This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY
ORGANIZED 1891
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

Alle Rechte vorbehalten.

TECHNOLOGISCHES

WÖRTERBUCH

— DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH. —

GEWERBE & INDUSTRIE, CIVIL- & MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE
MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN-, BRÜCKEN- & WASSERBAU
SCHIFFBAU & SCHIFFFAHRT, BERG- & HÜTTENWESEN, MATHEMATIK
PHYSIK, ELEKTROTECHNIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND

NEU BEARBEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

EGBERT v. HOYER UND **FRANZ KREUTER**

O. PROFESSOR DER MECHANISCHEN TECHNOLOGIE

O. PROFESSOR DER INGENIEUR-WISSENSCHAFTEN

AN DER KGL. TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN MÜNCHEN.

DREI BÄNDE.

ERSTER BAND:

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

FÜNFTE AUFLAGE.

WIESBADEN

VERLAG VON J. F. BERGMANN

1902.

PARIS:
CH. BÉRANGER, SUCCESSEUR DE BAUDRY & Co.,
15. RUE DES SAINTS-PÈRES.

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co
PATERNOSTER HOUSE
CHARING CROSS ROAD.

TECHNOLOGISCHES

WÖRTERBUCH

— DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH. —

GEWERBE & INDUSTRIE, CIVIL- & MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN-, BRÜCKEN- & WASSERBAU, SCHIFFBAU & SCHIFFFAHRT, BERG- & HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, ELEKTROTECHNIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND.

NEU BEARBEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

EGBERT v. HOYER
O. PROFESSOR DER MECHANISCHEN TECHNOLOGIE

UND

FRANZ KREUTER
O. PROFESSOR DER INGENIEUR-WISSENSCHAFTEN

AN DER KGL. TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN MÜNCHEN.

FÜNFTE AUFLAGE.

WIESBADEN
VERLAG VON J. F. BERGMANN
1902.

PARIS:
CH. BÉRANGER, SUCCESSEUR DE BAUDRY & Co.,
15, RUE DES SAINTS-PÈRES.

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co.
PATERNOSTER HOUSE
CHARING CROSS ROAD.

Alle Rechte vorbehalten.

11184

Druck der Kgl. Univ.-Druckerei von H. Stürtz in Würzburg.

Vorwort zur fünften Auflage.

In neuer Bearbeitung erscheint hiermit ein Werk, welches genau vor einem halben Jahrhundert (1852) als das erste dieser Art dem technischen Publikum zu dem Zwecke dargeboten wurde, das Studium der technischen Litteratur aus den Gebieten der drei Hauptsprachen, Deutsch, Englisch, Französisch zu erleichtern bezw. zu ermöglichen, da die gewöhnlichen Wörterbücher sich hierzu als vollständig unzulänglich erwiesen hatten. Die Fachphilologen standen und stehen der Technik zu fern, um mit genügender Sicherheit die Bedeutung technischer Ausdrücke erkennen und in anderen Sprachen wiedergeben zu können. Deshalb unterzog sich bei der Bearbeitung des vorliegenden Werkes eine kleinere Anzahl sprachkundiger Fachmänner der Aufgabe in der Weise, dass sie zunächst die in der Technik angewendeten Wörter sammelte, dann dieselben nach den Hauptgebieten ordnete und, in dieser Art verteilt, einer grösseren Anzahl von Mitarbeitern, sowohl Vertretern der Wissenschaft als der Praxis, zuwies mit der Bestimmung, die Wiedergabe der einzelnen Wörter in den anderen Sprachen auf Grund von Quellenstudien endgültig festzustellen. Eine besondere Redaktion brachte zuletzt unter sorgfältiger Wahrung der Einheitlichkeit das gesammelte und gesichtete Material in die Form eines Wörterbuches.

Ohne Frage hat unser Wörterbuch ausserordentlich viel zur Förderung der Kenntnisse über den Stand der Technik innerhalb der drei Sprachgebiete zu einer Zeit beigetragen, als man anfing, durch Reisen im Auslande, durch Besuche von Ausstellungen und durch das Studium der fremdsprachlichen Bücher und Zeitschriften sich über die Ausführungsformen der technischen Thätigkeiten anderer Nationen Klarheit zu verschaffen, um die auf solche Weise gewonnenen Kenntnisse fruchtbringend zu verwerten. Die rastlosen Fortschritte, die zahlreichen tief eingreifenden neuen Entdeckungen und Erfindungen mit ihrer Anwendung auf die Technik, die stetig neu auftauchenden Forderungen und Probleme auf dem Gesamtgebiete des gewerblichen Lebens bedingten naturgemäss eine ebenso ausgiebige Vergrösserung des Wortschatzes, und so sehen wir, dass die Zahl der Wörter von rund 22300 in der ersten Auflage bereits in der zweiten Auflage auf 36100 gestiegen war und in der nunmehr vorliegenden fünften Auflage 56200 erreicht hat.

Grosse Aufmerksamkeit und Umsicht beanspruchte, auch mit Rücksi auf die für den Gebrauch eines Nachschlagebuches in besonders hohem Gra erwünschte Handlichkeit, die Auswahl der aufzunehmenden Wörter und Umgrenzung des Gebietes der lediglich technischen Ausdrücke, weil mit ei möglichst weitgehenden Vollständigkeit ein geschlossener Inhalt des Buches zustreben war, viele technische Ausdrücke aber naturgemäss in das gewöhnli Sprachgebiet übergreifen und daher oft bei der Redaktion bezüglich ih Aufnahme Zweifel und Bedenken hervorrufen mussten.

Auch die jetzigen Herausgeber sind den angedeuteten Grundsätzen t geblieben und im Sinne derselben bestrebt gewesen, durch weitere Vereinfachu im Druck Raum zu gewinnen, durch Wegschaffen von Unrichtigkeiten Zuverlässigkeit zu erhöhen sowie durch unausgesetztes Sammeln und Prü von Wörtern eine sehr ansehnliche Vermehrung des Wortschatzes herb zuführen und das ganze Werk auf die Höhe der Zeit zu heben, wobei übrigens gern der eifrigen Mithilfe gedenken, welche Herr Professor Rühl Philolog ihnen durch eine gründliche Durchsicht des Werkes in grammatik scher Beziehung hat zu teil werden lassen.

München im Oktober 1901.

Abkürzungen.

b. Ackerbau. *Agriculture.* Agriculture.
s. Alaunsiederei. *Alum-boiling.* Préparation du falun.
Algebra. *Algebra.* Algèbre.
Arithmetik. *Arithmetics.* Arithmétique.
rtillerie. *Artillery.* Artillerie.
'ahrz. Artillerie-Fahrzeuge. *Artillery-ges.* Voitures d'artillerie.
t. Astronomie. *Astronomy.* Astronomie.
r. Aufbereitung der Erze. *Dressing of* Traitement des minerais.
Bäcker. *Baker.* Boulanger.
Baukunst. *Architecture.* Architecture.
Bauwesen. *Building.* Construction des ents.
. Befestigungswesen. *Fortification.* Fortion.
cht. Beleuchtung. *Lighting.* Éclairage.
. Bergbau. *Mining.* Exploitation des mines.
. Bildhauerei. *Sculpture.* Sculpture.
h. Bleicher, Wäscher. *Bleacher, washer.* chisseur.
. Bleigiesser. *Plumber.* Plombier.
Botanik. *Botany.* Botanique.
k. Böttcher. *Sieh* Küfer.
ntweinbr. Branntweinbrennerei. *Distilling.* llation.
Brauerei. *Brewing.* Brasserie.
cenb. Brückenbau. *Bridge-building.* Conion des ponts.
b. Buchbinder. *Bookbinder.* Relieur.
dr. Buchdrucker. *Printer.* Imprimeur.
h. Buchhändler. *Bookseller.* Libraire.
cenm. Büchsenmacher. *Gun-maker* or . Arquebusier.
. Chemie. *Chemistry.* Chimie.
Chirurg. *Surgeon.* Chirurgien.
. Chronologie. *Chronology.* Chronologie.
l. Dachdecker. *Slater, tiler.* Couvreur.
fm. Dampfmaschine. *Steam-engine.* Ma- à vapeur.
z. Drahtzieherei. *Wire-drawing.* Tréfilerie.
sl. Drechsler. *Turner.* Tourneur.
Ehemals. *Formerly.* Autrefois.
b. Eisenbahnwesen. *Railway.* Chemin r.
h. Eisenhüttenwesen. *Iron-works.* Usines r.
r. Elektrizität. *Electricity.* Électricité.
'b. Erdarbeiten. *Earthworks.* Travaux de sement.
Färber. *Dyer.* Teinturier.
h. Feilenhauer. *File-cutter.* Tailleur de .
t. Feldmesskunst. *Surveying.* Arpentage, sie.
. Feuerungsanlagen. *Furnaces.* Foyers.
w. Feuerwerkerei. *Pyrotechnics.* Pyrotechnie.
Fischer. *Fisher.* Pêcheur.
h. Fleischer. *Butcher.* Boucher.
Form. Formerei. *Moulding.* Moulage.
Forstw. Forstwesen. *Forest-management.* Sylviculture.
Fuhrw. Fuhrwesen. *Carriages, waggons.* Voitures.
Gärtn. Gärtnerei. *Gardening.* Jardinage.
Gasbel. Gasbeleuchtung. *Gas-lightning.* Éclairage au gaz.
Geogn. Geognosie. *Geognosy.* Géognosie.
Geogr. Geographie. *Geography.* Géographie.
Geol. Geologie. *Geology.* Géologie.
Geom. Geometrie. *Geometry.* Géometrie.
Gerb. Gerber. *Tanner, tawer.* Tanneur, mégissier.
Geschützgiess. Geschützgiesserei. *Foundery of guns.* Fonderie des canons.
Giess. Giesserei. *Foundery.* Fonderie.
Glas. Glaser. *Glazier.* Vitrier.
Glasm. Glasmacher. *Glass-maker.* Verrier.
Goldschl. Goldschläger. *Gold-beater.* Batteur d'or.
Goldschm. Goldschmied. *Gold-smith.* Orfèvre.
Grav. Graveur. *Engraver.* Graveur.
Hammerw. Hammerwerk. *Hammer-mill, forge.* Forgerie.
Hand. Handel. *Commerce.* Commerce.
Hausw. Hauswirtschaft. *Domestic concerns.* Économie.
Herald. Heraldik. *Heraldry.* Blason.
Holzschneid. Holzschneidekunst. *Wood-cutting.* Gravure sur bois.
Hufschm. Hufschmied. *Farrier.* Maréchal ferrant.
Hutm. Hutmacher. *Hatter.* Chapelier.
Hydraul. Hydraulik. *Hydraulics.* Hydraulique.
Instrum. Instrumentenmacher. *Instrument-maker.* Luthier.
Jagd. Jagdwesen. *Hunting.* Chasse.
Juw. Juwelier. *Jeweller.* Joaillier, bijoutier.
Kalligr. Kalligraphie. *Calligraphy.* Calligraphie.
Klempn. Klempner, Blechschmied, Flaschner, Spengler. *Tin-man.* Ferblantier.
Knopfm. Knopfmacher. *Button-maker.* Boutonnier.
Köhl. Köhler. *Charcoal-man.* Charbonnier.
Korbm. Korbmacher. *Basket-maker.* Vannier.
Kriegsw. Kriegswesen. *Military-matters.* Militaire.
Küf. Küfer, Böttcher. *Cooper.* Tonnelier.
Kupferschm. Kupferschmied. *Copper-smith.* Chaudronnier.
Kupferst. Kupferstecher, Graveur. *Engraver in copper.* Graveur en taille-douce.
Lichtz. Lichtzieher. *Chandler.* Chandelier.
Lithogr. Lithographie. *Lithography.* Lithographie.
Lohgerb. Lohgerber. *Tanner.* Tanneur.
Lok. Lokomotive. *Locomotive.* Locomotive.
Mal. Malerei. *Painting.* Peinture.
Manuf. Manufaktur. *Manufacture.* Manufacture.
Masch. Maschinenwesen. *Machinery.* Machines.
Math. Mathematik. *Mathematics.* Mathématiques.
Maur. Maurer. *Mason.* Maçon.
Mech. Mechanik. *Mechanics.* Mécanique.
Messerschm. Messerschmied. *Cutler.* Coutelier.
Met. Metallurgie, Hüttenwesen. *Metallurgy.* Métallurgie.

Metalldr. Metalldreher. *Metal-turner.* Tourneur en métal.
Meteor. Meteorologie. *Meteorology.* Météorologie.
Miner. Mineralogie. *Mineralogy.* Minéralogie.
Minierk. Minierkunst. *Military-mining.* Mines militaires.
Müll. Müller u. Mühlwesen. *Miller.* Meunier.
Münzw. Münzwesen. *Minting.* Monnaies.
Mus. Musik. *Music.* Musique.
Nagelschm. Nagelschmied. *Nail-smith.* Cloutier.
Nähnadl. Nähnadelmacher. *Needler.* Aiguiller.
Näht. Nähterin. *Seamstress.* Couturière.
Naturgesch. Naturgeschichte. *Natural history.* Histoire naturelle.
niederd. Niederdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
nordd. Norddeutsch. *Word etc. of Northern Germany.* Expression etc. du nord de l'Allemagne.
Opt. Optik. *Optics.* Optique.
Org. Orgel. *Organ.* Orgues.
Orn. Ornamentik. *Ornamentics.* Art ornementaire.
Pap. Papiermacher. *Paper-maker.* Papetier.
Perg. Pergamentmacher. *Parchment-maker.* Parcheminier.
Petrogr. Petrographie. *Petrography.* Pétrographie.
Pflast. Pflasterer. *Pavier.* Paveur.
Pharm. Pharmacie, Arzneimittelkunde. *Pharmacy.* Pharmacie.
Photogr. Photographie. *Photography.* Photographie.
Phys. Physik. *Physics.* Physique.
pl. Plural. Mehrzahl. *Plural.* Pluriel.
plattd. Plattdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
Pont. Pontonwesen. *Pontoons.* Pontonnerie.
Porzell. Porzellan. *Porcelain.* Porcelaine.
Posam. Posamentier. *Lace-maker.* Passementier.
Prob. Probierkunst. *Assaying.* Docimasie.
Pulv. Pulverfabrikation. *Gun-powder manufacture.* Poudrière.
Reepschl. Reepschläger. *Ropemaker.* Cordier.
Sägem. Sägemühle. *Saw-mill.* Scierie.
Salin. Salinenwesen. *Salt-work.* Salines.
Salp. Salpeterbereitung. *Salpeter-making.* Salpêtrière.
Sämischg. Sämischgerber. *Chamoy-dresser.* Chamoiseur.
Sattl. Sattler. *Saddler.* Sellier.
Schiffb. Schiffbau. *Shipbuilding.* Architecture navale.
Schifff. Schifffahrt. *Navigation.* Navigation.
Schiffsart. Schiffsartillerie. *Naval artillery.* Artillerie navale.
Schiffsmasch. Schiffsmaschine. *Marine-engines.* Machines à vapeur marines.
Schloss. Schlosser. *Locksmith.* Serrurier.
Schmied. Schmiede, Hammerwerk. *Forge.* Forge.
Schneid. Schneider. *Tailor.* Tailleur.
Schriftgiess. Schriftgiesser. *Letter-founder.* Fonderie de caractères.
Schuhm. Schuhmacher. *Shoemaker.* Cordo
Seew. Seewesen. *Marine.* Marine.
Seide. Seidenmanufaktur. *Silk-manufactory.* S
Seif. Seifensieder. *Soap-boiler.* Savonnie
Seil. Seiler. *Rope-maker.* Cordier.
Sieh. Sieh. *See.* Voyez.
Silberschl. Silberschläger. *Silver-beater.* B d'argent.
Skulpt. Skulptur. *Sculpture.* Sculpture.
Spiegelfabr. Spiegelfabrikation. *Mirror-m* Glacerie.
Spinn. Spinnerei. *Spinning.* Filerie.
Spor. Sporer. *Spurrier, spur-maker.* Épero
Stärkefabr. Stärkefabrikant. *Starch-maker.* donnier.
Stecknadl. Stecknadelmacher. *Pin-maker.* glier.
Steinbr. Steinbrecher. *Quarry-man.* C
Steinm. Steinmetz, Steinhauer. *Stone-cutter* leur de pierres.
Steinschn. Steinschneider. *Lapidary.* Lap
Strassenb. Strassenbau. *Construction of* Construction des chemins publics.
Strumpfw. Strumpfwirker. *Hosier.* Bon
südd. Süddeutsch. *Word etc. of Southern many.* Expression etc. du sud de l'Allen
Tapez. Tapezierer. *Upholsterer, paper-h* Tapissier, colleur.
Techn. Technologie. *Technology.* Techn
Tel. Telegraphie. *Telegraphy.* Télégraph
Telephon. Telephonie. *Telephony.* Télép
Tischl. Tischler, Schreiner. *Joiner.* Men
Töpf. Töpfer. *Potter.* Potier.
Topogr. Topographie. *Topography.* Topogr
Tuchfabr. Tuchfabrikation. *Manufacture o* Manufacture des draps.
Uhrm. Uhrmacher. *Clock-maker, watch-* Horloger.
veralt. Veraltet. *Obsolete.* Vieilli.
Vergold. Vergolder. *Gilder.* Doreur.
Vergl. Vergleiche. *Compare.* Comparez.
Waffenfabr. Waffenfabrikant, Waffensch *Armourer.* Fabrication d'armes, armurier
Wagenb. Wagenbauer. *Coach-maker.* Carr
Wagn. Wagner. *Wheeler, cartwright.* Ch
Walzw. Walzwerk. *Rolling-mill.* Lamin
Wasserb. Wasserbau. *Hydraulic archit* Architecture hydraulique.
Web. Weber. *Weaver.* Tisserand.
Weissgerb. Weissgerber. *Tawer.* Mé
Zeichn. Zeichnen, Zeichenkunst. *Drawing.* I
Zeugdr. Zeugdruck. *Calico-printing.* Impr des tissus.
Zeugschm. Zeugschmied. *Tool-smith.* T dier.
Zimm. Zimmermann. *Carpenter.* Charp
Zinng. Zinngiesser. *Pewterer.* Potier d
Zool. Zoologie. *Zoology.* Zoologie.
Zuck. Zuckerfabrikation. *Manufacture of* Sucrerie.
Zuricht. Zurichter des Leders. *Currier.* royeur.

A.

und *m.* (eine besondere Art von Schiffen m Rhein) (Schiffb.). *Ake.* Aak *m.*
(Fisch.) *Eel.* Anguille *f.*
ause *f.*, **A—korb** *m.* (Fisch.). *Hully, Nanse f.*
anne *f.*, **A—treppe** *f.* (Wasserbau). *Eel-* Échelle *f.* aux anguilles, écrille *f.*
ehr *m.*, **A—zaun** *m.*, **A—sprung** *m.* *Eel-dam, eel-weir.* Anguillière *f.*, écrille ord *m.*
Zitter- *m.* (Elektr.). *Electric eel.* Anguille ectrique, A. tremblante.
., Abschabsel *n.* (Gerb.). *Scrapings,* Écharnure *f.*
opf *m.* (Arch.). *Skinned head of immolated* Tête *f.* de boeuf décharnée.
eite *f.*, **Fleischseite** *f.* (Gerb.). *Flesh-* Côté *m.* de la chair, chair *f.* de la peau.
s *m.*, Deckplatte eines Kapitäls (Bauk.). Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*
Rechenbrett *n.* (Math.). *Abacus.* Abaque *m.*
lume *f.* am korinthischen Kapitäl (Bauk.). *er on the abacus of the Corinthian capital.* *m.*, rose *f.* du tailloir.
on *m.* (Seerecht). *Abandonment.* Délaisse- *m.*, abandonnement *m*, abandon *m.*
eiten ein Geschützrohr (Giess.). *To chip, r dress a gun-casting, to rough or prepare tal for boring.* Décroûter une piéce d'ar-
ein Schiff, **Abholen**, vom Strande ler los oder flott machen) (Seew.). *To get p afloat, to get her off.* Déséchouer ou dé- er un vaisseau, relever un v— échoué, ttre à flot.
eine Schuld (Hand.). *To work off a debt.* itter une dette par son travail.
von Werkstücken (Bauk.) siehe auch Be- ten. *Facing ashlars.* Dégrossir, dresser, r.
en das Stammholz (Zimm.). *To cut off the es of timber.* Découper les branches.
nen die Kapelle (Prob.). *To glow the in the muffle.* Chauffer à coupelle, re- la c—.
n. (Prob.). *Glowing.* Rougissement *m.* de elle.
n., Ausglühen *n.*, **Auswärmen** *n.*, **hglühen** *n.* (Tech.). *Annealing.* Recuit Recuite *f.*, Recuison *m.*

Abbaken das Fahrwasser (Seew.). *To mark by beacons, to set buoys, to buoy.* Baliser, mettre des balises.
Abat-jour *m.*, **Schräges Fenster** *n.*, **Einfallendes Licht** *n.* (Bauk.). *Sky-light, sky-light window, trunk-light.* Abat-jour *m.*
Abbau *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.). *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation, (Belg.:) oeuvre de veine.
A— mit Bergversatz. *Pack-wall system.* Ouvrage *m.* par remblai.
A— mit breitem Blick, **Strebbau** *m.* *Long wall, broad wall, long-way-work.* Ouvrage *m.* par grandes tailles *ou* par gradins couchés.
A—, Pfeiler *m.* *Pannel-working.* Travail *m.* par compartiments.
A—, schachbrettförmiger —. *Square-work (Staffordsh.), stall- and room-work.* Ouvrage *m.* par compartiments ou chambres isolées et piliers abandonnés.
A— eines Flötzes (Bergb.). *Working* or *winning of a seam.* Pourchasse *f.* d'une veine (Belg.), exploitation *f.* d'une veine.
A—feld *n.* (Bergb.). *Set of workings.* (Lot *m.*)
A—sohle *f.* (Bergb.). *Level.* Sol *m.*, Étage *m.*
A—stoss *m.* (Bergb., Minirk.). *Face of workings, wall, fore-head, adit-end.* Front *m.* de taille, fond *m.* de taille.
A—strecke *f.* (Bergb.). *Board, stall.* Voie *f. ou* taille *f.*, (Belg.:) coistresse *f.* paroi *f.*
A—strecke *f.*, zur Diagonale senkrechte (Bergb.). *Board perpendicular to the heading.* Coistresse *f.* de gralles.
A—system *n.* (Bergb.). *System of working.* Méthode *f.* d'exploitation.
A—verlust *m.* (Bergb.). *Waste (of coal) in mining.* Déchet *m.*
A—würdig (Bergb.). *Sieh* Bauwürdig.
Abbauen das Erz (Bergb.). *To remove the ore.* Exploiter.
A— einen Firstenstoss (Bergb.). *To stope overhand.* Abattre par gradins renversés.
A— ein Flötz (Bergb.). *To work a seam.* Exploiter une veine.
A— eine Grube (Bergb.). *To work a mine.* Exploiter une mine.
A— einen Strossenstoss (Bergb.). *To stope underhand.* Abattre par gradins droits.
A— *n.* eines Feldes (Bergb.). *Exhaustion of the ores of a mine.* Epuisement *m.* d'une mine.

Abbäumen (Web.). *To take from the loom.* Dérouler.

Abbegstuhl *m.* (Spinn.). *Sich* Abeggstuhl.

Abbeizen, Abbrennen, Decapieren (Met.). *To pickle, to dip.* Décaper les objets en métal.

A— (den Borax nach dem Löten (Met.). *To remove the borax by dilute sulphuric acid.* Dérocher le borax.

A—, Beizen (die Eisenblechplatten zum Verzinnen (Met.). *To cleanse.* Nettoyer.

A— *n.*, Abbrennen *n.* (Met.). *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

A— *n.*, Beizen *n.* (des Eisenblechs zum Verzinnen (Met.). *Cleansing.* Nettoyage *m.*

Abbestellen einen Extrazug (Eisenb.). *To countermand.* Contremander un train spécial.

Abbezahlen (Seew.). *Sich* Abmustern.

Abbimsen (mit Bimstein abreiben) (Tischl.) *To pumicate, to rub with pumice.* Poncer, polir à la ponce.

Abbinden (Buchdr.). *To untie, to loosen.* Détacher, délier la ficelle.

A— die Kolumnenschnur, **Aufbinden, Auflösen** die Form (Buchdr.). *To untie.* Délier les pages.

A—, Verbinden, Zulegen (Zimm.). *To assemble, to join (joint).* Assembler, joindre.

A— (Erhärten) des Mörtels (Bauw.). *To harden, hardening of mortar.* Durcir, s'endurcir.

A—, Abpinnen (Klempn.). *To seam.* Soyer.

A— *n.*, Ausbinden *n.* eines Zimmerwerkes (Zimm.). *Framing of timbers.* Assemblage *m.*

Abbindhammer *m.*, **Abpinnhammer** (Klempn.). *Little seam-hammer.* Petit marteau *m.* à soyer.

Abblase....—hahn *m.* (Dampfm.) *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange.

A—rohr *n.*, **Ausblaseröhre** *f.* (Dampfm.). *Blow off pipe.* Tuyau *m.* à purger.

A—ventil *n.* (Dampfm.). *Exhaust-valve, exhaust-steam valve.* Soupape *f.* d'évacuation.

Abblasen den Dampf (Dampfm.). *To blow off the steam.* Dégager, vider, larguer la vapeur.

A— ein Geschützrohr. *Sich* Ausflammen.

Abblättern, sich A— (Mal.). *To scale off, to scale.* S'effeuiller, s'effleurir.

A— sich, sich Abschiefern (Met.). *To exfoliate, to scale.* S'exfolier.

A— sich, (vom Putz gesagt) (Maur.). *Sich* Abbröckeln.

Abblätterung *f.*, **Splitter** *m.* der Schiene (Eisenb.). *Exfoliation, scaling.* Exfoliation *f.* du rail.

Abblicken (Met.). *To cease brightening or lightning.* Cesser de faire l'éclair. *Sich* Blicken.

A— *n.*, Silberblick *m* (Met.). *Lightning or brightening of silver.* Éclair *m.* de l'argent.

Abblitzen. *Sich* Versagen.

Abbohren (Bergb.). *To bore, to finish the blast-hole, to finish the boring of the hole.* Achever le trou de mine.

A— ein Terrain. *To explore by bore-holes.* Faire des recherches dans un terrain, sonder un terrain.

Abbohrer *m.*, **Langer Bohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.*, **Stossbohrer** *m.* (Bergb.). *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine, fer *m.* à mine, fleuret *m.*

Abböschen, Abscarpieren (Befest. u. *To slope, to give batter, to escarpe.* mettre en talus.

A— *n.*, Abböschung *f.*, **Dossier** (Befest., Bauw.). *Sloping.* Talutage *m*

A— steil, — dossieren. *To slope to cut steep down.* Escarper.

Abbrand *m.* (Abfall, Abgang, Verlust be schmelzen, Schmieden u. s. w.) (Met.) *waste, diminution, decrease.* Déchet *m.*,

A— *m.* (südd. Ausdruck für Frisch *Lining-plate.* Taque *f.*, plaque *f.*

A— *m.* einer Kohle (Elektr.). *Cons* Usure *f.*

Abbrassen, Wieder voll brassen *To brace full, to fill the sails.* Brasser à décharger les voiles.

Abbrechen (Techn.). *To break off.* Ro

A— (Flussb.). *To wash, to scoop.* Cor

A—, Abteilen (Buchdr.). *To divide.* un mot en syllabes *ou* en deux partie

A—, Abschlagen die Ballen (Buchd *knock off the balls.* Démonter les ball

A—, Abtragen (einen Bau, eine Maue **hutsam abreissen** (Dachziegel, S (Bauw.). *To take or pull down (a build strip off (tiles or slates).* Déposer, dé

A— eine Brücke (Pont.). *Sich* Ausba

A—, Abreissen, Einreissen, ein (Bauw.). *To pull down, to demolish a* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

A—, Aufheben, ein Lager (Kriegsv *break up a camp or an encampment, to* Lever un camp, décamper.

A— einen Plankengang (Schiffb.). *off a strake of planks.* Dépecer, décou file de bordage.

A— ein Schiff (Schiffb.). *To break up* Démolir un vaisseau.

A— ein Zeltlager. *To strike the tent* les tentes.

A— *n.*, Vorsichtiges Abnehmen tragen *n.* (Bauw.). *Taking- or pulli removing, withdrawing, dismantling.* Dé *f.*, dépose *f.*; einer Brücke: repliement Pferches: déparquement *m.*; eines alte fes: dépècement.

A—, Abbruch *m.*, **Abbruchsar** (Bauw.). *Pulling-down, breaking off.* Dé *f.* d'un bâtiment.

A—, Abteilung *f.* (Buchdr.). *Divis* vision *f.* d'un mot.

Abbreiten (Met.). *Sich* Breiten.

Abbrennen, Ausbrennen (Techn.). *to singe.* Flamber.

A— (Met.). *To pickle, to dip.* Dérocher, les objets en métal.

A— (Schifff.). *Sich* Brennen.

A— ein Blaufeuer (Schifff.). *To burn show a blue light.* Brûler un feu de Ben

A—, ausbrennen einen Lauf (Büc *To prove a gun-barrel.* Flamber un c

A— das Messing (Techn.). *To pickle the brass.* Relever la couleur du lait

A— den Stahl (Met.). *To blaze off.* l'acier par le flambage, décaper l'acie

A— *n.* (Met.). *Pickling, dipping.* Déca dérochage *m.* des objets en métal.

A— (Tel.). *Charring (the base of pole* bonisation (des poteaux télégraphique

ennen eines Sprengschusses (Bauw.). Abfeuern.

keln, sich A—, sich Abblättern, huppen (vom Putz) (Maur.). *To peel off, c.* S'écailler, s'écaler.

kelung *f.* der Böschungen (Eisenb.). *ng.* Éboulement *m.* de surface.

gen ein gestrandetes Schiff (Seew.). *Sich* beiten 2.

ch *m.*, **A—sarbeit** *f.* (Bauw.). *Pulling-down, ng-off.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

Gusszapfen *m.* (Schriftgiess.). *Break e types.* Jet *m.*

Met., Giess.). *Shiver, loss, break, damage.* pure *f.*

Ufer- *m.* (Flussb.). *Washing-away, demo-, break of banks.* Corrosion *f.* des rives.

arbeit *f.* (Bauw.). *Sich* Abbruch.

cken *n.* (Pont.). *Sich* Ausbauen einer e.

hen (Tuchm., Färb.). *To seethe, to scald, ther with boiling water.* Echauder.

hkessel *m.* (Tuchm., Färb.). *Scalding-tub.* doir *m.*

h, Vordach, Wetterdach *n.*, **Schauer** auk.). *Lean-to, shed.* Appentis *m.*

., Mauerabdeckung *f.* (Bauw.). *Coping, g, brow of a wall.* Larmier *m.*

hig. *Sloping, aslope.* Incliné, en pente, lus.

hung *f.* eines Daches etc., **Abwässe-** (Bauw.). *Declivity, slope.* Pente *f.*, plon-, déclivité *f.* d'une aire.

iner Böschung, **Dossierung** *f.* (Eisenb.). *ng.* Talus *m.*

Senkung *f.*, **Fall** *m.* der Brustwehr- e (Befest.). *Dip, superior slope.* Plongée *f.* iner Mauer, **Böschung** *f.*, **Dossierung** Bauw.). *Sloping, slopeness, shelvingness. e f.*, talus *m.*, adossement *m.*

höhe *f.* (Befest.). *Sich* Senkungshöhe.

messer *m. Slope-gauge.* Pente *f.*

plan *m.* (Befest.). *Sich* Böschungs- ne.

verhältnis *n.* einer Böschung (Eisenb.). *o of the horizontal breadth to the vertical ht of a slope.* Rapport *m.* de la base d'un s à la hauteur.

winkel *m. Angle of the talus.* Angle *m.* a pente.

mmen (Wasserb.). *To dam, to dam up.* irner par une digue.

npf, Abgangsdampf, ausgeblasener pf, gebrauchter Dampf (Dampfm.). *ust-steam, dead steam.* Vapeur *f.* d'échappe-, vapeur *f.* épuisée, vapeur *f.* passive.

essel *m.* (Chem.). *Evaporating-vessel.* Chau- *m.*, bassine *f.* d'évaporation.

pfen *m.* (Töpf.). *Slip-kiln.* Caisse *f. ou* cuve our raffermir la barbotine.

pfanne *f.*, **Siedepfanne** *f.* (Zuckers.). *porating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.

schale *f.* (Chem.). *Capsule.* Capsule *f.*

mpfen (Chem., Met.). *To evaporate.* orer.

Abrauchen lassen (Chem.). *To make orate.* Faire évaporer.

n, **Verdampfen** *n.*, **Verdampfung** Chem.). *Evaporation.* Évaporation *f.*

Abdampfung *f.* (Chem.). *Evaporation.* Evaporation *f.*

Abdämpfung *f.* (Mus.). *Damping.* Amortissage *m.*

Abdarren (Brau.). *To dry, to kiln-dry.* Sécher, dessécher.

A— (Met.). *Sich* Saigern.

Abdarrprozess *m.* (Met.). *Liquidation-process.* Liquidation *f.*

Abdecken (Bergb.). *Sich* Abräumen.

A— (Bauw.). *To uncover a roof, to unroof a house.* Découvrir.

A— einen Wagen. *Sich* Abplanen.

Abdecker *m.*, **Schinder** *m. Flayer, skinner.* Écorcheur *m.*

Abdeckerei *f.*, **Schinderei** *f. Flaying-place.* Voirie *f.*

Abdeckung *f.* einer Drehscheibe (Eisenb.). *Boarded floor of a turn-table.* Plancher *m.* d'une plaque tournante.

Abdichten, verstemmen, kalfatern (Schiffbau). *To caulk.* Calfater.

Abdrehen (Masch.). *To turn.* Tourner, Chariotter, charioter.

A— (Töpf.). *To turn.* Tournasser.

A— ein Geschützrohr (Bohrmasch.). *To turn the outside of a gun.* Tourner la surface extérieure d'une bouche à feu.

A— mit der Schablone (Giess.). *To turn with the template.* Trousser.

A— die Radkränze. *To turn off, to turn up railway-tires.* Rafraîchir les bandages d'une roue.

A— *n.* (Töpf.). *Turning.* Tournassage *m.*

Abdreh....—nagel *m.* (in Gewehrfabr.) *Rose-counter-sink.* Fraise *f.* à rôder.

A—späne *m. pl. Turning-chips.* Copeaux *m. pl.*

A—stahl *m. Turner's chisel.* Ciseau *m.* du tourneur.

A—zeug *n. Turning-tools.* Appareil *m.* du tourneur.

Abdruck *m.*, **Abdrucken** *n.*, **Abzug** *m.* (Buchdr.). *Impression, copy-print.* Impression *f.*

A— (Galvanopl.). *Cast.* Empreinte *f.*

A— der neue, Wiederabdruck *m.* (erlaubter Nachdruck) (Buchdr.). *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*

A— von x Exemplaren (Buchdr.). *Impression of x copies.* Tirage *m.* de x exemplaires.

A—, photographischer. *Photographic print.* Planche *f.* phototypique.

A— vor der Schrift, **Probeabdruck** *m.* (Kupferst.). *Proof-impression, proof print.* Gravure *f.* avant la lettre, épreuve *f. Sich* Schrift.

A— einer Münze (Münzw.). *Ectype of a coin.* Ectype *m.*

A— einer Versteinerung (Geol.). *External cast (impression) of a fossil, fossil-remain.* Empreinte *f.* d'un fossile.

Abdrucken, Abziehen (Buchdr.). *To print, to work off.* Tirer, imprimer.

A— einen Bogen (Buchdr.). *To work, to pull off a sheet.* Tirer une feuille.

A— von neuem, eine neue Auflage machen (Buchh.). *To reprint.* Réimprimer.

A— *n.* (Buchdr.). *Sich* Abdruck.

Abdrücken, Ausdrücken (Met.). *To impress.* Empreindre, imprimer.

A—, Losdrücken ein Gewehr. *To pull the trigger, to fire off.* Lâcher la détente.

Abdrücken *n.*, **Abscheren** *n.* (Mech.). *Shearing.* Cisaillement *m.*

Abecken, Bestossen die Kanten (Bauw.). *To break the corners.* Écorner.

Abeggstuhl *m.*, **Bank-Abegg** *f.* (Spinn.). *Abegg-frame.* Banc-Abegg *m.*

Abelprüfer *m.*, **Abel's Petroleumprüfer** (Chem.). *Abel's tester, Abel's Petroleum-tester.* Abel-éprouvette *f.* du pétrole.

Abend *m.*, **Abendgegend** *f.*, **Westen** *m.* (Geogr.). *West.* Couchant *m.*, ouest *m.*

A—gang *m.* (Bergb.). *A lode bearing westerly.* (Filon *m.* entre neuf et douze heures de la boussole.)

A—punkt *m.*, **Westpunkt** (Astron.). *West-point.* Couchant *m.* équinoxial, ouest *m.*

A—schicht *f.*, **Nachtschicht** (Techn., Bergb.). *Night-work.* Pose *f.* du soir. Travail *m.* de la nuit.

A—schuss *m.* (Kriegsw.). *Evening-gun.* Coup *m.* de retraite.

A—stern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.). *Evening-star, hesperus, vesper.* Étoile *f.* du soir ou du berger, Vénus *f.*

A—wache *f.* (die Hundewache, der Plattfuss). (Seew.). *Evening-watch, dog-watch.* Quart *m.* de 4 à 8 heures du soir.

A—weite *f.* (Astron.). *Occiduous, western, occasive amplitude.* Amplitude *f.* occidentale ou occase.

Aberration *f.* des Lichts. *Sieh* Abirrung und Abweichung.

A—swinkel *m.*, **Aberration** *f.* (Astron.). *Angle of aberration.* Angle *m.* d'aberration.

Abessinischer Brunnen *m.* (Wasserb.). *Abyssinian well, driven well.* Puits *m.* abyssinien.

Abfacen, Abfasen, Abschrägen, Zuschärfen (Techn.). *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

A—, Abkanten, Bekanten, Abgraten (Zimm., Tischl., Steinm.). *To bevel, to bevil, to cant off, to chamfer, to cut an edge into a beveling.* Délarder, écorner, émousser, tailler en chanfrein, dresser en biais, chanfreiner.

A— *n.* der Schienenenden (Eisenb.). *Chamfret of the rails.* Chanfreinage *m.* des rails.

Abfaçung *f.*, **Face** *f.* (Steinm., Maur.). *Bevel, chamfer, cant, bevil.* Face *f.*, facette *f.*, chanfrein *m.* biseau *m.*

Abfahren vom Zuge (Eisenb.). *Sieh* Abgehen.

A— mit einem Zuge. *To go by train.* Prendre un train.

A— Erde (mit dem Schiebkarren) (Eisenb. etc.). *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

A— *n.* der Güter (Eisenb.). *Carrying.* Enlèvement *m.* des marchandises.

A— *n.*, **Abschleifen** *n.*, **Abnutzung** *f.* des Schienenkopfes (Eisenb.). *Wear.* Usure *f.* du champignon du rail.

Abfahrt *f.* (Schifff.). *Departure.* Partance *f.*, départ *m.*

A—, Ausfahrt einer Lokomotive aus dem Schuppen (Eisenb.). *Leaving.* Sortie *f.* du dépôt.

A— eines Zuges (Eisenb.). *Starting, setting-off.* Départ *m.* d'un train.

A—sgleis *n.*, **Ausfahrtsgleis** *n.* (Eisenb.). *Starting-track.* Voie *f.* de départ.

A—shafen *m.* (Schifff.). *Port of sailing.* Port *m.* de départ.

Abfahrtspunkt *m.* (Beginn der Berechnung) (Schifff.). *Departure.* Point de partance.

A—ssignal *n.* (Eisenb.). *Starting-signal.* *m.* de départ.

A—szeit *f.* eines Zuges (Eisenb.). *Time of starting.* Départ *m.*

A—szug, Hinzug *m.* (Eisenb.). *Down starting-train.* Train *m.* d'aller.

Abfall *m.* (Topogr.). *Sieh* Abschüssigkeit des Bodens.

A—, Abgang *m.* (Spinn.). *Waste.* Bourre, déchet *m.*

A— beim Falzen (Zuricht.). *Paring-waste.* lure *f.*, dragure *f.*

A— von Steinen, **Steinbrocken** (Bauw.). *Chippings pl. of stones.* Débris de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

A— von Steinen, **Arbeitszoll** *m.* (St *Chips pl., rubbish, shards pl.* Écailles décombres *m. pl.*, recoupes *f. pl.*, éclats déchet *m.*

A—, Hemmung *f.*, **Stosswerk** *n.*, **lischer Haken** *m.* (Uhrm.). *Escapement.* Échappement *m.*

A— bei Holzarbeiten, **Abschnitt** *m.*, **schnitt** *m.*, **Hauspan** *m.*, **Span** *m.* Tischl.). *Batement, waste.* Déchet *m.*

A— beim Verschmelzen der Metalle. *refuse.* Déchet *m.*

A— vom Gusseisen (Giess.). *Rubbish iron.* Caffûts *m. pl.*

A— eines Wehres, einer Schleuse (Was *Water-fall, height of fall.* Chute *f.* d'eau, d'un barrage, d'une écluse.

A—boden *m.* eines Wehres (Wasserb.). *protection of the bottom of a weir.* Rad d'un déversoir.

A—eisen *n.*, **Ramasseisen** *n.* (Schr *Scrap-iron, fagotted iron.* Masse *f.*, ferra fer *m.* de masse, fer de riblons, fer de ri fer de mitraille. Riblons *m. pl.*, Riqu

A—graben *m.* (Bergb.). *Tail-race.*

A—rohr *n.*, **A—röhre** *f.* (Masch.). *waste-pipe.* Descente *f.*, tuyau *m.* de des *Sieh* Fallrohr.

A—stoff *m.* (städtischer) (Wasserb.). *mentum, refuse, filth.* Excrément *m.*

Abfälle *m. pl.* (Techn.). *Waste products.* D *m. pl.*

A— (Müll., Gerb.). *Garbage.* Issues *f.*

Abfallen (Buchdr.). *To be broken.* Se c (dit des lettres).

A—, Abhalten, Aufhalten, Aufl (Schifff.). *To pay off, to bear away, t* Arriver.

A—, Abtreiben (Schifff.). *To make to drive to leeward.* Dériver (dit d'un n abattre.

A— nach Steuerbord, — Backbord (Sc *To cast to starboard, — to port.* Abatt tribord, — sur bâbord.

Das Schiff fällt verkehrt. *The shi the wrong way.* Le vaisseau abat du m côté, — sur le mauvais bord.

A— (von Erzen gesagt) (Bergb.). *The ore less metal.*

A— *n.* (Schifff.). *Casting, falling-off, b away.* Abatée *f.*

end, Geneigt (Strassenb.). *Sloping, in-*
. Incliné.
gekanal *m.* (Wasserb.). *Ring-channel.*
m. de dérivation (autour d'un terrain
ageux).
gen. *Sich* Absteifen und Abspreizen.
Bergb.). *To support by beams* or *props, to*
. Étançonner.
unterstützen die Firste (Bergb.). *To*
in the roof. Arc-bouter.
ein Minenfeld (Minirk.). *To support a bay.*
enir un intervalle.
en *n.*, **Abfasung** *f.* *Sich* Abfacen, Ab-
ng.
sen ein Telegramm. *To write, to draw*
telegram. Rédiger un télégramme.
en (Techn.). *To file off.* Limer.
raspel *f.*, **Abziehfeile** *f.* (Feilenh.).
r, rasp used for filing. Carreau *m.*
igen, ablassen einen Zug (Eisenb.).
rt a train. Expédier un train.
Gepäck (Eisenb.). *To book, to register*
age. Enregistrer des bagages.
ern ein Gewehr. *To discharge, to fire.*
, lâcher un fusil.
einen Sprengschuss. *To blast a mine.*
e sauter une mine.
en ein Tau (Schifff.). *To veer, to ease*
ease away a rope. Larguer une manoeuvre,
donner du mou.
die Schoten (Schifff.). *To loosen the sheets.*
order les écoutes.
nen (Met.). *To scarf.* Amorcer.
en, Fitzen (Maur.). *To smooth, to brush.*
illonner.
hen das Eisen (Schmied.). *To beat out*
tten iron. Aplatir le fer.
vom Meeresgrunde gesprochen (Seew.).
hoal. Diminuer de fond.
hung *f.* (Kryst.). *Bevelment.* Écornure *f.*
nmen das Leder (Lohg.). *To tallow, to*
. Donner le suif au cuir.
nen vom Winde gesagt (Seew.). *To become*
to lull. Calmir, se calmer.
ssen *n.*, **Ablaufen** *n*, **Rinnen** *n.* der
r, Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de
.
ser *m.* (Schifff.). *Sich* Ablader.
hten, Aligunieren, Einrichten, eine
e Linie abstecken (Bauw.). *To arrange,*
e out, to mark out. Dresser à la ligne,
r. *Sich* Abvisieren, Einfluchten.
htung *f.*, **Einfluchtung** *f.* (Bauw.).
g-out. Alignement *m.*
s *m.*, **Ablauf** *m.*, **Abzucht** *f.*, **Abzug**
uw.). *Issue, discharge, flowing-off.* Épanchoir
échargeoir *m.*
Überfall *m.* eines Deichdammes (Wasser-
. *Fall* or *deversoir of a dike.* Déversoir *m.*
e digue.
atterie *f.* (Elektr.). *Battery wit hwaste-pipes.*
erie *f.* (Pile *f.*) à écoulement.
anal *m.* (Bauw. u. Befest.). *Sich* Siel.
enge *f.* (Flussb.). *Discharge of a river,*
channel. Quantité *f.* de l'écoulement, vo-
m. de débit, débit *m.* d'une rivière, d'un
l.
ündung *f.* (Masch.). *Overflow-shoot.* Dé-
oir *m.*

Abflussrohr *n.*, **Abgangsrohr** *n*, **Abzugsrohr** *n.*, **Ausgangsrohr** *n.* (Masch.). *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ, de décharge, ou de dégorgement.
A—röhre *f.* an einer Fontaine. *Overflow-pipe, runner.* Rejet *m.* décharge *f.* d'une fontaine.
A— oder **Auslassventil** *n.* (Dampfm.). *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête.
Abformen, Formen für den Guss (Bildh.). *To mould, to form for the casting.* Jeter en moule, mouler pour la fonte.
Abfraisen *n.* (Techn.). *Milling, Shaping.* Fraisage *m.*
Abfuhr *f.* von Abfallstoffen etc. *Filth-removal.* Évacuation *f.*, charriage *m.*
A— Tonnensystem *n.* *Pail-* or *tub-system.* Système *m.* des fosses mobiles.
A— Schwemmsystem. *Cloake-system, sewage.* Système *m.* d'égouts, de cloaques.
A— *f.* der Güter vom Bahnhof zum Empfänger (Eisenb.). *Carrying, carriage, conveyance.* Remise *f.* à domicile.
A—gebühr *f.* *Carriage-fee.* Factage *m.*
A—tisch *m.* (Drahtz.). *Drum-bench.* Grosse *f.* filière à fil de métal.
Abführung *f.* des Dampfes (Dampfm.). *Exhaustion, eduction.* Éduction *f.*
A—skanal *m.* einer Fabrik. *Outlet-channel.* Canal *m.* de fuite, de décharge.
A—srohr *n.* vom Gasometer (Gasbel.). *Outlet-pipe.* Tube *f.* de sortie du gaz.
Abfüllmaschine *f.* (Brau.). *Drawing off machine.* Machine *f.* à écoulement.
Abfüllspund *m.* (Brau.). *Drawing off bung.* Bondon *m.* à écoulement.
Abfülltrichter *m.* (Zuck.). *Drawing off funnel.* Entonnoir *m.* à écoulement.
Abgabe *f.* des Unternehmers an den Grundherrn (Bergb.). *Duty, due, royalty, tentale, tentale-fee, dish.* Droit *m.* de comptage (Belg.).
A— des Gepäcks (Eisenb.). *Delivery of baggage.* Remise *f.* des bagages.
A—station *f.* (Eisenb.). *Delivery-office.* Bureau *m.* d'origine.
A—n *f. pl.* **Zoll-A—** *f. pl.* *Custom-house-duty.* Droits *m. pl.* de douane, dues *f. pl.*
Abgang *m.* der Baumwollspinnereien. *Waste, cotton-waste.* Déchet *m.* de coton. *Sich* Abfall.
A— der gute. *Good waste.* Bon déchet *m.*
A— der schlechte. *Bad waste.* Mauvais déchet *m.*
A—, Abfall *m.* (Buchdr.). *Waste-paper.* Maculature *f.*
A—sfehler *m.* (Art.). *Difference of the angles of departure and inclination.* Angle *m.* de relèvement.
A—spunkt *m.* (Schifff.). *Sich* Abfahrtspunkt.
A—srohr *n.* *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sich* Abflussrohr.
A—station *f.* (Eisenb.). *Starting-station.* Station *f.* de départ.
A—swinkel *m.* (Art.). *Angle of departure.* Angle *m.* de départ (du projectile).
Abgänge *m. pl.* beim Verschmelzen der Erze (Met.) *Waste, tails pl.* Déchet *m.*
Abgas *n.* (Chem.). *Drawing off gas.* Gaz *m.* d'échappement.
A—feuerung *f.* (Techn.). *Tiring for drawing off gas.* Foyer *m.* à gaz d'échappement.

Abgebaut (Bergb.). *Carried to end, exhausted.* Exploité à fond.

A—e Kohlenzeche *f.* (Bergb.). *Exhausted coal-pit.* Houillière *f.* épuisée.

Abgeben eine Breitseite (Seew.). *To fire, to give or deliver a broadside.* Lâcher, envoyer une bordée.

A— eine Depesche (Tel.). *To transmit* or *to signal (a message).* Transmettre (une dépêche).

A— ein Telegramm. *To deliver.* Expédier, lancer une dépêche.

Abgedreht, Gedreht, Gedrechselt. *Turned.* Tourné.

Abgefast, Abgekantet, Bekantet (Bauw.). *Cant, canted, chamfered.* Écorné, ébiselé, chanfreiné

A— von der unteren Seite (bei Gurtsimsen etc.) *Beveled off.* Chanfreiné d'en bas.

Abgeglichen (Bauw.). *Flush.* Affleuré, dans le même plan. *Sieh* Bündig.

Abgehen, Abweichen, Einreissen, Ausweichen (von einem Bohreisen gesagt). *To bore away, to bore out, to cut untrue.* Brouter.

A—, Abfahren (vom Zuge gesagt) (Eisenb.). *To start, to leave.* Démarrer.

Abgehend (Eisenb.). *Departing, leaving, starting.* Partant.

Abgekantet. *Sieh* Abgefast.

Abgelagert (Bergb.). *Deposited.* Déposé.

Abgenutzt, Ausgerieben (Techn.) *Attrite, worn-out.* Usé, frotté, toulé, détérioré.

Abgenutzte Stelle. *Worn-out part.* Usé *m.*

Abgerückte Mauer *f.* (Befest.). *Sieh* Mauer.

Abgerundet. *Sieh* Gerundet.

A— kreisförmig. *Circular.* Circulaire.

Abgeschäumte *n.* (Met.). *Skimmings pl., scummings.* Rablure *f.*

Abgesetze *n.*, **Brüstung** *f.*, **Schulter** *f.*, **Achsel** *f.*, **Aechselung** *f.* (Zimm.). *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.

Abgestumpft, Abgebrochen (Messerschm.). *Blunt, broken-off.* Émoucheté.

A— (Geom.). *Truncated.* Tronqué.

Abgetakelt, Kahl (vom Schiff gesprochen) (Seew.). *Unrigged.* Dégréé.

Abgetrieben durch den Strom (Schifff.). *Carried away by current or tide.* Drossé par le courant.

Abgeviertsein *n.* (Zimm. etc.). *Sieh* Abvierung.

Abgewinnen, einem Schiffe den Wind, die Luvseite (Schifff.). *To gain the wind* or *the weather-side of a ship.* Gagner le vent à un navire.

Abgieren (Schifff.). *To sheer off, to sheer away.* S'alarguer.

Abgiessen (Guss.). *To cast, to found.* Jeter en fonte, fondre.

A—, Dekantieren (Chem.). *To decant, to pour off.* Décanter, décupeler.

A— *n.*, Dekantieren *n.* (Chem.). *Decantation.* Décantation *f.*

A— *n.* von metallenen Gegenständen. *Sieh* Abguss.

Abgleichen (Bauw.). *To make level, to ledge.* Araser un mur de niveau, affleurer un mur.

A— zwei Flächen, **Gleichmachen** (in eine Ebene bringen) (Erdarb.). *To flush, to make flush with.* Affleurer deux surfaces.

A—, Einebnen, Planieren (Erdarb.). *To lay flat, to level, to plain, to even.* Égaler, égalir, régaler, égaliser, aplanir, niveler, affleurer à niveau.

Abgleichen, Gleichmachen, Gle stellen (Techn.). *To make equal, to equ to level, to adjust.* Égaler, égaliser.

A—, Abschneiden, Richten, Stab (Met.). *To dress, to pare, to flatten iron* Parer, dresser les barres.

A—, Abschneiden *n.* des Eisens (M *Paring of iron.* Parage *m.* du fer.

A—, Justieren *n.* der Schienen (Eise *Cutting and adjusting rails.* Ajustage *m.*, af chissement *m.*, coupage *m.* des rails.

Abgleichstange *f.* (Uhrm.). *Adjusting-tool* vier *m.* pour égaliser la fusée.

Abgleichung *f.* des Bodens, **Planieru** (Bauw.). *Levelling, planishing of the soil, l ment.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dresse *m.*, du sol, arasement *m.*, affleurement *m.*

Abglühen (Schmied.). *To heat.* Rougir, rougir le fer.

Abglühofen *m.* für die gebeizten Bleche (M *Scaling-furnace.* Fourneau *m.* à décoper feuilles de fer pour en faire du fer-blanc.

Abgraten. *Sieh* Abfasen.

A— (den Bart, Grat wegnehmen) (Kupfe *To scrape off the bur.* Ébarber les traits gravure en taille-douce.

A—, Abrauhen, Putzen (Schloss., Schm *To strip off the burs, to bur off.* Ébarber.

Abgratung *f.*, **Face** *f.* (Tischl., Zimm.). *chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement

Abgreifen *n.* (des Geldes), **Abnutzun** (Münzw.). *Diminution of weight by wearin passing the money from hand to hand.* Fr

Abgrenzung *f.* des Bahnterrains von dem Anlieger. *Demarcation.* Abornement *m.*

Abgründen, Auskehlen (Zimm., Tischl.) *gutter, to groove, to flute, to channel.* Evide

Abgründung *f.*, **Auskehlung** *f.* (Zi Tischl.). *Grooving, guttering.* Évidement

Abguss *m.* (Met.). *Casting, founding.* Jet moule.

A— (Modell.). *Cast.* Cliché *m.*, copie *f.* en f

Abhaaren, Reinigen (Lohg.). *To unhai scrape off the hair.* Ebourrer, épiler, surto

A— mit dem Steine. *To scrape with the to slate hides.* Dépiler, ébourrer.

A—, Reinigen *n.* der Narbenseite (Lo *Unhairing, rough-shearing.* Ébourrage *m.* d peau, épilage *m.*, dépilage *m.* de la peau, tonte *f.*

Abhacken, Plamatieren (die Grundflä der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuck *To brush off.* Plamoter, platmoter.

Abhaken, Loshaken. *To unhook.* Décro

Abhalten, vom Winde abfallen (Schifff.). *bear up, to pay off.* Arriver, laisser po *Vergl.* Abfallen.

A— den Anker vom Buge (Schifff.). *To off the anchor.* Défier l'ancre du bord.

A— auf ein Schiff, zuhalten. *To bear upon a ship.* Arriver sur un navire.

A— von einer Bank. *To keep clear of give a good berth to.* Parer.

A— nach und nach. *To edge away.* aller en dépendant.

A— auf den Feind. *To bear down upon enemy.* Laisser porter sur l'ennemi.

A— die Wasser durch Holzverdämmung (Be *To keep off the waters by timbering.* Cu les eaux.

ımern, grob. *To hammer roughly.* Dé- r au marteau.

g *m.*, **Hang** *m.* (Topogr., Bauw., Befest.). *t, inclination, declivity, slope, fall.* Pente linaison *f.*, penchant *m.*

gen (Bergb.). *To disconnect (a pump etc.).* yer.

die Lokomotive vom Zug (Eisenb.). *To nnect.* Détacher la machine du train.

gig, Geneigt, Fallend (Topogr. u. .). *Sloping, inclining.* Penchant.

gling *m.* (herabhängender Schlussstein) ., Orn.). *Pendant key-stone.* Fourche *f.* (hangender Zapfen) (Bauk.). *Pendant, nt.* Pendant *m.*, clef *f.* pendante, cul *m.* mpe, queue *f.*

peln, Haspeln, Weifen (Spinn.). *To* Dévider les fils.

n., **Haspeln** *n.*, **Weifen** *n.* (Spinn.). *ng.* Dévidage *m.* des fils.

m., **Einfallende Strecke** *f.*, **Fla-** *n.* (Bergb.). *Gallery driven to the hade of* Descente *f.*, descenderie *f.*, galerie *f.* ée.

einfallende Strecke treiben, Ein ches treiben, einen A— machen. *rive a gallery to the hade of a seam.* Faire descente.

en (Schmied.). *To cut down or off.* Dé- , couper.

der Schienen (Eisenb.). *Cutting, chopping-* Coupage *m.* des rails.

ten das Blei. *Sich* Abschaben.

en das Hangende über Steinsalz (Salzs.). *te off de first earth in a salt-pit.* Écroter, r la première terre de saline.

(Aufber.). *To remove the skimpings* or *ings, to skim off.* Enlever la rablure du .

sich, sich Absetzen, Hervortreten). *To rise above the common surface.* Se her du fond.

m., **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.). *Hew,* Épaufrure *f.*

e *f.* (Met.). *Sich* Hitze.

eln eine Weichenzunge (Eisenb.). *To a switch-tongue.* Raboter une aiguette.

Hobeln (Tischl., Zimm.). *To plane.* Ra- .

die Kante, **fügen.** *To shoot the edge board.* Dresser la planche sur la tranche, yer la tranche.

en ein Schiff vom Strande (Seew.). *Sich* beiten.

gebühr *f.* (Eisenb.). *Fetching.* Prise *f.* à ile.

ung *f.*, **Abrollen** *n.* des Gutes (Eisenb.). *ng, carriage.* Camionage *m.* du domicile gare.

ten *n.* (Forstw.). *Clearing from wood.* sement *m.*

m. (Met.). *Skimpings, skipsings pl.* Râ- *f. Sich* Abzug.

(Aufber.). *Useless stuff of worked ore.* ure *f.*

iste *f.* (Aufber.). *Sich* Kiste.

t *m.*, **Strahlerz** *n.*, **Klinoklas** *m.* .). *Abichite, aphanasite.* Abichite *f.*, cuivre eniaté ferrifère.

e *f.* (Bauw.). *Sich* Abrechte.

Abiëtin *n.* (Chem.). *Abietine.* Abiétine *f.*

Abirrung *f.*, **Aberration** *f.* des Lichts (Astr.). *Aberration of light.* Aberration *f.* de la lumière.

Abkämmen, die Brustwehr (Befest. u. Art.). *To knock off the parapet.* Ecrêter le parapet.

Abkanten, Abfacen, eine Kante (Tischl.). *To chamfer, to bevel.* Émousser, écorner.

Abkantmaschine *f.* Falzmaschine, Umschlagmaschine (Klempn.). *Folding-machine.* Maschine *f.* à replier.

Abkantung *f.* der Schienen (Eisenb.). *Chamfering.* Chanfreinage *m.* des rails.

Abkappen (Feuerw.). *To uncap.* Décoiffer.

A—, Kappen das Ankertau, den Mast (Seew.). *To cut the cable, the mast.* Couper le câble, le mât.

Abkarren, die Erde (Erdarb.). *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abkehlen, Auskehlen, Ausriefen, Kannelieren, Riffeln, Riefeln (Bauk.). *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Abkehlung *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Hohlleiste** *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.). *Hollow, groove, flute.* Cannelure *f.*

Abkehren (die Grubenarbeit zeitweise verlassen) (Bergb.). *To turn off.* Se désister. *Siehe* Feiern.

A— Wasser (Bergb.). *To turn off the water.* Détourner l'eau.

Abkehrschein *m.* (Bergb.). *Licence for a miner to leave a pit.* Congé *m.*

Abkimmen (Küf.). *To chop off the chimes of the staves.* Raboter la neille.

Abkippen, Koppen eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.). *To cut off.* Épointer un clou.

Abklappen *n.* des Regulatorschiebers (Lok.). *Play, clearance.* Jeu *m.* du tiroir du régulateur dans ses guides.

Abklären *n.*, **Klären** *n.*, **Schönen** *n.* (Brau. etc.). *Fining.* Collage *m.* de la bière, du vin etc.

A— oder **Avivieren** (Färb.). *To clear or brighten.* Aviver (le coton).

A— *n.*, Avivieren *n.* (Färb.). *Clearing, brightening.* Avivage *m.* (du coton).

Abklatsch *m.*, **Cliché** *n.* (Buchdr.). *Cast from a matrice.* Cliché *m.*

Abklatschen, Clichieren (Buchdr.). *To dab.* Clicher.

A—, Abklopfen, Abziehen einen Korrekturbogen (Buchdr.). *To strike off* or *beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.

A— , Clichieren *n.* (Buchdr.). *Dabbing.* Clichage *m.*

Abklatschmaschine *f.* *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.

Abkleiden ein Tau (die Schamfielung abnehmen) (Seew.). *To take off the service of rope, to unserve.* Défourrer un cordage.

Abklopfen den Pfannenstein, **Klopfen** die Pfanne (Salzs.). *To knock out, to scrape off the pan-scales.* Écailler la poêle, la chaudière.

A— (Buchdr.). *Sich* Abklatschen.

A— *n.* der Bleitafeln (Bleiweissfabrikation). *Knocking-off (lead-plates), beating-off.* Battage *m.* (des plaques de plomb).

A— *n.* der Salzpfanne. *Sich* Abkrusten.

Abkneifen oder **Abkneipen** die Bleikugeln (Büchsenm., Feuerw.). *To nip off, to clip off the runners.* Couper les jets.

Abkneifen den Wind (Schifff.). *To hug the wind.* Chicaner le vent.

Abknistern *n.* des Salzes (Salzsied., Chem.). *Decrepitation.* Décrépitation *f.*

Abkochen *n.*, **Absieden** *n.* (Chem., Techn.). *Decoction.* Décoction *f.*

Abkohlen (gewinnen, hereingewinnen die Kohlen) (Bergb.). *To brush, to get, to win coal.* Rabattre, abattre la houille.

A— *n.* (Hereingewinnen beim Kohlenbergbau). *Breaking, (Midland Counties:) brushing, getting.* Rabattage *m.*, abattage *m.* (des houilles).

Abkohler *m.* (Bergb.). *Sich* Häuer.

Abkommen gut, beim Schiessen (Mil. u. Jagd). *To strike home.* Frapper juste.

A— vom Legerwall (Schifff.). *To work off, to claw off a coast.* Se relever au vent d'une côte.

Abkrabben, Krabben (Schiffb.). *To race timber.* Enligner le bois.

Abkratzen, Abschaben (Techn.). *To scrape.* Racler.

A— *n.*, **Abschaben** *n.* des Putzes (Maur.). *Scraping of old plastering.* Ripage *m.* de l'enduit.

Abkreischen das Öl (abschäumen) (Buchdr.). *To cleanse, to purify.* Dégraisser (purifier [écumer]) l'huile pour le noir d'imprimerie.

Abkreuzen (Schifff.). *To beat off.* S'élever au large.

Abkreuzung *f.* zwischen den Balken, **Andreaskreuz** *n.*, **Kreuzspreize** *f.*, **Kreuzstake** *f.* (Zimm.). *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Etaie *f.* en sautoir, croix *f.* de St. André.

Abkröschen (Buchdr.). *Sich* Abkreischen.

Abkröseln, Kröseln (Glas.). *To cramble.* Grésiller, gréser, groiser.

Abkrusten *n.*, **Abklopfen** *n.* der Salzpfanne (Salzs.). *Knocking-out the pan-scales.* Écaillage *m.*

Abkühlen (kalt werden) (Met.). *To cool.* Refroidir, se refroidir.

A— *n.* (Phys. u. Chem.). *Refrigeration.* Réfrigération *f.*

Abkühltrog *m.* (Met.). *Cooling-trough.* Auge *f.* de rafraîchissement.

Abkühlung *f.* (Met.). *Refrigeration, cooling.* Réfrigération *f.*, refroidissement *m.*

A— langsame (Met.). *Slow cooling, protracted annealing.* Rafraîchissement *m.* lent.

Abkürzungssender *m.* (Tel.). *Curb-sender.* Appareil rapide.

Abkürzungsstrich *m.*, **Titel** *m.* (Buchdr.). *Abbreviature, dash.* Titre *m.*

Abladen. *To unload, to unlade.* Décharger.

Ablader *m.*, **Holzablader** *m.*, **Abflösser** *m.* (Schifff.). *Unloader, discharger, lighterman.* Débardeur *m.*

Ablagern, versanden (Flussb.). *To silt up.* Envaser, s'ensabler.

Ablagerung *f.* (auch die Lagerstätte) (Bergb.). *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*

A— seitliche, Deponierung (Erdb.). *Spoilbank.* Dépôt *m.*

A— (Flussb.). *Alluvion, wash.* Alluvion *f.* atterrissement *m.*, dépôt *m.*

A— von überschüssigem Material (Eisenb.). *Depositing the earth, Spoil-bank.* Dépôt *m.* de terres.

A—sbassin *n.*, **Klärbassin** (Wasserb.). *Settling-tank.* Bassin *m.* de curage.

Ablängen einen Stollen (Bergb.). *To dig lengthways.* (Filer une galerie.)

Ablass *m.* (Wasserb.). *Outlet-sluice.* Ég décharge *f.*, saignée *f.*

A—, Ständer *m.*, **Schütze** *f.*, **Mön Stellfalle** *f.* eines Teiches (Wasserb.). *board, lock-hatch, sluice-stay of a pond* pellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

A—düker *m.*, **Regulierungssiph** (Wasserb.). *Regulating-siphon.* Épanch siphon.

A—hahn *m.*, **A—ventil** *n.* (Lok.). *cock, Blow-off cock.* Robinet *m.*, de v

A—schleuse *f.*, **Entlastungssch** (Wasserb.). *Discharge, out-let, sluice.* Déch *m.*, aqueduc *m.* de décharge, écluse *f.* charge.

A—schütze *f.*, **Grundzapfen** *f.*, **Mön Pfaffe** *m.* (Wasserb.). *Sluice-board, pon* Bonde *f.* d'un étang.

Ablassen, Abspannen, den Hahn (Büc u. Kriegsw.). *To uncock the piece, to l the cock on the nipple.* Débander le chi

A— das Roheisen, **Abstechen** (Met *run off the iron, to tap the furnace.* couler la fonte, percer le haut-fourneau

A— einen Graben (Wasserb.). *To drai draw off, to let off the water of a ditch.* un fossé.

A— den Kessel (Masch.). *To empty.* la chaudière.

A— einen Zug (Eisenb.). *To start* Lancer un train.

A— mit voller Geschwindigkeit. *To full speed.* Lancer à toute vitesse.

A— *n.*, **Hahnruhe** *f.* (Büchsenm. u. Kri *Uncocking, letting-down the cock.* Abat du chien d'un fusil.

A— *n.*, **Abstechen** *n.*, **Abstich** *m.*, **S** (Met.). *Running-off, tapping.* Coulée *f.* d en fusion.

Ablastebogen *m.*, **Stützbogen** *m.* *Relieving-arch.* Arc *m.* de soulagement.

Ablasten, Entlasten (Bauw.). *To discharge.* Soulager.

Ablauf *m.* (Bauk.). *Upper cong, reversed quarter-round, upper escape or shafferoon, apophygis, apothesis.* Congé *m.* d'en haut *m.* renversé *f.*, apophyge *f.*

A— (Bauw.). *Sich* Abfluss.

A— einer Mauer. *Sich* Böschung.

A—, Verjüngung *f.* (Giess., Form.) *very, draw or draught.* Dépouille *f.* d' dèle.

A—, Ablaufen *n.* (einer Feder) (Te *running down (of a main spring).* Épui (d'un ressort).

A— eines Schiffes (Schiffb.). *Sich* S lauf.

A—bank *f.*, **A—brett** *n.*, **Abtrop** *f.* (der Weissblechfabrikation) (Met.). *D board.* Égouttoir *m.*

A—gerüst *n.* (Schiffb.). *Cradle, launchin* Ber *m.*, berceau *m.*

A—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sich* E rungsschleuse.

Ablaufen, Abfliessen, Rinnen, von L Kerzen. *To gutter down.* Couler.

A— vor dem Winde (Seew.). *To bea right before the wind.* Arriver vent

A— lassen ein Schiff (Schiffb.). *To a ship.* Lancer un navire.

Abläufer *m.* *Sich* Eisbrecher.

erfass *n.*, **Waschtrog** *m.* (Bergb.). *, launder, washing-tub.* Lavoir *m.*
ern die Eisenerze (Met.). *To wash the* . Laver les minerais de fer.
(etalle (Met.). *To purify metals.* Purifier.
ylinder *m.*, **Ablegewalze** *f.* (Buchdr.). *r for distributing type.* Cylindre *m.* dis- ur du compositeur - distributeur de M. en.
n (Buchdr.). *To distribute.* Distribuer les (qui ont servi à faire une composition). (Auseinandernehmen) (Buchdr.). *Distri- , distributing.* Distribution *f.* des carac-
n die Gichtgase (Met.). *To take off the a blast-furnace.* Prendre du gaz du haut u.
lektr.). *To derive.* Dériver, dévier.
r *m.* (Elektr.). *Positive electrode.* Élec- ositive.
ng *f.*, von Wasser (Wasserb.). *Derivation.* ion *f.*
Elektr.). *Derivation, earth-communication, tor of a lightning-conductor.* Dérivation ion, chaine de paratonnerre.
anal *m.*, **Umflutkanal** *m.*, **Seiten- l** *m.* (Wasserb.). *Derivation, lateral canal.* *m.* de dérivation.
raht *m.* (Elektr.). *Shunt wire, derivation-* Fil de dérivation.
en (eine Magnetnadel) (Elektr.). *To to deflect.* Dévier.
ung *f.* (Seew.). *Deviation.* Déviation *f.* lektr.). *Deflection of the magnetic needle, attraction).* Déviation.
loppelsinnige — eines astatischen paares. *Double deflection of an astatic* Déviation double d'une aiguille asta-
eiwillige — eines astatischen Systems r.). *Spontaneous deflection of an astatic* Déviation spontanée d'un système que.
inkel *m.* (Elektr.). *Angle of deflection.* de déviation.
ernrohr *n.* (Phys.). *Reading telescope.* *f.* astronomique.
ng *f.* eines Winkels. *Reading of an angle.* *f.* d'un angle.
rn Güter (Eisenb.). *To deliver.* Livrer, e les marchandises.
rungs .... —schein *m.*, **A—szettel** enb.). *Certificate of delivery.* Note *f.* de
alzen *f. pl.*, **Abzugswalzen** *f. pl.* nlegemaschine) (Spinn.). *Front-boss (of ader), front-rollers pl.* Débiteurs *m. pl.*, seurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin.
treckwalzen *f. pl.* (Spinn.). *Drawing- pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs du métier chande.
n (Schifff.). *To stand off.* Porter au
verwittern (Bergb.). *To weather, to* ce. Effleurir, tomber en efflorescence.
en. *Sich* Auslohnen und Abmustern.
nen das Eisen (Schmied.). *To temper.* e.
des Kalkes (Bauw.). *Slacking.* Ex- n.

Ablösen von der Arbeit (Bergb.). *To relieve.* Relever.
A— das Format (die Stege abschlagen) (Buchdr.). *To unlock.* Dégager les garnitures.
A— die Wache (Mil.). *To relieve the watch.* Relever la garde. — le quart
A— den Glashafen von der Bank (Spiegelf.) *To detach the melting-pot from the hearth.* Élocher la cuvette de son siège.
A— *n.* glattes (Bergb.). *Sich* Schmierkluft.
Ablösung *f.* (in einem Kohlenflötze etc.) (Bergb.) *Parting, bright-head, reed, back of a coal-seam.* Lit *m.* *Sich* Kluft.
A— eines Bildes von der Wand (Mal.). *Loosening, detaching.* Enlèvement *m.* d'un tableau.
A— (Tel.). *Change of duty.* Changement de service.
Abloten, Absenkeln, Einloten, Einsenkeln (Bauw.). *To plumb.* Plomber.
Abluft *m.* (Bauw.). *Drawing off air.* Air *m.* d'échappement.
Abmarken (Eisenb.). *To mark, to mark off the boundaries.* Borner.
Abmessen mit dem Zirkel, **Abzirkeln,** (zur See:) **Passen.** *To compass.* Compasser.
A— nach der Schnur. *To lay out, to trace in a line.* Mesurer au cordeau.
Abmoosen die Dachziegel (Dachd.). *To clear of moss.* Émousser.
Abmustern die Mannschaft (Seew.). *To pay off the crew.* Licencier l'équipage.
A— (Web.). *To diaper.* Diaprer, goffrer.
Abnahme *f.* eines Billets durch den Schaffner (Eisenb.). *(Taking.)* Reprise *f.* d'un billet par le garde.
A— der Geschwindigkeit (Eisenb.). *Retardation, slackening the speed.* Diminution *f.* de la vitesse.
A—probefahrt *f.* (Seew.). *Contractor's full-power trial.* Essai *m.* de recette.
Abnarben, die Narben abstossen (Gerb.). *To cut off the grain, to peel off.* Effleurer les peaux.
A— *n.*, **Abstossen** *n.* (Gerb.). *Peeling-off the surface of the skin on the wool-side.* Effleurage *m.* des peaux.
Abnehmen die gedruckten Bogen (Buchdr.). *To take down the sheets.* Assembler les feuilles.
A— das Tuch vom Rahmen (Tuchf.). *To take off the tenter.* Déramer le drap.
A— den Stopper (Seew.). *To take off the stopper.* Débosser.
A— die Vergoldung. *Sich* Entgolden.
A— die Schamfielung (Seew.) *Sich* Abkleiden.
A— den Rost. *To unrust.* Dérouiller.
A— das Gedinge (Bergb.). *To measure the tribute-pitches.*
A— die Betingsschläge (Seew.). *To unbitt.* Défaire les tours de bitte.
A—, vom Winde oder Seegange gesagt (Schifff.). *To lull, to become calm.* Mollir.
A— ein Gebäude, Dachziegel, Schiefer (Maur.). *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.
A— wieder — ein (fehlerhaft gelegtes) Fournierblatt (Tischl.). *To take off* or *away the veneering.* Déplaquer.
A— *n.*, **Abtragen** *n.*, **Abbrechen** *n.* einer Mauer von Ziegeln etc. (Bauw.). *Taking-or pulling-down.* Dépose *f.*
A— der Spulen oder Kötzer (Spinn.). *Sich* Austauschen.

Abnehmen, Auseinandernehmen der einzelnen Teile einer Maschine behufs Revision oder Reparatur. *Taking to pieces (undoing).* Abattage *m.*

Abnehmer *m.* für die Fördergefässe an der Hängebank eines Schachtes (Bergb.). *Banks-man, (Cornwall:) lander.* Moulineur *m.* (à Anzin), rascoyeur *m.* (en Belgique), receveur *m.*

A—, Kammwalze *f.*, **Fillet** *n.*, **Streichtrommel** *f.* einer Kratzmaschine (Spinn.). *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

Abnutzen (Techn.). *To wear out.* User.

Abgenutzt, Ausgerieben (Techn.). *Attrite, worn-out.* Usé, frotté, foulé, détérioré.

Abnutzung *f.* (Masch.). *Wear and tear, wearing, wasting.* Usure *f.*, déchet *m.*

A— des Betriebsmaterials (Eisenb.). *Wear and tear of the rolling-stock.* Dégradation *f.* du matériel roulant.

A— der Schienen (Eisenb.). *Wear and tear of the rails.* Usure *f.* des rails.

A— und Bruch (Techn.). *Wear and tear.* Usure *f.* et accidents *m. pl.* de toutes sortes.

A— eines Segels, eines Taues durch den Gebrauch, **Schlittage** *f.* (Seew.). *Wear and tear.* Usure *f.*, dépérissement *m.*

A— des Geldes. *Sich* Abgreifen.

Abort *m.*, **Abtritt** *m.*, **Ausgang** *m.*, **Gelegenheit** *f.*, **Latrine** *f.*, **Läublein** *n.*, **heimliches Gemach** *n.*, **Privet** *n.* (Bauw.). *Privy, cess, closet, necessary, W. C.* Aisance *f.*, cabinet *m.* d'aisance, lieu *m.* commun, lieux *m. pl.*, commodité *f.*, latrines *f. pl.*, privé *m.*, retrait *m.*, garderobe *f.*, lieu *m.* de la chaise percée.

A—anlage *f.* (Bauw.). *Jake.* Latrine *f.*

A—, Englischer Abtritt mit Wasserschluss (Bauw.). *Water-closet, privy water-closet.* Latrines *f. pl.* à l'anglaise.

A—grube (Bauw.). *Cess pool.* Fosse *f.* d'aisance.

Abpälen, Enthaaren (Gerb.). *To scrape off the hair (with a crooked knife), to unhair.* Débourrer les peaux.

A— *n.*, **Enthaaren** *n.* (Gerb.). *Scraping with a crooked knife, getting off the hair, taking off the hair, unhairing.* Débourrement *m.* (à l'échauffe), débourrage *m.* de la peau.

Abpassen das Leitfeuer (Minenw.). *To proportion the trains.* Compasser les fourneaux.

A— *n.* des Feuers (Minenw.). *Proportioning the trains.* Compassement *m.* des fourneaux.

Abpfählen (Tel.). *To picket.* Piqueter.

Abpfählung *f.* (Tel.). *Picketing.* Piquetage.

Abpflasterung *f.* der Bahnhöfe (Eisenb.). *Paving.* Pavage *m.* des gares.

A— der Böschungen (Eisenb.). *Pitching (with dry stones).*

Abpflöcken eine Bahnlinie (Eisenb.). *To stake out.* Piqueter.

Abpinnen. *Sich* Abbinden.

Abplanen, Abdecken einen Wagen. *To untilt.* Débâcher, découvrir.

Abplattung *f.* des Schienenkopfes (Eisenb.). *Flattening of the rail-head.* Aplatissement *m.* du champignon d'un rail.

Abplatzen. *Sich* Anschalmen.

Abpressbrett *n.* (Buchb.). *Backing-board.* Ais *m.* à endosser.

Abpressen einen Buchrücken (Buchb.). *To back a book.* Endosser un livre.

Abpressen *n.* eines Buchrückens (*Backing, turning the back.* Endossage dossement *m.*, endossure *f.* d'un livre

Abprotzen ein Geschütz (Art.). *To* Ôter l'avant-train d'une pièce.

Abputz *m.*, **Putz** *m.* (Bauw.). *Plaster, p plaister.* Enduit *m.*

A— totaler. *Complete plastering.* ment *m.*

Abputzen, Betünchen (Maur.). *To plaister.* Enduire de mortier *ou* de plâ croûter.

A— eine Mauer. *To plaster a wall.* un mur.

A— total, durchaus. *To plaster* Ravaler.

A— die Faschinen (Befest. u. Bauw.). *(finish) fascines.* Parer des saucisson

A— eine Böschung (Befest.). *Sich* Abs

A— die Ballen (Buchdr.). *To scrape* Ratisser les balles.

A— (mit einem Hobel) (Tischl.). *To* Replaner.

A— einen Balken mit der Queraxt (Zi *To dress a timber with the twibil.* L poutre, la dresser et aviver avec la

A— die Taue (Seew.). *To clip off t* Moucher les cordes.

A— *n.* (Tischl.). *Finishing.* Replani

Abquickbeutel *m.* (Met.). *Filter-bag.* à filtres.

Abquicken (Met.). *To separate the gold from amalgam.* Séparer.

Abrasen (Befest. und Bauw.). *Sich* stechen.

Abrasion *f.*, **Abschleifung** *f.* des Fe (Geol.). *Abrasion.* Abrasion *f.*

Abrauchen (Met.). *To make evaporat* évaporer.

A— das Quecksilber im Feuer (Vergo *dry off.* Passer.

A— Gusswaaren, Geschützrohre (Giess Abrauhen.

A— lassen (Chem.). *Sich* Abdamp

Abrauchesse *f.* für den Abzug der beim Mattieren. *Chimney for the mercur* *f.* à passer.

Abrauhen, Abrauchen, Putzen di waren, Geschützrohre u. s. w. (Gie *chip, to trim, to dress castings coming mould.* Ébarber, décroûter les objets

Abraum *m.* (Bergb.). *Rubble, trash, she roof.* Couche *f.*, lit *m.* de terre. de dé

A—sgebirge *n.* (Bergb.). *Sich* Gebi

Abräumen, abdecken (eine Bank von Gebirge (Bergb.). *To strip, to remove,* Décombrer.

Abräumer *m.* (Lok.). *Safe-guard, sweepe* Chasse-pierres *m.*, garde *f.* d'une locon

Abrazit *m.* (eine Art Kreuzstein) *Abrazite.* Abrazite *f.*

Abrechnung *f.* *Sich* Rechnung.

Abrechte *f.*, **Ábichte** *f.*, **Rückseite** Mauer (Bauw.). *Back of a wall.* Envers mur, parement *m.* postérieur.

A—, Linke Seite *f.* des Tuches *Wrong side of cloth.* Envers *m.* d'u

Abrechten *n.* (das Scheren auf der desTuches) (Tuchf.). *Back-shearing.* Trav

Abreiben (sich abnutzen). *Sich* Fres

iben, Reiben, die Farben (Mal.). *To to rub down, to bray.* Broyer les cou-

ine Wand (Maur.). *To flatten a wall.* Frot- n mur.

ien Draht mit Sandstein (Drahtz.). *To with sand-stone.* Écrier, écurer.

, Reiben *n.* der Farben (Mal.). *Grinding, ng-down, braying.* Broyage *m.* des cou-

en (Schloss). *To bevel.* Chanfreiner.

sen, Ausziehen (Techn.). *To tear.* Ar-

in Gebäude (Bauw.). *To demolish, to pull a building.* Démolir *ou* raser un bâti-

behutsam (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.). *rip (tiles or slates).* Déposer des tuiles.

sfeder *f.* (Tel.). *Antagonistic spring.* Res- ntagoniste *ou* de rappel.

t . . . —eisen *n. Sich* Feuerbeckenab- eisen.

stab *m.*, **A—estock** *m.* (Schmied.). *Anvil raighten iron bars upon.* Enclume *f.* à ner les barres.

ammer *m.* (Met.). *Sich* Pritsch- mer.

aschine *f.* (Tischl.). *Hand-planer.* Ra- se *f.* à dégauchir *ou* à dresser.

ten, Pritschen die gehämmerten Bleche ied.). *To plane.* Parer.

ach der Buchgrösse (Buchb.). *To fit, to* Rabaisser le carton.

inen Gewehrlauf. *Sich* Richten.

die Schürbel (Met.). *To set the blooms.* cher les lopins.

Ausgleichen das Stabeisen (Met.). *To to pare, to flatten iron-rods.* Parer les s de fer, dresser les barres.

Zurichten, das Verbandholz (Tischl.). *nooth.* Recaler.

n., Glätte *f.* der Böschung (Eisenb.). *ing of slopes.* Dressement *m.*

en einen Baumstamm. *To peel off the* Écorcer, écrouter.

en den Draht (Tel.). *To uncoil (the wire).* pper (le fil de ligne).

spule *f.*, **Laufspule** (Web.). *Rolling-* Cannette *f.* à dérouler.

en. *Siehe* Rosten.

len, Arrondieren, Wälzen die Zähne t., Uhrm.). *To round off, to finish the teeth.* ir les dents.

, Arrondieren *n.*, bei kleinen Rädern: **zen** *n.* (Masch., Uhrm.). *Rounding-off, ng.* Arrondissage *m.*

en, Ausrüsten die Lehrbogen (Bauw.). *ike or take down the centers.* Décintrer, er les cintres.

n Schiff (Seew.). *To put out of commission, up, to pay off.* Désarmer un navire.

chen *n.* von thonigem Boden, **Erd- h** *m.* (Eisenb.). *Slip, land-slip.* Glisse- *n.* spontané (des terrains glaiseux).

chung *f.* von Erde oder Felsen (Eisenb.). *g of the ground* or *of a rock.* Éboule- *n.* d'une masse de terre ou de rocher.

en (sich vom Strome treiben lassen) *.). To fall down a river with the tide.* dre (une rivière) en dérivant.

Absägen (Zimmerm.). *To saw off.* Receper, recouper, couper.

A— Holz **querdurch,** über Hirn (Zimmerm.). *To cross-cut wood, to saw across the grain.* Scier le bois contre le fil, en travers.

Absaigern (Met.). *Sich* Saigern.

Absandstation *f.* (Eisenb.). *Dispatch-station.* Station *f.* expéditrice.

Absattelung *f.* (Bauw.). *Propping.* Enchevalement *m.*

A— eines Gewölbes (Befest.). *Sich* Gewölbsattel.

Absatz *m.* in der Dicke einer Mauer (Bauw.). *Offset, set-off, retreat, lessening of the thickness* Recoupement *m.*, retraite *f.*

A—, Stufe *f.* (Bauk.). *Step, set-off.* Gradin *m.*

A—, Abschnitt *m.*, **Neue Zeile** *f.* (Buchdr.). *Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*

A—ahle *f.* (Schuhm.). *Pegging-awl, pricker.* Alêne *f.*, pointe *f.*

A—nagel *m.* (Schuhm.). *Heel-nail.* Cheville *f.* à talons.

A—stift *m.*, **Formstift** *m.* (Schuhm.). *A sort of square nails without head used for the heels of boots, heel-peg.* Cheville *f.* à bottes, cheville de bottes de fer.

Absätze *m. pl.* im Grund einer Mauer auf abhängigem Terrain, **Längenabstufungen** *f. pl.* der Grundgrube (Bauw.). *Steps pl. made lengthways in a foundation ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

A— *m. pl.*, **Etagen** *f. pl.* eines Dammes (Eisenb.). *Lifts.* Etages *m. pl.* de déblai.

Absätzig (Bergb.). *Not continuing in the same stratum, intermissive.* (Entrecoupé.)

Absäumen, Säumen ein Brett (Zimmerm.). *To saw square.* Équarrir une planche.

Abscarpieren (Befest. und Bauw.). *Sich* Abböschen, Abstechen.

Abschaben das Blei (Met.). *To scrape.* Écailler.

A— den Guss, die Lötstelle reinigen (Met.). *To clean, to wash.* Décrasser, épailler la fonte, la soudure.

A—, Ausarbeiten (Pergamentm.). *To drain the skin with the iron-tool.* Édosser.

A— (Techn.). *Sich* Abkratzen.

Abschachteln (Vergold.). *To rub with shave-grass.* Prêler.

A— das zweitemal —, Polieren. *To rub for the second time with shave-grass.* Engrener, prêler la seconde fois.

A— und reinigen (Vergold.). *To polish and clean with shave-grass.* Regrainer, repolir.

A—, Abziehen (Tischl.). *To pare.* Rogner.

Abschaken ein Takel (Seew.). *To fleet* or *to overhaul a tackle.* Affaler un palan.

Abschalen die Bruchsteine (Steinm., Steinbr.). *To pare a quarry-stone.* Esmilier, ébouziner, ébouziner un moëllon.

Abschärfen, Schärfen das Deckelleder (Buchdr.). *To pare.* Parer.

A—, Abschrägen, Zuschärfen die Kante (Zimm., Schloss.). *To sharpen, to give a basil* or *sharp edge.* Ébiseler, ébizeler.

A—, Abschrägen (Zimm., Steinm.). *To chamfer.* Démaigrir une pierre, délarder une pièce de bois.

Abschätzen, Veranschlagen (Bauw.). *To prize, to estimate.* Evaluer.

Abschäumen (Chem.). *To despumate.* Despumer.
A— (Met.). *To skim, to scum.* Ôter l'écume.
A— *n.* (Glasm.). *Skimming, scumming.* Scramaison *f.*, écrémage *m.* de la cuvette.
A—, Abschäumung *f.* (Met.,Techn.). *Skimming, scumming.* Despumation *f.*, écumage *m.*
Abschäum . . . . —löffel *m.* *Skimming-spoon.* Cuiller *f.* à écumer.
A—sieb *n.* (Met.). *Skimming-sieve.* Écumette *f.*
Abscheeren. *Sich* Abscheren.
Abscheiden durch eine Wand (Bauw.). *To partition.* Encloisonner.
A— sich —, sich Absetzen, zu Boden fallen, Niederfallen, sich Setzen (Chem.). *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.
A— (Met.). *Sich* Scheiden.
Abscheidung *f.* (Met.). *Sich* Scheidung.
A— (Techn.). *Extraction, Separation.* Extraction *f.*, séparation *f.*
Abscheren *n.*, **Abdrücken** *n.* (Mech.). *Shearing.* Cisaillement *m.*
A—, abhalten (Schifff.). *To sheer off.* Rallier le large.
Abscherungsfestigkeit *f.* (Mech.). *Shearing-strength.* Résistance par glissement *ou* cisaillement.
Abscheuern (Lohg.). *To grind.* Quiosser.
A— *n.* der Siederohre (Lok.). *Scouring the fire-tubes.* Décapage *m.* des tubes d'une locomotive.
Abschiedsschuss *m.*, **Schuss** zum Absegeln (Seew.). *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.
Abschiefern sich — (Met.). *Sich* Sich Abblättern.
Abschienen (Wagenb.). *To unshoe.* Ôter les bandes d'une roue.
A— (Eisenb.). *To take off the rails.* Enlever les rails.
A— (Bergb.). *To measure out a mine.* Mesurer.
Abschlacken, die Schlacken abwerfen. *To take off the slags.* Oter les scories, retirer les scories avec le fourgon.
Abschlag *m.* (Strassenbau). *Stopping-recessault.* Arrêtoir *m.* d'une route.
A—schaufel *f.* (Met.). *Shovel.* Pelle *f.* du fondeur.
A—szahlung *f.* *Payment on account.* Payement *m.* à compte.
Abschlagen das Format (Buchdr.). *To unlock.* Dégager les garnitures.
A— die Presse (Buchdr.) *To break down the press.* Démonter la presse.
A—, Abbrechen die Ballen (Buchdr.). *To knock off the balls.* Démonter les balles d'imprimerie.
A— ein Segel von der Raa (Seew.). *To unbend a sail.* Déverguer, désenverguer une voile.
A— die Enterung (Seew.). *To beat back the boarding.* Repousser l'abordage.
A— ein Schiff auf dem Schnürboden (Schiffb.). *To lay off (on the mould loft).* Tracer (à la salle).
A— die Farben auf Chassistuch (Zeugdr.). *To teer.* Tirer les couleurs sur le drap du châssis, garnir de couleur le drap.
A— *n.* des alten Putzes (Maur.). *Beating-off or taking-away the old plastering.* Démolition *f.* du vieux crépi d'un mur.
Abschlagen *n.* (Spinn.). *Backing-off.* nage *m.*, dépointage *m.*
Abschlämmen *n.* (Bergb., Chem.). *Elavigation.* Élutriation *f.*
Abschleifen (Messerschm.). *To grind.*
A— *n.* der Nadelspitze (Nadl.). *Roughing* chage *m.*
A— des Schienennagelkopfes (Eisenb.) *and tear of the head of a railway-spike.* *f.* de la tête du crampon.
Abschlichten das Holz, **Schlichtl** (Tischl., Zimm.). *To clean, to try up* royer, replanir.
A— *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffb. Schlichten.
Abschlichthammer *m.* (Klempn., Kupfe *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à plane
Abschliessen. *Sich* Schliessen.
A—, Abschneiden, Absperren de (Dampfm.). *To cut off the steam, to shu shut out the steam.* Couper la vapeu cepter la vapeur.
A— einen Frachtvertrag (Seew.). *To charter, to close a freight.* Signer un d'affrètement.
A— einen Vertrag. *To conclude an a* or *contract.* Contracter.
Abschliessung *f.*, **obere, Schluss rung** *f.* (Bauk.). *Upper end-ornament.* sation *f.*, amortissement *m.*
Abschlingern die Masten (Schifff.). *away the masts.* Rompre les mâts par l
Abschlitzung *f.* beim Steinbrechen. *Q stones by means of channels, in which we driven.* Opération *f.* de détacher les pi moyen d'entailles, dans lesquelles on des coins.
Abschluss *m.* des Bahnhofs (Eisenb.). *E fence.* Clôture *f.* de la gare.
A—boden *m.* (Wasserb.). *Sich* A bodeu.
A—damm *m.*, **Thalsperre** *f.* (W *Dam.* Barrage *m.*
Abschmelzen (den Giesszapfen) (Gies *melt off.* Épiler.
Abschmelzdraht *m.* (Elektr.). *Fusib* Fil *m.* fusible.
Abschmelzsicherung *f.* (Elektr.). *Saf* Plomb *m.* fusible.
Abschmelzung *f.*, **Schmelzung** *f.* *Smelting, melting, fusion.* Fusion *f.*
Abschmutzen, durchschlagen, uns abziehen, hudeln (Buchdr.). *To* *to cloud, to blot.* Mâchurer; maculer, l'encre.
Abschneide . . . .—linie *f.* (Buchdr.). schnittlinie.
A—maschine *f.* (Spinn.). *Sich* Sc maschine.
A—schere *f.* (Glasm.). *Shears, scis* Bion *m.*
Abschneiden den Dampf (Dampfm.). *off the steam.* Couper la vapeur.
A— (Papierm.). *To cut off.* Couper les de papier.
A—, Glattschneiden (Web.). *To* Raser.
A— ein Flötz (Bergb.). *To cut off* Couper.
A— einen Gang (Bergb.). *To str* Couper.

eiden einen Pfahl, eine Spundwand b.). *To cut off the tops of piles.* Couper x *ou* les palplanches.
i —: Die Erze schneiden sich ab. *The ore ends suddenly.* Se couper.
er Schienen (Eisenb.). *Cutting the rails.* *m.* des rails.
m., **Retranchement** *n.* (Befest.). *trenchment, cut.* Retirade *f.*, retraite *f.*, ment *m.*, coupure *f.*
hdr.). *Sich* Absatz.
ünz.). *Exergue.* Exergue *m.* d'une
gb.). *Parting.* Lit *m.*
Abfall *m.*, **Span** *m.*, **Hauspan** *m.* Tischl.). *Batement, waste.* Déchet *m.* *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Schnitt-** (Buchdr.). *Cutting-line.* Marque *f.* à
estigung *f.* (Befest.). *Retrenchment.* ement *m.*
le *m. pl.*, **Verschnitt** *m.* von Ver- rn (Zimm.). *Cuttings pl. of roof-pieces, pl.* Bois *m.* de refend, casse *f.*
tel *n. pl.* (Lohg., Weissg.). *Chips pl.*, Retailles *f. pl.* des peaux.
Blech (Met.). *Clippings.* Frisons *m. pl.*
en, Schnüren das Holz, **den chlag machen** (Zimm.). *To line a line out.* Enligner, cingler le bois, ie ligne, marquer la charpente au
Schiff (Schiffb.). *Sich* Abschlagen.
en, Abstossen die scharfen Kanten stossen (Zimm.). *To chamfer, to lighten are away, to diminish, to thin.* Délarder, en biseau une pièce de bois. *Sich* rfen.
nm.). *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, n chanfrein.
isch zuspitzen eine Röhre (Masch.). Ajuster cône, tailler cône donner chanfreiner.
ung *f.* (Techn.). *Sloping, chamfering, g.* Biaisement *m.*
hräge *f.*, **Schrägung** *f.*, **Abge- ne Kante** *f.* (Maur., Zimm.). *Chamfer.* n *m*, biseau *m.*
hräger Schnitt *m.* eines Balkens *Chamfering.* Délardement *m.* (coupe
isschnitt *m.*, Verjüngung (der La- nde) (Art.). *Diminishing or slope of the htening-out, taper or chamfering of the* Délardement *m.*
ben, Aufschrauben, Losschrau- rückschrauben (Masch.). *To screw crew.* Dévisser.
Bodenstück eines Gewehrs. *To un-* Déculasser.
ken das Roheisen (Met.). *To chill the* Tremper la fonte.
auge (Salp.). *To cool the lye.* Refraîchir e.
ken ein Tau (Seew.). *To surge, to* hoquer.
pen (Schrein.). *Sich* Abschrubben. *m*, **A—meissel** *m.*, **Schrotmeissel eisen** *n.* (Schmied., Schloss.). *Chisel, l.* Tranche *f.*
Kaltmeissel *m.*, **Bankmeissel** *m.*, **Meissel** *m. Chisel for cold metal.* Tranche *f.* à froid, ciseau *m.* à froid.
Stielmeissel *m.* (Schloss.). *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.
Abschroten, Herunterhauen das geschmiedete Stück von einer Eisenstange (Schmied., Schloss.). *To clip, to hew, to prime, to chop off.* Enlever la pièce, trancher.
Bund *n.* **abgeschrotener Eisenbleche** (Met.). *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*
A—, mit dem Schroteisen abhauen (Steinbr. u. Schmied.). *To chop off, to beard off.* Ébarber, tailler, détacher à force de coups d'ébarboir.
A—, Schroten ein Fass u. s. w. (Küf.). *To lower a cask etc. by parbuckle, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau etc. à l'aide d'une trévire.
Abschroter *m.* (Schloss.). *Hinge-cutter, hinge-chisel.* Ciseau *m.* à couper les fiches.
Abschrubben (den Boden eines Schiffes mit dem spanischen Besen reinigen) (Seew.). *To hog a vessel.* Goreter un bâtiment.
A—, Abschroppen, Schrubben (das Holz aus dem Groben arbeiten (Schrein.). *To jack* or *jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir.
Abschuppen sich —: vom Putz gesagt (Maur.). *Sich* Abbröckeln.
Abschüssigkeit *f.* des Bodens, **Abfall** *m.*, **Fall** *m.* (Topogr.). *Declivity.* Déclivité *f.* plongée *f.*
Abschützen, die Blasebälge abstellen (Schmied.). *To suspend the action of the bellows.* Suspendre le mouvement des soufflets.
A—, die Schützen einstellen, das Wasser absperren (Mühlb., Wasserb.). *To stop the floodgates.* Vantiller, mettre les vannes.
Abschützung *f.* (Wasserb.). *Stopping the floodgates.* Vannage *m.* fermant, vantillage *m.*
Abschwächung *f.* (Phot.). *Reduction.* Affaiblissement *m.*
Abschwarten das Holz (Zimm.). *To edge the timber, to saw off the slabs.* Oter, scier, couper les flaches.
Abschweben, Abspülen, Waschen (Buchdr.). *To wash.* Laver.
Abschwefeln, Entschwefeln (Met.). *To desulphurate, to free from sulphur.* Dessoufrer.
Abschwefelung *f*, **Entschwefelung** *f.*, **Entschwefeln** *n.* (Met., Chem.). *Desulphuration.* Dessoufrage *m*, (désulfuration *f.*).
Abschwemmen *n.* des Leders (Zuricht.). *Washing.* Flottage *m.*
Abschwenken eine Brücke (Pont.). *To withdraw a bridge by swinging.* Replier un pont par conversion.
A— *n.* einer Pontonbrücke. *Swinging a bridge.* Repliement *m.* d'un pont par conversion.
Abscisse *f.* (Geom.). *Abscissa.* Abscisse *f.*
A—nachse *f.*, **x-Achse** *f.* (Geom.). *Axis of the abscissae.* Axe *m.* des abscisses *ou* des x.
Absegeln (Seew.). *To get under sail, under weigh.* Mettre à la voile, faire voile.
A— einen Mast (Schifff.). *To carry away a mast.* Rompre un mât à force de voiles.
Absehen *n.*, **Sehloch** *n.* am Theodolith (Feldm.). *Sight.* Lumière *f.* de l'alhydade.
A—, Visier *n.* an einem Feuerrohre (Büchsenm.). *Sight.* Visière *f.*, guidon *m.*

Absehen, hinteres A—, *n.*, **Visier** *n.* der Handfeuerwaffen(Büchsenm.). *Back-sight, breech-sight, sight on the breech.* Guidon *m.* à la culasse, visière *f.*, cran *m.* de mire, arrière-coup *m.*

A— *n.*, vorderes. *Sieh* Korn.

A—, das bewegliche des Höhenmessers, **Visierscheibe** *f.* (Feldm.). *Slide-vane.* Marteau *m.* d'un altimètre.

Absehlinie *f.*, **Sehstrahl** *m.* (Feldm.). *Visual ray.* Rayon *m.* visuel.

Abseide *f. Sieh* Flockseide.

Abseigern, Absenkeln einen Schacht (Bergb.). *To measure the depth of a shaft with a plumb-line.* Aplomber.

A—, absaigern (Met.). *Sieh* Saigern.

Abseite *f.*, **Seitenschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.). *Aisle, isle, side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, basse, petite nef *f.*, contre-allée *f.*, bas côté *m.*, collatéral *m.*

Absenden eine Depesche (Tel.). *To forward a dispatch, to send a message, to wire.* Expédier une dépêche au guichet.

Absenkeln (Bergb.). *Sieh* Abseigern.

A— (Bauw.). *Sieh* Abloten.

Absenken (Minirk.). *Sieh* Abteufen.

Absenkung *f.* eines Brunnens (Wasserb.). *Sinking.* Fonçage *m.*, enfoncement *m.*

Absetzen, Setzen das Manuskript (Buchdr.). *To compose, to set.* Composer les caractères.

A— mit einem Bootshaken, **Abstossen** (Seew.). *To put off (with a boat-hook).* Pousser au large.

A— *n.* (Web.). *Sieh* Patronieren.

A—, Dekomponieren eines Musters nach dem Stoff und Herstellung der Patrone (Web.). *Designing.* Décomposition *f.* des étoffes façonnées

A— den Schiffsort auf der Karte (Schifff.). *To prick the chart.* Faire le point.

A— sich —. *Sich* Sich Abheben.

A— sich — in einer Flüssigkeit (Chem.). *To deposit.* Déposer. *Sich* Absitzen.

A— *n.* einer Mauer, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.). *Offset, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.*

Absetzer *m.* (Seew.). *Sich* Gummiabsetzer.

Absetzsäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.). *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.

Absieben (Müll.). *To sieve.* Sasser.

A— *n.* (Müll.). *Sieving.* Sassage *m.*

Absinken (Bergb.). *Sieh* Abteufen.

A— *n.* von einer Strecke zur anderen (Bergb.). *Little winds, wind-hole.*

A— *n.* (kleines Gesenk, kleiner Schacht) (Bergb.). *Small shaft, dippa (Cornw.)*

Absis *f.* (Bauk.). *Sieh* Apsis.

Absitzen (einen Niederschlag oder Bodensatz bilden in einer Flüssigkeit) (Chem.). *To deposit, to subside.* Déposer.

A— lassen (Chem.). *To let subside.* Laisser déposer.

Absohlen (Minirk.). *To wear out.* User.

Absonderung *f.* der Gesteine (Geol.). *Division of a rock into . . . .* Division *f.* d'un rocher.

A—sgraben *m.* (Befest.). *Intervening-ditch.* Fossé *m.* de séparation.

Absorption *f.* (Chem.). *Absorption.* Absorption *f.*

A— elektrische (Elektr.). *Electrification.* Absorption *f.* électrique, Extrarésistance *f.*

Absorption, Licht- (Phys.). *Luminous tion.* Absorption *f.* lumineuse.

A—, Schall- (Phys.). *Acoustic absorptic* sorption *f.* acoustique.

A—, Wärme- (Phys.). *Thermal absorpti* sorption *f.* thermale.

Abspannen (Büchsenm.). *Sieh* Ablas

A—, Abschneiden (den Dampf). *T the steam, to expand.* Détendre, coupe peur.

Abspannstange *f.* (Tel.). *Terminal pole.* d'arrêt.

Absperr . . . . —hahn *m.* am Kessel (Da *Stop-cock of the boiler.* Robinet *m.* de

A— — zum Absperren des Wasserz *Stop-cock.* Robinet *m.* d'arrêt.

A— — (Masch.). *Bolt-cock, stop-cock.* Modé

A—klappe *f.* (Lok.). *Cut-off valve.* So de détente.

A—system *n.* (Eisenb.). *Block-system.* m. de fermeture, de couverture.

A—ventil *n.* (Dampfm.). *Cut-off valve.* f. de détente. *Sich* Expansionsve

A— (Masch.). *Stop-valve, check-valve.* So d'arrêt, soupape *f.* de mise en train.

Absperren, Anhalten, Stopfen e wegung (Masch.). *To stop.* Arrêter un ment, stopper.

A— den Dampf (Masch.). *To cut off th to shut off the steam.* Couper la vapeu

A— von Station zu Station (Eisen *interlock.* Couvrir la voie.

Absperrungsapparat *m.* (Tel.). *Closi ratus.* Appareil *m.* de fermeture.

Abspitzen, Bespitzen einen Bruchste Bossieren.

A—, Bespitzen einen Stein (Steinr *hew, to square with the pickhammer.* délarder.

Abspreizen (Bergb., Zimm.). *To shore, to stay.* Étançonner, étrésillonner. *Si* zimmern.

Absprengen (Bergb.). *To blow off w powder.* Tirer à la poudre.

Abspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n. Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobin

Abspülen, Abwaschen (Chem.). *To to wash.* Lotionner, abluer.

A—, Ausspülen (Färb.). *To rinse.* dégorger.

A— (Buchdr.). *Sieh* Abschweben.

A— das Deck mit Wasser (Seew.). *the deck with water.* Laver à grande

A— n., Spülen *n.* (Färb.). *Rinsing.* geage *m.*, dégorgement *m.* des tissus et *ou* imprimés.

Abspülung *f.* (durch Wildwasser) (W *Washing-away, reducing by torrents.* Rav *m.*, corrosion *f.*

A—, Abwaschung *f.* (Chem.). *Was washing.* Lotion *f.*

Abstand *m.* des Beschauers (Persp Distanz.

A— des gespannten Hahns von der fläche (Büchsenm.). *Space between the c ready and let down.* Postage *m.*

A— von Mitte zu Mitte (Schiffb.). Écartement *m.*

A— zwischen zwei Telegraphenstange *Span of poles.* Portée *f.* entre deux

. . . —eisen *n.* (die Erdscharre) *Miner's scraper.* Écoupe *f.*, fer *m.* à
à aligner.
stecher *m.* (Met.). *Tapping-bar, spade.*
n., écoupe *f.*
-meissel *m.* (Zimm.). *Cutting-chisel.*
m.
m. (Met.). *Pit.* Moule *m.*
sel *m.* (Zimm.). *Sich* Abstech-

m., **Rasenpflug** *m.*, **Schälpflug**
rb.). *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*
en *m.*, **Vorsetzschaufel** *f.* (Met.).
Écoupe *f.*, louchet *m.*, pelle *f.*
n böschungsförmig (Befest.). *Sich* Ab-
.
putzen, Abscarpieren eine Bö-
Bauw., Befest.). *To trim, to pare.* Re-

ss. u. Met.). *To tap, to cast, to dis-*
Couler, fondre, faire couler.
Hochofen (Met.). *To tap the blast-*
to run off the pig-iron, to open the tap-
rcer le haut fourneau, faire la percée,
ler la fonte.
chlacke (Met.). *To tap the cinder, to*
e cinder. Faire écouler le laitier.
Met.). *Running-off, tapping.* Coulée *f.*
en fusion.
m. (Met.). *Sich* Abstecheisen.
t.). *Tapper, tapping-bar, stoker.* Per-

. . . —fähnchen *n.* (Feldm.). *Sur-*
g. Guidon *m.*
f., **A—schnur** *f.*, **Tracierleine** *f.*
Bauw.). *Tracing-cord, tracing-line, tra-*
Cordeau *m.* à tracer, cordeau *m.*
nent.
l *m.*, **Tracierpfahl** *m.* (Feldm.,
Tracing-picket, stake marking-staff. Pi-
à tracer.
lchen *n.* (Bauw.). *Picket, little mark-*
Piquet *m.*, taquet *m.*
k *m.* (Feldm.). *Sich* Absteckstab,
er.
ur *f.* (Feldm.). *Sich* Absteckleine.
m., grösserer (Feldm.). *Stake, pole.*

kleinerer, A—pflock *m.* (Feldm.).
quet *m.*, piquet *m.* de nivelettes.
ge *f.* (Feldm. u Kriegsw.). *Sich* Bake.
n (Befest.). *Sich* Tracieren.
Schanze, ein Werk (Befest., Bauw.).
-out a work. Marquer un ouvrage.
Kurve (Eisenb.). *To range out a curve.*
une courbe.
Lager (Kriegsw.). *To lay out a camp.*
un camp.
ade Linien, **Ausbaken** (Feldm.).
out straightlines, to line out. Aligner
in, jalonner.
sstecken eine Bahnlinie, Strassenlinie,
ie (Feldm.). *To set out, to range a line.*
r, jalonner, piqueter, tracer une ligne.
n. des Gipses durch Feuchtigkeit und
aur.). *Decomposition of plaster (by hu-*
rain). Évent *m.* du plâtre.
w.). *Sich* Abliegen.
recht). *Sich* Abandon.
(Schiffb.). *To shore up.* Accorer, Épon-

Absteifen, Abfangen, Abstempeln, Fangen, Abspreizen (Bauw.). *To prop, to shore, to support, to stay, to bear up.* Étançonner, étayer, étrésillonner.
A—, Steifen, Stützen (Bergb.). *To prop* or *stay, to plant struts, to underprop.* Arcbouter, étrésillonner les puits et les fourneaux de mines.
Absteifung *f.* eines Gewölbes, eines Balkens (Bauw.). *Propping, staying.* Étayement *m.*
A—, schräge. *Propping aslope.* Étayement *m.* en gueule.
A—sbolzen *m.* (Lok.). *Stay-bolt.* Entretoise *f.*
Absteigung *f.*, **Grabenabstieg** *m.*, **Hinabsteigen** *n.*, **Niedergang** *m.* in den Graben (Befest.). *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Abstell . . . . —hahn *m.* (Masch.). *Regulator-tap.* Robinet *m.* modérateur.
A—vorrichtung *f.* (Techn.). *Stop-motion.* Mouvement *m.*, dispositif *m.* d'arrêt.
Abstellen das Gebläse (Met.). *To stop the blast.* Arrêter le vent.
A— das Haltesignal (Eisenb.). *Efface.* Effacer le signal d'arrêt.
A— eine Maschine. *To stop.* Arrêter, stopper.
Abstemmen, Längen (Böttch.). *To size staves.* Batourner les douves.
Abstempeln (Eisenbahnbillets). *To stamp.* Timbrer.
A— (Bergb., Tunnelb.). *Sich* Absteifen, Stützen.
Absterben *n.*, **Selbstlöschung** *f.* des Kalks (Maur.). *Spontaneous slacking of lime in the open air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.
Abstich *m.* (Met.). *Running-off, tapping; tapped metal.* Coulée *f.* *Sich* Abstichloch.
A— von Metallen beim Herde (Met.). *Tap.* Chio *m.*, trou *m.* de chio.
A—graben *m.*, **Masselgraben** *m.* (Met.). *Sow, sow-channel.* Fosse *f.* d'écoulement.
A—herd *m.* (Met.). *Pit.* Moule *m.*
A—loch *n.*, **Stichloch** *n.*, zuweilen auch: **Abstich***m.*, **Stich** *m.* (Met.). *Tap-hole, discharge-aperture.* Trou *m.* de coulée, chio *m.* d'un four à réverbère.
A—spiess *m.* (Met.). *Sich* Absticheisen.
Abstimmungstelegraph *m.* (Tel.). *Apparatus or telegraph for registering votes, Electrical balloter.* Enregistrateur électrique des votes. Machine *f.* électrique à voter, Télégraphe *m.* à voter.
Abstoss . . . . —eisen *n.*, **A—griffel** *m.* (Juw.). *Cleaning-graver.* Échoppe *f.* à épailler.
A—eisen der Ränder an den Buchstaben einer Stereotypplatte (Buchdr.). *Edging of stereotypes.* Echoppage *m.*
A—griffel *m.* (Juw.). *Sich* Abstosseisen.
A—zange *f.* *Sich* Kugelkneipzange.
Abstossen (Elektr.). *To repulse.* Repousser.
A—, Närben (Gerb.). *To cut off the grain.* Effleurer.
A— (Steinm.). *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.
A— ein Boot vom Schiffe oder vom Ufer. *To push off, to shove off a boat from a ship or from the shore.* Déborder une chaloupe d'un vaisseau ou du rivage.
A— das Holz (Zimm.). *To jack or jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

Abstossen die Nase der Gebläseform (Met.). *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.

A— schief, an den Kanten (Zimm.). *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau une pièce de bois.

A— mit einem Bootshaken (Seew.). *To put off with a boat-hook.* Déborder (une chaloupe) avec une gaffe.

A— *n.* (Gerb.). *Sich* Abnarben *n.*

Abstossung *f.*, **elektrische** (Phys.). *Electrical repulsion.* Répulsion *f.* électrique.

A—, magnetische (Elektr.). *Magnetic repulsion.* Répulsion *f.* magnétique.

A—skraft *f.*, **Repulsionskraft** *f.* (Phys.). *Power of repulsion, repelling power.* Force *f.* répulsive.

Abstreben (Schiffb.). *Sich* Abstützen.

Abstreich.... —holz *n.*, **A—lineal** *n.*, **Richtscheit** *n.* der Former (Giess.). *Straight edge, strike, striker, strickle.* Règle *f.* à raser.

A—maass *n.* *Strike measure.* Mesure *f.* rase.

A—messer *n.*, **Rakel** *f.*, **Doktor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.). *Doctor (doctor).* Racle *f.*, doctor *m.*

Abstreichen, Vorreissen (Tischl.). *To mark, to gauge.* Troussequiner.

A— (beim Ersatzprozess), das taube Gestein von der Erzunterlage auf dem Siebe (Aufber.). *To scrape off.* Écailler.

A— *n.*, **Abschäumen** *n.* (Met.). *Scumming, skimming.* Écumage *m.*

Abstreifmeissel *m.* beim Walz- oder Schneidewerk. *The guide of a rolling- or cutting-mill.* Guide *m.*, garde *f.* de fer d'un laminoir *ou* d'une fenderie.

Abstrich *m.*, **Schwarze Glätte** *f.* (Met.). *First litharge, black litharge, lead-scum* or *skim.* Écume *f.* de plomb.

A—, erster —, Schwarze Glätte *f.*, **Abzug** *m.* *First scum.* Écume *f.* première de plomb.

A—, zweiter —, Grüne Glätte *f.* *Second scum, green litharge.* Écume *f.* seconde de plomb.

A—blei *n.*, **Hartblei** *n.* (Met.). *Skimmed-lead, skim-lead, scum-lead, drop-lead.* Plomb *m.* d'écume *ou* d'écumage, plomb *m.* aigre.

A—frischen *n.* (Met.). *Reduction of lead-scum.* Révivification *f.* de l'écume de plomb.

Abströmen (Seew.). *To be carried away by currents.* Être emporté par les courants.

Abstumpfen, Stumpfmachen von Werkzeugen (Techn.). *To dull, to blunt.* Émousser.

A— die Säuren (Chem.). *To neutralize.* Neutraliser.

A— *n.* der Säuren (Chem.). *Neutralization, saturation.* Neutralisation *f.*

Abstürzen, Niederstürzen die Förderung oder das gewonnene Haufwerk in Strossenstössen in der Grube (Bergb.). *To tumble down the steps.* Précipiter.

Absturzschacht *m.* (Wasserb.). *Well, gully.* Puisard *m.*

Abstutzen, Stumpfen (Gärtn.). *To cut.* Abaisser la branche d'un arbre.

Abstützen ein Schiff (Schifff.). *To prop a ship on the stocks, to shore.* Accorer un vaisseau sur le chantier.

Abstützen, Stützen (Masch.). Accorer.

A— *n.* des Decks (Seew.). *Stanchion deck.* Épontillage *m.*

Absüssen, Aussüssen (Chem.). *To sweeten.* Édulcorer.

Absüssung *f.*, **Aussüssung** *f.* (Chem. *coration.* Édulcoration *f.*

Abtafelbaum *m.*, **Baum** *m.* **zum A** (Web.). *Discharging beam.* Décharge

Abtafeln die Leinwand (Web.). *To* Décharger la toile.

Abtakeln eine Raa, eine Stänge (Se *unrig a yard, a topmast.* Dégarnir un un mât.

A— ein Schiff (Seew.). *To unrig, to* Dégréer, dégarnir, décapeler.

Abtakelung *f.* (Seew.). *Unrigging, di* Dégréement *m.*, dégréage *m.*

Abtei *f.* (Bauk.). *Abbey.* Abbaye *f.*

Abteilen (Buchdr.). *To divide.* Divise en syllabes *ou* en deux parties.

Abteilung *f.* eines Wortes (Buchdr.). Division *f.* d'un mot.

A—, (sonst gewöhnlich) **rot beze Rubrik** *f.* (Buchdr.). *Rubric.* Rub

A—, Coupé *n.* eines Eisenbahnwagens *Compartment.* Compartiment *m.*

A— des Behälters beim Beizen und der Eisenbleche (Met.). *Hole, trough,* vision *f.* du bassin à décaper *ou* caisse *f.*, pot *m.*

A— des Fussbodens, Estrichs (Bauw.). *ment of a floor.* Compartiment *m.* de

A *f.*, **wasserdichte** eines Schiffes *Watertight compartment.* Comparti étanche.

A—singenieur *m.*, **Sektionsinge** (Eisenb.). *Resident engineer.* Ingénie geant.

A—szeichen *n. pl.* (Eisenb.). *Section* Indicateurs *m. pl.* de distances.

A—szeichen *n.* (Buchdr.). *Hyphen.* trait *m.* d'union.

Abteufen einen Schacht (Bergb.). *T shaft.* Foncer, (avaler, creuser) un pu

A— *n.* des Schachts (Minirk.). *Sinki shaft.* Fouille *f.* du puits.

Abteufung *f.* (Bergb.). *Sinking.* Fo foncement *m.*

A—, Austiefung *f.*, **Ausschach** eines Brunnens, einer Grundgrube etc *Sinking, deepening.* Enfoncement *m.*

Abtelegraphieren (eine Depesche (Tel.). *To transmit a message, to signa* mettre une dépêche.

Abtönen, Eintönig färben (Bauw., *To tint.* Teinter.

Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.*, **Einsc** (Eisenb.). *Cutting, excavation.* Déblai chée *f.*

A— (die abgetragene Erde) (Eisenb *dug from an excavation.* Déblais *m.*

Abtragen (Erdbau). *To excavate, to* blayer un terrain.

A— einen Bau, eine Mauer. *To t pull down.* Déposer.

A—, Schleifen die Festungswerke *To raze or demolish the works of a fo* Démolir des fortifications.

Abtrags....—kante *f.* (Eisenb.). *Edge of cutting.* Arête *f.* d'un déblai.

A—böschung *f.* (Eisenb.). *Slope of cutting.* Talus *m.* des tranchées.

Abtragung *f.* *Sich* Abbrechen *n.*

A—, Denudation *f.* der Erdoberfläche (Geol.). *Denudation.* Dénudation *f.*

Abtraufe *f.*, **Schnauze** *f.*, **Ausguss** *m.* der Dachrinne (Bauw.). *Spout of a gutter, gargoil.* Canon *m.* de gouttière.

Abtreibe....—arbeit *f.*, **Getriebearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.). *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.

A—pfahl *m.*, **Pfahl** *m.* **bei der A— —.** *Lath, (Cornw.) axtel.* Palplanche *f.*, bois *m.* de garnissage.

A—arbeit (Met.). *Sich* Abtreiben *n.*

A—pfahl *m.* *Sich unter* Abtreibearbeit.

Abtreiben das Gestein (Bergb.). *To quarry, to separate, to knock off the rock.* Détacher le roc, les pierres dans une carrière, une mine.

A—, Treiben eine Strecke (Bergb.). *To drive a gallery of a mine.* Construire *ou* pratiquer une galerie de mine.

A—, Vortreiben eine Gallerie (Minirk.). *To drive on a gallery.* Pratiquer, construire une galerie.

A—, Kupellieren (Met.). *To cupel, to capel or to refine.* Coupeller.

A— (Schifff.). *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver, aller en dérive.

A—, leewärts. *To fall to leeward.* Tomber sous le vent.

A— *n.* auf der Kapelle, dem Treibscherben, **Kupellieren** *n.*, **Kupellation** *f.*, **Kapellenprobe** *f.* (Prob.). *Cupellation, assaying by the cupel, test-assaying.* Coupellation *f.* en petit, essai *m.* à la coupelle.

A— *n.* auf dem Treibherde. **Treibarbeit** *f.*, **Treiben** *n.* (Met.). *Refining of silver (by cupellation).* Coupellation *f.* en gros.

A— (Forstw.). *Cutting-down of a wood.* Exploitation *f.*

A—, Abtrift *f.* (Schifff.). *Leeway, drift.* Dérive *f.*

Abtreiber *m.*, **Treiber** *m.* in Silberhütten (Met.). *Refiner.* Affineur *m.*

Abtreibofen *m.* (Met.). *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de coupellation *ou* d'affinage.

Abtrennen den Thon mit einem Messer von der Form (Zuckers). *To take the clay from the mould.* Cerner l'esquive.

Abtreppen eine Mauer (Bauw.). *To wall in the form of stairs.* Maçonner par retraites, en degrés.

Abtreten! (Kommando im Seew.). *Sich* Wegtreten!

A— ein Ballenleder (Buchdr.). *To tread on the skin.* Corroyer un cuir de balles.

A— von der Fahrkunst (Bergb.). *To step off.*

Abtrieb *m.* eines Kabels (Tel.). *Slack of a cable.* Mou *m.* d'un câble.

Abtrift *f.* (Schifff.). *Sich* Abtreiben.

A—swinkel *m.* (Schifff.). *Angle of leeway.* Angle *m.* de dérive.

Abtritt *m.* (Bauw.). *Privy, closet, W. C.* Cabinet *m.* d'aisance, lieux *m. pl.*, garde-robe *f.*, privé *m.* *Siehe* Abort.

A— mit Wasserschluss. *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise.

Abtrittsbrille *f.* (Bauw.). *Seat of a closet.* Lunette *f.* de privé.

A—sgrube *f.* (Bauw.). *Cess-pool.* Fosse *f.* d'aisance.

A—sschlot *m.*, **A—srohr** *n.* (Bauw.). *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.

Abtrocknen (Buchdr.). *To dry the tympan.* Rafraîchir le tympan.

Abtropf....—brett *n.*, **A—trog** *m.* (Küch., Kartenm., Lichtz.). *Dropping-board, drainer.* Égouttoir *m.*

A—pfanne *f.*, **Abwerfpfanne** *f.* bei Darstellung des Weissbleches (Met.). *List-pot, list-pan.* Chaudière *f.*, pot *m. ou* caisse *f.* à lisser.

A—rost *m.*, **A—grätting** *n.* (Reepschl.) *Dropping, grating.* Égouttoir *m.*

A—tafel *f* (Spiegelm.). *Dropping-board.* Égout *m.*

A—trog *m.* *Sich* Abtropfbrett.

Abtropfen lassen (Spiegelm.). *To let drop.* Égoutter une glace.

Abtrummen, Auswechseln, Abtrumpfen (Zimm.). *To trim.* Enchevêtrer.

A—, Abtrumpfen einen Balken (Zimm.). *To trim a joist.* Raccourcir une poutre *ou* solive.

Abvieren, Beschlagen, Behauen, vierkantig zuschneiden (Zimm., Tischl.). *To square, to veer.* Équarrir, écarrir, carrer.

Abvierung *f.* (Zimm., Steinm.). *Squaring.* Équarrissement *m.*

A—, Abgeviertsein *n.*, **viereckige Gestalt** *f.* (Zimm., Tischl., Steinm.). *Squareness.* Équarrissage *m.*

Abvisieren, Abfluchten (Feldm.). *To sight out, to line out.* Aligner, jalonner.

Abwäge....—instrument *n.* (Feldm, Bauw.). *Sich* Nivellierinstrument.

A—kunst *f.* *Levelling.* Nivellement *m.*

Abwägen, Abwiegen, Nivellieren (Bauw., Feldm.). *To take the level, to level.* Niveler, mesurer par le niveau.

A—, Nivellieren die Höhenlage von Grubenbauen (Bergb.). *To level (the horizontal elevation of underground-workings).* Niveler, dépendre (pour tracer des plans de mine).

A— *n.*, **Nivellierung** *f.*, **Nivellement** *n.* (Feldm., Bauw.). *Levelling.* Nivellement *m.*

A— *n.*, **genaues** (Geod.). *Sich* Präcisions-Nivellement.

Abwägung *f.* des Pulversatzes (Pulverf.). *Weighing the ingredients.* Dosage *m.*

Abwärmen (Met.). *To heat.* Sécher, fumer, chauffer, flamber.

A— den Hochofen (Met.). *To heat the blast-furnace, to dry the furnace.* Fumer le haut fourneau. *Sich* Anwärmen.

Abwärmofen *m.*, **Trockenofen** *m.* (Ofen einer Darrkammer). *Drying-kiln.* Fourneau *m.* à sécher.

Abwaschen (Chem.). *Sich* Abspülen.

Abwaschung *f.* (Chem.). *Sich* Abspülung.

Abwasser *n.* (Techn.). *Sewage.* Eau *m.* d'égouts.

Abwässer-Reinigung *f.* (Wasserb.). *Sewage-purification; purification of sewage.* La désinfection des eaux d'égouts.

Abwässerung *f.* eines Simses (Bauk.). *Weathering.* Glacis *m.* d'une moulure.

A— eines Daches, Hofes (Bauw.). *Sich* Abdachung.

Abwässerungsröhre *f.* *Sieh* Drainröhre.
Abwehen (Schifff.). *To clear up.* S'appaiser.
Abweichen, vom Bohrer gesagt. *Sieh* Abgehen.
Abweichung *f.* (Opt.). *Sieh* Abirrung und Aberration.
A— chromatische (Opt.). *Chromatic aberration.* Aberration *f.* de réfrangibilité.
A— sphärische (Opt.). *Spherical aberration.* Aberration de sphéricité.
A—, Grösse *f.* der —. *Amplitude of aberration.* Amplitude *f.* d'aberration.
A— der Geschosse, **Deviation** *f.* (Art.). *Deflection* or *deviation of projectiles.* Déviation *f.* des projectiles.
A—, Höhen—. *Vertical distance of the point of impact.* Écart *m.* en hauteur.
A—, Längen— der Geschosse. *Ranging, grazing,* or *falling short.* Déviation *f.* en portée.
A—, Seiten— der Geschosse. *Lateral deviation* or *deflection.* Déviation *f.* latérale.
A—, Seiten— des Treffpunktes vom Zielpunkte. *Horizontal distance of the point of impact from the point aimed at.* Écart *m.* en direction.
A— des Balancierendes (Masch.). *Vibration of the beam* or *of the side-lever's end.* Déviation *f.* du bout du balancier.
A—, Deklination *f.* eines Sternes (Astron.). *Declination.* Déclinaison *f.* d'un astre.
A—, magnetische (Phys., Feldm.). *Variation, deviation, error of the needle.* Variation *f.*
A—skreis *m.*, **Deklinationskreis** *m.* (Astron.). *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.
A—nadel *f.* *Declining-needle.* Aiguille *f.* de déclination.
A—stafel *f.* *Table of declinations.* Table *f.* de déclination.
Abweiser *m.* (zum Schutze der Telegraphenstangen gegen Fuhrwerk) (Tel.). *Fender.* Repoussoir *m.*
Abweisstein *m.* (Strassenb.). *Guard-stone, curb-stone.* Garde-roue *m.*
Abwerfen den Erdboden (Eisenb.). *To trow out (the ground* or *soil).* Jeter sur berge.
A— die Schlacken (Met.). *To take off the slags.* Retirer les scories avec le fourgon.
A— die Schlacken (auf die Halde stürzen) (Met.). *To run off the scoria, the cinder* or *the slags.* Haler le laitier *ou* les scories.
Abwerfpfanne *f.* (Met.). *Sieh* Abtropfpfanne.
Abwickeln, Abwinden (Techn.). *To wind off.* Dérouler le fil d'archal, etc.
Abwickelungskarre *f.* (Tel.). *Barrow* or *drum for uncoiling wires.* Brouette *f.* de déroulement.
Abwiegen (Bauw.). *To level.* Dresser, établir de niveau. *Sieh* Abwägen.
Abgewogen in Wage gebracht. *On a dead level.* Établi de niveau.
Abwinden. *Sieh* Abwickeln.
Abwipfeln, Kappen die Bäume (Forstw.). *To lop, to top trees.* Ébouper, écimer, étêter.
Abwischen das Fundament (Buchdr.). *To wipe the stone.* Nettoyer le marbre.
Abwraken (Schiffb.). *Sieh* Abbrechen.
Abzählen das Papier (Buchdr.). *To count the paper.* Compter le papier.
Abzahnen, zähneln, zahnen (Tischl.). *To scratch, to tooth, to indent.* Bretteler, bretter. *Sieh* Zahnen.
Abzapfen (Bergb.). *Sieh* Entwässe
Abzeichner *m.*, mechanischer Zeichner *graph.* Diagraphe *m.* (Instrument po porter les contours des objets *ou* d en proportions plus petites sur le pap
Abzieh . . . . —bogen *m.* (beim Wied **Einstechbogen** *m.* (Buchdr.). *Tym* Papier *m.* de décharge, feuille *f.* d'in
A—feile *f.* *Sieh* Abfeilraspel.
A—firniss *m.*, Firniss zum Abzie Kupferstichen. *Varnish for transferrin ings on wood.* Varnis *m.* à décalquer, m
A—presse *f.*, **Korrekturpresse** *f.* (*Proof-press.* Presse *f.* à épreuves.
A—riemen *m.*, **Streichriemen** *m.* (*Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.
A—rohr *n.* des Seifenkessels (Seifens. or *pipe for withdrawing the lye.* (canal inférieur) de la chaudière d'e
A—stein *m.* (Techn.). *Sieh* Schleif
Abziehen (Math.). *To subtract.* Soust
A—, Drucken (Buchdr.). *To pull off* Tirer (imprimer) les exemplaires d'un *Sieh* Abdrucken.
A— einen Druck (Buchdr.). *To pull of a proof.* Faire, tirer une épreuve.
A— einen Gegendruck, **Widerd** (Buchdr., Zeichn.). *To counter-draw, counter-proof.* Décalquer.
A—, unsauber abziehen (Buchdr.). *To blot.* Mâchurer.
A— in Fahnen (Buchdr.). *To take proof-copy in slips.* Placarder.
A— (einen Förderwagen von dem S (Bergb.). *To withdraw (a car from the*
A— einen Korrekturbogen, **Abkla Abklopfen** (Buchdr.). *To strike off off a proof-sheet.* Tirer une épreuve brosse.
A—, Übertragen (eine Zeichnung auf *To transfer an impression.* Reporter les
A— einen Kupferstich, eine Lithogra Holz). *To fix, to print an engraving* o *graph, to transfer on wood.* Décalq gravure, une lithographie.
A— von Steindrucken auf Zink. *To* Reporter les épreuves.
A—, Schärfen (Schleif.). *To whet, to* Repasser, affiler, affûter, aiguiser.
A— auf dem Wetzstein. *To whet.*
A— (Tischl.). *To scrap.* Racler.
A— die Glätte (Met.). *To make flo litharge.* Faire écouler la litharge. streichen.
A— die Schlacken (Met.). *Sieh* Abw
A— die Wasser lösen (Bergb.). *To mine.* Assécher.
A— *n.*, **Abzug** *m.*, **Übertragen** Lithographien, Kupferstichen auf H *Transfer (from impressions).* Report épreuves.
A— eines Messers (Schleif.). *Setting,* Repassage *m.*
A— der Spulen (Spinn.). *Sieh* Austau
A— der Unterlauge (Seifens.). *Wit the lye by the pipe.* Épinage *m.*, écoula lessives.
A— des Weines. *Drawing off.* Sout
Abzieher *m.* der Fördergefässe oben am (Bergb.). *Banksman, lander, off-taker.*

…ln. *Sieh* Abmessen.
…t *f.*, **Ablauf** *m.*, **Abfluss** *m.* (Bauw.). …*wing.* Épanchoir *m.*, déchargeoir *m.*
Dohle *f.*, **Kloake** *f.*, **Schleuse** *f.* …r.). *Sink, sewer, (shore), cloake, drain.* Égout …baque *f.*
…det.). *Vapour-channel, air-funnel.* Évent …piraux *m. pl.*, ventouse *f.*, canal *m.* éva…oire, canal *m.* d'humidité. *Sieh* Luft…l.
… der Sohle eines Hochofens (Met.). *Vault.* …*f.*
… (Giesserei.). *Channel, drain, air-pipe.* …uit *m.*
…bzugskanal *m.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.). … Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*
…*m.* (Bauw.). *Sieh* Abzucht.
…rster Abstrich *m.* (Met.). *First litharge, …cum.* Écume *f.*, crasse *f.* de plomb.
…endgültiger (Buchdr.). *Press-proof (corrected proof).* Bon à tirer, dernière …ve *f.*
…erster (Buchdr.). *First proof-sheet.* Feuille …mise en train.
…reiner, frischer (Buchdr.). *Clean proof.* …ve *f.* peu chargée.
…schmutziger (Buchdr.). *Soiled print.* …ession *f.* baveuse.
… Fahnen (Buchdr.). *Copy in slips, rough-…* Placard *m.*, épreuve *f.* en placard.
Abdruck *m.*, **Abdrucken** *n.* (Buchdr.). *…ession.* Impression *f.* d'un livre.
…m Feuergewehre (Büchsenm.). *Trigger …rigger-plate.* Écusson *m.* avec la détente.
A—swerke *n. pl.* (Met.). *Dross, skim, …of lead.* Crasse *f.* à la surface du métal …sion.
…on einem photographischen Bilde (Phot.). …*ing.* Epreuve *f.*, copie *f.*
…uf Holz (von Lithographien etc.). *Sich …*ehen.
…..—balken *m.*, **Platte** *f.* des Züngels …rückers am Gewehrschlosse (Büchsenm.). …or *blade.* Lame *f.* de la détente.
…lech *n.*, **Zängelblech** *n.*, **Zängelblatt** …üchsenm.). *Trigger-plate.* Écusson *m.*, …*f.* d'écusson, détente *f.*
…lechlager *n.*, **Zängelblechlager** *n.* …chaft (Büchsenm.). *Trigger-plate-hole.* En…ement *m.* de l'écusson.
…ogen *m.* (Buchdr.). *Proof-sheet.* Feuille *f.* …euve.
…ügel *m.*, **Bügel** *m.*, **Handbügel** *m.* …ewehrschafte (Büchsenm.). *Trigger-guard.* …-garde *f.* du fusil.
…ühne *f.* (Bergb.). *Landing-stage of a …ing-shaft.* Échafaudage *m.* à decharge.
…ampf *m.* (Dampfm.). *Dead steam.* Vapeur …rdue.
…raben *m.*, **Kesselgraben** *m.* (Befest.). …*tte, trench, water-course.* Cunette *f.* goulet …acunette *f.*, cuvette *f.*
…raben *m.*, **Entwässerungsgraben** *m.* …nb.). *Ditch, train, draining-ditch.* Fossé *m.*, …*m.* d'écoulement.
…räben *m. pl.*, kleine (Bergb.). *Loads.*
…rube *f.*, **Senkgrube** *f.* (Bauw., Eisenb.). …*-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à …oyage.

Abzugshechel *f.* (Spinn.). *Coarsest heckle.* Ébauchoir *m.*
A—kanal *m.* (Wasserb.). *Sieh* Abzucht und Abzuchtschleuse.
A—loch *n.* (Brückenb.). *Weeper, Weeping hole.* Barbacane *f.*
A—loch *n.* (Wasserb.). *Outlet, drain.* Ébeylière *f.* bonde *f.* de fond.
A—öhr *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Abzugstiftloch.
A—riemen *m.*, **A—schnur** *f.*, **A—leine** *f.* (Art.). *Tube-lanyard, strap* or *line by which the friction-tubes are discharged.* Tire-étoupilles *m.*, tire-feu *m.*, cordon *m.* tire-feu.
A—rinne *f.* (Bauw., Befest.). *Sieh* Siel.
A—rohr *n.* (Masch., Bauw.). *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.
A—röhre *f.* (Dampfm.). *Eduction-pipe.* Tuyau *m.* d'émission.
A—schleuse *f.*, **Fluchtschleuse** *f.*, **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.). *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, de chasse.
A—schleuse *f.*, **Cloake** *f.*, **A—kanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, drain, culvert.* Égout *m.*, cloaque *f.*, chenal *m* d'égout.
A—stift *m.* (Büchsenm.). *Pin, trigger-pin.* Goupille *f.* de la détente.
A—stiftloch *n.*, **A—öhr** *n.* (Büchsenm.). *Pin-hole.* Trou *m.* de la détente.
A—walzen *f. pl.* (Spinn.). *Front-boss of a spreader, front-rollers, delivering-rollers, delivering-bowls.* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* retireurs *m. pl.*
A—werke *n. pl.* (Met.). *Sieh* Abzug.
Abzweig…. —stange *f.* (Tel.). *Forking-pole, Bifurcation-pole.* Poteau *m.* de bifurcation.
A—stelle *f.* eines Kanals (Wasserb.). *Derivation.* Dérivation *f.*
Abzweigen (Eisenb.). *To branch off.* S'embrancher.
Abzweigung *f.* (Elektr.). *Shunt, derivation, bifurcation, branching of a current.* Dérivation *f.*, Bifurcation *f.*
A—, Verzweigung (der Eisenbahnlinien) (Eisenbahn.). *Branching.* Bifurcation *f.*, ramification *f.*
A—, Spaltung *f.* (Flussb., Wasserb.). *Branch, branching.* Embranchement *m.*
A-sstation *f.* (Eisenb.). *Junction-station.* Gare *f.* d'embranchement.
A—swiderstand *m.* (Elektr.). *Shunt resistance.* Résistance *f.* en dérivation.
Acacin *n.*, **Akaziengummi** *m.* (Chem.). *Arabine, acacine, acacia-gum.* Arabine *f.*
Acadialit *m.* (Varietät von Chabasit) (Miner.). *Acadialite.* Acadialite *f.*
Acceleration *f.*, **Beschleunigung** *f.* (Mech.). *Acceleration.* Accélération *f.*
A—, Normal—. *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.
Accidentalperspektive *f.* (Opt., Persp.). *Oblique perspective.* Vue *f.* accidentelle.
Accidenz…. —arbeit *f.* (Buchdr.). *Accidental* or *casual work, perquisites pl., jobbing.* Tableaux *m. pl.*, bilboquets *m. pl.*, casuel *m.*
A—setzer *m.*, **-drucker** *m.* (Buchdr.). *Compositor* or *printer of perquisites.* Employé *m.* en conscience.
Accord *m.*, **Bau—** *m.* (Bauw.). *Building-contract.* Marché *m.* d'ouvrage.
A— nach Mass, **A—** auf den Meter. *Agreement by meter.* Marché *m.* au mètre.

Accord auf's Stück. *Agreement by piece.* Marché *m.* à la tâche.

A—arbeit *f.* (Techn.). *Work by contract, task-work, (in mines and forges:) tut work.* Travail *m.* à la tâche.

A— (Bauw.). *Piece-work, job.* Marchandage *m.*, travail *m.* à forfait.

Accordmacher *m.*, **Gedinggeber** *m.* (Bauw.). *Task-master, master by the job, jobber.* Marchandeur *m.*

Accumulator *m.* (Kraftsammler) (Masch.). *Accumulator.* Accumulateur *m.*

A— (Elektr.). *Accumulator.* Condensateur *m.*, Accumulateur *m.*

A— Wassertropf-, Wasserinfluenzmaschine *f.* (Elektr.). *Water dropping accumulator.* Machine d'influence à écoulement d'eau.

Aceton *n.*, **Essiggeist** *m.* (Chem.). *Pyro-acetic spirit, acetone.* Esprit *m.* pyro-acétique, acétone *m.*

Acetyl.... —chlorid *n.* (Chem.). *Acetyl chloride.* Éther *m.* hydrochlorique bichloré.

A—oxybichlorid *n.* *Sieh* Chloräther.

A—säure *f.*, **Essigsäure** *f.* (Chem.). *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.

Acetylen *n.* (Chem.). *Acetylene.* Acétylène *f.*

A—beleuchtung *f.* *Acetylen-lighting.* Éclairage *m.* à l'acétylène.

A—gasmaschine *f.* (Masch.). *Acetylen-gas-engine.* Machine *f.* à l'acétylène.

A—lampe *f.* *Acetylen-lamp.* Lampe *f.* acétylène.

Achat *m.*, **A—stein** *m.* (Miner.). *Agate.* Agate *f.*, agate *f.* des bijoutiers. *Sieh* Bandachat, Baumachat, Breccienachat, Brillenachat, Festungsachat, Moosachat, Trümmerachat.

A—, isländischer *m.* *Vitreous lava.* Agate *f.* d'Islande, agate *f.* noire d'Islande.

A—glas *n.* *Sieh* Alabasterglas.

A—hütchen *m.* (Phys.). *Agate cap.* Chape *f.* d'agate.

A—-jaspis *m.* *Sieh* Jaspisachat.

A—mühle *f.* (Chem.). *Agate-mill.* Moulin *m.* d'agate.

A—-Onyx *m.* *Onyx-agate.* Agate *f.* onyx, onyx *m.*

Achel *f.*, **Agel** *f.*, **Flachsschebe** *f.*, **Schebe** *f.* (niederd.:) **Scheve** *f.* *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*

Achroït *m.*, farbloser Turmalin (Miner.). *Achroite.* Achroïte *f.*

Achromatisch (Opt.). *Achromatic.* Achromatique.

Achromatismus *m.*, **Achromasie** *f.*, **Farblosigkeit** *f.* (Opt.). *Achromatism.* Achromatisme *m.*

Achs.... —band *n.* der hölzernen Mittelachse (Wagenb.). *Axle-tree hoop, axle-tree bed-hoop.* Étrier *m.*

A— — mit Zwinge. *Sieh* Schraubenzieh-band.

A—band *n.*, **A—blech** *n.* (Wagenb.). *Axle-tree clip, clip-plate.* Braban *m.* d'équignon d'un essieu en bois.

A—baum *m.* (Wagenb.). *Sieh* Achse.

A—blech *n.* (Wagenb.). *Sieh* Achsband.

A—bolzen *m.*, **Schemelbolzen** *m.* (Wagenb.). *Bolster-bolt, axle-tree bolt.* Seye *f.*, boulon *m.* de sellette.

Achs—büchse *f.*, **Schmierbüchse** *f.* Wagenb.). *Axle-box, axle-tree box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à

A—büchsendeckel *m.* (Eisenb.). *cover.* Couvercle *m.* d'une boîte à gr

A—büchsenführung *f.* (Lok.). *axle-boxes.* Guides *m. pl.* de boîte à

A—einbindeschiene *f.*, **A—pf** (Wagenb.). *Axle-tree band.* Bande *f.*

A—einbindeschiene *f.*, **mittlere, halter** *m.* der englischen und fran Blocklafetten (Art.). *Centre-stay, axle* Étrier *m.* d'essieu appliqué sous la f

A—futter *n.* (Wagn.). *Axle-tree bed.* d'essieu en bois.

A—kasten *m.* (Art.). *Shot-box, small* Coffret *m.* d'essieu.

A—kilometer *m.* (Eisenb.). Essieu-kil

A—linie *f.* (Zeichn.). *Sieh* Achse.

A—nagel *m.* *Sieh* Lünse.

A—pfanne *f.* *Sieh* Achseinbinde

A—probe *f.* (Masch.). *Proof for test.* Épreuve *f.* des essieux (épre l'escarpolette, épreuve *f.* au mouton).

A—riegel *m.* der Lafetten (Art.). *S* riegel.

A—ring *m.* (Wagenb.). *End-hoop,* Anneau *m.* de bout d'essieu.

A—schale *f.* *Sieh* Achsschemel

A—schemel *m.*, **A—schale** *f.* *Axle-tree bolster, axle-tree bed-polster, bench.* Sellette *f.*, sellette *f.* d'essi voiture.

A— —, hinterer, Hintera—schal *bolster.* Sellette *f.* de derrière.

A— —, vorderer, Vordera—schal *bolster.* Sellette *f.* de devant.

A—schenkel *m.* (Wagenb.). *Axle-neck.* Fusée *f.*, fusée *f.* d'essieu, to

A—schenkelblech *n.* *Sieh* Achse

A—schenkelbruch *m.* *Fracture of journal.* Rupture *f.* de la fusée d'un

A—sitz *m.* auf den Lafetten (Art.). *S* *m.* d'affût.

A—strich *m.*, **Mittellinie** *f.* (Bauk. *Axis.* Axe *m.* droit.

A—stummel *m.* *Sieh* Achszapfe

A—stütze *f.* (Wagn.). *Axle-tree stay, tree stay.* Arc-boutant *m.* du train de

A—zapfen *m.*, **A—schenkel** *m.*, **hals** *m.*, **Achsenende** *n.*; in Ö **A—stummel** *m.* (Zapfen der Wa (Wagenb.). *Axle-arm, axle-tree arm.* d'essieu.

A—zwinge *f.*, **Fügezwinge** *f.*, **Zie steg** *m.*, **Zwinge** *f.* (Wagenb.). *Coup* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Achse *f.* oder **Axe** *f.* (Geom., Mech Axe *m.*

A—, grosse, Haupt— einer Ellips *Transverse axis, major axis.* Grandax

A—, kleine, Neben— einer Ellipse *Conjugate* or *minor axis.* Petit axe *m*

A—, reelle, Haupt— einer *Transverse axis.* Axe *m.* transverse, axe *m.*

A—, imaginäre, Neben— einer *Conjugate axis.* Axe *m.* non trans imaginaire, second axe *m.*

Achse einer Parabel. *Axis, principal diameter.* Axe *m.*

A—, Kegel—. *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.

A—, Lenk— (Eisenb.). *Axles capable of turning into a radial position in curved lines of railway, axles coupled by a system of linkwork, sliding axle.* Essieux *m. pl.* convergeants, mobiles.

A—, freie (Mech.). *Free axis.* Axe *m.* libre de rotation.

A— einer Wage (Mech.). *Axis, pivot, centre of motion.* Axe *m.* d'une balance.

A—, Polar—, Himmels— (Astronom.). *Polar axis.* Axe *m.* polaire, axe *m.* du monde.

A— bewegliche. *Sich* Lenkachse.

A— eines Geschützes, Seelenachse (Art.). *Axis of the bore.* Axe *m.* de l'âme d'un canon, axe *m.* d'une pièce.

A— der Pendelschwingung, Schwingungs-a— (Phys.). *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation d'une pendule.

A—, optische, Seh— (Opt.). *Axis of vision, optic or optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

A— der Strahlenbrechung (Opt.). *Axis of refraction.* Axe *m.* de réfraction.

A—, optische einer Linse. *Axis of a lens or a glass.* Axe *m.* d'une lentille.

A—, Rad—, Achsbaum *m.* (Wagenb.). *Axle, axle-tree.* Axe *m.*, essieu *m.*, aissieu *m.*, esse *f.*

A-n *f. pl.* **rotierende.** *Turning-axles pl.* Essieux *m. pl.* roulants (tournants avec les roues).

A—, zu viel Spielraum habende, locker gehende. *Slack or loose axle.* Axe *m. ou* essieu *m.* gai.

A—, Baum *m.*, **Welle** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.). *Arbour, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*, spindle *m.*

A—, Achslinie *f.*, **Achsstrich** *m.* (Zeichn.). *Axis.* Axe *m.*

Achsel *f.*, **Achselung** *f.*, **Ecksel** *m.* als Teil des Zapfens (Zimm.). *Peg-shoulder.* Épaulement *m.* du tenon.

A—, Brüstung *f.* als Teil des Zapfenlochs (Zimm.). *Mortise-cheek.* Épaulement *m.* de la mortaise.

A—, Bogenschenkel *m.*, **Gewölbschenkel** *m.* (Bauw.). *Haund, haunch.* Aisselle *f.*, esselle *f.*

A—band *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.*, **Schulterband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Oberes Winkelband** *n.*, **Kopfband** *n.* (Zimm.). *Shoulder-tree, brace, upper strut, angle-brace.* Aisselier *m.* esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*

A—bänder *n. pl. Sich* Kürasschuppen.

A—decken *f. pl. Sich* Achselbänder.

A—stück *n. Sich* Epaulett.

Achselung *f.* (Zimm.). *Sich* Achsel.

Achsen *f. pl.*, **fixe** (Eisenb.). *Fixed railway-axles.* Matériel *m.* rigide.

A—bewegung *f. Axle-rotation.* Mouvement *m.* des essieux.

A—blech *n.*, **A—schenkelblech** *n.*, **Einbindeblech** *n.*, **A—schiene** *f.* (Wagenb.). *Clout, axle-tree clout, wrapping-plate for wooden axle-trees, axle-guard, horn-plate.* Happe *f.*, plaque *f.* de frottement d'essieu, guide *m.* des essuinets.

A—bruch *m. Axle-fracture.* Rupture *f.* d'essieu.

A—büchse *f. Axle-box, axle-tree box.* Boîte *f.*

Achsendrehung *f. Rotation.* Rotation *f.*

A—einschnitt *m.* einer Lafette (Art.). *Housing of the cheeks, letting-in or letting-up of the axle-tree bed, joggling.* Encastrement *m.* d'essieu, entaille *f.* d'essieu.

A—ende. *Sich* Achszapfen

A—fett *n.*, **Schmierfett** *n.* (Masch., Wagenb.). *Grease for lubricating axles.* Flambart *m.*

A—futter *n.*, **Achsfutter** *n. Axle-tree bed.* Corps *m.* d'essieu.

A—hals *m. Sich* Achszapfen.

A—halter *m.* (Eisenb.). *Axle-guard, horn-plates pl.* Plaque *f.* de garde.

A—halter *m. pl.*, **Leitungsplatten** *f. pl.* (Masch.). *Guiding-plates pl.* Plaques *f. pl.* de garde.

A—halterverbindungsstange *f.* (Lok.) *Axle-guard stay.* Entretoise *f.* de plaque de garde.

A—lager *n.*, **A—schenkel** *m.* (Masch.). *Axle-journal.* Fusée *f.*

A—reibung *f. Axle-friction.* Frottement *m.* de l'essieu.

A—riegel *m.* (Wagenb.). *Axle-washer.* Entretoise *f.* de couche.

A—schicht *f.*, **neutrale,** eines gebogenen Balkens (Mech.). *Neutral surface of a deflected beam.* Couche *f.* de fibres invariables d'une poutre.

A—schiene *f. Sich* Achsenblech.

A—schmiere *f. Axle-grease.* Graisse *f.* pour les essieux. *Sich* Achsenfett.

A—spiel *n. Play, clearence.* Jeu *m.* de l'essieu.

A—stock *m.*, **hinterer** (für die Hinterräder) (Wagenb.). *Hind axle-bar.* Lisoir *m.* de derrière.

A—stock *m.*, **vorderer** (für die Vorderräder) (Wagenb.). *Front axle-bar.* Lisoir *m.* de devant.

A—weite *f.* (Wagenb.). *Space between the axle-trees.* Entre-axe *m.* des essieux.

A—zapfen *m.* (Wagenb.). *Sich* Achszapfen.

Acht . . . . —bindiger (a—schäftiger, a—teiliger) Atlas *m.* (Web.). *Eight-leaved satin-tweel.* Satin *m.* de huit.

A—eck *n.* (Geom.). *Octagon.* Octogone *m.*

A—eckig (Geom.). *Octagonal, octangular.* Octogone.

A—kuppler *m.* (Lok.). *Eight wheeled coupled engine.* Machine *f.* à huit roues accouplées.

A—ort *n.*, **A—spitz** *n.*, **A—uhr** *f.* (Bauk., Zeichn.). *Octopoint, eight-rayed star.* Octuple *m.*, étoile *f.* octoradiée.

A—säulenbau *m.* (Bauk.). *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*

A—spitz *n. Sich* Achtort.

A—uhr *f. Sich* Achtort.

A—undvierzigflächner *m.*, **Hexakisoktoëder** *n.*, **Diamanttoëder** *n.* (Kryst.). *Hexakisoktaedron.* Hexoctaèdre *m.*

A—undvierzigstelformat *n.* (Buchdr.). *In48.* In-quarante-huit.

A—zehner-Hechel *f.* (Spinn.). *Fine eighteens.*

Achtel *n.*, **A—form** *f.*, **A—grösse** *f.* (Buchdr.). *Octavo-size.* Octavo *m.*

A—schlag *m.*, Winkel von 45 Grad (Zeichn.). *Mitre.* Mitre *f.*

A—schlaglineal *n.*, **Winkellineal** *n.* zu 45 Grad (Zeichn.). *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, équerre *f.* de mitre.

A—system *n.* des Plattinsonprozesses (Met.). *Sich* Plattinson's Prozess.

Achter (im Schiffe, hinten) (Seew.). *Aft.* Derrière.

Achter, nach — zu. *Abaft, aft.* Arrière.
A—, von vorn nach —. *Fore and aft.* De l'avant à l'arrière.
A—, gerade — (Schifff.). *Astern, right-astern.* Droit derrière.
A—, Steuerbord oder **Backbord** — (Schifff.). *On the starboard* or *port quarter.* Par la hanche de tribord *ou* de bâbord.
A— aus von . . . (Schifff.). *Astern of the . . .* De l'arrière de . . .
A—, ist — gesackt (d. h. zurückgeblieben) (Schifff.). *Has fallen astern.* Est resté de l'arrière *ou* en arrière.
A—balancierspant *n.* (Schiffb.). *After-balance-frame.* Couple *m.* de balancement d'arrière.
A—davit *m.* *Sieh* Heckdavit.
A—deck, Hinterkastell *n.* (früherer Name der Kampanje) (Schiffb.). *Quarter-deck.* Château *m.* d'arrière.
A—gangspill *n.*, **Doppeltes Gangspill** *n.*, **Grosses Gangspill** *n.* (Schiffb.). *Main* or *double capstan.* Cabestan *m.* double.
A—-Hechel *f.* (Spinn.). *Fine eights.* Séran à huit.
A—holer *m.* der Backspier (Schiffb.). *After guy.* Bras *m.* d'arrière.
A—lastig (Schiffb.). *By the stern.* Sur l'arrière, sur cul.
A—laterne *f.*, **Hecklaterne** *f.* (Schiffb.). *Poop-lantern.* Fanal *m.* de poupe.
A—lich (Seew.). *Abaft, astern.* De l'arrière.
A—luke *f.* (Schiffb.). *After-hatchway.* Écoutille *f.* de l'arrière.
A—raum *m.* (Schiffb.). *After hold.* Cale *f.* arrière.
A—schiff *n.*, **Hinterschiff** *n.* (Schiffb.). *Stern, afterbody.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un navire.
A—segel *n. pl.* (Schiffb.). *After-sails.* Voiles *m. pl.* de l'arrière.
A—seitentakel *n.*, **Besanseitentakel** *n.* (Schiffb.). *Mizzen runner-tackle, mizzen-tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.
A—sitze *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.). *Stern-sheets.* Chambre *f.* (d'une embarcation).
A—- oder **Hinterspanten** *n. pl.* (Schiffb.). *After-frames pl.* Couples *m. pl.* de l'arrière.
A—ständer eines Holzsiels (Wasserb.). *Heel-post.* Contre-pilier *m.*
A—steven *m.*, **Hintersteven** *m.* (Schiffb.). *Stern-post.* Étambot *m.*
A—steven *m.*, **loser, Butensteven** *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.). *Back of the stern-post.* Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.*
A—steven- oder **Hinterstevenknie** *n.*, **Reitknie** *n.* (Schiffb.). *Knee of the stern-post.* Courbe *f.* de l'étambot.
A—stich *m.*, **A—knoten** *m.* (Schiffb.). *Figure of eight.* Gueule *f.* de loup.
A—tau *n.*, **Hintertau** *n.* (Schiffb.). *Stern-fast.* Croupière *f.*, amarre *f.* de poupe.
Achtung! (Eisenb.). *Take care, caution.* Attention!
Acidimeter *n.*, **Säuremesser** *m.* (Chem.). *Acidimeter.* Acidimètre *m.*
Acker *m.* (Feldm.). *Acre.* Acre *f.*
A—boden *m.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb.). *Soil, plough-land, cultivated-land.* Terreau *m.*, sol *m.*
A—gerät *n.* (Ackerb.). *Agricultural instruments pl., farming-implements pl.* Outils *m. pl.* de labourage, ustensiles *m. pl.* aratoires.
A—krume *f.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb., Eisenb.). *Vegetable soil.* Terre *f.* végétale.
Ackersmann *m.*, **Landarbeiter** *m.* (. *Husband-man, tiller, plough-man.* Labo
Aclinisch (Phys.). *Aclinic.* Acliniqu inclination.
Aconitsäure *f.*, **Citridinsäure, E säure** (Chem.). *Aconitic acid.* Acide tique.
Acre *f.*, eine levantische Baumwolle *Akre.* Acre *f.*
Actinisch, durch Strahlen wirkend *Actinic, Atinique.* Actinique.
Actinismus *m.*, **Lichtstrahlenw** (Phys.). *Actinism.* Actinisme *m.*
Actinograph *m.*, **Lichtwirkungsz** (Phys.). *Actinograph.* Actinographe *m*
Adamsholz *n.*, im Norden angesch Holz der Diluvialzeit (Mineral., Geo Braunkohlen und Lignit.
Addieren (Arithm.). *To add up, to su cast up.* Additionner.
Adept *m.* *Alchymist.* Adepte *m.*
Ader *f.* zum Einlegen in die Fournierung *Vein.* Filet *m.* de marqueterie, de pla
A— im Damascenerstahl *Vein.* Ro
A— im Marmor (Steinm.). *Vein, clo marble.* Fil *m.* dans le marbre.
A—, Schnur *f.* von Erz-, Gesteins- od art (Bergb., Geol.). *Leading.* Veinu minerai *ou* de gangue).
A—holz *n.*, **Langholz** *n.*, **Längen** (Zimm., Tischl.). *Plankways cut* or *cl grain-wood.* Bois *m.* de fil.
Aderig, Fladerig, von Holz und Stei *veined, streaked (of wood), flawy (of* Filandreux, filardeux.
Adern, marmorieren. *To vein, to* Veiner, marbrer.
A—, ein Getäfel. *To vein a* Marbrer un lambris.
A—kratzer *m.*, **Nutenreisser** *m. Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.
A—säge *f.* (Tischl.). *Router-saw.* Soie
Adhäsion *f.*, **Anklebrigkeit** *f.* (Phy *hesion, adherence.* Adhérence *f.*, adhésio Anziehungskraft.
A— durch Magnetisieren der Treibräd *Adhesion (adherence) produced by m the driving-wheels.* Adhérence *f.* m des roues motrices.
A— der Räder (Eisenb.). *Adhesion of t* Adhérence *f.* des roues.
A—sgewicht *n.* einer Lokomotive. *weight of a locomotive.* Poids *m.* adhér locomotive.
Adinole *f.*, dichter Feldstein und (Albit mit Quarz gemengt, veraltet), **Pe** *m.* (Miner.). *Adinole, petrosilex.* Adinol spath *m.* compacte, petrosilex *m.* agat
Adjustieren, Aufstellen, Montiere Masch.). *To adjust, to fit.* Ajuster, *Sich* Ajustieren.
Adjustiert, von einem Geschosse ge (Art.). *Full.* Chargé.
Adjustierung *f.* (Mech., Masch.). *Adju justment.* Ajustage *m.*, montage *m.*
Adjustierwerk *n.* (Mech., Masch.). *Sor bench.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.
A— n., Durchlass *m.*, **Zainzug** *m.* (*Adjusting draw-bench, flatting-mill.* B tirer, dragon *m.*

nt *m.* (Kriegsw.). *Aid-de-camp.* Aide-de-
m.
. . . —stein *m.*, **Aëtit** *m.*, **Klapper-**
m. (thoniger Brauneisenstein) (Miner.).
, eagle-stone. Aétite *f.*, pierre *f.* d'aigle,
f. ferrugineuse.
nge *f.*, **Steinzange** *f.*, **Zangenför-**
Steinklaue *f.* (Bauw.). *Stone-pincers*
ason's iron tongue, ram-tongue. Louve *f.*
ailles.
al *m.* (Seew.). *Admiral.* Amiral *m.*
Contre-—. *Rear-admiral.* Contre-amiral *m.*
Gross-—. *Lord High Admiral.* Grand-
l m.
Vice-—. *Vice-Admiral.* Vice-amiral *m.*
hiff *n.* (Seew.). *Admiral's ship.* Vaisseau *m.*
l.
alität *f.* *Admiralty.* Amirauté *f.*
sion *f.*, **Zufluss** *m.* des Dampfes
Steam-admission. Admission *f.* de la
.
ohr *n.* (Lok.). *Admission-pipe.* Tuyau *m.*
ission.
ter Vitriol *m.*, **Adlervitriol, Salz-**
r Vitriol, Doppelvitriol *m.* (Färb.).
vitriol, eagle-vitriol, Bayreuth or *Salzburg*
Vitriol *m.* double.
eren (Met.). *To anneal, to temper.* Adoucir,
, ramollir.
eierter Eisenguss *m.* *Annealed cast-*
Fonte *f.* malléable.
(Met.). *Annealing, tempering.* Adoucisse-
m, recuit *m.*
opel-Rot *n.*, **Türkisch-Rot** *n.*,
io-Rot *n.* (Färb.). *Turkey-red, Adria-*
ed. Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Adrianople,
m. des Indes.
m. (Miner.). *Adularia.* Adulaire *m.*
orem Zoll *m.*, **Wertzoll** *m.* *Duty ad*
. Droits *m. pl.* d'après la valeur.
. .—dynamik *f.*, **Dynamik** *f.*, **luft-**
iger Körper (Mech.). *Aërodynamics pl.*
namique *f.*
h *m.*, **Meteorstein** *m.*, **Feuerkugel**
ner.). *Meteoric stone, meteorolite, aërolite,*
stone. Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*,
f. météorique.
echanik *f.* (Mech.). *Mechanics pl. of*
fluids. Mécanique *f.* des fluides aéri-
s.
eter *n.*, **Luftmesser** *m.* (Phys.). *Aëro-*
Aéromètre *m.*
aut *m.*, **Luftschiffer** *m.* (Phys.). *Aëro-*
Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier
rosteur *m.*
autik *f.*, **Luftschiffkunst** *f.* (Phys.).
autics pl. Aéronautique *f.*
autisch (zur Luftschifffahrt gehörig)
). *Aëronautic, (aërostatic).* Aéronautique,
atique.
atik *f.* (Mech.). *Aërostatics pl., statics pl.*
atic fluids. Aérostatique *f.*, statique *f.*
uides aériformes.
atisch (Phys.). *Aërostatic.* Aérostati-
.
(Miner.). *Sich* Adlerstein.
ion *f.*, **Affinierung** *f.* (Met.). *Affinage,*
Affinage *m.*
ren *n.*, **Läutern** *n.*, **Garen** *n.*, **Rei-**
n., **Feinmachen** *n.* (der Metalle) (Met.).
, refining. Affinage *m.* des métaux.

Affinieren *n.* (Goldscheidung mit Schwefelsäure). *Affinage of gold, parting.* Affinage *m.* de l'or.
A— *n.* des mit Kupfer legierten Silbers, **Feinmachen** *n.*, **Silberscheidung** *f.* *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
Affinierung *f.* *Sieh* Affination.
Affinität *f.* (chemische Verwandtschaft der Körper) (Chem.). *Affinity.* Affinité *f.*
After *m.* bei der Erzaufbereitung. *Sieh* Schwänzel.
A— *m.*, **A—stück** *n.* am Sattelbaume (Sattl.). *Hind-peak.* Troussequin *m.*
A—blech *n.*, **Hintereisen** *n.* (Sattl.). *Hind-wither-band.* Lien *m.* de troussequin.
A—deich *m.* (Wasserb.). *Sieh* Hinterdamm.
A—flügel *m.*, **Wiederschösschen** *n.* (Glas.). *Second wicket, second wing.* Faux-châssis *m.*
A—krystall *m.* (Miner.). *Sieh* Pseudomorphose.
A—ramme *f.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Wasserb.). *Pile-block.* Faux-pieu *m.*
A—stück *n.* (Sattl.). *Sieh* After.
A—unternehmer *m.* (Eisenb.). *Sub-contractor.* Sous-entrepreneur.
A—verdingen, weiter vergeben (Bauw.). *To job.* Marchander.
Agalmatolith *m.*, **Bildstein** *m.*, **Koreït** *m.*, **Pagodit** *m.*, **Chinesischer Speckstein** *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.). *Agalmatolite, figure-stone, steatit-pagodit, bildstein.* Agalmatolithe *m.*, talc *m.* glaphique *ou* glyphique, stéatite *f.* de la Chine, pagodite *f.*, pierre *f.* à magots, à sculpture *ou* de lard, lardite *f.*, koréite *f.*, stéatite *f.* pagodite.
Age *f.*, **Agel** *f.*, **Achel** *f.* (Ackerb.). *Awn, chaff, (of flax* or *hemp:) bullen.* Chènevotte *f.* *Sieh* Achel.
Agens *n.* (Chem., Met.). *Sieh* Mittel.
Aggregat *n.* (Phys.). *Aggregate.* Aggrégat *m.*
A— *n.*, **Mineralgemenge** *n.* (Petrogr., Miner.). *Aggregate.* Aggrégat *m.*
Aggregatzustand *m.* (Phys.). *State of aggregation.* État *m.*
A— fester, starrer. *Solid state.* État *m.* solide.
A— flüssiger. *Liquid state.* État *m.* liquide.
A— gasförmiger. *Gaseous state.* État *m.* gazeux.
Agitator *m.* *Sieh* Rührmaschine.
Agometer *n.* (Elektr.). *Agometer.* Agomètre *m.*
Agrikulturchemie *f.* (Chem.). *Agricultural chemistry.* Chimie *f.* appliquée à l'agriculture.
Agtstein *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.). *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*
Ahle *f.* (des Buchdruckers), **Punkturspitze** *f.*, **Zänglein** *n.* (Buchdr.). *Bodkin, point-spur.* Pointe *f.*, languette *f.*
A—. *Awl.* Alêne *f.*, perçoir *m.*
A—, Pfriem *m.* (Sattl.). *Awl, saddler's awl, pricker.* Alêne *f.*
A—, flache (Sattl.). *Broad-awl.* Alêne *f.* plate.
A—, halbrunde. *Half-round broach.* Alesoir *m.* demi-rond.
Ahming *f.* (Ziffern am Vor- und Hintersteven, welche den Tiefgang des Schiffes anzeigen) (Schiffb.). *Draught-marks pl.* Marque *f. ou* échelle *f.* du tirant d'eau.
Ahne *f.* *Sieh* Achel.
Ähnlich (Geom.). *Similar.* Semblable.
Ähnlichkeit *f.* (Geom.). *Similitude, similarity.* Similitude *f.*

Ahorn *m.* (Bot.). *Maple-tree.* Érable *m.*
A— *m.*, weisser, Wald— *m.*, Berg— *m.* (Bot.). *Sycamore.* Érable *m.* sycomore, érable *m.* blanc.
A—holz *n.* (Tischl.). *Maple.* Bois *m.* d'érable, érable *m.*
A—maser *m.*, Gekräuseltes oder **gemasertes A—holz** *n.* (Tischl.). *Curled maple, bird's eye maple.* Érable *m.* madré, broussin *m.* d'érable.
A—zucker *m.* (Chem.). *Maple-sugar.* Sucre *m.* d'érable.
Ähre *f.* (Bot., Ackerb.). *Spike, ear.* Épi *m.*
Aich....—kette *f.*, **Eichkette** *f.* *Sieh* Aichstab.
A—mass *n.*, **Eichmass** *n.*, **Normalmass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Jauge *f.*, étalon *m.*
A—meister *m.*, **Eichmeister** *m.* *Assizer, standard-officer, gauger.* Inspecteur *m.* des poids et mesures.
A—pfahl *m.*, **Eichpfahl** *m.*, **Pegel** *m.* (Wasserb.). *Water-mark, water-gauge, post, marker.* Échelle *f.*, échelle d'eau.
A—stab *m.*, **A—kette** *f.* (Mech.). *Standard.* Éprouvette *f.*, jauge *f.* du commis des aides.
Aiche *f.* eines Schiffes. *Sieh* Schiffvermessung.
Aichen, Eichen, (südd.:) **Pfechten** (die Masse und Gewichte etc.) (Techn.). *To gauge, to gage, to measure by the gauge, to adjust, to admeasure, to stamp.* Poinçonner, étalonner les poids et mesures, jauger.
A—, Ausmessen, Wassermengen ausmessen (Wasserb.). *To gauge.* Jauger.
A— *n.*, Eichen *n.*, Pfechten *n.* (von Massen und Gewichten.) *Gauging, adjusting.* Poinçonnement *m.*, étalonnage *m.*
A— *n.*, Messen *n.*, Visieren *n.* (Grössenbestimmung von Gefässen, Massstäben etc.) *Gauging, admeasuring.* Jaugeage *m.*, épalement *m.*
Aicher *m.*, **Aichmeister** *m.*, **Eichmeister** *m.* (Techn.). *Gauger, adjuster.* Étalonneur *m.*
Aichung *f.* (Phys., Techn. etc.). *Calibration, Graduation, Standardization.* Graduation *f.*, étalonnage *m.*
Ailanthus-Raupe *f.*, **Fagara-Raupe** *f.* (Seide). Ver à soie nommé Ailanthus.
Ajustieren, Adjustieren, einGewehr (Büchsenmach.) *To strip and finish a fire-arm.* Ajuster une pièce d'arme.
Akanthus *m.*, **Bärenklau** *f.* *(m.)*, **Säulenlaubwerk** *n.* (Bauk.). *Acanthus.* Acanthe *f.*
Akazie *f.*, unechte, gemeine Robinie (Bot.) *Common acacia, locust-tree.* Acacia *m.* faux acacia *m.*
Akmit *m.* (Miner.). *Acmite.* Acmite *f.*
Akroterium *n.*, **Bilderstuhl** *m.*, **Giebelzinne** *f.* (Bauk.). *Acroter, acroterion.* Acrotère *m.*
Akt *m.* (Mal.). *Posture.* Pose *f.*
A—saal *m.* (Mal.). *Room for live models.* Salle *f.* des modèles vivants.
Aktie *f.* *Share.* Action *f.*
A—, amortisierte. *Redeemed share.* Action *f.* amortie.
A—nkapital *n.* *Joint-capital.* Capital-action *m.*
A—ngesellschaft *f.* (Eisenb. etc.). *Society of shareholders, joint-stock company.* Société *f.* d'actionnaires.
Aktion *f.* sekundäre (Elektr.). *Secondary action.* Action *f.* secondaire.
Aktionär *m.* *Shareholder, stockholder.* Actionnaire *m.*
Aktinolith *m.*, **Aktinot** *m.*, **Strahlstein, Stralit** *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.). *Actinolite, actinote.* Actinolithe *m.*, actinote stralite *f.*, amphibole *m.* vert, schorl *m.* schorl *m.* lamelleux, amphibole *m.* actinote hexaèdre, hornblende *f.*
A—, asbestartiger. *Asbestous actinolite, bestiform actinolite.* Actinolithe *m.* asbestiforme.
A—, gemeiner. *Cristallized actinolite.* Actinolithe *m.* cristallisé.
A—, glasiger. *Glassy actinolite.* Actinolithe vitreux.
A—schiefer *m.*, **Strahlsteinschiefer** (Petrogr.). *Actinolite-slate.* Schiste *m.* actinolithique.
Aktivität *f.*, **In A—, aktiv** (Kriegs- Seew.). *On the active list.* En activité de service.
Akustik *f.* (Lehre vom Schalle) (Phys.). *Acoustics pl., phonics pl.* Acoustique *f.*
Alabaster *m.* (Miner.). *Alabaster.* Albâtre
A—glas *n.* *Sieh* Achatglas.
A—gips *m.*, **Dichter Gips** *m.* *Gypsum, alabaster, alabastrite.* Albâtre *m.* gypseux, alabastrite *f.*, sulfate *m.* de chaux compacte.
Alalit *m.* (Miner.). *Alalite.* Alalite *f.*
Alarm *m.*, **Lärm** *m.* (Kriegsw., Seew.). Alarme *f.*
A—schlagen (Kriegsw., Seew.). *To* Faire alarme.
A—glocke *f.* *Alarm-bell.* Tocsin *m.*, sonnette *f.* d'urgence.
A—kanone, Lärmkanone *f.* (Kriegsw.). *Alarm-gun.* Canon *m.* d'alarme, pièce *f.* d'alarme.
A—pfeife *f.*, **Lärmpfeife** *f.* (Techn.). *Alarm-whistle.* Sifflet *m.* d'alarme.
A—platz *m.* (Kriegsw.). *Alarm-post.* Poste d'alarme.
A—schwimmer *m.* (Dampfm.). *Alarm-float.* Flotteur *m.* d'alarme.
A—signal *n.* (Eisenb.). *Alarm-signal.* Alarmsignal.
A—trompete *f.*, **Hornsignal** *n.* (Eisenb.). *Trumpet.* Cornet *m.* d'appel.
A—ventil *n.* (Masch.). *Alarm-valve.* Soupape d'alarme.
A—vorrichtung *f.*, elektromagnetische Geläute *n.* (Tel.). *Alarm, call, electro-tical ringing-apparatus.* Alarme *f.*, signal-tisseur *m.*, sonnerie *f.* électrique.
Alaun *m.* (Chem., Miner.). *Alum, alumen.* Alun
A—, Feder— *m.* (Miner.). *Feather-alum.* Alun de plume.
A—, feiner, A— von Rokka. *Roche-alum (Roche-alum).* Alun *m.* de Roche.
A—, gebrannter. *Burnt* or *calcined alum.* Alun *m.* brûlé *ou* calciné.
A—, künstlicher. *Artificial alum.* Alun artificiel.
A—, natürlich vorkommender, K
Natural alum, native alum, potash-alum. Alun naturel, sulfate *m.* d'alumine et de potasse.
A—, oktaedrischer. *Octahedral alum.* *m.* octaédrique.
A—, römischer. *Roman alum.* Alun de Rome.
A—, schmutziger aus dem Reinigungs
Impure alum. Crahe *f.* (c.-à-d. [à Liège].

ad *n.* (Färb.). *Aluminous water, alum-*
ain *m.* d'alun.
e *f.* (Färb.). *Aluminous mordant.* Mor-
d'alun.
werk *n.*, **A—grube** *f.* (Bergb.).
. Carrière *f.* d'alun, mine *f.* d'alun,
f.
ie *f.* (Weissgerb.). *Solution of alum*
alum-steep. Étoffe *f.* d'alun et de sel.
f. Sich Thonerde.
. (Geogn., Min.). *Alum-ore, aluminous*
nerai *m.* d'alun.
(Weissgerb.). *Sich* Weissgar.
erei *f. Sich* Weissgerberei.
e. *Sich* Alaunbergwerk.
e *f.*, **A—siederei** *f.*, **A—werk** *n.*
. *Alum-house, alum-works.* Alunière *f.*
el *m.* (Alauns.). *Alum-boiler.* Chaudron
un.
m. (Pap.). *Aluminous glue.* Colle *f.*
un.
n. (Alauns.). *Alum-powder.* Fleur *f.*
oudre *f.* d'alun.
fer *m.* (Geol.). *Alum-slate, gentle-slate.*
f. alumineuse *ou* aluminifère, schiste
ère.
fererze *n. pl.* in unförmlichen
Alum-ore in shapeless masses and
visible laminae, but containing much
lies *f. pl.* [à Liège].
fererz *n.*, **überröstetes** (Miner.).
e, overburnt in torrefying. Cendres *f. pl.*
n *n.* (Alauns.). *Alum-boiling.* Prépa-
d'alun.
r *m.* (Alauns.). *Alum-maker, alum-*
lunier *m.*
rei *f.* [Ort] (Alauns.). *Alum-house,*
pl. Alunière *f.*
m., **Alunit** *m.* (Miner.). *Alunite.*
., pierre *f.* d'alun, Alumine *f.* sous-
alcaline.
n. (Alauns.). *Alum-house, alum-works.*
f.
Alaunieren (in Alaunwasser sieden,
wasser beizen) (Färb.). *To alum, to*
m. Aluner une étoffe.
launung *f.* (Färb.). *Aluming.* Alu-
Sich Drudenfuss.
Sich Apophyllit.
atronfeldspat *m.*, **Kieselspat** *m.*,
m. (Miner.). *Albite, cleavelandite,*
dspat. Cleavelandite *f.*, albite *f.*
n., **Eiweissstoff** *m.* (Chem.). *Al-*
lbumine *f.*
hren *n.* (Phot.). *Albumen-process,*
ing. Albuminage *m.*
t *n.* (Chem.). *Albuminate.* Albuminate *m.*
apier *n.* (Phot.). *Albuminised paper.*
albuminé.
m., ein poröser Wasserkrug (Töpf.).
canaris, cooling-vessel. Alcarraza *m.*,
rafraîchissante, hydrocérame *m.*
f. (Chem.). *Alchymy, alchemie.* Al-
m., **(Goldmacher** *m.***)** (Chem.).
alchemist. Alchimiste *m.*
m. (Astron.). *Bull's eye, aldebaran.*
m., aldébaram *m.*
. (Chem.). *Aldehyde.* Aldéhyde *m.*

Aldehydsäure *f.*, **Lampensäure** *f.* (Chem.). *Aldehydic acid, lampic acid.* Acide *m.* aldéhydique.

Alexandrit *m.*, **Chrysoberyll** *m.* (Miner.). *Alexandrite.* Alexandrite *m.*

Alfenid *n.* (Met.). *Argentan.* Alfénide *f.*

Alfreskomalerei *f.*, **Freskomalerei** *f. Fresco-painting.* Peinture *f.* à la fresque.

Alfredschrift *f. Gallo-roman type.* Lettres *f. pl.* gallo-romaines.

Algebra *f.*, **Buchstabenrechnung** *f.* (Math.). *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*

Alhidade *f.*, **Diopterlineal** *n.* (Feldm.). *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*

Alizari *m.*, **(Krapp** *m.***)** (Chem.). *Al(l)izari, lizari.* Alizari *m.*

Alizarin *n.*, **Krapprot** *n.* (Chem.). *Alizarine.* Alizarine *f.*

Alkali *n.* (Chem.). *Alkali, alcali.* Alcali *m.*
A—, flüchtiges —, kohlensaures Ammoniak *n.* (Chem.). *Alkali volatile, volatile alkali.* Alcali *m.* volatil.
A—messer *m.*, **A—meter** *n.* (Chem.). *Alkalimeter.* Alcalimètre *m.*

Alkalisch (Chem.). *Alkaline, alkalious.* Alcalin.

Alkalisieren (mit Alkali sättigen) (Chem.). *To alkalize, to alkalify.* Alcaliser.

Alkaloïd *n.* (Chem.). *Alkaloide.* Alcaloïde *m.*

Alkohol *m.*, **Rektifizierter Weingeist** *m.* (Chem.). *Alcohol.* Alcool *m.*
A—, rektifizierter —. *Rectified alcohol.* Alcool *m.* rectifié, esprit *m.* ardent.

Alkoholometer *n.*, **Weingeistmesser** *m.* (Chem.). *Alcoholometer, spirit-poise.* Alcoholomètre *m.*

Alkoven *m.* (Bauk.). *Alcove, recess.* Alcove *f.*

Allanit *m.*, **Cerin** *n.*, **Orthit** *m.*, **Ural-Orthit** *m.* (Miner.). *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m*, oxydé silicieux noir.

Allée *f.* (Bauk.). *Walk, avenue.* Promenade *f.*, avenue *f.*

Allemontit *m.* (Miner.). *Allemontite.* Allemontite *f.*

Alles wohl! (Seew.). *All's well!* Bon quart!

Alligationsrechnung *f.*, **Mischungsrechnung** *f.*, **Vermischungsrechnung** *f.* (Arith.). *Rule of alligation, alligation-calculus.* Règle *f.* de mélange directe et de mélange indirecte.

Allochroït *m.* (Miner.). *Allochroite.* Allochroïte *f.*

Alloklas *m.*, wismuthaltiger Glaukodot (Miner.). *Alloklase.* Alloklase *f.*

Allophan *n.* (Miner.). *Allophane, silicious aluminium.* Allophane *f.*

Allotropie *f.* (Chem.). *Allotropy.* Allotropie *f.*

Alluvion *f.*, **Schwemmland** *n.* (Flussb.). *Alluvion, wash.* Alluvion *f.*

Alluvium *n.*, **Alluvialablagerungen** *f. pl.* (Geol.). *Alluvium, alluvial deposits.* Alluvions *f. pl.*

Allzeichner *m.*, **Storchschnabel** *m.*, **Pantograph** *m. Eidograph, pantograph.* Pantographe *m.*

Almanach *m.*, **Kalender** *m. Calendar, almanac.* Almanach *m.*, calendrier *m.*

Almandin *m.*, **Karfunkel** *m.*, **Edler Granat** *m.*, **Roter Eisengranat** *m.* (Miner.). *Almandine, alamandine, precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Almandin *m.*, almandine *f.* grenat *m.* almandin *ou* almandine, grenat *m.* syrien *ou* oriental, la belle hyacinthe *f.*, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge *ou* de fer.
A—spinell *m.* (Miner.). *Almandine Ruby.* Spinelle *m.* rouge.

Almerei *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Sakristei** *f.* (Bauw.). *Sacristy, vestry, vestry-room.* Armoirie *f.*, aumaire *m.*

Almeroder Tiegel *m.* *Sich* unter Tiegel.

Almukantharate *m. pl.*, **Höhenzirkel** *m. pl.*, **Höhenkreise** *m. pl.* (Astron.). *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m pl.*

Aloë . . . . —hanf *m.* *Mexican grass, aloe-hemp, aloe-fibre.* Chanvre *m.* d'aloès.

A— —, gekräuselter (als Pferdehaarsurrogat). *Curled Mexican fibre.* Crin *m.* artificiel.

A—holz *n.*, **Paradiesholz** *n.*, **Adlerholz** *n.* (Tischl.). *Aloe-wood, eagle-wood, lignaloes.* Bois *m.* d'aloès, bois *m.* d'aigle, bois de garo, bois de calambac.

A— —, grünliches —, Calambour *n.* (Tischl.). *Calambour.* Calambour *m.*

Alpaka-Thibet *m.* (Web.). *Alpaca, figured thibet.* Alpacas *m.*, alpagas *m.*

Alpenbahn *f.*, **Gebirgsbahn** *f.* (Eisenb.). *Alpine railway, mountain-railway.* Chemin *m.* de fer alpin.

Alpkreuz. *Sich* Drudenfuss.

Alstonit *m.*, **Bromlit** *m.* (Miner.). *Alstonite, bromlite.* Alstonite *f.*, bromlite *f.*, barytocalcite *f.* en prisme droit.

(Alt) Alter Mann (Bergb.). *Sich* Mann, alter.

Altait *m.* (Miner.) *Sich* Tellurblei.

Altan *m.*, **Söller** *m.* (Bauk.). *Altana, balcony, terrasse.* Balcon *m.*, (altane *f.*).

Altar *m.* (Bauk.). *Altar.* Autel *m.*

A—behang *m.*, **Antipendium** *n.* (Bauk.). *Altar-cloth.* Nappe *f.* d'autel.

A—bild *n.*, **A—gemälde** *n.*, **A—blatt** *n.* (Mal.). *Altar-piece.* Tableau *m.* d'autel, tableau *m.* de retable.

A—bildschirm *m.*, **A—stock** *m.*, **A—rücken** *m.*, **A—blatt** *n.* *Altar-lardos, reredos.* Retable *m.*, arrière-dos *m.*

A—blatt *n.*, **A—gemälde** *n.* *Sich* Altarbild.

A—grab *n.* (Bauk.). *Altar-tomb, table-tomb.* Tombeau *m.* en autel.

A—himmel *m.*, **Baldachin** *m.*, **Tabernakel** *n.* (Bauw.). *Altar-roof, tabernaculum, baldachin, canopy over an altar.* Dais *m.* d'autel, ciel *m.* d'autel.

A—nische *f.*, **Chornische** *f.*, **Apsis** *f.* (Bauk.). *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.

A—parament *n.* (Bauk.). *Sich* Altarschmuck.

A—platte *f.*, **A—tafel** *f.* *Altar-slab.* Tranche *f.*, table *f.* d'autel.

A—platz *m.* *Sich* Chor.

A—rücken *m.* *Sich* Altarbildschirm.

A—schmuck *m.*, **Parament** *n.*, **A—parament** *n.* (Bauk.). *Parament, altar-ornaments pl.* Parement *m.* d'autel.

A—schrein *m.*, **Flügel—** *m.* (Bauk.). *Altar-screen.* Contre-retable *m.*

A—staffeln *f. pl.* (Bauk.). *Steps pl. for the candle-sticks.* Gradins *m. pl.* d'autel.

A—stock *m.* *Sich* Altarbildschirm.

A—tafel *f.* *Sich* Altarplatte.

A—tuch *n.*, **Twele** *f.* (Bauk.). *Altar-towel, altar-cloth.* Touaille *f.* d'autel.

Alteisen *n.* (Giess., Schmied., Walzw.). *Scrap-iron, fagotted-iron.* Ferraille *f.*, fer *m.* de ferraille.

Alteisenpaket *n.* *Sich* Paket aus abfällen.

A—-Schmiede *f.* (Schmied., Walzw.). *iron-works.* Atelier *m.* de fagotage.

A—-Schweissofen *m.* (Schmied., *Fagotted iron-furnace.* Fourneau *m.* ou d'affinage de la ferraille.

Alter *n.*, **Zeitalter** *n.* das geologische *Geological age.* Age *m.* géologique.

Alternator *m.* *Sich* Wechselstromma

Altes *n.* (Bergb.). *Sich* Mann, alter.

Altstadt *f.*, **Stadt** *f.* *City.* Cité *f.*

Altwasser *n.* (Flussb.). *Creek.* Bras

Aludel *f.*, **Sublimiergefäss** *n.* (Met.) Aludel *m.*

A—plan *m.* (Met.). *Aludel-terrace.* d'aludels.)

A—schnüre *f. pl.* (Met.). *Ranges o aludels.* (File *f.* d'aludels.)

Aluminat *n.* (Chem.). *Aluminate.* Alun

Aluminit *m.* (Miner.). *Aluminite (sub-su alumina).* Aluminite *f.* (sous-sulfate *m.* d'

Aluminium *n.* (Met.). *Aluminium.* Alum

A—, geschlagenes — (Met.). *Sic* aluminium.

A—blech *n.* (Techn.). *Aluminium-shee f.* d'aluminium.

A—bronze *f.* (Met.). *Aluminiumbronze m.* d'aluminium.

A—draht *m.* *Aluminium-wire.* Fil minium.

A—oxyd *n.*, **Thonerde** *f.* (Chem.). *aluminium-oxide.* Alumine *f.*

Alunit *m.* *Sich* Alaunstein.

Amalgam *n.* (Chem., Met.). *Amalgam, a* Amalgame *m.*

A—, durch Blei vereinigtes —. *Lead fou gam.* Amalgame *m.*, plombier.

A—, Gold—. *Amalgam of gold.* Amal d'or, amalgame *m.* aurique.

A—, Gold- oder **Silber—**, nachdem abdestilliert ist. *Retort.*

A—, Kupfer—. *Copper-base-amalgam* game *m.* de cuivre.

A—, kupferhaltiges —. *Cupriferous* Amalgame *m.* cuivrique.

A—, Natrium—. *Sodium-amalgam.* A *m.* de natrium (sodium).

A—, Palladium—. *Amalgam of p* Palladure *f.* de mercure.

A—, Silber—. *Amalgam of silver.* A moulu.

A—, natürliches —, Silber— (Miner *tal mercury, native silver amalgam.* A *m.* (natif *ou* naturel), amalgame *m.* mercure *m.* argental.

Amalgamation *f.* (Met.). *Sich* A mieren *n.*

A— der Eisenbahnen (Eisenb.). *A tion.* Association *f.* des chemins fusion *f.*

A—, amerikanische — (Met.). *Pati mation.*

A—, Fässer—, die in rotierenden Fäs geführte Amalgamation. *Amalgamatio rels* or *casks, barrel-amalgamation.* An tion *f.* en tonneaux.

A—, Haufen—. *Amalgamation in heap* gamation *f.* en meules.

A—, Pfannen—. *Amalgamation in p amalgamation.*

gamation, Pochtrogs—. *Battery-amation (Amalgamation by means of mer-placed in the mortar.)*
ass *n.*, **Anquickfass** *n.* (Met.). *Amal-ion-barrel* Tonneau *m.* d'amalgamation. Verquickfass.
ühle *f.*, **A—smaschine** *f.*, **Quick-le** *f. Amalgamating-mill, amalgamator; (gold-quartz-amalgamator).* Machine *f.* lgamer. *Sieh* Arbeiter. 45
mieren, Verquicken (Chem.). *To mate, to amalgame, to amalgamize.* Amal-
, Amalgamierung *f.*, **Amalgama-** *f.*, **Verquickung** *f.* (Chem., Met.). *amation.* Amalgamation *f.*
mierhof *m.* (Patio.). *Amalgamation-floor* .
atholz *n.*, **Purpurholz** *n.*, **Violet-** *n.* (Tischl.). *Violet wood, purple-wood, ler-wood, amaranth.* Bois *m.* violet, pali- *m.*, amarante *f.*
e *f.*, **Email** *n.* (Mal., Porzel., Met.). Émail *m.*
enstein *m.*, **grüner Feldspat** *m.*, **onit** *m.* (Miner.). *Amazon-stone.* Pierre *f.* azones.
m., **Grauer A—** *m.*, **Ambra** *m. & n. gris, ambar, (amber-grease, amber-gresse).* *m.*, ambre *m.* gris. *Sieh* Ambra.
onit *m.* (Miner.). *Amblygonite.* Ambly- *f.*
tegit *m.* (Miner.). *Syn.* von Hypersthen.
n., Ambon *m.* (Bauk.). *Reading-desk,* Lutrin *m.*, ambon *m.*
m. (Schmied.). *Anvil.* Enclume *f.*
Bank— *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* ied., Schloss.). *Little beak-iron, beck-iron.* neau *m.*, enclumot *m.*
hn *f.*, **Eisenknecht** *m.* (Schloss., ed.). *Anvil-plate, face of the anvil.* Table que *f.*, fau *m.* d'enclume, aire *f.* d'en-
nsatz *m.* (Schmied.). *Anvil-peg.* Étau *m.* ume.
rn *n.* (Schmied.). *Beak, horn of an anvil.* , corne *f.* de l'enclume, bigorne *f.*
otz *m.*, **Chabotte** *f.*, **Schabatte** *f.*, **watte** *f.* (Schmied.). *Anvil's bed.* Cha- *f.* de l'enclume.
eiler *m.* (Schmied.). *Anvil-pillar.* Poi- *f.* d'enclume.
nd *m.* (Schmied.). *Anvil-edge.* Arête *f.*, . de l'enclume.
nenkel *m.* (Schmied.). *Anvil-side.* Jambe 'enclume *ou* d'enclume.
nmied *m. Anvil-smith.* Forgeron *m.* mes.
ein *m.* (Met.). *Anvil-stone.*
ock *m.*, **Chabottenstock** *m.*, **Ham-tock** *m.* (Schmied.). *Anvil's stock, block.* *m.* (de chabotte), tronchet *m.* de l'en- chabotte *f.* de l'enclume.
m. & n. Sieh Amber.
flüssiger — m., Flüssiger Storax *m. amber, ambra liquida, balsamum peru- album.* Ambre *m.* liquide, liquidam-
yp *n.* (Phot.). *Ambrotype.* Épreuve *f.* nnée directement positive.

Ameisensäure *f.* (Chem.). *Formic acid.* Acide *m.* formique.
Ameisensaures Salz *n.* (Chem.). *Formate, formiate.* Formiate *m.*
Amethyst *m.* (Miner.). *Amethyst.* Améthyste *f.*
Amiant *m.* (Miner.). *Amianthus.* Amiante *m.*
Amid *n.* (Chem.). *Amid, amide.* Amide *m.*
Ammoniak *n.* (Chem.). *Ammonia, volatile alkali.* Ammoniaque *f.*, alcali *m.* volatil.
A—, essigsaures —. *Acetate of ammonia.* Acétate *m.* d'ammoniaque.
A—, hydrothionsaures —. *Sieh* Schwefel-ammonium.
A—, salzsaures —, Chlorammonium *n.*, **Salmiak** *m. Chloride of ammonium, hydrochlorate* or *muriate of ammonia, sal-ammonic.* Chlorure *m.* d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, ammoniaque *f.* muriatée, sel *m.* ammoniac.
A—, schwefelsaures —. *Sulphate of ammonia.* Sulfate *m.* d'ammoniaque.
A—, schwefelsaures — (Miner.). *Mascagnine.* Mascagnin *m.*
A—alaun *m.* (Chem.). *Ammonia-alum.* Alun *m.* ammoniacal.
A—flüssigkeit *f.* (Chem.). *Liquid ammonia.* Ammoniaque *f.* liquide.
A—gas *n.* (Chem.). *Ammoniac gas.* Gaz *m.* ammoniacal *ou* gaz *m.* ammoniac.
A—seife *f.* (Chem.). *Ammoniac soap.* Savon *m.* ammoniacal.
Ammonium *n.* (Chem.). *Ammonium.* Ammonium *m.*
A—salz *n.* (Chem.). *Salt of ammonium.* Sel *m.* d'ammonium.
A—zinnchlorid *n. Sieh* Pinksalz.
Amorph (Miner.). *Amorphous.* Amorphe.
Ampere *n.* (Elektr.) (Einheit der Stromintensität). *Ampere.* Ampère *m.*
A—meter *n.* (Elektr.) (Messaparat für die Stromintensität). *Ampere-meter.* Ampère-mètre *m.*
A—stunde *f.* (Elektr.). *Ampere-hour.* Ampère-heure *f.*
A—windung *f.* (Elektr.). *Ampere-turn, Ampere-winding.* Ampère-tour *m.*
Amphibol *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.). *Amphibole (hornblende).* Amphibole *f.*
Amphibolit *m.*, **Hornblendefels** *m.* (Petrogr.). *Amphibolite.* Amphibolite *f.*
A—schiefer *m.*, **Hornblendeschiefer** *m.* (Petrogr.). *Hornblende-shist, hornblende-slate.* Schiste *m.* amphibolique.
Amplitude *f.* der Schwingungen (Tel.). *Amplitude of oscillation.* Amplitude *f.*
Am Winde, an den Wind, beim Winde (Schifff.). *On a wind, by the Wind, on a bowline.* Près du vent.
Amwindlinie *f.*, **Beimwindlinie** (Schifff.). *Line upon a wind.* Ligne *f.* du plus près.
Amylen *n.* (Chem.). *Amyl, amyle.* Amylène *m.*
Analcim *m.*, **Analzim** *m.*, **Würfelziolith** *m.* (Miner.). *Analcime, cubizite of Werner.* Analcime *f.*
Analog, der analoge Pol (Elektr.). *Analogous pole.* Pôle analogue.
Analysator *m.* elektrischer, **Zerlegungs-gitter** *n.* (Elektr.). *Electric analyser.* Analyseur *m.* électrique.
Analyse *f.*, **Scheidung** *f.*, **Zerlegung** *f.* (Chem.). *Analysis.* Analyse *f.*

Analyse, chemische —. *Chemical analysis.* Analyse *f.* chimique.
A—, qualitative —. *Qualitative analysis.* Analyse *f.* qualitative.
A—, quantitative —. *Quantitativ eanalysis.* Analyse *f.* quantitative, dosage *m.*
A—, Spectral— *f. Spectrum-analysis.* Analyse *f.* spectrale.
A—, volumetrische—(Chem.). *Volumetric analysis, analysis by measure.* Dosage *m.* en volume.
A— auf nassem Wege. *Analysis in the humid way.* Analyse *f.* par voie humide.
A— auf trockenem Wege. *Analysis in the dry way.* Analyse *f.* par voie sèche.
Analysieren (Chem.). *To analyze.* Analyser.
Analysis *f.* (Math.). *Analysis.* Analyse *f.*
Analytisch (Math., Chem.). *Analytic, analytical.* Analytique.
Anamesit *m.*, dichter Basalt (Petrogr.). *Anamesite.* Anamésite *f.*
Anamorphose *f.*, **Zerrbild** *n.* (Phys.). *Anamorphosis.* Anamorphose *f.*
Ananasfaser *f.* (Spinn.). *Pine-apple, Silkgrass, Pina.* Ananas *m.*, fibre *f.* d'ananassa sativa.
Anastatischer Druck *m.* (Kupferst.). *Anastatic printing.* Impression *f.* anastatique.
Anatas *m.*, **Oktaëdrit** *m.* (Miner.). *Anatase.* Anatase *f.*
Anbau *m.*, **Anwurf** *m.*, **Äusserer A —** *m.*, **Nebenbau** *m.* (Bauw.). *Out-house, additional building, annex.* Hors-d'oeuvre *m.*, appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel, bâtiment *m.* adossé, annexe *m.*
A— der Baumwolle (Ackerb.). *Cultivation of cotton.* Culture *f.* cotonnière.
Anbinden, Umbinden (Buchdr.). *To tie.* Lier.
A— die Raketen (Feuerw.). *To tie* or *tie-on rockets.* Attacher les fusées aux baguettes.
A— (das Nivellement an einem Fixpunkt) (Feldm.). *To take a sight on a bench-mark.* Rattacher le niveau.
Anbindezange *f.* beim Formen der Geschützrohre (Form.). *Kidnippers pl.* Tenaille *f.*
Anblaken, anrauchen die Gussformen (Giess.). *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.
Anblasen den Hochofen (Met.). *To blow-in the high-furnace.* Mettre à feu le haut fourneau. *Vergl.* Hochofen anblasen.
A— die Farben (Mal.). *To weaken the colours.* Délaver les couleurs.
A— *n.*, **Anlassen** *n.* (eines Ofens) (Met.). *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.
Anblattung *f.*, **Verblattung** *f.* als Längenverband (Zimm.). *Halving.* Assemblage *m.* à mibois, — à paume.
Anblendung *f.*, **Verblendung** *f.*, **Bekleidung** *f.* einer Mauer mit Blendsteinen (Bauw.). *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*
Anbohren Erdschichten (Bergb.). *To bore the ground.* Forer, sonder le terrain.
A— die zu untersuchenden Hölzer (Schiffb.). *To test.* Sonder le bois avec la tarière.
A— ein Schiff, um es zu versenken (Seew.). *To scuttle a ship.* Saborder un navire.
A— trichterförmig (Uhrm., Drechsl.). *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.
A— *n.* der Stehbolzen (Lok.). *Perforation, perforating.* Perforation *f.* des entretoises.
Anbolzen (Schiffb.). *To bolt.* Cheviller.
An Bord (Seew.). *Aboard, on board.* À bord.
Anbrassen die Segel (Schifff.). *To brace haul-in the weather-braces.* Brasser sous ouvrir.
A—, scharf — (Schifff.). *To brace* Brasser en point.
Anbringung *f.* einer Bremse an einen (Eisenb.). *Furnishing with a brake.* Place d'un frein à un wagon.
Anbruch *m.* (Steinbr.). *The first stones of opened quarry.* Entamures *f. pl.* de ca
A—, Aufschluss *m.* eines Ganges *Open lode.* Filon *m.* découvert.
Anbrühen *n.* der gestossenen Oliven (*Scalding the pulp of olives with boili* Échaudage *m.* des olives broyées.
Anciennetät *f.* (Kriegsw., Seew.). Ancienneté *f.*
A—sstander *m.* (Seew.). *Senior officer's* Cornette *f.* de commandement.
Andalusit *m.*, **Stanzait** *m.* (Miner.). *site, prismatic andalusite, stanzaite.* An *f.*, mâcle *f.* hyaline, feldspath *m.* apyr *m.* adamatin (en partie).
Ändern den Gang einer Lokomotive. *T the motion of a locomotive.* Changer la d'une locomotive.
Anderthalb (Chem.). *Sesqui-.* Sesqui-. *Si*
A— Schwefeleisen *n.* (Chem.). *Sesqui of iron.* Sesquisulfure *m.* de fer.
Andesin *m.* (eine Art Feldspat) (Mine *desine.* Andésine *f.*
Andesit *m.* (Petrogr.). *Andesite.* Andé
Andreaskreuz *n.*, **Burgundisches** *n.*, **Schrägkreuz** *n.* (Bauk.). *Cross of St. of St. Patrick, saltier- (*or *saltire-) cross.* de Saint-André, de Bourgogne, sautoir
A—, halbes — (Tischl., Zimm.). *He (*or *-saltire), half Scotch cross.* Écha
A—, Kreuzband *n.*, **Kreuzverba Kreuzrahmen** *m.* (Zimm.). *St. cross, diagonal-stay, cross-stay.* Croix *f.* André.
A— eines Hochofens (Met.). *Andrew* Croix *f.* de Saint-André. *Sieh* Abzu
A—, Doppeldiagonalen *f. pl.* (eines Parallelträgers) (Brückenb.). *Main an braces.* Croix *f.* de St. André.
Andreher *m.*, **Anzwirner** *m.* (Spinn.). Noueur *m.*
A—, Anstückler *m.*, **Stückler** *m. Piecer.* Mâcheur *m.*
Andruck *m.*, **Pressdeckelbogen** *m.* **wechselblatt** *n.* (Buchdr.). *Four pag* Corton *m.*
Andrücken das Gold mit einem Acha gold.). *To press the gold to the porcelain agate.* Dégrossir (dans la dorure de la po
Anelektrisch. *Anelectric.* Anélectriqu
Anemograph *m.* (Seew., Meteorol.). *Ane* Anémographe *m.*
Anemometer *n.*, **Windmesser** *m.* Meteorol.). *Wind-gauge, anemometer.* mètre *m.*
Aneroid-Barometer *n.*, **Holoste Barometer** *n.*, **Metall-Barometer** Feldm.). *Aneroid, metallic, holosteric b* Baromètre *m.* anéroïde *ou* holostérique.
Anfachen das Feuer (Met., Schmied.). *to stir the fire.* Aviver le feu, ravive
Anfahren (in die Grube fahren (Berg *descend into a mine.* Descendre dans u

…ren einen Gang (Bergb.). *To cut or … a lode.* Découvrir.
…schacht *m.* (Bergb.). *Sieh* Fahrschacht.
…t *f.* (Bauw.). *Avenue, entrance-walk.* Ave-

Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Bergb.). *… into a mine.* Descente *f.* dans une mine.
Auffahrt *f.*, **Rampe** *f.* an einem Quai …erb.). *Ramp.* Cale *f.* de quai.
m. eines Gewölbes, **Gewölbanfang** *m.* …). *Spring, springing of a vault.* Naissance …oûte. *Sieh* Kämpfer.
…, Stempel *m.* (Minirk.). *Prop, stay.* Étaie …i *m.*
…ngefälle *n.*, **A—spunkt** *m.*, **Grata—** …mm.). *Hip.* Appui *m.*, assaut *m.*
…n, Zusammenblatten (Tischl., Zimm.). *…y means of a rabbet, to scarf, to rabbet.* …rer, enchâsser.
m der Laufgräben (Befest.). *Sieh* Ein-

…er Züge (Art. u. Büchsenm.). *Beginning … grooves.* Naissance *f.* des rayures.
…nes Gewölbes (Bauk.). *Spring of a vault.* …encement *m.*, naissance *f.* d'une voûte.
…ohrer. *Sieh* Bergeisen.
…ohrer *m.*, **Meisselbohrer** *m.* zum …prengen (Steinbr.). *Short borer, pitching-hand-borer, jumper.* Pistolet *m.*
…uchstabe *m.* (Buchdr.). *Initial letter.* … *f.* initiale.
…, grosser Buchstabe *m.*, **Versalie** *f.* …dr.). *Capital letter, initial, capital.* Initiale …juscule *f.*, lettre *f.* d'apparat, capitale *f.*
…uchstabe *m.* grosser verzierter (Buchdr.). *… ornamented initial.* Lettre *f.* grise *ou* …ée.
…eschwindigkeit *f.* (Art.). *Initial velocity.* …e *f.* initiale.
…olumne *f.* (Buchdr.). *Head-page.* Pre- colonne *f.*
…unkt *m.* oder **Mittelpunkt** *m.* der …inaten (Geom.). *Origin of coordinates.* …e *f.* des coordonnées.
…chicht *f.*, **Kämpferschicht** *f.* (Maur.). *…ing-course.* Assise *f.* des sommiers.
…chichten *f. pl.* (die ruhenden Lagen Bogens) (Bauw.). *First courses of arch- … next the springing.* Retombées *f. pl.*
…tation *f.* einer Bahnlinie (Eisenb.). *Ter-* Gare *f.* de tête de ligne.
… (Tel.). *Terminal station.* Station *f.* tête …ne.
…tein *m.* eines Bogens. *Sieh* Anfänger.
…tein *m.* neben der Gosse, **Randstein**
…weiterBordstein *m.* (Pflast.). *Curb-stone, …, kerb, kirb, second cheek-stone.* Pierre *f.* …nale, contre-jumelle *f.*, garde-pavé *m.*
…tufe *f.*, **Antrittstufe** *f.*, **Blockstufe** **…lotzstufe** *f.* (Bauw.). *First step of stairs, …-step.* Palière *f.*, marche *f.* palière, … *m.*
…eile *f.*, **Kopfzeile** *f.* (Kolumnentitel *m.*) …dr.). *Head-margin, heading, head-line, runn- …e.* Ligne *f.* de tête, titre *m.* courant.
…en das Feuer. *Sieh* Eröffnen.
…er *m.*, **Anfangstein** *m.* eines Bogens …). *Springer, springing-stone.* Sommier *m.* …oussinet *m.* d'une voûte.
…, Antritt *m.*, **Blockstufe** *f.* (Bauw.). *…-step.* Marche *f.* de départ.

Anfangsspannung *f.* (Elektr.). *Initial tension.* Force *f.* électromotrice initiale.
Anfassen das Gewehr (mit Gewehr beim Fusse) (Kriegsw.). *To handle arms (at the order).* Saisir l'arme.
A— das Gewehr (vom Gewehr über) (Kriegsw.). *To advance arms (from the slope).* Porter l'arme dans le bras droit.
Anfeilen (Waffenf.). *To mark with the file.* Oucher.
Anfertigen die Lehrbogen (Bauw.). *To make the centerings.* Faire les cintres.
A— den Treibherd (Met.). *To make the sole.* Former la coupelle.
Anfeuchten, Feuchten, Netzen (Techn.). *To wet, to moisten.* Mouiller, tremper, humidier.
A—, die ausgelaugte Erde wieder — (Salp.). *To moisten spent soil.* Réanimer les terres.
A—, den Pressdeckel wieder — (Buchdr.). *To wet from the outside.* Ramoiter le tympan.
A— *n.* (Techn.). *Humectation, wetting.* Humectage *m.*
A— (Buchdr.). *Wetting.* Trempe *f.*
Anfeuchter *m. Moistener.* Ouvrier *m.* qui trempe le papier.
Anfeuchtung *f.* der Wiesen und Felder (Wasserb.). *Irrigating, irrigation.* Arrosage *m.*, arrosement *m.*, irrigation *f.*
A—snapf *m.* für Kalfateisen (Schiffb.). *Small wooden vessel to moisten the caulking-irons.* Escarbit *m.*, escarbite *f.*
Anfeuern Raketen, Zünder (Feuerw.). *To prime rockets* or *fuses, to light rockets.* Amorcer les fusées.
A— den Ofen. *To light* or *to fire the furnace.* Allumer le fourneau.
A— den Kessel (Dampfm.). *To light the fire.* Allumer une chaudière.
A— *n.* einer Lokomotive. *Firing.* Allumage *m.* d'une locomotive.
Anfeuerung *f.* (Feuerw.). *Priming.* Pâte *f.* de pulvérin.
A—snapf *m.* (Feuerw.). *(Copper-) pan.* Bassin *m.*
A—sscheit *n.* (Glasm.). *Piece of wood for making fire.* Billette *f.*
Anformen einen Hut (Hutm.). *To put the pack-thread upon the hat.* Enficeler un chapeau.
Anfressen. *Sich* Zerfressen.
Anfrischen die Glätte (Met.). *To reduce the litharge.* Rétablir la litharge en état de plomb, reduire la litharge.
A— *n.* der Glätte (Met.). *Reduction of the litharge.* Revivification *f.* de la litharge. *Vergl.* Frischen.
A— des Schwarzkupfers (Met.). *Smelting argentiferous copper with lead.* Refraîchissage *m.*
Anfügen (Tischl.). *To join on.* Enchâsser.
A— (Buchdr.). *To add.* Entrer une feuille de carton.
Anfuhr *f.* und **Abfuhr** *f.* (Bauw.). *Carting, cartage.* Transport *m.* par charrette.
Anführergespan *m.* (Buchdr.). *Teacher.* Adjoint *m.* de maître.
Anführgeld *n.* (Buchdr.). *Money paid to the compositor for instructing an apprentice, honorary.* Salaire *m.* d'apprentissage.
Anführungsquadrat *n.*, **Zeichen** *n.* (Buchdr.). *Sign of quotation, inverted comma.* Cadrat *m.* creux.
Anführungszeichen *n. pl.*, **Gänsefüsse** *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.* (Buchdr.). *Inverted commas, signs of quotation.* Guillemets *m. pl.*

Anführungszeichen, mit — versehen (Buchdruck.). *To put into inverted* or *turned commas.* Guillemeter.

Anfüllen und feststampfen den Boden (Bauw.). *To puddle and trample, to ram the ground.* Remblayer et piloner le terrain.

Anfurt *f.* eines Kais (Schifff.). *Sich* Anlände.

Angabe *f.* der Ortung, der Stunde (Bergb.). *Dialing.* Tracé *m.* d'une galerie.

Angaration *f.*, **Angarie** *f.* Beschlagnahme eines befrachteten Schiffes zu Regierungszwecken (Seerecht). *Delay by constraint.* Angarie *f.*

Angeben oder **Stellen** den Kurs (Seew.). *To shape the course.* Donner *ou* commander la route au timonier.

Angeber *m.*, **Entdecker** *m.* an einem Schlosse (Schloss.). *Detector.* Délateur *m.*

Angebot machen. *Sich* Submissionsofferte.

Angefälle *n.* (Zimm.). *Sich* Anfall.

Angegossen. *Cast on, in one piece with* .... Coulé avec ....

Angel *f.* (Met.). *Pivot, pin.* Pivot *m.*

A— (Masch.). *Pivot and socket-joint, hinge, socket-hinge.* Joint *m.* mâle et femelle.

A , A—zapfen *m.*, **Gickel** *m.*, **Zapfen** *m.* **der A—** an Thüren, Fenstern etc., **Haspe** *f.* (Schloss.). *Pivot, axis.* Pivot *m.*, gond *m.*

A— eines Werkzeuges, **Heftzapfen** *m. Fang, tang, tongue, spike.* Queue *f.*, soie *f.*

A—, Dorn *m.* einer Klinge (Waffenschm.). *Tang, tongue.* Soie *f. Sich* Bajonet.

A—n der Walzenspindel (Buchdr.). *Hinges pl.* Pitons *m. pl.* à pattes.

A—band *n.* (Bauw.). *Pin- and socket-hinge.* Pentures *f. pl.* à piton et pivot, pentures à crapaudine.

A—haken *m.* (Fisch.). *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*

A—ring *m.*, **Pfanne** *f.* für eine Thürangel (Schloss.). *Pin with a round eye, pan, socket, sole, socket-ring.* Piton *m*, anneau *m.* de pivot.

A—schnur *f.*, **A—leine** *f.* (Fisch.). *Angling-line, fishing-line, spiller.* Échampeau *m.*, palancre *f.*, palangre *f.*

A—zapfen *m.* (Schloss.). *Sich* Angel.

A—n (Fisch.). *To angle, to fish with line and hook, to hook.* Pêcher à la ligne.

Angelassen, nachgelassen (Stahl) (Met.). *Annealed, tempered.* Adouci, recuit.

Angereichert, konzentriert (Met.). *Enriched.* Enrichi.

Angewelle *n.*, **Angewege** *n.*, **Angeweihe** *n.*, **Angewiege** *n.*, **Anwelle** *f.*, **Anwellblock** *m.*, **Sattelblock** *m.*, **Anwegeholz** *n.* (Hölzerne Unterlage eines Wellzapfens) (Masch.). *Spindle-block of a mill-arbor, support-plank, plumber-block.* Madrier *m.* d'appui, palier *m.*

Angewiege *n. Sich* Angewege.

Angiessen (Met.). *To melt on.* Joindre par la fonte.

A— *n.*, **Beguss** *m.* mit Angussfarbe (Töpf.). *Colouring the potter's ware by a coat of coloured clay.* Engobage *m.*

Anglaise *f.*, **englische Schrift** *f.* (Buchdr.). *English writing-type.* Type *m.* à l'anglaise.

Anglesit *m.* (Miner.). *Sich* Bleivitriol.

Angorahaar *n.*, **Kämelhaar** *n.* (Spinn.). *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.

Angreifbar gemacht (Phot.). *Made sensitive.* Sensibilisé.

Angriff *m.* am Schlossriegel (Schloss.). *toc.* Barbe *f.* du pêne.

A—, Anhalter *m.* (am Deckel) (*Thumb-piece.* Poignée *f.* du tympan.

A— *f.* (Seew., Taktik, Tunnelbau). Attaque *f.*

A— mit dem Sporn. *Ramming-attack.* A à l'éperon.

A— Bug an Bug. *End-on attack.* debout au corps.

A— (Befest.). *Sich* Belagerung.

A—, beschleunigter —. *Accelerated siege.* Siège *m.* accéléré.

A—, gewaltsamer —. *Sudden attack, violence (by storming).* Siège *m.* d'as violence).

A—, regelmässiger (förmlicher) Belagerung.

A—e *m. pl.* der Zuhaltung, **Einschnit** im Riegel (Schloss.). *Notches of the bo tumbler* or *staple.* Encoches *f. pl.* d'une

A—sarbeiten *f. pl.* (Befest.). *Wor attack.* Fortifications *f. pl.* d'attaque sives.

A—sbatterie *f. Sich* Belagerungsb

A—sbefestigung *f. Sich* Umsch

A—sbrunnen *m.* (Min.). *Shaft à* Puits *m.* à la Boule.

A—sformation *f.* (Seew., Taktik). *for the attack.* Ordre *m.* d'attaque.

A—sfront *f.* (Befest.). *Front of attac m.* d'attaque.

A—slinie *f.* (Befest.). *Sich* Laufgr

A—smine *f.* (Befest.). *Offensive mine.* d'attaque *ou* offensive.

A—spunkt *m.* einer Kraft, **Kraftp** (Mech., Masch.). *Point of application, point.* Point *m.* d'application.

A—sturm *m.* (Befest.). *Attack-tower.*

A—swaffen *f. pl.* (Kriegsw.). *Arm offense.* Armes *f. pl.* offensives.

Anguss *m.* einer Bombe. *Sich* Stoss

A—, Gusszapfen *m.*, **Giesskopf** *m* **kopf** *m.*, **Verlorener Kopf** *m. Runner, feeding-head, sullage-piece, d* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*, cou

A—, Gusszapfen *m.* (Schriftg.). *Bre*

A—farbe *f.* (Töpf.). *Coloured gla* Engobe *f.*

A—scheibe *f.*, **Schildzapfensch Stossscheibe** *f.* der Schildzapfe *Trunnion-shoulder.* Embase *f.*

Anhägerung *f.* (Flussb.). *Alluvion.* A ment *m.*

Anhaken, anhängen (Bauw.). *To grapple.* Accrocher.

Anhalte .... —stelle *f.*, **Bahnhof tion** *f.* (Eisenb.). *Station.* Gare *f.*,

A—zeit *f.* (Eisenb.). *Stoppage.* Temps

A—zug *m.* (Eisenb.). *Stopping-train.* s'arrêtant à des stations intermédiair

Anhalten, Arretieren, Stopfen, ren eine Maschine, eine Bewegung. Stopper, arrêter.

A— einen Zug, **Stopfen, Absperren** *To stop.* Arrêter.

A— *n.* eines Zuges, **Halt** *m.* (Eisenb *stopping, stoppage.* Arrêt *m.*

Anhaltstift *m.*, **Umschweifstift** *m.* (*Detent-pin, rim-pin.* Étoquereau *m.*

en einen Kunstsatz (Bergb.). *To connect,* Embrayer.
'agen (Eisenb.). *To couple.* Accrocher
agons.
von Wagen an einen Zug (Eisenb.).
ing.) Remise *f.* de wagons à un train.
stange *f. Sich* Karabinerstange.
n, anschalmen, anplätzen (Forstw.).
k or *blaze a tree.* Layer.
'erhauen die Ziegel nach der Schablone
) *To cut bricks* or *tiles.* Couper les briques
tuiles à la règle.
nen Gang (Bergb.). *To open on.* Ouvrir.
von Wetterbläsern (Bergb.). *Cutting of*
, cutting of blowers, cutting of gas.
ung *f.* von Depeschen (Tel.). *Block of*
a station. Encombrement *m.*
n, Ansaugen lassen, Anstechen
npe, (bei Seeleuten:) **Laf** in die Pumpe
n (Seew.). *To fetch a pump, to put water*
light. Allumer, charger, engrener une
n. *To fire, to heat.* Mettre en feu. *Sich*
ern.
Spiegelfabr.). *Tempered heating.* Attrem-
n.
ung *f.* eines Ofens (Met.). *Heating.*
en feu.
rn (Seew.) *Sich* Anmustern.
ln Holz zur Untersuchung (Tischl.). *To*
by planing a chip off. Sonder le bois.
die Bulin (Seew.). *To haul tight the*
Haler la bouline.
Brassen, **Brassen** (Schifff.). *To brace.*
r les vergues.
Schoten, **Beiholen** das Segel (Schifff.).
ul aft or *to tally the sheets (the sail).*
les écoutes, border la voile.
eraufziehen) ein Fördergefäss (Bergb.).
w, to haul, to hoist. Lever.
it *m.*, **Wasserfreier Gips** *m.*, **Muria-**
Karstenit *m.*, **Vulpinit** *m.* (Miner.).
ite, anhydrous gypsum, prismatic gypsum,
anhydrous sulphate of lime, karstenit. An-
f., sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux
tée anhydre, chaux *f.* anhydro-sulfatée,
f. sulfatine.
ichter — (Miner.). *Common anhydrite.*
rite *f.* compacte.
aseriger —. *Fibrous anhydrite.* Anhydrite
euse.
örniger —. *Granular anhydrous gypsum,*
r anhydrite. Chaux *f.* anhydro-sulfatée,
roïde, anhydrite *f.* saccharoïde.
. (Chem., Färb.). *Aniline.* Aniline *f.*
n. (Färb.). *Aniline-red, Magenta-red.*
m. d'aniline.
f. pl. (Elektr.). *Anions.* Produits *m. pl.*
au pôle positif, anions *m. pl.*
(Goldarb.). *Thimble (a sort of stamp).*
emboutir.
., Schlauder *f.* (Bauw., Schmied.).
tie. Ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*,
f.
ampfm.). *Grappling-iron.* Ancre *f.* d'une
ère à vapeur.
(et.). *Anchor, cramp.* Tirant *m.*, ancre *f.*
lüssigkeitsmass). *Anker.* Ancre *m.*
Magneten. *Anchor, support.* Portant *m.*
hrm.). *Anchor.* Ancre *f.* d'une horloge,
montre.

Anker *m.* (Elektr.). *Armature, keeper of magnet.* Armature *f.*, induit *m.*, armature induite.
A— (Tel.). *Pallet.* Palette *f.*
A—, Telegraphen— (Tel.). *Stay.* Haubau *m.*
A— (Seew., Schifff.). *Anchor.* Ancre *f.*, fer *m.*
A—, entschaufelter —. *Outpalmed anchor.* Ancre *f.* épatée.
A—, vierarmiger —. *Four-fluked anchor.* Aisson *m.*
A—, der — ist blind, blindstehend. *The anchor has no buoy.* L'ancre n'a point de bouée.
A—, der — ist auf und nieder (steht senkrecht unter dem Schiffe). *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic.
A—, den — fischen (kippen, aufpentern). *To fish the anchor.* Traverser l'ancre.
A—, der — hat den Grund gebrochen. *The anchor is a-weigh, a-trip.* L'ancre est déplantée (décapée).
A—, der — greift. *The anchor bites.* L'ancre mord.
A—, der — hält, setzt nicht durch, reisst nicht aus. *The anchor has got hold of the bottom.* L'ancre tient.
A—, der — hängt vor dem Krahn, ist klar zum Fallen (hängt am Krahnbalken). *The anchor is a cock-bill, (is at the cat-head).* L'ancre est à la veille ou au bossoir.
A—, den — katten. *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.
A—, der — kentert um (dreht sich so, dass er mit einem Flügel fassen kann). *The anchor turns on the ground.* L'ancre se tourne.
A—, der — schl-pp', grast (Pont.). *The anchor drives, comes home.* L'ancre perd fond.
A—, den — seefest zurren. *To secure the anchor for sea.* Saisir l'ancre pour la mer.
A—, der — ist triftig (hält nicht fest, setzt durch). *The ship brings the anchor home, drags the anchor.* L'ancre laboure.
A—, der — ist unklar vom Tau (das Tau schlägt sich um den Ankerstock). *The anchor is fouled by the cable, the cable gets foul of the stock.* L'ancre est surjalée.
A—, mit den Segeln im Topp vor — gehen. *To let go anchor before the sails are furled (in cases of need).* Mouiller en pagale.
A—, mit gestrichenen Stängen und Raaen zu — liegen (Schifff.). *To ride a-portoise* or *a-portlast.* Être au mouillage avec les mâts de hune et les vergues amenées.
A—, vor — sinken. *To founder at anchor* Sombrer en rade, sombrer à l'ancre.
A—, vor — gieren. *To sheer.* Roder.
A—, vor — liegen. *To ride at anchor.* Être au mouillage.
A—, den — verkatten. *To back the anchor.* Empenneler l'ancre.
A—, den — vor den Krahn fieren (fertig zum Fallen machen). *To cock-bill the anchor.* Faire péneau, faire penau.
A—, vor — gehen. *To come to an anchor, to anchor, to bring up.* Mouiller.
A—, vor — treiben. *To drag the anchors, to bring the anchors home.* Chasser sur ses ancres.
A—arme *m. pl.* (Seew.). *Arms pl. of the anchor.* Bras *m. pl.* de l'ancre.
A—auge *n.* (Seew.). *Eye of the anchor.* Œillet *m.*, trou *m.* de l'ancre.
A—arm *m.* (Tel.). *Anchor-arm.* Bras *m.* de l'ancre, de la détente.

Ankerbalken *m.* (Pont.). *Sieh* Ankerstock.
A—balken *m.* (Schiffb.). *Sieh* Ankerkrahn.
A—balken *m*, **Zugbalken** *m.* (Zimm.). *Anchor, tie-beam.* Tirant *m.*
A—barren *f. pl.*, **Deckenanker** *m. pl.* (der Feuerbüchse) (Lok.). *Roof-stays pl. of a fire-box, roof-ribs pl.* Armature *f.* du plafond (d'une boite à feu).
A—bohrung *f.* (Elektr.). *Armature chamber.* Chambre *f.* de l'armature.
A—boje *f.*, **A—flott** *n.* (Seew.). *Buoy.* Bouée *f.*
A— —, die — — wacht. *The buoy is floating in sight.* La bouée veille, la bouée est à la veille.
A— —, die — — wacht nicht oder steht blind. *The buoy is not floating in sight.* La bouée est noyée.
A—bojereep *n*, **Bojereep** *n.* (Seew.). *Buoy-rope.* Orin *m.*
A—bolzen *m.* (Bauw.). *Truss-rod, stay, tie.* Tirant *m.*
A—buhne *f.* (Wasserb.). *Crooked wharf.* Quai *m.* en crochet.
A—davit *m.* (Seew.). *Sieh* Penterbalken.
A—draht *m.* (Tel.). *Armature wire.* Fil *m.* d'armature.
A—faschine *f.* (Befest., Bauk.). *Anchoring-fascine.* Fascine *f.* d'ancrage, fascine *f.* de retraite *ou* à ancre.
A—fallvorrichtung *f.* (Schiffb.). *Slipper.* Mouilleur.
A—flott *n.* (Seew.). *Sieh* Ankerboje.
A—flügel *m.*, **A—fluh** *f.* (Seew.). *Sieh* Ankerpflug.
A—fütterung *f.*, **A—scheuer** *f.* (Schutzplanken am Bug) (Schiffb.). *Lining of the bow.* Coussin *m.* d'ancre, placage *m.* de l'ancre.
A—geld *n.* (Schifff.). *Anchorage-duty.* Droit *m.* d'ancrage.
A—geschirr *n.* (Seew.). *Ground-tackle.* Amarres *f. pl.*
A—grund *m.*, **A—platz** *m.* (Seew., Pont.). *Anchoring-ground.* Mouillage *m.*, fond *m.* à mouillage.
A— —, guter —. *Good anchoring ground.* Bon mouillage *m.*, fond *m.* de bonne tenue.
A— —, schlechter —. *Bad anchoring ground, foul bottom.* Mauvais fond *m.*, fond *m.* de mauvaise tenue.
A—haken *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **Katthaken** *m.* (Seew.). *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.
A—haken *m.* (Tel.). *Hook for attaching the stay to the pole.* Crochet qui retient le hauban sur le poteau.
A—hals *m.* (Seew.). *Clutching of the arms, throat of an anchor.* Collet *m.* de l'ancre, aisselles *f. pl.*
A—hand *f.* (Seew.). *Fluke, palm.* Patte *f.*, aile *f.* d'une ancre.
A—hemmung *f.* (Uhrm.). *Anchor-escapement.* Échappement *m.* à ancre.
A—katt *f.*, **Katt** *f.*, **Kattgien** *f.* (Seew.). *Cat-tackle.* Capon *m.*
A—kern *m.* (Elektr.). *Armature core.* Noyau *m.* de l'armature.
A—kette *f.* (Seew.). *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, chaîne *f.* de l'ancre.
A—klauen *f. pl.* (Seew.). *Sieh* Ankerspitzen.
A—klotz *m.* (Tel.). *Clamp* or *clip for connecting the stay to the pole.* Point *m.* d'attache du hauban sur le poteau.
Ankerklüse *f.* (Schiffb.). *Sieh* Klü
A—korb *m.* (Seew.). *Basket-anchor.* P d'ancrage.
A—krahn *m.*, **Krahnbalken** *m.* (*Cat-head.* Bossoir *m.*
A—kreuz *n.*, **Kreuz** *n.* des Ankers *Crown, cross.* Croisée *f.*, diamant ancre.
A—licht *n.* (Schifff.). *Riding-light, an* Feu *m.* d'un navire à l'ancre.
A—lichten und unter Segel gehen *To get underweigh.* Appareiller.
A—lichten *n.*, **Lichten** *n.* des Ankers *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*
A—lichtmaschine *f.* (Schifff.). *Stea for working the capstan.* Guindeau *m.* à
A—los (Elektr.). *Without armature.* Sa ture.
A—mauerwerk *n.* (Brückenb.). *A masonry.* Maçonnerie *f.* d'ancrage.
A—mine *f.* (Seew., Minierk.). *Moo* Torpille *f.* mouillée.
A—nachen *m.* (Pont). *Anchoring-bo* Nacelle *f.*
A—nuss *f.* (Seew.). *Nut of an anchor m.*, (tourillon *m.*) de l'ancre.
A—peilung *f.* (Schifff.). *Anchor-bearin* lèvement *m.* du mouillage.
A—pfahl *m.* (Tel.). *Stay-block.* Pieu *m.* du fil d'un hauban.
A—pfahl *m.* (Bauw.). *Anchoring-pile.* d'ancrage.
A—pfeiler *m.* (Brückenb.). *Anchorin* Culée *f.* d'ancrage.
A—pflock *m.*, **Heftpflock** *m.* (Befest *Fastening-picket, anchoring-picket.* P d'ancrage (à mentonnet).
A—pflug *m.* (Seew.). *Sieh* Ankerh
A—platte *f.* (Brückenb.). *Backstay.* d'ancrage.
A—platz *m.* (Seew.). *Anchoring-place. m.*, mouillage *m. Vergl.* Ankergru
A—pol *m.* (Elektr.). *Armature-pole.* d'armature.
A—polster *n.* (Schiffb.). *Sieh* Sch rücken.
A—riegel *m.*, **Schwinge** *f.*, **Ducht** Pontons (Pont.). *Thwart.* Traverse *f.*
A—ring *m.* (Seew.). *Anchor-ring, rin* neau *m.*, arganeau *m.*
A—roring *f.* (plattdeutsch), **Rohr** (Seew.). *Puddening.* Boudinure *f.*, boc emboudinure *f.*, embodinure *f.*
A—rückwirkung *f.* (Elektr.). *Armat tion.* Réaction *f.* du courant de l'ind
A—rute *f.*, **A—schaft** *m.* (Pont.). Verge *f.* de l'ancre.
A—schäckel *m.* (Seew.). *Shackle, je* Cigale *f.*, manille *f.*
A—schaufel *f.* (Seew.). *Sieh* Ank
A—schmied *m.* (Schiffb.). *Anchor-sm* geur *m.*, forgeron *m.* d'ancres.
A—schmiede *f.* (Schiffb.). *Anchor-anchor-smithy, anchor-forge.* Forge *f.*
A—schuh *m.* (Schiffb.). *Shoe, bed for* Soulier *m.* de l'ancre, semelle *f.* de l'a batte *f.*, savate *f.*
A—spill *n.* (Schiffb.). *Sieh* Ankerw
A—spitzen *f. pl.* (Seew.). *Bills of a peaks, points.* Becs *m. pl.* de l'ancre.

stahl *m.* (Handel). *Anchor-steel.* Acier *m.* que d'ancre.
ch *m.*, **Seeschlag** *m.* (Seew.). *Cable-* Nœud *m.* d'ancre.
oppelter — (Seew.). *Sich* Doppel-
ek *m.* (Seew.). *Anchor-stock.* Jas *m.*, jouail *m.*
, Bügel *m. pl.* des — (Seew.). *Hoops the anchor-stock.* Encastrure *f.*, cercles du jas.
je *f.* (Seew.). *Sich* Pentertalje.
t *n.*, **Kabeltau** *n.*, **Schwertau** *n.* *Cable, mooring rope.* Câble *m.* charpe *f.*
, das — an die Kabelaring zeisen. *the cable.* Saisir le câble
das — ist klar, offen vor den Klüsen. *wse is clear* or *open.* Le câble est dégagé.
das — hat eine Kink (Schleife). *The as a kink.* Le câble a une coque.
, das — scheuert sich in den Klüsen. *is a burning in the hawse; the cable is in the hawse.* Le câble se rague *ou* se dans les écubies.
, das — steht springend auf, steht *The cable grows exceedingly.* Le câble
, die — *m. pl.* sind unklar vor den , haben ein Kreuz, einen Schlag. *The are foul in the hawse,* or *have a cross, w, a round turn in the hawse.* Les câbles demi-tour, une croix, un tour.
wohin steht das —? *How does the ad?* D'où appelle le câble?
stich *m.* (Seew.). *Clinch of a cable.* Éta- *f.*, étalingure *f.* du câble.
werk *n.*, **Grundtakelage** *f.* (Seew.). nkergeschirr.
che *f.* (Schifff.). *Anchor-watch.* Garde *f.* illage.
klung *f.* (Elektr.). *Coil of the armature.* *f.* de l'induit.
de *f.*, **A—weede** *f.* (Befest.). *An- withe.* Hart *f.* de retraite.
ide *f.*, **(Bratspill** *n.*, **Gangspill)** . *Windlass, capstan.* Cabestan *m.*, guin-
m., **Bitterspat** *m.*, **Braunkalk** *m.*, **spat** *m.* (Miner.). *Bitter-spar, brown-spar,* Chaux *f.* carbonatée magnésifère et nganésifère.
Sich Vor Anker gehen.
n die Gezeit zu stoppen (Schifff.). *To chor to stem the tide.* Jeter l'ancre pour e la marée.
g *f.* (Pont.). *Anchorage.* Tenue *f.*
Ver— (Tel.). *Staying.* Action *f.* de er.
mern, Verklammern (Zimm.). *To* Clamander, cramponner.
n, Aufkleben, Bekleben, Kleben, ern, An-, Aufkleistern, Auf- , Pappen (Buchb.). *To paste, to paste ste up.* Coller.
nd an der Zunge, glossocoll (Miner.). *(adheres) to the tongue.* Adhérant à la
igkeit. *Sich* Adhäsion.
ezimmer *n.*, **Garderobe** *f.* (Bauw.). *-room, (in theatres:) tiring-room.* Garde-

Ankleistern. *Sich* Ankleben.
Anknüpffaden *m.* (Spinn.). Lingard m. Fil *m.* à réunir les fils cassants.
Anköpfen, aufköpfen, stämpen die Stecknadeln (Steckn.). *To head pins.* Frapper, enclore les têtes d'épingles. entêter les épingles.
A— die Holzschrauben (Techn.). *To head.* Têter.
A— *n.* der Nadeln (Steckn.). *Heading of pins.* Frappage *m.* des têtes d'épingles.
Anköpfer *m.*, **Stämper** *m.* (Steckn.). *Header, workman who fixes the head to the pin.* Entêteur *m.*
Anköpfhammer *m.*, **Nadlerhammer** *m.* (Steckn.). *Header, heading-hammer, needler's-hammer.* Pannoir *m.*
Ankörnen (Techn.). *To mark with the center-punch.* Amorcer un trou. *Sich* Körnen.
Ankrampen mit Krampen befestigen. *To cramp.* Acclamper.
Ankunft *f.* (Eisenb.). *Arrival.* Arrivée *f.*
A—sbreite *f.* (Schifff.). *Latitude of arrival.* Latitude *f.* d'arrivée.
A sgleis *n.* (Eisenb.). *Track for arriving-trains.* Voie *f.* d'arrivée.
A—shalle *f.*, **Aussteigeplatz** *m.* (Eisenb.). *Platform (of a station).* Debarcadère *m.*, perron *m.* sous la halle
A—ssignal *n.* (Eisenb.). *(Signal announcing the arrival of a train).* Signal *m.* d'arrivée.
A—szeit *f.* (Eisenb.). *Time of arrival.* Arrivée *f.*, heure *f.* d'arrivée.
A—szeit *f.*, **wirkliche,** eines Zuges (Eisenb.). *Actual arrival of a train.* Arrivée *f.* effective d'un train
Ankuppeln (Eisenb.). *To couple.* Atteler.
Anlage *f.* *Plant* Installation *f.*
A— *f.*, **Ausladung** *f.*, **Grundlinie** *f.* einer Böschung (Bauw.). *Drawing-back, horizontal measure of the slope.* Reculement *m.* d'un talus.
A— (Bildh.). *Rough beginning.* Ébauche *f.*
A— einer Eisenbahn. *Construction, location.* Construction *f.* d'un chemin de fer.
A— einer Mauer im Grund, **Mauerrecht** *n.*, **Latsche** *f.* (Maur.). *Flatten, sole, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.
A—kosten *pl.*, **Baukosten** *pl* (Eisenb.). *Cost of construction.* Frais *m.* de construction.
Anlände *f.* eines Kais, **Anfurt** *f.*, **Schiffslände** *f.*, **Landungsplatz** *m.*, **Ladedamm** *m.* (Wasserb., Schifff.). *Landing-place, pier, wharf, quay.* Cale *f.* d'un quai, embarcadère *m.*, quai *m.* de rive, débarcadère *m.*
Anlandebrücke *f.* mit Ponton (Wasserb.). *Landing-stage.* Quai *m.* flottant.
Anlanden (Schifff.). *Sich* Landen.
Anlandung *f.* (Flussb.). *Alluvious land.* Accession *f.*
Anlaschen (Forstw., Holzhandel). *To lash a tree.* Entamer. enlayer, régaler, layer.
A—, zurren (Seew.). *To seize, to lash, to bend.* Lier, amarrer.
Anlassen, nachlassen, adoucieren, tempern Gusseisen oder Stahl (Met.). *To anneal, to temper, to let down, to soften.* Adoucir, recuire, faire revenir l'acier, ramollir, détremper l'acier.
A— das Gebläse (Met.). *To blow in, to set the blast to work, to turn on the blast.* Donner le vent.
A— eine Maschine etc. *To start.* Mettre en marche.

Anlassen die Dampfmaschine (Masch.). *To put the steam on.* Mettre en vapeur.
A— Wasser (Mühlb., Wasserb.). *Sich* Anschützen.
A— *n.*, Anblasen *n.* eines Ofens (Met.). *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.
A— *n.*, Nachlassen *n.*, **Weichmachen** *n.* des Stahles (Met.). *Tempering, letting-down, annealing, softening.* Recuit *m.*, recuite *f.*, adoucissement *m.*

Anlasshebel *m.* einer Lokomotive (Lok.). *Starting-lever.* Levier *m.* de mise en train.

Anlasswiderstand *m.* für Elektromotoren. *Rheostat for starting a motor.* Commutateur *m.*

Anlauf *m.* (Bauk.). *Apophysis, batter, lower apophyge, lower shafferoon, lower conge* or *escape.* Escape *f.*, congé *m.* d'en bas, naissance *f.* de fût, cavet *m.* rampant *ou* droit. *Vergl.* Ablauf.
A— einer Mauer. *Sich* Böschung
A— des Gewölbes, **Gewölbanfänger** *m.* (Bauw., Befest.) *Spring, springing of a vault, cushion.* Naissance *f.* de voûte, coussinet *m.*
A—, Taster *m.* der Guillochiermaschine (Techn.). *Touch of a rose-engine.* Touche *f.*
A—, Nase *f.* des Excentriks (Masch.). *Catch, tappet, peg.* Taquet *m.* d'excentrique.
A— des Kiels zum Vorsteven, **Slempholz** *n.*, **Stevenlauf** *m.* (Schiffb.). *Fore-foot.* Brion *m.*, ringeot *m.*
A—, Viertelhohlkehle *f.* (Tischl.). *Cavetto, concave quarter round.* Congé *m.*, cavet *m.*
A—farbe *f.* des Stahles oder Eisens (Met.). *Annealing-colour, tempering-colour.* Couleur *f.* du recuit.
A—kolben *m.* (Met.). *Bloom, ball.* Lopin *m.*
A—, einen — nehmen (Eisenb.). *To take a race.* Prendre son élan.
A—schmiede *f.* (Met.). *Fining with attachment.* Affinage *m.* par attachement.

Anlaufen, mit einem Anlauf aufsitzen (Bauk.) *To shape, to scape.* Escaper.
A— (von einer Mauer). *To taper, to be diminished.* Avoir du fruit.
A— lassen, verjüngen. *To diminish.* Donner du fruit.
A—, blind werden (von glänzenden Metallflächen). *To blunt, to oxidize.* Émousser, oxyder.
A—, blau — lassen. *To blue* or *to temper iron* or *steel.* Oxyder le fer *ou* l'acier en bleu.
A— mit Feuchtigkeit (Phys.). *Sich* Sich Beschlagen.
A— einen Hafen (Schifff.). *To call at a harbour.* Relâcher, faire escale, escaler, toucher un port
A—, Land — (Schifff.). *To make the land.* Atterrer

Anlege *f.* (Spinn.). *Sich* Anlegemaschine.
A—goniometer *n.* (Miner.). *Common goniometer, Haüy's goniometer.* Goniomètre *m.* d'application.
A—maschine *f.*, **Anlege** *f.*, **Auflegemaschine** *f.* (Spinn.). *Spreader, spreading-frame, spreading-machine.* Table *f.* à étaler, étaleur *m.*, étaleuse *f.*
A—platz *m.* für Schiffe (Flussb.). *Anchoring-place.* Gare *f.*, débarcadère *m.*
A—span *m.*, **Span** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer, dünner Steg** *m.* (Buchdr.). *Scaleboard, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
A—steg *m.* (Buchdr.). *Head-side.* Bois *m.* de marge d'un châssis.

Anlegestege *m. pl.* (Buchdr.). *Head-si foot-sticks, furniture.* Bois *m. pl.* de ma de bas d'un châssis.

Anlegen einen Grund (Bauw.). *To estal foundation.* Établir un fondement.
A— eine Eisenbahn. *To lay out, to esta railway.* Établir un chemin de fer.
A— einen Estrich (Bauw.). *Sich* Aufla
A—, aufwerfen, erbauen eine S (Befest.). *To throw up, to construct a fiel* Construire, élever, faire *ou* ériger un ou
A— ein Bankett (Eisenb.). *To form a* Ménager une banquette.
A—, errichten, erbauen eine B (Befest.). *To form, to establish, to const build a battery.* Construire une batteri
A— oder **abbinden** ein Hängewerk (Z *To truss.* Assembler une ferme en ar
A— den Hemmschuh (bei Fuhrwerken). *to put on the trigger.* Ensaboter, enra voiture.
A— bei einem Schiffe, **längsseits kon** (Seew.). *To board, to come alongside, to* Accoster.
A— ein Schiff zum Bau, in Bau legen. *a ship on the stocks.* Mettre un vaisse le chantier.
A— eine Strasse (Strassenb.). *To prac lay down a road.* Pratiquer, établir une
A—, auflegen die Wanten (Seew.). *the shrouds on the mast-head.* Capeler les ha
A—, die Masse austragen (Bauw.). *To the measures.* Étalonner.

Anlehen. *Siehe* Anleihe.
Anlehnen (Bauw.) *To lean to.* Adosse
Anleihe *f.*, **Anlehen** *n. Loan.* Empr
Anleimen (Techn.). *To glue on.* Coller
Anliegen Nord, Ost etc., **steuern** (S *To stand to the north etc.* Porter au no faire le nord etc.
A—, Kurs — (Schifff.). *To lie the course.* en route.
A—, landwärts — (Schifff.). *To stan on.* Porter *ou* courir à terre.
A—, seewärts — (Schifff.). *To stand to stand off.* Porter au large.

Anliegestrich *m.* (Seew.). *Lubber point, line.* Ligne *f.* de foi.

Anlieken ein Segel (Schiffb.). *To sew t ropes to a sail, to rope a sail.* Ralingu voile.

Anloten, Land — (Schifff.). *To keep t going.* S'approcher de la terre en sonda cesse *ou* le plomb à la main.

Anlöten (Techn.). *To solder, to join by so* Souder, braser, joindre par la soudure.

Anluven (Schifff.). *To haul the wind,* Loffer.
A— bis zum Killen. *To touch the wind.* jusqu' à ralinguer, tâter le vent.

Anmachebottich *m.* (Töpf.). *Preparí* Gâchoir *m.*

Anmachen, anrühren den Gips, Kalk, (Maur.). *To wet, to mix, to plash, to ten dilute the plaster, -lime* or *-mortar.* Gâ plâtre, la chaux, le mortier.

Anmalen. *Sich* Anstreichen.

Anmarlen, Marlen *n.* (Seew.). *Marling.* filage *m.*, marlinage *m.*

gen, einmachen, einmischen die
. *To blend the colours.* Détremper les
s.
kung *f.*, **Note** *f.* (Buchdr.). *Note.* Note *f.*
eilförmige, unter dem Text (Buchdr.).
ed gloss. Glose *f.*, addition *f.* hachée, en
.
tern die Mannschaft (Seew.). *To enroll,*
. Engager.
ln, nageln, vernageln, zusam-
ageln, (zur See:) **spiekern, an-**
ern, verspiekern (Zimm. etc.). *To nail*
ong and large nails), to spike, to fasten
ils. Clouer.
ie Rasenbekleidung der Böschungen mit
en (Eisenb.). Cheviller les gazonnements
lus.
n einen Block (Seew.). *To seize a block.*
r une poulie.
. von Spitzen an Leinwand (Manuf.).
g of lace on linen. Entoilage *m.*
rnd (Math.) *Approximatively, nearly, sen-*
Approximativement.
rung *f.* (Math.). *Approximation.* Ap-
ation *f.*
räben *m. pl.*, **A—slinien** *f. pl.* (Befest.).
aches pl., trenches pl. Approches *f. pl.*,
es *f. pl.*, lignes *f. pl.* d'attaque.
nebenmte *m.* (Tel.). *Counter-clerc.* Em-
m. de guichet.
(Ackerb.). *Sich* Achel.
nen, dingen einen Gesellen. *To hire.*
cher.
pinsel *m.*, **Quast** *m.* (Maur.). *Brush,*
s brush. Brosse *f.*, brossette *f.*, balai *m.*
n (Techn.). *To rivet on.* River.
ät *f.* (Math.). *Annuity.* Annuité *f.*
f., **positiver Pol** *m.* (Elektr.). *Anode,*
pole, positive electrode. Anode *m.*, pôle
itif, electrode *f.* positive.
a *f.* (Schifff.). *Gale from the north (in the*
Mexico). Anordie *f.*
nung *f.* (Bauw., Masch.). *Arrangement,*
tion. Disposition *f.*, arrangement *m.*, équi-
n.
sch, anortotyp, eingliedrig, triklin,
metrisch (a—es Krystallsystem)
.). *Triclinic (system).* (Système *m.*) anorthi-
du prisme doublement oblique.
t m., **Christianit** *m.*, **Kalkfeldspat**
ner.). *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*,
anite *f.*
sen, einpassen (Techn.). *To adjust, to*
Adapter. triquer.
l *m.* (Bergb.). *Spill, templet.* Étaie *f.*
hlen, anspalieren (Bauw.). *To pale up,*
en to a pole. Palisser.
pfählen, verpfählen Spaliere, Wein-
e etc. *To prop* or *underlay vines.* Écha-
r, échalader.
nzung *f.* für Uferschutzzwecke (Flussb.).
tion. Plantation *f.*
cken Faschinen (Befest.). *To fasten the*
s with pickets. Larder les saucissons.
opfen (Zimm.). *Sich* Aufpfropfen.
opfung *f.*, **Verbindung** *f.* **Hirn an**
, Verlängerung *f.* (Zimm.). *Butt-on-butt,*
d-butt, grafting-on, lengthening struts. Abou-
t *m.*, assemblage *m.* en bout, — de rallonge.
cken (Seew.). *Sich* Einplacken.

Anplätzen. *Sich* Anhauen, Anschalmen.
Anquicken (Met.). *To amalgame, to amalgamate.* Amalgamer.
Anquickfass *n.*, **Amalgamationsfass** *n.* (Met.). *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation.
Anrauchen die Gussformen, **Beblaken** (Giess.). *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.
A— (an der Luft aufhängen) (Sämischg.). *To dry in the air.* Éventer les peaux foulées à l'huile.
Anracken die Raaen (Schiffb.). *To fasten the yards with a parrel.* Mettre le racage.
Anredetag *m.*, **Zusagetag** *m.* (Buchdr.). *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.
Anregen, erregen Elektr.). *To excite.* Amorcer.
Anreiben (Goldschm.). *To rub on.* Ravaler.
A—, Farben. *To grind.* Broyer.
A— *n.* der Fourniere mit einem Hammer (Tischl.). *Laying-in with the hammer.* Placage *m.* au marteau.
Anreichern (Met.). *To enrich.* Enrichir.
A— (von Erzgängen gesagt) (Bergb.). *To improve.* Enrichir.
A— *n.*, **Anreicherungsprozess** *m.* (Met.). *Enrichment, enriching.* Enrichissement *m.*
Anreichblech *n.* (Met.). *Enriched metal, enriched matt.* Matte *f.* enrichie.
Anreihen (die Lichter an den Lichtspiess hängen) (Seifens.). *To put the candles on the candle-broach.* Enfiler les mèches, les chandelles.
A— (ein Leesegel) (Seew.). *To lace on.* Lacer.
Anreissen (auf einem Stücke Holz die Linien ziehen, nach welchen es bearbeitet werden soll) (Tischl., Zimm.). *To mark out, to trace.* Marquer, tracer.
Anreisser *m.*, **kleiner Schraper** *m.* (Tischl.). *Marking-tool, mark-scraper, pointer, small tracer, raser.* Rouannette *f.*
Anrichte *f.*, **A—tisch** *m.*, **Büffet** *n.* (Tischl.). *Side-board, dresser.* Dressoir *m.*
Anrichter *m.* (Aufber.). *Sich* Aufbereiter.
Anrichtezimmer *n.* (Bauw.). *Office, pantry.* Office *f.*
Anriss *m.*, **erste Furche** *f.* (Ackerb.). *First furrow.* Enrayure *f.*
Anrödeln, anreiteln (Techn.). *To strap, to string, to rack down.* Embreler.
Anrödelung *f.*, **Aufrödelung** *f.* (Pont.). *Fastening with strings.* Embrelage *m*
Anruf *m.* (Tel.). *Call-signal.* Attaque *f.*, appel *m.*
Anrufen (Tel.). *To call up (an office).* Attaquer.
Anruftaste *f.* (Elektr.). *Call button.* Clef *f.* d'appel, bouton *m.* d'appel.
Ansägen, einsägen (Tischl.). *To saw up.* Entamer avec la scie.
Ansammler *m.* (Elektr.). *Accumulator, storage-battery.* Accumulateur *m.*
Ansammlungsapparat *m.* (Elektr.). *Condenser.* Condensateur *m.*
Ansatz *m.*, **knorpeliger** (Kopf am Röhrenknochen) (Anat.). *Epiphysis.* Epiphyse *f.*
A—, Horn *n.* (Büchsenm.). *Toe.* Attaque *f.* du grand ressort d'une platine à pierre.
A—, Aufschlag *m.*, **Verstärkung** *f.*, **Hahnstütze** *f.* am Steinschlosse (Büchsenm.). *Shoulder of the cock.* Support *m.*, espalet *m.*, épaulement *m.*, coude *m.*
A— der Pfanne eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Fence of the pan.* Rempart *m.* du bassinet.

Ansatz des Drückers (Büchsenm.). *Shoulder of the trigger.* Épaulement *m.* de la détente.
A—, Viereck *n.* des Pistons der Perkussionsgewehre (Büchsenm.). *Squares pl.* Carré *m.*, pans *m. pl.* coupés. *Vergl.* Teller.
A— (Schloss.). *Bolt-keeper.* Arrêt *m.* de pêne.
A—, Schulter *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.). *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.
A— im Wasserschlauch (Lok.). *Union-screw.* Raccord *m.* à vis.
A—feile *f.*, **flache Feile** *f.*, **Handfeile** *f.* (Techn.). *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.
A—röhre *f.* kurze (Hydr.). *Short additional pipe.* Tuyau *m.* additionnel, ajutage *m.*
Ansätze *m. pl.* im Hochofen (Met.). *Scaffolds, obstructions. Vergl.* Versetzung und Bühne.
Ansäuern (Chem.). *To acidify.* Aciduler, acidifier.
Ansaugen lassen eine Pumpe. *Sich* Anheben.
A— *n.*, **Saugen** *n.* (Phys.). *Suction.* Aspiration *f.*
Ansaugrohr *n.* (Techn.). *Sucking pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration.
Ansbaum *m. Sich* Ennsbaum.
Anschäkeln, einschäkeln, Ketten anschäkeln (Seew.). *To shackle.* Maniller.
Anschäften. *Sich* Behelmen.
Anschalmen, anplätzen, abplatzen, anlaschen mit dem Waldhammer Bauw., Forstw.). *To mark, to blaze.* Layer, entamer.
Anscheren ein Tau (Reepschl.). *To warp a rope.* Ourdir un cordage.
A— mit einem Boot, längsseit anlegen (Schifff.). *To go alongside of a ship.* Accoster un navire. *Sich* Anlegen.
A— (Tischl.). *Sich* Anschlitzen.
Anscherung *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* durch Schlitz und Breitzapfen, (nordd.:) **Kerbenfügung** *f.*, (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm., Tischl.). *Joining by open mortise, slit and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, par enfourchement, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*
Anschiessen in Krystallen (Miner.). *To crystallize, to become crystallized, to concrete* or *shoot into crystals.* Se mettre en roche.
A— *n.*, **Beschiessen** *n.* der Feuerwaffen Probeschiessen) (Kriegsw.). *Proof by firing.* Épreuve *f.* de tir.
A— der Krystalle (Chem.). *Crystallizing.* Accroissement *m.* des cristaux.
Anschiesser *m.*, **Anschiesspinsel** *m.* (Vergold.). *Pallet, guilding-brush.* Palette *f.*
Anschiessfass *n.*, **Anschiesskessel** *m.*, **Krystallisationsgefäss** *m.* (Chem.). *Crystallizing-pan* or *-vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*
Anschiesskessel *m.* (der Kessel, worin der Syrup eingedampft wird) (Zuckerf.). *Filler.* Empli *m.*
Anschiften, schiften (Zimm.). *To join rafters together.* Embrancher.
Anschiftstück *n.*, **Anstoss** *m.* (am Ende eines Brettes, z. See: **Stoppstück** *n.*, **Schläf** *m.* (Zimm.). *Prolongating-piece of plank, furring.* About *m.* de planche, bout *m.* ajouté à une planche.
Anschirren Pferde (Fuhrw.). *To harness.* Harnacher.
Anschlag *m. Sich* Bauanschlag.
A— des Gewehres (Büchsenm.). *Shap butt-end.* Couche *f.* d'un fusil, couch joue. *Vergl.* Backenansatz.
A—, Backen *m.* eines Werkzeugs (*Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.
A— m., Kopf *m.* eines Streichmasses (*Head of a marking-gauge.* Régulateur *f.*, appui *m.* d'un trusquin.
A—, Falz *m.* eines Fensters (Tischl.). *rebate.* Feuillure *f.*
A— eines Hobels (Tischl.). *Ledge of* Joue *f.* d'un rabot.
A—, verstellbarer. *Fence of a plan f.* mobile.
A— eines Hobels, **Richtholz** *n.*, **Leit** (Tischl.). *Leader of a plane.* Guide *m.* d
A— eines Winkelmasses Zimm.). *Le square.* Épaulement *m.* d'une équerre.
A— (Zimm.). *Sich* Halber Spund.
A—, Kranzdicke *f.* einer Glocke (giess.). *Sound-bow.* Trappe *f.* d'une
A—,isolierter Elektr.). *Back-stop.* But
A—eisen *n.*, **Kreuzmeissel** *m.* (S *Bolt-chisel, cross-cut-chisel.* Langue *f.* d crochet *m.* en bec d'âne.
A—höhe *f.* (Befest.). *Sich* Brusthö
A—mauer eines Fensters, **Laibung läufe** *n.*, **Kleiffe** *f.* (Bauw.). *Flanning wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.*
A—säule des Schleusenthores (W *Mitre-post.* Poteau *m.* busqué.
A—schwelle *f.*, **Drempel** *m.* einer schleuse (Wasserb.). *Mitre-sill of a lo m.*, busque *m.* d'une écluse.
A—stift *m.* (Elektr.). *Buffer, stop, pin m.* en pointe.
A—tafel *f. Frame* or *board for advert* Planchette *f.*
A—winkel *m.*, **Winkelmass** *n.* **n** (Tischl., Zimm.). *Back-square.* Équer branche épaisse, équerre *f.* épaulée.
A—zettel *m.*, **Plakat** *n.* (Buchdr.). *broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*
Anschlagen den Futterrahmen mit Bank *To fix the casement, — a sash-frame.* S croisée.
A— das Gewehr (Kriegsw.). *To point a to take aim.* Mettre en joue, épauler
A—, schlagen die Lade (Weber.). *the lathe.* Frapper le battant.
A— ein Schloss Schloss.). *To nail a a door).* Clouer une serrure.
A—, befestigen (Tischl., Schloss.). *firm, to fasten.* Affermir.
A— ein Segel (Seew.). *To bend a sa yard.* Enverguer une voile, l'attach vergue.
A— ein Tau an ein anderes (Seew.). *a rope to another.* Épisser une cord autre.
A— (Bergb.). *To fill and fasten the* Charger et attacher les barriquets.
A— eine Pumpe. *Sich* Anheben.
A— *n.* (Bergb.). *Hauling-signal.*
Anschläger *m.* an dem Füllorte eines schachtes Bergb.). *Onsetter, hanger-on. m.* accrocheur.
A— (Schloss.). *Pointer.* Pointeur *m.*
Anschleifen Facetten (Juw.). *To cu* Facetter.

Anschlitzen, anscheren mittelst Scherzapfen verbinden (Tischl.). *To let in, to join with slit and tongue, to join by open mortise, — by slit and tongue.* Embrever, encastrer, affourcher.

Anschlitzung *f.* *Sich* Anscherung und Kerbenfügung.

Anschluss *m.* (Techn.). *Joining, assemblage.* Junction *f.*, assemblage *m.*

A— zweier Schienenwege. *Junction.* Raccordement *m.*

A— an einen Zug haben (Eisenb.). *To join, to time with another train.* Correspondre avec un train.

A—, den — verfehlen. *To miss the train.* Manquer le train.

A— der Züge (Eisenb.). *Crossing, joining.* Correspondance *f.* des trains, coïncidence *f.* des trains.

A—bahn *f.* (Eisenb.). *Junction-railway.* Chemin *m.* de jonction, embranchement *m.*, chemin *m.* de fer aboutissant à un autre.

A—blech *n.* (Brückenb.). *Joining-plate.* Lame *f.* d'assemblage.

A—gleis *n.* eines Hafens (Wasserb.). *Junction-line.* Raccordement *m.*, voie *f.* de raccordement.

A—kontakt *m.* (Elektr.). *Junction contact.* Contact *m.* de jonction.

A—kurve *f.* (Eisenb.). *Curve of adjustment.* Courbe *f.* de raccordement.

A—linie *f.* (Bef-st.). *Sich* Flügel.

A—punkt *m.* (Eisenb.). *Junction-point.* Point *m.* de raccordement.

A—rohr *n.* (Techn.). *Joining pipe.* Tuyau *m.* de jonction.

A—station *f.* (Eisenb.). *Junction-station.* Station *f.* de jonction.

A—wagen *m.* (Eisenb.). *Branch-carriage.* Voiture *f.* de correspondance.

A—werk *n.* eines Parallelwerks (Flussb.). *Joining-dike.* Digue *f.* de raccordement.

A—zug *m.* (Eisenb.). *Corresponding-train.* Train *m.* de correspondance.

Anschnallsporn *m.* (Spor.). *Jackboot spur, rough rider's spur.* Éperon *m.* mobile, éperon *m.* à la chevalière.

Anschnitt *m.* (Anlage eines Weges an einem Abhange) (Strassenb.). *Side-cutting, side-forming of a road.* Tranchée *f.* latérale d'une route.

A—, Kerbe *f.*, **Keep** *f.* (Zimm., Schiffb.). *Notch, channel.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

A— (Bergb.). *Account of mining-expenses.* Compte *m.* des dépenses.

Anschnürung *f.*, **Schnürung** *f.* (Web.). *Cording, tying-up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

Anschrauben, einschrauben, zusammenschrauben, festschrauben, dieSchraube anziehen (Techn.). *To screw, to screw on, to fasten with a screw.* Visser, serrer *ou* fermer à vis, serrer la vis.

Anschraubsporn *m.* (Spor.). *Cavalry-spur, screw-spur.* Éperon *m.* de cavalerie, — à la hussarde.

Anschuhen einzurammende Pfähle (Wasserb.). *To shoe piles, to tip piles with iron, to nail shoes to piles.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Anschüren, schüren (Met.). *To stir, to stir up, to poke, to stoke the fire.* Attiser le feu.

Anschuss *m.* (Chem.). *Crystallization.* Cristallisation *f.*

Anschütten, auffüllen (Bauw. u. Befest.). *To fill up.* Remblayer.

Anschüttung *f.*, **Auftrag** *m.* (Bauw. u. Befest.). *Remblai, filling-up.* Remblai *m.* *Vergl.* Erddamm.

Anschützen ein Wehr (Wasserb.). *To dam up a wear.* Mettre à étanche un bâtardeau.

A— das Wasser anlassen, die Schützen ziehen (Mühlb., Wasserb.). *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.

Anschützung *f.* (Wasserb.). *Opening of the flood-gates.* Vannage *m.* ouvrant.

Anschweif *m.*, **Aufzug** *m.*, **Kette** *f.*, **Kettenfäden** *m. pl.*, **Schweif** *m.*, **Werft** *f.*, **Zettel** *m.* (Web.). *Warp.* Chaîne *f.*

A—rahmen *m.* (Web.). *Sich* Scherrahmen.

Anschweissen, schweissen, zusammenschweissen (Schmied.). *To weld on, to weld together.* Encoller, souder.

Anschweissstelle *f.*, **Anschweissung** *f.* (Schmied.). *Welding-point, welding-place, welding.* Encollure *f.*, encolure *f.*, soudure *f.*

Anschwellen *n.*, **Hochwasser** *n.* eines Flusses (Schifff.). *Rising of rivers, high-water flood.* Grande crue *f.* d'une rivière, débordement *m.*

Anschwellung *f.* *Sich* Verstärkung.

A—, Ausbauchung *f.* eines Säulenschaftes, **Entasis** *f.* (Bauk.). *Entasis, swelling.* Renflement *m.*

Anschwemmung *f.*, angeschwemmtes Land *n.* (Geol.). *Alluvion, alluvium, alluvial soil, deposition, silting up.* Alluvion *f.*

Anschwöden, einschwöden (Sämischg.). *To cleanse and work with lime-water.* Enchaussener les peaux.

A— *n.* (Sämischg.). *Cleansing and working with lime water.* Enchaussenage *m.*

Ansegeln ein Schiff, zusammenstossen (Schifff.). *To run foul of a vessel.* Aborder, tomber sur un navire.

A— einen Hafen, Land a— (Schifff.). *Sich* Anlaufen.

Ansegelung *f.*, **Zusammenstoss** *m.* (Schifff.). *Collision.* Abordage *m.*

A—stonne *f.* (Schifff.). *Fair-way buoy.* Bouée *f.* d'atterrage.

A—smarken *f. pl.* *Sich* Landmarken.

Ansetzblatt *n.* (Buchdr.). *Fly-leaf.* Allonge *f.*

Ansetzen die Geschützladung oder den Schuss im Gewehre (Kriegsw.). *To ram home* or *set home, to ram down the charge.* Refouler, battre, bourrer la charge.

A— das stehende Gut (Schiffb.). *To set up the standing-rigging.* Rider les manœuvres dormantes.

A— das Pflaster (die Steine setzen). *To place the paving-stones close.* Poser le pavé.

A— den Satz (Feuerw.). *To mix composition.* Faire la composition.

A— *n.*, Anschiessen *n.*, **(Wachsen** *n.*) der Krystalle (Chem.). *Crystallizing, crystallisation.* Accroissement *m.* des cristaux.

Ansetzhammer *m.* der Klingenschmiede (Messerschm.). *Cutler's set-hammer.* Marteau *m.* à refouler.

Ansieden (Met.). *To mix an ore* or *metal with lead in smelting.* Scorifier avec le plomb.

A— *n.*, Weisssieden *n.*, **Verzinnen** *n.* (Met., Nadl.). *Blanching.* Blanchiment *m.*

Ansiedescherben *m.*, **Röstscherben** *m.* (Prob.). *Calcining-test, roasting-dish.* Têt *m.* à rôtir. *Sich* Röstscherben.

Anspalieren (Bauw.). *Sich* Anpfählen.
Anspannen, spannen eine Feder. *To bend a spring.* Bander un ressort.
Anspannung *f.*, **Stauung** *f.*, **Anstauung** *f.* des Wassers in einem Kanale (Wasserb.). *Stowing, retaining of water.* Retenue *f.*
Anspiekern (Seew.). *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Anspitzen (Techn.). *To point.* Empointer.
Ansplissen das Ankertau (Seew.). *To splice the cable.* Épisser le câble.
Anspruch *m.* (Handl., Techn.). *Claim, right, title.* Droit *m.*
A— auf Verleihung (Bergb.). *Claim to a concession.* Droit *m.* de conquête (en Belgique).
A— erheben. *To claim.* Prétendre à qch.
Anspülungen *f. pl.* des Meeres an der Küste (Seew.). *Alluvions pl.* Atterrissement (*ou* attérissement) *m.*, laisses *f. pl.*, lais *m.* et relais *m.* d'une côte.
Anstählen, verstählen, vorstählen (Schmiedekunst). *To steel, to overlay, to point* or *edge with steel.* Acérer, armer des outils de fer, (aciérer).
Anstauchen die Stehbolzen (Eisenb.). *To jump* or *jolt the stay-bolts.* Aplatir les entretoises.
Anstauen das Wasser (Wasserb., Befest.). *To pen, to stem, to dam up, to retain the water.* Hausser, élever les eaux.
Anstauung *f.* (Wasserb., Befest.). *Sich* Anspannung, Stauung.
Anstechen eine Pumpe (Seew.). *Sich* Anheben.
A— einen Ofen (Met.). *Sich* Abstechen.
Ansteckbohrer *m. Sich* Vorbohrer.
Anstecken das Kabel (Seew.). *To bend the cable.* Étalinguer le câble.
Anstehend über einem Stollen (Bergb.). *Level-free.*
Ansteigen *n.* einer Fläche (Bauw.). *Ascending-slope, acclivity.* Contre-pente *f.*, rampe *f.*
Anstellen die Küpe (Färb.). *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter, poser la cuve.
A Arbeiter. *Sich* Arbeiter anstellen.
Anstellventil *n.*, **Anlassventil** *n.* (Dampfm.). *Starting-valve.* Soupape *f.* de marche.
Anstichrohr *n.* (Wasserb.). *Secondary pipe, lateral pipe.* Tuyau *m.* secondaire, latéral.
Anstiften, verdübeln (Böttch.). *To pin, to peg, to dowel.* Goujonner.
Anstopfen die Ballen (Buchdr.). *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles (de laine).
Anstoss *m.*, **Stoss** *m.* (Zimm. etc.). *Jump-joint, butt-joint, butt-end, butt and butt.* Bout-à-bout *m.*, assemblage *m.* bout-à-bout. *Vergl.* Anschiftstück.
A—, bündiger —. *Flush-joint.* Raccord *m.*, assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*
A— *m. Sich* Stoss, stumpfer.
A—schiene. *Sich* Umbiegeschiene.
Anstreichen, anmalen (Bauw.). *To colour, to paint.* Peinturer.
A—, lüderlich —, ansudeln. *To daub.* Peinturlurer, (bavocher).
A— Papier (Buchdr.). *To wet.* Mouiller.
Anstreicher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Tüncher** *m.*, **Weissner** *m.* (Bauw.). *House-painter, whitewasher.* Peintureur *m.*
A—, schlechter —, Sudler *m.* (Bauw.). *Dauber.* Peintreau *m.*, barbouilleur *m.*

Anstrich *m.*, **Anstreicherarbeit** *f. painting, painter's work.* Peinturage *m.*
A— (Mal.). *Coat.* Côuche *f.* de pei l'huile, en détrempe etc.
A—, erster —, Grundierung *f.* (a arbeiten), **Anstreichen** *n. Priming.* A
A—, Grundstrich *m.* (Mal.). *Prim coat.* Première couche *f.* de peinture à
A—, dünner —, mit Bleiweiss, Ocke und Leinfirniss (Vergold.). *A thin coat o pound.* Couche *f.* d'impression dans l à l'huile vernie-polie.
A—farbe *f.* (Mal.). *Painting-colour.* Co à peinture.
A—, galvanischer — des Eisenwerks (*Painting the iron with zinc-powder.* Pei galvanique.
A—, wasserabhaltender—. *Waterpr* Peinture *f.* hydrofuge, couleur *f.* luci
A—, Boden— eiserner Schiffe (Schiffb.). *sition for bottoms of iron ships.* End les carènes des navires en fer.
Anstückler *m.* (Web.). *Piecer.* Mâche
Ansudeln. *Sich* Anstreichen.
Ante *f.*, **Eckwandpfeiler** *m.* (Bauk.) *ante.* Ante *f.* (pilastre d'encoignure).
A—, falsche —, zurücktre Kämpferpfeiler *m.* (Bauk.). *Ba* Fausse-alette *f.*
A—fixum *n.*, **(verzierter Stirnzie** (Bauk.). *Antefix, antefixum.* Antefixe
Antenna *f.* (die lange Raa des late Segels, lateinische Raa) (Schiffb.). *Lat* Antenne *f.*
A—, kleine — (Schiffb.). *Small lateen-y* tenolle *f.*, petite antenne *f.*
Anteil *m.* am Ertrage, **Tantième** *f. profits.* Tantième *f.*
A—schein *m.*, **Aktie** *f. Share.* A *Sich* Kux und Aktie.
Anthophyllit *m.* (eine Art Hornblende) *Anthophyllite.* Anthophyllite *f.*
A—, strahliger — (Miner.). *Anthophy matic schiller-spar.* Anthophyllite *f.*
Anthracit *m.*, **Kohlenblende** *f. Anthracite, blind-coal.* Anthracite *m.*
A—, faseriger —, Faserkohle *f.*, **n lische Holzkohle** *f.* (Miner.). *Stone-* thracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois
A—, stängeliger — (Geogn., Miner Stangenkohle.
A—hochofen *m.* (mit Anthracit be Hochofen) (Met.). *Anthracite-furnace, blast-furnace, furnace supplied with a* Fourneau *m.* à l'anthracite.
A—stückkohle *f.* (Bergb.). *Stone-coa hamb, Durham).* Houille *f.* maigre morceaux.
Anthracolith *m.*, **Anthraconit** *m. Anthraconite, stinkstone, urinestone.* Anth *f.*, chaux *f.* carbonatée fétide ou bitu
Anthun einen Hafen, eine Küste (Schi *call at a harbour* or *a coast.* Faire écale, relâcher à un pont, une côte.
A— *n.* (Insichtkommen) des Landes *Landfall, looming of the land.* Atter attérage) *m.*
Antichlor *n.*, **Natriumhyposulfit** *n.*, **schwefligsaures Natron** *n.* (Chem. *chlor, hyposulphide of soda, sodiumhyp thiosulphate of soda.* Antichlore *m.*

linale *f.*, **Schichtensattel** *m.* (Geol.). *linal flexure of strata.* Anticlinal *m.* des ies.

g. der antiloge Pol (Elektr.). *Antilogous* Pôle *m.* antilogue.

ion *n.*, **A—ium** *n.*, **Spiessglanzmetall** liner.). *Antimony, stibium.* Antimoine *m.*

malgam *n. Sich* Amalgam.

blei *n.* (Met.). *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre. Hartblei.

blende *f.* (Miner.). *Sich* Rotspiessnz.

blüte *f.*, **Weissspiessglanzerz** *n.*, **essglanzerz** *n.*, **A-oxyd** *n.* (Miner.) *mony-bloom, white-antimony, antimonous c, trioxide of antimony.* Antimoine *m.* oxydé, moine *m.* blanc.

-Fahlerz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* ier.). *Antimonial grey-copper.* Cuivre *m.* gris monifère, cuivre *m.* gris.

glanz *m.*, **Grauspiessglanzerz** *n.*, **wefela—** *n.*, **Antimonit** *m.* (Miner.). *antimony-ore, antimonite, antimony-glance.* moine *m.* sulfuré, stibine *f.*, stibite *f.*, antiite *f.*

glanz *m.*, **nadelförmiger — —, Grauessglanzerz** *n.*, **nadelförmiges wefela—** *n.* (Miner.). *Acicular sulphuret ntimony.* Antimoine *m.* sulfuré capillaire.

nickel *m.* (Miner.). *Antimonial nickel.* Nickel ntimonié.

Nickelglanz *m.*, **Nickel-A—glanz** *m.*, **kel-Spiessglanzerz** *n.*, **Ullmannit** *m.* er.). *Nickel-stibine.* Antimoine *m.* sulfuré élufère, nickel *m.* gris.

ocker *m.*, **Spiessglanzocker** *m.* (Miner.). *mony-ochre.* Antimoine *m.* oxydé terreux.

säure *f.* (Chem.). *Antimonic acid.* Acide *m.* nonique.

silber *n.*, **Spiessglanzsilber** *n.*, **Spiesssilber** *n.* (Miner.). *Antimonial silver.* nt *m.* antimonial.

silberblende *f.*, **dunkles Rotgültig-** *n.*, **Dunkel-Rotgülden** *n.*, **Pyrarit** *m.* (Miner.). *Dark red silver-ore, ruby-, acrosite, pyrargyrite.* Argent *m.* antimonié ré (rouge).

zinnober *m.* (Chem.). *Antimonial cinnabar.* abre *m.* antimonial.

zonit *m.* (Miner.). *Sich* Antimonglanz.

zendium *m.* (Bauk.). *Sich* Altarbehang.

zia *f.*, **A—schrift** *f.* (Buchdr.). *Roman Roman character.* Romain *m.*

zeptisch (Chem.). *Antiseptic.* Antiseptique.

zkreuz *n.*, **Taukreuz** *n.* (Herald.). *St. Anthony's-cross.* Potence *f.*

Ägyptisches oder **Alttestamentes Kreuz** *n.*, **T-Kreuz** *n.* (Bauk.). *Egypcross, tace, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, *f.* de Saint-Antoine.

gen das Blattgold, die Goldblätter **auf-n, vergolden** (Vergold.). *To apply the af, to lay on the gold.* Dorer (dans la e en détrempe).

iben, Eintreiben einen Nagel, einen etc. *To drive in* Chasser.

lie Planken (Schiffb.). *To drive the planks timber.* Presser les planches contre le

iber *m.*, **Fausttreiber** *m.* (Böttch.). r *hoop-driver.* Chassoir *m.*

Antreten die Schicht (Bergb.). *To begin the shift.* Commencer le travail.

Antrieb *m.*, **Stoss** *m.* (Mech.). *Impulsion, impetus.* Impulsion *f.*, choc *m.*, force *f.* impulsive.

A—, elektrischer —. *Electric driving.* Mise *f.* en marche électrique.

A—svorgelege *n.* (Masch.). *Driving-communicator.* Communicateur *m.* à mise en marche.

A—swelle *f.* (Masch.). *Driving shaft.* Arbre *m.* moteur.

Antritt *m.*, **Tritt** *m.* unter der Presse (Buchdr.). *Foot-step.* Marchette *f.*, escabeau *m.*

A—. *Sich* Stufenhöhe.

A—, A—sstufe *f. Sich* Anfangsstufe.

Anwärmen das Eisen. *To heat the iron.* Chauffer le fer.

A—, abwärmen den Hochofen (Met.). *To heat the blast-furnace, to dry the furnace.* Fumer le haut fourneau en l'échauffant progressivement.

A—, vorwärmen die Maschine (Dampfm.). *To warm the engine.* Rechauffer la machine.

A— *n.*, **Glühung** *f.*, **Hitze** *f.* (Schmied, Schloss.). *Heat, heating.* Chaude *f.*

Anwärter *m.* zum Telegraphendienst. *Candidate for the telegraph-service.* Candidat *m.* télégraphiste.

Anwegeholz *n.*, **Anwellblock** *m.*, **Anwelle** *f. Sich* Angewege.

Anwerben, pressen Soldaten (Kriegsw.). *To raise soldiers, to enlist.* Racoler.

Anwurf *m.* (Bauw.). *Sich* Anbau.

A—, kleiner offener Anbau *m.*, **Schuppen** *m.* (Bauw.). *Lodge, shed, lean-to.* Loge *f.*, échoppe *f.*

A—, Bewurf *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.* (Maur.). *Plastering.* Crépi *m.* (dans le sens le plus étendu).

A—, erste Lage *f.*, **Bewurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Rapp-Putz** *m.*, **rauher Putz** *m.* (Maur.). *Rough cast, rough casting, pargetting, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Première couche *f.* d'enduit, gobetage *m.*

A—, Druckwerk *n.*, **Spindelwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zum Münzen (Münzw.). *Mill, minting-mill* Balancier *m.*

A— für ein Vorlegeschloss, **Kettel** *f.* und **Haspen** *m.*, **Überfall** *m.* und **Krampe** *f.* (Schloss.). *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Anzeichen *n. pl.* des Wetters (Schifff.). *Appearances pl.* Apparances *f. pl.*

Anzeichnen einen Stein (Bauk.). *To settle an ashlar.* Établir un moëllon, une pierre, munir une pierre des repères.

Anzettler *m.* (Web.). *Sich* Zettler.

Anziehen, binden, fassen (vom Mörtel gesagt) (Maur.). *To hold well, to cement well, to bind.* Prendre.

A— die Pfändkeile (Bergb., Minirk.). *To drive the wedges.* Saisir les coins.

A— die Schraube. *Sich* Anschrauben.

A— ein Seil. *To woold, to rack a rope with a woolding-stick.* Brêler un cordage.

A— (von Bohrern, Nägeln gesagt) (Bauw.). *To put on, to take.* Prendre.

A—, Feststellen der Weichen (Eisenb.). *To work the switches.* Abattre les freins.

Anziehung *f.* in Haarröhrchen, **Kapillarität** *f.*, **Haarröhrchenkraft** *f. Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Anziehung (Phys.). *Attraction.* Attraction *f.*
A—skraft *f.*, **Attraktionskraft** *f.*, **Attraktion** *f.* (Phys.). *Attraction, attractive power.* Attraction *f.*
A— —, Adhäsionskraft *f.* (Phys.). *Adhesive power, adhesive force.* Adhérence *f.*, adhésion *f.*
Anzug *m.*, **Kleidung** *f.* (Milit.). *Dress.* Tenue *f.*
A—, Dienst-—. *Little dress.* Petite tenue *f.*, tenue *f.* de service.
A—, Gala- oder **Parade-—.** *Full dress.* Grande tenue *f.*
Anzünden, Feuer machen. *To light, to fire, to set on fire.* Allumer le feu.
A— der Coupélampen (Eisenb.) *Lightning.* Allumage *m.* des lampes des voitures.
Anzünder *m.* **elektrischer.** *Electric lighter.* Allumoir *m.* électrique.
Anzwirner *m.* (Spinn.). *Sich* Andreher.
Äolipyle *f.*, **Dampfkugel** *f.* (Phys.). *Eolipile.* Éolipyle *m.*
Äolsharfe *f.*, **Windharfe** *f.* (Phys.). *Æolian harp, colian harp.* Harpe *f.* éolienne.
Apatit *m.*, **phosphorsaurer Kalk** *m.*, **Spargelstein** *m.* (Miner.). *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.
Aperiodisch, aperiodisches Galvanometer (Elektr.). *Dead beat galvanometer.* Galvanomètre *m.* apériodique.
Apfel . . . —baumholz *n.* (Tischl.). *Apple-tree wood.* Bois *m.* de pommier, pommier *m.*
A—säure *f.*, **Äpfelsäure** *f.*, **Spiersäure** *f.*, **Vogelbeersäure** *f.* (Chem.). *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique *ou* sorbique.
A—wein *m.*, **Äpfelwein** *m.*, **Cider** *m.* (Ackerb.). *Cider (cyder).* Cidre *m.*
Aphanit *m.*, **A—schiefer** *m.* (Petrogr.). *Aphanite.* Aphanite *m.*
Aphelium *n.*, **Sonnenferne** *f.* (Astron.). *Aphelion.* Aphélie *f.*
Aplom *m.*, **gemeiner Granat** *m.* (Miner.). *Aplome.* Aplome *m.*
Apogäum *n.*, **Erdferne** *f.* (Astron.). *Apogee.* Apogée *m.*
Apophyllit *m.*, **Fischaugenstein** *m.*, **Albin** *m.*, **Ichtyophthalm** *m.* (Miner.). *Apophyllite, fish-eye-stone.* Apophyllite *f.*
Apophyse *f.*, **Ader** *f.* eines Eruptivgesteins (Geol.). *Vein of igneous rock.* Apophyse *f.* d'une roche éruptive.
Apotheker *m.* *Apothecary, chemist, pharmacist, pharmaceutical chemist.* Apothicaire *m.*, pharmacien *m.*
Apparat *m.* (Phys. u. Chem., Met.). *Apparatus.* Appareil *m.* *Vergl.* Gasentziehungsapparat, Winderhitzungsapparat etc.
A—, galvanischer—, Galvanische Kette *f.* (Phys.). *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.
A—, auf — legen (Tel.). *To switch in a receiving-instrument, to put the receiver in circuit.* Mettre sur appareil.
A—tagebuch *n.* (Tel.). *Tablet-check.* Procès-verbal.
A—tisch *m.* (Tel.). *Work-table.* Table *f.*, de l'appareil.
Appertinentien *f. pl.*, **Zugebäude** *n. pl.* (Bauw.). *Dependency s., appartenances pl.* Aitres *m. pl.*
Applikationsfarben *f. pl.*, **Applika**
waschfarben *f. pl.*, **topische** oder **ör**
Farben *f. pl.*, **Tafeldruck** *m*, **Tafeld**
farben *f. pl*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Z
Chemical colours, topical colours. Couleur d'application.
Appretiermaschine *f.* (vereinigte Rau Schermaschine (Tuchm.). *Combined row shearing machine, finishing-machine.* Appré
Appretur *f.*, **Zurichtung** *f.* (Web.). *Fi* Apprêt *m.* des tissus.
Approchen *f. pl.*, **Zickzacks** *m. pl.*, **Se** *m. pl.*, **Äste** *m. pl.* (Befest.). *Zigzags proaches pl.* Approches *f. pl.*, boyaux *m*
Approchieren (Befest.). *To push on the* Exécuter les cheminements.
Apsiden *f. pl.* (Astron.). *Apsides (apses* sides *f. pl.*
Apsis *f.*, **Apside** *f.*, **Absis** *f.*, **Altarnis**
Tribunalnische *f.*, **Rundhaupt** *n.*, **haupt** *n.* (Bauk.). *Apse, apside.* Apse side *f.*, rond-point *m.*, chevet *m.*
Aptieren ein Gewehr (Büchsenm.). *To* Transformer.
Aquadukt *m.*, **Brückenkanal** *m.* (Brü *Canal aqueduct, bridge supporting a water-* Pont-canal *m.*, aqueduc *m.*
Aquamarin *m.* (Beryll *m.*, auch Topas *m.*) (*Aquamarine, aquamarina.* Aigue-marine
Aquarellfarbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* *Water-colour.* Couleur *f.* à eau, en détre gouache, au lavis, détrempe *f.*
Aquarellgemälde *n.* (Mal.). *Painting in colours, aquarell.* Aquarelle *f.*
Aquatintamanier *f.*, **Tuschmani**
Ätzen *n.* (Kupferst.). *Aquatinta.* Aqua gravure *f.* à l'imitation des dessins au
Äquator *m.*, **Erdä— m**, **Linie** *f.* (*Equator, line.* Équateur *m.* terrestre.
Ä— magnetischer (Elektr.). *Magnetic aclinic line.* Équateur *m.* magnétique.
Äquatorial *n.* (Astron.). *Equatorial.* Équat
Aquavit *m.*, **Brauntwein** *m.* (Branntw *Aqua vitae, brandy, whisky.* Eau-de-vie *f.*, vie *f.* de grains, cognac *m.*
Äquinoktial . . . —kompass *m.* (Seew.) *noctial compass.* Compas *m.* équinoxial.
Ä—punkt *m.*, **Nachtgleichepunk**
Tag- und Nachtgleichepunkt *m. noctial point.* Équinoxe *m.*, point *m.* équi
Äquinoktium *n.*, **Tag- und Nachtgle** (Astron.). *Equinox.* Équinoxe *m.*
Äquipotential (Elektr.). *Equipotential.* potentiel.
Ä—e Oberfläche *f.* (Elektr.). *Elec equipotential surface.* Surface *f.* électros équipotentielle.
Äquivalent *n.* (Phys., Chem.). *Equivalent.* valent *m.*
Ä—, elektrochemisches — (Elektr.). *Ele mical equivalent.* Équivalent *m.* électroch
Ä—, mechanisches — der Wärme. *Me equivalence of heat.* Équivalence mé de la chaleur.
Äquivalenz *f.* (Phys., Chem.). *Equivalenc* valence *f.*
Ar *m. & n.*, **Are** *m. & n.* (Flächenmass von 1 *Arc.* Are m.
Ära *f.* (geologischer Hauptzeitabschnitt) *Aera, era.* Ère *f.*

e *f.*, **Moreske** *f.* (Orn., Bauk., Mal.). or *Moorish ornament, arabesk ornament, arabesk.* Ornement *m.* moresque, mo-., arabesque *f.*

n., **A—säure** *f.* (Chem.). *Arabine. f.*

Scheibe *f.* (Elektr.). *Arago's disk. m.* d'Arago.

m. oder **Arragonit** *m.*, **Aragon-, Eisenblüte** *f.* (Miner.). *Needle-spar,* Aragonite *f.*

ter *n.*, **hydrostatische Wage** *f.*, **age** *f.*, **Wasserwage** *f.* (Phys.). *Areo-ydrostatical balance, hydrometer, water-*Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*, pèse-., balance *f.* hydrostatique.

(Techn.). *Work, working, labour.* Tra-ouvrage *m.*

eistung *f.* (Mach.). *Work, potential* Rendement *m.*, travail *f.* utile.

Akkord, **A**— im Gedinge. *Task-work, piece-work, (job-work).* Travail *m.* à e, travail *m.* à prix fait.

f das Stück. *Piece-work.* Travail *m.*

Taglohn. *Day-work.* Travail *m.* à la

ssierte oder **erhabene—, Bildwerk** achs, Thon, Gips, Metallen etc. (Bauk., *Embossed work.* Ouvrage *m.* relevé, bosse-, ouvrage *m.* en relief.

selierte — (Bildh.). *Chasing, chased* or *d work.* Ciselure *f.*

urchbrochene —. *Open-work, pierced-* Ouvrage *m.* percé.

ngelegte — (Tischl.). *Inlaid work, mar-* Marqueterie *f.*

in buntem Holz. *Inlaid work of partly-l woods.* Peinture *f.* en bois.

eingestemmte, zusammenge-ute —, Verbindung in Füllungen). *Paneled-work.* Assemblage *m.* à pan-

ektrische — (Elektr.). *Electric work. m.* électrique.

habene, erhobene —. *Relief, relievo, work.* Relief *m.*

lacherhabene —, **Flachrelief** *n.*, **lief** *n. Low-relief.* Bas-relief *m.*

lberhabene —, **Halbrelief** *n. Half ezzo relievo.* Demi-bosse *f.*, demi-relief *m.*

cherhabene —, **Hochrelief** *n. High lto relievo.* Ronde bosse *f.*, plein relief ef *m.* entier, haut relief *m.*

urnierte —. *Sich* Fournierung.

drückte — (Metalldr.). *Spun work.* Re-*m.*

schlagene —. *Sich* Hammerarbeit.

triebene — (Techn.). *Embossed work,* , *embossing, chased work.* Travail *m.* é, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.* (Schmied). *Sich* Hammerarbeit.

etriebene, bossierte — machen *To emboss.* Bosseler.

ıte —. *Well-made, town-made, finished.* De fabrique.

echanische — oder **Leistung** *f.* einer Mech.). *Effect.* Travail *m.* mécanique,

isslungene —. *Murdered work.* Loup *m.*

Arbeit, verlorene— (Masch.). *Sich* Nebenleistung.

A—, zusammengestemmte —. *Sich* Eingestemmte Arbeit.

A— einstellen seitens der Arbeiter. *To strike.* Faire la grève.

A— auf den Winkel prüfen (Techn.). *To square.* Équerrer.

A—, Gang *m.* einer Maschine. *Working-order, functionment.* Fonction *f.*

A— einer Schicht, **Tagewerk** *n.* (Bergb.). *Stem (Cornwall), a day's work of a miner.* Tâche *f.* journalière.

A— vor Ort (Bergb., Minirk.). *Driving the head of a gallery.* Fouille *f.* de galerie.

A—sdampfdruck *m. Working-pressure of the steam.* Effet *m.* utile de la pression de vapeur.

A—sdruck *m.* eines Dampfkessels (Dampfm.). *Working-pressure.* Pression *f.* de régime.

A—seinheit *f. Dynamical unity, unit of work.* Dynamie *f.*

A—seinstellung *f.*, **Strike** *m. Strike.* Grève *f.*

A—seisen. *Sich* unter Eisen.

A—fläche *f.*, **Tragfläche** *f. Bearing-surface.* Surface *f.* à usure, surface *f.* de fatigue.

A—sfloss *n.* (Schiffb.). *Sich* Dichtfloss.

A—sgerät *n.* (Techn.). *Implements pl., tools pl.* Affûtage *m.*

A—sgewölbe *n.*, **Vordergewölbe** *n.* (Met.). *Tymp-arch, working arch, front-arch, fold, fauld.* Encorbellement *m.* de la tympe, voûte *f.* de tympe, arche *f.* de travail.

A—sholz *n.*, **Werkholz** *n.* (Zimm.). *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.

A—skontakt *m.* (Tel.). *Transmission-contact, sending-anvil.* Contact *m.* de transmission.

A—skreis *m.* (Elektr.). *External circuit.* Circuit *m.* extérieur.

A—sleistung *f.* von Dynamos und Batterien. *Output.* Débit *m.*

A—sloch *n.*, **A—sthür** *f.*, **Schürloch** *n. Working-hole.* Ouvreau *m.*, porte *f.* de travail.

A—slohn *m* (Techn.). *Labourer's wages pl., hire, pay, earnings pl., price of labour, price for the make.* Main *f.* d'œuvre, façon *f.*

A—smanier *f.*, **Art** *f.* der Arbeit. *Workmanship, make.* Fabrication *f.*, manière *f.* de la fabrication.

A—smaschine *f.* (Masch.). *Working machine.* Machine *f.* à travailler.

A—söffnung *f.* eines Ziegelofens. *Opening in a brick-kiln.* Furière *f.* d'un four à brique.

A— — eines Ofens (Met.). *Working-hole, operating-hole.* Ouverture *f.* d'un fourneau.

A—sraum *m.*, **Herdraum** *m.*, **Flammenraum** *m.* eines Flammofens. *Body of the furnace, hearth.* Laboratoire *m.*, chauffe *f.*, feu *m.*, d'un four

A—sschacht *m.* eines Eisenbahntunnels. *Working-shaft.* Puits *m.*

A—sschiene *f.* (Tel.). *Transmission-plate.* Plaque *f.* de transmission.

A—sseite *f.* eines Ofens (Met.). *Working-side.* Face *f.* de travail *ou* de devant.

A— — eines Hochofens. *Face, front, fore-part.* Avant *m.* du fourneau, face *f.* de coulée. *Sich* Brust.

A—sspan *m. Sich* Abhieb.

A—sstrom *m.* (Elektr.). *Transmitting-current.* Courant *m.* de transmission.

Arbeitsstück *n.* (Techn.). *Work-piece.* Pièce *f.* d'ouvrage.
A—sthür *f.* eines Ofens (Met.). *Working-door, operating-hole.* Opérateur *m.* d'un fourneau. *Vergl.* Arbeitsloch und Einsatzthür.
A—stisch *m.* (zum Zerschneiden der Lumpen) (Papierf.). *Cutting-table.* Dérompoir *m.*
A— —, Werkbank *f.* (Techn.). *Work-bench, work-table.* Établi *m.*
A—strense *f.*, **Schultrense** *f.* (Reitsch.). *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manège, bridon *m.* ordinaire.
A-sübertragung *f.* **elektrische — —** Masch.). *Transmission of electric energy.* Transmission *f.* d'énergie électrique.
A sverlust *m.* (Masch.). *Waste of labour, loss of work.* Perte *f.* de travail.
A—swalze *f.*, **Arbeiter** *m.* der Walzenkratze (Spinn.). *Worker, stripper.* Travailleur *m.*
A—szacken *f. pl.*, **Schlackenzacken** *f. pl.* (Met.). *Front-plate.* Laiterol *m.*
A—szeichnung *f.* (Techn.) *Sieh* Werkzeichnung.
A—szimmer *n.*, **Kabinet** *n. Cabinet, closet, work-room.* Cabinet *m.*
A—szoll *m.* (Steinh.). *Rough measure of a stone-block.* Déchet *m.* d'une pierre par les tailles, mesure *f.* brute.
Arbeiten auf das Stück. *To do piece-work.* Travailler à façon.
A— in Erde (Befest. u. Bauw.). *To execute earthwork.* Terrasser.
A— über Kreuz, kepern, köpern, kiepern (Web.). *To tweel* or *twill.* Croiser une étoffe.
A—, gehen, im Gange sein (Masch. etc.). *To work.* Fonctionner, travailler, aller.
A— mit dem Meissel an einem Metalle, behauen, meisseln, schroten. *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.
A— *n.*, **Parallel —** von Dynamomaschinen (Elektr.). *Parallel-working.* Travail *m.* (montage *m.*) en quantité, *ou* en surface des machines dynamoélectriques.
A— mit viel Wasser einer Maschine (Dampfm.). *Priming.* Qualité *f.* (d'une machine) d'entraîner beaucoup d'eau avec la vapeur.
A— auf Centnergedinge (Bergb., Hüttenk.). *To work by the ton.*
A— *n.* in Serien, von Dynamomaschinen (Elektr.). *Series working.* Accouplement *m.* en série des machines dynamo-électriques.
A— (des Schiffes beim Seegang) (Seew.). *To labour, to strain, to complain.* Travailler, fatiguer.
A— schwer (Seew.). *To work heavily, to work very hard.* Bourlinguer.
Arbeiter *m. Workman.* Ouvrier *m.*
A— der Kratzmaschine. *Sieh* Arbeitswalze.
A— fauler (Buchdr.). *Idle workman.* Caleur *m.*
A— *m. pl.* anstellen (Techn.). *To set to work.* Mettre les laboureurs *ou* les ouvriers à l'œuvre.
A—kolonie. *Sieh* Arbeitervierte l.
A—schaft *f. Workmen pl.* Ouvriers *m. pl.*
A—schicht *f.*, **Ablösung** *f.* der Arbeiter. *Turn of the working-party.* Navette *f.* des travailleurs.
A—trupp *m.*, zum Verlegen des Oberbaues (Eisenb.). *(Gang, set.).* Atelier *m.* de pose de la voie.
A—verein *m.*, **A—genossenschaft** *f. Workmen's association, friendly* or *benefit society.* Association *f.* ouvrière.
A—viertel *n.*, **A—kolonie** *f. Mo quarter.* Cité *f.* ouvrière.
Arbeit't! (Kommandowort bei der Erö Laufgräben) (Befest.). *T' work!* Hau
Arcade *f. Sieh* Arkade.
Archäisch. Die archäische Schich (Geol.) *Archaean groop of rocks.* archaique, groupe *m.* archaique.
Arche *f.*, **Geflnder** *n.* (Mühl.). *W water-channel, arch.* Péchère *f.*
A—, Frei— *f.*, Gerinne *n.* (*Paddle-hole, clough-arch, trough-channe* conduit *m.* d'une écluse.
A- (Glasm.). *Sieh* Materieofen.
Architekt *m.*, **Baumeister** *m. Buil builder, architect.* Constructeur *m.*, ar
Architektur *f.*, **Baukunst** *f. Arch of building.* Architecture *f.*, art *m.* d
Architrav *m.*, **Unterbalken** *m.*, **balken** *m.*, **Träger** *n.* (Bauk.). *epistyle, architrave.* Epistyle *f.*, archi
A—, abgeplatteter —. *Banded arc* chitrave *f.* à trois faces, epistyle *f.*, a
A—, glatter —. *Smooth architrave.* Ar lisse.
A—, unterbrochener —. *Interrupte* Architrave *f.* coupée.
Achitraviert, abgeplattet, friesl *Banded, like an architrave, friezeless.*
Archner *m.*, **Arcker** *m. Sieh* Erke
Arco *n Sieh* Rohmessing.
Arendalit *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.). *arendahlite.* Arendalite *f.*, pierre *f.* d
Arfvedsonit *m.* (Miner.). *Arfvedsonit* sonite *f.*
Argal *m. Sieh* Weinstein.
Argand- oder **A—'sche Lampe** *Argand-lamp.* Lampe *f.* d'Argand.
A—brenner *m.* (Gasbel.). *Argan* Bec *m.* d'Argand
Argentan *n.*, **Neusilber** *n.*, **Pac Weisskupfer** *n.*, **Chinasilber** *German silver, argentan, packfong, tute copper, china-silver.* Packfond *m.*, mail (melchiort *m.*), toutenague *f. ou* tint argent *m.* d'Allemagne, argent *m.* all gent *m.* anglais, argent *m.* neuf, ar argent *m.* chinois.
Argentin *n. Sieh* Weissmetall, vers
Argentit *m.* (Miner.). *Sieh* Silberg
Arithmetik *f.*, **Rechenkunst** *f. Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*
Arithmetiker *m.* (Mathem.). *Arithmeti* méticien *m.*
Arithmetisch (Mathem.). *Arithmetic* méthique.
A—es Mittel (Mathem.). *Arithmet* Moyenne *f.* arithmétique.
Arithmometer *n.*, **Rechenmas** (Math.). *Arithmometer.* Arithmomètre *m f.* à calculer.
Arkade *f.* (Bauk.). *Sieh* Bogenste
A—, Aufheber *m.*, **Aufholer** *m m.* (Web.) *Neck-twine.* Arcade *f.*
Arkanit *m.*, **Pasovil** *m.* (wasserfreies saures Kali) (Miner.). *Arcanite, glaserit salt.* Arcanite *f.*, Aphthalose *f.* (pota fatée, tartre *m.* vitriol.)
Arker *m. Sieh* Erker.
Arkose *f.*, **Feldspatsandstein** *m. Arkose.* Arkose *f.*, grès *m.* feldspath

erholz *n.*, **Atlasbeerholz** *n.*, **Elsebeerholz** *n.* (Bot.). *Service-tree.* Alisier *m.*, er *m.*

eines Ankers (Seew.). *Arms pl.* Bras de l'ancre.

es Bajonnettes. *Sieh* Hals.

iner Gabeldeichsel (Wag.). *Thill, shaft.* n *m.*

chenkel *m.* eines Hufeisens (Hufschm.). *h, quarter, side, arm of a horse-shoe.* he *f.* d'un fer à cheval.

Rad— *m.* an einem Maschinenrad h.) *Arm of a wheel.* Croisillon *m.* (rayon) roue de machine.

wagerechter — oben an einer Säule n.). *Traverse-beam.* Potence *f.* (Teil der Stange) (Büchsenm.). *Sieh* genbalken.

turzer — der Stangenfeder (Büchsenm.). *ide, return.* Petite branche *f.*

anger — der Stangenfeder (Büchsenm.). *ide, spring.* Grande branche *f.*

nes Telegraphen. *Hand.* Index *m.*

ner Wage. *Arm, cross-bar.* Bras *m.* d'une e.

Krummzapfen— *m.*, **Kurbel**— *m.*, *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Mech.). *Web.* Bras la manivelle.

m. pl., **Hörner** *n. pl.* der Oertersäge l.). *Horns pl., arms pl. of a saw.* Manches

Deichsel— *m. pl.*, **Scher**— *m. pl.* an Protze, **Protz**— *m. pl.* (Wagn.). *Guides re-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* ns *m. pl.* *Vergl.* Scherarme.

Hörner *n. pl* einer Säge zum Schneon Brennholz etc. *Cheeks pl.* Cornes bras *m. pl* d'une scie à débiter.

Schwingen *f. pl.* (Web.). *Swords pl. f. pl.* de la chasse d'un métier.

Zacken *f.* u. *m. pl.*, niederd.: **Tacken** eines Knies (Schiffb.). *Arms pl. of a knee.* *pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.

Zapfen *m. pl.* der Richtwelle (Art.). *ler-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de la pointage.

des Schaufelrades (Schiffb.). *Arms of a -wheel.* Rayons *m. pl.* d'une roue à aubes.

. — bänder *n. pl.* in Wagen (Wagenb.). *ops pl.* Lacets *m. pl.* du bras.

olzen *m.*, **Hebebolzen** *m.* an einer rlafette Art.). *Tenon, traversing-bolt, prize-running-up bolt.* Boulon *m.* de manœuvre, *m.* de manœuvre.

rust *f.* (Waffenfabr.). *Cross-bow, arbalist.* ète *f.* chirobaliste *f.*

rustschiessscharte *f.* (Befest.). *Arba-, embrasure.* Arbalétrière *f.*

rustschütze *m.* (Kriegsw.). *Crossbowman.* létrier *m.*

ile *f.* (Techn.). *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, *f.* à bras.

hne *f.*, **Seitenlehne** *f.*, **Handlehne** *f.*, **dbügel** *m.* (an den Munitionskasten der en) (Art.). *Guard-iron.* Poignée *f.*

hne *f.* (Wagn.). *Elbow-rail, elbow-cushion.* *f.*, (appui-main *m.*) dans le carrosse.

uchter *m.*, **Wandleuchter** *m.* (Techn.). e. Bras *m.*

Armriemen *m.* der Lanze (Kriegsw.). *Leather-thong* or *-sling.* Courroie *f* de lance.

A—signal *n.* optisches Telegraphensignal *n.* *Semaphore.* Signal *m.* à ailes, sémaphore *m.*

A—stein *m.* (Met.). *Sieh* Stein.

A treiben *n.* (Met.). *Sieh* Treiben.

A—unklar (von einem Anker gesagt) (Seew.). *Fouled by the flukes.* Surpattée.

Armatur *f.* (Elektr.). *Armature, Keeper.* Armature *f.*

A—*f.*, Beschlag *m.*, **Beschläge** *n.* von Eisen an Balken etc. (Masch., Zimm.). *Armature, fitting, fittings pl., mounting, garniture.* Armature *f.*

A— eines Dampfkessels (Dampfm.). *Boiler-fittings pl., garniture mounting, armature of a boiler.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.

A— des Schmiedehammers (Schmied.). *Iron hoops pl. of a hammer.* Abras *m.*

Armee-Train *m.* *Waggon-train.* Train *m.* de l'armée.

Ärmelabzeichen *n.* (Rangabzeichen) (Seew.). *Distinction-lace round the sleeves.* Galon *m.* de distinction.

Armenhaus *n.* *Alms-house, poor-house.* Maison *f.* de charité.

Armieren, ausrüsten eine Batterie (Befest.). *To arm a battery.* Armer une batterie.

A— ein Zimmerholz, **verstärken.** *To arm a piece of timber.* Armer une pièce de charpente.

A— einen Balken (ein Gebinde an einen Balken anlegen) (Zimm.). *To truss a timber, to arm, to truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.

A—, beschlagen einen Balken mit Eisen. *To bind, to strenghten with iron bars, to truss, to mount.* Armer de bandes en fer.

Armierung *f.*, **Beschlag** *m.*, **Ausrüstung** *f.* (Techn.). *Armature, fittings pl., mounting, garniture.* Armature *f.*, ferrure *f.*

A—, Gebinde *n.* für einen Balken (Zimm.). *Trussing.* Armature *f.*

Aroma *n.*, **Blume** *f.*, **Gähre** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma, (bouquet of wine)* Montant *m.*, bouquet *m.*

Arquerit *m.* ein Silberamalgam (Miner.). *Arquerit.* Arquérite *f.*

Arragonit *m.* (Miner.). *Sieh* Aragonit.

Arrièregarde *f.*, **Hintertreffen** *n.* (Kriegsw.). *Rear-division, rear, rear-guard.* Arrière-garde *f.*

Arrondieren die Zähne (Masch.). *To round-off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

A— *n.* (Masch.). *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Arrondiermaschine *f.* (Uhrm.). *Sieh* Wälzmaschine.

Arrowroot *n.*, **Pfeilwurzmehl** *n.* (Bot.). *Arrow-root.* Arrow-root *m.*

Arsch *m.* Stammende eines Baumstammes (Zimm.). *Butt-end of a tree-stem.* Gros bout *m.*, souche *f.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.

A—leder *n.*, **Fahrleder** *n.*, **Bergleder** *n.* (Bergb.). *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* ou tableau *m.* du mineur.

Arsen *n.*, **Scherbenkobalt** *m.*, **Näpfchenkobalt** *m.* u. *n.*, **Fliegenstein** *m.* (Miner.). *Arsenic.* Arsenic *m.*

A—, gediegenes —. *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.

A—glas *n.*, **gelbes** — (Min.). *Yellow orpiment.* Arsenic *m.* sulfuré jaune. *Sieh* Operment.

Arsenglas, rotes —. (Miner.). *Red orpiment, disulphide of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge. *Sieh* Realgar.

A— —, weisses —, glasiger weisser Arsenik *m.* (Chem., Met.). *White arsenic, vitreous arsenious oxide.* Acide *m.* arsénieux, pouare *f.* d'arsenic, arsenic *m.* blanc.

A—bleierz *n.*, **Mimetesit** *m.*, **Komzylit** *m.* (Miner.). *Mimetesite (arseniate of lead).* Mimetèse *m.* (Plomb *m.* arséniaté).

A—blende *f.* *Sieh* Rauschgelb.

A—eisensinter *m.* *Sieh* Eisensinter.

A—fahlerz *n.*, **Graukupfererz** *n.* (Miner.). *Tennantite.* Tennantite *f.*, cuivre *m.* gris arsenifère.

A—haltig. *Arsenical.* Arsenical.

A—kies *m.* *Sieh* Arsenikkies.

A—metalle *n. pl.* (Met.). *Metallic arsenides.* Arseniures *f. pl.*

A—nickel *m.* *Sieh* Arseniknickel.

A—rotgülden *n.*, **A—rotgiltig** *n.*, **A—silberblende** *f.*, **Lichtrotgiltig** *n.*, **Proustid** *m.* (Min.). *Proustite, light red silver ore.* Proustite *f.*, argent *m.* arsénio-sulfuré.

A—opyrit *m.* *Sieh* Arsenikkies.

Arsenal *n.*, **Seezeughaus** *n.* (Seew.). *Dockyard.* Arsenal *m.* de la marine.

A—, Zeughaus *n.* (Militärw.). *Arsenal, armory.* Arsenal *m.* (arcenac *m.*).

Arsenik *m.* u. *n.* (Chem.). *Arsenic.* Arsenic *m.*

A—blüte *f.*, **Weisses —** *n.* (Miner.). *Arsenic-bloom.* Arsenic *m* blanc *ou* oxydé

A—butter *f.* (Chem.). *Butter of arsenic, chloride of arsenic.* Beurre *m.* d'arsenic.

A—erz *n.* (Miner.). *Arsenic ore.* Mine *f.* d'arsenic.

A—hütte *f.* *Sieh* Gifthütte.

A—kies *m.*, **Arsenkies** *m.*, **Weisserz** *n.*, **Mispickel** *m.* (Miner.). *Arsenical pyrites, Arsenopyrites.* Fer *m.* arsenical.

A—kobalt *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Chem., Met.). *Smaltine, grey-cobalt, tin-white-cobalt, native, protoarsenide of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

A—kobaltkies *m.*, **Hartkobalterz** *n.*, **Hartkobaltkies** *m*, **Tesseralkies** *m.* (Miner.). *Skutterudite, modumite.* Arseniure *f.* de cobalt de Scuterud en Norvége.

A—nickel *m*, **Nickelkies** *m.*, **Kupfernickel** *m.*, **Rotnickelkies** *m.* (Miner.). *Arsenical nickel, arsenide of nickel, copper nickel.* Arseniure *f.* de nickel, nickel *m.* arsenical, nickeline *f.*

A—nickelglanz *m.*, **Gersdorffit** *m* (Miner.). *Gersdorffite, nickel-glance.* Nickel *m.* arsénio-sulfuré, disomose *f.*

A—nickelkies *m.*, **Arseneisen** *n.*, **Lölingit** *m.* (Miner.). *Lölingite, leucopyrite.* Lölin *f.*, gîte fer *m.* arsenical axotome.

A—säure *f.* (Chem.). *Arsenic acid.* Acide *m.* arsénique.

A—silber *n.* (Miner.). *Arsenical silver.* Argent *m.* arsenical.

A—wasserstoffgas *n.* (Chem.). *Arsenetted hydrogen, arsenide of hydrogen, arseniuret of hydrogen, trihydride of arsenic.* Gaz *m.* hydrogène arsénique.

Art *f*, **Gattung** *f.* (Naturg.). *Species, kind.* Espèce *f*, essence *f.*

A—, auf getuschte —, Tuschmanier *f.* (Kupferst.). *Aquatinta, washing.* En manière *f.* de lavis, lavis *m.*

Art der Verpackung (Eisenb. etc.). *K manner of packing.* Nature *f.* de l'emb

Artesischer Brunnen *m.* *Artesian well.* *m.* artésien.

Artillerie *f.* (als Waffengattung) (Kriegsw *tillery.* Artillerie *f.*

A , fahrende —. *Mounted artillery.* Ar à pied montée.

A—, reitende —. *Horse artillery.* Arti cheval.

A—, Belagerungs—. *Siege-artillery.* Ar de siège.

A—, Feld—. *Field-artillery.* Artillerie d pagne.

A—, Festungs—. *Garrison artillery.* Ar de place.

A—, Fuss—. *Foot-artillery.* Artillerie

A —, Gebirgs—. *Mountain artillery.* Ar de montagne.

A—, Küsten—. *Artillery for coast-* Artillerie de côte.

A—, leichte —. *Light artillery.* Artillerie

A , schwere —. *Heavy ordnance.* Gr tillerie.

A—, Schiffs—. *Naval ordnance.* Artill vale, artillerie de la marine.

A—, See—, Marine—. *Marine artille* tillerie de la marine.

A—, (A—-Wissenschaft *f.*, **Ges kunst** *f.*) (Kriegsw.). *Artillery, gunnery of artillery.* Artillerie *f.*, science *f.* de l'a

A— (das Geschützmaterial). *Sieh* Ges

A—direktor *m.* (Seew.). *Director of n nance.* Directeur *m.* d'artillerie de la

A—fahrzeuge *n. pl.* (Kriegsw.). *Arti riages pl.* Voitures *f. pl.* d'artillerie.

A—fuhrwesenkorps *n.*, **A—train trainkorps** *n.* (Kriegsw.). *Artillery-d driver-corps, corps of drivers.* Corps *m.* d'artillerie, train *m.* des parcs d'artill

A—handwerker *m.* (Kriegsw.). *Arti ficer, military artificer.* Ouvrier *m.* d'

A—offizier *m.* (an Bord). *Sieh* Ba offizier.

A—park *m.* (Kriegsw.). *Park of arti tillery-park.* Parc *m.* d'artillerie.

A—prüfungskommission *f.* *Artill committee.* Commission *f.* d'expérience tillerie.

A—schulschiff *n.* (Seew.). *Gunnery-s* seau-école *m.*, école *f.* d'artillerie.

A—train *m.* (das Personal) (Kriegsw Artilleriefuhrwesenkorps.

A— — (Geschütz und Wagen) (Kriegsw *of artillery, park-train.* Train *m.* d' équipages *m. pl.* d'artillerie.

A—werkstätte *f.* (Kriegsw.). *Arsenal, workshops pl.* Arsenal *m.* de construc liers *m. pl.* de construction.

Artillerist *m.*, **Kanonier** *m.* (Kriegs *tillery-man, artillerist, gunner.* Canonni tilleur *m.*

A—, Bedienungs—. *Grunner (art who works the gun).* Cannonier *m.* se

A—, fahrender —, Artilleriefahr *ner and driver (driver-gunner).* Can conducteur.

Arzenei *f. Medicament, medicine.* Médic

Arzt *m. Physican.* Médecin *m.*

, Asa *f.* **fœtida, Stinkasant** *m.*, **sdreck** *m. Asa fetida, devil's dung.* tida *f.*, assa-fétide *f.*, ase *f.* fétide.
. (Miner.). *Asbestus, asbestos.* Asbeste *m.*
legsamer —, Amiant *m. Amianthus.* e *m.* flexible.
emeiner —, Bergholz *n.*, **Holz—** *neous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* me.
nent *m.* (Bauw.). *Cement of asbestos.* *m.* d'amiante.
htung *f.* (Mach.). *Packing of asbestos.* re *f.* d'asbest.
., A—blei *n.*, **Wismuth** *m.*, **Mar-** (Miner.). *Markasite, bismuth.* Étain *m.*
ier (Schiffsm.). *Ash-bucket.* Seau *m.* à es-s.
etor *m.* (Schiffsm.). *Automatic ash-hoist.* escarbilles *m.* automoteur, expulseur *m.* billes
ütte *f.*, **A—pforte** *f.* (Schiffsm.). *Ash-ash-scuttle.* Panneau *m.* à escarbilles, *m.* à escarbilles.
(Techn.). *Ashes pl., cinder.* Cendre *f.*, es *f. pl.*
sgelaugte — *f.*, **Äscher** *m.*, **Äsche-** *n. Buck-ashes pl., lixiviated ashes pl.* *f.*, cendres *f. pl.* lessivées, cendres cendres charrées.
hen (Dampfm.). *To draw ashes.* Ex-es escarbilles.
lkanische — (Geol.). *Volcanic ashes, cinders.* Cindres *f. pl.* volcaniques.
., Aschenfleck *m.*, **Aschenloch** *n.*, *m.* (Met.). *Black speck* or *spot, (sullage).* *f.* du fer.
oder **äschern** die Form (Form.). *To ash the mould.* Cendrer le moule dans ge en argile.
der Formen (Form.). *Ashing-over* or Cendrage *m.* des moules en argile.
zug *m.* (Schiffsm.). *Ash-hoist.* Monte-les.
n. Ash-bath. Bain *m.* de cendres.
m., **A—kasten** *m.*, **A—loch** *n.*, **rd** *m.*, **A—raum** *m.* (Dampfm. etc.). *ash-hole.* Cendrier *m.*
thür *f.*, **A—klappe** *f. Ash-pit, ash-pit door.* Écran *m.* du cendrier.
k *m.* (Met.). *Sich* Äschel.
kig (Met.). *Marked with black spots* or Cendreux.
ten *m. Sich* Aschenfall.
A—pfanne *f.* (Lok.). *Ash-pan, ash-h-box.* Cendrier *m.*
el *m.* (Geol.). *Cone of cinders.* Cône *m.* res.
n. Sich Äschel und Aschenfall.
ig, äscherig, unganz (vom Eisen). *flowy, with black spots.* Cendreux, pail-
m *m.* (Dampfm.). *Sich* Aschenfall.
n *m.* (Met.). *Backstone.* Rustine *f.* en
cker *m.*, **A—zieher** *m.*, **Turmalin** er.). *Turmaline.* Tourmaline *f.*, aimant eylan.
n., **Äschertuch** *n.*, **Laugentuch** *n.* . *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Aschenzacken *m.*, **Hinterzacken** *m.* (die Rückplatten des Frischherdes) (Met.). *Back-stone, back-plate, ash-plate, herre.* Taque *f. ou* plaque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*
A—zieher *m.* (Miner.). *Sich* Aschenstrecker.
Äscher *m.* (Lohg.). *Lime-pit, tanner's pit.* Plain *m.*, plein *m.*, pelain *m.*
Ä—, frischer —. *New-made lime-pit.* Plain *m.* neuf *ou* vif.
Ä—, schwacher —. *Used lime-pit.* Plain *m.* faible.
Ä—, toter —. *Dead lime-pit.* Plain *m.* mort.
Ä—, Ä—ich *m. Sich* Asche, ausgelaugte.
Ä— (Seifens.). *Soap-boiler's ashes pl.* Cendre *f.* de savonnier.
Ä—kalk *m.* (Lohg.). *Lime.* Plamée *f.*
Ä—tuch *n.* (Bleich.). *Sich* Aschentuch.
Äscherig. *Sich* Aschenlochig.
Aschern. *Sich* Aschen.
Aschicht. *Sich* Aschenfleckig.
A-Schiene *f.*, **Barlow-Schiene** *f.* (Eisenb.). *Barlow's rail.* Rail *m.* Barlow.
Asmanit *m.* (Miner.). *Asmanite.* Asmanite *f.*
Aspenholz *n.*, **Espenholz** *n.* (Bot.). *Asp, asp-wood.* Bois *m.* de tremble, tremble *m.*
Asphalt *m.*, **Erdpech** *n.*, **Judenpech** *n.* (Miner.). *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral, bitume *m.* de Judée.
A—, flüssiger —. *Sich* Bergteer.
A—abdeckung *f.* (Bauw.). *Covering of asphalte.* Enduit *m.* d'asphalte.
A—beton *m.* (Bauw.). *Asphalte-concrete.* Béton *m.* d'asphalte.
A—lack *m.* (Mal.). *Black japan.* Laque *f.* à l'asphalte, vernis *m.* à l'asphalte.
A—pflaster *n.* (Strassenb.). *Asphalte-pavement.* Pavé *m.* d'asphalte.
A— — aus Gussasphalt. *Mastic asphalte.* Asphalte-mastic *m.*
A— — aus Stampfasphalt. *Compressed asphalte.* Asphalte *m.* comprimé.
A—schicht *f.* zur Isolierung von Mauerwerk gegen Erdfeuchtigkeit (Bauw.). *Layer of asphalte.* Couche *f.* d'asphalte.
Asphaltierung *f.* (Strassenb.). *Asphalte-paving.* Pavage *m.* d'asphalte, pavage *m.* en asphalte.
Aspirator *m.*, **Luftsauger** *m.* (Chem.). *Aspirator.* Aspirateur *m.*
Assekuranz *f. Insurance.* Assurance *f.*
A—police *f. Police of insurance.* Police *f.* d'assurance.
A—prämie *f. Premium of insurance.* Prime *f.* d'assurance.
Assekurateur *m.*, **Assekurant** *m.*, **(Versicherer)** (Handelsw.). *Insurer, underwriter.* Assureur *m.*
Assekurieren. *To insure.* Assurer. *Sich* Versichern.
Assouplieren *n.* (Biegsammachen der Seidenfaser) (Seid.). Assouplissage *m.*
Ast *m.*, **Schlag** *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Branch.* Branche *f.* de boyau.
A— der Flugbahn (Art.). *Branch of the trajectory.* Branche *f.* de la trajectoire.
Astatisch (Phys.). *Astatic.* Astatique.

Äste *m. pl.*, **Zweige** *m. pl.* der Hyperbel (Geom.). *Conjugate* or *opposite hyperbolas.* Branches *f. pl.* de l'hyperbole.

Asterismus *m.* (Miner.). *Asterism.* Astérisme *m.*

Astragal *m.*, **Reif** *m.*, **Ring** *m.*, **Stab** *m.* am oberen Ende einer Säule (Bauk.). *Astragal, ring, cincture, collar.* Astragale *m.*

Astrap(h)yalit *m.*, **Blitzröhre** *f.*, **Blitzsinter** *m.*, **Ceraunitsinter** *m.*, **Fulgurit** *m.* (Miner.). *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.

Ästrich *m.* (Bauk.). *Sich* Estrich.

Astrolabium *n.* (Astron.). *Astrolabium.* Astrolabe *m.*

Astrolog *m.*, **Sterndeuter** *m. Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*

Astrologie *f.*, **Sterndeuterei** *f. Astrology.* Astrologie *f.*

Astrometeorologie *f. Astrometeorology.* Astrométéorologie *f.*

Astronom *m. Astronomer.* Astronome *m.*

Astronomie *f. Astronomy.* Astronomie *f.*

Astronomisch. *Astronomical.* Astronomique.

Astroskop *m.* (Astron.). *Astroscope.* Astroscope *m.*

Ästuarium *n.*, **Mündungsbecken** *n.* (Flussb., Geol.). *Estuary of a river.* Estuaire *m.* d'une rivière

Asymmetrisches Krystallsystem. *Sich* Anorthisch.

Asymptote *f.* (Geom.). *Asymptote.* Asymptote *f.*

Asynchron, ungleichzeitig (Phys.). *Asynchronous.* Asynchrone.

Atakamit *m.*, **Salzkupfererz** *n.* (Miner.). *Atacamite.* Atacamite *m*, cuivre *m.* muriaté.

Atelier *n.*, **Werkstätte** *f.*, **Werkstatt** *f.* (Techn.). *Workshop, studio (of an artist).* Atelier *m.*

Athanor *m. Sich* Akanor.

Äther *m.* Chem., Phys.). *Ether.* Éther *m.*

Ä—, elektrischer (Elektr.). *Elektric ether.* Éther *m* électrique.

Ä—bildung *f.* (Chem.). *Etherification.* Éthérification *f.*

Ä—maschine *f.* (Masch.). *Ether-engine.* Moteur *m* à éther.

Atlas *m.*, **Atlant** *m.*, **Telamon** *m.*, **Parse** *m.*, **Gigant** *m* (statt einer Säule dienende Männergestalt) (Bauk, Skulpt.). *Atlant, telamon.* Atlante *m*, télamone *m.*

A—, A—köper *m.*, **A—keper** *m.* (Web.). *Satin-tweel.* Satin *m.*

A— achtbündiger, achtfädiger, achtschäftiger. *Eight-leaved satin-tweel.* Satin *m.* de huit.

A—band *n.* (Web.). *Satin-ribbon.* Ruban *m.* satiné.

A—barchent *m.* (Web.). *Satin-top.* Futaine *f.* satinée.

A—beerholz *n.* (Tischl.). *Service-tree-wood.* Alouchier *m.*, alisier *m. Vergl.* Arlesbeerholz.

A—erz *n. Sich* Malachit.

A—format *n.* (Buchdr.). *Large square folio.* Format *m.* grand infolio oblong.

A—grund *m.* (Web.). *Satin-ground.* Fond *m.* satiné. plein *m.* satiné.

A—gips *m.*, **Fasergips** *m. Sich* unter Gips.

A—holz *n.*, **Satinholz** *n.*, **Satinetholz** *n.* (Tischl.). *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.

A—köper *m. Sich* Atlas.

Atlaspapier *n.*, **satiniertes Papier** **Glanztapete** *f.* (Pap.). *Satin-paper.* *m.* satiné.

A—spat *m.*, **Faserkalk** *m.* (Miner.). *spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Atmidometer *m.*, **Verdunstungsmesser** (Hydr.). *Atmidometer, evaporometer.* Atmètre *m.*

Atmolyse *f.* (Chem.). *Atmolysis (separation gases by diffusion).* Atmolyse *f.*

Atmosphäre *f.*, **Dunstkreis** *m.* (Phys.). *mosphere.* Atmosphère *f.*

A—ndruck *m.*, **Luftdruck** *m. Atmo pressure, pressure of the air.* Pression *f.* sphérique.

Atmosphärisch (Phys.). *Atmospheric, pherical.* Atmosphérique.

A—e Eisenbahn *f. Atmospheric r* Chemin *m.* de fer atmosphérique.

Atoll *n.*, **Lagunenriff** *n.* (Geol.). *Atoll.* A

Atom *n.* (Phys. u. Chem.). *Atom.* Atom

A—gewicht *n.* (Chem.). *Atomic weight.* *m.* atomique.

A—wärme *f.* (Phys.). *Atomic heat.* C *f.* atomique.

Atomigkeit *f.* (Chem.). *Sich* Wertigk

Atrium *n.* (Bauk.). *Atrium.* Atrium *m.*

Attenuation *f.* (Verdünnung der Würze Alkoholbildung) (Branntweinbr.). *Atten* Atténuation *f.*

Attika *f.*, **Halbgeschoss** *n.* über dem sims (Bauk.). *Attic.* Attique *m.*

Attraktion *f.* (Phys.). *Attraction.* Attra

A—skraft *f.* (Phys.). *Sich* Anziehkraft.

Ätz .... —ammoniak *n.* (Chem.). *Cau monia.* Ammoniaque *f.* caustique.

Ä—baryt *m.* (Chem.). *Caustic baryta.* B caustique.

Ä—beizdruck *m.* (Zeugdr.). *Sich* Ätz

Ä—beize *f.*, **Ä—mittel** *n.*, **Ä—pap Envelage** *f.* (Zeugdr.). *Discharge, e discharge.* Rongeant *m.*, envelage *m.* sur m

Ä—druck *m* (Zeugdr.). *Printing by disc* or *removing the colour, chemical discharg* Enlevage *m*, procédé *m.* d'enlevage.

Ä— —, Ä—beizdruck *m.* (Zeugdr.). *Di style, rongeant-style, decolouring-style, e style.* Impression *f.* avec rongeants levages.

Ä— —, Ä—platte *f.* (Kupferst.). *Etch graved with caustic water.* Gravure *f.* forte.

Ä— —, Stahlätzen *n. Steel-etching.* *f.* à l'eau-forte.

Ä—grund *m.* (Kupferst.). *Etching-groun ing-varnish.* Vernis *m.* de graveur, c de vernis.

Ä—kali *n.*, **Ä—stein** *m.* (Chem.). *Cau ash, hydrate of potash, hydrate of po* Potasse *f.* caustique, pierre *f* à cautè

Ä—kalk *m.*, ätzender, kaustischer, leb ungelöschter gebrannter Kalk *m.* Bauw.). *Quick-lime, caustic lime, anhydr oxide of calcium.* Chaux *f.* vive, chaux stique, chaux *f.* calcinée.

Ä—kunst *f.* (Kupferst.). *Sich* Ätzer

tel *n.* (Zeugdr.). *Sich* Ätzbeize.

ron *n.*, **Natronhydoat** *n.* (Chem.). *hydrate of soda, caustic soda, sodium-, sodium hydroxide.* Hydrate *m.* de soude, caustique.

ronlauge *f.* (Chem.). *Caustic lye of* Lessive *f.* caustique de soude.

ppe *f.* (Zeugdr.). *Sich* Ätzbeize.

tte *f.* (Kupferst.). *Sich* Ätzdruck.

tze *f.*, **Luftspitze** *f.* (Web.). *Air-lace.* e *f.* à l'air.

in *m.* (Chem.). *Sich* Ätzkali.

sser *n.* (Kupferst.). *Caustic water, mor-* Eau-forte *f.*, mordant *m.*

in die feinen Striche des Stichs laufen *To distribute aqua fortis.* Filer les eaux.

zum Weisssieden (Met.). *Aqua fortis.* s *m.*

chnung *f.*, **radierter Kupferstich** *ched copper-plate.* Estampe *f.* gravée à rte.

eizen (Chem.). *To corrode, to macerate.*

f Kupfer oder Stahl (Kupferst., Techn.). Graver à l'eau forte.

auf Kupfer oder Stahl) (Kupferst.). *Etch-* ravure *f.* à l'eau-forte.

uschmanier *f.*, **Aquatintamanier** ferst.). *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure nt les dessins au lavis

tzkunst *f.*, **Radierkunst** *f.* (Kupfer- *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à rte.

ıeizend, kaustisch (Chem.). *Corro- ustic.* Corrosif, caustique.

eter *m.*, **Sonometer** *m.*, **Hörmesser** .). *Audiometer.* Audiomètre *m.*, sono-

nieder (Seew.). *Apeak, a-peek.* A pic.

iten nach Luv (Schifff.). *To work to l, to beat to windward.* S'élever au vent.

t. *To etch.* Graver à l'eau forte

ten (zurückschieben) die Feuer (Seew.). *up the fires.* Mettre les feux au fond neaux.

nen, bäumen die Kette (Web.). *To warp.* Plier, monter

Gewebe (Web.). *To take up the tissue.* r le tissu.

Aufziehen der Kette) (Web.). *Beaming.* e *m.*, pliage *m.*

iten (Bergb., Met.) *To dress, to prepare, ores.* Traiter un minerai.

iter *m.*, **Anrichter** *m.* (Aufber.). *Ore-* Préparateur *m.*

itung *f.* der Erze (Bergb., Met.). *Dress- tment.* Traitement *m.* des minerais dans ration mécanique.

Erze auf Kehrherden (Bergb.). Racking.

ektromagnetische — (Bergb., Met.). *nt electromagnetic.* Traitement *m.* électro- ique.

chanische — (Bergb., Met.). *Mechanical* Préparation *f* mécanique.

sse —, Waschen der Erze und Kohlen Met.). *Washing of ores, tying, shaking,* . Lavage *m.* des minerais.

Aufbereitungsanstalt *f. Concentrating-works, ore-dressing-works, ore-washing-plant.* Atelier *m.* de lavage. *Sich* Wäschewerk.

A—skosten *pl.* (Bergb.). *Milling-expenses.*

Aufbiegen den Radreif (Wagn.). *To bend the tyre.* Cintrer la bande de roue.

A— die Enden des Hufeisens (Schmied.). *To bend horse-shoes upwards.* Genéter.

Aufbinden die Form (Buchdr.). *To untie.* Délier les pages

Aufblatten *n.*, **Aufblattung** *f.*, **Zusammenblatten** *n.* zweier Holzstücke (Tischl.). *Rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois *ou* à demi-bois, à entailles, à enchevauchure croisée.

A—, Überblatten *n.*, **Überschneiden** *n.*, **Verblattung** *f.* zweier Holzstücke (Zimm.). *Halving, halving-together, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.* *Vergl.* Überschneidung.

Aufblick *m.*, **Blickfeuer** *n.* (Chem.). *Lightning.* Éclair *m*, fulguration *f.*

Aufbohren, untersuchen den Boden (Bergb.). *To sound, to examine the soil.* Sonder le terrain.

Aufbojen (Seew.). *To buoy up.* Alléger, soulever.

A— das Ankertau (Seew.). *To buoy up the cable.* Alléger le câble par des futailles etc

Aufbojer *m.* (Seew.). *Cable cask* or *buoy.* Flotteur *m.*

Aufbrassen die Luvbrassen anholen (Schifff.). *To brace in, to haul in the weather braces.* Fermer, brasser au vent.

Aufbrausen *n.*, **Gährung** *f.* (Chem.). *Effervescence, fermentation, ebullition.* Effervescence *f.*

Aufbrechen, aufheben, aufreissen das Pflaster. *To tear* or *to break up a pavement.* Décarreler, dépaver.

A— den Deul Met.). *To break up the lump.* Avaler la loupe.

A— n., Aufheben *n.*, **Aufreissen** *n.* eines Fliesenpflasters. *Tearing* or *breaking-up a paving of flags* or *paving-tiles.* Décarrelage *m.*

A— (beim Eisenfrischen) (Met.). *Breaking-up.* Soulèvement *m.*

Aufbrechloch *n.*, **Tiegelloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelfabr.). *Tunnel, hole for the melting-pot.* Tonnelle *f.*

Ausbreitmaschine *f.*, **zweite Schlagmaschine** *f.*, **Wattenmaschine** *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (Spinn.). *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur étaleur *m.*, batteur finisseur, machine *f.* à étaler.

Aufbringen das Zimmerwerk ohne Gerüst (Zimm.). *To raise the timber-work without scaffolding.* Faire le levage à l'épaule. *Vergl.* Richten.

A— *n.* des Zimmerwerks. *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente

A— eine Prise (Seekrieg). *To capture, to bring in a ship.* Prendre, capturer un navire.

A— eine Stänge Schifff.). *To hoist a topmast* or *topgallant mast.* Guinder un mât supérieur.

Aufbringer *m.* eines Schiffes (Seekriegsw.). *Captor, capturing-ship.* Preneur *m.*, capteur *m.*

Aufbrücken, schlagen eine Brücke. *To form, to lay, to construct a bridge.* Construire, jeter un pont.

A— durch Einschwenkung (Pont.). *To form by swinging.* Construire par conversion.

A— gliederweise (Pont.). *To form by rafts.* Construire par portières.

A— pontonweise (Pont.). *To form by booming-out.* Construire par bateaux successifs.

Aufbrücken *n.*, **Brückenschlagen** *n.*, **Brückenbau** *m. Laying, forming* or *formation of a bridge, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont.

Aufbucht *f.* (Krümmung eines Stückes Werkholz) (Schiffb.). *Rounding-up, round-up.* Bouge *m.* vertical avec le dos en haut.

Aufbuchten, kielbrüchig werden (von einem Schiffe gesprochen) (Schiffb.). *To hog, to become hogged.* S'arquer.

Aufdammen einen Fluss (Wasserb.). *To swell a river by means of dams.* Faire enfler par une digue.

Aufdecken, abräumen, abkummern einen Steinbruch. *To uncape a quarry.* Vider, décombrer une carrière.

A— Lagerstätten (für den Tagebau) (Bergb.). *To uncover layers.* Découbrer

A— *n.*, **Abräumen** *n.* eines Steinbruchs. *Uncaping.* Vidange *f.*, décombrage *m.*

Aufdingen einen Lehrling (Buchdr.). *To bind to a master.* Obliger, engager un apprenti chez quelqu'un.

Aufdrehen ein Tau (Seew.). *To untwist, to unlay a rope.* Détordre, décommettre un cordage.

A— die Duchten eines Taues, um eine Splissung zu machen (Seew.). *To unlay the ends.* Décorder les bouts.

A—, sich dwars legen (Schifff.). *To bring* or *get the broadside to bear.* Se mettre en travers, présenter le travers.

A— vor dem Anker (Schifff.). *To swing to the wind* or *tide.* Faire tête à son ancre.

A—, wieder — die Zöpfe (Spinn.). *To untwist.* Détortiller entre les tortillons de laine peignée.

A— *n.*, **Formen** *n.* der Geschirre auf der Scheibe (Töpf.). *Forming the vessels on the throwing-wheel.* Ébauchage *m.* de la poterie.

Aufdrücken den Stempel (Eisenb.). *To stamp.* Timbrer.

Aufduning *f. Sich* Anthun *n.* des Landes.

Aufduven (Seew.). *To bear up, to bear away, to bear up round.* Arriver vent arrière.

Aufdweilen (Seew.). *Sich* Schwabbern.

Aufeinander... —folge *f.* der Züge (Eisenb.). *Consecution of trains.* Succession *f.* des trains.

A—treiben (von Schiffen im Hafen) (Seew.). *To run foul of one another.* S'aborder, dériver l'un sur l'autre.

Aufentern (Schifff.). *To go aloft.* Monter en haut.

Aufenthalt *m.*, **A—szeit** *f.* (Eisenb.). *Stop, stoppage.* Arrêt *m.*

Auffahren, treiben Strecken (Bergb.). *To drive, to run (galleries, levels, tunnels), to beat away the ground.* Percer, avancer, travailler (des galeries).

A— *n.*, **Treiben** *n.* (von Grubenbauen in söhliger Richtung) (Bergb.). *Driving (of galleries, levels* or *tunnels).* Percement *m.*, travail *m.* (des galeries).

A— *n.*, **Auflaufen** *n.* auf Grund (Schifff.). *Grounding, running aground.* Échouage, échouement.

A— einen Stollen (Bergb.). *To drive a heading.* Percer une areine.

Auffahrt *f.*, **Zugang** *m.* einer Brücke (Brückenb.). *Approach.* Abord *m.*

A—, Steigen *n.* einer Brücke (Wasserb.). *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont

A—, Anfahrt *f.* (Seew.). *Ramp.* Escale *f.* ou cale *f.* d'un quai.

Auffahrt (Bauw.). *Ascent, ascensio ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

A— hufeisenförmig gezweigte (Bauw. *rising-ground* or *ascent.* Fer *m.* à ch

A—zu dem Niveauübergang Eisenb.). *A the level-crossing.* Abord *m.* des passage

A— (Befest.) *Sich* Rampe.

Auffange... —spitze *f.* (Elektr.). *the terminal rod of a lightning conducto* *f.* du paratonnerre.

A—stange *f.* (Elektr.). *Lightning st* du paratonnerre.

A—tonne *f.* (Ölmüll.). *Great oil-bar* rance *f* (grand tonneau *m.* dans leque l'huile d'olive en venant du pressoir

Auffangen (Seew.). *To hang up* or *get u* Suspendre.

A— den Wind, bekalmen (Schifff.). Dérober le vent.

A— *n.* des Schlickes (Wasserbau). *W position of sediment from the tidal wa*

Auffärben (Web.). *To dye afresh, t* Repasser un tissu par la teinture.

Auffasern die Enden der Schnüre *To open and scrape the bands.* Ép ficelles, racler les bouts des ficelles

Auffeilen (Techn.). *To file again, to r* viver une surface limée.

Auffiren die Schoten der Segel (Sch *slack off the sheets.* Déborder les voil

A— eine Talje, ein Takel (Seew.). *T a tackle.* Larguer un palan.

Auffliegend (Herald.). *Soaring.* Ess pliant les ailes.

Aufformen (einen Hut über die Form (Hutm.). *To put a hat upon the block.* un chapeau.

Auffügen die Felgen auf die Speichen *To join the fellies to the spokes.* Em jantes, passer les rais aux jantes.

Aufführen ein Gewölbe, **Wölben** (M *vault.* Voûter.

A— eine Mauer stufenweise mit Verz (Maur.). *To erect a wall by steps a* Élever un mur par épaulées.

A eine Mauer unakkurat, rauh Brocken. *To build roughly.* Hourde

A— eine Füllmauer (Maur.). *To blo* Bloquer un mur.

Auffüllen (Bauw. u. Befest.). *Sich* Ans und Aufschichten.

Auffüllung *f.* des Fehlbodens mit S Lehm (Bauw.). *Pugging.* Remplissag entrevous.

A—, Damm *m.* (Eisenb.). *Filling em* Remblai *m.*

Aufgabe *f.* (Tel.). *Deposit of a message.* d'une dépêche au guichet.

A—amt *n.* (Tel.). *Sending-office.* de départ.

Aufgeben Speisen (Techn.). *To feed.*

A— (Bergb.). *Sich* Verlassen.

A— eine Depesche (Tel.). *To send* Expédier une dépêche.

A— Gepäck (Eisenb.). *To book the lug* registrer les bagages.

A—, aufsetzen die Gicht, **auftrag laufen** Erz und Kohlen, **chargie schicken** den Ofen Met.). *To charg terials, to charge, to feed, to serve the bring up the materials.* Charger le

ben die Halsen und Schoten (Schifff.). Aufstechen.
er *m.*, **Gichtmann** *m.* (Met.). *Charger, -man.* Chargeur *m.*, arqueur *m.*
etrichter *m.*, **Chargiertrichter** *m.* Ofens (Met.). *Charging-cone, ore-funnel. f.*
evorrichtung *f.* (Techn.). *Charging-us, feeding-apparatus.* Appareil-chargeur areil *m.* d'alimentation.
achtes Schiff (Prise) (Seekrieg). *Prize.*

en, ausgeben, gedeihen (vom ge- n Kalke) (Maur.). *To swell, to rise, to* Foisonner.
oder **Aufquellen** *n* **(Wachsen** *n.***)** de (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.). *of the ground.* Foisonnement *m.* de terre.
n die Segel (Schifff.). *To brail up, to* Carguer les voiles.
ocknet, undicht, leck geworden *Dried up, no longer tight, leaky from* Ébaroui, trop séché.
gene Putzschicht *f.* (Maur.). *Sich* g.
ten (Met.). *To charge the furnace.* Charger. ufgeben.
sen (Chem.). *To infuse, to effuse.* Infuser. Lauge wiederholt siedend auf die Asche, **nen** (Bleich.). *To buck.* Couler la lessive.
en, durchwühlen den Boden (Bauw.). *up the ground, to dig up the earth,* le terrain.
ung *f.*, **Ausgraben** *n.* (Bauw.). *Digging,* Fouille *f.*, fouillement *m.*
nterirdische, das Graben unter der *Subterraneous trenching; mining.* Fouille *f.* te.
ekette *f.* bei der Gabelbespannung *Breeching-chain, collar-chain.* Chaîne *f.* lement.
en, aufholen das Ruder (Schifff.). *up.* Arriver, mettre la barre au vent.
er *m.*, **Grundtau** *n.* (Schiffb.). *Reliev-, relieving-tackle.* Attrape *f.*, câble *m.* de .
s Presskastens, **Einhemmer** *m.* (Buch- . *Cords of the carriage.* Vache *f.*
el.). *Stop-work, interruptor.* Arrêt *m.*, inter- r *m.*
ge . . . -boden *m.*, **Trockenboden** hdr., Bleich. etc.). *Drying-place* or *-room, -room, drying-house.* Séchoir *m.*, éten-

ler *f.* (Tel.). *Suspension-spring.* Ressort suspension.
euz *n.* (Buchdr.). *Printer's peel.* Étendoir *m.* (Tapetenfabr.). *Hanging-peel.* Ferlet *m.*
inen *f. pl.*, **A—schnüre** *f. pl.*, **kenseile** *n. pl.* (Bleich., Pap.). *Lines pl. ging and drying on.* Étendage *m.*, éten- ., cordes *f. pl.*, séchoir *m.*
schine *f.* (um zum Trocknen aufzu- n). *Hanging-machine.* Machine *f.* à étendre.
nkt *m.* eines Pendels (Mech.). *Point of ion.* Point *m.* de suspension.
nkte *m. pl.* einer Wage. *Points pl. of ion.* Points *m. pl.* de suspension *ou* he.
nüre *f. pl.* (Bleich., Pap.). *Sich* Aufeleinen.

Aufhängen (Techn.). *To hang.* Étendre.
A—, Ausbreiten (Buchdr.). *To hang up.* Étendre les feuilles imprimées pour les sécher.
Aufhängung *f.* des Pendels etc. (Phys.). *Suspension.* Suspension *f.*
A—sbeschläge *m. pl.*, **Hängebeschläge** *m. pl.*, **Einhängungsbeschläge** *m. pl.*, **Bandwerk** *n.*, **Gebände** *n.* (Bauw., Schloss.). *Hinges pl., iron-work of a door* or *a window.* Pentures *f. pl.* de porte, de fenêtre.
Aufhärten ein Tau (Reepschl.). *To give the necessary twisting to the strands of a rope.* Donner le tors nécessaire aux torons.
Aufhaspeln, aufziehen, winden (Mech.). *To raise with a windlass, to wind up, to hoist.* Guinder.
Aufhauen (Feilenh.). *To cut anew, to cut again.* Retailler.
A—, über sich brechen (Bergb.). *To rise in the back, to work from the level upwards.* Travailler au dessous de la tête.
A— eine Abbaustrecke (Bergb.). *To open a chamber.* Ouvrir.
A— ein neues Feld (einer Grube) (Bergb.). *To cut a new ground.*
A— *n.* der Schalung oder Lattung zum Putzen. *Sich* Besporung.
Aufhauer *m.* (Schmied.). *Cutting-chisel.* Langue *f.* de carpe.
Aufhäufen (Bauw.). *Sich* Aufschichten.
Aufheben (Buchdr.). *To take up.* Ramasser, assembler.
A— eine Dienstvorschrift. *To repeal an order.* Abroger un règlement.
A— eine Störung (Tel.). *To remove a fault, to take out a vault.* Relever un dérangement.
A— ein Lager. *Sich* Abbrechen.
A— (Bauw.). *Sich* Aufbrechen.
Aufheber *m.* (Chir.). *Lifter, elevator.* Érigine *f.*, érine *f.*
A— *m. pl.* (Web.). *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.* *Sich* Arkaden.
Aufhebung *f.* einer Belagerung (Kriegsw.). *Raising of a siege.* Levée *f.* d'un siège.
A— eines Postens oder Transports (Kriegsw.). *Surprising and relieving.* Enlèvement *m.* d'un poste *ou* convoi.
A— (des Frachtvertrages). *Defeasance.* Résiliation *f.* du contract de transport.
Aufheissen die Flagge, Raaen, Segel, Boote etc. (Schifff.). *To hoist the flag* or *colours, the yards, the sails, the boats etc.* Hisser *ou* arborer le pavillon, hisser les vergues, les voiles, les canots etc.
A— die Flagge zur Trauer. *To hoist the flag half-mast high.* Hisser le pavillon en deuil.
Aufheitern vom Wetter gesprochen (Meteor.). *To become clear* or *fine, to clear up.* S'éclaircir, affiner.
Aufhellen ein Bild (Mal.). *To brighten, to enliven a picture.* Égayer un tableau.
Aufhieven den Anker (Schifff.). *To heave anchor.* Virer sur l'ancre.
Aufhöhen, erhöhen eine Mauer (Bauw.). *To raise, to run up.* Donner de l'exhaussement à un mur.
Aufhöhung *f.* einer Mauer (Bauw.). *Raising of a wall.* Élévation *f.*, exhaussement *m.* d'un mur.

Aufholen die Brassen (Seew.). *To brace the sails in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras. *Sich* Anbrassen.
A— den Bohrer (die Bohrspitze) (Bergb.). *To withdraw the bit.* Élever.
A— (einen Gegenstand mit einem Tau in die Höhe holen (Seew.). *To haul up.* Haler.
A— (Seew.). *Sich* Abfallen.
A— das Ruder (Schifff.). *Sich* Aufhalten.
A—, an Land holen ein Boot (Seew.). *To haul up a boat.* Mettre une embarcation à sec.
Aufholer *m.* des Sonnenzeltes (Schiffb.). *Tracing-line of the awning.* Drisse *f.* ou martinet *m.* de la tente.
A— des Racks, **Rackaufholer** *m.* (Schiffb.). *Parrel-truss.* Calebas *m.* du racage.
A—, Pforten— (Schiffb.). *Port-tackle.* Palanquin *m.* de sabord.
A— *m. pl.* (Web.). *Sich* Aufheber.
Aufhören *n.* eines Flötzes für eine kurze Strecke (Bergb.). *Momentaneous suppression of a seam.* Crain *m.*
Aufkadung *f.*, **Aufkastung** *f.* eines Deichs (Wasserb.). *Raising higher a dam.* Exhaussement *m.* d'une digue.
Aufkämmen, überkämmen, verkämmen (Zimm.). *To cog, to join by cogging.* Assembler à entailles.
A— *n.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmung** *f.* (Zimm.). *Cogging-, cocking-* or *caulking-joint.* Assemblage *m.* à entailles.
Aufkatten den Anker, (d. i. einhaken und vor den Krahnbalken bringen) (Seew.). *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.
Aufkeilen, unterspänen einen Balken (Zimm.). *To pack a girder, to quoin.* Caler une poutre.
A— *n.* eines Schiffes vor dem Ablauf (Schiffb.). *Setting-up.* Soulèvement *m.* d'un navire avec les coins de ber.
Aufklattern (Forstw., Bauw.). *To pile up in fathoms, to cord.* Entoiser.
Aufklaren, vom Wetter gesprochen. *Sich* Aufheitern.
A— ein Tau (Seew.). *Sich* Aufschiessen.
Aufklauen (Zimm.). *To join by a triangular notch, to fix with a grapnel.* Empater (ou empatter), fixer avec le grappin.
Aufkleben (Tapez., Buchb.). *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.
A— *n.* der Tapeten. *Pasting (paper-hangings on the walls).* Collage *m.* des papiers peints sur les murs.
Aufkleistern, aufkleben, aufziehen, kleistern (Buchb.). *To paste (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter).
Aufklotzen (Zeugdr.). *To pad.* Plaquer.
A— *n.* der Beizen (Zeugdr.). *Padding, padding-style.* Placage *m.*
Aufklotzung *f.*, **Todtholz** *n.* (Schiffb.). *Dead wood.* Bois *m.* de remplissage, massif *m.*
Aufkommen vor dem Anker (Schifff.). *To swing with the tide.* Eviter.
A— vor dem Ruder (Schifff.). *To answer the helm, to steer well.* Obéir à son gouvernail.
A— gegen den Strom (Schifff.). *To stem the current.* Refouler le courant.
A— einem anderen Schiffe, Luv gewinnen (Schifff.). *To gain to windward.* S'élever, gagner au vent.
Aufköpfen, Stecknadeln. *Sich* Anköpfen.
Aufkrämpeln, aufkratzen (Spinn.). Recarder.
Aufkrämpen einen Hut. *To cock, to a hat.* Retrousser, retaper.
Aufkratzen, aufrauhen, kardi (Tuchm.). *To scratch, to raise the nap* ...gratigner l'étoffe, lainer, garnir.
Aufkrausen, pantoffeln das Leder (*To raise lightly the grain of leather.* R grain avec une plaque de liège appliq une paumelle (pommelle) de bois blan
Aufkreuzen *n.* (Schifff.). *Beating up to windward.* Louvoyage.
A—, lavieren (Schifff.). *To work, ply to windward.* Louvoyer.
Aufkrimpen, vom Winde gesprochen *To keep pace against the sun.* Se rang le soleil.
Aufladen *n.* von Erde (bei Eisenbahn-Erd *Filling into barrows* or *waggons.* Charg mise *f.* en wagon.
A— und **Abladen** von Steinkohle *whipping.* Chargement *m.* et décharg de la houille.
Auflader *m. Loader, packer, porter.* Ch
Auflage *f.*, Support *m.* einer Drehbar *support, slide rest.* Support *m.*
A—, feste —, Support *m.* einer I *Fixed support.* Support *m.* fixe.
A— des Anfängers (Bauw.). *Skew-bac* de sommier.
A—, Decke *f.*, **Gesäss** *n.* des Pfann eines Steinschlosses (Büchsenm.). S *for the pan.* Assise *f.*, assiette *f.*, entablement *m.*
A— des Loches im Kreuz, **Stoss** des Pleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise
A—, Ausgabe *f.* (Buchdr.). *Edi* pression *f.*, édition *f.*
A—, neue unveränderte (Buchdr.). *reimpression.* Réimpression *f.*
Auflager *n.* einer Brücke (Brückenl *of support.* Appui *m.*
A—stuhl *m.*, **Gleitlager** *n.* (Brücken *plate.* Plaque *f.* de friction ou de
Aufläufer *m.* (Met.). *Sich* Aufgeb
Auflangen Pulver etc. (Seew.). *To powder etc.* Passer les poudres etc.
Auflanger *m.* (Schiffb.). *Futtock.*
A— der Kattsporen. *Futtock-rider.* des porques.
A— *m. pl.* der Spanten. *Second, third* Allonges *f. pl.* de couple.
A— für Halsen und Schoten (Seew.) *(for large coils of ropes).* Chambrière
A—, verkehrter —, Topp— *timber.* Allonge *f.* de revers.
A—luke *f.* (Art.). *Hand-up scuttle.* de passage.
Auflassen, verlassen (Bergb.). *To mine, to abandon.* Abandonner.
Auflässig sein (Bergb.). *To be a* Être abandonné.
Auflatten, anlegen einen Estrich *To lay a wash-floor upon laths.* H plancher.
Auflauf *m.*, **Rumbam** *m.*, **Bahn brücke** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Fahrb** (Bauw.). *Rising scaffold-bridge, gang-wa* d'échafaudage.

fen (Seew.). *Sich* Auffahren.
[let.). *Sich* Aufgeben.
maschine *f.* *Sich* Anlegemaschine.
n einen Bogen (auf die Handpresse) r.). *To put a sheet into the press.* Poser presse (à bras).
ieu — ein Buch (Buchh.). *To reprint, sh.* Faire réimprimer, réimprimer.
n Draht (Tel.). *To take up the wire over les.* Monter le fil sur poteaux.
e Goldblätter (Vergold.). *To apply gold, on gold-leaves.* Dorer dans la dorure en ipe. *Sich* Antragen.
s stehende Gut (Schiffb.). *To place, to standing-rigging.* Capeler les manœuvres ntes.
ı Schiff (Seew.). *To lay up.* Désarmer.
der Goldblätter (Vergold.). *Laying-on of ves.* Dorage *m.* dans la dorure en ipe.
as — des Drahtes (Tel.). *Taking up of re over the poles.* Montage du fil sur x.
er Kupferplatte (Buchdr.). *Putting the n the paper.* Coup *m.* de planche.
s Saumsattels. *Sich* Satteln.
r *m.*, **Aufheber** *m.* (Buchdr.). *Lifter,* Margeur *m.*, leveur *m.*
rung *f.* des Gepäcks oder Gutes (Eisen- . *Delivery.* Présentation des marchan- ı transport.
en. *To rest, to be supported.* Être on posé (sich stützen: s'appuyer) sur qc.
ern (Spinn.). *To loosen.* Désagréger.
der Erde bei Heckenzäunen. *Breaking und.* Binage *m.*
n die Form (Buchdr.). *To untie the form.* la forme.
ösen (Chem.). *To dissolve.* Dissoudre.
sen eine Aufgabe, eine Gleichung (Math.). *olve, to solve, to reduce a problem, — an n.* Résoudre un problème, une équation.
ı Dreieck (Geom.). *To solve a triangle.* lre un triangle.
erlegen einen Körper in seine Elemente). *To analyze.* Analyser.
ıd **Klären** *n.* (Zuckerf.). *Melting and g, clarifying.* Défécation *f.* du sucre brut, tion de la moscouade.
ng *f.* (Chem.). *Solution.* Solution *f.*
ösung *f.* (Math.). *Solution, resolution.* on *f.*
der **Lösung** *f.* einer Aufgabe, einer ung (Math.). *Resolution of a problem.* tion *f.* d'un problème.
n, loslöten. *To unsolder.* Dessouder.
hen die Havarie (Seehandel). *To adjust age.* Régler l'avarie.
der Wolle (Spinn.). *Sich* Sortieren.
en, übermalen. *To retouch, to refresh, up, to paint anew* or *afresh.* Repeindre, er.
sen (Topogr.). *Sich* Aufnehmen.
sung *f.* (Topogr.). *Sich* Aufnahme.
me *f.* eines Grubenbaues (durch einen beider) (Bergb.). *Dialing the workings of* Levé *m.* d'un plan the mine.
ufmessung *f.*, **Aufnehmen** *n.* (To- *Sketch, survey.* Lever *m.*

Aufnahme *f.*, **flüchtige —, Croquis** *n.* (Topogr.). *Hasty-, (rough-) sketch, eye-sketch.* Lever *m.* à vue (à coup d'œil), croquis *m.*
A— (als Zeichnung) (Feldm., Bauw.). *Measure, survey.* Levé *m.*
A— nach dem Augenmass (Zeichn.). *Eye-sketch, flying-level.* Levé *m.* à vue, croquis *m.*
A— einer Küste (Seew.). *Coast-survey.* Levé *m.* d'une côte.
A—, fliegende —, A— à la vue. *Flying survey.* Levé *m.* à vue *ou* à coup d'œil.
A— eines Telegramms nach dem Gehör. *Reading by sound.* Lecture *f.* d'une dépêche au son.
Aufnehmen, absorbieren (Chem.). *To absorb.* Absorber.
A—, aufmessen (Topogr.). *To sketch, to survey.* Lever.
A— das Gewehr (Kriegsw.). *To advance arms (from the order).* Porter l'arme dans le bras droit.
A— in die Kolumnen (Buchdr.). *To take up, to impage.* Ramasser.
A— eine Depesche (Tel.). *To receive a telegram.* Recevoir une dépêche.
A— eine Depesche nach dem Gehör (Tel.). *To read by sound.* Recevoir une dépêche au son.
A— einen Grundriss (Feldm., Bauw.). *To take a plan.* Lever un plan.
A— Nivellements (Eisenb.). *To level, to take levels.* Prendre des nivellements.
A— einen Plan in einer Grube durch einen Markscheider (Bergb.). *To dial, to line, to survey underground.* Lever un plan de mine.
A—, aufholen das Telegraphenkabel. *To pick up.* Retirer le câble.
Aufpalmen, sich — (an einem Tau nur mit Hilfe der Hände in die Höhe klettern) (Seew.). *To climb hand over hand.* Se paumer, grimper main sur main.
Aufpassen. *To watch, to take care, to pay attention.* Veiller, prêter attention.
Aufpieken, toppen eine Gaffel (Schifff.). *To peak a gaff.* Apiquer une corne.
Aufpflanzen das Seitengewehr (Kriegsw.). *To fix sword.* Mettre la baïonnette au fusil.
Aufpressen Radreifen (Masch.) *To press.* Presser.
Aufpfropfen, anpfropfen, Hirnholz an Hirnholz verbinden (Zimm.). *To graft up, to scarf, to prolongate a piece of timber, to assemble butt-on-butt, to eke.* Enter, abouter, joindre en about.
Aufprotzen ein Geschütz (Art.). *To limber up.* Mettre *ou* remettre l'avant-train.
A— *n.* (Art.). *Up-limbering.* Embrelage *m.*
Aufquellen *n.* der Erde (Bauw., Befest.). *Sich* Aufgehen.
A— des Liegenden, **Sohlendruck** *m.* in Grubenbauen (Bergb.). *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.
Aufrahmen das Tuch zum Trocknen (Tuchfabr.). *To tenter.* Ramer, ar(r)amer.
A — *n.* (des Tuches zum Trocknen) (Tuchfabr.). *Tentering, fixing on the tenters.* Ramage *m.*
Aufrauheisen *n.* (Tuchm.). *Raise-iron, raising-iron, raiser.* Égratignoir *m.*
Aufrauhen, bepicken, besporen (Maur.). *To notch, to roughen, to prick up a wall.* Ruder les poteaux etc.
A— (Steinm.). *Sich* Aufstocken.
A— (Tuchm.). *Sich* Aufkratzen.

Aufräumen (mit der Räumahle) (Masch.). *To broach.* Aléser, équarrir, écarrir.

A— mit dem Stecheisen die Feuerung auf dem Roste (Met.). *To stir, to stir up, to poke.* Ringarder.

A—, freimachen die Bahn (Eisenb.). *To clear the line.* Déblager la voie.

A— zusammengeworfenen Satz (Buchdr.). *To sort and to distribute pie.* Dépâtisser.

A— einen Stollen (Bergb.). *To clear an adit.* Saigner une arcine.

A— das Zündloch (Kriegsw.). *Sich* Ausräumen.

A—, ausdornen ein Loch (Schloss., Schmied.). *To drift, to open out.* Étamper un trou. *Sich* Aufreiben.

A— (alte Arbeiten, alte Baue), **aufsäubern** (Bergb.). *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) les vieux travaux de mine.

A— *n.* der Arbeit, **Wegschaffen** *n.*, **Schuttern** *n.* der losgeschossenen Massen von vor Ort (Bergb.). *Clearing of the head from detached rocks.* Pelletage *m.* des rochers brisés.

Aufräumer *m.*, **Abräumer** *m.* (Lok.). *Safeguard, sweeper.* Chasse-pierres *m.*

A—, Ausschroter *m.* (Uhrm.). *Broach, puncher.* Équarrissoir *m.*

Aufrecht (Techn.). *On end, upright, erect.* Debout ou de bout.

Aufreiben, ausreiben (mit der Reibahle). *Sich* Aufräumen.

A—, aufräumen ein rundes Loch. *To enlarge with the rymer.* Élargir un trou.

A—, aufräumen ein viereckiges Loch (Zimm.). *To broach.* Aléser, équarrir (écarrir).

Aufreissen, auftragen (Zeichn.). *To plot, to lay out.* Épurer, faire l'épure.

A—, aufschnüren (Zimm.). *To trace in full size.* Épurer.

A— oder **aufschnüren** die Lehrbogen (Bauk.). *To trace the centerings* or *centers.* Épurer les cintres.

A— die Verreihung eines Gewölbes (Bauk.). *To lay out the ribs of a vault.* Faire l'épure d'une voûte.

A—, sich spalten (von Mauerwerk). *To crack, to chop, to split, to rift.* Se fendre, se crevasser.

A—, springen (vom Holz) (Zimm.). *To chink, to chap, to split.* Se fendre.

A—, rissig werden, Risse bekommen (Zimm., Tischl.). *To crack, to split.* Sefendiller, tressailler, (trézaler, se trézailler).

A—, ausspringen, Hartrisse bekommen (Met.). *To crack, to fly, to chink.* Se crevasser, se gercer, s'égrener, s'égrainer.

A— (Fliesenpflaster u. dgl.). *Sich* Aufbrechen.

Aufreisser *m.* (Web.). *Sich* Polschussmesser.

Aufrennen *n.* zweier Züge (Eisenb.). *Collision.* Choc *m.* de deux trains.

Aufrichten (von Kohlenflötzen). *To tilt up.*

A— ein Boot (Seew.). *To trim a boat.* Dresser un canot.

A— ein umgeworfenes Geschütz. *To right a gun.* Relever une pièce renversée.

A— das Hebezeug (Maur., Art.). *To set up* or *to raise the gin.* Dresser la chèvre.

A— ein Hängewerk (Zimm.). *To truss.* Poser une armature.

Aufrichten, errichten, aufstel Säule, ein Gewände etc. (Bauw.). *To* *to erect, to raise, to rear up.* Éleve dresser, exhausser.

A— *n.* von Kohlen, infolge Sprengens.

A— die Spanten (Schiffb.). *To raise t* Lever les couples.

A—, sich — (von Schiffen gesagt *To right, to right from his careen.* Se se relever.

A— des Zimmerwerks. *Sich* Heben

Aufrichtung *f.*, **Errichtung** *f.* ei eines Gebäudes (Bauw.). *Erection,* Élévation *f.*, exhaussement *m.*

A— der Schichten (Geol.). *Uplift* Redressement *m.* des couches.

A—smoment *n.* (Schiffb.). *Sich* Stamoment.

Aufriegeln. *To unbolt.* Déverrouiller

Aufriss *m.*, **Staudriss** *m.*, **Vertikal tion** *f.* (Bauw.). *External orthography, a front, geometrical view, elevation, up jection, (with workmen:) the upright.* *f.*, plan *m.* vertical, orthographie *f.* dessin *m.* de la face, façade *f.*, pr verticale.

Aufrollen eine Flagge (Seew.). *To f* Ferler un pavillon.

A—, rollieren, leiern die Rake (Feuerw.). *To form* or *roll rocket-case* le cartouche d'une fusée.

A— ein Tau (Pont.). *Sich* Aufschi

Aufroller *m.*, **Flies-, Vliestro** (Spinn.). *Fleece-roller.* Cylindre *m.* à

A— beim Drahtwalzwerk (Met.). *R* rolleur *m.*

Aufrufen *n.* der Gegenstation (Tel.). *signal.* Contre-appel *m.*

Aufrühren (Färb.). *To stir.* Pallier.

A— (Met.). *Sich* Aufräumen.

A— *n.* (Färb.). *Stirring.* Palliement

Aufsammeln den Decksyrup nach j besonders (Zuckers.). *To gather in differ the treacle of every clay.* Changer le

Aufsatz *m.* (Art.). *Tangent-scale.* *Sich* Visir und Stangenaufsatz.

A—, Aufsetzer *m.*, **Rammkn Jungfer** *f.* (zum Einrammen von (Bauw.). *Punch, dolly.* Faux-pilot pieu *m.*

A—, Oberpfanne *f.* einer Bohr *Bridge.* Bride *f.*, chapiteau *m.*

A—, Mittelstück *n.*, **Verläng stange** *f.* eines Erdbohrers (Bergb.). *ing-rod* or *joint.* Allonge *f.* d'un t mineur.

A—, kurzer —, Ansatzröhre *f.* Gefässe (Hydr.). *Ajutage, adjutage.* A ajutoir *m.*, ajoutoir *m.*

A— bei Gewehren. *Back-sight, bre* Hausse *f.*

A—klemmfeder *f.* (Art.). *Support on the tangent-scale.* Bride *f.* de hau

A—kränze *m. pl.* der gusseisernen (Bergb.) Tubs.

A—schuss *m.* (Art.). *Shot fired with* Tir *m.* avec hausse.

A—stange *f.* (Art.). *Scale, tangent- of brass with scale engraved on it.* Ti duée de la hausse, hausse *f.* (propren

n., **Springtülle** *f.* einer Fontaine. Souche *f.*

rn einen alten Schacht (Bergb.). *To attle.* Décombrer (en Belgique: dis- un vieux puits de mine.

fung *f.* der Feilen etc. *Sharping anew.* *m.*

men, aufgären (Brau.). *To froth.*

ten, aufhäufen, auffüllen (Bau- *pile up, to fill up.* Tasser.

Ziegel in Reihen (Maur.). *To pile up, rows, to stack (bricks).* Enhayer les

fsetzen Ziegel zum Trocknen. *To ricks.* Mettre en haie les briques pour r.

ling *m.*, **Anschieber** *m.*, **(Auf- g** *m.*), **Traufhaken** *m.*, **Tripp- .**, **Dripphaken** *m.*, **Esshaken** *m.* *Eaves-lath, furring, chantlate.* Coyau *m.*

rn, sich — (Tischl.). *To split up, n shivers.* S'écailler (du bois).

sen, aufklaren ein Tau (Schifff., *coil up a rope.* Parer, lover, cueillir, ner un cordage.

Tau gegen die Sonne — (links herum). *a rope against the sun.* Lover un ontre le soleil (vers la gauche), rouer

Tau mit der Sonne — (rechts herum). *rope with the sun.* Lover un cordage oleil (vers la droite), rouer à tour. uchten lose —. *To coil in long fakes.*

ränze —. *To coil up round, to coil over another.* Lover par plets.

heiben —. *To flemish.* Lover à plein. *m.* (Büchsenm.). *Sich* Ansatz. Geschosses (Art.). *Graze.* Point *m.*

t *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Aufwinde-** . (Spinn.). *Faller-wire, upper-wire, ire, guide-wire, front-faller.* Baguette loir *m.* d'un mull-jenny en fin.

geschwindigkeit *f.* (Art.). *Sich* hwindigkeit.

en, aufsetzen (Küf.). *To put on,* Rebattre.

ichten die Druckerballen (Buchdr.). *up, to make balls.* Monter les balles.

Faschinenbank (Befest., Bauw.). *To x the trestles for fascine-making.* Éta- hevalets.

Lager (Kriegsw.). *To pitch a camp.* seoir, établir un camp.

Presse (Buchdr.). *To put up a press.* ne presse.

Tau (Seew.). *To unlay, to untwist a* commettre un cordage, décorder.

ass. *Sich* ein Fass binden.

ufsetzen *n.* (Küf.). *Mounting, putt-* Rebat *m.*

n.). *Sich* Aufwickeln.

ewasser *n.* (Masch.). *Moving-water, er.* Eau *f.* motrice.

pen ein Schiff (Schiffb.). *To draw up.* Tirer, haler à terre.

phelling *f.* (Schiffb.). *Hauling slip.* age.

Aufschlicken *n.* (Wasserb.). *Sich* Colmation.

Aufschlickung *f.*, **Verschlammung** *f.* (Flussb.). *Silting up, choking with mud.* Limonage *m.*

Aufschliessen (Buchdr.). *To unlock.* Desserrer la forme.

A— (Chem., Met.). *To render soluble by fusion with decomposing substances, to disintegrate by ignition with alkaline carbonates etc., to flux.* Désagréger.

A— (Bergb.). *To recover, to open up* or *out.* Ouvrir.

A— ein Erz (Prob., Met.). *To decompose.* Décomposer.

Aufschliessung *f.* (Bergb.). *Sich* Ausrichtung.

Aufschluss *m.* eines Ganges (Bergb.). *Sich* Anbruch.

Aufschnüren, aufreissen (Zimm.). *To trace in full size.* Épurer.

A— die Lehrbogen. *Sich* Aufreissen.

Aufschnürung *f.* auf dem Schnürboden (Zimm.). *Design in full size of a framing.* Étalon *m.*, épure *f.* d'un assemblage.

Aufschöbling *m.* *Sich* Aufschiebling.

Aufschotterung *f.*, **Schotterbelag** *m.* *Gravelling, coating with broken rock, spreading the road metal.* Empierrement *m.* de la voie.

Aufschränken die Ziegel (Maur.). *To pile up.* Empiler, mettre en haie les briques.

Aufschrauben, losschrauben, zurückschrauben eine Schraube (Masch.). *To slacken a screw, to screw off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.

Aufschricken die Kabelaring (Seew.). *To surge the messenger at the capstan.* Choquer la tournevire.

A— *n.*, Verfahren *n.* (Seew.). *Surging, fleeting.* Choquage *m.*

Aufschrift *f.*, **Inhaltszettel** *m.*, **Etiquette** *f.* (Buchdr.). *Ticket, title.* Étiquette *f.*

A—, Überschrift *f.* (Buchdr.). *Head.* Tête *f.* de la page.

Aufschütten, lagern die Erde. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

A— (Handel). *Sich* Aufspeichern.

A— Kohlen (Dampfm.). *To feed the furnace.* Charger la grille.

A— das Pulver (Büchsenm.). *To prime.* Amorcer un fusil.

A— (Müll.). *To feed the hopper.* Engrener, engrainer.

A— *n.* des Getreides (Müll.). *Feeding the hopper.* Engrènement *m.*, engrainement *m.*

A— des Steinschlags, **Beschotterung** *f.* (Strassenbau). *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Aufschüttungskegel *m.* (Geol.). *Cone of debris.* Cône *m.* de débris.

Aufschwabbern (Seew.). *To swab.* Essarder. *Sich* Schwabbern.

Aufschweissen, anschweissen, zusammenschweissen (Schmied.). *To shut together, to weld, to shut up.* Souder.

Aufschwellen, anschwellen (gewisse Mineralien unter dem Einfluss der Lötrohrflamme (Prob.). *To tumefy, to swell up, to rise.* Foisonner.

Aufseher *m.* einer Fabrik, **Werkführer** *m.* *Overseer, foreman.* Piqueur *m.*

Aufseher *m.* in der Münze (Münzw.). *Mint-inspector.* Inspecteur *m.* des monnayeurs, (autrefois :) fiertonneur *m.*

A— auf einer Saline (Salzs.). *Saltworks-inspector.* Montier *m.*

A— der Schienenlager (Eisenb.). *Foreman of the plate-layers.* Conducteur *m.* des travaux et de l'entretien.

Aufsetz... —band *n.* (Bauw., Schloss.). *Hinge with hook, hook and loop.* Penture *f.* à gond.

A—maschine *f.* (Tuchm.). *Brushing-machine.* Brosseur *m.*

A—reif *m.* (Böttch.). *Cooper's mounting-hoop.* Bâtissoir *m.*

Aufsetzen Lettern (Buchdr.). *To set types, to put up the type.* Composer.

A— den Anker (auf den Bug setzen) (Schifff.). *To set the anchor up.* Mettre l'ancre en place.

A— die Gicht (Met.). *Sich* Aufgeben.

A— die Kugelhaufen (Art.). *To build a pile of shot.* Établir une pile de projectiles.

A—, die Kanonenkugeln auf hölzerne Spiegel —. *To bottom the balls, to fix them on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.

A—, aufbringen die Stänge (Schifff.). *To hoist up the top-mast.* Guinder le mât de hune.

A— (Küf.). *Sich* Aufschlagen und ein Fass binden.

A— *n.* (das Befestigen der Stühle auf den Querschwellen (Eisenb.). *Fastening the chairs to the sleepers.* Sabotage *m.* des traverses.

A— der Schienen (Eisenb.). *Piling-up, stacking up the rails.* Empilage *m.* des rails.

Aufsetzer *m.* (Wasserb.). *Sich* Aufsatz.

Aufsichtsrat *m.* (Hand.). *Board of surveyors, visiting-committee.* Conseil *m.* de surveillance.

Aufsingen (durch taktmässigen Gesang beim Holen [Ziehen] eine gleichmässige Wirkung der Kraft herbeiführen) (Seew.). *To sing-out.* Donner la voix.

Aufsitzen (von einem Bolzen oder Spiker gesprochen) (Schiffb.). *To go the wrong way.* Se refouler.

A— *n.* eines Wagens (Eisenb.). *Sinking.* Affaisement *m.* d'un wagon.

Aufspannen Werkstücke etc. (Techn.). *To fix.* Fixer.

Aufspeichern, aufschütten, lagern (Hand.). *To warehouse, to store up.* Emmagasiner.

Aufspeicherung *f.* (Hand.). *Warehousing, storing-up.* Emmagasinage *m.*

A— der Hochfluten (Wasserb.). *Retaining of the high water, storing the floods.* Emmagasinement *m.* des crues.

A—swerk *n.*, **Sammelteich** *m.* (Wasserb.). *Store reservoir.* Réservoir *m.* pour recueillir les eaux pluviales.

Aufspiessen einen Nadelkopf (mit dem Nadelschaft) (Stecknadl.). *To thrust the wire (for a pin) into a head, to string the pin.* Entêter ou brocher la tête d'une épingle, enfiler les têtes d'épingle.

Aufsprengen (Mimerk.). *To blow open.* Pétarder.

Aufspulen, spulen, aufwickeln (Spinn.). *To wind, to spool, to reel.* Robiner, dévider.

A— regelmässig (Spinn.). *To distribute regularly the windings of the yarn on the bobbin* or *spool.* Envider la bobine d'un rouet à filer ou à bobiner.

A— n., Spulen *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.). *Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*

Aufstäben (auf Stöcke hängen) (Fär *hang upon sticks.* Embâtonner.

Aufstapeln Holz, Bretter (Zimm.). *To to stack up.* Empiler, entasser le bois, mettre en tas, enchanteler.

A— Schaumweinflaschen. *To pile up.* E mettre en tas.

A— *n.* der Schwellen etc. (Eisenb.). *up the sleepers etc.* Empilage *m.* verses etc.

Aufstauung *f.*, **Stauwasser** *n.* *Banking, dammed water.* Éclusée *f.*

Aufstechbogen *m.* (Buchdr.). *Tymp waste-sheet.* Feuille *f.* de décharge.

Aufstechen, loslassen, aufgeben di und Schoten (Schifff.). *To ease, to cast give up the tacks and sheets.* Larguer les

A— (auf einander stechen) zwei Taue *To bend* or *to tie two ropes together.* ensemble deux cordes par un nœud.

A— einen Rücken oder Katzenrücken *To become broken-backed* or *cambered.*

A— bei dem Winde (Schifff.). *To wind, to ply to windward.* S'élever vent.

Aufsteck... —haken *m.* an einer (Art.). *Side-arm hook.* Crochet *m.*, porte-

A—rahmen *m.* einer Spinnmaschine *Creel.* Râtelier.

Aufsteigen (anfangen zu wehen), sich (Seew.). *To begin to blow.* Avoyer.

A— *n.* der Schienen (Eisenb.). *Sich* höhung.

Aufstellen die Mannschaft in Parade *To parade, to fall in for parading.* haie.

A— eine Säule u. s. w. (Bauw.). *Si* richten.

A— die Lehrbogen (Bauw.). *To set th* Poser les cintres.

A— in Haufen, **stellen** z. B. Ziegel *To stack.* Déposer.

A—, montieren eine Maschine, Brü *erect* or *to fit up a machine, a bridge.* une machine, un pont.

A— n., Montieren *n.*, **Montage** *f.* schinen). *Erecting, fitting-up of machin* tage *m.* des machines.

Aufstellung *f.* des Wölbgerüstes (Bauw. *of the center.* Levage *m.* d'un cintre.

A— (Elektr.). *Installation.* Install pose *f.*

Aufstocken einen Stein, **aufrauhen** Stockhammer (Steinmetz). *To granul* charder.

Aufstopfen die Kummete (Sattl.). *To collars.* Refournir les colliers.

Aufstossen die Ballen (Buchdr.). *To* Monter les balles.

Aufstreichen den Goldfirnis (Vergo *spread the gold-varnish.* Emplâtrer le cuir.

A— auf dem Fussboden (von Thürfl sagt) (Tischl.). *To graze the floor.*

Aufstreuen Borax (Klempn.). *To spr borax.* Rocher.

Aufstuhlen und einschneiden die (Bauw., Eisenb.). *To adze and fix the the sleepers.* Saboter les traverses.

zung *f.* des übrigbleibenden Erdreichs, **ablagerung** *f.* (Eisenb.). *Spoil-bank,* Dépôt *m.* de terres, (dépôt de peu de :) banquette *f.*, (d'une grande hauteur:) *m.*

ien *n.* der Achse eines Rohres, **Cen-** *n.* (Art.). *Setting-off, centring.* Centrage anon.

iungsarbeiten *f. pl.* (Bergb.). *Sieh* farbeiten.

eln (ein Schiff mit Takelage versehen)). *To rig a vessel.* Gréer *ou* garnir un

en (Schiffb.). *To bowse.* Palanguer, pa-

ben, kaien einen Baum, eine Raa). *To top.* Apiquer.

en vor dem Anker (Schifff.). *Sich* Auf-n.

n, sich — (in der Ferne erscheinen) *To loom up.* Paraître dans le lointain.

en, treiben (Klempn.). *To chase, to beat raise, to snarl, to emboss.* Em-

m. (Bauw. u. Befest.). *Sich* Anschüt-

age *f.*, **Schicht** *f.* (Mal., Vergold.). *on, layer.* Charge *f.* de couleur, d'assiette.

olle *f.* (Brückenb.). *Expansion-roller.* u *m.* en fonte de dilatation.

alze *f.* (zum Auftragen der Farbe) lr.). *Printing-roller, distributing-roller, ink-ler, hand-roller.* Rouleau *m.* des impri-

böschung *f.* (Eisenb. etc.). *Slope of em-nt.* Talus *m.* des remblais.

en (Zeichn.). *Sich* Aufreissen.

ne Aufmessung (Feldm.). *To plot, to t a survey.* Rapporter une levée.

rz und Kohlen (den Ofen beschicken) *To charge the materials, to charge, to serve the furnace.* Charger le fourneau.

lick die Farben, pastös malen (Mal.). *paste.* Empâter.

nager die Farbe (Mal.). *To paint thin.* e maigre.

arben auf die Form (Buchdr.). *To to work ink on the table.* Toucher la

Farben mittelst Handdrucks (Zeugdr.). *bly by block-printing.* Mettre au bloc.

nstreichen die Gold- oder Silberblätt- Vergold.). *To lay on, to apply, to charge ld-* or *silver-leaves.* Charger, appliquer illes d'or *ou* d'argent.

n Mörtel (Maur.). *To plaster.* Épigeonner.

as Poliment (Vergold.). *To apply the -size.* Coucher d'assiette.

der Druckfarbe (Buchdr.). *Inking, roll-ating.* Encrage *m.*, touche *f.*

r Farben (Mal.). *Applying colours.* Co-ion *f.*

er Zündmasse, **Betupfen** *n.*, **Ein-nen** *n.* der Schwefelhölzchen in die Zünd- *Dipping the matches into the inflammable nd.* Chimicage *m.* des allumettes chi-s.

ben (mit der Flutströmung gegen den rorwärts manövrieren, wenn auf Flüssen um zum Kreuzen vorhanden (Schifff.). *up (with the tide).* Remonter.

Auftreiben auf den Strand (Schifff.). *To beach, to run on the beach.* Échouer un navire.

A— *n.* eines Loches (Schloss.). *Opening-out.* Opération *f.* d'étamper.

Auftreibschere *f.*, **Zwinkerschere** *f.* (Glasm.). *Procellos, procellas.* Procello *m.* (ferre *f.*, ciseaux *m. pl.* morailles *f. pl.*).

Auftreibung *f.* bei getriebenen oder bossierten Arbeiten (Bildh.). *Embossment.* Degré *m.* du relief.

Auftreffgeschwindigkeit *f.* (Art.). *Velocity of impact.* Vitesse *f.* au choc *m.*

Auftrieb *m.* (Schiffb.). *Buoyancy.* Poussée *f.* verticale de l'eau.

Auftritt *m.* einer Treppenstufe, **Trittfläche** *f.*, **obere Fläche** *f.* einer Stufe (Bauw.). *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.*

A—, abgewässerter —. *Weathered tread.* Giron *m.* rampant.

A—, niedriger und abgewässerter —. *Inclined and broad tread with small riser.* Giron *m.* rampant, marche *f.* rampante.

A— einer geraden Stufe. *Tread of a flyer, square tread.* Giron *m.* droit.

A— einer Wendelstufe. *Tread of a winder.* Giron *m.* triangulaire, marche *f.* gironnée, marche *f.* dansante.

A—stufe *f.*, **Trittstufe** *f.* (Zimm.). *Tread-board.* Ais *m.* de marche.

Auftuchen ein Segel (Seew.). *To furl* or *fold-up a sail.* Plier une voile.

Auf und ab, wellenförmig (Eisenb.). *Undulating.* Avec pente et rampes.

Aufwallen das Eisen (Giess.). *To bubble, to boil the iron.* Bouillonner la fonte.

A— *n.* der Glasmasse durch Einstecken von grünem Holz etc. (Glasm.). *Ebullition of glass by dipping-in green wood.* Burgeage *m.*

Aufwalzen, die Schwärze oder Farbe auftragen (Buchdr.). *To ink the form, to distribute the ink.* Toucher à la forme, encrer.

Aufwärmen *n.* einer Küpe (Färb.). *Warming.* Réchaud *m.*

Aufwaschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.). *Scullery, laundry.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Aufwerfen, anlegen ein Werk (Befest.). *To throw up, to construct a work.* Ériger, élever, construire un ouvrage.

Aufwerfhammer *m.*, **Aufwerfer** *m.* (Met.). *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement. *Sich* Brusthammer.

Aufwickeln, wickeln auf ein Knäuel. *To wind in* or *upon a bottom, (to wind off).* Dévider. *Sich* Aufspulen.

A— *n.*, Aufwickelung *f.*, **Aufwinden** *n.*, **Aufschlagen** *n.* (Spinn.). *Winding-up, taking-up, copping.* Renvidage *m.*, envoudage *m.*

Aufwinde . . . —draht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Einwindedraht** *m. Sieh* Aufschlagdraht.

A—bewegung *f.* an einer Spinnmaschine (Spinn.). *Winding-on motion.* Mouvement *m.* au renvidage.

Aufwinden, aufziehen, aufhaspeln, winden (Techn.). *To raise with a windlass.* Guinder.

A— ein Schiff aufs Land (Schiffb.). *Sich* Aufschleppen.

A— (Spinn.). *Sich* Aufwickeln.

A— *n.* des Ankertaues (Seew.). *Heaving of the cable.* Enfilement *m.* du câble.

Aufwinder *m. Sich* Aufschlagdraht.

Aufwinder *m.* einer Mule-Maschine (Spinn.). *Rim.* Roue *f.*, vielle *f.*

Aufwurf *m.*, **Damm** *m.* (Bauw., Wasserb.). *Causeway, causey.* Chaussée *f.*, digue *f.* de pierres, de pieux, de fascines, de terres etc. *Sich* Damm.

Aufzeichnen, tracieren (Eisenb.). *To trace, to plot.* Tracer.

Aufzieh ... –brücke *f.* *Sich* Zugbrücke.

A–fenster *n.*, **Schiebfenster** *n.* (Glas.). *Sliding sash-window, cased sash.* Fenêtre *f.* à coulisse, — à guillotine.

A–knopf *m.* eines Fensters, **Fensterknopf** *m.* (Glas.). *Knob, button, handle.* Tiroir *m.*, bouton *m.*, olive *f.*

Aufziehen (Techn.). *Sich* Aufwinden.

A–, bekleben, kleistern, pappen, aufkleben. *To paste, to paste-on, to paste-up, (to work in paste).* Coller, cartonner, empâter.

A– (beim Treiben) (Met.). *To raise (by hammering).* Relever (au martelage).

A– (Pont., Seew.). *Sich* Heissen.

A– den Hahn (Büchsenm.). *Sich* Spannen.

A– die Schütze (die Mühle anlassen) (Müll.). *To raise the hatch.* Lever la pale, lever le lançoir.

A– die Signallaterne (Eisenb.). *To hoist the signal-lantern.* Lever.

A– die Uhr. *To wind up.* Remonter, monter.

A– *n.* beim Treiben der Metalle (Met.). *Raising.* Relevage *m.* (au martelage).

A– des Blasebalgs (Schmied.). *Blowing the bellows.* Foulée *f.*

Aufzug *m.* (Masch.). *Crane hoister.* Élévateur *m.* *Sich* Gichtaufzug.

A– in Güterhallen, Lagerhäusern (Eisenb.). *Lift, hoist.* Élévateur *m.*, monte-charge *m.*

A–, aufgezogene Putzschicht *f.* (Maur.). *Second coat, floating-skin.* Seconde couche *f.* d'enduit, crépi *m.*

A– (die Kettenfäden) (Web.). *Warp.* Chaîne *f.* *Sich* Anschweif.

A– elektrischer (Elektr.). *Electrical lift.* Ascenseur *m.* électrique.

A–klappe *f.*, **Brückenklappe** *f.* (einer Wippbrücke) (Brückenb.). *Leaf of a drawbridge, flap.* Tablier *m.*

A–sebene *f.*, **geneigte** — — (Bergb.). *Inclined hauling* or *hoisting-plane under-ground.* Plan *m.* incliné remorqueur.

A–stapel *m.* (Schiffb.). *Sich* Aufschlepphelling.

Aug ... bolzen *m.* (Schiffb.). *Eye-bolt.* Cheville *f.* à œillet de fer.

A–splissung *f.* (Schiffb.). *Eye-splice.* Épissure *f.* à œil.

A–stich *m.* (Schiffb.). *Bow-line-knot.* Nœud *m.* de chaise.

A–zeising *f.* (Schiffb.). *Eye-gasket.* Garcette *f.* à œillet.

Auge *n.* der ionischen Schnecke (Bauk.). *Eye of the Ionian volute.* Oeil *m.* de volute, ancon *m.*

A–, Öhr *n.*, **Öhse** *f.* (Techn.). *Eye.* Oeil *m.*, œillet *m*, œillard *m.*

A–, Öhr *n.*, **Haube** *f.*, **Helmloch** *n.* eines Beils etc. (Techn.). *Eye.* Oeil m., douille *f.*

A– *n.* eines Bolzens, **Öhr** *n.*, **Öhse** *f.*, **Schliessenritze** *f.* (Bauw.). *Eye of a bolt.* Oeillet *m.* d'un boulon.

Auge des Buchstabens am Schriftkegel, *f.*, **Spitze** *f.* (Buchdr.). *Face* or *eye body of letters.* Oeil *m.* du corps de œil *m.* d'une lettre.

A–, Formauge *n.*, **Formöffnung** *Twyer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth opening of the twyer.* Bouche *f.*, œil tuyère d'un haut fourneau.

A–, Herz *n.* des Hahns am Stein (Büchsenm.). *Throat-hole.* Anneau *m.*, du chien.

A–, am Hammer, **Öhr** *n.*, **Helm** (Schmied.). *Eye of the hammer.* Oei marteau.

A– der Kolumnenstege (Buchdr.). *E rules.* Oeil *m.* des filets.

A– für die Kurbelwelle (in der Kurbel) *Eye of the crank.* Oeil *m.* de l'arb manivelle.

A–, Lunula *f.* der Monstranz (Orn.) *of an expository.* Lunette *f.* d'ostens

A–, Steinloch *n.* eines Mühlsteins *Eye of a mill-stone.* Oeillard *m.* d'un

A– eines Ofens (Met.). *Eye of a tap-hole.* Oeil *m.* d'un fourneau. *Sie* auge.

A–, Bundauge *n.* des Patrone (Web.). *Small square of design-pape by the crossing of the cords and lashe* carré *m.* du papier à patron produi croisement des cordes et des lacs.

A–, Hauptgestellloch *n.* eines gebisses (Sattl.). *Eye of a bit-cheek.* de la branche.

A– des Steigbügels (Sattl.). *Stir* Oeil *m.*

A– eines Taues (Seew.). *Eye.* Oeill

A– eines Wantenpaares (Schiffb.). *Sie* auge.

A–, Maillon *n.*, **Ringel** *m.*, **Zeu** *m.* (in den Litzen der Weberschäfte) *Mail.* Maillon *m.*, boucle *f.*

A–, Schleife *f.* (Web.). *Eye.* Co colisse *f.*, œillet *m.* d'une lisse de m

A–, Selenium — (Phys.). *Selenium* *m.* à sélénium.

Augen *n. pl.* für Anschlagbändsel (Schiffb. *holes.* Oeillets *m. pl.* pour les rabans d'e

A– für Reffleinen (Schiffb.). *Reef-hol m. pl.* de pie.

A– im Zinn (Met., Walzw.). *Eye pewter.* Yeux-de-perdrix *m. pl.*

A–barre *f.* Brückenbau). *Eye-ba* *f.* à œillet.

A–bolzen *m.*, **Ringbolzen** *m.* Bauw.). *Eye-bolt, ring-bolt.* Boulon *m.* anneau *m.* à piton.

A–glas *n.* *Eye-glass.* Monocle *m.*,

A–punkt *m.*, **Gesichtspunkt** *m.*, (P *Point of sight* or *of the eye, princi* Point *m.* de vue, point *m.* principal.

Augit *m.*, **gemeiner Augit** *m.*, **basal Augit** *m.*, **Vulcanit** *m.*, **Pyroxen** *m. Augite, common augite, basaltic augite,* Augite *f.*, pyroxène *m.* noir, pyroxène volcans, pyroxène *m.* volcanique, vol schorl *m.* basaltique.

A–, grüner — (Miner.). *Sich* Mala Fassaït.

, körniger —, Kokkolith *m.* (Miner.). *lite, green coccolite, granular augite.* Coc- e *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène ccolithe, pierre *f.* à noyaux.
orphyr *m.*, **Melaphyr** *m.*, **schwarzer yr** *m.* (Petrogr.). *Augite-porphyry.* Méla- *m.*, porphyre *m.* pyroxénique.
m., **Polier** *m.*, **Parlier** *m.* (Maur., . *Overseer, fore-man of masons* or *car-* Parleur-maçon *m.*, parleur-charpentier areilleur *m.*
e *f.*, **Lichthülle** *f.* (Elektr.). *Aureole.* e *f.*
alcit *m.*, **Messingspat** *m.* (Miner.). lcite, *green calamine.* Aurichalcite *f.*
ment *n.*, **Operment** *n.*, **Rausch-** . (Miner.). *Orpiment, trisulphide of arsenic.* *m.* sulfuré.
eiten (Pergam.). *Sich* Abschaben.
ine Gratspündung, **ausnuten, aus- den** (Zimm.). *To plough-plane, to* . Travailler au bouvet, bouveter à queue de.
e Kammzähne (Kammm). *To dress comb-* Grêler.
ine Verzierung (Bildh.). *Sich* Aus- seln.
eitung *f.*, **Blankmachen** *n.*, **Schlei-** der Feilen. *Lighting.* Blanchissage *m.* es.
en Holz (Zimm.). *To cut off the branches.* les branches du bois.
gern, ausräumen, baggern einen u. s. w. (Seew.). *To clean a harbour, to* Draguer, curer, creuser un port etc.
Baggern *n.* (Seew.). *Dredging, cleaning,* ing. Curage *m.* d'un port etc.
ten (Feldm. u. Kriegsw.). *Sich* Aus- en.
m. einer Gallerie (Minirk.). *Timbering, casing, steining, lining a gallery.* Con- n *f.* d'une galerie.
ner Brücke (Pont.). *Sich* Abbrechen.
r Gruben (Bergb.). *Timbering and walling,* or *lining with woodwork, reveting* or *lining asonry.* Construction *f.* en bois ou en nerie.
wasserdichter — runder Schachte .). *Tubbing* or *cylindrical shaft-walling ted of wood, stone* or *cast-iron for stopp- ter.* Tubage *m.*, cuvelage *m.* des puits ires.
erkeilung eines wasserdichten Schachtes. *ing of a tubbing.* Picotage *m.*
ischenförmiger — (Bauk.). *Exedra, ex-* Exhèdre (*ou* exèdre) *m.*
chen (Glasm.). *To make bulge.* Bomber. laur.). *To belly, to bunch out, to swell just out, to bulge.* Forjeter, pousser en .
die Mauer baucht aus. *The wall bulges,* Le mur forjette.
ich — (vom Segel gesprochen) (Schifff.). *lly.* Gonfler.
chung *f.* des Säulenschaftes (Bauk.). nschwellung.
ich Verstärkung.
en eine Brücke, **abbrechen** (Schiffs- ib.). *To withdraw, to break-up, to remove, antle a bridge.* Replier, enlever un

Ausbauen, gliederweise — (Pont.). *To remove a bridge by rafts.* Replier par portières.
A—, pontonweise — (Pont.). *To remove a bridge by single pontoons.* Replier par bateaux successifs.
A— eine Eisenbahnlinie. *To finish, to complete.* Achever une ligne.
A— einen Schacht, eine Grube, wasserdicht, **verzimmern.** *To timber a mine, a shaft, to stop the waters in a mine* or *shaft by timbering and walling.* Cuveler, tuber un puits.
Ausbauung *f.* (Bergb.). *Timbering and walling.* Construction *f.* des galeries en bois *ou* en maçonnerie.
Ausbessern den Deckel (Buchdr.). *To repair the tympan.* Faire une braie.
A— die Handfeuerwaffen (Waffenfabr.). *To repair small-arms.* Rhabiller les armes.
A— (Goldschm.). *To mend.* Ramender.
A— ein Schiff (Schiffb.). *To repair a ship.* Radouber, réparer un navire.
A— *n.* (Techn.). *Repairing, mending, reparation.* Réparage *m.*
Ausbesserung *f.* der Handfeuerwaffen (Waffenfabr.). *Repair of small-arms.* Rhabillage *m.*
Ausbeulen (Kupferschm.). *To adjust the dints, to beat out the bosses.* Enlever une pièce de cuivre.
Ausbeute *f.* (Bergb.). *Dividend, produce.* Rendement *m.*
A—zeche *f.* (Bergb.). *Productive mine.* Mine *f.* en bénéfice.
Ausbeuten eine Grube (Bergb.). *To work a mine.* Exploiter une mine.
Ausbiegen, sich — (vom Balken oder Ständer gesprochen) (Bauw.). *To bunch out, to yield sideways.* Se courber en dehors.
A—, auf einen anderen Strang gehen (Eisenb.). *To shunt.* Garer.
Ausbiegestelle *f.* (Eisenb.). *Switch.* Voie *f.* de garage.
Ausbiegung *f.* des Schienensteges (Eisenb.). Gauchissement *m.* de l'âme du rail.
Ausbildung *f.* des Verkehrs. *Development.* Développement *m.* du trafic.
Ausbindeholz *n.* (die kleinen Verbandstücke) (Zimm.). *Scantlings pl.* Bois *m.* menu d'assemblage intérieur.
Ausbinden die Columne (Buchdr.). *To tie-up the page.* Lier la page.
Ausbiss *m.* (Bergb.). *Sich* Ausgehendes.
Ausblasrohr *n.*, **Ausströmrohr** *n.* für den Dampf (Lokom.). *Blast-pipe.* Tuyau *m* d'échappement, tuyère *f.*
Ausblaseröhre *f.*, **Ausblaserohr** *n.* (Dampfmasch.). *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger, tuyau *m.* de purge.
A—ventil *n.* (Dampfm.). *Blow-through valve, blow-off valve.* Soupape *f.* de purge.
A—ventilgriff *m.* (Lok.). *Blow-through valve-handle.* Levier *m.* de soupape de purge.
A—hahn *m.*, **Reinigungshahn** *m.* an der Feuerbüchse (Lok.). *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange.
Ausblasen (Dampfm.). *To blow off; to blow through.* Purger, vider.
A—, niederblasen den Hochofen (Met.). *To blow down the furnace, to blow out the furnace, to let down the fire.* Mettre le fourneau hors feu, mettre le fourneau hors de marche, arrêter le fourneau, refroidir le fourneau.

Ausblasen die Schlacke (nach dem Abstich) (Met.). *To blast the cinders after tapping, to flame the blast furnace.* Flamber le haut fourneau, flamber le creuset d'un haut fourneau.
A—, zurückschlagen (Minierk.). *To blow out.* Souffler.
Ausblühen, auswittern, sich beschlagen (Miner.). *To be in efflorescence, the effloresce.* S'effleurir.
A— *n.* des Salpeters, **Mauerausschlag** *m. Efflorescence of salpetre flower.* Efflorescence *f.* du sel de nitre.
Ausböden, bodmen, verbodmen ein Fass (Küf.). *To head a cask, to bottom a cask.* Foncer une futaille, foncer un tonneau.
Ausbogen, bogenartig ausschneiden, ausschweifen, riefeln (Zimm., Tischl., Steinm.). *To channel, to slope out, to turn out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler.
Ausbohren einen Cylinder (Masch.). *To bore, to bore up, to bore out.* Aléser.
A— (Tischl., Drechsl.). *To pink.* Évider.
Ausbohrer *m.*, **Flötenbohrer** *m. Flute-bit.* Louche *f.*
Ausbojen, betonnen (Seew.). *To buoy.* Mouiller les bouées, baliser.
Ausbrechen ein Geschütz (das Rohr in der Lafette hinten erhöhen) (Art.). *To lay a gun under metal.* Mettre le canon hors d'eau.
A— den Mörser (Art.). *To elevate the mortar.* Dresser le mortier.
A— einen Ofen (Met.). *To clear a furnace.* Nettoyer.
A— ein gegossenes Stück, **losbrechen** die Gussform (Giess.). *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.
A— den Treibherd (Met.). *To break the refining-hearth.* Briser l'âtre du fourneau de coupelle.
Ausbreitemaschine *f.* (Web.). *Spreading-machine, spreader.* Élargisseur *m.*
Ausbreiten (Buchdr.). *Sieh* Aufhängen.
A—, recken (Tuchm.). *To rack.* Élargir.
A— den Flachs auf dem Felde, **bleichen, nachrotten** im Tau. *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.
A— das Eisen (Schmied.). *To beat out* or *to flatten iron.* Aplatir le fer.
A— *n.* der Häute in der Farbe (Färb.). *Extending of the hides in the vat.* Coudrement.
Ausbreitungsmaschine *f.* für Pflanzenblätter. *Spreading-engine.* Étaleuse *f.* française.
Ausbrennen einen Lauf (Büchsenm.). *Sieh* Abbrennen.
A— die Geschützform (Geschützgiess.). *To dry the interior of a mould.* Flamber le moule, mettre le moule en recuit.
A— (Art.). *To enlarge.* S'évaser.
A— *n.* des Zündlochs (Art.). *Enlargement.* Évasement *m.*
Ausbrennmauer *f.* (Giess.). *Baking-wall.* Mur *m.* de recuit.
Ausbrennung *f.* eines Geschützrohres (Art.). *Erosion, enlargement.* Érosion *f.*, évasement *m.*
Ausbringen (an Metall) von Erzen gesagt (Met.). *To yield, to produce.* Produire.
A— den Anker mit dem Boot (Schifff.). *To boat the anchor.* Porter l'ancre dans la chaloupe *ou* en cravate, élonger une ancre.
A— den Doppelsatz, **auslaufen lassen** (Buchdruck.). *To drive out* or *to keep out the double.* Perdre *ou* chasser le doublon.
Ausbringen eine Landfeste (Schifff.). *out a (head-, breast-* or *stern-) fast.* une amarre.
A— ein Warp, eine Warptrosse (Schiff *run out a warp.* Élonger une touée.
A— *n.* (Met.). *Produce, yield, result.* Pr
A—, vorgeschriebenes — (Met.). *results pl.* Principe *m.*
Ausbröckeln (Met.). *Sieh* Ausspring
Ausbruch *m.* (Tunn.). *Excavation.* Cre
A—, süsser Wein *m.*, **Liqueurw** *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucr
Ausbrüten *n.*, **künstliches —.** *Artifici ing.* Couvée *f.* artificielle.
Ausbucht *f.* eines Stückes Werkholz (S *Rounding-out.* Bouge *m.* horizontal ave en dehors.
Ausbürsten die Form (Buchdr.). *To the form.* Brosser la forme.
Ausbüssen (Hutm.). *To add more strengthening.* Étouper les endroits faibl capade.
A— *n.* (Hutm.). *Adding more fur (for ening).* Étoupage *m.*, action *f.* d'étou
Ausdämmen, nachputzen die Formen *To repair, to trim and smooth the surfac sand, to take off injured parts of a m* Aviver les moules.
Ausdehnbar. *Expansive, expansible.* E
Ausdehnbarkeit *f.* (Phys., Mech.). *Exte expansibility, dilatability.* Expansibilité tabilité *f.*
Ausdehnen (Phys.). *To dilate, to expand.*
A—, sich — (Phys.). *To dilate, to* Se dilater.
Ausdehnung *f.*, **Rauminhalt** *m.* feste (Phys.). *Content* or *contents pl., volume. f.*, volume *m.*
A— des Dampfes (Dampfm.). *Expa steam.* Expansion *f.*, détente *f.* de la *Sieh* Spannung.
A—, galvanische — (Elektr.). *Electr sion.* Dilatation *f.* galvanique.
A— durch Wärme (Phys.). *Dilatat pansion by heat.* Dilatation *f.* par la
A—, lineare—, Längen—. *Linear e* Dilatation *f.* linéaire.
A—skoeffizient *m.* (Techn.). *Coeff expansion.* Coefficient *m.* d'expansion.
A—sverbindung *f. Expansion-joint.* *m.* compensateur, joint *m.* glissant.
Ausdobben (Wasserb.). *To clear out, of mud.* Débourber.
Ausdocken ein Schiff (Schiffsb.). *To ship.* Faire sortir un navire du bassin
Ausdornen ein Loch, auftreiben Schmied.). *To drift a hole, to open out.*
A— *n.* eines Loches (Schloss). *Drifting* page *m.*
Ausdreh . . . —stahl *m.* (Drechsl.). *inside-tool, inside-chisel.* Ciseau *m.* de
A—winkel *m.* (Drechsl.). *Sliding squ ing-square.* Sauterelle *f.* *Sieh* Tiefe
Ausdrehen, hohl drehen (Techn.). *hollow, to turn out.* Creuser au tour.
A— *n.* der Cylinder (Techn.). *Boring of* Alésage *m.*
Ausdreschen *n.*, **Dreschen** *n.* *Thrashing.* Battage *m.*
Ausdrucken die Form (Buchdr.). *To the form.* Achever l'impression.

icken, ausquetschen, auspressen, **en** (Techn.). *To squeeze out, to press out.* ner, presser.
Schloss.). *Sich* Abdrücken.
astung *f.*, **Ausströmung** *f.* (Phys.,). *Emanation, exhalation.* Émanation *f.*
andernehmen eine Batterie (Elektr.). *ak up a battery.* Démonter une pile.
in Gewehr (Büchsenm.). *To dismount a ek or to take it to pieces.* Démonter un
ine Uhr (Uhrm.). *To take a clock to pieces.* nter une pendule.
eines Gewehrs (Büchsenm.). *Dismounting.* ntage *m.* d'un fusil.
anderstehen *n.* der Lafettenwände *Distance between the brackets.* Écarte- *m.* des flasques.
anderweichen, sich blähen, von Mauer gesprochen. (Bauw.). *To burst, to* Boucler.
teln (Web.). *To ravel out, to unravel, to c.* Effiler.
ren, öffnen den Durchlass (Pont.). *To he raft.* Ouvrir la portière.
(Met.). *Sich* Ziehen.
er Bergleute (Bergb.). *Ascent of the miners.* e *f.*
l *m.* (der Truppen aus einer belagerten g) (Kriegsw.). *Sally.* Sortie *f.*
atterie *f.* *Sich unter* Batterie.
atter *n.*, **Gatterthor** *n.* (Befest.). *Spar- barrier-gate.* Barrière *f.* de sortie.
lorte *f.*, **Hinterthür** *f.* (Befest.). *Back- postern.* Fausse porte *f.*, poterne *f.*
ufen *f. pl.* (Befest.). *Sally-steps pl.* ins *m. pl.* de sortie.
hor *n.* (Befest.). *Sally-port.* Porte *f.* de rs, poterne *f.*, fausse porte *f.*
len *n.* des Buges eines Schiffes (Schifff.). *g of the bow.* Élancement *m.* de l'avant.
zung *f.*, **Spündung** *f.*, **Auskehlung** **snutzung** *f.* (Tischl., Zimm.). *Fluting, ng, grooving, made with a grooving-plane.* ment *m.*, rainure *f.* faite au moyen du
rben (Zeugdr.). *To give the last dye.* bever la teinture.
ine Küpe (Zeugdr.). *To extract the colour a dye.* User une cuve.
ern (Näher.). *To feaze, to unravel, to ut.* Efaufiler, effiler.
ern ein Fass (Küf.). *To burn out a cask.* fer une futaille montée, chauffer un tonneau
mmen, (abblasen, abblitzen), ein ützrohr (Art.). *To scale a gun.* Souffler, r une bouche à feu.
chten mit Weidenruten (Korbm.). *To ith wicker-work of willow-rods.* Enverger.
ischeisen *n.*, **Ausfleischmesser** *n.*, **chneidemesser** *n.*, **Schab-, Streimesser** *n.* (Gerb.). *Fleshing-knife.* Cou- *n.* ou fer *m.* à écharner.
ischen, abaasen (Gerb.). *To flesh, to off the flesh-particles.* Écharner, écoller aux.
n., **Abaasung** *f.* (Gerb.). *Fleshing.* rnage *m.*, écharnement *m.*, écollage *m.*
ssen (Techn.). *To flow out, to flow off, off.* Écouler.

Ausfluchten (Bauw.). *To jut out, to be out of flush.* Désaffleurer.
A— lassen (Bauw.). *To jut out, to project.* Désaffleurer.
Ausflugzug *m.*, **Vergnügungszug** *m.* (Eisenb.). *Excursion-train.* Train *m.* de plaisir.
Ausfluss *m.* (Hydr.). *Discharge, efflux, flowing-out.* Écoulement *m.* d'un liquide.
A—, voller — (Hydr.). *Efflux of filled tube.* Écoulement *m.* à gueule bée.
A—, Ausströmung *f.* (Phys.). *Effluence, effluxion, emanation.* Émission *f.*, écoulement *m.*, effluence *f.*
A— einer Dachrinne, eines Rohrs (Bauw.). *Sich* Ausguss.
A—geschwindigkeit *f.* einer Flüssigkeit (Hydr.). *Velocity of flow.* Vitesse *f.* d'écoulement d'un liquide.
A—koefficient *m.*, **Ausflussziffer** *f.* (Hydr.). *Coefficient of discharge.* Coefficient *m.* de dépense d'une veine de fluide.
A—menge *f.* (Wasserb.). *Discharge.* Dépense *f.* d'eau.
A—öffnung *f.* einer Röhre (Hydr.). *Aperture, orifice of exit.* Orifice *m.*
A—, Wasserluke *f.* (Bauw.). *Watering-pot.* Chantepleure *f.*
Ausflutung *f.* (Bauk.). *Sich* Kannelierung.
Ausfressung *f.* der Kesselbleche (Lok.). *Corrosion.* Corrosion *f.* des tôles de la chaudière.
Ausfugen, verbändeln, verbrämen, die Fugen verstreichen (Maur.). *To point the joints.* Ficher les joints, couler les joints.
Ausfugkelle *f.* *Sich* Fugkelle.
Ausfugung *f.*, **Verbändelung** *f.*, **Fugenverstreichung** *f.* (Maur.). *Pointing, joint-pointing.* Jointoyement *m.*
A—, flache, gerade, ebene —. *Flat joint-pointing.* Jointoyement *m.* plat.
A— und **Härtung** *f.* mit façonnierter Fugkelle. *Tuck-pointing.* Jointoyement *m.* à joints tirés au crochet.
Ausfuhr *f.* (Handel). *Export.* Exportation *f.*
A—pulver *n.* (Negerpulver oder Bergpulver genannt) (Pulv.). *Export-powder, merchant-powder.* Poudre *f.* de traite.
A—zoll *m.* *Export-duty.* Droit *m.* d'exportation *ou* de sortie.
Ausführen, ausarbeiten (Met. etc.). *To work out.* Développer.
A— eine Erzprobe (Met.). *Sich* Probieren (ein Erz).
Ausfüllen (Zuck.). *Sich* Füllen.
A— (Buchdr.). *To prick in with type.* Repousser.
A— einen Graben mit Schutt (Bauw.). *To fill up a ditch with rubbish.* Remblayer un fossé.
Ausfüllung *f.*, **Füllmund** *m.* (Maur.). *Filling-in of a wall with rubble-stones, core, backing, packing.* Blocage *m.* d'un mur, remplissage *m.* de blocailles.
A—slinie *f.*, **Schlusszeile** *f.* (Buchdr.). *Catch-line.* Ligne *f.* perdue.
Ausfüttern, Tiegel mit Kohlenstaub (Chem.). *To line with charcoal, to brasque.* Brasquer les creusets d'essai.
A—, auskleiden, beschlagen (Tischl., Schloss.). *To line.* Revêtir.
Ausfütterung *f.*, **Futter** *n.* (Schneider). *Lining.* Doublure *f.*

Ausfütterung (hölzerne Schalen zur Verstärkung, z. B. des Pumpspills) (Schiffb.). *Whelps pl. of the windlass.* Taquets *m. pl.*, flasques *f. pl.*, joues *f. pl.*

A— der Stückpforten. *Half-ports pl.* Faux-mantelets *m. pl.*, faux-sabords *m. pl.*

A— des Gangspills. *Whelps pl. of the capstan.* Taquets *m. pl.* du cabestan.

Ausgabe *f.* (Buchdr.). *Edition.* Édition *f.*, impression *f.*

A— mit Noten verschiedener Erklärer (Buchdr.). *Edition variorum.* Édition *f.* variorum.

A—raum *m.* derPulverkammer (Schifff.). *Handing-room.* Guérite *f.* de passage.

Ausgang *m.* (Bauw.). *Sich* Abort.

A—, Poterne *f.* (Befest.). *Passage, postern.* Sortie *f.*, poterne *f.*

A—skolumne *f.* (Buchdr.). *Not perfectly filled end-page, end of a break.* Page *f.* courte.

A—srohr *n.* (Masch.). *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sich* Abflussrohr.

A—sstation *f.* einer Eisenbahn. *Terminus.* Origine *f.* d'un chemin de fer.

A—szeile *f.* (Buchdr.). *Last-line.* Dernière ligne *f.* d'un alinéa.

Ausgebäude *n. Sich* Erkerfenster.

Ausgeben, vom gelöschten Kalke (Maur.). *Sich* Aufgehen.

A— (Met.). *Sich* Ausbringen.

A— Billets (Eisenb.). *To issue tickets, to book tickets.* Distribuer.

Ausgeblasener Ofen *m.* (Met.). *Furnace out of blast.* Fourneau *m.* arrêté.

Ausgebliebene Zeile *f.* beim Druck (Buchdr.). *Bad impression.* Ligne qui n'est pas venue.

A— — beim Setzen (Buchdr.). *Omission.* Ligne *f.* omise.

Ausgebogen (Herald.). *Bowed-out, bellied.* Écourbé.

Ausgebogt, ausgeflutet, eingeschuppt (Herald.). *Curved inwards, channeled.* Déchiqueté, échancré, cannelé.

Ausgehen, ausstreichen, zu Tage, von einem Flötze gesagt (Bergb., Geol.). *To crop, to crop out.* Affleurer, se montrer au jour, à la surface.

A— mit der Seite (Buchdr.). *To make up the page.* Tomber en page.

A—, in See gehen (Schifff.). *To put to sea.* Mettre à la mer, prendre la mer.

A— lassen den Hochofen (Met.). *To blow down a furnace.* Mettre hors feu un fourneau.

Ausgehend (Befest.). *Sich* Ausspringend.

Ausgehende *n.*, **Ausbiss** *m.* eines Flötzes oder Ganges (Bergb., Geol.). *Outcrop bassit, back, end, surface-edge.* Affleurement *m.*, affleurage *m.* (Belg.) soppement *m.* ou sope *f.* d'une couche.

Ausgeizen (den Geiz des Tabaks ausschneiden). *To sucker.* Rejetonner.

Ausgeglichenheit *f.* der Wollhaare (Spinn.). *Sich* Gleichförmigkeit.

Ausgeglühter Sand *m.* (Giess.). *Dry sand.* Sable *m.* recuit.

Ausgeschuppt (Orn., Herald.). *Curved outwards, engrailed, ingrailed.* Engrêlé.

Ausgiessblech *n.* (Met.). *Sich* Ausgussblech.

Ausgiessen *n.* der Seife in die Formkasten (Seifens.). *Running the soap into the frames.* Coulage *m.* du savon dans les mises.

Ausgleich *m.* (Elektr.). *Equalization.* Compensation *f.*

Ausgleichen. *To adjust.* Raccorder.

A—, Steigungen — (Eisenb.). *To a plane between ascent and descent.* R les pentes.

A—, die Erdmassen der Einschnitte und —. *To equalize earthwork.* Balancer le avec les remblais.

A—, Stabeisen — (Met.). *Sich* Abr

A—, sich — (Elektr.). *To neutrali recomposed.* Se recomposer, se neutra

A— (Befest. u. Bauw.). *Sich* Einebn

Ausgleichsmaschine *f.* (Elektr.). *E machine.* Machine *f.* égalisante.

Ausgleichschicht *f.*, **Warteschi Draufschicht** *f. Levelling-course.* Ara

Ausgleichstein *m.* (Bauw.). *Levelli* Arase *f.*

Ausgleichung *f.* der Belastung durch B (Lok.). *(Balancing.)* Répartition *f.* des par des balanciers.

A— zweier Flüssigkeiten einer Batterie (*Recomposition of two fluids.* Recompo neutralisation *f.*

A— verschiedener Schriftkegel in ei derselben Zeile (Buchdr.). *Paragonation* gonnage *m.*

A—sbatterie *f.* (Elektr.). *Compensatin* Pile *f.* de compensation.

Ausglühen (Met.). *To anneal.* Décrouir,

A— den Stahl (Met.). *To anneal the s* cuire l'acier, faire revenir l'acier.

A—, abätmen einen Tiegel etc. (M *glow, to anneal a crucible.* Recuire un

Ausgraben (Bauw., Eisenb.). *To dig, to to excavate the earth.* Creuser la terre, la terre, déblayer.

A— *n. Digging, trenching, excavation.* ment *m.*, excavation *f. Sich* Aufgr

Ausgrabeplatz *m.*, **Seitenentnah** (Eisenb.). *Side-cutting, excavation of soil f works.* Emprunt *m.* de terre, chambre prunt.

Ausgrabung *f.*, **Abtragung** *f.* (Eisen *cavation, cutting.* Déblai *m.*, tranchée *f*

Ausgründung *f.* (Tischl., Zimm.). *Si* kehlung.

Ausguck *m.* (Schifff.). *Look-out.* Vigi

Ausguss *m.*, **Ausfluss** *m.*, **Schnauze** Dachrinne (Bauk.). *Spout of a gutter.* C de gouttière.

A— eines Rohrs, **Ausfluss** *m.*, **Au dung** *f.* (Bauw.). *Mouth, mouth-piece, ing-shoe of a pipe.* Dégorgement *m.* d

A— in der Küche (Bauw.). *Out-let.*

A—blech *n.*, **Ausgiessblech** *n.* (M *saying-table.* Table *f.* de l'essayeur, p

A—kasten *m.* der Luftpumpe. **Cist Warmwassercisterne** *f.* (Dampfm *well, warm-water cistern, warm-water tank. f.* du condenseur, citerne *f.*, réservoir chaude.

A— — einer Pumpe (Techn.). *Drain-bo f.* d'une pompe.

A—rohr *n.* einer Schachtpumpe *Hogger, hoggar, hoggar-pipe.* Tuyau soir *m.*, dégorgeoir *m.* d'une pompe él

A—röhre *f.* (Pumpenm.). *Spout (for of the water).* Dégorgeoir *m.* d'une p

A— — eines Bassins. *Waste-pipe.* d'évacuation.

…ussstück *n*, **A—röhre** *f.* (Ende einer …enleitung) (Hydr.). *Spout.* Gargouille *f.*
…cker *m.*, **Hacker** *m.*, **Kamm** *m.* (Spinn.). Peigne *m.*
…lten, klauben, kutten Erze (Bergb.). *…parate the ore from the rubble* or *deads.* …les minerais.
…, Klauben *n.*, **Kutten** *n.* der Erze …b.). *Separating the ore from the rubble* or … Triage *m.* des minerais à la main.
…mmern, glatthämmern (Schmied.). *…mmer out, to hammer even, to batter.* Ra… *Sich* Rundschlagen.
…ge … —bogen *m.* (Buchdr.). *Proof-…how-sheet.* Montre *f.*, épreuve *f.* d'auteur, … feuille *f.*, copie *f.* de la chapelle.
…gen lesen (Buchdr.). *To supervise the …* Reviser.
…emplar *n.* (Buchdr.). *Copy given to the …* Épreuve *f.* d'auteur.
…hild *n.*, **Firmaschild** *n.* (Hand.). *Sign-… sign-post.* Enseigne *f.*
…gen, ausbreiten (Buchdr.). *To hang …* tendre les feuilles.
… *m.* eines Feldes (Bergb.). *Sich* Abbau.
…sen *n.* zu Kugelpflastern (Büchsenm.). … or *cutter for rifle-patches.* Emporte-pièce …x calpins.
…uchung *f.*, **Ausströmung** *f.* vulkani… Dämpfe (Geol.). *Emanation of volcanic …* Emanation *f.* volcanique.
…uen *n.*, **Verhauen** *n.* eines Feldes …). *Sich* Abbauen.
…bearbeiten mit dem Meissel (Met.). *…ork with the chisel, to chisel.* Ciseler, …er les métaux.
…Gärtn.). *Sich* Ausschneiden.
…ner *m.* zu den Zünderplatten (Feuerw.). *…iron, hollow punch.* Emporte-pièce *m.* aux … des fusées.
…Hauer *m.* (Schmied., Giess., Klempn.). *…w punch, stamp, swage.* Emporte-pièce *m.*
Aushiebmeissel *m.* des Probierers …). *Hewing-chisel.* Échoppe *f.*
…e … —span *m.*, **Setzlinie** *f.* (Buchdr.). *…-rule, composing-rule.* Filet *m.*, réglette *f.*, … *m. pl.*
…ab *m.*, **Glasgriff** *m.* (Glasm.). *Ferret.* … *m.*, féret *m.*
…en den Boden (Bauw.). *Sich* Aus… n.
…ie Form aus der Presse (Buchdr.). *To …t the form.* Décharger, relever la forme … presse.
…as Modell (aus der Gussform) (Giess.). *…t the pattern.* Démouler le modèle.
…en Guss (Giess.). *To lift the casting.* Dé… r la fonte.
…ie Spatien (Buchdr.). *To unlead, to make …* Désinterligner.
…ie Zeilen (Buchdr.). *To shoot, to empty …ck into the galley.* Décharger le compo… sur la galée.
… (aus der Gussform) (Giess.). *Lifting.* …ulage *m.*
…ung *f.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb.). *Ex…, cutting.* Déblai *m.*, tranchée *f.*
…n Truppen (Kriegsw.). *Levying of troops.* … *f.* de troupes.

Aushebungsvorrichtung *f.*, **Auslösehaken** *m.* (Masch.). *Disengaging-apparatus, apparatus for putting out of gear.* Déclic *m.*
Aushemmen, enthemmen das Rad eines Wagens. *To unscotch, to unlock, to unskid a wheel.* Dérayer, désenrayer, décaler les roues d'une voiture.
Aushiebmeissel *m.* (Münz.). *Sich* Aushauer.
Aushobeln, abhobeln Bretter, Balken etc. (Zimm., Tischl.). *To plane.* Dresser au rabot, raboter.
Aushöhlen, rinnenförmig, auskehlen, kandeln (Zimm., Tischl.). *To gutter, to groove.* Évider, canneler.
A—, innerlich ausweiten (Techn.). *To hollow, to cut hollow, to groove, to carve, to excavate.* Évider, creuser, caver.
Aushöhlung *f.*, **Durchbrechung** *f.*, **hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimm., Drechsl.). *Carving, hollowing, working hollow.* Évidement *m.*
A—, Höhlung *f.* *Hollow, groove.* Creux *m.*, cavité *f.*
A— im Amboss (Schmied.). *Hollow, groove.* Cannelure *f.*, creux *m.* ménagé dans l'enclume.
A— einer Säbelklinge (Waffenschm.). *Sich* Rinne.
Ausholer *m.* des Klüvers (Seew.). *Out-hauler of the jib.* Amure *f.* du grand foc.
A— des Toppstanders, des Ladebaumes, Jolltau *n.* (Seew.). *Girt-line of the stay-tackles* or *of the jib-boom.* Draille *f.*, cartahu *m.*
Auskämmen. *Sich* Ausblatten.
A—, die Zangen eines Rosts — (Zimm.). *To notch the cross-pieces.* Entailler les traversines.
Auskarde *f.* (Spinn.). *Sich* Feinkratze.
Auskauen das Werg (von einem Schiffe gesagt) (Schiffb.). *To expel the oakum out of the seams (said of an old ship straining in a heavy sea).* Cracher ses étoupes, vomir l'étoupe.
Auskehlen, rinneln (Bauk., Orn.). *To chamfer, to cut out channels, to channel, to flute.* Canneler *Sich* Abkehlen.
A—, abgründen (Tischl., Zimm.). *To gutter, to groove, to flute.* Évider.
Auskehlung *f.* (Tischl.). *Hollow, groove.* Cannelure *f.*
A—, Ausnutung *f.* (Tischl., Zimm.). *Fluting, guttering, grooving made with a grooving-plane.* Bouvement *m.*, rainure *f.* faite au moyen du bouvet. *Sich* Ausfalzung.
A—, Kannelierung *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Schaftrinne** *f.* einer Säule (Bauk.). *Flute, fluting.* Cannelure *f.* d'une colonne.
A— einer abgefaceten Ecke, **Kehlface** *f.* (Bauw.). *Hollowed chamfer, hollow on a chamfer* or *bevel.* Chanfrein *m.* creux.
A—, Abgründung *f.*, **Ausgründung** *f.* (Tischl., Zimm.). *Grooving.* Évidement *m.*
A— des Bodenstücks (Art.). *Neck.* Gorge *f.*
A—, Kerbe *f.*, **Hohlkern** *m.* (im Kopfe der Schwanzschraube) (Büchsenm.). *Notch, groove in the plug.* Coche *f.* à la culasse.
A— des Zünders. *Sich* Kapelle.
Auskeilen, sich — (Geol.). *Tho thin out.* Disparaître.
Auskeilung *f.*, **Ausspitzung** *f.* eines Flötzes (Bergb.). *Dwindling away of a seam, being wrung out.* Crain *m.* (en Belgique).
Auskellen (Met.). *Sich* Ausschöpfen.
Auskippen einen Erdkarren oder Erdwagen (Eisenb.). *To tip, to dump.* Renverser, décharger.

Auskitten, verkitten (Bauw.). *To cement, to lute.* Enduire (par ex. un bassin) de ciment.

Auskleiden mit Täfelwerk, **austäfeln** (Bauw.). *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris. *Sich* Ausfüttern.

Ausklinken (Eisenb.). *Sich* Einklinken.

Auskochen *n.*, **Entschälen** *n.* der Seide. *Scouring, boiling.* Décreusage *m.* cuisson *f.* de la soie.

A— *n.* der Baumwolle in der Türkischrot-Färberei (Färb.). *Scouring.* Décreusage *m.*

Auskolben einen Gewehrlauf (Büchsenm.). *To fine-bore, to bore the barrel for shooting.* Donner le calibre exact, calibrer.

Auskolkung *f.* (Flussb.). *Hole, erosion.* Accreusement *m.*, érosion *f.*

Auskörnen *n.*, **Entkörnen** *n.*, **Egrenieren** *n.* der Baumwolle (Spinn.). *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*

Auskragen (Bauk.). *To corbel.* Encorbeller.

A— (Bauk.). *To be corbelled out, to jut out, to project.* Porter en encorbellement, porter en saillie. *Sich* Ausladen.

Auskragung *f.*, **Ausladung** *f.* eines Simses etc. (Bauw.). *Projection, jutting-out, corbelling-out.* Ressaut *m.*, saillie *f.*

Auskratzen den Hochofen (Met.). *To draw out the furnace.* Décharger le haut fourneau.

Auskuppeln (Masch.). *Sich* Entkuppeln.

Auskuppelung *f.* *Sich* Entkuppelung.

Ausladegebühr *f.* (Eisenb.). *Charge for unloading.* Frais *m. pl.* de déchargement.

Ausladen, entladen ein Geschütz (Art.). *To unload a gun.* Décharger une pièce.

A— ein Gewehr, **ausziehen** den Schuss (Kriegsw.). *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer *ou* ôter la charge.

A—, auskragen, vorkragen (Bauk.). *To jut out, to jet out, to project.* Saillir, se projeter, se jeter hors d'œuvre.

Auslader m., **Entlader** *m.* der Elektrizität (Phys.). *Discharging-rod, discharger.* Déchargeur *m.*, excitateur *m.*, arc *m.* conducteur.

Ausladung *f.*, **Auskragung** *f.*, **Vorkragung** *f.* (Bauk.). *Projection, jutting-out, jetting-out, projecting-part of a building.* Projecture *f.*, saillie *f.*

A— einer Böschung (Eisenb.). *Projection, sally of a talus.* Empatement *m.* d'un talus. *Sich* Anlage.

A— eines Krans (Masch.). *Projection of a crane.* Portée *f.* d'une grue.

A—, Löschung *f.* (Seew.). *Unloading, discharging.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.

Auslagen *f. pl.* (Eisenb.). *Disbursement.* Débours *m. pl.*

Ausländen (Bergb.). *To push on the works.* Avancer, pousser les galeries.

Auslass *m.*, **Auslassschleuse** *f.* (Wasserb.). *Outlet.* Colateur *m.*

Auslassventil *n.* (Dampfm.). *Eduction-valve, escape-valve, delivery-valve, discharge-valve, outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission *ou* d'expiration.

A— — der Gebläsemaschine (Met.). *Outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission.

A— — der Luft- oder Wasserpumpe (Dampfm.). *Discharge-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Auslassen ein Wort (Buchdr.). *To omit, to make an out.* Sauter un mot.

Auslassen *n.* von Dampf und Wasser *Priming.* Jet *m.* de mélange d'eau et de

Auslassung *f.*, **Leiche** *f.* (Buchdr. *omission.* Omission *f.*, bourdon *m.*

A—szeichen *n.*, **Einschaltungszeic** (Buchdr.). *Apostrophe, mark of elision. m.*, d'omission.

Auslauf *m*, **Ausmündung** *f.* am Fus Fallrohrs (Bauw.). *Mouth, flowing-out-h charging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorg écouloir *m.*

A—ofen *m.* (Glasm.). *Flashing-furnace m.* par l'embrasure.

A—stein *m.* (Bauw.). *Gutter-stone, out* Écouloir *m.*

Auslaufen, lecken, leck sein, (von einem Fass gesagt) (Küf.). Couler, fuir.

A— aus einem Bahnhof (Eisenb.). *To station.* Partir d'une gare.

A— aus einem Hafen (Schifff.). *To sail.* Sortir; partir.

A—lassen die Kette. Kette schlippen (*To slip the chain.* Filer le câble par

A— lassen im Satze (Buchdr.). *Si* bringen.

(Auslaufend:) Spitz auslaufend Gerundet.

Ausläufer *m.* eines Eisenbahnnetzes. Débouché *m.* d'un réseau.

A— eines Ganges (ein abzweigendes (Bergb.). *Leader of a lode, branch-lode, f.* de minerai formée d'une branche

Auslaugekasten *m.*, **hölzerner —** sied.). *Wooden vessel, tank* or *tub in calcined alum schist is lixiviated.* Cou Liège.).

Auslaugen (Chem., Met.). *To lixiviate.* *Sich* Laugen.

A— *n.* (Chem., Met.). *Lixiviation.* *m.*, lixiviation *f.*, lessive *f.* *Sich* La

A— der Hölzer (Bauw.). *Lixiviation. m.* des bois.

Ausleerung *f.*, **Aussaugung** *f.* (Techn *cuating, exhaustion.* Évacuation *f.*

Auslegen (Buchdr.). *To lift up.* Place

A— die Drahtadern (Elektr.). *To u to lay out the wire along the line.* Dé les couronnes de fil.

A— die Backspieren (Seew.). *To top lower booms.* Pousser les tangons.

A— eine Boje (Schifff.). *To put a buoy* une bouée.

A— ein Geschützrohr (Art.). *To di gun from its carriage.* Descendre une son affût.

A— (mit einem Schiffe auf die Rhede). *out.* Mettre en rade.

A— auf einer Raa (Schifff.). *To lay a yard.* Sortir sur une vergue.

A—, die Riemen (Ruder). *To ship* Border les avirons.

Ausleger *m.*, (südd.) **Ausschussba** (Bauw.). *Outrigger.* Écharpe *f.*

A— (Buchdr.). *Lifter, layer.* Leveur

A—, Ausstecher *m.* (Schiffb.). *Bo for a bowsprit in small vessels.* Bo beaupré.

A— (Schiffb.). *Outrigger.* Arc-boutan

A— der Grossbrassen, **Brassarm** (*Spider.* Vergue *f.* de brasseyage.

ger eines Krans (Masch.). *Beam, jib.*
nneau *m.*
r Pardunen (Schiffb.). *Outrigger of the*
rees. Arc-boutant *m.* des galhaubans.
orpedo *m.* *Sich* Spierentorpedo.
n die Lumpen (Pap.). *Sich* Sortieren.
(Buchdr.). *Picking.* Triage *m.* des ordures.
ern Gepäck etc. (Eisenb.). *To deliver,*
over. Remettre.
er *m.*, **Kranschnabel** *m.* (Masch.).
er, cat-head of a crane. Escoperche *f.* de

nen, ablohnen, entlassen. *To dis-*
to pay off. Payer et congédier, (dans
liers:) débaucher.
n (Elektr.). *To release.* Déclencher.
us den Schäkeln, **losschäkeln** (Seew.).
shackle. Démaniller.
ung *f.* (Uhrm., Tel.). *Detent.* Échappe-

chere *f.*, **Scherenhaken** *m.* einer
ramme (Wasserb.). *Pincers pl., detach-*
ok, tongs pl. of a pile-engine. Pince *f.*
clie.
n *n.* (Maur., Bauw.). *Battering of a*
Gauchissement *m.* d'une muraille.
ne Bank etc. (Schifff.). *To sound round*
etc. Sonder autour d'un banc etc.
en ein Schiff aus einem Hafen (Schifff.).
uct a ship, to pilot a ship out to sea. Piloter
ire hors d'un port.
ten, lüften (Hutm.). *To expose to the*
venter (les chapeaux).
n Schiff, ein Haus (Seew., Bauw.). *To*
ventilate. Aérer.
en, ausgucken (Schifff.). *To look out.*
n vigie, veiller.
chhechel *f.*, **Feinhechel** *f.* (Spinn.).
tchel. Affinoir *m.*
len. *Sich* Kolorieren.
tten (Seew.). *To mat.* Garnir de paillets.
uern die Fache (mit Ziegeln aussetzen)
To brick the bays, to fill up the bays
ywork with bricks. Maçonner, hourder,
les pans (mit Bruchsteinen:) bloquer.
nen runden Schacht mit Ziegeln (Bergb.).
e a shaft with bricks. Tuber un puits à
d'un revêtement cylindrique en maçon-
de briques.
nen Tunnel (Eisenb.). *To stein, to steen*
line with stone or *brick.* Revêtir un
en maçonnerie.
uerung *f.* (Bauk.). *Casing, lining (of*
rk etc.). Maçonnage *m.*; (des Grundes)
ge *m.*, revêtement m.
Bergb.). *Walling* or *lining with masonry.*
ruction f. des galeries en maçonnerie.
isseln, ausarbeiten eine Verzierung
Bildh.). *To carve (an ornament etc.)* Re-
, creuser, évider, buriner.
isselung *f.* (in Metall.). *Fretwork, chase-*
Enlèvement *m.*, creusage *m.* au ciseau;
e *m.*, sculptage *m.*
ssen, vermessen (Feldm.). *To survey.*
er, mesurer.
er Länge und Breite nach. *To measure*
gth and width. Mesurer en long et en

n Feld, verschnüren. *To measure a ground.*
rer *ou* arpenter un terrain.

Ausmessen ein Schiff (Schiffb.). *To measure a ship.* Jauger un vaisseau. *Sich* Vermessen.
A— (Wasserb.). *Sich* Aichen.
Ausmesser *m.* Feldmesser *m.* Geometer *m.* (Geod.). *Surveyor.* Géomètre *m.*, arpenteur *m.*
Ausmessung *f.*, **Vermessung** *f.* *Measuring, measurement, admeasurement.* Mesurage *m.*, métré *m.*
A— der Körper (Math.). *Stereometry.* Stéréométrie *f.*
Ausmündung *f.* des Gerinnes (Müll.). *Reach of the channel.* Bée *f.*, abée f.
A— *Sich* Ausguss, Auslauf.
A— eines Kanals (Wasserb.). *Disemboguement.* Débouquement *m.*
Ausmusterung *f.* (Kriegsw.). *Abolishing.* Réforme *f.*
Ausnehmen *n.* (Met.). *Sich* Ziehen.
A— (Web.). *Sich* Patronieren.
A— einen Mast (Schiffb.). *To unship a mast.* Abattre un mât.
Ausnuten (Zimm.). *Sich* Ausarbeiten.
Ausnutung *f.* (Tischl.). *Sich* Auskehlung.
Ausnutzung *f.* *Utilization.* Utilisation *f.*
Ausösen ein Boot (das Wasser ausschaufeln) (Seew.). *To bale a boat.* Vider une chaloupe, agréner un canot.
Auspeilen den Grund (Seew.), *To examine (the depth and quality of) the ground.* Sonder le fond.
Auspfählen eine Galerie (Minierk.). *To plank a gallery.* Cambriser une galerie.
Auspflücken, ausplüsen alte Taue (Seew.). *To untwist* or *to draw asunder old ropes.* Défaire de vieux cordages.
Auspichen. *Sich* Austeeren.
Ausplätten, belegen mit Platten, **pflastern** mit Fliesen (Bauw.). *To flag, to pave a floor with tiles* or *flags.* Carreler.
Ausplüsen (Seew.). *Sich* Auspflücken.
Auspressen (Chem., Techn.). *Sich* Ausdrücken.
Auspressmaschine *f.*, **Walzenpresse** *f.* (Techn.). *Squeezer, squeezing-machine.* Machine *f.* à exprimer.
Auspuffdampf *m.* (Dampfm.). *Escape-steam.* Vapeur *f.* d'échappement.
Auspumpen (Seew.). *To pump out, to free.* Pomper l'eau.
Auspurren *n.* (Schifff.). *Clearing hammocks.* Branle-bas *m.*
Ausputzen ein Gewehr. *To cleanse a gun.* Rafraîchir un fusil.
A— einen alten Hut (über den Stock schlagen) (Hutm.). *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.
A—, reinigen eine Feile (Schloss.). *To clean a file.* Dégraisser une lime.
A— *n.* einer Feile von dem Feilstaub (Schloss.). *Cleaning.* Dégraissage *m.* d'une lime.
Ausputzloch *n.* (Lok.). *Slush-hole.* Trou *m.* de vidange.
Ausquetschen (Chem., Techn.). *Sich* Ausdrücken.
Ausraffen die überflüssigen Lettern (Buchdr.). *To raff out, to remove superfluous types.* Enlever les caractères superflus d'un cassetin.
Ausraufen die Haare aus Fellen, **ausrupfen, auszwicken** (Hutm.). *To pull* or *to pluck the bristles.* Éjarrer les peaux.

Ausräumen einen Hafen u. s. w. (Wasserb.). *To clean, to clear a harbour.* Débourber, débâcler, creuser.

A—, aufräumen das Zündloch (Kriegsw.). *To clear the touch-hole.* Épingler la lumière, dégorger la lumière.

Ausräumer *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.). *Countersink, rimer bodkin.* Fraise *f.*

A—, Krätzer *m.* (Büchsenm.). *Wadhook, worm.* Tirebourre *m.*

A— (von Gruben). *Cleanser.* Vidangeur *m.*

Ausräumungsmaschine *f.* *Sieh* Bagger.

Ausrechnen, auszählen, berechnen das Manuskript (Buchdr.). *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Ausrecken, recken (Lohg.). *To rack.* Retaler.

A— das Eisen, **ausstrecken** (Schmied.). *To draw down, to draw out.* Étirer le fer.

A— zu Stäben, zainen. *To make into bars.* Mettre en barres.

A— ein Tau (Reepsch.). *To lengthen a rope.* Allonger un cordage.

A—, ausrichten das Tuch (Tuchfabr.). *To smooth cloth (to pull it by the lists lengthwise).* Détirer le drap d'heure en heure pendant le foulage.

A— *n.* des Drahtes (Tel.). *Killing of wire.* Rectification du fil.

A—, Ausstrecken *n.*, **Strecken** *n.*, **Recken** *n.* der Metalle (Techn.). *Drawing-out, drawing-down, drawing, working-out by forging* or *tilting.* Étirage *m.* des métaux.

A—, Ausrichten *n.* des Tuchs während des Walkens (Tuchfabr.). *Smoothing (of cloth).* Opération *f.* de détirer le drap.

Ausreiben, aufreiben, aufräumen (mit der Räumahle) (Techn.). *To broach.* Aléser, équarrir, (écarrir).

A— *n.* (Schloss.). *Broaching.* Alésage *m.*, équarrissage *m.*, (écarrissage *m.*).

Ausreiber *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.). *Countersink, rimer.* Fraise *f.*

Ausreuten, Ausroden (Forstw.). *To root out* or *up.* Essarter un champ, un bois; arracher les souches.

Ausreutung *f.*, **Ausrodung** *f.* (Forstw.). *Rooting out.* Essartage *m.*, déboisement *m.*

Ausrheden und bemannen ein Schiff (Seew.). *To equip and man a ship, to fit-out a ship.* Équiper un vaisseau.

Ausrichten (Tuchfabr.). *Sich* Ausrecken.

A— das Gleis (Eisenb.). *To adjust.* Dresser, rectifier la voie.

A— *n.*, **Geradeschlagen** *n.* des Blechs (Schmied.). *Straightening.* Redressage *m.* du fer.

Ausrichtung *f.*, **Aufschliessung** *f.* von nutzbaren Lagerstätten durch unterirdische Baue (Bergb.). *Exploration in mining, opening (of mines).* Reconnaissance *f.*, recherche *f.*

Aus- und Vorrichtungsarbeiten *f. pl.* *Opening and fore-winning, dead-works pl.* Travaux *m. pl.* de premier établissement.

Ausriefen (Bauk., Orn.). *Sich* Auskehlen.

Ausringen, auswringen, auswinden, wringen (Bleich., Färb.). *To wring, to wring out.* Tordre.

Ausringmaschine *f.* *Sieh* Auswindmaschine.

Ausrippen die Tabaksblätter. *To unrib leaves of tobacco.* Ljamber les feuilles de tabac.

Ausroden. *Sich* Ausreuten.

Ausrohren eine Wand (Bauk.). *To (a wall) with reed.* Revêtir une mur roseaux.

Ausrollen ein Kabel (Tel.). *To run out* Dérouler un câble.

Ausrücken die Räder (Masch.). *To th of gear* or *to play, to disengage, to ung uncouple wheels.* Désengrener des roues, d défaire, ôter l'engrenage.

A—, entkuppeln, loskuppeln (M *To disconnect, to disengage, to throw out* Débrayer, déconjuguer, déclancher, clancher.

A— *n.*, **Ausrückung** *f.* (Masch.). *T out of gear.* Déclanchement *m.*

Ausrücker *m.* (Dampfm.). *Stopper.* A

Ausrückung *f.*, **Entkuppelung** *f.*, **kuppelung** *f.* (Masch.). *Disengaging, necting, throwing out of gear.* Débray désembrayage *m.*

A—, Kuppelungshebel *m.* (Masch. *instrument for putting out of gear the a machine, coupling-lever.* Clef *f.* d'arr

Ausrückzeug *n.*, **Ein- und Ausrü richtung** *f.* (Masch.). *Engaging and disen coupling.* Embrayage *m.* et désembraya

Ausrufen den Stationsnamen (Eisenb.). *out the name of a station.* Indiquer à hau le nom d'une station.

Ausrupfen (Hutm.). *Sich* Ausraufen

Ausrupferin *f.* (Tuchfabr.). *Plucking-* Ébouqueuse *f.*

Ausrüsten, berüsten ein Gewölbe (*To center.* Cintrer une voûte.

A— die Bogen (Bauk.). *To take do centers, to strike the centers.* Descel cintres, décintrer.

A— eine Batterie mit Geschütz (Art *arm a battery.* Armer une batterie.

A— ein Kriegsschiff (Seew.). *To fit out of-war.* Armer un vaisseau.

A— *n.*, **Ausrüstung** *f.*, **Wegnehr** eines Bogengerüstes (Bauk.). *Striking o down a center.* Décintrement *m.*

Ausrüstung *f.* (Kriegsw.). *Fitting-out.* ment *m.*, équipement *m.*

A— eines Hafens (für den Verkehr) (Wa *Outfit, equipment.* Aménagement *m.*

A— eines Kais mit maschinellen A *Equipment of a wharf.* Outillage *m.* mé d'un quai.

A— eines Wagens (Eisenb.). *Fitting, out.* Équipement *m.* de wagon.

A—sdirektor *m.* einer Kriegswerft (*Master attendant.* Directeur *m.* des ments du port.

A—sgegenstände *m. pl.* des Soldaten. *ment.* Équipement *m.*

Aussaigern (Met.). *To separate* or *to by liquation, to liquate.* Ressuer.

A— *n.*, **Aussaigerung** *f.* (Met.). *Eli liquation-process.* Ressuage *m.*

Aussalzen *n.* (Seif.). *Separation of the common salt.* Relargage *m.*, sulage *m.*

Aussatzfenster *n.*, **Schaufenster** *n. front-sash, stallage.* Étalage *m.*

Aussaugung *f.* (Techn.). *Sich* Ausle

Ausschachten (Bergb., Erdb.). *To* (mit der Schaufel:) *to shovel.* Foncer.

Ausschachtung *f.*, **Austiefung** *f.* (*Deepening.* Fonçage *m.*, enfoncement *m*

ln, losschäkeln (Schifff.). *To* Démaniller.
kerkette von dem Ankerring (Schifff.). *the cable.* Détalinguer la chaîne.
n, verschalen, verkleiden, ver- (Bergb.). *To plank, to line, to secure ork.* Coffrer une galerie de mine etc.
n (Elektr.). *To put out of circuit.* s du circuit.
r *m.* (Elektr.). *Cut out.* Interrup-upe-circuit *m.*, disjoncteur *m.*
echselapparat *m.* (zur Aus- der Wechselstation (Tel.). *Silent* Appareil *m.* silencieux, rhéotome *m.*
ung *f.* (Elektr.). *Putting out of cir- f.* hors du circuit.
ng *f.*, **Verkleiden** *n.*, **Verklei-** ler Minengänge (Bergb.). *Planking (the galleries of mines), timbering, th wood-work.* Coffrage *m.* des gale-ies.
eln, ausschippen (Erdb.). *To* ever avec la pelle, creuser à la pelle. db.). *Shovelling.* Creusage *m.*
sschiessen *n.* der Stürzgüter *ischarging the bulk-loading.* Paléage *m.*
ein Tau (Seew.). *To unreeve a* isser une manœuvre, dépasser un
n (Buchdr.). *Sich* Ausschiessen.
eesegelspieren (Schifff.). *To rig out ng-sail-booms.* Pousser les bouts-bonnette.
chieben Pontons oder Streckbalken *To shove off.* Pousser au large.
brett *n.* (Buchdr.). *Imposing-board.* sserrer.
en, ausschieben die Kolumnen *To impose the pages, to reimpose.* imposer, mettre en pages, lier.
tig ausschiessen (die gesetzten uchdr.). *To rise.* Imposer les pages.
gliches verwerfen). *To reject.* Re-ter.
Ballast (wieder ausladen) (Seew.). *st.* Délester un vaisseau.
Winde gesagt (mit der Sonne herum-eew.). *To keep pace with the sun.* vec le soleil.
Ausweitung *f.* des Rohrs (Art., .). *Enlargement, drooping at the ng* or *running of the muzzle.* Égueu-dégradation *f.*
llastes (Seew.). *Unballasting.* Dé-
rzgüter (Seew.). *Sich* Ausschaufeln.
hängen *n.* des Vorstevens (Schiffb.). *e stem.* Élancement *m.* de l'étrave.
die Güter, **Löschen** die Ladung *To discharge the goods.* Débarquer dises.
ng *f.* eines Truppenkorps (Kriegsw.). escente *f.*
s *n.*, **Landungskorps** *n.* (Kriegsw.). *rty.* Corps de débarquement.
n. *Sich* Ausschaufeln.
en (Met., Probierk.). *To separate from the dross.* Séparer le régule de
m. der Magnetnadel (Elektr.). *De- e magnetic needle.* Déviation *f.*

Ausschlag des Pendels (Mech.). *Amplitude.* Nutation *f.* du pendule.
A—eisen *n.* *Sich* Ausschlagpunze.
A—eisen, Durchschlag *m.* (Schloss.). *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*
A—machine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.). *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.
A—punze *f.* oder **-punzen** *m.*, **Durchschlag** *m.*, **Ausschlageisen** *n.*, **Durchbrechmeissel** *m.*, **Putzmeissel** *m.* (Klempn.). *Punch, puncheon, piercer.* Poinçon *m.* à découper, emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*
A—winkel *m.* (Elektr.). *Angle of deflection.* Angle *m.* de déviation.
Ausschlägeln einen Edelstein (seine untere Fläche aushöhlen). *To hollow.* Chever, creuser en dessous.
Ausschlagen, durchschlagen (Schloss.). *To punch, to pierce.* Découper.
A— oder **füttern** einen Ofen mit Gestübbe (Met.). *To fill up, to line.* Brasquer.
A— im Klärbassin (Aufber.). *To take out a clearing-cistern.* Vider.
A— eine Kutsche mit Zeug (Wagenb.). *To clothe a coach.* Étoffer un carosse.
A— *n.* (Tel.). *Sich* Ablenkung.
A—, Durchschlagen *n.* (Klempn.). *Punching.* Découpage *m.*
Ausschlämmen Teiche (Wasserb.). *To clear of mud.* Débourber.
A— einen Kanal (Wasserb.). *To clear of mud, to scour.* Dégorger.
A— einen Graben, Hafen (Wasserb.). *To scour.* Curer.
Ausschliessen, justieren (Buchdr.). *To justify.* Justifier.
A—, Kolumnen —, ausschiessen, ausschieben (Buchdr.). *To impose the pages.* Mettre en pages, imposer les pages à l'ais, à l'ais à desserrer.
Ausschliessung *f.*, **Gevierte** *n.*, **Quadrat** *n.*, **breites Spatium** *n.* (Buchdr.). *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Ausschlussfeder *f.*, beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Insulated spring.* Ressort *m.* de dérivation.
Ausschmelzen (Met.). *To fuse, to smelt a metal from its ore.* Fondre. *Sich* Schmelzen.
Ausschmieden ein Metall (Met., Schmied.). *To hammer, to beat out, to forge, to stretch, to extend.* Forger, battre, faire au marteau, marteler.
A— dünn (Drahtz.). *To beat out.* Dégrossir.
Ausschmiedhammer *m.* (Goldschl.). *Forging-hammer.* Marteau *m.* à forger.
Ausschmieren mit Pech, **verpichen, verpechen** (Schiffb.). *To pitch, to pay.* Brayer.
Ausschneide ... —maschine *f.* für Figurschussteile (Web.). *Shearing-machine for cutting-off the parts of the figure-weft.* Découpeuse *f.*
A—messer *n.* (Gerb.). *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.
Ausschneiden Stücke aus Brettern oder Bohlen (Zimm.). *To cut out.* Dégauchir à la scie.
A— die Schweifungen, **ausschweifen** (Tischl.). *To cut the wood into curved surfaces with the sweep* or *bow-saw.* Chantourner.
A— die Drüsen (Thierarz.). *To cut out vives.* Églander un cheval.
A—, aushauen, lichten (Gärtn.). *To prune to lop (trees and hedges).* Élaguer.

Ausschneiden ein Geschützrohr. *To engrave, to chase a gun.* Graver, ciseler une bouche à feu.

A— (Web.). *To cut off the superfluous parts of the figure-weft on the wrong side of broché-goods.* Découper à l'envers des étoffes lancées les parties flottantes de la trame.

A— das Rähmchen (Buchdr.). *To cut out the frisket.* Découper *ou* tailler la frisquette.

A— die Scheiben, **ausstückeln, durchschneiden** die Zaine (Münzw.). *To cut the coin-plates (out of the ribbons).* Couper les flans.

A— *n.* der Scheiben, **Ausstückeln** *n.*, **Durchschneiden** *n.* der Zaine (Münzw.). *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Ausschnitt *m.* (Geom.). *Sich* Sektor.

A—, halbmondförmiger — (Zimm., Steinm.). *Sich* Ausschweifung.

A— in der Brustwehr des bedeckten Wegs (Befest.). *Cut, notch.* Échancrure *f.*

A— im Gewehrschafte für die Aufnahme des Schlosses (Büchsenm.). *Hole, lock-hole, bed.* Encastrement *m. ou* logement *m.* de la platine.

A— der Lafettenwände (Art.). *Diminishing* or *slope of the trail, lightening-out* or *taper of the brackets, chamfering of the brackets.* Délardement *m.* des flasques d'un affût.

A— für die Feder im Schaft (Büchsenm.). *Sich* Kasten.

A—, Einschnitt *m.* der Wangen einer Mörserlafette (Art.). *Traversing-notch, horn.* Entaille *f.*

A— eines Uferfalles, **scharfrandiger** — (Hydr.). *Notch, sharp-edged notch.* Déversoir *m.* en mince paroi.

Ausschöpfen, auskellen (Met.). *To ladle, to ladle out.* Puiser.

A— den Zucker aus dem Kühlgefäss. *To take out from the cooler.* Pucher.

A—, trocken legen (Wasserb., Bergb.). *To scoop, to drain, to discharge.* Épuiser. (Expl. à Liège:) exhaurer, exhorer une mine, mettre à sec un puits.

A— *n.*, **Wasserlosung** *f.* (Bergb.). *Scooping, draining, discharge.* Épuisement *m.*, écoulement *m.*, exhaustion *f.*

Ausschöpfkelle *f.* (Met.). *Ladle.* Puiselle *f.*, puisoir *m.*

Ausschrägen ein Fenster, eine Thüröffnung (Bauk.). *To splay.* Ébraser, (embraser).

Ausschrägung *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauk.). *Splay, chamfretting, chamfering of a window.* Ébrasement *m.* (embrasement *m.*).

A— der Schiessscharte (Befest.). *Splay of a loop-hole.* Ébrasement *m.* d'une embrasure.

Ausschrapen die Kabelgarne (Seew.). *To untwist the ends of the strands.* Détordre les bouts des torons d'un cordage, paigner.

Ausschroten einen Schacht (Bergb.). *Sich* Auszimmern.

Ausschroter *m.* (Uhrm.). *Sich* Aufräumer.

Ausschüren (Met.). *To draw the slags.* Sortir *ou* faire sortir les crasses.

Ausschürfen einen Gang (Bergb.). *To uncover (the lode).* Mettre un filon à découvert.

Ausschuss *m.* (Met.) *Refuse, dross, garbles pl.* Pièces *f. pl.* manquées.

A—, A—hanf *m.* (Seil.). *Outshot hemp, hemp-shakings, seconds.* Chanvre *m.* net *ou* sérancé de la seconde sorte.

A—baum *m.* (Bauw.). *Sich* Ausleger.

Ausschussbogen *m.* (Buchdr.). *Wa* Feuille *f.* de rebut.

A—geschirr *n.* (Töpf.). *Outshot, pieces of porcelain.* Déchet *m.* de p

A—holz *n.*, **Holzabfall** *m.* *Refu wood.* Bois *m.* de rebut.

A—papier *n.*, **Schmutzpapier** *n.*, **latur** *n.* (Buchdr.). *Waste-paper.* Mac papier *m.* de rebut, paperasse *f.*

A—thill *n.*, **Halbthill** *n.* *Bad float damaged floated timber, too thin timber* fretin.

A—wolle *f.* (Spinn., Tuchm.). *Ou bad-wool.* Abat-chauvée *f.*, (abac-cha

Ausschwefeln *n.*, **Schwefeln** *n.* (Ble *Sulphuration, sulphurizing, sulphurizati* frage *m.*

Ausschweifen (Tischl.). *Sich* Aussc die Schweifungen.

A— (Goldschm.). *To beat out.* Écoll

Ausschweifung *f.*, **halbmondfö Ausschnitt** *m.*, **Rundkerbe** *f.* Steinm.). *Sweep, semicircular incision, notch.* Échancrure *f.*

Ausschweissen das Eisen (Met.). *T by welding, to reheat and extend, to* Corroyer le fer, ressuer le fer.

A— die Fugen (Maur.). *To point roughly.* Gobeter les joints.

A— *n.*, **Auswerfen** *n.* der Fugen (Bau *dering.* Gobetage *m.*

A— des Eisens (Met.). *Welding-out.* C *m.* du fer.

Ausschweissung *f.* (Maur.). *Rough rendering.* Gobetis *m.*

Ausschwemmen von Gewässern (W *To wash away, to scour.* Creuser (*ou* force de laver.

A—, ausschwenken im Wasser *To cleanse in running water, to rince.* (aigayer), égayer.

Aussegeln ein Schiff, überholen (Schi *outsail, to drop, to get ahead of a sh* passer un navire.

Ausseigern (Met.). *Sich* Aussaiger

Aussen, draussen (in See). *Out, out a the offing.* Dehors.

A—beplankung *f.* (Schiffb.). *Outside* Bordé *m.* extérieur en bois.

A—beplattung *f.* (Schiffb.). *Outside* Bordé *m.* extérieur en tôles.

A—bords (Seew.). *Outboard.* Dehors, bord.

A—cylinder *m.* (Lok.). *Outside cylin* lindre *m.* extérieur.

A—fall *n.* einer Gaffel, **Pickfall** (*Peak halliard.* Drisse de pic.

A—fläche *f.* (Zeichn.). *Sich* Ausse

A—graben *m.*, **Vorgraben** *m.* (Befe *vanced (second) ditch, avant-fosse.* Avant

A—hafen *m.*, **Butenhafen** *m.*, **Vo** *m.* (Seew.). *Outer-harbour, out-port.* port *m.*

A—haut *f.* (Schiffb.). *Outside planki ing.* Bordé *m.*, extérieur.

A—klüver *m.*, **Butenklüver** *m.* (*Flying-jib.* Contre-foc *m.*, clinfoc *m.*, volant.

A—klüverbackstag *n.* (Schiffb.). *guy, flying guy.* Hauban du bout-d clinfoc.

ıklüverbaum *m.* (Schiffb.). *Flying-jib* Bout dehors de clinfoc, flèche de clinfoc.
ıverdomper *m.* (Schiffb.). *Flying-jib ale, flying martingale.* Martingale *f.* du hors de clinfoc.
er *n.* (Masch.). *Out-end plumber-block.* *f.* de l'arbre extérieur.
t *n.* (Schiffb.). *Fore leech, luff, stay.* Ra- *f.* d'envergure sur draille.
uer *f.*, **Umfassungsmauer** *f.* (Bauw.). *l wall, outer wall.* Mur *m.* extérieur, de pourtour.
hl *m.*, **Bordpfahl** *m.* eines Fange- (Wasserb.). *Standard-pile, gauged-pile offerdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un au.
ot *f.* eines Leesegels (Schiffb.). *Studd- tack.* Amure *f.* de bonnette.
lokomotive *f.* *Out-side cylinder loco-* Machine *f.* à cylindres extérieurs.
te *f.*, **A—fläche** *f.*, **Vorderfläche** *f.* .). *Face, surface, superficies.* Parement *m.*, , superficie *f.* antérieure, côté *m.* de
ven *m.* (Schiffb.). *Sieh* Achtersteven.
el *n.* (Schiffb.). *Yard tackle.* Palan *m.* de vergue.
r *f.* (Bauw.). *Ante-port, outer-door.* Porte ieure, avant-porte *f.*
m *m.* (Befest.). *Out-tower.* Bastille *f.*
nd *f.* des Ofens (Met.). *Sich* Rauh- ht.
rk *n.* (Befest.). *Outwork.* Ouvrage *m.* ır, baille *f.*
rke *n. pl.* (Befest.). *Outworks pl.* Dehors d'une place.
rksgraben *m.* (Befest.). *Ditch of out-* Fossé *m.* des dehors.
.. - dienststellen ein Schiff (Seew.). *ut of commission.* Désarmer un navire.
b am Gebäude (Bauw. etc.). *Outside the , out of doors.* Hors d'œuvre. *Sich* endig.
der Schussweite (Milit., Jagd). *Out of out of shot.* Hors de la portée.
rssetzung *f.* der Wagen (Eisenb.). *Putt- of use.* Chômage *m.* du matériel.
cht, aus Sicht (Schifff.). *Out of sight.* e vue.
kommen, aus Sicht verlieren .). *To settle, to lose sight of ...* Noyer.
itt fallen (Elektr.). *To fall out of step.* le synchronisme.
ken (Klempn.). *Sich* Versenken.
en, unterbrechen eine Bewegung Masch.). *To intermit.* Discontinuer, ıpre.
ien Bogen (Buchdr.). *To finish the com- of a sheet.* Achever une feuille.
s Boot, die Schaluppe (Seew.). *To hoist set out the boat.* Mettre la chaloupe *ou* ot à la mer.
usmauern das Fachwerk mit Ziegeln). *To nog the bay-work with bricks.* Hourder ns de bois.
s Muster (Web.). *Sich* Patronieren.
e Segel (Schifff.). *To set the sails.* Dé- les voiles, mettre les voiles au vent.
ıen Verbrecher (Seekriegwes.). *To maroon* . Abandonner un homme dans une île re déserte.

Aussetzen, schränken die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm. etc.). *To set the teeth of a saw.* Contourner, donner la voie.
A— *n.* der Platte in der Camera obscura (Phot.). *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque dans la chambre noire.
A—, Unterbrechung *f.* einer Bewegung (Masch.). *Intermittence.* Intermittence *f.*
Aussetzend (Masch.). *Intermitting, discontinous* Intermittent.
Ausspannen (Web.). *To stretch.* Templer.
Aussparen (Vergold.). *To leave open.* Épargner.
Aussparung *f.* (Vergold.). *Composition with which the parts not to be deadened are covered during the deadening; covering with this composition, protecting.* Épargne *f.* dans la dorure sur bronze.
Ausspitzung *f.* eines Flözes (Bergb.). *Dwindling-away, being wrung-out.* Crain *m.* (en Belgique:) coufflée *f.*
Ausspreizen (Bauw.). *To shore.* Étrésillonner.
Aussprengen ein Stück aus einem Felsen, ein Becken. *To blast, to excavate by blasting.* Faire sauter un morceau de roche, creuser un bassin en faisant sauter la roche.
Ausspringen (Met.). *Sich* Aufreissen.
Ausspringend, ausgehend (Befest.). *Salient.* Saillant.
Ausspritzen *n.* des Absatzes bei der Schaumweinfabrikation. *Removing the ferment* or *giost from the bottle.* Dégorgement *m.*, dégorgeage *m.* du vin mousseux.
Ausspülen, abspülen (Techn.). *To rinse.* Rincer.
A—, auswaschen (Tuchfabr.). *To wash.* Dégorger les draps.
A—, von Gewässern (Wasserb.). *Sich* ausschwemmen.
Ausspülung *f.*, **Abnagung** *f.* (Flussb.). *Erosion.* Érosion *f.*
Ausspünden (Zimm.). *Sich* Ausarbeiten.
Ausstäbung *f.* einer Kannelierung (Bauk.). *Cabling.* Rudenture *f.*, embâtonnage *m.*
A—, gewundene —, Verstäbung *f.* in Seilform bei Kannelierungen (Bauk., Orn.). *Twisted cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.
Ausstacken, ausstaken ein Fach (Bauk.). *To nog bay-work with sticks and loam, to stake a panel.* Garnir le panneau de palançons *ou* polissons, clayonner un panneau, garnir d'estaches un pan de bois.
Ausstattung *f.*, **innere** — eines Personenwagens (Eisenb.). *Outfit of a passenger-carriage.* Aménagement *m.* intérieur d'une voiture.
Ausstäuben, durchziehen das Pulver (Pulv.). *To dust* or *winnow the gun-powder.* Épousseter la poudre à canon.
Ausstechen ein Tau (Seew.). *To pay out, to pay away.* Filer, mollir une corde.
A—, einschneiden die Schiessscharten (Befest.). *To cut out, to pierce* or *to open the embrasures.* Dégorger les embrasures.
A— die Reffe (Schifff.). *To shake out, to let out reefs.* Larguer des ris.
A—, langsam —. *To veer gently.* Filer en douceur.
A— dem Anker mehr Kette (Schifff.). *To pay out more cable, to over-cable.* Filer du câble, filer sur l'ancre.

Ausstecher *m.* (Schiffb.). *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

Ausstechmeissel *m.*, **Punzen** *m.* (Büchsenm.). *Punch.* Masque *m.*

Ausstecken (Schifff.). *Sich* Ausstechen.

A—, ausbaken, einrichten (Feldm. u. Kriegsw.). *To mark out.* Jalonner.

A— die Ankerkette bis auf den Tamp (Schifff.). *To veer the cable to the clinch.* Filer la chaîne jusqu'au bout.

A— eine Linie auf dem Felde (Geod.). *To range and to set out the line.* Tracer un alignement.

Aussteifen einen Brunnen, ihn mit Holz auskleiden. *To plank a well.* Revêtir un puits de planches.

Ausstellung *f. Exhibition.* Exposition *f.*

Ausstemmen (Zimm., Tischl.). *To hollow with a mortise-chisel.* Creuser le bois avec le fermoir.

Aussteuern Land (Schifff.). *To make the land.* Atterrer.

Ausstich *m.*, niederd. **Utsteke** *f. Sich* Erkerfenster.

Ausstopfen, mit Werg die Zwischenräume zwischen den Geschossen in den Munitionskasten — (Art.). *To stuff with tow.* Étouper.

Ausstoss *m.*, **Ausstossladung** *f.* (Art.). *Sich* Ladung.

A—hobel *m.* (Tischl., Zimm.). *Grooving-plane.* Bouvet *m.* à rainure.

Ausstossen, setzen den Filz (Hutm.). *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

A—, putzen die Karden (Spinn.). *To clean, to strip.* Débourrer.

A— *n.* der Karden, **Putzen** n. (Spinn.). *Cleaning, stripping.* Débourrage *m.*

A— *n.* der Münzplatten (Münzw.). *Detaching the coined planchets from the ring.* Dévirolage *m.*, dévirolement *m.* des flans.

Ausstrecken das Eisen (Schmied.). *Sich* Ausrecken.

Ausstreicheisen *n.*, **Richteisen** *n.* (Glasm.). *Battledore.* Dressoir *m.*

Ausstreichen die Farbe (Buchdr.). *To rub out, to work the ink on the table.* Broyer l'encre, étendre l'encre d'imprimerie sur (une table nommée) l'encrier.

A— die Falten, **glätten** (Tuchf.). *To undo, to take out the plaits.* Écrancher les faux plis d'un drap, défroncer, déplisser.

A— auf der Form (Hutm.). *To dry and clean.* Égoutter le chapeau.

A— (die ausgesprungenen Stellen der Fourniere auskitten) (Tischl.). *To stop cabinet-work.* Étouper.

A— das Wasser aus den Häuten (Gerb.). *To drain the hides.* Écouler, égoutter, édosser les cuirs.

A—, zu Tage ausgehen (von einem Flöze, einer Schicht gespr.) (Bergb., Geol.). *To crop, to crop out.* Affleurer, se montrer.

Ausstreichfeile *f.* (Uhrm.). *Sich* Zahnfeile.

Ausstreichlineal *n.*, **Richteisen** *n.* (Spiegelf.). *Straightening iron-rod.* Dressoir *m.*

Ausströmrohr *n.* für den Dampf (Lok.). *Sich* Ausblaserohr.

Ausströmung *f.* (Phys.). *Sich* Ausfluss und Ausdünstung.

A—sdampf *m.* (Dampfm.). *Exhaust-steam.* Vapeur *f.* de sortie, vapeur épuisée.

Ausströmungsöffnung *f.* (Dampfm.). *haust-port.* Orifice *m.* d'évacuation, ouve *f.* de sortie.

A—sregulator *m.* (Lok.). *Throttle-valve.* pillon *m.*

A—srohr *n.* (Dampfm.). *Delivery-pipe.* T *m.* de sortie.

Ausstückeln (Zimm.). *Sich* Austeilen.

A— die Zaine in vollwichtige Schröt (Münzw.). *To cut to standard-weight.* Trav sur le fort.

Ausstückelungsmaschine *f.*, **Du schnitt** *m.* (Münzw.). *Blank-cutting ma* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les

Ausstürzen einen Rollwagen, einen Schi karren (Erdbau.). *To tip.* Renverser, décharger.

Ausstürzer *m.*, **Abnehmer** *m.* (Bergb.). *man, lander, bunker.* Rascoyeur *m.*, moul *m.*, décrocheur *m.* au jour.

Ausstützen (Bauk.). *To stay, to prop o inside, to set out with props.* Étançonner, ét mit Strebepfeilern : arcbouter.

Aussüssen, auswaschen (Chem.). *To corate, to wash.* Édulcorer.

Aussüssung *f.* (Chem.). *Edulcoration.* coration *f.*

Austäfeln (Bauw.). *Sich* Auskleiden.

Austäfelung *f.*, **Parkettierung** *f.* (Tis *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*

Austapezieren (Bauk.). *To hang with tap* (mit Papier) *to paper.* Tapisser, (mit) re de . . .

Austapezierung *f.* (Bauk.). *Tapestry.* pisserie *f.*, tenture *f.*

Austauchen (Seew.). *To emerge.* S'éme

Austauchung *f.*, **Auswässerung** *f.*, **bord** *m.* (Schiffb.). *Emersion, freeb* Émersion *f.*

Austauschen, umlegen (Papierm.). *To to exchange.* Échanger les feuilles de p

A— *n.*, Umlegen *n.* (Papierm.). *Partin change.* Échange *m.* des feuilles de pap

A—, Abnehmen *n.*, **Abziehen** *n.* Spulen oder Kötzer (Spinn.). *Doffing.* Le

Austeeren, beteeren, bepichen, **pichen** (Bauw.). *To pitch over, to tar* En de goudron, goudronner.

Austeilen, austragen, anlegen die (Maur., Bauw.). *To lay on the measures.* lonner.

A—, ausstückeln, zurechtsägen, schneiden das Holz (Zimm.). *To sa* Débiter.

Austhun *n.*, **Abschleifen** *n.* der Zeich (Steindr.). *Scraping* or *grinding off a dr* Effaçage *m.*

Austiefen (Wasserb.). *To deepen, to dig.* Cr approfondir.

A— einen Kessel (Kupferschm.). *To be a kettle.* Enlever un chaudron.

Austiefung *f. Sich* Ausschachtung.

A— (Flussb.). *Deepening, excavation.* A fondissement *m.*, creusement *m.*

Austragen die Masse (Bauw.). *Sich* teilen.

Austragerohr *n.*, **-röhre** *f.* einer W säulenmaschine (Masch.). *Discharge-pipe.* *m.* de décharge.

Austragthür *f.* (Met.). *Taking-out door.* *f.* de travail *ou* de décharge.

ung *f.* des Gratsparrens (Zimm.). *Pro- the hip-rafter.* Recoulement *m.*, recu-., rallongement *m.* d'arêtier.
n (von einem Flusse gespr.). *To over-*border.
en die Mastkeile (Schiffb.). *To knock edges, to unwedge.* Décoincer un mât.
m. Sich Balkon.
höhter —. *Sich* Beischlag.
oberen Ende einer Treppe (Bauw.). *f the stairs, stepping-place.* Trapan *m.*
einer Gallerie (Minierk.). *Sich* Aus-eplatz.
der Güterhalle (Eisenb.). *Footpath on stages.* Trottoir *m.* de quai à mar-es.
gen *m.* (Astron.). *Arc of vision.* Arc ision.
uerventil *n.* einer Wassersäulenma- (Masch.). *Eduction-valve.* Soupape *f.* ion.
ufe *f.* vor einem Podest (Bauw.). *Land-* Marche-palière *f.*, marche *f.* de palier.
am Ende der Treppe (Bauw.). *Last-step,* Marche *f.* de trapan.
ntil *n.* (Dampfm.). *Sich* Austritts-rventil.
unen das Holz an der Luft. *To season* essécher le bois à l'air.
en Ofen (Met.). *Sich* Anwärmen.
cken legen) einen Teich (Wasserb.). *n or draw a pond.* Mettre à sec.
tnung *f.*, **Trocknen** *n.* (Techn.). Dessiccation *f.*
Schwellen an der Luft. (Eisenb.). *ng.* Dessiccation *f.* des traverses à l'air
es Sumpfes (Wasserb.). *Drainage.* Des-ent *m.*
nen (Mal., Zeichn.). *To ink, to wash, to shade with Indian ink.* Encrer, lever de Chine.
eine Kunst. *To practise.* Professer.
g *f.*, **Praxis** *f. Practice.* Pratique *f.*
n (Zimm., Tischl.). *To square, to t.* Équarrir.
cht ausgeviert, nicht viereckig en. *Not squared.* Inéquarri.
ung *f.* (Bauk.). *Quadrature.* Quadra-
ass des Querschnittes) (Tischl., Zimm.). *ess.* Équarrissage *m.*
en eine Route (Eisenb.). *To select a* Choisir un parcours, choisir une trace.
en unter den Walzen. *To roll out.* Étirer cylindres, étirer aux cylindres, étirer oir.
Kolbeneisen (Walzw.). *To draw out -iron.* Etirer le fer aux cylindres.
Stäbe (Walzw.). *To roll out the bars.* les barres, laminer, cylindrer.
Walzw.). *Rolling-out, drawing-out by rolls.* *m.* aux cylindres, au laminoir.
nen (Met.). *Sich* Ausglühen.
hen das Ufer, einen Brückenpfeiler Wasserb.). *To wash, to scour.* Miner er le bord, déchausser.
Tuch (Tuchf.). *To wash, to wash out.* er les draps.
(Bleich.). *Washing.* Lavage *m.*, dégor- *m.*

Auswaschen nach der Walke (Tuchf.). *Washing.* Dégorgeage *m.*, lavage *m.* du drap après le foulage.
Auswaschpfropfen *m.* (Lok.). *(Washing-plug.).* Bouchon *m.* de lavage.
Ausweben die Wanten (Schiffb.). *To rattle the shrouds.* Enflécher.
Auswechselblatt *n.* (Buchdr.). *Cancel.* Carton *m.*
Auswechseln (Zimm.). *Sich* Abtrummen.
A— die beschädigten Schienen (Eisenb.). *To exchange.* Remplacer les rails avariés.
A— *n.* eines Buchstabens (Buchdr.). *Changing a letter.* Straction *f.*
Auswechselung *f.* (Zimm.). *Trimming joist, trimmer.* Chevêtre *m.*
A—, Schlüssel *m*, **Schlüsselbalken** *m.* (Zimm.). *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.* (linsoir *m.*).
Auswechsler *m*, **Hilfstrempel** *m.* (Minierk.). *Preventer-stanchion.* Montant *m.* de fortune.
Auswegern (Schiffb.). *To plank inside, to work the ceiling.* Vaigrer.
Auswehen, spielen (von Flaggen gesprochen) (Seew.). *To fly-out.* Déjouer, flotter.
Ausweiche *f.*, **Weiche** *f.* (Eisenb.). *Shunt, shunting, siding, turn-out switch.* Changement *m.* de voie.
A— mit zwei Gleitzungen, **Doppelweiche** *f. Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.
A—, dreigleisige —. *Three-throw switch.* Changement *m.* pour *ou* à trois voies.
A—gleis *n.* (Eisenb.). *Turn-out-track, siding-way.* Voie *f.* d'évitement.
A—hebel *m.* (Eisenb.). *Switch-lever.* Levier *m.* à contre-poids (d'une aiguille).
A—platz *m.*, **A—stelle** *f.* (Eisenb.). *Changing-place, turn-out track, passing-place, siding-place, siding, shunting-place.* Changement *m.* de voie.
A— — *m.*, **Austritt** *m.* in einer Gallerie (Minierk.). *Recess, enlargement.* Retraite *f.*, dégagement *m.*, carrefour *m.*, case *f.*, point *m.* de croisement.
A— regeln *f. pl.* für sich begegnende Schiffe (Schifff.). *Rules of the road at sea.* Règles relatives à la route.
A—schiene *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.). *Sliding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Aiguille *f.*
A—vorrichtung *f.* (Weiche und Kreuzung) (Eisenb.). *Switch and crossing.* Changement *m.* et croisement de voie.
Ausweichen einem Riffe etc. (Schifff.). *To avoid.* Éviter.
A—, gut — (Schifff.). *To give a wide birth.* Donner du tour *ou* fuir honneur (à un danger).
A—, auf einen anderen Strang gehen (Eisenb.). *To shunt.* Garer.
A— vom Bohrer gesagt. *Sich* Abgehen.
A— *n.*, seitliches —, seitliche Ausweichung *f.*, (Eisenb.). *Lateral yielding.* Déversement *m.* latéral des rails.
Ausweichung *f.* (Astron.). *Elongation.* Élongation *f.*
A—, seitliche — (Eisenb.). *Sich* Ausweichen, seitliches.
Ausweiten (Tunnelb.). *To extend the excavation sideways and downwards.* Élargir.
Ausweitung *f.* eines Geschützes. *Sich* Ausschiessen.

Ausweitung an Kapitälen, Vasen etc. (Bauk.). *Enlargement, widening.* Évasement *m.* (ébrasement *m.*).

Auswendig, ausserhalb (Bauk. u. Techn.). *On the outside, outside, out of doors.* Hors d'œuvre.

A—er Schraubenstahl. *Sieh* Schraubenstahl.

Auswerfen den Erdboden mit der Schaufel (Bauw.). *To throw up* or *out the ground* or *soil with the spade.* Jeter sur berge (le terrain par la pelle).

A—, die Güter — oder über Bord werfen (Seew.). *To make jetsam, to throw overboard.* Faire le jet.

A— den Anker, **vor Anker gehen, ankern** (Schifff.). *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller.

A—, strömen die Ankerboje (Seew.). *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.

Auswerfer *m.* (der abgefeuerten Patronenhülse) (Büchsenm.). *Extractor.* Extracteur *m.*, éjecteur *m.*

Auswerk *n.*, **Zuleitungsgraben** *m.* an einer Meersaline (Salzw.). *Conductor of brackish water.* Étier *m.* d'un marais salant.

Auswinden (Färb., Bleich.). *Sieh* Auswringen.

Auswindmaschine *f.*, **Wringmaschine** *f.*, **Auswringmaschine** *f.* (Bleich.). *Wringing-machine.* Tordeuse *f.*

Auswirken den Huf (Schmied.). *To pare.* Parer, rénetter, emboutir le pied.

Auswischen ein Geschützrohr (Art.). *To sponge a gun.* Écouvillonner une pièce.

Auswittern (Miner.). *Sich* Ausblühen.

A— Erze (Met.). *To weather.* S'altérer à l'air. *Sich* Verwittern.

Auswölben, überwölben, einwölben (Bauw.). *To vault.* Voûter.

Auswringen, wringen, auswinden, ausringen die Wäsche etc. (Färb., Bleich.). *To wring.* Tordre.

Auswurf *m.* von Kohlen aus dem Lokomotivschornstein. Échappement *m.* des charbons.

A—bogen *m.*, **Schmutzbogen** *m.* (Buchdr.). *Maculation, maculature, waste-sheet.* Maculature *f.*

A— — einreihen, ein Auswechselblatt einfügen (Buchdr.). *To insert a cancel.* Encarter, encartonner.

Auswürfling *m.*, **vulkanischer —, vulkanische Bombe** *f.* (Geol.). *Volcanic bomb.* Bombe *f.* volcanique.

Auszählen das Manuskript (Buchdr.). *To calculate, to count the copy.* Compter, calculer le manuscrit.

Auszeichnen (Zeichn.). *To line in.* Achever.

A— die Prima (Buchdr.). *To mark out the prima.* Marquer le premier folio.

A— Waren. *To label goods.* Numéroter les marchandises.

Auszeichnung *f.* des Setzers im Manuskript (Buchdr.). *Marking-out.* Rattrapage *m.*

A—sschriften *f. pl.* (Buchdr.). *Capital letters.* Lettres *f. pl.* capitales, lettres à titre.

Auszieh . . . —hebel *m.*, **Wuchtbaum** *m. Withdrawing-lever.* Levier *m.*, arrache-pieux *m.*

A—maschine *f.*, **Pfahlausheber** *m.* (Wasserb.). *Pile-withdrawing engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

A—schacht *m.* (Bergb.). *Upcast-shaft.* Puits *m.* d'appel.

Ausziehschraube *f.* (Wasserb.). *W ing-screw.* Vérin *m.*, arrache-pieux *m*

A—wagen *m.* (Seil., Seew.). *Sledge.* (chariot *m.*) du cordier.

A—walzen *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl. Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.*

Ausziehen (Zeichn.). *To ink.* Passer à

A— das Feuer, aus dem Feuerkasten e (Lok.). *To draw the fire from the* Tirer le feu.

A—, extrahieren (Chem.). *To extra* traire.

A— die Pfähle (Wasserb.). *To draw, draw, to raise the piles.* Arracher les

A— die Schienennägel (Eisenb.). *To* Arracher les crampons.

A— den Schuss (Büchsenm.). *To charge.* Décharger un fusil, retirer la

A— eine Wurzel (Mathem.). *To extrac* Extraire une racine.

A— *n.*, Strecken *n.* (Spinn.). *Drawing. m.* du fil.

A— der Pfähle (Wasserb.). *Withdrawing* chement *m.* de pieux enfoncés avec le

A— einer Wurzel (Mathem.). *Extract root, evolution.* Extraction *f.* d'une ra

Auszimmern einen Schacht (Bergb.). *a shaft with wood-work.* Étayer, étrés un puits de mine. *Sich* Ausbau der

A—, einen Schacht **wasserdicht** — *To timber a shaft, to tub.* Cuveler.

Auszug *m.*, **Extrakt** *m.* (Chem.). *Extr* trait *m.*

A— (Spinn.). *Draw, stretch.* Aiguillée *f. f.* d'un mull-jenny en fin, avalée *f.* (pou

A—smehl *n.*, **Gabelmehl** *n.*, **feinste** *n.* (Müll.). *Superfine flour.* Fleur *f.* d farine *f.* bien blutée.

Auszwicken, verzwicken die Fug Zwickern ausfüllen) (Maur.). *To fill interstices* or *joints with garretings, to joints.* Garnir les joints de petits d brique *ou* de pierre *ou* de cales.

A— (Hutm.). *Sich* Ausraufen.

Automat *m.* (Masch.). *Automaton.* Aut

A—, selbstthätiger Ausschalter (Elektr. *matic cut-out.* Coupe-circuit *m.* autom

A—ischer Feuermelder *m.* (Elektr. *matic fire-alarm annunciator.* Annonci de feu automatique.

Automolit *m.*, **Zinkspinell** *m.* (Miner. *molite.* Automolite *m.*

Avaka *f.*, **Manillahanf** *m.* (Bot.). Abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.

Avancierhaken *m.*, **Brusthaken** *m.* Lafette) (Art.). *Breast-hook.* Croche retraite au front du flasque, crochet *m* d'affût.

Avancierkette *f.*, **Brustkette** *f. Breast-* or *advancing-chain.* Chaîne *f.* de d'un affût.

Avancierseil *n.*, **Avancierstrick** *m Sich* Halskoppel.

Avantgarde *f.* einer Armee (Kriegsw. *guard, first-line, first-division.* Avant- *Sich auch* Schlachtlinie, vordere

Avanturin *m*, **Aventurin** *m.*, **Ava quarz** *m.* (Miner.). *Avanturine.* Aven quartz *m.* aventurine.

A—-Feldspat *m.* (Miner.). *Avanturine-* Feldspath *m.* aventurine *ou* aventurin

m., **Kopfseite** *f.*, **Bildseite** *f.* (Münzw.). *rse, face, head of a coin.* Droit *m.*, effigie *f.*, *f.*, croix *f.*, tête *f.*, avers *m.*, obvers *m.*

issement *n.*, **Vorbereitungskom-ndo** *n.* (Seew.). *Command of caution.* Com-lement *m.* d'avertissement.

onkörner *n. pl.* (Färb.). *Sich* Gelb-ren.

m. (Schiffb.). *Aviso, advice-boat, despatch-l.* Aviso *m.*

eren, beleben (Färb.). *To clear, to ten, (to lime the vat).* Aviver, rafraîchir.

n., **Beleben** *n.* (Färb.). *Clearing, bright-g.* Avivage *m.*

f. (eine Sorte Smyrna-Baumwolle) (Spinn.). Axar *m.*

Sich Achse.

t *m.*, **Glasschörl** *m.*, **Glasstein** *m.*, **Ya-t** *m.*, **Thumerstein** *m.* (Miner.). *Axinite, atic axinite, thumerstone, thumite, yanolite.* ite *f.*, thumite *f.*, pierre *f.* de Thum, schorl olet, schorl *m.* transparent *ou* vitreux.

neter *n.* (Schiffb.). *Tell-tale (of the tiller).* mètre *m.*

nster-Teppich *m.* (Web.). *Axminster t.* Velvet-carpet *m.*

Zimmeraxt *f.* (Zimm.). *Ax, axe.* Cognée oignée *f.*), hache *f.*

Axt, grosses Beil *n.* (Zimm.). *Ax, hatchet.* Cognée *f.*, grande hache *f.*

A—, kleine Axt *f.*, **Äxtchen** *n.* (Zimm., Böttch.). *Addice, adze, small hatchet.* Hachette *f.*, petite hache *f.*, essette *f.*, aissette *f.*, esseau *m.*, aisceau *m.*, aisseau *m.*, assette *f.*

A—, Kehle einer — (Stellm.). *Neck.* Néron *m.*

A—futteral *n.* (Mil.). *Axe-case.* Porte-hache *m.*

A—helm *m.*, **A—stiel** *m.* (Techn.). *Handle, shaft of an axe.* Manche *m.* d'une hache.

Azimut *m.*, **Richtungswinkel** *m.*, **Horizontalwinkel** *m.* (Astron., Feldm.). *Azimuth.* Azimut *m.*

A—, Scheitelkreis *m.* (Astron.). *Azimuth, vertical circle, azimuth-circle.* Azimut *m.*, cercle *m.* vertical.

A—alkompass *m.*, **Peilkompass** *m.* (Seew.). *Azimuth-compass.* Compas *m.* azimutal.

A—al-Sonnenuhr *f.* (Astron.). *Azimuth-dial.* Cadran *m.* azimutal, gnomon *m.*

Azoisch: das —e Zeitalter (Geol.). *The azoic group of rocks.* Groupe *m.* azoïc, terrain *m.* azoïc.

Azurn, himmelblau (Färb.). *Azure.* Azuré.

Azurierte Linien *f. pl.* (Buchdr.). *Shaded lines.* Lignes *f. pl.* ombrées.

Azurit *m.*, **Kupferlasur** *m.* (Miner.). *Azurite.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu.

B.

f. (Seew.). *Beacon, mark.* Balise *f.*, *m. Sich* Bake.

m., **Meister** *m.* (Seew., Schiffb.). *Master.* e *m.*

t's Metall *n.* (Techn.). *Babbit's metal.* ge *m.* de Babbit.

quarz *m.*, **Babylonquarz** *m.* (Miner.). *quartz.* Babelquartz *m.*

f. & *n.*, **Bambolah** *f.* (Färb.). *Bablah.* h *m.*, bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

m. (Top.). *Brook.* Ruisseau *m.*, Cours *m.*

urchlass *m.* unter einem Kanal (Wasserb.). *ert.* Aquéduc-siphon *m.*

— *m.* unter einer Strasse (Strassenb.). *ert.* Aquéduc *m.*, ponceau *m.*

veide *f.* (Salix helix). *Water-willow.* Osier leu.

., Backsmannschaft *f.* (Seew.). *Mess.* *m. Sich auch* Kugelback, Klüsback, serback.

m., Holländerkasten *m.* (Pap.). *Vat.* *m.*, cuve *f.*, pile *f.* d'un moulin à cylindre.

f. (früher: **Vorkastell** *n.*) (Schiffb.). *castle.* Teugue *f.*

(hölzerne Schüssel für den Tisch der rosen) (Seew.). *Kid, mess-kid, bowl.* Ga-e *f.*

(ein beim Kalfatern gebrauchter Prahm) w.). *Punt.* Bac *m.*

(von einem Segel gespr.) (Schifff.). *Aback.* le mât, coiffée, masquée.

achter. *On the port quarter.* Par la hanche âbord.

Backdwars, B— querab. *On the port beam.* Par le travers à bâbord.

B— vorn, B— voraus. *On the port bow.* Par le bossoir de bâbord.

B— brassen, B— holen, B— legen, gegen den Mast, die Segel brassen (Seew.). *To back the sails, to heave a ship to, to lay aback, to brace aback, to put aback.* Mettre les voiles sur le mât, brasser les voiles à culer, coiffer les voiles, brasser à contre, brasser à coiffer, brasser les voiles sur le mât, mettre en panne.

B—bord *n.* (Seew.). *Port.* Bâbord *m.* d'un navire.

B— —, nach — — abfallen (Schifff.). *To cast to port.* Abattre sur bâbord.

B— — das Ruder! Steuerbord! (in der deutschen Marine) (Seew.). *Port the helm! helm a-port!* Bâbord la barre!

B— —bug. Ueber — (oder mit Steuerbord-halsen) (Schifff.). *On the starboard tack.* Tribord amures.

B— —halsen. Mit — (oder über Steuerbord-bug) (Schifff.). *On the port tack.* Bâbord amures.

B— —wache *f.* (Seew.). *Port watch, (larbow-lines).* Bordée *f.* de bâbord. Les Bâbordais *m. pl.*

B—kohle *f.*, **Fettkohle** *f.* (Bergb.). *Bituminous coal, caking-coal.* Houille *f.* grasse, charbon *m.* gras, charbon *m.* collant.

B— —, Schmiedekohle *f.*, **fette Steinkohle** *f.* (Miner.). *Fat coal, caking-coal, smith-coal, forge-coal.* Houille *f.* grasse *ou* collante.

Backmaschine *f.* (Bäck.). *Baking-engine.* Machine *f.* de boulangerie.
B—ofen *m.* (Kokerei). *Beehive.* Four *m.* de boulanger *ou* four à boulanger (fabrication du coke).
B— —gewölbe *n.* (Bäck., Bauw.). *Vaulting of an oven.* Chaperon *m.* de four.
B—spiere *f.*, **B—sbaum** *m.* (Schiffb.). *Swing-boom.* Tangon *m.*
B—stag *n.* des Klüverbaums (Schiffb.). *Jib-guy.* Hauban *m.* du bout-dehors de beaupré.
B—stagsweise (Seew.). *On the quarter, abaft the beam.* Par la hanche, sur l'arrière du travers.
B—stagswind *m.* (mehr von hinten als von der Seite) (Seew.). *Quartering-wind.* Vent *m.* largue, vent *m.* par la hanche.
B—stein *m.*, **Brandstein** *m.*, **gebrannter Ziegel** *m.* *Brick, burnt brick.* Brique *f.*, brique *f.* cuite.
B—steinbau *m.*, **Ziegelrohbau** *m.* (Bauk.). *Brick-work.* Briquetage *m.*
B— —, nachgeahmter — —. *Counterfeit brick-work.* Briquetage *m.* feint.
B—steinmacher *m.*, **Ziegelbrenner** *m.*, **Ziegler** *m.* (Bauw.). *Brick-maker.* Briquetier *m.*
B—steinmauerung *f.* (Maur.). *Brick-laying, brick-work.* Briquetage *m.*
B—steinmauerwerk *n.*, **B—steinbau** *m.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.). *Brick-work, brick-stone masonry.* Maçonnerie *f.* de briques, murage *m.* en briques.
B—steinmeiler *m.* *Sich* Feldziegelofen.
B—steinofen *m.* *Sich* Ziegelofen.
B—steinplatte *f.* *Square-brick, brick-flag.* Carreau *m.* de brique.
B—steinscheidung *f.* (Scheidewand von Ziegeln) (Bauw.). *Brick-party-wall.* Galandage *m.*
B—trog *m.* (Bäck.). *Kneading-trough, hutch, brake.* Pétrin *m.*, huche *f.*, (pétrissoir *m.*), maie *f.*
Backs . . . —ältester *m.* *Captain of a mess.* Chef *m.* de plat, chef *m.* de gamelle.
B—bank *f.* (Schiffb.). *Mess-stool.* Banc *m.* pour l'équipage.
B—gast *m.* (Seew.). *Forecastle-man.* Gabier *m.* du beaupré.
B—geschirr *n.* (Seew.). *Mess-traps.* Ustensiles *m. pl.* des plats.
B—kamerad *m.*, **B—genosse** *m.* *Messmate.* Compagnon *m.* de plat.
B—tisch *m.* (Schiffb.). *Mess-table.* Table *f.* pour l'équipage.
Backe *f.*, **Lauflatte** *f.*, **Randleiste** *f.* (an den Laufschwellen der Rahmenlafetten) (Art.). *Ribbon.* Tringle *f.*
Backen *m. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Masch.). *Cheeks pl., side-beams pl.* Montants *m. pl.*, jumelles *f. pl.*, joues *f. pl.*
B— eines Blockes (Seew.). *Cheeks pl. of a block.* Joues *f. pl.* d'une poulie.
B— eines Dachfensters, **Seitenwand** *f.* (Bauw.). *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne.
B—, Wangen *f. pl.* einer Drehbank. *Bed, bearers pl., shears pl., cheeks pl., sides pl.* Coulisse *f.*, jumelles *f. pl.* d'un tour.
B—, Seitenwand *f.* eines Kamins (Bauw.). *Coving of a chimney.* Jumelle *f.* de cheminée.
B— der Klobenflasche (Mech.). *Cheeks of a pulley.* Joues *f. pl.* de la chape, joues *f. pl.* d'une poulie.
Backen. Kloben *m. pl.*, **Keile** *m. pl.* de eisens (Bauw.). *Side-wedges pl. of a ram* veteaux *m. pl.* *Sich* Kropfeisen.
B— des Mastes (Schiffb.). *Cheeks pl.* Jot *m. pl. ou* flasques *f. pl.* du mât.
B— der Örtersäge (Tischl.). *Clamps pl* netons *m. pl.*, chaperons *m. pl.*, briquet couplets *m. pl.*
B— eines Schienenstuhles (Eisenb.). *pl. of a chair.* Saillie *f.* d'un coussi rails.
B—, Schneid— *m. pl.*, **Schrauben—** einer Schraubenkluppe (Masch., Schloss. *pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, cou *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.* à vis filière brisée.
B—, Maul *n.* des Schraubstocks (Schloss *pl.* Mâchoires *f. pl.*
B—, Wange *f.*, **Quartierbaum** *m.*, **penbaum** *m.* (Tischl., Zimm., Bauw.). *carriage.* Limon *m.*
B—, Anschlag *m.* eines Werkzeugs (T *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.
B—ansatz *m.*, **B—ausschnitt** *m.*, **Kol** *m.*, **Anschlag** *m.* des Gewehrkolbens (B mach.). *Cheek-piece of the musket, che of the butt-end.* Joue *f.*, renflement *m.*, fois:) gigue *f.* d'une crosse.
B—ausschnitt. *Sich* Backenansa
B—blatt *n.* für den Kopf der Richtsc (Art.). *Nob.* Calotte *f.*
B—bohrer *m.*, **Originalbohrer** *m.* (T *Plug-tap, original-tap, master-tap.* Mère raud-mère *m.*
B—kniee *n. pl.*, **Sloikniee** *n. pl.*, **Sch kniee** *n. pl.* des Gallions (Schiffb.). *Ch* Dauphins *m. pl.*, jottereaux *m. pl.* de
B—riemen *m.* der Unterlegetrense *Near-side, short-head.* Petit montant *m.*
B—schiene *f.*, **Horn-, Streich-, Z schiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.). *rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croi
B—stein *m.* der Gosse. *Sich* Bortst
B— — (Met.). *Twyer-stone.* Costière Backenstücke des Hochofens.
B—stück, linkes — —. *Collar buc* Petit-côté *m.*
B— —, rechtes — —. *Strap-end.* Grand
B—stücke *n. pl.*, **B—riemen** *m.* Halfters (Sattl.). *Collar-head, cheeks head-collar.* Jouillères *f. pl.*
B— — n. pl., **Formsteine** *m. pl.*, **Form** *f. pl.* eines Hochofens (Met.). *Side-st twyer-stones pl. of a blast-furnace, twy hearth-side-stones pl.* Costières *f. pl.* d' fourneau.
B— — oder **B—riemen** *m. pl.* (Sattl.). C Montants *m. pl.*
B—stuhl *m.* *Side-wall.* Mur *m.* de c
Backsen (Art. zur See). *Sich* Baxen.
Bad *n.* *Bath.* Bain *m.*
B—, Entwickelungs— (Phot.). *De bath.* Bain *m.* de développement.
B—, galvanoplastisches —. *Electr bath.* Bain *m.* galvanoplastique.
B—, öffentliches —. *Sich* Volksb
Bade . . . —anstalt *f.* (Bauw.). *Bathi* or *establishment.* Établissement *m.* de b
B—einrichtung *f.* (Bauw.). *Bathing-a dation.* Appareil *m.* balnéatoire.

ndschuh *m.* (Web.). *Turkish glove.* de bain.
ne *f.*, **B—zuber** *m.*, **B—zober** *m.* . *Bathing-tub.* Baignoire *f.*
ner *n. Bath-room.* Salle *f.* de bain.
(Web.). *Baftas, baftas.* Bafetas *m.*
agen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Rüst-** . (Kriegsw.). *Baggage-wag(g)on, (Marl-attern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* *ou* d'équipage *ou* à la Marlborough.
, B—maschine *f.* (Wasserb.). *Dred-ging-engine, dredging-machine.* Machine , machine à creuser une rivière, cure-drague *f.*
en *m.*, **B—gut** *n.* (Wasserb.). *Excava-rial, mud, ballast.* Curure *f.*
n., **B—schiff** *n.* (Wasserb.). *Dredging-dger.* Bateau *m.* dragueur, cure-môle *m.*
er *m.* (Wasserb.). *Bucket of a dredging-* Godet *m.* du cure-môle.
chine *f.* (Wasserb.). *Dredging-engine,* Drague *f.*, dragueur *m.* *Sich* Bagger.
einfache —. *Single dredging-machine.* *m. ou* bateau *m.* dragueur simple.
doppelte —. *Double dredging-machine.* r *m. ou* bateau *m.* dragueur double.
am *m.*, **B—schute** *f.*, **Modder-** *m.* (Wasserb.). *Mud-lighter.* Gabare *f.*
Hand — (Wasserb.). *Hand-drag.* *f.*
nal—. *Canal-dredger.* Révoyeur *m.*
rf—. *Peat-drag.* Puchette *f.*
ufel *f. Drag.* Drague *f.*
m. Drag-turf. Tourbe *f.* pêchée avec e.
mel *f. Sich* Eimertrommel.
aus— (Wasserb.). *To dredge, to clean.* user, recreuser, débourber.
aus— *n.*, **Baggerung** *f.* (Wasserb.). Curage *m.*, débourbage *m.*, draguage *m.*
g *f.* (Wasserb.). *Sich* Baggern *n.*
. —brasse *f.* (Schiffb.). *Crossjack-* as *m.* barré.
. (Schiffb.). *Crossjack-yard.* Vergue *f.* (mieux:) d'artimon, vergue *f.* sèche.
l *n.* (Schiffb.). *Mizen-sail.* Voile *f.* n.
nant *f.* (Schiffb.). *Crossjack-lift.* Ba-. de la vergue barrée.
des Meilers. *Sich* Schwitzen.
(eine südamerikanische Baumwollen-inn.). *Bahia.* Bahia *f.*
ines Planeten) (Astron.). *Orbit of the a planet, track (of a comet).* Orbite *f.*
eg *m.* eines Körpers) (Mech.). *Space, y, trajectory.* Espace *m.* parcouru, décrit, trajectoire *f.*
Tapete, **Tapeten** — *f.* (Tapez.). *Single f paper.* Pan *m.* de tapisserie.
enbahn *f.* (Eisenb.). *Railroad, rail-* Chemin *m.* de fer. *Sich* Eisen-
Bau befindlich. *Line in construction.* en construction.
Betriebe. *Railway in operation.* Ligne ploitation.

Bahn, Lauffläche *f.* der Schiene (Eisenb.). *Upper surface, tread of a rail.* Surface *f.* de roulement du rail.
B— mit einem Gleise, einspurige Eisenbahn oder Bahn. *Railroad* or *road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.
B— mit zwei Gleisen, **Doppel—** *f.*, zweispurige, doppelspurige Eisenbahn oder Bahn. *Railroad with two sets of tracks, double way, double line.* Chemin *m.* de fer à deux voies.
B—, provisorische —. *Temporary railway.* Voie *f.* provisoire, voie *f.* auxiliaire.
B—, Hilfs—. *Auxiliary railway.* Voie *f.* auxiliaire.
B—, Interims—. *Temporay railway.* Voie *f.* provisoire.
B—, Sohle *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.). *Face of the plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot.
B—, Gang *m.* (Spinn.). *Table.* Table *f.*
B—, Zeugbreite *f.* (Web.). *Breadth of the cloth.* Lé *m.*
B— der Drahtzange (Drahtz.). *Smooth board for the wire-plies.* Tuile *f.*
B— eines Grabstichels (Kupferst.). *Edge.* Ventre *m.* d'un burin.
B— des Hammers (Techn.). *Flat side, face of a hammer, hammer-face.* Table *f.* du marteau, tête *f.*, panne *f.* large du marteau à main (au marteau de forge:) panne *f.*
B—abzweigung *f. Branching.* Embranchement *m.*
B—achse *f.*, **B—mittellinie** *f. Centre-line.* Axe *m.* du chemin de fer.
B—arbeiter *m. Railway-worker.* Ouvrier *m.* de chemin de fer.
B—aufseher *m.*, **Oberbahnwärter** *m.* (Eisenb.). *Overseer of the line, overlooker.* Gardechef *m.*
B—bau *m. Railway-construction.* Construction *f.* de la voie.
B—beschädigung *f. Damages.* Dégât *m.* à la voie.
B—brücke *f. Railway-bridge.* Pont *m.*, viaduc *m.*
B—diele *f. Sich* Deckbrett.
B—durchschneidung *f. Crossing.* Croisement *m.* de deux voies.
B—, elektrische —. *Electric railway.* Tramway *m.* électrique.
B—erhaltung *f.*, **Instandhaltung** *f.* der Gleise. *Maintenance.* Maintien *m.* de la voie.
B—gebiet *n. Railway-territory.* Domaine *m.* du chemin de fer.
B—graben *m.*, **Seitengraben** *m.* (Eisenb.). *Side-drain, trench.* Contre-fossé *m.*
B—hof *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.). *Station, railway station, terminus* (am Ende einer Bahnlinie). Gare *f.*, station *f.*, embarcadère *m.*
B— —sdirektor *m.*, **B— —sinspektor** *m.*, **B— —svorstand** *m.*, **B— —sverwalter** *m.* (Eisenb.). *Station-master.* Chef *m.* de station.
B— —einfahrt *f. Approach, entrance.* Entrée *f.* en gare.
B— —einfriedigung *f. Fence, fencing.* Cloture *f.* d'une gare.
B— —gebäude *n. Station-house.* Station *f.*
B— —gebiet *n.*, **B— —bereich** *m. Territory of a railway-station.* Dépendances *f. pl.* d'une gare.

Bahnhofsgleis *n.* *Track of a station.* Voie *f.* de la gare.
B— —restauration *f.* *Refreshment-room of a railway station.* Buffet-restaurant *m.*
B—körper *m.* *Body of a railway.* Corps *m.* de la voie, de la route.
B—kreuzung *f.* *Crossing.* Croisement *m.* de deux chemins de fer.
B—kreuzung *f.*, **rechtwinkelige —.** *Crossing at a right angle.* Traversée *f.* à angle droit.
B—kreuzung *f.*, **schräge —.** *Oblique crossing.* Traversée *f.* oblique.
B—kurve *f.* *Curve.* Courbe *f.*
B—linie *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Bahn. *Direction-line of a railway, line, railway-line, way.* Tracé *m.* d'un chemin de fer.
B— —, eingleisige —. *Single line, railway-line with a single set of tracks.* Ligne *f.* à voie unique.
B— —, doppelgleisige (zweigleisige) —. *Double line, line with two sets of tracks.* Ligne *f.* à deux voies.
B—meister *m.* (Eisenb.). *Police-inspector, watchmen-inspector.* Piqueur *m.*
B—meisterwagen *m.* *Push-car.* Waggonet *m.* de tournée.
B—netz *n.*, **Eisenbahnnetz** *n.* *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
B—oberbau *m.*, **Oberbau** *m.* *Permanent way, superstructure.* Rails *m. pl.* et accessoires *m. pl.*, super structure *f.*, voie *f.* permanente.
B—peitsche *f.* (Reitsch.). *Long whip.* Chambrière *f.*
B—planum *n.*, **Kronlinie** *f.* (der Bahn). *Formation-level.* Assiette *f.*, plate-forme *f.*
B—planierung *f.* (Eisenb.). *Levelling, planishing.* Régalage *m.* de l'assiette.
B—postwagen *m.* *Sieh* Postwagen.
B—profil *n.* *Section of a railway.* Section *f.*
B—räumer *m.*, **Schienenräumer** *m.* einer Lokomotive (Lok.). *Sweeper, fender, guard-rail, rail-guard.* Garde *f.*, chasse-pierres *m.*
B—räumer *m.*, **Kuhfänger** *m.* (Lok.). *Cow-catcher.* Chasse-pierres *m.*
B—schlitten *m.*, **Schneepflug** *m.* (Eisenb.). *Snow-sweeper.* Chasse-neige m.
B—schwelle *f.* *Sleeper*, (americ.) *tie.* Traverse *f.*
B—strecke *f.* (Eisenb.). *Portion of a line, section.* Tronçon m. de voie.
B—telegraph *m.*, **Eisenbahntelegraph** *m.* *Railway telegraph.* Télégraphe *m.* du chemin de fer.
B—tracierung, -trassierung, Linienführung. *Location of a railway.* Étude *f.* du tracé, détermination *f.* du tracé.
B—wächter *m.*, **Bahnwärter** *m.* *Railway-guard, watchman of the line, warder.* Gardien *m.*, cantonnier *m.*, garde-ligne *m.*, surveillant *m.*
B—wärterhaus *n.*, **Wärterhaus** *n.* *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.
B—zug *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* *Train, railway-train.* Train *m.*, convoi *m.*
B— —, der — entgleist. *The train is thrown* or *runs off the rails.* Le convoi déraille *ou* sort des rails.
B—enschlägel *m.*, **Pfähnenschlägel** *m.* (Schmied.). *Face-hammer.* Marteau *m.* à réparer la panne d'un marteau de forge.
Bahre *f.*, **Banse** *f.*, **Panse** *f.* (Bau Las *m.*, lassière *f.*
Bähstube *f.*, **Bähe** *f.*, **Brüte** *f.*, *f.* (Gerb.). *Drying-stove, heating-roon f.*, étuve *f.* pour échauffer *ou* épiler
Bai *f.* (Seew.). *Bay.* Baie *f.*
B—, kleine —. *Cove.* Anse *f.*
Baikalit *m.* (Miner.). *Baikalite.* Ba
Baisalz *n.* *Sieh* Meersalz.
Bajonet *n.* (Waffenfabr.). *Bayonet.* B
B—fassung *f.* (Elektr.). *Bayonet-soc f.* à la baïonnette.
B—haft *f.* am Gewehrlaufe. *Bayon* non *m.*
B—klinge *f.* *Blade of the bayonet* de baïonnette.
B—korn *n.*, **Sperrungsstift** *m.*, *Locking-ring-pin.* Étouteau *m.* à la baïonnette.
B—ring *m.*, **Schieberring** *m.*, **S** *m. Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* d'une baïonnette.
B—ring *m.*, **Unterring** *m.* *Ring bottom of the socket).* Bourrelet baïonnette.
B—scheide *f.* *Frog-belt, bayonet-bel sheath.* Porte-baïonnette *m.*, fourre
Bake *f.*, **Messstange** *f.*, **Abste** *f.*, **Strohwischstange** *f.* (Feldm. u. *Common staff, directing-staff.* Jalon
B—. *Sieh* Baake.
B—, Landmarke *f.* (Seew.). *Le beacon.* Balise *f.*, amarque *f.*, ame
B—, Pfahl—. *Pillar-beacon.* Balis
B—, Rettungs—. *Refuge-beacon.* refuge.
B—, Richtungs—. *Range-beacon.* direction.
B—, Signal—, Winkel—. *Si* Balise à signal.
B—, Treib—, Schwimm—. *Floa* Balise flottante.
B—nboje *f.* **Bakentonne** *f.* (Seew *buoy.* Bouée-balise *f.*
B—ngeld *n.* (Handel.). *Beaconage.* de balise.
B—n legen (Seew.). *To beacon, to erect beacons.* Baliser.
Balance *f.* *Sieh* Scheibe eines
B—dock *n.* (Schiffb.). *Sieh* Schwi
B—ruder *n.* (Schiffb.). *Balanced ru* vernail *m.* équilibré.
Balancier *m.* (Dampfm.). *Beam, wo side-lever.* Balancier *m.*
B—bremse *f.* (Lok.). *Lever-brake.* à balancier.
B—dampfmaschine *f.* (Dampfm *engine.* Machine *f.* à balancier.
B—klappe *f.*, **B—ventil** *n.* (Te *draulic clack.* Soupape *f.* hydrauliq
B—säge *f.* (Sägem.). *Mill-saw w poise.* Scie *f.* à balancier.
B—spanten *n. pl.* (Schiffb.). *Bal pl.* Couples *m. pl.* de balancement
B—träger *m. pl.* (Lok.). *Supports. m. pl.* des balanciers.
B—vorrichtung *f.*, **Federbal** (Lok.). *Coupling of the springs.* B des ressorts.
B—zapfen *m.* (Dampfm.). *Beam-gud m.* d'un balancier.

ieren die Rakete (Feuerw.). *To poise it-stick.* Équilibrer la fusée avec la ba-

ubin *m.*, blassrother Spinell. (Miner.). *uby.* Rubis balais *m.*
m. Sich Balkon.

in *m.*, **Walldach** *n.*, **Frondach** **onwalm** *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **himmel** *m.*, **Prunkhimmel** *m. Bal-canopy on columns, (obsol.:) baudekyn.* dais *m.*, couronne *f.*, couvre-chef *m.*, n *m.* (vieilli:) baudequin *m.*
Kragsteinen, **Obergehäuse** *n. Dais,* Ciel *m.* sur consoles, dais *m.*
raghimmel. *Canopy.* Ciel *m.* porta- *m.* de procession.
s Stoffen (Bauk.). *Sparver, esperver.* s *m.*, ciel *m.*
bogen *m.* (Drechsl.). *Bow.* Arc *m.*

Hülse *f.* (Techn.). *Slough.* Gousse *f.*
lasebalg *m. Bellows pl.* Soufflet *m.*
en *m. Cheek.* Flasque *f.* du soufflet, *m.*
kel *m. Top-board, fly, top-cheek.* Flasque ssus.
ttelboden *m.* des —, **Fach** *n. Middle* Flasque *f.* du milieu, diaphragme *m.*
nterboden *m.* des —. *Bottom-board, heek.* Flasque *f.* de dessous.
te *f.*, **Blasdeute** *f.*, **Düse** *f.* eines s (Masch.). *Tue-iron, tweer, twier, tuyere, nose pipe.* Buse *f.* d'une machine souf-

ebläse *n.*, **B—gebläse** *n.*, **hölzer-hwinderling** *m.* (Masch.). *Wooden bel-* Soufflet *m.* de bois, soufflet *m.* pyra- oufflet *m.* à charnière.
ledernes (Masch.). *Leathern bellows* ıfflets *m. pl.* de cuir.
erüst *n.* einer Feldschmiede (Kriegsw.). *frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* du

fanne *f.* einer Feldschmiede (Kriegsw.). *-socket.* Logement *m.* pour le tourillon flet.
tange *f.*, **Blasebalgschwengel** *m.*, **balgwippe** *f.* (Schmied.). *Bellow-lever,* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.
r *n.* (Masch.). *Nose-pipe, pipe, nozzle.* , buse *f. Sich* Düse.
Balje *f.* (Seew.). *Half-tub.* Baille *f.*
ckwasch—. *Wash-deck tub.* Baille age.
thl—. *Match-tub.* Baille *f.* de combat.
th—. *Half-tub for the sounding line.* de fond.
arsfallen—. *Halliards-tub.* Baille *f.*

eer—. *Trough, porringer.* Auge *f.*
Bauk., Brückenb.). *Beam.* Poutre *f.*
h Brücke und Träger.
Feld *n.* eines gezogenen Geschütz- der Gewehrlaufes (Waffenfabr.). *Land.* de rayure, cloison *f.*
— **und Züge** (Waffenfabr.). *Lands ves.* Les pleins *m. pl.* et les vides *m. pl.*
rald.). *Fesse.* Fasce *f.*
s Flammofens (Met.). *Bridge.* Pont l *m. Sich* Brücke.

Balken, Deckbalken *m.* (Schiffb.). *Beam.* Bau *m.*, barrot *m.*
B—, Druck—, Stütz— (Zimm.). *Strut beam.* Arbalétrier *m.*
B—, gebogener — (Zimm.). *Bent rib.* Solive *f.* courbée.
B—, gezimmerter, kantig behauener —, Kantholz *n.*, **Eckholz** *n. Timbered beam, squared timber.* Bois *m.* carré, bois *m.* au carré, bois *m.* équarri, bois *m.* d'équarrissage.
B— mit Seitenverstärkung. *Fished beam.* Poutre *f.* armée par fourrures.
B—, abgeschrägter oder **gekrümmter** — unter der Schalung einer Plattform. *Camber-beam.* Poutre *f.* cambrée *ou* voûtée qui porte le plafond d'un comble plat.
B—, armierter —. *Armed beam, trussed beam, truss-beam* or *girder.* Poutre *f.* armée.
B—, mit Eisen armierter —. *Beam bound* or *strengthened with iron bars.* Poutre *f.* armée de bandes de fer.
B—, ausgefalzter —. *Grooved beam.* Poutre *f.* feuillée.
B—, ausgewechselter, Trumm—. *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.
B—, aufs Flache gelegter kleinerer —. *Flat-laid joist.* Solive *f.* méplate.
B—, abgekanteter —. *Cant* or *canted timber.* Bois *m.* écorné.
B—, kleiner —. *Little beam, joist.* Poutrelle *f.*, solive *f.*
B—, verstärkter, zusammengesetzter — (Zimm.). *Timber built beam.* Poutre *f.* armée *ou* renforcée par des armatures.
B—, vollkantiger —. *Squared beam with shots.* Poutre *f.* à vive arête.
B— eines Zelts (Kriegsw.). *Ridge-pole.* Traverse *f.*
B—biegemaschine *f.* (Schiffb.). *Beam-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les baux.
B—brücke *f. Girder-bridge, truss-bridge.* Pont *m.* à longerons, à poutres.
B—bucht *f.* (Schiffb.). *Round up of the beams.* Bouge *m.*
B—decke *f.*, **Tramboden** *m.* (Zimm.). *Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*
B— — mit Latten bekleiden, mit Henkalk bewerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen. *To lath, to plaster, to float and to set the ceiling.* Faire l'aire du plafond sur lattes cloutées.
B—eisen *n.* (im Meteoreisen), **Kamacit** *m.* (Miner.). *Kamacite.* Camacite *f.*
B—fach *n.*, **B—weite** *f.* (Bauw.). *Interstice, bay, case-bay.* Travée *f.* de plancher, entre-soliveau *m.*, entrevous *m.*
B— — zunächst der Mauer. *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.
B—feld *n. Sich* Deckenfeld.
B—gerüst *n.* (Bauk.). *Trestle-work, scaffolding, frame-work.* Échafaudage *m.* (de poutres).
B— —. einer Förderanlage (Bergb.). *Skeleton-frame.* Échafaud *m.* à poutres.
B—gurt *m.*, **Etagengurt** *m.* (Bauw.). *String-course, story-string.* Larmier *m.* moderne.
B—holz *n.* (Zimm.). *Square timber, timber (americ. lumber).* (Zugehauenes) bois *m.* carré; (zu—holz bestimmtes) bois *m.* de brin.
B—kiel *m.* (Schiffb.). *Bar-keel.* Quille *f.* massive, quille *f.* pleine.

Balkenknie *n.* bei eisernen Balken (Schiffb.). *Beam-knee.* Talon *m.*

B— —, Deckknie *n.* (Schiffb.). *Knee of the decks.* Courbe *f.* de pont *ou* des baux.

B—kopf *m.* (Zimm.). *End of a joist, head of a beam, beam-head.* Tablette f., bout *m.* d'une solive *ou* poutre, about *m.* de poutre.

B—lage *f.* (Zimm.). *Framing of joists.* Solivure *f.*

B— — *f.* (Schiffb.). *Tier of beams.* Rang *m.* de barrots.

B— — *f.* (Zimm.). *Position of the rafters, naked flooring.* Charpente *f.*, solivure *f.*

B— —, eingeschobene Zwischenbalkenlage, *f.* **blinde Decke** *f.* *Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

B— —, Zulage *f.* zum Dach, **Werksatz** *m.* *Framing of the carcass of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

B— — für die Geschosse, **Stockwerks—.** *Beams pl., timber-work for a story.* Empoutrerie *f.*

B— —, einfache, deutsche —. *Single joisted floor, single naked-floor.* Empoutrerie *f.* à l'allemande, empoutrerie à solives parallèles.

B— —, englische — mit Polsterhölzern auf Hauptträmen. *Case-bay-work, framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise composée de solives sur des poutres.

B— —, englische — aus Balken, Fehltramen und Polsterhölzern. *Double floor.* Empoutrerie *f.* composée de solives entre deux rangs de soliveaux, empoutrerie *f.* anglaise.

B— —, englische —, deren Balken in Träger eingezapft sind. *Framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise dont les solives sont mortaisées dans des poutres.

B—, Längs— (Zimm.). *Longitudinal beam, main beam.* Drome *f.*

B—, Quer— (Zimm.). *Cross-beam, joist.* Solive *f.*

B—lücke *f.*, **B—fach** *n.*, **Feld** *n.* zwischen zwei Balken (Zimm.). *Case-bay measured in the clear.* Claire-voie *f.*

B—riss *m.* (Bauk.). *Plan, Platform.* Plan *m.* de la charpente.

B—rost *m.*, **Pfahlrost** *m.* (Bauk.). *Grate, grating of timbers.* Grillage *m.*

B— — (Zimm.). *Platform of beams.* Plancher *m.* de poutres.

B—satz *m.*, **unterer —** eines gebrochenen Daches (Bauk.). *Bay.* Faîtage *m.* double.

B—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sluice of beams.* Écluse construite avec des solives.

B—schlotte *f.* *Sieh* Beischale.

B—, schräger —, Sparren (Zimm.). *Rafter, sloping beam.* Arbalétrier *m.*

B—, schwacher —, Unterzug *m.* (Zimm.). *Joist, cross beam.* Solive *f.*

B—stek *m.* (Seew.). *Timber hitch.* Nœud *m.* de bois.

B—stein *m.* (Bauk.). *Sieh* Kragstein.

B—, verdübelter — (Zimm.). *Joggled built beam.* Poutres *f. pl.* jointes par des clefs en bois.

B—, verschränkter — (Zimm.). *Scarfed built beam.* Poutres *f. pl.* jointes par des encoches alternatives.

B—, verzahnter, Zahnbalken (Zimm.). *Indented built beam.* Poutres *f. pl.* assemblées en crémaillère.

B—wage *f.* *Sieh* Krämerwage.

Balkenweite (Zimm.). *Width, space between two walls on which the rafters are to be placed.* Espacement *m.*

B—werk (Zimm.). *Beams and rafters building; framework.* Poutrage *m.*, charpente

B—zug, Binde— (Zimm.). *Tie* Entrait *m.*

Balkon *m.*, **Austritt** *m.* (Bauk.). Balcon *m.*

B—, fortlaufender —, Trompeten *m.* (Bauk.). *Trumpeter's round, long* Méniane *f.*

B—fenster *n.*, **Söllerfenster** *n.* *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, croisée *f.*

B—säule *f.*, **B—träger** *m.* (Bauw.). *support.* Colonne *f.* méniane.

B—thüre *f.* (Bauk.). *Door to the balcony-door.* Porte *f.* de (*ou* du) balcon.

B—zimmerchen *n.*, **Erkerstube** *f.* *room.* Cul-de-lampe *m.*

Balkplanke *f.* *Sieh* Bohle.

Balkwäger *m.*, **Balkweger** *m.* (S *Clamp of the deck-beams.* Bauquière *f.* bauquière *f.*

Ball *m.*, **Zeit—** *m.* (Meteor.). *Time-ba signal-ball.* Boule *f.* servant à signaler moyen.

B—eisen, schräggeschliffenes—, S eisen *m.* *Skew-carving chisel, skew-chis* moir *m.* néron, fermoir à nez rond.

B—saal *m.*, **Tanzsaal** *m.* (Bauk.). *room, ball-room.* Salle *f.* à danser.

B—spielhaus *n.* *Tennis-court.* Jeu paûme.

B—spielplatz *m.* (Gärtn.). *Bowlin* Boulingrin *m.*

Ballast *m.* (Seew.). *Ballast.* Lest *m.*

B—, fliegender —. *Shifting ballast.* volant.

B—, der — ist übergegangen. *Th has shifted.* Le lest s'est dérangé.

B—, in — segeln, fahren etc. *the ballast, to sail in ballast.* Aller en sur son lest.

B—, Bettungsmaterial *n.* (Eisenb.). *boxing-material.* Ballast *m.*, blocaille pierrement.

B—eisen *n.* (Schiffb.). *Kentledge.* Sau Fer *m.* en saumon.

B—kleid *n.*, **Pfortsegel** *n.* (Seew.). Voile *f.* à lest, prélat *m.*

B—korb *m.* (Seew.). *Ballast-basket.* *f.* à lest.

B—lichter *m.* *Sieh* Ballastschut

B—pforte *f.* (Schiffb.). *Ballast-port.* *m.* de charge.

B—schaufel *f.* (Schifff.). *Ballast-shove* *f.* à lest.

B—schlitten *m.*, **B—wagen** *m.*, **Deck** *m.* (Schifff.). *Ballast car.* Chariot *m.*

B—schute *f.*, **B—lichter** *m.*, **(-leic** (kleines Fahrzeug, womit der Ballast von Bord der Schiffe gebracht wird) *Ballast-lighter, ballast-boat.* Gabare *f.* land *m.* à lest, bâteau *m.* délesteur, le

B—wagen *m.* *Sieh* Ballastschlit

Ballasten ein Schiff. (Schiffb.). *To ship.* Lester un vaisseau.

.., Buchdrucker— *m.* (Buchdr.). alle *f.*
e — abbrechen, abschlagen. *To the balls.* Démonter les balles.
e — abputzen. *To scrape the balls.* les balles.
e — anfeuchten. *To wet the balls.* tremper les balles.
l. nus-, anstopfen (Buchdr.). *To fill the balls.* Emplir les balles.
her *m.* (Baumwollspinn.). *Bale breaker, aller.* Déchireur *m.* de balle.
e — einschlagen, einwickeln. *To to wrap the balls.* Envelopper, emplir es.
e — einschmieren. *To grease the* luiler, lubrifier les balles.
e — reiben. *To rub the balls.* Encrer es, distribuer l'encre sur les balles.
e — zurichten, aufschlagen. *To , to make balls.* Monter les balles.
gegorenem Waid (Färb.). *Ball of* Coque *f.*, pain *m.* de vouède.
Papier (Pap.). *Paper-bag of ten reams, les.* Balle *f.*, balle *f.* de papier.
Web.). *Bale.* Balle *f.*
r kleine —. *Small bale.* Ballot *m.*
n *n.* oder **Bossiereisen** *n.* (Techn.). *chisel, carving-chisel, former.* Ébauchoir oir *m.*
n. (Pont.). *Raft, float of timber.* *m.*, train *m.* de bois.
nerei *f.* (Töpf., Porz.). *Modelling with , forming with lumps.* Moulage *m.* à
re *n. pl.* (Buchdr.). *Ball-hair.* Crin *m.* alle d'imprimerie.
n. (Buchdr.). *Ball-stock.* Bois *m.* de
chte *m. pl.* (Buchdr.). *Racks pl.* Che- *pl.* de la presse.
r *n.* (Buchdr.). *Ball-leather, pelt.* Cuir alles.
hen *n.* (Buchdr.). *Making of balls.* *m.* (de balles).
ster *m.* (Buchdr.). *Press-man, ball-* Faiseur *m.* de balles d'imprimeur, com- *m.* toucheur.
ser *n.* (Buchdr.). *Ball-knife.* Couteau ne ronde pour nettoyer les balles.
el *m. pl.* (Buchdr.). *Ball-nails pl.* Clous es balles.
ag *m.* (Buchdr.). *Pulling.* Coup *m.* s.
n., **Rollzinn** *n.* (Met.). *Roll-tin,* Étain *m.* à balles, étain *m.* à rouleaux. *f.*, **Wurflehre** *f.* (Mech., Art.). *pl., doctrine* or *science of projectiles.* ue *f.*
, Recipient *m.*, **Auffangegefäss** .). *Balloon.* Ballon *m.*, vaisseau *m.* de iérique.
on Glas) für Säuren, **Korbflasche** oy. Ballon *m.*
n Eisen- oder Kupferblech) für flüch- e. *Copper-* or *tin-vessel for volatile oils.* on *m.*, estragnon *m.*
nent *n.* (Elektr.). *Element with a* Pile *f.* à ballon.
iftschiff elektrisch gesteuert. *Electric* Ballon *m.* électrique.

Ballontechnik *f. Ballooning.* Technique *f.* aérostatique.
Balsam *m. Balm, balsam.* Baume *m.*
Balse *f.* (eine Art Floss) (Schifff.). *A sort of raft.* Balse *f.*, balze *f.*
Balustrade *f.*, **Brustlehne** *f.*, **Dockengeländer** (Bauk.). *Balustrade, balustrade-parapet, baluster-railing.* Balustrade *f.*, garde-fou *m.* balustré.
Bambolah *f.* (Färb.). *Bablah.* Bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.
Bambusrohr *n.* (Papet.). *Bamboo, Indian cane, Indian reed.* Canne *f.* de Bambou.
Bamlit *m.* (Miner.). *Bamlite.* Bamlite *f.*
Banca-Zinn *n.* (Met.). *Banca-tin.* Étain *m.* de Banca.
Band *n.*, **Bort** *m.*, **Borte** *f.*, **Bund** *m.* (Bauk.). *Band, flat moulding, broad fillet.* Bande *f.*, platebande *f.*, face *f.*
B—, Bändchen *n.* (Bauw.). *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.
B— (Verbindungsstück von Eisen oder Holz) (Bauw.). *Tie, strap, hoop.* Moise *f.*, lien *m.*, écharpe *f.*
B—, Bug— (Schiffb.). *Breasthook, forehook.* Guirlande *f.*
B—, Deck— (Schiffb.). *Deck-hook.* Guirlande *f.* de pont; tablette *f.*
B— (Verbandteil) (Schiffb.). *Hook.* Guirlande *f.*
B— (an der Matrosenmütze, mit dem Schiffsnamen) (Seew.). *Cap-ribbon bearing the ship's name.* Ruban *m.* de bonnet légendé.
B—, von Eisen um den Kopf eines Rammpfahles (Wasserb.). *Hoop of iron.* Frette *f.*
B— von Eisen, **Bügel** *m.* (um Masten etc.) (Seew.). *Iron-hoop.* Cercle *m.* en fer.
B— eines Hochofens (Met.). *Hoop.* Cercle *m.* en fer.
B—, Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.*, **Strebeb—** *n.* (Zimm.). *Strut, brace, anglestay.* Contrefiche *f.*
B—, Sturm— *n.*, **Büge** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Schub—** *n.*, **Strebe** *f.* einer Fachwand (Zimm.). *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
B—, Winkel— *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmasses (Zimm., Maur.). *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.
B—, Thür— *n.* (Schloss.). *Loop, gunnel of a door.* Penture *f.*, fiche *f.*
B—, vielgelenkiges — ohne Ende. **Kartenkette** *f.* (Web.). *Chain of pasteboards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.
B— der Kratze (Spinn.). *Card-end, end, sliver.* Ruban *m.*
B— (Web.). *Ribbon.* Ruban *m.*
B—, flämisches —. *Flemish loop* or *hinge.* Penture *f.* flamande.
B—, geflammtes —. *Clouded ribbon.* Ruban *m.* chiné.
B—, gemustertes —. *Figured ribbon, fancy-ribbon.* Ruban *m.* façonné.
B—, glattes —. *Plain ribbon.* Ruban *m.* uni.
B—, langes —. *Strap-loop, strap-hinge.* Penture *f.* longue.
B—achat *m.* (Miner.). *Ribbon-agate.* Agate *f.* rubanée.
B—bezeichnung *f.*, **Norm** *f.* (Buchdr.). *Number of a volume.* Tomaison *f.*

Bandbohrer *m.* (Zimm.). *Sieh* Riegelbohrer.
B—einteilung *f.* (Buchdr.). *Distribution of volumes.* Tomaison *f.*
B—eisen *n.*, **Reifeisen** *n.* (1/2 bis 5 mm dick) (Eisenwalzw.). *Hoop-iron, hoops pl., band-iron.* Fer *m.* spaté, fer *m.* en rubans, feuillard *m.*, fer *m.* feuillard, fer *m.* en bandes, fer *m.* plat.
B—eisen ziehen. *To draw band-iron.* Étirer le fer en bandes.
B—eisen *n.* (ein Meteoreisen), **Tänit** *m.* (Miner.). *Taenite.* Taenite *f.*
B—fries *m.*, **B—höhe** *f.* einer Thür (Tischl.). *Hanging-stile of a door.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.
B—gesims *n.* (Bauk.). *Plain-moulding, string, string-course.* Bandeau *m.*
B—hacke *f.* *Sieh* Bundaxt.
B—haken *m.*, **B—kegel** *m.*, **Stützhaken** *m.*, **Stützkegel** *m.* eines Bandes (Schloss.). *Hinge-hasp, hinge-hook, hoop* or *hook for a hinge.* Gond *m.*, gond *m.* de fiche.
B—haken *m.*, **Reifzange** *f.*, **Reifzwinge** *f.* zum Aufziehen der Reifen (Küfer.). *Hoop-cramp, coller, dog.* Davier *m.*, davié *m.*
B—hobel *m.* (Küf.). *Spoke-shave, hoop-shave.* Racloire *f.*
B—höhe *f.* (Tischl.). *Sieh* Bandfries.
B—holz *n.*, **Reifholz** *n.* (Böttcher.). *Hoop-wood, binding, purlin.* Feuillard *m.*
B—jaspis *m.* (Miner.). *Striped jasper, ribbon-jasper.* Jaspe *m.* rubané.
B—kette *f.*, **Vaucanson'sche Kette** *f.* (Masch.). *Pitch-chain, band-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson.
B—kratze *f.* (Spinn.). *Filled card.* Ruban *m.* de cardes.
B—kuppelung (Masch.). *Band-coupling.* Accouplement *m.* à ruban.
B—lauf *m.*, **B—rohr** *n.*, **gewundener Lauf** *m.*, **gewundenes Rohr** *n.* (Büchsenm.). *Twisted barrel, stub-twist, twisted stub.* Canon *m.* à ruban.
B—magnet *m.* (Elektr.). *Plate-magnet.* Aimant *m.* plat en lames.
B—mass *n.*, **Messband** *n.* (Techn.). *Measuring-tape, tape-measure.* Ruban *m.* mesure.
B— — (Böttch.). *Ribbon-gauge.* Jauge *f.* à ruban, ruban *m.* mesure.
B—maschine *f.*, **Flachsbandmaschine** *f.* (Spinn.). *Drawing-frame, drawing-machine.* Étirage *m.*, machine *f.* à etirer pour lin.
B—messer *n.* (Böttch.). *Notcher, hoop-knife.* Couteau *m.* de tonnelier.
B—mühle *f.*, **Mühlstuhl** *m.*, **B—macherstuhl** *m.*, **Schubstuhl** *m.* zum Bandweben (Web.). *Bar-loom, ribbon-loom.* Métier *m.* à la barre, métier *m.* à la zurichoise.
B—nagel *m.* (Zimm.). *Pin, plug, wooden nail.* Cheville *f.* de lien ou de moise.
B—rohr *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Bandlauf.
B—rolle *f.*, **fliegender Zettel** *m.*, **Spruch—** *n.* in der gotischen Baukunst (Bauw.). *Flying-band.* Banderole *f.*
B—säge *f.* *Sieh* Bandsägemaschine.
B— — an der Drehbank. *Bench-saw.* Scie *f.* circulaire au tour.
B— —, Säge *f.* ohne Ende. *Endless saw, belt-saw, strap-saw, ribbon-saw, annular-saw.* Scie *f.* sans fin, scie *f.* à lame sans fin, scie *f.* à lame continue.
Bandsägeblatt *n.* *Endless saw-blade, ri blade.* Lame *f.* sans fin, lame *f.* con
B— —maschine *f.*, **B— — f.** *engine.* Scierie *f.* à lame sans fin.
B—schiene *f.* (Büchsenm.). *Rod, ri band).* Ruban *m.*
B—schienen zu Läufen einrichten mach.). *To twist.* Rubaner.
B— —, aus — geschmiedet. Rubané.
B—stein *m.* *Sieh* Anfangstein.
B—, Stroh— —, Weiden— —, Dr (Wasserb.). *Tie.* Lien *m.* (de paille de fil de fer).
B—stück *n.* (Bauk.). *Prick-post, joini* Aisselier *m.*
B—stuhl *m.* (Web.). *Ribbon-loom,* Métier *m.* à rubans.
B—vereinigungsmaschine *f.*, **D maschine** *f.*, **Lappingmaschine** *Lapping-machine, lapping-engine.* Dou doubleuse *f.*, machine *f.* à réunir.
B—weber *m.* (Web.). *Ribbon-weave* nier *m.*
B—weberei *f.* (Web.). *Weaving o ribbon-weaving.* Rubanerie *f.*
B— —, Seiden— —. *Weaving of si* Grande rubanerie *f.*
B—webstuhl *m.* (Web.). *Bar-loom m.* à la barre, métier à la zurichoise
B—weide *f.* *Sieh* Korbweide.
Bandage *f.*, **Radreifen** *m.* (Eisenb. u *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.* d'un
B—nbreite *f.* (Eisenb.). *Breadth.* des bandages.
B—nbruch *m.* (Eisenb.). *Fracture.* d'un bandage.
B—nglühofen *m.* *Tyre-heating-furn m.* à chauffer horizontalement les ba
B—nwalzwerk *n.* *Tyre-rolling-mil* noir *m.* à bandages.
Bändchen *n.*, **Plättchen** *n.*, **Rie Riemchen** *n.*, **Steg** *m.*, **Saum** *m.*, (Bauk.). *Fillet, list, listel, label, s* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré lette *f.*, cadette *f.*
Bande *f.* **(Arbeiter-)** *Gang, set, tea men.* Brigade *f.*
Bände *m. pl.* **einteilen,** mit der Ba zeichnen (Buchdr.). *To divide into number the volumes.* Tomer.
Bänder *n. pl.* einer Eisenkonstruktion *Ties pl.* Liens *m. pl.*
B—, eiserne — (Buchdr.). *Ties pl.* *f. pl.*
B—, schmale — des Kratzenbesch Vorspinnkrämpel (Spinn.). *Narrow of card-clothing.* Colliers *m. pl.*, a *pl.*, bagues *f. pl.* de la garniture d continue.
B—, leinene — (Web.). *Linen tapes f. pl.*, bandelettes *f. pl.*, rubans *m.* rubans *m. pl.* de fil.
B— an einer Säbelscheide (Waffensch *and middle-bands pl.* Bracelets *m.*
Bändern Wachs, zum Zweck des *To form wax into ribbons.* Grêler, cire.
Bändsel *n.* (Seew.). *Sieh* Bindsel.
B—, Bindsel *n.*, **Bindselung** *Seizing.* Amarrage *m.*

el, Aug—. *Throat seizing on the bight.* ge *m.* plat avec bridure.
End—, Tamp— *m. End seizing.* ge *m.* près du bout.
erz—. *Throat seizing.* Amarrage *m.* re avec bridure.
ittel—. *Quarter seizing.* Amarrage *m.* eu.
eck—. *Head earing.* Raban *m.* d'em- e.
eck *n.* (Schiffb.). *Sich* Zwischendeck.
von fremdem, hindernden Gestein in chieferbruche. Craffe *f.*
zte — eines Steinbruches. Franc-banc *m.* ten Schiefer enthaltende — (Steinbruch). *bench, stratum.* Franc-quartier *m.* hiff.). *(Sand-)bank, shelf; (hidden) rocks.* . (de sable); platin *m.*
e mächtige Schicht (Géol.). *Bank.*
schütz—*f.*, **Stück**—*f.* (Art.). *Barbet,* Barbette *f.*
ber — feuern (Kriegsw.). *To fire on* or *over bank.* Tirer à barbette.
esäss *n.* eines Glasofens (Glasm.). *floor, seat, bank.* Banc *m.*, siège *m.* d'un u de fusion.
urchbrochener Tisch *m.* eines Was- melgebläses (Masch.). *Perforated table h the water falls down.* Diaphragme *m.* l'une trompe.
tzte —, Schluss— *f.* im Steinbruch. *d, last bed of a quarry.* Franc banc *m.* ankstein.
chn.). *Bench, work-bench.* Banc *m.*
fortlaufende —, bankförmiger **l** *m.* (Bauw.). *Bench-table.* Banc *m.* au socle.
boss *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Techn.). *eak-iron, beck-iron, bick-iron, hand-anvil.* eau *m.*, enclumot *m.*, petite enclume *f.*, *f.* à main.
f., **Zimmeraxt** *f.*, **Handaxt** *f.*). *Bench-axe.* Hache *f.* à la main, *f.* de charpentier.
terie *f. Sich* Batterie.
rer *m.* (Zimm.). *Large auger.* Tar(r)ière *f.*
chschlag *m.* (Schmied., Schloss. etc.). Emporte-pièce *m.*, poiçon *m.* à découper.
en *n.*, **Holzkrampe** *f.* (Bauw.). *Cramp-* Patte *f.* en bois, patte-fiche *f.*
B—haken *m.* (Tischl.). *Bench-hook.* net *m.*
ken *m.*, **B—zwinge** *f.*, **B—schraube** **ingeblatt** *n.* (Tischl., Zimm.). *Bench- nch-screw, screw-cheek, holdfast.* Presse *f.* abli, mentonnet *m.*
mmer *m.*, **Handhammer** *m.* (Schloss.). *hammer, locksmith's hammer.* Marteau *m.* i, (le grand:) masse *f.*, (le petit:) mas- ou demi-masse *f.*
bel *m.*, **Füge**—*f.*, **Fug**—*f.*, **Stoss**— .). *Bench-plane, cooper's jointer, jointer, plane-whisk.* Colombe *f.*, colombe *f.* à .
, Füge— *f.* (Zimm., Tischl.). *Bench great plane, fluting plane.* Rabot *m.* .
rn *n.* (Schloss.). *Two-beaked anvil, rising- eak-iron, bickern.* Bigorne *f.*, bigorneau *m.*

Bankknecht *m.*, **Stehknecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Tischl.). *Support-stock, standing-vice.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.
B—lade *f.* (Zimm.). *Sich* Dickbrett.
B—meissel *m.*, **Kaltmeissel** *m.*, **Hartmeissel** *m.* (Schloss.). *Chisel for cold metal, cold chisel, hewing-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
B—messer *n.*, **Hackmesser** *n.* (Fleisch.). *Cleaver, chopper.* Couperet *m.*
B—notenpapier *n. Sich* Papier.
B—schraubstock *m.*, **stehenderSchraubstock** *m.* (Schloss.). *Bench-vice, bench-screw, standing-vice.* Étau *m.* d'établi.
B—stein *m.*, tiefster in einem Steinbruche. *Lowermost rag-stone.* Souchet *m.* d'une carrière.
B—, die unterste — aufräumen. *To clear off the lowest bank.* Souchever une carrière.
B—wagen *m.*, **Char-à-bancs** *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagn.). *Light carriage the seats of which are in a lengthwise direction, pleasure-van.* Char-à-bancs *m.*
B—weger *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.). *Thwart-clamps.* Vaigres *f. pl.* de tête, bauquières *f. pl.*
B—zwinge *f. Sich* Bankhaken.
Bankett *n.* (Eisenb.). *Side-space, step, banquet, stage.* Accotement *m.*, banquette *f.*
B—, Berme *f.* auf den Böschungen eines Dammes (Strassenb., Wasserb.). *Bank of the sloping, banquette, stage of the cutting, step of the slope of a dam.* Banquette *f.*, berme *f.*
B—, Fussgänger— *n.* auf einer Brücke, Strasse (Strassenb., Wasserb., Pflast.). *Banquette, raised footway, footpath.* Banquette *f.*, trottoir *m.*, banc *m.*
B—, Latsche *f.* der Grundmauer (Bauw.). *Step, patten, grass table, subterranean ground-table.* Embasement *m.* du fondement, banquette *f.*
B— (Befest.). *Foot-bank, bank.* Banquette *f.*
Banndeich *m.* (Wasserb.). *Sich* Winterdeich.
Bannmeile (Eisenb.). *Precinct, boundary of a jurisdiction.* Banlieue *f.*
Bannwald *m* (Wasserb.). *Wood as a preserve.* Bois *m.* en défen(d)s.
Banquette *f.*, **(Banquet** *n.***).** *Sich* Bankett.
Banse *m. f.*, **(Banze** *f.***), Barge** *f.*, **Bahre** *f.*, **Barn** *m.*, **Panse** *f.*, **Tasse** *f.* (Bauw.). *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*
B—nfach *n.*, **Fach** *n.* einer Banse (Bauw.). *Bay of a barn.* Las *m.*, chambre *f.* de las.
Banze *f.* (Bauw.). *Sich* Banse.
Baptisterium *n. Sich* Taufkapelle.
Bär *m. Sich* Hammerklotz.
B—, Ramm— *m.*, **Rammblock** *m.*, **Fallblock** *m.* (Bauw., Wasserb.). *Hammer, rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.
B—, der grosse — (Astron.). *The greater bear (Ursa major).* La grande Ourse, l'Hélice *f.*, le Chariot.
B—, der kleine —. *The lesser bear (Ursa minor).* La petite Ourse, le petit Chariot, Cynosure *f.*
B— (Befest.). *Sich* Staudamm.
Baracke *f.*, **Hütte** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw., Kriegswiss.). *Barrack, hut.* Baraque *f.*, hutte *f.*
Barat(t)erie *f.* (betrügerische Handlung des Kapitäns) (Seew.). *Barratry.* Baratterie *f.*

Barbette-Batterie *f.* *Sich* Bankbatterie.
Barcarole *f.* (Schifff.). *Sich* Barkerole.
Barchent *m.*, **Parchent** *m.* (Web.). *Fustian.* Futaine *f.*
B—, beidrechter —, glatter —. *Pillow, pilaw, pillow-fustian.* Futaine *f.* à deux envers.
B—, gestreifter —. *Sich* Bettbarchent.
B—, rauher —. *Top, swandown.* Futaine *f.* à poil.
Barège *m.* (Web.). *Barege.* Barége *f.*
Barge *f.* (Bauw.). *Sich* Banse.
Barilla *f.*, **Barille** *f.*, **Alicante-Soda** *f.* (natürliche, durch Einäschern von Strandpflanzen gewonnene Soda) (Chem.). *Barilla, barillor.* Barille *f.*
Bark *f.*, **B—e** *f.*, **B—schiff** *n.* (Seew.). *Bark.* Barque *f.*, trois-mâts barque *f.*
B—holz *n.* *Sich* Bergholz.
B—mast *m.* (Schiffb.). *Sich* Besanmast.
B—, Schoner— *f.* *Main topsail schooner.* Goëlette *f.* à trois mâts carrée.
Barkasse *f.* (Seew.). *Long boat, launch.* Grande chaloupe *f.*, barcasse *f.*, (mit Deck) double-chaloupe *f.*
B—, Dampf—. *Steam-launch.* Chaloupe à vapeur.
Barke *f.*, **kleines Boot** *n.* (Schifff., Fisch.). *Bark-boat, (boat), fishing-craft.* Barque *f.*, banquier *m.*
B—, Lichter *m.* (Seew.). *Barge, bark, lighter, craft.* Embarcation *f.*, bateau *m.*
Barkerole *f.*, **Lustboot** *n.* (im adriat. Meer) (Schifff.). *Pleasure-boat.* Barquerolle *f.*, barcarole *f.*
B—, Barkette *f.* (in Italien) (Schifff.). *Small coasting-vessel in Italy without masts, but with four oars.* Barquerolle *f.*, barquette *f.*
Barkune *f.* (Seew.). *Yuffer.* Bille *f.* d'orme.
Barlowschiene *f.*, **A-schiene** *f.* (Eisenb.). *Barlow-rail.* Rail de Barlow *m.*
Bärme *f.*, **Barme** *f.* *Sich* Hefe.
Barn *m.* (Bauw.). *Sich* Banse.
B—stein *m.* (Maur.). *Sich* Ziegel.
Barometer *n.*, **Luftdruckmesser** *m.*, **Wetterglas** *n.* (Phys.). *Barometer, weather-glass.* Baromètre *m.*
B—, Aneroïd—. *Holosteric-barometer, aneroid- or aneroidal barometer.* Baromètre anéroïde *m.*
B—, Gefäss—. *Cistern-barometer, bulb-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.
B—, Heber—. *Siphon-barometer, syphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.
B—, Zeiger—. *Wheel-barometer.* Baromètre *m.* à cadran.
B—stand *m.* (Phys.). *Height or reading of the barometer.* Hauteur *f.* du baromètre.
Barometrisch (Phys.). *Barometrical.* Barométrique.
Barrakan *m.* *Sich* Perkan.
Barrandit *m.* (Miner.). *Barrandite.* Barrandite *f.*
Barre *f.* (Seew.). *Bar.* Barre *f.*, travers *m.* d'entrée.
B—, B—n *m.*, **Ingot** *m.*, **Einguss** *m.*, **Zain** *m.* (Met.). *Bar, ingot, wedge, billet, billot.* Barre *f.*, lingot *m.*
B— eines Flusses (Geol.). *Beach.* Barre *f.*
B—nform *f.* (Met.). *Ingot-mould.* Lingotière *f.* moule *m.* d'ingot.
B—ngold *n.* (Met.). *Gold-ingots pl., bar-gold.* Or *m.* en barres *ou* en lingots.
B—nsilber *n.*, **Zainsilber** *n.* (Met.). *Silver-ingots pl., bar-silver.* Argent *m.* en barres *ou* en lingots.
Barrière *f.*, **Geländer** *n.* (Bauw.). *balustrade.* Barrière *f.*, garde-fou *m.*, p cloture *f.*
B— (Eisenb.). *Barrier, railway-gate* Barrière *f.*
B— (Befest.). *Spar-gate, barrier-gate,* Barrière *f.* de sortie.
B—nbaum *m.*, **B—nstange** *f.* (*Railing-bar.* Lisse *f.*
B—nriff *n.*, **Dammriff** *n.* (Geol.). *reef.* Récif-barrière *m.*
B—nwärter *m.* (Eisenb.). *Barrier-wai keeper.* Garde-barrière *m.*
Barrikade *f.* (Befest.). *Sich* Verramm
Barring *f.* (Schifff.). *Barring.* Drôme
Barsowit *m.*, **(Anorthit)** (Miner.). Barsowite *f.*
Bart *m.* eines Geschützes (veraltet) (Art. *ing.* Bavure *f.* du bourrelet.
B—, Gussnaht *f.* eines Gussstückes *Seam, fash, burr, bur.* Bavure *f.*, co toile *f.* d'un objet en fonte *ou* en plâ
B—, Grat *m.* (beim Gravieren) (K *Burr.* Barbe *f.*
B— an den Enden der Rostschwellen (W *Jutty, flap of a juffer* or *sill.* Mentoni
B—, Grat *m.* am Rande eines durchgesc Loches etc. (Met., Schmied.). *Burr, edge.* Bavure *f.*, barbure *f.*, barbe *f.*
B—, Kamm *m.* eines Schlüssels, **Sch bart** *m.* (Schloss.). *Bit of a key, key-* Panneton *m.* de clef.
B—gerste *f.* *Sich* Gerste.
B—kluppe *f.* (Schloss.). *Bit-pincers.* T à chanfrein.
B—nagel *m.* (Seew.). *Rag-bolt.* C barbue, barbelée *ou* grillée de fer.
Barte *f.* (Zimm.). *Sich* Breitbeil.
Baryt *m.*, **Schwerspat** *m.* (Miner.). *H native sulphate of barium, barytes.* Bary fatée, spath *m.* pesant.
B—, B—erde *f.*, **Schwererde** *f.* **(B oxyd** *n.***)** (Chem., Miner.). *Barytes, b hydrous baryta, protoxide of barium.*
B—, erdiger —, B—erde *f.* (Miner.) *spar earth.* Baryte sulfatée terreuse.
B—, faseriger —, Faser— (Miner.). *heavy spar.* Baryte sulfatée fibreuse.
B—, kohlensaurer —, Witherit *m. Witherite.* Withérite *f.*, carbonate *m.* de
B—, schwefelsaurer —, Baryums (Chem.). *Sulphate of barium, sulphate* Sulfate *m.* de baryum.
B—erde *f.* (Chem.). *Sich* Baryum
B—feldspat *m.* (Miner.). *Sich* Hya
B—harmotom *m.*, **B—kreuzs** (Miner.). *Baryte-harmotome.* Barytharm stilbite *f.* de baryte.
B—okalcit *m.* (Miner.). *Barytocalcite.* calcite *f.*
B—wasser *n.*, **B—lösung** *f.* **in** (Chem.). *Baryta-water.* Eau *f.* de ba
B—weiss *n.*, **Permanentweiss** *n.*, **pitiertes Baryumsulfat** *n.*, **Bla** (Chem., Farbst.). *Artificial precipitated of barium, permanent white.* Blanc *m.*
Baryum *n.* (Chem.). *Baryum.* Baryu
B—oxyd *n.* (Chem.). *Oxyde of baryum m.* de baryum.
B—superoxyd *n.* (Chem.). *Peroxyde o* Peroxyde *m.* de baryum.

(Petrogr.). *Basalt, basaltes.* Basalte *m.*, mpacte.
g. *Basaltiform.* Basaltoïde.
ig. *Basaltiform.* Basaltiforme.
ig. *Basaltic.* Basaltique.
hyr *m. Porphyrite.* Basalte *m.* por-
.
e *f.* (Geol.). *Basaltic column.* Colonne salte.
efer *m. Basalt in tubular masses.* Ba- schisteux.
' *m. Trap-tuff.* Tuf *m.* basaltique.
m. (Miner.). *Sich* Hornblende.
elan *m.*, **Titaneisen** *n.* (Miner.). lan. Basanomelan *m.*
rb., Zeugdr.). *Synon.* von Beizmittel.
m.). *Base.* Base *f.*
zfähige —. *Salifiable base.* Base *f.*
refähige —. *Acidifiable base.* Base *f.* e.
f. (Bauk.). *Basilica.* Basilique *f.*
Säulenfuss *m. Base of a column.*
ndlinie *f.*, **Grundlinie** *f.* (Feld- *Base-line, base.* Base, ligne *f.* de
s Kondensators *m.* (Elektr.). *Lower a condenser.* Plateau *m.* inférieur du teur *m.*
ndzahl *f.* der Logarithmen (Mathem.). ase.
B—verschluss *m. Sich* Basquill.
n., **B—stange** *f.*, **Schubriegel** *m.*, el *m.* (Schloss., Glasm.). *Basquill-bolt.*
f., bascule *f.*, passequille *f.*, targette *f.*
egel *m.*, **Baskülenriegel** *m.* (Schloss.). *bolt.* Bascule *f.*
n., **Flachrelief** *n.* (Bildh.). *Low relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.*
estuhl *m.* zum Weben von Gobelins ontaler Kette (Web.). *Low-warp loom.* se *f.*, (basse lice *f.*), métier *m.* de e.
(Wasserb.). *Sich* Hafenbecken, becken.
assung *f.*, **gemauerte** — (Bauk.). Falère *m.*
e *f.*, **Fagott** *n.* (Mus.). *Bassoon.*
.
der Bäume (Bot.). *Bast.* Liber *m.*,
m., **Halbreinhanf** *m.*, **Passhanf** thanf *m.* (Spinn.). *Half-clean hemp,* Chanvre *m.* cru, chanvre en masse *ou*
n., **B—strick** *m. Bast-rope.* Corde *f.* *ou* de livret.
m., **Racktau** *n.* (Schiffb.). *Parrel-*. Bâtard *m.* du racage.
s *m.* (Web.). *Turkish satin, bastard-* atin *m.* turc.
f. (Techn.). *Bastard-file, square flat file.* bâtarde.
m., **Mittelhieb** *m.* einer Feile (Feil.). eut. Moyenne *f.* taille, taille *f.* bâtarde.
oss *n.* (Schloss.). *Bastard-lock, back-* ck. Serrure-bâtarde *f.*
Bastion *f.*, **Bollwerk** *n.* (Befest.). ulwark. Bastion *m.*

Basterform *f.* (Zuckers.). *Pan, pot, form, (bastard mould).* Forme *f.* pour terrer le sucre, bâtarde *f.*, forme *f.* bâtarde.
Bastion *f.* (Befest.). *Sich* Bastei.
B—, abgerückte, abgesonderte —. *Detached bastion.* Bastion *m.* détaché.
B—, abgeschnittene —. *Retrenched bastion.* Bastion retranché.
B—, doppelte —. *Double bastion.* Bastion double.
B—, flache, ebene —. *Flat bastion.* Bastion plat.
B—, halbe —. *Demi-bastion* or *half-bastion.* Demi-bastion *m.*
B—, hohle, leere —. *Empty bastion, hollow bastion.* Bastion vide, bastion creux.
B—, volle —. *Full* or *solid bastion.* Bastion plein.
B—, zusammengesetzte —. *Composed bastion.* Bastion mixte.
B—ärsystem *n.* (Befest.). *Bastion-* or *bastionary-system.* Système *m.* bastionné.
B—skessel *m.* (Befest.). *Hollow space of a bastion.* Vide *m.* du bastion.
B—sschulter *f.* (Befest.). *Sich* Bollwerksschulter.
B—sspitze *f.* (Befest.). *Sich* Bollwerkspünte.
B—swinkel *m.*, **bestrichener** oder **flankierter Winkel** *m.*, **Bollwerkswinkel** *m.* (Befest.). *Flanked* or *salient angle, angle of a bastion.* Angle *m.* flanqué *ou* saillant.
Bastit *m.*, **Schillerspat** *m.* (Miner.). *Schillerspar, bastite.* Bastite *f.*
Bästling *m.*, **Büssling** *m.*, **grüner** oder **später Hanf** *m.*, **Helling** *m.*, **Winterhanf** *m.*, **Saathanf** *m.* (Bot.). *Female hemp, fimble-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits.
Bataillonsfeuer *n.*, **Bataillonssalve** *f.* (Kriegsw.). *Volley of the battalion.* Feu *m.* de bataillon.
Bathmetall *n.* (eine Legierung von Kupfer und Zink) (Met.). *Bathmetal.* Métal *m.* de Bath.
Bathometer *n.* (Elektr.). *Bathometer.* Bathomètre *m.*
B—, Tiefenmesser *m.* (Wasserb.). *Bathometer (instrument for sounding the depth of the sea).* Bathomètre *m.*
Bäting *f.* (Schiffb.). *Sich* Beting.
Batist *m.*, **Battist** *m.* (Web.). *Cambric, lawn.* Batiste *f.*
B—, schottischer —, B—musselin *m.* (Web.). *Sich* Baumwollbatist.
B—-Leinwand *f.* (Web.). *Coarse linen-cambric.* Batiste *f.* grosse.
Batrachit *m.*, eine Art Olivin (Miner.). *Batrachite.* Batrachite *f.*
Batterie *f.* (Art.). *Battery.* Batterie *f.*
B—, Ausfall—. *Battery for sallies.* Batterie de sortie.
B— (Phys.). *Battery.* Pile *f.*, batterie, élément *m.*
B—, Bank—, offene —, über Bank feuernde —. *Barbette-battery.* Batterie à barbette.
B—, bespannte, fahrende —. *Battery of horse and field foot-artillery.* Batterie attelée.
B—, Bresch—. *Breaching-battery.* Batterie de brèche.
B—, Demolitions—, indirekte Bresch—. *Indirect breaching-battery.* Batterie de démolition.

Batterie, Demontier—. *Battery for direct fire, direct gun-battery.* Batterie *f.* à démonter, batterie *f.* de plein fouet.
B—, bestreichende —, Enfilier—, Flanken—. *Enfilading-battery.* Batterie d'enfilade.
B—, erhöhte —. *Cavalier-battery.* Batterie élevée.
B—, fahrende —. *Mounted battery.* Batterie montée, batterie à pied montée.
B—, Feld—. *Battery of field-artillery, field-battery.* Batterie de campagne.
B—, Fuss—. *Battery of foot-artillery, foot-battery.* Batterie à pied.
B—, gebrochene —. *Battery with pieces formed in echelon.* Batterie brisée en échelons.
B—, gerade oder **senkrechte —.** *Direct battery.* Batterie directe.
B—, gleichzielende B—n *pl. Joint* or *comrade-batteries.* Batteries *pl.* par camarades.
B—, horizontale —. *Levelled battery.* Batterie de niveau.
B—, Kreuz—. *Separated battery forming a cross-fire.* Batterie à feux croisés.
B—, leichte —. *Light battery.* Batterie légère.
B—, Panzer—, gepanzerte —. *Armour-plated battery.* Batterie cuirassée.
B—, reitende —. *Battery of horse-artillery.* Batterie à cheval, batterie d'artillerie à cheval.
B—, Ricochett—. *Ricochet-battery.* Batterie à ricochet.
B—, sägeförmige —, Redan—. *Indented battery.* Batterie en crémaillère *ou* à redans.
B—, schräge oder **schiefe —.** *Oblique battery.* Batterie d'écharpe *ou* en écharpe, batterie oblique.
B—, schwere —. *Heavy battery.* Batterie lourde.
B—, schwimmende — (Seew.). *Floating battery.* Batterie flottante.
B—, stehende —. *Fixed, permanent* or *stationary battery.* Batterie permanente.
B—, überbaute, bedeckte —. *Blinded battery.* Batterie blindée.
B—, verdeckte —. *Masked battery, screen-battery.* Batterie masquée.
B—, versenkte —. *Sunken battery.* Batterie enterrée.
B—flügel *m.*, **Flanken-Brustwehr** *f.* einer Batterie. *Flanking-parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.
B— —, zurückgezogener —. *Retired epaulment of a battery.* Épaulement *m.* en retour.
B— (Elektr.). *Battery.* Pile *f.*
B—, Ausgleichungs—. *Compensating battery.* Pile de compensation.
B—, Gegen—. *Battery opposed to another.* Pile d'opposition.
B—, Lokal—, Orts—. *Local battery.* Pile locale.
B—, Polarisations—. *Polarisation battery.* Pile de polarisation.
B—, Sekundär—. *Secondary battery.* Accumulateur *m.*, pile secondaire.
B—, trockene —. *Dry battery.* Pile sèche.
B—, Verstärkungs—. *Subsidiary battery.* Pile auxiliaire.
B—, eine — an- oder **zusammensetzen** *To make up a battery, to mount a battery.* Monter une pile.
Batterie, eine — auseinanderne *To break up a battery.* Démonter une
B—, eine — speisen. *To maintain a* Entretenir une pile.
B— eines Schiffes (Schiffb.). *Battery, guns on both sides of a ship's deck.*
B—, gedeckte —. *Decked battery.* pontée.
B—, niedrige, zu tief liegende — (S *Low battery.* Batterie noyée.
B—, Oberdeck—. *Upper deck battery.* des gaillards.
B—, elektrische — (Phys.). *Electri* Batterie électrique.
B—, galvanische — (Phys.). *battery* or *cell.* Batterie *ou* pile gal
B—, konstante oder **beständige —** *Constant battery* or *pile.* Batterie à courant constant.
B—, Bunsen's, Daniell's, Grove's, ston's — oder **Kette** *f.* (Phys.). *Daniell's, Grove's, Wollaston's battery* Batterie *ou* pile de Bunsen, de de Grove, de Wollaston.
B—, Pattinson— (Met.). *Pattinso of vessels (for the Pattinson-process).* de chaudrons pour le pattinsonag
Entsilberungsbatterie unter En rung.
B—bohle *f. Sich* Bettungsbohle.
B—deck *n.* (Schiffb.). *Main deck, g battery deck.* Pont *m.* de la batterie.
B—draht *m.* (Elektr.). *Battery-wire,* de pile *f.*
B—faschine *f.* (Befest.). *Battery reveting-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.
B—feder *f.* (Büchsenm.). *Sich* D feder.
B—federschraube *f.*, **B—schrau Deckelschraube** *f.* am Steinschlosse (E mach.). *Hammer-spring screw, hamm pin, hammer-nail.* Vis *f.* du ressort de
B—flügel *m.* (Art.). *Sich unter* Batt
B—geschütz *n.* (Seew.). *Battery-gun.* de batterie.
B—kontakt *m.* (Elektr.). *Battery-sto* tact *m.* de pile.
B—, Linien— (Phys.). *Line-battery, main* Batterie de ligne.
B—pforte *f.* (Schiffb.). *Main-* or *port.* Sabord *m.* de la batterie.
B—prüfer *m.* (Elektr.). *Quantity-detecto* ficateur *m.* de pile.
B—schaber *m.* (Elektr.). *Battery* Racloir *m.* de pile.
B—schaltung *f.* (Phys.). *Connect battery-cells.* Couplage *m.* des piles.
B—schraube *f. Sich* Batterie schraube.
B—-Stockwerk *n.*, **Feuer-Stockw** (Befest.). *Tier of guns* or *of fire.* Ét de feux *ou* de batterie.
B—, Thermo— (Phys.). *Termoelectric* Pile *f.* thermoélectrique.
B—wechsel *m.* (Elektr.). *Battery-com* Commutateur *m.* de pile.
Battist *m.* (Web.). *Sich* Batist.
Batteur *m.*, **Schlagmaschine** *f.* (*Beater.* Batteur *m.*

f., **venetianischer Estrich** *m.* *Venetian wash-floor, terrazzo.* Pavé vénitienne.

pl. Bauten. *Building.* Bâtiment *m.*

Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufung** *f.* (Bauw.). *Construction, building,* Construction *f.*, structure *f.*

b— *m.* (Bergb.). *Work, working.* Ouvrage thode *f.* d'exploitation (Belg.), œuvre eine.

er Tage (Tun.). *Underground workings pl.* m. à ciel fermé.

pl., **Grubeu—** *pl.* (Bergb.). *Workings* uvrages *m. pl.*

offene, verlassene — (Bergb.). *Coffin.*). Ouvrage *m.* des anciens à ciel ouvert.

lte —. *Sich* Mann, alter.

eilung *f.* (Eisenb.). *Department, section.* *f.*

f. beim Pfeilerbau (Bergb.). *Boundary, ment.* Compartiment *m.*

t *n.* (Behörde). *Board of works.* Inten- des bâtiments, département *m.* des publics.

schlag *m.*, **Kostenanschlag** *m.*, **nschlag** *m.*, **Vorausmass** *n.* (Bauw.). *e, valuation for building-costs, builder's on, device.* Devis *m.* de bâtiment, détail matif, devis *m.* estimatif.

m. für ein Schiff (Schiffb.). *Estimated* Devis *m.* d'un vaisseau.

eiter *m.* *Workman.* Ouvrier *m.* en ts.

f. *Structure, construction, architecture, of building).* Structure *f.*, façon *f.* de rchitecture *f.*

seher *m.*, **B—techniker** *m.* (Bauw.). *r's assistant, surveyor.* Conducteur *m.* timents.

örde *f.* *Sich* Bauamt.

eau *n.* (Bauw.). *Board of works, buildce.* Bureau *m.* de l'ingénieur *ou* de ecte.

chreibung *f.*, **genaue** — (Bauk.). *, detailed description of a building.* tion *f.* de la construction d'un bâtiment, .

le (*f.*). *Shop.* Boutique *f.* pour les usten- construction.

kmal *n.* *Architectural monument.* ent *m.* architectonique.

ektor *m.* *Superintendant.* Directeur *m.* vaux.

ne *f.* (Befest.). *Sich* Lageplan.

en *n.*, **Grosseisen** *n.*, **Grobeisen** **enzeug** *n.*, **Grobschmiedsarbeit** w.). *Great iron-work, black-iron-work.* *pl.* gros, fers *m. pl.* de gros ouvrage.

h *n.* *Architectural pursuit* or *line.* cture *f.*

ig (Bergb., Agr.). *Worthy of being exploitable.* Cultivable, labourable.

ig. *Out of repair, dilapidated.* Délabré,

igkeit *f.* *Decay, dilapidation, craziness.* é *f.*, délabrement *m.*

ht *f*, **-Linie** *f.* *Line.* Alignement *m.*

rer *m.* *Assistant engineer* or *architect.* cteur *m.*, aide architecte *m.*

Baugerät *n.* *Implements pl. (instruments pl.) for building.* Ustensiles *m. pl.*, équipage *m.* de construction.

B—gerüst *n.* *Scaffold, scaffolding.* Échafaudage *m.*

B—gesellschaft *f.* *Building company* or *association.* Société *f.* de construction.

B—gewerkschule *f.* *Architectural school.* École *f.* d'architecture.

B—grube *f.*, **Schachtgrube** *f.* (Bauw.). *Excavation, foundation-ditch.* Fouille *f.*, creux *m.*, excavation *f.*, fondements *m. pl.*

B—grund *m.*, **B—platz** *m.*, **Boden** *m.* *Building-ground.* Terrain *m.* à bâtir, fondations *f. pl.*, emplacement *m.*

B—haft halten ein Bergwerk (Bergb.). *To keep a mine in repair.* Entretenir une mine.

B—handwerk *n.* *Builder's trade.* Métier *m.* de constructeur (de *ou* en bâtiments).

B—herr *m.* *Builder.* Propriétaire *m.* (d'une maison en construction), entrepreneur *m.* en bâtiments.

B—hof *m.*, **B—platz** *m.*, **Zimmerplatz** *m.* (Zimm.). *Yard, building-yard, timber-yard.* Chantier *m.*

B—holz *n.*, **Nutzholz** *n.*, **Schirrholz** *n.*, **Zimmerholz** *n.* (Bauw., Zimmer.). *Timber, store-timber, lumber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente, maisonnage *m.*, bois *m.* à bâtir.

B—horizont *m.*, **B—niveau** *n.* (Bauw.). *Ground-level, ground-line.* Surface *f.* du terrain horizontale, rez-de-bâtisse *m.* rez-de-chaussée *m.*

B— —, Terrainlinie *f.* (Befest.). *Ground-level, ground-line.* Ligne *f.* de terre.

B—hütte. *Shop.* Logement *m.* maçonnique, atelier *m.*

B—ingenieur *m.* *Civil-Engineer.* Ingénieur *m.* des ponts et chaussées.

B—, innerer —. *Structure.* Texture *f.*

B—körper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes (Bauw.). *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

B—kunst *f.*, **Architektur** *f.* *Architecture, art of building.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.

B— —, altchristliche —. *Early christian architecture, latin architecture.* Architecture latine.

B— —, angelsächsische —. *Saxon architecture.* Architecture anglo-saxonne.

B— —, gotische, germanische —. *Gothic architecture.* Architecture gothique, architecture à ogive, architecture à style ogival.

B— —, griechische —. *Grecian architecture.* Architecture grecque.

B— —, klassische —. *Classical architecture.* Architecture classique.

B— —, moderne, neuere —. *Modern architecture.* Architecture moderne.

B— —, normannische —. *Norman architecture.* Architecture normande.

B— —, römische —. *Roman architecture.* Architecture romaine.

B— —, romanische —. *Romanesque architecture.* Architecture romane, architecture romanesque.

B— —, Schiff—. *Naval architecture.* Architecture navale.

B— —, Wasser —. *Hydraulic architecture.* Architecture hydraulique.

Baukünstler *m.* *Architect.* Architecte *m.*, (artiste-) architecte *m.*

B—leitung *f.* (Bauw.). *Direction of works.* Direction *f.*, administration *f.* des travaux.

B—leute *pl.* *Workmen employed in building.* Ouvriers *m. pl.*, travailleurs *m. pl.*

B—lichkeit *f.*, **Gebäude** *n.* (Bauw.). *Building, frame; fabric.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, fabrique *f.*

B—linie *f.* *Sieh* Bauflucht.

B—maler *m.*, **Dekorationsmaler** *m.*, **Staffiermaler** *m.* (Bauw.). *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre *m.* imprimeur, peintre *m.* décorateur.

B—malerei *f.*, **Staffiermalerei** *f.*, **Staffierung** *f.* (Bauw.). *Tinselling, house-painting, decorative painting, graining.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression, peinture *f.* de décoration.

B—materialien *n. pl.* (Bauw.). *Building-materials pl.* Matériaux *m. pl.* de construction.

B—meister *m.* *Architect, master-builder, civil-engineer.* Architecte *m.*, ingénieur *m.* des ponts et chaussées.

B—methode *f.* beim Tunnelbau (Bauw.). *System.* Système *m.*

B—platz *m.* *Sieh* Bauhof. Baugrund, Baustelle.

B—riss *m.* *Plan for a building.* Plan *m.* (d'un bâtiment).

B—schlosser *m.* *Locksmith.* Serrurier *m.* en bâtiments.

B—schreiber *m.* *Clerk of the board of works.* Greffier *m.* (de l'intendance) des bâtiments.

B—schule *f.* *Academy of architecture.* École *f.* d'architecture.

B—schutt *m.* *Chips and rubbish, rumble.* Décombres *m. pl.*

B—sohle *f.* *Horizont.* Horizon *m.*, étage *m.*

B—stätte *f.* (Bauw.). *Sieh* Baustelle.

B—stein *m.* (Bauw.). *Stone for building, building-stone.* Pierre *f.* à bâtir, moellon *m.*

B—stelle *f.*, **B—stätte** *f.*, **B—platz** *m.* (Bauw.). *Building-ground, ground-plot, (building-site.* Emplacement *m.* d'un bâtiment, lieu *m.* de construction.

B—stil *m.*, **B—weise** *f.* (Bauw.). *Style of architecture.* Style *m.* architectural. *Sieh* Stil und Übergangsstil.

B— —, arabischer —. *Arabian style.* Style arabe.

B— — englisch-gotischer —. *English-Gothic style.* Style anglo-gothique.

B— —, früh-englisch-gotischer — (1216—1272). *Early-English-style.* Style ogival primaire en Angleterre.

B— —, französisch-gotischer — des 13. Jahrhunderts. *Early-French Gothic style.* Style ogival primaire national, style ogival en lancette, style pointu, style du XIIIème siècle, style mystique pur, style ogivique pur, style gothique pur.

B— —, französisch-gotischer —. *French-gothic style.* Style ogival national.

B— —, frühgotischer, strenggotischer —. *First pointed style, lancet-pointed style.* Style ogival primaire, à lancettes *ou* pointu.

B— —, gotischer —. *Gothic style.* Style gothique, style polygonal, style xyloïdique.

Baustil des Übergangs, Übergan *m.* in England. *Semi-Norman style, mixe style, transition style.* Style roman te Angleterre.

B—techniker *m.* *Builder.* Constr

B—tischlerei *f.* *Joinery, house-* Menuiserie *f.* en bâtiments, menuis bâtisse.

B— — für feste Gegenstände. *joinery for fixed pieces.* Menuiserie *f.* d

B— — für bewegliche Gegenstände. *joinery for moveable pieces.* Menu mobile.

B—unternehmer *m.* (Bauw.). C Entrepreneur *m.* de travaux.

B—verständiger *m.* *Expert.* Expe

B—vertrag *m.* in Entreprise mit Voll termin. *Building-agreement for delive certain time.* Marché *m.* en bloc, m les clefs à la main.

B— — in Generalentreprise (Bauw.). *in the lump.* Entreprise *f.* à forfait.

B—vorschrift *f.* (Schiffb.). *Specifica*

B—vorschriften *f. pl.* (der Schiffsk tions-Gesellschaften) (Schiffb.). *Rules building of vessels.* Règlement *m.* pou struction des navires.

B—weise *f.* *Sieh* Baustil.

B— —, angelsächsische — (Bauk. *British style, Saxon style.* Style angl

B— —, anglonormannische —. *architecture.* Style anglo-normand, styl secondaire en Angleterre.

B— —, altchristliche, lateinis *Old christian style.* Style latin.

B— —, mozarabische —. *More mozarabic style.* Style mozarabe, styl quo-gothique en Espagne.

B—wesen *n.* *Building matters* or (Tout ce qui se rapporte à la constr et à l'entretien des bâtiments), trava de construction; öffentliches Bauwes vaux *m. pl.* publics.

B—werk *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdba

B—, Haus *n.*, **Gebäude** *n.* (Bauw.) *ing, structure.* Bâtiment *m.*, construct

B—werkstätte *f.* für Eisenbahnwage *riage-building-works.* Atelier *m.* de cha

B—winde *f.*, **Wagenwinde** *f.*, **W** mit gezahnter Stange (Mech.). *Lift tooth and pinion jack.* Cric *m.*

B—wissenschaft *f.* *Architectonics pl of architecture.* Architectonique *f.*

B—würdig (Bergb.). *Workable, alive* Exploitable.

B—würdigkeit *f.* (Bergb.). *Worth being worked.* Exploitabilité *f.*

B—zeichnung *f.* *Working-drawing.*

B—zeit *f.* einer Eisenbahn. *Time of ing a railway.* Période *f.* de construct chemin de fer.

B—zeitung *f.* *Engineering news, engi architect's journal.* Journal *m.* d'archite de construction.

B—zug *m.* (Eisenb.). *Train of railway-* Train *m.* d'ouvriers (qui travaillent à train *m.* de la route.

Bauch *m.*, **fehlerhafte Ausladung** *f. Battering, belly of a wall, jutting-out. m.*, forjeture *f.*

des Hahns (Büchsenm.). *Sieh* Brust.
ner Retorte (Chem.). *Belly.* Panse *f.*, *m.*
ner Säge (Zimm.). *Bulging of a saw.* *m.* d'une scie.
Bug *m.*, **Buk** *m.* eines Segels (Seew.). *bunt of a sail.* Fond *m.*, creux *m.*, sein ne voile.
ıer Tonne (Küf.). *Bulge, middle, swelling.* *m.* d'un tonneau.
nd *n.* eines Segels (Seew.). *Belly-band.* *f.* intermédiaire.
schlagzeising *f.* (Seew.). *Bunt gasket.* au *m.*
elen *f. pl.* (Schiffb.). *Floor-ceiling, foot-* Vaigres *f. pl.* du fond, bordages *m. pl.* llot.
gerung *f.* (Schiffb.). *Sieh* Bauch- n.
rding *f.*, **Buggording** *f.*, **Bukgor-** *f.* (Seew.). *Bunt-line.* Cargue-fond *f.*
rt *m.*, **B—riemen** *m.* (Sattl.). *Belly-girth, girt.* Sous-ventrière *f.*, ventrière *f.*
ppen *m.* eines Segels (Seew.). *Glut,* *glut.* Doublage *m.* du chapeau.
men *m.* *Sieh* Bauchgurt.
mit Gurtschnalle (Sattl.). *Buckle-side.* . de sous-ventrière qui porte la boucle.
ge *f.*, **Zugsäge, Waldsäge, Bauern-** (Forstw.). *Felling-saw, cross-cut-saw.* Scie true.
opp *m.* eines Segels (Seew.). *Becket for nt-jigger.* Couillard *m.*
ruppe *f.*, **(-strupfe** *f.*, **-strüppe** *f.*, **ppe** *f.)** (Sattl.). *Strap-side (of the belly-* Contre-sanglon *m.* de sous-ventrière.
ick *n.* eines Spants, **B—wrange** *f.* b.). *Floor-timber.* Varangue *f.*
, eingezogenes — (vorn und hinten iffe) (Schiffb.). *Rising floor-timber.* Va- *f.* acculée.
, flaches —. *Flat floor timber, flat floor.* gue *f.* plate.
, grösstes - (im Null-Spant). *Floor- of the midship-frame.* Maîtresse *f.* va-
lje *f.*, **Bugtalje** *f.*, **Buktalje** *f.*). *Bunt-whip.* Chapeau *m.*
nge *f.*, **Tiegelzange** *f.* (Met. u. Prob.). *g-tongs pl., crucible-tongs pl.* Tenaille *f.* ıiget.
sing *f.* eines Segels (Seew.). *Bunt-gasket.* *m.* de ferlage pour le fond de la voile.
n *n.* (niederd. **Büken** *n.*), **Beuchen** *n.*, **eln** *n.* (Bleich.). *Bucking, scouring.* Cou- des étoffes. *Sieh* Beuche und Beu-
essel *m.* (Appr.). *Scouring boiler.* Chau- à coulage.
g sein oder stehen (von einem Segel ge- n) (Seew.). *To be baggy, to belly out.* e sac.
To build, to construct. Bâtir, construire. Stampferde. *To build in beaten earth.* bâtir en pisé.
Regie (Eisenb. etc.). *To build in day-* Travailler en régie.
gerhütten (Kriegsw.). *To make huts.* Se
ne Brücke (Pont.). *Sieh* Schlagen Brücke.

Bauen eine Eisenbahn. *To construct a railway.* Construire un chemin de fer.
B—, Ausbeuten eine Grube oder Lagerstätte (Bergb.). *To work a mine* or *vein.* Exploiter une mine *ou* veine.
B— *n.* (Bauw.). *Building.* Construction *f.*
B— des Steins, **Höhe** *f.* eines Hausteins (Maur.). *Height of an ashlar.* Appareil *m.* d'une pierre.
B— in Erde. *Sieh* Erdarbeiten.
Bauern *m. pl.*, **Knie** *n. pl.* binnen dem Winkel (Schiffb.). *Knees pl. within a square.* Courbes *f. pl.* à fausse équerre.
B—haus *n.* (Bauw.). *Rustic house, farm-house.* Maison *f.* rustique.
B—knoten *m.*, **Schlingknoten** *m.* (Seew.). *Slipping knot.* Maillon *m.*
B—ofen *m.* (Met.). *Sieh* Blauofen.
B—säge *f.* *Sieh* Bauchsäge.
Baulit *m.* (eine Feldspatart) (Miner.). *Baulite.* Baulite *f.*
Baum *m.* (Forstw.). *Tree.* Arbre *m.*
B—, abgenagter —. *Browsed tree.* Bois *m.* abrouti.
B—, eisklüftiger —. *Frost-cleft tree.* Arbre *m.* gelif.
B— (Rundholz) (Schiffb.). *Boom, derrick, outrigger.* Bâton *m.*, bout-dehors *m.*, mât de charge *m.*, aiguille *f.*
B—, Leib *m.* des spanischen Reiters (Befest.). *Beam, barrel, body.* Corps *m. ou* poutrelle *f.*
B—, Spindel *f.*, **Welle** *f.* (Masch.). *Arbor, arbour, spindle.* Cylindre *m*, arbre *m.*
B— zum Schliessen eines Hafens (Seew.). *Bar of a harbour, boom.* Barre *f.* d'un port.
B— zum Abtafeln (Web.). *Beam on which the stuff is rolled.* Déchargeoir *m.*
B—achat *m.*, **Dendritenachat** *m.* (Miner.). *Arborescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, herborisée *ou* dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, dendrachate *f.*
B—axt *f.*, **Holzaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Zimm.). *Felling-axe.* Cognée *f.* de bûcheron.
B—giek *f.*, **B—reep** *n.*, **Dirk** *m.*, **Piek** *m.*, **Piektau** *n.* (Seew.). *Topping-lift.* Balancine *f.* de gui.
B—harz *n.* *Tree resin.* Poix *f.* résine.
B—hippe *f.* (Gärtn.). *Lopping-knife.* Hansart *m.*, hansard *m.*
B—isolator *m.* (Elektr.). *Swinging-isolator with suspending hook, suspended isolator.* Isolateur *m.* à suspension.
B-kante *f.*, **Schalkante** *f.*, **Wahnkante** *f.*, **Waldkante** *f.* eines Stamms (Zimm.). *Dull edge, bad bevel, rough edge of a timber.* Flache *f.*, dévers *m.*, défournis *m. pl.*, bois *m.* flacheux, bois *m.* gauche, bois *m.* déversé.
B—karre *f.* *Sieh* Baumwagen.
B—lafette *f.*, **Gabellafette** *f.* *Galoper-carriage.* Affût *m.* à fourchette *ou* à limonière.
B—leiter *f.* *Tree-ladder, double-ladder.* Échelle *f.* double *ou* brisée.
B—messer *m.* (Forstw.). *Dendrometer.* Dendromètre *m.*
B—öl *n.*, **Olivenöl** *n.* *Olive-oil.* Huile *f.* d'olives.
B—pfahl *m.*, **B—stütze** *f.* (Gärtn.). *Tree-prop, tree-stay.* Écuyer *m.*, tuteur *m.* d'arbre.
B—pferd. *Sieh* Gabelpferd.
B—pflanzung *f.* (Strassenb.). *Culture of trees.* Culture *f.* des arbres.
B—reep *n.* (Seew.). *Sieh* Baumgiek.

Baumruten *f. pl.*, **Sammetschoner** *m. pl.* (Web.). *Beam-rods pl. of the velvet-loom.* Entacage *m.*

B—säge *f.*, **Gärtnersäge** *f.*, **Pfropfsäge** *f.* (Gärtn.). *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.

B—scheere *f.* (Gärtn.). *Stock-shears pl.* Ciseaux *m. pl.* de jardinier, étrape *f.*

B—schot *f.*, **Besanschot** *f.* (Seew.). *Spanker-boomsheet.* Écoute *f.* du gui.

B—schule *f.* *Nursery-garden.* Pépinière *f.*

B—schwamm *m.* (Bot.). *Agaric.* Agaric *m.*

B—segel *n.* (Seew.). *Boom-sail.* Voile *f.* à baume.

B—stamm *m.*, **Stamm** *m.* (Zimm.). *Stem, trunk, stock of a tree.* Tronc *m.* d'arbre.

B— —, beschlagener — —, Kantholz *n.*, **Eckholz** *n.*, **beschlagenes Holz** *n.* *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

B—stümpel *m.* (Forstw.). *Marking-hammer.* Marteau *m.* à layer.

B—stumpf *m.*, **Stock** *m.* (Forstw., Zimm.). *Stump, trunk of a tree.* Estoc *m.*, tronc *m.*, souche *f.* d'arbre.

B—talje *f.*, **Schot** *f.* des Giekbaumes (Seew.). *Main-boom tackle, sheet of the boom.* Palan *m.* de l'écoute d'une voile à gui.

B—tau *n.* eines Bootes, **Schleper** *m.*, **Schlepper** *m.*, **Schlepptau** *n.* (Seew.). *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Cap *m.* de remorque d'une chaloupe.

B—trage *f.* (Sattl.). *Sieh* Gabeltragriemen.

B—wachs *n.* (Gärtn.). *Grafting-wax.* Emplâtre *m.* d'ente, cire *f.* à greffer.

B—wagen *m.*, **B—karre** *f.* (Wagn.). *Timber-truck, heavy two-wheeled cart, truck.* Camion *m.* haquet *m.*

B—wolle *f.* (Spinn.). *Cotton, cotton-wool.* Coton *m.*

B— —, explosive, explodierende —. *Sieh* Schiessbaumwolle.

B— —, kurzstapelige —. *Short-staple cotton.* Coton *m.* courte soie.

B— —, langstapelige —. *Long-staple cotton.* Coton *m.* longue soie *ou* à longue soie.

B— —, maltesische —. *Malta-cotton.* Coton *m.* de Malte.

B— —, tote, unreife —. *Dead cotton.* Coton *m.* mort.

B—wuchs *m.* *Vegetation, growth of trees.* Végétation *f.*

Bäumen. *Sieh* Aufbäumen.

Baumwollen. *Of cotton, made of cotton, cotton-made.* De coton.

B— (in Zusammensetzungen). *Cotton-, of cotton.* Cotonnier.

B—batist *m.*, **(Schottischer Batist** *m.*, **Batistmusselin** *m.)* (Web.). *Scotch cotton-cambric.* Batiste *f.* d'Écosse.

B—bau *m.* *Cultivation of cotton.* Cotonnerie *f.*

B—baum *m.*, **B—staude** *f.* (Bot.). *Cotton-tree, cotton-plant (Gosypium).* Cotonnier *m.*, cotonnier *m.* en arbre, xylon *m.*

B—damast *m.* (Web.). *Cotton-damask.* Damas *m.* de coton.

B—garn *n.* *Cotton-yarn.* Fil *m.* de coton.

B—gaze *f.* (Web.). *Sieh* Tarlatan.

B—industrie *f.*, **B—manufaktur** *f.* *Cotton-manufacture.* Industrie *f.* cotonnière *ou* des cotons.

Baumwollenpflanze *f.* *Cotton-tree.* nier *m.*

B—riemen *m.* (Masch.). *Cotton-belt.* *f.* de coton.

B—samen *m.* *Seed-cotton, cotton in pe* *m.* en cogne.

B—samenöl *n.* *Cotton-seed oil.* Hu coton.

B—sammet *m.* *Sieh* Baumwoll

B—spinnerei *f.* *Cotton-spinning, c* Filature *f.* de coton.

B—staude *f.* *Sieh* Baumwollenb

B—stoff *m.* **leichter,** auf der Rück **rauhter** — (Web.). Fenette *f.*

B—stramin *m.*, **Canevas** *m.*, **baum Gaze** *f.* (Web.). *Canvas.* Canevas

B—zeug *n.* (Web.). *Cotton-stuff, co calico.* Étoffe *f.* de coton, cotons *m.*

B— —, halbbaumwollenes Zeug *cotton-ware.* Mi-coton *m.*

B— —, Baumwollsammet *m.*, **S manchester** *m.* *Velvet.* Velours de coton. *Sieh* auch Manchester

Baune *f.* *Sieh* Buhne.

Bausch *m.* eines Flusses (Wasserb.). *bend of a river.* Partie *f.* saillante, co du cours d'un fleuve.

Bäuschchen *n.*, **Tupfbällchen** *n.* (*Bearer, pounce.* Tampon *m.* de laine, bo

Bausche *f.*, **Pausche** *f.*, **Päusch Staubsäckchen** *n.* (Zeichn.). *Pounce.* poncette *f.*

Bauschen *n.* des Zinns (Met.). *Sieh* Pa

Bauscht *m.* (Papierfabr.). *Sieh* Paus

Bausen, pausen, durchzeichnen. Calquer.

Bauskattun *m.*, **Zeichenkattun pierleinwand** *f.* (Web.). *Writing-clot cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.* à c

Bauspapier *n.*, **Pauspapier** *n.* (Pap.) *paper.* Papier *m.* à calquer.

Bauszeichnung *f.*, **Bause** *f.*, **Dur nung** *f.*, **Pause** *f.*, **Pauszeich** (Zeichn.). *Tracing.* Calque *m.*

Bauten. *Sieh* Bau.

Baxen (Backsen) ein Geschütz (Art. *To bowse a gun, to train a gun.* Pousse un canon.

Beachten ein Signal (Seew.). *To take a signal.* Déférer à un signal.

Beamte(r) *m.* *Officer functionary, offici* tionnaire *m.*, employé *m.*

Beanspruchung *f.* *Sieh* Inanspruch

Bearbeiten. *To work, to elaborate, to* Travailler, façonner, (Bergb.) exploiter, cultiver.

B— mit dem Hammer. *To hammer.*

B—, behauen (Steinh.). *To work, hew a stone.* Dégauchir, dresser une

B—, einen Haustein —. *To tool, t ashlar.* Tailler une pierre.

B—, den Stein mit dem Krönel —. or *kernel a stone.* Dresser la pier grenelle, greneler la pierre.

B—, den Stein mit dem Schlägel u eisen —. *To boast the stone, to pare with the mallet and broad chisel.* pierre avec la honguette (hongnet maillet.

iten, den Stein mit dem Spitzeisen —. *the stone with the point* or *bouchard.* la pierre.
Stein mit der Spitze und Fläche —. *with the pick-axe* or *gurlet.* Tailler la avec la grosse pointe et tranche *ou* grelet.
dem Zahnhammer, zähneln. *To pick* Layer une pierre.
ung *f.* *Working at, treatment, elaboltivation.* Travail *m.*, façonnement *m.*, ion *f.*, culture *f.*, cultivation *f.*
htigen den Bau eines Schiffes etc. *To control* or *to oversee the building p etc.* Surveiller la construction d'un c.
tit *m.* (eine Art **Heulandit**) *m.* (Miner.). *tite.* Beaumontite *f.*
m. (Miner.). *Beauzite.* Beauxite *f.*
g *f* einer Küste etc. (Seew.). *Beacon-coast etc.* Balisage *f.* d'une côte etc.
rt, mit Bändern geziert (Bauw.). *bon-ornaments.* Orné de rubans.
(Bergb.). *To work.* Exploiter.
die Gussformen, **anrauchen** (Giess.). *n, to smoke the moulds.* Flamber, noirloules.
ng *f.* eines Niveauüberganges (Eisenb.). *g with boards, flooring.* Planchéiage *m.* sage à niveau.
. Trinkglas *n.* (Glasm.). *Cup, goblet, l.* Gobelet *m.*
arat *m.*, **Volta'scher — —** (Elektr.). *couronne de tasses.* Pile *f.* à couronne s de Volta.
k *n.* *Sich* Elevator.
. Schale *f.* (Techn.). *Bason, basin.*
nne *f.* (Techn.) *Large pan.* Bassine *f.*
achrundes — z. B. einer Fontaine. *lat basin.* Vasque *f.*
ew.). *Basin, (wet dock).* Bassin *m.*
rt. *Sich* Hafenbecken.
nnenhafen *m.*, **Hafenbassin** *n.*, **dock** *n.*, **kleiner Hafen** *m.*, **he** *f.* (Seew.). *Basin (wet dock).* Darse he *f.*
n. *To roof.* Couvrir (d'un toit).
ng *f.* *Covering of a roof, roofing.* re *f.* d'un comble, toiture *f.*, toit *m.*
che —, flaches Dach *n.* *Flat roof.* *m.* plat.
ersichere —, feuersicheres Dach *-proof roofing.* Couverture *f.* incom-
es abgetakelten Schiffes (Schiffb.). *n unrigged ship.* Couverte *f.* (toiture *f.*) sseau désarmé.
ruhig werden (Seew.). *To becalm,* Calmer, se calmer, s'apaiser.
agen *m.* *Sich* Tender.
chein *m.*, **Bedarfsanzeige** *f.* *De-*emande *f.*, billet *m.* de demande.
, den Meiler — (Köhl.). *To cover al-pile.* Bouger la meule.
verhüllt (Terrainbezeichnung). *Close,* Couvert, masqué.
erzogen (Meteor.). *Overcast.* Couvert.
ng *f.* der Dächer (Bauw.). *Sich* Be-g.

Bedeckung der Gestirne (Astron.). *Occultation.* Occultation *f.*
B— der Dampföffnungen (Dampfm.). *Sich* Überlappung.
B— mit Muttererde (Eisenb.). *Covering with soil.* Recouvrement *m.* en terre végétale.
Bedeichen. *To protect with a dike, to dike.* Munir d'une digue, diguer, endiguer.
Bedielen. *Sich* Dielen.
Bedielung *f.* einer Drehscheibe (Eisenb.). *Flooring.* Parquet *m.* en bois d'une plaque tournante.
Bedienen die Barriere. *To attend the barrier.* Desservir la barrière.
B— ein Tau etc. (Seew.). *To work.* Manœuvrer.
B— die Weichen. *To attend switches.* Manœuvrer les aiguilles.
Bedienung *f.* der Geschütze (Seew.). *Working of the guns.* Manœuvre *f.* des bouches à feu.
B— der Lokomotive. *Driving the locomotive.* Conduite *f.* d'une locomotive.
B— der Signale (Eisenb.). *Attending.* Manœuvre *f.* des signaux.
B—smannschaft *f.* des Geschützes (Seew.). *Gun's crew.* Armement *m.* d'une pièce.
B—sartillerist *m.*, **B—skanonier** *m.*, **Geschützkanonier** *m.* (Art.). *Gunner.* Servant *m.*, canonnier *m.* servant.
Bedingnisheft *n.*, **Vertragsbedingungen** *f. pl.* (Bauw.). *Specification of works* or *of materials.* Cahier *m.* des charges *ou* des conditions. *Sich* Lieferungsbedingungen.
Bedingungen *f. pl.* zu einer Eisenbahnverleihung. *Conditions of a railway-grant.* Cahier *m.* des charges.
Bedingungsgleichung *f.* (Math.). *Equation of condition.* Équation *f.* de condition.
Bedrucken *n.* der zweiten Form, der Kehrseite (Buchdr.). *Working the retiration.* Tirage *m.* en retiration.
Beecken die Kanten. *Sich* Abecken.
Beeisen, sich —. *To cover with ice, to ice.* (Se) couvrir de glace, glacer.
Beere *f.* (Bot.). *Berry.* Baise *f.*, [en grappe:] grain *m.*
B—, Färberkreuzdorn — *f.* (Färb.). *Yellow berry of Rhamnus amygdalina.* Graine *f.* jaune.
B—n, persische — *f. pl.* (Färb.) *Sich* Gelbbeeren aus Persien.
Beet *n.*, **viereckiger Haufen** *m.* von gequelltem Getreide beim Malzen (Brauer.). *Couch.* Couche *f.*
B—, dreieckiges — (Gärtn.). *Triangular bed.* Échaudé *m.*
B—, schmales Garten — *n.*, **Rabatte** *f.* (Gärtn.). *Border, plat-band.* Plate-bande *f.*
Beeting *f.* (Seew.). *Sich* Beting.
Befahrbar (Seew.). *Navigable.* Navigable.
Befahren die See, **Seereisen machen** (Seew.). *To lead a sea-faring life.* Naviguer.
B—, einen Schacht — (Bergb.). *To descend into a shaft.* Descendre dans un puits.
B— werden (Bergb.). *To be worked.* Être exploité.
Befensterung *f.* (Bauw.). *All the windows of a house.* Fenêtrage *m.*, fenêtrée *f.*
Befestigen (Befest.). *To fortify, to intrench.* Fortifier.
B— ein Lager (Kriegsw.). *To intrench* or *to fortify a camp.* Fortifier un camp.

Befestigen, aneinander —, mit verkeilten hölzernen Nägeln oder Holzschrauben (Zimm.). *To fasten with wooden pegs* or *pins, to fasten with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre, etc.
B—, anhängen mit Scharnieren. *To hinge.* Encharner.
B— den Anker mit der Rüstleine (Seew.). *To seize the anchor with the shank-painter, to stow the anchor on the bow.* Brider l'ancre contre le bord avec la serre-bosse.
B—, mit Bolzen —, **anbolzen, verbolzen** (Zimm.). *To fasten with bolts, to bolt.* Boulonner, cheviller.
B—, anschlagen (Tischl., Schloss.). *To make firm, to fasten.* Affermir.
B— die Farbe (Färb.). *To fix the colour.* Assurer la couleur.
B— die Rakete an ihren Stab (Feuerw.). *To tie* or *to tie on the rocket to its stick.* Attacher la fusée à la baguette.
B— das Ufer (Flussb.). *To defend, to protect a river-bank.* Défendre la rive.
Befestigung *f.*, **(Festungswerk** *n.***)** (Befest.). *Fortification.* Fortification *f.*
B—bauten *f. pl. Fortifications.* Travaux *m.* de fortification.
B—, beständige, grosse —. *Permanent fortification.* Fortification permanente.
B—, nebenliegende —, Kollateralwerk *n. Adjoining, collateral fortification.* Fortification collatérale.
B—, polygonale —. *Polygonal fortification, modern system of fortification.* Fortification polygonale *ou* moderne.
B—, zeitweilige —. *Temporary fortification.* Fortification passagère.
B—skunst *f.* (Kriegsw.). *Art of fortification.* Art *m.* de fortifier, fortification.
B—, durch die Haue (des Mühleisens am Läufer) (Müll.). *Crowning.* Ennillement *m.*
B— von Eisen in Stein (Bauw.). *Fastening of iron-bars on masonry.* Scellement *m.*
B— der Schiffe (an der Quaimauer) (Wasserb.). *Fastening of ships.* Amarrage *m.*
B— durch Schnürleinen (Pont.). *Lashing and rocking.* Brêlage *m.*
B—sloch *n.* der Grundplatte eines Schienenstuhls. *Hole of the chair.* Trou *m.* d'attache du coussinet.
B—smaterial *n.* (Eisenb.). *Small-iron fittings of the permanent way.* Petit matériel *m.* de la voie.
B—spfahl *m.*, **Schiffshalter** *m.*, **Poller** *m. Bollard.* Borne *f.* d'amarrage.
B—sring *m.*, **Schiffshaltering** *m* (Wasserb.). *Anchor-ring, ring.* Organeau *m.* d'amarrage.
B—sschraube *f.* (Masch.). *Secure-screw.* Vis *f.* à fixer.
B—ssystem *n.*, **Befestigungsweise** *f. System of fortification, method of fortifying.* Système *m.* de fortification.
B—werk *n.*, **Schanze** *f.*, **Werk** *n.* (Befest.). *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.
Befeuchten. *To moisten, wet, irrigate.* Humecter, (stärker) mouiller, (begiessend) arroser.
Befirsten (Dachd.). *To lay a ridge.* Enfaîter.
B—, neu —. *To relay a ridge, to ridge a-new.* Renfaîter.
Befirstung *f.* (Dachd.). *Laying of a ridge.* Enfaîtement *m.*
Befirstung, Neu— *f. Relaying of a* Renfaîtage *m.*
Beflechten (Wasserb., Eisenbahnb.). *with wicker-work.* Enlacer des brins autour de.
Beflechtung *f. Wicker-work.* Enlacemer
Befördern eine Depesche (Tel.). *To* or *to signal a message.* Transmettre pêche *f.*
B—, fahren (Güter). *To convey, to tr to carry.* Conduire des marchandises.
Beförderung *f.* auf der Achse, per Achs *landcarriage.* Par le roulage.
B—, Avancement *n. Advancement, tion.* Avancement *m.*, promotion *f.*
B— ausser der Tour. *Promotion by s* Avancement au choix.
B— in der Tour, B— nach der Ancie *Promotion by seniority.* Avancement cienneté.
B— einer Depesche (Tel.). *Transmission, ing.* Transmission *f.*
B—smittel *n.*, **Fuhrwerk** *n. Vehicl* hicule *m.*
Befrachten, heuern, chartern ein (Seew.). *To freight* or *to charter a ship.* un navire, prendre un navire à fret.
B— einen Wagen. *To freight, load.* C
Befrachter *m.* (Seew.). *Freighter.* Fré
Befrachtung *f. Freighting, freight.* Ch fret *m.*, cargaison *f.*
Befransen. *To fringe, to befringe.* Enf
Befurchen. *To furrow.* Sillonner.
Begeben, eine Anleihe —. *To* Émettre.
B—, sich an die Arbeit —. *To work.* Se mettre au travail.
Begebung *f. Negotiation.* Émission *f.*
Begehen, be(auf)sichtigend. *To late, to visit as an overseer, inspector etc.* visiter, inspecter.
Begehung *f. Perambulation.* Visite *f.*, tion *f.*
Begichtung *f.* (Met.). *Sich* Gichtung
B—sapparat *m.*, **Schüttvorricht** (Met.). *Charging-apparatus, charger.* *m.* de chargement.
Begiessen, angiessen, färben die waare (Töpf.). *To coat potter's ware wit ed clay.* Engober, enduire d'engobe.
B—, mit Wasser —. *To water, sprink moisten.* Arroser.
Begipsen. *Sich* Gipsen.
Begittern. *To grate, to provide with latti* Griller.
Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglas** eines Fensters, eines Bildes (Glas.). Vitrage *m.*
Begleiten (Seew.). *Sich* Convoyiere
Begleitschiff *n.*, **Bedeckungsschiff** *n. Convoying ship.* Conserve *m*, convoi *m.*
Begradigen, geradleiten (Flussb.). *T to rectify.* Rectifier.
Begrasen. *To cover with grass.* E gazonner.
Begrasung *f. Covering with grass.* G ment *m.*
Begrünen. *To cover with green.* Cou verdure.
Begurten, mit Gurten versehen *To girth, to strap.* Sangler.

(Holz, Bäume u. dgl.). *To hew, to lop.* *ou* tailler.

g *f. Pruning, loping.* Dégrossissage *m.* *. Reservoir, tank, receiver.* Réservoir *m.*

a (Chem., Met.). *To treat, to manipulate.* raiter, manipuler.

Salpeter mit kleinen Mengen Wassers *To treat with small quantities of water.* salpêtre à courte eau.

auerbade (Bleich.). *To sour.* Acidifier s.

Sauerbade (Bleich.). *Souring.* Opéra- acidifier.

ng *f.* (Chem., Met.). *Treatment.* Traite-

., Behänge *n.* (Bauw.). *Hanging.*

. (ausgeschnittene Holz- oder Blech- rn., Bauk.). *Label.* Lambrequin *m.*

gs . . . —moment *n.* (Phys., Mech.). gheitsmoment.

ögen *n.* (Phys.). *Sich* Trägheit.

and *m.* (Mech.). *Permanency, permanence, persistency.* Permanence *f.* ei einer Maschine. *Persistence.* Per- *f.*

eharrungsgeschwindigkeit eines Wasserb.). *State of permanence, régime y.* Régime *m.*

(mit dem Breitbeil geradlinig bekan- n.). *To work with the axe.* Dresser à

isten einen Baum. *To poll, to lop.* r un arbre.

w.). *To chip, cut, square, dress, trim,* ller *ou* façonner (avec la hache, le e.).

Gestein — (durch Abhauen die Härte (Bergb.). *To try.* Éprouver (*ou* es- roche.

Holz aus dem Groben. *To rough-hew* égauchir *ou* dégrossir une pièce de

Stein. *To hew.* Tailler (*ou* dresser).

n Stein **grob —.** *To hew roughly, to* Bûcher, rustiquer.

n Stein zu sehr — (Maur.). *To cut a much.* Couper une pierre.

n Mühlstein — (Steinm.). *To cut out ne.* Tailler une meule.

hauen Metallstücke mit dem Meissel *o work with the chisel, to chisel.* Ciseler, es métaux.

em Gröbsten (Bildh.). *To hew roughly.*

austein. *Perpend ashlar, hewn stone.* *n.* d'appareil *ou* de taille.

g *f.*, **Wohnung** *f.* (Bauw.). *Lodgment, ouse, apartment, habitation.* Demeure *f.* *f.*, **Heizung** *f.* (Techn.). *Heating, ring, stoking.* Chauffage *m.*

, bestielen, anschäften ein Beil, mer etc. *To helve, to stock an axe, hammer, to put on the hilt.* Monter monter un marteau etc.

en, dominieren, örtlich über- efest.). *To command, to have a com-* miner, commander un ouvrage de n.

Beherrschung *f.* eines Festungswerkes, **Überhöhen** *n.* (Befest.). *Command.* Commandement *m.* d'un ouvrage.

Behinderung *f.*, **Belemmerung** *f.* (Seew.). *Encumbrance.* Encombrement *m.*, embarras *m.*

Beholmen die Pfähle (Wasserb.). *To cap the piles.* Coiffer les pilotis de leurs chapeaux.

Beholzen (Forstw.). *To forest, to nurse.* Boiser, peupler.

Beholzt. *Forested, wooded.* (Von Bäumen:) branchu, (von einer Gegend:) boisé, couvert de bois.

Beibrassen (Seew.). *To brace the sails in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Bei, ab, auf der Höhe von . . . (Schifff.). *Off . . .* À la hauteur de . . ., au large de . . .

B—, mit allen Segeln — (Schifff.). *All sails set, all sails out, all sails standing.* Toutes voiles dehors.

B— dem Winde, beim Winde, am Winde segeln (Schifff.). *To sail by the wind.* Courir au plus près.

Beianker *m.* (Seew.). *Kedge-anchor, small bow anchor.* (Ancre d') empennelle *f.*

B—n (Seew.). *To kedge.* Empenneller l'ancre.

Beiboot *n.* eines Schiffes (Schiffb.). *Boat of a ship.* Canot *m.* d'un navire.

Beidrecht, zweiseitig, zweitrecht (Web.). *Two-sided.* À double face.

Beidrechter Köper *m.*, **Doppelköper** *m.* (Web.). *Fancy tweel.* Etoffe *f.* croisée à double face.

Beidrehen, backbrassen (Schifff.). *To bring to, to heave to.* Empanner, mettre en panne.

B— (zum Beiliegen) (Seew.). *To hull to, to lay a ship to.* Mettre à la cape.

Beier *m.*, **Bodenstein** *m.*, **Lager** *n.*, **Lagerstein** *m.*, **Lauftrog** *m.* der Pulverrollen (Pulv.). *Bed, bed-stone, bedder, under* or *nether-mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.* d'un moulin à poudre.

Beigang *m.*, **Nebengang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **geheimer Gang** *m.* (Bauw.). *By-passage, private corridor.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*

Beigedreht (Seew.). *Hove to.* Mis en panne, être vent dessus vent dedans.

B—liegen (Seew.). *To lie to, to lie by.* Rester en panne.

Beiholen das Segel (Seew.). *To haul aft* or *to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.

Beikirche *f.* *Sich* Filialkirche.

Beikreis *m.* (Astron.). *Sich* Epicykel.

Beil *n.* (Techn.). *Hatchet.* Hache *f.*

B—, grosses —. *Ax, axe.* Cognée *f.*, grande hache.

B—, linkes —. *Left-hand axe.* Hache à gauche.

B—, rechtes —. *Right-hand axe.* Hache à droite.

B—fertig, fertig gebaut bis auf die Takelage (Schiffb.). *Ready-built all to the rigging.* Fini *ou* complètement construit.

B—futteral *n.* (Kriegsw.). *Hatchet-case.* Portehache *m.*

B—stein *m.* (Miner.). *Sich* Nephrit.

Beiliegen (Seew.). *To lie to, to try.* Capéer, caper (capeyer, capeier), caposer, être à la cape, tenir la cape.

Beiliegen vor Topp und Takel (Schifff.). *To try under bare poles, to try a-hull.* Capéer à sec *ou* à mâts et à cordes.

B— mit dem Vorgaffelsegel (Schifff.). *To lie to* or *to try under the fore trysail.* Capéer sous la misaine-goëlette.

Beimengungen *f. pl.*, **fremde** (in Erzen) (Bergb., Met.). *Foreign associates pl.* Associates *f. pl.*

Beimwindlinie *f.* (Schifff.). *Line upon a wind, close-hauled line.* Ligne *f.* du plus près.

Bein *n.* (welches im Schrame stehen bleibt) (Bergb.). *Spur, staple.*

B—asche *f.*, **Knochenasche** *f.*, **Knochenerde** *f.*, **gebrannte Knochen** *m. pl.* *Bone-ash, bone-ashes pl., bone-earth, calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

B—glas *n.*, **Milchglas** *n.* (Glasm.). *Bone-glass, alabaster-glass.* Verre *m.* opale.

B—haus *n.*, **Karner** *m.*, **(Karcher** *m.*), **Totenkapelle** *f.* (Bauw.). *Charnel-house, carnery-chapel.* Charnier *m.*

B—holz *n.*, das Holz der Heckenkirsche. *Wood of Lonicera xylosteum.* Bois *m.* de Lonicera xylosteum.

B—kleiderdrell *m.*, **Hosendrell** *m.* (Web.). *Tweeled linen-trowsering.* Coutil *m.* pour pantalon.

B—schiene *f.*, **B—rüstung** *f.* (Waffenf.). *Cuish, cuishes pl., greaves pl.* Tassette *f.*

B—schwarz *n.*, **Knochenkohle** *f.*, **Knochenschwarz** *n.* (Chem.). *Bone-black, bone-charcoal, animal charcoal.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Beischale *f.*, **Endbrett** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.). *Outside-plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, planche *f.* flacheuse.

Beischiff *n.* (Seew.). *Cock-boat, tender.* Esquif *m.*

Beischlag *m.*, **Bürgersteig** *m.*, **Trottoir** *n.* (Bauw., Strassenb.). *Foot-path.* Estrade *f.*, trottoir *m.*, perron *m.*

B—, erhöhter Austritt *m.*, **Perron** *m.* (Bauw.). *Raised platform before the door of a house, perron.* Perron *m.*, estrade *f.*

Beischlüssel *m.* (Schloss.). *By-key, picklock.* Fausse clef *f.*

Beischub *m.* *Sich* Beistoss.

Beiseitesetzen *n.* eines Zuges. *Sich* Umsetzen.

Beisegel *n. pl.* eines Schiffes (Seew.). *Light sails.* Voiles *f. pl.* hautes.

Beisetzen ein Segel, ein Segel **setzen** (Schifff.). *To set a sail.* Etablir une voile.

Beissel *m.*, **Beisel** *m.* (Techn.). *Sich* Bohreisen, Meissel.

Beisszange *f.* *Pincers pl., nippers pl., cutting-plyers pl.* Pince *f.*, pince coupante, (Maréch.:) tricoises *f. pl.* *Sich* Kneifzange.

Beiständer *m.* *Sich* Beistoss.

Beistehen lassen alle Segel (sie ausgespannt stehen lassen) (Seew.). *To let all sails out* or *standing.* Laisser toutes les voiles dehors.

Beistich *m.*, **Halbstich** *m.*, **Maulstich** *m.*, **halber Schlüsselknoten** *m.*, **Zustich** *m.* (Seew.). *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*

Beistoss *m.*, **Beischub** *m.*, **(Beiständer** *m.*) (Tischl.). *Adjoining-plank, furring.* Alaise *f.*, (alèse *f.*, alèze *f.*).

Beitel *m.* (Techn.). *Sich* Bohreisen, Meissel.

Beiweg *m.* (Strassenb.). *By-way, by-road* a côté de la chaussée, (Nebenweg) traverse.

Beize *f.* (Färb., Zeugdr.). *Mordant.* M

B—, organische —. *Organic mordant m.* organique.

B—, rote — (Gerb.). *Sich* Lohbrüh

B— aus Weizenkleie oder Tauben- un mist (Lohgerb.). *Infusion of wheat-br of pigeons and hens.* Confit *m.*

B—, Sauce *f.* zur Tabakbereitung (*Sauce.* Sauce *f.*

B—, Beizbrühe *f.*, **Schwellfarb** gerb., Weissgerb.). *Oozing, ooze.* m., passerie *f.*

Beizen, ätzen (Chem.). *To corrode.*

B— (Färb., Zeugdr.). *To mordant.*

B— mit Alaunwasser (Färb.). *To alu in alum.* Aluner une étoffe.

B—, färben das Holz (Tischl.). *tinge wood.* Teindre.

B—, schwarz — (Tischl.). *To eboni like ebony.* Ébéner.

B— die Schäfte (Büchsenm.). *To st lour musket-stocks.* Brunir les bois à feu.

B—, ab—, blank— ein Metall. *T dip, to cleanse.* Décaper, dérocher,

B—, sieden die Münzplatten (Mü *blanch the planchets.* Blanchir les fl

B—, laugen (Met.). *To liziviate.*

B— den Tabak. *Sich* Saucieren.

B— *n.*, Pickeln *n.* eines Metallstück *ing, dipping.* Décapage *m.*

B—, Sieden *n.* einer Münzplatte *Blanching.* Blanchissage *m.*

B—, Färben *n.* des Holzes (Tischl.). Teinture *f.*

B—, Laugen *n.* (Met.). *Maceration,* Macération *f.*

Beizend, ätzend, kaustisch (Chem *sive, caustic.* Corrosif, caustique.

Beizfass *n.* (Münzw.). *Blanching-vat. f.* à blanchissage.

Beizflüssigkeit *f.* *Sich* Siedeflüs

Beizmittel *n.*, **Beize** *f.* (Färb., Zeugdr. Mordant *m.*

Beizügel *m.* (Sattl.). *Side-bridle.* Fau

Bejagen (Schifff.). *Sich* Besegeln.

Bekaier *m.*, **Niederholer** *m.* der M (Schiffb.). *Down-hauler of the top-stuc* Carguebas *m.* des bonnettes des huni

Bekalmen ein Schiff (ihm den Wind (Seew.). *To becalm a ship.* Abreyer u abriter un vaisseau.

Bekanten, abkanten (Zimm.). *To edges of timber.* Écarner, écorner.

Bekappen, beplatten die Zünder *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Bekiesen das Pflaster (Pflast.). Couvrir le pavé de gravier, étendre de gravier au-dessus.

B—, beschottern die Strasse. *T road.* Ensabler la voie.

Bekleben, kleistern, pappen, au aufziehen (Buchb.). *To paste, to p work in paste.* Coller, empâter, carto

Bekleiden (Bauk.). *To face.* Revêti

B—, überziehen, inkrustieren, ren, belegen (Bauw.). *To incr* cruster, encroûter.

en, verkleiden eine Böschung (Be-
Bauw.). *To revet, to face, to line a*
evêtir un talus.
Batterie (Art.). *To revet a battery.*
une batterie.
l'au (Seew.). *To serve a rope.* Fourrer
ge.
eule *f.*, **Kleidkeule** *f.* (Seew.).
illet. Maillocher *m.* à fourrer.
ig *f.*, **Verkleidung** *f.* (Tischl.).
essing. Revêtement *m.* doublage *m.*
ag *m.*, **Überzug** *m.*, **Fournierung** *f.*
Incrustation. Incrustation *f.*
Blendsteinen (Bauw.). *Sieh* An-
ng.
Pflaster im Mörtelbett. *Facing with*
laid in mortar. Revêtement en maçon-
draulique.
Trockenmauerwerk (Bauw.). *Facing*
ell-packed layer of stones laid dry. Re-
: en pierres sèches.
Wischerkopfes (Art.). *Bristles pl. of*
esse *f.* de l'écouvillon.
rkleidung *f.* (Befest. u. Bauw.).
t, facing of a slope. Revêtement.
ssierte, geneigte —. *Sloped, in-*
aning revetment. Revêtement à talus
ement incliné.
nze —. *Full revetment.* Revêtement

nkrechte —. *Rectangular, vertical,*
revetment. Revêtement à parement

indermantel *m.* (Dampfm.). *Plank-*
ing, lagging, cleading, casing, jacket.
m. en planches, enveloppe *f.* de ma-
n conductrices.
Böschungen (Eisenb.). *Revetment of*
, soiling of the slopes. Revêtement
.
hr — *f.*, **Thüreinfassung** *f.*, **Thür-**
dung *f.* (Tischl.). *Dressing, door-*
b-lining of a door, wooden architrave.
nle *m.*
chine *f.* (Befest. u. Bauk.). *Reveting-*
battery-fascine. Fascine *f.* à revêtir.
b *m.*, **Schanzkorb** *m.* (Befest.).
battery-gabion. Panier *m.* à parapet,
.
uer *f.* (Bauw., Befest.). *Sich* Futter-

en *m.* (Bauw., Fest.). *Lining-sod.* Ga-
le revêtement.
n (Hirnholz an Aderholz verbinden)
To assemble. Joindre en about.
n, sich — (Seew.). *To jamb, to jam,*
Mordre, engager.
en (Wasserb.). *Sich* Bekrippen.
n (Wasserb.). *To protect a bank by*
clayonner, munir d'un clayonnage.
einen Minentrichter (Minierk.). *To*
dgement in the funnel of an exploded
uronner un entonnoir de mine.
g *f.* (Bauk.). *Crowning, copc.* Couronne-

mm *m.*, **Krone** *f.* einer Brustwehr
est.). *Crest.* Crête *f.*
önung *f.*, **Krönen** *n.* des gedeckten
Befest.). *Crowning.* Couronnement *m.*
in couvert.

Beladen (Seew.). *Laden.* Chargé.
B—, achterlastig —. *By the stern.* Sur cul.
B—, gleichlastig —. *On an even keel.* Sans différence de tirant d'eau.
B—, vorlastig —. *By the head.* Sur nez.
B—, mit Stückgut —. *Laden in the lump.* Chargé en cueillette.
B—, mit Stürzgut (Schüttgut) —. *Laden in bulk.* Chargé en grenier.

Belag *m.* (Bauw.). *Sich* Bekleidung.
B—, (Spiegelf.). *Sieh* Belegung.
B—, Beweisstück *n.* *Voucher.* Pièce *f.* justificative.
B—, Fahrbahn der Brücke, **Brücken-decke** *f.* (Brückenb.). *Floor, flooring, road-covering, planking of the bridge.* Plancher *m.*, tablier *m.* *Sieh* Brückenbelag.
B—brett *n.*, **Deckbrett** *n.*, **Pfosten** *m.* (Pont.). *Chess.* Madrier *m.*, volet *m.*

Belagerung *f.* (Kriegsw.). *Siege.* Siège *m.*
B—, regelmässige, förmliche —. *Regular siege.* Siège en règle *ou* en forme.
B—sbatterie *f.* (Kriegsw.). *Siege-battery, besieging battery, battery of attack.* Batterie *f.* de siège.
B—n *f. pl.*, **die ersten —.** *Firs batteries pl.* Premières batteries *pl.*
B—n, die zweiten —. *Breaching-batteries pl.* Secondes batteries *pl. ou* batteries de brèche et contre-batteries.
B—skanone *f.* (Art.). *Siege-gun.* Canon *m.* de siège.
B—skunst *f.* (Kriegsw.). *Art of besieging.* Poliorcétique *f.*
B—slafette *f.* (Art.). *Siege-carriage.* Affût *m.* de siège.
B—spark *m.* (Kriegsw.). *Siege-park.* Parc *m.* de siège. *Sich auch* Geschützpark, Munitionspark, Zwischenpark.
B—sprotze *f.* (Art.). *Siege-carriage limber.* Avant-train *m.* de siège.
B—sübung *f.* (Kriegsw.). *Siege for instruction.* Simulacre *m.* de siège.

Belastung *f.* *Load.* Charge *f.*
B— einer Brücke, **Probe—** *f.* (Brückenb.). *Test-load, proof of accuracy of the work.* Charge *f.*, charge d'épreuve.
B— eines Schiffes (Pont.). *Sich* Tragvermögen.
B—sfähigkeit *f.* eines Wagens (Eisenb.). *Tonnage.* Tonnage *m.* d'un wagon.
B—sgewicht *n.* eines Sicherheitsventils (Dampfkessel). *Weight* or *load (of a safety-valve.)* Poids *m.* de charge d'une soupape de sûreté.

Belatten, latten (Zimm.). *To lath, to cover with laths.* Latter.
Belattung *f.*, **Lattung** *f.* (Zimm.). *Covering with laths, lathing.* Lattis *m.*
Beleben (Färb.). *Sich* Avivieren.
B—, anfachen (das Feuer). *To revive.* Aviver le feu.
Beledern, lidern einen Kolben (Masch.). *To leather, to cover with leather.* Garnir de cuir (un piston).
Beleg . . .—bank *f.* (**Querriegel** *m.*) der Mastknechte. *Cross-piece.* Traversin *m.*
B—holz *n.*, **Blendholz** *n.* (Tischl.). *Facing-board, veneer.* Bois *m.* de placage. *Sich* Fournierholz.

Belegklampe *f.* (Schiffb.). *Belaying-cleat.* Taquet *m.* de tournage.
B—nagel *m.*, **Kavelnagel** *m.* **Belegepinne** *f.* (Schiffb.). *Belaying-pin.* Cabillot *m.*, cheville *f.* de tournage.
B—pinne *f.* *Sieh* Belegnagel.
B—poller *m.* (Schiffb.). *Bollard, bollard-head.* Bitton *m.*
B—schaft *f.*, **Mannschaft** *f.* (Bergb.). *Men pl., crew of a mine, gang of miners.* Personnel *m.* d'une mine. *Sieh* Belegung 1.
B—tisch *m.* (Spiegelf.). *Silvering-table, foliating-table.* Table *f.* pour l'étamage des glaces.
Belegen. *Sieh* Bekleiden.
B— (Bauw.). *To face.* Couvrir, revêtir.
B— das Ankertau um die Beting (Seew.). *To bit the cable.* Bitter le câble.
B— mit Folie, foliieren (Spiegelf.). *To silver, to tin, to foliate.* Mettre au tain, étamer, argenter.
B— mit Platten, mit Fliesen (Pflast.). *To flag, to pave with tiles.* Carreler.
B— mit Rasen, **berasen** (Eisenb. etc.). *To sod.* Gazonner.
B— ein Schiff mit Beschlag (Seew.). *To embargo* or *to embargue a ship, to seize a ship.* Mettre un embargo sur un navire, saisir un navire.
B— den Tamp einer Kette oder eines Taues (Seew.). *To clench, to fix.* Faire dormant.
B— ein Tau, **festmachen** (Seew.). *To belay* or *to fasten a rope.* Amarrer une corde.
B— *n.* der Spiegel (Spiegelf.). *Silvering, foliating.* Mise *f.* au tain, étamage *m.*, argentage *m.*
Beleger *m.*, **Foliierer** *m.* (Spiegelf.). *Silverer, (the workman who foliates looking-glasses.* Étameur *m.*
Belegung *f.* eines Schachts (Bergb.). *Gang of miners, set of men, (in Cornwall:) pair* or *pare of miners working a shaft.* Cope *f.* (à Liège).
B— *f.*, **Belag** *m.* (Spiegelf.). *Silvering, foliating, tinning.* Tain *m.*
B— einer Leydener Flasche (Elektr.). *Coating of a Leyden jar.* Armature *f.* d'une bouteille de Leyde.
Belehnung *f.* mit einem Bergwerk, **Verleihung** *f.* eines Bergwerks (Bergb.). *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine.
B—sbuch *n.*, **Bergbuch** *n.* (Bergb.). *Register of lease.*
Belemmern, behindern (Seew.). *To encumber.* Encombrer.
Belemnit *m.*, **Pfeilspitze** *f.*, **Teufelsfinger** *m.*, **Fingerstein** *m.* (Geol.). *Belemnites, (trivial names:) arrow-head, finger-stone.* Bélemnite *f.*
Belesen (Tuchfabr.). *Sieh* Noppen.
Beleserahmen *m.*, **Nopprahmen** *m.* (Tuchf.). *Burling-frame.* Papitre *m.* à épinceter.
Beleuchtung *f.* *Lighting, illumination* Éclairage *m.*
B—sanlage *f.* (Elekt.). *Lighting plant.* Installation *f.* d'éclairage.
B—, elektrische (Phys.). *Electric lighting.* Éclairage *m.* électrique.
B—skörper *m.* *Illuminating body.* Corps *m.* éclairant.
Belichten *n.* der Platte (Phot.). *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque (dans la chambre noire).
Beliedern (Mach.). *Sieh* Liedern. bel
Relonit *m.* (Miner.). *Belonite.* Belonite
Nadelerz.
Bemalen auf Backsteinart (Mal.). T
Briqueter une muraille.
Bemallen ein Holz (Schiffb.). *To mou*
barier.
Bemannen ein Boot, ein Geschütz, die
etc. (Seew.). *To man a boat, a gun, etc.* Armer un canot, une bouche à
avirons etc.
B— ein Schiff (Seew.). *To man a ship, a vessel.* Equiper un navire, mariner.
Bemannung *f.*, **Besatzung** *f.* eines
(Seew.). *Ship's company, crew.* Équipag
navire.
Bemanteln das Kreuz (Feuerw.). *To*
skeleton (for light balls) with canvass. E
la carcasse.
Bemasten ein Schiff (Schiffb.). *To ma*
Mâter un vaisseau.
Bemastet (Schiffb.). *Masted.* Mâté.
Bemastung *f.* eines Schiffes (Schiffb.
pl., yards pl., booms pl. and spars pl. c
Mâture *f.*
Bemörteln. *To plaster, parget, co*
mortar; to rough-cast. Couvrir de mortie
Bemörtelung *f.* *Plastering, cast.* En
Bendsel *n.* *Sieh* Bändsel.
Benehmen *n.* der Fettigkeit des Thone
Mixing too plastic clay with sand. Dé
m. de l'argile trop plastique.
Benept sein (Seew.). *To be bencap*
amorti dans un port.
Benetzen. *To wet, moisten; to sprinkle.*
(stark) tremper, (wenig) humecter, (b
arroser.
Benetzt. *Wet.* Mouillé.
B—er Querschnitt *m.* eines Fluss
of the waterway. Section *f.* mouillée.
B—er Umfang *m.* des Flussquer
Wet perimeter or *wet border of the ri*
mètre *m.* mouillé.
Bengel *m.*, **Press** – *m.* (Buchdr.). *Bar.* E
B—knopf *m.*, **B—kopf** *m.* (Buchdr
or *small part of the bar.* Tête *f.* du
B—scheide *f.*, **Griff** *m.*, **Hand**
einer Buchdruckerpresse (Buchdr.).
wooden handle of the bar. Manche
velle *f.* (du barreau).
Benne *f.* *Sieh* Buhne.
Benzin *n.* (Chem.). *Benzine.* Benzine
B—motor *m.*, **B—maschine** *f.*
Benzine-engine. Machine *f.* à benzin
Benzoë *f.* *Benzoin, benjamin.* Résine
benjoin, benjoin *m.*
B—harz *n.* (Chem.). *Benjamin-gum, gum.* Gomme *f.* de benjoin.
B—säure *f.* (Chem.). *Benzoic acid.* benzoïque.
Benzol *n.* (Chem.). *Benzol.* Benzol *n*
Benzoyl *n.* (Chem.). *Benzoyl.* Benzo
Beobachten (Astron.). *To observe.*
Beobachter *m.* der Gestirne (Astron
scope. Astroscope *m.*
Beobachtung *f.* (Astron.). *Observatio*
vation *f.*
B—sposten *m.*, **Feuerposten** *m.* (
Look-out sentry. Guetteur *m.*
Bepfählen. *To empale, stake, pile;*
Palissader, entourer de pals.

n ein Schiff (Schiffb.). *To plank, to* p. Border un navire.
ung *f.* eines Schiffes oder Bootes *Planking.* Bordé *m.* en bois.
die Zünder (Feuerw.). *To cap fuzes.* s fusées.
ag *f.* (Schiffb.). *Plating.* Bordé *f.*

an- und abliegenden Gängen. *Double-dating.* Bordé à double clin, à clins

, pudern, schwärzen die Form *To face, to dust, to black.* Saupoudrer.
, Bewurf *m.*, **Krausputz** *m.*, **k** *n.*, **Spritzwurf** *m.* (Maur.). *Coarse spirted skin, rough plaster.* Enduit *m.* ourdage *m.*, ravalement *m.* crépi *m.*
erste Putzschicht beim dreischichtigen aur.). *First coating of three-coat work, t, rough coat, brown coat, scratch-coat hs:) laid skin, pricked skin, (upon rendered skin, rendering.* Gobetis *m.*
eine Mauer, eine Decke etc., **an-bewerfen** eine Mauer (Maur.). *To , to render, to give the first coating, cks:) to render, to rough in (upon prick up, to lay.* Gobeter un mur, un tc. *Sich* Bewerfen.
h putzen (Maur.). *To rough-plaster, , to pinch up.* Hourder, ravaler un

valdrechten die Bäume. *To rough-aulk.* Dégrossir le bois de charpente forêt.
Bewaldrechten *n. Rough-hewing,* Dégrossissage *m.* du bois de char-ns la forêt.
örtel *m.* (Maur.). *Sich* Mörtel,

g *f.* (Maur.). *Rough-casting, (upon ing, pricking-up, (upon bricks:) render-ing.* Gobetage *m.*
ausputz *m.* (Maur.). *Squirting, coarse .* Hourdage *m.*, ravalage *m.*
mit Rasen belegen (Eisenb. etc.). *To f, to cover with sods.* Gazonner.
f. (Befest., Bauw.). *Sodding, turfing.* e *m.*
m., **Eleonorit** *m.* (Miner.). *Beraunite.* *f.*
olz *n.*, **Sauerdornholz** *n.* (Holz *ris vulgaris). Barberry-wood.* Bois *m.* er, de l'épine-vinette.
e *f.*, **Berberisstrauch** *m.* (Bot.). *piperidge-bush.* Berberis *m.*, épine-vinettier *m.*
rzel *f.* (Färb.). *Barberry-root.* Racine e-vinette.
das Manuskript (Buchdr.). *To calcu-ıpter, calculer le manuscrit.* form. *To calculate a mould.* Raisonner e.
ng *f.* des kubischen Inhaltes (Eisenb.). *ibature.* Cubage *m.*
gefähre —, Überschlag *m. Rough* Devis *m.* approximatif.
ein Fass (Böttch.). *To hoop.* Panta-

, einschliessen, blockieren *To invest, to blockade.* Investir,

Berennung *f.*, **Einschliessung** *f.*, **Blockade** *f.* (Kriegsw.). *Investment, blockade.* Investissement *m.*, blocus *m.*
Berg *m.*, **Kropf** *m.*, **Sattel** *m.* eines Holländers (Papierf.). *Breasting of a rag-engine.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.
B—ahorn *m.*, **weisser Ahorn** *m.* (Bot.). *Sycamore-maple.* Sycamore *f.*
B—akademie *f.* (Bergb.). *Mining-academy, school of mines.* École *f.* des mines.
B—amt *n.*, **B—gericht** *n. Mine-office, bar-mote, berg-mote.* Conseil *m.* des mines, tribunal *m.* des mines.
B—anteil *m.*, **Kux** *m. Share* or *adventure in a mine, mine-action.* Action *f.* des mines.
B—arbeiter *m.* (Bergb.). *Sich* Bergmann.
B—art *f. Gang, gangue, matrix of the ore.* Roche *f.* gangue *f. Sich* Gestein.
B—aufwärts. *Up-hill.* En amont.
B—balsam *m.* (Miner.). *Sich* Naphta.
B—bau *m. Mining, working of mines, winning.* Exploitation *f.* des mines, ouvrage *m.*
B—baufreiheit *f.*, **B—freiheit** *f. Right of mining.* Droit *m.* d'exploitation.
B—baukunde *f. Science of mining, mining-engineering.* Science *f.* des mines.
B—beamter *m. Mine-officer.* Officier *m.* des mines.
B—bezirk *m. Sich* Bergrevier.
B—blau *n.* (Miner.). *Mountain-blue.* Bleu *m.* de montagne, ocre *f.* bleue, (cendres *f. pl.* bleues).
B— —, erdige Kupferlasur *f.* (Miner.). *Sich* Kupferlasur.
B—bohrer *m.* (Bergb.). *Sich* Bohrer.
B—buch *n. Sich* Belehnungsbuch.
B—butter *f.*, **Steinbutter** *f.* (Miner.). *Rock-butter, native alum.* Beurre *m.* de montagne.
B—eisen *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.). *Gad, miner's iron, (Cornwall:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).
B— — (Minierk.). *Sich* Hammerspitzhaue.
B— —, Schiesseisen *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* (Steinbr.). *Hammer-shaped iron-plug.* Pointerolle *f.*
B—erz *n.*, **unaufbereitetes Erz.** *Raw ore, poor ore, knockings pl.* Minerai *m.* brut.
B—fäustel *n.* u. *m. Sich* Fäustel.
B—feste *f.* eines Schachtes, **Schachtpfeiler** *m.* (Bergb.). *Shaft-pillar, pit-eye pillar.* Massif *m.* d'un puits.
B—festenort *n.*, das Ort, durch welches eine Bergfeste getrieben wird. *Arch, cross-cut.*
B—flachs *m.*, **Asbest** *m.* (Miner.). *Asbestus, mountain-flax.* Asbeste *f.*
B—fleisch *n.* (Miner.). *Mountain-flesh.* Chair *f.* de montagne, chair *f.* fossile.
B—frei. *Free, open to the first comer.* Libre.
B—freiheit *f. Sich* Bergbaufreiheit.
B—fried *m.*, **Wachtturm** *m.*, **B—turm** *m.* (Bauk.). *Belfry, (belfrey, baufry, berfry, baufrey, berfredus), keep-tower.* Beffroi, (befroi, beaufroy, belfroy, berfroy, berfroi) *m.*, donjon *m.*
B— — als Glockenturm (Bauk.). *Belfry, bell-tower.* Clocher *m.*, beffroi *m.*
B— — (Befest.). *Sich* Zufluchtsturm.
B—gelb *n.* (Miner.). *Sich* Ocker, gelbe
B—gericht *n.* (Bergb.). *Bar-mote (Derbysh.* Tribunal *m.* des mines.

Berggericht *n.* für Zinngruben (Bergb.). *Stannary - court (Cornwall).* Tribunal *m.* des mines d'étain.
B—grün *n.* (Mal.). *Mountain-green, Sander's-green.* Vert *m.* de montagne, cendre *f.* verte.
B— — (Miner.). *Sich* Malachit.
B—gut *n.*, **Gestein** *n. Minerals pl.* Minéraux *m. pl.*, déblais *m. pl.*
B—hammer *m.* (ein Spitzhammer) (Bergb.). *Mattock.* Pic *m.* à tête.
B—häuer *m. Sich* Häuer.
B—haspel *m. Sich* Haspel.
B—hauptmann *m. Chief director of mines.* Intendant *m.* des mines.
B—hoheit *f. Regale of mines.* Régale *f.* des mines.
B—holz *n.*, **Holzasbest** *m.* (Miner.). *Ligneous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme, xylolithe *m.*
B— — (Schiffb.). *Wale.* Préceinte *f.*
B— —, unteres oder **grosses —** (Schiffb.). *Main-wale.* Grande préceinte *f.*
B—hund *m. Sich* Hund.
B—ingenieur *m.*, **B—inspektor** *m. Mining-engineer, viewer, ground-bailiff.* Ingénieur *m.* d'une mine, inspecteur *m.* d'une mine.
B—kalk *m.*, **Kohlenkalk** *m.* (Geol.). *Mountain-limestone.* Calcaire *m.* carbonifère.
B—kappe *f.*, **Fahrkappe** *f.*, **Schachthut** *m. Miner's cap.* Bonnet *m.*, barette *f.*, calotte *f.* de mineur.
B—kittel *m. Sich* Grubenkittel.
B—knappe *m. Sich* Bergmann.
B—knappschaft *f.*, **B—mannschaft** *f.*, **Knappschaft** *f.* (Bergb.). *Staff, corporation, body of miners, the men pl. of a mine* or *mining-district.* Corps *m.* des mineurs.
B—kork *m.*, **schwimmender Asbest** *m.* (Miner.). *Rock-cork, mountain-cork.* Liège *m.* fossile.
B—kristall *m.*, **edler Quarz** *m.* (Miner.). *Rock-crystal, mountain crystal.* Cristal *m.* de roche, quartz *m.* hyalin limpide.
B—kübel *m. Sich* Kübel.
B—leder *n.*, **Arschleder** *n.* (Bergb.). *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* du mineur.
B— — (eine Art Asbest) (Miner.). *Mountain's leather, rock-leather.* Cuir *m.* de montagne, cuir *m.* fossile.
B—lokomotive *f.*, **Gebirgslokomotive** *f. Locomotive for steep gradients.* Locomotive *f.* pour fortes rampes.
B—mann *m.*, **B—knappe** *m.*, **B—arbeiter** *m.*, **Knappe** *m. Miner, pioneer, (Cornwall:) derrick, (Northumberland:) pitman.* Ouvrier *m.* mineur, mineur *m.*
B— — vom Leder. *A real miner.* Véritable mineur *m.*
B—mannschaft *f. Sich* Bergknappschaft.
B—männisch. *Customary among miners, usual among miners, practised by miners.* Suivant l'usage du mineur.
B—mehl *n.*, **Kieselguhr** *f.*, **Infusorienerde** *f.* (Petrogr.). *Fossil meal, infusorial earth.* Farine *f.* fossile.
B—meister *m.*, **B—revierbeamter** *m.*, **Revierbeamter** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter). *Surveyor of mines, mine-inspector.* Ingénieur *m.* des mines.
B—messer *m.*, **B—wage** *f.*, **Klitometer** *n.*, **Klinometer** *n.* (Feldm.). *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*
Bergmilch *f.*, **Mondmilch** *f.* (Miner. *tain-milk, rock-milk, mineral agaric.* L montagne, lait de roche *ou* lait de lune, minéral, pierre *f.* de lait, miel *m.* de
B—mittel *n.* in einem Flötze, **Zwischicht** *f.*, **Lage** *f.* von taubem (Bergb.). *Band, stone-band, bands pl., of shale.* Lit *m.*, nerf *m.* (à Mons:) l
B— —, B—feste *f.* zwischen eine und unteren Strecke (Bergb.). *(Pillar.* deux *m.*
B— — zwischen dem oberen und den Teil eines Schachtes beim Abteufen tiefen Sohle (Bergb.). *Ground between and the upper parts of a shaft sunk day and from underground.* Stot *m.*
B—öl *n.* (Geogn., Miner.). *Sich* Ste
B—papier *n.* (Miner.). *Mountain-pa* ton *m.* de montagne, papier *m.* fossi
B—pech *n.* (Miner.). *Bitumen.* Bitu
B— —, elastisches —. *Elaterit bitumen.* Élatérite *f.*
B—recht *n. Miner's code of law, mine and regulations, right of mining.* C mineur.
B—regal *n.*, **B—werksregal** *n.* Regale *f.*
B—revier *n. Mining-district.* Distr mine.
B—revierbeamter *m. Sich* Berg
B—rüster *f.* (Ulmus campestris). *Co* Ormeau *m.*, orme *m.* champêtre.
B—rutsch *m. Sich* Bergsturz.
B—saft *m.* (Miner.). *Mineral juice* minréal, suc lapidifique.
B—schmiede *f.*, **Grubenschm Zechenschmiede** *f. Smithy, smi mine.* Forge *f.* d'une mine, maréch
B—schule *f. School of mines.* Éc mines.
B—schwaden *m.* (Bergb.). *Sich* schlagendes.
B—segen *m.*, **Ertrag** *m.* eines (Bergb.). *Produce, revenue, returns pl.* d'une mine, produits *m. pl.* miniers.
B—seife *f.*, **Bolus** *m.* (Miner.). *bolus, bole.* Savon *m.* de montagne.
B—stadt *f. Mining-town.* Ville *f.* h des mineurs.
B—strom *m. Mountain-stream.* To
B—sturz *m.*, **B—rutsch** *m.* (Geol.). Glissement *m.* de montagne.
B— — (Bergb.). *Sich* Erdrutsch.
B—stütze *f.* (Wagenb.). *Stay, prop.* Fo
B—sucht *f. Pulmonary disease.* des mineurs, phthisis *f.*, pulmonie *f.*
B—teer *m.* (Miner.). *Mineral-tar.* de momie *ou* de funérailles. *Sich* M
B— —, flüssiger Asphalt *m.* Miner.). *Mineral-tar, pissasphalt.* G minéral, malthe *f.*
B—versatz *m.*, **Versatz** *m.* (Bergb.) *(Newcastle on Tyne:) cog, gobbin* o Remblais *m.*, stappes *f. pl.*
B—versatzmauer *f.* zwischen Kohl (Bergw.). *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique
B—versatzschacht *m.* (Bergb.). remblai.
B—wachs *n.*, **Ozokerit** *m.* (Min *kerite.* Ozocérite *f.*, cire *f.* fossile.
B—wage *f.* (Bergb.). *Sich* Bergm

rk *n.*, **Grube** *f.*, **Zeche** *f.* (Bergb.). *venture, work, (Derbysh.:) grove, (Corn-wel, wheal* or *whele.* Mine *f.*
Alaun—, Alaungrube *f.* *Alum-*ne d'alun, alunière *f.*
Blei—. *Lead-mine.* Mine de plomb.
Quecksilber—. *Quicksilver - mine.* mercure.
Salz—. *Salt-mine, rock-salt-mine.* sel, mine de sel gemme, saline *f.*
verlassenes —. *Old mine.* Mine née.
bauen, betreiben. *To work a mine.* r une mine.
bauhaft halten. *To keep a mine in* Entretenir une mine.
fündig machen. *To discover a mine.* ir une mine.
wieder aufnehmen. *To take up a old mine.* Reprendre les travaux ine.
anteil *m.* *Sich* Berganteil.
arbeiten *f. pl.* *Mining operations.*
betrieb *m.* *Mining, winning, work, of mines.* Exploitation *f.* des mines
ndustrie *f.*, **Montanindustrie** *f.* *ndustry.* Industrie *f.* minière.
nternehmer *m.*, **Grubenbe-** *m.*, **Gewerke** *m.* *Adventurer, lessee,* Exploitant *m.*
nternehmung *f.* *Adventure.* Ex-n *f.*, société *f.* des exploitants.
verleihung *f.* *Patent of mining-claims, minerals.* Concession *f.*
verleihung *f.* **bevorzugte —.** *Ex-laim (a mining claim allowed to stand a time by a certificate from the registrar, led in mining-law).*
verleihungs-Urkunde *f.* *Posses- of mining-claims.*
e *f.* (Miner.). *Sich* Amianth.
pl. Attle, deads pl., stent (Cornwall.), aste, gob, gob-stuff, trade. Stérile *m.*, *m. pl.*
e — (lose Steine) (Bergb.). *Ratchel, tached rocks.* Remblais *m. pl.* détachés, *pl.* détachées.
hauen. *To cut the rock.* Détacher
st Erz- und Kohlenklein). *Rubbish, aste, gob, gobbin* or *gob-stuff (Cornwall.:)* emblais *m. pl.*
m. (Seerecht). *Salvage.* Droits *m. pl.* tage.
üter etc. (Schifff.). *To save the goods etc.* es marchandises etc.
Segel (Schifff.). *To take in sails.* es voiles.
f. (Seew.). *Salvage.* Sauvetage *m.*
n *n.* *Industrial - minig.* Industrie *f.*
g *f.* der Bahn. *Inspection of a line.*
en (verdruckte Seiten wieder in Ord-gen) (Buchdr.). *To untranspose.* Dé-r.
Fliegenköpfe (Buchdr.). *To rectify the tters.* Débloquer.
er *m.*, **Korrektor** *m.* (Buchdr.). *reader.* Correcteur *m.*

Berieseln (die Wiesen) (Wasserb.). *To water the meadows, to irrigate.* Abreuver, irriger, arroser.
Berieselung *f.*, **Bewässerung** *f.* (Ackerb.). *Irrigation.* Irrigation *f.*, arrosage *m.*, épandage *m.*
B—sgraben *m.* *Watering - ditch.* Ru *m.*, égayement *m.*
Beringen ein Geschützrohr (Geschützfabr.). *To shrink on the coils.* Fretter.
B—, Bestroppen eine Raa (Schiffb.). *To strap, to fit with straps* or *rings.* Encoquer.
Beringung *f.*, Bereifung eines Geschützes (Art.). *Coiling.* Frettage *m.*, cerclage *m.*
B— des Bodenstückes. *Breech coil.* Frette *f.* culasse.
Berkan *n.* *Sich* Perkan.
Berliner-Blau *n.*, **Ferrocyaneisen** *n.* (Chem.). *Prussian blue, Berlin blue, ferrocyanide of iron.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.
Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* eines Damms (Wasserb.). *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.*, berme *f.*, pas *m.* de souris, relais *m.*
B—, Böschungsabsatz *m.* (Strassenb., Eisenb.). *Bank, stage, bench, berm.* Banquette *f.*, berme *f.* *Sich* Bankett.
B— (Befest.). *Berm, berme, bench.* Berme *f.*, accotement *m.*
B—npfad *m.* (Befest., Strassenb.). *Foot-path in the set-off, driftway.* Relais *m.* d'une digue etc., pas *m.* de souris.
Bernstein *m.*, **Agstein** *m.*, **gelber Amber** *m.* (Miner.). *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*, (électre *m.*).
B—erde *f.* (Geogn.). *Mineral amber.* Minerai *m.* d'ambre.
B—firnis *m.* (Mal.). *Amber-varnish.* Vernis *m.* au succin.
B—säure *f.*, **flüchtiges B—salz** *n.* (Chem.). *Succinic acid, salt of amber.* Acide *m.* succinique.
Berohren (Maur.). *To cover with reeds.* Garnir de roseaux.
Bersten, zerspringen vom Dampfkessel gesprochen. *To explode.* Faire explosion.
B— *n.*, **Zerspringen** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.). *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.
B—, Reissen *n.* der Metalle (Met.). *Cracking, clinking.* Déchirure *f.* des métaux.
B— eines Siederohrs (Lok.). *Bursting of a tube.* Rupture *f.* d'un tube.
Berthierit *m.*, **Eisenspiessglanz** *m.* (Miner.). *Berthierite.* Berthierite *f.*
Berühren (Geom.). *To touch.* Toucher, être tangent à . . .
Berührung *f.* (Elektr.). *Contact.* Contact *m.*, mélange *f.*
B— der Buffer während der Fahrt. *Contact of the buffer-discs.* Contact des tampons.
B— zweier Körper, Kontakt *m.* (Phys.). *Contact.* Contact.
B—sebene *f.*, **Tangentialebene** *f.* (Geom.). *Tangent-plane.* Plan *m.* tangent.
B—selektrizität *f.*, **Galvanismus** *m.* (Phys.). *Contact* or *Voltaic electricity, galvanism.* Électricité *f.* voltaïque, électricité *f.* de contact, galvanisme *m.*
B—sfläche *f.* des Sicherheitsventils. *Contact-zone.* Zone *f.* de contact.

Berührungsfläche der Teile einer Eisenkonstruktion (Brückenb.). *Surface of friction between the plates in a lap.* Surface *f.* en contact d'un assemblage de feuilles en tôle.
B—spunkt *m.*, **Tangentialpunkt** *m.* (Geom.). *Point of contact.* Point *m.* de contact.
B—swinkel *m.*, **Kontingenzwinkel** (Geom.). *Angle of contact.* Angle *m.* de contingence.
Berüsten, rüsten (Bauw.). *To scaffold, to stage.* Échafauder.
Beryll *m.* (Miner.). *Beryl.* Béryl *m.*, béril *m.*
Beryllium *n.*, **Glycium** *n.* (ein Erdmetall) (Chem.). *Beryllium, glycinum, glucium.* Beryllium *m.*, glucium *m.*, glycium *m.*, glucinium *m.*
Berzelin *m.*, **Selenkupfer** *n.* (Miner.). *Berzelianite.* Berzéline *f.*
Besamung *f.*, **Säen** *n.* (Gärtn., Ackerb.). *Sowing.* Semis *m.*
B— der Böschungen (Eisenb.). *Sowing of the slopes.* Ensemencement *m.* des talus.
Besan *m.*, **Besansegel** *n.* (Schifff.). *Mizen.* Voile *f.* d'artimon.
B—, den — scharf aufholen. *To haul the mizen-sheets close aft.* Border l'artimon.
B—gaffel *f.* *Spanker-gaff.* Corne *f.* de brigantine.
B—mast *m.* *Mizen-mast.* Artimon *m.* *ou* mât *m.* d'artimon, mât *m.* de barque.
B—sbaum *m.* *Spanker-boom.* Bome *f.* *ou* gui *m.* de la brigantine.
B—schot *f.* *Sieh* Baumschot.
B—seitentakel *n.* *Mizen runner-tackle, mizen-tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.
B—stag *n.* *Mizen-stay.* Étai *m.* d'artimon.
B—stagsegel *n.* *Mizen-staysail.* Voile *f.* d'étai d'artimon.
B—stänge *f.* *Mizen top-mast.* Mât *m.* de flèche en cul.
B—wanten *f. pl.* *Mizen-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* d'artimon.
Besanden, ansanden einen Weg etc. (Bauw.). *To sand, to gravel.* Sabler.
Besatz *m.* (Posam.). *Sieh* Borte.
B— eines Bohrlochs (Bergb.). *Tamping, stemming.* Bourrage *m.*
B—pfropf *m.* (Bergb.). *Wooden plug for blast-holes.* Brocque *f.*
Besatzung *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Garnison.
B—, Eingerichte *n.* (Schloss.). *Guards pl., wards pl.* Garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*
B— eines Schiffes (Seew.). *Crew, ship's company.* Équipage *m.*
B—setat *m.*, **Bemannungsliste** *f.* (Seew.). *Scheme of complement.* Tableau *m.* d'armement.
Besäumen (Zimm.). *Sieh* Bretter.
Beschädigen, verderben (Bauw. etc.). *To damage, to spoil.* Dégrader.
Beschädigt, vom Papier gesagt. *Sieh* Defekt.
B—, havariert (Seew.). *Damaged.* Avarié, endommagé.
Beschädigung *f.* des Verschlusses (Art. und Büchsenm.). *Sieh* Verschluss.
B— der Böschungsflächen (Eisenb.). *Spoiling, ruining.* Détérioration *f.* de la surface du talus.
B—, Abnutzung *f.* der Wagen. *Wear.* Dégradation *f.* des wagons.
Beschaffenheit *f.* der Achsen (Eisenb.). *Quality.* Qualité *f.* des essieux.
B—, mürbe —, Mürbe *f.*, **Mürbigkeit** *f.*, **Mürbheit** *f.* des überhitzten Eisens oder Kupfers (Met.). *Brittleness of burnt iron* or *copper.* Chauffure *f.*

Beschalen, ausschalen, verschalen *To board.* Revêtir de planches, la planchéier.
Beschalmen, schalmen, schall Presenningsleisten (d. i. sie aufnageln) *To nail the battens of the tarpauline.* C lattes des prélarts.
Beschicken, füllen, laden (Techn *To fill, to load.* Charger.
B—, chargieren einen Ofen (M *charge, to feed, to serve a furnace.* monter, mettre les minerais dans un
B— *n.*, **Besetzen** *n.* eines Ofens (Met. *ing.* Chargement *m.* d'un fourneau.
Beschickung *f.*, **Einsatz** *m.*, **Gicht** Ofens (Met.). *Charge, burden.* Charg Gichtung.
B—, Möllerung *f.* für einen Ofe *Mixture of ores and fluxes.* Mélang minerais avec les fondants, lit *m.*
B— *f.* eines Feldbackofens (Kriegsw.) *of a field-oven.* Fournée *f.*
B—sboden *m.*, **Möllerboden** *Mixing-place.* Plancher *m.* des lits
B—sprobe *f.*, **Möllerungsprobe** *Assay of the mixture of ores and fluxes.* de la richesse du lit de fusion.
B—svorrichtung *f.* an Dampfkessel Chargeur *m.*
Beschienen, beschlagen das Rad *To shoe a wheel, to bind a wheel, to ri* Embattre un roue.
B— *n.*, **Einbinden** *n.* der Räder *Shoeing, binding of wheels.* Embatta roues.
Beschiessmeister *m.*, **Gewehrprob** (Waffenfabr.). *Trier.* Éprouveur *m.*
Beschirrung *f.* der Pferde. *Sieh* P schirr.
Beschlag *m.* (Spinn.). *Sieh* Kratzenb
B—, Beschläge *n.*, **Armatur** *f.*, **rung** *f.* (Masch., Zimm.). *Armature, fittings pl.* Armature *f.*, armement
B— (innerer Putz eines Blechofens Hüttenw.). *Coating of a furnace for* Garni *m.* du fourneau à tôle.
B—, Eisen— *m.* *Small iron-work, ture.* Ferrure *f.*, garniture de fer.
B—, Kitt *m.* (zum Schutz von Gef gegen Feuer) (Chem.). *Fire-lute.* fusible.
B—, Beschläge *m. pl.* an den Au stücken (Kriegsw.). *Garnishments pl.* C
B— des Gusskastens (Former.). *Ar ing of the casting-mould.* Bandage *f.* du moule.
B—, türkischer (Hufschm.). *Tu* Fer *m.* turc, fer *m.* à planche.
B— (Seerecht). *Sieh* Embargo.
B— auf ein Schiff legen (Seerecht). *to embargue, to seize a ship.* Arrê un navire.
B—, Effloreszenz *f.* (Miner.). *rescence.* Efflorescence *f.*
B— eines kalten Gefässes, Metall mit Feuchtigkeit (Phys.). *Moisture. ou* dépôt *m.* de rosée.
B—, Boden— *m.* eines Schiffes *Sheathing.* Doublage *m.*

, Kupfer— *m.* (Schiffb.). *Copper-*
Doublage *m.* en cuivre.
— (Schiffb.). *Zinc-sheathing.* Doublage
n. für Schiffsböden (Schiffb.). *Sheath-*
Feuille *f.* de doublage.
n. Sich Dünnbrett.
f. (Wagn.). *Shoeing-hole.* Embat-
ner (Schmied.). *Shoeing-hammer.*
m.
Schiffb.). *Sheathing-hammer.* Marteau
blage.
n *f. pl.* (Seew.). *Furling-lines pl.*
pl. de ferlage.
m. (Tapez., Wagenb.). *Stud nail.*
applicage.
chiffb.). *Sich* Hautspieker.
ied *m. Sich* Hufschmied.
ie *f.* (Hufschm.). *Farrier's pouch.*
igen *m. pl.* (Seew.). *Gaskets pl.*
s *f. pl.*
n. (Werkzeug des Hufschmieds).
shoeing-tools pl. Outils *m. pl.* de
m. pl. (als Eisenware) (Schloss.).
Quincaillerie *f.*
Ruders (Schiffb.). *Rudder mountings.*
s *f. pl.* du gouvernail.
.). *Mounting, garnishment.* Garniture *f.*
hl., Schloss.). *Iron furniture, mount-*
rure *f.*, garniture *f.* de fer.
n, armieren (Bauw., Zimm.). *To*
nount, to bind, to garnish. Armer,
isen. *To bind with iron-work.* Ferrer,
Balken am unteren Ende mit Eisen.
beam. Saboter une pièce de bois.
skleiden, ausfüttern (Tischl.,
To line. Revêtir.
it Beschlag versehen (Tischl.,
To garnish, to mount. Garnir, ferrer.
auen das Holz (Zimm.). *To hew*
the timber. Équarrir, carrer le bois.
auen.
Nägeln, **einfassen** (Tapez.). *To stud.*
n Ofen (Met.). *To arm a furnace.*
rrer.
Pferd (Hufschm.). *To shoe a horse.*
cheval.
arf —. *To rough-shoe a horse, to*
horse-shoe, to turn up a horse's shoe.
ner un cheval, ferrer à glace.
der —. *To reshoe.* Referrer un cheval.
h — mit Feuchtigkeit (Phys.). *To*
vered with moisture at the surface. Se
'une couche de rosée.
Eisen (Seew.). *To hoop, to bind with*
rrer.
chiffsboden. *To sheath a ship.* Doubler
e.
machen ein Segel. *To furl a sail.*
ie voile.
erung *f.*, **Abvierung** *f.* (Steinm.).
Équarrissement *m.*
Eisen (Techn.). *Iron-shod.* Ferré.
isen, **gebunden** mit eisernen Ringen
Bound with iron-hoops. Fretté.

Beschlagend, auswitternd (Miner.). *Efflorescent.* Efflorescent.
Beschleunigen (Mech.). *To accelerate.* Accélérer.
Beschleunigung *f.*, **Acceleration** *f.* (Mech.). *Acceleration.* Accélération *f.*
B—, gleichmässige —. *Uniform acceleration.* Accélération uniforme.
B—, normale —. *Normal acceleration.* Accélération normale.
B—, tangentiale —. *Tangential acceleration.* Accélération tangentielle.
B— der Fahrgeschwindigkeit (Eisenb.). *Acceleration of the train-speed.* Accélération de la marche.
Beschmarten, schmarten ein Tau (Seew.). *To parcel.* Limander.
Beschmiegen, schmiegen (Schiffb.). *To bevel.* Équerrer.
Beschneide . . . —brett *n.* (Buchb.). *Riglet, reglet.* Ais *m.* à rogner.
B—hobel *m.*, **Hobel** *m.* (Buchb.). *Plough-knife.* Couteau *m.* à rogner.
B—holz *n.* (Feuerw.). *Cutting-stick.* Baguette *f.*
B—maschine *f.* (Buchb. u. Pap.). *Cutting-machine.* Rogneuse *f.*, machine *f.* à rogner.
B—presse *f.* (Buchdr. u. Buchb.). *Cutting-press.* Presse *f.* à rogner.
B—tafel *f.* (Lichtz.). *Bottom-cutter.* Rognoir *m.*, rogne-cul *m.*
Beschneiden (Buchb.). *To cut, to poll, to trim.* Rogner, équarrir.
B— am Rande (Buchb.). *To cut, to clip.* Émarger.
B— die Blechtafeln (Met.). *To clip* or *to cut sheet-iron.* Ébarber les feuilles de tôte.
B— eine Raketenhülse (Feuerw.). *To cut fair a rocket-case* or *to trim a rocket-case.* Rogner une cartouche de fusée.
B— *n.*, Beschroten *n.*, **Putzen** *n.* der Guss- und Blechwaren (Met.). *Chipping* or *trimming of castings, clipping* or *cutting of sheet-iron.* Ébarbage *m.*
Beschnüren *n.*, **Gallieren** *n.* (Web.). *Beeting, cording.* Empoutage *m.*
Beschottern, besteinen (Strassenb., Eisenb.). *To pitch, to gravel.* Perreyer. *Sich* Bekiesen.
Beschotterung *f.*, **Steinschüttung** *f.*, **Steinbettung** *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn. *Ballasting of a road* or *of sleepers.* Empierrement *m.* de la voie *ou* du chemin de fer, ballastage *m.*
B—, Kiesschüttung *f.* (Strassenb.). *Ballasting.* Couche *f.* de sable.
B— einer Schotterstrasse. *Gravelling of a gravel-road.* Empierrement d'un chemin caillouté, cailloutage *m. Sich* Schüttung.
Beschürfen (Bergb.). *To strike upon, discover (a lode).* Découvrir un filon.
Beschroten, abgraten, abrauhen (die Grate oder Gussnähte abarbeiten). *To strip off the burrs, to fettle, to clean.* Ébarber.
Beschuhen, schuhen einen Pfahl (Wasserb.). *To shoe a pile, to nail a shoe on a pile.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter un pieu.
Beschwerdebuch *n.* (Eisenb.). *Book of complaints.* Livre *m.* des réclamations.
Beschweren Papier Garn etc. *To load.* Charger.
Beschwerung *f.*, **Chargierung** *f.* der Garne, Gewebe etc. *Loading.* Charge *f.*
B—smaterial *n.* für Packwerk (Flussb.). *Ballast.* Ballast *m.*, pierres *f. pl.* cassées, gravier *m.*

Besegeln, bejagen (im Segeln einholen) ein Schiff (Schifff.). *To gain on a ship at sea.* Atteindre un vaisseau.

Besegelung *f.*, **Segelwerk** *n.* eines Schiffes (Seew.). *Sails, rig of a ship.* Voilure *f.* d'un navire.

Besen *m.*, **Kehrwisch** *m.* *Broom.* Balai *m.*

B—, spanischer (zum Reinigen des Schiffsbodens) (Schiffb.). *Hog.* Goret *m.*

B—halter *m.* *Broom-holder.* Porte-balai *m.*

B—putz *m.*, **gestäppter Putz** *m.* (Maur.). *Regrating-skin.* Enduit *m.* bretté *ou* brettelé, brettèlement *m.*

Besetzen das Bohrloch (Bergb.). *To tamp, to ram, to stem a blast-hole.* Bourrer le trou de mine.

B— eine Brustwehr (Befest.). *To arm a parapet.* Border un parapet.

B— mit Leisten (Bauw.). *To list.* Liteler.

B— einen Ofen (Met.). *To charge.* Charger.

B— das Pflaster, **eben rammen.** *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.

B—, stossen, rammen das Pflaster. *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé.

B— mit Stumpfähnen (Befest.). *To fraise.* Fraiser.

B— *n.* des Bohrlochs (Bergb.). *Tamping, ramming of the blast-hole.* Bourrage *m.* du trou de mine.

Besetzschlägel *m.*, **Handramme** *f.*, **Besetzstössel** *m.*, **Pflasterramme** *f.*, (zum Feststampfen der Erde:) **Stampfe** *f.*, **Stampfer** *m.* *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*, hie *f.*

Besetzteich (Fischerei). *Store-pond.* Etang *m.* d'empoissonnement.

Besetzt, vom Eise — (Schifff.). *Ice-bound.* Enfermé *ou* fermé par les glaces.

B—, von Land - (Schifff.). *Landlocked.* Fermé entre les terres.

B— mit Zinnen, **gezinnelt** (Herald.). *Embattled.* Bretessé, crénelé.

B— mit Zinnen, **gezinnelt, bezinnt** (Bauk.). *Embattled, crenulated.* Crénelé, pourvu de meurtrières.

B— sein, auf Legerwall, auf Legerwall sein (Schifff.). *To be embayed upon a lee-shore.* Être effalé sur la côte.

Besichtiger *m.* (Schiffb.). *Surveyor.* Expert *m.*

Besichtigung *f.* (Eisenb.). *Inspection.* Reconnaissance *f.*

B— während des Baues (Schiffb.). *Survey while building.* Surveillance durant la construction.

B—sgrube *f.* (Eisenb.). *Pit of examination.* Fosse *f.* à visiter.

Besodung *f.* (Bauw.). *Sodding, turfing.* Gazonnage *m.*

Bespannung *f.*, **Gespann** *n.*, **Zug** *m.* (Fuhrw.). *Horsing, draught, team* Attelage *m.*

B—, einfache —. *Single draught.* Attelage en file *ou* par file, attelage par un de front.

B—, paarweise oder **deutsche —, Doppelgespann** *n.*, **Zug** *m.* in Paaren. *Double draught.* Attelage à deux files, attelage par files de deux, attelage par deux de front.

B—, dreifache oder **russische —, mehrfache Gabel—** *f.* *Treble draught.* Attelage à trois files, attelage à trois chevaux de front.

B—, sechs- oder **achtsäumige** — (Zug). *Team with 6* or *8 horses.* Train *m.* à 6 *ou* 8 chevaux.

Bespicken (Maur.). *Sich* Besporen.

B— eine Matte, ein Segel (Seew.). *To a mat, to thrumb a sail.* Larder un larder une voile.

Bespinnen, Überspinnen (Techn.). Envelopper.

Bespinnmaschine *f.* (Elektr.). *Wire machine.* Machine *f.* à recouvrir les cond

Bespitzen, abspitzen (Steinm.). *To square with the pick-hammer.* Esmilier,

B— einen Bruchstein. *Sich* Bossier

Besporen, bespicken (das abzuputzen aufhauen) (Maur.). *To roughen, to pric notch.* Piquer les pans de bois, hache

Besporung *f.* (das Aufhauen der Schalu Lattung zum Putzen) (Maur.). *Pricking ghening.* Piquage *m.*

Bessemer... —apparat *m.* (Met.). *apparatus.* Appareil *m.* Bessemer.

B—-Birne *f.*, **Konverter** *m.* (Met *verter, converting-vessel.* Convertisseur

B—eisen *n.* (Met.). *Bessemer-iron.* Bessemer.

B—metall *n.* *Sich* Bessemerstal

B—prozess *m.*, **Windfrischpro** (Met.). *Bessemer's converting-process, process.* Procédé *m.* Bessemer. *Sich* Bes

B—stahlkopfschiene *f.* (Eisenb.). *steel-headed rail.* Rail *m.* à tête d'acier B

Bessemern (Met.). *To convert pig-iron by Bessemer-process.* Traiter par le Bessemer.

B— *n.* (Met.). *Bessemer-process.* Traite Bessemer.

Bespreutung *f.* (Flussb.). *Sich* Spre

Beständert. *Sich* Geständert.

Beständig, konstant (Mech.). *Uniform* Constant.

Bestätigen eine Messung. *To verify.*

Besteck *n* eines Schiffes, **Entwurf** Bau (Schiffb.). *Tables pl. of the dimen scantlings of a ship.* Devis *m.* des éch d'un navire, devis du constructeur.

B— (Bezeichnung des Orts auf der nach Länge und Breite) (Schifff.). *Shi position, reckoning.* Point *m.*

B— (eines Erdbaues). *Cross section.*

B—, mit dem — zurück sein *To run ahead of one's reckoning, to of one's reckoning.* Être en avant de s se faire de l'arrière.

B—, mit seinem — voraus sein *astern of one's reckoning.* Se faire de

B— (ein Kasten zu Werkzeugen). *instruments, twecze.* Trousse *f.*, étui

B—, astronomisches —, wahres *place by observation.* Point *m.* observ

B—, gegisstes —. *Ship's place by de ing.* Point estimé.

B—, gepeiltes —. *Ship's place by* Position du navire obtenue à l'aide d ment.

B—auszug *m.* (Schifff.). *Track char*

Besteg *m.* *Sich* Gangbesteg.

Besteinen. *Sich* Beschottern.

Bestellen den Acker (Ackerb.). *To till, to cultivate.* Labourer.

Bestellung *f.* (Ackerb.). *Tilling, dre ground.* Labour *m.*

Bestich *m.* (Schuhm.). *Bar.* Tranche

Bestielen. *Sich* Behelmen.

en, behelmen (Messerschm.). *To haft.* Emmancher.
g *f.*, **Behelmung** *f.* (Messerschm.). *hafting.* Emmanchement *m.*
t nach ..... (Schifff.). *Bound to und for ....* Destiné pour ...
ung *f. Definition, Determination.* Détermination *f.*
ungshafen *m.* (Schifff.). *Port of* . Port *m.* de destination.
n (Bot. u. Gärtn.). *To get a stem.* arbuste.
n (Schriftgiess.). *To plane.* Couper tères.
Kanten, **abkanten, abfacen, abbeecken, bekanten** (Techn.). *To corners, to chamfer the edges, to bevel.* , écorner, ébiseler les arêtes.
lotz *m.* (Böttch.). *Cooper's block.*
sch *m.* (Schriftgiess.). *Planing-table,* ble. Coupoir *m.*
batterie *f. Sieh* Enfilierbatterie.
en (Art.). *Sich* Enfilieren.
nkieren (Befest., Art.). *To flank.* r.
drig —, rasieren. *To graze.* Raser.
ch der Länge —, enfilieren. *To to rake.* Enfiler.
end (niedrig), grasend, ra- (Befest. u. Art.). *Grazing.* Rasant.
n, die Form mit Kohlenstaub, **bepudern** *To face, to black the mould.* Saupoudrer
Kies, Sand. *To cover with gravel, to* Répandre, sabler.
Schweisssand. *To sprinkle with weld-* Sablonner le fer.
en einen Block (Seew.). *To strop a* troper une poulie.
n ein Schiff. *To furnish* or *mount on.* Armer (ou garnir) .... de ses
ng *f.*, **Armierung** *f.* (Art.). *Armament* *m.*
(Bergw.). *To assay.* Essayer la roche.
(Bauw.). *To wainscot.* Parqueter, r.
g *f.*, **Bekleidung** *f.* mit Platten *Lining, dressing with slabs.* Table-
ein Ende (Seew.). *To rig, to fit with to whip the end of a rope.* Surlier, e bout d'un cordage.
ng *f. Rigging of a ship.* Surliure *f.*
mit Talg bestreichen (Seew.). *To* nsuifer.
, teeren. *To tar, to tar over.* Gou-
zur See), **Stechbeitel** *m.*, **Meissel** , Schrein. etc.). *Chisel.* Ciseau *m.*
(Beeting *f.*, **Bäting** *f.)** (Schiffb.). Bitton *m.*, bitte *f.*
ker—. *Riding-bitts.* Bittes *f. pl.*
lepp—. *Towing-bollards pl.* Bittes de e.
ill—. *Carrick-bitts.* Flasques *f. pl.*, térales du guindeau.
en *m.*, **Querbeting** *f.* (Schiffb.). *ce of the bitts.* Traversin *m.* des bittes.
Betingbolzen *m. Bitt-bolt, bitt-pin.* Paille *f.* de bitte.
B—schlag *m. Bitter.* Tour *m.* de bitte.
B—shörner *n. pl. Battledores pl.* Supports *m. pl.* de la chaîne.
B—shut *m.*, **B—skappe** *f. Hood.* Manchon *m.*
B—skniee *n. pl.* (Schiffb.). *Standards pl. of the cable-bitts, spurs pl. of the bitts.* Courbes *f. pl. ou* taquets *m. pl.* des bittes, contre-bittes *f. pl.*
B—sspur *f.* (Schiffb.). *Step of the bitt-heads.* Carlingue *f.* des bittes.
B sstützen *f. pl.*, **B—ssteilen** *m. pl.* (Schiffb.). *Bitt-heads pl., uprights pl. of the bitts.* Montants *m pl.* des bittes.
B—sschlag *m.*, **den — — nehmen.** *To bitt.* Bitter, prendre le tour de bitte.
B— —, den — — abnehmen. *To unbitt.* Débitter, dépasser, larguer le tour de bitte.
Betkapelle *f.*, **Betsaal** *m.*, **Bethaus** *n.* (Bauw.). *Oratory.* Oratoire *m.*
Beton *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Maur.). *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.*
B—, verdichteter — (Eisenb. etc.). *Condensed concrete.* Béton aggloméré, béton condensé.
B—block *m.* (Bauw.). *Concrete-block.* Bloc *m.* de béton.
B—gründung *f.*, **Gründung** *f.* auf Grobmörtel (Maur.). *Concrete-foundation, concreting.* Empâtement *m.*, bétonnage *m.*
B—lage *f*, **B—bett** *n.* (Bauw.). *Layer* or *bed of concrete.* Couche *f.* de béton.
B—rohr *n.* (Bauw.). *Concrete-pipe.* Tuyau *m.* en béton.
B—schüttung *f.* (Bauw.). *Layer of concrete.* Coulée *f.* de béton.
B—versenkung *f.* (Bauw.). *Lowering* or *depositing of concrete.* Coulage *m.* de béton.
Betonieren. *Sich* Versenken.
Betonnen (Seew.). *To put up beacons in, to buoy.* Baliser.
Betonnung *f.* (Seew.). *Buoyage.* Balisage *m.*
Betreiben ein Bergwerk. *To work a mine.* Exploiter une mine.
B— ein Geschäft. *To manage* or *carry on (a business).* Mener (une affaire).
B— (von Seifenwerken gespr.) (Bergb.). *To stream.* Laver des alluvions métallifères.
Betreiber *m.* eines Seifenwerks (Bergb.). *Streamer.* Entrepreneur *m.* d'une laverie de minerais d'alluvion.
Betrieb *m.* (Eisenb., Fabr. etc.). *Management, carrying on, working.* Exploitation *f.*
B—, im — sein, befahren werden (Bergb., Eisenb.). *To be worked, to be in operation.* Être exploité.
B—, im —, im Gange *m.* (Masch.). *At work, in gear.* En activité.
B—, im — (Met.). *Working.* En marche.
B—, in gutem — (Met.). *In good working-order.* En bonne marche.
B—, in — setzen (Bergb.). *To set at work, to set to work.* Mettre en exploitation, mettre en activité.
B—, in — setzen den Hochofen (Met.). *To set the blast-furnace to work, to start the furnace, to blow in the furnace.* Mettre le haut fourneau en activité.
B—saufseher *m.* (Eisenb.). *Sub-inspector.* Contrôleur *m.*

Betriebsbedingung *f. Condition for working, working-condition.* Condition *f.* de l'exploitation, par exploitation d'un chemin de fer.

B—sdirektor *m.* (Eisenb.). *Manager, chief-intendant of the rolling-stock.* Chef *m.* de l'exploitation *ou* du mouvement, ingénieur *m.* en chef du matériel.

B—sfähiger Zustand *m.* (Eisenb.). *Working-condition.* État *m.* d'exploitation.

B—sfertig (Eisenb.). *Ready for working.* En état d'exploitation.

B—sinspektor *m.* (Eisenb.). *Intendant of the rolling-stock, traffic-manager.* Inspecteur *m.* du mouvement.

B—skapital *n. Stock, fund.* Capital *m.* d'exploitation, capital commercial.

B—skosten *f. pl.*, z. B. einer Eisenbahn. *Working-expenses.* Prix *m.* de revient, frais *m. pl.* d'exploitation.

B—skraft *f.* (Techn., Masch.). *Motive power.* Force *f.* motrice.

B—länge *f.*, **—linie** *f. Length* or *line open to traffic, length in operation.* Longueur *f.* exploitée.

B—smaterial *n.*, **B—smittel** *n. pl.* (Eisenb.). *Rolling-stock.* Matériel *m.* d'exploitation, matériel roulant.

B—splan *m.* (Eisenb.). *Sich* Fahrplan.

B—ssicherheit *f. Safety of working.* Sécurité *f.* du service, sécurité de l'exploitation.

B—störung *f. Break, obstruction to traffic.* Interruption *f.* du service.

B—stelegraph *m. The company's telegraph, government-telegraph.* Télégraphe *m.* du service de l'exploitation.

B—sunfall *m.* (Eisenb.). *Accident.* Accident *m.* d'exploitation.

B—swelle *f.* (Masch.). *Driving-shaft.* Arbre-moteur *m.*

B—szeit *f.* einer Fabrik etc. *Working-season.* Roulement *m.*

B— —, Kampagne *f.* eines Ofens, **Ofenreise** *f.*, **Hüttenreise** *f.* (Met.). *Campaign, working-season of a furnace.* Roulement *m.* d'un fourneau, campagne *f.*

Betsäule *f.* (Bauw.). *Oratory-column.* Colonne *f.* oratoire.

Betschemel *m.*, **Betpult** *n.* (Bauw.). *Praying-desk, prayer-desk.* Prie-Dieu *m.*

Bett *n.*, **Planum** *n.* (Strassenb.). *Form, bed, soil.* Aire *f.* d'un pavé.

B— (Masch.). *Bed, table.* Table *f.*, plateau *m.* *Sich* Rahmen und Gestell.

B— einer Hobelmaschine. *Sich* Schlitten.

B— einer Drehbank. *Sich* Wangen.

B— eines Docks. *Sich* Dockboden.

B— eines Flusses, **Fluss—** (Schifff., Wasserb.). *Bed* or *channel of a river.* Lit *m.* de fleuve *ou* de rivière.

B— eines Schlafwagens (Eisenb.). *Bed.* Lit.

B—, Lagerstätte *f.*, **Ruhestätte** *f. Bed.* Lit.

B—, Doppel—, zweischläfriges —. *Double bed.* Lit double, lit jumeau, lit de grandeur.

B—, Feld—. *Field-bed, camp-bed.* Lit de camp, lit brisé.

B—, Gurt—. *Bed with straps.* Lit de sangle.

B—, Himmel— ohne Seitenvorhänge. *Sparver-bed.* Lit à la duchesse.

Bett, Zelthimmel—. *Pavilion-bed, te* Lit en tombeau.

B—, Ruhe—. *Couch, lounge.* Lit de

B—barchent *m.*, **gestreifter Barch baumwollener Bettdrell** *m.* (Web.). *bed-tick.* Coutil *m.* de coton pour literi

B—drell *m.*, **leinener** (Web.). *Tic bed-tick.* Coutil pour literie.

B—gang *m.*, **Bettnische** *f.* (Platz zw Bett und Wand). *Bed-corner, bed-side.* B

B—gestell *n. Sich* Bettspinde.

B—himmel *m.*, **Baldachin** *m. esperver, tester, bed-tester, testoon, canopy* bris *m.* de lit, ciel *m.* de lit, ciel en ét

B—lade *f. Sich* Bettspinde.

B—schirm *m.*, **Windschirm** *m.*, **spa Wand** *f.* (Bauw.). *Folding-screen.* Para

B—spinde *n.*, **Bettlade** *f.*, **Bettges Bettstelle** *f.*, **Bettstatt** *f.* (Tischl.) *stead.* Bois *m.* de lit, (châlit *m.*), couc

B—umhang *m. Bed-hangings pl.* de lit.

Betteln (Schifff.). *Sich* Abkneifen den

Bettung *f.*, **Geschützbettung** *f.* (Art.) *form.* Plate-forme *f. Sich* Schwa schwanzbettung.

B—, förmliche oder **feste —.** *platform.* Plate-forme ordinaire.

B—, Not—, flüchtige —. *Temporary p loose plank-platform.* Plate-forme volan

B—, eine — legen. *Sich* Legen.

B— zwischen den Pfeilern (Brückenb.) *framing between the piers.* Radier *m.* d

B—sbohle *f.*, **Batteriebohle** *f.* (Art.). *Platform-plank, plank of a p* Tabloin *m.*, madrier *m.* de plate-forme.

B—sbolzen *m.* (Schifff.). *Sich* (das ric Betingsbolzen.

B—sfuge *f. Sich* Lagerfuge.

B—skoffer *m.* (Eisenb.). *Ballast-bed. m.* d'encaissement.

B—smaterial *n.*, **Ballast** *m.* (E *Ballast, boxing-material.* Blocaille *f.* d' rement, ballast *m.*, encaissement *m.*

B—srippe *f.*, **Rippholz** *n.* (Befest. *Sleeper of a platform.* Lambourde *f.*,

B— — für schwere Geschütze (Art.) *form-plank for heavy guns.* Lambourd recouvrement

B—sschicht *f.* (Eisenb.). *Layer, balla* Couche *f.* de ballast.

Betünchen (Maur.). *To finish plastering, t* Donner la chemise à un enduit, encr dernière couche.

Betupfen *n.* der Zündhölzchen. *Dipp matches into the inflammable compound.* cage *m.* des allumettes chimiques.

Betürmen. *To furnish with towers* or Garnir de tours.

Betürmt. *Steepled.* Garni de tours, ch

Beuche *f.*, **letzte —, letztes Beuc Digestion** *f.* mit Seifenwasser (Bleich.). *ing.* Débouillissage *m.* des toiles après sion dans le chlore.

Beuchen, büken (Bleich.). *To buck,* Couler la lessive dans le blanchissage.

B— n., Büken *n.* (Bleich.). *Bucking,* Coulage *m.* des étoffes.

Beuch- oder **Bükprozess** *m.* (Bleich.). Coulage des étoffes de coton.

tit *m.* (Miner.). *Beudantite.* Beudantite *f.*
g *f.* des Lichtes (Opt.). *Inflection* (or *m) of light.* Diffraction *f.* de la lumière.
, Guadrone *f.* (Bauk., Orn.). *Boss.*
m.
1 Glase (Glasm.). *Protuberance.* Souf-

lopfer *m.* (Kesselschm.). *Paring-ham-*
farteau *m.* à ébarber.
., B—vorrichtung *f.* (Müll., Pulverf.).
ifter. Blutoir *m.*, bluteau *m.*
n *m.*, **Sichtearm** *m.* (Müll.). *Shaking-*
'ige *f.*, ailette *f.*
s *n.* (Art.). *Budge-barrel.* Baril *m.* à

er *n.* (Zuck., etc.). *Bag-filter, sack-filter.*
m. à poche, filtre. Taylor. *Sich*
, Taylor'sches.
nstange *f.* (Fisch.). *Rod of the bag-*
En Provence:] partèque *f.*
e *f.*, **seidene —, Müllergaze** *f.*, **sei-**
B—tuch *n.* (Web., Müll.). *Bolting-*
silk, silk-gauze. Gaze *f.* à blutoir,
uterie.
tätsche *f.* (Art.). *Sich* Traubentsche.
schine *f.* (Müll.). *Sich* Mehlmaschine.
n., **B—** *m.* (Pulverf.). *Bolter, bolt-*
. Blutoir *m.*, bluteau *m.* d'une poudrerie.
h *n.*, **seidenes —.** *Sich* Beutelgaze.
h *n.*, **Siebtuch** *n.* (Müll., Web.). *Bolt-*
, bolter. Toile *f.* à bluteau, étamine *f.*
richtung *f.* (Müll.). *Bolter, shifter.*
m., bluteau *m.*
g *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.). *Common*
olting-apparatus. Blutoir *m.* en étamine,
tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.
(Müll.). *To bolt, to shift.* Bluter la

Müll.). *Bolting.* Blutage *m.* de la farine.
n. *To overgrow with wood.* (Se) couvrir
ou de bois, (se) boiser.
t. *Woody.* Boisé.
echten das Holz. *To rough-hew, to*
ber. Dégrossir le bois de charpente
forêt.
en Stamm. *To rough-hew a timber.*
r un arbre.
ough-hewing, baulking. Dégrossissage *m.*
de charpente dans la forêt.
n einen Mast oder eine Raa (Schiffb.).
mast or *a yard (to strengthen them by*
timber).
n (Wasserb., Ackerb.). *To irrigate,*
Égayer, arroser.
tes Land *n. Irrigated land.* Champ *m.*
ge.
ung *f.*, **Berieselung** *f.* (Wasserb.,
Irrigation, watering. Arrosage *m.*
eilung *f.* (Wasserb.). *Partition of*
ted field. Cloison *f.*
age *f.* (Wasserb.): *Sich* Bewässe-

ben *m.* (Wasserb.). *Feeder, catch.*
n. d'irrigation, fossé d'arrosement
saignée *f.*
nal (Wasserb.). *Irrigation-channel* or
Canal *m* d'irrigation.
l. *Moving.* Mouvant.
ift *f.*, **Motor** *m.* (Mech.). *Motor.*

Bewegkraft, elektrische —. *Electric motor.* Moteur *m.* électrique.

Beweglich. *Mobile, moveable, moving, shifting.* Mobile.

Bewegung *f.* (Mech.). *Movement, motion.* Mouvement *m.*

B— in gleichen Zeiträumen. *Periodicity of movement.* Périodicité *f.* des mouvements.

B—, abnehmende —. *Slackening motion.* Mouvement *m.* de relâche.

B—, aufsteigende —, Kolbenaufgang *m. Up-stroke.* Mouvement ascensionnel.

B—, auf- und abgehende —. *Sich* Hin- und hergehende B—.

B—, beschleunigte —. *Increasing, accelerated motion.* Mouvement accéléré.

B—, drehende —. *Rotatory* or *rotating motion.* Mouvement de rotation *ou* rotatoire. *Sich* Umdrehung.

B—, einfache —. *Simple motion.* Mouvement simple.

B—, excentrische —. *Excentric motion.* Mouvement excentrique.

B—, fortschreitende —, Translation *Motion of translation.* Mouvement de translation.

B—, geradlinige —. *Motion* or *movement in a straight line, rectilinear motion.* Mouvement rectiligne.

B—, gleichförmige —. *Uniform motion.* Mouvement uniforme.

B—, gleichförmig veränderliche —. *Uniformly variable motion.* Mouvement uniformément varié.

B—, herzförmige —. *Heart-motion.* Mouvement en cœur, mouvement en courbe de Vaucanson.

B—, hin- und hergehende oder **auf- und abgehende —.** *Reciprocating motion, alternate motion, backward and forward motion, oscillating motion, see-saw motion, see-saw gear.* Mouvement de va-et-vient *ou* alternatif.

B—, Kehr—. *Reversing-motion.* Mouvement alternatif.

B—, Kreis—. *Circular movement, rotatory motion.* Mouvement circulaire.

B—, krummlinige —. *Movement* or *motion in a curved line, curvilinear motion.* Mouvement curviligne.

B—, mittlere — (Astron.). *Mean motion.* Mouvement moyen.

B—, niedersteigende —, Kolbenniedergang *m. Down-stroke.* Mouvement descendant.

B—, oscillierende —. *Oscillatory motion.* Mouvement oscillatoire.

B—, Rad —. *Rotary, rotatory, motion.* Mouvement rotatif, mouvement giratoire.

B—, Roll— eines Schiffes (Seew.). *Rolling-motion.* Mouvement de roulis.

B—, rotierende —. *Motion of rotation, rotation.* Mouvement de rotation, rotation *f.*

B—, rüttelnde — des Beutelzeugs (Müll.). *Shaking-motion of the bolting-apparatus.* Mouvement de secousse du blutoir d'un moulin.

B—, schaukelnde —. *See-saw.* Mouvement oscillatoire, de balancement *ou* de bascule.

B—, scheinbare —. (Mech., Astron.). *Apparent motion.* Mouvement apparent.

Bewegung, schwingende —. *Oscillatory motion.* Mouvement *m.* oscillatoire.
B—, selbstthätige —. *Self-acting movement.* Mouvement automate *ou* selfacting.
B—, setzende — eines Schiffes. *Scending motion.* Mouvement d'acculée.
B—, Stampf— eines Schiffes. *Pitching motion.* Mouvement de tangage.
B—, Tauch— eines Schiffes. *Dipping motion.* Mouvement d'immersion.
B—, veränderliche —. *Variable motion.* Mouvement varié.
B—, verzögerte —. *Decreasing-motion.* Mouvement retardé.
B—, wechselweise — (Lok. etc.). *Alternate motion.* Mouvement alternatif, mouvement de va-et-vient.
B—, Wellen—. *Wave motion, undulatory motion.* Ondulation *f.*, mouvement ondulatoire.
B—, Winkel—. *Angular motion.* Mouvement angulaire.
B—, wirkliche —. *Real motion.* Mouvement réel.
B—, Wurf—. *Motion of projection.* Mouvement d'un projectile.
B—, zusammengesetzte —. *Compound motion, composed motion.* Mouvement composé.
B—, in — setzen. *To throw into gear.* Mettre en mouvement, mettre en train.
B—sachse *f.* *Axis of rotation.* Axe *m.* de rotation.
B—smechanik *f.* *Motive mechanism.* Appareil *m.* de mouvement.
B—smoment *n.* *Momentum of body.* Quantité *f.* de mouvement.
B—sübertragung *f.* *Transmission of motion.* Transmission *f.* de mouvement.
Bewerfen, verputzen (Bauw.). *To plaster.* Ravaler, crépir, enduire, hérisser.
B—, rauh —, berappen. *To rough-cast.* Hourdir (un mur).
B—, berappen (mit einem Spritzbewurfe und einem gefitzten Bewurfe) (Maur.). *(On bricks:) to render and set, (on laths:) to lay and set.* Crépir et enduire un mur, un plafond etc.
B— *n.*, Putzbau *m.* (Maur.). *Plastering.* Action *f.* d'enduire.
Bewickeln (Seil.). *To inwrap the spool.* Envider le ficellier.
Bewickelung *f.* (Elektr.). *Winding.* Enroulement *m.*
Bewölkt (Meteor.). *Cloudy.* Nuageux.
Bewölken, sich —, vom Himmel gesprochen. *To cloud, to get cloudy, to become cloudy.* Se charger, se couvrir de nuages.
Bewulen (umwickeln) (Seew.). *To would.* Roster, rouster.
Bewurf *m.*, **Anwurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.*, **Berappung** *f.* (Bauw.). *Plastering, rough-cast.* Ravalement *m.*, crépi *m.*, crépissure *f.* *Sich* Berapp.
B—, Berapp *m.* als unterste Putzschicht (Maur.). *Rough-cast.* Gobetage *m.*
B—, der erste — (eines aus zwei Lagen bestehenden Verputzes). *First coat of two-coat work, (on laths:) laying, (on bricks:) rendering.* Crépi *m.*, gobetis *m.*
B—, Berapp als besondere Putzart. *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, enduit *m.* de première couche.
Bewurf, der eigentliche — (im G zum Spritzbewurf). *Second coat of t work, floating.* Crépi enduit de seconde
Bewurzeln. *To get roots, to strike root.* racine.
Bezahlt und **quittiert.** *Paid and* Dont quittance.
Bezahlung *f.*, **Lohn** *m.* (Buchdr.). *Pay.* B
Bezahnen, Räder mit Zähnen besetz *tooth, to cog a wheel.* Endenter.
B— *n.*, **Besetzen** *n.* mit Zähnen. *toothing.* Endenture *f.*
Bezahnung *f.* (Masch.). *Denticulation.* D
Bezäumen. *Sich* Umzäumen.
Bezeichnen. *To mark, to designate.* désigner.
Bezeichnung *f.*, **Merkzeichen** *n.* *M* Signe *m.*, repère *m.*
B— der Wagen (Eisenb.). *Marking,* Marque *f.* des wagons.
B—sweise *f.* der Zahlen (Arithm.). *tion.* Numération *f.*
B—szettel *m.* *Signature, ticket.* Éti
Bezetteln (Eisenb.). *To label.* Étique
Beyrichit *m.* (Miner.). *Beyrichite.* Beyr
Beziffern. *To mark with ciphers,* Chiffrer, numéroter.
Bezinneln (Bauw. u. Befest.). *Sich* Z
Bezinnt (Bauw.). *Sich* Gezinnelt und B
Bezinnung *f.* (Bauw. u. Befest.). *Sich* Z reihe.
Bezirk *m.*, **eingefriedigter Rau Friede** *m.* *Inclosed space, inclosure.* E
B—, örtlicher —, einer Eisenbahn. *of a railway.* Dépendance *f.* d'un chemi
B—singenieur *m.* *Engineer of a dist* génieur *m.* de district.
Bezug *m.* eines Segels u. s. w. (Seew.). Étui *m.*
Biberhaar *n.* *Beaver hair.* Castor m., de castor.
Biberschwanz *m.* (Säge). *Sich* Fuchssc
B—, flacher Dachziegel *m.* *Flat tile, flat roof-tile, plain tile.* Tuile tuile à crochet.
Bibliothek *f.*, **Büchersaal** *m.*, **Büc** *Library.* Bibliothèque *f.*
Bichromat *n.* (Chem.). *Bichromate.* Bichr
Bicykel *n.*, **Zweirad** *n.* *Bicycle.* Bicy machine *f.* à deux roues.
Biegerei *f.* *Sich* Biegemaschine.
Bieg... —eisen *n.*, **Radehake Ziehhaken** *m.* (Wagenb.). *Tire-dog.* I
B—maschine *f.* (Masch.). *Bending-* Machine *f.* à cintrer.
B— — (zur Prüfung von Draht) (Tel. *ing-machine for the testing of wires.* à plier le fil pour contrôle.
B—moment *n.* *Sich* Biegungsm
B—walzwerk *n.* (Klempn.). *Bending-* Machine à cintrer.
B—zange *f.* *Bending-plyer.* Pincette *f.*
Biege *f.* einer Fachwand (Zimm.). *Sich*
B—presse *f.* (Techn.). *Bending press.* à courber.
Biegen (Platten krümmen) (Masch.). *to curve.* Cintrer les plaques de métal de cylindre, courber.
B— eine Planke (Schiffb.). *To camber* Plier un bordage.

en, kalt. *To bend in a cold state.* Courber à froid.
warm —. *To bend in a hot state.* Courber à chaud.
sich —, sich wegbiegen (Bauw.). *To* Courber, se courber.
m. *Flexible, bendable, ductile, pliable.* , flexible, souple.
nkeit. *Pliability, flexibility, ductility.* lité *f.*, souplesse *f.*
g *f. Curvature, flexion, inflexion.* Cour-, flexion *f.*
ner Strasse. *Bend.* Tournant *m.*
er Schienen (Eisenb.). *Bending, curving ls.* Courbure *f.* des rails.
er Zähne des Kratzenbeschlags, **Knie** *n.* .). *Hook which is formed by the teeth of d-clothing.* Croc *m.* des dents d'une garnie cardes.
moment *n.* (Mech.). *Moment of flexion xure, bending moment.* Moment *m.* de n.
ef *m.* (Schiffb.). *Sich* Beilbrief.
... —korb *m. Sich* Bienenstock.
and *m. Apiary, stand of bees.* Rucher *m.*
ock *m.*, **Bienenkorb** *m.* (Ackerb.). *ive, hive.* Ruche *f.*, ruche d'abeilles.
achs *n.* (Ackerb.). *Bees' wax.* Cire *f.* lles.
(Brauer).. *Beer.* Bière *f.*
hälter *m.*, **Bottich** *m.* (Brauer.). *Beer-* Bac *m.* à décharge.
rauen *n.*, **Brauen** *n.* (Brauer.). *Brew-* Brassage *m.*
ochen *n.*, **Würzekochen** *n.* (Brauer.). *g the wort.* Cuisson *f.* de la bière.
ürze. *Sich* Würze.
(Schneid.). *Sich* Vorstoss.
magnetometer *n.* (Elektr.). *Bifilar ometer.* Magnétomètre *m.* bifilaire.
elle *f.* (Elektr.). *Differential coil, bifilar* Bobine *f.* à deux fils.
ickelung *f.*, **Zweifadenwickelung** tr.). *Bifilar winding.* Enroulement *m.* re.
f. Balance. Bilan *m.*, balance *f.*
, negatives —, Negativ *n.* (Phot.). *ve picture, negative.* Épreuve *f.* négative, *m.*
ositives —, Positiv *n.* (Phot.). *Positive e, positive.* Épreuve positive, positif *m.*
sorgfältig ausgeführtes — (Mal.). *ed-out painting.* Tableau *m.* caressé.
iche *f.*, **Tafel** *f.* (Persp.). *Perspective , picture, picture-sheet, table.* Tableau *m.*
estell *n. Sich* Bilderstuhl.
esser *m. Statue-founder.* Maître-fon- *m.*
räber *m.* (allgemeiner Ausdruck für Steinider, Kupferstecher etc.). *Engraver.* Gra- *m.*
räberkunst *f.*, **B—schneidekunst** *f.*, **nitzwerk** *n. Engraving.* Gravure *f.*
auer *m. Sculptor, carver, statuary.* Sculp- *n.*, statuaire *m.*
auerarbeit *f. Sculpture.* Sculpture *f.*
—, halberhabene —, Basrelief *n.* .). *Bass-relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.*
auerei *f. Plastics pl.* Art *m.* plastique.
auereisen *n.* des Holzbildhauers. *Carvel.* Outil *m.* du sculpteur en bois.
Bildhauerkitt *m.*, **Gipsmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Bildh.). *Badigeon.* Badigeon *m.*
B—hauermarmor *m. Statue-marble.* Marbre *m.* statuaire.
B—hauermeissel *m. Sculptor's chisel.* Ciseau *m.* de sculpteur.
B—marmor (Min.). *Statuary-marble.* Marbre *m.* pour sculpture.
B—nis *n.* (Mal., Bildh.). *Image.* Image *f.*
B—säule *f.*, **Standbild** *n. Statue.* Statue *f.*,
B— —, Reiterstandbild *n. Equestrian statue.* Statue équestre.
B—schneidekunst *f. Sich* Bildgräberkunst.
B—schnitzer *m.*, **Holzbildhauer** *m. Image-carver.* Imagier-tailleur *m.*, sculpteur *m.* en bois.
B—schnitzerei *f. Image-carving.* Sculpture *f.* en bois.
B—seite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.). *Obverse.* Face *f.*, effigie *f.*, tête *f.* d'une monnaie.
B—stein *m.* (Miner.). *Sich* Agalmatolit.
B—stock *m.*, **B—stuhl** *m. Sich* Bilderstuhl.
B—treiberei *f.*, **B—schnitzerei** *f.*, **Bossiererei** *f.* (Bildh., Bauk.). *Embossing.* Art *m.* de bosselage.
Bilden einen Niederschlag, Bodensatz (Chem.). *To subside.* Déposer (dit des liqueurs).
B—. *To shape, form.* Former.
Bilder... —blende *f.* (Bauk.). *Niche.* Niche *f.*
B—blendendach *n.*, **Wimberge** *f.*, **Wimberg** *f. (m.)*, **Wimperg** *f. (m.)* (Bauk.). *Canopy, gablet.* Chapiteau *m.* de niche, guimberge *f.*
B—bogen *m.* (Buchdr.). *Sheet of prints, paper filled with prints* or *figures.* Feuille *f.* remplie d'images.
B—dach *n.*, **Obergehäuse** *n.* einer Statue (Bauw.). *Canopy.* Dais *m.* de statue.
B—fuss *m. Sich* Bilderstuhl.
B—gallerie *f.*, **Gemäldegallerie** *f.* (Bauw.). *Picture-gallery, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
B—stuhl *m.*, **Bildstuhl** *m.*, **Bildstock** *m.*, **B—fuss** *m.*, **Bildgestell** *n.* (Bauk.). *Peduccio, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*
B—tapeten *f. pl.*, **gewirkte B—** *n. pl.*, **Figuren-Gobelins** *m. pl. Figured gobelins.* Gobelins *m. pl.* historiés, gobelins animés.
B—weberei *f.* (Web.). *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes figurées.
Bildner *m. Image-maker.* Imagier *m.*
Bildnerei *f.*, **Plastik** *f. Plastics pl.* Plastique *f.*, art *m.* plastique.
Bildsam (Techn.). *Plastic, ductile.* Plastique.
Bildsamkeit *f. Plasticity, ductility, flexibility.* Souplesse *f.*, ductilité *f.*, plasticité *f.*
Bildung *f.* einer Eisenbahngesellschaft. *Forming, formation, organisation of a railway-company.* Formation *f.* d'une compagnie.
B— (Geol.). *Formation.* Terrain *m.*
Bilge *f.* eines Schiffes. *Sich* Kimm.
B—pumpe *f. Sich* Lenzpumpe.
B—wasser *n.*, **Sodwasser, Schlagwasser** (Schifff.). *Bilge water.* Eau *f.* de fond de cale.
Billen *f. pl.*, **Heck** *n.* des Schiffes (Schiffb.). *Buttocks pl.* Fesses *f. pl.*
Billet *n.*, **Reise—** *n.*, **Fahrkarte** *f.* (Eisenb.). *Ticket, railway-ticket.* Billet *m.*, billet de place.

Billet, direktes —. *Through-ticket.* Billet *m.* direct.
B—, Rückfahrts—, Retour—. *Return-ticket.* Billet aller et retour.
B— erster Klasse. *First class ticket.* Billet de première classe.
B—abnahme *f. Taking-off, collecting the tickets.* Retrait *m.* des billets.
B—ausgabe *f. Ticket-office.* Bureau *m.* des billets, délivrance *f.* des billets.
B—einnehmer *m. Ticket-collector.* Contrôleur *m.*, contrôleur-surveillant *m.*
B—papier *n.* (Pap.). *Note-paper.* Papier *m.* à billets.
B—stempel *m. Ticket-stamp.* Timbre *m.* du billet.
Billon *n.*, **Scheidemünzsilber** *n.* (Münzw.). *Billon, billon-silver.* Billon *m.*
Bimsen, mit Bimsstein schleifen (Techn.). *To polish with pumice-stone.* Poncer.
Bimsmaschine *f.* (Hutm.). *Machine smoothing with pumice-stone.* Ponceuse *f.*
Bimsstein *m.* (Geogn.). *Pumice, pumice-stone.* Ponce *f.*, pierre-ponce *f.*, lave *f.* pumicée.
B—papier *n.* (Techn.). *Pumice-stone paper.* Papier-ponce *m.*
B—seife *f. Pumice-soap.* Savon-ponce *m.*
B—trümmergestein *n.* (Geogn.). *Pumiceous conglomerate.* Conglomérat *m.* ponceux.
B—tuch *n.* (Techn.). *Pumice-cloth.* Toile *f.* à pierre-ponce.
Binarkies *m.*, **Kammkies, Sperrkies, Leberkies** (z. Th.), **Wasserkies, Zellkies** (z. Th.), **Markasit** *m.* (Min.). *Marcasite, white* or *prismatic iron-pyrites, spear pyrites, hepatic pyrites, radiated pyrites.* Marcasite *f.*, pyrite *f.* blanche, fer *m.* sulfuré blanc, fer sulphuré aciculaire radié, fer sulfuré prismatique rhomboïdal.
Bind ... —axt *f.* (Zimm.). *Carpenter's axe.* Cognée *f.*
B—draht *m.* zum Löten (Klempn.). *Binding-wire for soldering.* Fil de fer *m.* pour la soudure, fil *m.* à lier. *Sich* Bindedraht.
B—faden *m.*, **grober —, Hasenzwirn** *m. Coarse thread.* Cacheron *m.*, ficelle *f.*
B—holz *n.*, **Böttcherholz, Fassholz** (Böttch.). *Cooper's wood.* Bois *m.* aux tonneaux.
B—latte *f.* (Befest. u. Bauw.). *Brace-lath.* Tasseau *m. Sich* Heftlatte.
B—messer *n.* (Küf.). *Cooper's adze, notcher.* Cochoir *m.*, cochoire *f.* des tonneliers.
B—riegel *m.* an Bohlwänden. *Sich* Bindebalken.
B— — an einem Geländer (Zimm.). *Intertie, tie-rail.* Entretoise *f.* de barrière.
B—wand *f.*, **B—werkswand, Bundwand, Fachwand, Fachwerkswand, Riegelwand** (Zimm.). *Framed* or *square-framed partition, studded partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* de charpente, cloison de colombage, cloison à pans de bois, paroi *f.* de cloisonnage.
B—wase *f. Sich* Faschine.
B—weide *f.* (Salix vitellina). *Osier twig.* Rouette *f.*
B—werk *n.*, **Fachwerk** (Zimm.). *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.
Bindwerk, Lattenwerk (Zimm.). *L lattice.* Lattis *m.*
B— — in Gärten. *Fences pl. of latt* Menuiserie *f.* des jardins.
B— —, Gitterwerk in Gärten *Arbour-work, pole-arbour.* Treillage *m.*
B—werkswand *f.*, **Bundwand** *Sie* wand.
B— —, gesprengte Wand *f. Trussed partition, truss-partition.* Cloi décharge.
Binde *f.*, **Borte** *f.*, **Borten** *m.*, **B Streifen** *m.* (Bauk., Orn.). *Band, flat-broad-fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, ba
B—, Streifen *m.*, **Fasche** *f.* (Heral *Small band.* Fasce *f.* en divise.
B—ahle *f.* (Sattl.). *Sich* Bindenad
B—balken *m.*, **Bindriegel** *m.* an I den (Wasserb.). *Bind-rail, piling-rail.* de palée.
B— — (Arch.). *Girder, architrave,* Tirant *m.*, traverse *f.*, raineau *m.*, lie
B—bock *m.*, **Kreuzbock, Fas bock** (Befest.). *Fascine-trestle, fasc cross.* Chevalet *m.* pour fascines.
B—draht *m. Binding-wire.* Fil *m.* d'ar ligature. *Sich* Binddraht.
B—hölzer. *Bond-timber, intertie.* d'assemblage.
B—mittel *n.* (Bauw.). *Medium, cement* Liaison *f.*, mortier *m.*
B—nadel *f.*, **Durchziehahle** *f.*, **Ei ahle, Riemahle** (Sattl.). *Draw* Alêne *f.* à brédir, alêne à passer les passe-corde *m.*
B—riegel *m. Tie-beam, rail.* (Bauw.:) *f.*, (am Pfahlwerk:) raineau, (Wasserb *f.* de palée.
B—riemen *m. Sich* Riemen.
B—riemenlöcher *n. pl.* (in einem un Sattelbock) (Sattl.). *Holes pl. for lac girth.* Petits trous *m. pl.* pour les la
B—stein *m.* (Maur.). *Sich* Binder.
B—strich *m.*, **Verbindungsstrich** (*Hyphen, division.* Trait *m.* d'union, *Sich* Teilungszeichen.
B—weide *f.*, **Wiede** *f.*, **Weede** *f* etc.). *Gad, withe, binder.* Hart *f.*,
B—weiden drehen. *To twist with* Tordre (tortiller) des harts.
B—werk *n.* (Bauk.). *Frame-work, la* Cloisonnage *m.*, assemblage *m.* de c treillage *m.*
B—werkswand *f. Timber-framing,* Cloison *f.* de charpente, paroi *f.* de cl
Binden, anziehen, fassen (vom M sagt) (Bauw.). *To hold well, to cem* Prendre.
B— (vom Kalk). *To harden.* Prend
B— in Garben (Ackerb.). *To sheaf.*
B— (Buchb.). *To bind.* Relier.
B— in Pappe, **kartonnieren** (Buc *put in boards.* Cartonner.
B— in Franzband. *To bind in cal* en veau.
B— die Erze. *Sich* Einbinden.
B— ein Fass (Böttch.). *To hoop.* Ce futaille.
B—, lebhaft (bei schneller Verseifun *To bind quickly.* Manger bien.

.., Bindestein *m.*, **Ankerstein,** ig: **Strecker** *m.*) (Maur.). *Bonder, , binder, bind-stone, header, stretcher. f.*

scher —, Schein –, Kopfstück *n. half-binder.* Demi-boutisse *f.*, fausse- *f.*

nzer —, Voll— *Perpend - stone, inder, perpender.* Parpaing *m.*

s Pfettendachs (Zimm.). *Main-couple rlin-poop, purlin-truss.* Arbalète *f.* à ferme *f.* à panne.

ler Schafwolle. *Sich* Hundshaare.

en *m.*, **Hauptbalken** (Zimm.). *beam, chief-beam, girder.* Maîtresse-

ines Hängewerks, **Zugbalken** *m.* Entrait *m.*, tirant *m.*, maître-entrait esse-poutre *f.*

Hauptbalken in der Balkenlage. *ler, bind-beam.* Maîtresse-poutre.

e *f.*, **Breitbeil** *n.*, **Breithacke** *f.*, **il** *n.* (Böttch.). *Broad axe.* Doloire *f.* eliers. *Sich* Breitbeil.

l *m.*, **Leitpfahl.** *Guide-pile.* Maître

ht *f.*, **Kopfschicht** (Maur.). *Bond- eading-course, course of headers* or *bin-* ssise *f.* en boutisse, assise par bou-

ren *m.*, **Hauptsparren** (Zimm.). *rafter, main-rafter, binding-rafter. m.* de ferme, chef-chevron *m.*, maître- *m.*

, B—ung *f. Sich* Bändsel.

–, Binden *n.* des Mörtels (Maur.). *ementing, hardening.* Prise *f.* du mortier. b.). *Point of intersection.* Liage *m.*

e, lose — (Tel.). *Fixed, loose binding.* on *f.* fixe, mobile des fils sur les s.

. —achtersteven *m.* (Schiffb.). *Back-* Contre-étambot *m.*

s (Schiffb.). *In-board.* Dedans, dans

hung *f. Sich* Landabdachung.

t *m. Inner dam* or *dike.* Digue *f.* .

sser *n. Waters of the continent, in- r.* Eaux *f. pl.* continentales.

rk *n.*, **Zwischenstreifen** *m.*, **strich** *m.* (Web.). *Cut-work* or *lace- ween two stripes of linen cloth, inlet.* le *f.*

n *m.*, Hafen *m.* an einer binnenlän- Wasserstrasse (Wasserb.). *River har- al-harbour.* Gare *f.*

Innenhafen *m.* (Wasserb.). *Basin , inner harbour.* Bassin *m.* d'un port, *Sich* Dock.

en, einlaufen, anthun den Hafen *To sail, to run into a harbour.* Entrer port.

er *f. Sich* Innenmauer.

r *n.* (Schifff.). *Inland-sea.* Mer *f.* in-

l *m.*, **Innenpfahl, Füllpfahl** Pfahl eines Fangedamms) (Wasserb.). *le of a coffer-dam.* Piloti *m.* de rem- retenue d'un bâtardeau.

Binnenschifffahrt *f.* (Schifff.). *Inland-navigation.* Navigation *f.* intérieure.

B—schot *f.* am Leesegel (Seew.). *Inner sheet of a studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette.

B—sieltief *n.* (Prov.) (Wasserb.). *Inner channel of a dike-sluice.* Wateringue *m.*

B—verkehr *m. Inland communication.* Communication *f.* à l'intérieur.

B—vorsteven *m.* (Schifff.). *Apron.* Contre-étrave *f.* intérieure.

Binnit *m.*, **Dufrenoysit** *m.* (Min.). *Binnite, Dufrenoysite.* Binnite *f.* Dufrenoysite *f.*

Binomialreihe *f.* (Algeb.). *Binomial series.* Série *f.* binomiale.

Binsenbrücke *f.* (Pont.). *Sich* Schilfbrücke.

B—decke *f. Mat.* Natte *f.* de jonc.

Biotin *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.). *Biotine, biotina.* Biotine *f.*

Biotit *m.* grüner oder schwarzer Glimmer, Magnesiaglimmer, einachsiger oder fast einachsiger Glimmer *m.* (Miner.). *Biotite, magnesia-mica, uniaxial mica.* Biotite *f.*, mica *m.* vert, mica brun, mica noirâtre, mica à axes optiques rapprochés *ou* uniaxe, mica magnésien.

Bioxyd, Dioxyd *n.* (Chem.). *Binoxide, dioxide.* Bioxyde *m.*

Birke *f.*, **Birkenbaum** *m.* (Bot.). *Birch-tree.* Bouleau *m.*

B—nholz *n. Birch.* Bois *m.* de bouleau.

B—nmaser *f.* (Tischl.). *Curled birch-wood.* Madoure *f.* de bois de bouleau.

B—nöl *n. Sich unter* Öl.

Birnbaum *m.* (Bot.). *Pear-tree.* Poirier *m.*

B—baumholz *n.* (von *Pirus communis* [Holzbirnbaum], *Pirus nivalis* [Schneebirnbaum]. *Pear-tree-wood.* Bois *m.* de poirier.

Birne *f.* (Met.). *Converter, vessel.* Cornue *f.*

Birn . . . —eisen *n.* (Schiffb.). *Sich* Wulsteisen.

B—wein *m.* (Ackerb.). *Perry.* Poiré *m.*

B—enförmig (Giess.). *Pear-shaped.* Larmeux.

B—taste b—enförmiger Druckknopf *m.* (Tel.). *Bear shaped bell push.* Poire *f.* en ivoire.

Birousa (in Persien) *f. Sich* Turkis.

Bischofit *m.*, **Magnesiumsulfat** *n.* (Miner.). *Bischofite.* Bischofite *f.*

Bisilikat *n.* (Chem., Met.). *Bisilicate, disilicate.* Bisilicate *m.*

Biskayischer Herd *m.*, **biskayisches Feuer** *n.* (Met.). *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.

Biskayisches Rennfeuer *n.* (Met.). *Biscayan hearth.* Foyer *m.* biscayen.

Biskuit *n.*, **unglasirtes Porzellan** *n.* (Porzell.). *Biscuit, bisket.* Biscuit *m.*

Bismut *n.*, **Wismut** *n.* (Met.). *Bismuth.* Bismuth *m.*

Bismutin *m.* (Min.). *Sich* Wismutglanz.

Bismutit *m.*, **Wismutspat** *m.* (Miner.). *Bismutite.* Bismutite *f.*

Biss *m.*, **Flötz—** *m.*, **Gewand** *n.* (Bezeichnung für mächtige Verwerfungsklüfte im Aachener Becken) (Bergb.). *Dyke, fault, throw.* Faille *f.*

Bister *m* , **B—braun** *n.* (braune Farbe aus Holzruss) (Mal.). *Bister, soot-colour, fawn-colour.* Bidauct *m.*, tête *f.* de mauve, bistre *m. (f.).*

Bitter . . . —kalk *m.*, **B—spat** *m.* (z. Th.), **Dolomit** *m.* (Miner.). *Dolomite, magnesia-limestone, bitter spar, pearl-spar.* Dolomie *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère.

Bittermandelöl *n.*, **ätherisches —, Benzoylwasserstoff** *m.* (Chem.). *Bitter almond-oil, essential bitter almond-oil, hydride of benzoyl, benzaldine.* Essence *f.* d'amandes amères.

B—mandelöl, künstliches —. *Sieh* Nitrobenzin.

B—mandelseife *f.* (Seifens.). *Bitter almond-soap.* Savon *m.* d'amandes amères.

B—salz *n.*, **englisches Salz, Epsomsalz, schwefelsaure Magnesia** *f.* (Chem.). *Epsom-salt, bitter salt, Seidlitz-* or *Saidschütz-salt, sal amarum, sal anglicum, sal catharticum, sulphate of magnesia.* Sel *m.* amer.

B—salz, Epsomit *m.*, **Reichardtit** *m.* (Miner.). *Epsomite, sulphate of magnesia.* Epsomite *f.*, magnesia *f.* sulphatée.

B—spat *m.* (Miner.). *Sieh* Bitterkalk.

B—stoff *m.* (Chem.). *Bitter principle.* Principe *m.* amer.

B—wasser *n.* (Miner.). *Bitter water, bitter purging-water, bitter salt-water.* Eau *f.* amère, eau *f.* magnésienne.

B— werden *n.* des Weines (Chem.). *Turning bitter.* Passage *m.* à l'amer.

Bittgang *m.*, **Jerusalemsweg** *m.*, **Labyrinth** *n.* (Bauk.). *Labyrinth inlaid in the pavement of churches.* Labyrinthe *m.* de pavé.

Bitumen *n.* (Miner.). *Bitumen.* Bitume *m.*

Bituminös (Techn.). *Bituminous.* Bitumineux.

Bituminöser Schiefer (Petrogr.). *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse.

Blaaofen *m.*, **Blaseofen, Bauernofen** (Met.). *Single block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau à masses. *Sieh* Blauofen.

Blache *f.* (Eisenb.). *Sieh* Plane.

Blackband *n.*, **Kohleneisenstein** *m.* (Miner.). *Black-band.* Black-band *m.*, clavai *m.*

Blackfischbein *n.* *Sieh* Sepia.

Bladung *f.*, **Laschung** *f.*, **Blattung** *f.* (Zimm.). *Scarf.* Écart *m.*

Blähen. *To swell.* Gonfler.

Blank machen, Metalle (Techn.). *To scour.* Décaper.

Blankleder *n.*, **Zeugleder** *n.* (Sattl.) *Sleeked leather.* Cuir *m.* avivé.

Blankbeizen. *Sieh* Beizen.

B—macher *m.*, **Drahtscheurer** *m.* (Met.). *Polisher, furbisher.* Éclaircisseur *m.*

B—putzen *n.*, **Schaben** *n.*, **Scheuern** *n.* (Met.). *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.

B—scheit *n.*, **Planchett** *n.* (Schneid.). *Busk, stay-busk.* Busc *m.*

B—schleifen *n.* (Met.). *Smooth-grinding, lighting.* Émoulage *m.*, émoulerie *f.*

B—schmied *m.* *Sieh* Hackenschmied.

B—seite *f.*, **Schmutzseite** *f.*, **erste Seite** *f.* eines Buches (Buchdr.). *Slur* or *blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Blänken, blank machen (Met.). *To polish, to furbish, to burnish.* Éclaircir.

Blanquette *f.* (eine Art Soda) (Chem.). *Blanquette, blanquette-soda.* Blanquette *f.*

Bläschen *n.* *Bubble.* Empoule *f.*, bouillon *m.*, œillet *m.*, porure *f.*

Blas . . . —deute *f.*, **Düse** *f.* eines Gebläses (Masch.). *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante. *Sieh* Düse und Form.

Blasinstrument *n.* *Wind-instrument* ment *m.* à vent.

B—lampe *f.*, **Glasbläserlampe** *Glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'ém

B—ofen *m.* (Met.). *Single piece-furn block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, à masses. *Sieh* Blauofen.

B—probe *f.*, **Pustprobe** (Zuckers. *test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

B—röhre *f.* am Blasebalg. *Bell nozzle.* Tuyau *m.* de soufflet.

B—rohr *n.*, **Dampfauslassrohr** masch.). *Eduction-pipe, discharging-pi m.* d'échappement de la vapeur.

B— —, elektrisches —. *Electric* Chalumeau *m.*, tuyau électrique.

B—tisch *m.*, **Glasblasetisch** *Enamelling-table, enameller's bench.* d'émailleur.

Blase *f.* (Met.). *Blister.* Vésicule *f.*, a

B—n *f. pl.* im Blasenstahl. *Blisters* poules *f. pl.*

B— in Gussstücken. *Honey-comb, fl* Fouille *f.* *Sieh* Galle.

B— im Schmiedeeisen. *Blister in wr* Chambre *f.*, (fam.: chambre à louer)

B—, Galle *f.*, **Grube** *f.* im Gesch (Art.). *Honey-comb, flaw.* Soufflure *f. f.*, fouille *f.*, goutte *f.* froide.

B— eines Destillierapparates (Brann *Body. bolt-head of a still* or *distilling-* Cucurbite *f.*

B—, Destillier—, Helm *m.* und *m.* zum Destillieren (Branntweinb *alembic, boiler.* Alambic *m.*, bou bouilloire *f.*

B—, Kessel *m.* zum Abdampfen der säure. *Caldron, kettle.* Chaudron *m*

B— zum Warmhalten des Zeuges (He in der Schöpfbütte) (Pap.). *Copper.*

B— der Wasserwage. *Bubble of* Bulle *f.* du niveau.

B—balg *m.* (Schmied.). *Bellows pl. bellows.* Soufflet *m.*

B— —, doppelter — (Schmied.). *bellow.* Soufflet *m.* à double vent.

B—balgrohr *n.*, **B—balgröhre** *f.*, **Rohr** *n.* (Met.). *Nose-pipe, pipe, no* Buse *f.* de soufflet.

B— —schwengel *m.*, **B— —wippe** *Rock-staff, bellows-lever.* Branloire *f.* d' de forge, levier *m. ou* bascule *f.*

B—balken *m.* (Schiffb.). *Washboard. m.*, tambour *m.* d'éperon.

B—deute *f.*, **Feuerform** *f.* einer Feld *Tue-iron.* Tuyère *f.*

B—gewölbe *n.* (Met.). *Sieh* Formg

Blasen. *To blow.* Souffler.

B— Eisen (Met.). *To smelt iron in furnace.* Fondre.

B— Glas (Glasm.). *To blow glass.* le verre.

B—feuerung *f.*, **Kesselfeuerung** *Fire-place of a kettle* or *caldron.* A chaudron.

B—grün *n.*, **Saftgrün** (Mal., Fär *green.* Vert *m.* de vessie, vert vert d'iris.

B—kupfer *n.* (Met.). *Blistered copp copper.* Cuivre *m.* ampoulé.

ıstahl *m.*, **Cementstahl** (Met.). *d steel, blister-steel.* Acier *m.* boursoufflé, oule, acier vésiculé.
in *m.* (Met.). *Sich* Kupferstein, ger.
ıen *n.* der Bleche, welche zu lange ge- nd (Weissbl.). *Becoming blistered.* For- *f.* de vésicules des feuilles de fer.
des Stahls bei der Cementation. *g blistered.* S'ampouler.
om Stahl). *Blistered.* Vésiculé.
n Gussstücken) (Giess.). *Blown, porous, mbed, blistered.* Venteux.
einer Pflanze (Bot.). *Leaf.* Feuille *f.*
n. pl., **ausgerippte** vom Tabak. *leaves.* Feuilles *f. pl.* écôtées.
chn.). *Leaf.* Feuille, feuillet *m.*
-verzierung *f.* (Bauk., Orn.). *Foil,* euille.
rgb., Oesterr.). *Joint, fissure, vein. Sich*
Hobelbank (Tischl.). *Bench-plank, top ning-bench.* Table *f.*
ppen *m.* eines Pfahlschuhes (Wasserb.). *rm, horn.* Branche *f.* de la chaussure d'un pieu.
Pfannendeckelfeder. *Sich* Laub.
s Riemens (Seew.). *Blade (wash) of* Pale *f.*, pelle *f.*, palme *f.* d'aviron.
Ruders (Schiffb.). *After piece of the* Safran *m.* du gouvernail.
r Säge, **Säge—.** *Saw-blade, blade* or *saw.* Lame *f.* de scie.
r Schaufel (Bauw.). *Pan, blade of a* Pale *f.* de racloir.
Steigbügels. *Sich* Sohle.
blattförmige Leder der Karde) (Spinn.). *et, comb-broach.* Feuille *f.*, plaque *f.*
uchscher— *n.* (Tuchfabr.). *Blade.* *f. ou* feuille des forces.
amm *m.*, **Weber**— *n.*, **Weber-** *m.*, **Riet**— *n.*, **Rietkamm** *m.*, (Web.). *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, rot *m.*
r spanischen Wand (Bauw.). *Leaf, fold ding-screen.* Feuille *f.* de paravent.
latt) *n.*, **Platte** *f.*, **Blatt-** oder **apfen** *m.* der Speiche (Wagn.). *Foot* Patte *f.*
geschabter Manier (Kupferst.). *Mezzo- te.* Estampe *f.* gravée en manière noire.
stochenes —. *Plate engraved with* Estampe gravée au burin.
anktiertes —. *Engraving in dotted* Estampe gravée à points.
adiertes —, radierte Platte *f.* *etched plate.* Estampe gravée à te.
agedrucktes — (Buchdr.). *Reprinted* nglet *m.*
bedrucktes, erstes oder letztes Blatt n Buche (Buchdr.). *Black-leaf.* Garde *f.*
n — umdrucken (Buchdr.). *To leaf.* Faire un onglet.
n Zusammenblatten zweier Holzstücke) *Rebate, halving.* Patte *f.*, mibois *m.*, s *m.*
afaches oder **gerades** — (Zimm., *Scarf, plain scarf, halving, halving scarfing.* Mibois *m.*, assemblage *m.* à *ou* à paume.

Blatt, gerades —, Stoss *m.* mit Überblattung (Zimm.). *Rebated joint, rebate joint.* Joint *m.* saillant.
B—, doppeltes oder **französisches —, Haken**— mit Keil und Versatzung, **Hakenkamm** *m.* *Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.
B—, schräges — (Zimm. u. Tischl.). *Skew scarf.* Sifflet *m.*, flûte *f.*, assemblage *m.* à flûte.
B—abnehmer *m.* (Buchdr.). *Taker-off.* Leveur *m.*
B—aluminium *n.*, das geschlagene Aluminium (Met.). *Leaf-aluminium, beaten aluminium.* Aluminium *m.* en feuilles, aluminium battu.
B—binder *m.*, **Rietblattmacher** *m.* (Web.). *Reed-maker.* Faiseur *m.* de peignes, peignier *m.*
B—feder *f.* (Eisenb.). *Plate-spring.* Ressort *m.* à feuille, ressort, ressort à lames.
B—gold *n.* (Goldschl.). *Leaf-gold, beaten gold.* Feuilles *f. pl.* d'or, or *m.* battu, or en feuilles.
B— —, blassgelbes —, Pariser Gold, Franzgold. *French leaf-gold.* Or en feuilles pâle.
B— —, unechtes —, Metallgold, Goldschaum *m.* *Dutch gold, leaf-brass, leaf-metal.* Or demi-fin, or faux en feuilles.
B—grün *n.*, **Chlorophyll** *n.* (Chem., Färb.). *Leaf-green, green of leaves, chlorophyll.* Vert *m.* des feuilles, chlorophylle *f.*
B—haken *m.* an der Lafette (Art.). *Side-arm hook.* Rosette-crochet *f.*, porte-levier *m.*
B—halter *m.*, **Schrifthalter** (Buchdr.). *Catch, visorium, leaf-holder.* Visorium *m.*
B—heber *m.* (Buchdr.). *Fly-boy.* Leveur *m.*
B—hüter *m.*, **Kustos** *m.* (Buchdr.). *Prima, prime, first form, catch-word.* Prime *f.*, réclame *f.*, forme *f.* première.
B—keim *m.*, **Graskeim** z. B. des Gerstenkorns (Bot., Brauer.). *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.*
B—kissen *n.* (Goldschl.). *Cushion on which the leaf-metal is divided.* Coussinet *m.* des batteurs d'or.
B—messer *n.*, **Einziehmesser** *n.* (Web.). *Reed-hook.* Passette *f.*
B—öse *f.* zur Hemmkette (Fuhrw.). *Locking-chain-plate.* Rosette-piton *f.*
B—rippe *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*
B—säge *f.* *Sich* Fuchsschwanz.
B—silber *n.*, **geschlagenes Silber** (Goldschl.). *Beaten-silver, silver-leaf, leaf-silver.* Argent *m.* battu *ou* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'argent.
B—stein *m.* (Bauw.). *Sich* Dachziegel, gemeiner.
B— — mit Krämpe (Dachd.). *Sich* Krampziegel.
B—stück *n.*, **Plattstück, Oberlegholz** *n.*, **Oberschwelle** *f.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähm** *m.*, **Rieschholz** *n.* (Zimm.). *Plate, capping-piece, capping-plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*
B—werk *n.*, **Laubwerk** (Bauk., Orn.). *Foliage, leaf-work.* Feuillage *m.*, feuilles *f. pl.*
B—zinn *n.* (Met.). *Tin-foil.* Étain *m.* en feuilles.
Blattel *n.* & *f.*, **Blattl** *n.*, **Plattl** *n.*, **Roheisenscheibe** *f.* (Met.). *Pig-disk, disk of pig-iron.* Rosette *f.* de fonte, plaque *f.* de fonte, blette *f.*

Blatteln, gefeinte — (Met.). *Refined pig.* Fonte *f.* épurée *ou* mazée.
B—n braten. *Sich unter* Braten.
Blatterstein *m.* (Geol.). *Spilite.* Spilite *f.*
Blätter *n. pl. Sich unter* Blatt.
B—augit *m.*, **Bronzit** *m.*, **Diallag** *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.). *Foliated pyroxene, diallage.* Pyroxène *m.* lamellaire.
B—bruch *m.*, **Spaltbarkeit** *f.* (Miner.). *Cleavage.* Clivage *m.*
B—erz *n.*, **B—tellur** *n.*, **Nagyagit** *m. Sich* Nagyager Erz.
B—kohle *f.* (Geogn.). *Foliated coal.* Houille *f.* feuilletée.
B—magnet *m.* (Elektr.). *Lamellar magnet.* Aimant *m.* feuilleté (Jamin).
B—thon *m.* (Geol.). *Slaty clay.* Argile *f.* feuilletée.
B—zeolit *m.* (Miner.). *Sich* Heulandit.
Blätterig (Min.). *Foliated, lamellar.* Lamellaire, lamellé, lamelleux.
Blattung *f.*, **Bladung** *f.*, **Laschung** *f.* (Zimm.). *Scarf.* Écart *m.*
B—, gerade —, gerades Blatt *n. Plain scarf.* Écart *m.* simple.
B—, versatzte —. *Dice-scarf.* Écart *m.* double.
Blau *n.*, **blaue Farbe** *f.* (Färb.). *Blue.* Bleu *m.*
B—, Berliner —, Preussisch —. *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.
B—, Thenard'sches —, Leithener —, Kobalt—, Kobaltultramarin *n.* (Mal.). *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu de Thenard.
B—bleierz *n.* (Abart von Pyromorphit) (Miner.). *Sich* Pyromorphit.
B—eisenerde *f.* (Miner.). *Sich* Eisenblau, erdiges.
B—farbenglas *n.* (Glasm.). *Smalt.* Smalt *m.*, émail *m.* bleu.
B—farbenwerk *n.*, **(B—farbenmühle** *f.*). *Smalt-works, blue colour works.* Fabrique *f.* de safre.
B—holz *n.*, **Campecheholz, Blutholz (Allerheiligenholz, Blankholz)** (Färb.). *Log-wood, Campeachy-wood, Indian wood.* Bois *m.* de Campêche.
B—licht *n.*, **B—feuer** *n.*, **Blickfeuer** *n.* (Seew.). *Blue light.* Feu *m.* de Bengale.
B—machmaschine *f.* (Nadl.). *Bluing-engine.* Machine *f.* à bronzage.
B—ofen *m.*, **Flossofen, Flussofen, niedriger Eisenhochofen.** *Flowing-furnace, blauofen.* Fourneau *m.* à fonte, (expression mauvaise aussi:) fourneau *m.* bleu.
B—pause. *Blue-print, blue copy.* Calque *m.* bleu.
B—säure *f.*, **Cyanwasserstoffsäure** (Chem.). *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique *ou* cyanhydrique.
B—saures Kali. *Sich* Cyankalium.
B—schreiber *m.* (Tel.). *Morse ink-writer.* Récepteur *m.* à molette.
B—spat *m.* (Miner.). *Sich* Lazulit.
B—stein *m.*, **blauer Konzentrationsstein** *m.* (Zwischenprodukt bei der Kupfergewinnung) (Met.). *Blue metal.* Matte *f.* bleue, métal *m.* bleu.
Bläuel *m.*, **Bleuel** *m.*, **Poker** *m.*, **Boker** *m.*, **Treite** *m.* (Spinn.). *Beater.* Maillet *m.*, battoir *m.*
Bläuelstange *f.* (Dampfm.). *Sich* stange.
Bläuen das Zeug (Papierf.). *To blue* Azurer la pâte raffinée.
B— *n.* (Papierf.). *Bluing.* Azurage pâte raffinée.
B— (Web.). *Bluing, getting-up.* P au bleu, trempe *f.* au bleu.
Blech *n.*, **Platte** *f.*, **Metalltafel** *Sheet, plate, metal-plate, plated metal,* Tôle *f.*, plaque *f.*, feuille *f.*, lame *f.*, de métal.
B—, geschlagenes —. *Hammered mered plate.* Plaques *f. pl.* martelée *f. pl.* faites au marteau.
B—, gewalztes —. *Sich* Walzbl
B—, plattiertes —, Plattung *f.*, **p Ware** *f. Plated sheet-metal, plated wa m.*, plaqué *m.*
B—abfall *m.* (Met.). *Chip-pieces of* About *m.* de tôle. *Sich* Blechsch
B—arbeit *f.* (Klempn.). *Tin-work.* en fer-blanc.
B—bank *f.*, **Spulenbank** *f.* (Spin *ing-plate, copping-rail.* Chariot *m.* tinue *ou* throstle.
B—bearbeitungsmaschinen *f. p Sheet working machines pl.* Machin travailler la tôle.
B—biegemaschine *f. Plate-bendi* Machine *f.* à façonner les tôles.
B—bördelmaschine (Techn.). *Sh ing machine.* Machine à border la
B—brücke *f.* (Brückenb.). *Sich* B
B—eisen *n.*, **Materialeisen, Kolben-, Zageleisen** (Met.). *Slab* ques *f. pl.* de fer à tôles, bâtar billettes *f. pl. ou* bidons *m. pl.*
B—feuer *n.* (Met.). *Plate-fire.* Feu
B—gitter *n.*, **Streckmetall** *n. Expanded metal.* Métal *m.* déployé.
B—glühofen *m. Heating-furnace, pl furnace.* Four *m.*, four à tôle, four la tôle.
B—hammer *m.* (Met.). *Sheet-iron f works pl.* Forge *f.* de tôle.
B— —, Stürzhammer (Walzw *ing-hammer.* Doublon *m.*
B—hütte *f.*, **B—hammer** *m.* (Me *iron works pl., flatting-mill.* Tôlerie *f.*,
B—knopf *m.*, **hohler —** (Knopfm *button.* Bouton *m.* à coquille.
B— —, massiver — (Knopfm.). *So button.* Bouton *m.* découpé.
B—lehre *f.*, **-leere** *f. Metal-gauge.*
B— — mit Schraube. *Metal-gauge* Calibre *m.* à vis.
B—lochscheibe *f. Plate-bolster.* à tôle.
B—materialeisen *n.*, **Prügel-, Zageleisen** (Met.). *Slab-iron.* Pla bâtards *m. pl.*, billettes *f. pl.*, bidon
B—paket *n.* (Met.). *Pile of plates.* de lames, paquet de plaques.
B—schere *f.*, **Metallschere** (Met *pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f. f. pl.*, cisoir *m.*
B—schirm *m.* (zum Schutz des Führers) (Lok.). *Flat-iron screen.* Éc tôle.

agröhre *f.*, **blecherne Schlag-** t.). *Tin-tube, metal-tube.* Étoupille anc, étoupille à tube en fer-blanc de cuivre.
ed *m.* (Met.). *Plate-maker.* Tôlier *m.*
teln *n. pl.* (Klempn.). *Shreds pl. of* nure *f.* de tôle. *Sich* Blechab-
stein *m.* (Dampfsch., Bauw.). *Fun-pipe* or *smoke-pipe of sheet-iron.* en tôle.
m. eines Kamins (Bauw.). *Chimney-at-iron.* Manteau *m.* en tôle.
maschine. *Sich* Spannmaschine.
., Sturz *m.* (Walzw.). *Plate of doubled sheet.* Semelle *f.* de tôle.
. (Met.). *Sheet-iron.* Feuille *f.* de
bneiden (Met.). *To clip* or *cut sheet-*ber la feuille de tôle.
dem Verzinnen scheuern. *To scour* Frotter, écurer la feuille de fer nage.
m. (Brückenb.). *Sich* Träger.
dung *f. Sich* Futterblech.
ungsofen *m.* (Met.). *Plate tinning-*ourneau *m.* d'étamage.
f. (Met.). *Plate-roll.* Cylindre *m.*
erk *n.* (Met.). *Rolling-mill, plate-late-mill.* Laminoir *m.* à tôle, train rain *m.* de tôlerie.
. eines B—trägers (Brückenb.). *Sich* h.
f. pl., **gestampfte** oder **ge-** . aus Messing oder Tombak (Met.). *truck from dies.* Cuivre *m.* estampé. *f.* (Met.). *Dog.* Tenailles *f. pl.*
Sich Blattzinn.
l *m.* (zur Verstärkung eines Kessels) *Gusset.* Gousset *m.*
Made of plate, made of sheet. De , de plaque.
Sich Blechschmied.
. *Lead.* Plomb *m.*
trich—. *Skimmed lead.* Plomb omb d'écumage.
eichertes —. *Enriched lead.* Plomb
ion—, Hart—. *Hard lead.* Plomb
—, B—blech *n. Sheet-lead.* Plomb
—. *Pig-lead.* Plomb en saumons.
—, raffiniertes —. *Refined lead.* né.
egenes — (Miner.). *Native lead.* f.
er—, Fenster—. *Glazier's lead, indows.* Plomb à vitres, plomb
—. *Sich* Antimonblei.
—. *Furnace-lead.* Plomb de foyer.
fern—. *First lead of a reverberatory-*lomb vierge.
—, Weich—. *Refined lead, merchant-*ib doux, plomb raffiné, plomb
—. *Slag-lead.* Plomb de crasse.

Blei, Probier—, Korn—. *Assay-lead, grain-lead.* Plomb d'essai.
B—, Roll—, Rollen—. *Sheet-lead in rolls.* Plomb en rouleaux.
B—, Saiger— *Liquation-lead.* Plomb de ressuage.
B—, Schlacken—. *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb de scories.
B—, silberhaltiges —. *Argentiferous lead.* Plomb d'œuvre.
B—, verzinntes —. *Albion-metal, tinned lead.* Plomb étamé.
B—, Walz—, gewalztes —. *Rolled lead.* Plomb laminé.
B—, Weich—. *Sich* Kaufblei.
B—, Werk—, Werke *n. pl. Raw lead, working lead, furnace-lead, argentiferous lead.* Plomb d'œuvre.
B— frischen. *To refine lead.* Réduire, refondre le plomb.
B—, das — treibt. *The lead is in circulation.* Le plomb emboutit.
B—arbeit *f.* (Bauw.). *Plumbery, plumbing.* Plomberie *f.*
B— — (Met.). *Lead-smelting.* Fabrication *f.* de plomb.
B—arbeiter *m.*, **B—hüttenmann** *m.* (Met.). *Plumber, lead-founder.* Fondeur *m.* en plomb, plombier *m.*
B—asche *f.*, **B—schaum** *m.*, **B—krätze** *f.* (Bleig.). *Lead-ashes pl.* Cendre *f.* de plomb, crème *f.*
B—bedachung *f.*, **B—eindeckung** *f.* (Dachdeck.). *Lead-covering of roofs, lead-roofing, plumbery, plumbing.* Couverture *f. ou* toiture *f.* en plomb.
B—bergwerk *n. Sich* Bleigrube.
B—blech *n.* (Met.). *Plated lead, lead-plate.* Lame *f.* de plomb.
B—block *m.*, **B—klumpen** *m.* (Met.). *Sich* Muldenblei und Bleimulde.
B—blüte *f. Earthy arseniate of lead.* Arséniate *m.* de plomb.
B—decker *m.* (Dachd.). *Plumber.* Plombier *m.*, couvreur *m.* en plomb.
B—draht *m. Lead-wire.* Fil *m.* de plomb.
B—eindeckung *f. Sich* Bleibedachung.
B—einfassung *f. Leading, lead-fitting.* Tenon *m.*
B—entsilberung *f. Sich* Entsilberung.
B—erde *f.* (Miner.). *Earthy cerussite.* Plomb *m.* carbonaté en masse amorphe.
B—erz *n.* (Bergb.). *Lead-ore.* Mine *f.* de plomb.
B— —, Bunt—, phosphorsaures und arsensaures Blei (Miner.). *Arseniate and phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté et arséniaté.
B— —, Gelb—, Wulfenit *n. Molybdate of lead.* Plomb molybdaté, plomb jaune, molybdate *m.* de plomb.
B— —, Grün—, Pyromorphit *m. Phosphate of lead, pyromorphite.* Plomb phosphaté, pyromorphite *f.*
B— —, Rot—, Chrombleispat *m. Chromate of lead.* Plomb chromaté.
B— —, Weiss—, Bleispat *m.*, **Cerussit** *m. Carbonate of lead, white lead-ore.* Plomb carbonaté, plomb blanc, céruse *f.*
B—essig *m.* (Chem., Färb.). *Lead-vinegar.* Vinaigre *m.* de plomb, vinaigre de Saturne.
B—fahlerz *n.* (Miner.). *Sich* Bournonit.

Bleifeder *f.*, **B—stift** *m.* (Zeichn.). *Pencil, black-lead pencil, lead-pencil.* Crayon *m.* de mine de plomb *ou* de mine, crayon noir.
B—flammofen *m.*, englischer (Met.). *English lead-furnace.* Fourneau *m.* de plomb à l'anglaise.
B—fleck *m.* (Töpf.). *Spot of lead-drops.* Picassure *f.*
B—futter *n.*, (Büchsenm.). *Lead-sheet.* Feuille *f.* de plomb.
B—ganz *f.* *Sich* Bleimulde.
B—gelb *n.*, **Massikot** *n.*, **Königsgelb** *n.* *Yellow-lead, massicot.* Massicot *m.*
B—giesser *m.*, **B—arbeiter** *m.* *Plumber, lead-founder.* Plombier *m.*, fondeur *m.* en plomb.
B—giesserarbeit *f.* (Bauw.). *Plumber's work, plumbery.* Plomberie *f.*
B—giesserei *f.* *Sich* Bleihütte.
B—glanz *m.*, **Einfach-Schwefelblei** *n.*, **Galenit** *m.* (Miner.). *Native sulphide of lead, proto-sulphide of lead, galena.* Sulfure *m.* de plomb, plomb *m.* sulfuré, galène *f.*, mine *f.* de vernis, alquifoux *m.*
B— —, dichter —. *Sich* Bleischweif.
B— —, mulmiger —. *Sich* Bleimulm.
B— —, silberhaltiger —. *Argentiferous galena.* Plomb *m.* sulfuré argentifère.
B—glas *n.*, **Flintglas** (Glasm.). *Crystal-glass, lead-glass, flint-glass.* Cristal *m.*, verre *m.* plombifère.
B—glasur *f.* (Töpf.). *Lead-glazing, lead-glaze.* Vernis *m.* plombifère, glaçure *f.* plombée.
B—glätte *f.*, **Glätte** *f.* (Met.). *Litharge, lead-oxide.* Litharge *f.*
B— — (Miner.). *Plumbic ochre, lead ochre.* Plomb *m.* oxydé jaune.
B—grube *f.*, **B—bergwerk** *n.* *Lead-mine.* Mine *f.* de plomb.
B—gummi *n.* (Miner.). *Plumbo-resinite, plomb-gomme.* Hydro-aluminate *m.* de plomb, plomb *m.* hydro-alumineux, plomb gomme.
B—hafte *f.*, **Umleg** *m.*, **Windeisenring** *m.* (Glas.). *Band.* Attache *f.*, lien *m.*
B—haltig. *Plumbiferous.* Plombifère.
B—häutchen *n.* (Oxydhaut auf geschmolzenem Blei) (Bleigiess.). *Coat of lead-oxyde.* Écaillure *f.*
B—herd *m.*, **schottischer** — (Met.). *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Fourneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.
B—hornerz *n.*, **Hornblei** *n.*, **Phosgenit** *m.* *Cerasine, corneous lead, chlorocarbonate of lead,* Plomb *m.* chloro-carbonaté, Kérasine *f.*
B—hütte *f.* (Met.). *Lead-works.* Plomberie *f.*, usine *f.* de *ou* à plomb.
B—hüttenmann *m.* *Sich* Bleiarbeiter und Bleischmelzer.
B—kabel *n.* (Elektr.). *Lead-covered cable.* Câble *m.* sous plomb.
B—kalk *m.* *Calcinated lead.* Plomb *m.* oxydé.
B—kammer *f.* zur Darstellung der Schwefelsäure (Chem.). *Chamber of lead, lead-chamber.* Chambre *f.* de plomb.
B— —, erste —, Vorkammer. *First lead-chamber.* Dénitrificateur *m.*
B—kolik *f.*, **Hüttenkatze** *f.* (Medic.). *Lead-colic.* Colique *f.* de plomb, bellon *m.*
B—könig *m.*, **Bleiregulus** *m.* (Met.). *Lead-regulus.* Plombière *f.*, matte *f.* de plomb.
B—korn *n.* (Prob.). *Sich* Kornblei.
Bleikorrektor *m.* (Buchdr.). *Type-* Corrigeur *m.*
B—krätze *f.* (Met.). *Lead-ashes pl.*
B—kugel *f.* (Kriegsw.). *Lead-ball, le bullet.* Balle *f.* de plomb.
B— —, gepresste —. *Compressed ba* *f.* de plomb confectionnée avec une à pression.
B—kugelform *f.* *Sich* Kugelfor
B—kugelpresse *f.* *Sich* Kugelp
B—lasur *f.*, **Linarit** *m.* (Miner.). Linarite *f.*
B—legierung *f.* (Techn.). *Alloy* Alliage *m.* de plomb.
B—lot *n.*, **B—senkel** *m.*, **Lotse Senkblei** *n.* (Bauw.). *Plummet, lea line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, son
B—mantel *m.* (Techn., Art.). *Lea* Enveloppe *f.* en plomb. *Sich* Mant
B—mulde *f.*, **Muldenblei** *n.*, **Ble** (Met.). *Pig of lead, lead-pig.* Saun plomb, navette *f.* de plomb, pain *m.*
B—mulm *m.*, **mulmiger B—** (Miner.). *Earthy (impure) galena.* sulphuré terreux.
B—nagel *m.*, (bei den Matrosen:) **Pla** *n.* zum Befestigen von Blei- oder Kup (Schiffb.). *Scupper-nail, lead-nail.* mauge *ou* à maugère.
B—niere *f.*, **antimonsaures B-** (Miner.). *Antimoniate of lead, mime* timoniate *m. ou* stibiate *m.* de plom
B—ofengezähe *n.* *Sich* Gezähe.
B—oxyd *n.*, **Glätte** *f.*, **Massikot** *Protoxide of lead, lead-oxide, lithar* oxyde *m.* de plomb, litharge *f.*, m plomb *m.* oxydé.
B— —, antimonsaures —, Neap *Antimoniate of lead.* Stibiate *m.* antimoniate *m.* de plomb.
B— —, arseniksaures —, Traub Mimetesit *m.* (Miner.). *Arseniat mimetesite.* Arséniate *m.* de plomb, arséniaté, mimétèse *f.*
B— —, chromsaures —. *Sich* Chr
B— —, neutrales chromsaures *mate of lead.* Chromate *m.* de plor *m.* chromaté.
B— —, basisch chromsaures *chromate of lead, basic* or *red chroma* Sous-chromate *m.* de plomb.
B— —, essigsaures —. *Acetat* Acétate *m.* de plomb.
B— —, kohlensaures —. *Carbon* Carbonate *m.* de plomb, cérusite *f.*
B— —, molybdänsaures —, m saures Blei *n.*, **Gelbbleierz** *n.* *Molybdate of lead, yellow lead-ore* date *m.* de plomb, plomb *m.* molybd *m.* jaune.
B— —, rotes — (Miner.). *Sich* M
B— —, schwefelsaures —. *S lead.* Sulphate *m.* de plomb, cér Mulhouse. *Sich* Bleivitriol.
B—papier *n.* (Met.). *Sich* Tabak
B—platte *f.* (Dachd.). *Sheet of lea lead.* Nappe *f.* de plomb.
B—raffinierofen *m.* (Met.). *Lea furnace.* Fourneau *m.* d'affinage.

uch *m.* (Met.). *Refiner's fume, lead-lead-fume, condensed oxide of lead.* *f.* de plomb.

ht, lotrecht, senkrecht. *Vertical, licular, right by the plummet, plumb.* A vertical, perpendiculaire.

ulus *m.* (Met.). *Sieh* Bleikönig.

r *n.* (Met.). *Tube of lead, leaden pipe.* *m.* de plomb.

aum *m.* (Met.). *Lead-ashes pl.* Crème *f.*

lacken *f. pl.* (Met.). *Lead-slags pl., lead.* Écume *f. ou* scories *f. pl.* de

melzer *m*, **B—hüttenmann** *m.* *Lead-smelter.* Plombier *m.*, fondeur *m.*

melzherd *m.* (Met.). *Ore-hearth.*

nur *f.*, **B—senkel** *m.*, **Senkel-** *m.*, **Lotleine** *f.*, **Lotschnur** *f.* Maur.). *Plumb-line, plumbing-line.* Fil omb, fil du plomb.

rot *n. Sieh* Flintenschrot.

weif *m.*, **dichter Bleiglanz** *m.* *Compact galena.* Galène *f.* anti-e.

nerung *f.* (Elektr.). *Safety fuse.* Coupe-*m.* à lame de plomb.

cat *n.* (Chem.). *Silicate of lead.* Silicate plomb.

t *m.*, **Weissbleierz** *n.*, **kohlen-s Bleioxyd** *n.* (Miner.). *White lead-ive carbonate of lead.* Plomb *m.* blanc, carbonaté, céruse *f.* *Sieh* Cerussit.

t *m.*, **roter —, Rotbleierz** *n. Red* Plomb *m.* chromaté, plomb rouge.

ise *f.* (Met.). *Lead-speiss.* Speiss *m.* nb.

n *m.* (Met.). *Matt of lead, lead-metal.* de plomb.

t *m. Sieh* Bleifeder.

tholz *n.* Das Holz der *Juniperus vir-Virginian ceder wood.* Bois *m.* de er de Virginie.

psel *m.* (Elektr.). *Safety plough.* Fiche fusible.

fid *n.*, **Schwefelblei** *n.* (Chem.). *Proto- of lead.* Plomb *m.* sulfuré.

e *f.* (Prob.). *Crucible for lead-smelting.* *m.* à plomb.

schluss *m. Under leads.* Plombée *f.*

fiol *m.*, **Vitriolblei** *n.*, **Anglesit** *m.* *Sulphate of lead, lead-vitriol.* Plomb até.

ge *f.*, **Setzwage** (Bauw.). *Plumb-mmet-level, plumb-level, level.* Muel *m.*, *m.* à niveau *ou* à niveler, niveau *m.* *ou* à pendule.

ss *n.* (Chem., Mal.). *White lead.* Céruse *m.* de plomb, plomb *m.* blanc.

fabrikant *m. Manufacturer of white* Cérusier *m.*

fabrik *f. White-lead-manufactury.* ne *f.*

handel (Handl.). *White-lead-trade.* rce *m.* de céruserie.

de *f.* (Glas.). *Sieh* Bleizug.

rf *m.* (Pont.). *Sieh* Senkblei.

ker *m.*, **B—acetat** *n.*, **essigsaures** (Chem.). *Sugar of lead, acetate of lead, acetate, saccharum Saturni.* Sucre *m.* rne, sel *m.* de Saturne, saccharate *m.* nb, acétate *m.* de plomb.

Bleizug *m.*, **B—winde** *f.* (Glaser.). *Glazier's vice.* Tire-plomb *m.*

Bleiche *f.*, **Rasen—, Bleichplan** *m. Bleaching-field, bleaching-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*, blancherie *f.*

B—, chemische —, Chlor—, Kunst—, Schnell—. *Chlorine-bleaching, chemical bleaching.* Blanchiment *m.* au chlore, blanchiment *m.* fixe.

B—, elektrische —. *Electric bleaching.* Blanchissage électrique.

Bleichen. *To bleach, to spread over meadows, to grass.* Blanchir la toile, curer le lin.

B— *n. Bleaching.* Blanchiment *m.* des étoffes.

B— des Wachses. *Bleaching of wax.* Blanchiment de la cire.

Bleichererde *f.*, **Lenzin** *m.*, **Kaolin** *m.* (Web., Papierm.). *Bleaching-clay, starching clay, China clay.* Kaolin *m.*

Bleich... —kalk *m.*, **Chlorkalk, B—pulver** *n.* (Bleich.). *Bleaching-powder, chloride of lime.* Chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.

B—holländer *m.* (Pap.). *Bleaching-engine.* Pile-blanchisseuse *f.*

B—kessel *m. Bleaching boiler.* Chaudière *f.* à blanchiment.

B—plan *m.* (Bleich.). *Sieh* Bleiche.

B—wasser *n.* von Javelle, **Javellische Lauge** *f. Javelle's bleaching-water, liquor of Javelle.* Eau *f.* de Javelle.

B—wasser von Labarraque. *Bleaching-liquor of Labarraque.* Eau *f.* de Labarraque.

Bleien, einloten. *Sieh* Loten.

Bleiern. *Leaden, of lead.* De plomb, en plomb.

Blend... —arkade *f.*, **blinde Bogenstellung** *f.* (Bauk.). *Shallow arcade, blank arcade, dead arcature.* Arcature *f.* fausse, arcature feinte, arcature aveugle, arcature borgne, arcature simulée, arcature en claire voie, orbe voie *f.*

B—boden *m.* (Zimm.). *Dead floor.* Fausse-aire *f.*, faux parquet *m.*

B—bogen *m. Sieh* Bogenblende.

B— — stellung *f. Sieh* Blendarkade.

B—decke *f.* (Befest.). *Sieh* Blendung.

B—façade *f.*, **blinde Front** *f.* (Bauw.). *Blind wall, dead face, dead front, blind front-wall.* Renard *m.*, mur *m.* orbe, façade *f.* feinte.

B—fenster *n.*, **Fenstervorsetzer** *m.*, **Malerblende** *f.* (Bauw.). *Window-blind, dead window, mock-window.* Contre-châssis *m.*

B—laterne *f. Dark-lantern, bull's eye.* Lanterne *f.* sourde, fanal *m.* sourd.

B—platte *f.*, **Verkleidungstafel** *f.* (Bauw.). *Lining-table, dressing-table.* Tablette *f.* de tablement.

B—rahmen *m.* (Bauw., Kupferst.). *Framed blind, blind-frame.* Châssis *m.*

B—stein *m.* (Bauw.). *Facing-stone, slatt.* Pierre *f.* de parement.

B—ziegel *m.* (Bauw.). *Facing-brick.* Brique *f.* de parement, brique de parure.

Blende *f.* (Befest.). *Sieh* Blinde.

B—, Zink—, Sphalerit *m.*, **Bleiophan** *m.* (Miner.). *Blende, native sulphide of zinc, (Cornwall.:) black jack, mock lead* or *willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré.

B—, cadmiumhaltige — (Miner.). *Cadmiferous blende.* Blende cadmifère.

Blende, Eisenzink—, Marmatit *m.* (Miner.). *Marmatite.* Marmatite *f.*

B— (Grubenlicht auf den Freiberger Gruben) (Bergb.). *Lamp of Saxon miners.* Lampe *f.* des mineurs de la Saxe.

B— einer Gallerie (Minierk.). *Niche, blind-porte.* Porte *f.*, fausse-porte *f.*

B—, blinde Luke *f.* (Schiffb.). *Dead light.* Faux sabord *m.*, faux mantelet *m.* (pour les fenêtres de la poupe).

Blendung *f.*, **Blenddecke** *f.*, **Blockdecke** (Befest.). *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.*

Blesswerk *n.* *Sieh* Faschine.

Bleuel- (Bläuel-, Pleuel-, Pleyl-) stange *f.*, **Krummzapfenstange, Kurbelstange, Lenkstange** (Dampfm.). *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

Bleuel. *Sieh* Bläuel.

B—stange *f.*, **Cylinder— —, Seiten— —** (Dampfm.). *Cylinder side-rod.* Bielle *f.* pendante.

B—stangenwarze *f.* (Dampfm.). *Side-rod pin.* Bouton *m.* de bielle.

Blick *m.*, **Silber—** (Met.). *Brightening, lightning.* Fulguration *f.* de l'argent, coruscation *f.* de l'argent dans la cupellation, éclair *m.* de l'argent.

B— (das Stück Silber eines Treibens). *Block of lightened silver.* Pièce *f.* de l'argent d'usine.

B—feuer *n.* (Seew.). *Sieh* Blinkfeuer.

B—silber *n.*, **bergfeines Silber** (Met.). *Lightened silver, pure silver.* Argent *m.* d'usine, argent affiné.

Blicken, abblicken vom Silber (Met.). *To lighten, to brighten.* Faire l'éclair.

Blide *f.*, **Standschleuder** *f.*, **Tribod** *m.* (Mittelalt. Kriegsw.). *Trebuck, gyn, trebuchet.* Triboc *m.*, trébuchet *m.*

Blind (Glas.). *Tarnished, dull.* Ambité.

B—, nachgeahmt (Bauw.). *Feigned, counterfeited, dissembling, false, dead, mock, blind.* Feint, imité, dissimulé, faux, orbe, aveugle.

B—e Balkenlage *f.* *Sieh* Decke, blinde.

B—boden *m.* *False bottom.* Fausse pièce *f.*

B—e Bogenstellung *f.* (Bauk.). *Sieh* Blendarkade.

B—e Front *f.* *Sieh* Blendfaçade.

B—gewölbe *n.* *Casemate.* Casemate *f.*, flanc *m.* bas.

B—gänger *m.*, **Versager** *m.* (Art.). *Shot the fuze of which did not ignite.* Raté *m.*

B—holz *n.*, **Grundholz** (Tischl.). *Ground, bottom dead timber.* Bâtis *m.* du placage, bois *m.* de bâtis.

B—liegen, von Segeln gesprochen (Seew.). *Sieh unter* Vorsegel.

B—machen z. B. Glas (Glasm.). *To blunt.* Émousser.

B—rahmen *m.*, **Deckblinde** *f.* (Befest.). *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.

B—scheibe *f.* (Pap.). des Holländers. Vanne *f.*

B—tram *m.* (Zimm.). *Sieh* Fehltram.

Blinde *f.*, **Blende** *f.* (Befest.). *Blind.* Blinde *f.*

B—, grosse —, blindes Segel *n.*, **Unter—** *f.* (veraltet) (Schifff.). *Sprit-sail.* Civadière *f.*

B—, blinde Luke *f.* *Sieh* Blende.

B—raa *f.* (Schiffb.). *Spritsail gaff.* Arc-boutant *m.* des haubans de foc.

Blindenschrift *f.*, Reliefdruck *m.* für *Typhio-typography, rilievo-print.* Lettre en relief, typhio-typographie *f.*

Blink *m.* (heller Strich am trüben (Seew.). *Blink, clear spot in a cloudy sky.* cie *f.*, clairon *m.*

B—feuer *n.* (Seew.), *Intermitting-light* scintillant.

Blitz *m.* (Meteor.). *Lightning.* Éclair *m.*,

B—, kugelförmiger — (Meteor.). *lightning.* Éclair en boule.

B— schlangenförmiger — (*Branching-lightning.* Éclair arborescen

B—ableiter *m.* (Bauw.). *Lightning ar rod.* Paratonnerre *m.*

B—artige Störung *f.* (Elektr.). *contact.* Dérangement *m.* provenant d

B—feuer *n.* (Seew.). *Flashing-light.* éclats.

B—gefahr *f.* *Risk of lightning.* R de la foudre.

B—licht *n.*, **B—pulver** *n.* *Flash-light f.* fulminante.

B—kasten *m.* (Elektr.). *Case of light tector.* Boîte *f.* à paratonnerre.

B—platte *f.* (Elekt.). *Plate lightning* Paratonnerre *m.* à plaques.

B—rad *n.* (Elektr.). *Neef's wheel.* de Neef.

B—röhre *f.*, **B—sinter** *m.*, **Fulg Seraninensinter** *m.* (Miner.). *Fulg treous tube.* Astrapyalite *f.*. fulgurite fulminaire, quartz *m.* hyalin.

B—schlag *m.* *Flash of lightning.* de foudre.

B—schützer *m.*, **B—schützvorriel** *Lightning arrester.* Paratonnerre *m.*, para

B—strahl *m.*, **gezackter —** (Phys.) *lightning.* Foudre *f.* en zigzag.

B—tafel *f.* (Elektr.). *Spangled pane.* T étincelant.

Blochnagel *m.*, **Blocknagel.** *Woo peg, plug.* Cheville *f.* de bois, cabillot

Block *m.*, **Rollkloben** *m.* (Seew.). *pulley.* Poulie *f.*, navette *f.*

B— m., **Säge—**, **Klotz** *m.* (Zimm *plank-timber.* Bloc *m.* de bois.

B—, erratischer —, Findling *m. Erratic block.* Bloc erratique.

B—, Guss— (Met.). *Ingot.* Lingot

B—, Stein—, Steinwürfel *m.*, **stein** *m.*, **Tragstein** (Eisenb.). *block, bed-stone.* Dé *m.*, support *m.* des rails.

B— einer Ramme, **Rammklotz** *m.*, **bär** *m.* (Wasserb.). *Rammer, monkey.* M

B—, Säge— (Sägem.). *Saw-block.* Dou *Sieh* Block.

B— (aus Holz, Stein oder Metall). *Block.*

B—, Klotz *m.* *Block.* Billot *m.*

B— (Zimm.) *Trunk of a tree.* Tro picot *m.*, souche *f.* d'arbre.

B— (Schiffb. etc.). *Block.* Poulie *f.*

B—, einfacher —, Kloben *m.*, **kloben** *m.* (Mech. u. Pont.). *Single whip.* Navette *f.*, poulie *f.*

B—, Drehreeps— (Schiffb.). *Tic-bloc* d'itague.

B—, einscheibiger — (Seew.). *Sin whip.* Poulie simple.

, zwei-, dreischeibiger —. *Double-, sheaved-block.* Poulie *f.* à deux, poulie s réas.
iserner —. *Iron block.* Poulie en fer.
'ester —. *Standing-block.* Poulie fixe.
Fuss—. *Leading-block.* Poulie de retour.
;estroppter —. *Stropped block.* Poulie ée.
ien—. *Purchase block.* Poulie d'appareil.
kahler —. *Unstropped block.* Poulie ée.
Katt—. *Cat block.* Poulie de capon.
Kinnbacks—. *Iron bound snatch block, block.* Poulie coupée et ferrée.
Klump—. *Clump-block.* Moque *f.* à
künstlicher — (Bauw.). *Sich* Beton-k.
laufender —, laufender Kloben *m.* *ng-block.* (En Mar.:) poulie *f.* courante, éc.:) moufle *f.* mobile.
Leit— (Seew.). *Leading block.* Poulie duit.
Leit— unter den Nagelbänken. *Nincpin* Marionnette *f.*
Lot—, Lotlein—. *Snatch-block with* Galoche *f.*
mehrscheibiger —. *Block with several s.* Poulie *f.*, moufle *f.* à plusieurs rouets.
n — (Seew.). *Block and block, chock-, two blocks.* A joindre, poulies d'un se touchant *ou* se baisant.
vorgehämmerter — (Met.). *Bloom, d ingot.* Lingot *m.* serré.
Puppen— (Seew.). *Sister-block.* Bara- *f.*, poulie *f.* vierge.
Schulter—. *Shoulder-block.* Poulie à
spinnkopf—. *Euphroe.* Moque *f.* d'a-e.
steert—. *Tail-block.* Poulie à fouet.
Violin—. *Fiddle-block.* Poulie à violon.
winen — annähen (Schiffb.). *To seize* t. Frapper une poulie.
tterie *f.* *Battery with a platform of thick* Redoute *f.* couverte.
cke *f.* (Schiffb.). *Cheek.* Joue *f.*
schlag *m.* (Schiffb.). *Strop of a block.* e *f.* d'une poulie.
ei *n.* (Met.). *Pig-lead.* Plomb *m.* en ns.
je *f.*, **Klotzboje** (Seew.). *Wooden* Bouée *f.* de bois.
lzen *m.*, **-nagel** *m.* (Schiffb.). *Pin,* Essieu *m.*
emse *f.* (Eisenb.). *Block-brake.*
chse *f.* (Schiffb.). *Bush, bouch, coak.* Dé *m.*
cke *f.* (Befest.). *Sich* Blendung.
cher *m.* *Sich* Blockmacher.
tter *n.* *Sich* Mittelgatter.
häuse *n.* (Schiffb.). *Shell.* Caisse *f.*
ken *m.*, **Takelhaken** *m.* (Schiffb.). *hook.* Croc *m.* de palan.
lter *m.*, **B—support** *m.* (Sägemasch.). *lder, block-holder, block-support.* Buttoirs dans une scierie.
lter. *Sich* Achseinbindeschiene, ere.
us *n.* (Bauw.). *Block-house, log-house.* *f.* en bois blindé, maison faite de d'arbre superposés.

Blockhaus (Befest.). *Block-house.* Blockhaus *m.*, redoute *f.* couverte *ou* blindée, bastide *f.*
B—kalander *f.*, **B—mange** *f.*, **Mandel** *f.*, **Mange** *f.*, **Mangel** *f.* (Web.). *Mangle, calender.* Calandre *f.* pour donner un apprêt aux tissus.
B—karren *m.* *Sich* Blockwagen.
B — — (Maur.). *Truck.* Étourceau *m.*
B—keepe *f.* (Schiffb.). *Score.* Goujure *f.*, rainure *f.*
B—lafette *f.* (Art.). *Block-trail carriage.* Affût *m.* à flèche *ou* à un seul flasque, affût *m.* monoflasque.
B—lehm *m.*, **Geschiebelehm** (Geol.). *Boulder-clay.* Argile *f.* à blocaux.
B—leitung *f.* (Eisenb.). *Block-transmission.* Conduits *m. pl.* de l'appareil de block.
B—macher *m.* (Schifff.). *Block-maker.* Poulieur *m.*
B—macherei *f.*, **B—werkstatt** *f.* (Schiff.). *Block-shed.* Poulierie *f.*
B—mange *f.* (Web.). *Sich* Blockkalander.
B—meissel *m.*, **Stockmeissel**, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
B—nagel (Schiffb.). *Pin of the block.* Essieu *m.* de poulie.
B—ofen *m.* (Met.). *Ingot-reheating-furnace.* Four *m.* à lingots.
B—rad *n.*, **Rollrad** (Art.). *Truck, truck-wheel.* Roulette *f.*
B—räderlafette *f.* (Art.). *Truck-carriage.* Affût *m.* à roulettes.
B— —schleppe *f.* *Sich* Blockwagen.
B—scheibe *f.* (Schiffb.). *Sheave.* Réa *m.*
B—scheibenbuchse *f.* (Schiffb.). *Sich* Blockbuchse.
B—scheibengat *n.* (Schiffb.). *Sheave hole.* Mortaise *f.*, clan *m.*
B—schere *f.* (Klempn.). *Bar* or *ingot cutting machine.* Machine *f.* à couper les lingots.
B—schrift *f.*, **Egyptienne** *f.* (Buchdr.). *Egyptian type.* Égyptienne *f.*
B—schwanz (Art.). *Sich* Schwanz.
B—signal *n.* (Eisenb.). *Block-signal.* Signal-bloqueur *m.* destiné à maintenir l'écartement entre les trains.
B—signalsystem *n.* (Eisenb.). *Block-system.* Block-système *m.*
B—station *f.* (Elektr.). *Block-system.* Block-système *m.*
B— —, Übergangsstation (Eisenb.). *Translator.* Translateur *m.*
B—stropp *n.* (Schiffb.). *Strop* or *strap.* Estrope *f.*
B—stufe *f.* (Bauw.). *Massive curtail-step, log-step.* Départ *m.* en brin, en bois massif. *Sich* Anfangsstufe.
B—support *m.* *Sich* Blockhalter.
B—verband *m.* (Maur.). *Block-bond, old English bond.* Liaison *f.* anglaise, appareil *m. ou* assemblage *m.* dit anglais.
B— —, gemischter— und Kreuzverband. *Block- and cross-bond.* Appareil *m.* composé de la maçonnerie anglaise et de la croisée.
B—wagen *m.*, **Lowry** *m.*, **offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.). *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Blockwagen, B—karren *m.*, **Rollwagen** *m.*, **B—räderschleppe** *f.* (Fuhrw.). *Truck.* Traîneau *m.* à roulettes, chariot *m.* à roulettes, camion *m.*

B— —, niedriger —, niedriger Handwagen. *Truck-cart, truck.* Diable *m.*, galopin *m.*

B— —, Klotzwagen einer Sägemaschine. *Drag.* Chariot *m.* d'une scierie.

B—walzwerk *n.*, **Vorwalzwerk** (Met.). *Blooming mill.* Laminoir *m.* de serrage.

B—zinn *n.* (Met.). *Block-tin, ordinary tin.* Étain *m.* en saumons *ou* en blocs.

B— —, feinstes — (Met.). *Refined block-tin.* Étain en saumons fin.

Blockade *f.* (Kriegsw.). *Sich* Berennung.

B— (Buchdr.). *Turned letter.* Blocage *m.*

Blockieren (Kriegsw.). *Sich* Berennen.

B— (Buchdr.). *To turn letters.* Bloquer.

B— ein Gleis (Eisenb.). *To blockade a line.* Bloquer une voie.

Blodit *m.*, **Astrakanit** *m.* (Miner.). *Blodite astrakanite.* Blödite *f.*, astracanite *f.*

Blonde *f.* (Spitze von weisser Seide). *Blonde, white silk lace.* Blonde *f.*

B—, schwarze —. *Black silk lace.* Dentelle *f.* noire.

Blösse *f.*, **Blössling** *m.* (Weissgerb.). *Skin from which the hair has been taken off.* Cuiret *m.*

Blume *f.*, **Aroma** *n.*, **Gähre** *f.* des Weines, des Tabakes etc. *Flower, aroma, bouquet.* Montant *m.*, bouquet *m.*

B— auf der Küpe (Färb.). *Flower.* Fleurée *f.*, fleur *f.* de cuve.

B—n (lockere Sublimate) (Chem.). *Flowers pl.* Fleurs *f. pl.*

B—nkorb *m.* (Bauk.). *Corbel.* Corbeille *f.*

B—npapier *n.* (Pap.). *Paper for making artificial flowers.* Papier *m.* à fleurs.

B—nstengel *m. pl.*, **Caulicoli** *m. pl.* des korinthischen Kapitäls (Bauk.). *Caulicoli pl.* Caulicoles *f. pl.*

B—n-Moirierung *f.* (Web.). *Flower-tabby.* Moire *f.* à fleurs.

Blumiges Floss *n.*, **Hartfloss** *n.* (Met.). *White pig-iron with a semi-granular texture.* Fonte *f.* blanche granue, fonte dure, floss *m.* à fleur, floss dur.

Blunderbüchse *f.* (Seew.). *Sich* Musketon.

Blüse *f.* *Sich* Leuchtturm.

Blut . . . —achat *m.* (Miner.). *Bloody agate, blood-coloured agate.* Agate *f.* sanguine.

B—bühne *f.*, **B—gerüst** *n.*, **Schafott** *n.* (Zimm.). *Scaffold.* Échafaud.

B—laugensalz *n.*, **gelbes, blausaures Kali** *n.*, **Kaliumeisencyanür** *n.*, **Ferrocyankalium** *n.* (Chem.). *Yellow prussiate of potash, ferrocyanide of potassium.* Prussiate *m.* jaune de potasse, ferro-cyanure *m.* de potassium, cyanoferrure *m.* de potassium jaune, lessive *f.* du sang.

B— —, rotes —, Ferricyankalium *n.*, **Kaliumeisencyanid** *n.* *Sesquiferro-cyanate of potash, ferri-cyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferro-cyanure *m.* de potassium.

B—rinne *f.* *Sich* Hohlkehle.

B—stein *m.*, **roter Glaskopf** *m.* (Miner.). *Blood-stone, hematite.* Pierre *f.* sanguine, sanguine *f.*

Blutunterlaufung *f.* (Chir.). *Suggi* Ecchymose *f.*

Bö *f.*, **Stosswind** *m.* (Mar.). *Gust, squall.* *m.*, rafale *f.*

B—, leichte —. *Sich* Kühlte.

B— ohne Regen. *Dry squall.* Grain s

B—, Donner—, schwere —. *Black* Grain orageux, grain pesant, grain noi

B—, Hagel—. *Hail-squall.* Grain de

B—, Regen—. *Rain-squall.* Grain pl

B—, Schnee—. *Squall of snow.* Grain d

B—, Sturm—. *Squall.* Grain de ver

B—, Sturm— aus heiterem Himmel. *squall.* Grain blanc.

B—wolke *f.* (Seew.). *Squall nimbus,* Brouillard *m.*

Bobbinnet *m.*, **Tüll** *m.*, **englische** (Web.). *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle tulle-bobin *m.*

B—maschine *f.*, **B—stuhl** *m* (Web.). *net-machine.* Métier *m.* à tulle-bobin.

Bock *m.* *Sich* Bär.

B— (Masch.). *Trestle, horse.* Tréteau valet *m.*

B— (zum Aufholen des Gestänges der pumpen etc.) (Bergb.). *Shearleg.* (Tré

B—, Rüstbock (Bauw.). *Trestle, hor* Tréteau *m.*, chevalet.

B—, Hebe—, Winde *f.*, **Hebez** *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

B—, Brücken— (Pont.) *Trestle.* C *m.* d'un pont militaire.

B—, Hausgestell *n.* einer Windmühle. *of a windmill.* Bois *m.* de moulin à v

B—, Kutschen— (Wagenb.). *Coa* Siège *m.* de cocher.

B— (Schiffb.). *Sheers pl.* Bigues *f. pl*

B— zum Masteneinsetzen (Schiffb.). *Ma pl.* Grandes bigues *f. pl.* pour mâter.

B—, Hänge—, Hängewerk *n.* *Truss.* Armature *f.*

B—, einfacher —, Hängewerk m Hängesäule. *King-post truss.* Armatu seul poinçon.

B—, doppelter —, Hängewerk m Hängesäulen. *Queen-post truss.* Arm clefs pendantes *ou* à deux poinçons.

B—, Lager— (Masch.). *Chair for th* Chaise *f.* pour paliers.

B—, Rad— (Wagn.). *Speech.* Héri de roue.

B—, Esel *m.*, **Galgen** *m.* (Vorrichtu Unterstützung eines Gegenstandes). Ane *m.*

B—, ungarischer—. *Sich* Sattel.

B—achsschemel *m.* *Sich* Hinte schemel.

B—bein *n.*, **B—fuss** *m.* (Pont.). *L trestle.* Montant *m.*, pied *m.* de cheva

B—brücke *f.* (Pont.). *Trestle-bridge, on trestles.* Pont *m.* de chevalets.

B—decke *f.* einer Kutsche (Sattl.). *cloth, hammer-cloth.* Housse *f.* de carr

B—gestell *n.* für Faschinen (Befest.). *delier, (fascine-chandelier).* Chandelier

B—holm *m.*, **Kappe** *f.*, **Kopfbal Holm** *m.* (Brückenb.). *Head, hea ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Cha d'un chevalet de pont. *Sich* Jochho

B—holz *n.* *Wood of Premna dentifoli* *m.* de bouc, bois cabri(l).

hhorn *n.*, **B—shornbolzen** *m.*, **B—s-** (Seew.). *Bolt with a ring and a hook.* e *f.* à boucle et à croc de fer.
ter *f.* *Double-ladder.* Échelle *f.* double.
(Wagn.). *Shaken in the fellies, loose fellies.* Relâché dans les jantes.
hle *f.* *Sich* Bockwindmühle.
tel *m.*, **ungarischer —.** *Sich* Sattel.
ere *f.* (Seew.). *Shear leg.* Aiguille *f.*
tze *f.*, **Runge** *f.* eines Pontonwagens . *Stud-stave.* Mouton *m.*, ranche *f.*
stellung *f.* *Sich* Lehrgerüst.
ıde *f.* *Sich* Hebebock.
ıdmühle *f.*, **deutsche Windmühle.** *ll, German wind-mill.* Moulin *m.* à pile, *m.* à vent.
von Geschützrohren gesprochen (Art.). ıcken.
z *n.*, **Rebhuhnholz.** *Boco-wood, cart-od.* Bois *m.* de Boco, bois de panacoco, fer d'Aublet, bois (de) perdrix.
n., **Erd—** (Bauw., Wasserb.). *Earth.* terrain *m.* *Sich* Erde.
Grund—, **Baugrund** *m.* *Ground,* Terrain *m.*, sol *m.*
abschüssiger —. *Sidelong ground.* penchant.
ngeschwemmter — (Geol.). *Alluvial pl.* Terre *f.* alluviale, alluvions *f. pl.*
ufgefüllter —. *Sich* Muttererde.
usgegrabener —. *Dug earth, (digged)* Terre *f.* creusée.
ussen — (Schiffb.). *Outer bottom.* Fond érieur.
ßretter—, **hölzerner —.** *Timber n.* Plancher *m.*
rücken—. *Platform.* Lit *m.* de pont.
oppel —. *Double bottom.* Double fond *m.*
durchlässiger — (Bauw.). *Pervious* Sol *m.* perméable.
ester —, **Hack—.** *Heavy ground, rong ground.* Terrain *m.* résistant, sol ne, sol dur, sol fort.
ıter —, **guter Baugrund** *m.* *Stratum soil.* Sol résistant.
erölliger —, **Steingrund** *m.* *Stony* Terrain *m.* pierreux.
nnen — (Schiffb.). *Inner bottom.* Fond rieur.
iesiger — (Bauw.). *Gravelly ground, round.* Terrain *m.* graveleux.
ehmiger —, **Lehm—.** *Clayey soil, ground.* Terre *f.* glaiseuse, terre limo- terre argileuse, terre bourbeuse.
eichter —. *Soft ground.* Terrain *m.* errain léger.
ockerer und leichter —, **Stich—** .). *Soft ground, light ground.* Terre *f.* et légère.
ittelfester —. *Firm ground.* Sol *m.* rme.
atürlicher oder **gewachsener —**, **chsene Erde** *f.* *Earth in natural state, oil.* Terrain *m.* naturel. *Sich* Erde.
utschender — (Eisenb.). *Slipping ork.* Massif *m.* ébranlé.
ndiger —. *Sandy ground.* Terrain *m.* ieux.

Boden, schlammiger, fetter, mooriger—, Marsch—. *Swampy ground, marshy ground, silty soil.* Terrain *m.* gras marécageux.
B—, sich setzender (zusammendrückbarer) **—.** *Compressible soil.* Sol *m.* compressible, terrain *m.* compressible.
B—, steiniger —. *Sich* Boden, gerölliger.
B—, sumpfiger, weicher —. *Swampy* or *marshy ground.* Terrain *m.* mou.
B—, thoniger —, Lehm—. *Clayey soil.* Terre *f.* glaiseuse *ou* argileuse.
B—, wasserhaltiger, sehr weicher, sumpfiger — (Bauw.) *Very marshy ground, wet soil.* Terrain *m.* très-mou et mouillé.
B—, den — aufschütten. *To deposit the earth.* Déposer la terre.
B—, den — ausgraben. *To dig, to excavate the earth.* Creuser la terre, extraire la terre, déblayer le terrain.
B—, Fuss— (Bauw.). *Floor.* Aire *f.*
B—, den — ebenen. *To level the ground.* Dresser l'aire.
B—, den — festrammen. *To ram the ground.* Battre l'aire, corroyer l'aire.
B— (Kriegsw.). *Sich* Gegend.
B—, B—raum *m.*, **Dach—** (Bauw.). *Loft, corn-loft, granary, garret.* Grenier *m.* *Sich* Dachboden.
B— oder **Stoss** *m.* eines Geschützes (Art.). *Breech.* Culasse *f.*
B— einer Grube, eines Schachtes. *Bottom.* Fond *m.*
B— der Kartätsche (Art). *Sich* Kartätschbodenspiegel und Bodenspiegel.
B— der Seele eines Geschützrohrs (Art.). *Bottom of the bore.* Fond *m.* de l'âme.
B— eines Fasses (Küf.). *Heading.* Fond *m.*, enfonçures *f. pl.*
B— eines Kastens, Gefässes (Techn.). *Head, bottom.* Enfonçure *f.*
B— eines Herdes, Ofens etc. (Met.). *Bottom.* Semelle *f.*, sole *f.*
B—, B—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.). *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond. *Sich* Bodenzacken.
B— des Schiffes (Schiffb.). *Bottom of a ship.* Carène *f.*, fond *m.* d'un navire.
B— des Zapfenlochs (Zimm.). *Mortise-bottom.* Fond *m.* de la mortaise.
B— eines Zündhütchens (Feuerw.). *Bottom.* Fond *m.*
B—anstrich *m.* für eiserne Schiffe (Schiffb.). *Composition.* Enduit *m.*
B— — für hölzerne Schiffe (Schiffb.). *Stuff, coat.* Couroi *m.*, courrée *f.*, coroi *m.*
B—art *f.*, **B—beschaffenheit** *f.* (Bauw.). *Nature of the ground.* Nature *f.* des terrains.
B—auflockerung *f.* (Wasserb.). *Mouldering of the ground.* Ameublissement *m.*
B—balken *m.* *Beam.* Solive *f.* de plancher.
B—beschlag *m.* (Schiffb.). *Sich* Beschlag.
B—bildung *f.* *Conformation of the soil.* Formation *f.* du terrain.
B—blech *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.). *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*
B— — einer eisernen Schiffslafette (Art.). *Transom bottom-plate.* Sole *f.*
B—bohrer *m.* *Sich* Bohrer.
B—brett *n.* eines Bettes (Tischl.). *Bottom-board of a bed-stead, bed-staff.* Fonçaille *f.* d'un lit.

Bodenbrett eines Leiterwagens. *Bottom-board.* Burette *f.*
B— — eines Trancheekarrens (Art.). *Bottom-board, boarding.* Planche *f.* de fond.
B— — eines Pontons. *Flooring-board.* Planche de fond.
B—bretter *n. pl.* eines Artilleriefuhrwerks. *Bottom-boards pl.* Planches *f. pl.* de fond.
B—draht *m.* einer gerippten Form (Pap.). *Laid wire.* Verjeure *f.*, verjure *f.*
B—eisen *n.* (Kupferschmied.). *Bottom-anvil.* Enclume *f.* à former le fond.
B—erhebung *f.*, **Rain** *m.*, **Terrainwelle** *f.* (Topogr.). *Rideau, rising-ground, undulation of ground.* Rideau *m.*
B— — (Geol.). *Elevation.* Soulèvement *m.* du sol.
B—fenster *n.* *Sieh* Dachfenster.
B—friese *f.*, **höchste Friese** *f.* eines Geschützrohrs (Art.). *Base-ring.* Plate-bande *f.* de culasse.
B—geschoss *n.*, **Dachetage** *f.* (Bauw.). *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.
B—gewinnung *f.*, **B—lösung** *f.* (Bauw.). *Digging, excavating, loosening of earth.* Creusement *m.*, déblaiement *m.* de la terre.
B—glas *n.* (die beim Schleifen des Glases unten liegende Scheibe (Spiegelf.). *Under-plate.* Glace *f.* inférieure, glace de la table.
B—holz *n.* eines Prahms (Pont.). *Sieh* Bodenrippe.
B— —, B—stab *m.* (Küf.). *Headings, heading-staves, wood for heading casks.* Fonçaille *f.*, traversin *m.*, aisselière *f.*
B—kammer *f.* *Garret.* Mansarde *f.*
B—kunde *f.* *Science of agriculture.* Connaissance *f.* du sol, géonomie *f.*
B—kupfer *n.* (aus dem zum Schlackenschmelzen benutzten Ofen) (Met.). *Copper-bottoms pl., bottom-copper, bottom in the copper-process.* Cuivre *m.* en fonds, en planches, fonds *m. pl.* cuivreux.
B—linie *f.*, **natürliche** — (Befest.). *Sieh* Bauhorizont.
B—loch *n.* einer Granate (Art.). *Filling-hole.* Trou *m.* de chargement.
B—loche *f.* (Bauk.). *Sieh* Dachfenster.
B—luke *f.* *Sieh* Dachfenster.
B—mittelschwinge *f.* (Wagn.). *Centre-transom.* Épart *m.* de fond du milieu.
B—nagel *m.*, **B—spieker** *m.*, **Fussbodennagel** (Zimm.). *Brad, clasp-nail.* Clou *m.* à parquet.
B—nutzung *f.* *Improvement of the soil.* Exploitation *f.* du sol.
B—planke *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Bottom-plank.* Bordage *m.* de fond.
B—platte *f.* (Arch.). *Floor-plate.* Pierre *f.* de sol, plaque *f.* de fond.
B—rad *n.* *Sieh* Walzenrad.
B— — (Uhrm.). *Sieh* Minutenrad.
B—raum *m.* (Bauw.). *Sieh* Boden.
B—riegel *m. pl.*, **B—schwingen** *f. pl.* (Wagn.). *Bottom-bars pl., transoms pl.* Éparts *m. pl.* de fond du corps de voiture.
B—rippe *f.*, **B—holz** *n.* eines Prahms (Pont.). *Bottom-bar.* Râble *m.*
B—salbe *f.* (Schiffb.). *Sieh* Bodenanstrich.
B—satz *m.* (Chem.). *Sediment.* Dépôt *m.* des matières liquides, sédiment *m.*
B— — im Wein. *Sediment in wine.* Avalage *m.*
B— — in der Küpe (Färb.). *Sediment, grounds pl., dregs pl.* Pâtée *f.*, pied *m.* de la cuve.
Bodensatz, teigartiger — (des fri schlagenen Öls). *Pasty sediment of oil* ses *f. pl.* d'huile.
B—schicht *f.* (Min.). *Layer.* Couche *f.*
B—scharre *f.*, **Erdräumer** *m.*, **scharre** *f.* (Bergb.). *Miner's drag, scraper, bent-shovel, crooked shovel.* D des mineurs.
B— —, Erdräumer *m.*, **Minenkr** (Minierk.). *Bent shovel, drag, curved scraper.* Drague *f.*
B—schwelle *f.* (Mühlenb.). *Ground-si* cinal *m.*
B— —, Grundschwelle, Grundl *m.* (Wasserb.). *Sleeper, ground-beam, timber.* Racinal.
B—schwinge *f.* *Sieh* Bodenriegel
B—spiegel *m.*, **(hölzerner —),** **spiegel** einer Kartätschbüchse (Art.). *bottom, wooden-bottom for case-* or *cani* Sabot *m. ou* culot *m.* en bois pour car à balles. *Sieh* Deckspiegel.
B—senkung *f.* (Geol.). *Subsidence, subm* Affaissement *m.* du sol.
B—spieker *m.* (Zimm.). *Sieh* Boden
B—spreize *f.* (Bauw.). *Prop, stay, shor prop, ditch-shore.* Étrésillon *m.*
B—stab *m.* *Sieh* Bodenholz.
B—stein *m.* einer Mühle (Masch.). *B bed, lower mill-stone.* Gîte *m.*, meule *f.* sous, meule *f.* dormante.
B— — eines Herdes oder Feuers (Met. *tom-stone, sole.* Pierre *f.* de sole, plaq fond.
B— —, Sohlstein eines Ofens *Bottom, bottom-stone, sole of a furnace.* sol *m.*, pierre *f.* de fond.
B— — einer Pulvermühle (Pulv.). *B stone, bedder, lower* or *nether mill-stone.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.*
B—stube *f.* *Sieh* Bodenkammer.
B—stück *n.* des Mörsers (Art.). *Rein the mortar.* Cul *m.*, renfort *m.* du mor
B— — der Kanonen- und Haubitzrohre *Breech, first reinforce.* Premier renfort
B— — einer Geschützform (Giess.). *C mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*
B— — (Küf.). *Heading.* Esselier *m.*, aiss
B— — eines Uhrgehäuses. *Bottom (of case).* Fond *m.*
B— —, Cylinderboden *m.* (Dampfm. *linder-bottom.* Fond *m.* de cylindre.
B—stückberingung *f.* (Geschfbr.). *piece-coil.* Frette *f.* de culasse.
B—thür *f.* *Loft-door, garret-door.* Port grenier.
B—transport *m.* *Siehe* Erdförderu
B—treppe *f.* *Garret-stair-case.* Esca du grenier.
B—untersuchung *f.* durch Bohrung (I *Boring, testing of the soil.* Forage *m.*
B—ventil *n.*, **Fussventil, Grundv** **Saugventil** der Luftpumpe (Dampfm.). *valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, inférieur *ou* de condenseur, clapet *ou* sou d'aspiration de la pompe à air.
B—verstärkung *f.* einer Kanone, **stärkung** des Bodens (Art.). *Cas a gun (not including the cascable-button)* de-lampe *m.* d'une bouche à feu (non c le bouton).

nverstärkung und Traube *f.*, **ıbe** *f.* mit der Bodenverstärkung (Art.). *ble.* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu ›renant le relief de la culasse et le bouton).
range *f.* bei hölzernen Schiffen (Schiffb.). Bauchstück.
rangenblech *n.* (Schiffb.). *Floor-plate.* *f.* varangue.
ıcken *m.*, **B–, Frisch–** eines Frisch- s (Met.). *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond, e *f.* de fond.
eisen *n.*, **Ausstreicheisen** (Glasm.). *lore.* Dressoir *m.*
n (Küf.). *Sich* Ausböden.
rei *f.*, **Bodmerie** *f.* (das Geld auf Bod- (Seew.). *Bottomry.* Bommerie *f.*, bodinerie sse aventure *f.*
Anleihe *f.* *Advance on bottomry.* Prêt *m.* grosse aventure.
ick *n.* (Zimm.). *Sich* Dickbrett.
m., **(Boog** *m.*) (Seew.). *Arc, arch, curve, ng, convexity.* Arc *m.*, courbure *f.*
Brücken– (Brückenb.). *Arch of a* e. Arche *f.* d'un pont.
als Kurve) (Zeichn., Geom.). *Arc, bow.* n., courbe *f.*
es grössten Kreises (Schifff.). *Arc of great* Arc de grand cercle.
Papier– (Pap.). *Sheet of paper.* le *f.*
Krümmung *f.* eines Flusses (Topogr.). *sity, bend, turn.* Partie *f.* courbe, sinuo- *f.*, coude *m.*
stählerner –, Bohr–, Drill–, iel– zum Bohren kleiner Löcher (Schloss., enschm. etc.). *Drill-bow.* Arçon *m.* de urier.
Zwiesel *m.* *Sich* Sattelbogen.
Mus.). *Sich* Violinbogen.
als Gewölbstreifen) (Bauw.). *Arch, vault.* *m.*, arcade *f.*
eines Gewölbes, **Gewölb–.** *Arch of a* Arc *m.*, arceau *m.*
Mauer–. *Arch in a wall, wall-arch.* *m.* dans un mur, arceau *m.*
gotischer –) mit drei Teilen, spitzer latt–. *Trefoiled arch.* Cintre *m.* en ogive is feuilles.
nit vier Mittelpunkten. *Four-centred arch.* *m.* à quatre centres.
ausgehender — eines Flusses. *Convex sity, outward bend.* Partie *f.* convexe, con- é *f.*
ausgeschrägter — (Bauw.). *Splayed* Arc *m.* ébrasé.
oben ausgeschweifter –, Esels- ten–. *Ogee-arch.* Arc *m.* en accolade, n talon, arc en dos d'âne.
beperlter –. *Beaded arch.* Arc *m.* orné erles.
besetzter, gezierter –. *Decorated arch.* *m.* orné.
dreiblättriger –, Klee–, Drei- en–. *Trefoiled arch, trefoil-arch.* Arc ilobé.
dreiblättriger spitzer –, oben ge- tter Klee–, Eselsrücken *m.* mit n. *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* n. trilobé à talon.
eingehender –. *Recessed arch, reenter- ch.* Arc *m.* renfoncé.

Bogen, eingehender — eines Flusses. *Reentering sinuosity, inward bend.* Partie *f.* rentrante, rentrant *m.*
B–, eingesetzter, absetzender –. *Concentric arch.* Arc *m.* concentrique.
B–, unten eingezogener –, Hufeisen–. *Horse-shoe arch.* Arc outre-passé, arc en fer-à-cheval.
B–, einhüftiger, abschüssiger, geschobener, steigender –, Spann–, Schwanenhals–. *Rising arch, rampant arch.* Arc rampant, arc rallongé.
B–, elliptischer –. *Elliptical arch.* Arc elliptique.
B–, hoher elliptischer –, überhöhter, gebürsteter –. *Surmounted elliptical arch.* Arc elliptique surhaussé.
B–, fünfnasiger –. *Five-foiled arch.* Arc quintilobé.
B–, gebürsteter –. *Stilted arch, surmounted arch.* Arc exhaussé.
B–, gedrückter –. *Depressed arch.* Arc surbaissé.
B–, gedrückter – aus gesuchtem Zirkel, Rade–, Korbhenkel–. *Three-centred arch, imperfect-, surbased-, diminished-, oval-, basket-handle-arch, depressed arch.* Arc en anse de panier, arc à trois centres, arc surbaissé.
B–, gedrückter – aus der Ellipse. *Elliptical arch.* Arc elliptique.
B–, gedrückter – aus der Kettenlinie. *Catenarian arch.* Arc en chaînette.
B–, gefräster –. *Fraised arch, arch with little foliage.* Arc orné de petits lobes.
B–, gekuppelter –, Zwillings–. *Twin-arch.* Arc géminé.
B–, gemischter –. *Compound arch.* Arc composé.
B–, genaster, mit Nasen besetzter –. *Foliated arch, foliage-arch.* Arc à contrelobes.
B–, gerader –. *Direct arch.* Arceau *m.* droit, arc droit.
B–, geradliniger, scheitrechter –. *Straight arch, square-headed arch.* Arc en plate-bande, arc droit, arc linteau, plate-bande *f.* droite.
B–, gerippter –. *Ribbed arch.* Arc ridé.
B–, geschneppter –, Schneppen–, Rund– mit Schneppe. *Circular peak-arch, peaked round-head.* Plein cintre *m.* à talon.
B–, gestelzter, Stelz–, gebürsteter, überhobener –. *Surmounted* or *stilted arch.* Arc *m.* exhaussé, surhaussé.
B–, gestelzter, gebürsteter, überhobener, Rund–. *Stilted round-head, surmounted circular arch.* Arc en plein cintre exhaussé.
B–, gestelzter, gebürsteter, überhobener Spitz–. *Stilted pointed arch.* Arc-ogive *m.* exhaussé.
B–, gezackter –, Zacken–. *Zigzag-arch, chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.
B–, gotischer –, Spitz–. *Ogee-arch, pointed arch.* Arc gothique.
B–, halber — (Pap.). *Half sheet.* Demi-feuille *f.*

Bogen, halbkreisförmiger —, Rund—, C-ring—, voller — (Bauk.). *Semicircular arch, perfect arch, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.*, arc en berceau.
B—, langer (tonnengewölbähnlicher) —. *Arch.* Arche *f.*, voûte *f.* en arcade.
B—, maurischer, arabischer —. *Horse-shoe arch, moorish arch.* Arc *m.* en fer à cheval.
B—, nasenbesetzter —. *Foliated arch.* Arc à contre-lobes.
B—, persischer —, Kiel—. *Keel-arch.* Arc en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée.
B—, römischer —, Zirkel—, Vollzirkel—. *Full-centre arch, semicircular arch, perfect arch, Roman arch.* Arc en plein cintre, plein cintre *m.* *Sieh oben* Bogen, halbkreisförmiger.
B—, sächsischer —, Spannschicht *f.*, **Giebel—.** *Triangular arch.* Arc en mitre, arc en fronton, arc angulaire.
B—, scheitrechter —, geradgeschlossener —. *Square-headed arch, straight arch.* Arc linteau.
B—, schiefer —. *Skew arch.* Arc biais.
B—, flacher Stich—. *Scheme-arch.* Arc bombé.
B—, hoher Stich—. *Segmental arch.* Arc en segment.
B—, spitzer Stich—. *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
B—, steigender —. *Flying-buttress, rising-arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant.
B—, überhöhter —. *Stilted arch, surmounted arch.* Arc exhaussé.
B—, viereckter scheitrechter —. *Straight round-angular arch.* Arc linteau décorné.
B—, vielnasiger—, Fächer—. *Multifoiled arch.* Arc polylobé.
B—, viernasiger —. *Four-cusped arch.* Arc quadrilobé.
B—, voller, vollkommener —. *Sieh oben* Bogen, halbkreisförmiger.
B—, Volta'scher — (Elektr.). *Voltaic arch.* Arc voltaïque.
B—, zugespitzter —. *Pointed arch.* Arc pointu.
B—blende, Blend— (Bauk.). *Blind* or *shallow arch.* Arc en orbe voie, niche *f.* carrée, fausse arcade *f.*, niche *f.* plate, renfoncement *m.* cintré.
B—bohrer *m.*, **B—drille** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.). *Bow-drill, drill-bow.* Drille *f.* à archet, touret *m.* à archelet.
B—brücke *f.* (Brückenb.). *Sieh* Brücke.
B—dach *n.* (Zimm.). *Arched roof.* Toit *m.* *ou* comble *m.* à chevrons recourbés, toit *m.* cintré.
B—feder *f.* (Wagenb.). *Bow-spring.* Ressort *m.* en arc.
B—feile *f.*, **Riffelfeile.** *Bow-file, rifler.* Lime *f.* à archet, rifloir *m.*, riflard *m.*
B—feld *n.* (Bauk.). *Razed table of an arch.* Tympan *m.* d'arcade.
B—fenster *n.* (Bauw.). *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée, fenêtre voûtée.
B— —rahmen *m.*, **sechsflügeliger —.** *Sash and frame* or *French casement with a circular head and six casements.* Croisée *f.* cintrée à six vantaux.
Bogenförmig, rund. *Arch-like, arched.* cintré, en arc, en cintre.
B—fries *m.* (Bauk.). *Corbel-table, moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées.
B—gang *m.* *Covered walk, archway,* Arcade *f.*, portique *m.* voûté.
B—gerüst *n.*, **Gewölbrüstung** *f.*, **bogen** *m.*, **(Bohlenbogen** *m.*), **Lehrg** *n.* (Bauk.). *Centering, centre, (centry),* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de
B—halle *f.* *Sieh* Bogenstellung.
B—hängewerksbrücke *f.* (Wasserb. *sion-bridge.* Pont *m.* suspendu à cintre
B—höhe *f.* eines Gewölbes (Bauw.). *rise.* Montée *f.*, flèche *f.*
B—holz *n.*, **B—stück** *n.*, **Kranzsti Sparren** *m.* (Zimm.). *Curved back-piec curved part of a center, rib.* Curbe cintre de charpente.
B—kämpfer *m.* (Bauk.). *Impost, s* Imposte *f.*, coussinet *m.*
B—krümme *f.* *Armature.* Cambrure
B—laibung *f.*, **B—leibung.** *Intrad* trados *m.*
B—lampe *f.* (Elekt.). *Arc lamp.* Lampe
B—laube *f.*, **Laubenhalle** *f.* (Gärtn., *Arched arbour, arcade, arcature.* Ber *Sieh* Bogenstellung.
B—licht *n.* (Elektr.). *Arc light.* Lumière
B—lichte *f.* & *n.*, **Lichtenraum** *m* einem Bogen (Bauw.). *Day under a* Arche *f.*, vide *m.* d'un arc.
B—lineal *n.*, **Kurvenlineal** (Zeichn., bau). *Curve-templet, pliant rule.* courbe, règle montée *ou* pliante.
B—linie *f.*, **Krümmung** *f.* eines (Geom., Zeichn.). *Bow-line, curvature.* *m.*, courbure *f.* du cintre parfait d'un
B— —, Krümmung eines Wölb (Bauw.). *Bow-line, curvature of an arc* ceau, courbure du cintre, courbure d'une courbure d'un arc.
B—mauer *f.* (Befest.). *Sieh* Entlast mauer.
B—öffnung *f.*, **B—weite** *f.* (Bauw.) Spannweite eines Bogens.
B— — des Nebenofens (Glasm.). *opening of the arch.* Bonard *m.*, bonn
B—pfeiler *m.* (Bauw.). *Arch-pier,* Pied-droit *m.*, contre-fort *m.*
B—rad *n.* *Sieh* Gewölbrad.
B—ringe *m. pl.* des Kappzaums, **bewe Ringe** *m. pl.* (Sattl.). *Longing-rings pl.* A *m. pl.* du caveçon.
B—rippen *f. pl.* eines Lehrgerüstes. **I** *m. pl.* (Zimm.). *Ribs pl., frames pl.* Ferm
B—rücken *m.*, **Gewölbrücken** *Back, extrados of an arch* or *a caulting* trados *m.*
B—rund, b—förmig (Bauk.). *arched.* En arc, en cintre, arqué, cintr
B—säge *f.*, **Bügelsäge.** *Bow-saw.* à arc, scie en archet.
B—sappe *f.*, **Sappen—** *m.* (Befest.). *lar portion of sapping.* Portion *f.* ci de sape.
B—scheitel *m.* (Bauw.). *Crown of a* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un a
B—schenkel *m.*, **Gewölbschenkel,** *f.* (Bauw.). *Haund, haunch of an arch.* *m.*, esselle *f.*, aisselle *f.*

schicht *f.*, **Wölbschicht** (Bauk.). *of arch-stones.* Assise *f.* par voussoirs.
iesscharte *f.* (Befest.). *Archeria.* re *f.* (archère *f.*).
luss *m. Key-stone.* Clef *f.* de voûte.
uss *m.* (Art.). *Curved fire.* Tir *m.*, coup *m.* de canon en arc.
s *m. Corbel-table, arched moulding.* res *f. pl.* juxtaposées, frange *f.* festonnée.
, Kreuzungs—. *Intersecting arcades tures pl.* Arcatures *f. pl.* entrecroisées.
tze *f.* des Langgeschosses (Art.). *Ogival* Ogive *f.*
in *m.* (Bauk.). *Arch-stone.* Voussoir *m.*
llung *f.*, **B—halle** *f.*, **B—laube** *f.*, **de** *f.* (Bauw.). *Arcade, arcature.* Arcade, arcade *f.*, enfilade *f.* de plusieurs arcs.
, blinde —. *Sieh* Blendarkade.
, durchbrochene —. *Carved arcature.* re *f.* à jour, à claire-voie.
h *m.*, **Pfeilhöhe** *f.*, **Pfeil** *m.* eines (Bauw.). *Pitch, height of an arch.*
r *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc.
ek *n.* eines Lehrbogens (Bauw.). *Curved ece, curved part-piece, block of a centre.* *f.* de cintre.
rz *m.* (Bauw.). *Arched cap-piece, circular* Linteau *m.* en cintre, linteau cintré.
ir *f. Vaulted door.* Porte *f.* cintrée.
ger *m.* (Brückenb.). *Sieh* Träger.
te *f.*, **Spannweite** *f.* eines Brücken- (Brückenb.). *Span of the arches, width.*
e *f.* entre deux piles, ouverture *f.* rche d'un pont de pierre.
rk *n. Sieh* Bogenstellung.
chen *n.*, **Signatur** *f.* (Buchdr.). *Sig-* Signature *f.*
kel *m. Wing-compasses pl., bow-com-* Compas *m.* à quart de cercle.
, Balkplanke *f.*, **Pfoste** *f.*, **Dop-le** *f.*, **Planke** *f.*, **Zweiling** *m.*, **g** *m.*, **Schleifdiele** *f.*, **Rähmling** **mling** *m.*, **Laden** *m.* (Zimm.). *Plank, rd.* Planche *f.* épaisse, cartelle *f.*, ais *m.*
chene —. *Oaken plank, thick oak-board.* r *m.*
nnene —. *Fir-plank, thick fir-board.* n *m.*
kleidung *f.* (Befest.). *Sieh* Bretter- idung.
lag *m.* eines Schwell- oder Pfahlrostes erb.). *Planking, plank-bottom, platform ng.* Plate-forme *f.* de fondation, couchis grillage.
über dem Schachtsumpf (Bergb.). *lanks pl.* Sommier *m.*
ogen *m. Curb-plate, ribs pl.* Courbe *f.* nches clouées pour un cintre.
ige *f. Sieh* Blocksäge.
and *f.* (Wasserb.). *Pilage-row of piles.* *f.*, rang *m.* de pieux.
, Bohlwand, Bohlwerk *n.*, **Boll-** *n.* (Wasserb.). *Piling, walling-timber, ling.* Palée *f.*, palplanche *f.*
he Kappe *f. Sieh* Kappenge-
wichsen. *To polish* or *rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.
richsen den Fussboden. *To rub the o encaustice.* Frotter le parquet, en- uer.

Bohnen *n.*, **Wichsen** *n. Polishing* or *rubbing (with wax).* Cirage *m.* des meubles.
B—baum *m.*, **Hirschholder** *m.*, **falscher Ebenholzbaum** *m. (Cytisus laburnum)* (Bot.). *Bean-tree, foil-tree, laburnum.* Faux ébénier *m.*, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.*, albour *m.*
B—nstange *f. Bean stick.* Rame *f.*, perche *f.*
Bohnerz *n.* (Miner.). *Pea iron-ore, bone-ore, pea-ore, granular brown oxide of iron.* Fer *m.* pisiforme *ou* en grains, mine *f.* de fer en grains, pois *m. pl.* marteaux.
Bohnlappen *m. Rubbing-clout.* Frottoir *m.*
B—wachs *n.*, **Polierwachs** (Tischl.). *Polishing-wax* or *rubbing-wax.* Cirage *m.*
B— — (um Fussböden zu wichsen) (Tischl.). *Encaustic mixture for polishing wood.* Pâte *f.* à vernir, encaustique *f.*
Bohr . . . —apparat *m.*, **B—zeug** *n.* (Bergb.). *Boring-apparatus, boring-machine.* Appareil *m.* de sondage.
B—arbeit *f.* (Bergb.). *Boring.* Forage *m.*, sondage *m. Sieh* Bohren *n.* und Sprengarbeit.
B—bank *f.* (Waffenf.). *Boring-bench, drilling-machine.* Banc *m.* de forerie, banc *m.* à forer.
B— —, Cylinderbohrmaschine *f.* (Techn.). *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aléser, alésoir *m.*
B—block *m.* (Blockmach.). *Clave.* Alésoir *m.*, perçoir *m.*
B—bogen *m.*, **Drillbogen, Treibebogen, Drehbogen, Fiedelbogen.** *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m. Sieh* Drillbohrer.
B— —, stählerner —. *Drill-bow.* Arçon *m.* de l'armurier.
B—brett *n.*, **Brustbrett, Brustholz** *n.*, **Brustscheibe** *f.*, **Drillbrett** *n.* (Techn.). *Breast, breast-plate, breast-piece of a drill, drill-plate.* Palette *f.*, conscience *f.*, plastron *m.* du drille à arçon. *Sieh* Brustbrett.
B—brunnen *m. Sieh* Brunnen.
B—docke *f.* (Büchsenm.). *Potence of the broach.* Porte-broche *m.* de l'alésoir.
B—draube *f. Sieh* Brustleier.
B—drehbank *f. Sieh* Drehbank.
B—eisen *n.*, **B—stange** *f.* (Brunnenm.). *Boring-bar.* Tige *f.* du foret.
B—eisen *n.*, **B—gestell** *n.*, **B—bank** *f.* (Techn.). *Boring-block, boring-frame.* Chevalet *m.*, banc *m.* à forer.
B— —, Sprengbohrer *m.*, **Bergbohrer, Steinbohrer** *m.* zum Steinsprengen. *Borer for blasting and shooting stones, jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.
B— —, Klinge *f.* eines Bohrers, **Bohrklinge** *f.*, **Bohrspitze** *f.*, **Beissel (Beisel)** *m.* (Techn.). *Bore-bit, boring-bit, bit of a borer.* Mèche *f.*, trépan *m.*
B— — des Stangenbohrers. *Auger-bit.* Mèche *f.* de tarière.
B—fäustel *m.* (Bergb.). *Hammer.* Masse *f.* à foret.
B—gerät *n.*, **B—instrument** *n.*, **B—zeug** *n.* (Bergb.). *Boring-instrument for experiment.* Outil *m.* de sondage. *Sieh* Bohrzeug.
B— — mit steiler Schraube. *Persian drill, screw-drill.* Porte-foret *m.* à vis d'Archimède.

Bohrgestänge *n.*, **B—stange** *f.* (Bergb.). *Bore-rod, boring-rod.* Tige *f.* de sonde *ou* de sondage.

B— — mit dem Schwengel gehoben. *Rods lifted by a lever.*

B— —, starres —. *Stiff boring-rods.*

B—gestell *n.*, **B—gerüst** *n.* (Techn.). *Bore-frame, boring-frame, drilling-frame.* Palette *f.* à forer. *Sieh* Bohrmaschine.

B—gezähe *n. Sieh* Bohrzeug.

B—instrument *n. Sieh* Bohrgerät.

B—junge *m.* in der Gewehrfabrik. *Rough-borer.* Foreur *m.*

B—knarre *f.* des Ratschbohrers, **Ratsche** *f. Ratchet-drill, ratchet-brace, rock-brace, cat-rake.* Cliquet *m.* du perçoir à rochet, du drille à rochet.

B—kopf *m.* einer Geschützbohrmaschine. *Sieh* Futter.

B— —, B—scheibe *f. Boring-block.* Chariot *m.* d'alésoir.

B— — der Cylinderbohrmaschine. *Cutter-head, boring-wheel, cutter-block, boring-head, chuck.* Manchon *m.*, porte-lames *m.*

B—krätzer *m.* (Min.). *Scraper, scroop.* Curette *f.*, grattoir *m.*

B—krückel *m.*, **Krückelstück** *n.* zum Drehen des Bohrgestänges (Bergb.). *Brace-head, handle of the terrier.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

B—kurbel *f.*, **Kurbel** *f.* (Schloss.). *Crank-brace, brace.* Fût *m.* du drille.

B—loch *n.*, **Bohrung** *f. Bore, bore-hole.* Vide *m.*, âme *f.*, creux *m.*

B— —, Sprengbohrloch (Bergb.). *Bore for blasting, bore-hole for blasting, blast-hole mine.* Trou *m.* de mine, fourneau *m.* de mine, forure *f.*

B— — besetzen. *To tamp, to ram a blast-hole* or *bore-hole, to stem.* Charger *ou* bourrer un trou de mine.

B— — wegthun, schiessen. *To shoot a bore-hole, to blast, to fire the shot.* Tirer le trou de mine, faire sauter la mine.

B— — zur Abführung (Lösung) der Grubenwasser (Bergb.). *Bore-hole for draining a mine.* Tombeau *m.* (Belg.).

B— —mündung *f.* (Bergb.). *Sieh* Mündung.

B—löffel *m. Scouring-bit.* Tarière *f.*

B— — bei grossen Bohrgezeugen (Bergb.). *Sludger, hollow rod, scooping-iron.* Tarière *f.* à clapet, (Belg.:) renctoyeux *m.*

B— — mit Kugelventil (Bergb.). *Sludger working by a ball-valve.* Tarière *f.* à boulet *ou* avec soupape à boulet.

B—maschine *f.* (Techn.). *Boring-machine, drilling-machine, driller.* Machine *f.* à percer, machine à forer, perceuse *f.*

B— —, Bohrgestell *n.* (Schloss.). *Boring-frame.* Potence *f.*, machine *f.* à percer.

B— —, Bohrgestell zum Bohren mit der Kurbel (Techn.). *Drilling-frame, rock-drill, perforator, jumper.* Machine *f.* à percer, potence *f.*, perforateur *m.*, perforatrice *f.*

B— —, Cylinder—, Ausbohrmaschine (Masch.). *Boring-machine.* Alésoir *m.*, machine à aléser.

B— —, Diamant—. *Diamond-drill.* Perforateur *m.* à diamants.

Bohrmaschine, hydraulische Tunnelbauten (Bauw.). *Boring-machi revolving drills, (hydraulic) rotation-machine.* Machine *f.* à forets rotatifs, trice *f.* hydraulique à rotation.

B— —, Perkussions— mit Luf (Bauw.). *Percussion boring-machine dr pneumatic power.* Perforatrice *f.* à per perforatrice à air comprimé.

B— —, Radial—, Kran—, Fl *Radial boring and drilling-machine.* Ma à percer radiale.

B—mehl *n.*, **Steinmehl** (Steinbr.), *Borings, bore-dust.* Poussière *f.* de foret *f.* de foret.

B—meissel *m.* (Bergb.). *Sieh* M bohrer.

B—mine *f.* (Minierk.). *Bored mine.* à aiguillette.

B—mutter *f.*, **Hülse** *f.* (Schloss.), *Bobin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.*

B—nadel *f.* (Minierk.). *Sieh* Räum

B—ort *m.* (Ende eines Bohrloches *Bottom of a bore-hole.* Fond *m.* d'un mine, fond de sondage.

B—ratsche *f.*, **(Ratsche** *f.*, **Rätsc Ratschbohrer** *m.* (Techn.). *Rock-d chet-drill, ratchet-brace, racket-brace,* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour touret *m.* à rochet, raquette *f.* perceus

B—räumnadel *f.* (Art.). *Screw-wire picker.* Épinglette *f.*, dégorgeoir *m.*

B—register *n.*, **B—buch** *n.* (Bergb.). *table, register of borings.* Tableau *m.* du

B—röhre *f.* (Bergb.). *Pipe for lining* Tuyau *m.* pour le trou de forage.

B—rolle *f.*, **Bohrerrolle** *f. Drill-bo stock.* Bobine *f.*, boîte *f.* à foret.

B—scheibe *f. Sieh* Bohrkopf.

B—schlägel *m.* (Bergb.). *Sieh* Fäus

B—schlitten *m.*, **Schlitten** einer maschine (Techn.). *Carriage.* Chario forage.

B—schmand *m.*, **B—schlamm** *m.* *Silt, slime, sludge.* Limon *m.*

B—schneide *f.* an einem Bergbohrer *Bit, boring-bit.* Pointé *f.*, ciseau *m.*, tr *m.* d'un fer de mine.

B— —. *Bore-bit.* Brequin *m.* du drill

B—späne *m. pl. Bore-chips pl., bori chips pl.* Bûchilles *f. pl.*, alésures *f. pl.*, *m. pl.* de foret.

B—spindel *f.*, **B—stange** *f.*, **B—w** einer Bohrmaschine. *Boring-bar, cut* Arbre *m.* d'une machine à aléser.

B— —, Bohrscheibe *f. Sheave of box* or *of a drill-stock.* Bobine *f.* d'u à foret.

B—spitze *f.*, **B—schneide** *f. Bit, bit.* Mèche *f.*

B—stampfer *m.* (Bergb.). *Claying-ba per.* Boulon *m.*, pilon *m.*, bourroir *m.*

B—stange *f.* (Bergb.). *Boring-rod.* de sonde *ou* de sondage.

B— —, Schaft *m.* des Ratschbohrers *Shank of a crank-brace.* Fût *m.* du levier.

B— —, B—eisen *n.* (Geschützbohr *Boring-bar.* Tige *f.* du foret. *Sieh* spindel.

töckchen *n.*, **B—ersatzer** *m.* (Uhr-
). *Drill-stay.* Appui *m.* à percer.
ick *n.*, **B—eisen** *n.* eines Erdbohrers
rk.). *Bit, boring-bit, brace-bit of an earth-*
Mèche *f.*, mouche *f.* de trépan.
fel *f.*, **B—tisch** *m.* (Geschützbohr-
.). *Table, travelling-table.* Table *f.*,
n. de forerie.
rm *m.* (Bergb.). *Derrick, wooden tower*
e boring-apparatus. Échafaud *m.* à forer.
ch *m.* *Sieh* Bortafel.
rsuch *m.* (Bergw.). *Experimental-boring.*
m. de sondage.
lle *f.* *Sieh* Bohrspindel.
rk *n.* mit vertikaler, mit horizontaler
elle (Geschützbohrmasch.). *Vertical,*
ital boring-machine. Forerie *f.* verticale,
horizontale.
, Geschützbohrmaschine *f.* *Bor-*
ine, boring-machine. Forerie *f.*, machine
rer les canons.
rkzeug *n.* *Sieh* Bohrzeug.
ıde *f.* *Sieh* Brustleier.
rm *m.*, *teredo navalis* (Seew.). *Ship-*
, ship-worm, (worm). Taret *m.*, ver *m.*
(ver de mer).
pfen *m.*, **falsche Traube** *f.*, **Vier-**
f. an der Traube, **Zapfen** *m.* an der
(Art.). *Square, chuck-square, cascable-*
Carré *m.* du bouton, carré de cu-
faux-bouton *m.*
ıg *n.*, **B—werkzeug** *n.*, **B—gerät** *n.*,
ähe *n.* (Bergbau). *Boring-tools pl.*
m. pl. à forer, outils de pétardement.
rdbohrer.
ınd Schiesszeug *n.*, **B— und**
ssgezähe *n.* (Bergb.). *Blasting-tools*
oting-tools. Outils *m. pl.* pour le tirage
ıdre.
(Techn.). *To bore, to drill, to perforate.*
ercer.
ıach—, ausweiten ein Loch (Gold-
To rebore, to widen. Revider un trou.
b— einen Brunnen (Wasserb.). *To bore*
Forer un puits.
rd— (Bauw.). *To bore, to test the soil.*
le sol *ou* le terrain, forer.
rgb.). *To bore.* Forer, faire des trous
le, de sondage.
m Steinsprengen. *To bore, to jump,* or
the blast-hole. Creuser le trou du

ıen Gewehrlauf (schwarz bohren, rauh
) (Büchsenm.) *To bore a barrel.* Forer
on de fusil.
ıen Tunnel (Eisenb.). *To cut, to drive*
l, to tunnel. Percer un tunnel.
s Zündloch. *To drill the vent* or *the*
le. Percer la lumière.
(Techn.). *Boring, drilling.* Forage *m.*
ohrarbeit *f.*, **Bohrung** *f.*, **Tief-**
ng *f.* (Bergb.). *Boring, (coal-boring),*
ing. Sondage *m.*, forage *m.*, perforation *f.*
r Querschwellen (Eisenb.). *Boring of*
pers. Perçage *m.* des traverses.
ach— (Goldschm.). *Reboring, widening.*
ge *m.*
estänge—. *Boring by means of rods.*
e *m.* à tige rigide.
eil—. *Boring by means of a rope.*
e à la corde, *ou* sondage chinois.

Bohrer *m.* (Arbeiter, welcher bohrt). *Borer.* Foreur *m.*, perceur *m.*
B— *m.* für Brunnenrohre. *Churn-drill.* Perçoir *m.*
B— (Werkzeug zum Bohren). *Borer, drill.* Foret *m.*, perçoir *m.*, (perce *f.*).
B— mit Hebel (Schloss.). *Lever-brace, lever-drill.* Foret à levier, drille *m.* à levier.
B— zum Gebrauch auf Holz (Zimm.). *Auger.* Tarière *f.*
B—, Backen—, Schrauben—. *Sieh* Backenbohrer.
B—, Berg—, Sprengloch—, Meissel— bei Schiessarbeit (Bergbau). *Borer, drill, (Derbysh.:) chisel.* Pistolet *m.*, poinçon *m.*, fer de mine *m.*, tarière *f.*, fleuret *m.*
B—, Berg—, langer einmännischer (Bergbau). *Jumper (a long borer worked by one person).* Fleuret *m.*, pistolet *m.* *Sieh* Endbohrer.
B—, Diamant—. *Diamond-drill.* Foret à diamants.
B—, kleiner —. *Short borer, hand-borer.* Court jeu *m.* (en Belgique).
B— mit steiler Schraube. *Screw-drill, Archimedian drill, (Persian drill).* Porte-foret *m.* à vis d'Archimède.
B— zum Bohren der Geschützrohre. *Borer, boring-bit.* Foret.
B—, erster —, Ansteck—, Vor—, Massiv— (Geschützgiess.). *First bit.* Premier foret.
B—, gewundener —, gedrehter —, Schrauben— (Techn.). *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière torse, mèche *f.* torse.
B—, Kreuz—, Kronen—. *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.
B—, Löffel—, Schappen— (bei Bohrungen in thonigen Gebirgsschichten). *Wimble-scoop.* Tarière, tarière à glaise, cuiller *f.*
B—, Meissel —. *Pitching-borer, jumper.* Pistolet *m.*, fer *m.* de mine.
B—, Meissel—, Bohrmeissel *m.* *Chisel, boring-chisel.* Trépan *m.* de sondage, burin *m.*, casse-pierre *m.*
B—, Schwalbenschwanz—. *Swallow-tail bit.*
B—, Zapfen— zum Ausrunden gebohrter Löcher. *Pin-drill.* Mèche *f.* à conducteur, mèche à teton, foret, foret à langues de carpe.
B—, zweiter —, Boden—, Erweiterungs— (Geschützgiess.). *Second bits pl., widening bits.* Deuxième foret.
B—ansetzer *m.* *Sieh* Bohrstöckchen.
B—halter *m.* (Techn.). *Brace-bit-holder.* Mandrin *m.* à forets.

Bohrung *f.* (Bergb.). *Sieh* Bohren.
B—, Seele *f.* eines Geschützes (Art.). *Bore.* Âme *f.*
B—, Satzkanal *m.* eines Zünders (Feuerw.). *Bore.* Lumière *f.*, canal *m.*
B—, B—skanal *m.* eines Perkussionsgewehres, **Zündröhre** *f.*, **Zündkanal** *m.* (Büchsenm.). *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal de communication.
B—, Kaliber *n.* (Büchsenm., Art.). *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.*

Bohrung einer Rakete (Feuerw.). *Hollow, hollow-cone, spindle-hollow.* Creux *m.*, âme *f.* d'une fusée.
B—, Kanal *m.*, **Zündkanal, Zündröhre** *f.* des Pistons (Waffenschm.). *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.
B— der Tülle des Bajonettes (Waff.). *Bore of the socket.* Partie *f.* forée de la douille.
B— der Nabe (Wagn.). *Bore, caliber of a nave.* Creux *m.* du moyeu.
B—, Maschinen—. *Mechanical boring.* Perforation *f.* mécanique.
Boi *m.*, **Boy** *m.* (Web.). *Baize.* Boie *f.*
Boiserie *f.*, **Täfelwerk** *n.* (Bauw.). *Wainscot, wood-work.* Lambris *m.*, boiserie *f.*
Boje *f.*, **Tonne** *f.*, **Fahrwassertonne** (Seew.). *Buoy.* Bouée *f.*
B—, Anker—. *Anchor-buoy.* Bouée d'ancre.
B—, Ansegelungs—. *Fairway-buoy.* Bouée d'atterrage.
B—, automatische —. *Automatic signal-buoy.* Bouée à sifflet automatique.
B—, Baken—. *Beacon-buoy.* Bouée-balise *f.*
B—, Glocken—. *Bell-buoy.* Bouée à cloche.
B—, Klotz—. *Sich* Blockboje.
B—, Kork—. *Cork-buoy.* Bouée de liège.
B—, Moorings—, Vertäu—. *Mooring-buoy.* Bouée d'amarrage, corps mort *m.*
B—, Rettungs—, *Life-buoy.* Bouée de sauvetage.
B—, Spieren—. *Spar-buoy.* Bouée-pieu *f.*
B—, weisse, rote, gestreifte, gewürfelte—. *White, red, striped, chequered buoy.* Bouée blanche, rouge, rayée, à damier.
B—, Wrack—. *Wreck-buoy.* Bouée d'épave.
B—nkasten *m.* *Caisson.* Caisse *f.*
B—nmine *f.* (Seew., Minierk.). *Buoyant-torpedo.* Torpille *f.* bouée.
B—reep *n.*, **B—seil** *n.*, **B—tau** *n.* (Seew.). *Buoy-rope.* Orin *m.*
B— — ist unklar vom Ruder (Seew.). *The buoy-rope is foul of the rudder.* L'orin est embarrassé sous le timon.
B—reepsknoten *m.* (Seew.). *Buoy-rope knot.* Nœud *m.* de ride.
B—stropp *m.* (Seew.). *Slings pl. of the buoy.* Étrope *f.* d'orin.
B—tau *n.* (Seew.). *Sich* Bojereep
Boken, poken (Spinn.). *To brake* or *beat the flax* or *hemp by hammers* or *stamps.* Piler.
Bocker. *Sich* Blauel.
Bokmühle *f.*, **Pokmühle** (Spinn.). *Beating-mill.* Moulin *m.* à piler.
Bol *m.* *Sich* Bolus.
Boleine *f.* (Seew.). *Sich* Bulin.
Boller *m.* (Zimm.). *Timber-head, kevel-head.* Bois *m.* de proue.
Bollwerk *n.* (Wasserb.). *Sich* Bohlwand.
B— (Befest.). *Bastion.* Bastion *m.*, boulevard *m.*
B—, abgeschnittenes —. *Retrenched bastion.* Bastion retranché.
B—, flaches —. *Flat bastion.* Bastion plat.
B—, halbes —. *Demi-bastion* or *half-bastion.* Demi-bastion *m.*
B—s-Befestigung *f.* *Bastionary fortification, bastion-system of fortification.* Fortification *f.* à bastions ou bastionnée.
B—sfront *f.*, **bastionierte Front** (Befest.). *Bastion-front.* Front *m.* bastionné.
Bollwerksrohr *n.*, **Orillon** *n.* (
Orillon. Orillon *m.*, oreillon *m.*
B—spünte *f.*, **Bastionsspitze** *f.* (
Salient, point of the bastion. Point *m.* (
f. du bastion.
B—sschanze *f.* (Befest.). *Bastioned* (
nary fort. Fort *m.* bastionné.
B—sschild *n.* *Sich* Bollwerkswe
B—sschulter *f.* (Befest.). *Shoulde*
bastion. Épaule *f.* du bastion.
B—sturm *m.* *Tower-bastion.* Tour *f.* ba
B—swehre *f.*, **Gegenwehre** *f.* (
Counterguard, (coverface). Contre-g
couvre-face *f.*
B—swinkel *m.* (Befest.). *Flanked* (
angle, angle of the bastion. Angle *m.*
ou flanqué.
B—ssystem *n.* (Befest.). *Sich* Bas
system.
Bologneser Spat *m.* (Miner.). *Bologn*
Bologna stone. Pierre *f.* de Bologne.
O— Flasche *f.* (Glasm.). *Bologna-phi*
sophical phial. Fiole *f.* de Bologne.
Bolometer *n.* (Elektr.). *Bolometer.* Bolo
Bolten *m.* im Plätteisen. *Sich* Bolzen
O— eines Segels. *Patches pl.* Patt
d'une voile.
Boltstichel *m.* (Kupferst.). *Round s*
scooper. Échoppe *f.* ronde.
Bolus *m.*, **Bol** *m.*, **Siegelerde** *f.*, **fette** *m.*, **lemnische Erde** *f.* (Miner.). *Bo*
Bol *m.*, terre *f.* bolaire.
O—, armenischer —. *Armenian b*
d'Arménie, bol oriental, ocre *f.* d'Arm
Bolzen *m.* (Bauw., Zimm.). *Bolt, pin.* B
goujon *m.*, cheville *f.* en fer.
B—, eiserner — eines Schienenstuhl
bahnb.). *Iron-pin of a chair.* Cheville
d'un coussinet.
B—, flachköpfiger —. *Flat-hea*
Boulon *m.* à tête plate.
B— mit flachrundem Kopf, **Knopf—.**
headed or *boss-headed bolt.* Boulo
ronde, boulon à champignon.
B— mit gefacetem (gefastem) oder v
tenem Kopf. *Garnish-bolt, chamfer-bolt.*
à tête chanfreinée.
B—, hakenförmiger — (Art.). *Sich* I
bolzen, Hakenbolzen und Pf
bolzen.
B— mit sechsseitigem Kopf. *Diamon*
bolt. Boulon à tête de diamant.
B— ohne Spitze. *Bolt without a point.* G
B—, vernieteter —, geklinkt
Klink—, Niet—. *Clinched* or *rive*
Boulon *m.* rivé.
B— mit versenktem Kopf. *Counterun*
bolt. Boulon à tête encastrée.
B— mit Vorstecker, **Splint—, Sch**
Keil—. *Eye-bolt and key, eye-bolt.*
à clavette, boulon à goupille.
B— mit viereckigem Kopf. *Square-hea*
Boulon à tête carrée.
B—, viereckiger —. *Square-bolt.* Ch
carrée (de fer), boulon.
B—, ein — sitzt auf, geht krumm.
won't enter. Une cheville refoule.
B—, Stütze *f.* (ein kurzes Holzstück)
Stay, gusset. Gousset *m.*
B— bei der Bolzenschrotzimmerung.
Porteur *m.*

n des Plätt- oder Bügeleisens, (niederd.)
en *m.*, **Stahl** *m.*, **Bügelstahl.** *Heater.*
, (qu'on met dans le fer à repasser).
tollen— (Masch., Mech.). *Pin, gudgeon.*
n *m.*, axe *m.*, essieu *m.*
Klobenniet *n.* einer Rolle, (zur See:)
l *m.* *Pin.* Axe, essieu, goujon du rouet
poulie.
n Scharnier, **Dorn** *m.* (Schloss.). *Pin (joint).* Clavette *f.* d'un couplet.
ech *n.* *Sich* Unterlagsscheibe.
hrer *m.* (Bauw.). *Large auger, bolt-auger.* *m.* à chevilles.
ıpsel *f.* der Zündvorrichtung (Art.). *Case- f a percussion-fuze.* Godet *m.*
ɔpf *m.* *Bolt-head.* Tête *f.* de boulon.
hloss *n.* (Schloss.). *Cylindrical padlock.*
ıss *m.* cylindrique.
hneidmaschine *f.* (Techn.). *Bolt-screw- -machine.* Machine *f.* à tarauder les
us.
hrotzimmerung *f.* in rechteckigen
hten (Bergb.). *Shaft-timbering with props n rectangular sets of timber.* Boisage *m.*
porteurs (dans un puits).
geln *f. pl.* (veraltet) (Seew.). *Crossbar- lls pl.* Demi-boulets *m. pl.* ramés.
g *f.* *Sich* Tunnelzimmerung.
rde *f.*, **Bombardiergaliote** *f.* (Seew.). *etch, bomb-vessel.* Bombarde *f.*, galiote *f.*
ɔes.
rdieren (Kriegsw.). *To shell, to bombard.*
ɪder.
sin *m.* (Web.). *Bombazet, bombazine.*
sin *m.*
f. (Art.). *Shell.* Bombe *f.*
exzentrische oder **verstärkte —.** *ric* or *non-concentric shell, thick-bottomed* Bombe renforcée, bombe excentrique.
konzentrische —. *Concentric shell.* e concentrique.
die — zerspringt im Fluge. *The shell flying.* La bombe se brise sur la tra- e.
pl. schiessen, — werfen. *To throw shells.* à bombes.
vulkanische (Geol.). *Volcanic ball, ic bomb.* Bombe *f.* volcanique.
n . . . —füllen *n.*, **Laden** *n.* der Hohl- (Art.). *Filling shells.* Chargement *m.* des iles creux.
st, b—sicher (Befest.). *Bomb-proof.* À uve de bombes.
ıken *m. pl.* (Art.). *Beam-hooks pl. for ng up and putting in the shells.* Crochet bombe. *Sich* Bombenöhr.
ammer *f.* (Schiffb.). *Sich* Granat- mer.
ınone *f.* (Art.). *Paixhans gun.* Canon *m.* ıbes, canon à la Paixhans.
ırtätsche *f.* *Sich* Shrapnelgranate.
ıüppel *m.*, **B—trage** *f.* (Art.). *Beam shell.* Levier *m.* pour le transport des es.
ger *n.*, **Kessel** *m.* (Art.). *Seat of the* Partie *f.* de l'âme dans laquelle se loge ɔjectile. *Sich* Kessel.
hre (oder **-leere**) *f.* *Sich* Kaliber-

ine *f.* (Minierk.). *Shell-fougass.* Fougasse ɔombes.

Bombenmodell *n.* *Sich* Modell.
B—öhr *n.*, **Öse** *f.*, **Ohr** *n.*, auch wohl **B—haken** *m.* (Art.). *Ear, lug, loop.* Mentonnet *m.*, anse *f.*
B—schirm *m.* (Befest.). *Sich* Splitterwehr.
B—sicher eindecken (Befest.). *Sich* Eindecken.
B—wurf *m.*, **Granatwurf**, **B—** oder **Granatwerfen** *n.* (Art.). *Shell- or mortar-practice, shelling, throwing shells.* Jet *m.* des bombes, des obus etc.
B—zünder *m.*, **Granatzünder** (Feuerw.). *Fuze.* Fusée *f.*
Bonität *f.* (Ackerb.). *Goodness.* Bonnité *f.*
Bonitieren (Ackerb.). *To value, tax.* Examiner et apprécier les qualités productives du sol.
Bonnett *n.* eines Segels (Seew.). *Bonnet.* Bonnet *m.*, bonnette *f.* maillée.
B—, B—ierung *f.*, **Brustwehrkappe** *f.* (Befest.). *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*
Boot *n.* (Mar.). *Boat.* Canot *m.*, embarcation *f.*, bateau *m.*
B—, Brandungs—. *Surf-boat.* Canot pour naviguer dans le ressac.
B—, Diagonal—. *Diagonal-built boat.* Canot bordé diagonalement.
B—, gedecktes —. *Decked boat.* Bateau ponté.
B—, grosses —. *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.*
B—, kleines —. *Jolly boat.* Barque *f.*
B—, Klinker—. *Clincher-built boat.* Canot bordé à clin.
B—, Krawel—. *Carvel-built boat.* Canot bordé à joints carrés.
B—, offenes —. *Open boat, undecked boat.* Bateau non ponté.
B—, Ruder—. *Pulling-boat, rowing-boat.* Bateau à rames.
B—, Segel—. *Sailing-boat.* Bateau à voiles, canot à voiles.
Boots . . . —anker *m.* (Seew.). *Sich* Dreganker.
B—bauer *m.* (Schiffb.). *Boat-builder.* Constructeur *m.* d'embarcations.
B—besatzung *f.* (Seew.). *Boat's crew.* Équipage *m.* d'un canot.
B—broks *f. pl.* (Seew.). *Gripes for quarter- and stern-boats.* Saisines *f. pl.* des portemanteaux d'embarcations.
B—davit *m.* (Schiffb.). *Boat's davit.* Bossoir *m.*, pistolet *m.*, portemanteau *m.* d'embarcation.
B—ducht *f.* (Schiffb.). *Thwart.* Banc *m.* d'une embarcation.
B—flagge *f.* (Seew.). *Boat's flag.* Pavillon *m.* d'embarcation.
B—gast *m.* *Boatman, rower.* Canotier *m.*
B—haken *m.* (Schiffb.). *Boat-hook, setting-pole.* Croc *m.* de batelier, gaffe *f.*
B— — (Pont.). *Boat-hook, gaff, pole-hook, hitcher.* Gaffe *f.*, perche *f.* à crochet, harpin *m*, croc *m.* de batelier.
B—haus *n.*, **B—magazin** *n.* *Boat-house.* Drôme *f.* des embarcations.
B—kleid *n.* *Boat's cover.* Étui *m.* d'embarcation.
B—klampe *f.* (Schiffb.). *Boat-chock.* Chantier *m.* de chaloupe, tindeck *m.* de chaloupe.
B—knecht *m.* (Ruderknecht). *Boatsman, seaman, sailor.* Rameur *m.*
B—kombüse *f.* *Boat's cooking-stove.* Fourneau *m.* d'embarcation.
B—kompass *m.* (Seew.). *Boat-compass.* Volet *m.*

Bootskrabber *m.* (Seew.). *Gripes pl.* Risses *f. pl.*
B—lafette *f. Boat's gun-carriage.* Affût *m.* d'embarcation.
B—mann *m.* (Seew.). *Boatswain.* Maître *m.* de manœuvre.
B— —shellegat *n. Boatswain's storeroom.* Soute *f.* du maître d'équipage.
B— —smaat *m.* (Gehilfe) (Seew.). *Boatswain's-mate.* Aide-bosseman *m.*, second-maître.
B— —spfeife *f.* (Seew.). *Whistle-call.* Sifflet *m.*, rossignol *m.*
B— —stuhl *m. Sieh* Sitzbrett.
B—nagel *m. Boat-nail.* Clou *m.* pour bordage de canot.
B—mast *m. Boat's mast.* Mât *m.* d'embarcation.
B—riemen *m. Oar.* Aviron *m.*
B—segel *n. Boat's sail.* Voile *f.* d'embarcation.
B—sonnensegel *n. Boat's awning.* Tente *f.* d'embarcation, tente de nage.
B—wagen *m.*, **Nachenwagen** (Pönt.). *Boat-carriage, boat-waggon.* Haquet *m.* à nacelle.
Bor *n.* (Chem.). *Borine.* Bore *m.*
Boracit *m.* (Miner.). *Boracite, borate of magnesia.* Magnésie *f.* boratée, borate *m.* de magnésie, boracite *f.*
Borax *m.*, **borsaures Natron** *n.*, **Natronborat** *n.* (Chem.). *Borax, biborate of soda, acid borate of soda.* Borax *m.*, borate *m.* de soude.
B—, gebrannter —. *Calcined borax.* Borax calciné *ou* pulvérulent.
B—, natürlicher — (Miner.). *Native borax.* Borax brut, tinkal *m.*
B—büchse *f.*, **Lötbüchse** (Techn.). *Borax-box.* Boraxoir *m.*, rochoir *m.*
Bord *m.* (Seew.). *Board.* Bord *m. Sieh* Bringen.
B—, an —! *Come a-board!* Embarque!
B—, an — nehmen. *To ship.* Embarquer, mettre à bord.
B— an — (Mar.). *Close alongside.* Bord à bord.
B—, frei an — (Handel.). *Free on board.* Franc à bord.
B—, über — gewaschen. *Washed overboard.* Enlevé par dessus le bord.
B—, von — gehen. *To unship.* Débarquer.
B—, hoher —, Luv *f.*, **Luvseite** *f.*, **Windseite** (Schifff.). *Weather-side.* Côté *m.* du vent.
B— einer Salzpfanne, **Pfann—** (Sal.). *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.
B—, Seite *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Side of a ship.* Côté *m.*, flanc *m.* bord d'un navire.
B—arrest *m.* (Seew.). *Stoppage of leave.* Consigne *f.* à bord.
B—dienst *m.* (Seew.). *Duty on board ship.* Service *m.* à bord.
B—leiste *f.*, **B—einfassung** *f.*, **Gurtholz** *n.* (Schiffb.). *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.
B— — *f.* (Pont. u. Seew.). *Sieh* Dollbaum.
B—linie *f.*, **Wasserlinie** *f.*, **Eintauchungslinie** *f.* (Pont.). *Floating-line, water-line, load water-line.* Ligne *f.* de flottaison, ligne d'eau.
B—mittel *n. pl.* (Seew.). *The ship's own means.* Moyens *m. pl.* du bord.
B—pfahl *m.* eines Fangedamms. *Sieh* Aussonpfahl.
B—planken *f. pl.* (Schiffb.). *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau.
Bordschicht *f.*, **Ortschicht** (Dach *Barge-course, verge-course.* Cordon *m.*
B—stein *m.*, **Randstein, Kante** einer Pflasterung. *Edge-stone, borde cheek-stone.* Parement *m.* du pavé, jun garde-pavé *m. Sieh* Bortstein.
B—wand *f.* (Schiffb.). *Ship's side, wa* raille *f. ou* côté *m.* de navire.
B—zeit *f.* (Seew.). *The time on board.* *f.* du bord.
Bording *m.* (Leichterfahrzeug) (Schiffb.). Chaland *m.*
Bördeleisen *n.* (Klempn.). *Hatchet-stake, ing-tool.* Bordoire *f.*
Bördelmaschine *f.* (Klempn.). *Bo machine.* Machine *f.* à border.
Bördeln, Börteln (mit einem Rande ve (Klempn.). *To edge, to border.* Border
Borden *f. pl.*, **Borten** *f. pl.* (Web.). *pl., galloons pl., laces pl.* Galons *m. pl.*
Bore *f.*, **Sturzwelle** *f.* in Tideströmen (*Bar.* Barre *f.* d'eau, bore *f.*, mascaret
Borg *m.* (Reserve- oder Hilfsgegenstä Takelage) (Seew.). *Preventers pl.* Faux rechange.
B— in der Want, **Schwiepingss** *m.* (Seew.). *Pointed stopper, stopper shrouds.* Bosse *f.* à fouet.
B— von Ketten an den Raaen, **Raaf Raaketten** *f. pl.* (Seew.). *Yard-e* Chaînes *f. pl.* des vergues.
B—bindsel *n.* des Bonnets (Seew.). *of a bonnet.* Faux amarrage *m.*
B—brassen *f. pl.* (Seew.). *Preventer* Faux-bras *m. pl.*
B—brok *f* eines Geschützes (Seew.). *preventer breeching.* Brague *f.* de rec
B—drehreep *n. False tie.* Fausse
B—hanger *m. pl.* (Seew.). *Preventer* Fausses suspentes *f. pl.*
B—raa *f. Spare-yard.* Vergue *f.* de r
B—stag *n.*, **Knickstag** (Seew.). *stay.* Faux étai *m.*
B—stenge *f.* (Seew.). *Sieh unter St*
B—tau *n.* (Seew.). *Sieh* Grundtau
B—toppnant *f.* (Seew.). *Preventer-lift* balancine *f.*
B—want *f.* (Seew.). *Preventer-shroud,* Faux-hauban *m.*, hauban *m.* de fort taras *m.*
B—wasserstag *n.* (Seew.). *Preventer* Fausse sous-barbe *f.*
Borke *f.*, **Rinde** *f.*, **Schale** *f.* (Bot., *Bark, rind.* Écorce *f.*
B—, Rinde, Lohe *f.* (Lohg.). *Bark bark, tan.* Écorce, tan *m.*
Borlade *f.* (Bauk.). *Sieh* Emporkir
Born *m.* (Zuck.). *Sieh* Das Brot ha *unter* Brot.
B—klei *m.*, **zweiter Thon** *m.* (Zuc *cond clay.* Seconde couverture *f.*
Bornen (die Oberfläche der Zuckerb gleichen) (Zuck.). *To smooth the surfac* la surface.
Bornin *m.*, **Bornit** *m.*, **Tellurwisu** (Miner.). *Telluric bismuth, tetradymite,* Bornine *f.* bismuth *m.* telluré.
Bornit *m.* (Miner.). *Sieh* Bornin un kupfererz.
Boron *n.* (Chem.). *Sieh* Bor.

f. (Chem.). *Boric acid.* Acide *m.*

ürlich vorkommende —, Sasso- (Miner.). *Native boric acid, sassoline.* borique natif.

, (Borst *m.*)**, Hartborste, ss** *m.* im Stahl (Met.). *Crack* or *fissure. f.*, gerçure *f.*, crique *f.* de l'acier.

ll von —. *Cracked.* Gerceux, gercé.

hweinsborste. *Bristle.* Soie *f.* de

ar *n.* (Hutm.). *Too long hair.* Jarre *m.*

issig (Met.). *Cracked.* Gercé.

rden. *To become cracked, to crack.* r.

Borte *f. Sich* Band, Bord und

ellen *f. pl.*, **Kantschwellen** tes (Zimm.). *Exterior sleepers pl. of* . Châssis *m.* du gril.

n *m.*, **Backenstein** der Gosse *Cheekstone of a kennel in paving.* Ju- *Sich* Bordstein.

zweiter —, Bandstein, An-in neben der Gosse. *Curbstone, border, , second cheekstone.* Pierre *f.* margi- tre-jumelle *f.*

resse *f.*, **Besatz** *m.* (Web., Tapez., *Border, lace, trimming-lace.* Bordure *f.*, *m. Sich* Borden.

male —, Rundschnur *f.* (Posam.). *ace.* Tavelle *f.*, tavèle *f.*

it — einfassen (Posam., Wagn.). *with lace.* Galonner, (chamarrer).

-macher *m. Lace-maker, gold-lace- er-lace-maker.* Galonnier *m.*

en (Sattl.). *Thong - lace.* Ganse *f.*

m., **Bortsims** (Bauk.). *Platband,* t. Plate-bande *f.*

er *m.*, **Posamentier** *m.*, **(Klein-.).** *Lace-maker, Lace-man.* Galonnier *m.*, tier *m.*

erei *f.*, **Posamentierarbeit** *f.* *king.* Passementerie *f.*

Sich Faschine.

dossieren (Strassenb.). *To slope.*

w.). *To slope, to escarp.* Taluter.

f. (Topogr. u. Befest.). *Sich* Hang.

smass *n.*, **Anlauf** *m.*, **Abdach-Gloje** *f.*, **Schräge** *f.*, **Doulage** *f.*, **ge** *f.*, **Dossierung** *f.* (Befest. u. *Batter, slope, talus.* Talus *m.*, ados- n.

ürliche — (Eisenb.). *Natural slope.* turel.

Einschnittes, **Dossierung** *f.* (Eisenb.). *lus.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une d'un déblai, ados *m.*, adossement *m.*,

lachung *f.* eines Dammes (Strassenb., .). *Talus, slope.* Talus.

lachung *f.*, **Glojierung** *f.*, **Schräge ierung** *f.*, **Anlauf** *m.*, **Ablauf** *m.* uer (Bauw., Befest.). *Batter.* Pente *f.*, ossement *m.*, ados *m.*

s . . . —absatz *m.* (Wasserb.). *Sich*

Böschungsanlage *f.*, **B—fuss** *m.* (Strassenb., Wasserb., Befest.). *Base of a slope.* Base *f.* d'un talus.

B—bekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Bekleidung.

B—brett *n. Sloping-rule.* Planche *f.* à taluter.

B—ebene *f.*, **Abdachungsplan** *m.* (Strassenb., Wasserb., Befest.). *Plane* or *face of slope.* Plan *m.* rampant.

B—fläche *f.* (Eisenb.). *Face of slope.* Parement *m.* du déblai.

B— — einer Ufermauer (Wasserb.). *Battered face of a wall.* Parement d'un mur.

B—fuss *m. Foot of a slope.* Pied *m.* de talus.

B—mass *n.* (Bauw.). *Sich* Böschung.

B—wage *f.*, **Dossierwage** *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Batter-level, clinometer.* Niveau *m.* de pente, clinomètre *m.*

B—wand *f.*, **Einschnittswand** (Eisenb.). *(Side.)* Paroi *f.* d'une tranchée.

B—winkel *m.* (Eisenb.). *Gradient of slope.* Inclination *f.* de talus.

Bosel *f. Sich* Emporkirche.

Bossage *f.* (Bauk.). *Sich* Bossenwerk.

B—, Eckstein *m.* (Bauw.). *Sich* Eckstein, bossierter.

B—stein *m.* (Bauk.). *Rough-bossed stone, rustic quoin.* Pierre *f.* rustiquée.

Bosse *f.*, **Bossen** *m.*, **Bosten** *m.*, **Buckel** *m.* (Bildh., Steinm.). *Boss.* Bosse *f.*, bossette *f.*

B—n, mit — verzieren. *To boss.* Bosseler.

B—n, mit — verziert, in erhabener Arbeit ausgeführt. *Bossed, bossy.* Bosselé.

Bosseckel *m. Sich* Speichenhammer und Bosshammer.

B—n, schellen. *To bush-hammer.* Boucharder.

Bossen, bosseln, bossieren (in Thon, Gips, Wachs etc.). *To emboss in clay, plaster etc.* Bosseler, bosser, relever en bosse, travailler en bosse.

B— *m.* (Bildh., Steinm.). *Sich* Bosse.

B—werk *n.*, **Rauhgemäuer** *n.*, **Bossage** *f.*, **Rustik** *f.* (Bauk.). *Bossage, rustic.* Bossage *m.*, bossage rustique.

B— —, mit — verzieren. *To rusticate.* Rustiquer.

B—werksfenster *n.*, **Rustikfenster** (Bauk.). *Window adorned with rustic-work, rustic window.* Fenêtre *f.* rustique.

Bosshammer *m.*, **Schellhammer, Bosseckel** *m.*, **Posseckel** (Maur.). *Bush-hammer, boss-hammer.* Boucharde *f.* des maçons, rustine *f.*

Bossier . . . —bein *n. Sich* Bossierholz.

B—arbeit *f.* (getriebene Arbeit). *Embossment.* Ouvrage *m.* en bosse, bosselage *m.*

B—eisen *n.* (Bildh.). *Embossing-iron.* Talon *m.*, ébauchoir *m.* en fer.

B— —, Gouge (Gusche) *f.* (Maur.). *Gouge.* Gouge *f.*

B— —, Schrifteisen (Steinschn.). *Rifle, ripe, point.* Ébauchoir *m.*

B—holz *n.*, **B—bein** *n.* (Skulpt.). *Embossing-tree, embossing-bone.* Ébauchoir.

B—stuhl *m. Bank for sculptors.* Banc *m.* à ébaucher.

Bossieren, abspitzen, bespitzen einen Bruchstein (Bauw.). *To axe, to dress a quarry-stone.* Piquer un moellon.

B—, in Wachs modellieren (Form.). *To mould in wax.* Modeler en cire.

Bossieren *n.* *Embossing.* Art *m.* de travailler en bosse ou en relief.
B— der Bruchsteine (Bauw.). *Dressing.* Piquage *m.* de moellons.
Bossierer *m.* (Bauw.). *Embosser.* Piqueur *m.* de moellons.
Bosten *m.* (Bildh., Steinm.). *Sich* Bosse.
Botryogen *m.*, **roter Eisenvitriol** *m.* (Miner.). *Red iron-vitriol.* Botryogène *m.*, fer sulfuré rouge.
Botryolith *m.* (Miner.). *Botryolite.* Botryolite *f.*, chaux boratée silicieuse concrétionnée.
Böttcher *m.*, **Küfer** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*
B—axt *f.*, **B—beil** *n.* *Cooper's axe, adze, hollow adze.* Hache *f.* de tonnelier.
B—holz *n.* *Staves.* Bourdillon *m.*, buisserie *f.*
Sich Blindholz.
Bottelier *m.* (Seew.). *Steward.* Commis *m.* aux vivres.
Botten (Spinn.). *To brake flax with a wooden hammer.* Broyer le lin.
Botthammer *m.* (Spinn.). *Breaking-hammer, beetle, mail.* Marteau à broyer.
Bottich *m.*, **Kufe** *f.*, **(Kübel** *m.***)** (Böttch.). *Cowp, keeve, tun, vat, trough, wooden cistern.* Cuve *f.*
B— (Brauw.). *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.
Bottlerei *f.*, **Botteliersraum** *m.* (Seew.). *Steward's room, issue-room.* Cambuse *f.*, soute *f.*, du commis aux vivres.
Bouillon *m.*, **Kantille** *f.* (feiner Gold- und Silberfaden). *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*
Boulearbeit *f.* (Tischl.). *Boul-work.* Ouvrage *m.* en boule, boule *f.*
Boulevard *m.* (Strassenb.). *Sich* Ringstrasse.
Bourgeois *f.* (eine Schriftgattung) (Buchdr.). *Bourgeois.* Gaillarde *f.*
Bournonit *m.*, **Rädelerz** *n.*, **Bleifahlerz** (z. T.) (Miner.). *Bournonite.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère, bournonite *f.*
Boussole *f.*, **Bussole, Kompass** *m.* (Seew.). *Box-compass.* Boussole *f.*
B—, Schmalkalder's —. *Prismatic compass.* Boussole à prisme.
Bouteillenglas *n.*, **grünes Flaschenglas** *n.* (Glasm.). *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.
Böwolke *f.* *Sich unter* Bö.
Brabank *f.* (Platz am Ufer zum Kielholen) (Schiffb.). *Careening-wharf.* Carénage *m.*
Brabbeln, von der See gesagt, (kochen, Blasen aufwerfen) (Schiff.). *To boil, to ripple.* Bouillonner.
Brachistochrone *f.* (die Linie des schnellsten Falles) (Mech.). *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.
Brack. *Sich* Wasser.
B—ware *f.*, **Ramsch** *m.*, **Ramass** *m.* (Handel). *Refuse-goods pl.* Marchandise *f.* de pacotille, marchandise de rebut, pacotille *f.*
B—wasserablagerung *f.* (Geol.). *Brackish water-strata (deposits) pl.* Dépôt *m.* d'eau saumâtre.
B—wasserteich *m.* (Fischerei). Ouard, Bordigue *f.*
Bracke *f.*, **Staugenwage** *f.*, **Euwage** (Fuhrw.). *Bar.* Volée *f.*
Bradfordthon *m.* (Miner.). *Bradfordclay.* Argile *f.* de Bradford.
Brake *f.* (Spinn.). *Sich* Breche.
Braken Flachs (Spinn.). *Sich* Brechen
Bram ... —brasse *f.* (Schiffb.). *Top brace.* Bras *m.* de perroquet.
B—bukgordings *f. pl.* (Schiffb.). *To buntlines pl.* Cargue-fonds *f. pl.* de per
B—bulin *f.* (Schiffb.). *Topgallant-bowlin* line *f.* de perroquet.
B—fall *m.*, **grosser —.** *Main-top-gallan pl.* Drisse *f.* du perroquet.
B—geitau *n.* (Schiffb.). *Topgallant-c* Cargue-point *f.* de perroquet.
B—gut, laufendes — (Schiffb.). *Top gear.* Manœuvres *f. pl.* courantes de pe
B— —, stehendes —. *Topgallant-* Gréements *m. pl.* des mâts de perroqu
B—leesegel *n.* (Schiffb.). *Topgallant-s sail.* Bonnette *f.* de perroquet.
B—pardun *f.* (Schiffb.). *Topgallant-* Galhauban *m.* de perroquet.
B—raa *f.* (Schiffb.) *Topgallant-yard.* V de perroquet.
B—raagast *m.*, **B—gast** *m.* (Seew.). *To man, topgallant yard-man.* Gabier *m.* de pe
B—saling *f.* (Schiffb.). *Topgallant c* Barre *f.* de perroquet.
B—schot *f.* (Schiffb.). *Topgallant-sheet. f.* de perroquet.
B—segel *n.* (Seew.). *Topgallant-sail.* quet *m.*
B— —, grosses — (Seew.). *Main-to sail.* Grand perroquet.
B—segelkühlte *f.* *Loom-gale, to (mast)gale.* Temps *m.* à perroquet, bon de vent.
B—stag *n.* (Schiffb.). *Topgallant-stay.* de perroquet, étai du mât de perroqu
B—stänge *f.* (Schiffb.). *Topgallant-mast* de perroquet.
B—stenge *f.* *Topgallant-mast.* Mât roquet.
B—topp *m.* *Topgallant-masthead.* Tête de perroquet.
B—tuch *n.* (Seew.). *Duck-canvass,* Toile *f.*, mélis *m.*
B—tuchhose *f.* (Seew.). *Duck-trouse* talon *m.* de fatigue.
B—want *n.* (Schiffb.). *Topgallant-shrou* ban *m.* de perroquet.
Bramah ... —kolben *m.* (Masch.). *system.* Piston *m.* plongeur. *Sich* Ta kolben.
B—presse *f.* *Sich* Presse, hydrau
B—pumpe *f.* *Plunger-pump.* Pom plongeur.
B—schloss *n.* (Schloss.). *Bramah's l* rure *f.* à pompe.
Bramme *f.* (Walzw.). *Slab of iron.* Br
Brammenschweissofen *m.* (Met.). *reheating-furnace, slab-reheating-furnace.* à brammes, four pour réchauffer les
Brand *m.* (halbverkohltes Stück Holz). Brûlot *m.*
Brände *m. pl.* (die nur zum Teil Meilerei verkohlten Holzstücke). *B* Fumerons *m. pl.*, flammerons *m. pl.*, *m. pl.*
Brand *m.* (Ladung eines Kalk- oder R Charge. Fournée *f.*, charge *f.*

n., Gepäck *n.* eines Ziegel- oder
fens. *Batch.* Cuite *f.*, fournée de
le faïence etc.
l *m. Sieh* Ziegelbrand.
Getreides (Ackerb.). *Smut, black-rust,*
elle *f.*
nrakete *f. Sieh* Brandrakete.
be *f.* (Art.). *Round carcass.* Boulet *m.*
e, boulet creux à incendier.
., kohliger Zinnober *m.* (Miner.).
innabar. Mercure *m.* sulfuré bitumi-

n. (Kriegsw.). *Sieh* Sturmfass.
eu *m.* eines Kessels (Lok.). *(Stain.)*
de feu.
: *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Lagergasse.
ate *f.* (Art.). *Carcass, round carcass.*
incendiaire, obus-tête-de-mort *m.*
e *f.* (Feuerw.). *Carcass-heading.* Cha-
d'une fusée incendiaire.
n., angebranntes Holz. *Burnt*
od or *trees damaged by fire.* Bois *m.*

n. *Sieh* Feuerkitt.
t *n.*, **B—kugelkreuz, Kreuz,**
: n., Leuchtkugelkreuz (Feuerw.).
Carcasse *f.* en fer.
l *f.*, **Karkasse** *f.*, **Rippenkugel**
Carcass, oblong carcass, skeleton
Carcasse *f.*, balle *f.* à feu à carcasse
alle *f.* incendiaire.
Feuerballen *m.*, **Feuerkugel**
Fire-ball. Balle *f.* à feu, balle

lkreuz *n. Sieh* Brandkreuz.
: *f. Fire-ladder.* Échelle *f.* à incendie,
e sauvetage.
n., Mundloch eines Hohlgeschosses
Fuze-hole or *fuze-hole.* Oeil *m.*
f. (Art. u. Minierk.). *Slow match.*
incendiaire.
hine *f. Sieh* Höllenmaschine.
er *f.* (Bauw.). *Strong wall, fire-proof*
r *m.* massif, protégeant contre le
réfractaire.
Feuermauer eines Schmiede-
hmied.). *Back, fire-wall.* Contre-cœur
forge.
er *m. Pyrometer.* Pyromètre *m.*
e *f.* (Münzw., Met.). *Grain, assay of*
d silver. Bouton *m.*, épreuve *f.* de
affiné.
te *f.*, **B—ballenrakete** *f.* (Feuerw.).
cket, carcass-headed rocket. Fusée *f.*
e.
m., Stahlring (Hammerw.). *Coni-*
ing. Chapeau *m.*
ok.). *Sieh* Rohrring.
: *f.* (Feuerw.). *Sieh* Zünder.
euerröhre *f.* eines Branders (Seew.).
nnel of a fire-ship. Dalle *f.* d'un brûlot.
m., B—zeug *n.* (Feuerw.). *Carcass-*
n. Matière *f. ou* composition *f.* in-

e *f.* (Chem.). *Sieh* Brenzsäure.
fer *m.* (Bergb., Petrog.). *Bituminous*
affordsh.:) black batt. Schiste *m.* noir,
:) noireux *m. ou* escuillage *m.*, escail-
u écaillage *m.* noireux. *Sieh* Kohlen-
r.
gel *m. Sieh* Schlägel.

Brandschwärmer *m.*, **Schwärmer** (Feuer-
werk). *Cartridge fired from either carbine* or
pistol in order to set fire to buildings. Cartouche
m. incendiaire.
B—setzer *m.*, **B—triebel** *m.* (Feuerw.). *Setter,*
fuze-setter. Chasse-fusée *m.*
B—silber *n.*, **Kapellensilber, Fein-**
silber (Met.). *Fine* or *refined silver.* Argent
m. fin *ou* de coupelle, argent coupellé *ou*
affiné.
B—sohlleder *n. Sieh unter* Leder.
B—stein *m.*, **Backstein** (Ziegelbr.). *Brick.*
Brique *f.*
B—thür *f. Fire-proof door.* Porte *f.* de fer.
B—triebel *m.* (Feuerw.). *Sieh* Brandsetzer.
B—wein *m. Sieh* Branntwein.
B—zeug *n. Sieh* Brandsatz.
B—ziegel *m. Fire-brick.* Brique *f.* réfrac-
taire.
B—zieher *m.*, **Zündermaschine** *f.* (Feuerw.).
Fuze-engine. Tire-fusées *m.*

Branden, sich brechen (von der See gespr.)
(Seew.). *To break.* Briser, falaiser.

Brander *m.* (Seew.). *Fire-ship, fire-boat.* Brûlot *m.*

Bränder *m. pl.* (Feuerw.). *Sieh* Zünder und
Zündlicht.
B—, die — einsetzen. *Sieh* Eintreiben
die Zünder.

Brandig, stockig, angestockt (vom Holze ge-
sprochen). *Smutted, fusty.* Échauffé.

Brandung *f.*, **Brecher** *m.* (Seew.). *Surf,*
breakers pl. Brisant *m.*, ressac *m.*

Brännstahl *m. Sieh* Brennstahl.

Branntwein *m. Brandy, spirits pl., whisky.* Eau-
de-vie *f.*
B— von 49°$_2$, 52°$_5$ Tralles (Chem.). *Spirit*
of 13°$_9$, 8°$_6$ under proof. Eau-de-vie ordinaire
(de 19°, 20° Cartier = 50°$_1$, 53°$_4$ G.-L.).
B— von 55°$_7$, 58°$_7$ Tralles. *Spirit of 3°$_4$*
under proof. Eau-de-vie forte (de 21°, 22°
Cartier = 56°$_5$, 50°$_2$ G.-L.).
B— von 37°, 41°$_6$, 45°$_5$ Tralles. *Spirit*
of 34°$_2$, 27°$_1$, 20°$_4$ under proof. Eau-de-vie
faible (de 16°, 17°, 18° Cartier = 37°$_9$, 42°$_5$,
46°$_5$ G.-L.).
B— von ungefähr 43° Tralles. *Spirit of*
23°$_8$ under proof. Eau-de-vie preuve de Hol-
lande *ou* preuve de Hollande (alcool à 18°
Baumé, 19° Cartier).
B— von ungefähr 59° Tralles. *Spirit of*
3°$_9$ over proof. Eau-de-vie preuve d'huile *ou*
preuve d'huile (alcool à 23° Baumé).
B—blase *f. Still, alembic.* Chaudière *f.* à
eau-de-vie.
B—brenner *m.*, **Destillierer** *m. Distiller.*
Distillateur *m.*
B—brennerei *f.*, **Brennerei** (Operation).
Distillation of spirits. Distillation *f.* de l'eau-
de-vie.
B— —, Brennerei. *Distillery of spirits,*
(brandy-distillery). Distillerie *f.*, brûlerie *f.*
B—fass *n. Cask for spirits.* Bussard *m.*,
busse *f.*
B—kübel *m. Tub for spirits.* Bassiot *m.*
B—schlempe *f.*, **B—spülicht** *n. Distiller's*
wash, spent wash. Vinasse *f.*
B—wage *f. Sieh* Alkoholometer.

Branschen *f. pl.* am Kegelstuhl (Web.).
Branches. Branches *f. pl.*

Brasilien ... —holz *n.*, **Pernambukholz** (Färb.). *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wood, (Santa Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois de Pernambouc, brésillet *m.*
B—holzbaum *m. Brazil-tree.* Araboutan *m.*
Brasse *f.* (Schiffb.). *Brace.* Bras *m.*
B—, Gross— (Schiffb.). *Main brace.* Grand bras.
B—, grosse Contre—. *Preventer main-brace.* Faux-grand-bras.
B—, Spier—. *Boom-brace.* Bras du bout dehors de misaine.
Brassarm *m. Spider.* Vergue *f.* de brasseyage.
Brassen *f. pl.*, **Achter—.** *After-braces pl.* Bras *m. pl.* de derrière.
B—, Borg—. *Sieh* Borgbrasse.
B—, Lee—. *Lee-braces pl.* Bras *m. pl.* de dessous.
B—, Luv—. *Weather-braces.* Bras au vent.
B—, Vor—. *Head-* or *fore-braces.* Bras de devant.
B— (Seew.). *To brace the yards.* Brasser les vergues.
B—, übers Kreuz oder **vierkant —.** *To square the yards.* Brasser carré.
B—, an—. *To brace up, to haul in the lee-braces.* Brasser sous le vent, ouvrir.
B—, auf—. *To brace in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, fermer.
B—, back—. *To brace a-back, to back.* Brasser sur le mât, brasser à culer.
B—, kill—, lebendig —. *To shiver.* Brasser en ralingue.
B—, scharf—. *To brace sharp up, to trim sharp.* Brasser en pointe.
B—, voll—. *To brace full, to fill.* Faire servir.
B— in den Wind. *To brace the sails in the wind.* Brasser dans le vent.
B— *n. Bracing.* Brasseyage *m.* (*ou* brasséiage *m.*) des voiles.
B—schenkel *m. Brace-pendant.* Pendeur *m.* de bras; bragot *m.* d'oste.
Braste *f.* (kupferner Rand der Klärpfanne) (Zuckerf.). *Border.* Hausse *f.*, bordure *f.*
Brat ...—frischschmiede *f.* (Met.). *Charcoal fining-process with disks of pig-iron.* Affinage *m.* à rôtissage *ou* de la fonte grillée.
B—spiess *m.* (Seew.). *Sieh* Enterpieke.
B—spill *n.* (die Ankerwinde) (Schiffb.). *Windlass.* Guindeau *m.*
B—spillbeting *f.* (Schiffb.). *Carrick-bitts pl., (windlass-bitts pl.).* Bittes *f. pl.* latérales du guindeau.
Braten *n.*, **Rösten** *n.*, **Brennen** *n.* (Met.). *Roasting, calcining, burning.* Grillage *m.*, rôtissage *m.*, calcination *f.*
B— des Kupfers (Met.). *Roasting.* Rôtissage.
B— des Roheisens (Met.). *Grating, broiling, roasting of pig-iron.* Grillage *m.* de la fonte.
B— der Blatteln, des Scheibeneisens (Met.). *Roasting* or *grating of the pig-iron-disks.* Grillage de la fonte en blettes, grillage des blettes.
Braugerät *n.* (Brau.). *Brewer's utensils.* Ustensils *m. pl.* à brasserie.
Brau ... —kessel *m.*, **B—pfanne** *f. Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière à brasser, chaudière.
Brauen. *To brew.* Brasser de la bière.
B— *n.*, **Bierbrauen.** *Brewing.* Brassage *m.*
Brauerei *f.*, **Brauhaus** *n. Brewery, brewing-house.* Brasserie *f.*
Brauerpech *n. Brewer-pitch.* Poix *f.* de
Braun ...—beizen, b—machen, bra das Eisen (Techn.). *To brown, to bro* Bronzer le fer.
B—beizen *n.*, **B—machen** *n.*, **Brü** *n.* des Eisens (Techn.). *Browning,* Bronzage *m.* du fer.
B—bleierz *n.* (Abart des Grünbleier neral.). *Sieh* Pyromorphit.
B—eisenerz *n.* (Miner.). *Sieh* Brau stein.
B—eisenocker *m.* (Miner.). *Sieh* eisenstein, ockeriger.
B—eisenstein *m.*, **Limonit** *m. Brown iron-ore, limonite.* Limonite *f.* tite *f.* brune, fer *m.* oxydé hydraté.
B— —, dichter —, gemeiner B- stein. *Compact brown iron-ore.* roche.
B— —, faseriger —, brauner Gl *m. Fibrous brown iron-ore.* Hydrat fer concrétionné, fer oxydé brun fer fibreux, fer hydraté fibreux.
B— —, ockeriger —, brauner ocker *m. Ochry brown iron-ore, bro ochre.* Hydrate *m.* de fer terreux, f brun terreux.
B— —, schlackiger —, Stilpnosi *Compact brown iron-ore.* Fer oxy vitreux.
B— —, schuppig-faseriger —. pidokrokit.
B— —, thoniger —. *Sieh* Thon stein, brauner.
B—kalk *m.* (Miner.). *Bitter-spar, bro* Chaux *f.* carbonatée magnésifère manganésifère.
B—kohle *f.* (Geogn.). *Lignite, bro* Lignite *m.*
B— —, alaunhaltige —. *Alumin coal.* Houille *f.* brune alumineuse.
B— —, erdige —. *Earthy brown-co* nite terreux.
B— —, erdige, staubartige —, or *pulverulent brown-coal.* Cendres *f. pl.* cendres d'engrais.
B— —, faserige, holzartige —, b nöses oder **fossiles Holz** *n. Bi wood.* Lignite fibreux, bois *m.* bitumi
B— —nsandstein *m.* (Geogn.). *Bro grit.* Grès *m.* à lignite.
B—machen das Eisen. *Sieh* Braun
B—mangan *n.*, **B—manganerz** Manganit.
B—rot *n.*, **Englischrot, Kolkoth Eisenoxyd** *n.*, **caput mortuum** *Brown-red, English red, colcothar, red iron, sesquioxide of iron.* Rouge *m.* d'An
B—rotglühhitze *f.* (Met.). *Sieh* D glühhitze.
B—spat *m.* (Miner.). *Dolomite, bitt (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dol chaux *f.* carbonatée magnésifère et manganésifère.
B—stein *m.*, **Manganerz** *m.* (oxy vorzugsweise Pyrolusit) (Miner.). *M ore.* Manganèse *m.* oxydé.
B— —, blätteriger grauer —, B- gan *n.*, **Manganit** *m. Sieh* Manga

ein, piemontesischer —. *Sich* epidot.
oter —. *Sich* Manganspat.
trahliger grauer —, Graumanyrolusit *m.*, **Glasmacherseife** *f.* olusit.
chwarzer —, Schwarzmangan ismannit *m.* *Sich* Hausmannit melan.
Glanz— *m.*, **Hausmannit.** *Sich* nnit.
Weich— *m.*, **Weichmanган** *n.*, **it** *m.* *Sich* Pyrolusit.
l *m.*, **Kieselmanган** *n.*, **Mangan-** *Sich* Mangankiesel.
nerz *n.*, **granatförmiges —.** *Sich* ranat.
Hartmanган *n.*, **Hartmanган-** iner). *Braunite.* Braunite *f.*
Sieb *n.* (durchlöcherte Metallplatte). pine *f.*
., Douchebad, Giessbad. *Shower-he.* Douche *f.*
ämischg.). *Sich* Bähstube.
, Gesteinsbreccie, Trümmer- . (Geol.). *Breccia.* Brèche *f.*
at *m.*, **Trümmerachat** (Miner.). *agate.* Agate *f.* brèche.
—bank *f.* (Spinn.). *Sich* Breche.
eit *f.* (Phys.). *Refrangibility.* Ré- *é f.*
m., **B—eisen** *n.*, **Schiefbetel** *m.* *Crooked chisel (ripping-chisel).* Ciseau pre les bordages.
m. eines Walzwerks (Walzw.). *Break-box.* Part *f.* des accidents du lami- e *f.* de sûreté.
n. (Schloss.). *Betty.* Levier *m.*, *m.*
eew.). *Sich* Brechbetel.
Crow, crow-bar, betty. Levier *m.*,
B—hebel *m.*, **Brechstange** *f.* Met.). *Crow-bar, (Derbyshire:) ringer.* ince *f.*, (en Belg.:) hamainte *f.*
ner *m.* (Maur.). *Pick-hammer.* Têtu roir *m.*
., Rührscheit *n.* (zum Umrühren terlauge) (Salp.). *Paddle.* Rabot *m.*,
f. (Techn. u. Minierk.). *Sich* ss.
hine *f.* (zum Zerkleinern der Steine, (Bergb.). *Crushing-machine.* Machine er.
Knickmaschine, Flachsbrech-ne (Spinn.). *Braking- (breaking-) brake.* Broie *f.* mécanique, machine er, machine *f.* à teiller.
t *m.* (Opt.). *Point of refraction.* de réfraction.
Gefällewechsel *m.*, **Neigungs-** (Eisenb.). *Change of gradient* Point sage d'une déclivité à une autre.
e *f.*, **Hebeisen** *n.* (Bergb.). *Crow-l-spike.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg.:) *f.*
rumme —, Kuhfuss *m.*, **Geiss-** (Bauw., Steinbr.). *Crooked crow-bar, and-spike.* Pied *m.* de biche, pied . pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*

Brechstange (Minierk.). *Pincher, pinching-bar.* Pince *f.*
B— — mit Geissfuss, Kuhfuss, Brechmeisel *m.* (Minierk.). *Crow-bar.* Pince *f.* du mineur, pince à pied de biche.
B— —, Rengel *m.*, *f.*, *n.* (Met.). *Crow-bar.* Ringard *m.*
B— — (Spiegelf.). *Pinch, chisel.* Pince *f.* à élocher.
B—stoff *m.* (Chem.). *Sich* Emetin.
B—walzen *f. pl.* (Aufber.). *Crusher-rolls pl., crushers pl., crushing-rolls pl., crackers pl.*
B—weinstein *m.*, **weinsaures Antimonoxyd-Kali** *n.* (Chem.). *Emetic tartar, tartar-emetic, tartarised antimony, potassio-antimonious tartrate.* Tartre *m.* émétique.

Breche *f.*, **Flachs—, Hanf—, Brake** *f.*, **Racke** *f.*, **Brechbank** *f.* (Spinn.). *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*, chevalet *m.*, chevalet pour le broyage du lin.

Brechen (Phys.). *To be refracted.* Réfléchir, réfracter.
B— (Mech.). *To break, split, fracture.* Casser, briser, rompre.
B—, quetschen Erze (Met.). *To crush ores.* Broyer les minerais.
B—, braken, racken den Flachs (Spinn.). *To brake, (break).* Macquer, broyer, briser, teiller.
B— ein Dach (Bauw.). *To make a roof with a break.* Briser un toit.
B— Farben (Mal.) *To blend, to break the colours.* Rompre les couleurs.
B—, los— den Anker aus dem Grunde (Seew.). *To trip the anchor, to break ground.* Déraper.
B— das Hangende (Bergb.). *Sich* Niedergehen und Quetschen.
B— die Last (anfangen zu löschen oder auszuladen) (Seew.). *To break bulk.* Commencer à décharger un vaisseau.
B— die Spalten (Buchdr.). *To adjust the columns.* Ajuster les colonnes.
B— die Steine am Bauplatz selbst. *To quarry the stones on the building-plot.* Tirer la pierre à l'œuvre.
B— Salpeter (Pulverfabr.). *To pulverize the saltpetre.* Pulvériser le salpètre.
B— Steine. *To dig stones in a quarry.* Tirer des pierres de la carrière.
B—, von Tauen und Ketten gesprochen. *To part.* Casser, rompre.
B— *n.* des Hanfes etc. (Spinn.). *Braking.* Broyage *m.* du lin, broyage du chanvre.
B—, über sich — (Bergb.). *Sich* Aufhauen.
B—, sich — (von der See gesagt) (Seew.). *To break.* Briser, falaiser.

Brecher *m.*, **Brandung** *f.* (Seew.). *Breakers pl.* Brisant *m.*
B— im Zünder (Feuerw.). *Securing-support.* Dé *m.* briseur.
B—, Wellen— (Wasserb.). *Breakwater.* Brise-lames *m.*, éperon *m.*

Brechung *f.*, **Knick** *m.* einer Mauer (Bauw.). *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*
B— *f.* des Mittelwalls, **innere Brisüre** *f.* (Befest.). *Break in the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de la courtine.

Brechung *f.*, **Strahlen**— (Phys.). *Refraction.* Réfraction *f.*

B—, doppelte —, doppelte Strahlen—. *Double refraction.* Double réfraction *f.*

B—sebene *f.* (Phys.). *Plane of refraction.* Plan *m.* de réfraction.

B—sfuge *f.*, **Bruchfuge** (Bauw.). *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

B—swinkel *m.* (Phys.). *Angle of refraction.* Angle *m.* de réfraction.

Brefock *f.* (Schiffb.). *Sich* Breitfock.

Breiartigkeit *f.*, **B—konsistenz** *f.* *Pulp, pappiness.* Comme de la bouillie.

Breiig, breiartig. *Pulpy, pappy.* Comme de la bouillie.

Breislakit *m.* (Miner.). *Breislakite.* Breislakite *f.*

Breit, von Buchstaben gesagt (Buchdr.). *Flat-faced.* Gras.

B—, zu —, zu dicht, zu gross (Buchdr.). *Too big, too thick, too large.* Trop gras.

B—axt *f.*, **B—beil** *n.*, **Schlichtbeil** (Zimm.). *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.

B—basige Schiene *f.* *Sich* Vignaleschiene.

B—beil *n.*, **Lenkbeil, B—axt** *f.*, **Barte** *f.*, **Binderbarte** (Zimm., Küf.). *Broad axe.* Épaule *f.* de mouton, doloire *f.*

B—eisen *n.* (Steinm.). *Broad chisel.* Honguette *f.*

B— — (Minierk.). *Cross-chisel, jumper.* Ciseau *m.* de fer.

B—fock *f.*, **Brefock** (ein Focksegel auf kleinen Fahrzeugen) (Schiffb.). *Square sail of small crafts.* Voile *f.* de fortune.

B—gang *m.* (Schiffb.). *Sich* Farbegang.

B—hacke *f.* (Küf.). *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers.

B — —, Lettenhaue *f.*, **Radehaue** (Bauw., u Minierk.). *Mattock, hack, broad pick.* Hoyau *m*, pioche *f*, pic *m.* à tranche.

B—halter *m.*, **selbstwirkender Tempel** *m.*, **Zeugspanner** *m.* (Web.). *Self-acting temple, self-adjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple continu. *Sich* Sperrrute.

B—haue *f.*, **Lettenhaue** (Bergb.). *Hack.* Pioche *f.*

B—haugtit *m.* (Miner.). *Sich* Antimonnickel.

B—holz *n.*, **Halbholz** *n.* (Zimm.). *Half-round wood, half-round timber.* Bois *m.* mi-plat, (méplat).

B—säemaschine *f.* (Ackerb.). *Flat-drill, broad-cast-sowing-machine.* Semoir *m.* à la volée.

B—seite *f.* (Seew.). *Broadside.* Flanc *m.*, côté *m.* d'un navire.

B— — *f.* (Schiffs-Art.). *Broadside.* Bordée *f.*

B—seitfeuer *n.* (Schiffs-Art.). *Broadside firing.* Feu *m.* de bordée.

B— —, konzentriertes —. *Concentrated broadside firing.* Feu *m* de bordée concentré.

B—seitgeschütz *n.* (Schiffs-Art.). *Broadside gun.* Canon *m.* de batterie.

B—seitlafette *f.* (Schiffs-Art.). *Broadside carriage.* Affût *m.* de batterie.

B—ziegel *m.* *Sich* Dachpfanne.

Breite *f.*, **astronomische —,** eines Sternes (Astron.). *Astronomical latitude of a star.* Latitude *f.* d'une étoile, latitude céleste.

B—, geozentrische — (Astron.). *Geocentric latitude.* Latitude géocentrique.

Breite, geographische — eines Ortes(*Latitude of a place, geographical latitud* tude *f.* d'un lieu, latitude géographiqu désique *ou* terrestre (Mar.:) hauteur *f*

B—, heliozentrische — (Astron.). *He latitude.* Latitude héliocentrique.

B— der Laibung. *Sich* Laibungsb

B—, obere — (eines Grabens oder beckens) (Bauk.). *Width at the top.* L en gueule.

B—, untere —. *Width at the bottom.* en fond.

B— eines Zahnes (Masch.). *Breadth.*

B— eines Schiffes (Schiffb.). *Breadth.*

B— im Hauptspant. *Breadth at the section.* Largeur au maître-couple.

B— in der Ladewasserlinie. *Breadt load-line.* Largeur à la flottaison e

B— auf den Platten (oder Planken) *Breadth on the outside of the plating ing).* Largeur hors bordé, largeur hor

B— auf den Spanten (oder Inhölzern *ed breadth.* Largeur hors membres.

B—, grösste —. *Extreme breadth.* au fort.

B—, Vermessungs—. *Breadth fo* Largeur au tonnage.

B— des Schiffes (Schifff.). *Ship's* Latitude *f.* du navire.

B— nach Beobachtung. *Latitude by o* Latitude observée.

B—, Abfahrts—. *Departed latitude.* de départ.

B—, erreichte —. *Latitude arrived* tude d'arrivée.

B—, gegisste —. *Latitude by dead* Latitude estimée.

B—, verbesserte —. *Latitude b* Latitude corrigée.

B— machen (Schifff.). *To run dow* Courir en latitude.

Breiten das Eisen (Schmied.). *To iron.* Aplatir le fer.

B—grad *m.* *Degree of latitude.* De latitude.

B—maassstab *m.* *Plain scale.* Éch front. *Sich* Maassstab.

B—stock *m.* (Schiffb.). *Breadth-staff* *f.* d'ouverture.

Bremerblau *n.*, **Kalkblau, Neu blau** (blaues Kupferoxyd) (Mal.). *diter, (blue ashes pl.).* Cendres *f.* (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Brems . . . —achse *f.*, **B—welle** *f.* *Brake-beam.* Axe *m.* de frein

B—backe *f.* (Masch.). *Sich* Brem

B—berg *m.*, **B—strecke** *f.* selbs schiefe Ebene oder Rampe) (Eisenb., B *Self-acting* or *double-acting inclined pl m.* incliné automoteur, plan automot

B—block *m.* (Eisenb.). *Brake-block.* de frein.

B—dynamometer *n.*, **Prony'sch m.**, **Friktionszaum** (Masch.). *metrical brake, Prony's dynamometer brake.* Frein *m.* dynamométrique, mètre *m.* à frein de Prony.

B—feder *f.* in der Weberschütze *Spring to stop the pirn-motion.* d'une navette.

pel *m.* mit liegender Welle (Bergb.).
m. (Eisenb.). *Brake-lever.* Levier *m.*
m., **B—häuschen** *n.* (Eisenb.).
's box.) Guérite *f.*, vigie *f.* de serre-
., Stellkeil (Techn.). *Chock,*
ke. Cale *f.* pour caler une roue.
rlage.
., B—backe *f.*, **B—schuh** *m.*
isenb.). *Brake-block.* Sabot *m.* de
m., **Knebelknoten** (Pont.
oolding or *packing-stick hitch.* Nœud
garrot.
tor *m.* (Masch.). *Brake-regulator.*
m. à frein.
e *f. Brake-disk.* Disque *m.* à frein.
be *f.* (Eisenb.). *Brake-screw.* Vis *f.*
m. Sich Bremsklotz.
igel *m. Handle of a brake.* Genou *m.*
m. Brake-pinion. Secteur *m.* du
f. (Eisenb.). *Brake-rod.* Tige *f.*
tung *f.* (Masch.). *Brake-apparatus,*
Appareil *m.* à freiner, système *m.*
m. (Eisenb.). *Brake-van.* Waggon-
(Bergb.). *Brake.* Frein *m. Sich*
senb.). *Braking-apparatus, brake.*
du frein.
eisen *n.* (Lok.). *Brake-angle-plate.*
de sabot
f., **B—baum** *m. Brake-lever.* Le-
rein.
'uhrw.). *Brake, drag-wheel.* Frein *m.*
uswerk *n.*, **Hemmschuh** *m.*
Brake, break. Frein, frein de
zwingung unruhiger Pferde) (Huf-
nacle, barnacles pl., twitch. Moraille
m., torche-nez *m.*, serre-nez *m.*
eepschlägers (Reepschl.). *A rope*
istened to the twisted part of the
the sledge, in order to retard or
ovement of the latter. Palonne *f.*,
sklotz *m.* (Müll.). *Brake, braker-*
m. de frottement.
matische, selbstthätige —
Self-acting brake. Frein *m.* auto-
sphärische — (Eisenb.). *Atmo-*
e. Frein atmosphérique.
uierliche — (Eisenb.). *Continuous*
in à continu, frein à effet con-
rische — (Masch.). *Electric brake.*
ique (de M. Archand.).
ential—. *Differential brake.* Frein
l—. *Wingbrake.* Frein à ailes.
. *Safety brake.* Frein de sûreté.
um—. *Vacuum brake.* Frein à vide.
sch.). *To put on the brake.* Enrayer,
(*ou* faire agir) le frein.

Bremser *m.*, **Bremsenwärter** *m.* (Eisenb.). *Brake-man.* Garde-frein *m.*, serre-frein *m.*

Brenn . . . —apparat *m.*, **B—gerät** *n.*, **Destillierapparat** *m.* (Branntweinbr.). *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

B—bar, verbrennlich. *Combustible.* Combustible.

B—docht *m.* einer Lampe (im Gegensatze zum Saugdochte). *Burning-wick.* Mèche *f.* à brûler.

B—eisen *n.*, **B—messer** *n.* (Hufschm.). *Firing-iron, searing-iron.* Couteau *m.* de feu.

B—exponent *m*, **B—index** *m.*, **B—verhältnis** *n. Index of refraction.* Indice *m* de réfraction.

B—gerät *n.* (Branntw.). *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

B—glas *n.*, **B—linse** *f.* (Phys.). *Burning-glass.* Verre *m.* ardent.

B—holz *n. Fire-wood.* Bois *m.* de chauffage, bois à brûler.

B—linie *f.*, **kaustische Kurve** *f.* (Phys.). *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.

B—linse *f. Sich* Brennglas.

B—loch *n.*, **Feuerloch** (Töpf., Porzell.). *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche *f.*

B—material *n.*, **B—stoff** *m. Fuel, combustibles pl.* Combustible *m.*

B—materialgicht *f.* (Met.). *Burden of fuel.* Charge *f.* de charbon.

B—messer *n.* (Hufschm.). *Sich* Brenneisen.

B—ofen *m.*, **Kalcinierofen, Röstofen** (Met.). *Calcining-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau à calciner.

B— — für Ziegel, Porzellan etc. *Kiln, burning-oven.* Four *m.*

B—punkt *m.* (Phys.). *Focus, focal point.* Foyer *m.*

B— — einer Kurve, einer Fläche (Math.). *Focus, focal point of a curve, of a surface.* Foyer d'une courbe, foyer d'une surface.

B— —, Focus *m.* (Met.). *Focus.* Point *m.* de feu.

B— —, virtueller —. *Sich* Zerstreuungspunkt.

B-raum *m.*, **Feuerraum** eines Flammofens. *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à réverbère.

B—spiegel *m.* (Phys.). *Burning-mirror, burning-reflector, burning-speculum, burning-glass.* Miroir *m.* ardent.

B-stahl *m.*, **Cementstahl** (Met.). *Steel of cementation, cemented steel, converted steel, blister steel.* Acier *m.* de cémentation, acier poule, acier cémenté.

B— — bereitung *f.*, **Cementierung** *f.* (Met.). *Cementation, converting.* Cémentation *f.*

B— —ofen *m.* (Met.). *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter. *Sich* Cementierofen.

B—stoff *m.* (Chem.). *Sich* Brennmaterial.

B— —, künstlicher —. *Artificial fuel, artificial combustible.* Combustible *m.* artificiel, aggloméré.

B—weite *f.* (Phys.). *Focal distance.* Distance *f.* du foyer.

B—zeit *f.* (Art. u. Feuerw.). *Burning-time.* Durée *f.* de combustion.

Brennen Branntwein, **destillieren.** *To distil.* Distiller.

Brennen, zu—, (rösten) (Met.). *To calcine, (to roast).* Calciner, (griller).
B— den Kalk (Kalkbr.). *To burn lime.* Cuire la chaux.
B— Kohlen und Coaks. *To burn, to carbonize.* Carboniser.
B— Thonwaren (Töpf.). *To bake.* Cuire des poteries.
B—, gar machen eine Planke (Schiffb.). *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it.* Chauffer un bordage.
B— ein Schiff (den Theer von den Planken abbrennen) (Schiffb.). *To bream a ship.* Chauffer un navire.
B— (Web.). *Sieh* Sengen.
B— (Ziegel.). *To burn bricks, to bake bricks.* Cuire de la brique.
B— *n.*, **Rösten** *n.* (Met.). *Calcining, burning, roasting.* Rôtissage *m.*, calcination *f.*, (grillage *m.*).
B— des Kalkes (Kalkbr.). *Burning.* Cuisson *f.*, cuite *f.* de la chaux.
B— (Töpf.). *Baking, burning.* Cuisson des poteries, cuisson des briques.
Brennender Stein *m.* (Feuerw.). *Sieh* Geschmolzenes Zeug.
Brenner *m.*, **Gas—** (Gasb.). *Gasburner, burner.* Bec *m.*, bec à gaz.
B—, elektrischer — (Beleucht.). *Electric burner.* Bec (à gaz) électrique.
B— von Ziegeln, **Ziegelstein—** (Arbeiter) (Ziegelbr.). *Brick maker, burner (of bricks).* Cuiseur *m.*
Brennerei *f.* (Branntw.). *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* Distillerie *f.*, brûlerie *f.*
Brenz . . . —gallussäure *f.*, **Pyrogallussäure** (Chem.). *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.
B—lich, empyreumatisch (Chem.). *Empyreumatic, tarry.* Empyreumatique.
B—liche *n.* (Chem.). *Empyreuma.* Empyreume *m.*
B—öl *n. Sieh unter* Oel.
B—säure *f.*, **Brandsäure** (Chem.). *Pyro-acid.* Acide *m.* pyrogéné.
B—schleimsäure *f.*, **Schleimsäure, b—liche Milchzuckersäure, b—liche Pyroschleimsäure** (Chem.). *Pyromucic acid, pyro-saccholactic acid, pyro-saclactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique *ou* pyro-saccholactique.
Brenze *pl.* **Inflammabilien** *f. pl.* (Bergb., Met., Miner.). *Inflammable minerals pl.* Minéraux *m. pl.* combustibles.
Bresch . . . —batterie *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Batterie.
B—krönung *f.*, **Elsternest** *n.* (Befest.). *Crowning of the breach.* Nid *m.* de pie.
B—mauer *f.*, **entlastete Futtermauer** (Bauw., Befest.). *Counterarched revetment.* Revêtement *m.* en décharge.
Bresche *f.*, **Bruch** *m.* einer Mauer (Bauw.). *Breach of a wall.* Brèche *f.*
B—, Sturmlücke *f.*, **Wallbruch** *m.* (Kriegsw.). *Breach, gap.* Brèche.
B—, gangbare —. *Practicable breach.* Brèche praticable.
B— legen. *To breach.* Battre en brèche.
B— schiessen (Art.). *To batter in breach, to breach.* Faire brèche.
B—schuss *m.* (Art.). *Shot for breaching (battering in breach).* Tir *m.* en brèche.

Brett *n.* **(Bret)** (Tischl.). *Board, plank.* Ais *m. Sieh* Diele.
B—, besäumtes, gesäumtes, tiges — (Techn.). *Squared, edg* Planche équarrie.
B—, rauhes —. *Rough board.* Plan
B—, starkes —, Diele *f.*, **Bohle** *thick plank.* Ais *m.*, planche épaisse
B—, Feucht—, Wasch— (Buchdr. *board, wetting-board.* Ais, ais à trem
B—fussboden *m.*, **Dielung** *f. Boarded floor.* Plancher *m.*
B— —, gespündeter —. *Folded ing-floor.* Plancher de planches join nure et languette.
B— —, rauher —. *Rough-boarding.* brut.
B—holz *n.*, **Blockbaum** *m.*, **Säg** *Plank-timber.* Bois *m.* en billes, sciage.
B—klotz *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem *log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage.
B—mühle *f.*, **Sägemühle.** Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.
B—nagel *m.*, **breitköpfiger —, Que** (Zimm.). *Flat-headed plank-nail.* C tête plate pour lattis.
B— —, B—spieker *m.*, **Dielen Querkopf** *m.*, **Spieker** *m.*, **Spu** *m.*, **Verschlagnagel** (Zimm., *Plank-nail, plank nail.* Clou *m.* à pl
B—säge *f.*, **Schrotsäge, Sp Dielensäge** (Zimm.). *Long saw, whip-saw, plank-saw.* Scie *f.* du scieu scie de long, passe-partout *m.*, s fendre, harpon *m.*
B—schneider *m. Sawyer.* Scieur *m.*
B—spieker *m. Sieh* Brettnagel.
B—stück *n.*, **kurzes B—.** *Deal-end f.* courte.
B—thür *f. Door made of deals, p plain door.* Porte *f.* pleine.
B— — mit aufgesetzten Leisten Zimm.). *Batten-door, battened door.* panneaux feints en barres.
B—verkleidung *f. Boarding.* Planc
B— — einer Windmühle (Zimm.). *O ing of a wind-mill.* Houssage *m.*
B—wand *f.*, **Bretterwand, Bre schlag** *m. Partition (of boards).* en planches.

Bretter *n. pl.* zur Grubenzimmerung *Poling-boards.* Palplanches *f. pl. ou f. pl*, dosses *f. pl.*
B— oder **Bohlenbekleidung** *f.* Befest.). *Plank-revetment.* Revêteme madriers *ou* en charpente.
B—dach *n. Board-roof, roof of pla m.* de planches.
B—decke *f.*, **Brettdecke, Decke, Schaldecke** (Zimm.). *ceiling.* Plafond *m.* de planches.
B—planke *f. Boarding.* Cloison *f*
B—schalung *f.* eines Daches (Dachd *ing of a roof.* Couverture *f.* d'un to
B—wand *f.* (Zimm.). *Partition of pla partition.* Cloison *f.* de planches.

Breunerit *m.*, **Mesitinspat** *m.*, **Eis spat** (Miner.). *Breuncrite, mesit* Brunérite *f.*

n., **Rheinländer** *m.* oder **Descen-**
n. (Schriftgattung zwischen Corpus und
(Buchdr.). *Small-pica, brevier.* Philo-
., dix *m.*
(von Näh- oder Stecknadeln). *Sheet of*
eket of needles. Papier *m.*
ıtel *m. Letter-bag.* Sac *m.* de dépêches.
sten *m. Letter-box.* Boîte *f.* aux lettres.
del *f.* (Steckn.). *Paper-pin, sheet-pin.*
e *f.* boutée.
stapparat *m.*, **B—beutelapparat**
b.). *Apparatus for taking up and putting*
letter-bags. Appareil *m.* des dépêches.
ge *f. Letter-balance.* Pèse-lettre *m.*
. (Seew.). *Sich* Brise.
ine *f.*, **Schonerbrigg** *f.* (Schiffb.).
ne, top-sail schooner. Brigantin *m.*, bri-
f., goëlette *f.* à deux mâts carrés.
(Schiffb.). *Brig.* Brick *m.*
tter *m.* (Schiffb.). *Brig-cutter.* Cutter *m.*
re *m.*) gréé en brigantine.
ioner *m.* (Schiffb.). *Hermaphrodite-brig.*
goëlette *f.*
el *n.* (Schiffb.). *Spanker.* Brigantine *f.*
m. (Juwel.). *Brilliant.* Brillant *m.*
hleifen. *To cut into a brilliant.* Bril-

en *m. pl.* (Bauk.). *Sich* Diamant-
rung.
ierung *f.* (Bauk.). *Bossage with facets.*
m. à facettes.
Spectacles. Lunettes *f. pl.*
taub—. *Goggles pl., eye-preservers pl.* Lu-
de courrier.
ugenglas *n. Eye-glass.* Lunette *f.*
etzstock *m.*, **Lünette** *f.* einer Dreh-
Collar-plate, back-stay. Poupée *f.* à
r Leesegelspieren (Schiffb.). *Boom-iron.*
. de bout-dehors.
ıes Schneidwerkes, zum Abstreifen der
ittenen Stäbe (Walzw.). *Spectacles pl. of*
ng-work, nose-plate. Fourchette *f.*, ver-
., lunette *f.* de la fenderie.
ort.). *Lunette.* Lunette, flèche *f.* à

itzbrett eines Abtrittes (Bauk.). *Seat*
privy. Lunette.
schmitzen die Buchstaben (Buchdr.).
le the types. Maculer les lettres.
ıat *m.* (Miner.). *Spectacle-agate.* Agate *f.*
ıht *m.* (Drahtz.). *Spectacle-wire.* Fil *m.*
tte.
ıtell *n.* (Opt.). *Spectacle-frame.* Monture
unette.
n *m.* (ein Spurofen mit zwei Herden)
Spectacle-furnace, furnace with two pits
ths. Fourneau *m.* à lunettes, fourneau
yeux, fourneau à deux traces, fourneau
bassins de réception.
ıanze *f*, **Lünette** *f.* (Befest.). *Lunette.*
e *f.*
ıleifer *m.* (Glasschl.). *Spectacle-maker,*
le-glass cutter. Lunettier *m.*
pport *m.* einer Drehbank. *Slide rest*
llar-plate. Support *m.* à lunette.
rk *n.* (Befest.). *Tenaillon.* Tenaillon *m.*
kel *m.* (Waffenschm.). *Double-bowed cal-*
l. Compas *m.* à lunettes des armuriers.
t *n.* (Schiffb.). *Hole of the privy.* Lu-

Brillonett *m.*, **Halbbrillant** *m.*(Juwel.). *Spread brilliant, half-brilliant.* Brillonet *m.*, demi-brillant *m.*

Bringen, zum Schweigen — das Feuer einer Batterie etc. (Kriegsw.). *Sich* Schweigen.

B— den Aufzug auf eine Mauer, **aufziehen** den Putz (Maur.). *To float a wall.* Crépir un mur.

B— an Bord, **einschiffen, verladen** (Seew.). *To ship, to embark, to put on board.* Embarquer.

B— in eine gleiche Ebene (Bauw.). *To make flush with . . .* Affleurer deux surfaces.

B— in die Farbe, **färben** die Häute (Gerb.). *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.

B—, ansetzen in eine Gleichung (Math.). *To form the equation.* Mettre les quantités en équation.

Briquett *n. Sich* Kohlenpressstein.

B—batterie *f.* (Elektr.). *Briquette-battery.* Briquette-pile *f.*

Brise *f.* **(Briese** *f.***)** (Seew.). *Breeze.* Brise *f.*, fraîcheur *f.*, petit vent *m.*

B—, beständige —. *Settled breeze.* Brise établie.

B—, flaue —. *Gentle air, fanning-breeze.* Faible brise.

B—, frische —. *Fresh breeze.* Bonne brise, jolie brise.

B—, günstige —. *Commanding-breeze.* Brise maniable.

B—, lebhafte —. *Spanking-breeze.* Vent *m.* frais.

B—, leichte —. *Light breeze, cat's paw(s).* Brise *f.* légère.

B—, mässige —. *Moderate breeze.* Brise modérée.

B—, schwache —. *Slack wind.* Brise molle.

B—, steife —. *Strong breeze.* Brise carabinée.

B—, unbeständige, umlaufende —. *Baffling winds pl.* Brise folle.

B—, veränderliche —. *Shifting-wind.* Brise variable.

B—, Land—. *Land-breeze, land-turn.* Brise de terre.

B—, See—. *Sea-breeze, sea-turn.* Brise du large.

Briséappretur *f.*, **Brechappretur** (Web.). *Broken finishing.* Apprêt *m.* au brisage.

Bristol- oder **Isabeypapier** *n.*(Papierf.). *Bristol-paper, ivory-paper.* Carton *m.* Bristol, papier *m.* Bristol.

Brisüre *f.*, **äussere** — (Befest.). *Reverse of the orillon, outer brisure.* Brisure *f.* de l'orillon, contre-brisure *f.*

B—, innere —. *Break of the curtain, brisure of the curtain.* Brisure de courtine.

Britanniametall *n.* (Met.) *Britannia-metal.* Métal *m.* anglais, métal britannique, métal argentin.

Brixensäulen *f. pl.*, **Büchsenständer** *m. pl.*, **Drahmsäulen** *f. pl.* (Walzw.). *Posts pl.* or *the framework of a forge-hammer, hirst-frame-posts.* Longues-attaches *f. pl.* de l'ordon.

Briz *m.* (Geog.). *Sich* Löss.

Brochieren. *Sich* Broschieren.

Brocken *m. pl.*, **grobe Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.). *Round coal, lumps pl., raking, cobbles pl.* Gailettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

B—schmiede *f.* oder **Müglaschmiede** (Met.). *Mügla sinter-fining process.* Procédé *m.* de Mugla.

Brod *n.* *Sieh* Brot.
B—emfang *m.* *Sieh* Dunstrohr, Dunstschlot.
Brohk *f.*, **Brok** *f.* (kurzes Tau mit einem Blocke an jedem Ende) (Seew.). *Span.* Brague *f.*
B—, Geschützbrok *f.* (starkes Tau, welches den zu weiten Rücklauf der Kanone verhindert) (Schiffs-Art.). *Breeching.* Brague *f.* de tir.
B— eines Segels (Seew.). *Skin of a sail.* Chemise *f.*
Brok *f.* *Sieh* Brohk.
B— des Ruders, **Ruderkragen** *m.* (Schiffb.). *Rudder-coat.* Braie *f.* du gouvernail.
B— *m.* von Segeltuch (Seew.). *Coat.* Braie *f.*
B—bolzen *m.* (Schiffs-Art.). *Breeching-bolt.* Piton *m.* à manille pour brague de canon.
B—klüse *f.* in der Lafettenwand (Schiffs-Art.). *Breeching bouche.* Trou *m.* de brague dans les flasques.
B—talje *f.* des Besan (Seew.). *Whip of the throat-brail.* Palan *m.* de la cargue double d'artimon.
B—welle *f.* (Schiffs-Art.). *Breeching-shaft.* Axe *m.* du treuil de brague.
B—well-Lafette *f.* (Schiffs-Art.). *Brookwell-carriage.* Affût *m.* à treuil de brague.
B—welltau *n.* (Schiffs-Art.). *Brookwell-rope.* Brague *f.* des affûts à treuil de brague.
Bröckelig. *Friable, shivery, crumbling, crisp.* Cassant, fragile, friable.
B—keit *f.* *Friableness.* Fragilité *f.*
Brokat *m.* (Web.). *Brocade.* Brocart *m.*
B—, falsches — (Web.). *Imitation-brocade.* Brocatella *f.*
Brom *n.* (Chem.). *Brome, bromine.* Brome *m.*
B—kalium *n.* (Chem.). *Bromide of potassium.* Bromure *m.* de potassium, hydrobromate *m.* de potasse.
B—magnesium *n.* (Chem.). *Bromide of magnesium.* Bromure *m.* de magnésium, hydrobromate *m.* de magnésie.
B-säure *f.* (Chem.). *Bromic acid.* Acide *m.* bromique.
B—silber *n.*, **Bromit** *m.* (Chem., Miner.). *Plata verte, bromic silver, bromide of silver, argentic bromide, bromite.* Bromure *m.* d'argent.
B— —gelatine *f.*, **Trockenplatte** *f.* (Phot.). *Gelatine plate.* Plaque *f.* sèche, gélatino-bromure d'argent.
B—verbindung *f.*, **Bromid** *n.*, **Bromür** *n.* (Chem.). *Bromide.* Bromure *m.*, bromide *m.*, hydrobromate *m.*
B—wasserstoff *m.*, **B—wasserstoffsäure** *f.*, **Hydrobromsäure** *f.* (Chem.). *Hydrobromic acid, bromhydric acid.* Acide *m.* bromhydrique, acide hydrobromique.
Bronze *f.*, **Erz** *n.*, **Metall** *n.* (Legierung aus Kupfer und Zinn [oder Zink]) (Met.). *Bronze, brass, metal.* Bronze *m.* proprement dit. *Sieh* Geschützbronze.
B—, echte —, vergoldete — oder **—ware** (Met.). *Gilt bronze.* Bronze doré.
B—, unechte, gefirnisste — oder **—ware** (Met.). *Varnished bronze, mock bronze.* Bronze verni, bronze faux.
B—alter *n.* (Geol. Anthropol.). *Bronze-age.* Age *m.* de bronze.
B—druck *m.* (Druck.). *Bronze-printing.* Impression *f.* en bronze.
B—farbe *f.* (Tischl.). *Bronze, bronze-powder.* Couleur *f.* de bronze, couleur bronzée.
Bronzeguss *m.* *Bronze-casting.* Co en bronze.
B—nagel *m.*, **gegossener** — (Met.). *C nail.* Clou *m.* fondu en bronze.
B—patina *f.* (Sculpt.). *Sieh* Patin
B—pulver *n.* (Vergold.). *Bronze* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à bronzer
B—stein *m.*, **Konzentration B—konzentrationsstein, Spurs** englischen Kupferarbeit (Met.). *Bron* Matte *f.* bronze de cuivre.
B—vergoldung *f.*, **Feuerverg auf B—** (Vergold.). *Gilding by amal on bronze.* Dorure *f.* au feu sur bron
B—ware *f.*, **unechte Schmucks** (Techn.). *Bronze-trinkets.* Bijouterie *Sieh* unter Bronze.
Bronzieren. *To bronze, to bronze over.*
B— *n.* *Bronzing.* Bronzage *m.*
Bronziermaschine *f.* (Pap.). *Bronzing* Machine *f.* à bronzage.
B—pulver *n.* (Mal.). *Bronze-powder.* *f.* à bronzer.
Bronzit *m.* (Miner.). *Bronzite.* Bronzit
Brookit *m.* (Miner.). *Brookite.* Brooki
Broschier . . . —lade *f.* (Web.). *L broché-goods.* Battant *m.* brocheur, spoulineur.
B—schuss *m.* (Web.). *Weft for th of broché-goods.* Trame *f.* à brocher.
B—schütze *f.* (Web.). *Shuttle for broché-goods.* Buhot *m.*, espolin *m.*
B—spule *f.* (Web.). *Bobbin for broc* Brodoir *m.*
Broschieren (Buchb.). *To stitch, to sew.*
B— (Web.). *To figure with weft.* spouliner, espouliner.
Brot *n.* **(Brod** *n.***) (Laib** *m.***)** (Bäck.). *loaf a bread.* Pain *m.*
B—, gesäuertes — (Bäck.). *Loaf-bread bread.* Pain levé.
B—, ungesäuertes — (Bäck.). *U bread.* Pain mollet.
B—, Zucker — (Zuck.). *Loaf.* Pain.
B—, das — hat Born (d. i. die Gru des Zuckerbrodes ist hart geworden). *acquires face.* Le pain a fonçage.
B—, Hart—, Schiffs—, Schiffszw *m.* (Seew.). *Bisquit, sea-bread.* Biscu
B—, Weich—, frisches — (Seew *bread.* Pain frais.
B—back *f.* (Seew.). *Bucket, bread-bar* billon *m.*
B—beutel *m.* (Seew.). *Bread-bag.* M
B—form *f.* (Bäck.). *Baking-tin.* Pan
B—gewinner *m.*, **B—winner** *m.* *Sieh* Treiber.
B—raum *m.*, **B—last** *f.* (Schiffb.). *room.* Soute *f.* au biscuit.
B—zucker *m.* *Loaf-sugar, sugar* Sucre *m.* en pains.
Brougham *m.*, **Coupé** *n.* (Wagenb.). *ham.* Coupé *m.* chaise, brougham *m.*, (coupée).
Brouillon *n.* *Sieh* Handriss.
Bruch *m.* (Steinbruch). *Quarry.* Carri
B— (Bruchstück). *Rubble, fragments pl.* D
B—, Stelle, wo etwas gebrochen ist. *rupture; fraction; crack.* Cassure *f.*, f
B— (Sumpfland). *Moor, marsh, bog,* rais *m.*, marécage *m.*

Bug *m.* einer Lafette (Art.). *Bend, curve in a gun-carriage.* Cintre *m.*

…erer oder **erster —.** *Bend* or *curve upper-part.* Cintre de mire.
…nterer oder **zweiter —.** *Bend* or *… of the trail.* Cintre de crosse.
B—zahl *f.*, **gebrochene Zahl** *Fraction, broken-number.* Fraction *f.*, *m.* rompu.
…chter —. *Proper fraction.* Fraction …nent dite.
…nfacher —. *Simple fraction.* Fraction …

…meiner —. *Vulgar* or *simple fraction.* …n ordinaire.
…emischter —, gemischte Zahl *f. …umber.* Nombre *m.* fractionnaire.
…rrationaler —. *Irrational fraction.* …n *f.* irrationnelle.
…tionaler —. *Rational fraction.* Frac…tionnelle.
…echter —. *Improper fraction.* Ex…n *f.* fractionnaire.
…usammengesetzter —, Doppel—. *…nd fraction.* Fraction *f.* de fraction.
… Grubenbauen (Bergb.). *Choak.* Ébou… *m.*, stouppure *f.* (Belg.).
… Hangenden, **Pfeiler—** (auf Kohlen… (Bergb.). *Goaf where the roof is broken (Derbysh.:) thrust, thurst, (Scotland:) …r crushe, sit.* Traite *f.*, stouppure *f.*, éboulement *m.*
…ner Mauer (Maur.). *Breach, failure,* … Brèche *f.*
…es Metalls (Met.). *Fracture.* Cassure *f.*, … *f.*
…es Minerals (Miner.). *Fracture.* Cassure …inéral *Sich unter* Mineral.
…lättriger —. *Cleavage.* Clivage *m.* …paltbarkeit.
…bener —. *Even fracture.* Cassure *f.*

…rdiger —. *Earthy fracture.* (Cassure …e.
…aseriger, sehniger —. *Fibrous frac…* Cassure fibreuse, cassure à fibres.
…infaseriger —. *Finely fibrous frac…lky fracture.* Cassure à fibres fines.
…einkörniger —. *Fracture with fine* … Cassure à grains fins.
…grobfaseriger —. *Coarsely fibrous* …. Cassure à grosses fibres.
…robkörniger —. *Fracture with coarse* … Cassure à gros grains.
…akiger —. *Sich* Zackiger Bruch.
…körniger, griesiger — (des Guss… *Granular fracture.* Cassure grenue …rains.
…rystallinischer —. *Crystalline frac…* Cassure crystalline.
…muscheliger —. *Conchoidal fracture.* …e conchoïde.
…nher schwarzbrauner —. *Swarthy …iron.* Chair *f.* du fer.
…litteriger —. *Splintery fracture.* Cas… à éclats.
…ebener —. *Uneven fracture.* Cassure …
…nckiger —, hakiger —. *Hackly* … Cassure crochue.

Bruch, den — niedergehen lassen, werfen (Bergb.). *To bring down, to run the roof.* Faire ébouler les débris.
B—, Zu —e gehen *n.*, **Ver—** *m.* (Bergb.). *Rupture, falling-in.* Éboulement *m.*
B—bau *m.* (beim Braunkohlenbergbau) (Bergb.). *Working by single short stalls along the down-beaten roof of the old workings.* Ouvrage *m.* *ou* travail *m.* par éboulement.
B—decke *f.* *Sich* Kavalier.
B—dehnung *f.* (Mech.). *Breaking-dilatation.* Dilatation *f.* de rupture.
B—festigkeit *f.*, **relative Festigkeit, Biegungs-** oder **relative Elastizität und Festigkeit** (Mech.). *Strength of flexure, elasticity and strength of flexure, transverse strength, resistance to cross-breaking.* Résistance *f.* de flexion.
B—fuge *f.* eines Gewölbes (Bauk.). *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.
B—glas *n.*, **Glasbrocken** *m. pl.*, **Glasscherben** *f. pl.*, **Glasabfall** *m.* (Glasm.). *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*, rognure *f.* de verre.
B—lager *n.* (Steinm.). *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.
B—linie *f.* (Geol.). *Fracture, dislocation.* Dislocation *f.*
B—stein *m.* (Bauw.). *Rubble.* Moellon *m.*
B— —, abgeschalter —. *Refreshed rag-stone.* Moellon ébousiné.
B— —, abgespitzter, bossierter —. *Axed* or *dressed quarry-stone.* Moellon piqué.
B— —, behauener —, Haustein. *Ashlar, free-stone.* Moellon d'appareil, moellon de taille.
B— —, auf das Lager **behauener —.** *Stone hewn with its cleaving-grain.* Moellon de plat, posé en lit.
B— —, gegen das Lager **behauener, hängender —.** *Stone hewn and laid contrary to its cleaving-grain.* Moellon en coupe, moellon posé en délit.
B— —, lagerhafter —, schieferiger —, Pläner *m.* *Coursed rubble.* Moellon gisant, feuilleté, laminaire, marneux, schisteux.
B— —, liegender —, lagerrecht gelegter —. *Stone laid upon its natural bed.* Moellon posé en lit.
B— —, mit dem Bosseckel **grob behauener —.** *Scabbled rubble.* Moellon têtué.
B— —, mit dem Hammer **bossierter —.** *Hammer-dressed rubble.* Moellon esmilié, moellon smillé.
B— —, roher, unbehauener —. *Common rubble.* Moellon (*ou* moillon) brut.
B— —, spröder, unbehaubarer, gesprengter —. *Brittle blown quarry-stone.* Moellon bloqué, moellon dur.
B— — mit dem Hammer bossieren. *To pare* or *to hammer-dress the quarry-stones.* Esmilier, smiller les moellons.
B— —mauer *f.* (Maur.). *Rubble-wall.* Mur *m.* en moellon.
B— —mauerwerk *n.* (Bauw. etc.). *Stone-masonry.* Maçonnerie *f.* en moellons.
B— — —, lagerhaftes —. *Coursed rubble-masonry.* Maçonnerie en moellons ordinaires.
B— — —, rohes —. *Common rubble-masonry.* Maçonnerie en moellons bruts, hourdage *m.*, opus incertum.
B— — — in Schichten. *Block-in-course masonry.* Maçonnerie de moellons piqués.

Bruchsteinmauerwerk zwischen Ziegelhäuptern. *Brickwork backed with rubble.* Hourdage *m.* en maçonnerie, mur *m.* de remplage.

B— —maurer *m.* *Rough-mason, rough-setter.* Maçon *m.* en moellons, maçon poseur, limosin *m.*, limousin *m.* poseur.

B—stück *n.* *Fragment, debris.* Fragment *m.*, morceau *m.*

B—weide *f.* (Salix fraglis). *Crack-willow.* Saule *m.* fragile.

B—winkel *m.* eines Gewölbes (Mech., Bauw.). *Angle of rupture.* Angle *m.* de rupture.

B—zahl *f.*, **gemischter B—.** *Fractional number.* Nombre *m.* fractionnaire.

B—zeichen *n.* (Buchdr.). *Fraction.* Fraction *f.*

Brüche *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.*, **Risse, Sprünge** *m. pl.* am Rande eiserner Gegenstände. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*

Bruchig, moorig, sumpfig (Terrainbezeichnung). *Marshy, swampy, boggy, sloughy, fenny, moory.* Bourbeux, marécageux.

Brüchig, kurz, spröde (Metall.). *Brittle, short, shivery, fragile.* Cassant, sec, paillé. *Sieh* Rotbrüchig, Kaltbrüchig, Schwarzbrüchig.

Brucit *m.*, **Talkhydrat** *n.*, **Magnesiahydrat** *n.* (Miner.). *Native magnesia, native hydrate of magnesia, brucite.* Magnésie *f.* hydratée, brucite *m.*, hydrate *m.* de magnésie.

Brücke *f.* zum Messen elektrischer Kräfte. (Elektr.). *Bridge, balance.* Pont *m.*, balance *f.*

B— (Wasserb. u. Brückenb.). *Bridge.* Pont.

B— für Fussgänger, **Steg** *m.*, **Laufbrücke** *f.* *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pont à piétons, pontet *m.*

B—, bewegliche —. *Movable bridge.* Pont mobile.

B—, Blech—. *Plate beam bridge.* Pont en tôle.

B—, Bogen— (eiserne). *(Iron) arched bridge.* Pont en arc.

B—, eiserne —, Bogenfachwerk. *Bridge with braced iron arches.* Pont en arcs de fer.

B—, hölzerne —, Bogenfachwerk. *Timber spandril bridge.* Pont supporté par des cintres.

B—, Bogensehnenträger—. *Bowstring girder bridge.* Pont à bowstring avec une seule semelle courbe.

B—, Drahtseil—. *Wire cable suspension bridge.* Pont suspendu en fil de fer.

B—, Dreh —. *Swing-bridge.* Pont tournant.

B—, eiserne —. *Iron bridge.* Pont métallique.

B—, englische —, Fassponton—. *Cylinder pontoon-bridge.* Pont de tonneaux à l'anglaise, pont à la Colleton.

B—, eiserne Fachwerk—. *Iron braced girder-bridge.* Pont à parois évidées.

B—, hölzerne Fachwerk—. *Diagonally braced girder-bridge.* Pont de grillage en bois.

B—, Fachwerk— mit geraden Trägern. *Diagonally braced girder bridge.* Pont *m.* à poutres droites composées.

B—, Fischbauchträger—. *Bowstring suspension bridge.* Pont à bowstrings avec deux semelles courbes.

B—, fliegende —, fliegende Fähre *f.*, **Fähre.** *Flying-bridge, ferry-bridge.* Pont volant, traille *f.*

B—, gedeckte, überdachte —. *Roofed bridge.* Pont couvert.

Brücke, Gitter—. *Lattice-work girder-b* Pont en treillis.

B—, gusseiserne —. *Cast-iron bridge.* en fonte.

B—, Hänge—, Ketten—. *Suspension b* Pont suspendu.

B—, versteifte Hänge—. *Stiffened pension bridge.* Pont suspendu raidi.

B—, Hänge— mit versteiften Ketten (Schw Bauweise). *Suspension bridge stiffened b gonally-braced pairs of chains.*

B—, Hängewerk—. *Trapezoidal girder-b* Pont à armatures et contre-fiches.

B—, Holländische —. *Sieh* Ke brücke mit Zahnrad.

B—, hölzerne —. *Timber bridge.* Po bois *ou* en bois.

B—, provisorische —, Not—, Interi *Temporary* or *provisory bridge.* Pont soire, pont de service, pont de circonst

B—, Röhren—. *Tubular girder-bridge.* à tubes rectangulaires *ou* à poutres tubu

B—, Roll—. *Rolling bridge.* Pont roul à coulisses.

B—, schiefe —. *Skew bridge.* Pont pont oblique.

B—, Schienen—. *Rail bridge.* Pont-r

B—, schmiedeiserne —. *Wrought bridge.* Pont en fer forgé.

B—, schwimmende —. *Floating* Pont flottant.

B—, stehende, feste —. *Fixed, per bridge.* Pont stable, pont permanent, dormant.

B—, steinerne —. *Stone bridge.* Po maçonnerie *ou* en pierre.

B— schlagen (Pont.). *Sieh* Schlagen.

B— (an einer Buchdruckerpresse). *Till, pl.* Tablette *f.*

B— einer pneumatischen Wanne (Chem.) *hive, shelf.* Tablette.

B—, Feuer—. (Met.). *Bridge, flame-fixe-bridge.* Autel *m.*, pont *m.*, pont de c

B— einer Brückenwage (Mech.). *Table weigh-bridge, platform of a platform* Tablier *m.*, plate-forme *f.*, plateau *m.*

B—, Warrenträger—. *Warren girder* Pont système triangulaire simple.

B—, zusammengesetzter, hölz B—träger *m.* *Compound timber bridge* Poutre *f.* droite composée.

Brücken . . . —auge *n.*, **B—loch** *n.*, **zugsloch** (Wasserb.). *Scupper-hole spandrels of a stone-bridge, bridge-eye,* Oeil *m.* de pont, barbacane *f.*

B—bahn *f.*, **Fahrbahn** auf einer (Wasserb., Pont.). *Carriage-way, bridg platform of a bridge.* Tablier *m.*, planc du pont, voie *f.* de pont, plate-forme pont, aire *f.* d'un pont.

B—balken *m.*, **B—träger** *m.*, **Stra balken, Strassenbaum** *m.* (Bauw.). *girder, truss.* Longeron *m.*, travon *m.*, *f.*, solive *f.*, châssis *m.* de pont.

B—bau *m.* (Bauw.) *Bridge-building.* struction *f.* des ponts.

B— — u. Wegebau. *Board of works. m. pl.* et chaussées *f. pl.*

B—baum *m.* (einer Flossbrücke), **Schw** (Pont.) *Beam which supports the baulk. m.*, support *m.* d'un pont à radeaux.

baum *m.*, **B—rute** *f.*, **Ensbaum** *m.*, **enbaum** einer Jochbrücke (Brücken-String-piece, *sleeper.* Porteur *m.* de la outrelle *f.* travon *m.* longeron *m.*

ag *m.*, **B—dielung** *f.*, **B—decke** *f.* rb.). *Flooring, planking, road-covering dge.* Plancher *m.*, platelage *m.* d'un pont.

k *m.* einer Militärbrücke (Pont.). Chevalet *m.*

mit beweglicher Kappe. *Trestle with ible transom, elevating-trestle.* Chevalet apeau mobile.

en *m. Arch of a bridge, gullet.* Arc *m.*, d'un port.

, gerader —. *Direct arch.* Arche

schiefer —. *Oblique arch, skew arch.* biaise.

le *f. Flooring-plank, chess.* Madrier *m.*

t *n. Pontoon.* Bateau *m.* à pont, ponton *m.*

ke *f.* (Brückenb.). *Sich* Brücken-

le *f.*, **B—bohle** *f.* (Pont.). *Flooring-* Madrier *m.*

ung *f. Sich* Brückenbelag.

ht *m.* (Elektr.). *Bridge-wire.* Fil *m.* à

chlass *m.*, **Durchlass** (Pont.). *Cut) for floating bodies.* Coupure *f.* d'un

ipage *f.*, **B—zug** *m.*, **B—train** *m.*, **ntrain** (Kriegswes.). *Pontoon-train, rain, bridge-equipment.* Équipage *m.* de ain *m.* de pont (de pontons).

l *n.*, **Jochfeld, B—glied** *n. Bay dge.* Travée *f.* d'un pont.

s *n.* (Pont.). *Raft, floating-support.* *m.* flottant.

el *m.*, **Flügelmauer** *f.* einer Brücke. Mur *m.* en aile.

inder *n.*, **Brustwehr** *f.* einer Brücke rb.). *Parapet, railing.* Parapet *m.*, u *m.*

(Eisenb.). *Palisading, balustrade of* . Garde-corps *m.* d'un pont.

wölbe, *n.* aus Ziegeln. *Brick arch of* . Voûte *f.*, arche *f.* en briques.

, steinernes —. *Stone arch of a* Voûte en pierre.

d *n.* (Pont.). *Floating-pier.* Pontée *f.*

h *n. Supports pl.* or *props pl. of a timber* Palée *f.* de pont.

an *m. Sich* Brückenboot.

n., fassförmiger. *Sich* Fassponton.

ual *m. Sich* Aquadukt.

ppe *f.*, **Aufzugsklappe** *f.* einer cke (Wasserb.). *Leaf* or *flap of a dge.* Tablier *m.*, trappe *f.* d'un pont- d'un pont à bascule.

einer Landebrücke (Wasserb.). *Float-w-bridge of a landing-stage.* Pont *m.*

pf *m.*, **B—schanze** *f.* (Befest.). *Bridge-te-de-pont.* Tête *f.* de pont.

erbau *m. Superstructure of a bridge.* tructure *f.*

hl *m.* (Wasserb.). *Sich* Jochpfahl.

iler *m.* (Wasserb.). *Pier of a bridge, ier.* Pied-droit *m.*, pilier *m.*, massif *m.*, d'un pont.

kopf *m. Sich* Pfeilerkopf.

Brückenposten *m.* (Seew.). *Sentry on the conning-bridge.* Factionnaire *m.* de la passerelle.

B—spaltung *f.* (Elektr.). *Bridge-system.* Méthode *f.* du pont.

B—schanze *f.* (Befest.). *Sich* Brückenkopf.

B—schiene *f.*, **hohle Schiene** *f.* (Eisenb.). *Bridge-rail.* Rail *m.* en U renversé (∩).

B—schlag *m.*, **B—schlagen** *n.* (Pont.). *Bridge-building.* Pontage *m.*

B—schwelle *f.*, **Saumholz** *n.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.). *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*

B—schwenkung *f.* (Pont.). *Swinging* or *wheeling a bridge.* Conversion *f.*

B—soldat *m.*, **Pontonier** *m.* (Kriegsw.). *Pontoneer.* Pontonnier *m.*

B—spannung *f. Sich* Brückenfeld.

B— —, Jochspannung, Jochweite *f.* (Wasserb.). *Span of a bridge-bay.* Portée *f.* d'une travée de pont.

B— —, lichte (Pont.). *Width* or *span of the bay.* Ouverture *f.* de la travée.

B—steg *m.* (Pont). *Sich* Laufbrücke.

B—stelle *f.* (Wasserb.). *Site of a bridge.* Emplacement *m.* d'un pont.

B—tafel *f.* (Brückenb.). *Floor* or *platform of a bridge.* Tablier *m.* d'un pont.

B—thor *n. Sich* Brückthor.

B—train *m.* (Pont.). *Sich* Brückenequipage.

B—wage *f.*, **Mautwage, Strassenwage, Tafelwage** (Techn.). *Weigh-bridge, weighing-machine, platform-balance.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*, pont *m.* à bascule, bascule *f.*

B—wage *f.*, **tragbare** oder **transportable —** (Masch.). *Portable weighing-machine.* Chariot *m.* à bascule.

B—weite *f.* (Pont.). *Span.* Ouverture *f.*

B—zubehör *n.* (Brückenb.). *Stores for bridge-equipment.* Agrès *m.* pour le pont.

B—zug *m. Sich* Brückenequipage.

Brückthor *n.*, **Wegunterführung** *f.* (Eisenb.). *Under-bridge.* Viaduct *m.* en dessous des rails.

Bruhen. *Sich* Kalfatern.

Brühen, auswaschen (Tuchf.). *To scour, to treat with hot* or *boiling water.* Échauder, laver avec de l'eau chaude.

Bruhk *m.* (Seew.). *Sich* Brok.

Brunieren Eisen (Met.). *To brown.* Bronzer le fer.

B— *n.* des Eisens. *Browning, (bronzing).* Bronzage *m.* du fer.

Bruniergold *n.* (Vergold.). *Polishing-gold.* Or *m.* bruni.

Brunierzange *f.*, **Polierwerkzeug** *n.* (Vergold.). *Burnisher, burnishing-tool.* Avivoir *m.*, polissoir *m.*

Brunnen *m.*, **Quell** *m.*, **Quelle** *f. Well, fountain, spring.* Puits *m.*, fontaine *f.*

B—, artesischer —, Bohr—, Steig—. *Artesian well, Artesian spring-well.* Puits artésien, fontaine artésienne, puits foré.

B—, gebohrter —, Bohr—. *Bored well.* Puits foré.

B— mit Sandboden (worin sich das Wasser verliert). *Well in pervious ground.* Puits perdu.

B—, heisser — (Dampfm.). *Hot well, hot-water well, tank, warm-water cistern.* Bache *f.* de la pompe *ou* du condenseur, cuvette *f.* du condenseur.

Brunnen oder **Schacht** *m.* mit holländischen Rahmen (Minierk.). *Shaft with Dutch cases.* Puits à la hollandaise.
B— (Perg.) *Sieh* Kalkäscher.
B— der Schraube, **Schrauben—** (Schiffb.). *Screw-well.* Puits de l'hélice.
B—ader *f.* *Vein of a well.* Veine *f.* d'eau.
B—bau *m.*, **B—macherarbeit** *f.* *Well-sinking.* Fontainerie *f.*
B—beschlag *m.*, **Pumpenbeschlag** (Pumpenm.). *Pump-gear.* Armature *f.* en fer d'une pompe, garniture *f.* de pompe.
B—bohrer *m.* (Werkzeug). *Auger, scooping-iron.* Drague *f.*
B—brüstung *f.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—büchse *f.* *Drum curb.* Boîte *f.* d'un puits.
B—dach *n.* *Well-house, well-roof.* Toit *m.* d'un puits.
B—deckel *m.* *Cover of a well.* Couverture *f.* en bois d'un puits.
B—docke *f.*, **Docke** einer Brunnenschale. *Baluster* or *ballister of the vase of a well.* Pied *m.* de fontaine.
B—einfassung *f.*, **B—brüstung** *f.*, **B—mund** *m.*, **B—randstein** *m.* (Bauw.). *Curb, lining of a well.* Margelle *f.*, mardelle *f.*, tour *m.* de puits.
B—feld *n.*, **B—verzug** *m.* (Minierk.). *Bay* or *interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.
B—gräber *m.* *Well-digger, well-sinker.* Ouvrier *m.* fontenier *ou* fontainier.
B—gräting *f.* (Schiffb.). *Screw-well's grating.* Caillebotis *m.* du puits de l'hélice.
B—haspel *m.* (Minierk.). *Sieh* Minenwinde.
B—haus *n.* *Well-house.* Maisonnette *f.* de puits.
B—kammer *f.* *Sieh* Brunnenstube.
B—kasten *m.* *Water-cistern.* Réservoir *m.* de puits.
B—kranz *m.* (Bauw.). *Curb* or *crib of a well.* Bordure *f.* d'un puits.
B—macher *m.*, **B—meister** *m.* *Pump maker, well-sinker.* Fontenier *m.*, fontainier *m.*
B— —arbeit *f.* *Pump-maker's work.* Fontainerie *f.*
B— —kitt *m.* *Pump-maker's mastic* or *cement.* Mastic *m. ou* ciment *m.* des fontainiers, mortier *m.* du puits.
B—meister *m.* *Sieh* Brunnenmacher.
B—mund *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—quelle *f.*, **Brunnquell** *m.* *Spring of a well, fountain-head.* Source *f.*
B—rand *m.*, **Deckstein** *m.* (Pumpenm.). *Brim of a well.* Margelle *f. ou* mardelle *f.*
B—randstein *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—räumer *m.*, **B—feger** *m.* *Well-cleanser.* Cureur *m.* de puits.
B—röhre *f.*, **Wasserleitungsröhre.** *Conduit-pipe.* Tuyau *m.* de conduite.
B—schale *f.* (Bauk.). *Vase of a fountain.* Bassin *m.* de fontaine.
B—seil *n.* *Well-rope.* Corde *f.* à puits.
B—stube *f.*, **B—kammer** *f.* *Well-house.* Maisonnette *f.* d'un puits.
B—sumpf *m.* (Wasserb.). *Discharging-trough, discharging-basin.* Fond *m.* du puits, fond de la pompe.
B—verzug *m.* (Minierk.). *Sieh* Brunnenfeld.
B—wandung *f.* (Minierk.). *Sieh* Schachtstoss.
Brunnenwasser *n.* *Pump-water,* Eau *f.* de puits.
B—zoll *m.*, **Wasserzoll** (Hydr.). *inch.* Pouce *m.* d'eau.
Brust *f.*, **Bauch** *m.* des Hahns eines schlosses (Büchsenm.). *Breast.* Vent
B— eines Ofens, **Ofenbrust** (Met.) *fore-part, breast.* Avant *m.*, face *f.*, coulée, poitrine *f.*
B—baum *m.*, **Vorderbaum** (bev (Web.). *Breast-beam, fore-beam, fore-r* souple *f.* de devant.
B— —, unbeweglicher —. *Immovea beam.* Encouloir *m.*, encouloire *f.*, poi d'un métier de tisserand.
B—bild *n.*, **Porträt** *n.* (Mal.). *Port length picture.* Portrait *m.*
B—blatt *n.* am Sielengeschirr. *Sie* riemen.
B—bohrer *m.* *Sieh* Brustleier un bohrer.
B—brett *n.*, **B—scheibe** *f.*, **Bohr** am Drillbohrer (Techn.). *Breast-pla* science *f.* du drille, palette *f.*, plastr
B—gesims *n.* *Sieh* Gurtgesims.
B—getäfel *n.* *Sieh* Brüstungsverk
B—haken *m.* (an einer Lafette). *Sie* cierhaken.
B—hammer *m.*, **Aufwerfhamm werfer** *m.* (Techn.). *Lift-hammer.* *m.* à soulèvement, marteau à l'a gros-marteau.
B—harnisch *m.* *Sieh* Kürass.
B—höhe *f.*, **Brüstungshöhe** *Breast-height.* Hauteur *f.* d'appui.
B— —, Anschlag-, Feuerhöhe *Height of parapet (above the banquet height, interior elevation of the parapet.* d'appui.
B—holz *n.* *Sieh* Brustbrett.
B—kette *f.* (Art.). *Sieh* Avancier
B—knopf *m.* *Sieh* Kürassknop
B—lehne *f.* (Bauw.). *Balustrade, parapet, railing.* Balustrade *f.*
B—leier *f.*, **B—bohrer** *m.*, **Bohr Bohrdraube** *f.*, **Bügelbohrer** *m.* *f.*, **Faustleier** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **bohrer** *m.* (Techn.). *Brace, hand-bra borer, crank-brace.* Vilebrequin *m.* (vireb drille *m.* à arçon.
B—leine *f.* *Sieh* Brüstungslein
B— — (Seew.). *Sieh* Lotbrok.
B—mauer *f.*, **Tablettmauer** *f.* de weges (Befest.). *Parapet of the roundw* fou *m.* du chemin de ronde.
B—pallisade *f.* (Befest.). *Short* Petite palissade *f.*, rondin *m.*
B—platte *f.* *Sieh* Brustbrett.
B—räume *m. pl.* eines Meilers (Met. *holes pl., middle-vents pl.* Première des évents.
B—riegel *m.*, **B—rüstungsriege** *Breast-rail.* Lisse *f.* d'appui.
B— — einer Fachwand (Bauw.). *of a bay-work.* Lisse d'appui.
B— —, Lehnriegel eines Geländer *Head-rail, head tie, lists pl., joinin balustrade.* Lisse, lice *f.* de barrière toise *f. ou* lisse d'appui.
B— — oder **Aufhaltriemen** *m.* *Collar-braces pl.* Courroies *f. pl.* d'

iegel am Sielengeschirr, **B—blatt** *n.* *Breast-collar, breast-part of a breast-*. Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail.
men *m.*, **B—gurt** *m.* (Sattl.). *Breast-plate.* ière *f.*
des Tornisters (Kriegsw.). *Breast-* Poitrail *m.*
ck *n.* (Waffenschm.). *Sich* Kürass.
ar *f.* einer Futtermauer (Bauk.). *Parapet.* t *m.*
(Befest.). *Parapet, breast-work, rampart.* t.
einer Batterie (Art.). *Parapet of a* Épaulement *m.* d'une batterie.
kappe *f.*, **Bonnett** *n.* (Befest.). *Bon-* Bonnette *f.*, rechute *f.*
linie *f.*, **Feuerlinie** (Befest.). *In-base-line, base-line, interior line, interior* Crête *f.* du parapet, ligne *f.* de feu.
monitor *m.* (Schiffb.). *Breast-work* . Monitor *m.* à reduit
ofen *m.* (Zimm.). *Shouldered tenon.* Asge *m.*
g *f.* (Bauw.). *Breast-work, parapet, elbow-* Appui *m.*, parapet *m.*
mauerte —, B—smauer *f.* *Breast-wall.* *f.*, mur *m.* d'appui.
rschwächte B—smauer *f.* *Diminish-t-wall.* Allége de fenêtre, petit mur réduit.
ogesetzte —, Schulter *f.* eines Zapfens). *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.
ier Scharte (Befest.). *Sich* Schartener Batterie (Befest.). *Solid of the battery.* *m.* d'une batterie.
sims *n.* eines Fensters (Bauw.). *Breast-g.* Tablette *f.* de fenêtre.
öhe *f.* (Befest.). *Sich* Brusthöhe.
ine *f.*, **Brustleine** einer Schiff- (Brückenb.). *Breast-line.* Traversière *f.*
auer *f.* *Sich unter* Brüstung.
egel *m.* *Sich* Brustriegel.
erkleidung *f.* an einem Fenster. *Back ndow.* Lambris *m.* d'appui d'une fenêtre.
rings um ein Zimmer, **Brustgetäfel** *n.* *ainscotting, wainscoted socle.* Lambris *m.*
(Sämischg.). *Sich* Bähstube.
. . —belastung *f.*, **Rohlast** *f.* eines Eisenb.). *Gross load of a train.* Charge *f.* 'un train.
rag *m.* *Gross amount.* Montant *m.* brut.
anz *f.*, **rohe —.** *Gross balance.* Bilan l'air, balance *f.* provisoire.
cht *f.* *Gross freight.* Fret *m.* brut.
vicht *n.* (Hand.). *Brute-weight, gross* Poids *m.* ort.
nengehalt *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *tonnage.* Tonnage *m.* brut.
(Buchdr., Buchb.). *Book.* Livre *m.*
n Leder gebundenes. *Book bound f, book in calf.* Livre relié en veau basane.
n Leinwand gebundenes. *Book in* Livre relié en toile.
n Pappe gebundenes, Pappband *ok in boards.* Livre relié en carton, *f.* en carton.
Folio, Foliant *m.* *Book in folio, lume.* Livre in-folio, in-folio *m.*

Buch, Log— (Seew.). *Log-book.* Livre de loch.
B—, Noten— (Buchh.). *Music-* or *note-book.* Livre de musique.
B—, Notiz—, Mass— (Feldm. etc.) *Field-book, memorandum-book, diary, note-book.* Livre de notes, carnet *m.*, portefeuille *m.*
B—, singendes — (Teleph.). *Singing-condenser.* Condensateur *m.* chantant.
B—, Schiffsrollen— (Seew.). *Watch, quarter, station and fire bill.* Cahier *m.* de rôle.
B—, Segelhand— (Schifff.). *Sailing-directions, pilot.* Instructions *f. pl.* nautiques, portulan *m.*
B— Papier (Pap. etc.). *Quire.* Main *f.*
B—ecker *f.*, **Buchel** *f.*, **B—nuss** *f.* *Beech-nut.* Faîne *f.*
B—eckernöl *n.* *Sich* Buchöl.
B—halter *m.* *Book-keeper.* Teneur *m.* des livres.
B—handel *m.* *Book-selling, bookseller's trade.* Commerce *m.* des livres.
B—händler *m.*, **Sortiments—** (Buchh.). *Bookseller.* Libraire *m.*, marchand *m.* de livres.
B—handlung *f.*, **B—handel** *m.* *Bookseller's shop, book-shop.* Librairie *f.* *Sich* Buchhandel.
B—leinen *n.* (eine nach Art eines Buches zusammengeschlagene Sorte Leinwand (Web.). *Book-linen.* Librets *m. pl.*
B— —, B—linnen *n.* (Buchb.). *Book-linen.* Toile *f.* à livres.
B—nuss *f.* *Sich* Buchecker.
B—öl *n.* *Beech-oil.* Huile *f.* de faîne.
B—rücken abpressen. *Sich* Abpressen.
B—weizen *m.* (Ackerb., Bot.). *Buck wheat, buckwheat-seed, brank, panny, panicum.* Sarrasin *m.*
B—weizenmehl *n.* *Sich unter* Mehl.

Buchbinder *m.* *Bookbinder.* Relieur *m.*
B—gesell *m.* *Journeyman-book-binder.* Compagnon *m.* relieur.
B—handwerk *n.* *Book-binding, trade of a book-binder.* Métier *m.* de relieur.
B—kattun *m.*, **gaufrierter Kattun** *m.* (Buchb., Web.). *Embossed calico.* Toile *f.* de coton gaufrée.
B—kleister *m.*, **Stärkekleister** (Buchb.). *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon.
B—span *m.* *Sich* Span.

Buchbinderei *f.* *Book-binding.* Art *m.* de relier.

Buchdrucker *m.*, **Druckereibesitzer** *m.* *Printer.* Imprimeur *m.*
B—ballen *m.* *Ball, pompel.* Balle *f.*
B—bürste *f.*, **Abziehbürste** (Buchdr.). *Letter-brush.* Brosse *f.* d'imprimerie.
B—farbe *f.* *Printer's ink.* Encre *f.* noire.
B—firnis *m.* *Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie, huile *f.* cuite.
B—gehülfe *m.* *Journeyman-printer.* Compagnon *m.* imprimeur.
B—gerät *n.* *Printing-implements pl.* Utensiles *m. pl.* d'imprimerie.
B—herr *m.* *Master-printer.* Maître *m.* imprimeur.
B—kreuz *n.*, **Aufsaugekreuz, Trockenstange** *f.* *Printer's peel.* Étendoir *m.*
B—kunst *f.* *Art of printing, typography.* Typographie *f.*, imprimerie *f.*
B—leiste *f.* *Sich* Buchdruckerstock.
B—presse *f.*, **Druckerpresse, Presse** *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse typographique, presse.

Buchdruckerschriften *f. pl. Printing-types.* Caractères *m. pl.* d'imprimerie.

B—schwärze *f.*, **Druckerschwärze.** *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, (noir *m.* d'imprimerie).

B - stock *m.*, **Vignette** *f. Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*

B—utensilien *n. pl. Printing-utensils pl.* Utensiles *m. pl.* d'imprimerie.

B—zeichen *n.*, **Buchzeichen.** *Printer's monogram.* Signet *m.*

Buchdruckerei *f. Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*

B—utensilien *n. pl. Printing-utensils pl.* Étoffes *f. pl.*, garnitures *f. pl.* du tympan.

Buchdruckmaschine *f.*, **Schnellpresse** *f.* (Buchdr.). *Printing-machine, fly-press, steam-press.* Presse *f.* mécanique, presse à la mécanique.

Buche *f.* (Bot.). *Beech.* Hêtre *m.*

Buchel *f. Sieh* Buchecker.

Buchenhain *m.* (Gärtn.). *Beech-grove.* (Vieilli:) fave *f.*

Bücher *n. pl.* mit Holztafeln gedruckt. *Block-books pl.* Livres *m. pl.* imprimés au moyen de blocs de bois.

B—brett *n.*, **B—gestell** *n. Book-shelf.* Tablette *f.* pour les livres.

B—schrank *m. Book-case.* Bibliothèque *f.*

Buchführung *f.*, **Buchhalterei** *f.*, **Rechnungswesen** *n. Book-keeping.* Comptabilité *f.*

Bucholzit *m*, **Faserkiel** *m.* (Miner.). *Bucholzite.* Bucholzite *f.*

Buchsbaumholz *n. Box-wood.* Buis *m.*

Büchse *f.* (Techn.). *Box (pipe).* Boîte *f.*

B— (Buchse *f.*), **konischer Sitz** *m.* eines Fasshahns. *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.

B—, Stutzen *m.* (Büchsenm.). *Rifle, rifled gun.* Carabine *f.*, (carabine à balle forcée).

B— mit Haarzügen. *Rifle with hair-rifling.* Carabine merveilleuse.

B—, zweizügige —, Ovalgewehr *n. Rifle with two opposite grooves, oval-rifle.* Carabine à double rayure.

B—, (Buchse), mittlere — einer Drehscheibe (Eisenb.). *Centre-pedestal of a turn-table.* Crapaudine *f.* centrale *f.* d'une plaque tournante.

B—, (Buchse), Hülse *f.*, **Tülle** *f.* (ein hohler Metallcylinder). *Socket.* Douille *f.*

B—, Kasten *m. Chest, box.* Caisse *f.*

B—, (Buchse) für die Achse (Wagn.). *Box.* Réservoir *m.*, boîte *f.*

B—, (Buchse), metallene — der Blockscheiben (Schiffb.). *Bronze-bush.* Dé *m.* en bronze. *Sieh* Blockscheibe.

B—, Patent— mit Friktionsrollen (für Blockscheiben) (Schiffb.). *Bush with rollers, loose roller bush.* Dé *m.* à gallets.

Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.*), **Lager** *n. pl.*, **Pfannen** *f. pl.* für die Zapfen eines Hammers (Met.). *Trunnion-holes pl., trunnion-rings pl. (by which the helve of the hammer is supported).* Crapaudines *f. pl.* d'un marteau de forge.

B—brand *m.*, **B—schiene** *f.*, **Rohrschiene** (Büchsenm.). *Skelp, brand, plate.* Lame *f.* maquette *f. Sieh* Rohrschiene.

B—eintreiber *m*, **Treibhammer** *m.* (Wagn.). *Driving-bolt.* Chasse-boîte *m.*

B—kartätsche *f.*, **Kartätsche** (Art.). *Case-shot, canister-shot.* Boîte *f.* à balles, petite mitraille *f.*

Büchsenliderung *f.*, **Stopf-** — (Da *Packing of the stuffing-box.* Garniture boîte d'étoupe.

B—kuppelung *f.*, **Zwingenschäft** (Masch.). *Double-socket-clutch.* Emmanc *m.* à douille.

B—macher *m. Gun-maker, gun-smi maker, armourer.* Armurier *m.*

B— —kolben *m.*, **gespaltener K** (Büchsenm.). *Scraper.* Grattoir *m.*

B—pulver *n.* (Pulv.). *Rifle-powder.* P de carabine.

B—schaft *m. Gun-stock.* Fût *m.*, cr

B—schäfter *m.*, **Schäfter** (Büch *Gun-stocker, rough-stocker.* Monteur *m.* teur en blanc.

B—schloss *n.* (Büchsenm.). *Rifle-lock.* *f.* de carabine.

B—ständer *m. Sieh* Brixensäule

B—stein *m.* (Min.). *Sieh* Schwefell

Buchskramme *f.*, **Büchsenkra** (Wagn.). *Caulking-staple.* Crampon *m.* d

Buchstabe *m.*, **Schrift** *f.*, **Type** *f.* (B *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imp type *m.*

B—, Anfangs—, Initiale *f. Initia* Lettre initiale.

B—, grosser —, Majuskel *f.*, **T** *Capital, two-line letter.* Lettre capi majuscule.

B—, hoher —, Spalten—, No *Superior letter, superior, reference.* Let supérieure, supérieure *f.*, renvoi *m.* de

B—, kleiner —, Minuskel *f. Sma minuscula.* Lettre minuscule, minuscul

B—, musierter, verzierter —. *Orn letter.* Lettre grise.

B—, Titel— (Buchstabe mit Abkürzungs *Letter with a dash over it.* Lettre titre *m.*, lettre d'abréviation.

B—, verschobener —. *Broken letter.* déplacée, lettre dérangée. *Sieh* Die staben fallen ab.

B—, verwechselter —. *Wrong lett* quille *f.*

B—, verzierter — (mit Figure *Historiated letter.* Lettre historiée, lettre *Sieh* Buchstabe, musierter.

B—, Zier—. *Ornamented letter.* L crochets.

B—n *m. pl.*, **zusammengezogen doppelte —, Ligaturen** *f. pl. Double l ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

B—n, die — fallen ab (an der Seit Kolumne). *The letters are broken.* Les se couchent.

B—n *pl.* mit Oberlänge (Schriftg.). *ing letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de

B—nblank *n.* (Telegr.). *Letter-key.* des lettres.

B—napparat *m.* (Telegr.). *Electric strument.* Appareil *m.* télégraphique à

B—nbruch *m.* (Math.). *Algebraic* Fraction *f.* littérale *ou* algébrique.

B—npunze *f. Letter-punch.* Lettre

B—nrechnung *f.* (Alg.). *Algebra, lit culus.* Algèbre *f.*

B—nschloss *n. Sieh* Malschloss.

B—ntelegraph *m.* (Tel.). *Letter-t* Télégraphe *m.* à lettres.

., Föhrde *f.*, **Wik** *f.*, **Wyk** *f.* (Seew.). Baie *f.*
leine —, Schlupfhafen *m. Cove, creek,* Anse *f.*, crique *f.*, calangue *f.*
Krümmung *f.* des Schiffbauholzes lb.). *Rounding, curvature.* Courbure *f.*, *m.*, tonture *f.*
S-förmige —. *S-rounding.* Double ure dans le même plan.
nes aufgeschossenen Taues (Seew.). *Fake.* *n.*, pli *m.*
lurchhängender Teil eines Taues) (Seew.). *of a rope.* Double *m.* d'une manœuvre. *f. pl.*, die — des Kabels fangen sich. *The pl. catch each other, there are catch-fakes e cable.* Les plis *m. pl.* du câble se en s'attrapant.
, in langen — aufschiessen. *To coil in akes.* Gléner.
, in langen — von innen nach aussen iessen. *To make a french fake.* Lover lets.
n. der aufgeholten Ankerkette (Seew.). *of the cable.* Bitture *f.*
splissung *f.*, **Hufeisensplissung** .). *Horse-shoe-splice.* Épissure *f.* en
f. am Stangengebiss (Sattl.). *Boss, bit-* Bossette *f.* du mors de bride.
(Wanst *m.***)** an einem Gewölbe etc. .). *Belly.* Jarret *m.*
sen *n.*, **Vertiefstempel** *m.* (Gold- u. s. w.). *Stamp.* Bouterolle *f.* qui tient à un dé à emboutir.
g, ungleich (Bauw.). *Bellied.* Jarreté.
, bocken (von Geschützrohren ge- en). *To bounce, to jump.* Fouetter de e.
, Bocken *n.* der Geschützrohre beim ern (Art.). *Bouncing, jumping.* Fouette- *m.* de la volée.
ndit *m.* (Miner.). *Bucklandite.* Buck- *f.*
: von einer Kurve gespr. (Schiffb.). *rugged.* Jarreté.
g *m*, **Bücking** *m. Red herring, bloater,* Hareng *m.* fumé.
in *m.* (Web.). *Buckskin.* Cuir *m.* de laine.
, Barncke *f.*, **Hütte** *f. Hut, booth,* Hutte *f.*, baraque *f.*, boutique *f.*
, Buff *m.*, **Puff** *m.* (Möbel.). *Ottoman,* *l.* Utinet *m.*
parat *m.*, **Buffer** *m.*, **Stosskissen** *n.* b.). *Buffer, pad.* Tampon *m.*, buttoir *m.*
Kautschuk—. *India-rubber-buffer.* n à rondelles de caoutchouc.
Luft—. *Air-buffer.* Tampon atmo- que.
chrauben—. *Screw-buffer.* Tampon lé, tampon à vis.
chse *f.*, **(-buchse** *f.***), B—hülse** *f.* b.). *Buffer-box.* Faux-tampon *m.*
lern *f. pl.* (Eisenb.). *Buffer-springs pl.* rts *m. pl.* des tampons.
lerscheibe *f.*, **eiserne** — (Eisenb.). *ck of the buffer-spring.* Plaque *f.* en fer e ressort de buttoir.
lz *n.*, **Kopfschwelle** *f.* (Fuhrw.). *beam, buffer-bar* or *-beam.* Traverse *f.* le, traverse d'avant.

Bufferkopf *m.* (Eisenb.). *Stationary buffer-head.* Tête *f.* du buttoir.
B—lager *n.*, **B—ringe** *m. pl.* (Eisenb.). *Buffer-bushes pl.* Prises *f. pl.* des buttoirs.
B—scheibe *f.* (Eisenb.). *Buffer-disk.* Disque *m.* de tampon.
B—spiralfeder *f.*, **B—volutfeder** (Eisenbahn). *Buffer spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin du buttoir.
B—ständer *m. pl. Buffing-apparatus, buffing stands pl., buffing-posts pl.* Tampons *m. pl.* stationnaires, buttoir *m.*
B—stange *f.* (Eisenb.). *Buffer-rod.* Tige *f.* de choc.
B—stoss *m. Buffer-stroke, buffing-shock.* Tamponnement *m.*, coup *m.* de tampon.
Büffet *n.* (Tischl.). *Cup-board, side-board.* Dressoir *m.*, buffet *m.*
Bug *m.*, **Arm** *m.*, **Krummzapfenarm** (Masch.). *Web of the crank.* Bras *m.* de la manivelle.
B— einer Gewehrfeder (Waffenf.). *Turn of a lock-spring.* Cul *m.* de ressort.
B— einer Lafette. *Sieh* Bruch.
B—, Steven *m.* eines Schiffes, **Vorschiff** *n.* (Schiffb., Pont.). *Bow, head, peak, fore-body.* Proue *f.*, avant *m.*, nez *m.*, bec *m.*
B—, scharfer, schmaler —. *Lean bow.* Avant à formes fines.
B—, vorn überhängender —. *Flaring bow.* Avant fort élancé.
B—, voller, breiter —. *Bluff bow, bold bow.* Avant renflé.
B—, Gang *m.*, **Schlag** *m.*, **Bord** *m.* beim Lavieren (Schifff.). *Board, tack, stretch.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.
B— (Zimm.). *Sieh* Achselband.
B— eines Segels (Seew.). *Sieh* Bauch.
B—, über den anderen — liegen (Schifff.). *To stand on the opposite tack.* Courir à contre-bord.
B—, über den anderen — gehen. *To tack.* Changer d'amures.
B—anker *m.*, **Taglichsanker, täglicher Anker** (Seew.). *Bower, bower-anchor.* Ancre *f.*, ancre de bossoir.
B—band *n.* (Schiffb.). *Breast-hook.* Guirlande *f.*
B—figur *f.* (Schiffb.). *Sieh* Gallion.
B—flagge *f.* (Seew.). *Sieh* Gösch.
B—, Gegenschlag—. (Schifff.). *Back board.* Mauvais bord *m.*
B—, Schlag—, Streck—. *Good board* or *tack.* Bon bord *m.*
B—geschütz *n.* (Schiffs-Art.). *Bow-chaser, bow-gun.* Pièce *f.* de chasse.
B—gording *f.* (Seew.). *Sieh* Bauchgording.
B—hölzer *n. pl.* (Schiffb.). *Hawse-pieces pl.* Allonges *f. pl.* d'écubier.
B—pforte *f.* auf Handelsschiffen: *Raft-port.* Sabord *m.* de charge; auf Kriegsschiffen: *Chase port, bridle port.* Sabord de chasse, sabord de joue.
B—posten *m.*, Posten auf der Back (Seew.). *Sentry at the forecastle.* Factionnaire *m.* sur la teugue.
B—riemen *m.* (Schiffb.). *Bow-oar.* Aviron *m.* du brigadier.
B—spriet *n.* (Schiffb.). *Bowsprit.* Beaupré *m.*
B— —backen *m. pl.*, **B—klampen** *f. pl.* (Schiffb.). *Bowsprit-cheeks pl.* Taquets *m. pl.* ou violons *m. pl.* du beaupré.

Bugsprieteselshaupt *n.* (Schiffb.). *Bowsprit cap.* Chouquet *m.* du beaupré.

B—sprietstuhl *m.* (Schiffb.). *Bowsprit bitt.* Flasques *m. pl.* du beaupré, chambrage *m.*, chambraie *f.*

B—sprietwanten *f. pl.* *Sich* Bugstage.

B—sprietzurring *f.*, **B—sprietwuhling** *f.* (Schiffb.). *Gammoning of the bowsprit.* Liure *f.* du beaupré.

B—sprietzurringsgatt *n.* (Schiffb.). *Gammoning-hole.* Oeil *m.* des liures de beaupré.

B—stage *n. pl.* *Bowsprit-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du beaupré.

B—stopper *m.* (Schiffb.). *Controller, bow-cable stopper.* Linguet *m.*

B—stück *n.*, **Jagdstück.** (Schiffs - Art.). *Sich* Buggeschütz.

B—stücke *n. pl.* (Schiffb.). *Sich* Bughölzer.

B—talje *f.* (Seew.). *Sich* Bauchtalje.

B—verzierung *f.* (Schiffb.). *Ornamental carving* or *painting of the bow, trail-boards pl.* Sculptures *f. pl.* et peintures *f. pl.* de la proue.

B—welle *f.* (Schifff.). *Bow-wave.* Lame *f.* élevée par l'avant d'un navire en marche.

B—zelt *n.*, **Sonnensegel** *n.* der Back (Schiffb.). *Forecastle-awning.* Marsouin *m.*

Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.* (Zimm.). *Strut, brace, wooden rib of a cantering.* Contre-fiche *f.* *Sich* Achselband.

Bügel *m.*, **Bogen** *m.* (Techn.). *Bow.* Arc *m.*, pièce *f.* de bois, de fer etc. courbée.

B— bei Holzverbindungen (Zimm.). *Stirrup.* Cerceau *m.*

B— (Schloss.). *Shackle.* Anse *f.* de cadenas, anse de serrure.

B - (Ring an Masten, Raaen etc. (Seew.). *Iron hoop.* Cercle *m.* de fer.

B— der Auftragewalze, **Walzengestell** *n.* (Buchdr.). *Carriage of the roller, iron-frame of the printing-roller.* Monture *f.* du rouleau d'imprimeur.

B—, Traube *f.* am Brustbohrer. *Crank, brace.* Arçon *m.*, fût *m.* du drille.

B— am Degengefäss. *Basket of a sword-hilt.* Branche *f.* de l'épée.

B— am Gewehrschaft. *Sich* Abzugbügel.

B— der Leesegelspieren (Schiffb.). *Sich* Brille.

B—, Steg *m.* des Giessrahmens bei der Formerei der Bomben (Giess.). *Stay.* Barrette *f.*, *traverse f.*

B— des Klüvers (Schiffb.). *Jib, traveler.* Rocambeau *m.* du grand foc.

B— der Pleuel- oder Treibstange (Lok.). *Strap of the connecting-rod.* Chape *f.* de la bielle.

B—, massiver — eines Prägestocks (Münzw.). *Body (in which the female screw is fixed).* Chemise *f.* (du balancier monétaire).

B— des Saumsattels (Sattl.). *Pack-saddle-bow.* Feuquière *f.*

B— *pl.* der Masten (Schiffb.). *Sich* Mastbänder.

B— *pl.* des Ankerstockes (Schiffb.). *Hoops pl. of the anchor-stock.* Cercles *m. pl.* du jas.

B— *pl.* des Kompasses oder des Nachthauses (Ringe zur Horizontalstellung) (Seew.). *Gimbals pl., gimbols pl., gimbles pl.* Balanciers *m. pl.* du compas *ou* de la lampe.

B—, Luken— (Schiffb.). *Hatch-bar.* Barre *f.* d'écoutille.

B—bogen *m.* am Gewehr (Waff.). *Sich* Steg.

Bügeleisen *n.*, **Plätteisen, (Plät** *m.*). *Smoothing-iron, box-iron, [of goose, tailor's goose.* Fer *m.* à repasser, carreau *m.*

B—fuss *m.*, **B—stütze** *f.* (Büchsenm *of the trigger-guard.* Nœud *m.* de pon

B—lauf *n.*, **vorderes** oder **kurzes** Gewehres (Waff.). *Fore-end of the guard.* Branche *f.* de devant de la so du fusil.

B— — hinteres oder **langes —.** *of the trigger-guard.* Branche de cross

B—maschine *f.* *Smoothing machine.* *f.* à repasser.

B—säge *f.* *Bow-saw.* Scie *f.* à arch

B—stütze *f.* *Sich* Bügelfuss.

B—stahl *m.* *Sich* Bolzen und Sta

Bügeln. *Sich* Plätten.

Bugsieren ein Schiff (Schifff.). *To to a ship.* Remorquer un navire, do remorque à un navire.

Bugsier . . . —anker *m.* *Kedger.* An remorquer.

B—boot *n.*, **B—schiff** *n.* *Towing-b boat, track-boat.* Bateau *m.* de remor

B—lohn *m.* (Schifff.). *Towage.* Remor

B—tau *n.*, **Schlepptau** (Schifff. *rope, tow-line.* Câble *m.* de remorque, t

Bugt *f.* eines Taues. *Sich* Bucht.

Buhne *f.* zum Fischfangen am Ra Meeres. **Fischzaun** *m.* *Crawl.* Bo

B—, Bünne *f.* (Kasten für die ge Fische. *Well (of a fishing-vessel).*

B—, Buhn *f.*, **Baune** *f.*, **Benne** *f.* *n.*, **Schlange** *f.*, **Kribbe** *f.*, **Kr Schlechte** *f.*, **Abweiser** *m.*, **Fl Packwerk** *n.* (Flussb.). *Groin, (groy dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, épere

B—, Tauch—. *Inclined groin.* plongeant.

B— in einem Flusse (Flussb.). *Groin. m.* saillant, épi, crèche.

B—nkopf *m.* (Flussb.). *Point of* Tête *f.* d'un épi.

B—nkrone *f.* (Flussb.). *Top of* Couronne *f.* d'un épi.

B—npfahl *m.*, **Stakholz** *n.* (Flussb Piquet *m.*

B—, versenkte —. *Submerged groin* noyé.

B—nwurzel *f.* (Flussb.). *Root-end* Enracinement *m.* d'un épi.

Bühne *f.*, **Ansatz** *m.* (Met.). *Horse m.*, loup *m.* *Sich* Sau.

B—, Gerüst *n.* (Zimm.). *Scaffolding* Estrade *f.*, tribune *f.*

B—, Ruhe— im Schacht (Bergb.) *ing-place, landing-place, resting-pla* Repos *m.*

B—nbeleuchtung *f.* (Elektr.). *Sta ing.* Éclairage *m.* de la scène.

Bühnloch *n.* eines Tragestempels *Holing for the end of a piece of shaf* Potelle *f.*, (Liège:) potet *m.*, nass *m.* empotelure *f.*, échancrure *f.*

Buje *f.* (Seew.). *Sich* Boje.

Bujen *f. pl.*, **Bojen** *f. pl.* (Fussfesseln fangenen) (Seew.). *Bilboes pl., bilbows m. pl.* des prisonniers, bas *m. pl.* de s

Bulbeisen *n.* (Schiffb.). *Sich* Wulst

Buk *m.* eines Segels (Seew.). *Sich* Ba

ing *f.* (Seew.). *Sich* Bauchgording.
f. (Seew.). *Sich* Bauchtalje.
ulien *f.*, **Buleine** *f.*, **Boleine** *f.* *Bowline, bowling.* Bouline *f.*
— (Schiffb.). *Weather-bowline.* Bouent.
m. (Seew.). *Bowline-cringle.* Patte *f.*
e.
el *m.* (Schiffb.). *Bowline-toggle.* Burin
line.
f. (Schiffb.). *Bowline-bridle.* Branche
ine.
— (Schiffb.). *Lee bowline.* Bouline *f.*
.
der **Seizer Schlacke** *f.* (Met.).
Bulldog *m.*
(Schiffb.). *Sheer-hulk.* Ponton *m.*
. (Seew.). *Sich* Hagelbö.
n., Auflauf *m.*, **Bahn** *f.*, **Lauf-** *f.*, **Fahrbrücke, Pritsche** *f.* *Rising scaffold-bridge, gangway.* Pont
udage.
. (Seew.). *Bum-boat.* Bateau *m.* de
barque *f.* du vivandier.
g *m.* (vulg.) (Eisenb.). *Slow train.* e petite vitesse.
Sich Band.
Tafelglas, **Glasbund** *n.* (Bauw., *Bundle of glass-panes.* Lien *m.* de 6 grandes tablettes].
enbänder (Korbm.). *Bundle of split-* Molle *f.*
n (Küf.). *Bundle of hoops.* Paquet
cles, (à Bordeaux:) fay *m.*
Guitarre (Instrum.). *Stop, fret.*
.). *Sich* Knoten.
Anzahl Seidensträhne) (Seide.). *Head* ndle *of skeins.* Matteau *m.*, bouin *m.*
tärkung von Bohrstangen) (Bergb.). Arrête-verge *m.*
chrotener Eisenbleche (Met.). *Bundle* on. Iffle *f.*
n., **Auge** des Patronenpapiers für e Stoffe (Web.). *Small square of* per *formed by the crossing of the* lashes. Petit carré *m.* du papier à oduit par le croisement des cordes cs.
. (Zimm.). *Joint-hook-shaped axe.* ler *m.*
en *m. Joining-balk.* Maîtresse-poutre *f.*
f., **Ringfeder, Schaftfeder**). *Band-spring.* Ressort *m.* de garniture
f. (Techn.). *Bundle-file.* Lime *f.* en
r *n. Sich* Vollgatter.
rre *n. Sich* Dachgebinde.
f. Sich Bahnlänge.
m. Sich Bindepfahl.
en *m.*, **B—säule** *f.* (Zimm.). *Prin-* head-post. Poteau *m.* principal.
l *m.*, **Wandriegel** (Zimm.). *In-* ss-bar *in bay-work.* Entretoise *f.* de
f. (Zimm.). *Sich* Bundpfosten.
säule mit Binde (Bauk., Steinm.). olumn, *column with banded shaft.* bandée, rustiquée.

Bundschwelle *f.*, **Schwelle** einer Fachwand (Bauw.). *Ground-plate, sill, ground-sill, sole of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.
B—stege *m. pl.* (zwischen die Seiten der Form eingelegte Stücke Holz) (Buchdr.). *Gutter-sticks pl., side-sticks pl.* Fonds *m. pl.*, bois *m. pl.* de fonds.
B—stempel *m.* (Buchb.). *Cord remover, slip-stamp.* Nervoir m.
B—wand *f.*, **Fachwand, Riegelwand** (Bauw.). *Bay-work, frame-work.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.* de bois. *Sich* Bindewerkswand.
Bündel *n.*, **Paket** *n. Bundle, pack, parcel.* Paquet *m.*
B—, Paket (Met.). *Pile.* Paquet.
B— z. B. von Säulen oder dergl. (Bauk.). *Bundle, cluster.* Faisceau *m.*
B— Tabakblätter. *Sich* Docke.
B—presse *f.*, **Packpresse, Garnpresse** (Spinn.). *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.
B—säule *f.*, **B—schaft** *m.*, **Säulen—** *n.* (Bauk.). *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.*, pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches, colonne *f.* fasciculée.
Bündig, abgeglichen, flüchtig, fluchtrecht (in gleicher Flucht liegend) (Bauw., Tischl. etc.). *Flush, flush joint.* Affleuré.
B— (Bergb.). *Sich* Söhlig.
B— machen, in gleiche Flucht bringen (Bauw.). *To level, to make flush, to flush.* Affleurer.
B— machen *n. Flushing.* Affleurement.
Bunker *m.*, **Kohlenbunker** (Schiffb.). *Coal-bunker.* Soute *f.* à charbon.
Bunsenit *m.*, **Nickeloxyd** *n.* (Miner.). *Bunsenite.* Bunsenite *f.*
Bunt, gesprenkelt, vielfarbig (Herald.). *Party-coloured, variegated, stained, checkered.* Paillé.
B—bleiche *f.*, **Scheckenbleiche** (Zeugdr.). *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*
B—bleierz *n.* (Miner.). *Sich unter* Blei.
B—druck *m.*, **bunter Druck** (Buchdr.). *Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs.
B—kupfererz *n.*, **B—kupferkies** *m.*, **Bornit** *m.* (Miner.). *Erubescite, purple copper, variegated copper, variegated copper-ore, liver-coloured copper-ore, peacock copper-ore, bornite.* Cuivre *m.* pyriteux hépatique, cuivre *m.* pyriteux panaché, bornite *f.*
B—papier *n.* (Pap.). *Stained paper, coloured paper.* Papier *m.* de couleur.
B—sandstein *m.*, **bunter Sandstein** (Geol.). *Variegated sand-stone.* Grès *m* bigarré.
Bunze *f. Sich* Punze.
Bunzen *m.*, **Prägstempel** *m.* (Techn.). *Stamp, die, swage.* Estampe *f.*, étampe *f.*
B—arbeit *f.*, **getriebene Arbeit, Ciselierung** *f.*, **Ciseleurarbeit** (Bauk., Orn.). *Embossed work, embossing, chased work, chasing.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*
B—hammer *m.*, **Setzhammer** (Büchsenm.). *Stamp.* Matoir *m.*
Bureau *n.*, **Amtsstube** *f. Office.* Bureau *m.*
B—beamter *m. Official.* Fonctionnaire *m.*
B—bote *m.*, **Amtsbote, Amtsdiener** *m. Office-messenger.* Garçon *m.* de bureau.

Bureauchef *m.*, **Amtsvorstand** *m. Head of a department.* Chef *m.* de bureau.
Bürette *f.*, **Massröhre** zur Titrieranalyse (Chem.). *Burette, pouret, dropping-glass.* Burette *f.*
Burg . . . —berg *m. Sieh* Burgwall.
B—haken *m.* (Schiffb.). *Dove-tail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde, tenon *m.* à queue.
B—hof *m.*, **äusserer** — (Bauk.). *Base court.* Basse-cour *f.*
B—hügel *m. Sieh* Burgwall.
B—turm *m.*, **Bergfried** *m.* (Bauk.). *Dungeon-tower, keep-tower, belfry.* Donjon *m.*, beffroi *m.*
B—verliess *n. Dungeon, keep, in-pace.* Oubliette *f.*
B—wall *m.*, **B—hügel** *m.*, **B—berg** *m.*, (Bauk.). *Mount, hillock of a castle.* Motte *f.* (mote *f.*) de château.
B—warte *f. Watch-tower.* Échauguette *f.* d'un château.
Bürgersteig *m.*, **Trottoir** *n.* (Bauw.). *Foot-path, side-walk.* Trottoir *m.*, estrade *f.*, perron *m.*
Burgunderharz *n.*, **weisses Pech** *n.* (Hand. Küf. etc.). *White resin, Burgundy pitch.* Poix *f.* blanche, poix de Bourgogne.
Burrstein *m.*, **französischer Mühlstein** *m. Burr-stone.* Meule *f.* de La Ferté-sous-Jouarre.
Bürste *f. Brush.* Brosse *f.*
B— für Maurer, **Quast** *m. Brush, long-handled brush.* Brosse, brossette *f.*
B—, Schleifer *m.*, **Feder** *f.*, **Pinsel** *m.* (Elektr.). *Brush, take-off.* Balai *m.*, frotteur *m.*
Bürsten. *To brush.* Brosser.
B— *n. Brushing.* Brossage *m.*
B—, nasses — (Tuchfabr.). *Wet brushing.* Brossage à mouillé.
B—, trockenes —. *Dry brushing.* Brossage à sec.
B— mit Wasserdampf. *Brushing with steam.* Brossage à la vapeur.
B—abzug *m.* (Buchdr.). *Brush-proof.* Épreuve *f.* à la brosse.
B—beutel *m.* (Müll.). *Dressing-machine.* Blutoir *m.* à brosses.
B—binder *m. Brush-maker.* Brossier *m.*
B—binderei *f. Brush-making.* Brosserie *f.*
B—halter *m.* (Elektr.). *Brush-holder.* Porte-balai *m.*
B—scheibe *f. Disk-brush.* Brosse *f.* cylindrique.
B—verschiebung *f.* (Elektr.). *Lead of brushes.* Décalage *m.* des balais.
B—walze *f.* (Web.). *Brushing roll.* Rouleau *m.* à brossage.
B—werk *n. Sieh* Spundwand.
Bürstmaschine *f. Brushing-machine, brushing-mill.* Machine *f.* à brosser, brosseuse *f.*
B— — (Hutm.). *Smoothing machine.* Tour *m.* à lustrer.
Bürstung *f.* eines Bogens (Bauw.). *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.
Busch *m.*, **Haufen** *m.*, **Mittelnabe** *f.* (Wagn.). *Swell, bulge, breast, middle of a nave.* Bouge *m.* du moyen.
B—. *Bush.* Buisson *m.*
B—arbeit *f.* (Befest. u. Bauk.). *Fascine-work.* Fascinage *m.*
B—bett *n.*, **Uferfeste** *f.* (Wasserb.). *Warf of fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.
B— — (Bauk. u. Befest.). *Brush-wood-revetment.* Fagotaille *f.*
Buschholz *n.*, **Reisigholz** (W *Under-wood, brush-wood.* Brins *m. pl.*, *f. pl.*, branchage *m.*
B—lahm (Wagn.). *Shaken in the sto in the stock (said of the spokes).* Relâ le moyen (dit des rais).
B—werk *n.* auf Alluvionen (Wasserb. *bushes.* Taillis *m.*
Büschel *m.* (100 bis 120 Fäden de (Web). *Porter of 100* or *120 threads.* C
B—, elektrischer — (Elektr.). *brush.* Aigrette *f.* électrique.
B—entladung *f.* (Elektr.). *Brush-* Décharge *f.* sous forme d'aigrette.
B—kunst *f. Sieh* Eimerkette.
B—licht *n.* (Elektr.). *Brush-discharge. f.* électrique à l'aigrette.
B—teiler *m.*, **Scheidekamm** *m.* **kamm, Reifkamm, Schlicht Öffner** *m.* (Web.). *Separator, ravel m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*,
Buscht *m.* (Pap.). *Sieh* Pauscht.
Büse *f.*, **Herings—, Heringsjager** Schiff zum Heringsfang in Holland) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*
Busen *m.*, **Meer—.** *Bay, gulph.* S la mer.
Bushel *m.* (engl. Hohlmass für trocke stände) [= 36¹/₃ Liter]. *Bushel.* Bu
Büsservorhalle *f.*, **Paradies** *n.*, **P** *n.* (Bauk.). *Parvis, (pervys), antetemple (in churches).* Parvis *m.*, antéglise *f.*, a
Bussfach *n.* (Hutm.). *A piece of fur strengthening.* Étoupage *m.*
Büssling *m.* (Ackerb.). *Male hemp.* C mâle *ou* à fruits. *Sieh* Bästling.
Bustanit *m.*, **Rodonit** *m.* (Miner.). Bustanite *f. Sieh* Rodonite.
Büste *f. Bust.* Buste *f.*
Buten . . . —abdachung *f.* (Wasse Dammbrust.
B—hafen *m.* (Seew.). *Sieh* Ausse
B—klüver *m.* (Schiffb.). *Sieh* Ausse
B—land *n.*, **Vorland** (Wasserb.). *out-land.* Franc-bord *m.*
B—steven *m.* (Schiffb.). *Sieh* Ausse
Butluv *m.* oder **Butluf** *m.* (Seew.). *B rigger.* Minot *m.*, portelof *m.*, bou pistolet *m.*
B—schenkel *m. pl.* (Seew.). *Bum pl.* or *bumkin-stays pl.* Haubans *m. pl.*
Bütte *f.*, **Butte** *f.*, **Kufe** *f.*, **Meh** (Einfassung des Mühlsteins) (Müll.). *drum, box.* Archure *f.*, enveloppe *f.* d'
B—, Schöpf— (Pap.). *Vat, di* Cuve *f.*, cuve à ouvrer, cuve de pour papier.
B—nbrett *n.* (Pap.). *Vat-board.*
B—npapier *n. Sieh unter* Papie
B—npresse *f.* (Pap.). *Vat-press.* de cuve.
B—nstuhl *m.*, **Tritt** *m.* (Pap.). *Dip* Nageoire *f.*
Butter *f. Butter.* Beurre *m.*
B—fass *n. Churn.* Baratte *f.*
B—land *n.* (Wolken, die im Horizo ferntes Land erscheinen) (Seew.). *Ca* Terre *f.* de beurre.
B—maschine *f.* (Landw.). *Butteri* Baratteuse *f.*

rmilchsilber *n.*, **thoniges Hornerz** (ner.). *Earthy horn-silver.* Mélange *m.* nt chloruré et d'argile.
elle *m.* (Pap.). *Sich* Schöpfer.
mmer *f.* (Pap.). *Vat-room.* Chambre *f.*
m. (Glasm.). *Bull's-eye.* Nœud *m.* d'un verre.
ergb.). *Sich* Putzen.
heibe *f.*, **Gallglas** *n.*, **Mondglas** (Glas.). *Bull's-eye glass, glass-roundle.* Cul *m.* de bouteille, rond *m.* de verre.
Buxholz *n.* (das Holz von *Buxus sempervirens arborescens*). *Boxwood.* Buis *m.*
Büze *f.*, **Luftröhre** *f.*, **Lutte** *f.*, **Wetterlotte** *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.). *Channel, air-channel, air-conduit, (air-)pipe, (air-)tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.
Byssolith *m.* (Art Hornblende) (Miner.). *Byssolite.* Byssolite *f.*
Byzantinisch. *Byzantine.* Byzantin.

C.

Fremdwörter, welche sich unter C und Ch nicht finden, suche man unter K, Sch oder Z.

ge *f.*, **cabotieren.** *Sich* Küstenfahrt (treiben).
ng *m.* (Miner.). *Cacholong.* Cacholong *m.*
f., **Ofen—.** *Sich* Gichtschwamm.
delle *f.* (Met.). *Sich* Schraubense.
m. (Wasserb.). *Sich* Versenkkasten.
acholz *n.*, **edles Paradiesholz** .). *Calambac, (finest aloe-wood).* Calamcalamba *m.*, calambouc *m.*, calampart *m.*
our *n.*, **grünliches Aloëholz** *n.* .). *Calambour.* Calambour *m.*
nit *m.* (Miner.). *Sich* Halblasurblei.
t *m.*, ein dichter Granat (Miner.). *Cal-* Calderite *f.*
n. (Miner.). *Sich* Kalkspat.
u *n.* (Chem.). *Calcium.* Calcium *m.*
rbid *n.* (Chem.). *Carburet of calcium.* re *m.* de calcium.
yd *n.*, **Kalk** *m.*, **Ätzkalk, ungeter, gebrannter Kalk** (Chem.). *Oxide ium, lime, quick-lime, burnt lime, unslaked austic lime.* Protoxydem. de calcium, chaux *f.*
torium *n.* *Sich* Wärmzimmer.
d'sches Element *n.* (Elektr.). *Callaud's cell.* Pile *f.* Callaud.
Sich unter Gros.
ere *f.*, **Luftheizungsofen** *m.* *Hot-air* Calorifère *f.*
f. (Arch.). *Calote, calotte.* Calotte *f.*
pie *f.*, **Papierphotographie** *f.*, **Calozess** *m.* (Phot.). *Calotype process, Talbot- paper-process.* Calotypie *f.*
ppapier *n.*, **Talbotpapier** (Photogr.). *-paper, Talpot-paper.* Papier *m.* calopapier de Talbot.
f., **Bause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.* .). *Calking, tracing.* Calque *m.*
eren. *Sich* Bausen.
en *n.*, **einfarbiges Gemälde** *n.* (Mal.). *u, camayeu, brooch, brooch-painting.* Pein- en camaïeu, camaïeu *m.*, camée *m.*
a *f.* **doppelköpfige** — für Augenblicks- (Phot.). *Stereoscope camera.* Appareil *m.* t.
scura, Finster-, Dunkelkammer *f.*, Phot.). *Camera obscura.* Chambre *f.* obscure, bre noire.
flet *n.*, **Dampfmine** *f.*, **Quetscher uetschmine** *f.* (Minierk.). *Camouflet, suffocating-mine.* Camouflet *m.*

Campagne *f.* (Kriegsw.). *Sich* Feldzug.
C— (Arbeitsperiode) (Zuck.). *Campaign.* Campagne *f.*
C— eines Ofens (Met.). *Campaign, working of a furnace, working-season.* Roulement *m.* d'un fourneau.
Campanje *f.*, **Kampanje** *f.* (Schiffb.). *Poop.* Dunette *f.*
C—flagge *f.* (Seew.). *National colours.* Pavillon *m.* de poupe, bannière *f.*
Campecheholz *n.*, **Blauholz** (Bot., Färb.). *Log-wood, campeachy-wood.* Bois *m.* de Campêche.
Campierpfahl *m.* (Kriegsw.). *Stake on which the horses are hattered.* Piquet *m.* de campement.
Cancelle *f.*, **Chorschranke** *f.* (Arch.). *Screen, chancel.* Écran *m.*, chancel *m.*, chanceau *m.*
Caobaholz *n.* *Sich* Zuckerkistenholz.
Capo *m.*, **Vorarbeiter** *m.* *Fore-man.* Chef *m.*, contre-chef.
Caput mortuum *n.*, **Colcothar** *n.* (Chem.). *Colcothar, colcothar-vitriol, caput mortuum.* Colcotar *m.*, (colcothar *m.*).
Caravelle *f.* (Schiffb., Seew.). *Caravel, carvel.* Caravelle *f.*
C— (französisches Fischerfahrzeug zum Heringsfang). *Vessel used by the French in the herring-fishery.* Caravelle.
Carbonado *m.*, **schwarzer Diamant** (Miner.). *Carbonado.* Carbonado *m.*
Carborundum *n.* (Techn.). *Carborundum.* Carborundum *m.*
Carcellampe *f.* *Carcel's lamp, clock-work lamp, mechanic lamp.* Lampe *f.* Carcel.
Carragheen *n.* *Sich* Isländisches Moos.
C—schlichte *f.* (Web.). *Dressing made of carrigeen-moss.* Parement *m.* fait du chondre crispé.
Carraramarmor *m.*, **carrarischer Marmor** (Miner.). *Carrara-marble.* Carrare *m.*
Carreau *n.*, **Viereck** *n.* (im Piqué) (Web.). *Diamond.* Carreau *m.*
Carré . . . —feuer *n.* (die gliederweise Salve) (Kriegsw.). *Firing by faces in square.* Feu *m.* de rangs (appliqué à la défense des carrés).
C—maschine *f.* (zur Erzeugung gerader Guillochierungen). *Rose-engine for making squares.* Machine *f.* carrée.
Carriert, gewürfelt, quadrilliert (Web.). *Checked, checkered.* Quadrillé, à carreaux.

Carta rigata *f.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupfpapier**, **Musterpapier** (Web.). *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier quadrillé, papier rayé, carte *f.*

Carthamin *n.*, **C—säure** *f.*, **Safflorrot** *n.* (Chem.). *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Casco *n.* (d. i. im Seeversicherungswesen: Schiffskörper). *Body.* Corps *m.* et quille *f.*

C—versicherung *f.* (Seeversicherung.) *Insurance on hull and appurtenances.* Assurance *f.* sur corps et quille.

Cäsium *n.* (Chem.). *Cæsium.* Cæsium *m.*

Cassava *f.* (Bot.). *Cassava, (cassada).* Cassave *f.*

C—brod *n.* *Cassava-bread.* Pain *m.* de cassave.

C—mehl *n.* *Cassava-flour.* Farine *f.* de cassave.

Caulicoli *m. pl.* (Sing. —us) des korinthischen Kapitäls (Bauk.). *Caulicoli pl.* Caulicoles *f. pl.*

Cayenneholz *n.* (Tischl.). *Sich* Ebenholz, blaues.

Ceder *f.* (Bot.). *Cedar.* Pin *m.* de Libanon. *(Pinus Cedrus* oder *Pinus Libani).*

C—nholz *n.* (Tischl.). *Cedar-wood.* Cèdre *m.*, genévrier *m.* de Virginie.

C-feder *f.* (Wagenb.). *C-spring.* Ressort *m.* à C.

Cella *f.*, **Zelle** *f.* eines Tempels (Bauk.). *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*

Celluloid *n.*, **Zellhorn** *n.* (Chem.). *Celluloid.* Celluloïd *m.*

Cellulose *f.* *Cellulose.* Cellulose *f.*

Cement *m. (n.)*, **Zement** *m. (n.)*, **hydraulischer Mörtel** *m.* (Bauw.). *Cement, hydraulic cement, hydraulic mortar.* Ciment *m.* hydraulique, ciment romain.

C—, langsam bindender —. *Slowly taking cement.* Ciment à prise lente.

C—, schnell bindender —. *Quickly taking cement.* Ciment à prise prompte *ou* rapide.

C—, englischer —, Parker's —, römischer —, Patent—. *Roman* or *Parker's cement.* Ciment romain.

C—, Cäment, Cha(r)motte *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.*, **Chamottemehl** *n.* (Spiegelfabr. u. Porzell.). *Dust of fire-bricks, glass-pots* or *seggars.* Ciment.

C—kupfer *n.* (Met.). *Precipitated copper.* Cuivre *m.* de cémentation *ou* cémentatoire, cuivre *m.* précipité.

C—mörtel *m.* (Bauw.). *Cement-mortar, strong hydraulic mortar.* Mortier *m.* de ciment.

C - pulver *n.* *Sich* Cementierpulver.

C—röhre *f.* *Cement-pipe.* Tuyau *m.* en ciment.

C—silber *n.* (Met.). *Precipitated-silver, cement-silver.* Argent *m.* précipité.

C—stahl *m.*, **Brennstahl** (Met.). *Converted steel, cemented steel, steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier poule, acier cémenté.

C—stein *m.* (Bauw.). *Cement-stone.* Pierre *f.* à cimenter.

C—überguss *m.*, **wasserdichter Estrich** *m.* auf einem Gewölbrücken, **Überguss, Überschutt** *m.* (Maur.). *Bed* or *layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*

C—wasser *n.*, **C—ierwasser.** *Cement-water, cementing-water.* Eau *f.* cémentatoire.

Cementier . . . —kasten *m.*, **Stahlkiste** *f.* (Met.). *Cementing-chest* or *-trough, converting-chest.* Caisse *f. ou* creuset *m.* de cémentation.

C—ofen *m.*, **Brennstahlofen** (Met.). *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter, fourneau de cémentation.

Cementierpaket *n.* (Met.). *Cementin* Paquet *m.* de cémentation.

C—pulver *n.* (Met.). *Cement, cementing* Cément *m.*, poudre *f.* cémentatoire.

C—ung *f.*, **Brennstahlbereitung** *f.* *Cementation, converting.* Cémentation *f.*

Cementieren Eisen (Met.). *To convert.* Cé

C— *n.* des Eisens (Met.). *Converting, tation.* Cémentation *f.*

Cenoman *n.*, **C—stufe** *f.* (Geol.). *Cen stage.* Étage *m.* cénomanien.

Centesimaleinteilung *f.* (Phys.). *Ce scale.* Division *f.* centigrade.

C—wage *f.* (Techn.). *Centesimal balan* lance *f.* centésimale.

Centner *m.* *Hundred-weight, quintal, (ab* Quintal *m.*

C—, metrischer —, Meter— (1 *Metric quintal.* Quintal métrique.

Central . . . —bahnhof *m.* (Eisenb.). *station.* Station *f.* centrale.

C—drehscheibe *f.* einer Rotunde (I Plaque *f.* centrale d'une rotonde.

C—projektion *f.* (Geom.). *Central p* Projection *f.* centrale.

C—werkstatt *f.* (Eisenb.). *Principal w* Atelier *m.* principal.

C—zündung *f.* (Art. u. Büchsenm.). *fire-system.* Inflammation *f.* centrale.

Centralisation *f.* der Weichen und (Eisenb.). *Centralisation of switches and* Centralisation *f.* de la manœuvre des et des signaux.

Centrifugal (Mech.). *Centrifugal.* Ce

C—guss *m.* (Giess.). *Centrifugal* Moulage *m.* centrifuge.

C—kraft *f.*, **Fliehkraft** *f.* (Mech.). *fugal force.* Force *f.* centrifuge.

C—pumpe *f.* (Mech.). *Centrifuga* Pompe *f.* centrifuge.

C—regulator *m.*, **Schwungkugelr tor, konisches Pendel** *n.* (*Conical pendulum, governor of Watt.* *m.* conique, régulateur *m.* à force ce

C—sichtmaschine *f.* (Mühlw.). *Ce bolting-mill.* Bluterie *f.* à force centri

C—trockenmaschine *f.* (Bleich. etc.) *fugal drying-machine, hydroextractor.* extracteur *m.*, toupie *f.* mécanique, esse turbine *f.*

C—ventilator *m.*, **Wettergebläse tertrommel** *f.* (Masch., Bergb.). *Ce ventilator, centrifugal fan, fanner.* Ve *m.* à force centrifuge.

Centripetal (Mech.). *Centripetal.* Ce

Centrierapparat *m.*, **Mittelpunktsu** (Techn.). *Centre-punching apparatus.* Ce

C—futter *n.* (Techn.). *Centering-chuc* drin *m.* à centrer.

Centrieren (Techn.). *To centre, to s centre, to find the centre.* Centrer.

C— *n.* (Art.). *Setting-off, centring.* Ce du canon.

Centrierer *m.*, **Mittelsucher** *m.* *Centre-finder, (centre-punch).* Centreur

Centrumbohrer *m.* (Techn.). *Centre-b* *m.* à cuiller, mèche *f.* à mouche, mèche mèche anglaise, mèche à trois pointes à pointe de diamant.

…bohrer, Schaufel *f.* **des —.** *Cutter.*
…t *m.*
…n *m.* **des —, Vorschneidezahn** Pointe *f.* tranchante.
…Geschützverschrauben). *Sieh* Zapfen-

…chuss *m.* *Sieh* Schuss.
…erium *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.). …Cérium *m.*
…sinter *m.* (Miner.). *Sieh* Blitz-

pl., **Getreide** *n.*, **Getreidepflan-** *Cereals.* Céréales *f. pl.*
n., **Cererit** *m.*, **Cerinstein** *m.*, (Miner.). *Cerite.* Cérérite *f.*, cérite *f.*, oxydé siliceux rouge.
(Miner.). *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux

m. *Sieh* Cererz.
Sieh Cererz.
Sieh Cer.
…e *f.* (Seew.). *Sieh* Charte-partie.
…, Weissbleierz *n.*, **Bleispat** *m.*, **…aures Blei** *n.* (Miner.). *White lead-…mate of lead, cerusite.* Céruse *m.*, carbonaté, plomb-blanc.
…le *m. pl.*, **Spickpfähle** (Befest.). Petits piquets *m. pl.*
Wallratfett *n.* (Chem.). *Cetine, …naceti-fat.* Cétine *f.*
…, Pleonast *m.*, **schwarzer und …lich grüner Spinell** *m.* (Miner.). Ceylanite *f.*
…n., Cuboicit *m.*, **Kupferspat** *m.* *Chabasite.* Chabasie *f.*, cuboïde *m.*
…, Chabottenstock *m.*, **Amboss-Schawatte** *f.*, **Schabatte** *f.* *Anvil's bed* or *stock, anvil-block.* …d'enclume.
…, Chagrinleder *n.*, **(Narben-…resshaut** *f.*), (in Österr.) **Zapp** …t.). *Shagreen.* Chagrin *m.*
…*m.* (Miner.). *Calcedony, chalcedony.* …*f.*, quartz-agate *m.* calcédoine.
…ph *m.*, **Kupferstecher** *m.* *Chal-…engraver on copper.* Chalcographe *m.*
…phie *f.*, **Kupferstecherkunst** …*raphy, engraving on copper.* Chalco-

…m., **Kupferuranit** *m.*, **Kupfer-…amer** *m.*, **kupferhaltiger Uran-** …*m.*, **grünes Uranerz** *n.*, **Tor-** (Miner.). *Chalcolite, copper-uranite, …ite, torberite.* Chalcolithe *f.*, phos-…d'urane et de cuivre, torbérite *f.*
…yllit *m.*, **Kupferglimmer** *m.* (Mi-…*per-mica.* Cuivre *m.* micacé.
…rit *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferkies.
m. (Miner.). *Sieh* Kupferglanz.
…chit *m.*, **Kupferblüte** *f.* (Miner.). …*ite.* Chalcotrichite *f.*
… (Miner.). *Sieh* Spateisenstein.
(Web.). *A stuff with warp of silk and …l.* Chaly *m.*
…n *n.* (Miner.). *Mineral chameleon, …of potassium.* Caméléon *m.* minéral.
…le *f.*, **Gesims** *n.*, **Einfassung** *f.* …*amb-dressing.* Chambranle *m.*
…utzte — (Bauw.). *Dressing made of …laissance f.* d'enduit.

Chamoisit *m.* (Miner.). *Chamoisite.* Chamoisite *f.*, mine *f.* de fer oxydé en grains agglutinés.
Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.* (Glasm., Porz. etc.). *Chamotte, a mixture of unburnt fire-clay with broken seggars.* Argile *f.* composée pour la construction des fours etc.
C—, Charmotte, Cha(r)mottestein *m.*, **Ofenziegel** *m.*, **Porzellanziegel, Porzellanstein, feuerfester Stein** (Glasm., Porz. etc.). *Fire-brick, kiln-brick, chamotte-stone.* Brique *f.* réfractaire, brique blanche.
C—mehl *n.* (Glasm., Porz.). *Chamotte-powder.* Ciment *m.*
Changeant, changierend, schillernd (Web.). *Shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, glacé (dit des étoffes).
C—, changierendes, schillerndes Zeug *n.* (Web.). *Shot* or *glacé fabric.* Étoffe *f.* glacée.
Chappe *f.*, **Schappe** *f.* (Web.). *A spun-silk fabric.* Chape *f.*
Char-à-bancs *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagenb.). *A light carriage with seats in a transverse direction.* Char-à-bancs *m.*
Charakterfarbe *f.* (bei konstant gefärbten Mineralien) (Miner.). *Characteristical colour.* Couleur *f.* caractéristique.
Charge *f.* eines Ofens. *Sieh* Gicht.
Chargieren einen Ofen (Met.). *To charge.* Charger. *Sieh* Beschicken.
Chargierlager *n.* (Art.). *Sieh* Schiesslager.
Chargiertrichter *m.* (Met.). *Sieh* Aufgebetrichter.
Chargierung *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Laden.
Charmotte *f.* *Sieh* Chamotte.
Charte-partie *f.*, **Certepartie** (Seehandel). *Charter-party.* Charte-partie *f.*
Chartern (Seew.). *Sieh* Befrachten.
Chassis *n.*, **Streichkasten** *m.* (Zeugdr., Tap.). *Colour-tub.* Châssis *m.*, baquet *m.*
C—tuch *n.* (Zeugdr., Tap.). *Sieve-cloth, teel.* Drap *m.* de paquet.
Chaussee *f.*, **Kunststrasse** *f.*, **Hochstrasse** (Strassenb.). *High-road, main-road, high-way, turnpike-road.* Chaussée *f.*, grande route *f.*, route *f.* nationale. *Sieh* Damm.
C— mit Steinschlag, **Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.). *Macadamized-road, broken-stone road.* Chaussée en empierrement, chaussée à la Mac-Adam *ou* mac-adamisée.
C—bau *m.* *Turnpike-engineering.* Construction *f.* de grandes routes.
C—haus *n.* *Tollhouse, gate-house.* Bureau *m.* de perception, péage *m.*
C—stein *m.*, **zerschlagener Bruchstein, Steinschlag** *m.* (Strassenb.). *Broken-stone, metal, road-metal.* Mœllon *m.* concassé
C—walze *f.*, **Strassenwalze.** *Street-roller, road-roller.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* (pour chaussée).
Chaussieren. *To turnpike, macadamise (a road).* Empierrer, macadamiser.
Chayaver *m.* (Färb.). *Chay-root.* Chayaver *m.*
Chef *m.* der Admiralität (Seew.). *First Lord of the Admiralty.* Ministre *m.* de la marine.
Chemie *f.* *Chemistry.* Chimie *f.*
C—, analytische —. *Analytical chemistry.* Chimie analytique.
C—, angewandte —. *Applied chemistry, practical chemistry.* Chimie appliquée.

Chemie, anorganische oder **unorganische —.** *Inorganic chemistry.* Chimie anorganique *ou* inorganique.
C—, organische —. *Organic chemistry.* Chimie organique.
C—, synthetische —. *Synthetic* or *synthetical chemistry.* Chimie synthétique.
C—, technische —. *Technical* or *technological chemistry.* Chimie manufacturière *ou* technologique, chimie industrielle.
C—, theoretische oder **reine —.** *Philosophical* or *theoretical chemistry.* Chimie théorique *ou* philosophique.
Chemikalien *pl.* (Chem.). *Chemicals.* Articles *m. pl. ou* produits *m. pl.* chimiques.
Chemiker *m.* *Chemist.* Chimiste *m.*
Chemin *m.*, **Kurs** *m.* (Web.). *All the threads of the warp which form the breadth of the pattern in fancy-weaving.* Chemin *m.*
Chemisch (Chem.). *Chemical.* Chimique. *Sich* Element, chemisches.
Chemische Bleiche *f.* *Sich* Chlorbleiche.
Chenille *f.* (Web.). *Chenille.* Chenille *f.*
Chessplit *m.* (Miner.). *Sich* Kupferlasur.
Chestrolit *m.* (Miner.). *Syn. für* Mikrolin.
Chiastolit *m.* (Varietät von Andalusit) (Miner.). *Chiastolite, cross-stone, crucite.* Chiastolithe *f.*
C—schiefer *m.* (Petr.). *Chiastolite-slate.* Schiste *m.* maclé, maclifère.
Childrenit *m.* (Miner.). *Childrenite.* Childrénite *m.*
Chilenit *m.*, **Wismutschiller** *m.* (Miner.). *Chilenite.* Chilénite *f.*
Chilisalpeter *m.*, **salpetersaures Natron** *n.*, **Natronsalpeter, Würfelsalpeter** (Chem.). *Chili-saltpetre, soda-nitre, sodium-nitrate, nitrate of soda, cubic nitre, zeolin-salt.* Azotate *m.* de soude, nitre *m.* cubique, nitrate *m.* de soude.
Chinagras *n.* *Sich* Ramie.
Chinarinde *f.* *Cinchona-bark, Peruvian-bark.* Quinquina *m.*, quina *m.*
Chinasilber *n.* *Sich* Argentan.
Chiné *n.*, **Chinierung** *f.*, **Flammierung** *f.* (Web.). *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Chinesisch-weiss (Seidenm.). *Chinese white.* Blanc de Chine.
Chinin *n.* (Chem.). *Quinina, quinine.* Quinine *f.*
Chinieren, flammen (Web.). *To cloud.* Chiner une étoffe.
C— *n.* (Web.). *Clouding.* Chinage *m.*
C— durch teilweises Bedrucken der Kette (Zeugdr.). *Clouding which is produced by partially printing the warp.* Chinage *m.* par impression.
C— durch teilweises Umwickeln der Kette (Web.). *Clouding produced by wrapping up in paper those parts of the warp which shall not be dyed.* Chinage *m.* à la corde.
Chinierung *f.* *Sich* Chiné.
Chloanthit *m.*, **Arsenniknickel** *m.* (z. T.) (Miner.). *Chloanthite.* Chloanthite *f.*
Chondrit *m.* (gewöhnlicher Meteorstein) (Miner.). *Chondrite.* Chondrite *f.*
Chondrodit *m.*, **Humit** *m.* (Miner.). *Chondrodite.* Chondrodite *f.*, humite *f.*
Chlor *n.* (Chem.). *Chlorine.* Chlore *m.*
C—aluminium *n.* *Chloride of aluminium.* Chlorure *m.* d'aluminium *ou* d'alumium.
C—ammonium *n.*, **Salmiak** *m.* *Ammonium-chloride, sal ammoniac.* Chlorure d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, mu d'ammoniaque, sel *m.* ammoniac.
Chlorbaryum *n.* *Chloride of baryu chloride.* Chlorure de baryum, hydro *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte.
C—blei *n.* *Chloride of lead, plumbic* Chlorure de plomb, plomb *m.* chloruré
C—bleiche *f.*, **chemische Bleiche, bleiche, Schnellbleiche** (Wäsch.). *cal bleaching.* Blanchiment *m.* chimiq
C—bromsilber *n.*, **Embolit** *m.* *Embolite, chlorobromide of silver.* Embo
C—calcium *n.* *Chloride of calcium, chloride.* Chlorure *m.* de calcium, hydro *m. ou* muriate *m.* de chaux.
C—gas *n.* *Chlorine gas.* Gaz *m.* chlo
C—kali *n.*, **unterchlorigsaures** (Chem.). *Chloride of potash, hypochl potassium, oxymuriate of potash.* Chl de potasse.
C—kalium *n.* *Chloride of potassium, of potash, chlorate of potash, potassium* Chlorure de potassium.
C— — (Miner.). *Sich* Sylvin.
C—kalk *m.*, **unterchlorigsaure Bleichkalk.** *Chloride of lime, powder.* Sous-chlorite *f.* de chaux, de chaux, poudre *f.* à blanchir.
C—kohlenoxydgas *n.*, **Phosgenga** *carbonic acid, oxychloride of carbon, ch carbonyl, phosgene gas.* Acide *m.* carbonique, oxychlorure *m.* de carbon phosgène.
C—lithium *n.* *Chloride of lithium.* *m.* de lithium.
C—magnesium *n.* *Chloride of m* Chlorure de magnésium.
C—mangan *n.*, **Manganchlorür** *n.* *of manganese.* Chlorure de manganè
C—natrium *n.*, **Kochsalz** *n.* *Cl sodium, sodium-chloride, culinary salt, salt.* Chlorure de sodium, chlorhydr muriate *m.* de soude, sel *m.* comm cuisine, sel.
C— — (Miner.). *Sich* Steinsalz.
C—oxydul *n.* *Sich* Säure, unterc
C—quecksilber *n.* (Miner.). *Sich* H
C—säure *f.* *Chloric acid.* Acide *m.*
C—seife *f.* (Seifens.). *Chlorine-soap.* chloruré.
C—silber *n.* *Chloride of silver, silve argentic chloride.* Chlorure *m.* d'arge
C— —, Hornsilber (Miner.). *Sic* erz.
C— —bild *n.* (Phot.). *Print of silve* Image *f.* de chlorure d'argent.
C—wasserstoff *m.*, **C—wasserst** *f.*, **Salzsäure.** *Hydrochloric acid, acid.* Acide *m.* hydrochlorique.
C—zink *n.* (*m.*). *Chloride of zink.* de zinc.
Chloration *f.* (Chem., Met.). *Chlorin*
C—sprozess *m.* (Plattner's Prozess haltige Erze) (Met.). *Chlorination p*
Chloren *n.*, **Chlorieren** *n.* (Bleich.). Chlorage *m.*
Chlorid *n.* (Chem.). *Chloride.* Chlori
Chlorige Säure *f.* (Chem.). *Chlo* Acide *m.* chloreux.

, R(h)ipidolith *m.*, **Talkglimmer**
ıochlor *n.* (Miner.). *Chlorite, rhipi-*
lorite *f.*, rhipidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.
efer *m.* (Geol.). *Chlorite-slate.* Chlorite
se.
m *n.* (Chem.). *Chloroform, trichlor-*
Chloroforme m.
ter *n.*, **Chlorimeter** *n.*, **Chlor-**
m. (Chem.). *Chlorometer.* Chloromètre *m.*,
ètre *m.*, (berthollimètre *m.*).
trie *f.*, **Chlorimetrie** (Chem.).
ry. Chlorométrie *f.*
trisch (Chem.) *Chlorometrical.* Chloro-
.
l *m.* (Miner.). *Chloropal.* Chloropale *m.*
äit *m.* (Miner.). *Chlorophæite.* Chloro-

an *n.*, **Pyrosmaragd** *m.* (eine Art
) Miner.). *Chlorophane.* Chlorophane *f.*
yll *n.* (Chem.). *Chlorophyll, green of*
-green. Chlorophylle *f.*, vert *m.* des

inell *m.* (Miner.). *Chlorospinel.* Chloro-
n.
n. (Chem.). *Chlorure, protochloride.*
m.
ser *n.* (Chem.). *Chlorurated water.*
lorurée.
e *f. Chocolate.* Chocolat *m.*
ıohes —, Hoch—, Altarplatz *m.*
Choir, quire. Chœur *m.*, presbytère *m.*
(eigentlich **Corps** *m.*), **Teil** *m.*,
ıabteilung *f.* (Web.). *Division of*
ıde to facilitate the drawing of the warp.
.
r *m.* (Bauk.). *High* or *great altar.*
utel *m.*, grand autel. *Sieh* Hochaltar.
isolierter —. *Isolated altar.* Autel
romaine.
g. *Choral.* En forme de chœur, choral.
t *n.*, **Harnischbrett, Löscher-**
ichnürbrett, Gallierbrett, Corps-
(Web.). *Compass-board, hole-board,*
board, cumber-board. Planche *f.* d'ar-

ne *f.* (Bauk.). *Sieh* Lettner.
, Sehne *f.* (Geom.). *Chord.* Chorde *f.*
ıssung *f. Choir-screen.* Grille *f.*
; m. *Aisle.* Aile *f.* d'église.
ölbe *n.*, **Nischengewölbe** (Bauw.).
lting. Voûte *f.* en niche.
kentürmchen *n.* (Bauk.). *Sanctc-bell*
ıse-bell turret. Tourette *f.* ou lanterne
sainte clochette.
pt *n.* (Bauk.). *Sieh* Aspis.
n. (Bauk.). *Sieh* Erkerfenster.
he *f.*, **Altarnische** (Bauk.). *Apse,*
Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.
n. (Bauk.). *Reading-desk.* Lutrin *m.*
anke *f. Sieh* Kancelle.
l *m.* (Bauk.). *Stall.* Stalle *f.*
it *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.). *Anor-*
ıistianite. Anorthite *f.*, christianite *f.*
hilippsit *m.* (Miner.). *Sieh* Phi-

(Chem.). *Chromium, chrome.* Chrome *m.*
ı *n.*, **C—eisenstein** *m.*, **C—erz** *n.*,
hromit *m.*, **Chromit** *m.* (Miner.).
iron, chromate of iron, chrome-iron-ore.
hromaté minéral.

Chromelement *n.* (Elektr.). *Chrome-battery.* Pile *f.* au bichromate de potasse.
C—gelb *n.*, **chromsaures Bleioxyd** *n.* (Mal., Chem. etc.). *(Chem.:) Yellow chromate of lead, yellow* or *neutral lead-chromate, normal lead-chromate, (Paint.:) chrome-yellow, (lemon-yellow, Leipzig-yellow, Paris-yellow).* (Chim.:) chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté, (Peint.:) jaune *m.* de chrome.
C—gerbung *f.* (Gerb.). *Chrome-tanning.* Tannage *m.* à chrome.
C—granat *m.* (Miner.). *Sieh* Uwarowit.
C—grün *n.*, **C—oxyd** *n.* (Mal.). *Chrome-green.* Vert *m.* de chrome, vert au chrome.
C— —, Guignet's Grün, Pannetier's Grün, C—hydrooxyd *n.* (Chem., Mal.). *Emerald green, vert virginal, Guignet's green, Guignet's chrome-green, vert Pannetier.* Vert de Guignet.
C— —, gemischtes —, Zinnobergrün, Laubgrün, Bronzegrün, Seidengrün, C—grünextrakt *n.* (Mal.). *Chrome-green, mixed chrome-green, green cinnabar, mixture of neutral chromate of lead and Prussian blue.* Mélange *m.* de chromate de plomb et de bleu de Prusse.
C—leder *n.* (Gerb.). *Chrome-leather.* Cuir *m.* tanné à chrome.
C—leim *m. Chrome-glue.* Colle *f.* à chrome.
C—oxyd *n.* (Chem.). *Oxide of chromium, chromic oxide.* Oxyde *m.* chromique.
C—rot *n.*, **C—zinnober** *m.*, **basisches Bleichromat** *n.* (Chem., Mal.). *Chrome-red, red* or *basic chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb basique, rouge *m.* de chrome.
C—säure *f.*, **C—säureanhydrid** *n.*, **C—trioxyd** *n.* (Chem.). *Chromic acid, chromic anhydride, trioxyde of chromium.* Acide *m.* chromique.
C—saures Salz *n.*, **Chromat** *n. Chromate.* Chromate *m.*
C—zinnober *m.* (Chem.). *Sieh* Chromrot.
Chromat *n. Sieh* Chromsaures Salz.
Chromit *m.* (Miner.). *Sieh* Chromeisenstein.
Chromolithographie *f.*, **Farbensteindruck** *m. Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
Chromotypie *f. Chromotype.* Chromotype *m.*
Chronograph *m.* (Horlog.). *Chronograph.* Chronographe *m.*
Chronographie *f.*, **elektrische** — (Phys.). *Electric chronography.* Chronographie *f.* électrique.
Chronometer *n.*, **Längenuhr** *f.*, **Seeuhr** (Astron.). *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
C—gang *m.* (Schifff.). *Daily rate of the chronometer.* Marche *f.* diurne du chronomètre.
Chronoscop *n.* (Phys.). *Chronoscope.* Chronoscope *m.*
Chrysamminsäure *f.* (Chem.). *Chrysammic acid.* Acide *m.* chrysammique.
Chrysoberyll *m.* (Miner.). *Chrysoberyll.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.*
Chrysochalk *m.* (Techn.). *(Alloy of copper and zink).* Chrysocale *m.*
Chrysocolla *f.*, **Kupfergrün** *n.*, **Kieselmalachit** *m.*, **Kieselkupfer** *n.* (Miner.). *Chrysocolla.* Chrysocole *f.*, cuivre *m.* hydrosiliceux.
Chrysolit *m.*, **edler Olivin** *m.* (Miner.). *Olivin, chrysolite.* Péridot *m.*, chrysolithe *f.*
Chrysopras *m.* (Miner.). *Chrysoprase.* Chrysoprase *f.*

Chrysorin *n.* (Met.). *Mosaic gold.* Alliage *m.* de cuivre (²/₃) et de zinc (¹/₃).
Chrysotil *n.* (Miner.). *Chrysotile.* Chrysotile *m.*
Chrysotypie *f.* (Phot.). *Chrysotype-process.* Chrysotypie *f.*
Chrysotyppapier *n.* (Phot.). *Chrysotype-paper.* Papier *m.* chrysotype de Herschell.
Ciborium *n.* (der zeltartige Vorhang über dem Altar) (Bauk.). *Ciborium, canopy over a high altar.* Dais *m.* du maître-autel.
Cicero *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Mittel) (Buchdr.). *Pica.* Cicéro *m.*, onze *m.*
C—schrift *f.*, **kleine —** (Buchdr.). *Small pica.* Cicéro approché.
Cider *m.*, **Apfelwein** *m. Cider, (cyder).* Cidre *m.*
Cigarreneinlage *f. Filler.*
C—machen *n. Cigar-twisting.*
C—macher *m. Cigar-twister.*
C—wickel *f. First wrapper.*
Cigarettenpapier *n.* (Pap.). *Cigarette-paper.* Papier *m.* pour cigarettes.
Cimolit *m.* (Miner.). *Cimolite.* Cimolite *f.*, (cimolée *f.*).
Cinnabarit *m.* (Miner.). *Sich* Zinnober.
Cinchonin *n.* (Chem.). *Cinchonine.* Cinchonine *f.*
Cipollin *m.* (Geol.). *Cepolino-marble, Cepolino (ital.).* Marbre *m.* cipolin.
Circassienne *f.*, **(Circass** *m.***)** (Web.). *Woollen cloth of the character of cashmere but lighter.* Circassienne *f.*
Cirkular . . . —säge *f.*, **Zirkelsäge, Kreissäge** (Techn.). *Circular-saw, disk-saw.* Scie *f.* rotative, scie circulaire.
C—schere *f.*, **Kreisschere** (Techn.). *Rotatory-shears pl., circular shears.* Cisaille *f.* circulaire *ou* cylindrique.
C—stellung *f.* (Tel.). *Simultaneous communication, closed circuit-working.* Installation des appareils télégraphiques simultanée.
Cirkulationspumpe *f.* (Dampfm.). *Circulation pump, circulating-pump, cold water pump.* Pompe *f.* de circulation.
Cirkusthal *n.* (Geol.). *Cirque-valley.* Vallée *f.* de cirque, cirque *m.*
Cirrus *m.*, **Cirro cumulus** *m.*, **Cirro stratus** *m. Sich* Wolken.
Ciseleur *m.* (Techn., Giess.). *Chaser, engraver, enchaser.* Ciseleur *m.*, ciseleur réparateur *m.* (des pièces moulées).
Ciseleurarbeit *f.*, **Ciselierarbeit** *f. Chased work, enchased work, chisel-work.* Oeuvre *f.* au maillet, travail *m.* repoussé.
Ciselieren, (ziselieren), punzieren, treiben. *To chase, to enchase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.
C—, nachgravieren. *To engrave, to chase castings.* Ciseler.
C— *n. Chasing, chased* or *embossed work.* Ciselure *f.*
C—, Nachgravieren *n. Engraving, chasing (mending those parts which have been left imperfect in casting).* Ciselage *m.*
C—punze *f. Sich* Treibpunze.
C—ung *f. Chasing, enchasing, engraving.* Bosselage *m.* au maillet.
Cisterne *f.* (Wasserbehälter). *Cistern, tank.* Citerne *f.*
C—, Warmwasser— (Dampfm.). *Warm-water cistern, hot-water-tank, hot-well-tank.* Citerne, cuvette *f.* du condenseur.
Citadelle *f. Citadel, strong tower* or Citadelle *f.*, château *m.*
Citrat *n.*, **citronensaures Salz** *n. Citrate.* Citrate *m.*
Citrin *m.*, **böhmischer Topas** *m.*, **C-** *m.* (Miner.). *Citrine, yellow quartz from Bohemian topas.* Citrine *f.*, topaze *f.* de
Citronenholz *n.* (Tischl.). *Wood of t tree, candle-wood.* Bois *m.* de citron, bo bois rose des Antilles, bois chandelle.
Citronensäure *f.* (Chem.). *Citric ac acid.* Acide *m.* citrique.
Civilingenieur *m. Civil engineer.* Ing civil.
Claircieren *n.* (Zuck.). *Sich* Deck Decksel.
Clairobscur *n.*, **Helldunkel** *n.* (Mal.) *obscure, clair-obscure, chiaro-oscuro.* Clai *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.
Clarence *m.* (Wagenb.). *Clarence.* C trois quarts.
Claristorium *n.* (Bauk.). *Sich* Licht
Clastisch: die clastische (Trümmer-) eines Gesteins (Geol.). *Clastic, fragmen ture.* Structure *f.* clastique.
Claudetit *m.*, **arsenige Säure** *f.* (Mine *detite.* Claudetite *f.*
Cleiophan *m.* (Miner.). *Sich* Blende (v gelbe).
Cleland-Schröder'sches Filter *n. Sich* Filter, Taylorsches.
Clevelandit *m. Sich* Albit.
Cliché *n.* (Buchdr.). *Type-metal cast fro trice, cliché.* Cliché *m.*
Clichieren (Buchdr.). *To dab.* Cliche
C— *n.*, Abklatschen *n.* (Buchdr.). Clichage *m.*
Clichiermaschine *f.* (Buchdr.). *Dal chine.* Machine *f.* à clicher.
Clipper *m.* (Seew.). *Clipper.* Clipper
Coaks *m.*, **Koks** *m. Coke, coak.* C coak *m.*, charbon *m.* de houille.
C—bereitung *f. Coking.* Préparati coke.
C—cinder *m. Sich* Coakslösche.
C—gicht *f.* (Met.). *Charge of coke.* C *ou* dose *f.* de coke.
C—heizung *f. Combustion of coke.* Co *f.* du coke
C—hochofen *m.*, **C—hohofen** (Met *blast-furnace, coke-furnace.* Haut-fourne neau *m.* au coke.
C—lösche *f.*, **Cokeinder** *m.* (Met. *dust, small coke.* Poussière *f.* de coke
C—ofen *m.*, **Cokofen, Verkokun** *Coke-oven, furnace for making coke, co coking-furnace.* Fourneau *m.* de carb pour la houille, four *m.* à coke.
C—roheisen *n.* (Met.). *Coke-pig-iron.* au coke.
C—wagen *m.* (Eisenb.). *Coke-waggon.* *m.* pour transporter le coke.
Coating *m.* (Web.). *Sich* Fries.
Cobaltit *m. Sich* Glanzkobalt.
Cochenille *f.* (Färb.). *Cochineal.* Coc
C—, deutsche oder **polnische —, nisblut** *n. Coccus polonicus (an insect employed as a red dye), German cochi* chenille de Pologne, kermès *m.* du N
C—, schwarze —, Zaccadilla *f.*, **tilla** *f. Black grain.* Cochenille noi

ille, silbergraue —, *Silver-grain, chineal.* Cochenille *f.* argentine.
lde —, Wald—. *Sylvester cochineal, r-grain.* Cochenille sylvestre *ou* sauvage.
arlach *m.*, **Carminscharlach, scharlach** (Färb.). *Dutch* or *cochi-rlet.* Écarlate *f.* des Gobelins, de Hol-
; *m.* (Färb.). *Paste of cochineal.* Coche- en pâte.
mörser *m.* (Art.). *Sieh* Handmörser.
., Cognak *m.* (Branntweinbr.). *Cognac,* Cognac *m.*
n., Traubenöl (Chem.). *Grape-oil, il.* Essence *f.* de cognac, huile *f.* de
ren (Chem.). *To cohobate.* Cohober.
m., **Schützit** *m.* (Miner.). *Celestine, of strontian.* Céléstine *f.*, strontian *f.* e.
ie *f. Sieh* Feldschlange.
it *m.* (Miner.). *Sieh* Thomsonit.
iment *n.*, wasserdichte Abteilung). *Compartment.* Compartiment *m.*
ndmaschine *f.* (Masch.). *Compound* Machine *f.* compound.
Verband—, Doppelschlussma- (Elektr.). *Compound-dynamo.* Dy- ompound *m.*
papier *n.* (Pap.). *Ordinary-paper, com-ing-paper.* Papier *m.* de minute.
le *f.*, **Muschellinie** *f.* (Geom.). *Con-* Conchoïde *f.*
lonszünder *m. Sieh* Zünder.
ateur *m.* (Hutm.). *Conformator (an in- for taking the measure of hats).* Con- r *m.* du chapelier.
edruck *m.*, **Congreve'scher Druck** ıdr.). *Compound plate-printing, congreve-* Impression *f.* à la Congrève.
nt, kongruent (Math.). *Sieh* Ähn- d gleich.
(Chem.). *Coniine.* Conicine *f.*, conine *f.*, ., conéine *f.*, cicutine *f.*
ement *n.*, **Connaissement** *n.*, **brief** *m.* bei Seetransporten (Seew.). *ading.* Connaissement *m.*, police *f.* de ent.
., Konoid *n.*, **Afterkegel** *m.* (Geom.). Conoïde *m.*
f., **Umriss** *m.* (Mal.). *Outline, contour,* Contour *m.*
. —Approchen *f. pl.*, **Gegenlauf-** *m. pl.* (Befest.). *Counter-approaches pl.* pproches *f. pl.*
ncier *m.*, **Gegengewichtsbalan-** (Masch.). *Counter-balance, back-balance.* balancier *m.*, balancier à contre-poids.
erie *f.*, **Gegenbatterie** (Artill.). *battery.* Contre-batterie *f.*
pf *m.* (Dampfm.). *Steam employed to n engine, counter-steam.* Contre-vapeur *f.*
pfbremse *f.*, **Gegendampf-e** (Eisenb.). *Counter-steam brake.* Frein ntre-vapeur.
r *f.* am Kutschenschlag (Wagn.). *Spring arriage-door.* Refouloir *m.*
le *f.* (Befest.). *Counterguard, coverface.* arde *f.*, contre-face *f.*

Contregewicht *n.*, **Gegengewicht, C—-belastung** *f.* (Masch.). *Counterpoise, counter-poise-weight.* Contre-poids *m.*
C—kurve *f.*, **Gegenkurve** (Eisenb.). *Reversed curve, counter-curve.* Contre-courbe *f.*
C—marsch *m.*, **Tümler** *m.*, **Obertritt** *m.*, **Wippe** *f.* (Web.). *Couper of the mounting of a weaver's loom.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tissu.
C—messer *n.*, **Lieger** *m.* (das festliegende Messer der Tuchschermaschine) (Tuchfabr.). *Ledger-blade.* Femelle *f.*, lame *f.* femelle, contre-couteau *m.*
C—mine *f.*, **Gegenmine, Verteidigungs-mine** (Befest.). *Countermine* or *defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine défensive.
C—mutter *f.*, **Doppelmutter, Gegen-mutter, Stellmutter** (Mech.). *Jam-nut, check-nut.* Contre-écrou *m.*
C—punzen *m.*, **Gegenpunzen** (Techn.). *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*
C—scarpe *f.*, **äussere Grabenböschung** *f.* (Befest.). *Countescarp.* Contrescarpe *f.*, contre-frait *m.*
C—scarpegallerie *f.* (Befest.). *Sieh* Rückhaltgallerie.
Conveyer *m.*, **Transportschnecke** *f.*, **Mehl-schraube** *f.* (Müll.). *Creeper, conveyer.* Vis *f.* sans fin.
Convoi *m.* (Seew.). *Convoy.* Convoi *m.*
C—, im — segeln. *To keep company.* Naviguer de conserve, naviguer en compagnie.
Copiapit *m.* (Met.). *Copiapite, yellow copperas.* Copiapite *f.*
Coquille *f.*, **Schalengussform** *f.* (Met.). *Chill, chill-mould.* Coquille *f.*
Coquimbit *m.* (Miner.). *Coquimbite.* Coquimbite *f.*
Cordierit *m.*, **Dichroit** *m.*, **Peliom** *n.* (Miner.). *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *f.*, saphir *m.* d'eau.
Cordieren (Drahtz.). *To cover the surface of gold-* or *silver-wire with very thin screw-threads.* Corder, cordonner le trait d'or *ou* d'argent
Cordiermaschine *f.* (Drahtz.). *Cording-machine.* Machine *f.* à corder, machine à cordonner.
Cordon *m.*, **C—stein** *m.*, **Kappenstein, Mauerplatte** *f.*, **Deckstein** (Befest., Bauw.). *Coping-stone, cordon.* Cordon *m.*, tablette *f.*, pierre *f.* à chaperon.
C—linie *f.* (Befest.). *Sieh* Gürtellinie.
Corliss ... —maschine *f.* (Dampfm.). *Corliss-engine.* Machine *f.* à vapeur à distribution Corliss.
C—steuerung *f.* (Dampfm.). *Corliss-gear.*
Cornwallkessel *m.*, **Walzenkessel** mit innerer Feuerung (Dampfm.). *Cornwall-boiler, cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.
Corona *f.*, **elektrostatische —.** *Electrostatic corona.* Couronne *f.* électrostatique.
Corpsbrett *n.* (Web.). *Sieh* Chorbrett.
Corps-de-bataille *n.*, **Haupttreffen** *n.* einer Flotte (Seew.). *Centre* or *body of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.
Corpus *f.*, **Garmond** *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.). *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*
C— *n.* (der Kasten) einer Violine etc. (Instrum.). *Case (of a violin etc.).* Corps *m.*, caisse *f.* (d'un violon etc.).

Cortella. *Sieh* Drahtklinke.
Corvéedienst *m.* (Seew.). *Sieh* Piquetdienst.
Cosinus *m.*, **Kosinus** *m.* (Math.). *Cosine.* Cosinus *m.* d'un arc *ou* d'un angle.
C—reihe *f. Series of the cosine.* Série *f.* du cosinus.
C—versus *m. Co-versed sine.* Cosinus verse.
Cotangente *f.*, **Kotangente** *f.* (Math.). *Cotangent.* Cotangente *f.*
Cottonerz *n.* (Miner.). *Sieh* Weisstellur.
Cottonisieren *n.* des Flachses (Spinn.). *Converting flax into a substance very nearly resembling cotton.* Procédé *m.* par lequel on fait le lin cotonneux.
Couffade *f.*, **Kuffade** *f.* (ein Schachtfördergefäss) (Bergb.). *Basket, (in Scotland:) braize, (in Derbysh.:) skep, skip.* Couffade *f.* à Liège etc.
Couleur *f.*, **Farbe** *f.* (eine grobe, dunkle Art Schmalte) (Techn.). *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.* (sorte d'azur *ou* de smalt).
Coulisse *f.* (Dampfm.). *Connecting-link.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* du tiroir d'une machine à vapeur.
C—, Falz *m.* (worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Techn.). *Channel, cullis.* Coulisse.
C—, Führung *f.* zur Geradführung (Masch.). *Slot, slot-hole.* Coulisse, coulisseau *m.*
C—, Stephenson'sche —, Stephenson's C—steuerung *f. Stephenson's link-motion.* Coulisse de Stephenson.
C—nklappladen *m.*, **Persienne** *f.* (Bauw.). *Fan-light-shutter.* Persienne *f.*
C—nladen *m.*, **Jalousie** *f.* (Bauw.). *Venetian-blind.* Jalousie *f.*
Coulomb *n.* (Einheit für die Quantität von Elektrizität) (Elektr.). *Coulomb.* Coulomb *m.*
C—meter *n.* (Elektr.). *Coulombmeter.* Coulombmètre *m.*
C—zähler *m.* (Elektr.). *Coulombmeter.* Coulombmètre, compteur *m.* d'électricité.
Coupé *n.*, **Eisenbahn—** (Eisenb.). *Coupé, compartment.* Coupé *m.*, compartiment *m.* d'un waggon.
C—lampe *f.* (Eisenb.). *Coupé-lamp, compartment-lamp.* Lampe *f.* intérieure.
C—-Landauer *m.* (Wagenb.). *Sieh* Landauer.
C—wagen *m.* (Eisenb.). *Carriage with compartments.* Voiture *f.* anglaise à compartiments isolés.
Coupieren die Billets (Eisenb.). *To check the tickets.* Contrôler les billets à l'emporte-pièce.
Coupiert (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.
Coupierung *f.* (Flussb.). *Dam.* Digue *f.* transversale, barrage *m.*
Courier . . . —walzen *f. pl.*, **Kurierwalzen** (Walzw.). *Sieh* Schnellwalzen.
C—walzwerk *n.* (Met.). *Rolling-mill of a great speed.* Train *m.* à très grande vitesse.
C—zug *m.*, **Eilzug** (Eisenb.). *Express-train.* Train *m.* exprès.
C—zuglokomotive *f.* (Eisenb.). *Express-train locomotive.* Machine *f.* express, machine à grande vitesse.
Couronnement *n.* (Befest.). *Crowning.* Couronnement *m.*
Courtage *f.* (Handel). *Brokerage.* Courtage *m.*
Courtine *f.*, **Kurtine** *f.*, **Mittelwall** *m.*, **Zwischenwall** (Befest.). *Curtain.* Courtine *f.*
C—flanke *f. Sieh* Nebenflanke.
Courtinenpunkt *m. Curtain-point.* P de la courtine.
C—nwinkel. *Curtain-angle.* Angle courtine.
Couvert *n.*, **Brief—, Umschlag** *m.* *paper-envelop.* Enveloppe *f.* de lettre.
C—faltmaschine *f.* (Techn.). *Envelop-machine.* Machine *f.* à plier les envelo
Covent *m.*, **Dünnbier** *n.*, **Nachbier** *n.* *Table beer, small beer.* Bière *f.* de table, bière.
Creas *m.*, **Lederleinwand** *f.* (Web.). Crès *f.*
Crednerit *m.* (kupferhaltiges Manga (Miner.). *Crednerite.* Crednérite *f.*
Crémaillèren *f. pl.*, **Sägezähne** *m.* fest.). *Indentations pl.* Crémaillères *f.*
C— *n.* (Befest.). *Constructing the para crémaillère.* Emploi *m.* de la crémaillèr
Cremor tartari *m.*, **gereinigter Weis** *m.* (Chem.). *Cream of tartar, tartar, bi of potassium.* Crème *f.* de tartre, bitart de potasse, tartre *m.*
Crenelieren, mit Schiesslöchern versehe fest.). *To loop-hole, to pierce with loo* Créneler, percer des créneaux (dans les
Creneliert (Bauk.). *Sieh* Gezinnelt.
Crepon *m.*, **Krepon** *m.* (Web.). *Thi* Crépon *m.*
Crescendozug *m.* (Org.). *Sieh* Pedal.
Cretacisch, das cretacische System, system (Geol.). *Cretaceous system.* Syst crétacé.
Crête *f.*, **Kamm** *m.* (Befest.). *Arris* Crête *f.*, ligne *f.* de feu, ligne cou arrête *f. Sieh* Feuerlinie.
Cretonne *f.*, **Doppelshirting** *m.* (Web. *tonne.* Cretonne *f.*
C-Ringbogen *m. Sieh* Rundbogen.
Crinolin *m.* (Haartuch für Krinolinen) *Crinoline (i. e. hair-cloth for crinolines).* line *f.*
Crochet *m.*, **Haken** *m.*, **Rückschl Wiederkehr** *f.* (Befest.). *Return.* Cro retour *m.*
Croisiert. *Sieh* Geköpert.
Croconsäure *f.* (Chem.). *Croconic acid.* *m.* croconique.
Crocus *m.*, **Krokus** *m.*, **Krokusrot lierrot, Rouge** *n.*, **Pariser-Rot** oxyd) (Techn.). *Jeweller's red, rouge,* Rouge *m.*, rouge à polir.
Croisé *m.*, **Köper** *m.* (Web.). *Tweeled, twill.* Croisé *m.*
Croquis *n.*, **flüchtige Aufnahme** *f.* u. Zeichn.). *Rough sketch, eye-sketch (hasty* Croquis *m.*, levé *m.* à vue, levé ir
Crucit *m.* (Miner.). *Sieh* Chiastolith
Cuban *m.* (Miner.). *Cuban.* Cuban *m.*, cu sulphuré cubique.
Cubricit *m.* (Miner.). *Sieh* Chabasit.
Cubrit *m.* (Miner.). *Sieh* Analcim.
Cülasse *f.*, **Unterkörper** *m.*, **Unter** eines Edelsteins (Juwel.). *Lower part of liant which terminates in the girdle.* Des d'un diamant, d'une pierre précieuse.
Culm *m.*, **C—formation** *f.* (Geol.). *Culm-measures (Devonshire).* Culm *m.*
Cumuli *f. pl.* (Meteor.). *Sieh unter* W
Cupreïn *n.* (Miner.). *Synon. von* Kupfe
Cuprit *m.* (Miner.). *Sieh* Rotkupfere

f., **Gelbwurzel** *f.* (Färb.). *Turmeric, Indian safflower.* Safran *m.* des Indes, *m.* des Indes.

n., **Curcumin** *n.* (Chem.). *Curcumine.* ine *f.*, jaune *m.* de curcuma.

, **Kusier** *m.*, **Nähseide** *f.* (Seide). *lk.* Soie *f.* à coudre.

f., **Cuvelierung** *f.*, **Holzverdäm-** . eines Schachtes zur Abhaltung des (Bergb.). *Timbering of a shaft to keep ater, tubbing.* Cuvelage *m.*, (à Liège: *m.*), cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*

anz *m.* (Bergb.). *Crib, curb.* Trousse *f.* siège *m.*

en, einen Schacht wasserdicht aus- (Bergb.). *To timber a shaft.* Cuveler.

f., **Kugel** *f.*, **Gefäss** *n.* des Baro- rmometers (Phys.). *Bulb, vessel.* Cu-

b.). *Cuvet, cuvette, bulb.* Cuvette.

Chem.). *Cyanogen.* Cyanogène *m.*

nkalium *n.* (Chem.). *Sich* Blut- nsalz.

n. (Chem.). *Cyanogen-gas.* Cyanogène *m.*, *m.* de carbone.

ium *n.*, **blausaures Kali** *n.*, **Ka- yanid** *n.* (Chem.). *Prussiate of potash, of potassium, prussiate* or *hydrocyanate sa.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* nide *m.* de potassium.

all *n.*, **C—verbindung** *f.*, **Cyanid** *n.*, **ir** *n.* (Chem.). *Cyanide.* Cyanure *m.*, *m.*

re *f.* (Chem.). *Cyanic acid.* Acide *m.* ie.

serstoffsäure *f.*, **Blausäure** *f.* . *Hydrocyanic acid.* Acide hydro- ie.

, **cyansaures Salz** *n.* (Chem.). *Cyanate. m.*

eter *m.* zum Vergleichen der Abstuf- lés Himmelsblau (Phys.). *Cyanometer.* ètre *m.*

pie *f.*, **Ferrotypie** *f.* (Phot.). *Cyano- ess, Ferrotype-process.* Cyanotypie *f.*, ie *f.*

ppapier *n.* (Phot.). *Cyanotype-paper.* n. cyanotype de Hant.

., **Disthen** *m.*, **Kyanit** *m.* (Miner.). *kyanite, disthene.* Cyanite *m.*, disthène *m.* *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.). *Cyclopite.* e *f.*

e *f.*, **Radlinie** *f.* (Math.). *Cycloid, iso- line.* Cycloïde *f.*

ndel *n.* (Mech.). *Cycloidal pendulum.* e *m.* cycloïdal.

trie *f.*, **Kreismessung** *f.* (Math.). *try.* Cyclométrie *f.*

., **Zeitkreis** *m.* (Chron.). *Cycle.* Cycle *m.*

ond—, -zirkel. *Cycle of the moon, ycle, metonic cycle.* Cycle lunaire.

onnen—, -zirkel. *Cycle of the sun, ycle.* Cycle solaire.

m. (Geom., Mech.). *Cylinder.* Cylindre *m.*

Kreisbasis, **Kreis**— (Geom.). *Cylinder.* e à base circulaire, cylindre circu-

sen Grundfläche eine Ellipse ist, **ellip- r —.** *Cylindroid, elliptical cylinder.* Cy- à base elliptique, cylindre elliptique.

Cylinder gepressten Pulvers (Art.). *Cylinder of pressed gun-powder.* Rondelle *f.* de poudre comprimée.

C— mit Dampfmantel. *Jacketed cylinder, cylinder with steam-jacket.* Cylindre à chemise.

C—, Dampf— (Dampfm.). *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre d'une machine à vapeur, cylindre à vapeur.

C—, äusserer —, ausserhalb des Rahmens liegender —, **Aussen** — (Lok.). *Outside-cylinder.* Cylindre extérieur.

C—, Dampfpumpen—. *Steam-pump cylinder.* Cylindre de la pompe à vapeur.

C—, elektrodynamischer —, Solenoid (Elektr.). *Solenoïd, sphondyloïd.* Solénoïde *m.*

C—, Hochdruck—. *High-pressure cylinder.* Cylindre d'introduction, cylindre à haute pression, petit cylindre.

C—, innerer —, innerhalb des Rahmens liegender — (Lok.). *Inside-cylinder.* Cylindre intérieur.

C—, Kalibrier— (Art.). *Cylindric shell-gauge.* Cylindre de réception, cylindre vérificateur.

C—, Lenzpumpen— (Schiffsmasch.). *Bilge-pump cylinder.* Cylindre de la pompe de cale.

C—, Luftpumpen—. *Air-pump cylinder.* Cylindre de la pompe à air.

C—, Niederdruck—, Expansions—. *Low-pressure cylinder.* Cylindre de détente, cylindre à basse pression, grand cylindre.

C—, obenliegender —. *Overhead* or *inverted cylinder.* Cylindre renversé, cylindre à pilon.

C—, oscillierender —, schwingender —. *Oscillating* or *vibrating cylinder.* Cylindre oscillant de la machine à vapeur oscillante.

C—, rechter — (Lok.). *Right hand cylinder.* Cylindre de droit.

C—, schräger —. *Oblique cylinder.* Cylindre oblique.

C—, Speisepumpen—. *Feed-pump cylinder.* Cylindre de la pompe alimentaire.

C—, Trunk—. *Trunk cylinder.* Cylindre à fourreau.

C—, Probierglas *n.* (Chem.). *Test-glass.* Éprouvette *f.*, vase *m.* de verre cylindrique.

C—, Walze *f.* von Glas (aus der man Tafelglas macht) (Glasm.). *Muff.* Canon *m.*, manchon *m.*

C—, Prisma *n.* der Jacquardmaschine (Web.). *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre.

C—ablasshahn *m.* (Dampfm.). *Purging-cock.* Robinet *m.* purgeur.

C—bekleidung *f.* (Dampfm.). *Cylinder-clothing.* Enveloppe *f.* du cylindre.

C—boden *m.* eines Dampfcylinders (Dampfmasch.). *Cylinder-bottom.* Fond *m.* du cylindre.

C—bohrmaschine *f.* (Masch.). *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aléser, alésoir *m.*

C—deckel *m.* (Dampfm.). *Cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.* Plateau *m.* supérieur, couvercle *m.* supérieur du cylindre à vapeur.

C—drehbank *f.*, **Drehmaschine** *f.*, **Parralleldrehbank** (Met.). *Slide lathe.* Tour *m.* parallèle, tour cylindrique, tour à chariot.

C—elektrisiermaschine *f.* (Phys.). *Frictional electric cylinder-machine.* Machine *f.* électrique à cylindre.

Cylinderfläche *f.* (Geom.). *Surface of a cylinder.* Surface *f.* cylindrique.

C— —, elliptische —. *Surface of an elliptical cylinder.* Surface cylindrique à base elliptique.

C—gebläse *n.* (Masch.). *Blowing-cylinder, cylinder blowing-engine, piston blowing-machine, cylinder-blower.* Soufflet *m.* cylindrique, soufflerie *f.* à piston cylindrique.

C—hemmung *f.* (Uhrm.). *Cylinder-escapement, horizontal-escapement.* Échappement *m.* à cylindre.

C—induktor *m.* (Elektr.). *Shuttle armature, Siemens' inductor machine.* Inducteur *m.* Siemens inducteur *m.* à navette.

C—kessel *m.*, **Walzenkessel** (Masch.). *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.

C—kolben *m.* (Wasserb.). *Cylinder-piston.* Piston *m.* du cylindre.

C—mange *f.* (Tuchf., Bleich.). *Calender.* Cylindre pour calandrer, calandre *f.*

C—mantel *m.*, **Dampfhülle** *f.*, **Dampfmantel** (Dampfm.). *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case, (steam-casing).* Chemise *f.* du cylindre, enveloppe *f.* de vapeur.

C— — (Geom.). *Convex surface of a cylinder.* Surface *f.* convexe du cylindre.

C—ponton *m.* (Pont.). *Sich* Fassponton.

C-pulver *n.* (das mit Cylinderkohle bereitete Pulver) (Pulv.). *Cylinder-powder.* Poudre *f.* cylindrique.

C-rand *m.* (Dampfm.). *Cylinder-jaw.* Collet *m.* du cylindre.

Cylinderring *m.*, **Gramme-Ring** (E *Gramme-ring.* Anneau *m.* de Gramme.

C—schermaschine *f.* (Tuchfabr.). *shearing-machine.* Tondeuse *f.* hélicoïde *f. pl.* hélicoïdes.

C—sengerei *f.* (Web.). *Singeing on* Grillage *m.* à la plaque *ou* au cylindre

C—sicherheitsventil *n.* (Dampfm.). *safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté de c

C—sieb *n.*, **Rundsieb, C—form** *f. Cylinder wire, round wire.* Forme *f.* cyli forme ronde.

C—sortirer *m.* (Pap.). *Sich* Sortie

C—stopfbüchse *f.* (Dampfm.). *Cylin ing-box.* Presse-étoupe *f.* du cylindre.

C—vercokung *f. Sich* Retort cokung.

C—verkohlung *f. Sich* Verkohl eisernen Cylindern.

C—walke *f. Sich* Walzenwalke.

C—welle *f.*, **Welle** eines Holländer *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cylindr

C—zapfen *m.*, **Dübel** *m.* (Schiffb. *dowel.* Dé *m.*, dez *m.*, tampon *m.* cyl

Cylindrieren, cylindern (Web.). *To* Cylindrer, lustrer, satiner les tissus.

C— *n.*, **Calandern** *n.* (Web.). *Ca* Satinage *m.*, lustrage *m.*, calandrage

Cylindrisch, walzenförmig (Geom.). *cylindrical.* Cylindrique.

Cymophan *m.*, **Chrysoberyll** *m. Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, Chrysobér

Cyprin *m.*, **(roter Vesuvian** *m.*) *Cyprine.* Cyprine *f.*, idocrase *f.* bleue

D.

Daal *f. (n.)*, **Pumpdaal** *f. (n.)* (Seew.). *Pumpdale.* Dalle *f.* de pompe.

Dach *n.* (Bauw.). *Roof.* Toit *m.*, comble *m. Sich* Eindecken das Dach.

D—, einhängiges oder **einseitiges —, Pult—, Flug—, Halb—, Schlepp—.** *Shed-roof, lean-to.* Toit en appentis, toit en potence, Toit à un seul égout.

D—, flaches —. *Flat-roof.* Comble *m.* plat.

D—, flaches —, Platform *f. Terrace-roof, leads.* Comble en terrasse.

D—, gebrochenes —, Mansarden—. *Curb-roof, kirb-roof, mansard.* Comble brisé, comble coupé, comble à la mansarde, mansarde *f.*

D—, gotisches, altdeutsches, altes, französisches, steiles —. *High roof, pointed roof.* Toit en pointe.

D—, neudeutsches —, Sattel— mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble en équerre.

D—, wälsches —, wälsche Haube *f.*, **Kaiser—.** *Imperial roof.* Comble à l'impériale, impériale *f.*

D—, zweihängiges, zweiseitiges —, Sattel—. *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, pent-roof.* Toit en batière, toit à deux égouts.

Dach mit sichtbarem Dachstuhl. *pent-roof, composed-roof, compass-roof.* ferme visible, ferme ornée.

D— mit Wiederkehr. *Junction* or *two roofs.* Comble en retour d'équer

D—, oberes — einer Mansarde. *mansard-roof, false roof, flat roof.* Fau

D— mit Ochsenaugen. *Roof with bu bull's-eyed-roof.* Toit à œils-de-bœuf.

D— mit Walm, **Walm—, Schopf—walmtes —.** *Hipped roof, hip-ro* en croupe.

D— mit halbem Walm, **Krüppe** *False* or *half hip-roof.* Toit en den

D—, hangendes eines Flötzes, einer (Bergb.). *Roof of a seam.* Toit d'un

D—, Haube *f.* eines Pfeilerkopfes (Br *Hood.* Bonnet *m.*, capot *m.*, toit du pile de ponts.

D—, Zelt— (Kriegsw.). *Roof.* Toit

D— eines Kofferkessels (Dampfm.). Dôme *m.* de la chaudière à tombeau.

D—amboss *m.*, **Schieferdeckera** *Slater's-anvil.* Enclume *f.* du couvre

D—aufsatz *m.* über einem Oberlic Laterne.

D—binder *m.*, **Vollgebinde** *n.*, **gebinde** (Zimm.). *Main couple, m principal couple* or *truss.* Maîtresse

ch *n.* (Bauw.). *Roofing-sheet.* Tôle *f.*
e.
n *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.). *Loft, cornary, (garret).* Grenier *m.*
l *m.* (Bauw.). *Sieh* Dachgebinde.
er *m.* (Bauw.). *One who covers roofs, tes:) slater, (with tiles:) tiler.* Cou-

erarbeit *f.*, **D—deckung** *f.* *Coofing.* Couverture *f.* d'un toit.
ung *f.*, **Bedachung** *f.*, **Eing** *f.* (Bauw.). *Covering of a roof, roofing.* re *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture able.
ehle *f.* *Sieh* Dachkehle.
r *m.*, **D—nase** *f.* (Bauw.). *Gabled ndow.* Lucarne *f.* faitière, vue *f.* ou faîtière.
iegel *m.* *Sieh* Falzziegel.
er *n.* (Bauw.). *Dormer-window.* Luvue *f.*
olländisches, flämisches —. *lormer-window.* Lucarne flamande.
gendes —. *Folding dormer-window.* en abattant.
f. *Sieh* Dachpfette.
m., **D—firste** *f.* (Bauw.). *Ridge,* te *m.*
e *f.* (Bauw.). *Pane of a roof.* Plan *m.* e.
dreieckige, zwischen zwei Grat-**Walm** *m.* (Bauw.). *Triangular slop-of a roof between two hips.* Croupe *f.*
m., **D—traufe** *f.*, **Traufschicht** *f.* *Eaves pl., dripping eaves pl.*, Égout *m.*
it massivem Sims, auf welchen die r untersten Sparren in Kalk gelegt *ille-eaves.* Égout retroussé.
iit sichtbaren Sparrenköpfen (Tripp-ler Aufschieblingen. *Chantlated eaves.* coyaux.
ide *n.*, **D—bund** *m.*, **Bundge-***n.* (Bauw.). *Truss, couple, poop of a* ne *f.* de comble, couple *m.* de ferme.
ge *n.* (Bergb.). *Roof, roof-rock.* Ciel sement *m.*, toit *m.* de la veine, toit iche.
ioss *n.*, **Bodenetage** *f.* (Bauw.). *ry.* Étage *m.* en galetas.
as(e) *n.* (Bauk.). *Eaves mouldings* iche *f.* au pied du toit.
erre *n.* (Bauw.). *Body of all the a roof.* Charpente *f.* complète d'un

in *n.* (Bergb.). *Sieh* Dachstein.
e *f.*, **obere —,** eines Mansarden-auw.). *False roof.* Faux comble *m.*
n *m.*, **Firstzier** *f.* (Bauk.). *Crest.* endossure *f.*
urchbrochener —, Firstkamm *l crest.* Enfaîtement *m.* à jour, crête

e *f.*, **D—einkehle** *f.* (Bauw.). *Nook of-planes, valley of a roof.* Noulet *m.*, *Sieh* Einkehle.
er *m.*, **Firstziegel** *m.* oder **Grat-**Dachd., Ziegelbr.). *Ridge-tile, hip-*vre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* arêtière.
ammziegel *m.*, **verzierter First-**achd.). *Crest-tile.* Tuile *f.* de crête.

Dachlatte *f.*, **Dünnlatte** (Zimm.). *Square-lath.* Latte *f.* carrée.
D— —, starke —. *Double lath.* Latte double. *Sieh* Doppellatte.
D—luke *f.* (Bauw.). *Oulet, eyelet-hole, lower-window.* Lucarne *f.*, (œillet *m.*, œillette *f.*).
D—nase *f.* (Bauw.). *Sieh* Dacherker.
D—neigung *f.* (Bauw.). *Current of a roof, pitch of a roof.* Pente *f.* de comble, descente *f.*
D—pappe *f.*, **Steinpappe, Theerpappe** (Pap., Bauw.). *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* goudronné, carton incombustible pour toiture, carton-pierre *m.*
D—pfanne *f.*, **Breitziegel** *m.*, **Pfanne** *f.* (Bauw.). *Pan-tile, (pen-tile) somewhat recurved.* Tuile *f.* flamande.
D—pfette *f.*, **Pfette** *f.*, **Fette** *f.* (Zimm.). *Purlin.* Panné *f.*, filière *f.*
D—reiter *m.* (Bauk.). *Ridge-turret, louver-turret.* Tour *f.* à cheval sur le faîte d'un comble.
D—rinne *f.*, **Regenrinne, Traufrinne** (Bauk.). *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*
D— —, hölzerne —. *Wooden-gutter, bridge-gutter.* Gouttière en bois, écheneau *m.*, échenal *m.*, échenet *m.*
D—röhre *f.* *Sieh* Fallrohr.
D—schale *f.* (Mansfeld. Bergb.). *Sieh* Kupferschiefer.
D—schaube *f.* (Bauw.). *Sheaf of straw, straw-sheaves.* Javelle *f.*
D—schiefer *m.* *Roof-slate, roofing-slate.* Ardoise *f.* tégulaire, schiste *m.* tégulaire.
D—schindel *f.* (Dachd.). *Shingle.* Échandole *f.*, bardeau *m.*
D—schwelle *f.*, **Fussschwelle, Sparrensohle** *f.* (Zimm.). *Pole-plate, ashler piece of a roof.* Semelle *f.* de comble, lambourde *f.* de comble. *Sieh* Fussrähmen.
D—seite *f.* (Bauw.). *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.
D—span *m.*, **D—splisse** *f.* (Zimm.). *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*
D—sparren *m.*, **D—stuhlsparren, Sparren** (Zimm.). *Rafter, spar.* Chevron *m.* d'un comble.
D—splisse *f.* *Sieh* Dachspan.
D—stein *m.* (Bauw.). *Sieh* Dachziegel.
D— —, D—gestein *n.* (Bergb.). *Roof.* Toit *m.*
D—stroh *n.*, **Deckstroh** (Bauw.). *Thatch.* Chaume *m.*, paille *f.* de toiture.
D—stube *f.*, **—stübchen** *n.* (Bauw.). *Garret-chamber.* Chambre *f.* en galetas.
D—stuhl *m.* (Zimm.). *Roof, props pl. and supports pl. of a roof.* Ferme *f.*
D— — eines Dachfensters. *Little truss of a dormer-window.* Fermette *f.*
D— —sparren *m.* (Zimm.). *Sieh* Dachsparren.
D— —strebe *f.* (Zimm.). *Principal rafter, principal.* Arbalétrier *m.* d'un comble.
D—tasche *f.* *Sieh* Dachziegel, gemeiner.
D—traufe *f.* (Bauk.), *Sieh* Dachfuss.
D—verbindung *f.* (Bauk.). *Roofing, roof.* Comble *m.*, assemblage *m.* d'un comble.
D—verschalung *f.*, **innere.** *Ashlering.* Plafonnage *m.* du toit.
D—ziegel *m.*, **D—stein** *m.* (Bauw.). *Tile.* Tuile *f.*

Dachziegel, gemeiner —, D—tasche *f.*, **D—zunge** *f.*, **Biberschwanz** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m. Flat tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile à crochet.

D— —brenner *m. Tile-burner.* Tuilier *m.*

D— —brocken *m. pl. Broken tiles pl.* Tuileaux *m. pl.*

D— —ei *f. Tile-kiln, tils-works pl., tilery.* Tuilerie *f.*

D— —förmig, schuppenförmig (Bauk., Orn.) *Scolloped, imbricated.* Imbriqué.

D— —nase *f. Hook, crotchet, knob of a tile.* Nez *m.* d'une tuile, crochet *m.*

D— —ofen *m. Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles.

D— —verband *m.* (Bauk.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*

D—zunge *f.* (Bauw.). *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Dachsbeil *n.*, **Dächsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Texel** *m.* (Zimm., Küf.). *Hollow addice, hollow adze, barrel-howel, hollowing knife.* Aissette *f.*, aisseau *m.*, aisceau *m.*, assette *f.*, essette *f.*, esseau *m.*

Dächsel *m.*, **Dechsel** *m.*, **Deissel** *m.* (Schiffb.). *Doub-adze.* Herminette *f. Sieh* Dachsbeil.

Dächseln, deisseln, texeln das Holz (Zimm.). *To dub, to adze the timber.* Dresser le bois à l'herminette.

Dachung *f. Roofing.* Toiture *f.*

D—, feuersichere —. *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

Daguerreotyp *n.*, **D—bild** *n.*, **D—ie** *f.* (Photogr.). *Daguerreotype, daguerreotype-picture.* Daguerreotype *m.*, épreuve *f.* daguerrienne.

Daguerreotypie *f.* (Photogr.). *Daguerreotyping, daguerreotype.* Daguerreotypie *f.*

Daguerreotypieren (Photogr.). *To daguerreotype.* Daguerreotyper.

Daguerreotypisch, Daguerresch, Daguerrisch (in Zusammensetzungen:) **Daguerreotyp-** (Photogr.). *Daguerrian, Daguerreotypic.* Daguerrien.

Daguerreotypplatte *f.* (Photogr.). *Daguerreotype-plate.* Plaque *f.* daguerrienne.

Dahlröhre *f. Sieh* Fallrohr.

Damascener . . . —klinge *f.*, **damascierte Klinge** (Waffenschm.). *Damascus-blade, Damask-blade.* Lame *f.* de Damas, lame damasquinée.

D—stahl *m.*, **damascierter Stahl, Damaststahl** (Met.). *Damascus-steel, damask-steel, damask-wootz.* Acier *m.* damassé *ou* de Damas.

Damascieren (Met.). *To damascene, to damaskeen, to damask, to give a damask-surface.* Damasquiner, damasser. *Sieh* Damascenerklinge, Damascenerstahl.

D—, Damast weben (modeln) (Web.). *To damask, to figure.* Damasser une étoffe.

D— n., Kunst *f.* **des Damascierens** (Met.). *Art of damascening* or *damaskeening.* Damasquinerie *f.*

Damascierung *f.*, **Damast** *m.* (Met.). *Damask-surface, damaskeening, damask, damasked pattern.* Damas *m.* (de l'acier damassé).

Damast *m.* (Met.). *Artificial damask, welded damask.* Damas corroyé.

D—, D—stoff *m.* (Web.). *Damask.* Damas, linge *m.* damassé.

D—, halbwollener —. *Damask composed of worsted and cotton.* Damas de laine et coton.

Damast, Seiden—. *Damask-silk, silk-* Damas de soie.

D—fabrik *f.*, **D—weberei** *f. Ma* *of damasks.* Damasserie *f.*

D—gaze *f.* (Web.). *Gaze with damas* Gaze *f.* damassée.

D—muster *n.* (Web.). *Damask-patte* massure *f.*

D—papier *n.* (Pap.). *Damask-paper.* linge *m.*, papier-étoffe *m.*

D—stahl *m.* (Met.). *Sieh* Damas stahl.

D—weber *m.*, **D—wirker** *m. Dama* *damask-worker.* Damasseur *m.*

D—weberei *f. Sieh* Damastfabri

Damencoupé *n.* (Eisenb.). *Compart* *ladies, „For ladies only".* Compartiment aux dames.

Damensattelstock *m.*, **englischer —** *High (English) saddle-tree for ladies.* à cornes.

D—, französischer —. *Flat (Frenc* *tree for ladies.* Liège de cuisse.

Damis *m.* (Web.). *Sieh* Etamin.

Damm *m.* (in Grubenbauen) zur Abha Wasser, **Verspündung** *f.*, **Verdäm** (Bergb.). *Dam, frame-dam.* Serremen

D—, aufrechtstehender —. *Ve* *in a gallery.* Serrement droit.

D— mit geneigter Stellung der Hölzer. *frame-dam.* Serrement busqué.

D—, gewölbter —, Keil—, spündung *f. Spherical dam.* sphérique *ou* en voûte, serrement à

D— von feuchtem Thon zum Schu Grubenbrand (Bergb.). *Wax-wall.*

D—, Erd— (Eisenb. etc.). *En* Remblai *m.*

D— (Wasserb.). *Dam, dam-wear, dam-weir, dam-were, embankment.* Digue levée *f.*, barrage *m. Sieh* Hafe Schutzdamm, Landungsdamm

D—, D—weg *m.*, **Strassen—, C** *f.* (Strassenb.). *Bank, causeway, cause* jetée, chaussée *f.*

D—böschung *f.* (Eisenb.). *Slope.* du remblai.

D—balken *m.* (Wasserb.). *Slide, slid* Poutrelle *f.*

D—balkenwehr *n.* (Wasserb.). *S* *weir.* Barrage *m.* de poutrelles.

D—brust *f.*, **Rutenabdachung seite** *f.* eines Dammes (Wasserb.). *slope, flood-side, upper slope of a dam.* d'amont, talus extérieur.

D—erde *f.*, **Ackerkrume** *f.*, **Ack** *m*, **Humus** *m.* (Ackerb., Geogn.). *soil, black mold* or *mould, vegeta* *humus.* Terre *f.* végétale *ou* franche, humus *m.*

D— — (Giess.). *Pit-sand.* Sable terre *f.* d'enterrage.

D—grube *f.* in der Giesserei (Giess.) *pit.* Fosse *f.* de fonderie, fosse au

D—körper *m.* (Eisenb.). *Solid bod* *embankment.* Corps *m.* du remblai.

D—krone *f.*, **Kappe** *f.*, **Kamm** Damms (Wasserb.). *Summit, top* Crête *f.*, sommet *m.*, couronnement

riff *n.* (Geol.). *Barrier-reef.* Récif-bar-
.
schung *f.* (Eisenb.). *Slipping.* Éboule-
. du remblai.
ten *f. pl.* (Eisenb.). *Sides pl., slopes pl.*
. *pl.*, talus *m. pl.*
zer *m.*, **Pflasterer** *m.*, **Steinsetzer**
trassenb.). *Paver, pavier, (paviour).*
m.
ile *f.* (Eisenb.). *Base.* Assise *f.* infé-
du remblai, base *f.* d'un remblai.
in *m.*, **Wallstein** des Hochofens
Dam, dam-stone. Dame *f.* du haut
au.
asse *f.* (Strassenb.). *Sieh* Kunst-
se.
m. Sieh Damm.
her *m. Sieh* Krätzer.
latt *n.*, **Dämmbrett** *n.*, **Streich-**
. (Giess.). *Slecker, cleaner.* Paroir *m.*,
non *m.*
m. pl. eines Blocks (Schiffb.). *Partition-*
tween the sheaves. Talons *m. pl.*
olz *n.*, **Stampfer** *m.* des Formers
Pegging-rammer, rammer. Batte *f.* du
.
r *m.*, **D—harz** *n.*, **D—puti** *n.*, **Katzen-**
harz *n.* (Mal.). *Dammar-resin, cat's-*
Résine *f.* de dammar, dammara *m.*
k *m. Dammar-varnish.* Vernis *m.* de
ar.
rung *f.* (Meteor.). *Twilight.* Crépuscule *m.*
bend—. *Twilight after sunset, owl-light.*
cule du soir.
lorgen—. *Twilight before sunrise, dawn.*
cule du matin.
it *m.* (Miner.). *Damourite.* Damourite *f.*
n., **Pulver—** (Art.). *Smoke.* Fumée *f.*
Wasser— (Techn.). *Steam.* Va-
.
bgesperrter —. *Cut-off steam.* Vapeur
.
xpansiv—. *Expansive steam.* Vapeur
ive.
drosselter —. *Throttled steam.* Vapeur
lée.
esättigter —. *Saturated steam.* Vapeur
e.
Hochdruck—. *High-pressure steam.*
r à haute pression.
asser —. *Wet steam.* Vapeur humide.
Niederdruck—. *Low-pressure-steam.*
r à basse pression.
rockener —. *Dry steam.* Vapeur sèche.
berhitzter, ungesättigter —. *Sur-*
t steam, overheated steam. Vapeur sur-
ée, vapeur non saturée.
nit vollem — (Eisenb., Masch.). *Full*
at full steam. À toute volée, toute volée,
e vapeur, en pleine vapeur.
nit vollem — arbeiten. *To work with*
am. Être en pleine vapeur.
nter —. *Under steam, steaming.* Sous
.
er — ist angelassen. *The steam is on.*
en vapeur, la vapeur est donnée à la
e.
er volle — ist angelassen. *The steam*
On est en pleine vapeur.

Dampf, den — abschneiden, absperren, abschliessen. *To cut off the steam, to shut off, to keep down, to suppress the steam.* Couper, supprimer la vapeur.
D—, den — anlassen. *To put the steam on.* Admettre la vapeur.
D— erzeugen. *To generate steam.* Produire de la vapeur.
D— überspannen, überhitzen. *To surcharge.* Surchauffer.
D—, den — verteilen. *To distribute the steam.* Distribuer la vapeur.
D—abblaserohr *n.* (Dampfm.). *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* de purge.
D—ableitungsrohr, D—ausströmungsrohr (Dampfm.). *Waste-steam-pipe.* Tuyau d'échappement à vapeur.
D—absperrung *f. Cutting-off the steam.* Coupage *m.* de la vapeur.
D—absperrventil *n.* (Dampfm.). *Stop-valve, check-valve.* Soupape *f.* d'arrêt.
D—accumulator *m.* (Masch.). *Steam-accumulator.* Accumulateur *m.* à vapeur.
D—apparat *m.* (Zeugdr.). *Steam-apparatus.* Appareil *m.* de vaporisage, appareil du fixage.
D—aschwinde *f.* (Seew.). *Steam-ash-hoist.* Treuil *m.* à vapeur pour les escarbilles.
D—aufnahmerohr *n. Sieh* Dampfrohr.
D—ausdehnung *f. Steam-expansion.* Expansion *f.* de la vapeur.
D—aushauchung *f.*, **vulkanische —** (Geol.). *Emanation of vapours.* Émanation *f.* volcanique.
D—auslassrohr *n.* (Dampfm.). *Waste-steam-pipe.* Tuyau d'échappement, tuyau de sortie.
D—auslassung *f. Exit of steam, waste-steam.* Dégagement *m.* de vapeur.
D—ausströmrohr *n.*, **Blasrohr** (Lok.). *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.
D—austrittsöffnung *f.* am Cylinder (Lok.). *Steam-exhaust-port.* Lumière *f.* d'échappement.
D— —öffnung am Kessel. *Steam-port.* Prise *f.* du vapeur.
D—bad *n.* (Chem.). *Steam-bath.* Bain *m.* de vapeur.
D—bagger *m.*, **D— —maschine** *f.* (Seew., Wasserb.). *Steam-dredging machine, steam-dredger.* Cure-môle *m.* à vapeur, drague *f.* à vapeur.
D—barkasse *f.* (Seew.). *Steam-launch.* Chaloupe *f.* à vapeur.
D—beiboot *n.* (Seew.). *Steam-launch.* Embarcation *f.* à vapeur.
D—behälter *m. Sieh* Dampfdom.
D—bildung *f. Steam-generation.* Vaporisation *f.*
D—bildungswärme *f. Steam-generating heat.* Chaleur *f.* de vaporisation.
D—blase *f. Steam-bubble.* Balle *f.* de vapeur.
D—blechschere *f.* (Techn.). *Steam plate-shears pl.* Cisailles *f. pl.* à tôles mues par la vapeur.
D—boot *n.*, **Dampfer** *m.*, **Dampfschiff** *n.* (Schifff.). *Steam-boat, steamer, steam-vessel.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.*
D—brander *m.* (Seew.). *Steam fire-ship.* Brûlot *m.* à vapeur.
D—brause *f. Steam-rose.* Crépine *f.* à vapeur.
D—bremse *f.* (Eisenb.). *Steam-brake.* Frein *m.* à vapeur.
D—bürhse *f. Sieh* Schieberkasten.
D—bürstmaschine *f.* (Tuchfabr.). *Steam-brushing-mill.* Brosseuse *f.* à vapeur.

Dampfcondensator *m.* (Dampfm.). *Steam-condensator.* Condensateur *m.* à vapeur.
D—cylinder *m.* zum Fixieren der Farben (Zeugdr.). *Column (steam-apparatus).* Colonne *f.* de vaporisage.
D— — (Dampfm.). *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.*, cylindre *m.* à vapeur.
D—dicht (Lok. etc.). *Steam-tight.* Étanche de vapeur, imperméable à la vapeur.
D—dichte *f.* (Phys.). *Density of steam.* Densité *f.* de la vapeur.
D—dichtigkeitsmesser *m.*, **Vakuummeter** *m. Condenser-gauge, vacuum-gauge:* Manomètre *m.* du condensateur, indicateur *m.* du vide.
D—dom *m.*, **Dom, Dampfhaube** *f.* (Lok., Dampfm.). *Steam-dome, dome.* Dôme *m.* de la chaudière.
D—dreschmaschine *f. Steam-thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé mue par la vapeur, batteuse *f.* à vapeur.
D—druck *m. Pressure of the steam, steam-pressure.* Pression *f.* de la vapeur.
D— —, hoher —, Hochdruck. *High pressure.* Pression haute.
D— —, niedriger —, Niederdruck. *Low pressure.* Pression basse.
D—druckerei *f. Sieh* Dampffärberei.
D—druckmarke *f.* am Kessel (Eisenb.). *Boiler stamp.* Timbre *m.* de la chaudière.
D—druckmesser *m. Sieh* Manometer.
D—düse *f.* eines Injektors. *Steam-chamber.* Chambre *f.* à vapeur.
D—dynamomaschine *f.* (Elektr.). *Steam dynamo.* Dynamo *f.* à vapeur.
D—einlassventil *n.* (Dampfm.). *Valve, stop-valve.* Soupape *f.* d'admission.
D—einströmung *f.* (Dampfm.). *Admission of steam.* Admission *f.* de la vapeur.
D—eintrittsöffnungen *f. pl.* am Cylinder (Dampfm.). *Steam-ports pl.* Lumières *f. pl. ou* conduits *m. pl.* de vapeur à introduction. *Sieh* Dampfweg.
D—entnahme *f.* (Dampfm.). *Supply of steam.* Prise de vapeur.
D—entweichung *f.* (Dampfm.). *Steam-escape.* Échappement *m.*, fuite *f.* de la vapeur.
D—erzeuger *m. Sieh* Dampfkessel.
D—erzeugungsapparat *m. Steam-apparatus, steam-generator.* Appareil *m.* vaporifère, vaporifère *m.*
D—esse *f. Sieh* Dampfschornstein.
D—fähre *f.* (Schifff.). *Steam-ferry.* Bateau *m.* de passage à vapeur.
D—farben *f. pl.* (Färb.). *Steam-colours pl.* Couleurs *f. pl.* vapeur.
D—färberei *f.*, **D—druckerei** *f.* (Druck mit Dampffarben) (Zeugdr.). *Steam-colouring.* Genre *m.* de vapeur.
D—fass *n.*, **Fass** *n.*, **Trommel** *f.* (Zeugdr.). *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f. ou* tonneau *m.* de vaporisage.
D—feuchtigkeit *f.* (Masch.). *Humidity of steam.* Humidité *f.* de la vapeur.
D—feuerspritze *f. Sieh* Dampfspritze.
D—fördermaschine *f.* (Bergb.). *Drawing-up machine, steam-machine-whim, winding-engine, steam-winch, steam-windlass.* Machine *f.* d'extraction.
D—fregatte *f.* ((Schiffb.). *Steam-frigate.* Frégate *f.* à vapeur.
Dampfgangspill *n.* (Schiffb.). *Steam-* Cabestan *m.* à vapeur.
D—gebläse *n. Steam-blast, steam blowing-engine.* Tirage *m.* par le jet de
D—gebläse, Luftzugwirkung Blasrohres (Lok.). *Steam-blast.* App la vapeur.
D—geschütz *n. Steam-gun.* Canon *m.* à arme *f.* à vapeur.
D— —, Perkins'sches. *Perkins' st* Canon *m.* à la Perkins.
D—göpel *m.*, **Fördermaschine** *f.* (*Whim, whimsey, drawing-* or *winding* Machine *f.* d'extraction, machine à baritel *m.*
D—grau (Zeugdr.). *Steam-grey.* Gris
D—hahn *m.* (Masch.) für die Dam pumpen. *Steam-cock.* Robinet *m.* de vapeur.
D—halten *n.* (Dampfm.). *Keeping-up t* Stationnement *m.* en feu.
D—hammer *m.* (Masch., Techn.). *hammer.* Marteau *m.* à vapeur, ma pilon.
D—haube *f. Sieh* Dampfdom.
D—heizung *f.* (Techn.). *Heating b steam-heating.* Chauffage *m.* à vapeur.
D—heizvorrichtung *f.* (Techn.). *St ing apparatus.* Calorifère *m.* à vapeu
D—hemd *n*, **D—hülle** *f.*, **D—ma**
D—jacke *f.* eines Cylinders (Dampfm. *der-jacket, steam-jacket, steam-case.* Cl du cylindre. *Sieh* Cylindermante
D—indikator *m*, **Spannungsme** *Indicator.* Indicateur *m.*
D—jacht *f.*, **D—yacht** *f.* (Seew.). *yacht.* Yacht *m.* à vapeur.
D—kammer *f.* (Masch.). *Steam-roo chest.* Chambre *f.* à (de) vapeur.
D— — (Zeugdr.). *Chamber.* Chambr appareil de vaporisage.
D—kanal *m. Sieh* Dampfweg.
D—kanonenboot *n.* (Schiffb.). *St boat.* Canonnière *f.* à vapeur.
D—kasten *m.*, **Schieberkasten, tilkasten** (Dampfm.). *Valve-chest box, steam-box, distributing box.* Boîte peur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de dist
D—kessel *m.*, **Kessel, Dampfer** *m. Steam-boiler, boiler, steam-generato* dière *f.* à vapeur, chaudière, génér de vapeur, appareil *m.* à vapeur.
D— —körper *m. Body of a boiler.* d'une chaudière à vapeur.
D— —, Auxiliar—, Hilfs—. *Donk* Chaudière auxiliaire.
D— —, Destillier—. *Distilling-apparat* Chaudière *f.* de l'appareil distillatoire
D— —, Flammrohr—. *Cornish boil* dière à foyer intérieur.
D— —, Schiffs— *m. Marine-boiler.* C marine.
D— —, Siederohr—. *Boiler with bo* Chaudière à bouilleurs.
D— —, Walzen—, Cylinder—. *drical boiler.* Chaudière cylindrique.
D— —röhre *f. Tubular boiler.* C tubulaire.
D— —bekleidung *f. Boiler-casing.* Cl de chaudière.

kesselblech *n.*, **Kesselplatte** *f.* *late.* Tôle *f.* à chaudière.
arnitur *f.* (Dampfm.). *Furniture* or *garf a boiler, fittings.* Garniture *f.* d'une re à vapeur.
andung *f.* *Shell.* Paroi *f.* de chaudière.
r sein (Seew.). *To have steam up.* le la pression.
happarat *m.* **von Pecqueur, Pecsche Pfanne** *f.* oder **Pfanneneinng** *f.* (Zuck.). *Pecqueur's pan.* Chaà compensation (de Pecqueur) pour nière) évaporation du jus de betteraves

le *f.* *Steam-coal.* Charbon *m.* à vapeur.
ben *m.* (Dampfm.). *Steam-piston.* Piston peur.
benliderung *f.* (Dampfm.). *Packing of n.* Étoupage *m.*, garniture *f.* du piston.
vette *f.* (Schiffb.). *Steam-corvette.* Cor- à vapeur.
ft *f.* (Dampfm.). *Steam-power.* Force *f.* ur.
hn *m.* *Steam-crane.* Grue *f.* à vapeur.
mpe *f.*, **Dekatieren** *n.* (Tuchf.). *g.* Décatissage *m.* à la vapeur.
he *f.* *Steam kitchen.* Cuisine *f.* à vapeur.
el *f.* *Sich* Stankkugel.
pe *f.*, **Gasöllampe** *f.* *Lamp for oil.* Lampe *f.* pour essences.
n *m.* (Leimsieder). *Steam-glue.* Colle *f.* e à vapeur.
ung *f.* *Steam-conduit.* Distribution *f.* apeur.
n., **D—öffnung** *f.* *Steam-hole, steam-* oupirail *m.*
n. (Befest.). *Sich* Zugloch.
ntel *m.* des Cylinders (Dampfm.). *Sich* fhemd.
schine *f.* *Steam-engine.* Machine *f.* à

atmosphärische —. *Atmospheric gine.* Machine à vapeur atmosphérique.
Balancier—. *Beam-engine.* Machine cier.
Boots—. *Boats engine.* Machine à d'embarcation.
Compound—. *Compound steam-engine.* du système compound.
Condensations—. *Condensing-engine.* à condensation.
hne Condensation. *Non-condensing gine.* Machine sans condensation.
doppeltwirkende —. *Double-acting* Machine à double effet.
einfachwirkende —. *Single-acting* Machine à simple effet.
eincylindrige —. *Single-cylinder ngine.* Machine à vapeur à cylindre

mit Expansion. *Expansive engine.* à vapeur à détente.
Expansions—. *Expansion-engine.* à expansion.
Expansions— mit drei-, vier etc. der stufiger Expansion. *Triple-, quate. expansion-engine.* Machine à triple, le etc. expansion.
feststehende —, stationäre —. *y engine, land-engine, fixed-engine.* fixe *ou* stationnaire.

Dampfmaschine, Hochdruck—. *High-pressure-engine.* Machine à haute pression.
D— —, Mitteldruck—. *Middle-pressure-engine.* Machine à moyenne pression.
D— —, Niederdruck—. *Low-pressure-engine (condensing-engine).* Machine à basse pression.
D— —, oscillierende —. *Oscillating-engine.* Machine à cylindre oscillant, machine oscillante.
D— —, Räderschiffs—. *Paddle-wheel steam-engine.* Machine à vapeur à roues.
D— —, rotierende —. *Rotatory steam-engine.* Machine à vapeur à rotation.
D— —, Schiffs—. *Marine engine.* Machine à vapeur marine.
D— —, stationäre —. *Sich* Dampfmaschine, feststehende.
D— —, stehende —. *Vertical engine.* Machine verticale.
D— —, Tandem—. *Tandem-engine.* Machine à vapeur tandem.
D— —, transportable —. *Portable steam-engine.* Machine portative.
D— —, Trunk—. *Trunk-engine.* Machine à fourreau.
D— —, Verbund—. *Sich* Compounddampfmaschine.
D— —, Woolf'sche —. *Woolf's engine, double cylinder-engine.* Machine de Woolf, machine à double *ou* à deux cylindres.
D— —, zweicylindrige —. *Double-cylinder steam-engine.* Machine à vapeur à deux cylindres.
D— —, Zwillings—. *Twin steam-engine.* Machine à vapeur jumelle.
D— —anlage *f.* *Engine-plant.* Installation *f.*, établissement *m.* d'une machine à vapeur.
D— —raum *m.* *Engine-house, engine-room.* Bâtiment *m.* de la machine à vapeur.
D—mine *f.* (Minierk.). *Camouflet, stifler, suffocating-mine.* Camouflet *m.*
D—mühle *m.* *Steam-mill.* Moulin *m.* à vapeur.
D—nebelhorn *n.* (Seew.). *Steam fog-horn.* Trompe *f.* de brume à vapeur.
D— —pfeife *f.* (Seew.). *Steam fog-whistle.* Sifflet *m.* de brume à vapeur.
D— —sirene *f.* (Seew.). *Steam fog-sirene.* Sirène *f.* de brouillard à vapeur.
D—nietmaschine *f.* *Steam-rivetter.* Machine à river, riveuse *f.* à vapeur.
D—öffnung *f.* eines Dampfcylinders. *Sich* Dampfweg.
D—paketboot *n.* (Seew.). *Steam-packet.* Paquebot *m.* à vapeur.
D—pfanne *f.* (Brau.). *Steam-pan.* Chaudière *f.* à vapeur.
D—pfeife *f.*, **Signalpfeife.** *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.
D— —, selbstthätige, elektrische (Dampfmasch.). *Electric self-acting whistle.* Sifflet automateur.
D—pflug *m.* *Steam-plough.* Charrure *f.* à vapeur.
D—pinnasse *f.* (Schiffb.). *Steam-pinnace.* Grand canot *m.* à vapeur.
D—pumpe *f.* (Lok.). *Donkey, feed-engine, auxiliary steam-pump.* Petit cheval *m.* vapeur.
D— — (Masch.). *Steam-pump.* Pompe *f.* mise en mouvement par la vapeur.
D—purpur *m.* (Zeugdr.). *Steam-purple.* Pourpre *m.* vapeur.

Dampframme *f.* (Masch.). *Steam-ram, steam-pile-driver.* Sonnette *f.* à vapeur, mouton *m.* à vapeur.

D—raum *m.* im Kessel. *Steam-space, steam-chest.* Chambre *f.* de vapeur.

D—rohr *n.*, **D—weg** *m.* (Dampf.). *Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.

D—rotte *f.* (Spinn.). *Steam-retting.* Rouissage *m.* à vapeur.

D—ruder *n.* (Schiffb.). *Steam-rudder.* Gouvernail *m.* à vapeur.

D—röstofen *m.* (Met.). *Sieh* Röstofen.

D—sammler *m. Steam-dome.* Dôme *m.*

D—schere *f.* (Techn.). *Steam shearing-machine.* Cisaille *f.* à vapeur.

D—schieber *m.*, **D—verteiler** *m.* (Dampfm.). *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.

D— — mit drei Öffnungen. *Three-ported slide.* Tiroir à trois orifices.

D— —kasten *m.* (Dampfm.). *Valve-chest, slide-valve-case.* Chemise *f.* du tiroir, boîte *f.* du tiroir.

D—schiff *n.*, **Dampfer** *m. Steam-boat, steam-ship, steamer.* Navire *m.* à vapeur, bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.*

D— —, Aviso—. *Steam-despatch-vessel.* Aviso *m.* à vapeur.

D— —, Fluss—. *River-steamer.* Vapeur de rivière.

D— —, Heckrad—. *Stern-wheel steamer.* Vapeur avec roue à l'arrière.

D— —, Kauffahrtei—, Handels—. *Merchant steamer.* Vapeur de commerce, navire marchand à vapeur.

D— —, Kriegs—. *War-steamer.* Vapeur de guerre.

D— —, Lotsen—. *Pilot-steamer.* Bateau-pilote *m.* á vapeur.

D— —, Passagier—. *Passenger-steamer.* Vapeur à passagers.

D— —, Post—. *Mail-steamer.* Navire *m.* à vapeur postale.

D— —, Rad—. *Paddle-wheel steamer.* Vapeur à roues.

D— —, Schlepp—, Bugsier—. *Steam-tug, tug.* Remorqueur *m.*

D— —, Transport—. *Transport-steamer, steam-store-ship.* Transport *m.* à vapeur.

D—schifffahrt *f. Steam-navigation.* Navigation *f.* à vapeur.

D—schornstein *m.*, **D—esse** *f.* (Dampfm.). *Chimney of a steam-boiler.* Grande cheminée *f.* d'une chaudière.

D—spannung *f.*, **Dampfdruck** *m. Pressure of steam.* Tension *f.* ou pression *f.* de la vapeur.

D—spannungsmesser *m. Sieh* Manometer.

D—spill *n. Sieh* Dampfgangspill.

D—spritze *f.*, **D—feuerspritze.** *Steam-fire-engine.* Pompe *f.* à incendie à la vapeur.

D— —, schwimmende —. *Floating fire-engine.* Bateau *m.* à pompe.

D—steuerapparat *m.* (Seew.). *Steam-steering gear.* Appareil *m.* pour gouverner à vapeur.

D—steuermaschine *f.* (Mar.). *Steering engine.* Servomoteur *m.* à vapeur pour gouvernail.

D—strahl *m. Steam-jet.* Jet *m.* de vapeur.

D— —gebläse *n.* (Masch.). *Steam-jet blower.* Machine *f.* soufflante à jet de vapeur.

Dampfstrahlpumpe *f.* (Seew.). *bilge pump.* Pompe *f.* de cale à jet d

D— —pumpe, Injektor *m.* (Masch.). Injecteur *m.*, injecteur Giffard.

D—trockenapparat *m.* (Chem.). *S ing-apparatus.* Étuve *f.* à vapeur.

D— —maschine *f.*, **Trockenm** (Bleich.). *Steam-chest.* Séchoir *m.* à

D—turbine. *Sieh* Turbine.

D—überhitzung *f.* (Dampfm.). *Su of the steam.* Surchauffe *f.* de la va

D—umsteuerungsmaschine *f.* (S *Steam reversing-gear.* Machine *f.* à va le changement de marche.

D—verbrauch *m. Steam-consumpt* pense *f.* de vapeur.

D—verlust *m. Waste of steam.* P vapeur.

D—verteiler *m. Sieh* Dampfsch

D—verteilung *f.* (Dampfm.). *Distr steam.* Distribution *f.* de la vapeur.

D—verteilungsrohr *n.* (Dampfm. *buting-pipe.* Tuyau *m.* de distributio

D—wagen *m. Steam-waggon.* Cha vapeur, waggon *m.* traîneur.

D—walze *f.*, **D—strassenwalze** (St *Steam-roller.* Rouleau *m.* à vapeur, *m.* à vapeur.

D—weg *m.*, **D—kanal** *m.* (Dampfm *way.* Passage *m.* de vapeur.

D— —, D—kanal, D—öffnung eines Dampfcylinders (Masch.). *Por (upper and lower port-holes), steam-p way.* Passage de vapeur, lumièr d'entrée et de sortie. *Sieh* Dampf

D—winde *f. Steam-winch.* Treuil *m.*

D—ziegelei *f. Steam-tilery.* Brique vapeur.

D—zugrohr *n.* zum Schornstein. *blast-pipe.* Tuyau *m.* de jet de va moneur *m.*

D—zulassventil *n.*, **Regulator** *lator-valve.* Régulateur *m.*, modérate

Dampfen (Seew.). *To steam.* Mar vapeur, aller à la vapeur.

Dämpfen (die Farben durch Was fixieren) (Färb., Zeugdr.). *To steam.*

D— die Zöpfe (Kammwollsp.). *To ste* (bruisser) les tortillons.

D— den Hochofen (Met.). *To stop.*

D— das Feuer (Met.). *To slacken th* Diminuer l'intensité (du feu), modér amortir le feu.

D— *n.* (das Fixieren der Farben dur (Färb., Zeugdr.). *Steaming.* Vaporisa tion *f.* des couleurs à l'aide de la v

Dampfer *m.* (Seew.). *Steamer, steam* teau *m.* à vapeur, vapeur *m.*

D—, Rad—. *Steamer with pad paddle boat, paddle-steamer.* Vapeur

D—, Schrauben—. *Screw-steamer* à hélice, navire *m.* à hélice.

D—linie *f. Steam-ship line.* Ligne *f* gation à vapeur.

Dämpfer *m.* (Mus.). *Damper.* Amor

D— (Met.). *Sieh* Register.

D— (Elektr.). *Damper.* Modérateur tisseur *m.*

Dämpfgording *f.* (Seew.). *Leech-line.* bouline *f.*

g *f.* (Elektr.). *Damping.* Amortisse-

gskreis *m.* (Elektr.). *Damping circuit.* nortisseur *m.*

op *n.* (Instrument zur Auffindung ntitativen Bestimmung von schlagen-tern in den Gruben) (Bergb.). *Dam-*

f. (Masch.). *Danaïde, turbine of Burdin.* en poire, danaïde *f.*

, kobalthaltiger Arsenikkies *m.* *Danaïte.* Danaïte *f.*

m. (Miner.). *Danburite.* Danburite *f.*

om *m.* (Web.). *Dandy-loom.* Dandy-

(Ackerb.). *Sich* Dengeln.

Gut. Boyau *m.*

te *f.* (Instrum.). *Cat-gut, gut-string.* en boyaux.

—kammer *f.*, **Trockenkammer** *Stove, drying-house.* Étuve *f.*, séchoir *m.*

fer *n.* *Sich* Darrling.

z *n.* (Brau.). *Kiln-dried malt.* Malt *m.* , malt séché à la touraille, drêche *f.*

t *m.* zum Darren der Kienstöcke (Met.). *on-hearth, liquation-hearth.* Fourneau ssuage.

n *n.* (Bierbr.). *Hair-cloth in a malt-kiln.*

Malz— (Brau.). *Malt-kiln.* Touraille *f.* Met.). *To torrefy.* Torréfier.

ecknen, das Malz (Brau.). *To dry, to lt.* Dessécher le grain germé.

rren, trocknen. *To dry the hemp.* er.

Kupfer (Met.). *To liquate.* Ressuer. Formen (Giess.). *To dry the moulds.* er les moules.

Darrung *f.* *Torrefaction.* Torré-*f.*

au.). *Kiln-drying, drying.* Touraillage nage *m.* à touraille, dessication *f.* du ermé.

Kienstöcke (Met.). *Eliquation.* Res-

m. (Met.). *Copper reduced by liquation, -piece.* Masse *f.* ressuée, pièce *f.* de

rschlag *m.* (Buchdr.). *Spaces at the* nterligne *f.*, espace *f.* au bas d'une page. *m.* (Miner.). *Datolite.* Datolithe *m. ou f.*

, Fass— (Küf.). *Stave, staff.* Douve le *f.*

holz *n.*, **Stabholz** (Küf.). *Staves pl. l, (staddle).* Merrain *m.*, douvain *m.*, n *m.*, longailles *f. pl.* *Sich* Fassholz.

lith *m.* (in Meteoreisen) (Miner.). *Dau-* Daubreelithe *m.*

., Haltbarkeit *f.* der Schienen . *Life of rails.* Durée *f.* des rails.

r *n.*, **Lagerbier** (Brau.). *Strong eer for keeping.* Bière *f.* forte, bière le.

tigkeit *f.* *Stability, durability.* Stabi-solidité *f.*

hl *n*, **Exportmehl.** *Flour for ex-merican flour.* Farine *f.* de garde *ou* portation.

viant *m.* (Seew.). *Sea-provisions pl.* ons *f. pl.* de mer.

Dauerversuch *m.* (Seew., Art.). *Full power trial, prolonged trial.* Épreuve *f.* de durée, essai *m.* de durée.

Daumen *m.* (als Mass). *Sich* Zoll.

D—, Hebe— (Masch.). *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter.* Came *f. ou* camme *f.*

D—, Knagge *f.*, **Steuerknagge** einer Dampfmaschine. *Tappet.* Came de détente, taquet *m.*

D—blech *n.* (Büchsenm.). *Escutcheon, shield, thumb-plate.* Pièce *f.* de pouce.

D—hammer *m.* (Masch., Techn.). *Tappet-hammer.* Marteau-pilon *m.* à cames.

D—kranz *m.*, **-ring** *m.*, **Wellkranz** *m.* (Masch.). *Cam-ring.* Bague *f.* à cames.

D—stück *n.* (Büchsenm.). *Comb.* Crête *f.*

D—welle *f.* (Masch.). *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, tappet-shaft.* Arbre *m.* à cames, bague *f.* à cames.

Daumkappe *f.*, **Däumling** *m*, **Fingerfutter** *n.* zum Schliessen des Zündloches (Art.). *Thumb-stall.* Doigtier *m.* du canonnier.

Daumkraft *f.*, **Wagenwinde** *f.* (Masch.). *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth-and pinion-jack, rack-and-pinion jack, (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* (simple), cric à crochet.

Däumling *m.* (Art.). *Sich* Daumkappe.

D—, Hebedaumen *m*, **Wellendaumen** (Masch.). *Lifting-cog, tappet, cam, lift, wiper.* Poncet *m.*, mentonnet *m.*, lève *f.*

David *m.* (Schiffb.). *Davit.* Davier *m.*, bossoir *m.* grue *f.*

D—, Asch—. *Ash-davit.* Grue pour hisser les escarbilles.

D—, Boots—. *Boat's davit, davit.* Bossoir d'embarcation.

D—, Fisch—. *Fish-davit.* Bossoir de traversière.

D—, Geschoss—. *Shell-davit.* Grue monte-projectiles.

D—, Heck—. *Stern-davit.* Portemanteau *m.*, bossoir de l'arrière.

D—, Schlipp—. *Slip davit.* Grue mobile.

D— Seiten—. *Quarter davit.* Bossoir, portemanteau des embarcations de côté.

D—shalter *m.* (Schiffb.). *Clamp, collar of a davit.* Collet *m.* d'un bossoir *ou* d'une grue.

D—sspur *f.* (Schiffb.). *Step of a davit.* Crapaudine *f.* d'un bossoir.

Davy'sche Lampe *f.* *Sich* Sicherheitslampe.

Davyn *m.* (Miner.). *Sich* Nephelin.

Decalquieren. *Sich* Dekalquieren.

Decantieren. *Sich* Dekantieren.

Decapieren. *Sich* Abbeizen.

Decarbonisieren. *Sich* Dekarbonisieren.

Decatieren. *Sich* Dekatieren.

Dechargegallerie *f.* (Befest.). *Counterarched gallery.* Galerie *f.* en décharge.

Dechenit *m.*, vanadinsaures Blei (Miner.). *Dechenite.* Dechenite *f.*

Decher *m.* (10 Stück Häute) (Hand.). *Dicker.* Dizaine *f.* de peaux, dizaine de cuirs.

Dechsel *m.* *Sich* Dächsel.

Deciar *n.* (Mass.). *Deciare.* Déciare *m.*

Deciliter *n.* (Mass.). *Decilitre.* Décilitre *m.*

Decimal ... —bruch *m.* (Math.). *Decimal, decimal fraction.* Fraction *f.* décimale.

Decimalbruch, periodischer —. *Circulating, recurring* or *repeating decimal.* Fraction décimale périodique.
D— —, gemischter oder **unreiner periodischer —.** *Mixed circulate, mixed circulating-decimal.* Fraction périodique mixte.
D— —, reiner periodischer —. *Pure circulate, pure circulating-decimal.* Fraction périodique simple.
D—system *n.* (Mech., Math.). *Decimal system.* Système *m.* décimal.
D—wage *f.* (Techn.). *Decimal balance.* Balance *f.* décimale.
D— — (Eisenb.). *Weighing-apparatus for railway rolling-stock.* Pont *m.* régulateur.
Decimeter *m.* (Mass.). *Decimetre.* Décimètre *m.*
Decistere *m.* (Mass.). *Decistere.* Décistère *m.*
Deck *n.*, **Ver—** eines Schiffes (Schiffb.). *Deck.* Pont *m.*, tillac *m.*
D—, erstes oder **unteres —.** *Lower deck* or *lower gun-deck.* Première batterie *f.*, batterie basse.
D—, zweites —. *Main-deck.* Deuxième batterie.
D—, drittes —. *Third deck.* Troisième pont *m.*
D—, glattes —. *Flush deck.* Pont entier, pont de bout en bout.
D—, loses —. *Preventer-deck.* Pont volant, pont levis.
D—, unterbrochenes —. *Deck with a break* or *with a waist.* Pont coupé.
D—, Back—. *Topgallant forecastle deck.* Teugue *f.*, gaillard *m.* d'avant.
D—, Halb—. *Half deck.* Demi-pont *m.*, carapace *f.*
D—, Haupt— (das obere D— bei ein- und zweideckigen, das zweite D— „von oben gerechnet" bei dreideckigen, sowie bei Spardeck- und Sturmdeck-Schiffen). *Main deck, middle deck (in three-decked vessels).* Pont principal.
D—, Kampanje—. *Poop deck.* Dunette *f.*, pont de la dunette.
D—, Ober—. *Upper deck.* Pont des gaillards, pont supérieur, pont.
D—, Spar—. *Spardeck.* Spardeck *m.*
D—, Sturm—. *Hurricane* or *awning deck.* Pont-abri.
D—, Zwischen—. *Lower deck, orlop deck, berth deck, steerage.* Faux-pont.
D—sbalken *m.* des Oberdecks (Schiffb.). *Beam, deck-beam.* Bau *m.*, barrot *m.* de pont.
D— —, grösster oder **mittelster —.** *Main-beam, midship-beam.* Bau principal, maître-bau *m.*
D— —, den Schiffsraum bis unter die — vollstauen. *To fill up between the beams.* Barroter la cale.
D— —stütze *f.* (Schiffb.). *Stanchion, pillar.* Étançon *m.*, épontille *f.* de pont.
D—blatt *n.* einer Cigarre. *Wrapper.* Robe *f.*
D—blech *n.*, **Gurtungsblech** *n.*, **Blechplatte** *f.* (Brückenb.). *Plate, covering-plate.* Lamelle *f.*
D—blinde *f.*, **Blindrahmen** *m.* (Befest.). *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.
D—brett *n.* (Pont.). *Sich* Belagbrett.
D— —, Decklade *f.*, **Fahrdiele** *f.*, **Bahndiele** einer Brücke (Wasserb.). *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—bugband *n.* (Schiffb.). *Deck-breasthook.* Guirlande *f.* des ponts.
Deckdienst *m.* (Seew.). *Duty on deck* *m.* de pont.
D—farbe *f.* (Mal.). *Opaque colour, bo* Couleur *f.* non transparente, couleur
D—faschine *f.* (Befest. u. Wasserb.) *ing-fascine, blind-fascine.* Fascine *f.* de
D—fläche *f.* des Schiebers (Dampfm.). *slide-valve-lap.* Recouvrement *m.* du les lumières.
D—fenster *n.* (Schiffb.). *Skylight.* Cla
D—fracht *f.* *Sich* Deckslast.
D—fuge *f.*, **überdeckende Fuge** *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvre
D—gebirge *n.* (Bergb.). *Cap-rock.* (C d'une couche).
D— —, loses, meist wasserreiches S land (Bergb.). *Wash, cover (the diluv luvial deposits containing much wate stone-head* or *rock).* Terrain *m.* mo terrain *m.*, (Valenciennes:) niveau *m*
D—gesims *n.* *Cornice.* Corniche *f*
D—glas *n.* (Chem.). *Covering-glass-pl* rateur *m.*
D—grund *m.*, **Leimgrund** (G Vergold.). *Engraving-cement.* Battu
D—haus *n.* (Schiffb.). *Deck-house.* sur le pont, rouf *m.*
D—holz *n.*, **Brunnendecke** *f.*, **D** eines Brunnenkessels (Pumpenm.). *covering of a well.* Couverture *f.* en bois
D—klüse *f.* (Schiffb.). *Chain-pipe.* à chaînes.
D—kraft *f.* einer Farbe (Mal.). *Cove body of a colour.* Propriété *f.* de co priété couvrante.
D— —, an — nachstehen. *To well, to possess less covering-power* moins.
D—lade *f.*, **D—brett** *n.* einer Pon *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—ladung *f.* *Sich* Deckslast.
D—lage *f.* eines Brunnenkessels (P *Sich* Deckholz.
D—leiste *f.*, **Fugenleiste** (Zimm. *Rod, tringle covering a joint.* Couv
D—linie *f.* *Deck-line.* Ligne *f.* de
D—material *n.* (Bauw.). *Coverin* Couverture *f.* d'un toit.
D—offizier *m.* (Seew.). *Warrant offic* *m.* (officier de pont).
D—panzer *m.* (Schiffb.). *Deck-arm* dage *m.* des ponts.
D—papp *m.*, **Reservagepapp** *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*
D—passagier *m.* (Seew.). *Deck* Passager *m.* de pont.
D—planken *f. pl.* (Schiffb.). *Deck* Bordages *m. pl.* des ponts.
D—platte *f.* des Doppelhobeleisen *Sich* Deckel.
D— —, Haupt *n.* einer Konsol *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablet loir *m.* d'une console.
D— — über dem Stoss zweier Me *Sich* Stossplatte.
D— — auf einer Mauer (Bauw.). C *ing, capping, slab, covering-slab, flag-s* peron *m.*, dalle *f.*, dalle de couvert
D— —, Schlossdeckel *m.* (Schlos *plate.* Couverture *f.*, fond *m.* d'une palastre.

atte *f.* eines Blechpakets (Walzw.). *-slab.* Couverture *f.*
en *m.* (Befest. u. Bauw.). *Facing-sod, rf.* Gazon *m.* plaqué (posé de plat).
bekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.). *od-work.* Revêtement *m.* en gazons e plat.
lene *f.* der Lafettenwände (Art.). *Sich* anblech.
eines Pakets (Walzw.). *Covering-bar, plate.* Platine *f.* de couverture, couver-

ore *f.* (Schiffb.). *Sich* Deckstütze.
wabber *m.* (Seew.) *Sich* Stagsegel, s.
welle *f. Sich* Holm.
p *m.* (Zuck.). *Clayed syrup, treacle.* couvert.
gel *m.* (Art.). *Top, top-tampion, wood- (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois oîte à balles.
n *m.*, **Ofenschliessstein** (Met.). *lid.* Bouchoir *m.* d'un fourneau.
(um Mauern oder Pfeiler zu bedecken) *Slab, flag-stone.* Dalle *f.*
(Befest.). *Sich* Mauerplatte.
ines Brunnens, **Brunnenrandstein** *Brim of a well.* Margelle *f.* ou e *f.*
h *n.* (Bauw.). *Sich* Dachstroh.
ze *f.* (Schiffb.). *Cross-pillar.* Épontille les ponts.
en *m.* (Schifff.). *Ballast-chest on wheels deck of small steam-boats.* Chariot *m.*

chbalge *f.* (Seew.). *Wash deck tub.* pour le lavage des ponts.
chen *n.* (Seew.). *Deck-washing.* Lavage ponts.
k *n.*, **Blenddecke** *f.* (Befest.). *Blinds, , blinded cover.* Blindage *m.*
p *m.*, **D—wrange** *f.* (Schiffb.). *Deck-* Barre *f.* de pont, barre d'arcasse.
gel. *Sich* Kappenziegel.
Plafond *m.* (Bauw.). *Ceiling.* Pla-

nde —, eingeschobene —, blinde nlage *f. Inserted ceiling.* Faux plan-

rippte —, Rippen—. *Groined ceiling, eiling.* Plafond à nervures.
ssettierte —, Kassetten—. *Coffered ceiling with bays.* Plafond à caissons.
sichtbaren Balken, **Balken—, Tram-** *m. Span-ceiling, ceiling of timbers.* Pla- foncé, lambris *m.*
etäfelte —, Bretter—, Schal—. *ceiling.* Plafond de planches, plan-

putzte —, Stuck—. *Lathed and ceiling.* Plafond de plâtre.
ie — mit Pliesterlatten **beschla- bewerfen**, mit Mörtel **aufziehen** att **putzen.** *To lath, to plaster, to set the ceiling, to set the ceiling upon* nduire le plafond sur des lattes clouées, ire du plafond sur des lattes clouées.
es Eruptiv-Gesteins (Geol.). *Nappe.*
s Steinschlosses. *Sich* Auflage.

Decke von schlechterem Stahle (Messerschm.). *Casing* or *covering of rough steel.* Couverture *f.* de gros acier.
D—, Feuerbüchsen—, Feuerungs— (Dampfm.). *Crown, roof, top of the fire-place.* Ciel *m.*
D— des Tuches (Tuchfabr.). *Surface of felted cloth.* Couverte *f.* du drap.
D— eines Wagens. *Roof.* Plafond *m.* d'une voiture.
Deckel *m.* von gebranntem Lehm zu einem Schmelztiegel (Met.). *Tile.* (Couvercle *m.*).
D— eines Gefässes. *Lid, cover.* Couvercle.
D— einer Druckerpresse (Buchdr.). *Outer-tympan.* Grand-tympan *m.*
D—, den — ausbessern. *To repair the tympan.* Faire une braie.
D— eines Elektrophors (Elektr.). *Collector, upper plate of a condenser, conducting-disk* or *plate of the electrophorus.* Plateau *m.* supérieur du condensateur *ou* de l'électrophore.
D— der Form (Pap.). *Deckle.* Couverture *f.*
D— einer Rakete. *Sich* Kappe.
D—, Stopfbüchsen— (Dampfm.). *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.* d'une boîte à étoupes.
D—, Lager—, Pfannen— eines Zapfenlagers (Masch.). *Cap-piece, gland, plummer-block cover.* Chapeau *m.* de palier.
D—, Deckplatte *f.*, **Klappe** *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.). *Top plane-iron, break-iron.* Fer *m.* de dessus, contre-fer *m.*
D—, Kratz— der Kratze (Spinn.). *Flat, top, top-card.* Chapeau *m.* de la carde.
D—ausputz *m.*, **D—wolle** *f.*, Abfall von den Deckeln der Karde (Spinn.). *Top-waste, carding-waste, wool-waste.* Déchet *m.* du chapeau.
D—bänder *n. pl.* (Buchdr.). *Joints pl.* Couplets *m. pl.* de presse.
D—beschneidbrett *n.* (Buchb.). *Cutting-board.* Ais *m.* à rabaisser.
D—feder *f.*, **Pfanndeckelfeder, Batteriefeder** (Büchsenm.). *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* de batterie.
D—kratze *f.* (Spinn.). *Flat card.* Cardeuse *f.* à chapeaux.
D—presse *f.* (Buchb.). *Arming press.* Presse *f.* de carton.
D—putzapparat *m.* (Spinn.). *Self-acting stripper.* Débourreur *m.* mécanique, débourreuse *f.* mécanique.
D—riemen *m.* (Pap.). *Bound strap.* Appareil *m.* bordeur.
D—schraube *f. Sich* Batteriefederschraube.
D—schraubenloch *n.* (Büchsenm.). *Hammer-spring pin-hole, hammer-spring hole.* Trou *m.* de la vis du ressort de batterie.
D—stein *m.* (Bauw.). *Block of the cope, coping-stone.* Pierre *f.* à chaperon, tablette *f.*
D— —, runder —, Sattelstein. *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.
D—stiftloch *n.* (Büchsenm.). *Hammer-spring stud-hole.* Trou *m.* du pivot du ressort de batterie.
D—stuhl *m.*, **Galgen** *m.*, **Sattel** *m.* einer Presse (Buchdr.). *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan d'une presse d'impression.
D—stütze *f.* am Wagendeckel (Art.-Fahrz.). *Prop for the roof* or *cover.* Servante *f.* de couvercle, pignon *m.*

Deckelträger *m.* (Büchsenm.). *Sich* Obertrieb.
D—wolle *f.* *Sich* Deckelausputz.
Deckelin *n.* (Wagn.). *Sich* Kotlöffel.
Decken das Dach (Dachd.). *Sich* Eindecken. das Dach.
D—, einander — (Math.). *To be in congruity.* Coïncider.
D— (Mil.). *To cover (troops on the retreat).* Protéger (*ou* couvrir) ses derrières.
D—, terrieren den Zucker. *To clay, to cleanse, to liquor, to bottom, to whiten the sugar.* Terrer le sucre.
D— (von einer Farbe gesagt) (Färb.). *To cover.* Couvrir.
D—, gut, weniger gut —. *To have* or *to possess great* or *less covering-power.* Couvrir bien, moins.
D— *n.*, **Terrieren** *n.* des Zuckers (Zuck.). *Claying, bottoming.* Terrage *m.*
D— mit Decksel (d. i. Zuckerlösung), **Claircieren** *n.* (Zuck.). *Liquoring.* Clairçage *m.*
D—anker *m.* der Feuerbüchse (Lok.). *Roof-stay of a fire-box.* Armature *f.* du plafond d'une boîte à feu.
D—feld *n.*, **Kassette** *f.*, **Balkenfeld** *n.* *Bay of a ceiling, casket, panel, coffer.* Caisson *m.*, panneau *m.*, compartiment *m.*, caisse *f.* carrée.
D—flechter *m.* *Mat-maker.* Nattier *m.*
D—gemälde *n.* *Ceiling-piece.* Fresque *m.* de plafond.
D—licht *n.*, **Oberlicht** (Beleucht.). *Lighting reflected of the ceiling.* Éclairage *m.* par réflexion du plafond.
D—oberlicht *n.* (Bauw.). *Sky-light.* Jour *m.* à plomb.
D—putz *m.* von Gips (Bauw.). *Plastering on ceilings.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.
D—schalungshalter *m.* *Sich* Fehltram.
D—träger *m.* (Lok.). *Top-stay, top-bracket,* Support *m.* du ciel.
D—zeug *n.* *Sich* Kotzen.
D—zierat *m.*, **herabhängender, Hängezierat** (Bauk.). *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*
Decks . . . —balken *m.* (Schiffb.). *Sich* Deckbalken.
D—balkenbucht *f.* (Schiffb.). *Round-up of the beams.* Bouge *m.* des baux.
D—band *n.* (Schiffb.). *Deck-hook.* Tablette *f.*
D—batterie *f.* (Schiffb.). *Upper deck battery.* Batterie *f.* des gaillards.
D—beplankung *f.* (Schiffb.). *Deck-planking.* Bordage *m.* du pont, bordé *m.* des ponts.
D—beplattung *f.* (Schiffb.). *Deck-plating.* Bordé *m.* en tôle des ponts.
D—boote *n. pl.* (Schiffb.). *Deck-boats, waist-boats.* Canots *m. pl.* placés sur le pont.
D—bucht *f.* (Schiffb.). *Round of the deck.* Bouge *m.* du pont.
D—glas *n.* (Schiffb.). *Prism.* Verre *m.* prismatique encassé dans le pont.
D—höhe *f.* (Schiffb-). *Height between decks.* Hauteur *f.* des ponts, hauteur entre-ponts *m.*
D—kniee *n. pl.*, **Balkenkniee** (Schiffb.). *Hanging-knees pl. of the decks.* Courbes *f. pl.* des ponts.
D—last *f.*, **D—fracht** *f.*, **D—ladung** *f.* *(Schifff.). Deck-load.* Chargement *m.* sur le pont.
Decksnagel *m.* (Schiffb.). *Deck-nail.* de pont.
D—naht *f.* (Schiffb.). *Deck-seam.* Co de pont.
D—planken *f. pl.* (Schiffb.). *Deck* Bordages *m. pl.* des ponts.
D—schraube *f.* (Schiffb.). *Deck-screw* de liaison pour bordé de pont.
D—pfropfen *m.* (Schiffb.). *Dowel for deck-bolts' heads.* Tampon *m.* cylindri têtes des clous de pont.
D—sprung *m.* (Schiffb.). *Sheer of* Tonture *f.* d'un pont.
D—stopper *m.* (Schiffb.). *Deck-pipe* Étrangloir *m.* à lunette.
D—strak *m.* (Schiffb.). *Beam at* Livet *m.* d'un pont, ligne *f.* droite.
D—stringer *m.* (Schiffb.). *Deck* Gouttière *f.*, tôle *f.* gouttière du pont
D—stütze *f.* (Schifff.). *Stanchion, pilla* tille *f.*
D— — zum Wegklappen. *Turning-* Épontille à charnière.
D—trockner *m.* (Seew.). *Sich* Gu setzer.
D—verschraubung *f.* (Schiffb.). *I for lifting cocks, valves etc.* Boîte robinets de prise d'eau etc.
Decksel *n.* (Zuck.). *Sich* Zuckerlös
Deckung *f.*, **Übergreifen** *n.* (Dampfm *lapping, overlap, lap.* Recouvrement *m*
D— (Geom.). *Congruence.* Coïncidenc
D—, in — bringen (Schifff.). *To brin to bring in line.* Amener l'un sur l'a
D—, in — halten (zwei Objekte). *T line, to keep in line, to keep in one.* deux objets.
D—slinie *f.* (Befest.). *Cover-line.* couvrante.
Deckwerk *n.* (Fluss.). *Defence, fence o* Défense *f.* d'une rive.
D— — (Wasserb.). *Protection.* For *f.* des rives.
Decrement *n.*, **Abnahme** *f.* (Elektr.) ment. Décrément *m.*
Defekation *f.*, **Klären** *n.* (Zuck.). C *clearing, defecation.* Défécation *f.*, (clarification *f.* du jus des betteraves, cla du vesou de la canne.
Defekt *m.*, **Defektbogen** *m.* (Buchd *perfect sheet, defective sheet, imperfectio* *m.*, (autrefois: imperfection *f.*).
D—, unvollständig, mangelhaf druck.). *Imperfect, incomplete, defective* fait, défectueux.
D—, fehlerhaft, beschädigt, l (vom Papier gesagt) (Pap.). *Defectiv fect.* Chantonné.
D—bogen *m.* (Buchdr.). *Sich* Defe
D—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Batter.* ordure *f.*
D—kasten *m.* (Buchdr.). *Case of impe* Armoire *f.* des défets.
D—regal *n.* (Schriftgiess. u. Buchdr.). *the cases of imperfections.* Tréteau *m.* de
D—zettel *m.* (Schriftgiess. u. Buchd *of imperfections.* Police *f.* des défets.
Defensions-, Defensiv-, Verteidi Kasematte *f.*, **Stückkeller** *m.* (*Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, défensive.

ionslinie *f.* (Fort.). *Complement of the* Ligne *f.* de défense.
winkel *m.*, **Streichwinkel** *m.* (Be- *ingle of defense.* Angle *m.* de défense.
ie *f.* (Befest.). *Line of defense.* de défense.
nt *n.*, **Defilieren** *n.*, **Sicherstellung** erschanzungen (gegen das Überhöhen ains) (Befest.). *Defilement, defilading.* nt *m.*
rizontales —. *Defilement in direction.* ent horizontal *ou* par le tracé.
rtikales —. *Defilement in altitude.* ent vertical *ou* des hauteurs, défile- r le relief.
ne *f.* (Befest.). *Sich* Senkungslinie.
n, sicherstellen eine Schanze (gegen rhöhen des Terrains) (Befest.). *To work.* Défiler un ouvrage.
Truppen gesagt (Kriegsw.). *To defilade,* Défiler.
lor *m.* *Sich* Kalorimotor.
meter *n.* (zur Messung der Durch- eines belasteten Balkens) (Mech.). *eter.* Déflectomètre *m.*
(Waffenfbr.). *Sword.* Épée *f.*
stock —. *Sword-cane.* Canne *f.* à ée en canne.
Stichblatt am — anbringen. *To put d.* Garnir une épée.
chläge *m. pl.* (Waffenfabr.). *Sword- s pl.* Garniture *f.* d'épée.
el *m.* *Sword-guard.* Garde *f.* de l'épée.
iss *n.* *Sword-hilt.* Poignée *f.* de l'épée.
enk *n.*, **Schultergehenk** (Kriegs- *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier m. um den Leib getragenes), **D—koppel** **belkoppel** (Kriegsw.). *Waist-belt, lt.* Ceinturon *m.*
d *f.* *Sich* Gertenhand.
pel *f.* *Sich* Degengehenk.
ge *f.* *Sword-blade.* Lame *f.* de l'épée.
st *m.*, **D—quaste** *f.*, **D—troddel** *f.*, **iemen** *m.*, **Portépée** *n.* (Kriegsw.). *mot.* Dragonne *f.* d'une épée, porte-
eide *f.* *Sich* Säbelscheide.
he *f.* (Kriegsw.). *Sword-pouch.* Porte- *m.*
ge *f.*, **Degorgieren** *n.* (die Ent- der Hefe aus den Schaumweinflaschen). *the ferment from the bottle.* Dégor- ., dégorgeage *m.* du vin mousseux.
ieren *n.*, **Entfetten** *n.*, **Spülen** *n.* irkischrot Färben) (Färb.). *Removing fluous oil), degraissage, unoiling.* Dé- *m.* dans la teinture en rouge turc. (Sämischg.). *Sich* Gerberfett.
eren *n.*, **Entfetten** *n.* (Sämischg.). Dégraissage *m.* des peaux chamoisées.
ieren *n.*, **Entschälen** *n.* (Seide). *f the silk.* Dégommage *m.* de la soie.
To stretch, to dilate, to lengthen. (S') se) dilater, (s') allonger.
(Met.). *Ductile.* Ductile. *Sich* Ge- dig.
f. (Met.). *Sich* Geschmeidigkeit. Phys.). *Dilatability.* Dilatabilité *f.*
t *f.* *Expansive force, power of dilatation.* extensive.

Dehnung *f.* (Phys., Mech.). *Dilatation, expansion, extension.* Dilatation *f.*, al(l)ongement *m.*
D—, Volum—. *Dilatation of volume.* Dilatation cubique.
D—, Längen—. *Dilatation of length.* Dilatation linéaire.
D—selasticität *f.* (Phys.). *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.
Deich *m.* (Wasserb.). *Dike, dyke, embankment.* Digue *f.* *Sich* Damm, Winterdeich, Sommerdeich.
D—arbeiter *m.* *Ditcher.* Travailleur *m.* aux digues.
D—aufseher *m.* *Sich* Deichmeister.
D—bau *m.* *Diking.* Travail *m.* aux digues.
D—böschungen *f. pl.* *Slopes of the dike.* Flancs *m. pl.* de la digue.
D—bruch *m.* *Breaking of a dike.* Rupture *f.* d'une digue.
D—fuss *m.* *Foot, base of the dike.* Pied *m.*, empâtement *m.* de la digue.
D—gräber *m.* *Sich* Deicharbeiter.
D—graf *m.*, **D—gräfe** *m.* *Dike-grave, dike-reeve.* Dyck-grave *m.*
D—kappe *f.*, **D—krone** *f.* *Summit, top.* Crête *f.*, couronne *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue
D—meister *m.* *Dike-master, surveyor of a dike.* Surintendant *m.* des digues; dyck-grave *m.*
D—schauung *f.* *Dike-visitation.* Inspection *f.* annuelle d'une digue.
D—schleuse *f.* *Sich* Siel.
D— —. *Dike-sluice, water-gate in a dike.* Retenue *f.* de chasse.
D—verband *m.* *Dike-union.* Société *f.* chargée de la construction et de l'entretien d'une digue.
D—verteidigung *f.* *Defence of the dike.* Défense *f.* de la digue.
D—weg *m.* *Dike-way, dike-path.* Chemin *m.* le long d'une digue; chemin de halage.
Deichsel *f.*, **D—stange** *f.* (Fuhrw.). *Shaft, pole.* Limon *m.*, timon *m.*
D—arme *m. pl.* *Sich* Arme.
D—armkappe *f.* (Wagn.). *Futchel-clip.* Coiffe *f.* d'armons.
D—bolzen *m.*, **Scherbolzen, Scherenbolzen** (Wagn.). *Pole-pin, pole-bolt.* Boulon *m.* de timon *ou* d'assemblage.
D—ende *n.*, **D—kopf** *m.* (Wagenb.). *Pole-end, pole-head.* Crapaud *m.* de timon.
D—haken *m.*, **Zughaken** (Wagn.). *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet de timon. *Sich* Schirrnagel.
D—kappe *f.* (Fuhrw.). *Prop-clasp, prop-strap, eye-plate.* Happe *f.* à virole de servante, douille *f.* de servante.
D—keil *m.* *Sich* Deichselzapfen.
D—kette *f.*, **Schirrkette, Steuerkette, Widerhaltkette** (Fuhrw.). *Pole-chain, shaft-chain, shaft-strap.* Chaîne *f.* de timon, chaîne d'arrêt.
D—kopf *m.* *Sich* Deichselende.
D—pferd *n.* *Sich* Stangenpferd.
D—ring *m.*, **D—armring, Scherband** *n.*, **Scherenring** (Fuhrw.). *Guide-hoop.* Frette *f.* d'armons.
D— — (an der Deichselkette) (Fuhrw.). *Pole-chain ring.* Anneau *m.* de chaîne de timon.
D—schere *f.*, **Schere** (Fuhrw.). *Cleaves pl.* or *chops pl.* Fourchette *f.*

Deichselstütze *f.* (Fuhrw.). *Prop, pole-prop, prop-stick.* Servante *f.*

D—zapfen *m.*, **D—keil** *m.* (Fuhrw.). *Pole-foot, futchel-end, wearing-end.* Têtard *m.* de timon.

Deil *m.* (Met.). *Sieh* Deul und Luppe.

Deining *m.* (Schifff.). *Sieh* Dünung.

Deinsen, Deisen (Schifff.). *To go astern, to have sternway.* Culer, aller en arrière.

D— *n.*, **Deisen** *n.*, **Rücklauf** *m.*, **Übersteuergehen** *n.* (Schifff.). *Going astern, having sternway.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Deissel *m.* (Zimm.). *Sieh* Dachsbeil.

Deisseln (mit dem Deissel Holz behauen) (Zimm., Schiffb.). *To dub wood with the adze.* Travailler le bois avec l'herminette. *Sieh* Dächseln.

Dekalquieren. *To counterdraw, to trace.* Décalquer. *Sieh* Abziehen.

Dekantieren (Chem.). *To decant, to pour off.* Décanter.

Dekarbonisieren *n.*, **Entkohlen** *n.*, **Entkohlung** *f.*, **Weichmachen** *n.* des Stahls (Met.). *Decarbonising, decarburising, decarbonisation, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Dekare *f.* (Feldm.). *Decare.* Décare *m.*

Dekaster *n.* (Mass.). *Decastere.* Décastère *m.*

Dekateur *m.* *Sieh* Dekatierer.

Dekatieren (Tuchfabr.). *To steam, to sponge, to shrink the cloth.* Décatir.

D— *n.*, **Dampfkrumpe** *f.* (Tuchfabr.). *Steaming of cloth.* Décatissage *m.* du drap.

Dekatierer *m.*, **Dekateur** *m.* (Tuchfabr.). *Cloth-shrinker, sponger.* Décatisseur *m.*

Dekatiermaschine *f.* (Tuchfabr.). *Apparatus for shrinking cloth by steaming.* Table *f.* à décatir, décatissoir *m.*

Deklination *f.* der Sonne oder eines Sternes (Astron.). *Declination.* Déclination *f.*

D—, Abweichung *f.* der Magnetnadel (Phys.). *Declination, variation of the needle.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée.

D—, Ablenkung *f.* (Elektr.). *Magnetic declination.* Déclinaison.

D—sbussole *f.*, **Deklinatorium** *n.* (Elektr.). *Declination compass, declinometer.* Boussole *f.* de déclinaison.

D—skreis *m.*, **Rektascensionskreis** (Astron.). *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.

D—stabellen *f. pl.* der Sonne (Astr.). *Tables pl. of the sun's declination.* Tables *f. pl.* de la déclinaison du soleil.

Dekolorimeter *n.*, **Entfärbungsmesser** *m.* (um die entfärbende Kraft der Kohle zu messen) (Zuck.). *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Dekorationsmaler *m.* für das Bauwesen, **Baumaler.** *Painter, decorator, house-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*

D—, Theatermaler. *Scene-painter.* Peintre de décorations, décorateur *m.*

Delessit *m.*, **Eisenchlorit** *n.* (Miner.). *Delessite.* Delessite *f.*

Dekomponieren (Web.). *Sieh* Absetzen.

Delphine *m. pl.*, **(Dolphine** *m. pl.***), Henkel** *m. pl.*, **Handhaben** *f. pl.* eines Geschützes (Art.). *Dolphins pl.* Anses *f. pl.*

Delta *n.*, **Flussdelta** (Geol.). *Delta.* Delta *m.*

Deltoëder *n.*, **Deltoiddodecaëder** *n.* (Miner.). *Deltohedron.* Hémitrioctaèdre *m.*

Demant *m.* (Miner.). *Sieh* Diamant.

D—cement *m.* *Sieh* Diamantkitt

D—spat *m.* (Miner.). *Sieh* Diama

D—zinn *n.* (Met.). *Diamond-tin.* É diamant.

Demolieren die Festungswerke (Befest Entmanteln und Abtragen.

Demolierungsmine *f.* (Minierk.). *demolition.* Fourneau *m.* à démolitio Schleifmine.

Demontierbatterie *f.* *Sieh* Batter

Demontieren das feindliche Geschüt *To disable the enemy's guns.* Démonter l' ennemie.

Demontierschuss *m.* (Art.). *Shot for ing the enemy's gun.* Tir *m.* pour dém pièces de l'ennemi.

Dempgording *f.* (Schiffb.). *Sieh* gording.

Dendriten *m. pl.* (Miner.). *Dendrites.* *m. pl.* dendritiques.

D—achat *m.*, **Dendrachat** *m.* (Min *borescent agate, dendragate.* Agate *f.* herborisée *ou* dendritique, quartz *m.* dendragate *f.*, dendrachate *f.*

Dengelamboss *m.*, **D—stock** *m.* zum der Sensen etc. (Ackerb.). *Scythe-anvil, anvil.* Enclumette *f.*, chaploir *m.*

Dengeln, Dängeln, Tängeln die Sen Sicheln (Ackerb.). *To beat out scythe small hammer.* Chapler.

Denitrierungsturm *m.*, **Glover's** (Schwefelfabr.). *Denitrating-column, Glo*

Denksäule *f.* *Monumental column.* Colo mémorative *f.*

Denudation *f.* (Geol.). *Sieh* Abtrag

Depesche *f.*, **telegraphische —, Tele** *n.*, **Drahtbericht** *m.* *Telegram, t dispatch, telegraphic message.* Télégra avis *m. ou* dépêche *f.* télégraphique.

D—, Amts—, Dienst—. *Service* Dépêche de service, activité *f.*

D—, angekommene —. *Received* Dépêche arrivée.

D—, aufgegebene —. *Original message.* Dépêche de départ.

D—, ausländische —. *Foreign* Dépêche internationale.

D—, inländische —. *Inland mess* pêche intérieure.

D—, Privat—, Privattelegramm *message.* Dépêche privée.

D—, Staats—. *Government message.* officielle.

D—, transitierende oder **Durchg** *Transit message.* Dépêche de passage

D—, unbestellbare —. *Messag instructions.* Dépêche en dépôt.

D—, verglichene, kollationierte *peated message.* Dépêche collationnée

D—nboot *n.* (Schiffb.). *Sieh* Avisod *unter* Dampfer.

D—verkehr *m.* *Telegraphy.* Télégr

Dephlegmieren (Chem.). *To dephlegm* flegmer.

D— *n.* (Chem.). *Dephlegmation.* Déflegr

Deplacement *n.* eines Schiffes (Schiff *placement of a ship.* Déplacement *m.* d'u

D— auf Aussenkante der Inhölzer, — Spanten. *Displacement outside timbers, ment outside frames.* Déplacement hors

cement auf den Planken, auf der ıhaut. *Displacement outside planking* or . Déplacement hors bordage.
·s vollständig ausgerüsteten oder be- n Schiffes. *Load displacement.* Déplace- en charge.
es leeren Schiffes. *Light displacement.* ement de la coque.
urve *f.* *Curve of displacement.* Échelle olidité, échelle de déplacement.
erechnung *f.* *Computation of the dis- ent.* Calcul *m.* de déplacement.
chwerpunkt *m.* *Centre of buoyancy.* *m.* de carène, centre de volume.
eserve *f.* *Reserve of buoyancy.* Réserve léplacement.
isation *f.* (Elektr.). *Depolarisation.* Dé- tion *f.*
ions . . . —Lafette *f.* (Art.). *Depression-* . Affût *m.* pour le tir plongeant.
uss *m.*, **Senkschuss, gesenkter ss, Plongierschuss** (Art.). *Shot the horizontal line, plunging fire.* Tir *m.* ant, tir au-dessous de l'horizon.
inkel *m.* (Art., Feldm.). *Angle of de- n.* Angle *m.* de dépression *ou* d'inclinaison. liner.). *Massive, compact, in granular* Compacte, grenu, en masses lamellaires pactes, en masses amorphes.
t *n.* (Min.). *Massy ore.* Mine *f.* massive masse.
in *m.* (Miner.). *Dermatine.* Dermatine *f.*
ionswinkel *m.* (Schiffb.). *Sieh* Drift- l.
liain *f.*, **Brevier** *f.*, **Rheinländer** *f.* gattung zwischen Corpus und Cicero) .) *Small pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*
xit *m.* (Miner.). *Descloizite.* Descloïzite *f.*
ur *m.*, **Fahnenflüchtige** *m.* (Kriegsw.). *r, runaway.* Déserteur *m.*
ktion *f.* *Desinfection, defecating.* Dés- n *f.*
ittel *n.* *Desinfectant.* Désinfectant *m.*
ieren. *To desinfect.* Désinfecter.
grator *m.*, **Schleudermühle** *f.* *Desintegrator.* Désintégrateur *m.*
m., **Strahlzeolit** *m.*, **Stilbit** *m.* (z. Th.). . *Desmine, radiated* or *foliated zeolite,* Desmine *f.*, stilbite *f.*, zéolite *f.* nacrée letée.
lation *f.* (Chem.). *Deoxydation, deoxy- , deoxygenation, disoxidation, disoxyge-* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*
lieren (Chem.). *To deoxidate, to deo- o deoxigenate, to disoxidate, to disoxigenate.* ıler, désoxygéner.
n., **Muster** *n.* eines Stoffes (Web.). *design.* Dessin *m.*
aht *m.*, **Formdraht, façonnierter t** (Drahtz.). *Special wire.* Fil *m.* gaufré, ɔnné.
lzwerk *n.* *Sieh* Rändelmaschine.
ert. *Sieh* Gemustert.
erungsmaschine *f.* (Web.). *Punching-* Maschine *f.* à piquer. *Sieh* Karten- aschine.
de-porte *n.*, **Gesims** *n.* oder **Ver- g** *f.* über einer Thür, **Supraport** *n.* ein Gemälde, auch:] **Thürstück** *n.* Orn.). *Moulding, ornament, picture above* Dessus *m.* de porte.

Destillation *f.*, **Destillieren** *n.* (Chem., Met.). *Distillation, distilling.* Distillation *f.*
D—, abwärtsgehende —. *Distillation by descent.* Distillation vers le bas *ou* à l'envers.
D—, aufsteigende —. *Distillation by ascent.* Distillation droite.
D—, fraktionierte —. *Fractional distillation.* Distillation fractionnée.
D—, trockene —. *Dry distillation.* Distillation sèche.
D—, wiederholte — derselben Flüssigkeit über frische Substanzen. *Cohobation.* Cohobation *f.*
D— des Zinks, Quecksilbers etc.) (Met.). *Distillation of zink, mercury etc.* Distillation du zinc, du mercure etc.
D—sprozess *m.* (Met.). *Distilling-process.* Distillation.
D—stiegel *m.* (Tiegel zur abwärtsgehenden Destillation des Zinks) (Met.). *Crucible of distillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zincifères.
Destillier . . . —apparat *m.* (Branntweinbr.). *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.
D—apparat (Seew.). *Fresh-water condensing-apparatus.* Appareil à distiller l'eau de mer.
D—bar (Chem.). *Distillable.* Distillable.
D—blase *f.* (Branntweinbr.). *Still, alembic.* Alambic *m.*
D—filter *m.* *Filter of the fresh-water condensing-apparatus.* Filtre *m.* du condenseur à eau douce.
D—gefäss *n.* (Chem.). *Distilling-vessel, cucurbite.* Vase *m.* distillatoire, alambic *m.*, cucurbite *f.*
D—helm *m.*, **Helm** (Branntweinbr.). *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.
D—kolben *m.* (von Glas) (Chem.). *Matrass, cucurbit.* Cucurbite *f.*, matras *m.*
D—muffel *f.* *Distilling-muffle.* Moufle *m.* de distillation.
D—ofen *m.* *Distilling-furnace.* Fourneau *m.* de distillation.
Destillieren (Chem.). *To distill, to abstract.* Distiller.
D— *n.* (Chem.). *Distillation.* Distillation *f.*
Detachierapparat *m.* für Boote (Seew.). *Boat-lowering apparatus.* Appareil *m.* pour amener les embarcations.
Detail *n.* (Seew.). *Details pl., particulars pl.* Détail *m.*
D—offizier *m.* (Seew.). *Officer in charge of the stores of a particular department.* Officier *m.* chargé d'un détail.
D—aufnahme *f.* (Feldm., Eisenb.). *Survey in detail.* Lever *m.* en détail.
D—zeichnung *f.* (Masch., Bauw.). *Design in full size, detail-drawing.* Épure *f. ou* dessin *m.* en détail.
Detaillieren. *To particularise, detail.* Détailler, faire le détail.
Detaillierung *f.* *Particularisation.* Détail.
Deul *m. (n.)*, **Luppe** *f.* (Met.). *Ball, bloom, lump, loop.* Loupe *f.*, balle *f.* en fer, masset *m.*, massé *m.*, renard *m.*, lopin *m.* de fer.
D—, trockener —. *Dry lump.* Rimatet *m.* (Pyrénées).
D—, halbgarer —. *Raw ball in the fining-process.* Gâteau *m.* de fer.
D—, den — putzen. *To clean the ball.* Ravaler la loupe.

Deul, den — aufbrechen. *To break up the lump.* Avaler la loupe.

D—haken *m.* (Met.). *Bloom-hook, lump hook.* Crochet *m.* pour le feu d'affinerie.

D—zange *f.* *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.

Deupe *f.*, **Deute** *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.

Deutel *m.*, **Nagelkeil** *m.* (keilförmiges Holzstück, welches in einen cylindrischen Holznagel eingetrieben wird, um letzteren auszudehnen) (Schiffb., Zimm.). *Treenail-wedge.* Épite *f.*

D—eisen *n.* (Schiffb.). *Iron pin for making the opening for the wedge.* Épitoir *m.*

Deutlich. *Distinct.* Distinct, clair.

Deutlichkeit *f.* des Bildes (eines Fernrohres etc.). *Distinctness.* Netteté *f.*

Deviation *f.* des Kompasses. *Deviation.* Déviation *f.*

D— der Geschosse. *Sieh* Abweichung.

D—sboje *f.* (Seew.). *Deviation-buoy.* Bouée *f.* de déviation.

D—skurve *f.* (Seew.). *Deviation-curve.* Courbe *f.* de déviation.

Deviator *m.*, **Hilfslampe** *f.* (Elektr.). *Subsidiary lamp.* Lampe *f.* électrique auxiliaire.

Devon *m.*, **devonisches System** *n.* (Geol.). *Devonian system.* Système *m.* dévonien.

Deweylit *m.* (Serpentinart) (Miner.). *Deweylite.* Deweylite *f.*

Dexel *m.* (Zimm. etc.). *Sieh* Dächsel, Texel.

Dextrin *n.* (Chem.). *Dextrin, British gum, artificial gum, torrified starch, starch-gum.* Dextrine *f.*, gommeline *f.* gomméine *f.*, gomme *f.* indigène, amidou *m.* grillé.

Diabas *m.*, **(Grünstein** *m.***).** *Diabase, greenstone.* Diabase *f.*

D—mandelstein *m.* (Petrogr.). *Amydatoidal greenstone.* Diabase amydaloïde.

D—schiefer *m.* (Petrogr.). *Greenstone-slate.* Diabase schistoïde.

Diadochit *m.* (Miner.). *Sieh* Phosphoreisensinter.

Diagometer *n.* (zum Messen der Leitungsfähigkeit von Flüssigkeiten für Elektrizität (Phys.). *Diagometer.* Diagomètre *m.*

Diagonal . . . —band *n.* auf den Balken (Schiffb.). *Diagonal tie-plate on beams.* Bande *f.* diagonale sur les barrots.

D— — auf den Spanten (Schiffb.). *Diagonal plate on frames.* Bande diagonale sur la membrure.

D—beplankung *f.* (Schiffb.). *Diagonal-planking.* Bordé *m.* diagonal.

D—boot *n.* (Schiffb.). *Sieh unter* Boot.

D—doppelhaut *f.* (Schiffb.). *Sieh* Doppelhaut.

D—planke *f.* (Schiffb.). *Diagonal plank, diagonal truss.* Planche *f.* diagonale, vaigre *f.* oblique.

D—schichtung *f.* (Geol.). *Diagonal* or *across-stratification.* Stratification *f.* diagonale.

D—schiene *f.* (Schiffb.). *Diagonal rider.* Latte *f.* oblique en fer.

D—strebe *f.* des Unterwagens (Eisenb.). *Diagonal.* Contre-fiche *f.* diagonale du châssis.

D— — einer Fachwerksbrücke (Brückenb.). *Brace, strut-brace.* Tige *f.* inclinée vers les culées.

D—system *n.* (Schiffb.). *Diagonal system of planking.* Système *m.* de construction à bordé diagonal.

Diagonalwegerung *f.* (Schiffb.). *ceiling.* Vaigrage *m.* diagonal.

D—rippe *f.* (Bauw.). *Diagonal rip.* N diagonale.

Diagonale *f.* (Geom.). *Diagonal.* Dia

D—, d— Strecke *f.* auf einem Flötze *Diagonal drift, heading* or *board-gate,* Demi-montée *f.*, (Liège:) demi-gralle, thierne *f.*

D—, Zug— (Brückenb.). *Tie-brace, tens main oblique tie, oblique suspension-rod.* inclinée, lien *m.* incliné diagonale.

Diagonit *m.*, synonym von **Bre** (Miner.). (Veraltet.).

Diagramm *n.*, **Figur** *f.* (die Zeichnu geometrischen Figur) (Geom.). *Diagra* Figure *f.*, diagramme *m.*

D—, Indikator— (Masch.). *Indicator* Diagramme de l'indicateur.

D—, Schieber— (Masch.). *Diagra slide-valve.* Diagramme de la distrib la vapeur.

Diagraph *m.*, **Storchschnabel** *m.* *Diagraph.* Diagraphe *m.*

Diaklasit *m.*, **Protobastit** *m.* (Mine *klasite.* Diaclasite *f.*

Diallag *m.* (Miner.). *Diallage.* Dialla

D—, talkartiger —, Schillers Schillerstein *m. Common* or *diatomo spar.* Diallage métalloïde.

Diallogit *m.*, **Manganspat** *m.* (Mine *logite.* Diallogite *f.*

Dialysator *m.* (Chem.). *Dialyser, hoo* Dialyseur *m.*

Dialyse *f.* (Chem.). *Dialysis.* Dialyse

Dialysieren (Chem.). *To dialyse.* Di

Dialytisch (Chem.). *Dialytic, dialyti* lytique.

Diamagnet *m.*, **Diamagneticum** *n. Diamagnetic substance.* Substance *f.* tique.

Diamagnetisch (Elektr.). *Diamagn* magnétique.

Diamagnetismus *m.* (Elektr.). *Dia* Diamagnétisme *m.*

Diamagnetometer *n.* *Diamagnetom* magnétomètre *m.*

Diamant *m.*, **Demant** *m.* (Miner.). *adamant.* Diamant *m. Sieh* Dickst

D—, Marmaroscher —, loser Be von Marmarosch (Miner.). *Rock Marmarosch.* Quartz *m.* de Marmaro

D—, schwarzer — (eine zum Bohre angewandte Varietät (Bergb.). *Black carbon, bort.* Diamant noir.

D—, unechter — (Glasm.). *Imitation artificial diamond.* Pierre *f.* de strass artificiel.

D—, unechter — von Bristol *Bristol-stone.* Happelourde *f.* de Bris

D— (Schriftgattung) (Buchdruck.). *(= 1/2 bourgeois).* Diamant, trois *m*

D—bohrmaschine *f.* (Bergb.). *rock drill.* Machine *f.* à percer diam

D—bord *m. Sieh* Diamantpulv

D—farbe *f.* (Bauk., Orn.). *Grey mini* leur *f.* de diamant.

D—fuge *f.*, **Spitzfuge** (Tischl.). *joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.

D—glanz *m.* der Mineralien (Mine *mantine lustre.* Éclat *m.* adamantin

ıntgraben *m.* (Befest.). *Drop-ditch, d-ditch.* Diamant *m.*
be *f. Diamond-mine.* Mine *f.* de dia-

t *m.*, **Demantcement** *m. Diamond-* Ciment-diamant *m.*
ofbolzen *m.* (Schiffb.). *Square-headed* heville *f.* à tête de diamant (de fer).
ver *n.*, **—bord** *m.*, **Bord** *m.* (Juw.). *d-powder, diamond-dust.* Égrisée *f.*, *f.*
renbohrer *m.* (Bergb.). *Diamond-bit* Perçoir *m.* à diamant.
e *f.* (Techn.). *Diamond-saw.* Scie *f.* tée.
leifer *m.*, **—schneider** *m. Diamond-* Tailleur *m.* de diamants.
it *m.*, **Demantspat** (Miner.). *Ada- spar.* Corindon *m.* adamantin, spath nantin.
zierung *f.*, **Brillanten** *m. pl.* (Bauk., *Diamond, diamond-moulding.* Pointes *f. pl.* nant.
tin *n.* (Uhrm.). *Diamantine.* Diamantine *f.*
toëder *n.* (Miner.). *Sich* Achtund- flächner.
r *m.*, **Durchmesser** *m.* (Geom.). *Dia-* Diamètre *m.*
it *m.* (Miner.). *Diaphorite.* Diaphorite *f.* *m.* (Miner.). *Diaspore.* Diaspore *m.*
gma *n.*, **Membran** *f.* (Teleph., Elektr.). *diaphragm.* Diaphragme *m.*
gmenstrom *m.* (Elektr.). *Current y the passage of a liquid through a dia-* Courant prenant naissance dans le d'un liquide à travers une paroi poreuse.
n., **(Kladde** *f.*). *Diary.* Brouillon *m.*, courante.
n., **D—e** *f.* (Chem.). *Diastase.* Diastase *f.*
i. *Sich* Flötzen.
aschine *f.*, **Horstheumaschine**). *Drop-drill.* Lemoir *m.* intermittent.
mus *m.* (Opt.). *Dichroism.* Dichroïsme *m.*
m., **Jolit** *m.*, **Cordierit** *m.* (Miner.). *iolite, peliom.* Cordiérite *f.*, saphir *m.*

isch, d—e oder **Haidingersche** *f.* (Miner.). *Dichroscope.* Dichroscope *m.*
iner.). *Compact.* Compacte.
ight, close, impervious; compact, solid, ial, consistent. Imperméable; compact,
teor.). *Dense, compact.* Dense, compacte.
r nahe) (Seew.). *Close, chock.* Près
i Winde (Schifff.). *Close hauled.* Au ès serré.
! (Kommando) (Seew.). *Haul taut!* Hale re!
(Kommando) (Schifff.). *Luff all! Luff Hard a-lee!* Lof tout! Loffe toute!
den Wind halten (Seew.). *Sich unter* n.
ampf—. *Steamtight.* Imperméable à la étanche de vapeur.
—es Schiff (Schiffb.). *Tight ship.* Na- nche.
uft—. *Air-tight, air-proof, hermetical.* à l'air, fermé hermétiquement.
asser—. *Watertight.* Étanche, imper- à l'eau.

Dichteisen *n.*, **Kalfateisen** (Schiffb.). *Caulking-iron.* Ciseau *m.* de calfat.
D—floss *n.* (Schiffb.). *Sich* Dichtprahm.
D—gerefft (Seew.). *Close reefed.* Au bas ris.
D—hammer *m* (Schiffb.). *Caulking-mallet.* Maillet *m.* à calfat.
D— —, Kitthammer (Bauw.). *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.
D—meissel *m.* (Schiffb. etc.). *Fuller, caulking chisel.* Mattoir *m.*
D—prahm *m.* (Schiffb.). *Floating-stage, caulker's punt.* Ras *m.*
D—säulig, engsäulig (Bauk.). *Pyeno-style.* Picnostyle.
D—werg *n.* (Schiffb.). *Caulking-oakum.* Étoupe *f.* noire tournée en manoque.

Dichte *f. Sich* Dichtigkeit.
D—, elektrische — (Elektr.). *Electric density.* Densité *f.* électrique.
D—, Feld— (Elektr.). *Field-density.* Densité du champ magnétique.
D—, Ladungs— (Elektr.). *Electric superficial density, density of charge.* Densité électrique.
D—, Strom— (Elektr.) *Current density.* Densité d'un courant.

Dichten (Techn., Wasserb.). *To stop, to tighten, to make tight.* Étancher, rendre étanche.
D—, ausgiessen die Fugen (Maur.). *To cement in the joints (with mortar).* Couler *ou* ficher les joints des pierres de taille.
D—, kalfaten, kalfatern (Schiffb.). *To ca(u)lk.* Calfater.
D—, stauchen. *To upset, to jumb.* Mater, refouler le fer.
D— *n. Sich* Dichtung.

Dichtheit *f.* einer Fuge etc. *Tightness.* Étanchéité *f.* du joint de deux tuyaux etc.

Dichtigkeit *f.*, **Dichte** *f.* (Phys.). *Density, compactness.* Densité *m.*
D—, gleichförmige —. *Uniform density.* Densité *f.* uniforme *ou* homogène.
D—, ungleichförmige —. *Variable density.* Densité variable *ou* hétérogène.
D—smesser *m.* (Phys.). *Instrument for measuring the density of liquids (dasymeter hydrometer, areometer).* Densimètre *m.*

Dichtung *f.*, **Dichten** *n.* (Techn.). *Impermeabilisation.* Imperméabilisation *f.*
D— eines Kanalbettes, eines Sammelbeckens u. s. w. (Wasserb.). *Making watertight the bottom and the slopes in order to prevent leaking.* Étanchement *m.* des digues et du plafond d'un canal (d'un réservoir) pour éviter les pertes de filtration.
D— (Masch.). *Packing.* Garniture *f.*, Étoupage *m.*
D—sfläche *f.* (Schiffb., Maschb. etc.). *Faying surface.* Face *f.* de contact.
D—snaht *f.* (Schiffb.). *Caulking-seam.* About *m.* destiné à soutenir le calfatage.
D—sring *m.* (Art.). *Expanding gas check-ring.* Anneau *m.* obturateur.
D—sscheibe *f.*, **Unterlegscheibe** (Masch.). *Washer.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

Dick . . . —brett *n.*, **Bodstück** *n.*, **Notholz** *n.*, **halbes Spündebrett** *n.* (Zimm.). $1^1/_4$ *inch plank, thick board.* Planche *f.* de $1^1/_4$ pouce d'épaisseur.
D—flüssig (Met.). *Thickly liquid, viscid.* Consistant.

Dickflüssigwerden *n.* des Quecksilbers (Met.). *Sieh* Quecksilber.
D—grelles, mattes Roheisen (Met.). *Dead-white pig.* Fonte *f.* matte, fonte pâteuse.
D—mühle *f. Sieh* Walkmühle.
D—quetsche *f.*, **erste Pergamentform** *f.* (Goldschl.). *First mould of vellum.* Premier caucher *m.*
D—stein *m.* (der in ein Prisma geschnittene Diamant) (Steinschn.). *Big, thick* or *gross diamond.* Pierre *f.* épaisse, diamant *m.* épais.
D—walken. *Sieh* Festwalken.
D—zirkel *m.*, **Greifzirkel, Krummzirkel, Tastzirkel, Taster, Tasterzirkel** (Techn.). *Callipers pl., caliper-compasses pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
D— — oder **Scharnierzirkel** mit Bogen. *Wing-callipers pl.* Compas d'épaisseur à charnière à quart de cercle.
D— — mit gezahntem Bogen und Getriebe. *Rack-callipers pl.* Compas d'épaisseur à crémaillère.
D— — mit Feder, **Federzirkel.** *Spring-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à ressort.
D— —, doppelter —. *Double callipers pl.* Huit *m.* de chiffre.

Dicke *f. Thickness.* Épaisseur *f.*
D—, Eisenstärke *f.*, **Hemd** *n.* einer Form (Form.). *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule.
D—, Breite *f.* eines Zahns, **Zahndicke** (Masch.). *Thickness.* Épaisseur.
D— eines Flintenlaufs. *Sich* Eisenstärke.
D—, Metall—, Metallstärke *f.*, **Wand—** eines Gussstücks. *Thickness of metal.* Épaisseur en métal.
D—, Wölb—, Wölbstärke *f.* eines Gewölbes. *Thickness of a vaulting.* Épaisseur d'une voûte.

Diebel *m. Sich* Dübel.
D—, Döbel *m.* der Radfelge (Wagn.). *Dowling-pin, dowel.* Goujon *m.* (*ou* gougeon *m.*).

Diebeln (Zimm.). *Sich* Dübeln.

Diebsschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.*, **Nachschlüssel** (Schloss.). *False key, skeleton-key, pick-lock.* Fausse-clef *f.*

Diele *f.*, **Brett** *n.*, **Planke** *f.* (Bauw.). *Board, deal, table, shelf, plank, planche.* Planche *f.*, ais *m.*
D—, Brett (Zimm.). *Deal, board, thick plank.* Planche, planche épaisse, ais.
D—, D—nbrett *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—, Fussboden *m.* (Bauw.). *Floor.* Aire *f.*

Dielektricität *f.* (Elektr.). *Dielectricity.* Diélectricité *f.*

Dielektricum *n.* (Elektr.). *Dielectric substance.* Substance *f.* diélectrique.

Dielektrisch (Elektr.). *Covbent, dielectric.* Diélectrique.

Dielen, bedielen, täfeln (Bauw.). *To floor with boards, to board.* Planchéier.
D—, den Fussboden —. *To board a floor.* Poser les planches, planchéier le plancher.

Dielen . . . —lager *n.*, **Lagerholz** *n.* (Zimm.). *Flooring-sleeper.* (Nord de la France:) gîte *m.* de plancher.
D—lager, D—träger *m.*, **Polsterholz** *n.* (Zimm.). *Boarding-joist, bridging-joist, raglin, sleepers pl.* Soliveau *m.*
D—nagel *m.* (Zimm.). *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Dielensäge *f.*, **Brettsäge, Schr Spaltsäge** (Zimm.). *Long saw, pit-sa saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie passe-partout *m.*
D—tafel *f.* (Zimm., Tischl.). *Board-tabl f.* de planches, tablette *f.*
D—träger *m.* (Zimm.). *Sich* Diele
D—wand *f. Sich* Bretterwand.

Dielung *f.*, **Täfelung** *f.* (Zimm., *Boarding.* Planchéiage *m.*
D—, Brettfussboden *m.* (Bauw.). *floor.* Plancher *m.*, aire *f.* de planche

Dieme *f.*, **Diemen** *m.* (Ackerb.). *H corn-stack.* Barge *f.*

Dienerbock *m.*, **D—sitz** *m.* (Wagenb.). *dickey.* Siège *m.* de domestique.

Dienst *m.* (Bauk.). *Slender vaulting-shaf der, (obsol.:) respound, bowtell, boltell bottle.* Perche *f.*
D— *m. Duty, service.* Service *m.*
D— an Bord (Seew.). *Duty on board.* à bord.
D— zur See. *Duty at sea.* Service
D—, in — gestellt (von einem S sprochen). *In commission.* En arm en commission, armé.
D—, Kriegs—. *Military service.* militaire.
D—, Lotsen—. *Pilotage-duty.* Se pilotage.
D—, Navigations—. *Navigating-d* vice de navigation.
D—, See—. *Sea-service, naval service.* de mer, service maritime, service de
D—, Steuer— (Schifff.). *Duty at* Service à la roue.
D—, Torpedo—. *Torpedo-duty.* Se torpilles.
D—, Wacht—. *Watch-duty.* Service (im Hafen), service de quart (in See
D—befehl *m.*, **Verordnung** *f.* *Order.* Rescription *f.*
D—coupé *n.* (Eisenb.). *Service-com* Compartiment *m.* de service.
D—depesche *f. Sich* Depesche.
D—fähig. *Fit for service.* Propre a valide.
D—frei. *Exempt from service.* Exe pensé de service.
D—schluss *m.* (Tel.). *Closing.* Clô
D—unfähig, —untauglich. *Un vice, invalid.* Incapable de servir, im service.

Diesig, mistig (Meteor.). *Hazy, mist* gras, brumeux.

Dietrich *m.*, **Nachschlüssel** *m.* *Pick-lock, false key, double key, double key, by-key.* Fausse-clef *f.*
D—, ein Schloss mit dem — öffnen. *a lock.* Crocheter une serrure.
D—, Sperrhaken *m.* (Schloss.). *skeleton-key, outsider.* Rossignol *m.* *m. Sich* Brecheisen.

Differential *n.*, **D—grösse** *f.* (Math *rential, increment.* Différentielle *f.*, q infiniment petite *ou* différentielle.
D— (Math.). *Differential.* Différenti
D—bewegung *f.* (Masch.). *Differenti* Mouvement *m.* différentiel.
D—bewickelung *f.* (Elektr.). *I winding.* Enroulement *m.* différentiel

ntialflaschenzug *m. Differential pul- tackle.* Palan *m.* différentiel.
er *m.* (Spinn.). *Flyer with differential* Banc *m.* à broches à mouvement tiel.
vanometer *n.* (Elektr.). *Differential meter.* Galvanomètre *m.* différentiel.
riebe *n.* (Masch.). *Differential mecha-* Mécanisme *m.* différentiel.
ichung *f.* (Math.). *Differential equation.* on *f.* différentielle.
sse *f. Sieh* Differential *n.*
spel *m.*, **Gegenwinde** *f.* (Masch.). *tial capstan, differential windlass, Chinese* Treuil *m.* différentiel, treuil de la

luctor *m.* (Elektr.). *Differential inductor.* eur *m.* différentiel.
lben *m.* (Masch.). *Differential piston.* *m.* différentiel.
upe *f.* (Elektr.). *Differential lamp.* *f.* différentielle.
nometer *n. Differential manometer.* ètre *m.* différentiel.
otient *m.* (Math.). *Differential quotient.* t *m.* différentiel.
hnung *f.* (Math.). *Differential calculus.* *m.* différentiel.
altung *f.* (Elektr.). *Differential system.* le *f.* différentielle.
raube *f.* (Mech.). *Differential screw.* *'s screw.* Vis *f.* différentielle, vis à pas de Prony.
z *f.*, **Unterschied** *m.* (Math.). *Diffe-* Différence *f.* de deux quantités *ou* de mbres.
n. in der Dialyse (Chem.). *Diffusate.* *m.*
a *f.* (Phys., Chem.). *Diffusion.* Diffusion *f.*
rmögen *n. Diffusibility.* Diffusibilité *f.*
en (Chem.). *To digest, (to concoct).*

n *f.* mit Seifenwasser, **Nachbeuchen** Zusatz von Seife, **letzte Beuche** *f.* *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles immersion dans le chlore.
salz *n.*, **Chlorkalium** *n.* (Chem., *Digestive salt, chloride of potassium, chloride, muriate of potash, sal digestivum* Chlorure *m.* de potassium.
n *n.* (Chem.). *Digitaline.* Digitaline *f.*
der *n.*, **Hexagondodecaëder** *n.*, **di- onale Pyramide** *f.* (Miner.). *Isosceles dron, quartzoid, dihexagonal pyramid.* ïdes *m. pl.* inverses, dodécaèdre *m.* trian- isocèle.
rial *n.* (Pap.). *Sieh* Propatria.
onsvorrichtung *f.* einer eisernen (Brückenb.). *Dilatation-joint, expansion-* Construction *f.* de dilatation.
(Geol.). *Diluvial.* Diluvien.
n *n.*, **Diluvialepoche** *f.* (Geol.). Diluvium *m.*
s, dimorphisch (Miner.). *Dimorphous.* ie.
ismus *m.* (Miner.). *Dimorphism.* Di- me *m.*
annehmen einen Gesellen. *To hire,* Embaucher.
., Werber *m.* zur Arbeit. *He who engages.* Embaucheur *m.*

Dinkel *m. (triticum spelta)* (Ackerb.). *Spelt, spelt-wheat, German wheat.* Épeautre *m.*
Dinte *f. Sieh* Tinte.
Dinung *f.* (Seew.). *Sieh* Dünung.
Diöcisch, Zweihäusig (Bot.). *Dicious, diœcious.* Dioïque.
Diopsid *m.*, **edler Augit** *m.* (Miner.). *Diopside, white augite.* Diopside *m.*
Dioptas *m.*, **Kupfersmaragd** *m.* (Miner.). *Dioptase, emerald-copper, emerald-malachite.* Dioptase *f.*
Diopter *n.* (Feldm.). *Vane, sight-vane, diopter.* Pinnule *f.*, dioptre *f.*
D—lineal *n.* (Feldm.). *Index, alhidade.* Alhidade *f.*
Dioptrik *f.* (Opt.). *Dioptrics pl., anaclastics.* Dioptrique *f.*
Diorit *m.*, **Grünstein** *m. Diorite, greenstone.* Diorite *f.*
D—schiefer *m. Greenstone-slate.* Diorite schistoïde.
Dioxyd *n.*, **Bioxyd** *n.* (Chem.). *Dioxide, binoxide.* Bioxyde *m.* (deutoxyde *m.*).
Diplexsystem *n.* (Tel.). *Diplex system.* Système *m.* diplex.
Diploëder *n.*, **Diakisdodecaëder** *n.*, **gebrochenes Pyritoëder** *n.* (Miner.). *Pyritohedral hemihexoctahedron, diploid.* Hemioctakishexaèdre *m.*, dyakisdodecaèdre *m.*
Dippel *m.* (Zimm.). *Sieh* Dübel *und* Diebel.
D—eisen *n. Dowel-punch iron.* Emporte-pièce *m.* à faire des goujons, fer *m.* à Mevilles.
Dippen (im Horizonte verschwinden) (Schifff.). *To dip.* Noyer.
Dipteraltempel *m.*, **Dipteron** *n.* (Tempel mit doppelten Hallen) (Bauk.). *Dipteron.* Temple *m.* diptère.
Dipyr *m.*, **Schmelzstein** *m.*, **Skazolith** *m.* (Miner.). *Dipyre, schmelzstein.* Dipyre *m.*, leucolithe *f.* de Mauléon.
Direkt . . . —sprechen *n.* (Tel.). *Direct communication.* Communication *f.* directe.
D—stellung *f.* (Tel.). *Establishment of direct communication.* Installation *f.* en direct.
Direktion *f. Direction, management, board of direction.* Direction *f.*, directoire *m.*
Direktor *m. Director, manager.* Directeur *m.*
Direktrix *f.*, **Leitlinie** *f.* (Geom.). *Directrix.* Directrice *f.*
Dirk *m.* (Schiffb.). *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui. *Sieh* Baumgiek.
Dirken, aufdirken (Seew.). *To peak up a boom.* Apiquer un gui.
Dirktalje *f.* (Schiffb.). *Topping-lift purchase.* Palan *m.* de balancine de gui.
Disjunktionsstrom *m.* (Elektr.). *Electric disjunction current.* Courant *m.* de disjonction.
Diskontinuierlich, aussetzend (Masch., Techn.). *Intermitting, discontinous.* Intermittent. *Sieh* Aussetzen.
D— (Math.). *Discontinous.* Discontinu.
Diskordanz *f.* zweier Schichtengruppen (Geol.). *Unconformability of strata.* Discordance *f.* des couches.
Dislokation *f.* der Schichten, **Schichtenstörung** *f.* (Geol.). *Dislocation of strata.* Dislocation *f.* des couches.
Discrasit *m.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.). *Discrasite.* Discrasite *f.*

Dispache *f.* der Havariegrosse (Seew.). *Statement of general average.* Règlement *m.* des avaries communes.

D – bei Partikularschaden. *Adjustment of loss.* Règlement des avaries simples.

Dispacheur *m.* (Seew.). *Average-stater, adjuster.* Dispacheur *m.*, règulateur *m.* des avaries.

Dispachieren (Seew.). *To adjust, to state averages.* Opérer la répartition des avaries.

Dispergieren, zerstreuen (Opt.). *To disperse.* Disperger.

Dispersion *f.*, **Farbenzerstreuung** *f.* *Dispersion.* Dispersion *f.*

Dissociation *f.* (Chem.). *Dissociation.* Dissociation *f.*

Distanz *f.*, **Entfernung** *f.*, **Abstand** *m.* (Perspekt., Zeichn.). *Distance.* Distance *f.*

D—linie *f.*, **Hauptstrahl** *m.*, **Sehachse** *f.* *Distance-line, principal line.* Rayon *m.* principal.

D—messer *m.*, **Entfernungsmesser** (Kriegswes.). *Telemeter, range-finder.* Télémètre *m.*, télomètre *m.*

D— — (Feldm.). *Stadia, ambulator.* Stadia *f.*

D—punkt *m.* *Point of distance.* Point *m.* de distance.

D—scheibe *f.* (Eisenb.). *Distance-disk.* Disque *m.* à distance.

D—signal *n.*, **Einfahrtssignal** (Eisenb.). *Distant signal, station-signal, auxiliary signal.* Signal *m.* à distance, signal avancé.

Disthen *m.*, **Cyanit** *m.* (Miner.). *Cyanite, kyanite, disthene.* Cyanite *m.*, disthène *m.*

Dithionsäure *f.* *Sieh* Unterschwefelsäure.

Divergenz *f.* (Math., Opt.). *Divergence.* Divergence *f.*

Divergieren. *To diverge.* Diverger.

Dividende *f.* *Dividend, share.* Dividende *m.*

Dividieren. *To divide.* Diviser, faire la division.

Dividivi *n.* (Lohg., Färb.). *Dividivi.* Dividivi *m.*

Divis *n.*, **Teilungszeichen** *n.* (Buchdr.). *Division, hyphen.* Division *f.*

Divisorium *n.*, **Klammer** *f.* am Tenakel (Buchdr.). *Divisorium, visorium.* Mordant *m.*

Dizaine *f.*, (verderbt:) **Schenie** *f.* (Web.). *Design.* Dizaine *f.* du papier à patron pour le tissage des étoffes façonnées.

Dobbel *m.*, **Dobel** *m.*, **Döbel** *m.* *Sieh* Diebel *und* Dübel.

Dobelbalken *m.*, **Dobbelholz** *n.* (Zimm.). *Baulk, ceiling-block.* Doubleau *m.*

Dobelbohrer *m.*, **Dübelbohrer** (Techn.). *Dowel-borer.* Tarière *f.* à goujon.

Döbeln. *Sieh* Dübeln.

D— *n.*, **Dübeln** *n.*, **Diebeln** *n.*, **Dollen** *n.*, **Verdübeln** *n.* (Zimm.). *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* avec clefs *ou* goujons.

Dobelung *f.* (Bauw.). *Sieh* Dollung.

Docht *m.* einer Lampe oder Kerze. *Wick.* Mèche *f.*

D—, unverbrennlicher —. *Incombustible wick.* Mèche incombustible.

D—, Lunte *f.*, **grobes** oder **starkes Vorgespinst** *n.* (Spinn.). *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche.

D—baumwolle *f.*, **D—garn** *n.* *Wick-yarn.* Coton *m.* à mèche, mèche à chandelle.

D—haken *m.*, **D—spiess** *m.* (Lichtz.). *Wick-wire, dipping-rod.* Baguette *f.*

D—halter *m.* einer Lampe. *Wick-holder.* Porte-mèche *m.*

Dochtlampe *f.* (Beleucht.). *Wick-lam* *f.* à mèche.

Dock *n.*, **Trockendock** *n.* (Seew.). *dock, graving-dock.* Bassin *m.* de radoub

D— (zu Handelszwecken), **Nassdock, bassin** *n.* *Basin, dock.* Dock *m.*, darsine *f.*

D—boden *m.* (Seew.). *Apron.* Pla d'une darse.

D—gelder *n. pl.* (Abgaben zu Handels *Dock-charges, dock-rent, dock-dues.* Fr de bassin.

D—sohle *f.* *Floor of a dock.* Sole *f.* d'

D—stufen *f. pl.* *Dock-banks.* Grad du bassin.

D—verschlussponton *m.* (Seew., W *Caisson.* Bateau-porte *m.* d'une forme

Docke *f.* einer Brunnenschale. *Sieh* B docke.

D—, Geländer—, Geländers Zwergsäule (Bauw.). *Baluster, doll.* Balustre *m.*

D—, Bauch *m.* einer —. *Belly of* Panse *f.* d'un balustre.

D—, Hohl— einer Geschützbohr *Puppet-head.* Cadre *m.* porte-lunette

D— (Drechsl.). *Puppet, mandrel.*

D—, Drill—. *Drill-chuck.* Mandrin

D—, fahrende —, Spitz—, Reit *Sliding-puppet.* Contre-poupée *f.* mobi à pointe d'un tour.

D—, gespaltene Schrauben—. *chuck.* Mandrin *m.* à gueule de lou

D— (Bündel Tabaksblätter) (Techn. *of tobacco-leaves.* Manoque *f.*

D—, Ständer *m.* einer Wagenbrück *of a carriage-bridge.* Mouton *m.*, m d'un pont roulant.

Docken ein Schiff (Seew.). *To doc* Mettre un navire au bassin.

D—bolzen *m.*, **Hakenbolzen** (A *head bolt (cap-square lip-head bolt).* à mentonnet.

D— — (Art.). *Roller-bolt, trace-stu* *m.* d'attelage à la volée fixe de avant-trains.

D—höhe *f.* *Sieh* Spitzenhöhe.

D—knoten *m.* (Pont.). *Magnus-hitch* de poupée.

D—maschine *f.* *Sieh* Rundsc schine.

Dodekaëder *n.* (Miner.). *Dodecahed* caèdre *m.*

D—, Deltoid—. *Sieh* Deltoëde

D—, Dyakis—. *Sieh* Diploëder

D—, Hexagon—. *Sieh* Dihexaë

D—, Pentagon—. *Sieh* Pyrito

D—, Rhomben—. *Sieh* Granat

D—, Trigon—. *Sieh* Pyramident

Dodshoofd *n.* *Sieh* Doodshoofd.

Dogboot *n.*, **Doggerboot.** *Dogger,* Daugrebot *m.*

Dogger *m.*, **brauner Jura** *m.* (Geo *oolithe.* Jurassique *m.* moyen.

Dohle *f.* *Sieh* Abzucht und Kloa

D—, Drain *m.*, **Unterdrain, discher Wasserabzug** *m.* (Bauw *under-drain, culvert.* Drain *m.*

Dohlenbrücke *f.* *Sieh* Gossenbr

der Wetterau, Oberhessen (der die ke tragende, in älteren Häusern sichtn) (Bauw.). *Sich* Unterzug.
f., **Probierkunst** *f.* (Prob.). *Docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, ue *f.*
affenf.). *Dagger, poniard.* Poignard *m.*
ischer —. *Jatagan.* Poignard turc.
der grobkörnige Basalt (Petrogr.). Dolerite *f.*
baum *m.* (Schiffb.). *Thole-stringer,* Porte-tolet *m.*, falque *f.*
ordleiste *f.* (Pont.). *Wale.* Portepièce *f.* de ceinture.
m. (Schiffb.). *Gunnel of a boat.*
m. d'une embarcation ([ancienne apostis *f.*).
ollen *m.*, **Ruder—** *f.* (Schiffb.). Tolet *m.* (échome *m. ou* escaume *m.*), touret *m.*
Zimm.). *Sich* Dübel.
mm.). *Sich* Döbeln *n.*
ser *n.* (Zuricht.). *Sich* Falzmesser.
Dobelung *f.*, **Dübelung** *f.*, **Ver-** *f.* (Bauw.). *Doweling, dowelling.*
m. avec goujons. *Sich* Döbeln.
, Bitterkalk *m.* (Miner.). *Dolomite, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* dolomite *f.*, spath *m.* magnésien.
gr.). *Dolomite, magnesian limestone.* dolomite.
el *m.*, **dolomitischer Mergel** *Magnesian marlstone.* Marne *f.*
ne.
n. pl. (Art.). *Sich* Delphine.
uk.). *Cathedral.* Cathédrale *f.*
mpf— (Dampfm.). *Dome, steam-, head.* Dôme *m.* (de prise de vapeur) chine à vapeur.
idung *f.* (Dampfm.). *Dome-cover.* du dôme.
f., **Hauptkirche, Stiftskirche** *Cathedral.* Cathédrale *f.*
horizontales Prisma *n.* oder (Miner.). *Dome, horizontal rhombic* ne.
n (Befest.). *To command, to have* Dominer, commander.
n Kanonen gespr. (Schiffsart.). *To up and down with the muzzle.* Donner
(Schiffb.). *Martingale.* Martingale *f.*
fraa— (Schiffb.). *Jumper of the sprit* Calebas *m.* d'arc-boutant de beaupré.
n. pl., **D—hölzer** *n. pl.*, **D—latten** w.). *Hade-planks pl., traverses pl. in aft.* Glissoires *f. pl.*
(Bergw.). *Bay of a hading-shaft.*
(Bauk.). *Keep* or *principal tower of military architecture:) donjon, dungeon.*
, Neigung *f.* einer Mauer etc. Talus *m.*, adossement *m.*
läge *f.* (Bergb.). *Hade.* Pente *f.*, *f.*, biais *m.* d'un filon, (Belg.:) pen-
onlägig (Bergb.). *Hading.* Incliné,
f., **schwere Bö** (Seew.). *Black* in *m.* orageux, grain pesant.

Donnerbüche *f.*, **Blunderbüchse** (Seew., Waff. alt.). *Blunderbuss, petronel.* Espingole *f.*, spingole *f.*, escopette *f.*
Donnerkeil *m.* *Sich* Kugelblitz.
Douschacht *m.* *Hading-shaft.* Puits *m.* à l'angle de 47 à 75 degrés.
Doodshoofd *n.*, **Dodshoofd, Jungfer** *f.*, **Stagblock** *m.* (Schiffb.). *Dead-eye, dead-block, heart.* Cap *m.* de mouton, moque *f.*
D—, grosses —. *Sich* Stagblock, grosser.
Dop *m.* (bei Seeleuten), **Hütchen** *n.* der Kompassnadel (Seew.). *Dab, socket of the needle.* Chape *f. ou* chapelle *f.* du compas.
Döppel *m.* (Goldschm.). *Punch.* Marteau *m.* à cuvette, marteau à deux bouts.
Doppel . . . —bahn *f.*, **D—gleis** *n.* (Eisenb.). *Double-way, double-track, two sets of tracks.* Double voie *f.*, chemin *m.* à deux voies.
D—axt *f.* (Zimm.). *Twibil.* Bisaiguë *f.*
D—balg *m.*, **D—balgengebläse** *n.* (Masch.). *Double bellows pl., forge-bellows.* Soufflet *m.* rabier, soufflet à deux vents, soufflet de maréchal.
D—bier *n.* (Brauer.). *Double beer, strong beer.* Bière *f.* double.
D—boden *m.* (Schiffb.). *Double bottom.* Double fond *m.*
D— —system *n.* (Schiffb.). *Double-bottom system of construction.* Système *m.* de construction à double fond.
D—bogen *m.* (Arch.). *Double-bow.* Double arc *m.*
D—brechung *f.* (Opt.). *Double refraction.* Réfraction *f.* double.
D—brücke *f.* (Elektr.). *Double balance, double bridge.* Pont *m.* double.
D—büchse *f.* *Double-barrelled rifle.* Carabine *f.* à deux coups.
D—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Ligature, double letter.* Ligature *f.*
D—bucht *f.*, **doppelter Ankerstich** *m.* (Pont.). *Double cable-clinch.* Amarrage *m.* en patte-d'oie.
D—-Cicero *f.* (Buchdr.). *Sich* Doppel-Mittel.
D—cocon *m.* (Seide). *Dupion, double cocoon.* Doupion *m.*
D—diele *f.* *Sich* Bohle.
D—druck *m.*, doppelte Linie (Buchdr.). *Mackle.* Frisure *f.*
D— —maschine *f.* (Buchdr.). *Perfecting-machine.* Machine à imprimer les deux côtés à la fois.
D—eisen *n.*, **Eisen** eines Doppelhobels. (Tischl., Zimm.). *Double plane-iron.* Double fer *m.* de rabot.
D—feinflyer *m.* (Web.). *Fine roving-frame.* Banc *m.* à broches tout fin.
D—fenster *n.*, **Vorfenster** (Bauw.). *Front window, outer window of a double window.* Contrefenêtre *f.*, contre-châssis *m.*
D—fernrohr *n.* *Binocle, binocular telescope.* Télescope *m.* binoculaire.
D—flammofen *m.* (Met.). *Double flame-furnace, double reverberatory-furnace.* Fourneau *m.* à réverbère double.
D—flinte *f.* (Büchsenm.). *Double-barrelled gun.* Fusil *m.* à deux canons, fusil à deux coups.
D—flügelig (Bauk.). *Dipteral, dipteros.* Diptère.
D—furchenpflug *m.*, **D—pflug** (Ackerb.). *Double-furrow plough.* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer deux sillons à la fois.).

Doppelgatter *n.* *Sieh* Gatter.
D—gespann *n.* (Fuhrw.). *Double draught, double team.* Attelage *m.* à deux files, attelage par files de deux, attelage par deux de front.
D—gewebe *n.* (Web.). *Double cloth.* Matelassé *m.*, étoffe *f.* matelassée. *Sieh* Doublestoff.
D—gleis *n.* (Eisenb.). *Sieh* Doppelbahn.
D—gleisig (Eisenbahn.). *Double-railed.* À double voie.
D—glocke *f.*, **D—glocken-Isolator** *m.* (Tel.). *Double cup-isolator, double bell-shaped isolator.* Double cloche *f.*
D—haue *f.*, **Zweispitze** *f.* (Bauw., Minierk.). *Double pick, double pick-axe.* Pic *m.* à tranche, hoyau *m.* à deux branches.
D—haut *f.* (Schiffb.). *Sieh* Doppelung.
D—herzstück *n.* (Eisenb.). *Double frog, double tongue, tongue of a crossing.* Croisement *m.* double.
D—hobel *m.* (Tischl., Zimm.). *Double plane.* Rabot *m.* à double fer.
D— —eisen *n.* (Tischl. etc.). *Sieh* Doppeleisen.
D—horn *n.* (Schmied.). *Bick-iron, bickern.* Enclume *f.* noire, bigorne *f.* ronde.
D—influenz *f.* (Elektr.). *Double condensation, double influence.* Double influence *f.*, double condensation *f.*
D—kalander *m.* (Web.). *Double calender.* Calender *m.* à calendrage de deux étoffes.
D—kalesche *f.* (Wagenb.). *Sich* Landauer.
D—kanon *m.* (Buchdr.). *Double canon, great canon.* Double canon *m.*, deux points *m. pl.* de gros canon.
D—kassette *f.* (Phot.). *Duplex drying-box.* Américaine *f.*, boîte jumelle *f.*
D—kausch *f.* (Schiffb.). *Double thimble.* Cosse *f.* baguée.
D—keep *f.* (Schiffb.). *Double score.* Deux engoujures *f. pl.*
D—keilhaue *f.* (Bergb.). *Mandril* or *maundril, flang, universal-pick, aime-pick.* Marteau *m.* à (deux) pointes, pic *m.* à deux branches.
D—klemme *f.* (Elektr.). *Double connector.* Serre-fil *m.* à deux vis.
D—klinkersystem *n.* (Schiffb.). *Double clincher-arrangement of plating.* Disposition *f.* du bordé à clins alternés.
D—kopfschiene *f.* (Eisenb.). *Double-headed rail.* Rail *m.* à deux bourrelets.
D—krempel *f.* (Spinn.). *Double carding engine.* Carde *f.* double.
D—kürass *m.* *Sieh* Kürass.
D—lade *f.* (Web.). *Lathe with several boxes.* Battant *m.* à plusieurs boîtes.
D—latte *f.*, **starke Dachlatte, Ziegellatte** (Zimm.). *Double fir-lath.* Latte *f.* double.
D—lauf *m.* (Büchsenm.). *Double barrel.* Double canon *m.*, canon à deux coups.
D—leitung *f.* (Elektr.). *Double wire.* Ligne *f.* à double fil.
D—mine *f.* (Minierk.). *Double mine.* Fourneaux *m. pl.* gémeaux, *ou* en T, té *m.* *Sieh* Zwillingsmine.
D—-Mittel *f.*, **D—-Cicero** *f.*, **Palästinaschrift** *f.* (Schriftgattung zwischen Text und Roman) (Buchdr.). *Two-lines pica.* Palestine *f.*
D—muffelofen *m.* *Sieh* Muffelofen.
Doppelnadeltelegraph *m.* *Double telegraph.* Télégraphe *m.* à deux aigu
D—nagel *m.* (zum Verdichten bei mungsarbeiten) (Bergb.). *Two-pointed wedging a dam).* Nayelle *f.* (Belg.).
D—papier *n.* *Sieh* Raketenhülsen
D—panzerung *f.* (Schiffb.). *Sandwich* Cuirasse *f.* dédoublée.
D—pflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Doppelfu pflug.
D—poller *m.* (Schiffb.). *Double bollar m.* double.
D—punkt *m.* (Buchdr.). *Colon.* Deux-p deux points *m. pl.*
D—rakete *f.*, **Zwillingsrakete** (*Rocket for double flight, double rocket.* J
D—rauhbank *f.* (Tischl.). *Trying-p double iron.* Varlope *f.* à double fer.
D—salz (Chem.). *Double-salt.* Sel m bisel *m.*
D—satz *m.*, **Doppeltgesetztes** *n.*, **zeit** *f.* (Buchdr.). *Double (in composin* Doublon *m.*
D—schlitz *m.* (Bauk.). *Diglyph.* Dig
D—schreiber *m.*, **D—stiftapparat** *Double style-receiver.* Appareil *m.* à doub
D—seitiger Hebetisch *m.* *Front elevator.* Releveur bilatéral *ou* à double
D—sitzventil *n.* (Masch.). *Double-s* Soupape *f.* à double siège.
D—spat *m.* (Miner.). *Calcareous spar, of lime.* Chaux *f.* carbonatée, cristal
D—spatium *n.* (Buchdr.). *Stick-spa* espace *f.*, cadrat *m.* (quadrat *m.*).
D—spinnrad *n.*, **zweispuliges Sp** (Spinn.). *Two-handed spinning-wheel.* à deux fuseaux.
D—sprechapparat *m.* (Tel.). *Dupl ment, duplex telegraph.* Appareil *m.* p mettre en diplex.
D—sprechen (Telegr.). *To transmit sages along a single line in the s* Transmettre sur le même fil deux en même temps.
D—spurige Eisenbahn *f.* *Double* (Chemin de fer à) double voie *f.*
D—stuhl *m.*, **Kreuzungsstuhl** *Double chair.* Double coussinet *m.*, co du croisement.
D—stutzen *m.* (Büchsenm.). *Double ri barrel(l)ed rifle.* Carabine *f.* à deux
D—taster *m.* (Elektr.). *Double key* à deux leviers.
D—-T-eisen *n.* (Bauw.). *H-iron, dou* Fer *m.* en barres façonné en H, en fer à double T.
D—- und **Gegentelegraphie** *f.* *D graphy.* Télégraphie *f.* à courants e verses.
D—thür *f.*, **Flügelthür** (Thür Flügeln) (Bauw.). *Folding-door, doo leaves.* Porte *f.* à deux battants.
D— —, Vorthür. *Double door.* Cont
D— —, verdoppelte oder **aufged Thür.** *Fancy-door, rebated and be* Porte *f.* doublée.
D—trichter-Apparat *m.* (Met.). *Si* ter, Parry'scher.
D—-T-schiene *f.* (Eisenb.). *Sieh unter*
D—wandgranate *f.* (Art.). *Shell sides.* Obus *m.* à double paroi.

weiche *f.* (Ausweiche mit zwei Gleit- (Eisenb.). *Double switch, switch with ng-tongues.* Changement *m.* à double

en *m.* (Zimm.). *Double tenon.* Double

ein Schiff (Schiffb.). *To sheathe.* in navire.

ublieren (von Blechen beim Walzen gesprochen) (Walzw.). *To double.*

n.). *Sich* Dublieren.

.. —gesetztes *n.* (Buchdr.). *Sich* satz.

ensaures Natron *n.* (Chem.). *Bi- of soda.* Bicarbonate *m.* de soude.

end (Masch.). *Double-acting.* À ffet.

g *f.*, **Ver—, Spiekerhaut** *f.*, **Wurm-** hiffb.). *Doubling, sheathing of fir-board. m.* en bois, soufflage *m.*

Kupfer, **Kupferboden** *m.* (Schiffb.). ottom, copper-sheathing. Doublage de ivre.

pl. eines Segels (Schiffb.). *Doublings pl., of a sail.* Renforts *m. pl.* d'une voile. Blätterungen im Eisenblech). *Flaws pl.* es *f. pl.* de la tôle.

Schiffb.). *To make a mortise for the ing of a bolt.* Faire la mortaise pour

m. (Miner.). *Dopplerite.* Dopplerite *f.*

Dorian, doric. Dorique.

Stachel *m.* (Bot.). *Thorn, prickle.*

ffenschm.). *Sich* Angel.

Rohrschmiede) (Büchsenm.). *Mandrel, (for welding gun-barrels).* Broche *f.* eurs de canons.

hn— (Büchsenm.). *Punch.* Broche

rn *m.* (zur Fabrikation von Röhren). *r, triblet.* Âme *f.*, mandrin *m.* du *Sich* Kern.

rzen— (am Raketenstock) (Feuerw.). Broche de tétine.

rer Teil der Zeltstange, der über das ausragt) (Kriegsw.). *Spike.* Goujon *m.*, n fer.

einem Dornschloss) (Schloss.). *Pin, stem of a pin-lock.* Broche d'une ser- roche.

et *n.*, **eiserner Stift** *m.* (Schloss.). *(spike, rivet).* Chevillette *f.*

s Scharnierbandes (Schloss.). *Bolt of* Lacet *m.*, rivure *f.*

ck—, Reibahle *f.* (Schmied.). *Treblet, mandrel, mandril, drift.* Mandrin *m.*, *f.*

lacher —. *Flat triblet.* Mandrin

rippter —. *Rifled drift.* Mandrin

ndes —eisen *n.* *Round puncheon.* rond.

reckiger —. *Square triblet.* Mandrin

Thürangel (Zimm.). *Bolt of the hinge* . Corps *m.* du gond d'une porte etc.

Dorn einer Schnalle. *Tongue, catch.* Ardillon *m.* d'une boucle.

D—büchse *f.* *Sich* Stiftgewehr.

D—eisen *n.* *Sich unter* Dorn.

D—flinte *f.* *Sich* Stiftgewehr.

D—schloss *n.*, **deutsches Schloss** (Schloss mit Rohrschlüssel) (Schloss.). *Pipe-keyed lock, pin-lock (German lock).* Serrure *f.* à broche, serrure à clef forée.

Dornen, aufräumen, aufreiben, ausdornen (Schloss., Schmied.). *To drift, to open out.* Étamper un trou.

D— *n.* (Schloss.). *Drifting.* Opération *f.* d'étamper.

Dörner (Met.). *Sich* Saigerdörner.

D—schlacke *f.* (Met.). *Ore-roasting-thorns pl., bull-dog.* Épines *f. pl.* de grillage de la scorie.

Dörre *f.* *Sich* Darre.

Dorren oder **dörren** den Hanf (Spinn.). *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre. *Sich* Darren.

Dörrhütte *f.* für Flachs (Spinn.). *Flax drying-room.* Haloir *m.*

Döse *f.* (Brau.). *Sich* Gährbottich.

Dosenrelais *n.* (Elektr.). *Box-relay.* Relais *m.* à tabatière.

Dosse *f.* (Zimm.). *Sich* Beischale.

Dossieren, doucieren, klarschleifen Spiegelgläser (Spiegelf.). *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir les glaces.

D—, böschen (Strassenb.). *To slope.* Taluter (adosser).

D— n, Doucieren *n.*, **Klarschleifen** *n.* (Spiegelf.). *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.

Dossierung *f.*, **Abböschung** *f.* (Bauw.). *Sloping.* Talutage *m.*, mise *f.* en talus.

D—, Böschungsmass *n.*, **Glojef** *f.*, **Glojierung** *f.* (Befest., Bauw., Eisenb.). *Batter, slope, talus.* Talus *m.*, adossement *m.*, ados *m.* *Sich* Böschung.

Dossierwage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Sich* Böschungswage.

Dotterweide *f.* (Salix vitellina). *Yellow willow.* Osier *m.* jaune, verdelier *m.*, verdoisis *m.*

Doublestoff *m.*, **Doppelgewebe** *n.* (Web.). *Double cloth.* Étoffe *f.* matelassée, étoffe formée de deux tissus.

Doublieren. *Sich* Dublieren.

Doucieren (Spiegelf.). *Sich* Dossieren.

Douchebad *n.* *Shower-bath.* Douche *f.*

Downtonspumpe *f.* (Schiffb.). *Downton's pump.* Pompe *f.* Downton.

Doxale *n.* (Bauk.). *Sich* Lettner.

Drache *m.*, **Rettungs—** (Seew.). *Life-kite.* Cerf-volant *m.* de sauvetage.

D—n, elektrischer D—n (Elektr.). *Franklin's electric kite.* Cerf-volant électrique.

D—nblut *n.* (Färb.). *Dragon's blood.* Sang-de-dragon *m.*, sang-dragon *m.*

Dragge *f.* (Pont.). *Sich* Quirlanker.

Draggen *m.*, **Dregganker** *m.* (Seew.). *Grapnel, grapling.* Grappin *m.*, grapin *m.*

Drahm *m.*, **Trumm** *n.* (Web.). *Thrumb.* Pennes *f. pl.*

D—baum *m.* *Sich* Drambaum.

D—säule *f.* am Hammergerüst (Schmied.) *Large shank of the tilt-frame, post on the framework of a forge-hammer, hirst-frame post.* Attache *f.*, longue attache.

Draht *m.* (Drahtz.). *Wire.* Fil *m. Sieh* Gold-, Kupfer-, Messing-, Platin-, Silber-, Stahldraht.

D— zur Verbindung grösserer Leitungen (Tel.). *Binding-wire.* Fil à ligature.

D—, ein — Werg (Schiffb.). *Thread of oakum, pledged of oakum.* Filet d'étoupe, quenouillon *m.*, cordon *m.* d'étoupe.

D—, besponnener — (Elektr.). *Covered wire.* Fil recouvert.

D—, Blei—. *Lead-wire.* Fil de plomb.

D—, cementierter — (an der Oberfläche durch Zinkdämpfe in Messing verwandelter Kupferdraht). *Copper-wire cemented on the surface by vapours of zink, cemented wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait jaune, trait cémenté.

D—, Eisen—. *Iron-wire.* Fil de fer.

D—, façonnierter —, Façon—, Dessin—, Form— (Draht von anderem als kreisrundem Querschnitt). *Special-wire, figured wire.* Fil gaufré, fil façonné.

D—, geglühter —. *Annealed wire.* Fil recuit, fil nul.

D—, geplätteter —, Lahn *m. Flattened wire, tinsel.* Fil plat.

D—, gewalzter —. *Rolled wire.* Fil laminé.

D—, gezogener —. *Drawn wire.* Fil tréfilé, fil tiré.

D—, isolierter — (Elektr.). *Isolated wire.* Fil métallique isolé.

D—, primärer — einer Induktionsrolle (Elektr.). *Primary wire of an induction-coil.* Fil inducteur d'une bobine d'induction.

D—, Wachs— (Elektr.). *Waxed cotton-covered wire.* Fil recouvert de coton trempé dans la cire.

D— ausglühen. *To anneal wire.* Recuire le fil.

D— plätten. *To flatten, to laminate wire.* Écacher, aplatir le fil.

D— walzen. *To roll wire.* Laminer le fil.

D— ziehen (Met.). *To draw wire, to wire-draw.* Tréfiler, tirer le fil.

D—, Ring *m.* — (Drahtz., Maur.). *Ring, coil of wire.* Torche *f.*, torque *f.*, botte *f.* de fil.

D— (Spinn.). *Sieh* Drehung.

D—ader *f.*, **D—bund** *m.* (Elektr.). *Bundle of wire, coil of wire.* Couronne *f.* de fil.

D—arbeit *f.*, **Filigranarbeit** (Goldschm.). *Filigrane, filigree.* Filigrane *f.*

D—band *n.* (Gazeband mit einem dünnen Eisendraht an jeder Seite) (Web.). *Wire-ribbon.* Ruban *m.* gaze qui a de chaque côté un fil de fer mince.

D—befestigungsschraube *f.*, **D—schraube, D—halter** *m.*, **D—klemme** *f.*, **Klemmschraube** (Elektr.). *Binding-screw, terminal.* Borne *f.*, serre-fil *m.*

D—bericht *m. Sieh* Depesche, telegraphische.

D—berührung *f.* (Elektr.). *Contact.* Mélange *m.*

D—binder *m.* (Champ.-Fabr.). Ficelleur *m.* au fil de fer.

D—brücke *f. Sieh* Drahtseilbrücke.

D—bund *m. Sieh* Drahtader.

D—bündel *n.*, **D—kern** *m.* (Elektr.). *Fagot of wires.* Faisceau *m.* de fil.

D—bürste *f.* (Techn.). *Wire-brush.* Gratte-brosse *f.*

D—eisen *n.*, **Zieheisen** (Drahtz.). *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière à tirer, plaque *f.*

Drahteisen (Eisen, woraus Draht werden soll) (Schmied., Drahtz.). Forgis *m.*, fer *m.* à filer.

D—feder *f.*, **Springfeder.** *Spring, wire-spring.* Ressort *m.* à boudin (bretelles:) élastique *m. Sieh* Hosenfeder, Springfeder.

D—flittern *f. pl. Sieh unter* Flitter.

D—flügel *m.* (Seide). *Wire-flyer.* Aile du moulin à soie.

D—form *f.* (Pap.). *Wire-mould.* Forme.

D— —, Papierzeug **auf die —** *To balance the mould.* Enverger la pâte.

D—gewebe *n.*, **Gaze** *f. Wire-gauze.* Gaze métallique, toile *f.* métallique.

D—gitter *n. Wire-trellis, wire-lattice, wire-work.* Treillis *m.* de fil de fer.

D—haft *m.*, **Kleiderhaft** *m.*, **Häftchen** *n.* (Schneider.). *Hook (locket).* Agrafe *f.*

D—häkchen *n. pl.* am Flügel oder des Spinnrads (Spinn.). *Wire-hooks, heck* or *fly.* Épingles *f. pl.* de l'épouet à filer.

D—haube *f.* (Lok.). *Wire-cap (of chimneys).* Appareil *m.* pour arrêter mèches.

D—klemme *f. Wire-clamp.* Borne lame *m.*

D—klinke *f.*, **D—lehre** *f.*, **D—Kortella** *f.* (um die Dicke des messen) (Drahtz.). *Wire-gage,* Morale *f.*, jauge *f.* à tréfiler.

D—krampe *f. Cramp-iron.* Crampon fil de fer.

D—kugel *f. Bar-shot, cross-bar shot, headed bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet têtes, boulet barré.

D—lager *n.* (Tel.). *Isolator-groove, notch of the isolator.* Gorge *f.* de pour recevoir le fil.

D—lauf *m.* (Flintenlauf aus zu schmiedeten Drähten) (Büchsenm.). Canon *m.* filé.

D—lehre *f. Sieh* Drahtklinke.

D—leier *f.* der Drahtziehbank (Drahtbank) Bobine *f.*

D—leitung *f.* (Elektr.) *Conducting-*conducteur.

D— —, telegraphische —. *Telegraph line.* Ligne *f.*, telégraphique.

D—leitungshülle *f.* (unter der Erde *nel for the wire.* Buse *f.*

D—litze *f.* (Web.). *Wire heddle.* fil métallique.

D— — (Seil.). *Strand.* Toron *m.*

D—mass *n. Sieh* Drahtklinke.

D—messer *n.* (Tel.). *Wire-nippers, cutters pl.* Cisailles *f. pl.* pour fil.

D—mühle *f. Sieh* Drahtzieherei.

D—nagel *m. Sieh* Drahtstift.

D—öse *f.*, **D—reiter** *m.* (Tel.). *Staple* lier *m.*

D—reiterklemme *f.* (Tel.). *Staple* *f.* à cavalier.

D—ring *m.* (Drahtz.). *Ring, coil.* torche *f.*

D—rolle *f.* (Elektr.). *Coil of wire.* de fil.

D—rollenträger *m.* (Tel.). *Hand wire-drums.* Civière *f.* à bobines.

lenwagen *m.* (Tel.). *Wire-barrow,* . Chariot *m.* à bobines.
t *m.*, **Nadelschaft** (Nadl.). *Wire-wire.* Tronçon *m.*
ppzange *f.* (Drahtz.). *Wire-drawing-* Main *f.*
. (Masch.). *Wire-cable, wire-rope,* Corde *f.* de fils métalliques.
hn *f. Aerial tramway, wire-tramway, -rope way.* Chemin *m.* de fer funiculaire.
icke *f.* (Wasserb.). *Wire-cable sus-dge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.
. *Sich* Sieb.
ung *f.* (Elektr.). *Tension of the wire.* du fil.
le *f.*, **Cantille** *f. Bullion, purl, l).* Cannetille *f.*
lfeder *f.*, **Springfeder** (für Hosen-*Spiral metallic spring.* Élastique *m.*
n *f. pl.*, **Stifte** *m. pl.* des Stiften-Sammetwebstuhle (Web.). *Points pl. the breast-beam* or *on the cloth-beam for weaving velvet.* Épingles *f. pl.* du qué d'un métier pour velours.
n., **D—nagel** *m.*, **Pariser Stift** Pointe *f.* de Paris, clou *m.* d'épingle.
schine *f.* (Techn.). *Wire-tack machine.* fabriquer les pointes de Paris.
p *m.* (Seew.). *Wire-rope strap.* Estrope e fer.
ung *f.* (Schiffb.). *Wire-rigging.* Gréeil de fer.
(Seil.). *Metal-wire rope.* Cordage *m.*
nit flachen Litzen (Seil.). *Metal- of flattened strands.* Cordage métalrons plats.
sucher *m.*, **D—prüfer** *m.* (Tel.). *r.* Explorateur *m.* de fil.
ndung *f.* (Elektr.). *Binding, joint.*
ndungsstelle *f.* (Tel.). *Joint.* Joint *m.*
hlingung *f.* (Elektr.). *Contact.* Médе fil.
f. (Drahtz.). *Wire-roll.* Cylindre *m.* à fil.
stuhl *m. Wire-gauze loom, wire cloth* tier *m.* à tissu métallique.
lung *f.*, **D—windung** *f.* (Elektr.). *l.* Spire *f.* de fil.
f. (Tel.). *Wire-tightener.* Cric
f., **Ziehzange** einer Drahtzieherei *Plier, plyer.* Pince *f.*, tenaille *f.*
)—schere *f.* (Techn.). *Cutting-plyers -nippers pl., tong.* Coupe-net *m.*, bec bin, pince.
m. Wire-fence, wire-fencing. Cloture *f.* fer.
ank *f.*, **Ziehbank, Schleppzan-, Drahtzug** *m.* (Drahtz.). *Drawing-w-bench for wire-drawing.* Banc *m.* à de tréfilerie, filière *f.* à fil de métal.
isen *n.* (Drahtz.). *Draw-plate, drawing-* ière, filière à tirer.
n *n.*, **D—zieherei** *f.* (Drahtz.). *Wire-* Tréfilage *m.*, tirage *m.* de fil, étirage
r *m.* (Drahtz.). *Wire-drawer.* Tré-
rei *f.*, **D—ziehwerk** *n.*, **D—mühle** *-mill, wire-mill.* Tréfilerie *f.*, tirerie *f.*

Drahtziehloch *n. Drawing-hole.* Trou *m.*
D—zug *m. Sich* Drahtziehbank.
D— —barrière *f.*, **Zugbarrière** (Eisenb.). *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule manœuvrée à distance.
Drain *m.*, **Drainage** *f.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.). *Drain, under-drain.* Drain *m.*, rigole *f.* souterraine. *Sich* Dohle.
D—röhre *f.* (Wasserb. u. Ackerb.). *Drain-pipe, draining-pipe, under-drain pipe.* Tuyau *m.* de drainage, de dessèchement, de conduite.
D—röhrenpresse *f.* (Ackerb.). *Drain-pipe machine.* Machine *f.* à tuyaux de drainage.
D—ziegel *f.* & *m. Sich* Drainageziegel.
Drainage *f.*, **Drainieren** *n.*, **Drainierung** *f.*, **Entwässern** *n.*, **Trockenlegen** *n.* (Ackerb.). *Draining, drainage.* Drainage *m.*
D—system *n.*, **Pumpenarrangement** *n.* eines Schiffes (Schiffb.). *Drainage-system, pumping-arrangement.* Système *m.* d'épuisement.
D—, Drainierung *f.* mit Ziegeln. *Tile-drain.* Sous-doublis *m.*
D—rohr *n.* (Schiffb.). *Drain-pipe, drainage-pipe, draining-pipe.* Tuyau *m.* d'épuisement.
D—ziegel *f.* & *m.*, **Drainziegel** *f.* & *m. Drain-tile, draining-tile.* Tuile *f.* courbe avec semelle pour drainage.
Draineur *m.*, **Drainierer** *m.* (Ackerb.). *Drainer.* Draineur *m.*
Drainieren, entwässern, trocken legen (Ackerb.). *To drain.* Drainer.
Draisine *f.*, **Bahnmeisterwagen** *m.* (Eisenb.). *Trolly, velocipede-car.* Waggonet *m.* de tournée.
D— (Wagenb.). *Dandy-horse.* Draisienne *f.* (vélocipède *m.*).
Drall *m.* (Spinn.). *Sich* Drehung.
D— der Züge gezogener Feuerwaffen (Waffenf.). *Twist of rifling.* Pas *m.* des rayures.
D—, gleichbleibender —. *Uniform twist.* Pas constant.
D—, zunehmender oder **Progressiv—.** *Gaining-twist.* Pas progressif.
D—länge *f. Pitch of the rifling.* Longueur *f.* du pas des rayures.
D—winkel *m.* (Waffenf.). *Angle of the spiral, angle of rifling.* Inclinaison *f.* du pas des rayures.
Dram-, Drammbaum *m.*, **Drahmbaum, Baum** des Hammergerüsts (Met.). *Tilt-hammer beam, hirst-beam.* Drome *f.*, prince *m.*, souc *m.*
D—säule *f. Sich* Drahmsäule.
Drämpel *m.* (Wasserb.). *Sich* Drempel.
Drängwasser *n.*, **Qualmwasser** *n.* (Wasserb.). *Leak-water.* Eau *f.* infiltrée par fissures du sol.
Drap *n.*, **Keper-, Köpertuch** *n.* (Web.). *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.
Drauchbohrer *m. Sich* Brustleier.
Drauf *m.*, **D—bohrer** *m.*, **Brustleier** *f.* (Tischl., Zimm., Schloss.). *Hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Drille *m.*, à arçon, vilebrequin *m.* (virebrequin *m.*). *Sich* Brustleier, Drillbohrer und Drehbohrer.
D—geld *n.*, **Handgeld, Gottespfennig** *m.* (Hand.). *Earnest, handsel.* Denier *m.* à Dieu.
D—sicht *f.*, **Grundriss** *m. Plan.* Plan *m.*
Drechsel . . . —bank *f. Sich* Drehbank.
D—kunst *f.* (Drechsl.). *Art of turning.* Art *m.* du tourneur.,
Drechseln. *Sich* Drehen.
Drechsler *m. Sich* Dreher.

Drechslerwippe *f.*, **Wippendrehbank** *f.* (Drechsl.). *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.

Dreget *m.*, **Sammetmesser** *n.*, **Sammethaken** *m.* (Web.). *Truvet, traget, velvet-knife.* Rabot *m.*, taillerole *f.*, rasoir *m.*

Dregg . . . —haken *m.*, **Fisch—** *m.* (Seew.). *Creeper.* Chatte *f.*

D—tau *n.* oder **Fischtau** des Fischdreggs (Seew.). *Drag-rope.* Drague *f.*

D— — eines Bootes (Seew.). *Mooring-rope of a boat.* Câbleau *m.*, câblot *m.* du grappin.

Dreggen (nach einem verlorenen Gegenstande fischen) (Seew.). *To drag, to sweep the bottom.* Draguer.

Dreh . . . —achse *f.*, **Umdrehungsachse** (Mech.). *Axis of revolution, axis of rotation.* Axe *m.* de rotation.

D—bank *f.*, **Drechselbank** (Drechsl., Techn.). *Lathe, turning-lathe.* Tour *m.*

D— — mit Schraubenspindel. *Screw-mandrel lathe.* Tour à pas de vis.

D— —, Bohr—. *Boring-lathe.* Tour à aléser.

D— —, Drück—. *Spinning-lathe.* Tour presseur, tour à repousser, tour à emboutir.

D— —, Duplex— (Metalldr.). *Duplex-lathe.* Tour à double outil, tour à deux burins.

D— —, Figurier—. *Figuring-lathe.* Tour à placages, tour de marqueterie.

D— —, Form—, Kern—, *Core-frame.* Tour de moulage *ou* à noyaux.

D— —, Fuss—. *Foot-lathe.* Tour au pied.

D— —, Patronen—, Guillochiermaschine *f.* *Rose - engine.* Tour à rosettes, tour à guillocher.

D— —, horizontale —, horizontale Dreh- und Bohrbank, Drehmaschine *f.* (Techn.). *Turning mill.* Tour vertical.

D— —, Maschinen—. *Engine-lathe.* Tour à la mécanique.

D— —, Oval— (Drechsl.). *Oval lathe.* Tour à ovale.

D— —, Patronen—. *Screw - mandrel lathe.* Tour à pas de vis.

D— —, Prisma— (Drechsl.). *Bar-lathe.* Tour à barre, tour à verge.

D— —, Revolver—. *Turret - lathe.* Tour revolver, tour à tourelle.

D— —, Scheiben—, Plan—. *Surface-lathe.* Tour à plateau.

D— —, Schraubenschneide—. *Self-acting screw-cutting lathe.* Tour à fileter automate.

D— —, Schreiner—. *Double centre - lathe.* Tour à deux pointes.

D— —, Spitzen—. *Centre - lathe.* Tour à pointes.

D— —gestell *n.* *Frame of a turning-lathe.* Bâtis *m.* d'un tour.

D— —spindel *f.*, **Spindel** (Drechsl.). *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.

D—barrière *f.* mit Gegengewicht (Eisenb.). *Turning - barrier with counterpoise.* Barrière *f.* à lisse pivotante.

D— —, zweiflügelige — (Eisenb.). *Folding turning - barrier.* Barrière à deux vantaux pivotants.

D—basse *f.* (Schiffsart.). *Swivel-gun.* Pierrier *m.*, (perrier *m.*).

D—baum *m.*, **D—kreuz** *n.*, **D—stock** *m.*, **Steiglitz** *m.* (Strassenb.). *Turn - pike, turn-stile.* Moulinet *m.* tourniquet *m.*

D— — (Brückenb.). *Draw-beam.* Tapecu(l) *m.*

Drehbewegung *f.*, **Rotationsbewe** (Mech.). *Motion of rotation, rotatory rotation.* Mouvement *m.* de rotation.

D—bogen *m.*, **Bohrbogen, Dril** (Techn.). *Drill-bow.* Archelet *m.*, arch

D—bohrer. *Sieh* Draufbohrer.

D—bolzen *m.*, **Schraubennagel** *m.* *Screw-bolt.* Taranche *f.*

D— —, (Schalholzbolzen *m.*) (Art *versing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* de châssis d'affût.

D—bolzenriegel *m.*, **D—riegel** *Front* or *pivot-transom.* Lisoir *m.*

D— —, unterer —, Sohlriegel *Transom on the fore-sleeper of the tr platform.* Contre-lisoir *m.*

D—brett *n.*, **Schablone** *f.* (Form.). *pattern, modelling-board, loam - board.* tillon *m.*, calibre *m.* du mouleur, ga du mouleur.

D—brücke *f.* (Brückenb.). *Turn-bridg bridge, swivel-bridge.* Pont *m.* tournan

D— —, D—scheibe *f.* (Eisenb.). *Tur engine- and tender-turn table.* Pont to

D—eisen *n.*, **D—stahl** *m.* (Drechsl.) *rest tool, slide-rest cutter, turner's chisel.* *m.*, outil *m.*

D— — des Thonformers (Töpf.). *Tur* Tournassin *m.*

D—feld *n.* (Elektr.). *Rotary field.* C tournant.

D—feuer *n.* (Seew.). *Revolving-light.* tournant.

D—haken *m.* (Drechsl.). *Heel-tool,* Crochet *m.*

D—haspel *m.* *Sieh* Erdspill.

D—herz *n.* *Sieh* Herz.

D—knopf *m.*, **Fensterwirbel** *m.* *Turn-buckle, turn-button, snacket, snecke* niquet *m.*, targette *f.* tournante.

D—knotenfänger *m.* (Pap.). *Rotat strainer.* Épurateur *m.* rotatif.

D—knüppel *m.* des Reepschlägers (R *Laying-hook.* Manivelle *f.* du cordier

D—kocher *m.* (Pap.). *Rotary-boiler.* *m.* rotatif.

D—krahn *m.* *Turning-crane, rotary cra* *f.* tournante, grue à pivot.

D—kreis *m.* eines Schiffes (Seew. *described by a ship in turning.* Cer giration.

D—kreuz *n.* (Strassenb., Bauw.). *T turn-pike.* Tourniquet *m.*

D— — mit Zähler. *Turn - stile with* Tourniquet-compteur.

D—kurve *f.* (Eisenb.). (*Turning-curve,* pour tourner les locomotives.

D—lade *f.* des Formers (Giess.). *lathe.* Tour *m.* à calibre.

D—ling *m.*, **Drilling** *m.*, **(Trill Getriebe** *n.*, **Stockgetriebe** *Lantern, lantern-wheel, trundle, wallower.* *f.*, touret *m.*

D— —, D—pistole, Revolver. Revolver *m.*

D—maschine *f.*, **Zopf—maschine** *Twisting-machine.* Machine *f.* à torti tortillonner.

D— —. *Sieh* Drehbank, horizo

D—meissel *m.*, **Meissel** (Drechsl.) *turning-chisel.* Ciseau *m.* *Sieh* Dr

eissel, einballiger — (Holzdrechsl.). *turning-chisel.* Ciseau *m.* (de tourneur).
ssade *f.*, **Klapppalissade** (Be- *Turning-palissade.* Palissade *f.* tournante.
hl *m.* (Reepschl.). *Laying-pole.* Chantier mmettre.
ole *f. Sieh* Revolver.
kt *m.*, **Mittelpunkt** der Bewe- nes Körpers (Mech.). *Centre of motion, op, fulcrum.* Point *m.* d'appui *ou* de ient. centre *m.* de conversion.
, **Stützpunkt** eines Hebels. *Ful- ypomochlion.* Point d'appui.
Stützpunkt einer Wage. *Fulcrum, f motion (of a balance).* Point d'appui, n. de mouvement (d'une balance).
› *n.* od. *m.* (Schiffb.). *Tye.* Itague *f.*
el *m. Sieh* Drehbolzenriegel.
e *f.* (Drechsl.). *Ferrule, ferril, verril. m.*
e *f. Sieh* Cirkularsäge.
le *f.*, **Wendesäule** eines Schleu- ores (Wasserb.). *Quoin-post, heel-post k-gate.* Poteau *m.* tourillon d'une porte
eibe *f.* (Eisenb., Arch.). *Turn-table, latform.* Plaque *f.* tournante, plate- tournante. *Sieh* Drehbrücke.
Töpferscheibe (Töpf.). *Potter's allet, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, à potier.
plateau *n.* (Eisenb.). *Platform.* Plateau e plaque tournante.
lafette *f.* (Art.). *Gun-carriage mounted n-table.* Affût *m.* monté sur plate-forme te.
rollen *f. pl.* (Eisenb.). *Rollers pl. of le.* Galets *m. pl.* d'une plateforme.
wärter *m.* (Eisenb.). *Turn-table keeper.* n. de plaque tournante.
emel *m.* (Eisenb.). *Bogie, bogey.* Train pendant.
ne *m. pl.* (Drechsl.). *Turnings pl., pl., chips pl.* Tournure *f.*, copeaux *m.* peaux *m. pl.*).
l *m.*, **D—eisen** *n.*, **D—meissel** *m.* .). *Turning-tool, slide-rest tool.* Outil *m.* eau *m.* à tourner.
hel *m.*, **Grabstichel** (Drechsl.). *turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.
t *m.*, **Spindel** *f.* (stehende Welle) *rbour, spindle.* Arbre *m.* (Uhrm.). *Arbor, turning-arbor.* Arbre r d'horloger *ou* à l'archet.
linker —. *Screw-arbor.* Arbre à arbre à vis d'un tour d'horloger.
linker — mit Mutter. *Screw-arbor* Arbre à écrou d'un tour d'horloger.
k *m.* (Strassenb.). *Sieh* Drehbaum.
l *m.*, **Gelenkstuhl** (Eisenb.). *Jaw-* Coussinet *m.* de talon *ou* de rotation. (Uhrm.). *Turn-bench, hand-tool lathe.* d'horloger, tour à l'archet.
nit Excentrik (Techn.). *Excentrical lathe.* ellipse.
Scheiben— (Uhrm.). *Turn-bench -plate.* Tour à plaque.
n. (Bauw., Bef.). *Balance-gate, turn-* Porte tournante.

Drehthor einer Schleuse (Wasserb.). *Turning-door of a sluice, turning-gate, sluice-gate.* Porte tournante.
D— —schleuse *f.*, **Kastenschleuse.** *Sluice with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.
D—topf *m.* (Spinn.). *Revolving-can, turning-can, lantern.* Pot *m.* tournant.
D—turm *m.* (Art.). *Turning-turret.* Tourelle *f.* tournante.
D—ventil *n.* (Mach.). *Valve-cock, turning-valve, rotary valve, throttle-valve.* Robinet *m.* à valve, soupape *f.* tournante.
D—vermögen *n.*, **magnetisches** — (Elektr.). *Rotatory magnetic power.* Pouvoir *m.* magnétique rotatoire.
D— — eines Schiffes (Schiffb.). *Manœuvring capabilities, turning power of a ship.* Faculté *f.* giratoire.
D—versuch *m.* (Schiffb.). *Turning-trial.* Expérience *f.* de giration.
D—wage *f.* (Phys.). *Torsion-balance.* Balance *f.* de torsion.
D—welle *f.* einer Zugbrücke (Brückenb.). *Lying-shaft.* Tourillon *m.*
D—zapfen *m.* (Masch.). *Gudgeon, trunnion, trundle, pin, stud, pivot.* Tourillon, pivot *m.*
D—rehen, wenden. *To turn.* Tourner.
D—, drechseln, ab— (Drechsl.). *To turn.* Tourner.
D—, ausdrechseln, hohl— (Drechsl.). *To turn hollow, to turn out.* Creuser au tour.
D—, excentrisch — (Drechsl.). *To bring out the centre.* Excentrer.
D—, konisch —. *To taper.* Faire le cône, faire cône.
D— die Bohrstange (Bergb.). *Sieh* Umsetzen.
D— die Duchten eines Taues (Reepschl.). *To twist the strands of a rope.* Tordre les torons d'un cordage.
D— (Kabel) (Seil.). *To twist cables.* Cabler.
D—, das Schiff vor den Wind (Schifff.). *To bring the wind aft, to bear away, to bear up.* Faire vent arrière.
D— ein Tau zur vollen Härte (Reepschl.). *To give a full twisting to a rope.* Commettre un cordage au tiers ferme.
D— ein Tau verkehrt (Seew.). *To twist* or *to twine a rope the wrong way.* Tordre une corde de main torse *ou* en garochoir.
D—, zusammen— (Spinn.). *To twist, to twine.* Tordre.
D—, formen (Töpf.). *To throw.* Tourner.
D— vom Winde gesprochen (Schifff.). *To veer, to go round.* Changer.
D—, sich — auf einem Zapfen (Masch.). *To turn upon a pivot.* Pivoter.
D— *n.* (Mech.). *Sieh* Drehung.
D—, Drechseln *n.* (Drechsl.). *Turning.* Travail *m.* au tour.
D— des Bohrzeugs (Bergb.). *Sieh* Umsetzen.
D—, Zwirnen *n.* der Kokonfäden (Seide). *Spinning, silk-spinning.* Filage *m.*, première ouvraison *f.*, premier apprêt *m.*
Drehend, rotierend (Mech.). *Rotary, rotatory, revolving.* Rotatoire, rotatif.
Dreher *m.*, **Drechsler** *m. Turner.* Tourneur *m.*
D— (Handhabe zum Drehen) (Mech.). *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*
D—, Drehknüppel *m.* (Seew.). *Turning hewer.* Trésillon *m.*

Dreher, Former *m.* (Töpf.). *Thrower.* Tourneur *m.*

D—faden *m.* (Web.). *Turning thread.* Fil *m.* de tour.

Drehstrom *m.* (Elektr.). *Rotating current.* Courant *m.* tournant.

Drehung *f.*, **Drehen** *n.*, **Torsion** *f.* (Mech.). *Torsion.* Torsion *f.*

D—, Draht *m.*, **Drall** *m.* des Garns (Spinn.). *Twist.* Tors *m.*

D—, falsche —. *False twist.* Torsion *f.* fausse.

D—, Drall *m.* einer Tauducht (Reepschl.). *Twist of a rope.* Tors *m.* d'un cordage.

D—, Umdrehung *f.* (Techn.). *Turn, turning; revolution.* Rotation *f.* *Sich* Windung.

D—selasticität *f.* (Mech.). *Elasticity of torsion.* Élasticité *f.* de torsion.

D—shalbmesser *m.* *Sich* Trägheitshalbmesser.

D—skörper *m.*, **Rotationskörper** (Geom.). *Solid of revolution.* Corps *m.* de révolution.

D—smoment *m.* (Mech.). *Sich* Trägheitsmoment.

D—sparaboloid *n.*, **Rotationsparaboloid** *n.* (Geom.). *Parabolic conoid, paraboloid of revolution.* Paraboloïde *m.* de révolution.

Drei . . . —basisch (Chem.). *Tribasic.* Tribasique.

D—bein *n.* *Sich* Hebebock.

D—blatt *n.*, **spitzes Kleeblatt** (Bauk.). *Trefoil, lanceolated clover.* Trèfle *m.* lancéolé, triangle *m.* lobé.

D—blatt, rundes —, D—nase *f.*, **D—pass** *m.* *Round trefoil, clover.* Trèfle, tribole *m.*

D— —bogen *m.* (Bauk.). *Trefoil hit arch.* triangle *m.* lobé.

D—cylindermaschine *f.* (Dampfm.). *Compound-engine with three cylinders.* Maschine *f.* à trois cylindres compound.

D—decker *m.*, **Linienschiff** *n.* (Schiffb.). *Three-decker.* Trois ponts *m.*

D—deckiges Schiff (Schiffb.). *Three-decked vessel.* Navire *m.* à trois ponts.

D—drähtig. *Threefold, of three threads.* À trois fils, à triple fil, (à trois-bouts).

D—einigkeits-, D—faltigkeitsfenster *n.* (Bauk.). *Sich* Drillingsfenster.

D—fuss *m.* (Küf. etc.). *Trevet, tripot.* Trépied *m.*

D— —, kleiner — (den man zur Unterstützung kleinerer Gegenstände, die man zugleich brennen will, in grössere Gefässe stellt) (Töpf.). *Small trevet.* Colifichet *m.*

D—gliedriges Krystallsystem *n.* (Miner.). *Rhombohedral system.* Système *m.* rhomboédrique.

D—lappig, d—nasig (Bauk.). *Trefoiled.* Trilobé.

D—leitersystem *n.* (Elektr.). *Three-wire system.* Système *m.* à trois conducteurs *ou* fils.

D—master *m.* (Schiffb.). *Three-masted ship.* Trois-mâts *m.*

D—mastgaffelschoner *m.* (Schiffb.). *Three-masted fore-and-aft schooner.* Goëlette *f.* franche à trois mâts.

D—masttoppsegelschoner *m.* (Schiffb.). *Three-masted schooner.* Trois-mâts goëlette.

D—nase *f.* *Sich* Dreiblatt, rundes.

D—nasig, d—lappig (Bauk.). *Trefoiled.* Trilobé.

Dreischäftig (von Tauwerk gesprochen wes.). *Three-stranded.* Commis en trois.

D—scheibig (von einem Blocke gesprochen). *Treble, three-fold.* Triple.

D—schläger *m.*, **D—schlagsglocke** *Treble-stroke bell.* Sonnerie *f.* à trois ments.

D—schlitz *m.*, **Triglyph** *m.* (Bauk.). Triglyphe *m.*

D— —, Oberplatte des —. *Tænia triglyph.* Chapiteau *m.* du triglyphe.

D—seit *n.* (Geom.). *Sich* Dreieck.

D—seitig. *Trilateral.* Trilatéral.

D—teilung *f.*, **Trisektion** *f.* (Geom. *section.* Trisection *f.*

D—und-kantner *m.*, **Skalenoëder** (Miner.). *Scalenohedron.* Scalénoèdre

D—viertelsäule *f.* (Bauk.). *Three-column, imbedded column.* Colonne *f.* colonne adossée.

D—walzensystem *n.*, **Walzentrio**werk). *Trio-rollers pl.* Trio *m.*

D—wegehahn *m.* (Masch.). *Three-*Robinet *m.* à trois fins, robinet à trois

Dreieck *n.*, **Dreiseit** *n.* (Geom., Feldm. *angle.* Triangle *m.*

D—, ebenes oder **geradliniges —** or *rectilinear triangle.* Triangle rectil

D—, gleichschenkliges —. *Isoscele* Triangle isoscèle *ou* isocèle.

D—, gleichseitiges —. *Equilateral* Triangle équilatéral.

D—, rechtwinkliges —. *Right-angled* Triangle rectangle *ou* rectangulaire.

D—, sphärisches —. *Spherical* Triangle sphérique.

D—, spitzwinkliges —. *Acute-a oxygone triangle.* Triangle acutangle.

D—, stumpfwinkliges —. *Obtuse-amblygon triangle.* Triangle à angl triangle obtusangle *ou* amblygone.

D—, ungleichseitiges —. *Scalene or triangle.* Triangle scalène.

D—e, ähnliche — *pl.* *Similar tri* Triangles *pl.* semblables.

D— erster Ordnung (Feldm.). *Primary* Triangle du premier ordre.

D— zweiter Ordnung (Feldm.). *triangle.* Triangles du second ordre.

D— (Befest.). *Trigon.* Trigone *m.*

D—slehre *f.*, **D—smesskunst** *f.* *Trigonometry.* Trigonométrie *f.*

D—ssetzwage *f.* (Tischl.). *Trian* Niveau *m.* triangulaire.

D—szahl *f.* (Math.). *Triangular* Nombre *m.* triangulaire.

Dreieckig, dreiseitig. *Triangular.* gulaire.

Dreigliederig (Mathem.). *Trinominal.*

Dreikantig. *Threesquare.* À trois bords.

Dreiling *m.* (süddeutsch.), 3 Zoll stark (Zimm.). *Plank three inches thick.* P de trois pouces d'épaisseur.

Dreischenkeliger Zirkel. *Triangu passes pl.* Compas *m.* à trois branche

Dreischnitt *m.* (Math.). *Sich* Dreite

Dreispitzig. *Three-pointed.* À trois

Dreiteilig. *Three-parted.* Partagé (d trois, tiercé.

Dreiteilung *f.* (Math.). *Trisection.* Tri

ungszirkel. *Trisecting compasses pl.* *m.* à trisection *ou* à trois branches, triangulaire.
ig. *Three-storied.* De trois étages, tage.
Drillich *m.*, **Zwillich** *m.*, **Zwilch** *m.* *Drills pl., ticken, strong ticking.* Treillis *m.* ouvré.
n *m.* *Sich* Bohrbogen.
m., **Stempel** *m.* im Dachstuhl *Little jamb.* Jambette *f.*
Pforte (Schiffb.). *Port-sill.* Seuillet *m.*
h Trempel.
hleusen—, Stemmgeschwell *n.*, **le** *f.* (Wasserb.). *Clap-sill, mitre-sill, tail mitre-sill, lock-sill, cheeks pl.*, Busc *m.* d'une écluse.
ot *n.*, Haupt des **D—s** (Wasserb.). *l-post.* Étai *m.* (*ou* étaie *f.*) du busc.
r *n.* (Wasserb.). *Threshold-bed.* Faux
er *f.* einer Schleuse, **Fallmauer** Überfalls (Wasserb.). *Lift-wall.* Mur s, mur de chûte.
euse *f.*, **Schlagschleuse,** Schleuse nmthoren (Wasserb.). *Cheeks-sluice.* en éperon, écluse busquée. *Sich* se.
te *f.* (Wasserb.). *Threshold-head.* *n.*, tête *f.* du busc.
. —flegel *m.* (Ackerb.). *Flail.* Fléau *m.*, rubat *m.*
chine *f.* *Thrashing-machine.* Machine re *ou* à égrener le blé, batteuse *f.*
e *f.*, **Tenne, Scheunentenne.** *g-floor, barn-floor.* Aire *f.* de la grange.
n., **Dusdreschen** *n.* (Ackerb.). Battage *m.*
Lumpen. *Sich* Stäuben.
mer *f.* (Bauk.). *Sich* Gerkammer.
n, richten (Techn.). *To straighten.*
naschine *f.*, **Seidenhechelma-** *f.* (Seidenspinn.). *Dressing-engine, achine.* Machine *f.* à peigner la soie.
diluviale Geschiebeformation *Drift.* Drift *m.*
ines Bolzens (Schiffb.). *Clearance of* Hâle *m.* d'une cheville.
s. (Schifff.). *Drift-ice.* Glaces *f. pl.* e.
nung *f.* (Schifff.). *Drift, drift-current.* de la mer.
tel *m.*, **Derivationswinkel** (Schiff- *rift-angle.* Angle *m.* de dérive.
—bogen *m.*, **Drehbogen** (Drechsl., tc.). *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*
ter *m.*, **Drehbohrer** (Techn.). *Drill,* r. Drille *f.*
it schraubenartig gewundener Spindel, **iedischer Druckbohrer.** *Archi- drill, screw-drill.* Foret *m.* en vis d'Ar- foret à l'Archimède.
Rennspindel *f.* (Techn.). *Up- l, pump-drill.* Trépan *m.*, drille.
t *n.*, **Bohrbrett** *n.* (Techn.). *Breast-* onscience *f.*, palette *f.*, plastron *m.*
te *f.* (Drechsl.). *Drill-chuck.* Mandrin et.
m. (Tischl. etc.). *Sich* Drillbrett.
Drillmaschine *f.*, **Reihensäemaschine** (Ackerb.). *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.
D—säge *f.*, **Eisensäge.** *Hack-saw.* Scie *f.* à couper les chevilles. *Sich* Drillen.
Drillen das Eisen. *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.
D— mit dem Ruder (Seew.). *To put the helm a-weather* or *a-lee.* Travailler beaucoup à la barre.
D— *n.*, **Rillensäen** *n.* (Ackerb.). *Drilling.* Semis *m.* au semoir.
Drillich *m.* (Web.). *Sich* Drell.
Drilling *m.*, **Trilling** *m.* *Sich* Drehling.
D— (deutsches Jagdgewehr), **Dreilaufgewehr** *n.* (Büchsenm.). *Sporting-gun with three barrels.* Fusil *m.* de chasse à trois coups.
D—sbogen *m.*, **Triforium** *n.* (Bauk.). *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, arc tiercé, trigémeau *m.*
D—sfenster *n.*, **Dreieinigkeitsfenster, Dreifaltigkeitsfenster** (Bauk.). *Triple-lancet-window.* Triplet *m.*
D—swalzen *f. pl.* *Trio-rolls.* Cylindres *m. pl.* trijumaux *ou* trois.
D—swalzwerk *n.*, **Triowalzwerk.** *Trio-rollers pl., trio-mill.* Laminoir *m.* trio, train *m.* trio.
Dripphaken *m.* (Bauw.). *Sich* Aufschieb-ling.
Drischübel *m.*, **Drischschemel** *m.*, **hölzerner Sturz** *m.* (Bauw.). *Wooden lintel, wooden architrave of a door* or *window.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois, sommier *m.* de la porte.
Dritte Hand *f.* (Seew.). *Sich* Hand, dritte.
Drittelsbogen *m.* (Buchdr.). *Third of a sheet.* Tiers *m.* de la feuille.
Drittelsystem des Pattinson Prozesses (Met.). *Sich* Pattinson's Prozess.
Dritthalbtourschloss *n.* (Schloss.). *Sich* Schloss, dritthalbtouriges.
Drohm *m.* (Web.). *Sich* Trumm.
D—baum *m.* (Met.). *Sich* Drambaum.
Dromos *m.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Laufbahn** *f.* (Bauk.). *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*
Drop *m.*, **Hängemaschine** *f.*, **Fallbühne** *f.* (Eisenb., Bergb.). *Drop.* Drop *m.*
Drossel . . . —klappe *f.* (Dampfm.). *Sich* Drosselventil.
D—maschine *f.*, **D—stuhl** *m.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Watermaschine** *f.* (Spinn.). *Throstle, throstle-frame, water-spinning-frame, (water-frame).* Continue *f.*, métier *m.* continu.
D—spule *f.* (Elektr.). *Choking-coil.* Bobine *f.* de réaction.
D—ventil *n.*, **D—klappe** *f.*, **Einlassventil** (Dampfm.). *Throttle-valve.* Soupape *f.* d'admission, valve *f.* d'admission, robinet *m.* modérateur, registre *m.* de vapeur, soupape *f.* à gorge.
Drousselwolf *m.* (Spinn.). *Drousel-willow.* Loup-droussette *m.*
Druck *m.*, **Zusammendrückung** *f.* *Compression.* Compression *f.*
D—, Pressung *f.* (Mech.). *Pressure, pression.* Pression *f.*, poussée *f.*
D—, Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.). *Thrust.* Poussée.

Druck, Schub der Schraube (Schiffb.). *Thrust of the screw.* Poussée de l'hélice.
D— auf den Stützpunkt eines Hebels. *Pressure on the fulcrum of a lever.* Pression exercée sur l'appui, charge *f.* du point d'appui.
D— (Buchdr., Lithogr.). *Printing.* Impression *f.*
D—, D—platte *f.* (Kupferst.). *Print, engraving, plate.* Estampe *f.*, gravure *f.*
D— der Zeuge (Zeugdr.). *Printing.* Impression *f.* *Sich* Ätzdruck, Enlevagedruck, Handdruck, Hautreliefwalzendruck, Kattundruck, Kettendruck, Krappfarbendruck, Lapisdruck, Plattendruck, Reservagedruck, Seidendruck, Zeugdruck, Zinnfarbendruck.
D— mit Dampffarben. *Steam-colouring.* Genre *m.* vapeur. *Sich* Dampffärberei.
D— mit der Modelldruckmaschine. *Printing by the block-printing machine.* Impression à la perrotine.
D— mit Reservagen. *Reserve-style, resist-style.* Impression avec réserves. *Sich* Reservagedruck.
D— mit Zinnfarben. *Printing with spirit-colours.* Impression aux couleurs à sel d'étain.
D— der Rasiermesserklinge (Messerschm.). *Sich* Talon.
D—, einen — oder Probe— abziehen (Buchdr.). *To pull off a proof.* Faire une épreuve.
D—, atmosphärischer —, Atmosphären—, *Pressure of the air, atmospheric pressure.* Pression *f.* de l'atmosphère.
D—, bunter —, Bunt—. *Coloured impression, decorative printing.* Impression en plusieurs couleurs.
D—, Congreve-—, Congrevescher — (Lithogr.). *Compound plate-printing.* Impression à la Congrève.
D—, Farben— (Lithogr.). *Impression of colours, colour-printing.* Impression en coulours.
D—, Gebirgs— (Bergb.). *Pressure (of the ground).* Poussées *pl.* (du terrain).
D—, Kupfer— (Kupferst.). *Copper plate-printing.* Impression en taille-douce.
D—, roter —. *Printing red.* Impression en rouge.
D—arbeit *f.* (Buchdr.). *Press-work.* Ouvrage *m.* fait à la presse.
D—balken *m.*, **Unterbalken** an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas *ou* petit.
D—bohrer *m.* (Techn.). *Drill with ferrule.* Drille *f.* à vis. *Sich* Drillbohrer.
D— —, archimedischer —, Drillbohrer *Archimedian drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède.
D—cylinder *m.* (Buchdr.). *Printing-cylinder.* Cylindre *m.* de pression de la machine à rouleau.
D—daumen *m.* (Tel.). *Printing-cam.* Came *f.* d'impression.
D—elastizität *f.* (Mech.). *Elasticity of compression.* Élasticité *f.* de compression.
D—erlaubnis *f.*, **D—privilegium** *n.* (Buchdruck.). *License, imprimatur.* Patente *f.* d'imprimerie, brevet *m.*
D—feder *f.*, **Spannfeder** (Uhrm.). *Split-spring.* Pas *m.* d'âne.
D—fehler *m.* (Buchdr.). *Erratum, error, misprint.* Faute *f.* d'impression.
Druckfehlerverzeichnis *n.* (Buch *pl.* Errata *m.*, (pluriel:) errata.
D—fertig, d—richtig (Buchdr.) *ready for printing.* Bon à tirer.
D—festigkeit *f.*, **rückwirkend keit** (Mech.). *Compressive strengh to crushing.* Résistance *f.* de comp
D—form *f.*, **D—model** *m.* (Zeugd Planche *f.*, bloc *m.*
D—hebel *m.*, **Hemmhebel** (Art.) *lever, brake (break), friction-lever.* des flasques d'affût.
D—höhe *f.*, **Gefälle** *n.* des Wass *Head* or *height of water, height of fa f.* de la chute, chute *f.* d'eau, char
D—kattun *m.* (Zeugdr.). *Printe* dienne *f.*
D—klappe *f.*, **D—ventil** *n.* (Be *clack.* Soupape *f.* d'ascension.
D—kontakt *m.* (Elektr.). *Push co* tact *m.* par pression.
D—kugel *f.*, **überladene Mine** / *Globe of compression, surcharged* or *mine.* Globe *m.* de compression.
D—lager *n.* (Schiffsmaschb.). *Th thrust-block, collared bearing.* Pa poussée, buttée à collets.
D—leitung *f.* (Wasserb.). *Water-pi pressure.* Tuyautage *m.* à pression
D—linie *f.* (Bauw.). *Line of pressu* de poussée.
D—lokomotive *f.* *Sich* Schieb tive.
D—luft *f.* (Masch.). *Compressed* comprimé.
D— —anlage *f.* (Masch.). *Com plant.* Établissement *m.* d'air com
D— —hammer *m.* (Techn.). *Pne mer.* Marteau *m.* pneumatique.
D— —maschine *f.* (Masch.). *Co machine.* Moteur *m.* à air comprin
D— —übertragung *f.* (Masch.). *by compressed air.* Transmission comprimé.
D—magnet *m.* (Tel.). *Printing-nee m.* imprimeur.
D—messer *m.* *Sich* Manomete
D—methode *f.* (Zeugdr., Buchdr *printing.* Genre *m.* d'impression.
D—model *m.* *Sich* Druckform
D—papier *n.* (Pap.). *Printing-pape* à imprimer, papier d'impression, colle.
D—perkal *m.* (Zeugdr.). *Calico.*
D—platte *f.* (Kupferst.). *Sich* D
D—presse *f.*, **Prägpresse** (Mün *ing-press.* Presse *f.* à frapper.
D—probe *f.* (Maschb.). *Pressure-te f.* de pression.
D—pumpe *f.* (Masch.). *Forcing-pum* foulante, refouleur *m.*
D— —, D—satz *m.* (Bergb.). *F forcing-set.* Pompe foulante.
D— —nkolben *m.*, **massive** (Masch.). *Full piston, solid pist m.* plein.
D—rad *n.* *Sich* Rändelrad.
D—regler *m.* (Mach.). *Pressure re* lateur *m.* de la pression.
D—richtig (Buchdr.). *Sich* Dr

g *m.* (Schiffsmaschb.). *Thrust-collar,* *lar.* Rondelle *f.* de buttée.
Hintersteven (Schiffsmaschb.). *Thrust-* *the sternpost.* Rondelle de buttée étambot.
. einer Speisepumpe (Lok.). *Delivery-* au *m.* de refoulement.
. (Bergb.). *Sich* Druckpumpe.
pe *f.* der Maschine zum Eindrücken r auf die Kattundruckwalzen. *Sich* id.
erung *f.* (Geol.). *Clavage.* Clivage *m.*
ich *m.* *Delivery-hose, forcing-hose.* foulante.
ube *f.*, **Klemmschraube** (Techn.). *ew, attachment-screw, pressing-screw.* pression.
ies Federhakens (Büchsenm.). *Fly.* ssion.
ch *n.* eines Federhakens (Büchsenm.). *ole.* Trou *m.* taraudé de la vis de

, fehlerhafte — (Buchdr.). *Foul* e *f.* mal venue.
ung *f.* (Brückenb.). *Compression.*

aph *m.* (Tel.). *Printing-telegraph.* *m.* imprimeur.
m. (Tapetenfabr.). *Printing-table.* impression.
. (Zeugdr.). *Doubler.* Doublier *m.*
n. (Bergb.). *Sich* Druckklappe.
k.). *Delivery-valve, head-valve.* Sou- refoulement.
ren *n.* (Zeugdr.). *Printing-mode.* d'impression.
t *m.* (Wasserb.). *Loss of pressure.* e pression.
f., **Kurbelwalke** (Tuchfabr.). *ng mill.* Toulon *m.* à ressort.
f., **Presswalze** (Ackerb.). *Press-* eau *m.* compresseur, cylindre *m.* r.
derwalze der Streckwalzen (Spinn.). *essing-roller, top-roller.* Cylindre de

Wattenmaschine (Spinn.). *Calender-* minoir *m.*
nes Metallwalzwerkes. *Press-roller.* , comprimeur.
ugdr.). *Sich unter* Walze.
f. (Tel.). *Printing-shaft.* Axe *m.* im-

n., **Stosswerk** (Münzw.). *Mill,* *l.* Balancier *m.* monétaire.
ich Pumpwerk.
-drehbank *f.* (Metalldreh.). *Spinn-* Tour *m.* à presser, tour à emboutir, usser.
n. (an einer Drückdrehbank) (Techn.). *ck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*, man- l'emboutissage au tour.
m. zum Metalldrücken (Techn.). Outil *m.* à repousser.
ab—, (abziehen) (Zeichnungen, g etc.). *To print.* Imprimer.
arz und rot — (Buchdr.). *To with red.* Imprimer en rouge et noir.
er — (Buchdr.). *To reprint.* Réim-

Drucken, zusammen— (Buchdr.). *To print together.* Imprimer en un volume plusieurs ouvrages.
D— *n.* eines Buchs (Buchdr.). *Printing.* Impression *f.*

Drücken auf der Drehbank. *To burnish, to spin in the lathe, to chase in the lathe.* Retreindre, emboutir au tour, repousser.

Drucker *m.* (Zeug-, Buch- etc.). *Printer.* Imprimeur *m.*
D— (an der Buchdruckerpresse). *Pressman, printer.* Imprimeur, pressier *m.*, ouvrier *m.* à la presse.
D— mit Stereotypen (Buchdr.). *Stereotypographer, stereotyper.* Stéréotypeur *m.*
D—ballen *m.* (Buchdr.). *Printing-ball.* Balle *f.*
D—farbe *f.*, **D—schwärze** *f.* (Buchdr.). *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre noire.
D—presse *f.*, **Buchd—presse, Presse** (Buchdr.). *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse typographique, presse.
D—schwärze *f.* (Buchdr.). *Sich* Druckerfarbe.
D— — für Kupferdrucker (Kupferdr.). *Printing-black.* Noir *m.* d'impression pour encre de taille-douce.
D—zimmer *n.* (Buchdr.). *Press-room.* Salle *f.* de la presse.

Drücker *m.*, **Klinke** *f.* einer Thür (Bauw.). *Latch, thumb.* Loquet *m.*
D—, (südd.:) **Zügel** *n.* (Büchsenm.). *Trigger, tricker, finger of the trigger.* Détente *f.*, queue *f.*
D— des Krahnbalkens, **Krahnbalkenknie** *n.* (Schiffb.). *Cat-head supporter.* Porte-bossoir *m.*
D— *pl.* in den Rüsten. *Knees pl. on the chain-wales* or *channels.* Courbes *f. pl.* des porte-haubans.
D— unter den Rüsten. *Supporters pl. under the channels.* Courbes sous les porte-haubans.
D—, Stempel *m.*, **Schneidstempel, Mönch** *m.* der Lochmaschine. *Punch of the cutting-press.* Poinçon *m.* d'un coupoir.

Druckerei *f.* (Buchdr.). *Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.* *Sich* Buch-, Noten-, Kupfer-, Steindruckerei.
D— (Zeugdr.). *Printing.* Impression *f.* (des toiles etc.). *Sich* Dampfdruckerei, Kattundruckerei.
D—besitzer *m.*, **Buchdrucker** *m.* *Printer.* Imprimeur *m.*
D—prozente *n. pl.* (Buchdr.). *Printing-expenses pl. expressed in percent (of the general expenses).* Étoffes *f. pl.*, dépenses *f. pl.* pour l'entretien du matériel.

Druckpunkt, schlecht im — (Büchsenm.). *The trigger is hard to pull.* Dur au départ.

Drudenfuss *m.*, **Alp-, Albfuss, Alpkreuz** *n.*, **Elfenkreuz, Ring** *m.* **Salomo's, Pentalpha** *n.* (Bauk., Orn.). *Pentacle.* Pentagramme *m.*

Drumme *f.*, **Holzrinne** *f.* (Eisenb.). *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.

Drumsäge *f.* *Sich* Schrotsäge.

Druse *f.* (Miner.). *Sich* Geode.
D— (Bergb.). *Loch, a cavity in a lode (Derbysh.).* Cavité *f.* dans l'intérieur d'un filon.
D—, grosse — (Bergb.). *Voog, vugh.*

Drusenasche *f.*, **Weinhefenasche** (Chem.). *Clavellated ashes pl., potash from wine-lees.* Cendres *f. pl.* gravelées.
D—, Weidasche (Färb.). *Woad-ashes, weed-ashes.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*
Drüssel *m.* *Sich* Drempel.
D-Schieber *m.* (Dampfm.). *D-valve.* Soupape *f.* en D.
Dübel *m.*, **Holz—** (hölzerner Nagel) (Zimm.). *Peg, dowel, dowling-pin, wooden-pin, tree-nail.* Goujon *m.* (gougeon *m.*), cheville *f.* en bois.
D—, verlorener Zapfen *m.* *Peg, dowel.* Emboîture *f.* perdue, goujon perdu.
D—, kleiner —. *Little dowel.* Gougette *f.*
D—, Dobel *m.*, **Gesimsanker** *m.*, **Gesimsklammer** *f.* (Bauw.). *Peg, dowel.* Fenton *m.*
D— zum Mitnehmen. *Sich* Mitnehmer.
D—, Keil *m.* (Zimm.). *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.
Dübeln, zusammen— (Zimm., Tischl.). *To peg, to dowel.* Cheviller.
D— *n.* (Zimm.). *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* à clefs *ou* à goujons.
D—, Zusammen— (Zimm., Tischl.). *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.
Dübelung *f.* (Bauw.). *Sich* Dollung.
Dublieren, Doublieren, Duplieren (Spinn.). *To lap, to double.* Napper, doubler.
D— ein Kap, eine Spitze etc. (Schifff.). *To double, to round, to weather a cape, a point etc.* Doubler un cap, une pointe etc.
D— (Buchdr.). *Sich* Duplieren.
D— von Blechen. *Sich* Doppeln.
D— des Steins (Met.). *Sich* Spuren.
Dublirer . . . —maschine *f.* (Spulmaschine zum Doublieren der Seidenfäden) (Seide). *Doubling-frame.* Machine *f.* à doubler.
D— —, Lappingmaschine (Spinn.). *Lapping-engine, lapping-machine.* Doubleur *m.*, machine à réunir, machine à napper, réunisseur *m.*
D—stein *m.* (Met.). *Sich* Spurstein.
Dücdalbe *m.*, **Schiffspfahl** *m.* (Wasserb.). *Pole* or *post in a harbour.* Duc *m.* d'Albe, corps *m.* mort pour poteaux d'amarrage.
Ducht *f.* eines Taues (Reepschl.). *Strand of a rope.* Toron *m.* d'un filon.
D— eines Bootes (Schiffb.). *Thwart.* Banc *m.* d'une embarcation.
D— eines Pontons (Pont.). *Sich* Ankerriegel.
D—, die —en eines Taues **drehen.** *To twist the strands of a rope.* Tordre les torons d'un cordage.
D—, Mast—, Segel—. *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu, traversin *m.* du mât.
D—, Ruder—. *Thwart.* Banc de nage.
D—enknie *n.* (Schiffb.). *Thwart clamp* or *knee.* Courbe *f.* de banc de nage.
Duckel *m.* (kleiner, wenig tiefer Schacht) (Bergb.). *Winze.* Puits *m.* en petit.
Dücker *m.* (Wasserb.). *Culvert, syphon, siphon.* Aquéduc-siphon *m.*, siphon *m.*
Duckstein *m.*, **Tufstein** (Miner.). *Calcareous tuff.* Tuf *m.* calcaire, calcaire *m.* tufacé.
Dufrenit *m.* (Miner.). *Sich* Grüneisenstein.
Dufrenoysit *m.* (Miner.). *Dufrenoysite.* Dufrénoysite *f.* *Sich* Binnit.
Dükер *m.* (kurzer Spieker ohne Kopf) (Schiffb.). *Sprig.* Clou *m.* sans tête, clou broquette.
Dumkraft *f.* (Masch.). *Sich* Daumkraft.
Düne *f.*, **Sanddüne** (Geol.). *Sand-down.*
D— (Wasserb.). *Down.* Dune.
D—nkultur *f.* *Down-culture.* Plant des dunes.
D—schutzwerk *n.* *Defence of dow* fense *f.* des dunes.
Düngen (Ackerb.). *To dung (to ma muck).* Engraisser les terres.
Dünger *m.* (Ackerb.). *Dung, manure.* Eu
D—hof *m.*, **D—stätte** *f.*, **Dungs** (Ackerb.). *Dung-yard.* Pailler *m.*, ta fumier, (retraite *f.*).
D—streumaschine *f.*, **Guanostr schine** (Ackerb.). *Manure-drill.* M *f.* à épandre les engrais *ou* le guano.
Dunit *m.*, **Olivinfels** *m.* (Petrogr.). Dunite *f.*
Dunkel (Buchdr.). *Shaded.* Ombré.
Dunkle Form *f.* *Dark tuyer.* Tu obscure.
Dunkel . . . —graues Roheisen *n.* *grey pig-iron.* Fonte *f.* grise, foncée,
D—rotgiltigerz *n.* *Sich* Rotgiltig
D—rotglut *f.* (Met.). *Dark-red heat.* C sombre.
D—scharlach *m.*, **Kermessch** (Färb., Mal.). *Scarlet dyed in grain, scarlet.* Ecarlate *f.* de France, de grai
Dünn . . . —beil *n.* (Zimm.). *Broad a* loire *f.* des charpentiers, épaule *f.* de
D—bier *n.* (Brau.). *Table-* or *sma* Bière *f.* de table, petite bière.
D—brett *n.*, **Halbbrett**, **Taf** (Zimm.). *Half plank, half-inch plan* Planche *f.* de ½ pouce d'épaisseur.
D—eisen *n.*, **Kleineisen** (Eisenbl Weissblechfabrikation). *Sheet-iron for ti* Tôle *f.* fine, tôle mince.
D—es Eisenblech *n.* *Thin sheet-iron* fer *m.* en feuilles.
D—flüssig. *Thinly liquid.*
D—hobeln (Tischl., Zimm.). *To l planing.* Amenuiser un ais, etc.
D—latte *f.*, **schwache Dachlatte** *Square lath.* Latte *f.* carrée.
D—quetsche *f.*, **zweite Pergament** (Goldschl.). *Second* or *last mould of* Second *ou* dernier caucher *m.*
D—scheibe *f.*, **Tünchscheibe** *Hawk of plasterers, white-washers' pallet.* *f.* du barbouilleur, oiseau *m.*
D—schlagform *f.*, **zweite Ha** (Goldschl.). *Last mould, second mould* Second *ou* dernier chauvret *m.*
D—schliff *m.* (Petrogr.). *Slice.* Plaque
D—stein *m.*, **Tafelstein** (Juwel.). *diamond, table-diamond, light diamo* mant *m.* taillé en table.
D— —, Lech *m.* (Met.). *Thin matt, th* Matte *f.* mince.
D— —, reiner (vom selecting-process) *Spongy metal, best regulus.*
Dünnung *f.* eines eingeklauten Holze Kehle.
D— des Gewehrkolbens. *Sich* Kolbe
Dunst *m.*, **böser —** (Minierk.). *Damp, m exhalations pl.* Mofette *f. ou* moufette
D— (schwarzgefärbte Rohseide) (Färb. *silk (tram) dyed black in a bath of log- a sort of gall-nuts.* Chargé *m.*

kreis *m.*, **Atmosphäre** *f.* (Phys.). *Atre.* Atmosphère *f.*
h *n.*, **Luftloch.** *Air-hole, (air-) vent.* ail *m.*, ventouse *f.*, évent *m.*
sser *m. Atmidometer, evaporometer,*)omètre *m.*
hr *n.*, **D—schlot** *m.*, **Brodemfang** *m.*). *Ventilator-pipe.* Tuyau *m.* aérique, d'évent.
f., **Deining** *f.* (Seew.). *Swell,* (vor turme) *carrier.* Houle *f.*
malsystem *n.* (Math., Mech.). *Duosystem.* Système *m.* duodécimal.
format *n.*, **Zwölfterformat** (Buch- *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-
zen *f. pl. Sich* Zwillingswalzen.
zwerk *n. Sich* Zwillingswalzwerk.
lrehbank *f.* (Medalldreh.). *Duplex-lathe.* à double outil.
ystem *n.* (Tel.). *Duplex system.* Système ex.
tor *m.*, **Bennet's** — (Elektr.). *Bennet's* Doupleur *m.* de Bennet.
en. *Sich* Dublieren.
)ppelt drucken) (Buchdr.). *To mackle, to* Friser, doubler, marquer double, ter. *Sich auch* Doublieren.
d Strecken *n.* (Walzw.). *Sich* Aus- n.
beiten (von Aufbereitungsanstalten *To run through.* Préparer les minerais.
auschen (Mal.). *Sich* Durchpausen.
egung *f.* (Mach.). *Deflection.* Flèche *f.*
nder *m.*, **Vollbinder, ganzer** r (Bauw.). *Header, perpender, (perben- rpend-stone.* Parpaing *m.*, pierre *f.* par-
icht *f.*, **Durchschicht, Vollbinder- ht,** (bei Leipzig: **Streckerschicht**)). *Course of headers, perpend-course. f.* par parpaings, assise en parpaigne.
asventil *n.*, **Ausblasventil** (Dampf- *Blow-through valve.* Soupape *f.* de
ohren. *To bore through, to perforate.* ercer.
olzen *m. Sich unter* Bolzen.
ick *m.* (Bauw.). *Sich* Durchsicht.
echen, Schiesslöcher (Befest.). *To , to pierce loop-holes.* Percer des créneler un mur.
s Mauerwerk (um eine Thür etc. zu n) (Maur.). *To break trough a wall.* , desceller la maçonnerie.
i der Herdfrischarbeit (Met.). *To break cut.* Désorner, couper.
s dem Laufgraben (Befest.). *To break the trench.* Percer la tranchée, déboucher ranchée.
bei der Herdfrischarbeit (Met.). *Break-* Désornage *m.*
echmeissel *m.* (Klempn.). *Sich* Aus- punze.
echung *f.*, **Aushöhlung** *f.*, **hohle eitung** *f.* (Techn.). *Working hollow, g, carving.* Évidement *m.*
ochen (Tischl., Zimm., Drechsl., Bildh.). *through, carved.* Évidé.
rbeiten. *To pink through, to carve.* tailler à jour.

Durchbrochen (mit Öffnungen u. s. w., versehen) (Web.). *Open-worked, open, clear.* À jour.
Durchbrochenes Eisenblech *n. Punched* or *punctured sheet-iron.* Tôle crevée.
Durchbruch *m.* des Grabenniederganges (Befest.). *Opening* or *mouth of the gallery of descent.* Débouché *m.* de la descente.
D— (Wasserb.). *Breach, bursting.* Rupture *f.*, brèche *f.*, coulière *f.*
D—. *Sich* Durchstoss.
D—säge *f.*, **Lochsäge** (Zimm., Tischl.). *Broken-space saw.* Scie *f.* à guichet, égohine *f.*
D—sfeld *n.*, **D—sverzug** *m.* (Minierk.). *Sich* Wendungsgetriebe.
Durchdringen. *To penetrate.* Pénétrer.
Durchdringung *f. Penetration.* Pénétration *f.*
Durchdrungen. *Filled, impregnated, imbued (with).* Pénétré, être répandu dans.
Durchfahren eine scharfe Kurve (Eisenb.). *To run through a sharp curve.* Franchir une courbe à faible rayon.
D— einen Bahnhof (Eisenb.). *To pass* or *run through a station.* Brûler une station.
D— (Bergb.). *Sich* Durchörtern.
Durchfahrt *f.*, **Deichlücke** *f.* (Wasserb.). *Cut of a dike.* Coupure *f.* d'une digue.
D— (Strassen- u. Eisenbahnb.). *Passage, opening, thorough-fare, gate.* Passage *m.*
Durchfeuchten. *To wet (moisten) thoroughly, to soak.* Pénétrer d'humidité, mouiller, tremper.
Durchflechten (Wasserb.). *To interlace, interweave.* Enverger.
Durchflussprofil *n.*, **D—öffnung** *f.* einer Brücke (Pont.). *Water-way.* Débouché *m.*
Durchfressen. *To corrode.* Ronger, corroder.
Durchfuhr *f. Transit, conveyance of goods through (a country).* Transit *m.*
Durchführen bei der Weissblechfabrikation (die Tafeln in den zweiten Kessel eintauchen) (Met.). *To wash, to dip.* Laver.
D— die Stürze. *To wash.* Laver les feuilles de fer.
Durchführzinnpfanne *f.* bei der Weissblechfabrikation ([zweite] Zinnpfanne) (Met.). *Wash-pot, dipping-pot.* Chaudière *f.* à laver.
Durchgang *m.* (Bauw.). *Thoroughfare, passage, alley.* Passage *m.*
D— eines Gestirns durch den Mittagskreis, **Kulmination** *f.* (Astron.). *Culmination.* Culmination *f.*, passage par le méridien.
D— in einem Damm (Wasserb.). *Flood-gate.* Ponceau *m.*, passage.
D—, Durchmarsch *m.* (Kriegsw.). *Passage.* Passage.
D—sfernrohr *n.*, **D—sinstrument** *n.* (Astr.). *Transit instrument.* Instrument *m.* de passage; lunette *f.* méridienne.
D—sdepesche *f. Sich* Depesche.
D—gut *n.* (Eisenb.). *Transit-goods.* Marchandise *f.* en transit.
D—sverkehr *m.* (Eisenb.). *Transit (of goods).* Transit *m.*
D—szug *m.*, **D-zug** (Eisenb.). *Through-train.* Convoi *m.* parcourant toute la ligne.
Durchgebogen, mit durchgebogenem Kiel, mit gebrochenem Rücken (von einem Schiffe gespr.). *Cambered, broken-backed.* Cambré, arqué, cassé.
Durchgehen, triftig sein (von einem Anker gesagt, der nicht mehr eingreift) (Seew.). *To drag, to come home.* Déraper, draguer le fond, chasser.

Durchgehen *n.* eines Saals durch zwei oder mehr Stockwerke (Bauw.). *Exaltation of a hall-roof.* Exhaussement *m.* d'une salle.
D— der Waidküpe (Färb.). *Putrefraction of the pastel-vat.* Cuve *f.* coulée *ou* décomposée.
D— lassen (Phys.). *To allow to pass, to transmit.* Se pénétrer de qc.
Durchgehend (Eisenb.). *Through, fast.* De trajet direct.
Durchgehendes Geleise *n.* *Thorough line.*
Durchgucktau *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Marltau, Marlreep** *n.*, **Schlappleine** *f.* (Seew.). *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*
Durchhauen, durchhacken den Wald (Forstwes.). *To hew through, to cut through.* Percer (une route à travers) le bois.
Durchhaus *n.* *Sieh* Durchgang.
Durchhieb *m.* (Bergb.). *Sieh* Durchschlag.
Durchholen die Lose eines Endes (Seew.). *To take in the slack of a rope.* Embarquer le mou d'un cordage.
Durchkaien ein Segel (Seew.). *To gybe a sail.* Gambier une voile.
Durchklüftet. *Divided into chasms* or *clefts; full of fissures* or *rents.* Fendu, rempli de ravins.
Durchkreuzung *f.* der Schienen einer Eisenbahn (Eisenb.). *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.
D—, Kreuzstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*
Durchlass *m.* an einer Schiffbrücke (Wasserb.). *Cut, opening of a pontoon-bridge.* Coupure *f.*, portière *f.*
D—, Rigole *f.* (Eisenb.). *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.*, ponceau *m.*
D—, Adjustierwerk *n.* (Münzw.). *Draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*
D— unter einem Kanal (Wasserb.). *Sich* Dücker.
D—glied *n.*, **D—maschine** *f.*, **Durchlass** (Pont.). *Raft.* Portière *f.*
Durchlasswehr *n.* *Sluice-weir.* Vanne *f.*
Durchlässig vom Boden gespr. (Ackerb., Bauw.). *Pervious, permeable.* Perméable.
Durchlässigkeit *f.* des Bodens (Ackerb., Bauw.). *Perviousness, permeability.* Perméabilité *f.*
D—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic permeability.* Perméabilité magnétique.
Durchlochen, lochen, durchlöchern (Tech.). *To punch.* Percer, (déboucher).
Durchlöchert. *Perforated.* Troué.
D— von Kugeln (von einem Schiffe gespr.). *Riddled.* Criblé, percé de boulets.
Durchmarsch *m.* *Sieh* Durchgang.
Durchmesser *m.* (Geom.). *Diameter.* Diamètre *m.*
D— einer Kurve (Geom.). *Diameter of a curve.* Diamètre d'une courbe.
D— *pl.*, **konjugierte** oder **zugeordnete** — (Geom.). *Conjugate diameters pl.* Diamètres *pl.* conjugués.
D— im Lichten (einer Röhre etc.) (Techn.). *Inside diameter of a tube etc.* Diamètre intérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.
Durchörtern oder **durchschlagen** einen (Kohlen-) Pfeiler (Bergb.). *To hole a post.* Desserrer un pilier.
D—, durchqueren, durchschlagen, durchfahren das Gebirge (Bergb.). *To cut across, to intersect, to drive a heating through.* Percer le terrain.
Durchörterung *f.*, **Durchschlag** *m.* birges (Bergb.). *Cutting-across, interse the ground.* Percement *m.* souterrain.
Durchpauschen, -bauschen, -s (Mal.). *To pounce.* Poncer un dessin
Durchpausen, durchbausen. *To draw, to make a tracing.* Calquer.
Durchqueren (Bergb.). *Sieh* Durch
Durchscheinend. *Translucent, tra* Translucide, transparent, diaphane.
Durchschiessen (Buchb.). *To interlea* folier.
D— die Schriftzeilen (durch Spatien (Buchdr.). *To lead the lines, to inte space.* Interliguer les blancs, espacer le
D—, die Schütze werfen (Web.). *to cross the shuttle.* Faire courir la passer, chasser la navette.
D— *n.* (Buchdr.). *Leading, interlining.* ment *m.*
Durchschiesslinie *f.* (Buchdr.). *Sp lead.* Interligne *f.*
Durchschlag *m.* (Bergb.). *Sieh* Dur rung.
D— (im Walde), **Durchhau** *m.* *opening through the woods.* Percée *f.*,
D— (Art.). *Sich* Kartuschnadel.
D—, Durchschläger *m.* (ein G Kanoniers und Feuerwerkers). *Awl.* chasse *m.*
D—, Durchseiher *m.*, **Seihetuch** etc.). *Strainer, filter, colander.* Coulo
D—, Ausschlageisen *n.* (Techn.). *piercer.* Découpoir *m.*, emporte-pièce çon *m.* *Sieh* Ausschlagpunze.
D—, Lochhammer *m.* (Schmied., *Drift.* Chasse *f.* à percer.
D—kraft *f.* eines Geschosses (Art *forating-power.* Puissance *f.* de perfo
D—spunkt *m.* (Bergb.). *Point of in* Point *m.* d'intersection.
Durchschlagen das Zündloch. *Sie* räumen.
D— (Bergb.). *Sieh* Durchörtern.
D— (Schmied.). *To punch.* Découper
D— (der Pulvergase) (Art., Büchsen *let through fire.* Cracher du feu.
D— (vom Papier gespr.) (Buchdr.). Fouler.
D— beim Windofen (Prob.). *To* S'éclaircir.
D— *n.* (Schmied.). *Punching.* Déco
D— Glas *n.* (Elektr.). *To pierce.* Pe
Durchschläger *m.* *Sieh* Durchsch
Durchschlägig werden mit einem Gange (Bergb.). *To open upon anothe etc.* Desserrer (en Belgique).
Durchschleifen bunte, überfangene Glä schl.). *To cut away the surface by g the under-surface of crystal composed* or *more layers of different colours.* *ou* plusieurs couches du verre doublé e
Durchschleusen ein Schiff (Schifff., W *To pass a vessel through a lock.* Ec bateau.
Durchschmelzen die Sicherung (Elek *melt.* Fondre.
Durchschneiden, ausstückeln d (Münzw.). *To cut (the coin-plates o ribbons).* Couper les flans.

schneiden *n.*, **Ausstückeln** *n.* der (Münzw.). *Cutting.* Découpage *m.* des

hnitt *m.*, **Profil** *n.* (Bauw., Feldm.). *vertical section, profile, sectional view.* . de niveau, coupe *f.*, section *f.*

ängen—. *Longitudinal section.* Profil g.

uer—. *Transverse* or *cross section.* Profil vers.

Einschnitt *m.*, **Abtrag** *m.* (Eisenb.). *, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

inen — anlegen. *Sich* Einen Einstechen.

Schnitt *m.* zweier Flächen (Geom.). *, intersection of two surfaces.* Coupe, de deux surfaces. *Sich* Schnitt.

eier Geraden (Geom.). *Intersection.* Inter- *f.*

nsstückelungsmaschine *f.* (Münz- *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, oir *m.* pour tailler les flans.

stoss *m.*, **-bruch** *m.*, **-schnitt** *m.*, **naschine** *f.* (Techn.). *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir, découpoir, machine rcer, machine à découper, machine à ıner.

trag *m.* *Average-amount.* Moyenne *f.*, e *m.*

iche *f.* (Geom.). *Plane of intersection.* . d'intersection.

ett *n.* *Sich* Dünnbrett.

ie *f.*, **Schnittlinie** (Geom.). *Line section.* Ligne *f.* d'intersection.

nkt *m.*, **Schnittpunkt** (Geom.). *of intersection.* Point *m.* d'intersection.

chnung *f.* (Arithm.). *Alligation medial.* . de mélange directe.

hl *f.*, **Mittelwert** *m.* *Mean, mean-* Moyenne *f.*

ichnung *f.* *Sectional drawing, section,* Profil *m.*, coupe *f.*

hnitten, schwierig, coupiert (Terichnung). *Intersected, broken.* Coupé, fourré, accidenté.

huss *m.*, **weisser Raum** (Buchdr.). *e, white line, blank, margin.* Interligne *f.*

e *f.*, **D—stück** *n.* (Buchdr.). *Lead, ine, space-rule.* Interligne blanc *m.*, *m.*

hen die Korrektur (Buchdr.). *To look read over.* Faire la révision de . . .

ihen *n.*, **Colieren** *n.* (Chem.). *Colature (straining, filtration).* Colature *f.*, *f.*

tzen (Seew.). *Sich* Durchgehen.

chmelzen (Met.). *To bring down.* *Sich* Schmelzen.

ochmals d— in der Aufbereitung. . Refondre.

cht *f.*, **-blick** *m.* zwischen Häusern, etc. (Bauw.). *View through an opening houses* or *trees, vista.* Échappée *f.* de vue.

chtig. *Transparent.* Diaphane.

t *f.* *Transparency.* Diaphanéité *f.*, rence *f.*

tsmesser *m.* *Diaphanometer.* Diamètre *m.*

eben, sieben. *To sift, to screen.* Passer , cribler.

Durchsieben *n.*, **Sieben.** *Sifting, sieving, bolting.* Criblage *m.*

Durchsprechen *n.* (Tel.). *Direct communication.* Transmission *f.* en direct.

Durchstäuben (Mal.). *Sich* Durchpauschen.

Durchstechen (Met.). *To smelt, to melt.* Fondre.

D—, die Schlacken —, (nochmals schmelzen). *To smelt anew the slags.* Repasser les crasses.

D—, durchschlagen (Bauw.). *To pierce.* Percer.

D— *n.* (Met.). *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

Durchstechung *f.* *Sich* Tunnel.

Durchstechnadel *f.* (Zeichn.). *Calking-needle.* Piquoir *m.*

Durchstich *m.*, **Abtrag** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Strassenb., Eisenb. etc.). *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

D— *m.* (Flussb.). *Cutting.* Coupure *f.*

Durchstoss *m.* (Techn.). *Sich* Durchschnitt.

Durchstossen die Feuer (Schifff.). *To rake the fires.* Ringarder les feux.

D— die Feuerrohre. *To sweep the boiler-tubes.* Ramoner les tubes d'une chaudière.

D—, lochen (Tech.). *To punch.* Poinçonner.

Durchstossmaschine *f.*, **Lochmaschine** (Techn.). *Punching-machine.* Machine *f.* à percer *ou* à poinçonner.

Durchsuchen den Boden (Bauw.). *To search, to examine the ground.* Fouiller la terre, sonder le terrain.

Durchsuchung *f.* eines Schiffes (durch die Zollbehörden) (Seew.). *Rummage, search by the custom-house officers.* Visite *f.* par les douaniers.

D—srecht *n.* der Kriegsschiffe (Seerecht). *Right of search.* Droit *m.* de visite.

Durchwachsen (von Zwillingen (Miner.). *To interpenetrate.* Pénétrer.

D— *n.*, **D—** der porösen Thonzellen in galvanischen Elementen (Elektr.). *Incrustation in porous cells.* Incrustation *f.* des vases poreux.

Durchwaten. *To ford, to wade.* Passer à gué, marcher dans l'eau.

Durchweichungsgrube *f.* (Met.). *Soaking-pit.* Puits *m.*, Gjers *m.*, fosse *f.* de réchauffage à lingots.

Durchweichungsprozess *m.* (Met.). *Soaking-pit process.* Procédé *m.* Gjers.

Durchwerfen den Sand (Bauw.). *To sift the sand, to screen.* Passer le sable à la claie.

D—, reitern, rättern (Bergb.). *To sift, to bolt.* Égrapper la mine.

Durchwühlen den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt). *Sich* Pflügen.

Durchwurf *m.*, **Scheidegitter** *n.* (Bergb.). *Sieve, screen.* Égrappoir *m.*

D—, Erdsieb *n.*, **Fege** *f.*, **Sandsieb** *n.* (Maur.). *Screen, sieve, riddle, rudder.* Crible *m.* à pied, tamis *m.* de passage.

Durchzeichenpapier *n.* *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Durchzeichnen. *Sich* Durchpausen.

Durchzeichnung *f.*, **Pause** *f.* (Zeichn.). *Tracing, calking, caulking, counter-drawing.* Calque *m.*

Durchziehahle *f.* (Sattl.). *Sich* Bindenadel.

Durchziehen (Pulv.). *Sich* Austäuben.

Durchzug *m.*, **D—balken** *m.* (Bauk.). *Architrave, collar, doman, summer.* Architrave *f.*, tirant *m.*

D— zum Blankscheit, **Planchettscheide** *f.* der Schnürbrust (Schneid.). *Busk-case.* Busquière *f.*

D— (Spinn.). *Sich* Flachsbandmaschine.

Dürrerz *n.* (Bergb.). *Dry silver-ore.* Minerai *m.* d'argent maigre.
Dürrofen *m.* *Sich* Darrofen.
Düse *f.*, **Deute** *f.*, **Düte** *f.*, **Deupe** *f.* eines Gebläses (Masch.). *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe, tue-iron, tweer, twyer, pipe.* Buse *f.*, tuyau *m.*, porte-vent *m.*, canon *m.*, buse de soufflet, tuère *f.*
D—nauge *n.* (Met.). *Eye of the blast-pipe.* Oeil *m.* de la buse.
D—nschlauch *m.* (Met.). *Leather-hose.* Bourrée *f.*
D—nrüssel *m.* (Met.). *Nose of a blast-pipe.* Bouche *f.* de la buse.
D—nstütze *f.* (Met.). *Support of the twyers.* Pitchon *m.* (Pyrénées).
Düte *f.* des Gebläses. *Sich* Düse.
D—n *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.). *Sich* Eckflügel.
Duven, die Ruderspinne **luvwärts** oder **leewärts** — (Seew.). *To put the helm a-weather* or *a-lee.* Pousser la barre du gouvernail au vent *ou* sous le vent.
Dwars (quer) (Seew.). *Athwart, across.* Par le travers.
D—balken *m.* *Cross-beam.* Traversin *m.*
D—sees liegen. *To lie in the trough of the sea.* Être à travers les lames.
D— (ab) an Steuerbord (Backbord). *On the starboard (port) beam.* Par le travers à tribord (à babord).
D— ab von . . . *Abeam of . . ., abreast of . . ., off . . .* Par le travers de . . .
D—leinen *f. pl.*, **Querleinen** (Seew.). *Cross-lines pl.* Enfissures *f. pl.*, traverses *f. pl.* de cordes.
D—naht *f.*, **Quernaht** (Seew.). *Butt.* Joint *m.*, about *m.*
D—sahlings *f. pl.*, **Quersahlings** (Schiffb.). *Cross-trees pl.* Barres *f. pl.*, traversières *f. pl.* de hune et de perroquet, traversins *m. pl.*
D—schiffs., querschiffs. *Athwartships, dwartships.* À travers du navire.
D—schlagen beim Lenzen (Schifff.). *To broach-to.* Précipiter en travers.
Dwarssee *f.*, **D—seegang** *m.* *Ath* *broad-side sea.* Mer du travers.
D—wind *m.* *Wind on the beam.* Ven le travers.
Dweil *m.* (Seew.). *Swab, mop.* Faubert drouille *f.*
Dweilen (Seew.). *Sich* Schwabbern.
Dyakisdodecaëder *n.* (Miner.). *S* ploëder.
Dyas *f.*, das permische System (Geol.). *system.* Système *m.* permien.
Dynamik *f.* (Lehre von der Bewegung) *Dynamics pl.* Dynamique *f.*
D— fester Körper, Geo—. *Ge* *pl.* Dynamique des corps solides.
D— flüssiger Körper, Hydro—. *dynamics pl.* Hydrodynamique *f.*
D— luftförmiger Körper, Aëro— *dynamics pl.* Aérodynamique *f.*
Dynamisch. *Dynamical.* Dynamique.
D—e Elektricität *f.* (Elektr.). *electricity.* Électricité *f.* dynamique.
Dynamit *n.* (Sprengtechn.). *Dynamite.* Dy
Dynamobürste *f.* (Elektr.). *Dynam* Brosse *f.* du dynamo.
Dynamo-elektrisch (Elektr.). *Dynam* Dynamoélectrique.
Dynamomaschine *f.*, **Dynamo** *f.* *Dynamo-electric machine, dynamo.* M dynamo-électrique, dynamo *f.*
Dynamometer *n.*, **Kraftmesser** *m.* *Dynamometer.* Appareil *m.* dynamique.
D—, Brems—. *Dynamometrical brak* *m.* dynamométrique.
D—, Garn— (Spinn.). *Dynamom* *measuring the strength of yarn.* Cas dynamomètre *m.*, éprouvette *f.*
Dynamometrisch. *Dynamometrical.* métrique.
Dysclasit *m.*, **Okenit** *m.* (Miner.). *I* *okenite.* Dysclasite *f.*, okenite *f.*
Dysluit *m.* (Miner.). *Sich* Gahnit.
Dysodil *m.*, **Papierkohle** *f.* (Miner *Dysodile.* Dysodile *f.*

E.

Ebbanker *m.* (Seew.). *Ebb-anchor.* Ancre *f.* de jusant.
Ebbe *f.*, **abfallendes Wasser** *n.*, **abgehende Zeit** *f.* (Seew.). *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, ebbe *f.*, ébe *f.*, reflux *m.*, basse-mer *f.*, basse-eau *f.*
E—, erste —, Vor—. *First quarter of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.
E—, halbe — (Mitte der Ebbe). *Half ebb.* Mijusant, demi-marée baissante.
E—, dreiviertel —. *Last quarter ebb.* Fin du jusant.
E— und Flut *f.*, **Zeit** *f.*, **Gezeit, Tide** *f.* *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et reflux *m.*
E— und Flut (niedrig und hoch Wasser). *Ebb and flood.* Le jusant et le flux.
E—n, es ebbt (das Wasser fällt). *The tide falls (it ebbs).* Il y a jusant.
Ebbethor *n.* einer Schleuse, **Nied** **Unterthor** (Wasserb.). *Tail-gate.* d'ebbe.
Ebbstrom *m.* *Ebb-stream, outgoing-stre* rant *m.* de jusant, courant de sortie.
Eben, platt. *Plain, level.* Uni, pla Platt.
Ebene *f.* (Befest., Bauw. etc.). *Plane.*
E—, geneigte — (Wasserb.). *Sich* G Ebene.
E—, in gleicher — mit. *On a l* *flush with.* Plain.
E—, selbstwirkende schiefe —, berg *m.* (Eisenb., Bergb.). *Self-acting acting inclined plane.* Plan automote
E—, ebene Fläche *f.* (Geom.). *face, plane.* Plan, surface *f.* plane.

orizontale oder **wagerechte —.** *plane.* Plan horizontal.
ihrungs-, Tangential—. *Tangent* an tangent.
hungs— (Opt.). *Plane of refraction.* éfraction.
nd—, Stand— (Feldm.). *Datum-m-level.* Plan de niveau.
ektions—. *Plane of projection.* Plan ion.
efe, geneigte —. *Inclined plane.* né.
kale oder **senkrechte —.** *Ver-* Plan vertical.
gr.). *Sieh* Flachland.
h Ebnen.
g. *With a flat surface.* Plan, (Min.).

., schwarzes — (Holz von *Dios-m, D. ebenaster, D. malanoxylon*) *Ebony.* Ébène *f.*
ies —, Luftholz, Amarant-ayenneholz (von einer *Nissolia*). *.* Ébène bleue.
isches —, Taxusholz, Eiben-*rman ebony, yew-tree.* Ébène d'Alle-

hes — (von *Cytisus laburnum* und *As-* *Bean-tree, foil-tree.* Ébène fausse, faux ébénier, ébénier *m.* des Alpes, aubier *m.*, albour *m.*
s — (vom Trompetenbaum *[Catalpa] Bignonia leucoxylon*). *Yellow ebony.* ne, bois de trompette, bois canon.
ies —. *Grey ebony.* Ébène grise.
es — (von *Diospyros lotus* und *Tecoma* *Green ebony.* Ébène verte des

—. *Sieh* Grenadillholz.
gemasert (Mal.). *Ebony-like paint-*icé.
m. (Bot.). *Ebony-tree, ebon-tree.* Ébé-

lscher —. *Sieh* Bohnenbaum.
Kunsttischler *m.* (Tischl.). *Ebo-maker.* Ébéniste *m.*
n. Symmetry, proportion, harmony. *f.*, proportion *f.*, rhythme *m.*
g. *Symmetrical, proportionate.* Sy-roportionné.
en, besetzen das Pflaster (Pflaster., *To beat smooth the pavement.* Dresser

holz *n.*, **Eibischholz, Vogel-Massbeerholz** (Holz von *Sorbus* Bot.). *Quick-wood, quick-tree, moun-wan-tree, roan-tree.* Sorbier *m.* sau-er *m.* sauvage.
richten (Techn.). *To smooth, to evel, to make even.* Planer.
festrammen den Boden (Bauw.). *nd ram the floor.* Faire et dresser

Hartgummi *m.* (Elektr.). *Ebonit.* caoutchouc *m.* durci.
ren, staffelförmig stellen *To form in echelon-order.* Échelonner.
, Pfühl *m.*, **Wulst** *m.*, **Lesbi-ndstab** *m.*, **Polster** *n.* (Bauk.). *ig, echinus, quirked torus, heart-shaped torus.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu, moulure *f.* ovale *ou* en demi-cœur.
Eck . . . —balken *m. Corner-post.* Poteau *m.* cornier.
E—band *n.*, **E—schuh** *m.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband, E—schiene** *f.* (Zimmerei, Schloss.). *Angular iron-band.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en fer.
E—beschläge *m. pl.* (Schloss.). *Corner-pieces pl.* Pièces *f. pl.* cornières.
E—blatt *n.*, **E—knorren** *m.*, **E—krappe** *f.*, **E—knollen** *m.* (Bauk.). *Base-edge ornament.* Empattement *m.*, patte *f.* de base, griffe *f.*
E—blech *n.* eines Protzkastens (Art.). *Corner-square* or *corner-plate.* Équerre *f.* d'angle en fer plat *ou* en tôle.
E—bogen *m. Corner-arch.* Buttée *f.*
E—chor *m. Sieh* Erkerfenster.
E—eisen *n.*, **Winkeleisen** (Met.). *Angle-iron, angular iron, corner-iron.* Cornière *f.*
E—fenster *n.* (Fenster an einer verbrochenen Ecke) (Bauw.). *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.
E—first *m.* (Arch.). *Hip.* Faîte *m.* cornier, croupe *f.* de comble.
E—flügel *m.* (Bauw.). *Raised wing on the corner of a house.* Pavillon *m.* angulaire.
E— —, Düte *f.*, **Pfeife** *f.* der Bockdecke (Wagenb.). *Corner.* Cornet *m.* de la housse du siège du cocher.
E—haus *n. Corner-house.* Maison *f.* du coin.
E—holz *n.*, **kantiges Holz** (Zimm.). *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois équarri, bois (au) carré.
E—kamin *m. (n.)* (Bauk.). *Corner-fire place.* Cheminée *f.* en encoignure *ou* angulaire.
E—knollen *m.*, **E—knorren** *m.*, **E—krappe** *f.* (Bauk.). *Sieh* Eckblatt.
E—kropf *m.*, **Ohr** *n.* (Bauk.). *Ear.* Oreille *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
E—lasche *f.*, **E—schiene** *f.*, **E—beschläge** *m. pl.* (Schloss.). *Corner-piece.* Pièce *f.* cornière.
E—pfahl *m.* (einer Spundwand). *Corner pile.* Poteau *m.* angulaire.
E—pfeiler *m.*, **E—säule** *f. Corner-pillar, stone-stud, butt-pier.* Pilastre *m.* cornier, cornière *f.*
E—polster *n.* und **Seitenpolster** eines Kutschwagens (Wagenb.). *Squab, squabbed-back.* Matelas *m.* de carrosse.
E—rahmen *m.* eines Schachtgevieres (Bergb.). *Side-frame.* Cadre *m.* uni.
E—schaft *m.* (Bauw.). *Corner-pillar, corner-wall.* Ante *f.*, jambe *f.* d'encoignure, chaîne *f.* d'encoignure.
E—schiene *f.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *n.* (Tischl., Schloss.). *Iron corner-cramp, composing-stick.* Équerre *f.* de fer. *Sieh* Eckband.
E— — (zur Verbindung der Eckstiele mit dem Mauerwerk), **Stielanker** *m.* (Bauw.). *Bent iron-cramp for fastening the posts to a wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*
E—schrank *m.*, **E—tisch** *m.* (Tischl.). *Corner-cupboard, corner-table.* Écoinçon *m.*, encoignure *f.*
E—schuh *m. Sieh* Eckband.
E—sparren *m.*, **Gratsparren** (Zimm.). *Hip-rafter.* Arêtier *m.*
E—stab *m.* (einer Fiale) (Bauw.). *Sieh* Gratstab.

Eckständer *m.*, **E—stiel** *m.*, **E—pfosten** *m.* (Zimm.). *Corner-post, corner-stud.* Poteau *m.* cornier, cornier *m.*, pied *m.* cornier.
E—stein *m.*, **bossierter —, Bossageeckstein** *m.* (Bauw.). *Rustic quoin.* Encoignure *f.* rustiquée.
E— —, Kropfstein, Winkelstein (Bauw.). *Quoin, corner-stone (sconcheon, escoinson).* Pierre *f.* d'encoignure, écoinçon *m.*, écoinson *m.*
E—stiel *m.* (Zimm.). *Sieh* Eckständer.
E—stütze *f.* (Bauk.). *Buttress, spur.* Poteau *m.* cornier.
E—turm *m. Corner-tower, turret.* Clocheton *m.*
E—verband *m.* (Bauw.). *Edge-joint, edge-bond.* Assemblage *m.* angulaire.
E— — aus Quadern. *Long and short work.* Chaîne *f.* d'encoignure.
E— — auf Verzinkung (Tischl.). *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.
E—wandpfeiler *m. Sieh* Ante.
E—zieraten *m. pl.* (Bauk.). *Crosettes pl., mouldings pl.* Oreillon *m.*, crossette *f.*
E—zimmer *n. Corner-room.* Chambre *f.* du coin.
Ecke (Bauk.). *Coin, ancone.* Enco(i)gnure *f.*
E— *f.*, **abgestumpfte** — eines Gebäudes (Bauw.). *Blunted corner, blunt angle.* Entrecoupe *f.*
E—, ausspringende — (des Gesimses). *External angle, arris.* Angle *m.* saillant.
E—, verbrochene — (Bauw.). *Blunt angle, obtuse corner.* Encoignure *f.*, angle *m.* obtus, angle gras, angle du gras, pan *m.* coupé.
E—, körperliche oder **räumliche** — (Geometr.). *Solid angle.* Angle solide, angle polyèdre.
E— eines Polygons oder Polyeders (Geom.). *Vertex, corner.* Sommet *m.*
E— mit stumpfer Gehrung, **Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Zimm., Tischl.). *Mitre-joint, mitre-quoin, mitred quoin.* Assemblage *m.* d'onglet, assemblage en biaisement.
E— gezapfte —, Verzapfung *f.* (Zimm.). *Mortising, mortise-joint.* Assemblage à mortaise, assemblage à mortaise et tenon.
Eckerdoppen *f. pl.* (Färb.). *Valonia.* Avelanèdes *f. pl.*, gallons *m. pl.* du levant. *Sieh* Knoppern.
Eckig, winkelig. *Angular, angulated, cornered.* Angulaire, angulé.
Edel (Miner., Met.). *Precious, rich.* Précieux.
E—gas *n.* (Chem.). *Precious gas.* Gaz *m.* précieux.
E—metall *n.* (Chem.). *Precious metal.* Métal *m.* précieux.
E—opal *m.* (Miner.). *Precious* or *noble opal.* Opale *f.* irisée *ou* noble.
E—stahl *m.* (Met.). *Refined steel.* Acier *m.* raffiné.
E—stein *m.* (Miner., Juw.). *Precious stone, jewel, gem.* Pierre *f.* précieuse, pierre noble, fine.
E— —, künstlicher —, Glasstein (Glasm.). *Artificial gem, factitious gem.* Pierre précieuse artificielle.
E— —schneider *m. Lapidary of precious stones.* Lapidaire *m.* en fin.
E—tannenholz *n. Sieh* Tannenholz.
Edukt *m.* (Met.). *Educt.* Éduit *m.*
Effekt *m.* (Techn., Masch., Mech.). *Efficiency, effect.* Effet *m.*, rendement *m.*
Effektkurve *f.* (Mech.) *Efficiency-curve f.* de rendement.
E—, Nutz—. *Commercial efficiency, useful* Rendement *m.* industriel, effet utile.
E—, Oberflächen— (Elektr.). *Sieh* Effet de surface.
Efflorescenz *f.*, **Ausblühen** *n.*, **Beschlag** (Miner.). *Crust, efflorescence.* Efflorescence.
Egeran *m.* (Miner.). *Sieh* Vesuvian.
Egge *f.* (Ackerb.). *Harrow.* Herse *f.*
E—, norwegische —. *Sieh* Rolle.
E— (niederd.) (Tuchfabr.). *Sieh* Lei.
Egrenieren, entkörnen die Baumwolle. *To clean, to gin the cotton.* Égrener, le coton.
E— *n. Cleaning, ginning.* Égrenage, linage *m.*
Egrenier ... —maschine *f.* (Spinn.). *cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égr
E— — von Mac-Carthy. *Mac-C* Machine d'égrenage de Mac-Carthy-gin *m.*
E— —, Sägen— (Spinn.). *Saw-gin.* sciant.
E—säge *f.* (Spinn.). *Saw of the saw-g* à égrener.
Ehlit *m.* (Miner.). *Ehlite.* Ehlite *f.*
Ei *n.*, **Eichen** *n.* (im Eierstab) (Orn.). *egg, little egg.* Ove *m.*, œuf *m.*, ovicu
Ei *n.*, das elektrische Ei (Elektr.). *egg, Philosopher's egg.* Oeuf électriq
Eibenbaumholz *n.*, **Roteibenholz, holz** (Holz von *Taxus baccata*) (Bo If *m. Sieh* Ebenholz, deutsches
Eibischholz *n. Sieh* Ebereschenh
Eiche *f. Oak.* Chêne *m.*
E—, Stiel—. *Stalk-fruited oak.* Chê culé, chêne rouvre.
E—, Trauben— (*Qu. sessiliflora*) **eiche.** *Bay-oak, cluster-fruited oak.* à grappes, gravelin *m.*
Eichel *f.* (Frucht des Eichbaums) *Acorn, gland.* Gland *m.*
Eichen. *Sieh* Aichen.
E—. *Oaken, of oak.* De chêne, d chêne.
E—blätterstein *m.*, **versteinerte** *n.* (Miner.). *Dryites.* Dryite *f.*
E—gehölz *n.*, **E—wald** *m.* (Först.). Bois *m.* d'essence de chêne.
E—holz *n.* (Zimm.). *Oak, oak-wood,* Bois *m.* de chêne, chêne *m.*
E—holzpfoste *f.*, **E—bohle** *f. Oaken plank, thick oaken board,* o Madrier *m.*
E—lohe *f.*, **Gerberlohe, Lohe** *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
E—schwamm *m.* (Bot.). *Touch-w fungus.* Agaric *m.* de chêne.
Eicher *m. Sieh* Aicher.
Eichmass *n. Sieh* Aichmass.
Eierstab *m.* (Bauk.). *Egged moulding and tongues pl., eggs pl. and anchors p* *m.* à oves, fusarolle *f.*, oves *m. pl.*
E—, gedrückter — (Bauk.). *G quirked ovolo.* Oves *m. pl.*, ovicule *m.* boultin *m.*
Eiförmig. *Egg-shaped, oval.* Ovale, ovoïde.
Eigengewicht *n.* eines Gefässes, *Dead weight.* Poids *m.* mort, tare *f.*

gewicht einer Brücke (Brückenb.). *t of a bridge (average weight per foot* Poids propre d'un pont.
es Schiffskörpers (Schiffb.). *Weight of l.* Poids de la coque.
irme *f. Sich* Wärme, spezifische.
. (kleine Insel) (Hydrogr.). *Islet.* Ilot *m.*
–fracht *f.* (Eisenb.). *Conveyance of* Roulage *m.* accéléré.
n. (Eisenb.). *Dispatch-good.* Marchan-*pl.* à dépêcher.
m., **Kourierzug** (Eisenb.). *Express-* Train *m.* express, train accéléré.
gslokomotive *f.*, **Schnellzugsloko-e** (Lok.). *Express-locomotive.* Machine rande vitesse, machine *f.* pour trains s.
gwagen *m.* (Eisenbahn.). *Express-train c.* Voiture *f.* de grande vitesse.
n. (Geom.). *Sich* Elfeck.
illon *n. Sich* Spiegel.
n. Bucket, pail. Seau *m.*
serner — der Eimerkette eines Baggers n.). *Sheet-iron bucket.* Godet *m.*
gger *m.* (Wasserb.). *Bucket-dredger, dredger.* Dragueur *m.* à godets.
tte *f.*, **E–kunst** *f.*, **Kastenkunst, helkunst, Schaufelkunst, Schei-unst, Paternosterwerk** *n.* (Masch.). *of buckets, chain-pump, noria, paternoster-* Noria *f.*, chapelet *m.*, patenôtre *f.*, *f.* à chapelet.
tte eines Baggers (Wasserb.). *Pitch-of a dredger.* Chaîne *f.* sans fin d'un ôle.
mmel *f.*, **Baggertrommel** (Wasserb.). *ng-tumbler.* Tambour *m.* du cure-môle.
, obere —. *Top-tumbler.* Tambour t.
, untere —. *Bottom-tumbler.* Tambour
m. (Buchb.). *Binding.* Reliure *f.*
-dinärer —. *Calico-binding.* Reliure melotte.
m. Sich Buhne.
n, eine Brücke schlagen (Pont.). *To idge.* Jeter un pont.
der Pumpen (Bergb.). *Setting of pumps.* ge *m.* des pompes.
en, sich — (vom Balken) (Bauw.). *to bend in* or *inwards.* Se courber
ung *f.*, **bleibende** — einer Schiene). *Permanent bend* or *set.* Flèche *f.* ente.
enhle *f.* (Sattl.). *Sich* Bindenadel.
en (Buchb.). *To bind.* Relier.
die Lücken einer stehenden Verzahnung). *To shove in, to imbed, to engage.* er, engager.
en Stein in eine Mauer (Maur.). *To to bond in.* Enlier, fixer.
Jungfern (Schiffb.). *To bind the dead-the shrouds.* Amarrer les caps de
Holz, behufs des Aufziehens (Zimm.). *d, to bind in.* Écharper.
B. Erzschliche (Met.). *To soak.* Chauter.
en Block (Schiffb.). *To strap a block.* r une poulie.

Einbinden ein Reff (Schifff.). *To take in a reef.* Prendre un ris.
E– die Schliche. *To soak the small* ore *in lime-water.* Mouler en briques les schlichs.
E— *n.* der Räder. *Sich* Beschienen.
Einbinde . . . –blech. *Sich* Achsenbleche.
E–schiene *f.*, **Protzschemelband** *n.* (Art.-Fahrz.). *Bolster-hoop of the limber.* Étrier *m. ou* frette *f.* de sellette et d'essieu.
Einblasen Gase, Dämpfe etc. (Chem., Met. etc.). *To blow in, to blow into . . . , to inject, to throw into.* Souffler.
Einblatten die Schwellen (Eisenb.). *To addice* or *to adze the sleepers.* Entailler, saboter les traverses.
Einblattung *f.* (Bauw.). *Sich* Einfalzung.
Einblöcken, geradpressen das Horn (Kamm.). *To press horn between two blocks.* Embloquer.
Einbrennen das Email (Porzell.). *To pass through the muffle.* Passer au feu.
E— *n.* der Glasur, **Glasurbrand** *m.* (Töpf., Porzell.). *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis.
E— (Glasm.). *Burning-in.* Cuisson des couleurs fusibles dans la peinture sur verre.
Einbrennpfanne *f.*, **([erste] Zinnpfanne),** (bei der Weissblechf.). *Tin-pot.* Chaudière *f.* à l'étain.
Einbriefen die Stecknadeln (Steckn.). *To paper the pins.* Encarter les épingles.
E— *n.* der Stecknadeln (Steckn.). *Papering of pins.* Encartage *m.* des épingles.
Einbringen, einlaufen lassen (im Satze) (Buchdr.). *To get in, to keep in.* Gagner, aller serré, aller au regagnage.
E–, einlegen, die Balken (Bauw.). *To put down the joists.* Mettre en place, mettre dedans les solives.
E— eine Brücke (Brückenb.). *Raising the trusses of a bridge.* Monter les poutres d'un pont, mettre en place un pont.
E— den Schwebestrich, **eingiessen** die Balkenfächer, **verfüllen** den Fehlboden. *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.
E— die Kerben (Nähnadeln). *To groove the needles.* Évider les aiguilles.
Einbucht *f.* (Schiffb.). *Sich* Einfallen der Bordwände.
Einbuchtung *f.* (Wasserb.). *Inlet, bight; narrow bay, creek.* Anse *f.*; cul-de-sac *m.*; crique *f.* creux *m.*
Einbuffersystem *n.* (Eisenb.). Système *m.* d'attelage à un seul tampon.
Eindämmen, eindeichen (Wasserb.). *To confine by dikes, to dam in* or *up, to embank.* Diguer, enfermer d'une digue.
E— oder **verdämmen** die Gusskasten, die Form (Giess.). *To ram down, to ram earth around the mould in the pit.* Damer, enterrer le moule.
Eindämmung *f.*, **Eindeichung** *f.* (Wasserb.). *Embankment.* Endiguement *m.*
Eindecken oder **decken** das Dach (Dachd.). *To cover a roof, to lay the covering.* Poser la couverture.
E–, das Dach mit Ziegeln —. *To tile.* Couvrir en tuile, couvrir de tuiles.
E–, bombensicher — (Befest.). *To cover bomb-proof.* Mettre à l'abri (*ou* à l'épreuve) de la bombe.

Eindecken *n.*, Eindeckung *f.* eines Daches (Dachd.). *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.
E—, feuersicheres —. *Fire-proof roofing.* Couverture incombustible.
E— mit Blei. *Lead-covering.* Couverture en plomb.
E— mit Filz, **Filzdachung** *f.* *Felt-covering.* Couverture en feutre.
E— mit Kupfer. *Copper-covering.* Couverture en cuivre.
E— in Metall. *Metal-covering.* Couverture en métal.
E— mit Rohr, **Rohrdach** *n.* *Thatch.* Couverture en roseau.
E— mit Schiefer. *Slate-roofing, slating.* Couverture en ardoise.
E— mit Schindeln, **Schindelbedachung** *f.* *Shingling.* Couverture en bardeaux.
E— mit Stroh. *Thatching.* Couverture en paille *ou* en chaume.
E— mit Zink, **Zinkbedachung** *f.* *Zinc-covering.* Couverture en zinc.
E—, Eindeckung *f.* eines Ziegeldaches *Tiling, (plain-tiling).* Couverture en tuiles.
Eindeckung *f.* (Bauw.). *Sieh* Dachdeckung *und* Eindecken.
E— mit Dachpfannen, **Pfannendach** *n.* (Dachd.). *Pan-tiling.* Couverture en tuiles flamandes.
Eindeichen. *Sieh* eindämmen.
Eindeichung *f.* (Wasserb.). *Diking-in.* Endiguement *m.*
Eindicke *f.*, **Verdickungsmittel** *n.* der Beize (Färb.). *Inspissation.* Épaississage *m.*
Eindicken (Chem.). *To inspissate.* Inspisser.
Eindocken. *To lay up in a dock, to dock,* Faire entrer ... aux docks; mettre ... dans le bassin.
Eindringen. *To penetrate.* Pénétrer.
E— *n.* der Geschosse (Art.). *Penetration of projectiles.* Pénétration *f.* des projectiles.
Eindrucken (Zeugdr.). *To ground in, to re-enter.* Rentrer.
E— *n.* (Zeugdr.). *Grounding-in, re-entering.* Rentrage *m.*, rentrure *f.*
Eindruckform *f.* (Zeugdr.). *Block.* Rentrée *f.*, rentrure *f.*
Einebnen, planieren, ausgleichen, abgleichen, nivellieren, wagerecht planieren (Bauw., Befest.). *To level, to level off, to bring to the level, to lay flat, to plain, to even.* Niveler, égaliser, régaler, aplanir, mettre (en) de niveau, égaler, égalir.
E—, den Fussboden —, **in Wage bringen.** *To level the floor.* Niveler l'aire, faire et dresser l'aire.
Einebnung *f.*, **Planierung** *f.*, **Ausgleichung** *f.* (Befest. u. Bauw.). *Levelling, clearing.* Régalage *m.*, régalement *m.*
E—, Planierung, Herstellung *f.* der Planie (Eisenb.). *Grading, finishing earth-works.* Régalage, dressement *m.* de la plate-forme.
Einengung *f.* (Flussb.). *Limitation, concentration.* Rétrécissement *m.*
Einfach. (Math.). *Incomposite*; (Chem.) *uncombined, uncompounded.* Simple, élémentaire.
E— wirkend (Masch.). *Single-acting.* À simple effet.
Einfädeln eine Nähnadel (Näh.). *To thread a needle.* Enfiler une aiguille.
Einfädelvorrichtung *f.* (Web.). *T devise.* Aspiration *f.* de fil.
Einfahren den Brand. *Sich* Einset Ziegel.
E— in den Bahnhof (Eisenb.). *To station.* Arriver, entrer en gare.
E— den Durchlass (Pont.). *To close* Fermer la portière.
E— (Bergb.). *To descend into a mi under ground.* Descendre, entrer.
Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Bergb.). Descente *f.*
E— (Wasserb.). *Sich* Hafeneinfal
E—, Thorweg *m.* *Carriage-entrance,* Porte cochère *f.*
E— in den Hafen (Seew.). *Entranc port.* Entrée *f.* du port.
E—, enge — (Seew.). *Goulet, gut.*
E—sgleis *n.* (Eisenb.). *Entrance-line,* d'entrée.
E—ssignal *n.*, **Distanzsignal** *Auxiliary signal, station-signal, dista up-signal.* Signal *m.* de (à) distanc avancé, signal à l'arrivée.
Einfall *m.*, **Eintritt** *m.* eines Lichtst (Phys. u. Opt.). *Incidence.* Incidence
E—, Vorfall *m.* einer Uhr mit Sc (Uhrm.). *Detent.* Détente *f.*
E—. *Sich* Einsturz.
E—haken *m.* (Telegr. Apparat von *Notched spring.* Ressort *m.* à coches
E—röhre *f.* einer Wassersäulen (Masch.). *Pressure pipe.* Tuyau *m.*
E—slot *n.* (Phys.). *Axis of incidenc dicular.* Axe *m.* d'incidence, normale
E—swinkel *m.* eines Lichtwinkels u. Mech.). *Angle of incidence.* d'incidence.
E—winkel *m.*, **Fallwinkel** (Art *of descent, terminal angle.* Angle angle d'incidence.
Einfallen, sich neigen von Gän birgsschichten (Bergb., Geol.). *To dip, lay* or *underlie, to hade.* Plonger, (dit des couches *ou* filons).
E— *n.*, **Fallen** *n.*, **Neigung** *f.* eine oder Ganges, einer Gebirgsschicht Geol.). *Hade (Derbysh.), dip, crop, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, d'u *ou* d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*
E—, flaches — eines Kohlenflötzes. or *inclination of a coal-bed.* Pend plateur d'une couche de houille.
E—, Einziehen *n.* der Bauchstücke *Rising of the floor-timbers.* Acculem varangues.
E— der Bordwände (Schiffb.). *Tum of the sides.* Rentrée *f.* des œuvres
Einfallend (Bergb.). *Inclined on the di* en aval, incliné en descendant.
Einfallendes Licht *n.* (Arch.). *(Opt.) incident light.* Lumière *f.* lumière faisant incidence.
Einfalzen, an den Rücken fügen (Bu *fold the sheets of a book.* Encarter, cartons au volume et au faux dos.
Einfalzung *f.*, **Einblattung** *f.*, **Ei** *f.* im Falz (Bauw.). *Joining by rabbets lapping.* Encastrement *m.*, enchâss assemblage *m.* par encastrement.

unigefärbt (mit Einer Farbe ge- *l of one colour.* Uni.
assen (Juwel.). *To enchase.* En-

iver in Fässer **einspünden** (Pulv.). *owder.* Embariller la poudre.
en mit Verzierungen (Mal., Orn., *To border, to frame, to enchase.* 'ornements.
rten (Schneid., Wagenb.). *To trim* Galonner, chamarrer.
Brunnen —. *To curb a well.* Border, ceindre.
hlagen mit Nägeln (Tapez.). *To* ter.
f., **Fassung** *f.* (Juwel.). *Enchasing.*
f.
). *Inclosure, curb, wall.* Clôture *f.*, falère *m.*
te *f.* von Zäckchen und Spitzen. *er, purled border.* Picot *m.* de la puronne *f.*
Sticken. *Bordering, framing.* En-

ung *f.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* *.). *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*
erungen um ein Blatt, Bild etc.) Mal., Juw. etc.). *Bordering, framing.* *m.*
re —, Umzug *m.*, **Kragen** *m.* *Orle.* Orle *m.*, (orlet *m.*).
ir und Fenster. *Jamb; window-sill;* Châssis *m.*
r *f.* eines Wasserbeckens (Bauw.). lère *m.*
ie Kerben (Nadelf.). *To groove a* der une aiguille.
f. im Kopf der Schwanzschraube. e h l u n g.
einschmelzen, schmieren, hmalzen, schmälzen die Wolle ratzen (Spinn.). *To oil, to grease.* sser, ensimer, ensemer.
tten *n.*, **Schmelzen** *n*, **Schmäl-chmieren** *n.*, **Einschmelzen** *n.* *Oiling, greasing.* Graissage *m.*, en- ensemage *m.*
, nach der Flucht einrichten lm.). *To arrange, to enrange.* Dresser esser d'alignement, enligner, aligner. i c h t e n.
ng *f.*, **Abfluchtung** *f.* (Bauw.). *by a line, lining-out.* Alignement *m.*, *m.*
leuse *f.*, **Jagdschleuse** (Was- *t-sluice.* Écluse *f.* de chasse.
n, befrieden, behegen, ein- uw.). *To fence, to inclose.* Enclore.
ung *f.*, **Befriedung** *f.*, **Umfass-ede** *m.* (Bauw.). *Enclosure, inclosure, paling, rail-fence, (in fortification:)* ace. Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, *Sich* Einzäunung.
er *f.*, **Umfriedigungsmauer, ier** (Bauw.). *Enclosure-wall, close-* *m.* de clôture, mur d'enceinte.
g, lebendige —. *Quick- (set-) hedge;* e *f.*
erfrieren (Prob.). *To freeze (in er).* Se revidir, se figer.
Einfrieren (Schifff.). *To be frozen.* Être pris par la glace.
Einfügemesser *n.*. Messer zum Eindrücken der Vergoldung (Vergold.). *Pressing-knife.* Catissoir *m.*
Einfügen die Ankerrute in den Ankerstock (Seew.). *To stock the anchor.* Encastrer, enjaler l'ancre.
Einfügung *f.* (Zimm. etc.). *Sich* Einlassung.
E— der Sparren in die Helmstange (Zimm.). *Sich unter* Helmstange.
E— im Falz (Bauw.). *Sich* Einfalzung.
E— mit verlornem Zapfen. *Sich* Einscherung.
Einführung *f.* (Elektr.). *Leading-in.* Entrée *f.*
E—sglocke *f.* (Elektr.). *Leading-in insulator.* Isolateur *m.* d'entrée.
E—srohr *n.* (Elektr.). *Leading-in tube.* Conduit *m.* d'entrée.
E—sträger *m.* (Tel.). *Window-insulator, leading-in cups.* Support *m.* d'entrée de poste.
E—swalze *f.*, **Einziehwalze** der Anlegemaschine (Spinn.). *Feeding-roller.* Cylindre *m.* fournisseur de l'étaleur pour lin.
E— —, Zuführwalze, Zuführer *m.*, **Vorreisser** *m.*, **Vorwalze** der Doubliermaschine (Spinn.). *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.
E— —, Einziehwalze der Warmwasser-Spinnmaschine (Spinn.). *Retaining-roller.* Cylindre d'entrée, cylindre-fournisseur *m.* du métier à eau chaude.
Einfuhrzoll *m.*, **Eingangszoll** (Handel.). *Import-duty, import-taxes pl.* Droit *m.* d'importation *ou* d'entrée.
Einfülltrichter *m.* (Met.). *Funnel-pass.* Entonnoir *m.*
Eingabeln das Ziel beim Schiessen (Art.). *To bring the object between too far and too short range.* Encadrer le but.
Eingang *m.* (Bauw.). *Entrance.* Entrée *f.*
E—, Kopf *m.* einer Depesche (Tel.). *Preamble of a message.* Préambule *m.* d'une dépêche.
E—, Anfang *m.* der Laufgräben (Befest.). *Mouth.* Queue *f.*
E—sthür *f.* (Bauw.). *Entrance-door* or *gate.* Porte *f.* d'entrée.
Eingegraben auf Kupfer (Kupferst.). *Encyprotypic.* Encyprotype.
Eingehen (Tuchf., Web.). *Sich* Einlaufen.
Eingehend, einspringend (Befest.). *Reentering.* Rentrant.
Eingelagert (Geol.). *Imbedded, instratified, stratified between.* Disséminé.
Eingepfählt, eingezäunt, umhegt mit Pfählen (Bauw.). *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, clos, entouré de palis.
Eingergeln die Dauben (Böttch.). *To croze (cross) the staves, to join the cask.* Enjabler *ou* jabler les douves.
Eingerichte *n.*, **Besatzung** *f.* (Schloss.). *Ward, wards pl., guards pl.* Garniture *f. ou* garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*
E— mit drei Riegeln. *Ward of three bolts.* Empênage *m.*
Eingeschaltet, eingeschoben (Astron.). *Intercalar, intercalary.* Intercalaire.
Eingeschlossen vom Lande (Seew.). *Land-locked.* Fermé, enfermé entre les terres.
Eingeschmutzt, verschleimt, verdreckt (Büchsenm.). *Dirty.* Encrassé.

Eingeschobene Decke *f. Sich* Decke, blinde.
E— Hirnleiste *f.* (Tischl.). *Sich* Einschubleiste.
Eingesetzt in eine Hohlkehle (von Verzierungen gespr.) (Bauk.). *Set into a scotia.* Entablé.
Eingesprengt (Miner.). *Disseminated.* Disséminé.
Eingezahnt (Bauk.). *Indented.* Endenté.
Eingezäunt (Bauw.). *Sich* Eingepfählt.
Eingiessloch *n. Sich* Einguss.
Einglasen, anglasen neue Glashäfen (Glasm.). *To melt cullet in new glass-pots that are to be employed.* Fondre du calcin *ou* groisil dans les creusets neufs dont on veut se servir.
E—, Anglasen *n.* der neuenGlashäfen (Glasm.). *Melting cullet in new glass-pots.* Action *f.* de fondre du groisil dans les creusets neufs.
Eingliedrig (Miner.). *Sich* Einundeingliedrig.
Eingraben, sich — (Befest.). *Sich* sich verschanzen.
Eingreifen, in einander greifen (von Steinen gespr.) (Bauw.). *To catch in, to grasp.* Engrener. s'engrener.
E—, in einander greifen (von Zahnrädern gespr.) (Masch.). *To gear together.* Engrener, s'engrener.
Eingriff *m.* (Masch.). *Gearing, catching, catch.* Quottement *m.*
E—zirkel *m.* (zur Untersuchung der Zahnräder) (Uhrm.). *Depthening-tool.* Compas *m.* aux engrenages, outil *m.* d'engrenage.
Einguss *m.*, **Inguss** *m.* (Giessform von Metall) (Giess., Münzw.). *Mould, ingot-mould.* Lingotière *f.*
E—, Inguss, Ingot *m.* (der gegossene Metallblock) (Met.). *Ingot.* Lingot *m.*
E—, Gusstrichter *m.* zum Einlaufen des flüssigen Metalls in die Form (Giess.). *Git, geat, gate, gate-hole, channel, runner, funnel of the mould, ingot-mould, pipe of moulds.* Jet *m.*, gueule *f.* de moule, lingotière *f.*, trompe *f. ou* trou *m.* de soulage des moules.
Einhaken, einhängen (Techn.). *To hook on.* Accrocher, passer l'agrafe dans un anneau.
E— die Excentrikstangen (Dampfm.). *To clasp, to throw into gear.* Enclancher.
Einhakung *f.*, **Einrückung** *f.* (bei Excentrikstangen (Dampfm.). *Clasping.* Enclanchement *m.*
Einhalteblech *n.* (in der Durchführzinnpfanne (Weissblechf.). *Partition in the wash-pot.* Cloison *f.* dans la chaudière à laver.
Einhängen die Dachziegel (Dachd.). *To lay the tiles.* Poser les tuiles.
Einhänger *m.*, **Rammmeister** *m.* (Wasserb.). *Conductor of the rammer.* Enrayeur *m.* (ouvrier qui conduit la sonnette à déclic).
Einhängezirkel *m.* (Uhrm.). *Watchmaker's compasses pl.* Compas *m.* aux engrenages.
Einhängig (Bauw.). *Sich* Dach, einhängiges.
Einhängungsbeschläge (Bauw., Schloss.). *Sich* Aufhängungsbeschläge.
Einhauen ein Loch in Stein (Steinm.). *To sink a hole in stone.* Refouiller un trou.
E— Klammerlöcher. *To sink, to bore the cramp-holes.* Refouiller les trous des crampons.
Einheben die Form (Buchdr.). *To lift* or *to put the form into the press.* Imposer la forme.
Einhegen. *Sich* Einfriedigen.
Einheimsen (Ackerb.). *To get in, to house.* Egranger, mettre en grange.
Einheit *f. Unit, unity.* Unité *f. Si* wichtseinheit, Krafteinheit, Lä einheit, Zeiteinheit.
E— des elektrischen Widerstandes, Ohm *of resistance, ohm.* Ohm *m.* (nom de pratique de résistance.
E— der elektrischen Spannung, Volt. *electromotive force, volt.* Volt *m.*
E— der Stromstärke, Ampere (Elektr. *of current, unit of intensity.* Unité d'i
E— der mechanischen Leistung oder de (Mech.). *Dynamical unit, unit of work* mécanique *ou* dynamique.
E—, abgeleitete — (Elektr.). *Deri* Unité dérivée.
E—, absolute — (Elektr.). *Absol* Unité absolue.
E—, absolute —, fundamentale *solut unit.* Unité absolue *ou* fondame
E—, elektromagnetische — (*Electromagnetic unit.* Unité électromag
E—, magnetische — (Elektr.). *unit.* Unité magnétique.
E—, praktische — (Elektr.). *Pract* Unité pratique.
E—, statische — (Elektr.). *Static uni* statique.
E—, Wärme— (Phys.). *Caloric unit* de chaleur.
E—, zusammengesetzte, abgelei *Derived unit.* Unité dérivée.
E—spatrone. *Sich* Metallpatron
Einhieven, einwinden (Seew.). *To* Virer, rentrer.
Einholen, einrennen die Kanonen (zur (Seew.). *To haul home the guns.* Haler les canons, mettre les pièces au recul.
E— ein Tau (Schifff.). *To haul in, to board, to overtake, to catch a rope.* cordage, haler dedans, haler à bord.
E—, erreichen ein Schiff (Seew.). *up with a ship, to join her.* Enganter, atteindre un navire.
E— das Bugspriet, den Klüverbaum *To get in the bow-sprit, the jib-boom.* le beaupré, le bout-dehors du beaupré
E—, einschieben die Leesegelspier wes.). *To rig the studding-sail-booms in.* les bouts-dehors.
E— einen Zug (Eisenb.). *To outrun* Rattraper un train.
Einholer *m.* eines Gaffelsegels (Seew.). Hale-bas *m.*
Einholtalje *f.* eines Geschützes (Seew.). *ing-tackle, train-tackle.* Palan *m.* de re
Einhorn *n.* (alte russische Granatkan konischer Kammer) (Art.). *Licorn.* L
Einhüllende *f.*, **Umhüllende** *f. Envelop.* Enveloppe *f.*
Einkämmen. *Sich* Verkämmen.
Einkeepen (Seew.). *To score.* Entaill
Einkehle *f.*, **Dachkehle** (Dachdeck. *gutter, corner-neck between two roofs, ve roof.* Goulet *m.*, goulot *m.*, noulet *m.*, j de noulet. *Sich* Dachkehle.
E— an einer Wand oder Esse, **Scho** *f.* (Dachd.). *Flashing.* Noquet *m.* d *Sich* Dachkehle.
E— von Ziegeln, **Ziegelkehle** *f. Row of gutter-tiles.* Noue *f.* cornière.

e an den Seiten eines Dachfenster-
rner between a main roof and a dormer-
of. Fourchette *f.* d'une lucarne.
channel, chamfer, flute. Canneler.
keilen, verkeilen (Buchdr.). *To*
coins, to quoin. Arrêter *ou* assujettir
oins, cogner.
orm. *To quoin the form.* Arrêter la

g (Büchsenm.). *Sich* Auskehlung.
(Techn.). *Sich* Einschneiden.
klinken den Fuss der Schiene
To clinch, to latch, to notch the rail-
cocher la patine du rail.
ch.). *To notch.* Cocher.
inklinken *n.* der Schienen (Eisenb.).
Entaillage *m.* des rails.
g *f.*, **Keep** *f.* (Seew.). *Notch, groove.*
f., rainure *f.*
To fasten, fix, seal by the use of
cement. Mastiquer, cimenter.
ern, in Parenthese setzen
Math.). *To include in brackets* or
. Mettre en parenthèse *ou* entre (deux)
s. *Sich* Einschlusszeichen.
ere Zeilen oder Artikel in eine Klam-
bringen) (Buchdr.). *To inclose.* Accoler.
linken (Techn.). *To inclose.* Accoler.
erung *f.*, **Klammer** *f.*, **Ein-**
gszeichen *n.* (Buchdr.). *Parenthesis,*
Parenthèse *f.*
n. (Phys.). *Unison.* Unison *m.*
en (Schifff.). *To enter at the custom-*
trer en douane.
(Zimm.). *To claw in.* Assembler
en gueule.
en, um die Mitte fassen die
e (Glasm.). *To seize the melting-pot.*
la cuvette.
Lagerstätten zwischen Sprüngen ge-
(Geogn., Bergb.). *To pinch.* Pincer.
— (von Bohrern gesprochen) (Bergb.).
dly hung.
n. *Sich* Einkerben.
ng *f.* (Eisenb.). *Clinch, notch.* Encoche *f.*
n, in eine Kluft pfropfen (Schiffs-
scarf up (upon a stump). Enlioubер
de mât).
n ein Tau (Schifff.). *To put a rope*
ets, to toggle. Amarrer un cordage
in, cabilloter.
n. *To fold in.* Plier.
den Saft (Zuck.). *To evaporate* or
juice. Évaporer *ou* cuire le jus dé-
ltré.
s Saftes (Zuck.). *Evaporation.* Éva-
f. ou cuite *f.* du jus de sucre déféqué

Schiene *f.*, **einfach T-Schiene**
Single-headed rail, single T-rail. Rail
e champignon.
(in die Salzkörbe thun) (Salin.).
the salt-baskets. Embenater.
n (Seew.). *To couple.* Accoupler.
n. und **Ausladen** *n.* der Güter
Lading-in and unlading of goods. Manu-
des marchandises.
eines Deichs (Wasserb.). *Inner dam.*
térieure.

Einlagerung *f.* von Gebirgsschichten (Geol.). *Intercalation, interstratification.* Intercalation *f.*
Einlass . . . —pforte *f.*, **Thorpförtchen** *n.*, **Thür** *f.* **im Thorweg, Schlupfpforte** (Bauw. u. Befest.). *Wicket of a door.* Guichet *m. ou* guichet de porte.
E—röhre *f.* (Dampfm.). *Inlet-pipe.* Tuyau *m.* d'entrée.
E—schleuse *f.* eines Bewässerungskanals (Wasserb.). *Regulator at the head of a channel.* Martellière *f.* *Sich* Speiseschleuse.
E—schloss *n.* (Schloss.). *Sich* Schloss, eingelassenes.
E—tuch *n.*, **Vorlegetuch** einer Schlagmaschine (Spinn.). *Feed-cloth.* Tablier *m.*
E—ventil *n.*, **Saugventil** (Dampfm.). *Exhausting-valve, suction-valve, bottom-clack.* Soupape *f.* d'aspiration.
E— — (Dampfm.). *Valve, inlet-valve.* Soupape d'admission.
E— — einer Gebläsemaschine (Masch.). *Inlet-valve.* Soupape d'aspiration.
E—walzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.). *Sich* Einziehwalzen.
Einlassen (Tischl., Zimm., Schloss.). *To mortise, to sink in, to trim in, to imbed.* Enchâsser.
E— einen Stein in einen anderen, oder eine Klammer in zwei Steine (Steinm.). *To enchase.* Encastrer, enchâsser.
E—, einlegen Holz in ein anderes Holz. *To enchase.* Enlacer.
E— ein Stück in ein anderes zur Verbindung (Tischl.). *To let in, to sink, to house in.* Embrever, encastrer.
E—, versenken einen Niet (Schloss.). *To sink in, to countersink.* Foncer, fraiser.
E— (Wagn.). *To put in.* Enfoncer.
E—, einscheren (Zimm.). *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.
E— ein Stück Holz in eine Mauer (Zimm.). *To trim in.* Enclaver.
E— *n.* des Riegels (Art.). *Letting-in the transoms.* Embrèvement *m.* des entretoises.
Einlassung *f.*, **Einfügung** *f.*, **Einscherung** *f.*, **Verscherung** *f.*, **Auscherbung** *f.* mit breitem Zapfen (Zimm., Tischl.). *Joining by means of a mortise* or *a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement.
Einlaufen (vom Papier) (Buchdr.). *To shrink.* Se retirer, s'étrécir.
E— lassen (im Satze). *Sich* Einbringen.
E— das Bugspriet, den Klüverbaum (Seew.). *Sich* Einholen.
E— aus Not (Schifff.). *To put in in distress.* Relâcher en détresse.
E—, schutzsuchend — (Schifff.). *To put in for shelter.* Relâcher pour s'abriter.
E— in einen Hafen (Schifff.). *To go* or *to sail into a harbour.* Donner *ou* entrer dans un port.
E—, eingehen, sich krimpen (Tuchf.). *To shrink.* Rentrer, devenir plus étroit.
E—, einspringen (Web.). *To shrink in width.* S'étrécir.
E— *n.*, **Eingehen** *n.*, **Krimpen** *n.*, **Einwalken** *n.* (Tuchf.). *Shrinking.* Rentrée *f.*
E—, Eingehen, Einspringen *n.* (Web.). *Shrinking in width.* Étrécissement *m.*, étrécissure *f.* d'un tissu.
Einlege . . . —balken *m.* (Pont.). *False-balk.* Fausse-poutrelle *f.*

Einlegeband *n.*, **Lesezeichen** *n.* eines Buches (Buchb.). *Band* or *sign of a book.* Signet *m.*

E—boden *m.* im Munitionskasten (Art.). *Inner (movable) bottom.* Faux-fond *m.* mobile.

E—deckel *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdruck.). *Inner-tympan.* Petit tympan *m.*

E—messer *n.*, **Taschenmesser, Klappmesser** (Messerschm.). *Clasp-knife, pocket-knife, spring-knife.* Couteau *m.* pliant, couteau fermant, couteau de poche.

E—-Rödelbalken *m.* (Pont.). *False racking-baulk* or *board.* Faux-guindage *m.*

E—stäbchen *n.* (Web.). *Sich* Ruthe des Kettenbaums.

Einlegen ein Geschützrohr in die Lafette, eine Kanone **montieren** (Art.). *To mount a gun upon its carriage.* Monter un canon sur son affût.

E— (Buchdr.). *To put in.* Mettre, placer.

E— in die Lohgruben oder Versetzgruben, **versetzen** (Gerb.). *To spread the hides in the pits.* Coucher en fosses les peaux gonflées.

E— (Tischl.). *To inlay, to veneer, to checker.* Marqueter. *Sich* Einlassen.

E— die Pressspäne (Tuchm.). *To put the pressing-boards between the cloths.* Encartonner.

E— auf den Raaen (Seew.). *To lay in.* Rentrer des vergues.

E— *n.*, **Einlegung** *f.*, **Verlegen** *n.* eines Kabels (Elektr.). *Laying an underground cable.* Pose *f.* d'un câble souterrain.

E— die Riemen (Seew.). *To unship the oars.* Déborder les avirons.

E— (Bergb.). *Sich* Muten.

E— die Kette in den Kettengang des Gangspills (Seew.). *To lift the chain into the sprocket-wheel.* Garnir la chaîne au cabestan.

E— ein Ende in einen Kinnbacksblock (Seew.). *To snatch a rope.* Faire passer une manœuvre par une poulie coupée.

E—, sich — (einen Bergbau anfangen (Bergb.). *To open a mine.* Ouvrir une mine.

Einleimen (Techn., Tischl.). *To glue in.* Coller.

Einleitung *f.*, **Vorbericht** *m.* (Buchdr.). *Introduction, preface.* Introduction *f.*

Einlesen *n.* (Web.). *Sich* Einziehen.

Einlieken ein Segel (Seew.). *Sich* Anlieken.

Einlieferung *f.* des Gepäcks (Eisenb.). *Delivery.* Présentation *f.* des bagages au transport.

Einlochen, einzapfen (Zimm.). *To mortise.* Emmortaiser.

E— und vernageln einen Zapfen. *To mortise and treenail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Enlasser, enlacer *ou* trouer et cheviller un tenon.

E—, einstecken ohne Zapfen, (bloss durch Verschwächung) **einschieben** (Zimm., Tischl.). *To enclose, to wedge in.* Enclaver.

Einloten (Bauw. etc.). *Sich* Abloten und Loten.

E— die Spanten (Schiffb.). *To balance the frames.* Balancer les couples.

E— die Werksteine, in das Lot **stellen,** nach dem Lot **einstellen** (Bauw.). *To set the freestones vertical.* Poser les pierres à plomb.

Einludeln (Feuerw.). *To prime.* Amorcer.

Einlullen (vom Winde gesprochen) (Schifff.). *To lull.* Se calmer.

Einmachen, einsümpfen (Lehm u zum Pisébau) (Maur.). *To temper.* Co breyer la terre avec de l'eau pour pisé.

Einmaischen, -meischen das Malz *To mash the grains of malt, to soak malt.* démêler les grains, encuver le malt, r trempe.

E— *n.*, **-meischen** *n.* (Brau.). *Mashin* lage *m.*, brassage *m.* du malt moulu.

Einmalschmelzerei *f.* (Met.). *Once down process.* Procédé *m.* à une seule,

Einmastig (Schiffb.). *One masted.* A

Einmausen einen Haken (Seew.). *To hook.* Museler, fermer un croc.

Einmeisseln. *To work* or *cut in with* Creuser avec le ciseau.

Einmünden in (Flussb.). *To discha* Déboucher, emboucher, se jeter, se d dans.

Einmündung *f.* eines Flusses. *Di (of a river).* Débouchement *m.*, embo

Einnadeltelegraph *m.* (Tel.). *Sing telegraph.* Télégraphe *m.* à une aiguill

Einnageln einen Zapfen (Zimm.). *To t tenon, to bolt a tenon into its mortise.* un tenon.

Einnahme *f.* (Handl.). *Returns pl., rec* cettes *f. pl.*

Einnehmen an Bord nehmen (Seew.). *to take on board.* Embarquer, mettre

E— Ladung. *To take in lading.* chargement.

E— Segel. *Sich* Bergen.

E— Wasser. *To water.* Faire son ea

Einnehmer *m.* (Eisenb.). *Collector,* Receveur *m.*

Einölen (Masch., Techn.). *To oil, to to rub with oil.* Huiler.

Einpacken, verpacken (Handl.). *To pack up, to bale, to embale goods.* Emb

E— *n.*, **Verpackung** *f.* (Handl.). Emballage *m.*

Einpalmen ein Tau (Seew.). *To haul by hand.* Haler un cordage à la main.

Einpapieren, einspänen das Tuch späne in das Tuch legen) (Tuchfabr.). *boards* or *pressing-boards in the cloth.* le drap.

E— die Zuckerbrote (Zuck.). *To sugar-loaves.* Habiller les pains de s

Einpassen, anpassen (Techn.). *To fit in, to trim in.* Adapter.

E— *n.*, **strenges** — (Zimm.). *A tight fit.* Engraissement *m.*

Einpassieren (Web.). *Sich* Einziel

Einpfählen, einspalieren, mit **einzäunen** (Bauw.). *To fence with stokes, to palisade, to inclose with pal* sader, entourer de palis.

E—, Einspalieren *n.* *Paling, fe pales.* Palissage *m.*

Einpfählung *f.*, **Spalier** *f.*, **Pfahl** *Fence of pales, palisade, stockade, m hurdling.* Palissade *f.*, espalier *m.*, clô palis.

Einplacken, anplacken, placke Filz oder Papier unter die Spiekerh Schiffes legen) (Schiffb.). *To sheath* Ploquer.

ern. *Sich* eindämmen.
en. *To impress, imprint, stamp.* Imprimer,
dre.
sen. *To press, to squaze.* Enfoncer.
rn (Feuerw.). *To prime.* Amorcer.
pen. *To pump in, into.* Pomper dans.
tieren (Kriegsw.). *Sich* Quartieren.
len, einweichen, quellen die Gerste
To steep, to soak. Tremper, mouiller.
(Brau.). *Steeping.* Mouillage *m.*
lwasser *n.* (Brau.). *Steep-water.* Trempe *f.*
nen ein Bild. *To frame a picture, to*
ture into a frame. Encadrer, embordurer,
er dans une bordure.
nschieben die Thürfüllungen (Tischl.).
in frame, to frame in skeleton. Encadrer.
nen einen Pfahl (Wasserb.). *To ram*
ive in a pile. Enfoncer un pieu, battre

ie Pfähle — bis zur Hälfte der zu er-
den Tiefe. *To drive a pile to half the*
which it is to be beaten down. Enfoncer
ux à demi-fiche.
ie Pfähle — bis zum Aufsitzen, bis
ersagen. *To drive a pile as deep as it*
ble. Enfoncer à refus de mouton, battre
à refus.
(Wasserb.). *Pile-driving.* Pilotage *m.*,
m. des pilotis, battage *m.* des pieux.
n (Seew.). *To clew, brail up, reef (the*
Prendre des ris, riser, carguer.
n eine Versenkung (für Nägel, Niete
hrauben) (Schloss., Büchsenm.). *To*
nk a hole. Fraiser.
n (Web.). *Sich* Einziehen.
en ins Metall (von einem nicht richtig
n Bohrer gesagt) (Geschützb.). *To*
, to bore away, to bore out of metal. Brouter.
ich Abbrechen, abtragen.
en (Met.). *To melt down.* Fondre.
Geschütz. *Sich* Einholen.
, Einschmelzen *n.* des Roheisens
First smelting. Fusion *f.* première.
en (eine Richtung bezeichnen) (Feldm.).
sstecken.
erade richten, richten (ein ver-
s Stück einer Maschine) (Masch.). *To*
the winding. Dégauchir une pièce de
e, etc. (qui s'était gauchie).
rüche — (Arithm.). *To bring fractions*
nmon denomination. Réduire un nombre
n fraction.
ung *f.*, **Anordnung** *f.* der Teile einer
e (Masch.). *Arrangement.* Disposition *f.*
er Baustelle (Bauw.). *Establishment for*
purposes. Installation *f.* du chantier.
Ausrückhebel *m.* (Mech.). *Lever*
g in or *out of gear.* Levier *m.* d'em-
et de désembrayage.
n (Masch.). *To rust.* Se rouiller.
en, einziehen eine Zeile (Buchdr.).
t, to insert, to interline. Renfoncer *ou*
une ligne.
sch.). *To engage, to couple (machinery).*
er.
ausrücken (Masch.). *To ship and*
to engage and to disengage. Embrayer
mbrayer.
Ausrückezeug *n.* (Masch.). *Engag-*
disengaging-machinery. Embrayage *m.*
brayage *m.*

Einrückkerbe *f.* (Masch.). *Engaging-scarf.* Enclanche *f.*, entaille *f.* des arbres tournants d'embrayage.

Einrückung *f.*, **eingerückte Anzeige** *f.* (Buchdr.). *Insertion.* Insertion *f.*
E— (Dampfm.). *Sich* Einhakung.

Ein- und Ausrückvorrichtung *f.* (Masch.). *Engaging and disengaging machinery.* Modificateur *m.*, embrayage *m.*

Einrühren die Farbe (Buchdr.). *To mingle, to mix the varnish with lamp-black.* Mêler le vernis avec le noir.

Einsackung *f.* der Schwellen (Eisenb.). *Subsiding.* Dévers *m.* des traverses.

Einsägen (Tischl.). *Sich* Ansägen.

Einsasse *f.*, **Kammsasse** *f.* (Zimm.). *Jag, notch.* Entaille *f.* *Sich* Einschnitt.
E—, gerade —, gerade Überplattung *f.* *Square jag.* Entaille *f.* carrée.

Einsatz *m.*, **Beschickung** *f.* des Puddelofens (Met.). *Charge, heat.* Charge *f.*
E—eisen *n.*, **Geisfuss** *m.* (Kupferschm.). *Horse.* Pied *m.* de biche.
E—gewicht *n.* (Gewicht mit Einsätzen) (Hand., Techn.). *Cup-weight.* Pile *f.* de cuivre, poids *m.* à godelet.
E—härtung *f.*, **Insatzhärtung, Oberflächenhärtung** (Met.). *Case-hardening, half-converting.* Trempe *f.* en paquet, trempe en coquille, trempe de la surface.
E—mauer *f.* (Wasserb.). *Sich* Fallmauer.
E—öffnung *f.* eines Ofens (Met.). *Charging-hole, charging-door.* Ouverture *f.* à charger porte *f.* de charge.
E—streifen (Web.). *Sich* Stichstreifen.
E—teich *m.* (Fisch.). *Store-pond, stock-pond.* Vivier *m.*
E—thür *f.*, **Arbeitsthür** eines Flammofens (Met.). *Working-door, charging-door, charging-hole.* Porte de charge, ouverture à charger.
E—zirkel *m.* *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes changeantes.

Einsaugen. *To suck in.* Sucer.
E— (Elektr.). *To tap, to draw off.* Soutirer.
E—, sich —. *Sich* Einschlagen.

Einsauger *m. pl.* (Elektr.). *Collecting-spikes pl* Pointes *f. pl.* collectrices soutirant l'électricité.

Einsaugung *f.* (Chem.). *Absorption.* Absorption *f.*
E— des Lichtes (Phot.). *Absorption of light.* Emmagasinage *m.*

Einschäkeln, anschäkeln eine Kette (Seew.). *To shackle a chain.* Maniller une chaîne.
E— die Kette in den Ankerring (Seew.). *To clinch, to bend the chain-cable.* Étalinguer la chaîne.

Einschalten in den Stromkreis (Elektr.). *To place* or *to put in circuit, to insert.* Mettre dans le circuit, embrocher, intercaler.

Einschalter *m.* (Elektr.). *Circuit-closer, commutator.* Commutateur *m.*, conjoncteur *m.*

Einschaltung *f.* (Elektr.). *Putting in the circuit.* Mise *f.* dans le circuit.
E—szeichen *n.* (Buchdr.). *Mark of elision, caret.* Signe *m.* d'omission.

Einscheren, einlassen (Zimm.). *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.
E— ein Tau (Schifff.). *To reeve a rope.* Passer une manœuvre.

Einscherung *f.*, **Einfügung** *f.* mit verlorenem Zapfen, **Einlassung** *f.*, **Verbindung** *f.* mit Hirnleisten (Tischl., Zimm.). *Joining by means of a (large) mortise* or *a scarf and a tongue, clamping.* Emboîtage *m.*, assemblage *m.* à emboîtage.

Einscheibig von einem Blocke gespr. (Seew.). *Single.* Simple.

Einschieben das Brot (Bäck.). *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.

E— (Zimm., Tischl.). *Sich* Einlochen.

E— (Tischl.). *Sich* Einrahmen.

E— die Leesegelspieren (Seew.). *Sich* Einholen.

E— eine Zeile (Buchdr.). *Sich* Einziehen.

E— *n.*, **Einschiessen** *n.*, **Einsetzen** *n.* (Töpf.). *Charging the oven, setting in, putting in the oven.* Enfournage *m.*, enfournement *m.*

Einschiebleiste *f.*, **Einschubleiste** (Tischl.). *Clamp.* Listel *m.* d'arrête, languette *f.* d'arrête. *Sich* Einschubleiste.

Einschiebsel *n.* (Schiffb.). *Intercostal plate.* Tôle *f.* intercostale.

Einschiffen (Seew.). *To embark, to ship.* Embarquer.

Einschiffung *f.* *The (act of) embarking, embarkation, shipping.* Embarquement *m.*

Einschiessen ein Gewehr. *Sich* Gewehr.

E—, Ballast in ein Schiff —. *To ballast a ship.* Lester un navire.

E— den Eintrag durch das Fach. (Web.). *To shoot in.* Tramer, lancer *ou* chasser la duite.

E— *n.* des Eintragfadens (Web.). *Shooting in.* Opération *f.* de tramer *ou* de lancer.

E—, sich — (Art.). *Sich* Schusskorrektur.

Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.*, **Einschuss** *m.* (Web.). *Woof, weft.* Trame *f.*, (enflure *f.*) d'une étoffe.

E—, Einschlagen *n.* des Blitzes oder elektrischen Funkens (Elektr.). *Thunderbolt.* Foudre *f.* entre la terre et un nuage.

E—messer *n.* (Messerschm.). *Clasp - knife.* Jambette *f.*

E—seide *f.*, **Trama** *f.*, **Tramseide** (Web.). *Tram, trame.* Trame *f.*

Einschlagen (Bergb.). *To begin, to work a mine.* Commencer à faire une fouille.

E— die Zündschnur oder den Ludelfaden (Feuerw.). *To middle* or *to set down the quick-match.* Enfoncer la mèche.

E— die Pfähle (Befest.). *To drive in pickets.* Planter des piquets.

E—, einwickeln die Ballen (Buchdr.). *To inclose, to inwrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.

E—, Nägel (Bauw.). *Sich* Eintreiben.

E— einen Pfahl (Wasserb.). *To drive in a pile.* Ficher un pieu. *Sich* Einrammen.

E—, sich einsaugen (Farb., Mal.). *To soak in.* S'emboire.

E— *n.* der Nähnadeln in Briefe. *Papering.* Mise *f.* en paquets.

Einschleifen, einschmirgeln (Techn.). *To grind in.* Roder.

Einschliessen eine Festung (Kriegsw.). *Sich* Berennen.

Einschlüpfen (Farb., Mal.). *Sich* Einschlagen.

Einschlusszeichen *n.*, **Klammer** *f.* (Buchdr.). *Parenthesis ( ), brace* { }, *crotchet* or *bracket* [ ]. Parenthèse *f.* (), accolade *f.* —{}, crochet *m.* [].

Einschmalzen (Tuchfabr.). *Sich* Ein

Einschmelzen. *To recast, to melt do* fondre. *Sich* Schmelzen.

Einschmieren (Techn.). *To grease.* en suif, graiser.

E— die Ballen (Buchdr.). *To grease* Huiler les balles, lubrifier les balles.

Einschmierlappen *m.*, **Fettlappen** (*Grease-rag.* Affile *m.*

Einschmirgeln. *Sich* Einschleife

Einschmutzen, verschleimen (Bü *To foul.* S'encrasser.

E— *n.*, **Verschleimen** *n.* (Büchsenn *lage, fouling.* Encrassement *m.*

Einschnappen. *To snap in, to c* fermer à ressort *ou* au loquet.

Einschnappfeder *f.* (Uhrm.). *Spr* Ressort *m.*, loquet *m.*

Einschneidedecke *f.* *Sich* Einsch

Einschneiden, einkerben (Techn.). *to jog, to notch.* Entailler.

E— die Radzähne (Masch.). *To cut* Fendre les dents d'une roue dentée.

E— ins Papier (Buchdr.). *To bite.* I

E— die Schiessscharten (Befest.). *S* stechen.

E—, sich — (Befest.). *Sich* sich ver

E— *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

E— *n.*, **Einkerben** *n.*, **Hobeln** Schwellen (Eisenb.). *Planing of sleep ing-out the sleepers.* Entaillage *f.* des t

Einschneien *n.*, **Zuschneien, Schn wehung** *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *drift on the cuttings, cuttings pl. cove snow, accumulation of snow.* Enneige des tranchées.

Einschnitt *m.* mit der Säge (Zimm.). *S* Trait *m.* de scie.

E—, Einsasse *f.*, **Kerbe** *f.*, **Sc** (Zimm., Tischl.). *Jag, notch, flat ind* taille *f.*

E—, (zuweilen: **Kappung** *f.*) einer unter breitbasigen Schienen (Eisenb *notch.* Entaille.

E—, Kerbe *f.* (Techn.). *Gain, scotch.*

E— für den Langbaumschuh im A (Fuhrw.). *Fly-way, tongue - way.* Ent corps d'essieu pour la tête de la flèc

E— der Mörserlafette. *Sich* Aussch

E— einer Rolle. *Sich* Rille.

E— des Bartes am Schafte eines S (Schloss.). *Ward in the key-bit near t* Bouterolle *f.* d'une clef.

E— am Schraubenkopf (Schloss.). *S* strich.

E— im Schaft eines Feuergewehrs für zug (Büchsenm.). *Trigger-slit.* Fent la détente.

E— für den unteren Riemenbügel im bügel (Büchsenmach.). *Opening for t* Fente pour le passage du battant.

E— in die Zündwurst (Minierk.). *Slit.*

E—, Kaliber *n.*, **Rinne** *f.*, **Fu Kannelierung** *f.* der Walzen *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres qu à l'étirage du fer, rainure *f.*

E— (Topogr.). *Sich* Schlucht.

E—, Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.* Strassenb., Kanalb.). *Cutting, excavatio m.*, tranchée *f.*

hnitt, einen — **stechen,** einen Durch- **anlegen.** *To make a cutting.* Percer ranchée.
einen — **trocken legen.** *To drain a* . Dessécher les parois d'une tranchée. *l.* im Kiel für die Bodenwrangen (Schiffb.). *ings.* Margouillets *m. pl.*
im ungarischen Sattel. *Sich* Steig- enlöcher.
l., **treppenartige —, Stellpallen** *f. pl.* ıer Lafette (Art.). *Steps pl.* Coches *f. pl.* asques d'un affût marin.
pl. in den Wänden des Zündhütchens rw.). *Slits pl.* Fentes *f. pl.*
satzung *f.* am Schloss (Schloss.). *ler of the lock for the bit-ward, ward of ck, map.* Bouterolle *f.* de la serrure.
eissel *m.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimm., l.). *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*
hle *f.* (Eisenb.). *Bottom of a cutting, m.* du déblai *ou* de la tranchée.
and *f.* (Eisenb.). *Sich* Böschungs- l.
änken einen Fluss (Flussb.). *To restrict.* rer.
änkung *f.* (Flussb.). *Restriction, limi-* Redressement *m.*
it Parallelwerken (Flussb.). *Diking-in, ing-up.* Endiguement *m.*
rauben. *Sich* Anschrauben.
reiben, einzeichnen die Maasse oder den Maassstab beisetzen (Zeichn.). *To draw the dimensions into a design.* Coter sin.
reibung *f.* des Gepäcks, **Gepäckauf-** (Eisenb.). *Booking, registering of luggage.* strement *m.* des bagages.
rumpfen. *Sich* Schwinden.
ıb *m.*, **Faulboden** *m.*, **Fehlboden, hneidedecke** *f.*, **Schragboden**). *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.*, *m.*
etter *n. pl.* (Zimm.). *Sound-boarding, m.*
iste *f.* ām Hirnende, **eingeschobene leiste** einer Thüre (Tischl.). *End-clamp.* ıette *f.* emboîtée.
hwarte *f.*, **Schalbrett** *n.*, **Fehlboden-** (Zimm.). *Board for making a sound- sound-floor board.* Entrevous *m.*, ais *m.* evous.
ıppung *f.*, **Ausbogung** *f.* (Herald.). *ding.* Échancrure *f.*
uss *m.*, **Schuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **ag** *m.* (Web.). *Weft, woof.* Trame *f.*
ırn *n. Weft-yarn, woof-yarn, filling.* Trame, pour trame.
ule *f.*, **Schussspule, Eintragspule**). *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoule *f.*, le *f.* (époule *f.*), époullin *m.*, espolin *m.*, *f.*
walbung *f.*, **Einschwalkung** *f.* *Sich* nkung.
wärzfarbe *f.* (Kupferdr.). *Ink.* Encre *f.*
wefeln *n.* (Chem.). *Sulphuring, sulphu-* Ensoufrage *m.*, ensoufrement *m.*
weifung *f.* des Sägezahns. *Gullet of a th.* Échancrure *f.* d'une dent de scie.
richten, schwichten (Seew.). *To reeve foot, to form the cat-harpins.* Trélinguer.
wöden (Sämischg.). *Sich* Anschwöden.

Einsegelung *f.*, **enge** — (Seew.). *Narrows pl.* Goulet *m.* d'un port.
E—smarken *f. pl.* (Schifff.). *Leading-marks.* Marques *f. pl.* de pilotage.
Einseifen *n. Soaping.* Savonnage *m.*
Einseitiger Hebetisch *m. Front-elevator.* Releveur *m.* unilatéral.
Einsenkeln (Bauw.). *Sich* Abloten.
Einsenken *n.* eines unterseeischen Kabels (Elektr.). *Laying of a submarine cable.* Immersion *f.* d'un câble sousmarin.
Einsetzband *n. Sich* Fischband.
Einsetzen die Ziegel zum Brennen in den Ofen, **einfahren** den Brand. *To put* or *to set the bricks in the kiln.* Enfourner.
E—, einlassen (Zimm.). *To jag, notch.* Insérer, poser.
E— die Ziegel (zum Brennen), **aufbauen, auf Meiler setzen, den Satz machen.** *To clamp the bricks, to build the clamps.* Mettre les briques en haie pour les cuire.
E— das Geschirr oder die Gefässe (Töpf.). *To set the pots.* Enfourner les pots.
E—, das Geschirr ohne Kapseln —. *To put in without seggars.* Enfourner les pots en échappade.
E— die Kapseln (Porzell.). *To put the seggars in the furnace.* Enfourner les cassettes.
E— das Material in den Ofen (Met.). *To charge.* Charger.
E— einen Mast (Schiffb.). *To step* or *to set up a mast.* Arborer un mât.
E—, eintreiben die Zünder (Art.). *To fix* or *to set fuzes.* Enfoncer les fusées.
E— von den Gezeiten, dem Winde, einer Bö u. s. w. gesagt (Schifff.). *To make, to come in, to set in.* Commencer, s'élever.
E— ein Boot (Seew.). *To hoist and take a boat on board.* Mettre une chaloupe dedans *ou* à bord.
E— die Klammern in den Stein (Maur.). *To fix the cramps into the ashlar.* Enclaver les crampons.
E— *n.* in Kapseln (Porzell.). *Putting into mould-casks* or *seggars.* Encassetage *m.*, encastage *m.*
E— der Keile in Schieferbrüchen. *Setting of wedges between the blocks.* Enferrure *f.*
E— die Schwanzschraube (Büchsenm.). *To breech a gun.* Culasser un fusil.
Einsetzer *m.*, **Einstecher** *m.* (Schiffb.). *False futtock.* Allonge *f.* postiche.
Einsetzlöffel *m.* (Glasm.). *Ladle.* Estraquelle *f.*
Einsetzrose *f.* (Bauk.). *Rosette.* Rosace *f.*
Einsetzthür *f.* (Met.). *Sich* Einsatzöffnung.
Einsickern. *To trickle into, to infiltrate.* S'imbiber (*ou* se perdre) dans, s'infiltrer.
Einsickerung *f.* des Wassers in den Boden (Wasserb.). *Infiltration.* Infiltration *f.*
Einsinken *n.*, **Sacken** *n.* eines Gebäudes (Bauw.). *Sinking, sinking-in, settling, subsiding.* Affaissement *m.*, enfoncement *m.*
E— der Kruste in der Mitte der Zuckerbrote beim Festwerden (Zuck.). *Falling-in of the middle of the top.* Fontaine *f.*
Einspalieren. *Sich* Einpfählen.
Einspänen (Tuchfabr.). *Sich* Einpapieren.
Einspannen. *To enchase, to put into frame.* Tendre dans (*ou* sur).
Einspannvorrichtung *f.* (Techn.). *Chuck.* Appareil *m.* à fixer.

Einspänner *m.* (Wagn.). *Buggy, one-horse-carriage, hansom.* Voiture *f.* bourgeoise, voiture à un cheval.

Einspielen (Wage). *To balance.* Balancer.

Einspitze *f.* (Minierk.). *Sich* Spitzhacke.

Einsprengen, bemopsen (Tuchfabr.). *To sprinkle.* Arroser.

Einsprengmaschine *f.* (Tuchfabr.). *Sprinkling-engine.* Machine *f.* à arroser.

Einspringen (Tuchfabr., Web.). *Sich* Einlaufen.

Einspringend (Befest.). *Sich* Eingehend.

Einspritz . . . —hahn *m.* (Dampfm.). *Injection-cock.* Robinet *m.* d'injection.

E—kondensator *m.* (Dampfm.). *Jet-condenser, injection-condenser, common condenser.* Condenseur *m.* à mélange.

E—klappe *f.*, **-schieber** *m.* am Kondensator (Dampfm.). *Injection-slide valve, injection-slide.* Tiroir *m.* d'injection.

E—rohr *f.* (Dampfm.). *Injection-pipe.* Tuyau *m.* d'injection.

E—schieber *m.* *Sich* Einspritzklappe.

E— —kasten *m.* *Injection-slide box.* Boîte *f.* à tiroir d'injection.

E—strahl *m.* bei der Kondensation (Dampfm.). *Condensing-jet.* Jet *m.* de condensation.

E—, Kondensations- oder **Injektionswasser** *n.* (Dampfm.). *Water for injection, injection-water, waste-water.* Eau *f.* d'injection, eau de condensation.

Einspritzung *f.* (Mech.). *Injection.* Injection *f.*

Einsprung *m.* (Bauk.). *Return (of a moulding, projection etc.).* Saillie *f.*

Einspunden, einspünden (ein Fass). *To bung.* Bondonner.

Einspurig (Eisenb.). *Single railed.* À une seule voie.

Einstampfen, feststampfen, rammen, stampfen die Erde etc. (Pflast.). *To ram, to beat down.* Damer.

Einstampfung *f.* alten Papiers (Pap.). *Reduction of old paper.* Refonte *f.*

Einstechbogen *m.* (Buchdr.). *Tympan-sheet.* Feuille *f.* d'imposition.

Einstechen in die Punkturspitzen (Buchdr.). *To prick.* Percer, piquer le papier.

E— die Stecknadeln in den Brief. *To paper the pins.* Bouter *ou* encarter les épingles.

Einstecher *m.* (Schiffb.). *Sich* Einsetzer.

E— (Buchdr.). *Registrar.* Pointeur *m.*

Einstecken (Tischl., Zimm.). *Sich* Einlochen.

E— den Ladestock (Kriegsw.). *To return the ramrod.* Remettre la baguette.

E— ein Reff (Seew.). *Sich* Einbinden ein Reff.

E— *n.* der Stecknadeln in Briefe. *Papering.* Boutage *m.*, encartage *m.* des épingles.

Einsteckschloss *n.*, **eingestecktes Schloss** (Schloss.). *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau.

Einsteige . . . —thür *f.*, **Reinigungsthür** für Essen (Bauw.). *Small iron-door and frame for chimneys, man-hole.* Porte *f.* en fer tenue dans un châssis.

E—halle *f.*, **Personenhalle** (Eisenb.). *Passenger-hall.* Halle *f.* des voyageurs.

E—platz und **Aussteigeplatz** *m.* (Eisenb.). *Platform.* Perron *m.*, quai *m.* à voyageurs.

E—schacht *m.* eines pneumatischen Caissons (Wasserb.). *Shaft of course.* Puisard *m.* des cheminées.

E— — einer Rohrleitung (Wasserb.). M *on pipe-sewers.* Puisard d'un tuyautage canalisation.

Einsteigen der Reisenden (Eisenb.). *stepping in, getting in the carriage.* Mo entrée *f.* des voyageurs.

Einstellen die Arbeit, **striken (str** (seitens der Arbeiter). *To strike, to stri* Faire grève.

E— die Arbeit, den Betrieb (seitens des gebers). *To throw out of work, to stop t* Faire chômer les travaux.

E— das Bild auf der matten Scheibe (Ph *To focus.* Mettre au point.

E— ein Fernrohr nach dem Auge (Op *focus.* Mettre au point.

E— das Feuer (Art.). *To cease firing.* le feu.

E— den Messtisch (Feldm.). *Sich* tieren.

E— die Schützen (Wasserb.). *To stop th gates.* Vantiller, mettre les vannes.

E— eine Weiche (Eisenb.). *To work* Ouvrir la voie d'un changement.

Einstellhebel *m.* bei Drucktelegraphen *Type-wheel detent.* Levier *m.* de rappel a

Einstellung *f.* *Focussing.* Mise *f.* au

Einstreich . . . —feile *f.*, **Schrauben feile** (Techn.). *Slitting-file, feather-edg screw-head file.* Losange *m.* (lozange *m.*)

E—säge *f.*, **Schraubenkopfsäge** *Screw-head saw.* Lime *f.* à dossières dossier.

Einstrich *m.*, **Einschnitt** *m.* am Sch kopf (Schloss.). *Slit, notch, nick in* Fente *f.*, coche *f.* de la tête d'une vis.

E—, Spreize *f.* (in Schächten) (Bergb *verse.* Traverse *f.*

E— von Holz, durch welchen Kunsts Wasserhaltungsschachte unterstützt (Bergb.). *Bearer, biard.*

E— im Visir der Gewehre. *Sich* Kim

E—e *m. pl.* am Aufsatz (Art.). *Cuts pl. of* Gradins *m. pl.*

Einströmen. *To flow in.* Affluer dans verser dans.

E— *n.*, **Einströmung** *f.* (Elektr.). Afflux *m.*

E— des Dampfes. *Steam-admission.* Ad *f.* de la vapeur.

Einströmung *f.*, **Eintritt** *m.* (Dampfm *mission, induction, introduction.* Admissi la vapeur, introduction *f.*

E—söffnung *f.* (Dampfm.). *Admitti* Orifice *m.* d'introduction.

E—spunkt *m.* (Elektr.). *Point of affl* *m.* d'afflux.

E—srohr *n.* im Rauchkasten (Lok.). *pipe.* Tuyau *m.* de prise de vapeur boîte à fumée.

Einsturz *m.*, **Einfall** *m.* *Falling-in, sl* Éboulement *m.*, chute *f.* subite (affouille

E—, Bruch eines Schachtes (Bergb.). C (Eboulement *m.*).

Einstürzen, zusammenstürzen (von gesprochen). *To fall, to tumble.* S'é ébouler.

E— (Bergb.). *To fall in, to run.* Ébo

E—, zu Bruche bauen, den Bruch (Bergb.). *To run, to bring down the roo* ébouler les débris.

ırzen *n.* von Erdmassen (Eisenb.). *Slipp- earthwork.* Mouvement *m.* des terres.
pfen. *To wet, water.* Détremper, broyer
Einsümpfen *n. Wetting.* Pétrissage *m.*
n das Malz (Brau.). *To mash the grains* Démêler, brasser les grains.
(Brau.). *Mashing.* Brassage *m.*, démê-
n, mit Talg bestreichen (Masch.). *To* Ensuifer.
hen (Färb.). *To steep, to dip, to immerse.* er.
ichtz.). *To dip in.* Plinger *ou* plonger, r.
(Färb.). *Steeping.* Trempage *m.*
ichtz.). *Dipping.* Plingeure *f.*, plon- *f.*, trempe *f.*
r Schwefelhölzchen in die Zündmasse .). *Dipping the matches into the inflam- compound.* Chimicage *m.* des allumettes ues.
hungs . . . —linie *f.* (Pont.). *Sich* inie.
fe *f.* (Pont.). *Immersion, depth of immer-* Immersion *f.*
n, austragen die Abteilungen des lens (Bauw.). *To trace the compartments or, to divide a floor.* Tracer les compar- d'un parquet.
Fusse (Techn.). *To divide into feet.*
Grade. *To graduate, to divide into degrees.* r par (*ou* en) degrés.
en, in Fässer füllen (Handl.). *To o tun.* Entonner.
m. (Web.). *Sich* Einschuss.
ſnung *f.* (Met.). *Working-door, charg- r.* Porte *f.* de charge.
len *m.* (Web.). *Sich* Schussfaden.
ıle *f.* (Web.). *Sich* Einschussspule.
ſichter *m.* an Koksöfen, Gasgeneratoren 'echn.). *Hopper.* Prémie *f.*
k . . . —arbeit *f.* (Met.). *Imbibition.* on *f.*
gel *m.* (Met.). *Crucible for imbibition.* t *m.* à imbibition.
ken (Met.). *To imbibe, to dip.* Imbiber,
Met.). *Immersion, imbibition.* Imbibition *f.*
en, antreiben, treiben einen Nagel, . (Bauw., Techn.). *To drive in, to beat* asser.
inschlagen einen Nagel etc. *To drive beat into.* Enfoncer un clou.
Pfähle (Wasserb.). *To drive in, to ram to pitch piles.* Mettre en fiche les pieux.
Rohrringe (Lok.). *To drive in ferrules.* r les viroles d'un tube.
Keile, **keilen.** *To quoin, (to drive in).* r, assujettir avec des coins, (Mar.:) r.
Zünder. *Sich* Einsetzen.
m., **Einströmung** *f.* (Dampfm.). *Ad- introduction.* Admission *f.*, introduction *f.*
eigung *f.* einer Schiffsschraube (Schiffb.). *pitch.* Pas *m.* d'entrée.
eingliedrig (Krystallsystem), **triklinisch** (Miner.). *Triclinic* or *anorthic system.* e *m.* anorthique *ou* du prisme doublement

Einverleiben. *To incorporate, to embody, to mix together.* Incorporer.
Einwägen, nivellieren, in die Wage bringen. *To level, to survey by levelling.* Niveler, mettre au niveau.
Einwalken *n.* (Tuchfabr.). *Sich* Einlaufen.
Einweben *n.* der Kette (das Kürzerwerden durch das Weben) (Web.). *Shrinking.* Raccourcissement *m.* de la chaîne.
E—, sich — (Web.). *To shrink.* S'emboire.
Einweichen (Chem.). *To macerate.* Macérer.
E— (Brauw.). *Sich* Einquellen.
E— die Wäsche (Bleich.). *To steep foul linen in water.* Essanger le linge.
E— *n.* des Leimgutes in Kalkmilch (Leims.). *Digesting in lime-water.* Échaudage *m.*
E— der Häute (Lohgerb.). *Soaking.* Trempe *f.*, lavage *m.* des peaux.
E— der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.). *Sich* Entschlichten.
Einweihung *f. Inauguration.* Inauguration *f.*
Einwickeln die Ballen (Buchdr.). *To inclose, to inwrap the balls.* Emplir les balles.
Einwiegen, abwiegen, nach der Setzwage anlegen (Bauk.). *To level.* Dresser de niveau.
E— die Werksteine, in die Wage bringen, in die Wage setzen. *To set the freestones horizontal.* Poser les pierres à niveau.
Einwindedraht *m.* der Mulespinnmaschine (Spinn.). *Faller-wire, falling-wire.* Baguette *f.*, envoudoir *m.*
Einwinden das Ankertau (Schifff.). *To heave the cable.* Virer le câble avec le vireveau.
E—, mit dem Bratspill —. *To heave the cable at the windlass.* Virer le câble avec le vireveau.
E—, mit dem Gangspill —. *To weigh the anchor with the capstan.* Virer le câble avec le cabestan.
E—, mit der Kabelaring —. *To heave the cable with the messenger.* Virer le câble avec la tournevire.
Einwinkeln, in den Winkel bringen (Bauw.). *To square.* Équerrer, former selon l'équerre.
Einwölben, überwölben (Bauw.). *To overarch, to vault in.* Envoûter, voûter.
Einzahnen, mit Zahneinschnitt versehen (Zimm. etc.). *To indent.* Endenter, fournir d'entailles en crémaillère.
E— einen Balken. *To indent a beam, to scarf a beam with indents.* Adenter, entailler une poutre.
Einzapfen, einlochen (Tischl., Zimm.). *To mortise.* Mortaiser, emmortaiser, faire une mortaise.
E— die Speichen in die Radnabe (Wagn.). *To let in the spokes.* Empatter, (empater) les rais.
Einzäunen mit Pfählen, **einpfählen, einspalieren.** *To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis.
Einzäunung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Zaun** *m.* (Eisenb.). *Fence, fencing.* Clôture *f.*
E— mit lebenden Hecken. *Quickset-hedge* or *enclosure.* Clôture vive.
Einzeichnen. *To draw in, to insert a drawing.* Dessiner dans . . .; marquer.
Einzel . . . —licht *n.* (Elektr.). *Light from a lamp in simple circuit.* Lumière *f.* provenant d'une lampe monophose.

Einzelnadeltelegraph *m. Single needle-telegraph.* Appareil *m.* à aiguille aimantée.

E—schläger *m.* Glocke oder Klingel mit nur einem Schlag (Tel.). *Single stroke-bell, tapper-bell.* Sonnerie *f.* à un battement.

E—unterlage *f.* der Schienen (Eisenb.). *Separate sleeper.* Support *m.* séparé.

Einzieh . . . —haken *m.*, **Reihehaken, E—nadel** *f.* (Web.). *Heddle-hook.* Passette *f.*

E—messer *n.*, **Blattmesser, Rietmesser** (Web.). *Reed-hook.* Passette.

E—nadel *f.* (Web.). *Sieh* Einziehhaken.

E—walzen *f. pl.*, **Einlasswalzen, Entréewalzen, Speisewalzen** der Schrubbelmaschine (Spinn.). *Feeding-rollers pl., back-rollers.* Nourrisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* d'entrée, hérissons *m. pl. Sieh* Einführungswalze.

Einziehen einen Balken (Zimm.). *To put in a beam.* Traverser une poutre.

E— von neuen Schienen (Eisenb.). *Changing of rails.* Changement *m.* de rails.

E— *n.* einer Stahlseele in ein Geschützrohr (Geschützfabr.). *Setting-in of a steel-tube, tubing of a gun.* Tubage *m.* d'un canon.

E—, einrücken (eine Zeile vor der vorhergehenden oder nachfolgenden) (Buchdr.). *To indent a line.* Renfoncer *ou* enfoncer une ligne.

E—, einschieben (eine Zeile zwischen die anderen) (Buchdr.). *To insert a line, to inclose a line.* Interpoler, insérer une ligne.

E— (beim Treiben oder Hämmern) (Techn.). *To raise in.* Retreindre.

E— in die Schäfte (Web.). *To heddle.* Passer les fils par les œillets des lames.

E—, einlesen, levieren den Zampel auf dem Levierrahmen (Web.). *To lash, to sley.* Lever.

E— *n.*, **Einreihen** *n.*, **Einpassieren** *n.*, **Passieren** *n.* (Web.). *Drawing, entering.* Passage *m.*, remettage *m.*, rentrage *m.*

E— in gebrochener Passage. *Interrupted draught.* Remettage *m.* interromptu.

E—, Grade-durch-— *n. Continuous draught; running-draught.* Remettage suivi, remettage à la course.

E—, Spitz—, Vor- und Zurückpassieren *n.*, **Pointieren** *n. Diamond draught.* Passage *m.* en pointe, remettage à retour.

E—, Einlesen *n.*, **Levieren** *n.* des Zampels auf dem Levierrahmen) (Web.). *Lashing.* Levage *m.*

E— (beim Treiben oder Hämmern) (Techn.). *Raising-in.* Retreinte *f.*

E— der Bodenwrangen (Schiffb.). *Sieh* Einfallen.

Einziehung *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke. *Sieh* Hohlface.

E— von Zügen (Eisenb.). *Reduction of the number of trains.* Diminution *f.*, suppression *f.* de trains.

E—, Kehle *f.*, **Hohlkehle** (Bauk.). *Trochilus, hollow, recess.* Gorge *f.*

E—, gerade —, stehende Hohlkehle. *Upright hollow, channel.* Gorge droite.

E—, gerade flache —, Halskehle, seichte Hohlkehle. *Upright flat hollow, flat flute, recess-bead, quirk-bead, broad channel.* Gorge droite plate.

Einziehung, ansteigende —, Troch *Trochilus, rising-hollow.* Gorge rampante *f.*, trochile *m.*

E—, überhängende —, Scotie *f. reversed hollow, cavetto.* Gorge re scotie *f.*

Eis *n. Ice.* Glace *f.*

E—anker *m. Sieh* Eisdraggen.

E—balken *m.*, **—pfahl** *m.*, **se Holm** *m.* eines Eisbrechers (Wasserb.). *beam of an ice-breaker.* Chapeau *m.* d'un brise-glace.

E—brecher *m.*, **—bock** *m.*, **—ba Abläufer** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserl *breaker, stream-breaker, ice-guard,* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant éperon *m.*, paraglace *m.*

E— —, —brechschiff *n.* (Schiffb *breaker.* Brise-glace.

E—berg *m.* (Geol.). *Ice-berg.* Glace f

E—draggen *m.* (Seew.). *Ice-anchor.* *m.* à glace.

E—erzeugungsapparat *m. Freezi ratus, freezer.* Congélateur *m.*, gl *Sieh* Eismaschine.

E—essig *m.*, **krystallisierte Essig** (Chem.). *Sprit of verdigris, radical* Acide *m.* acétique cristallisable, esp vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.

E—fabrikation *f.* (Brau.). *Ice-maki* cerie *f.*

E—feld *n.* (Schifff.). *Ice-field.* Ban glace.

E—gang *m. Driving* or *floating of ice, up of the ice.* Débâcle *f.*

E—glas *n.* (Glasm.). *Frosted glass.* craquelé.

E—griffe *m. pl.* (Hufschm.). *Calkings pl., caulkings pl.* Crampons *m. pl.*, *f. pl. Sieh* Stollen.

E—grube *f.*, **—keller** *m.*, **—haus** *cellar, ice-house.* Glacière *f.*

E—, Grund—. *Ground-ice.* Glace *f.*

E—kluft *f.*, **Frostspalte** *f.*, **Kal** im Holz (Forstw., Zimm.). *Fissure.* G

E—klüftig (vom Holz gesprochen) Zimm.). *Frost-cleft.* Gélif, gélis, gél

E—loch *n.* (Pont. u. Minierk.). *Sieh*

E—maschine *f. Ice-machine, ic machine.* Machine *f.* à glace.

E—meer *n. Frozen sea, ice-sea.* Mer

E—nagel *m.* (Hufschm.). *Frost-nail.* à glace.

E—pfahl *m. Sieh* Eisbalken.

E—punkt *m.*, **Nullpunkt** *m. Point ing ice.* Point de la glace fondante.

E—säge *f.* (Seew.). *Ice-saw.* Scie *f.* po les glaces.

E—scholle *f.* (Schifff.). *Calf, shee* Nappe *f.* de glace.

E—spat *m.* (Miner.). *Sieh* Sanidin

E—spitze *f. Sieh* Eisgriffe und

E—stopfung *f.*, **—versetzung** *f. Stop of ice.* Barrage *m.* dans une rivi par une mer de glace.

E—zapfen *m. Icicle.* Chandelle *f.*

E—zeit *f.*, **Glacialzeit** (Geol.). *Ice time.* Époque *f.* glaciaire.

Eisen *n.* (Miner., Chem.). *Iron.* Fer

seniksaures —. *Sich* Würfelrodit und Arseneisensinter.
egenes —. *Native iron.* Fer, fer

hltes — (Chem.). *Carburet of iron, iron, carburetted iron.* Carbure *m.*

nsaures —, Spateisenstein *m.*, **., Siderit** *m. Spathic iron, spathose* oxydé carbonaté, sidérose *f.*
or—. *Native* or *meteoric iron.* Fer

phorsaures —. *Phosphate of iron.* haté, phosphate *m.* de fer. *Sich* Kakoxen, Grüneisenstein.
Iron. Fer. *Sich* Gusseisen und

—. *Broken iron, scrap-iron.* Fer de ferraille.
— zu gute machen. *To work* Affiner la ferraille.
riges —. *Sich* unganzes Eisen.
—, Birn— (Schiffb.). *Bulb-iron.* in.
, U-—. *C-, E-, U-iron.* Fer à C, à E à côtes.
iges —. *Short-iron.* Fer cassant.
el-T- oder **H-—** (Walzw.). *Double on.* Fer en T-double, en H *ou* à H.
-, Winkel—. *Angle-iron.* Fer à fer d'angle.
n—. *Special-iron.* Fer spécial.
brüchiges —. *Very short iron.* t à froid et à chaud.
orn—, feinkörniges Schmiede- *rained iron, steely iron, crystalline* aciéreux, fer dur, fer à texture

es —, Flach—. *Flat iron.* Fer miplat, fer plat, fer *ou* barres de d'épaisseur.
—. *Ingot-iron.* Fer fondu.
anisiertes —, verzinktes —. *iron, zinked iron.* Fer zingué *ou*

s—. *Iron in pigs.* Fonte *f.* en nte en gueuse.
ntes —, Feinmetall *n. Refined l iron.* Métal fin, fer fin, fer

mmertes —, Hammer—. *Hammer wrought iron, tilted iron.* Fer forgé tinet, fer martelé.
hltes —. *Carburetted iron, carburi-* Fer carburé.
hlagenes, geschmiedetes —, —. *Forged iron, wrought iron.* Fer er forgé *ou* battu.
meidiges —. *Soft iron.* Fer de ôte *f.* de vache.
nittenes —, Schneid—. *Slitted on.* Côte de vache, fenton *m.*, fer fendu.
hweisstes —. *Welded iron.* Fer

al geschweisstes —. *Twice-welded* enée *f.*, pièce *f.* encrenée.
alztes —, Walz—, Stab— Raf—). *Rolled iron.* Fer cylindré,

Eisen, halbiertes —, halbiertes Roh—. *Mottled iron (mixed grey and white iron).* Fonte *f.* truitée.
E—, halbrundes —. *Half round iron.* Fer demi-rond.
E—, hämmerbares —. *Sich* Schmiedbares Eisen.
E—, hartgeschlagenes —. *Sich* Kaltgehämmertes Eisen.
E—, hohles —. *Hollow* or *tube-iron.* Fer creux.
E—, kaltbrüchiges —. *Cold short iron.* Fer cassant à froid, fer tendre.
E—, kaltgehämmertes —. *Cold-hammered iron, hammer-hardened iron.* Fer écroui, battu à froid.
E—, krausgeschmiedetes —, Kraus—, Zahn—. *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer dentelé, barre *f.* de fer crêpée, fer en verges crénelées.
E—, keilförmiges —. *Cuneiform iron, wedge-shaped iron.* Fer à biseau.
E—, luckiges —. *Porous iron.* Fer poreux.
E—, Nagel—. *Nail-iron.* Fer à clous.
E—, Niet—. *Rivet-iron.* Fer à rivets.
E—, Puddel—. *Puddled iron.* Fer puddlé.
E—, Roh—. *Pig-iron, cast-iron, crude-iron.* Fonte *f.*, fonte crue.
E—, rotbrüchiges — (Schmied.). *Hot-short iron, red short iron.* Fer de couleur, fer rouverin (*ou* rouverain), fer métis, fer cassant à chaud.
E—, rundes —. *Round iron, rod-iron.* Fer rond.
E—, schlackenreiches —. *Slaggy iron, wet iron, drossy iron.* Fer gras.
E—, schmiedbares —. *Ductile iron, malleable iron, wrought iron.* Fer ductile, malléable.
E—, schwarzbrüchiges —. *Black-short-, very short iron.* Fer cassant à chaud mince, fer cassant à chaud noir.
E—, Schweiss—. *Weld-iron.* Fer soudé.
E—, sehniges — (Schmied.). *Soft iron, fibrous iron.* Fer tenace, fer fort tenace, fer nerveux.
E—, sprödes —. *Brittle iron.* Fer aigre.
E—, stahlartiges —. *Steely iron, fine-grained iron.* Fer aciéreux, fer à grains fins.
E—, T-—. *T-iron.* Fer à T *ou* en T.
E—, überhitztes, verbranntes —. *Overburnt* or *burnt iron.* Chauffure *f.*, fer brûlé.
E—, U-—. *Sich* C-eisen.
E—, unganzes —. *Weak iron, flawy iron, iron with black spots.* Fer cendreux, fer pailleux.
E—, verbranntes —. *Burnt iron.* Fer brûlé.
E—, verzinktes —. *Sich* Eisen, galvanisiertes.
E—, vierkantiges, viereckiges —. *Square iron.* Fer carré.
E—, Walz—. *Drawn-out iron, rolled iron.* Fer laminé, fer cylindré.
E—, weiches —, Schmied—. *Soft iron, wrought iron.* Fer, fer de forge, fer mou.
E—, Winkel—, L-—. *Angle-iron.* Fer d'angle, fer en L.
E—, Zain—. *Iron in bars, rod-iron.* Fer en barres, fer-carillon.
E— anwärmen. *To heat iron.* Chauffer le fer.
E— aufwallen lassen. *To bubble the iron.* Bouillonner la fonte.

Eisen ausglühen. *To heat the iron, to give heat to the iron, to anneal.* Bougir recuire le fer.
E— ausschmieden. *To forge iron, to extend iron, to beat out iron.* Battre, forger le fer.
E— auswalzen. *To draw out iron by rolls, to roll iron.* Étirer le fer aux cylindres.
E— breiten. *Sieh* Eisen glätten.
E— cementieren. *To cement iron.* Cémenter le fer.
E— feinen. *To fine, to refine iron.* Affiner le fer, raffiner le fer.
E— geschmeidig machen, weich machen. *To soften iron.* Adoucir le fer.
E— giessen. *To cast iron.* Fondre le fer en moules.
E— plätten, breiten, abflachen. *To beat out iron, to flatten.* Aplatir le fer.
E— recken, strecken. *To draw out, to extend iron by hammering, to hammer iron.* Étirer le fer sous le marteau.
E— richten, gleichen. *To set* or *to straighten iron.* Parer le fer.
E— schmelzen. *To smelt iron, to cast iron.* Fondre le fer.
E— schmieden. *To forge* or *to hammer iron.* Forger le fer, battre le fer.
E— kalt schmieden. *To cool-hammer.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.
E— warm schmieden. *To hot-hammer.* Battre le fer à chaud.
E— schneiden. *To slit iron.* Refendre le fer.
E— schweissen. *To weld iron.* Corroyer, souder le fer (à chaude suante).
E— walzen. *To roll iron, to rough-down iron.* Laminer le fer, cylindrer le fer.
E— weich machen. *To soften iron.* Adoucir le fer.
E—, Roh— weichfeuern. *To smelt down.* Fondre le fer cru.
E—, Arbeits—. (Werkzeug von Stahl oder Eisen) (Techn.). *Iron, iron-tool.* Fer, outil *m.*
E—, Berg—, Setz—, Stuf— (Bergb.). *Gad (Cornwall.:) gedn, picker.* Pointerolle *f.* (pointerole *f.*).
E— eines Doppelhobels (Tischl., Zimm.). *Sieh* Doppeleisen.
E—abfälle *m. pl.*, **Abfall—** *n. Scrap-iron, iron-refuse, clippings pl. of iron, broken-iron.* Ferraille *f.*, déchets *m. pl. ou* débris *m. pl.* de fer, riblons *m. pl.*
E—alaun *m.*, **—oxydulalaun, Federalaun** (Miner.). *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.
E—arbeiten *f. pl.* (Schmied., Schloss.). *Smith's work.* Serrurerie *f.*
E—band *n.*, **Band—** *n.*, **Schiene** *f.* (Techn.). *String, iron-band, iron-hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.
E— —, Zwinge *f.*, **Hirnring** *m.* am Kopfe eines Pfahles, **Frette** *f. Ferrule (ferrel, ferril, verril), hoop.* Frette *f.*, virole *f.*
E— —, Balkenband (Zimm.). *Iron-ring, ferrule.* Embrassure *f.*
E—bau *m.*, **—konstruktion** *f. Iron-construction.* Construction *f.* en fer.
E—beize *f.*, **—brühe** *f.*, **Schwarzbeize** *f.* (Färb., Tischl. etc.). *Iron-liquor, iron-mordant.* Bouillon *m.* noir, tonne *f.* au noir, gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer.
Eisenbeschlag *m.*, **—beschläge** *n. Iron-furniture, iron-mounting, iron-work, ferrel, hooping.* Garniture *f.* de fer, f armature *f.* de fer.
E— —, roher — (unbearbeiteter oder schmiedeter). *Iron-work rough from t* Ferrure ébauchée *ou* brute.
E—beschläge *n. Sieh* Eisenbesc
E—bitterkalk *m.*, **Ankerit** *m.*, — **kalk** (Miner.). *Brownspar, dolomite,* Chaux *f.* carbonatée ferro manganésif mie *f.*
E—bitterspat *m.*, **Mesitinspat, nerit** *m.* (Miner.). *Mesitin spar, Breune spar and brown-spar.* Mésitine *f.*, pi *f.*, breunerite *f.*
E—blau *n.*, **Vivianit** *m.* (Miner.). *of iron, vivianite.* Fer phosphaté, pho de fer, vivianite *f.*
E— —, blätteriges —. *Sieh* Vivi
E— —, erdiges —, Blau-Eisen *Earthy phosphate of iron.* Fer phosphat
E— —säure *f.*, **Ferrocyanwass säure** (Chem.). *Ferro-cyanic acid prussic acid, ferro-cyanide of hydroge ferrocyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyan
E—blech *n.*, **Schwarzblech.** *Ir sheet-iron.* Fer en lames, fer en feuille
E— —, galvanisiertes oder **verzin** *Galvanized* or *zinced sheet-iron.* Tôle (*ou* zinquée).
E— —, gehämmertes —, Ha blech —. *Hammered iron-plate, till iron.* Fer en lames forgé.
E— —, gereiftes, gerunzelte welltes — zu Dächern etc. *Corrug* Tôle gaufrée, tôle ondulée.
E— —, geschlagenes —. *Hamme iron.* Tôle *f.* martelée.
E— —, gewalztes —, Walzblech *Rolled sheet-iron, rolled iron-plate,* Tôle laminée, fer en lames cylindré.
E— —, gewelltes —, Wellblec Eisenblech, gereiftes.
E— —, schwaches —, Sturzblec or *thin sheet-iron, plate-iron.* Fer e tôle en feuilles.
E— —, verzinntes —, Weissble *plate, white iron-plate, tinned iron-pl* blanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc, fer étamées.
E— —, durchbrochenes —. *P punctured sheet-iron.* Tôle *f.* crevée.
E— —, First— (Dachd.). *Ridge-i* Tôle de faîtage.
E— — in Fett tauchen. *To dip sh grease.* Suifer la tôle.
E— —bramme *f.* (Walzw.). *Slab.*
E— —ern. *Made of iron-plate* or De tôle, en tôle.
E— —mantel *m.* eines Hochofen *Iron-shell.* Revêtement *m.* en fer.
E— —sturz *m.*, **— —stürze** *f. Slab.* Bidon *m.*
E— —tafel *f. Iron-plate, sheet of i sheet.* Feuille *f.* de fer, lame *f.* de
E— —werk *n.*, **Blechhütte** *f.* (Me *iron works pl., flatting-mill.* Tôlerie *f.*, pl
E—blüte *f.*, **baumförmiger Ara** (Miner.). *Aragonite, flos ferri.* Ara corralloïde *f.*

ıbohrspäne *m. pl. Iron-borings pl.* Li- *f.* de forage, rognure *f.*
'aunkalk *m. Sieh* Eisenbitterkalk.
rühe *f. Sieh* Eisenbeize.
ıgel *m.* am Vorder- und Hinterzwiesel .). *Plate of hind- and fore-fork.* Demi- *m.* d'arçon.
ılorid *n.*, **—perchlorid, —sesqui-rid, Ferrochlorid** (Chem.). *Sesqui-de* or *perchloride of iron, trichloride of iron, chloride.* Sesquichlorure *m.* de fer, per- ure *m.* de fer, chlorure *m.* ferrique.
ılorür *n.*, **einfach Chloreisen** *n.*, **ochlorid** *n.* (Chem.). *Protochloride of ferrous chloride.* Protochlorure *m.* de fer, ure *m.* ferreux.
ırom *n. Sieh* Chromeisenstein.
ırysolit *m.* (Miner.). *Sieh* Fayalit.
ıanür *n.* (Chem.). *Protocyanide of iron, ıs cyanide.* Protocyanure *m.* de fer.
ıcke *f. Sieh* Eisenstärke.
raht *m. Iron-wire.* Fil *m.* de fer.
-, dünngezogener —. *Thin iron-wire.* ébroudi, ébroudin *m.*
—, galvanisierter —. *Galvanized iron-* Fil *m.* de fer galvanisé.
-bandseil *n.* (Masch.). *Flat iron-wire* Câble *m.* en fil de fer aplati.
-seil *n.*, (bei einer Hängebrücke:) **Spann- Tragseil** (Brückenb.). *Cable of iron- iron-wire rope.* Câble *ou* corde *f.* en fer.
ement *n.* (Elektr.). *Iron-element.* Élé- *m.* à fer.
rde *f.* (Miner.). *Ferruginous earth, iron-l.* Fer *m.* terreux, fer carbonaté argileux.
—, blaue —, Vivianit *m.* (Miner.). *Phos- of iron, vivianite.* Fer phosphaté, phos- *m.* de fer, vivianite *f.*
rz *n.*, **—stein** *m.* (Miner.). *Iron-ore, tone.* Minerai *m.* de fer, mine *f.* de fer.
—, Braun—. *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, . oxydé. *Sieh* Brauneisenstein.
—, Chrom—. *Chromate of iron.* Fer *m.* naté.
anzerz. *Specular iron-ore.* Fer oligiste. Eisenglanz.
—, Gelb—. *Yellow clay-iron-stone.* Fer é jaune.
—, Magnet—. *Oxydulated iron, magnetic re.* Fer oxydulé.
—, Nadel—. *Needle iron-ore (hydrated ferric).* Fer hydro-oxydé.
—, oolitisches —. *Oolitic iron-ore.* rai *m.* oolitique.
—, Rasen—. *Bog iron-ore, swamp-ore.* nite *f.*, mine *f.* de marais.
—, Rot—. *Red iron-ore.* Fer *m.* oligiste . *Sieh* Roteisenstein.
ırbe *f. Iron-colour, iron-grey.* Couleur *f.* r.
ilspäne *m. pl. Iron-filings pl., iron file-* (*Pyrot.:*) *iron-sand.* Limailles *f. pl.* de fer.
st (von einem Schiffe gesprochen) (Schiffb.). *fastened.* Chevillé en fer.
ischerei *f.*, **Puddeln** *n. Puddling, lery.* Puddlage *m.*, puddlerie *f.*
ischflammofen *m.*, **Puddelofen** *m.*). *Puddling-furnace.* Four *m.* à puddler.
—herd *m.* (Met.). *Forge.* Forge *f.*
Eisenfrischschlacke *f.*, **Frischschlacke** (Met.). *Finery-cinders pl., refining-cinders, fining-slag.* Scorie *f.* des feux d'affinerie, laitier *m.* de forge.
E— —schlacke, gare —, Garschlacke. *Rich fining-slag.* Scorie douce, scorie riche.
E— —schlacke, rohe —, Rohschlacke. *Tap-cinder.* Scorie pauvre.
E—gans oder **-ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (Met.). *Iron-pig, pig of iron.* Gueuse *f.* (de fonte).
E—giesser *m. Iron-founder.* Fondeur *m.* de fer, fondeur en fer, fondeur sur fer.
E—giesserei *f.* (Giess.). *Iron-foundry, foundry.* Fonderie *f.* de fer.
E—gitter *n.*, **Fenstergitter** (Bauw.). *Iron-grate.* Fer *m.* maillé.
E—glanz *m.*, **Glanzeisenerz** *n.*, **Hämatit** *m.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Eisenperoxyd** *n.* (Miner.). *Specular iron, specular iron-ore, iron-glance, oligist-iron, anhydrous peroxide of iron, rhomboidal* or *rhombohedral iron-ore, Elba-iron, red hematite.* Fer oligiste, fer spéculaire, oligiste *m.*, peroxyde *m.* de fer, hématite *f.* rouge.
E— —, spätiger —, Glanzeisenerz *n. Specular iron.* Fer oligiste métalloïde.
E— —, schuppiger —, —glimmer *m. Micaceous specular iron-ore.* Fer oligiste écailleux, fer oligiste micacé, luzencie *f.*
E—glimmer *m.* (Miner.). *Sieh* Eisenglanz, schuppiger.
E— —schiefer *m.* (Miner., Geol.). *Sieh* Itabirit.
E—grenadill (Bot.). *Sieh* Eisenholz.
E—granat *m.*, **Kalkeisengranat** (Miner.). *Melanite.* Mélanite *f.*
E—guss *m.* (das Eisengiessen) (Met.). *Iron-casting, iron-foundry.* Fonte.
E— — (das Produkt des Eisengiessens) (Met.). *Iron-casting, cast-iron.* Ouvrage *m.* de fonte, pièce *f.* moulée, fonte moulée.
E— —, schmiedbarer, hämmerbarer —. *Malleable cast-iron, annealed castings pl.* Fonte malléable.
E— —waren *f. pl.*, **feine —.** *Fancy hardware.* Bijouterie *f.* de fer.
E—haltig (Miner.). *Ferruginous, ferriferous.* Ferrugineux, ferrifère.
E—hammer *m.*, **Schmiedehammer** (Werkzeug). *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau de forge, martinet *m.*
E— —, —hammerwerk *n.*, **—schmiede** *f.*, **—hütte** *f.* (Anlage). *Iron-forge, iron-mill, hammerworks pl.* Forge *f.* à fer.
E— —schlag *m. Iron-scales pl., forge-scales pl.* Écailles *f. pl.*, battiture *f.* de fer, mâchefer *m. Sieh* Eisensinter.
E—hochofen *m.*, **-hohofen** (Met.). *Iron-blast-furnace.* Haut fourneau *m.* à fonte *ou* à fer.
E— —schlacke *f.* (Met.). *Blast-furnace cinder.* Laitier *m.*, scorie *f.* de la fonte.
E—holz *n.* **(Eisengrenadill)** (Bot.). *Iron-wood.* Bois *m.* de fer, sidéroxylon *m.*
E—hütte *f.* (Met.). *Iron-works pl.* Usine *f.* à fer.
E— —, in welcher man Schmiedeeisen darstellt (Met.). *Iron-mill, forge.* Forge *f.* à fer, usine à traiter le fer.
E—hydroxyd *n.* (Miner.). *Sieh* Brauneisenstein.

Eisenkarbonat *n.*, **Spateisenstein** *m.* (Miner.). *Spathic iron, carbonate of iron.* Fer oxydé carbonaté, fer spathique, sidérose *m.*

E—karburet *n.*, **Kohlen—** (Met.). *Carbide of iron, carburet of iron, carburetted iron.* Carbure *m.* de fer.

E—kasten *m.*, **Herd** *m.*, **Untergestell** *n.* eines Hochofens (Met.). *Crucible* or *hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

E—keil *m.*, **Stosskeil** (Eisenb.). *Key, wedge.* Coin *m.* d'arrêt.

E—kern *m.* im Cementstahl (Met.). *Core in a bar of blister-steel.* Noyau *m.* ferreux de l'acier de cémentation.

E— — eines Elektromagneten oder eines Solenoides (Elektr.). *Core of an electromagnet* or *of a solenoid.* Noyau de fer doux d'un électro-aimant *ou* d'un solenoïde.

E— — des Geschosses (Art.). *Projectile without lead coating, copper-belts* or *studs.* Projectile *m.* brut de fonte.

E—kies *m.*, **Schwefelkies**, **Pyrit** *m.* (Miner.). *Iron-pyrites, native bisulphide of iron, (Cornwall.:) mundic* or *mundick.* Pyrite *f.*, pyrite de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.

E—kiesel *m.* (Miner.). *Ferruginous quartz, iron-flint.* Quartz *m.* ferrugineux jaune, quartz rubigineux.

E—kitt *m.*, **Rostkitt** *m.* *Iron-rust cement.* Mastic *m.* de fer, mastic de limaille de fer. *Sieh* Pozzolanerde, künstliche.

E—knecht *m.* (Schloss. etc.). *Sieh* Ambossbahn.

E—knie *n.* (Schiffb.). *Iron knee.* Courbe *f.* en fer.

E—kobalterz *n.*, **grauer Speiskobalt** *m.* (Miner.). *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsénical gris noirâtre.

E—kobaltkies *m.*, **Safflorit** *m.* (Abart von Spieskobalt) (Miner.). *Thin-white cobalt.* Cobalt arsénical.

E—krank (von einem Schiffe, mit verrosteter Verbolzung gespr.). *Iron-sick.* À ferrures usées.

E—konstruktion *f.* (Bauw., Brückenb.). *Iron-work.* Construction *f.* en fer (en tôle *ou* en fonte).

E—lack *m.* *Iron-work black, iron-varnish.* Vernis *m.* pour préserver les ferrures de la rouille, vernis à fer.

E—luppe *f.*, **Luppeneisen** *n.* (Met.). *Iron-loop, iron-bloom.* Fer en loupes.

E—massel *f.* (Met.). *Pig of iron, iron-pig.* Saumon *m.* de fer.

E—mennige *f.* (Mal.). *Iron-minium, red iron-ochre.* Minium *m.* de fer.

E—niere *f.*, **schaliger Thoneisenstein** *m.* (Miner.). *Reniform clay-iron-ore.* Fer oxydé géodique, fer d'aigle.

E—nickelkies *m.* (Miner.). *Sulphuret of iron and nickel.* Fer sulfuré nickélifère.

E—niet *n.* *Iron-rivet.* Rivet *m.* en fer.

E—ocker *m.*, **brauner** — (Miner.). *Sieh* Braun-eisenstein, ockeriger.

E— —, gelber — (Miner.). *Sieh* Ocker, gelber.

E— —, roter — (Miner.). *Red iron-ochre.* Ochre *f.* rouge, fer oligiste ferreux.

E—olivin *m.* (Miner.). *Sieh* Fayelit.

E—oolit *m.*, **—rogenstein** *m.* (Miner., Petrog.). *Oolitic calcareous iron-stone.* Oolithe *m.* de fer calcifère.

Eisenopal *m.* (Miner.). *Ferruginou* Opale *f.* ferrugineuse.

E—oxyd *n.* (Chem.). *Sesquioxide of i oxide of iron, ferric oxide.* Sesquio de fer.

E— —, E—glanz *m.* (Miner.). *Spec* Fer oligiste, oligiste *m.* *Sieh* Eise

E— —, citronensaures —. *Citrat* Citrate *m.* de fer.

E— —, essigsaures —. *Acetate* Acétate *m.* de fer.

E— —, basisch schwefelsaures Misy.

E— —hydrat *n.* (Miner.). *Hydr oxyde of iron, ferric hydrate.* Peroxy drate de fer, fer oxydé hydraté, h de fer. *Sieh* Brauneisenstein.

E—oxydoxydul *n.*, **Magneteisen** (Miner.). *Oxydulated iron, ferroso-fer magnetic oxide of iron.* Fer oxydulé, magnétique. *Sieh* Magneteisens

E—oxydul *n.* (Chem.). *Protoxide ferrous oxide.* Protoxyde *m.* de fer.

E— —, essigsaures — (Chem., *Proto-acetate of iron.* Proto-acétate acétate de protoxyde de fer.

E— —, gallapfelsaures — (Chem *gallate of iron.* Proto-gallate *m.* de fe de protoxyde de fer.

E— —, gerbsaures —. *Proto-t iron.* Proto-tannate *m.* de fer, ta protoxyde de fer.

E— —, kohlensaures — (Chem. *carbonate of iron.* Proto-carbonate *m* carbonate de protoxyde de fer.

E— —, kohlensaures —, Eise (Miner.). *Spathic iron, spathose i* oxydé carbonaté, sidérose *f.*

E— —, oxalsaures oder **sau saures** — (Chem.). *Protoxalate of ir* xalate *m.* de fer, oxalate de protoxy

E— —, schwefelsaures — (Chem *Proto-sulfate of iron.* Proto-sulfate sulfate de protoxyde de fer.

E— —, schwefelsaures —, E *m.* (Miner.). *Sulphate of iron.* Fer mélanthérite *f.*

E— —alaun *m.*, **E—alaun** (Mine *alum.* Alun *m.* de plume.

E—panzer *m.* (Schiffb.). *Iron-armour.* *f.* en fer.

E—pecherz *n.*, **Stilpnosiderit** *m.* *Brown hæmatite, stilpnosiderite.* F hydraté, limonite *f.* *Sieh* Brauneis

E— —, Kolophoneisenerz (Mine *zite, pitticite, pitchy iron-ore.* Fer pittizite *f.* *Sieh* Eisensinter.

E— —, Triplit *m.* (Miner.). *Ph manganese, triplite.* Manganèse *m.* triplite *f.* *Sieh* Triplit.

E—peroxyd *n.* (Miner.). *Sieh* Eis

E—platte *f.* *Iron-plate.* Plaque *f.* e *f.* en fer.

E—polykarburet *n.* (Met.). *Poly iron.* Polycarbure *m.* de fer.

E—probierkunst *f.* (Prob.). *Iro* Docimasie *f.* de fer.

E—rack *n.* (Schiffb.). *Iron truss.* en fer.

E—rahm *m.* *Sieh* Roteisenrah

m. im Packsattel (Sattl.). *Iron-ring addle.* Vertevelle *f.*
(Abart von Eisenglanz) (Miner.).
n. Fer oligiste en rosettes.
Rust. Rouille *f.* du fer, (ferrugo *m.*).
Sich Drillsäge und Schienen-

. (Bergb.). *Ferruginous sand.* Mine iblonneux.
Sau aus Hochöfen (Met.). *Bear.* enard *m.*
Puddelöfen, **Schaleneisen** *m.* *horse.* Carcas *m.*
f. (Chem.). *Acid of iron, ferric acid.* e fer.
n *m.*, **Garschaum, Graphit** *Graphite, plumbago, froth, kish.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* ı, écume *f.* de fonte *ou* de fer (par ure *m.* de fer.
f. (Met.). *Iron-shears pl.* Cisaille *f.*
n. (Schiffb.). *Iron-ship.* Navire *m.*
m. (Schiffb.). *Iron-ship building, in iron.* Construction *f.* de navires
ke *f.* (Met.). *Iron-cinders, iron-slag* Laitier *m.* de fer, scorie *f.* de fer.
se *f.* am Hochofen (Met.). *Trapper.* lu haut fourneau.
lewalzwerk *n.* (Met.). *Slitting-rs pl., cutters pl.* Maschine *f.* à fendre erie *f.*
n. (Kriegsw.). *Small shot of iron.* *f. pl.* de fer.
ig (Miner., Geol.). *Sich* Eisen-ndstein, eisenschüssiger. n Stahl gesagt). *Half-steel.* (Acier)
nm *m.*, **Erzschwamm** (Met.). *onge, spongy iron.* Éponge *f.*
ze *f.*, **—beize** *f.* (Färb.). *Iron-s m.* de fer, couleur *f.* grise de fer. beize.
m., **E—hammerschlag** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Hammerschlag** *Scales pl., iron-scales, forge-ner-slag, iron-sparkles pl., iron-sinter. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer re *f.* de fer, paillettes *f. pl.* *Sich*
m., **Arseneisensinter, Pitti-**ner.). *Iron-sinter, pitchy iron-ore.* résinite, pittizite *f.* sidéritine *f.*
erk *n.*, **Spaltwerk, Schneid-chneideisenwalzwerk** (Walz-*itting-mill, slitting-rollers pl., slitters l.* Fenderie *f.*, machine *f.* à fendre usse *f.* de fenderie, train *m.* de
, Spateisenstein *m.*, **Siderit** *m.* *Spathic iron, spathose iron, carbonate* er oxydé carbonaté, sidérose *f.*, . de fer.
glanz *m.* (Miner.). *Sich* Berthierit. *m. pl.* (Met.). *Bar-iron.* Fer en
f. Iron-bar. Barre *f.* de fer,

Eisenstangen *f. pl.* am Notstall (Schmied.). *Iron-bars pl. in the travis.* Mains *f. pl.* de travail.
E—stärke *f.* der Wände eines Gewehrlaufes (Büchsenm.). *Substance.* Épaisseur *f.* des parois.
E— —, Dicke *f.*, **Hemd** *n.* (Form.). *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.
E—stein *m.* (Miner.). *Sich* Eisenerz.
E— —mark *n.* (Miner.). *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.*
E— —röstofen *m.* (Met.). *Kiln for roasting* or *calcining ore.* Four *m.* de grillage aux minerais de fer.
E—stropp *m.* eines Blockes (Seew.). *Iron-strop.* Estrope *f.* en fer.
E—stücke *n.*, **gefrischtes** — (Met.). *Sich* Deul.
E—stücke, aus welchen der Gichtzacken eines Catalonischen Feuers besteht. *Slabs pl. opposite the twyer in a Catalan-hearth.* Massoques *f. pl.* d'un feu Catalon.
E—sulfuret *n.*, **E—sulfid** *n.* (Chem.). *Sulphide of iron.* Protosulfure *m.* de fer.
E—teile *m. pl.* (des Oberbaues einer Eisenbahn). *The little iron fittings pl. of the permanent way.* Accessoires *m. pl.* (des rails).
E—thon *m.* (Miner.). *Iron-clay.* Fer argileux, argile *f.* martiale *ou* ocreuse.
E—träger *m.* (einer Brücke). *Iron girder.* Poutre *f.* en fer.
E—vitriol *m.*, **grüner Vitriol** (schwefelsaures Eisenoxydul) (Chem., Färb.). *Green vitriol, (green) copperas.* Vitriol *m.* vert, vitriol de fer, couperose *f.* verte, fer sulfaté vert.
E— —, Melanterit *m.* (Miner.). *Sulphate of iron, green vitriol, melanterite.* Fer sulfaté, mélantérite *f.*
E—waren *f. pl.*, **kleine** — (Handel). *Hardwares pl., iron-mongery.* Quincaillerie *f.*
E—werk *n.* *Sich* Eisenhammer.
E—zain *m.* (Met.). *Rod* or *bar of iron.* Carillon *m.*
E—zeit *f.*, **—zeitalter** *n.* (Geol., Anthropol.). *Iron-age.* Age *m.* de fer.
E—zeug *n.*, **—werk** *n.* (Techn.). *Iron-work, iron-tools.* Ferrement *m.*
E—zinkblende *f.* (Miner.). *Marmatite.* Marmatite *f.*
E—zinkspat *m.*, **Kapnit** *m.* (Miner.). *Kapnite.* Kapnite *f.*, carbonate *m.* de zinc et de fer.
Eisenbahn *f.*, **Schienenweg** *m.* *Railway, railroad.* Chemin *m.* de fer, voie *f.* ferrée (chemin ferré, route *f.* ferrée).
E— mit Pferdebetrieb. *Team-railway.* Voie ferrée à traction de chevaux.
E— niederer oder minderer Ordnung, — untergeordneter Bedeutung, **Sekundärbahn, Nebenbahn, Lokalbahn.** *Railway of local interest.* Chemin secondaire, chemin d'intérêt local.
E—, atmosphärische —, Luftdruck—. *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin de fer atmosphérique.
E—, einspurige —. *Railroad* or *road with a single set of tracks, single way.* Chemin de fer à une seule voie.
E—, elektrische — (Elektr.). *Electric railway.* Chemin de fer électrique.
E—, unterirdische —. *Underground-railway.* Chemin souterrain.
E—, Zweig—, Zweigbahn. *Branch-line, branch-railway.* Embranchement *m.*

Eisenbahn, zweispurige oder **doppelspurige —.** *Railroad with two sets of tracks, double way.* Chemin de fer à deux voies.
E—abonnement *n. Season-ticket.* Abonnement *m.* de chemin de fer.
E—aktie *f. Railway-share.* Action *f.* de chemin de fer.
E—aktionär *m.*, **—aktieninhaber** *m. Railway-shareholder.* Actionnaire *m.* de chemin de fer.
E—anleihe *f. Railway-loan.* Emprunt *m.* de chemin de fer.
E—anschluss *m. Railway-junction; connection.* Raccordement *m.*
E—arbeiter *m.*, **Erdarbeiter.** *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*
E—ballast *m.*, **Bettungsmaterial** *n. Ballast, boxing-material.* Ballast *m.*, ensablement *m.*, blocaille *f.*
E—bau *m. Railway-construction.* Construction *f.* des chemins de fer.
E—bauunternehmer *m. Railway-contractor.* Entrepreneur *m.* de chemin de fer.
E—beamter *m. Railway-clerk.* Employé *m.* de chemin de fer.
E—betrieb *m. Working of a railway.* Exploitation *f.* d'un chemin de fer.
E— —smittel *n. pl.*, **—fahrzeuge** *n. pl. Vehicles pl., carriages pl.* Véhicules *m. pl.* matériel *m.* roulant.
E—bremse *f. Railway-brake.* Frein *m.* de chemin de fer.
E—bremser *m. Braker.* Garde-frein *m.* d'un chemin de fer.
E—brücke *f. Railway-bridge.* Pont *m.* de chemin de fer.
E— —, schräge —. *Skew-bridge.* Pont biais.
E—buffer *m. Railway-buffer.* Tampon *m.* pour wagons de chemin de fer.
E—coupé *n. Compartment, coupé.* Compartiment *m. ou* coupé *m.* d'un wagon.
E—dienst *m. Service, traffic.* Service *m.*
E—direktorium *n. Railway-board.* Direction *f.* d'un chemin de fer.
E—fahrkarte *f.*, **—billet** *n. Railway-ticket, ticket.* Billet *m.*, coupon *m.* de chemin de fer.
E—fahrt *f.*, **—reise** *f.*, **Ausflug** *m. Trip, run, excursion on a railway.* Voyage *m.*, tour *m.*, excursion *f.* de chemin de fer.
E—fahrzeuge *n. pl. Sich* Eisenbahnbetriebsmittel, Eisenbahnwagen.
E—geleise *n. Line of rails, set of tracks, track (way).* Voie *f.* (ferrée).
E—gesellschaft *f. Railway-company.* Compagnie *f.* de chemin de fer.
E—gesetze *n. pl.*, **—verordnungen** *f. pl. Railway-laws pl. (bye-laws) and regulations pl.* Lois *f. pl.* et règlements *m. pl.* d'un chemin de fer.
E—hochbau *m. Masonry above crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol.
E—hof *m. Railway-yard, station,* (in America *depot).* Gare *f.*, embarcadère *m.*
E—kompagnie *f. Railway-company.* Société *f.* du chemin de fer.
E—komplex *m. System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
E—kondukteur *m.*, **—schaffner** *m.*, **—zugwart** *m. Railway-guard.* Conducteur *m.*
E—kurve *f. Railway-curve.* Courbe *f.*
Eisenbahnkrahn *m.*, **transportal** *Travel(l)ing* or *moveable crane.* Grue lante, grue locomobile.
E—netz *n.*, **Bahnnetz.** *System roads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
E—oberbau *m. Permanent way, super* Superstructure *f.* de la voie.
E—oberaufsicht *f. Supervision of* Surveillance *f.* de chemins de fer.
E—pass *m. Railway-pass.* Permi chemin de fer.
E—planum *n. Level-plane, surfac mation.* Plate-forme *f.*, assiette *f.* d
E—postzug *m. Mail-train.* Train *m.*
E—postwagen *m. Sich* Postwag
E—schiene *f.*, **Schiene.** *Rail.* rail *m.*, bande *f.*
E—schienenwalzwerk *n. Rail-* minoir *m.* des rails.
E—schlagbaum *m. Bar of a cross* verse-bascule *f.*
E—schwelle *f.*, **Schwelle.** *Sleeper, f.*, traverse *f.*
E—signal *n. Railway-signal.* Sign chemin de fer.
E—spur *f.*, **Spurweite** *f. Gauge of* (Largeur *f.* de) voie *f.*
E—station *f. Railway-station.* Sta chemin de fer, gare *f.* de départ, rivée.
E—statistik *f. Railway-statistics pl* que *f.* des chemins de fer.
E—steigungen ausgleichen. *a plane between ascents and descents.* deux pentes.
E—stollen *m. Tunnel.* Tunnel *m.*
E—strecke *f. Section of a railway.* de chemin de fer.
E—tarif *m. Railway-tariff.* Tarif *m.* de fer.
E—technik *f. Railway-technics pl.* chemin de fer.
E—telegraphenstation *f. Railway station.* Station *f.* télégraphique.
E—transport *m. Railway-conveyance by railway.* Transport *m.* par chem
E—übergang *m. Crossing over t* Passage *m.* en dessus.
E—unfall *m. Railway-accident.* de chemin de fer.
E—unterbau *m. Formation.* Sub
E—unternehmen. *Railway-entrep* prise *f.* de chemin de fer.
E—verbindung *f. Communication* Communication *f.* par chemin de fe
E—verkehr *m. Railway-traffic.* Ci de chemin de fer, trafic *m.*
E—verleihung *f. Grant.* Conce chemin de fer.
E—verwaltung *f. Railway-board* stration *f.* d'un chemin de fer.
E—wagen *m. Railway-carriage (U. S. and sometimes in England:)* c *m.* de chemin de fer.
E— — für Personentransport, **P wagen.** *Railway-carriage for passe* gence *f.*
E— — für schwere Güter. *Lowry, tr*
E— —bauanstalt *f. Workshop railway-carriages.* Carosserie *f.* de fer.

nwagenfeder *f.* *Railway-carriage* ssort *m.* de voiture de chemin de fer.
l *n.* *Railway-carriage wheel.* Roue *f.* e de chemin de fer.
on *m.*, **Waggon, Güterwagen** b.). *Railway-waggon, baggage-waggon.* *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*
r *m.*, **Bahnwärter, Bahnwächter, Bahnwart** *m.* *Railway-watchman.* oie) *m.*, cantonnier *m.*, garde-ligne *m.*
tatt *f.* *Railway-workshop.* Atelier *m.* a de fer.
., Bahnzug, Wagenzug, Zug. rain *m.*, convoi *m.*
erunglückter —. *Train in distress.* détresse.
ade of iron, iron. De fer, en fer.
miedeherd (Schmied.). *Forge con-* *iron.* Paillasse *f.*
, Eiskeller *m.* *Ice-house, ice-locker.* soute *f.* à glaces.
—stoff *m.*, **Albumin** *n.* (Chem.). *lbumine.* Albumine *f.*
— überziehen (Buchb.). *To glair.*

(Chem.). *Albuminous.* Albumineux.
. (Phot.). *Albuminized photo.* Photo- albuminée.
n. (Chem.). *Glue of albumine.* Colle *f.* ou albuminoïde.
n. (Chem.). *Sich* Eiweiss.
Verfinsterung *f.* (Astron.). *Eclipse.*

chine *f.* (Spinn.). *Eclipse roving-* *-feeder.* Éclipse-fileur *m.* en doux.
, Erdbahn *f.*, **scheinbare Son-** *f.* (Astron.). *Ecliptic.* Écliptique *f.*
Smaragditfels *m.* (Petrogr.) *Eclo-* gite *m.*, amphibolite *f.* actinotique.
(Chem.). *Elaïdine.* Élaïdine *f.*
(Chem.). *Elaïc.* Élaïdique.
e *f.*, **Ölsäure** (Chem.). *Elaidic* odique *m.*
palme *f.* (Bot.). *Oil-palm.* Élaïs *m.*
Nephelin *m.* (Miner.). *Nephelinc.* *f.*
f., **Federkraft** *f.* (Mech., Phys.). Élasticité *f.*
lute — oder **Zug—.** *Elasticity of ex-* Élasticité de traction.
tive —, Biegungs—. *Elasticity of* lasticité de flexion.
wirkende — oder **Druck—.** *Elasti-* *pression.* Élasticité de compression.
ze *f.* (Mech.). *Limit of elasticity, cla-* Limite *f.* d'élasticité.
ul *m.* eines Körpers (Mech.). *Modul* y. Coefficient *m.* d'élasticité.
Elastic, elastical. Élastique.
e *f.* (Mech.). *Elastic curve.* Ligne *f.*

Elatin *n.* (krystallisierbare Substanz fte von *Momordica elaterium*) (Chem.). Élatérine *f.*
, elastisches Erdpech *n.* oder *n.* (Miner.). *Elastic bitumen, elaterite.* bitume *m.* élastique.
chaf *n.* *Electoral sheep.* Mérinos *m.*

t *f.* (Phys.). *Electricity.* Électricité *f.*

Elektricität, Berührungs— (Elektr.). *Electricity by contact.* Électricité de contact.
E—, dynamische — (Elektr.). *Dynamic electricity.* Électricité dynamique.
E—, galvanische oder **voltasche** — (Phys.). *Galvanic, voltaic electricity.* Électricité galvanique, voltaïque.
E—, gebundene — (Elektr.). *Dissimulated electricity, disguised electricity, bound electricity.* Électricité dissimulée.
E—, gespannte —. *Tension-electricity.* Électricité de tension.
E—, Glas—. *Vitreous electricity.* Électricité vitrée.
E—, gleichartige, gleichnamige —. *Electricity of the same kind* or *of the same name.* Électricité de même nom.
E—, Harz—. *Resinous electricity.* Électricité résineuse.
E—, Induktions- oder **indicierte —.** *Induced electricity.* Électricité d'induction *ou* induite.
E—, Reibungs—. *Frictional electricity.* Électricité de frottement *m.*
E—, statische —. *Static electricity.* Électricité statique.
E—, strahlende — (Phys.). *Radiating electricity.* Électricité rayonnante.
E—, Thermo— (Phys.). *Thermo-electricity.* Thermo-électricité.
E—, ungleichartige, ungleichnamige —. *Electricity of opposite kind* or *of opposite name.* Électricité de nom contraire.
E—serreger *m.* *Sich* Elektromotor.
E—erzeugend. *Electrogen.* Électrogène.
E—serregung *f.* *Electromotion.* Électromotion *f.*
E—sleiter *m.* *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.
E—smesser *m.* *Sich* Elektrometer.
E—ssammler *m.*, **Kondensator** *m.* *Electric condenser, collector.* Condenseur *m.* *ou* condensateur *m.* électrique.
E—sträger *m.* *Sich* Elektrophor.
E—swerk *n.* *Electric central-station, electric work.* Usine *f.* d'électricité, station *f.* centrale d'électricité.
E—szähler *m.* (Elektr.). *Electric meter, supply meter.* Compteur *m.* d'électricité.
Elektrisch (Phys.). *Electric, electrical.* Électrique.
E—e Schlagröhre *f.* (Art.). *Electric tube.* Étoupille *f.* électrique.
Elektrisieren, elektrisch machen (Phys.). *To electrify.* Électriser.
Elektrisiermaschine *f.* (Phys.). *Electrical machine.* Machine *f.* électrique.
E—, Influenz—. *Influence machine.* Machine *f.* d'influence.
E—nscheibe *f.* *Glass plate of an electric machine.* Plateau *m.* de la machine électrique.
Elektrisiert (Phys.). *Electrified.* Electrisé.
Elektro . . . —chemie *f.* (Chem.). *Electro-chemistry.* Électro-chimie *f.*
E—chemisch (Chem.). *Electro-chemical.* Électro-chimique.
E—dynamik *f.* (Phys.). *Electro-dynamics pl.* Électro-dynamique *f.*
E—dynamisch. *Electro-dynamic.* Électro-dynamique.
E—dynamometer *n.* *Electro-dynamometer.* Électrodynamomètre *m.*

Elektroëndoskop *n.* (Phys.). *Electro-endoscope.* Électroendoscope *m.*
E—ëndoskopie *f. Electro-endoscopy.* Électro-endoscopie *f.*
E—ëndoskopisch. *Electro-endoscopic.* Électro-endoscopique.
E—galvanisch. *Electro-galvanic.* Électro-galvanique.
E—harmonisch. *Electro-harmonic.* Électro-harmonique.
E—lyse *f.* (Phys.). *Electrolysis.* Électrolyse *f.*
E—lyt *m.* (Phys.). *Electrolyte.* Électrolyte *m.*
E—magnet *m.* (Phys.). *Electro-magnet.* Électro-aimant *m.*, aimant *m.* électrique.
E— —, dreischenkliger —. *Trifurcated electro-magnet.* Électro-aimant trifurqué.
E— —, hinkender —. *One legged electro-magnet.* Électro-aimant boîteux.
E— —, paracirkulärer —. *Paracircular electro-magnet.* Électro-aimant paracirculaire.
E— —, polarisierter —. *Polarised electro-magnet.* Électro-aimant polarisé.
E—magnetisch. *Electric-magnetic.* Électro-magnétique.
E—magnetismus *m. Electro-magnetism.* Électro-magnétisme *m.*
E—maschine *f. Electro-magnetic machine.* Machine *f.* électro-magnétique.
E—meter *n.*, **Elektricitätsmesser** *m.* (Phys.). *Electrometer.* Électromètre *m.*
E— —, Goldblatt— (Phys.). *Gold leaf electrometer.* Électromètre à feuilles d'or.
E—motograph *m.* (Elektr.). *Electric motograph, electro-motograph.* Électromotographe *m.*
E—motor *m. Electromotor.* Électromoteur *m.*
E—motorisch. *Electromotive.* Électromotrice.
E—motorische Kraft *f. Electromotive force.* Force *f.* électromotrice.
E—negativ, negativ elektrisch (Phys.). *Electro-negative.* Électro-négatif.
E—optik *f.* (Phys.). *Electro-optics.* Électro-optique *f.*
E—phon *n.* (Teleph.). *Electrophone.* Électrophone *m.*
E—phor *m.* (Phys.). *Electrophor, electrophorus.* Électrophore *m.*
E—physiologie *f. Electrophysiology.* Électrophysiologie *f.*
E—polar. *Electropolar.* Électropolair.
E—positiv, positiv elektrisch (Phys.). *Electro-positive.* Électro-positif.
E—punktur *f. Electro-puncture.* Électro-puncture *f.*
E—skop *n.* (Phys.). *Electroscope.* Électroscope *m.*
E—skopisch. *Electroscopic.* Électroscopique.
E—statik *f.* (Phys.). *Electrostatics pl.* Électrostatique *f.*
E—statisch. *Electrostatic.* Électrostatique.
E—striktion *f. Sich* Ausdehnung, galvanische.
E—technik *f. Electro-technics pl., electrical engineering.* Science de l'application de l'électricité.
E—therapie *f.*, **—therapeutic** *f.* (Elektr., Medic.). *Electro-therapeutics pl.* Électro-thérapeutique *f.*
E—tonisch (Phys.). *Electrotonic.* Électrotonique.
E—typapparat *m. Electrotype-apparatus.* Électrotype *m.*
Elektrotypie *f. Electrotypy.* Électrot
E—vitalismus *m. Electro-vitalism.* E vitalisme *m.*
Elektrode *f.*, **Polplatte** *f.*, **Poldra** (Elektr.) *Electrode.* Électrode *f.*, excita
E—, Kohlen— (Phys.). *Carbon e* Électrode à charbon.
E—, negative — (Phys.). *Negative e* Électrode négative.
E—, positive — (Phys.). *Positive e* Électrode positive.
Elektrum *n.*, **silberhaltiges Gold** *n.* (*Electrum, argentiferous gold.* Électre *m.*, é *m.*, aurure *m.* d'argent pur.
Element *n.*, **chemisches —, ein Stoff** *m.*, **Grundstoff** (Chem.). *elementary* or *simple body.* Élément *m.*, élémentaire *ou* simple.
E—, Flaschen— (Elektr.). *Bottle* Pile *f.* bouteille.
E—, galvanisches — (Phys.). *Gal ment, galvanic cell.* Élément galvanique *m.* d'une batterie *ou* pile.
E—, metallisches —, Metall *n.* *Metallic element, metal.* Élément méta
E—, nichtmetallisches —, Metal *Non metallic element.* Metalloïde *m.*, élén métallique.
E—, Trog— (Elektr.). *Sich* Trogba
E—e hintereinander verbinden oder s (Elektr.). *To join up a battery in te electromotive force.* Monter une pile en
E—e parallel, nebeneinander oder gro verbinden oder schalten (Elektr.). *up a battery in parallel circuit* or *in* Monter une pile en quantité.
Elementaranalyse *f.* (Chem.). *El analysis, ultimate organic analysis.* A élémentaire.
E—magnet *m.*, **Molekularmagnet** *Molecular magnet.* Aimant *m.* molécul
Elemi *n.*, **—harz** *n. Elemi, gum elemi m.*, résine *f.* élémi, gomme-élémi *f.* d'amyris.
E—, echtes, orientalisches — *True oriental elemi.* Élémi oriental *o*
E—, unechtes, amerikanisches — *rican elemi.* Élémi bâtard, élémi occi élémi d'Amérique.
Elephanten . . . —oktav *n.* (Buchd *phant-octavo.* Espèce d'un octavo grand
E—papier *n.* (Pap.), *Elephant-paper m.* éléphant.
Elevation *f.*, **Erhöhung** *f.*, **Höhenri** *f.* eines Geschützrohrs (Art.). *Elevati* vation *f.* donnée à une pièce.
E—sschuss *m.*, **Bogenschuss, el** oder **erhöhter Schuss** (Art.). *above the point-blank direction.* Tir tir à feux courbes, tir courbe, tir d'
E—swinkel *m. Sich* Erhöhungs
Elevator *m.*, **Becherwerk** *n.* (Masc *vator.* Élévateur *m.*
Elevieren das Geschützrohr (dem Ges die Höhenrichtung geben) (Art.). *To gun, to give the elevation.* Élever *ou* l'axe d'une pièce.
Elexenbaum *m.*, **Traubenkirsc** *(Prunus* oder *Cerasus padus)* (Bot.). *(-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier

Eilfeck (Geom.). *Hendecagon, undecagon).* Hendécagone *m.* (endé-
m. Ivory. Ivoire *m.*
ranntes —. *Ivory-black.* Noir *m.*

stliches — oder **Horn** *n. Artificial orn.* Parkésine *f.*
es — (Drechsl.). *Raw ivory.* Marfil *m.*
sler *m.*, **-dreher** *m. Ivory-turner.* *m.* en ivoire, ivoirier *m.*
f. (Techn.). *Ivory-nut.* Ivoire *m.*

r *n.* (Papierf.). *Ivory-paper.* Carton e.
tzer *m. Ivory-carver.* Sculpteur *m.*

z *n. Sich* Drudenfuss.
(Bot.). *Hendecastyle.* Hendécagyne.
eiserner Kamm mit Widerhaken),
chel *m.*, **Harpune** *f.* (Fischf.).
zgig. Foëne *f.*, foesne *f.*, fouane *f.*,

on *f.*, **Ausscheidung** *f.*, **Weg-g** *f.* (Math.). *Elimination.* Élimi-

hne *f.*, **Seitenlehne** (Bauk., Tischl.). *, elbow-board, elbow-cushion.* Accoudoir *m.*
Aune *f.*
rle *f. (Betula alnus)* (Bot.). *Alder.* ie) *m.*
n., **Erlenholz** (Bot.). *Alder-wood,* s *m.* d'aune, aune *m.*
(Geom.). *Ellipsis, ellipse.* Ellipse *f.*
ph *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Geom.). *mel, elliptical compasses pl., elliptо-*ipsographe *m.*, compas *m.* à ellipse.
. (Geom.). *Ellipsoid.* Ellipsoïde *m.*
eplattetes — (erzeugt durch Ro-ier Ellipse um ihre kleine Achse). *heroid.* Ellipsoïde engendré par la d'une ellipse autour de son petit Rotationsellipsoïd.
längertes —. *Sich* Rotations-d.
f. einer Ellipse (Unterschied der Ellipse) (Geom.). *Ellipticity.* Ellip-

lattung *f.* des Sphäroïds. *Ellip-lateness of a spheroid.* Ellipticité, ent *m.* d'un sphéroïde.
(Math.). *Elliptic, elliptical.* Ellip-

uer *n.* (Meteor.). *Jack with a lantern.* nt-Elme, Félène *f.*
f. (Astron.). *Elongation.* Elon-

Segelmachers. *Sich* Marlpfriem.
holz *n.* (von *Crataegus torminalis ervice-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*
n. (Befest.). *Sich* Breschkrönung.
sgabe *f.* (Buchdr.). *Elzevir edition.* Elzévir.
at *n.* (Buchdr.). *Elzevir-size.* Format .
(Emaille *f.***), (Amause** *f.***),** *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** ell., Met.). *Enamel.* Émail *m.*

Email, durchsichtiges —. *Transparent enamel.* Émail transparent.
E—, grobes —. *Ordinary enamel.* Antigorium *m.*
E—, undurchsichtiges —. *Opake enamel.* Émail *m.* opaque.
E—, Schmelzmalerei *f.* (Mal., Porz.). *Enamelled picture, enamel-painting.* Peinture *f.* en émail.
E— von Rubelles. *Rubelle-enamel.* Émail *m.* ombrant.
E— mit eingravierten schwarz ausgefüllten Konturen, **Niello** *n. Niello-enamel.* Émail de niellure.
E— mit erhabenen Konturen aus Schmelzmasse. *Incrustated enamel.* Email incrusté.
E—farbe *f.*, **Schmelzfarbe** (Porz.). *Vitrifiable pigment* or *colour.* Couleur *f.* vitrifiable.
E—malerei *f.* (Mal.). *Painting on enamel.* Peinture *f.* sur émail.
E—waren *f. pl.*, **Schmelzarbeiten** *f. pl.* (Glasm.). *Enamels pl.* Émaux *m. pl.*, ouvrages *m. pl.* d'émail.
Emaille *f. Sich* Email.
Emaillieren (Porz., Met.). *To enamel.* Émailler.
E— *n.* (Porz., Met.). *Enamel(l)ing.* Émaillure *f.*, art *m.* d'émailler.
Emaillierer *m.*, **Schmelzarbeiter** *m.* (Porz.). *Enameller.* Émailleur *m.*
Emaillier . . . —ofen *m.* (Porz., Met.). *Enamel-furnace.* Fourneau *m.* d'émailleur.
E—zange *f.* (Porz., Met.). *Enameller's-tongs pl.* Relève-moustache *m.*
Embargo *n.*, **Beschlag** *m.* (Seew.). *Embargo.* Embargo *m.*, arrêt *m.*
E— oder **Beschlagnahme** *m.* auf Schiffe (Seew.). *To embargo* or *embargue ships.* Mettre un embargo sur les vaisseaux.
Emblem *n.*, **Wappenschild** *n.* (Herald.). *Badge, emblem.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*
Embolit *m.* (Min.). *Sich* Chlorbromsilber.
Emetin *n.*, **Brechstoff** *m.* (Chem.). *Emetine, (vomitory substance).* Émétine *f.*
Emissär *m.*, **Wasserauslauf** *m.* (Wasserb.). *Out-let.* Émissaire *m.*
Emoisin *n.* (Buchdr.). *Sich* Lexikonformat.
Empfangen, fassen, holen (Stroh u. dergl.) (Kriegsw.). *To draw (straw etc.).* Aller (à la paille etc.).
Empfangsgebäude *n.* (Eisenb.). *Sich* Stationsgebäude.
Empfänger *m.* der Ladung (Seew.). *Consignee.* Consignataire *m.*
Empfangschein *m.* (Handel). *Receipt.* Reçu *m.*
Empfindlichkeit *f.* eines Instrumentes. *Sensibility.* Sensibilité *f.*
Empfindliche Schicht *f.* (Photog.). *Sensitive film.* Couche *f.* sensible.
Emplektit *m.*, **Kupferwismutglanz** *m.* (Miner.). *Emplectite, Tannentite.* Bismuth *m.* sulfuré cuprifère.
Empor *n.* u. *f.*, **—bühne** *f.*, **Empore** *f.*, **—kirche** *f.* (Bauk.). *Church gallery, quire, aisle.* Galerie *f.* d'église, tribune *f.* d'église.
Emporium *n.*, **Stapel** *m.*, **Niederlage** *f.* (Handl.). *Staple, mart, emporium.* (Vieilli:) étape *f.*
Empyreumatisch, brenzlich (Chem.). *Empyreumatic.* Empyreumatique.
Emulsion *f.* (Chem., Pharm.). *Emulsion, oily medicament.* Émulsion *f.*, élévé *m.*

Enargit *m.* (Miner.). *Enargite.* Énargite *f.*

Enceinte *f.*, **Umfassung** *f.* (Befest.). *Body of the place, enceinte, main enclosure.* Corps *m.* de place, enceinte *f.* d'une forteresse.

Enclave *f.*, **Hineingreifen** *n.* eines Sparsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.). *Inclosing.* Enclave *f.*

End... —ansicht *f.* eines Gegenstandes (Zeichn.). *Front view, front elevation* or *back view, back elevation.* Élévation *f.* de devant *ou* élévation de derrière.

E—bahnhof *n.*, **—station** *f.* (Eisenb.). *Railway-terminus, terminal station.* Gare *f.* terminale, station *f.* extrême.

E—bohrer *m.*, **Stossbohrer, Abbohrer** (Bergb.). *Finishing-jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

E—brett *n.* *Sieh* Beischale.

E—fläche *f.* eines Cylinders (Masch.). *Top- or bottom-end of a cylinder.* Plateau *m.* du cylindre. *Sieh* Cylinderboden, Cylinderdeckel.

E— — eines Krystalls (Miner.). *Sieh unter* Krystallfläche.

E—geschwindigkeit *f.*, **Aufschlaggeschwindigkeit** der Geschosse (Art.). *Final* or *terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.

E—gleis *n.*, **stumpfes Gleis** (Eisenb.). *Terminal line.* Voie *f.* en terminus.

E—moräne *f.* (Geol.). *Terminal moraine.* Moraine *f.* terminale, moraine frontale.

E—kante *f.* eines Krystalles (Miner.). *Terminal edge.* Arête *f.* culminante.

E—keil *m.* (Buchdr.). *Quoin.* Coin *m.*

E—pfeiler *m.* eines Gewölbes (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Endwiderlager.

E—platten *f. pl.* (Dampfk.). *End-plates (of a boiler).* Plaques *f. pl.* des bouts.

E—verschluss *m.* eines Kabels (Elektr.). *End-sleeve.* Manchon *m.* de fermeture.

E—weite *f.*, **—schussweite** des Geschosses) (Art.). *Extreme range.* Portée *f.* totale, limite *f.* du tir.

E—widerlager *n.*, **—pfeiler** *m.* (Brückenb., Befest.). *Main-abutment, main-pier.* Pied-droit *m.* extrême.

Endchen *n.*, (plattdeutsch: **Endje** *n.*), **Fangtau** *n.*, **Tamp** *m.* (Seew.). *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.

E— oder **Fädchen** *n.*, **Garn** *n.*, schwäbisch etc. **Trumm** *n.*, das man beim Nähen in eine Nadel fädelt. *Thread, needle-ful.* Brin *m.* de fil, bout *m.* de fil, aiguillée *f.*

Ende *n.*, **Rücken** *m.* (Kriegsw.). *Rear.* Queue *f.*

E— der Schlossfeder (Büchsenm.). *Sieh* Teil.

E—, unteres —, Fuss *m.* der Kolumne (Buchdruck.). *Foot of a page.* Bas *m.* de page.

E— des Feuerzugs, **Fuchs** *m.* (Dampfm.). *Up-take.* Culotte *f.* de courant de flamme.

E— eines Verbandstückes (Bauw.). *But(t), but(t)-end.* About *m.* de quelque pièce d'assemblage.

E— des Zuges (Eisenb.). *(Tail).* Queue *f.* du train.

Enden *n. pl.* des Wagbalkens. *Extremities pl. of the beam (of a balance).* Cornes *f. pl.* (extrémités *f. pl.*) du fléau d'une balance.

Endosmose *f.* (Phys.). *Endosmosis.* Endosmose *f.*

E—, elektrische —. *Sieh* Cataphorische Wirkung.

Endsbaum *m.* (Bauw. u. Pont.). *Si* baum, Streckbalken.

Energie *f.* (Mech.). *Energy.* Énergie

E—, aktuelle oder **kinetische —.** *energy.* Énergie actuelle.

E—, elektrische —. *Electrical energy* électrique.

E—, potentielle —. *Potential energy.* potentielle.

E—, strahlende —. *Radiant energy.* rayonnante.

E—übertragung *f.* (Mech.). *Trans energy.* Transmission *f.* de l'energie

E—, Erhaltung der —. *Conse energy.* Conservation *f.* de l'énergie.

Enfilier... —batterie *f.* (Art.). *battery, raking-battery.* Batterie *f.* batterie en rouage.

E—feuer *n.* (Art.). *Enfilade-fire, r* Feu *m.* d'enfilade.

E— —, das Ziel ins — nehmen. *the whole length of the object.* Pr rouage.

Enfilieren (der Länge nach bestreich *To enfilade, to rake.* Enfiler (un ouv navire).

E— *n.*, **Enfilierung** *f.*, **Längsbest** *n.* (Art.). *Enfilade.* Enfilade *f.*

Englischblau *n.*, **Porzellanblau, F blau** (Zeugdr.). *Delft-ware blue, C English-blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu bleu anglais.

E—rot *n.* *Trip.* Brun-rouge *m.*, c tuum *m.*

Engsäulig, dichtsäulig (Bauk.). Pycnostyle.

Enkaustik *f.* (Mal.). *Encaustic pain* caustique *f.*

Enkaustisch (Mal.). *Encaustic.* En

Enlevage *f.*, **Ätzbeize** *f.*, **Ätzn** (Zeugdr.). *Discharge, chemical discha* geant *m.*, enlevage *m.*

E—druck *m.* *Enlevage-style, discolo discharge-style.* Impression *f.* à l'enl

E—gelb *n.* (Zeugdr.). *Discharge-yell m.* d'enlevage.

En(u)sbaum *m.*, **Brückenbaum, S baum** einer Jochbrücke (Wasserb. *piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, *f.*, travon *m.*, longueron *m.*

Enstatit *m.*, **Protobastit** *m.*, **Blät** *m.* (z. T.) (Miner.). *Enstatite.* Ensta

Entasis *f.* (Bauw.). *Sieh* Anschwe

Entbleier *m.* (Art.). *File for cleaning and lands.* Lime *f.* à décrasser.

Entblössen die Feuerkistendecke ve (Lok.). *To let the water sink below the fire-box.* Découvrir d'eau le ciel

Entdecker *m.*, **Angeber** *m.* (an einen (Schloss.). *Detector.* Délateur *m.*

Ente *f.* (Bauk.). *Sieh* Kriechblum

Enteignung *f.* von Eigentum für Zwecke (Bauw.). *Appropriation by P act.* Expropriation *f.* pour cause d'utilit

Entenflinte *f.* *Wild-fowl gun.* Cana

Enter... —beil *n.* (Seew.). *Boa* Hache *f.* d'armes.

E— —. *Pole-ax, battle-ax.* Hache *f.* d

E—haken *m.* (Seew.). *Grapnel, grap* pin *m.*

tz *n.* (Netz von Tauwerk zur Verhinde- s Enterns) (Seew.). *Boarding-netting.* d'abordage.

)ke *f.*, **Sponton** *m.*, **Bratspit** *m.* *Half-pike, boarding-pike.* Esponton e *f.* d'abordage.

e *f.* (Seew.). *Boarding-bill.* Rôle *m.* d'abor-

el *m.* (Seew.). *Ship's cutlass.* Sabre *m.* ge.

n Schiff (Seew.). *To grapple, to board* Aborder un navire, donner l'abordage ire ennemi.

Seew.). *Boarding.* Abordage *m.*, aram-

s — verhindern. *To ward off the board-* rer l'abordage.

ng *f.* des Verkehrs (Eisenb.). *Develop- he traffic.* Développement *m.* du trafic.

n (Zuckers. etc.). *To discolour.* Déco-

ungsmesser *m.*, **Dekolorimeter** *n.*). *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

ung *f.* der Achsen. *Sich* Radstand.

ittlere — (Astron.). *Mean distance.* e *f.* moyenne.

sser *m.* (Kriegsw.). *Sich* Distanz- r.

Wolle (Spinn.). *To scour.* Dessuinter r. *Sich* Entschweissen.

der Wolle (Spinn.). *Sich* Ent- issen.

pülen *n.* beim Türkischrotfärben *Removing the superfluous oil.* Dégrais-

grassieren *n.* der Häute (Sämischg.). . Dégraissage des peaux chamoisées.

ugsmaschine *f.* (Spinn.). *Scouring-* Machine *f.* à dégraisser.

ten. *To unload, unlade.* Décharger.

n den Branntwein (Branntw.). *To its from amylic alcohol (fousel-oil* or *to defusel.* Défuseler, débarrasser e-vin de l'alcool d'amyle (*ou* hydrate .

ung *f.* (Branntw.). *Defuselation.* Dé- *f.*

n. *Sich* Entgolden.

n das Glas (Chem., Glasm.). *To ass into porcelain of Réaumur, to devi-* . Dévitrifier le verre.

ung *f.* (Chem., Glasm.). *Conversion of porcelain of Réaumur, devitrification.* ation *f.* du verre.

Schlacken. *Sich* Versteinung.

n (Eisenb.). *To run off the rails, to off the rails.* Dérailler, sortir des

Entgleisung *f.* (Eisenb.). *Getting-off* Déraillement *m.*

n, entgilden (Met.). *To eliminate, the gold.* Éliminer, extraire l'or.

Vergoldung abnehmen (Vergold.). *To* Dédorer.

n, abpälen die Haut (Gerb.). *To hide, to scrape off the hair, to depilate.* ou dépiler les peaux.

ler Häute (Gerb.). *Unhairing.* Dépi- dépilation *f.*, débourrement *m.*, débour-

Enthemmen die Räder eines Wagens. *Sich* Aushemmen.

Entkieselungsprozess *m.* (Met.). *Desiliconising-process.*

Entkletten *n.* (Spinn.). *Wool-cleaning.* Échardonnage *m.* égloutronnage *m.*, égrateronnage *m.*

Enhydros *m.*, wasserführende Achatmandel (Miner.). *Enhydros.* Enhydros *m.*

Entkohlen das Roheisen (Met.). *To decarburate, to decarburize, to decarbonize.* Décarburer la fonte.

E— *n.*, **-ung** *f.* des Roheisens (Met.). *Decarburation.* Décarburation *f.* de la fonte.

E— des Stahls (Met.). *Decarbonizing, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Entkörnen die Baumwolle (Spinn.). *To gin the cotton.* Égrener (égrainer) le coton.

Entkörnungsmaschine *f.* für Baumwolle (Spinn.). *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égreneuse *f.*

Entkupfern (Met.). *To free from copper.* Décuivrer.

Entkuppeln (Masch.). *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, désembrayer, déconjuguer.

E— *n.*, **Entkuppelung** *f.* (Masch.). *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*, débrayage *m.*

Entladen eine Feuerwaffe (den Schuss ausziehen) (Kriegsw.). *Sich* Ausladen.

E— eine elektrische Batterie, eine elektrische Flasche (Phys.). *To discharge an electrical battery, to discharge a Leyden-jar.* Décharger une batterie électrique, décharger une bouteille de Leyde.

E— (Güter) (Eisenb.). *To unload.* Décharger.

E—, auf einmal — (Elektr.). *To discharge instantaneously.* Décharger instantanément.

E—, allmählich — (Elektr.). *To discharge gradually, to discharge by successive contacts.* Décharger par contacts successifs.

Entlader *m.* (Phys.). *Discharger, discharging-rod.* Arc *m.* conducteur, déchargeur *m.* d'électricité.

E— (Art.). *Tool to unload a gun.* Instrument *m.* pour décharger une pièce.

Entladung *f.* (von Gütern) (Eisenb.). *Unloading.* Déchargement *m.*

E— (Elektr.). *Discharge, electric effluvium.* Décharge *f.*, effluve *m.*

E—, allmähliche — (Elektr.). *Successive discharge.* Décharge successive.

E—, konduktive — (Elektr.). *Conductive discharge.* Décharge conductive.

E—, dunkle — (Elektr.). *Dark discharge.* Décharge obscure.

E—, Funken— (Elektr.). *Sparking discharge.* Décharge à étincelle.

E—, intermittierende — (Elektr.). *Intermittent discharge.* Décharge intermittente.

E—, oscillierende, oscillatorische — (Elektr.). *Oscillatory discharge.* Décharge oscillante.

E—röhre *f.* (Elektr.). *Discharge-tube.* Tube *m.* de décharge.

E—, Seiten— (Elektr.). *Lateral dishcarge.* Décharge latérale.

E—sstrom *m.* (Elektr.). *Discharge-current.* Courant *m.* de décharge.

Entlassen (Arbeiter). *To discharge.* Renvoyer, congédier.

Entlassen einen Beamten. *To dismiss from service.* Remercier un employé.

Entlassungsschein *m.* *Discharge-ticket.* Billet *m.* de congé, billet de démission.

Entlasten, ablasten (Bauw.). *To ease, to discharge.* Soulager.

E— den Schieber (Dampfm.). *To balance, to equilibrate the slide-valve.* Équilibrer le tiroir.

Entlastung *f.* der Räder (Eisenb.). *Discharge.* Déchargement *m.* des roues.

E—sanlage *f.* (Wasserb.). *Discharging-work.* Ouvrage *m.* de décharge.

E—sbogen *m.* an Futtermauern (Bauw.). *Discharging-arch, relieving-arch, counter-arch.* Arc *m.* en décharge, remenée *f.*, décharge *f.*

E—sgallerie *f.* (Befest.). *Sieh* Decharge-gallerie.

E—sgewölbe *n.* (Befest. u. Bauw.). *Discharging-vault.* Voûte *f.* en décharge.

E—sklappe *f.* (Dampfm.). *Relief-clack.* Soupape *f.* de trop-plein.

E—smauer *f.* (Befest.). *Discharged wall.* Mur *m.* en décharge.

E—sschieber *m.* (Dampfm.). *Balanced slide-valve.* Tiroir *m.* déchargé.

E—sschleuse *f.* (Wasserb.). *Discharge, discharging-sluice.* Déchargeoir *m.*, aqueduc *m.* *ou* écluse *f.* de décharge.

Entleeren. *To discharge, empty.* Vider, décharger.

E—, ausblasen (Dampfm.). *To blow out* or *off.* Vider.

Entleerungs . . . —hahn *m.* (Loc.). *Blow-off cock, purging-cock.* Robinet *m.* de vidange.

E—röhre *f.* *Exhaust-pipe.* Tuyau *m.* d'épuisement. (Tuyau de trop-plein).

E—schleuse *f.*, **Ablaufschleuse** (Wasserb.). *Discharging-sluice.* Écluse *f.* de décharge.

Entmagnetisieren (Elektr.). *To demagnetise.* Désaimanter.

Entmagnetisierung *f.* (Elektr.). *Demagnetisation.* Désaimantation *f.*

Entmanteln, demolieren, rasieren, schleifen Festungswerke (Kriegsw.). *To dismantle to raze* or *to demolish.* Démanteler, démolir, raser.

E— eine Form (Form.). *To take off the shell of a moulding.* Démanteler.

Entmasten (Seew.). *To unmast, dismast.* Démâter, raser.

Entmastet, mastlos (Schifff.). *Dismasted.* Démâté.

Entmischung *f.* (Chem.). *Dissociation.* Dissociation *f.*

Entnageln ein Geschütz (Art.). *To unspike a gun.* Désenclouer une pièce.

E— *n.* (Art.). *Unspiking.* Désenclouage *m.*

Entoilage *f.* (spitzenähnliches Gewebe) (Web.). *Woven lace.* Entoilage *m.*

Entphosphoren (Met.). *To eliminate phosphorus, to dephosphorize, to free from phosphor.* Déphosphoriser, éliminer le phosphore.

Entpressen, ein Ergänzungsblatt wieder wegnehmen (Buchdr.). *To remove from the pressing-boards.* Désencarter.

Entschlacken (Met.). *To separate the dross* or *slag from the metal.* Séparer la crasse.

Entréewalzen *f. pl.* *Sieh* Einziehwalzen.

Entreprise *f.* (Verdingung einer Arbeit im Ganzen). *Letting out in contract.* Travail *m.* en entreprise *ou* à forfait.

Entresol *n.*, **Zwischengeschoss** *n.* *Entresol, mezzanine.* Entresol *m.*

Entrippen, ausrippen die Tabaksbl *strip the leaves of tobacco.* Écôter le de tabac.

E— *n.*, **Ausrippen** der Tabaksblätte *ing the leaves of tobacco.* Écôtage feuilles de tabac.

Entsatz *m.* (Kriegsw.). *Relief, succour.* S

E—truppen *f. pl.* (Kriegsw.). *Reli of men.* Secours *m.*

Entschälen, kochen die Seide (S *scour* or *to boil the silk.* Décreuser la soie.

E— im engern Sinne, **degummie** *boil the gum.* Dégommer la soie.

E— *n.*, **Kochen** *n.* der Seide (Seide *ing* or *boiling.* Décreusage *m.*, cui la soie.

E— im engern Sinne, **Degumm** *Boiling of the gum.* Dégommage *m.*

Entschält, gekocht (von der Seid (Seide.). *Scoured, boiled.* Cuit (dit d décreusé.

Entschlichten (Bleich.). *To steep.*

E— *n.* der Zeuge zur Entfernung der (Bleich.). *Steeping.* Macération *f.*, tr

Entschwefeln (Met.). *Sich* Abschw

Entschwefelung *f.* (Met.). *Sich* Abs lung.

E—smittel *n.* (Chem., Met.). *Sich*

Entschweissen, entfetten Wolle *To scour.* Dessuinter, (désuinter), d

E— *n.*, **Entfetten** *n.* der Wolle *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissa laines.

Entsetzen einen blockierten Platz (*To raise a blockade.* Débloquer, lever

Entsichern (Art.). *To unlock.* Dése

Entsilbern (Met.). *To eliminate the desilverize, to desilver.* Éliminer, extrair

Entsilberung *f.* (Met.). *Elimination desilverizing, desilverization.* Éliminati traction *f.* de l'argent.

E—sbatterie *f.* (Met.). *Range of pots for silver-elimination.* Batterie *f.* dières pour la désargentation.

Entspringen (von Flüssen). *To sprin burst out.* Jaillir, naître, prendre nai sa source.

Entstauben. *To remove dust.* Enlever la

Entsumpfen (Wasserb.). *To drain* Dessécher.

Entwässern, trocken legen ein (Wasserb., Ackerb.). *To drain.* Ég drainer les terres basses. *Sich* Dra

E— (durch Abdestillieren) (Chem.). *mate.* Déflegmer. *Sich* Dephlegm

E—, abzapfen (mittelst Stollens) *To tap with an adit, to unwater.* As

E— n., Entwässerung *f.*, **Trocken** (Wasserb., Ackerb.). *Draining.* Des *m.*, drainage *m.* *Sich* Drainage.

Entwässerung, Trockenlegung de (Eisenb.). *Draining, drainage of surface.* sement *m.* de plate-forme.

E—, Trockenlegung (Wasserb.). *draining.* Saignée *f.*, dessèchement

E— der Städte (Wasserb.). *Sich* sation.

…ässerungsgraben *m.*, **Abzugsgraben** …ab.). *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé …ssé d'écoulement.
…anal *m.* (Wasserb.). *Drainage-channel.* … *m.* de dessèchement.
…, offener —. *Open gutter.* Rigole *f.* de …hement.
…, bedeckter —, Abzug *m. Drain.* …se *f.* de dessèchement.
…chleuse *f.* (Wasserb.). *Sich* Siel.
…chen *n.*, **Entweichung** *f.* von Dampf, …c. (Dampfm.). *Escape of steam, escape* Échappement *m.* de la vapeur, échappe…lu gaz, fuite *f.*
…lesertieren (Seew.). *To run away.* Fuir, …pper.
…chungsklappe *f.* (Dampfm.). *Delivery-* Clapet *m.* de décharge.
…hre *f.* (Dampfm.). *Eduction-pipe.* Tuyau …mission.
…fen, projektieren (Bauk.). *To project, …ose, to intend.* Projeter.
…ne Strasse. *To lay out a road.* Tracer …oute.
…kler *m.* (Photogr.). *Developer.* Développa…

…klung *f.* (Math. u. Mil.). *Evolution.* Dé…ement *m.*, déploiement *m.*
…er *m.* (Reepschl.). *Sich* Nachhänger.
…f *m.* (Zeichn.). *Projected plan, project, …sketch, outline, scheme, draught.* Projet *m.*, …e *f.*, croquis *m.*, plan *m.* (*ou* projet *m.*).
…en den Sauerstoff einem Körper, **des…eren** (Chem.). *To deoxydate, to deoxydize, …ygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* …der, désoxygéner.
…e Gichtgase (Met.). *To take off the gases …blast-furnace.* Prendre le gaz du haut…eau.
…, des Sauerstoffs, **Desoxydation** *f.* …). *Deoxydation, deoxydization, deoxygena…disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation …soxygénation *f.*
…en (Techn.). *To take off the tin.* Ôter …re.
…den. *To set on fire, to ignite.* Mettre

…dlich, entzündbar, brennbar (Phys., … *Inflammable.* Inflammable.
…dung *f.* (Chem.). *Ignition, inflammation.* …n *f.*, inflammation *f.*
…ppe *f.* (Befest.). *Sich* Mantelwall.
…, —system *n.* (Geol.). *Eocene, eocene-* Système *m.* éocène.
…h, eozoische Schichtengruppe … *Eozoic group.* Groupe *m.* éozoïque.
… *f.* (Astron.). *Epact.* Épacte *f.*
…t *n.*, **Epaulette** *f.*, **Schulterstück** *n.*, **…elstück** (Teil der Uniform). *Shoulder-…paulet.* Épaulette *f.*
…eriden *f. pl.* (Astron.). *Ephemerics.* …érides *f. pl.*
…langerit *m.* (Miner.). *Epiboulangerite.* …langerite *f.*
…el *m.*, **Beikreis** *m.*, **Nebenkreis** …). *Epicycle.* Épicycle *m.*
…loïde *f.* (Geom.). *Epicycloid.* Épicy… *f.*
…eigentliche, äussere, obere —. *Ex…or upper epicycloid.* Épicycloïde extérieure …périeure.
Epicykloïde, gedehnte oder **gestreckte —.** *Prolate* or *inflected epicycloid.* Épicycloïde rallongée.
E—, sphärische —. *Spherical epicycloid.* Épicycloïde sphérique.
E—, verkürzte —. *Quirked* or *contracted epicycloid.* Épicycloïde raccourcie.
E—rad *n.* (Masch.). *Epicycloidal wheel.* Roue *f.* épicycloïdale.
Epidot *m.*, **Pistacit** *m.*, **Thallit** *m.* (Miner.). *Epidote, pistacite, withamite.* Épidote *m.*, thallite *f.*, pistacite *f.*
Epistel . . . —pult *n.* (Bauk.). *Epistle-desk.* Épître *m.*
E—seite *f.*, **Kelchseite** *f.* (Bauk.). *Epistle-side.* Côté *m.* de l'épître.
Epoche (Geol.). *Epoch.* Époque *f.*
Epsomit *m.*, **Bittersalz** *n.* (Miner.). *Sulphate of magnesia, Epsom-salt, epsomite.* Magnésie *f.* sulfatée, epsomite *f.*, sel *m.* d'Epsom.
Equivalent *n. Sich* Äquivalent.
Erbauen (Bauw.). *To build, erect, construct, to edify.* Bâtir, construire, édifier.
E— eine Batterie (Art.). *To form* or *to establish, to execute, to construct* or *to build a battery.* Construire *ou* ériger une batterie.
Erbauer *m.* (Bauw.). *Builder, constructor.* Constructeur *m.*
Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.*, **Bau** *m.* (Bauw.). *Construction, building, erection.* Construction *f.*
Erbohren (Bergb.). *To find by boring.* Découvrir par la sonde.
Erbschacht *m.* (Bergw.). *Deepest pit in a mine.* Puits *m.* le plus profond d'une mine.
Erbsenstein *m.* (Karlsbader) (Miner.). *Globular aragonite.* Aragonite *f.* globuliforme (de Carlsbad), dragées *f. pl.* de Tivoli.
E—, Pisolit *m.* (Miner., Petrogr.). *Peastone, pisolite.* Pisolite *f.*, pierre *f.* de pois.
Erbsentüll *m.* (Web.). *Spotted net.* Tulle *m.* à pois.
Erbstollen *m.* (Bergb.). *Main gallery, large adit.* Galerie *f.* principale d'écoulement.
Erd . . . —achse *f.* (Geogr.). *Axis of the earth.* Axe *m.* de la terre *ou* du globe terrestre.
E—anker *m.* (Bauw.). *Land-tie (for retaining walls).* Tirant *m.*
E—äquator *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.). *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre, ligne *f.* (équinoxiale).
E—arbeit *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Erdbau.
E—arbeiter *m.*, **Bodenplanierer** *m.* (Bauw.). *Digger.* Terrassier *m.*
E— —, Eisenbahnarbeiter (Eisenb.). *Navvy, excavator.* Terrassier.
E—aufwurf *m.* (Befest.). *Sich* Erdwerk.
E— — hinter einer Futtermauer (Bauw.). *Packing of earth.* Terre-plein *m.*
E—bahn *f.* (Astron.). *Orbit of the earth.* Orbite *f.* de la terre.
E—ball *m.* (Astron.). *Sich* Erdkugel.
E—batterie *f.* (Elektr.). *Earth-battery.* Pile *f* terrestre.
E—bau *m.*, **—arbeit** *f.*, **—schüttung** *f.*, **Bauwerk** *n.* in Erde (Bauw., Befest., Eisenb.). *Earth-work.* Terrassement *m.*
E—beben *n.* (Geol.). *Earthquake.* Tremblement *m.* de terre.

Erdbebenspalte *f.* (Geol.). *Earthquake-fissure.* Crevasse *f.* séismique.

E— —welle *f.* (Hydr.). *Earthquake-wave.* Lame *f.* produite par un tremblement de terre.

E—bewegung *f.* (Eisenb.). *Earthwork.* Mouvement *m.* des terres.

E—boden *m. Ground, soil.* Sol *m.*, terrain *m.*

E—, den — mit der Hacke loshauen. *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.

E—bogen *m.*, **Spanner** *m.* (Bauw.). *Dry arch, retaining-arch in the ground-work.* Voûte *f.* en décharge des fondations, voûte, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

E—bohren *n.* (Minierk.). *Sounding the soil.* Sondage *m. Sich* Bohren.

E—bohrer *m.*, **Bohrer, Bohrzeug** *n.* (Bergb.). *Borer, auger, scooping-iron.* Sonde *f. Sich* Bohrer.

E— — (Minierk.). *Earth-borer, ground-auger.* Sonde à tarière, trépan *m.*

E— —, zungenförmiger —, Schappenbohrer (Bergb.). *Tongued chisel for boring in a soft ground.* Serpia *m.*, langue *f.* de carpe.

E— —, Minenbohrer (Minierk.). *Ground-auger, earth-borer.* Trépan.

E—damm *m.* um die Gussform (Giess.). *Dam of earth around the mould.* Enterrage *m.*, massif *m.* de terre autour du moule.

E— —, Schuttdamm (Strassenb., Wasserb.). *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

E— —, der — bekommt Längsrisse. *The earth-bank divides longitudinally.* Le remblai se fend longitudinalement.

E— —, der — senkt sich, setzt sich, sackt. *The earth-bank settles.* Le remblai se tasse.

E—decke *f.* (Befest.). *Terrace.* Terrasse *f.*

E—draht *m.*, **—leitung** *f.* (Elektr.). *Earth-wire.* Fil *m.* de terre.

E—druck *m.* (Bauw.). *Pressure of earth.* Poussée *f.* des terres.

E—fall *m.* (Geol.). *Sink-hole.* Cirque *m.* d'effondrement.

E—farbe *f.*, **Mineralfarbe** (Mal.). *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.

E—farben *f. pl.* (Mal.). *Earth-colours pl.* Terres *f. pl.* colorantes.

E—ferne *f.*, **Apogäum** *n.* (Astron.). *Apogee.* Apogée *m.*

E—förderung *f.* in Schubkarren, Wägen (Bauw.). *Wheeling (in barrows), leading (in waggons).* Transport *m.* des terres.

E—galle *f.* im Marmor (Steinm.). *Moist spot* or *vein in marble.* Terrasse *f.* de marbre.

E—gas *n. Marsh-gas.* Gas *m.* des marais.

E—geschmack *m.* des Weines. *Flavour of the soil.* Goût *m.* de terrain, goût de terroir, goût de terre, goût terreux.

E—geschoss *n.* (Bauw.). *Ground-floor.* Rez-de-chaussée *m.*

E—, ebenerdiges —, Untergeschoss, Parterre *n. Ground-floor, lower story.* Rez-de-chaussée, bas étage *m.* (basse-œuvre *f.*).

E— —, vertieftes —, tiefliegendes Parterre. *Basement-story.* Étage *m.* en soubassement, demi-souterrain *m.*

E— —, tiefes, halb eingesenktes —, Souterrain *m. Basement-story.* Sous-sol *m.*

E—gewinnung *f.* (Bauw.). *Getting, excavating.* Excavation *f.* des terres.

E—hacke *f.* (Techn.). *Sich* Breithacke.

Erdharz *n.*, **Bergpech** *n.* (Miner.). *B asphaltum.* Bitume *m.*

E— —, elastisches —. *Elastic b mineral caoutchouc, elaterite.* Bitume éla caoutchouc *m.* fossile, élatérite *f. Sie* terit.

E—haue *f.*, **Rade-** oder **Reuthaue, haue** (Bauw., Minierk.). *Mattock, hoe hoe, pick-axe.* Bec *m.* de cane, hoyau *m.*, pioche *f.* de mineur.

E—haufen *m.* (Eisenb.). *Butt.* Butte

E—induktor *m.* (Elektr.). *Induction-meter.* Inclinomètre *m.* d'induction.

E—kegel *m.*, **Maasskegel, Maassht** (Eisenb. etc.). *Witness, old-man.* Tém dame *f.*, cône *m.* en déblai.

E—kobalt *m.* (Miner.). *Earthy cobalt cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir.

E— —, brauner, gelber —, unrein *Sich* Schwarzer Erdkobalt.

E— —, roter —, Kobaltblüte *f. A of cobalt, cobalt-bloom.* Cobalt arséniaté

E— —, schwarzer —, Kobaltschwi *Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt noir, peroxyde *m.* de cobalt.

E—kohle *f.*, **erdige Braunkohle** (I *Brown-coal, earthy coal, earthy brown-coal* nite *m.*, lignite terreux, bois *m.* bitu terreux.

E— —, graue — (Miner.). *Sich* Wachsl

E—korb *m.*, **Minenkorb** (Minierk.). *corb.* Panier *m.*, hotte *f.*, corbeille *f.*

E—körper *m.* einer Schanze (Befest.). *of a work.* Massif *m.* d'un ouvrage.

E—krücke *f.* (Minierk.). *Sich* M kratze.

E—kugel *f.*, **—ball** *m.* (Astron.). *trial globe, spere.* Globe *m.* terrestre.

E—lade *f.* (Bauw.). *Sill of a stay,* Semelle *f.* d'étai (*ou* étaie).

E—leitung *f.* (Tel.). *Subterranean (under line.* Conduite *f.* souterraine, fil *m.* d

E—leitungsstange *f.* (Elektr.). *Earth* Piquet *m.* de terre.

E—magnetismus *m.* (Elektr.). *Te magnetism.* Magnétisme *m.* terrestre.

E—massen *f. pl.* (Bauw.). *Earth-m* Terres *f. pl.*, masses *f. pl.* de terre.

E—mauerwerk *n.*, **Lehmmaue** (Bauw. u. Befest.). *Pisé, tapia.* Pisé

E—mörser *m.* (Minierk.). *Stone-fougas* gasse-pierrier *f.*

E—nähe *f.*, **Perigäum** *n.* (Astron.). *perigeum.* Périgée *m.*

E—oberfläche *f.* (Geol., Min.). *Crus* (Surface *f.* de la) terre *f.*, sol *m.*

E—öl *n.*, **Naphtha** *n.* (Miner.). *Pe naphtha.* Bitume *m.* liquide, huile *f.* de huile de pétrole, naphte *m. Sich* Ste

E—pech *n.*, **Asphalt** *m.*, **Bergp** (Miner.). *Asphaltos, mineral* or *earth-p tumen.* Bitume *m.* solide, asphalte *m.*

E—platte *f.* (Elektr.). *Earth-plate.* P de terre.

E—plattenstrom *m.* (Elektr.). *Ear current, earth-current.* Courant *m.* tellu

E—potential *n.* (Elektr.). *Terrestrial p* Potentiel *m.* terrestre.

E—räumer *m.*, **—scharre** *f.* (*Scoop, drag* or *bent-shovel, crooked scraper.* Drague *f.*

mer (Befest.). *Scraper.* Drague des
ch *m.* (Eisenb., Bauw.). *Slip, land-*
lissement *m.* spontané.
chung *f.*, **Bergsturz** *m.* (Geol.).
of the ground or *of a rock.* Éboulement
e masse de terre, d'un rocher etc.).
ber *m.* (Bergb.). *Sich* Erdräumer.
nze *f.* (Befest.). *Sich* Erdwerk.
rre *f.* (Bergb.). *Sich* Erdräumer.
cht *f.*, **Schicht** (Geogn.). *Stratum,*
Couche *f.*, assise *f.*
acke *f.*, erdige Schlacke (Met.). *Sich*
chlacke.
uss *m.* (Elektr.). *Ground-contact.* Con-
de sol.
nzeiger *m.* (Elektr.). *Ground-detector.*
ur *m.* de contact de sol.
ttung *f.* *Sich* Erdbau.
(hinter einer Futtermauer). *Platform*
Terre-plein *m.*
n. (Maur.). *Screen, sieve.* Crible *m.*
tamis *m.* de passage. *Sich* Durch-

l *n.*, **loses Spill, Krüppelspill,**
aspel *m.* (Seew., Pont.). *Crab, Spanish*
Cabestan *m.* volant, vindas *m.*
apfe *f.*, **Handramme** *f.*, **Besetz-**
el *m.* (Pflast., Strassenb., Befest.).
mmer. Dame *f.*, hie *f.* à main. *Sich*
tampfe.
m *m.* (Tel.). *Earth-circuit.* Courant *m.*
e *f.*, **Terrasse** *f.* (Befest. u. Bauw.).
Terrasse *f.*
z *m.* *Fall of earth, land-slip.* Affaisse-
ou éboulement *m.* (de terre).
m., **Bergteer** (Miner.). *Semi-com-*
men. Bitume *m.* glutineux *ou* vis-
nalthe *m.*
sport *m.*, **Transport** der Erde
). *Earth-work.* Mouvement *m.* de terre.
it Pferden auf einer Rollbahn (Eisenb.).
ting of earth-work in waggons drawn by
Halage *m.*
agen (Kippwagen) (Eisenb.). *Dumping-*
ing-waggon. Waggon *m.* de terrasse-
rry *m.* pour l'entretien de la voie.
ks *n.*, **Ozokerit** *m.* (Miner.). *Ozo-*
Ozokérite *f.*, cire *f.* fossile.
en *m.* (Eisenb.). *Earth-waggon.* Wagon
rrassement.
m. (Befest.). *Terrace, rampart.* Ter-
rampart *m.*
te *f.* (Befest.). *Turkish sap.* Sape *f.*
memesser *m.* (Phys.). *Geothermo-*
Géothermomètre *m.*
k *n.*, **—aufwurf** *m.* (Befest.).
work, terrace. Ouvrage *m.* de terre.
le *f.* (verticale Winde) (Seew., Bauw.).
eld-capstan). Vindas *m.*
nerung *f.* (an alten Hochöfen) (Met.).
ammed earth. Pisé *m.*
m. (Eisenb.). *Ballast-train.* Train *m.*
ssement.
stron.). *Earth.* Terre *f.*
den *m.* (Bauw., Befest.). *Earth, ground,*
ote). Terrain *m.*
gelagerte —. *Settled earth.* Terre

Erde, abgetragene —. *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*
E—, ausgegrabene —. *Dug earth.* Terre creusée.
E—, gewachsene —, gewachsener Boden *m. Earth in natural state.* Terre naturelle, terre vierge.
E—, lehmige —, Lehmboden *m. Clayey soil, loamy ground.* Terre glaiseuse, limoneuse, argileuse, bourbeuse.
E—, lockerer —boden *m.*, **Stichboden.** *Soft ground.* Terre franche.
E—, lockere, rollige —, rutschiger —-boden *m. Loose earth.* Terre coulante.
E—, die — aufschütten, lagern. *To deposit the earth.* Déposer la terre.
E—, die — ausgraben, den Boden **ausheben.** *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer le terrain.
E—, die — rammen, plaggen, feststampfen. *To ram the earth.* Battre, damer, corroyer la terre.
E—, in — arbeiten (Bauw. u. Befest.). *To execute earthwork.* Terrasser.
E—, vegetabilische — (Geogn.). *Sich* Dammerde.
E—, japanische —, Katechu *m.* (Gerb.). *Terra japonica, catechu, Japan-earth.* Terre du Japon, cachou *m.*
E—, lemnische —, Bol *m.* (Miner.). *Lemnian earth.* Bole *m.*
E—, Veroneser—, Grünerde *f.*, **Seladonit** *m.* (Miner.). *Green-earth.* Talc *m.* chlorite zoographique.
E—, englische —, englischer Tripel *m.* (zum Polieren) (Techn.). *Rotten stone.* Terre pourrie.
Erfindungspatent *n. Letters patent.* Brevet *m.* d'invention.
Erfrieren bei Silberproben (Prob.). *To freeze.* Se roidir, se figer.
Erfrischungshafen *m.* (Seew.). *Harbour of refreshment.* Escale *f.*, échelle *f.*
Erg *n.* (elektrische Einheit) (Elektr.). *Erg.* Erg *m.*
Ergänzung *f.*, **dekadische** — einer Zahl (Arithm.). *Arithmetical complement of a number.* Complément *m.* arithmétique d'un nombre.
E—, dekadische — eines Logarithmus. *Arithmetical complement of a logarithm.* Complément arithmétique d'un logarithme.
E—szug *m.* (Eisenb.). *Supplementary train.* Train *m.* supplémentaire.
E—swinkel *m.* (Geom.). *Supplement of an angle.* Zu 90°: complément; zu 180°: angle *m.* supplémentaire.
Ergiessen, sich — in . . (von Gewässern) *To discharge, fall (into).* Se jeter, se décharger dans . . . .
Ergreifen die Buchstaben beim Setzen (Buchdr.). *Sich* Greifen.
Erhärten. *To grow hard, to harden.* Durcir, s'endurcir.
Erheben, sich — (vom Winde gesprochen) (Seew.). *To begin to blow.* Avoyer.
Erhebung *f.*, **Höhe** *f.* (Bauk.). *Elevation, height.* Élévation *f.*, hauteur *f.*
E—, Relief *n.* (Befest., Orn.). *Relief.* Relief *m.*
E—skrater *m.* (Geol.). *Crater of elevation.* Cratère *m.* d'élévation.
E—swinkel *m.*, **Höhenwinkel.** *Angle of elevation.* Angle *m.* d'élévation.

Erhitzen, erwärmen (Met.). *To heat, to fire.* Mettre en feu.
E—, wieder —. *To reheat.* Récrouir.
E—, zum zweiten Male (um beim Mattieren die Muschelgoldfarbe zu erzeugen) (Vergold.). *To reheat a gilded object for producing a reddish yellow colour.* Faire revenir dans la dorure au feu pour donner la couleur d'or moulu.
Erhitzung *f.*, **Erwärmung** *f.* eines Ofens (Met.). *Heating.* Mise *f.* en feu, réchauffement *m.*
Erhöhen (Bauw.). *To surmount.* Surmonter.
E—, aufhöhen, höher aufführen, höher treiben eine Mauer etc. (Maur.). *To raise higher, to increase.* Élever, relever, hausser.
E— die Preise. *To advance, to raise the price.* Relever les prix.
Erhöhung *f.*, **abgerundete** — des Kopfes eines Geschützrohres (Art.). *Swell of the muzzle.* Renflement *m.*, bourrelet *m.* en tulipe.
E— des Preises oder Tarifs. *Raising, advancing.* Relèvement *m.* du prix *ou* des tarifs.
E— der Seelenachse eines Geschützrohres. *Sich* Elevation.
E— [das Erhöhtsein] (Bauw.). *Rising higher.* Exhaussement *m.*
E— der äusseren Schiene, **Schienenerhöhung** (Eisenb.). *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.
E—sgrad *m.* eines Geschützes (Art.). *Degree of elevation.* Degré *m.* d'élévation.
E—swinkel *m.*, **Elevationswinkel** (Art., Feldm.). *Angle of elevation, angle of projection.* Angle *m.* d'élévation.
E— — der grössten Schuss- und Wurfweite. *Angle of elevation for greatest range.* Angle *m.* de plus grande portée.
E— —, natürlicher —. *Sich* Visierwinkel.
Eriometer *n.*, **Wollmesser** *m.* (Spinn.). *Eriometer.* Ériomètre *m.*
Erinit *m.* (dem Olivenit ähnlich, auch synonym zu Bol) (Miner.). *Erinite.* Érinite *f.*
Erkennungszeichen *n.* im Tauwerk der Kriegsmarinen (Seew.). *Rogue's yarn.* Marque *f.* de l'état.
Erker *m.* (Bauw.). *Projection, jutty, projecting story.* Cul-de-lampe *m.*, méniane *f.*
E—fenster *n.* *Bay-window.* Donjon *m.*
E—stube *f.* *Jutty-room.* Cabinet *m.* saillant, cul-de-lampe.
E—türmchen *n.* (Bauw.). *Oriel-turret.* Tourelle *f.* en encorbellement.
Erkunden, das Gelände —. *To explore the country.* Reconnaître, faire une reconnaissance.
Erlan *m.*, eine Art Grossular (Miner.). *Erlane.* Erlane *f.*
Erlängung *f.* (Bergb.). *Prolongation.* Prolongation *f.*
Erle *f.*, **Eller** *f.* *(Betula alnus)* (Bot.). *Alder.* Aune (aulne) *m.*
Erlenholz *n.* (Tischl.). *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*
Erleuchtungskreis *m.* eines Leuchtfeuers (Seew.). *Circle of illumination.* Cercle *m.* d'illumination d'un phare.
Erneuerung *f.* der Betriebsmittel (Eisenb.). *Renewal, renewing of the rolling-stock.* Renouvellement *m.* du matériel roulant.
Erniedrigen, niedriger machen (Bauw.). *To lower.* Abaisser (un mur, etc.).
Erniedrigung *f.* (Bauw.). *Depression, diminution.* Abaissement *m.*, action *f.* d'abaisser.
Ernstfeuer *n.*, **E— —werk** *n.* *Military fire-works pl.* Artifice *m.* ou *m. pl.* de guerre (feu *m.* d'artifice d
Erntemaschine *f.*, **Mähmaschine** *machine, mowing-machine.* Maschine *f.* moissonneuse *f.*
Eröffnen, in Angriff nehmen einen (Eisenb.). *To open a cutting.* Attaquer un
E— eine Bahnlinie (Eisenb.). *To op* Ouvrir un chemin de fer.
E—, anfangen das Feuer (Krieg *open the fire.* Ouvrir le feu.
E— die Laufgräben (Befest.). *To trenches, to break ground.* Ouvrir la
E— ein Werk, in Betrieb setzen. *work* or *works.* Mettre en activité.
Eröffnung *f.* einer Eisenbahn. *Openin* Ouverture *f.* d'un chemin de fer.
E— eines Güterverkehrs (Eisenb.) *of a line for traffic.* Ouverture d' de marchandises.
E— der Laufgräben (Befest.). *Ope trenches, breaking ground.* Ouvert tranchée.
Erosion *f.* (Geol.). *Erosion.* Érosio
Erproben (eine Brücke). *To try,* Éprouver, mettre à l'épreuve.
Erratisch (Geol.). *Erratic.* Errati Block, erratischer.
Erreichen die offene See (Seew.). *offing.* Gagner le large.
Erregen (Elektr.). *To energise, to exci* amorcer.
Erregerplatte *f.* (Elektr.). *Exciting-pl* *f.* excitatrice.
Errichten (Techn.). *To erect, to set* Ériger.
E— eine Batterie (Befest.). *To establish, to execute, to construct* or *battery.* Construire *ou* ériger une
E— Proviantanstalten (Kriegsw.). *provision-stores.* Manutentionner établir les magasins de vivres.
Errichtung *f.* eines Gebäudes (Ba Erbauung.
Ersatz *m.* *Exchange.* Rechange *m.*
E—kettengarn *n.* (Web.). *Spare-* Reneuil *m.*
E—piston *n.* *Sich* Reservepis
E—stück *n.* (Techn.). *Duplicate, spa* Rechange *m.*, pièce *f.* de rechange.
Erschliessen. *To make accessib* accessible.
E— eine Gegend dem Eisenb Desservir une contrée par une voi
Erschroten, ersinken, erschürfe *To discover, to uncover.* Découvrir
Erschürfen, Lagerstätten (Bergb.). *open, discover layers by digging.* D mines.
Erschütterung *f.*, **elektrische trischer Schlag** *m.* (Phys.). *E* Commotion *f.* *ou* explosion *f.* électr
E— des Gleises (Eisenb.). *Shaki* lement *m.* de la voie.
E—shalbmesser *m.* (Minierk.). *commotion.* Rayon *m.* de commo friabilité.
E—ssphäre *f.* (Minierk.). *Sphere o* Sphère *f.* de commotion.
Ersinken. *Sich* Erschroten.

von einem Bergwerk gesagt. *Drowned,* Noyé, submergé.
(durch Abkühlung) (Phys.). *To set, to become set.* Se figer, se soli-
). *Fixing, setting, congelation.* Congéla-olidification *f.*
gsames —. *Slow cooling* or *congela-*ngélation lente.
ötzliches —. *Sudden cooling, rapid* *m.* Congélation subite.
(vom Holz) (Bauw.). *To decay.* Se
n (Kriegsw.). *To storm.* Prendre d'as-ver.
Yield. Produit *m.*
chschnittlicher — pro Lokomotiv-r. *Mean-profit.* Recette *f.* moyenne par parcouru par les machines-locomo-
f. Cam-shaft. Bague *f.* à cames. menwelle.
f., vulkanischer Ausbruch (Geol.). Éruption *f.*
el *m.* (Geol.). *Active cone of a volcano.* d'éruption.
lte *f.* (Geol.). *Volcanic fissure.* Fente ique.
eol.). *Eruptive.* Éruptif.
n (Met.). *Sich* Erhitzen.
ng *f. Warming, heating, (Chem. etc.:)* Réchauffement *m.* (Chim., Phys.:) *f.*
he *f.* (Dampfm.). *Sich* Heizfläche.
ft *f.*, **Heizkraft** (Phys.). *Caloric ating-* or *warming-power.* Puissance *f.* e.
die Mündung einer Röhre (Techn.). *the mouth of a tube.* Élargir le bout
Bohrloch (Bergb.). *Sich* Nachden.
ng *f.* (Techn.). *Extension, amplification.* nent *m.*
tliche — des Richtstollens (Eisenb.). *vation of the principal heading.* Bat-au large de la galerie de direction.
Bahn in den Kurven (Eisenb.). Élar-t de la voie.
Eingusses beim Formen (Giess.). *Bell-*Evasement *m.* du jet à sa partie supé-
Seele (durch fortgesetztes Schiessen) *Enlargement of the bore.* Refoulement sation *f.*
Zündloches (durch Ausbrennen) (Art.). *ent of the vent.* Évasement *m.* de la
rer *m. Sich* Bohrer.
n., Kobaltblüte *f.* (Miner.). *Ery-balt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté, éry-
gb., Met.). *Orc.* Minerai *m.*, mine *f.*
un—. *Alum-ore, aluminous-ore.* Mine
enik—. *Arsenic-ore.* Mine d'arsénic.
g—. *Raw-ore.* Mine crue.
i—. *Lead-ore.* Mine de plomb.
n— (Miner.). *Granular brown oxide* *one-ore.* Mine de fer en grains.

Erz, derbes —, Derb—. *Massy-ore.* Mine massive.
E—, dürr—e, —e *pl. Dry silver-ores pl.* Mines *f. pl.* d'argent maigres.
E—, Eisen—, Eisenstein *m. Iron-ore.* Mine de fer.
E—haufwerk *n.*, **unaufbereitetes Erz, Gänge** *m. pl.*, **Grubenklein** *n. (Cornwall:) work, (Derbysh.:) bowse, knocking.* Mine brute.
E—, Fahl—. *Silvery copper-ore, fahl-ore.* Mine de cuivre argentifère.
E—, Firsten—, Försten—. *Ore found in the roof, roof-ore.* Mine d'en haut.
E—, Gar—, geröstetes —. *Roasted ore, burnt ore.* Mine grillée.
E—, Kobalt—. *Cobalt-ore.* Mine de cobalt.
E—, Kupfer—. *Copper-ore.* Mine de cuivre.
E—, Magneteisen— (Miner.). *Magnetic iron-ore.* Mine d'aimant, fer *m.* oxydulé.
E—, gepochtes —, —graupen *f. pl. Pounded ore, stamped ore.* Mine bocardée.
E—, Quecksilber—, Quick—. *Mercury-ore, mercurial ore.* Mine de mercure.
E—, Raseneisen— (Miner.). *Meadow-ore.* Mine de fer à fleur de terre. *Sich* Raseneisenstein.
E—, Roh—. *Raw-ore (black-ore).* Mine brute.
E—, Scheid—, reiches —. *Crop, bucking-ore, bucked ore, best work.* Mine riche *ou* de scheidage.
E—, schwerflüssiges, heissgradiges —. *Stubborn ore, refractory ore.* Mine rebelle.
E—, Seifen—, Wasch—. *Diluvial ore.* Mine d'alluvion *ou* de lavage.
E—, Seifenzinn—. *Stream-tin, alluvial tin-ore.* Mine d'étain d'alluvion.
E—, Silber—. *Silver-ore.* Mine d'argent.
E—, Stuffgraupen *f. pl.*, **Gräupel—.** *Ore in grains.* Mine en grains.
E—, taubes —. *Base ore.* Mine ignoble, schiste *m.* pourri.
E—, Zink—. *Zink-ore.* Mine de zinc.
E—, Zinn—. *Tin-ore.* Mine d'étain.
E—e fördern. *To draw ores.* Extraire les minerais.
E—, das — hält aus. *The ore continues.* Le minerai continue, le minerai court toujours, le minerai persévère.
E—, das — hat seine Gare (beim Rösten). *The ore is sufficiently roasted.* Le minerai est assez grillé.
E— nachsetzen. *To add ore.* Ajouter du minerai.
E— pochen. *To stamp ore.* Bocarder, briser, écraser le minerai.
E—, ein — probieren. *Sich* Erzprobe.
E— scheiden. *To cob the ore.* Scheider le minerai.
E— schmelzen. *To smelt the ore.* Fondre le minerai.
E— vorlaufen. *To bring the ore to the furnace.* Amener les minerais devant le fourneau.
E— waschen. *To jig, to buddle ores.* Laver le minerai.
E—, Speise *f.*, **Gut** *n.*, Mischmetall (Met.). *Metal, bronze, brass.* Airain *m. Sich* Statuenmetall *unter* Metall.
E—, Glockenspeise, Glockenmetall *n.*, **Glockengut** *n. Bell-metal, bronze.* Airain *m.*

Erz, Kanonenmetall *n.*, **Kanonengut** *n.*, **Stückgut** *Gun-metal.* Airain, bronze *m.* à canon.

E—anteil *m.*, welcher dem Bergmann vermöge seines Gedinges zusteht. *Tribute* (Cornw.).

E—aufbereitung *f.* (Bergb.). *Dressing (of ores).* Préparation *f.* mécanique des minerais.

E—ausfüllung *f.* einer Gebirgsspalte (Bergb.). *Sheet* (Australien).

E—bergbau *m.* *Winning of ores.* Exploitation *f.* de minerais.

E—fall *m.*, **—nest** *n.* (Bergb.). *Bunch, bunny, squate of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche mais courte dans un filon.

E— —, reicher — auf einem Gange. *Gulph of ore.* Mine *f.* très riche en minerai dans un filon.

E—gang *m.* (Geol., Bergb.). *Lode.* Filon *m.* *Sieh* Gang.

E— —, lettiger — (Bergb.). *Flookan-lode.* Filon glaiseux.

E—geding *n.* (Bergb.). *Tribute.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du minerai abattu. *Sieh* Gedinge.

E— —häuer *m.* (Bergb.). *Coper (Derbysh.), tributer.* Forfaitier *m.* payé par unité du minerai abattu.

E—gewinnung *f.* *Sieh* Erzbergbau.

E—gicht *f.*, **—satz** *m.* (Met.). *Charge* or *burden of ore* or *of mine.* Charge *f.* *ou* dose *f.* de minerai.

E—giesser *m.* *Sieh* Giesser.

E—gräber *m.* (Bergb.). *Digger, cutter.* Mineur *m.*

E—grube *f.* (Bergb.). *Mine-pit.* Mine *f.*

E—haltig (Bergb.). *Metallic, ore-bearing.* Métallique.

E—haufen *m.*, **Loos** *n.* (ein für den Verkauf fertig gestellter Erzvorrat von ein und derselben Beschaffenheit) (Bergb.). *Pile of ore, parcel, lot of ore.* Lot *m.* de minerai.

E—haufwerk *n.*, **Roherz** (Bergb.). *Raw ore (black ore).* Mine *f.* brute. *Sieh unter* Erz.

E—herd *m.*, **schottischer** — (Met.). *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Forneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.

E—kiste *f.*, **—lade** *f.* (Met.). *Ore-bin, ore-plot.* (Boîte *f.* à minerai.).

E—kern *m.*, **Knoten** *m. pl.*, **Krebse** *m. pl.* in geröstetem Erz (Met.). *Core, kernel, knots pl. in calcined ores, lumps pl.* (Partie *f.* intérieure demi-calcinée), nodules *m. pl.*

E—klauber *m.* (Aufb.). *Ore-picker.* Éplucheur *m.* de minerai.

E—klumpen *m.*, **grosser** — (Met.). *Large lump of ore.* Masseau *m.*

E— —, kleiner — (Met.). *Small lump of ore.* Masselet.

E—lagerstätte *f.* (Bergb.). *Vein, deposit of ore.* Gîte *m.* métallifère.

E—mittel *n.* (Bergb.). *Course of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche en minerai. *Sieh* Erzfall.

E—mühle *f.* (Bergb.). *Ore-mill.* Moulin *m.* à minerais.

E—nest *n.* (Bergb.). *Sieh* Erzfall.

E—nieren *f. pl.* (Bergb.). *Ore by groups, ore by nodules, kidney-shaped ore.* Minerai *m.* en rognons.

E—ofen *m.* oder **Herd** *m.*, **schottischer** — (zur Verhüttung von Bleiglanz) (Met.). *Blast-hearth, Scotch ore-hearth.* Fourneau *m.* écossais à minerais. *Sieh* Schlackenherd.

Erzpfeiler *m.* (Bergb.). *Pillar (of ore* Pilier *m.* de minerai.

E—probe *f.*, **Probe** (abgewogene Erz zum Probieren) (Prob.). *Sample.* tillon *m.*, prise *f.* d'essai.

E— —, Probe (Operation des Pr (Prob.). *Assay, assaying, trying, ore-* Essai *m.* des minerais.

E— —, eine — nehmen. *To sample,* tillonner.

E— — eine — ausführen, ein E bieren. *To assay an ore.* Essayer un

E—probierer *m.* (Prob.). *Ore-assayer of ores.* Essayeur *m.* de mines.

E—probierkunst *f.*, **—probier etc.** *Sieh* Probierkunst etc.

E—quetschwerk *n.*, **Quetschwa** zur Erzaufbereitung (Bergb.). *Grinder Min.), crushing-mill for crushing ore, e* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.*, cylind broyeurs.

E—röster *m.* (Met.). *Ore-burner, mi* Grilleur *m.* de minerai.

E—rückstände *m. pl.* des Amalga zesses (Met.). *Tails, tailings.*

E—satz *m.* (Met.). *Sieh* Erzgicht.

E—scheider *m.* (Bergb.). *Ore-separato* rateur *m.*

E—schliech *m.* (Met.). *Sieh* Schli

E—schwamm *m.* (Met.). *Metallic* Éponge *f.* métallique.

E—stahl *m.* (Met.). *Mine-steel, ore-ste m.* de mine.

E—stufe *f.* (Probestück eines Erzvork (Bergb., Geogn.). *Sample.* Échantill

E—trichter *m.* *Ore-funnel.* Trémie *f.* d'é

E—trog *m.* *Miner's tub, trough.* Ca

E—trumm *n.* (Bergb.). *Course, vein.*

E— —, flaches oder **schwebendes—** *Bed of ore (a seam* or *horizontal vei floor).* Filon *m.* horizontal, veine minerai.

E— —, schmales — im Quergestein, **Schnur** *f.* *Leading of ore.*

E— —, bauwürdiges — (Bergb. *streak of ore.*

E—trümmchen *n.* (Bergb.). *Leadin* Veinule *f.* de minerai. *Sieh* Ader.

E—verkäufe *m. pl.* auf den zeit Auktionen, infolge schriftlich abgegebe offerten. *Ticketings pl.* Ventes *f. pl.* de

E—wäsche *f.*, **Wäsche** (Anstalt zu Aufbereitung der Erze) (Aufb.). *Dres washing-room.* Atelier *m.* de lavage, lavoir *m.* de minerais.

E— —sieb *n.* *Swing-sieve.* Crible nivelle.

Erzeugen. *Sieh* Fabrizieren.

Erzeugnisse *n. pl.* eines Landes, **Produ** desselben (Hand.). *Produce.* Provenan

Erzeugung *f.*, **Anfertigung** *f.*, **F rung** *f.* *Fabrication, manufacture.* Fabr

Escadre *f.* (Seew.). *Squadron.* Escadr *auch* Geschwader.

Escadron *f.* *Sieh* Schwadron.

Escarpe *f.*, **innere Grabenböse** (Befest.). *Escarp.* Escarpe *f.*

E—gallerie *f.* (Befest.). *Sieh* Mag gallerie.

E—mauer *f.*, **freistehende** — *Detached escarp.* Escarpe détachée.

Fraxinus excelsior) (Bot.). *Ash.* Frêne *m.*
Aschenfleck *m.* (Met.). *Black speck* Cendrure *f.* du fer.
schel *m.*, **Aschblau** *n.* (Farbf.). *, pale smalt, zaffer.* Échel *m.*, safre *ou*
lz *n. Ash-wood.* Bois *m.* de frêne,
Bauw.). *Sich* Bär.
chdr.). *Horse.* Âne *m.*
ıpt *n.* (Schiffb.). *Cap.* Chouquet *m.*
Mast-— (Unter-—). *Cap of a lower* Chouquet d'un bas mât.
Stänge-—. *Topmast-cap.* Chouquet t de hune.
Bugspriet-—. *Bowsprit-cap.* Chou- beaupré.
ein — aufsetzen. *To get a cap* apeler un chouquet.
tütze (Schiffb.). *Cap-shore.* Chandelle quet.
aut *f.* (Perg.). *Sich* Rechenhaut.
ken *m.* einer Kasematte (Befest.). Dos *m.* d'âne, arc *m.* en accolade. nes Stauwehrs (Befest.). *Sich* Rücken.
—srückenbogen *m.* (Bauk.). *Ogee-* rc *m.* en talon, arc en dos d'âne, arc lade.
ogen mit Nasen (obengespitzter Klee- (Bauk.). *Trefoiled ogee-arch, pointed* ch. Arc trilobé à talon.
n. (französ. Papiersorte 403 mm breit, hoch). *Spaniol (a sort of French paper).* *m.* (sorte de papier français).
ettestange *f.* (Bauw.). *Espagnolette, ash-bolt.* Espagnolette *f.*, targette *f.* nole.
z *n.*, **Aspenholz** (das Holz von *remula* (Bot.). *Asp-wood.* Tremble *m.*, e tremble.
le *f.* (Bauw., Befest.). *Sich* Freiheit, a n.
-eisen *n.*, **Form** *f.*, **Windform** bläses (Schmied.). *Twyer.* Tuyère *f.*
en *m.* (Schmied., Maur.). *S-shaped* on. Esse *f.*, S. *m.*
lleigiess.). *Plumber's clamp.* Gaburon *m.*
—spiess *m.* zum Reinigen der Form *Twyer-rod.* Tige *f. Sich* Essenspiess.
it *n.* der Mannschaft (Seew.). *Sich* geschirr.
f *m.*, **Backsschüssel** *f.* (Seew.). *Mess-* melle *f.*
a *m.* (Seew.). *Sich* Backstisch.
a *m. Sich* Fittichziegel.
Schornstein *m.* (Bauw.). *Chimney, nnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.* .). *Stack, chimney, flue.* Cheminée.
hmiede— (Schmied.). *Stack, forge, mith's hearth, chimney.* Forge *f.*, chauf- *Sich* Schmiedefeuer.
—anker *m.* (Bauw.). *Chimney-tie.* ., trémion *m.*
rer *m. Sich* Kaminkehrer.
ppe *f.* (Dampfm. u. Met.). *Damper.* *m.* d'un fourneau. *Sich* Register.
ge *f.* (Schmied.). *Sich* Schürhaken.
f *m.*, **—kappe** *f.*, **Schornsteinhut** w.). *Chimney-head, chimney-top, cowl.* le cheminée, chapeau *m.* de cheminée, de cheminée.

Essenkopf, blinder —. *Dead chimney-head.* Fausse-hotte *f.*
E—kranz *m.* (Bauw.). *Chimney-drip.* Larmier *m.* de cheminée.
E—reinigungsthür *f. Sich* Einsteigethür.
E—schaft *m.* (der säulenförmige Schornstein über dem Dach) (Bauw.). *Chimney-shaft.* Mitre *f.* de cheminée.
E—spiess *m.* (Giess., Met.). *Bar for taking off the slags.* Barre *f.* à détacher les crasses de métal. *Sich unter* Esshaken.
E—wechsel *m.* (Auswechselung für eine Esse) (Zimm.). *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*, trémie *f.* de cheminée.
E— — in dem Sparrenwerk. *Chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*
E—zierat *m.* (Bauk.). *Timber-crest.* Crête *f.* ornée.
E—zunge *f.*, **Zunge** eines Schornsteins (Bauwes.). *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, languette de refend, côtière *f.*
Essenz *f.* (Chem.). *Essence.* Essence *f.*, esprit *m.*
Essig . . . —bildung *f. Acetification.* Acétification *f.*
E—gährung *f. Sich* Gährung, saure.
E—geist *m.* (Chem.). *Sich* Aceton.
E—mutter *f.* (Chem.). *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre, moisissure *f.* de vinaigre.
E—prüfung *f. Acetimetry.* Acétimétrie *f.*
E—sauer. *Acetous, acetic.* Acéteux, acétique.
E—säure *f.* (Chem.). *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.
E— —, Eisessigsäure, konzentrierte —. *Spirit of verdigris, crystallizable acetic acid.* Acide acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
E—zucker *m. Oxysaccharum.* Oxysaccharum *m.*
Estakade *f.*, **feste Wasserbarrikade** *f.* (Befest.). *Stockade.* Estacade *f.* fixe.
Estandarte. *Sich* Fahne.
Estrich *m.*, **(Ästrich** *m.***)** (Bauk.). *Wash-floor, plaster-floor, (astrico, lastrico), floor made of clay, earth, lime* or *plaster.* Aire *f.* de repous, badigeon *m.* (estrac *m.*, astrac *m.*, estrée *f.*).
E—, venezianischer —. *Sich* Battuta.
E— auf Latten, **Schwebestrich** *m.* (Bauk.). *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.
E— auf einem Gewölbrücken, Überguss *m.* (Bauw.). *Bed* or *layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*
Etage *f.* (Bauw.). *Sich* Stockwerk.
E—, Sohle *f.*, **Bausohle** (Bergb.). *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*
Etagen *f. pl.*, **Absätze** *m. pl.* eines Abtrags (Eisenb.). *Lifts of a cutting.* Étages *pl.* de déblai.
E—casematte *f.* (Befest.). *Sich* Stockwerk-Casematte.
E—gurt *m.*, **Balkengurt** (Bauw.). *Story-string.* Larmier *m.* moderne.
E—minen *f. pl.* (Minierk. u. Befest.). *Sich* Stockwerksminen.
E—rost *m. Grate with steps, step-grate.* Grille *f.* à gradins, grille en escalier.
Etamin *m.*, **Stamin** *m.*, **Tamis** *m.*, **Damis** *m.* (Web.). *Tammy, etamin, durant.* Étamine *f.*
Etikettieren. *To ticket, to label.* Étiqueter, mettre une étiquette à qch.

Etmal *n.* (der während eines Tages zurückgelegte Weg) (Schifff.). *Day's work, the ship's run for twenty-four hours.* Cinglage *m.* d'un vaisseau.

Euchlorin *n.*, **Euchlor** *n.* (Chem.). *Euchlorine.* Euchlorine *f.*

Euchroit *m.*, **Smaragd-Malachit** *m.* (Miner.). *Euchroite.* Euchroïte *f.*

Eudialyt *m.* (Miner.). *Eudialyte.* Eudialyte *f.*

Eudiometer *n.* (Phys.). *Eudiometer, absorption-tube.* Eudiomètre *m.*

Eugenglanz *m.* (Miner.). *Sich* Polybasit.

Euklas *m.* (Miner.). *Euclase.* Euclase *f.*

Eule *f.*: **eine Eule fangen** (Seew.). *Sich* Fangen.

Eulysit *m.*, **Eisenolivin** *m.* (Miner.). *Eulysite.* Eulysite *f.*

Eulytin *m.*, **Wismutblende** *f.*, **Kieselwismut** *n.* (Miner.). *Eulytine, silicate of bismuth.* Eulytine *f.*, bismuth *m.* silicaté.

Euphotid *m.*, **Gabbro** *m.* (Petrogr.). *Diallage-rock, euphotide.* Euphotide *f.*, ophiolithe *f.*

Euritporphyr *m.*, **Felsitporphyr** (Petrogr.). *Feldspar-porphyry, euritic porphyry.* Porphyre *m.* euritique, eurite *m.* porphyroïde.

Euxenit *m.* (Miner.). *Euxenite.* Euxénite *f.*

Evektion *f.* (Astron.). *Evection.* Évection *f.*

Ever *m.*, **Ewer** *m.* (Schifff.). *Sculler, lighter, wherry-boat.* Ever *m.* *Sich* Flussfahrzeug.

Evolute *f.* einer Kurve (Geom.). *Evolute.* Développée *f.* d'une courbe.

Evolutionsdurchmesser *m.* (Seetaktik). *Sich* Durchmesser des Drehkreises.

Evolvente *f.* einer Kurve (Geom.). *Evolvent* or *involute.* Développante *f.* d'une courbe.

Excenter *n.*, **Excentrik** *n.*, **excentrische Scheibe** *f.* (Masch.). *Eccentric, eccentric sheave, eccentric tappet.* Excentrique *m.*, disque *m.* *ou* roue *f.* excentrique.

E— für Vorwärtsbewegung der Lokomotive, **Vorwärts—** (Lok.). *Forward* or *fore-eccentric.* Excentrique de la marche en avant.

E— für Rückwärtsbewegung der Lokomotive, **Rückwärts—** (Lok.). *Backward (back-) eccentric.* Excentrique de la marche en arrière.

E—, herzförmiges —. *Heart-wheel.* Excentrique en cœur.

E—bügel *m.*, **—reifen** *m.*, **—reif** *m.* (Masch.). *Eccentric brass-belt, eccentric-hoop, eccentric-ring, eccentric-strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.

E—gabel *f.* (Lok.). *Eccentric gab, eccentric fork.* Barre *f.* d'excentrique à fourche, barre *f.* à pied de biche.

E—gegengewicht *n.*, **Gegengewicht des —s** (Masch.). *Eccentric balance-weight.* Contrepoids *m.* d'excentrique.

E—hub *m.* (Masch.). *Sich* Excentrikweg.

E—presse *f.* (Masch.). *Eccentric press.* Presse *f.* de l'excentrique.

E—rad *n.* (Masch.). *Eccentric wheel.* Roue *f.* excentrique.

E—regulator *m.* (Masch.). *Eccentric governor.* Régulateur *m.* excentrique.

E—reifen *m.* *Sich* Excentrikbügel.

E—ring *m.* (Lok.). *Strap of the eccentric.* Collier *m.* d'excentrique.

E—spake *f.* (Art.). *Eccentric lever.* Levier *m.* de galets arrière.

E—stange *f.* (Masch.). *Eccentric rod.* Barre *f.* *ou* tirant *m.* d'excentrique.

Excenterstange der Räder mit beweg Schaufeln (Schiffb.). *Eccentric rod of a ing paddle-wheel.* Bielle *f.* des roues à articulées.

E— —nausrückung *f.*, **— —neinf** (Masch.). *Disengaging-gear.* Déclanche

E—transmission *f.* (Masch.). *Eccen gear.* Renvoi *m.* de l'excentrique.

E—weg *m.*, **Excentrikumshub** *m.* oder Weg des Excentriks (Masch.). *T the eccentric.* Course *f.* de l'excentriqu

Excentricität *f.* (Math.). *Eccentricity.* tricité *f.*

Excentrisch (Math.). *Eccentric, eccentric* centrique.

E— drehen (Drechsl.). *To turn ecc* Excentrer.

Excess *m.*, **sphärischer —** (Geom.). *of the three angles of a spherical triang two right angles.* Différence *f.* entre la des trois angles du triangle sphérique angles droits.

Exedra *f.* (der angebaute Saal) (Bauk.). *exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*

Exemplar *n.* (Buchdr.). *Copy.* Exempl d'un livre, exemplaire d'une gravure et

Exercieren *n.* **(Exerzieren) im** (Kriegsw.). *Exercise in firing.* Exerc en feu.

Exerciergeschoss *n.* (Art.). *Projectile cise.* Projectile pour faire l'exercice.

E—kartusche *f.* (Art.). *Drill-cartridg* gousse *f.* d'exercice.

E—mast *m.* (Seew.). *Drill-mast.* Mât d'e

E—munition *f.* (Art.). *Ammunition cise.* Munitions *f. pl.* à exercice.

E—patrone *f.* (Kriegsw.). *Cartridge cise.* Cartouche *f.* à exercice.

Exhalation *f.*, vulkanische Dampfausha *f.* (Geol.). *Exhalation.* Exhalation *f.*

Exhaustion *f.* (Math.). *Exhaustion, exh* Exhaustion *f.*

E—smethode *f.* (Geom.). *Exhaustion, of exhaustion.* Méthode *f.* d'exhaustion

Expandieren, vom Dampf gespr. (masch.). *To expand.* Détendre.

Expansion *f.*, **Ausdehnung** *f.* (Phys *pansion, dilatation.* Expansion *f.*, éte dilatation *f.*

E— des Dampfes im Cylinder (Masch.). *drawing.* Détente *f.*, expansion.

E—, feste —. *Fixed expansion.* Déte turelle *ou* fixe.

E—, veränderliche —. *Variable ex* Détente variable.

E—scoulisse *f.* (Dampfm.). *Expans* Coulisse *f.* à la détente variable.

E—sdampfmaschine *f.* *Expansion* Machine *f.* à expansion *ou* à détente.

E—shebel *m.* (Lok.). *Detent-lever.* Le de la détente.

E—sröhrenverbindung *f.* (Masch.). *sion-joint.* Joint *m.* glissant, compensa fourreau *m.*

E—sschraubenbohrer *m.* (Techn.). *ing-tap.* Taraud *m.* à expansion, tara pensateur.

E—sstange *f.* (Lok.). *Detent-rod.* de la détente.

onsventil *n.* (Dampfm.). *Expansion-off valve.* Soupape *f.* de détente.
ichtung *f.* (Dampfm.). *Expansion-*pareil *m.* de détente.
raft *f.* (Phys.). *Expansive power, force, tension.* Force *f.* expansive, ensive.
n, versenden (Handel.). *To convey* pédier des marchandises.
nt *n.*, **Versuch** *m.* *Experiment.* *f.*
ntieren (Techn., Chem.). *To make n experiment, to experiment, to test,* périmenter.
end. *Explosive.* Explosif.
nt —. *Inexplosive.* Inexplosif.
f. Explosion. Explosion *f.*
rengpulvers (Bergb.). *Blast of powder.*
er *m.* (Geol.). *Crater of explosion.* . d'explosion.
us *m.* (Art.). *Radius of explosion.* d'explosion.
offe *m. pl. Explosive agents, explosives.* *m. pl.* explosifs.
m., **Hochzahl** *f.* (Arithm.). *Exponent,* posant *m.*
al . . . —gleichung *f.* (Algeb.). *l equation.* Equation *f.* exponentielle.
e *f.* (Algeb.). *Exponential quantity.* *f.* exponentielle.

Exponentialreihe *f.* (Algeb.). *Exponential series.* Série *f.* exponentielle.
Exportmehl *n. Flour for export, American flour.* Farine *f.* de garde, farine pour exportation.
Expresszug *m.*, **Schnellzug, Eilzug** (Eisenb.). *Express-train, through-train.* Train *m.* de grande vitesse, express *m.*
Expropriation *f.* *Sich* Enteignung.
Exstirpator *m.*, **Grubber** *m.*, **Scharegge** *f.* (Ackerb.). *Extirpator, grubber.* Extirpateur *m.*
Extincteur *m. Fire-annihilator.* Extincteur *m.*
Extra . . . —doppelfeinflyer *m.* (Web.). *Superfine roving-frame.* Banc *m.* à broches superfin.
E—-Liegetage *m. pl.* (Seehandel.). *Days of demurrage.* Jours *m. pl.* de surstaries.
E—strom *m.* (Tel.). *Extra current.* Courant *m.* spécial, extra-courant *m.*
E—zug *m.* (Eisenb.). *Special train, extra train.* Train *m.* spécial, train extraordinaire.
Extrahieren, ausziehen, auslaugen (Chem., Met.). *To extract.* Extraire.
E— Metalle aus den Erzen (Met.). *To extract, to eliminate.* Extraire.
Extrakt *m.*, **Auszug** *m.* (Chem.). *Extract.* Extrait *m.*
Extraktion *f.*, **nasse —.** *Sich* Laugerei.
Extraktivstoff *m.* (Chem.). *Extractive matter.* Extractif *m.*, matière *f.* extractive.

F.

n, erzeugen, anfertigen. *To o manufacture.* Fabriquer.
Manufaktur *f. Manufactory, fac-, mill, works pl.* Fabrique *f.*, usine *f.*
ge *f. Factory, plant.* Usine.
— einrichten. *To open a manu-* Monter une manufacture.
atholischen Kirchen (die Unterhaltung engebäude und die dazu bestimmten e). *(Obsol.). Fabric(k).* Fabrique.
n., **Doppelgold.** *Strong gold-leaves.* uble, or à gros.
pel *m.* (Handl.). *Stamp (counter).* le *f.*
he *f.* der Wolle (Web.). *Scouring.* age *m.*, dégraissage *m.* des laines.
en *n.*, **Marke** *f.*, **Schutzmarke** *Trade-mark, manufacturer's-mark* Marque *f.* de fabrique.
t *m. Manufacturer (maker).* Fabri-
n. Manufacture. Produit *m.* manu-rticle *m.* de fabrique.
on *f. Fabrication, manufacture.* Fa-*f.*
, Aussenseite *f.*, **Front** *f.* eines (Bauk.). *Front, face.* Façade *f.*, face *f.*
nde —, Blend—. *Blind-wall, dead-* çade feinte.
ebel—. *Frontispi(e)ce-face.* Façade spice.
upt—. *Principal front, main face.* rincipale.

Façade, Seiten—, Seitenfront *f. Side-face, flank-front.* Façade de côté.
F—, Vorder—. Vorderfront. *Fore-front.* Façade antérieure, façade du devant.
F—, eine — mit Ziegeln verblenden, mit Blendziegeln verkleiden. *To face a front-wall with bricks.* Revêtir une façade de briques.
F—, eine — mit der letzten Ausstattung versehen. *To trim, to trick, to prank up a front.* Ravaler, parer une façade.
F—, Zeichnung *f.* einer —, **Aufriss** *m.*, **Standriss** (Bauk.). *Design of a front, external orthography.* Façade, dessin *m.* de la face.
Face *f.* **(Fase)** einer Schanze (Befest.). *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.
F— (Fase *f.***), Abfaçung** *f.* (Bauk.). *Bevel. bevil, cant, chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
F—, Abfaçung, Abschrägung *f.* (Bauk.). *Bevel, chamfer, slope, chamfretting.* Face, facette *f.*, biseau *m.*
F—, Abgratung *f.* (Zimm.). *Bevel, chamfer.* Face, facette, délardement *m.*
F—nschirm *m.*, **—ndeckwall** *m.* (Befest.). *Cover-face, counter-guard.* Couvre-face *f.*, contregarde *f.*, contre-face.
Facette *f.*, **Rautenfläche** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen (Juw., Glasm.). *Facet, facette.* Facette *f.*
F—n, welche die Tafel eines Brillanten umgeben (Juwel.). *Facets pl. which surround the table.* Dentelles *f. pl.* d'un brillant.

Facetten anschneiden, anschleifen (Juw.). *To cut facets.* Facetter.

F—n-Polierklöbchen *n.* (Uhrm.). *Pinion-facing tool.* Outil *m.* à polir la face.

Fach *n.*, **offenes Balken—, Sparren—** (Zimm.). *Bay.* Entrevois *m.*, claire-voie *f.*, travée *f.*

F—, Balkenfeld *n.*, **Jochabteilung** *f.* (Zimm.). *Compartment, bay.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur etc.

F— einer Wand, **Wand—, Riegel—** (Bauw.). *Pane of masonry, nogged pane, bay of masonry, panel of baywork.* Pan *m.* de maçonnerie, pan de bois. *Sieh* Ausstacken.

F— des Schriftkastens (Buchdr.). *Box.* Cassetin *m.* de la casse.

F— (die Hälfte der zur Anfertigung eines Hutes nötigen Haare) (Hutm.). *Batt, capade.* Capade *f.*

F—, das — formen (Hutm.). *To form the capade.* Bastir (*ou* bâtir).

F— eines Regals, eines Schrankes etc. (Tischl.). *Shelf, pigeon-hole.* Tablette *f.*, [division:] case *f.* [tiroir:] layette *f.*

F—, Schub— (Tischl.). *Drawer.* Tiroir *m.* layette.

F—, Schuss-, Latze *f.* (der Zwischenraum zwischen den Horizontallinien des Patronenpapiers) (Web.). *Lash, leash.* Lacs *m.*

F—, Sprung *m.* (Web.). *Shed, lease.* Pas *m.*

F—baum *m.* des Drempels oder Stemmgeschwells einer Schleuse, **Schlagbalken** *m.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.). *Chief beam of the threshold, chief sill.* Seuil *m.* souillet *m.* d'écluse, racinal *m.* d'un buse.

F—baum, Grundbalken, Wehrbaum, Überfallschwelle *f.* bei einer Wassermühle. *Saddle-beam sill.* Palplanche *f.*

F—bogen *m.* (Hutm.). *Hatter's bow.* Arçon *m.* des chapeliers.

F—deckel in Munitionsfahrzeugen. *Sieh* Geschossdeckel.

F—gerte *f.*, **—holz** *n.*, **Stake** *f.*, **Stakholz** (Bauw.). *Stake.* Polisson *m.*, palançon *m.*, bois *m.* de clayonnage.

F—konstruktion *f. Sieh* Fachwerksbau.

F—schule *f. School* or *academy in which some particular branch of science is taught.* École *f.* spéciale.

F—wand *f.*, **Bundwand** (Bauw.). *Frame-worked closing, closing of bay-work.* Cloison *f.* de charpente *ou* de colombage, clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*

F— —, Bundwand, Riegelwand, Bindwerkswand (Zimm.). *Framed partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison à pans de bois, cloison de charpente, cloison de colombage.

F— —, die — verblenden, verkleiden. *To face the bayworks with bricks.* Revêtir en brique les pans de bois.

F— —riegel *m.* (Zimm.). *Cross-bar, intertie, rail of a baywork.* Entre-toise *f.* de cloison, épart *m.*

F— —schwelle *f.* (Zimm.). *Sill, sole, ground-plate of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.

F—werk *n.*, **Bindwerk, Ständerwerk, Riegelwerk** (Zimm.). *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

Fachwerk, zusammengestemmter *m.* (Tischl.). *Square-framed work, frame work.* Assemblage *m.* à panneaux, en

F— —sbau *m.*, **— —konstruktion** *Framed building, square-framed building f. ou* construction *f.* en cloisonnage en colombage.

F— —sbrücke *f.*, **amerikanische brücke** von Holz (Wasserb.). *Tr* Pont *m.* de grillage en bois.

F— —sgewölbe *n.* (Bauw.). *Pa* Voûte *f.* en panneaux.

F— —spfeiler *m.* (Brückenb.) *Trest work.* Pile *f.* en charpente, pile mét

F— —ssäule *f.* (Zimm.). *Post in a* Colombe *f.* de cloison.

F— —sträger *m.* (Brückenb.). *Sieh*

F— —swand *f. Sieh* Fachwerk.

Fachen (Hutm.). *To bow.* Arçonne

Fächer *m.* (Techn.). *Fan.* Éventail

F—einteilung *f.* in einem Kreise o teile (Orn.). *Fan-shaped arrangement, f* Queue *f.* de paon.

F—fenster *n.* (Bauk.). *Fan-shape* Fenêtre *f.* en éventail.

F—gewölbe *n.*, **Strahlengewölb mengewölbe** (Bauk.). *Fan-vault.* à nervures rayonnantes.

F—gerste *f. Sieh unter* Gerste.

F—thor *n.* einer Schleuse (Wasserb. *gate of a lock.* Porte *f.* en éventail d'u

Facies *f.* (Geol.). *Facies.* Facies *m.*

Fack *n.* (Raum zwischen den Spanten) *Room and space, timber and space.* M

Fackel *f. Torch.* Torche *f.*

F—feuer *n. Sieh* Blaulicht.

Façon *f.*, **Form** *f.*, **Gestalt** *f. Figur form, shape.* Façon *f.*

F—draht *m.*, **façonnierter Draht** *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné

F—eisen *n.*, **Formeisen** (Met.). *iron, figured bars pl., special iron, figured bar-iron.* Fer *m.* façonné *ou* p en barres façonnées.

Façonniert (Web.). *Sieh* Gemuste

F— (von einem Metall gespr.). Façonné.

F— (vom Drahte gesprochen). *Sieh* draht.

Fädchen *n.*, **Garn** *n.* beim Nähen. *Sie* Garn.

Faden *m.* an der Oberfläche, **Streif** Glases (Glasm.). *Cord.* Corde *f.* du

F— (ein Mass) (Seew.). *Fathom.* B

F— zum Nähen. *Thread.* Corde, fil

F—, Garn *n.* oder **Zwirn** *m.* von der I man ihn beim Nähen benutzt. *Thre ful.* Aiguillée *f.*, brin *m. ou* bout *Sich* Endchen Garn.

F— (von der Länge des Haspelumfa Haspeln des Baumwollengarns) (Spinn *turn, bout.* Tour *m.*, fil *m.*

F—, den — auf die Spindel lauf aufwickeln. *To take up, to wind* Renvider.

F—bremse *f.* (Web.). *Thread-tens* Dispositif *m.* à tendre le fil.

F—glas *n.*, **Filigran-, Petinet-, retikuliertes Glas** (Glasm.). *glass, filigree-glass.* Verre *m.* filigra

kreuz *n.*, **—netz** *n.* im Fernrohr .). *Hair-cross, cross-wires pl., cross-sight,* Réticule *m.*
(Web.). *Sich* Kreuz.
er *m.*, **—führer** *m.*, **Weiser** *m.* (ein hen von Glas oder Eisendraht in der schine zum Führen des Fadens) (Web.). Guide *m.*, distributeur *m.*
F—führer (Seide). *Glass-ring used reeling.* Barbin *m.*
hle *f.* *Sich* Spinnmühle.
be *f.* (Zuck.). *String-test.* Preuve *f.*
smaschine *f.* *Sich* Reisswolf.
neider *m.* (Web.). *Carpet-knife.* Tranche-
nner *m.* (Spinn.). *Thread-tightener.* r *m.*
mpel *m.*, **Strichstempel, Filete** Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.). *ol.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.
trom— (Elektr.). *Current streamlet* or Filament *m.* de courant.
ephon *n.* (Teleph.). *String-telephone.* on *m.* à ficelle.
ller *m.*, **Leinwandprober** *m.*, **Weber-** . (Web.). *Thread-counter, cloth-prober, s glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tis-
. *pl.*, **gekreuzte** — (Web.). *Crossed pl.* Encroix *m.*, fils *m. pl.* croisés de en cheville.
lb. *Fallow.* Fauve.
n., **Tetraëdrit** *m.*, **Polytelit** *m.* .). *Tetrahedrite, gray copper.* Cuivre *m.* anabase *f.*, mine *f.* de cuivre gris et t, ophthonite *f.*
Antimon—. *Sich* Antimonfahlerz.
Arsen—. *Sich* Arsenikfahlerz.
dunkles —, Schwarzgiltigerz *n.* . *Grey copper-ore, black copper-ore.* gris.
Kupfer—, Schwarzgiltigerz (z. T.). drite. Cuivre gris.
lichtes —, Graugiltigerz *n.*, **Weiss-erz** *n.* (z. T.). *Sich* Silber-Fahlerz.
Quecksilber—, Spaniolit *m.* *Spa- mercurial grey copper.* Cuivre gris rifère.
, Silber—, Polytelit *m.*, **Weiss-** — (z. T.). *Polytelite, argentiferous tetra-* Cuivre gris argentifère.
b *n.* (Färb.). *Yellowish colour.* Jaune *m.*
er *n.*, **Schmalleder, Schaftleder** . *Hides for upper leather, shaft-leather l calf-skins and sometimes horse- or cow-* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour le bottes.
t *m.*, **harter —, Triclasit** *m.* (Miner.). te, *hard fahlunite, triclasite.* Fahlunite *f.* iclasite *f.*
en *n.* einer Lanze (Kriegsw.). *Sich* Lan- gge.
, Standarte *f.*, (auf Schiffen:) **Flagge** gsw.). *Colours pl., ensign, standard, flag.* e *f.*, drapeau *m.*, étandart *m.* (Mar.:) *m.*
mit fliegenden —n. *With flying* or *ng colours.* Enseignes *f. pl.* déployées.

Fahne (Buchdr.). *Slip (rough proof-copy in stripes).* Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*
F—nblatt *n.* (das zugeschnittene Papier zu Patronen) (Feuerw.). *Forming-paper.* Trapèze *m.* de papier.
F—nflucht *f.* (Kriegsw.). *Desertion.* Désertion.
F—nfutter *n.* (Kriegsw.). *Case for the colours, standard-case.* Étui *m.* de drapeau.
F—npresse *f.* (Buchdr.). *Press for printing slips.* Presse *f.* pour placards.
F—nschmied *m.* *Sich* Kurschmied.
F—nstange *f.*, **—nstock** *m.* (Kriegsw.). *Pick* or *pike of the colours.* Hampe *f.* du drapeau.
F—nstock *m.*, **Heck** *n.*, **—nstab** *m.* der Wetterfahne (Bauw.). *Vane-shank, vane-stock.* Fût *m.* de girouette.
Fahr . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Sich* Eisenbahnlinie.
F— — der Brücke (Brückenb.). *Road-way, road, bridge-road.* Aire *f.*, chaussée *f.* d'un pont. *Sich* Belag, Brückenbahn.
F—bar, schiffbar (Schifff.). *Navigable, fit for passage, practicable, sailable.* Carrossable, navigable.
F—brücke *f.*, **Laufbrücke, Auflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Bumbam** *m.* (Bauw.). *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.
F—bühne *f.* (Bergb.). *Saller (the floor* or *stage on which the ladders rest in a shaft).* Repos *m.*
F—damm *m.* (Strassenb.). *Carriage-way, causeway.* Chaussée *f.*, digue *f.* praticable aux voitures.
F—diele *f.* (Wasserb.). *Sich* Deckbrett.
F—draht *m.*, **Kontaktdraht** zur Überleitung des Stromes auf Tramwagen (Elektr.). *Trolley-wire.* Fil *m.* de trolley.
F—geld *n.* *Fare.* Prix *m.* de passage.
F— —. *Sich* Fahrpreis.
F—gleis *n.* *Sich* Radspur.
F—karte *f.*, **eine — datieren** und **numerieren** (Eisenb.). *To date and number (to stamp) a ticket.* Dater et numéroter un billet.
F—karten *f. pl.* **kontrollieren** *f.* (Eisenb.). *To check, to examine railway-tickets.* Contrôler les billets.
F—krahn *m.* *Sich* Laufkrahn.
F—kunst *f.* (Bergb.). *Man-engine, apparatus for descent and ascent of men in a pit.* Échelles *f. pl.*, mobiles *f. pl.*, fahrkunst *m.*, warocquière *f.*
F— —gestänge *n.* (Bergb.). *Rod of a man-engine.* Tige *f.*
F—leder *n.* (Bergb.). *Sich* Arschleder.
F—loch *n.*, **Mannloch** eines Dampfkessels (Dampfm.). *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.
F—lohn *m.*, **Frachtgeld** *n.* *Cartage, carriage, fare, freight, waggonage.* Charroi *m.*
F—plan *m.* (Eisenb.). *Time-table, railway-times pl.* Tableau *m.* de service, indicateur *m.* de chemin de fer, horaire *m.*, tableau de marche des trains.
F— —, graphischer — (Eisenb.). *Graphical time-table.* Tableau graphique des trains.
F—preis *m.* einer Reise (Eisenb.). *Fare.* Prix *m.* d'une course.
F—rad *n.* *Cycle.* Cycle *m.*
F— —gestell *n.* *Frame.* Cadre *m.*
F— —lenkstange *f.* *Handle-bar.* Guidon *m.*
F—räder *n. pl.*, **Tragräder** (Lok.). *Trailing-wheels.* Roues *f. pl.* de support, petites roues.

Fahrrichtung *f.* (Eisenb.). *Direction of the train.* Sens *m.* de la marche.
F—rinne *f.* (Schifff.). *Channel, main body.* Passe *f.* de fleuve.
F— — (Flussb.). *Sich* Fahrwasser.
F—schacht *m.* (Bergb.). *Ladder-way (in a shaft), foot-way shaft.* Puits *m.* de descente, (Belg.) bure *m.* aux échelles, fosse *f.* aux échelles.
F—signal *n.* (Eisenb.). *Signal for starting.* Signal *m.* de marche.
F—sprosse *f.* (Bergb.). *Spoke of a ladder.* Échelon *m.*
F—steiger *m.* (Bergb.). *Overman, oversman.* Maître *m.* mineur.
F—strasse *f.*, **—weg** *m.* (Strassenb.). *Carriage-road, carriage-way, road-way.* Chemin *m.* carrossable, chemin de charroi, route *f.* à carrosses, voie *f.* charretière.
F—stuhl *m.* *Elevator.* Monte-charge(s) *m.*, élévateur *m.* mécanique.
F—tiefe *f.* (Flussb.). *Sich* Tiefe.
F—verkehr *m.* (Eisenb.). *Traffic.* Transport *m.*
F—wasser *n.* (Seew.). *Fairway, channel, passage.* Passe *f.*, chenal *m*, passage *m.*
F— —, Thalweg *m.*, **Stromrinne** *f.* (Flussb.). *Channel, navigable water.* Passe *ou* chenal d'un fleuve, eau *f.* navigable.
F— —tiefe *f.* (Schifff.). *Depth of water in the fairway.* Profondeur *f.* d'eau dans le passage.
F— —tonne *f.* (Schifff.). *Fairway buoy.* Tonne de direction, tonne de bonne route.
F—weg *m.* *Sich* Fahrstrasse.
F—zeichen auf dem Deckel der Handpresse machen (Buchdr.). *To put the working-mark on the outer tympan.* Régler le coup.
F—zeug *n.* *Vehicle, carriage.* Véhicule *f.*
F— —, Schiff *n.* (Seew.). *Vessel, craft.* Bâtiment *m.*, petit navire.
F— — mit einem Deck. *Decked vessel.* Bâtiment ponté.
F— — ohne Deck, **offenes —.** *Undecked* or *open vessel.* Bâtiment non ponté.
F— —, einmastiges —. *Sloop* or *vessel with a single mast.* Bâtiment à un mât.
F— —, Hafenpolizei-—. *Watch vessel, police vessel.* Patache *f.* de surveillance.
F— —, Küsten—. *Coaster.* Caboteur *m.*
F— —, kleines Küsten—. *Creeker.* Petit caboteur.
F— —, verdächtiges —. *Suspicious craft.* Bâtiment suspect.
F— —, Zoll—. *Revenue vessel.* Bâtiment de la douane.
F— — bei der Artillerie. *Sich* Wagen.

Fähr . . . — boot *n.*, **—kahn** *m.* (Schifff.). *Ferry-boat.* Bateau *m.* de passage, bac *m.*
F—mann *m.* *Waterman, ferry-man, boatman.* Batelier *m.*, passeur *m.*
F—pfeiler *m.* (Brückenb.). *Ferry-post.* Tourelle *f.* d'un pont volant.
F—seil *n.* *Sich* Giertau.
F—tau *n.* *Ferry-rope.* Va-t-et-vient.

Fähre *f.*, **Überfahrt** *f.* (Pont.). *Traject.* Trajet *m.*
F—, Fährkahn *m.*, **Fährprahm** *m.*, **Prahm, Ponte** *f.*, **Zugfähre** (Schifff.). *Ferry, ferry-boat, passage-boat, bac, horse-ferry, horse-boat (floating-bridge).* Bac *m.*, bateau *m.* de passage, barque *f.* traversière, traille *f.*, passe-cheval *m.*, pont *m.* flottant.
Fähre, fliegende —, fliegende Br *Flying-bridge.* Pont *m.* volant.
F—, gleitende — am Spanntau, **Gierbrücke** *f.* *Trail-flying bridge.* à traille.
Fahren in die Grube, **an—** (Bergb.). *T into a mine, to go down.* Descendre d mine.
F— (von Enden gesprochen) (Seew.). *to run, to go.* Passer.
F—, segeln, laufen (Schifff.). *To go,* Marcher, aller.
F—, die . . . Flagge (Seew.). *To wear of* . . . Battre, porter le pavillon de .
F— mit einem Zug (Eisenb.). *To go* Aller en voiture de chemin de fer.
F— auf dem Seil (Bergb.). *To streek, to ridle (to let a man down a shaft by lass).* Descendre à la corde.
F— *n.* (Bergb.). *Climbing.* Descente
F— zwischen zwei Halsen, mit offene segeln (Schifff.). *To coast.* Côtoyer.
F— mit drei Strich in den Segeln (See *sail with three points free.* Aller troi de largue.
F— an der Station vorüber (Eisenb.). *past the station (to run away from a* Brûler la station.
Fahrt *f.* *Ride, drive, journey, turn, trip. m.*, course *f.*, tournée *f.* (passage *m.*, t
F—, Reise *f.* (Seew.). *Voyage, course,* Voyage, course.
F— des Schiffes (Seew.). *Headway, way f.*, chemin *m.* de l'avant, air *m.* (erre *f.*) d'u
F— achteraus, — über den Acht — über Steuer (Seew.). *Sternway.* M arrière.
F— voraus haben, —machen (Se *make headway.* Aller de l'avant, être en
F— achteraus bekommen, — Steuer bekommen. *To fetch* Commencer à culer.
F—, in —. *Under way, under weigh.* En
F— durchs Wasser. *Sea-way.* Sillag
F— über den Grund. *Path.* Route *f.* p
F—, die — vermindern. *To slack* Diminuer la vitesse.
F—, die — ändern. *To alter speed,* de vitesse.
F—, Probe— (Schiffb.). *Trial-trip.*
F— (nach welcher Schiffe und Schiff schieden werden) (Schifff.). *Navigati* Navigation *f.*
F—, atlantische —. *Atlantic trade.* tion atlantique.
F—, grosse —, lange —. *Forei* Navigation au long cours, navigat turière.
F—, Küsten—. *Coasting, home-trad* gation côtière, navigation de cabotag
F— —, grosse —. *Coasting from to headland.* Grand cabotage *m.*
F— —, kleine —. *Coasting close* Petit cabotage.
F— zwischen zwei Orten (Eisenb Parcours *m.* d'une ligne de chemin d un convoi.
F—, Fahrten *f. pl.* (Bergb.). *Ladd way.* Échelle *f.*, échelles *f. pl.*
F—freiheit *f.* (Eisenb.). *Free-pass.* cours *m.*

schwindigkeit *f.* (Schifff.). *Speed.*
f.
ernis *n.* (Eisenb.). *Impediment.* En-
à la marche des trains.
ficient *m.* (Seetaktik.). *Coefficient*
crew-revolutions. Coefficient des tours

tung *f.* (Eisenb.). *Direction of the*
ens *m.* de la circulation.
rbrechung *f.* (Eisenb.). *Interruption*
urney. Interruption *f.* de voyage.
kontrollieren (Eisenb.). *To time.*
r le parcours.
ien *f.* (Flussb.). *Beacon.* Balise *f.*
. *Sich* Fayence.
fe *m. pl.* (Chem. etc.). *Fæces pl.,*
excreta pl., excrements pl. Fèces *f. pl.,*
f. pl. fécales.
(Buchdr.). *Forc-man* or *over-seer.*

chiffb.). *Sich* Fack *n.*
r Brustwehrkrone (Befest.). *Sich* Ab-
g.
igung *f.*, **Hang** *m.* einer Fläche
Leges, Berges) (Geom., Topogr.). *Des-*
radient or *slope, descent, fall, declivity.*
. descendante, pente, inclinaison *f.*,
f., déclivité *f.*
ier — eines Körpers (Mech., Phys.).
cent, natural motion of a body. Chute
corps pesant.
Neigung des Hinterstevens) (Schiffb.).
the stern post. Quête *f.* de l'étambot.
s Flusses (Wasserb.). *Fall, falling of*
Pente d'une rivière. *Sich* Gefälle.
Masten (Schiffb.). *Rake of the masts.*
on des mâts.
nsatz *m.* einer Schleuse (Wasserb.).
as *m.*, chute.
Metall, Stein etc. (Met.). *Produce, yield.*
on *f.*
in laufendes Tau zum Heissen oder
ssen von Segeln, Flaggen, Raaen etc.)
. *Halliard, halyard.* Drisse *f.*
k *m.*, **Rammplock, Bär** *m.* einer
(Bauk.). *Ram, monkey.* Mouton *m.*
yer.
chiffb.). *Topsail's halliard-block.* Poulie
risses des huniers.
ke *f. Sich* Zugbrücke.
ne *f.* (Eisenb.). *Sich* Drop.
t eines Zettels. *Sich* Kranz.
ter *n. Sash-window.* Fenêtre *f.* à
e.
er *n.*, **Schutzgatter** (Befest.). *Port-*
cse. Herse *f.*, sarrasine *f.*, porte-
f.
mer *m. Sich* Stempelhammer.
f. (Mech.). *Height of fall.* Hauteur *f.*
.
el *m.* (Wasserb.). *Gully.* Puits *m.*
pe *f. Trap-board.* Trappe *f.*
Elektr.). *Annunciator, drop.* Annon-
n., indicateur *m.* téléphonique.
ke *f.*, **—riegel** *m.* (Schloss.). *Fall-*
Loqueteau *m.*
ausgezahnte —. *Indented falling-*
oqueteau à panache.
n *m.*, **Klappladen** (Laden, der sich
horizontale Achse dreht) (Bauw.).
hutter. Abattant *m.*

Fallloch *n.* (Papierf.). *Hole.* Bachat *m.*
F—maschine *f.*, **Atwood'sche** — (Phys.). *Machine of Atwood.* Machine *f.* d'Atwood.
F—mauer *f.*, **Einsatzmauer, Drempelmauer** einer Schleuse oder eines Überfalls (Wasserb.). *Lift-wall.* Mur *m.* du sas.
F—pfahl *m.* (Befest.). *Falling-stone, orgue, tree of a portcullis.* Orgue *f.*
F—probe *f.*, Probe auf Bruchfestigkeit mittelst des Rammklotzes (Eisenb.). *Drop-test, fall-proof.* Épreuve *f.* par le choc.
F—reep *n.* (Schiffb.). *Gangway, ladder-rope, man-rope.* Échelle *f.* d'artimon, coupée *f.*
F— —sknopf *m.* (Seew.). *Diamond-knot.* Nœud *m.* de tire-veille.
F— —sknoten *m.* (Seew.). *Wall-knot with crown.* Cul-de-porc avec tête-de-more.
F— —streppe *f.* (Schifff.). *Accommodation-ladder, gangway.* Escalier *m.* ou échelle *f.* de commandement ou d'artimon, sauvegarde *f.* de l'échelle hors de bord.
F— —swache *f.*, **—posten** *m.* (Seew.). *Gangway sentry.* Factionnaire *m.* de la portière.
F—richtung *f.* einer Lagerstätte (Bergb.). *Trend.* (Allure *f.*). *Sich* Einfallen.
F—rohr *n.*, **Abfallrohr, Dachröhre** *f.*, **Dahlröhre** (Bauw.). *Gutter-pipe, rain-pipe, waste-pipe.* Tuyau *m.* de descente.
F—rohrschelle *f. Sich* Rohrschelle.
F—scheibe *(f.)* (Tel.). *Falling-disc, annunciator-disc, drop of annunciator.* Disque *m.* indicateur.
F—schirm *m.* (Luftsch.). *Parachute.* Parachute *m.*
F— — einer Fallschirmrakete (Feuerw.). *Parachute.* Parachute.
F— —rakete *f.* (Feuerw.). *Rocket furnished with a parachute.* Fusée *f.* d'éclairage à parachute, fusée à lumière flottante.
F—schloss *n. Spring-(chest-)lock.* Housset (te *f.*) *m.*
F—thür *f. Trap-door.* Trappe *f.*, abattant *m.*
F—werk *n.* zum Probieren der eisernen Achsen etc. (Fuhrw.). *Monkey, (frame and monkey).* Sonnette *f.*, mouton *m.*
F— — zum Prägen (Münzw.). *Stamp.* Mouton.
F— — (Masch.). *Sich* Kunstramme.
F—wind *m.* (Seew.). *Eddy-wind.* Revolin *m.*, rafale *f.*
F—winkel *m.* (Art.). *Sich* Einfallwinkel.
F— —, Einfallen *n.* eines Ganges oder Flözes (Bergb.). *Crop, drip, inclination, gradient.* Inclinaison *f.*
Fäll . . .—kessel *m. Precipitation-boiler.* Chaudière *f.* de précipitation.
F—zeit *f.*, **Wadelzeit** (Forstw.). *Felling-season.* Époque *f.* de l'abattage.
Falle *f.*, **hebende** — (Schloss.). *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant. *Sich* Klinke.
F—, schiessende — (Schloss.). *Spring-bolt.* Pêne coulant, bec-de-cane *m.*
F— einer Schleuse. *Sich* Schütze.
Fallen, zu Boden — in einer Flüssigkeit (einen Bodensatz bilden (Chem.). *To be deposited, to precipitate, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.
F— (z. B. es fällt ein Zentner Stein etc.) (Met.). *To be produced, to yield.* Être produit.
F— ins Rote etc., von Farben gesprochen. *Sich* Spielen ins Rote.

Fallen (vom Wasser gesprochen). *To run down, to go down.* Baisser, descendre.
F— lassen einen Anker, Anker werfen (Schifff.). *To let go an anchor.* Jeter une ancre, mouiller une ancre.
F— lassen ein Segel (Schifff.). *To let fall, to drop a sail.* Larguer une voile, laisser tomber (dit des basses voiles).
F— *n.* eines Ganges oder einer Gebirgsschicht (Geol., Bergw.). *Sich* Einfallen.
F— *n. pl.* der Unterraaen (Schiffb.). *Jeers, gears.* Drisses *f. pl.* de basses vergues.
F—, Mars— *n. pl.* (Schiffb.). *Topsail-halliards.* Drisses des huniers.
F—, Bram— *n. pl. Topgallant-halliards.* Drisses de perroquet.
F—, Oberbram—. *Royal yard ropes (when single), royal halliards (when double).* Drisses de cacatois.
F—, Gaffel—. *Gaff-halliards.* Drisses des cornes.
F—, Gaffeltopsegels—. *Gaff-topsail's halliards.* Drisses des flèches-en-cul.
F—, Stagsegels—. *Staysail's halliards.* Drisses des voiles d'étais.
F—, Leesegels—. *Studding-sail halliards.* Drisses de bonnettes.
F— für Flaggengalla. *Whips and halliards for dressing a ship.* Drisses de pavois.
F—, Flaggen—. *Ensign-halliard.* Drisse de pavillon.
F—, Fisch—. *Fish-fall.* Garant *m.* de la traversière.
F—, Katt—. *Catt-fall.* Garant du capon.
F—, Rauchsegels—. *Smoke-sail halliard.* Drisse du masque pour la fumée.
F—, Windsacks—. *Windsail-halliard.* Drisse d'une manche à vent.
F— des Barometers u. s. w. (Meteor.). *Fall.* Baisse *f.*, abaissement *m.*
F—schloss *n.*, **Klinkenschloss, Schloss** mit hebender Falle (Schloss.). *Trunklock, lock with falling-latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet.
Fällen, hauen Bäume, Holz (Forstw.). *To cut down* or *to fell timber* or *trees.* Couper le bois, abattre *ou* couper des arbres.
F— (Chem., Met.). *To precipitate.* Précipiter.
F— das Gewehr (Kriegsw.). *To cross bayonets.* Croiser la baïonnette.
F—, eine Senkrechte von einem Punkte aus auf eine Gerade —. *To let fall a perpendicular upon a given line from a given point.* Laisser tomber d'un point une perpendiculaire à une droite.
F— *n.*, **Schlagen** *n*, **Fällung** *f.* eines Waldes (Forst.). *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.
F— (Chem., Met.). *Sich* Fällung.
Fallend (Topogr. u. Befest.). *Sich* Abhängig.
Fällung *f.*, **Fällen** *n.*, **Niederschlagen** *n.*, **Niederschlagung** *f.* (Met., Chem.). *Precipitation.* Précipitation *f.*
Falsch, blind, nachgeahmt (Bauk.). *False mock, dead, sham.* Faux, imité, feint, orbe, simulé, borgne.
Falsche Farbe *f.* *Sich* Farbe, falsche.
Falte *f.*, **Biegung** *f.* einer Schicht (Geol.). *Flexure, curvature of a stratum.* Plis *m.* d'une couche.
Falten, zusammenlegen (Techn.). *To fold.* Plier.
Falten...—füllung *f.* (in Form von ge Zeug geschnitzte Holzfüllung) (Bauw.) *panel, linen pattern.* Panneau *m.* à éto
F—leger *m.* (für Zeuge). *Plaiter.* I
Faltstuhl *m*, **Feldstuhl** *m.* *Faldist stool, folding-stool.* Faldistoire *m.*
Faltung *f.* der Schichten (Geol.). *Co of rocky-strata.* Plissement *m.* des cou
F—klappe *f.* über dem Leitkanale d walke (Tuchf.). *Folding-valve of a fulling-maschine.* Clapet *m.* de plisse
Fältelmaschine *f.*, **Plissiermaschi** *machine.* Machine *f.* à plisser.
Falz *m.* (eine rechteckige Vertiefung a eines Holz- oder Metallstückes u. dergl. *Rebate, rabbet.* Feuillure *f.*
F—, Anschlag *m.* eines Fensters *Rabbet.* Feuillure.
F— (Buchb., Buchdr.). *Fold, guard, m.*, onglet *m.*
F— (zum Verbinden von Blech) (Klem Repli *m.*, agrafe *f.*
F—, den — umschlagen. *To fol*
F—, Coulisse *f.* (Vertiefung, worin Rahmen etc. bewegt) (Tischl.). *Chan* lisse *f.*
F—bein *n.* (Buchb.). *Folder, foldi folding-stick, paper-folder, paper-knif m.*, coupe-papier *m.*
F—brett *n.* (Buchb.). *Folding-board.* à pliage.
F— —, ganzes Spündebrett (Zim *plank.* Planche *f.*, ais *m.* de 1½ à 1 d'épaisseur.
F—fuge (Bauw.). *Sich* Fugeneins
F—hobel *m.* (Tischl.). *Rebate-plan plane, rabbit-plane, fillister.* Feuil rabot-feuilleret *m.*, guillaume *m.*
F— —, Spundhobel (Zimm., Tischl.) *plane, grooving-plane, slit-deal plane, ma plough and tongue.* Bouvet *m.*
F— —, seitwärts schneidender —. *S* Simshobel.
F—messer *n.*, **Dolliermesser, S messer** (Zuricht.). *Whitening knife, paring-knife.* Couteau *m.* à revers, dr (doloir *m.*).
F—pfahl *m.*, **Spundpfahl** (Wasserb *ing-pile, grooved and tongued pile.* pilotis *m.* à rainure, palplanche *f.*
F—rahmen *m.*, **Futter** *n.* eine fensters, **Schiebrahmen.** *Sash-fra lish casement, casement of a sash-windo m.* à coulisse.
F—rolle *f.*, **Fugenleiste** *f.* bei Meta (Bauw.). *Roll-joint, roll.* Tringle *f.* d
F—schiene *f.*, **Kranzschiene** *Tram-rail, rebate-rail.* Ornière *f.* plate rail *m.* à ornière.
F—zange *f.* (Dachd.). *Folding-tongs p f.* à pliage.
F—ziegel *m.* *Ridge-tile, hollow-tile,* Tuile *f.* en onglet.
Falzen (brechen) (Buchb.). *To fo* (briser) le papier.
F—, ausschlichten, dollieren (G *whiten* or *to pare.* Passer à la lunet drayer les peaux.
F— (Klempn.). *To fold.* Replier, ag
F— *n.* (Buchb.). *Folding.* Pliage *m.*
Falzer *m.* (Buchb.). *Folder.* Plieur *m*

ıit *m.* (Miner.). *Famatinite.* Famatinite *f.*
(Kriegsw.). *Beacon, fanal, watch-light.*
. —buhne *f.* (Wasserb.). *Wear.* Quai
rochet.
nm *m.*, **—edamm** (Wasserb.). *Coffer-*
atterdeau. Batardeau *m.*
cke *f.* mit federnden Greifarmen (Berg-
Beche for catching the rod fitted with two
ng arms. Souricière *f.*
ben *m.* (Wasserb.). *Catch-water drain.*
ée *f.*
ner *n. pl.*, **—klötze** *m. pl.* zum Auf-
eines Schachtgestänges (Bergb.). *Catch-*
a main rod). Parachute *m.* d'une maï-
tige, patins *m. pl.* de retenue.
ıbolzen *m.* (Schifff.). *Eye-bolt for the*
Piton *m.* de bosse.
ıe *f.* eines Bootes (Schiffb.). *Painter.*
f., câbleau *m.* de canot, bosse d'embar-
, achtere — eines Bootes. *Stern rope.*
f.
tter *f.* (Bergb.). *Sieh* Trompete.
ere *f.*, **Glückshaken** *m.* (Bergb.).
grip, catch. Reperteur *m.*, arrêt *m.*
tze *f.* des Blitzableiters (Elektr.). *Point*
terminal rod. Pointe *f.* d'un paraton-
uge *f.* des Blitzableiters (Elektr.). *Light-*
m, lightning-conductor rod. Tige *f.* du
ınerre.
n., **Tamp** *m.* (Schifff.). *Rope's end,*
iece of rope, ratline. Bout *m.* de corde.
des Steuerruders (Schiffb.). *Twiddling-*
Bosse *f.* de la rue du gouvernail.
richtung *f.* an einem Förderkorbe
). *Safety-apparatus (for cages).* Para-
. (de cages d'extraction), arrête-cuffat *m.*
rt *n.*, **Stichwort** (Buchdr.). *Catch-*
Réclame *f.*
die Ankerboje (Schifff.). *To hitch the*
faisir la bouée.
Raaen mit Ketten (sichern) (Schifff.).
ure the yards with chains. Bosser les
s.
Schlämme (Aufber.). *To catch the*
.
ıe Eule (das lavierende Schiff durch
ssiges Steuern durch den Wind drehen
(Schifff.). *To chapel a ship, to build a*
Faire chapelle.
rseide *f.* (Seidenf.). *A sort of spun silk.*
e *f.*
. (praktische Einheit der elektrischen
it) (Elektr.). *Farad.* Farad *m.*
's... —Scheibe *f.* (Elektr.). *Faraday's*
isque *m.* de Faraday.
ürfel *m.* (Rahmen aus Eisendraht zum
feiner Apparate gegen äussere magneti-
Einflüsse) (Elektr.). *Faraday's hollow*
Cube *m. ou* cage *m.* de Faraday.
—eisen *n.*, **Schabeisen** (Buchdr.).
Grattoir *m.*
e *f.*, **Angussfarbe** *f.* (Töpf.). *Coloured*
Engobe *m.*
g (Schiffb.). *Sieh* Farbegang.
iss *n.* (beim Farbschreiber) (Tel.). *Cup.*
m. pour encre oléique.
z *n.* (Färb.). *Dye-wood, dyer's wood.*
colorant, bois de teinture.

Farbholzhobelmaschine *f.* (Färb.). *Chipp-*
ing-mill. Machine *f.* à varloper les bois de
teinture.
F— —mühle *f.* *Sieh* Raspelmaschine.
F—lack *m.* *Sieh* Lackfarbe.
F—läufer *m.*, **Läufer, Reiber** *m.*, **Reib-**
stein *m.* (Buchdr. u. Mal.). *Brayer, ink-block,*
stage, muller. Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*
F—rolle *f.*, **—walze** *f.* (beim Farbschreiber
bezw. Typendruck-Telegraph) (Tel.). *Ink-roller.*
Tampon *m.* encreur, molette *f.*
F—schreiber *m.* (Tel.). *Ink-writer.* Récepteur
m. à encre, morse *m.* écrivant, morse à molette.
F—stoff *m.*, **Pigment** *n.* (Färb., Mal.). *Colour-*
ing-matter, pigment. Matière *f.* colorante, pig-
ment *m.* *Sich* Farbe.
Farbe *f.* (Phys. etc.). *Colour.* Couleur *f.*
F—, Couleur *f.* (geringe Sorte Schmalte)
(Chem.). *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur,
sorte *f.* d'azur *ou* smalt.
F—, Gold— (Goldschm., Juw.). *Colour,*
gold-colour. Couleur, couleur à bijoux.
F— (Lohgerb.). *Weak ooze.* Passement *m.* rouge,
coudrement *m.* *Sich* Bringen in die Farbe.
F—, Druckerschwärze *f.* (Buchdr.). *Print-*
ing-ink. Encre *f.* d'imprimerie, encre noire.
F—, die — oder Schwärze auf die Form legen,
auftragen. *To beat* or *to roll the form, to distri-*
bute the ink. Toucher la forme, encrer.
F— des Muschelgoldes (Verg.). *Colour of shell-*
gold (of gilt work). Couleur d'or moulu, *or m.*
moulu.
F—, Farb(en)stoff *m.*, **Pigment** *n.* (Chem.).
Colour, colouring-matter, pigment. Couleur, ma-
tière *f.* colorante, pigment *m.*
F—, die — blättert ab (Mal.). *The colour scales*
off. La couleur s'effeuille.
F—n angeben für Zeugstoffe (Zeugdr.). *To*
select the colours. Nuer un dessin.
F—n durch Wasserdämpfe fixieren (Zeugdr.).
Sich Dämpfen.
F—, adjektive — (Färb.). *Adjective colour.*
Couleur adjective.
F—, blaue —, Blau *n.* *Blue.* Bleu *m.*
F— in breiartigem nassen Zustande, zur Dar-
stellung bunter Papiere. *Colour in a pasty state,*
paste-colour. Couleur *f.* en pâte.
F—, durchscheinende, lasierende —,
Lasur— (Mal.). *Transparent colour, glazing-*
colour. Couleur transparente.
F—, echte oder **beständige —.** *Fast, perma-*
nent, lasting-colour. Couleur stable, couleur
solide.
F—n, einfache —, Haupt— *pl.* (Färb. u.
Phys.). *Primitive colours pl.* Couleurs *pl.* simples,
originaires *ou* primitives.
F—, fahlgelbe — (Färb.). *Fallow colour.*
Couleur de racine, couleur fauve.
F—, falsche — (Zeugdr., Fabrik. bunter Pa-
piere). *(In block-printing:) old thickened colours*
or *a mucilage of linseed, (in the fabrication of*
paper-hangings:) water with scraps of paper.
Fausse couleur.
F—, gebräunte — (Färb.). *Brownish colour.*
Couleur brunie *ou* rabattue.
F—, Kalk—. *Lime-paint.* Peinture *f.* à la chaux.
F—, Leim—. *Size-paint, size-colour, glue-water*
paint. Peinture à la colle.
F—, metallische — (Miner.). *Metallic colour.*
Couleur métallique.
F—, Öl—. *Oil-paint.* Peinture délagée à l'huile.

Farbe, Rosa— (Färb., Mal.). *Rose-colour.* Rose *m.*, couleur de rose.
F—, rote — der Vergoldung, **rote Vergoldung** *f.* (Verg.). *(Red) colouring (of gilt work).* Couleur d'or rouge, or *m.* rouge.
F—, substantive — (Färb.). *Substantive colour.* Couleur substantive.
F—, topische, örtliche — (Färb.). *Chemical colour, topical colour.* Couleur d'application.
F—, unechte, falsche, unbeständige — (Färb.). *Fugitive colour.* Couleur fugitive, couleur non stable.
F—, vegetabilische —, Pflanzen— (Färb.). *Vegetable colour.* Couleur végétale.
F—, zusammengesetzte —n *pl.*, **Mittel—n** *pl.*, **Neben—n** *pl.* (Färb., Phys.). *Secondary colours pl.* Couleurs *pl.* secondaires, composées *ou* hétérogènes.
F—auftrag *m.*, **—nlage** *f.* (Mal.). *Laying on of colours.* Couche *f.* de couleur.
F— —, dicker —. *Impasto, impastation.* Empâtement *m.*, empastement *m.*
F—bezeichnung *f.*, **Hachierung** *f.*, **(Haschierung** *f.***)** (Herald.). *Hatching.* Hachure *f.*
F—blase *f.* (Buchdr.). *Boiling-pot.* Matras *m.* à vernis.
F—brett *n.* *Sieh* Farbestein.
F—nblindheit *f.* *Achromatopsy, daltonism, colour-blindness.* Achromatopsie *f.*, daltonisme *m.*
F—nbrett *n.*, **Palette** *f.* (Mal.). *Painter's pallet.* Palette *f.*
F— — (Buchdr.). *Ink-board.* Palette.
F—nbüchse *f.* (Tel.). *Inking-cup.* Encreur *m.*
F—ndruck *m.* *Lithochromy, colour-painting.* Lithochromie *f.*, chromo *m.*
F— — (Lithogr.). *Impression of colours.* Impression *f.* en couleurs.
F—nfass *n.* (Buchdr.). *Ink-trough.* Encrier *m.*
F—ngang *m.* (Schiffb.). *Sheer-strake.* Carreau *m.*, préceinte *f.*
F—ngebung *f.* (Mal.). *Colouring.* Coloris *m.*, art *m.* d'appliquer les couleurs.
F—kasten *m.* mit Abteilungen (Zeugdr.). *Spring-sieve.* Châssis *m.* à compartiments.
F—nlage *f.* *Sieh* Farbenauftrag.
F—nlehre *f.* *Chromatics pl.* Chromatique *f.*
F—nlos, farblos, achromatisch (Opt.). *Achromatic.* Achromatique.
F—nmanier *f.* (Kupferdr.). *Chromo.* Chromo *m.*
F—nmesser *m.* (Chem.). *Colorimeter.* Colorimètre *m.*
F—näpfchen *n.* *Colour-saucer.* Godet *m.*
F—nreiber *m.* (Mal.). *Colour-grinder.* Broyeur *m.*
F—nreibstein *m.* (Mal.). *Grinding-stone.* Grès *m.* de montagne, écaille *f.* de mer.
F—nringe *m. pl.* (Phys.). *Coloured* or *electro-chromic rings pl.* Anneaux *m. pl.* colorés.
F—nspatel *m.* (Mal.). *Horn.* Couteau *m.* de peintre.
F— — (Buchdr.). *Slice.* Grattoir *m.*
F—nspiel *n.* (Miner.). *Play of colour.* Mutabilité *f.* des couleurs.
F—nsteindruck *m.* (Lithogr.). *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
F—nton *m.*, **Tinte** *f.* (Mal.). *Tint (tone of colouring).* Teinte *f.*
F—ntopf *m.* (Mal.). *Paint-pot.* Godet *m.*
F—nwalze *f.*, **Auftragewalze** (Buchdr.). *Ink-roller, printing-roller, inking-roller, inking-cylinder.* Rouleau *m.*, toucheur *m.*

Farbenwandlung *f.*, **Schillern** *n.* (
Change of colour. Chatoiement *m.* des c
F—zufuhrwalze *f.* *Doctor.* Bâcle *f.*
F—stein *m.*, **—brett** *n.* (Buchdr.). *I*
ink-table. Encrier *m.*, boîte *f. ou* table
y encrer les balles *ou* rouleaux.
F—stoff *m.* *Sieh* Farbstoff.

Färbe . . . —lack *m.*, **Lac-Dye** *m.* (d
stoff des Stocklacks mit Harz gemengt
Färb.). *Lac-dye.* Laque *f.* en teinture, la
Färben (Färb.). *To dye.* Teindre.
F— *n.*, elektrisches — (Färb.). *Electr*
Teinture *f.* électrique.
F—, himmelblau —. *To azure.*
F—, mit Waid *(Isatis tinctoria)* —. *with woad.* Empasteler, guéder.
F—, mit Wau *(Reseda luteola)* —. *To weld* or *dyer's weed.* Gauder.
F—, in der Wolle —. *To dye in the dye in the grain, to ingrain.* Teindre
F— (Bauk.). *To colour (to stain).* C
F— (Lohg.). *To put the hides into a u of fresh bark.* Coudrer.
F—, in der Brüte (Bähstube) — (Sä
To heap and dry the oiled skins. Écha
peaux.
F—, beizen das Holz (Tischl.).
Teindre.
F—, mattieren (Verg.). *To give to a dead surface, to deaden.* Donner le
la dorure sur bronze.
F— mit Reservagen (Färb.). *Dyeing wi*
Teinture *f.* avec réserve.
F— *n.* des Goldes (Goldschm.). *Colouri*
f. en couleur.
F—, Beizen *n.* des Holzes (Tischl.).
Teinture *f.*

Färber *m.* *Dyer.* Teinturier *m.*
F—, Kattun—. *Cotton-dyer.* Teint
coton.
F—, Seiden—. *Silk-dyer.* Teinturier
F—, Türkischrot—. *Turkey-red dy*
turier en rouge turc.
F—, Woll—. *Woollen-dyer, wool-dy*
turier sur laine.
F—distel *f.*, **Saflor** *m.* (Bot.). *C*
safflower. Carthame *m.* *Sieh* Safran, f
F—flotte *f.*, **Flotte** (Färb.). *Dy*
Bain *m.* de teinture.
F—ginster *m.* (das Kraut von *Genista*
(Färb.). *Dyer's broom.* Genêt *m.* des t
genestrolle *f.*
F—melde *f.* *(Morinda tinctoria)* (B
orach. Ach *m.*
F—röte *f.*, **Krappwurzel** *f.*, **R**
Wurzeln von *Rubia tinctorum*) (Färb.)
Garance *f.*, racine *f.* de garance.

Färberei *f.* (Färb.). *Dyeing.* Teintur
F—, Krapp- oder **Ordinairrot—**
madder-red dyeing, maddering. Te
garance) en rouge ordinaire.
F—, Orleans—. *Dyeing with arnotto*
Teinture avec du roucou (rocou).
F—, Orleans— (Anstalt). *Arnotto*
Rocouerie *f.*
F—, Türkischrot—. *Turkey-r*
Teinture en rouge turc.
Färbung *f.* (Färb.). *Dye.* Teint *m.*
F—, echte —. *Fast* or *permanent*
ou bon teint.

g, unechte —. *Fugitive dye.* Petit ais teint, biscuit *m.*
ker *m. A sort of bastard-sugar, mus-* Vergeoise *f.*, bâtard *m.*
m., **Mesole** *f.*, **Harringtonit** *m. Mesole, Harringtonite.* Mésole *f.*, Fé-
f. (Bauw.). *Pheasantry.* Faisanderie *f.*
, **Binde** *f.*, **Streifen** *m.* (Herald.). *e.* Fasce *f.* en divise.
f., **Bundwase** *f.*, **Borze** *f.*, **Bless-** (Befest., Wasserb.). *Fascine, fagot.* *f.*, faisceau *m.*, saucisson *m.*, panier *m.* ne.
putzen (Befest. u. Bauw.). *Sich* Ab-
recken (legen) (Befest. u. Bauw.). recken.
Kopf, **Kopf—.** *Headed fascine.* Fas- retraite.
nd *n.*, **—nbund** *m.* (Befest.). *Bands es.* Hart *f.* de fascine.
nk *f.* (Befest. u. Bauw.). *Bed* or *cradle, pl. for fascines.* Banc *m.* à fasciner, *m.* de chevalets pour fascines, che- *n. pl.* de fascinage, chandelier *m.* de
nfschlagen. *Sich* Aufschlagen.
kleidung *f.*, **—nverblendung** *f.* u. Bauw.). *Fascine-revetment.* Fasci-, fascination *f.*, revêtement *m.* en fas- en saucissons.
nden *n.* (Befest. u. Bauw.). *Fascine-* Fascinage *m.*
ndung *f. Chandelier.* Chandelier *m.*
ck *m.* (Befest.). *Fascine-trestle, fascine-ross.* Chevalet *m.* pour fascines.
icke *f.*, **—ndamm** *m.* (Wasserb.). *y of fascines, fascine-dike.* Pont *m. ou* de fascines.
nd *m. Sich* Faschinenband.
ne *f. Sich* Feldbeil.
lz *n.*, **Buschholz, Reisholz** (Was- *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, s *f. pl.*, branchage *m.*
ge *f.* (Befest., Wasserb.). *Sich* Faschi- nicht.
te *f.*, **Würgelatte** (Befest.). *Chok-* Chaîne *f.* à saucissons.
ire *f.* (Befest. u. Bauw.). *Fascine-* Jauge *f.* d'une fascine.
esser *n.* (Kriegsw.). *Hand-bill, bill-* Serpe *f.*, serpette *f.* (sabre-briquet *m.*).
ahl *m. Stake.* Pieu *m.*
nicht *f.*, **—nlage** *f.* (Befest., Was- *Row* or *course of fascines.* Rang *m.* issons.
verse *f.* (Befest.). *Antestature.* Ante- *f.*
rk *n. Fascine-work.* Fascinage *m.*
rge *f.* (Befest.). *Sich* Reitel.
erung *f.*, **Faschinenwerk** *n. Fas-* Fascinage.
Bauw.). *Sich* Face.
(Bot., Mech.). *Grain, fibre* or *fiber,* Fibre *f.*
gen die —. *Against the grain.* Contre
t der —. *With the grain.* Dans le sens es, en long.

Faser, Holz— (Zimm.). *Grain of wood, felt-grain.* Fil *m.* du bois.
F—, quer zur —. *Across the grain.* En travers, perpendiculairement aux fibres.
F—schicht *f.*, **neutrale** — (Mech.). *Neutral surface.* Fibre neutre *ou* invariable.
F—baryt *m.* (Miner.). *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse.
F—braunkohle *f. Fibrous lignite.* Lignite *m.* fibreux, lignite ligneux.
F—gips *m.*, **Federgips, faseriger Gips** (Miner.). *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.
F—kalk *m.* (Miner.). *Satin-spar.* Chaux carbonatée fibreuse.
F-kiesel *m.* (Miner.). *Sich* Fibrolit.
F—kohle *f.*, **—steinkohle** (Miner.). *Fibrous coal, mineral charcoal.* Houille *f.* fibreuse, anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.
F—malachit *m.* (Miner.). *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert soyeux.
F—quarz *m.* (Miner.). *Fibrous quartz.* Quartz *m.* fibreux.
F—steinkohle *f. Sich* Faserkohle.
F—stoff *m.*, **Fibrin** *n.* (Chem.). *Fibrine.* Fibrine *f.*
F—torf *m. Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibreuse.
F—zeolit *m.* (Miner.). *Sich* Mesotyp *und* Scolezit.
Faserig, sehnig. *Fibrous.* Fibreux.
Fass *n. Barrel, cask.* Baril *m.*, pièce *f.*, futaille *f.*, tonneau *m.*, barrique *f.*
F— (beim Siebsetzen) (Aufber.). *Vat, vate.* (Fût *m.*).
F—, Tonne *f.* (Küf.). *Tun.* Tonneau.
F—, grosses —, Stück—. *Butt.* Barrique *f.*
F—, ein — binden, aufschlagen, aufsetzen (Küf.). *To hoop a cask.* Monter une futaille.
F— zum Dämpfen, **Küpe** *f.* (Färb.). *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f. ou* tonneau *m.* de vaporisage.
F—abfüllspund *m. Sich* Abfüllspund.
F—aiche *f.*, **—eiche** *f.* (Werkzeug). *Cask-gauge.* Pithomètre *m.*
F—band *n.*, **—reif** *m.*, **Reif.** *Cask-hoop, hoop.* Cercle *m.*, cerceau *m.*
F—binder *m.*, **Böttcher** *m.*, **Küfer** *m. Cooper, hooper, barrel-maker.* Tonnelier *m.*
F—boden *m.* (Küf.). *Heading, head of a cask.* Fond *m.*
F—bohrer *m.* (Küf.). *Piercer.* Coup *m.* de poing.
F—brücke *f.*, **Tonnenbrücke** (Pont.). *Cask-bridge.* Pont *m.* de tonneaux.
F—daube *f.* (Küf.). *Staff.* Douve *f.*, douelle *f.*
F—eschel *m.* (eine Art Schmalte) (Farbf.). *Ashblue in barrels.* Échel *m.* à baril.
F—floss *n.*, **Tonnenfloss** (Pont.). *Raft of casks.* Radeau *m.* de tonneaux, radeau de barriques, chapelet *m.*
F—gärung *f.* (im Gegensatz zur Bottichgärung) (Brau.). *Fermentation in casks.* Fermentation *f.* dans les tonneaux.
F—geschmack *m.* des Weines etc. *Taste of the cask.* Goût *m.* de fût.
F—hahn *m.* (Küf.). *Sich* Hahn.
F—haken *m. Can-hook.* Patte *f.* d'élingue.
F—holz *n.*, **Daubenholz, Stabholz** (Küf.). *Staves pl., staff-wood, thin oaken planks pl.* Merrain *m.*, mairain *m.*, mairin *m.*, bois *m.* douvain, bourdillon *m. Sich auch* Bindholz.

Fasslänge *f.*, **—stropp** *m.* (Seew.). *Butt-sling, cask-sling.* Élingue *f.* à barriques.
F—ponton *m.*, **Colletonscher Cylinder-ponton, fassförmiger Brückenkahn** *m.* (Pont.). *Cylinder-pontoon, cylindrical wooden pontoon of Colleton.* Ponton *m.* cylindrique *ou* ponton-tonneau *m.* selon Colleton.
F—pontonbrücke *f.* **nach Colleton, englische Brücke** (Wasserb.). *Cylinder-pontoon bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, pont à la Colleton.
F—spund *m.* (Küf.). *Bung, plug.* Bondon *m.*
F—stahl *m.*, **Tonnenstahl** (Met.). *Carinthian steel.* Acier *m.* de tonnelage.
F—zapfen *m.* (Küf.). *Faucet.* Fausset *m.*
F—zieher *m.* (Böttch.). *Sieh* Zug.
Fassaït *m.*, **grüner Augit** *m.*, **Pyrgon** *m.* (Miner.). *Fassaïte.* Fassaïte *f.* *Sieh auch* Malacolit.
Fässchen *n.*, **Tönnchen** *n.* (Küf.). *Barrel, small cask.* Baril *m.*
Fassen, Edelsteine (Juw.). *To set.* Sertir, monter. *Sieh* Einfassen.
F—, eine Quelle —. *To curb a well.* Faire un puisard.
F— (Kriegsw.). *Sieh* Empfangen.
F—, vom Anker gesprochen (Schifff.). *To bite.* Mordre le fond.
F—, binden, anziehen (vom Mörtel gesagt). *To hold well, to cement well.* Prendre.
F— *n.* der Edelsteine (Juw.). *Setting.* Sertissement *m.*, montage *m.*
Fassung *f.*, **Einfassung** (Techn.). *Frame, framing.* Cadre *m.*, châssis *m.*
F— einer Quelle. *Curb of a well.* Puisard *m.*
F—, Gestell *n.*, **Sägengestell** (Tischl., (Zimm.). *Frame.* Monture *f.*, châssis.
F—, eiserne — eines Magneten (Elektr.). *Armature of a natural magnet.* Armature *f.* d'un aimant naturel.
F— der Edelsteine (Juw.). *Setting.* Sertissure *f.*, monture. *Sieh* Einfassung.
F— à jour, lichte —, durchbrochene —. *A-jour setting.* Monture à jour.
F—, römische —. *Roman setting.* Monture à la romaine.
F—svermögen *n.*, **Kubikinhalt** *m.* *Cubical contents, capacity.* Volume *m.*, capacité *f.*
Faujasit *m.* (Miner.). *Faujasite.* Faujasite *f.*
Faul, vom Grunde gesprochen (Seew.). *Foul.* Dangereux, malsain.
F—baum *m.* *(rhamnus frangula)* (Bot.). *Berry-bearing buckthorn, alder-buckthorn, blackberry-bearing alder, black alder-tree, black dogwood.* Bourdaine *f.*, bourgène *f.*, (vulgairement: aune *m.* noir).
F—boden *m.* (Bauw.). *Sieh* Fehlboden.
F—bruch *m.* (Met.). *Shortness.* Qualité *f.* de fer cassant à froid et à chaud.
F—brüchig, vom Eisen gesagt (Met.). *Short.* Cassant à froid et à chaud.
F—fracht *f.* (Seehand.). *Dead freight.* Faux-fret *m.*
F—hütte *f.* (Pap.). *Fermenting-trough, rotting-vat.* Pourrissoir *m.*
Faulen *n.*, **Macerieren** *n.* der Hadern (Pap.). *Fermenting, fermentation.* Pourrissage *m.*
FaulerFels *m.* *Mouldering stone.* Roche *f.* friable.
Fäulnis *f.*, **faulende Gärung** *f.* (Chem.). *Putrid fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride.
Fäulnis, Vermodern *n.*, **Vermor** *n.*, **Verstocken** *n.* des Holzes. *Rot, sailors:) druxy.* Pourriture *f.*, carie *f.*
F—, nasse — (Fäulnis im engern Si Holzes. *Wet rot.* Pourriture humide.
F—, trockene —, Trocken—, Tro moder *m.*, **Verstocken** *n.*, **Vermor** *n.* des Holzes. *Dry rot.* Pourriture carie *f.* sèche.
F—maceration (Seidenf.). *Fermentatio* page *m.*
F—widrig. *Antiseptic.* Antiseptique.
Fauserit *m.* (Miner.). *Fauserite.* Fause
Faust *f.*, **flache —, flaches —ei** (Schmied.). *Hand-anvil with a plane* or Tasseau *m.*
F—, mugelige —, mugeliges — (Schmied.). *Hand-anvil with a globul* Boule *f.*
F—hammer *m.*, **Schmiedhammer.** *hammer.* Marteau *m.* à main.
F—kröse *f.* (Böttch.). *Sieh* Gargel
F—leier *f.*, **Brustleier, Bohrwi Bohrdraube** *f.*, **Winde, Drehl** *m.*, **Draufbohrer, Drauf** *m.* (für und Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* quin *m.*, virebrequin *m.*
F—treiber *m.* (Böttch.). *Sieh* Antre
Fäustel *m.*, **Handfäustel** (Bergb.). *hammer, small-hammer, (in Cornwall:)* Massette *f.* (marteau *m.*).
F— (Minierk.). *Sledge.* Masse *f.* carr
Fayalit *m.*, **Eisenchrysolit** *m.*, **Eise** *m.* (Miner.). *Fayalite, iron-chrysolite.* Fa péridot *m.* ferrugineux.
Fayence *f.*, **gemeine** — (Töpf.). *Crea faience.* Faïence *f.* commune. *Sieh* gut (*und* Halbporzellan).
F—blau *n.* (Zeugdr.). *Delft-ware blue blue, English-blue.* Bleu *m.* de faïen de Chine, bleu anglais.
F—, braune —. *Rockingham-ware.* brune.
F—, feine —. *Earthen-ware, flint-ware.* de terre de pipe, caillotage *m.*
Fechten *n.* (Kriegsw.). *Fencing, fight* crime *m.*
F—, Bajonnet—, Bajonnetieren *n. fencing.* Escrime à la baïonnette.
F—, Hieb—. *Fighting at cuts.* Escr contre-point.
F—, Säbel—. *Sword-fencing.* Escrime
F—, Stoss—. *Fighthing at thrusts.* à la pointe.
Feder *f.* *Sieh* Schreibfeder.
F— (aus Metall, Horn u. s. w.) (Techn.) Ressort *m.*
F— des Jacquardstuhls (Web.). *Cy'ind* Courbe *f.* de la jacquarde.
F— zur Hemmung der Spule (Web.) *to stop the pirn-motion.* Arquet *m.* d'un
F—, Schweins— eines spanischen (Befest.). *Spear of a cheval-de-frise.* d'un cheval de frise.
F— (Masch.). *Sieh* Rippe.
F— (zur Nut) (Techn.). *Joint-tongue* Languette *f.* à rainure.
F— (zur Verbindung der Bretter) Wagenb.). *Tringle.* Listel *m. ou* list

'ührungs— einer Schiebthüre, eines stens (Tischl.). *Tongue on which a* Coulisseau *m.*
Befestigung der Lanzenspitze) (Waf- *Prong.* Attache *f.*, branche *f.* de la

Säbelgefässes (Waffenf.). *Linguet* or Oreillon *m.*
hölzerne — einer metallenen Säbel- *Sieh* Holzwände.
ner Spund) (Zimm.). *Joint-tongue.* e *f.*
fer— (Eisenb.). *Buffer-spring.* Ressort n.
ckel—, Batterie— (Büchsenm.). *spring, feather-spring.* Ressort de bat-

htspiral— (Techn.). *Spiral metallic* Ressort à boudin, élastique *m.*
ktrische — (Elektr.). *Electric pen.* électrique.
ben— (Masch.). *Piston-spring.* Ressort

pelstangen— (Eisenb.). *Drag-spring.* le la barre d'attelage.
destock—, Sperr— (Büchsenm.). *spring, ramrod-spring.* Ressort de ba-

sser— (Messerschm.). *Knife-spring.* d'un couteau.
g—. *Sieh* Bundfeder.
ral—, Uhr— (Uhrm.). *Spiral-spring.* spiral, spirale *f.*
fug—. *Spring.* Ressort élastique.
hl— (Schloss.). *Steel-spring.* Ressort

g— (Eisenb.). *Bearing-spring.* Ressort nsion.
kel—, Hahn— (Büchsenm.). *Cock-* Ressort à chien.
gen— (Wagn.). *Carriage-spring.* Res- voiture.
altungs— (Schloss.). *Tumbler-spring.* d'arrêt.
g— einer Lokomotive. *Draw-spring.* de traction.
g- und **Stoss—** einer Lokomotive. *and draw-spring.* Ressort de traction oc.
n *m.*, **Eisenalaun** (Miner.). *Feather-* lun *m.* de plume.
ängung *f.* eines Pendels oder einer ech.). *Suspension by spring.* Suspension ort.
meter *n. Sieh unter* Barometer.
stung *f. Spring-weight.* Charge *f.* à

r *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Federeisen.
er *n. pl.* (Eisenb.). *Spring-plates pl.* *pl.* de ressort.
n *m.*, **Springbolzen.** *Spring-bolt.* *f.* double.
ring *m.* (Lok. etc.). *Spring-shackle,* *pring.* Bride *f.* de ressort.
n., **F—bieger** *m.* (Büchsenm.). *Spring-* oie-ressort *m. ou* ploye-ressort *m.*
. (Miner.). *Heteromorphite.* Hétéro- *m.*, sulfure *m.* de plomb et d'anti-

n. (Miner.). *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* fibreuse.

Federgold *n.* (Goldschm.). *Spring-gold.* Or *m.* à ressorts.
F—haken *m.* (eine Art Karabinerhaken) (Sattl.). *Spring-hook.* Crochets *m. pl.* à ressorts.
F— —, F—spanner *m.* (Büchsenm.). *Lock-cramp, spring-cramp, lock-tool, spring-hook.* Monte-ressort *m.*
F—hammer *m.* (Techn.). *Dead-stroke hammer.* Marteau *m.* à ressort.
F—hart, kalt geschmiedet (Met.). *As hard as a steel-spring, cold-hammered, springy.* Écroui.
F— — machen. *To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir.
F— — werden. *To become springy.* S'écrouir.
F—harz *n.*, **Kautschuk** *n. Caoutchouc, india-rubber, indian-rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.
F—haus *n.* (Web.). *Spring-box.* Étui *m.* de la jacquarde (où sont les ressorts à boudin).
F— — einer Uhr (Uhrm.). *Barrel, spring-box.* Tambour *m.*, barillet *m.*
F— —drehstift *m. Barrel-arbor.* Arbre *m.* à barillets.
F— —rad *n. Barrel-wheel.* Roue *f.* de barillet, roue de tambour.
F—hobel *m.*, **Spundhobel** (Zimm., Tischl.). *Tongue-plane.* Bouvet *m.* mâle, bouvet *ou* rabot *m.* à languette.
F— —eisen *n.*, **Spundhobeleisen** (Tischl.). *Tongue-plane iron.* Fer *m.* du bouvet à languette *ou* du bouvet mâle.
F—holz *n.* (Wagenb.). *Hind-spring bar.* Traverse *f.* de ressort.
F—klemme *f.* zur Befestigung des Leitungsdrahtes (Elektr.). *Spring-plier, tweezer.* Pince *f.* à ressort.
F—kolben *m. Sieh unter* Kolben.
F—kommutator *m.* (Elektr.). *Spring-commutator.* Commutateur *m.* à ressort.
F—kraft *f.* (Phys.). *Sieh* Elasticität.
F— —messer *m. Sieh* Federspanner.
F—kupfer *n.* (Met.). *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.
F—lade *f.* (Web.). *Flyer-lathe.* Battant *m.* à claquette, battant régulateur.
F—lasche *f.*, **elastische Lasche** (Eisenb.). *Spring-clip, spring-fish.* Éclisse *f.* en ressort.
F—manier *f.* (Lithogr.). *Pen-style.* Procédé *m.* à la plume.
F—manometer *m. Spring-manometer, spring steam-gauge.* Manomètre *m.* à ressort.
F—messer *n.* (Messerschm.). *Pen-knife.* Canif *m.*
F—pose *f. Quill, quill-pen.* Tube *m.* en plume.
F—posen-Schlagröhre *f.* (Art.). *Quill-tube.* Étoupille *f.* ordinaire en plumes à godet.
F— —-Schlagröhre *f.* zur Perkussionszündung. *Detonating quill-tube.* Étoupille à percussion en tuyau de plume.
F—regulator *m.* (Dampfm.). *Spring-governor.* Régulateur *m.* à ressort.
F—schrauben *f. pl.* an einer Lanze (Waffenfabr.). *Prong-screws pl.* Vis *f. pl.* à tête fendue.
F—spanner *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Federhaken.
F— —, F—kraftmesser *m.* (Büchsenm.). *Spring-trier.* Blémomètre *m.*
F—spannung *f.* (Techn.). *Spring-tension.* Tension *f.* au ressort.
F—stahl *m.* (Met., Büchsenm.). *Spring-steel.* Acier *m.* à ressort.

Federstift *m.* (Schloss.). *Spring-pin.* Tige *f.* centrale du ressort.
F— —, Wellbaum *m.* (Uhrm.). *Spring-arbor, arbor.* Arbre *m.* du barillet.
F—stütze *f.* (Lok.). *Spring-pin.* Tige *f.* de ressort.
F—uhr *f.* (Uhrm.). *Spring-moved clock (or time-piece).* Horloge *f.* à ressort.
F—ventil *n. Spring-valve.* Soupape *f.* à ressort.
F—vorstecker *m.*, **gespaltener Vorstecker** *m.* (Techn.). *Spring-key, split-collar.* Clavette *f.* fendue.
F—wage *f.* (Mech.). *Spring-balance, spring-yard.* Peson *m.* à ressort, balance *f.* à ressort.
F— — am Sicherheitsventil (Lok.). *Spring-balance.* Balance à ressort.
F—wagen *m.* (Wagenb.). *Spring-carriage, spring-van.* Suspendue *f.*
F—weiss *n.* (Abart teils von Federgips, teils von Amianth, teils von Talk) (Miner.). Craie *f.* de Briançon.
F— — (zum Satinieren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie de Briançon, craie d'Espagne, talc *m.*
F—winder *m.* (Uhrm.). *Spring-tool.* Estrapade *f.*
F—wolke *f.* (Meteor.). *Cirrus, mare's tail.* Cirrhus *m.*, nuage *m.* en balayures, nuage bouclé.
F—zange *f.*, **Pincette** *f.*, **Kornzange, Kluppzange, Klüppchen** *n.* (Techn.). *Corn-tongs pl., tweezers pl., nipper.* Pincette *f.*, brucelles *f. pl.*, bruxelles *f. pl.*, bercelle *f.*
F—zeichnung *f.* (Zeichn.). *Pen- and ink-drawing.* Dessin *m.* à la plume.
F—zirkel *m. Spring-divider, hair-divider.* Compas *m.* élastique, compas à ressort. *Sich* Dickzirkel mit einer Feder.
F— einer Kartätschbüchse (Art.). *Clipt, clipping.* Pli *m.*, frange *f.*, découpure *f.* frangée.
F—, Messer *n.*, **Schermesser** der Cylinderschermaschine (Tuchf.). *Helicoid cutter of a cylindrical shearing-machine.* Couteau *m.*, mâle *m.* d'une tondeuse hélicoïde.
F—balancier *m.*, **Balanciervorrichtung** *f.* (Lok.). *Coupling of the springs.* Balancier *m.* des ressorts.

Fege *f.*, **Sandsieb** *n.*, **Durchwurf** *m.* (Ackerb., Form., Maur.). *Screen, sieve.* Crible *m.* à pied, tamis *m.* de passage, claie *f.* à passer du sable.
F—mühle *f.*, **Getreide-Reinigungsmaschine** *f.* (Ackerb.). *Smut-mill.* Cylindre *m.* émotteur, appareil *m.* émotteur.
F—salpeter *m.*, **Kehrsalpeter.** *Saltpetre on walls.* Salpêtre *m.* de houssage.
F—schober *m.*, **Schlammpfännchen** *n.* (Salin.). *Scum-pan.* Écumoire *f.*

Fegen den Schornstein. *To sweep the funnel.* Ramoner la cheminée.

Fehlboden *m.*, **Faulboden, Einschneidedecke** *f.*, **Einschub** *m.*, **Schragboden** (Bauw.). *Sound-floor, false ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*, fausse-aire *f.*
F— —, den — verfüllen. *To plaster the sound-floor.* Entrevoûter les solives. *Sich* Einbringen den Schwebestrich.
F— —auffüllung *f.* mit Schutt und Lehm (Bauw.). *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.
F— —brett *n.*, **Einschubschwarte** *f.* (Bauwes.). *Sound-floor board.* Ais *m.* d'entrevous.
Fehlbodenestrich *m.*, **Schwebe**
Lehmauftrag *m.* auf dem Fehlboden (
Wash-floor, rubble floor upon the false
Couchis *m.* de plancher, couchis de
F—bogen *m.* (Buchdr.). *Imperfect sheet.*
f. mal venue.
F—druck *m.* (Buchdr.). *Foul impression.*
mal venue *ou* mal imprimée.
F—drucken (Buchdr.). *To misprint.* I
à contre-sens.
F—greifen, missgreifen (Buchdr.).
take. Faire une bévue.
F—schnitt *m.* (Holzschn.). *Wrong cut.*
pade *f.*
F—schuss *m.* (Art.). *Shot which m*
target, missed shot, miss. Tir *m. ou*
dévié, coup bleu, coup manqué.
F—tram *m.*, **Blindtram, Fe**
Deckenschalungshalter *m.* (Zimm
ing-joist, ashler-joist. Lambourde *f.*
Fehlen beim Schiessen. *To miss.* Man
Fehler *m.* der Glasur des Porzellans,
aussieht wie Eierschalen. *Defect of th*
of china by which it bears a resemblan
shells of eggs. Coque *f.* d'œuf.
F— *pl.* im Holzschnitt. *Defects of timb*
m. pl. des bois.
F— (Phot.). *Failures.* Accidents *m.*
F— (Math.). *Error, fault.* Erreur *f.*
F—, Ablesungs—. *Error in reading*
reur de lecture.
F—, Beobachtungs—. *Error in ob*
Erreur d'observation.
F—, Index—. *Index-error.* Erreur instru
F—, Krängungs—. *Heeling-error.*
de bande.
F—, mittlerer —. *Mean error.* Erreur
F—, Teilungs—. *Error of division.*
de graduation.
F—, wahrscheinlicher —. *Probal*
Erreur probable.
F—haft (vom Papier gesagt). *Sich*

Feiern (arbeitslos sein). *To stand still.*
(Belg.:) bouter le cauchet; mettre la
chif, faire fêtoyer *ou* fêter la fosse.

Feil . . . —bogen *m.*, **—wippe** *f.* (
Lock-smith's bow. Arbalète *f.*
F—holz *n.*, **—futter** *n.* (Techn.).
block, filing-board. Bois *m.* à limer, ét
étibot *m.*, estibois *m.*, entibois *m.*, éti
F—kloben *m.*, **Handkloben**
Vice, hand-vice, filing-vice. Étau *m.*
étau limeur, pince *f. ou* tenaille *f.* à
F— —, breitmäuliger —. *Gross-ch*
vice, broad-chap hand-vice. Étau à
larges.
F— —, schmalmäuliger —. *Dog-*
vice, square-nosed hand-vice. Étau à
mâchoires étroites.
F—kluppe *f.* (Techn.). *Sloping-clam*
dache *f.* à limer.
F—maschine *f.* (Masch.). *Filing-*
shaping-machine. Limeuse *f.*, mach
limer.
F—späne *m. pl.*, **Feilicht** *n.*, **—s**
(Techn.). *File-dust, filings pl.* Limaille
ture *f.*
F—strich *m.*, **—enstrich, -zug** *m.*
File-stroke. Trait *m.* (*ou* coup *m.*) de
F—tram *m.* (Zimm.). *Sich* Fehltra
F—wippe *f.* (Schloss.). *Sich* Feilb

Techn.). *File.* Lime *f.*
ısatz—. *Sich* Flache Feile.
m—. *Rubber.* Lime à bras.
astard—, Vor—, F— mit Mittel-echn.). *Bastard-file.* Lime bâtarde.
gen—, (Riffel—) (Techn.). *Bow-file,* Lime à archet, rifloir *m.*, riflard *m.*
ınd— (Techn.). *Bundle-file.* Lime au

ickflache — (Techn.). *Cotter-file, c.* Carrelet *m.* plat, lime à pilier.
eikantige — (Techn.). *Three-square angular file.* Lime triangulaire, tiers-., trois-quart *m.*, trois-carres *m.*
nhiebige — (Techn.). *Single-cut file* Lime à taille simple.
eihiebige —. *Double-cut file.* Lime croisée, lime à taille double, lime à aille, lime taillée à deux.
Einstreich—, Schraubenkopf—, treichsäge *f.*) (Schloss., Masch.). *-file, feather-edged file, screw-head file, ad-saw, hack-saw.* Losange *ou* lozange à dossières *ou* à dossier.
einschlicht—, Schlichtschlicht—). *Superfine file, dead-smooth file.* Lime ie.
ache —, Ansatz— (Techn.). *Hand-t-file, safe-edge.* Lime plate, plate *f.* late à main.
ankier— (Uhrm.). *Thinning-file.* Lime quer.
eichbreite — (Techn.). *Parallel file.* arallèle.
rob— (Techn.). *Rough* or *coarse file.* rosse, lime rude.
albrunde —. *Half-round file.* Lime nde.
albschlicht— (Techn.). *Second-cut* me demi-douce.
and— (Techn.). *Small file, hand-file.* main, limatule *f.*
astier— (Münzw.). *Adjusting-file.* Lime er.
lesser—, (Schneide—) (Schloss.). *le, hack-file.* Lime en couteau, lime à e).
ittel— (Techn.). *Fine-toothed file.* oyenne.
adel— (Nadl., Techn.). *Needle-file.* aiguille, lime d'aiguilles.
eine Rund—, Rattenschwanz *m.*). *Rat-tail.* Queue-de-rat *f.*, (petite nde).
nde —. *Round file.* Lime ronde.
ffel— (Büchsenm.). *Riffler.* Rifloir *m.*, *n.*
äge— (Techn.). *Saw-file.* Lime à me triangulaire, lime à carrelet.
Scharnier—, Scharnierplatz— Uhrm.). *Joint-file, round-edge joint-file,* charnière.
hieber— (Dampfm.). *Rubber for slide-es.* Lime carrée pour égayer les joues r.
hlicht—, Abzieh— (Techn.). *Smooth* me douce.
hrot— (Techn.). *Planchet-file.* Lime er.

Feile, Schwalbenschwanz—, Steigradschieber— (Uhrm.). *Dove-tail file.* Lime à queue d'aronde.
F—, Spalt— (Schloss.). *Key-file, blade-file.* Lime à clef, lime fendante.
F—, Spitz—, spitze — (Techn.). *Taper-file.* Lime pointue.
F—, schmale Spitz—, Loch—. *Entering-file.* Lime d'entrée.
F—, spitzflache — (Techn.). *Taper flat-file, taper hand-file.* Lime plate pointue.
F—, Stoss— (Techn.). *Sharp file.* Lime à bouter.
F—, Stroh— (Techn.). *Rough file.* Lime en paille, lime d'Allemagne.
F—, Studel— (Schloss.). *Bridle-file.* Lime à cramponnet.
F—, Trieb— (Uhrm.). *Pinion-file.* Lime à pignon.
F—, Uhrmacher—. *Clock-maker's file, watch-file.* Lime d'horloger.
F—, vierkantige — (Techn.). *Square file.* Lime carrée.
F—, grobe vierkantige —, Arm— (Techn.). *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime à bras.
F—, kleine vierkantige —. *Square file.* Carrelet *m.*, quatre-quart *m.*, lime carrée.
F—, Karpfen—, Vogelzunge *f. Cross-file, crossing-file, double half-round.* Feuille *f.* de sauge.
F—, Zahn—, Ausstreich— (Uhrm.). *Equalling-file.* Lime à égalir.
F—, Zapfen— (Uhrm.). *Pivot-file.* Lime à pivots.
F—n härten. *To harden files.* Tremper des limes.
F—n aufhauen. *To re-cut files.* Retailler les limes.
F—n hauen. *To cut the files.* Tailler les limes.
F—n, be—, ab—. *To file.* Limer.
F—, aus dem Groben —. *To file roughly.* Ébaucher.
F—, im Feilklöbchen —. *To file by hand.* Limer à main.
F—, Quer—. *To file across, to cross the strokes in filing.* Limer en travers, croiser les traits en limant.

Feilen *n.* (Techn.). *Filing.* Limure *f.*
F—härtung *f.* (Techn.). *File-hardening.* Trempe *f.* des limes.
F—haumaschine *f. File-cutting machine.* Machine *f.* à tailler les limes.
F—hauen *n.*, **Hauen** *n.* (Feilenh.). *Cutting.* Taille *f.*, taillage *m.*
F—hauer *m. File-cutter.* Tailleur *m.* de limes.
F—heft *n. File-handle.* Manche *m.* de lime.
F—hieb *m.*, **Hieb** (Feilenh.). *Cut.* Taille *f.*
F— —, feiner —. *Smooth cut.* Fine taille, douce taille.
F— —, grober —. *Rough cut.* Grosse taille.
F—meissel *m. File-cutter's chisel.* Étoile *f.* du tailleur de limes.
F—strich *m.*, **-zug** *m. Sieh* Feilstrich.

Feilicht *n.* (Techn.). *Sieh* Feilspäne.

Fein (Met.). *Fine, good.* Fin.
F— (vom Hieb der Feile). *Smooth.* Fin.
F—brennen *n.* (von Silber und Gold gespr.) (Met.). *Refining.* Affinage *m.*, raffinage *m.*
F—doucieren (Spiegelfabr.). *Sich* Feinschleifen.

Feineisen *n.*, **Feinmetall** *n.* (gefeintes Roheisen), **Weisseisen** (Met.). *Fine metal, refined pig, refined iron, finished iron.* Mazée *f.*, métal *m.* mazé, fin métal, fer *m.* fin, fer finé, fer affiné.

F— —, Kleineisen (Met.). *Small iron, fine iron.* Petit fer, petits fers *pl.*

F— —feuer *n.*, **—feuer, Raffinierfeuer, Weissofen** *m.* (Met.). *Refinery, refinery-furnace, refining-furnace.* Finerie *f.*, foyer *m. ou* four *m.* de mazéage, fourneau *m.* de finerie, fourneau de raffinerie.

F— —walzwerk *n.* (Met.). *Fine-iron rollers pl.* Petit train *m.*

F—feuer *n.*, **—eisenfeuer** (Met.). *Refining-hearth, refinery, refinery-furnace, running-out fire,* Finerie *f.*, feu *m.* de raffinerie, feu de finerie.

F—flyer *m.*, **—spindelbank** *f.* (Spinn.). *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

F— —, Doppel— (Spinn.). *Fine roving-frame.* Banc à broches tout fin.

F— —, Extradoppel— (Spinn.). *Superfine roving-frame.* Banc à broches superfin.

F—gehalt *m.* (Münzw.). *Standard, (fineness).* Titre *m.*, aloi *f.*, fin *m.*, finesse *f.* *Sich* Korn.

F—glasbläser *m.* (der an der Lampe bläst) (Glasm.). *Glass-blower.* Émailleur *m.*, félatier *m.*, fératier *m.*, verrier *m.*

F—gold *n.* *Fine gold, refined gold.* Or *m.* feuille-morte.

F—hechel *f.*, **Ausmachhechel** (Spinn.). *Fine heckle, finishing-heckle.* Affinoir *m.*

F—heit *f.*, **F— —sgrad** *m.* des Garns (Spinn.). *Grist, size.* Titre *m.*

F— —sbezeichnung *f.* des Streichwollgarns (Spinn.). *Sizing.* Numérotage *m.*

F—holz *n.*, **Kunstschreinerholz.** *Joinery-wood, cabinet-maker's wood.* Bois *m.* d'ébénisterie, bois des îles.

F—karde *f.* (Spinn.). *Sich* Feinkratze.

F—korneisen *n.* (Met.). *Steely-iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux, fer à grains, fer à texture grenue.

F—körnig (Met., Miner.). *Fine-grained, fine granular, impalpable granular.* À grain fin.

F—kornpuddeln *n.* (Met.). *Puddling of fine-grained iron.* Puddlage *m.* de fer à grain fin.

F—kratze *f.*, **Auskarde** *f.*, **Reinkarde, F—karde, —krempel** *f.* (Spinn.). *Finishing-card, finisher.* Finisseur *m.*, carde *f.* en fin.

F—machen *n.* der Metalle (Met.). *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.

F— — des Silbers. *Refining of silver.* Affinage de l'argent.

F—mahlen (Pap.). *To finish.* Raffiner.

F— — *n.* (Pap.). *Finishing.* Raffinage *m.*

F—metall *n.*, **Weisseisen** *n.*, **gefeintes Eisen** (Met.). *Fine-metal, fine-iron, refined metal.* Fin métal *m.* *Sich* Feineisen Nr. 1.

F—ofen *m.*, **Weissofen** für Eisen (Met.). *Refinery-furnace.* Four *m.* à blanchir *ou* à raffiner la fonte.

F—raspel *f.* (Tischl.). *Fine rasp, grater-file.* Écouane *f.* à bois.

F—scheren (Web.). *To shear fine.* Affiner.

F—schleifen, Glasgefässe etc. (auf einem feinen Sandstein mit Wasser) (Glasm.). *To grind on a fine-grained sand-stone with water.* Adoucir.

Feinschleifen, —doucieren die platten (Spiegelfabr.). *To smooth.* S

F— —, —doucieren *n.* der Spieg (Spiegelfabr.). *Smoothing.* Savonnag

F—schlicht (vom Feilenhieb gespr. *Dead-smooth.* Superfin.

F— —feile *f.*, **Schlichtschlichtfeile** *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* s

F—silber *n.* (Met.). *Fine silver, refi* Argent *m.* fin *ou* de coupelle.

F—spindelbank *f.* (Spinn.). *Fini frame, roving-frame.* Banc *m.* à broch

F—spinnen, spinnen. *To spin.* Fil

F— — *n.* (Spinn.). *Spinning.* Filage en fin.

F—spinnmaschine *f.*, **Spinnma**

F—stuhl *m.* (Spinn.). *Finishing-spinning-frame, spinning-machine.* Ma filer en fin, métier *m.* en fin.

F—zeug *n.*, **Ganzzeug** (Pap.). *Stuf m.*, pâte *f.* raffinée.

F— —holländer *m.*, **Ganzzeughol Ganzholländer** (Pap.). *Beating-engi finisher.* Pile *f.* raffineuse, cylindre *m.* cylindre broyeur, cylindre à broyer.

F—zinn *n.* (Met.). *Sich* Klangzin

Feine *f.* des Silbers (Met.). *Standard.*

Feinen, zerrennen das Roheisen i (Met.). *To refine.* Mazer.

F—, weissen das Roheisen im Feinf Raffinierfeuer (Met.). *To refine the* Raffiner la fonte.

F— *n.* des Eisens, **Weissen** *n.* *R cast-iron, partially decarburizing pig-iro* *m.*, blanchissage *m.* de la fonte.

F— (Met.). *Refining.* Finage, maz raffinage *m.*

Felbel *m.* (Web.). *Sich* Felper.

Feld *n.* eines Fachwerkträgers (B *Pannel.* Cloison *f.*

F—, elektrisches —, magneti (Elektr.). *Electric field, magnetic field m.* électrique, champ magnétique.

F—, ausgerüstetes, reserviertes — ei (Bergb.). *Reserves pl. of a mine, body of a mine.* Terrain *m.* réservé.

F— eines gezogenen Feuerrohrs (Wa *Sich* Balken.

F—, langes — eines Geschützrohrs, (Art.). *Chace* or *chase of a gun.* d'un canon.

F— einer Decke, einer Wand (Bauw *of a ceiling, panel of a wall.* Compar d'un plafond, compartiment d'un mu

F—, verhauenes —, alter Mann *m Gob, goaf, quag, waste, old workings* travaux *m. pl. ou* ouvrages *m. pl.*

F— (Minierk.). *Sich* Getriebsfel

F—, Viertel *n.* (zwischen je zwei Ha (Müll.). *Quarter (compartment between t* Compartiment d'une meule.

F—abdachung *f.*, **—wehr** *f.*, **G** (Befest.). *Glacis.* Glacis *m.*

F—ahorn *m.*, **Masholder** *m.* (*Acer* (Bot.). *Common-maple.* Érable *m.* c

F—backofen *m.* (Kriegsw.). *Field-o m.* de campagne.

F—batterie *f.* *Sich* Batterie.

F— —, F—element *n.* (Elektr. *battery, battery for field-telegraph.* P appareil de campagne.

festigung *f.* *Field-fortification.* Forti- *f.* de campagne.
l *n.*, **Faschinenhaue** *f.* (Kriegsw.). *atchet.* Hacherau *m.*, hachotte *f.* de cam-
de *f.*, **Schärpe** *f.* (Kriegsw.). *Officer's* Écharpe *f.* d'officier.
nd *m.* (von Backsteinen). *Bricks pl. in a clamp.* Briques *f. pl.* cuites en campagne.
stwehr *f.* *Glacis.* Glacis *m.* (de la carpe).
ecke *f.*, **kassettierte Decke, Kas-tdecke** (Bauw.). *Ceiling with bays, ceiling.* Plafond *m.* à caissons.
reite *f.* (Bergb.). *Breast.*
inge *f.* (Bergb.). *Run.*
chrei *n.* (Kriegsw.). *Rallying-word.* Mot ralliement.
chütz *n.* (Art.). *Field-artillery, field-, field-pieces pl.* Pièces *f. pl.* de campartillerie *f.* de campagne.
(einzelnes Geschütz) (Art.). *Field-piece.* le campagne.
tänge *n.* (Bergb.). *Flats pl., flat rods pl.* *m.*, tirant *m.*
te *f.* (Mil.). *Hut, barrack.* Baraque *f.*
enieur *m.* (Kriegsw.). *Field-engineer.* ur *m.* de campagne, ingénieur du génie.
che *f.* (Bauk.). *Field-church, rural church.* *f.* champêtre.
egsrakete *f.* (Art.). *Field-rocket.* Fusée ampagne.
ung *f.* *Sich* Ladung.
tte *f.* (Kriegsw.). *Field-gun carriage.* . de campagne.
e *f.*, **fliegende** — (Tel.). *Hasty telegraph-*igne *f.* volante de télégraphie militaire.
gnet *m.* (Elektr.). *Field-magnet.* Induc-

ssen *n.*, **—messkunst** *f.* *Surveying, g of land.* Arpentage *m.*
sser *m.*, **Geometer** *m.* *Surveyor.* Ar- *m.*, géomètre *m.*
sskunst *f.* *Sich* Feldmessen.
n *m.* *Sich* Feldbackofen und Feldlofen.
m., **Ort** *m.* eines Stollens, einer Strecke). *Head* or *end of a gallery* or *level, sh.:) fore-field, (Yorksh.:) forehead.* Lieu travail dans une galerie, fin *f.* d'une

strecke *f.* (Bergb.). *Sich* Grundke.
t *f.* (Kriegsw.). *Post-office for armies in f.* Poste *f.* de campagne militaire.
tze *f.* (Art.). *Field-limber, field-gun limber, riage limber.* Avant-train *m.* de cam-

kelrübe *f.* (Ackerb., Zuck.). *Mangel- mangold-wurzel.* Disette *f.*
e *f.* *Surveyor's rod.* Perche *f. ou* toise *f.* teur.
anze *f.*, **—werk** *n.* (Befest.). *Field-work. m.*, ouvrage *m. ou* fort *m.* de campagne.
anzglacis *n.* (ohne gedeckten Weg)). *Simple glacis.* Glacis *m.* simple.
lange *f.*, **Kolubrine** *f.* (ein langes tz älterer Zeiten (Art.). *Culverin.* Ser- *f.*, coulevrine *f.*

Feldschmiede *f.* (Kriegsw.). *Field-forge, travelling-forge, forge-waggon.* Fore *f.* de campagne, forge volante.
F—spat *m.* (Miner.). *Feldspar.* Feldspath *m.*
F— —, Avanturin—, Sonnenstein *m.* *Sunstone, adventurine - feldspar.* Feldspath aventurine.
F— —, Baryt—, Hyalophan *m.* *Hyalophane.* Hyalophane *m.*, feldspath barytique.
F— —, dichter —, —stein *m.* *Compact feldspar.* Feldspath compacte, pétrosilex *m.* (Veraltet ist: Gemenge.)
F— —, edler —, Adular *m.* *Adularia.* Adulaire *m.*, spath *m.* adulaire.
F— —, glasiger —, Eisspat, Sanidin *m.* *Glassy feldspar, ice-spar, sanidin.* Feldspath vitreux, sanidine *m.*
F— —, Kali— (z. T.), **Orthoklas** *m.* *Potash feldspar, orthoclase.* Orthose *m.*, orthoclase *m.*, spath *m.* fusible.
F— —, Kali— (z. T.), **Mikroklin** *m.* *Microcline.* Microcline *f.*
F— —, Kalk—, Anorthit *m.*, **Christianit** *m.* *Anorthite.* Anorthite *f.*
F— —, Kalknatron—. *Sich* Oligoklas, Labrador, Andesin.
F— —, Natron—, Albit *m.* *Albite.* Albite *f.*
F— —, rechtwinkliger —, Orthoklas *m.* *Orthoclase, common feldspar.* Orthose *m.*, orthoclase *m.*
F— —, schiefwinkliger —, Plagioklas *m.* *Plagioklase.* Plagiorklase *m.*
F— —porzellan *n.*, **hartes Porzellan, echtes Porzellan, Steinporzellan** (Porz.). *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.
F—stecher *m.*, **Krimmstecher** (Opt.). *Binocular field-glass.* Lunette *f.* de campagne.
F—stein *m.* (Miner.). *Sich* Feldspat, dichter.
F— —, Klaubstein, Lesestein, Rollstein (Bauw.). *Great rubble-stone.* Grand galet *m.*
F— —, Markstein. *Land-mark.* Borne *f.*
F— —mauer *f.* (Bauw.). *Rubble-wall.* Mur *m.* de hourdage.
F— —mauerwerk *n.* (Bauw.). *Rubble-work, rubble-walling, rough walling.* Maçonnerie *f.* en galets, hourdage *m.*, maçonnage *m.* grossier de moellons.
F—strecke *f.* (Sohlenstrecke über der Stollensohle) (Bergb.). *Level-drift, gallery* or *level driven above an adit.* Galerie *f. ou* voie *f.* d'allongement percée dans un horizon plus élevé que la galerie d'écoulement.
F—, Streu— (Elektr.). *Stray field.* Champ *m.* non utilisé.
F—stuhl *m.* *Camp-stool, folding-chair.* Pliant *m.*, siège *m.* pliant, échaudé *m.*, perroquet *m.*
F—telegraph *m.* (Kriegsw. u. Tel.). *Military-telegraph, field - telegraph.* Télégraphe *m.* de campagne, télégraphe militaire.
F—telegraphenabteilung *f.* (Tel.). *Section of field-telegraph.* Brigade *f.* de télégraphie militaire.
F—telegrapheninspektion *f.* (Tel.). *Civilian staff of telegraphists.* Brigade *f.* civile de télégraphie militaire.
F—telegraphie *f.* (Tel.). *Field - telegraphy.* Télégraphie *f.* de campagne *ou* militaire.
F—verschanzung *f.* (Befest.). *Field - work.* Ouvrage *m.* de campagne.
F—wache *f.* (Kriegsw.). *Main-piquet, out-lying-piquet.* Grand'garde *f.*

Feld, Wechsel— (Elektr.). *Alternative field.* Champ alternatif.
F—weg *m. Country-road, field-way, field-path, by-road.* Chemin *m.* à travers champs, chemin rural.
F—wehr *f.* (Befest.). *Sich* Glacis.
F—werk *n.* (Befest.). *Sich* Feldschanze.
F—, Wirbelring— (Elektr.). *Vortex-ring field.* Champ d'un anneau tourbillonnant.
F—ziegelofen *m.*, **—ofen, Meiler** *m.*, **Satz** *m.* von Ziegeln zum Brennen (Ziegelbr.). *Clamp, brick-clamp.* Tuilerie *f. ou* plutôt briqueterie *f.* en pleine campagne.
F—zirkel *m. Surveyor's compasses pl.* Compas *m.* d'arpenteur.
F—zug *m.*, **Campagne** *f.* (Kriegsw.). *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.*
Felderdecke *f.* (Bauk.). *Coffered ceiling, soffit.* Plafond *m.* à caissons, soffite *f.*
Felge *f.*, **Rad**— (Wagn.). *Felloe, felly, jaunt.* Jante *f.* de roue.
Felgen ein Rad (den Radkranz auf die Speichen setzen) (Wagn.). *To rim a wheel.* Janter une roue.
F—bank *f.*, **Maschine** *f.* zum Zusammensetzen der Felgen (Wagn.). *Fellies assembling-machine.* Jantière *f.*
F—bohrer *m.* (Techn.). *Felloe-auger, jaunt-auger.* Tarière *f.* à jantière.
F—kranz *m.*, **Kranz, Radfelgenkranz, Radkranz** (Wagn.). *Rim, fellies pl.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.
F—modell *n.* (Wagn.). *Felly-pattern.* Jeumérante *f.*
F—ziehband *n.* (Wagn.). *Tire-clip, gripe.* Lien *m.* de jante.
Fell *n.* (Wollspinn.). *Sich* Pelz.
F— (Baumwollspinn.). *Sich* Watte.
F— (Gerb.). *Skin, hide.* Peau *f.*
F—eisen *n.*, **Mantelsack** *m. Valise, wallet, knapsack, cloak-bag.* Valise *f.*
F—maschine *f.*, **Pelzmaschine** (Wollspinn.). *Fleece-scribbler.* Droussette *f.* à nappe.
F—trommel *f.*, **Pelztrommel** einer Fellmaschine (Wollspinn.). *Fleece-roller.* Tambour *m.* à nappe.
F—späne *m. pl.* (Gerb.). *Waste, remnants pl. of hides.* Effleurures *f. pl.*
Felper *m.*, **Felpel** *m.*, **Felp** *m.*, **Felbel** *m.*, **Velper** *m.*, **Pelzsammet** *m.* (Web.). *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*
F—, baumwollener —. *Cotton-shag.* Panne de coton.
F—, echter (seidener) —. *Long poil silk.* Panne de soie, panne proprement dite.
F—, wollener —. *Woollen feather-shag.* Panne de laine.
Fels *m.*, **Felsen** *m.* (Bergb., Geol.). *Rock.* Rocher *m*
F—art *f.* (Geol.). *Sich* Gestein.
F—gestade *n. Cliff.* Falaise *f.*
F—engrund *m.* (Bauw.). *Foundation of rock.* Fondement *m.* de roc.
F—enkeller *m.* (Bauw.). *Cellar cut out in a rock.* Cave *f.* taillée dans le roc.
Felsig. *Rocky.* Rocheux.
Felsit . . . —fels *m.* (Petrogr.). *Petrosilex.* Pétrosilex *m.*
F—porphyr *m. Sich* Quarzporphyr.
Felsobanyit *m.* (Miner.). *Felsobanyite.* Felsobanyite *f.*

Feltiereisen *n.*, **Grundiereisen** Holzschneidekunst. *Dog-leg chisel.* But *m.*, pousse-avant *m.*
Felu(c)ke *f.* (Schiffb.). *Felucca.* Fel
Femel *m.*, **Fimmel** *m.* (weibliche Han (Spinn.). *Female* or *fimble hemp.* Ch femelle *ou* à fleurs.
Fender *m.*, **Freihalter** *m.* (Schiffb.). Défence *f.*
F—, Boots—. *Boat's fender.* Défen barcation.
F—, Eis—. *Ice-fender, bumper.* Par
F—, Holz—, Reibholz— *n. Hangi skid, wood-fender.* Défense en bois.
F—, Kork—. *Cork-fender.* Défense
F—, Tau—, Wieling *f. Pudding.* en cordage.
Fenster *n.*, **F—öffnung** *f.*, **Licht** (Bauw.). *Window, casement.* Fenêtre *f.*,
F—, attisches —. *Attic window, window.* Fenêtre atticurge, atticurge
F—, blindes —. *Dead window, blan mock-window.* Fenêtre feinte, fenêtr fenêtre aveugle, fenêtre en orbe-voie.
F—, Deck— (Schiffb.). *Sky-light.* Cl
F—, im Bogen geschlossenes —, wölbtes —, Bogen—. *Arched win* nêtre cintrée *ou* voûtée.
F— mit Bossage, **Rustik—.** *Windo with rustic-work.* Fenêtre rustique.
F— mit drei Doppellichtern. *Three twi* Fenêtre trigéminée.
F— mit dreifüssiger Brüstung. *Regula* Vue *f.* d'appui.
F— an einer eingebrochenen Ecke. *window.* Fenêtre *f.* en encoignure.
F—, nach aussen erweitertes —. *splayed window.* Fenêtre ébrasée.
F—, fahrendes —, Schieb—, S Aufzieh—. *Sash-window, cased ca window.* Fenêtre à coulisse, fenêtr lotine.
F—, flämisches —, Halbges *Flemish window.* Fenêtre mezzanine.
F— mit Flügeln, **Flügel—.** *Valved* Fenêtre croisée à battants *ou* à vant
F—, gekuppeltes —, Zwillings— lichten—. *Coupled windows pl.* Fe géminées, fenêtres accouplées.
F—, flach geschlossenes **—, Stichb** *Scheme-arched window.* Fenêtre bomb
F— mit Giebel, mit Spitzverdachung *headed window, gabled window.* Fenêt fenêtre pignonnée, fenêtre couron fronton.
F—, gotisches —, spitzbogig senes **—, Spitzbogen—.** *Point headed window, Gothic window, lance* Fenêtre ogivale *ou* gothique.
F—, sehr grosses **—, Kirchen—.** *window, great glass-window.* Vitrail
F—, halbkreisförmiges —. *Se window.* Fenêtre à lunette.
F—, Heck— (Schiffb.). *Poop-port.* de poupe.
F—, indirektes —. *Second ligh* jour *m.*
F—, kleines rundes. *Deadman's e* de-bœuf *m.*
F—, kreisrundes —, Rund—. *window.* Fenêtre circulaire.

r mit ausgeschrägten Laibungen, nach
ausgeweitetes —. *Inward-chamfered* or
window. Fenêtre en embrasure.
schräg eingehender Laibung. *Oblique*
Fenêtre biaise.
egendes —, Quer—. *Lying-window.*
gisante.
ndbogiges —, halbrundbogiges
ndbogen—. *Round-headed window,*
cular arched window. Fenêtre cintrée à
rcle, fenêtre voûtée en plein cintre.
ächsisches —, giebelförmig ge-
enes —. *Saxon-window, triangular-*
window, gable-shaped window. Fenêtre
e, en pignon, en fronton, en arc angu-

cheitrechtes —, gerade geschlos-
—. *Square-headed window.* Fenêtre
fenêtre à linteau.
hräges —. *Sky-light, sky-light window.*
ur *m.*
iten—(Schiffb.). *Side-light.* Hublot *m.*
rstecktes —, Guck—. *Hidden light,*
-window, peeping-hole. Vue *f.* dérobée.
chlag *m.*, **—falz** *m. Rabbet of a*
Feuillure *f.*
schnitt *m.*, **—nische** *f.*, **innere**
iefung *f.* (Bauw.). *Bay of a window.*
échancrure *f.* de fenêtre.
ken *m. Sich* Fensterladen.
d *n. Window-cramp iron.* Penture *f.*
tre.
k *f. Bay-stall, caroll, window-seat.*
n. ou banc *m.* à l'embrassement, banc
sée, banc dans la baie, carolle *f. Sich*
ersitz, -sohle.
chlag *m.*, **Windeisen** *n.* (Bauw.).
g of casement, iron furniture of casement,
-fastenings. Armature *f.* de vitrage.
f. de croisée.
n., **Glaserblei** (Bauw.). *Glazier's-*
ad for windows. Plomb *m.* à vitres,
du vitrier.
treifen *m. pl.*, **—sprossen** *f. pl.*,
prossen (Glas.). *Small cross-bars*
ween the panes of glass. Croisillons
l'une croisée.
ade *f.*, **—schirm** *m.*, **Sonnenladen**
aw.). *Blind for a window.* Faux man-

en *m.* (innerlich über einem Fenster)
). *Window-arch.* Remenée *f.*, arrière-

it *n.*, **Latteibrett** (Bauw.). *Window-*
bow-board. Accoudoir *m.*, planche *f.*

stung *f.* (Bauw.). *Elbow-place, breast-*
parapet, breast-work. Appui *m.* d'une

mauer *f.* (Bauw.). *Breast-wall.* Allége
m. d'appui.
her *m. Sich* Fensterwirbel.
assung *f.* in Putz, **geputzte Ein-**
g *f.* (Bauw.). *Plastered dressing.* Nais-
d'enduit. *Sich auch* Fensterstock.
n *n.*, **Windeisen** (eiserne Fenster-
(Bauw.). *Iron window-bar.* Vitrière *f.*,
re *f.* en fer, tringle *f.*
aufrechtes —, —stänglein *n.*
l, stay-bar. Vitrière *f.* montante.

Fenstereisen, liegendes —, Quereisen, Windeisen. *Transom, crossbar, (obsol.) tiraunt.* Vitrière *f.* traverse.
F—fach *n.*, **—feld** *n.* (Bauw.). *Window-pane, window-square, sash-square.* Panneau *m.* à verre. panneau à vitre, panneau de fenêtre.
F—flügel *m.* (Bauw.). *Wing, valve of a window.* Châssis *m.*
F— —, drehender —, Drehflügel. *Turning-sash, window-valve.* Battant *m.*, vantail *m.* de fenêtre.
F— —, fahrender —, Schiebflügel. *Sliding-sash.* Châssis coulant, châssis à coulisse, châssis à guillotine.
F— —, stehender —, toter Flügel. *Dead sash.* Châssis dormant, châssis mort.
F— —rahmen *m.* (Bauw.). *Valve-frame, sash-wing frame, wing-frame.* Vantail, battant d'une croisée.
F—futter *n.*, **—zarge** *f.* (Bauw.). *Immoveable frame, case of a window, (of a sash-window:) sash-frame.* Châssis dormant dans lequel sont ferrés les battants mobiles d'une croisée, dormant *m.* d'un châssis, cadre *m.* de croisée.
F— —, Futterrahmen *m.*, (südd.:) **Vorkopf** *m.* (Bauw.). *French casement.* Plate-bande *f.* de croisée, cadre de croisée.
F—gerähme *n.*, **vollständiges Rahmenwerk** *n.* (Bauw.). *Frame-work* or *complete framing of a window.* Croisée *f.* d'une fenêtre, fenêtre-croisée *f.*
F—gerüst *n.*, **—einfassung** *f.* von Stein (Bauw.). *Stone window-case.* Jambage *m.*
F—geschoss *n.* des Hauptschiffes, **Lichtgaden** *m.* einer Kirche (Bauk.). *Clear-story, clarestory.* Claire-voie *f.*, clair-étage *m.*, cléristère *m.* d'une église.
F—gesims *n.* (Bauk.). *Plain moulding at the head* or *foot of a window.* Corniche *f.*, dessus *m.* d'une fenêtre.
F—gewände *n.* von Stein (Bauk.). *Jamb-stone.* Lancis *m.*
F—gitter *n.* (Bauk.). *Window-grate, -trellis, lattice.* Cage *f.*, treillis *m.*
F—glas *n.*, **Flachglas, Scheibenglas, Tafelglas** (Glasm.). *Window-glass, broad-glass, sheet-glass.* Verre *m.* à vitres.
F— —, geschupptes (gerieftes, kanneliertes) —. *Ribbed window-glass.* Vitre *f.* cannelée.
F—haken *m. Window-stay.* Crochet *m.* de fenêtre.
F—jalousie *f. Venetian blind.* Persienne *f.*
F—joch *n.*, **—abteilung** *f.*, **—nische** *f.* (Bauw.). *Bay of a window, light, day of a window.* Baie *f.* de fenêtre, baie de croisée, compartiment *m.* contenant une croisée.
F—kämpfer *m.* von Stein. *Transom.* Dormant *m.* en pierre.
F—kissen *n.*, **—polster** *n. Window-cushion.* Coussinet *m.* d'accoudoir.
F—kitt *m.*, **Glaserkitt.** *Glazier's putty.* Mastic *m.* à vitres, mastic, lut *m.* de vitrier.
F—knopf *m.*, **Aufziehknopf.** *Knob, button, handle.* Bouton *m.*, tiroir *m.*, olive *f.*
F—konsole, *f.* **Kragstein** *m.* unter dem Fenstergewände (Bauw.). *Corbel under a window-jamb.* Allége *f.*
F—krampe *f. Casement-staple.* Crampon *m.*

Fensterkreuz *n.* (Glas.). *Cross-work.* Croisillon *m.*, croix *f.* de croisée.
F—laden *m.*, (in Österreich:) **—balken** *m.* (Bauw.). *Window-shutter.* Contre-vent *m.*, volet *m.*, abat-vent *m.*
F—laibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Laibung, Geläufe** *n.*, **Kleife** *f.*, **Spallettwand** *f.* (Bauw.). *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*
F— —, äussere —. *Revel, reveal.* Tableau *m.*
F—licht *n.*, **Lichtöffnung** *f.* (Bauw.). *Daylight.* Jour *m.* de fenêtre.
F—mittelpfosten *m.* von Stein (Bauw.). *Mullion, munnion.* Meneau *m.*
F—nische *f.*, **—ausschnitt** *m.* (Bauw.). *Window-bay.* Baie *f.*, échancrure *f.*
F—öffnung *f.* (Bauw.). *Aperture of a window.* Jour *m.* *ou* baie *f.* de fenêtre.
F—pfeiler *m.* (Bauw.). *Window-pier.* Piedroit *m.* de fenêtre.
F—pfosten *m.*, **hölzernes Gewände** *n.* (Bauw.). *Window-post, wooden window-jamb.* Poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de croisée.
F—polster *n.* *Sich* Fensterkissen.
F—rähm *n.* *Sich* Fensterrahmen.
F—rahmen *m.*, **F—(ge)rähm** *n.* (Bauw.). *Window-frame, casement, sash, sash-frame.* Châssis *m.* à verre *ou* à carreaux, croisée *f.*, cadre *m.* de croisée.
F— — mit Flügeln, **Flügel—.** *Casement, French casement, frame with valves.* Croisée *f.* à vantaux, cadre *m.* de croisée à battants.
F—raute *f.*, **rautenförmiges —fach** *n.* (Bauw.). *Lozenge-sash, rhombic panc.* Panneau *m.* en lozenge.
F— —, Rautenglas *n.* (Bauw.). *Sash-lozenge, rhombic panc.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.
F—reiber *m.*, **Vorreiber** (Bauw.). *Snacket, snecket, sash-fastener.* Happe *f.* *Sich* Fensterwirbel.
F—riegel *m.*, **Schubriegel** (Bauw.). *Sash-bolt.* Targette *f.*
F— — im Fachwerk (Bauw.). *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.
F—rose *f.*, **Rosen—** (Bauk.). *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre en rose *ou* en rosace.
F—schaft *m.* (Bauw.). *Great* or *large window-pier.* Trumeau *m.*
F—scheibe *f.*, **—tafel** *f.* (Glas.). *Pane of glass, quarrel of glass, glass-square.* Carreau *m.* de vitre, vitre *f.*, panneau *m.* de vitre *ou* de verre.
F— —, bauchige —. *Bulged pane, curved window-glass.* Vitre bombée.
F—schieber *m.* (der bewegliche Teil eines Schieb- oder Aufziehfensters) (Bauw.). *Sliding sash of a sash-window.* Coulisse *f.* partie mobile d'une fenêtre à coulisse, châssis *m.* coulant.
F—schluss *m.*, **Überdeckung** *f.* eines Fensters (Bauw.). *Head of a window, window-head.* Fermeture *f.* d'une croisée.
F— —, halbkreisförmiger —. *Circular head of a window.* Arc *m.* en plein cintre d'une fenêtre.
F—schmiege *f.*, **Ausschrägung** *f.* der Laibung (Bauw.). *Embrasure of a window.* Ébrasement *m.*, embrasement *m.*
F—schwelle *f.* *Sich* Fenstersohle.
Fenstersitz *m.*, **Sitz** in der —nische *Bay-stall, caroll, window-seat.* Siège banc *m.* à l'embrasement, carole *f.*
F—sohle *f.*, **—schwelle** *f.*, **—b Sohlbank, Sahlbank, Sohlb** (Bauw.). *Sill, cill, window-bench, wind* Seuil *m.*, banquette *f.*
F—sprosse *f.* (Glas.). *Wooden win* Barlotière *f.* en bois, éparselle *f.*, cro
F— —, aufrechte —, Stehsprosse. *stay-bar.* Éparselle montante.
F— —, liegende —, Querssprosse. *cross-bar.* Éparselle traverse.
F—stäbe *m. pl.* (Bauw.). *Bars pl. for* Barreaux *m. pl.* pour croisées.
F—stange *f.* (Bauw.). *Window-bar.* V barlotière *f.*
F—stänglein *n.* *Sich* Fenstereis
F—stock *m.*, **—einfassung** *f.* (Bau *dow-case.* Croisée *f.* *Sich* Fenste
F—sturz *m.* von Stein (Bauw.). *S* Linteau *m.* en pierre.
F— — von Holz, **Drischübel** *m.*, **Dris** *m.* (Zimm.). *Wooden lintel.* Poitrail *m* en bois.
F—tafel *f.* *Sich* Fensterscheibe
F—tiefe *f.*, **Breite** *f.* der Laibung *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*
F—verdachung *f.* *Sich* Deckpla Überschlagsims.
F—verglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Gl** *n.* eines Fensters (Glas.). *Glazing of* Vitrage *m.*
F—verkleidung *f.*, **Gliederung** *f* wändes (Bauw.). *Dressing of a win* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moul lancis.
F—vorhang *m.*, **äusserer —, Sonne** *f.*, **äusseres Rouleau** *n.* (Bauw.). *curtain, canvas-blind.* Marquise *f.*, de fenêtre.
F—vorsetzer. *Sich* Blendfenste
F—wirbel *m.*, **—reiber** *m.*, **—dr** (Schloss.). *Sash-fastener, turn-buckle, t sash-bolt, snacket.* Tourniquet *m.*, t tournante, birloir *m.*
F—zarge *f.*, **—gestelle** *n.*, **—stoc** Holz (Bauw.). *Wooden window-case, s* Huisserie *f.*, châssis *m.* dormant.
Fensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bau *light.* Fenêtrelle *f.*
Fergusonit *m.* (Miner.). *Fergusonite.* Fer
Ferment *n.* (Chem. etc.). *Sich* G mittel.
Fernleitung *f.* (Elektr.). *Far-leadi mission,* Transport *m.* à grande dista
F—melder *m.* (Elektr.). *Annunciator,* Indicateur *m.*, annonciateur *m.*, aver
F—messer *m.*, **Telemeter** *m.*, **messer** (Geom.). *Apomecometer.* mètre *m.*
F—rohr *n.*, **—glas** *n.*, **Teleskop** Astr.). *Telescope.* Lunette *f.* d'appr scope *m.*
F— — (Kieker *m.*) (Seew.). *Spy-glas glass.* Télescope, tube *m.*, lunette.
F— —, astronomisches —. *C astronomical telescope.* Lunette astr
F— —, terrestrisches —. *Ter land-telescope.* Lunette terrestre, lon

äulig, weitsäulig (Bauk.). *Diastyle, le.* Diastyle, aréostyle.
reibekunst *f.*, **Telegraphie** *f. Tele- telegraphic art.* Télégraphie *f.*
reiber *m.* (Tel.). *Telegraph.* Télé- *m.*
htig, weitsichtig. *Long-sighted, pres-* Presbyte.
nal *n.* (Kriegsw.). *Distant signal.* Signal grande distance.
scheibe *f. Distance disk-signal.* Disque istance.
sprechamt *n.* (Teleph.). *Telephone-station. m.* téléphonique.
sprechapparat *m. Telephone-apparatus. f.* téléphonique.
sprechen (Teleph.). *To speak by telephone.* onier.
sprecher *m.* (Teleph.). *Telephone.* Télé- *m.*
sprechnetz *n. Telephon net-work.* Réseau phonique.
stab *m.* (Masch.). *Long-distance transmis-* Transmission *f.* à grande distance.
wirkung *f.* (Mech.). *Action at distance. f.* à distance.
zeichnung *f.*, **perspektivische Zeich-** *Perspective drawing.* Perspective *f.*, *m.* perspectif.
zünder *m.* (Beleucht.). *Lighter at distance.* ur *m.* à distance.
zweckholz *n.*, **—holz** *n.* (Färb.). *Brasil, brazil, ood, pernambucco-wood, (Santa-Cruz).* de Brésil, bois de Fernambouc, brésil-

Ferricyankalium *n.*, **Ferricyankalium** *n.*, **Ferrocyaneisencyanid** *n.*, **rotes Blutlaugen-** (Chem.). *Ferricyanide of potassium, ferrid- of potassium, red prussiate of potash.* rride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge assium et de fer, ferricyanure *m.* de m.
Ferrocyaneisen *n.*, **Pariser Blau** *n.*, **reines er Blau** (Chem.). *Ferrocyanide of iron, rro-cyanide, Paris blue, Prussian blue.* anide *m.* de fer, bleu *m.* de Prusse.
Ferrocyankalium *n. Sich* Blutlaugensalz, .
Ferrocyanwasserstoffsäure *f.*, **Eisen- äure, Wasserstoffeisencyanür** *n. Ferrocyanide of hydrogen, ferroprussic ydroferrocyanic acid.* Acide *m.* ferro- e.
Fersen-Nase *f.* eines Gewehrkolbens, **Hinter-** *m.* (Waffenf.). *Heel of the butt.* Talon de-poule *m.*
Pferdehufe (Hufschm.). *Heel of the foot.* Talon du cheval.
Fertig—segel— (Seew.). *Ready for sea.* Prêt à la mer.
ar zum Fallen lassen (Segel etc.). *To y, to let go.* Être paré à larguer.
en *n. Finished iron.* Fer *m.* fini.
cher *m.* (Glasm.). *Gaffer, first-finisher.* ur *m.*, ouvreur *m.*
(Buchdr.). *Adjuster.* Adjusteur *m.*
ze *f.*, **Vollendwalze** (Walzw.). *Finish-* Finisseur *m.*, cylindre *m.* finisseur.
zwerk *n.*, **Probewerk** (Münzw.). *g-rollers pl., finishing-mill.* Laminoir *m.* r, laminoir polisseur, finisseurs *m. pl.*

Fertigwalzwerk *n.*, **Vollendwalzwerk** (Walzw., Met.). *Finishing-rolls pl.* Finisseurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.
Fesselballon *m. Captive balloon.* Ballon *m.* captif.
Fest, stehend (vom Tauwerk gespr.) (Schiffb.). *Standing, (dead).* Dormant.
F— (Techn.). *Solid, strong, fast, firm, fixed.* Fixe, ferme.
F—! (Seew., Kommando). *Belay! Make fast!* Amarrez!
F—, stationär (Masch.). *Firm, fixed, fast, stationary.* Fixe à demeure.
F—binden. *To tie up, fasten.* Fixer à l'aide de liens, serrer.
F—halten, stillhalten (Mech.). *To stop.* Arrêter, immobiliser, stopper.
F— — ein Boot mit dem Bootshaken (Seew.). *To keep a boat with the boat-hook.* Gaffer la chaloupe.
F—keilen, keilen (Techn.). *To key, to wedge up, to fasten by wedges.* Claveter, assujettir.
F— — *n.*, Keilen, Keilverbindung *f. Keying.* Clavetage *m.*
F—kommen, auflaufen, auf(an) Grund kommen (Schifff.). *To run aground, to ground.* Échouer, mouiller par la quille.
F—land *n. Continent, main-land.* Continent *m.*, terre *f.* ferme.
F—machen, befestigen (Masch., Konstr.). *To fix, to fasten, to bed.* Fixer.
F— —, befestigen (Seew.). *To fasten, to make fast.* Amarrer, encapeler (un cordage).
F— — ein Geschütz (Seew.). *To lash a gun.* Serrer un canon.
F— — die Segel (Seew.). *To furl, to hand* or *to stow the sails.* Serrer *ou* ferler les voiles.
F—macherkette *f.* (Seew.). *Mooring-chain.* Chaîne *f.* d'amarrage.
F—macherring *m.* (Seew.). *Mooring-ring.* Anneau d'amarrage.
F—pflöcken Rasen (Befest.). *To picket down sods.* Piqueter les gazons.
F—rammen (Bauw.). *To ram.* Battre, corroyer. *Sich unter* Ebnen.
F—rolle *f.* (Masch.). *Fixed pulley.* Poulie *f.* fixe.
F—saal *m.*, **Salon** *m. Saloon, ball-room, great hall.* Salon *m.*, salle *f.* aux festins, salle décorée.
F—schleimen *n.* der Nadel in den Zündnadelgewehren. *Cleaving of the needle.* Enclouage *m.* de l'aiguille.
F—schrauben. *Sich* Anschrauben.
F—schütteln das Pulver (Feuerw.). *To settle the powder.* Tasser la poudre.
F—setzen, sich — (Befest.). *Sich* Sich verbauen.
F—sitzen, auf Grund geraden sein, festgekommen sein (Seew.). *To be aground, to be ashore.* Être échoué, mouillé par la quille.
F—sorren eine Kanone (Seew.). *To lash a gun.* Serrer un canon.
F—spiekern eine Planke auf die Spanten, Inhölzer (Schiffb.). *To nail the planks on the ribs.* Coudre un bordage.
F—stampfen Erde. *To beat down, to ram the earth.* Damer, fouler.
F— — *n.*, Rammen *n.*, **Stampfen** *n.* (Eisenbahn. etc.). *Ramming.* Damage *m.*

Feststecken ein Ende (Seew.). *To hitch a rope to...* Amarrer un cordage.
F—stellen. *To stop, to hold, to fasten, to fix.* Arrêter, fixer.
F— — (Beschädigungen etc.). *To ascertain.* Constater.
F— —, festsetzen die Dividende. *To fix the dividend.* Déterminer la dividende.
F—walken. *Sieh* Walken und Walke.

Festigkeit *f.* (Mech.). *Strength, firmness.* Résistance *f.*
F—, Biegungs— (Mech.). *Strength of flexure, transverse strength.* Résistance de flexion.
F—, Bruch—. *Strength of flexure, transverse strength, resistance to breaking-strain.* Résistance de flexion.
F—, relative —. *Strength of flexure.* Résistance de flexion.
F—, rückwirkende —, Druck—. *Strength of compression, compressive strength.* Résistance de compression.
F—, Torsions—, Drehungs—. *Strength of torsion, resistance to torsional strain, torsional strength.* Résistance de torsion.
F—, Scher—, — gegen das Abscheren. *Shearing-strength.*
F—, Zug—. *Tensile strength, strength of extension, resistance to tensile strain.* Résistance de traction.

Festung (Befest.). *Fortress, strong-hold citadel.* Forteresse *f.* *Sieh* Platz, fester.
F—sachat *m.* (Miner.). *Fortification-agate.* Agate *f.* à fortifications, agate *f.* périgone.
F—sartillerie *f.* *Garrison-artillery, standing-artillery.* Artillerie *f.* de place *ou* de forteresse.
F—sbatterie *f.* (Art.). *Fixed, permanent* or *stationary battery.* Batterie *f.* de place *ou* de forteresse, batterie permanente.
F—sbau *m.* *Fortification.* Fortification *f.*
F—sgraben *m.* (Befest.). *Moat of a fortress.* Fossé *m.* d'une forteresse.
F—skriegskunst *f.* *Art of war to fortresses.* Aréotectonique *f.*
F—slafette *f.*, **Wall-Lafette** (Art.). *Garrison-carriage, standing-carriage.* Affût *m.* de place.
F—smauer *f.* (Befest.). *Fortress-wall.* Mur *m.* de fortification.
F—sverband *m.* (Maurer.). *Sieh* Strom-schicht.
F—swerk *n.* (Befest.). *Permanent work.* Ouvrage *m.* permanent. *Sieh* Befestigung.

Fett *n.* (Techn.). *Fat, grease.* Graisse *f.*
F—, der Gips hat sein — verloren. *Sieh unter* Gips.
F— (von Kohlen gesagt). *Fat.* Bitumineux.
F—, Klauen—. *Neat's-foot oil, grease boiled out of feet of oxen and sheep.* Huile *f.* de pied de bœuf.
F—, Schmier—. *Slush, grease for lubricating.* Graisse de coq.
F—, Schweine—. *Suet.* Sain *m.* doux.
F—, Walfisch—. *Blubber.* Graisse de baleine.
F—gas *n.* (Beleucht.). *Fat gas.* Gaz *m.* de graisses.
F—glanz *m.* *Sieh unter* Mineral.
F—grieben *f. pl.*, **Grieben** (Fleisch., Lichtz.). *Greaves pl.* Cretons *m. pl.*
F—kalk *m.* (Bauw.). *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.

Fettlappen *m.*, **Einschmierlappen** zieh.). *Grease-rag.* Affile *m.*
F—noppen *n.* (das Noppen vor de waschen) (Tuchf.). *Burling of cloth b scouring.* Nopage *m.* en gras, nopage
F—quarz *m.*, **Vestan** *m.* (Miner.). *quartz.* Quartz *m.* résinite.
F—seife *f.* (Seifensied.). *Fat-soap.* S d'axoge.
F—sein *n.* (vom Weine gesprochen Langsein.
F—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Elaeoli
F—vorschlag *m.* (Büchsenm.). *L* Lubrifícateur *m.*, valet *m.*
F—wachs *n.*, **Leichen—** (Chem.). *A* Adipocire *m.*
F—werden (vom Weine gesproche Lang werden.
F—wolle *f.*, **Schmutzwolle, Sch wolle** (Spinn.). *Greasy wool, wool in* Laine *f.* en suint, surge *f.*, laine surg

Fette *f.* *Sieh* Pfette und Dachpfet
F— Schriften *f. pl.* (Buchdr.). *Lar* Caractères *m. pl.* bien nourris.

Fetten (Tuchf.). *Sieh* Einfetten.

Fetter Formsand *m.* *Loamy sand.* Sabl

Fettig, schlüpfrig (Techn.). *Fatty unctuous, adipose, adipous.* Onctueux, g adipeux.
F— anzufühlen (ein Mineral) (Min *feel greasy.* Onctueux au toucher.

Fettiges *n.* des gutgebrannten Gipses. *of well-burnt plaster.* Amour *m.* du plâ

Feucht... —brett *n.* (Buchdr.). *Pap wetting-board.* Ais *m.*, ais à tremper.
F—kammer *f.*, **—platz** *m.* (Buchdr *ing-room.* Tremperie *f.*
F—mulde *f.*, **—zuber** *m.*, **Netzk** (Buchdr.). *Wetting-trough.* Baquet *m.* basine *f.*
F—stein *m.* (Buchdr.). *Press.* Serre-f

Feuchten *n.*, **An—** (Buchdr.). *Wetting* page *m.*, mouillage *m.*, trempe *f.*
F—, an— (Buchdr.). *To wet down.* mouiller.

Feuchtigkeitsmesser *m.*, **Hygron** (Phys.). *Hygrometer.* Hygromètre *m.*
F— —zeiger *m.* *Hygroscope.* Hygr

Feuer *n.*, **Hitze** *f.* (Met.). *Fire, heat.*
F—, Herd *m.* (Met.). *Forge, hearth.* feu *m.*, four *m.* *Sieh* Ofen.
F— einer Schmiede (Schmied.). *For* Forge *f.*
F—, Herd des Frischfeuers ode herdes (Met.). *Hearth of a German fin* Foyer, creuset *m.* d'un feu d'affinerie mande.
F— eines Hochofens (Met.). *Heat.*
F— beim Rösten (Met.). *Heat, heati*
F—, Leucht— (Seew.). *Light.* Feu.
F— (Seew.). *Light-house, fire of light-ho* phare *m.*, fanal *m.*, tour *f.* à feu.
F— (bei Seeleuten), **Fäulnis** *f.*, **Ver** *n.* des Holzes (Seew.). *Drux(e)y.* pourriture *f.* du bois.
F— anlegen. *To make up a fire.* le feu.
F— anmachen, anzünden. *To kindle a fire.* Allumer les feux.

cheln, anschüren, schüren. *l, to rouse the fire, to revive, to urge,* . Activer le feu, aviver le feu. . *To keep up a fire.* Entretenir

To take fire, to ignite. Prendre feu, 'embraser.
To stir, to stoke, to teazet he fire.

ignale mit Lichtern geben). *To a blue light.* Faire des feux.
en, schiessen. *To give fire.* r.
einer Batterie zum Schweigen Schweigen.
steine (Juw.). *Brilliancy, bright-* feu *m.*, éclat *m.*
. *Fire, firing.* Feu *m.*
lons—, bataillonsweise abge- *ire of batallion, firing by batallion.* on, feu par bataillon.
ches — (Feuerw.). *Bengal light, ue lights pl., false flame.* Feux gale.
hendes oder **rasierendes** — *razing-fire.* Feu rasant.
ches — (Met.). *Biscayan forge.*

—, Schiessen *n.* mit Manöver- er mit Platzpatronen (Kriegsw.). *firing.* Feu à poudre.
(Schifff.). *Flashing-light.* Feu à

les — (Kriegsw.). *Plunging-fire.* plongeant.
(Kriegsw.). *Firing by faces in* le rangs.
ral—, — anliegender Werke *ollateral fire.* Feu collatéral.
— (Kriegsw.). *Direct* or *perpen-* eu direct.
— (Schifff.). *Double light.* Phare x fixes.
(Schifff.). *Revolving-light.* Feu

(Kriegsw.). *Independent fire.* Feu

erendes —, Enfilade—, *Enfilade-fire, enfilading-fire.* Feu

(Schifff.). *Fixed light.* Feu fixe.
—, flankierendes — (Kriegs- *g-fire.* Feu flanquant, feu de flanc.
— (Kriegsw.). *Direct fire.* Feu e front, feu frontal.
— (Schifff.). *Scintillating-light.* t, (feu cliquetant).
oder **Geschütz—.** *Fire, firing.* es armes à feu).
n— (Schifff.). *Tide-light, tidal* marée.
— (Kriegsw.). *Firing by ranks.* feux *pl.* par rangs.
ches — (Feuerw.). *Grecian fire,* *fire.* Feu grégeois.
(Schifff.). *Harbour-light.* Fanal

tes — (Kriegsw.). *Indirect firing.* feu courbe.
isches — (Met.). *Catalan forge.* ane.

Feuer, Kleingewehr— (Kriegsw.). *Fire of small arms* or *of musketry, musketry-fire.* Feu d'infanterie, feu de mousqueterie, fusillade *f.*
F—, Kreuz— (Kriegsw.). *Cross-fire.* Feu croisé.
F—, Kurs—, Seeleuchte *f.*, **F—** erster Ordnung (Schifff.). *Sea-light, principal light, light of the first order.* Feu de grand atterrage, feu de reconnaissance, phare *m.* de première ordre.
F—, Küsten—. *Secondary light.* Feu de côte, phare secondaire.
F—, Lagen—, Salven— (Kriegsw.). *Volley, firing in salvos.* Feu par salve *ou* de salve, feu d'ensemble *ou* feu à commandement.
F—, Leit— (Schifff.). *Leading-light.* Feu d'alignement.
F—, Leucht—. *Sich* Feuer.
F—, Linien— (Kriegsw.). *Fire of the line, firing in line.* Feu de ligne.
F—, Molen— (Schifff.). *Pier-head light.* Feu sur l'extrémité de la jetée.
F—, Peloton— (Kriegsw.). *Firing by subdivisions.* Feu de peloton.
F—, rasierendes —. *Sich* Bestreichendes Feuer.
F—, Revers—, Rücken— (Kriegsw.). *Reverse-fire.* Feu de revers.
F—, Richtungs—. *Guiding-light.* Feu de direction.
F—, Rotten— (Kriegsw.). *File-firing, independent firing.* Feu de deux rangs.
F—, scheinbares — (Schifff.). *Apparent light.* Feu apparent.
F—, Schnell— (Kriegsw.). *Rapid fire.* Feu rapide.
F—, schräges — (Kriegsw.). *Oblique fire, slant fire.* Feu d'écharpe, feu oblique.
F—, schwimmendes —. *Sich* Feuerschiff.
F—, streuendes — (Kriegsw.). *Diverging-fire.* Feu divergent.
F—, tauchendes —. *Dipping-light.* Feu incliné.
F—, Tirailleur—, Schützen—. *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu de tirailleurs, feu à la débandade.
F—, Vertikal—, Wurf— mit hoher Elevation (Art.). *Vertical fire.* Feu vertical.
F—, Wechsel— (Schifff.). *Alternating light.* Feu alternatif.
F—alarm *m. Fire-alarm.* Appel *m.* d'incendie.
F—bake *f.*, **—blüse** *f.* (Seew.). *Beacon, light-house.* Fanal *m.*, phare *m.*, tour *f.* à feu.
F—ball *m.*, **-kugel** *f.*, **-meteor** *n.* (Astr.). *Fire-ball, meteor, bolide.* Météore *m.*, aérolithe *m.*, bolide *m.*
F—ballen *m.* (Feuerw.). *Sich* Brandkugel.
F—bau *m. Construction of a forge.* Construction *f.* de la forge.
F—becken *n.* zum Einhängen in den Wetterschacht (Kesseln) (Bergb.). *Coal-pan suspended in a shaft for ventilating-purposes.* Toc-feu *m.*, tocque-feu *m.*
F— —abrichteisen *n.* (Schmied., Walzw.). *Chasing-anvil.* Enclume *f.* à aboutir les tôles.
F—beständig, —fest. *Refractory, apyrous, fire-proof.* Réfractaire, apyre.
F—blende *f.* (Miner.). *Fire-blende.* Feuerblende *f.*
F—brücke *f.*, **Herdbrücke** eines Flammofens (Met.). *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.* de chauffe, autel *m.*, marche *f.*

Feuerbrücke mit Wasserkühlung (Met.). *Water-bridge.* Autel *m.* d'eau.

F—büchse *f.*, **—ung** *f.*, **—raum** *m.* (Dampfmasch. u. Lok.). *Furnace, fire-box.* Foyer *m.* d'une chaudière, fourneau *m.*

F— —, äussere, — —mantel *m.*, **Stehkessel** *m.* (Lok.). *Outside fire-box.* Boîte *f.* à feu extérieure.

F— —, innere (Lok.). *Inside fire-box.* Boîte à feu intérieure.

F— —, eiserne (Lok.). *Fire-box made of iron.* Foyer en fer.

F— —, —kiste *f.*, **Kupferkiste** (Lok.). *Fire-box made of copper.* Foyer en cuivre rouge.

F—büchsendecke *f.* (Lok.). *Roof, crown, fire-box top.* Ciel *m.*, plafond *m.* de la boîte à feu.

F—büchsmantel *m.* (die äussere Feuerbüchse) (Lok.). *Fire-box shell.* Enveloppe *f.* du foyer, boîte *f.* à feu extérieure.

F—eimer *m.* *Fire-bucket.* Seau *m.* de la ville, seau à incendie.

F—eisen *n.* *Sieh* Feuerspiess.

F—fest. *Sieh* Feuerbeständig.

F—fester Thon *m.* (Met.). *Fire-clay.* Argile *f.* réfractaire.

F— — Ziegel *m.* (Met.). *Fire-brick, fire-proof stone.* Pierre *f.* artificielle *ou* brique *f.* réfractaire.

F—form *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Blasedeute.

F—garbe *f.* (Feuerw.). *Chinese tree, fire-sheaf, light-sheaf.* Gerbe *f.* de feu, gerbe, jet *m.* de feu.

F— —, leuchtende Garbe (Elektr.). *Flash of fire.* Gerbe de feu.

F—gase *n. pl.* (Chem.). *Fuel gazes.* Produits *m. pl.* de la combustion.

F—geben *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Feuern.

F—gefahr *f.* *Danger of fire.* Danger *m.* de feu.

F—gefährlich. *Inflammable, combustible.* Combustible.

F—gewehr *n.*, **Gewehr, Flinte** *f.* (Kriegsw.). *Fire-lock, fire-arm, musket.* Fusil *m.*

F—gitter *n.*, **Kamingitter, Schutzgitter** am Kamin (Bauw.). *Fender, chimney-fender.* Garde-feu *m.*

F—gradmesser *m.*, **Glutmesser.** *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

F—grube *f.*, **Löschgrube** (Eisenb.). *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.

F— —, Herd *m.* (Schmied.). *Fire-place, hearth, ash-pit.* Feu, creuset *m.*, foyer.

F—hahn *m.*, **—wechsel** *m.*, **Hydrant** *m.* *Fire-cock.* Bouche *f.* d'incendie, robinet *m.* à feu.

F—haken *m.*, **Rühreisen** *n.*, **Schüreisen** (Giess.). *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

F— —, Schürhaken (Dampfm.). *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*

F—hemd *n.* (zum Anzünden feindlicher Schiffe) (Seew.). *Curtains pl.* Chemise *f.* à feu, chemise soufrée.

F—herd *m.*, **Herd** eines Kamins. *Hearth, fire-place.* Atre *m.*

F— —, rauchverzehrender — (Dampfm.). *Smokeless furnace, smoke-burning furnace, self-consumer.* Foyer fumivore.

F—höhe *f.* einer Lafette (Art.). *Height of the axis of a gun.* Hauteur *f.* de l'axe d'une bouche à feu.

Feuerhöhe *f.* (Befest.). *Sieh* Bru

F—kammer *f.* (Lok.). *Fire-chest.* à feu.

F—kanal *m.*, **—zug** *m.* (Dampfm.) *fire-tube, draught.* Carneau *m.*

F—kasten *m.*, **—kiste** *f.*, **—bü** eines Dampfkessels (Dampfm.). *Fire-bo m. ou* boîte *f.* à feu d'une locomotive locomobile.

F— —decke *f.* (Lok.). *Fire-box roof.* du foyer.

F— —thür *f.* *Fire-box door.* Porte *f.*

F—kiesel *m.* (Miner.). *Obsidian.* obsidienne, jaspe *m.* volcanique.

F—kiste *f.*, **Springkiste** (Seew.). *chest.* Caisse *f.* d'artifice.

F— — (Lok.). *Sieh* Feuerbüchse.

F—kitt *m.*, **—werkskitt, Br** (Feuerw.). *Kit, kit-composition.* Mas

F—knäuel *m.* *Sieh* Handbrandk

F—krücke *f.* *Rake.* Rouable *m.*

F—kübeln (Bergb.). *Sieh* Kesselr

F—kugel *f.* (Astron.). *Sieh* Feuer

F— — (Feuerw.). *Sieh* Brandkug

F—lärm *m.* *Fire-roll.* Signal *m.* d

F— — schlagen. *To beat the fire-rol* le signal d'incendie.

F—leiter *f.* *Fire-ladder.* Échelle *f.* à

F—leitung *f.*, **Leit—** *n.* (Minierk. *priming.* Traînée *f.*, porte-feu *m.*, co tion *f.* du feu.

F—leute *pl.* *Furnace-men pl.*, *en stokers pl.* Chauffeurs *m. pl.*

F—linie *f.*, **Kammlinie, innere** (Befest.). *Crest, interior-crest.* Ligne crête *f.* intérieure, ligne couvrante.

F—loch *n.*, **Brennloch** (Töpf., *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*,

F—löschanstalt *f.* *Fire-establishmen* sement *m.* de secours contre l'incend

F—löschbrause *f.* *Fire-extinguis* Crépine *f.* d'incendie.

F—löscher *m.* *Fire-extinguisher.* Ext d'incendie.

F—löschgerät *n.* *Apparatus for ex fire.* Appareils *m. pl.* affectés à l'extir incendies.

F—löschmannschaft *f.* *Fire-men pl* des sapeurs-pompiers.

F—luke *f.* eines Branders (Seew.). Écoutille *f.* de brûlot.

F—mann *m.*, **Heizer** *m.* (Dampfm.). Chauffeur *m.*

F—mauer *f.* (Schmied.). *Back of* Contre-cœur *m.* d'une forge à la mai

F—meister *m.* (Seew.). *Fire-man.* maître chauffeur.

F—meldelinie *f.* (Telegr.). *Fire-a* Ligne *f.* pour annoncer les incendies

F—melder *m.* *Fire-alarm.* Averti d'incendie.

F—meteor *n.* (Astron.). *Sieh* Fe

F—opal *m.* (Miner.). *Sieh* Opal, lischer.

F—pfeil *m.* (Seew.). *Fire-arrow.* Dard

F—platte *f.* (Met.). *Dead-plate of* Sole *f. ou* table *f.* de foyer.

F—platten *f. pl.*, **Seitenwandun** der Feuerkiste (Lok.). *Fire-box side* *f. pl.* latérales de la boîte à feu.

posten *m.* *Sieh* Beobachtungs-
n.
m *m.*, **Herd** *m.* (Met.). *Hearth.* Foyer *m.*
Feuerungsraum des Flammofens
Fire-place. Chauffe *f.* du four à réverbère,
des Brennofens (Töpf., Porz.). *Fire-*
Foyer *m.*, alandier *m.*
Heizraum (auf Schiffen) (Seew.).
ole. Parquet *m.* de chauffe.
(Dampfkessel). *Fire-box.* Boîte *f.* à feu,
m. d'une chaudière.
r *n.* (Dampfm.). *Fire-tube, boiler-tube.*
n. de chaudière, tube bouilleur.
F—waffe *f.* *Gun, fire-arm.* Arme *f.*

kessel *m.* *Tubular boiler.* Chaudière *f.*
s.
pfropfen *m.* (Lok.). *Tube-plug.* Tam-
de tube.
wand *f.* (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.*
s.
lichtapparat *m.* *Tube-expander.* Outil
r ouvrir les tubes de chaudières.
ring *m.* *Ferrule for boiler-tubes.* Bague *f.*
ubes de chaudières.
re *f.* eines Branders (Seew.). *Train-*
l of a fire-ship. Dalle *f.* d'un brûlot.
t *m.* (Met.). *Fire-grate.* Grille *f.* à feu,

stab *m.* *Fire-bar.* Barre *f.* de la grille
er.
bel *m.* *Sieh* Kaminfeger.
iff *n.* (Seew.). *Light-ship, light-vessel.*
flottant, bateau-feu *m.*, bateau-phare.
irm *m.*, **Ofenschirm** in Zimmern.
n, fire-screen. Écran *m.*
Pfannenschirm (Büchsenm.). *Ham-*
ield, fire-guard. Garde-feu *m.*, garde-
et *m.*
an Perkussionsgewehren (Büchsenm.).
ence. Coquille *f.*
raubstock *m.* (Schmied.). *Smith's vice,*
ice in which glowing iron is forged. Étau
haud.
wamm *m.*, **Zunderschwamm** (Bot.).
m. Amadou *m.*
ess *m.*, **Schüreisen** *n.* (Dampfm., Met.).
fire-hook. Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*
(Lok.). *Poker with a lance.* Lance *f.*
itze *f.*, **Spritze.** *Fire-engine, fire-*
syringe. Pompe *f.* à incendie *ou* à feu,
f. *Sieh* Dampfspritze.
, Hand—. *Hand-engine for throwing*
hand-syringe. Pompe à main.
hl *m.*, **Stahl** zum Feuerschlagen. *Steel,*
el. Briquet *m.*
in *m.*, **Flintenstein (Flintz** *m.*)
enm.). *Flint, flint-stone.* Pierre *f.* à feu.
(Porz.). *Silex.* Silex *m.*
(Miner.). *Flint.* Quartz *m.*, agate *f.* pyro-
ne, pierre *f.* à fusil.
papier *n.* (Techn.). *Flint-paper.* Papier
silex, papier de pierre à feu.
-ware *f.* (alte Benennung der feinen
ce oder des uneigentlich sogenannten
chen Steinguts). *Flint-ware (a name*
ly given to earthenware). Cailloutage *m.*
lle *f.*, **Herd** *m.*, **—stätte** *f.* (Bauw.).
ace, hearth. Foyer *m.*, feu *m.*
ckwerk *n.* (Befest.). *Sieh* Batterie-
werk.

Feuerstrahl *m.* *Line* or *stream of flame, flash of fire.* Jet *m.* de flamme.
F— — (Elektr.). *Fire-ray.* Jet de feu.
F—tonne *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Sturmfass.
F—topf *m.* (zur Verteidigung der Breschen) (Feuerw.). *Fire-pot.* Pot *m.* à feu.
F—thür *f.* (Lok.). *Fire-box door, fire-door.* Porte *f.* à feu.
F— —, Heizthür eines Kessels. *Fire-door.* Porte de fourneau, porte de foyer.
F—turm *m.* (Seew.). *Sieh* Leuchtturm.
F—vergoldung *f.*, **Quecksilbervergoldung** (Vergold.). *Gilding by amalgamation* or *by an amalgam, hot-gilding.* Dorure *f.* au feu.
F—versilberung *f.* (Vergold.). *Mercury-plating, hot-silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.
F—wache *f.* *Fire-watch.* Quart *m.* aux feux.
F—waffen *f. pl.* *Fire-arms pl.* Armes *f. pl.* à feu, armes pyrobal(l)istiques.
F—wand *f.* von Eisen, **Wandblech** *n.* (Schmied.). *Iron back of the hearth.* Contre-cœur *m.* de fer d'une forge à la main, contre-cœur de fer d'une forge de campagne.
F—warte *f.* *Sieh* Leuchtturm.
F—wedel *m.* (Schloss., Schmied.). *Fire-fan.* Éventoir *m.*
F—wehr *f.* *Fire-brigade.* Corps *m.* des sapeurs-pompiers; les pompiers *m. pl.*
F— —mann *m.* *Fireman.* Sapeur-pompier *m.*
F— —telegraph *m.* (Tel.). *Fire-alarm telegraph.* Télégraphe *m.* pour annoncer les incendies.
F—werk *n.*, **Kunstfeuer** *n.* (Lustfeuer, Ernstfeuer) (Feuerw.). *Fireworks pl.* Feu *m.* d'artifice.
F— —smaat *m.* (Seew.). *Gunner's mate.* Quartier-maître canonnier *m.*
F—werker *m.* (Art.). *Laboratory-man.* Artificier *m.*
F— — (Artillerie-Unteroffizier). *Laboratory-sergeant.* Sergent-artificier *m.*
F— —, Konstabel *m.* (der Offizier, welcher den Dienst bei den Geschützen leitet) (Seew.). *Gunner.* Maître *m.* canonnier.
F—werkerei *f.*, **Pyrotechnik** *f.* (Feuerw.). *Pyrotechnics pl., pyrotechny.* Pyrotechnie *f.*
F—werks . . . —kitt *m.* *Sieh* Feuerkitt.
F— —knoten. *Sieh* Schifferknoten.
F— —laboratorium. *Sieh* Laboratorium.
F— —meister *m.*, **— —meistergehilfe** *m.*, **Oberfeuerwerker** *m.* (Feuerw.). *Superintendent of the laboratories.* Maître-artificier *m.*, artificier en chef *m.*, sergent-major artificier *m.*
F— —satz *m.* *Sieh* Satz.
F—wirkung *f.* *Effect of the fire, effect of firing.* Efficacité *f.* des feux.
F—zange *f.* (in der Küche etc.). *Tongs pl., fire-tongs pl.* Pince *f.*, pincettes *f. pl.*, badines *f. pl.*, tenaille *f.* à feu (beim Schmied).
F—zarge *f.* *Box of the fire-doors.* Encadrement *m.* des portes de fourneaux.
F—zeichen *n.* *Fire-sign, signal-light.* Feu *m.*, fanal *m.*
F—zeug *n.* *Tinder-box, flint, steel and tinder, box of matches.* Briquet *m.*
F— —, chemisches —. *Oxymuriatic matches, lucifer-matches.* Briquet oxygéné.
F—zug *m.*, **Zug** (Met.). *Flue, draught.* Courant *m.* de flamme.

Feuern, funkeln (von der See gesagt) (Seew.). *To sparkle.* Briller.

Feuern, an— einen Ofen (Met.). *To fire, to heat.* Faire du feu, mettre en feu.
F—, mehr — einen Ofen (Met.). *To give more fire.* Augmenter le feu, faire chaud.
F—, weniger —, den Ofen kühler gehen lassen (Met.). *To slacken the fire.* Modérer le feu.
F—, nicht mehr —, sondern alle Öffnungen des Ofens dicht verschliessen und diesen sich selbst überlassen (Glas.). *To leave off heating the melting-furnace.* Faire la cérémonie, arrêter verre.
F—, — geben, schiessen (Kriegsw.). *To fire, to practise, to shoot.* Tirer, faire feu.
F— n., — geben *n.*, **Schiessen** *n.* (Kriegswes.). *Firing, practising, shooting.* Action *f.* de tirer, tir *m.*

Feuerung *f.* (Met.). *Firing, fire-place.* Feu *m.* four *m.* *Sich* Herd.
F— eines Kessels. *Furnace.* Fourneau *m.*, foyer *m.*
F—, innere —. *Internal furnace.* Foyer intérieur.
F—, Aussen—. *External furnace.* Foyer extérieur.
F—sanlage *f.* *Furnace.* Foyer *m.*
F— — der Lokomotive. *Fire-chest.* Caisse *f.* à feu.
F—sdecke *f.* (Dampfm.). *Crown, roof, top of the fire-place.* Ciel *m.*
F—sgrad *m.* *Sich* Hitzegrad.
F—sraum *m.* *Sich* Feuerraum.
F—sschieber *m.* (Lok.). *Register, damper-plate.*
F—sthür *f.*, **Feuerthür** eines Flammofens (Met.). *Sich* Heizthür.

Feuk *f.*, **Föhk** *f.* (kleine Bucht) (Seew.). *Bight, cove, creek.* Crique *f.* *Sich* Föhrde.

Fiale *f.*, **Phiale** *f.*, **Viale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.). *Pinnacle.* Faîte *m.*, clocheton *m.*, pinacle *m.*, aiguille *f.*, lanternon *m.*

Fibrin *n.* (Chem.). *Sich* Faserstoff.

Fibroferrit *m.*, **basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.). *Fibro-ferrite.* Fibroferrite *f.*

Fibroin *n.*, Hauptbestandteil der Seide. *Fibroïn.* Fibroïne *f.*

Fibrolit *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.). *Fibrolite.* Fibrolite *f.*

Fichte *f.*, **Rottanne** *f.*, **Pechtanne** *(Pinus abies [Linné] = Pinus picea [Duroi])* (Bot.). *Pine, pitch-pine.* Sapin *m.*, sapin rouge, pin *m.*
F— kanadische — (Bot.) *Canadian pine-tree.* Épinette *f.*, sapin d'Amérique.
F—nharz *n.* **gelbes** — (Chem.). *Common resin, yellow resin.* Résine *f.* jaune, poix-résine *f.*, pègle *f.*
F— —, weisses —. *Sich* Galipot.
F—nholz *n.*, **Rottannenholz.** *Red deal, pine-wood, pitch-pine.* Bois *m.* de sapin rouge, bois de pin. *Sich* Fichte.

Fichtelit *m.* (Miner.). *Fichtelite.* Fichtelite *f.*
Fichtennadelwolle *f.*, **Waldwolle.** *Pine-tree wool, pine-wool.* Coton *m.* de pin.
Fiduciallinie *f.* (Uhrm.). *Rule, guide-line.* Ligne *f.* de fol, ligne fiducielle.

Fiedelbogen *m.*, **Violinbogen** (Instrum.). *Fiddle-stick, bow of a violin.* Archet *m.*
F—, Drehbogen, Drellbogen, Treibebogen, Bohrbogen (Techn.). *Drill-bow.* Archet, archelet *m.*

Fieren, ab—, ausstechen ein T
To veer a rope, to ease off. Filer mollir une amarre, mollir une ma
F—, gleichmässig —. *To ea jerks.* Filer sans secousses.
F—, langsam —. *To ease off, t somely, to lower gently.* Filer en en garant.
F—, über Hand —. *To ease o hand.* Filer en belle.
F—, willig —. *To lower cheerly.* lonté, filer à la demande.
F—, den Anker vor den Krah zum Fallen machen. *To cock-bi* Faire peneau.
F—, die Marssegel ganz nieder *To lower the topsails on the cap.* huniers sur le ton.
Fier weg! Streicht! *Lower aw*

Figur *f.*, **Diagramm** *n.* (Geom *figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*
F—, magnetische — (Elektr.). *pl., magnetic figure.* Spectre *m.* o magnétique.
F—, eingeschriebene —. *In* Figure inscrite.
F—, umschriebene —. *Circum* Figure circonscrite.
F—, Muster *n.* (Web.). *Pattern*
F—kette *f.* (Web.). *Warp for broché-goods.* Chaîne *f.* pour le étoffe brochée.
F—schuss *m.* (Web.). *Shoot for f.* à façonner.
F— — broschierter Stoffe (Web *the pattern of broché-goods.* Tra dessin d'une étoffe brochée.
F—, Staub— (Elektr.). *Dust-* de Lichtenberg.

Figuren . . . —fries *m.* (Orn.). *Fri figures, storied frieze, sculptured f* quinage *m.*, frise *f.* animée, frise
F—gobelin *m.* *Sich* Gobelin Bildern.
F—wechsel *m.* (beim Hughes'sch (Tel.). *Figure-changing.* Chang caractères *ou* inversion *f.* des chiffres.

Figurierbank *f.* (Drechsl., Tisch *iathe.* Tour *m.* de placages, tou tour de marqueterie.

Filanda *f.* *Sich* Seidenspinne

Filatorium *n.* *Sich* Seidenmü

Filet *n.*, **Strich-** oder **Faden** (zum Verzieren der Bücherrück *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à filet

Filetnadel *f.* (Fisch.). *Netting-nee* Aiguille *f.* à filet, (navette *f.* à fil

Filial . . . —kirche *f.*, **Beikir** *Chapel of ease.* Annexe *f.*
F—station *f.* (Tel.). *Branch-sta f.* succursale.

Filigran . . . —arbeit *f.*, **Drahta** schm.). *Filigrane, filigree.* Filig gramme *m.*
F—glas *n.*, **Fadenglas, Spitzenglas, retikuliertes G** *Reticulated glass, filigree-glass.* grané.
F—papier *n.* (Pap.). *Reticulated m.* filigrane, papier filigrané.

...n *n.*, **Moulinieren** *n.*, **Zwirnen** *n.* *Silk-throwing.* Moulinage *m.*
..., **—trommel** *f.*, **Kammwalze** *f.* *...Doffing-cylinder, doffer-fillet.* Déchargeur *m.*
... (Chem.). *Filter.* Filtre *m.*
...lage *f.* (Wasserb.). *Filtration-plant.* ...oir *m.*
...ken *n.*, **—beet** *n.* (Wasserb.). *Filter-...in.* Purgeoir *m.*
...ohlen— (Chem.). *Charcoal-filter.* Filtre ...bon.
...ylor'sches —, Cleland-Schröder'-... — (Zuck.). *Sack-filter, bag-filter.* Filtre ...lor.
...sse *f.* (Chem.). *Filter-press.* Filtre-... *f.*
... —bassin *n.* einer Wasserleitung ...b.). *Filtering-basin, filtering-tank.* Pur-...
...kstein *m.* (Geogn.). *Sich* Filtrier-...
...ier *n.* (Pap.). *Filtering-paper, filter-paper.* ... *m.* Joseph, papier à filtrer.
...k *m.*, **Seihesack** (von Zwillich) ... *Filtering-bag, straining-bag of trellis.* ...e *f.* en toile de treillis pour filtrer.
...n *m.*, **—sandstein, —kalkstein** ...). *Filtering-stone, filtering-bason, bason.* ... *f.* filtrante, pierre à filtre, grès *m.*
...n (Chem.). *To filter.* Filtrer.
...Chem.). *Filtration, straining.* Filtration *f.*
...Hutm.). *Felt.* Feutre *m.*
...en — ausstossen, setzen. *To put ... on the block.* Dresser le feutre.
...n grobes Wollenzeug zum Abnehmen ...pierblätter von der Form) (Pap.). *Felt.*
...rober —. *Coarse felt.* Chenward *m.*
...lchen *n.* der Kupferdrucker. *Ball of ...g-ball, tamkin.* Tampon *m.*, bouchon *m.* ...primeur en taille-douce.
...ch *n.*, **Steiferblech** (Hutm.). *Basin,* ... Bassin *m.*
...h *n.* *Felt-covering.* Couverture *f.* en ...
...ke *f.*, **Tuchdecke.** *Surface of cloth.* ...te *f.* du drap.
...n *n.* (Streichgarnspinn.). *Felted garn.* ...feutré.
... *m.* (Hutm.). *Felt-hat.* Chapeau *m.* de ...
...n *m.*, **—tuch** *n.* (Hutm.). *Hardening-...* Lambeau *m.*, feutrière *f.*
...schine *f.* (Techn.). *Felting-machine, ...r.* Machine *f.* à feutrer.
...hle *f.* (Hutm.). *Sich* Walkmühle.
...uhe *m. pl.* der Pulverarbeiter (Pulver-... *Felt-shoes pl.* Patins *m. pl.*
...h *n.* (Tuchfabr.). *Felted cloth.* Drap *m.* ... drap feutre.
...erlage *f.* (Buchdr.). *Blanket.* Blanchet ...e presse.
...er— (Hutm.). *To felt, to plank.* Feutrer.
...erstes — (Fachfilzen) (Hutm.). *First ...* Bâtissage *m.*
... *m.* (Bergb.). *Gad, miner's wedge.* Coin ...er), aiguille *f.* du mineur.
...mmele *f.* (die weibliche Hanfpflanze) ..., Spinn.). *Female hemp, fimble-hemp.* ...e *m.* femelle *ou* à fleurs.

Fimmeln, in der Schweiz (Ackerb.). *To pull the female hemp.* Cueillir le chanvre femelle *ou* stérile, fumeler.
Finalstock *m.*, **Schlussvignette** *f.* (Buchdr.). *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*
Findling *m.*, **erratischer Block** *m.* (Geol.). *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.
Finger...—futter *n.* (Art.). *Sich* Daumkappe.
F—hutapparat *m.* (Elektr.). *Thimble-battery.* Pile *f.* à dés.
F—probe *f.* (Zuck.). *Touch, rule of thumb.* Preuve *f.* du filet.
F—ling *m.*, **Däumling** *m.* *Sich* Daumen, Knagge.
F— —, oberster — (Schiffb.). *Upper hinge of the rudder.* Chauve-souris *f.*
F—linge *m. pl.* des Ruders, **Ruderhaken** *m. pl.* (Schiffb.). *Pintles.* Aiguillots *m. pl.*, vitonières *f. pl.*
Finiermaschine *f.* (Uhrm.). *Sich* Wälzmaschine.
Finknetz *n.*, **—kasten** *m.*, **Hängemattskasten** (Schifff.). *Hammock-netting.* Filets *m. pl.* de bastingage.
F—kleid *n.* (Schiffb.). *Hammock-cloth.* Prélart *m.* de bastingage.
F—stütze *f.* (Schiffb.). *Stanchion for the hammock-netting.* Batayole *f.*, chandelier *m. ou* montant *m.* de bastingage.
Finne *f.*, **Pinne** *f.* des Hammers (Schmied. etc.). *Pane, edge of a hammer, hammer-edge.* Panne *f.* du marteau.
F—, gespaltene —, Klaue *f.* *Claw of a hammer.* Panne fendue.
F—n, pinnen das Eisen (Schmied.). *To pane.* Panner.
Finsterkammer *f.*, **Dunkelkammer** (Phys.). *Camera obscura.* Caméra obscura *f.*
Fiole *f.* *Sich* Fiale.
Firn *m.*, **—eis** *n.* (Geol.). *„Névé", firn.* Névé *m.*, glace *f.* névé.
F—feld *n.* (Geol.). *Firn, firn-field.* Névés *pl.*, champs *m. pl.* de neiges éternelles.
Firnis *m.* (Bauw., Mal.). *Varnish.* Vernis *m.*
F— zum Überdrucken von Steindrucken (Lith.). *Copying-varnish.* Mordant *m.*, vernis à décalquer.
F—, Asphalt—, Asphaltlack *m.* *Black japan.* Vernis à l'asphalte, laque *m.* à l'asphalte.
F—, Bernstein—. *Amber-varnish.* Vernis au succin.
F—, Buchdrucker—. *Printer's varnish.* Vernis d'imprimerie, huile *f.* cuite.
F—, Öl—, Leinöl—. *Oil-varnish, boiled oil, drying oil, dry-oil.* Vernis gras, vernis à l'huile, huile *f.* lithargyrée.
F—, Terpentinöl—. *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis à l'essence.
F—, Trocken—. *Siccative varnish.* Vernis siccatif.
F—, Wagen—. *Wood-filling.* Vernis du carrossier.
F—, Weingeist—. *Spirit-varnish.* Vernis à l'alcool, vernis spiritueux.
F— sieden. *To boil varnish.* Cuire le vernis.
F— kochen (Leinöl mit Bleiglätte kochen). *To boil (linseed-oil) upon litharge.* Lithargyrer.
F—, mit — überziehen (Mal.). *To varnish.* Passer un vernis sur un tableau.
F— zum Abziehen von Kupferstichen. *Varnish for fixing engravings* or *lithographs upon wood.* Vernis à décalquer, mordant *m.*

Firnis, starker, dichter —. *Thick varnish.* Vernis épais.
F—papier *n.*, **Ölpapier** (Pap.). *Oiled paper.* Papier *m.* verni.
Firnissen (Mal.). *To varnish.* Vernir.
F— *n.* (Mal.). *Varnishing.* Vernissure *f.*, vernissage *m.*

First *m.*, **—en** *m.*, **Forst** *m.*, **Förste** *f.* (Bauw.). *Ridge, top of a house.* Faîte *m.*
F—balken *m.* *Ridge-piece, ledge-beam, roof-tree.* Poutre *f.* de faîte.
F—blech *n.*, **—sattel** *m.*, **Kavalier** *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Sattelblech** *n.* (Bauw.). *Ridge-lead, ridge-plate, ridge-iron plate.* Enfaîtement *m.*, couvre-joint *m.*, lanusure *f.*, ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faîte, faîtage *m.*, plomb *m. ou* tôle *f.* de faîtage.
F—brett *n.*, **—pfahl** *m.* (Bergb.). *Top-sheet, top-blank, roofing-plank.* Planche *f.* de ciel.
F—eindeckung *f.*, **Verfirstung** *f.* (Dachd.). *Ridging.* Faîtage *m.*
F—kamm *m.*, **Dachkamm** (Dachd.). *Crest.* Crête *f.*
F— —, durchbrochener —. *Carved crest.* Crête à jour, enfaîtement *m.* à jour.
F—leitung *f.* (bei Blitzableitern) (Elektr.). *Ridge-circuit.* Circuit *m.* des faîtes.
F—pfahl *m.* (Bergb., Minierk.). *Sieh* Firstbrett.
F—pfette *f.* *Ridge-lead.* Solive *f.* faîtière.
F—platte *f.* von Blei (Dachd.). *Ridge-lead.* Enfaîtement *m.* en plomb.
F—rähmen *m.* (Zimm.). *Ridge-purlin, ridge-piece.* Bois *m.* de faîtage.
F—wulst *f.* von Blei (Bauw.). *Ridge-bead of lead.* Bourseau *m.*, boursault *m.*
F—ziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Gratziegel, Preis** *m.*, **Breis** *m.* (*n.*), **(Preise** *f.*), **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.). *Ridge-tile, hip-tile.* Tuile *f.* faîtière, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.*
F— —, verzierter —, Dachkenner *m.*, **Kammziegel.** *Crest-tile.* Tuile de crête.
F—zier *f.* (Bauw.). *Sieh* Dachkamm.

Firste *f.* eines Stollens oder anderen Grubenbaues (Bergb.). *Back, roof.* Faîte *m.*
F— der Gallerie (Minierk.). *Sieh* Decke der Gallerie.
F—nbau *m.* (Bergb.). *Working in reverse* or *ascending steps.* Ouvrage *m.* par *ou* en gradins renversés.
F—ndruck *m.* des Gebirges (Bergb.). *Superincumbent pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* du faîte.
F—nerz *n.* (Bergb.). *Roof-ore.* Minerai *m.* d'en haute.
F—nstoss *m.* (Bergb.). *Ascending-step, overhand-stope.* Par étages.
F—nstrecke *f.* (Bergb.). *Brettisway, bretticeway.* Galerie *f.* cuvelée.
F—nziegel *m.* *Ridge-tile.* Tuile *f.* faîtière, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.*

Fisch *m.*, **—ung** *f.* eines Mastes (Mastloch) (Schiffb.). *Partner.* Étambrai *m.*, étambraie *f.*
F—e *pl.* (Astron.). *Pisces pl., fishes pl.* Poissons *m. pl.*
F—angel *f.*, **Angelhaken** *m.* (Fisch.). *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*
F—augenstein *m.* (Miner.). *Apophyllite.* Apophyllite *f.*

Fischband *n.*, **Einsetzband** (Sch
Lapp, butt, butt-hinge. Fiche *f.* à vase.
F— —, Lappen *m.* **eines —s, B
lappen** *m.* (Schloss.). *Strap, loop of hinge.* Lame *f.* de fiche.
F—bauchschiene *f.* (Eisenb.). *Fish-rail, undulating-rail.* Rail *m.* ondulé.
F—bein *n.* (Naturg.). *Whale-bone, baleen, fin.* Fanon *m.* de baleine *f.*, élasmie *f.*
F— —, weisses —. *Sieh* Sepia.
F—davit *m.* (Schiffb.). *Fish-davit.* Bos
de traversière, homme *m.* de bois.
F—dreg *m.*, **Dreghaken** *m.* (Seew.).
Croc *m.* à quatre branches.
F—fall *m.* (Seew.). *Fish-fall.* Garant *m*
traversière.
F—gerät *n.* *Fishing-tackle, fishing-app*
Appareil *m.* de pêche, engin *m.*
F—graben *m.*, **—kanal** *m.* (Wasserb.)
channel. Étier *m.*
F—gräte *f.*, **Heringsgräte** (Maur.).
bone, herring-bone. Arête *f.* de poisson
F— —nverband *m.*, **Heringsgrät
band** (Bauw.). *Herring-bone work, opu
tum.* Appareil *m.* en épi, appareil en
de poisson.
F—haken *m.*, **Penterhaken**
Fish-hook. Croc *m.* de candelette, can
f. de l'ancre.
F—hälter *m.*, **—behälter** *m.* *Fish-po*
Huche *f.*, réservoir *m.*, barillon *m.*
F—händler *m.* *Fishmonger.* Poisso
F—haut *f.* (zum Schleifen des Ho
brauchte Haifischhaut) (Tischl.). *F*
Peau *f.* de chien, peau de chien de n
F— —, Kerben *f. pl.* am Haken de
eines Gewehrschlosses (Büchsenm.).
ing, engraving. Quadrillage *m.*, face *f.*
F—kanal *m.* *Sieh* Fischgraben.
F—köder *m.* (Fischf.). *Bait.* Amorce
la morue:) boitte *f.*, bouette *f.*, appât
F—körner *n. pl.*, **—mondsamen**
Cocculus indicus, Indian berries. Coq
Levant.
F—kunde *f.* *Ichthyology.* Ichthyolo
F—laich *m.* *Spawn.* Frai *m.* de poi
F—leim *m.*, **Hausenblase** *f.* (Tech
glass, ichthyocolla, fish-glue. Colle *f.* d
ichthyocolle *f.*
F—leiter *f.* (Wasserb.). *Fish-ladder.*
aux poissons.
F—mondsamen *m.* (Bot.). *Sieh*
körner.
F—netz *n.* *Sieh* Fischernetz.
F—reuse *f.* (Fischerei). *Weel, bow-*
ragne *f.*, bouraque *f.*
F—rogen *m.* *Roe, fry.* Oeufs *m. pl.* d
F—schonzeit *f.* *Close time.* Tem
frai, temps prohibé pour la pêche.
F—schuppen *pl.* *Fish-scales.* Écai
F—schwanzbrenner *m.* (Gasbel.).
burner. Bec *m.* en queue de poisson
F—stachel *m.* (Fischf.). *Sieh* Elg
F—stein *m.* (Geol.). *Ichthyolite.* Ic
ichthyolithe *m.*
F—takel *n.* (Seew.). *Fish-tackle.* Tra
F—tau *n.* (Seew.). *Sieh* Dregtau.
F—teich *m.*, **—weiher** *m.* *Fish-po*
m., étang *m.*
F—thran *m.* *Fish-oil, train-oil (blubb*
f. de poisson.

torpedo *m.* (Seew.). *Fish-torpedo.* Torpoisson *f.*
, Lanziertorpedo (Seew. u. Minierk.). *torpedo, locomotive-torpedo.* Torpille *f.* obile.
hr *n.*, **Teichrechen** *m.* (Fisch., Was-). *Fish-garth, kiddle, pond-grate.* Écrille *f.*, ir *m.*
un *m.* (Buhne zum Fischfang). *Crawl.* gue *f.*
cht *f.*, **künstliche** — *Artificial fish-breed-ish-hatching, pisciculture.* Pisciculture *f.*
mit einer Schlinge nach etwas (Seew.). *with a running-hitch.* Couler un maillon.
en Anker (Seew.). *To fish the anchor.* rser l'ancre.
ach einem verlorenen Gegenstande. *To to drag.* Draguer.
nen Mast (Verschalungen an einem Mast igen) (Schiffb.). *To fish a mast.* Jumeler ât.
it der Angel, **angeln** (Fisch.). *To angle.* r à la ligne.
iit dem Schleppnetz (Grundnetz). *To* Draguer, chaluter.
it der Rute. *To fish with a rod.* Pêcher une canne.
m. Fisherman. Pêcheur *m.*
ot *n. Fishing-craft, fishing-boat.* Bateau pêche.
hrzeug *n. Fishing-vessel.* Bâtiment *m.* de
für Grundnetzfischerei. *Trawler.* Bateau nt à la drague.
ne *f.* (Fisch.). *Fishing-line, fishing-taum.* *f.* de pêche, bassouins *m. pl.*
tz. *Fishing-net.* Filet *m.* de pêche, rets. *m.* verschiedenen Arten siehe unter Netz.).
ch *m.*, **-knoten** *m.*, **englischer Kno-** (Pont.). *Water-knot, fisherman's knot.* *m.* de pêcheur.
ei *f. Fishery, fishing.* Pêche *f.*
ee—. *Sea-fishery.* Pêche de mer.
Hochsee—. *Deep-sea fishery.* Grande
Küsten—. *Coast-fishery.* Petite pêche.
ietz—. *Net-fishing.* Pêche au filet.
Grundnetz—. *Trawling.* Pêche à la e.
Treibnetz—. *Drift-net fishing, drift-.* Pêche aux filets trainants.
fseher *m. Water-bailiff.* Garde-pêche *m.*
rät *n. Fishing-tackle.* Attirail *m.*, appelets de pêche.
-, kleines —. *Fishing-gear.* Engins de pêche.
enze *f. Boundary of the fishing.* Limite *f.* pêche.
und *m. Fishing-ground.* Lieu *m.* de pêche, ie *f.*
cht *n. Right of fishing.* Droit *m.* de pêche.
lz *n.*, **Visetholz, Fustikholz** (das es Gerberbaumes *[Rhus cotinus]*) (Bot.). Fustet *m.*
iegel *m.*, **Essstein** *m.*, **Passziegel**). *Pan-tile, (pen-tile) much recurved.* Tuile nde très-recourbée.
Maur.). *Sieh* Abfitzen.
f. (Web.). *Sieh* Rute des Kettenbaums.
t, Farben durch Dämpfe (Färb.). *Sieh* fen.

Fixiermittel *n.* (Phot.). *Fixing-agent.* Fixateur *m.*
Fixierung *f.* (Phot.). *Fixing.* Fixage *m.*
F— der Schrift (Tel.). *Fixing of the writing.* Fixation *f.* de l'écriture.
F—smechanismus *m.* **einer Drehbrücke** (Eisenb.). *Mechanism for fastening a turn-bridge.* Appareil *m.* d'arrêt d'un pont-tournant.
Fix . . . —bleiche *f.*, **Schnellbleiche, Chlorbleiche, Kunstbleiche** (Bleich.). *Chlorine-bleaching, bleaching with chloride of lime.* Blanchissement *m.* à chlore.
F—punkt *m.*, **Anhaltspunkt** (beim Feldmessen). *Fixed point, starting-point, bench-mark, station.* Point *m.* fixé, point de repère. *Sieh* Netzpunkt.
F—stern *m. Fixed star.* Étoile *f.* fixe.
F—walze *f.*, **Läufer** *m.*, **Schnellläufer, Schnellwalze** der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.). *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*
Fjord *m.* (Seew.). *Firth, frith.* Bras *m.* de mer.
F— (Geol.). *Fiord, fiord-valley, firth.* Fjord *m.*
Flach *n.* eines Schiffes. *Flat of the bottom.* Plate *f.* de la carène.
F— in den Wind segeln (Schifff.). *To sail head to wind* or *right in the wind's eye.* Aller debout aut vent.
F—, untief (vom Wasser gesprochen). *Shallow.* Peu profond.
F— (vom Segel gesprochen). *Flat.* Plan.
F—boden *m.* eines Pontons (Pont.). *Floor,* Plat-fond *m.*
F—bodig (Schiffb.). *Flat-bottomed.* À fond plat.
F—brenner *m.* (Beleucht.). *Flat burner.* Bec *m.* plat.
F—drehen, plandrehen (Drechsl., Metalldreh.). *To surface, to face.* Façonner une surface plane au tour, tourner une plane.
F—eisen *n.* (ein Meissel der Holzbildhauer). *Sculptor's chisel.* Fermoir *m.* des sculpteurs.
F— —, aufgeworfenes —. *Spoon-chisel, entering-chisel.* Fermoir courbé, ciseau *m.* recourbé à deux biseaux.
F— —, —stabeisen (Walzw.). *Flat-iron, flat bar-iron.* Fer *m.* plat, fer méplat, fer miplat.
F— — für die Fabrikation von Eisenblech. *Flat iron.* Arbélage *m.*
F—gänge *m. pl.* (Schiffb.). *Planks pl. of the bottom.* Bordages *m. pl.* de fond.
F—gängige Schraube *f. Sieh* Schraube.
F—glas *n.*, **Tafelglas, Scheibenglas** (Glasm.). *Pane-glass, plate-glass.* Verre *m.* en tables.
F—hammer *m.*, **Setzhammer** (Schmied.). *Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à parer.
F—kaliber *n.* (Walzw.). *Flat groove.* Cannelure *f.* plate.
F—kiel *m.* (Schiffb.). *Flat keel, flat plate-keel.* Quille *f.* plate.
F—kuppel *f. Flat spherical vault, low dome.* Voûte *f.* en cul de four surbaissée.
F—land *n.*, **Ebene** *f.* (Topogr.). *Flat, plain.* Pays *m.* plat *ou* de plaine, plat-pays *m.*
F—relief *n.* (halberhabene Arbeit) (Bildh.). *Bass-relief, flat-relief, basso-relievo.* Bas-relief *m. Sieh* Basrelief.
F—ring *m.* (Elektr.). *Flat ring-armature.* Armature *f.* à disque aplatie.

Flachrund, wenig gekrümmt (Bauw.). *Slightly arched* or *curved, with little swell* or *bulge.* Bombé.
F—schiene *f.*, **Plattschiene** (Eisenb.). *Plate-rail, flat rail, bar of flat-iron.* Rail *m.* plat, rail parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande de fer plat, (ornière *f.* plate).
F—schieber *m.* (Dampfm.). *Slide-valve.* Tiroir *m.*
F—stichel *m.* (Kupf.). *Flat sculper.* Échoppe *f.* plate.
F—zange *f.*, **Plattzange** (Techn.). *Flat plyer, flat plyers pl., flat-nosed plyers.* Béquette *f.*, pincette *f.*
F—ziegel *m.*, **gemeiner Dachziegel, Blattstein** *m.*, **Plattziegel** (Dachd.). *Flat-tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile à crochet.
Fläche *f.*, **Oberfläche** (Geom.). *Surface, superficies.* Surface *f.*, superficie *f.*
F—, geneigte, schiefe Ebene (Eisenb.). *Gradient, inclined plane.* Plan *m.* incliné.
F—, windschiefe — (Techn.). *Skew surface.* Surface gauche.
F— des Kämpferpfeilers (Bauw.). *Surface of the impost-shaft.* Alette *f.*
F—, Vorderseite *f.* der Bajonnetklinge (Waffenschm.). *Flat of the blade of bayonet.* Face *f.* de la lame de baïonnette.
F—n *f. pl.* des Laufes (an Büchsenläufen) (Büchsenm.). *Flats of the barrel, squares pl.* Pans *m. pl.* extérieurs.
F— oder **Seite** *f.*, **äussere** — des Schlossblatts eines Gewehrs (Büchsenm.). *Outside* or *outer side of the lock-plate.* Face extérieure du corps de platine.
F— oder **Seite, innere** — des Schlossblatts. *Inner side* or *inside of the lock-plate.* Face intérieure du corps de platine.
F— der Säbelklinge, **F—** der Degenklinge (Waff.). *Flat of the sword-blade.* Plat *m.* de la lame de sabre.
F—, Spitze *f.* des Buchstabens am Schriftkegel (Buchdr.). *Face* or *eye of the body of letters.* Œil *m.* du corps de lettre, œil d'une lettre.
F—, Zwiefläche (Steinm.). *Pickaxe with two flat basils.* Besoche *f.*
F—, abgekurvte — (Büchsenm.). *Curved plane.* Rampe *f.* hélicoïdale.
F—, ebene —. *Plane surface, dead level.* Surface *f.* plane.
F—, krumme oder **gekrümmte —.** *Curved surface.* Surface courbe.
F—nblitz *m.* (Elektr.). *Sheet-lightning.* Éclair *m.* diffus.
F—ndruck *m.*, **Hochreliefdruck.** *Surface-printing.* Impression *f.* en relief.
F—neinheit *f.* (beim Messen). *Measuring-unit of surface.* Unité *f.* de surface *ou* de superficie.
F—ninhalt *m.*, **—nraum** *m.* (Feldm. etc.). *Superficial content, area.* Aire *f.*, surface.
F—nmass *n. Superficial measure, square measure, measure of superficies.* Mesure *f.* de superficie, mesure quarrée.
F—nmessung *f.*, **—nmesskunst** *f.* (Geom., Feldm.). *Planimetry.* Planimétrie *f.*
F—nwinkel *m.* (Math.). *Plane-angle.* Angle *m.* dièdre.
Flaches *n.* (flach einfallende Förderstrecke) (Bergb.). *Inclined mother-gate* or *gallery.* Descenderie *f.*, (Belg.:) vallée *f. ou* toret *m.*
Flaches, Plattes *n.* (Flötz), **pla**
flacher Flötzflügel *m.* (Bergb. *Flat coal, (Northumberland and Dur seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*,
Flachs *n.*, **Leinpflanze** *f.*, **Lein** *m* (Bot., Ackerb.). *Flax, (little used:) lin*
F—, gemeiner — oder **Lein** *(Li tissimum)* (Bot., Ackerb.). *Common* commun, lin cultivé.
F— *m.* (die Bastfaser des Leins) (Spin Lin.
F—, geschnittener —, Kurz— *Cut flax.* Lin coupé.
F—, Hechel—, Kern— (Spinn.). *flax.* Filasse *f. ou* brin *m.* de lin p
F—, Lang— (Spinn.). *Long flax.*
F—, neuseeländischer — (Faser Blättern von *Phormium tenax*). *Ne flax, flax-lily.* Lin de la Nouvelle phormion *m.*
F—, roher —. *Raw flax, undr* Lin cru.
F—, Roh—, Stroh—, —stroh *n Flax-straw.* Lin en paille, lin en b chaume, paille *f.* de lin.
F—, Schwing—, Rein— (Spinn.). *flax.* Lin en filasse.
F—, zubereiteter —. *Dressed* préparé.
F—bandmaschine *f.*, **Band-Streck-, Durchzugmaschine,** *f.* für Flachs (Spinn.). *Drawing-fram machine.* Machine *f.* à étirer, étira
F—baumwolle *f.*, **F—wolle** (Spi *cotton, cottoned flax, flax-wool.* Lin-c
F—breche *f.* (Spinn.). *Flax-brake.* macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, n
F—brechmaschine *f.* (Spinn.). *Si* machine.
F—hede *f.* (Spinn.). *Flax-tow, hards* *f.* de lin.
F—leinwand *f.* (Web.). *Flaxen lin* de lin.
F—röste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rös** Flachses (Ackerb. etc.). *Retting of f* sage *m.* du lin.
F—schebe *f.* (Ackerb.). *Awn, cha* votte *f.*
F—spinnerei *f.*, **Leinenspinne** *spinning, flax-mill.* Filage *m.* filatur
F—stroh *n. Sich* Rohflachs.
F—wolle *f. Sich* Flachsbaumw
Flackerfeuer *n. Flare-up light.* Feu
Flackmaschine *f.* (Spinn.). *Beater.*
Fladdermine *f.*, **Flattermine** *Fougass.* Fougasse *f.* ordinaire.
Fladen *m.*, **Eis—, Eis-Flarde** *f.* *Floe of ice, ice-patch.* Amas *m.* banquise *f.*
Flader *m.*, **Maser** *m.* (*f.*), **Mas** (Tischl.). *Curled spot, speckled wood* madre, madrure *f.*
F— im Maserholz. *Curl.* Ronce *f.*
Fladerig. *Sich* Aderig.
Flagge *f.* (Seew.). *Flag, colours pl., ensig m.*, enseigne *f.*
F— auf Halbtopp. *Flag half-* Pavillon à mi-mât, pavillon à mi-corn à mi-drisse d'un mât.
F— im Schau. *Flag with a waft,* Pavillon en berne.

e, Blut—. *Bloody ancient.* Pavillon de
.
Campagne—, National—. *Ancient, al colours pl.* Pavillon *ou* enseigne *f.* upe.
Friedens—. *Flag of truce.* Pavillon x. pavillon blanc, pavillon parlementaire.
Gaffel—. *Gaff-flag.* Pavillon national orne.
Gösch—. *Jack.* Pavillon de beaupré.
Handels—. *Merchant-flag, colours for nt-ships.* Pavillon marchand.
Heck—. *Ensign, stern-flag.* Pavillon de , enseigne de poupe, grande enseigne.
Kommando—. *Commander's flag.* Pade commandement.
Kriegs—. *Flag of a man-of-war.* Pavillon erre.
Lotsen—. *Pilot-flag.* Pavillon de pilote.
National—. *National flag.* Pavillon al.
Nummer—. *Numeral.* Pavillon numéroté.
Parlamentär—. *Flag of truce.* Pavillon nentaire.
Palver— (Seew.). *Red flag.* Pavillon
Rhederei—. *House-flag.* Pavillon ateur.
Signal—. *Signal-flag.* Pavillon de x.
Spleet—, Splitt—. *Split-flag, broad t.* Pavillon en cornette.
Trauer—. *Flag half-mast.* Pavillon en
ie — hissen. *To hoist the flag* or *the co-* Hisser le pavillon, arborer le pavillon.
ie — wehen lassen. *To display the flag rs.* Déployer le pavillon, faire pavillon.
n (Seew.). *To dress ship.* Pavoiser.
l *n.*, **—leine** *f.* (Seew.). *Ensign-halliard.* *f.* du pavillon.
la *f.* (Seew.). *Dressing.* Pavoisement *m.*, *m.*
opf *m.* (Schiffb.). *Truck.* Pomme *f.* t.
rade *f.* (Seew.). *Hoisting* or *hauling the colours with the usual ceremonies.* n d'arborer *ou* d'amener les couleurs a cérémonie usuelle.
men *m.* einer Lanze (Kriegsw.). *Thong nce.* Lanière *f.* de la lance.
ch *m.* (Seew.). *Bend.* Nœud *m.* d'écoute.
ck *m.* (Seew.). *Ensign-staff, flag-staff. m.*, épars *m.*, mât *m. ou* bâton *m.* de n.
h *n.* (Seew.). *Bunting, buntin.* Éta-
. . . —feuer *n.* *Blazing-fire.* Feu *m.* ube.
hle *f.* *Open-burning coal.* Flambart *m.*, *f.* flambante.
h *n.* (Met.). *Flame-hole, fire-hole.* Pas- *n.* de la flamme.
n *m.*, **Reverberierofen** (Met.). *Retory-furnace, flame-furnace.* Four *m. ou* au *m.* à réverbère, four, fourneau dor-
zum Glühen der Blechtafeln (Met.). *-furnace.* Fourneau à décaper.
frischarbeit *f.*, **Puddlingsarbeit** *Puddling.* Puddlage *m.*

Flammofen-Kupfer- (Blei- etc.) Arbeit *f. Copper- (lead etc.) smelting in the reverberatory-furnace.* Fonte *f.* du cuivre (du plomb, etc.) dans les fours à réverbère.
F— —stahl *m.*, **Puddelstahl.** *Puddled steel.* Acier *m.* puddlé.
F—rohr *n.* (Dampfm.). *Flame-tube, fire-tube.* Tuyau *m.* flambeur.
Flamme *f.* (Phys., Chem.). *Flame.* Flamme *f.*
F—, rückkehrende — (Met.). *Return-flame.* Flamme *f.* renversée.
F—, Gicht— (Met.). *Sich* Gicht.
F—, Oxydations— (Prob.). *Sich* Oxydation.
F—, Reduktions— (Prob.). *Sich* Reduktion.
Flammen, flammieren einen Stoff (Färb., Web.). *To cloud, to water.* Chiner une étoffe.
F—beleuchtung *f.* *Flames-lighting.* Éclairage *m.* à flammes.
F—bogen *m.*, **elektrischer —, Voltaischer Bogen** (Elektr.). *Voltaic arc.* Arc *m.* voltaïque.
F— —lampe *f.*, **Bogenlampe** (Elektr.). *Arc-lamp.* Lampe *f.* à arc.
F—glühlicht *n.*, **elektrisches —.** *Electric glow-lighting.* Éclairage *m.* à incandescence électrique.
F—mergel *m.* (Geogn.). *Sich* Gault.
F—raum *m.*, **Feuerungsraum, Heizraum, Arbeitsraum** eines Flammofens (Met.). *Body of a reverberatory-furnace.* Chauffe *f.*
F—stil *m.*, **spätgotischer Baustil** (Bauk.). *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style ogival tertiaire *ou* gothique fleuri.
F—strom *m.* (Elektr.). *Flame-current.* Courant *m.* flammaire.
Flammieren (Web.). *Sich* Flammen.
Flammierung *f.* (Web.). *Clouding, watering, tabbying.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Flanell *m.* (Web.). *Flannel.* Flanelle *f.*
F—, feiner gekeperter —. *Swan-skin.* Flanelle fine et croisée.
Flanke *f.* eines Werks (Befest.). *Sich* Streichlinie.
F— einer Bastion. *Flank of a bastion.* Flanc *m.* d'un bastion.
F—, gerade —. *Right-lined flank.* Flanc droit.
F—, hohe —. *Upper flank.* Flanc haut.
F—, hohle —. *Concave flank.* Flanc creux.
F—, niedere —. *Lower flank.* Flanc bas.
F—, zurückgezogene —. *Retired flank.* Flanc retiré (couvert).
F—nbatterie *f.* *Flanking-battery.* Batterie *f.* de flanc.
F—nfeuer *n.* (Kriegsw.). *Flanking-fire.* Feu *m.* de flanc.
F—nspielraum *m.* (Mech.). *Back-lash.* Feu des dents (d'une roue dentée).
F—nwinkel *m.* (Befest.). *Angle of the flank.* Angle *m.* de flanc.
Flankieren (Befest.). *Sich* Bestreichen.
Flankierfeile *f.* (Uhrm.). *Thinning-file.* Lime *f.* à efflanquer.
Flansch *m.*, **Flantsch** *m.*, **Flantsche** *f.* einer Röhre (Masch.). *Flange.* Bourrelet *m.* d'un tuyau, bride *f.* des tuyaux.
F—enring *m.* *Sich* Lappenring.
F—enröhre *f.* *Flange-pipe.* Tuyau *m.* à bride.
F—enschraube *f.* (Masch.). *Screw for assembling-pipes and collars.* Vis *f.* à chapeau.

Flantsche *f.*, **Rand** *m.* eines Metallstückes (Mech.). *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.* de jonction. *Sieh* Flansch.

Flantschmaschine *f.* (Kesselbleche). *Flanging-machine.* Machine *f.* à bourrelets.

Flasche *f.* (Techn.). *Bottle, flask.* Bouteille *f.*, flacon *m.*

F—, Bologneser —, Springkolben *m.* (abgeschreckte Glasfläschchen) (Phys.). *Bologna phial.* Fiole *f.* philosophique.

F—, Florentiner —, Florentiner Vorlage *f.* (Chem.). *Florentine receiver, Italian receiver.* Récipient *m.* florentin, florentin *m.*

F—, Lane's — (Elektr.). *Lane's electrometer.* Electromètre *m.* de Lane.

F—, Leydener — (Phys.). *Leyden-jar.* Bouteille de Leyde, flacon électrique.

F—, Woulf'sche — (eine Flasche mit mehreren Hälsen) (Chem.). *Necked bottle.* Flacon tubulé.

F—, grosse irdene zweihalsige — (Chem.). *Stone-ware receiver.* Bonbonne *f.*

F—, Form—, Giess— (Form.). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis de moulage.

F— (Mech.). *Sieh* Rolle.

F—, Gehäuse *n.*, **Hülse** *f.* (Mech., Seew.). *Shell of a block.* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie, corps *m.* d'une poulie.

F—, Kloben *m.* (mehrere Rollen in derselben Hülse) (Mech., Masch.). *Block, tackle, system of pulleys.* Moufle *f.*

F—, Kloben ohne die Scheiben, **Rollenhaus** *n.* (Mech.). *Tackle without rolls.* Moque *f.*

F— der Flaschenmaschine (Spinn.). *Sieh* Laterne.

F—napparat *m.*, **Woulf'scher —** (Chem.). *Woulf's apparatus.* Appareil *m.* distillatoire de Woulf.

F—ndraht *m.*, **unterirdischer Leitungsdraht** (Elektr.). *Underground wire.* Fil *m.* des lignes souterraines.

F—nelement *n.* (Elektr.). *Bottle-battery.* Pile *f.* en forme de bouteille.

F—nform *f.* (Glasm.). *Bottle-mould.* Moule *f.* à bouteilles.

F—nfüllapparat *m.* *Bottle-apparatus.* Appareil *m.* d'empli des bouteilles.

F—nfutter *n.*, **—nkeller** *m.*, **Kutschenkeller** (Wagn.). *Bottle-case, well in cariages, canteen.* Cantine *f.*

F—nglas *n.*, **grünes —, Bouteillenglas** (Glasm.). *Green bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.

F—nmaschine *f.*, **Kannenmaschine, Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.). *Can-frame, can-roving frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne tournante, banc à cannettes.

F—nsäule *f.* (Elektr.). *Battery by cascade.* Batterie *f.* en cascade.

F—nzug *m.*, **Rollen-** oder **Klobenzug, Talje** *f.*, **Takel** *n.*, **Hisse** *f.* (Pont., Seew., Mech., Masch.). *Tackle, burton, set of pulleys, pulley-block.* Palan *m.*, moufle *f.*, poulie *f.* mouflée, mouflette *f.*

Flaschner *m.* *Sieh* Klempner.

Flattermine *f.* *Sieh* Fladdermine.

Flatterruss *m.* *Sieh* Kienruss.

Flattierfeuer *n.* (Porz.). *Sieh* Vorfeuer.

Flaumhaar *n.* (Wollspinn.). *Down-ha* follet.

Flaus *m.* (Web.). *Sieh* Fries.

Flèche *f.* (Befest.). *Sieh* Flesche.

Flechten (z. B. Stroh). *To plait, to pla to mat.* Natter.

F—, in einander —, verflech *entwine, to implicate.* Enlacer.

F— einen Schanzkorb (Befest.). *T form the web of a gabion.* Clayonner faire le clayonnage d'un gabion.

Flecht . . . —schnur *f.* (Posam., Web Tresse *f.*

F—strang *m.* für Schanzkörbe (Bef *for gabions.* Clayon *m.*

F—werk *n.* (Bauk., Orn.). *Trellis,* Mattes *f. pl.*, entrelacs *m. pl.*, treilli

F— —, Geflecht *n.* (Befest.). *B wicker-work, randing, wattling, waling gabions.* Clayonnage *m.*, clisse *f.*

F— —, Rost *m.* (Wasserb.). *Mattres grating.* Clayonnage *m.*, assembla fascines *ou* de pieux en forme de c

F— —-Bekleidung *f.* (Befest.). *W revetment.* Revêtement *m.* en clayo

F—zaun *m.* (Flussb.). *Hurdle-wor quickset-hedge.* Clayon *m.*

Flechtung *f.* eines Mastes, **Takelung** *Rigging at the mast-head.* Capelage

F—, die — aufsetzen. *To rig a* Capeler.

F—srohr *n.* (Seew.). *Sieh* Tromm

Fleck *m.*, **—en** *m.* in Metallen. *Fl spot.* Paille *f.*, tache *f.*

F—schiefer *m.*, **Knotenschief** *Patched slate.* Schiste *m.* tacheté,

Flecken *m.* (Mal.). *Stain, spot.* Tac

F— im Diamant etc. (Juw.). *Flaw, s f.*, paille *f.*, fumée *f.*

F— (im Firnis) (Mal.). *To spot.* T

Fleckig, gefleckt, gesprenkelt *Speckled, spotted, stained.* Moucheté.

F—, vom Papier gesagt. *Sieh* Def

Fledermaus . . . —brenner *m.* (Gas *wing-burner.* Bec *m.* en ailes de cha bec à pavillon.

F—fenster *n.*, **Schwalbenschw fenster.** *Dead man's eye, louver* Lucarne *f.* ronde, lucarne à tabati

Fleet *n.*, **Fleth** *n.* (Seew.). *A water co* Ruisseau *m.*, canal *m.* navigable.

Fleisch . . . —bank *f.* (Bauw.). *But butcher's stand, shambles pl.* Étal *m.*

F—dicke *f.* eines Gussstückes. *T metal.* Épaisseur *f.* en métal.

F—farbe *f.* (Mal.). *Flesh-colour,* Couleur *f.* de chair.

F—kammer *f.* *Larder, lardery.* C

F—last *f.* (Schiffb.). *Beef-room.* C salaison.

F—seite *f.* (Gerb.). *Sieh* Aassei

Fleischertalg *m.* *Unmelted tallow.* boucher.

F— in Näpfen oder Kuchen. *Dripp* en jatte *ou* en pain.

Flesche *f.* (Befest.). *Fleche.* Flèche

F—, geschulterte —. *Flanked fle* à flancs.

F—, tambourierte —. *Fleche w* Flèche à tambour.

linie *f.* (Befest.). *Redan-line.* Ligne
is.
, Rapier *n.* zum Stoss fechten.
, rapier. Fleuret *m.*
n. (Schiffb.). *Dutch flight.* Flûte *f.*
r *n. Sich* Rollkupfer.
(zweimastiges niederländisches Fahr-
iffb.). *Dutch fly-boat.* Flibot *m.*
z *n.*, **Hollunderholz** (von *Sam-*
i) (Tischl.). *Elder-wood.* Sureau *m.*
anisch - Hollunderholz, Sy-
olz (das Holz der *Syringa vulgaris*)
Tischl.). *Lilac.* Lilas *m.*
Sich Korn.
fer *m.*, **Reiter** *m.* einer Ringspindel-
nn.). *Traveller, runner.* Curseur *m.*
m., voyageur *m.*
n., **Quassinholz** (von *Quassia*
d excelsa) (Pharm.). *Quassia-wood.*

fe *m. pl.*, **Mückenköpfe, Köpfe**
Turned letters pl. Lettres *f. pl.* blo-
renversées, blocages *m. pl.*
t *m.*, **Näpfchenkobalt** *m.* (Met.,
Flaky arsenic, native arsenic, metallic
Arsenic *m.* noir *ou* écailleux.
ank *m. Meat-safe, meat-screen.* Garde-
., cage *f.* aux viandes.
sen die Schoten (Seew.). *To let fly*
Filer les écoutes.
Brücke *f. Swing-* or *flying-bride.* Pont

Sand *m. Sich* Treibsand.
(Seew.). *A middle stay-sail.* Voile *f.*
nt.
f. Sich Centrifugalkraft.
lies *n.* (Spinn.). *Fleece.* Toison *f.*,

m. Sich Fliese.
nel *f.* (Spinn.). *Fleece-roller.* Cylindre
e, tambour *m.* à matelas.
achel *f.* (Bauw.). *Dutch tile, paving-*
ne. Carreau *m.* de brique glacée.
sstein *m.*, **Platte** *f.* (Bauw.). *Flag,*
one, floor-stone. Carreau en pierre

seckige —. *Hexagonal flag.* Carreau
s, tomette *f.*
die in Schlagverband (diagonaler
gelegt sind (Bauw.). *Flags pl. in*
avement. Carreaux *m. pl.* rangés ob-
, en échiquier.
en. *To lay flags, to flag.* Poser les

boden *m.*, **—npflaster** *n.*, **Plat-**
; *m.* (Bauw.). *Flag-pavement.* Pavé *m.*
ix, carrelage *m.*
her *m.* (Töpf.). *Maker of flag-stones.*
m.
Bergb.). *Sich* Schwimmsand.
r *n. Sich* Löschpapier.
n., **Funkeln** *n.* der Sterne (Astr.).
, twinkling. Scintillation *f.*
ner.). *Sich* Feuerstein.
(Glasm.). *Flint-glass.* Flint-glass *m.*
ich Feuergewehr.
er *m.*, **Näber** *m.* (Büchsenm.). *Auger*
barrels. Foret *m.*, alesoir *m.*, mouche
uebusier.
maschine *f.*, **Bohrbank** *f.* (Waf-
Boring-machine. Banc *m.* à forer.

Flintenhammer *m.*, **—nhahn** *m. Gun-ham-*
mer. Chien *m.* du fusil.
F—nkugel *f.*, **Gewehrkugel** (Milit.).
Musket-ball, ball, bullet. Balle *f.*, balle de fusil.
F—nlauf *m.*, **—nrohr** *n.*, **Gewehrlauf,**
Rohr (Büchsenm.). *Barrel of a musket,*
gun-barrel. Canon *m.* de fusil. *Sich* Rohr.
F— —, gedrehter —. *Twisted barrel.* Canon
tordu.
F— —, gezogener —. *Rifle-barrel, rifled*
barrel. Canon rayé, rainé *ou* carabiné.
F—npatrone *f.* (Kriegsw.). *Musket-cartridge,*
musket ball-cartridge, small-arm cartridge. Car-
touche *m.* à fusil.
F—npulver *n. Sich* Gewehrpulver.
F—nrohr *n. Sich* Flintenlauf.
F—nschaft *m. Sich* Gewehrschaft.
F—nschloss *n. Sich* Schloss.
F—nschrot *m.* & *n.*, **Jagdschrot, Schrot,**
Bleischrot, Hagel *m.*, **Schiesshagel**
(Jagd.). *Small shot, gun-shot.* Plomb *m.*
granulé, plomb de chasse, dragée *f.*, grénailles
f. pl. de plomb.
F— —, kleinstes —, Vogeldunst *m. Dust-*
shot. Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*, plomb
menu, menuise *f.*, menuisaille *f.*
F—nschuss *m. Gunshot, musket-shot.* Coup *m.*
de fusil.
F—nstein *m. Sich* Feuerstein.
Flinz *m.* (Miner.). *Sich* Spateisenstein.
Flittergold *n. Sich* Rauschgold.
Flitter *f.* (Met.). *Spangle.* Paillon *m.*, paillette *f.*
F—, Draht—. *Small spangle made of wire.*
Paillette.
F—, Folie —. *Large spangle made of foil.*
Paillon.
Flocken *m.* (Chem.). *Flock.* Flocon *m.*
F— *n.* der Kratzenrollen (Spinn.). *Sich* Futtern.
F—vermeider *m.* (Seide). *Avoid-flakes.* Évite-
mariage *m.* système à la Chambou.
Flockseide *f.*, **grobe —, Abseide** (Seide.).
Flock-silk, (floss-silk). Capiton *m.*
F— (vor und bei dem Haspeln der Cocons ent-
stehende Abfälle). *Flock-silk.* Frisons *m. pl.*
F— (welche an den Reisern hängen bleibt).
Waste-silk, burr, burr-silk, silk-waste, cappade.
Bassinas *f.*, bassinat *f.*
Flögel *m.* (Seew.). *Sich* Flügel.
Flor *m.* (Web.). *Crape, gauze.* Crêpe *m.*
F—, Pole *f.* des Sammets (Web.). *Nap, pile.*
Poil *m.*
Florett . . . —bänder *n. pl.*, **Zwilchbänder**
(Web.). *Ferret-ribbons pl., ribbons of floss-*
silk. Fleurets *m. pl.*, rubans *m. pl.* de filo-
selle.
F—kratze *f.* (Seide.). *Card for carding waste-*
silk. Cardasse *f.*
F—seide *f.* (Seide.). *Floret-silk, floss-silk, flurt,*
flirt, ferret. Fleuret *m.*, filoselle *f.*
Floss *n.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Massel** *f.* (aus
dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück)
(Met.). *Pig.* Gueuse *f.*, gueuset *m.*, saumon *m.*
F—, blumiges —, Hart—. *White pig-iron*
with a granular fracture or *with a semi-granular*
texture, flowery white pig-iron. Floss *m.* à fleur,
fonte *f.*, blanche grenue, fonte dure.
F—, luckiges —, Weich—. *Porous white*
pig. Fonte blanche lacuneuse *ou* poreuse.
F—, spiegliges —, Spiegel—, Hart—.
Spigle-iron, spiegel-iron, spiegel-floss. Fonte
miroitante.

Floss (Roheisen). *Sieh* Roheisen.
F— (Schifff., Pont.). *Float, raft.* Radeau *m.*, train *m.* de bois, brelle *f.*
F—brücke *f.* (Pont.). *Raft-bridge, boating, bridge on rafts.* Pont *m.* de radeaux.
F—eisen *n.*, **weisses Roheisen.** *White pig-iron.* Fer *m.* cru blanc, fonte *f.* blanche.
F—haken *m. Raftman's hook.* Croc *m.* de batelier.
F—holz *n.*, **Flössholz** (Zimm.). *Floated wood, raft-wood.* Bois *m.* flotté, bois volant, bois de flottage, bois de train.
F—mine *f.* (Seew., Minierk.). *Sieh* Schwimmmine.
F—ofen *m.*, **Blauofen** (Met.). *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte. *Sieh* Blauofen.
F—platz *m.*, **F—lände** *f. Floated-timber yard.* Chantier *m.* de bois flotté.
Flössbar (vom Flusse). *Navigable for rafts, floatable.* Flottable.
Flosse *f. Sieh* Gans.
Flossen *f. pl.* (Met.). *Pigs pl.* Saumons *m. pl.*
Flössen *n.* (Schifff.). *Rafting, floating.* Flottage *m.*
F— das Zinn (Met.). *Sieh* Pauschen.
Flösser *m.*, **Flossführer** *m.* (Schifff.). *Raftsman.* Flotteur *m.* (de radeau).
Flötenbohrer *m.*, **Ausbohrer** (Dreh.). *Flute-bit.* Louche *f.*
Flott (Seew.). *Afloat, swimming, waterborne.* À flot.
F—hafen *m. Sieh* Dockhafen.
F— machen ein Schiff. *Sieh* Abarbeiten.
Flotte *f.* (Seew.). *Fleet, navy.* Flotte *f.*, armée *f.* navale. *Sieh* Kriegsflotte, Orlogsflotte.
F—, eine — in der Schlachtlinie. *A fleet formed for battle.* Une flotte en ligne de combat.
F— (Färb.). *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
F—, Fischer—. *Fishing-fleet.* Flotte de pêcheurs.
F—, Handels—. *Trade-fleet, merchant-fleet, merchant-navy.* Flotte marchande.
F—, Kriegs—. *Fleet of men of war.* Flotte de guerre.
F—, Panzer—. *Fleet of iron-clads, iron-clad fleet.* Flotte cuirassée.
Flotten *n. pl.* an einem Fischernetze (Fisch.). *Floats.* Flottes *pl.*
F—material *n.*, **schwimmendes** — (Seew.). *Naval material afloat.* Matériel *m.* naval à flot.
Flottille *f.* (Seew.). *Flotilla, flotille, small fleet.* Flottille *f.*
Flöz *n.* (Bergb., Geol.). *Vein, seam, layer, stratum, bed.* Couche *f.*, (Belg.:) veine *f.*
F—, einem — Wasserlösung verschaffen, ein — lösen (durch Stollen oder Schächte). *To drain a seam* or *bed.* Saigner *ou* démerger une veine (Belg.).
F—, durch einen Stollen gelöstes — *Level-free vein.* Veine xhorrée (Belg.).
F—, schmales —. *Sieh* Flötzchen.
F—, rechtes oder **stehendes** — (bei steiler Schichtenstellung). *Course, edge-coal, edge-seam. (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liège:) roisse, couche *f.* à roisse-pendage.
F—, flach fallendes —. *Flat seam, flat coal, inclined gate.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
F—, schwebendes —. *Dilated seam.* Mine *f.* dilatée.
Flöz, ein — erschürfen. *To uncover* Découvrir une mine.
F—, das — steicht zu Tage aus. *crops.* La couche se montre, la couche la mine aboutit.
F— einer Treppe. *Sieh* Flötzen.
F—flügel *m.*, **flacher** oder **plat** (Bergb.). *Sieh* Flaches.
F— —, stehender oder **rechter —** Flötz, stehendes.
F—gebirge *n.* (Geogn.). *Secondary rock.* *f.* stratiforme, roche secondaire.
F—kluft *f. Sieh* Kluft.
F—leerer Sandstein *m.* (Geol.). *grit.* Grauwacke *f.* supérieure du culm
Flözchen *n.*, **schmales (Kohlen-)** *n.* (Bergb.). *A thin vein.* Couche *f.* (Belg.:) veinette *f.*
Flözen *m.*, **Flöz** *n.* einer Treppe, **Tr absatz** *m.*, **Diazoma** *n.*, **Podest** *m. place, foot-place, resting-place.* Palier *m.* *m.* d'escalier.
Flucht *f.*, **Bau—, —linie** *f.* (Bauw. *of direction, straight length, straight line row, flush, flushing.* Alignement *m.*
F—, nach der — einrichten. *Si* fluchten.
F— (Befest.). *Interior line, interior interior base.* Crête *f.* intérieure du ligne *f.* de feu.
F—, Spielraum *m.* (Tischl., Zimm., *Play, windage, swing-purchase.* Ébatte jeu *m.*
F—ebene *f.* (jede verticale Ebene, Tafelebene nicht parallel ist) (Pe *Vanishing plane.* Plan *m.* fuyant.
F—linie *f.* (Persp.). *Vanishing line.* fuyante.
F—los bauen (Bauw.). *To build* Bâtir par épaulées. *Sieh* Mauer, fluc
F—punkt *m.*, **Accidentalpunkt schwindungspunkt, Zusamme punkt** (Perspect.). *Vanishing point, point, visual point.* Point *m.* de fuit fuyant, point de concours, point ac point évanouissant.
F—schleuse *f.*, **Abzugsschleuse, schleuse, Kriegsschleuse** (W *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, éc chasse.
F—stab *m.* (Eisenb. etc.). *Ranging-p ing-rod, boning-stick.* Nivellette *f.*, vo porte-lanterne.
Fluder *n.* (Wasserb.). *A course of wate (mill-) race.* Canal *m.*, auge *f.*, lancièr
Fluellit *m.* (Miner.). *Fluellite, fluate of* Fluellite *f.*
Flug *m.* des Mörsers (Art.). *Cylindr* Partie *f.* cylindrique de l'âme.
F—bahn *f.* (Eisenb.). *Sieh* Zweigb
F— —, —linie *f.* eines Geschosse *Trajectory, projectile curve.* Trajectoir
F— —, der aufsteigende Ast der —. *branch.* Brauche *f.* ascendente.
F— —, der absteigende Ast der —. *branch.* Branche descendante.
F—dach *n.* (Bauw.). *Sieh* Dach, einhä
F—maschine *f. Flying machine.* M volante.
F—mauer *f.* (Bauw.). *Wing-wall,* Mur *m.* à ailes.

l *n.*, **elektrisches** — (Elektr.). *Electri- electric reaction-wheel.* Tourniquet *m.* ie.

l *m.*, **Triebsand, Treibsand** *nd, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.

ff *n. Brigantine, cutter.* Brigantin *m.*, —) brigantine *f.*

ift *f.*, **—blatt** *n.*, **Pamphlet** *n.* . *Fugitive piece, pamphlet.* Feuille *f.* pamphlet *m.*

iftenschreiber *m.* (Buchh.). *Pam- pamphlet-writer.* Auteur *m.* de es, brochurier *m.*, (pamphlétaire *m.*, tier *m.*).

b *m.*, **Hüttenrauch** *m.* (Met.). *dust.* Fumée *f.* de l'usine.

m engeren Sinne (Met.). *Non-gaseous f furnace-smoke.* Partie *f.* non-gazeuse mée.

ammer *f.* (Met.). *Condensing-cham- te-chamber.* Chambre *f.* de condensation.

nik *f. Technics pl. of flying.* Aviation nique.

e *f.* (Art.). *Range.* Portée *f.* *f.* des Geschosses (Art.). *Time of* Durée *f.* de la trajectoire.

Seite *f.* (zu einem grösseren Ganzen Seitenteil). *Wing, branch.* Aile *f.* r Batterie (Befest.). *Flank.* Retour *m.* s Fensters, **Fenster—.** *Window-valve, sement.* Battant *m.*, vantail *m.*

hender —, toter — eines Schieb- *Fast sash, fast part of the sash-* Châssis *m.* dormant, châssis mort.

render —, Schieb—. *Sliding-sash.* coulant, châssis à coulisse, châssis à e.

einer —, Schlösschen *n.* eines . *Little valve, wicket of a window.* guichet *m.*, petit battant.

s Fensterladens. *Sich* Ladenflügel. s Gebäudes (Bauw.). *Aisle, aile, wing.*

Kirche (Bauk.). *Aisle, aile, transept.* latéral *m.*, bas-côté *m.* d'une église.

inie *f.*, **Anschlusslinie** (Befest.). *wing, long face.* Branche *f.*, aile.

r Schiffsschraube (Schiffb.). *Blade of* Aile d'hélice.

ßgel m., Windstander am Topp der (Seew.). *Vane.* Girouette *f.*

ltmann'scher —, —rad *n.* (Hydr.). *Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.

nd — einer Windmühle (Müll.). *Wind- vane, sweep.* Aile d'un moulin à vent.

bel *f.* eines Spinnrades (Spinn.). *Heck,* Tréchoir *m.* d'un métier et rouet à tte *f.*, épinglier *m.*

Schlagmaschine (Spinn.). *Scutcher.* n., frappeur *m.*

Spinnmaschine (Spinn.). *Fly, flyer.* l'une continue.

Thür (Tischl.). *Leaf, valve.* Battant rte, vantail *m.*

ppe *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.). *flap of a draw-bridge.* Trappe *f.* serb.). *Sich* Krippe. Webstuhl (Web.). *Sich* Schaft.

l *f.*, **Seitenbahn, Nebenbahn** *Side-track.* Voie *f.* latérale.

Flügelfenster *n.* (Bauw.). *Casement-window, French casement.* Croisée *f.* à vantaux. *Sich* Fenster mit Flügeln.

F—gebläse *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.). *Ventilator, fan, fan-blower.* Ventilateur *m.*

F—hahn *m. Butterfly-cock, winged tap.* Robinet *m.* pavillon.

F—horn *n.*, **Signalhorn** (Instr. u. Kriegsw.). *Bugle, bugle-horn.* Clairon *m.*

F—klemme *f.* (zur Befestigung des Leitungsdrahtes) (Elektr.). *Round-nosed plier.* Pince *f.* à oreilles.

F—linie *f.* (Befest.). *Sich* Flügel.

F—mauer *f. Aisle-wall, wing-wall.* Mur *m.* à ailes, mur en aile.

F— — einer Brücke (Brückenb.). *Wing-wall of a bridge, end-wall, head-wall of a bridge.* Culée *f.*, mur de culée *ou* en aile.

F— — am Schleusenhaupt. *Wing-wall of a lock-crown.* Musoir *m.*

F—mutter *f.* (Schloss.). *Thumb-nut, thumb-screw, fly-nut, nut of a winged screw.* Écrou *m.* ailé, écrou à oreilles.

F—ort *m.* eines Wasserlösungsstollens (Bergb.). *Level turned away out of an adit.* (Belg.:) Rottice *f.* (branche d'une gallerie d'écoulement *ou* xhorre).

F—rad *n. Sich* Windfang.

F—rahmen *m.*, **Fenster—rahmen.** *Chassy, wing-frame, sash.* Cadre *m.* de vantail *ou* de battant, châssis *m.* à verre, châssis à carreaux.

F—rahmen, Ohrjoch *n.*, **Ohrrahmen** zur Verkleidung der Minengänge (Bergb.). *Top-frame, top-shaft frame.* Cadre *m.* à oreilles.

F—ring *m. Sich* Lappenring.

F—schartenzeile *f.* (Befest.). *Half merlon.* Demi-merlon *m.*

F—schiene *f.* (Eisenb.). *Sich* Leitschiene.

F—schraube *f.* (Techn.). *Thumb-screw, winged screw.* Vis *f.* ailée, vis à oreilles.

F—seite *f.* (Befest.). *Sich* Flügel.

F—spill *m.*, **—stuhl** *m.* (Seew.). *Vane-spindle, acorn.* Bâton *m.* de girouette.

F—stangenlager *n.* (Lok.). *Brasses pl. for side* or *connecting-rods, connecting-rod bearing.* Cous-sinet *m.* de la bielle.

F—stollen *m.* (Bergb.). *Side-drift.*

F—thor *n. Folding-gate.* Porte *f.* à deux battants.

F— —barriere *f.* (Eisenb.). *Folding-door, folding-gate barrier.* Barrière *f.* à vantail.

F—thür *f. Sich* Doppelthür.

F—wehr *f.* (Befest.). *Sich* Batterieflügel, Schulterwehr.

F—weite *f.*, **Oberweitschenkel** *m.* eines Fensterflügels. *Top-rail of a window-valve.* Traverse *f.* de battant.

F— — eines Vogels (Naturgesch.). *Breadth with spread wings.* Envergure *f.*

F—welle *f.* der Windmühle. *Axle-tree* or *wind-shaft of a wind-mill.* Arbre *m.* d'un moulin à vent.

F—wolf. *Sich* Wolf.

Fluocerit *m.* (Miner.). *Fluocerite, fluate of cerium.* Fluocerine *f.*

Fluidalstruktur *f.* (Geol.). *Fluidal structure.* Structure *f.* fluidale.

Fluorit *m.* (Min.). *Sich* Flussspat.

Fluor *n.* (Chem.). *Fluorine.* Fluor *m.*

F—calcium *n.* (Miner.). *Sich* Fluss.

Fluorwasserstoffsäure *f.*, **Flusssäure** (Chem.). *Fluorhydric acid, hydrofluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.

Fluorescenz *f.* (Phys.). *Fluorescence.* Fluorescence *f.*

Flur *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sieh* Flach eines Schiffes.

F—platte *f.* im Heizraum der Dampfschiffe (Seew.). *Floor-plate.* Tôle *f.* du parquet devant les chaudières.

F—weger *m.* (Schiffb.). *Thick-stuff.* Vaigre *m.* de fond.

F—ziegel *m.*, **Pflasterziegel** (Bauw.). *Paving-tile, brick for paving floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.

Fluss *m.* (Schifff. etc.). *River, stream.* Rivière *f.*, fleuve *m.*

F— (Met. u. Prob.). *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.* *Sieh* Zuschlag.

F— (Email.). *Flux.* Fondant, rocaille *f.*, roquette *f.*

F— des Metalls. *Fusion of the metal.* Fil *m.* du métal liquide.

F—, —spat *m.*, **Fluorit** *m.*, **—saurer Kalk** *m.* (Miner.). *Fluor-spar.* Fluorite *f.* *Sieh* Flussspat.

F—, dichter —, —stein *m.* *Compact fluor.* Chaux *f.* fluatée compacte.

F—, erdiger —. *Sieh* Flusserde.

F—, Haupt—. *Main river.* Rivière *f.* principale, fleuve *m.* principal.

F—, Neben—. *Tributary river.* Affluent *m.*, rivière affluente.

F—, schiffbarer —. *Navigable river.* Rivière navigable.

F—, spätiger —. *Sieh* Flussspat.

F—, roher — (Gemenge von Salpeter und Weinstein). *Crude flux, mixture of saltpeter and tartar.* Flux *m.* cru, mélange *m.* de nitre et de tartre.

F—, schwarzer —. *Black flux.* Flux noir.

F—, weisser —. *White flux.* Flux blanc.

F—arm *m.* (Flussb.). *Arm of a river.* Bras *m.* d'une rivière.

F—arme *m. pl.* *Branches of a river.* Branches *f. pl.* d'une rivière.

F—bett *n.* *Bed of a river, channel.* Lit *m.* d'un fleuve, lit d'une rivière.

F—damm *m.* *Sieh* Kai.

F—dampfer *m.* (Schiffb.). *River-steamer.* Vapeur *m.* de rivière.

F—eisen *n.* *Ingot-iron.* Fer *m.* fondu, fer de fusion.

F—erde *f.*, **erdiger —spat** *m.* (Miner.). *Earthy fluor, fluor-earth.* Chaux *f.* fluatée terreuse.

F—fahrzeug *n.*, **Schute** *f.*, **Ever** *m.*, **Ewer** *m.* (Seew.). *Barge, wherry-boat.* Barge *f.*, éver *m.*

F—gabelung *f.* *Fork* or *furcation of a river.* Bifurcation *f.*

F—gebiet *n.* *Drainage area* or *catchment-basin* or *gathering-ground of a river.* Bassin *m.* d'un fleuve.

F—gold *n.* *River-gold, gold in grains.* Or *m.* en paillettes, or de rivière.

F—kabel *n.* (Tel.). *Subfluvial line.* Câble *m.* sous-fluvial.

F—kalkstein *m.* (Met.). *Flux-stone.* Castine *f.*

F—kies *m.* (Eisenb.). *River-gravel.* Gravier *m.*, ballast *m.* de rivières et de ruisseaux.

Flusskorrektion *f.* (Wasserb.). *Im* *of river-channels.* Régularisation *f.*

F—krümmung *f.*, **Stromkrü** (Schifff., Wasserb.). *Bend* or *sinuosity* *(with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuo lit d'une rivière.

F— —, ausgehende —. *Outward* *vex sinuosity of a river.* Convexité *f.*, convexe de la rive, partie convexe d'une rivière.

F—mittel *n.*, **Zuschlag** *m.* (Met. *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.*

F—mündung *f.* *Mouth of a river.* chure *f.* d'une rivière.

F—netz *n.*, **—system** *n.* *Net-work* *and torrents.* Réseau *m.* (des cour réseau fluvial.

F—ofen *m.*, **Blauofen** (Met.). *Flowin* Fourneau *m.* à fonte. *Sieh* Flosso

F—sand *m.*, **Schwemmsand** (Bauw *sand, alluvial sand.* Sable *m.* de rivi de ravine.

F—säure *f.* (Chem.). *Fluorhydric ac* *fluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.

F—spat *m.*, **Fluorit** *m.*, **Fluor** *n.* (Miner.). *Fluor, fluor-spar, octohe* *fluorite, fluoride of calcium, fluate of li* *fluor.* Spath *m.* fluor, spath fossile, fluatée, fluorure *m.* de calcium *ou* fluorine *f.*, fluorite *f.*

F—staket *n.* (Befest.). *Sieh* Fl pfählung.

F—stahl *m.* *Ingot-steel.* Acier *m.* acier de fusion.

F— —schiene *f.* *Ingot-steel rail.* F acier de fusion.

F—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Fluss,

F—strecke *f.* (gerade). *Reach.* Alig

F—system *n.* *System of a river.* Sy d'un fleuve.

F—übergang *m.* (Kriegsw.). *Pas* *river.* Passage *m.* de rivière.

F—ufer *n.* *Bank.* Rive *f.*

F—verlegung *f.* *Diversion of the c* *river* or *of a river-channel.* Diversi cours d'un fleuve.

F—verpfählung *f.*, **Wasserbarr** (Befest. u. Pont.). *Stoccade, stocka* *barricade.* Estacade *f.*, pilotage *m.*

F—wasser *n.* *River-water.* Eau *f.*

Flüssig (Phys.). *Fluid.* Fluide. *Sie* flüssig und dickflüssig.

F—, tropfbar —. *Liquid.* Liquid

Flüssigkeit *f.* (Phys.). *Fluid, fluidity.* fluidité *f.*

F—, elastische —. *Elastic* or *aëri* Fluide aériforme *ou* gazeux.

F—, tropfbare —. *Liquid.* Liqui

F—, durchgeseihte —, Filtrat *n.* *Colature, filtrate.* Colature *f.*, liqueur

Flut *f.*, **Gezeit** *f.* (Ebbe und Flut) *Tide.* Flux *m.* et reflux *m.*, marée *f.*

F—, —zeit *f.* (Seew.). *Flood, flood-water, flow, flux.* Flot *m.*, marée mo

F—, wilde —, in welcher die Schlä Aufbereitungsanstalten abgeführt (Bergb.). *Waste water.*

F—, Dreiviertel— (Seew.). *Last qu* Trois quarts de flot.

F—, halbe —. *Half flood.* Mi-flot

F—, Hoch—. *High tide.* Grande

Nipp—, taube —. *Neap tide, neap.* des quadratures, marée des mortes eaux.
pring—. *Spring-tide.* Marée de syzygie, des vives eaux.
turm—. *Storm-flood.* Grande marée par la tempête.
ertel—. *First quarter flood.* Quart de flot.
ker *m.* (Schifff.). *Flood-anchor.* Ancre *f.*
cher *m. Flood- or tide-breaker.*
ıg *m. Channel, mill-trough, leat.* Canal
ınal *m.*
inne *n.*, **Leerlauf** *m.* (Wasserb.). *Waste-r wier).* Déversoir *m.* d'une digue.
ſen *m.*, **Tidehafen** (Wasserb.). *Tidal*. Port *m.* à marée.
ıe *f. Height of the tide, water-level.*
ıur *f.* de la marée.
sser *m.* (Seew.). *Tide-gauge.* Maréo-*m.*, maréographe *m.*
hle *f. Tide-mill.* Moulin *m.* de marée.
ıung *f.* (Brückenb.). *High water-arch.* hé *m.* des hautes eaux.
ım *m.*, **—weite** *f.*, **Durchfluss-** *n.* einer steinernen Brücke (Brückenb.). *way.* Débouché, ouverture *f.* d'un pont.
leuse *f. Tide-lock.* Écluse *f.* de marée.
te *f.* eines Dammes (Wasserb.). *Sich* nbrust.
om *m.*, **einlaufender Strom.** *Flood ing stream.* Courant *m.* d'entrée, de flot.
r *n.*, **Oberthor, Vorderthor** einer se (Wasserb.). *Head-gate, flood-gate, ate, crown-gate, tide-gate.* Porte *f.* d'amont, de tête.
lle *f.*, **Gezeitenwelle.** *Tidal-wave.* narée *f.*, onde de marée.
rk *n.* (Erz zur nassen Aufbereitung .). *Wash-ore.* Mine *f.* de lavage.
chen *n. Flood-mark, water-mark.* Hauteur narée marquée.
t *f. Flood-tide, hig-hwater.* Marée *f.*
es —. *The tide flows* or *it is rising water.* flot.
f., **Differential** *n.* einer Grösse (Math.). *differential.* Fluxion *f.*, différentielle *f.*
Spindelbank *f.*, **Spulenmaschine** .). *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin-frame, spindle-roving frame.* Banc *m.* à boudinerie *f.* à bobines commandées, *m.*, méchoir *m.*
ifferential— (Spinn.). *Differential fly-* Banc à broches à mouvement différentiel.
—segel *n.* (Seew.). *Fore-sail.* Misaine *f.* de misaine.
nen Bungel von der — machen (die halb [nur die Schot] beigesetzt haben). *te a goose-wing of the foresail.* Avoir la de la misaine larguée et le fond cargué.
ass *f.* (Seew.). *Fore-brace.* Bras *m.* de aine.
ıgording *f.* (Seew.). *Fore-buntline.* Car-ıd *f.* de misaine.
ıtalje *f.* (Seew.). *Fore-bunt whip.* Cha-. de misaine.
in *f.* (Seew.). *Fore-bowline.* Bouline *f.* aine.
tau *n.* (Seew.). *Fore clew-garnet.* Cargue-. de misaine.
ls *m.* (Seew.). *Fore-tack.* Amure *f.* de e.

Fockleesegel *n.* (Seew.). *Fore studding-sail, lower studding-sail.* Bonnette *f.* de misaine.
F— —fall *m.* (Seew.). *Fore studding-sail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette de misaine.
F—mars *m. f.*, **Vormars** (Seew.). *Fore-top.* Hune *f.* de misaine.
F—mast *m.* (Seew.). *Fore-mast.* Mât *m.* de misaine.
F—nockgording *f.* (Seew.) *Foresail outer leech-line.* Cargue-bouline *f.* d'en dehors de misaine.
F—raa *f.* (Seew.). *Fore-yard.* Vergue *f.* de misaine.
F— —takel *n.* (Seew.). *Fore-jeer, fore-jear.* Drisse *f.* de la vergue de misaine.
F—rüst *f.* (Schiffb.). *Fore-channels pl.* Porte-haubans *m.* du mât de misaine.
F—schot *f.* (Seew.). *Foresail-sheet.* Écoute *f.* de la misaine.
F—stag *n.*, **Vorstag** (Seew.). *Forestay.* Étai *m.* de misaine.
F— —segel *n.*, **Vorstagsegel** (Seew.). *Forestay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*, tourmentin *m.*
F— —segelsfall *n.* (Seew.). *Forestay-sail halliard.* Drisse *f.* du petit foc, drisse de la trinquette.
F—takel *n.*, **Vorseitentakel, Vortakel** (Seew.). *Fore runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*
F—toppnant *f.* (Seew.). *Fore-lift.* Balancine *f.* de misaine.
F—wanten *n. (f.) pl.* (Seew.). *Fore- (mast-) shrouds pl.* Haubans *m. pl.* de misaine.
Föhk, Fök *f. A small inlet, creek, cove.* Crique *f.*
Föhrde *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.). *Cove, creek.* Crique, recran *m.*
Föhren . . . —harz *n.* (von *Pinus silvestris* etc.). *Resin of the fir.* Résine *f.* du pin.
F—holz *n.*, **Förlenholz, Kiefernholz** (Holz von *Pinus silvestris* Lin.) (Forstw.). *Fir-wood.* Bois *m.* de pinastre *ou* de pin. *Sieh* Fichtenholz.
Fokalebene *f.* eines Leuchtfeuers. *Focal plane.* Plan *m.* du foyer.
Fokus. *Sieh* Brennpunkt.
F—messer *m.* (Photogr.). *Focimeter.* Focimètre *m.*
Folgen dem Ruder, vom Schiffe gesprochen (Seew.). *To answer the helm.* Obéir à la barre.
F—, langsam — dem Ruder. *To be slow to answer the helm.* Lent à sentir la barre, mal gouverner.
F—, rasch — dem Ruder. *To answer readily the helm.* Docile à la barre, bien gouverner.
Folgepunkt *m.* (Elektr.). *Consequent* or *consecutive pole.* Point *m.* conséquent.
Folgepole *m. pl.* (Elektr.). *Consequent poles pl.* Pôles *m. pl.* conséquents.
Folger *m.* (Reepschl.). *Sieh* Nachhänger.
Folgezeiger *m.*, **Kustos** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.). *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*
Foliant *m.* (Buchh.). *Folio-volume.* In-folio *m.*, livre *m.* in-folio.
Folie *f.*, **Blattmetall** *n.* (Met.). *Foil.* Feuille *f.* de métal.
F— (Juw.). *Foil of jewellers.* Feuille pour bijouterie.

Folie, Kupfer—. *Copper-foil, Nuremberg* or *German foil.* Paillon *m.* de cuivre.
F—, Silber—. *Silver-foil.* Feuille d'argent.
F—flittern *f. pl. Large spangles pl.* Paillons *m. pl. Sieh* Flittern.
Folieren, paginieren ein Buch. *To page a book, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.
Folioformat *n.* (Buchdr.). *Folio.* In-folio *m.*
Fonciermaschine *f.*, **Grundiermaschine** (Buntpapierfabrikat.). *Grounding-machine, paper-staining machine.* Machine *f.* à foncer.
Förder . . . —anlage *f.* (Bergb.). *Hauling plant.* Installation *f.* d'extraction.
F—bahn *f.* **Grubenbahn** mit oder ohne Gestänge (Bergb.). *Road belonging to a mine, road belonging to a quarry, (tram-* or *track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.
F— — oder **Grubenbahn** mit hölzernem oder eisernem Gestänge, **Schienenbahn, Schienenweg** *m.* (Bergb.). *Tram-* or *plate-rail road, tram-road, tram-way, track-way.* Chemin à rails.
F—blech *n.* (Art Weissblech) (Met.). *Sieh* Vorderblech.
F—gefäss *n.*, **—tonne** *f. Skep, gin-tub.* Tonne *f.* d'exploitation.
F—gerippe *n.*, **-gestell** *n. Sieh* Förderkorb.
F—hund *m.*, **Grubenhund, Hund** (Bergb.). *Miner's truck.* Chien *m.*
F—kasten *m.* (Bergb.). *Drawing-cask.* Caisse *f.* à extraire.
F—kohle *f.* (Bergb.). *Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.*
F—korb *m.*, **—gerippe, —gestell, —schale** *f.* (Bergb.). *Drawing-frame, cage.* Cage *f.* d'extraction. *Sieh* Couffade.
F—kosten *pl.* (Bergb.). *Hauling-costs pl, winning-costs.* Frais *m. pl.* d'exploitation.
F—kübel *m.* (Bergb.). *Kibble, bucket, skip.* Baquet *m.*, tonne *f.*
F—mann *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.). *Trammer, barrow-man, hurrier, putter, hewing putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*
F—maschine *f.* (Bergb.). *Winding-* or *drawing-engine, hauling-engine, hoisting-machine, whim, whimsey.* Machine *f. ou* engin *m.* d'extraction, engin à molettes, baritel *m.*
F—menge *f.* (Bergb.). *Output.* Produit *m.*
F—schacht *m.*, **Treibschacht, Göpelschacht** (Bergb.). *Drawing-* or *winding-shaft, hoisting-shaft, working-pit, (Cornwall:) whim-shaft.* Puits *m.* d'extraction, (Belg.:) maîtrebure *m.*, (Charleroi:) maîtresse-fosse *f.*
F— —, flacher oder **don- (donn-, tonn-) lägiger —, geneigte Aufzugsebene** *f.* in Bergwerken. *Inclined hauling* or *hoisting-plane under-ground, inclined drawing-shaft.* Plan *m.* incliné remorqueur.
F—schale *f. Sieh* Förderkorb.
F—stollen *m.* (Bergb.). *Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.
F—strecke *f.* (Bergb.). *Rolley-way, gate-way, road, waggon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *ou* voie *f.* de roulage.
F— —, aus einer Diagonalen angesetzte — (Bergb.). *Board driven from a board-gate.* Coistresse *f.* de montées.
Förderstrecke, aus einer einfallend angesetzte — (Bergb.). *Board driven clined gallery.* Coistresse de vallées
F— —, streichende — (Bergb.). *a rolley-way under-ground in the direc coal-seam.* Galerie *ou* voie de roula la direction des couches.
F— —, flache —, Flaches *n.* (e Strecke) (Bergb.). *Hauling-gallery the dip of the vein.* Toret *m.* (Belg. derie *f.*, galerie inclinée.
F— — auf dem Streichen des Flö Ausnahme der Grundstrecken). *Bo* Coistresse (à Liège et à Mons).
F— —, zum Streb führende —, **schw —.** *Heading* or *up-brow driven to th work on the rise.* Voitière *f.* (Mons de roulage montante.
F—wagen *m.*, **Hund** *m.* (Berg *(Staffordsh.), rolley, tram, tub, track.* (Liège), galliot *m.*
Fördern (Bergb.). *To draw, to draw o to raise.* Extraire.
F— in Schubkarren (Erdbau). *To barrows.* Extraire (les terres) à l *ou* au tombereau.
Förderung *f.*, **Transport** *m.* (Erdb *veyance of the earth.* Mouvement *m.*
F— (Bergb.). *Conveyance, drawing, d drawing-out, hauling.* Extraction *f.*
F— unter Tage, **Strecken—** (Bergb *ground conveyance, underground hauli* lage *m.*, transport *m. ou* roulage int
F— mit englischen Wagen. Roulage à
Forke *f.*, **Forkel** *f.* (Met.). *Sieh* Gabgabel.
Förlenholz *n.* (Zimm.). *Fir-wood,* Bois *m.* de pinastre. *Sieh* Föhren
Form *f.* (Techn.). *Form, figure, shape.*
F—, Giess—, Guss— (Giess., Met. *(for casting), casting-mould.* Moule à fonte.
F—, kleine — (Buchdr.). *Small-cha* forme.
F— die 36stel (Buchdr.). *In-36.* In-t
F— die 24stel (Buchdr.). *In-24.* quatre.
F— die 32stel (Buchdr.). *In-32.* In-tre
F—, zu Zwiebelfischen zusammengef (Buchdr.). *Fallen-in form.* Form en pate.
F— des katalonischen Feuers (Met.) Burle *m.*
F—, Knopf— (Techn.). *Button-mou* de boutons.
F— eines Gebläseofens oder Herdes, (Met.). *Twyer, (tuyere).* Tuyère *f.*
F—, Wind—, Esseisen *n.* eines (Schmied.). *Twyer.* Tuyère.
F—, fehlerhafte — des Schrotk einer Seite flach und mit einer Ve *Shot flat on one side and with a h middle.* Coupe *f.* du plomb de chass
F—, gewölbte — der Lauffläche eine (Eisenb.). *Vault.* Bombement *m.*
F—, ausgedruckte — (Buchdr. *worked off.* Forme imprimée.
F—, dunkle — (Met.). *Dark twyer* obscure.
F—, Gans—, (Ganz—), Flosse *Pig-mould.* Moule de gueuse.

rippte — des Papiers, **Post—** *id mould.* Forme à vergeure.
ılossene —. *Closed twyer.* Tuyère

ehütz—, Stück—. *Gun-mould.* bouche à feu.
ıstück einer Geschütz—. *Cascable-* oule de culasse, culasse *f.*
zte — (Buchdr.). *Form.* Forme.
—. *Plaster-mould.* Moule en plâtre, en plâtre.
e — (Met.). *Bright twyer.* Tuyère

en— (Giess.). *Flask-mould.* Moule

l—, Bleikugel— (Geschützgiess.). *d.* Moule à balles.
n— (Giess.). *Loam-mould.* Moule

se—. *Dry-sand mould.* Moule en

ne —, Herd *m.* (Giess.). *Open* . Moule découvert.
ıe — (Met.). *Open twyer.* Tuyère

d— (Giess.). *Green-sand mould.* sable maigre *ou* sec.
t—. *Turn-mould, mould without core.* enverser.
ekühlte — (Met.). *Simple twyer.* ıs eau.
n— (Pap.). *Wove mould.* Forme

orene — (Giess.). *Dead mould.* reux perdu, moule perdu.
erlornen Kopfe (Giess.). *Dead-head* oule de masselotte.
ser— (Met.). *Water-twyer.* Tuyère

e —, Widerdruck *m.* (Buchdr.). *, second, retiration.* Retiration *f.*, verso *m.*
– ausheben (Buchdr.). *To liftout* Relever la forme.
ehmen (die Form aus der Presse ıchdr.). *To lift out the form.* Dé- la presse.
— ablegen (Buchdr.). *To distribute of a form.* Rompre une forme, la lettre.
— anlegen, füllen (Buchdr.). *To form for the press.* Composer une

– besanden (Giess.). *To strew with nd, to bring up parting-sand.* Sab- moule.
– mit Kohlenstaub bestreuen. *To ck the mould.* Saupoudrer le moule.
— ausdämmen. *To take off the* Aviver les moules.
ieschütz— ausbrennen. *To dry of a gun-mould.* Flamber un moule nettre un moule en recuit.
ehm— anblaken, schwärzen. *to black the loam-mould, to black-wash.* noircir le moule en argile.
– einheben (Buchdr.). *To lift* or *n into the press.* Imposer la forme, forme en train.

Form, die — zuschrauben, schliessen (Buchdr.). *To lock up, to tie up the form.* Reserrer, fermer à vis la presse, serrer la forme.
F—, die — nasen, die Nase der — abstossen (Met.). *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.
F—, die — nast. *The twyer becomes unclean.* La scorie s'attache à la tuyère.
F—, die — berechnen. *To calculate the mould.* Raisonner le moule.
F—auge *n.*, **Auge** der Form eines Hochofens (Met.). *Eye, mouth, twyer-hole.* Œil *m.* de la tuyère, bouche *f.* d'un haut-fourneau.
F—back *n.* (Zuck.). *Sieh* Formtrog.
F—band *n.* (ein Band, welches den Filz um die Form presst) (Hutm.). *Commander, string, packthread.* Ficelle *f.* *Sieh* Herabtreiben das Formband.
F—bank *f.* (Giess.). *Moulder's bench, trestle, form-bench.* Banc *m.* de mouleur, tréteau *m.*
F—brett *n.*, **Modellbrett** (Form.). *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond, couche *f.*
F— —, Schablone *f.* zum Modell des Geschützrohrs (Form.). *Modelling-board, loam-board.* Échantillon *m.*, gabarit *m.*
F— —, Mantelbrett (bei Anfertigung der Artilleriegeschosse). *Moulding-board, flask-board.* Planche de fond pour le moulage des projectiles. *Sieh* Mantelbrett.
F—draht. *Sieh* Dessindraht.
F—drehbank *f.* zur Formung der Hohlgeschosskerne, **Kerndrehbank** (Form.). *Core-frame.* Tour *m.* de moulage *ou* à noyaux.
F—einrichtung *f.* (Buchdr.). *Imposition.* Imposition *f.*
F—eisen *n.*, **façonniertes Stangeneisen** (T-, L-, H-, +-Eisen) (Met.). *Figured bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné. *Sieh* Façoneisen.
F—flasche *f.* (Form.). *Sieh* Formkasten.
F—gemäuer *n.*, **—gewölbe** *n.* (Met., Schmied.). *Twyer-wall.* Mureau *m.*
F—, Blase-, Windgewölbe *n.* des Hochofens (Met.). *Twyer- (formerly: tue-iron, tuyere-, twere-) arch.* Voûte *f.*, encorbellement *m. ou* arche *f.* des soufflets *ou* de soufflet.
F—kappe *f.*, **Kapsel** *f.*, **Schale** *f.* (Giess.). *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.
F—kasten *m.*, **—flasche** *f.*, **—lade** *f.* (Form.). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis de moulage.
F— — (zum Ausgiessen der Seife) (Seifens.). *Frame, frame-mould.* Mise *f.*
F—kegel *m.* *Sieh* Spitzkappenholz.
F—kern *m.*, **Kern** (Giess.). *Core, mould-core.* Marron *m.*, noyau *m.* du moule.
F—keilchen *n.* (Buchdr.). *Riglet, reglet.* Reglette *f.*
F—kitt *m.* (die Trennungsschicht von Asche, Lehm etc. zwischen Modell und Form) (Giess.). *Separating-powder, dust.* Potée *f.*, portée *f.*
F—lade *f.* (Form.). *Sieh* Formkasten.
F—lager *n.* (Met.). *Bed of the twyer.* Logement *m.* de la tuyère.
F—lehm *m.* (Giess.). *Moulding-loam.* Terre *f.* à mouler.
F— —, grober — (Giess.). *Coarse loam.* Terre ordinaire.
F—lippe *f.*, die **untere** und **obere** (Met.). *Under and upper lip of the twyer.* Lèvre *f.* inférieure et supérieure de la tuyère.

Formmantel *m.*, **Mantel** (Überform) (Giess.). *Mantle, coat.* Surmoule *m.*, surtout *m.*
F—maschine *f.* (Form.). *Moulding-machine.* Machine *f.* à mouler.
F—maul *n.* (Met.). *Mouth of the twyer.* Bouche *f.* de la tuyère. *Sieh* Maul.
F—naht *f.*, **Grat** *m.* an einer irdnen Pfeife (Töpf.). *Blister, beard.* Rebarbe *f.*, couture *f.*
F— — an einem Gussstück, **Gussnaht** (Form.). *Seam, beard, fash, burr.* Bavure *f.*, balèvre *f.*, barbure *f.*, balètre *f.*, assise *f.*, couture, toile *f.*
F—nase *f.* *Sieh* Nase.
F—öffnung *f.* des Schachtofens (Met.). *Eye, (hole) of the twyer.* Trou *m.* de la tuyère. *Sieh* Formauge.
F—presse *f.* (Giess.). *Mould-press.* Serre *f.*
F—rahmen *m.* (Pap.). *Mould-frame.* Affût *m.*, fût *m.* de la forme.
F— —, Rahmen (Form.). *Chase.* Châssis *m.*
F—rüssel *m.*, **Rüssel** (Met.). *Nose* or *furnace-end of the twyer.* Museau *m.* de la tuyère.
F—sand *m.*, **Sand** (Giess.). *Moulding-sand.* Sable *m.* de moule.
F— —, fetter —, Masse *f.* *Dry sand, loamy sand.* Sable gras.
F— —, trockener —, Streusand (Form.). *Parting-sand.* Sable pour la séparation des moules, sable sec.
F— —, nasser oder **grüner —.** *Green sand.* Sable vert, sable maigre.
F— —, mit Kuhmist zubereiteter —. *Moulding-sand mixed with cow-dung.* Braisine *f.*
F— —, magerer —. *Green sand.* Sable maigre.
F— —, ausgeglühter —. *Dry sand.* Sable recuit, sable d'étuve, sable étuvé.
F— —, feingesiebter —. *Facing-sand.* Sable fin de moulage.
F— —, den — zurichten. *To prepare the sand.* Labourer le sable de moulage.
F—scheibe *f.* der Feldschmiede (Kriegsw.). *Ring* or *collar supporting the twyer.* Porte-tuyère *m.*
F—scheit *n.* *Sieh* Abstreichholz.
F—schneiden *n.*, **—stechen** *n.*, **Modelstechen** (Zeugdr. etc.). *Print-cutting.* Action *f.* ou art *m.* de graver les blocs ou planches pour l'impression des tissus, gravure *f.* en bois.
F—schneider *m.* (Holzschn.). *Form-cutter.* Graveur *m.* en bois.
F— — (Tapetenfabr.). *Print-cutter.* Metteur *m.* sur bois.
F—spiess *m.* (Met.). *Sieh* Formstörer.
F—spindel *f.* (bei der Lehmformerei) (Giess.). *Spindle of the mould.* Trousseau *m.*
F— — der Glockengiesser. *Vertical iron to which the modelling-board is attached.* Compas *m.* du fondeur de cloche.
F— —, Kernspindel. *Spindle of the core, core-spindle, core-bor, newel.* Gabarit *m.* trousseau, fuseau *m.* gabarit.
F—staub *m.* *Sieh* Formkitt.
F—stechen *n.* *Sieh* Formschneiden.
F—stecher *m.*, **—spiess** *m.* (Met.). *Clearing-iron.* Stoqueur *m.*
F—stecherei *f.* (Zeugdr. etc.). *Print-cutting.* Art *m.* de graver des blocs ou planches pour l'impression des tissus.
F—stein *m.* (Met.). *Twyer-stone.* Bloc *m.* de tuyères.
F—steine *pl.* *Sieh* Backenstücke.
Formstift *m.* (Schuhm.). *Spare nail head used for the heels of boots.* à ou de bottes (de fer).
F—störer *m.*, **—spiess** *m.* (Met.). Estocard *m.*, estogard *m.*, curette *f.* d
F—stück *n.* (Schriftg.). *Form-piece.*
F—tisch *m.* in der Geschützgiesserei. *frame.* Chantiers *m. pl.*
F—trog *m.*, **—back** *n.* (Zuck.). *Mo* Bac *m.* à formes.
F—zacken *m.* eines Frischfeuers (Me *side plate, twyer-plate.* Plaque *f.* o de tuyère, varme *f.*
F— — eines katalonischen Feuers. Plaque.
Format *n.* (Buchdr.). *Size of a book.*
F—, das — über die Form legen oder *To dress the chase.* Garnir la form
F— aufschlagen, abschlagen *To unlock, to untie a form.* Dégage tures, desserrer une forme.
F— umschlagen, umstülpen *To turn up.* Renverser la forme.
F—bildner *m.* (Buchdr.). *Clicker,* Metteur *m.* en pages.
F—bildung *f.*, **-bildnerei** *f.* (Buc *posing.* Imposition *f.*, mise *f.* en p
F—buch *n.* (Buchdr.). *Size-book.* L formats.
F—quadrate *n. pl.*, **Hohlsteg** (Buchdr.). *Guttersticks pl.* Bois *m. pl.*
Formation *f.*, **System** *n.* (Geol.). *formation, system of beds.* Formation *f.*,
F— (Seetaktik). *Formation, order in are disposed.* Ordre *m.* (ordre sim composé général).
F—, Gefechts—. *Order of battle.* combat.
F—, Marsch—. *Marching- (sailin* Ordre de marche.
F— im vorspringenden Winkel. *Col quarter-lines.* Ordre sur deux lignes ment formant un angle saillant.
F—sbreite *f.* (Eisenb.). *Width of the* Largeur *f.* des déblais et remblais teur moyenne de l'assiette de la v
Formel *f.* (Math.). *Formula, rule, form.*
Formeln *pl.*, **chemische —** (Chem.). *formulae.* Formules *pl.* de la not mique.
Formen, gestalten, bosseln, bossieren (Techn.). *To fashion, t model, to mould, to form, to shape.* former, modeler, bosseler.
F— (Form.). *To mould.* Mouler, faire l
F—, über das Modell —. *To mou casting.* Surmouler.
F— *n.* in verlorener Form, die **Formerei.** *Moulding in dead mould* *m.* à creux perdu.
F—, abformen für den Guss (B *mould, to form for the casting.* Faire former pour la fonte, mouler, jeter
F— einen Hut (Hutm.). *To put the block.* Mettre en forme un chapea
F—, drehen (Töpf.). *To throw.*
F— *n.* in Schalen zum Schalengus *work, moulding in metal moulds.* Mo coquilles.
F—halter *m.* (Buchdr.). *Form-h* forme *m.*

esser *n.* (Giess.). *Moulder's punch.*
Dreher *m.* (Töpf.). *Thrower, former.*
, Förmerei *f.*, **Formen** *n.* (Porzell.). *mouldery, forming, working.* Mou-
en—. *Forming with lumps.* Moulage
d—. *Hand-forming.* Moulage à la
—. *Forming in plaster-moulds.* Mou- housse.
s—. *Press-working.* Moulage à la
varten—. *Forming with sheets.* Mou- croûte.
—, Formen *n.* (Giess., Met.). *Mould- sting.* Moulage.
alen zum Schalenguss. *Chilled work, n metal-moulds.* Moulage en coquilles.
orener Form, **verlorene —.** *Mould- d mould.* Moulage à creux perdu.
d—. *Hand-moulding.* Moulage à la
d—. *Open-sand moulding* or *casting.* à découvert.
ten—. *Sand-casting between flasks, ding.* Moulage en châssis.
n—. *Loam-moulding* or *-casting.* Mou- rgile (en terre).
se—, fette Sand—. *Dry-sand mould-* lage en sable gras.
nd—. *Sand-moulding, green-sand* Moulage en sable maigre *ou* sec.
blonen—. *Templet-moulding.* Mou- trousse.
varten— (Töpf.). *Forming* or *mould- (clay-) sheets.* Moulage à la croûte.
raum) (Met.). *Moulding-house, mould-* Moulerie *f.*, atelier *m.* de moulage.
d—-Werkstätte *f. Work-shop for sand-moulds.* Sablerie *f.*
orene —. *Sich* Formen in ver- Form.
g *f.* eines Zuges (Eisenb.). (*Train-*). Composition *f.* d'un train.
n. Set-form, formulary. Formulaire *f.*
nderung *f. Deformation.* Déforma-
Bergb.). *Sich* Firste.
-haus *n.*, **Jägerhaus** (Forstw.). *ouse.* Maison *f.* forestière.
r *f. Forestry, sylviculture.* Sylvi-
m., **Firstziegel, Hohlziegel** *Ridge-tile, crest-tile.* Tuile *f.* faîtière, se, faîtière *f.*
fest.). *Fort.* Fort *m.*
ten—. *Coast-fort.* Fort de côte.
zer—. *Iron-clad fort.* Fort cuirassé.
—. *Sea-fort.* Fort de mer.
ständiges oder **detachiertes —.** *fort.* Fort détaché.
gen *n.* von Wagen. *Moving.* Tirage itures.
gung *f. Locomotion, progressive motion, n.* Locomotion *f.*, mouvement *m.*, , marche *f.*
n Schiffen (Seew.). *Propelling.* Pro-

Fortlaufen mit der Ebene (von der Eisenbahn). *To follow level soil.* Se raser.
F—laufend (Math.). *Continuous, current.* Continu, formant une série.
F—laufgeschwindigkeit *f.* einer Lokomotive. *Speed, velocity.* Vitesse *f.* de translation d'une locomotive.
F—leiten. *To transmit.* Conduire.
F—pflanzung *f.* der Elektrizität etc. (Phys.). *Propagation.* Propagation *f.*
F—pflanzungsgeschwindigkeit *f. Velocity, speed of translation.* Vitesse de translation, vélocité *f.*
F—rollen auf den Schienen. Rouler sur les rails.
F—rückung *f.* (Techn.). *Shifting.* Déplacement *m.*
F—schellklingel *f.* (Tel.). *Constant action bell.* Sonnerie *f.* à carillon.
F—schreiten *n.*, **Wandern** *n.* der Schienengleise in der Fahrtrichtung der Züge (Eisenb.). *Slipping of the rails.* Marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.
Fortifikationsfuss *m.* (Befest.). *Sich* Fuss, Pariser.
Forsterit *m.*, **Magnesiumolivin** *m.* (Miner.). *Forsterite.* Forstérite *f.*.
Fossilien *n. pl.*, **nutzbare** — (Bergb.). *Minerals.* Minéraux *m. pl.* utiles.
Fournier *n.*, **Fournierblatt** *n.* (Tischl.). *Veneer.* Plaque *f.* en bois, feuillet *m.*, feuille *f.* de placage.
F—holz *n.* (Tischl.). *Veneering-wood, veneers pl.* Bois *m.* de placage, bois de marqueterie.
F—maschine *f.* (Tischl.). *Veneering-machine.* Machine *f.* à plaquer.
F—säge *f.*, **Klobsäge** (Tischl.). *Frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre.
F— —, Zapfensäge (Tischl.). *Tenon-saw.* Scie à placage.
F—schneidmaschine (Tischl.). *Veneer-saw frame, veneer-mill, veneer-cutting machine.* Scie *ou* scierie *f.* à placage, machine à découper les feuilles de placage.
Fournieren (Tischl.). *To veneer, to inlay.* Plaquer.
F—, auf beiden Seiten —, **gegenfournieren.** *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.
Fournierung *f.*, **fournierte Arbeit** *f.* (Tischl.). *Veneering.* Placage *m.*
F—, Bekleidung *f.* (Bauw.). *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*
Fowlerit *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.). *Fowlerite.* Fowlérite *f.*
Fracht *f.*, **Frachtgeld** *n.* (Schifff.). *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*
F—, Gut *n.*, **Güter** *n. pl.* (Schifff.). *Load, loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau.
F— auf Stückgüter. *Contract of affreightment made for a general cargo.* Contrat d'affrètement à cueillette.
F— bedingen, abschliessen. *To make, to engage the freight.* Conclure le fret.
F—, in Bausch und Bogen bedungene —. *Freight stipulated in a lump-sum.* Fret en bloc.
F— für die Hin- und Rückreise. *Freight out and home, freight by the round, freight for the round; freigt on the round.* Fret d'aller et de retour.

Fracht pro Gewichtstonne. *Freight per ton weight.* Fret par tonneau (pesant).
F— pro Registertonne. *Freight per register ton.* Fret par tonneau d'encombrement.
F—brief *m.* *Way-bill, letter of conveyance.* Lettre *f.* de voiture.
F— — zur See (Schifff.). *Bill of lading.* Connaissement *m.*, chargement *m.*
F—frei. *Freight-free.* Exempt de fret.
F—fuhre *f.*, **—wagen** *m.* *Land-carriage.* Chariot *m.*, voiture *f.* de roulage.
F—geld *n.*, **—lohn** *m.* *Freightage, cartage.* Port *m.* *Sieh* Fracht.
F—gut *n.* in Wagenladungen, **Wagenladung** *f.* *Waggon-load.* Marchandise *f.* par charge complète.
F—gut. *Railway-goods pl.* Cargaison *f.*
F—satz *m.*, **—geld** *n.* *Term of freight, freightage.* Frais *m. pl.* de la taxe.
F— — (Schifff.). *Freight, rate of freight.* Taux *m.* du fret.
F—schiff *n.* *Merchant-man, trader, trading-ship.* Bâtiment *m.* de transport.
F—stundung *f.*, Frist zur Bezahlung der Fracht (Eisenb.). *Respite.* Répit *m.* pour le paiement de la taxe.
F—verkehr *m.* (Eisenb.). *Goods-traffic.* Trafic *m.* d'expédition.
F—vertrag *m.* Seehand.). *Contract of affreightment.* Contrat *m.* d'affrètement *ou* nolisement.
F—wagen *m.* (Eisenb.). *Waggon.* Voiture *f.* de roulage.
F—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Güterzug.
F—, Brutto—. *Gross freight.* Fret entier.
F—, Distanz—. *Distance freight.* Fret de distance.
F—, Faut—. *Dead freight.* Faux fret.
F—, ganze —, volle —. *Full freight.* Fret entier.
F—, Monats—. *Freight by the month.* Fret par mois.
F—, Netto—. *Net* or *clear freight.* Fret net.
F—, Unter—. *Subcontract of affreightment, contract of recharter.* Contrat *m.* de sous-affrètement.
Fragezeichen *n.* (Buchdr.). *Sign of interrogation.* Point *m.* d'interrogation.
Fraktur *f.*, **—schrift** *f.* (Buchdr.). *Gothic letter, German text.* Caractère *m.* gothique, allemand.
Frankolith *m.* (eine Apatitvarietät) (Miner.). *Francolite.* Francolite *f.*
Franklinit *m.*, **Zinkeisenerz** *n.* (Miner.). *Franklinite.* Franklinite *f.*
Franse *f.* (Web.). *Fringe.* Frange *f.*
Franzband *m.* (Buchb.). *Binding in calf, calf-binding.* Reliure *f.* en veau.
—, marmorierter —. *Marbled calf-binding.* Reliure *f.* en veau marbré.
Franzen *f. pl.* *Sieh* Franse.
Franzgold *n.* (Buchb.). *Sieh* Blattgold, blassgelbes.
Franzosenholz *n.* *Sieh* Pockholz.
Fräse *f.* (Techn.). *Milling-cutter.* Fraise *f.*
F—, cylindrische —, Walzen—. *Plain milling-cutter.* Fraise cylindrique.
F—, Façon—. *Formed cutter.* Fraise profilée.
F—, hinterdrehte —. *Backed off cutter.* Fraise avec profil invariable.
F—, Nuten—. *Slot milling-cutter.* Fraise pour cannelures.
Fräse, Schaft—. *Cutter with straight* Fraise à tige.
F—, Schraubenschlitz—. *Screw cutter.* Fraise pour entailler les vis.
F—, Winkel—. *Angular cutter.* Fraise c
F—, Senker *m.* (Techn.). *Countersink.* *m.* à parachever.
Fräsen. *To mill.* Fraiser.
Fräser *m.*, **Senker** (Schloss.). *Cou* Fraise.
Fräsmaschine *f.* (Techn.). *Milling-* Maschine *f.* à fraiser, fraiseuse *f.*
F—, Kopier—. *Copying milling-* Fraiseuse à copier.
F—, Rund—. *Circular milling-machine.* à fraiser circulairement.
F—, Universal—. *Universal milling-* Machine à fraiser universelle.
F—säge *f.* *Sieh* Frettsäge.
Fräsung *f.*, **gefräster Rand** *m.* *Milled* or *curled border, crisping.* Fra
Frauensattel *m.* *Side-saddle, pillion.* pour femmes.
Fregatte *f.* (Schifff.). *Frigate.* Frégate
F—, Dampf—. *Steam-frigate.* Fré vapeur.
F—, eiserne — mit Holzbeplankung *frigate sheathed with wood.* Frégate avec bordée en bois.
F—, Panzer—. *Iron-clad frigate.* cuirassée.
F—, Segel—. *Sailing-frigate.* Frégate
Frei (Terrainbezeichnung). *Sieh* Offen.
F—arche *f.*, **Gerinne** *n.* einer S (Wasserb.). *Paddle-hole, clough-arch, wa* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.
F— — (Müll.). *Trough-channel.* A décharge, bief *m.* *Sieh* Freigerinn
F—auge *n.* (Stelle, die beim Streich Labsalben frei geblieben ist) (Seew.). Dimanche *m.*
F—bauen, im Freibau stehen (Berg *cover its costs.* (Couvrir les frais d'exploi
F—bord *m.* (Schiffb.). *Free-board.* Fra
F—fahren, —erklären (Bergb.). *T a mining-claim forfeited.*
F—fahrkarte *f.* (Eisenb.). *Free-pa* cours *m.* libre.
F—fall *m.*, **freier Fall** der Körper *Vertical motion of bodies.* Chute *f.* lib
F— —bohrer *m.*, **Kindt'scher** *Kindt's boring-instrument.* Outil *m.* de de Kindt.
F—feld *n.*, **offenes Feld** (der un Teil des Dachsteins (Dachd.). *Uncov of a slab* or *tile.* Pureau *m.*
F—gabe *f.* eines Schiffes (Seerecht). *restitution.* Restitution *f.*
F—gebinde *n.*, **Leergebinde, Zwi gesperre** *n.* (Zimm.). *Empty truss, int truss.* Ferme *f.* de remplage.
F—gepäck *n.* (Eisenb.). *Freight-free* Bagages *m. pl.* transportés gratuiteme
F—gerinne *n.*, **—lauf** *m.* (Wasserb. *channel.* Lancière *f.*, déchargeoir *m.*
F— —, —arche *f.*, **Friedarche,** — *m.*, **wüstes Gerinne** (Müll.). *Lowe leat.* Bief *m.* d'aval, arrière-bief *m.*
F—hafen *m.* *Free-port.* Port *m.* fra pôt réel.

er *m.*, **—holz** *n.*, **Reibholz, loser** **n** *m.*, **Fender** *m.* (Schiffb.). *Loose* *ler.* Défense *f.* mobile.
el *m.* (Handel.). *Free-trade.* Libre- *m.*
zeichnung *f.* (Zeichn.). *Free-hand* Dessin *m.* à main levée.
., Hochplan *m.*, **Esplanade** *f.* efest.). *Esplanade, parade.* Esplanade *f.*
nen von etwas (Seew.). *To clear,* Échapper, parer, éviter.
skommen vom Grund (Schifff.). *To* *to get off.* Rafluer.
n. (Bergb.). *Preferance-share.* Action
en, befreien ein Gebäude in seiner g (Bauk.). *To quicken.* Égayer, n édifice.
die Bahn —. *Sich* Aufräumen. *m.* (Eisenb.). *Pass.* Permis *m.* de n.
ten, sich von der Küste — (Schifff.). *to work off.* Louvoyer pour s'éloigner e.
fer *m. pl.* (Seew.). *Idlers pl.* Exempts quart de nuit.
z *m.* (Müll.). *Sich* Freigerinne.
., —halten (Seew.). *To fend off.* fier, défendre.
nde Mauer *f.* (Befest.). *Sich* Mauer.
nd (Bauw.). *Suspended* or *corbelled-* ant en faux.
ng *f.*, **freie Länge** *f.* der Balken, **te** *f.*, **Tracht** *f.* (Bauw.). *Bearing* Portée *f.* d'une poutre.
f. Flier, perron. Perron *m.*
f. (Seew.). *Watch below.* La seconde rdée qui n'est pas de quart.
er *m.* (Seew.). *Excused idler.* Exempt rt.
nd aus einer Verbindung (Chem.). Naissant.
m. (Miner.). *Sich* Silberfahlerz kles Weissgiltigerz.
nit *m.*, **Schilfglaserz** *n.* (Miner.). *te, antimonial sulphide of silver.* sulfuré antimonifère et cuprifère.
Freskogemälde *n.*, **Freskobild** s Bild) (Mal.). *Fresco, fresco-painting.* peinture *f. ou* tableau *m.* à fresque.
erei *f.*, **Freskomalen** *n.* (Art i) (Mal.). *Fresco, fresco-painting.*

l *m. Sich* Futterbeutel.
nahlen, abreiben (Masch.). *To y, to wear out by friction.* Se manger. *To bite in.* Mordre.
m. (Techn.). *Wimble, drill, gimblet,* Vrille *f.*
ch Hirnring und Eisenband.
(Tischl., Zimm.). *Fret-saw, curvi-* Scie *f.* à échancrer *ou* à évider, efond.
f. (Müll.). *Sich* Freigerinne.
auw.). *Sich* Einfriedigung.
ge *f.* (Seew.). *Flag of truce.* Pa- arlementaire, pavillon de paix, pa- e.
m. (Kriegsw.). *Peace-foot.* État *m.*

Frieren. *To congeal, to freeze.* Congeler, glacer.
Fries *m.*, **Friese** *f.* (Orn.). *Frieze, frize.* Frise *f.*, plate-bande *f. Sich* Friesen.
F— mit Figuren. *Sich* Figurenfries.
F— mit Laubwerk oder Arabesken. *Enriched frieze* or *frize.* Frise à rinceaux *ou* arabesques.
F— an einer Thürverdachung. *Frieze* or *frize of a door-case.* Frise, gorge *f.* de placard.
F—, Rahmstück *n.* einer gestemmten Thür. *Frame-wood, frame-piece of a panel-door.* Emboiture *f.*, membrure *f.* d'une porte à panneaux.
F—, Flaus *m.*, **Coating** *m.* (Tuchfabr.). *Coating, baize, fearnaught, dreadnaught.* Frise.
F—, Pfortlaken *n.* (wollenes Tuch, womit die Pforten zugestopft werden) (Seew.). *Baize* or *kersey.* Frise pour les sabords.
F—fussboden *m. Sich* Fussboden und Halbparquet.
F—rahmen *m.* einer Thür. *Sich* Thürrahmen.
F—werk *n.* (Tischl.). *Sich* Rahmenwerk.
Friese *f.* (ringförmige Verzierung an Geschützröhren) (Art.). *Moulding.* Moulure *f.*
F—, höchste —. *Sich* Bodenfriese.
Friktion *f.*, **Reibung** *f.* (Techn.). *Friction, rubbing.* Frottement *m. Sich* Reibung.
F—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic sliding.* Frottement magnétique.
F—sbremse *f. Friction-brake.* Frein *m.* de friction.
F—shammer *m.* (Schmied., Techn.). *Friction-hammer.* Marteau *m.*, pilon à friction.
F—skalander *m.* (Web.). *Friction-calander.* Calandre *f.* à friction.
F—skegel *m.* (Mech.). *Friction-cone, friction-clutch.* Cône *m.* de friction.
F— —kupplung *f.*, **lösbare** — (Masch.). *Friction-socket.* Embrayage *m.* à cônes de friction.
F—skupplung *f.*, **lösbare** — (Masch.). *Friction-clutch, friction-gearing.* Embrayage à friction, manchon *m.* à friction.
F—skupplungsmuff *m.* (Masch.). *Friction-coupling box.* Manchon à friction.
F—srad *n.*, **Reibungsrad** (Masch.). *Friction-wheel, brush-wheel.* Roue *f.* de friction.
F—sröhre *f.*, **Burnier'sche** — (Feuerw.). *Friction-tube, detonating friction-tube.* Amorce *f.* à friction, étoupille *f.* à friction de Burnier.
F—srolle *f.* (Masch.). *Friction-roller.* Roulette *f.*, galet *m.*
F—ssatz *m.* (Art.). *Detonating-composition for friction-tubes.* Composition *f.* fulminante.
F—sscheibe *f.*, **Reibschiene** *f.* (Masch., Wagenb.). *Friction-plate.* Bande *f.* de frottement, plaque *f.* de friction d'une roue *ou* d'une voiture.
F—szaum *m.* (Phys.). *Friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique.
F—szündung *f.* (Feuerw.). *Friction-priming, friction-system* or *principle of priming.* Amorce *f.* à friction, système *m.* d'étoupilles à friction.
Fringeisen *n.*, **Wringeisen** (Färb.). *Wringing-pole.* Épart *m.*
Frisch (vom Winde gesprochen) (Schifff.). *Fresh.* Frais.
F—arbeit *f.* (Met.). *Fining-process.* Affinage *m.*
F— —, deutsche etc. —. *German etc. fining-process.* Affinage à l'allemande etc.

Frischbalge *f.* (Seew.). *Steep-tub.* Baille *f.* à dessaler les viandes.
F—blei *n.* (Met.). *Refined lead, litharge-lead.* Plomb *m.* raffiné.
F—boden *m.*, **Boden, Bodenzacken** *m.* (Met.). *Bottom-plate of a German fining-forge.* Fond *m.*, taque *f.* de fond d'un feu d'affinerie.
F—eisen *n.* (Ansätze im Hochofen) (Met.). *Bears pl.* Renard *m.*
F— — (Met.). *Fined iron.* Fer *m.* affiné.
F—feuer *n.*, **—herd** *m.*, **Zerrennfeuer** (Met.). *Forge-hearth, fining-forge, finery, fining-furnace.* Forge *f.*, feu *m.* de forge, feu d'affinerie, fourneau *m.* d'affinage du fer.
F— —, katalonisches —, katalonischer Rennherd *m.* (Met.). *Catalan forge.* Feu catalan.
F— —, deutsches — (Met.). *Fining-forge hearth, German fining-forge.* Renardière *f.*
F— —, in welchem die Schirbel des Roheisens angeheizt werden (Met.). *Sort of fining-forge hearth, a German fining-hearth.* Renardière.
F— —. *Fining-works.* Affinerie *f.*
F—gestübbe *n.* (Met.). *Coal-dust.* Poussier *m.*, brasque *f.*
F—glätte *f.*, **Stückenglätte** (Met.). *Conglomerated litharge.* Litharge *f.* conglomérée.
F—herd *m.*, **—feuer** *n.* (Met.). *Finery.* Forge *f.*
F— —, —feuer *Charcoal-hearth, finery-hearth, fining-furnace.* Foyer *m.* d'affinerie, fourneau *m.* d'affinage du fer.
F—luppe *f.* (Met.). *Ball.* Loupe *f.* *Sieh* Deul.
F—prozess *m.* (Met.). *Sieh* Frischen und Frischfeuer.
F—schlacke *f.*, **Eisenfrischschlacke** (Met.). *Finery-cinders pl., refining-cinders, fining-slag.* Scorie *f.* des feux d'affinerie, laitier *m.* de forge.
F—stahl *m.* *Sieh* Gefrischter Stahl *unter* Frischen.
F—stück *n.* vom Saigerprozess (Met.). *Cake of liquation, liquation-disk, loaf.* Pain *m.* de liquation, matte *f.* de plomb. *Sieh* Saigerstück.
F—wasserpumpe *f.* (Schiffb.). *Fresh-water pump.* Pompe *f.* pour élever l'eau douce de la cale.
F—zacken *m.*, **Zacken** eines Frischfeuers (Met.). *Cast-iron plate, iron lining-plate.* Plaque *f. ou* taque *f.*
Frischen, auf— die Züge (Büchsenm.). *To recut the grooves.* Redresser, rafraîchir les rayures, renouveler les raies.
F— im Flammofen, **puddeln** (Met.). *To puddle.* Puddler, pudler.
F— das Blei. *To reduce lead.* Réduire, refondre le plomb.
F— die Bleiglätte. *To revive litharge.* Révivifier la litharge.
F— das Eisen (Roheisen). *To fine.* Affiner la fonte.
F— das Kupfer. *To revive the copper.* Rafraîchir le cuivre.
F— *n.* des Schwarzkupfers (für den Saigerprozess (Met.). *Alloying the black-copper with lead.* Plombage *m.* *Sieh* Verbleien.
F— des Eisens, **Frischprozess** *m.* (Met.). *Fining, fining-process.* Affinage *m.* du fer fondu, affinage de la fonte.
Frischen der Glätte, **Glätt—, Gl** (Met.). *Reduction of the litharge.* R tion *f.* de la litharge.
Frischer *m.* (Met.). *Finer, refiner.* I
F— werden (vom Winde gesprochen *To freshen.* Fraîchir.
Frischereiroheisen *n.*, **Roheisen** frischen (Met.). *Forge-pig.* Fonte *f.*
Frist *f.*, **Stillstands—, —ung** *f.* *Respite, delay, prolongation.* Délai *m.*,
Fritt . . . —bohrer *m.*, **Frettbohrer bohrer** (Techn.). *Gimblet.* Vrille Frettbohrer.
F—ofen *m.* (Glasm.). *Fire-arch,* Arche *f.* à fritter.
F—tafel *f.*, **Mengtafel** (Glasm.). *bench, fritting-table.* Fonceau *m.*
Fritte *f.*, **Glas—** (die gefrittete G (Glasm.). *Frit, batch.* Fritte *f.*
Fritten (die Glasmasse vorglühen) (Gl *frit.* Fritter.
F— *n.* (Glasm.). *Fritting.* Frittage
F—porzellan *n.*, **Glasporzellan.** *porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.
Fritter *m.*, **Frittröhre** *f.* (Tel.). Coherer *m.*
Frohn . . . —altar *m.* (Bauk.). *Sie* altar.
F—arbeit *f.* *Compelled service, soccage.*
F—dach *n.* *Sieh* Baldachin.
F—walm *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **mentshäuschen** *n.* (Bauk.). *S house, holy roof, locker, God's hous* nacle *m.* *Sieh* Baldachin.
Front *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Façade** *Front, face.* Façade *f.*, face *f.* *Sieh*
F—, achtsäulige —. *Octostylum.* Oct octastyle *m.*
F—, in der — oder **von vorn** (Zeichn.). *Seen from the front.* Vu
F— machen. *To face.* Faire face.
F—, das Haus macht — gegen d *The house faces the river.* La maison sur la rivière.
F— (Befest.). *Sieh* Stirn.
F—, bastionierte — (Befest.). *S* werksfront.
F—, polygonale — (Befest.). *S* gonsfront.
F—, tenaillierte — (Befest.). *Sieh* front.
F—seite *f.*, **Hauptseite, Vor** eines Gebäudes (Bauk.). *Front-face.*
Frontalfeuer *n.* (Kriegsw.). *Direct fir* frontal, feu de face *ou* de front.
Frontispiz *n.*, **Giebelseite** *f.* (Bauk.) *piece.* Frontispice *m.*
Frosch *m.* des Hebezeugs (Bauw., *Shoulder, cheek-piece, bracket of the gi* tignole *f.* de chèvre.
F— (Feuerw.). *Sieh* Handschwär
F—, Pfanne *f.*, **Pfännchen** *n.* eine presse (Buchdr.). *Pan.* Crapaudine *f.*, *f.* sur la platine d'une presse d'impr
F— (Küf.). *Sieh* Kimme.
F—, Hebedaumen *m.* (Masch.). C *nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* *f.*, poucet *m.*
F— (Stütze der Achse, der Schwungb (Wagn.). *Bracket, axle-tree bracket bracket.* Échantignole *f.*

…, Knagge *f.* (Zimm.). *Bracket, furring, …racket.* Echantignole.
…amme *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (zum …n der Telegraphendrähte) (Tel.). *Devil's …Dutch tongs pl.* Pince *f.* hollandaise.
…ul *n.*, **Kappfenster** *n.* (Bauw.). *Round- or semicircular dormer-window.* Lucarne …i-ronde *ou* à lunette.
…adrant *m.* (Art.). *Quadrant.* Quart *m.* …cle.
…tel *m.* (Reitkissen ohne Sattelbaum) …. *English saddle, burr-saddle.* Selle *f.* à … *ou* à la polonaise.
…om *m.* (Elektr.). *Proper current, frog's … current.* Courant *m.* propre de la gre…
… (Meteor.). *Frost.* Gelée *f.*
…nkt *m.*, **Gefrierpunkt** (Phys.). *Freez…nt.* Point *m.* de froid.
…alte *f.* im Holz. *Sich* Eiskluft.
… —äther *m.* *Fruit-tincture, fruit-* Essence *f.* de fruits.
…änge *n.*, **—gewinde** *n.* (Bauk., Orn.). …d, *festoon of fruits.* Pancarpe *m.*
…us *n.*, **—magazin** *n.* *Corn-magazine, …y.* Grenier *m.* d'abondance.
…mmer *f.*, **Getreidekammer.** *Granary.* …r d'abondance.
…iefer *m.* *Sich* Kräuterschiefer.
…in *m.*, **Obstwein** (Ackerb.). *Fruit-wine, …ic wine.* Vin *m.* de fruits.
…cker *m.* (nicht kristallisierbar, links …d) (Chem.). *Fruit-sugar, fructose, laevu-* Sucre *m.* de fruits.
…gs … —äquinoktium *n.*, Punkt *m.* …ühlingsnachtgleiche (Astron.). *Vernal … vernal point.* Équinoxe *m.* du printemps, … equinoxial du printemps.
…nkt *m.* (Astron.). *Vernal point.* Point *m.* …
…icht *f.* (Bergb.). *Morning-shift.* Tâche *f.* …n.
… (Öffnung im Schmelzofen) (Glasm.). …*ole, flue.* Lunette *f.*
… Flammofen (Met.). *Flue.* Échappement …mpant *m.*, bec *m.*, queue *f.*, pipe *f.*, … *m.*
…ibra *m.* *Black amber.* Ambre *m.* noir.
…icke *f.* (Met.). *Flue-bridge.* Pont *m.* de …nt, petit autel *m.*, pont d'échappement. … *pl.* (zwei zusammengerollte Kabel- (Seew.). *Foxes pl.* Deux fils *m. pl.* de …ordus.
…h *n.* (Ritze, Spalte im Grund eines …s). *Kennel.* Queue *f.* d'étang, renard *m.*
…wanz *m.*, **—schweif** *m.* (Techn.). *Hand…ad-saw.* Scie *f.* à manche *ou* à main.
… englischer—, Blattsäge *f.*, **Biber…anz.** *Whip-saw without frame, English …w.* Scie à manche d'égohine (égotine), … *f.*
…, deutscher — (mit Rücken). *Back…acked pad-saw.* Scie à dossière *ou* à dos. … des Blockmachers (Seew.). *Blockmaker's …w.* Harpon *m.* des poulieurs.
…weif *m.* (Tischl.). *Sich* Fuchsschwanz. … *m.* (chromhaltiger Glimmer) (Miner.). … Fuchsite *f.*
…—bank *f.* (Techn.). *Sich* Fügebank.
…en *n.*, **—kelle** *f.* (Maur.). *Jointer.* …t *m.* pour jointoyer.

Fugkelle *f.*, **Ausfugkelle, —eisen** *n.*, **Streicheisen** (Maur.). *Trowel for filling up commissures, jointer, paring-tool.* Fiche *f.*, crochet, riflard *m.*
Fuge *f.* im Mauerwerk (Maur.). *Commissure, joint.* Joint *m.*
F—, die — auszwicken. *Sich* Auszwicken.
F— am Intrado. *Joint on the soffit.* Joint de douelle.
F—, an der Stirn sichtbare —, **Stirn—.** *Frontal-joint.* Joint de tête, joint de face.
F— (Tischl.). *Joint, joining.* Joint. *Sich* Die Fuge stossen *unter* Fügen, die Fugen verstreichen, ausfüllen *unter* Ausfugen.
F— zwischen zwei Simsgliedern (Maur.). *Little rabbet between two moulds.* Grain *m.* d'orge.
F—, abgefacete, abgeschrägte, schablonierte —. *Chamfered joint.* Joint démaigri, joint flacheux.
F—, abgeplattete, überplattete, überfalzte —. *Rebated* or *foliated joint.* Joint feuillé.
F—, Bruch—, — der Brechung. *Joint of rupture.* Joint de rupture.
F—, bündige —, bündiger Anstoss *m.* *Flush joint.* Joint plat, plain.
F—, centrale —, Stoss— der Wölbsteine. *Central joint.* Joint *m.* en coupe.
F—, rechtwinklige —. *Square joint.* Joint carré.
F—, ruhende —, Ruhe—, Lager—. *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint de lit.
F—, senkrechte —, Stoss—. *Vertical joint, side-joint.* Joint montant, joint d'assise.
F—, spitze —, Diamant— (Tischl.). *Diamond-joint.* Joint à pointe de diamant.
F—, spitzwinklige —. *Sharp-angular joint.* Joint maigre.
F—, stumpfe —, Leim— (Tischl.). *Straight-glued joint, plain joint.* Joint à plat-point.
F—, stumpfwinklige —. *Joint in obtuse angle.* Joint gras.
F—, überdeckende —, Deck—. *Covering-joint.* Joint de recouvrement.
F—, übereinandergelegte —, Verblattung *f.* (Bauw.). *Capped joint.* Joint superposé.
F—, verlorene —, tote — (Bauw.). *Dead joint.* Joint perdu.
Füge … —bank *f.* (Küf.). *Cooper's jointer, jointer, cooper's plane, whisk.* Colombe *f.*, colombe à joindre.
F— —, Fugbank (eine grosse Rauhbank zum Abhobeln von Dielenkanten etc.) (Tischl.). *Jointer, jumber, joining-press.* Varlope *f.*
F—eisen *n.* (Glasm.). *Sich* Kröseleisen.
F—hobel *m.* (Tischl.). *Long plane.* Varlope, galère *f.*
F—meissel *m.*, **Schliessmeissel** (Waffenschm.). *Scarfing-chisel.* Écatoir *m.*
F—zwinge *f.*, **Achszwinge** an einer eisernen Achse (Wagn.). *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Fugen (die Fugen verstreichen) (Maur.). *To point.* Jointoyer.
F— *n.* (das Ausstreichen, Abreiben und Härten der Fugen mit der façonnierten Fugkelle) (Maur.). *Tuck-pointing.* Jointoiement *m.* à joints tirés au crochet.

Fugendicht. *Joined.* Jointif.

F—einschnitt *m.*, **Falzfuge** *f.*, **(eingeschnittene Fuge)** (Bauw.). *Channelled* or *rebated joint.* Anglet *m.*

F—leiste *f.*, **Deckleiste** (Zimm., Tischl.). *Rod, tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*

F—schwelle *f.*, **Stossschwelle** (Eisenb.). *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.

F—streif *m.*, **—falz** *m.*, **Falz** (Klempn.). *Edge hammered down, folding border.* Avisure *f.*

F—stuhl *m.* (Eisenb.). *Sich* Stossstuhl.

F—verstreichung *f.* *Sich* Ausfugung.

Fügen (Tischl.). *To shoot, to smooth.* Dresser, corroyer.

F— oder **säumen** ein Brett, **stossen** die Fuge, **abhobeln** die Kante. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche d'une planche.

F— die Bretter, ihre Kanten genau gradlinig abhobeln. *To smooth* or *shoot the joints* or *rabbets of planks.* Dresser les planches sur la tranche, dresser les carnes des planches.

Fühlhebel *m.* (Mech.). *Lever of contact.* Levier *m.* de contact.

Fuhne *f.* (Wasserb.). *Ditch in peat-land.*

Fuhre *f.* *Cart-load, waggon-load, load.* Charroi m., charge *f.*, voie *f.* de sable, voiture *f.* de charbon.

Fuhr . . . —gelegenheit *f.* *Chance-conveyance.* Occasion *f.* de transport.

F—lohn *m.* *Freight, cartage, carriage, waggonage; driver's wages pl.* Frais *m. pl.* de transport *m. ou* de voiture *f.*, port *m.*, charroi *m.*

F—werk *n.* *Vehicle, carriage, cart, waggon.* Véhicule *m.*, chariot *m.*, char. *m.*

Führer *m.* (Seetaktik). *Leader.* Chef *m.* de file.

F—, Mitnehmer *m.* (Drechsl.). *Driver, carrier.* Pièce *f.* servant à communiquer le mouvement de l'arbre à l'objet qu'on veut tourner.

F—, herzförmiger —, Herz—. *Heart-shaped driver* or *carrier.* Cœur *m.*

F—, Katze *f.* (am Scherrahmen zum Führen und Teilen der Fäden) (Web.). *Jack, heck-box.* Plot *m.*, giette *f.*

F—stand *m.* (Lok.). *Supporting-board.* Plancher *m.*, plate-forme *f.*

F— —, bedeckter —, —haus *n.* (Lok.). *Cab, (foot-plate protected by a cab.).* Abri *m.* pour le mécanicien et le chauffeur.

Führung *f.* der Maschine. *Engine-driving.* Conduite *f.* de machine.

F— eines Schiffes übernehmen (Seew.). *To take charge of a vessel.* Prendre charge d'un navire.

F— des Geschosses im Rohr (Art. u. Büchsenmach.). *Forcing, centring the projectile in the grooves.* Forcement *m.*, guide *m.* du projectile dans l'âme.

F—, Leitung *f.* (für einen Maschinenteil) (Masch.). *Guide.* Guide.

F—, Coulisse *f.* (Masch.). *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* d'une machine.

F— der Schieberstange (Lok.). *Slide-valve rod guide.* Guide de la tige de tiroir.

F—, Querkopfführung (Dampfm.). *Motion-bar, cross-head guide.* Coulisseau *m.* de la tête.

F—en *f. pl.* des Schraubenheberahmens (Schiffbau). *Racks pl. of the screw lifting gear.* Guides *pl. ou* coulisses *pl.* de l'appareil pour hisser l'hélice.

F— *f.* übernehmen bei Wettfahrten. *To take the lead.* Prendre l'avance, prendre la première place.

Führungsbogen *m.* des Steuerru (Lok.). *Guide of the reversing-lever.* S du levier de changement de marche.

F—sfeder *f.* der Schiebkasten (Tischl.) *on which a drawer fits.* Coulisseau *m.*

F—skante *f.* der Züge (Art. u. Bü *The side of the lands which give rotati projectile.* Flanc *m.* de tir.

F—sleiste *f.* (Masch.). *Guide-bar.* conductrice.

F—slineale *n. pl.* (Masch.). *Guid* Règles *f. pl.* des glissoires.

F—sring *m.* eines Geschosses (Art. *ring.* Ceinture *f.* arrière.

F—srolle *f.* (Masch.). *Guide-pulley, roller.* Poulie *f.* conductrice.

F—srollen *f. pl.* (Leitrollen des Pat (Schiffb.). *Friction-rollers pl.* Rouleau

F—sstange *f.*, **Leitstange** (Masch. *bar, guide-rod, motion-bar.* Tige *f. ou* conductrice.

F—, Spiegel— (Art. u. Büchsenm.). *the projectiles by means of a sabot.* F *m.* par sabot.

Fuhrwerk *n.*, **Wagen** *m.* *Waggon, ca carriage.* Chariot *m.*

Fulgurit *m.* (Miner.). *Fulgurite.* Ful

Füll . . . —apparat *m.*, **Speisea** (Dampfm.). *Feed-apparatus, feeding-a* Appareil *m.* d'alimentation d'une ch vapeur.

F—apparat *m.* (Elektr.). *Replenis* chargeur *m.*

F—baum *m.* (Bergb.). *First frame o* Premier cadre *m.* d'un puits.

F—becken *n.*, **Sattbehälter** *m. Receiver, skipping-teache.* Bassin *m.*

F—blätter *n. pl.*, **Schutzblätter** Pergament- oder Hautform (Goldschl. *pl. of vellum put in the mould.* En (feuilles *f. pl.* de vélin et de parche met à vide en-dessus et en-dessous).

F—brett *n.*, **Parketttafel** *f.* (Tischl. *board.* Carreau *m.* de parquet.

F—brocken *m. pl.* bei der Kalkof ckung (Bauw., Chem.). *Small pieces p stone for filling up the furnace.* Ga chaufour.

F—dachstuhl *m.* (Bauw.). *Princip of a roof.* Chevron *m.* de remplage.

F—eisen *n.*, **Plessit** *m.* (Teil im Met (Miner.). *Plessite.* Plessite *f.*

F—erde *f.* (Bauw.). *Filling-earth.* T remblai.

F—fass *n.*, **Füllkorb** *m.* (Bergb.). *Co coal-measure.* Seau *m.* à puiser, pa charger, corbeille *f.*

F—haar *n.* (Sattl.). *Stuffing, stuffing-h ing.* Bourre *f.*

F—kammer *f.*, **—stube** *f.* (Zuck.). *room.* Empli *m.*, lieu où l'on remplit le

F—korb *m.* (Met.). *Basket.* Panier *m* ger, corbeille *f.*

F—mauer *f.* (Gusswerk oder Bruchst werk zwischen Ziegelhäuptern oder häuptern) (Maur.). *Wall filled up wi work* or *rubble-walling, coffer-wall, ba* Mur *m.* de remplage, mur de bloc rempli de hourdage.

erwerk *n.* (Maur.). *Coffer-work, baked*
laçonnerie *f.* en blocage, maçonnerie
ge, maçonnerie remplie de hourdage,
. bloqué.
uw. u. Befest.). *Filling-in work, rubble-*
mplage *m.*, muraille *f.* de remplage.
m. einer Füllmauer (Bauw.). *Fill-*
in of a wall. Remplage *m.*, emplage
ur. *Sich* Ausfüllung.
. (Heiz.). *Fill-furnace.* Four *m.* au
t.
in einem Förderschachte (Bergb.).
ornwall.:) plot, plat, ingate. Recette *f.*
ge *ou* intérieure (Rive de Gier),
m., couronne *f.* de chargeage (Belg.).
m. Sich Binnenpfahl.
n *m.*, **Zwischenständer** *m.* (Zimm.).
t, filling-post. Tournisse *f.*, poteau *m.*
sage.
r *m.* (Bauw.). *Filler.*
. der Speiseapparate (Lok.). *Feed-*
au *m.* alimentaire.
ht *m.* des Hochofens (Met.). *Inter-*
ell. Revêtement *m.* intermédiaire.
en *n. pl.*, **Füllungsspanten**
Filling-timbers pl. Couples *m. pl.*
sage.
en *m.* (Zimm.). *Principal rafter.* Che-
e remplage.
m. pl. (Maur.). *Expletive stones pl.,*
s pl., filling-stones pl. Blocailles *f. pl.*
. (Pap.). *Filling-substance.* Matière

f. (Zuck.). *Sich* Füllkammer.
r Füllmauer, **Ausfüllung** *f.* mit
Füllmund *m.* (Maur.). *Filling*
e stones, baking, packing. Emplage
e *m.*, blocage *m.*
en, beschicken (Techn.). *To fill,*
arger, emplir.
hlgeschoss. *Sich* Laden.
eiler (Met.). *To fill.* Remplir.
iffskessel (Seew.). *To fill the boilers.*
lein des chaudières.
Kratzwalzen (Spinn.). *Sich* Futtern.
rfabr.). *Filling.* Empli *m.*, charge-
es formes.
nter dem Schacht (Bergb.). *Loader.*
. au bure.
Feld *n.*, **Paneel** *n.* einer Thür
Täfelwerks (Tischl.). *Pan(n)el, pane.*
, pan *m.* de porte, pan de lambris.
lse —. *False panel.* Faux panneau *m.*
lige — einer eingeschobenen Thür.
el. Panneau plein (plain).
estemmte —. *Cased panel.* Pan-
nenuiserie.
Faltenform geschnitzte —. *Sich*
üllung.
. *Stuffing between the walls of a fur-*
nplissage *m.*
ohlgeschosse (Art.). *Bursting-charge*
in the shells. Remplissage.
ber dem Wasserlauf befindliche lose
eben dem Kielschweine) (Schiffb.).
rd. Paraclose *f.*
Piquéweben (Web.). *Sich* Watte.
utz *m.* (Zuck.). *Set of filled moulds.*
totalité *f.* des formes remplies à

n. (Schiffb.). *Fuller.* Matoir *m.*

Füllungsglieder *n. pl.*, **Friesglieder** (Tischl.). *Border of a door-panel.* Bordure *f. ou* moulure *f.* autour d'un panneau.
F—splanken *f. pl.* (Schiffb.). *Planks pl. between the wales.* Bordages *m. pl.* entre les préceintes.
Fumarole *f.* (Ausströmung vulkanischer Dämpfe) (Geol.). *Fumarole.* Fumerolle *f.*
Fundament *n.*, **Grundbau** *m. Foundation.* Fondement *m.*
F—platte *f.* einer Maschine. *Foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.
F—stein *m.* (Bauk.). *Foundation-stone.* Pierre *f.* de fondement.
Fundamentierung *f.*, **Fundierung** *f.*, **Fundamentgemäuer** *n.*, **Grundmauerwerk** *n.*, **Gründung** *f.* (Bauw.). *Foundation-walling, foun-dation, ground-work.* Maçonnerie *f.* de fondement, maçonnerie de soucassement.
Fundgrube *f.* (Bergb.). *Load-work, founder-shaft.* Mine *f.* de découverte.
Fundpunkt *m.* (Bergb.). *Load-point.* Lieu *m.* de la découverte.
Fündig werden (Bergb.). *To discover a mine.* Découvrir une mine, une veine etc.
Fünf . . . —blatt *n.* (Bauk., Orn.). *Cinque-foil.* Quinte-feuille *f.*, cinq-feuille *f.*
F—eck *n.*, **—seit** *n.* (Geom., Befest.). *Pentagon.* Pentagone *m.*
F—eckszahl *f.* (Math.). *Pentagonal number.* Nombre *m.* pentagone.
F—kantig. *Pentagonal.* À cinq arêtes *ou* cornes.
F—leitersystem *n.* (Elektr.). *Five-wire system.* Système *m.* à cinq conducteurs *ou* fils.
F—pass *m.* (Bauk., Orn.). *Penta-foliating, cinque-cusp.* Quinte-lobe *m.*, cinq-lobe *m.*, fleuron *m.*
Funke *m.* oder **Funken** *m.* (Phys.). *Spark, sparkle.* Étincelle *f.*
F—, fliegender —, Funkenfeuer *n.* (Dampfmasch.). *Flake, spark.* Flammèche *f.*
Funkelfeuer (Seew.). *Sich unter* Feuer.
Funkeln, feuern (vom Meer gesagt) (Seew.). *To sparkle.* Brasiller.
F— *n.*, **Flimmern** *n.* der Sterne (Astron.). *Scintillation, twinkling.* Scintillation *f.*
Funken. *Sich* Funke.
F—, elektrischer — (Elektr.). *Spark.* Étincelle électrique, éclair *m.*
F—, schwacher — (Elektr.). *Feeble spark.* Étincelle faible.
F—, starker — (Elektr.). *Strong spark.* Étincelle forte.
F—, zerreissender — (Elektr.). *Disruptive spark.* Étincelle disruptive.
F—, zusammengesetzter — (Elektr.). *Composite electric spark.* Étincelle composée.
F—entladung *f.* (Elektr.). *Spark discharge.* Décharge *f.* à étincelle.
F—fänger *m. Spark-catcher.* Pare-étincelles *m.*
F—induktor *m.* (Elektr.). *Spark inductor.* Induit *m.* à etincelle.
F—messer *m.* (Elektr.). *Measuring-jar.* Micromètre *m.* des étincelles.
F—mikrometer *n.* (Elektr.). *Micrometric discharger, measuring-jar.* Excitateur *m.* micrométrique.
F—rost *m.*, **—sieb** *n.* (Lok.). *Cinder-frame, spark-collector.* Grille *f.* de flammèches.

Funkensprühen *n.* (Lok.). *Sparkling, emitting sparks.* Projection *f.* des étincelles.
F—werfen *n.*, **—sprühen** *n.* (Met.). *Scintillation.*
F—zieher *m.* (Elektr.). *Discharger.* Excitateur *m.*
F—zündpatrone *f.* (Elektr.). *Spark-fuze.* Cartouche *m.* à inflammation par étincelle.
F—zündung *f.* (Elektr.). *Spark-fuze, igniting by a spark.* Amorce *f.* de tension.

Funkit *m.* (Miner.). Eine Art Diopsid.

Funktion *f.* (Math.). *Function.* Fonction *f.*
F— einer, zweier oder **mehrerer Variabeln.** *Function of one, two* or *more variables.* Fonction *f.* d'une seule variable, de deux *ou* de plusieurs variables.
F—, abgeleitete oder **derivierte —.** *Derived function.* Fonction dérivée.
F—, algebraische —. *Algebraical function.* Fonction algébrique.
F—, einfache —. *Simple function.* Fonction simple.
F—, elliptische —. *Elliptic function.* Fonction elliptique.
F—, explicite oder **entwickelte —.** *Explicit function.* Fonction explicite.
F— von Funktionen. *Compound function.* Fonction de fonctions.
F—, homogene —. *Homogeneous function.* Fonction homogène.
F—, implicite —. *Implicit function.* Fonction implicite.
F—, reciproke —. *Inverse function.* Fonction inverse.
F—, transcendente —. *Transcendental function.* Fonction transcendante.
F—, trigonometrische — oder **Linie** *f. Trigonometrical, circular function* or *line.* Fonction *ou* ligne *f.* trigonométrique.
F—, zusammengesetzte —. *Composite function.* Fonction composée.

Fünt *m. Sich* Taufbecken.

Furca *f.* (Met.). *Sich* Gabel.

Furche *f.*, **Rille** *f.* (Ackerb.). *Furrow, drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*
F—, breite —. *Large furrow.* Enrue *f.*
F— (Befest.). *Sich* Trace.
F— in der Cylinderwand (Lok.). Rayure *f.*, cannelure *f.* dans les parois d'un cylindre.
F— (kleines Kaliber der Drahtwalzen). *Groove.* Cannelure.
F—, Kaliber *n.* der Eisenwalzen. *Sich* Einschnitt.
F—, Nut *f.* (Tischl.). *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure.
F—nriss *m.* (Befest.). *Sich* Trace.
Furchen, ausfurchen (Erdb.). *To nick out.* Sillonner.

Furkel *f.* (Met.). *Sich* Gabel.

Furnier *n.*, **Furnüre** *f.* (Tischl.). *Sich* Fournier.

Furnieren (Tischl.). *Sich* Fournieren.

Furt *f.* (Hydr.). *Ford.* Gué *m.*

Fusel *m.* (Branntweinbr.). *Bad brandy, fusel-brandy.* Eau de-vie *f.* commune d'une odeur et d'une saveur désagréables.
F—geruch *m.* (Chem.). *Smell of amylic alcohol* or *fusel-oil.* Odeur *f.* d'alcool d'amyle, odeur d'huile de pomme de terre.

Fuselöl *n.* (Chem.). *Fousel-oil* or *fusel-alcohol.* Alcool *m.* d'amyle, hydrate *m* alcool amylique, bihydrate *m.* d'amyl vulgaire:) huile *f.* de pomme de ter

Fusen *m. pl.*, Schifffahrtszeichen. *P* Perches *f. pl.*

Fusion *f.* (von zwei Gesellschaften). *mation, fusion.* Fusion *f.*

Fuss *m.*, **Schuh** *m.* (Längenmass) (B *Foot.* Pied *m.*
F—, Kubik—. *Cubic foot.* Pied c
F—, Normal—maass *n. Standard-*
F—, Quadrat—. *Square foot.* P
F— einer Böschung (Bauw.). schungsfuss.
F— des Gewehrhahns. *Sich* Leib.
F— des Kiels, **Hiel** des Kiels (Schif *of a keel.* Talon *m.* de la quille.
F— eines Mastes (Schiffb.). *Heel* Pied d'un mât.
F—, Basis *f.* einer Säule etc. (Bau *socle, pedestal.* Base *f.*
F— ein Segels (Schiffb.). *Foot of a* dant *m.* d'une voile.
F—, Hacke *f.* einer Stänge (Schiff *heeling of a topmast.* Caisse *f.*
F— (unteres Ende der Kolumne) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.
F— des Supports, der Auflage (Drec *of the rest.* Semelle *f.* du support,
F—, Untertrieb *m.*, **Hintertrieb, Träger** *m.* des Pfannendeckels schloss (Büchsenm.). *Toe.* Pied *m.*
F— der Schiene, **Schienenfuss** *m. Lower flange, foot of a rail.* Semell patin *m.*
F—, —platte *f.* eines Schienenstuhls *Foot of a chair.* Semelle d'un cou rails.
F— des Steigbügels. *Sich* Sohle.
F—, —rippe *f.* einer Stuhlschiene *Bottom-web.* Bourrelet *m.*
F—, Untersatz *m.* des Raketenstocks *Bottom, foot* or *base.* Socle *m.*
F— des Brückenbocks (Pont.). *Sic* bein.
F— einer Kreuzklampe (Schiffb.). *cleat.* Sole *f.* d'un taquet.
F—angel *f.* (Befest.). *Caltrop,* Chausse-trape *f.*
F—angeln legen. *To strew* or *to trops* or *crow's feet.* Semer *ou* jeter de trapes.
F—band *n.* der liegenden Stuhlsäule. **pel** *m.* im Dachstuhl (Bauw.). *Bra sloping-post.* Forcette *f.*, jambette *f.*
F—batterie *f. Sich* Batterie.
F—baum *m. Sich* Brückensch
F—block *m.* (Schiffb.). *Quarter-bloc block.* Poulie *f.* de retour.
F—boden *m.*, **Boden** (Bauw.). *Flo* Aire *f. Sich* Diele.
F— —, eingeschobener —, Fries *floor.* Plancher *m.* à compartiments
F— —, gedielter —, Brett—. *Bo boarding-floor.* Plancher, sol *m.* pla
F— —, gepflasterter —. *Paved* pavée.

den, gespündeter —, Spünde- *m. Folded floor, folding-floor.* Plancher ches jointes à rainure et languette.
getäfelter —, Parkettboden *m. loor.* Parquet *m.* de plancher, par- *f.*
mpfgefügter —. *Straight-joint floor.* r à joint plat.
en — aufreissen. *To remove the* Relever un plancher.
— legen. *To floor, to lay down the put down the flooring.* Poser le plancher, ire.
maschine *f.* (Maschine zum Zurichten bodendielen) (Tischl.). *Flooring-machine. f.* à bouveter.
gel *m.*, **Bodenspieker** *m.*, **Dücker dumper** *m.* (Zimm.). *Brad.* Clou *m.* et, clou à tête encastrée.
latte *f.* (Bauw.). *Flooring-slab; flag-* Dalle *f.* à carrelage.
t *n.*, **hinteres —** (der Protze eines chützes) (Art.). *Platform-board.* Marche- de derrière.
vorderes —. *Foot-board.* Marche-pied nt.
h *m. Sieh* Klampe.
bank *f.* (Drechsl.). *Foot-lathe.* Tour ied.
gerbankett *n. Sieh* Bankett.
au *n.*, **Schotgording** *f.* eines Gaffel- Seew.). *Footbrail of a trysail* or *spanker.* passe *f.*, d'une voile goëlette.
mse *n.* (Bauk.). *Socle, basis; plinth-* Moulure *f.* de la base, corniche *f.* stal.
ell *n.*, **Postament** *n.* (Bauk.). *Foot- destal.* Escabelon *m.*, escablon *m.* einer Büste oder eines Standbildes, **ock** *m.*, **Bilderstuhl** *m. Bracket, nd, little pedestal.* Piédouche *m.* ner Säule, **Piedestal** *n.*, **Untersatz lenständer** *m. Pedestal, basis of a* Piédestal *m.* iner Vase oder eines anderen Kunst- **Postament** *n. Stand, basis of a vase.* n *m.*, gaine *f.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). Pied *m.*
—bank *f.* (Tischl.). *Foot-stool, foot- t-stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*
fel *n. Inlaid floor.* Parquet(age) *m.*
npot *f.* einer Hängematte (Seew.). *of a hammock.* Araignée de pied mac.
mmer *m.*, **Tellerhammer** (Klempn., chm.). *Hammer for making the deepen- plates.* Marteau *m.* à bouge.
fenapparat *m. Box-foot pipe oven* or *oven.* Appareil *m.* à air chaud à e pied.
pen *m.*, **Schraubstock** *m.* mit Fuss d.). *Standing-vice.* Étau *m.* à pied.
mutator *m.*, **—umschalter** *m.*, **mschalter** (Elektr.). *Pedal commu-* Commutateur *m.* à pédale.
r *n.*, **Spurlager, Zapfenlager,** *f.* (Masch.). *Step, step-brass, step- shaft-step.* Crapaudine *f.*, crapaudine collet *m.* inférieur.

Fusslambris *m.*, **—sockel** *m.*, **Sockelgetäfel** *n.*, **Brüstungsverkleidung** *f.*, rings um ein Zimmer (Bauw.). *Wainscotted socle, soclewainscotting.* Lambris *m.* d'appui.
F—latte *f.* der Palissaden (Befest.). *Sieh* Palissadenlatte.
F— — in Booten (gegen welche die Ruderer die Füsse stemmen) (Schiffb.). *Stretcher.* Marche-pied *m.* de nage.
F—leiste *f.*, **Scheuerleiste, Sesselleiste** (Bauw.). *Skirting, skirting-board, wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris de socle.
F—liek *n.* eines Gaffelsegels (Seew.). *Foot-rope.* Ralingue *f.* de bordure.
F—mass *n.*, **genichtes —** (Feldm. u. Techn.). *Sieh* Normalfuss.
F—nägel *m. pl.* des Scherrahmens (Web.). *Lowest pins pl.* Chevilles *f. pl.* d'en bas de l'ourdissoir.
F—pfad *m.*, **—steig** *m.*, **—weg** *m.*, **Trottoir** *n. Foot-path.* Trottoir *m.*
F— — auf Eisenbahnen. *Attendant path.* Chemin *m.* de service.
F— — am Kanal (gegenüber dem Leinpfad) (Wasserb.). *Foot-path, berm.* Chemin de contrehalage.
F—pfund *n.* (Mech.). *Foot-pound.* Pied-livre *m.*
F—platte *f.*, **Stehplatz** *m.* (Lok.). *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.
F— — (Eisenb.). *Sieh* Fuss eines Schienenstuhls.
F— — eines Schienenpakets. *Bottom-plate of a pile.* Couverte *f.* inférieure.
F—punkt *m.* eines Lotes (Geom.). *End, bottom of a perpendicular.* Pied d'une perpendiculaire.
F— —slinie *f.*, **Pedale** *f.* einer Kurve (Geom.). *Locus of the point where the perpendicular meets the tangent.* Courbe-lieu *f.* des pieds des perpendiculaires sur les tangentes.
F—rähmen *m.*, **Dachschwelle** *f.*, **Sparrensohle** *f.* (Zimm.). *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble.
F—rippe *f.* (Eisenb.). *Sieh* Fuss einer Stuhlschiene.
F—schar *f.*, **—schicht** *f.*, **Traufschar, Traufschicht** (Dachd.). *Eaves-course.* Battellement *m.*
F—scheibe *f.* eines Bocks (Pont.). *Collar, platform-board.* Sabotte *f.*
F—schemel *m.* (Web.). *Sieh* Tritt.
F—schiene *f.* (Eisenb.). *Foot-rail.* Rail *m.* à patin.
F—setzlinie *f.*, **Unterschlagzeile** *f.* (Buchdr.). *Foot-white.* Ligne *f.* de pied.
F—steig *m. Sieh* Fusspfad.
F—stift *m.*, **Spitze** *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.). *Spike at the foot of the cheeks and pry-pole of a triangle-gin.* Pointe *f.* des hanches et du pied d'une chèvre.
F—stifte *m. pl.* einer Wagenwinde (Masch.). *Spikes pl. of a jack.* Pointes *f. pl.* d'un cric.
F—stock *m.*, **Massstock** (Bauw.). *Foot-rule.* Jauge *f.*, verge *f.* des charpentiers.
F—strebe *f.* (Zimm.). *Strut, braze.* Coyer *m. Sieh auch* Fussstrebe des Hängewerks *unter* Hängewerk mit zwei Säulen.
F—tau *n.*, **Stagtakel** *n.* (Seew.). *Guy.* Palan *m.* d'étai *ou* de charge.
F—teilung *f.* (Techn.). *Foot-division.* Piétage *m.*
F—tonne *f.* (Mech.). *Foot-ton.* Pied-tonne *m.*

Fusstritt *m.* einer Drehbank. *Treadle of a lathe.* Marche *f.*, pédale *f.*, pas *m.* d'un tour.
F— — am Wagen (Wagn. u. Lok.). *Foot-board, step.* Marche-pied *m.*
F— — (Web.). *Sich* Tritt.
F—ventil *n.* (am Kondensator) (Dampfm.). *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet inférieur *ou* de condenseur, clapet *ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.
F—wärmer *m.*, **Feuerkieke** *f.* *Foot-warmer, foot-stove.* Chaufferette *f.*
F—weg *m.* *Sich* Fusspfad.
F—winde *f.* (Bauw., Fuhrw.). *Hand-jack.* Cric *m.*, cric à main.
F— — mit Haken, **Daumkraft** *f.*, **Hebelade** *f.* *Jack, dumcraft.* Cric à crochet.
F— — mit Schraube. *Hand-screw jack.* Cric à vis.
F—zapfen *m.* eines Mastes (Schiffb.). *Heel-tenon of a mast.* Tenon *m.* d'emplanture.

Fustage *f.*, **Fustasche** *f.* (Seew.). *Water- and provision-casks pl.* Futaille *f.*

Fustikholz *n.* *Sich* Fisetholz.

Futter *n.*, **Fütterung** *f.* (Techn. etc.). *Lining, casing, coating, inner covering.* Doublure *f.*
F— (des Fundaments einer Presse) (Buchdr.). *Bed* or *bedding of the stone.* Lit *m.*
F—, —rohr *n.* bei Anfertigung von Bandläufen (Büchsenm.). *Sich* Hülse.
F—, Kugel—. *Sich* Kugelfutter.
F—, Patrone *f.* (zum Verbinden des Arbeitsstückes mit der Drehbankspindel) (Drechsl.). *Chuck.* Mandrin *m.* d'un tour.
F— zum Ovaldrehen. *Oval chuck.* Mandrin du tour à ovale.
F— der Töpferscheibe. *Chuck.* Choque *f.*, mandrin du tour des potiers.
F— beim Drücken von Blechgefässen auf der Drehbank. *Chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*
F—, Bohrkopf *m.* der Bohrmaschine. *Chuck.* Manchon *m.* pour le faux-bouton, toc-toc *m.*
F— eines Ofens (Met.). *Linings pl.* Chemise *f.* d'un four.
F—, metallenes —, Lager— eines Zapfens (Masch.). *Bush, pillow.* Coussinet *m.*
F— (Metallplättchen, welches zwischen zwei andere Stücke geschoben wird) (Masch.). *Liner.* Cale *f.*
F— an Kleidern (Schneid.). *Lining.* Doublure *f.*
F— eines Kohlentiegels (Prob.). *Lining, carbonaceous lining* or *coating of a crucible, charcoal-lining.* Brasque *f.*
F— (das untere Gewebe des Piqués) (Web.). *Back.* Fond *m.*
F—beutel *m.*, **Fressbeutel** für Pferde. *Feeding-sack, nose-bag.* Sac *m.* au fourrage, sac à l'avoine, musette *f.* mangoire.
F—blech *n.* (Blechverkleidung an Helmstange, Grat und Firsten) (Dachd.). *Single plate, hip-lead, ridge-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.*
F— — (Brückenb.). *Welding-plate.* Fausse lamelle *f.*
F—boden *m.* *Sich* Heuboden.

Futterbrett *n.*, **Setzstufe** *f.*, **—stufe** *m.* (Zimm.). *Riser, riser-board, rising upright step-board, height-board, stair-ri* *m.* de contre-marche d'un escalier en
F—bretter *n. pl.*, **Seitenbretter** (a tionswagen) (Art.). *Platform-boards boards pl., wings pl.*, Planches *f. p* fourrage.
F—holz *n.*, **—rahmen** *m.* (Bautisch *leton-frame.* Bâti *m.*
F—kammer *f.* *Sich* Heuboden.
F—kattun *m.*, **Hemdenkattun,** *m.*, **Shirting** *m.* (Web.). *Shirting.* Sh
F—klinge *f.*, **Häckselklinge, H messer** *n.* (Ackerb.). *Chopper, chopp chopping-knife, straw-knife.* Couteau *m. f.* du hache-paille ordinaire.
F—mauer *f.*, **Verkleidungsmau kleidungsmauer** (Befest. u. Bauw. *ment, stone-revetment, retaining-wall, cou lining-wall.* Revêtement *m.*, mur *m.* d ment *ou* de chemise.
F— —, anliegende oder **tote —.** *vetment.* Revêtement mort *ou* terrass
F— —, entlastete —. *Sich* Bresch
F— —, halbe —, halbe Stütz *Demi-revetment, half-revetment.* Dem ment *m.*
F— — des Hochofens (Met.). *Lining-w f.*, muraille *f.* de revêtement.
F—rahmen *m.* eines Schiebfensters **rahmen, Schiebrahmen** (Bauw. *frame, English casement.* Cadre *m.* d à coulisse.
F— — eines Flügelfensters. *Sich* F futter.
E—raufe *f.* (Bauw.). *Rack.* Râtelie
F—rohr *n.* (Büchsenm.). *Sich* Hüls
F—stock *m.*, **—stück** *n.* (Glas., *Frame-piece.* Fausse-pièce *f.*
F—stroh *n.* (Kriegsw.). *Forage-straw.* fourrageuse.
F—stück *n.*, **Schweissstück** (S *Welding-piece.* Fausse pièce *f.*
F—stufe *f.* (Bauw.). *Riser* (*of a stair*) de contre-marche.
F—taffet *m.*, **Zeudeltaffet** (Seiden *Lining-taffety.* Florence *m.*

Futterig (von der Wolle gesagt) (Spinn *taining burs* or *small pieces of hay,* Contenant des glouterons, des brins du foin etc.

Füttern den Hochofen (Met.). *To blow in the blast-furnace.* Donner (des minera
F— (einen Tiegel) mit Kohlengestübb *To brasque.* Brasquer.
F—, unterlegen (Buchdr.). *To key, to underlay.* Taquonner, rehausser.
F— *n.*, **Flocken** *n.*, **Füllen** *n.* d walzen (Spinn.). *Stuffing of the teeth drical cards.* Embourrage *m.* des card driques.

Fütterung *f.*, **Unterleder** *n.* (Buchdr *of the balls.* Doublure *f.* des balles primerie.

G.

Gar.
Gatchen *n.* im Segel (Seew.). Œillet *m.*
(Petrogr.). *Gabbro.* Gabbro *m.*
chn.). *Fork, prong.* Fourche *f.*
se, eiserne — (Glasm.). *Large* Cornard *m.*
ied *n.* (Masch.). *Fork-link.* En- it *m.*
n Excentrikstangen bei Dampfma- lasch.). *Eccentric-gab.* Encoche *f.* Zahnstange einer Winde (Masch.). *the rack* or *bar, double claw, forked pl.*). Cornes *f. pl.* de la crémaillère

gel *m.* eines Spinnrades (Spinn.). *spinning-wheel, fly.* Tréchoir *m.*, épinglier *m.*
el *f.*, **Forke** *f.*, **Furca** *f.*, **For-** et.). *Furca.* Fourche.
ttels (Sattl.). *Fork.* Courbe *f.* d'une

r.). *Sich* Gabeldeichsel.
m. (Seew.). *Small bow-anchor, bower.* affourche.
n. (Bauw.). *Fork-hinge.* Pentures uble crapaudine.
m. Sich Gabelschaft.
nung *f.*, **mehrfache** — (Fuhrw.). *ught.* Attelage *m.* à trois files, trois chevaux de front.
m. (Wagenb.). *Shaft-bolt.* Atteloire *f.*
el *f.*, **Gabel** *f.*, **Kluftdeichsel** *Thill, forked thill, shafts pl., pair of* onière *f.*, limons *m. pl.*, enrayoir *m.* te, brancard *m.*
m. pl., **Rudergabeln** *f. pl.* *Crutches pl.* Systèmes *m. pl.*, tolets *m.* hes, dames *f. pl.* en fer *ou* en bronze. (zum Ausfeilen der Gabelzinken) *Tongue.* Langue *f.* de carpe.
f., (zweizinkige Haue) (Ackerb.). Bigot *m.*
(Schiffb.). *Futtock, crotch.* Court-gibelot *m.*
n., gegabeltes Kreuz (Herald.). ix *f.* fourchée *ou* pairlée.
efülltes —. *Sich* Gabelstück.
ngebogenes —. *Crooked* or *re-* Pairle *m.* recerclé.
f. (Art.). *Galloper-carriage.* Affût hette *ou* à limonière.
n. (feinstes Kornmehl) (Müll.). *Su-r (of rye).* Fleur *f.* de farine (de rine *f.* bise.
ete. *Sich* Luntenschlossmus-

n., **Baumpferd** (Fuhrw.). *Shaft-horse (off-wheeler in the shafts).* Li- (sousverge *m.* de derrière dans une

lstange *f.* (Masch.). *Forked connect-* Bielle *f.* à fourche.

Gabelrack *n.* (Schiffb.). *Iron truss.* Racage *m.* à charnière.
G—riegel *m.* an einer Gabeldeichsel (Fuhrw.). *Shaft-bar.* Entretoise *f.* de limonière.
G— —band *n.* (Wagn.). *Strap of the limber-rail.* Écharpe *f.* de limonière.
G—röhre *f.* (Techn.). *Bifurcated pipe, forked pipe.* Tuyau *m.* bifurqué.
G—schaft *m.*, **—baum** *m.* (Fuhrw.). *Shaft of a forked thill, single shaft, thill.* Bras *m.* de limonière.
G—schlüssel *m.*, **—schraubenschlüssel** (Techn.). *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.
G—steuerung *f.* (Dampfm.). *Gab-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
G—stück *n.*, **gefülltes —kreuz** *n.* (Herald.). *Gusset.* Gousset *m.*
G— — der grossen Pleuelstange (Dampfm.). *Cross-tail butt, cross-tail strap* or *stud.* Bielle *f.* latérale du grand té.
G—stütze *f.*, **Deichselstütze** bei der Gabeldeichsel (Fuhrw.). *Shaft-prop, shaft-prop stick, thill-prop.* Servante *f.*
G—teilung *f.*, **Gabelung** *f.* *Furcation, bifurcation (of a river etc.).* Fourchure *f.*, bifurcation *f.*
G—tragriemen *m.*, **Tragriemen, Baumtrage** *f.* (Sattl.). *Back-band.* Dossière *f.*
G—verbindung *f.*, **Schere** *f.*, **Anschlitzung** *f.* (Zimm.). *Slit and tongue.* Fourche *f.*, fourchette *f.*
G—wagen *m.* (Wagn.). *Waggon with shafts, thill-waggon.* Fourgon *m.*
G—zeug *n.* bei hin- und hergehender Bewegung des Beutels, **Hebezeug, Sichtezeug** (Müll.). *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

Gaden *m.*, **Gadem** *m.*, (niederl.: **Gaem** *m.*), (veraltet: **Gadun** *m.*, **Gegademe** *n.*) (Bauw.). *Cottage, house, chamber, room, appartment.* Maison *f.*, cabane *f.*, cabinet *m.*
G— (Prob.). *Sich* Probiergaden.

Gadolinit *m.*, **Ytterbyt** *m.* (Miner.). *Gadolinite.* Gadolinite *f.*

Gaffel *f.* (Schiffb.). *Gaff.* Vergue *f.* à corne.
G—, Gross—. *Main (trysail) gaff.* Corne *f.* de grande voile goëlette.
G—, Sturm—. *Storm trysail gaff.* Corne de cape.
G—, Vor—. *Fore (trysail) gaff.* Corne de misaine goëlette.
G—fallen *n. pl. Sich unter* Fall.
G—flagge *f. Sich unter* Flagge.
G—geer *f. Sich* Geer.
G—geitau *n.*, **Piekgeitau, Nockgording** *f.* (Schiffb.). *Peak-brail.* Cargue-haute *f.*
G—klaue *f. Jaw.* Mâchoire *f.* de la corne.
G—liek *n.* (Seew.). *Head-rope.* Ralingue *f.* d'envergure.
G—nock *f.*, **—ende** *n.*, **Piek** *f.* *Gaff end, peak of a gaff.* Pic *m.*, bout *m.* de la corne.
G—rack *n. Jaw-rope.* Racage *m.* d'un pic.

Gaffelschooner *m.*, **Vor- und Achterschooner** (Schiffb.). *Fore and aft schooner.* Goëlette *f.* franche.
G—segel *n.* (Schiffb.). *Gaff-sail.* Voile *f.* à corne.
G—stander *m.*, **Piekfallstander.** *Peak-pendant.* Pantoire *f.* (de la drisse) de pic.
G—top(p)segel *n.* (Schiffb.). *Gaff-topsail.* Voile à pic, flèche *f.* en cul.
G—toppsegelraa *f.* *Gaff-topsail yard.* Verge *f.* de flèche-en-cul.
Gagat *m.*, **Jett** *n.* (eine zu Schmuck verarbeitete Art Pechkohle) (Miner.). *Jet, gagate.* Jais *m.*, jaïet *m.*, jayet *m.*, (ébène *f.* fossile, gagate *m.*).
Gahnit *m.*, **Dysluit** *m.*, **Zinkspinell** *m.* (Miner.). *Gahnite, dysluite.* Gahnite *f.*, spinelle *m.* zincifère.
Gähr . . . —bottich *m.*, **Döse** *f.* (Bierbr.). *Gyletun, working-tun, working-square, fermenting-vat.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.*
G—raum *m.* für die Rumfabrikation (Zuckers.). *Fermenting-room.* Rhummerie *f.*, guildive *f.*
G—stoff *m.* *Sieh* Gährungsmittel.
Gähre *f.*, **Blume** *f.*, **Aroma** *n.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*
Gähren, aufgehen (Chem.). *To ferment, (to rise, to work).* Fermenter, entrer en fermentation.
Gährung *f.* (Chem., Brauer.). *Fermentation, fermenting.* Fermentation *f.*
G— des Orleans (Färb.). *Fermentation of the red matter of annotto.* Décharge *f.* du roucou.
G—, faulende —. *Putrifactive fermentation, putrefaction.* Fermentation putride.
G—, geistige, weinige —. *Vinous fermentation.* Fermentation vineuse *ou* spiritueuse.
G—, Nach— (Brauer.). *Second insensible fermentation, after-fermentation.* Fermentation insensible, (guillage *m.*).
G—, Ober— (Brauer.). *Upper fermentation, surface-fermentation.* Fermentation ordinaire.
G—, saure —. *Sour fermentation, acetic fermentation.* Fermentation acide.
G—, Unter— (Brauer.). *Fermentation from below, sedimentary fermentation, bottom-fermentation.* Fermentation avec dépôt.
G—, die — beleben (Brauer.). *To animate the fermentation.* Activer la fermentation, battre la guilloire.
G—sbottich *m.* (Brauer.). *Sieh* Gährbottich.
G—sküpe *f.*, **warme Küpe** (Färb.) *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud.
G—sküpe (Indig.). *Steeper, steeping-vat, steeping-trough.* Pourriture *f.*, trempoire *f.*
G—slehre *f.*, **Zymotechnik** *f.* (Brauer.). *Zymology.* Zymotechnie *f.*, zymologie *f.*
G—smesser *m.* für Bier. *Zymosimeter, zymometer.* Zymosimètre *m.*
G— — für Wein. *Œnometer.* Œnomètre *m.*
G—smittel *n.*, **—stoff** *m.*, **Ferment** *n.* (Chem.). *Ferment, zymoma, fret, fermentative.* Ferment *m.*, zumine *f.*
G—stonne *f.*, **Gährbottich** *m.* (Stärkefabr.). *Fermenting-tub.* Berne *f. ou* berme *f.*
Gaipel *m.* (Bergb.). *Sieh* Göpel.
Gaissfuss *m.* *Sieh* Geissfuss.
Galaboot *n.*, **Admiralsboot** (Schiffb.). *Admiral's galley.* Barge *f.*, canot *m.* de l'amiral.
Galauniform *f.* (Seew.). *Full dress (full rig).* Grande tenue *f.*

Galaktit *m.* (Miner.). *Galactite.* Gal
Galaktometer *n.*, **Galaktoskop** *n.*, **wage** *f.* (Phys.). *Galactometer, lacto-toscop.* Galactomètre *m.*, lactomètre, lait *m.*
Galanteriedegen *m.*, **Paradedegen** fabr.). *Blunt weapon, fancy-weapon.* de courtoisie *ou* de parade.
Galeasse *f.* (Schiffb.). *Galeas.* Galé galéace *f.*
Galeere *f.* (Schiffb.). *Galley.* Galère
G—nknoten *m.* (Pont.). *Galley-hit m.* de galère.
G—nofen *m.* (Met.). *Galley, galler gallery.* Galère.
Galenit *m.* (Miner.). *Sieh* Bleiglan
Galgen *m.* (Techn.). *Gallows pl., gibbet.*
G—, Sattel *m.*, **Deckelstuhl** *m.* *Gallows.* Chevalet *m.* du tympan.
G—, Bock *m.*, **Esel** *m.* (Techn.). *Hor*
G— (Schiffb.). *Gallows-bitts pl., gallows*
G—, Portal *n.* einer Fähre (Wasserb *Horse.* Potence.
G—amboss *m.*, **Sperrhorn** *n.*, **H boss** (Techn.). *Beak-iron, bick-iron, one arm.* Enclume *f.* à potence, big
G—gebiss *n.*, **—stange** *f.* (Sattl. *bridle-bit.* Pas *m.* d'âne.
G—kandare *f.* *Sieh* Stangenge
Galipot *n.*, **weisses Fichtenharz** *n* *Galipot, white resin.* Galipot *m.*
Galizenstein *m.* (Miner.). *Sieh* Zink
Gallapfel *m.*, **Galle** *f.* (Färb.). *Gal galt, gall, oak-gall.* Noix *f.* de galle *Sieh* Knoppern.
G—, Eichen—, — von *Quercus p Common oak-gall, oak-apple.* Galle
G—, französischer —, Pnisc *Quercus cerris). French gall-nut* Ca
G—, schwarze oder **levantisch grüne** — *pl.* (von *Quercus infector galls pl., black galls, Aleppo-galls* noires, galles vertes.
G—, weisse — *pl.* *White galls.* G ches, galles fausses.
Galläpfel . . . —farbe *f.*, **—beize** *Gallsteep, galling.* Engallage *m.*
G— —gerbsäure *f.*, **—säure, Ge Tannin** *n.* (Chem.). *Gallotannic a acid, tannine.* Acide *m.* gallotanniq gallique.
Galle *f.*, **Grube** *f.*, **Blase** *f.* (fehlerh Stelle in Gussstücken) (Giess.). *Ho flaw, hollow, blister.* Fouille *f.*, gru (dans l'étain:) retirure *f.*, goutte chambre *f.*, soufflure *f.* dans la fonte
Gallerie *f.*, **(Wallerei** *f.*, **Wandel Laufgang, Vohr** *f.*, **Letze** *f.*, (Bauw.). *Gallery, (obsol.: valurying, al* Galerie *f.*
G—, bemalte —. *Painted gallery* de peinture.
G—, Gang (Befest. u. Minierk.) *alley.* Galerie, rue *f.*
G—, halbe —, halber Minengg *gallery.* Demi-galerie.
G—, Geländer *n.*, der Maschi *Foot-board, fence.* Galerie de la mach corps *m.*
G— (am Heck von Kriegsschiffen) *Balcony, gallery, stern-gallery.* Galeri

rie der Radkasten auf Raddampfern
fb.). *Sponsons, wings (of paddle-boxes.).*
m. de tambours.
falsche oder **lose** — (am Heck eines
ahrers). *Badge, painted badge, painted* or
gallery. Fausse galerie.
eine — abtreiben (Minierk.). *Sich*
eiben.
ecke *f.* (Minierk.). *Sich* Gallerie firste.
gang *m.*, **Mundloch** *n.*, **Minenhalle**
nierk.). *Entrance* or *opening of a gallery,*
(Œil *m.* de galerie, entrée *f.* de galerie.
ld *n.*, **—verzug** *m.* (Minierk.). *Bay* or
l of a gallery. Intervalle *m.* de galerie.
ste *f.* (Minierk.). *Roof of a gallery.*
d *m.* (ciel *m.*) de galerie.
reuzung *f.* (Minierk.). *Sich* Kreuz-
keller.
hle *f.* (Minierk.). *Sich* Sohle.
rzug *m.* (Minierk.). *Sich* Galleriefeld.
ndung *f.*, Seitenwand *f.* der —
rk.). *Side of a gallery.* Paroi *f. ou*
. de galerie.
ndung *f.* (Minierk.). *Sich* Wendung.
. . . —artig (Chem.). *Gelatinous, col-*
jellied. Gélatineux.
ure *f.*, **Pektinsäure** (Chem.). *Pectic*
Acide *m.* pectique.
e *f.* (Chem.). *Gelatina, jelly.* Gelée *f.*
eide *f.*, **Seidenabfälle** *m. pl.* (Seide.).
silk, silk-waste, slave-silk, sleeve-silk.
f. de soie.
e *f.*, **Cocon** *m.* (Seide). *Cocoon.* Cocon *m.*
ocon.
s *n.* (Glasm.). *Sich* Butzenscheibe.
n. eines Schiffes (Schiffb.). *Head, beak-*
Poulaine *f.*, guibre *f.*, proue *f.*, éperon *m.*
ild *n.*, **—sfigur** *f.*, **Bugfigur** des
es (Schiffb.). *Figure, figure-head.* Figure
vaisseau, poulaine.
nie *n.* (Schiffb.). *Head-knee, cheek-knee.*
eau *m.*, joutereau *m.*
eisten *f. pl.* (Schiffb.). *Rails of the head.*
f. pl. de herpes, herpes *f. pl.*, écharpes
lisses de l'éperon, lisses de poulaine.
ling *f.* (Schiffb.). *Head-rail, false head-*
Lisse *f.* des herpes, boudin *m.*
hegg *n.* (Schiffb.). *Cut-water, knee of*
ad. Taille-mer *m.*, gorgère *f.*, guibre.
itzen *f. pl.* (Schiffb.). *Brackets pl.,*
pl. of the head. Courbatons *m. pl.* de
n, courbes *f. pl.* des herpes.
e *f.* (synonym mit Galeasse) (Schiffb.).
or *galleot.* Galiote *f.*
brett *n.*, **Harnischbrett, Löcher-**
Schnürbrett, Chorbrett (Web.).
e-board, hole-board, harness-board, lumber-
Planche *f.* d'arcades.
en, mit Galläpfeln färben (Färb.). *To*
Engaller.
(Färb.). *Galling.* Engallage *m.*
enstein *m.* (Miner.). *Sich* Zinkvitriol.
äure *f.*, **Galläpfelsäure, Tannin** *n.*
). *Gallic acid, gallotannic acid, tannic*
nnine, tanning-principle. Acide *m.* gallique.
m. (Miner.). *Calamine, cadmia, galmey.*
ne *f.* (zinc *m.* carbonaté).
dler —, Zinkspat *m.*, **Smithonit** *m.*,
karbonat *n.* *Native carbonate of zinc,*
nite. Carbonate *m.* de zinc, carbonate
anhydre de zinc.

Galmei, Kiesel—, Kieselzinkerz *n. Silicious oxide of zink, silicious calamine, hydrous silicate of zinc.* Zinc *m.* oxydé silicifère.
G— (der Zinkhüllen) (Met.). *Calamine (an undefined mixture of carbonate and silicate of zink).* Calamine *f.*
G—messing *n.* (Met.). *Calamine-brass.* Laiton *m.* à la calamine.

Galoppieren *n.*, **Nicken** *n.* einer Lokomotive (Eisenb.). *Over-balancing.* Galop *m.* d'une locomotive, patinage *m.* *Sich* Nicken.

Galvanisch (Met.). *Galvanic, electrotype.* Galvanique.
G— gefällt (Met.). *Electro-deposited.* Galvanique, galvanique de la pile *ou* déposé par la pile.
G—es Kupfer *n.*, **— gefälltes Kupfer** (Met.). *Electrotype copper.* Cuivre *m.* galvanique, cuivre de la pile.
G—er Niederschlag *m.* (Met.). *Electro-deposit.* Précipité *m.* galvanique.
G— versilbertes Geschirr *n. Electro-silver plate.* Vaisselle *f.* argentée par les procédés électriques.

Galvanisieren Eisen, **verzinken** (Techn.). *To galvanize.* Galvaniser.
G— *n.*, **Verzinkung** *f.* des Eisens. *Galvanizing, zinking of iron.* Étamage *m.* galvanique du fer, galvanisation *f.*

Galvanisiertes, verzinktes Eisen *n. Galvanized* or *zinked iron.* Fer *m.* galvanisé, fer zingué *ou* zinqué.
G—, verzinktes Eisenblech *n. Galvanized* or *zinked sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée *ou* zinquée.

Galvanismus *m.* (Phys.). *Galvanism, voltaism, voltaic electricity.* Galvanisme *m.*, électricité *f.* voltaïque.

Galvano . . . —chromie *f.*, galvanische Metallfärbung *f.* (Phys.). *Colouring of metals by means of the electro-process.* Colorisation *f.* électrochimique des métaux.
G—graph *m.* *Electrotypist.* Galvanographe *m.*
G—graphie *f.* (Elektr.). *Galvanography, voltagraphy, electrography, electrotypy.* Galvanographie *f.*
G—kaustik *f.* *Galvanic etching.* Galvanocaustic *f.*
G—magnetismus *m.*, **Elektromagnetismus.** *Galvanomagnetism, electromagnetism.* Galvano-magnétisme *m.*, électro-magnétisme.
G—meter *n.* (Phys.). *Galvanometer.* Galvanomètre *m.*
G—plastik *f.*, **—stegie** *f.* *Galvanoplastic art, electrotypy, electro-deposition.* Galvanoplastie *f.*
G—pyrometer *n.* (Elektr.). *Magnetic pyrometer.* Pyromètre *m.* magnétique.
G—skop *n.* (Tel.). *Galvanoscope.* Galvanoscope *m.*
G—skulptur *f.* *Galvano-sculpture.* Galvanosculpture *f.*
G—thermometer *n.* (Elektr.). *Electrothermometer.* Thermomètre *m.* électrique.

Gamasche *f.*, **Stiefelette** *f.* (Schuhm., Schneid.). *Gaiter.* Guêtre *f.*
G—, kleine —. *Short gaiter.* Guêtron *m.*
G—, lange —. *Long gaiter, legging.* Jambière *f.*

Gambir-katechu *n.* (Gerb.). *Gambeer, gambier, gambir.* Gambier *m.*

Gang *m.* (Bauw.). *Corridor, passage.* Corridor *m.*

Gang, geheimer —, Lauf—, Bei—, Neben—. *Closet, private corridor, passage* or *gallery.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor dérobé, couloir *m.*

G—, Erz— (Bergb.). *Lode, course, vein.* Filon *m.*, veine *f.*

G—, ausgebauter, abgebauter —. *Exhausted vein.* Filon épuisé, filon exploité.

G—, Ausläufer *m.* eines —, **Seitentrumm** *n.*, **Nebentrumm.** *Leader, secondary lode.* Filon détaché, branche *f.* d'un filon.

G—, Kreuz—, Quer—. *Cross-vein, crossing-vein.* Filon croiseur.

G—, saigerer —. *Vertical lode.* Filon perpendiculaire.

G—, Silbererz—, Bleierz- etc. —. *Vein of silver, of lead etc.* Filon d'argent, de plomb etc.

G—, tauber —. *Dyke, dead lode, poor lode.* Faille *f.*, crain *m.*, (crein *m.*, cran *m.* en Belg.).

G—, auf einem — bauen. *To work a vein.* Exploiter un filon.

G—, der — wird mächtiger. *The lode grows.* Le filon s'élargit, le filon prend du ventre, le filon gagne de la puissance.

G—, der — springt ins Hangende (Bergb.) *The dyke* or *slide casts up.* Le filon se relève.

G—, der — springt ins Liegende. *The dyke casts down.* Le filon rehine, se renfonce.

G—, der — streicht von Süd gegen Nord. *The lode runs from south to north.* Le filon va du sud vers le nord.

G—, der — verdrückt sich. *The lode changes, flocks.* Le filon change, le filon se perd, le filon se détache.

G—, der — verdrückt sich etwas, wird schwächer. *The lode contracts itself.* Le filon se resserre, se rétrécit.

G—, der — weicht aus dem Streichen. *The lode deviates.* Le filon dévie.

G— eines Ofens, **Ofen—** (Art des Betriebs) (Met.). *Working, working-state* or *condition of a furnace, working-order.* Allure *f.*, marche *f.*

G—, guter, regelmässiger, garer —, Gar—. *Good working-condition, good working-state, profitable working-state, regular working.* Bonne allure, allure *ou* marche régulière.

G—, heisser oder **hitziger —.** *Hot working.* Allure chaude.

G—, kalter —. *Cold working.* Allure froide.

G—, roher, übersetzter oder **scharfer —, Roh—.** *Irregular working, heavy working.* Allure irrégulière.

G—, übergarer —. *Hot state.* Allure surchauffée.

G—, einen guten — des Koksofens haben. *To coke well.* Produire une belle gueule de four à coke.

G—, Betrieb *m.* einer Maschine etc. (Techn.). *Work, working, motion, action.* Activité *f.*, fonction *f.*, marche *f.*

G—, im —, im Betrieb (Met.). *At work.* En activité, (Masch.) en fonction, en marche.

G—, im vollen —, in vollem Betrieb. *Properly at work.* En pleine activité.

G—, im —e sein. *To work.* Aller, fonctionner, être en fonction, être en marche (Impr.:) rouler.

G—, Geschwindigkeit *f.*, **Lauf** *m.* einer Lokomotive, eines Schiffes. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

Gang, Spiel *n.* einer Maschine. Jeu *m.*

G—, in — setzen. *To throw nto gea* en mouvement, en train.

G—, toter oder **leerer** — einer Sch (Masch.). *End-play of a screw, los* Temps *m.* perdu, jeu perdu.

G—, Schlag *m.* über einen Bug *Board, tack, leg, stretch, trip.* Bord *m.*, *Sieh* Schlag.

G—, Planken—, Platten— (Schiff Virure *f.*, file *f.*

G—, Bergholz— (Schiffb.). *Wa* Virure de préceinte.

G—, gebrochener, zerbrochener Rabattue *f.*

G—, Kiel— (Schiffb.). *Garboard st* bord *m.*

G—, Kimm—. *Bilge strake.* Vir bouchain.

G—, Wasser— (Schiffb.). *Waterw* tière *f.*

G— des Chronometers (Schifff.). *R chronometer.* Marche *f.* d'un chrono

G—, Schrauben—, Gewind— *Thread.* Pas *m.* *Sieh* Schrauben

G— beim Leinweben (40 [48 oder 5 fäden) (Web.). *Portee.* Compte *m.*,

G— (beim Scheren der Kette) (Web *mill-gang, bout.* Portée.

G—, halber — (20 Kettenfäden). *pin.* Demi-portée.

G— (Befest. u. Minierk.). *Sieh* Gal

G—art *f.* (Bergb.). *Gangue, brood, l of the ore.* Gangue *f.*

G—artig, —förmig (Bergb.). *In* files.

G—auslenkung *f.* (Geol., Bergb.). *of a lode* or *vein.* Dérivation *f.* d'u

G—bildung *f.* (Geol.). *Formation*

G—breite *f.* (Schrauben). *Body of* Corps *m.* du pas.

G—feder *f.* *Sieh* Abreissfeder.

G—gestein *n.* (Miner.). *Matrix o gang.* Gangue *f.*

G—häuer *m.* (Bergw.). *Lodesman m.* qui travaille sur un filon.

G—höhe *f.* einer Schraube. *Sieh* S

G—masse *f.* (das taube Gestein ein lagerstätte) (Bergb.). *Stuff, trade, attle, rubbish, gangue-stone, vein-stone f.*, matière *f.* stérile d'un gite. *Si unter* Gang.

G—pfosten *m.* (Zimm.). *Baluster.*

G—säule *f.* (Arch.). *Column of* Colonne *f.* de galerie, balustre *m.*

G—spalte *f.* *Sieh* Kluft.

G—spill *n.*, **Spill** (Schiffb., Wasse *stan.* Cabestan *m.*, vindas *m.*

G— — mit Kettentrommel. *Capstan sproket-wheel.* Cabestan à couronne à

G— —, kleines —, Verhol—. *Ge jeer-capstan.* Petit cabestan.

G— —, aufkommen mit dem — *To heave out* or *back.* Dévirer au c

G— —achse *f.* (Schiffb.). *Spindle* du cabestan.

G— —kopf *m.* *Drum-head.* Chapeau

G— —spaken *f. pl.* *Capstan bars pl.* du cabestan.

pillpur *f.*, **Spillbett** *n.*, **Spill-** Schiffb.). *Step of a capstan.* Carlingue ıbestan.

. —stein *m.* (Geol.). *Gang-* or *gangue-earthy substance surrounding the ore).* *n. pl.* sauvages.

nm *n.*, **Seitentrumm** eines Ganges . *Secondary lode, branch of a vein, small* einule *f.*, branche *f.* d'un filon.

nmchen *n.* (ohne Erz) (Bergb.). *Lead-par.* Veinule de gangue.

k *n.*, **—zeug** *n.* einer Mühle (Müll.). *gear.* Moulage *m.* (le mécanisme qui rner les meules).

m. (Bergb.). *Range, line of veins.*

. *pl.* (geförderte Erzstücke) (Bergb.). *pl.* Minerai *m.* en morceau, minerai *eh* Gangmasse.

ıit *m.* (Miner.). *Synon.* von Gänse-erz.

Ganz *f.*, **Massel** *f.*, **Flosse** *f.* (aus chofen abgestochenes Roheisenstück) *Pig, iron-pig, casting-pig.* Gueuse *f.*, *m.*, gueuset *m.*

ıse *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.*, **An-gszeichen** *n. pl.* (Buchdr.). *Inverted l., sign of quotation.* Guillemets *m. pl.*

thigerz *n.* (Miner.). *Goose dung ore, olite.* Argent-merde-d'oie, chénocopro-

Met.). *Sich* Gans.

feinte — (Met.). *Refined pig.* Pain *m.* ge.

ıt *n.*, **halbes Spündebrett.** *Sich* ebrett.

n *n.*, **die Ganz** *f.* *Iron in pigs,* onte *f.* en saumon, en gueuse.

länder *m.* (Pap.). *Beating-engine, beater, pulp-grinder, pulp-mill, pulp-machine.* e *m.* affineur, cylindre raffineur, cy-royeur.

n. (Zimm.). *Round timber, unhewn* Bois *m.* de brin.

g *n.* (Pap.). *Pulp, paper-pulp.* Pâte *f.*, pulpe *f.*, raffiné *m.*

holländer *m.* (Pap.). *Sich* Ganz-ıder.

ıasten *m.*, **Zeugkasten** (Pap.). *Stuff-* Caisse *f.* de dépôt.

ıbspringen (vom Ende einer Planke (Schiffb.). *To start.* Lâcher (dit d'une bordage).

t.). *Done.* Assez cuit.

ıt.). *Good, refined.* Bon.

ıachen, gerben, raffinieren den *To refine.* Corroyer, raffiner l'acier. armachen.

ine Planke (Schiffb.). *To bend a plank ing it, to make a plank pliant by boiling eam a plank.* Chauffer un bordage.

ıfbrechen. *To break up the lump.* la loupe.

beim Frischen des Eisens (Met.). *Break-of the lump, last breaking-up.* Avalage a loupe, dernier soulèvement *m.*

nnen *n.*, **Glattbrennen, Stark-en** (Porzell.). *Hardening-on* Cuisson *f.* rerte de la porcelaine dure etc.

Gareisen *n.*, **Probierstange** *f.* (Met.). *Trial-rod, iron-rod for trying melted copper.* Verge *f.* d'essai, éprouvette *f.* en fer qu'on plonge dans le metal en fusion.

G—gang *m.* eines Hochofens (Met.). *Good working-condition, good working-state, healthy state, profitable working-state, good working-order.* Bonne allure *f.*, allure *ou* marche *f.* régulière.

G—herd *m.* (Met.). *Hearth of a refining-furnace, refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.

G— —, kleiner — (Met.). *Little refining-hearth.* Petit foyer d'affinage (pour le cuivre).

G— —, Kupfer— zum Garmachen des Schwarzkupfers. *Copper-refining hearth.* Foyer d'affinage pour le cuivre.

G—krätze *f.* bei der Kupfergewinnung (Met.). *Scoria of refined pure copper.* Scories *f. pl.* de cuivre.

G—kupfer *n.*, **Scheibenkupfer, Rosettenkupfer** (Met.). *Rose-copper, rosette-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre de *ou* en rosette.

G— —könig *m.* (Met.). *Lump of copper.*

G—machen. *To refine, to toughen.* Raffiner le cuivre.

G— — *n.* des Rohkupfers (Met.). *Refining, toughening.* Raffinage *m.*

G—probe *f.* (Met.). *Assay of refining, refining-assay.* Essai *m.* de raffinage.

G—rösten *n.* (Met.). *Finishing-roasting.* Grillage *m.* définitif.

G—schaum *m.*, **Eisenschaum, Graphit** *m.* (Met.). *Graphite, plumbago, kish, iron-froth.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte.

G—scheibe *f.* (Met.). *Plate of refined copper, rose-copper disk.* Rosette *f.*, lame *f.* de cuivre affiné.

G—schlacke *f.* (gare Eisenfrischschlacke) (Met.). *Rich slag, rich fining-slag.* Scorie *f.* douce *ou* riche, laitier *m.* riche.

G—schlacken *f. pl.* vom Kupfer (Met.). *Recrements pl. of pure copper, garslags pl. from the refining of copper.* Scories *f. pl.* du cuivre affiné, scories de raffinage.

G— —werke *n. pl.* (Met.). *Slag-lead.* Oeuvres *f. pl.* des culots de raffinage.

Garanceux *n.* (Farbmaterial aus Krapprückständen) (Färb.). *Garancine of spent madder.* Garanceux *m.*, garancée *f.*

Garancin *n.* (die Hauptsubstanz des Krapps) (Chem. u. Färb.). *Garancine.* Garancine *f.*

Garantie *f.* (Eisenb.). *Guarantee.* Garantie *f.*

Garbe *f.*, **Zange** *f.* (Paket beim Raffinieren des Stahls) (Met.). *Pile* or *faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

G—, leuchtende Feuer— (Elektr.). *Flash of fire.* Gerbe *f.* de feu.

Gärben Stahl (Met.). *To refine, to weld, to shear* Raffiner, corroyer.

Gärbstahl *m.* (Met.). *Welded steel, refined steel, shear-steel.* Acier *m.* raffiné, acier corroyé.

Garderobe *f.* *Sich* Kleiderkammer *und* Ankleidezimmer.

Gardine *f.* *Sich* Vorhang.

G— (Wagenb.). *Curtain.* Rideau *m.*

Gare *f.* des Stahls. *Temper, refined state of steel.* Revenu *m.* de l'acier.

Garen *n.* der Metalle (Met.). *Refining.* Affinage *m.* de métaux.

Gargel *m.* (Küf.). *Sich* Kröse.

Gargelkamm *m.*, **Faustkröse** *f.* (Küf.). *Sieh* Kimmhobel.

Gargeln, gergeln ein Fass (Küf.). *To notch, to groove a cask, to make the chimbs.* Jabler.

Garmond *f.*, **Corpus** *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.). *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*

Garn *n.*, **Fischernetz** *n.*, **Fangnetz.** *Net, trammel.* Filet *m.*, lacets *m. pl.*, panneau *m.*

G— (Spinn.). *Yarn, thread.* Fil *m. Sieh* Endchen Garn, Faden Garn, Kammgarn, Streichgarn.

G—, baumwollenes —, Baumwollfaden *m. Spun-cotton, cotton-yarn.* Fil de coton.

G—, dreifädiges —, dreidrähtiges —. *Threefold-yarn, three-threads yarn, three-cord yarn.* Fil retors de trois fils, fil triple.

G—, Hand—. *Hand-spun yarn.* Fil *ou* fils *pl.* de main, filage *m.* à la main, au fuseau, au rouet.

G—, gefilztes —. *Felted yarn.* Fil feutré.

G—, geschleiftes (leichtgezwirntes) **—.** *Double mule-twist.* Fil de coton légèrement retors.

G—, gezwirntes —, Zwirn *m. Thread, twine, doubled yarn.* Fil, fil retors.

G—, plattiertes, meliertes — (Spinn.). *Mixed yarn.* Fil mélangé.

G—, Kabel— (Seew.). *Rope-yarn.* Fil de caret.

G—, Liek— (Seew.). *Roping-twine.* Fil à ralingue.

G—, Näh—. *Sewing-thread.* Fil à coudre.

G—, Phantasie—. *Fancy-yarn, mixed yarn.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton *ou* de soie, filage de laine mixte.

G—, Sayett—, Strumpfwirker—. *Knitting-yarn, stocking-yarn, hosiery-yarn.* Fil de sayette, sayette *f.*

G—, Segel— (Seew.). *Sail-twine, seaming-twine.* Fil à voile.

G—, Takel— (Seew.). *Tarred twine.* Fil goudronné.

G—, weisses —, ungeteertes — (Seew.). *White twine, white rope-yarn.* Fil blanc a cordage.

G—, wollenes —, Wollen—. *Woollen yarn.* Fil de laine.

G—bürstmaschine *f.* (Spinn.). *Yarn brushing-machine.* Machine *f.* à brosser les fils.

G—dynamometer *n.* (Spinn.). *Dynamometer for measuring the strength of yarn, thread-dynamometer.* Éprouvette *f.*, dynamomètre *m.*, casse-fil *m.*

G—haspel *m.*, **Haspel, Weife** *f.* (mit Zählvorrichtung) (Spinn.). *Reel, yarn-reel, yarn-winder.* Dévidoir *m.*, aspe *m. ou* asple *m.*, tour *m.*

G—knäuel *m.* (Spinn.). *Clew, ball.* Pelote *f.*, peloton *m.*

G—knötchen *n.* (Seid.). *Little knot in silk yarn.* Bouchon *m.*

G—presse *f.*, **Packpresse, Bündelpresse** (Spinn.). *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.

G—reuse *f.* (Fisch.). *Fisher's wheel.* Bire *f.*, bure *f.*

G—sengmaschine *f.* (Spinn.). *Singeing-machine for yarns.* Machine *f.* à griller les fils.

G—stock *m.* (Seide.). *Stick on which the died silk-skeins are hung-up.* Dressoir *m.*

Garnstreckmaschine *f.* (Spinn.). *Yarn-drawing-machine.* Machine *f.* à tendre les

G—stropp *m.* (Seew.). *Selvagee-strop.* Erse *f.* en bitord.

G—winde *f.*, **Winde** (Spinn.). *Winding-windle.* Campane *f.*, guindre *m.*

G— — (beim Segelmacher). *Reel, b* Dévidoir *m.*, tournette *f.* du voilier.

G— zum Spicken (Seew.). *Thrums, m. pl.* de fil de caret pour larder.

Garnat *n.*, **Stag-Garnat, Stagt** (Seew.). *Garnet, burton.* Bredindin *m.*

Garnier *n.*, **Garnierung** *f.*, **Wege** (Schiffb.). *Ceiling.* Vaigre *f.*, vaigrage

G— (Seew.). *Dunnage, flooring.* Far

G—holz *n.* (Seew.). *Billet-wood.* Bois l'arrimage.

Garnieren (Schiffb.). *To ceil a vessel, the ceiling.* Vaigrer.

G— (Seew.). *To floor a vessel.* Me bordages au-dessus des vaigres.

G— das Geschirr (Töpf.). *To apply th etc.* Garnir la vaisselle, habiller les

Garnison *f.* (die Truppen in einer Stad *rison.* Garnison *f.*

G—truppen *f. pl. Force raised for fence only.* Troupes *f. pl.* sédentaires

G—, Standquartier *n.*, **Garniso** (Kriegsw.). *Garrison-town.* Ville *f.* de garnison.

Garnitur *f.* (Spinn.). *Sieh* Kratzenbe

G— (Kriegsw.). *A single equipment soldier.* Garniture *f.*

G—, Besteck *n.* (eine Anzahl Werkz zu derselben Arbeit nötig sind (Techn. *tools.* Assemblage *m.*, jeu *m.* trousse *f.*

G—, Montierung *f.* (Techn.). *Fi mountings pl., furniture, garniture.* G *f.*, monture *f.*

G—, Montierung, Beschläge *m. pl.* wehres (Waffenschm.). *Furniture, pl., brass-mountings.* Garniture, pièc de garniture.

G— eines Dampfkessels. *Garniture of boiler-fittings pl., boiler-furniture.* Garnit chaudière.

G—macher *m.*, **Zeugmacher** in wehrfabrik. *Brass-founder.* Fondeur

Garten *m. Garden.* Jardin *m.*

G—, botanischer—. *Botanic garde* des plantes.

G—, hängender, schwebender — *ing garden.* Jardin suspendu.

G—, Gemüse—, Küchen—. *Kitch* Jardin potager, potager *m.*

G—anlage *f. Garden-plot.* Parterre *m* square *m.*

G—bau *m. Gardening, garden-tillage.* *m.*, culture *f.* maraîchère.

G—beet *n.* (Gärt.). *Garden-bed, flowers.* Planche *f.*, couche *f.*

G—, schmales —beet, Rabatte *band, border.* Plate-bande *f.*

G—erde *f. Garden-mould, garden-earth* *m.*, terre franche *ou* végétale.

G—haue *f. Gardener's hoe, weedi* Aisseau *m.*

G—korb *m.* (Gärtn.). *Scuttle for* Hottereau *m.*, hotteret *m.*

G—kunst *f.*, **Gärtnerei** *f. Ho* Horticulture *f.* jardinage *m.*

ünstler *m. Horticulturist.* Horticulteur
iériste).
er *n.*, **Hippe** *f.*, **(Sehs** *m.*, **Sass**
serschm.). *Pruning-knife, gardening-*
rpe *f.*
f., **Gärtnersäge.** *Grafting-saw,*
w. Scie *f.* de jardinier.
e *f. Garden-roller.* Rouleau *m.*, cy-
., Pavillon *m.* (Bauw.). *Pavilion,*
villon *m.*
. —säge *f.*, **Propfsäge.** *Pruning-*
g-saw. Scie *f.* de jardinier à enter,
ffer.
re *f. Pruning-shears pl., garden-shears.*
m. pl. du jardinier.
ys. u. Chem.) *Gas.* Gaz *m.*
mmoniak—. *Ammonia-gas, gaseous*
ammonical gas. Gaz ammoniacal.
senikwasserstoff—. *Arseniuretted*
gas, arsenide of hydrogen, trihydride of
Gaz hydrogène arséniqué.
lor—. *Chlorine gas, chlorine.* Gaz
az muriatique oxygéné.
orwasserstoff—. *Hydrochloric acid-*
tic acid-gas. (Gaz) acide chlorhydrique,
de muriatique.
lenoxyd—. *Carbonic oxide, protoxide*
. Gaz oxydé de carbone.
Kohlenwasserstoff—, leichtes
—. *Light carburetted hydrogen-gas,*
s, methylic hydride, fire-damp. Gaz
e protocarboné, gaz inflammable des
Sieh Grubengas *und* Wetter,
nde.
ildendes —. *Olefiant gas, heavy car-*
hydrogen, ethylene. Gaz oléfiant.
erstoff—. *Oxygen-gas.* Gaz oxygène.
k(stoff)—. *Nitrogen(-gas).* Gaz azote.
sserstoff—. *Hydrogen-gas.* Gaz hy-
Hochofens (Metall.). *Sieh* Gichtgas.
alt *f.*, **—fabrik** *f. Gas-works pl.*
à gaz.
nder *m.*, **elektrischer** — (Gasbe-
Electric lighter. Allumoir *m.* électrique.
rat *m. Gas-apparatus.* Appareil *m.*
transportabler — zum Kochen.
able gas-apparatus. Cuisinière *f.* (à gaz).
, —förmig (Phys.). *Aëriform, gaseous,*
Gazeux, aériforme.
mat *m. Mechanical gas-seller.* Distri-
. automatique de gaz.
rie *f.*, **—element** *n.* (Elektr.). *Gas-*
Pile *f.* à gaz, couple *m.* à gaz.
lter *m. Gas-holder.* Gazomètre *m.*
chtung *f. Gas-lighting, gas-light,*
m. au gaz.
he *f. Gas-bleaching.* Blanchiment *m.*
gazeux.
ner *m.* (Chem.). *Gas-burner, burner.*
gaz.
k *m.*, **—dichtungsscheibe** *f.* (Art.).
Obturateur *m.* pour le forcement
ns, culot *m.* obturateur.
m. (& *f.*) (Gasbel.). *Gas-coke.* Coke
r par la fabrication du gaz.
k *m. Gas-pressure.* Pression *f.* des gaz.
gler *m.* (Gasbel.). *Gas-regulator.* Ré-
m. de gaz.

Gasdynamo *f.* (Elektr.). *Gas-dynamo.* Dynamo *f.* à gaz.
G—einrichtung *f. Gas-fitting.* Installation *f.* de gaz.
G—entziehungsapparat. *Apparatus for taking-off the gases.* Appareil *m.* de prise des gaz.
G—fabrik *f. Sieh* Gasanstalt.
G—fang *m.* des Hochofens (Met.). *Sieh* Gichtgasfang.
G—feuerung *f. Gas-furnace.* Foyer *m.* pour combustibles gazeux.
G—fitter *m.* (Gasbel.). *Gas-fitter.* Gazier *m.* (ouvrier en appareils de gaz).
G—flammofenfrischen *n.*, **—frischen, —puddeln** *n.* (Met.). *Gas-puddling.* Puddlage *m.* au gaz.
G—förmig (Chem.). *Gasiform, gaseous, aëriform.* Gazeux, gazéiforme.
G—generator *m.*, **Kohlenoxydgenerator** (Met.). *Generator, gas-generator furnace, gas-producer.* Fourneau *m.* générateur, gazéificateur, générateur *m.*
G—glühlicht *n.* (Gasbel.). *Incandescent gas-light.* Bec *m.* à gaz incandescent.
G—gebläse *n.* (Chem.). *Gas-blower.* Soufflerie *f.* à gaz.
G—heizung *f. Heating by gas, gas-heating.* Chauffage *m.* au gaz.
G—kalk *m.*, **Grünkalk** (Gasbel.). *Gas lime, foul lime, spent lime from the gas-purifiers, green lime (lime which has been used for cleaning gas in gas-works).* Chaux *f.* gazière.
G—kohle *f.* (Gasbel.). *Gas-coal.* Houille *f.* pour la fabrication du gaz.
G—kraftmaschine *f.*, **—motor** *m.* (Masch.). *Gas-power engine, gas-motor.* Moteur *m.* à gaz, gazomoteur *m.*
G—krone *f.* (Gasbel.). *Gasalier, gaselier.* Lustre *m.* à gaz.
G—lampe *f. Gas-lamp, gasalier, gaselier.* Lampe *f.* à gaz.
G—leitung *f.* (Gasbel.). *Conduit of gas, gas-conduit.* Conduite *f.* de gaz.
G—licht *n. Gas-light.* Lumière *f.* du gaz.
G—maschine *f.* (Masch.). *Gas-engine.* Machine *f.* à gaz.
G—messer *m.*, **—uhr** *f.*, **Gasometer** *m.* (Messapparat) (Gasbel.). *Gas-meter, station-meter, gas-pressure indicator.* Compteur *m.* au gaz.
G— —, Fabrikations-—. *Gas-meter in the gas-house.* Compteur d'usine.
G— —, nasser —. *Wet meter.* Compteur hydraulique.
G— —, trockener —. *Dry meter, pneumatic meter.* Compteur sec.
G—ofen *m.* (Met.). *Gas-furnace, gas-stove.* Four *m.* à gaz, four au gaz, four générateur.
G—puddeln *n. Sieh* Gasflammofenfrischen.
G—regulator *m.* (Chem.). *Gas-governor.* Régulateur *m.* au gaz.
G—reinigungsapparat *m.* (Gasbeleucht.). *Purifier, lime-machine.* Épurateur *m.*, laveur *m.* de gaz.
G—rohr *n.* (Gasbeleucht.). *Gas-pipe.* Tuyau *m.* à gaz.
G—selbstzünder *m.* (Gasbel.). *Self gas-lighter.* Self-allumeur *m.* pour becs de gaz.
G—spannung *f. Gas-pressure.* Tension *f.* du gaz.

Gasspannungsmesser *m.*, **Rodman-Apparat** *m.* (Art.). *Crusher-apparatus, Rodman's pressure-gauge.* Appareil *m.* Rodman.
G—uhr *f. Sieh* Gasmesser.
G—wasser *n.* (Gasbel.). *Gas-water.* Eau *f.* de gaz.
G—werk *n. Sieh* Gasanstalt.
Gasen *n.*, **Sengen** *n.* mit Gas (Web.). *Gassing.* Grillage *m.* au gaz.
Gasometer *m.*, **Gasbehälter** *m.* (Chem.). *Air-holder, gas-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à gaz, gazomètre *m. Sieh* Gasmesser.
G—, Teleskop—. *Telescope-gas holder.* Gazomètre *m.* à lunette.
Gässchen *n. Narrow lane.* Ruellette *f.*
Gasse *f.*, **Strasse** *f. Street.* Rue *f.*
G—, kleine Strasse. *Lane, narrow street.* Ruelle *f.*
G— (Buchdr.). *Row in a composing-room.* Rang *m.*
G— zwischen den Lettern (Buchdr.). *Blank line.* Trou *m.* de rat, lézarde *f.*
G— (der ungleiche Abstand der Kettenfäden) (Web.). *Unequal distance between the threads of the warp.* Entrebas *m.*
Gassenrinne *f.*, **Gosse** *f. Sewer, kennel.* Ruisseau *m.* (qui longe la rue).
Gast *m.*, **Gasten** *m. pl.* (mit bestimmter Beschäftigung betrauter Matrose, z. B. Bootsgast) (Seew.). *Man, mast-man, seaman.* Homme *m.*, marin *m.*, gabier *m.*, ouvrier *m.*
G—, Achter—en *pl. Quarterdeck party.* Hommes *pl.* de la manœuvre du mât d'artimon.
G—, Aussenklüver—. *Flying-jib man.* Gabier *m.* de clin-foc.
G—, Böttchers—en *pl. Cooper's crew.* Ouvriers *m. pl.* tonneliers.
G—, Boots—. *Boat-man, rower.* Canotier *m.*
G—, Büchsenmachers—en *pl. Armourer's crew.* Ouvriers armuriers.
G—, Fallreeps—. *Side man.* Homme *m.* qui passe sur le bord.
G—, Gallions—. *Captain of the head (swab-washer).* Chef *m.* de poulaine.
G—, Gross-, Vor-, Kreuzmars—en *pl. Main-, fore-, mizen-topmen.* Gabiers *m. pl.* du grand mât, gabiers de misaine, gabiers d'artimon.
G—, Klüver—. *Jib-man.* Gabier du grand foc.
G—, Raa—. *Yard-man.* Homme de vergue.
G—, Segelmachers—en *pl. Sailmaker's crew.* Ouvriers *m. pl.* voiliers.
G—, Signal—. *Signalman.* Timonier *m.*
G—, Zimmermanns—en. *Carpenter's crew.* Ouvriers *m. pl.* charpentiers.
Gastaldit *m.* (Miner.). Abart von Glaukophan.
Gasten *m. pl.* (Seew.). *Crew.* Équipage *m.*
Gäst *m.* (niederl.) (Brau.). *Sieh* Hefe.
Gat(t) *n.*, **Gaten** *pl.* (Loch) (Schiffb.). *Hole.* Trou *m.*, mortaise *f. Sieh* Gaatje.
G—nadel *f.* (Seew.). *Large sail-needle.* Aiguille *f.* à œillet.
Gäten, jäten (Gärtn.). *To weed.* Sarcler.
Gäthaue *f.*, **—hacke** *f. Weeding-hook, gardener's hoe.* Serfouette *f.*, sarcloir *m.*, sarclet *m.*
Gaten *n. pl.* am Raaliek etc. (Seew.). *Holes (at the head-rope of a sail).* Mailles *f. pl.* (de tête d'une voile).
Gatt *n.* des Schiffes (Schiffb.). *After-part of a vessel.* Cul *m.* d'un vaisseau.
Gatter *n. Sieh* Gitter.
Gatter, Säge— einer Sägemühle. Châssis *m.*, châssis porte-lames, châssis scie.
G—, Doppel—. *Saw-mill with two* Scierie *f.* à deux lames.
G—, Voll—, Bund—. *Saw-mill with blades.* Scierie à plusieurs lames.
G—säge *f. Sieh* Fourniersäge.
G—schenkel *m.*, **—stab** *m.* einer Sä *Saw-guide.* Guide *m.* du châssis.
G—thor *n.* (Befest.). *Spar-gate, ba* Barrière *f.* de sortie.
Gattern das Zinn (Met.). *To refine t* royer l'étain.
Gattieren die Erze (Met.). *To mix* Mélanger, assortir.
G—, melieren verschiedene Baumw (Spinn.). *To mix.* Mélanger.
Gattierung *f.*, **Mischung** *f.* der Er *Mixing of the ores.* Mélange *m.* des
Gaufrieren (Web.). *Sieh* Pressen.
Gaufriermaschine *f.* (Web.). *Emb chine, goffering-machine.* Machine *f.* à
Gault *m.*, **Flammenmergel** *m.* (Geo *gault.* Gault *m.*
Gaupe *f. Sieh* Kapuzinerfenster.
Gautschen, kautschen (Pap.). *To lay on the pressing-board.* Coucher le de papier.
G— *n.* (Pap.). *Couching.* Couchage feuilles de papier.
Gautscher *m.*, **Kautscher** *m.* (Pap.). Coucheur *m.*, couchart *m.*
Gavacine *f.* (Web.). *Sieh* Zugschn
Gavacinière *f.* (Web.). *Sieh* Latzen
Gayerde *f.* oder **Gaysalpeter** *m.* reich), **Kehrsalpeter** (Salp.). *Nativ swept saltpetre, saltpetre-sweepings pl.* S de houssage.
Gaylüssit *m.*, **Natrocalcit** *m.* (Mine *lussite.* Gaylussite *f.*, hydrocarbona soute et de chaux.
Gaze *f.*, **(Gase** *f.*) (Web.). *Gauze.* tour *m.* anglais.
G—, baumwollene —, Baumwoll *m. Canvas.* Canevas *m.*
G—, geblümte, gemodelte —. *gauze.* Gaze à fleurs.
G—, glatte — (Gaze ohne Muste *gauze, common gauze.* Gaze unie (n ni façonnée).
G—, Keper—. *Tweeled gauze.* Ga
G—, Seiden—. *Tiffany, silken ga* de soie, canevas *m.* en soie.
G—, Draht—. *Wire-gauze.* Toile *f.* r
G—band *n.*, **Dünntuchband** (We *ribbon.* Ruban *m.* gaze, ruban de g Drahtband.
G—geschirr *n.*, **—stuhl** *m.* (Web. *loom.* Métier *m.* à gaze.
G—schaft *m.* (der Schaft am Gaze cher die Gazebildung bewirkt) (W *of the gauze-loom by which the cross warp is produced.* Lisse *f.* anglais culotte.
G—stuhl *m.* (Web.). *Sieh* Gazeg
G—weber *m.* (Web.). *Gauze-maker.*
Geadert, geädert (Techn.). *Vei* Veiné, marbré.
G—er Marmor *m. Veined marble.* veiné.

rtes Holz *n.*, **Aderholz.** *Veined* Bois *m.* veiné, bois marbré.
ifens.). *Sich* Marmoriert.
n., **Brand** *m.* (Ziegelbr.). *Batch.* Cuite iée *f.* de briques, de faïence etc.
n., **Hauptgesims** *n.* (Bauk.). *Enta-* Entablement *m.*
auw.). *Beams and joists pl. of a story of e, timber-work for a story.* Empoutrerie *f.* alkenlage.
(Herald.). *Sich* Gefascht.
e *n.*, **Bauwerk** *n.* (Bauw.). *Building, structure.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, con- n *f.*
it einem Flügel. *Simple-ai(s)led build-* Bâtiment simple.
it zwei Flügeln. *Two-ai(s)led building.* nt double.
eben—, Seiten—. *Additional building.* nt additionnel, bâtiment accessoire.
is — ist bis unter das Dach aufgeführt, *ilding is erected to its full height, it re- only to be roofed; the building is erected roof.* Le bâtiment est arrivé à hauteur.
in — abbrechen, niederreissen. *olish, to pull down a building.* Démolir er un bâtiment.
in — unterfahren. *To rebuild the tion, to underpin a building.* Reprendre fice des fonds, le reprendre sous œuvre, endre en sous-œuvre, le reprendre par- s œuvre, le refaire de sous-œuvre.
g *f.* (Längsschott um das Übergehen lung zu verhüten) (Schiffb.). *Middle d.* Cloison *f.* longitudinale.
eine, zwei etc. Hitzen — (Met.). *Sich*

ch —, nach—, weichen. *To yield, to give way.* Céder, plier, se relâcher, ndre.
em Rücken die Wölbung — (Buchb.). ücken, Wölbung.
Seitenrichtung (Art.). *Sich* Geschütz.
l.). *To transmit.* Transmettre.
et.). *Sich* Ausbringen.
(Tel.). *Transmission.* Transmission *f.*
n. (Min.). *Formation, structure.* Terrain *m.*
n. (Buchb.). *Sich* Heftschnüre.
floss *n.*, **Notfloss** (Schifff.). *Raft. f.*
ass *n.* (Seew.). *Barrel, cask.* Gonne *f.*
i Seide ein Teil des Strähns und von nter Länge) (Spinn.). *A part of a skein in).* Flotte *f.*
umwollgarn, **Bind** *n.* (Spinn.). *Lea, , wrap, cut of cotton-yarn.* Échevette *f.* le coton.
auw.). *Hooping.* Bandage *m.*, bande *f.*
hes Dachstuhls, **Bundgesperre** *n.*). *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme mble.
n — aufschnüren. *To lay out a* faire l'épure d'une ferme.
rstes —, Lehr—. *Standard-truss. f.* d'échantillon.
lbes —, Halbbinder *m. Half-truss.* rme.
eres —, Leer—, Frei—, Zwischen- rre *n. Common couple, common truss.* de remplage.

Gebinde, volles —, Haupt—, Binder *m.* im Dachstuhl, **Dachbinder.** *Principal couple, main couple, main poop.* Maîtresse-ferme *f.*
G— für einen Balken, **Armierung** *f.* (Zimm.). *Trussing.* Armature *f.*
G—, ein — an einen Balken legen, den Balken armieren. *To truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.
Gebindsparren *m. pl. Tie-beams pl.* Chevrons *m. pl.*

Gebirge *n.* (Geogn., Bergb.). *Rock.* Roche *f.*
G—, Nebengestein *n.* (Bergb.). *Ground, gang, gangue, country (the strata containing the mineral bed, lode* or *coal-seam of a mine).* Terrain *m.*
G—, festes —, festes Gestein (im Gegensatze zu den losen, aufgeschwemmten Schichten) (Bergb.). *Fast rock, solid rock, shelf.* Rocs *m. pl.* (Mons), roche compacte.
G—, aufgeschwemmtes — (Bergb.). *Sich* Deckgebirge.
G—, schwimmendes — (Bergbau). *Sich* Schwimmsand.
G—, Flötz—. *Secondary rock.* Roche *f.* stratiforme, roche secondaire.
G—, Ur—, Urfels *m. Primary rock, primitive formation.* Roche primitive.
G—, Steinkohlen—. *Coal-formation, coal-measure.* Terrain houiller.
G—, Übergangs—. *Grauwacke-group.* Terrain de transition.

Gebirgs...—art *f.* (Geol.). *Species of stone, rocks pl.* Espèce *f.* de terrain *ou* de minéral.
G—artillerie *f. Mountain-artillery.* Artillerie *f.* de montagne.
G—bahn *f. Mountain-railway.* Chemin *m.* de fer de montagne.
G—druck *m.* (Bergb.). *Sich* Druck.
G—fluss *m. Mountain stream.* Rivière *f.* qui descend de la montagne.
G—lafette *f.* (Art.). *Mountain-carriage.* Affût *m.* de montagne.
G—lokomotive *f. Sich* Berglokomotive.
Gebiss *n.* (Sattl.). *Bit, briddle, horse-bit, bit-mouth.* Mors *m.*
G— der Unterlegetrense. *Bridoon-bit.* Mors du filet.
G—, Birnwalzen *f. pl.* am —. *Pear-bits pl.* Poires *f. pl.* secrètes.
G— ohne Stangen. *Snaffle-* or *water-bit.* Mors du filet.
G— mit Stangen, **Kandare** *f. Canon-bit, fast-mouth.* Mors à l'anglaise.
Gebläse *n.*, **—maschine** *f.* (Masch.) *Blower, blowing-engine, blast-engine, blast-machine.* Machine *f.* soufflante, soufflerie *f.*
G—, schwaches — (Met.). *Soft blast.* Vent *m.* faible.
G—, starkes — (Met.). *Sharp blast, heavy blast.* Vent fort.
G—, Cylinder—. *Cylinder-blowing-engine, piston-blowing-machine.* Machine soufflante à piston, soufflet *m.* cylindrique, soufflerie à piston cylindrique.
G—, Kolben—. *Piston-blowing apparatus.* Soufflet à piston.
G—, Schieber—. *Blowing-engine with slide-valves.* Machine soufflante à tiroir.
G—, Schrauben—, Cagniardelle *f. Screw-blast-machine.* Machine soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*

G—, Wasser—. *Hydrostatic blast* or *blast-engine.* Soufflerie hydrostatique.
Gebläse, Wassersäulen—. *Water-pressure blast-machine.* Machine soufflante à colonne d'eau.
G—, das — arbeitet. *The blast is on.* Le vent va.
G—, das — ist abgestellt. *The blast stops.* Le vents' arrête.
G—, das — anlassen. *To blow in, to turn on the blast, to set the blast to work.* Donner le vent.
G—cylinder *m.* (Met.). *Blowing-cylinder, blast-cylinder.* Cylindre *m.* soufflant.
G—form *f.*, **Luftloch** *n.* für die ausgetriebene Luft (Giess.). *Air-drain, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*
G—luft *f.*, **Wind** *m.* (Met.). *Blast-air, blast, wind.* Vent *m.*, soufflets *m. pl.*, vent des soufflets, air *m*, soufflage *m.*
G— —, erhitzte, heisse —. *Hot blast, hot air.* Air chaud.
G— —, kalte —. *Cold blast, cold air.* Air froid.
G—maschine *f.* *Sich* Gebläse.
G—ofen *m.* (Chem., Met.). *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet, fourneau à courant d'air forcé.
G— —, der mit heissem Winde betriebene —. *Hot-blastfurnace, blast-furnace blown with heated air.* Fourneau à l'air chaud.
G— —, der mit kalter Luft betriebene —. *Cold-blastfurnace, blast-furnace blown with cold air.* Fourneau à l'air froid.
G—schachtofen *m.* (Met.). *Blast-furnace.* Fourneau à courant d'air forcé, fourneau à soufflets.
Gebräch, Gebrech (Bergw.). *Brittle, fragile, soft, mouldering (stone).* Cassant, fragile.
Gebrannt (Chem., Met.). *Calcined, burnt.* Calciné.
Gebrauchswasser *n.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *Used water.* Eau *f.* employée.
Gebräu *n.* (Brau.). *Brewing.* Brassin *m.*
Gebrück *n.*, **Gerüst** (Bergb.). *Scaffolding.* Échafaud *m.*
Gebünde *n.*, **Bund** *m.* (Bandweb.). *Bunch, skein, skain.* Écagne *f.*, écague *f.*, (vieilli:) escaigne *f.*
Gebündelt (Bauk.). *Clustered.* Fasciculé.
Gebunden (fest zusammenhaltend). *Compact.* Compacte.
G— mit eisernen Ringen, **beschlagen** mit Eisen (Schmied.). *Bound with iron hoops.* Fretté.
G— (von der Wärme gespr.). *Sich* Latent.
Geck *m.* oder **Geckstock** *m.* (bei Seeleuten), **Pumpenschwengel** *m. Handle, brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*, balancier *m.*, bascule *f.*, levier *m.* de pompe.
G— des Schornsteins der Kombüse (Schiffb.). *Hood, cowl.* Capot *m.*, capote *f.* de la cheminée de cuisine d'un vaisseau.
Gedankenstrich *m.* (Buchdr. etc.). *Break, dash, pause, mark of suspension.* Moins *m.*, tiret *m.*, trait *m.* de plume.
Gedeck *n.* eines Gebäudes (Bauw.). *Covering.* Couverture *f.*, toiture *f.*
Gedeckt (vom Schiffen oder Booten gesprochen) (Seew.). *Decked.* Ponté.
Gedeihen (vom Kalk). *Sich* Aufgehen.
G— *n.*, Aufgehen *n.*, **Wachsen** *n.* des Kalks beim Löschen (Maur.). *Increasing, swelling, growth, growing.* Foisonnement *m.*
Gediegen (von Metallen gesagt) (Bergb., Min.). *Native.* Natif.
Gediegen - Silber *n.*, **Jungfern** (Miner.). *Native silver, common native* Argent *m.* natif, argent vierge.
Geding . . . —häuer *m.* (Bergb.). *T miner who works by the job.* Mineur *m.* à
G—stufe *f.* (Bergb.). *Mark cut in th* Marque *f.* de l'ouvrage donnée à forfai
Gedinge *n.* (vertragsmässiger Satz, nach w die Arbeit im Verhältnis der Leistung ver wird) (Bauw. u. Bergb.). *Bargain, tribu work.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *m.* Erzgedinge *und* Lachtergedinge.
Gedingarbeit *f.* *Work agreed upon.* *m.* à la tâche.
Gedinggeld *n.*, **Gedingpreis** *m.* *Con stated price.* Salaire *m.* de l'ouvrage à la prix *m.* convenu.
Gedrechselt, gedreht, abgedreht (T *Turned.* Tourné.
Gedreht, gezwirnt (Spinn.). *Twined.* (en trois, en quatre etc.).
Gedrit *m.* (Miner.). Varietät von Antho *Gedrite.* Gédrite *f.*
Gedrückt. *Surbased.* À corniche, surb
Gedruckt sein (Buchdr.). *To be i* Être imprimé.
Gedrucktes Blatt *n.*, **Flugblatt.** *fugitive piece, pamphlet.* Imprimé *m.*
Geeben, geepen (Schifff.). *Sich* Giep
Geer *f.*, **Gerde** *f.* (Schiffb.). *Vang.* de garde, garde *f.*
Geeren *f. pl.* einer Gaffel (Schiffb.). *of a gaff.* Gardes *f. pl.* d'une corne.
G—schenkel *m.*, **Gerdenhanger** *pendant.* Pantoire *f.* d'un palan de g
Geest *f.* *High (and therefore dry) land necessarily sterile, opp.: marsh).* Te élevé et sec.
Gefährt *n.*, **Rollbahngeleise** *n.* *Track.* Voie *f.* en fer.
Gefäll *n.*, **Spannungsdifferenz** *f.* *Electric fall.* Chute *f.* électrique.
G—, nutzbares — eines Werk
Druckhöhe *f.* *Head. height.* Haute la chute, charge *f.* d'eau.
G—verlust *m.* (Wasserb.). *Loss of fal* *f.* de chute.
Gefälle *n.*, **Fall** *m.* eines Flusses, eines W (Bauw.). *Fall, descent, slope, inclinatio* naison *f.*, pente *f.* chute.
G— (Topogr. u. Befest.). *Sich* Hang
G—, Neigung *f.*, **Steigung** *f.* *Ascent, gradient, fall.* Pente, remont clivité *f.*
G— (Hydr.). *Sich* Druckhöhe.
Gefällsbruch *m.*, **Gefällswechsel** *m.* *Point where the declivity changes.* Pa d'une déclivité à une autre.
Gefällsmesser *m.* *Clinometer.* Éclim
Gefascht, gebalkt (Herald.). *Fessed.*
Gefäss *n.* (Techn.). *Vessel.* Vase *m.*, va
G— eines Barometers (Phys.). *Bulb* Cuvette *f.* d'un baromètre.
G— eines Säbels. *Sword handle, hilt.* *f.* de sabre.
G—barometer *n.* *Bulb - barometer, barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.
G—diffusion *f.* *Jar - diffusion.* Dif en bocal.
G—kunde *f.*, **Keramik** *f.*, **Thon kunde.** *Ceramic art.* Art *m.* céra

fen *m.* für Tiegel. **Tiegelofen.** *urnace, air- or blast-furnace.* Four- reuset, fourneau de fusion à air *ou*

Eisen *n. Refined-iron.* Fer *m.* fin. **eisen, gefeinte Blatteln** *n. pl.* **eisen.** *Pig refined by the hearth,* Fonte épurée, fonte marée, fonte- ar le maréage.

anz *f. Refined pig.* Pain d'affinage. eines Schanzkorbes. *Sich* Flecht-

gesprenkelt (Techn.). *Marbled,* Tacheté, marqué, marqueté, tigré,

Roheisen, geflecktes.

., hölzernes — zum Ablauf der ser (Bergb.). *Launders pl., trunk, t (in a level).* Mahay *m.* (en Belg.), de la sole d'une galerie d'écoulement. **he** *f.* (Mühlb.). *Water-cistern.* Pé- *Sich* Abzucht.

. —apparat *m.*, **Eismaschine** *f. Machine to make ice, freezing-appa- aking ice.* Appareil *m.* de congéla- ère *f.*

Phys.). *Congealable.* Susceptible de n, congélable.

t *m.* (Phys.). *Freezing-point.* Point id, point de congélation, zéro *m.* au tre centigrade et de Réaumur.

(Phys.). *To congeal, to freeze.* Se glacer.

ys.). *Congelation, freezing, congealing.* on *f.*

(Met.). *Fined.* Affiné.

sen *n. Fined-iron.* Fer *m.* affiné.

ahl *m. Fined steel.* Acier *m.* affiné.

Struktur *f.*, **Kern** *m.* eines . (Geogn., Miner.). *Grain of a stone, exture, articulation.* Structure *f.*, lit e *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Sonne (Seew.). *Sich* Sonne.

. —abdruck *m.*, **—abzug** *m. Counter-proof, counter-impression.* euve *f.*

nchen (Buchdr.). *To counter-draw, counter-proof of a counter-drawing.* r, contre-tirer, contre-calquer.

rie *f.* (Art.). *Sich* Contrebatterie el). *Battery opposed to another.* Pile ition.

tigung *f. Contravallation.* Contre- *f.*

gung *f. Counter-motion* or *counter- contrary direction.* Contre-mouvement ement réactionnaire.

m. (Schiff.). *Opposite tack.* Contre-

ung *f.* (Fort). *Counter-scarp, counter-* ntre-escarpe *f.*, contre-fruit *m.*

sen (Seew.). *To brace aback.* Contre-

pf *m.* (Dampfm.). *Steam employed to engine, counter-steam.* Contre-vapeur *f.*

remse *f. Sich* Contredampf-

nnale *f.* einer Fachwerksbrücke). *Counter-brace, counter.* Diagonale aire.

Gegendruck *m.* (Dampfm.). *Counter-pressure, back-pressure, steam-compression.* Contre-pression *f.*

G—email *n.* (Techn.). *Enamel laid on the back-side of a (thin) plate which is to be enamelled.* Contre-émail *m.*

G—form *f.* (Buchdr.). *Counter-mould, counter-plate.* Contre-planche *f.*

G—furnieren (Tischl.). *To veneer on both sides, to counter-veneer.* Contre-plaquer.

G—furnierung *f.* (Tischl.). *Veneering on both sides.* Contre-placage *m.*

G—gewicht *n.* (Masch.). *Counterpoise, counter-weight, balance-weight.* Contre-poids *m.*

G— — des Excentriks. *Eccentric balance-weight.* Contre-poids d'excentrique.

G— — der Steuerung (Lok.). *Balance-weight of the reversing.* Contre-poids de changement de marche.

G— — einer Wippbrücke. *Sich* Wipprahmen.

G— —sbalancier *m.*, **Contrebalancier** (Masch.). *Counter-balance.* Balancier *m.* à contre-poids, contre-balancier *m.*

G—gurt *m.*, **Struppe** *f.* am Sattel (Sattl.). *Girth-leather, girth-strap, surcingle.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

G—halter *m.* beim Nieten (Schiffb.). *Holding-up hammer.* Abatage *m.*

G—hang *m.* (Befest.). *Ascending-slope, acclivity.* Contre-pente *f.*

G—keil *m.*, **Stellkeil** (Mech.). *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage *ou* de calage.

G— — (Masch.). *Fox-wedge, nose-key.* Contre-clavette.

G— —, Hakenkeil, Klavette *f. Gib.* Contre-clavette.

G—kiel *m.* (Schiffb.). *Upper false-keel.* Contre-quille *f.* intérieure.

G—kraft *f.* (Mech.). *Counter-force, opposed force.* Contre-force *f.*

G—kurve *f.*, **Contrekurve** (Eisenb.). *Counter-curve.* Contre-courbe *f.*

G—laufgräben *m. pl.* (Befest.). *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*

G—lenker *m.*, **Leitstange** *f.*, **Lenkstange** eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.). *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur.

G—mauer *f.* (Fort.). *Contramure, counter-mure.* Contre-mur *m.*

G—mine *f.* (Befest.). *Countermine, defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive.

G—mutter *f.* (Masch.). *Jam-nut, check-nut, lock-nut.* Contre-écrou *m.*

G—ofen *m.* (zweiter Teil eines Doppelofens) (Met.). *Counter-furnace.* Contre-fourneau *m.*

G—ort *m.* (Bergb.). *Counter-gangway.* (Fouille *f.* faite à l'encontre.).

G—pfeiler *m.* (Bauw.). *Counterfort, buttress, spur, starling.* Contre-boutant *m.*, contrefort *m.*

G—punzen *m.* (Techn.). *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*

G—rakel *f.*, **—schaber** *m.* einer Walzen-druckmaschine (Zeugdr.). *Lint-doctor.* Racle *f.* derrière, contre-racle *f.*

G—schaltung *f.* (Elektr.). *Connection in opposition.* Installation *f* par opposition, montage *m.* en opposition.

G—schiene *f.*, **Leit-Zwangschiene** (Eisenbahn.). *Guard-rail, counter-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

Gegenschlagbug *m.*, **Schlingerschlagbug** (Seew.). *Back-board.* Mauvais bord *m.*

G—schraffieren, ins Kreuz schraffieren. *To counter-hatch, to counter-cut, to cross-hatch.* Contre-hacher, contre-tailler (du graveur en bois).

G—schraffierung *f.*, **Kreuzschraffierung.** *Cross-hatching, counter-tailling.* Contre-hachure *f.*, contre-taille *f.*

G—sempel *m.* (Web.). *Counter-simple.* Quinconce *m.*

G—sprechen *n.*, **gleichzeitiges Sprechen** (Tel.). *Duplex telegraphy.* Télégraphie *f.* à courants en sens inverses.

G— — (Tel.). *To transmit two messages in opposite direction along the same wire at the same time.* Transmettre deux dépêches en sens contraire sur le même fil.

G— — *n.* (Tel.). *Transmission of two messages in opposite direction along the same wire at the same time.* Transmission *f.* simultanée de deux dépêches en sens contraire sur le même fil.

G—sprechapparat *m.* (Tel.). *Duplex instrument.* Appareil *m.* destiné à la transmission double dans les deux sens sur le même fil.

G— —taster *m.* (Tel.). *Duplex key.* Manipulateur *m.* pour transmettre deux dépêches en sens contraire simultanément sur le même fil.

G—strebe *f.*, **Gratsparrenstrebe** (Zimm.). *Strut, hip-strut.* Coyer *m.*, arc-boutant *m.* d'une arbalète. *Siehe* Hängewerk.

G—strom *m.* (Phys.). *Counter-current.* Contre-courant *m.*

G—walze *f.* der Gaufriermaschine (Zeugdr.). *Paper-cylinder of an embossing- or goffering-machine.* Contre-partie *f.*, contre-épreuve *f.* d'une machine à gaufrer.

G—wehr(e) *f.* (Befest.). *Counter-guard, cover-face.* Contre-garde *f.* couvre-face *f.*

G—wind *m.* (Schifff.). *Contrary-wind, foul wind.* Vent *m.* contraire.

G—winde *f.* (Masch.). *Siehe* Differentialhaspel.

G—winden. *Siehe* Aufkommen *unter* Gangspill.

G—winder *m.* (Spinn.). *Counter-faller.* Contre-baguette *f.* d'un mull-jenny en fin.

G—winkel *m.* (Math.). *Alternate angle.* Angle *m.* opposé, angles *pl.* correspondants.

G—wirkung *f.* *Reaction.* Réaction *f.*

Gegend *f.*, **Terrain** *n.*, **Boden** *m.* (Kriegsw.). *Country, ground, soil.* Pays *m.*, terrain *m.*

G— *f.* (der See), **Gewässer** *n.* (Hydr.). *Part of the sea.* Parage *m.*

Gegerbter Stahl. *Welded steel, tilted steel, shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé.

Gegisst (Seew.). *Reckoned.* Estimé.

Gehalt *m.* einer Flüssigkeit, **Titre** *m.* (Chem., Prob.). *Titre, standard of a solution.* Titre *m.*

G—, Halt *m.* (Met.). *Yield.* Teneur *f.*

G— einer Substanz an Metall. *Yield.* Richesse *f.*

G—, Fein— n., Mischungsverhältnis, Korn *n.* (Münzw., Met.). *Alloy, standard.* Titre *m.*, (autrefois:) aloi *m.*

Gehämmertes Eisen *n.*, **Hammereisen** *Forged bar-iron, hammered iron.* Fer *m.* forgé par le martinet.

G— Eisenblech *n.* *Siehe* Hammerblech.

Gehänge *f.* (zum Einhängen und Aufz Bohrstangen bei Tiefbohrungen) (Bergb *(as a boring-implement).* Clef *f.* de grappin *m.* (aux sondages).

G— *n.*, **Thalhang** *m.* (Top.). *Declivi* sant *m.*

Gehärtet (vom Stahl gesagt). *Harde pered.* Trempé.

G—, nicht —, un—. *Soft, unharde* trempé.

G—, wohl —, gut —. *Finely temper* bonne trempe.

Gehäuse *n.* eines Flaschenzugs, (zur S Blocks (Mech., Seew.). *Shell, pulley-fra* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une mou d'une poulie.

Gehege *n.*, **Einfriedigung** *f.* *Fence,* Enclos *m.*

Geheim . . . —sprechen *n.* (Tel.). *cypher correspondence.* Correspondance,

G—treppe *f.*, **Lauftreppe** (Bauw *stairs pl., private stairs, private* Couloir *m.*

Gehen durch den Meridian, **kulm** (Astron.). *To culminate.* Culminer.

G—, im Gange sein, **arbeiten** (von schine gesagt) (Masch.). *To work.* Fo aller.

G—, rückwärts —. *To go backwa* en arrière.

G—, vorwärts —. *To go forward.* avant.

G— (von einem Ofen gesagt) (Met.). Aller, marcher.

G—, leer — (von einer Schraub (Techn.). *To have end-play.* Aller a perdu. *Siehe* Gang, toter.

G— vor Anker, — zu Anker *To anchor, to cast* or *to drop the anchor* mouiller, donner fond, jeter l'ancre.

G—, über den Achtersteven — *To make sternway.* Culer.

G—, Anker auf — (Seew.). *Siehe unt*

G—, klar — von (Seew.). *To go cl to clear.* Parer.

G—, zu Grunde — (von einem Schif *To go down, to go to the bottom, to g vid's lock-up, to go to Davy Jones' founder.* Couler à fond, couler bas,

G—, in See —. *To put to sea, to g leare a port, to start from a port.* la mer, prendre la mer.

G—, unter Segel —. *To get under sa sail, to set sail.* Mettre à la voile, m voile ou en route, faire voile, parti

G—, über Steuer —. *To go aster stern-way.* Culer.

G—, an den Wind —. *To haul* Mettre au plus près, serrer le vent.

G—, unter den Wind —. *Siehe* L

Gehilfe *m.*, **Gehülfe** *m.* *Helper, assista*

G— des Laufabrichters (Büchsenm.). *of the barrel-dresser.* Passeur *m.* (

G— des Legers (Pap.). *Layer's assi* reur *m.*

G— des Hammerschmiedes, **Zusch** (Schmied.). *Striker.* Frappeur *m.*, c forgeron *m.*

Gehlenit *m.* (Miner.). *Gehlenite.* G

Gehöft *n.* (Bauw.). *Farm, farm-yard,* Métairie *f.*, ferme *f.*

—dreieck *n.* (Winkellineal von 45 ischl.). *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, onglet, équerre à mitre.
e *f.* (Tischl. etc.). *Sieh* Gehrstoss.
e *f.* (Tischl.). *Mitre-box, mitre-block.* de mitre.
ss *n.*, **Schrägmass, Schmieg-**
l *m.* (Techn., Tischl., Zimm.). *Bevel-vel, bevel-square, mitre-rule.* Angle *m.* béveau *m.*, biveau *m.*, beuveau *m.*, *m.*
bewegliches —, Schmiege *f.* (Tischl., *Bevel-rule, mitre-rule, sliding-square, le.* Sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile.
festes —, —dreieck *n. Mitre-square.* de mitre, équerre à onglet, équerre
nitt *m.* am Holz (Zimm., Tischl.). *Mitre-re-quoin cut.* Coupe *f.* à onglet.
ss *m.*, **—fuge** *f.*, **Stoss** auf Gehrung , Zimm.). *Mitre-joint, diagonal joint.* lage *m.* à onglet, joint *m.* à onglet, mitre.
(Tischl.). *Sieh* Gehrung.
f., **(Gährung** *f.*, **Gierung** *f.*, **Gehre rn** *m.*) (Tischl.). *Mitre, mitre-quoin, uoin, bevel.* Onglet *m.*, anglet *m.*, biais ement *m.*
hiefer Winkel *m.*, **Schräge** *f.* des sens (Tischl.). *Basil.* Basile *m.* du rabot.
bel *m. Mitre-plane.* Rabot *m.* à mitre, ne *m. ou* rabot à onglet.
ie *f.* (Tischl., Zimm.). *Mitre-line.* Ligne itre *ou* d'onglet.
sslade *f.* (Tischl.). *Beveling-board, ock, mitr(e)ing-machine.* Machine *f.* à
ke *f.* (Bauw.). *Mitre-dovetail.* Queue ue.
m. Sieh Gehilfe.
m Walzwerk (Met.). *Second hand.* Dé-*m.*
. *Sieh* Gangwerk.
der — hängen (von einem Segel ge-**ufgegeit.** *Hauled up in the brails, p, brailed in.* Cargué.
n. (Seew.) (für Mars-, Bram-, Oberbram-te.:) *clueline;* (für Gross-, Bagiensegel ck:) *cluegarnet;* (für Schraatsegel:) *brail.* *f.*, cargue-point *f.*
block *m.* (Seew.). *Clew-garnet block, e block.* Poulie *f.* de cargue-point.
tter *n.*, **Violinfutteral** *n.* (Mus.). *se, violin-case.* Étui *m.*, boîte *f.* de
z *n. Colophony, common resin, resin, resin.* Colophane *f.*, brai *m.* sec, ar-*m.*
tel *m.*, **—steg** *m. Bridge of a violin.* t *m.* de violon.
bel *m. Peg of a violin.* Cheville *f.* de
., heisse Springquelle *f.* (Geol.). Geyser *m.*
s *m.*, **Klaueisen** *n.*, **Brechklaue** *f.* u. Minierk.). *Pincher, pinching-bar, pinch-ic-bar, hand-spike, spike-drawer.* Pied-*m.*, pied-de-chèvre *m.*, chevron *m.*
egenfuss (Brecheisen mit gespaltener (Bergb.). *Claw-ended crow-bar.* Pied-.
Geissfuss, Glückshaken *m.*, um einen abgebrochenen Bohrer aus dem Bohrloch herauszuziehen (Bergb.). *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*
G— (Kupferschm.). *Sieh* Einsatzeisen.
G— (Minierk.). *Sieh* Brechstange.
G— (Stemmeisen mit zwei unter einem Winkel von 45—90° zusammenstossenden Schneiden) (Tischl., Bildh.). *Parting-tool.* Carrelet *m.*, burin *m.* à bois, burin triangulaire.
G—, gebogener —. *Bent parting-tool.* Burin triangulaire coudé.
G—, gebogener Gravier-—. *Print-cutter's bent parting-tool.* Burin triangulaire coudé pour graveurs.
G—, gerader — für Bildhauer. *Straight parting-tool.* Burin triangulaire droit.
G—, Gravier-Löffel—. *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin triangulaire à cuiller pour graveurs.
G—, Löffel—. *Spoon-bit parting-tool, spoon-parting-tool.* Burin triangulaire à cuiller.
Geist *m.*, **Wein—, Spiritus** *m. Spirit.* Esprit *m.*
Geiz *m.* des Tabaks (Bot.). *Sucker.* Rejeton *m.*, fausse tige *f.* du tabac.
Gekocht (Seide). *Scoured, boiled.* Cuit.
Gekohltes Eisen *n. Carburetted iron.* Fer *m.* carburé.
Geköpert, croisiert (Web.). *Tweeled, twilled.* Croisé à grains d'orge.
Gekoppelt, verbunden (Mech.). *Connected.* Conjugué
G— (Bauk.). *Sieh* Gekuppelt.
Gekörnt (vom Leder gespr.). *Sieh* Genarbt.
Gekrätz *n.*, **Krätze** *f.* (Met.). *Dross, sweep, sweepings pl., ashes pl.* Terre *f.* de monnaie, crasse *f.*, cendres *f. pl.* d'orfèvre, lavure *f.* (d'or et d'argent). *Sieh* Krätze.
G—, Krätze (Goldschm.). *Scrapings pl., sweepings.* Faisil *m.*
G—ofen *m.* (Met.). *Almond-furnace, alman-furnace, sweep (a kind of furnace used in the refining-process).* Fourneau *m.* à fondre l'arco.
Gekröpft (bei Schneidewerkzeugen) (Techn.). *Crumped, with gullet-end.* Cambré à gorge, coudé.
G— (von Wellen gesagt) (Masch.). *Forming a knee* or *angle, bent at (right) angles.* Coudé.
Gekrösestein *m.* (Miner.). *Tripe-stone, gekrösstein.* Pierre *f.* de tripes (anhydrite *f.* compacte).
Gekrümmt. *Arched, curved, crooked.* Courbe, courbé.
G—, wenig —, flachrund. *Slightly arched* or *curved, having a little swell* or *bulge.* Bombé.
Gekuppelt, gekoppelt (Bauk., Masch.). *Coupled.* Accouplé. *Sieh* Gekoppelt.
G—es Fenster *n. Coupled windows pl., pair of windows.* Fenêtre *f.* accouplée.
G—e Räder *n. pl.* (Lok.). *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* accouplées.
G—e Säulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f. Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.
Geländer *n.*, **Umwährung** *f.* eines Platzes, Vorplatzes (Bauw.). *Railing, parapet, barrier, breast-work.* Rampe *f.*, garde-fou *m.*, appui *m.*, clôture *f.*, garde-corps *m.*
G—, Treppen— (Bauw.). *Railing.* Garde-fou, balustrade *f.*
G—, Brüstung *f.*, **Stangen—** (Bauw.). *Railing, barrier.* Barrière *f.*, parapet *m.*, garde-fou.

Geländer mit Docken. *Balustrade, baluster-railing.* Balustrade.
G— (Pont). *Sich* Brückengeländer.
G—docke *f.*, **—säule** *f.* (Bauk.). *Baluster, banister.* Balustre *m.*
G—pfosten *m. Rail-post.* Balustre, roulon *m.*
G—riegel *m.* (Zimm.). *Rail.* Lisse *f.* d'appui.
G—säulchen *n.*, **Docke** *f.*, **Traille** *f.* (Bauk.). *Baluster, bannister.* Balustre.
G—säule *f. Sich* Geländerdocke.
G—stab *m.*, **—pfosten** *m.* (Bauk.). *Rail-post.* Montant *m.*, barreau *m.*
G—stäbe *m. pl.* einer Treppe (Bauw.). *Balusters pl., stair-balusters.* Tournisses *f. pl.*
Gelass *n.* (Bauk.). *Room, space, accomodation.* Pièce *f.*
Gelatine *f. Gelatine.* Gélatine *f.*
Gelatin . . . —folie *f. Sich* Hausenblasenfolie.
G—papier *n. Sich* Hausenblasenfolie.
Geläufe *n.*, **Kleife** *f.* eines Fensters (Bauk.). *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f. Sich* Laibung.
Geläute *n.* (Bauk.). *Set* or *chime of bells.* Les cloches *f. pl.*
G—, elektrisches — oder **Läutwerk** *n.* (Tel.). *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.
Gelb (Färb., Mal.). *Yellow.* Jaune.
G—es Gold *n.* (Met.). *Antique gold.* Or *m.* jaune.
G— *n.* (Färb., Mal.). *Yellow, yellow colour.* Jaune *m.*
G— in —, —es Camaieugemälde *n.* (Mal.). *Yellow camaieu.* Cirage *m.*
G—, englisches —, Turner's — (Mal.). *Patent-yellow, yellow oxychloride of lead.* Jaune breveté.
G—, Gold—. *Golden yellow.* Jaune doré.
G—, Schwefel—. *Brimstone-yellow.* Jaune de soufre.
G—, Stroh—. *Straw-coloured, yellow as straw.* Jaune de paille.
G—beeren *f. pl.*, **Avignonkörner** *n. pl.* (Färb.). *French berries pl., berries of Avignon.* Grains *m. pl.* d'Avignon.
G—beize *f. Sich* Rotbeize.
G—bleierz *n.*, **Molybdänblei** *n.*, **Wulfenit** *m.* (Miner.). *Molybdate of lead, yellow lead-ore, wulfenite.* Plomb *m.* molybdaté, molybdate *m.* de plomb, plomb jaune.
G—brennen, abbeizen (Met.). *To pickle, to dip brass* or *tombac.* Dérocher, décaper les objets en métal.
G— — *n.* (Met.). *Pickling, dipping of brass* or *tombac.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.
G—eisenerz *n.*, **— —stein** *m.* (Miner.). *Missy.* Fer *m.* oxydé jaune.
G— —stein *m.*, **ockeriger** — (Miner.). *Sich* Ocker, gelber.
G—erde *f.*, **Ocker** *m.* (Miner.). *Yellow earth, yellow ochre.* Gelberde *m.*, argile *f.* ocreuse.
G—erz *n. Sich* Gelferz.
G— —, Weisstellur *n.* (Miner.). *Sylvanite.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, or *m.* blanc dendritique *ou* graphique.
G—giesser *m.* (Giess.). *Brass-founder, yellow-metal founder, brazier.* Fondeur *m.* de bronze. *Sich* Rotgiesser.
Gelbgiesserei *f.* (Giess.). *Brass-foun* derie *f.* de bronze.
G—guss *m.*, **Messing** *n. Brass, ye yellow copper.* Laiton *m.*, cuivre *m.* j
G—holz *n.* (von *Morus tinctoria*) (Färb *old fustic, yellow wood.* Bois *m.* jaun
G—kupfer *n.* (Legierungen von Ku Zink) (Met.). *Brass, yellow brass, yell* Bronze *m.*, cuivre *m.* jaune. *Sich* M Tombak *und* Rotguss.
G— —erz *n. Sich* Gelferz.
G—lich (Färb., Mal.). *Yellowish.*
G— menakerz *n.* (Miner.). *Sich unt* kerz.
G—wurzel *f.*, **Curcuma** *f.* (Färb.). *plant, curcuma, Indian safflower.* Safr Indes, souchet *m.* des Indes, curcun
Geld *n.* auf Bodmerei (Schifff.). Grosse aventure *f.*, bodinerie *f.*, bo
G—münze *f.* (Münz.). *Coin.* Mon
G—schrank *m. Safe.* Coffre-fort
Gelegenheit *f.* Bauw.). *Sich* Abort
Geleis *n.*, **Geleise** *n.* (Eisenb., Fuhr Gleis.
Gelenk *n. Link, ring, hinge, turn* Articulation *f.*, jointure *f.*, charnière *f.*
G— eines Fuhrwerks. *Sich* Lenk
G—, Gewinde *n.* am gebrochenen M eines Gebisses (Sattl.). *Joint.* Ch pli, pli *m.*
G— (Masch.). *Link, joint.* Fléau *m.* article *m.*
G—, Scharnier *n.* eines eisernen trägers (Brückenb.). *Turning - joi* Charnière.
G—, Gewerbe *n.*, **Gewinde** *n.*, **Sc (Charnier** *n.*) (Techn.). *Joint, hi joint, turning-joint.* Charnière.
G—, Glied *n.* einer Kette, **Kette Kettenglied** (in Seew. u. Art.) **S Schalm** *f.* (Schmied.). *Link.* Ch maille, membre *m.* d'une chaîne.
G— einer Gliederkette (Techn.). Joint, chaînon, maillon *m.*
G—band *n. Sich* Scharnierban
G— — eines Protzkastens (Art.). *Jo band.* Charnière.
G—kette *f. Sich* Plattenkette.
G—quarz *m.* (Petrogr.). *Sich* Ital
G—stuhl *m.*, **Drehstuhl** (Eisenb.). Coussinet *m.* de talon *ou* de rotatio
G—wischer *m.* (Art.). *Sponge with a* Écouvillon *m.* articulé, écouvillon à
Gelese *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *Lease.* Enverjure *f.*, encroix *m.*
Gelferz *n.*, **Gelberz, Gelbkupfererz, kies** *m.* (Miner., Met.). *Copper-pyri copper-ore, yellow copper.* Pyrite *f.* cuivre *m.* pyriteux.
Gelfkupfer *n.* (silberfreies Kupfe *Poor coarse copper.* Cuivre *m.* noir
Gelöst durch einen Stollen (Bergb.) *by means of an adit.* Asséché par u d'écoulement, (Belg.:) xhorré.
Gelte *f.*, **Schöpfgelte, hölzerner** (Böttch.). *Pail, bucket, tub.* Seau m manuel *m.*
Gemach *n.*, **heimliches —.** *Si und* Abtritt.
Gemälde *n. Picture, painting, portra f.*, tableau *m.*

le, einfarbiges oder **gemmen-** **—, Camaieu** *n.*, **Monochromie** *f.* *brooch, brooch-painting.* Peinture en camaïeu *m.*

lb in Gelb gemaltes —. *Yellow-* Peinture en cirage, cirage *m.*

au in Grau gemaltes —. *Gray-* Peinture en grisaille, grisaille *f.* Wasserfarben, **Aquarell—.** *Water-inting.* Aquarelle *f.*

nd *m.*, **—liebhaber** *m.* (Mal.). *of pictures.* Amateur *m.* de tableaux.

er Bildergallerie *f.*, **—saal** *m.* *Picture-gallery, picture-room, gallery of* Galerie *f.* de tableaux.

orn *n.*, **Mengkorn** (Ackerb.). *Mang-in, meslin.* Métail *m. ou* blé *m.* métail nt, 1/3 seigle), passe-métail (2/3 froment, mouture *f. ou* blé mouture (1/3 froment, 1/3 orge).

n. Sich Mauerwerk.

tes —, verfallenes —. *Decayed rubbish of walling, ruins pl.* Masure *f.* schlechtem Mörtel, unakkurat auf-s, **ruppiges —.** *Rough-walling.*

rie *f.* limousine, limousinage *m.*

gemeines Roheisen *n.* (Met.). *ig.* Fonte *f.* grise.

t *n. Sich* Mittelbrett.

f. Sich Dünnbrett.

e *f.* (Bergb.). *Mine worked in common.* exploitée en commun.

. . . —waschhaus *n. Sich* Wasch-

m., **Vicinalweg** (Strassenb.). *Parish-* hemin *m.* vicinal.

Schrift *f.* (Buchdr.). *Lean-types pl.* ttres *f. pl.*

n. (Chem.). *Mixture.* Mélange *m.*

t, äusserlich — (Bauw.). *Measured* ors. Pris hors d'œuvre.

Lichten (Bauw.). *Measured in the easured within the walls.* Pris dans nesuré *ou* pris dans le jour.

linig (Geom.). *Mixtilinear.* Mixtiligne.

, geschnittener Stein *m. Cameo.*

r *n.* (Sämischgerb.). *Sich* Sämisch-

arten *m.*, **Küchengarten.** *Kitchen-* Jardin *m.* potager, potager *m.*

t, façonniert, dessiniert, figu- eb.). *Fancy, figured, diapered, flowered.*

onniert (Met.). *Figured.* Façonné.

gekörnt (vom Leder gesagt). *Corned.*

gung *f.* eines Projekts. *Approbation.* on *f.* d'un projet.

Topogr. u. Befest.). *Sich* Abhängig.

ene *f.* zum Aufziehen von Schiffen b.). *Inclined plane.* Plan *m.* incliné.

. . —plan *m.*, **Übersichtsplan** *Principal plan.* Plan *m.* principal.

chalter *m.* (Elektr.). *Universal-switch.* ateur *m.* universel.

n. Sich Marquise.

ammlung *f. General meeting general* Assemblée *f.* générale.

m. (Elektr.). *Generator.* Générateur *m.* .). *Sich* Gasgenerator.

Generatorgas *n. Generator-gas.* Gaz *m.* de gazéificateur.

G—, Zweiphasen— (Elektr.). *Two-phase-generator.* Générateur *m.* à deux phases.

Genever *m.*, feiner Wachholderbranntwein *m.* (Branntw.). *Hollands, Dutch gin, geneva.* Genièvre *m.* fin.

Genickstag *n.* (Seew.). *Mizzen-topgallant stay (of a bark), main-topgallant stay (of a schooner).* Étai *m.* du mât de perruche (d'une barque *ou* d'une goëlette).

G—segel *n.* (Seew.). *Mizzen-topgallant stay-sail (of a bark)* or *main-topgallant stay-sail (of a schooner).* Voile *f.* d'étai de la perruche (d'une barque *ou* d'une goëlette).

Geniecorps *n. Sich* Ingenieurcorps.

Geniedirektor *m.* (Kriegsw.). *Commanding-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.

Geniewesen *n. Military engineering.* Génie *m.*

Geocentrisch (Astron.). *Geocentric.* Géocentrique.

Geodäsie *f.*, **Erdmesskunst** *f.*, **höhere Vermessungskunst.** *Geodesy, geodesia, geodetic survey, geodetic surveying.* Géodésie *f.*

Geodät *m. Land-surveyor.* Géomètre *m.*

Geode *f.*, **Druse** *f.* (Geogn., Miner.). *Geode (a roundish lump of crystals).* Géode *f.*

Geogenie *f.* (Geol.). *Geogeny.* Géogénie *f.*

Geognosie *f. Geognosy (the science treating of the structure of the earth).* Géognosie *f.*

Geokronit *m.* (Miner.). *Geocronite.* Géocronite *f.*, géokronite *f.*, sulfure *m.* de plomb antimonifère et arsenifère.

Geologie *f.*, **Erdkunde** *f.*, **Erdbildungslehre** *f. Geology.* Géologie *f.*

Geomechanik *f. Sich* Mechanik fester Körper.

Geometer *m.*, **Feldmesser** *m. Surveyor, geometer.* Géomètre *m.*

Geometrie *f.* (Math.). *Geometry.* Géométrie *f.*

G—, analytische —, (Koordinaten—). *Analytic geometry.* Géométrie analytique.

G—, analytische — in der Ebene. *Analytic geometry of two dimensions* Géométrie analytique à deux dimensions.

G—, analytische — im Raume. *Analytic geometry of three dimensions.* Géométrie analytique à trois dimensions.

G—, darstellende, beschreibende oder **deskriptive —.** *Descriptive geometry.* Géométrie descriptive.

G—, ebene —. *Sich* Planimetrie.

G—, elementare oder **niedere —.** *Elementary* or *common geometry.* Géométrie élémentaire.

G— des Raumes. *Sich* Stereometrie.

G—, höhere —. *Higher* or *sublime geometry.* Géométrie supérieure.

G—, neuere —. *Modern geometry.* Méthodes *f. pl.* modernes de géométrie.

Geometrisch. *Geometric, geometrical, geometral,* Géométrique, (d'un dessin:) géométral.

Geostereoplastik *f. Relievo-mapping.* Construction *f.* de cartes géographiques en relief.

Georgia *f.*, **lange** — (eine Baumwollsorte) (Spinn.). *Long-staple Georgia cotton.* Cotton *m.* Géorgie longue soie.

G—, kurze —, Upland—. *Upland-Georgia, Upland Georgian cotton, Georgia-cotton.* Cotton Géorgie courte soie.

Gepäck *n.* (Eisenb., Fuhrw.). *Luggage, baggage, (railway-luggage, passenger's luggage.* Bagage *m.*

Gepäck, abgefertigtes — (Eisenb.). *Booked luggage.* Bagage inscrit.
G—, beschädigtes — (Eisenb.). *Damaged luggage.* Bagages *pl.* avariés.
G—, lagerndes, zurückgelassenes, herrenloses — (Eisenb.). *Left luggage.* Bagage déposé dans les gares, bagage abandonné.
G—, verschlepptes — (Eisenb.). *Missed luggage.* Bagage égaré.
G— aufgeben. *To book the luggage, baggage.* Enregistrer les bagages.
G—abgabe *f.* (Eisenb.). *Luggage-office.* Bureau *m.* des bagages.
G—annahme *f.* (Eisenb.). *Booking, registering of luggage.* Enregistrement *m.* des bagages.
G—aufgabeschalter *m.* (Eisenb.). *Luggage-wicket.* Guichet *m.* d'enregistrement des bagages.
G—ausgabe *f.* (Eisenb.). *Luggage-delivery office.* Bureau des bagages.
G—bureau *n.* *Luggage-office.* Bureau des bagages.
G—einschreibung *f.* (Eisenb.). *Booking of luggage.* Inscription *f.* des bagages.
G—fracht *f.* (Eisenb.). *Luggage-freight.* Frais *m. pl.* de transport des bagages.
G—halle *f.* *Luggage-office.* Bureau des bagages.
G—karren *m.* (Eisenb.). *Truck, luggage-truck.* Cabrouet *m.* à bagages.
G—revision *f.*, **zollamtliche —.** *Luggage-examination.* Vérification *f.* des bagages.
G—schein *m.* *Luggage-ticket.* Coupon *m.*, bulletin *m.* de bagages.
G—träger *m.* (Eisenb.). *Porter.* Porteur *m.* de bagages.
G—versicherung *f.* *Luggage-insurance.* Assurance *f.* des bagages.
G—schaffner *m.* (Eisenb.). *Luggage-guard.* Conducteur *m.* garde-bagages.
G—verkehr *m.* (Eisenb.). *Luggage-traffic.* Service *m.* des bagages.
G—wagen *m.*, **Packwagen, Passagier—wagen** (Eisenb.). *Luggage-van, passengers' luggage-van, luggage-waggon, box-waggon, (in America:) baggage-car.* Waggon *m.* à bagages.
G—wieger *m.* (Eisenb.). *Luggage-weigher.* Peseur *m.* des bagages.
Gepanzert, Panzer- (Schiffb., Befest.). *Armour-plated, armour-cased, iron-clad.* Cuirassé.
Gepen (Schifff.). *Sich* Giepen.
Gerad . . . —bohrer *m.* *Straight piercing-tool.* Perce-droit *m.*
G—eisen *n.* (Schnittmesser mit gerader Klinge) (Küf.). *Drawing-knife, planishing-knife.* Plane *f.* à lame droite.
G—führung *f.* (Dampfm.). *Sich* Gleitbahn,
G— —, Parallelleitung *f.* (Lok. etc.). *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*
G— —sbacken *m. pl.* (Masch.). *Slides pl. of the cross-head, guide-blocks pl.* Coulisseaux *m. pl.*, patins *m. pl.*
G— —sstangen *f. pl.*, **Leitstangen** (Masch.). *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl. ou* tiges *f. pl.* des glissoires.
G—hängmaschine *f.*, **Plantiermaschine** (zum Einsetzen der Räder zwischen die Platten) (Uhrm.). *Pitching-tool.* Machine *f.* à planter, outil *m.* à planter.
Geradlinig, gerade (Geom.). *Rectilineal, right-lined.* Rectiligne.
Gerade (Geom.). *Straight, right.* Droite Linie.
G— (Mech.). *Direct.* Direct. *Sich* St
G— (Arithm.). *Even.* Pair. *Sich* Zah
G— das Boot! (Schifff.). *Trim the boat* que droite!
G—legen *n.* (der Drähte) (Tel.). *Killing wire.* Rectification *f.* du fil.
G— machen (Techn.). *To dress, to str* Dresser, redresser.
G— richten, unterlegen (Buchdr *adjust.* Façonner. *Sich* Unterlegen
G— — (Masch.). *Sich* Einrichte raderichten *n.*
G— — *n.*, Richten der Schienen (E *Setting the rails.* Dressage *m.*, dresse des rails.
G—schlagen *n.*, **Ausrichten** *n.* (Sc *Straightening.* Redressage *m.* du fer.
Gerät *n.*, **Handwerkszeug** *n.*, **Zeu** Bergbau:) **Gezähe** *n.* *Utensils pl., ins pl., implements pl., tools pl.* Ustensiles outils *m. pl.* *Sich* Gezähe.
G—, Acker—. *Farming-implements p cultural instruments pl.* Ustensiles a outils de labourage.
Geräte . . . —kammer *f.*, **Gerka Rumpelkammer** (Bauw.). *Laundry, room.* Garde-meuble *m.*, lingerie *f.*
G—kasten *m.* *Tool-box, box for tools* pet *m.*
Geraten auf den Grund (und sitzen (Schifff.). *To ground, to get aground, aground, to touch the ground.* Mouiller avec) la quille.
G— aus den Schienen (Eisenb.). *To rails.* Sortir des rails.
Geräumte *n.* (Forstw.). *Clearing.* La
Gerb . . . —säure *f.*, **—stoff** *m.*, **Ta** (Chem., Lohgerb.). *Tannine, tannic acid m.*, acide *m.* tannique.
G—stahl *m.*, **raffinierter Stahl** *Shear-steel, refined-steel, tilled-steel.* corroyé *ou* raffiné.
G— —, Polierstahl. *Burnisher, stick.* Brunissoir *m.*
G—stoff *m.* (Chem.). *Sich* Gerbsä
Gerbekammer *f.* (Bauw.). *Sich* Gerk
Gerben (Gerb.). *To tan, to curry,* Tanner, passer en tan.
G—, sämisch —. *To chamoise, to d prepare skins by the application of* moiser, passer en chamois.
G—, weiss—. *To taw.* Mégisser, mégie.
G—, gärben, raffinieren den Sta *To refine, to shear.* Raffiner, corroye
G— *n.*, Gärben *n.*, Raffinieren Stahls (Met.). *Refining, shearing of* royage *m.*, raffinage *m.* de l'acier.
Gerber *m.* *Tanner, currier, leather-dres chamoiser.* Tanneur *m.*, chamoiseur sier *m.* *Sich* Gerben, Gerberei gerber, Sämischgerber, Weiss
G—fett *n.*, **Weissbrühe** *f.* (Gerb *degras, fish-oil which has been used i ing.* Dégras *m.*
G—lohe *f.* (Lohgerb.). *Tan, oak-bar*

…lle *f.*, **Raufwolle** (Web.). *Glover's …er-wool.* Écouailles *f. pl.*, avalies *f. pl.*
(Verfahren). *(With tan:) tanning, …) tawing, alutation, (with oil:) cha…mois- (shamoy-) dressing.* (Avec du …ge *m.*, (à l'alun:) mégie *f.*, mégis… l'huile:) chamoisage.
…sche —. *Danish-tanning.* Sippage *m.*, à la danoise.
…trische —. *Electric tannery.* Tan… lectrique.
Tannery, tawery, workshop of a cha…rkshop of a tawer. Tannerie *f.*, mégis… noiserie *f.*
…hiffb.). *Sich* Geer.
…gerunzeltes, gewelltes Eisen-Wellblech. *Corrugated plate.* Tôle …tôle ondulée.
…eriefelt, gerippt (Techn.). *Corru…d, chamfered, fluted.* Ridé.
…ig, zu — (Münzw.). *Below the stan…ars.*
… der Pochtrübe, **Mehlführung** *f.* *…aunders pl.* or *trunks pl. for the pre…f the slimes in a stamping-mill.* La… d'un bocard.
…nicht *f.*, **Abzugskanal** *m.* (Bauw.). …rain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*
…ssrinne, Rinne (Giess.). *Drain, …nenal m.*, écheneau *m.*
… offene Wasserleitung) (Wasserb.). … Rigole *f.*, auge *f.*
…len — (Müll.). *Race, race-course, mill…nel.* Coursier *m.*, coursière *f.*, auge, …iez *m.*
…trümmtes, kreisförmiges —, *… Circular channel.* Coursier *m.* circu… rsière *f.* circulaire.
…des —, Schuss—. *Straight channel.* …ectiligne, coursière droite, auge droite.
…r—, Mahl—, Vorarche *f. Upper …re-channel, conveying-channel.* Bief *m.*, …ont.
…les —, Frei—. *Outlet channel, waste …ower-channel, leat.* Lancière *f.*, bief …ef d'arrière.
…se *f.*, **Strassenrinne** (Strassenb.). …el, side-gutter, water-gutter. Canal *m.*, … ruisseau *m.*
… Schleuse (Wasserb.). *Paddle-hole,* …. Auge, conduit *m.* d'une écluse.
…sich käsig ausscheiden) (Chem.). *To …to congeal, to curdle.* Se cailler, se …endre, se coaguler.
…en. *To coagulate, to curdle.* Cailler,
…em.). *Coagulation, curdling.* Coagula…
…e *f.* (Bergw.). *Pick-axe.* Hoyau *m.* à
…. (Chem.). *Coagulum, curds pl.* Coa…
…cke *n. pl.*, **Rinnenstücke** (Metall… e in der Gussrinne) (Giess.). *Drain…* henaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.
… eines Lehrbogens (Bauw. u. Befest.). …rbogengerippe und Profil…
…rksatz *m.* eines Gebäudes (Bauw.). …cton, carcass, frame-work. Carcasse *f.*, … d'un bâtiment.

Gerippe von Eisen, **Eisen—.** *Iron-framing.* Charpente *f.* en fer.
G— von Gusseisen zu einem Gebäude. *Framing of cast-iron.* Charpente en fonte.
G— (Feuerw.). *Sich* Brandkreuz.
G— eines Segeltuchpontons (Pont.). *Frame of a sail-cloth pontoon.* Carcasse d'un ponton russe à toile goudronnée.
G— eines Sattelbaums (Sattl.). *Skeleton-tree.* Carcasse d'un arçon.
G— eines Schiffes (Schiffb.). *Carcass, framing.* Carcasse, membrure *f.* d'un navire.
Gerippt, geriffelt (vom Bleche gesprochen) (Techn.). *Corrugated, ribbed, fluted.* Ridé, gouffré.
Gerkammer *f. Sich* Sakristei und Gerätekammer.
Gerölle *n.*, **Geschiebe** *n.*, **grober Kies** *m.*, **Rollstein** *m.* (Geogn.). *Pebble, pebble-stone, boulder-stones pl., rubble, rubble-stones pl.* Galet *m.*, cailloux *m. pl.* roulés.
G—, geritztes, gestreiftes — (Geol.). *Striated pebbles.* Cailloux striés.
G— mit Eindrücken (Geol.). *Impressed pebbles.* Cailloux impressionés.
G—, kieselsteiniges —, Kieselstein *m. Pebble, flint.* Cailloux siliceux.
Geröllmasse *f. Detritus.* Éboulis *m.*
Geröstet (Chem., Met.). *Calcined, roasted.* Calciné.
Gersdorffit *m.*, **Arsennickelglanz** *m.*, **Nickelarsenikglanz** *m.* (Miner.). *Gersdorffite, nickel-glance.* Nickel *m.* arsénio-sulfuré, nickel gris, disomose *f.*
Gerste *f.* (Ackerb.). *Barley.* Orge *f.*
G—, sechszeilige, Früh—, Futter— *(Hordeum vulgare hexastychon)* (Ackerb.). *Starch-corn, amel-corn, (in Scotland:) bear, bigg.* Escourgeon *m.*, scourgeon *m.*
G—, Bart- oder Reis—, Fächer—. *Rice-barley, bearded barley, sprat-barley.* Orge éventail *ou* fausse, orge pyramidale.
G—nbeize *f.* (Lohg. u. Weissgerb.). *Barley-oozing.* Passement *m.* blanc, passement d'orge.
G—nentgranner *m.* (Ackerb.). *Barley-awner, hummeler.* Ébarbeur *m.* d'orge.
G—nkorn *n.*, **—nkornmuster** *n.* (Web.). *A pattern of twilled linen resembling barley-corns.* Grain *m.* d'orge.
G—nkörner *n. pl.*, Pseudomorphosen von kohlensaurem Kalk nach Gaylussit von Sangerhausen, **Thinolith** *m.* (Miner.). *Thinolite.* Pseudomorphoses *f. pl.*
G—nschrot *n.* (Brauer.). *Bruised barley.* Brai *m.*, orge broyée.
Gertenhand *f.*, **Degenhand, Lanzenhand** (rechte Hand des Reiters). *Whip-hand, spear-hand.* Main *f.* de la gaule *ou* de la lance, main de l'épée.
Geruch *m.*, **elektrischer —** (Elektr.). *Electric odour.* Odeur *m.* électrique.
Gerundet, ab—, spitz auslaufend (Bauk.). *Gironned, gyronned.* Gironné.
Gerunzeltes Eisenblech. *Sich* Gereiftes Eisenblech.
Gerüst *n.*, **Bock** *m.*, **Gestell** *n.* (Vorrichtung um etwas zu unterstützen) (Techn.). *Trestle, (tressel, trussel), truss, frame, framing, rack.* Chevalet *m.*
G—, Arbeits—, Bau—, Bühne *f.*, **Schafot** *n.* (Zimm.). *Scaffold, scaffolding.* Échafaud *m.*

Gerüst, schwebendes, fliegendes —, Hänge— (Zimm.). *Flying-scaffold, moveable or hanging-scaffold, hanging-stage.* Échafaud volant.
G—, Unterlagen *f. pl.* zum Brettschneiden (Zimm.). *Saw-pit frame.* Chevalets *pl.* des scieurs de long.
G—, Walzen—, Gestell *n.* eines Walzwerks (Walzw.). *Housing-frames pl.* Châssis *m. ou* cage *f.*
G— und Gerätschaften *f. pl. Scaffolding and tools.* Équipage *m.*
G—, Balgen— (Schmied.). *Bellows-frame.* Chevalet du soufflet.
G—, Hammer— (Schmied.). *Hirst-frame, hammer-frame.* Chevalet du marteau, ordon *m.*
G—band *n.*, **—strippe** *f.*, **—schloss** *n.*, **Rippe** *f.* (Bauw.). *Truss, center-truss.* Canevas *m.* d'un cintre.
G—bock *m. Sieh* Gestell.
G—loch *n.*, **Rüstloch** (Bauw.). *Putlog-hole.* Boulin *m.*, trou *m.* de boulin.
G—mine *f.* (Seew., Minierk.). *Sieh* Rahmenmine.
G—rippe *f.*, **Scheibe** *f.* eines Wölbgerüstes (Bauw.). *Rib of a center, center-rib.* Ferme *f.* de cintre. *Sieh* Gerüstband.
G—schloss *n.* (Masch.). *Sieh* Gerüstband.
G— —. *Sieh* Lehrbogengerippe.
G—ständer *m. pl.*, **Walzenständer** (Walzwerk). *Standards pl., housing-bearers, housing-pillars, housing-posts.* Fermes *f. pl.*
G—stange *f.* (Bauw.). *Putlog, scaffolding-pole, imp, stilt.* Boulin *m.* perche *f.*
G—stangen *f. pl.* einer Feldschmiede (Kriegswes.). *Standards pl. of the bellows-frame.* Montants *m. pl.* de branloire.
G—verband *m. Sieh* Lehrbogengerippe.
Gervehaus *n. Sieh* Gerkammer.
Gesamt . . . —anordnung *f.* eines Bahnhofs. *Whole arrangement of a railway-station.* Disposition *f.* d'ensemble d'une gare.
G—einnahme *f. Total receipts pl.* Recette *f.* totale.
G—gewicht *n. Whole weight.* Poids *m.* en total.
G—widerstand *m.* (Elektr.). *Resistance of a whole circuit.* Résistance *f.* de tout un circuit.
Gesangbuch *n.* (Spitzname der Scheuersteine) (Seew.). *Holy-stone.* Pierre *f.* grès pour nettoyer le pont.
Gesäss *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Auflage.
G—, Bank *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.). *Siege floor.* Banc *m.*, siège *m.*
Gesättigt (Chem.). *Saturated.* Saturé.
G—, nicht —, überhitzt (vom Dampf gesagt) (Dampfm.). *Surcharged, overheated, superheated.* Surchauffé.
Gesäumt. *Sieh* Vollkantig.
Geschabsel *n.* (Techn.). *Scrapings pl.* Raclure *f.*
Geschacht, gewürfelt (Herald.). *Checkered.* Échiqueté.
Gescheitert (Seew.). *Wrecked.* Brisé.
Geschichtet (Geol.). *Stratified.* Stratifié.
Geschiebe *n.* (Geogn.). *Sieh* Gerölle.
G—lehm *m.* (Geol.). *Boulder-clay.* Argile *f.* à blocaux.
G—blöcke *m. pl. Erratic blocks, boulders.* Moraine *f.*
G—formationen *f. pl. Unstratified deposits.* Terrain *m.* de transport.
Geschirr *n.* (zur Fortpflanzung der Bewegung) (Masch.). *Connecting-gear, gear, gearing.* Communication *f.* de mouvement.
Geschirr, Werkzeug *n.*, **Gerät** *n. implements pl., utensils pl.* Outils *m.*
G—, Werk *n.*, **Zeug** *n.*, **Remise** *f. Mounting, tackle.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).
G—, Topfware *f.* (Töpf.). *Pottery.*
G—, irdenes —, gemeine Töpf- oder **Thonware.** *Coarse pottery, earthen crockery.* Poterie commune.
G—, Ausschuss—. *Out-shot, imperfect.* Déchet *m.*
G—, Gesundheits—. *Hygienic pottery.* Poterie de santé, hygiocérame *m.*
G—, Zinn—. *Pewter-vessels pl., pewter-tin-vessels pl.* Poterie d'étain.
G— eines Mastes etc. (Seew.). *Gear, rigging, range.* Armement *m.*, apparaux *m. pl.*, agrès *m. pl.*
G—, Pferde—, Beschirrung *f. Harness, harnessing, horse-appointments, horse-trappings pl.* Harnais *m.* des chevaux, équipement *m.*, harnachement *m.*
G—, Hinter—, Stangen—. *Wheel-horse furniture of a wheel-horse.* Harnais de derrière (pour un cheval de derrière).
G—, Kummet—. *Collar-harness.* Harnais à colliers.
G—, Mittel—. *Centre-harness, furniture of the centre-leader.* Harnais des chevaux du milieu dans l'attelage de 6 chevaux.
G—, Sielen—. *Breast-harness, poitrail.* Harnais à poitrails.
G—, Vorder—. *Leading-harness, leader-horse furniture of the front-leader.* Harnais des chevaux de devant et du milieu dans l'attelage de 4 *ou* 6 chevaux.
G—, Zug—. *Harness for a draft-horse, draught-horse.* Harnais des chevaux de trait.
G—, holländisches —, Holländer (Pap.). *Rag-engine, stuff-engine.* Pile à cylindre, moulin *m.* à cylindre. *Sieh* Holländer.
G—, deutsches —, Stampf—, Hammer—. *Hammers pl., stampers pl., stamping-engine work.* Moulin à maillets, moulin à pilons.
G—kammer *f.*, **Sattelkammer** *Harness room, saddle-room.* Sellerie *f.*
G—leder *n.* (Sattl.). *Harness-leather.* Cuir pour harnachement, cuir de harnais.
G—macher *m.*, **Riemer** *m.* (Sattl.). *Harness-maker.* Harnacheur *m.*
G—tau *n.* (Fuhrw.). *Sieh* Zugtau.
Geschlagenes Eisenblech *n. sheet-iron.* Tôle *f.* martelée.
Geschliffen, scharf (Messerschm.). *sharp-set.* Émoulu, aiguisé.
Geschlinge *n.*, **Netzwerk** *n.* (Bauk.). Entrelacs *m. pl.*
Geschlissen, abgenutzt (von Tau gesprochen). *Magged.* Usé.
Geschlossen: Ofen *m.* mit geschlossener (Met.). *Furnace with closed breast.* Four à poitrine fermée.
G—e Form. *Closed twyer.* Tuyère *f.*
Geschmacklos (Chem.). *Insipid.* Insipide.
Geschmeidig, dehnbar, streckbar *Ductile, malleable.* Ductile, malléable.
G—es Eisen *n.* (Büchsenm.). *Soft iron.* Fer de cartillage, côte *f.* de vache.
Geschmeidigkeit *f.*, **Dehnbarkeit** *tibility.* Ductibilité *f.*

er *n.*, **Sudelei** *f.* (Buchdr.). *Choking.*
m. malpropre, ouvrage incorrect.
lzen Zeug *n.*, **brennender Stein**
rw.). *Valenciennes-composition, fire-stone*
States). Roche *f.* à feu, composition *f.*
ciennes.
tenes Eisen *n. Slitted iron, slit iron.*
ndu, fenton *m.*, fer de fenterie.
n (Web.). *Sieh* Glatt.
n., **Stockwerk** *n.*, **Gaden** *m.*,
eme *n.*) (Bauw.). *Story, floor.* Etage *m.*
ojektil *n.* (Waffenw.). *Projectile, shot.*
le *m.*
Pressionsführung. *Projectile with guide*
Projectile forcé.
Zapfen oder Warzenführung (Art.).
e with studs. Projectile à ailettes.
chlag *m. Impact of the projectile.*
du projectile.
n *f. Sieh* Flugbahn.
en *m. Bottom of a shell* or *shot.* Culot
rojectile.
it *m.* (Schiffsart.). *Shell-davit.* Grue *f.*
rojectiles.
kel *m.*, **Fachdeckel** (Art.). *Cover of*
partments. Couvre-charges *m.*, couvre-

m., **Kugelfang.** *Butt, proof-butt,*
nk. Butte *f.* du polygone.
n *f.* für Handfeuerwaffen. *Sieh* Kugel-

rung *f. Sieh* Führung.
er *m.* (Art.). *Shell-hook, handle for*
shells. Tire-obus *m.*, crochet *m.* à

n *m.* (Giess.). *Core for casting shells.*
m. pour la fonte des obus.
f *m. Head of the projectile.* Tête *f.*
ectile.
per *m. Body of the projectile.* Corps
rojectile.
hn *m.* an Lafetten schwerer Geschütze
Crane. Grue *f.* monte-projectiles.
e *f. Shot* or *shell-gauge.* Lunette *f.*
er les projectiles.
ütel *m. Coating of a projectile.* Chemise
ojectile.
m *m.* im Rohre der Hinterlader (Art.).
mber. Chambre *f.* du projectile.
gel *m.*, **Spiegel** (Art.). *Wooden*
Sabot *m.*
ge *f.* (Art.). *Shell-barrow, shot-bearer.*
f. de chargement, lanterne *f.* de charge-

keilung *f. Jamming of the projectile*
re. Obstruction *f.* de l'âme par le pro-

stecker *m. Safety-pin.* Goupille *f.* de

dung *f. Priming of a shell.* Amorce *f.*
ectile.
achköpfiges —. *Flat-headed shot.*
le *m.* de rupture, projectile cylindrique.
artguss—. *Chilled shot.* Projectile
dure.
ohl— (Art.). *Hollow shot.* Projectile

ang—, Langblei *n. Oblong shot.*
le allongé.
nzer— (Art.). *Chilled shot.* Projectile
re.

Geschoss, Panzer—. *Armour-piercing projectile.* Projectile perce-cuirasse.
G—, Rund—, sphärisches —, Kugel *f. Spherical projectile, round shot.* Projectile sphérique.
G—, Spielraum—. *Windage-projectile.* Projectile à vent.
G—, Spitz—, Spitzkugel *f. Ogival-headed projectile.* Projectile ogivo-cylindrique *ou* ogival, balle *f.* pointée *ou* conique.
G—, Spitzhohl—. *Ogival-headed shell.* Obus *m.* ogivo-cylindrique.
G—, Spreng—. *Bursting-projectile.* Projectile éclatant.
G—, Voll—. *Solid shot.* Projectile plein.
Geschrenzt (Glasm.). *Sieh unter* Glas.
Geschuppt, schuppenförmig verziert (Herald.). *Scolloped, scalloped.* Écaillé.
Geschur *n.*, **Hüttenafter** *n.* (Met.). *Dross, residuum, waste matter.* Scorie *f.*
Geschütz *n.*, **—material** *n.* (Art.). *Guns pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.*
G— (das Geschütz selbst d. h. Rohr und Lafette), **—rohr** *n.* (Art.). *Gun, piece of ordnance.* Pièce d'artillerie, pièce, canon *m.*, bouche *f.* à feu.
G— auf Rahmenlafette (Schiffsart.). *Gun on slide-carriage.* Pièce sur affût à châssis.
G— auf Radlafette. *Truck-gun.* Pièce sur affût marin.
G—, abgeprotztes —. *Unlimbered gun.* Pièce en batterie.
G—, ausgeschossenes, unbrauchbar gewordenes —. *Unserviceable gun.* Pièce dégradée par le tir, pièce hors de service.
G—, Batterie—. *Sieh unter* Batterie.
G—, Belagerungs—. *Siege-cannon.* Canon *m.* de siège.
G—, Breitseit—. *Sieh unter* Breitseitig.
G—, Deck—e *pl. Upper-deck guns.* Pièces *pl.* des gaillards.
G—, Dreh—. *Revolving-gun.* Pièce tournante.
G—, Feld—. *Field-piece.* Pièce de campagne.
G—, Festungs—. *Garrison-gun.* Canon de place.
G—, grobes —. *Heavy guns pl., heavy ordnance.* Grosse artillerie *f.*
G—, Heck—. *Stern-chaser.* Canon *ou* pièce de retraite.
G—, kernrechtes —. *Centrical gun, true gun.* Pièce bien alésée.
G—, Küsten—. *Coast-gun.* Pièce de côte.
G—, Landungs—. *Landing-gun.* Pièce de descente.
G—, Längsschiffs gezurrtes —. *Gun housed fore and aft.* Pièce amarrée en vache.
G—, leichtes —. *Light guns pl., field-pieces pl.* Artillerie légère, pièces *pl.* de campagne.
G—, Panzer—. *Armour-piercing gun.* Canon perce-cuirasse.
G—, Pivot—. *Turning-gun, pivot-gun.* Pièce sur pivot, pièce pivot.
G—, Richtungs—. *Directing-gun.* Pièce directrice.
G—, Schiffs—e *pl. Ship's guns pl.* Canons *pl.* de bord.
G—, seefest gezurrtes —. *Secured gun, housed gun.* Pièce amarrée.
G—, Turm—. *Turret-gun.* Pièce de tourelle.
G—, verglichenes —. *Disparted gun.* Pièce égalisée.

Geschütz aufprotzen. *To limber up.* Mettre *ou* remettre l'avant-train.
G—, ein — baxen (Art. zur See). *To bowes a gun.* Manier un canon, pousser un canon.
G—, ein — laden. *To load a gun.* Charger un canon.
G—, dem — die Höhenrichtung geben, den Aufsatz nehmen. *To give the elevation, to elevate the gun.* Élever la pièce, lui donner la hausse.
G—, ein — unbrauchbar machen. *To make the piece unserviceable.* Mettre la pièce hors de service.
G— montieren. *Sich* Einlegen ein Geschütz.
G—, ein — plongieren oder **senken.** *To depress a piece.* Plonger une pièce.
G—, ein — vorbringen, ausrennen. *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.
G—, ein — im Kernschuss richten. *To lay a gun point-blank.* Pointer une pièce de manière que l'axe soit dirigé au but.
G—, das feindliche — zerstören. *Sich* Demontieren.
G—, dem — die Seitenrichtung geben, die Linie nehmen. *To give the direction to a gun, to take the line of direction.* Aligner la pièce, diriger la ligne de mire.
G—aufstellung *f.* *Distribution of the guns.* Installation *f.* des pièces.
G—bank *f.* (Befest.). *Barbet, barbette.* Barbette *f.*
G—bettung *f.* (Schiffsart.). *Platform.* Plateforme *f.*
G—bettung *f.* *Sich* auch Bettung.
G—bedienung *f.* *Working the guns.* Service *m.* des bouches à feu.
G—bohrmaschine *f.* *Sich* Bohrwerk.
G—bronze *f.*, **—metall** *n.*, **Kanonenmetall, Stückgut** *n.* (Geschützgiess.). *Gun-metal, brass.* Métal *m.* à canon *ou* de canons, bronze *m.* à canons.
G—brok *f.* *Breeching.* Brague *f.* de tir.
G—feuer *n.* *Fire of artillery, artillery-practice (practice).* Feu *m.* d'artillerie, tir *m.* des bouches a feu.
G—form *f.*, **Stückform** (Giess.). *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.
G—führer *m.* (Schiffsart.). *Captain of a gun.* Chef *m.* de pièce.
G—giesserei *f.* *Gun-foundry.* Fonderie *f.* de canons.
G—kampf *m.* *Artillery-fight.* Combat *m.* d'artillerie.
G—kanonier *m.* *Sich* Bedienungsartillerist.
G—kugel *f.* *Sich* Kugel.
G—kunst *f.* *Sich* Artillerie.
G—länge *f.* (Seew.). *Gun-sling.* Élingue *f.* à canon.
G—metall *n.* *Sich* Geschützbronze.
G—mündungspfropfen *m.* *Tompion, tampon of a gun.* Tampon *m.* d'une bouche à feu.
G—park *m.* (Art.). *Guns pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.* *Sich* Belagerungspark.
G—pforte *f.* (Schiffb.). *Gun-port.* Sabord *m.*
G—probe *f.* *Sich* Probe.
G—protze *f.*, **Protze, Vorderwagen** *m.* (Art.). *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.
Geschützpulver *n.*, **Kanonenpulv** *Cannon-powder.* Poudre *f.* à canon poudre pour bouches à feu.
G—rohr *n.* *Sich* Geschütz.
G— —, ein — montieren. *Sich* E
G—salve *f.*, **volle Lage** *f.* (Art *volley.* Bordée *f.*
G—scharte *f.*, **Schiessscharte, K scharte.** *Embrasure.* Embrasure *f*
G—überzug *m.* *Gun-cover.* Capot *m.*
G—verschraubmaschine *f.* *Si* schraubmaschine.
G—wirkung *f.* *Effect produced by* Effet *m.* produit par les pièces.
G—zubehör *n.*, **Ladezeug** *n.* (Art. *ment of a gun, appurtenance.* Armem des bouches à feu.
G—zurring *f.* *Securing of the guns.* *m.* des pièces.
Geschwader *n.* (Seew.). *Squadron of* cadre *f.*, petite armée *f.* navale.
G—befehl *m.* (Seew.). *Squadron the day.*
G—chef *m.* *Admiral commanding a* Commandant en chef *m.* d'une escad
G—stab *m.* *Flag-staff of a squadr* major général *m.* d'une escadre.
G—, Blockade—. *Blockade-squa* cadre de blocus.
G—, detachiertes —. *Detached* Escadre détachée.
G—, fliegendes —. *Flying squadron* volante.
G—, Übungs—. *Evolutionary squad* cadre d'évolutions.
Geschweift (z. B. von Handgriffen zeugen gesprochen). *Curved.* Relevé
Geschweisstes Eisen *n.* *Welded iro* soudé.
Geschwindigkeit *f.* (Mech.). *Veloc* Vitesse *f.*
G—, die — der Bewegung einer Mas mindern. *To slacken the movement.* mouvement d'une machine.
G—, die — eines Eisenbahnzuges mi *lessen the speed.* Ralentir le train.
G—, Anfangs—. *Initial velocity.* initiale.
G—, beschleunigte —. *Accelerat* Vitesse accélérée.
G—, End—. *Final* or *terminal velocit* finale.
G—, gleichförmige —. *Uniform v* tesse uniforme.
G—, grösste —, volle —. *Full spee* vitesse, toute vitesse.
G—, Kolben—. *Speed of the pisto* du piston.
G—, mittlere —. *Mean velocity.* moyenne.
G—, Normal—. *Proper speed.* Vitess
G—, Umdrehungs—. *Speed of ro* tesse rotatoire.
G—, ungleichförmige —. *Varia* Vitesse variable.
G—, verzögerte —. *Retarded ve* tesse retardée.
G—, virtuelle —. *Virtual velocity* virtuelle.
G—, Winkel—. *Angular velocity.* gulaire.

ndigkeit einer Lokomotive, eines *Speed.* Allure *f.*, vitesse.
ffizient *m.* (Mech.). *Coefficient of* Coefficient *m.* de vitesse.
e *f.* (Mech.). *Height of velocity, height e velocity, impetus.* Hauteur *f.* de la

ser *m. Tachometer.* Tachymètre *m.* rt.). *Chronograph, chronoscope.* Chrono-

sung *f.* (Flussb.). *Measurment of the f a stream (by floats).* Mesurage *m.* ocité d'un courant (par flotteurs).
lelogramm *n.*, Parallelogramm der digkeiten (Mech.). *Parallelogram of* Parallélogramme *m.* des vitesses.
er *m.* (Masch.). *Governor of velocity.* ır *m.* de vitesse.
l . . . —nivellement *n.* (Eisenb.). *l.*
ft *f. Short-hand.* Tachygraphie *f.*, hie *f.*
(Handw.). *Mate, journey-man, fellow.* n *m.*, ouvrier-compagnon *m.*
ıfts . . . —rechnung *f.* (Arithm.). *llowship, rule of partnership.* Règle *f.*

ten *pl. Statutes of a company.* Sta- *l.* d'une société.
ıer *n.*, **Salon** *m.* (Bauw.). *Drawing- embly-hall, saloon.* Salle *f.* d'assemblée,

(Schmied.). *Swage, boss, print, mould,* . Étampe *f.*, estampe *f.*
eres —. *Sich* Untergesenk.
res —. *Sich* Obergesenk.
— schmieden. *To swage.* Étam- mper.
oss *m. Swage-anvil.* Enclume *f.* à

mer *m.* (Schloss.). *Top-swage.* Crois-

: *m. Swage-block.* Étampe, estampe.
b— (Buchdr.). *To be in type.* Composé, sition.
Kopf *m.* (Schriftg.). *Face.* Face *f.*,

. . —achse *f. Optic* or *visual-axis.* suel *ou* optique.
n. der Geschütze der Batterie (Art.). *fire.* Champ *m.* de tir.
ines Fernrohrs etc. (Opt.). *Field of* amp de vision d'un télescope, champ ette.
s *m. Sich* Horizont.
f. eines Fernrohrs (Opt.). *Visual line.* visuelle.
f. einer Schanze (Befest.). *Face of nter line of a fortification-work.* Face uvrage.
e *f. Eye-shot.* Portée *f.* de la vue.
tel *m.*, **optischer Winkel, Seh-** (Opt., Perspekt.). *Visual angle, optic* ngle *m.* visuel *ou* optique.
nter dem ein Mast erscheint) (Seew.). *angle.* Angle de hauteur des mâts.
Gliedergruppe *f.* (Bauk., Tischl.). *cornice.* Moulure *f. Sich* Sockel-

Gesims, abgewässertes —. *Weathered moulding.* Moulure taillée obliquement.
G—, ansteigendes — (z. B. Giebelgesims). *Raking moulding.* Moulure rampante, moulure oblique.
G—, verkröpftes —. *Moulding turned around an edge, returned moulding, cornice carried round, bent cornice.* Entablement *m.* recoupé, corniche *f.* recoupée.
G— oder **Verzierung** *f.* über einer Thür (Steinh.). *Moulding, ornament above a door.* Dessus *m.* de porte.
G—anker *m.* oder **-klammer** *f.* (Bauw.). *Peg, dowel, slitted cramp-iron.* Fenton *m.*
G—hobel *m.* (Tischl.). *Sich* Simshobel.
G—kachel *f.*, **—ziegel** *m. Cornice-tile.* Pièce *f.* de corniche.
G—werk *n. Cable-moulding.* Moulures *f. pl.*
Gesimse *n. pl. Dressing, the body of moulding.* Ensemble *m.* des moulures. *Sich* Simswerk.
Gesindestube *f.*, **Gesindezimmer** *n. Servants hall.* Chambre *f.* des domestiques.
Gespalten, gerissen. *Sich* Rissig.
Gespaltene Finne *f. Sich* Klaue eines Hammers *und* Paket.
G— Schraubendocke *f. Split screw-chuck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.
Gespann *n.* (Fuhrw.). *Sich* Bespannung.
G— (beim Treiben auf den Hammerwerken). *Truss, fagot, bundle of iron.* Paquet *m.*, trousse *f.*, fourrure *f.*
G— (Buchdr.). *Fellow.* Compagnon *m.* typographe.
Gespannt. *Stretched, tight.* Tendu.
Gesperrbaum *m.* (Seew.). *Knee (of a ship).* Genou *m.*
Gesperre *n.*, **Gesperr** *n.*, **Gespärre** *n.* (Uhrmach.). *Ratchet with catch.* Encliquetage *m.* d'une horloge.
G—, Sparrwerk *n.* (Zimm.). *Couple-close.* Chevrons *m. pl.* d'un comble.
G—. *Sich* Sperrradvorrichtung.
Gespinst *n.* (Spinn.). *Spun-goods pl., spun-yarn etc.* Fil *m.*, fils *pl.*, filé *m. Sich* Gold-, Hand-, Silbergespinst.
G—faser *f.* (Spinn.). *Textile fibre.* Filament *m. ou* fibre *f.* textile, textile *f.*, filasse *f.*
Gesponnen (Spinn.). *Spun.* Filé.
G— (von einer Sorte Kautabak gesagt). *Twisted.* Menufilé.
Gesprengtes Papier *n. Sich* Granitpapier.
Gesprenkelt. *Sich* Bunt.
Gesprungen (von einem Maste etc. gesagt) (Seew.). *Split.* Éclié, fendu, crevassé.
Gest *m.* (niederd.) (Brau.). *Sich* Hefe.
Gestade *n.* (Wasserb., Seew.). *Beach.* Plage *f.*
Gestaltlos. *Sich* Amorph.
Gestaltsänderung *f.*, **Deformation** *f. Deformation.* Déformation *f.*
Geständert, beständert (Herald.). *Gyronny.* Gironné.
Gestänge *n.* (Bergb.). *Spear, sweep, rod.* Tige *f.*, (Belg.) tirant *m. Sich* Haupt-, Kunst-, Schachtgestänge.
G—bohren *n.* (im Gegensatz zum Seilbohren) (Bergb.). *Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.
Gestein *n.*, **Gebirge** *n.*, **Felsart** *f.* (Geol., Bergb.). *Rock.* Roche *f.*
G—, erzhaltiges — (Bergb.). *Metallic stone.* Pierre *f.* de mine.

Gestein, festes — (Bergb.). *Fast rock.* Roche dure, roche solide, roche compacte. *Sieh* Gebirge.
G—, minerogenes — (Geol.). *Rock minerogene.* Roche minérogène.
G—, phytogenes — (Geol.). *Rock phytogene.* Roche phytogène.
G—, sedimentäres —, Sediment— (Geol.). *Sedimentary rock.* Roche sédimentaire.
G—, taubes — (Bergb.). *Deads pl., rubbish, stuff, trade, attle, stent (Cornwall).* Gangue *f.*, matière *f. ou* roche stérile.
G—, zoogenes — (Geol.). *Rock zoogene.* Roche zoogène.
G—, Grund—. *Primitive rock.* Roche originaire.
G—, Neben—. *Partition-rock.* Roche des parois.
G—sbohrmaschine *f.*, **—sbohrer** *m.* (Bergbau). *Rock-drill, perforator, perforating-machine.* Perforateur *m.*, perforatrice *f.*, machine *f.* à percer.
G—sgang *m.* (Geol., Bergb.). *Dyke, channel.* Faille *f.*, crain *m.*, filon *m.* de roche, filon stérile.
G—skunde *f.*, **—slehre** *f. Mineralogy.* Pétrognosie *f.*, minéralogie *f.*
Gestell *n.*, **Bock** *m.*, **Rüstbock, Gerüstbock** (Bauw.). *Trestle, dog, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*
G— (Techn.). *Sieh* Einfassung, Fassung.
G—, Ampère'sches — (Elektr.). *Ampère table.* Table *f.* d'Ampère.
G— der Drehbank (Drechsl.). *Frame of a turning-lathe.* Établi *m.*, châssis *m.*, cadre *m.*, bâti *m.*, banc *m.* d'un tour.
G— eines Fuhrwerkes. *Sieh* Untergestell.
G— des Hochofens (Met.). *Hearth.* Ouvrage *m.*, creuset *m.*
G— eines Mahlganges (Müll.). *Pedestal, standard of a couple of mill-stones.* Piédestal *m.* d'une paire de meules.
G— der Presse (Buchdr.). *Body of a printing-press.* Corps *m.* de la presse.
G—, hinteres — (Buchdr.). *Hind-posts pl. and rails pl.* Train *m.* de derrière.
G—, Rahmen *m.* einer Lokomotive. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive.
G—, Rahmen einer Maschine. *Framing of an engine* or *machine.* Bâti *m.*, châssis d'une machine.
G—, Rast *f.*, **Unterschacht** *m.* eines Hochofens. *Boshes and hearth pl., lower shaft of a blast-furnace.* Grand foyer *m.* d'un haut-fourneau.
G—, Säge— (Zimm., Tischl.). *Frame, saw-frame.* Châssis de scie. *Sieh* Fassung.
G— eines Spinnrades. *Stock.* Chevalet d'un rouet à filer.
G— des Walzwerks. *Housing-frames pl.* Caffe *f. ou* châssis.
G—platte *f.* eines Telegraphenapparates (Tel.). *Side-plates pl.* Platine *f.*
G—rahmen *m.* einer Lokomotive. *Frame.* Cadre, châssis.
G—säge *f.*, **Spannsäge** (Zimm., Tischl.). *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie à châssis.
G—steine *m. pl.* (Met.). *Hearth-stones pl.* Pierres *f. pl.* de l'ouvrage.
G— —, künstliche —. *Hearth-bricks pl.* Briques *f. pl.* réfractaires.
G—wagen *m.* (Bergb.). *Rolley, tram.* Plateforme *f.* de roulage.

Gestelzt, gebürstet. *Stilted.* Exha
Gestemme *n.*, **Gestümme** *n.* eine (Wagn.). *Shoulder.* Épaulement *m.*
Gestielt, bestielt, behelmt (Mes *Helved, hafted.* Emmanché.
Gestirn . . . —aufgang *m.* (Astron.). *a star.* Lever *m.* d'un astre.
G—höhe *f. Altitude of a star.* H d'un astre.
G—weite *f.*, **Weite** (Astron.). Amplitude *f.* d'un astre.
Gestöcke *n. Heaped mine.* Massif *m.* de gite *m.* de minerais en grandes masse
Gestreift. *(Wear.:) Striped, (Arch hist.:) striate, striated.* Rayé à bandes, Hist. nat.:) strié.
Gestrickt (Miner.). *Reticulated.* Tricc
Gestübbe *n.*, **Gestüppe, Lösche** *f.* (S *Coal-dust, charcoal-dust.* Escarbille fraisil *m.*
G—, Gestüppe (Met.). *Mixture or clay and coal-dust.* Brasque *f.*, bouch
G—, leichtes —. *Mixture of little much coal.* Brasque avec beaucoup du
G—, schweres —. *Mixture of much little coal.* Brasque avec beaucoup d'
G—pochwerk *n.* (Met.). *Stamper f ing the coals for cement.* Bocard *m.* à
Gestühl *n.* (Archit.). *Pews pl.* Bancs *m. pl*
Gestülpte Decke *f. Clincher-built ceili* cher *m.* à clin.
Gesümpfe *n.* (Bergb.). *Sieh* Vorge
Gesundheits . . . —brief *m.*, **-pass** *Bill of health.* Passe-port *m.* de sant *f.* de santé.
G— —, reiner —. *Clean bill* Patente nette.
G— —, unreiner —. *Foul bill* Patente brute.
G— —, zweifelhafter oder **verd** t—. *Suspected* or *touched bill of he* ente suspecte.
G—geschirr *n.* (Töpf.). *Hygieni* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *m.*
Getäfel *n.*, **Täfelwerk** *n.*, **Lam (Lamperie** *f.*) (Bauw.). *Wainscot, ing, panelling, inlaying.* Lambris *m.*, (vieilli:) lambre *m. Sieh* Fusslam Täfelung.
G—, Decken—. *Wainscot-ceiling.* de plafond.
G—, wiederkehrend geblümtes- *work.* Ouvrage *m.* diapré, ouvrage
Getäfelt, in Füllungen geteilt (Bauw.). Pannelé.
Getränk *n.*, **geistiges —, Spiritu** (Chem.). *Spirits pl., ardent spirits. m. pl.*, liqueurs *f. pl.* alcooliques.
Getreide *n.*, **Getraide** *n.* (Ackerb *Corn, grain.* Blé *m.*, grains *m. pl.*
G—haus *n. Corn-magazine.* Grenier dance.
G—kammer *f. Sieh* Fruchtkam
G—keller *m.*, **Kornkeller, Silo** *m.* Befest.). *Silo, corn-pit.* Silo *m.*
G—magazin *n. Granary.* Grenier dance.
G—mühle *f.*, **Mahlmühle.** *Corn-mill.* Moulin *m.* à blé.

ereinigungsmaschine *f.* (Ackerb.). *l.* Appareil *m.* émotteur, cylindre *m.*

n., **Triebwerk** *n.* im allgemeinen *Driving-gear, driving-wheel, machinery, ork.* Commande *f.*

hnräder—, Triebwerk (Masch.). *wheel-work, gearing of tooth-wheels and s, gearing, gear.* Engrenage *m. Sich* Schnecken-, Spindel-, Stangen- e.

innerer Verzahnung, (mit Hohlrad, Vorgelege). *Internal pinion with inside-* Engrenage intérieur.

cylindrischer Verzahnung (gerades k). *Wheel-work with cylindrical gear- t spur-gearing, spur-gear.* Engrenage ue *ou* plan, engrenage à roues droites.

nisches —, konisches Räder- *Wheel-work with bevel* or *conical gear- l-gear.* Engrenage conique, engrenage coniques, engrenage à roues d'angles.

ehling *m.*, **Drilling** *m.* (Masch.). *trundle, wallower.* Lanterne *f.* nes Zahnrad) (Masch., Uhrm.). *Pinion.* *Sich* Stirngetriebe.

it *f.*, **Abtreibearbeit** in losem (Bergb.). *Piling through quicksand. f.* par palplanches.

st *n.* (Walzw.). *Gearing-frame.* Cage ons.

l *m.* (bei der Abtreibearbeit in losem (Bergb.). *Lath, prop, shore, (Corn- l.* Palplanche *f.*

e Arbeit *f.* (Met.). *Chased work, work, dinged work, embossing.* Choses ussées.

werden auf den Anker (Schiff.). *To the anchor.* Courir sur son ancre.

eld *n.*, **Feld, Verzug** *m.* (Minirk.). *ay.* Intervalle *m.*

t (Zuck.). *Dried.* Étuvé, séché.

ier Luft —, **lufttrocken.** *Airdried.* l'air.

f. (die Bretter- oder Scheidewand), **., Längsschott** (Schiffb.). *Bulkhead, hifting-board.* Cloison *f.*, cloisonnage tion *f.*, entourage *m.*

., Holzgeviere, in Schacht oder Bergb.). *Square tubbing, frame* or *set (Cornw.:) durns.* Cadre *m.* de boisage. achtgeviere *unter* Joch.

n., Viereck *n.*, **Vierung** *f.* (das die Nusswelle) (Büchsenm.). *Square ibler-hole.* Trou *m.* carré.

sgevier(t)e, Viereck, Vierkante ung der Nuss (Büchsenm.). *Squares* é *m.*

ites Spatium *n.* (Buchdr.). *Quadrat. tick-space, m-quadrat.* Cadrat *m.*

albes Quadrätchen *n.* (Buchdr.). . Cadratin *m.*

. —fuss *m.*, **-schuh** *m.*, **Quadrat-** *uare foot.* Pied *m.* carré.

in *m.* (Astron.). *Sich* Quadratur.

aus *n.* (Gärtn.). *Glass-house, conser-* erre *f.*

, höhere — (Seerecht). *Main act, l.* Force *f.* majeure.

e *f.* (Art.). *Proof to bursting.* Épreuve ance.

Gewaltstreich *m.* (Kriegsw.). *Sich* Handstreich.

Gewältigen (Grubenbaue von Wasser entleeren) (Bergb.). *To clear* or *to drain a mine.* Décombrer, déblayer.

Gewalzt (Techn., Handl.). *Rolled.* Laminé, cylindré.

G—e Artikel *m. pl.* (Handl.). *Rolled articles pl.* Articles *m. pl.* laminés.

Gewand *n.* (Bergb.). *Sich* Biss, Verwerfung.

Gewändanker *m.* (Bauw.). *Cramp-iron for fastening the jambstones on the wall.* Patte *f.* en plâtre, patte des lancis.

Gewände *n.* (Bauw.). *Jamb, door-* or *window-casing.* Jambe *f.*, jambage *m.*

G—, aussen bündig stehende — *pl. Outside-jointed jamb-stones pl.* Lancis *m. pl.* du tableau.

G—, in die Mauerstärke gesetzte — eingehende —. *Jamb-stones standing in the thickness of the wall.* Lancis de l'écoinçon.

G—, steinernes —, —stein *m. Jamb-stone.* Lancis.

G— einer Thür (Bauw.). *Door-case.* Jambages *pl.*

Gewändgliederung *f.*, **Gesims** *n.* oder **Verkleidung** *f.* eines Gewändes (Bauw.). *Dressing of a door-jamb* or *window-jamb.* Chambranle *m.*, moulure *f.* de lancis.

Gewässer *n. pl. Waters, floods.* Eaux *f. pl.*

G—, fliessende —. *Running waters, streams.* Eaux courantes.

G—, stehende —. *Stagnant waters.* Eaux stagnantes.

G—, Territorial— (Seerecht.). *Territorial waters.* Eaux territoriales.

Gewebe *n.* (Web.). *Web., weft, texture, textile fabric, tissue.* Tissu *m. Sich* Zeug.

G—, elastisches —. *Elastic tissue.* Tissu élastique.

G— der Minengänge vor einer Festung (Befest.). *Countermined system, system of mines, araignée.* Araignée *f.*, système *m.* de contremines.

Gewehr *n.*, **Waffe** (Kriegsw.). *Arm, weapon.* Arme *f. Sich* Seiten-, Untergewehr.

G—, Feuerwaffe *f.*, **Schusswaffe** (Kriegsw., Büchsenm.). *Gun, fire-arm, musket.* Arme à feu, arme, fusil *m.*

G—, Handfeuerwaffe im allgemeinen. *Portable fire-arm.* Arme à feu portative.

G—, elektrisches —. *Electric musket.* Fusil *m.* électrique.

G—, gezogenes —. *Rifled arm, rifle.* Arme rayée.

G—, glattes —. *Smooth-bored fire-arm.* Arme lisse.

G—, das — ausputzen. *To cleanse the gun.* Rafraîchir le fusil.

G—, das — einschiessen. *To try, to season a gun.* Fixer la portée d'un fusil.

G—, die —e ergreifen, zur Hand nehmen. *To slope* or *to unpile arms.* Rompre les faisceaux.

G—, das — schäften. *To stock, to mount the gun.* Monter le fusil.

G—, das — zur Seite nehmen. *To trail arms.* Prendre l'arme à main.

G—, die —e zusammensetzen. *To pile arms.* Former les faisceaux.

Gewehrauflage *f.*, **Auflegegestelle** *n. Tripod* or *rest for the aiming drill.* Chevalet *m.* pour l'exercice de tir, chevalet de pointage.
G—feuer *n. Fire of small-arms* or *of musketry, musketry-fire.* Feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.*
G—gerüst *n.*, **—gestell** *n. Arm-stand, arm-rack.* Râtelier *m.* d'armes.
G—rüst *n.* in den Zeughäusern etc. (Kriegsw.). *Arm-rack.* Râtelier d'armes.
G—kammer *f.*, **—saal** *m.* (Bauw.). *Armoury, armamentary for small-arms.* Salle *f.* d'armes.
G—kolben *m. Butt of a musket, butt-end, gun-stock.* Crosse *f.* de fusil.
G—kugel *f. Sieh* Flintenkugel.
G—lauf *m.* (Büchsenm.). *Barrel of a musket, gun-barrel.* Canon *m.* de fusil.
G—micke *f.*, **—recken** *m.* (Kriegsw.). *Stand against which men rest their arms on guard, gun-rack.* Chevalet *m.* d'armes.
G—munition *f.* (Kriegsw.). *Small-arms ammunition.* Munitions *f. pl.*
G— —skammer *f.* (Schiffb.). *Snider magazine, small-arms magazine.* Soute *f.* aux munitions des armes portatives.
G—pfropf *m.*, **Regenpfropf** (Kriegsw.). *Plug, tampion.* Tampon *m.*
G—probierer *m. Sieh* Beschiessmeister.
G—pulver *n.*, **Musketpulver, Flintenpulver** (Pulverf.). *Musket-powder.* Poudre *f.* (à mousquet ou) à fusil.
G—pyramide *f.* (Kriegsw.). *Pile of arms.* Faisceau *m.* d'armes.
G—recken *m. Sieh* Gewehrmicke.
G—riemen *m. Sling.* Bretelle *f.*
G—saal *m. Sieh* Gewehrkammer.
G—schaft *m.* (Waffenfabr.). *Musket-stock, gun-stock.* Fût *m* ou bois *m.* de fusil.
G—scharte *f.*, **Schiessscharte** für Infanterie (Befest.). *Loop-hole, crennel.* Créneau *m.*, meurtrière *f.*, canardière *f.*
G—schloss *n. Sieh* Schloss.
G—schuss *m. Musket-shot, rifle-shot.* Coup *m.* de fusil.
G— —weite *f. Range of small-arms.* Portée *f.* de fusil.
G—stand *m.*, **—kreuz** *n. Gun-rack.* Chevalet *m.* d'armes.
G—, Hinterlader—. *Breech-loading rifle.* Fusil se chargeant par la culasse.
G—, Magazin—, Repetier—. *Magazine* or *repeating-gun.* Arme à répétition, arme à magasin.
G—, Zündnadel—. *Needle-gun.* Fusil à aiguille.
Gewellt, von Blechen gespr. *Corrugated.* Ondulé. *Sieh* Eisenblech, gewelltes.
Gewerbe *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.). *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*
G— (Handl.). *Trade, handicraft.* Métier *m.*
G—, ein — treiben. *To follow a trade.* Exercer un métier.
G—schein *m.*, **Konzessionsschein** (Handl.). *Licence.* Patente *f.*
G—schule *f. Technological institution.* École *f.* d'application, école des arts et métiers, école industrielle.
G—verein *m. Trades-union; polytechnic society.* Société *f.* industrielle.
Gewerke *m.* (Bergb.). *Sieh* Bergwerksunternehmer.
Gewerksgenossenschaft *f. Trade-*sociation *f.* ouvrière.
Gewerkschaft *f.* (Bergb.). *Adventu company.* Société *f.* des exploitants.
Gewicht *n.* (Phys., Mech.). *Weight.* P
G—, spezifisches —. *Specific wei gravity.* Poids *m.* spécifique, pesant cifique.
G— zum Wägen etc. (Handl., Techn Poids. *Sieh* Belastungs-, Brutt Einsatz-, Gold-, Laufgewicht
G—, geeichtes —. *Standard-weig weight.* Poids de jauge.
G—sanalyse *f.* (Chem.). *Analysis gravimetrical analysis.* Dosage *m.* e
G—saräometer *n. Hydrometer weight-areometer.* Aréomètre *m.* à stant.
G—, Einheits— (Gewicht der R in Gewichtseinheiten), **Schwere** *f. (Rankine).* Poids *m.* (de . . . kilog mètre cube).
G—nadeln *f. pl.*, **Pfundnadeln** (S *Pound-pins.* Épingles *f. pl.* vendues
G—sschale *f.* (zum Ausgleichen de einer Brückenwage). *Scat for lo* Godet *m.* de tare.
G—steil *m.* (Chem.). *Part by weight* en poids.
G—uhr *f.* (Uhrm.). *Weight-moved cloc f.* à poids.
G—szellen *f. pl.* (Elektr.). *Gravity f. pl.* aux poids spécifiques.
Gewinde *n.* einer Schraube (Techn Schloss.). *Thread, worm, fillet of a scre* d'une vis, pas (*m.*). *Sieh* Mutter Schraubengang und Schrauben
G—, doppeltes —. *Double thre* double pas.
G—, dreieckiges —. *Sieh* G scharfes.
G—, einfaches —. *Single thread.*
G—, flaches oder **flachgängiges** or *square thread.* Filet carré.
G—, linksgängiges —, Links *handed screw-thread.* Filet renversé.
G—, mehrfaches —. *Multiplex thr* à plusieurs filets *pl.*
G—, rechtgängiges —, Rechts *handed screw-thread.* Filet à droite.
G—, Rechts- und **Links—.** *Rig handed thread.* Vis à filets contrai
G—, rundes —. *Rounded thread.* rondi.
G—, scharfes, scharfgängiges eckiges —. *Angular thread, triang* Filet triangulaire.
G—, unterbrochenes —. *Interru* Filet interrompu.
G—, viereckiges —. *Square thr* carré.
G—, zweifaches, dreifaches faches —. *Double thread, triple th plex thread.* Vis à double pas o filets, (à) trois filets, à pas multiple sieurs filets.
G—, das — schneiden. *To scre to cut screws.* Fileter une vis, tara
G—, das — aus freier Hand schneid *screws by hand.* Fileter à la volée.

…de, das — nachschneiden. *To chase …ew-thread.* Fileter en repassant.
…s Pistons (Büchsenm.). *Screw-threads pl.,* Partie *f.* taraudée *ou* tige *f.*
…elenk *n.* am gebrochenen Mundstück Gebisses (Sattl.). *Joint.* Charnière *f.* à …i *m.*
…charnier *n.* (Techn.). *Joint, hinge, …oint, turning-joint.* Charnière, couplet *m.* …nes Scharniers (der Teil, durch welchen …ift geht). *Eye.* Charnon *m.* d'une char-

…hrer *m.*, **Schraubenbohrer, …eidbohrer, Mutterbohrer** (Techn.). *…crew-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*
…en *n.*, **Schraubenschneideisen** …n.). *Screw-plate.* Filière *f.* simple.
…ister *n. Window turning on hinges.* …e *f.* à gonds *ou* à pentures.
…se *f.* (Techn.). *Screw milling-cutter.* …*f.* à fileter.
…ng *m.* (Techn.). *Sieh* Schraubengang.
…ppe *f.*, **Schraubenkluppe.** *Screw-…double-handed stock.* Filière brisée, filière …sinets.
…ppenbacken *m.*, **Schneidbacken.** *…die, die.* Coussinet *m.* à fileter, coin *m.*, …vis.
…hl *m. Hand-screw cutting-tool, chasing-* Peigne *m.*
…igung *f. Pitch of a screw.* Hauteur *f.* …d'une vis.
…l *m.* der Schwanzschraube. *Sieh* Schwanz-…ubenkopf.
m., **Ertrag** *m. Returns pl., profit.* Rende-…, revenue *m.*
…en (Seew.). *To gain.* Gagner.
…e hohe See (Schifff.). *To gain the high …a sea, to get clear of the land, to get clear of* …. S'alarguer, s'élever, se mettre au large.
…rze, Kohlen etc. (Bergb.). *To extract, to …to dig out, to produce.* Extraire. *Sieh* …ütten.
… Gewinnung *f.* von Erde bei Erd-…n (Eisenb.). *Excavating, getting.* Extrac-

…ung *f.* der Erze, Kohlen etc. (Bergb.). …*on, extracting.* Extraction.
…r Metalle (Met.). *Extracting, extraction.* …tion. *Sieh* Verhütten.
…s Zinks, Quecksilbers etc. (Met.). *Sieh* …illation.
…ter Tage (Bergb.). *Underground winning.* …tation *f.* souterraine.
…s Saftes (Zuck.). *Extraction of the syrup,* …*g.* Extraction du jus.
…r *n.* (Meteor.). *Thunder-storm, tempest.* …*n.*, tempête *f.*
…magnetisches — (Elektr.). *Magnetic* Orage magnétique.
…ktrizität *f.* (Elektr.). *Electricity of …r-weather.* Électricité *f.* d'un temps ora-

…llung *f.* eines Apparates (Elektr., Tel.). …*n on lightning-protector, lightning-protector …uit.* Position *f.* d'un appareil sur para-…re.
…lke *f. Thunder-cloud.* Nuage *m.* chargé …ricité, nuage orageux.

Gewölb . . . —anfang *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Widerlagslinie, Anfall** *m.* (Bauw.). *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte.
G—anfänger *m.* (Bauw.). *Springer, spring-stone, skew-back.* Naissance de voûte.
G—aufguss *m.* (Bauw.). *Coat, mortar-bed.* Chape *f.*
G—bock *m. Sieh* Lehrgerüst.
G—bogen *m. Vault, arch-work, cope, coping.* Voûte *f.*
G—deckenputz *m.* (Bauw.). *Floated soffits pl.* Crépi et enduit *m.* sur *(pl.)* voûte.
G—fach *n.*, **Fach** zwischen —gurten, **Fläche** *f.* einer —kappe (Bauk.). *Cellular space of a vaulting, vaulted cell.* Surface *f.* d'un triangle de voûte *ou* d'une lunette.
G— —, Feld *n.* zwischen —rippen (Bauk.). *Civary, severey, escutcheon of vaulting.* Pan *m.* de voûte.
G—fläche *f.*, **äussere, —rücken** *m.*, **Estrados** *m.* (Bauw.). *Back of a vault, extrados.* Extrados *m.*
G— —, innere —, Gewölbelaibung *f.* (Bauw.). *Intrados, soffit.* Douelle *f.* intérieure, intrados *m.*
G—fuge *f.* (Bauw.). *Bed, joint of a vault.* Joint *m.* d'une voûte.
G—gurte *f.*, **—rippe** *f. Arched rib.* Nervure *f.* de voûte, côte *f.*, lierne *f.*
G—kappe *f.*, **Kappe, Ohrkappe, Ohr** *n.* (Bauw.). *Vaulting-cell, calotte, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, triangle *m.*, caisson *m.* de voûte, chape *f.*, calotte *f.*
G—laibung *f.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Gewölbfläche, innere.
G—mauerwerk *n. Vaulting-* or *arch-masonry.* Maçonnerie *f.* de voûte.
G—pfeiler *m.*, **Strebepfeiler, Strebe** *f.* (Bauw.). *Buttress, arch buttress, counterfort.* Appui *m.*, contrefort *m. Sieh* Widerlager.
G—rad *n.*, **Bogenrad** (Rad mit metallener Narbe) (Wagenb.). *Wheel with a metal nave.* Roue *f.* à voussoirs *ou* à moyen métallique.
G—rippe *f.* (Bauw.). *Sieh* Rippe.
G—rücken *m.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Gewölbfläche, äussere
G—rüstung *f.*, **Lehrgerüst** *n.* (Bauk.). *Centering, center, ribs pl.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.
G—sattel *m.* (Befest.). *Capping.* Dos *m.* d'âne.
G—schenkel *m.*, **Bogenschenkel, Achsel** *f.* (Bauw.). *Haund, haunch, flank of a vault.* Esselle *f.*, aisselle *f.*
G—spannweite *f. Width of the vault.* Échappée *f.* de voûte.
G—stein *m. Arch-stone.* Voussoir *m.*
G— —, Schlussstein. *Key-stone.* Clef *f.* de voûte.
G—zwickel *m. Spandrel.* Reins *m. pl.* de voûte, panache *m.*
Gewölbe *n.*, **Wölbung** *f.* (Bauw.). *Vault, vaulting.* Voûte *f.*
G— eines Ofens (Met.). *Arch of a furnace, arched roof, roof.* Arche *f.* d'un fourneau. *Sieh* Kuppel.
G— eines Coaksofens (Met. etc.). *Arched top of a coke-oven.* Arche.
G— der Zünder und anderer Feuerwerkskörper. *Sieh* Kapelle.
G—, abhängiges —. *Sieh* Gewölbe, steigendes.

Gewölbe, abgewalmtes —, Walm—, Gruben—, Kloster— (Bauw.). *Vault called: volta a padiglione.* Voûte cloisonnée, voûte en arc de cloître.

G—, böhmisches —, Platzl—, böhmische Kappe *f. Surbased spherical vault.* Voûte à nappe, nappe *f.* de voûte, voûte en cul de four.

G—, einhüftiges, einschenkliges —, Horn—. *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte en demi-berceau, voûte en arc rampant.

G—, elliptisches —. *Elliptical vault.* Voûte en ellipse, voûte elliptique.

G—, gerades —. *Direct arch* or *vault.* Voûte droite.

G—, gotisches —. *Gothic vault.* Voûte gothique, voûte ogivale.

G—, halbkreisförmiges —, Rundbogen—. *Full-centre vault, semi-circular vault.* Voûte en cintre, voûte en plein cintre, voûte en demi-cercle.

G— im Keller, **Keller—.** *Cellar-vault.* Voûte de cave.

G— nach der Korblinie, — nach gesuchtem Zirkel. *Basket-handle-vault.* Voûte en anse de panier.

G—, niedriges —, Stichbogen—. *Surbased vault.* Voûte basse, voûte surbaissée.

G—, ringförmiges —, Ring—. *Annular barrel-vault.* Voûte annulaire, berceau *m.* tournant, voûte sur le noyau.

G—, Schall—. *Acoustic vault.* Voûte acoustique.

G—, scheitrechtes —. *Straight-arched vaulting, straight vaulting, plate-band.* Voûte en plate-bande.

G—, schiefes —. *Oblique* or *skew vaulting.* Voûte biaise.

G—, spiralförmig ansteigendes —, **steigendes Ring—.** *Helical vault.* Voûte hélicoïde, voûte en vis, voûte en limaçon.

G—, steigendes —, abhängiges —. *Raising* or *rampant vault, stilted vault.* Voûte rampante.

G—, Stichbogen—. *Sich* Gewölbe, niedriges.

G—, aus Töpfen aufgeführtes —, **Topf—.** *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte en poteries creuses.

G—, trichterförmiges —, Trompen—. *Conical vault, tromp-vault.* Voûte conique, voûte en trompe.

G—, überhobenes, gebürstetes —. *Surmounted vault.* Voûte surmontée.

G—, verkehrtes —. *Inverted vault, counter-vault.* Voûte renversée, contre-voûte.

G—, verziertes —, Gurt—, Rippen—. *Ribvaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting.* Voûte ornée, voûte à nervures.

G— mit kurzem und langem Widerlager, **Ochsenhorn** *n. Vaulting with one long and one short impost.* Voûte en corne de bœuf.

Gewölbt, über—. *Arched, vaulted-over.* Couvert d'une voûte, voûté, arqué.

Gewunden: seilförmig — (von Kannelierungen gesagt) (Bauk.). *Cabled.* Câblé.

Gewundene Säule *f.* (Bauk.). *Twisted* or *serpentine column.* Colonne *f.* torse, vis *m.*

G— Stufen *f. pl. Sich* Wendeltreppe.

Gewundener Lauf *m.*, **gewundenes Rohr** *n. Sich* Bandlauf.

Gewürfelt, karriert, quadrilliert (V *Checked.* Quadrillé, à carreaux.

Gewürzmühle *f. Spice-mill.*

Geyserit *m.* (Miner.). *Siliceous sinter of the* (Geysérite *f.*, opale *f.* incrustante.

Gezackt, geschuppt. *Ragged.* Barbu.

Gezähe *n.* des Bergmanns etc. (Techn.). *pl., (Newc. on T.:) gear.* Outils *m. pl.*, des mineurs, outillage *m.*

G—, Hütten— (Met.). *Tools* or *impl pl. of the smelters etc.* Outils (d'usine).

G— bei der Sprengarbeit, **Bohr-Schiesszeug** *n. Boring- and blastin* Outils à percer et à tirer.

G—, Bleiofen—. *Tools of the lead-s* Outils des plombiers.

G—, Bohr—, Bohrzeug *n. Borin* Outils à forer.

G—, Hochofen—. *Tools of the smelter.* Outils des ouvriers de haut-fou

G—, Minierwerkzeuge *n. pl.* (Mini Bergb.). *Miner's tools, miner's impl (Newcastle-on-Tyne:) gear.* Instruments outils, outillage *m.* de mineurs.

G— zum Schlitzen des Flötzes, **Sch hammer** *m.*, **Kerbhaue** *f.* (Bergb.). Copray *m.* (en Belgique).

Gezähkasten *m.*, **Gezeugkasten, V zeugkasten** (Bergb.). *Tool-box, too* Coffre *m.* d'outils.

Gezähnelt (Techn.). *Toothed, furnish little teeth.* Dentelé.

Gezahnt (Mech.). *Toothed, indented.* endenté.

G— (mit verschiedenen Farben zahnw einander gefügt) (Herald.). *Indentele* denté, endentelé, endenché.

Gezeit *f.* (Ebbe und Flut), **Tide** *f.* (*Tide.* Marée *f.*

G—, die — **(Tide)** steigt und fällt. *flows and ebbs, the tide rises and fa* marée monte et descend.

G—, die — läuft mit der Windrichtun *tide runs with the wind.* La marée p même côté que le vent.

G—, die — läuft gegen die Windrichtu *tide runs against the wind.* La marée traire au vent.

Gezeiten . . . —feuer *n.* (Seew.). *Tid tidal light.* Feu *m.* de marée.

G—strom *m. Tidal stream, tideway.* Co de marée.

G—tafeln *f. pl. Tide-tables.* Annuair marées.

G—wechsel *m.* (Seew.). *Turn, turning, changing of the tide.* Changement *m.* des

G—welle *f.*, **Flutwelle.** *Tidal wave.* marée *f.*, onde *f.* de marée.

Gezeug *n.* (sächs.) (Bergb.). *Sich* Gez

G—kasten *m.* (Bergb.) *Sich* Gezähk

G—strecke *f.*, **Sohlenstrecke, L (Grundstrecke** für eine Bau-Ab (Bergb.). *Drift, gallery, level, (North land:) head-way, (Cumberland:) rando f. ou* galerie *f.* d'allongement, ga chassage.

Gezimmer *n. Timber-work, carpente framework.* Charpente *f.*

, mit Zinnen besetzt, **creneliert,** mit Schiessscharten versehen (Bauk.). *crenellated, crenulated.* Crénelé, encréné, meurtières.
Zinnen besetzt (Herald.). *Embattled.*

vom Draht etc. gesprochen). *Drawn.*

u. Büchsenm.). *Rifled.* Rayé.
(Miner.). *Sich* Hydrargillit.
nes Hochofens (Met.). *Mouth, furnace- of a furnace.* Gueulard *m.*, gueule *f.*
z *m.*, **Charge** *f.* (Met.). *Burden, furge.* Charge *f.* du fourneau. *Sich* aterial-, Kohlen-, Erzgicht.
re —en *pl. Charcoal-* or *coke-charges* rges *pl.* de charbon.
hte —en. *Light charges pl., light* or *den.* Charges contenant beaucoup. on.
harfe oder **schwere —en.** *Heavy heavy burden.* Charges contenant de minerai.
le —en (Met.). *First charges.* Fausses charges blanches (premières charges.
iger *m.* (Met.). *Indicator on the top t-furnace.* Indicateur *m.* des charges.
ug *m.* (Met.). *Lift, furnace-hoist.* Esat *m.*, monte-charge *m.*, chargeur *m.*
geneigter —, die schiefe Ebene. *lift.* Plan *m.* incliné du monte-charge.
hydraulischer —. *Hydraulic lift, nce, water-balance hoist.* Monte-charge que.
pneumatischer —. *Pneumatic lift.* harge pneumatique.
ke *f.* (Met.). *Bridge for conveying on the furnace-top.* Pont *m.* de gueulard.
ie *f.* (Met.). *Landing, stage, charging m, top-gallery.* Plate-forme *f. Sich* rm.
e *f.* (Met.). *Sich* Plateform.
ng *m.*, Niedersinken *n.* der Gichten *Descent of the charge* or *burden into ce.* Descente *f.* des charges d'un haut-
me *f.* (Met.). *Top-flame.* Flamme *f.* ard.
(Met.). *Top-gases pl., waste-gases, gases urnaces.* Gaz *m.* des hauts-fourneaux, erdu.
tziehung *f.* (Met.). *Taking-off the blast-furnaces.* Prise *f.* des gaz des rneaux.
ng *m.* (Met.). *Apparatus for taking- -gases of blast-furnaces.* Appareil *m.* ndre les gaz des hauts-fourneaux.
ss *n.* (Met.). *Burden, basket.* Bâche *f.*, sse *f.*, tourque *f.*
n *m.* (Met.). *Sich* Aufgeber.
tel *m.* (Met.). *Sich* Gichtmauer.
s *n.*, **Gicht(en)messer** *m.* (Met.). *gauge, measuring-rod for the descent of es.* Sonde *f.*, bécasse *f.*
er *f.*, **—mantel** *m.* (Met.). *Tunnel- outh-screen, wind-wall on the mouth.* le bataille, batailles *f. pl.*
ler *m.* (Met.). *Sich* Gichtmass.
ng *f. Mouth.* Bure *f.* d'un fourneau.
form *f.* (Met.). *Sich* Plateform.

Gichtrauch *m.* (Met.). *Top-smoke of a blast-furnace.* Fumée *f.* du haut-fourneau
G—schirm *m.*, **Windschirm** (Met.). *Wind-screen.* Brise-vent *m. Sich* Gichtmauer.
G—schwamm *m.*, **zinkischer Ofenbruch** *m.*, **Tutia** *f.*, **Cadmia** *f.* (Met.). *Furnace-cadmia, furnace-calamine, cadmia, calamine, tutty.* Cadmie *f.*, cadmies *f. pl.*, calamine *f.* de fourneau, tutie *f.*, kiess *m.* (en Belgique).
G—treppe *f.* (Met.). *Top-stairs pl.* Escalier *m.* d'un haut-fourneau.
G—turm *m.* (Met.). *Charging-tower, tunnel-head.*
G—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.). *Blast-plate, cast-iron plate opposite to the twyer-plate.* Taque *f.* de contrevent.
Gichtung *f.*, **Begichtung** (Met.). *Charging.* Chargement *m.*
Gickel *m.*, **Angelzapfen** *m.* einer Thürangel (Schloss.). *Pivot, axis of a hinge.* Pivot *m.*
Giebel *m.*, **Giebelseite** *f.*, **Frontispiz** *n.* (Bauk.). *Frontispiece, pediment, fronton.* Frontispice *m.*
G—, als Giebelmauer, als dreieckige, aufrechtstehende Fläche (Bauk.). *Gable.* Pignon *m.*
G—, abgetreppter, gezinnelter — (Bauk.). *Gable with corby-steps.* Pignon à redents.
G—, Zier— (Bauk.). *Pediment, frontal.* Fronton *m.*
G— mit zusammengerollten Simsen, welche Schnecken bilden. *Pediment with scroll-mouldings.* Fronton par enroulement.
G—, bogenförmiger —. *Segmented pediment.* Fronton cintré.
G—, durchbrochener —. *Carved pediment.* Fronton à jour.
G—ähre *f.* (Bauw.). *Iron gable-ear.* Épi *m.* de pignon.
G—balken *m. Top-timber* or *top-beam.*
G—bogen *m.*, **sächsischer Bogen.** *Triangular arch, Saxon arch.* Arc *m.* en mitre. *Sich auch* Spannschicht.
G—dach *n.* (Bauw.). *Gable-end, gable-roof.* Toit *m.* à pignon.
G—façade *f.*, **—front** *f.* (Façade an der Giebelseite) (Bauk.). *Frontispiece-face, gable-front.* Façade *f.* du frontispice.
G—feld *n.* (Bauk.). *Tympanon, tympan, raised table.* Tympan *m.*
G—fenster *n.* (Fenster in einem Giebel). *Gable-window.* Fenêtre *f.* mise dans un pignon.
G—gesimse *n.*, **ansteigendes —**, (Bauk.). *Raking, gable-moulding.* Corniche *f.* rambante. moulure *f.* oblique.
G—leisten *f. pl. Barge-course.*
G—mauer *f. Gable-wall.* Mur *m.* de pignon.
G— — mit Katzentreppe. *Gable-wall with corby-steps.* Mur de pignon en escalier crénelé.
G—säule *f. Crown-* or *king-post.* Sous-faît(age) *m.*, faîtage *m.* double, poinçon *m.*
G—schutzbrett *n.*, **Stirnbrett, Windfeder** *f. Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.
G—seite *f. Sich* Giebel.
G—wand *f.* (Bauw.). *Sich* Giebelmauer.
G—zinnen *f. pl. Acroteria.*
Gieben, gieken. *Sich* Giepen.
Giekbaum *m.* (Seew.). *Spencer-, main-, mizzen-, trysail-boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*
Gien *n.*, **Schwertakel** *n.* (Seew.). *Purchase, winding-tackle, apparel.* Calliorne *f.*, palan *m.* à calliorne.

Gien, Mast—, grosses —. *Main purchase.* Grand appareil.
G—block *m.* (Seew.). *Winding-tackle block.* Poulie *f.* de caliorne.
G—läufer *m.* (Seew.). *Purchase-fall, runner of the winding-tackle.* Garant *m.* d'un palan à caliorne, garant d'appareil.

Giepen (gieben), gieken (das Baumsegel übergehen lassen) (Seew.). *To gybe, to jib(b), to shift.* Gambier, gambeyer, muder, changer. trélucher.

Gier *f.*, **Geer** *f.*, **Geerd** *f.* eines Baumes, (einer Gaffel etc.) (Seew.). *Vang, guy.* Bras *m.* du pic, palan *m.* de retenue.
G—brücke *f.*, **—fähre** *f.*, gleitende Fähre am Spanntau (Wasserb., Pont.). *Trail-flying bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons, traille.
G—mast *m.*, **Portal** *n.*, **Galgen** *m.* einer fliegenden Brücke (Pont.). *Horse.* Potence *f.*
G—schlag *m.* (Seew.). *Yaw, lurch.* Embardée *f.*
G—tau *n.*, **Fährseil** *n.* (Wasserb.). *Trail.* Traille *f.*
G— — der fliegenden Brücke. *Mooring.* Câble *m.* du pont volant.
G—winde *f.* einer fliegenden Brücke. *Adjusting-windlass.* Cabestan *m.* d'un pont volant.

Gieren *n.* eines Schiffes (Schifff.). *Sheer, jaw* or *yawing of a vessel.* Embardée *f.*, dérivation *f.*
G— (Schifff.). *To yaw, to lurch, to sheer.* Embarder, faire des embardées.
G—, vor Anker —. *To break sheer.* Roder.
G—, nicht —! (Commando) (Schifff.). *Don't jaw!* Défie des embardées!

Giern *m.*, **Gierung** *f.* (Tischl.). *Sich* Gehrung.

Gieseckit *m.* (Pseudomorphose von Glimmer nach Nephelin) (Miner.). *Gieseckite.* Gieseckite *f.*

Giess . . . —bach *m.* (Topogr.). *Sich* Sturzbach.
G—blech *n.*, **Buckelblech** (Prob.). *Assay pouring mould.* Plaque *f.* de l'essayeur.
G—buckel *f.*, **—kelle** *f.* zum Giessen von Bleikugeln (Techn.). *Casting-ladle, lead-ladle, iron ladle for casting leaden balls.* Cuiller *f.* en fer, puisoir *m.* à fondre les balles de plomb.
G—fass *n.* *Sich* Giesskanne.
G—form *f.* *Mould for casting, ingot-mould.* Moule *m.*, creux *m.* *Sich* Form.
G— —, gute, feste, bleibende —. *Mould which may be employed several times, good mould.* Bon creux.
G—, verlorene —. *Mould which may be employed but once.* Creux perdu.
G—graben *m.*, **—grube** *f.* (Met.). *Casting-pit.* Fosse *f.* de coulée.
G—hafen *m.*, **—wanne** *f.* (Glasm.). *Cistern, cuvette.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.
G—haus *n.* *Sich* Giesserei.
G—kanne *f.* (Bleich.). *Watering-pot.* Arrosoir *m.*
G— —, —fass *n.* zum Waschen u. dergl. *Ewer.* Aiguière *f.*
G—kasten *m.*, **—lade** *f.* *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis de moulage.
G—kelle *f.*, **—löffel** *m.* (zum Giessen von Metallen) (Giess.). *Ladle, casting-ladle, hand-ladle.* Poche *f.*, poche à couler, louche *f.*, cuiller *f.* *ou* couche *f.* de fondeur, (Monn.:) houlette *f.*

Giesskelle, —buckel *f.*, **—löffel** *Lead-ladle, casting-ladle.* Puisoir *m.*, en fer, poche à couler.
G—kessel *m.* (zum Schmelzen de (Feuerw.). *Copper for melting lead.* *f.* à fusion.
G—kopf *m.*, **Anguss** *m.* (Giess.). *head, runner.* Masselotte *f.*, saumon *Sich* Anguss.
G—kunst *f.*, **Giesserei** *f.* *Foundin* Art *m.* de jeter en moule.
G—lade *f.* *Sich* Giesskasten.
G—loch *n.*, **Gussloch** (Giess.). *F set.* Godet *m.* d'un moule, jet *m.*
G—löffel *m.* *Sich* Giesskelle.
G—meister *m.* *Master-smelter.* M deur *m.*
G—pfanne *f.* *Shank.* Chaudière *f*
G—raum *m.*, **Formstube** *f.* *Mou* Moulerie *f.*
G—sand *m.* (Met.). *Sand for founde ing-sand.* Sable *m.* des fondeurs, sa
G—stein *m.* bei der Messingfabrikati Moule *m.* à plaques de laiton.
G—pfropfen *m.* (Met.). *Plug,* Boucher *m.*
G—tafel *f.* (Spiegelfabr.). *Casting-sl table.* Table *f.* à couler.
G—wanne *f.* (Glasm.). *Sich* Gie
G—zapfen *m.* der Bleigeschosse. zapfen.
G— — (Giess.). *Sich* Giesskopf.
G— —, Gusszapfen, Gusslo (das Modell für das Gussloch). *R runner, pattern for the runner.* Modèl
G—zettel *m.* (Schriftgiess.). *Font bill of letters.* Police *f.* des caract

Giessen (Bildh.). *To mould, to cas* fondre, jeter en fonte.
G— (Giess.). *To cast, to found.* Fo en moule, jeter en fonte, couler, v
G— ohne Kern (nach der Stürzmet *cast without a core.* Fondre dans à renversé.
G— über den Kern, **hohl —.** *To upon a core, to cast hollow.* Coule couler creux.
G— mit dem Steigrohr. *To cast from to run in the metal at the bottom.* Cou couler à *ou* en siphon.
G— aus dem Vollen, **massiv —** *solid.* Couler plein.
G— in Coquillen, in Schalen (für *To chill.* Coquiller.
G— das Spiegelglas. *To cast plate-gl* les glaces.
G— in Scheiben (Wachslichtz.). *To* Écouler la cire.
G— *n.* (Giess.). *Casting.* Verse *f.*
G—, Guss *m.* (Met.). *Casting, cast.* coulage *m.*, fonte *f.* des métaux.
G— des Roheisens in Gänzen. *Cas* Coulage *m.* en saumons.
G— in Formen. *Sich* Formgiess
G— *n.* (Porz.). *Casting.* Coulage d porcelaine, coulage en faïence fine.
G— des Spiegelglases, **Guss** *m* *Casting of plate-glass.* Coulage, co glaces.

Giesser *m.* (eine Art Schaufel) (See Écope *f.*, escope *f.*, escoupe *f.*

m. *Founder, furnace-man.* Fondeur *m.*
sen-, Gelb-, Glocken-, Rot-,
giesser.
—. *Bronze-caster.* Fondeur en bronze.
f., **Giesshaus** *n. Foundery, foundry,*
e. Fonderie *f. Sieh* Eisen-, Ka-
schriftgiesserei.
sskunst *f. Founding, casting.* Art
er en moule.
sen *n.* (Met.). *Foundry-pig.* Fonte *f.*
ge.
m.). *Poison.* Poison *m.*
. Arsenikerz (Miner.). *Arsenic-ore.*
'arsenic.
m., **—turm** *m.* (Met.). *Poison-tower,*
to catch the arsenic. Cheminée *f.* pour

n. Arsenic-house. Magazin *m.* d'arsenic.
f. Arsenic-works pl. Usine *f.* d'arsenic.
m., **Arsenikkies, Misspickel** *m.*
Arsenical iron or *pyrites.* Arsénio-
. de fer, fer *m.* arsenical, mine *f.*
blanche.
n. (Met.). *White arsenic, arsenic-pow-*
enic *m.* blanc, poudre *f.* d'arsenic.
m. (Met.). *Arsenical cadmia.* Cadmie
ale.
m. Sieh Giftfang.
eirädriger Wagen) (Wagenb.). *Gig.*

es, scharf gebautes Ruderboot) (Seew.).
igue.
h *m.* (Miner.). *Gigantolite.* Gigan-

Pergament (Perg.). *To dye parch-*
. Jaunir, teindre en jaune.
., **Margarit** *m.* (Miner.). *Gilbertite.*
f.
rporation, guild. Corporation *f.*, corps
étier.
. (Miner.). *Sieh* Hisingerit.
Gilling *f.* des Hinterschiffes (Schiff-
nter. Voûte *f.* d'arcasse.
ine — (über der grossen). *Upper*
econd counter. Contre-voûte au-dessus
nde voûte, écusson *m.*
s Segels (Seew.) (an den Seiten:)
(am unteren Teile:) *roach, foot-roach.*
re *f.* d'une voile, courbure *f.*
er *n. pl.*, **—sknie** *n. pl.*, **—stützen** *f.*
stützen (Schiffb.). *Counter-timbers pl.,*
ness pl., stern-timbers. Courbes *f. pl.*
montants *m. pl.* de voûte, courbes
allonges *f. pl.* de poupe.
. (Miner.). *Sieh* Topfstein.
Posam.) Guimpe *f.*
ıle *f.* (Posam.). Métier *m.* à guimper.
m., **englische** oder **schottische**
d *f.*, **Wiener Leinwand** (Web.).
Bengal stripes pl. Guingan *m.*, guin-

n. (Miner.). *Sieh* Magnesit.
ypS *m.* (Miner.). *Hydrated sulphate*
psum, parget-stone. Chaux *f.* sulfatée
gypse *m.*, plâtre *m. Sieh* Gipsspat.
estandener —. *Dead plaster.* Plâtre

teriger —. *Sieh* Gipsspat.
ıter —, körniger —, —stein *m.*,
er *m. Compact gypsum.* Chaux *f.*
ompacte, albâtre *m.*

Gips, erdiger —. *Sieh* Gipserde.
G—, dick angemachter —. *Plaster mixed to the consistence of a stiff paste, stiff plaster.* Plâtre serré.
G—, dünn angemachter —. *Plaster mixed to a thin paste, thin plaster.* Plâtre clair.
G—, ganz dünn angemachter —, **dünner —brei** *m. Plaster mixed with very much water.* Plâtre noyée.
G—, faseriger —, Faser—, Federweiss *n.*, **Atlas—.** *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.
G—, feingesiebter —. *Finely sifted plaster (of Paris).* Plâtre au sas, plâtre fin.
G—, fetter —. *Well-burnt plaster (of Paris).* Plâtre gras.
G—, gebrannter — (Bauw. etc.). *Plaster of Paris, burnt gypsum.* Plâtre, plâtre cuit.
G—, gemahlener —. *Sieh* Gipsmehl.
G—, grauer — (mit Kohlen verunreinigter). *Grey plaster of Paris.* Plâtre gris.
G—, grober —, ungesiebter —. *Unsifted plaster (of Paris).* Plâtre gros, gros plâtre.
G—, grobgesiebter —. *Coarse-sifted plaster (of Paris).* Plâtre au panier.
G—, kalkhaltiger, Pariser —. *Calcarious plaster of Paris.* Plâtre de Paris.
G—, schaumiger—, Schaum—, Schnee—. *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.
G—, schuppigkörniger —. *Foliated granular gypsum.* Chaux sulfatée saccharoïde.
G—, spätiger —. *Sieh* Gipsspat.
G—, ungebrannter — (Techn.). *Unburnt gypsum.* Plâtre cru.
G—, wasserfreier —. *Sieh* Anhydrit.
G—, weisser — (von den Kohlen gesonderter). *White plaster of Paris.* Plâtre blanc *ou* râblé.
G—, das Fettige des gutgebrannten —. *Unctuosity of well-burnt plaster of Paris.* Amour *m.* du plâtre.
G—, der — ist tot gebrannt, hat sein Fett verloren. *The plaster is worn* or *unfit by overburning.* Le plâtre a perdu son amour.
G—abguss *m. Figure formed in plaster, plaster-cast.* Plâtre *m.*, moule *m.* en plâtre.
G—arbeiter *m. Plasterer.* Stuccateur *m.*, plâtrier *m.*
G—bewurf *m.* (Maur.). *Coating, plastering.* Crépi *m.* de plâtre.
G—brei *m. Paste of plaster.* Pâte *f.* de plâtre, plâtre *m.* gâché.
G—brenner *m. Calciner of gypsum.* Plâtrier *m.*
G—brennerei *f.* (Verfahren) (Chem.). *Calcination of gypsum, gypsum-burning.* Cuite *f.* du plâtre.
G— — (Ort) (Techn.). *Place* or *kiln where gypsum is calcined.* Plâtrière *f.*
G—brocken *m. pl. Sieh* Gipsschutt.
G—bruch *m. Sieh* Gipsgrube.
G—decke *f. Stucco-ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.
G—erde *f.*, **erdiger —, —guhr** *m.*, **Himmelsmehl** *n.*, **Mehl—** (Miner.). *Earthy gypsum, farinaceous gypsum.* Chaux sulfatée terreuse, guhr *m.* gypseux.
G—estrich *m.* (Bauw.). *Plaster-floor.* Aire *f.* en plâtre.
G— —, den — giessen, schlagen und **schleifen** (Gips.). *To pour, to beat and to rub the plasterfloor.* Étendre, battre et frotter l'aire.

Gipsfigur *f.* *Image* or *figure in parget-stone, plaster-figure.* Figure *f.* de plâtre *m.*
G—form *f.* (Porz., Töpf.). *Plaster-mould.* Moule *m. ou* coquille *f.* en plâtre.
G— — der Schildzapfen. *Plaster-mould for trunnions.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.* en plâtre pour les tourillons.
G—formerei *f.* *Plaster-moulding.* Moulage *m.* en plâtre.
G—giesser *m.* *Plasterer.* Mouleur *m.* en plâtre.
G—grube *f.*, **—bruch** *m.* *Gypsum-quarry, gypsum-pit.* Plâtrière *f.*
G—guhr *n.* *Sieh* Gipserde.
G—guss *m.* *Plaster-casting.* Plâtre *m.*
G—haloïd *n.*, **prismatisches —** (Miner.). *Sieh* Anhydrit.
G—haue *f.*, **Tünchhacke** *f.* (Maur.). *Plaster-hatchet.* Hachereau *m.*
G—kitt *m.*, **—mörtel** *m.* (Bauw.). *Mortar* or *cement of plaster.* Plâtre-ciment *m.*
G—malerei *f.* *Painting in fresco.* Peinture *f.* à fresque.
G—marmor *m.* *Artificial marble, stucco.* Marbre *m.* factice.
G—matrize *f.* (beim Stereotypieren) (Buchdr.). *Plaster-mould.* Matrice *f.* en plâtre.
G—mehl *n.*, **gesiebtes —.** *Powdered parget.* Plâtre *m.* au sas.
G—mergel *m.* *Gypseous marl.* Marne *f.* gypseuse.
G—mörtel *m.*, **Stuckmörtel** (Maur.). *Plaster of Paris, stucco, badigeon.* Mortier stuc *m.*, badigeon *m.*
G—ofen *m.* *Plaster-kiln, gypsum-furnace.* Four *m.* pour la cuisson du plâtre, four à plâtre.
G—putz *m.* an der Decke. *Plastering on the ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.
G— — auf Pliesterlatten. *Floating of plaster on laths.* Crépi ,et flottage *m.* sur des lattes.
G—schaufel *f.* *Plasterer's shovel.* Gâche *f.* du plâtrier.
G—schutt *m.*, **—brocken** *m. pl.* (Bauw.). *Rubbish of plaster.* Plâtras *m.*, plâtre *m.* déposé.
G—spat *m.*, **spätiger —, blätteriger —, Frauenеis** *n.*, **Marienglas** *n.*, **Selenit** *m.* (Miner.). *Sparry gypsum, selenite, specular gypsum, gypseous spar.* Sélénite *f.*, gypse *m.* spathique, gypse en fer de lance, gypse cunéiforme.
G—stuck *m.*, **Stuck** (Bauw.). *Stucco, plaster-stucco, parget.* Plâtre *m.*, stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.
G—, —verzierungen machen (Bauk.). *To make ornaments* or *mouldings of plaster of Paris.* Couper le plâtre.
Gipsen, ver—, be—, mit Gips putzen (Bauw.). *To plaster, to plaister.* Plâtrer.
Girandole *f.* (Feuerw.). *Girandole.* Girandole *f.*, girande *f.*
Gismondin *m.* (Miner.). *Gismondine.* Gismondine *f.*
Gischt *m.*, **kochender —, Sprühsee** *f.* (Seew.). *Spoon-drift.* Embrun.
Gissen (Schifff.). *To guess.* Estimer, calculer par l'estime.
Gissing *f.*, **Gissung** *f.* (Seew.). *Dead reckoning, ship's account.* Estime *f.*, calcul *m.* du point où se trouve le bâtiment.
Gitter *n.* (Opt.). *Grating.* Réseau *m.*
G—, Cancelle *f.*, **durchbrochene Schranke** *f.* (Bauk.). *Screen.* Écran *m.*
Gitter, Gatter *n.*, **—werk** *n.* *Trellis, lattice, grating, grillage, cross-bars pl.* T treillis *m.*, grille *f.*
G—balken *m.* (Brückenb.). *Lattice-truss* *f.* en treillis.
G—brücke *f.* (Brückenb.). *Lattice-brid* *m.* à grille *ou* en treillis.
G—brüstung *f.*, **Schranke** *f.* (Bauw. *cel, screen.* Paraclose *f.*, parclose *f.*
G—füllung *f.* (Bauw.). *Grated panel.* *m.* de fer.
G—loge *f.* im Theater (Bauk.) *Latti* Lanterne *f.* de spectacle, loge *f.* grill
G— —, —stuhl *m.*, **Horchplatz** *m.* *Latticed loft.* Écoute *f.*
G—macher *m.* *Lattice-maker.* Treill
G—schott *n.* (Schiffb.). *Batten and sp head.* Cloison *m.* à claire-voie.
G—stab *m.*, **lanzenförmiger —** *Stanchion.* Étançon *m.*
G— —spitze *f.* (Schloss.). *Point of ing-bar, stanchion's lance.* Épi *m.*
G—thor *n.*, **Gatterthor** (Bauw., *Spar-gate.* Porte *f.* à claire-voie.
G—träger *m.* (Eisenb. u. Brückenb.). *work girder, latticed truss.* Poutre *f.*
G—werk *n.* *Sieh* Gitterzaun, Git Gräting.
G—zaun *m.*, **Lattenzaun** (mit D wunden),(in Gärten:) **Gitterwerk, Bi** (Eisenb., Gärtn.). *Lattice-work, fence work.* Clôture *f.* en lattis, clôture en avec portillon,(Gärtn.:) menuiserie *f.* de
Gittern. *To grate, to lattice, to rail.*
Givetleim *m.* (Tischl.). *Givet-glue.* brillante de Givet, colle façon de Gi blonde, colle anglaise.
Glacial . . . —streifung *f.* (Geol.). or *drift groovings, scratches pl.* Str glaciaires.
G—zeit *f.* (Geol.). *Sieh* Eiszeit.
Glacis *n.*, **Feldwehr** *f.* (Befest.) Glacis *m.*
G—, umgekehrtes — (Befest.). *sloping glacis, reverse* or *inverted glaci* en *ou* à contrepente.
G—böschung *f.* *Sieh* Glacisrös
G—crête *f.*, **—kamm** *m.* (Befest.). *the glacis (of the covered way).* C glacis, du chemin couvert.
G—fall *m.* (Befest.). *Sieh* Glaci
G—fläche *f.* (Befest.). *Surface of* Surface *f.* du glacis.
G—fuss *m.* (Befest.). *Foot of the gl* *m.* du glacis.
G—kamm *m.* *Sieh* Glaciscrête
G—rösche *f.*, **—böschung** *f.*, (Befest.). *Slope of the glacis.* Pente *f.*
Glander *f.*, **Kalander** *m.* & *f.* (Web.). Calandre *f.*, cylindre *m.* pour donner aux tissus.
Glanz *m.* der Mineralien. *Sieh unter*
G—, Lustre *m.* eines Gewebes, P *Lustre, gloss.* Lustre *m.*
G—, Wasserappretur *f.* (Manuf. *dressing, glazing.* Eau *f.*
G—, fettiger —. *Unctuous lustre.* onctueux.
G—, metallischer —. *Metallic lu* métallique.
G— geben (Techn.). *Sieh* Glätte

…aunstein *m.* (Miner.). *Sich* Haus-

…te *f.* (Schuhm.). *Shining-brush.* Po-

…t *n.* (Appr.). *Effect of lustring.* Effet …trage.

… *n.* (ein Meteoreisen), **Lamprit** *m.* *Lamprite.* Lamprite *f.*

… *Sich* Glaserz.

…erz, —eisenstein *m.* (Miner.). *Sich* …lanz.

…mer *m.* (Klempn.). *Sich* Polier-…t.

…nder *m.*, **Glättkalander** *m.* (Ap- …friction-calender, glazing calender. Ca- … à lustrer.

…lt *m.*, **Kobaltit** *m.* (Miner.). *Cobalt- …right white cobalt, silver-white cobalt,* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*

…e *f.* (Geogn.). *Glance-coal, anthracite.* … luisante, houille sèche.

… *n.* *Lacquered leater.* Cuir *m.* verni …t.

…rand *f.* (Web.). *Trellis.* Treillis *m.* *Sich* Matt.

…rgoldung *f.*, **polierte Ölvergol-** …ergold.). *Varnished and polished oil-* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie.

…er *n.* (Pap.). *Glazed paper.* Papier …

…e *f.* (Pap.). *Glazed board, glazed …d.* Carton *m.* glacé.

Pressspan *m.*, **Tuchpressspan** …chfabr.). *Pressing-board.* Carton *m.* …rêt de drap.

…ifen *n.* (Goldschm.). *Sich* Polieren.

… **— verlieren.** *To tarnish, to fade.* …n éclat, se ternir.

… *m.* (Spinn.). *Patent-bobbin, glace- …wing-cotton.* Coton-cordonnet *m.*, fil …

(Web.). *Sich* Glättmaschine.

…glätten, polieren (Techn.). *To* …lir, lisser.

…chine *f.* (Web.). *Sich* Glätt- …e.

…em., Glasm.). *Glass.* Verre *m. Sich* …uteillen-, Eis-, Fenster-, Kron-, Spiegel-, Tafel-, Walzenglas.

…urchgeschliffenes, buntes — *Crystal composed of two or more layers …t colours the surface of which has been …by grinding to the under-surface.* Verre …ont on à ôté une *ou* plusieurs couches …t.

…glastes —, Réaumur'sches Por- …. *Devitrified glass, porcelain of Réau- …rre* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réau-

…rbiges —. *Coloured glass.* Verre …

…ossenes —. *Cast glass.* Verre coulé.

…iutertes —, geläuterte —masse **…ll** *n.* *Glass-metal, refined glass.* Verre …ffiné.

…ressstes —. *Pressed glass.* Verre …

…chliffenes —. *Cut glass.* Verre taillé.

…bweisses —. *Straw-coloured glass, …glass.* Verre demi-blanc.

Glas, Hart—. *Hardened glass.* Verre trempé.

G—, marmoriertes —. *Marbled glass, vitrum marmoratum.* Verre-marbre *m.*

G—, retikuliertes —, Filigran—, Faden—, Petinet—, Spitzen—. *Reticulated glass.* Verre filigrané.

G—, überfangenes — (weisses, mit gefärbtem Glase überzogenes Glas). *Flashed glass.* Verre doublé, verre à deux couches, verre plaque.

G—, weisses —. *White glass.* Verre blanc.

G— blasen. *To blow glass.* Souffler le verre.

G— schneiden (Glas.). *To cut glass.* Tailler le verre.

G—, Läufer *m.*, **Sand—** *n.*, **Sandläufer, Sanduhr** *f.*, **Wacht—** (Seew.). *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.* de sable, sablier *m.*

G— (*pl.* Glasen) (Zeit von ½ Stunde) (Seew.). *Bell.* Coup *m.* de cloche.

G—abfall *m.*, **Bruchglas** *n.*, **—scherben** *f. pl.* (Glasm.). *Cullet, broken glass.* Rognure *f.* de verre, groisil *m.*, calcin *m.*

G—ballon *m.* (Glasm., Chem.). *Glass-balloon, glass-carboy, carboy.* Dame-jeanne *f.*

G—bild *n.* (Phot.). *Glass-photograph.* Épreuve *f.* sur verre.

G—birne *f.* (Elektr.). *Glass-bulb.* Ampoule *f.*

G—blase *f.* (Glasm.). *Bunch, blibe, seed, blister (fault in the glass).* Bosse *f.*

G—blasen *n.* vor der Lampe (Glasm.). *Enamelling* or *glass-blowing at the lamp.* Émaillure *f.* à la lampe.

G—bläser *m.* (Glasm.). *Glass-blower.* Souffleur *m.* de verre, (dans une verrerie:) félatier *m.*, fératier *m.*

G—bläserei *f.* (Glasm.). *Glass-blowing.* Souffage *m.*

G—bläserlampe *f.*, **Blaslampe, Schmelzlampe.** *Enameller's lamp, glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur.

G—brett *n.*, **Tabulet** *n.*, **Tafelbrett** des Kegelstuhls (Web.). *Box, pulley-box, case.* Cassin *m.* d'un métier à boutons.

G—brocken *m. pl.*, **Bruch—, —scherben** *f. pl.* (Glasm.). *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, casson *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*

G—elektrizität *f.* (Elektr.). *Vitreous electricity.* Électricité *f.* vitrée (*ou* positive).

G—erz *n.*, **Silberglanz** *m.*, **Glanzerz, Argentit** *m.* (Miner.). *Silver-glance, vitreous silver, native sulphide of silver.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*

G— —schwärze *f.* (Miner.). *Earthy silver-glance.* Argent noir terreux.

G—faden *m.*, **—gespinst** *n.* (Glasm.). *Glass-thread, spun-glass.* Fil *m.* de verre.

G—flüsse *m. pl.* (*sg.* -fluss), **—pasten** *f. pl.* (Glasmassen zu künstlichen Edelsteinen) (Glasm.). *Pastes pl.* Fluors *m. pl.*

G—fritte *f.* (Glasm.). *Frit, batch.* Frotte *f.*

G—galle *f.* (Glasm.). *Glass-gall, gall of glass, sandever, sandiver.* Sel *m.* de verre, fiel *m.* de verre, suin *m.*

G—giessform *f.* (Glasm.). *Glass-mould.* Presse *f.* à mouler les verres.

G—glanz *m.* *Sich unter* Mineral.

G—glocke *f.*, **—stürze** *f.* (zum Bedecken von Pendeluhren etc.). *Glass-shade, glass-bell.* Cloche *f.*

G— — (Chem.) (zum Auffangen von Gas etc.). *Bell-shaped glass-jar.* Cloche en verre, jarre *f.*

Glasglocke mit einem Hahnstücke (Chem.). *Glass-jar with a stop-cock.* Cloche à robinet en verre.

G— —, graduierte oder **kalibrierte —.** *Graduated (glass-) jar.* Cloche graduée.

G—griff *m.* (Glasm.). *Sieh* Aushebstab.

G—hafen *m.*, **Hafen, Schmelzhafen** (Glasm.). *Glass melting-pot, pot, glass-crucible.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

G—hart. *Hard as glass, case-hardened.* Dur comme le verre.

G—härte *f.* des Stahls. *Chilling.* Trempe *f.* glacée.

G—hütte *f.* (Glasm.). *Glass-house.* Verrerie *f.*

G— — (das Gebäude mit den Glasöfen). *Glass-works pl.* Halle *f.*

G—inkrustation *f.* (Glasm.). *Incrustated glass.* Incrustation *f.* en cristal, cristallo-céramie *f.*

G—kasten *m.* einer feinen Wage (Chem., Prob.). *Glass-case.* Lanterne *f.*

G—kattun *m.* *Sieh* Glasleinwand.

G—kiste *f.*, **-korb** *m.* (zum Verpacken des Glases) (Glasm.). *Glass-cage, skep for packing glass.* Harasse *f.*

G—kolben *m.* (Chem.). *Matrass, cucurbit, flask.* Matras *m.*

G—kopf *m.*, **glasharter Ziegel** *m.* (Maur.). *Stock-brick, grey stock, red stock.* Brique *f.* vitrifiée.

G— —, brauner — (Miner.). *Sieh* Braun-eisenstein, faseriger.

G— —, roter —. *Sieh* Roteisenstein, faseriger.

G— —, schwarzer —. *Sieh* Psilomelan.

G—koralle *f.*, **schwarze —** (Glasm.). *Bugle, black point.* Grain *m.* de verre noir.

G—korb *m.* *Sieh* Glaskiste.

G—lava *f.*, **schwarze —, Obsidian** *m.* (Petrogr.). *Volcanic glass, vitreous lava.* Lave *f.* vitreuse obsidienne, verre *m.* d'Islande, laitier *m.* de volcan.

G—leinwand *f.*, **—kattun** *m.* (Techn.). *Glass-cloth.* Toile verre *f.*

G—linse *f.* (Opt.). *Lenticular glass, lense.* Verre *m.* lenticulaire, lentille *f.*

G—macherkunst *f.* (Glasm.). *Art of glass-making.* Verrerie *f.*

G— —pfeife *f.*, **Pfeife** (Glasm.). *Blowing-iron.* Canne *f.*, felle *f.* *Sieh* Pfeife.

G— —seife *f.*, **Braunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.* (Glasm.). *Glass-soap, glass-maker's soap.* Savon *m.* de verrerie.

G— —stuhl *m.* (Glasm.). *Chair, bench.* Banc *m.* du verrier.

G—maler *m.* *Painter on (upon) glass, glass-painter, glass-stainer, annealer.* Peintre *m.* sur verre, apprêteur *m.*, émailleur *m.*

G—malerei *f.* *Glass-painting.* Peinture *f.* sur verre.

G— —, eingebrannte —. *Glass-staining.* Peinture d'apprêt ou en apprêt, art *m.* de l'émailleur.

G—masse *f.*, **geläuterte —, Metall** *n.* (Glasmal.). *Glass-metal, refined glass.* Verre affiné.

G—mosaik *f.*, **Millefiori** *f.* (*pl.*) (Glasm.). *Glass-mosaics (pl.), millefiori (pl.), fret-work.* Verre mosaïque.

G—ofen *m.* (Glasm.). *Glass-oven, glass-furnace, kiln.* Four *m.* de verrerie, four de fusion.

G— —, den — durchstossen. *To open the kiln, to cut the kiln.* Nettoyer le fourneau.

Glasopal *m.* (Miner.). *Sieh* Hyalit.

G—papier *n.* (Techn.). *Glass-paper.* *m.* verré, papier de verre.

G—pasten *f. pl.* (Glasm.). *Sieh* Glasf

G—perle *f.*, **unechte Perle** (inwen Perlenessenz überzogen) (Glasm.). *pearl, glass-bead.* Perle *f.* artificielle.

G— —, Stick-, Strickperle, Vene Perle. *Bead.* Perle *f.* de Venise.

G—porzellan *n.*, **Frittenporzellan.** *porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.

G—röhre *f.* *Glass-tube.* Tuyau *m.* d

G—satz *m.*, **Schmelze** *f.* (Glasm.). *composition, batch.* Composition *f.* du

G—scheibe *f.* *Sieh* Glastafel.

G—scherben *f. pl.* *Sieh* Glasabf Glasbrocken.

G—schildmaler *m.* *Facia-writer.* En *m.*, fabricant *m.* d'enseignes sur verre.

G—schleifer *m.*, **—schneider** *m. grinder, glass-cutter.* Tailleur *m.* de v

G—schörl *m.* (Miner.). *Sieh* Axinit

G—spiegel *m.* (Phys.). *Glass-mirror.* de verre.

G—stein *m.*, **künstlicher Ed Simili** *m.* (Glasm.). *Artificial gem* Pierre *f.* précieuse artificielle.

G—stein (Miner.). *Sieh* Axinit.

G—stürze *f.* *Sieh* Glasglocke.

G—tafel *f.*, **—scheibe** *f.* (Bauw.). *square of glass, glass-table, glass-plate.* *m.* de verre, table *f.* de verre, pla verre, plateau *m.* de verre, plaque *f.*

G—thräne *f.*, **—tropfen** *m.* (plötzli kühlter Glastropfen) (Glasm., Phys.). *drop, Rupert's drop, Dutch drop,* Larme *f.* batavique, goutte *f.* de ver

G—veredlung *f.*, **—verfeinerung** gelfabr.). *Roughing and smoothing.*

G—wand *f.*, **—verschlag** *m.* (Bauw *partition.* Vitrage *m.*, cloison *f.* en v

G—ware *f.* *Glass-ware.* Verrerie *m.*

G—werk *n.*, **Verglasung** *f.* eines (Bauw.). *Glazing of a window.* Vitra

G— —, Verglasung, Beglasung des. *Glazing of a picture* or *an* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Glaser *m.* *Glazier.* Vitrier *m.*

G—beitel *m.* (Glaser.). *Sash mort* Ciseau *m.* de vitrier.

G—blei *n.* *Sieh* Fensterblei.

G—diamant *m.* (Glas.). *Glazier's writing-diamond, diamond-pencil, quar* mant *m.* pour couper le verre et le rabot *m.* à diamant.

G—hammer *m.* mit spitzer Finne. *pick-hammer.* Besaiguë *f.*

G—kitt *m.*, **Fensterkitt** (Glas.). *putty.* Lut *m.* de vitrier.

Glaserit *m.*, **schwefelsaures Kali** *n. Glaserite, accanite, sulfate of potash.* P sulfatée, aphtalose *f.*, sel *m.* polycreste

Glasig, glasartig. *Vitreous, glassy.*

Glasieren (Töpf.). *To glaze, to gloss.* vernisser, plommer, couvrir. *Sich* lieren.

G— (Mal.). *To glaze, to varnish.* Gl

Glasur *f.*, **Maler—** (Mal.). *Glazing* Glacis *m.*

G— (Töpf., Porz.). *Glaze, glazing, glos* *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.* *Sieh* Salz

Blei—. *Lead-glaze.* Vernis *m.* de

Begiessen. *Glazing by washing* or
Glaçure par arrosement.
Bestäuben. *Glazing by powdering.*
r saupoudration, (aspersion).
Eintauchen. *Glazing by dipping.*
r trempage *ou* immersion.
Verflüchtigung. *Glazing by volatiliza-*
ure par volatilisation.
eschlagene — (in das Geschirr
ene). *Glaze penetrated into the body*
ry. Vernis terne, vernis desséché,
uyé.
tflüssige —. *Easily fusible glazing.*
glaçure facilement vitrescible.
ngflüssige —. *Refractory glaze.*
açure, couverte *f.* qui ne se vitrifie
ficilement.
m. (Porz.). *Glaze-baking.* Cuisson *f.*
Sich Einbrennen.
Hafnererz (Bleiglanz) (Töpf.).
potter's ore. Alquifoux *m.*
. Glattbrennofen (Porz.). *Glaze-*
ng-kiln. Four *m.* à couverte, four

f. pl. (Fehler in der Glasur) (Töpf.).
s pl. Retirement *m.*
.). *Sleek, smooth, even.* Lisse.
er See gesprochen) (Seew.). *Calm,*
mooth. Calme, calme plat.
horen (Web.). *Plain, glossy.* Ras.
cht (Gewebe) (Web.). *Plain.* Uni,

mern. *To flatten, to flat-hammer.*
a tôle, le fer blanc.
hen (Glasm.). *To flatten.* Estriquer.
m. (Porzell.). *Sich* Scharffeuer.
en *n.* (Porzell.). *Hardening-on the*
isson *f.* en couverte de la porcelaine

ofen *m. Sich* Glasurofen.
korvette *f. Sich* Korvette.
(Meteor.). *Glazed frost, sleet.* Ver-

n. (Porzell.). *Sich* Scharffeuer.
lden den Sammet (Web.). *To cut*
Raser.
hen die Fugen (Maur.). *To point*
its. Jointoyer.
-ahle *f.*, **Polierahle** (Techn.).
ch. Alésoir *m.* rond.
chen *n. Sich* Glättfrischen.
n. (für die Kabelfabrikation) (Tel.).
on. Fer *m.* à polir.
en *n.*, **Glättefrischen, Frischen,**
ischprozess *m.* (Met.). *Reduction*
irge. Révivification *f.* de la litharge.
f., **Glättegasse** (Met.). *Gate-way,*
itter, furrow, out-flow for the litharge.
l'écoulement, rigole *f.*, voie *f.* de la

m., **Glättehaken** (Met.). *Hook*
a drain for the litharge. Grattoir *m.*,

m., **Schlichthobel** (Tischl., Zimm.).
plane. Rabot *m.* plat, rabot à re-

, —schiene *f.* (Schuhm.). *Sleek-*
leeking-tool, polishing-stick. Buis *m.*

Glättmaschine *f.*, **Glänzmaschine** (zum Glätten der Kattune). *Glazing-machine.* Lissoir *m.*
G— — (für Papier, Tapeten etc.). *Smoothing-machine, sleeking-machine, satining-apparatus.* Machine *f.* à lisser, lissoir.
G—platte *f.*, **—schale** *f.*, **Putzschale** (Art., Form.). *Round sleeker for shot-moulds.* Champignon *m.* pour le moulage des projectiles creux.
G—punzen *m.* (Grav.). *Sich* Haarpunzen.
G—schiene *f.* (Schuhm.). *Sich* Glättholz.
G—stange *f.* der Tapetenmacher (zum Glätten der Tapeten). *Satining swing-frame.* Lisse *f.*
G—stein *m.* (Lohg.). *Smoothing-stone, sleeking-stone.* Querce *f.*

Glätte *f.*, **Blei—**, **Bleioxyd** *n.*, **Massicot** *n.* (Met.). *Litharge, protoxide of lead, lead-oxide.* Litharge *f.*, protoxyde *m.* de plomb, massicot *m. Sich* Fliess-, Frisch-, Fuss-, Kaufglätte und Abziehen, Anfrischen die Glätte.
G—, gelbe —, Silber—. *Silver-litharge, yellow* or *white litharge.* Litharge d'argent *ou* jaune.
G—, grüne — (der zweite Abstrich). *Green litharge, second scum.* Litharge verte, écume *f.* seconde.
G—, reiche, letzte —, beim Schluss des Treibens erfolgende —, **gelbe Krätze** *f.*, **Scheide—, Vorschlags—, Vorschläge** *m. pl. Last* or *rich litharge. Litharge jaune.*
G—, rote —, Gold—, Schuppen—. *Gold-litharge, red litharge.* Litharge d'or, litharge rouge.
G—, schwarze — (vom ersten Abstrich), **Abstrich** *m. Black litharge.* Litharge noire, écume noire de plomb.
G—anfrischen *n. Sich* Glättfrischen.

Glätten, Glanz geben (Techn.). *To sleek, to smooth, to polish.* Lisser.
G— die Säbelklingen (Waffenf.). *To burnish.* Brunir les lames des sabres.
G—, polieren das Pulver (Pulv.). *To glaze gun-powder.* Lisser la poudre.
G—, glänzen, polieren die Spiegelfolie (Spiegelfabr.). *To burnish, to brighten.* Aviver la feuille d'étain.
G—, ausstreichen (Tuchf.). *To take out the plaits, to undo the plaits.* Défroncer, déplisser, écrancher les faux plis d'un drap.
G— *n.*, **Polieren** *n.* (Techn.). *Burnishing.* Brunissage *m.*
G— des Papiers und der Tapeten. *Satining.* Lissage *m.*

Glauberit *m.*, **Brongniartin** *m.* (Miner.). *Glauberite.* Glaubérite *f.*, brongniartine *f.*, sulfate *m.* double de soude et de chaux.

Glaubersalz *n.*, **(Wundersalz), Mirabilit** *m.* (schwefelsaures Natron) (Chem., Miner.). *Glauber's salt, sal mirabile Glauberi, sodium-sulphate.* Sulfate *m.* de soude, sel *m.* de Glauber, sel admirable.

Glauchherd *m.*, **Kehrherd** (Aufber.). *Sleeping-table, nicking-buddle.* Table *f.* dormante, table allemande, table à balais.

Glaukodot *m.*, **Kobaltarsenikkies** *m.* (Miner.). *Glaukodote.* Fer *m.* arsenical cobaltifère.

Glaukophan *m.* (Miner.). *Glaucophane.* Glaucophane *f.*

Glaukolith *m.* (Miner.). *Sich* Skapolith.

Glaukonit *m.*, **Grünerde** *f.* (Miner.). *Green grains pl. of the green-sand formation, glauconite.* Glaukonite *f.*

Glaukonitisch. *Sieh* Sandstein, glaukonitischer.

Gleich (Math.). *Equal.* Égal.

G—machen, bündig machen, in gleiche Flucht bringen (Techn.). *To make flush with . . ., to flush.* Affleurer deux surfaces.

G—artig. *Homogeneous.* Homogène.

G— —keit *f. Homogeneousness.* Homogénéité *f.*

G—förmig (Phys.). *Uniform, homogenous.* Homogène, uniforme.

G—gewicht *n.* (Mech.). *Equilibrium, balance, equipoise.* Équilibre *m.*

G— —, im — sein (Mech.). *To be in equilibrio, to be in balance.* Être en équilibre.

G— —, indifferentes —. *Indifferent* or *neutral equilibrium.* Équilibre indifférent.

G— —, stabiles oder **sicheres —.** *Stable equilibrium.* Équilibre stable.

G— —, unsicheres oder **labiles —.** *Unstable equilibrium.* Équilibre instable.

G— —, Halten des —s. *Balancing.* Balancement *m.*

G— —slage *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Trim.* Assiette *f.* d'un navire.

G— —slehre *f. Statics pl.* Statique *f.*

G— —sventil *n.* (Dampfm.). *Equilibrium-valve, equilibrated valve.* Soupape *f.* d'équilibre, soupape équilibrée.

G—lastig (Schiffb.). *Upon an even keel, on even keel.* Sans différence de tirant d'eau.

G—macher *m.*, **Gleicher** *m.* (Blechhütte). *Workman who flattens and smoothes the iron.* Élargisseur *m.*

G—mässig, —förmig (von der Bewegung gesagt). *Uniform.* Uniforme.

G—namig (Math.). *Homologous, correspondent.* Homonyme, correspondant.

G—richter *m.* (Elektr.). *Current rectifier.* Redresseur *m. ou* rectificateur *m.* de courants.

G—schenklig (Geom.). *Isosceles.* Isoscèle, isocèle.

G—seitig (Geom., Zeichn.). *Equilateral.* Équilatéral, équilatère.

G—strom *m.* (Elektr.). *Direct* or *continuous current.* Courant *m.* continu.

G— —maschine *f.* (Elektr.). *Direct* or *continuous current machine.* Machine *f.* à courant continu.

G— —transformator *m.* (Elektr.). *Continuous current transformator.* Moteur *m.* générateur.

G—wertigkeit *f. Equivalence.* Equivalence *f.*

G—winklig (Math.). *Equiangular.* Équiangle.

G—zeitigkeit *f.*, **Synchronismus** *m.* (Mech.). *Synchronism, isochronism.* Synchronisme *m.*

G—ziehhammer *m.* (Klempn., Kupferschm.). *Sieh* Spannhammer.

Gleiche *f.* (Bauw.). *Levelling.* Aratement *m.*

Gleichen, richten das Eisen (Hammerw.). *To set* or *to straighten the iron.* Parer le fer (au marteau).

G— *n.*, Stürzen *n.* (Met.). *Beating-out the sheet-iron.* Étirage *m.* des doublons de tôle.

Gleicher *m.* (Geogr.). *Sieh* Äquator.

G— (Blechhütte). *Sieh* Gleichmacher.

Gleichung *f.* (Astron.). *Equation.* Équation *f.*, différence entre la position moyenne et la position véritable d'un astre.

Gleichung (Math.). *Equation.* Équ

G—, algebraische —. *Algebraic* Équation algébrique.

G—, bestimmte —. *Determinate* Équation déterminée.

G—, biquadratische —, — vierte *Biquadratic equation, equation of the gree.* Équation du quatrième degré, biquadratique.

G— einer Kurve oder einer Fläche. *of a curve* or *of a surface.* Équati courbe *ou* d'une surface.

G— vom ersten Grade, **lineare —.** *of the first degree, simple equation.* du premier degré, équation linéaire.

G—, kubische —. *Cubic equation.* cubique *ou* du troisième degré.

G—, persönliche —. *Personal equation.* Équation personnelle.

G—, quadratische —. *Quadratic* Équation du second degré, équation

G—, reine quadratische —. *Si dratic equation.* Équation du second deux termes.

G—, unreine quadratische —. *compound quadratic equation.* Équat plète du second degré.

G—, unbestimmte oder **diophant** *Indeterminate equation.* Équation ind

G—, in — bringen, eine — a *To form an equation.* Mettre les qu équation.

Gleis *n.*, **Geleis, Geleise, Spur** *f. Track, rut, trace.* Trace *f.*, ornière *f.* S

G—, aus dem — kommen (Eise Entgleisen.

G—, das — halten, spuren. *To to keep in the track.* Avoir la voi l'ornière.

G—, Geleise, Schienengeleise bahn *f.*, **Bahnlinie** *f.*, **Schien** *m.* (Eisenb.). *Set of tracks, track, lin line, track-way, way of a railway.* V de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.

G—, Ausweiche—. *Turn-out tra way.* Voie d'évitement.

G—, einfaches —. *Single line, s tracks.* Voie unique.

G—, durchgehendes —, Haupt— *line.* Voie principale.

G—, Haupt—. *Main-track, main-* principale.

G—, Neben—, Seiten—. *Side-tr* de garage *ou* de service, voie suppl

G—, stumpfes —, End—. *Ter dead track.* Voie en terminus.

G—weite *f.*, **Spurweite** (Eisen *gauge.* Écartement *m.* de la voie, des rails.

G— mit schwebenden Stössen. *Trac pending-joints.* Voie posée avec porte-à-faux.

G— mit ruhenden Stössen. *Track w ed joints.* Voie posée avec joints appui.

G—, Rangier—. *Arranging-track* déformation des trains.

G—anschluss *m. Junction of lines.*

G—kreuzung *f. Railway-crossing. f.*, croisement *m.* de voie.

…age *f. State of the line.* État *m.* de la

…bindung *f. Junction.* Jonction *f.* des

…längerung *f. Extension of the track railway.* Allongement *m.* d'une voie.

…leger *m. Plate-layer.* Poseur *m.*

…erhöhung *f.* in Kurven. *Super-elevation outer rail.* Surhaussement *m.* du rail ur.

…bau *m. Reconstruction of tracks.* Trans- ion *f.*, réfection *f.* de la voie.

… —backen *m.*, **Gleitklotz** *m.* (bei adführung) (Masch.). *Guide-block, cross- ck, side (of cross-head).* Coulisseau *m.* soires, patin *m.*

…cken bei der Steuercoulisse (Lok.). *-block.* Coulisseau.

…hn *f.*, **—schiene** *f.*, **Geradführung** mpfm.). *Slide-bar, slide.* Glissière *f.*, *m.*

…, Rutsche *f.*, **Riese** *f.*, **Holzriese.** *shoot.* Glissoir *m.*

…lken *m. pl.*, **Schmierplanken** *f. pl.* en Ablauf) (Schiffb.). *Launching-ways.* nes *f. pl.*, longuerines *f. pl.*

…che *f.* eines Dampfcylinders, **Schieber-** e (Dampfm.). *Slide-face.* Glissière *f.*

…otz *m.*, **Schlitten** *m.* (Masch.). *Cross- lock, slide-block.* Glissoir *m.*

…ntakt *m.* (Elektr.). *Sliding-contact.* Con- . de glissement *ou* contact mobile.

…iene *f. Sieh* Gleitbahn.

…lle *f.* (zweier Ströme) (Elektr.). *Sliding- of two currents.* Point *m.* de glissement.

…hl *m.* (Eisenb.). *Switch-chair.* Coussinet glissement.

(Masch.). *To slide, to slip.* Glisser.

Sliding. Glissement *m.*

…er *m.* (Geol.). *Glacier.* Glacier *m.*

eines algebraischen Ausdruckes. *Term. m.*

er Proportion. *Term, proportional.* Terme proportion.

…llgemeines — einer Reihe. *General of a series.* Terme général d'une série.

…ussere —er *pl.* einer Proportion. *Ex- pl., extreme terms pl.* Termes *pl.* ex- .

…mittlere —er *pl.* einer Proportion. *pl.* or *mean terms pl.* Termes moyens.

auk., Orn.). *Mould, member, limb.* Membre ticle *m.*

nit Flechtwerk verziertes —. *Trellised ng.* Moulure *f.* nattée.

…glattes, schlichtes (Sims-) —. *moulding.* Moulure lisse.

…verziertes (Sims-) —. *Ornamented ng.* Moulure ornée.

…chake *f.* einer Kette. *Link of a chain.* n *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne.

… —feuer *n.* (Kriegsw.). *Firing by* Feu *m.* par rangs, feu de rangs.

…ppe *f. Sieh* Gesims.

…tte *f. Link-chain.* Chaîne *f.* à chaînons.

…ren *f. pl.* (für unterirdische Leitungen) .). *Articulated pipes pl.* Tubes *m. pl.* és.

…ung *f.*, **Versimsung** *f.* (Bauk.). *Mem- a moulding.* Modénature *f.*, modinature *f.*

Gliederung und Konstruktionsweise *f.* der Gewände (Bauw.). *Dressing of the jambs.* Appareil *m.* de porte, de fenêtre.

Glimmen (nach einer elektrischen Entladung). *To glow.* Suire, s'illuminer sous l'apparence d'une lueur.

Glimmer *m.*, **Katzensilber** *n.*, **Katzengold** *n.* (Miner.). *Mica.* Mica *m.*

G—, einaxiger —. *Uniaxial mica.* Mica à une axe.

G—, Kali—, Jungfernglas *n.*, **Muscovit** *m. Muscovite, potash mica.* Verre *m.* de Moscovie.

G—, Lithion—, Lepidolith *m. Lepidolite, lithia mica.* Lepidolithe *f.*

G—, Perl—, Margarit *m. Perl-mica.* Mica nacré.

G—, Rubin—. *Goethite, hydrous oxide of iron.* Fer pourpré, goethite *f.*

G—, schwarzer —, Magnesia—. *Biotite, black mica.* Mica magnésien, mica noir.

G—, weisser —, (meist) **Kali—.** *Sieh* Muscovit.

G—, zweiaxiger —. *Biaxial mica.* Mica à deux axes.

G—kupfer *n.* (Met.). *Micaceous copper.* Cuivre *m.* micacé.

G—schiefer *m.* (Geol.). *Micaceous schist, mica-slate.* Mica schiste, schiste *m.* micacé, mica schistoïde.

Glinkit *m.*, Varietät von Olivin (Miner.). *Glinkite.* Glinkite *f.*

Globigerinenschlamm *m.* (Geol.). *Globigerina mud.* Boue *f.* à globigérines.

Glocke *f. Bell.* Cloche *f. Sieh* Glas-, Guss-, stahl-, Taucherglocke.

G— eines Kapitäls (Bauk.). *Sieh* Kapitälsrumpf.

G—, Anruf— (Elektr.). *Call-bell.* Sonnerie *f.* d'appel.

G—, Nacht—. *Night-bell.* Sonnerie de nuit.

G—, Relais—. *Relay-bell.* Sonnerie à relais.

G—, Ruhestrom—. *Closed circuit bell.* Sonnerie à courant continu.

G—, graduierte oder **kalibrierte** — (Chem.). *Graduated (glass-) jar.* Cloche graduée en verre pour mesurer les gaz.

G—, schwimmende — eines Windregulators (Masch.). *Floating-bell.* Cloche flottante du vent.

G—, sympathische — (Signalapparat für Telephone). *Telephone-call.* Cloche sympathique, avertisseur *m.* téléphonique.

G— eines Gichtgasentziehungsapparates nach Langen's Prinzip (Met.). *Top-bell of an apparatus for taking off the gases.* Cloche de l'appareil de Langen, cloche du gueulard.

G— eines Gichtgasentziehungsapparates nach Parry's Prinzip oder Doppeltrichter-Apparates (Met.). *Cone (of a cup-and-cone apparatus).* Cône *m.* de l'appareil de Parry. *Sieh* Trichter.

G— einer Luftpumpe (Phys.). *Receiver.* Récipient *m.*

G—, Pressform *f.* zur Anfertigung gepresster Röhren. *Press, core-die.* Cloche (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

G—, Nebel— (Schifff.). *Fog-bell.* Cloche de brouillard.

Glocke, Schiffs— (Seew.). *Ship's bell.* Cloche du bord.

G—, Taucher— (Wasserb.). *Diving-bell.* Cloche de plongeur.

Glocken . . . —balken *m.*, **—joch** *n.*, **—holm** *m.*, **—wolf** *m.*, **—welle** *f. Arbor* or *beam of a bell.* Hune *f.* mouton *m.* d'une cloche.

G—boje *f.* (schwimmendes hörbares Seezeichen) (Wasserb.). *Bell-buoy, sounding-buoy.* Bouée *f.* sonnante. *Sieh* Boje.

G—bronze *f.*, **—metall** *n.*, **—gut** *n.*, **—speise** *f.* (Met.). *Bell-metal.* Bronze *m.* à *ou* de cloches, métal *m.* de cloches.

G—galgen *m.* (Seew.). *Belfr(e)y.* Potence *f.* de cloche.

G—gestell *n. Sieh* Glockenstuhl.

G—giebel *m.* (Bauw.). *Bell-gable, bell-cot.* Cloche-arcade *f.*, bâtière *f.*

G—giesser *m.* (Giess.). *Bell-founder.* Fondeur *m.* de cloches.

G—gut *n.* (Met.). *Sieh* Glockenbronze.

G—haus *n.*, **—stube** *f. Belfry, (belfrey, berfry).* Beffroi *m.*, clochard *m.*.

G—holm *m.*, **—joch** *n. Sieh* Glockenbalken.

G—isolator *m.* (Tel.). *Bell-shaped isolator, cup-insulator.* Cloche isolante.

G—klöppel *m. Bell-clapper.* Battant *m.* d'une cloche.

G—körper *m.* (Haube und Kranz) (Giess.). *Body, barrel of a bell.* Corps *m.* d'une cloche.

G—lager *n.* (Eisenb.). *Calotte.* Calotte *f. Sieh* Schalenlager.

G—leiste *f.*, **verkehrt fallende Welle** *f.* (Bauk., Orn.). *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante.

G—magnet *m.* (Elektr.). *Bell-shaped magnet, tubulated electromagnet.* Aimant *m.* campanulé.

G—metall *n. Sieh* Glockenbronze.

G—ring *m.*, **Klöppelring.** *Ring of the bell-clapper.* Bélière *f.* d'une cloche.

G—schwengel *m. Clapper, bell-swipe.* Battant *m.* d'une cloche.

G—seil *n.*, **—strang** *m.*, **—tau** *n.*, (zur See:) **—steert** *m. Bell-rope.* Corde *f.* de la cloche, (Seew.:) raban *m.* de la cloche.

G—signal *n.* (Eisenb.). *Bell-signal.* Signal *m.* de cloche.

G—speise *f. Sieh* Glockenbronze.

G—spiel *n.* (Uhrm.). *Carillon, chimes.* Carillon *m.*

G—steert *m.*, **—strang** *m. Sieh* Glockenseil.

G—stube *f. Sieh* Glockenhaus.

G—stuhl *m.*, **—gestell** *n.* (Bauw.). *Belfr(e)y, baufrey, berfry, bell-framing.* Beffroi *m.*, clocheton *m.*, cage *f.* de clocher.

G—tau *n. Sieh* Glockenseil.

G—telegraph *m.*, **Läutetelegraph.** *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.

G—turm *m.* (Bauk.). *Bell-tower, bell-turret, belfry.* Clocher *m.*, clocheton *m.*, (einzeln stehender) campanile *m.*

G—ventil *n.* (Masch.). *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne, soupape *f.* en chapeau.

G—ventilator *m.* (Bergb.). *Air-pump working by means of water-bellows, Taylor's* or *Struve's ventilator.* Ventilateur *m.* à cloche. *Sieh* Wettersatz, Harzer.

G—welle *f.*, **—wolf** *m. Sieh* Glockenbalken.

Gloje *f.*, **Glojierung** *f. Sieh* Do und Böschung.

Glosse *f.* (Buchdr.). *Annotation, gloss,* tation *f.*, glose *f.* marginale, apostill

Glückshaken *m.*, **Geissfuss** *m.* (zu und Aufholen gebrochener Bohrstange *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, car

Glüh . . . —feuer *n.* (Met.). *Glowing-f* *f.*, feu *m.* de chaude.

G—herd *m. Heating-fire.* Chauffer

G—hitze *f. Sieh* Hitze.

G—körper *m.* (Beleucht.). *Glow-bo* *m.* à incandescence.

G—kugel (Art.). *Hot-shot.* Boulet

G— —schuss *m.* (Art.). *Firing ho* *m.* à boulets rouges.

G—lämpchen *n.* (Chem.). *Aphlog* Lampe *f.* sans flamme.

G—lampe *f.* (Elektr.). *Glow-lamp, cent lamp.* Lampe *f.* à incandescen

G— —nsockel *m.* (Elektr.). *Kappin* Embase *f.*, manchon *m.*

G—licht *n.* (Beleucht.). *Incandes* Éclairage *m.* à incandescence.

G— —, elektrisches — (Elektr.) *light by incandescence, incandescent ligh* *f.* électrique par incandescence.

G—ofen *m.* (Art.). *Sieh* Kugelg

G— — (Hammerw.). *Heating-, reheati* Chaufferie *f.*, fourneau *m.* à rechau *m.* à rallonger.

G— — (für die zur Weissblechfabri beizten Bleche). *Scaling-furnace. ou* four à décaper.

G—span *m.*, **Zunder** *m.*, **Eisens Schmiedesinter, Hammersc Eisenhammerschlag** (Schmied *pl., forge-scales pl., iron scale, cr shales pl., (chip), hammer-slag.* Écai pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, é *m.*, battiture *f.* de fer, battiture, paill

G—strumpf *m.* (Beleucht.). *Incandes* Manchon *m.* à incandescence, capu incandescence.

G—wachs *n.* (Vergold.). *Gilder's* *wax.* Cire *f.* à dorer.

G—zünder *m.* (Bergb.). *Low ten* Amorce *f.* de tension.

G—zündpatrone *f.* (Elektr., Bergb *descent fuze.* Cartouche *m.* à inflamm incandescence.

Glühen das Eisen (eine Hitze geben) *To heat, to give heat, to glow the iron.* le fer, donner une chaude au fer, fa le fer.

G— die Blechtafeln (Dünneisen) *scale, to anneal.* Décaper les feuil nettoyées.

G— *n.* der Blechtafeln (bei Darstel Weissblechs) (Met.). *Scaling, annea* capage *m.* de feuilles de fer.

Glühend, rotwarm (Schmied.). *Red-h*

G—, weisswarm, schweisswarm (S *White-hot.* Blanc.

G—, rot—, weiss— etc. machen. *a cherry-red heat, a white-heat etc.* couleur de cerise, chauffer blanc etc.

G— machen. *Sieh* Glühen das

G— — die Kanonenkugeln (Art.). *To* Chauffer les boulets.

. (Chem.). *Sieh* Kleber.
. **kleberartig** (Chem.). *Glutinous.*
x.
ufel *f.*, **Kohlenschaufel** (Giess.).
el. Ébraisoir *m.*
n. (Chem.). *Sieh* Ölsüss.
n. (Miner.). *Sieh* Beryllium.
izin *n.*, **Süssholzzucker** *m.* (Chem.).
-sugar. Sucre *m.* de réglisse, glycyrrhi-

raphie *f.* (Elektrotypisches Verfahren).
aphy. Glyphographie *f.*
m. (Miner.). *Gmelinite.* Gmélinite *f.*
ild *n.* *Sieh* Heiligenbild.
., (Gneuss *m.*) (Petrogr.). *Gneiss.*
., granite *m.* stratifié, granite *m.* veiné.
rnblende, Talkgneiss.
anitischer —. *Granitic gneiss.* Gneiss
de.
rphyrartiger —. *Porphyroid gneiss.*
porphyroïde.
m., **Sonnenzeiger** *m.* (Vorrichtung
sen der Sonnenhöhe) (Astron.). *Gnomon.*
m.
ik *f.* (Kunst Sonnenuhren zu machen)
. *Gnomonics pl., dialling.* Gnomonique *f.*
apeten *f. pl.* (Bauw.). *Gobelin-tapestry,*
rpets pl., gobelins pl. Gobelins *m. pl.*
mit Bildern, **Figurengobelins** *m. pl.*
gobelins pl. Gobelins animés, gobelins
s.
n. (Miner.). *Sieh* Göthit.
Miner.). *Gold.* Or *m.* *Sieh* Wasch-

t., Goldschm.). *Gold.* Or.
ein— (Met.). *Fine gold.* Or feuille-

diegenes — (Met.). *Native gold.* Or
r vierge.
lbes — (Met.). *Antique gold.* Or jaune.
schlagenes —. *Beaten gold, leaf-gold.*
u, or en feuilles, feuilles *f. pl.* d'or.
giertes —, Karat— (Münzw., Juw.).
gold. Or allié.
annheimer —, Similor *n.*, **(Semil-**
et.). *Similor, Mannheim-gold, (alloy of*
nd zinc). Or de Mannheim, métal *m.*
ce Robert, similor *m.*, chrysocale *m.*
osaisches —, Musiv—. *Mosaic gold.*
nosaïque.
tes —. *Red gold.* Or rouge.
ben (Goldschm.). *To colour.* Mettre
eur.
all *m.* (zu Muschelgold), **Krätze** *f.*,
ine *f.* (Goldschl.). *Parings pl. of leaf-*
ld-chips pl. Bractéole *f.*, (abusivement:
e *f.*), rognure *f.* de feuilles d'or.
algam *n.* (Met.). *Gold-amalgam.* Amal-
. d'or.
id Silberarbeiten *f. pl.* *Goldsmith's*
Orfévrerie *f.*, bijouterie *f.*
nd Silberarbeiter *m.* (Goldschm.).
id silver-smith. Orfévre *m.*
e *f.* (Vergold.). *Gold-size.* Mixtion *f.*
ll *m.* (Miner.). *Chrysoberyl.* Cymophane
obéril *m.* (chrysolithe *f.* orientale).
telelektrometer *n.* (Elektr.). *Gold-leaf*
pe. Électromètre *m.* à feuilles.
enwirker *m.* *Gold-lace maker.* Galon-
qui fabrique des galons d'or, nave-

Goldbronze *f.*, **echte —.** *Sieh* Muschelgold.
G—chlorid *n.* (Chem.). *Trichloride of gold, terchloride of gold, auric chloride.* Sesqui-chlorure *m.* d'or, or *m.* potable.
G—cyanür *n.* (Chem.). *Protocyanide of gold, aurous cyanide.* Protocyanure *m.* d'or.
G—draht *m.*, echter, vergoldeter Silberdraht (Drahtz.). *Gold-wire, gilded* or *gilt silver-wire.* Or trait, trait *m.* *ou* fil *m.* d'argent doré. *Sieh* Kupferdraht, vergoldeter.
G—druck *m.* *Gold-printing.* Impression *f.* en or.
G—faden *m.* (Web.). *Gold-thread, spun-gold.* Or filé.
G—farbe *f.*, **Farbe** (Goldarb., Juw.). *Colour of gold, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur à bijoux.
G—folie *f.* *Gold-foil.* Feuille *f.* d'or.
G—gelb *n.* (Färb.). *Golden yellow.* Jaune *m.* doré.
G—gespinst *n.* *Gold-threads pl., spun gold.* Filet *m.* d'or, or filé.
G—gewicht *n.* *Gold-weight,* (in England:) *troy, troy-weight.* Poids *m.* d'or.
G—gewinnung *f.* aus dem Flusssande, **—waschen** *n.* (Bergb.). *Gathering of gold from the river-sand, gold-washing.* Cueillette *f.* de l'or dans les sables des rivières.
G—glätte *f.*, **rote Glätte, Schuppenglätte** (Met.). *Gold-litharge, red litharge.* Litharge *f.* d'or *ou* rouge.
G—glimmer *m.*, **Katzen—** (Miner.). *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* jaune.
G—gräber *m.* (Bergb.). *Gold digger.* Bècheur *m.* d'or.
G— —ei *f.* (Bergb.). *Gold-diggings pl.* Diggings *m. pl.*
G—grund *m.*, **Poliment** *n.*, **Vergoldgrund** (Vergold., Mal.). *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*, or-couleur *m.*
G—haltig. *Sieh* Goldreich.
G—klumpen *m.* *Gold-nugget.* Monceau *m.* d'or, tas *m.* d'or.
G—krätze *f.* (Goldschm., Münzw.). *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent). *Sieh* Goldabfall.
G—- und Silberlösung *f.* (Vergold.). *Solution of gold and silver.* Amorce *f.*
G—oxyd *n.* (Chem.). *Auric oxide, trioxide* or *peroxide of gold.* Oxyde *m.* d'or.
G—papier *n.* (Pap.). *Gold-paper, gilt-paper.* Papier *m.* doré.
G—plattiert (Met.). *Gold-plated.* Plaqué *ou* doublé d'or.
G—plattierung *f.* (Goldschm.). *Gold-plating.* Plaqué *m.* d'or, doublé *m* d'or.
G—purpur *m.* (Glasm., Porz.). *Gold-purple, purple* or *powder of Cassius, mineral purple.* Pourpre *m.* de Cassius.
G—reich, —haltig. *Auriferous.* Aurifère.
G—sand *m.* (Miner.). *Gold-sand, auriferous sand.* Sable *m.* d'or.
G—säure *f.* (Chem.). *Hydrated auric oxide, auric oxide.* Acide *m.* aurique.
G—schaum *m.* *Sieh* Blattgold, unechtes.
G—scheidung *f.*, **Gold- und Silberscheidung** (Chem. u. Prob.). *Parting.* Départ *m.* de l'or *ou* de l'argent.
G—schlagen *n.*, **eigentliches** — (Goldschl.). *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* des feuilles d'or.

Goldschläger *m. Gold-beater.* Batteur *m.* d'or.
G—schlägerei *f. Gold-beating.* Battage *m.* d'or.
G—schlägerhaut *f. Gold-beater's skin, gut.* Baudruche *f.*
G—schmied *m. Goldsmith, gold- and silver-smith.* Orfèvre *m.*
G— —zange *f. Small pincers pl. used by goldsmiths, goldsmith's pincers.* Molette *f.*
G—schnitt *m.* (Buchb.). *Gilt edge.* Tranche *f.* dorée.
G— —, mit —. *Gilt-edged.* Dor ésur tranche, à tranche dorée.
G—schnur *f.*, **gedrehte** — (Bordenweb.). *Lace made of 2, 3* or *4 gold-threads (spun-gold) twisted together.* Cordonnet *m.*
G—seife *f.* (Bergb.). *Gold stream-works.* Lavoir *m.*
G—stoff *m.* (Web.). *Gold-brocade.* Drap *m.* d'or.
G—streifen *m.*, in eine Spirale gewundener — (bei der Kupellierung benutzt) (Prob.). *Spiral-plate of gold.* Cornet *m.* d'or.
G—wage *f.* (Münz., Prob.). *Gold-balance, gold-scales pl.* Biquet *m.*, balance *f.* d'essayeur, trébouchet *m.*
G—währung *f.* (Münzw.). *Gold-standard.* Étalon *m.* d'or.
G—waschen *n. Sieh* Goldgewinnung aus dem Flusssande.
G—wäscher *m. Gold-washer, chimmer of gold-sand, placer-miner.* Orpailleur *m.*
G—zierrat *m. Gold-mouldings pl.* Brettelures *f. pl.*
G—zunder *m.* (mit Goldauflösung imprägnierte Leinenlumpen) (Vergold.). *Rags pl. impregnated with gold-solution.* Or *m.* en chiffons, or en drapeaux.
Golden, von Gold. *Golden, (Chem.: auric.).* D'or.
Golf *m.* (Seew., Geogr.). *Gulf.* Golfe *m.*
Gondel *f.* (Schifff.). *Gondola.* Gondole *f.*
Goniometer *n.* (Apparat zum Messen von Krystallwinkeln) (Miner., Phys.). *Goniometer.* Goniomètre *m.*
Goniometrie *f.* (Geom.). *Goniometry.* Goniométrie *f.*
Göpel *m.*, **(Gaipel** *m.*), **Pferde**— (Bergb. etc.). *Whim-gin, horse-capstan.* Manège *m.*
G—,(Gaipel),Dampf—,Fördermaschine *f.* (Bergb. etc.). *Winding-* or *drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f. ou* engin *m.* d'extraction, machine à molettes, baritel *m.*
G—dach *n.* (Masch.). *Whim-roof.* Tourelle *f.* de la machine à molettes.
G—dreschmaschine *f. Horse-gin, thrashing-machine.* Machine à battre le blé à manège, batteuse *f.* à manége.
G—schacht *m.* (Bergb.). *Sich* Förderschacht.
Gording *f.* (Seew.). *Leech-line, bunt-line.* Cargue *f.*
Gösch *f.* (Seew.). *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré, jack *m. ou* yac *m.*
G—stock *m. Jack-staff.* Bâton *m.* du pavillon de beaupré.
Goslarit *m.*, **Zinkvitriol** *m.* (Miner.). *Goslarite, sulphate of zinc, white vitriol.* Goslarite *f.*, zinc *m.* sulfaté.
Gosse *f.*, **Tagerinne** *f. Gutter, trench, drain, kennel of paving, side-channel.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de pavé.
G—nbrücke *f.*, **Dohlenbrücke** (Strassenb.). *Bridge-stone, gutter-bridge.* Pont *m.* de rigole.
G—nstein *m.*, **Gossstein, Wasserstein** (Bauw.). *Sink, sink-stone, gutter-stone.* Évier *m.*
Gotisch (Bauk.). *Gothic.* Gothique, style.
G—e Schrift *f.* (Buchdr.). *Old en* thique *m.*
Göthit *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Rubin** *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miner.). *Go rhosiderite.* Goethite *f.*, pyrrhosidérit pourpré.
Gottes... —hüttchen *n.* (Bauk.). walm.
G—kasten *m. Poor-box.* Huche *f*
Gouge *f. Sieh* Güdse, Gusche,
Grab *n.* (Bauk.). *Sepulchre, grave,* pulcre *m.*, sépulture *f.*
G—, heiliges — (Bauk., Bildh.). *pulchre, paschal.* Saint-sépulcre.
G—eisen *n.* (Juwel.). *Sharp graver. f.* à champlever.
G—gewölbe *n. Funeral vault.* C sépulcre *m.*, sépulture *f.*
G—emaschine *f.* (Bauw.). *Diggi excavating machine.* Excavateur *m.*
G—mal *n.* (Bauk.). *Sepulchral monu* beau *m.*
G—platte *f.*, **liegende** — (Bauk.). *(obsol.:) grave-stone, slab.* Tombe *f.* p *f.* tumulaire.
G— —, bronzene—. *Monumental bro f.* tumulaire, tombe plate en bronze
G— —, steinerne —, liegender (Bauk.). *Monumental slab.* Dalle tombe plate en pierre.
G—schaufel *f.*, **—scheit** *n.* Bauw. u. Minierk.). *Sieh* Spaten.
G—stein *m.*, **Leichenstein** (Bauk *stone, tomb-stone, sepulchral stone.* tumulaire.
G—stichel *m.*, **Drehstichel** (Drechs *turning-graver.* Burin *m.* du tourne
G— —, Stichel, Zeiger *m.* (Kup *Graver, engraver, sculper, scooper.* Buri
G— — (im engern Sinne). *Graver.* graveur en taille-douce.
G— —, abwärts gebogener —. *B* Burin courbé.
G— —, gekröpfter —. *Twice-bent graver.* Burin doublem
G— —, platter —. *Flat graver.* onglette *f.*
G— — mit quadratischem Querschn *graver.* Burin carré.
G— — mit rautenförmigem Quersch *enge-graver.* Burin losange.
Graben (Bauw.). *To dig, to trench.*
G— *m.* (zur Seitenentnahme) (Eisen Fossé *m.* latéral.
G— (Wasserb.). *Ditch, drain, tren* tranchée *f.*
G—, gemeinschaftlicher — (B Grenzgraben.
G—, einen Brunnen —. *To sprin* Foncer un puits.
G— einer Schanze (Befest.). *Ditch.*
G—, äusserer — (Befest.). *A second ditch, avant-fossé.* Avant-foss
G—, kleiner —, Krecke *f. D* Crique *f.*
G—, nasser —. *Wet ditch.* F d'eau, fossé mouillé *ou* inondé.
G—arbeiter *m.* (Befest.). *Sich* arbeiter.

nböschung *f.*, **äussere** — (Befest.). *r-scarp.* Contrescarpe *f.*, (contre-escarpe ntre-frait *m.*

, innere — (Befest.). *Escarp.* Escarpe *f.*

scente *f.* (Befest.). *Descent into the* Descente *f.* de fossé.

, blindierte (bedeckte) —. *Blinded t, descent by blinded sap.* Descente e.

, offene —. *Descent by open double-* Descente à ciel ouvert.

, unterirdische — (Minenniedergang). *t by gallery, subterranean descent.* Des- souterraine.

ffer *m.* (Befest.). *Demi-caponier, half- er, single* or *simple caponier.* Demi-capon- *f.*, caponnière *f.* simple.

edergang *m.*, **—abstieg** *m.* (Befest.). *t into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

. *Sieh* Grabendescente.

lug *m.*, **Rigolpflug, Rajolpflug, pflug** (Ackerb.). *Trench-plough, trenching- , draining-plough.* Charrue *f.* à effondrer *f.*

here *f.* (Befest.). *Tenail.* Tenaille *f.*

, verstärkte —. *Bastionary tenail.* lle *f.* renforcée *ou* bastionnée.

hle *f.* (Befest.). *Bottom* or *sole of the* Fond *m.* de fossé.

ergang *m.* (Befest.). *Passage of the* Passage *m.* du fossé.

rteidigung *f.* (Befest.). *Defence of the* Chicane *f.* du fossé.

m. (Bergb.). *Miner, digger in open ground.* r *m.* à ciel ouvert.

Zinngruben (Bergb.). *Spadier.* Ouvrier ıs les mines d'étain.

ei *f.* (Bergb.). *Digging.* Exploitation *f.* ouvert, minière *f.*

einer Gleichung (Math.). *Degree.* De-

Vinkelgrad) (Math., Astron. etc.). *Degree.*

r Geschwindigkeit etc. *Rate.* Intensité *f.* ies Thermometers (Phys.). *Degree.* Degré.

gen *m.*, **Limbus** *m.* (Feldm.). *Limb, , graduated arc.* Limbe *m.*, arc *m.* gradué.

, holländischer —, Jakobstab *m.* als zur Bestimmung der Sonnenhöhe be- (Astron., Seew.). *Jacob's staff, cross-staff, tor.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* cob, rayon *m.* astronomique.

, Markscheiderwage *f.* (Bergb.). *or's level, miner's level.* Niveau *m.* à en demi-circle.

, Transporteur *m.* (Geom., Zeichn.). *ircular protractor.* Demi-cercle *m.* gradué.

ine *m. pl.* (Strassenb.). *Border, curb- pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empier- t.

ck *m.* (Seew.). *Sieh* Gradbogen. zuweilen für Octant (s. d.).

lung *f.*, **Graduierung** *f.*, Teilung ıde, eines Thermometers etc. (Phys.). ıtion. Graduation *f.*

gerade (Techn.). *Straight, right.* Droit.

tanzeiger *m.* (Eisenb.). *Gradient-post.* *m.* de pente.

. . . —betelchen *n.* für Bildhauer. *chisel.* Ciseau *m.* gradin.

en *n.* (Bildh.). *Dented chisel.* Gradine *f.*

ıs *n.* (Sal.). *Sieh* Gradierwerk.

Gradierpfanne *f.* (Salin.). *Graduation-pan.* Poêle *f.* de graduation.

G—werk *n.*, **—haus** *n.* (Salin.). *Graduation-house, graduating-house, thorn-house.* Bâtiment *m.* de graduation.

Gradieren die Soole (Sal.). *To graduate.* Graduer.

Gradierung *f.* der Soole (Sal.). *Graduation of the brine.* Graduation *f.* des eaux de sources salées.

Graduierung *f.*, **Gradeinteilung** *f.* (Techn.). *Graduation.* Étalonnage *m.*, graduation *f.*

Grainpunze *f.* (Kupferst.). *Granulated chasing-chisel.* Égrenoir *m.*, grenoir *m.*

Grains *pl.* (Eier des Seidenwurms) (Seid.). *Seed. grains pl.* Grains *m. pl.*, graines *f. pl.*

Grammatit *m.*, **Tremolit** *m.* (Miner.). *Grammatite.* Grammatite *f.*, trémolithe *f.*

Gramme'scher Ring *m.* (Elektr.). *Gramme ring.* Anneau *m.* de Gramme.

Granalien *f. pl.* (Met.). *Granulated metal.* Grenailles *f. pl.*

Granat *m.* (Miner.). *Garnet, dodecahedral garnet.* Grenat *m.*

G—, böhmischer —. *Sieh* Pyrop.

G—, edler —, orientalischer, roter —, Karfunkel *m.*, **Almandin** *m. Precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Grenat almandin *ou* almandine, alabandine *f.*, grenat oriental, grenat rouge.

G—, grüner — (Miner.). *Sieh* Grossular.

G—, orientalischer, roter —. *Sieh* Edler Granat.

G—, schwarzer —. *Sieh* Melanit.

G—eisen *n.* (zur Messung der Eisenstärke von Hohlgeschossen). *Sieh* Dickzirkel.

G—feuer *n.* (Art.). *Shell-practice, howitzer-practice.* Tir *m.* à obus.

G—haken *m. pl.* (Art.). *Hand-hooks pl., shell-hooks.* Crochets *m. pl.* à obus, crochets pour placer les obus.

G—kammer *f.* (Schiffb.). *Shell-room.* Soute *f.* à obus.

G—kanone *f.* (Art.). *Shell-gun, long howitzer.* Canon-obusier *m.*

G—kartätsche *f. Sieh* Shrapnellgranate.

G—kartätschschuss *m.*, **Shrapnellschuss** *m.* (Art.). *Practice with shrapnel-shells, firing shrapnel-shells.* Tir *m.* à obus à balles, tir à obus-Shrapnell.

G—lehre *f.*, **(-leere** *f.***)** *Sieh* Kaliberring.

G—modell *n. Sieh* Modell.

G—rakete *f.* (Art.). *Shell-rocket, shell-headed rocket.* Fusée *f.* à obus.

G—schuss *m.* (Art.). *Practice with shells.* Tir à obus.

G—spiegel *m.* (Art.). *Shell-bottom.* Sabot *m.* à obus *ou* d'obus. *Sieh* Geschossspiegel.

G—splitter *m.* (Art.). *Splinter of shell.* Éclat *m.* d'obus.

G—wurf *m. Sieh* Bombenwurf.

G—zünder *m.* (Art.). *Shell-fuze.* Fusée *f.* d'obus.

Granate *f.* (Art.). *Shell, howitzer-shell.* Obus *m. Sieh* Brand-, Shrapnell-, Haubitz-Granate.

G— mit Sprengladung. *Shell with bursting-charge.* Obus chargé.

G—, konzentrische —. *Concentric shell.* Obus concentrique.

Granate, exzentrische —. *Excentric shell.* Obus excentrique.
G—, zum Schuss fertige —. *Shell with the bursting-charge and fuze.* Obus armé.
G— mit —n beschiessen. *To shell, tobombard.* Obuser.
Granatillholz *n.* *Sieh* Grenadillholz.
Granatoëder, Rhombendodekaëder *n.* (Miner.). *Rhombic dodecahedron.* Dodécaèdre *m.* rhomboïdal.
Grand *m.*, **Sand** *m.* (Geol.). *Sand.* Sable *m.*
G—schüttung *f.*, **Beschotterung** *f.* (Eisenb.). *Ballasting.* Ballastage *m.*
Granit *m.* (Petrogr.). *Granite.* Granit *m.* *Sieh* Hornblende-, Schriftgranit *und* Greisen.
G—, ägyptischer —. *Sieh* Roter Granit.
G—, porphyrartiger —. *Porphyroid granite.* Granit porphyroïde.
G—, roter —, ägyptischer —. *Red granite, Egyptian granite.* Granite rouge, granit rouge oriental, granit d'Égypte.
G—haue *f.* (Bergb.). *Sieh* Harthaue.
G—papier *n.*, **gesprengtes Papier** (Pap.). *Granite paper, jasped paper.* Papier *m.* jaspé.
G—sand *m.* *Granitic sand.* Sable *f.* de granit.
Granulit *m.*, **Weissstein** *m.* (Petrogr.). *Granulite.* Granulite *f.*
Granulieren (Met.). *To granulate, to corn.* Granuler, grainer.
Granuliert. *Granulated.* En grains *ou* en grenailles.
G—es Roheisen *n.* (Met.). *Granular pig-iron.* Fonte *f.* grenue.
Gränzeisen *n.* *Sieh* Grenzeisen.
Grapen *m.* (Feuerw.). *Lead-pot.* Chaudière *f.* à fondre le plomb.
G— (Kessel zum Schmelzen) (Techn.). *Mixing-pot, iron-pot.* Chaudière à *ou* de fusion.
Graphisch. *Graphical.* Graphique.
Graphit *m.*, **Wasserblei** *n.* (fälschlich) (Miner.), **Reissblei**, ([Trivialname:] **Ofenschwärze** *f.*, (nordd.:) **Pottloth** *n*), (Met.:) **Eisenschaum** *m.*, **Garschaum** (Met.). *Graphite, plumbago, plumbage, black lead.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, fer *m.* carburé, (Met.:) kis *m.*, limaille *f.* de fourneau. *Sieh* Garschaum.
G—reiches Roheisen, schwarzes Roheisen. *Highly-graphitic cast-iron, black* or *kishy pig.* Fonte *f.* graphiteuse, fonte surcarburée.
G—tiegel *m.*, **Reissbleitiegel, Passauer** oder **Ipser Tiegel** (Chem., Prob., Techn.). *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset en graphite, creuset d'Ips.
G—widerstand *m.* (Elektr.). *Resistance of graphite.* Résistance *f.* de graphite.
Graphitisch (vom Gusseisen gespr.) (Met.). *Kishy, graphitic.* Limailleux.
Graphometer *n.*, **Winkelmesser** *m.* (Feldm.). *Graphometer, semi-circle.* Graphomètre *m.*, demi-cercle *m.*
Gras *n.*, **chinesisches** — (Spinn.). *Cloth-grass, China-grass.* Rhéa *m.*
G—bleiche. *Sieh* Rasenbleiche.
G—boden *m.* *Grass-land.* Terrain *m.* gazonné, sol-herbeux.
G—decke *f.* (Ackerb.). *Sieh* Grasnarbe.
G—keim *m.*, **Blattkeim** z. B. der Gerste (Bot., Brau.). *Acrospire, plumule.* Germe *m.* plumule *f.*
Grasland *n.*, **Rasen** *m.* (Ackerb.). *G grass-turf.* Gazon *m.*
G—leinen *n.* (Web.). *Grass-cloth.* de Canton, drap *m.* d'herbe.
G—narbe *f.*, **—decke** *f.*, **Rase** einer Wiese (Ackerb.). *Sward of a* Gazon *m.* d'une prairie.
Grasend (Art.). *Sich* Bestreichen
Grat *m.* eines Daches (Bauw.). *Arris, of a roof.* Arête *f.*
G— eines Gesimskropfs. *Sich* Krop
G— am Kreuzgewölbe. *Groin of a cros* Arête.
G—, Kappen—. *Groin of a cell.* lunette.
G—, vorspringender —, (Gräte Gewölbes. *Groin.* Arête saillante.
G—, Bart *m.* (Kupferst.). *Burr, bur. f.*, barbe *f.*
G—, Bart an einem durchschnittene stück (Schmied., Schloss.). *Burr, edge.* Bavure *f.*, barbe d'une pièce barbure.
G—, Faden *m.* an einer Messe (Messerschm.). *Wire-edge, rough-edge.*
G—, Formnaht *f.* an einer irden (Töpf.). *Blister.* Rebarbe *f.*, couture
G—, Gussnaht *f.* (Giess.). *Burr, fash* Ébarbure.
G—anfall *m.*, **Anfallspunkt** *m.* *Hip.* Point *m.* d'appui, point d'assau
G—balken *m.*, **—stichbalken** *Arris-beam.* Coyer *m.*
G—blech *n.* (Dachd.). *Hip-lead, hip-s* nusure *f.*, annusure, bavette *f.*, basque
G—bogen *m.*, **Kreuzgurt** *f.*, **Kreu** (Bauk.). *Cross-springer, diagonal arc groined arch.* Arc *m.* arêtier, croisée *f* arc diagonal.
G— — mit Kropfsteinen. *The first laye groin-arch when the voussoirs are for* fourchement *m.*
G—hobel *m.* (Tischl.). *Dovetail-plane m.* mâle, rabot *m.* à languette, feuill
G— —eisen *n.*, **—eisen** (Tischl.). *dovetail-plane.* Fer *m.* de bouvet mâ feuilleret.
G—linie *f.*, **Rückkehrlinie** eine (Geom.). *Edge of regression.* Arête de sement.
G— — (Zimm.). *Hip-touch.* Trait *m.*, ram
G—rippe *f.* (eines Gewölbes) (Bauw. *rib, diagonal rib.* Nervure *f.*, arêtière *f.*, arêtier *m.* de voûte.
G— - oder Walmseite *f.* eines Daches *Hip-side.* Croupe *f.*
G—sparren *m.*, **Ecksparren** (Zimm *rafter, arris-rafter.* Arêtier *m.*, èrestie
G— —strebe *f.* (Zimm.). *Hip-strut.* *Sieh* Gegenstrebe.
G—stab *m.*, **Eckstab** (einer Fial Helms) (Bauw.). *Hip, post of a* Arêtier d'un faîte, arêtier d'une flèch
G—stichbalken *m.* (Zimm.). *Drag* Blochet *m.* de recrue, blochet d'arêti Gratbalken.
G—wulst *f.* (Dachd.). *Hip-bead.* A
G— — von Metall. *Hip-bead of metal.* en métal.
G—ziegel *m.*, **Knüpfziegel.** *Hip-til* te *f.*

egel, Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** chd., Ziegelbr.). *Hip-tile.* Couvre-joint e *f.* arêtière. *Sieh* Dachkenner.
vorspringende — (Bauk.). *Sieh* vorspringender.
(fest.). *Crest.* Crête *f.* *Sieh* Feuer-

es Bajonnettes. *Sieh* Schneide.
f. **(Rostwerk** *n.***)** (Schiffb.). *Grating.* ttis *m.*, caillebotis *m.*, grillage *m.*, grille *f.*
Boots—. *Boat's grating.* Caillebottis nbarcations.
runnen—. *Screw-well's grating.* Caille- lu puits de l'hélice.
Gallions—. *Grating of the head.* r *m.* de la pouline.
efechts—. *Hatchway-grating for action.* e de combat.
lolz—. *Wood-grating.* Caillebottis en

Kohlenloch—. *Coal-bunker grating.* *f. ou* rosace *f.* à jour de trou de charbon.
uken—. *Hatchway-grating.* Caillebottis coutilles.
Posten—. *Grating for sentry-stools.* e du poste des sentinelles dans les aubans.
— *n.*, —malerei *f.* (Mal.). *Daubing, Indian ink painting.* Grisaille *f.*
unstein *m.* (Miner.). *Sieh* Pyro-

en *n.*, **—es Roheisen** (Met.). *Grey* . Fonte *f.* grise.
tigerz *n.* (Miner.). *Mercurial grey-copper.* *m.* gris mercurifère. *Sieh* Fahlerz.
lk *m.*, **magerer Kalk** (Maur.). *lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.
pfererz *n.* (Miner.). *Sieh* Arsen- rz.
lerei *f.* *Sieh* Grau in Grau.
ngan *m*, **—braunstein** *m.*, **Pyro-** *m.* (Miner.). *Sieh* Pyrolusit.
tall *n.* (Legierung von Zinn, Zink, und Antimon) (Met.). *Grey pewter.* Potin

ber *n.* (Miner.). *Grey silver, carbonate of* Carbonate *m.* d'argent.
essglanzerz *n.*, **Antimonit** *m.*, **An- glanz** *m.*, **Stilboit** *m.* (Miner.). *Grey y-ore, trisulphide of antimony.* Anti- *m.* gris *ou* sulfuré, stibrite *f.*, stibine *f.*
cke *f.* (Petrogr.) *Gray-* or *grey-wacke,* Grauwacke *f.*
n *f. pl.* (Bergb.). *Sieh* Zinngraupen.
hle *f.* *Mill for peeling barley, pearling-* Moulin *m.* à mouler et perler l'orge.
örl *m.*, **Aphrizit** *m.* (Miner.). *Aphri-* phrizite *m.*
n *pl.*, **Graupenhagel** *m.* (Meteor.). *ft hail.* Grésil *m.*
m. *Sieh* Stempelschneider.
ter *n.* *Sieh* Aräometer.
. . . —betelchen *n.* (Grav.). *Print- chisel.* Ciseau *m.* pour graveurs.
ohne Band. *Print-cutter's unshouldered* Ciseau pour graveurs sans embase.
aufelbetelchen. *Print-cutter's spoon- l.* Fermoir *m.* à spatule pour graveurs.
mbetelchen (Grav.). *Print-cutter's el.* Fermoir pour graveurs.

Graviergutsche *f.* für Bildhauer. *Print-cutter's gouge.* Gouge *f.* pour graveurs.
G— — ohne Band. *Print-cutter's unshouldered gouge.* Gouge pour graveurs sans embase.
G—maschine *f.*, **Schraffiermaschine, Liniiermaschine** (Techn.). *Engraving-machine, ruling-machine.* Machine *f.* à graver.
Gravieren (Techn.). *To engrave.* Graver.
Gravitation *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys.). *Gravitation.* Gravitation *f.*
G—sgesetz *n.* (Phys.). *Law of gravitation.* Loi *f.* de gravitation.
Greenockit *m.* (Miner.). *Greenockite.* Greenockite *f.*, sulfure *m.* de cadmium.
Greenovit *m.* (Varietät von Titanit) (Miner.). *Greenovite.* Greenovite *f.*
Greifen, er— die Bruchstaben beim Setzen (sie aus den Fächern des Schriftkastens nehmen) (Buchdr.). *To take the letters out of the letter-case.* Lever les lettres.
G—, in einander — (Mech.). *Sich* Eingreifen.
Greifzirkel *m.*, **Tasterzirkel** (Techn.). *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur. *Sieh* Dickzirkel.
Greisen *m.* (Granit ohne Feldspat) (Petrogr.). *Greisen.* Greisen *m.*, hyalomicte *f.*, granit *m.* sans orthose.
Grelles Eisen *n.* (Met.). *Sieh* Roheisen, grelles.
Grenadierblock *m.* (Seew.). *Monkey-block.* Galoche *f.*
Grenadillholz *n.*, **braunes —, Granatill-holz, rotes Ebenholz.** *Grenadillo, granillo, red ebony.* Grenadille *f.*
Grendel *m.*, **Grindel** *m.* eines Pfluges, **Pflug-baum** *m.* (Ackerb.). *Plough-beam.* Arbre *m.*, flèche *f.*, haie *f.* d'une charrue.
Grengesit *m.* (Miner.). *Grengesite.* Grengésite *f.*
Greus- oder **Grenzeisen** (beim Glockengiessen) (Giess.). *A horizontal iron-rod inclosed within the brick-core of the mould of a bell.* Crapaudine *f.* du moule d'une cloche.
G—eisen, Grenzeisen, Gränzeisen, Kranzeisen, Kreuzeisen (beim Kanonengiessen) (Giess.). *Crown-iron, chapelet.* Chapelet *m.*
Grenz . . . —berichtigung *f.* *Demarcation.* Délimitation *f.* des terrains.
G—blatt *n.* (am Wischer) (Art.). *Butt, stopper.* Arrêtoir *m.* d'écouvillon.
G— —, —schiene *f.* (am Protzkasten) (Art.). *Stop-plate, keep-plate, friction-plate.* Arrêtoir de coffre.
G—festung *f.* (Befest.). *Frontier-fortress.* Place *f.* frontière.
G—graben *m.*, **gemeinschaftlicher Graben** (Bauw.). *Partition-ditch, boundary-ditch.* Fossé *m.* mitoyen *ou* limitrophe.
G—kette *f.* (Art.). *Locking-chain.* Chaîne *f.* d'arrêt.
G—mauer *f.*, **gemeinschaftliche—, Kommunmauer** (Bauw.). *Common wall, partition-wall, party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen, mur commun.
G—pfahl *m.* *Boundary pole.* Poteau *m.* de borne.
G—schiene *f.* *Sieh* Grenzblatt 2
G—schraube *f.* (Art.). *Stop-screw for the breech-closing wedge.* Vis *f.* d'arrêt.
G—stein *m.* (Feldm. etc.). *Land-mark, boundary-stone, mere-stone.* Borne *f.*, borne limitrophe.

Grenze *f.*, **Grenzwert** *m.* (Math.). *Limit.* Limite *f.*

Gretchen *n.* **vom Deich** (Schifff.). *Sich* Kreuzbramsegel.

Grezseide *f.*, **Rohseide** (Seide). *Raw silk.* Soie *f.* grège, soie non-ouvrée, grège *f.*, grèze *f.*

Griebe *f.* (Überbleibsel) (Lichtz.). *Greave, cracklings.* Creton *m.*

G—nmasse *f.* (Lichtz.). *Greaves pl., cracklings pl. (the pressed cake of the fleshy particles of tallow).* Boulée *f.*, creton.

Griess *m.*, **Grütze** *f.* (Müll.). *Grits pl., groats pl.* Gruau *m. Sich* Hafergrütze, Körnergriess.

G— *n.*, **(Gries** *m.*). *Sich* Kies.

G—, Gruss *n.*, **Kohlenklein** *n.* (Bergb.). *Druss, mucks, small coal, of anthracite* or *stone-coal:) culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m. ou* fouailles *f. pl.*

Griessäule *f.* (Wasserb.). *Sluice-pillar.* Poteau *m.* de vannage.

Griff *m.* beim Setzen (Buchdr.). *Sich unter* Greifen.

G—, Hand—, Bengelscheide *f.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.). *Rounze, rounce, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*

G— eines Flintenhahns, **Kamm** *m.* (Büchsenmach.). *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

G—, Handhabe *f.* (Techn.). *Handle, tiller.* Manette *f.*, manche *m.*

G— am Hufeisen (Schmied.). *Toe of a horse-shoe.* Pince *f.*, griffe *f.*

G— an einer Schmiedezange. *Rein.* Branche *f.* d'une tenaille.

G— eines Werkzeugs (Techn.). *Handle.* Manche *m. Sich* Helm.

G— am Hobel (Tischl.). *Handle.* Poignée *f.*

G— des Säbelgefässes (Waffenschm.). *Gripe.* Poignée.

G— am Gewehrkolben. *Sich* Kolbenhals.

G—brett *n.*, **alphabetisches** — der Setzmaschine von Sörensen (Buchdr.). *Alphabetical key-board* or *claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

G— — einer Violine etc. (Instrum.). *Finger-board, fret-board, neck.* Touche *f.*, chapelle *f.*

G— — eines Klaviers (Instrum.). *Finger-board, touch-board.* Clavier *m.* d'un forte-piano *ou* d'un orgue.

G—bügel *m.*, **Abzugbügel** (Büchsenm.). *Trigger-guard.* Pontet *m.* avec ses feuilles.

G—laub *n.*, **Hinterlaub** des Abzugbügels (Büchsenm.). *Back-end of the trigger-guard.* Feuille *f.* postérieure du pontet.

G—schloss *n. Sich* Halbschloss.

Griffel *m.*, **Stift** *m.*, **Zeichenstift.** *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

G—, Schieferstift. *Slate-pencil.* Crayon d'ardoise.

G—schiefer *m.* (Petrogr.). *Writing-slate.* Ardoise *f.* à écrire.

Grimmer *m.* (Ackerb.). *Sich* Krimmer.

Grindel *m.* (Ackerb.). *Sich* Grendel.

Grob abhämmern. *To hammer roughly.* Dégrossir au marteau.

G—beitel *m.* (Bildh.). *Strong carving-chisel.* Fermoir *m.* renforcé à dégrossir.

G—draht *m. Thick wire, coarse wire, large wire.* Écôtage *m.*, fil *m.* d'écôtage.

G—eisen *n. Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

G— —walzwerk *n. Merchant-rolls pl., rolls or merchant-iron.* Train *m.* marchand.

Grobfeile *f.* (Techn.). *Rough-file, co rubber.* Lime *f.* grosse, lime rude.

G—feilen *n.* der Klingen (Waffenf.). *filing.* Ébauchage *m.*

G—flyer *f.*, **—spindelbank** *f.*, **V** (Spinn.). *Coarse roving-frame, slubbin slabbing-frame.* Banc *m.* à broches

G—hechel *f.*, **Abzugshechel** (Seil., *Coarsest hatchel* or *heckle, coarse he* Ébauchoir *m.*, regayoir *m.*, séran *m.* peigne *m.*

G—karde *f.*, **Reisskrämpel** *f.*, **kratze** *f.* (Spinn.). *Breaker, breaki* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

G—kohle *f.* (Petrogr., Techn.). *Coa* Houille *f.* grossière.

G—körnig (vom Bruch des Eisens Minerale gesagt). *Coarse-grained, granular.* À gros grain.

G—mörtel *m.*, **Gussmörtel, Be** (Maur.). *Beton, concrete, grub-stone-mor* ton *m.*

G—müllerei *f. Rough-grinding.* M à la grosse.

G—schmied *m.*, **Hammerschmied** *smith, hammersmith, forge-man.* Forge

G— —sarbeit *f.* (Schmied.). *Bla blacksmith's work.* Taillanderie *f.*, ou du forgeron.

G—spangeleisen *n.* (Met.). *Sich unt* geleisen.

G—spangelig (Met.). *Sich unter* Sp eisen.

G—spindelbank *f.* (Spinn.). *Sich* flyer.

G— — trommel *f.* (Spinn.). *Slabbi* Rubaneur-tambour *m.*

G—stuhl *m.*, **Vorspinnmaschine spinnmule** *f.* (Spinn.). *Stretchin stretching-mule, stretcher, roving-billy.* machine *f.* à filer en doux, métier *m.*

G—walzwerk *n.*, **Vorwalzwerk.** *down mill, blooming-mill.* Gros train

Grönlandsfahrer *m.* (Schifff.). *Arct man, vessel employed in the Greenland ployed in the arctic fisheries.* Baleinier *m.*

Groroilith *m.* (Miner.). *Sich* Wad.

Gros-de-Tours-Band (Web.). *Gros ribbon.* Ruban *m.* gros de Tours.

Gross . . . —boot *n.* (Seew.). *Long-boa (in the Royal Navy).* Chaloupe *f.*

G— —sklampen *f. pl.* (Seew.). *Ch the long-boat.* Chantiers *m. pl.* de la

G—brambrass *f. Main-top-gallantbr* *m.* du grand perroquet.

G— —bukgording *f. Buntline of top-gallantsail* or *main-top-gallantbuntli* gue-fond *f.* du grand perroquet.

G— —bulin *f. Main-top-gallantbowli* line *f.* du grand perroquet.

G— —fall *n. Main-top-gallanthalliard.* *f.* du grand perroquet.

G— —(falls)drehreep *n.* u. *m. of the main-top-gallanthalliard.* Itag itaque *f.* de la drisse du grand perr

G— —(falls)mantel *m. Runner of top-gallanthalliard.* Aman *m.* de grand perroquet.

ramfallstakel *n.*, (kurz:) — **—fall** *of the main-top-gallant halliard.* Garant *m.* risse du grand perroquet.
geitau *n. Main-top-gallant (sail's) clew-*argue *f.* du grand perroquet.
eesegel *n. Main-top-gallant studding-*onnette *f.* du grand perroquet. *Sieh* eesegel.
ee(segel)spier *f.*, **-spiere** *f. Main-nt studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* te-hors *m.* de la bonnette du grand et, bout-dehors de la vergue du gran *Sieh unter* Lee(segels)spier.
nockgording *f. Main-top-gallant leech-*argue-bouline *f.* du grand perroquet.
ardun *n. (f.) Main-top-galant backstay.* ban *m.* du grand perroquet.
üttingen *f. pl. Futtock-shrouds pl. of -top-gallant rigging* or *futtock-bars pl. of -top-gallant cross-trees.* Gambes *f. pl.* du erroquet.
aa *f. Main-top-gallant yard.* Vergue *f.* d perroquet.
raa)rack *n. Main-top-gallant parrel, c usual:) parrel of the main-top-gallant* Racage *m.* de la vergue du grand et.
alings *f. pl. Trestle- and cross-trees the main-topmast.* Barres *f. pl., ou* maîtresses, *ou* longis *m. pl.* et barres ières du grand perroquet. *Sieh* Saling.
chot *f. Main-top-gallant sheet.* Écoute rand perroquet.
egel *n. Main-top-gallant sail.* Grand et *m.*
tag *n. Main-top-gallant stay.* Étai *m.* d perroquet.
tagsegel *n. Main-top-gallant stay-sail.* d'étai du grand perroquet. *Sieh unter* egel.
tänge *f. Main-top-gallant mast.* Mât grand perroquet *ou* grand mât du et.
oppnant *f. Main-top-gallant lift, lift ping-lift) of the main-top-gallant yard.* ne *f.* du grand perroquet, balancine de ue du grand perroquet.
vant *n. Main-top-gallant shroud.* Hau- du grand perroquet.
a)brass *f.* (Seew.). *Main-brace.* Grand
gording *f. Main-buntline.* Cargue- de la grande voile.
in *f. Main-bowline.* Bouline *f.* de la voile.
er *n.* (Porz., Töpf. etc.). *Sieh* Scharf-
tau *n.* (Seew.). *Main clew-garnet.* Cargue- de la grande voile.
grosser Hals *m.* (Seew.). *Main-tack.* d'amure (écouet *m.*) de la grande voile.
—unter-leesegel *n.* (Seew.). *Main -sail, lower studding-sail on the main r mainmast.* Grande bonnette *f. Sieh* nterleesegel.
n. Main-hatch, main-hatch-way. Grande e *f. Sieh unter* Luke.
rs *m. Main-top.* Grande hune *f. Sieh* ars.
rass *f. Main-topsail-brace.* Bras *m.* d hunier.

Grossmarsbukgording *f. Main-topsail's buntline.* Cargue-fond *f.* du grand hunier.
G— —bulin *f. Main-topsails's bowline.* Bouline *f.* du grand hunier.
G— —fall *n. Main-topsail's halliard.* Drisse *f.* du grand hunier. *Sieh unter* Marsfall.
G— —geitau *n. Main-topsail clew-line.* Cargue-point *f.* du grand hunier.
G— —raa *f. Main-topsail-yard.* Vergue *f.* du grand hunier. *Sieh unter* Marsraa.
G—obermarsraa *f. Upper main-topsail-yard.* Vergue (supérieure) du second grand hunier.
G—untermarsraa *f. Lower main-topsail-yard.* Vergue du grand hunier inférieure.
G—marspüttingen *f. pl.*, **-püttings** *f. pl. Futtock-shrouds pl. of the main-topmast-rigging, futtock-bars pl. of the main-top.* Haubans *m. pl.* de revers du grand hunier, gambes *f. pl.* de la grande hune.
G— —reffʼtalje *f. Main-topsail reef-tackle.* Palaquin *m.*, palan *m.* de ris du grand hunier.
G— —schot *f. Main-topsail-sheet.* Écoute *f.* du grand hunier.
G— —segel *n. Main-topsail.* Grand hunier *m*
G— —stänge *f. Sieh* Grossstänge.
G— —toppnant *f. Lift of the main-topsail-yard.* Balancine *f.* du grand hunier, balancine de la vergue du grand hunier.
G—mast *m. Main-mast.* Grand mât *m. Sieh* Mast.
G—nockgording *f. Main leech-line.* Cargue-bouline *f.* de la grande voile.
G—oberbram-. *Sieh* Grossroyal.
G—oberleesegel *n. Main topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du grand hunier. *Sieh unter* Leesegel.
G—oberlee(segels)spier *f. Main-topmast studdingsail-boom.* Bout-dehors *m. ou* boute-hors *m.* de la bonnette du grand hunier, bout-dehors (boute-hors) de la grande vergue. *Sieh unter* Lee(segels)spier.
G—oktav *n.* (Buchdr.). *Large octavo.* Grand-octavo *m.*
G—plattig, eine Batterie —plattig verbinden oder parallel schalten (Elektr.). *To make up a battery in parallel circuit* or *in quantity.* Monter une pile en quantité.
G—raa *f. Mainyard.* Grande vergue *f. Sieh unter* Unterraa.
G—reffʼtalje *f. Main (sail's) reef-tackle.* Palan *m.* du ris de la grande voile.
G—royal *n. Main-royal.* Grand perroquet *m.* volant, grand royal *m.*, grand cacatois *m.*
G— —fall *n. Main-royal-halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet volant.
G— —geitau *n. Main-royal clew-line.* Cargue *f.* du grand perroquet volant.
G— —leesegel *n. Main-royal studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet volant. *Sieh unter* Leesegel.
G— —lee(segels)spier *f. Main-royal studdingsail-boom.* Bout-dehors *m.* (boute-hors *m.*) de la bonnette du grand perroquet volant, bout-dehors de la vergue du grand perroquet.
G— —pardun *n. Main-royal backstay.* Gal-hauban *m.* du grand perroquet volant.
G— —raa *f. Main-royal-yard.* Vergue *f.* du grand perroquet volant.
G— —saling *f. Main-royal cross-trees pl.* Barres *f. pl.* traversières du grand perroquet volant.

Grossroyalschot *f.* *Main-royal-sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet volant.
G— —stag *n.* *Main-royal-stay.* Étai *m.* du grand perroquet volant.
G— —stagsegel *n.* *Main-royal-staysail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet volant. *Sieh unter* Stagsegel.
G— —stänge *f.* *Main-royal-mast.* Mât *m.* du grand perroquet volant.
G— —stänge für sich, **besondere — —stänge.** *Fidded main-royal-mast.* Mât séparé du grand perroquet volant.
G— —toppnant *f.* *Main-royal-lift.* Balancine *f.* du grand perroquet volant.
G— —want *n.* *Main-royal-shroud.* Hauban *m.* du grand perroquet volant.
G—rüst *n.* *Main-chains pl., main-channel, main-chain-wale.* Porte-hauban *m.*, écotard *m.* du grand mât.
G—schot *f.* *Main-sheet.* Écoute *f.* de la grande voile.
G—segel *n.* *Main-sail.* Grande voile *f.*
G—(mars)stänge *f.* *Main-topmast.* Mât du grand hunier. *Sieh unter* Stenge.
G—stängepardun *n.* *Main-topmast backstay.* Galhauban *m.* du grand hunier.
G— —stag *n.* *Main-topmast stay.* Étai *m.* du grand hunier.
G— —stagsegel *n.* *Main-topmast staysail.* Voile *f.* d'étai du grand hunier. *Sieh unter* Stagsegel.
G—stag *n.* *Main-stay.* Étai *m.* du grand mât, (quelquefois:) grand étai.
G— —segel *n.*, **(Deckschwabber** *m.*) *Main-staysail.* Voile *f.* d'étai du grand mât.
G—stängewant *n.* *Main-topmast rigging.* Hauban *m.* du grand hunier.
G—top(p) *m.* (wird gebraucht, wenn von allem was zu den oberen Teilen des grossen Mastes, auch wohl von allem, was zum grossen Mast gehört, die Rede ist). *Main-top.* Grand phare *m.*
G—toppnant *f.* *Main-lift.* Balance *f.* de la grande vergue.
G—want *n.* *Main-shroud, lower main-shroud.* Hauban *m.* du grand mât.

Grösse *f.*, **Weite** *f.* (Astron.). (Ausdehnung zwischen zwei Punkten). *Amplitude.* Amplitude *f.*
G— die Abweichung, **Aberration** *f.* *Amplitude of aberration.* Amplitude d'aberration.
G— (Zeichn., Mal. etc.). *Size.* Grandeur *f.*
G—, natürliche —. *Full-size, real size, natural size.* Grandeur naturelle, grandeur d'exécution.
G— (Math.). *Quantity, magnitude.* Grandeur, quantité *f.* *Sieh* Exponential-, Wurzelgrösse.
G—, imaginäre —. *Imaginary quantity.* Quantité imaginaire.
G—, inkommensurable —. *Incommensurable quantity.* Quantité incommensurable.
G—, irrationale —. *Irrational quantity.* Quantité *ou* expression *f.* irrationelle.
G—, kommensurable —. *Commensurable quantity.* Quantité commensurable.
G—, konstante —. *Constant, constant quantity.* Constante *f.*, quantité constante.
G—, negative —. *Negative quantity.* Quantité négative.
G—, positive —. *Positive* or *affirmative quantity.* Quantité positive.
Grösse, rationale —. *Rational* Quantité *ou* expression *f.* rationelle.
G—, unendlich kleine —, Diffe *Differential quantity, infinitesimal quan* tité différentielle, quantité infinimen
G—, variable oder **veränderlich** *riable quantity.* Quantité variable.
G— der Bewegung (Mech.). *Quantity* Quantité de mouvement.

Grossular *m.*, **grüner Granat** *m* **granat** *m.* (Miner.). *Grossular, gr* Grossulaire *m.*, grenat *m.* grossulai calcarifère.

Grotesk (Orn., Mal., Bildh.). *Grote* tesque.

Grothit *m.* (Miner.). Varietät von T

Grube *f.*, **Senk—, Sumpf** *m.* (Bau *pool.* Creux *m.* destiné à l'écoul eaux, puisard *m.*
G— der Rost- oder Brettschneide *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de l
G—, Zeche *f.*, **Bergwerk** *n.* (Be *work, (Derbysh.:) groove, (Corn wheal* or *whele.* Mine *f.*, établissemen et Nord de la France:) fosse *f.*
G— in Gussstücken. *Sieh* Galle u
G— im Geschützmetall. *Honey-* Chambre *f.*
G— zur Holzverkohlung (Köhl.). Fosse *f.* de carbonisation.
G—, eine — bauen (eine Lage beuten) (Bergb.). *To work a mine.*
G—, eine — bauhaft halten (Bergb *a mine in repair.* Entretenir une
G—, eine — in Fristen legen, au den lassen (Bergb.). *To stop* or *t mine.*

Gruben . . . —anlage *f.* (Bergb.). *plant.* Établissement *m.*
G—arbeit *f.* (im allgemeinen) (Be *ing underground.* Pourchasses *f. p* (Belg.).
G—bahn *f.* (mit oder ohne Gestän *Road belonging to a mine, to a q* or *track-way.* Chemin *m.* d'exploi
G— —, —eisenbahn *f.* (Förd eisernem Gestänge) (Bergb.). *Tw railroad, tram-way, track-way.* Ch d'exploitation, chemin à rails.
G—bau *m.*, **Abbau, Bau** (Ber *working, underground-winning.* (Belg.:) œuvre *m.* de veine.
G—baue *m. pl.*, **—räume** *m. pl.*, *n. pl.* (Bergb.). *Underground-worki* cavations *f. pl.* souterraines des m de veine, ouvrage *m.* *Sieh* Baue
G—befahrung *f.* (Bergb.). *Sieh* B
G—betrieb *m.*, **Bergwerksb Bergbau** *m.* *Mining.* Exploita mines.
G— — unter Tage. *Underground* ploitation *f.* souterraine.
G—bild *n.* *Sieh* Grubenriss.
G—brand *m.* (Bergb.). *Mine-fire, fire, underground combustion.* Ince une mine.
G—eisenbahn *f.* *Sieh* Gruben
G—feld *n.*, **verliehenes Fe** *Allotment, set of mines.* Lot *m.* alloué.

gas *n.* *Sieh* Kohlenwasserstoff.
schlagende Wetter *n. pl.* (Bergb.). *p, mine-gas.* Feu *m.* grisou, grisou *m.*, *.*, griou *m.*, grioux *m.*, grieu *m.*, grieux win *m.* (Belg.), brisou *m.*, terrou *m.*
iude *n.* *Sieh* Grubenbaue.
ausgedehntes —. *Extended underorking.* Longue chasse *f.* d'ouvrage

lbe *n.* *Sieh* Gewölbe.
le *f.* (Bergb.). *Burrow.* Halde *f.*
d *n.* (Bergb.). *Sieh* Kittel.
n. (Bergb.). *Mine-timber.* Bois *m.* de le pour les mines.
l *m.* (Bergb.). *Miner's truck.* Chien *m.*
m. (Eisenb.). *Pit-gravel.* Ballast *m.* ières.
n *n.* (erzhaltiges Haufwerk aus der (Bergb.). *Rubbish, (Cornwall.:) work, .:) smitham, smiddum-tails.* Menu *m.* ine.
pass *m.*, **Hängekompass** (Bergb.). *ompass.* Boussole *f.* de mineur, poche ineur.
pe *f.*, **—licht** *n.* (Bergw.). *Lamp lamp.* Lampe *f.* de mine, lampe du

erung *f.*, **Stollenmauerung** (Bergalling of a mine. Muraillement *m.* des et des puits.
ter *m.* (Bergb.). *Butty, butty-collier, aster, contractor, tenant.* Forfaitier *m.*
er *n.* *Sieh* Sprengpulver.
ne *m. pl.* *Sieh* Grubenbaue.
nungsführer *m.* (Bergb.). *Keeper nts of a mine, purser.* Compteur *m.* ou le *m.* d'une mine.
m., **—bild** *n.* (Bergb.). *Plan of workn of a mine.* Plan *m.* de mine.
l *m.*, **gegrabener Sand.** *Dug sand,* Sable *m.* fouillé, sable de fouille.
enenbahnwärter *m.* (Bergb.). *Rolan, tramway-clearer.* Raccommodeur *m.*

niede *f.*, **Zechenschmiede** (Bergb.). *smithery (of a mine).* Forge *f.* d'une Belg.:) maréchaudage *m.*
k *m.*, **Löcherbaum** *m.* einer Pulvermit Stampfwerk. *Bed, pile.* Pile *f.* à pile.
ger *m.* (Bergb.). *Overseer of a mine.* ineur *m.*
ilator *m.*, **Wettermaschine** *f.* *Ventilator, air-pump, fan, fanner, ven'anner.* Ventilateur *m.*
ohlung *f.* (Met.). *Pit-burning, charrits, charcoal-burning in pits.* Carboni- dans des fosses *ou* en fosses.
hter *m.*, **Kauenwächter** (Bergb.). *an of the mine* or *coe.* Garde *m.* de Belg.:) warde *m.*
en *m.* (Bergb.). *Miner's truck.* Chariot *m.*
er *n.* (Bergb.). *Air in mines, damps nes.* Air *m.* dans les mines.
uerung *f.* (Bergb.). *Timbering of a* Charpente *f.* de mine.
n. (Ackerb.). *After-growth of hay, after-grass, fog.* Regain *m.*, refoin *m.*

Grummet-, Kardeelstropp *m.* (Seew.). *Grommet.* Anneau *m.* de corde, bague *f.*, daillot *m.*, ringot *m.*

Grün *n.*, **—e Farbe** *f.* *Green colour, green.* Vert *m.* *Sieh* Blatt-, Chrom-, Saftgrün.
G—, Braunschweiger — (grüne Kupferfarbe) (Mal.). *Brunswick-green.* Vert de Brunsvic.
G—, Guignet's —, Smaragd—, Mittler's —, Pannetier's —, Plessy's — (Mal., Zeugdr.). *Guignet's chrome-green, emerald-green.* Vert de Guignet.
G—, Schweinfurter —, (Wiener —, Kaiser—, Mitis—), (mit Gips oder Schwerspat gemengt:) **Neuwieder** — oder **Berg—.** *Schweinfurt-green (aceto-arsenite of copper).* Vert de Schweinfurt.
G—bleierz *n.*, **Braunbleierz, Pyromorphit** *m.* (Miner.). *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *f.*, plomb *m.* phosphaté.
G—eisenerz *n.*, **—eisenstein** *m.*, **Dufrenit** *m.*, **Kraurit** *m.* (Miner.). *Kraurite, green-iron ore.* Fer *m.* phosphaté vert, dufrenite *f.*
G—erde *f.* (Miner.). *Sieh* Erde, Veroneser.
G—sand *m.* (Geogn.). *Green-sand.* Grès *m.* vert.
G— —, grüner Sand (Form.). *Green sand.* Sable *m.* vert.
G— —stein *m.* (Geogn.). *Sieh* Sandstein, glaukonitischer.
G—span *m.* (basisch essigsaures Kupferoxyd) (Chem., Färb.). *Verdigris.* Verdet *m.*, vert-de-gris *m.*, acétate *m.* de cuivre.
G— —, krystallisierter (destillierter) —. *Crystallized verdigris.* Verdet cristallisé, vert distillé, vert en grappes, cristaux *m. pl.* de Vénus.
G— —spiritus *m.* (Chem.). *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
G—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Diabas und Diorit.

Grünlich (Mal.). *Greenish.* Verdâtre.

Grund *m.*, **Boden** *m.*, **—boden, Bau—** (Bauwes.). *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*
G—, den — graben, die —gräben ziehen. *To dig the ditches for foundation.* Creuser, fouiller les fondements.
G—, der — ist unterwaschen oder unterspült. *The foundation is undermined* or *blown up by water.* Le fondement est déchaussé *ou* affouille.
G—, —gemäuer *n.*, **—bau** *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.). *Foundation-wall, basement (fundament).* Fondement *m.*
G—, einen — anlegen. *To establish a foundation.* Établir un fondement.
G— (Färb.). *Ground.* Pied *m.*
G— bei der Leimvergoldung. *Whiting.* Blanc *m.*
G— bei der Ölvergoldung (Mal.). *Priming.* Teinte *f.* dure.
G—, Bau—. *Sieh* Boden.
G—, Boden *m.* (die Grundlage der figurierten Stoffe) (Web.). *Ground.* Plain *m.*, fond *m.*
G—, Gold— (Vergold.). *Gold-size.* Or *m.* couleur.
G—, Hinter— eines Gemäldes (Mal.). *Background.* Fond *m.* d'un tableau.
G—, —farbe *f.* (Tap.). *Ground, ground-colour.* Fond. *Sieh* Irisgrund *unter* Irisfond.
G—, —farbe *f.* (zum Bedrucken in der Zeugfärberei). *Ground.* Fond.

Grund, Boden *m.* des Meeres (Seew.). *Ground, bottom of the sea.* Fond de la mer. *Sieh* Kiesel-, Nadel-, Sandgrund.

G—, Anker—. *Anchoring-ground.* Mouillage *m.*, fond à mouillage.

G—, felsiger —. *Rocky-ground.* Fond de roche.

G—, Grobsand—. *Gravelly bottom.* Fond de gravier.

G—, guter (haltbarer) —. *Good holding-ground.* Fond de bonne tenue *f.*

G—, harter —. *Hard ground.* Fond dur.

G—, kein Grund! *No bottom, no ground.* Pas de fond!

G—, Kiesel—. *Shingly bottom, gravel-bottom, pebble-ground, flinty ground.* Fond de galets.

G—, Lehm—. *Clayay ground.* Fond d'argile.

G—, lotbarer —. *Fathomable bottom.* Fond sondable.

G—, Mudd—, Modder—, Schlamm—. *Muddy bottom.* Fond de vase.

G—, Sand—. *Sandy bottom.* Fond de sable.

G—, schlechter —. *Bad holding-ground.* Mauvaise tenue *f.*

G—, Schlick—. *Oozy bottom.* Fond de vase molle.

G—, stickiger —. *Sticky ground.* Fond tenace.

G—, tiefer —. *Great depth.* Grand fond *m.*

G—, unreiner —. *Foul ground.* Fond malsain, fond dangereux.

G—, weicher —. *Soft ground.* Fond mou, (peu usité:) terrain *m.* croulier.

G—, Well— aus Triebsand. *Shifting-ground.* Fond mouvant.

G—, auf den — geraten. *To run aground.* Mouiller par *ou* avoir fond.

G—, auf — kommen bei Ebbe. *To be neaped.* Rester à sec avec le jusant.

G—, auf lotbarem —e sein. *To be on* or *in soundings.* Prendre la sonde, être sur la sonde, trouver *ou* avoir fond.

G—, den — auspeilen, abloten. *To sound, to examine the ground.* Sonder le fond.

G—, den — raken, an oder **auf — kommen, sitzen.** *To touch the ground, to touch, to ground.* Investir, mouiller par la quille, sentir la somme, toucher, échouer, mettre à sec, faire côte.

G— haben, — werfen. *To get ground, to strike ground* or *bottom, to get soundings, to obtain* or *to strike soundings.* Trouver fond, avoir fond.

G— gewinnen. *To gain ground.* Gagner du terrain.

G— verlieren. *To lose ground.* Perdre du terrain, perdre sur le chemin qu'on a fait.

G— eines Flusses (Schifff.). *Bed* or *bottom of a river.* Fond *m.* d'une rivière.

G—ablass *m.*, **Ablassschütze** *f.* (Wasserb.). *Sluice-board, pond-plug, scouring-sluice.* Bonde *f.* de fond, décharge *f.* de fond.

G—ablösung *f.* (Eisenb.). *Expropriation.* Expropriation *f.*

G—anstrich *m.* (Mal.). *First-coat, knotting, ground-coat.* Première couche *f.* de peinture.

G—balken *m.* (Wasserb.). *Sieh* Fachbaum.

G— —. *Sieh* Grundschwelle.

G— — des Trempels. *Sieh* Fachbaum des Trempels.

Grundbalken, —schwelle *f.*, **I schwelle** (Bauw.). *Dormant, dormer, ground-beam, ground-timber.* Racinal mant *m.*

G— — eines Krahnes (Masch.). *So crane.* Racinal d'une grue.

G— — einer Wassermühle. *Saddle-b* Palplanche *f.* *Sieh* Fachbaum.

G—bett *n.* oder **Sohle** *f.* eines Flu *Bottom of the channel,* Fond *m.* du lit

G—bolzen *m.* (Masch.). *Foundation-bo bolt.* Boulon *m.* de plaque de fondati

G—buch *n.* (Eisenb.). *Ground-Regist* gistre-terrier *m.* du domaine de chemi

G—dünung *f.* (Seew.). *Ground-swell.* du fond, flot *m.* de fond.

G—ebene *f.* (Befest.). *Sieh* Verg ebene.

G—eigentümer *m.*, **—herr** *m.* *Lord of the land* or *manor, lessor (No land), the owner of bounds (Cornw.), of the land* or *manor who takes a cer* or *portion of the ore as due from th the mining-production.* Terrayeur *m.*

G—einheit *f.* (Electr.). *Fundame* Unité *f.* fondamentale.

G—eisen *n.*, **Feltiereisen** (Holzsch *leg chisel.* Pousse-avant *m.*, butte-av

G— — (Schriftg.). *Chisel.* Ciseau *m*

G— — am Grundhobel (Tischl.). *Ro* Fer *m.* de guimbarde.

G—erwerb *m.* (Eisenb.). *Ground-a* Acquisition *f.* de terrains.

G—farbe *f.*, **Grundierfarbe** (Mal.). *colour.* Fond *m.*

G— — (Tap.). *Ground-colour.* Fond peint.

G—faschine *f.*, **—wase** *f.* (Befest. *First fascine, fascine of the lowest cou* cisson *m.* de première file (*ou* du pr fascine *f.* du premier rang.

G—feld *n.* eines Gemäldes (Mal.). *D of a picture.* Fond.

G—fläche *f.* eines Körpers (Geom *basis.* Base *f.* d'un solide.

G— — einer Böschung (Eisenb.). *B* pattement *m.* d'un talus.

G—geschirr *n.*, **—takelung** *f. Ground-tackle.* Amarres *f. pl.*

G—gestein *n.* *Sieh unter* Gestei

G—gien *n.* *Sieh* Grundtalje.

G—graben *m.*, **—grube** *f.* (Bauw *dation-ditch, ditch for foundation.* Fond creux *m.*, fossé *m.* pour y fonder.

G—grube (Bauw.). *Sieh* Baugru

G—haken *m.*, **Pumphaken** (Seew *hook.* Croc *m.* de pompe.

G—herr *m.* *Sieh* Grundeigenth

G—hieb *m.*, **Unterhieb** der Feile *First course, first cut.* Première taill

G—hobel *m.* (zum Ebnen des Gr Vertiefungen) (Tischl.). *Router-plan plane, old woman's tooth.* Guimbard

G—holz *n.* (Bauw.). *Sieh* Grundsc

G—joch *n.*, **—pfählung** *f.* (Bau *work of substructure, foundation-pilin* basse *f.*, basse-palée *f.*

G—kette *f.*, **Unterkette** bei der weberei (Web.). *Main-warp, ground.* toile *f.*, chaîne de fond.

der *m.* (Fisch.). *Ground-bait.* Appât *m.*

f., **Anlage** *f.*, **Ausladung** *f.*, einer Böschung (Bauw.). *Drawing-izontal measure of a slope.* Recule-d'un talus.
nes Dreiecks (Geom.). *Base, basis.*

eldm.). *Base-line, base.* Base, ligne se d'un levé topographique. *Sieh* nie.
Perspekt.). *Ground-line.* Base du

(Seew.). *Ground-log.* Loch *m.* du fond.
e *f.* eines Gesteins (Geol.). *Base, matter of a rock.* Pâte *f.* (première) éral composé.
r *f.*, **Stützmauer** (Bauw.). *Arch-ndation-wall, basement, substructure.* *m.*, chaîne *f.* de pierres.
erk *n.*, **Fundamentierung** *f.* *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de t, de soubassement.
f. (Seew. u. Minierk.). *Bottom* or *pedo, devil-circumventor.* Torpille *f.*

ne *f.* (Geol.). *Ground-moraine.* Moraine le.
el *m.* (Maur.). *Beton, concrete, grub-ar.* Béton *m.*
(Fisch.). *Trawl.* Drague *f.*, rets *m.*

m. einer Holzbrücke (Wasserb.). *bstructure.* Pilot *m.*, pieu *m.* de fonde-*ieh* Jochpfahl.
le *m. pl.* (Bauw.). *Foundation-piles pl. of substructure.* Basse-palée *f.*, *pl.* basses.
lung *f.* *Sieh* Grundjoch.
er *m.* (Brückenb.). *Foundation-pile.* *f.* de pile.
e *f.*, **Fundamentplatte** einer *Lobe-plate, sole-plate, bed-plate, -plate.* Plaque *f.* de fondation.
gemauerte, beim Glockenguss *Foundation, piedestal.* Meule *f.*
s Schienenstuhls (Eisenb.). *Sole of ir.* Plaque *f.*
e *f.* (Schifff.). *Specimen of the bottom.* *m.* du fond.
m., **—plan** *m.*, **Horizontalpro-***f.*, **Spurzeichnung** *f.* (Bauw. u. *Ichnography, ichnographic projection, lan, ground-plat, horizontal section.* hie *f.*, projection *f.* ichnographique,

en — aufnehmen. *To take a plan.* plan.
perspektivischer —. *Perspective-*n perspectif.
geometrischer —. *Ground-plan, l plan.* Plan géométral, plan objectif.
efest.). *Sieh* Umriss.
einem Dach, **Werksatz** *m.* (Zeichn.). *ot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*,

ht *f.* (Bauw.). *Course of large stones e of a foundation, footing of walls.* de fondement en pierres dures.
berste —. *Uppermost footing-course.* retraite en fondation.

Grundschicht, vorspringende —, Latsche *f.* *Set-off, offset, patten.* Assise saillante, empattement *m.* d'un fondement.
G—schieber *m.* (Masch.). *Distributing slide-valve.* Tiroir distributeur *m.*
G—schuss *m.* (Seew.). *Shot in the quick work* or *under water, shot below the water-line, shot through the bottom.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre vive.
G— — broschirter Stoffe (Web.). *Weft for the ground of broché goods.* Trame *f.* pour le fond (d'une étoffe brochée).
G—schwelle *f.*, **—holz** *n.*, **Bodenschwelle** (Bauw.). *Ground-timber, ground-sleeper, dormant, ground-sill.* Racinal *m.*, sablière *f.*
G— — einer Windmühle (Bauw.). *Sole* or *sleeper of a wind-mill.* Sole *f.* d'un moulin à vent.
G— — (Flussb.). *Dam on the bottom of a river.* Épi *m.* noyé.
G—see *f.* (Seew.). *Ground-swell, (in the West-indies:) ground-sea.* Lame *f.* de fond.
G—sitz *m.* eines Sattels (Sattl.). *Webs pl. of a saddle-tree.* Faux-siège *m.* d'une selle.
G—sohle *f.* eines Streckengezimmers (Bergb.). *Sole-timber of durns* or *of a set of timber in a gallery.* Sole *f.*, semelle *f.* d'un cadre de boisage dans une galerie.
G—stein *m.* (Bauw.). *Foundation-stone.* Pierre *f.* fondamentale.
G—stoff *m.* (Chem.). *Elementary* or *simple body, element.* Corps *m.* simple *ou* élémentaire.
G—stollen *m.* (Bergb.). *Deep adit.* Galerie *f.* de fond, gallerie d'écoulement.
G—strecke *f.*, (Österreich:) **unterster Lauf** *m.* (Bergb.). *Level, water-level, (Derbysh.:) deep level, water-level drift, (Cumberland:) random.* Voie *f. ou* chasse *f.* de fond, (Belg.:) niveau *m. ou* niveau de bure.
G—strich *m.* (Kalligr., Buchdr.). *Ground-stroke, full* or *fat stroke.* Plein *m.* d'une lettre.
G—takelung *f.* *Sieh* Grundgeschirr.
G—talje *f.*, **—tau** *n.* beim Kielholen, **Borgtau** bei schweren Manövern (Schiffb.). *Relieving-rope, relieving-tackle.* Cravate *f.*, attrape *f.*, câble *m.* de redresse, palan *m.* de recul, palan de retenue des canons.
G—tier *f.* (unterste Reihe gestauter Fässer etc.). (Seew.). *Ground-tier.* Couche *f.* au fond, couche basse, bas *m.*
G—ventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.). *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet *m.* inférieur *ou* de condenseur, clapet *ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.
G—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Sieh* Setzwage.
G—wase *f.* *Sieh* Grundfaschine.
G—wasser *n.*, **—wasserspiegel** *m.* *Underground water, underground water-level.* Nappe *f.* d'eau, niveau *m.*
G—wehr *n.*, **unvollkommener Überfall** *m.* (Wasserb.). *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.
G—werk *n.*, **Platte** *f.* des Holländers (Pap.). *Block, bed-plate.* Platine *f.*
G—wurst *f.* (Befest.). *Sieh* Grundfaschine.
G—zahl *f.* eines Logarithmus (Mat.). *Base.* Base *f.*
G—zapfen *m.* (Wasserb.). *Sieh* Ablass-schütze.

Grundzehnte *m.*, **Zehnte** (Abgabe des Bergbauunternehmers an den Grundeigner) (Bergb.). *Royalty (Northumberland and Durham), tentale-rent (Newcastle-on-Tyne: rent paid to the lessor at so much per ton), lot (Derb.), dish* or *due (Cornw.: a certain portion of ore taken as due for the lord of the manor* or *the land-owner).* Droit *m.* de terrage (Belg.).

Gründen, grundieren (Mal.). *To prime, to ground.* Abreuver, apprêter, donner l'apprêt, imprimer.

G— eine Mauer (Bauw.). *To found a wall.* Établir un mur, le rendre stable.

G— auf Beton. *To concrete.* Couler le béton.

G—, auf Pfähle —, **pilotieren.** *To pile.* Piloter.

Grundieren (Färb.). *To ground.* Piéter.

G— (den ersten Anstrich geben) (Mal.). *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver une toile, un panneau (de couleur), apprêter, (Pap. p.:) poser le fond, foncer.

Grundierfarbe *f.* (Mal.). *Sieh* Grundfarbe.

Grundiermaschine *f.* (Pap.). *Grounding-machine, paper-staining machine.* Machine *f.* à foncer, fonceuse *f.*

Grundierung *f.*, **Gründung** *f.*, **Grund** *m.* (Mal.). *Priming.* Imprimure *f.*

G— zur Ölvergoldung, **Ölgrund.** *Ground-coat.* Couche *f.* d'impression. *Sieh* Grund bei der Ölvergoldung.

Gründer *m. Founder.* Fondateur *m.*

Gründung *f.*, **Fundamentierung** *f.*, **Fundierung** *f.* (Bauw.). *Foundation, endowment.* Fondation *f.*

G—, direkte —. *Direct foundation.* Fondation sur le sol.

G— zwischen Spundwänden. *Foundation between lines of sheet-piles* or *close-piles.* Fondation au moyen de cours de palplanches.

G— auf Steinschüttung. *Random stone foundation, riprap foundation.* Fondation par enrochements, à pierres perdues.

G—, Beton—. *Concrete-foundation.* Fondation par immersion de béton.

G— mit Fangedämmen. *Foundation between crib coffer-dams.* Fondation par l'emploi de bâtardeaux.

G—, Pfahlrost—. *Foundation on a grillage (floor* or *platform of thick planks* or *top of driver piles).* Fondation sur pieux, sur un radier de pilotis.

G—, pneumatische —. *Compressed air foundation.* Fondation à l'air comprimé.

G—, Senkkasten—. *Foundation by means of a timber crib without a bottom.* Fondation par caissons.

Gruppe *f.* von Coaksöfen. *Sieh* Reihe.

G— (Seetaktik). *Group.* Groupe *m.*

G—führer *m.* (Seetaktik). *Leading-ship of a group.* Chef *m.* de groupe.

Gruss, (Grus) *m. Sieh* Kies.

G—, (Grus), —kohlen *f. pl.*, **Kohlenklein** *n.*, **(Geriss** *n.*), **Griess** *n.* (Bergb.). *Druss, mucks, rubbish (Northern counties), culm (anthracite).* Fouailles *f. pl.*, menu *m.*, charbon *m.* fin, charbon.

G—kohle *f.*, **Kohlenklein** *n. Slack-coal, small coal.* Menu *m.*, houille *f.* menue, fin *m.*, poussier *m.*

Grützgarten *m. Sieh* Hausgärtchen.

Guadalcazarit *m.* (Miner.). *Guad* Guadalcazarite *f.*

Guadrone *f.* (Bauk., Orn.). *Sieh* Be

Guajakharz *n.* (Harz von *Guaiacum* (Chem.). *Guaiacum resin.* Résine *f.*

Guajakholz *n. Sieh* Pockholz.

Guano *m.* (Ackerb.). *Guano.* Guano

G—streumaschine *f.*, **Düngerschine.** *Manure-drill, guano-drill.* *f.* à épandre les engrais *ou* le guan

Guanit *m.* (Miner.). *Synon.* von Str

Guaranin *n.* (Chem.). *Caffeine, theine,* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Guck . . . —fenster *n.* (Bauw.). *Pecpi peep-window, hidden light.* Vue *f.* dé sistas *m.*

G— —, Schiebfenster, Wiedechen *n.*, **Schalter** *m.* (Bauk.). *Se wicket.* Gueule *f.* de croisée, guiche

Güdse *f.*, **Hohlmeissel** *m.* des Schi manns (Schiffb.). *Gouge, hollow chisel Sieh* Gusche und Gutsche.

Gufferlinie *f.* (Geol.). *Sieh* Mittel-

Guillochieren (Techn.). *To trace patterns, to guilloche.* Guillocher.

Guillochiermaschine *f.*, **Patronbank** *f.* (Techn.). *Rose-engine.* Tour locher, tour à rosettes, machine *f.* à

Guillochierung *f.* (Techn.). *Rose-eng* Guillochis *m.*

Guillotine *f.*, **Fallbeil** *n. Guillotin* tine *f.*

Guitarre *f.* (Instrum.). *Guitar.* Gui

Gültigkeitsdauer *f.* eines Billets *Time of availableness of a ticket.* validité d'un billet.

Gültisch, güldig vom Silber gesagt (Met.). *Auriferous.* Aurifère.

Gumbelit *m.*, **weisser Pyrophyllit** *Gumbelite.* Gumbelite *f.*

Gummi *n. Gum.* Gomme *f.*

G— arabicum, arabisches — gal— (von Acaciaarten) (Techn.). *(acacine-gum).* Gomme arabique, g baïque), gomme du Sénégal.

G— elasticum, Kautschuck *chouc, India-rubber, Indian rubber, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomm résine *f.* élastique, gomme des fun

G—gutti *n.* (ein gelber Farbstoff *mites cambogioïdes*) (Färb.). *Gambog gum, gum gambogium), gum-gutta.* Go gomme de gémon, gomme de camb gomme stalagmite.

G—absetzer *m.*, **Deckstrockne setzer** (Seew.). *Squee-gee.* Séchoir *m.*

G—artig (Techn.). *Gummous.* Go

G—erz *n.*, **uranisches —, Pech** (Miner.). *Pitchblende, protoxide o* Urane *m.* oxydulé.

G—lack *m.*, **Lack.** *Lac, gum-lac* laque *f.*, laque.

G— —, smyrnaischer —. *Smyr* Cachatin *m.*

Gummieren (Techn., Tuchf., Seid.). Gommer, mouiller (la soie).

G— *n.* (das Anfeuchten der Porzell Gummiwasser) (Porz.). *Gumming.* G

Gunge *f. Sieh* Kapuzinerfenste

Gungl *f.* (süddeutsch) (Zimm, Tis Kerbenfügung und Anscherun

tapfen *m.* (Zimm., Tischl.). *Sieh* Scher-
n.
kala *f.* (Rechenlineal der Seeleute) *Gunter's scale, Gunter.* Echelle *f.* de

an *m.* (Miner.). Varietät von Dolomit.
m. (Miner.). *Sieh* Gyrolith.
(Techn., Sattl.). *Girth, girt.* Sangle *f.*
ung *f.* eines Brückenträgers (Brücken-
Flange, boom, chord of a truss. Semelle
e poutre.
n Rohre (Art.). *Astragal and fillets pl.*
ale *m.* et listels *m. pl.*
holz *n.* (Bauk.). *Horizontal tie.* Moise
zontale, longuerine *f.*
sims *m.* (Bauk.). *String, string-course.*
m. en saillie.
nterbogen *m.* (Verzierungen an dem
(Bauk.). *Archivault, archivolt.* Archi-
., douelle *f.*
nter— (Sattl.). *Girt* or *girth.* Sangle *f.*
t *n.* (Sattl.). *Bed with straps.* Lit *m.* de

gen *m.*, **Verstärkungsbogen, Quer—**
). *Transverse arch, reinforcing-arch.* Ar-
., arc-doubleau *m.*
. *Arch of a cylindrical vault.* Arcade *f.*
voûte en berceau.
, unten bündiger, oben vortretender —,
—. *Oeer-arch, head-arch.* Arcdoubleau
ur, arc qui excède l'extrados d'une

, sichtbarer, unten vortretender —,
ubogen, Schurbogen. *Archivault,*
. Arc-doubleau visible, archivolte *f.*
vorlage *f.*, **—pfeiler** *m.* (Bauw.). *Pro-*
pier of a cylindrical vault. Pied-droit *m.*
n arc-doubleau.
wölbe *n.*, **Rippengewölbe** (Bauw.).
ulting. Voûte *f.* à nervures. *Sieh* Ton-
ewölbe und Gewölbe, verziertes.
lz *n.* (Schiffb.). *Wale.* Ceinture *f.* d'un

lzer *n. pl.* (Zimm., Pont.). *Sieh* Zangen.
ie *f.* (Befest.). *Sieh* Gürtellinie.
eiler *m.*, **Stützpfeiler** (Bauw.). *Rein-*
-pier, projecting-pier. Dosseret *m.* de

neibe *f.* (Masch.). *Girth-pulley.* Poulie *f.*
n.
nalle *f.* (Sattl.). *Girth-buckle.* Boucle
sangle.
. (dickes bandförmiges Gewebe) (Web.
Girth. Sangle *f.*
Riemen *m.* an der Walze (Buchdr.).
Corde *f.* du rouleau.
n. (Geogr.). *Belt, zone.* Zône *f.*
nes Geschützrohrs. *Sieh* Rundstäb-
und Stäbchen.
hn *f.* (Eisenb.). *Encircling* or *circular*
. Chemin *m.* de fer de ceinture, ligne
einture.
gel *f.* (Büchsenm.). *Bullet with a band*
to fill the grooves. Balle *f.* à ceinture,
cordon.
ie *f.*, **Magistrale** *f.*, **Kordonlinie**
.). *Magistral, master-line, cordon-line.*
f. magistrale, ligne du cordon, magi-
f.
nzer *m.* (Schiffb.). *Belt-armour.* Cuirasse
einture.

Gürtel, Rettungs— (Seew.). *Life-belt.* Ceinture *f.* de sauvetage.
G—riff *n.* (Schifff.). *Fringing-reef, fringe-reef.* Récif *m.* en bordure, récif de côte.

Gurten, überschneiden (Zimm. u. Pont.). *To tie, to brace, to notch together.* Moiser, entailler.

Gürtler *m. Girdle-maker, girdler.* Ceinturier *m.*, crochetier *m.*

Gurtung *f.* (Zimm., Pont.). *Sieh* Zangen.
G— (Brückenb.). *Sieh* Gurt.
G—sblech *n.*, **Horizontallamelle** *f.* (Brückenb.). *Top-* or *bottom-flange.* Semelle *f.*, plate-bande *f.*

Gusche *f.*, **Bossiereisen** *n.* (Maur.). *Gouge.* Gouge *f.* *Sieh* Gutsche und Güdse.

Guss *m.* (das Giessen der Metalle) (Giess.). *Casting, founding, cast of metals.* Fonte *f.*, coulage *m.* des métaux.
G— über den Kern. *Sieh* Kernguss.
G— des Spiegelglases (Spiegelf.). *Casting of plate-glass.* Coulée *f.* des glaces.
G—asphalt *m. Mastic-asphaltum.* Asphalte *m.* mastic.
G—blase *f.* (Blase in einem Gussstück) (Giess.). *Flaw, air-hole, air-bubble.* Soufflure *f.*
G—block, Block *m.* (Met.). *Ingot.* Lingot *m.*
G—eisen *n.*, (in der Bedeutung als:) **Roheisen** (Met.). *Cast-iron, pig-iron, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru, fonte brute. *Sieh* Roheisen.
G— —, (Eisen) (durch Umschmelzen von Roheisen erzeugtes Gusseisen). *Cast-iron, casting, iron-casting, cast-work.* Fonte, fer fondu, fer de fonte, fer coulé, ouvrage *m.* en fonte, fonte moulée.
G— —, altes — (Bruchstücke von alten Gusswaren). *Old iron, broken iron.* Ferrailles *f. pl.*, vieille fonte.
G— —, gefeintes —, Feineisen. *Refined cast-iron, refined-metal.* Fonte raffinée.
G— —, heiss erblasenes —. *Hot-blast iron.* Fer fondu à air chaud.
G— —, kalt erblasenes —. *Cold-blast iron.* Fer fondu à air froid.
G— —, schmiedbares, hämmerbares —. *Malleable cast-iron.* Fonte malléable.
G— — umschmelzen. *To recast iron.* Remettre à la fonte, refondre.
G—fehler *m.* im Lauf (Büchsenm.). *Flaw in the casting.* Taçonnage *m.*
G—form *f.*, **Form.** *Mould, casting-mould, mould for casting.* Moule *f.* de fonte, moule à fonte.
G— —, die — anrauchen, anblaken (Giess.). *To smoke the mould.* Flamber, noircir la moule à la fumée.
G—formerei, Formerei *f.* (Giess., Met.). *Moulding (for casting).* Moulage *m.*
G—gerinne *n.*, **Ein—** *m.* (Giess.). *Casting-gutter, metal-drain.* Échenal *m.*, chenal *m.*
G—hals *m.* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.
G—haut *f.* auf dem Gusseisen (Giess.). *Coating, casting-skin.* Croûte *f.* du métal fondu.
G—kasten *m.* (Giess.). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis de moulage.
G—kopf *m.*, **An—** (Giess.). *Feeding-head,* runner. Masselotte *f.*

Gussloch *n.* (Met.). *Tapping-hole.* Bobéchon *m.*
G— —, Ein— (Giess.). *Git, funnel, gate of the moulds.* Jet *m.*, trompe *f. ou* trou *m.* de soulage des moules.
G— —zapfen *m.*, **—zapfen** (Giess.). *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.
G—metall *n. Cast-metal.* Métal *m.* de fonte.
G—modell *n.* (Giess.). *Pattern, foundry-pattern, casting-model.* Modèle *m.*
G—mörtel *m.* (Bauw.). *Sich* Grobmörtel.
G—mutter *f.* (Buchdr.). *Matrice, matrix.* Matrice *f.*
G—naht *f.*, **—reif** *m.*, **Bart** *m.* (Giess.). *Seam, fash, burr.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte.
G—pfeife *f.* (an die Giessform angesetztes Röhrchen zum Auslaufen des Formwachses) (Gelbgiess. etc.). *Runner.* Égout *m.*
G—reif *m. Sich* Gussnaht.
G—rinne *f.* (Giess.). *Drain, gutter.* Canal *m.* de coulage, chenal *m.*, échenau *m.*, écheno *m.*, rigole *f.*
G—röhre *f.* (Giess.). *Spray.* Coulée *f.* du jet de fonte.
G—rohrmündung *f.* (Giess.). *Mouth of the spray.* Embouchure *f.* de la coulée, embouchure du jet de fonte.
G—schale *f.* (Giess.). *Shot-mould.* Coquille *f.*
G— — für Hartguss, Kapsel *f.* (Giess.). *Chill.* Coquille.
G—stahl *m.* (Met.). *Cast-steel.* Acier *m.* fondu.
G— —, schweissbarer —. *Welding* or *soft cast-steel.* Acier fondu soudable.
G— —, Tiegel—. *Skillet cast-steel, crucible cast-steel.* Acier fondu au creuset.
G— —, unschweissbarer —. *Harsh cast-steel.* Acier fondu non soudable.
G— —, verbrannter —. *Burnt* or *over-heated cast-steel.* Acier fondu brûlé.
G— —blech *n.* (Met.). *Cast-steel plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.
G— —feder *f.* (Eisenb.). *Cast-steel spring.* Ressort *m.* en acier fondu.
G— —glocke *f. Cast-steel bell.* Cloche *f.* en *ou* d'acier fondu.
G— —herzstück *n.*, **— —kreuzung** *f.* (Eisenb.). *Cast-steel frog, cast-steel crossing.* Croisement *m.* en acier fondu.
G— —scheibenrad *n.* (Eisenb.). *Cast-steel disk-wheel.* Roue *f.* pleine en acier fondu.
G— —schiene *f.* (Eisenb.). *Cast-steel-rail.* Rail *m.* en acier fondu.
G— —spiegel *m.* (Met.). *Cast-steel looking-glass.* Miroir *m.* en acier fondu.
G— —tiegel *m.* (Met.). *Skillet, crucible.* Creuset *m.*
G— —stein *m.*, **Rinnstein** (Bauw.). *Gutter-stone, sink.* Lavoir *m.* d'immondices.
G— —auslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Ende des Fallrohrs (Bauw.). *Mouth, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*
G—strahl *m.* (Met.). *Jet of metal.* Jet *m.* de métal.
G—stück *n.*, **Guss** *m.*, **—ware** *f.* (Giess.). *Cast, casting.* Ouvrage *m.* de *ou* en fonte, pièce *f.* moulée *ou* coulée.
G—trichter *m.*, **Ein—** *m.* (Giess.). *Git, funnel.* Jet, ouverture *f.* de moule, gueule *f.* de moule.
Gusswaren *f. pl.*, **eiserne, Ei** (Giess.). *Castings pl., iron-castings work, cast-iron ware, foundry-goods.* moulée, moulées *f. pl.*, fers *m. p* ouvrages *m. pl.* en fonte.
G— — aus Roheisen. *Castings pl., ings, cast-work, iron-foundry.* Moul deuxième fusion, fonte *f.* moulée.
G—zapfen *m.*, **—lochzapfen, Gies** (Zapfen zum Verschluss des Gussloche *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.
G— —, Anguss *m.* (Ansatz am G (Giess.). *Sullage-piece, runner.* Jet lotte *f.*, saumon *m. Sich* Anguss.
G— —, Anguss, Abbruch *m.* der g Typen (Schriftgiess.). *Break of the* des caractères d'imprimerie.
G— —, Giesszapfen, —hals *m* schosse der Handfeuerwaffen. *Hea* Jet, coulée *f.* des balles.
Gut decken (von Farben gesproch Decken.
G— *n.*, **Güter** *n. pl.*, **Fracht** *f. Loading, cargo, goods pl., freight, m* Marchandises *f. pl.*, charge *f.* d'un *Sich* Ware.
G—! Fest! (Commando, Seew.). *Fast!*
G— *n.*, **Takelage** *f.*, **Tauwerk** *Rigging.* Manœuvres *f. pl.*
G—, laufendes —. *Running rigging.* courantes.
G—, stehendes —. *Standing rig* nœuvres dormantes.
G—, über Bord geworfenes — *jetson*, wenn es flott bleibt: *flotsam;* es mit Bojen etc. versieht: *ligan.*
G— verlassenes —. *Derelict.* Ma *f. pl.* abandonnées.
G—, Maas— (Schifff.). *Measurem* Marchandises d'encombrement.
G—, Schwer—. *Dead weight.* Les
G—, Stürz—. *Goods laden in bulk.* dises chargées en grenier.
G—gewicht *n.* (Eisenb.). *Allowa* Surdon *m.*
Güteverhältnis *n.*, **Wirkungsgra** Maschine etc. *Efficiency.* Rendemen
Güter *n. pl.* in Ballen. *Bale-goods.* Ma en balles.
G—bahnhof *m.* (Eisenb.). *Goods-sta f.* des marchandises.
G—dienst *m.* (Eisenb.). *Goods-serv service.* Service *m.* des marchandis
G—halle *f.*, **—schuppen** *m. Goods-depot, freight-depot.* Dépôt *m* chandises, halle *f. ou* hangar *m.* à ma
G—inspektor *m.* (Eisenb.). *Goo* Chef *m.* de gare de marchandises.
G—ladeplatz *m.*, **—löschplat duktenladeplatz** (Eisenb.). *Goo* Quai *m.* à marchandises.
G—schuppen *m.* (Eisenb.). *G* Dépôt *m.* de marchandises, halle *f.* chandises.
G—verkehr *m.* (Eisenb.). *Goods-t veyance of goods.* Trafic *m.* d'expéd
G—verwalter *m.* (Handel). *Good* Chef *m.* de gare de marchandises.

agen *m.*, **bedeckter —, Packwagen** *. Covered goods-waggon, baggage-waggon, on,* (in Amerika:) *freight-car, house-car. m.*

offener —, Lowry *m.*, **Blockwagen** *. Truck, lowry, open box-waggon, open ggon,* (in Amerika:) *flat car, platform-*rdier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-écouverte.

*m. Goods-train, baggage-train, freight-*rain *m.* de marchandises.

naschine *f.*, Lokomotive *f.* für (Eisenb.). *Goods-locomotive, luggage-eight-engine.* Machine *f.* à marchandises.

., Hohleisen *n.*, **Hohlmeissel** *m.* ischl.). *Gouge.* Gouge *f. Sich* Gusche se.

Bildhauer. *Firmer-gouge.* Gouge pour rs. *Sich* Löffelgutsche.

che —. *Flat gouge.* Gouge plate.

bogene —. *Bent gouge.* Gouge

trümmte —. *Curved gouge.* Gouge

Gutsche, Gradier—. *Dented gouge.* Gouge gradine.

G—, halbflache —. *Middle gouge.* Gouge demi-plate.

G—, halbhohle —. *Scribing-gouge.* Gouge demi-creuse.

G—, hohle —. *Fluting-gouge.* Gouge creuse.

G—, Kannelier-—. *Veining-gouge.* Gouge à bretter.

Guttapercha *f.* (Techn.). *Gutta-percha.* Gutta percha *m.*

Guy *f.* (Seew.). *Sich* Gier.

Gymnit *m.*, **Deweylit** *m.*, Varietät von Serpentin (Miner.). *Gymnite.* Gymnite *f.*

G—, Eisen—. *Hydrophite.* Hydrophite *f.*

G—, Nickel—. *Nickel-gymnite.* Nickel-gymnite.

Gyps *m. Sich* Gips.

Gyrolith *m.*, **Gurolit** *m.* (Miner.). *Gyrolite.* Gyrolite *f.*, gurolite *f.*

Gyroskop *n.* (elektrischer Apparat zur Nachweisung der Erddrehung) (Elektr.). *Gyroscope.* Gyroscope *m.*

Gyrotrop *m.*, **Stromwender** *m.* (Elektr.). *Gyrotrope.* Gyrotrope *m.*

H.

Sich Hag.

Hair. (De la tête de l'homme:) cheveu) chevelure *f.*, (des animaux, de la l'homme:) poil *m.*, (du cou et de la cheval:) crin *m. Sich* Borsten-undshaar, Rosshaar.

rstenartiges —. *Bristle.* Soie *f.*

sche —e *pl.* in der Schafwolle. *Sich* haare.

zu den Ballen (Buchdr.). *Ball-hair, l.* Crin d'une balle d'imprimerie.

en *m.* (Web.). *Sich* Haarsiebboden.

te *f.*, **—tuch** *n.* (Feuerw., Pulv.). *h.* Prélat *m.* en crin, étamine *f.* de

hig. *Capillary.* Capillaire.

t *m.*, **—mörtel** *m.* (Maur.). *Hair-*fortier *m.* blanc.

m., **Schwefelnickelkies, Millerit** er.). *Capillary pyrites, hair-pyrites, native proto-sulphide of nickel.* Pyrite ire, nickel *m.* sulfuré, harkise *f.*

fer *n.* (Met.). *Capillary native copper.* t. vierge filamenteux.

m. (Web.). *Sich* Litze.

n *m.* (Tuchfabr.). *Sich* Rauhen.

ser *n.* (Web.). *Sich* Polschuss-

tel *m. Sich* Haarkalk.

el *f. Hair-pin.* Épingle *f.* à cheveux, friser, épingle double.

m. u. *n.* (Seew.). *Sich* Harpeus.

te *f.* (zur Erzeugung einer matten, eiften Fläche) (Grav.). *Hair-puncheon.* rayé, matoir *m.* rayé.

m. pl. (in der Glasur) (Töpf.). *Cracks pl.* Tressaillure *f.*, gerçure *f.*

hig werden. *Sich* Sprünge be-n.

Haarröhrchen *n.* (Phys.). *Capillary tube.* Tube *m.* capillaire.

H— —kraft *f.*, **Kapillarität** *f.* (Phys.). *Capillary attraction, capillarity.* Capillarité *f.*

H—salz *n.* (Miner.). *Hair-salt.* Halotrichite *f.*

H—seite *f.* (Gerb.). *Sich* Narbenseite.

H—sieb *n.* (Techn.). *Horse-hair sieve.* Tamis *m.* de grin, tamis en crin.

H— —boden *m.*, **Siebboden, —boden** (Web.). *Hair-cloth for sieves, woven hair for horsehair-sieves.* Étoffe *f.* de *ou* en crin, tissu *m.* de crin pour tamis.

H— —zeug *n.* (Web.). *Hair-cloth for sieves.* Tissu-crin *m.* pour tamis.

H—silber *n.* (Met.). *Capillary silver.* Argent *m.* vierge capillaire.

H—spatium *n.* (Buchdr.). *Hair-space.* Espace *m.* mince.

H—strich *m.*, **—linie** *f.* (Kalligr., Buchdr.). *Hair-stroke, up-stroke, ceriph.* Délié *m.* d'une lettre.

H—tuch, *n.*, **Pferdehaargewebe** *n.* (Web.). *Hair-cloth, woven hair.* Étoffe *f.* de crin, tissu *m.* de crin.

H— — (Feuerw.). *Sich* Haardecke.

H— — für Brauer. *Horsehair cloth.* Pante *f.*

H—zirkel *m.* (Tech.). *Hair-compasses pl.* Compas *m.* à cheveu, compas de précision.

H—züge *m. pl.* (Büchsenm.). *Hair-rifling.* Rayures *f. pl.* à cheveux *ou* merveilleuses. *Sich* Züge.

H—zureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.). *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.

Hab Acht! Obacht! Achtung! Aufgepasst! Vorgesehen! (bei Sprengbetrieben:) **Es brennt!** *Take care! beware! look out! mind! (in mines:) care! burning! (Cornwall:) fire!* Gare! (garez-vous!) (Exploit.:) gare la mine! la mêche brûle!

Hachierung *f.* (Herald.). *Sieh* Farbenbezeichnung.

Hack . . . —boden *m.*, **fester Boden** (Eisenb.). *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très résistant, terrain pierreux.

H—bolzen *m.* (am Ende eingekerbter Bolzen) (Schiffb.). *Rag-bolt.* Fiche *f.*, cheville *f.* à barbe.

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Pickel** *m.* (Techn.). *Pick, pickaxe, hoe.* Pic *m.*

H—, Erdhaue (Bauw., Ackerb. etc.). *Mattock, earth-hoe, hoe.* Hoyau *m.*, pic, binette *f.* *Sieh* Breit-, Pferdehacke (*und* Krimmer), Spitzhacke *und* Breit-, Doppel-, Erd-, Keilhaue.

H—, zweizinkige —, Gabelhaue, Kartoffel—. *Forked hoe.* Bigot *m.*, houe *f.* fourchure.

H—, Breithaue, Lettenhaue (Bergb.). *Hack.* Pioche *f.* du mineur.

H— eines Blocks (Seew.). *Shoulder.* Talon *m.*

H— oder **Fuss** einer Stänge (Seew.). *Heel* or *heeling of a top-* or *topgallant mast.* Caisse *f.*

Hacken . . . —block *m.*, **Schulterblock** (Seew.). *Shoulder-block.* Poulie *f.* à talon.

H—futteral *n.*, **Spitzhackenfutteral** (Kriegsw.). *Pickaxe-case.* Porte-pioche *m.*

Hacker *m.*, **Kamm** *m.*, **Aushacker, Häcker** der Kratzen für Baumwolle und Streichwolle (Spinn.). *Comb.* Peigne *m.*

H—blatt *n.* (Spinn.). *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

Häckerling *m.*, **Häcksel** *m.* (Ackerb. u. Kriegsw.). *Chaff, chopped straw.* Paille *f.* hachée.

Häcksel . . . —bank *f.*, **Häckerlingsbank** (Ackerb.). *Chaff-cutter, straw-cutter.* Coupe-paille *m.*

H—klinge *f.* (Ackerb.). *Chopper, knife (of the old chaff-cutter).* Couteau *m.* *ou* lame *f.* du hache-paille ordinaire.

H—lade *f.* (Ackerb.). *Chaff-cutter.* Hachoir *m.*

H—maschine *f.* (Ackerb.). *Chaff-cutting machine.* Hache-paille *m.*

H—messer *n.* (Ackerb.). *Chopper, knife, straw-knife.* Lame *f.*, couteau *m.* du hache-paille.

Haderig (Met.). *Sieh* Faulbrüchig.

Hadern *m. pl.*, **Lumpen** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.). *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

H—schneider *m.*, **Lumpenschneider** (Pap.). *Rag-cutting machine, rag-cutter.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*

Häfel *m.* (Web.). *Sieh* Litze.

Hafen *m.*, **Glas—, Schmelz—** (Glasm.). *Glass-pot, melting-pot.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

H—, bedeckter — (Glasm.). *Cap-pot.* Creuset couvert *ou* à moufle.

H— (Met.). *Sieh* Schmelztiegel.

H— (Wasserb., Seew.). *Port, harbour.* Port *m.* *Sieh* Not-, Zufluchtshafen.

H— am Mündungsbecken. *Harbour on an estuary.* Havre *m.*

H— mit Mündungsbarre. *Bar-harbour.* Havre de barre.

H—, Ab—, (vom Land) **eingeschlossener —.** *Land-locked port.* Port fermé entre les terres, port entouré de terres, port mangé par la terre.

H—, Abgangs— (Schifff.). *Port of departure.* Port de départ.

H—, Dock—, Flott— (Wasserb.). *Dock.* Bassin *m.* à flot.

H—, Flut—, Gezeiten—. *Tide-harbour.* Port marée.

Hafen, Frei— (Schifff.). *Free port.* P

H—, Heimats— (Schifff.). *Port of* Port d'enregistrement.

H—, kleiner —, —dock *n.* *dock.* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, forme *f.*, paradis *m.*, bassin *m.* d'un

H—, Kriegs—. *Harbour for men-of-* militaire, port de l'État, port de gue

H—, Landungs— (Handel). *Port* Port de chargement.

H—, Löschungs— (Handel). *port.* Port de déchargement.

H—, natürlicher —. *Natural port* Havre *m.* brut.

H—, offener —. *Open harbour, refuge.* Havre de toutes marées, por port de refuge.

H—, Verproviantierungs—. *port.* Port de ravitaillement.

H—amt. *Harbour-office.* Bureau

H—anker *m.* (Seew.). *Moorings pl.* mort, ancre *f.* à demeure, embossur

H— —, einarmiger — zum Vertäu *anchor, single-fluked anchor.* Ancre

H—arbeiter *m.* (Wasserb.). *Porte in a dock.* Porte-faix *m.*

H—bahn *f.* *Harbour-railway.* Che fer du port.

H—batterie *f.* (Befest.). *Sieh* batterie.

H—baum *m.*, **Schlengel** *m.* (Wass or *bar of a harbour.* Estacade *f.*, panne *f.* d'un port.

H—becken *n.* (Wasserb.). *Basin of* Bassin *m.*

H—damm *m.*, **Molo** *m.*, **—wehr** *f.*, **brecher** *m.* (Wasserb.). *Mole, pier bour, quay, dam of a harbour.* Môle jetée *f.*, digue *f.* d'un port.

H—dock *n.* (Seew.). *Sieh* Hafen,

H—einfahrt *f.* (Wasserb.). *Channel*

H—feuer *n.* *Harbour-light.* Fanal *m.* du port.

H—geld *n.*, **Ankergeld** (Seew.). *dues pl., port-charges pl., port-dues anchorage.* Droit *m.* du port, droit quillage *m.*

H—kapitän *m.* *Sieh* Hafenmei

H—lootse *m.* *Harbour-pilot, harb man.* Pilote *m.* du port, pilote du pilote lamaneur.

H—meister *m.*, **—kapitän** *m.* *Har master-attendant.* Capitaine *m.* du

H—wache *f.* *Harbour-watch.* Ga

H—wachschiff *n.* *Guard-ship, police-vessel.* Bâtiment *m.* garde-p *m.* de surveillance.

H—wächter *m.* *Acting harbour-atte* die *m.* des gens de mer.

H—wehr *f.* *Sieh* Hafendamm.

H—zange *f.* (Zange zum Ausheben aus dem Schmelzofen) (Glasm.). *La for seizing the glass-pot and takin the melting-furnace.* Tenailles *f.* p barrer la cuvette et l'ôter du f fusion.

H—zeit *f.* (Seew.). *Establishment, ful tide-hour.* Établissement du port.

Hafer *m.* (Müll.). *Oats pl.* Avoine

H—grütze *f.* *Oat-meal, oat-grit,* Farine *f.* *ou* gruau *m.* d'avoine.

jeol.). *Sich* Lagune.
rdit *m.*, **Kalkoligoklas** *m.* (Miner.). *rdite.* Havnefjordite *f.*, oligoclase *m.* à chaux.
., Hafner, Töpfer *m. Potter.* Potier *m.*
n., **Glasurerz** (Töpf.). *Alquifou, ore, fine galena.* Alquifoux *m.*
am Gewehrlaufe (Büchsenm.). *Barrel-loop.* Tenon *m.*
raht—. *Sich* Heftel.
keit *f.*, **—pflicht** *f.*, **Verantwortlichkeit** *f. Responsibility.* Responsabilité *f.*
n., **Haftenblei** (Glas.). *Band, bands* che *f.*, lien *m.*
schnitt *m. Sich* Haftschlitz.
e *f.* (Minierk.). *Batten.* Tringle *f.*
tel *n.* für Farben (Mal.). *Caustic.* ue *m.*
litz *m.*, **—einschnitt** *m.* der Tülle ajonnets (Waffenschm.). *Motion of the a bayonet.* Fente *f.* de la douille.
., Häftchen *n. Sich* Heftel.
lei *n. Sich* Haftblei.
zeschichteter Ziegelhaufen). *Clamp of* laie *f.* de briques.
Ziegel auf —e setzen (zum Trocknen hten). *To wall the bricks.* Mettre les en haie.
hen-, Hainbuchen-, Weissbuiz *n.* (von *Carpinus betulus*) (Techn.). *, yoke-elm.* Charme *m.*
Sich Flintenschrot.
teor.). *Hail.* Grêle *f.*
serner — (Art.). *Hail.* Mitraille *f.* x fers.
f., **Bullerbö** (Schifff.). *Hail-squall.* . pesant accompagné de grêle.
, Wetter— (Bauw.). *Weather-cock.* *f.*
chsenm.). *Cock.* Chien *m.* de fusil,
alten Luntenschlosses. *Cock* or *lever.*
èche *m.*, serpentin *m.*
Perkussionsgewehrs. *Cock* or *hammer ercussion-musket.* Marteau *m.*, chien du percussion, chien percutant.
Steinschlossgewehres. *Cock of the flint-* Chien du fusil à silex.
u — abspannen, ablassen, vor-. *To let down the cock on the nipple, the piece.* Mettre un fusil à l'abatage, r, débander un fusil.
ass—, Krahn *m.* (Küf. etc.). *Stop-k, tap, faucet, spigot.* Robinet *m.*, chan- *f.*
mpfm.). *Cock.* Robinet.
vier Öffnungen, **Vierweg—, Kreuz—** n.). *Four-way cock.* Robinet à quatre res.
eiwege— (Dampfm.). *Three-way cock.* à trois fins, robinet à trois eaux.
urchblase—. *Purging cock.* Robinet e.
aspritz—. *Injection-cock.* Robinet d'in-
obier—. *Gauge-cock.* Robinet d'épreuve, érificateur.
alamm—. *Sediment-cock, purging-cock.* de sel.
Hahn, Schmier—. *Grease-cock, lubrication-cock, lubricator-cock, grease-tap.* Robinet-graisseur, robinet de graissage.
H—, See—. *Sea-cock.* Robinet de prise d'eau de mer.
H—arbeiter *m.*, **—macher** *m.* (Techn.). *Cock-maker.* Robinetier *m.*
H—aushöhlung *f.*, **—mantel** *m.* beim Perkussionsschlosse (Büchsenm.). *Countersink, concave* or *mouth.* Évidement *m.* de la tête du chien percutant.
H—ausstattung *f.* einer Dampfmaschine. *Cocks and valves pl.* Robinetterie *f.* d'une machine à vapeur.
H—dorn *m.*, **—eisen** *n.* (zum Feilen des Hahns) (Büchsenm.). *Cock-stake.* Boule *f.* de chien.
H— —, Dorn (zur Anfertigung des Hahngevieres) (Büchsenm.). *Punch.* Broche *f.* carrée.
H—ebalken *m.*, **Hainbalken** (Zimm.). *Top-beam, collar-beam.* Faux entrait *m.*
H— —, die sich durchkreuzenden — *pl.* in einem Zeltdach. *Top-beams pl. crossing together in a spire-carcass.* Herses *f. pl.*
H—eisen *n.* (Büchsenm.). *Sich* Hahndorn.
H—enbrei *m.*, **Lehmwasser** *n.* (in welches die Zangen [Päcke] getaucht werden, um das Zusammenschweissen der Bleche zu verhindern) (Met.). *Clay-water, loam-water.* Eau *f.* d'arbue.
H—enschlüssel *m.* (zum Drehen des Hahns) (Techn.). *Key for turning the plug of a cock.* Clef *f.* à écrou d'un robinet.
H—enspornbrenner *m.* (Gasbel.). *Cock-spur-burner.* Bec *m.* en éperon de coq.
H—enwirbel *m. Sich* Hahnkegel.
H—feder *f. Sich* Winkelfeder.
H—geviere *n.*, **—nut** *f.* (Büchsenm.). *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.
H—kegel *m.*, **—körper** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Lilie** *f.*, **Zapfen** *m.*, **(Drehwirbel** *m.*, **—enwirbel** *m.*, **Feder** *f.)** (Techn.). *Plug, of a cock.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet, noyau *m.* d'un robinet.
H—lippen *f. pl.* des Steinschlosses, **—maul** *n.* (Büchsenm.). *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*
H—macher *m. Sich* Hahnarbeiter.
H—mantel *m. Sich* Hahnaushöhlung.
H—nut *f.* (Büchsenm.). *Sich* Hahngeviere.
H—pot *f.* (auf einem Knoten oder am Ende eines Taues) (Seew.). *Crown.* Tête *f.* de mort, couronne *f.*
H— —. *Crow-foot, bridles pl.* Araignée *f.*, trélingage *m.*, branches *f. pl.*, patte *f.* d'oie.
H— —, sich im — vertäuen (Schifff.). *To moor.* S'amarrer en barbe.
H—schlüssel *m.*, **Schlüssel** (Techn.). *Plug.* Noix, clef.
H—schraube *f.*, **Lippenschraube, Steinschraube** (am Hahn des Steinschlosses) (Büchsenm.). *Cock-pin, cock-nail.* Vis *f.* de chien.
H—stengel *m.*, **—stift** *m.* (beim Steinschloss) (Büchsenm.). *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
H—stütze *f. Sich* Ansatz.
H—weg *m.*, **—durchbohrung** *f.*, **—öffnung** *f. Way of cocks.* Trou *m.* de robinet.
Haideland *n.* (Top.). *Heath, (fen).* Landes *f. pl.*, (provençalisch: garriques *f. pl.*).

Haidenstein *m.* (Miner.). *Heath-stone, ericite.* Éricite *f.*
Haidingerit *m.* (wasserhaltiger arsensaurer Kalk (Miner.). *Haidingerite.* Haïdingerite *f.*
Haifischhaken *m.* (Seew.). *Shark-hook.* Émérillon *m.*, hameçon *m.* pour les requins.
Hain . . . —balken *m.* *Sieh* Hahnebalken.
H—buchenholz *n.* *Sieh* Hagebuchenholz.
Häkchen *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* (Überschläge von Blättern oder Blumen an Ornamenten) (Bauk.). *Crockets pl.* Crochets *m. pl.*, crosses *f. pl.*
Haken *m.* (Techn.). *Hook.* Croc *m.*
H—, kleiner —, Häkchen *n.* (Techn.). *Hook, crook.* Crochet *m.*
H— am Förderseil (Bergb.). *Clevis, clevy, crab, devil.* Croc.
H— mit Hülse. *Hook with socket.* Croc *m.* à douille.
H— mit Kausche (Seew.). *Thimble-hook.* Croc à cosse.
H— eines Laufgrabens (Befest.). *Sieh* Rückschlag
H—, Tiegel— (Buchdr.). *Hook.* Piton *m.*
H— des deutschen Feuerschlosses (Radschlosses) (Büchsenm.). *Cock of the wheel-lock.* Chien *m.* de la platine à rouet.
H— (beim Perkussionsschloss) (Büchsenm.). *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
H—, Nase *f.* eines Dachziegels (Dachd.). *Knob of a tile.* Crochet d'une tuile.
H—, Hohlziegel *m.*, **Kehlziegel** (Dachd., Ziegelbr.). *Gutter-tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile gouttière.
H—, eiserner —, Stör—, Ziehhacke *f.* (Köhl.). *Iron-hook for drawing the charcoal.* Crochet en fer pour tirer le charbon.
H—, S-—, S-förmiger —. *Iron-hook of the figure of an S, S-hook.* Croc en S.
H— eines Querriegels (Schloss.). *Staple for a bolt.* Crampon *m.*, gâche *f.* d'une targette.
H— *pl.*, **Hebe—** *pl.*, **Platinen** *f. pl.* (Web.). *Lifting-wires pl.* Crochets *pl.* de la jacquarde.
H—, Angel— (Fisch.). *Fish-hook.* Crochet pour la pêche.
H—, Block— (Seew.). *Tackle-hook.* Croc de palan.
H—, Enter— (Seew.). *Boarding grapnel.* Grappin *m.* d'abordage.
H—, Katt— (Seew.). *Cat-hook.* Croc de capon.
H—, Naht—, Werg— (Schiffb.). *Rave-hook, ripping-iron.* Bec *m.* à corbin, bec de corbeau.
H—, Wirbel— (Seew.). *Swivel-hook.* Croc à émerillon.
H—band *n.*, **Aufsetzband, Kegelband** (Schloss.). *Hinge with hook, loop and hook.* Fiche *f.* à gond, fiche à repos, penture *f.* à gond.
H—blatt *n.*, **—kamm** *m.* (Zimm.). *Tabled scarf, hoof-scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.
H— —, Schliessblech *n.* mit Riegelhäspchen, **Riegelblech** (Schloss.). *Staple-plate.* Morillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*
H—block *m.* (Seew.). *Hook-block.* Poulie *f.* à croc.
H—bolzen *m.* (Art.). *Sieh* Dockenbolzen.
H— — (Bauw., Zimm., Seew.). *Hook-bolt, hooked bolt, rag-bolt.* Boulon *m.* à croc de fer.
Hakenbolzen (an dem Rade eines Schiffes) (Schiffb.). *Paddle-bolt,* Crochet d'aube, boulon à croc de la navire à vapeur.
H—büchse *f.* (veraltet) (Büchsenm. *buse, haque-bout, hagbut.* Arquebuse biscaïen *m.*
H—eisen *n.* (Techn.). *Winder, ir a hook.* Fer *m.* à crochet.
H—förmig (Techn.). *Hooked, ad* crochet.
H—kamm *m.* (Zimm.). *Sieh* Ha
H—keil *m.* (mit einem Vorsprung (Masch.). *Gib.* Clavette *f.* à ment
H—kloben *m.* *Sieh* Hakennage
H—kopf *m.*, **Krone** *f.* (Reepschl *hook-head.* Croisille *f.*
H—krampe *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Schi
H—lasche *f.* *Hooks-carf.* Écart écart à dent.
H—nagel *m.*, **—kloben** *m.*, **Kran Schienennagel** (Eisenb.). *Hook- dog-head nail.* Crampon *m.*, clou
H—öse *f.* (der Isolatoren) (Tel.). *insulator; eyelet hole.* Crochet du s
H—ramme *f.* *Sieh* Kunstramm
H—scheibe *f.* *Sieh* Schleppsch
H—scherbe *f.*, **—blatt** *n.* (Schiff *scarf, hook and butt.* Écart à croc écart double.
H—schlag *m.* (ein Tau so um eines Blockes gelegt, dass die ober untere festhält (Seew.). *Laying a b the neck of a hook, hitch for hooki to a rope.* Nœud *m.* de croc de pal
H— —, doppelter —. *Double* Nœud de croc de palan double.
H— —, einfacher —. *Blackwall-h* de croc de palan simple.
H—schlüssel *m.* *Hooked key.* crochet.
H—schütze *f.* (Web.). *Hook-shuttl* pour le tissage des tissus-crin.
H—schwanzschraube *f.* (Büchse Schwanzschraube.
H—stahl *m.* (Drechsl.). *Hook-tool, hook.* Mouchette *f.*
H— —, rechter —. *Right-handed* chette à droite.
H— —, linker —. *Left-handed h* chette à gauche.
H—zahn *m.*, **Wolfszahn** einer Säg *Gullet-tooth.* Dent *m.* à crochet.
Häker *m.* (Spinn.). *Sieh* Hacker.
Haket *n.*, **Haquet** *n.*, **Pontonv** (Pont.). *Pontoon-carriage, pontoon-wa waggon.* Haquet *m.*, haqnet à ponto à bateau.
Hakiger Bruch (Miner.). *Sieh unt*
Halb. *Half.* Demi.
H—er Bogen *m.* (Buchdr., Pap. e *sheet.* Demi-feuille *f.*
H—er Schlag *m.* (Seew.). *Sieh* H
H—e Schrift *f.* (Kupferst.). Schrift.
H—anker *m.* (Elektr.). *Half-armat* armature *f.*
H—balken *m.* (Schiffb.). *Half-bea* bau *m.*
H—bastion *n.* (Befest.). *Sieh* Ba

mwollene Leinwand *f.* (Web.). bleinen.
idung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Half-demi-revetment.* Demi-revêtement *m.*
r *m.*, **—es Gebinde** *n.* (Zimm.). *, half-principal.* Demi-ferme *f.*
n. Waterloo-blue. Demi-bleu *m.*
n., **—diele** *f.*, **—pfosten** *m.* (Pont.,). *Half-chess.* Demi-madrier *m.*
imm.). *Sich* Dünnbrett.
nt *m.* (Juw.). *Spread brilliant.* ant *m. Sich* Brillonett.
, einhängiges Dach, Pultdach *Shed-roof, lean-to, pent-roof.* Comble nce, toit *m.* en appentis *ou* à un t. *Sich* Dach.
ast *m.*, **Lampas** *m.* (Web.). *Half-*Lampaze *m.*, lampas *m.*
n. (Schiffb.). *Half-deck.* Demi-carapace *f.*
asichtig (Phys.). *Semi-opaque, half-t, semi-transparent.* À demi opaque, ue.
ben (Skulpt. etc.). *Sich* Arbeit, abene.
sene Leinwand *f.* (Web.). *Sich* leleinen.
band *m.* (Buchb.). *Half-binding,* Mi-reliure *f.*
rie *f.* (Minierk.). *Sich* Gallerie.
cht (unvollkommen entschält) (Seid.). *d, half-scoured.* Mi-cuit.
nt (Pap.). *Half-sized.* Mi-collé.
oss *n.* (Bauw.). *Entresol, half-story, te story, mezzanine.* Mezzanine *f.*, *m.*
nster *n.*, **flämisches Fenster** *Flemish window, half-window.* Fenêtre ine.
rte *n.*, **Quadrätchen** *n.* auf ein uchdr.). *N-quadrat, semi-quadrat.* atin *m.*
einen *n.*, **—laken** *n.*, **—flächsene nd** *f.* (Web.). *Linen with flaxen warp veft.* Toile *f.* à chaîne de lin et à toupe.
ofen *m.*, **Krummofen** (Met.). *furnace, half-furnace, elbow-furnace.* *m.* à manche, bas fourneau, demi-eau.
nder *m. Sich* Halbzeugholz-
n. (Zimm.). *Half-round wood, cripple-*ois *m.* mi-plat.
f. (Geogr.). *Peninsula.* Presqu'île *f.*, *f.*
ngarn *n.* (Spinn.). *Carded, carded* gné-cardé *m.*, cardé-peigné *m.*, peigné-
f. (Befest.). *Sich* Kehle.
m. (Befest.). *Simple* or *half-caponiere.* nnière *f.*, caponnière simple.
m. (Geom.). *Semi-circle.* Demi-
genfenster *n.*, **Rundbogen-** Bauw.). *Round-headed window, semi-ched window.* Fenêtre *f.* cintrée à *e ou* voûtée en plein cintre.

Halbkreislehre *f.* (zur Untersuchung der äusseren Geschützdurchmesser) (Art.). *Semi-circular gauge.* Demi-cercle *m.*
H—kugel *f.*, **Hemisphäre** *f.* (Astron. u. Geogr.). *Hemisphere.* Hémisphère *m.*
H—kuppel *f.* (Bauw.). *Sich* Nische.
H—kürass. *Sich* Kürass.
H—laken *n.* (Web.). *Sich* Halbhedeleinen.
H—-Landauer *m. Sich unter* Landauer.
H—lasurblei *n.*, **Caledonit** *m.* (Miner.). *Caledonite.* Calédonite *f.*, plomb *m.* sulfaté-carbonaté cuprifère.
H—leinen *n.*, **—linnen** *n.* (Web.). *Half-flaxen stuff.* Mi-lin *m.*
H— —, —baumwollene Leinwand *f.* (Web.). *Cotton-warp linen.* Demi-toile *f.*
H—leiter *m.* (Elektr.). *Semi-conductor.* Corps *m.* moyennement conducteur.
H—masts (von Flaggen gesprochen) (Seew.). *Half-mast high.* À mi-mât.
H—messer *m.*, **Radius** *m.* des Kreises (Geom.). *Radius.* Demi-diamètre *m.*, rayon *m.*
H— — einer Kurve, **Kurvenradius** (Eisenb.). *Radius of a curve, radius of curvation.* Rayon d'une courbe.
H— —, Krümmungs—. *Radius of curvature.* Rayon de courbure.
H— —, Trägheits—. *Radius of gyration.* Rayon de giration, rayon d'inertie.
H—metallglanz *m.* (Miner.). *Sich unter* Mineral.
H—mond *m.*, **Ravelin** *m.* (Befest.). *Ravelin, demi-lune.* Ravelin *m.*, demi-lune *f.*
H— — mit Flanken. *Ravelin with flanks.* Demi-lune à flancs.
H— —, verstärkter —. *Retrenched ravelin, ravelin with redoubt.* Demi-lune *f.* double.
H— —meissel *m.* (Schloss.). *Curved chisel.* Gouge *f.*
H— —messer *n.* des Sattlers, **Werkmesser** (Sattl.). *(Saddler's) cutting-knife.* Couteau *m.* à pied.
H—opal *m.* (Miner.). *Semi-opal.* Demi-opale *f.*, semi-opale *f.*
H—parkett *n.*, **Friesfussboden** *m.*, **eingeschobener Fussboden** (Bauw.). *Cased floor, framed floor, clamped floor.* Plancher *m.* à compartiments, demi-parquet *m.*
H—parallele *f.* (Befest.). *Sich* Parallele.
H—pfosten *m.* (Pont.). *Sich* Halbbrett.
H—reinhanf *m. Half-clean hemp* or *thirds pl.* Chanvre *m.* cru, chanvre en masse *ou* passe.
H—relief *n.* (Bildh.). *Half-relief, mezzo-rilievo.* Demi-relief *m.*
H—rund (Techn.). *Half-round, semi-circular.* Demi-rond.
H—sammet, gezogener Sammet, ungeschnittener Sammet, ungerissener Sammet (Web.). *Uncut velvet, terry-velvet.* Velours *m.* frisé, velours épinglé.
H—säule *f.*, **Dreiviertelsäule** (Bauk.). *Imbedded column, half-column, attached column.* Colonne *f.* engagée.
H—scharlach *m.* (Färb.). *Scarlet half-died in grain.* Écarlate *f.* demi-graine.
H—schlichtfeile *f.* (Techn.). *Second-cut file.* Lime *f.* demi-douce.
H—schloss *n.*, **Griffschloss** (eine Art Perkussionsschloss) (Büchsenm.). *Back-action lock, back-work lock.* Platine *f.* renversée.

Halbseide *f.* (Web.). *Half-silk.* Mi-soie *f.*
H—seite *f.* (Buchdr.). *Column.* Colonne *f.*
H—sparren *m.*, **Schifter** *m.*, **Schiftsparren, Walmsparren** (Zimm.). *Jack-rafter.* Empannon *m.*
H—sprungriemen *m.* des Vorderzeugs (Sattl.). *Breast-plate body, body-part of the breast-plate.* Fausse-martingale *f.*
H—stich *m.* (eine Art Knoten) (Art., Feuerw., Seew.). *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*
H— —schurz *m.* (Pont.). *Sich* Schlüsselknoten.
H—stocks (von Flaggen gespr.) (Seew.). *Half-staff high.* A mi-bâton.
H—tourschloss *n.*, **Deutsches Schloss** (Schloss.). *Spring-lock.* Serrure *f.* à ressort, bec-de-cane *m.*, demi-tour *m.*, serrure à pêne coulant.
H—verdeck *n.* (Schiffb.). *Sich* Halbdeck.
H—wallonenschmiede *f.* (Met.). *Semi-Walloon fining-process.* Affinage *m. ou* raffinage à la demi-wallonne.
H—walm *m.*, **Krüppelwalm** (Bauw.). *False hip, half-hip.* Demi-croupe *f.*
H— —dach *n.*, **Krüppelwalmdach, Hammende** *n.*, **Kielende** *n.* (Bauw.). *False-hipped roof, half-hip roof.* Toit *m.* en demi-croupe.
H—wolle *f.*, **halbwollenes Zeug** *n.* (Web.). *Half-woollen.* Mi-laine *f.*, tissu *m.* en mi-laine.
H—zeitbesichtigung *f.* (Schiffsklassif.). *Half-time survey.* Visite *f.* intermédiaire.
H—zeug *n.* (Pap.). *Half-stuff, first stuff.* Pâte *f.* effiloché, demi-pâte, défilé *m.*
H— —holländer *m.*, **—holländer** (Pap.). *Washing-engine, washer, worker.* Pile *f.* défileuse, cylindre *m.* effilocheur, cylindre dégrossisseur.
H—zinn *n.* (Met.). *Base tin, half-tin, tin strongly alloyed with lead.* Étain *m.* bas.
H—zinne *f.* (Befest.). *Half-merlon.* Demi-merlon *m.*
Halbierende *f.* (Math.). *Bissector.* Bissectrice *f.*
Halbiert (Met.). *Mottled.* Truité.
H—es Roheisen *n.* (Met.). *Motled* or *mottled pig, mixed gray and white iron.* Fonte *f.* truitée *ou* mêlée *ou* masulée.
H—es, schwach — Roheisen (Met.). *Mottled pig.* Réseau *m.*, fonte à réseau.
Halbierschere *f.*, **Schrotschere** (Nähnadl.). *Shears pl. for dividing the wire.* Cisaille *f.* pour couper les brins de fil au milieu.
Halde *f.* (allgemein) (Met., Bergb.). *Heap, tip, waste-heap.* Halle *f.*, halde *f.*
H—, Schlacken— (Met.). *Cinder-tip, mound, dump.* Crassier *m.*
H—verlust *m.* (Bergb., Met.). *Loss of entrepot.* Déchet *m.* de l'entrepôt.
Halfter *f.*, **Reit—** (Sattl.). *Head-collar.* Licou *m.*, licol *m.*
H—binde *f.* (Sattl.). *Halter.* Chevêtre *m.*
H—kette *f.* (Sattl.). *Collar-chain, halter-chain.* Chaîne *f.* de licou.
H—ring *m.* (Sattl.). *Collar-ring, ring, throat* or *center-ring of the head-collar.* Anneau *m.* du licou, porte-barres *m. pl.*
H—zügel *m.*, **—riemen** *m.*, **—strick** *m.* (Sattl.). *Collar-rein, head-collar rein.* Longe *f.*, longe bouclée, longe du licou (longe de cuir), corde *f.* du licou (longe de corde).
Halftern (Reitsch. u. Kriegsw.). *To halter.* Enchevêtrer.
Häiftflächner *m.* (Miner.). *Sich* H
Halle *f.* (Bauw.). *Sich* Gallerie.
H—, Kaufhaus *n.*, **Markthal** *Hall, market-hall.* Halle *f.*
Hallit *m.* (Miner.). *Sich* Webster
Halloysit *m.* (Miner.). *Halloysite (hydrate of alumina).* Halloysite *f.*
Halm *m.*, mit Pulver gefüllter, zu der Sprengschüsse, **Raketchen** *Fuze, fuzze, reed, (South-Staffor* Fusée *f.*
Haloidsalz *n.* (Chem.). *Haloid s* haloïde.
Halometer *m.*, **Salzwage** *f.* *I species of areometer).* Halomètre *m*
Halometrie *f.* (Messung des S *Halometry.* Halométrie *f.*
Halotrichit *m.*, **Haarsalz** *n.*, **sulfat** *n.* (Miner.). *Halotrichite hair-salt.* Halotrichite *f.* *Sich* Ha
Hals *m.* (Techn.). *Neck.* Col *m.*, colle
H—, Arm *m.* eines Bajonnets (W *Neck.* Branche *f.* coudée, coude *m.* nette.
H— einer Bessemerbirne (Met.). Bec *m.* du convertisseur.
H—, Stiel *m.*, **Steg** *m.* einer Eisen *Web, stem* or *center-rib of a ra* d'un rail.
H— eines Geschützrohrs (Art.). *piece of ordnance.* Collet *m.* d'un tillerie.
H— des Hahns (Büchsenm.). *T* gorge *f.*, gorge.
H— eines eingeklauten Holzes. *S*
H— eines Knies (Schiffb.). *Throat a knee.* Encoignure *f.*, collet, courbe.
H— einer Retorte (Chem.). *Neck* Col *ou* cou *m.* d'une cornue.
H— einer Säule, **Säulen—** (Bau *a column, colarin.* Gorge *ou* col
H— eines Segels (Seew.). *Tack.* A voile. *Sich* Halse.
H—, Sieder—, Verbindungs am Sieder (Dampfkessel). *Upright boiler-tube.* Culotte *f.*, cuissard *m* leur.
H— am Sporne (Spor.). *Neck of th* let *m.* de l'éperon.
H— der Traube, **Trauben—** (A *the cascable* or *cascable-button, butto* let du bouton de la culasse d' à feu.
H— einer Welle, Achse etc. (Ma *throat.* Gorge.
H— der Wendesäule eines Sch (Wasserb.). *Upper end of the h lock-gate.* Tourillon *m.* du poteau.
H—, den — (eines Untersegel **setzen, anholen** (Seew.). *To down the tack, to board the tack.* Bor l'amure.
H—, den — aufholen. *To hau* Lever le lof d'une voile.
H—aufholer *m.*, **—talje** *f.* (S *tricing-line.* Lève-nez *m.*
H—ausschnitt *m.* im Destilliero *Retort neck-hole.* Embrasure *f.* po la cornue.

band *n.*, **—gürtel** *m.* eines Geschützes *Neck-astragal, muzzle-astragal and fillets* astragale *m.* du collet *ou* de volée d'une de canon.
— des Schleusenthores (Wasserb.). *Collar.* r *m.*
indsel *n.* eines Stagsegels (Seew.). *Tack taysail.* Amure *f.* d'une voile d'étai.
ock *m.* (Seew.). *Tack-block.* Poulie *f.* re de bonnette estropée à l'extrémité out-dehors.
lzen *m.* eines Kniees (Schiffb.). *Throat-* Cheville *f.* de gorge d'une courbe.
sen *n* (an den Telegraphenstangen) *Collar-band.* Collier *m.*
ied *n.* (Bauk.). *Hypotrachelium, cincture.* rin *m.*, colarin *m.*
rtel *m.* (Art.). *Sich* Halsband.
lz *n.*, **—klampe** *f.* (Schiffb.). *Chess-* Dogue *m. ou* taquet *m.* d'amure.
hle *f.* (Bauk.). *Sich* Hohlkehle, nde und Einziehung.
niestück *n.* (eines Brückenkahns) (Pont.). or *rising- timber.* Montant *m.* de semelle.
nopf *m.* (eine Art Knoten) (Seew.). *Double knot, double crown, double wall-knot with* ble *crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* ête d'alouette.
ppel *f.*, **Zuggurt** *m.*, **Zughilfe** *f.* *Shoulder-strap of men's harness.* Ban- *f.* de bricole.
— mit Zugtau (Art.). *Men's harness for* ng *guns.* Bricole *f.* de canonnier, bricole nœuvres pour traîner les bouches à feu, eau *m.*
—kuppel *f.*, **Zugseil** *n.* **mit** — (beim der Schiffe) (Schifff.). *Men's harness* wing *boats.* Bretelle *f.* au halage des ix.
ger *n.* einer Spindel (Spinn.). *Bolster of* dle *of a throstle.* Collet *m.* à broche d'une ue.
emen *m.* am Brustblatt des Sielenge- (Sattl.). *Wither-strap.* Sur-col *m.*, sur-
ng *m.* des Excenters (Masch.). *Eccentric* belt, *eccentric ring, eccentric strap.* Collier ide *f.* d'excentrique.
hnur *f.* des Kegelstuhls (Web.). *Per-* ular *cord attached to the tail-cord.* Collet n métier à boutons.
ück *n.* des Sporns. *Rim of a spur.* *m.*, collier *m.* de l'éperon.
lje *f.* (Seew.). *Tack-tackle.* Palan *m.* re
rengung *f.* eines Gefässes (Goldschm.). of *a vessel.* Écolète *f.*, écolette *f.* d'un
pfen *m.* (Masch.). *Upper gudgeon of an* t *shaft.* Tourillon *m.* supérieur d'un arbre al.
(vor dem Winde wenden) (Schifff.). *To* Virer vent arrière, virer lof pour lof.
(Seew.). *Wearing.* Virement *m.*
u. *m. pl.*, die Luvseite eines beim Wind den Schiffes (Seew.). *Tack.* Amures *f. pl.*,
Ge— (Met.). *Yield.* Teneur *f.*
nhalten *n.* eines Zuges (Eisenb.). *Stop,* g. Arrêt *m.*

Halt! (Seew.). *Stop! fast heaving!* Avaste!
H— ab! (Schifff.). *Keep away! Let her fall off!* Laissez arriver! laissez porter!
H— ab zum Halsen! *Put the helm up!* La barre au vent!
H—epfahl *m.* (Eisenb.). *Mark-pole.* Poteau *m.* d'arrêt.
H—eplatz *m.*, **Anhaltestelle** *f.*, **—estelle** (Eisenb.). *Halt, halting-place, station of secondary order.* Halte *f.*
H—epunkt *m.*, **Anhaltepunkt** (Geom.). *Point of regression.* Point *m.* d'arrêt.
H—escheibe *f.* (Eisenb.). *Stopping signal-disk.* Disque *m.* d'arrêt.
H—esignal *n.* (Eisenb.). *Stopping-signal.* Signal *m.* d'arrêt.
H—estelle *f.* (Eisenb.). *Sieh* Halteplatz.
H—estift *m.* des Giessereiarbeiters (Giess.). *Melter's pin.* Épingle *f.* du fondeur.
H—ezeichen *n.* (Eisenb.). *Sign for stopping, block-signal.* Signe *m.* d'arrêt.
H— —, das — geben. *To block-signal.* Couvrir la voie.
H— — (Buchdr.). *Break.* Tiret *m.*
Haltbarkeit *f.* der Schienen (Eisenb.). *Life of rails.* Durée *f.* des rails.
Halten, Spur oder Gleis, Spuren (Fuhrw.). *To keep the ground, to run* or *roll on the same track, to keep in the track.* Avoir la voie, avoir la même voie, garder l'ornière.
H—, Kurs — (Schifff.). *To keep the course, to stand upon the course.* Aller *ou* porter à route.
H—, die See — (lange in See bleiben) (Schifff.). *To keep the sea.* Tenir la mer.
H—, die See gut — (von einem Schiffe gespr.) (Schifff.). *To behave well at sea.* Se comporter bien à la mer.
H—, dicht an den Wind — (Schifff.). *To keep the wind, to steer the wind, to go close to the wind, to hug the wind, to keep her (the vessel) as near as she will lie, to keep her to.* Tenir le lof *ou* le vent, orienter le vent, gouverner au plus près, chicaner le vent, serrer le vent, pincer.
H—, nach Land zu — (Schifff.). *To bear in shore.* Porter sur *ou* vers la terre.
H—, unter Land — (Schifff.). *To hug the land, to keep the land aboard.* Serrer la terre, ranger la terre.
H— (das Erz an Metall) (Met.). *To yield.* Tenir, contenir.
H—, Gezähe, Pulver etc. (dem Bergmann) (Bergb.). *To find* or *to furnish powder, tools etc.*
H—, Wetter (Bergb.). *To ventilate.* Aérer.
H— *n.* der Wollensträhne in ein Kleienbad (Färb.). *Putting worsted yarn into a bran-bath.* Ébrouage *m.* des laines filées.
Halter *m.*, **Nase** *f.*, **Stützeisen** *n.* (am Richtbaum der Geschütze) (Art.). *Catch, nib.* Arrêtoir *m.* du levier.
Haltig (Met.). *Yielding.* Tenant, contenant.
H—, reich— (Met.). *Rich.* Riche.
Haltung *f.* (Mal.). *Keeping.* Clair-obscure *m.*
H— eines Kanals (Kanalstrecke zwischen zwei Schleusen) (Wasserb.). *Reach, level.* Bief *m.*
H—, obere, höhere — einer Schleuse. *Upper pond, upper* or *higher level.* Bief supérieur, arrière-bief.
H—, untere, tiefere — einer Schleuse. *Lower pond, lower level.* Bief inférieur, sous-bief.

Hämatin *n.* (Chem.). *Hematine.* Hématine *f.*

Hämatit *m.* (Miner.). *Sieh* Roteisenstein und Eisenglanz.

Hamen *m.*, **Senke** *f.* (ein rundes Grundnetz) (Fisch.). *Hoop-net, purse-net, bag-net, draw-net, catcher.* Ableret *m.*, ablerette *f.*

Hammelfellleim *m.* (Tischl.). *Glue made of the refuse of sheep-skins.* Poissonnure *f.*

Hammer *m.* (Techn.). *Hammer.* Marteau *m.*

H— mit gespaltener Finne, **Klauen—** (zum Nagelausziehen) (Zimm.). *Claw-hammer.* Marteau à panne fendue. *Sieh* Splitthammer.

H— (Met.). *Forge-hammer.* Martel *m.*

H—, Wagner'scher — (Elektr.). *Wagner's hammer.* Interrupteur *m.* à marteau de Wagner.

H—, zweischneidiger —. *Two-edged hammer.* Marteau à retreindre à deux biseaux.

H— zum Stampfen. *Sieh* Stampfe.

H—, Schlag— zur Perkussionszündung (Art.). *Hammer, percussion-hammer.* Marteau, martelet *m.*

H—, —werk *n. Forge, mill, hammer-mill, iron-works pl.* Forge *f.*

H—, Ball—. *Ball-hammer.* Marteau à balle.

H—, Böttcher—. *Cooper's hammer.* Marteau pour tonneliers.

H—, Breit—, Flach—, Setz—. *Set-hammer.* Chasse *f.* à parer.

H—, Kalfater—. *Caulking-mallet.* Maillet *m.* de calfat.

H—, Klau—. *Claw-hammer.* Marteau à panne, marteau fendu, marteau à dents.

H—, Pick—. *Scaling-hammer.* Picoche *f.*

H—, Schlicht—. *Planishing-hammer.* Marteau à planer.

H—, Schrot—. *Chop-hammer, chipping-hammer.* Marteau à tranche.

H—, Spitz—. *Pane-hammer, wedge-ended hammer.* Marteau à point.

H—, Splint—. *Hammer for driving out the pins of shackle-bolts.* Marteau pour dégoupiller les chaînes.

H—, Vorschlag—. *Sledge-hammer.* Marteau à devant

H—, Wald—. *Woodmen's hammer.* Laie *f.*

H—, Zuschlag—. *Uphand-sledge.* Second marteau.

H—arbeit *f.*, **getriebene Arbeit, geschlagene Arbeit** (Kupferschm., Klempn., Goldarb.). *Raised work, hammered work.* Ouvrage *m.* martelé, vaisselle *f.* martelée.

H-auge *n. Handle-hole, shaft-hole.* Oeil *m.* de marteau.

H—bahn *f. Hammer-face, flat side.* Panne *f.*, table *f.*, plat *m.*

H—band *n.* am Hammergerüst (Met.). *Tilt-brace.* Moise *f.* d'ordon.

H-blech *n.*, **geschlagenes Blech** (Met.). *Hammered metal, hammered plates, sheet-metal.* Plaques *f. pl.* martelées.

H— —, gehämmertes Eisenblech (Met.). *Hammered iron-plate, tilted sheet-iron, sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.

H—eisen *n.*, **gehämmertes Stabeisen** (Met.). *Tilted* or *hammered iron, wrought iron.* Fer forgé, fer martelé. *Sieh* Eisen, gehämmertes.

H— —, geschmiedetes Eisen. *Forged iron, wrought iron.* Fer battu, fer forgé, fer de forge.

Hammerfinne *f.*, **Pinne** *f. Pane of hammer.* Panne *f.* du marteau.

H—gar machen das Kupfer (M *refine, to toughen.* Raffiner.

H—gar sein (vom Kupfer gesagt). *tough-pitch".*

H—gebälk *n.* (Met.). *Tilt-frame.* So

H—gerüst *n.* eines Hebelhammers (Ha *Frame-work, hirst-frame, hammer-fram m.*, chevalet *m.* du marteau à lev Schwanzhammergerüst.

H— —säule *f.* (Met.). *Post of a ha hirst-post.* Montant *m.* des tourillons d

H—geschirr *n.*, **deutsches G Stampfgeschirr, —stock** *m.* (Pap.). *pl.* or *stampers pl., mortar-machine,* Pile *f.*, moulin *m.* à pilons, moulin à

H—hacke *f.*, **—haue** *f.* (Minierk. *Hammer-shaped poll-pick.* Pic *m.* à t *m.*, bec *m.* de cane à tête, hoyau *m.*

H-helm *m.*, **—stiel** *m.* (Techn.). *helve, shaft of a hammer.* Manch marteau.

H— —beschläge *n.*, **— —hülse** *f.* (*Helve-hoop, helve-ring, hammer-clip.* brée *f.*

H—hülse, Hülse (Schmied. u. H *Ring* or *collar, helve-ring, hirst, hurst.* hulse *f.*, hurasse *f.* du gros marteau

H—kolben *m. Copper-bit with* Soudoir *m.* en marteau.

H—kopf *m.*, **Kopf** (Techn.). *Hea*

H— — des Perkussionshahns. *Sieh*

H—kupfer *n.*, **—gares Kupf** *Tough copper.* Cuivre *m.* fin *ou* raf

H—meister *m.*, **Schmied** (Schmied.). *Forge-master.* Maître *m.*

H—mühle *f. Sieh* Walkmühle merwerk.

H—pinne *f. Pane of a hammer.* du marteau.

H—säulen *f. pl.* (Schmied.). *Fra a hammer, shanks pl. of a hammer-frame f. pl.* de l'ordon.

H—schlacke *f.* (Met.). *Hammer-dross.* Paillette *f.* de fer, crasse *f.* d

H—schlag *m.*, **Zunder** *m.*, **Glüh Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinte —schlag** (Schmied., Met.). *Scales scales, hammer-slag, hammer-scales,* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, *m.*, battitures *f. pl.* de fer, havresat selat *m.*, amselat *m. Sieh* Glühsp

H—schloss *n. Sieh* Perkussions der Geschütze.

H—schmied *m.*, **Grobschmied,** (Schmied.). *Black-smith, hammersm man.* Forgeron *m.*

H— — (Meister). (Schmied). *hammersmith.* Marteleur *m.*

H— —e *f.*, **—werk** *n. Iron-mill, hammer-works pl.* Forge *f.* de mart

H—schwanz *m.* (Schmied.). *Tail hammer.* Queue *f.* d'un marteau, martinet.

H—spalt *m*, **—klaue** *f.*, (nieder *m. Claw of a hammer.* Panne *f.* biche, panne fendue.

H—spitzhaue *f.*, **Bergeisen** *n. Pitching poll-pick, pitching pole-axe, p* Pointerolle *f.*

tiel *m.* *Sich* Hammerhelm.
m. (Schmied.). *Stock, block.* Billot *m.*,
n., chabotte *f.* de l'enclume. *Sich*
.
ıp.). *Sich* Hammergeschirr.
f., **Walkmühle** *f.*, **Dickmühle,**
ke, Stockwalke. *Fulling-mill.*
à foulon.
f. (Met.). *Main-shaft, turning-arbor*
mer-shaft. Arbre *m.* moteur d'un
e forge.
n., **—schmiede** *f.* (Schmied.).
ill, tilt-mill, hammer-works pl. Forge *f.*
schmieden, treiben, schlagen
ied.). *To forge, to hammer, to hammer-*
raise. Marteler, faire au marteau,
rtiner.
hlagen *n.*, **Treiben** *n.* *Hammer-*
elage *m.*
t — oder **schmieden, hart-**
(Met.). *To cool-hammer, to cold-*
hammer-harden. Écrouir, battre à
ır, schmiedbar (Met.). *Malleable,*
Malléable, ductile.
hmiedbares Gusseisen *n.* *Mal-*
iron. Fonte *f.* malléable.
, Schmiedbarkeit (Met.). *Mal-*
Malléabilité *f.*
Zubringer *m.* der Prägmaschine
Layer-on. Main *f.*, posoir *m.*
e — (ein loses Takel) (Seew.). *Watch-*
tackle, handy Billy. Palan *m.* volant,
m.
— (Schifff.). *Hand over hand.* Main
main avant main. *Sich* Hand
nd hissen *unter* Hissen.
s *m.* (Schmied.). *Small anvil.* En-
., enclumette *f.*
f. *Handiwork, hand-work.* Travail
, ouvrage *m.* manuel, produit *m.*
la main.
g *m.* (Mech.). *Elevator by hand.* Ca-
be *f.* (Buchdr., Buchh.). *Pocket-*
dition *f.* portative.
, Bankaxt (Zimm.). *Bench-axe.*
main.
r *m.* (Wasserb.). *Hand-drag.* Drague
m. *Sich* Hebebaum.
(Tischl.). *Hacket, hatchet.* Hache
hachereau *m.*, hachon *m.*
b *m.* (Techn.). *Hand-work, hand*
rce *f.* à bras.
balg *m.* (Techn.). *Single bellows pl.*
simple.
maschine *f.* (Techn.). *Hand-boring.*
à main.
ergb.). *Rock-drill worked by hand.*
e *f.* à main.
kugel *f.*, **Feuerkneuel** *m.*
Fire-ball. Pelote *f. ou* pelotte *f.* à feu.
e *f.*, **Breche, Flachsbreche,**
(Spinn.). *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*,
tillotte *f.*, mâchoire *f.*
se *f.* *Hand-brake.* Frein *m.* à main.
m. *Sich* Armlehne.
Gewehrschaft (Büchsenm.). *Sich*
gel.

Handbügel eines Säbelkorbs (Waffenschm.). *Bow.* Branche *f.* principale de la garde d'un sabre.
H—druck *m.*, **—druckerei** *f.* (Zeugdr.). *Block-printing, hand-printing.* Impression *f.* à la main, genre *m.* à la main.
H—fäustel *m.* & *n.*, **Fäustel** (Bergb.). *Hammer, small hammer, hand-sledge, (in Cornw.:) mallet.* Massette *f.*
H— — (Minierk.). *Miner's hammer.* Masse *f.* *f.* à main.
H—feile *f.* (Techn.). *Sich* Ansatzfeile.
H—feuergewehr *n.*, **—feuerwaffe** *f.* (Büchsenm.). *Small arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme à feu.
H—formerei *f.* (Porzell., Form.). *Hand-forming, hand-moulding.* Moulage *m.* à la main.
H—garn *n.*, **—gespinst** *n.* (Spinn.). *Hand-spun yarn.* Fil *m. ou* fils *m. pl.* de main.
H— —leinen *n.* (Web.). *Linen of hand-spun yarn.* Toile *f.* de fil de main.
H—geländer *n.* *Hand-railing.* Main *f.* courante.
H—geld *n.*, **Draufgeld** (Hand.). *Earnest, handsel.* Denier *m.* à Dieu.
H— — beim Heuern (Seew.). *Advance-money, bounty.* Avance *f.*, prime d'engagement.
H—gemenge *n.* (Kriegsw.). *Hand to hand fight, close fight.* Combat *m.* corps à corps, mêlée *f.*
H—gepäck *n.* (Eisenb.). *Small luggage.* Bagages *m. pl.* à main.
H—gespinnst *n.* *Sich* Handgarn.
H—granate *f.* *Sich* Spiegelgranate.
H— —zünder *m.* (Art.). *Hand-grenade fuze.* Fusée *f.* pour *ou* des grenades à main.
H—griff *m.* (Techn.). *Handle.* Anse *f.*, manche *m.*, poignée *f.*, bras *m.*
H— —, Griff, Bengelscheide *f.* einer Buchdruckerpresse. *Rounce, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*
H— —, —leiste *f.* eines Geländers, **Laufstange** *f.* (Zimm.). *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main courante.
H— — an den Lafetten (Art.). *Sich* Hebebügel.
H— —, Stiel *m.* eines Schwabbers (Seew.). *Handle.* Aste *m.*
H— — an der Tuchschere. *Shears-handle.* Manicle *f.*, manique *f.*
H— — (Form.). *Stick, spindle-stick.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.
H—habe *f.* zum Drehen (Masch.). *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*
H— — einer Kurbel, **—kurbel** *f.* (Masch.). *Crank-handle.* Menotte *f.* d'une manivelle.
H— —, Griff *m.* (Lok.). *Handle.* Manette *f.* manche *m.*
H—haben *f. pl.* eines Geschützes. *Sich* Delphine.
H— —. *To handle.* Manier.
H—habung *f.* (Techn.). *Management.* Manœuvre *f.*
H—haken *m.* zum Heben der Ballen und Säcke (Seew.). *Hand-hook.* Croc *m.* à main.
H—hammer *m.* *Sich* Bankhammer.
H— —werk *n.* *Small hammer work.* Petite forge *f.*
H—hebel *m.*, **Anlass-, Griff-, Steuerungshebel** (Lok.). *Starting-lever* or *bar of a locomotive engine.* Levier *m.* de mise en train.

Handkarre *f.*, **zweirädrige —, Laufkarre.** *Hand-cart, hand-barrow, wheel-barrow, hand-track.* Charrette *f.* à bras, vagonet *m.*

H— —, zweirädrige —, Stosskarren *m. Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues.

H— — zum Erdtransport (Eisenb.). *Wheel-barrow.* Brouette terrassière.

H—kippkarren *m.* (Erdarb.). *Wheel-barrow.* Tombereau *m.*

H—kloben *m.* (Techn.). *Sieh* Feilkloben.

H—klöpfel *m.*, **hölzerner** (Techn.). *Mallet.* Maillet *m.*

H—kummet *n.* (Sattl.). *Off-horse's collar.* Collier *m.* de sous-verge.

H—langer *m.*, **Taglöhner** *m.* (Bauw.). *Helper, day-labourer, journey-man, craftsman.* Manœuvre *m.*, manouvrier *m.*, journalier *m.*

H— — (Maur.). *Hod-man.* Aide-maçon *m.*

H—lehne *f. Sieh* Armlehne.

H—leiste *f.* (die Führungsstange am Lokomotivkessel) (Eisenb.). *Hand-rail.* Main *f.* courante. *Sieh auch* Handgriff.

H—leiter *m.*, **—führer** *m. Hand-guide.* Guide-main *m.*

H—lot *n.* (Seew.). *Hand-lead.* Plomb *m.* pour ligne de sonde à main *ou* pour les petits fonds, petit plomb *m.* de sonde, petite sonde *f.*

H— —leine *f. Hand-line.* Petite ligne *f.* de sonde.

H—mörser *m.*, **Cochornmörser** (Art.). *Cochorn-mortar.* Mortier *m.* à main, mortier à la Coëhorn.

H—mule *f.* (Spinn.). *Hand-mule.* Mull-jenny *m.* à bras.

H—mühle *f.* (welche mit der Hand gedreht wird). *Hand-mill, quern.* Moulin *m.* à bras.

H—papier *n.*, **Büttenpapier** (Pap.). *Hand-made paper.* Papier *m.* à la cuve.

H—pferd *n.*, **Leitpferd** (das Pferd rechts vom Sattelpferde). *Off-horse, led-horse, hand-horse.* Sous-verge *m.*, sous-main *m. Sieh* Riemen-Handpferd.

H— —, Manntau *n.* (Seew.). *Life-line, man-rope.* Sauve-garde *f.*, garde-corps *m.*, garde-fou *m.*, tire-veille *f.*

H—platte *f.* der Segelmacher, **Segelhandschuh** *m.* (Seew.). *Sailmaker's palm.* Paumelle *f.*, paumet *m.* des voiliers.

H—presse *f.* (Buchdr.). *Hand-press.* Presse *f.* à bras.

H— — mit Farbenwerk, **Plattendruckmaschine** *f.* (Buchdr.). *Self-acting press.* Presse d'imprimerie construite à encrer les formes.

H—pumpe *f.* (Masch.). *Hand-pump.* Pompe *f.* à main *ou* à bras.

H—rad *n.* (Spinn.). *Hand spinning-wheel.* Rouet *m.* à filer avec la main.

H—ramme *f.* (zum Eintreiben von Pfählen) (Bauk.). *Hand pile-driver, rammer, ram.* Mouton *m.* à bras.

H— —, Pflasterramme, Besetzschlägel *m.*, **Jungfer** *f.*, **Erdstampfe** *f.* (Bauw., Pflast.). *Beetle, paver's-* or *paving-beetle, earth-rammer.* Hie *f.* à main, dame *f.*, demoiselle *f.*

H—register *n.*, **Manual** *n.*, (beim Markscheider:) **Zugbuch** *n.* (Feldm.). *Field-book.* Carnet *m.*

H—riss *m.*, **—zeichnung** *f. Pen-* or *pencil-drawing.* Dessin *m.* à crayon, dessin à la plume.

Handrollwagen *m.*, **Hund** *m.*, **Förd** (Erdarb.). *Miner's truck.* Chien *m.*

H—säen *n.* (Ackerb.). *Sieh* Wurfs

H—säge *f.* (Tischl.). *Hand-saw, arm-s f.* à main.

H— — des Maurers, **Kratzkelle** *f. Brickmaker's hand-saw.* Ripe *f.*

H—sattel *m.* (Sattel für das Handpferd *Off-saddle, luggage-saddle.* Sellette *f.*

H—schaufel *f.* (Met.). *Small shovel.*

H—scheibensignal *n.* (Eisenb.). *signal.* Disque *m.* manœuvré à la m

H—scheiden (Erze mit dem Scheid (Bergb.). *To cob ores.* Trier.

H—scheidung *f.* (Bergb.). *Hand-sorti ing.* Triage *m.* à la main.

H—schere *f.* (zum Schneiden vo *Hand-shears pl., snips pl.* Cisailles main.

H—schellen *f. pl. Handcuffs pl.*, ma Menottes *f. pl.*

H—schlägel *m.*, **Bohrfäustel** *m. Miner's hammer for striking the bo* sette *f.*

H—schleifstein *m.* (Techn.). *Rub* Pierre *f.* à adoucir.

H—schoonen! (Handschoonen!) unübersetzbar) (Seew.). Ruf, sich Essen die Hände zu reinigen.

H—schriftlocher *m.* (Tel.). *Han* Compositeur *m.*, perforateur *m.* à m

H—schuh *m. Glove.* Gant *m.*

H— —, Fecht—. *Fencing-glove, bo* Gant bourré.

H— —, Glacé—. *Kid-glove.* Gant

H— —, langer —. *Elbow-glove.* G coude.

H— —, Leder—. *Leather-glove.* Gan

H— —, Pelz—. *Fur-glove, furred gl* fourré.

H— —fabrikation *f. Glove-maki trade.* Ganterie *f.*

H— —leder *n.*, **weissgares —** (W *Tawed gloving-leather* or *glove-leather,* Cuir *m.* mégissé pour gants.

H—schütze *f.* (Web.). *Hand-shuttle f.* à main.

H—schwärmer *m.*, **Frosch** *m. Serpent, squib.* Péterolle *f.*

H—seite *f.* (Fuhrw.). *Off-side.* C sous-verge, côté droit du conduc attelage.

H—spake *f.*, **Spake, Brechs** (Bauw., Techn.). *Handspike, heaver,* spect *m.*, levier *m. Sieh* Hebebau

H—speiche *f.* an einem Haspel *Lever.* Levier *m.* de manœuvre. *Si* baum.

H— — für Küstengeschütze (Art.). Anspect *m.*

H—spindel *f.* (Spinn.). *Spindle.*

H—stampfe *f.*, **Erdstampfe, Stielramme** *f.* (Bauw. u. Befest *rammer, earth-rammer.* Hie *f.*, dam dame *f.*

H—stange *f. Sieh* Laufstange.

H—steuerungshebel *m.* (Masch *starting lever, hand-distributing-lever.* à main de distribution.

h *m.*, **Gewaltstreich, Über-**
g *f.*, **Überfall** *m.* (Kriegsw.).
, surprise, coup-de-main. Insulte *f.*,
main.
en — sichern (Befest.). *To se-*
oup-de-main. Mettre hors d'insulte.
egel *m. pl.* (Bauw.). *Bricks pl.*
nulds. Briques *f. pl.* tassées dans

(Geol.). *Geological specimen.* Échan-

, —webstuhl (Web.). *Hand-loom.*
bras, métier à tisser à main. *Sich*
m.
Side-arm. Arme *f.* blanche, arme

n. Sich Blockwagen.
f. (Web.). *Hand-loom weaving.*
à la main, tissage au métier à

Trade, profession, handicraft, craft.
rofession *f.*
Ramme (Bauw.). *Sich* Hoyer.
m. Mechanic, craftsman, tradesman,
ficer. Artisan *m.*, homme *m.* de
ier *m.*
rauch *m. Custom, way, manner*
(tradesmen). Usage *m.* du métier,
ns du métier.
m., **Kunstgriff** *m. Mechanical*
, trick. Secret *m.*, truc *m.*, coup

sig. *Workman-like, professional.*
l'usage des gens de métier.
n. Hand-tools pl. Outillage *m.*
Common hand-jack, jack, hand-
winch, tooth- and pinion-jack, rack-
ack (with some workmen also:)
ric *m.* simple.
rade. Commerce *m.*
n., **Stangeneisen** (Schmied.).
Fer *m.* marchand.
-, Kauffahrteiflotte (Seew.).
hant-men, mercantile navy, mercantile
te *f.* marchande.
m. Sich Kauffahrteihafen.
, Holz auf Lager. *Store-*
m. de chantier.
n. (Met.). *Commercial-copper.* Cui-
hand.
er *f. Chamber of commerce.* Chambre
rce.
f. (Seew.). *Merchant-navy, mer-*
. Marine *f.* marchande, marine
.
. Merchantman, trading vessel. Na-
timent *m.* marchand.
r *m. Traffic.* Commerce *m.*
lich. *Handy, manageable.* Ma-
de.
nbis sativa). Hemp, common hemp.

, —bahr *m.*, **Femel** *m.*, **Fim-**
hub—, Sünder—, tauber —,
Sinn (die männliche Hanfpflanze).
, fimble-hemp light summer-hemp
seed. Chanvre femelle *ou* à

, Bästling *m.*, **Büssling** *m.*,
Mäsch *m.*, **—biene** *f.*, **grüner**
—, später —, Kopf—, Saat—, Samen—
(die weibliche Hanfpflanze). *Male hemp.* Chanvre
mâle *ou* à fruits.
Hanf, Ausschuss—. *Out-shot-hemp* or *seconds*
pl. Chanvre net *ou* sérancé de la seconde sorte.
H—breche *f. Sich* Breche.
H—bund *n.*, **Loppe** *f.* (Reepschläg.). *Bundle.*
Peignon *m.*
H—faser *f. Fibre of hemp.* Brin *m.* de chanvre.
H—flechte *f.*, **—zopf** *m.* (zur Verpackung
bei Liderungen) (Masch.). *Hemp-coiling.* Tresse
f. de chanvre.
H—garn *n. Spun hemp, hemp-yarn.* Fil *m.* de
chanvre.
H—hechel *f.* (Spinn.). *Hemp-heckle, hemp-comb.*
Regayoir *m.*
H—hede *f. Sich* Hanfwerg.
H—kolben *m.* (Masch.). *Hemp-packed piston.*
Piston *m.* à garniture de chanvre. *Sich* Kolben mit Hanfliderung.
H—leinwand *f.* (Web.). *Hemp-linen.* Toile *f.*
de chanvre.
H—liderung *f.* (Masch.). *Hemp-packing.* Garniture *f.* de chanvre.
H—öl *n. Hemp-seed oil.* Huile *f.* de chènevis
ou de chanvre.
H—röste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des**
—es (Techn.). *Retting of hemp.* Rouissage *m.*
du chanvre.
H—schwinge *f.*, **Flachsschwinge** (Techn.).
Swingle. Échanvroir *m.*
H—seele *f.*, eines Seiles (Seil.). *Hempen core*
of a rope. Âme *f.*
H—seil *n.* (Seil.). *Hemp-rope, (when very thick:)*
cable, (when very small:) cord of hemp, hempen
rope, hemp-rope, hemp-cable. Corde *f. ou* cordage
m. de chanvre.
H—trensen *f. pl.* (Zwischenlage aus Hanf bei
der Kabelfabrikation) (Tel.). *Taping.* Guipage *m.*
H—werg *n.*, **—hede** *f.* (Schiffb.). *Hemp-hard,*
hemp-codille. Étoupe *f.* de chanvre.
H—zopf *m.* (Masch.). *Sich* Hanfflechte.
Hang *m.*, **Steigung** *f.*, **Fall** *m.* eines Daches
etc. (Bauw.). *Descent.* Pente *f.*, inclinaison *f.*,
descente *f.*
H—, Ab—, Abdachung *f.*, **Gefälle** *n.*,
Neigung *f.*, **Böschung** *f.* (Topogr. u. Befest.).
Slope, declivity, fall. Pente, penchant *m.*
H—bau *m.* (Wasserb.). *Sloping-bed in an irrigated field.* Ados *m.*
H—haus *n.*, **Hänge** *f.*, **Trockenhaus**
(Bleich.). *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*,
étendoir *m.*, étendage *m.*
Hänge *f.* (Bleich.). *Sich* Hänghaus.
H—bahn *f.* (Eisenb.). *Suspended railway.* Chemin *m.* de fer suspendu.
H—band *n.*, **—schiene** *f.*, **Zange** *f.* (Verbandstück eines Lehrbogens oder einer Brückenkonstruktion) (Bauk.). *Hanging-tie.* Moise *f.*
pendante.
H—bank *f.* (die Ebene der Mündung eines
Förderschachtes) (Bergb.). *Bank of a drawing-*
shaft, pit-mouth, (Derbysh.:) hang-bench, (New-
castle-on-Tyne:) settle-bords pl., way-boards. Margelle *f.*, recette *f.* d'un puits d'extraction, (en
Belgique:) pas *m.* de bure, palier *m.* de déchargement.
H—beschläge *n. Sich* Aufhängungsbeschläge.

Hängebock *m.*, **—werk** *n.* (Zimm.). *Hanging-post truss, hanging-truss, joggle-truss, truss-frame.* Ferme *f.* à clefs pendantes, arbalète *f.*, armature *f.*

H— —, einsäuliger —. *King-post truss, simple truss-frame.* Ferme à clef pendante, armature simple, armature à un seul poinçon.

H— —, oberer — bei doppeltem Hängewerk. *Crown-post truss.* Ferme seconde *ou* supérieure.

H— —, zweisäuliger —. *Queen-post truss.* Ferme *ou* armature à clefs pendantes, ferme à deux poinçons.

H—boden *m.* *Sieh* Poblatsche.

H—brücke *f.*, **Kettenbrücke** (Brückenb.). *Suspension-bridge, pendant bridge.* Pont *m.* suspendu.

H— — an Drahtsträngen, **Drahtseilbrücke** (Brückenb.). *Wire-suspension-bridge.* Pont suspendu en fil de fer.

H—eisen *n.* (Zimm., Schloss.). *Tie-band, hanger.* Étrier *m.*

H— — (zum Aufhängen des Wagenkastens in die Federn) (Wagenb.). *Body-loop.* Main *f.*, mainotte *f.*

H—glocke *f.* (Isolator) (Tel.). *Swinging-isolator.* Cloche *f.* à suspension.

H—gerüst *n.* (Bauw.). *Hanging-stage, hanging-scaffold.* Échafaud *m. ou* pont *m.* volant.

H—gurt *m.*, **Bauchgurt** (Sattl.). *Girth.* Ventrière *f.*

H—kette *f.* (Techn.). *Suspension-chain.* Chaîne *f.* de suspension.

H— — einer Kettenbrücke (Brückenb.). *Main chain* or *cable.* Chaîne.

H—knie *n.* (Schiffb.). *Hanging-knee.* Courbe *f.* verticale.

H—kompass *m.*, **—zeug** *n.* des Markscheiders zum Anhängen an die Kette (Bergb.). *Miner's compass, circumferentor, dial (to be suspended on the chain).* Poche *f.* de mineur.

H— — (Schiffb.). *Hanging-compass, cabin-compass.* Compas *m.* pendant, compas de chambre.

H—lampe *f.* *Suspended lamp, hanging-lamp, hall-lamp.* Lampe *f.* à suspension.

H—maschine *f.* (Eisenb.). *Sieh* Drop.

H—matte *f.*, **Hangematte** (Seew.). *Hammock.* Strapontin *m.*, hamac *m.*, branle *m.*, baudet *m.*

H— — mit Rahmen (Seew.). *Cot.* Cadre *m.*, cadre à l'anglaise, hamac à cadre.

H— — mit Matratze. *Hammock with mattres.* Hamac matelassé, hamac à double fond.

H—n, alle — auf Deck! (Seew.). *Up hammocks!* Branle-bas!

H— — aus! — weg! *Down hammocks!* Branle-bas!

H—mattshahnpot *f.* *Hammock-clew.* Araignée *f.* de hamac.

H— —sjolle *f.* *Hammock-gantline, hammock-girtline.* Ceinture *f.* de hamacs.

H— —skasten *m.*, **Finknetzkasten.** *Hammock-nettings pl.* Macle *f.*, réseau *m.*, rets *m.* de hamac.

H— s- oder **Finknetzkleid** *n.* *Hammock-cloth.* Prélart *m.*

F— —ssteert *m.* *Hammock-lashing.* Raban *m.* d'un hamac.

H—platte *f.*, **Kranzleiste** (Bauk.). *Corona, drip-stone, larmier.* Larmier *m.*

H—riemen *m.* (Wagenb.). *Main-braces pl., leather-braces.* Soupente *f.*

Hängeröhren - Windwärmappa (Met.). *Suspended-pipe-, hot-blast* Appareil *m.* à air chaud à cornues su

H—säule *f.* (Bauw., Pont. u. Zimm. *post, king-post, truss-post, joggle-piece piece.* Poinçon *m.*, clef *f.* pendante.

H— — im einsäuligen Hängewerk *King-post.* Poinçon d'une ferme à poinçon.

H— — im zweisäuligen Hängewerk *Queen-post.* Poinçon d'une ferme poinçons.

H— —, obere — im doppelten H (Zimm.). *Crown-post.* Faux poinçon.

H— — der Lade (Web.). *Batten-* Acocat *m.*

H—schaufel *f.*, **Hollandaise** *f.* Dreifusse aufgehängte Wurfschaufel) *Scoop.* Hollandaise *f.*

H—schiene *f.* (Bauw.). *Hanging-tie.* pendante.

F—schloss *n.*, **Vorlegschloss** *n.* *Padlock.* Cadenas *m.*

H—stange *f.* einer Kettenbrücke (B *Suspending-rod, drag-bar.* Tige *f.* de s

H—stuhl *m.* des Kalfaterers *Caulker's hanging-bench.* Tapecu(l) fateur.

H—tisch *m.* (Schiffb.). *Swinging-tab* *f.* à roulis.

H—tramen *m.* einer Holzbrücke. *S beam.* Poutre *f.* portante d'en haut.

H—werk *n.* (Brückenb.). *Truss-fra trussing-frame.* Armature *f.* établi poutres *ou* longerons des ponts pou menter la force.

H— —, einfaches —. *Simple tr* Armature simple.

H— — mit einer —säule. *King-* Armature à un seul poinçon.

H— — mit zwei —säulen. *Queen-* Armature à clefs pendantes *ou* à deux

H— —, —bock *m.* (Zimm.). *Truss, frame.* Ferme *f.* en arbalète, armat

H— — im Dach, **Dachbock,** (Zimm.). *Truss of roofing, truss-frame.* de ferme.

H— — mit einer Säule. *King-post ro post roof.* Simple arbalète *f.*

H— — mit zwei Säulen. *Queen-* Double arbalète.

H— —sbinder *m.*, **—bock** (Zimm. *truss, truss-frame, hanging-post truss.* d'une ferme.

H— —sbrücke *f.* (Wasserb.). *Hang pendant bridge, truss-framed bridge.* suspendu à armatures, pont à moises et décharges.

H— — und **Sprengewerksbrück** *ing and truss-framed bridge partly partly supported by struts.* Pont à et contrefiches.

H— —sstrebe *f.* (Zimm.). *Back rafter of a joggle-truss.* Arbalétrie comble à clefs pendantes.

H—zeug *n.* (Bergb.). *Sieh* Hängek

H—zierat *m.* (Bauk.). *Pendant, pen* de-lampe *m.*, queue *f.*

Hängen: seine ganze Kraft an ein Ta beim Holen (Seew.). *To hang upo* Peser.

…inablassen (Bergb.). *To let down,*

… an einander — (Wachsz.). *…ether.* S'égayer.
… Zunge (von Mineralien gesprochen) *…o adhere to the tongue.* Napper à la

n., **Dach** *n.* eines Flötzes (Bergb.). *…am.* Toit *m.* d'une couche.
…lband *n.* eines Ganges (Bergb.). *…ing-wall of a lode.* Toit *m.* d'un …de *f.* supérieure.
…hobenes — (Salin.). *The first …off.* Écrotage *m.*, terre *f.* écrotée.
…eew.). *Pendant.* Pantoire *f.*, pen-

…ter-Raaen. *Slings pl. of the lower* …pente *f.*, surpente *f.*
…rde (Seew.). *Sieh* Springstropp.
…). *Filling-futtock.* Allonge *f.* de
m. (Seew.). *Tackle-pendant's-block.* … pantoire.
f. (Techn.). *Working.* Manœuvre *f.* …remsen (Eisenb.). *Working of* …nœuvre *f.* des freins.
…ont.). *Sieh* Haket.
…e. *Sieh* Hering.
…rtn. etc.). *Sieh* Rechen.
…., edler Opal (Miner.). *Harlequin,* … Opale *f.* arlequin, opale noble.
… (Geom.). *Harmonic.* Harmonique.
…arat *m.* (Elektr.). *Electro-harmonic* …ppareil *m.* électro-harmonique.
m., **Kreuzstein** *m.*, **Baryt-** … (Miner.). *Harmotome, cross-stone.*
n., pierre *f.* de croix.
… (Vorrichtung am Zugstuhl anstatt … (Web.). *Harness.* Harnais *m.*,

…el *m.* (Bergb.). *Slickensides pl.* Sur- … de roche *ou* de minerai.
…chfläche *f.* (Geol.). *Slickensides.* … de froissement.
…, Löcherbrett, Schnürbrett. …ett, Corpsbrett, Chorbrett *…mpass-board, hole-board, harness-…r-board.* Planche *f.* d'arcades.
f. pl. (Litzen, welche durch das …tt des Zugstuhls gehen (Web.). *…s pl.* Mailles *f. pl.* de corps.
f. (Chem.). *Uric acid.* Acide *m.*

… (Chem.). *Urea.* Urée *f.*
…arpuis) *m.* & *n.* (sprich Harpeus) *…ght varnish.* Vernis *m.*, vernis … de bois, vernis brun.
… Fischf.). *Harpoon, fish-spear.* Har- … Elger.
…ne/., Harpunierkanone (Fisch.). … Canon-harpon *m.* pour la pêche …e.
…arpunieren (Fischf.). *To harpoon.*

… *m.* (Fischf.). *Harpooner.* Harpon-

…u *m.*, **Wendesäule** eines Deich- …es (Wasserb.). *Heel-post of a* …teau *m.* tourillon.
… Dur.

Hart (Schifff.). *Hard, close, near.* Dur, fort, près.
H— (Färb.). *Hard, harsh.* Aigre.
H— (Bürstenm.). *Hard.* Rude.
H—, rauh (Web.). *Harsh, not finished.* Rude, dur au toucher.
H— (so viel wie gut, stark) (Seew.). z. B. Hartsegler etc., hart am Winde.
H— auf! das Ruder. *Hard up!* Arrive tout! la barre au vent toute!
H—betel *m.* (Schiffb.). *Sieh* Hartmeissel.
H—bindsel *n.*, **Herzbändsel** *n.* (Seew.). *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive.
H—blei *n.*, **Antimonblei** (Met.). *Slag-lead, hard lead.* Plomb *m.* aigre.
H—borste *f.*, **Härteriss** *m.* (im Stahl durch zu schnelles Härten entstanden) (Met.). *Crack or fissure in steel.* Gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.* de l'acier, paille *f.*, gerçure *f.* de trempe.
H—brand *m.*, **—gebrannter Ziegel** *m.*, **Klinker** *m. Stock-brick.* Brique *f.* la plus dure.
H—brot *n.*, **Schiffszwieback** *m.* (Seew.). *Bisquit, sea-bread.* Biscuit *m.*
H—bronze *f. Sieh* Geschützbronze.
H—floss *n.*, **Spiegelfloss, Spiegeleisen** *n.* (Met.). *Spiegeleisen, spigle-iron, specular pig-iron.* Fonte *f.* spéculaire, fonte miroitante.
H— —, das blumige Floss. *White pig-iron with a semi-granular texture.* Fonte blanche grenue, fonte dure, floss à fleur, floss dur.
H—geschlagenes, kaltgehämmertes Eisen. *Cold-hammered, cool-hammered, hammer-hardened iron.* Fer *m.* écroui.
H—glas *n.*, **Vulkanglas** (Glasm.). *Tempered glass.* Verre *m.* trempé.
H—gummi *n. Ebonite, (sulfurized india-rubber), hardened caoutchouc, hard rubber, vulcanite.* Caoutchouc *m.* durci. *Sieh* Kautschuk, hornisierter.
H—guss *m.*, **Kapselguss, Schalenguss** (Operation) (Giess.). *Case-hardening, chill-casting, chilling.* Fonte *f.* en coquille.
H— —, Kapselguss, Schalenguss (Product) (Giess.). *Chilled work, case-hardened castings pl.* Fonte à la volée, fonte durcie *ou* blanchie, fonte en coquille, fer *m.* fondu en coquille.
H— —granate *f.* (Art.). *Palliser-shell.* Obus *m.* en fonte dure.
H— —herzstück *n.*, **— —kreuzung** *f.* (Eisenb.). *Case-hardened frog, case-hardened crossing.* Croisement *m.* en fonte durcie.
H—haue *f.*, **Granithaue** (Bergb.). *Granit-axe.* Pioche *f.* à granite.
H—klamm *m.* (Bergb.). *Sieh* Knauer.
H—kobalterz *n.*, **—kobaltkies** *m.*, **Tesseralkies** (Miner.). *Skutterudite, modumite.* Arseniure *f.* de cobalt de Scuterud en Norwège.
H—kupfer *n.*, **Schistkupfer** (Met.). *Hard copper.* Métal *m.* dur.
H—lot *n.*, **Schlaglot, Strenglot** (Techn.). *Hard solder.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
H—löten (Techn.). *To braze, to hard-solder.* Braser.
H— — *n.* (Techn.). *Hard-soldering, brazing, brazeing.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
H—manganerz *n.* (Miner.). *Sieh* Psilomelan.

Hartmeissel *m.* (Techn.). *Chisel for working cold metal, cold chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

H—metall *n.*, **Weissmetall,** zu Tischgeschirr (Legierung von Zinn, Antimon, Wismuth und Kupfer) (Met.). *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.

H—riegelholz *n.* (Holz von *Cornus sanguinea*) (Zimm.). *Dog-wood.* Sanguin *m.*, cornouiller *m.* sanguin.

H— —, gelbes — (von *Cornus mascula*). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

H—schlagen, feder— machen. *To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir, battre à froid sur l'enclume.

H— — *n.*, Kaltschmieden *n.* (Met.). *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*

H—segler *m.*, **—läufer** *m.* (Schifff.). *Smart sailer, good sailer.* Fort bon voilier *m.*, marcheur *m.*, (besonders, wenn das Schiff bei leichtem Winde schnell [gut] segelt:) vaisseau *m.* leger à la voile.

H—stück *n.*, **Härtstück, Kupferblock** *m.* (Met.). *Copper-brick.* Pain *m.* de cuivre.

H—trog *m.* für Säbelklingen (Waffenfabr., Met.). *Hardening-tub, water-trough for hardening, tempering-tub.* Auge *f.* pour la trempe des lames de sabre, auge de trempe.

H—walze *f.*, **schalenharte, glasharte, stahlharte —, —gegossene Walze** (Walzwerk). *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* en fonte durci à la surface.

H—zerrennen *n.*, **Blattelheben** *n.* am Zerrennherd (zur Herstellung des Feineisens) (Met.). *Styrian refining-process.* Mazéage *m.*, mazage *m.*

H—zinn *n.*, **Weissmetall** *n.*, sogen. **englisches Zinn** (Met.). *Pewter.* Potin *m.*

Härte *f.* *Hardness.* Dureté *f.*

H— des Wassers. *Hardness of water.* Crudité *f.* de l'eau.

H—. *Hardening-composition.* Enduit *m.* pour les limes etc.

H—grad *m.* (Met.). *Temper.* Trempe *f.* de l'acier, degré de dureté de l'acier.

H—pulver *n.*, **Cementierpulver** (Met., Schmied.). *Tempering-powder.* Poudre *f.* à tremper.

H—riss *m.* *Sieh* Hartborste.

H—skala *f.* *Sieh unter* Mineral.

H—wasser *n.* (Met.). *Tempering-water, hardening-water.* Eau *f.* de trempe, liquide *m.* de trempe.

Härten (Schmied etc.). *To harden.* Endurcir, tremper.

H—, abbrennen den Stahl (Met.). *To harden, to temper the steel.* Donner la trempe à l'acier, tremper l'acier.

H— *n.*, elektrisches — (Techn.). *Electric tempering.* Trempe *f.* électrique.

H—, Härtung *f.* des Stahls (Met.). *Hardening, tempering.* Trempe *f.*

Härter *m.* *Hardener.* Trempeur *m.*

Hartit *m.* (Miner.). *Hartite.* Hartite *f.*

Härtung *f.* *Sieh* Härten.

Harz *n.* *Resin, rosin.* Résine *f.* *Sieh* Benzoë-, Dammar-, Fichten-, Jungfern-, Kopalharz.

H—, burgunder —. *Burgundy pitch, white resin.* Poix *f.* de Bourgogne.

Harzelektrizität *f.* (Elektr.). *Resinous electricity.* Électricité *f.* résineuse *ou* n *Sieh* Elektricität, negative.

H—gas *n.*, **—leuchtgas** (Chem.). R Gaz *m.* de résine.

H—glanz *m.* (Miner.). *Resinous lustre* *m.* résineux.

H—leim *m.* (Pap.). *Resin-soap.* Sav résine.

H—seife *f.* *Rosin-soap, resin-soap.* S résine.

H—talgseife, gelbe — (Seifens.). *soap.* Savon jaune de résine.

Haschierung *f.* (Herald.). *Sieh* Fa zeichnung.

Haselnussbaum *m.*, **—staude** *f.* *avellana). Hazel-tree, hazelnut-tree.* Ne

Hasenohren *n. pl.*, **Halsklampen** der Reling (Seew.). *Belaying-cleats pl. and sheets.* Taquets *m. pl.* des amur écoutes (besonders für Bulinklampen i meer:) croix *f.* de bidot.

Haspe *f.*, **Klammer** *f.*, **Krampe** *f.* *Cramp-iron, clamp, clink, staple.* Happ Haspen.

Haspel *m.*, **Kreuz** *n.*, **Kurbel** *f.*, **rad** *n.* der Richtschraube (Art.). *Ho handle.* Manivelle *f.*

H— (Masch.). *Whim, windlass, wi draw-beam.* Treuil *m.*, tour *m.*

H—, Berg—, Horn— (Bergb.). *(Cornwall:) winds pl., winch, winze, pl. (Derbysh:) stowce* or *drawing-stowc* tour.

H—, elektrischer —, elektrisc aktionsrad *n.* oder **Flugrad** *Electric fly, electric reaction-mill.* Tou électrique.

H—, Garn— (mit Zählvorrichtung) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m. ou* asple *n*

H— des Reepschlägers. *Reel of the r* Touret *m.* du cordier.

H—geviere *n.* auf einem Schachte *Sole-tree, (Derbysh.:) yokings pl.* S d'un treuil installé sur un puits.

H—horn *n.* (Bergb.). *Hook-handle, wi* Manivelle *f.* d'un treuil.

H—, Kurbel *f.* (Masch.). *Handle, wi handle.* Manivelle.

H—pumpe *f.* (Techn.). *Winding-pum f.* à tourniquet.

H—ramme *f.* *Sieh* Kunstramm

H—stützen *f. pl.* (Bergb.). *Upstan a windlass.* Poteaux *m. pl.* d'un tre

H—zieher *m.* (Bergb.). *Sieh* Zieh

H—zieherin *f.* über Tage (Bergb. *working at the windlass on the pit-mo* nesse *f.* au jour.

Haspeln, Gespinste (Spinn.). *To ree* Dévider.

H— *n.* (Spinn.). *Reeling.* Dévidage

Haspen *m.*, **Haspe** *f.* (Schloss.). *Sta hasp, clinch.* Picolet *m.*, verterelle *f.*, crochet *m.*

Hatchetin *m.*, **Bergtalg** *m.* (Miner.). Suif *m.* minéral *ou* de montagne, ha

Hau . . . —amboss *m.* *Sieh* Haue.

H—bajonnet *n.*, **Säbelbajonnet fänger** *m.* (Waffenschm.). *Sword-ba sword-bayonet, rifle-sword.* Sabre bal baïonnette-sabre *f.*

f. (Zimm.). *Hewing-bench.* Calle *f.*
:e *m. pl.*, **Schärfen** *f. pl.*, **Rillen**
'chen *f. pl.* eines Mühlsteins. *Ra-*
grooves pl., interstices pl., rills pl.,
one. Rayons *m. pl.*, éveillures *f. pl.*
le, retaille *f.* de la meule.
n. Sieh Span.
n *m.* (Zimm.). *Log of timber to be*
e *f.* de bois.
n .(Steinm.). *Ashlar, freestone.* Pierre
.
he *f.* eines —, Bauen *n.* des Steins
Height of an ashlar. Appareil *m.*
'e.
uerwerk *n.*, **Quadergemäuer** *n.*
reestone-masonry, free-masonry, ashlar-
çonnerie *f.* en pierres de taille,
e vive.
uerei *f. Freestone-mason's* or *free-*
ork. Maçonnage *m.* en pierre de
urer *m.* (Bauw.). *Freestone-mason,*
Maçon *m.* qui travaille en pierres
'echn., Bauw. etc.). *Cap, head, ca-*
Calotte *f.*, chapeau *m.*, bonnet *m.*
Mauer (Bauw.). *Sieh* Mauerab-
che — (Bauk.). *Sieh* Kaiserdach.
he Kuppel *f.* (Bauw.). *Calotte.*
calotte.
ores, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt,**
f. der Basiliken (Bauk.). *Apsis,*
ide *f.*, chevet *m.* du chœur, rond *m.*
n., **Auge** *n.*, **Helmloch** *n.*, **Haus**
xt, eines Beils etc. (Techn.). *Eye.*
ouille *f.*
Brückenbocks (Brückenb.). *Head,*
ridge-piece, ridge-beam, top-beam.
. d'un chevalet de pont.
te *f.* einer Glocke (Giess.). *Crown.*
.
Kohlenmeilers, **Kappe** *f.*, **Kopf** *m.*
Top. Tête *f. ou* chemise *f.* d'une
carbonisation.
net *n.* eines Segels (Seew.). *Bonnet.*
f. maillée.
Windmühle. *Cap, head, turning roof.*
alotte, chapiteau *m.*
schlag *m.* des Holländers (Pap.).
apeau *m.*, chapiteau.
pe *f.* des Pfeilerkopfes einer Brücke
). *Hood of a starling.* Bonnet *m.* du
pile de pont.
. —dach *n.* (Bauw.). *Cap.* Comble
, lanterne *f.*
be *n. Sieh* Klostergewölbe.
n. (Eisenb.). *Calotte.* Calotte *f. Sieh*
lager.
(Art.). *Howitz, howitzer.* Obusier *m.*
. —feuer *n.* (Art.). *Howitzer-practice,*
. Tir *m.* à obus.
ıte *f.* (Art.). *Shell for howitzers.* Obus
s obusiers.
te *f.* (Befest.). *Howitzer-embrasure,*
ping embrasure. Embrasure *f.* d'obusier.
—figur *f.* (Elektr.). *Breath-figure.*
orique.
en *n.*, **Spiritus asper** *m.* (Buchdr.).
Signe *m.* d'aspiration.

Haue *f.* (Ackerb., Techn. u. Minierk.). *Sieh* Hacke.
H—, Keil— (Bergb.). *Pike, pick, pick-axe, miner's pike.* Pic *m.*
H— (Müll.). *Rynd, rhind.* Anille *f.*, nille *f.* d'un moulin à blé.
H—, feste —. *Stiff rynd, fixed cross.* Anille ferme.
H—, schwebende —. *Balance-rynd, bridge-rynd.* Anille à balance.
H— (Zimm.). *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f. Sieh* Texel.
H—, Hauamboss *m.* für Feilen (Techn.). *Cutting-block, file-cutting anvil.* Enclume *f.* à entailler les limes, tas *m.*

Haueisen *n.* (Bergb.). *Sieh* Knappeneisen.

Hauen, Holz (Forstw.). *To cut, to fell timber.* Abattre du bois.
H—, Kohlen (Bergb.). *To cut coals.* Couper, xhaver.
H—, schrämen (Bergb.). *To hew.* Entailler. *Sieh* Schrämen.
H—, zurecht—, zu—, ver— Ziegel (Maur.). *To cut bricks* or *tiles.* Couper les briques à la règle.
H— die Feilen. *To cut files.* Tailler des limes.
H— *n.*, **Feilen—** (Feilenh.). *Cutting.* Taille *f.*, taillage *m.*

Hauer *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Stockmeissel** (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
H—lohn *m.* (Steinmetz., Zimm.). *Cutter's-fee, cutter's-wages pl.* Equarrissage *m.*

Häuer bei der Gewinnungsarbeit, namentlich dem Schrämen, **Schram—** (Bergb.). *Hewer (Newcastle-on-Tyne), clearer (Northumberland and Durham), pikeman* or *holer (Staffordshire).* Ouvrier *m.* de taille, coupeur *m.*, haveur *m.*, piqueur *m.*
H— zum Hereingewinnen unterschrämter Erz- oder Kohlenbänke, **Abkohler** *m.* (Bergb.). *Breaker, brusher, getter.* Rabatteur *m.*, abatteur *m.*
H— *pl.* beim Schachtabteufen, **Senker** *m. pl.* (Bergb.). *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse (Belg.), avaleurs *m. pl.*

Hauerit *m.* (Miner.). *Hauerite.* Hauerite *f.*

Häufelpflug *m.* (Ackerb.). *Ridge-plough.* Charrue-buttoir *f.*

Haufen *m.* (Techn.). *Heap.* Tas *m.*
H— von Kugeln. *Sieh* Kugelstapel.
H— einer Nabe. *Sieh* Busch.
H—, viereckiger —, Beet *n.* von gequellter Gerste, die keimen soll (Brau.). *Couch.* Couche *f.*
H— von Salz auf den Verladeplätzen einer Meersaline. *Pile of sea-salt on sea-salt works.* Camelle *f.*, vache *f.*, pilot *m.* de sel marin.
H—ringe *m. pl. Sieh* Nabenringe, innere.
H—röstung *f.* (Met.). *Roasting in heaps.* Grillage *m. ou* rôtissage *m.* en tas.
H—verkokung *f. Coking in piles.* Dessouffrage *m.* en meules.
H—verkohlung *f.* (Köhl.). *Charring of wood in large piles, carbonization in piles* or *in heaps.* Carbonisation *f.* en tas *ou* aux tas, carbonisation en grandes meules.

Haupt *n.* (Deckplatte einer Konsole) (Bauk.). *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.

Haupt des Drempels. *Sieh* Drempelhaupt.
H— eines Steines, **Kopfseite** *f.*, **Stirnfläche** *f.* (Maur.). *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.
H— einer Schleuse (Wasserb.). *Bay, crown of a sluice.* Tête *f.* d'écluse.
H—achse *f.* (Mech.). *Principal axis.* Axe *m.* principal.
H—altar *m.* (Bauk.). *Sieh* Hochaltar.
H—anker *m.* (Seew.). *Sieh* Pflichtanker.
H—ansicht *f.* (Bauw.). *Facade, face-plan.* Élévation *f.* principale.
H—bahn *f.*, **—bahnlinie** *f.* (Eisenb.). *Main-line, main-road, main-track.* Ligne *f.* principale, voie *f.* principale.
H— —hof *m.* am Ende einer Bahnlinie, **Kopfstation** *f.* (Eisenb.). *Terminus.* Gare *f.* de rebroussement.
H—balken *m.* einer Brücke. *Sieh* Tramen.
H— —, Architrav *m.* (Bauk.). *Architrave, epistylium, epistyle.* Architrave *f.*, épistyle *m.*
H— —, Binderbalken (Zimm.). *Principal beam, chief beam, main-beam, binding-joist, main-girder.* Maîtresse *f.* poutre.
H— —, Binderbalken in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maîtresse poutre.
H— —, Zugbalken, Tramen *m.*, **Spannriegel** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main-timber of a truss-frame.* Maîtresse poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.
H—bogen *m.* einer Brücke (Wasserb.). *Chief arch.* Maîtresse arche.
H—branche *f.* des Kegelstuhls (Web.). *A perpendicular cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons. *Sieh* Kollekorde.
H—buch *n.* (Handel.). *Ledger.* Grand-livre *m.*
H—corps *n.* einer Flotte (Seew.). *Centre of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.
H—deck *n.* (bei ein- oder zweideckigen Schiffen das „obere" Deck, bei Dreideck-, Spardeck- und Sturmdeckschiffen das zweite Deck von oben gerechnet) (Schiffb.). *Main-deck.* Pont *m.* principal.
H—deich *m.* (Wasserb.). *Sieh* Winterdeich.
H—draht *m.* (inducierender Draht einer Induktionsrolle (Elektr.). *Primary wire.* Fil *m.* inducteur.
H—eisenbahn *f.* *Sieh* Hauptbahn.
H—entwässerungsgraben *m.* *Drainage-canal.* Fossé *m.* principal de dessèchement *ou* d'assainissement.
H—façade *f.*, **eigentliche Façade.** *Sieh* Haupfront.
H—facette *f.* eines Edelsteins (Juw.). *Pavilion.* Pavillon *m.*
H—fang *m.*, **Fangrechen** *m.* (Wasserb.). *Wooden grate to retain floated wood.* Batardeau *m.*
H—farben *f. pl.* (Phys. u. Färb.). *Primitive colours pl.* Couleurs *f. pl.* simples, couleurs originaires *ou* primitives.
H—feder *f.* des Gewehrschlosses. *Sieh* Schlagfeder.
H—förderstrecke *f.* (Bergb.). *Mother-gate.* Galerie *f.* principale.
H— —, diagonal einfallende (Bergb.) *Inclined mother-gate in a diagonal direction to the dip, engine-plane, rolley-way.* Borgne (Belg.).
Hauptfront *f.*, **—façade** *f.*, **—seite** *cipal front, main-front, main-face, gra* Façade *f.* principale. *Sieh* Frontse
H—gallerie *f.*, **— mineneingang** *m.* kunde). *Main-gallery, principal gallery f.* majeure *ou* principale.
H—gebinde *n.* *Sieh* Gebinde, vol
H—gedingnehmer *m.* *Sieh* Grubenp
H—geschoss *n.* (Bauw.). *Princip main-floor, principal floor, receiv* Étage *m.* principal, bel étage.
H—gesims *n.*, **Gebälk** *n.* (Bauw.). *ture.* Entablement *m.*
H—gestänge *n.*, **Schachtgestänge** Wasserhaltungsschachte (Bergb.). *Pu pl., main-rod.* Maîtresse tige *f.*, (Belg. *m.* tirant.
H—gestell *n.* einer Buchdruckerpress druck.). *Body of a printer's press.* de la presse.
H— — *n.* eines Zaumes (Sattl.). *Br stall.* Têtière *f.*
H— —loch *n.* (Sattl.). *Sieh* Auge.
H—gewölbe *n.* (Bauw.). *Main-vaulti* tresse voûte *f.*
H—gleis *n.* (Eisenb.). *Through-line, main-track.* Voie *f.* principale.
H—graben *m.* (Befest.). *Main-ditch.* du corps de place, fossé principal.
H—inhalt *m.*, **Summarien** *n. pl.* (*Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*
H—joch *n.* bei einer Schachtverzi (Bergb.). *Permanent frame, main-frame.* uni ordinaire.
H—kirche *f.* (Bauk.). *Cathedral, m church.* Cathédrale *f.*
H—lager *n.* eines Steins. *Sieh* Obe
H—leitung *f.* (Tel.). *Wire which on the pole.* Fil *m.* supérieur sur les télégraphiques.
H— —sisolator *m.* (Tel.). *Insula wire which is the first on the pole.* Is du fil qui est à la partie supérieure télégraphique.
H— —sstütze *f.* (Tel.). *Top-pin bracket.* Support *m.* du fil supérieur sur télégraphique.
H—linie *f.* (Befest.). *Capital.* Capital *f.* capitale.
H— —, —bahn *f.* (Eisenb.). *main-road.* Ligne principale, voie *f.* p
H—material *n.* (Met.). *Principal or terial, head-material.* Matière *f.* prin
H—mauer *f.* (Bauw.). *Chief wall, principal wall.* Maîtresse muraille *f.*
H—minengang *m.* (Minierk.). *Sieh* gallerie.
H—ölbad *n.*, **Weissbad** beim Tü färben (Färb.). *White bath, white ste m.* blanc, bain d'huile, huilage *m.*
H—park *m.* (Befest.). *Great park.* G *m.* *Sieh* Reservepark.
H—pfeiler *m.* (Bauw.). *Arch-pillar, pier.* Maître *m.* pilier, jambage *m.*
H—planet *m.* (Astron.). *Primar* Planète *f.* principale.
H—produkt *n.* (Met.). *Principal pro* duit *m.* principal.

umpenkolben *m.* (Bergb.). *Bucket of -lift* or *suction-pipe.* Piston *m.* creux mpe élévatoire.
penstange *f.* (Bergb.). *Pump-spear,* Verge *f.* de pompe, maîtresse *f.* ompe.
rtier *n.* *Sieh* Quartier.
rvoir *n.* (Wasserb.). *Main-reservoir, rvoir, distributing-basin.* Réservoir *m.*
ien *m.* des Schwanzriemens. *Sieh* e.
e *f.* (Giess.). *Main-runner, ridge.* Chenal pal.
n. (Gasbel.). *Street-main, street-main* uyau *m.* de conduite.
ene *f.*, **feste Schiene** einer Weiche *Main-rail, stock-rail of a switch.* fixe d'un changement de voie, rail guille.
ff *n.*, **Hochschiff, Mittelschiff** *Middle-aisle.* Grande nef *f.*, haut nef, rale *ou* principale
üssel *m.* (Schloss.). *Master-key, pass-* sse-partout *m.*
f. (Bauw.). *Sieh* Frontseite.
Avers *m.* einer Münze (Münzw.). *head-side of a coin.* Face *f.* d'une
n. (Wasserb.). *Discharging-culvert.* n.
n. (Bauk.). *Sieh* Hauptgesims,
lt *n.*, **Nullspant** (Schiffb.). *Midship-* Maître *m.* couple.
ren *m.*, **Bindersparren** (Zimm.). *rafter.* Maître chevron.
segraben *m.* (Wasserb.). *Main-feeder.* d'alimentation.
on *f.*, **—bahnhof** *m.* (Eisenb.). *station, chief station.* Station *f.* princi- tion de première classe.
en *m.* *Sieh* Richtstollen.
hl *m.* (Zeichn.). *Sieh* Distanzlinie.
sse *f.*, **Land-, Heerstrasse.** *d, high-road, highway, causeway, turn-* Grand chemin *m.*, grand' *ou* grande chemin impérial *ou* royal.
in einer Stadt) (Strassenb.). *Thorough- cipal street.* Avenue *f.*
n *m.* (induzierender Strom) (Elektr.). *current, primary current.* Courant *m.*
reis *m.* (Elektr.). *Principal circuit.* principal.
aschine *f.*, **Reihenmaschine** *Series-dynamo.* Dynamo *f.* en série.
k *n.*, **Rumpf** *m.*, **Körper** *m.* einer (Masch.). *Body, solid, main-piece of e.* Corps *m.* *Sieh* Körper.
n. (Bauk.). *Main-gate.* Porte *f.* prin- orte majeure.
m. (Buchdr.). *Principal title, capital* and-titre *m.*
er *m.* einer Drehscheibe (Eisenb.). *port.* Longeron *m.*
en *n.* (Kriegsw.). *Main-body of an* orps *m.* de bataille.
stange *f.* (Dampfm.). *Main connect-* Grande barre *f.*, grande verge *f.* de n.

Hauptumfassung *f.* (Befest.). *Sieh* Hauptwall.
H—verbandstück *n.* (Zimm.). *Main-timber.* Maîtresse *f.* pièce d'une charpente.
H—waffe *f.*, **—waffengattung** *f.* (Kriegsw.). *Principal arm, main-branch of the service.* Arme *f.* principale.
H—wall *m.* (Befest.). *Body of the place, main-enclosure.* Corps *m.* de place.
H—werk *n.* (Befest.). *Main-work.* Ouvrage *m.* principal.
H—wetterstrecke *f.* eines Bergwerks. *Main air-head, - main wind-gate, main air-gate.* Voie *f.* d'aérage principale, (Belg.:) maîtresse *f.* allure.
H—wetterthür *f.* (Bergb.). *Main air-gate.* Porte *f.* d'aérage principale.
H—windleitung *f.* (Met.). *Blast-main.* Portevent *m.*
H—zeile *f.* (Buchdr.). *Head-line.* Mot *m.* essentiel.
Haus *n.* (Bauw.). *House, dwelling-house, building.* Maison *f.*, bâtiment *m.* *Sieh* Armen-. Block-Forst-, Irren-, Kranken-, Wärterhaus.
H—. *Sieh* Haube.
H—, Gehäuse *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.). *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, corps d'une poulie.
H—baum *m.*, **Ständer** *m.*, **Standbaum** einer Bockwindmühle. *Post of a German windmill, axle-tree.* Poteau *m.* d'un moulin à vent ordinaire, arbre *m.*
H—brunnen *m.* (Wasserb.). *Domestic water-fittings pl.* Fontaine *f.* de la maison.
H—einfahrt *f.* (Bauw.). *Gateway.* Porte-cochère *f.*
H—entwässerung *f.* (Wasserb.). *Pipe-drains pl. leading from houses into the sewers.* Tuyau *m.* de drainage.
H—gärtchen *n.*, **Wurzgärtchen, Grützgarten** *m.*, **Krätzgarten.** *Little kitchen-garden.* Housche *f.* (inusité).
H—gerät *n.* *Domestic utensils pl.* Ustensile *m.* domestique.
H—leitung *f.* einer Kanalisation (Wasserb.). *House-drainage.* Conduite *f.* de maison.
H—marke *f.* *Sieh* Hauszeichen.
H—müll *m.* (Bauw.). *Refuse, garbage, rubbish.* Ordures *f. pl.*
H—schwamm *m.*, **Holzschwamm, Schwamm.** *(Xylophagus lacrymans etc.) Dry-rot, fungus.* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*
H—telegraphie *f.* *Domestic* or *house-telegraphy.* Télégraphie *f.* domestique.
H—thür *f.* (Bauw.). *Street-door, entry-door, front-door.* Porte *f.* d'entrée, porte de rue, porte de la maison.
H—wäsche *f.* (Weisszeug). *Household-linen, bed-linen, kitchen-linen.* Linge *m.* ordinaire *ou* de ménage.
H—wasserleitung *f.* *House water-pipe.* Tuyau *m.* de conduite domestique.
H—zeichen *n.*, **—marke** *f.* (Herald.). *House-mark, badge of family.* Marque *f.* de maison.
Häuschen *n.* *Small house, cot, cottage.* Maisonnette *f.*
H— in den Litzen am Schafte eines Webstuhls (Web.). *Sieh* Schleife.
H— über dem Führerstand (Lok.). *Sieh* Kabine.

Hausenblase *f.*, **Fischleim** *m.* (Techn.). *Isinglass, fish-glue, ichthyocolla.* Ichthyocolle *f.*, colle *f.* de poisson.

H—nfolie *f.*, **Gelatinpapier** *n.*, **Gelatinfolie** (Chem.). *Sheet-gelatine, sheet-isinglass.* Papier *m.* glacé, papier gélatine.

Häusergruppe *f.* (durch mehrere Strassen umschlossene). *Block.* Île *f.*

Hausmannit *m.*, **Schwarz-Manganerz** *n.*, **Scharfmangan** *n.* (Miner.). *Hausmannite, black manganese, red oxide of manganese.* Hausmannite *f.*, oxyde *m.* de manganèse pyramidal.

Haut *f.* (Gerb.). *Hide, skin.* Peau *f.*

Häute, grüne — *f. pl. Raw* or *green hides pl.* Cuirs *m. pl.* verts.

H—, zu stark gewalkte —. *Hide too much fulled.* Nerveuse *f.*

H—, Aussen— (Schiffb.). *Skin of a ship.* Bordé *m.* extérieur d'un navire, bordages *m. pl.* extérieurs.

H—, Innen— (Schiffb.). *Ceilings pl.* Vaigres *f. pl.*

H—form *f.* (Goldschl.). *Third and fourth mould, mould of gut.* Chaudret *m.*

H— —, erste —, Löt-, Lotform. *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*

H— —, zweite —, Dünnschlag *m. Last* or *finishing mould, second mould of gut.* Second *ou* dernier chaudret *m.*

H—spieker *m.* (Schiffb.). *Sheathing-nail.* Clou *m.* à doublage.

Hautelissestuhl *m.* (Webstuhl mit vertikaler Kette zum Weben von Gobelins) (Web.). *High-warp loom.* Haute-lisse *f.*, haute-lice *f.*, métier *m.* de haute lisse.

Hautrelief *n.* (Skulpt. etc.). *Sieh* Hochrelief.

H—walzendruck *m.* (Zeugdr.). *Surface-printing.* Impression *f.* par le métier à surface.

Häutung *f.* der Seidenraupen (Seid.). *Peeling.* Mue *f.*

Hauyn *m.* (Miner.). *Hauyne.* Haüyne *f.*

Havarie *f.*, **Haverie** *f.*, **Seeschaden** *m.* (Seew.). *Average, damage by sea.* Avarie *f.*

H—, einfache oder **besondere —.** *Simple average, particular average.* Avarie simple *ou* particulière.

H—, grosse, generale, allgemeine —. *General average, gross average.* Avarie grosse *ou* commune.

H—, kleine oder **ordinäre —.** *Small* or *petty average.* Menues avaries *pl.*

Haydenit *m.* (Miner.). *Haydenite.* Haydenite *f.*

Hayesin *m.*, **Hydroboroealcit** *m.* (Miner.). *Hayesine, borate of lime.* Hayesénite *f.*

Haytorit *m.* (Pseudomorphose von Quarz nach Datolith) (Miner.). *Haytorite.* Haytorite *f.*

Heb . . . —messer *n.*, **Messer, Hebekamm** *m.* der Jacquardmaschine (Web.). *Lifting-blade.* Lame *f.*, lamette *f.*

H—zeug *n.*, **Messerkasten** *m.* (Rahmen am Jacquardstuhl mit den Hebmessern) (Web.). *Lifting-bar.* Griffe *f.* *Sieh* Hebezeug.

H—ventil *n. Lever-valve, lifting-valve.* Soupape *f.* à soulèvement.

Hebe . . . —arm *m.* (Masch.). *Sieh* Hebedaumen.

H—balken *m.*, **Schwengel** *m.*, **Wippe** *f.*, **Zugrute** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.). *Swipe-beam, draw-beam, counter-poise, plyer.* Bascule *f.*, flèche *f.* d'un pont-levis.

Hebebaum *m.*, **Hebelbaum, Hi** *m.*, **Handbaum, Richtbaum, speiche** *f.* (Art.) *Lever, handspike, handspike.* Levier *m.*, levier de man de pointage, levier directeur.

H— —, Brechstange *f.*, **Hands Spake** (Bauw., Eisenb., Seew.). *H handspike, lever, heaver.* Levier, ans

H— —, mit dem — heben oder **u** *To take a purchase with the lever.* Faire u

H—bock *m.*, **Bock, Winde** *f.*, — **Dreibein** *n.* (Bauw.). *Winding-en triangle-gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

H—bolzen einer Mörserlafette. *S* bolzen.

H—bügel *m.*, **—krampe** *f.*, — **Handgriff** *m.*, **Tragebügel. Tr** an den Lafetten (Art.). *Trail-handle, up handle, limbering-up hoop.* Anneau *ou* rond) de manœuvre, poignée *f.*

H—daumen *m.*, **Welldaumen** *Cam, knob, lift, tappet, wiper of an ar* tonnet *m.* de l'arbre.

H— —, Frosch *m.*, **Däumling** *m. Wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob.* came *f.*

H—eisen *n.* (Bauw.). *Crow-bar.* Levier

H—gien *n.* & *f.* zum Heissen der (Seew.). *Screw-lifting purchase.* C pour hisser l'hélice.

H—haken *m.* an einem Jacquardstu *Lifting-wires pl.* Crochet *m.* de la

H—eisen *n.*, **Hebeisen, Brechs** (Bergb.). *Crow-bar.* Levier *m.*, pince hamainte *f.*

H— — mit Geissfuss, **Brechstange** bahn.), *Iron-crow, crow-bar.* Pince

H— —, Kehrstange *f.* (Schmied. Ringard *m.*

H—klaue *f.* (zum Fassen eines Bohr *Runner.* Grappin *m.*, clef *f.* de rele

H—lade *f.*, **Daumkraft** *f.*, **Fus** mit Schraube (Masch.). *Jack, dum ing-jack.* Cric *m.* à crochet.

H—ladenfuss *m.* (Masch.). *Fry-po* de chèvre, bicoq *m.*

H—mantel *m.* zum Ausheben der rohre (Art.). *Muzzle-* or *breach-runn f.* de volée *ou* de culasse.

H—maschine *f.*, **Muster-** oder **maschine** (zum Weben gemuster (Web.). *Figuring-machine.* Métier *m.*

H—rahmen *m.* (zum Heben der (Schiffb.). *Frame for lifting the scre m.*, cadre *m.* des hélices amovibles.

H—ring *m.* (Art.). *Sieh* Hebebü

H—schaft *m.* an der Jacquardmaschi *Tringle.* Tringle *f.*

H—schraube *f.*, **Schraubenv** (Masch.). *Screw-jack, jack-screw, l* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

H—spiegel *m.*, **Treibspiegel, K spiegel** (zum Werfen von K Steinen etc.) (Art.). *Bottom.* Plat

H— —granate *f.* (Art.). *Sieh* granate.

H—stange *f.* *Sieh* Hebel.

H—stütze *f.* *Sieh* Richtöse, u liche vordere.

H—tatze *f.* (Masch.). *Sieh* Heb

H—thor *n.* (Wasserb.). *Sieh* Schü

ch *m.* am Blechwalzwerk. *Elevator.*
r *m.* mécanique.
einseitiger —. *Front-elevator.* Rele-
ilatéral.
doppelseitiger —. *Front- and back-*
Releveur bilatéral *ou* à double plateau.
ichtung *f.* (Eisenb.). *Lifting-appara-*
pareil *m.* de levage.
en *m.*, **Rollwagen, Schleppe** *f.*,
en *m.* (Giess.). *Founder's truck, stove-*
ck-cart, truck. Chariot *m.* de transport
fonderies.
d Druckwerk *n.* (Masch.). *Lifting-*
Pompe *f.* élévatoire *ou* pompe aspi-
élévatoire.
en *m.* *Sieh* Hebedaumen.
n. Engine, gin, gyn. Engin *m.*, chèvre
Hebebock und Hebzeug.
nit Flaschenzug, **dreischenkliges**
ngle-gin. Chèvre *f.* d'artillerie.
das kleine (niedrige) — (Art.).
, Gibraltar-gyn. Chevrette *f.*
das — zerlegen (Art.). *To strike*
Démonter la chèvre.
zur Bewegung des Beutels) (Müll.).
pparatus. Babillard *m.* d'un moulin

chachtwinde *f.* (Bergb.). *Crane, cap-*
enil *m.*, cabestan *m.*
egel *m.* (Bauw.). *Cross-bar, transom*
Entretoise *f.*, épart *m.* de chèvre.
chenkel *m.* (Befest., Art., Bauw.).
enkel.
ütze *f.* (Befest., Art. u. Bauw.). *Sich*
el des Hebezeugs.
u *n. Fall, gin-fall.* Câble *m.* de

Mech., Techn.). *Lever, jack.* Levier *m.*
ukel—, Knie— (Techn.). *Joint-lever,*
angle- or *elbow-lever, crooked-lever.*
brisé, coude *m.* pliant, levier coudé,
urbé.
ebaum *m.*, **Hebestange** *f.* (Bauw.).
evier, anspect *m.*
Ausziehen eingerammter Pfähle)
Pile-drawing or *withdrawing-engine.*
rache-pieux.
ch.). *Lever.* Levier. *Sich* Brems-

Flintenhahns (Büchsenm.). *Comb.*

Umsteuerung (Lok.). *Reversing-gear,*
handle. Levier de changement de
levier de renversement *ou* levier de

kerfall— (Schiffb.). *Slipper-handle.*
mouilleur.
- und Ausrück—. *Coupling- and*
-lever. Levier d'embrayage et de
yage.
ader —, geradliniger —. *Straight*
vier droit.
ie—. *Joint-lever, bent-lever.* Levier
vier brisé.
otklappen— (Art.). *Flap-lever.* Le-
nette.
htwinkeliger —. *Rectangular lever.*
udé à angle droit.
ngen— zum Schmiegen (Schiffb.).
er. Levier à fourche, levier à griffe.

Hebel, zweiarmiger —, doppelarmiger —. *Double-armed lever.* Levier à deux branches.
H—sarm *m.* einer Kraft (Mech.). *Arm of lever.* Bras *m.* de levier.
H—baum *m.* *Sieh* Hebebaum.
H—bremse *f. Lever-brake.* Frain *m.* à levier.
H—durchschnitt *m.* (Techn.). *Lever-punching machine.* Découpoir *m.* à levier.
H—hammer *m.* (Techn.). *Lever-hammer.* Marteau *m.* à levier.
H—kreuz *n.* *Sieh* Kunstkreuz.
H—lade *f.* am Holländer (Pap.). *Lighter.* Levier *m.*
H—schere *f.* (Techn.). *Lever-shears pl.* Cisaille *f.* à levier.
H— oder **Sperrklinken-Steuerung** *f.* an Dampf- und Wassersäulenmaschinen. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*
H—stange *f.*, **Schwengel** *m.* (Techn.). *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*
H—stütze *f.*, **—unterlage** *f.*, **Klotz** *m.* unter einem Hebebaum (Bauw.). *Fulcrum, prop of a lever, hypomochlium.* (Chez les ouvriers:) orgueil *m.*, cale *f.* sous un levier, (en Méc.:) hypomochlion *m.*, hypomoclion *m.*, point *m.* d'appui.
H—verhältnis *n.* (z. B. einer Brückenwage) (Masch.). *Leverage.* Rapport *m.* des leviers.
H—vorrichtung *f.* zum Stellen eines Wechsels (Eisenb.). *Machine for operating a switch.* Levier *m.* pour manœvrer les aiguilles.
Heben das Zimmerwerk. *Sich* Richten.
H— die Platteln von Roheisen. *Sieh unter* Platteln.
H— ein gesunkenes Schiff. *To raise a sunken vessel.* Relever, renflouer, raflouer un navire coulé.
H— mit dem Hebebaum. *Sieh unter* Hebebaum.
H— n., Aufrichten *n.*, **Richten** des Zimmerwerks (Bauw.). *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente.
H— und Richten des Geleises (Eisenb.). *Packing and ranging the permanent way.* Relèvement *m.* et redressement *m.* de la voie.
Heber *m.*, **Saug—, Sauger** *m.*, **Stech—** (Phys.). *Siphon, syphon.* Siphon *m.*
H—, Anschläger *m.*, **Hämmerchen** *n.* einer Repetieruhr (Uhrm.). *Jack.* Échappement *m.* de répétition.
H— *m. pl.* bei der Musterweberei durch den Zug (Web.). *Neck twines pl., jack-twines.* Arcades *f. pl.*
H—barometer *n. Siphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.
H—docht *m.* (Lok.). *Siphon-wick.* Mèche *f.* à siphon.
H—schreibapparat *m.* (Tel.). *Syphon-recorder.* Siphon recorder *m.*
H—rohr *n.*, **Hosenrohr** eines Winderhitzungsapparates. *Siphon-pipe, syphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon.
Hebling *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.). *Cam, lift, lifter, wiper, lifting-cog.* Mentonnet *m.* de l'arbre.
Hebronit *m.* (Miner.). *Sieh* Montebrasit.
Hebung *f.*, **geologische** — (Geol.). *Elevation.* Soulèvement *m.*
H— eines Kabels (Tel.). *The picking up* or *the grappling of a submarine cable.* Relèvement *m.* d'un câble.

Hechel *f.* (Spinn.). *Hackle, heckle, hatchel, comb, flax-comb.* Séran *m.*, sérin *m.*, sérançoir *m.*, peigne *m.*

H—, feine —, Ausmach—. *Fine heckle.* Affinoir *m.*

H—, grobe —, Abzug—. *Long ruffer, coarse heckle.* Ébauchoir *m.*

H—flachs *m.*, **Keruflachs** *m.* (Spinn.). *Hackled flax, heckled flax.* Filasse *f.* ou brin *m.* de lin, lin *m.* peigné.

H—halter *m. pl.*, **—stäbe** *m. pl.* (Spinn.). *Hackle-bars pl., fallers pl.* Barrettes *f. pl.* à peignes.

H—hede *f.*, **—werg** *n.* (Spinn.). *Tow.* Peignon *m.*

H—maschine *f.* (Flachsspinn.). *Heckling-machine, combing-machine.* Machine *f.* à peigner le lin, peigneuse *f.*

H—nadel *f.*, **—zahn** *m.* (Spinn.). *Needle, heckle-tooth, heckle-point.* Dent *m.*, aiguille *f.*

H—n den Flachs (Spinn.). *To hackle, to heckle, to hatchel, to comb.* Peigner, sérancer, sérincer.

Heck *n.*, **Spiegel** *m.* des Schiffes (Schiffb.). *Stern, stern-frame.* Poupe *f.*, arcasse *f.*

H—, plattes —. *Sich* Spiegel, platter.

H— (Schiffb.). *Upper-rounding of the stern, taffrail.* Arc *m.* supérieur, couronnement *m.* de la poupe.

H—balken *m.* (Schiffb.). *Main- or wing-transom.* Grande barre *f.* d'arcasse, lisse *f.* de hourdi.

H—boot *n.* *Stern-boat, small boat.* Chaloupe *f.* d'arcasse.

H—davit *m.* (Schiffb.). *Stern-davit.* Bossoir *m.* du porte-manteau.

H—knie *n.* (Schiffb.). *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse, courbe d'écusson.

H—leisten *f. pl.* (Schiffb.). *Stern-rails pl.* Lisses *f. pl.* de l'arrière.

H—leiter *f.* (Schiffb.). *Stern-ladder.* Échelle *f.* de poupe.

H—pforte *f.* (Schiffb.). *Stern-port, quarter-port, sternchase-port.* Sabord *m.* de retraite ou d'arcasse.

H— — (Schiffb.). *Stern-port, cuddy-port.* Sabord de retraite, sabord de la cabine, sabord de la chambre.

H—rad *n.* (Schiffsmasch.). *Stern-wheel.* Roue *f.* d'arrière.

H— —dampfer *m.* (Schiffb.). *Stern-wheel steamer.* Vapeur *f.* avec roue à l'arrière, vapeur monoroue.

H—reling *f.* auf kleinen Schiffen (Seew.). *Taffrail.* Bandinet *m.*

H—seitenstütze *f.*, **—stütze**, **Windvierungsstütze** (Schiffb.). *Top-timber of the fashion-piece, side counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière.

H—spanten *n. pl.* (Schiffb.). *Stern-timbers pl., framespl. of the stern.* Montants *m. pl.*, allonges *f. pl.* de poupe.

H—taschen *f. pl.* (Schiffb.). *Quarter-badges.* Bouteilles *f. pl.* de l'arrière.

H—verband *m.* (Schiffb.). *Stern-framing.* Charpente *f.* de l'arrière.

H—verzierungen *f. pl.* (Schiffb.). *Stern-mouldings pl.* Sculptures *f. pl.* de l'arrière.

Hecke *f.*, **Zaun** *m.* (Landw., Bauw., Eisenb.). *Hedge.* Haie *f.*

Hecke, geflochtene —. *Dead-wo wicker-hedge.* Haie de branches, ha haie morte.

H—, lebendige —. *Sich* Hecken

H—nschere *f.* (Gärtn.). *Shears pl. ing hedges, hedging-shears, lopping-sh* seaux *m. pl.* de jardinier.

H—nzaun *m.*, **lebendige Heck** Eisenb. etc.). *Quick-set hedge, enclos* vive.

Hede *f.* (Spinn.). *Tow, hards pl.* É rebut *m.* de filasse. *Sich* Werg

H—, Flachs—. *Flax-tow.* Étoup

H—, Hanf—. *Hemp-tow.* Étoupe de

H—kamm *m.* *Sich* Wergkamm.

H—leinen *n.*, **Wergleinwand** *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe. *Sich* hedeleinen.

Hedenbergit *m.* (Miner.). *Hedenbergit* bergite *f.*

Hedyphan *m.* (Miner.). *Hedyphane* phane *m.*

Heerd *m.* etc. *Sich* Herd.

Heerstrasse *f.*, **Landstrasse**, **Post** (Strassenb.). *High-road, high-way, m* Grande route *f.*, route nationale.

Hefe *f.*, (niederd.) **Bärme** *f.*, **Gäst** **Gest** *m.* (Brau.). *Yeast, barm.* Levure levain *m.*

H— (Chem.). *Leaven, ferment.* Levai

Hefenbitter *n.* (Brau.). *Yeast-bitter.* A *f.* de la bière.

Heft *n.*, **Griff** *m.* eines Werkzeugs *Handle, hilt, tiller.* Manche *m.*, queue

H—, Augen—. *Socket-tiller.* Queue

H—, Gabel—. *Double pronged-tiller* fourchue.

H—eisen *n.* (Glasm.). *Punty, punt iron-rod.* Pontil *m.*

H—haken *m.* (Glas.). *Sich* Bleih

H—lade *f.* (Buchb.). *Sewing-press, press, boockbinder's sewing-table.* Cou

H—latte *f.*, **Spannlatte**, **Bi** (Minierk.). *Batten.* Patin *m.*, patte *f.*,

H—maschine *f.* (Buchb.). *Sewing* Coudreuse *f.*

H—nadel *f.* (Buchb.). *Stitching-needle* *f.* à relier.

H—pflock *m.* (Pont.). *Sich* Anke

H—schnur *f.*, **Gebinde** *n.* (Buchb *band-string.* Ficelle *f.*, nerf *m.*

H—weise, **lieferungsweise** (Buc *parts* or *numbers.* Par livraisons.

H—zapfen *m.* *Sich* Angel eines W

H—zwecke *f.* (Zeichn.) *Sich* Kopier

H—zwinge *f.* eines Werkzeugs. *Fer of a tool-handle.* Virole *f.* d'un mane

Heftel *m.* & *n.*, **(Häftel** *m.* & *n.*), **Häf** **Haft** *m.*, **Drahthaft**, **Klei** (Schneid.). *Hook, wire-hook (locket).*

Heften, ein Buch (Buchb.). *To se* Coudre un livre.

H— *n.* (Buchb.). *Sewing, stitching.* d'un livre.

Heide *f.* *Heath.* Lande *f.*, bruyère *f*

Heie *f.*, **Heye** *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast *paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* damoiselle *f.*, demoiselle *f.* *Sich* He

Heierig, heiig (Schifff.). *Sich* Hesi

Heiligenbild *n.* *Image of a Saint.* sainte.

schrein *m.*, **Schmuckkästchen** **ank** *m.* (Bauk.). *Shrine, jewel box.*

.. —hafen *m.* (Seew.). *Port of* Port *m.* d'enregistrement.
oel *m.* (Schifff.). *Homeward-bounder.* *f.* longue qu'on hisse quand on a re de rapatrier.
Sich Heinzenkunst.
fauler — (Chem.). *Sich* Acanor.
unst *f.*, **Heinitz** *m.*, **Kastenkunst, unst, Paternosterwerk** *n.* (Was- *hain-pump work, paternoster-work.* *f.*, chapelet *m.*
ppel-T-Eisen *n.* (Walzw.). *H-* or *on.* Fer *m.* en H *ou* T double, fer façonné en H.
ig (Met.). *Hot.* Chaud.
Wetter gespr. (Meteor.). *Hot.* Chaud.
ner Stänge (Seew.). *Hoist, housing.* *m.*
Segels (Seew.). *Depth, depth of a* *ly:] drop.* Chûte *f.* au mât d'une

r **hitziger Gang** *m.* des Hochofens.
nschmiere *f.* *Antifriction-grease.* pour essieux chauds.
ofmaschine *f.* (Masch.). *Super-* *m-engine.* Machine *f.* à vapeur sur-
let.). *Sich* Gusseisen, schwarzes.
n *n.*, **Warmlaufen** eines Lagers chinenb.). *Heating, getting hot of a* Échauffement *m.* d'un coussinet

aschine *f.* (Masch.). *Sich* Maschine, h e.
reisterne *f.* (Dampfm.). *Hot-water* éservoir *m.* à eau chaude.
en (heissgehen, heisslaufen). or *heated, to become hot by friction.*
r.
en *n.* der Schienen. *Hot-straight-* *ails.* Dressage *m.* des rails à chaud.
p *m.* für Boote (Schiffb.). *Boat's* tte *f.* d'embarcation.
(Seew.). *Sway away!* Hissez!
Heize *f.*, bei der Rohstahlerzeu- *Charge of pig.* Charge *f. ou* mise

ew.). *Sich* Hissen.
Himmel gesprochen (Meteor.). *Clear.*

apparat *m.* *Heating-apparatus,* pareil *m.* de chauffage, calorifère *m.*
ipf—. *Steam-heating apparatus.* Ca- vapeur.
t—. *Hot-air-heating apparatus, hot-* Calorifère à air.
rmwasser—. *Hot-water-heating-* Calorifère à eau chaude, calorifère

e *f.*, **(Feuer-, Erwärmungsf—)** *Heating-surface.* Surface *f.* de
(Heiz.). *Heating gas.* Gaz *m.* de

ner *f.*, **Wärmespeicher** *m.* (Met.). *r.* Chambre *f.* à briques, régénérateur

Heizkammer (Met.). *Sich* Herdraum.
H—körper *m.* (Heiz.). *Heating-body.* Corps *m.* de chauffe.
H—kraft *f.* *Heating-power, calorific power.* Pouvoir *m.* calorifique.
H—loch *n.*, **—öffnung** *f.*, **Schürloch** (Met.). *Stoke-hole, fire-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, embrasure *f.* de la boîte à feu, taquerie *f.*
H—material *n.* *Fuel, combustibles pl.* Combustible *m.*
H—raum *m.* *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière, chauffe *f.*
H— — eines Flammofens (Met.). *Sich* Flammenraum.
H—röhre *f.*, **—ungsrohr** *n.*, **Wärmerohr** (Bauw.). *Heating-pipe.* Tuyau *m.* de chauffage, tuyau de chaleur.
H— —, Feuerröhre, Siederöhre Rauchröhre eines Lokomotiv- oder Röhrenkessels (Dampfm.). *Fire-tube.* Tube *m.* de fumée, tube de chaudière.
H—rohrwand *f.* (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.* à tubes.
H—stunde *f.* (Dampfm.). *Hour of heating* or *firing.* Heure *f.* de chauffe *ou* de chauffée.
H—thür *f.*, **Feuerungsthür** (Met.). *Fire-door.* Porte *f.* de chauffe.
H— — (Dampfm.). *Fire-box door.* Porte du foyer.
H—wert *m.* der Kohlen. *Heating-power.* Puissance *f.* calorifique des charbons.
H— —. *Pyrometric effect.* Effet *m.* pyrométrique.
Heizen ein Zimmer, einen Kessel etc. *To heat, to fire.* Chauffer.
Heizer *m.*, **Schürer** *m.* (Dampfmasch., Met.). *Stoker, fire-man, fire-boy.* Chauffeur *m.*, (Belg.) tiseur *m.*
Heizung *f.* *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.* *Sich* Dampf-, Gas-, Luft-, Warmwasserheizung.
H— —, elektrische —. *Heating by electricity.* Chauffage électrique.
H—svorrichtung *f.* unter dem Fussboden, **Hypokausis** *f.* (Bauw.). *Hypocaust.* Hypocauste *m.*
Hektar *n.* (Feldm.). *Hectare (a hundred ares).*
Hektogramm *n.* *Hectogramme.* Hectogramme *m.*
Hektograph *m.* *Hectograph, manifold-writer.* Hectographe *m.*
Helfe *f.* am Webstuhle (Web.). *Sich* Litze.
Helgen *m.* (Schiffb.). *Sich* Helling.
Heliocentrisch (Astron.). *Heliocentric.* Héliocentrique.
Heliometer *n.*, **Sonnenmesser** *m.* (Astron.). *Heliometer.* Héliomètre *m.*
Helioskop *n.*, **Sonnenglas** *n.* (Astron.). *Helioscope.* Héliioscope *m.*
Heliostat *m.* (Astron.). *Heliostate.* Héliostat *m.*, porte-lumière *m.*
Heliotrop *m.* (Miner.). *Heliotrope.* Héliotrope *m.*, agate *f.* ponctuée verte.
Helixgetriebe *n.* bei Drehbänken (Masch.). *Skew spur-wheel.* Engrenage *m.* droit hélicoïde.
Hell, klar, licht, blank (Techn.). *Clear.* Clair.
H—dunkel *n.*, **Clari-obscur** *n.* (Mal.). *Clare-obscure, chiaroscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.
H—blau. *Light-blue.* Bleu clair.
H—graues Roheisen *n.* *Light-grey pig-iron.* Fonte *f.* grise claire.

Hellgrün. *Light green, gaudy green.* Vert clair.
H—rotglühhitze *f.* *Rose-red heat.* Rouge *m.* rose.

Helle *f.* (Flüssigkeit, welche dem Golde Glanz und Feuer in der Vergoldung gibt) (Vergold., Mal.). *Vermeil.* Vermeil *m.*
H—. *Sich* Ofenhölle.
H—, Form *f.* *Bright twyer.* Tuyère *f.* claire.

Hellegat *n.* (Schiffb.). *Store-room.* Soute *f.*

Hellen (die Helle auftragen bei der Vergoldung) (Vergold., Mal.). *To apply the vermeil.* Vermeillonner.

Helling *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* a fruits. *Sich* Bästling.
H— *f.*, Helgen *m.* (Schiffb.). *Building-slip.* Cale *f.* de construction.
H—, Aufschlepp— (Schiffb.). *Hauling-up slip.* Cale de halage.
H—, gedeckte —, überdachte —. *Roofed building-slip.* Cale couverte.
H—, Vor—, Seestapel *m.* (Schiffb.). *Launch.* Avant-cale.

Helm *m.* (Kriegsw.). *Helmet, helm, cask* or *casque.* Casque *m.*
H— (Herald.). *Helmet, timbre.* Heaume *m.*
H— einer Destillierblase. *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.
H— und Kolben *m.* zum Destillieren (Chem.). *Still, alembic.* Alambic *m.*
H—, —dach *n.*, **Turm—** (Bauw.). *Spire, (obsolete: broach).* Flèche *f.*, aiguille *f.*, (vieilli: épier *m.*).
H—, (auf kleinen Fahrzeugen:) **—stock** *m.*, (die nach vorn gerichtete) **Ruderpinne** *f.* (Seew.). *Helm.* Barre *f.* du gouvernail.
H—, Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Handgriff, Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.). *Handle, helfe, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.
H—, Stiel einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.). *Handle, shaft, helve, (Derbysh.:) elve.* Manche d'un pic *ou* d'une masse.
H—, Stiel einer Axt oder eines Beiles (Techn.). *Handle.* Manche.
H—, Hammer— (Schmied., Hammerw.). *Shaft, helve.* Manche.
H—bänder *n. pl.* (Kriegsw.). *Chin-thongs pl.* Jugulaires *f. pl.*
H—dach *n.* (Bauw.). *Sich* Helm.
H—decke *f.* (Herald.). *Camail.* Camail *m.*, lambrequin *m.*
H— oder **Kuppelgewölbe** *n* (Bauk.). *Dome, spherical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.
H—keil *m.* (Techn.). *A wedge for fastening the helve to the hammer.* Angrois *m.* d'un marteau.
H—kleinod *n.*, **—zeichen** *n.*, **—zierat** *m.*, **—zimier** *n.* (Herald.). *Timbre-crest, timbre.* Cimier *m.*
H—loch *n.* eines Beils. *Sich* Haube.
H—schmuck *m.* (Kriegsw.). *Crest.* Crête *f.* d'un casque.
H—schnabel *m.*, **—rohr** *n.* eines Destillierapparates (Chem.). *Nose, nozzle, beak.* Bec *m.* d'un alambic.
H—stange *f.* (Zimm.). *Broach-post.* Poinçon *m.*, aiguille *f.* d'une flèche en bois.
H— —, Einfügung der Sparren in die — (Zimm.). *Joining the rafters into the broach-post.* Épi *m.*

Helmstangenspitze *f.* (Zimm.). Épi de faîte.
H—stock *m.* (Schifff.). *Sich* Helr
H—zeichen *n.* *Sich* Helmklein
H—zierat *m.* eines Daches, eine Esse etc. *Timber-crest.* Crête *f.* o
H— —, —zimier *n.* (Herald.). *S* kleinod.

Helminth *m.* (Miner.). *Helminth.* H

Helvin *m.* (Miner.). *Helvin, tetrahed* Helvine *f.*

Hemd *n.* *Sich* Eisenstärke.
H— eines Hochofens (Met.). *S* schacht und Rauhschacht.
H—brett *n.*, **Schablone** *f.* zum (Giess.). *Thickness-board.* Échanti chemise.
H—enkattun *m.*, **Futterkattu ting** *m.*, **Nessel** *m.* (Web.). *Shirt* ting *m.*

Hemiëdrie *f.*, **hemiëdrische For Hälftflächner** *m.* (Miner.). *H hemihedral forms pl.* Hémiédrie *f.*, cris hémièdres.

Hemimorphismus *m.* (Miner.). *H hemimorphism.* Hémimorphisme *m.*

Hemimorphit *m.* (Miner.). *Sich* zinkerz.

Hemm . . . —hebel *m.* (Art.). *Sie* hebel.
H—keil *m.* für Festungslafetten (A *for stopping the recoil.* Coin *m.* d' recul.
H—kette *f.* (Fuhrw.). *Skid-* or *lo lock-chain, jack-chain, wheel-chain, chain, drag-chain, trigger-chain.* C enrayer *ou* d'enrayage, chaîne d'en rayoir *m.*
H—klampen *f. pl.*, **Stoppkla** Ruders (bei eisernen Schiffen) (Schiff *stops pl.* Arrêts *m. pl.* du gouvern
H—leisten *f. pl.* am Laufbrett (Buc *pl. on the carriage.* Arrêt *m.* de be
H—schraube *f.* (Büchsenm. u. A *screw.* Vis-arrêtoir *f.*
H—schuh *m.*, **Radschuh** (Fuh *trigger, skid-shoe.* Sabot *m.* d'enr rayure *f.*, chien *m.*
H— —haken *m.* (Fuhrw.). *Trig* Crochet *m.* du chien d'enrayure.
H—stütze *f.* (zum Widerhalten werks beim Bergauffahren), **Stüt Hund** *m.*, **Knecht** *m.* oder **Schl** *m.* (Fuhrw.). *Drag-staff, staff, prop waggon.* Servante *f.*
H—tau *n.*, **Radsperre** *f.* (Fuhr *drag, drag-rope.* Cordage *m.* à e rayure *f.*
H—vorrichtung *f.*, **Radsperre** *n.* (Fuhrw.). *Trigger, drag, wheel-* Enrayement *m.*, enrayage *m.*, enra

Hemmen ein Rad (Fuhrw.). *To sk to scotch.* Enrayer, caler.
H—, sperren (Masch.). *To stop.*

Hemmung *f.*, **Sperrung** *f.* (Masch. Enrayage *m.*, enrayement *m.*
H—, Sperrung, Sicherung *f.* (E *Stop, catch.* Arrêt *m.* du coq.
H— (Uhrm.). *Scapement, escapeme* pement *m.* *Sich* Anker-, Cylinde hemmung.

ung, freie —, freies Stosswerk *n.*, *...eter-escapement.* Échappement *m.* libre ...nomètres.
...hende oder **schleifende —, Ab-** für die Ruhe. *Dead-beat escapement, ...scapement.* Échappement à l'épine *ou*
rücksprungende —. *Recoil-escape-* Échappement à recul.
...pen *m.* (Uhrm.). *Pallet of the escape-* ...ile *f.* de l'échappement, paillette *f.*
...l *n.*, **Steigrad** (Uhrm.). *Escapement-...alance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de ...e.
..., **Öhr** *n.*, **Griff** *m.* (Techn.). *Ear, ...ng, lug.* Anse *f.* ...an einem Geschütz. *Sich* Delphine.
...be *f.*, **Öse** *f.* (zum Durchziehen des ...Art.). *Breeching-loop.* Anneau *m.* de
...tt *n.*, **Ruderkoker** *m.* (Schiffb.). *Helm-* ...umière *f.*
...hott *n.*, **hinteres Schott** der Back ... *After-breastwork of the fore-castle.* ... *m.* d'arrière de la teugue.
...n., **Leberstein** *m.* (eine Art Schiller-...ner.). *Hepatite, liverstone.* Hépatite *f.*, ... hépatique.
...iben das Formband (Hutm.). *To force ... commander.* Avaler *ou* faire descendre
... *f. Sich* Wappenkunde.
...ch. *Heraldic.* Héraldique.
... —geben, drucken lassen (Buch- ... *To edit, to publish.* Éditer, publier. ... im Selbstverlag. *To publish at one's ...ense.* S'éditer.
...er *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.). *Publisher.* ... *m.*
...ien einen Plankengang etc. (Schiffb.). ...*ut a strake of plank etc.* Délivrer une ...le bordé etc.
...en mit der Ahle (die Buchstaben) ...). *To pick out the letters.* Piquer les
...gen *n.*, **Greifen** *n.* der Lettern (Buch- ... *Raising, levying.* Levée *f.* de la casse, ... la lettre.
... der Lettern aus dem Kasten (Buchdr.). ... *the letters out of the letter-case.* Levée ...ttre de la casse.
...men das geformte Porzellan aus der ... Form.). *To lift* or *to take out of the* ... Démouler la porcelaine moulée. ... das Modell aus der Giessform (Giess.). ... *the model out of the mould.* Déchapper. ... den Keil. *Sich* Herausziehen. ... *n.* des geformten Porzellans aus der ...'orz.). *Lifting, taking out of the mould.* ...age *m.* de la porcelaine moulée.
...ben einen Bolzen etc. (Schiffb.). *To ...it a bolt etc.* Retirer, repousser une ... etc.
...fen und Überarbeiten *n.* eines ... (Buchdr.). *Four-page cancel, cancel.* ... *m.* refait.
...ien die Feuer (Schiffsmasch.). *To draw* ... Mettre bas les feux.
... oder **-nehmen, wegnehmen** den ...*o take out the wedge.* Décoincer, dé-

Herbst . . . —äquinoktium *n.*, **Punkt** *m.* **der —nachtgleiche** (Astron.). *Autumnal equinox, autumnal point.* Équinoxe *m.* d'automne, point *m.* équinoxial de l'automne.
H—punkt *m.* (Astron.). *Autumnal point.* Point automnal.
Herd *m.* eines Blocks (Seew.). *Ass, crown, tail of a block.* Cul *m. ou* queue *f.* d'une poulie.
H— (bei Erzaufbereitung) (Bergb.). *Buddle for stamped ore, frame.* Table *f.* servant au lavage des sables. *Sich* Kehr-, Plan-, Rund-, Stossherd.
H— in der Formerei. *Open sand, bottom, ground, floor.* Sole *f. Sich* Herdformerei.
H—, Feuer *n.* (Met.). *Forge, hearth, fire.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m. Sich* Garherd und Spurherd.
H— des Treibofens (Met.). *Hearth-ashes pl.* Fond *m.* de coupelle.
H—, den — eines Treibofens schlagen. *Sich* Schlagen.
H—, Arbeitsraum *m. Hearth, body of the furnace.* Feu d'un four.
H—, Schmelzraum *m.* (Met.). *Hearth.* Foyer de fusion.
H—, Schmelzraum eines Hochofens. *Hearth.* Foyer d'un haut-fourneau, foyer de fusion. *Sich* Eisenkasten.
H— eines Ofens im allgemeinen (Met.). *Hearth, sole.* Sole *f*, aire *f.*, âtre *m.*
H— des Flammofens. *Hearth, bed, floor, sole of the reverberatory furnace.* Foyer du four à réverbère.
H— des Frischfeuers oder Schmiedefeuers, **Feuer** *n. Hearth.* Foyer, creuset *m.*
H—, Feuergrube *f.* eines Schmiede- oder Frischfeuers. *Hearth, fire-place.* Feu, âtre *m.* de forge, creuset, foyer.
H— (der mit Blei getränkte Teil des Treibherdes) (Met.). *Sole of the refining-furnace (rich in lead).* Fond de coupelle, coupelle *f.*
H— eines Grenadierblocks (Seew.). *Saddle of a monkey-block.* Arçon *m.* d'une galoche.
H— des Scheibengatts (Schiffb.). *Bottom of the sheave-hole.* Fond de la mortaise, fond du clamp.
H—ansätze *m. pl.* (Met.). *Hearth-accretions pl.*
H—blech *n.*, **Wandplatte** *f.* (am Herde einer Feldschmiede). *Boss* or *plate.* Plaque *f.* de tuyère.
H—brücke *f.*, **Feuerbrücke** (Met.). *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.* de chauffe, autel *m.*, marche *f.*
H—formerei *f.* (Giess.). *Open sand-moulding* or *mould.* Moulage *m.* à découvert.
H—frischen *n.* (Met.). *Fining in the charcoal-hearth.* Affinage *m.* dans le feu à charbon de bois, affinage *ou* bas foyer.
H—frischstahl *m.*, **Frischstahl** (Met.). *Hearth-steel, fined steel, charcoal-steel, German steel.* Acier *m.* de fonte, acier de forge *ou* d'Allemagne (des bas foyers).
H—glas *n.* (das durch den Rost in den Aschenfall gelaufene Glas) (Glasm.). *Glass which has flown into the hearth.* Picadil *m.*
H—grube *f.* beim Frischfeuer. *Fining-hearth pit.* Fosse *f.* de la finerie.
H—guss *m.* (Produkt) (Giess.). *Castings pl. out of open sand-moulds, open cast-iron, sand-casting iron.* Produits *m. pl.* de la fonte à découvert, fer *m.* fondu à découvert.

Herdguss (Verfahren) (Giess.). *Casting in open sand-moulds.* Fonderie *f.* à découvert.
H—mauer *f.* eines Durchlasses (Wasserb.). *Inverted vault of a culvert.*
H—platte *f.*, **Boden** *m.* eines Kamins, **Kamin—, —stein** *m.* (Bauw.). *Hearth of a fire-side.* Foyer de cheminée, âtre *m.*
H—raum *m.* des Flammofens, **Flammenraum, Arbeitsraum** (Met.). *Body of a reverberatory-furnace.* Chauffe *f.*, laboratoire *m.*
H— — eines Glühofens, **Heizkammer** *f.* (Met.). *Heating-chamber.* Chauffe.
H—schlacke *f.*, **Schmiedeschlacke** (Schmied.). *Slag, slack.* Mâchefer *m.*
H—stein *m.* eines Brenn- oder Darrofens (Met.). *Kiln-stone.* Goulette *f.*
H— — eines Kamins. *Hearth-stone.* Pierre *f.* de cheminée.
H—zacken *m.* *Hearth-plate.* Plaque *f.* d'âtre.
Herder *m.* (Ackerb.). *Sich* Leinenbast.
Herein . . . —gewinnen *n.*, (beim Kohlenbergbau:) **Abkohlen** *n.* *Brushing (Midland Counties:) breaking, getting.* Rabatage *m.*, abatage *m.*
H—brechen *n.* des Gebirges (Bergb.). *Fall of the rock.* Dévers *m.*
H—schlagen (Bergb.). *To beat away the ground.* Abattre, percer le terrain.
Hering *m.* (Zool.). *Herring.* Hareng *m.*
H— (Kriegsw.). *Sich* Zeltpflock.
H—sbüse *f.* (Fisch.). *Buss, herring-buss.* Buse *f.*
H—sgrätenbau *m.* (Bauw.). *Sich* Fischgrätenverband.
H—seinschlager *m.* *Sich* Heringspacker.
H—sjäger *m.* (Fisch.). *Sich* Heringsbüse.
H—snetz *n.* (Fisch.). *Sweep-net.* Aplet *m.*
H—spacker *m.*, **-einschlager** *m.* *Herring-packer.* Encaqueur *m.*
H—werk *n.* (Mauerwerk, in welchem die Steine schräg, nicht horizontal liegen) (Maur.). *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson.
Hermaphroditbrigg *f.* (Schiffb.). *Sich* Briggschoner.
Hermetisch, luftdicht. *Air-proof, hermetical.* Hermétique.
Heronsbrunnen *m.* (Hydr.). *Hero's fountain.* Fontaine *f.* de Héron.
Herrenbrett *n.* *Sich* Dünnbrett.
Herrengrundit *m.* (Miner.). *Herrengrundite.* Herrengrundite *f.*
Herschelit *m.* (eine Art Chabasit) (Miner.). *Herschelite.* Herschélite *f.*
Herstellung *f.* einer Dammschüttung (Eisenb.). *Process of making an embankment.* Confection *f.* d'un remblai.
H— der Schienenlager (Eisenb.). *Restauration.* Rectification *f.* des voies.
Hertzwellen *f. pl.* (Phys.). *Hertzian waves.* Ondes *f. pl.* Hertziennes.
Herumschwalken (d. i. herumschwärmen), **schwalken** (Seew.). *To scour* or *to roam about the sea.* Courir les mers.
Herunter . . . —hauen (Schmied.). *Sich* Abschroten.
H—holen, niederholen (Seew.). *To haul down, to clew down a yard.* Haler bas, peser sur, peser dessus.
H—fieren (Seew.). *To lower down, to ease down.* Amener.
Heruntergeben, eine Raa, ein Ende *To send down, to send on deck, to pay rope.* Envoyer en bas, faire descendre, affaler un cordage.
H— —, Hinunterschaffen *n.*, z. B. schuttes etc. (Techn.). *Bringing-down* cente *f.*
Hervorrufen *n.* des Bildes (Photogr.) *lopment of the image.* Développement l'image.
Hervorrufer *m.* (Photogr.). *Sich* Entw
Herz *n.* an dem Steinschlosshahn (Büc *Sich* Auge.
H—, Dreh— (Drechsl.). *Heart.* Cœ
H—, Mittelstück *n.* eines zusammeng Mastes (Schiffb.). *Heart* or *spindle of mast.* Âme *f.*, mèche *f.*
H— eines (gewöhnlich 4- und mehrsch Taues. *Heart of a rope.* Mèche, âm corde.
H— eines gerösteten Erzes (Met.). *Cor* Partie *f.* intérieure demi-calcinée.
H—bindsel *n.* (Seew.). *Throat-seizing* rage *m.* en étrive.
H—linie *f.*, **Cardioïde** *f.* (Geom., *Cardioid.* Cardioïde *f.*
H—rad *n.*, **—scheibe** *f.* (herzförmi centrik) (Masch.). *Heart, heart-wheel.* roue *f.* en cœur, noix *f.* excentrique de cœur, excentrique *m.* en cœur, cour Vaucanson.
H—stück *n.* einer Kreuzung (Eisenb.). *of a crossing, frog, cross-frog.* Point cœur d'un croisement.
H— —spitze *f.* (Eisenb.). *Frog-point* du croisement.
H— —winkel *m.* (Eisenb.). *Number of the frog.* Angle *m.* du croisement.
Herzogsleim *m.* (ein wenig gefärbte sischer Leim von grosser Bindekraft). *coloured, very strong French glue.* Col duché.
Hesig, heierig, heiig, horig (Schiff Brumeux, nébuleux.
Hespe *f.* (Techn.). *Sich* Angel.
Hessonit *m.*, **Kaneelstein** *m.*, eine Granat (Miner.). *Garnet, cinnamon-ston* nite *f.*, grenat *m.*
Hessit *m.* (Miner.). *Sich* Tellursilb
Hetermorophit *m.* (Miner.). *Sich* Fe
Heu . . . —boden *m.* (Ackerb., Bauw.). Grenier *m.* à foin.
H—messer *n.* zum Heuschneiden. Couteau *m.* à foin.
H—schuppen *m.*, **—scheuer** *f.*, **—s** *f.* (Bauw.). *Hay-barn.* Fenil *m.*
H—wender *m.* (Ackerb.). *Hay-maker.*
Heuer *f.*, **Monatsgeld** *n.* (Seew.). *pay.* Loyer *m.*, salaire *m.*, paye *f.*, so
H—amt *n.*, **Musterungsamt** *Shipping-office.* Bureau *m.* de l'inscrip ritime.
H—baas *m.* (Seew.). *Shipping-master.* *m* de mâtelots.
H—geld *n.*, **Fracht** *f.*, **Frachtg** für sehr kleine Fahrzeuge gebräuchlich) *Sich* Fracht.
H— — der Matrosen. *Sich* Heuer.
H—rückstand *m.* (Seew.). *Claims pl. the wages of the crew.* Décompte *m.*

rag *m.* (Seew.). *Articles pl.* Contract
.
w.). *To hire, to ship.* Engager.
chten.
., **Stilbit** *m.*, **Blätterzeolit** *m.*
ilandite, foliated zeolite. Heulandite

Würfel *m.* (Geom., Miner.). *Cube,*
Cube *m.*, hexaèdre *m.*
s System *n.* (Miner.). *Sieh unter*
ystem.
aëder *n.* (Miner.). *Sieh* Acht-
gflächner.
aëder *n.* (Miner.). *Hexakistetrahe-*
kistétraèdre *m.*
st.). *Sieh* Heie.
n., **nordamerikanisches**
holz (das Holz von *Juglans alba*)
ory-wood, white walnut. Hickory *m.*
., eine Art Spodumen (Miner.).
Hiddenite *f.*
lenhieb (Feilenh.). *Cut.* Taille *f.*
-, Kreuz-, Mittelhieb.
nneisen (Feilenh., Tischl.). *Cut of*
Taille des rabots à dents.
ner Waffe. *Cut, stroke.* Coup *m.*

r — einer Feile (Feilenh.). *Smooth*
aille, douce taille.
r — einer Feile. *Rough cut.* Grosse

chlicht—. *Mid cut.* Taille demi-

cht—. *Fine cut.* Taille douce.
f. pl. (Waffenf.). *Arms pl. for*
mes *f. pl.* de taille, armes tran-

Hirschfänger *m.*, **Stutzsäbel** *m.*
Cutlass, cutlas. Coutelas *m.*, couteau
.
eling *f.* der Spanten (Schiffb.).
ame. Acculement *m.*, pied *m.*, ta-

Hiel *m.* des Kiels (das hintere Ende
chiffb.). *Heel of the keel.* Talon *m.*

Ruders (unteres Ende des Ruder-
Schiffb.). *Heel of the rudder.* Ta-
talon du gouvernail.
iden (Seew.). *To heave in.* Virer.
und nieder —. *To heave a-peak.*
.
—. *To heave a-pawl.* Virer pour

g *f.* in Seenot (Seew.). *Assistance*
distrees at sea. Secours *m.* en cas de
ner.
bahn *f.* (Eisenb.). *Temporary rail-*
y railway. Chemin *m.* de fer pro-

f. einer Drehbank. *Sieh* Lünette.
rr *n.* (ein Sielengeschirr für Reit-
ttl.). *Spare breast-harness.* Poitrail
nge pour attelage.
m. (Lok.). *Assistant stoker.* Aide-
m.
m. (Bergb.). *Temporary frame, false*
x cadre *m.*
notivführer *m.* (Lok.). *Assistant*
. Aide-machiniste *m.*

Hilfsmaschine *f. Assistant* or *auxiliary engine.* Machine *f.* auxiliare *ou* de renfort. *Sieh auch* Hilfspumpe.
H— —, Reservemaschine (Eisenb.). *Assistant-engine.* Machine-pilote *f.*, machine de renfort.
H—maschinist *m.* (Dampfm.). *Assistant-engineer.* Contre-maître *m.* mécanicien.
H—pfosten *m.*, **—ständer** *m.* (Zimm.). *Adjoining-post.* Poteau *m.* de soutien, poteau de réserve,
H—pumpe *f.* (Dampfm.). *Donkey, feed-engine.* Cheval *m*, petit cheval.
H—schieber *m.* (Dampfm.). *Auxiliary slide-valve.* Tiroir *m.* auxiliaire.
H—ständer *m. Sieh* Hilfsposten.
H—standlinie *f.* (Geod.). *Base of verification.* Base *f.* de vérification.
H—thor *n.*, **Ausfallthor** (Befest.). *Gate of succour, sally-port.* Porte *f.* de secours.
H—thürgerüst *n.* (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*
H—trempel *m.* (Minierk.). *Sieh* Auswechsler.
H—truppen *f. pl.* (Kriegsw.). *Auxiliary troops pl., auxiliary forces pl., auxiliaries pl.* Troupes *f. pl.* auxiliaires, secours *m.*
H—vorrichtung *f.* (Techn.). *Attachment.* Organe *m.* auxiliaire.
H—wärter *m.*, **Reservewärter** (Eisenb.). *Line-keeper's assistant.* Garde *m.* auxiliaire.
H—werk *n.* (Befest.). *Sieh* Nebenwerk.
Himbeerspat *m.* (eine Varietät von Manganspat). *Sieh* Manganspat.
Himmel *f.* (Meteor.). *Sky.* Ciel *m.*
H— mit Schäfchenwolken. *Lamb's wool sky.* Ciel pommelé.
H—, Prunk—, Baldachin *m.* (Orn.). *Canopy, baldachin, baldaquin, cover, roof.* Ciel (*pl.* ciels).
H—, —behänge *n.*, **Zeug—.** *Sperver, sparver, esperver.* Ciel en étoffe.
H—, Trag— bei Prozessionen etc. *Canopy, baldaquin.* Ciel (*pl.* ciels), dais *m.*, ciel portatif, ciel de procession.
H—, Bett—. *Tester.* Ciel d'un lit (*pl.* ciels).
H—, Pavillon *m.*, **Verdeck** *n.* (Wagenb.). *Tester, roof.* Pavillon *m. Sieh* Verdeck.
H—, bedeckter —. *Overcast sky.* Ciel couvert.
H—, bewölkter —. *Cloudy sky.* Ciel nuageux.
H—, glänzender —. *Bright sky.* Ciel brillant.
H—, klarer —. *Clear sky.* Ciel clair.
H—bett *n. Tent-bed, tester-bed.* Pavillon.
H—blau. *Azure.* Azuré.
H—säquator *m.* (Astron.). *Equinoctial.* Équateur *m.* céleste.
H—skarte *f.*, **astronomische Karte, Sternkarte** (Astron.). *Astronomical* or *celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste *ou* astronomique.
H—smehl *n.* (Miner.). *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.
H—szeichen *n.* des Tierkreises, **Tierkreisbild** *n.* (Astron.). *Constellation of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale.
Hin und zurück (Eisenb.). *Return (-ticket).* Aller et retour.
Hin- und hereinpassieren. *Sieh* Auf Spite einziehen.

Hin- und Herschwanken *n.*, **Schlängeln** *n.* (Lok.). *Tailing-motion, rocking-motion.* Mouvement *m.* de lacet.

Hin- und Herzug *m.*, Zug für Hin- und Rückfahrt (Eisenb.). *Down- and up-train.* Convoi *m.* d'aller et retour.

Hinabsteigen *n.* in den Graben (Befest.). *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Hinabstürzen (Bergb.). *Sich* Stürzen.

Hinauffahren einen Schacht (Bergb.). *To climb up a shaft.* Ascendre un puits.

Hindernis *n.* auf freier Strecke (Eisenb.). *Impediment on the line.* Obstale *m.* sur la route.

Hinter . . . —achse *f.* eines Wagens (Fuhrw.). *Hind-axle-tree.* Essieu *m.* de derrière.

H— — einer Lokomotive. *Trailing-axle.* Axe *m.* *ou* essieu d'arrière d'une locomotive.

H—achsschale *f.*, **Bockachsschemel** *m.* *Hind-bolster.* Hausse *f.*

H—ansicht *f.* (Bauw.). *Back-view* or *plan.* Elévation *f.* de derrière.

H—blech *n.* des Sattelbaums (Sattl.). *Cantle-plate.* Bande *f.* de rognon.

H—bracke *f.*, **feststehende Wage** *f.*, **Sprengwage** (Fuhrw.). *Splinter-bar.* Volée *f.* fixe de derrière. *Sich* Sprengwage.

H— —nstütze *f.*, **Sprengwagensteife** *f.* (Fuhrw.). *Stay of a splinter-bar.* Tirant *m.* de volée.

H—damm *m.*, **—deich** *m.*, **Achterdeich** (Wasserb.). *Back-dike.* Arrière-digue *f.*, arrière-bord *m.*

H—deck *n.* (Schiffb.). *Quarter-deck, companion.* Château *m.* de derrière, dôme *m.*

H—docke *f.* (Drechsl.). *Back-puppet.* Poupée *f.* de derrière.

H—drehbank *f.* *Backing-off lathe.* Tour *m.* à façonner à profil invariable.

H—drehen (Techn.). *To turn back off.* Façonner à profil invariable.

H—ebbe *f.*, **Achterebbe, letzte Ebbe.** *End of the ebb.* Fin *f.* du jusant.

H—einanderschalten die Elemente eine Batterie (Elektr.). *To join in series.* Monter en série.

H— —schaltung *f.* (Elektr.). *Series connection.* Montage *m.* en série.

H—eisen *n.* eines Pferdes (Hufschm.). *Hind-shoe.* Fer *m.* de derrière *ou* à derrière.

H—flagge *f.*, **Nationalflagge** *f.* (Seew.). *Ensign, colours pl., flag (for the gaff* or *flag-staff).* Enseigne *f.*, pavillon *m.* de poupe.

H—flügel *m.*, **Rücklage** *f.* (Bauk.). *Back-wing, retreating-part.* Arrière-corps *m.* d'un bâtiment.

H—füllung *f.* einer Ufermauer (Wasserb.). *Backing.* Terre-plein *m.*

H— — mit Auflast. *Backing higher than the wall.* Terre-plein surchargé.

H—gallerie *f*, **Achtergallerie** (Schiffb.). *Balcony, stern-gallery.* Galerie *f.*

H—geschirr *n.*, **Stangengeschirr** (Sattl.). *Wheel-harness.* Harnais *m.* de derrière.

H—gestell *n.*, **—wagen** *m.*, **Langbaumwagen** (Wagenb.). *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train de derrière.

H— — eines Hochofens (Met.). *Back-part, inner crucible.* Creuset *m.* de derrière *ou* intérieur.

H—gewicht *n.* (Art.). *Sich* Hinterwichtigkeit.

Hinterglied *n.* eines Verhältnisses (A *Consequent of a ratio.* Conséquent *m.* o minateur *m.* d'un rapport.

H—graben *m.* (Wasserb.). *Back drain m.* en arrière d'une digue.

H—grund *m.*, **Grund** eines Gemälde *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.

H— — im Theater. *Back-ground.* Fo scène.

H— —gardine *f.*, **Schlussvorh Schlussgardine** im Theater (Bauk. *curtain, back-ground curtain.* Ferme *f*, *f.* au fond de la scène.

H—halt *m.* (Kriegsw.). *Ambuscade,* Embuscade *f.*

H—hof *m.*, **Hühnerhof, Ökono** (Landw.). *Base-court.* Basse-cour *f.*

H—höhe *f.* des Fensterflügels (Bauw. *stile of a window-valve.* Montant *m.* d'un battant de croisée.

H—klüse *f.* (Schiffb.). *Cat-hole.* Écubi retraite.

H—kolben *m.* des Gewehrkolbens. *Sic*

H—knobben *m.* am Hochofen (Met. *of the blast-furnace.* Rustine *f.* d'un h neau.

H—kummet *n.* (Sattl.). *Collar of harness* or *of a wheel-horse.* Collier attelage de derrière.

H—kürass *m.*, **Rückenstück** *n.* schm.). *Back-cuirass.* Dos *m.*, (autref sière *f.* d'une cuirasse à dos.

H—lader *m.* (Büchsenm. u. Art.). *loader.* Arme *f.* à feu se chargean culasse.

H—ladung *f.* *Breech-loading.* Arr *m.* de charger les armes par la culas

H— —sgewehr *n.* *Breech-loading ri loader.* Fusil *m.* se chargeant par l

H— —sgeschütz *n.* (Art.). *Breech-loa breech-loader.* Canon *m.* se chargean culasse.

H—lage *f.* für kleine Spiegel (S *Scale board for the back of small looki* Derrière *m.* de glace.

H—lastig, achterlastig, steuerla einem Schiffe gesagt) (Schiffb.). *By* Sur l'arrière.

H—leder *n.* (Bergb.). *Sich* Arsch

H—löffel *m.* des Sattelbocks eines un Sattels (Sattl.). *Top of the hind-fork.*

H—luke *f.* (Schiffb.). *After-hatchwa* tille *f.* de poupe.

H—matratze *f.* *Sich* Rückenm

H—mauerung *f.* eines Bogens oder **Gewölbzwickel** *m.*, **Spandrille** *f* *Spandrel.* Reins *m. pl.* d'un arc *ou* d'u

H—pansche *f.* (die bei einigen S dem Äfter angebrachte Polsterung *Cantle, hind-peak.* Troussequin *m.*

H—pflicht *f.* (Schiffb.). *After-cuddy,* de l'arrière.

H—rad *n.* (Wagenb., Lok.). *Hind-w com.:) trailing-wheel.* Roue *f.* de der rière-roue *f.*

H— —dampfer *m.* (Schifff.). *S steamer.*

H—rast *f.* *Sich* Ruhe.

H—riemen *m.* (Sattl.). *Hind-strap.* F bas-cul *m.*

telpferd *n.* *Sich* Stangenerd.
m. (Büchsenm.). *Butt-end and handle.* bois.
n. (Schiffb.). *After-body, hind-part* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau.
f. eines englischen Bleiflammenofens *abourer's side of an English lead-*ace *f.* de l'aide *ou* de derrière d'un le plomb à l'anglaise.
m. pl. in einem Boote (Schiffb.). . Chambre *f.* d'une embarcation.
m. eines Brückenkahnes (Pont.). *-peak.* Arrière-bec *m.*
nes Schiffes (Schiffb.). *Stern-post.*
m. *Sich* Hintertau.
n., **Heckgeschütz** *n.* (Schiffsart.). . Canon *m.* de retraite.
Stangentau, —strang *m.* (Sattl.). *shaft-trace.* Trait *m.* de derrière.
au.
ew.). *Stern-fast.* Amarre *f.* de poupe,
& *n.* am Stosse der Nabe (Fuhrw.). *-end.* Gros bout *m.* du moyen.
Schlossblechs. *Sich* Spitze.
Schiffes (Schiffb.). *Sich* Hinter-

m oder **im** — (Schiffb.). *Astern.* du navire.
ach dem —, —wärts, achter *Abaft, aft.* À l'arrière, de l'arrière.
iner Bockdecke (Wagenb., Sattl.). *of a hammer-cloth.* Dossier *m.* d'une carrosse.
, Schlupfthür, Ausfallspforte *Back-door, postern.* Fausse-porte *f.*,
n. (Kriegsw.). *Rear-division, rear,* Arrière-ligne *f.*
f., **geheime Treppe, Lauf-**auw.). *Back-stairs pl., private stairs pl.* dérobé *ou* dégagé, couloir *m.*
Büchsenw.). *Sich* Fuss.
., bewegliche —, Stangenwage *Swing-splinter-bar.* Volée *f.* mobile
m. *Sich* Hintergestell.
f. eines Kamins (Bauw.). *Back,* *k* Contre-cœur *m.* de cheminée, (en fonte:), plaque *f.* de feu.
es Karrens etc. (Fuhrw.). *Tail-rack,* Hayon *m.* de derrière.
(Seew.). *Sich unter* Hinterteil.
gkeit *f.*, **—gewicht** *n.* der Ge- (Art.). *Preponderance of the breech* nce *f.* de la culasse.
f. (Ackerb.). *Sich* Hintergraben.
n *m.*, **Aschenzacken** (die Hinter- Frischherdes) (Eisenh.). *Back-plate, f a fining-forge.* Taque *f.* de fond, ire *f.*, rustine *f.*, plaque *f. ou* taque
f. einer Hobelbank (Tischl.). *End-*sse *f.* de derrière.
n. mit Umlauf (Sattl.). *Breeching.* avec croupière.
ungarischen Sattels (Sattl.). *Crup-ith crupper-body and strap-end of* roupière *f.*

Hinterzeug des Vordergeschirrs (Sattl.). *Crupper and buckling-piece of crupper of the leaders.* Croupière avec culeron du harnais de devant.
H—zwiesel *m.* *Sich* Hinterer Sattelbogen.
Hinunterschaffen *n.* des Bauschuttes etc. *Bringing-down.* Descente *f.*
Hippe *f.* *Sich* Gartenmesser.
Hippursäure *f.* (Chem.). *Hippuric acid.* Acide *m.* hippurique.
Hirn . . . —fuge *f.*, **Stossfuge** (Tischl.). *Butt-joint.* Joint *m.* en about.
H—holz *n.*, (entstellt: **Herrenholz**) (Zimm., Tischl.). *Cross-grain, end-way, pin-way, end-grain, wood cut across* or *cross-way of the grain.* Bois *m.* taillé contre le fil, bois de bout *ou* debout.
H— — an — verbinden. *To assemble but-on-but.* Abouter, joindre en about.
H—leiste *f.*, **Thürfries** *m.*, **Ober- und Unterschenkel** *m.* (Tischl.). *Clamp, cross-piece, cross-beating wooden clamp, end-clamp.* Listel *m.* de traverse, emboîture *f.*
H—ring *m.*, **Frette** *f.*, **Eisenband** *n.*, **Zwinge** *f.* an Pfählen etc. (Schmied., Zimm.). *Ferrule, ferrel, hoop, hooping-iron.* Frette *f.*, virole *f.*, entrier *m.*
H—schnitt *m.* (Zimm.). *Cross-grained* or *end-grained cut, end-way* or *pin-way cut.* Coupe *f.* transversale.
H—seite *f.* des Holzes (Tischl.). *Cross-way, end-way, pin-way of the grain, end-grain of the wood.* Côté *m.* de la moelle, coupe *f.* transversale.
H—verbindung *f.* (Zimm.). *Sich* Verbindung.
Hirsch . . . —fänger *m.* *Sich* Haubajonnet und Hieber.
H—holder *m.* *Sich* Bohnenbaum.
H—horn *n.*, **gebranntes** — (Chem.). *Burnt hartshorn.* Corne *f.* de cerf calcinée.
H— —, künstliches —. *Artificial hartshorn.* Corne de cerf artificielle.
H— —salz *n.*, **flüchtiges Laugensalz** (Chem.). *Hartshorn-salt, commercial carbonate of ammonia, sal volatile siccum (ammonium carbonicum).* Sel *m.* de corne de cerf.
Hisingerit *m.*, **Thraulit** *m.*, **Gillingit** *m.* (Miner.). *Hisingerite, thraulite.* Hisingérite *f.*, thraulite *f.*, gillingite *f.*
Hisse *f.* (Pont.). *Sich* Flaschenzug.
Hissen, heissen, auf—, aufziehen (Seew. u. Pont.). *To hoist, to pull up, to sway up, to veer aloft, to rise up.* Hisser, palanquer, haler.
H—, die Flagge —. *To hoist the colours, to hoist the ensign.* Hisser le pavillon, arborer les couleurs.
H—, die Flagge halbstocks — (Trauerflagge). *To hoist the flag* or *ensign half-mast.* Hisser le pavillon à mi-mât.
H—, dicht vor—. *To hoist to block.* Hisser à bloc.
H—, Hand über Hand —, palmen. *To haul hand over hand, to haul hand over fist, to palm in.* Hisser main sur main.
H—, laufend —, auflaufen. *To run up.* Enlever à courir.
Historienmaler *m.*, **Geschichtsmaler** *m.* (Mal.). *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.
Hittorfsche Röhre *f.* (Elektr.). *Hittorf-tube.* Tuyau *m. ou* tube *f.* d'Hittorf.

Hitze *f.*, **Glüh—** (beim Erwärmen des Eisens) (Schmied.). *Heat, heating.* Chaude *f.*

H—, eine, zwei, drei —n geben (ein-, zwei-, dreimal glühen). *To give one, two, three etc. heats.* Donner une, deux, trois etc. chaudes.

H—, Feuer *n.* (beim Rösten) (Met.). *Heat, heating (in roasting* or *calcining).* Feu *m.*

H—, verlorene —, Abhitze (Met.). *Waste-heat.* Flammes *f. pl.* perdues.

H— beim Pfahlrammen (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) (Wasserb.). *Tally of 15 to 30 strokes.* Volée *f.*, série de 15 à 30 coups.

H—drahtgalvanometer *n.* (Elektr.). *Hot wire galvanometer.* Galvanomètre *m.* à fil chauffé.

H—grad *m.* (Met.). *Degree of heat.* Degré *m.* de feu.

H—, Kirschrotglüh—, Kirschglut *f. Cherry-red heat.* Chaude *f.* rouge cerise.

H—, Rotglüh—, Rotglut. *Red heat.* Chaude rouge.

H—, dunkle Rotglüh—. *Dark-red heat.* Chaude rouge brun.

H—, Schweiss—. *Welding-heat, sparkling-heat.* Chaude suante, chaude soudante.

H—, Weissglüh—. *White flame-heat, white heat, excandescence.* Chaude blanche.

H—gradmesser *m.*, **Pyrometer** *n.* (Phys.). *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

H—verlust *m.*, **—abgang** *m.*, **Wärmeverlust** (Met. etc.). *Deperdition of heat.* Déperdition *f.* de la chaleur.

Hitzig (Met.). *Sich* Heiss.

Hobel *m.*, **Beschneidhobel** (Buchb.). *Plough, plough-knife.* Rognoir *m.*, couteau *m.* à rogner.

H— (Tischl., Zimm.). *Plane.* Rabot. *Sich* Bank-, Doppel-, Falz-, Feder-, Gehrungs-, Glätt-, Grad-, Grund-, Holzkehl(en)-, Karnies-, Kehl-, Nut-, Rohr-, Schiff-, Schlicht-, Schrupp-, Sims-, Spund-, Stab-, Zahnhobel.

H— mit Nase. *Plane with handle.* Varlope *f.*

H— für nebeneinanderliegende Rundstäbe. *Reed-plane.* Rabot à chantourner.

H—, runder —. *Spout-plane.* Rabot rond.

H—, der — greift, hat Eisen genug. *The plane has iron enough.* Le rabot mord, le rabot prend.

H—, der — greift nicht an. *The plane has not iron enough.* Le rabot ne mord pas.

H— (der äussere, den Kern umgebende Teil an Formen für hohle Gegenstände) (Zinngiess.). *Exterior part of a pewterer's mould which covers the core, (case, cope).* Chape *f.*

H—anschlag *m.* (Tischl.). *Ledge of a plane.* Joue *f.* de rabot.

H— —, verstellbarer —. *Fence of a plane.* Joue mobile.

H—bank *f.* (Tischl.). *Bench, planing-bench, joiner's bench.* Établi *m.* de menuisier.

H—eisen *n.* (Tischl., Zimm.). *Plane-iron, iron.* Fer *m.* de rabot, fer de varlope. *Sich* Feder-, Nut-, Schlicht-, Schropp-, Zahnhobeleisen.

H— —, doppeltes —, Doppel—. *Double plane-iron.* Fer double de rabot.

H—, das — einsetzen. *To set in the plane-iron.* Mettre en fût le fer du rabot.

H—, das — vortreiben, dem Hobel Eisen geben. *To give iron to the plane, to drive on the plane iron.* Donner du fer au rabot.

Hobelgehäuse *n. Stock of a plane.* rabot.

H—kasten *m.* (Buchb.). *Shaving-tu*

H— —, Kasten (Techn.). *Plane-s* Fût de rabot, fût.

H—maschine *f.* (Techn.). *Plani shaping-machine, planer.* Machine *f.* machine à planer, raboteuse *f.*, pla

H— — (Bleich.). *Sich* Leinwand

H— —nplatte *f.*, **— —nschl** (Techn.). *Planing-machine table.* de machine à raboter.

H—späne *m. pl.* (Techn.). *Shaving ings pl.* Copeaux *m. pl.*, planure *f.*,

Hobeln, abhobeln (Tischl., Zimm.). Raboter, promener le rabot.

H—, die Lettern am Kopf schräg — giess.). *To chamfer the letters.* Dé caractères.

H— (Bleich.). *To rub.* Batteler.

H— *n.*, Einschneiden *n.* der (Eisenb.). *Planing of sleepers, (to add* taillage *m.* des traverses.

Hoch. *High.* Haut. *Sich* Höher *u* hoher.

H—! In die Höhe! *Aloft! hig* en haut!

H— und dünnschäftig (von Ästen etc. gesprochen) (Gärtn.). *Thi slender.* Élancé.

H—altar *m.*, **Choraltar, Frol Hauptaltar** (Bauk.). *High altar.* autel *m.*, grand autel.

H— anliegen, — am Winde liegen *To sail high on the wind.* Se tenir près serré.

H—bahn *f.* (Eisenb.). *Elevated railway* de fer élevé.

H—bau *m.* (bei Eisenbahnbauten). *above the crown of formation.* Const au-dessus du sol.

H—behälter *m.* (Wasserb.). *Sich* reservoir.

H—druck *m.* (Dampfm.). *High* Haute pression *f.*

H— —dampf *m. High-pressure steam f.* à haute pression.

H— —dampfmaschine *f. High engine.* Machine *f.* à haute pressio

H— —kessel *m. High-pressure boil* dière *f.* à haute pression.

H—ebene *f.* (Topogr.). *Elevated pl land, plateau.* Plaine *f.* élevée plate

H—email *m.*, **Reliefemail** (Po *bossed enamel.* Émail *m.* en relief, haute *ou* en basse taille.

H—erhaben (Skulpt. etc.). *Sich* hocherhabene *und* Hochrelief.

H—flut *f.* (Seew.). *Sich* Springfl

H—frequenzstrom *m.* (Elektr. *frequency current.* Courant *m.* à ha quences.

H—kante *f. Sich* Kante.

H—kantig (von Ziegeln etc. ge (Bauw.). *Edge-way.* De champ, de

H—köpfig (von Schrauben gesagt). Saillant.

H—mure *f.* (Wasserb.). *Avalanche above the woody regions of the Alps.* *f.* chariant des pierres en amont d tation.

nehmen die Riemen (Seew.). *To toss rs.* Mâter les avirons.
en *m.*, **Hohofen** (Met.). *Blast-furnace, urnace.* Haut-fourneau *m.* *Sich* Herd ochofens etc.
– mit geschlossener Brust, **Blauofen.** *furnace with closed front* or *breast.* Haut-eau à poitrine fermée.
– mit offener Brust, **Sumpf–ofen.** *furnace with open front* or *breast.* Haut-eau à poitrine ouverte.
– für gemischtes Brennmaterial. *Blast-e for mixed fuel.* Haut-fourneau au ge.
– für rohe Steinkohle. *Blast-furnace for al.* Haut-fourneau à la houille.
–, mit Coaks betriebener –, **Coaks–.** *blast-furnace, coke-furnace.* Fourneau au

–, den — anblasen. *To blow in a e, to set the furnace to work.* Mettre le eau à feu.
–, den — ausblasen. *To blow down, w out, to stop the furnace, to let down the* Mettre le fourneau hors feu, arrêter, re- le fourneau.
–, den — in Betrieb setzen. *To blast-furnace to work.* Mettre le fourneau tivité.
–, den — stechen oder **abstechen** *To tap the blast-furnace, to open the tap- to run off the pig-iron.* Percer le haut-eau, faire la percée du haut-fourneau, à la percée, faire couler la fonte.
-gase *n. pl.*, **Gichtgase.** *Blast-furnace pl.* Gaz *m. pl.* des hauts-fourneaux.
-gezähe *n.* (Met.). *Sich unter* Gezähe.
-guss *m.* (Met.). *Iron cast direct from ast-furnace.* Fonte *f.* moulée *ou* moulée *f.* emière fusion.
-mantel *m.* (Giess.). *Sich* Mantel Hochofens.
-rumpf *m.* (Met.). *Blast-furnace without dices.* Masse *f.* du haut-fourneau.
-schlacke *f.* (Met.). *Blast-furnace-* Scorie *f.* du haut fourneau, laitier *m.*
rterre *n.* (Bauw.). *Sich* Parterre.
an *m.*, **Freiheit** *f.*, **Esplanade** *f.* r.). *Parade, esplanade.* Esplanade *f.*
ellenleitung *f.* (Wasserb.). *Water- from springs.* Conduite *f.* d'eaux de des montagnes.
lief *n.*, **Hautrelief, hocherhabene eit** *f.* (Skulpt., Orn.). *High relief, alto* Plein relief *m.*, haut relief, relief , ronde-bosse *f.*
servoir *n.* einer Wasserleitung (Was- *Distributing reservoir, high-level service oir* or *tank.* Réservoir *m.* à distribution

harlach *m.* *Sich* Cochenilleschar-

hiff *n.* einer Kirche. *Sich* Hauptschiff.
annung *f.* (Elektr.). *High tension.* tension.
ämmig (Forstw.). *Full-grown.* De haute

rasse *f.*, **Dammstrasse, Chaussee** *igh-road, causeway.* Chaussée *f.*

Hochwacht *f.*, **Wächtertürmchen** *n.* (Baukunst). *Barbacan, watch-turret, bartizan.* Échauguette *f.*, (vieilli: écharguette *f.*).
H—wasser *n.* eines Flusses. *Considerable rising, high-water, fresh, flood.* Haute eau *f.*, crue *f.* d'une rivière.
H— — (der Augenblick der grössten Fluthöhe) (Seew.). *High-water.* Haute marée *f.*, plein de la marée.
H— —abschluss *m.* *Trap* Clôture *f.*
H— —bett *n.* eines Flusses (Flussb.). *Inundation-limit.* Lit *m.* majeur.
H— —marke *f.* (Wasserb.). *High-water mark, flood-mark, spring-tide mark.* Marque *f.* des plus hautes eaux, marque de la pleine mer.
H— —zeit *f.* *Time of high-water.* L'heure de la pleine mer.
H—zahl *f.* (Math.). *Sich* Exponent.
H—zeit *f.*, **Doppelgesetztes** *n.* (Buchdr.). *Double in composing letters.* Doublon *m.*
Hock *n.* (Stall) (Seew.). *Cot, pen.* Cage *f.*, parc *m.*, stablat *m.*
Höckerig, sandig (Glas, welches unaufgelösten Sand enthält) (Glasm.). *A fault in the glass which is formed in grains by undissolved sand.* Avec pontis.
Hof *m.* (Bauw.). *Yard.* Cour *f.*
H—, Stall—, Wirtschafts—. *Base-court.* Basse-cour.
H—, Hinter— mit Garten (Bauw.). *Xystus.* Xyste *m.*
H— um die Sonne oder den Mond (wenn weiss oder gelb:) *Halo, ring.* Halo *m.*; (wenn in Regenbogenfarben:) *Corona.* Couronne *f.*
H—raum *m.* einer Schanze (Befest.). *Terre-plein.* Terre-plein *m.*
Höflich, höflich, (von Gängen gesagt) (Bergb.). *Promising.* Qui promet.
Höft *n.* (Wasserb.). *Pier, mole-head, breakwater.* Môle *m.* avancé, tête *f.* de jetée.
Hofttau *n.* (Schiffb.). *Shroud.* Hauban *m.*
Höhe *f.* des Abfalls einer Schleuse (Wasserb.). *Lift of a lock.* Chute *f.* de l'écluse.
H— eines Sternes (Astron.). *Altitude.* Hauteur *f.*, élévation *f.*
H—, die — eines Sterns messen. *To take the altitude.* Prendre hauteur.
H— eines Ortes (Seew.). *Latitude.* Hauteur.
H—, auf der — von. *Off the ...* À la hauteur de ..., au large de.
H—, auf der – einer Insel etc. **sein.** *To be off an island etc.* Être à la hauteur d'une île, être au large d'une île etc.
H—, Hinter—, Seitenstück *n.* eines Fensterfutters (Bauw.). *Stile of a French casement.* Fausse-pièce *f.*, poteau *m.* d'huisserie.
H— eines Hausteins. *Sich* Bauen *n.* des Steins.
H—, relative —, eines Festungswerkes (Befest.). *Command.* Commandement *m.*
H— der Schriften (Buchdr.). *Height.* Hauteur.
H— eines Tones. *Pitch.* Hauteur.
H—, —stab *m.*, **stehender Schenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.). *Stile of a window valve.* Montant *m.* de battant.
H— des Schwerpunkts einer Lokomotive. *Height of the centre of gravity.* Hauteur du centre de gravité.
H— zwischen den Decks (Schiffb.). *Height between decks.* Hauteur d'entre-pont.

Höhenabweichung *f.* (Art.). *Vertical deviation, vertical distance of the point of impact.* Écart *m.* en hauteur.

H—nfries *m.* (Tischl.). *Stile.* Battant *m.* des panneaux d'une porte, d'un volet etc., montant *m.*

H— —, mittlerer —, aufrechtes Mittelstück *n.* einer gestemmten Thüre. *Mullion of a door-frame.* Montant de milieu, montant moyen, meneau *m.*

H—kreise *m. pl.*, **—nzirkel** *m. pl.* (Astron.). *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*

H—marke *f.* (Bauw.). *Bench-mark.* Signe *m.* marquant la hauteur.

H—nmaass *n.* eines Gebäudes. *Measure of altitude, measure of elevation.* Élévation *f.*, mesure *f.* de la hauteur.

H—nmessung *f.*, **—messkunde** *f.* (Feldm.). *Measuring of altitudes, altimetry.* Hypsométrie *f.*

H— —, barometrische —. *Barometrical levelling.* Nivellement *m.* barométrique.

H—nparallaxe *f.* (Astron.). *Parallax of altitude.* Parallaxe *f.* de hauteur.

H—rauch *m.* (Meteor.). *Dust-haze.* Brouillard *m.* sec.

H—nrichtung *f.* eines Geschützrohrs (Art.). *Sich* Elevation.

H—stab *m.*, **Setzholz** *n.* eines Fensterfutters (Glas.). *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu *ou* moyen, montant *m.* d'une croisée à battant.

H—zahl *f.*, **Ordinate** *f.*, **Meeres—** *f.*, **Cote** *f.* (Höhenlage eines Punktes über Normal-Null) (Feldm.). *Elevation, relative elevation (height above a certain other level called datum).* Côte *f.* de niveau, ordonnée *f.* d'un point (hauteur *f.* au dessus d'un plan de comparaison).

H—nzone *f.* eines Wasserbehälters (Wasserb.). *District of a distributing basin.* Niveau *m.* d'un réservoir.

Höher . . . —aufführen (Maur.). *Sich* Erhöhen.

H— gelegen sein als ein anderer Punkt (bei Vermessungen etc.). *To be higher.* Être en contre-haut d'un point.

H—treiben (Maur.). *Sich* Erhöhen.

Hohl, ausgehöhlt. *Hollow, cored.* Creux.

H—, konkav (Geom., Phys.). *Concave.* Concave.

H— *n.*, **Tiefe** *f.* des Raumes eines Schiffes (Seew.). *Depth of the hold.* Creux *m. ou* calaison *f.* d'un navire.

H—bau *m.*, **Kasematte** *f.* (Befest.). *Bombproof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

H—beil *n.* (Zimm., Küf.). *Sich* Dachsbeil.

H—beitel *m.* (Techn.). *Gouge.* Gouge *f.*

H—bohrer *m.* (Tischl., Zimm.). *Shell-bit, gouge-bit, quill-bit.* Mèche-cuiller *f.*, évidoir *m.*

H— — mit Zahn, **Löffelbohrer.** *Nose-bit, slit-nose bit, auger-bit, shell-auger.* Mèche-cuiller, tarière *f.* en *ou* à cuiller.

H—dechsel *m.* (Techn.). *Hollow adze.* Aissette *f.*

H—docht *m.* *Circular wick.* Mêche *f.* ronde.

H—docke *f.* (Geschützb.). *Sich* Docke.

H—düllbeitel *m.* *Socket-gouge.* Gorge *f.* à douille.

H—eisen *n.*, **aufgeworfenes** — (Bildh.). *Entering-gouge, spoon-gouge.* Gouge *f.* à nez rond.

Hohleisen *n.*, **Güdse** *f.* (Schiffb.). Gouge.

H— —, —meissel *m.*, **Gutsche** *f.* Schloss. etc.). *Hollow chisel, gouge.*

H— —, gekröpftes, gebogenes —, schnabel *m.* *Bent-neck gouge, bent* Gouge à bec de corbin.

H— —, rundes —. *Round gouge.* ronde.

H— —, viereckiges —, Viereisen *gouge.* Gouge carrée.

H—face *f.*, **Einziehung** *f.*, **—kehle** einer Ecke (Tischl., Steinm.). *Hollow* Chanfrein *m.* creux.

H—geschoss *n.* (Art.). *Sich* Gesch

H—gewebe *n.* (Web.). *Hollow web.* double-étoffe.

H—glas *n.* (Glasm.). *Hollow-glass war* leterie *f.*

H— —bläser *m.* (Glasm.). *Hollow-gla* Bossetier *m.*, bossier *m.*

H—guss *m.*, **Kernguss** (Giess.). *Ca a core, hollow-casting, cored work.* Fo creux, coulage *m.* à noyau.

H—kehle *f.*, **—leiste** *f.* (Bauk.). *hollow, concave moulding.* Gorge *f.*, membre *m.* creux.

H— —, stehende —, Einziehung/ kehle (Bauk.). *Flat hollow, recess-he channel, flat flute, quirk-head.* Gorge.

H— — einer Säule. *Flute, fluting.* Ca

H— — (Tischl.). *Hollow, recess-head*

H— —, gedrückte —. *Scotia.* S

H— — an einer Ecke. *Sich* Hohlf

H— — der Säbel- oder Bajonnetklinge *f.*, **Blutrinne** (Waffenschm.) *Full ing.* Gouttière *f.*, cannelure *f.*

H— —eisen *n.* (Tischl.). *Round* Fer *m.* de rabot rond.

H— —eisen, Anschlag — —eise *side-round iron.* Fer de congé.

H— —(en)hobel *m.* (Tischl.). *plane, hollow plane, round-sole plane, flu* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope guillaume *m.* cannelé, rabot *m.* rond

H—kern *m.* im Kopfe der Schwan (Büchsenm.). *Sich* Auskehlung.

H—leiste *f.* (Tischl.). *Hollow groov* lure *f.* *Sich* Hohlkehle.

H—linse *f.*, **Konkavlinse** (Phys.) *glass* or *lens.* Lentille *f.* concave gente.

H—maass *n.* *Dry measure, measu city.* Mesure *f.* pour les liquides.

H—meissel *m.*, **Röhre** *f.*, **Schro** (Drechsl., Wagn., Tischl.). *Turning-go* Gouge *f.*

H— — mit inseitigem Ballen (Tisch *bevilled inside.* Gouge à bouteille, biseau en dedans.

H— — mit Schwanenhals (Tischl.) *gouge with swan-neck.* Gouge à col gouge longue pour meubliers.

H— —, gekröpfter — (Bildh.). *bent-neck gouge, crooked gouge.* Bec *m.* bec à corbin, fer *m.* crochu.

H— —, krummer — (Tischl.). *chisel.* Fermoir *m.* à nez.

H— —, schrägschneidiger — *Skew-carving chisel.* Fermoir néron *ou* fermoir à nez rond.

…streifen *m.* (Web.). *Sich* Stick-

…r *m.* (Techn.). *Fluted scraper.* Gratnelé.

…e *f.*, **Brückschiene** (Eisenb.). Rail *m.* en U-inverse, rail Brunel.

…nneisen *n.*, **U-eisen, C-eisen.** *…haped bar-iron.* Fer *m.* à U, fer à

…sel *m.* eines Hahns (Techn.). *Hol-*oyau *m.*

…be *f.* *Sich* Schraubenmutter.

m., **—stempel** *m.* (Feuerw.). *Hol-*Baguette *f.* creuse *ou* percée.

…, Chiastolit *m.* (Miner.). *Chiasto-* Chiastolithe *f.*

m., **Konkavspiegel** (Phys.). *…ror.* Miroir *m.* concave.

n. pl., **Formatquadrate** *n. pl.* *…utter-sticks pl.* Bois *m. pl.* de fond.

…e *f.* (Befest.). *Casemated traverse.* casematée *ou* voûtée.

(Topogr.). *Sich* Schlucht.

n. (Bauw.). *Hollow* or *tubular brick.* …euse.

…hlziegel, Haken *m.*, **Nonne** *f.* …gelbr., Bauw.). *Gutter-tile, hollow …f.*, tuile *f.* creuse, tuile gouttière, …e.

n. (Büchsenm.). *Inside-callipers pl.* à jauge.

…eol.). *Cave, cavern.* Caverne *f.*,

…an Schneidewerkzeugen (Techn.). …e *m.*

…lgeschosse (Art.). *Hole, interior.*

…ufeisens (Hufschm.). *Vaulted* or *…hollowed toe.* Voûte *f.*

(Techn.). *Hollow, groove, recess, …avity.* Creux, cavité *f.*

(Met.). *Sich* Hochofen.

… aufrechtes oder **mittleres** — …ch Höhfries und Mittelfries.

…r *m.* *Sich* Hoye, Hoyer.

…ommand.). *Haul taut!* Embraquez!

…h Holm.

…w.). *Sich* Empfangen.

… (Seew.). *To haul, to pull.* Haler,

… das Ankertau (um es nach-…ew.). *To underrun the cable.* Pau-…oyer sous le câble, passer sous le …a chaloupe.

…ose (eines Taues) **ein—** (Seew.). *…he slack.* Abraquer, embraquer.

…en oder **Halsen an—** (Schifff.). … und Hals.

…geworfenes) Tau **ein—.** *To haul …ecouvrer, roidir ou* (plus ordinaire-…, haler à bord, rentrer un cordage.

…mässig —. *To haul without jerks.* …secousses.

… über Hand —. *To haul hand* Haler main sur main.

… Deck —. *To run in a rope.* …ailler, haler en filant, filer une

…am —. *To haul handsomely, to* Haler en douceur.

Holen, laufend —. *To sway away.* Haler à courir.

H—, ruckweise —, nachlassen und dann mit einem Ruck —. *To tug, to haul and pull.* Hauspiller.

H—, steif—. *To bowse taut.* Haler raide.

H—, stossweise —. *To veer and haul, to jig.* Haler à secousses.

H—, willig —. *To haul cheerly.* Haler à volonté.

H—, an einem Tau, einer Kette —. *To haul upon a rope* or *chain.* Palanquer, sailler.

H— den Zucker (Zuck.). *To haul the sugar.* Casser *ou* opaler le sucre.

Holfter *f.* (Sattl.). *Sich* Halfter.

Hollandaise *f.* (Masch.). *Sich* Hängeschaufel.

Holländer *m.*, **holländisches Geschirr** *n.*, **Stoffmühle** *f.* (Pap.). *Engine, rag-engine, cylinder, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, cylindre *m.*, moulin *m.* à cylindre.

H—, selbstthätiger — (Pap.). *Self-acting rag-engine.* Pile automate.

H—kasten *m.*, **Back** *m.* des Holländers (Pap.). *Vat.* Pile, cuve *f.*, bac *m.*

H—walze *f.*, **Schienenwalze** (Pap.). *Cylinder of the rag-engine.* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.

Hölle *f.*, **Helle** *f.* *Sich* Ofenhölle.

H—, Last *f.* oder **Bootsmannslast** *f.* (Schiffb.). *Boatswain's store-room.* Fosse *f.* au lion.

H—, Kohlenkasten *m.*, **Kohlenhock** *n.* (im Vorderteil des Schiffes oder der Vorpiek). *Coal-hole.* Charbonnière *f.*, charbonnerie *f.*

H—nmaschine *f.* (Minierk.). *Sich* Schlagmine.

H— —, Brandmaschine, Sprengmaschine, Torpedo *m.* (Kriegsw.). *Infernal machine, torpedo.* Machine *f.* infernale, torpédo *m.*, torpille *f.*

H—nstein *m.* (Chem.). *Infernal stone, lunar caustic, lapis infernalis.* Pierre *f.* infernale. *Sich* Silberoxyd, salpetersaures.

Hollunder . . . —holz *n.*, **Fliederholz** (Holz von *Sambucus nigra*). *Elder.* Sureau *m.*

H— —, spanisches —. *Sich* Fliederholz.

H—mark *n.* (Bot., Phys.). *Elder-pith.* Moelle *f.* de sureau.

Holm *m.*, **Holster** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holbe** *f.*, **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle, Oberschwelle, Jochpfette** *f.*, **Jochträger** *m.*, **Kronholz** *n.* (Wasserb., Zimm.). *Cap, capping, capping-piece, head-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*, chapeau-sommier *m.*, chapeau-traçon *m.*, cavalier *m.*

H—, Kappe *f.*, **Kopfbalken** *m.* eines Brückenjochs. *Top-beam, cap, head-beam, ridge-beam, ridge-piece.* Chapeau, chapiteau *m.*, chape *f.*

H—, Langschwelle *f.*, **Rostschwelle** *f.* eines Rostes oder einer Brücke. *Cap, capping, capping-piece, string-piece, sleeper.* Longrine *f.*, chapeau de palée.

H—, schräger — eines Eisbrechers, **Eispfahl** *m.* *Inclined fender-beam.* Chapeau incliné.

H—, die —e verlegen. *To spike* or *treenail the string-pieces* or *wale-pieces.* Mettre les chapeaux.

Holm, Schiffswerft *f.*, **Werft, Zimmerwerft** (Schiffb.). *Ship-buildingyard, ship-yard, shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* de construction, atelier *m.* de construction.

Holoëdrische Krystalle *m. pl.* (Miner.). *Holohedral crystals.* Cristaux *m. pl.* holoédriques, homoèdres.

Holperig (Terrainbezeichnung). *Sieh* Uneben.

Holsche *m. & f.*, **Holske** *m. & f.* *Sieh* Holzschuh.

Holster *m.* *Sieh* Holm.

Holz *n.* (Forstw., Zimm., Tischl., Schiffb. etc.). *Wood, (for building:) timber, (among carpenters and joiners:) stuff.* Bois *m.*

H—, Hölzer *n. pl.*, **Zimmer—.** *Timber, stuff.* Charpente *f.*, bois de charpente.

H— im Saft. *Wood in the sap.* Bois en sève.

H— auf dem Stamme (Forstw.). *Standing tree.* Bois en état *ou* en étant, bois sur pied, bois à tige.

H— ohne Fehler. *Wood free from defects.* Bois sans défauts.

H— ohne Knoten. *Wood free from knots.* Bois sans nœuds.

H— ohne Risse. *Wood free from flaws.* Bois sans roulures.

H—, das nach Kubikmass, nach Stück bezahlt wird. *Wood paid for by the cube, by the piece.* Bois payé au cube, à la pièce.

H—, Abfall—. *Offal timber.* Bois en déchets.

H—, abgefacetes —, — mit abgefaceten Ecken (Zimm.). *Cant* or *canted timber.* Bois écorné.

H—, abgerindetes —. *Sieh* Holz, entrindetes.

H—, absplintiges —. *Sieh* Holz, kernschäliges.

H—, abständiges, überständiges —. *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois sur le retour.

H—, angebranntes —, Brand—. *Burnt-wood.* Bois arsin.

H—, angestecktes —. *Sieh* Holz, brandiges.

H—, ausgewittertes, ausgetrocknetes, lufttrockenes —. *Seasoned wood.* Bois desséché, bois séché à l'air.

H—, Bau—. *Timber.* Bois de construction.

H—, baum-, schal-, wahn-, waldkantiges —. *Dull-edged* or *rough-edged timber.* Bois flacheux, bois dévers.

H—, beschlagenes —. *Squared timber, square-timber.* Bois d'équarrissage, bois équarri, bois (au) carré.

H—, bewaldrechtetes — im ganzen Stamm. *Baulked stem, rough-hewn stem.* Bois de brin.

H—, brandiges —, angestecktes — (Forstw., Zimm.). *Dry-rotten wood, dry wood.* Bois échauffé, bois pouilleux, bois pourri.

H—, Brenn—. *Fire-wood.* Bois de chauffage, bois à brûler.

H—, Eichenkrumm—. (Schiffb.). *Compass oak-timber.* Bois de chêne courbant.

H—, Eichenlang— (Schiffb.). *Straight oak-timber.* Bois de chêne droit.

H—, Eichenwrack— (Schiffb.). *Second class oak-timber.* Chêne *m.* de seconde qualité.

H—, Eichenwrackwrack— (Schiffb.). *Third class oak-timber.* Chêne de troisième qualité.

Holz, einsträhniges — (Böttch *wood.* Bois gras.

H—, einwüchsiges —. *Wood flaw side.* Bois cautiban (cantiban).

H—, eisklüftiges — (Forstw.). *ing fissures.* Bois gélif, bois gélivé.

H—, entrindetes, abgerinde Schäl—. *Barked wood, wood strip bark.* Bois écorcé.

H—, Färber—, Farb—. *Dye-woo wood.* Bois de teinture, bois colora

H—, faules —. *Rotten wood.* Bo

H—, Flader—. *Sieh* Maserholz

H—, Flöss—. *Drifted wood.* Bois

H—, frisches —. *Sieh* Holz, gr

H—, geradstämmiges —. *Strai* Bois d'un beau brin.

H—, grünes, frisches —. *Gr* Bois vif, bois vert.

H—, Halb—. *Half-round wood.* Bo

H—, hartes —. *Hard wood.* Bois

H—, harziges —, fettes —. *wood.* Bois résineux.

H—, Hirn—. *Timber endwise, cr timber.* Bois de bout.

H—, hochgeschosstes — (Forstw *wood.* Bois de haut revenu.

H—, hochstämmiges — (Forst or *lofty timber.* Bois de haute futai

H—, Kant—. *Sieh* Vollkantige

H—, Kern—. *Heart-wood, wood heart of trees.* Cœur *m.* de bois.

H—, kernschäliges, absplintige rissiges — (Zimm., Forstw.). *circular crevices inside, colty wood.* vassé circulairement, bois roulé.

H—, Kluft—. *Sieh* Spaltholz.

H—, Knie—. *Knee-timber.* Bois c genouillé.

H—, knorriges, knotiges, kna *Knaggy* or *knotty wood.* Bois maland rebours.

H—, Lang—, Ader—. *Timber c with the grain.* Bois de fil.

H—, liegendes (gefallenes oder g (Forstw.). *Felled timber.* Bois giss

H—, lufttrockenes —. *Sieh* H gewittertes.

H—, Maser —. *Curled wood, spe* Bois madré, bois tapiré, madrure *f.*

H—, Masten— (Schiffb.). *Rough masts.* Bois de mâture.

H—, Nadel—. *Wood of conife* Bois conifère.

H—, rückgängiges —. *Sieh* Ho ständiges.

H—, schalkantiges —. *Sieh* Ho kantiges.

H—, Schiffbau—. *Timber for sh* Bois de construction navale.

H—, schlichtes —. *Sieh* Holz stämmiges.

H—, Schnitt—, Säge—. *Sawed opposition to split timber).* Bois de

H—, Sink—. *Wood heavier than w* fondrier.

H—, Spalt—, Kluft—. *Split-ti wood.* Bois de fente.

H—, Splint—. *Sap-wood.* Aubier

H—, splintrissiges —. *Sieh* H schäliges.

ɔdt— (Schiffb.). *Dead-wood.* Massif *m.*, remplissage.
ɔerständiges, rückgängiges —. *ɔned wood, timber beginning to decay.* le retour, bois suranné, bois suragé.
ıbehauenes —, Rund—. *Round, timber.* Bois en grume.
ɔdorbenes —, Wrack— (Schiffb.). *decayed timber.* Bois de démolition, tins.
ɔstocktes —. *Sich* Faules Holz.
ɔrtrocknetes, totes — (Forstwes., *Dead wood.* Bois mort.
ɔrwachsenes — (Tischl.). *Cross-wood.* Bois rebours.
ɔrkantig beschlagenes —. *Squared* Bois d'équarrissage, bois équarri, bois ɔis au carré.
ɔllkantiges —. *Full-edged timber.* bois à vives arêtes.
ahnkantiges —, Wan—, wald-es — (Zimm.). *Sich* Holz, baum-es.
eiches — (Zimm, Forstw.). *Soft, ıder wood.* Bois doux, bois gras *ou* ɔois blanc.
derwüchsiges —. *Wood with crook-* Bois versé, bois tranché.
ımmeriges —. *Sich* Holz, ver-ɜnes.
ndbrüchiges —, Windbruch *m.*). *Rolled timber, wind-fall.* Bois chablis *m.*, bois chablé.
ndschiefes —. *Back-sided timber.* ıchi.
ırmstichiges —. *Worm-eaten wood.* ɔmoulu *ou* mouliné.
ırzelfaules —. *Root-rot wood.* Bois

s — reisst auf. *The wood splits, the ts or cracks.* Le bois crevasse, le bois

— wirft sich. *The wood is warping g.* Le bois se gauchit, le bois se

— wird wurmstichig. *The wood gets by worms.* Le bois se pique.
schnüren. *To line out stuff.* Aligner

strocknen. *To season wood.* Des-ɜ bois.
dem Groben behauen, **bewald-n, berappen.** *To rough-hew, to ɪnber.* Dégauchir le bois.
ıchlagen, abvieren. *To square, to* Carrer, équarrir le bois.
llen. *To cut, to hew down, to fell timber.* Abattre le bois.
ıneiden, zuschneiden. *To saw, to ıt, to cut up timber.* Couper le bois, le bois, découper le bois.
ɔubben, abhobeln (aus dem Groben). or *jack down stuff, to plane off, to rough-ɪnber.* Dégrossir le bois (avec la demi-

all *n. Sich* Ausschussholz.
trich *m. Paint for wood.* Peinture *f.*

elbaum *m. (Pyrus malus sylvestris) Wild apple-tree, crab-tree.* Pommier *m.*

Holzasbest *m.* (Miner.). *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.
H—asche *f. Wood-ashes pl.* Cendre *f.* de bois.
H—äther *m.*, **Methyloxyd** *n.* (Chem.). *Methylic ether.* Éther *m.* méthylique.
H—axt *f. Axe for cutting wood.* Marlin *m.*
H— —, Baumaxt, —haueraxt (Forstw.). *Felling-axe, cleaver.* Marlin, cognée *f.* du bûcheron.
H—bahn *f.* (Strassenb.). *Wooden railway.* Voie *f.* en bois.
H— — (Bauw.). *Track-way, (tramway, tram-road), railway with rails of timber.* Route *f.* à ornières en bois.
H—beize *f.* (Techn.). *Color.* Teinture *f.*
H—biegmaschine *f.* (Tischl., Wagenb.). *Wood-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les bois.
H—bildhauer *m. Carver.* Sculpteur *m.* en bois.
H—birnbaum *m. (Pyrus communis)* (Bot.). *Wild pear-tree.* Poirier *m.* sauvage.
H—bohrer *m.*, **Zimmermannsbohrer.** *Auger, wimble, gimblet.* Foret *m.* à bois, foret en bois.
H—cellulose *f.* (Pap.). *Chemical wood-pulp, wood-cellulose.* Cellulose *f.* fibreuse de bois.
H—draht *m.* zu Streichhölzern. *Splints pl. for matches, match-wood.* Bois d'allumettes.
H—drechslerwerkzeuge *n. pl. Turning-tools for wood.* Outils *m. pl.* de tour pour le bois.
H—druckerkunst *f.*, **—druck** *m. Xylography.* Xylographie *f.*
H—dübel *m.*, **Dübel** (Wagenb., Eisenb.). *Dowel, dowling-pin.* Goujon *m.*, gougeon *m.*
H—enden *n. pl.* (welche die Haube des Meiler bilden), **Ast—, Kohlen—** *Branch-wood, brands pl. etc. of which the top of a heap is formed.* Bois de chemise.
H—erde *f.*, **bituminöse** — (Geogn.). *Earth-coal, earthy brown coal.* Bois bitumineux terreux, lignite *m.* terreux.
H—essig *m.*, **—säure** *f.* (Chem.). *Vinegar of wood, wood vinegar, pyroligneous acid.* Vinaigre *m.* de bois.
H—etiquett *n. Label made of wood.* Planchette *f.*
H—fällen *n.*, **—schlag** *m.*, **Schlag** (Forstw.). *Cutting, felling.* Abatage *m.*, abattage *m.*, abatis *m.*
H—fang *m. Sich* Hauptfang.
H—farbe *f. Wood-colour, yellow-brown.* Brun *m.* jaunâtre.
H—farben, —farbig. *Wood-coloured.* De couleur de bois.
H—fachwerk *n.* (Brückenb.). *Timber-framing.* Pan *m.* en charpente.
H—faser *f.* (Zimm.). *Grain, streak, fibre of wood.* Fil *m.* du bois.
H—fasern *f. pl.*, **Längenfasern** im Holze (Bot.). *Woody fibres pl., grains pl. of wood.* Fils *m. pl.*, fibres *f. pl.* ligneuses.
H—fehler *m. pl.* (Schiffb.). *Defects of timber.* Vices *m. pl.* de bois.
H—feuerung *f.* (Lok.). *Combustion of wood.* Combustion *f.* du bois.
H—fütterung *f.* **—speisung** *f.* (Met.). *Wood-feeding of the furnace.*
H—gattung *f. Kind of timber.* Essence *f.* de bois.

Holzgewebe *n.* *Wood-tissue.* Tissu-bois *m.*
H—geist *m.* (Chem.). *Wood-spirit, pyroligneous spirit.* Esprit *m.* de bois, esprit pyroxylique.
H—hauеraxt *f.* *Sieh* Holzaxt.
H—hinterlage *f.* des Panzers (Schiffb.). *Wood-backing.* Matelas m. en bois.
H—keil *m.* zur Befestigung der Schienen in den Stühlen (Eisenb.). *Key of wood.* Coin *m.* en bois.
H—kirschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschbaumholz.
H—kitt *m.* (Kitt von Leim und Sägespänen) (Tischl.). *Joiner's putty.* Futée *f.*
H—klafter *f.* *(n.).* *Sieh* Klaftermass.
H—klammer *f.* (Wäsch.). *Wooden clamp.* Fichoir *m.*
H—klotz *m.* für Pflaster (Strassenb.). *Wood block.* Pièce *f.* de bois.
H—kohle *f.* *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.* de bois.
H—kohlen . . . —blech *n.* *Charcoal-plate.* Tôle *f.* au charbon de bois.
H— —feuerung *f.* *Heating with charcoal.* Chauffage *m.* au charbon de bois.
H— —gestübbe *n.* (Met.). *Charcoal-dust mixed with clay.* Fraisil *m.* à terre glaise.
H— —hochofen *m.* (mit Holzkohlen betriebener Hochofen) (Met.). *Charcoal blast-furnace, charcoal-furnace.* Haut-fourneau *m.* au charbon de bois.
H— —klein *n.*, **Kohlenlösche** *f.* (Met.). *Small charcoal.* Poussière *f.* de charbon, braise *f.*
H— —meiler *m.*, **Meiler** (Köhl.). *Pile, stack, charcoal-pile.* Meule *f.*
H— —pulver *n.* (Met.). *Pounded charcoal.* Poussière *f.* *ou* poudre *f.* de charbon.
H— —roheisen *n.* (Met.). *Charcoal pig-iron.* Fonte *f.* au charbon de bois.
H—krampe *f.*, **Bankeisen** *n.* (Bauw.). *Cramp-iron for wood.* Patte *f.* en bois.
H—kupfererz *n.* (Miner.). *Arseniate of copper, olivenite.* Cuivre *m.* arséniaté fibreux.
H—ladepforte *f.* der Handelsschiffe (Schiffb.). *Raft-port.* Sabord *m.* de charge.
H—malerei *f.* *Painting on wood.* Peinture *f.* sur bois.
H—mosaik *f.* (Tischl., Bauk.). *Inlaid work of wood, marquetry.* Marqueterie *f.*
H—nagel *m.* (Zimm.). *Treenail.* Gournable *f.*, cheville *f.* de bois.
H—opal *m.* (Miner.). *Wood opal.* Bois *m.* opalisé.
H—paste *f.*, **—stuck** *m.* (Skulpt.). *Ligneous stucco.* Bois *m.* coulé. *Sieh* Holz, aus Holzpaste gepresstes.
H—pflaster *n.* (Strassenb.). *Wood-pavement.* Pavé *m.* en bois.
H—pflasterung *f.* (Strassenb.). *Wood-paving.* Pavage *m.* en bois.
H—raspel *f.* (Tischl., Drechsl.). *Wood-rasp.* Râpe *f.* à bois.
H—ringe *m. pl.* *Sieh* Jahrringe.
H—rinne *f.*, **Drumme** *f.* (Eisenb.). *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.
H—röhre *f.* (Wasserb.). *Wooden water-pipe.* Tuyau *m.* de bois.
H—saft *m.* *Sap.* Sève *f.*
H—säure *f.* (Chem.). *Sieh* Holzessig.
H—schaft *m.* am Geländer (Tischl.). *Hand-rail post.* Acrotère *m.*
Holzscheit *n.*, **—klotz** *m.* (Holzhande *of wood, billet.* Bûche *f.*
H—schiene *f.* (Bergb.). *Wooden rail.* *f.* en bois.
H—schiff *n.* (Schiffb.). *Wooden ship.* *m.* en bois.
H—schlag *m.* (Först.). *Sieh* Holzfä
H—schleiferei *f.* (Pap.). *Stuff-grindi* brication *f.* de la pâte de bois.
H—schleifmühle *f.* (Pap.). *Stuff-* Défibreur *m.*
H—schliff *m.* (Pap.). *Mechanical wo* Pâte *f.* mécanique de bois.
H—schneidekunst *f.*, **—stecher** (Holzschn.). *Wood-cutting, wood-engravi graphy.* Gravure *f.* en bois *ou* sur boi graphie *f.*
H—schneider *m.* (Holzschn.). *Wood-* Graveur *m.* en bois.
H—schnitt *m.*, **—stich** *m.* (Holzschn.) *cut, wood-engraving.* Gravure *f.* en bo vure en taille de bois, bois *m.* dans l
H— — als Abdruck. *Engraving on woo cut, xylogram.* Gravure en bois, bois texte, xylogramme *m.*
H— — mit Farbendruck. *Stereochrom cutting.* Tableau *m.* xylo-stéréochromi
H—schnitzen, schnitzen. *To carve,* tailler en bois.
H—schnitzer *m.* *Carver.* Sculpteur *m.*
H—schnitzerei *f.*, **—schnitzwerk** *ed wood.* Bois *m.* sculpté.
H—schraube *f.* (eiserne). *Wood-screw nail.* Vis *f.* à bois, clou *m.* à vis, tire
H— — (hölzerne). *Wooden screw.* Vis verrin *m.*, verrine *f.*
H—schuh *m.* (niederd. etc. **Holsch Holske** *m.* & *f.*) (Schuhmach.). *Clo* Sabot *m.*
H—schwamm *m.* (Bot.). *(Xylophag mans), dry-rot, wood-fungus.* Champi des maisons, mérule *m.*
H—schwelle *f.* (Eisenb.). *Timber slee* verse *f.* en bois.
H—speisung *f.* *Sieh* Holzfütter
H—splitter *m.* *Splinter of wood.* de bois.
H—stamm *m.*, **bewaldrechteter —** *hewn* or *baulked stem* or *trunk.* Br bois *ou* tronc *m.* dégrossi.
H—stapel *m.* *Wood-pile.* Pile *f.* de
H—steg *m.* (welchen man in eine eintreibt, um den Mittelpunkt darauf zeichnen) (Drechsl. etc.). *Wood-centre.* C
H—stein *m.* (Miner.). *Silicified wood.* corné.
H—stich *m.* *Sieh* Holzschnitt.
H—stock *m.*, **gravierter —** (H *Wood-engraving.* Bois-gravure *m.*
H—stoss *m.* (Salzs. etc.). *Wood-pil stack.* Chale *f.*
H—stuck *m.* *Sieh* Holzpaste.
H—substanz *f.* (Chem.). *Woody fibre,* Cellulose *f.*
H—teer *m.* (Techn.). *Vegetable tar.* *m.* végétal.
H—verband *m.*, **Zimmerverband struktionsweise** *f.* (Zimm.). *Const a timber-* or *frame-work.* Assemblag bois.

erbindung *f.* (Zimm., Tischl.). *Fram- r joining of timbers.* Assemblage *n.*
erdämmung *f.* (Verdämmung eines htes durch Zimmerung zur Abhaltung asser) (Bergb.). *Timbering of a shaft to off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liège: lage *m.*), couvellement *m.*
erkohlung *f.* *Carbonization, charring of* Carbonisation *f.* de bois. *Sich* Ver- en.
—, Grube *f.* bei der —. *Charring-pit.* *f.* de carbonisation.
erschalung *f.* *Wainscot, inlaying.* Lam- *n.*, revêtement *m.* en bois.
ände *f. pl.*, **hölzerne Federn** *f. pl.* metallenen Säbelscheide (Waffenfabr.). *g.* Alaises *f. pl.*, alèzes *f. pl.*
erk *n.*, **Zimmerwerk** eines Gebäudes. *ing, frame-work, timber-work, carcass of a ng.* Charpente *f.* d'un bâtiment.
olle *f.* *Wood-wool.* Laine *f.* de bois.
ahn *m.*, **Kamm** *m.* für Zahnräder. *Cog.* hon *m.*
ellen *f. pl.* *Membranous tubes of the vas- tissue.* Cellules *f. pl.* du tissu végétal.
nn *n.* (Bergb., Miner.). *Wood-tin.* *m.* de bois.
n. *Wooden, of wood, wood-.* De bois.
en (Phys.). *Homogeneous.* Homogène.
sen *n.*, **Flusseisen** (Met.). *Homogeneous* Fer *m.* homogène.
enität *f.* *Homogeneity.* Homogénéité *f.*
drische Krystalle *m. pl.* (Miner.). *edral crystals pl.* Solides *m. pl.* homoèdres.
morph (Miner.). *Sich* Isomorph.
... —pflaster *n.* (Hufschm.). *Honey-* Emmiellure *f.*
ein *m.*, — —**saure Thonerde** *f.*, **it** *m.* (Miner.). *Honey-stone, mellite, native ite of alumina.* Mellite *f.*, mellate *m.* aine hydraté.
-säure *f.* (Chem.). *Mellitic acid.* Acide ellitique.
ein *m.* *Sich* Meth.
ucker *m.* (Chem.). *Honey-sugar.* Sucre *m.* el.
ars *n. pl.* (Kriegsw. u. Seew.). *Military pl.* Honneurs *m. pl.* et saluts *m. pl.* mili-
ar *n.* (Buchh.). *Honorary, copy-money.* aire *m.*
. (niederd.), **Lehre** *f.* des Reepschlägers *Laying-top.* Toupin *m.*, cochoir *m.*, gabieu sson *m.*, sabot *m.*
iederd.), **Hafen-damm** *m.*, **-haupt** *n.* *mole-head.* Tête *f.* de jetée.
a *n.* der Wanten (Seew.). *Swifter, fore- roud.* Hauban *m.* de fortune, hauban hauban impair, (in einzelnen Fällen:) auban, pataras *m.*
m., **Zinkphyllit** *m.* (Miner.). *Hopeite.* *f.*
m. (Bierbr.). *Hops pl., hop.* Houblon *m.* las Bier. *To hop, to put hops in the beer.* onner la bière.
opflanzung *f.*, **—feld** *n.* *Hop-garden, ld, hop-ground, hop-yard.* Houblonnière *f.*
arre *f.* (Brau.). *Hop-kiln.* Touraille *f.* age du houblon.
flücken. *To gather hops.* Cueillir du n.
Hopfenseiher *m.* (Brau.). *Hop-basket, hop-back.* Bac *m.* à houblon.
Horbachit *m.* (Miner.). *Horbachite.* Horbachite *f.*
Horchgallerie *f.*, **Horchgang** *m.*, **Lauergallerie** (Minierk.). *Listener, listening-gallery.* Écoute *f.*, galerie *f.* d'écoute.
Horde *f.*, **geflochtene** — (Korbm.). *Hurdle.* Claie *f.*
Horizont *m.*, **Gesichtskreis** *m.* (Astron.). *Horizon.* Horizon *m.*
H —, Horizontalebene *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Level.* Niveau *m.*
H—, künstlicher —. *Artificial horizon.* Horizon *m.* artificiel.
H—, scheinbarer oder **sichtbarer —.** *Sensible, apparent* or *visual horizon.* Horizon physique, horizon visible, horizon visuel, horizon sensible.
H—, Schein—, scheinbare Horizontalebene *f.* *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.
H—, wahrer oder **astronomischer —.** *Real, rational* or *astronomical horizon.* Horizon vrai, horizon astronomique, horizon rationnel.
H—, wahrer —, rechte Horizontalebene *f.* (Feldm.). *True level.* Niveau vrai.
H—ebene *f.* (horizontale Ebene durch das Auge des Beobachters) (Persp.). *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.
Horizontal, wagerecht, wasserpass (Seew.), **söhlig** (Bergb.). *Horizontal.* Horizontal.
H—ebene *f.* (Feldm.). *Sich* Horizont.
H—gatter *n.* (Holzsägerei). *Horizontal sawmill.* Scierie *f.* horizontale.
H—kurve *f.* (Feldm.). *Contour line.* Ligne *f.* de niveau.
H—flossen *f. pl.* des Fischtorpedos (Seew.). *Horizontal floats pl.* Ailerons *m. pl.* horizontaux.
H—parallaxe *f.* (Astron.). *Horizontal parallax.* Parallaxe *f.* horizontale.
H—projektion *f.* (Bauw. u. Befest.). *Sich* Grundriss.
H—schub *m.* (Bauw.). *Sich* Seitenschub.
H—steuer *n.* des Fischtorpedos (Seew.). *Horizontal rudder, diving-rudder.* Gouvernail *m.* horizontal.
H—verband *m.* (Brückenb.). *Sich* Quer versteifung.
Horizontale *f.* *Sich* Linie, wagerechte.
Horn *n.* (die Substanz) (Drechsl. etc.). *Horn.* Corne *f.*
H— eines Flintenhahns (Büchenm.). *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
H— an der grossen Feder des Steinschlosses (Büchsenm.). *Sich* Ansatz.
H—, Pulver—. *Sich* Pulverhorn.
H—, Schenkel *m.* eines Pontonknies (Pont.). *Upright of a rising timber.* Montant *m.* de courbe.
H— eines Ambosses (Schmied.). *Beak of an anvil.* Bigorne *f.* d'enclume.
H— eines Segels (Seew.). *Corner of a sail.* Point *m.* d'une voile.
H—, Signal— (Seew.). *Bugle.* Clairon *m.*
H—, Fall—, Kopf *m.* der Stagsegel (Seew.). *Peak, head.* Point de drisse.
H—, Nebel— (Seew.). *Fog-horn, fog-trumpet.* Trompe *f.* de brume.
H—, Nock—, Nock *f.* eines Segels (Seew.). *Earing.* Empointure *f.*
H—, Schot— (Seew.). *Clew, clue.* Point d'écoute.

Horn, Schot— der Untersegel (Seew.). *Clew of a course.* Point d'amure d'une basse voile.
H—amboss *m.*, **Galgenamboss** (Schmied.). *Anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence.
H— —, doppelter —, Sperr—. *Rising-anvil, beak-iron.* Enclume à deux cornes, bigorne *f.*
H—arbeiter *m.*, **-bereiter** *m.* *Sich* Hornrichter.
H—blei *n.* (Miner.). *Sich* Bleihornerz.
H—blende *f.*, **Amphibol** *m.*, **Pargasit** *m.* (Miner.). *Amphibole, hornblende.* Amphibole *f.*
H— —, basaltische —. *Black hornblende (in basaltic and volcanic rocks).* Hornblende *f.* noire.
H— —, labradorische —. *Sich* Hypersthen.
H— —, edle oder **weisse —.** *Sich* Tremolith.
H— —gneis *m.* (Petrogr.). *Amphibolic gneiss.* Gneiss *m.* amphibolique.
H— —granit *m.* (Petrogr.). *Hornblende-granite.* Granit *m.* amphibolique.
H— —schiefer *m.* (Petrogr.). *Hornblende-slate.* Amphibolite *f.* schisteuse.
H—erz *n.*, **—silber** *n.*, **Silber—erz, Buttermilcherz, Kerat** *n.* (Miner.). *Kerargyrite, horn-silver, kerate, chloride of silver.* Kérargyre *f.*, argent *m.* muriaté *ou* corné, mine *f.* d'argent cornée.
H—fels *m.* (Geol.). *Hornfels.* Cornéenne *f.*
H—gewölbe *n.*, **einhüftiges, einschenkliges Gewölbe** (Bauw.). *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte en arc rampant.
H—gummi *m.*, **Ebonit** *n.* (Elektr.). *Hard-rubber, ebonit.* Caoutchouc *m.* durci, ébonite *m.*
H—haspel *m.* (Masch.). *Common windlass.* Treuil *m.* à manivelle.
H— — (Minierk.). *Sich* Minenwinde.
H—quecksilber *n.* (Miner.). *Sich* Quecksilberhornerz.
H—richter *m.*, **—arbeiter** *m.* (der das Horn zur weitern Verarbeitung zurichtet). *Horn-presser, horn-dresser, horner.* Cornetier *m.*
H—schiene *f.*, **Backenschiene, Streichschiene, Zwangschiene** einer Kreuzung (Eisenb.). *Check-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.
H—signal *n.* (Eisenb.). *Sich* Alarmtrompete.
H—silber *n.*, **Silber—erz** *n.* *Sich* Hornerz.
H—stein *m.* (Petrogr., Miner.). *Horn-stone.* Silex *m.* corné.
H— —-Porphyr *m.* (Petrogr.). *Horn-stone porphyry.* Porphyre *m.* kératique.
H—substanz *f.* (Chem.). *Horn-matter.* Matière *f.* cornée.
H—werk *n.* (Befest.). *Horn-work.* Ouvrage *m.* à corne.

Hörner *n. pl.* einer Säge. *Sich* Arme.

Hörnesit *m.*, wasserhaltige arsensaure Magnesia (Miner.). *Hoernesite.* Hoernesite *f.*

Hörrohr *n.* (Phys., Med.). *Hearing-trumpet.* Cornet *m.* acoustique.

Horstsäemaschine *f.* (Ackerb.). *Sich unter* Säemaschine.

Horzel *f.* (Bauw.). *Sich* Hurzel.

Hose *f.*, **Beinkleid** *n.* (Schneid.). *Trousers pl., breeches pl., inexpressibles pl.* Pantalon *m.*

Hosen . . . —drell *m.* (Web.). *Tweel for trowsers.* Coutil *m.* pur fil pour
H—rohr *n.* eines Winderhitzungs
(Met.). *Siphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon *m.*
H— —apparat *m.* (Met.). *Siphon-pi ratus, horse-shoe apparatus.* Appareil chaud à siphons.
H—trägerfeder *f.* *Spiral metallic* Élastique *m.*, ressort *m.* à boudin.
H— —knopf *m.* (Knopfm.). *Brac* Bouton *m.* découpé sans queue.
Hospital *n.*, **Krankenhaus** *n.* (Bauw *pital, infirmary.* Hôpital *m.*, hospice Dieu *m.*, maison-Dieu *f.*
H—schiff *n.*, **Lazarettschiff** (Seew *pital-ship.* Navire *m.* hôpital, transpo malades.
H—zug *m.*, **Lazarettzug, Sanit Spitalzug** (Eisenb.). *Hospital-tra adapted to the reception of the sick.* d'ambulance.
Hostienteller *m.* *Sich* Kelchdecke
Howe'scher Träger *m.* (Brückenb.) *truss.* Ponte *f.* du système Howe.
Hoye *f.* *Sich* Zugramme.
H—, Ramme *f.* Pflast.). *Beetle, pa* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, d *f.*, demoiselle *f.*
Hoyer *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hund** *m.*, *m.*, **Rammbär** *m.* *Rammer, ram, ra monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billo batte.
Hub *m.* eines Pochstempels (Bergb.). *lift of a lifter.* Levée *f.* de la flèc bocard.
H—, —höhe *f.*, **—länge** *f.* eines (Masch.). *Stroke, throw, piston's trave of the stroke.* Levée *f.*, volée *f.*, course *f.* du piston.
H— rückwärts (Dampfm.). *Back-stro* *m.* d'arrière du piston.
H— vorwärts (Dampfm.). *Fore-strok* d'avance du piston.
H—, Weg *m.* des Excentriks (Masch *of the excentric.* Course *f.* de l'excent
H—, Doppel—, Spiel *n.* des Kolben *turning.* Tour *m.*
H—begrenzung *f.* eines Ventils (Masc *Valve-guard.* Buttoir *m.*
H—brücke *f.* (Brückenb.). *Moveabl capable of being lifted vertically.* Pont
H—pumpe *f.* (Bergb. etc.). *Liftin* Pompe *f.* élévatoire *ou* soulevante.
H—- und Druckpumpe, —- und satz *m.* (Bergb.). *Lifting- and forci lifting- and forcing-set.* Pompe simult soulevante et foulante.
H—pumpenkolben *m.* (Bergb.). Piston *m.* creux d'une pompe élévatoi
H—satz *m.* in einem Pumpenschachte *Lifting-set.* Pompe (jeu) élévatoire o vante (dans une colonne élévatoire).
H—wechsel *m.* (Maschinenb.). *Ch stroke.* Changement *m.* de course.
H—zähler *m.*, **Umdrehungszähler** masch.). *Lift-counter.* Compteur *m.*
Hübnerit *m.*, **Manganwolframat** *Hübnerite.* Hübnérite *f.*
Huf *m.* des Pferdes. *Hoof.* Corne *f.*, sabot *m.*

schräger Cylinderabschnitt) (Geom.). . Onglet *m.*

schlag *m.* (Hufschm.). *Shoeing of horses.* e *f.*

en *n.* (Hufschm.). *Horseshoe, shoe.* . à cheval *ou* de cheval. *Sich* Be- g, türkischer, Hintereisen, leisen, Ringschuh, Streichschuh, ereisen.

eines Maultiers. *Planch-shoe.* Planche *f.*

. englisches —. *English shoe.* Fer à 'er à l'anglaise.

mit Stollen, **Stolleneisen.** *Horse- ith calkings.* Fer à cheval cramponné, heval relevé.

, breites — für Pferde mit schlechten *Shoe with a wide cover.* Fer couvert.

, halbbreites —. *Shoe with a half- ver.* Fer à cheval à glace.

. gewölbtes —. *Vaulted* or *hollow* Fer voûté.

, halbes — oder — mit gestutzten *Half shoe* or *tip.* Fer à lunettes, *f.*

. das — krümmen, verengern. *d a horseshoe.* Voûter un fer à cheval.

, die Enden *n. pl.* des — aufbiegen. *d horseshoes upwards.* Genéter.

(Walzw.). *Sich* Hufschmiedeisen.

bogen *m.*, **unten eingehender** (Bauk.). *Horseshoe-arch.* Arc *m.* outre- arc en fer à cheval.

dorn *m.*, **Lochdorn** (Hufschm.). *, punch.* Poinçon *m.*

magnet *m.* (Phys.). *Horseshoe magnet.* *m.* en fer à cheval.

rundbogen *m.* (Bauk.). *Horseshoe ad.* Plein cintre *m.* outre-passé.

rundbogen, arabischer —. *Arabian* Arc-cintre arabe.

spitzbogen (Bauk.). *Pointed horse- , lancelated arch.* Ogive *f.* lancéolée, fer à cheval pointu).

pitzbogen, maurischer —. *Moorish* Arc moresque.

tasche *f.* (Kriegsw.). *Horseshoe case, e.* Porte-fer.

nmer *m.* (Hufschm.). *Shoeing-hammer, shoeing-hammer.* Brochoir *m.*

sser *n.*, **Wirkmesser** (Hufschm.). *knife, drawing-knife, toeing-knife.* Rogne- , rainette *f.* simple, couteau *m.* anglais échal.

çel *m.* (Hufschm.). *Horse-nail, horse- il, hobnail.* Clou *m.* à ferrer, clou à clou de maréchal.

eisen *n.* (Sckmied.). *Horse-nail rods rse-nail iron, hobnail-iron.* Fer *m.* en pour des clous à cheval.

pel *f.* (Hufschm.). *Farrier's* or *shoeing- rasp.* Râpe *f.*

mer *m.* Hufschm.). *Horse-picker, hoof-* Cure-pied *m.*

lag *m.* in der Bahn (Reitsch.). *Track.*

mied *m.*, **Beschlagschmied.** *Farrier, smith, troop-farrier.* Maréchal-ferrant *m.*, errant.

miede *f.* *Farriery, shoeing-forge.* alerie *f.*, forge *f.* maréchale.

Hufschmiedeisen *n.* (Schmied.). *Horseshoe- iron.* Fer *m.* à maréchal.

H—sonde *f.*, **Wirkeisen** (Hufschm.). *Searcher.* Rainette *f.*

H—zange *f.* (Hufschm.). *Farrier's pincers pl., shoeing-pincers pl.* Tricoises *f. pl.*

H—zwang *m.* (Hufschm.). *Narrow-heeledness.* Encastelure *f.*

H—zwängig werden (Hufschm.). *To become hoof-bound* or *narrow-heeled.* S'encasteler.

Hufen von Pferden gesagt (rückwärts gehen). *To back.* Reculer, faire reculer.

Hügelig (Terrainbezeichnung). *Hilly.* Mon- tueux.

Hügelland *n.* (Topogr.). *Hilly country.* Pays *m.* montueux *ou* de collines.

Hühnerhof *m.*, **Geflügelhof** (Ackerb.). *Poultry- yard, fowl-yard, base-court.* Basse-cour *f.*

Huker *m.*, **-galeasse** *f.* (kleineres Fahrzeug mit zwei Masten) (Schiffb.). *Howker* or *hooker.* Hourque *f.* (hougre *f.*, houcre *f.*).

Hukhölzer *n. pl.*, **-spanten** *n. pl.* (Schiffb.). *Side-* or *counter-pieces pl.* Jambette *f.* de chien.

Hulben *m.* *Sich* Holm 1.

Hülfe *f.* u. s. Zusammensetzungen. *Sich* Hilfe.

Hülfs . . . —brassen *f. pl.* (Seew.). *Sich* Borgbrassen.

H—ketten *f. pl.*, **Notketten, Sicherheits- ketten** (Eisenb.). *Side-chains pl., check-chains, safety-chains.* Contre-chaînes *f. pl.*, chaînes de sûreté.

H—zug *m.* (Eisenb.). *Sich* Rettungszug.

Hulk *m.* (Schiffb.). *Hulk.* Fosse *f.* **Masten—.** *Sheer-hulk.* Ponton *m.* mâture.

Hülle *f.*, **Mantel** *m.*, **Umhüllung** *f.* eines Maschinenteils (Masch.). *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*, enveloppe *f.*

Hülse *f.*, **Büchse** *f.* (Techn.). *Socket.* Douille *f.*

H— eines Bandlaufes, **Futter** *n.*, **Futter- rohr** *n.* (Büchsenm.). *A thin iron-tube round which the rod* or *ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise du canon à ruban.

H — der Führung einer Kolbenstange (Dampfm.). *Bush of a piston-rod.* Douille de la tige de piston.

H— am Centrifugalregulator (Dampfm.). *Nut on the spindle of a conical pendulum, (hollow piece of brass which slides upon the spindle).* Douille des bras du pendule conique.

H— für Raketen etc. (Feuerw.). *Case* or *cylin- der for fire-works.* Cartouche *m.*

H—, eiserne —, Raketen— (Art.). *Sheet- iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche en tôle de la fusée de guerre.

H— der Aufhaltösen an einer Deichsel (Fuhrw.). *Cap of the pole-rings.* Douille *f.* des bagues d'arrêt.

H— eines Zündhütchens. *Unprimed cap, shell* or *cap.* Cuivre *m.* vide pour capsules.

H—, Muff *m.* (Masch.). *Coupling-box.* Man- chon *m.*

H—, Nabe *f.* eines Schwungrades (Masch.). *Nave of a fly-wheel.* Noyau *m.*, moyeu *m.*

H— einer Flasche, einer Rolle (Mech.). *Shell, block.* Chape *f.* d'une moufle, chape d'une poulie.

H— bei plattierten Eisenwaren. *Thin coating of silver in the manufacture of plated ware.* Coquille *f.* dans le plaqué sur fer.

Hülse, Hammer— (der Ring, in welchem der Hammerhelm befestigt ist) (Hammerw.). *Helve-ring, hirst, hurst.* Hulse *f.*, hurasse *f.*, hus *m.* du gros marteau de forge.
H— der Metallpatronen (Kriegsw.). *Sheet-brass case.* Enveloppe *f.* obturatrice.
H—, die — wieder aufarbeiten. *To restore the cases.* Remandriner.
H— eines Schraubstockes (Schmied., Schloss.). *Box.* Boîte *f.* d'un étau.
H—, Führungs—, Stiftring *m.* (Schloss.). *Guide-iron.* Estoquain *m.*
H—, Bohrmutter *f.* am Druckbohrer. *Bobbin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.* *Sich* Drillbohrer.
H—, Tülle *f.* eines Bajonnettes. *Socket.* Douille *f.*
H—n *pl.* (die ausgeworfenen Zweige am ionischen Kapitäl) (Bauk.). *Shells pl., husks pl.* Gousses *f. pl.*
H— des Zündnadelgewehrs (Büchsenm.). *Case containing the breech-mechanism.* Boîte *f.* de culasse.
H—nwand *f.* des Zündnadelgewehrs (Büchsenmach.). *Surface of the case.* Rempart *m.* de boîte.

Humboldtilith *m.* (eine Art Skapolith, in Schlacken) (Miner.). *Humboldtilite.* Humboldtilite *f.*
Humboldtin *m.* (Miner.). *Sich* Oxalit.
Humit *m.* (Miner.). *Humite.* Humite *f.*
Hummergatt *n.*, **Scheibgatt** einer Stänge (Schiffb.). *Tie-hole, sheave-hole of a topmast head.* Encornail *m.*
Humus *m.* (Geog., Ackerb.). *Humus, vegetable soil, vegetable mould.* Humus *m.*, terreau *m.*
H—säure *f.* (Chem.). *Ulmic acid, ulmin.* Acide *m.* humique.
Hund *m.* der Ramme. *Sich* Hoyer.
H—, laufender — (Bauk.). *Sich* Mäander.
H— (kleiner, vor einen andern gesetzter Ofen) (Bauw.). *Little stove.* Prussienne *f.*, cheminée *f.* à la prussienne.
H— (Bergb.). *Miner's truck.* Chien *m.*
H— zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sich* Hemmstütze.
H— (Web.). *Dog.* Chien.
H— an der Jacquard-Maschine. *Crotchet.* Loquet *m.*
H—eende *n.* des Taus (Seew.). *Rope-maker's end, fag-end.* Œillet *m. ou* tistre *m.* d'un cordage.
H— — einer vollen Trosse. *Fag-end of a new coil.* Témoin *m.* de cordage.
H—ekotbad *n.* **(Kaschka)** (Gerb.). *Dissolution of dogs' excrements in luke-warm water.* Confit *m.* dans le tannage du maroquin.
H—epünt *f.* (ein zugespitztes und beflochtenes Tauende) (Seew.). *Pointing, dog-pint.* Queue *f.* de rat.
H—ewache *f.* (Schifff.). *Second watch, dog-watch.* Quart *m.* de minuit à quatre, quart de 4 à 6 et de 6 à 8 heures du soir.
H—sfott *m.* (Seew.). *Becket, grommet.* Ringot *m.*
H—shaare *n. pl.*, **Ziegenhaare, falsche Haare, Binder** *m. pl.* in der Wolle (lange grobe Haare, welche sich nicht färben lassen) (Spinn.). *Dog-hair.* Jarre *m.*
H—släufer *m.* (Bergb.). *Draw-boy.* Rouleur *m.* de chiens.

Hundert . . . —gradig, in hundert Gr teilt. *Centigrade.* Centigrade.
H—teilig, in hundert Teile geteilt. *Ce* Centésimal.
Hurde (Hürde) *f.* (Befest.). *Hurdle, work.* Claie *f.*
Hurdenbekleidung *f.* (Befest.). *Hur ment.* Revêtement *m.* en claies.
Huron *n.*, **—isches System** *n.* (Geol.) *nian system.* Système *m.* Huronien.
Huronit *m.* (Miner.). *Huronite.* Huron
Hurzel *f.*, **Horzel** *f.* (Bauw.). *A ston quality* or *imperfectly hewn.* Libage *m.*
Husaren *m. pl.* (die zu langen Keime der (Mälzerei). *Too long germs of barley-corn* sards *m. pl.*
Hüsing *f.* (Seew.). *Housing, houseline.* L luzin *m.*, merlin *m.* à trois fils.
Hut *m.* (Hutm.). *Hat.* Chapeau *m.*
H—, den — in den Kranz schlagen. *out the crown of the hat.* Mettre le cha coquille.
H—, Haube *f.*, **Schaumhaube, S hefe** *f.* des Bieres bei der Nachgäh den Fässern. *Head.* Chapeau *m.* de entonnée.
H— des Weines beim Gähren. *Scum o of the skins, grapes and other impuriti forms itself on wine when fermenting.* du vin.
H— (Decke von schon gebrauchte (Gerb.). *A layer of used up tanning-bar as a cover to the pit.* Chapeau.
H—, Kanzeldach *n.*, **Schalldec** einer Kanzel (Bauk.). *Sound-board, board.* Abat-voix *m.*
H— (Drahtz.). *Drawing-reel.* Chapea
H—, eiserner — (Bergb.). *Gossan,* ferrugineux.
H—, auf seiner — (Kriegsw.). *Sich* sam.
H—form *f.*, **—stock** *m.* (Werkze Pressen der Hüte) (Hutm.). *Block.* de chapeau.
H—gerippe *n.* (Hutm.). *Hat-body, sk a hat.* Galette *f.*
H—macher *m.* *Hatter, hat-maker.* Cha
H— —kunst *f.* *Hat-manufacture,* Chapellerie *f.*, art *m.* du chapelier.
H— —leim *m.* (die geringste Le (Hutm.). *Hatter's glue.* Colle *f.* de ch
H—mann *m.* (in Süd-Deutschland un reich), **Steiger** *m.* (Bergb.). *Overma man, captain.* Porion *m.*, maître *m.* (Belg.:) mestre ovry.
H—stock *m.* *Sich* Hutform.
H—zinn *n.* (das beste Malakkazinn *Cap-tin, tin in caps.* Étain *m.* en c
H—zucker *m.* (Zuckers.). *Loaf-sugar.* en pains.

Hütchen *n.* der Versetzungskapsel eine (Feuerw.). *Cone of a rocket-heading.* C *m.* de la garniture d'une fusée.
H— der Kompassnadel (Schifff.). *De of the needle.* Chape *f. ou* chapero compas. *Sich* Dop.

Hütte *f.*, **Baracke** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw *cabin, lodge, shed.* Hutte *f.*, baraque *f.*, échoppe *f.*, cabane *f.*

e (Anlage zur Erzeugung oder Verarbeieines Metalls) (Met.). *Work, establishment.* *f.*, établissement *m.* *Sich* Eisenhütte.
Blei— etc. *Lead-works pl. etc.* Usine de plomb etc.
Giess- oder Schmelzhütte) (Met.). *Smelting-, smelting-works pl., foundry.* Fonderie *f.*
(Walzwerk, Walzhütte) (Met.). *Rolling-* Laminoir *m.*, forge *f.*
Campanje *f.* (Schiffb.). *Poop.* Dunette *f.*
der Mannschaft. *Sich* Roof.
... —after *n.* (Met.). *Sich* Geschur.
ezähe *n.* (Met.). *Sich* Gezähe.
natze *f.*, **Bleikolik** *f.* *Phthisis of leadrs, lead-colic.* Colique *f.* de plomb.
nappschaft *f.* (Bergb.). *Body of founand smelters.* Corps *m.* des fondeurs.
unde *f.* (Met.). *Metallurgy, science of ng.* Métallurgie *f.*
mann *m.*, **—kundiger** *m.* (Met.). *Metalt.* Métallurgiste *m.*
marke *f.*, **Marke, Stempel** *m.* (an Eisen etc.) (Met.). *Mark (on metals).* ue *f.*
lehts *n.* (Met.). *Sich* Zinkblumen.
rodukte *n. pl.* (Met.). *Smelting-products* Produits *m. pl.* métallurgiques.
nuch *m.*, **Flugstaub** *m.* (Met.). *Smoke.* e *f.* de l'usine.
ise *f.* (Campagne eines Ofens) (Met.). *ing-season.* Campagne *f.*, roulement *m.* fourneau.
-medium *n.* (Met.). *Allowance.* Remède loi).
ohle *f.* (Met.). *Level of iron-works.* u *m.* d'usine.
empel *m.* *Sich* Hüttenmarke.
nit *m.*, **Eisenboracit** *m.* (Miner.). *nite.* Huyssenite *f.*
th *m.*, **orientalischer** — (Miner.). *th.* Hyacinthe *f.*, zircon-hyacinthe *m.*, the *f.* de Ceylan, zircon *m.*
r Juweliere, **Kaneelstein** *m.* (ein gelber t). *Essonite, cinnamon-stone.* Essonite *f.*
m., **Glasopal** *m.* (Miner.). *Hyalite, 's glass.* Hyalite *f.*
raphie *f.*, **Hyalotypie** *f.* *Hyalo- (art of writing* or *engraving on glass).* raphie *f.*
han *m.*, **Barytfeldspat** *m.* (Miner.). *hane.* Hyalophane *m.*
iderit *m.*, **Olivin** *m.* (Miner.). *Hyalo-* Hyalosidérite *f.*
t *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *t, water-post, fire-plug.* Borne-fontaine *f.*
gillit *m.*, **Gibbsit** *m.* (Miner.). *Hydrar-* Hydrargillite *f.*
n. (Chem.). *Hydrate.* Hydrate *m.*
isch (Chem.). *Hydrated.* Hydraté.
lik *f.*, **Mechanik** *f.* der tropfbaren keiten. *Hydraulics pl.* Hydraulique *f.*
liker *m.* *Hydraulic engineer.* Hydrau-, hydraulicien *m.*
lisch (Mech.). *Hydraulic, hydraulical.* lique.
Bremse *f.* *Hydraulic brake.* Frein *m.* lique.
Hammer *m.* (Schmied.). *Hydraulic r.* Marteau *m.* à pression.
Hydraulischer Motor *m.* (Masch.). *Hydraulic motor.* Moteur *m.* hydraulique.
H—e Presse *f.* (Masch.). *Hydraulic press.* Presse *f.* hydraulique.
Hydriodsäure *f.* *Sich* Jodwasserstoffsäure.
Hydroboracit *m.* (Miner.). *Hydro-boracite, hydrous borate of lime and magnesia.* Hydro-boracite *f.*
Hydroborocalcit *m.* (Miner.). *Sich* Hayesit.
Hydrobromsäure *f.* (Chem.). *Hydrobromic acid.* Acide *m.* hydrobromique.
Hydrochlorsäure *f.* *Sich* Salzsäure.
Hydrodolomit *m.* (Miner.). *Hydrodolomite.* Hydrodolomite *f.*
Hydrodynamik *f.* (Mech.). *Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*
Hydroelektrisch (Elektr.). *Hydroelectric.* Hydroélectrique.
Hydrogen *n.*, **Wasserstoff** *m.* (Chem.). *Hydrogen.* Hydrogène *m.*
Hydrograph *m.* (Aufnehmer von Seekarten) (Naut.). *Hydrographer.* Hydrographe *m.*
Hydrographie *f.* *Hydrography.* Hydrographie *f.*
Hydrohämatit *m.* (brauner Glaskopf mit rotem Strich) (Miner.). *Hydrohematite.* Hydrohématite *f.*
Hydrologie *f.* (Lehre von der Wasserbewegung). *Hydrology.* Hydrologie *f.*
Hydromagnesit *m.* (Miner.). *Hydromagnesite, (hydrated carbonate of magnesia).* Hydrocarbonate *m.* de magnésie.
Hydromechanik *f.*, **Mechanik** der flüssigen Körper. *Mechanics pl. of fluids.* Hydraulique *f.*, mécanique *f.* des fluides. *Sich* Hydraulik.
Hydrometer *n.* (Phys.). *Hydrometer.* Hydromètre *m.*
H— von Woltmann, Woltmann'scher Flügel *m.*, **hydrometrisches Flügelrad** *n.* **von Woltmann** (Hydr.). *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.
H—, Schwimmer— (Hydr.). *Float (tin tube* or *wooden rod weighted at the lower end).* Hydromètre-flotteur *m.*
Hydrometrisch. *Hydrometrical.* Hydrométrique.
Hydrooxygengas *n.*, **Knallgas** (Chem.). *Oxyhydrogen-gas.* Oxyhydrogène *m.*, gaz *m.* fulminant *ou* explosif.
Hydrophan *m.* (Miner.). *Sich* Wasseropal.
Hydrophit *m.*, **Eisengymnit** *m.* (Miner.). *Hydrophite.* Hydrophite *f.*
Hydroselensäure *f.* (Chem.). *Hydroselenic acid.* Acide *m.* hydrosélénique.
Hydrostatik *f.* (Mech.). *Hydrostatics pl.* Hydrostatique *f.*
Hydrostatisch. *Hydrostatical.* Hydrostatique.
Hydrostatimeter *n.* (elektrischer Wasserstandsmesser) (Elektr.). *Hydrostatimeter.* Hydrostatimètre *m.*
Hydrotechnik *f.*, **Wasserbaukunst** *f.* (Wasserb.). *Canal-, harbour- and river-engineering.* Service *m.* des ponts et chaussées, service des canaux, des rivières, des ports maritimes et service hydraulique.
Hydrotellursäure *f.*, **Tellurwasserstoffgas** *n.* (Chem.). *Telluride of hydrogen, telluretted hydrogen.* Acide *m.* hydrotellurique.
Hydrozinkit *m.* (Miner.). *Sich* Zinkblüte.
Hygroelektrometer *n.* (Elektr.). *Hygroelectrometer.* Hygroélectromètre *m.*

Hygrometer *n.* (Phys.). *Sieh* Feuchtigkeitsmesser.

Hypäthraltempel *m.* (Bauk.). *Hypaethral temple.* Temple *m.* hypèthre *ou* hypæthre.

Hypäthron *m.*, **Oberlicht** *n.* (Bauk.). *Full sky-light.* Hypèthre *m.*, hypæthre *m.*

Hyperbel *f.* (Geom.). *Hyperbola.* Hyperbole *f.*

H—, gleichseitige —. *Equilateral hyperbola.* Hyperbole équilatère.

Hyperboloïd *n.* (Geom.). *Hyperboloid, hyperbolic conoid.* Hyperboloïde *m.*

Hyperboloïdenrad *n.* (Masch.). *Skew-wheel, skew-bevil, hyperbolical wheel.* Roue *f.* hyperbolique.

Hyperoxyd *n.*, **Superoxyd, Peroxyd,** (Chem.). *Peroxide.* Hyperoxyde *m.*, peroxyde *m.*

Hypersthen *m.*, **Paulit** *m.*, **labrado**
Hornblende *f.* (veraltet) (Miner.). *hypersthene, Labradorhornblende f.* Hyp
m., paulite *f.*, hornblende *f.* de labrador
H—fels *m.*, **Paulitfels** (Petrogr.). *sthene-rock.* Hypersténite *f.*

Hypocykloïde *f.* (Geom., Mech.). *Int*
internal epicycloid, hypocycloid. Épicyc
intérieure *ou* inférieure, hypocycloïde *f.*

Hypokausis *f.* *Sieh* Heizungsvorric

Hypotenuse *f.* (Geom.). *Hypotenuse.*
ténuse *f.*

Hypoxanthit *m.*, **Terra di Siena** (G
von Brauneisenerz mit Thon) (Miner.). *H*
thite. Hypoxanthite *f.*

I.

Ichsel *n.*, **einspringender Winkel** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Bauw.). *Corner-nock, nook, notch, reentering angle.* Encoignure *f.*, encognure, pli *m.* d'un comble.

Ichthyophthalm *m.* (Miner.). *Sieh* Apophyllit.

Idiochromatisch (Miner.) *Idiochromatic.* Idiochromatique.

Idioelektrisch (Elektr.). *Idioelectric.* Idioélectrique.

Idokras *m.* (Miner.). *Sieh* Vesuvian.

Idrialin *m.*, **Idrialit** *m.*, **Quecksilberbranderz** *n.* (Miner.). *Idrialine.* Idrialine *f.*

Igel *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Nadelwalze** an der Streckmaschine (Spinn.). *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

I—, Läufer *m.* an der Kratzmaschine (Spinn.). *Urchin, squirrel, carding-roller.* Hérisson *m.*

Iglesiasit *m.*, **Zinkbleispat** *m.*, **zinkhaltiges Weissbleierz** *n.* (Miner.). *Iglesiasite.* Iglésiasite *f.*

Ikosaëder *n.* & *m.*, **Zwanzigflächner** *m.* (Geom.). *Icosahedron, icosaedron.* Icosaèdre *m.*

Ikositetraëder *n.*, **Trapezoëder, Leucitoëder** (Miner.). *Trisoctahedron, trapezohedron.* Trapézoèdre *m.*, icositetraèdre *m.*, leucitoïde *m.*

Illuminationskörper *m.* (Elektr.). *Illuminating body.* Corps *m.* enlumineux.

Illuminieren. *Sieh* Kolorieren.

Illuminierer *m.*, **Illuminist** *m.*, **Kolorist** *m.* (Mal.). *Limner, illuminator.* Enlumineur *m.*

Illustrieren (Buchdr.). *To illustrate.* Illustrer.

Ilmenit *m.* (Miner.). *Ilmenite, titanate of iron.* Ilménite *f.*

Iltispinsel *m.* (Mal.). *Fitch-pencil, fitchet-pencil.* Pinceau *m.* en poils de putois.

Ilvait *m.*, **Liëvrit** *m.* (Miner.). *Ilvaite, lievrite (iron- and calcium-silicate).* Ilvaïte *f.*, liëvrite *f.*

Imaginär (Algebr.). *Imaginary.* Imaginaire.

Imhamen *m.*, Aufhalter des Presskarrens (Buchdr.). *Leather-strap that catches the frame when it is ground, cord of the carriage.* Vache *f.*

Impastieren, pastös malen (Mal.). *To impaste.* Empâter.

Impastierung *f.* (der dicke Farben
(Mal.). *Impasto.* Empâtement *m.*

Imperial *f.* (die grösste Schriftgattung)
druck.). *Nine lines pica.* Gros double
m., triple canon, soixante-douze *m.*

Imperiale *f.* (Wagenb.). *Sieh* Verdec

Imperial Zeichenpapier *n.* *Emper*
périal *m.* anglais.

Implicit (Math.). *Sieh* Funktion, imp

Imprägnieren, mit Flüssigkeit — einen
stand (Techn.). *To impregnate, to ste*
prégner, imbiber.

I— mit Kohlensäure (Chem.). *To c*
Carbonater.

Imprägnierung *f.*, **Tränkung** *f.* der
zur Konservierung derselben (Bauw.,
Impregnation, steeping, preparation of w
jection *f.*, imprégnation *f.*, imbibition *f.*
paration *f.* des bois pour les conserver

I— des Holzes mit Kreosot. *Impr*
of wood with creosote. Injection des b
créosote.

I— des Holzes mit Kupfervitriol. *Impr*
of wood with sulphate of copper. Injec
bois au sulfate de cuivre.

I— des Holzes im frisch gefällten Stam
dem Verfahren von Boucherie) (
Boucherie's preparation of wood with
of copper. Préparation *f.* des bois à
d'après la méthode de M. Boucherie.

I— des Holzes mit Quecksilbers
Kyanisieren *n.* *Kyanizing (wood).*
tion des bois au sublimé corrosif.

I— des Holzes mit Zinkchlorid. *St*
wood with chloride of zink. Injection
au chlorure de zinc.

Imprimatur *n.* (Buchdr.). *For press,*
for press, imprimatur. Bon à tirer.

I—, das — geben (Buchdr.). *To*
press. Mettre le bon à tirer.

Inangriffnahme *f.* eines Einschnitts (
Opening of a cutting. Ouverture *f.* d'une

Inanspruchnahme *f.*, **Beanspruc**
von Brückenbaumaterialien (Brückenb.).
of materials. Travail *m.*

I—, Beanspruchung (Mech.). *Strai*
m., travail.

pruchnahme auf Abscherung. *Shear-*
in. Effort-, travail au cisaillement.
Biegung. *Bending-train.* Travail à la
.
Druck. *Compression-strain.* Travail à
pression.
Torsion. *Twisting-* or *torsional strain.*
l à la torsion.
f Zug. *Extension-* or *stretching-strain.*
l à l'extension.
uchnehmen mit x Kilogramm auf das
millimeter. *To bear a breaking load of*
r sq. inch of cross-section. Travailler à
rammes par millimètre carré.
bsetzen, ingangsetzen eine Maschine.
t, to set agoing a machine. Mettre en
nent, mettre en train.
bsetzung *f.* eines Ofens (Met.). *Start-*
t furnace. Mise *f.* à feu *ou* en feu, mise
re.
., Zeiger *m.* auf einer Skala (Techn.).
Index *m.*
eiger, Handzeichen *n.* (Buchdr.).
hand. Index, aiguille *f.*
t *m.* (Miner.). *Indianite.* Indianite *f.*
th *m.*, **blauer Turmalin** *m.* (Miner.).
e, blue tourmaline or *turmalin.* Indico-
tourmaline *f.* bleue.
thaltung *f.* (Seew.). *Commission.* Ar-
m.
tstellung *f.* eines Schiffes (Seew.).
tioning of a ship, putting a ship in com-
Mise *f.* en armement.
ent (Phys.). *Sich* Gleichgewicht,
erentes.
Sich Indigo.
u *n.* (Chem.). *Indigo-blue, pure indigo.*
m. bleu, indigo pur. *Sich* Indigo-
un *n.* (Chem.). *Indigo-brown.* Brun *m.*
o. *Sich* Indigobraun.
min *m.*, **blauer Karmin** (Färb.).
tated indigo, indigo-paste, blue carmine,
indigo, Saxony carmine. Indigo soluble,
carmine *f.*
nposition *f.*, **—tinktur** *f.* (Färb.).
composition, indigo-tincture. Composition
ligo.
pe *f.* (Färb.). *Indigo-vat.* Cuve *f.* d'inde,
'indigo.
pur *m.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*,
urschwefelsäure (Färb., Chem.).
ine, indigo-purple, red indigo carmine,
phoenicic acid. Phénicine *f.*
n. (Färb.). *Indigo-red.* Matière *f.* rouge
o.
ktur *f.* (Färb.). *Sich* Indigkompo-
t.
ss *n.* (Chem.). *Reduced indigo, indigo-*
desoxidised indigo, indigogene. Indigo
indigogène *m.*, indigo blanc, indigo
génė.
n., **Indig** *m.* (Färb.). *Indigo.* Indigo.
gezogener — (Färb.). *Sublimed indigo.*
traité.
sgewitterter —. *Effete indigo, wea-*
indigo. Indigo éventé.
gebänderter —, Band—. *Striped*
Indigo rubané.
albstückiger —. *Indigo in half*
. Indigo demi-pierré.

Indigo, kleinstückiger —. *Indigo in small fragments.* Indigo en grabeaux.
I—, kupferfarbiger, feuriger —. *Copper-indigo.* Indigo cuivré.
I—, niedergeschlagener —. *Sich* Indigkarmin.
I—, punktierter —. *Spotted indigo.* Indigo piqueté.
I—, sandiger —. *Sandy indigo.* Indigo sablé.
I—, unechter —. *Counterfeit* or *falsified indigo.* Indigo bâtard.
I—, verbrannter —. *Scorched indigo.* Indigo brûlé.
I—fabrik *f. Indigo-manufactory.* Indigoterie *f.*
I—leim *m.* (Chem.). *Indigo gluten, gliadine.* Matière *f.* glutineuse d'indigo.
I—rot *n.* (Färb.). *Indigo red.* Rouge *m.* d'indigo.
Indigotin *n.*, (reduziertes farbloses Indigoblau) (Chem.). *Reduced indigo blue, indigotine.* Indigotine *f.*
Indikator *m.*, **Arbeitsmesser** *m.* (Dampfm.). *Indicator.* Indicateur *m.*
I—diagramm *n.*, **—kurve** *f.* (Dampfm.). *Diagram of an indicator.* Diagramme *m. ou* courbe *f.* de l'indicateur.
I—rolle *f. Indicator pulley.* Poulie *f.* à gorge de l'indicateur.
I—schnur *f. Indicator-string* or *-cord.* Cordon *m.* de l'indicateur.
I—stift *m. Indicator pencil.* Crayon *m.* de l'indicateur.
I—trommel *f. Paper-cylinder of the indicator.* Cylindre *m.* porte-papier de l'indicateur.
Indische Schaufel *f.* (Wasserb.). *Dredging-skoop.* Drague *f.*
Induktion *f.* (Phys.). *Induction.* Induction *f.*
I—sapparat *m.* (Elektr.). *Static inductor.* Appareil *m.* d'induction dynamique.
I—, Selbst— (Elektr.). *Self-induction.* Self-induction *f.*
Induktions . . . —elektrizität *f.* (Phys.). *Electricity by induction.* Électricité *f.* par induction *ou* par influence.
I—erscheinungen *f. pl. Phenomenons of induction.* Phénomènes *m. pl.* d'induction.
I—funke *m.* (Elektr.). *Spark of induction.* Etincelle *f.* d'induction.
I—relais *n.* (Elektr.). *Siemens' induction-relay.* Relais *m.* Siemens à courants d'induction.
I—rolle *f.*, **—spule** *f.* (Elektr.). *Induction-coil.* Bobine *f.* d'induction.
I—strom *m.* (Phys., Tel.). *Induction-current, induced current.* Courant *m.* d'induction *ou* courant induit.
I—vermögen *n.* (Elektr.). *Inductive capacity.* Capacité *f.* inductrice.
I—wage *f.* (Elektr.). *Induction-balance.* Balance *f.* d'induction.
I—wecker *m.* (Elektr.). *Magneto-electric bell.* Sonnerie *f.* magnéto-électrique.
Induktor *m.*, **Induktionsapparat** *m.* (Tel.). *Inductorium.* Inducteur *m.*
I—, Ruhmkorff's — (Elektr.). *Ruhmkorff's coil* oder *bobbin.* Bobine *f.* de Ruhmkorff.
I—, Siemens'scher — (Elektr.). *Longitudinal armature, Siemens' bobbin, longitudinal coil.* Armature *f. ou* bobine de Siemens.
Induktorium *n.* (Elektr.). *Induction-coil.* Bobine d'induction.

Industrie *f.*, **Fabrikation** *f.* *Manufacture, industry.* Industrie *f.*, industrie manufacturière, fabrication *f.*, manufacture *f.* *Sieh* Baumwollen-, Leinen-, Tuch-, Wollindustrie (und -manufaktur).

I—, Eisen—. *Iron-manufacture.* Fabrication de fer, industrie métallurgique, métallurgie *f.*

I—, Montan—. *Mining-industry.* Industrie minière.

I—bahn *f.* (Eisenb.). *Industrial railway.* Chemin *m.* de fer industriel.

I—gleis *n.*, **Privatgleis** (Eisenb.). *Private line.* Voie *f.* d'un particulier.

I—weiche *f.* *Sieh* Kletterweiche.

Induzieren (Elektr.). *To induce.* Induire.

Induziert (Elektr.). *Induced, secondary.* Induit.

Ineinandergreifen (von Zahnrädern gesagt) (Masch.). *To gear, to work into each other.* Engrener.

I— *n.* von Zahnrädern (Masch.). *Gear* or *gearing.* Engrenage *m.*

Infanterie *f.* (Kriegsw.). *Infantry.* Infanterie *f.*

I—pionier *m.* (Kriegsw.). *Pioneer.* Sapeur *m.*

I—scharte *f.* (Befest.). *Loop-hole, crenelle.* Créneau *m.*

Infanterist *m.* (Kriegsw.). *Foot-soldier, infantry-soldier.* Fantassin *m.*

Inflammabilien *n. pl.* (Miner.). *Inflammable minerals pl.* Combustibles *m. pl.*

Inflexions- oder **Wendepunkt** *m.* (Geom.). *Point of inflexion.* Point *m.* d'inflexion.

Influenz *f.* (statische Induktion) (Elektr.). *Condensation, statical induction.* Induction *f.* statique.

I—maschine *f.* (Elektr.). *Influence-machine.* Machine *f.* d'influence.

Infolio *n.*, **Folioformat** *n.* *Infolio, folio.* Folio *m.*

Infusorienerde *f.* (Geogn.). *Sieh* Bergmehl.

Ingangsetzung *f.* einer Maschine. *Starting of a machine.* Mise *f.* en train, en marche, en mouvement, en jeu d'une machine.

Ingangsetzungsvorrichtung *f.* (Masch.). *Starting-gear.* Mise *f.* en train.

Ingenieur *m.* (Bauw., Kriegsw.). *Royal engineer, engineer-officer, military engineer.* Ingénieur *m.*, ingénieur militaire. *Sieh* Kriegsbaumeister und Abteilungs-, Berg-, Civil-, Maschinen-, Ober-, Platzingenieur.

I—corps *n.* (Kriegsw.). *Royal engineers pl.* Génie *m.*

I—-Geograph *m.* *Surveyor.* Ingénieur-géographe *m.*

I—kunst *f.* (Kriegsw.). *Engineering.* Génie *m.*

I—park *m.* (Befest.). *Siege-park.* Parc *m.* du génie.

Inguss *m.* (Giess., Met.). *Sieh* Einguss.

Inhalt *f.*, **körperlicher —, Volumen** *n.* einer räumlichen Figur (Geom.). *Solid* or *cubical content, volume, solidity.* Volume *m.*

I— einer ebenen Figur, einer Fläche (Geom.). *Area of a surface.* Aire *f.* d'une surface.

I— einer Wasserlinie (Schiffb.). *Surface of a water-line.* Surface *f.* d'une ligne d'eau.

I—sbestimmung *f.* eines Körpers, **Kubatur** *f.* (Geom.). *Cubature.* Cubature *f.*

I— — einer Fläche, **Quadratur** *f.* (Geom.). *Quadrature.* Quadrature *f.*

I—sverzeichnis *n.* nach Kapiteln etc., **I— m., Register** *n.* (Buchdr.). *Index, register (table) of contents.* Index *m.*, table [illegible] matières.

Inhölzer *n. pl.* eines Schiffes (Schiffb.). *pl.* or *frame of a ship.* Membrure *f.* d'un

Initiale *f.*, **Anfangsbuchstabe** *m.* (B *Initial letter.* Lettre *f.* initiale.

Injektionswasser *n.*, **Einspritzwas** (Dampfm.). *Injection-water.* Eau *f.* d'in

Injektor *m.*, **Dampfstrahlappar** (Masch.). *Injector.* Injecteur *m.*

Inkandescenz *f.* (Elektr.). *Incandescen* candescence *f.*

I—lampe *f.* (Glühlichtlampe) (Elekt *candescent lamp.* Lampe *f.* à incandesc

Inklinante Buhnen *f. pl.* (Wasserb.). *pl. projecting at acute angles to the bank of* Épis *m.* faisant un angle aigu avec d'une rivière.

Inklination *f*, **Neigung** *f.* (Phys.). *Inc* Inclinaison *f.*

Inklinationsboussole *f.*, **Inklina nadel** *f.*, **Inklinatorium** *n.* (zum der magnetischen Inklination) (Phys.). *needle, inclinatory-needle.* Aiguille *f.* ou *f.* d'inclinaison, inclinatoire *m.* magnéti

Inkommensurabel (Geom.). *Sieh* Gr inkommensurable.

Inkrustation *f.*, **Übersinterung** *f.* *Incrustation.* Incrustation *f.*

Inkrustieren (Bauw.). *To incrust.* In encroûter. *Sieh* Bekleiden.

Inkunabeln *f. pl.* (Buchdr.). *Incuna wood-stereotype.* Édition *f.* incunable, ouv stéréotype sur bois.

Inlandseis *n.* (Geol.). *Continental* or *in* Glace *f.* continentale.

Innen . . . —beplankung *f.* (Schiffb. Wegerung.

I—bords (Schiffb.). *Inboards, in.* A l'i à bord, dedans.

I—front *f.* einer Mauer (Bauw.). *In of a wall.* Parement *m.* intérieur, (vie mur *m.*).

I—mauer *f.*, **Scheidemauer, B mauer, Zwischenmauer** (Bauw.). *wall, partition-wall.* Mur *m.* intérieur, refend, mur de séparation.

I—pfahl *m.* *Sieh* Binnenpfahl.

I—schwellen *f. pl.*, **Mittelschwell** Rostes (Zimm.). *Interior sleepers pl. o ing.* Dedans *m.* du gril.

I—weite *f.* eines Raumes (Bauw.). *In of a room.* Portée *f.* de rez.

I—werk *n.*, **Rückhaltwerk, Re** (Befest.). *Interior work, keep.* Ouvra térieur, réduit *m.*

Inner (Geom.). *Internal.* Interne, intér

I—e Winkel *m. pl.* einer Figur. *angles pl.* Angles *m. pl.* intérieurs ou

I—es *n.*, **Hofraum** *m.* einer Schanze *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

I—es der Hohlgeschosse. *Sieh* Höhl

I—lich im Gebäude (Bauw.). *Inside building, within the walls.* Dans œuvr

Inplano *n.*, **Atlantenformat** *n.* *Broad-side, broad-sheet.* In-plans *m.*, f atlantique.

Insatzhärtung *f.*, **Einsatzhärtun** *Case-hardening, half-converting.* Trem paquet, trempe en coquille, trempe d face.

Inschrift *f.* (Bauw.). *Inscription.* Insc (vieilli: épigraphe *f.*).

pl. unter dem Winde (ein Teil der (Geogr.). *Leeward islands pl.* Îles *f. pl.* rent.

n-Betrag *m.*, **Kosten** *f. pl.* (eines manschlags) (Bauw.). *Average cost.* . à valoir.

ur *m.* (Kriegsw.). *Inspector.* Inspec-

neral—. *Inspector general.* Inspecteur

ouswagen *m.* (Eisenb.). *Service car perintendent.* Véhicule *m.* pour l'inspec- a voie.

r *m. Inspector, surveyor, overseer, su- superintendent, visitor, viewer.* Inspecteur, nt *m.*

u—. *Inspector of the Board of Trade, cnt's engineer* or *architect.* Inspecteur raux publics, ingénieur *m.* ou architecte ouvernement.

rg—. *Inspector of mines.* Inspecteur es.

h—. *Assizer, standard-officer, gauger.* ur des poids et mesures.

schinen—(Eisenb.). *Machine-surveyor.* ur de la traction.

uer—. *Surveyor of taxes.* Inspecteur tributions directes.

altung *f.*, **Unterhaltung** (Bauw., *Maintenance.* Entretien *m.*

ren, eine Depesche — (Tel.). *To nessages.* Diriger une dépêche (après ırégistrée).

nt *n.* (Techn.). *Instrument.* Instru-

ss— (Schriftgiess.). *Mould.* Moule *m.*

lz *n.*, **Resonanzholz, Klangholz** .). *Wood for musical instruments, sound- d wood, belly-board.* Bois *m.* de réson-

ıer *n.* (Instrum.). *Pianoforte-hammer* Cuir *m.* pour pianos.

ıcher *m.* (Mus.). *Instrument-maker, turer.* Facteur *m.*, faiseur *m.* d'instru-

Fortepianofabrikant *m. Piano- turer.* Facteur de pianos.

Orgelbauer *m. Organ-builder.* Facteur .

f. (Isoliermaterial aus Baumwollenab- ägespänen und Papierbrei) (Elektr.). Insulite *f.*

n. (Math.). *Integral.* Intégrale *f.*

timmtes —. *Definite integral.* Inté- finie.

bestimmtes —. *Indefinite integral.* e indéfinie.

nung *f.* (Math.). *Integral calculus.* . intégral.

on *f.* (Math.). *Integration.* Intégration *f.*

rtielle —. *Integration by parts.* Inté- par parties.

en (Math.). *To integrate.* Intégrer. r Differentialgleichung.

t *f.*, **Stärke** *f.* einer Kraft (Mech.). Intensité *f.*

tromes (Tel.). *Strength* or *intensity of nt.* Intensité du courant.

er *m.* (Elektr.). *Intensity armature.* In- enroulé en haute tension.

Interkostal *n.*, **Einschiebsel** *n.*, **Zwischenblech** *n.* (Schiffb.). *Intercostal, intercostal plate.* Tôle *f.* intercostale.

I—, eingeschoben (Schiffb.). *Intercostal.* Intercostal.

Interferenz *f.* (Phys.). *Interference.* Interférence *f.*

I—röhre *f.* (Elektr.). *Interference-tube.* Tuyau *m.* à l'interférence.

Interims . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Temporary-line.* Chemin *m.* de fer provisoire.

I—brücke *f.*, **provisorische, temporäre, flüchtige Brücke** (Wasserb.). *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, pont provisionnel. *Sieh auch* Notbrücke.

Interpolation *f.* (Math.). *Interpolation.* Interpolation *f.*

Interpungieren, interpunktieren (Buchdr.). *To point, to punctuate, to interpoint.* Mettre la ponctuation.

I—, falsch — (Buchdr.). *To mispoint.* Ponctuer mal, ponctuer incorrectement.

Interpunktion *f.* (Buchdr. etc.). *Punctuation.* Ponctuation *f.*

Interruptor *m.* (Elektr.). *Rheotome, interruptor, circuit-breaker.* Interrupteur *m.*

I—, Foucault's — (Elektr.). *Mercury self-acting breaker.* Interrupteur Foucault.

Intervall *n.* (Seetaktik). *Interval.* Distance *f.* latérale, intervalle *m.*

I—, die —e *n. pl.* **schliessen.** *To close the intervals.* Serrer les intervalles.

Intrados *m.*, **innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw., Befest.). *Intrados, soffit of an arch* or *vaulting.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m*

Intrusiv, —es Gestein *n.* (Geol.). *Intrusive.* Intrusive.

Inundation *f.* (Flussb.). *Sieh* Überschwemmung.

I—sbrücke *f. Viaduct.* Viaduc *m.*

I—sfläche *f.* eines Flusses (Geol.). *Flood-plain of a river.* Plaine *f.* d'inondation.

Invariante *f.* (Math.). *Invariant.* Invariant *m.*

Inversor *m.*, **Wechselapparat** *m.* (Elektr.). *Current reverser.* Commutateur *m.* inverseur.

Involution *f.* (Geom.). *Involution.* Involution *f.*

Inwendige Schraube *f.*, **Schraubenmutter** *f.*, **Mutterschraube, Mutter** (Schmied.). *Female screw, inside screw, nut, screw-nut.* Écrou *m.*

Inwendiger Schraubstahl *m. Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle.

Ipser Tiegel *m. Sieh* Graphittiegel.

Irden (Töpf.). *Earthen.* De terre. *Sieh* Geschirr, irdenes.

Irdisch (Astron.). *Terrestrial.* Terrestre.

Iridium *n.* (Chem.). *Iridium.* Iridium *m.*

Iridosmin *n.* (Miner.). *Sieh* Osmium-Iridium.

Irische oder **Irländische Leinwand** *f.* (Web.). *Cotton-warp linen.* Toile *f.* d'Irlande.

Iris . . . —druck *m.* (Zeug- u. Papierdr.). *Saddening.* Irisé *m.*, ombré *m.*

I—fleck *m.* im Stahl (Met.). *Irisated spot in steel.* Rose *f.* de l'acier.

I—fond *m.*, **—grund** *m.* (Tap.). *Iris-ground, rainbow-ground.* Fond *m.* irisé, fond ombré.

I—knöpfe *m. pl. Irised buttons pl., buttons pl. with iris-ornaments.* Boutons *m. pl.* irisés.

I—muschel *f. (Haliotis iris). Sea-ear, ear-shell.* Oreille *f.* de mer.

Irismuschel, mit — eingelegte Arbeit. *Marquetry-works pl. inlaid with the shell of Haliotis.* Nacré *m.* chinois.

I—papier *n. Irised paper.* Papier *m.* irisé.

I—tapeten *f. pl.* (Tap.). *Irised paper-hangings pl.* Papiers *m. pl.* irisés.

Irisieren (Met.). *To colour by means of galvanochromy, to irisate.* Iriser.

I—, Iris-Schweifen *n.* (Web.). *Warping for irised stuffs.* Ourdissage *m.* pour étoffes irisées.

Irländische Leinwand *f. Sieh* Irische Leinwand.

Irländisches Moos *n.*, **Carragaheen** *n. (Fucus crispus L.). Carrigeen moss.* Chondre *m.* crispé.

Irrationalzahl *f.* oder **irrationale Zahl** (Algebr.). *Irrational* or *surd number.* Nombre *m.* irrational *ou* sourd.

Irrenhaus *n.* (Bauw.). *Mad-house, lunatic asylum.* Hospice *m.* d'aliénés, maison *f.* des aliénés, (petites-maisons *f. pl.*).

Isabeypapier *n.*, **Bristolpapier** zu Kreidezeichnungen. *Bristol-paper, ivory-paper.* Papier *m.* Bristol.

Iserin *m.* (Miner.). *Iserine.* Isérine *f. Sieh* Titaneisenerz.

Isochimenen *f. pl.* (Meteor.). (Linien gleicher Wintertemperatur). *Isochimenal lines.* Lignes *f. pl.* isochimènes.

Isochron, gleichzeitig (Mech.). *Isochronal, isochronous.* Isochrone.

Isochrone *f.*, **isochrone Linie** *f.*, **Cykloïde** *f.* (Geom.). *Isochronal line, cycloid.* Courbe *f. ou* ligne *f.* isochrone, cycloïde *f.*

Isochronismus *m.*, **Gleichdauer** *f. Isochronism.* Isochronisme *m.*

Isodynamen *f. pl.*, isodynamische Linien (Linien gleicher magnetischer Intensität). *Isodynamic lines pl.* Lignes *f. pl.* isodynamiques.

Isodynamisch (Elektr.). *Isodynamic.* Isodynamique.

Isoelektrisch (Elektr.). *Equipotential.* Équipotentiel.

Isogonen *f. pl.*, isogonische Linien (Linien gleicher magnetischer Deklination). *Isogonic lines pl.* Lignes *f. pl.* isogones.

Isogonisch, isogonische Linien (Elektr., Geogr., Astron.). *Isogonic lines pl.* Lignes isogones.

Isokliniisch, isoklinische Linien, **Isoklinen** *f. pl.* (Linien gleicher magnetischer Inklination) (Elektr., Geogr., Astron.). *Isoclinic lines pl.* Lignes isoclines.

Isolation *f.*, **Isolierung** *f.* (Elektr.). *Insulation.* Isolation *f.*

Isolationshülle *f.* (Elektr.). *Insulating-c* Induit *m.* isolant.

I—sprüfer *m.* (Elektr.). *Ground* or *in detector.* Détecteur *m.* d'isolement.

I—svermögen *n.* (Elektr.). *Insulating p* Pouvoir *m.* isolant.

Isolator *m.*, **(Nichtleiter** *m.*) (Phys.). *lator.* Isolateur *m.*

I— an den Telegraphenstangen. *In* Support *m.* isolant.

I—, Doppelglocken-— (Tel.). *Z-in double cup-insulator.* Isolateur en Z.

I—stütze *f.*, **eiserne —** (Tel.). *Bracke* port.

I—, einen — einschalten (Tel.). *To a wire.* Introduire un isoloir.

Isolier . . . —anschlag *m.* (beim Mo parat) (Tel.). *Back stop.* Contact *m.* is

I—glocke *f.*, **—tülle** *f.*, **—kopf** *m.* (Tel.). *Bell-shaped insulator, cup-insulator,* Cloche *f.* isolante.

I—material *n.* (Masch., Phys. etc.). *ing matter.* Substance *f.* isolante.

I—schemel *m.* (Elektr.). *Insulating c stool.* Tabouret *m.* isolant.

I— — (Schemel mit Glassfüssen) (Phys *sulating-stool, insulator.* Isoloir *m.*, t électrique.

Isolieren (Phys.). *To insulate, to (Americ.).* Isoler.

Isolierung *f.* (Phys.). *Insulation.* Isol

Isomorph, homöomorph (Chem.). *Isomorphous.* Isomorphe.

Isomorphismus *m.* (Miner.). *Isomorphi* morphisme *m.*

Isorachien *f. pl.*, Kurven der Flutbewe *Cotidal lines pl.* Lignes *f. pl.* cotidales.

Isotachan *f. pl.* (Wasserb.). *Lines pl. velocities in the cross-section of a stream.* de mêmes vitesses dans le profil d'un d'eau.

Isotheren *f. pl.* (Meteor.). (Linien Sommerwärme). *Isotheral lines pl.* Lig thères.

Isothermen *f. pl.* (Linien gleicher mittle peratur). *Isothermal lines pl.* Lignes iso

Isotrop (Phys.). *Isotrop.* Isotrope.

Isotropie *f. Isotropy.* Isotropie *f.*

Itabirit *m.*, **Eisenglimmerschiefer** trogr.). *Itaberite* Itabirite *f.* (mélange

Itakolumit *m.*, **elastischer Sandst Gelenkquarz** *m.* (Petrogr.). *Itacolumit quartz, flexible sand-stone.* Itacolumite *m.* élastique, grès flexible, grès fle Brésil.

J.

Jacarandaholz *n.*, **brasilianisches Pockholz, Palisanderholz** (Tischl.). (Holz von *Jacaranda brasiliensis, Mimosa jacaranda, Bignonia brasiliensis* oder *Dalbergia*). *Brazilian rose-wood, jacaranda-wood,* Palissandre *m.* palixandre *m.*, jacaranda *m.*

Jacht *f.*, **(Yacht** *f.*) (Seew.) (wenn Vergnügungsfahrzeug:). *Yacht.* Yacht *m.*

Jacht (wenn Küstenfahrzeug:) *Smac* Chaloupe *f.*

Jacke *f.* (Bekleid.). *Jacket.* Veste *f.*

J—, Kork— (Seew.). *Cork-jacket.* Veste

Jackmaschine *f.*, **Spulenmaschine** *Jack-frame, jack in the box.* Banc *m.* à

Jäckstag *n.* (Schiffb.). *Jack-stay.* Rate vergue, filière *f.* d'envergure.

d *m.*, **Jacquardmaschine** *f.* (Web.). *l-loom, French draw-loom.* Jacquarde *f.*, *f.* jacquarde, machine à la Jacquard.
leiner — (mit wenig Platinen). *Lattice d.* Armure *f.*
t doppeltem Messerkasten. *Jacquard-with two lifting-bars.* Machine jacquarde le griffe.
riebe *n.*, **—werk** *n.* (Web.). *Jacquard-* Appareil *m.* jacquard.
ebe *n.* (Web.). *Jacquard-web.* Tissu Jacquard.
. (Miner.). *Jade.* Jade *f.*
Postschiff *n.* (Schiff.). *Advice-boat.* . d'eau, patache *f.*
ellschaftswagen *m.* (Wagenb.). *Sich* n zum Einfahren der Pferde.
te *f.*, **—gewehr** *n.* *Sporting-gun, fowl-e.* Fusil *m.* de chasse.
hütz *n.* (Seew.). *Bow-chaser.* Canon *m.* sse.
n. (Wagenb.). *Dog-cart, Irish cart.* Dog-
s *n.*, **—schloss** *n.* *Shooting-box, hunt-e.* Muette *f.*
ser *n.* *Cutlass, hunting-knife.* Couteau hasse.
ver *n.*, **Pürsch-** oder **Pirschpulver.** *-powder.* Poudre *f.* de chasse, poudre er.
leuse *f.*, **Einflussschleuse** (Wasserb.). *iee.* Écluse *f.* de chasse.
rot *n.* *Sich* Flintenschrot.
k *n.* eines Kanonenbootes etc. (Seew.). *un, bow-chase, bow-gun, bow-piece.* Pièce asse, coursier *m.*, canon *m.* de coursier, le chasse *ou* de proue.
he *f.*, **Waidtasche.** *Game-pouch, ocket, shooting-pocket, shooting-pouch.* re *f.*
feu *m.* (Zimm.). *Tenon to be driven in.* *m.* à chasse.
m. (Eisenb.). *Fast train, express-train.* *n.* express, train accéléré.
(e) *f.*, **Jagertross** *m.* (Seew.). *Tow-r-line.* Chableau *m.*, (pour chevaux:) naille *f.*, (pour hommes:) petite maille, *f. ou* haussière, touée *f. ou* amarre *f.*, aussière de touage, grelin *m.*, corde lage.
in Schiff (Seew.). *To give chase, to hip.* Donner chasse, chasser un navire.
(Seew.). *Flying-jib, top-sail.* Petit foc t, clin-foc *m.*
rasches Schiff, welches den Fischer-die Fische abnimmt und an den Markt-ringt). *Tender to fishing-boats.* Ram-, aviso *m.* des pêcheurs.
ck *m.* (auf Schmacken u. dergl.) (Seew.). Boute-hors *m.* du beaupré, bâton *m.*

Astron.). *Year.* An *m.*, année *f.*
tronomisches oder **tropisches —, n—.** *Solar year, astronomical* or *tro-ar.* Année astronomique, année solaire ique.
ürgerliches —. *Civil year.* Année

Holze). *Sich* Jahrring.
it *f.* *Season.* Saison *f.*

Jahrhundert *n.* (Chronol.). *Century.* Siècle *m.*
J—ringe *m. pl.*, **Jahresringe, Jahre** *n. pl.* im Holz (Zimm., Forstw.). *Annual rings pl. of timber.* Couches *f. pl.* de bois, couches ligneuses annuelles, cercles *m. pl.* annuels.
Jakarandaholz *n.* *Sich* Jacarandaholz.
Jakobsleiter *f.* (Schiffb.). *Jacob's ladder, peg-ladder.* Échelle *f.* de corde.
J— der Wanten (zum Auf- und Abentern). *Shroud ladders pl.* Échelles *pl.* des haubans.
Jakobsstab *m.* (Seew.). *Jacob's staff, cross-staff.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.
Jakonett *m.*, ein Baumwollenzeug (Web.). *Jaconet, jacconot, jaconot, jacconnet, jaconnet.* Jaconas *m.*, jaconnat *m.*
Jalousie *f.*, **Coulissenladen** *m.* (Bauw.). *Venetian blind.* Jalousie *f.*
Jamesonit *m.* (Miner.). *Jamesonite.* Jamesonite *f.*
Janmaat *m.* (vulgäre Bezeichnung für Matrosen) (Seew.). *Jack-tar, jack-afloat.* Mâtelot *m.*
Japanholz *n.*, **Sapanholz** (von *Caesalpinia Sapan*) (Färb.). *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois du Japon.
Jargon *m.*, **heller Zirkon** *m.* (Miner.). *Jargon.* Jargon *m.*, zircon *m.* de Ceylan.
Jaspiert, flammig meliert (Web.). *Jaspe.* Jaspé.
J—, geblümt, mit wiederkehrendem Muster besetzt (Bauk., Orn.). *Diapered.* Gaufré, diapré.
Jaspis *m.* (Miner.). *Jasper.* Quartz-jaspe *m.*, jaspe.
J—, ägyptischer —, Kugel—. *Ægyptian pebble.* Jaspe égyptien.
J—, Band—. *Ribbon-jasper.* Jaspe rubané.
J—, schwarzer —, lydischer Stein *m.*, **Kieselschiefer** *m.* *Black jasper.* Jaspe noir, pierre *f.* de Lydie, pierre de touche.
J—achat *m.*, **Jaspachat** (Miner.). *Jasper-agate.* Agate *f.* jaspée.
Jaspopal *m.*, **Opaljaspis** *m.* (Miner.). *Jasper-opal.* Jaspe opale.
Jauche *f.* *Sich* Kanaljauche.
Jeffersonit *m.* (Miner.). *Jeffersonite.* Jeffersonite *f.*
Jennymaschine *f.* (Spinn.). *Spinning-jenny.* Jeannette *f.*, jenny *f.*, métier *m.* à chasse.
Jennyzwirnmaschine *f.* (Spinn.). *Twining-jenny.* Jenny à retordre.
Jerusalemsweg *m.* (Bauw.). *Sich* Bittgang.
Jet *n.* (Miner.). *Sich* Gagat.
Jigger *m.*, **Woid** *f.*, **Woit** *f.* (für das Ankertau oder die Ankerkette) (Seew.). *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle, palan *m.* de tournevire.
J— (Wasserb.). *Sich* Gangspill.
Joch *n.*, **Abteilung** *f.* eines längeren Bauwerks (Bauk.). *Bay, compartment.* Baie *f.*, bée *f.*, travée *f.* *Sich* Brücken-, Fensterjoch.
J—, Pfahl—, Brücken—, Pfahlreihe *f.* (Bauw. u. Pont.). *Pier of a pile-bridge, pile-work.* Palée *f.*
J—, Schachtgevier *n.*, **Rahmen** *m.* (Bergb.). *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines. *Sich* Jöcher.
J—, Haupt—. *Permanent frame.* Cadre *m.* uni ordinaire.
J—, verlorenes —, Not—, Hilfs — (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*
J—, Kreuzkopf *m.* der Kolbenstange (Dampfmasch.). *Cross-head.* Traverse *f.*

Joch eines Ruders, **Ruder**— (Schiffb.). *Yoke.* Joug *m.*, barre *f.*, joug du gouvernail.
J—bock *m.*, **Ober**— (Bauw.). *Pier-trestle.* Palée-haute *f.*
J—brücke *f.*, **Pfahlbrücke** (Bauw. und Pont.). *Pile-bridge.* Pont *m.* de pilots.
J—feld *n.* (Brückenb.). *Sieh* Brückenfeld.
J—holm *m.*, **—holz** *n.*, **—pfette** *f.*, **—schwelle** *f.* (Brückenb.). *Cap, capping.* Chapeau *m.*
J—hölzer *n. pl.* (Bergb.). *Sieh* Jöcher.
J—leinen *f. pl.* (Schiffb.). *Leading-strings pl., yoke-lines pl., rudder-lines, yoke-ropes pl.* Tireveilles *f.*
J—pfahl *m.*, **Brückenpfahl, Grundpfahl, grosser Pfahl** (Bauw. u. Pont.). *Pile, bridge-pile.* Pilot *m.*, pilotis *m*, pieu *m.*, aiguille *f.* de pont.
J—rechen *m. Sieh* Hauptfang.
J—spannung *f.* (Brückenb.). *Sieh* Brückenspannung.
J—träger *m. Sieh* Holm.
J—weite *f.* einer Brücke (lichte Weite zwischen zwei Brückenjochen oder Pfeilern) (Brückenb.). *Span, width of the bays.* Ouverture *f.*, débouché *m.*

Jöcher *n. pl.*, **Jochhölzer** *n. pl.* (die beiden Langhölzer eines Gevieres bei rechteckiger Schachtzimmerung) (Bergb.). *Long pieces pl. of a set of timber.* Porteuses *f. pl.*, longues pièces *f. pl.* d'un cadre de boisage.

Jod *n.*, **Iod** *n.* (Chem.). *Iodine.* Iode *m.*
J—kalium *n.* (Chem.). *Iodide of potassium.* Iodure *m.* de potassium.
J—säure *f.* (Chem.). *Iodic acid.* Acide *m.* iodique.
J—silber *n.*, **—argyrit** *m.* (Chem., Miner.). *Iodide of silver, argentic iodide, iodargyrite.* Iodure *m.* d'argent, argent *m.* ioduré jaune, argent ioduré.
J—stickstoff *m.* (Chem.). *Iodide of nitrogen.* Azoture *m.* d'iode.
J—wasser *n.* (Chem.). *Iodine-water.* Eau *f.* hydriodatée.
J—wasserstoffsäure *f.* (Chem.). *Hydriodic acid, hydric iodide, iodhydric acid.* Acide *m.* hydriodique *ou* iodhydrique.

Jodid *n.*, **Jodür** *n.*, **Jodverbindung** *f.* (Chem.). *Iodide.* Iodide *m.*, iodure *m.*

Jodieren (Chem., Phot.). *To iodize.* Iodurer.

Johannis . . . —beere *f. Currant.* Groseille *f.* à grappes.
J—beerwein *m. Currant-wine.* Vin *m.* de groseilles à grappes.
J—blut *n. (Coccus polonicus)* (Färb.). *An insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.

Johannit *m.*, **Uranvitriol** *m.* (Miner.). *Johannite.* Johannite *f.*, urane *m.* sulfaté.

Jollblock *m.* (Seew.). *Girt-line block.* Poulie *f.* de cartahu.

Jolle *f. Yard-rope, mast-rope.* Drisse *f.*, guinderesse *f.*
J— (kleines Boot) (Schiffb.). *Yawl, skiff, dingy, jolly-boat, (for ferrying-over:) wherry.* Canot *m.*, youyon *m.*, esquif *m.*, chaloupe *f.*, nacelle *f.*, bâche *f.*, bachot *m.*, (sur la Garonne:) coureau *m.*, barge *f.*, (pour traverser:) iole *f.*, yole *f.*

Jollenführer *m.* (Seew.). *Wherry-man, waterman.* Batelier *m.*, nageur *m.*, passeur *m.*, bachoteur *m.*

Jolltau *n.*, **Jollentau** (Seew.). *Girt-* Cartahu *m.*, agui *m.*
J—, doppeltes —. *Double whip, whip.* Cartahu-double *m.*
J—, Wasch—, Waschjolle *f.* C Cartahu *m.* de linge.

Jonke *f.* (Seew.). *Sieh* Junke.

Jordanit *m.* (Miner.). *Jordanite.* Jo

Joselt *m.* (Miner.). *Sieh* Tellurwis

Jucht *n.*, **Juchten** *m.*, **Juchtenl**

Juften *m.* (Gerb.). *Russia-* or *Russi Muscovy-leather, yufts, jucten, juffs.* C Russie *ou* de roussi, roussi *m.*, youf

Judasohren *n. pl.*, **Ohrhölzer** *n. pl. Knight-heads pl, bollard-* or *knight-t* Apôtres *m. pl.*, hauts *m. pl.* des apôt

Judenpech *n.*, **Erdpech, Asphalt** *n Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, j mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume goudron *m.* minéral.

Judhanf *m. Sieh* Jute.

Juffer *f. Sieh* Jungfer.

Juften *m.* (Gerb.). *Sieh* Jucht.

Jumel *m.*, **Mako** *m.*, **Maho** *m.* (a Baumwolle). *Jumel cotton.* Jumel *m.*

Jung (Met.). *Sieh* Kupfer, zu jung
J—matrose *m.*, **—mann** *m.* (See *prentice, half-man.* Novice *m.*, ap marin.

Junge *m.*, **Schiffs—** (Seew.). *Boy.*
J—nschulschiff *n.* (Seew.). *Trainin boys.* Vaisseau-école *f.* des mousses

Jungfer *f.*, **Handramme** *f.* (Pflast. *paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* damoiselle *f.*, demoiselle *f.*
J—, Afterramme *f.* (zum Einran Pfählen unter dem Standorte der (Bauw.). *Pile-block.* Faux-pilot *m.*
J—, Antiqua *f.* (Buchdr.). *Brevi* texte *m.*, petit romain *m.*
J— (Münzw.). *Iron ladle.* Demoiselle *f.* à recuire les flans).
J— (Schiffb.), **Juffer** *f.*, **—nblock** *Dead-eye.* Cap *m.* de mouton. *Sie* hoofd.
J— aus schmiedbarem Guss. *Malle iron, dead-eye.* Cap de mouton en léable.
J—, die —n einbinden. *To tu dead-eyes.* Fixer les caps de mout haubans.
J—nblei *n.* (Met.). *First lead of a re furnace.* Plomb *m.* vierge.
J—nfenster *n.* (Bauw.). *Flat-roofe window.* Fenêtre *f.* lucarne à demoisel à damoiselle.
J—nglas *n.* (Miner.). *Sieh unter* G
J—nharz *n. Crude turpentine.* Résin gomme *f.* molle, gème *f.*
J—nmetall *n.* (Miner., Met.). *Nat metal, virgin metal.* Métal *m.* vierge, vierges, métal natif.
J—nmilch *f.*, **Venusmilch** (Ben mit Wasser). *Lac virginale, virginal m.* virginal.
J—nöl *n.* (bestes Olivenöl). *Virgin-oi* vierge.
J—npergament *n.*, **Schreibpe** (eine feine Sorte Pergament) (Buc Schreibk.). *Vellum.* **Parchemin** vélin *m.*

rnschrift *f.*, **Petitschrift** (zwischen l und Burgeois) (Buchdr.). *Brevier.* Petit .

hwefel *m. Native sulphur, virgin sulphur.* *m.* gris, soufre vierge.

lber *n. Sich* Silber, gediegenes.

ıchs *n. Virgin-wax.* Cire *f.* vierge.

a *f.* (Astron.). *Virgo, virgin.* Vierge *f.*

., Jonke *f.* (chinesisches Fahrzeug) *Junk.* Jonque *f.*

chnitt *m.* (schräges Hakenblatt mit l Zapfen) (Zimm.). *Straight course, bond f and key.* Trait *m.* de Jupiter.

tem *n.* (Geol.). *Jurassic system, Jura.*) *f.* jurassique.

k *m.* (Geogn.). *Jura-limestone.* Calcaire sique.

. . —feile *f.*, **Münzfeile, Schrotile** (Münzw.). *Adjusting-file, planchet*ne *f.* à ajuster, écouane *f.*, écouenne *f.*

tz *m.* (Münzw.). *Adjusting-block.* Bilbo- .

schine *f.* (Münzw.). *Sizing-machine.* ıet *m.*

ge *f.* (Münzw.). *Adjusting-balance.* Ajus-

n, ausschliessen (Buchdr.). *To justify.* .

Justieren, ein Feldmessinstrument —. *To adjust a surveying-instrument.* Rectifier un instrument.

J— die Münzplatten (Münzw.). *To size.* Ajuster les flans.

J— *n.* der Münzplatten (Münzw.). *Sizing.* Ajustage *m.* des flans.

Justierer *m.* (Münzw.). *Adjuster.* Ajusteur *m.*

Justierung *f.*, **Zeilenlänge** *f.* (Buchdr.). *Justification.* Justification *f.*

Justorium *n.*, **Kreuzmass** *n.* (Buchdr.). *Gauge.* Justifieur *m.*

Jute *f.*, **Dschut** *m.*, **Pahthanf** *m.* (von *Corchorus capsularis* und *Corchorus olitorius*) (Spinn. u. Seil.). *Jute, paat-hemp, Indian grass, gunny fibre.* Jute *f.*, fil *m.* de jute, chanvre *m.* de Calcutta.

J—kabel *n. Cable insolated by jute.* Câble *m.* à isolement de jute.

Jütte *f.*, **Ausleger** *m.* der Luvpardunen (Seew.). *Out-rigger.* Boute-hors *m.*, boute-lof *m.*, portelof *m.*

J—, taube — einer Barkasse, eines Grossbootes (Seew.). *Davit.* Davier *m.*, davié *m.*

Juwelier *m.*, **Edelsteinfasser** *m. Jeweller, goldsmith (silversmith) and jeweller.* Joaillier *m.*, metteur *m.* en œuvre, orfèvre-joaillier *m.*

Juxtastrom *m.* (Elektr.). *Juxta current.* Juxtacourant *m.*

K.

Fremdwörter, welche sich unter K nicht finden, suche man unter C

ı: die See kabbelt (Schifff.). *The sea zinst the wind.* Deux mers se battent.

ge See *f.* (Seew.). *Heaping-, chopping-ng sea.* Clapotage *m.*, clapotis *m.*

. (Seew.). *Cable.* Câble *m.*

chaehtwinde *f.* (Bergb.). *Crane, cap- the pit-work, crab.* Treuil *m.*, cabestan *m.*

lektrisches — (Elektr.). *Electric cable.* *n.* électrique.

Beleuchtungs—. *Electric light cable.* à éclairage.

rd—. *Underground cable.* Câble sous-

luss—. *River-cable.* Câble sousfluvial.

raftübertragungs—. *Electric-power* Câble à transmission de force.

uft—. *Air cable.* Câble aérien.

elegraphen—. *Telegraph-cable.* Câble phique.

Tiefsee—. *Deep sea cable.* Câble de ofonde.

Untersee—. *Submarine cable.* Câble arin.

berirdisches — (Tel.). *Overland* or *cable.* Câble aérien.

ransatlantisches — (Tel.). *Trans- cable.* Câble d'outre-mer.

nterirdisches — (Tel.). *Subterranean rground cable.* Câble souterrain.

nterseeisches, submarines — (Tel.). *ine cable.* Câble sous-marin.

Kabel, ein unterirdisches — einlegen (Tel.). *To lay an underground cable.* Poser un câble souterrain.

K—, ein See— versenken (Tel.). *To lay a submarine cable.* Immerger un câble sous-marin.

K—, Küsten— (Tel.). *Shallow water cable, shore-end.* Câble des côtes.

K—ader *f.* (Tel.). *Core of the cable.* Âme du câble.

K—ar *n.* & *m.*, **—aring** *f.* (Seew.). *Messenger, voyol.* Tournevire *n.*

K—aringsblock *m. Roller for the messenger.* Chape *f.* de tournevire.

K—arkette *f. Chain-messenger.* Tournevire *m.* en chaîne.

K—arzeising *f.*, **—zeiser** *m. Nipper.* Garcette *f.* de tournevire.

K— —, die — aufsetzen. *To pass the nippers.* Frapper les garcettes sur la tournevire.

K—bahn *f.* (Eisenb.). *Cable-tramway.* Tramway *m.* à traction funiculaire.

K—garn *n.* (Seew.). *Rope-yarn, yarn (twist).* Fil *m.* de caret.

K— —, altes — zum Trensen (Seew.). *Old rope-yarn for worming.* Vieux fil de caret à congréer.

K— —, feines —, Liengarn. *Fine rope-yarn, bolt-rope yarn.* Fil *m.* de caret fin.

K— —stropp *m.*, **Garnstropp** (Seew.). *Selvage, selvagee.* Estrope *f.* de fils de caret, sbire *m.*, vérine *f.*, erse *f.*, en bitord.

Kabelgat *n.* (Raum zur Aufbewahrung des Tauwerks) (Schiffb.). *Cable-tier, cable-room* or *cable-stage.* Soute *f.* aux câbles, fosse *f.* aux cables, fosse aux lions.

K—halter *m.* (Tel.). *Arrangement to fix on land the shore-end of a cable.* Appareil *m.* pour retenir les câbles sur les côtes.

K—länge *f.*, **Taulänge** (Seew.). *Cable's length, cable-length.* Encâblure *f.*

K—legung *f.* (Tel.). *Laying of a cable.* Pose *f.* d'un câble.

K—leitung *f.* (Tel.). *Cable-line.* Ligne *f.* de câbles.

K—litze *f.* (Tel.). *Strand-wire of cables.* Cordon *m.* conducteur des câbles.

K—lötstelle *f.*, **—splissung** *f.* (Tel.). *Splice of a cable.* Épissure *f.* du câble.

K—muffe *f.*, **—schutzmuffe** (Tel.). *Pipe for underground cable.* Manchon *m.* protecteur pour câble, tuyau *m.* préservateur à joints articulés.

K—presse *f.* *Cable press.* Presse *f.* à câbles.

K—schiff *n.* (Tel.). *Cable-ship.* Bâtiment *m.* pour la pose des câbles.

K—schlag *m.* (Seil., Seew.). *Cable-laying.* Commettage *m.* en grelin.

K—geschlagen (von Tauen gesprochen)(Seew., Seil.). *Hawser-laid, cable-laid.* Deux foix commis en grelin.

K—schäkel *m.* *Iron nipper.* Manille *f.* de tournevire.

K—sonde *f.* (Tel.). *Cable-sounding, lead-sound.* Sonde *f.* pour l'immersion d'un câble.

K—tau *n.* (Seew.). *Hawser, small cable.* Aussière *f.*, câbleau *m.*, câblot *m.*

K—tross *f.*, **Wurfankertau** *n.* (Seew.). *Stream-cable.* Câble *m.* de touée.

Kabeln, unterseeisch telegraphieren. *To cable.* Télégraphier par le câble sous-marin.

Kabine *f.* (Schiffb., Seew.). *Sich* Kammer.

K— des Lokomotivführers, Häuschen über dem Führerstand (Lok.). *Cab of the locomotive.* Cabine *f.* du mécanicien et du chauffeur.

Kabinet *n.* (Bauk.). *Cabinet, closet.* Cabinet *m.*

Kabriolet *n.* (Wagn.). *Cabriolet.* Cabriolet *m.*

K— eines Eilwagens u. s. w. (Wagenb.). *Coupé of a stage-coach.* Coupé *m.* d'une voiture publique.

Kachel *f.*, **Fliese** *f.* (Bauw.). *Dutch tile.* Carreau *m.* de brique glacée.

K—ofen *m.* *Stove formed of Dutch tiles.* Poêle *m.* de faïence.

Kadett *m.* (Mil.). *Cadet.* Cadet *m.*

K—, See— (Seew.). *Midshipman.* Aspirant *m.* de marine.

K—enkiste *f.* (Seew.). *Midshipman's chest.* Caisse *f.* pour aspirants.

K—enmesse *f.* (Seew.). *Midshipmen's berth, gun-room.* Poste *m.* des aspirants.

K—enschiff *n.* (Seew.). *Training-ship for naval cadets.* Vaisseau-école *m.* des élèves.

K—enspind *n.* (Seew.). *Midshipmen's chest.* Armoire *f.* pour aspirants.

Kadmium *n.* (Met.). *Cadmium.* Cadmium *m.*

K—haltig (Met.). *Cadmiferous.* Contenant du cadmium.

Kafehte *f.*, **Cavata** *f.* (Zimmer der Frau in einer Burg). *Bower (obsol.: bowre).* Boudoir *m.*, (vieilli: cavate *f.*).

Kaff . . . —fenster *n.*, halbkreisförmiges Fenster. *Semi-circular window* *f.* à lunette.

Kaffsims *m.* (Bauk.). *Sich unter* Sir

K—ziegel *m.* (Dachd.). *Cat's head-tile.* en oreille de chat.

Kafle *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons *Head, bow, beak.* Nez *m.*, bec *m.*, ava

Kaffee *m.* *Coffee.* Café *m.*

K—, ungebrannter —. *Unroaste raw coffee.* Café vert.

Kaffeïn *n.* *Caffeine.* Caféine *f.*

Kahl, von abgetakelten Schiffen gesagt *Unrigged, rigged down, stripped.* Dégréé,

Kahn *m.*, **Ankernachen** *m.* (Pont. *anchoring-boat.* Nacelle *f.*

K—, grosser —, Schute *f.* *La barge, skute.* Bateau-foncet *m.*

K—, Thor—, Thorschiff *n.* (W *Caisson, door-pontoon.* Bateau-porte

K—brücke *f.* (Wasserb.). *Bridge boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux.

K—verkleidungen *f. pl.* (Pont.). *planks pl. of the sides.* Bordages *m.* bateau, bordages du ponton.

Kahre *f.* eines Fuhrwerks. *Sich* Le keit.

Kai *m.*, **Kay** *m.*, **Quai** *m.* (*n.*). (südd.:) *m.*, **Flussdamm** *m.*, **Bauschä Schälung** *f.* *Quay, key, mole, wharf.*

K—fläche *f.*, **Oberfläche** einer E ung (Wasserb.). *Embankment, wharf* plein *m.*

K— — unmittelbar am Hafenbecken. Quai de rive.

K— — auf dem Hafendamm. *Pi* Quai des môles.

K— —, offene —. *Open wharf.* couvert.

K—kran *m.* (Wasserb.). *Locomoti* Grue *f.* roulante.

K—mauern *f. pl.* (Wasserb.). *Qu masonry.* Mur *m.* d'un quai.

K—meister *m.*, **Quaimeister.** *W* Maître *m.* de quai.

Kaien, pieken, toppen, abkreu Raaen (Seew.). *To set the yards a-pea up, to top, to cockbill the yards.* A vergues, mettre les vergues en pante

K—, eine Raa vierkant —. *To cro to sway a cross.* Croiser une vergue.

Kaik *n.* (Schiffb.). *Caique, kaique.* C

Kainit *m.* (Miner.). *Kainite.* Kainite

Kaiser . . . —dach *n.*, **wälsches wälche Haube** *f.*, **Zwiebeldach** *Imperial roof.* Impériale *f.*, comble périale.

K—gelb *n.* *Mineral yellow.* Jaune m

K—grün *n.* *Sich* Grün, Schwei

Kajer *m.* (Seew.). *Brace of a lug-* Bras *pl.* de la vergue de fortune.

Kajüte *f.* (Seew.). *Cabin, state-roo* Chambre *f.* d'un navire, salon *m.*

K—, Achter—. *After-cabin.* Ch l'arrière.

K—. Damen—. *Ladie's saloon.* des dames.

K—, grosse —. *Saloon, great cabin.* du conseil.

Kajüts . . . —dweil *m.* (Seew.). *Sic*

K—fracht *f.* (Schifff.). *Cabin-freigh* payé pour l'occupation de la chamb pitaine.

skompass *m.*, **Hängekompass** b.). *Hanging compass, cabin-compass, tell-*
Compas *m.* pendant, compas de chambre.
nge *m.*, **—wächter** *m.* (Seew.). *Cabin-*
Mousse *m.* de chambre, garçon *m.*
ppe *f.*, **Kappe** über der Luke zur
(Schiffb.). *Hood over the hatchway of*
lgings of the crew, companion over the
ay of the cabin. Capot *m.* d'échelle,
d'escalier.
ssagier *m.* (Seew.). *Cabin passenger.*
ger *m.* de chambre.
m. Cocoa, cacao. Cacao *m.*
tter *f.* (Chem.). *Butter of cacao, cacao-*
Beurre *m.* de cacao, huile *f.* de cacao.
Heringe (Fischf.). *To gut and salt*
Caquer le hareng.
n *n.* (Miner.). *Kakoxene.* Kakoxène *m.*
m., (Kallaït) (Miner.). *Calaite.* Ca-
callaïte *f.*
n *m.* (Miner.). *Sich* Kieselzinkerz.
t *m.* (eine Art Hornblende) (Miner.).
e. Calamite *f.*
er *f.*, **Cylindermange** *f.*, **Glander**
alzkalander (Techn.). *Calender, ca-*
g-machine. Calandre *m.*, cylindre *m.*
onner un apprêt.
alze *f.* (Techn.). *Bowl.* Rouleau *m.*
ern, cylindrieren (Techn.). *To ca-*
Cylindrer, lustrer, satiner.
, Cylindern *n.* (Techn.). *Calendering.*
ge *m.*, calandrage *m.*, cylindrage *m.*,
ge *m.*
(Querholz einer Lafette) (Schiffsart.).
n. Entretoise *f.*
chiffb.). *Chock.* Clef *f.*, entremise *f.*
s Spills (Seew.). *Cheeks pl. of the wind-*
Clef du vindas.
r Auflage des stehenden Gutes (Seew.).
Coussin *m.* de tête de mât.
Holze, **Eiskluft** *f.* (Holzfehler). *Fis-*
Gélivure *f.*
ler *n.* (Lohg.). *Calf, calf's leather.* Veau
r *m.* de veau.
, in — gebunden (Buchb.). *Bound*
Relié en veau.
ergament *n.* (von den Häuten unge-
r oder saugender Kälber) (Perg.). *Vellum.*
m.
ahn *m.*, **Zahn** eines Zahnschnittes
Orn.). *Dentel, dentil.* Denticule *f.*
er *m. Calendar, almanac.* Calendrier *m.*,
h *m.*
stronomischer —, Schiffs—. *Nau-*
manac, astronomical almanac. Almanach
ue, connaissance *f.* des temps.
regorianischer —. *Gregorian calen-*
Almanach grégorien.
ulianischer —. *Julian calendar.* Al-
h *ou* calendrier julien.
r *f.* (Uhrm.). *Chronograph and perpe-*
lendar. Calendrier automatique, chrono-
m.
e *f.* (Wagenb.). *Calash, light chariot.*
f.
f., **(Kalotte** *f.***)** des Brillants (die der
egenüberstehende kleinere Unterfläche)
Collet. Collet *m.*, calette *f.*
.. —bütte *f.* (Schiffb.). *Caulker's tub,*
-tub. Caisse *f.* des calfateurs, sellette
fat.

Kalfateisen *n.*, **Dichteisen, Scharfeisen, Schöreisen** (Schiffb.). *Caulking-iron.* Fer *m.* à calfat, ciseau *m.* de calfat, coin *m.* à à manche.
K—hammer *m.*, **Dichthammer** (Schiffb.). *Caulking-mallet.* Maillet *m. ou* marteau *m.* de calfat.
K—werg *n.*, **Werg** (Schiffb.). *Oakum.* Étoupe *f.*, calfatage *m.*, calfas *m.*, cordage *m.* dépecé.
Kalfaten, kalfatern (Schiffb.). *To ca(u)lk.* Calfater, radouber. *Sich* Dichten.
Kalfaterer *m.*, **Kalfater** *m.* (Schiffb.). *Caulker, calker.* Calfat *m.*, calfateur *m.*, radoubeur *m.*
Kalfatergasten *m. pl. Caulker's crew.* Ouvriers *m. pl.* calfats.
Kalfatern *n.*, **Kalfaten** *n. Caulking, calking.* Calfatage *m.*
Kalfaterung *f.* (Schiffb.). *Ca(u)lking.* Calfat, radoub *m.*
Kali *n.* (Chem.). *Protoxide of potassium, anhydrous potash.* Potasse *f.*
K—, antimonsaures —. *Antimoniate of potassium.* Antimoniate *m.* de potasse.
K—, arsensaures —. *Arsenite of potassium.* Arsénite *m.* de potasse.
K—, arseniksaures —. *Arséniate of potassium.* Arséniate *m.* de potasse.
K—, ätzendes —. *Sich* Ätzkali.
K—, blausaures —, Cyankalium *n. Cyanide of potassium, potassic cyanide.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* de potassium.
K—, chlorsaures —. *Chlorate of potassium.* Chlorate *m.* de potasse.
K—, neutrales oder **gelbes chromsaures —.** *Neutral chromate of potassium, yellow chromate of potassium, potassium monochromate.* Chromate *m.* de potasse, chromate neutre de potasse.
K—, zweifach chromsaures —. *Bichromate of potassium, red chromate of potash, potassic bichromate, acid chromate* or *dichromate of potassium.* Bichromate *m.* de potasse.
K—, essigsaures —. *Acetate of potassium.* Acétate *m.* de potasse.
K—, hydrobromsaures —. *Sich* Bromkalium.
K—, indigschwefelsaures —, Indigkarmin *m.*, **blauer Karmin** (Färb.). *Indigo-carmine, sulphindigotate of potassium.* Céruléosulfate *m. ou* sulf-indigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble.
K—, kieselsaures —. *Silicate of potassium.* Silicate *m.* de potasse.
K—, zweifach kleesaures (oxalsaures) —, Sauerkleesalz *n.*, **Kleesalz** *n. Acid oxalate of potassium, salt of sorrel, sorrel-salt, sal acetosellae, oxalium.* Bioxalate *m.* de potasse, sel *m.* d'oseille.
K—, kohlensaures —, Pottasche *f. Carbonate of potassium.* Carbonate *m.* de potasse.
K—, zweifach (doppelt) kohlensaures —. *Bicarbonate of potash.* Bicarbonate *m.* de potasse.
K—, salpetersaures —, Salpeter *m. Nitrate of potassium, nitre, salpetre.* Azotate *m.* de potasse, potasse *f.* nitratée, nitre *m.*, salpêtre *m.*
K—, schwefelsaures —. *Sulphate of potash.* Sulfate *m.* de potasse.

Kali, zweifach schwefelsaures —. *Bisulphate of potash.* Bisulfate *m.* de potasse.
K—, saures wein(stein) saures —, zweifach weinsaures —, Weinstein *m.*, **Cremor** *m.* **tartari.** *Bitartrate of potash, acid tartrate of potassium, tartar, cream of tartar, (argol, argal of commere), wine-stone.* Bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*, crème *f.* de tartre.
K—alaun *m.* (Miner.). *Sieh unter* Alaun.
K—feldspat *m.* (Miner.). *Sieh* Feldspat.
K—glas *n.* (Glasm.). *Potash-glass.* Verre *m.* à base de potasse.
K—glimmer *m.* (Miner.). *Sieh* Glimmer.
K—hydrat *n.*, **Ätzkali** *n.* (Chem.). *Hydrate of potassium, dry potash, caustic potash, potassic hydrate, potassium hydroxide.* Hydrate *m.* de potasse, potasse *f.* à la chaux, pierre *f.* à cautère.
K—magnesia *f.* (Chem.). *Potash-magnesia.* Potasse-magnésie *f.*
K—salpeter *m.* (Chem.). *Sieh* Salpeter.
K—seife *f.* (Seif.). *Potash-soap, soft-soap.* Savon *m.* à base de potasse.

Kaliaturholz *n.*, **Sandel** *n.*, **Sandelholz, rotes Sandelholz** (Färb.). *Sandal-wood, sandal, sanders, saunders, red sanders, red saunders.* Bois *m.* du santal *ou* sandal, bois de santal, bois de santal rouge, bois de caliatour, bois de corail tendre.

Kaliber *n.* (Buchdr.). *Caliber.* Chape *f.*
K—, Bohrungsdurchmesser *m.* (Art., Büchsenm.). *Caliber, diameter of the bore of a gun.* Calibre *m.*
K—, Kannelierung *f.* der Cylinder eines Walzwerks (Walzw.). *Groove.* Cannelure *f.*, rainure *f.* d'un cylindre.
K—, geschlossenes —. *Closed groove.* Cannelure fermée.
K—, offenes —. *Open groove.* Cannelure ouverte.
K—, versenktes —. *Closed groove.* Cannelure fermée.
K—bohrer *m.* *Sieh* Schlichtbohrer.
K—cylinder *m.*, **Kalibriercylinder.** *Barrel-plug, standard-plug, cylinder-gauge, standard-cylinder.* Cylindre *m.* vérificateur, cylindre à calibrer.
K— — (Büchsenm.). *Armourer's cylinder-gauge.* Dé *m.* vérificateur.
K—kugel *f.*, **Passkugel.** *Proof-ball.* Balle *f.* de calibre, balle forcée.
K—lehre *f.* *Sieh* Kaliberring.
K—massstab *m.* *Sliding caliper-scale.* Vérificateur *m.* du calibre, étalon *m.* à coulisse et à nonius.
K—ring *m.*, **—lehre** *f.* (oder **-leere** *f.*). *Ring-gauge, shot-* or *shell-gauge.* Lunette *f.* à calibrer, lunette de réception.
K— — (Techn.). *Collar.* Encolure *f.*, rondelle *f.*
K—rohr *n.*, **Kalibrierröhre** *f.*, **Passierkugellehre** *f.* *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge.* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.
K—stab *m.* *Staff for measuring the dispart.* Verge *f.* de calibre.
K—vertiefung *f.* (Techn.). *Groove.* Cannelure *f.*, matrix *f.*
K—walze *f.* (Walzw.). *Sieh* Walze, kalibrierte.

Kalibrieren, messen (Art.). *To take to size, to gauge, to dispart.* Calibrer.
K—, Projektile — oder **lehren** (*gauge shot* or *shells.* Calibrer les p
K—, ein Geschütz — (Art.). *To me caliber, to take the diameter of the bo the truth of the bore.* Calibrer un à feu.
K—, eine Walze — (Walzw.). *To cut t in a roll.* Tourner les cannelures d'un canneler, calibrer.

Kalibrierung *f.* der Walzen (Walzw. *ing.* Cannelure *f.*
K— (Phys.). *Calibration.* Calibrage

Kaliko *m.*, **Druckperkal** *m.* (Web. *chintz.* Calicot *m.*

Kalium *n.* (Chem.). *Potassium.* Pota
K—eisencyanid *n.*, **rotes Cyan Ferricyan—, rotes Blutlauge** (Chem.). *Ferricyanide of potassium, re of potash.* Cyanoferride *m.* de potassi cyanure *m.* de potassium, cyanure de potassium et de fer.
K—eisencyanür *n.* *Sieh* Blutlau gelbes.

Kalk *m.*, **—erde** *f.* (Miner., Chem.). *stone.* Chaux *f.* *Sieh* Kalkstein.
K—, arseniksaurer —, Arsenik Pharmakolith *m.* (Miner.). *Ph* Chaux arséniatée.
K—, ätzender, kaustischer — *lime, caustic lime.* Chaux vive, c stique, chaux calcinée, chaux anhyd
K—, borsaurer —. *Borate of lim* *m.* de chaux, chaux boratée.
K—, citronensaurer —. *Citra* Citrate *m.* de chaux.
K—, erdiger —, Kreide *f.* (Mine Chaux carbonatée terreuse, craie *f.*
K—, essigsaurer —. *Acetate of lim* *m.* de chaux.
K—, faseriger —, faseriger — Eisenblüte *f.*, **Faser—** (Miner.). Chaux carbonatée fibreuse.
K—, flusssaurer — (Miner.). *S*
K—, humussaurer —. *Ulmate o* mate *m.* de chaux.
K—, kieselsaurer —. *Silicate of* cate *m.* de chaux.
K—, kohlensaurer —. *Sieh* und Kalkstein.
K—, phosphorsaurer —, Apatit phorit *m.* (Miner.). *Apatite, phosph* Apatite *m.*, chaux phosphatée, ph de chaux.
K—, salpetersaurer —. *Sieh* peter.
K—, schwefelsaurer —. *Sulph* Chaux sulfatée.
K—, schwefelsaurer (wasser —, Gyps *m.* (Miner.). *Sulphate of li* Chaux sulfatée, sulfate *m.* de chau
K—, schwefelsaurer (wasserf Anhydrit *m.*, **Karstenit** *m.* (Mi *hydrous gypsum, anhydrite.* Chau anhydre.
K—, tungsteinsaurer —, wolfra —, Scheelit *m.* (Miner.). *Tungst scheelite.* Chaux tungstatée, tungs chaux.

nterchlorigsaurer —. *Sieh* Chlor-
uw.). *Lime.* Chaux.
ogestorbener, verwitterter, abge-
ener —, Staub—. *Lime sla(c)ked in dead lime.* Chaux fusée.
tter —, Fett—, Weiss—. *Fat lime, me.* Chaux grasse.
elöschter —. *Slaked* or *slacked lime.* éteinte. *Sieh* Kalkhydrat.
rocken gelöschter —. *Dry-slaked la(c)ked by covering it with sand and the sand afterwards.* Chaux étouffée.
ydraulischer —, Wasser—. *Hy-lime, water-lime, calcareous cement.* Chaux lique.
ünstlicher hydraulischer —. *Arti-ydraulic lime.* Chaux hydraulique arti-
bendiger, ungelöschter gebrann- *Quick-lime, caustic lime, unslaked lime,* . Chaux vive, chaux caustique, chaux e, chaux anhydre.
nagerer —, Grau—. *Meager lime, ne.* Chaux maigre.
otgebrannter —. *Dead lime, dead-me, overburnt lime.* Chaux morte.
er — gedeiht gut, geht sehr auf, giebt s (Bauw.). *The slaked lime increases swells.* La chaux foisonne bien, la se gonfle.
en — löschen. *To slake, to slack the* Éteindre la chaux.
en — ersaufen lassen. *To slake the th too much water.* Noyer la chaux.
strich. *Lime-paint.* Peinture *f.* à la
ig (Chem., Geol., Min.). *Calcareous,* Calcaire.
rich *m. Sieh* Estrich.
k *m.*, **—kasten** *m.* (Zuck.). *Lime-* Bac *m.* à chaux.
l *n.*, **Mörtelbad** (Maur.). *Lime-bath, ath.* Bain *m.* de mortier.
t *n.*, **—bucht** *f.*, **—kasten** *m.* (Maur.). *est.* Bassin *m.* à éteindre la chaux, . à chaux.
u *n.* (Mal.). *Blue verditer, blue ashes pl.* *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de
i *m.*, **—paste** *f.* (Bauw.). *Paste of me-paste.* Pâte *f.* de chaux, chaux en haux fondue.
nner *m. Lime-burner.* Chaufournier *m.*
he *f. Sieh* Kalkmilch.
ht *f. Sieh* Kalkbett.
engranat *m.* (Miner.). *Sieh* Eisen-t.
dot *m.* (Miner.). *Sieh* Zoisit.
be *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Maur.). *Lime-lour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait ix.
lspat *m.* (Miner.). *Sieh unter* Feld-
nmer *m.* (Miner.). *Sieh* Margarit.
nat *m.* (Miner.). *Sieh* Grossular.
be *f.*, **—kote** *f.*, **—kutte** *f.*, **—loch** *n. Lime-pit, lime-basin.* Fosse *f.* à chaux, *m.* à chaux.
Ascher *m.* (Gerb.). *Lime-pit.* Plain *m.*, , pelain *m.*

Kalkhacke *f.*, **—haken** *m.* (Maur.). *Sieh* Kalkkrücke.
K—haltig. *Calcareous, limy, chalky.* Calcifère.
K—harmotom *m.*, **Phillipsit** *m.* (Miner.). *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *f.*, harmotome *m.* calcaire, phillipsite *f.*
K—hydrat *n.*, **gelöschter —** *m.* (Chem.). *Hydrate of lime, calcic hydrate, slacked lime.* Hydrate *m.* de chaux, chaux hydratée, chaux éteinte.
K—kasten *m. Sieh* Kalkbett.
K—kote *f. Sieh* Kalkgrube.
K—krebs *m.*, **—kern** *m.*, **—krumpe** *f.* (Maur.). *Over-burned particle of limestone, grain in the mortar.* Lopin *m.*, écrevisse *f.*, rigaud *m.*
K—kreuzstein *m.* (Miner.). *Sieh* Kalkharmotom.
K—krücke *f.*, **—schaufel** *f.*, **Rührkrücke, Rudel** *n.*, **—hacke** *f.*, **—haken** *m.* (Bauw.). *Beater, mortar-beater, lime-rake.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, rabot *m.* à chaux, bouloir *m.*, râble *m.*, croc *m.* à chaux.
K—krumpe *f. Sieh* Kalkkrebs.
K—krumpenestrich *m.* (Bauw.). *Floor of lime-grains.* Aire *f.* à repous.
K—kutte *f. Sieh* Kalkgrube.
K—leiste *f.*, **Mauerkehle** *f.* (Bauw.). *Ruille.* Ruellée *f.*, ruillée *f.*
K— — auf dem Grat (Dachd.). *Fillet of plaster, border of plaster, mortar, pointing on the hip.* Filet *m.* de couverture, arêtière *f.*, parement *m.* de couverture.
K—licht *n.*, **Drummond'sches —.** *Calcium-light, lime-light, hydro-oxygen light, Drummond's lime-light.* Lumière *f.* de Drummond.
K—loch *n. Sieh* Kalkgrube.
K—löschen *n.* (Bauw.). *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.
K—mehl *n.*, trocken gelöschter Kalk *m.* (Maur.). *Lime-powder, dry-slaked lime.* Poudre *f.* de chaux, chaux en poussière, chaux éteinte spontanément ou à sec.
K—mergel *m.* (Petrogr.). *Calcareous marl, lime-marl.* Marne *f.* calcaire.
K—milch *f.*, **—hydrat** *n.* (Bauw., Chem.). *Lime-water, lime-milk.* Lait *m.* de chaux, (Bauw.:) échaudage *m.*
K— —, —brühe *f.*, **Weisse** *f.* (Maur.). *White-wash, milk of lime, lime-wash whiting.* Lait de chaux, échaudage.
K—ofen *m. Lime-kiln.* Chaufour *m.*, four *m.* à chaux.
K—oligoklas *m.* (Miner.). *Sieh* Hafnefjordit.
K—paste *f. Sieh* Kalkbrei.
K—rutsche *f.* (Bauw.). *Mortar funnel.* Trémie *f.* à mortier.
K—sandmörtel *m.* (Bauw.). *Mortar made of lime and sand.* Mortier *m.* à chaux et à sable.
K—schaufel *f. Sieh* Kalkkrücke.
K—schutt *m.*, **Mulm** *m.*, **Mull** *n.* (Maur.). *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravat *m.*, gravois *m.* de plâtre.
K—seife *f.* (in der Stearinfabrikation). *Lime-soap.* Savon *m.* calcaire.
K—sinter *m.*, **Tropfstein** *m.*, **Stalaktit** *m.* (Miner.). *Stalaktite, calcareous sinter, calc-sinter.* Stalactite *f.*
K—spat *m.*, **Doppelspat, Calcit** *m.* (Miner.). *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux carbonatée (cristallisée), calcaire *m.*, spath *m.* calcaire, spath *m.* d'Islande.

Kalkstein *m.* (Geol.). *Limestone.* Chaux, calcaire *m.*

K— —, bituminöser —, Stink—, Stinkstein *m. Stink-stone, swine-stone, bituminous limestone.* Chaux carbonatée fétide, calcaire fétide.

K— —, dichter, gemeiner —. *Common limestone.* Chaux carbonatée compacte.

K— —, körniger —, Marmor *m. Granular limestone, marble.* Chaux carbonatée saccharoïde, marbre *m.*

K—steinnieren *f. pl.*, **Mergelnieren** (Geogn.). *Spheroidal concretions pl. of marl, cement-stone.* Dés *m. pl.* de van Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.

K—tiegel *m. Lime-crucible.* Creuset *m.* de chaux.

K—tuff *m.*, **—sinter** *m.* (Geol., Miner.). *Tufaceous limestone, calc-tuff, calcareous tuff.* Tuf *m.* calcaire.

K—tünche *f.* (Mal.). *White-wash, writing, lime-milk.* Échaudage *m.*

K—uranglimmer *m.*, **Autunit** *m.* (Miner.). *Uranite.* Uranite *f.*

K—wasser *n.* (Chem.). *Lime-water.* Eau *f.* de chaux.

K—zuschlag *m.* (Met.). *Limestone-flux.* Castine *f.*, fondant *m.* calcaire.

Kalken das Getreide (Ackerb.). *To lime the grain.* Chauler le blé.

K— *n.* des Getreides (Ackerb.). *Liming of grain.* Chaulage *m.*

K— (Lohgerb.). *Liming.* Pelanage *m.* à la chaux, plainage *m.*, plamage *m.*

Kalkig. *Sich* Kalkhaltig.

Kalkieren, durchpausen, durchzeichnen, pausen, (bausen) (Zeichn.). *To trace, to counterdraw, to calk, to caulk.* Calquer un dessin.

Kalkier . . . —leinwand *f.*, **Kopierleinwand, Zeichenkattun** *m.*, **Pauskattun** (Web.). *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer.

K—papier *n.*, Papier aus schäbefreiem Werg, **Bause-, Pauspapier** (Zeichn.). *Tracing-paper.* Papier à calquer, papier à décalquer végétal.

Kallaït *m.* (Miner.). *Sich* Kalaït.

Kalluihanf *m.* (von *Urtica tenacissima*) (Spinn.). *Callooee-hemp, Kankhura, rhea.* Caloée *f.*

Kalomel *n.*, **Quecksilberchlorür** *n.* (Chem.). *Calomel, mercurious chloride.* Calomel *m.*

K— (Miner.). *Sich* Quecksilberhornerz.

Kalorie *f.*, **Wärmeeinheit** *f.* (Phys.). *Calory.* Calorie *f.*

Kalori . . . —meter *n.*, **Wärmemesser** *m.* (Phys.). *Calorimeter.* Calorimètre *m.*

K—motor *m.*, **Deflagrator** *m.* (Elektr.). *Deflagrator, spiral battery.* Pile *f.* de Offerhaus *ou* de Hare, déflagrateur *m.*

Kalotte *f.*, **Kappe** *f.* (Geom.). *Calotte.* Calotte *f.*

Kalmen *f. pl.* (Meteor.). *Calms pl.* Calmes *m. pl.*

K—, Gürtel der — des Steinbocks (Meteor.). *Calm-belt of capricorne, calm-belt of cancer.* Zône *f.* des calmes du capricorne, zône de l'écrevisse.

K—, Gürtel der Aequatorial— (Meteor.). *Belt of equatorial calms.* Zône des calmes de l'équateur.

Kalotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.* (Photogr.). *Calotype, paper-process.* Calotypie *f.*

Kalt. *Cold.* Froid.

K— erblasenes Eisen *n.* (Met.) *pig.* Fonte *f.* à air froid.

K—er Gang *m.* (Met.). *Sich* Ga

K— biegen. *To bend in a cold st* à froid.

K—bruch *m.* (Met.). *Quality of iron, brittleness of iron while cold.* d'un fer cassant à froid.

K—brüchig (vom Eisen gesagt) *Cold-short.* Cassant à froid, aigre.

K—frischen *n.* (Met.). *Fining in tions.* Affinage *m.* à froid.

K— geben, das Feuer dämp *To slacken the fire.* Amortir le froid, diminuer l'intensité du feu.

K— gehämmertes, hartges Eisen. *Cold-hammered, cool-ham mer-hardened iron.* Fer *m.* écroui.

K— giessen (Giess.). *To cast c* à froid.

K—giessen *n.* (Giess.). *Cold-casti m.* à froid.

K—guss *m.* (Giess.). *Castings pl cast with interruptions.* Ouvrage *m* intervalles.

K—güssig (Giess.). *Property of c are bad in consequence of being ca ruptions.* Qualité *f.* de l'ouvrag intervalles.

K—hämmern *n.*, **-schmieden schlagen** *n.* (Met.). *Cold-hammer hardening.* Écrouissage *m.*, écrouis

K— legen, niederblasen eine *blow down, to blow out, to stop* Mettre le fourneau hors feu.

K— liegen, nicht in Betrieb s *be stopped.* Être hors feu.

K—meissel *m.*, **Bankmeisse** (Schloss.). *Chisel for cold metal* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à fr

K—pressen *n.* (Techn.). *Cold-pres f.* à froid.

K— — (Tuchf.). *Dressing cold.* É

K—presser *m.* (Tuchf.). *Cold-d* tisseur *m.*

K— richten *n. Cold-dressing.* à froid.

K—riss *m.* des Holzes (Tischl.). kluft.

K—säge *f.* (Techn.). *Cold saw.* Sc

K— scheren (Met.). *Cold-shear* à froid.

K—schmieden *n.*, **—hämmer** *Cold-hammering, hammer-hardening. m.*, écrouissement *m.*

K— — das Eisen (Schmied.). *To the iron.* Battre le fer à froid, éc

K— schüren, den Ofen (Glasm.). *To cool down.* Faire la

K—wassercisterne *f.* (Dampfm. *cistern, well* or *reservoir.* Bâche *f.*

K— —pumpe *f* (Dampfm.). *Cold* Pompe *f.* à eau froide.

K— —spinnmaschine *f.* (S *spinning frame.* Métier *m.* à eau

K— werden. *To cool, to get* froidir.

Kälte *f. Cold.* Froid *m.*

K—anlage *f. Refrigerating-plant* ment *m.* frigorifique.

ugung *f. Refrigerating.* Industrie *f.*

ine *f. Refrigerating-machine.* Ma-igorifique.

ung *f.* (Phys., Chem.). *Frigorific ezing-mixture.* Mélange *m.* frigori-

, Syngenit *m.* (Miner.). *Kaluszite.*

ı Erze (Met.). *To calcine.* Cal-inerais.

em.). *Calcination.* Calcination *f.*

rze (Met.). *Calcining.* Calcinage *m.*, is.

.. —ofen *m.*, **Brennofen** (Met.). *iner, calcining-furnace.* Fourneau *m.* e, fourneau à calciner, carquèse *f.*, , arche *f.* à matières.

n. (zum Verkohlen der Knochen) *alcination-pot.* Vase *m.* à calcination.

, das —e System (Geol.). *Cam-* . Système *m.* cambrien.

iemme *f.*, **geschnittener Stein** Camée *f.*, camaïeu *m.*

eissem Glas überzogene —. *Cameo- , crusta.*

zum Heben von Schiffen oder zum derselben über seichte Stellen) *Camel.* Chameau *m.*

r *n.*, (fälschlich **Kamelhaar**), **ıar** (Spinn.). *Mohair.* Poil *m.* de

n., **Kamlott** *m.* (Web.). *Camlet, let.* Camelot *m.*

bseidener — (Web.). *Silk-warp camlet.* Camelot de demi-soie.

Esse *f.*, **Rauchfang** *m.*, **Rauch- Rauchröhre** *f.*, **Schlot** *m.*, **in** *m.* (Bauw., Lok.). *Chimney, el-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.* smasch.). *Sich* Schornstein.

nem Zimmer) (Bauw.). *Fire-place, imney, chimney-piece.* Cheminée *f.* —. *Corner fire-place.* Cheminée *f.* ure *ou* angulaire.

ebauter — (in die Mauer). *Fire- flue in the thickness of the wall.* affleurée *ou* engagée.

stehender —. *Isolated chimney, himney.* Cheminée isolée.

h—. *Kitchen fire-place.* Cheminée

pringender —. *Projecting-chimney.* en saillie.

tz *m.* (Bauw.). *Upper part of a fire-* ue *f.* de cheminée.

sung *f.*, **—gewände** *n.* (Bauw.). *mbs pl.* Jambages *m. pl.* de cheminée.

verzierte —. *Chimney-dressing.* e *m.* de cheminée.

m., **Essenkehrer** *m.*, **Feuer-** *Chimney-sweeper.* Ramoneur *m.*

charre *f.*, **Scharreisen** *n. Chim- 's scraper.* Grappin *m.* de ramoneur.

n. (Bauw.). *Chimney-frieze.* Gorge inée.

s *n.*, **—verzierungen** *f. pl.* (Bau- *imney-piece.* Ornement *m.* de che-

de *n. Sich* Kamineinfassung.

Kamingitter *n. Sich* Feuergitter.

K—hals *m. Sich* Rauchfang.

K—herd *m.*, **Herdplatte** *f.*, **Bodenplatte** eines Kamins. *Hearth, inner hearth of a fire-place.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*

K—hinterwand *f.* (Bauw.). *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

K—klappe *f. Chimney-trap, chimney-valve.* Bascule *f.* d'une cheminée.

K—laden *m.*, **—vorsetzer** *m.*, **—thür** *f. Chimney-board.* Châssis *m.* de cheminée, châssis à fermer la cheminée.

K—mantel *m.* (Bauw.). *Chimney-mantle.* Manteau *m.* de cheminée.

K— —, auf Kragsteinen ruhender —. *Corbelled chimney-mantle* or *hood.* Faux manteau.

K—ofen *m.*, **Ofen—** (Bauw.). *Stove imitating a fire-place.* Cheminée *f.* à la prussienne.

K—pfeiler *m.*, Wandpfeiler hinter dem — (Bauw.). *Chimney-back-pier.* Dosseret *m.* de cheminée, dossier *m.* de cheminée.

K—platte *f.*, **Abdeckungsplatte** eines Zimmerkamins (Bauw.). *Mantle-piece, chimney-piece.* Tablette *f.* de cheminée.

K—rohr *n.*, **Schornsteinrohr, Rauchschlote** *f.*, **Schlot** *m.*, **Rauchkanal** *m. Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.

K—schurz *m. Sich* Rauchfang.

K—verzierung *f.* von Stuck. *Pargetting, pergetting, (obsol.: pergeuring, pergenting), parge-work.* Parquet *m.* de cheminée. *Sich* Kamingesims.

K—ziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **verzierter Firstziegel** (Dachd.). *Crest-tile, cress-tile.* Tuile *f.* de crête.

Kamlott *m.* (Web.). *Sich* Kamelott.

Kamm *m.* im Gebirge (Strassenb.). *Ridge.* Crête *f.*

K— (Techn.). *Comb.* Peigne *m.*

K— am Webstuhl. *Sich* Schaft.

K—, Griff *m.* eines Flintenhahns (Büchsenm.). *Sich* Griff.

K— der Brustwehr (Befest.). *Crest of the parapet.* Crête *f.* du parapet.

K— eines Festungswerkes (Befest.). *Crest.* Crête. *Sich* Crete.

K—, Kappe *f.*, **Deichkappe, Krone** *f.* eines Dammes (Wasserb.). *Summit, top, superior surface.* Crête, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Sich* Dammkrone.

K— (Küf.). *Sich* Kröseeisen.

K—, Verkämmung *f.* (Zimm.). *Notching.* Assemblage *m.* à tenon et entaille.

K—, hölzerner eingesetzter Zahn *m.* eines Zahnrades (Masch.). *Cog.* Alluchon *m.*

K—, Daumen *m.*, **Däumling** *m.*, **Frosch** *m.* (Masch.). *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.*, *ou* camme *f.*

K— zwischen den Gallionsknieen (Schiffb.). *Fillings pl. between the head cheeks.* Remplissage *m.* entre les jottereaux, frise *f.* de l'éperon.

K— einer Raa (Schiffb.). *Jack-stay of wood.* Filière *f.* d'envergure en bois.

K—, Hacker *m.*, **Aushacker** einer Kratzmaschine (Spinn.). *Comb.* Peigne *m.*

K—, Helmschmuck *m.*, **Helmzierrat** *m.* (Waffenschm.). *Crest.* Crête *f.* d'un casque.

K—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* (Web.). *Mounting.* Remise *f.*, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

Kaneelstein *m.*, **Hessonit** *m.* (ein gelber Granat) (Miner., Juw.). *Essonite, cinnamon-stone.* Essonite *f.*

Kanevas *m.*, **Baumwollstramin** *m.* (Web.). *Canvas.* Canevas *m.*

Kanne *f.* (Spinn.). *Can.* Boîte *f.* *Sieh* Laterne.

K— eines Feuers oder Ofens (Met.). *Tweyer.* Tuyère *f.* *Sieh* Form.

Kannelier . . . —hobel *m.* *Sieh* Rinnenhobel.

K—maschine *f.*, **Riffelmaschine** (Techn.). *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

Kannelieren, auskehlen (Steinh.). *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Kannelierung *f.*, **Ausflutung** *f.*, **Schaftrinnen** *f. pl.* (Bauk.). *Channels pl.* or *flutes pl. of a column* or *a pillar, fluting, channeling.* Cannelures *f. pl.*

K—, verstäbte —, Stäbeausfüllung *f.*, **Ausstäbung** *f.* (Bauk.). *Cabling.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*

K— (Walzw.). *Groove.* Cannelure.

Kannelkohle *f.*, **Cannelkohle, Pechkohle** (Petrogr., Met.). *Cannel-coal, candle-coal, parrot, (in South-Wales:) horn-coal.* Houille *f.* compacte, perroquet *m.*, houille de Kilkenny. *Sieh* Steinkohle, dichte.

Kannenmaschine *f.*, **Flaschenmaschine, Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.). *Can-frame, can-roving frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes. lanterne *f.*, banc à cannettes.

Kannon *n.* (des Koloradogebietes) (Geol.). *Cannon.* Cannon *m.*, ravin *m.*

Kanon *m.*, **Kanonschrift** *f.* (Buchdr.). *Canon, two lines great-primer.* Deux points *m. pl.* de gros-romain.

K—, grobe —schrift *f.* *Two lines double small pica.* Gros canon *m.*

Kanone *f.*, **Geschützrohr** *n.*, **Rohr** (Art.). *Gun, cannon, ordnance.* Canon, bouche *f.* à feu. *Sieh* Alarm-, Bomben-, Hinterladungsgeschütz *und* Bugstück, Vier-, Sechs-, Zwölfpfünder.

K—, gezogene —. *Rifled cannon, rifled gun.* Canon rayé.

K—, glatte —, glattes Rohr. *Smooth-bore gun.* Canon lisse, canon à âme lisse.

K—, Vorderlader *m.*, **Vorderlad—.** *Muzzle-loader.* Canon se chargeant par la bouche, pièce *f.* se chargeant par la bouche.

K—, die — dompt (Schiffsart). *The gun* or *cannon is working up and down with its muzzle.* Le canon donne des culées.

K—, die —n einrennen (Seew.). *To haul home the guns.* Haler les canons en dedans.

K—, eine — montieren. *To mount a gun.* Charger un canon sur son affût, monter un canon.

K—, eine — festzurren (Schiffsart). *To lash a gun.* Serrer un canon.

K— (vulgär für Sieder) (Dampfkessel.). *Heating-tube.* Bouilleur *m.*

Kanonen . . .—boot *n.* (Seew.). *Gun-boat.* Chaloupe *f.* canonnière, canonnière *f.*

K—giesserei *f.*, **Stückgiesserei.** *Cannon-foundry, gun-foundry.* Fonderie *f.* des canons.

K—gut *n.* *Sieh* Geschützbronze.

K—kugel *f.* (Art.). *Cannon-ball.* Boulet *m.* de canon.

Kanonenmetall *n.* *Sieh* Geschütz

K—pulver *n.* *Sieh* Geschützpul

K—rohr *n.*, **Geschützrohr.** *Gun* bouche *f.* à feu.

K— —, ein — aus dem Schiesslag Marschlager legen. *Sieh* Legen.

K—scharte *f.* (Befest.). *Embrasure,* Canonnière *f.*, embrasure *f.*

K—schlag *m.*, **Schlag** (zur Verse Raketen u. dgl.). (Feuerw.). *Bounci exploding-charge, bursting-charge, maroo m.*, pétard *m.*, pétrole *m.* d'artifice.

K— —, cylindrischer —. *Saucisso* son *m.*

K—schloss *n.* *Sieh* Perkussion der Geschütze.

K—schuss *m.* *Sieh* Schuss.

Kanonier *m.* *Sieh* Artillerist.

Kant (Seew.).

K—, alles —. *All ship-shape, eve all squared and neat, all nicely trim* arrangé, orienté proprement.

K—, die Segel — setzen. *To trim the sails.* Farder les voiles, orienter

K—beitel *m.*, **Wagnerbeitel** (Wa *chisel, cant firmer chisel, wheeler's chi m.* en biseau, ciseau de charron.

K—haken *m.* (Zimm., Seew.). *Cant* nard *m.*

K—holz *n.*, kantig behauenes Hol *Squared timber, square timber.* Bois rissage, bois équarri, bois (au) carr

K—ring *m.* *Sieh* Kantenring.

K—schwelle *f.* *Sieh* Bordschw

K—spant *n.* (Schiffb.). *Cant-frame,* Couple *m.* dévoyé *ou* élancé.

Kante *f.* (Geom., Miner., Steinschn.). *Ed*

K—, eine — oder **Ecke abs** (Miner.). *To cut off* or *to truncate an angle.* Modifier une arête *ou* solide par une seule facette.

K—, eine — zuschärfen (M *bevel an edge.* Modifier une arête facettes également inclinées sur voisines.

K—, Face *f.*, **Rand** *m.* eines Steins etc. (Bauw.). *Cant, edge, ar f.*, arête, tranche *f.*

K— einer Diele (Tischl.). *Edge.*

K— einer Mauer (Bauw.). *Crest.* Crê

K—, abgeschrägte — (Maur., *Chamfer, chamfered edge, bevel cant. m.*, biseau *m.*

K—, abgestossene — (Steinm *corner.* Écornure *f.*

K—, dünne, zugeschärfte — ei einer Deckplatte etc. (Zimm.). Chanfrein, biseau.

K—, hohe —, Hoch— eines Bre Ziegels etc. *Edge, narrow side edge of a brick etc.* Tranche, carne

K—, scharfe — (Zimm.). *Full edge.* Arête vive.

K—, schmale — (Zimm.). *E* (d'une planche).

K—, volle — eines behauenen Stam *Draught, droved edge.* Arête vive.

K—, Wasser—. *Water's edge.* l'eau.

zugeschärfte, schneidenartige — s., Schmied., Zimm.). *Basil, sharp edge.* re *f.*, arête ébiselée.
f der hohen —, auf der schmalen *Edge-ways, on edge, on the narrow* De champ.
e — beecken. *Sich* Abecken.
ne — bestossen. *Sich* Bestossen.
here —, der Brustwehr (Befest.). *Interior est.* Crête intérieure du parapet, ligne ligne couvrante.
nes Bajonnetts (Waffenschm.). *Sich* ide.
iste *f.*, **Selbende** *n.*, **Sahlband** *n.*, **iste, Egge** *f.* an einem Stoffe (Web.). *edge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline étoffe.
klöppelte —, geklöppelte Spitze *f.* *ace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.
umkanten, kentern (Zimm.). *To overturn, to cant up, to turn up.* Rouler rne, faire l'abatage, cabaner, renverser.
Holz! *Cant him!* Roulez!
n, mit Schulterstössen einen Stein — .). *To roll by shoulder-pushes.* Rouler rre par épaulées.
Um— mittelst Hebel (Zimm.). *Over- by means of a lever.* Abatage *m.* par r.
pl. der Schiffsschraubenflügel (Seew.). *l. of the screw-blades.* Arêtes des ailes lice.
belmaschine *f.* (Schiffb.). *Plate edge -machine.* Machine *f.* à raboter, machine freiner les tôles.
ihle *m. pl.* um eine Faschinierung rb.). *Bush-piles pl.* Pieux *m. pl.* de
gel *m.* (zum Festhalten der Thür) s.). *Flush-bolt of a door.* Verrou *m.* à .
g *m.*, **Kantring** (zum Umdrehen der) (Zimm.). *Ring on the cant-hook.* *m.* du renard.
m *m.* (ausgeschuppter Rand einer Figur) .). *Engrailing, purl* or *edging of lace.* ure *f.*, bordure *f.* engrêlée.
iene *f.* (Eisenb.). *Edge-rail.* Ornière *f.*, *f.* saillante, rail *m.* à rebord.
in *m.* einer Pflasterung (Bauw.). *Sich* tein.
m., **Scherbank** *f.*, **Scherlatte** *f.*, **tanter, Spulenstock** *m.*, **Schweif-** *n.* (Web.). *Bank.* Cannelier *m.*, cantre ourdisseur.
f., **Bouillon** *m.* (Drahtz.). *Purl,* Cannetille *f.*, bouillon *m.*
n *f. pl.* an den Epauletten. *Epaulette pl.* Cannetilles *f. pl.*, franges *f. pl.* de u d'argent des épaulettes.
f. Sich Marketenderei.
iert (von Pfeilern, Schäften etc. ge- uk). *Beaded.* Cantonné.
(Bauk.). *Pulpit.* Chaire *f.*, tribune *f.*
Bessemerwerkes. *Pulpit.* Banc *m.* de rre.
h *n.* (Bauk.). *Sound-board, sounding- oof over a pulpit.* Abat-voix *m.*
f. Sich Bureau.

Kaolin *m.* & *n.*, **Porzellanerde** *f.* (Miner., Geogn., Porz.). *Porcelain-earth, porcelain-clay, China-clay, kaolin.* Kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine.
K—sandstein *m.* (Petrogr.). *Arkose.* Grès *m.* feldspathique, arcose *f.*
Kap *n.* (Geogr.). *Cape, headland.* Cap *m.*
Kapazität *f.*, **Flutraum** *m.* (einer Brücke) (Brückenb.). *Water-way of a bridge.* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont.
K— für die Wärme, **Wärme—** (Phys.). *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.
K—, elektrische — (Elektr.). *Electric capacity.* Capacité électrique.
Kapelle *f.*, **Kessel** *m.*, **Napf** *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Auskehlung** *f.* eines Zünders, einer Rakete etc. (Feuerw.). *Cup, priming-cup.* Calice *m.*, godet *m.*, écuelle *f.* d'une fusée de signaux.
K— (Bauk.). *Chapel.* Chapelle *f.*
K—, Aussparrungsöffnung *f.* in den Brückenzwickeln (Brückenb.). *Cupel, hollow space between the spandrel walls of a stone bridge.* Chapelle.
K— der Geschützrohre. *Sich* Zündlochkappe.
K—, Treibscherben *m.* (kleiner Tiegel zur Probe für Gold oder Silber) (Prob., Goldschm., Chem.). *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.* d'essai, casse *f.*, têt *m.*
Kapellen *f. pl.*, Doppelreihen von Flachs auf dem Felde (Ackerb.). *Stooks pl.* Doubles rangs *m. pl.* de lin.
K—asche *f.*, **Kläre** *f.* (Chem. etc.). *Bone-earth, bone-ashes pl., cupel-dust.* Cendre *f.* de coupelle, claire *f.*
K—kluft *f.*, **—zange** *f.* (Prob.). *Cupel-tongs pl.* Tenaille *f.* à coupelle.
K—ofen *m.*, **Probiermuffelofen** (Prob.). *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle.
K— — zur Sublimation (Met.). *Sublimation-furnace.* Fourneau de sublimation.
K—probe *f.* (Prob.). *Assaying by the cupel. cupel-assay, cupellation, test-assaying.* Essai *m.* de coupelle.
K—raub *m.*, **—zug** *m.* (Prob.). *Loss by cupellation.* Perte *f.* par la coupellation.
K—silber *n.* (Met.). *Fine silver.* Argent *m.* fin *ou* de coupelle.
Kapellmeister *m.* (Milit.). *Chief band-master.* Chef *m.* de musique.
Kaper *m.* (Schiffb., Seew.). *Privateer.* Capre *m.*, corsaire *m.*
K—brief *m. Letter of marque.* Lettre *f.* de marque.
K—gasten *m. pl. Crew of a privateer.* Équipage *m.* d'un capre, équipage d'un corsaire.
K—schiff *n. Sich* Kaper.
Kaperei *f. Privateering.* Course *f.*
K—, auf — fahren, — treiben. *To go privateering, to privateer.* Aller en course, faire la course.
Kapillar . . . —förmig, haarförmig (Phys.). *Capillary.* Capillaire.
K—elektrometer *n.* (Elektr.). *Capillary electrometer.* Électromètre *m.* capillaire.
Kapillarität *f.* (Phys.). *Capillary attraction, capillarity.* Capillarité *f.*

Kapillaritätsstrom *m.* (Elektr.). *Electro-capillary current.* Courant *m.* électro-capillaire.

Kapitain *m.* (Seew.). *Captain.* Capitaine *m.*
K— eines Kauffahrteischiffes. *Sieh* Schiffer.
K— zur See (Kriegsmarine). *Captain R. N.* Capitaine de vaisseau.
K—, Flagg- —. *Flag-captain.* Capitaine de papillon.
K—, Hafen- —, Hafenmeister *m. Harbour-master, port-captain.* Capitaine de port.
K—, Korvetten- —. *Commander.* Capitaine de corvette.
K—s-Schaluppe *f.* (Mar.). *Barge.* Chaloupe *f.* du capitaine.

Kapital *n.* (Buchb.). *Head-band.* Tranchefile *f.*
K—, gross (Buchdr.). *Great capital, large letter.* Grande capitale *f.*, grande lettre *f.*
K—, klein, kleiner Buchstabe *m.* (Buchdr.). *Small capital, small letter, minum, minuscula.* Petite capitale, minuscule *f.*
K—, Kreuzsteg *m.* (Buchdr.). *Cross, head-stick.* Bois *m.* plat, bois de tête, têtière *f.*
K—buchstabe *m.* (Schriftg.). *Capital.* Capitale *f.*, lettre *f.* capitale. *Sieh* Versalbuchstabe.
K—kasten *m.* (obere Hälfte des Schriftkastens) (Buchdr.). *Upper case.* Haut *m.* de casse.
K—keil *m.* (Buchdr.). *Head-bolt.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête, bois de fond.
K—steg *m.* (Buchdr.). *Head-stick.* Bois plat.

Kapitale *f.*, **Kapitallinie** *f.*, **Hauptlinie** (Befest.). *Capital.* Capitale, ligne *f.* capitale d'un ouvrage de fortification.

Kapitäl *n.*, **Säulenknauf** *m.*, **Säulenkopf** *m.* (Bauk.). *Capital, chapiter, chapiterel, chaptrell.* Chapiteau *m.*
K—, Arabesken—, ornamentiertes —. *Ornamented capital.* Chapiteau ornementé.
K—, Blätter—. *Foliated capital.* Chapiteau fleuri.
K—, Bündel—. *Clustered capital.* Chapiteau en faisceau.
K—, Eck—. *Corner-capital.* Chapiteau angulaire.
K—, Falten—. *Indented capital.* Chapiteau godronné.
K—, Figuren—. *Figured capital.* Chapiteau animé, chapiteau historié, chapiteau figuré.
K—, Glocken—, Kelch—. *Bell-shaped capital.* Chapiteau campanulé.
K—, Trichter—. *Funnel-like capital.* Chapiteau infundibuliforme.
K—, Winkel —. *Capital of a pilaster in a neck.* Chapiteau plié.
K— mit Knaufblättern. *Capital with crumbled leaves.* Chapiteau à crochets, chapiteau à grappes.
K—, gedrücktes —. *Low capital.* Chapiteau écrasé.
K—, roh bearbeitetes, nur angelegtes —. *Rough-hewn capital.* Chapiteau galbé *ou* ébauché.
K—, schlichtes, glattes —. *Plain capital.* Chapiteau lisse.
K—, ungleich ausladendes —. *Capital that juts out to one side more than to the other.* Chapiteau mutilé.
K—, verziertes —. *Ornate, decorated, adorned capital.* Chapiteau orné.

Kapitäl, fertig ausgearbeitetes — *ed capital.* Chapiteau refendu.
K—, vasenförmiges —. *Vase-shape* Chapiteau *m.* urcéolé.
K—deckplatte *f.*, **Abakus** *m. Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloi
K—srumpf *m.*, **—skelch** *m.*, **K Glocke** *f.* eines Kapitäls (Bauk.). *Be drum, corbel, tambour of a capital.* corbeille *f.*, tambour *m.* de chapiteau.

Kapitälchen *n.* (Buchdr.). *Small capita* capitale *f.*

Kapitulieren (freiwillig weiterdienen) wes.). *To re-enlist.* Rengager.

Kapitulant *m. Re-enlisted soldier.* Re

Kapitulation *f.* (freiwilliges Weit *Re-enlistment.* Rengagement *m.*

Kapnit *m.*, **Eisenzinkspat** *m.* (Mine *nite.* Kapnite *f.*

Kaponnière *f.*, **Koffer** *m.* (Befest.). *caponier.* Caponnière *f.*
K—, bedeckte —, bedeckter K *Covered* or *casemated caponier.* Caponn matée.
K—, einfache, halbe —, Halbk *Single* or *simple caponiere, half capon caponier.* Caponnière simple, demi-ca
K—, offene —. *Open caponnier.* caponnière à ciel ouvert.

Kapp ... —fenster *n.*, **Kaffenster, maul** *n.* (Bauw.). *Semicircular dorm* Lucarne *f.* à lunette.
K—laken *n.* (Seew.). *Primage, hat-mo* peau *m.* de maître.
K—zaum *m.* (Sattl.). *Cavesson, cav* veçon *m.*, siguette *f.*, signette *f.*
K— —bogen *m.*, **eiserner —** (Sa *vesson-iron.* Dessus *m.* de *ou* du n bande *f.* en fer du caveçon.

Kappe *f.* für Zünder. *Sieh* Zünder
K—, Gewölb—, Ohr—, Stich— *Vaulting-cell, ogive, sectroid.* Lunette de voûte. *Sieh* Gewölbkappe.
K—, ungebrochene —, böhmi Platzlgewölbe *n. Surbased spher coved vault.* Nappe *f.* de voûte, nappe, voûte à calotte.
K—, Dach *n.* (Bedeckung einer Sache *Hood, cap.* Capot *m.*
K—, Bezug *m.* (Seew.). *Cap.* Coi
K—, Bonnett *n.* (Befest.). *Bon* nette *f.*
K—, Niedergangs— (Schiffb.). *the hatchway to the lodgings of the panion over the hatchway of the cabi* *m.* d'échelle.
K— eines Bocks oder Bohlwerks, **Kop** *m.* (Wasserb.). *Head, head-beam, ridge-piece, top-beam.* Chapeau *m.*, quille *f.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon Holm.
K— eines Dammes (Wasserb.). *Sum a dam.* Crête *f.*, couronnement *m.*, s d'une digue. *Sieh* Dammkrone.
K— des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolb
K— auf einer Kettenpumpe (Schiff *of a chain-pump.* Capot d'une pom pelet.
K—, Kopf *m.*, **Haube** *f.* eines Kohl *Top.* Chemise *f. ou* tête *f.* d'une me bonisation.

, obere — der Luftpumpe einer Dampf-
ne (Dampfm.). *Delivery-valve, head-valve,*
valve. Clapet *m.* de tête, clapet de la
de la pompe à air.
er Mauer. *Sich* Mauerabdeckung.
nes Pfeilerkopfs (Brückenb.). *Sich*
e.
s Pistolenkopfes. *Sich* Pistolen-
.
es Säbelgefässes (Waffenschm.). *Back-*
a sword-handle. Calotte *f.* d'une mon-
sabre.
es Thürstocks, — in einem Thürge-
Bergb.). *Cap-sill, lintel, horizontal beam*
llery-frame. Chapeau du châssis d'une

ckel *m.*, **Hütchen** *n.* der Versetzungs-
(Feuerw.). *Cone of a rocket-heading.*
au *m.* de la garniture d'une fusée.
s Pfeilerhauptes (Brückenb.). *Capping*
cut-water. Chaperon *m.* du bec d'une
pont.
ppe *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.).
Couronne *f.*, voûte *f.*
anwerk — (Seew.). *Cap over the ends*
igging. Coise *f.*, capuchon *f.* pour bouts
œuvres dormantes.
köpfen, abgipfeln, z. B. Bäume
Forstw.). *To head, to poll, to lop off*
têter un arbre.
Ankertau, den Mast (Schifff.). *To cut*
e, to cut the mast. Couper *ou* tailler le
e mât.
ster *n.*, Fenster in einer Gewölb-
Lichtkappe *f.* (Bauw.). *Window in*
ng-cell. Lunette *f.*, fenêtre *f.* à lunette.
ölbe *n.*, Tonnengewölbe mit — oder
(Bauw.). *Welsh vault.* Berceau *m.* à
.
raube *f.* (Waffenf.). *Heel-plate screw.*
le plaque.
n *m. Sich* Cordon.
g *n.* von Rosshaar (Web.). *Hair-cloth*
s. Étoffe *f.* de crin pour casquettes.
çel *m.*, **Deckziegel, Mauerab-**
ngsplatte *f.* von Ziegel (Bauw.). *Cop-*
ping-, capping-brick. Brique *f.* à cha-
dalle *f.* de brique, mitron *m.*
, (Soldatenmütze *f.*). *Kepi, mili-*
Képi *m.*
; *f.*, Einschnitt *m.* einer Schwelle
ütbasigen Schienen (Eisenb.). *Jag, notch.*
f.
Hinterstützen *pl.* (Bergb.). *Caps pl.*
m. pl. à charnières.
., Gehäuse *n.*, **Einhüllung** *f.*
Box, case. Enveloppe *f.*
Schale *f.*, **Gussschale, Schalen-**
(zum Guss der Geschosse) (Giess.).
d. Coquille *f.* en fonte pour couler
ctiles.
hale (Giess.). *Chill.* Coquille pour
ge en coquille.
hale, Formkappe *f.*, **Mantel** *m.*
Shell of a mould. Enveloppe *f.* du

assette *f.*, (niederd.) **Koker** *m.* (ein
ur Aufnahme der Porzellanware wäh-
s Brennens) (Porz.). *Saggar, seggar,*
azette *f.*, cassette *f.*, cazette *f.*

Kapsel, Kasten *m.* (in welchem die Thonpfeifen in den Ofen gestellt werden). *Saggar.* Tambour *m.*, manchon *m.*
K—. *Sich* Zündhütchen.
K—gebläse *n.*, **Root'scher Ventilator** *m.* *Root's blower.* Ventilateur *m.* de Root.
K—guss *m.*, **Schalenguss, Hartguss** (Verfahren) (Giess.). *Case-hardening, case-casting, casting in iron-moulds.* Fonderie *f. ou* fonte *f.* en coquilles *ou* en moules en fonte.
K— —, Schalenguss (Produkt) (Giess.). *Case-hardened cast-iron, chilled work.* Fer *m.* fondu en coquille.
K—ständer *m.* (Porz.). *Support of seggars, cock-spur, triangle.* Cheval *m.* de frise, patte *f.* de coq.
K—stoss *m.* (eine Anzahl auf einander gesetzter Kapseln) (Porz.). *Bung, pile, set of saggers.* Pile *f.* de cassettes.
K—thon *m.* (Porz.). *Seggar-clay.* Terre *f.* à cassettes.
Kapstan *m. Sich* Gangspill.
Kapuziner . . . —bund *m.*, **—ring** *m.*, **Spitzmütterchen** *n.*, **Unterring** (Gewehrring einer Flinte (Büchsenm.). *Lower band.* Capucine *f.* première, capucine, demi-capucine.
K—fenster *n.*, **Kappfenster, Gaupe** *f.*, **Gunge** *f.* (Bauw.). *Hip-roofed dormer-window.* Lucarne *f.* à la capucine.
K—ring *m. Sich* Kapuzinerbund.
Karabiner *m.* (Kriegsw.). *Carabine, carbine.* Mousqueton *m.* de cavalerie, carabine *f.*
K—haken *m.* (Kriegsw.). *Carabine-hook, carabine-swivel, spring-hook.* Porte-musqueton *m.*, crochet *m.* de carabine.
K—riemen *m.* (Büchsenm.). *Carbine-strap, carbine-belt, shoulder-belt, bandoleer.* Courroie *f.* du musqueton.
K—schlagriemen, —schwungriemen (Kriegsw.). *Carbine stay-strap.* Courroie de dragon, courroie.
K—stange *f.*, **Anhäng-, Laufstange.** *Carbine-rib, rib, side-rib.* Tringle *f.*, tringle recourbée.
Karake *f.* (Portugiesisches Fahrzeug) (Schiffb.). *Carac(k).* Caraque *f.*
Karamel *m.* (gebrannter Zucker) (Zuckers.). *Caramel.* Caramel *m.*
Karat *n.* (Goldgewicht). *Carat, carate.* Carat *m.*
K—gold *n.* (Juw.). *Alloyed gold.* Or *m.* allié.
Karatieren das Gold (Met.). *To alloy gold with other metals.* Faire l'alliage de l'or avec un autre métal.
Karatierung *f.* des Goldes (Met.). *Alloying of gold with other metals.* Alliage *m.* de l'or avec un autre métal.
K—, gemischte —. *Alloy of gold with copper and silver.* Alliage de l'or avec le cuivre et l'argent.
K—, rote —. *Alloy of gold with copper.* Alliage de l'or avec le cuivre.
K—, weisse —. *Alloy of gold with silver.* Alliage de l'or avec l'argent.
Karbele *f.* (Wasserb.). *Sich* Schlagsill.
Karbolsäure *f.* (Chem.). *Carbolic acid.* Acide *m.* carbolique.
Karbonat *n.*, **kohlensaures Salz** *n.* (Chem.). *Carbonate.* Carbonate *m.*
Karbonisch, das —e System (Geol.). *Carboniferous system.* Système *m.* carbonifère.

Karbonisieren (Spinn.). *Carbonise.* Carboniser.
Karbunkel *m.* (Miner.). *Sieh* Karfunkel.
Karcher *m.* *Sieh* Beinhaus.
Kardätsche *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpelkamm** *m.* (Spinn.). *Card.* Étoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*
K—, grosse —. *Large card.* Scardasse *f.*
Kardätschen die Wolle (Spinn.). *To card.* Carder. *Sieh* Kratzen.
K— *n.* der Streichwolle (Spinn.). *Carding.* Cardage *m.* de la laine. *Sieh* Kratzen.
K—draht *m.* (Spinn.). *Sieh* Kratzendraht.
Karde *f.*, **Rauh—** (Fruchtkopf der Kardendistel) (Tuchfabr.). *Teasel, teazel, teazle.* Chardon *m.*, chardon à foulon, chardon de bonnetier.
K—, Kratze *f.* (Spinn.). *Card.* Carde *f.* *Sieh* Kratzmaschine.
K—, Fein—. *Finishing-card, finisher.* Carde finisseuse, carde en fin.
K—, Metall—. *Metallic teasel.* Chardon métallique.
K—, Tuch— (Tuchf.). *Raising-card.* Cardinal *m.*
K—, Vor—, Grob—, Reisskrempel *f.* *Breaker, breaking-card.* Carde briseuse, carde en gros, briseur *m.*
Kardeel *n.* eines Kabels (Seil., Seew.). *Strand, hawser-laid rope of a cable-laid rope.* Cordon *m.* d'une aussière.
K—, ein Tau in —e *pl.* zerlegen, aufnehmen. *To unlay a rope.* Décommettre un cordage.
K—stropp *m. pl.* (Seew.). *Strops pl. for the jeer blocks.* Estropes *f. pl.* des poulies de drisses des basses vergues.
Karden . . . —distel *f.* *(Dipsacus fullonum)* (Bot.). *Teasel, teazel, draper's thistle, fuller's weed.* Chardon *m.* à bonnetier *ou* à foulon, cardère *f.*
K—trommel *f.* der Rauhmaschine (Tuchf.). *Gig-barrel.* Tambour *m.*
Kardinalpunkt *m.*, **Kardinalstrich** *m.*, **Himmelsgegend** *f.* (Astron., Seew.). *Cardinal point.* Point *m.* cardinal.
Kardioïde *f.*, **Herzlinie** *f.*, **Herzkurve** *f.* (Geom., Mech.). *Cardioid.* Cardioïde *f.*
Karduse *f.* (Schiffsart.). *Sieh* Kartusche.
Karettschildkröte *f.*, **echte** — *(testudo* oder *chelonia imbricata)* (Zool.). *Sea-turtle.* Caret *m.*
Karfunkel *m.*, **roter Granat** *m.* (Miner., Juw.). *Almandine, alamandine, precious garnet, noble* or *oriental, garnet carbuncle.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* syrien *ou* oriental, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat rouge *ou* de fer, escarboucle *f.*, grenat noble.
Karinthin *m.* (Miner.). *Carinthine, karinthine.* Carinthine *f.*, carinthite *f.*, karinthine *f.*
Karkasse *f.* (Feuerw.). *Sieh* Brandkugel.
Karmesin, (karmoisin) (Mal. u. Färb.). *Crimson.* Carmoisi.
Karmin *m.* (Färb.). *Carmine.* Carmin *m.*
K—, blauer — (Chem.). *Indigo-carmine, blue carmine.* Indigo *m.* soluble. *Sieh* Indigokarmin.
K—, roter — (Chem.). *Carmine.* Carmine *f.*
K—lack *m.* (Mel.). *Carmine-lac.* Laque *f.* carminée.
K—scharlach *m.* (Mal. u. Färb.). *Sieh* Cochenillescharlach.
K—spat *m.* (Miner.). *Carmin spar, carminite.* Carminite *f.*, spath *m.* carmine.
Karmoisin. *Sieh* Carmesin.
Karnallit *m.* (Miner.). *Carnallite.* Carnallite *f.*
Karnat *m.*, **fleischrotes Steinm** (Miner.). *Carnat.* Carnat *m.*
Karneol *m.* (Miner.). *Cornelian, carn* néole *f.*, cornaline *f.*
Karner *m.* *Sieh* Beinhaus.
Karnies *m.*, **Welle** *f.* (Bauw.). *Cyma, kymation, cornice, talon.* Cymaise *f.* gueule *f.*
K—, steigender —, stehende Sima *f.*, **Rinnleiste** *f.* *Sima, c reversed ogee.* Gueule droite, cymai doucine *f.*
K—, verkehrt steigender —, verkehrt Welle, **Kehlstoss** *m.*, **Kehlle lesbische Welle.** *Ogee, cyma rever m.*, gueule renversée, cymaise lesbie
K—, fallender —, fallende Welle rinne *f.* *Rampant cyma.* Cymaise gueule rampante.
K—, verkehrt fallender —, verkehrt Welle, **Glockenleiste** *f.* *Bell-shap rampant ogee, reversed rampant cym* rampant, cymaise renversée rampant
K—, Überschlag—, Kymation *cymatium.* Cymaise dorique.
K—, unterschnittener —. *Quir* Gueule écrénée.
K—bogen *m.* (Bauw.). *Reversed* Arc *m.* en doucine.
K—eisen *n.*, **—hobeleisen** (Tischl *ogee-iron.* Fer *m.* doucine.
K— — mit Platte. *Common ogee- square.* Fer de boudin à baguette.
K— — mit Rundstab. *Common ogee quirk bead.* Fer de talon à baguette
K— — mit Platte und Rundstab. *iron with square and bead.* Fer de baguette.
K— —, Doppel—. *Reed-plane square and cove.* Fer de doucine joints.
K— —, verkehrtes —. *Ogee-iron to the corner.* Fer de talon.
K—hobel *m.* (Tischl.). *Ogee-plane plane.* Grain *m.* d'orge, rabot *m.*, mouchette *f.*, doucine *f.*
K— — mit Stäbchen. *Ogee-plane* Doucine *f.* guimpée.
K— —eisen *n.* (Tischl.). *Sieh* K eisen.
Kärnthenerstahl *m.* (Met.). *Carint* Acier *m.* de Carinthie.
Karonade *f.*, **Karronade** (Seew.). Caronade *f.*
Karotte *f.* (Tabak in aufeinander Blättern). *Carrot-tobacco.* Carotte *f.*
Karpholit *m.* (Miner.). *Karpholite.* Ka
Karre *f.*, **Karren** *m.* (Fuhrw.). *Cart* Charrette *f.*
K—, Dreck—, Mistwagen *m.* Tombereau *m.* à boue.
K—, Karren, Lauf—, Lauf Schub—, Schubkarren. *Wheel* Brouette *f.*
Karren Erde im Schubkarren abfahren *To haule* or *to wheel away, to cart, barrow.* Brouetter de la terre.
K— einer Druckerpresse. *Carriage.* berceau *m.* d'une presse d'impression
K— (leichter, mit zwei Rädern) (W *Light cart.* Char *m.* *Sieh* Karre.

akasten *m.*, **Kranz** *m.* einer Drucker- (Buchdr.). *Coffin.* Train *m. ou* châssis coffre.
ifen *n.*, **—förderung** *f.* (Bergb.). *ng, working by the cart.* Exploitation *f.* à banne.
ifer *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.). *-man.* Brouetteur *m.*
nsport *m.* (Eisenb.). *Cartage.* Transport à la brouette et au tombereau.
, gewürfelt (Web.). *Cecked, checkered.* é, à carreaux.
(Ackerb.). *Hoe, prong-hoe.* Hoyau *m.* cke, Breithacke.
it *m.* (Miner.). *Sich* Anhydrit.
ch ... —büchse *f.* (Art.). *Case of a* Enveloppe *f.* de la boîte à mitraille.
lenscheibe *f.*, **Oberspiegel** *m.*, **piegel** *m.* (Art.). *Case-shot top.* Couvercle *m.* en bois d'une boîte à balle.
mate *f. Sich* Shrapnellgranate.
gel *f. Sich* Kartätsche.
trone *f.* (Art.). *Sich* Kartätsche artusche.
tete *f.* (Art.). *Case-rocket.* Fusée *f.* à e.
egel *m.*, **Treibspiegel, Stoss-el, Treibscheibe** *f.* zu Kartätschen *Tampion* or *bottom for case-shot, case-ttom.* Culot *m.* de boîte à balles.
uss *m.* (Art.). *Practice of case-shot.* à balles *ou* à mitraille.
(Art.). *Sich* Kartätsche mit Kar- e.
nd *f.* (Scheibe für den Kartätschschuss) *Target for practice with case-shot.* Pan- pour le tir à balles.
rf *m.* (Art.). *Case-shot of mortars.* Tir illes des mortiers.
che *f. Sich* Büchsenkartätsche ubenkartätsche.
nrtätschenkugel *f.* (Art.). *Ball for t.* Balle *f.* de fer, balle en fer forgé. it Kartusche, **Kartätschenschuss** **rtätschpatrone** *f.* (Art.). *Fixed case-ase-shot fixed, round of fixed case-shot, f case-shot fixed.* Cartouche *m.* à balles.
Land— (Geogr.). *Map.* Carte *f.*
eneralstabs—. *Military map, ordnance-* Carte d'État-major.
Höhen—. *Orographical map.* Carte hique.
ydrographische —, Pass—, See—. *sea-chart, hydrographical map.* Carte nautique *ou* hydrographique.
ercator's —, reduzierte —, wach- — (Karte mit wachsenden Breiten- (Geogr., Seew.). *Mercator's chart.* éduite.
natte oder **gleichgradige** — (Seew.). *hart.* Carte plate *ou* plane.
gel— (Schiffb.). *Track-chart.* Routier *m.*
elt—. *Map of the world.* Carte uni- mappemonde *f.*
opographische —. *Topographical* arte topographique.
oder auf der — das Besteck absetzen, ssen, — abpricken oder bloss — — pricken (Schifff.). *To prick the* Pointer la carte, faire le point.
Karte, eine Peilung auf der — auftragen (Schifff.). *To lay down a bearing on the chart.* Porter un relèvement sur la carte.
Kartelschiff *n.* (Seew.). *Cartel, cartel-ship, flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.
Karten *f.*, **Musterpappe** *f.*, **Pappe** für den Jacquardstuhl (Web.). *Card.* Carton *m.* pour métier Jacquard.
K—haus *n.* (Schiffb.). *Bridge-house, chart-house.* Kiosque *m.* du commandant, chambre *f.* de veille.
K—kette *f.* (Kette ohne Ende des Jacquardstuhls). *Chain of pasteboards, pattern-chain.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.
K—lochmaschine *f.*, **—schlagmaschine, Ausschlagmaschine, Stechmaschine, Vorstechmaschine, Dessinierungsmaschine, Pappenschlagmaschine** (Web.). *Punching-machine, reading-and stamping-machine, reading- and cutting-machine.* Machine *f.* à piquer, machine à lire, machine à percer, liseur *m.* et perceur *m.* mécanique.
K—papier *n.* (Buchdr., Pap.). *Card-paper, card-board.* Papier *m.* de trace, carton *m.*, papier carte.
K—späne *m. pl.* (Stückchen Papier an Stelle der Haarspatien) (Buchdr.). *Pieces pl. of wet paper which compositors employ instead of spaces.* Espaces *f. pl.* de Limoges.
K—tisch *m.* (Schiffb.). *Chart-table.* Table *f.* pour les cartes sur la passerelle.
K—zeichnen *n. Mappery.* Cartographie *f.*
Karthamin *n.*, **Safflorrot** *n.* (Chem.). *Carthamine (the dying-principle contained in the safflower, the flowers of Carthamus tinctorius).* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Kartieren. *To map, to make a draft* or *sketch of.* Faire le tracé, le plan *ou* la délinéation de qc.
Kartitscharbeit *f.* (Met.). *Kartitsch-fining process.* Mazéage *m.* de Souabe.
Kartoffel ... —hacke *f.* (Ackerb.). *Sich* Hacke.
K—reiber *m.* (Techn.). *Fecula-saw.* Râpe *f.* pour féculeries.
K—stärke *f.*, **—stärkmehl** *n.* (Chem.). *Potato-starch.* Fécule *f.* de pommes de terre.
K—zucker *f.*, **Stärkezucker, Brauzucker** (Chem., Brau.). *Starch-sugar, brewing-sugar, glucose from potato-starch.* Sucre *m.* d'amidon, sucre de fécule.
Karton *m.* (Buchdr.). *One leaf cancel.* Onglet *m.* refait.
K—. *Cartoon, fine pasteboard.* Carton *m.*
K—, Bause *f.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben) (Mal.). *Pricked drawing* or *pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, poncif *m.*, ponsif *m.*
K—papier *n.* (Buchdr.). *Card-paper.* Papier *m.* de trace, carton *m.*
Kartusch ... —beutel *m.* (Art.). *Empty gun-cartridge, cartridge-bag.* Sachet *m.* de gargousse.
K—beutelzeug *n.*, **seidenes** — (Feuerw.). *Refuse silk.* Toile *f.* amianthine.
K—büchse *f.* (Art.). *Powder-case.* Caisse *f.* à poudre pour contenir les gargousses. *Sich* Pulverkasten *und* Kartuschtrage.
K—, (Kardus-) garn *n. Cartridge-twine.* Fil *m.* à gargousse.
K—koker *m. Sieh* Kartuschtrage.

Kartuschlehre *f. Filled cartridge ring-gauge.* Lunette *f.* pour calibrer les gargousses pleines.

K—nadel *f.*, **(Kardusnadel), Durchschlag** *m.*, **Räumnadel** (Art.). *Pricker, pricker-wire, cartridge-needle.* Dégorgeoir *m.*, dégorgeoir ordinaire, aiguille *f.* à gargousse.

K—schablone *f. Pattern, flannel-cartridge-mould.* Patron *m.* des sachets.

K—, (Kardus-) stock *m. Sieh* Patronenholz.

K—tornister *m.*, **Patronentornister, —sack** *m.*, **Munitionstasche** *f.* (Art.). *Cartouch.* Sac *m.* à cartouches, sac à charge.

K—trage *f.*, **-koker** *m.* (Art., Seew.). *Cartridge-cylinder, passing-box.* Gargoussier *m.*, garde-feu *m.*

K—trichter *m. Sieh* Patronentrichter.

Kartusche *f.* (Patrontasche der Kavallerie) (Mil.). *Pouch.* Giberne *f.*

K—, (in der österreich. Marine Karduse *f.*) (Art.). *Cartridge, gun-cartridge.* Gargousse *f.*, sachet *m.* plein.

K—, blinde —, Exerzier—, Manöver—. *Blank gun-cartridge, drill-cartridge, exercise-cartridge, dummy-cartridge.* Gargousse pour manœuvres *ou* d'exercice, gargousse non montée.

Karvel . . . —nagel *m.*, **Kavielnagel, Koffeinagel, (Koviennagel), Belegnagel** (Schiffb.). *Belaying-pin.* Cabillot *m.*, cheville *f.* de tournage.

K—, Karvielwerk *n.* (Schiffb.). *Carvel-work.* Bordage *m.* en carvelle *ou* à joints carrés, bordage qui se touche can à can.

Karyatide *f.*, **Karyerin** *f.* (Bauk., Orn.). *Caryatide, caryate.* Cariatide *f.* (et plus correctement) caryatide *f.*

K—nordnung *f.* (Bauk.). *Caryatic order.* Ordre *m.* cariatique *ou* caryatique.

Kaschiereisen *n.* (Buchb.). *An instrument for rubbing the glue into the backs of books.* Grattoir *m.*

Kaschmir *m.* (Web.). *Cashmere, cachemere, kashmere.* Cachemir *m.*, cachemire *m.*

K—shawl *m.* (Web.). *Kashmere* or *cachemere-shawl.* Châle *m.* de cachemire, cachemire.

K—wolle *f.* (persische oder thibetanische Ziegenwolle). *Kashmir-wool, cashmere-, cashemire-wool.* Laine *f.* de cachemire.

Käse *m. Cheese.* Fromage *m.*

K— (ein Untersatz aus feuerfestem Thon für Schmelztiegel) (Prob.). *Crucible-stand.* Fromage, tourte *f.*

Kaseïn *n.*, **Käsestoff** *m.* (Chem.). *Caseum, caseine.* Caséine *f.*, caséine animale, caséum *m.*

K—leim *m.*, **Käseleim** (Chem.). *Caseum-glue, cheese-glue.* Colle *f.* caséine.

Kasematte *f.*, **Hohlbau** *m.* (Befest.). *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

K— zur Kasernierung, **Wohn—** (Befest.). *Barrack-casemate.* Casemate d'habitation.

K—nbatterie *f.* (Befest.). *Casemated battery.* Batterie *f.* casematée.

K—ngallerie *f.* (Befest.). *Casemated gallery.* Galerie *f.* casematée.

K—nlafette *f.* (Art.). *Carriage for casemates.* Affût *m.* de casemate.

K—nprotze *f.* (Art.). *Casemate-limber.* Avant-train *m.* pour affût de casemate.

Kasematieren (Befest.). *To casemate, to provide with casemates.* Casemater un fort.

Kasemattierung *f.*, **kasemattiert** *n. Casemated work.* Ouvrage *m.* case

Kaserne *f.* (Kriegsw.). *Barracks pl., soldiers.* Caserne *f.*

K—nschiff *n.* (Seew.). *Receiving-ship f.* flottante.

Käsig. *Caseous, curdy.* Caséeux.

Käsige Füllung *f.*, **käsiger Niederschlag** *m.* (Chem.). *Curds pl., curdy precipitation*

Kasimir *m.* (Web.). *Cassimere, casimere.* Casimir *m.*

Kaskade *f.*, **Wasserfall** *m. Cascade, fall.* Cascade *f.*

K—nbatterie *f.* (Elektr.). *Battery* Batterie *f.* en cascades.

Kassava *f.*, **Kassawa** *f.*, **Tapioka** (Bot.). *Cassava, cassada, cassava-flour, bread, cassavi.* Cassave *f.*

Kasselergelb *n.*, **Mineralgelb** Mal.). *Cassel yellow.* Jaune *m.* de

Kassette *f.* (Photogr.). *Back.* Châ

K—, Kasette *f.*, **Kapsel** *f.* (Por *gar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f*

K—, Kasette, Deckenfeld *Casket, laquear, coffer, bay.* Caisseau *m.*, formelle *f.*

K—ndecke *f. Sieh* Felderdec

Kassonade *f.*, **Kochzucker** *m.*, **Rohzucker** oder **Farin** *m.* (Zuc *sonade, brown sugar, clayed sugar.* C castonade *f.*

Kastanien . . . —baum *m.* **(zahme** *Chestnut-tree.* Châtaignier *m.*

K— — (wilder —) (Bot.). *Horse-* Marronnier *m.* d'Inde.

K—braun. *Chestnut-brown, aub* châtain.

K—holz, wildes —. *Sieh* Rossk holz.

Kastell *n. Castle, tower.* Château delle *f.*

Kasten *m.* (Techn.). *Chest, box.* C

K— (für die Fallscheibe bei Läutewe telegraphen etc.) (Tel.). *Bell-relay* de sonnerie.

K— (Tischl.). *Sieh* Hobelkaste

K—, in welchem die Thonpfeifen gestellt werden. *Sieh* Kapsel.

K— (zur Krystallisierung des Zucke *Barrel, empty hogshead without head* lisoir *m.*, bac *m.*, caisse pour la c du sucre.

K— (zur Trennung des Zuckers lasse) (Zuck.). *Barrel, hogshead.*

K— oder **Ausschnitt** *m.*, **Lage** Feder im Vorderschaft eines Gew senm.). *Spring-hole.* Logement *m.*

K—, Chassis *n.*, **Streich—** (Ta *Swimming-tub, colour-tub.* Baquet

K—, Dampf—, Schieber—, (Dampfm.). *Slide-box, distributing chest, steam-box.* Boîte *f.* à vapeu tiroirs, boîte de distribution d'un vapeur.

K—, Form—, Giess—, Guss—, *f.*, **Lade, Flasche** *f.*, **Formflas** *Flask, box, casting-box, moulding-box gun-box).* Châssis *m.*, châssis de

n, Klobengehäuse *n.*, **Gehäuse** *n.* einer Rolle oder eines Flaschenzugs *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, *m.* d'une moufle, corps d'une poulie.
der **Korb** *m.*, **eisenblechener** —, **r** *m.* einer Baggermaschine. *Sheet-iron* Drague *f.* du chapelet d'une machine à
r.
Kutschen—, Wagen— (Wagenb.). *of a carriage.* Corps *m.* de carosse *ou* ture, caisse *f.*
Schloss— (Schloss.). *Case.* Boîte *f.*, re *m. ou* palâtre *f.* d'une serrure à pa-

Senk—, Versenk— (zur Fundamen- von Pfeilern) (Wasserb.). *Caisson, n.* Caisson *m.*
hölzerner oder **kupferner** — (zur rung der geklärten Zuckerlösung) (Zuck.). Coffre *m.* pour la filtration du sucre é dans le raffinage du sucre brut.
r Brustwehr (Befest.). *Solid of the para-erlon.* Merlon *m.*, merlet *m.*
ines Hochofens (Met.). *Sich* Eisen-n.
ines Ringes etc., worin ein Stein sitzt .). *Bezel, bezil, collet.* Chaton *m.*, châ-
n Zinnen (Bauw.). *Sich* Schartenau *n.*, **Schilderblau** (Zeugdr.). *Pencil-*Bleu *m.* de pinceau, bleu d'application.
ücke *f.* (Pont.). *Bridge of air-proof* Pont *m.* de caisses.
mm *m.*, **Kistdamm** (Wasserb.). *dam.* Bâtardeau *m.*
nsen *f. pl.* (kasten- oder treppenförmig ete Krystalle, z. B. von Bleiglanz als nprodukt) (Miner.). *Hopper-shaped cry-pl.* Cristaux *m. pl.* en forme d'escalier.
rm *f.* (Giess.). *Flask-mould.* Moule *m.* issis.
rmerei *f.* (Giess.). *Moulding in boxes, oulding.* Moulage *m.* en châssis *ou* avec s.
bläse *n.* (Masch.). *Chest blowing-ma-chest-bellows pl.* Soufflets *m. pl.* à caisse iston de bois.
ss *m.* (Met.). *Box-casting.* Moulage *m.* issis.
lfte *f.* (Form.). *Part of a moulding-box, x, bottom-* or *top-part.* Demi-châssis *m.* hâssis de moulage.
tte *f.*, **Eimerkette** einer Bagger-ine (Wasserb.). *Chain of buckets of a g-machine.* Chapelet *m. ou* chaîne *f.* sans fin armée de dragues *ou* louchets.
elschwein *n.* (Schiffb.). *Sich unter* chwein.
nst *f.* (Wasserb.). *Sich* Eimerkette einzenkunst.
errahmen *m.* für gedeckte Lastwagen. *of the waggons.* Battant *m.* de pavillon.
otze *f.*, **Feldprotze** (Art.). *Field-limber.* train *m.* de campagne.
mpe *f.* (Bauw.). *Pump with a square ade of planks.* Pompe *f.* à corps carré nches.
l *n.*, **Schöpfrad** (Wasserhebmaschine). *heel, cellular wheel.* Roue *f.* à godets eaux.

Kastenrahmen *m.* eines Artilleriewagens. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*
K—schleuse *f.*, **Drehthorschleuse** (Wasserb.). *Sluice* or *lock with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.
K— — mit einflügliger Thür. *Square sluice.* Écluse carrée.
K—schloss *n.* (Schloss.). *Case-lock, box-lock, rim-lock.* Serrure *f.* à palastre *ou* à palâtre.
K— —, deutsches —. *Rim-lock.* Serrure à secret, serrure à ressort caché.
K— —, Kofferschloss, Schrankschloss (Schloss.). *Box-lock, cash-box lock.* Serrure d'armoire, serrure de coffre. *Sich* Schatullenschloss.
K—stringer *m.* (Schiffb.). *Sich unter* Stringer.
K—werk *n.*, **—kunst** *f.* (Bauw.). *Noria.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*
K— —. *Sich* Lehmstampfbau.
K—, Boots— (Schiffb.). *Boat's locker.* Coffre *m.* d'embarcation.
K—, Geschirr— (für das Backgeschirr der Mannschaft) (Seew.). *Chest.* Armoire *f.* pour les gamelles.
K—, Hängematts— (Schiffb.). *Sich* Finknetzkasten.
Kastor *m.* (quarzähnlicher Petalit) (Miner.). *Castor.* Castor *m.*
K—hut *m.*, **Biberhaarhut** (Hutm.) *Beaver-hat.* Chapeau *m.* de castor.
Kat *f.* (Seew.). *Sich* Katt.
Katadioptrik *f.* (Opt.). *Catadioptrics pl.* Catadioptrique *f.*
Katadioptrisch (Opt.). *Catadioptric, catadioptrical, reflecting and refracting light.* Catadioptrique.
Katalonisches Feuer *n.*, **katalonischer Rennherd** *m.* (Met.). *Catalan forge, catalan hearth.* Feu *m.* catalan.
Katalonischer Deul *m.* (Met.). *Catalan lump.* Loupe *f.* catalane.
Kataphorische Wirkung *f.* (Elektr.). *Electric osmose* or *endosmose.* Endosmose *f.* électrique.
Katarakt *m.* zur Hubregulierung (Masch.). *Cataract.* Cataracte *f.*
Katechu *n.* (Techn.). *Catechu, cashoo, terra catechu, terra japonica.* Cachou *m.*
Katharinenrad *n.*, **Glücksrad, Radfenster** *n.* (Bauk.). *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de Sainte-Catherine, roue de fortune.
Kathedralkirche *f.* (Bauk.). *Cathedral-church, bishop's church.* Église *f.* cathédrale *ou* épiscopale.
Kathete *f.* (Geom.). *Small side of a rectangular triangle, (sometimes: cathetus).* Petit côté *m.* d'un triangle rectangle, (obsol.: cathète *f.*).
Kathode *f.*, negativer Pol einer galvanischen Batterie (Elektr.). *Cathode, negative pole, negative electrode.* Cathode *m.*, pôle *m.* négatif.
Kathodenstrahlen *m. pl.* (Elektr.). *Kathodic rays pl.* Rayons *m. pl.* de cathode.
Kationen *f. pl.* (Elektr.). *Cations.* Produits *m. pl.* dégagés au pôle négatif de la pile, cations *m. pl.*
Katoptrik *f.* (Opt.). *Catoptrics pl.* Catoptrique *f.*
Katt *f.* (ein am Ufer oder Kai stehender Pfahl) (Wasserb.). *Bollard.* Corps *m.* mort.
K— (Seew.). *Cat.* Capon *m.*
K—, (neunschwänzige) Katze *f.* (Seew.). *Cat of nine tails.* Fouet *m.*

Kattanker *m.*, **Beianker** (Seew.). *Backing-anchor.* Empennelle *f.*, petite ancre *f.* pour renforcer l'ancre.
K—block *m.* (Seew.). *Cat-block.* Poulie *f.* de capon.
K—fall *n.* (Seew.). *Cat-fall.* Garant *m.* du capon.
K—gien *f.*, **—takel** *n.* (Seew.). *Cat-tackle.* Palan *m.* de capon.
K—haken *m.*, **—blockhaken** (Seew.). *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.
K—kette *f.* (Seew.). *Cat-chain.* Capon en chaîne.
K—läufer *m.* (Seew.). *Cat-fall, cat-rope.* Garant *m.* du capon.
K—sporen *f. pl.*, **—spuren** *f. pl.*, **Schlagständer** *m. pl.* (Schiffb.). *Riderspl.*, Porques *f. pl.*
K—stander *m.* (Seew.). *Standing part of the cat-fall.* Dormant *m.* du capon.
K—steert *m.*, **gelegter** oder **geflochtener Steert** (eines Steertblocks) (Seew.). *A plaited tail of a tail-block.* Amarrage *m.* à fouet.
K— —schot *f.*, **Tau** *n.* oder **Schot** mit einem — (Seew.). *Pointed rope.* Cordage *m.* ou écoute *f.* en queue de rat.
K—stopper *m.* (Seew.). *Cat-head stopper.* Bosse *f.* de bout.

Katten den Anker (Seew.). *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

Kattun *m.* (Web.). *Cotton-cloth, cotton, calico.* Toile *f.* de coton, cotonnade *f.*
K—drucker *m. Calico-printer.* Indienneur *m.*
K—druckerei *f.* (Zeugdr.). *Calico-printing.* Impression *f.* d'indiennes.
K—druckmaschine *f.* (Zeugdr.). *Calico-printing machine.* Machine *f.* à imprimer.
K—färber *m. Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.
K—weberei *f. Manufactory of calico.* Tissanderie *f.*

Katze *f.*, **Kavalier** *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Cavalier.* Cavalier *m.*
K— einer Gierfähre (Pont.). *Shifting-piece.* Moufle *m.*, chat *m.*
K— (Techn.). *Sieh* Laufkatze.
K— (Web.). *Sieh* Führer.

Katzen . . . —auge *n.*, **Schillerquarz** *m.* (Miner.). *Cat's eye.* Oeil *m.* de chat, quartz *m.* hyalin chatoyant.
K—augenharz *n.*, **Dammarharz** (Mal.). *Dammara-gum, cat's-eye gum.* Résine *f.* de dammara, dammara *m.*
K—gold *n.*, **Goldglimmer** *m.* (Miner.). *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m. Sieh* Glimmer.
K—kopf *n.*, **Normann** *m.*, (Pflock in der Beting zum Festmachen der Kette) (Schiffb.). *Chain-toggel, norman.* Trésillon *m.*, normand *m.*
K—köpfe *m. pl.* (Haken) an dem Riegel der Kasten- und Schatullenschlösser (Schloss.). *Bolt-staples pl.* Pênes *m. pl.* en bords.
K—pfoten *f. pl.* (Hydr.) *Sieh* Lämmchen.
K—rücken *m.*, **Buckel** *m.*, **Bucht** *f.* des Kiels (Schiffb.). *Camber* or *cambering of the keel, broken back, hump back.* Arc *m.* du navire, arc de la quille.
K— —, das Schiff hat einen —. *The vessel is hogged, broken, hump-backed* or *cambered.* Le navire est arqué, éreinté, goreté.
K—saphir *m.* (Miner.). *Sieh* Sternsaphir.

Katzensilber *n.* (Miner.). *Sieh* Gl
K—treppe *f.*, **Giebelzacken** *f. pl.* eines gezinnelten Giebels) (Bauk.). *steps pl., corby-steps pl.* Gradins *m.* pignon crénelé.
K—zinn *n.* (veraltet) (Miner.). *Sieh* W

Kau . . . —kamm *m.* (sächs.). (ein Axt, das Hauptgezäh zur Ausführ Zimmerungsarbeiten in der Grube) *Hatchet.* Hache *f.* de fer à pince.
K—tabak *m. Tobacco for chewing, qu* Tabac *m.* à mâcher.

Kaue *f.*, **Zechenhaus** *n.* (Harz) *Coe, coe-steads pl.* Hangar *m.* du puit
K—nwächter *m.* (Bergb.). *Sieh* (wächter.

Kauf . . . —blei *n. Sieh* Weichble
K—fahrer *m.*, **—fahrteischiff** *n Merchant-man, merchant-ship.* Vaisseau chand.
K—fahrtei . . . —hafen *m.*, **H hafen.** *Commercial harbour.* Por commerce.
K— —-Seemann *m.* (Seew.). *Mer man.* Marin *m.* du commerce.
K—glätte *f.* (Met.). *Litharge for mercial litharge.* Litharge *f.* marcha poudre.
K—haus *n.*, **Markthalle** *f. M* Halle *f.* aux marchandises.
K—laden *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Verkau** *n.* (Bauw.). *Store, store-house.* Bo magasin *m.* de marchand.
K—zink *n.*, **Rohzink** (Met.). *zinc, raw zinc.* Zinc *m.* ordinaire.

Kausch *f.* (Seew.). *Thimble.* Cosse *f* délot *m.*).
K—, hölzerne —. *Bull's eye, wood* Cosse de bois.

Kaustisch, ätzend (Chem.). *Caustic.*
Kaustische Linie *f. Sieh* Brennl

Kauter *m.*, **Brennstift** *m.* (Elektr.). Cautère *m.*

Kautschen, gautschen (Pap.). *To sheets, to lay the sheets on the pres* Coucher les feuilles de papier.
K— *n.*, **Gautschen** *m.* (Pap.). Couchage *m.* des feuilles de papier.

Kautscher *m.*, **Gautscher** *m.* (Pap.) Coucheur *m.*

Kautschuk *n.*, **Federharz** *n.*, **elasticum** *n.* (Techn.). *Caoutchouc, g elastic gum, india-rubber.* Caoutchouc *f.* élastique.
K—, hornisiertes —, Hartgu (Chem.). *Ebonite (sulfurized india-rubb* chouc durci *ou* survolcanisé.
K—, vulkanisiertes —, geschwe (Chem.). *Vulcanized india(n)-rubber chouc.* Caoutchouc *m.* volcanisé *ou*
K— reinigen (durch Auswalzen im *To purify caoutchouc by a kind of m* Déchiqueter le caoutchouc.
K—baum *m.* (Bot.). *Hevea caoutcho m.*, hévée *f.*
K—blätter *n. pl.*, **abgehobene —** *Sheets pl. of caoutchouc stripped off. f. pl.* relevées de caoutchouc.
K— —, geschnittene — (Techn.). *pl. of caoutchouc.* Feuilles sciées de ca

hukbuffer *m.* (Eisenb.). *India-rubber* Tampon *m.* à rondelles de caoutchouc.
htung *f.* (Masch.). *India-rubber packing* arniture *f.* en caoutchouc.
che *f.* (in welcher das Kautschuk in ndel kommt). *Bottle of india-rubber.* de caoutchouc.
ebe *n. Caoutchouc-tissue.* Tissu *m.* en ouc.
m. Caoutchouc cement. Ciment *m.* de ouc.
n *m. Caoutchouc glue.* Colle *f.* de ouc.
kung *f. India-rubber packing.* Garnien caoutchouc.
m., **Wallkatze** *f.*, **Hochwall** *m.* *Cavalier, raised work.* Cavalier *m.*
uchdecke *f.*, **Firstblech** *n.* (Dachd.). *late.* Plomb *m.*, tôle *f.* de faîtage.
ie *f.*, **Reiterei** *f.* (Kriegsw.). *Cavalry,* avalerie *f.*
schütz-Lafette *f.* (veraltet) (Art.). *rtillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst e l'artillerie de campagne autrichienne).
ist *m.*, **Reiter** *m.* (Kriegsw.). *Horse-rooper, horse-man.* Cavalier *m.*
. *Sich* Kafehte.
gel *m.* (Schiffb.). *Sich* Belagnagel.
(nordd. für Schere) (Zimm., Tischl.). **brèvement** *m. Sich* Kerbenfügung ere.
es Blockes (Kerbe für den Stropp des) (Seew.). *Notch* or *score of a block.* **re** *f.*, goujure *f.*, rainure *f.* d'une
pl. eines Taues (Seil.). *Lay of a rope.* es *m. pl.* des torons.
(Geol.). *Cone.* Cône *m.*
bgestumpfter —, —stumpf *m.* *Truncated cone.* Cône tronqué.
rader oder **senkrechter —.** *Right ht cone.* Cône droit *ou* vertical.
chiefer —. *Scalene* or *oblique cone.* alène *ou* oblique.
lkanischer — (Geol.). *Volcanic cone.* lcanique.
erer — des Hochofens. *Sich* Obere ide.
es Flintenschlosses. *Sich* Spring-
s Gewehrs mit Perkussion (Büchsenm.). ndkegel.
hrift — (die ganze Höhe der Schrift) iess.). *Body* or *shank of a letter, depth ter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de un caractère.
rasitischer — (Geol.). *Parasiti cone.* rasitique.
se *f.* (Geom.). *Axis, axis of the cone.* du cône.
d *n. Sich* Hakenband.
f. (Schifff.). *Can-buoy.* Bouée *f.*
t *n.* (Web.). *Button-board.* Planche *f.* ons.
he *f.* (Geom.). *Conical surface.* Surface ue.
n *f. Conical shape.* Conicité *f.*
nig. *Conical.* Cône, cône, conique.

Kegelförmig oder **konisch zuspitzen** (Techn.). *To taper.* Ajuster cône, donner du cône, faire (le) cône, tailler cône.
K—gewölbe *n.* (Bauw.). *Sich* Kuppelgewölbe.
K—herd *m.* (Bergb.). *Round buddle.* Table *f.* conique. *Sich* Rundherd.
K—rad *n. Sich* Rad.
K—rost *m.* (Met.). *Conical grate.* Grille *f.* conique.
K—schnitt *m.* (Geom.). *Conic section.* Section *f.* conique.
K—schnur *f.* (Web.). *Drawing-cord* or *draw-cord of the draw-loom.* Arbalète *f.* du métier à boutons.
K—stuhl *f.* (Web.). *Button-draw-loom.* Métier *m.* à boutons.
K—ventil *n.* (Masch.). *Conical valve, conic valve, mushroom-valve, plug-valve.* Soupape *f.* à siège conique, soupape conique.
K— — (Lok.). *Miter* or *mitre, mitre-valve.* Mitre *f.*, obturateur *m.* conique.
Kehl . . . —balken *m.* eines Hängewerks (Zimm.). *Collar-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait, entrait supérieur.
K—batterie *f.*, **—koffer** *m.* (Befest.). *Retired battery, traditor.* Traditore *m.*
K—blech *n.*, **Bleiblech,** zum Eindecken der Dachkehlen. *Gutter-lead, flashing.* Noquet *m.*
K—eisen *n.*, **—hobeleisen** (Tischl.). *Moulding plane-iron.* Fer *m.* à moulure, fer de grain d'orge.
K—hobel *m.*, **eigentlicher —hobel** *m.*, **Kohl—hobel** (Tischl.). *Hollow plane, hollowing-plane, round-sole plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée, nacelle *f.*
K— —, Simshobel, Karnieshobel (Tischl.). *Moulding-plane, ogee-plane, cornice-plain.* Grain *m.* d'orge, mouchette *f.*, rabot *m.* à moulures.
K— — mit Anschlag (Tischl.). *Moulding-plane, with ledge.* Mouchette, grain d'orge à joue.
K—koffer *m.* (Befest.). *Sich* Kehlbatterie.
K—leiste *f. Sich* Kehlstoss.
K—linie *f.*, **halbe —** (Befest.). *Sich* Kehle.
K—maschine *f.*, **Simshobelmaschine** (Tischl.). *Moulding-machine.* Machine *f.* à moulures.
K—punkt *m.* (Befest.). *Gorge-point.* Point *m.* de la gorge.
K—riemen *m.* (Sattl.). *Throat-lash, throat-band.* Sous-gorge *f.*
K— — mit zwei Zaumschnallen. *Double-buckle throat-lash.* Sous-gorge *f.* portante à chaque bout une boucle pour les contre-sanglons postérieurs.
K—rinne *f.* von Ziegelgut (Dachd.). *Gutter-tile, valley-channel, valley-gutter.* Noue *f.* cornière, noulet *m.*
K—sparren *m.*, **—schifter** *m.* (Zimm.). *Valley-rafter.* Noulet-chevron *m.*, chevron *m.* à noulet.
K—stichbalken *m.* (Zimm.). *Collar hammer-beam.* Petit entrait *m.* retroussé.
K—stoss *m.*, **—leiste** *f.*, **lesbische Welle** *f.*, verkehrt steigender **Karnies** *m.* (Bauk.). *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.
K—winkel *m.* (Befest.). *Angle of the gorge.* Angle *m.* de la gorge.

Kehlziegel *m.*, **Hohlziegel** zu den Dachkehlen (Bauw.). *Gutter-tile, hollow tile, corner-tile.* Noue *f.*, nolet *m.*, chanée *f.*, tuile *f.* imbricée, tuile cornière.

Kehle *f.* (Bauk.). *Sieh* Einziehung.

K— (Seew.). *Sieh* Hals eines Knies.

K—, Kehllinie *f.* (Befest.). *Gorge.* Gorge *f.*

K—, halbe —, halbe Kehllinie. *Demi-gorge.* Demi-gorge.

K— (Techn.). *Hollow, groove, gorge.* Cannelure *f.*

K— am Hahn (Büchsenm.). *Neck.* Gorge.

K— (Feuerw.). *Sieh* Würgung.

K—, Dünnung *f.*, **Hals** *m.* eines eingeklauten Holzes (Zimm.). *Throat.* Gorge de démaigrissement.

K— der Axt (Zimm.). *Neck of a hatchet.* Néron *m.* d'une hache.

Kehlung *f.* (Tischl.). *Moulding.* Moulure *f.*

Kehr . . . —herd *m.*, **Glauchherd** (Aufber.). *Sleeping-table, nicking-buddle, nicking-trunk, shaking-frame, vibrating-frame, jagging-board, sweep-table, washing-table.* Table *f.* dormante, table allemande, table à balais.

K—pflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Wechselpflug.

K—rad *n.* (Bergb.). *Rack.* Roue *f.* hydraulique à deux directions.

K—salpeter *m.* (Chem.). *Swept saltpetre, saltpetre-sweepings pl.* Salpêtre *m.* de houssage.

K—seite *f.* (Münzw.). *Sieh* Revers.

K— —, Rückseite, gerade Seite oder **Kolumne** *f.* (Buchdr.). *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

K—stange *f.*, **Hebeisen** *n.* (Schmied.). *Porter.* Ringard *m.*

K—tau *n.* *Sieh* Achterholer der Backspier.

K—wisch *m.*, **Besen** *m.* (Techn.). *Broom.* Balai *m.*

Kehre *f.* oder **Kehr** *m.* (in der Schweiz), **Rank** *m.* (*pl.* Ränke) einer Serpentine (Strassenb.). *Turn, turning.* Lacet *m.* (*ou* courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.

Kehrmaschine *f.* (Strassenb.). *Street-cleansing machine.* Machine *f.* à balayer.

Keil *m.* (Mech.). *Wedge.* Coin *m.*

K—, Mick *f.*, **Richt—** (Art.). *Quoin for elevating the gun.* Coin. *Sieh* Richtkeil.

K—, Spitz— (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.). *Wedge, spare.* Picot *m.*

K—, eiserner —, Fimmel *m.* (Bergb.). *Gad, miner's wedge.* Coin en fer, aiguille *f.* du mineur.

K— (zum Festkeilen der Form) (Buchdr.). *Quoin.* Coin.

K— (zum Erhöhen der Typen), **Unterlage** *f.*, **Fütterung** *f.* (Buchdr.). *Wedge, key.* Tacon *m.*, taquon *m.*

K—, Schlüssel *m.*, **Splint** *m.* (Schloss., Masch. etc.). *Key, peg, splint, cutter, cottar.* Clavette *f.*, clef *f.*

K—, gespaltener —. *Slit-cutter, split-cutter.* Clavette fendue.

K— und Löse—. *Gib and cotter.* Clavette et contre-clavette.

K— (Zimm., Bauw.). *Cottar, cottrel, key, wedge.* Coin, clef.

K—, Dübel *m.* (bei Holzverbindungen) (Zimm.). *Key.* Clef dans l'assemblage des bois.

K— zum Holzspalten (Zimm.). *Wedge for cleaving trees, wood-cleaver.* Ébuard *m.*

K— eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.

Keil, Unterlage *f.* (zum Feststo Heben von Balken) (Bauw.). *Key, wed*

K—bolzen *m.* *Sieh* Schliessbol

K— —, hölzerner —. *Wood* Épite *f.*

K—chen *n.* (Steinbr.). *Little wedge.*

K—damm *m.* (Bergb.). *Sieh* Da wölbter.

K—förmig. *Wedge-sized, wedge-shap* forme, en forme de coin.

K—förmiges . . . Eisen *n.*, **—eisen** *Wedge-iron, wedge-sized iron, wedge-sh* Fer *m.* à biseau.

K— — Stossende *n.* auf den Lafett (Art.). *Wedge to check the recoil.* de châssis.

K—hammer *m.*, **Bahnwärterl** (Eisenb.). *Wedge-hammer.* Chasse-co gardiens).

K—haue *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Si* hacke *und* Erdhaue.

K— — (Bergb.). *Pike, pick, picka axe, slitter.* Pic *m.*

K— — für die Arbeit im Gestein. *be used for working on the rock).* Pi pic à roc.

K—kranz *m.* (aus Holz- oder Gus menten beim wasserdichten Ausb Schächte) (Bergb.). *Wedging-crib,* Rouet *m.* *ou* trousse *f.* à picoter.

K—loch *n.* eines Hobels (Tischl. etc Lumière *f.*

K— — der Hinterladungskanonen (A *hole, hole for the wedge.* Mortaise de coin.

K— —bürste *f.* (Art.). *Brush fo the hole for the wedge.* Brosse *f.* de

K—maschine *f.* *Sieh* Schraub keil.

K—nut *f.*, **Nute** *f.* (Masch.). *Mort key-groove, key-bed, key-seat, key-way,* taise *f.*, rainure *f.*

K— —fräsmaschine *f.* (Techn.). *milling-machine.* Machine *f.* à frais taise.

K—rahmen *m.* (Buchdr.). *Chase sides, quoin-chase.* Châssis *m.* à coin

K—ring *m.* (Lok.). *Sieh* Rohrrin

K—schrift *f.* *Wedge-writing, wedge-cuneated letters, cuneiform* or *arrow-h racters.* Caractères *m. pl.* cunéiform

K—steg *m.* (Buchdr.). *Inclined quoin* de corps.

K—stein *m.* (Bauw.). *Sieh* Wölbs

K—stück *n.* (Giess.). *Sich* Kerns

K—treiber *m.*, **Hülfseinrichter** *m.* *Wedge-man.* Homme *m.* de bois.

K—verbindung *f.* (Techn.). *Keyi* tage *m.*

K—verspündung *f.* (Bergb.). *Sie* gewölbter.

K—verschluss *m.* (Art.). *Wedge-clo* ture *f.* à coin.

K—vorrichtung *f.* der Zugstange senthor (Wasserb.). *Keying of the tic gate.* Clavetage *m.* des tirants d' d'écluse.

K—ziegel *m.* (Bauw.). *Feather-e wedge-shaped brick.* Brique *f.* en c

ige *m. pl.* der gezogenen Geschütze. *pl. the breadth of which increases to- the breech.* Rayures *f. pl.* dont la largeur vers la culasse.

(Keile eintreiben), **ver—** (Seew.). *To to wedge.* Coincer. *Sich* Eintreiben le.

Test— (Techn.). *To key, to wedge, to with wedges.* Claveter.

ein— die Form (Buchdr.). *To drive in) the coins, to quoin.* Arrêter *ou* assu- avec de coins.

Test— (Techn.). *Keying.* Clavetage *m.*

(Küf.). *Sich* Kimme *und* Kröse.

(Bierbr.). *To sproud, to germinate.*

bel *m.* (Küf.). *Sich* Kimmhobel.

g *f.* (Bierbr.). *Germination, sprouding.* ation *f.*

eines Kapitäls. *Sich* Krater.

ckel *m.*, **—schüsselchen** *n.*, **Pa- , Hostienteller** *m.* (Goldschm.). *Paten,* Patène *f.*

te *f.* (Bauk.). *Sich* Epistelseite.

(Art.). *Sich* Kugelglühring.

iess— (Giess.). *Ladle, hand-ladle.* Poche ler *f.*

laurer—. *Trowel.* Truelle *f.*

robe—. *Assay-trowel.* Truelle d'essai.

Schab—, Kratz—. *Notched trowel.* brettée.

ine — voll. *A trowel full.* Truellée *f.*

m Bewerfen mit Gips, **Gips—** (Maur.). ing-trowel. Platronoir *m.*

(Bauw.). *Cellar, cave.* Cave *f.*, cellier *m.* Kreuzpunkt mehrerer Strecken etc.)). *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, *n.* de croisement d'une mine.

icke *f.* (Befest.). *Sich* Schwung- e.

mit Zahnrad, **Holländische Brücke**). *Lever-drawbridge with rack-wheel.* vis *m.* à engrenage.

ster *n.*, **liegendes** — (Bauw.). *Cellar-* t. Vue *f.* de terre.

wölbe *n.* (Bauw.). *Cellar-vault.* Voûte *f.* e.

uer *f.* (Bauw.). *Cellar-wall.* Mur *m.* e.

y *m.* (Geol.). *Kelloway.* Étage *m.* cal-

(eine Art natürlicher Soda) (Chem.). Kelp *m.*

, Weinpresse *f. Wine-press.* Pres-

den *m.* (Boden in der Weinpresse). ottom. Maie *f.*

tte *f. Wine-dosser.* Hotte *f.* battue,

ntel *m. Press-cloak, press-mantle.* Man-

s *f.* der Küsten (Seew.). *Cabotage (skill guishing the proper places to anchor at* abotage *m.*

chen *n.* des Ofengangs (Met.). *Mark ng.* Signe *m.* de l'allure.

aken *m.*, **Kanthaken, Sethaken** imm.). *Cant-hook.* Renard *m.*

(Zimm.). *Sich* Kanten.

Kentern *n.*, Umsetzen des Stromes (Seew.). *Turn of the tide.* Changement *m.* de la marée, renversement *m.* de la marée.

K— (von einem Schiffe gesprochen) (Seew.). *To overset* or *to be overset, to capsize.* Chavirer, sombrer, faire capot, capoter.

K—, zum — liegendes Schiff (Seew.). *Vessel thrown on her beam-ends.* Navire *m.* couché sur le flanc.

Keper *m.*, **Köper** *m.*, **Kieper** *m.* (im weiteren Sinn) (Web.). *Tweel, twill, tweeled stuff.* Croisé *m.*

K—, Köper *m.* (im engeren Sinn). *Biassed tweel, regular tweel.* Croisé proprement dit, croisure *f.*, sergé *m.*

K— von Baumwolle. *Tweeled, twilled, twill.* Croisé.

K—, dreischäftiger, dreifädiger oder **dreibindiger —.** *Three-leaved tweel.* Croisé à trois lames, sergé de trois.

K—, vierbindiger, vierfädiger oder **vierschäftiger —.** *Four-leaved tweel.* Croisé à quatre lames, sergé de quatre.

K—, zweiseitiger, beidrechter oder **zweirechtiger —.** *Fancy-tweel, tweeled cloth with two faces.* Étoffe *f.* croisée à double face, batavia *m.*

K—gaze *f.* (Web.). *Tweeled gauze.* Gaze *f.* croisée.

K—sammet *m. Tweeled velvet, jean-back velvet, Genoa back-velvet.* Velours *m.* de Gênes, velours croisé.

K—tuch *n.* (Web.). *Tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.

K—zeuge *m. pl.* (Web.). *Tweeled* or *twilled cloth with biassed* or *regular tweel.* Étoffes *f. pl.* croisées.

K— —, zweiseitige, zweirechtige, beidrechte —, Zwillich *m. Tweeled* or *twilled cloth with two faces* or *right sides.* Étoffes croisées à double face.

Kepern, köpern, kiepern (Web.). *To tweel* or *to twill.* Croiser une étoffe.

Keramik *f.*, **Thonwarenkunde** *f. Ceramic-art, ceramics pl.* Art *m.* céramique.

Keramisch (auf die Verarbeitung des Thons bezüglich) (Töpf.). *Ceramic.* Céramique.

Kerargyrit *m.*, **Kerat** *n.* (Miner.). *Sich* Hornerz.

Kerb *m.*, **Schlitz** *m.* (Bergb.). *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche).

K—haue *f.* (Bergb.). *Pick, pickaxe.* Copray *m.* (en Belgique).

K—häuer *m.*, **Schlitzhäuer** (Bergb.). *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale, (à Liège:) coupeur de la coulaie, (Belg.:) xhaveur *m.*

K—holz *n.* (Bergb.). *Tolly, score, notched stick.* Taille *f.* des mines, bois *m.* entaillé.

K—messer *n.* (Böttch.). *Notching-knife.* Cochoir *m.*, cochoire *f.*

K—säge *f.* (Zimm.). *Sich* Schrotsäge.

K— — (Schloss.). *Sich* Drillsäge.

K—stützen *f. pl.* zum Hinaussteigen aus dem Raume (Schiffb.). *Samson's post.* Épontille *f.* à échelons.

Kerbe *f.* (Techn.). *Notch, indent, score, slit, scarf, jag, kerf, nick.* Encoche *f.*, entaille-coche *f.*

K— im Kopf der Schwanzschraube (Büchsenmach.). *Sich* Auskehlung.

K— einer Nähnadel (Nähnadl.). *Groove, channel,* Cannelure *f.* d'une aiguille à coudre.

Kerbe, Keep *f.*, **Anschnitt** *m.* (Schiffszimm.). *Notch, channel, jag.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

K—, Stich *m.*, **Marke** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.). *Notch, scarf, jag.* Encoche, coche, entaille.

Kerben, schlitzen die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.). *To cut, to kerve.* Couper l'échancrure latérale, (à Liège:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.

K— *f. pl.* am Haken des Hahns (Büchsenm.). *Sieh* Fischhaut.

K—fügung *f.*, **Anscherung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, Verbindung *f.* durch Schlitzzapfen, (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm., Tischl.). *Slit-and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, affourchement *m.*, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*

K—stampfer *m.* (Nähnadl.). *Groove-ram, needle-stamper.* Estampeur *m.* des aiguilles à coudre.

Kerkedortjen *n.*, **Schlappgording** *f.* (Seew.). *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*

Kermes *m.*, **Mineral—, Antimonblende** *f.* (Miner.). *Red antimony, kermesite, oxy-sulphide of antimony.* Antimoine *m.* oxydé sulfuré, kermès *m.* minéral.

K—körner *n. pl.* (getrocknete Insekten: *Coccus ilicis). Kermes-grains pl., alkermes.* Kermès.

K—scharlach *m.*, **Dunkelscharlach** (Färb.). *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, écarlate de graine.

Kermesit *m.* (Miner.). *Sieh* Kermes.

Kern *m.* eines Kapitäls. *Sieh* Kapitälsrumpf.

K— einer gewundenen Säule (Bauk.). *Heart of a twisted column.* Noyau *m.* d'une vis, noyau d'une colonne torse.

K— (Techn.). *Core, heart, kernel.* Noyau.

K— (Met.). *Sieh* Erzkern.

K— einer Steinschüttung (Wasserb.). *Heart.* Noyau.

K— zur Tiegelfabrikation (Met.). *Stamp, plug for making crucibles.* Noyau pour la fabrication des crucibles.

K—, Form— (Giess.). *Core, mould-core, kernel, (if large:) newel.* Noyau, marron *m.*

K—, Dorn *m.* einer Röhrenpresse (Met.). *Triblet, core-bar.* Mandrin *m.*, âme *f.*

K— (Giess.). *Sieh* Kernstück.

K— einer Schraubenspindel (Techn.). *Nucleus.* Noyau.

K— eines Geschützrohrs. *Sieh* Kernstange.

K—, Weicheisen— eines Solenoides (Elektr.). *Soft iron core.* Noyau de fer doux.

K—, —holz *n.* (Zimm.). *Heart, heart-wood.* Cœur *m.* du bois.

K—, holziger — des Flachses, Hanfes etc. (Spinn.). *Boon.* Tige *f.* ligneuse.

K—, Krebs *m.* (harte Stelle im Marmor) (Steinm.). *Hard grain.* Durillon *m.*

K—brett *n.* (Schablone zur Bildung des Kernes) (Form.). *Core-board, modelling-board for the core.* Échantillon *m.* de noyau.

K—drehbank *f. Sieh* Formdrehbank.

K—drücker *m.*, **—kasten** *m.*, **—formkasten** (Form.). *Core-box.* Boîte *f.* à noyau.

K—flachs *m. Sieh* Hechelflachs.

K—formkasten *m.* (Form.). *Sieh* Kerndrücker.

Kernguss *m.*, **Hohlguss** (Operation) *Casting on a core, casting hollow.* F creux, coulage *m.* en fonte à noyau.

K— —, Hohlguss (Produkt) (Giess *work.* Ouvrages *m. pl.* en fonte à n

K—holz *n. Sieh unter* Kern.

K—kasten *m. Sieh* Kerndrücke

K—lager *n.* (Giess.). *Print, core-pr* ment *m.* du noyau.

K—leder *n.* (Gerb.). *Bend, bend-lea m.* de la meilleure qualité.

K—marke *f.* (Met.) *Print, core-print.*

K—maass *n.* (Schriftgiess.). *Caliber. m.*, typomètre *m.*

K—presse *f. Sieh* Kerndrücker

K—recht (Art.). *Sieh* Geschütz rechtes.

K— — richten. *Sieh* Im Ker richten *unter* Kernschuss.

K—richtung *f.*: **in die —richtung** (Art.). *Sieh* Im Kernschuss *unter* Kernschuss.

K—riss *m.* im Holze (Zimm.). *Sha* Cadran *m.*, cadranure *f.*

K—rissig (Zimm.). *Shaken.* Cadrané, c

K—rohr *n. Sieh* Stahlseele.

K—röstung *f.* der Kupfererze (Met *roasting, kernel-roasting.*

K—sand *m.* (Giess.). *Core-sand.* S noyau.

K—schacht *m.*, **Schachtfutter** Hochofens (Met.). *Inner lining,* Paroi *f.* intérieure *ou* parois *f. pl.* in chemise *f.* intérieure, paroi de cuve.

K— —, Schachtraum *m.* (Me Schachtraum.

K— —, Fuss *m.* des —s. *Suppo* Pied *m.* de mur.

K—schäle *f.* (Forstw., Tischl.). *Sie* kluft.

K—schatten *m.* (Phys.). *Complete umbra, inmost* or *darkest shadow (not distracted ray of a light).* Ombre *f.*

K—schuss *m.* (der parallel zur See gerichtete Schuss) (Art.). *Point-bla firing point-blank.* Coup *m.* de canot en blanc, tir *m.* parallèle.

K— —, im — richten, kernrecht ein Geschütz (Art.). *To lay a gun po with the object.* Pointer une pièce de que la ligne de l'axe soit dirigée su

K— —weite *f.* (Art.). *Point-blank ra level range.* Portée *f.* de but en blan

K—spindel *f.*, **—stange** *f.* (Giess. *bar, core-spindle.* Arbre *m.* en fer d

K—stange, — eines Geschützrohrs *Core.* Noyau pour le coulage de can

K—stück *n.*, **Keilstück,** — (Giess. *core, drawback.* Pièce *f.* rapportée, rapport, rapport *m.*

K—wolle *f.*, **Oberwolle, Rücke** (Spinn.). *Finest wool, back-wool, s prime locks.* Laine *f.* mère.

Kerolit *m.* (Miner.). *Kerolite.* Cérolit

Kerosin *n.* (Chem.). *Kerosene oil, (American term for lighting-petroleum).*

Kersantit *m.* (Petrogr.). *Kersantite.* K *f.*, kersanton *m.*

Kerze *f.*, **Licht** *n. Candle.* Bougie delle *f.*

, elektrische — (Elektr.). *Electric* . Bougie électrique, chandelle électrique.
... —docht *m.*, **Lampendocht.** *candle-wick.* Mèche *f.*
euner *m. Candle-burner.* Bec-bougie *m.*
alter *m. Candle-holder.* Chandelier *m.*
odel *m. Sieh* Lichtform.
m. eines Kapitäls. *Sieh* Krater.
Art.). *Sieh* Bombenlager.
der Feuerwerkskörper (Feuerw.). *Sieh* ölle.
Dampf— (Dampfm.). *Steam-boiler,* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière géné- *m.*
mit über(ge)setzten Feuern. *Double-story* Chaudière à carneaux superposés.
mit wiederkehrender Flamme. *Return-flame* Chaudière à retour de flamme.
cornischer —, Cornwall— (Cylinder- mit innerer Feuerung). *Cornish boiler.* lière cylindrique à foyer intérieur.
den — verankern. *To grapple the* Ancrer la chaudière.
den — ausklopfen. *To scale, to fur.*
Met.). *Vessel.* Chaudron *m.*
es Kessel- oder Pfannenofens (Met.). *A from which the remelted iron flows to the .* Creuset *m.*, calebasse *f.* d'un fourneau set *ou* à calebasse.
Pfanne *f.* (grosses Metallgefäss zum n, Abdampfen etc.). *Copper, pan, pot, boiler.* Chaudière.
Giess—, Giesspfanne. *Shank.* lière.
kleiner — (Technol.). *Kettle, caldron,* Chaudron, petite chaudière.
n Gewehrläufen (Erweiterung an der ung) (Waffenfabr.). *Bell-muzzle.* Élar- nent *m.* de la bouche.
iner Schleuse. *Sieh* Kammer.
lage *f.* (Masch.). *Boiler plant.* Éta- ment *m.* des chaudières.
beit *f.* (an Dampfkesseln) (Dampfm.). *r-smith's work, making of boilers.* Chau- erie *f.*
beiter *m.* (Bearbeiter der Eisen- und rbleche für Kessel etc.). *Kettle-maker, maker, coppersmith, brazier.* Chaudronnier *m.*
kleidung *f.*, **Mantel** *m.* des Kessels pfm.). *Case, casing, cleading, clothing, of a boiler.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* chaudière.
ech *n.* (Met.). *Boiler-plate.* Tôle *f.* à ière, tôle forte.
llwerk *n.* (Befest.). *Empty* or *hollow* . Bastion *m.* vide (creux).
ecke *f.* (Dampfm.). *Top of the boiler.*
ich *m.* (Wasserb.). *Half-moon dike.* *f.* en demi-lune.
om *m.*, **—dampfhaube** *f.*, **Dampf-** (Dampfm., Lok.). *Dome, steam-dome.* *m.* de prise de vapeur.
aht *m.* (Met.). *Sieh* Kupferschmied- t.
plosion *f. Boiler-explosion.* Explosion *f.* audière.
nerung *f.*, **Blasenfeuerung** (Bauw.). *lace of a kettle* or *caldron.* Âtre *m.* de ron.

Kesselflicker *m.*, **herumziehender —.** *Tinker.* Chaudronnier *m.* au sifflet.
K—garnitur *f.* (Dampfm.). *Armature of a boiler, garniture of a boiler, boiler-fittings pl., boiler-mountings pl.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.
K—gewölbe *n.* (Bauk.). *Dome, cupola, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique. *Sieh* Kuppelgewölbe.
K—graben *m.*, **Abzugsgraben** (Befest.). *Cunette.* Cunette *f.*, goulet *m.*
K—körper *m.* (Dampfm.). *Body* or *barrel of a boiler, boiler-shell.* Corps *m.* de la chaudière à vapeur. *Sieh* Dampfkessel (abgesehen von der Montierung).
K—lager *n. Bedding* or *bed of the boiler.* Lit *m.* d'une chaudière.
K—macher *m. Sieh* Kesselarbeiter.
K—nietzwinge *f.* (Apparat zum Vernieten von Röhren) (Lok.). *Apparatus for riveting locomotive-tubes, riveting-clamp.* Serre-tubes *m.*
K—ofen *m.*, **Pfannenofen** (Met.). *Calebasse-furnace.* Calebasse *f.*
K—platte *f.*, **—blech** *n.* (Masch.). *Boiler-plate.* Tôle *f.*, de chaudière.
K—probe *f.* (Masch.). *Trial, test.* Épreuve *f.* des chaudières.
K—revision *f.*, **—prüfung** *f. Boiler-testing.* Révision *f.* des chaudières.
K— —, innere —. *Inside inspection of the boiler.* Visite *f.* intérieure de la chaudière.
K—schläger *m. Sieh* Kesselarbeiter.
K—schleuse *f.*, **Trommelschleuse** (Wasserb.). *Sluice* or *lock with circular chamber.* Écluse *f.* à tambour.
K—schmied *m. Boiler-smith.* Chaudronnier *m.*
K—schmiede *f. Boiler-forge.* Chaudronnerie *f.*
K—speise ... pumpe *f.* (Masch.). *Feed-pump.* Pompe *f.* d'alimentation.
K— —wasser *n.* (Masch.). *Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.
K—speisung *f. Feeding of the boiler.* Alimentation *f.* de la chaudière.
K—speiseventil *n.* (Lok.). *Feed-valve.* Robinet *m.* de refoulement.
K—stein *m.*, **Pfannenstein** (Dampfm.). *Incrustation, sediment, deposit, fur-stone, scale, scales pl.* Incrustations *f. pl.*, sédiments *m. pl.*, dépôts *m. pl.*, vidanges *f. pl.*
K— —, Pfannenstein, Schaben *f. pl.* in der Salzpfanne. *Pan-scales pl., calcareous fur of the salt-pan, stony lining, copper-fur.* Écailles *f. pl.*
K— —hammer *m. Boiler-scaling hammer.* Marteau *m.* à piquage.
K—stück *n.* einer Bessemer-Birne (Met.). *Kettle-piece, crucible.* Creuset *m.*
K—stützen *f. pl.* (Dampfm.). *Brackets pl. of the boiler.* Supports *m. pl. ou* attaches *f. pl.* de la chaudière.
K—thal *n.* (Topogr.). *Round deep valley* Vallée *f.* encaissée.
K—träger *m. pl.* (Dampfm.). *Boiler-holders pl., boiler-bearers pl.* Supports *m. pl.* d'une chaudière.
K—verkleidung *f.* (Dampfm.). *Boiler-covering, boiler-cleading.* Garniture *f.* enveloppe *f.*
K—wand *f.* (Dampfm.). *Plate, boiler-shell.* Paroi *f.*, paroi métallique.

Kesseln, feuerkübeln (Bergb.). *To ventilate with a fire-kibble.* Aérer par des feux.

Kette *f.* (Techn.). *Chain.* Chaîne *f.*

K— ohne Ende (Masch.). *Endless chain.* Chaîne sans fin.

K— mit länglichen Gliedern und Steg. *Stud-chain.* Chaîne à mailles étançonnées.

K—, Vaucanson'sche —, Band— (Masch.). *Pitch-chain.* Chaîne à la Vaucanson.

K—, Mess— (Feldm.). *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne, chaîne d'arpenteur.

K—, mit der — messen. *To chain land, to measure land with the chain.* Chaîner.

K—, *Sieh* Schliessungskreis.

K—, galvanische —, galvanischer Strom *m. Galvanic circuit.* Courant *m.* galvanique.

K—, die — bilden (Elektr.). *To form an electric chain.* Former la chaîne.

K—, Uhr— (Uhrm.). *Chain.* Chaîne, chaîne de montre.

K—, —nfäden *m. pl.*, **Zettel** *m.*, **Werft** *f.*, **Aufzug** *m.*, **Schweif** *m.*, **Anschweif** (Web.). *Warp.* Chaîne.

K—, Anker— (Seew.). *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, chaîne de l'ancre.

K—, klare —n *pl. Clear hawse, clear chains pl.* Chaînes *pl.* dégagées.

K—, unklare —n. *Foul hawse, foul chains.* Chaînes *pl.* avec des tours.

K—, Thermo— (Phys.). *Thermo-electric pile.* Pile *f.* thermo-électrique.

Kettel *f.*, **Klampe** *f.*, **Überwurf** *m.* (Schloss.). *Hasp, clasp.* Chaînette *f.*

K— und Haspen *m.*, **Anwurf** *m.* für ein Vorlegeschloss (Schloss.). *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette et picolet *m.*

Ketten . . . —aufschlagen *n.* (Web.). *Sich* Kettenscheren.

K—bahn *f.* (Techn.). *Chains conveyors.* Conveyeurs *m. pl.* à chaîne.

K—baum *m.*, **Garnbaum** (Web.). *Warp-beam, yarn-beam.* Ensouple *f.* de derrière.

K—bremse *f.* der amerikanischen Wagen. *Chain-brake.* Frein *m.* à cabestan des véhicules américains.

K—brecher *m.*, **—gabel** *f.* des Gangspills (Schiffb.). *Pointer.* Désengreneur *m.*

K—bruch *m.* (Math.). *Continued fraction.* Fraction *f.* continue.

K—brücke *f.*, **Hängebrücke** (Wasserb.). *Suspension-bridge, chain-bridge.* Pont *m.* suspendu à chaînes, pont en chaînes.

K—druck *m.* (Zeugdr.). *Printing of the warp.* Impression *f.* des chaînes, impression sur chaîne.

K— —maschine *f.* (Zeugdr.). *Chain-printing mill.* Machine *f.* à chîner, machine à imprimer des chaînes.

K—fadenwächter *m.* (Web.). *Stopper.* Casse-chaîne *m.*

K—fäden *m. pl. Sieh* Kette.

K—förderung *f.* (Bergb.). *Chain haulage.* Extraction *f.* par chaîne.

K—gang *m.*, **—trommel** *f.* des Spills (Schiffb.). *Sprocket-wheel.* Couronne *f.* à empreintes.

K—garn *n.*, **Kettgarn** (Web.). *Warp, (of cotton also:) twist (strictly taken), (with clothiers:) obb, obb-wool.* Chaîne.

Kettengarn, Ersatz—. *Spare w.* Renouil *m.*

K— —klötzer *m.*, **Zettelklötzer** *Warp-cop.* Cannette *f. ou* fusée *f. ou* pour la chaîne.

K—- oder Paternostergebläse *n. Rosary-* or *chain-trompe.* Chapelet *m.*

K—glied *n.*, **—schake** *f.*, **Fack** Chaînon *m.*, maille *f.*, maillon *m.*, d'une chaîne.

K— —, Schake ohne Steg. *Unstu link without stay-pin.* Maillon sans

K— —, Schake mit Steg. *Stud-link* Maillon à étai.

K— — mit Wirbel. *Swivel-link.* émerillon.

K—hahnpot *n.* der Vertäuungsboje *Bridle-chains pl.* Pattes *f. pl.* d'oie morts.

K—haken *m.* (Seew.). *Chain-hook.* de câble.

K—halter *m.*, **—stab** *m.* (Feldm.) Bâton *m.* de la chaîne d'arpenteur.

K—kasten *m.* (Schiffb.). *Chain-loch well.* Puits *m.* aux chaînes.

K—klüse *f.* (Schiffb.). *Chain-pipe.* du câble.

K—kneifer *m.* (Schiffb.). *Compresser* de cygne.

K—kötzer *m.* (Web.). *Warp-cop.* Ca destinée pour la chaîne.

K—kugel *f.* (veraltet) (Art.). *Ch* Ange *m.*, boulet *m.* à l'ange *ou* à cha

K—kunst *f.* (Wasserb.). *Chain-pum noster-work.* Chapelet *m.*

K—kuppelung *f.* (Eisenb.). *Chain-* Attelage *m.* au moyen de chaînes.

K—kurve *f.* (Brückenb.). *Sieh* K linie.

K—länge *f.*, **—maass** *n.* (Feldm.). *the land-chain.* Chaînée *f.*

K— — (in der deutschen Marine 25 (Seew.). *Length of chain.* Maillon *m. ou f.* de chaîne.

K— — (Seew.). *Chain-sling.* Élingue *f.* e

K—linie *f.* (Mech., Brückenb.). *Catena narian curve.* Chaînette *f.*, ligne *f.* de c

K— — von gleichem Widerstande. *of equal resistance* or *of the strong* Chaînette d'égale résistance.

K—pumpe *f.* (Mech. u. Seew.). *Cha ring-pump.* Pompe *f.* à chapelet.

K—rad *n.* (Masch.). *Chain-wheel, cha* Roue *f.* à chaîne.

K—regel *f.* (Arithm.). *Chain-rule, rule of three.* Règle *f.* conjointe.

K—rolle *f. Chain-roller.* Rouleau *m.*

K—säge *f.* (Techn.). *Chain-shaw.* chaîne.

K—schäkel *m.* (Seew.). *Shackle of* Manille *f.* d'une chaîne.

K—schake *f. Sieh* Kettenglied.

K—scheibe *f. Chain-sheave.* Rouet *m.*

K—scheren *n.*, **Zetteln** *n.* (Web.). Ourdissage *m.*

K—schermaschine *f.* (Web.). *Sieh* maschine.

K—schleppschiff *n.*, **Seilschlep** (Schiffb.). *Tow-boat.* Toueur *m.*, bâteau-t

K—schleppschifffahrt *f.* (Schifff. Tauerei.

schweissmaschine *f. Chain welding* Machine *f.* à souder les chaînes.
le *f.* (Seide). *Sich* Organsinseide.
nmaschine *f.* (Web.). *Warp stretch-hine.* Machine *f.* à tendre la chaîne.
lmaschine *f.* (Web.). *Winding-frame.* ue *f.* à dévider.
› *m.* (Feldm.). *Sich* Kettenhalter.
ge *f.* (Web.). *Beam, warp-rod.* Wiche ouleaux.
; *m. Stud, bar, stay-pin.* Étai *m.* du
h *m.* (eine Art Knoten) (Pont. u. Seew.). *not.* Nœud *m.* de chaîne.
einer Nähmaschine. *Chain-stitch.* Point haînette.
pper *m.* (Seew.). *Cable-stopper, chain-ring-rope.* Bosse *f.* de câble.
Tau—, Taustopper (Seew.). *Deck-rope-stopper.* Bosse à bouton.
pp *m. Chain-strap.* Estrope *f.* en
nmel *f.* eines Schleppschiffs (Schiffb.). *-um.* Tambour-moteur *m.*
des Spills. *Sich* Kettengang.
auf *m.* (Vorlauf der Ankerketten) *Fore-ganger, fore-goer.* Premier maillon nière longueur *f.*
ze *f.* (Web.). *Weaving-beam.* Rouleau issoir.
de *f.* (Techn.). *Chain-jack.* Cric *m.*
bel *m.* (Seew.). *Swivel.* Émerillon *m.*
ter *m.* (Feldm.). *Chain-leader and chain-* Porte-chaîne *m.*
vorderster —. *Chain-leader, leader.* ne aide *m.* du géomètre, porte-chaîne.
hinterster —. *Chain-follower, follower.* aide du géomètre, porte-chaîne.
m., Verschlingung *f.*, **Netzwerk** *n.* Orn., Steinm.). *Twining moulding, trel-ulding-knots pl.* Entrelacs *m. pl.*
brücke *f.* (Befest.). *Draw-bridge with haindraw-bridge.* Pont-levis *m.* à chaînes.
. (Bergb.). *A kind of a sandstone at Saxony.* Grès *m.* de Pirna.
(Bergb.). *To cleave hard rocks with quoins.* a roche.
. (Bergb.). *Sieve (with a wide mouth).* , tamis *m.*
(Buchdr.). *Brayer.* Brayon *m.*
n. (Geogn.). *Variegated marls pl., red* Marnes *f. pl.* irisées, terrain *m.* keu-
ıem *n. Keuper, saliferous marl.* Sys- keupérien.
'gel *m. Red marls pl.* Marnes *f. pl.*
›han *m.* (Titaneisenstein von Gastein) *Sich* Titaneisen.
insterteppich *m.* (Web.). *Kidder-rpet.* Tapis *m.* façon de Kidderminster.
olz *n.*, **Kienholz** (Holz von *Pinus* . *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de bois de pin. *Sich* Föhrenholz.
ck *m. Sich* Kienstock.
s Ladestocks. *Sich* Stange.
iffb.). *Keel.* Quille *f.*
s— (Schiffb.). *False keel.* Fausse quille.
k *f.* (Schiffb.). *Gridiron.* Grillage *m.*
ıage.

Kielblock *m.* (Schiffb.). *Sich* Kielklotz.
K—bogen *m.*, **persischer Bogen** (Bauk.). *Keel-arch, ogee-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée, arc en talon outre-passé.
K—bolzen *m.* eines hölzernen Dampfschiffes (zur Befestigung der Dampfmaschine). *Holding-up bolt.* Boulon *m.* de carène.
K—ende *n.* (Bauw.). *Sich* Halbwalmdach.
K—gang *m.* (Schiffb.). *Sich* Kielplanken.
K—holbank *f.* (Schiffb.). *Sich* Kielbank.
K—holen ein Schiff. *Sich* Kielen.
K— — einen Matrosen (Seew.). *To keelhaul* or *keelhale a man.* Donner la cale à un marin.
K— — *n.*, **—holung** *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sich* Kielen.
K—holung *f.*, **halbe —** (Schiffb.). *Parliament-heel, boot-topping.* Demi-bande *f.*, demi-carène *f.*
K—klotz *m.*, **Stapelklotz, —block** *m.* (Schiffb.). *Block.* Tain *m.*, tin *m.*
K—klötze *m. pl.*, **Schlempklötze, Todholz** *n.* (Schiffb.). *Dead-wood.* Billots *m. pl.*, courbes *f. pl. ou* bois *m.* de remplissage, massif *m.*
K—lasch *n.*, **—laschung** *f.* (Schiffb.). *Keel-scarf, scarph of the keel.* Écart *m.* de la quille.
K—lichter *m.*, **—prahm** *m.* (Schiffb.). *Keel-, sheer-, heaving-down hulk.* Ponton *m.* de carène.
K—linie *f.* (Seetaktik). *Line ahead.* File *f.*, ligne *f.* de file.
K—planken *f. pl.*, **—gang** *m.* (die dem Kiel zunächst liegenden äusseren Planken) (Schiffb.). *Garboard-strake.* Gabords *m. pl.*, virure *f.* de gabord.
K—recht *n.* (Abgabe, die ein Schiff beim erstmaligen Eintritt in einen Hafen zu leisten hat) (Seew.). *Keelage.* Droit *m.* de quillage.
K—schwein *n.* (Schiffb.). *Keelson.* Carlingue *f.*
K—sponung *f.*, **—spündung** *f.* (Schiffb.). *Rabbet of the keel.* Rablure *f.* de la quille.
K—wasser *n.* (Seew.). *Wake of a vessel.* Eaux *f. pl.* d'un bâtiment, sillage *m.*, remous *m.*, houache *f.*, ouaiche *f.*, lague *f.*

Kielen, kielholen ein Schiff (Schiffb.). *To heave a ship down, to lay a vessel on a careen, to keel out.* Abattre en carène, caréner un vaisseau, virer un vaisseau en quille, éventer la quille, mettre un navire à la bande.
K— *n.*, **Kielholen** *n.* (Schiffb.). *Laying on a careen, heaving-down, carecning.* Abatage *m.*

Kien . . . —holz *n. Sich* Kiefernholz.
K—russ *m.*, **Russ, Flatterruss, Russschwarz** *n.* (Mal.). *Soot, soot-black.* Noir *m.* de fumée, suie *f.*
K— —, gebrannter —. *Burnt black.* Noir de fumée calciné.
K— —. Russ (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr.). *Lamp-black.* Noir de fumée.
K— —farbe *f.* (Färb.). *Soot-colour, fawn colour.* Bidauct *m. Sich* Bisterbraun.
K—span *m. Pine-torch.* Perluau *m.*
K—stock *m.* (Met.). *Carcass.* Gâteau *m.* de ressuage, carcasse *f.*

Kieper *m.* (Web.). *Sich* Keper.

Kies *m.*, **—sand** *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **grober Sand** (Geol.). *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m. Sich* Kiessand *und* Schotter.
K—, grober — (Geol.). *Sich* Gerölle.
K—ausfüllung *f.* (Bauw.). *Sich* Packlage

Kiesbank *f.* (Wasserb.). *Shelf, shoal.* Banc *m.* de sable.
K—bett *n.* auf den Brückenbohlen (Brückenb.). *Layer of gravel, gravelling of the bridge-planks.* Couchis *m.* d'un pont de bois.
K—bettung *f.* (Eisenb.). *Ballast.* Ballast *m.*
K—boden *m.* (Geol.). *Gravel-ground, gravelly soil.* Terrain *m.* graveleux.
K—grube *f.* (Eisenb.). *Gravel-pit.* Ballastrière *f.*
K—sand *m.* (Geol.). *Gravel.* Gravier *m. Sieh* Kies.
K— — unter die Schwellen stopfen (Eisenb.). *To pack the ballasting.* Bourrer du sable.
K—schüttung *f.*, **Sanddecke** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.). *Ballasting of a road.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.
K—strasse *f.*, **Schotterstrasse** (Strassenbau). *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.
K—wagen *m.*, **Schotterwagen** (Eisenb.). *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.
K—zug *m.*, **Schotterzug** (Eisenb.). *Ballast-train.* Train *m.* de ballast, train de ballastage.
Kiesel *m.* (Geol.). *Pebble.* Caillou *m.*
K—, ägyptischer —, Nil— (Miner.). *Egyptian jasper.* Jaspe *m.* égyptien.
K—artig (Chem.). *Silicious, siliceous.* Siliceux.
K—fluss *m.*, **kieseliger Zuschlag** *m.* (Met.). *Silicious flux.* Fondant *m.* silicieux.
K—galmei *m.*, **Zinkglas** *n.* (Miner.). *Hydrous silicate of zinc, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*, calamine électrique.
K—grund *m.*, **kleinkiesiger Grund, Schingelgrund** (Seew.). *Gravel-bottom.* Fond *m.* de gravier.
K— —, Keigrund, Kegelgrund (Seew.). *Pebble-ground, flinty ground.* Fond de cailloutage.
K—guhr *f.* (Geol., Miner.). *Sieh* Bergmehl.
K—haltig (Geol., Met.). *Siliceous, silicious, siliciferous.* Silicifère.
K—kalk *m.*, **kieseliger Kalk** (Geol.). *Siliceous limestone.* Calcaire *m.* siliceux.
K—kupfer *n.*, **Kupfergrün** *n.*, **—malachit** *m.* (Miner.). *Chrysocolla, copper-green.* Chrysocolle *f.*, cuivre *m.* hydro-siliceux.
K—mangan *n.* (Miner.). *Sieh* Mangankiesel.
K—pflaster *n.*, **Kleinpflaster.** *Pavement with rounded pebbles* or *boulders.* Pavé *m.* de cailloux.
K—sandstein *m.* (Geol.). *Sieh* Quarzsandstein.
K—säure *f.* (Chem.). *Silicic acid.* Acide *m.* silicique.
K—saures Salz *n.* (Chem.). *Silicate.* Silicate *m.*
K—schiefer *m.* (Geol.). *Lydian stone, siliceous shist.* Lydite *f.*, schiste *m.* siliceux, phthonite *f.*
K—schlag *m.* (Strassenb.). *Sieh* Macadamisierung.
K—sinter *m.*, **—tuff** *m.* (Miner.). *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante.
K—spat *m.* (veraltet) (Miner.). *Sieh* Albit.
K—stein *m.*, **—steiniges Gerölle** *n.* (Geol.). *Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.
K— —seife *f.* (Seifens.). *Silicated soap.* Savon *m.* silicifié.
K—wismut *n.*, **Wismutblende** *f.* (Miner.). *Eulytine, bismuth-blende, silicate of bismuth.* Eulytine *f.*, bismuth *m.* silicaté.
Kieselzinkerz *n.*, **—zinkspat** *m.*, **—** *m.*, **Hemimorphit** *m.* (Miner.). *silicate of zinc, siliceous calamine.* Hy cate *m.* de zinc, zinc oxydé silicifère.
Kieselig. *Sieh* Kieselhaltig.
Kiesen *f. pl.*, **Küsen** *f. pl.* (die in d des Bratspills befindlichen Einschnitte Pallen) (Schiffb.). *Pawl-plates pl.* Fer adents du vireveau.
Kieserit *m.* (Miner.). *Kieserite.* Kies sulfate *m.* de magnésie.
Kill *f.*, **Kille** *f.*, **Priel** *m.* & *n.* (Du zwischen zwei Bänken) (Seew.). *Narrow channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*
K—brassen (Seew.). *Sieh unter* B
Killen, klappern, wappern, flatt den Segeln gesagt) (Seew.). *To shiv* beyer, faseyer, ralinguer.
Kilo . . . —gramm *n. Kilogramm.* Kilog
K—grammeter *n.*, **Meterkilo** *Kilogrammeter.* Kilogrammètre *m.*, m gramme.
K—liter *n.* (1000 Liter). *Kilolitre.* *m. Sieh* Cubikmeter.
K—meter *m. (n.)* (Wegb., Eisenb.). Kilomètre *m.*
K— —pfosten *m.* (Eisenb.). Poteau métrique.
Kimm *f.*, **Kimmung** *f.*, **Schlag** *m.*, **Bilge** *f.* des Schiffes (Schiffb.). *Fl pl., bilge.* Fleurs *f. pl.* d'un bâtime fonds *m. pl.*
K—, Kimmung, Horizont *m. Horizon.* Horizon *m.*
K—gang *m.*, **—planken** *f. pl.*, **planken** (Schiffb.). *Planks pl. of heads, bilge-planks.* Bordages *m. pl.*
K—hobel *m.*, **Keimhobel, Faust** (zum Ausarbeiten des Bodenfalzes de (Küf.). *Croze, notcher.* Jabloire *f.*
K—spiegel *m.* des Sextanten (Geod.). *glass.* Miroir *m.* fixe du sextant.
K—tiefe *f.* (Seew.). *Dip of the horiz* sement *m.* de l'horizon.
K—weger *m. pl.* (Schiffb.). *Thick str the floor-heads, bilge-planks pl.* Vaig d'empature.
Kimme *f.*, **Frosch** *m.* (der Vorsp Dauben über dem Boden) (Küf.). *Ch of a cask.* Jable *m.*, échantignolle *f.*
K— (Furche auf der inneren Fl Dauben) (Küf.). *Chimb.* Jable *m. Sie*
K—, Einstrich *m.*, **Visiereinsc** der Handfeuerwaffe (Büchsenm.). N coche *f.*
Kimmeridge-Thon *m.* (Geol.). *Ki clay.* Marne *f.* argileuse havrienne.
Kimmung *f.*, **Luftspiegelung** *f. Mirage, looming.* Mirage *m.*
Kinematik *f.* (Masch.). *Kinematics p* tique *f.*
Kinetik *f.* (Mech.). *Kinetics pl.* Ciné
Kingstonventil *n.* (Schiffsmaschb.). *valve.* Soupape *f.* Kingston.
Kink *f.* in einem Tau (Seew.). *Ki* Coque *f.* d'un cordage, faux pli *m.*
Kinken *f. pl.* **bilden** oder **bekom** Tauen gesprochen). *To kink.* Faire d
K—, die — aus einem Tau nehme *To take out the kinks of a rope.* coques d'un cordage.

…acke *f.* (des Steinbrechers) (Bergb., …*hing-jaw.* Mâchoire *f.*

…block *m.*, **Fussblock, Lipp-** …chiffb.). *Snatch-block, notch-block.* poulie *f.* coupée et terrée.

… *m.* der Schaumkette (Sattl.). *Curb-*…ret *m.* de chaînette.

…*f.* am Stangengebiss (Sattl.). *Curb,* Gourmette *f.*

…ed *n.* (Sattl.). *Link of the curb-*…ille *f.* de la gourmette.

…ken *m.*, **Einlegehaken** (Sattl.). …*near-side curb-hook.* Crochet *m.* …mette, crochet de la gourmette.

…ler *n.* (Sattl.). *Leather for fasten-*…. Tranchefile *f.*

…karren *m.* (Eisenb. etc.). *Tilting-*…reau *m.* *Sieh auch* Sturzkarren.

…. einer eisernen Brücke (Brückenb.). …*rt.* Appui *m.* à bascule.

…f., **Schaukelpfanne, Schwung-** …Zuck.). *Swing-pan, see-saw pan.* …*f.* à bascule.

…*n.* (Wasserb.). *Dumping vessel, tipp-* …Vaisseau *m.* chavirable.

…htung *f.* eines Erdtransportwagens …*Mechanism for tipping* or *tilting an* …*n.* Appareil *m.* à bascule d'un

… *m.* (Eisenb. etc.). *Dump-car, dump-*…*tipping-wagon, tilting-wagon.* Wagon …t. *Sieh* Sturzkarren.

…eitenkipper. *Side tip-wagon.* …ascule de côté.

…rkipper. *End tip-wagon.* Wagon …l'extrémité.

…e *f.* (Aufbereitung der Erze). *Swing-*…le *m.* à manivelle *ou* à bascule. …wäsche.

…inen Stein auf die Kippe legen …*ch* Legen.

Rücken *n.* der Gichten (Met.). …*king* or *descent of the furnace-charge.* … *m.*, descente *f.* irrégulière des …haut-fourneau.

…turm *m.* (Bauk.). *Steeple.* Tour …clocher *m.*

…tze *f.*, **Turmspitze** (Bauk.). …*re.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* … flèche d'un clocher.

…auk.). *Church.* Église *f.*

…hiffige —. *Church with one nave.* …le.

…schöfliche —, Metropolitan—. …*-church.* Église métropolitaine.

… orientierte —. *Church not set toward* …glise mal tournée.

…rschiffige —. *Church with side-*…ise à bas-côtés.

…—. *Parish-church.* Église paroi-

…—, Reisswerk—. *Scotch-work-*…lise en bois.

…—. *Collegiate-church.* Église collé-

…—fenster *n.* (Bauw.). *Church-*…trail *m.*

… *m. Poor-box.* Caisse *f.* des pauvres.

…., vergitterter —. *Latticed loft.* … d'église.

Kirchenvorsteherstuhl *m. Pew for the church-wardens.* Œuvre *f.* (dans la nef de l'église).

K—wimpel *m.* (Seew.). *Church-pendant.* Flamme *f.* de la messe.

Kirsch . . . —baum *m.*, **—baumholz** *n.* *Cherry-tree.* Cerisier *m.*

K—kohle *f.* (eine Abart der Blätterkohle aus der Gegend von Glasgow). *Cherry-coal.* Houille *f.* grossière, houille en mottes.

K—rotglut *f.*, **—rotglühhitze** *f.* (Schmied. etc.). *Cherry-red heat.* Chaude *f.* rouge-cerise.

Kissen *n.*, **Reibzeug** *n.* (Elektr.). *Cushion.* Coussin *m.*, coussinet *m.*

K—, Pack— (Sattl.). *Pad.* Coussinet de charge.

K—, unteres Richt—. *Sieh* Richtkeil.

K—, Kalb *n.*, **Wolf** *m.* (Seew.). *Pillow, cushion, bolster.* Coussin *m.*, couche *f.*

K— der Beting (Schiffb.). *Firlining or doubling of the bit(t)s.* Coussin des bittes.

K— des Bugspriets (Schiffb.). *Pillow of the bowsprit.* Coussin du beaupré.

K—deckel *m. Sieh* Kummetdeckel.

K— —riemen *m.* (Sattl.). *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe.

K—riemen (Sattl.). *Collar top-strap.* Courroie qui sert à lier les deux parties supérieures des attelles et du collier.

Kistdamm *m. Sieh* Kastendamm.

Kiste *f.*, **Abhubkiste, Streichblech** *n.* (Bergb.). *Limp, rake.* Lime *f.* (en Bretagne).

K—nbrett *n.*, **Sattelbrett, Mainbrett** (Zimm.). $^3/_4$ *inch plank, thin board.* Planche de $^3/_4$ pouces d'épaisseur.

Kitt *m.* (Techn.). *Putty, cement, mastic.* Ciment *m.*, lut *m.*, mastic *m.*

K— (Chem.). *Lute, luting.* Lut.

K— des Drehers. *Mastic.* Mastic.

K— zum Verkitten von Holz und Stein (Bauw.). *Ciment for wood and stone.* Espalme *m.*

K—, bituminöser — (Glas.). *Bituminous cement, black cement.* Mastic bitumineux.

K—hammer *m.*, **Dichthammer** (Bauw.). *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

K—stock *m.* (bei der Diamantschleiferei). *Iron stick to which the diamonds to be cut are fastened with a soft solder.* Bâton *m.* à ciment.

K—verglasung *f. Putty-glazing.* Posage *m.* à mastic.

Kittel *m.*, **Grubenhemd** *n.* (Bergb.). *Miner's jacket.* Blouse *f.* de mineur.

Kitten, zusammenkitten, verkitten (Techn.). *To cement, to putty; to lute.* Luter, cimenter, mastiquer.

Kitze *f.* des Mähers (zur Aufbewahrung des Wetzsteins) (Ackerb.). *Small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kitzriemen *m. pl.* des Pferdegeschirrs (Sattl.). *Breech-part and loin-strap.* Bras *m. pl.* d'avaloire.

Kläcke *m. pl.* (*sg.* Klack), **Rattenschwänze** *m. pl.* (Tuchfabr.). *Clefts pl., fissures pl., chinks pl., cracks pl.* Entre-deux *m. pl.*

Kladde *f.* (Handl.). *Waste-book, day-book, manual.* Main-courante *f.*

Kladstein *m.* (nordd.), **Wragstein** (nordd.), **Weichbrand** *m.* (Ziegelbr.). *Place-brick, sandel- (sandal-) brick, semel- (samel-) brick.* Brique *f.* de rebut.

Klafter *f.*, **Faden** *m.* (Längenmass). *Fathom.* Brasse *f.*

K—maass *n.*, **—rahmen** *m.*, **Holz—** (zum Messen des Brennholzes). *Cord-measure.* Membrure *f.* pour toiser le bois à brûler.

Klage *f.*, **Anspruch** *m.* (gegen die Eisenbahn). *Claim (against the railway-company* or *administration).* Action *f.* (contre le chemin de fer).

Klai *m.* (Zuck.). *Sich* Klei.

Klameien (Schiffb.). *To horse up.* Patarasser.

Klameieisen *n.* (eiserner, gestielter Keil zur Öffnung der Nähte der Schiffe für die Aufnahme von Werg) (Schiffb.). *Horsing-iron.* Patarasse *f.*, coin *m.* à manche, malebest *ou* malebet *m.*

Klameihammer *m.* (Schiffb.). *Horsing-mallet.* Maillet *m.*, mailloche *f.*, patarasse.

Klamm *f.*, **Schlucht** *f.*, **Tobel** *m.* (Topogr.). *Glen, ravine, defile.* Gorge *f.* étroite, ravine *f.*

Klammer *f.* (Algebr.). *Parenthesis.* Parenthèse *f.*

K—, die — fortschaffen (Algebr.). *To remove the parenthesis.* Resoudre une parenthèse.

K—, Einschlusszeichen *n.* (Buchdr.). *Parenthesis, bracket, crotchet, brace.* Parenthèse *f.*, crochet *m.*, accolade *f.*

K—, eckige —n *pl.* [ ]. *Brackets pl., crotchets pl.* Crochets *m. pl.*

K—, runde —n, Parenthesezeichen *n. pl.* ( ). *Parentheses pl.* Parenthèses *pl.*

K—, zusammenfassende —, Verbindungs— von der Form { } *Brace.* Accolade *f.*

K— am Presskarren (Buchdr.). *Cramp-iron, corner-iron, cramp on the chest of a press.* Cornière *f.*

K—n, mit — verbinden (Buchdr.). *To brace together.* Accolader.

K—, Krampe *f.*, **Kramme** *f.*, **Haspe** *f.* (Maur.). *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*, agrafe *f.* en fer.

K—n, die — einlassen. *To sink the cramp-holes.* Refouiller les trous de crampons.

K—n, die — einsetzen. *To fix the cramps.* Enclaver les crampons.

K—n, die — vergiessen. *To run in the cramps.* Couler *ou* sceller les crampons.

K—, Kramme, Zimmermannsklammer (Zimm., Pont.). *Cramp-iron, timber-dog, clincher.* Clameau *m.*, égrène *f.*

K—, —haken *m.*, **Klammhaken** *m.* (benutzt beim Holzschneiden) (Zimm.). *Sawyer's dog, holdfast.* Clameau *m.*, clameau à pointe et à crochet des scieurs de long.

K—, einseitige —. *Cramp-iron having its two points in the same direction.* Clameau à une face, clameau plat *ou* simple.

K—, zweiseitige —. *Cramp-iron the points of which are in opposite directions.* Clameau à deux faces *ou* à deux plans.

K—haken *m.*, **Klemmhaken, Kloben** *m.* (Zimm.). *Holdfast.* Clameau, valet *m.*

K— —, Zulagklammer. *Square clincher.* Lien *m.* d'assemblage, clameau à deux faces, bride *f.*

K—loch *n.* (Maur.). *Cramp-hole.* Trou *m.* de crampon.

Klampe *f.* (Schloss.). *Sich* Kettel.

K— (Schiffb.). *Cleat.* Taquet *m.*

K—, hohle —, Zurr— (Schiffb.). *Hollow cleat.* Galoche *f.* de bois.

Klampe, Fussdeich *m.* eines Deich (Wasserb.). *Bank, banquette, stage of dam.* Banquette *f.*

Klang *m.* eines Metalls. *Ring.* Son *m.*

K—farbe *f.* (Phys., Mus.). *Timbre,* Timbre *m.*

K—holz *n.*, **Instrumentenholz, nanzholz** (Instrum.). *Sounding-boa belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

K—zinn *n.*, **Feinzinn** (Met.). *Fine ing* or *sonorous tin.* Étain *m.* fin *ou*

Klapp . . . —bettstelle *f.* (Tischl.). *Fo* Lit *m.* pliant.

K—boje *f.* (Seew.). *Nun-buoy.* Bouée nique, bouée en olive.

K—bolzen *m.* (Schiffb.). *Preventer-p* Cheville *f.* pour les étriers des chaîn

K—brücke *f.* (Wasserb.). *Lever-d* Pont-levis *m.* à trappe.

K—korn *n.* (Art.). *Moveable fore-sigh m.* à charnière.

K—laden *m.* (Bauw.). *Sich* Fallla

K—läufer *m.* (Seew.). *Whip, sin* Palan *m.* simple, cartahu *m.*

K—leiter *f.* (Bauw.). *Folding-ladder, f.* brisée *ou* pliante.

K—maasstab *m.*, **Gelenkmaassta** *rule.* Mètre *m.* pliant.

K—messer *n.* ohne Feder (Mess *Clasp-knife without spring.* Eustache Einlegemesser.

K—palissade *f.* (Befest.). *Sich* lissade.

K—schraube *f.*, **Überwurfm** (Masch.). *Hasp-screw.* Boulon *m.* à

K—sitz *m.* (im Theater). *Bracket-sea seat, flap-seat.* Strapontin *m.*

K—thor *n.* einer Schleuse (Wasserl *gate of a lock.* Porte *f.* à trappe d'u

K—ventil *n.* *Sich* Ventil.

K—visir *n.* der Gewehre (Büchsenm *ing-* or *leaf-sight, elevating back-sight,* Visière *f.* à charnière, visière à clap à lamettes.

K—wehr. *Sich* Klappenwehr.

Klappe *f.* (Teleph.). *Annunciator, dro* ciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique

K— an Sielen (Wasserb.). *Trap.*

K— (Zimm.). *Sich* Bleischale.

K— (Tischl.). *Sich* Deckel.

K— (Bergb.). *Sich* Ventil.

K—, —nventil *n.* (Techn.). *Clack-v valve, flap-valve, hanging-valve, valve, a pump.* Clapet *m.*, soupape *f.* à cl charnière.

K— am Aschenkasten (Lok.). *Damp f.* du cendrier.

K—, Obereisen *n.* am Doppelhobel *Break-iron, top plane-iron of a dou* Fer *m.* de dessus du rabot à double

K—, eiserne — an den Püttingen, **P halter** *m.* (Schiffb.). *Preventer-plate.* des chaînes des haubans.

K—, Ofen— an einem Zimmerofen. *piece of plate-iron movable in the stove and serving to shut* or *to open damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle

K— einer Zugbrücke. *Sich* Flügel

K—nbrücke *f.*, **Hubbrücke** (B *Bascule bridge.* Pont *m.* à bascule.

nschiff *n.* Bâteau à clapets.
rank *m.*, **Linienwähler** *m. Telephonic switchboard, gravity drop annunciator.* *m.* de distribution téléphonique, tableau
alhorn *n.* (Kriegsw.). *Key-bugle.* *m.* à clef.
til *n.*, **Scharnierventil** (Masch.). *lve.* Soupape *f.* à clapet *ou* à charnière.
appe.
schluss *m.* (Wasserb.). *Trap.* Fermeà clapet.
r *n.* (Wasserb.). *Lever-weir.* Batardeau usses mobiles.
stein *m.* (Geol., Miner.). *Sieh* Adler-

ht, blank (Techn.). *Clear, limpid,* air. *Sieh* Messingdraht, blanker. teor.). *Clear.* Clair.
n Wasser gesprochen). *Bright.* Claire,

ht verwickelt, durch nichts gehindert) *Clear, ready.* Dégagé, paré (dit des res).
k! (Seew.). *Coil down the ropes!* Pare res!
der Kette! (Seew.). *Stand clear of !* Défiez la chaîne!
chen die Riemen (Seew.). *To ship* Armer les avirons.
oder **halten** ein Tau oder ein Takel *To get* or *to see clear.* Parer, dégager.
n Anker! (Seew.). *Stand by (to drop,) the anchor.* Pare l'ancre! pare à !
iff! (Seew.). *Ready* or *clear for action.* anle-bas pour un combat.
hen zum Ankern. *To clear (every thing) g to anchor.* Faire peneau.
n Wenden! *Ready about! ready all!* virer!
ff *n.* zum Gefecht (Seew.). *Clearing* . Branle-bas de combat.
um Gefecht blasen. *To beat to quarters.* aux postes de combat.
exerzieren *n.*, **Gefechtsübung** *f. at quarters.* Exercice de combat.
eifen, doucieren, dossieren die läser. *To grind, to give the second grind-late-glass.* Doucir les glaces.
, Doucieren *n.*, **Dossieren** *n.* der läser. *Grinding, second-grinding.* Douci ci *m.* des glaces.
en *n.* (Seifens.). *Boiling of the soap-glue after the cutting-up of the pan.* *f.* du savon.
—anlage *f. Plant for sewage puri-* Installation *f.* à filtration des eaux

ain *n.* (Aufber.). *Clearing-cistern, settl-oir, settling-pool, basin.* Réservoir *m.* r.
n. bei der Amalgamation zum An- des Quecksilbers gebraucht (Met.). Vase *m.* clarificatoire.
ne *f.* (Zuckers.). *Clarifier, clearing-* audière *f.* à défécation *ou* à clarifica- jus *ou* vesou, claire *f.*, poissonnier *m.* Prob.). *Sieh* Kapellenasche.
r kleine Kohlen) (Met.). *Coal-dust.* de charbon.

Klaren ein Takel (Seew.). *To underrun* or *to clear a tackle.* Détordre un palan, défaire les tours d'un palan.
Klären, läutern den Zucker (Zuck.). *To clear, to clarify the sugar.* Faire la défécation.
K— *n.*, **Defekation** *f.*, **Läuterung** *f.*, **Scheidung** *f.* des Saftes der Rüben etc. (Zuck.). *Clarifying, clearing.* Clairçage *m.*, défécation *f.*, première clarification *f.* du jus des betteraves, clarification du vesou de la canne.
K— des Biers (Bran.). *Fining, clarification.* Collage *m.* de la bière.
Klarieren, ein- oder **aus-,** ein Schiff, eine Ladung oder Ware (Seew.). *To clear in* or *out a vessel, a cargo, any goods.* Acquitter à la douane *ou* chez le capitaine du port.
Klarinette *f.* (Mus.). *Clarinet, clarionet.* Clarinette *f.*
Klärsel *n.* (Zuckers.). *Clear, fine liquor.* Claircе *f.*, clairée *f.*
Klärung *f.* des Wassers. *Settling of water.* Clarification *f.*
Klasse *f.* im Schiffsregisterbuch (Seew.). *Character.* Division *f.*
Klassifikation *f.* der eisernen Schiffe (Seew.). *Classification of iron ships.* Classification *f.* des navires en fer.
Klassifizierungsschein *m.* (Seew.). *Certificate of character.* Certificat *m.* de classification.
Klau *f.* einer Gaffel, — eines Baumes (Schiffb.). *Throat, jaw of a gaff* or *boom.* Mâchoire *f.* d'une corne *ou* d'une bôme.
K—bändsel *n.* (Seew.). *Throat earing.* Raban *m.* de pointure du croissant, raban d'avant.
K—eisen *n.* (Techn. u. Minierk.). *Sieh* Geissfuss.
K—fall *n.* (Seew.). *Throat halliard.* Drisse *f.* de mât.
Klaub . . . —arbeit *f.* (Aufber.). *Hand-picking.* Triage *m.* à la main.
K—bühne *f.* (Aufber.). *Sorting-board.* Épluchoir *m.*
K—hammer *m.* (Aufber.). *Picker, pick-hammer.* Marteau *m.* de triage.
K—stein *m. Sieh* Feldstein.
K—tisch *m.*, **—bank** *f.* (Aufber.). *Picking-table.*
Klauben (Bergb.). *Sieh* Aushalten.
Klaue *f.*, **Haken** *m.* (Techn.). *Claw, clutch.* Griffe *f.*
K— am Mühleisen der Windmühle. *Clutch.* Patte *f.* du poilier *ou* poaillier.
K—, Schar *f.* eines Dregg- oder Suchankers (Seew., Pont.). *Claw of a grapnel.* Patte *f.* d'un grappin.
K—, Einklauung *f.* (Zimm.). *Triangular notch.* Patte.
K—, gespaltene Finne *f.* des Hammers (Zimm. etc.). *Claw of the hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne fendue.
Klauen *f. pl.* einer Kuppelungsmuffe (Masch.). *Clutches pl. of a coupling-box.* Endentures *f. pl.* d'un manchon d'accouplement.
K—fett *n.*, **Knochenfett** (Techn.). *Neat's-foot oil, grease boiled out of the feet of oxen.* Graisse *f. ou* huile *f.* de pied de bœuf.
K—hammer *m.*, **Hammer** mit gespaltener Finne (zur See:) **Splitthammer** (Zimm.). *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue.
K—kuppelung *f.* (Masch.). *Clutch.* Manchon *m.* à griffes.

Klauenwinde *f.* (Schiffb.). *Hand-jack with a double-claw.* Cric *m.* double noix.

Klause *f.* (Wasserb.) *Dam for drifting wood.* Barrage *m.* pour flotter le bois.

Klausel im Frachtschein oder Konnossement (Handel). *Clause.* Clause *f.*

Klausenhof *m.* (Wasserb.). *Reservoir for drifting wood.* Réservoir *m.* pour flotter le bois.

Klausthalit *m.*, **Selenblei** *n.* (Miner.). *Clausthalite.* Clausthalite *f.*, plomb *m.* sélénié.

Klavette *f.*, **Keil** *m.*, **Splint** *m.* (Masch.). *Cutter* or *peg.* Clavette *f.*

K—, gespaltene —, Doppelsplint *m.*, **gespaltener Keil** *m.* *Slit-cutter* or *split-cutter.* Clavette fendue.

Klaviatur *f.* (Tel.). *Finger-board.* Touche *f.*

K—, Griffbrett *n.* (Instrum.). *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forte-piano *ou* d'un orgue.

K—, alphabetische —, alphabetisches Griffbrett *n.* der Sörensen'schen Setzmaschine (Buchdr.). *Alphabetical key-board* or *claviary.* Clavier alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Klavier *n.* (Mus.). *Harpsichord, clavichord, piano, pianoforte, forte-piano.* Clavecin *m.*, piano *m.*

K—häkchen *n.*, **Klavier** (kleiner umgebogener Stift) (Tuchfabr.). *Hook, tenter-hook, hook for tentering cloth.* Havet *m.*

K—hammerleder *n.*, **Instrumentenleder** (Instrum.). *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

K—macher *m.*, **Fortepianofabrikant** *m.* *Piano-maker, piano forte-maker.* Fabricant *m.* de pianos, facteur *m.* de pianos.

K— —eisen *n.* *Piano-maker's plane-iron.* Rabot *m.* de pianiste.

K—saite *f.* *String* or *chord for pianos.* Corde *f.* de piano.

Klay *m.* (Zuck.). *Sich* Klei.

Klebemittel *n.* *Glue.* Colle *f.*

Kleben, kleistern, pappen, bekleben (Buchb.). *To paste, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

K—, —bleiben *n.* des Ankers am Elektromagneten (Elektr.). *Attachment* or *sticking of the keeper.* Adhérence de la palette d'un électro-aimant.

K— an der Zunge (Miner.). *Sich* Hängen an der Zunge.

Kleber *m.*, **Gluten** *n.* (Chem.). *Gluten.* Colle *f.* végétale, gluten *m.*

K— (Maur.). *Sich* Kleiber.

K—leim *m.*, **Eiweissleim** (Chem.). *Glue of gluten.* Colle végétale *ou* albuminoïde, colle gluten.

Klebsäge *f.*, **Klobsäge, Längensäge, Dielensäge, Brettsäge** (Zimm.). *Long saw, pit-saw, cleaving-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie du scieur de long, harpon *m.*

K— —, kleine —. *Sich* Fourniersäge.

Klebschiefer *m.* (Geogn.). *Adhesive slate, slate-clay.* Argile *f.* feuilletée.

Klebwachs *n.*, **Wachskitt** *m.* *A mixture of wax with oil of turpentine.* Cire *f.* à luter.

Kleck *m.*, **Kläck** *m.* vom Scheren (Ackerb., Wollenspinn., Tuchm.). *Blot, blur.* Mâchure *f.*

K—mörtel *m.* *Sich* Kleiberlehm.

Klecksig (Buchdr.). *Chocked.* Pâteux.

Klee . . . —blatt *n.* (Bauk.). *Sich* Dreiblatt.

K— —bogen *m.* (Bauk.). *Trefoil-arch.* Arc *m.* tréflé, arc trilobé.

Kleeblattkreuz *n.* (Bauk.). *Tre* Croix *f.* tréflée.

K— —mine *f.*, **Treffelmine** *Triple-mine.* Mine *f.* tréflée, mine

K— —bogen *m.*, **Nasenbogen** *Foiled arch.* Arc lobé.

K— —, dreinasiger —. *Trefoil foiled arch.* Arc trilobé.

K— —, gerader —, Kragsturz *headed trefoil-arch.* Arc en encorbe

K— —, fünfnasiger —. *Five-* Arc quintilobé.

K— —, Fächerbogen, vielna *Multifoiled arch.* Arc polylobé.

K— —, obengespitzter —, Esc *m.* mit Nasen. *Trefoiled ogee-arch, foil-arch.* Arc trilobé à talon.

Klei *m.* beim Decken des Zuckers (Z

K—, grüner, erster — oder *First clay.* Première couverture *f.*,

K—, zweiter —. *Sich* Bornkle

Kleiber *m.* (schlechter Maurer). *B* Limousin *m.*

K—, Kleber *m.*, **Lehmpatzer** *Mud-waller, clay-mason, loamer.* Te

K—lehm *m.*, **Strohlehm, Kle** *m.*, **Klebmörtel** (Bauw.). *Mud straw, straw-loam, cobbing-stuff.* bousillage *m.*, bauge *m.*

Kleid *n.*, **Bezug** *m.*, **Rauchkle** *Cover.* Étui *m.* de chauffe.

K— eines Segels (eine Segeltuchbre *Cloth of a sail.* Lé *m. ou* laize cueille *f.* d'une voile, ferse *f.* de

K—keule *f.* (Seew.). *Serving-mal* *m. ou* mailloche *f.* à fourrer.

K—span *m.* (Seew.). *Serving-bo* houët *m.*

Kleiden ein Tau (es mit Kabelgarn (Seew.). *To serve.* Fourrer.

Kleider . . . —haft *m.* (Schneider). haft.

K—kammer *f.*, **Garderobe** *haus* *n.*, **Ankleidezimmer** *Ward-robe, dressing-room.* Garde-r

K— —, Garderobe (Theater etc.). Vestiaire *m.*

K—knopf *m.*, **Knopf** (Knopfn Bouton *m.* d'un habit.

K—sack *m.* (Seew.). *Sailor's ba* de mâtelot.

K— —regale *n. pl.* (Schiffb.). *pl.* Casiers *m. pl.*, caissons *m.* sacs de l'equipage.

Kleidung *f.* (Seew.). *Service, servings pl*

Kleie *f.* (Müll.). *Bran.* Son *m.*, bra

K—nbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (zu der Blechplatten behufs der Verzi or *lye.* Lessive *f.*

K—nkasten *m.*, **Schrotkaste** *Bran-chest.* Dodinage *m.*

Kleife *f.* *Sich* Laibung.

K— *n.* eines Fensters. *Sich* Gelä

Klein . . . —bahnen *f. pl.* *Ligh* Chemins *m.* de fer économiques. *Sic* spurbahnen.

K—eoaksofen *m.* (Met.). *Breeze* *m.* à escarbilles.

K—eisen *n.*, **Beschläge** *m.* *Small-iron work.* Ferrure *f.*, fers nus ouvrages.

isen, Feineisen (Walzw., Schmied.). *on, fine iron.* Petit-fer *m.*
, Dünneisen, Eisenblech *n.* (zur lechfabrikation). *Sheet-iron for tin-plates.* fine, tôle mince.
zeug *n.* (beim Bahnoberbau) (Eisenb.). *on-fittings pl. of the permanent way.* Petit l *m.* de fer.
chläge *n.*, **—schlag** *m.* (Strassenb.). *stone, road metal.* Pierres *f. pl.* con-
wehr *n.* (Kriegsw.). *Small-arm, por-e-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-
feuer *n. Sich* Gewehrfeuer.
non *f.*, **Kanonschrift** *f.* (Buchdr.). *es English.* Petit canon *m.*
terkasten *m.*, untere Hälfte des kastens (Buchdr.). *Lower case.* Bas-de-
lerei *f.*, **Miniaturmalerei** (Mal.). *ure-painting.* Miniature *f.*
hle *f.* (zum Pulverisieren der Bestand-s Schiesspulvers). *Pulverizing-mill.* Mou-à pulvérisation.
aster *n. Sich* Kieselpflaster.
kauf *m.* (Handl.). *Retail.* Vente *f.* en
ber *m. Sich* Posamentier.
lissal *f.*, **Sabon** *f.* (Buchdr.). *Six-ca.* Deux points de trimégiste, grosse eille *f.*
schmiedhammer *m. Small tilt-, tail-e-hammer.* Martinet *m.* à queue, martinet le.
(Pulv.). *To pulverize the ingredients of er.* Pulvériser.
f. (Wasserb.). *Clay-sod.* Gazon *m.* ement des digues. *Sich* Rasen.
m., **Mehl—, Stärke—** (Buchb.). *dipping.* Colle *f.* d'amidon, colle de olle de pâte.
sel *m. Paste-brush.* Brosse *f.* à colle, **gel** *m. Paste-pot.* Jatte *f.*
f *m. Paste-bowl.* Poêlon *m.* à colle.
n, kleben, pappen (Buchb.). *To work in paste.* Coller, empâter, car-
... —backen *m.* (Elektr.). *Flat pliers* ze *f.* plate.
ter *n.* (zum Einklemmen des Arbeits-in das Drehbankfutter (Drechsl.). *Elastic* Mandrin *m.* brisé, mandrin à l'anneau.
ken *m.* (Tischl.). *Holdfast (joiner's-tool).* n. *Sich* Klammerhaken.
ppelung *f. Coupling with ferrules.* n *m.* à frettes.
tte *f.* (Eisenb.). *Clip.* Plaque *f.* de
raube *f.*, **Druckschraube** (Techn.). *-screw, attachment-screw.* Vis *f.* de pres-s de serrage.
für Takelagearbeiten, **Bändsel-ube** (Schiffb.). *Rigging-screw.* Vis rage.
nnstock *m.* (Web.). *Nipper-temple, ple.* Temple *m.* à pinces.
f. (Elektr.). *Pliers pl., terminal, binding-inding-screw.* Borne *f.*, pince *f.*, étau ant *m.*

Klemme, dreifache oder **dreiarmige** — (Elektr.). *Three-legged tongs pl.* Pince à trois branches.
K—, Pol— (Elektr.). *Connection-binder, terminal of a battery.* Pince pour les pôles d'une pile, borne pile.
K—nspannung *f.* (Elektr.). *Terminal voltage.* Tension *f.* aux bornes.
K—n, sich — (Masch. etc.). *Not to have sufficient play.* S'entre-serrer, n'avoir pas assez de jeu.
Klemmig (Bergb.). *Hard, firm, sturdy.* Dur, compacte, serré.
Klempner *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.*, **Blechner** *m.*, **Blechschmied** *m. Brazier, tinman.* Ferblantier *m.*
K—arbeit *f. Brazier's work, tinman's work.* Ouvrage *m.* du ferblantier.
Kleppernagel *m. Sich* Hufnagel.
Kletten, auszupfen Wolle (Tuchm.). *To pick, to cull, to unbur the wool.* Égrateronner les laines.
K—wolf *m.* (Wollspinn.). *Burring-willow.* Égloutronneuse *f.*, échardonneuse *f.*
Kletterlokomotive *f.* (Eisenb.). *Climbing locomotive.* Locomotive *f.* grimpante.
Kletterweiche *f.*, **Industrieweiche** (Eisenb.). *Pass-bye.* Changement *m.* de voie provisoire.
Klichiermaschine *f.* (Buchdr.). *Sich* Clichiermaschine.
Kling ... —glas *n. Sich* Krystallglas.
K—stein *m.* (Petrogr.). *Sich* Phonolith.
Klinge *f.*, **Blatt** *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.). *Blade.* Lame *f.*
K—, Scher— (Tuchf.). *Ledger-blade.* Lame tondeuse.
K—, Spitze *f.* der Lanze (Waffenschm.). *Head of the lance, lance-head.* Lame d'une lance.
K— eines Degens etc. (Waffenschm.). *Blade.* Lame.
K—, damaszierte —. *Sich* Damascenerklinge.
K—, hohlgeschliffene —, Schilf— (Klinge mit Hohlkehle). *Hollowed blade.* Lame évidée, lame à gouttières, lame à le Montmorency.
K—, Reserve—. *Reserve blade.* Lame de rechange.
K—, vollgeschliffene — (Klinge ohne Hohlkehle). *Flat blade.* Lame non-évidée.
Klingel *f.*, **Schelle** *f. Bell.* Sonnette *f.*
K—schnur *f.*, **Schellenzug** *m. Bell-pull.* Cordon *m.* de sonnette.
K—zug *m. Bell-wire.* Conducteur *m.* de sonnette.
K—zughebel *m. Bell-wire lever.* Renvoi *m.* d'une sonnette.
Klingen, knacken, schnappen (von einem Flintenhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.
K—zeug *n.* (geschweisstes Gemenge von Stahl und Eisen) (Messerschm.). *Steel and iron welded together.* Étoffe *f.* d'acier.
Klink ... —bolzen *m.*, **Nietbolzen, geklinkter Bolzen** (Bauw.). *Clinched* or *rivetted bolt.* Boulon *m.* rivé.
K— — (Schiffb.). *Clinch-bolt.* Cheville *f.* clavetée sur virole.
K—ring *m.* (Schiffb.). *Clinching-ring.* Virole *f.* de rivure.
K—scheibe *f.* (Schiffb.). *Rivet-plate.* Rondelle *f.* de rivure, savate *f.*

Klinke *f.*, **Drücker** *m.*, **hebende Falle** *f.* einer Thüre (Schloss.). *Latch, thumb-latch.* Loquet *m.*, clinche *f. ou* clenche *f.*

K—, Stossfangschiene *f.* (Eisenb.). *(German.) Rail-joint with outside carrying bar.*

Klinken, nieten (Techn.). *To rivet, to clinch.* River.

K— (Eisenb.). *Sich* Einklinken.

K—, verklinken (Schiffb.). *To clinch, to rivet.* River.

K—ramme *f. Sich* Kunstramme.

K—schloss *n.* (Schloss.). *Sich* Fallenschloss.

K—umschalter *m.*, **Federkommutator** *m.* (Elektr.). *Spring-commutator.* Commutateur *m.* à ressort.

Klinker *m.*, **Klingziegel** *m.*, **Stallmoppe** *f.* (Bauw.). *Dutch brick, Flemish brick, clinker.* Brique *f.* hollandaise, brique à four, carreau *m.* de Hollande, chantignolle *f.*, biscuit *m.*

K—pflaster *n.* (Strassenb.). *Brick-pavement.* Pavé *m.* en brique.

K—rost *m.* (Met.). *Clinker-bed, clinker-grate.* Couche *f. ou* grille *f.* de mâche-fer.

K— —, den — aufbrechen. *To break the grate.* Briser la grille.

K—strasse *f.* (Strassenb.). *Brick-road.* Route *f.* pavée en briques.

K—artig gebaut (von einem Schiffe oder Boote gesagt) (Schiffb.). *Clincher-built, clinker-built.* Bordé à clin.

K—weise Legen *n.* (Dachd.). *Clinching.* Enchevauchure *f.*, jonction *f.* par recouvrement.

K—werk *n.*, —weise gefügte Planken *f. pl.* (Schiffb.). *Clincher-, clinker-work, clinchered planks pl.* Encoutoure *f.*, bordage *m.* encouturé, bordage à clin, bordage en enchevauchure.

Klinket *n.* in einem Schleusenthor (Wasserb.). *Wicket of a lock-gate.* Guichet *m.* d'une porte *f.* d'écluse.

Klinochlor *m.* (Miner.). *Sich* Chlorit (Chloritgruppe).

Klinoklas *m.* (Miner.). *Sich* Abichit.

Klinometer *n.*, **Bergwage** *f.* (Bergb. etc.). *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*

Klinorhombisch, monoklin (Miner.). *Sich unter* Krystallsystem.

Klippe *f.* (Seew.). *Rock.* Écueil *m.*, rocher *m.*, roche *f.*

K—, blinde —n *f. pl. Reefs pl. of rocks under water.* Roches *f. pl.*, roches couvertes.

K—ninsel *f. Rock-island.* Rocher isolé.

K—nreihe *f. Ridge, ledge of rocks.* Chaîne *f.* de rochers, récif *m.*, banc *m.* de roches.

Klipper *m.* (Schiffb.). *Clipper.* Clipper *m.*

Klippschwengel *m. Sich* Ortscheit.

Klipsteinit *m.* (Mangankiesel) (Miner.). *Klipsteinite.* Klipsteinite *f.*

Kloake *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **Abzugskanal** *m.* (Bauw.). *Sewer, sink, cloaca, cloake.* Égout *m.*, cloaque *m.*

Klöbeisen *n.*, **Zieheisen, Spaltklinge** *f.* (schneidendes Instrument zur Bearbeitung von Pfählen, Latten etc.). *Riving-knife.* Coutre *m.*

Kloben *m.*, **Roll—** (Mech. u. Pont.). *Single block.* Navette *f.*, poulie *f. Sich* Rolle *und* Block

K— der Zügelringe (Sattl.). *Sich* Wirbel.

Kloben (Zimm.). *Sich* Klammerb

K—gehäuse *n.* (Mech., Pont.). *Shel frame.* Caisse *f.*, chape *f.* corps moufle, corps d'une poulie.

K—niet *n.*, (zur See:) **Nagel** *m.* (Ach Rolle). *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, g d'une poulie.

K—zug *m.* (Mech. u. Pont.). *Sich* Fla zug.

Klöben, spalten das Holz (Zimm.). *to cleave.* Fendre, refendre.

Klobsäge *f.* (Zimm.). *Sich* Klebsäge

K—, Furniersäge (Tischl.). *Bo frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refen à placage.

Klohn *m.*, **Kloon** *m.*, **Knäuel** *n.* (vo mannsgarn) (Seew.). *Ball (of spun yarn).* *m.*, peloton *m.* (de bitord).

Klopf... —brett *n.*, **—holz** *n.* (E *Planer.* Taquoir *m.*

K—damm *m.* (Wasserb.). *Beaten dik f.* battue et gazonnée.

K—gestänge (Bergb.). *Signal-wire.* signaux.

K—holzabzug *m.* (Buchdr.). *Plane* Épreuve *f. ou* épreuve du taquoir.

K—keule *f.*, **Muskeule** (Seew.), **K** *m.*, **Schlägel** *m.* (Tischl.). *Driving beater.* Maillet *m.* à frapper, enfonçoi

K—maschine *f.* (Spinn.). *Sich* Schl schine.

K—schlägel *m.* (Wagn.). *Hollowing-* Enfonçoir *m.*

K—see *f.*, **Kabbelsee, kabbelig** (Seew.). *Chopping-sea.* Mer *f.* clapoteu potage *m.*, clapotis *m.*

K—stock *m.* (Tuchm.). *Beater.* Ga

K—wolf *m.* (Spinn.). *Beating-opener.* batteur *m.*

K—zeug *n.*, **—holz** *n.* (Holzhamm Drähte gerade zu richten) (Tel.). *Swi* quoir *m.* pour redresser le fil.

Klopfen den Kesselstein (Dampfm.). *To boiler.* Piquer.

K— die Form (Buchdr.). *To plain d form.* Taquer la forme.

K—, schlagen die Baumwolle (Spin *batten* or *to beat the cotton.* Battre le

K— den Hanf. *To beat the hemp.* B piler le chanvre.

K— *n.*, **Schlagen** *n.* der Baumwolle *ing, batting.* Battage *m.* du coton.

Klopfer *m.*, **Schlägel** *m.* (Hutm.). *mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*

K—, Thür—, Klopfring *m.* (Bauw.). *rapper, door-rapper, clicket.* Heurtoir porte, boule *f.*, marteau *m.* de porte.

K— (Elektr.). *Sounder.* Sounder *m.*, pa sensophone *m.*, récepteur *m.* phonique.

Klöppel *m.* (Elektr.). *Striking lever.* Ma

K— einer Glocke, **Glockenschwen Schwengel.** *Clapper.* Battant *m.* d'un

K—maschine *f. Sich* Rundschn schine.

K—riemen *m.* einer Glocke. *Thong.* *m.* d'un battant de cloche.

K—ring *m.*, **Glockenring** (zum Au des Klöppels in der Glocke). *Ring of clapper.* Bélière *f.*

eln. *To braid.* Tresser.
r s. *Cloister, monastery, convent, (for nuns:)* y Couvent *m.*, monastère *m.*
ewölbe *n.*, **Haubengewölbe, Walm-ölbe** (Bauk.). *Vault called: volta a pa-ac.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte en arc de s.
irche *f.* (Bauk.). *Minster, abbey-church.* e *f.* conventuelle, moutier *m.*, moustier *m.*, ier *m.*
., Klotje *n.* (Schiffb.). *Truck.* Pomme *f.*, e *f.*
flache —. *Bull's eye, shroud-truck.* Marlet *m.*, cosse *f.* de bois.
Rack —. *Parrel-truck.* Pomme de racage.
n. (Feuerw.). *Sieh* Zünderklotz.
Sägeblock *m.* (woraus Bretter geschnitwerden) (Zimm.). *Log, plank-timber.* Bloc e bois.
Block, Baumstumpf *m. Trunk of a* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.
aschine *f.*, **Stärkemaschine, Stärlander** *m.* (Appr.). *Starching-machine, g-machine.* Machine *f.* à amidonnage.
ühle *f.*, **Klotze** *f. Open stamp-mill.* rd *m.* en plein air.
flaster *n.* (Bauw.). *Block-pavement.* Pant *m.* en bois.
tufe *f.* (Bauw.). *Sieh* Anfangsstufe.
agen *m.* (Sägem.). *Drag.* Chariot *m.* scierie.
hen *n.*, **dreikantiges** — unter dem tkasten (Buchdr.). *Wedge of the letter-* Mentonnet *m.*
m. pl. (Schiffb.). *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, nises *f. pl.*
k *f.* (Schiffb.). *Foretop-staysail (on board ll ships), spitfire-jib.* Second foc *m.* d'une ue, tourmentin *m.*
f., **Ablösungsfläche** *f.* im Gestein). *Joint.* Joint *m.*
Probierzange *f.* (Prob.). *Tongs pl., mall:) forceps.* Pinces *f. pl.* à essais, s à creuset.
Schmiege *f.*, **Zollstock** *m.* (ein zunenlegbarer Massstab) (Bauw.). *Folding-folding-scale.* Règle *f.* brisée.
Schmiegstock *m.*, **Schrägmaass** *n.* iffb.). *Bevel, shifting-square, sliding-square.* erre *f.* pliante, fausse équerre, sauterelle *f.*
in eine — pfropfen (Schiffb.). *Sieh* kluften.
(offene oder mit losen Massen gefüllte rgsspalte (Geol., Bergb.). *Bar, fault, slide, ole, fissure of a stratum.* Cope *f.*, siège *m.*, ant *m.*, fente *f.*, gerçure *f.*
Ablösung *f.*, **Schlechte** *f.*, **Schnitt** n Kohlenflötzen). *Back, reed (a fissure in a eam in its direction).* Fente, fissure *f.* une couche de houille).
wasserführende —. *Case, feeder.* lant, siège, fente aquifère.
leichsel *f. Sieh* Gabeldeichsel.
olz *n.* (nordd.), **Spaltholz** (Techn.). *-timber, billet-wood.* Bois *m.* de fente.
g (Bergb.). *Vughy.* Rempli de crevasses.
block *m.* (Seew.). *Clump-block.* Moque *f.*
et.
en *m.*, **Deul** *m.* (Met.). *Lump, bloom,* Loupe *f.*
Klumpen, Gold—. *Nugget, lump.* Masse *f.* d'or.
K—, Zinn—. *Lump, pig of tin.* Masse d'étain.
Klüppchen *n.* (Techn.). *Sieh* Federzange.
K—, Weberzange *f.*, **Noppzange** (Web.). *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*
Kluppe *f.* zum Festhalten der Gewebe. *Clip, tenter-hook.* Tenaille *f.*
K—, Schrauben—, Schneid— (zum Schneiden von Gewinden) (Schloss.). *Screw-stock, die-stock, stocks pl.* Filière *f.* brisée, filière à coussinets.
K— für hölzerne Schrauben. *Screw-box, devil.* Filière à bois.
K— (um ein Brett auf der Hobelbank festzuhalten) (Tischl.). *Side-hook, holdfast.* Mordache *f.*
Kluppzange *f. Sieh* Federzange.
Klüs...—gat *n.*, **Klüsengat** (Seew.). *Hawse-hole.* Écubier *m.*, hulot *m.*, œil *m.*
K—hölzer *n. pl.* (Schiffb.). *Hawse-pieces pl.* Alonges *f. pl.* des écubiers.
Klüse *f.* (Schiffb.). *Hawse-hole.* Écubier.
Klüsen, es fängt an zu — (Seew.). *The ship rides hawse-full, it begins to blow.* Les coups *m. pl.* de mer entrent par les écubiers, le vent se lève.
K—backen *f. pl.* (Schiffb.). *Hawse-chocks pl.* Couches *f. pl.* des écubiers.
K—futter *n.* (Schiffb.). *Hawse-pipe.* Manchon *m.* d'écubier.
K—pfropfen *m.* (Schiffb.). *Hawse-block, hawse-plug, hawse-buckler.* Tampon *m.* des écubiers, tape *f.*
K—säcke *m. pl.* (veraltet) (Schiffb.). *Hawse-bags pl.* Sacs *m. pl.* des écubiers.
Klüver *m.* (Seew.). *Jib.* Foc *m.*
K—, grosser —. *Main-jib, standing jib.* Grand foc.
K—, Aussen—, Buten—. *Flying-jib.* Clinfoc.
K—, Mittel—, Binnen—. *Inner* or *middle jib.* Faux *ou* second foc.
K—, kleiner —. *Small jib.* Troisième foc.
K—, Sturm—. *Storm-jib.* Foc de tourmente.
K—baum *m.* (Schiffb.). *Jib-boom.* Bâton *m.* de foc, boute-hors *m.* du beaupré.
K—fall *n.* (Seew.). *Jib-halliard.* Drisse *f.* du grand foc.
K—leiter *m.*, **—stag** *m.* (Schiffb.). *Jib-stay.* Draille *f. ou* étai *m.* du foc.
K—schot *f.* (Seew.). *Jib-sheet.* Écoute *f.* du foc.
Knack *m.*, **Steinbrocken** *m. pl.*, **Steinschlag** *m.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.). *Broken stones pl.* Pierres *f. pl.* concassées, pierraille *f.*
Knacken (vom Gewehrhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.
Knagge *f.*, **Daumen** *m.*, **Steuer—, Nase** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.). *Tappet, catch, peg, driver, star.* Came *f.* de détente, heurtoir *m.*, taquet *m.*, rebord *m.* saillant, tasseau *m.*, toc *m.*
K—, Frosch *m.* (Zimm.). *Bracket, trussel.* Tasseau, gousset *m.*
Knaggen *m.*, **Dübel** *m.* (zum Mitnehmen), **Mitnehmer** *m.* (Masch.). *Driver.* Conducteur *m.* moteur.
Knall...—büchse *f. Pop-gun.* Canonnière *f.*
K—gas *n.*, **Hydrooxygengas** (Chem.). *Oxy-hydrogen-gas.* Gaz *m.* fulminant, gaz explosif.

Knallgasgebläse *n.* *Oxyhydrogen blow-pipe.* Chalumeau *m.* à gaz, chalumeau à gaz fulminant, chalumeau à gaz hydrogène et oxygène.
K— —voltameter *n.* (Elektr.). *Gas voltameter.* Voltamètre *m.* à gas.
K—gold *n.*, **Goldoxydammoniak** *n.* (Chem.). *Fulminating-gold, aurate of ammonia.* Or *m.* fulminant.
K—pulver *n.* (Feuerw.). *Fulminating* or *detonating-powder, priming-powder.* Poudre *f.* fulminante, fulminate *m.*
K—quecksilber *n.* (Chem.). *Fulminate of mercury, fulminating mercury.* Mercure *m.* fulminant, fulminate mercurique.
K—säure *f.* (Chem.). *Fulminic acid.* Acide *m.* fulminique.
K—signal *n.*, **Petarde** *f.* (Eisenb.). *Detonating-signal, detonator, fog-signal.* Pétard *m.*
K—silber *n.*, **—saures Silberoxyd** *n.* (Chem.). *Fulminating silver, silver-fulminate.* Deutofulminate *m.* d'argent, argent *m.* fulminant.
K—zündmittel *n.* (Feuerw.). *Fulminating* or *detonating-priming, percussion priming.* Amorce *f.* fulminante, amorce de poudre fulminante.
Knappe *m.*, **Berg—, Bergmann** *m.* (Bergb.). *Miner, pitman, pioneer, (in Cornwall) derrick.* Mineur *m.*
Knappeisen *n.*, **Haueisen** (Österreich) (Salzbergbau). *Mattock.* Pic *m.* à tête. *Sieh* Spitzhammer.
Knapps *m.* (Tuchf.). *Sailor's cloth.* Drap *m.* de matelot.
Knappschaft *f.* (Bergb.). *Staff* or *body of miners and smelters.* Corps *m.* des mineurs.
K—sfest *n.* (das Fest der Berg- und Hüttenleute). *Troil.*
K—skasse *f.* (Bergb., Met.). *Miners and smelters relief fund.* Caisse *f.* de secours.
Knast *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.
Knäuelwickelmaschine *f.*, **Wickelmaschine** (Spinn.). *Balling-machine, ball-winding machine.* Machine *f.* à pelotes, peloteuse *f.*
Knauer *m.*, **Hartklamm** *m.* (Bergb.). *Hard rebel rock, hard rock, hard stone.* Roche *f.* très dure.
K— *f.* (Geol.). *Chert, concretion.* Rognon *m.*
Knauf *m.*, **Kopf** *m.* einer Säule (Bauk.). *Sieh* Kapitäl.
K— (Waffenschm.). *Sieh* Knopf.
Knebel *m.* einer Protzkette (Art.). *Key of a keep-chain.* Clef *f.* de chaîne d'embrelage.
K—, Packstock *m.*, **Reitel** *m.* **(Rödel** *m.***).** *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet, garrot *m.*, tortoir *m.*
K— *pl.* an einem Trensengebiss (Sattl.). *Cheeks pl.* Ailes *f. pl.*
K— an der Ramme (Bauw.). *Gag, hockey-stick, clog.* Garrot *m.*
K—, Karbelstropp *m.*, **Leitstroppen** *f. pl.* (für Halsen, Schoten, Brassen der Aussenseite der Unter-Wanten oder Pardunen) (Seew.). *Becket-bridle for tacks and sheets etc.* Manchette *f.*
K— (kurzes Holz um zwei Stroppen aneinander zu schnüren) (Seew.). *Toggle.* Burin *m.*, bitte *f.*, trésillon *m.*
K— (zum Spannen des Sägeblattes) (Techn.). *Tongue.* Garrot, languette *f.*
K— der Halfterkette (Sattl.). *Stick.* T *m.*
K— der Zeltleinen. *Sieh* Schiebeholz.
Knebelgebiss *n.* *Sieh* Trensenge
K—knoten *m.* (Pont. u. Art.). *Sieh* knoten.
K—stropp *m.* (Seew.). *Sling with a* Collet *m.* à billot.
K— — für Schoten etc. *Becket, bridle* chette *f.*
Knebeln (mit einem Knebel festmachen) (*To fix with a toggle.* Trésillonner.
Knecht *m.* zum Widerhalten eines Fuh *Sieh* Hemmstütze.
K—, Steh—, Bank— (Tischl.). *stock, standing-vice.* Servante *f.*, valet pied.
K—, Ramm—, Rammjungfer *f.*, **ramme** *f.*, **Aufsetzer** *m.* (Wasserb.) *block.* Faux-pieux *m.*
Kneifzange *f.*, **Beisszange, Zwick** (Techn.). *Nippers pl., cutting-nippers, cuttin pl.* Pince *f.*, tenaille *f.* à couper, pince co
Knepeling *m.* (blinder Matrose) (Seew.). *false muster.* Passe-volant *m.*
Knet . . . —maschine *f.* (Bäck.). *K machine, dough-mixer.* Pétrin *m.* mécani
K—werk *n.* (Techn.). *Kneading-machi sticator.* Machine *f.* à pétrir.
Kneten (Techn.). *To knead.* Malaxer.
K—, anmachen den Teig (Bäck.). *T* or *to make the dough.* Pétrir la pâte.
K— *n. Kneading.* Pétrissage *m.*, pétrisse
K— (Töpf.). *Wedging, pugging, sloppi* trissage.
Knick *m.*, **Brechung** *f.* einer Mauer (*Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*
K— in einer Kurve (Schiffb.). *Edge in a curve.* Angle *m.* dans une courb
K—festigkeit *f.* (Mech.). *Resistance ing by cross-breaking.* Résistance *f.* pression.
K—hebel *m.*, **Brabender'scher** (beim Morseapparat) (Tel.). *Divided pallet.* Levier *m.* brisé écrivant de Morse.
K—maschine *f.* zum Flachsbrechen. *(breaking-) machine.* Broie *f.* mécani chine *f.* à broyer, machine à teill Brechmaschine.
Knie *n.*, **Ellbogen** *m.*, **Winkeleise** einem Klingelzug (Bauw.). *Elbow, jo* Mouvement *m.* de tirage.
K— eines Maschinenstückes (Masch.). *knee.* Coude *m.*
K—, eiserner Winkel *m.* (Masch.). Équerre *f.* en fer.
K—, —stück *n.*, **—rohr** *n.*, **Wi** einer Wasser- oder Dampfleitung. *Kn elbow.* Coude.
K— (Schiffb.). *Knee.* Courbe *f.*
K— ausser dem Winkel. *Knee without* Courbe étendue.
K— binnen dem Winkel. *Knee within* Courbe à fausse équerre.
K— oder **Krummachse** *f.* (V *Cranked axle.* Essieu *m.* à patins co
K—, am Heckbalken, **Heck—.** *Tran* Courbe d'arcasse.
K—, auf- und niederstehen Hänge—, Steh—. *Hanging knee.* verticale.
K—, Betings—. *Spur of the bitts.* bitte *f.*, taquet *m.* *ou* courbe de bitte

illings—. *Wing-transom knee.* Courbe
e.
nterstevен—. *Knee of the sternpost,*
Courbe d'étambot.
orizontales oder **schlafendes —,**
l—. *Lodging-knee.* Courbe horizontale.
eines —. *Small knee.* Courbaton *m.*
echtwinkeliges —, Winkel—.
knee. Courbe d'équerre.
behauenes —. *Piece of wood from*
knee may be cut, unfinished knee.
f.
rkehrtes —. *Standard, standard-knee.*
verticale sur les ponts, capucine *f.*
ts.
erkehrtes — des Gallions, **ver-**
s Schegg—. *Standard-knee of the*
Courbe de capucine.
ke *f.* (Wagenb.). *Apron, knee-flap.*
m.
s *m.*, **Sohlschenkel** *m.* (Pont.,
Sill of a rising timber. Montant m.
lle.
el *m. Sich* Winkelhebel.
e *f.* (Befest.). *Height of the sole of*
asure. Hauteur *f.* de genouillère.
n. (Schiffb.). *Knees pl.* Courbes *f. pl.*
n *n.*, **Schiffs—schenkel** *m.* (Pont.,
Upright of a rising timber. Montant
ourbe.
r *n.* (Minierk.). *Leathern knee-cap.*
ère *f.*
für den Schaffnersitz (Eisenb.). *Apron.*
m. du siège du garde-frein.
en *f. pl. Sich* Zeltleinen.
nen *m.* (Schuhm.). *Stirrup, knee-strap.*
m.
r *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sich*

lagröhre *f.* (Art.). *Rectangular detonat-*
Étoupille *f.* à béquille, tube *m.* per-
oudé.
k *n.*, **Krummholz** *n.* eines Fluss-
s. *Rising timber in a boat.* Courbe
u.
einer Röhrenleitung etc. *Sich unter*

ze *f.*, **Sattelsteife** *f.*, **Steife** mit
olz (Zimm.). *Stay with a traverse-beam.*
f., étaie *f.* à potence.
indung *f.* (Dampfm.). *Elbow-joint.*
f. en T, T *m.*
n *n.*, **Kreischen** *n.*, **Schreien** *n.*
beim Biegen. *Crackling-sound of tin.*
le l'étain.
ulver *n.* (zerriebenes Pulver zu Feuer-
Bruised powder. Poudre *f.* demi-
elien *m.*
n. de Zinns. *Sich* Knirschen.
ld *n.* (Met.). *Sich* Rauschgold.
ppe *f. Sich* Ortscheit-Endkappe.
m. Bone. Os *m.*
brannte — *pl.*, **—asche** *f. Bone-*
calcined bones pl. Cendre *f.* d'os.
cie *f.* (Geol.). *Bone-bed.* Brèche *f.*

ger *m.* (Ackerb.). *Bone-manure.* En-
d'os.
n. (Techn.). *Fat of bones, bone grease,*
Petit-suif *m.*, graisse *f.* d'os.

Knochenhöhle *f.* (Geol.). *Bone-cave.* Caverne *f.*, grotte *f.* à ossements.
K—kohle *f.*, **Teerkohle, Beinschwarz** *n.* (Chem.). *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os, noir animal, charbon animal.
K—leim *m.* (Techn.). *Glue of bones, gelatine of bones, animal gluten, osteocolla.* Gélatine *f.* d'os, colle *f.* d'os, ostéocolle *f.*
K—öl *n. Sich* Klauenfett.
K—schwarz *n.*, **Elfenbeinschwarz.** *Bone-black.* Charbon d'os, noir d'os.
Knolle *f.* (Geol.). *Nodule.* Nodule *m.*
Knopf *m.*, **Kleider—** (Knopfm.). *Button.* Bouton *m.*
K— mit Öhr. *Long-button.* Bouton à queue.
K—, florentiner —, überzogener —. *Covered button.* Bouton couvert.
K—, gegossener —. *Cast button.* Bouton moulé.
K—, hohler Blech—. *Shell-button.* Bouton à coquille.
K—, Hosenträger—, Blech— ohne Öhr. *Brace-button.* Bouton découpé sans queue.
K—, übersponnener — (aus freier Hand). *Button spun over by hand.* Bouton jeté.
K—, überzogener — (aus freier Hand). *Button covered by hand.* Bouton cousu. *Sich* Florentiner Knopf.
K—, Knauf *m.* des Degen- oder Säbelgefässes (Waffenschm.). *Pommel.* Pommeau *m.*, bouton.
K— des Sattelbaums (Sattl.). *Sich* Sattelknopf.
K—, Flaggen— eines Mastes (Schiffb.). *Truck.* Pomme *f.* de girouette, pomme de pavillon.
K— (d. i. knopfähnliches Zusammenlegen der Enden eines Taues (Seew.). *Sich* Knoten.
K— einer Örtersäge (Tischl.). *Handle.* Poignée *f.*
K—form *f.* (Techn.). *Button-mould.* Moule *m.* de bouton.
K—gabel *f.* (zum Putzen der Knöpfe) (Kriegswes.). *Button-cleaner.* Patience *f.*, patience-planchette *f.*
K—hammer *m. Sich* Treibhammer.
K—leiste *f.* (zum Befestigen der Drahtklemmschrauben) (Elektr., Tel.). *Terminal board.* Planchette *f.* à borne.
K—öhr *n.* (Knopfm.). *Shank.* Queue *f.*, attache *f.*
K—rad *n.* (Nadl.). *Heading-lathe.* Tour *m.* à tête.
K—schere *f.* (Nadl.). *Pin-maker's scissors pl., flat shears pl.* Ciseaux *m. pl.* camards.
K—spindel *f.* (Nadelm.). *Mould, header, heading-machine.* Fuseau *m.*
K—stopper *m.* (Seew.). *Rope-stopper.* Bosse *f.* à bouton *ou* à cul-de-porc.
Knöpfchen *n.* (Bauk.). *Sich* Perle.
Knöpfe *m. pl.* an den Segeln (Seew.). *Tomkins pl.* Quillons *m. pl.*
Knopper ... —eisen *n.*, **Krauseisen, Zaineisen** (Schloss.). *Rod-iron, rods pl.* Carillon *m.*
K—hammer *m. Sich* Zainhammer.
Knoppern *f. pl.* (Färb.). *Galls pl. of quercus cerris.* Galles *f. pl.* à l'épine.
K—, natürliche —, Valonia *f.*, **Eckerdoppen** *f. pl.* (Fruchtbecher von *Quercus aegilops* und *Valonia camata*). *Valonia.* Gallons *m. pl.* du Levant, avelanèdes *f. pl.*, vallonées *f. pl.*

Knoppern, unnatürliche —. *Piemontese galls pl., acorn-galls.* Gallons de Piémont *ou* de Hongrie.
Knopprüssel *m.* (Miner.). *Sich* Spateisenstein.
Knorpel *m. Cartilage, gristle.* Cartilage *m.*
K—artig, knorpelig. *Cartilaginous, gristly.* Cartilagineux.
Knörperkohle *f.* (Bergb.). *Raking, nuts pl.* Gailleteries *f. pl.*, grélassons *m. pl.*
Knorren *m.*, **Knoten** *m.*, **Knast** *m.* im Holz (Zimm., Tischl.). *Knag, snag, knot, nob in wood.* Nœud *m.* dans le bois.
Knorrig, knotig, knästig (vom Holz gesagt). *Knaggy, snaggy, knotty, knobby.* Malandreux.
Knoten *m.* (Astron.). *Node.* Nœud *m.*
K—, absteigender —. *Descending node.* Nœud descendant.
K—, aufsteigender —. *Ascending node.* Nœud ascendant.
K— *pl.* beim Rösten, **Krebse** *m. pl.*, **ungeröstete Erzkerne** *m. pl.* (Met.). *Lumps pl., knots pl. in calcined ore.* Nodules *m. pl.*
K— im Schiefer. *Knots pl. in slate.* Moëlle *f.* d'ardoise.
K— im Glase (Glasm.). *Knots pl.* Nœuds *pl.*, nodules.
K— *m.* einer Seilmaschine (Mech.). *Knot.* Nœud.
K—, Knopf *m.* (Seew., Pont. u. s. w.). *Knot, hitch.* Nœud, bouton *m.*
K—, deutscher — (Pont.). *Sich* Zimmermannsknoten.
K—, einfacher —. *Overhand knot, thumb-knot.* Nœud simple.
K—, einfacher — mit Aufschurz. *Sich* Geschleifter Knoten.
K—, elektrischer —. *Electric node.* Nœud électrique.
K—, englischer —. *Sich* Fischerstich.
K—, falscher —, Alteweiber— oder **-knopf.** *False knot.* Faux nœud.
K—, gerader —, Kreuz—, rechter —. *Reef-knot, right knot.* Nœud droit.
K—, gerader — mit Aufschurz. *Sich* Kreuzknoten, geschleifter.
K—, geschleifter —, einfacher — mit Aufschurz. *Draw overhand knot, draw thumb knot.* Nœud simple gansé.
K—, rechter —. *Sich* Gerader Knoten.
K—, rechter — mit Aufschurz. *Sich* Kreuzknoten, geschleifter.
K— der Logleine (Seew.). *Knot of the log-line.* Nœud de la ligne de loch.
K—, Bojereeps—. *Buoy-rope knot.* Nœud d'orin.
K—, Diamant—. *Diamond knot.* Pomme *f.* d'étrier.
K—, doppelter Fallreeps—. *Double wall and double crown, man-rope knot.* Cul-de-porc *m.* double avec double tête-de-more.
K—, einfacher Fallreeps—. *Single wall and single crown.* Cul-de-porc simple avec tête de-more.
K—, Kreuz—, Krone *f. Crown, crown-knot.* Tête-de-more *f.*, tête *f.* d'alouettte.
K—, Pützen—, einfacher Taljereeps—. *Single Matthew Walker.* Nœud de ride simple, nœud pour les estropes des seaux.
K—, doppelter Schauermanns—. *Double-wall knot.* Cul-de-porc double.
Knoten, einfacher Schauerma *Single wall knot.* Cul-de-porc simple.
K—, Schiffer—, Feuerwerks—. *half hitch, clove-hitch, running-hitch, knot, sailor's knot.* Nœud de batelier, d'artificier.
K—, Stopper—. *Stopper-knot.* Cul- double.
K—, Taljereeps—. *Single Matthew* Nœud de ride.
K—, doppelter Taljereeps—. *Walker.* Nœud de ride double.
K—, türkischer —, Türkenkopf *head.* Bonnet *m.* turc, bouton *m.* nevire.
K—, Want—. *Single shroud-knot.* hauban simple.
K—, zwei, drei etc. — machen. *two, three etc. knots.* Filer deux, nœuds de la ligne de loch.
K—blech *n.* einer eisernen Brücke (Br *Web, sling-plate.* Feuille *f.* de tôle.
K—fänger *m.*, **Zeugsichter** *m.* (Pap *strainer.* Machine *f.* à boutons, épur de pâte à papier.
K—punkt *m.* (Eisenb.). *Junction.* de jonction.
K— — (Phys.). *Nodal point.* Nœud.
K-stich *m.* einer Nähmaschine. *Knot* Point *m.* de chaînette double, point
K—station *f.* (Tel.). *Branching-of* Station *f.* de bifurcation.
Knotig (vom Holz). *Sich* Knorrig.
Knüpfziegel *m.* (Dachd.). *Sich* Gra
Knüppel *m.* (Seil.). *Winch, lever.* G gaton *m.*
K—band *n.* (Seil.). *Winch-rope.* L de gatton.
K—brücke *f.* (Pont.). *Sich* Stangen
K—holz *n. Billet-wood, billet-rounds sticks pl., round sticks.* Rondins *m. p* nage *m.*
K—kugel *f.* (veraltet) (Art.). *Bar-s bar shot, double-headed shot, branch-bull m.* ramé, boulet à deux têtes, boulet
Knüttel (Knittel) *m.* (Seew.). *Knitt* mande *f.*, amarre *f.*, raban *m.*, aiguille
Kobalt *m.* (Chem.). *Cobalt.* Cobalt *m*
K—, arseniksaurer — (Miner.). baltblüte.
K—arsenikkies *m.* (Miner.). *Sic* kodot.
K—beschlag *m.*, **erdige —blüte** *f. Earthy cobalt-bloom, cobalt-crust.* Ars de cobalt terreux, efflorescence *f.*
K—blau *n.*, **—ultramarin** *n.* (Mal *blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de co de Thenard.
K—blüte *f.*, **roter Erd—, arseni — (—beschlag** *m.*), **Erythrin** *m. Cobalt-bloom, red cobalt-ochre, arseniate cobalt-mica.* Cobalt arséniaté, fleur *f.* érythrine *f.*, mine *f.* de cobalt en effl
K—chlorür *n.* (Chem.). *Chloride* Chlorure *m.* de cobalt, hydrochlorate de cobalt.
K—erz *n.* (Miner.). *Cobalt-ore.* M cobalt.
K—glanz *m.*, **Glanz—** (Miner.). *glance, bright white cobalt.* Cobalt gr tine *f.*

ltig (Miner.). *Cobaltiferous, cobaltic.*

. (Miner.). *Sulphuret of cobalt, cobalt-nœite.* Cobalt sulfuré, koboldine *f.*,

lkies *m.*, **Siegenit** *m.* (Miner.). *ickel-linnæite.* Siegenite *f.*

n. (Chem.). *Sesquioxide of cobalt, de.* Sesquioxyde *m.* de cobalt.

l *n.* (Chem.). *Protoxide of cobalt, co-le.* Protoxyde *m.* de cobalt.

'd *n.* für Glas- und Porzellanmaler *China-blue.* Chaux *f.* métallique, bleu elaine.

ırze *f.*, **(schwarzer Erd—, en—, —mulm** *m.*, **Russ—)** (Miner.). *alt, black cobalt-ochre, wad.* Cobalt ir, cobalt oxydé noir.

- *f.* (Met.). *Cobalt-speiss, cobalt-regulus, l with copper-smelting:) white* or *hard* eiss *m.* de cobalt, speiss, arseniure t.

narin *n.* *Sich* Kobaltblau.

l *m.* *Sich* Schwefelsaures Ko-ul.

ng *f.* *Cobalt-colouring.* Cobaltinage *m.* (Miner., Met.). *Cobaltic, containing bling cobalt.* Cobaltique.

Sich Glanzkobalt.

hiffs— (Seew.). *Ship's cook, doctor.*

'at *m.* (Chem.). *Boiling apparatus.* . à bouillir.

n., Steam-, Dampfkasten *m.* *Stove.* Étuve *f.* à bordage.

n. (Seew.). *Sich* Kombüse.

t *m.* (Seew.). *Cook's mate, jack-nasty-e-coq m.*

e. *Kitchen-stove, kitchen-range, cook-* Prêle *f.* de cuisine.

e., Steinsalz, Seesalz, Salz, trium *n.* (Chem.). *Common salt, culinary salt, sodium-chloride, sea-alt, rock-salt.* Sel *m.* commun, sel gemme, sel de roche.

ischwasser-, Handpumpe *f.* *Bar-pump.* Pompe *f.* pour futailles.

(Miner.). *Kochelite.* Kochélite *f.*

o boil. Cuire.

chälen die Seide (Seide). *To boil r the silk.* Cuire *ou* décreuser la

Klärsel (Zuck.). *To boil the cleare.* rop.

umpen (Pap.). *Boiling.* Cuisson *f.*

eden *n.* einer Flüssigkeit (Phys. u. *Ebullition, boiling.* Ebullition *f.*

sames — (Chem.). *Elixation.* Élixa-

tochen einer Speise etc. *Coction.*

chälen *n.* der Seide (Seide). *Boil-ring.* Cuisson *f.*, décreusage *m.* de

lärsels (Zuckers.). *Boiling.* Cuite *f.* lernière évaporation *f.*

'isch.). *Bait.* Appât *m.*, bouette *f.*,

f. Baiting needle. Aiguille *f.* à

Ködern, an—. *To bait.* Garnir l'hameçon, amorcer.

Koeffizient *m.* (Math., Mech.). *Coefficient.* Coefficient *m.*

Koercitivkraft *f.* (Elektr.). *Coercitive* or *coercive force.* Force *f.* coercitive.

Koffeinagel *m.* (Schiffb.). *Sich* Kavielnagel.

Koffer *m.* (verschliessbarer Kasten). *Box, trunk.* Coffre *m.*

K— (Kirchenkasten mit rundem Deckel). *Hutch, coffin.* Bahut *m.*, bahu *m.*

K— (Strassenb.). *Layer of broken stones.* Coffrage *m.*, couche *f.* de pierres cassées.

K—, offene Schiessgrube *f.* (Befest.). *Open caponier.* Coffre, caponnière *f.* à ciel ouvert. *Sich* Kaponniere.

K—, bedeckter —, eingedeckte Schiessgrube. *Covered* or *casemated caponier.* Caponnière casematée.

K—kessel *m.* (Dampfm.). *Waggon-boiler, waggon-head boiler.* Chaudière *f.* à tombereau *ou* à tombeau.

K—schloss *n.*, **Kastenschloss** (Schloss.). *Box-lock, cash-box lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure de coffre.

Kohärenz *f.*, **Kohäsion** *f.* (Phys.). *Coherence, cohesion, cohesive attraction.* Cohésion *f.*, cohérence *f.*

Kohäsionskraft *f.* (Phys.). *Power of cohesion.*

Kohl *n.*, **taubes —, erdige, bröcklige Kohle** *f.* (z. B. am Ausgehenden der Flötze) (Bergb.). *Dander-coal, humphed coal (a tender and bad coal near a dyke* or *the outcrop of the coal-seam), smuth, mucks.* Terre *f.* houille, crave *f.* (en Belgique).

Kohle *f.* *Coal.* Houille *f.*, charbon *m.* *Sich* Holz-, Braun-, Steinkohle.

K—, Holz— (Techn.). *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon de bois.

K—, in Cylindern verkohlte — *Cylinder-burnt charcoal, cylinder-charcoal.* Charbon de cylindre.

K—, abgedämpfte —, Lösch—. *Quenched charcoal.* Charbon de braise.

K—, gekleinte —, Kohlenstaub *m.* (Pulv.). *Pounded* or *ground charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon, poudre *f.* de charbon, charbon pilé.

K—, Schleif— (Kohle von weichem Holz zum Polieren von Messing etc.). *Charcoal of soft wood used for grinding.* Charbon pour adoucir.

K—, tierische —, (animalische —), Tier— (Chem.). *Animal charcoal.* Charbon animal, noir *m.* animal.

K—, vegetabilische —, Pflanzen—. *Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon végétal.

K—bürste *f.* (Elektr.). *Carbon brush.* Balais *m.* de charbon.

Kohlen, köhlen, ver—, — brennen. *To burn charcoal, to carbonize wood.* Carboniser le bois. *Sich* Kohlenbrennen.

K— *pl.* **einnehmen** (Lok., Seew.). *To coal.* Faire son charbon, faire du charbon.

K—abfall *m.* *Refuse-coal.* Rebut *m.* de charbon.

K—abladeplatz *m.*, **—sturzgerüst** *n.* (Eisenb., Seew.). *Coal-tip, coal-hoist.* Estacade *f. ou* fosse *f.* à houille.

K—aufbereitung *f.* (Bergb.). *Coal dressing.* Préparation *f.* mécanique de charbon.

Kolben, auskolben einen Gewehrlauf (Büchsenm.). *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Aléser, polir un canon de fusil.

K—, Destillier— (Chem.). *Body of a distilling-apparatus, (of glass:) flask, (of glass or metal:) cucurbit, bottom-part of an alembic, matras, bolt-head.* Cucurbite *f.*

K— (Masch.). *Piston.* Piston *m.* *Sieh* Pumpenkolben.

K— mit Hanfliderung, **Hanf—** (Masch.). *Hemp-packed piston.* Piston à garniture de chanvre, piston à étoupage.

K— mit Metallliderung, **Metall—** (Masch.). *Metallic piston.* Piston métallique.

K—, durchbrochener —. *Hollow piston, perforated piston.* Piston percé, foré *ou* perforé.

K—, massiver —. *Full piston, solid piston.* Piston plein.

K—, Press—. *Piston.* Piston pressant.

K— für Gewehrläufe. *Sieh* Senkkolben.

K—, gespaltener —. *Sieh* Büchsenmacherkolben.

K—, —eisen *n.*, **Schirbel** *m.* (Met.). *Slab, bloom.* Maquette *f.*, lopin *m.*, massoque *f.*

K—backen *m.* *Sieh* Backenansatz.

K—blech *n.*, **—schuh** *m.*, **Kappe** *f.*, **Stosskappe** am unteren Teil des Gewehrkolbens. *Heel-plate.* Plaque *f.* de couche.

K—deckel *m.* (Dampfm.). *Top-plate of the piston, piston-cover.* Plateau *m.* *ou* couvercle *m.* du piston.

K— — handhabe *f.* (Dampfm.). *Piston-cover eye-bolt.* Piston à vis.

K—eisen *n.*, **—, Stabmaterialeisen** (Met.). *Slab, loom.* Lopin *m.*, maquette *f.*

K— —, Blechmaterialeisen (Met.). *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, batards *m. pl.*, billettes *f. pl.*

K—ende *n.* *Tail-piece of a piston.* Queue *f.* de piston.

K—feder *f.* (Masch.). *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston.

K—gebläse *n.* (Techn., Minierk.). *Piston-blowing apparatus, ventilator working with piston.* Soufflet *m.* à piston, machine *f.* pneumatique à piston.

K—geschwindigkeit *f.* (Dampfm.). *Speed of the piston.* Vitesse *f.* du piston.

K—hals *m.*, **Griff** *m.*, **Dünnung** *f.* des Gewehrkolbens. *Hand, handle* or *small of the stock.* Poignée *f.*

K—hub *m.*, **Hub, Hublänge** *f.*, **Weg** *m.* des Treibkolbens (Dampfm.). *Stroke of the piston, throw, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston. *Sieh* Kolbenspiel.

K—krone *f.* (Dampfm.). *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.

K—motor *m.* (Masch.). *Piston-motor.* Moteur *m.* à piston.

K—pistole *f.* *Sieh* Sattelpistole.

K—pumpe *f.* (Mach.). *Piston-pump.* Pompe *f.* à piston.

K—ringe *m. pl.*, **—packung** *f.* (Dampfm.). *Piston-rings pl.* or *-packing.* Ressorts *m. pl.* de segments de piston.

K—rohr *n.*, **—röhre** *f.*, **Pumpencylinder** *m.* einer Pumpe. *Barrel of the pump, pump-chamber, body* or *chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.* *Sieh* Pumpenstiefel.

Kolbenschieber *m.* (Masch.). *Pist* Tiroir *m.* à piston.

K—schuh *m.* *Sieh* Kolbenblech.

K—spiel *n.* (Masch.). *Play of the travel, motion, back- and forward-move and down-stroke of the piston.* Tou piston, jeu *m.* du piston.

K— —raum *m.* *Clearance.* Libert piston.

K—stange *f.* (Masch.). *Piston-rod.* T (*ou* du) piston.

K— —nende *n.* (Masch.). *Tail-piec piston-rod.* Queue *f.* de la tige du pi

K— —nkopf *m.*, **— —nkreuzkopf** masch.). *Cross-head of a piston-rod.* croisée de tige.

K—stoss *m.* (Kriegsw.). *Kick.* Co crosse de fusil, bourrade *f.*

K—ventil *n.* (Dampfm.). *Piston-valve.* *f.* du piston, clapet *m.* du piston.

K—wettermaschine *f.*, **Wetter** (Bergb.). *Air-pump (for ventilating-min lator.* Machine *f.* pneumatique à pis l'aérage des mines).

K—zirkel *m.* (zur Beschreibung eine um eine Öffnung). *Bullet-, cone-, club-pl.* Compas *m.* à tête.

Kolder . . . —gatt *n.* (veraltet) (Schiff *staff hole.* Hulot *m.*

K—luke *f.* (veraltet) (Schiffb.). *S the whip-staff.* Dos *m.* d'âne.

K—stock *m.* (veraltet) (Seew.). Manivelle *f. ou* manuelle *f.* du gouv

Kolieren *n.*, **Durchseihen** *n.* (Che *tion, colature.* Colature *f.*

Koliertuch *n.*, **Seiher** *m.*, **Seihetri Seihetuch** *n.* (Chem.). *Strainer, filter, percolator.* Filtre *m.* en toile, c blanchet *m.*

Kolk *m.* (*pl.* Kölke), **Gölle** *f.* (Wasse *pond behind a dike.* Eau *f.* saumâtre

K— (Flussb.). *Sieh* Auskolkung *u*

Kolkothar *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Cap tuum** *n.* (Chem.). *Colcothar.* Colcot cothar *m.*

Kollateral . . . —feuer *n.* (Befest.). *fire.* Feu *m.* collatéral.

K—werk *n.* (Befest.). *Sieh* Befe nebenliegende.

Kollationieren (Buchdr. etc.). *To co* lationner.

Kolle . . . —brett *n.*, **Halsbrett, P brett** (Web.). *Board of the lifting-co board.* Planche *f.* de collets.

K—korde *f.*, **—schnur** *f.*, **Hal Hauptbranche** *f.* (Web.). *Lifting-* let *m.* d'un métier à boutons.

Kollektor *m.* (Elektr.). *Collector, upp a condenser.* Collecteur *m.*, plateau *m.* du condensateur.

Kollermühle *f.*, **—gang** *m.* (Techn *ing-mill with vertical runners, edge-mill,* Broyeuse *f.*, broyeur *m.*, machine *f.* (à meules verticales), tordoir *m.*

Kolli *n.*, **Stückgut** *n.* (Eisenb.). *Parc*

K—wagen *m.* (Eisenb.). *Covered go* Wagon *m.* fermé, wagon à petites dises.

Kollimator *m.* (Opt.). *Collimator.* Coll

Kollodium *n.*, **Kollodion** *n.* (Che graph.). *Collodion.* Collodion *m.*

äure, flüssige — (Chem.). *Liquid cid.* Acide carbonique liquide.
xhalation *f.* (Geol.). *Sieh* Mo-

s Salz *n.* (Chem.). *Sieh* Salz, aures.
ufel *f.*, **—schippe** *f.* (Mech.). *Coal-shovel.* Pelle *f.* à charbon. *Sieh* Glutschaufel.
ht *f.*, oberste — des Flötzes (Bergb.). . Première couche *f.* des houillières.
fer *m.*, **Brandschiefer** (Bergb.). *bituminous shale, (Scotland:) parrot-*iiste *m.* noir *ou* bitumineux, (Anzin:) . *ou* escuillage *m.*
Kräuterschiefer, Schieferthon gr.). *Slate-clay, coal-slate.* Argile *f.* , argile feuilletée.
n., **—fahrer** *m.* (Seew.). *Collier.* er *m.*
mmmaschine *f.* (Bergb.). *Coal chine.* Machine *f.* à entailler les e charbon.
r *m.* (Dampfm.). *Economizer.* Éco- *m.*
en *f. pl.* **zusammenbringen** icht.). *To make up.* Rapprocher.
m. Charcoal-, coke- or *coal-dust, coke-* or *coal-powder.* Poussière *f.* de *Sieh* Kohlenklein *und* Bestreuen lenstaub.
ulv.). *Sieh* Gekleinte Kohle.
erkleinte Kohle *f.* zur Mengung Sand (Giess.). *Pounded charcoal, arcoal, charcoal-dust.* Poudre *f.* de poussière de charbon.
im Bestreuen der Formen (Giess.). *charcoal-dust.* Poussière de charbon.
ierung *f.* (Masch.). *Coal-dust fur-*auffage *m. ou* foyer *m.* à charbon

m. (Elektr.). *Carbon-rod.* Baguette bon.
m. (Chem.). *Carbon.* Carbone *m.*
rbindung *f. Carburet, carburetted* Carbure *m.*
gerüst *n.* (Eisenb.). *Sieh* Kohlen-latz.
n. Sieh unter Teer.
m. (Chem.). *Coal-crucible.* Creuset rbon.
nit — ausgefütterter Tiegel (Chem., *rucible lined with charcoal, brasqued crucible.* Creuset brasqué.
er *m.*, **—rohr** *n.* (Seew.). *Coal unnel.* Entonnoir *m.* pour embarquer .
ner *m* (Seew.). *Coal-trimmer.* Soutier *m.*
m. (Chem.). *Sieh* Acanor.
auch *m.* (Seew.). *Consumption of* sommation *f.* de charbon.
sung *f. Coking.* Gazéification *f.* n.
che *m. pl. Coal-tests pl.* Essais *m.* ns.
t *m.* (Seew.). *Supply of coal.* Ap-ement *m.* de charbon.
m. (Eisenb.). *Coal-waggon.* Waggon le.

Kohlenwäsche *f.* (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Steinkohlen). *Washing-apparatus of a colliery.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de houille.
K—wasserstoffgas *n.* **leichtes —, Sumpfgas, Grubengas, Methylwasserstoff** *m.* (Chem.). *Light carburetted hydrogengas methylic hydride, fire-damp, marsh-gas.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz inflammable des marais.
K—wasserstoffgas schweres —, ölbildendes Gas, Aethylen *n.* (Chem.). *Heavy car-buretted hydrogen, olefiant gas, ethylene, elayl.* Hydrogène *m.* percarboné *ou* bicarboné, gas oléfiant.
K—zinnober *m. Sieh* Lebererz.
K—zug *m.* (Eisenb.). *Coal-train.* Train *m.* de charbon.
Köhler *m. Charcoal-burner.* Charbonnier *m.*
Köhlerei *f.*, **Kohlenbrennen** *n. Charring of wood.* Carbonisation *f.* du bois.
K—, Kohlenbrennerei *f.* (Ort.). *Charring-place, place of charcoal making.* Charbonnière *f.*
Kohlrapsöl *n.*, **Kohlsaatöl.** *Sieh* Rapsöl.
Kohlung *f.* des Eisens (Met.). *Carburation, carburization.* Carburation *f.*
Koje *f.*, **Schlaf—** (Schiffb.). *Berth, (zuweilen:) bunk.* Couchette *f.*
K—, Dwars—. *Cross berth.* Couchette transversale.
Koker *m.* (Porz.). *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.*
K— (Schiffb.). *Trunk, case.* Trémue *f.*, cornet *m.* (d'un mât des embarcations).
Kokkolith *m.* (Miner.). *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à noyaux.
Kokon *m.* (Cocon), **Gallette** *f.* (Seid.). *Cocoon.* Cocon *m.*
K—, durchgebissener —. *Bitten cocoon, pierced cocoon.* Cocon ouvert *ou* percé.
K—, grüner, frischer —. *Cocoon which has not been submitted to the heat of an oven.* Cocon vert.
K—, kranker, kalzinierter — (Seidenm.). *Calcined cocoon.* Dragée *f.*
K—häutchen *n.* (Seidenm.). *Pellicle of cocoons.* Pellicule *f.* de cocons.
Kokos *m.*, **—baum** *m.*, **—palme** *f.* (Bot.). *Cocoanut-tree, coco-tree, cocoa.* Cocotier *m.*
K—nuss *f.* (Bot.). *Cocoanut.* Coco *m.*
K— —bast *m.*, **—nussfaser** *f. Cocoanut fibre, coir.* Fibre *f.* des noix de coco, brou *m.* du coco.
K— —öl *n.* (Chem.). *Cocoanut oil.* Beurre *m.* de coco, huile *f.* de coco.
K— —ölseife *f.* (Seif.). *Cocoa-soap.* Savon *m.* de coco.
K—palme *f. Sieh* Kokosbaum.
Koks. *Sieh* Coaks.
K—klein *n.* (Gasf.). *Small coke.* Braise *f.*
Kolatorium *n. Sieh* Seihetuch.
Kolbe *f.*, **Kolben** *m.* des Flintenschafts (Büchsenm.). *Butt of a musket, etc.* Crosse *f.* de fusil, etc.
K—, Kolben des Pistolenschafts (Büchsenm.). *Butt of the pistol.* Crosse *ou* poignée *f.* du pistolet.

Kommunikationsgräben *m. pl.* (Befest.). *Zigzags pl., approaches pl., zigzags* or *trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Kommunmauer *f.*, **Grenzmauer, gemeinschaftliche Mauer** (Bauw.).. *Mean wall, common wall, partition-wall.* Mur *m.* commun, mur mitoyen.

Kommutationsdurchmesser *m.* (Elektr.). *Diameter of commutation.* Diamètre *m.* de commutation.

Kommutator *m.* (Elektr.). *Commutator, switch, circuit-changer.* Commutateur *m.*

Kompass *m. Compass.* Boussole *f.*

K— (Bergb.). *Miner's compass, circumferentor dial.* Boussole.

K—, See— (Seew.). *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer *ou* de route, boussole.

K—, Azimuth—. *Azimut hcompass, azimuthal compass.* Compas azimutal.

K—, Boots—. *Boat's compass.* Volet *m.*, compas d'embarcation.

K—, Fluid—. *Liquid* or *fluid compass.* Compas liquide.

K—, Hänge—. *Hanging compass.* Compas renversé.

K—, Peil—. *Bearing compass.* Compas de relèvement.

K—, Regel—. *Standard compass.* Compas étalon.

K—, Steuer—. *Steering compass, wheel compass.* Compas de route, compas d'habitacle.

K—büchse *f.*, **—dose** *f. Compass-box.* Mortier *m. ou* boîte *f.* du compas.

K—diopter *n. Sight-vane.* Pinnule *f.*

K—einteilung *f. Division of the compass.* Division *f.* de la rose des vents.

K—gehäuse *n. Compass-bowl.* Cuvette *f.* du compas.

K—häuschen *n.*, **—nachthaus** *n. Binnacle.* Habitacle *m.*, (autrefois:) gésole *f.*

K—hütchen *n.*, **Dop** *m. Dab, socket of the compass-needle.* Chape *f.* de la rose des vents.

K—kessel *m. Compass kettle.* Caisse *f.* du compas.

K—laterne *f. Binnacle light.* Fanal *m.* d'habitacle.

K—nadel *f.*, **Magnetnadel.** *Magnetic needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée *ou* de (du) compas.

K—peilung *f. Compass-bearing.* Relèvement *m.* au compas.

K—pinne *f.*, **—spitze** *f. Pin of the compass.* Pivot *m.* du compas.

K—ringe *m. pl. Gimbals* or *jimbals pl.* Balanciers *m. pl.* du compas.

K—rose *f.*, **Windrose** (Seew.). *Compass-card.* Rose *f.* des vents *ou* du compas.

K—säule *f. Pedestal of the compass.* Piédestal *m.* du compas.

K—stativ *n. Compass-stand.* Trépied *m.* d'un compas.

K—strich *m. Point, rhumb, rhumb-line of the compass.* Aire *f.* de vent de la rose, quart *m.*, rumb *m.* de vent.

Kompensations . . . —magnet *m.* (Seew.). *Compensator of the compass.* Compensateur *m.* magnétique du compas.

Kompensationspendel *n.* (Mech., *Compensation-pendulum.* Pendule *m.* c sateur *ou* à compensation.

Kompensator *m.* (Elektr.). *Compensato* pensateur *m.*

K—, magnetischer — (Elektr.). *compensating-plate.* Compensateur mag

K— in Rohrleitungen (Maschinenb.). *E joint.* Joint *m.* glissant, compensateur

Komplement *n.*, **Ergänzung** *f.* eines oder Bogens (Geom.). *Complement of or an arc.* Complément *m.* d'un a d'un arc.

Komplementärfarben *f. pl.* (Phys.) *plementary colours pl.* Couleurs *f. pl.* mentaires.

Komplett. *Complete.* Complet.

Komplettieren. *To complete.* Compl livre, etc.

Komplex *m. Aggregate, congeries.* E *m.*, assemblage *m.*

Komponente *f.* der Geschwindigkeit, **geschwindigkeit** *f.* (Mech.). *Comp velocity.* Composante *f.* d'une vitesse.

K— der Kraft, **Seitenkraft** *f.* (Mech *ponent of a power.* Composante d'un

Komposit . . . —bau *m.* (Schiffb.). *building.* Construction *f.* en bois et e

K—schiff *n.* (Schiffb.). *Composite vessel. m.* en bois et en fer.

Komposition *f.* (Met.). *Alloy of meta cially alloy of brass).* Laiton *m. Sieh* M *und* Tombak.

K—, Hartblei *n.* (Met.). *Hard lead. m.* aigre.

Kompress, dicht (Buchdr.). *Close.*

Kompressionsröhre *f.*, **gepresste gedrückte Röhre** (aus Blei un (Techn.). *Compression-tube.* Tuyau *m.* r tuyau par compression.

Kompressor *m. Sieh* Luftkompre

Komtéfeuer *n.* (Met.). Affinage *m.* co

Kondemnieren ein Schiff (Seew.). *To a ship.* Condamner un navire.

Kondensation *f.*, **Kondensierung** Techn.). *Condensation.* Condensation vapeur.

K—, nasse —, Einspritz—. *Jet-con* Condensation par mélange, *ou* par

K—, trockene —, Oberflächen— (D *Surface-condensation.* Condensation face, *ou* par contact. *Sieh* Oberfl kondensation.

K—sausgussventil *n.* (Dampfm). *valve.* Soupape *f.* de décharge.

K—sdampfmaschine *f. Condensi engine.* Machine *f.* à condensation.

K—sgefäss *n.* für Salzsäure (Chem *densing-tub, stoneware receiver.* Bon bon-bon *m.*

K—skammer *f.* (Chem.). *Condensing* Chambre *f.* de condensation.

K—swasser *n.*, **Einspritzwasser** (D *Waste-water, injection-water.* Eau *f.* densation.

K—swasserableiter *m.* (Dampfm.). *trap.* Purgeur *m.* automatique d'eau densation.

Kondensator *m.* (Dampfm.). *Conden densator, condensing-vessel.* Condenseur densateur *m.*

sator (Gasf.). *Condenser.* Condenseur
le la houille.
lektrizität, **Elektrizitätssammler**
s.). *Electric condenser.* Condenseur,
teur électrique.
ıspritz— (Dampfm.). *Jet condenser.*
ur à mélange.
lektro-chemischer — (Elektr.).
emical condenser. Condensateur élec-
que.
berflächen—. *Surface-condenser.*
ur tubulaire.
ıgender — (Elektr.). *Singing con-*
Condensateur chantant.
lta's — (Tel.). *Volta's condensing*
e. Condensateur de Volta.
ı *m.* (Masch.). *Condenser-cock.* Robinet
ndensateur.
eren, verdichten z. B. den Dampf
ıem.). *To condense.* Condenser.
erung *f. Sich* Kondensation.
f. (Gewerbe etc.). *Service.* Service *m.*
ieren (Seid.). *To test silk.* Condi-
soie.
ierung *f.* (Seid.). *Testing of silk as to*
ure. Condition *f.* de la soie.
ur *m.* des Zuges, **Schaffner** *m.*
Guard. Conducteur *m.* de convoi.
on *f.*, **Mitteilung** *f.*, **Übertra-**
(Elektr.). *Conduction.* Conduction *f.*
r *m.*, **Elektrizitätsleiter** *m.* (Phys.).
of electricity. Conducteur *m.* d'élec-

erzähliger — (Elektr.). *Prime con-*
Conducteur secondaire de la machine
.
rat *n.*, **Trümmergestein** *n.*,
rstein *m.* (Miner.). *Conglomerate.*
at *m.*
t (Math.). *Sich* Ähnlich *und* gleich.
f. der Radreifen (Eisenb.). *Wheel*
al form of the wheel-tyres, Conicité *f.*
bandages.
Metallkönig, Korn *n.*, **Regulus**
, Met.). *Button, regulus, metal-grain.*
d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*
ım *m.*, **Königsstiel** *m.* (Bauw.).
tree. Arbre *m. ou* poinçon *m.* d'une

letall *n. Queen's metal.* Alliage *m.*

. —gelb *n.* (Mal.). *Sich* Massicot.
n. (Drechsl. etc.). *Royal wood, king's*
en's wood. Bois *m.* royal.
ot *n.* (grosses, grobes Schrot) (Jagd.).
Grosse-royale *f.*
er *n.*, **Salpetersäure** *f.* (Chem.).
iatic acid, aqua regia, aqua regis,
qua fortis. Acide *m.* nitro-muriatique,
gale.
Conical, coniform. Conique, en cône.
iegel *m. Sich* Hohlspiegel.
ız *f.*, die gleichförmige Lagerung
ichtengruppen (Geol.). *Conformability*
Concordance *f.* des couches.
ınzen *f. pl.* (Buchdr.). *Concordances*
rdances *f. pl.*
n *f.* (Geol.). *Concretion.* Concrétion *f.*
ız *f. Competition.* Concurrence *f.*
ınszünder *m.* (Art.). *Concussion-fuze.*
concussion.

Konoïd *n.* (Geom.). *Conoid.* Conoïde *m.*

Konservierung *f.*, **Imprägnierung** *f.*, **Tränken** *n.* des Holzes (Eisenb.). *Steeping, impregnation, preparation, preservation of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois, préservation *f. Sich* Kyanisieren.

Konsistent. *Consistent, firm, compact.* Consistant.

Konsole *f.*, **Kragstück** *n.* (Bauw.). *Ancon, truss, corbel, corbetel, corbett, corbyl, console.* Corbeau *m.*, console *f.*, ancone *f.*

K—, steinerne —, Kragstein *m.*, **Kraftstein, Tragstein.** *Stone-corbel.* Corbeau *ou* console en pierre.

K— unter einer Figur, **Tragstein.** *Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, trusse *f.*, console isolée.

K— eines Hauptgesimses. *Sich* Sparrenkopf.

K—gewehr *n.* (früher in der österreichischen Armee) (Büchsenm.). *Console-musket, Console's pattern-musket.* Fusil *m.* à la Console, fusil-Console *m.*

Konsol . . . —träger *m.* (Brückenb.). *Cantilever truss.* Poutre *f.* en console.

K— — einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Iron-corbel.* Console en tôle.

Konstabel *m.*, **Feuerwerker** *m.* (Seew.). *Gunner.* Maître *m.* canonnier.

K—sgat *n. Gunner's store-room.* Soute *f.* du maître canonnier.

K—smaat *m.*, **erster, Unterkonstabel, Unterfeuerwerker.** *Gunner's mate.* Second maître canonnier.

Konstant, von einer Kraft gesagt (Mech.). *Uniform.* Constant.

Konstante *f.*, **beständige Grösse** *f.* (Math.). *Constant.* Constante *f.*

Konstitutionswasser *n.*, **Krystallwasser** (Chem., Miner.). *Constituting water, water of crystallization.* Eau *f.* de constitution.

Konstruieren. *To construct.* Construire.

Konstruktions . . . —höhe *f.* (Brückenb.). *Height disposable for the lower chords floor and roof beams of an iron bridge.* Hauteur *f.* disponible pour la semelle inférieure, les entretoises et le tablier d'un pont en fer.

K—zeichnung *f.*, **Riss** *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Construction-drawing, plan, draught of a ship.* Plan *m.* de construction d'un navire.

Konsumtion *f.* (Flussb.). *Sich* Wassermenge.

Kontakt *m.*, **Berührung** *f.* (Elektr.). *Contact.* Contact *m.*

K—, der feste — in der Mitte des Gleises (Elektr., Eisenb.). *Fixed contact between rails.* Crocodile *m.*

K—, gleitender — (Elektr.). *Sliding-contact.* Contact de glissement.

K—, isolierter — (Elektr.). *Back-stop.* Contact isolé.

K—feder *f.* (Elektr.). *Connecting-spring, connector.* Ressort *m.* de connexion.

K—fläche *f.* (Elektr.). *Contact-surface.* Surface *f.* de contact.

K—glühlampe *f.* (Elektr.). *Contact lamp.* Lampe *f.* à contact.

K—knopf *m.* (Elektr.). *Push button, contact-stud, contact-piece.* Bouton *m.* de contact, goutte *f.* de suif.

Kontaktkondensator *m.*, **Röhrenkondensator** (Dampfm.). *Condenser by contact, external condenser, tubular condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

K—metamorphose *f.* (Geol.). *Metamorphism of contact.* Métamorphisme *m.* de contact.

K—ring *m.* (Elektr.). *Contat-ring.* Bague *f.* de contact.

K—stift *m.* (Tel.). *Contact-point, pin.* Pointe *f.* de contact, goujon *m.*

K—stöpsel *m.* (Elektr.). *Plug, wedge.* Cheville *f.*, fiche *f.*

K—theorie *f.* (Elektr.). *Conctact-theory.* Théorie *f.* du contact.

Kontinuierlicher Träger *m.* (Brückenb.). *Continuous girder.* Poutre *f.* droite à plusieurs travées.

Kontrahent *m.* *Contractor.* Contractant *m.*

Kontrakt *m.*, **Vertrag** *m.* *Contract, agreement.* Contrat *m.*, forfait *m.*

Kontraktion *f.*, **Zusammenziehung** *f.* eines Wasserstrahls (Hydr.). *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.

K—, Quer—. *Contraction of diameter.* Contraction transversale.

K—, unvollständige oder **partielle —.** *Incomplete contraction.* Contraction incomplète.

K—, unvollkommene —. *Imperfect contraction.* Contraction imparfaite.

Kontraktionskoëffizient *m.* (Hydr.). *Coefficient of contraction.* Coefficient *m.* de contraction.

Kontroll . . . —rad *n.* (beim Hughes'schen Typendrucktelegraph) (Tel.). *Spring-stop.* Croix *f.* de Malte.

K—apparat *m.*, **elektrischer —.** *Electric controlling device.* Contrôleur *m.* électrique.

K—uhr *f.*, **Wächteruhr.** *Watchman's time-detector, tell-tale.* Contrôleur *m.* des rondes.

K—weichen *f. pl.* **und Signale** *n. pl.* (Eisenb.). *Interlocking points and signals pl.* Rails *m. pl.* mobiles et signaux *m. pl.* à contrôle.

Kontrolle *f.*, **Kontrole** *f.* *Control, check.* Contrôle½*m.*

Kontroller *m.*, **Patentstopper** (Schiffb.). *Sich* Bugstopper.

Kontrollierapparat *m.* an einer Maschine. *Controlling-apparatus.* Contrôleur *m.*

Kontumazflagge *f.* (Seew.). *Sich* Quarantäneflagge.

Konusrad *n.* (Metalldr.). *Sich* Rändelrad.

Konvektion *f.*, **elektrolytische** — (Elektr.). *Electrolytic convection.* Convection *f.* électrolytique.

Konventionalstrafe *f.* für verspätete Lieferung. *Doomage, fine* or *penalty for retarded delivery.* Retenue *f.* du chef des retards.

Konvergenz *f.* *Convergence.* Convergence *f.*

Konverter *m.* (Met.). *Converter.* Convertisseur *m.* *Sich* Bessemerapparat.

Konvex . . . —linse *f.*, **Sammellinse** (Opt.). *Converging-lens, condensing-lens.* Lentille *f.* convergente.

K—spiegel *m.* (Phys.). *Sich* Spiegel, erhabener.

Konzentration *f.* (Art.). *Concentration.* Convergence *f.*

K—sarbeit *f.* (Met.). *Concentration.* Fonte *f.* de concentration.

K—saufsatz *m.* (Art.). *Depression sight.* Hausse *f.* d'affût.

Konzentrationsdirektor *m.* (Art.). *trating director.* Indicateur *m.* de feux gents, instrument *m.* du pont.

K—sentfernung *f.* (Art.). *Concentra tance.* Distance *f.* de convergence.

K—smarke *f.* (Art.). *Concentratin* Point *m.* de repère pour la convergen

K—ofen *m.* (Met.). *Sich* Kupfe schmelzofen.

K—treiben *n.* (Met.). *Sich* Treibe

K—stein *m.*, **Spurstein** (Met.). *metal, concentrated metal.* Matte *f.* matte concentrée.

K— —, blauer —, Blaustein. *Bl* Matte bleue.

K— —, weisser —. *White metal* blanche.

Konzentrieren (Chem.). *To concentra* centrer.

Konzentrisch (Geom.). *Concentric, con* Concentrique.

Konzession *f.* *Concession.* Concessio

Konzessionieren. *To concede, to yi make concession.* Concéder.

Konzessionsschein *m.* (Hand.). *S* werbschein.

Koordinate *f.* (Geom.). *Coordinate.* née *f.*

K— *n. pl.*, **kartesische —, Punkt-** *sian coordinates pl.* Coordonnées *pl.* cart

K—, Dreilinien—n. *Trilinear c* Coordonnées triangulaires.

K—, Polar—n. *Polar coordinate* données polaires.

K—, rechtwinkelige —n. *Right-an dinates.* Coordonnées rectangulaires.

K—, schiefwinkelige —n. *Obliq coordinates.* Coordonnées obliques.

K—, Tangenten—n. *Tangential co* Coordonnées tangentielles.

Koordinatengeometrie *f.*, **anal Geometrie.** *Analytic geometry.* Géo analytique.

Kopal *m.*, **—harz** *n.* *Copal, copal res m.*, copalle *f.*, copale *f.*

K—firnis *m.* (Mal.). *Copal-varnish.* à la copale, vernis copal, vernis Ma

K—lack *m.* *Copal-varnish.* Vernis

Kopalin *m.* (Miner.). *Mineral resin, fo High-gate resin, copaline.* Copal *m.* copale *f.* fossile.

Köper *m.* (Web.). *Sich* Keper.

Kopf *m.* einer Kanone (Art.). *Swell at of a gun.* Bourrelet *m.*, tulipe *f.* d'

K—, Spindel— der Richtschrau *Head.* Tête *f.* de la vis de pointag

K— des Geschützaufsatzes (Art.). *tangent-scale.* Tête ou chapeau *m.* de

K— eines Hafendamms, einer Buhne (V *Head.* Tête.

K— eines Kometen (Astron.). *Head o* Tête d'une comète.

K— einer Säule (Bauk.). *Sich* Knau

K—, —stück *n.*, **Wirbelstück** bohrers (Bergb.). *Stirrup of a boring-* Tête de sonde.

K—, Gewindeteil *m.*, **Schwanzsch kopf, Zapfen** *m.* (Büchsenm.) Bouton *m.* taraudé d'une culasse de

ier Eisenbahnschiene (Eisenb.). *Head room of a rail.* Tête du champignon, gnon *m.* d'un rail.
r Vignole-Schiene (Eisenb.) *Head.* gnon *m.*
es Zuges (Eisenb.). *Head of a train.* *m.* d'un train.
ter oder **verlorener —, Anguss** *m.* *Dead-head, sullage-piece, feeding-head,* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*
es Kohlenmeilers. *Sieh* Kappe.
ammer—. *Cock-head, head.* Tête.
er **Rücken** *m.* eines Keils (Mech.). *f a wedge.* Tête d'un coin.
rommel *f.* des Gangspills (Seew.). r *head of the capstan.* Tête, capot *m.*, du cabestan.
er gegossenen Glasplatte (der zum An- dienende aufgebogene Rand) (Spiegel- *Head.* Tête.
es Nietes, Spiekers, Bolzens etc. *Head.*

ies Segels (Schiffb.). *Head of sail.* *f.* d'une voile.
Anschlag *m.* eines Streichmasses). *Head.* Régulateur *m.*, tête, appui *m.*
s Schiff ist auf den — geladen (Seew.). *ip is trimmed by the head.* Le navire nez, le navire est trop chargé sur

er gehen, überschlagen (von Booten hen) (Seew.). *To be thrown end over a boat.* Faire gribou.
achrunder —. *Saucer-head.* Goutte *f.*

echseckiger —. *Hexagonal head.* Tête ans.
chell—. *Snap-head.* Tête ronde, bou- *f.*
pitz—. *Conical head.* Tête conique.
n *f.* (Eisenb.). *Railway-line with an* ion. Chemin *m.* de fer en arbalète.
ken *m.* (Brückenb.). *Head, head-beam, ece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* nevalet de pont. *Sieh* Kappe eines

d *n.*, **oberes Winkelband, Schul- d, Achselband, Tragband, Büge** *m.* (Zimm.). *Shoulder-tree, angle-brace, upper-strut.* Aisselier *m.*, esselier *m.*, *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*, lien *m.* en

zen *m.* einer Lafette (Art.). *Bracket-* heville *f.* à tête ronde.
ite *f.* der Schiene (Eisenb.). *Breadth.* *f.* du champignon du rail.
in *m.* (Wasserb.). *Border drain.*
chine *f.*, Faschine mit Kopf (Wasserb.). *fascine.* Fascine *f.* de retraite.
sen *m. pl.*, **Mundfriesen** am Kopfe schützrohrs (Art.). *Muzzle-mouldings* oulures *f. pl.* du bourrelet, moulures ulipe.
rungen *f. pl.*, **Führungen** (Dampf- *Motion-bars pl., cross-head guides pl.* eaux *m. pl.* du té.
tell *n.*, **—stück** *n.* des Kappzaums *Head-stall.* Têtière *f.*
npot *f.* einer Hängematte (Seew.). *ew of a hammock.* Araignée *f.* de tête mac.

Kopfhalter *m.* (Phot.). *Head-rest.* Appui-tête *m.*
K—hanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits.
K—holz *n.* (Seew.). *Chock of a cask.* Taquet *m.* de futailles.
K—linien *f. pl.* (Buchdr.). *Sieh* Kopfzeile.
K—nadel *f.* (Stricknadel mit einem Kopf). *Knitting-needle with a head on one end.* Broche *f.* à tricoter.
K—nagel *m.* des Scherrahmens (Web.). *First pin of the warping-frame.* Première cheville *f.* du bout de l'ourdissoir.
K—platte *f.* eines Schienenpackets. *Top-plate of a pile.* Couverte *f.* supérieure.
K—rahmenstück *n.* eines Eisenbahnwagens. *Head-stock.* Encadrement *m.* de tête.
K—rasen *m.* (Befest.). *Head-sod.* Gazon *m.* à talus.
K— —bekleidung *f.* (Befest.). *Head-sod work.* Revêtement *m.* en gazons par boutisses et panneresses.
K—ring *m.* an der Vorlage bei Zinkdestillationsmuffeln (Met.). *Nozzle-block, hoop connected with the zink-nozzle.* Frette *f.* de moufle unie à l'allonge de zinc.
K—schicht *f.*, **Binderschicht** (Maur.). *Heading-course, course of headers.* Assise *f.* par boutisses.
K—schüttung *f.* der Dämme (Erdarb.). *Embanking in one layer.*
K—schwelle *f.*, **Bufferholz** *n.* (Eisenb., Fuhrw.). *Front-beam, buffer-bar* or *-beam.* Traverse *f.* frontale, traverse d'avant.
K— —, versenkte Buhne *f.* (Wasserb.). *Submerged groin.* Épis *m.* noyé.
K—seite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.). *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie, avers *m.*, tête *f.* de monnaie, droit *m.*, effigie *f.*, obvers *m.*
K— — einer Schanze (Befest.). *Sieh* Gesichtseite.
K— —, Vorderfläche *f.*, **Stirnfläche, Kaupt** *n.* eines Steins (Bauw.). *Head, frontal side, forepart, face of a stone.* Parement *m.* d'une pierre, panneau *m.* de tête. *Sieh auch* Stirnfläche.
K—spreize *f.*, **Spreize** mit Köpfen (Bauw.). *Headed prop.* Étrésillon *m.* coudé, étrier *m.* en bois.
K—station *f.* (Eisenb.). *Cul-de-sac station, cusp-station, terminal station, reversing-station.* Station *f.* de tête, station de rebroussement.
K—stein *m.*, **bossierter** — (behauener Pflasterstein (Pflast.). *Quarry for paving.* Carreau *m.* de pavé, pierre *f.* carrée à paver.
K—stempel *m.* (Nagelschm.). *Head-stamp, nail-mandrel.* Estampe *f.* pour former les têtes des clous, rivets etc.
K—stück *n.* einer Thür (Bauw.). *Sieh* Sturz.
K— — eines Erdbohrers (Minierk.). *Cross-handle of an earth-borer.* Manivelle *f.* d'un trépan.
K— — eines Kappzaums (Sattl.). *Sieh* Kopfgestell.
K— — der Unterlegetrense. *Off-side, long-head.* Grand montant *m.*
K— — eines Halfters. *Head of a head-collar.* Dessus *m.* de porte.
K— —, Scheinbinder *m.* (Maur.). *Header, head-stone.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse.

Kopfstückenschicht *f.* *Heading-course, course of headers.* Assise *f.* en demi-boutisse.
K—zange *f.* *Sieh* Reifkloben.
K— — (Büchsenm.). *Lock-filer's clamps pl., vice-clamps pl.* Tenaille *f.* à chanfrein.
K—zeile *f.* (Buchdr.). *Sieh* Zeile.
K—ziegel *m.* (Maur.). *Header, head-brick.* Demi-boutisse *f.* en brique.
K—zurring *f.* (Schiffsart.). *Muzzle-lashing.* Raban *m.* de volée.

Köpfe *m. pl.* der Wellen (Wasserb.). *Crests pl. of the waves.* Sommets *m. pl.* des vagues.
K—, kurze Buhnen *f. pl.* (Wasserb.). *Short groins pl.* Épis *m. pl.* courts.
K—, Untiefen *f. pl.* (Wasserb.). *Shelves pl.* Maigres *m. pl.*, hauts-fonds *m. pl.*
K—, Fliegenköpfe, Mückenköpfe (Buchdruck.). *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées *ou* renversées.
K— der Röhrenknochen (zur Darstellung von Leim verwendet) (Leims.). *Apophyses pl., epiphyses pl. (sg.-is) i. e. osseous protuberances pl. of bones.* Apophyses *f. pl.*, épyphyses *f. pl.*, (éminences *f. pl.* naturelles des os).

Köpfen einen Baum. *Sieh* Koppen.
Kopier . . . —drehbank *f.* (Techn.). *Excentric lathe, blanchard lathe.* Tour *m.* parallèle à touche.
K—leinwand *f.*, **(Kalquierleinwand).** *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer.
K—maschine *f.*, **—presse** *f.* *Copying-press, copying-machine, polygraph.* Presse *f.* à copier.
K—papier *n.* *Copying-paper, copy-paper.* Papier *m.* à copier.
K—telegraph *m.* (Tel.). *Copying-telegraph.* Télégraphe *m.* autographique.
K—zwecke *f.*, **Heftzwecke, Reissnagel** (Zeichn.). *Drawing-pin.* Punaise *f.*
Kopieren (abschreiben, abzeichnen mit einer Kopiermaschine**).** *To copy.* Copier.
K— die Jacquard-Karten (Web.). *To copy the cards.* Repiquer les cartons.

Koppel (Kuppel) *f.* und **Säbelkoppel.** *Sieh* Degengehenk.
K—balken *m.*, **Zange** *f.* (Zimm.). *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*
K—kurs *m.* (die Vereinigung mehrerer, besonders der innerhalb eines Etmals [24 Stunden] gesteuerten Kurse) (Seew.). *Compound course, the day's work, the day's account.* Route *f.* compliquée, journée *f.*, route estimée d'un midi à l'autre.
K— —, den — oder **das Besteck aufmachen.** *To make up* or *to calculate the day's work, the day's account.* Faire son point.
K— —rechnung *f.* (Schifff.). *Traverse-sailing.* Réduction *f.* des routes.
K—säulen *f. pl.*, **Säulen—, gekoppelte** oder **gekuppelte Säulen.** *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.
K—schleuse *f.* *Sieh* Kammerschleusentreppe.
K—schloss *n.* (Kriegsw.). *Belt-clasp.* Plaque *f.* de ceinturon.
K—tafeln *f. pl.* (Schifff.). *Traverse-tables pl.* Tables *f. pl.* pour faire le point.

Koppeln die Kurse (Schifff.). *To work a traverse.* Réduire les routes.

Koppen, köpfen einen Baum (Gärt… *top a tree, to lop a tree, to poll a tree.* E… un arbre.
K—, abkippen eine Nagelspitze (S… Tischl., Zimm.). *To cut off a nail.* E… un clou.
Koppensteine *m. pl.* *Sieh* Kieselst…
Köppwäsche *f.*, **Kipp-, Räder-, (R… wäsche** (Aufber.). *Swing-sieve.* Cribl… manivelle *ou* à bascule.
Koprolith *m.* (Geol.). *Coprolite.* Copro…
Koralit *m.* (Miner.). *Coralite.* Corallit…
Koralle *f.* (Naturg.). *Coral.* Corail *m.* coraux).
K—nerz *n.*, **Quecksilberlebererz** (Miner.). *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* bitumineux.
K—ninsel *f.* (Geol.). *Coral island, atol…* de coraux, attolle *m.*
K—nkalk *m.* (Geol.). *Coral limeston… rag.* Calcaire *m.* corallion.
K—riff *n.* (Schifff.). *Coral-reef.* Réci… coraux.
K—nuntiefe *f.* *Patch* or *knoll of cora… m.* de coraux.
Korb *m.* eines Kapitäls. *Sieh* Krat… Kelch.
K— oder **Eimer** *m.*, **eiserner —** Baggermaschine. *Sheet-iron bucket.* E… godet *m.*
K—, Abzeichen einer Boje oder Bake (… *Cage (jack in the basket).* Cage *f.* (v… l'extrémité d'une bouée *ou* balise.
K— eines Säbel-, Degen- oder Dolch… (Waffenschm.). *Basket-hilt, guard.* G… panier *m.* d'un sabre.
K—bogen *m.*, **Kreisbogenovale** *f.* … *Oval drawn by the junction of circul…* Anse *f.* de panier.
K—hammer *m.* (Korbm.). *Tool for … servers.* Closoir *m.*, clotoir *m.*
K—henkelbogen *m.*, **gedrückter …** aus gesuchtem Zirkel (Bauk.). *Three… arch, imperfect arch, surbased arch, di… arch, oval arch, basket-handle arch.* An… anse de panier, arc à trois centres, … baissé.
K—macher *m.*, **—flechter** *m.* *Bask…* Vannier *m.*
K— —binse *f.*, **Spartgras** *n.* (Bot., … *Basket-maker's rush, stipa pennata.* Ép… espart *m.*
K— —ei *f.* *Basket-making.* Vannerie…
K—weide *f.*, **Bandweide** *(Salix vi…* (Bot., Korbm.). *Osier, ozier.* Osier *m.*
Kord *m.*, vollständig gerissener ge… Manchester *m.* (eine Art Baumwolls… (Web.). *Cord.* Cordelet *m.*, velours … côtés.
Korde *f.*, **Schnur** *f.* (bei der Muste… durch den Zug) (Web.). *Cord.* Corde…
Korden *f. pl.* des Patronenpapiers in der … weberei (Web.). *Cords pl.* Cordes *f.* …
K—, Platinenschnüre *f. pl.* der J… maschine (Web.). *Cords pl. of the J… machine.* Collets *m. pl.* de la mach… quarde.
Kordel *f.*, **Bindfaden** *m.* *Pack-threa…* Ficelle *f.*
Kordonnierte Seide *f.* *Twisted si…* donnet *m.*

m. (Gerb.). *Cordwain, cordovan, cor-ther.* Cordouan *m.*
Sieh Agalmatolith.
m., Kupferindig *m.* (Miner.). *Indigo-ulphide of copper.* Corelline *f.*
—holz *n.* (Bot.). *Cork, cork-wood.*
f. (Seew.). *Cork-buoy.* Bouée *f.* de
elelektroskop *n.* (Elektr.). *Cork troscope.* Electroscope à balle de liège.
lellierkunst *f.*, **Phelloplastik** *f.* *lpture, cork-modelling, phelloplastics pl.* lastique *f.*
re *f.*, **Suberylsäure** (Chem.). *Su-id.* Acide *m.* subérique.
eibe *f.* (zum Polieren des Glases) leif.). *Wheel of cork.* Meule *f.* de liège.
neider *m.*, **Pfropfenschneider.** *ter, plug-maker.* Bouchonnier *m.*
vorderes Absehen *n.*, **Mücke** *f.*, (Büchsenm.). *Muzzle-sight, front-sight, tlet, dispart-sight, dispart.* Guidon *m.*, . de mire, guidon.
in — (Kriegsw.). *Laying the highest f the fore-sight in the back-sight line.* fin.
strichen — (Kriegsw.). *The highest f fire- and back-sight laid on the object.* rasé.
oll — (Kriegsw.). *Laying the under the fore-sight in the back-sight-line.* plein.
kerb.). *Corn.* Blé *m.*
randiges —. *Blasted corn, smutty* brun *m.*, blé charbonné.
et., Prob., Chem.). *Sieh* König *und* korn.
Bruche eines Metalls (Met.). *Grain,* Grain *m.*, cristal *m.*
örniger Bruch *m.* des Eisens (Met., *Crystalline fracture.* Texture *f.* grenue alline, grainure *f.*
robes —: Eisen *n.* mit oder von Korn, **grobkörniges Eisen.** *Coarse-iron.* Fer *m.* à grain gros.
ines —: Eisen mit oder von feinem **nkörniges Eisen.** *Fine-grained iron.* rain fin.
'eingehalt *m.*, **Feingewicht** *n.* .). *Standard.* Titre *m.*, aloi *m.*, loi *f.*
'ulver— (Pulv.). *Grain of powder.* . de la poudre.
chtes — (Pulv.). *Firm* or *close grain.* ense.
ckiges — (Pulv.). *Angular grain.* nguleux.
ndes, poliertes — (Pulv.). *Rounded* Grain arrondi.
f. (Met.). *Sieh* Körnung.
n., **Probierblei.** *Assay-lead, grain-*lomb *m.* d'essai, plomb en grains.
en *m.*, **—speicher** *m.* (Bauw.). *, corn-loft, corn-house.* Grenier *m.*
pe *f.* (Kriegsw.). *Dispart-cap, fore-sight* Couvre-guidon *m.*
er *m.* (Befest.). *Sieh* Getreide-
igungsmaschine *f.* (Ackerb.). *Win-nachine.* Vanneuse *f.*
Kornreinigungsmaschine (Müll.). *Fan, fanners pl., smut-mill.* Émotteur *m.*, sabbat *m.*
K—schwinge *f.*, **Wurfmaschine** *f.*, **Schwingwanne***f.*,**Staubmühle***f.* (Ackerb.). *Fan, fanners pl., smut-mill, sweeping-mill, corn-van.* Van *m.* émotteur.
K—walzen *f. pl.* (Pulv.). *Toothed rollers pl.* Cylindres *m. pl.* cannelés de l'appareil de grenage de Congrève.
K—wage *f.* (Prob.). *Button-scale, bullion-scale.* Buillon-scale *m.*
K—zange *f.* (Tech.). *Sieh* Federzange.
K—zinn *n.* (Met.). *Sieh* Körnerzinn.
Körn . . . —haus *n.* (worin das Körnen des Schiesspulvers geschieht) (Pulv.). *Corning-house.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*, atelier *m.* de granulation.
K—maschine *f.* (Pulv.). *Granulating-machine, granulating-mill.* Grenoir, grainoir, appareil *m.* de grenage.
K— — mit Sieben (Pulv.). *Sieves pl. and shaking-frame.* Grenoir à cribles.
K— — mit gezahnten Walzen **Walzen—maschine** (Pulv.). *Granulating-machine, Congreve's machine.* Appareil de grenage de Congrève.
K—scheibe *f.*, **Läufer** *m.* (Pulv.). *Runner, ball.* Tourteau *m.*
K—sieb *n.* (Pulv.). *Corning-sieve.* Crible *m.* à grener. *Sieh* Schrotsieb.
Körnchenpunze *f.*, **Krauspunze** (Drechsl., Grav.). *Friezing-* or *freezing-tool.* Frisoir *m.*
Kornelkirschenholz *n.*, **gelbes Hartriegelholz** (Holz von *Cornus mascula*) (Tischl.). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*
Körnen (Techn.). *To corn, to granulate.* Granuler, réduire en grains.
K— das Schiesspulver (Pulv.). *To corn* or *to grain the gun-powder.* Grener la poudre.
K— (Pap.). *To grain.* Grainer.
K— *n.* (Techn., Met., Pulv.). *Granulation.* Granulation *f.*, grainage *m.*, grenage *m.*
K— des Zuckers (erste Krystallisation desselben) (Zuck.). *Granulation of sugar.* Grainage du sucre.
Körner *m.* einer Drehbank. *Sieh* Spitze.
K—, An— (Schloss., Drechsl.). *Center-punch.* Pointeau *m.*, amorçoir *m.*
K—, —marke *f.*, **—punkt** *m.* (Schloss. etc.). *Center-mark.* Coup *m.* de pointeau.
K—lack *m.*, **Saatlack** (Techn.). *Seed-lac.* Laque *f.* en grains.
K—zinn *n.*, **Kornzinn** (Met.). *Grain-tin, grained-tin finest smelted* or *block tin.* Étain *m.* en larmes *ou* en grains.
Körnig (Met. etc.). *Granular, granulated, shotted, corned, grained, grainy.* Granulaire, grenu. *Sieh unter* Korn.
K—es Eisen *n.* (Met.). *Crystalline iron.* Fer *m.* à texture grenue.
K—es Roheisen, granuliertes Roheisen. *Granular pig-iron.* Fonte *f.* grenue.
Körnung *f.*, **Kornart** *f.* (Art des körnigen Bruchs von Metallen und Mineralien) (Met. u. Miner.). *Grain.* Grainure *f.* (espèce de texture à grain).
K—, Körnen *n.* des Pulversatzes (Pulv.). *Corning, graining.* Grenage *m.*
Körper *m.* (Geom.). *Solid, body.* Solide *m.*, corps *m.*
K— (Phys., Chem., Mech.). *Body, substance.* Corps.

Körper, fester —. *Solid body, solid.* Corps solide.
K—, flüssiger —. *Fluid body.* Corps fluide.
K—, tropfbar-flüssiger —. *Liquid body.* Corps liquide.
K—, sanker — (—, der schwerer als Wasser ist) (Seew.). *Body heavier than water.* Corps plus pesant que l'eau.
K—, schwimmender —. *Floating-body.* Corps flottant.
K—, starrer —. *Rigid body.* Corps rigide.
K— des kleinsten Widerstandes. *Body of least resistance.* Corps de moindre résistance.
K— von gleichem Widerstande. *Body of the strongest form.* Corps d'égale résistance.
K—, Rumpf *m.*, **Schiffsrumpf, Schiffs—** (Schiffb.). *Hull of a ship.* Corps, carène *f.*, coque *f.* d'un vaisseau.
K—, Rumpf eines Gebäudes, **Bau—** (Bauw.). *Work, body of a building.* Œuvre *f.*, corps de bâtiment.
K— der Presse. **Hauptgestell** *n.*, **Gestell** (Buchdr.). *Body of a printer's press.* Corps de la presse.
K— eines Kessels (Maschb.). *Body of a boiler.* Corps d'une chaudière.
K—farbe *f.*, **Deckfarbe** (Met.). *Body-colour, pigment-colour, opaque colour.* Couleur *f.* courante.
K— mass *n.* *Solid measure, cubical measure.* Mesure *f.* de solidité, mesure pour les solides.
Korrektion *f.*, **Stellung** *f.* (Uhrm.). *Mechanism serving to make the watch go faster* or *slower.* Avance et retard *m.* d'une montre.
K— (Flusb.). *Sieh* Stromregulierung.
K—sdaumen *m.* (Telegr.). *Correcting-cam.* Came *f.* de correction.
K—srad *n.* (Telegr.). *Correcting-wheel.* Roue *f.* de correction.
Korrektor *m.* (Buchdr.). *Reader, reviser, corrector.* Correcteur *m.*
Korrektur *f.*, **erste —, —bogen** *m.* (Buchdr.). *First proof.* Première, *f.*, première épreuve *f.*, première typographique. *Sieh* Probeabzug.
K—en *pl.* **lesen** (Buchdr.). *To correct the press.* Corriger des épreuves.
K—en *pl.* auf dem Blei lesen (Buchdr.). *To correct type.* Corriger sur le plomb.
K—abzug *m.* (Buchdr.). *Revise-proof, proof-sheet.* Épreuve au rouleau.
K—bogen *m.*, **abziehen** (Buchdr.). *To pull a proof, to work, to work off, to take off a sheet.* Tirer une épreuve.
K—lettern *f. pl.* im Winkelhaken aufsetzen (Buchdr.). *To put the revise-type into the composing-stick.* Lever la correction d'une épreuve.
K—zange *f.*, **Punkturzange** (Buchdr.). *Pincers pl.* Pincette *f.*
K—zeichen *n.* (Buchdr.). *Mark of correction.* Marque *f.* des correcteurs *ou* de la correction.
Korrespondent-Rheder *m.* (Seehandel). *Managing-owner.* Armateur *m.* gérant.
Korrespondenz . . . —billet *n.* (Eisenb.). *Through-ticket.* Billet *m.* de correspondance.
K—zug *m.*, **Anschlusszug** (Eisenb.). *Corresponding train.* Train *m.* de correspondance.
Korridor *m.* (Bauw.). *Corridor, gallery, passage.* Corridor *m.*
Korrigier . . . —ahle *f.* (Buchdr.). *Awl for correcting type.* Alêne *f.* à correction.
Korrigierstrich *m.* (Buchdr.). *Mark rection.* Signe *m.* de correction.
K—zängelchen *n.* (Buchdr.). *Pincers rection.* Pince *f.* à correction.
Korrigieren, Korrektur *f.* **lesen** od **sorgen** (Buchdr.). *To correct, to read the* Corriger, lire les épreuves.
Korund *m.* (Miner.). *Corundum.* Corin
K—, edler —, Rubin *m.*, **Saphir** *m precious corundum, sapphire.* Rubis m., *m.*, corindon *m.* hyalin.
K—, gemeiner —, Diamantspat *m mon corundum.* Corindon harmophane, *m.* adamantin.
K—, körniger —, Smirgel *m.*, **Sch** *m. Emery, smiris.* Corindon granulaire,
Korundellit *m.* (Miner.). *Corundellite.* C lite *f.*
Korvette *f.* (Schiffb.). *Corvette, sloop* Corvette *f.*
K—, gedeckte —. *Corvette with decke corvette.* Corvette à batterie couverte.
K—, Glattdeck—. *Sloop of war.* Co barbette.
K—, Panzer—. *Armour-plated corve* vette cuirassée.
K—, Schrauben—. *Screw-corvette.* à hélice.
K—, Segel—. *Sailing-corvette.* Co voiles.
Kosekante *f.* (Math.). *Cosecant.* Cos
Kosinus *m.* (Math.). *Cosine.* Cosinus
K—reihe *f.* *Series of the cosine.* S cosinus.
K—versus *m.* *Co-versed sine.* Cosin
Kosten *f. pl.* für Vorhaltung und D des Rüstzeuges (Bauw.). *Expenses pl. f waste of scaffolding.* Faux frais *m. pl.* fauds. *Sieh* Baukosten, Produ kosten, Unterhaltungskosten.
K—anschlag *m.* (Bauw.). *Account, estimate, estimation, detailed shedule.* estimatif, estimation *f.*
Kot *n.* (Hangmatte mit festem Rahmen *Cot, cott.* Hamac *m.* à l'anglaise, lit lit volant. *Sieh* Koje.
Kotangente *f.* (Math.). *Cotangent.* Cot
Kote *f.*, **Maassbezeichnung** *f.*, **eing benes Maass** *n.* *Figured dimension* d'un dessin.
K— (Feldm.). *Cote.* Cote *f.*
Kot *m.*, **Strassen—** (Strassenb.). *mire.* Crotte *f.*, boue *f.*
K—bad *n.*, **Mistbad** (Färb.). Bain *m.* bis, bain de fiente.
K—deckel *m.* (Fuhrw.). *Sieh* Kot
K—flügel *m.* an einem Wagen (Wag Aile *f.* de crotte d'une voiture.
K—löffel *m.*, **Deckelin** *m.* (Wa *bolster-lip, (amongst coach-builders:)* Cache-boue *m.*, couvre-moyeu *m.*
K—platte *f.*, **—deckel** *m.* (Wag *clout, dirt-board, round-robin, (with coa cuttoo-plate).* Plaque *f.* de boue.
K—spitzen *f. pl.* der Schafwoll *Parts pl. of wool which are conglu excrements, clottings pl., breechings pl.* Crottins *m. pl.* de la laine.
Kotunnit *n.*, **Chlorblei** *n.* (Miner.). *native chloride of lead.* Cotunnite *f.*

, Deckenzeug *n.* (Web.) *Shaggy co-*
toffe *f.* grossière pour couverture.
Butte *f.*, **Kiepe** *f.*, **Tragkorb** *m.*
sser. Hotte *f.*
pichte —, Kelterbutte. *Wine-*
Hotte battue, hotte poissée.
(Spinn.). *Cop, coppin.* Fuseau *m.*,
fusée *f.*, cannette *f.*
el *m.*, **Koviennagel, Kovilien-**
chiffb.). *Sich* Kavielnagel.
(Bauk.). *Sich* Kriechblume.
ab—, nach einem Mall bezeichnen
To race limber, to lay off timber.
le bois avec un gabarit *ou* avec une

n., Ritzeisen *n.* (Schiffb.). *Racing-*
uanne *f.* à marquer.
Mech.). *Force, power.* Force *f.*, puis-

l Last *f. Power and weight.* Puis-
et résistance *f.*, force mouvante et
istante.
Feuerwaffe. *Projecting-power.* Rende-

t voller — (Dampfm.). *Full power,*
eam. Toute volée, à toute vapeur.
wegende —, Treib—. *Moving* or
rce, moving power. Force motrice *ou*
, puissance *f.*
uck—. *Compressing-strain, crushing-*
Force de compression.
geprägte — (Mech.). *Impressed force.*
primée.
endige —. *Vis viva.* Force vive.
sultierende —, Resultante *f.*
Force résultante, résultante *f.*
ub—. *Transverse strain, lateral strain,*
train, shearing-strain. Force tranchante.
erische —. *Animal power.* Force

eb—, Treib—. *Sich* Bewegende

derstehende —. *Resisting-force,*
-power. Force résistante, résistance *f.*
g—. *Longitudinal strain, pulling-strain,*
ain. Force de l'extension.
ge *f.* (Masch.). *Motor-plant, power-*
tablissement *m.* à force motrice.
ehmer *m.*, **Receptor** *m.* (Masch.).
Récepteur *m.*
erung *f. Stress, strain.* Effort *m.*,
d'une force.
en *m.*, **Notbalken** (Zimm.). *Corbel-*
rce de solivure, poutre *f.* de force.
eit *f.* (Mech.). *Unit of force, dynamical*
ité *f.* de force.
m., **—strömung** *f.* (Elektr.). *Fluz.*
de force.
n. (Masch.). *Motor gas.* Gaz *m.* à
trice.
aschine *f.* (Masch.). *Gas-engine.*
. à gaz.
f. (magnetische) (Elektr.). *Line of*
igne *f.* de force.
chine *f.* (Mech., Masch.). *Motor.*
.
ier *m.* (Mech.). *Dynamometer, dyno-*
ppareil *m.* dynamométrique, dynamo-

ient *n.* (Mech.). *Sich* Moment,
hes.

Kraftpunkt *m.*, **Angriffspunkt** (Masch. u. Mech.). *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application d'une force.
K—richtung *f.* (Mech.). *Direction* or *line of direction of a force.* Direction *f.* de la force.
K—sammler *m. Sich* Accumulator.
K—stein *m. Sich* Kragstein.
K—stuhl *m.*, **mechanischer Webstuhl, Maschinenstuhl, Webemaschine** *f.* (Web.). *Power-loom.* Métier *m.* mécanique.
K—übertragung *f.* (Masch.). *Transmission of force.* Transmission *f.* de la force.
K—verlust *m. Loss of power.* Perte *f.* de force.
K—wasser *n.* (Mech.). *Moving-water.* Eau *f.* motrice.
Kräftepaar *n.* (Mech.). *Couple of forces.* Couple *m.* de forces.
K—, aufrichtendes — (Schiffb.). *Righting couple.* Couple de rappel.
Kräfteplan *m.* (Mech.). *Diagram of forces.* Diagramme *m.* des forces.
Kragen *m.*, **innere Einfassung** *f.*, **Umzug** *m.* (Herald.). *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.
K— von Segeltuch, **Segeltuchs—** der Masten und Pumpen (Seew.). *Coat, collar.* Braie *f.*, embrelure *f.*, toile *f.* goudronnée.
K—, Rand *m.*, **Reifen** *m.* um einen cylindrischen Körper (Masch.). *Hoop, collar.* Collier *m.*
Kragstein *m.*, **steinernes —stück** *n.*, **Konsole** *f.*, **Balkenstein, Kraftstein, Tragstein** (Bauk.). *Corbel, corbyl, console of stone, truss, ancone.* Corbeau *m.*, console *f.* en pierre, ancone *f. Sich* Fensterkonsolchen.
Kragsturz *m. Sich* Kleebogen.
Kragträgerbrücke *f.* (Brückenb.). *Cantilever bridge.*
Krahle *f.* (Met.). *Sich* Krücke.
Krähennest *n.* zum Ausguck auf Polfahrern (Seew.). *Crow's nest, bird's nest.* Cage *f.*, échauguette *f.*
Krämerwage *f.*, **gemeine Wage, Balkenwage.** *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.
Kramme *f.*, **Krampe** *f.*, **Haspe** *f.* (Techn., Maur.). *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*
K—, mit —n befestigen, ankrampen. *To cramp.* Acclamper.
K—, Hakenöse *f.* (zum Tragen der Isolatoren) (Tel.). *Staple, hook of an insulator.* Cavalier *m.*, crochet *m.* de support télégraphique.
Kramp . . . —nagel *m.*, **Hakennagel, Schiennagel** (Eisenb.). *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.
K—ziegel *m.*, **Krämpziegel, Blattstein** *m.* mit Krämpe, **Schlussziegel** (Bauw., Dachd.). *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.
Krampe *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Sich* Kreuzhacke.
K— auf dem Riegelblech, **Riegel—** (Schloss.). *Bolt-staple.* Auberon *m.*
Krämpe *f.* des Zündhütchens (nach aussen umgebogener Rand). *Rim.* Rebord *m.*
Krämpel *f.*, **—maschine** *f. Sich* Kratzmaschine.
K—bank *f.*, **—block** *m. Carding-bench.* Banc *m.* à carder.
K—kamm *m.*, **Kratze** *f.*, **Kardätsche** *f.* (Spinn.). *Card.* Étoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*

Krämpeln die Baumwolle etc. (Spinn.). *To card.* Carder, briser.
K— *n.* der Baumwolle, Wolle etc. *Carding.* Cardage *m.*, brisage *m.*
Kran *m.* (Masch.). *Crane.* Grue *f.*
K— mit feststehender Säule (Eisenb.). *Fixed stile-crane.* Grue à pivot fixe.
K— zum Wagenaufzug (Eisenb.). *Waggon-hoist.* Grue pour soulever les waggons.
K—, Dampf—. *Steam-crane.* Grue à vapeur.
K—, Dreh—. *Turning crane.* Grue à pivot tournant, grue tournante.
K—, Dreibein—. *Three-leg crane* or *sheers pl.* Grue à trois os.
K—, elektrischer — (Masch.). *Electric travelling crane.* Grue électrique.
K—, Fahr—, Roll—. *Travelling-crane, moveable crane.* Grue mobile *ou* roulante.
K—, fester —. *Stationary crane.* Grue fixe, grue à poinçon.
K—, Giesserei—. *Foundry-crane.* Grue pour fonderies.
K—, hydraulischer —. *Hydraulic crane.* Grue hydraulique.
K—, Lade—. *Hoisting-engine.* Grue de chargement.
K—, Lauf—. *Overhead travelling-crane.* Grue à chariot.
K—, Masten—. *Masting-sheers.* Machine *f.* à mâter.
K—, Ponton—. *Sheer-pontoon.* Ponton-bigue *m.*
K—, Scheren—. *Sheers.* Grue mâture.
K—, schwimmender —. *Floating sheers.* Ponton-bigue *m.*
K—, Ständer—, Tummelbaum—. *Turnstile crane.* Grue à poinçon tournant.
K—, transportabler —. *Travelling* or *moveable crane.* Grue roulante *ou* locomobile.
K—, unter dem — hängend (vom Anker gesprochen) (Seew.). *A-cock-bill.* À la veille, en péneau.
K—, Fasshahn *m.* (Küf. etc.). *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chante-pleure *f.*
K—ausleger *m.*, **—arm** *m. Crane-jib.* Écharpe *f.*, bec *m.* de grue.
K—balken *m.*, **—arm** *m.*, **—schnabel** *m.*, **Rollenholm** *m. Jib, gib, gibbet, neck, horizontal beam of a crane.* Volé *f.*, bec *m.*, fauconneau *m.*
K— — (Schiffb.). *Cat-head.* Bossoir *m.*, bosseur *m.*
K— —verlängerung *f.*, **Ausleger** *m.* (Schiffb.). *Sieh* Butluv.
K—balksweise (einen Gegenstand krahnbalksweise sehen) (Seew.). *Before the beam.* Sur l'avant du travers, par le bossoir de . . .
K—baum *m.*, **—ständer** *m.*, **Säule** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.). *Post, crane-post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue, flèche *f.* de grue.
K—bohrmaschine. *Sieh* Radialbohrmaschine.
K—brücke *f.* (Brückenb.). *Crane-bridge.* Pont *m.* tournant à un bras.
K—eimer *m.* (Bauw.). *Basket, skip, tub.* Benne *f.*
K—leiter *f.* (Bauw., Masch.). *Peg-ladder of a crane.* Rancher *m.*, échelier *m.* de grue.
K—säge *f.* (Tischl.). *Pit-saw.* Scie *f.* du scieur de long.
K— —, Steinhauer—. *Quarryman's pit-saw.* Scie à carrier.
Kranständer *m. Sieh* Krahnbau
Krängen, überholen (vom Winde Seite gelegt werden) (Seew.). *To heel over.* Donner à la bande, pencher, se
K— ein Schiff (zur Bestimmung de punktes) (Schiffb.). *To incline a ves*
Krängung *f.* (Seew.). *Heel, list.* Ba
K—sversuch *m.* (Schiffb.). *Inclining.* Expérience *f.* de stabilité.
K—sfehler *n.* des Kompasses (See *ing-error.* Erreur *f.* de bande.
K—spendel *m.* (Schiffb.). *Clinom lum.* Pendule *m.* à clinomètre.
Kranken . . . —haus *n.*, **Spital** *n.*, **haus, Hospital** *n. Infirmary, hos* son-Dieu *f.*, Hôtel-Dieu *m.*, infirmerie
K—transportschiff *n. Sieh* H schiff.
K—wagen *m.*, **Lazaretwagen, —wagen, Lazaretmedizinalwa dizinwagen** (Kriegsw.). *Commissar waggon* or *sick-waggon, hospital-waggo store-waggon.* Caisson *m.* à blessés d'ambulance.
Kranz *m.* um die Stengen etc. als Unt das stehende Gut (Schiffb.). *Gromme* *m.* de corde.
K—, Tau— (zum Transport von rohren etc.) (Art.). *Sling, strap,* Élingue *f.*, jarretière *f.*, ganse *f.* d
K— zur Befestigung der Pfähle bei d englischen Schachtausbau) (Bergb.) *crib* or *-curb.* Rouet *m.*, couronn soutenir les palplanches d'un puits
K— von Holz oder Gusseisen bein ausbau (Bergb.). *Crib, curb.* Rouet, *Sich* Keilkranz.
K—, Krone *f.* eines Gegenstand *Crest.* Crête *f. Sich* Karnies u gesims.
K— des Postaments (Säulenstuhls) *surbase mouldings pl., upper mouldin surbase.* Corniche *f.* de piédestal.
K—, auf welchen man die Farben (Buchdr.). *Straw-wreath.* Couronne
K—, Karrenkasten *m.* einer Dru *Coffin.* Train *m. ou* châssis *m.* du
K—, Anschlag *m.* einer Glock *Prim, pinch, paunch.* Bord *m.* d' panse *f.*
K—, Rand *m.* eines Hutes (Hutm *brim of a hat.* Coquille *f.* du chap
K— oder **Fallblatt** *n.* eines Zeltes *Valance.* Toile *f.* à pourrir.
K— des Lagersteins (Pulv.). *Curbs hoop, rim.* Bordure *f.* en planchett
K—, Radreif *m.* (Eisenb., Wagn.) Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.
K— (Wagn.). *Sich* Felgenkran
K—eisen *n.*, **Kreuzeisen, Kr Grens-, Grenzeisen** (Giess.). Chapelet *m.*
K—gesims *n.*, **—, Obergesim** *Cornice.* Corniche *f.*
K—leiste *f.*, **Hängeplatte** *f.*, **R** (Bauk.). *Larmier, dripstone, cor weather-moulding.* Larmier *m.*
K—messer *n.* (ein Ziehmesser) (W *Fellow-knife.* Plane *f.* à déraser.
K—schiene *f. Sich* Falzschie

ück *n.* eines Lehrbogens (Zimm.). *e of a centering.* Courbe *f.* de cintre, de cintre.
. *pl.*, (niederd.) **Kransen** *m. pl.*, **ınze** (Seew.). *Sich unter* Fender.
m., **Krappen** *m.* der Schlagfeder ewehrschlosses (Büchsenm.). *Main* k. Griffe *f.* du grand ressort.
schlagenes Tauwerk (Seew.). *Hard isted rope.* Cordage *m.* qui à trop de age trop tordu.
rapp *m.*), **Färberröte** *f.*, **Färbe-** *f.* (Färb.). *Madder (rubia tinctorum).* *f.*
raubter — (aus geschälten Wurzeln). *op-madder, garance-robée.* Garance

beraubter — aus den Wurzeln mit ermis). *Amber, ombro, ombro-madder,* ıot *robée.* Garance non-robée.
ıen *f. pl.*, **—blüte** *f.* (Färb.). *Flowers* ıdder, *madder-flowers, madder-bloom.* *pl.* de garance.
endruck *m.* (Zeugdr.). *Madder-style.* garance.
n., **Xanthin** *n.* (Färb.). *Xanthine,* ellow. Xanthine *f.*
nin *m.*, **roter —lack** *m.* (Mal., ted *madder-lake, madder-carmine.* Laque rance rouge, carmin *m.* de garance.
e *f.* (Chem.). *Pulverized madder macerated in concentrated sulphuric acid, garancine, charcoal.* Charbon *m.* sulfurique de

m. (Färb.). *Madder-lake.* Laque *f.* ce.
roter —. *Sich* Krappkarmin.
le *f.* *Madder-mill.* Moulin *m.* à ga-

ur *m.*, **Purpurin** *n.* (Färb.). *Pur-* ıadder-*purple.* Purpurine *f.*
n. (Farbstoff des Krapps) (Chem.). Alizarine *f.*
tel *f.* (Färb.). *Sich* Färberröte.
n., **Türkischrotfärben** *n.* der engarne mit Krapp (Färb.). *Dyeing yarn with Turkey-red.* Garançage *m.*
, Kessel *m.*, **Korb** *m.*, **Kelch** *m.* itäls, **Kapitälsrumpf** *m.* (Bauk.). ıet, *campana, corbel, drum, tambour,* apital. Vase *m.*, tambour *m.*, corbeille *f.* d'un chapiteau.
l.). *Crater.* Cratère *m.*
n. (Geol.). *Crater-lake.* „Maar" *m.*
—brett *n.*, **Schneerechen** *m.* *Snow-rake.* Râteau *m.* à neige.
te *f.*, **Drahtbürste** (Techn.). ıush, *wire-brush, rubbing-brush, scraper.* sse *f.*, gratte-brosse *f.*, gratte-boësse

el *m.*, **Deckel** der Karde (Spinn.). *top-card, clearer.* Chapeau *m.* de la

ı *n.*, **Schabeisen, Schaber** *m.*, **er** *m.* (zum Reinigen der Mörser) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.
(zum Reinigen der Hohlgeschosse) *Shell-scraper.* Curette à nettoyer l'intes projectiles creux.
ıum Auskratzen der Fugen) (Maur.). Racloir *m.*, grattoir *m.*

Kratzeisen, Schabeisen, Schraap *f.* (Schifff., Pont.). *Scraper.* Racloir, grattoir, raclecurette *f.*
K— — (Büchsenm.). *Scraper.* Racleur *m.*
K— — (Schmied.). *Raker.* Ratissette *f.*
K— —, vierkantiges — (Tischl.). *Square scraping-iron.* Ébardoir *m.*, grattoir carré.
K— —, gezahntes —. *Toothed scraper.* Ripe *f.*
K—garn *n.*, **Schleppnetz** *n.* (Fisch.). *Trammel, seine, drag-net, dredge-net.* Drège *f.*
K—maschine *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpel** *f.*, **Krämpelmaschine, Streichmaschine, Karde** *f.* (Spinn.). *Carding-engine.* Machine *f.* à carder.
K—trommel *f.* (Spinn.). *Main-cylinder.* Tambour *m.*
K—wolle *f.* *Sich* Streichwolle.
Krätz . . . . —blei *n.* (Met.). *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.
K—frischen *n.* (Met.). *Melting of the waste-metal.* Refonte *f.* du déchet des métaux.
K—frischstück *n.* (Met.). *Black-copper of liquation.* Pain *m.* de crasse.
K—garten *m.* *Sich* Hausgärtchen.
K—kupfer *n.* (Met.). *Copper obtained by melting waste-copper.* Cuivre *m.* de refonte du déchet.
K—schlacken *f. pl.* (Met.). *Dross of liquation, slags pl. of liquation.* Crasses *f. pl.*, scories *f. pl.* de liquation, scories de ressuage.
K—schli(e)ch *m.*, **—schlieg** *m.* (Met.). *Slick or slime of waste-metal.* Schlich *m.* du déchet des métaux.
Kratze *f.*, **Kratzmaschine** *f.* (Erdarb., (Wasserb.). *Scraper, rack.*
K— am Bagger (Wasserb.). *Rake.* Râble *m.*
K—, Kratzeisen *n.* (Grav., Bildh., Tischl.). *Sich* Schabeisen.
K—, Rührhacke *f.*, **Krücke** *f.* (Met.). *Iron rake, paddle, rabble.* Brassoir *m.*
K— bei der Wegfüllarbeit (Bergb.). *Scraper.* Râble, rasette *f.*
K—, Rührstange *f.* (Met.). *Paddle, rake, rabble.* Perche *f.* à brasser, râble.
K—, die leichtere —. *Paddle.* Râble léger à puddler.
K— (Spinn.). *Sich* Kratzmaschine.
Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (Metallabfälle) (Met.). *Waste metal.* Déchet *m.*
K— (Goldarb.). *Dross, sweepings pl.* Lavure *f.*, cendres *f. pl.*, terre *f.* de monnaie, laise *f.*
K—, gelbe — (Met.). *Sich* Reiche Glätte *unter* Glätte.
K—, Schawine *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.* (Goldschl.). *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or *ou* d'argent.
K—haus *n.* *Sich* Lazaret.
Kratzen, streichen, krämpeln, kardätschen (Spinn.). *To card.* Carder, chiqueter.
K— (Schloss., Ciseleur.). *To scratch.* Grattebosser, saïetter.
K— *n.*, Streichen, Krämpeln, Kardätschen (Spinn.). *Carding.* Cardage *m.*
K—beschlag *m.*, **Beschlag, Garnitur** *f* (Spinn.). *Card-clothing.* Garniture *f.* des machines à carder.
K—blatt *n.* (Spinn.). *Sheet-card, card-sheet.* Feuille *f.*, plaque *f.*
K—draht *m.*, **Kardätschendraht** (Spinn.). *Card-wire.* Fil *m.* à cardes.

Kratzenleder *n.*, **künstliches** — (mit Kautschuk überzogenes Baumwollenzeug (Spinn.). *Patent card-cloth.* Feutre *m.*

K—rauhmaschine *f.* (Web.). *Raising gig with cards.* Laineuse *f.* à cardes.

K—setzmaschine *f.* (Spinn.). *Card setting-machine.* Machine *f.* à bouter les cardes.

Kratzer *m.* (Instrm.). *Scraper.* Écurette *f.*

K— (um den Pulversatz von den Lagersteinen etc. abzunehmen) (Pulv.). *Scraper, rake.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Krätzer *m.*, **Dammzieher** *m.*, **Lumpenzieher** (Art., Büchsenm.). *Wad-hook.* Tire-bourre *m.*, spatule-cuvette *f.*

K—, Löffelräumer *m.*, **Raumlöffel** *m.*, **Räumlöffel** (Bergb.). *Scraper, raker, cleanser, paddle-staff.* Curette *f.* de mineur, tire-sable *m.*

K—, Stopfbüchsenreiniger *m.*, **Schraubenzieher** *m.* (Masch.). *Packing-worm, wad-hook.* Tire-étoupe *m.*, tire-bourre, baguette *f.* à déboucher.

K—, Schusszieher *m.*, **Raumeisen** *n.* (um die Pfröpfe oder Patronen aus den Handfeuerwaffen herauszuziehen) (Kriegsw.). *Worm.* Tire-bourre.

Krätzig, zellig, zaserig (nennt man das zum Teil entglaste Glas) (Glasm.). *Fibrous.* Galeux.

Kraurit *m.* (Miner.). *Sieh* Grüneisenstein.

Kraus . . . —eisen *n.*, **Zaineisen** (Met.). *Notched bar-iron, toothed iron, rods pl., rod-iron.* Fer *m.* en barres dentelé, verge *f.* crénelée, fer-carillon *m.*, barre *f.* de fer crêpée, (en Pyrènées:) piquade *f.*

K—punze *f.*, **Körnchenpunze, grobe Mattpunze** (Drechls., Grav.). *Friezing- (freezing-) tool (a sort of punch).* Frisoir *m.* (espèce de poinçon).

K—putz *m.* *Sieh* Rauhwerk.

K—rad *n.* *Sieh* Rändelrad.

K—schmieden (Schmied.). *To notch, to tooth.* Créneler, crêper le fer.

K—tabak *m.*, **Krulltabak.** *Shag-tobacco.* Tabac *m.* frisé.

Kräuselung *f.*, **Rand** *m.*, **Randverzierung** *f.* einer Münze (Münzw.). *Impression on the edge of a coin, engrailed ring round a coin, milled edge.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Kräuselwerk *n.* (Münzw.). *Sieh* Rändelwerk.

Krausen, kreppen (Web.). *To crape.* Crêper.

Krauten. *Sieh* Gäten.

Kräuterschiefer *m.*, **Fruchtschiefer** (Petrogr.). *Herborised slate-clay.* Argile *f.* schisteuse, argile feuilletée.

Krautlaterne *f.* *Sieh* Laterne der Pulverkammer.

Krawel . . . —bau *m.* (Schiffb.). *Carvel-work.* Bordé *m.* à plat-joint, bordé exécuté à franc bord.

K—boot *n.*, **krawelartig gebautes Boot** (Schiffb.). *Carvel-built boat.* Canot *m.* bordé à joints carrées, canot bordé à joints ouverts.

Krebs *m.* (Astron.). *Cancer, crab.* Cancer *m.*, écrevisse *f.*

K—, Steinchen im Kalk. *Sieh* Kalkkrebs.

K—, Steinchen im Thon. *Small stones in clay, grain.* Féramine *f.*

K—e *m. pl.* (Met.). *Sieh* Knoten.

Kreeke *f.* (bei einer Überschwemmung).

Graben *m.*, **Grube** *f.* (Befest.). *Di*

Crique *f.*

Kredenztisch *m.* in Kirchen (Bauk.). *prothesis.* Crédence *f.* d'une église.

Kreide *f.* (Miner., Petrogr.). *Chalk.* chaux *f.* carbonatée crayeuse.

K—, lithographische — (Petrog *graphical chalk.* Crayon *m.* lithogra

K—, schwarze —, Zeichensch (Petrogr.). *Black chalk, drawing sl* noire, crayon noir, ampélite *f.* schiste *m.* graphique.

K—, spanische, venezianische çonner —, Schneider—, Tall Satinieren der Tapeten). *Spanish c stone, talc.* Craie de Briançon, craie talc *m.*

K—, weisse —, Schreib— (Miner. *White chalk.* Craie blanche.

K—papier *n.* (Pap.). *Enamelled p melled board.* Papier *m.* porcelaine.

K—paste *f.* (aus Kreide und Lein stellung von Ornamenten). *Composi* blanc *m.*

K—schicht *f.*, **weisse** — mit F (Geogn., Bergb.). *Layer of white ch ing flints.* Cornus *m.* (à Valencienn

K—system *n.* (Geol.). *Cretaceo* Système *m.* crétacé.

Kreis *m.*, **—linie** *f.* (Geom.). *Circle.*

K—, astronomischer —. *Astrono* Cercle d'astronomie.

K—, Dreh— eines Schiffes (Schif *described.* Cercle décrit.

K—, excentrischer —. *Eccen* Cercle excentrique.

K—, grösster — einer Kugel. Grand cercle de la sphère.

K—, konzentrischer —. *Conce rallel circle.* Cercle concentrique.

K—, oskulierender —, Krün einer Kurve. *Circle of curvature.* Ce teur, cercle de courbure.

K—, Stunden— (Astron.). *Ho hour-circle.* Cercle horaire.

K—, Teil— eines Zahnrades (Mas *circle.* Cercle primitif d'une roue

K—, Tier—. *Zodiac.* Zodiaque

K—, Wende—. *Tropic.* Tropiqu

K—abschnitt *m.* (Geom.). *Segmen* Segment *m.* d'un cercle.

K—ausschnitt *m.* (Geom.). *Sector* Secteur *m.* d'un cercle.

K—befestigung *f.* (Befest.). *Ci fication.* Fortification *f.* circulaire.

K—bogen *m.* (Geom.). *Arc.* Arc

K—bohrer *m.*, **—ausheber** *Borer with circular bit, round pu* cercle *m.*

K—cylinderfläche *f.* (Geom.). *circular cylinder.* Surface *f.* cylin laire.

K—evolvente *f.* (Geom.). *Involut* Développante *f.* du circle.

K—fläche *f.*, **—inhalt** *m.* (Geo *area of a circle.* Cercle *m.*, aire

K—förmig (Geom.). *Circular.*

K— —, halb—. *Semicircular* culaire.

unktion *f.*, **goniometrische Funk-** Math.). *Circular function.* Fonction *f.* ire.
uf *m.* (des elektrischen Stromes) (Elektr.). Circuit *m.*
(des Wassers) (Wasserb.). *Periodical of the water.* Cyclose *f.* de l'eau.
ie *f.*, **Kreis** (Geom.). *Circular line,* Ligne *f.* circulaire, cercle *m. Sieh* umfang.
ssung *f.* (Geom.). *Cyclometry.* Cyclo- *f.*, mesure *f.* du cercle.
ripherie *f.* (Geom.). *Sieh* Kreisum-
ozess *m.* (thermischer) (Phys.). *Thermal* Évolution *f.* thermique, cycle *m.* ther-
ge *f.*, **Cirkularsäge** (Techn.). *Circular sk-saw.* Scie *f.* circulaire, scie ronde.
Egrenier—. *Gin-saw for cotton-clean-* cie à égrener le coton.
zsäge. *Circular grooving-saw.* Scie circu- rainer.
ägemaschine *f. Circular sawmill.* *f.* à lame circulaire.
ere *f.* (Techn.). *Rotatory shears pl., shears pl.* Cisaille *f.* circulaire *ou* cy- ue.
asse *f. Sieh* Provinzialstrasse.
om *m.* (Tel.). *Circuit.* Courant *m.* cir-
(Elektr.). *Ampere's solenoidic current.* t d'Ampère.
lmaschine *f.* fürZahnräder etc. (Mech.). *g-machine for toothed wheels etc.* Diviseur versel.
ufang *m.*, **—peripherie** *f. Circum- periphery of a circle.* Circonférence *f.* cle.
en *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim *Crackling-sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.
eräusch *n.* der Maschinen. *Jarring,* *f.*, tremblement *m.*
. . .—pumpe *f.* (Masch.). *Centrifugal-* Pompe *f.* à force centrifuge.
l *n.*, **Turbine** *f.* (Masch.). *Turbine.* e *f.*
l *m.*, **krempeln.** *Sieh* Krämpel, eln.
nplatte *f.* (Eisenb.). *Flange tie plate.* *f.* à rebord.
n (Seew.). *Sieh* Krängen.
n. (Chem.). *Creosote.* Créosote *f.*
ierung *f.* des Holzes. *Impregnation of th creosote, creosoting.* Injection *f.* des a créosote.
en (von Hohlgeschossen gesprochen) *To burst.* Crever, éclater.
m. (Web.). *Sieh* Crepon.
., Flor *m.* (Web.). *Crape.* Crêpe *m.*
aschine *f.* (zum Krausmachen des s) (Web.). *Craping-machine.* Machine *f.* er.
n (Web.). *To crape.* Crêper.
(Befest.). *Sieh* Crete.
. (Bauk.). *Cross.* Croix *f.*
gyptisches —, alttestamentliches —. Antonius—. *Egyptian cross, tau, f St. Anthony.* Tau *m.*, croix de Saint- e.

Kreuz, burgundisches —, Schräg—, Andreas—. *Cross of St. Andrew* or *of St. Patrick, saltier- (or saltire-) cross.* Croix de Saint-André *ou* de Bourgogne, sautoir *m.*
K—, gegabeltes —, Gabel—. *Pall.* Croix fourchée, croix pairlée, pairle *m.*
K—, griechisches, gleicharmiges —. *Greek cross.* Croix grecque.
K—, hohes, lateinisches—, Passions—. *Latin cross, passion-cross.* Croix haussée, croix latine, croix longue.
K—, das südliche — (Astron.). *Southern cross.* Croix australe.
K— in den Ketten vor den Klüsen (Seew.). *Cross in the hawse.* Croix dans les chaînes.
K— (zum Aufhängen der gedruckten Bogen) (Buchdr.). *Pile.* Étendoir *m.*
K— (†) (Buchdr.). *Cross.* Croix.
K—, —teil *m.* der Schwanzschraube (Büchsenmach.). *Neck, butt.* Talon *m.*
K— für Brand- und Leuchtkugeln (Feuerw.). *Sieh* Brandkreuz.
K—, —haspel *m.* einer Kupferstichpresse. *Cross.* Croisée *f.* de la presse d'imprimerie en taille-douce.
K—, halber Schlag *m.* der Taue (Seew.). *Cross.* Croix sur les câbles.
K— des Ankers (Seew.). *Crown, cross.* Croisée, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.
K—, gebrochenes — (Seew.). *Sieh* Katzenrücken.
K—e *n. pl.* des Jakobsstabes, **Läufer** *m. pl.* (Seew.). *Vanes pl.* or *crosses pl. of a forestaff* or *Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* du bâton de Jacob.
K— der Richtschraube (Art.). *Sieh* Haspel.
K—, Faden—, Gelese *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.). *Lease.* Envergure *f.*, enverjure *f.*, encroix *m.*
K— an den Fussnägeln (Web.). *Lease made on the lowest pins.* Talon *m.* à l'ourdissage.
K—arm *m.*, **Querschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.). *Transept.* Transept *m.*, croisillon *m.*, croisée *f.* d'église.
K—bahn *f.*, **Zweigbahn** (Eisenb.). *Fork-line, branch-line, branch-road.* Bivoie *f.*
K—band *n.* (Schloss.). *Double garnet.* Té *m.*, té simple.
K— —, —strebe *f.* in Fachwänden (Zimm.). *Saltier cross-bar, St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Entretoise *f.* croisée, entretoise en sautoir, croix *f.* de Saint-André.
K—bändsel *n.* (Seew.). *Round-seizing, cross-seizing.* Amarrage *m.* bridé.
K—bandwerk *n.*, **—beschläge** *m. pl.* (Bauw.). *Cross-garnet, double-garnet, cross-tailed hinge.* Penture *f.* en Té, pommelle *f.* simple en Té.
K—batterien *f. pl.* (Art.). *Separated batteries pl. forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries à feux croisés.
K—bau *m.*, **—schiffe** *n. pl.*, **Querbau** einer Kirche (Bauk.). *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transepts *m. pl.*
K—betings *f. pl.* (Seew.). *Topsail sheet-bitts pl.* Bittons *m. pl.*
K—blech *n.* (Met.). *Thick tin-plate.* Fer-blanc *m.* gros.
K—blume *f.*, **Marienschuh** *m.* (Bauk.). *Crope, finial, pogutell.* Croupe *f.*, bouquet *m.*, panache *m.*

Kreuzbock *m.* (beim Faschinenmachen) (Befest.). *Fascine-trestle, fascine-horse, cross* or *trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.

K—bogen *m.*, **—gurt** *m.* *Sich* Gratbogen.

K—bohrer *m.*, **Kronenbohrer** (bei der Schiessarbeit in Bergwerken) (Bergb.). *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.

K—bram . . . —brass *f.* (Seew.). *Mizen topgallant brace.* Bras *m.* de perruche.

K— —bukgording *f.* *Mizen topgallant buntline.* Cargue-fond *f.* de perruche.

K— —bulin *f.* *Mizen topgallant bowline.* Bouline *f.* de perruche.

K— —fall *n.* *Mizen topgallant halliard.* Drisse *f.* de perruche.

K— —geitau *n.* *Mizen topgallant clew-line.* Cargue-point *f.* de perruche.

K— —pardun *f.* *Mizen topgallant back-stay.* Galhauban *m.* du mât de perruche.

K— —salings *f. pl.* *Mizen topmast cross-trees pl.* Barres *f. pl.* de perruche.

K— —schot *f.* *Mizen topgallant sheet.* Écoute *m.* de perruche.

K— —segel *n.*, **Gretchen** *n.*, **Gretchen vom Deich** (Seew.). *Mizen topgallant sail.* Perruche *f.* *Sich* Grossbramsegel.

K— —stag *n.* *Mizen topgallant stay.* Étai *m.* de mât de perruche.

K— —stänge *f.* *Mizen topgallant mast.* Mât *m.* de perruche.

K— —stängewindreep *n.* *Mizen topgallant mast-rope.* Guinderesse *f.* du mât de perruche.

K— —toppnant *n.* *Mizen topgallant lift.* Balancine *f.* de vergue de perruche.

K— —want *n.* *Mizen topgallant shroud.* Hauban *m.* de mât de perruche, hauban de perruche.

K—dornholz *n.*, **Wegdornholz** (von *Rhamnus cathartica*) (Bot.). *Buck-thorn.* Nerprun *m.*, noirprun *m.*, bourg-épine *f.*

K—drehscheibe *f.* (Eisenb.). *Carriage turn table (carring two lines of sails at right angles to each other).* Plaque *f.* tournante portant deux bouts de voie en croix.

K—eisen *n.* (Giess.). *Sich* Gränzeisen.

K— — (Bauw., Walzw.). †*-iron, cross-iron.* Fer *m.* à croix, fer en barres façonné en croix.

K—eselshaupt *n.* (Schiffb.). *Mizenmast cap.* Chouquet *m.* du mât d'artimon.

K—feld *n.*, **—mittel** *n.*, **Kreuzung** *f.*, **Vierung** *f.* einer Kirche (Bauk.). *Intersection.* Intersection *f.*

K—feuer *n.* (Kriegsw.). *Cross-fire.* Feu *m.* croisé.

K—gang *m.* (Bergb.). *Sich* Quergang.

K—gewölbe *n.* (Bauw.). *Cross-vaulting, cross-arched vaulting, groined vaulting.* Voûte *f.* d'arêtes, voûte croisée.

K— —, Keller *m.*, **Versammlungsgewölbe, Versammlungspunkt** *m.* (Bergb.). *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

K—gurt *m.* (Bauw.). *Sich* Gratbogen.

K— — am Sattel (Sattl.). *Under-saddle-girth.* Première sangle *f.*

K— — am Grundsitz des Sattelbaums. *Webs-strap.* Sangle croisée.

K— — am Geschirr. *Sich* Kreuzriemen.

Kreuzgurtung *f.* (Zimm. u. Pont Kreuzzangen.

K—hacke *f.*, **—haue** *f.*, **—pi Krampe** *f.* (Bauw. u. Minierk.). Pioche *f.*, pic-hoyau *m.*

K—halfter *m.* (Sattl.). *Cross-halter.* à la française.

K—haspel *m.* (Masch.). *Windlass.* à leviers.

K— — der Formspindel, **Handgrif** (Form. u. Giess.). *Sticks pl., spi* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.

K— — der Kupferstichpresse. *Sich*

K—haue *f.* *Sich* Kreuzhacke.

K—hieb *m.*, **Oberhieb** (Feilenh.) *course.* Seconde taille *f.*

K—holz *n.* (Seew.). *Cleat.* Taquet

K—klampe *f.*, **Belegklampe, ohren** *n. pl.* (Schiffb.). *Belaying-cleat* *m.* à cornes *ou* à branches, taquet à

K—knopf *m.*, **Hahnpot** *f.* (Seew.) *knot.* Tête *f.* de more.

K—knoten *m.*, **gerader** oder **Knoten** (Pont.). *Reef-knot, right kn* *m.* droit, nœud marin.

K— —, geschleifter — (Pont.). *knot, draw-right-knot.* Nœud droit ga

K—kopf *m.*, **Querhaupt** *n.*, **Kolbenstangenkopf** (Dampfm..Lo *head.* Traverse *f.*, joug *m.*, tête *f.* tête croisée, coquille *f.*

K— —backen *m. pl.* (Dampfm.). *Gu* Coulisseaux *m. pl.* de la coquille du

K— —backenführung *f.* *Cross-h* Guide *m.* du té, glissière *f.* de la tr piston.

K—laschung *f.* (eines Bocks zur einsetzen) (Schiffb.). *Head-lashing.* Po

K—mass *n.*, **Justorium** *n.* (Buchdr *gage.* Justifieur *m.*

K— — (Giess.). *Prototype.* Prototy

K—mast (auf Vollschiffen), **Bes** (auf Barken) (Schiffb.). *Mizenmast.* d'artimon, artimon *m.*, mât d'arrière de poupe.

K—mars *n.* (Schiffb.). *Mizen-top.* d'artimon. (Für viele zusammengeset *sich* Grossmars.)

K— —segel *n.* *Sich* Kreuzsegel

K—meisel *m.* (Schloss., Tischl.). *C chisel.* Langue *f.* de carpe, bec *m.* d' Anschlageisen.

K—mittel *n.* (Bauk.). *Sich* Kreuz

K—nägel *m. pl.*, **Schranknäge** *Lease pins pl.* Fiches *f. pl.* d'encroi

K—oberbramraa *f.* (Seew.). *Sie* royalraa.

K—oberbramsegel *n.* (Seew.). *Si* royal.

K—peilung *f.* (Schifff.). *Cross-bearin* ments *m. pl.* croisés.

K—pfahl *m.* (Eisenb.). *Bench-mar* repère *f.*

K—picke *f.* (Techn.). *Sich* Kreu

K—punkt *m.*, **Kreuzungsstelle** zung *f.*, **Durchkreuzung** zwei bahnen (Eisenb.). *Crossing-point, cros* sière *f.*

K—raa *f.*, **—marsraa** (Schiffb. *topsail yard.* Vergue *f.* du perroquet

ahmen *m.* (Zimm.). *Sich* Kreuz-

(Web.). *Cross-frame.* Encroix *m.*, s *f. pl.* pour encroiser.
nen *m.*, **Rückriemen, —gurt** *m.*, **ngurt** (Sattl.). *Back-band.* Surdos plet *m.*
al *n.*, **—oberbramsegel** *n.* (Schiffb.). oyal. Perruche *f.* volante.
aa *f.*, **—oberbramraa** (Schiffb.). oyal yard. Vergue *f.* de la perruche
stag *n.*, **—oberbramstängestag** *Mizen royal stay.* Étai *m.* de la e volante.
e *f.*, **Rute, Schiene** *f.* (Web.). *Lease,* Baguette *f.* d'enverjure.
t *f.* (Schiffb.). *Mizen channel.* Porte- *m.* du mât d'artimon.
eibe *f.*, **Winkeltrommel** *f.* (Feldm.). *off head.* Équerre *f.* pomme de canne, d'arpenteur.
iff *n.* (Bauk.). *Sich* Kreuzarm *und* bau.
raffierung *f.* (Zeichn., Grav.). *Counter-* Hachures *f. pl.* croisées.
raube *f.* (Büchsenm.). *Breech-nail, ech-screw, break-off nail.* Vis *f.* de
(am Schwanz der Schwanzschraube) nm.). *Breech-nail, breech-screw pin.* culasse.
loch *n.*, **— —nöhr** *n.* (Büchsenm.). *le, tail-hole.* Trou *m.* de la culasse, la vis de culasse.
el *n.*, **—marssegel** (Schiffb.). *Mizen-* Perroquet *m.* de fougue.
fall *n.* *Mizen-topsail-halliard.* Drisse rroquet de fougue.
eize *f.*, **—stake** *f.*, **Abkreuzung**
reaskreuz *n.* (Zimm.). *Cross, cross-gonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix int-André.
n. (Schiffb.). *Mizen-stay.* Étai *m.* du timon.
ge *f.* des Kolbens (Dampfm.). *Cross-e piston-beam.* Traverse *f.* du piston.
an der Triebstange (Lok.). *Piston cross-he beam.* Traverse du grand piston.
ge *f.* (Schiffb.). *Mizen-topmast.* Mât rroquet de fougue.
m. (der Steg am Kopfe der Seiten)). *Cross.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête.
n *m.*, **Harmotom** *m.* (Miner.). *Cross-rmotome.* Pierre *f.* de croix, harmo-
le *f.* (Eisenb.). *Sich* Kreuzpunkt.
be *f.*, **—band** *n.* (Zimm.). *Cross-stud.* de force croisée, jambe de force en
k *n.* eines Stirnhammers (Met.). *Cross-*roisée *f.*
Doppelherzstück (Eisenb.). *Frog ssing.* Coupement *m.* de voie.
n. (Pont). *Spring-line.* Croisière *f.*
n. (Büchsenm.). *Sich* Kreuz.
f., **Vierfüllungsthür** (Tischl.). *elled door.* Porte *f.* à quatre panneaux.
and *m.* (Brückenb.). *Sich* Querver-

Kreuzverband (Maur.). *Cross-bond.* Liaison *f.* croisée, maçonnerie *f.* croisée, appareil *m.* à croisettes.
K— — (Zimm.). *Sich* Kreuzband.
K-- —, Diagonalverband (Schiffb.). *Diagonal framing.* Membrure *f.* diagonale, liaisons *f. pl.* diagonales.
K—weg *m.*, **Vierling** *m.* (Strassenb.). *Crossing, cross-road, cross-way.* Carrefour *m.*
K—zangen *f. pl.*, **—gurtung** *f.* (Zimm. u. Pont.). *Diagonal ties pl.* Moises *f. pl.* inclinées *ou* en écharpe.
K—zeichen *n.* (Buchdr.). *Dagger, cross.* Croix *f.*
K—zug *m.* auf feindliche Schiffe (Seew.). *Cruise.* Course *f.*, campagne *f.* de croisière, expédition *f.*
K—zügel *m.* für Kutschpferde (Sattl.). *Bridle for carriages.* Bride *f.* à croisière.
Kreuzen: die Taue, ein Bändsel —, eine Kreuzung machen (Seew.). *To cross a seizing, to cross a rope lashing, to rack.* Brider.
K—, von einem Schiff gesagt (Seew.). *To cruise.* Croiser.
K-- auf der Höhe von .... (Schifff.). *To cruise off* .... Croiser à la hauteur de ....
K—, an der Küste —. *To cruise along the coast.* Croiser en vue de terre, croiser sur une côte.
K—, lange (auf der Stelle) in See —. *To plough the sea.* Battre la mer.
K—, Station *f.* *Cruising ground, cruising latitude, station.* Station *f.* croisière *f.*, parage *m.* de la croisière.
K—, schränken die Fäden beim Kettenscheren (Web.). *To cross.* Enverger, encroiser.
K— Telegraphendrähte. *To cross wires.* Croiser deux fils télégraphiques.
K— eine Raa (Seew.). *To cross a yard.* Croiser une vergue.
Kreuzer *m.* (Schiffb.). *Cruiser, cruizer.* Croiseur *m.*
K—, gepanzerter —. *Armour-plated cruiser.* Cuirassé *m.* de croisière.
K—, geschützter — mit Panzerdeck. *Protected cruiser.* Croiseur avec pont blindé.
K—krieg *m.* (Seekriegsw.). *Cruising war.* Guerre *f.* de course.
Kreuzung *f.* (Bauk.). *Sich* Kreuzfeld.
K—. *Sich* Strassenübergang.
K—, Durch— der Gleise einer Eisenbahn (Eisenb.). *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.
K – zweier Eisenbahnen (Eisenb.). *Sich* Kreuzpunkt.
K— (eines Bändsels oder einer Zurrung) (Seew.). *Cross-seizing, cross-turns pl.* Bridure *f.*, amarrage *m.* bridé.
K—, eine — machen. *Sich* Kreuzen.
K—, Vermischung *f.* (von Tierrassen). *Crossing.* Croisement *m.*
K—sbogenfries *m.* (Orn. u. Bauk.). *Intersecting arcades pl.* or *arcatures pl.* Arcature *f.* intersectée *ou* entre-croisée.
K—skeller *m.*, **Gallerie—, Ausweicheplatz** *m.* (Minierk.). *Enlargement, recess.* Case *f.*, carrefour *m.*, point m. de croisement.
K—spunkt *m.* (Eisenb.). *Point of intersection of two rails.* Point *m.* mathématique d'un croisement.
K—sstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Sich* Kreuzpunkt.

Kreuzungsstuhl *m.*, **Doppelstuhl** (Eisenb.). *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet du croisement.

K—sverhältnis *n.* (Eisenb.). *Number of a frog.*

K—weiche *f.* (Eisenb.). *Slip switch.* Croisement *m.* mobile.

K—winkel *m.* (Eisenb.). *Angle of a crossing.* Angle *m.* du croisement.

Kribbe *f.* (Wasserb.). *Sieh* Krippe.

Kriechblume *f.*, **Kriechente** *f.*, **Ente, Krabbe** *f.*, **Krappe** *f.* (Bauk.). *Crocket, croquet, creeper.* Crochet *m.*, crosse *f.*

Kriegs . . . —artikel *m. pl.* (Kriegsrecht.). *Articles pl. of war.* Articles *m. pl.* de guerre, partie *f.* pénale du code militaire.

K—bedarf *m.* (Kriegsw.). *Provisions pl.* Munitions *f. pl.* de guerre.

K—beute *f. Booty, spoil, prize, pillage.* Butin *m.*

K—brücke *f.* (Pont.). *Military bridge, field-bridge.* Pont *m.* militaire.

K—dampfer *m.* (Schiffb.). *Armed steamer, man-of-war-steamer.* Bâtiment *m.* de guerre à vapeur.

K—flotte *f.*, **Orlogsflotte** *f.* (Seew.). *Fleet of men-of-war.* Flotte *f.*, armée *f.* navale, escadre *f.*

K—fuss *m. War-footing.* État *m. ou* pied *m.* de guerre.

K—hafen *m. Military port.* Port *m.* de guerre, port militaire.

K—kontrebande *f. Contraband of war.* Contrebande *f.* de guerre.

K—list *f. Stratagem of war.* Stratagème *m.*, ruse *f.* de guerre.

K—marine *f.* (Seew.). *Royal (or imperial) Navy, navy of (name of the land).* Marine *f.* royale, (*ou* impériale), *ou* de . . .

K—pulver *n.* (Kriegsw.). *Government-powder, service-powder (generally, either cannon- or musket-powder).* Poudre *f.* de guerre.

K—rakete *f. Sieh* Rakete.

K—schiff *n.*, (veraltet:) **Orlogschiff.** *Man-of-war.* Bâtiment *m.* de guerre.

K—schleuse *f. Sieh* Fluchtschleuse.

K—telegraph *m.*, **Feldtelegraph** (Tel.). *Field-telegraph.* Télégraphe *m.* de campagne.

K—telegraphie *f.*, **Feld-** oder **Militär-Telegraphie** (Tel.). *Field* or *military telegraphy.* Télégraphie *f.* militaire.

Krimmel *m.* (Ackerb.). *Sieh* Krimmer.

Krimmer *m.*, **Krümmer** *m.* (Sachsen), **Grimmer** *m.* (Oberlausitz), **Krimmel** *m.* (sächs. Erzgeb.) (Ackerb.). *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval. *Sieh* Pferdehacke.

Krimpen, krumpen das Tuch (Tuchfabr.). *To shrink.* Décatir le drap.

K—, sich —, einlaufen, eingehen (vom Tuch gesagt) (Tuchf.). *To shrink.* Rentrer.

K— *n.*, **Krumpen** *n.* des Tuchs (Tuchf.). *Shrinking.* Décatissage *m.* du drap.

K— in der Walke, **Einwalken** *n.*, **Einlaufen** *n.*, **Eingehen** *n.* des Tuches (Tuchf.). *Shrinkage.* Rentrée *f.*

K— (vom Winde gesagt) (Seew.). *To back.* Rallier, se ranger contre le soleil.

Krimper *m.* (Seew.). *A heavy blow.* Gros vent *m.*

Krippe *f.*, (niederd.:) **Kribbe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Buhne** *f.*, **Packwerk** *n.*, **Flügel** *m.* (Wasserb.). *Groin, groyn, water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Krippe, Verpfählung *f.* um die pfeiler (Wasserb.). *Fence of hurdles around the pillars of a bridge.* Fraise ment *m.*, crèche de la pile d'un pont

Krispel . . .—holz *n.* (Zuricht.). *Cripp ling-board, graining-board, pommel,* Paumelle *f.*, pommelle *f.*, marguerit main, grènetoir *m.*

K—maschine *f.* (Zuricht.). *Boardin crippling-machine, graining-machine, machine.* Machine *f.* à rebrousser, mar mécanique.

Krispeln (Zuricht.). *To board, to grain the grain, to cripple.* Rebrousser, c cuir).

Krokierpapier *n. Sketching-paper.* à croquis.

Krokoit *m.* (Miner.). *Sieh* Rotbleie

Krokydolith *m.*, **Blaueisenstein** *m. Crocidolite.* Crocidolite *f.*

Kron . . . —bohrer *m.* (Minierk.). *S* Perçoir *m.* à couronne.

K—glas *n.* (Opt.). *Crown-glass.* Crow

K—holz *n. Sieh* Holm.

K—leuchter *m. Lustre, corona, han delier.* Lustre *m.*

K—linie *f.* der Erdarbeiten (Eisen *mation-level.* Niveau *m.* des remblais.

K—pfeilerkopf *m.*, **Pfeiler-Vorh** (Wasserb.). *Fore-starling, stream-star stream cutwater.* Avant-bec *m.* d'u bec *m.* d'amont. *Sieh* Pfeilerkop

K—rad *n.* (Masch.). *Crown-wheel, cont face-wheel.* Roue *f.* à dents de côté couronne, roue de champ.

K—säge *f.*, **Ringsäge** (Techn.). *crown-saw, curvilinear saw, annular saw* cylindrique.

K—schwelle *f. Sieh* Holm.

K—werk *n.* (Befest.). *Crown-work.* O à couronne, couronne *f.*, ouvrage *m.*

K—zinn *n.* (Met.). *Standard tin.* Ét titre.

Krone *f.* (Bauk.). *Crest, crowning (of a* Crête *f.*

K— der Buchdruckerpresse (Buchd *hat of a printer's press.* Chapeau *m.*, *m.*, chaperon *m.* de la presse.

K— einer Chaussee oder Eisenbahn bau). *Top* or *summit.* Couronne *f.*, ment *m.* d'un chemin de fer, cou d'une chaussée.

K—, Oberteil *m.*, **Oberkörper** *m.* **lon** *m.* eines Edelsteins (Juw.). *U of a precious stone.* Dessus *m.* d'u précieuse.

K—, Hakenkopf *m.* an einem (Reepschl.). *Crown.* Croisille *f.*

K—, Kamm *m.* eines Werks (W Befest.). *Summit, top, superior surfa* couronnement, sommet *m.*

Krönеln, stocken einen Stein (Stei *bush-hammer, to tool, to kernel a stone.* bretter une pierre.

Krönen das Ende eines Taues (Seew.) *the end of a rope.* Faire une tête sur un grelin.

K— *n.* (Befest.). *Sieh* Krönung.

Kronen . . . —bohrer *m.* (Techn.). Foret *m.* à couronne.

abohrer, Kreuzbohrer (Bergb.). *cross-mouthed borer.* Fleuret *m. ou* pisto- à pointe carrée *ou* à tête carrée, bonnet prêtre.

, vierschneidiger — zum Stein- en (Steinbrecher., Minierk.). *Square square bit, square taper-bit.* Fleuret, *m.* à couronne.

eite *f.* eines Damms (Strassenb.). *Breadth pp or summit, width of formation.* Largeur ouronne.

ntil *n.*, **Glockenventil** (Dampfm.). *lve, bell-shaped valve.* Clapet *m.* à cou-

rk *n.*, **Kronwerk** (Befest.). *Crown-* Couronne *f.*, ouvrage couronné, ouvrage onne.

g *f.*, **Krönen** *n.* des bedeckten Weges nes Minentrichters (Befest.). *Crowning.* nement *m.*

aschine *f.* (Befest.). *Trench-fascine.* e *f.* de couronnement.

appe *f.* (Befest.). *Half-double sap.* Sape i-double.

, runder—, abgerundete Gesims-, Ohr *n.*, **Rund—** (Bauk.). *Moulding round a rounded edge, mitre-round.* *f.*

ner Kartusche (Art.). *Choke of a cartridge.* lement *m.* de la gargousse.

Berg *m.*, **Sattel** *m.* eines Holländers *Breasting back-fall.* Gorge *f.* d'une pile ndre.

en *n.*, **Wolf** *m.*, **Steinklaue** *f.*, **elsklaue** (Bauw.). *Sling, crane-iron, l, devil's-claw, dog, ram.* Louve *f.*, re-

rinne *n.*, **kreisförmiges Gerinne** nb.). *Circular channel.* Coursier *m.* cir-

nte *f.*, **Grat** *m.* eines Gesimskropfs). *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre, ligne t.

ch *n.*, Loch für das —eisen (Bauw.). ole, *lewis, hole for the ram.* Trou *m.* mettre la louve.

d *n.*, **mittelschlächtiges Wasser-** Masch.). *Breast water-wheel, breast-wheel, -shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de

ein *m.*, **Eckstein** (Bauw.). *Quoin, stone.* Pierre *f.* d'encoignure.

-, Eckstein eines Thürpfeilers oder rschaftes. *Corner-stone, soncheon of a* Écoinçon *m.*, écoinson *m.*

, gekröpfter Wölbstein, verzahn- Wölbstein (Maur.). *Indented voussoir.* oir *m.* engrenant.

n (Masch., Schloss.). *To form a knee* or *bend at angles.* Couder.

, Gargel *f.*, **Kimme** *f.*, **Keime** *f.* für die Fassböden) (Küf.). *Chimb.*

Werkzeug zum Bilden der Kimme an n Gefässen) (Küf.). *Croze, notching-tool.* e *f.*

en *n.*, **Kamm** *m.* der Kröse (Küf.). on. Peigne *m.* à jable.

isen *n.*, **Fügeeisen** (Glasm.). *Crumb-* Grésoir *m.*, grugeoir *m.*

Kröseln, ab— (Glasm.). *To crumble.* Gréser, grésiller.

Krücke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malz—, Rühr-harke** (Brau.). *Iron-rake, oar.* Brassoir *m.*

K— (Giess.). *Kiln-rake.* Crosse *f.*, écumoire *f.* du haut fourneau.

K—, Taukreuz *n.*, **Antoniuskreuz** (Herald.). *Tace, St. Anthony-cross.* Potence *f.*

K—. *Sich* Rührharke.

K—, Kalkhacke *f.* (Maur.). *Beater.* Rabot *m.*, bouloir *m.* *Sich* Kalkhacke.

K—, Krahle *f.* (Met.). *Rake, rabble, stirring-rabble.* Râble *m.*

K— (Pap.). *Sich* Rieshänge.

Krückelstück *n.*, **Bohrkrückel** *m.* (zum Drehen des Bohrgestänges) (Bergb.). *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

K— für mässig tiefe Bohrungen. *Brace-head on the top of the bore-rod for bore-holes of moderate depth.* Tête *f.* de sonde.

Krückenkreuz *n.* (Herald.). *Potent-cross, potence-cross.* Croix *f.* potencée.

Krückraspel *f.* (Büchsenm.). *Bent rasp, crooked file, (by some armourers called „cobler").* Écouenne *f.* écoine *f.*

Krughammer *m.* (Klempn., Kupferschm.). *Sich* Tellerhammer.

Krull *f.* & *n.*, **Krüll** *f.* des Gallions (Schiffb.). *Scroll.* Volute *f.* du taille-mer.

Krumm. *Crooked, bent, curved.* Courbe, courbé, tordu.

K— gehen, aufsitzen (von einem Bolzen gesagt) (Techn.). *To go the wrong way.* Refouler.

K— schlagen einen Bolzen (Techn.). *To jump a pin.* Refouler une cheville.

K— stehen (von Buchstaben etc. gesagt) (Buchdr.). *To ride.* Chevaucher. *Sich* Krummstehen.

K— werden (beim Härten von Stahl) (Schmied.). *To get a set* or *to cast sideways, to warp, to bend, to bow in tempering.* Courber, se courber pendant la trempe, s'envoiler.

K— — (Art.). *Sich* Sich Krümmen.

K— —, sich — werfen, sich werfen (vom Stahl beim Härten gesagt) (Schmied. etc.) *To warp.* Se déjeter, voiler.

K—, sich — ziehen (vom Holze gesprochen) (Schiffb., Tischl.). *To cast, to distort.* Se gauchir, se déjeter, se voiler.

K—achse *f.* (Wagenb., Masch.). *Sich* Knieachse *und* Krummzapfen.

K—axt *f.*, **kleine —.** *Sich* Dachsbeil.

K—balken *m.*, **Krümmer** *m.*, **gekrümmter Balken** (Zimm.). *Bent beam, curved beam, arched beam.* Poutre *f.* courbée, poutre cintrée.

K—eisen *n.* (Schnittmesser mit gebogener Klinge) (Küf.). *Hollowing-knife.* Plane *f.* à lame courbe.

K—hälserarbeit *f.*, **—hölzerarbeit** (auf Kupferschiefergruben) (Bergb.). *Long-wall working on small (copper-slate) veins.* Travail *m.* à col tordu.

K—haue *f.* (Zimm.). *Adze, hollow adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Sich* Dachsbeil *und* Texel.

K— —, gerader Texel *m.* (Küf.). *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.

K—holz *n.* eines Flussfahrzeugs (Schiffb.). *Rising timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

Krummholz, gekrümmtes Holz, Krümmling *m.* (Zimm.). *Arched timber, arched piece, compass-timber, curve-timber.* Bois *m.* courbé *ou* bombé, courbe *f.*

K— —, krummes Schiffbauholz, Knieholz (Schiffb.). *Compass-timber, arched timber, arched piece, knee-timber.* Bois courbant, bois de membrure, bois courbe, bois bombé.

K—linig. *Curvilinear, curvilineal.* Curviligne.

K—meissel *m.* (Waffenschm.). *Paring-tool.* Ciseau *m.* à bride de l'équipeur-monteur.

K—messer *n.* (ein Ziehmesser) (Küf., Böttch.). *Hollowing knife.* Plane *f.* creuse.

K— —, Böttcher—. *Staves hollowing knife.* Plane pour tonneliers creuse, dite: couteau *m.* tordu.

K—ofen *m.*, **Halbhochofen** (Met.). *Low blast-furnace, half-high furnace, elbow-furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau.

K—raspel *f.* *Sieh* Raspel.

K—spaten *m.*, **Rundspaten** (Minierk.). *Curved spade, scoop.* Escoupe *f.*, écoupe *f.*

K—stehen *n.* der Buchstaben und Linien (Buchdr.). *Riding.* Chevauchement *m.* *Sieh unter* Krumm.

K—zapfen *m.*, **—achse** *f.* (Masch.). *Crank.* Manivelle *f.*

K—zapfenstange *f.* (Masch.). *Connecting-rod.* Bielle *f.*

K—ziegel *m.* zu Brunnen, Essen, Bogen etc. (Bauw.). *Compass-brick, concave brick.* Brique *f.* courbée.

K—zirkel *m.* (zum Messen der Dicke). *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl., crooked compasses.* Compas *m.* d'épaisseur. *Sieh* Dickzirkel.

Krümmen, biegen (Walzw.). *To bend, to crook, to curve.* Courber.

K— eine Säbelklinge (Waffenschm.). *To curve.* Cambrer une lame.

K—, sich —, krumm werden (von Geschützen gesagt) (Art.). *To droop at the muzzle, to spew* or *to run at the mouth.* Devenir courbé par le tir, saigner du nez.

Krümmer *m.* (Ackerb.). *Sieh* Krimmer.

Krümmung *f.* des Flintenkolbens, **Senkung** *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenmach.). *Crook of a musket-stock, bend* or *fall in the handle.* Pente *f.* d'un fusil, busc *m.*, courbure *f.* de la crosse.

K— eines Flusses (Topogr.). *Sieh* Bogen.

K—, Bucht *f.*, **Bogen** *m.* eines Holzstückes (Schiffb.). *Rounding, curvature.* Courbure *f.*, bouge *m.*, tonture *f.*

K— einer Kurve in einem ihrer Punkte (Geom.). *Curvature.* Courbure d'une courbe en un de ses points.

K—, doppelte — einer Kurve. *Double curvature.* Double courbure.

K— einer Säbelklinge (Waffenschm.). *Curve.* Cambrure *f.* d'une lame.

K— eines Weges, einer Eisenbahn. *Curvature.* Courbe *f.* d'un chemin *ou* d'un chemin de fer.

K—shalbmesser *m.*, **—sradius** *m.* (Geom.). *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbure.

K— —, Kurvenradius *m.* (Eisenb.). *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.

K—skreis *m.* (Geom.). *Circle of curvature, osculatory circle.* Cercle *m.* de courbure *ou* cercle osculateur.

Krümmungsmittelpunkt *m.* (Geom.). *of curvature.* Centre *m.* de courbure.

Krümpelducht *f.* (Schiffb.). *Sieh* Krt ducht.

Krumpen, krimpen, krümpen da (Tuchf.). *To shrink, to spunge cloth.*

K— *n.* des Tuches (Tuchf.). *Shrinking.* tissage *m.*

K—mörtel *m.* (Bauw.). *Mortar of ov lime-grains.* Repous *m.*

Krüppel . . . —ducht *f.* (Schiffb.). *thwart.* Banc *m.* de poupe, espale *f.*, tra *m.* de poupe.

K—spill *n.*, **Erdspill** (Seew., Pont.). *crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vin

K—walm *m.* (Bauk.). *Sieh* Halbwal

K— —dach (Bauk.). *Sieh* Halbwalm

Kryolit *m.* (Miner.). *Cryolite (native flu sodium and aluminium).* Cryolithe *f.*

Krystall *m.* (Miner.). *Crystal.* Cristal

K—, Berg—. *Sieh* Bergkrystall.

K—, isländischer —. *Calcareou carbonate of lime.* Chaux *f.* carbona stallisée, crystal *ou* spath *m.* d'Islande

K—, in —en anschiessen. *Sie* schiessen.

K—axe *f.* (Miner.). *Axis of a crystal, axis.* Axe *m.* de cristal.

K—bildung *f.*, **Krystallisierung schiessen** *n.* **von Krystallen.** *sation, crystallising.* Cristallisation *f.*

K—druse *f.* *Cluster of crystals.* Géod stallifère, groupe *m.* de cristaux.

K—ecke *f.* (Miner.). *Solid angle of* Angle *m.* solide, sommet *m.* *Sieh* P *und* Randecke.

K—fläche *f.* (Miner.). *Face, plane of* Face *f.*, facette *f.*, plan *m.*

K—, Seitenflächen *f. pl.* eines —. *planes pl.* Faces *f. pl.* latérales, plan

K—, Endfläche eines —. *Base, term end-face.* Base *f.*

K—form *f.* (Miner.). *Form of crysta talline form.* Forme *f.* cristalline.

K—glas *n.* (Glasm.). *Crystal glass.*

K— —, englisches —, Flintglas. *glass, flint-crystal.* Verre *m.* de cristal.

K—hell. *Crystalline.* Cristallin.

K—kante *f.* (Miner.). *Edge of a crysta f. Sieh* Polkante, Randkante, kante.

K—system *n.* (Miner.). *System of crysta crystal-system.* Système *m.* cristallin.

K— —, hexagonales oder **sechsg ges —.** *Hexagonal* or *rhombohedral* Système hexagonal *ou* rhomboédrique.

K— —, monoklines, monoklin sches, zwei und eingliedrige klinorhombisches —. *Monoclinic rhombic system.* Système clinorhombiq

K— —, quadratisches, viergliedri tetragonales —. *Dimetric* or *system.* Système tétragonal *ou* quad

K— —, reguläres —. *Monometric o system.* Système régulier *ou* cubique.

K— —, rhombisches, zweiglie oder **orthorhombisches —.** *Tri rhombic system.* Système orthorhomb rhombique.

system, triklines, triklinoëdri-
ein und eingliedriges oder **ein-**
ges, klinorhomboïdisches —.
or *clinorhomboidal system.* Système
ique.
er *n.*, **Krystallisationswasser**
Min.). *Water of crystallisation.* Eau *f.*
llisation.
isch. *Crystalline.* Cristallin.
ation *f.* (Miner., Chem.). *Crystalli-*
ristallisation *f.*
nbildung *f.* (Zuckerf.). *Granulation.*
ation du sucre.
arbeit *f.* des Bleis. *Sich* Pattin-
n *n.*
rnige — (Met.). *Grainlike crystalli-*
Grainaille *f.*
tzte — des raffinierten Alauns,
nachen *n. Roching of alum.* Cris-
n de l'alun purifié.
n. (ital. *letto*), **—sbassin** *n.* (Salin.).
e-pit (where the concentrated sea-water
s). Aire *f.*
iss *n.*, **—skessel** *m.* (Chem.). *Crys-*
an, -pot or *-vessel, crystalliser.* Cris-
n.
sel *m.* (zur Entsilberung des Bleis)
Sich Pattinsonkessel.
er *n. Sich* Krystallwasser.
ieren. *To crystallise.* Cristalliser.
zur Entsilberung des Bleis) (Met.).
tinsonieren.
graphie *f. Crystallography.* Cristal-
f.
id *n.* in der Dialyse (Chem.). *Crys-*
ristalloïde *m.* en dialyse.
, Kubizieren *n.* (Geom.). *Cubature,*
ubature *f.*, cubage *m.*
(Bergb.). *Corf, (Cornwall:) kibble* or
tun. Seau *m.*, tonne *f.*, tine *f. Sich*
ug *m.* (Bergb.). *Sich* Wasseraufzug.
t *f.* (Bergb.). *Sich* Wasseraufzug.
ubik-), kubisch, würfelförmig.
ical. Cubique, cube.
meter *m. Cubic centimetre.* Centi-
be.
meter. *Cubic decametre.* Décamètre
neter. *Cubic decimeter.* Décimètre
m. Cubic foot. Pied *m.* cube.
r *m.*, **Ster** *m. Cubic metre.* Mètre
stère *m.*
el *f.*, **dritte Wurzel** (Arithm.).
Racine *f.* cubique.
n. Cubic yard. Yard *m.* cube.
f., **Kubus** *m.*, dritte Potenz *f.*
l (Arithm.). *Cube, cube-number, cubic*
third power of a number. Cube *m.*
bre, nombre *m.* cube.
n. Cubic inch. Pouce *m.* cube.
auf die dritte Potenz erheben. *To*
aise to the cube. Cuber, élever au
Sich Kubik-.
, Kuboit *m.* (Miner.). *Synon. von*
.
(Miner.). *Sich* Cuboicit (Chabasit).

Kubus *m.*, **Hexaëder** *n.*, **Würfel** *m.* (Geom.). *Cube, hexahedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m. Sich* Kubikzahl.
Küche *f.* (Bauw.). *Kitchen.* Cuisine *f.*
K—nkamin *m.*, **—nschornstein** *m.* (Bauw.). *Kitchen-chimney.* Cheminée *f.* de cuisine.
K—nzeug *n.*, **—nweisszeug.** *Kitchen-linen.* Linge *m.* de ménage.
Kuchen *m.* (Pulv.). *Sich* Pulverkuchen.
K—lack *m.* (in Kuchen gegossener Schellack). (Techn.). *Lump-lac.* Laque *f.* en masses.
Küfe *f. Sich* Bütte.
Kufen ... —gewölbe *n.* (Bauk.). *Sich* Tonnengewölbe.
K—schlitten *m.* (Schiffb.). *Bilge-way, bilge-log.* Coite *f.*, couettie *f.*, coite vive, coite courante, coite moble, anguille *f.*
Küfer *m.*, **Böttcher** *m.*, **Fassbinder** *m. Cooper.* Tonnelier *m.*, douvier *m.*, baquetier *m.*
K—messer *n.* (ein Ziehmesser). *Cooper's drawing-knife.* Plane *f.* pour tonneliers.
K— — links oder rechts gekröpft. *Cooper's drawing-knife left* or *right crumped.* Plane cambrée à gauche *ou* à droite.
K— —, gerades —. *Cooper's straight drawing-knife.* Plane droite.
K— —, gewölbtes —. *Cooper's arched drawing-knife.* Plane arquée.
K—krummmesser (ein Ziehmesser). *Cooper's hollowing knife.* Plane creuse pour tonneliers.
K—putzmesser. *Cooper's cleaning knife.* Plane curette.
K—schaber (ein Schneidemesser mit zwei Heften). *Cooper's round shave.* Plane à genoux.
K—zugschaber *m. Cooper's drawing-scraper.* Racloir *m.* à deux manches.
K—schroppmesser *n. Cooper's heading-knife.* Plane pour tonneliers à foncer.
Kuff *f.* (Schiffb.). *Koff, dutch galliot.* Koff *m.*
Kuffade *f.* (Bergb.). *Sich* Couffade.
Kugel *f.*, **Geschütz—** (Art.). *Shot.* Boulet *m.*
K—, Brand—. *Round carcass.* Boulet incendiaire, boulet creux à incendier.
K—, glühende —. *Hot shot, red-hot shot.* Boulet rouge.
K— mit zwei Köpfen, **Knüppel—, Draht—,** niederd.: **Staf—, Stangen—** (veraltet) (Schiffsart.). *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet ramé, boulet à deux têtes, boulet barré.
K— des Probemörsers (Art.). *Proof-shot.* Globe *m.* d'éprouvette.
K—, steinerne —. *Stone-shot.* Boulet en pierre.
K—, Voll—. *Round shot, solid shot.* Boulet plein.
K—, die — pflügt. *The shot ploughs up the ground (in grazing).* Le boulet laboure.
K—, die —n auf Spiegel setzen, aufspiegeln. *To bottom, to fix the balls on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.
K—, Flinten—, Gewehr— (Kriegsw.). *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle de fusil.
K—, Blei—. *Lead-ball, leaden ball.* Ball de plomb.
K—, gepresste —. *Compressed ball.* Balle de plomb comprimée.
K—, Spitz—. *Pointed* or *oblong ball.* Balle conique, projectile *m.* cylindro-conique.

K—knopf *m.* *Sieh* Kugelsenker.
K—lack *m.* (Rotholzlack in Kugeln) Färb.). *Round lac.* Laque *f.* de boule
K—lager *n.* (Masch.). *Ball-bearing.* Co *m. ou* palier *m.* en billes.
K— — (die Vertiefung in der Seele ei schützrohrs) (Art.). *Dent, indentation,* Logement *m.* du boulet.
K—lehre *f.* zum Kalibrieren der Gewe Kartätschkugeln, **—sieb** *n.* *Lead-ball ball-caliber.* Passe-balle *m.*, lunette *f.*
K—liderung *f.* (des Zündlochs) (Art.). *closing by a globule.* Obturation *f.* à b
K—löffel *m.* *Sieh* Kugelglühring.
K—modell *n.* (für den Guss) (Art.). *pattern.* Modèle *m.* pour boulets.
K—pflaster *n.* *Sieh* Kugelfutter.
K—presse *f.*, **Bleikugelpresse** (Kr *Compressing-machine, compression-machi* chine *f.* à pression.
K—pyramide *f.* *Sieh* Kugelstape
K—rack *n.* (auf Deck) (Schiffb.). *S shot-garland.* Petit parquet *m.* (à boul
K—schale *f.* (Geom.). *Spherical calot* lotte *f.* sphérique.
K—scharnier *n.* (Masch.). *Ball and joint.* Genou *m.*
K—schuss *m.* (Art.). *Round of ro* Coup *m.* de boulet.
K—sektor *m.*, **—ausschnitt** *m.* *Spherical sector.* Secteur *m.* sphérique.
K—segment *n.* *Sieh* Kugelabschn
K—senker *m.*, **—knopf** *m.*, **—fr** (Schloss.). *Cherry.* Fraise *f.* globuleu
K—sieb *n.* *Sieh* Kugellehre.
K—spiegel *m.*, **Vollkugelspiegel.** *bottom, round-shot bottom.* Sabot *m.* à
K—stapel *m.*, **—haufen** *m.*, **—pyr** *f.* (Art.). *Shot-pile, pile of shells.* Pi boulets.
K— —, dreiseitiger —. *Triangul* Pile triangulaire.
K— —, länglicher —. *Oblong* or *rec pile.* Pile oblongue *ou* rectangulaire.
K— —, quadratischer —. *Squa* Pile carrée.
K—stollen *m.* (Hufschm.). *Patten of ho* Patin *m.* d'un fer à cheval.
K—support *m.* an einer Drehbank (D *Revolving slide-rest.* Chariot *m.* ci chariot tournant, chariot pivotant.
K—tresse *f.*, **Tresse** (noch zus hängende, gepresste oder gegossene G kugeln). *Back, cast, string, chain of ba* Chapelet *m.* des balles.
K—ventil *m.* (Masch.). *Spherical valv valve, bullet-valve, globe-valve, ball-clack* pape *f.* à boulet.
K—wagen *m.* (Art.). *Gun ammunition-* Caisson *m.* à boulets *ou* pour canons.
K—wand *f.* (Scheibe für den Kugel (Art.). *Target for practice with round sho* neau *m.* pour le tir à boulets.
K—zange *f.* (Art.). *Bullet-pincers pl.* balle *m.*

Kugelkneipzange *f.*, **Bleikugelk zange, Abstosszange.** *Bur-cutter nipper.* Ébarboir *m.*, cisailles *f. pl.* à les jets des balles.

ıge für glühende Kugeln (Art.). *. or pinchers for hot-shot.* Tenaille *f.* rouges.
ın *m.* (Masch.). *Ball-pivot, ball-gud- l and socket-joint.* Tourillon *m.* à
r *m.* (für Handfeuerwaffen) (Büchsen- *Ball-drawer, bullet-drawer, worm, wad-* e-balle *m.*, pince-balle *m.*
f. (Geom.). *Spherical zone.* Zone *f.*
-e Struktur (Geol.). *Globular struc-* cture *f.* globulaire.
brücke *f.*, **Barring** *f.* von (Re- ngen und Raaen (Seew.). *Orlop bar- of spare yards, booms and spars).* (fait de vergues et de mâts de re- ate-forme *f.*, barrière *f.*, barricade *f.*,
r *m.* (Eisenb.). *Cow-catcher (an in- me in front of a locomotive which tructions off the track).*
n., krumme Brechstange *f.*, **Geiss-** ıw., Steinbr.). *Crooked crow-bar.* Pince ın *m.*, esse *f.*
eew.). *Crow-bar.* Pied *m.* de chèvre, it *f.* de loup, loup *m.*
Hinierk.). *Sieh* Brechstange.
., —mist *m.* (Ackerb., Färb.). *Cow-* ıuse *f.* de vache.
ıd *n.*, **—mistbad, —koten** *m.* *Dunging, cow-dung bath, dung-bath.* *n.* des indiennes.
hiffb.). *Waist.* Couloir *m.*, coursive *f.*
n *m. pl.* (Seew.). *Waisters pl.* Hommes la manœuvre du grand mât.
-apparat *m.* (Chem.). *Sieh* Kühl-
f. (zur Kühlung der Geschütze) *Cooling-tub.* Baille *f.* de combat.
r *m.* an der Lafette (Art.). *Bucket, et.* Seau *m.* d'affût.
n., **—apparat** *m.* (Chem.). *Re-* . Réfrigérant *m.*
en *m.* an einem Ofen, **Wasserkasten.** Boîte *f.* à eau.
hine *f.* *Refrigerating machine.* Ma- éfrigérante.
m. (Glasm.). *Annealing-furnace, an- n, lier, leer, (mirr.:) cooling-arch.* *m.* à recuire, (glac.:) carcaise *f.*, *f.*, carquèse *f.*, (peintre sur verre:) *m.* de recuisson.
n *m.* beim Einmaischen (Brau.). *Hop-* Râteau *m.* refroidisseur.
' *n.*, —stock *m.*, **Kühle** *f.* (Brau.), *, cooler, cooling-floor, surface-cooler.* ac refroidissoir, bac rafraîchissoir.
abber *m.* (Art.). *Washing-sponge,* ıb. Faubert *m.*
m. Sieh Kühlschiff.
., Löschtrog. *Smith's trough, cool-* Auge *f.* de rafraîchissement, étang me.
chtung *f.* *Refrigerator.* Réfrigéra-
olk im Bett eines Flusses oder einer ıt) (Flussb.). *A deep spot (hole) in a river* or *bay, pool.* Creux *m.* *Sieh* ung.
ehen (Seew.). *To blow.* Siffler.

Kühlen, ab— ein Geschützrohr mit Wasser (Art.). *To cool a gun.* Rafraîchir un canon.
K— das Feuer. *To slacken the fire.* Modérer le feu.
K— (Glasm.). *To anneal.* Recuire.
K— (Teile des Ofens) (Met.). *To cool.* Refroidir.
K— *n.* (Glasm.). *Annealing.* Recuit *m.*
Kühler *m.* (Zuck.). *Cooler.* Rafraîchissoir *m.*
Kühlte *f.*, **Brise** *f.* (Seew., Meteor.). *Breeze.* Brise *f.*
K—, frische —. *Fresh breeze.* Jolie brise.
K—, leichte —. *Light breeze, gentle breeze.* Légère brise, faible brise, brise molle, vent *m.* faible, vent mou.
K—, mässige —. *Moderate breeze.* Petite brise, brise modérée.
K—, steife —. *Stiff breeze, strong wind.* Frais *m.*, grand frais.
K—, Royals-, Bramsegels- etc., **Kuhlde** *f.* *Sieh* (Beauforts) Scale.
Kühlung *f.* *Cooling, refrigerating.* Réfrigération *f.*
Külbchen *n.*, **Ballen** *m.*, **Posten** *m.* (Glasm.). *Ball, piece, lump.* Paraison *f.*
Kulm *m.*, **—formation** *f.* (Geol.). *(Lower) culm-measures pl. (Devonshire).* „Culm“ *m.*
Kulmination *f.*, **Durchgang** *m.* eines Sternes durch den Meridian (Astron.). *Culmination.* Passage *m.* par le méridien, culmination *f.*
K—spunkt *m.* (Astron.). *Culmination, point of culmination.* Point *m.* de culmination, point culminant.
Kulminieren (durch den Mittagskreis gehen) (Astron.). *To culminate.* Culminer.
Kumm *m.* der holländischen Wasserschraube (Masch.). *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise, canon *m.*
Kummet *n.* oder **Kummt** *n.* (Sattl.). *Horse-collar, collar of harness.* Collier *m.* de cheval.
K— mit Brustriemen. *Collar with breast-straps.* Collier à martingale.
K—, das Oberteil des —. *Top of the collar.* Hausse-col *m.*
K—deckel *m.*, **—kappe** *f.*, **Kissendeckel** (Sattl.). *Housing of the collar.* Coiffe *f.* du collier.
K— —riemen *m.*, **Kissendeckelriemen** (Sattl.). *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe.
K—feder *f.*, **Schake** *f.* oder **Ring** *m.* (Sattl.). *Breast strap-ring.* Maille *f.* des attelles.
K—federn *pl.* (Sattl.). *Hames pl.* Attelles *f. pl.* d'un collier.
K—federöse *f.*, **Zugöse, Öse** (Sattl.). *Loop of a hame, hames-eye.* Œil *m.*, anneau *m.* des attelles.
K—federriemen *m.* (Sattl.). *Hames-strap.* Courroie d'attelle.
K—geschirr *n.* (Sattl.). *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.
K—gurtriemen *m.* (Sattl.). *Breast-strap, hames-thong, coupling-strap.* Courroie servant à lier les deux parties inférieures des attelles, couplière *f.*
K—kappe *f.* (Sattl.). *Sieh* Kummetdeckel.
K—kissen *n.* (Sattl.). *Collar-pad.* Corps *m.* du collier.
K— —, die — stopfen. *To stuff the collar-pads.* Enfourrer les corps du collier.

Kupfergrün *n.* (Chem.). *Verditer, subacetate of copper.* Acétate *m.* de cuivre, verdet *m.*

K— —, erdiger Malachit *m.* (Miner.). *Earthy malachite.* Cuivre carbonaté vert terreux.

K— —, Kiesel— (Miner.). *Sieh* Kieselkupfer.

K— —, mit Grünspan beschlagen. *Eruginous, verdigrised.* Erugineux.

K—hammer *m.* (Met.). *Copper-mill, copper-works pl.* Forge *f.* pour le cuivre *ou* à cuivre.

K— —schlag *m.* (Met.). *Sieh* Kupferasche.

K—haut *f.* (Schiffb.). *Sieh* Kupferbeschlag.

K— —spiker *m.* (Schiffb.). *Sieh unter* Spiker.

K—hütte *f.* (Met.). *Copper-works pl.* Usine *f.* de *ou* à cuivre.

K—hüttenprozess *m.*, **Verschmelzen** *n.* der Kupfererze (Met.). *Copper-smelting.* Fonte *f.* du cuivre. *Sieh* Schachtofenkupferarbeit *und* Flammofenkupferarbeit.

K—indig *m.*, **Kovellin** *m.* (Miner.). *Indigo-copper, blue copper, indigo copper-ore, covelline, native protosulphide of copper* or *cupric sulphide.* Covelline *f.*

K—kessel *m*, **Blase** *f.* (Chem.). *Caldron, copper-kettle.* Chaudron *m.* en cuivre.

K—kies *m.*, **Gelferz** *n.*, **Chalkopyrit** *m.* (Miner.). *Copper-pyrites, pyritous copper, yellow copper-ore, chalcopyrite.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux, mine *f.* de cuivre jaune.

K—körner *n. pl.*, **runde —** (Met.). *Sieh* Kupfergranalien.

K—kuchen *m.* (im Gegensatz zu Scheibenkupfer) (Met.). *Copper-cake.* Pain *m.* de cuivre.

K—lasur *f.*, **Azurit** *m.*, **Chessylit** *m.* (Miner.). *Azurite, blue copper, blue carbonate of copper, chessy copper, azure copper-ore.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu, azur *m.* de cuivre.

K— —, erdige —, Bergblau *n.* (Miner.). *Earthy azurite.* Azurite terreuse.

K—lot *n.* (Met.). *Copper-solder.* Soudure *f.* de cuivre.

K—manganerz *n.*, **—manganschwärze** *f.* (Miner.). *Cupreous manganese.* Manganate *m.* de cuivre, manganèse *m.* cuprifère.

K—münze *f. Copper-coin, copper.* Monnaie *f.* de cuivre.

K—nagel *n. Copper-nail.* Clou *m.* de cuivre.

K—nickel *m.*, **Rotnickelkies** *m.* (Miner.). *Arsenical nickel, native arsenide of nickel, copper-nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.

K—oxyd *n.* (Chem.). *Oxide of copper, protoxide of copper, black oxide of copper, cupric oxide.* Protoxyde *m.* de cuivre.

K— —, kohlensaures —. *Carbonate of copper, cupric carbonate.* Carbonate *m.* de cuivre, cuivre *m.* carbonaté.

K— —, phosphorsaures —, Libethenit *m.* (Miner.). *Phosphate of copper.* Cuivre phosphaté.

K— —, schwefelsaures —, —vitriol *m.*, **—sulfat** *n. Sulphate of copper.* Sulfate *m.* de cuivre, cuivre sulfaté ou vitriolé.

K—oxydul *n.* (Chem.). *Red oxide of copper, cupreous oxide, hemioxide* or *suboxide of copper.* Oxydule *m.* de cuivre, cuivre oxydulé, (protoxyde *m.* de cuivre).

Kupf
n., —
ore,
zigue
cuivre
K—pe
red o
cuivre
dulé fe
K—pla
f., plaq
K— —,
Gravur
K—prob
copper-ore
test. Ess
de cuivre
K—rauch
de cuivre.
K—regen
Spratz—
cuivre.
K—ring *m.*
Copper-belt,
K—rohstei
metal. Matte
stein, erst
K—rosette *f.*
Rondelle *f.*, ro
K—rot *n.* (Mi
K— —, haar
Kupferblüte.
K—sammeterz
lettsomite. Cuivr
K—schaum *m.*,
froth, cupriferous
kupaphrite *f.*
K—scheibe *f.* (Me
Sieh Kupferros
K—scheiben, K
To lift off disks of
de cuivre.
K—schiefer *m.* (Ge
priferous slate, copper
K—schlacke *f.* (Met
slag. Crasse *f.* de cu
K—schmied *m.*, **Ke**
smith, brazier, kettle-ma
dronnier *m.*
K— —draht *m.*, **Kess**
maker's wire. Fil *m.* de
K— —earbeit *f.*, (an Dra
, arbeit. *Copper-smith's*
Chaudronnerie *f.*
K—schwamm *m.* (Met.).
f. de cuivre.
K—schwärze *f.*, **erdiger**
Black copper, tenorite. Cuiv
K—smaragd *m.*, **Dioptas**
tase, emerald-copper, emera
tase *f.*, cuivre dioptase.
K—spieker *m.* (Schiffb.). S
per-nail. Clou
K—stahldra
wire. Fil *m.*
K—stecher
Engraver ou
en taille-do
graphe *m.*

fer, zu junges —. *Too young copper, nough refined copper.* Cuivre trop jeune, e pas assez raffiné.
Gar—. *Sieh* Rosettenkupfer.
hammergar machen. *To refine r.* Raffiner le cuivre.
frischen. *To revive copper.* Rafraîchir ivre.
polen. *To pole copper.* Travailler avec rche.
schwarz machen. *To get coarse copper.* re le cuivre noir.
zähe polen. *To toughen copper.* Affiner ivre.
das — steigt (beim Raffinier des Kupfers). *copper rises.* Le cuivre monte *ou* s'élève.
ntimonglanz *m.*, **Wolfsbergit** *m.* er.). *Antimonial copper, sulphuret of copper ntimony, sulphantimonite of copper, wolfs- te.* Cuivre antimonial.
sche *f.*, **—hammerschlag** *m. Copper- pl., copper-scales pl., scale-oxide of copper.* e *f.* de cuivre, cendres *f. pl.* de cuivre, ture *f.*
edachung *f.*, **Eindeckung** *f.* mit — hd.). *Copper-covering of roofs.* Couver- *f.* en cuivre.
eschlag *m.*, **—boden** *m.*, **—haut** *f.* ffb.). *Copper-bottom, copper-sheathing.* Dou- *m.* de cuivre *ou* en cuivre.
—Bleche *n. pl.* (Schiffb.). *Sheet-copper, hing plates of copper.* Cuivre en feuilles doublage.
lech *n.* (Met.). *Sheet-copper, copper-sheet, r-plate, copper-sheetings pl.* Plaques *f. pl.* de e, feuilles *f. pl.* de cuivre, cuivre en es, cuivre en lames.
—, plattiertes —. *Plated copper-sheet, d sheet-copper.* Cuivre plaqué *ou* doublé.
—, goldplattiertes —. *Gold-plated r-sheet.* Cuivre plaqué *ou* doublé d'or.
—, silberplattiertes —. *Silver-plated r-sheet.* Cuivre plaqué *ou* doublé d'argent.
lende *f.*, **zinkhaltiger Tennantit** *m.* r.). *Tennantite.* Tennantite *f.*, cuivre gris rsenifère.
lock *m.* (Met.). *Sieh* Hartstück.
lüte *f.*, **haarförmiges Rot—erz** *n.* er.). *Capillary red oxide of copper, chalco- te.* Cuivre oxydulé capillaire, zigueline pillaire.
oden *m. Sieh* Kupferbeschlag.
odig (von einem Schiffe gespr.). *Copper- ned.* Doublé en cuivre.
raun *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.). *Tile- ferruginous red oxide of copper, zigueline.* re oxydulé ferrifère, cuivre oxydulé ux.
hlorid *n.* (Chem.). *Protochloride of copper, e chloride.* Chlorure *m.* cuivrique, chlorure rotochlorure *m.* de cuivre.
—ammoniak *n.* (Chem.). *Ammonico- tic copper.* Cuivre ammonico-muriatique.
hlorür *n.* (Chem.). *Hemichloride of r, cuprous chloride.* Chlorure *m.* cuivreux. ure de cuivre.
achung *f.*, **—eindeckung** *f.* (Bauw.). *r-covering of roofs.* Couverture *f.* en .

Kupferdorn *m.*, **Saigerdorn**, **Saigerdörner** *m. pl.* (Met.). *Copper-thorns pl., liquation-thorns.* Épines *f. pl.* de ressuage.
K—draht *m.* (Drahtz.). *Copper-wire.* Fil *m.* de cuivre.
K— —, cementierter —. *Cemented copper-wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait cémenté.
K— —, vergoldeter —. *Gilt copper-wire.* Trait d'or faux, trait de cuivre doré.
K— —, versilberter —, unechter Silberdraht. *Silvered copper-wire.* Trait d'argent faux, trait de cuivre argenté.
K—drucker *m.* (Kupferst.). *Copperplate printer, printer of copperplates.* Imprimeur *m.* en taille-douce.
K—druckerei *f.* (Verfahren) (Kupferst.). *Copperplate printing.* Impression *f.* en taille-douce.
K— — (Ort) (Kupferst.). *Office of a copperplate printer.* Imprimerie *f.* en taille-douce.
K—druckerfarbe *f.*, **Frankfurter Schwarz** *n.* (Kupferst.). *Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.
K—druckerpresse *f.* (Kupferst.). *Rolling-press, copperplate press.* Presse *f.* d'imprimerie en taille-douce.
K—druckpapier *n.* (Pap.). *Plate-paper, copperplate paper.* Papier *m.* à estampes.
K—eindeckung *f. Sieh* Kupferdachung.
K—erz *n.* (Met.). *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre, minerai *m.* de cuivre.
K— — probieren. *Sieh* Kupferprobe.
K—fahlerz (Miner.). *Sieh unter* Fahlerz.
K—fest (von einem Schiffe gesprochen). *Copper-fastened.* Chevillé en cuivre.
K—folie *f.*, **unechte Folie** (Goldschl.). *Copper-foil, Nuremberg* or *German foil.* Feuille *f.* de cuivre, paillon *m.* de cuivre.
K—frischen *n.* (Met.). *Sylliquation of black-copper with lead.* Ressuage *m.*
K—frischofen *m.* (Met.). *Copper-finery, sylliquation-furnace.* Fourneau *m.* à rafraîchir le cuivre.
K—führung *f.* (Art.). *Centring by means of copper-rings.* Guide *m.* par couronne en cuivre, forcement du projectile par ceinture de cuivre.
K—garherd *m.*, **Rosettierherd** (Met.). *Copper refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.
K— —, kleiner — (Met.). *Sieh* Rosettierherd.
K—garschlacke *f.* (Met.). *Copper refining-slag, recrements pl. of copper.* Scorie *f.* de cuivre raffiné.
K—glanz *m.*, **—glas** *n.*, **Schwefel—, Redruthit** *m.* (Miner.). *Copper-glance, glance-copper, sulphide of copper, vitreous copper, redruthite.* Cuivre sulfuré, cuivre vitreux.
K—glimmer *m.* (ein Hüttenprodukt) (Met.). *Micaceous copper, copper-mica.* Cuivre micacé, cuivre mica.
K— —, Chalkophyllit *m.*, **Tamasit** *m.* (Miner.). *Rhomboidal arseniate of copper, copper-mica.* Cuivre arséniaté lamelliforme.
K—glühspan *m.* (Met.). *Scale of copper, copper-scales pl.* Écailles *f. pl.* de cuivre.
K—granalien *f. pl.* (Met.). *Bean-shot, round shot.* Cuivre en graines *ou* en dragées.
K— —, federähnliche —, Feder— (Met.). *Feathered shot.* Cuivre en plumes.

Kummetmacher *m.* (Sattl.). *Collar-maker.* Bourrelier *m.*
K—strüppe *f.*, **-strippe** *f.* (Sattl.). *Coupling-strap.* Courroie *f.*
Kump *m.* *Sich* Walkloch.
Kumpf *m.*, **Kitze** *f.* des Mähers, **Schlockerfass** *n.*, **Schlotterfass, Schleiftrog** *m.*, **Wetzfass, Wetzsteinkumpf** *m.*, **Wetzsteinkitze** (Ackerb.). *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone.* Coffin *m.* du faucheur.
Kundenbrot *n.* (Bäck.). *Customers' bread.* Pain *m.* chaland.
Kundwächter *m.* (Seew.). *Boat's guy.* Hale à-bord *m.* (de la chaloupe).
Kunst *f.*, **Maschine** *f.* (Bergb.). *Engine, pumping-engine, mine-engine.* Engin *m.*, machine *f.*
K—, schwarze —, Mezzotintomanier *f.* (Kupferst.). *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.
K— des Damaszierens (Waffenschm.). *Art of damascening* or *damaskeening.* Damasquinerie *f.*
K—bauten *m. pl.* an einer Eisenbahn. *Constructive works pl., works pl. of art of a railway.* Ouvrages *m. pl.* d'art.
K—bleiche *f.* *Sich* Fixbleiche.
K—fett *n.* (Chem.). *Artificial grease.* Graisse *f.* préparée.
K—feuer *n.* (Feuerw.). *Sich* Feuerwerk.
K—formerei *f.* (Form.). *Mouldings pl. for works of art.* Moulage *m.* des objets d'art.
K—gestänge *n.* (Bergb.). *Main-rod of pumps, rods pl., poles and beams pl., rod-work.* Maîtresse-tige *f.* des pompes, tirant *m.*
K—giesserei *f.* (Giess.). *Casting of works of art.* Fonderie *f.* des objets d'art.
K—guss *m.* (Giess.). *Cast works pl. of art.* Objets *m. pl.* d'art en fonte.
K—knecht *m.* *Sich* Kunstwärter.
K—kreuz *n.*, **Hebelkreuz, Gestängekreuz** (Masch.). *Triangle, cross-lever.* Levier *m.* en croix.
K—ramme *f.*, **Hakenramme, Haspelramme, Klinkramme, Fallwerk** *n.* (Masch.). *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine with pincers.* Sonnette *f.* à déclic artificielle.
K—satz *m.* (Bergb.). *Sich* Pumpensatz.
K—schacht *m.*, **Pumpenschacht, Wasserhaltungsschacht** (Bergb.). *Engine-pit, engine-shaft, rod-shaft, (Cornwall:) engine-* or *sump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement *ou* d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.
K—schreiner *m.*, **-schreinerei** *f.* *Sich* Kunsttischler, -tischlerei.
K—steinpflaster *n.* (Strassenb.). *Artificial stone-pavement.* Pavé *m.* en pierres artificielles.
K—strasse *f.*, **Heer-, Haupt-, Land-, Dammstrasse, Chaussee** *f.*, **chaussierte Strasse.** *High-road, main-road, highway, causeway.* Chaussée *f.*, grande route *f.*
K—tischler *m.*, **—schreiner** *m.* *Cabinet-maker, cabinet-worker, ebonist.* Ébéniste *m.*
K—tischlerei *f.*, **—schreinerei** *f.* (Tischl.). *Cabinet-making, cabinet-work.* Ébénisterie *f.*
K—wärter *m.*, **—knecht** *m.* (Bergb.). *Sich* Maschinenwärter.
K—wein *m.* *Artificial wine.* Vin *m.* artificiel.
K—wiese *f.* (Wasserb., Ackerb.). *Irrigated meadow, prepared meadow.* Pré *m.* irrigué.
K—wolle *f.*, **Lumpenwolle.** *Artificial wool.* Laine *f.* artificielle.
Künstlich, nachgemacht. *Artificial* ficiel, factice.
Kuntje *n.* (Seew.). *Sich* Staukeil.
Küpe *f.* (Färb.). *Vat, dying-vat, boiler,* Cuve *f.* de teinture.
K—, deutsche —, Soda—. *German soda-vat.* Cuve allemande.
K—, durchgehende —. *Decompo* Cuve qui soufre.
K—, kalte —. *Cold vat.* Cuve à fr
K—, leise —. *Soft vat (vat with lime).* Cuve douce.
K—, scharfe —. *Sharp vat (vat excess of lime).* Cuve forte *ou* raide
K—, scharf werdende, schwa *Thrown-back vat.* Cuve rebutée.
K—, Vitriol— (Färb.). *Cold vat, copp common blue vat.* Cuve à la couperos
K—, warme —, Gährungs—. *W fermenting-vat.* Cuve à chaud.
K—, zugerichtete, fertige —. *vat, made vat.* Assiette *f.*, cuve garni
K—, die — zurichten, ansetze stellen. *To prepare the vat.* Monter faire assiette, poser la cuve.
K— bei der Darstellung des Indigos Gährungsküpe.
K—, untere —, Schlage—. *Beater, vat.* Batterie *f.*
K—, dritte —. *Fecula-vat.* Diabl bassinet *m.*, voleur *m.*
Kupellation *f.* (Chem., Prob.). *Cupella saying by the cupel.* Coupellation *f.* e *Sich* Kupellieren.
Kupelle *f.*, **Capelle** *f.*, **Kapelle** *Cupel.* Coupelle *f.* d'essai.
Kupellieren (Met.). *Sich* Abtreiben.
K— (Chem.). *To cupel* or *to capel.* Co
K— *n.* (Chem., Prob., Met.). *Cupellation, ing by the cupel.* Coupellation *f.* e *Sich* Kupellation.
Küpenrahmen *m.* (zum Eintauchen färbenden Stoffe in die Küpe) (Färb.). *frame.* Cadre *m.*
Küper *m.* *Sich* Böttcher.
Küpern und hupeln, (die Zuckerform Holzspan belegen und mit Reifen ve (Zuck.). *To give a covering of wood moulds and to hoop them.* Caper les for sucre.
Kupfer *n.* (Met.). *Copper.* Cuivre *m.* (p position au cuivre jaune:) cuivre rouge.
K—, bestes —, best-selekted — *selected copper.* Cuivre best selected.
K—, gediegenes, natürliches — (N *Native copper.* Cuivre natif.
K—, granuliertes — (in groben Kö *Bean shot copper, granulated copper.* en grains *ou* en dragées.
K—, granuliertes — (in kleinen Kö *Feathered shot copper, feathered shot.* en plumes.
K—, hammergares —. *Refined tough pitch-copper.* Cuivre fin, cuivre
K—, rohgares —. *First refined copper.* demi-fin, cuivre raffiné une fois.
K—, übergares oder **kaltbrüchig** *Dry copper, under-poled copper.* Cuivre c cuivre sec.
K—, überpoltes, (zu junges) — *poled copper.* Cuivre surraffiné.

r, zu junges —. *Too young copper, ugh refined copper.* Cuivre trop jeune, pas assez raffiné.
ar—. *Sieh* Rosettenkupfer.
ammergar machen. *To refine* Raffiner le cuivre.
ischen. *To revive copper.* Rafraîchir re.
olen. *To pole copper.* Travailler avec he.
hwarz machen. *To get coarse copper.* le cuivre noir.
he polen. *To toughen copper.* Affiner re.
is — steigt (beim Raffinier des Kupfers). *oper rises.* Le cuivre monte *ou* s'élève.
timonglanz *m.*, **Wolfsbergit** *m.*). *Antimonial copper, sulphuret of copper timony, sulphantimonite of copper, wolfs-* Cuivre antimonial.
he *f.*, **—hammerschlag** *m. Copper- l., copper-scales pl., scale-oxide of copper. f.* de cuivre, cendres *f. pl.* de cuivre, re *f.*
lachung *f.*, **Eindeckung** *f.* mit —). *Copper-covering of roofs.* Couver- en cuivre.
chlag *m.*, **—boden** *m.*, **—haut** *f.*). *Copper-bottom, copper-sheathing.* Dou- *n.* de cuivre *ou* en cuivre.
-Bleche *n. pl.* (Schiffb.). *Sheet-copper, g plates of copper.* Cuivre en feuilles oublage.
ch *n.* (Met.). *Sheet-copper, copper-sheet, plate, copper-sheetings pl.* Plaques *f. pl.* de feuilles *f. pl.* de cuivre, cuivre en s, cuivre en lames.
, plattiertes —. *Plated copper-sheet, sheet-copper.* Cuivre plaqué *ou* doublé.
, goldplattiertes —. *Gold-plated sheet.* Cuivre plaqué *ou* doublé d'or.
, silberplattiertes —. *Silver-plated sheet.* Cuivre plaqué *ou* doublé d'argent.
nde *f.*, **zinkhaltiger Tennantit** *m. Tennantite.* Tennantite *f.*, cuivre gris nifère.
ck *m.* (Met.). *Sieh* Hartstück.
te *f.*, **haarförmiges Rot—erz** *n.). Capillary red oxide of copper, chalco-* Cuivre oxydulé capillaire, ziguéline llaire.
len *m. Sieh* Kupferbeschlag.
lig (von einem Schiffe gespr.). *Copper- d.* Doublé en cuivre.
un *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.). *Tile- ruginous red oxide of copper, zigueline.* oxydulé ferrifère, cuivre oxydulé .
orid *n.* (Chem.). *Protochloride of copper, chloride.* Chlorure *m.* cuivrique, chlorure tochlorure *m.* de cuivre.
ammoniak *n.* (Chem.). *Ammonico- c copper.* Cuivre ammonico-muriatique.
orür *n.* (Chem.). *Hemichloride of cuprous chloride.* Chlorure *m.* cuivreux. e de cuivre.
chung *f.*, **—eindeckung** *f.* (Bauw.). *-covering of roofs.* Couverture *f.* en

Kupferdorn *m.*, **Saigerdorn, Saigerdörner** *m. pl.* (Met.). *Copper-thorns pl., liquation-thorns.* Épines *f. pl.* de ressuage.
K—draht *m.* (Drahtz.). *Copper-wire.* Fil *m.* de cuivre.
K— —, cementierter —. *Cemented copper-wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait cémenté.
K— —, vergoldeter —. *Gilt copper-wire.* Trait d'or faux, trait de cuivre doré.
K— —, versilberter —, unechter Silberdraht. *Silvered copper-wire.* Trait d'argent faux, trait de cuivre argenté.
K—drucker *m.* (Kupferst.). *Copperplate printer, printer of copperplates.* Imprimeur *m.* en taille-douce.
K—druckerei *f.* (Verfahren) (Kupferst.). *Copperplate printing.* Impression *f.* en taille-douce.
K— — (Ort) (Kupferst.). *Office of a copperplate printer.* Imprimerie *f.* en taille-douce.
K—druckerfarbe *f.*, **Frankfurter Schwarz** *n.* (Kupferst.). *Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.
K—druckerpresse *f.* (Kupferst.). *Rolling-press, copperplate press.* Presse *f.* d'imprimerie en taille-douce.
K—druckpapier *n.* (Pap.). *Plate-paper, copperplate paper.* Papier *m.* à estampes.
K—eindeckung *f. Sieh* Kupferdachung.
K—erz *n.* (Met.). *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre, minerai *m.* de cuivre.
K— — probieren. *Sieh* Kupferprobe.
K—fahlerz (Miner.). *Sieh unter* Fahlerz.
K—fest (von einem Schiffe gesprochen). *Copper-fastened.* Chevillé en cuivre.
K—folie *f.*, **unechte Folie** (Goldschl.). *Copper-foil, Nuremberg* or *German foil.* Feuille *f.* de cuivre, paillon *m.* de cuivre.
K—frischen *n.* (Met.). *Sylliquation of black-copper with lead.* Ressuage *m.*
K—frischofen *m.* (Met.). *Copper-finery, sylliquation-furnace.* Fourneau *m.* à rafraîchir le cuivre.
K—führung *f.* (Art.). *Centring by means of copper-rings.* Guide *m.* par couronne en cuivre, forcement du projectile par ceinture de cuivre.
K—garherd *m.*, **Rosettierherd** (Met.). *Copper refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.
K— —, kleiner — (Met.). *Sieh* Rosettierherd.
K—garschlacke *f.* (Met.). *Copper refining-slag, recrements pl. of copper.* Scorie *f.* de cuivre raffiné.
K—glanz *m.*, **—glas** *n.*, **Schwefel—, Redruthit** *m.* (Miner.). *Copper-glance, glance-copper, sulphide of copper, vitreous copper, redruthite.* Cuivre sulfuré, cuivre vitreux.
K—glimmer *m.* (ein Hüttenprodukt) (Met.). *Micaceous copper, copper-mica.* Cuivre micacé, cuivre mica.
K— —, Chalkophyllit *m.*, **Tamasit** *m.* (Miner.). *Rhomboidal arseniate of copper, copper-mica.* Cuivre arséniaté lamelliforme.
K—glühspan *m.* (Met.). *Scale of copper, copper-scales pl..* Écailles *f. pl.* de cuivre.
K—granalien *f. pl.* (Met.). *Bean-shot, round shot.* Cuivre en graines *ou* en dragées.
K— —, federähnliche —, Feder— (Met.). *Feathered shot.* Cuivre en plumes.

Kürass, einfacher —, Halb—, Brustharnisch, Brststück *n. Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse.

K—, Brststück, Vorder—, Vorderteil *n. Front-cuirass.* Devant *m.*, plastron *m.* d'une cuirasse à dos.

K—, der untere —teil. *Lower border of the cuirass.* Pans *m. pl.* de cuirasse.

K—knopf *m.*, **grosser —, Brustknopf.** *Tit* or *stud.* Bouton *m.* des bretelles.

K—knöpfe *m. pl.* (Kriegsw.). *Studs pl.* Agrafes *f. pl.* d'une cuirasse à dos.

K—riemen *m.* mit Schnalle (Kriegsw.). *Waist-strap.* Courroie *f.* de ceinture.

K—schuppen *f. pl.*, **Achselbänder** *n. pl.*, **Achseldecken** *f. pl.* (Kriegsw.). *Shoulder-straps pl., shoulder-pieces pl.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.*

Kürassiersäbel *m. Sieh* Pallasch.

Kurbel *f.* (Techn.). *Winch-handle, crank.* Manivelle *f.*, coude *m.*

K—, Krummzapfen *m.* (Masch.). *Crank.* Manivelle.

K— der Richtschraube (Art.). *Sieh* Haspel.

K— der Presse, **Pressbengel** *m.* (Buchdr.). *Spit, rounce.* Manivelle.

K—, Bohr— (Schloss.). *Crank-brace, brace.* Fût *m.*

K—asche *f.*, **Triebradachse** (Lok., Masch.). *Cranked axle, crank-axle.* Axe *m.* à manivelle *ou* coudé, essieu *m.* coudé.

K—arm *m.*, **—bug** *m.* (Masch.). *Web, crank-lever.* Bras *m.* de la manivelle, cigogne *f.*

K—bänder *n. pl.* einer Presse (Buchdr.). *Leather-girths pl. of the spit.* Couplets *m. pl.* de la manivelle.

K—bug *m.* (Masch.). *Sieh* Kurbelarm.

K—dampfmaschine *f. Crank-engine.* Machine *f.* à vapeur à manivelle.

K—hebel *m. Crank-lever.* Cigogne *f.*

K—heft *n.*, **—handgriff** *m.*, **—futteral** *n.* (Techn.). *Crank-case.* Nille *f.*

K—rad *n.* der Richtschraube (Art.). *Sieh* Haspel.

K—stange *f.*, **Pleuelstange** (Masch.). *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

K—stickmaschine *f. Embroidering sewing-machine.* Brodeuse *f.* à Bonnaz.

K—umschalter *m.* (Elektr.). *Handle switch.* Commutateur *m.* à cheville.

K—vorrichtung *f.* (Eisenb.). *Gear machine.* Mécanisme *m.* à manivelle.

K—walke *f. Sieh* Druckwalke.

K—warze *f.*, **—zapfen** *m.*, **Nocken** *m.* (Masch.). *Crank-pin.* Tourillon *m.* d'une manivelle, prisonnier *m.*

K—welle *f.* (Maschb.). *Crank-shaft.* Arbre *m.* à manivelle, arbre de couche.

K—zapfen *m.*, **äusserer** — (Lok.). *Outside crank-pin.* Bouton *m.* de manivelle des machines à cylindres extérieurs.

K— —auge *n.* (Masch.). *Small eye of the crank.* Œil *m.* de bouton de la manivelle.

Kurrent *m.*, laufender Kolumnentitel (Buchdr.). *Running.* Courant *m.*

K—schrift *f.*, **Kursivschrift** (Buchdr.). *Italics pl., italic type.* Cursive *f.*, italique *m.*

Kurs *m.* (Schifff.). *Course.* Route *f.*

K— setzen auf.... *To shape the for . . . .* Tracer la route pour . . .

K—, gerader oder **direkter —.** *course.* Route directe.

K—, loxodromischer —. *Loxodromi* Route loxodromique.

K—, wegen Abtrift verbesserter — (be Kurs). *Course corrected for leeway.* corrigée de la dérive.

K—, wegen Strömung verbesserter —. *corrected for a current.* Route corrig courant.

K— halten. *Sieh unter* Halten.

K—, den — bei dem Winde halt nehmen, bei dem Winde sege halten. *To sail with a scant wind close to the wind.* Aller à la bouline,

K— steuern. *To keep course.* Fai

K—, Kompass—. *Compass cours* Route au compas.

K—, magnetischer —, misswei —. *Magnetic course steered.* Route ma

K—, rechtweisender —. *Tru steered.* Route corrigée (de la dévi variation).

K—, gesegelter Kompass—. *course made good.* Route au compas de la dérive.

K—, gesegelter magnetischer *gnetic course made good.* Route ma corrigée de la dérive.

K—, gesteuerter —. *Course steere* suivie.

K—, Koppel—. *Dead reckoning.* estimée.

K—, wahrer —. *True course ma* Route vraie.

K—änderung *f. Altering course.* Cha *m.* de route.

K—dreieck *n. Right-angled triangl by the departure difference of latit distance sailed.*

K—feuer *n.*, **Seeleuchte** *f. Lig first order.* Feu *m.* de reconnaissa d'atterrage.

K—karte *f. Track-chart.* Routier

K—signale *n. pl. Course signals pl. m. pl.* de route.

K—skizze *f. Track-chart.* Trace *f.* d parcourues.

K—winkel *m. Course-angle, angle of* Angle *m.* de route.

Kursawka *f.* (in Oberschlesien), **Sch sand** *m.* (Bergb.). *Quicksand.* Mouva sables *m. pl.* mouvants *ou* boulants.

Kurschmied *m.*, (ehemals **Fahnensch** *Farrier-major.* Maréchal-ferrant *m.*

Kursiv (Buchdr.). *Italic.* Italique.

K—schrift *f.* (Buchdr.). *Italics pl.* It

Kurtine *f.* (Befest.). *Sieh* Courtine.

Kurve *f.*, **krumme Linie** *f.* (Geom *curve line.* Courbe *f.*, ligne *f.* courbe.

K—, auf Parallel- oder auf Polarko bezogen. *Curve referred to parallel o coordinates.* Courbe rapportée à des coo parallèles *ou* polaires.

K—, algebraische —. *Algebrai* Courbe algébrique.

K—, ebene —. *Plane curve.* Cour

, eine — abstecken (Eisenb.). *To range lay out a curve.* Piqueter une courbe.
flache — (Eisenb.). *Curve of large* Courbe de grand rayon.
Isochasmen— (Elektr.). *Isochasmen-* Isochasmène *f.*
kaustische — (Phys.). *Caustic curve,* Courbe caustique.
ontra—, Gegenkrümmung (Eisenb.). *d curve.* Contre-courbe.
kreisrunde —, Kreis— (Eisenb.). *r curve.* Courbe circulaire.
magnetische — (Elektr.). *Magnetic* Courbe magnétique.
oskulierende —. *Osculatory curve.* osculatrice.
charfe — (Eisenb.). *Sharp curve.* Courbe
starke —, — mit kleinem Radius b.). *Curve of short radius.* Courbe de ayon, courbe prononcée.
transcendente —. *Transcendental* Courbe transcendante.
s zweiten, dritten etc. Grades. *Curve econd, third etc. order.* Courbe du second, isième etc. degré.
erbindungs-—. *Junction-curve.* Courbe cordement.
. . . —lineal *n. Sieh* Bogen, Bogen-
steckung *f.* (Strassenb. u. Eisenb.). *g and setting-out curves.* Tracé *m.* des s.
dius *m.*, **Krümmungshalbmesser** senb.). *Radius of curvature, radius of on.* Rayon *m.* de courbe.
fel *f.* (Eisenb.). *Curve-table.* Tableau courbes.
iche *f.* (Eisenb.). *Switch for a curved* Changement *m.* de voie courbe.
derstand *m.* (Eisenb.). *Resistance in* Résistance *f.* que les courbes opposent ains.
Short. Court.
spröde (von Metallen gesagt). *Brittle.* aillé.
chs *m. Sieh* Flachs, geschnittener.
hluss *m.* (Elektr.). *Short circuit.* Court- *m.*
-anker *m.* (Elektr.). *Closed circuit re.* Induit *m.* fermé sur lui-même.
hreiber *m.*, **Stenograph** *m. Short- criter, stenographer, stenographist.* Sténo- *m.*
empel *m.* (Minierk.). *Short stanchion.* nt *m.* raccourci.
schlagen (Schmied.). *To hammer* Rabattre court.
pl. (Schiffb.). *Sieh* Kiesen.
(das Ufer), (seemännisch auch:) **Wall** w.). *Coast.* Côte *f.*
faule, gefährliche, unreine —. *oast.* Côte malsaine.
elsige —. *Rocky coast.* Côte rocheuse, arnie de roches.
lache, niedrige —. *Flat coast, low* Côte basse.
gehobene — (Geol.). *Raised beach. f.* soulevée.
ohe —, hohes Land *n. High coast d.* Grosse terre *f.*, terre haute.

Küste, jähe —. *Bold coast.* Écore *f.*, escarpement *m.* de côte.
K—, reine —. *Clear coast.* Côte saine.
K—, steile —, hohes Land *n. Bold* or *iron-bound coast.* Côte accore, côte élevée.
K—, steile Fels—. *Cliff.* Falaise *f.*
K—, unbewohnte —. *Uninhabited coast.* Côte inhabitée.
K—, die — streckt oder erstreckt sich von Norden nach Süden. *The coast trends* or *bears north and south.* La côte gît nord et sud.
K—, längs der —. *Along-shore.* Le long de la côte.
K—, längs der — fahren. *To coast, to range the coast, to run down the coast.* Côtoyer une terre, descendre une côte.
Küsten . . . —artillerie *f.* (Art.). *Artillery for coast-defence.* Artillerie *f.* des côtes.
K—batterie *f.*, **Strandbatterie** (Art.). *Coast-battery, shore-* or *sea-battery, land-battery.* Batterie *f.* de côte.
K—befestigung *f. Coast-defence.* Fortification *f.* maritime.
K—fahrt *f.*, **—schifffahrt** (Schifff.). *Coasting, coasting-navigation, cabotage.* Cabotage *m.*
K— — oder —handel *m.* **treiben.** *To coast.* Caboter.
K—fahrzeug *n.*, **—fahrer** *m.* (Schifff.). *Coaster, coasting vessel.* Cabotier *m.*
K—, Zoll—fahrzeug. *Revenue cutter.* Cotre *m.* de la douane.
K—fluss *m.* (Wasserb.). *Coast-river.* Fleuve *m.* côtier.
K—fort *n.* (Befest.). *Coast-fort.* Fort *m.* maritime.
K—geschütz *n.* (Art.). *Gun for coast-defence.* Canon *m.* pour les batteries de côte.
K—handel *m.* (Seew.). *Coasting-trade, cabotage.* Cabotage *m.*
K—kabel *n. Sieh* Kabel.
K—kenntnis *f.* (Seew.). *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at etc.), experience of a coast.* Cabotage *m.*, expérience *f.* d'une côte.
K—lafette *f.* (Art.). *Standing-carriage (for mounting guns in coast-defence).* Affût *m.* de côte.
K—lotse *m.* (Seew.). *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote-côtier *m.*
K—riff *n.* (Geol.). *Fringing-reef.* Récif *m.* côtier, récif en bordure.
K—schifffahrt *f. Sieh* Küstenfahrt.
K—see *m.*, **Haff** *n.*, **Lagune** *f.* (Top.). *Sound, lagoon, lake on a sandy coast.* Étang *m.*
K—strömung *f.* (Wasserb.). *Current along the coast.* Courant côtier.
K—telegraph *m.* (Kriegsw.). *Coast-telegraph.* Sémaphore *m.*
K—terrasse *f.* (Geol.). *Coast-terrace.* Plateforme *f.* littorale.
K—vermessung *f.*, **—aufnahme** *f. Coast-survey.* Levé *m.* d'une côte.
K—verteidigungsturm *m.*, **Martelloturm** (Befest.). *Martello-tower.* Martello *m.*
K—wachtschiff *n.*, **Auslieger** *m.* (Seew.). *Coast-guard vessel.* Garde-côte *m.*
Kustos *m.*, **Folgezeiger** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.). *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*

Kutsche *f.* (Wagenb.). *Coach, carriage.* Voiture *f.*, carrosse *m.*
K—, gesenkte zweisitzige —. *Low chariot.* Coupé *m.* vourst, comfortable *m.*
K—, kleine Reise—. *Low travelling-chariot.* Coupé bas de voyage.
K—, viersitzige —. *Double-bodied coach.* Voiture *ou* carrosse à deux fonds.
K—, vierspännige —. *Coach and four.* Voiture (*ou* carrosse) à quatre chevaux.
K—, zweisitzige —. *Chariot.* Coupé.
Kutschen . . . —kasten *m.* (Wagenb.). *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse *ou* de voiture, caisse *f.*
K—korb *m.* (Wagn.). *Luggage-box.* Magasin *m.* d'un carrosse.
K—macher *m.*, **Chaisenarbeiter** *m.* *Coach-builder, coach-maker.* Carrossier *m.*
Kutte *f.* (Bauw.). *Sich* Rauchfang.
Kutten (Bergb.). *Sich* Aushalten.
Kutter *m.* (Schiffb.). *Cutter.* Cutter *m.*, c
K—takelage *f.* *Cutter-rig.* Gréement cotre.
K—, Rettungs—. *Life-cutter.* Canot sauvetage.
Kux *m.* (Bergb.). *Share* or *adventure in mine-action.* Action *f.* de mine.
K—inhaber *m.* (Bergb.). *Adventurer.* naire *m.* de mines.
Kyanisieren, das Holz mit Sublimat nieren. *To kyanize.* Préparer des b sublimé.
K— *n.* (Eisenb.). *Kyanizing of wood.* tion *f.* des bois au sublimé corosif.
Kyanit *m.* (Miner.). *Sich* Cyanit.
Kyrosit *m.*, **Weisskupfererz** *n.*, (G von Schwefelkies oder Binarkies mit kies) (Miner.). *Marcasite.* Marcasite *f.*

L.

Laager (d. i. mehr vom Winde ab) -steuern (Schifff.). *To steer more off the wind.* Arriver un peu.
L—, nicht —! *No more off!* N'arrive pas!
Lab *n.*, **Kalbsmagen** *m.* (Käsefabr.). *Rennet, runnet.* Présure *f.*
Labbern (Seew.). *Sich* Killen.
Labil (Phys.). *Sich* Gleichgewicht, unsicheres.
Laboratorium *n.* (Chem.). *Laboratory.* Laboratoire *m.*
L—, Feuerwerks—. *Laboratory.* Atelier *m.* d'artificiers.
L—, Probier—. *Laboratory for assaying.* Essaierie *f.* *Sich* Probiergaden.
Labradorit *m.*, **Labradorfeldspat** *m.*, **Labradorstein** *m.* (Miner.). *Labradorite, Labrador-feldspar, Labrador-stone, lime-soda feldspar.* Labradorite *f.*, pierre *f.* de Labrador, feldspat *m.* Labrador, feldspath opalin.
Labradorisieren *n.*, **Farbenwandlung** *f.* (Miner.). *Change of colours.* Chatoiement *m.*
Labsalben, das stehende Gut salben (Seew.). *To tar, to tar down, to give a goat of tar, to pay with tar.* Goudronner, enduire de goudron, brayer de goudron.
L— den Boden eines Schiffes. *To pay the bottom of a vessel, to give the bottom of a vessel a coat of tar.* Dorer, espalmer, suiver, florer, brayer un bâtiment, donner un suif, donner un courai à un bâtiment.
Labyrinth *n.* (Bauk.). *Sich* Bittgang.
Lache *f.*, **Pfütze** *f.* (Wasserb.). *Pool.* Mare *f.*
Lacht *m.*, **Frischschlacke** *f.* (Met.). *Slag, finery-slag.* Scorie *f.* d'affinerie.
L—hohl *n.* (*m.*), **—loch** *n.*, **Schlackenauge** *n.*, **Schlackenloch** (an einem Frischfeuer) (Met.). *Slag-hole, tap-* or *floss-hole.* Chio *m.*, trou *m.* de chio, trou de laiterol.
Lachter *m.* (*n.*) (Bergb.). *Fathom.* Brasse *f.*, toise *f.*
L—gedinge *n.*, **Gedinge** (bei Strecken, Stollen Schächten etc.) (Bergb.). *Tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du prolongement de l'ouvrage.
Lachterkette *f.* (Bergb.). *Measuring five* or *six fathoms long.* Chaîne *f.* d'arp chaîne d'arpenteur, chaînette *f.*
L—stab *m.* *Surveyor's rod.* Mesure penteur.
Lack *m.*, **Gummi—** (ein aus versch Bäumen infolge des Stiches eines Insekte *lacca*, ausfliessendes Harz). *Lac, gum-lac f.*, gomme-laque, résine-laque.
L— (Mal., Färb.). *Sich* Lackfarbe.
L— zum Lackieren des Lederzeuges (K *Pouch-composition, pouch-varnish.* Cira
L—, —firnis *m.* (Techn.). *Lac-varnish lacquer.* Laque, vernis *m.*
L—, Eisen—. *Iron-varnish.* Vernis
L—farbe *f.*, **Farblack** *m.* (die mit A gefällten vegetabilischen Farben) (Mal. *Lake, drop-colour, drop-lake.* Laque, peintres.
L—firnis— (färbende Substanz des lacks in Lackform) (Mal., Färb.). *lac-lac.* Lac-lac *f.*, lac-laque *f.*
Lackieren (Mal.). *To japan, to laquer, to varnish.* Vernir au four.
L— *n.* (Mal.). *Japanning.* Vernissage
Lackmus *n.* (Chem.). *Litmus, lacmus* nesol *m.*
L—papier *n.* (Chem.). *Litmus-paper m.* au *ou* de tournesol.
Lade *f.*, **Giess—** für die Sandformerei *Flask, box, casting-box, moulding-box, gun-box).* Châssis *m.*, châssis de mou
L—, Schlag *m.* eines Webstuhls (Web *lay, batten.* Chasse *f.*, battant *m.* d'u
L— der Jacquardmaschine (Web.). *the Jacquard-machine.* Balancier *m.*, chasse d'une machine jacquarde.
L—, Schnell—. *Fly-shuttle lathe.* navette volante.
L—, Stick—, Stickschlag *m.* des Na *Lathe of the loom for embroidered good* brodeur.
L—, Wechsel—. *Lathe with drop-box* lanceur.

die — schlagen oder **anschlagen.** *t* or *to lay the lathe* or *the batten.* Frapper sse *ou* le battant.
mel *m.* (Art.). *Over-sleeve for the* Manchette *f.*
am *m.* (Schiffb.). *Derrick.* Mât *m.* de
cher *m.* (Minierk.). *Ladle.* Chargeoir *m.*
d *m.*, **Löschbord** (Seew.). *Skid.* Dé-
chse *f.* für Hinterladungsgeschütze *Case for loading.* Âme *f.* fausse de charge- tube *m.* de chargement.
ane *f.* (Eisenb.). *Platform for loading* Perron *m.* de chargement.
amm *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **An-** *f.*, **Schiffslände** (Wasserb., Seew.). *g-place, shipping-molo, pier, quay.* Em- ère *m.*, embarcadour *m.*
ckel *m.* (Web.). *Lay-cap, pull-to.* Poignée peau *m.*, cape *f.*
ägkeit *f.* (Seew.). *Carrying-capacity.* té *f.*
eines Güterwagens (Eisenb.). *Carrying- y.* Capacité *f.* de chargement.
it *f.* (Handel). *Time for loading.* Délai r le chargement.
chirr *n.* (Seew.). *Sich* Löschgeschirr.
richt *n.* eines Wagens (Eisenb.). *Ton-* Tonnage *m.* d'un wagon.
is n. (Eisenb.). *Loading-track.* Garage chargement.
ken *m.* (Art.). *Hook.* Mentonnet *m.* de ment.
mmer *m.* (früher zum Laden der Büchsen cht) (Büchsenm.). *Loading-hammer.* *m.*
nte *f.* der Züge (bei Vorderladern) (Art.). *g-side of the lands.* Flanc *m.* de charge.
ahn *m.* (Eisenb.). *Crane.* Grue *f.* de ment.
ie *f.* (Seew.). *Load-line, freeboard-mark.* *f.* de charge.
h *n.* des Keilverschlusses (Art.). *Hole wedge.* Lunette *f.* de chargement.
e *f.* (Schiffb.). *Loading-hatch.* Écoutille harge.
ass *n.* für Mörser (Art.). *Powder-mea-* Mesure *f.* à poudre.
(zum Laden der Büchse). *Powder- e, powder-charge.* Mesure de charge.
(von offenen Güterwagen) (Eisenb.). *of goods-carriages.* Gabarit *m.* de charge-
st *m.* (Schiffb.). *Hoist.* Grue *f.*
nung *f.* in Hinterladern (Art., Büchsenm.). *tion.* Orifice *m.*, trou *m.* de chargement.
tz *m.* (Eisenb.). *Platform.* Quai *m.*
Kohlen—. *Coal-ascent.* Quai à houille.
, Güter—. *Goods-platform.* Quai à ndises.
rte *f.* (Schiffb.). *Raft-port.* Sabord *m.* rge.
n. *Sich* Löschrad.
npe *f.*, **Rampe** (Eisenb.). *Ascent (for etc. to enter the waggons).* Rampe *f.*, découvert.
um *m.*, **Ladungsraum** (Schiffb.). *Hold.*
re *f.* (Minierk.) *Loading-tube.* Gaîne *f.* charge.

Ladeschale *f.* (Art.). *Rounded plate to bring heavy shells in breech-loading guns.* Guide *m.* de chargement.
L—schaufel *f.* (Art.). *Gun-ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à canon.
L— — der Pyrotechniker (Feuerw.). *Ladle, copper-ladle.* Lanterne, cuiller à composition.
L— — (Minierk.). *Ladle.* Chargeoir *m.*
L—stellung *f.* eines Geschützes (Schiffsart.). *Loading-position.* Position *f.* de chargement.
L—stock *m.* (Büchsenm.). *Rammer, ramrod.* Baguette *f.* d'un fusil.
L— —, Setzer *m.*, **Setzkolben** *m.* (Minierk.). *Tamping-bar.* Refouloir *m.*
L— —bohrer *m.* (Büchsenm.). *Pipe-borer, pipe-bore.* Mèche *f.* de vilebrequin, mèche à baguette.
L— —feder *f.*, **Sperrfeder** (Büchsenm.). *Tail-pipe spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* de baguette.
L— —hobel *m.* (Büchsenm.). *Ramrod-plane, round, round-plane.* Mouchette *f.*, rabot *m.* à baguette.
L— —meissel *m.* (Büchsenm.). *Tail-pipe gouge, half-round gouge.* Gouge *f.* à baguette.
L— —nute *f.*, **-stockrinne** *f.* (Büchsenm.). *Ramrod-groove, gun-stick groove.* Encastrement *m.*, voie *f.*, canal *m.*, rainure *f.* de fût.
L— —röhrchen *n.* (Büchsenm.). *Pipe of fire-arms.* Porte-baguette *m.*
L— —schmied *m.* (Büchsenm.). *Rammer-maker, ramrod-maker.* Baguettier *m.*
L—trichter *m.* (Art.). *Loading-funnel.* Entonnoir *m.*
L—trommel *f.* des Revolvers (Büchsenm.). *Revolving-breech.* Barillet *m.*
L—takel *n. pl.* (Seew.). *Garnets pl.* Bredindins *m. pl.*, petits palans *m. pl.* d'étai.
L—vorrichtung *f.* (Art.). *Loading-arrangement.* Appareil *m.* de charge.
L—wasserlinie *f.* (Seew.). *Load water-line.* Ligne *f.* de flottaison en charge, ligne de charge.
L—zeit *f.* (Seehandel). *Running days for lading, time for lading.* Jours *m. pl.* de planche pour le chargement, temps *m.* de charge.
L—zeug *n.* (Art.). *Sich* Geschützzubehör.
L— —haken *m. pl.*, **(Bügel** *m. pl.***)** (Art.). *Side-arm hooks pl., side-arm irons pl.* Crochets *m. pl.* porte-armements.
L—ziffer *f.* (Schiffb., Eisenb.). *Proportion of gross to net load.* Rapport *m.* du poids mort au poids utile.

Laden ein Geschütz (Kriegsw.). *To load.* Charger.
L—, von hinten —. *To load at the breech.* Charger par la culasse.
L—, von vorn —. *To load at the muzzle.* Charger par la bouche.
L—, eine Mine oder ein Bohrloch — (Bergb., Minierk.). *To load* or *to charge a mine or the hole for a blast.* Charger une mine.
L—, besetzen einen Ofen (Met.). *To charge* Charger.
L— einen Wagen (Fuhrw.). *To load a waggon.* Charger une voiture, charger un chariot.
L—, Ladung einnehmen (Seew.). *To take in lading* or *loading, to lade, to load.* Prendre chargement, charger.
L— die elektrische Batterie (Phys.). *To charge, to load the battery.* Charger la batterie électrique.

Laden, befrachten ein Schiff (Seew.). *To load a ship.* Charger un vaisseau.

L— *n.* (Erde) in Karren oder Wagen (Eisenb.). *Filling into barrows* or *wagons.* Chargement *m.*

L— der Hohlgeschosse (Art.). *Filling shells.* Chargement des projectiles creux.

L—, Ladung *f.* (Fuhrw.). *Loading* or *lading.* Chargement d'une voiture.

L—, Ladung, Chargierung *f.* einer Schusswaffe (Kriegsw.). *Loading.* Charge *f.*

L— *m.*, **Fenster—** (Bauw.). *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*

L—, Lade *f.* (ein über 4 cm starkes Brett). *Plank.* Planche *f.*

Laden . . . —deckel *m.* eines Webstuhls (Web.). *Sieh* Ladedeckel.

L—flügel *m.* (Flügel eines Fensterladens) (Bauw.). *Leaf, (levy), valve of a window-shutter.* Feuille *f.* de contrevent.

L—klotz *m.* (Web.). *Lay-beam.* Masse *f.*, sommier *m.*

L—stock *m.*, **Prügel** *m.*, **—prügel** (Web.). *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Ladstock *m. Sieh* Ladestock.

Ladung *f.* (Elektr.). *Charge.* Charge *f.*

L— (die zu einem Schuss nötige Pulvermenge) (Kriegsw.). *Charge, shot.* Charge.

L—, Spreng— der Hohlgeschosse. *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge des projectiles creux, charge d'éclatement.

L—, Ausstoss—, Ausstoss *m.* (der Hohlgeschosse bei Übungen). *Burster.* Faible charge des projectiles creux.

L—, grosse —, Feld—, volle —. *Full charge, full service charge.* Charge pleine.

L—, kammervolle —. *Greatest charge, charge for greatest range.* Charge à chambre pleine.

L—, kleine, schwache, geschwächte —. *Small charge, reduced charge.* Petite charge, faible charge.

L—, verstärkte —. *Increased charge, charge for breaching.* Charge renforcée.

L— zum Brescheschiessen. *Full charge for battering* or *for battering in a breach, charge for breaching.* Charge pour le tir en brèche.

L—, Versuchs—, Probier—. *Proof-charge.* Charge d'épreuve.

L—, Verhältnis *n.* der —smenge zum Verbrennungsraum (Art.). *Relation of the quantity of powder to the chamber.* Densité *f.* du chargement.

L— nach Kommando oder in Tempos (Kriegsw.). *Loading by word of command.* Charge en temps et mouvements.

L— ohne Kommando. *Spontaneous loading.* Charge à volonté.

L— zum Schnellfeuer. *Loading in quick time.* Charge précipitée.

L— eines Wagens. *Sieh* Laden.

L— eines Schiffes, **Schiffs—** (Seew.). *Cargo, loading, bulk, freight.* Chargement *m.*, cargaison *f.*

L—, in — nach . . . *Loading for . . .* En charge pour . . .

L—, Last *f.* zum Tragen. *Load, burden (burthen).* Charge.

Ladungs . . . —empfänger *m.* (Handel). *Receiver.* Destinataire *m.*

Ladungsflasche *f.*, **Leydener F** (Phys.). *Electric jar, Leyden-jar.* Bou électrique, bouteille de Leyden.

L—hafen *m. Sich unter* Hafen.

L—koeffizient *m.* (Elektr.). *Coeffi charge.* Coefficient *m.* de charge.

L—rückstand *m.*, **gebundener —** (*Bound residual charge.* Charge résid tente.

L—quotient *m.* (Art.). *Weight of th in therms of the weight of the projectil* port *m.* de la charge au projectile.

L—raum *m.*, **Laderaum** der Hin (Art. u. Büchsenm.). *Chamber.* Cha

L—säule *f.*, **Sekundärbatterie** *f.*, **mulator** *m.* (Elektr.). *Secondary batte f.* secondaire.

L—strom *m.* (Elektr.). *Current of* Courant *m.* de charge.

L—verlust *m.* (Elektr.). *Loss of charg f.* de charge.

L—verteilung *f.* (Elektr.). *Distrib charge.* Distribution *f.* de la charge.

Lady-Koating *m.* (ein feiner Fries) *Lady-coating.* Frise *f.* fine non croisée

Lafette *f.* (Art., Seew.). *Carriage, gun-* Affût *m.* d'un canon.

L—, auf die — bringen. *To put carriage.* Affûter un canon.

Lafetten . . . - bohle *f.*, **—pfoste** *Bracket-block.* Cadre *m.*

L—bremse *f.* (Art.). *Brake.* Frein affûts.

L—kasten *m.* (Art.). *Trail-box, bra* Coffret *m.* d'affût.

L—rahmen *m.* (Art.). *Traversing-* Châssis *m.* d'affût.

L— —, der hohe —. *Dwarf platform.* d'affût grand.

L— —, der — der Kasemattenlafett *mate-platform.* Châssis d'affût de case

L—riegel *m.* (Art.). *Carriage-bar,* Entretoise *f.* d'affût.

L—schwanz *m.*, **Schwanz, Sch stück** *n. Trail of a gun-carriage, b bracket-trail.* Crosse *f.* d'affût.

L— —, falscher —, Protzhebel Transport der hohen Rahmenlafetten), **portierrahmen** (Art.). *Bracket-perch,* transport.

L—wände *f. pl.* (Art.). *Checks pl.* or *pl.* Flasques *m. pl.*

L—winkel *m.* (Art.). *Angle of a gun on the trail-point.* Angle *m.* d'inci l'affût.

Lafettieren (Art.). *To provide a gu carriage.* Affûter.

Lage *f.* von Kartätschenkugeln in ein tätschenbüchse (Art.). *Tier of balls of* Couche *f.* de balles.

L— des Bewurfs (Bauw.). *Coat or plastering.* Couche d'enduit.

L—, erste —, Putz *m.*, **Anwurf** *m.*, **wurf** *m.*, **Bewurf** *m. Rough-cast, laying, (on brick:) rendering-skin,* Crépi *m.*, crépi et enduit *m.*, premièr *f.* d'enduit.

L—, zweite —, Putz, Tünchersch Aufzug *m. Setting-skin, second coat.* Enduit, chemise *f.*

iner Hütte, eines Bergwerks. *Situation ...s, situation of a mine.* Situation *f.* d'une situation de l'exploitation.
ı taubem Gestein in einem Minerallager). *Sich* Bergmittel.
ı gedruckten Bogen (Buchdr.). *Gathering.* m. de feuilles imprimées.
. **machen.** *To gather, to lay down a ...g.* Assembler le cahier.
hicht *f.* von Steinen (Maur.). *Course* Assise *f.* *Sich* Schicht.
er **Reihe** *f.* von Geschützen übereinRow or *tier of guns.* Rang *m.*, étage canons, étage de batteries.
ı Schiffes im Wasser (Schiffb.). *Trim.* e *f.*
olle — (Seew.). *Broadside.* Bordée *f.* ie volle — geben. *To give a broad-side.* , envoyer, lâcher une bordée.
s, womit man eine Strasse beschüttet enb.). *Layer* or *coating of gravel.* Couche ravier au-dessus d'un pavé etc.
hicht *f.*, **Auftrag** *m.* von Sand, Erde, 'arben etc. (Techn.). *Coating, layer, bed.* de sable, couche de terre, couche de etc.
ier, **Packen** *m.* Papier (zum Trocknen) *Couch of paper, sheets on drying.* Page *f.*
Sich Legel.
ol., ruhende — eines Bogens (Bauw.). fangsschichten.
k *f.* (Buchdr.). *Gathering-board.* Table tée en fer à-cheval).
er *n.* (Kriegsw.). *Volley, firing in salvos.* de salve *ou* par salve.
üttung *f.* eines Dammes (Erdarb.). *...ing in thick layers.* Monter un remblai ses.
se (von Kugeln in Kartätschbüchsen hen) (Art.). *In tiers.* En couches.
ı *m.* (Bauw.). *Plan, ground-plan.* Plan *m.*
auebene *f.* (Befest.). *Plane of site, ...ng-plane.* Plan de site.
. —seite *f.*, **Bruchlager** eines Bauw.). *Cleaving-grain, natural bed of* Lit *m.* de carrière.
lsches —. *Breaking-grain.* Délit *m.*, .
eres —, Ober—, Haupt *n.* eines *Upper cleaving-grain.* Lit de dessus.
nteres —, Unter—, —fläche *f.* *...leaving-grain.* Lit de dessous.
afnut *f.*, **Laufrinne** *f.*, **Nut, Rinne, asten** *m.* eines Gewehres (Büchsen- *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* ..., logement *m.*, encastrement *m.* du e fusil.
pl. der Drehbankspindel (Drechsl.). *pl. of the mandril.* Collets *m. pl.*
Gesteinen, nutzbaren Fossilien, **Flötz icht** *f.* (Geogn., Bergb.). *Bed, natural ... the north of England:) seam.* Couche ches, gisement *m.*, lit *m.*
Kernspindel (Giess.). *Collar of the ...in the core-frame.* Encastrement *m.*, *f.* *Sich* Kernlager.
Windform (Met.). *Bed of the twyer.* t *m.* de la tuyère.

Lager, Streckplatte *f.*, **Streckstein** *m.* (Glasm.). *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*
L— (Kriegsw.). *Camp, encampment.* Camp *m.*
L—, befestigtes —. *Intrenched camp, fortified camp.* Camp *m.* retranché.
L—, Übungs—. *Stationary camp (for instruction-purposes).* Camp d'instruction.
L— des Mörserrichtkeils (Art.). *Bed of the mortar-quoin.* Emplacement *m.* du coussinet.
L— für die Arme der Richtschraubenmutter. *Sich* Pfannen.
L— im allgemeinen (Masch.). *Bearing, pedestal, plummer-block, pillow-block.* Coussinet *m.*, palier *m.*
L—, —futter *n.*, **—schale** *f.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Bush, pillow.* Coussinet d'un palier.
L— einer Rolle (Mech.). *Shell, block.* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.
L— (Pulverfabr.). *Sich* Beier.
L— *n. pl.* der Walzen eines Walzwerks (Walzw.). *Brasses pl.* Coussinets *m. pl.*
L—balken *m.* (Zimm.). *Cap, capping.* Chapeau *m.*
L—bier *n.* (Brau.). *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.
L—decke *f.* **(wollene —)** (Kriegsw.). *Blanket, soldier's blanket.* Couverte *f.* de campement, couverte de campagne.
L—deckel *m.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Cap-piece, gland, plumber-block cover.* Chapeau de palier *m.*
L—förmig (Bergb., Geogn.). *In beds.* En couches.
L—fläche *f.*, **Unterseite** *f.* eines Steines (Maur.). *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* inférieur.
L—fuge *f.*, **Ruhefuge** eines Steines, **ruhende Fuge, Bettungsfuge** (Bauw.). *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit, joint d'assise.
L—futter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.
L—gasse *f.*, **Zeltgasse, Brandgasse** (Kriegsw.). *Street of a camp.* Ruelle *f.*
L—geld *n.*, **—gebühren** *f. pl.* (Eisenb.). *Housage.* Magasinage *m.*, frais *m. pl.* de magasinage.
L—hals *m.* einer Welle etc. *Axle-arm.* Fusée *f.*
L—höhe *f.* des Geschützes (Art.). *Elevation of the trunnions above the platform.* Élévation *f.* des tourillons.
L—holz *n.* (Zimm.). *Sich* Dielenlager.
L—hütte *f.*, **Baracke** *f.* (Kriegsw.). *Hut.* Hutte *f.*, baraque *f.*
L—körper *m.*, **—stuhl** *m.* (Maschb.). *Plummer-* or *plumber-block.* Corps *m.* de palier.
L—metall *n.* (Maschb.). *Bearings metal.* Métal *m. ou* composition *f.* pour coussinets.
L—pfanne *f.* der Drehsäule eines Schleusenthores (Wasserb.). *Step, bearing.* Crapaudine *f.*
L—platte *f.*, **Streckplatte** *f.* (Glasm.). *Sich* Lager.
L—punkt *m.* (Art.). *Middle-point of the axis of trunnions.* Point-milieu *m.* des tourillons.
L—recht (Maur.). *Sich* Legen, lagerrecht.
L—schale *f.* (Masch.). *Sich* Lagerfutter.

Lagerschwelle *f.* für die Dielenlager (Bauw.). *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

L—stätte *f.* (Geogn., Bergb.). *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*

L—stein *m.* (Pulverfabr.). *Sieh* Beier.

L—stelle *f.* der Schiene und des Keils in dem Schienenstuhl (Eisenb.). Chambre *f.* du coussinet.

L—stroh *n.* (Kriegsw.). *Camp-straw.* Paille *f.* de couchage.

L—träger *m.* der Radwelle eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket.* Chaise *f.*

L—verwalter *m.* (Handel). *Storekeeper.* Chef *m.* de dépôt.

L—wall *m.* *Sieh* Legerwall.

Lagern die Erde (Strassenb., Eisenb.). *To deposit the earth.* Déposer la terre sur le sol.

Lagerung *f.*, **Lager** *n.* des Gesteins (Geogn.). *Natural bed, bedding.* Gisement *m.*, lit *m.* *Sieh* Gefüge.

L—, —skunst *f.* (Kriegsw.). *Castrametation.* Castramétation *f.*

Lagune *f.*, **Haff** *n.* (Geol.). *Lagoon.* Lagune *f.*

Lagunenriff *n.*, **Atoll** *n.* (Geol.). *Atoll.* Atoll *m.*

Lahn *m.*, **Plasch** *m.*, **Plätt** *m.* (geplätteter Draht) (Techn.). *Flatted* or *flattened wire, tinsel.* Lame *f.*

L—walzen *f. pl.* (Posam.). *Tinsel-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* guimpiers.

Lähnig (vom Schlag des Tauwerks gesprochen; Gegensatz von Krapp) (Seew.). *Soft-laid rope, soft-twisted rope.* Cordage *m.* mol, cordage commis au tiers mol.

Laib *m.* (ein einzelnes Brot) (Bäck.). *Loaf.* Pain *m.*

Laibung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw.). *Intrados, soffit.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.* de voûte.

L—, äussere —, dem Lichten zugekehrte Fläche *f.* eines Fensters. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

L—, innere —, Anschlagmauer *f.*, **Gelaufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Spallettwand** *f.* eines Fensters (Bauw.). *Flanning, rabbet-wall, inner splay.* Embrasure *f.*, ébrasement *m.*

L—, schräge —. *Splayed flanning.* Embrasure oblique.

Laibungs . . . —bogen *m.* einer Thür etc. (Bauw.). *Back-arch, discharging-vault.* Arrière-voussure *f.*

L—breite *f.*, **Fenstertiefe** *f.* (Bauw.). *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

L—schräge *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauw.). *Splay.* Embrasement *m.*, ébrasement *m.*

L—seite *f.* eines Wölbesteins (Maur.). *Side against the intrados.* Panneau *m.* de douelle.

Laichen *n.* (Fisch.). *Spawning.* Frai *m.*

Laichzeit *f.* (Fisch.). *Spawning-time.* Temps *m.* *ou* saison *f.* du frai.

Laiensprechzimmer *n.* in Klöstern (Bauw.). *Forenses-parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Laken (den Wind platt vor das Laken haben) (Seew.). *To have* or *sail with the wind right abaft.* Aller vent en poupe *ou* vent arrière.

Lambris *f.*, **Lamperie** *f.*, **Getäfel** *n.* (Bauw.). *Wainscot, inlaying.* Lambris *m*, (vieilli: lambre *m.*), boiserie *f.*

Lamellarmagnet *m.*, **Lamellen-Blättermagnet** (Elektr.). *Lamel* Aimant *m.* lamellaire, aimant en lam feuilleté.

Lamelle *f.* (Elektr.). *Commutator ba* Segment *m*, secteur *m.* d'un collecte

Lamellenbremse *f.* (Art.). *Plate-* Frain *m.* à lames centrales.

Laminierstuhl *m.*, **Strecke** *f.* (Spi *wing-frame.* Banc *m.* d'étirage, étira

Laminieren *n.*, **Strecken** *n.* (Spinn *ling, drawing.* Laminage *m.*, étirage

Lämmchen *n. pl.* (Hydrogr.). *Sea horses pl.* Moutons *m. pl.*

L— werfen. *To foam, to cockle.*

Lämmerwolken *f. pl.* (Meteor.). *clouds pl.* Nuages *m. pl.* pommelé moutonneux.

Lammwolle *f.* (Spinn.). *Lamb's woo* *m.*, laine *f.* d'agneau, agneline *f.*

Lampe *f.* (Beleucht.). *Lamp.* Lamp

L—, Acetylen—. *Acetilene-lamp* à acétylène.

L— mit doppeltem Luftzuge. *Air-l with double draught.* Lampe à doubl

L—, Lampenofen *m.* (Chem.). *L* neau-lampe *m.*

L—, elektrische — (Elektr.). *El* Lampe électrique.

Lampen . . . —anzünder *m.* *La* Allumeur *m.*

L—ausschalter *m.* (Elektr.). *Cut-* rupteur *m.*, disjoncteur *m.*

L—cylinder *m.*, **Zugglas** *n.* *Glass-chimney, lamp-chimney.* Chen lampe, verre *m.* à lampe.

L—docht *m.* (Beleucht.). *Wick.*

L—gestell *n.* *Lampadary, lamp-p* padaire *m.*

L—ofen *m.* *Sieh* Lampe.

L—putzer *m.* *Lamp-trimmer.* Lan

L—russ *m.* *Lamp-black.* Noir *m.*

L—schirm *m.* *Shade.* Réflecteur

L—schwarz *n.* (Mal.). *Lamp-blac* de lampe.

L—stube *f.* (zur Untersuchung schliessung der Sicherheitslampen bau). *Cabin for the examination of lamps.* Lampisterie *f.* d'une houill

L—wärter *m.* (beim Bergbau). *deputy overman who examines all of a coal-pit.* Lampiste *m.* d'une h

Lamperie *f.* *Sieh* Lambris.

Lamprit *m.* (Miner.). *Sieh* Glanze

Lan *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Lünse.

Lanarkit *m.* (Miner.). *Lanarkite.* L

Lanzieren, überschiessen (Web.). *(through).* Lancer.

Lanzierrohr *n.*, **Ausstossrohr** fü (Seew.). *Torpedo launching-tube.* T lancement.

Land *n.*, (von Seeleuten auch **Küste** *m.* genannt) (Seew.). *Shore, land.*

L—, von Nebel bedecktes —. Terre embrumée.

L—, hohes —. *High land.* Te grosse terre.

L—, klares —. *Clear land.* Terr

L—, das — zu Gesicht oder in kommen. *To make* or *to sight the la* Découvrir la terre, atterrer *ou* atté

das — ist gesunken (unter den Horizont). *nd is sunk.* La terre est noyée.
dachung *f.*, **Binnenböschung** *f.* Damms (Wasserb.). *Down-stream slope, side* or *ebb-side of a dam.* Talus *m.* nr, talus d'aval.
ke *f. Sich* Landmarke.
ecke *f.* (Brückenb.). *Land-abutment of e, butment* or *abutment on shore, shore-bay.* *f.* d'un pont
einer fliegenden Brücke (Brückenb.). *ng-wharf.* Culée, culée mobile d'un pont
ge *f.* (Geogr.). *Isthme.* Isthmus *m.*, *m.*
ling *f.*, **Anthun** *n.* des Landes f.). *Landfall, looming of the land.* Atter- *n. ou* attérage *m.*
te *f.*, **Vertäuung** *f.* (Seew.). *Shore-* Amarre *f.* de terre.
nger *m.* (gewöhnlich *pl.*: Die Mann- , welche an der Reihe ist Urlaub zu er- , um ans Land zu gehen) (Seew.). *nan) on liberty.*
winnung *f.* aus der See. *Sich* Kol- on.
us *n.*, **ländliches Wohnhaus** .). *Rural mansion, country-house.* Manoir *m.*
rte *f. Geographical map, land-map.* Carte géographie, carte géographique *ou* ter-
rke *f.*, **Bake** *f.* (Seew.). *Landmark,* Amer *m.*
ilung *f.* (Seew.). *Shore-bearing.* Relève- *m.* d'une terre.
eiler *m.*, **Widerlager** *n.* am Ufer, **erlagspfeiler** (Brückenb.). *Abutment, utment.* Culée *f.* d'un pont sur la rive, culée.
anke *f. Sich* Laufplanke.
gen *m.* (Meteor.). *Universal* or *lasting* Pluie *f.* générale.
tte *f.*, **Luftröste** *f.*, **Thauröste, rotte** (Spinn.). *Dew-retting.* Rouissage a rosée, rouissage sur terre, rorage *m.*, *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*
hafts . . . —gemälde *n.*, **—schaft** *f.* *cape, landscape-painting.* Paysage *m.*
-maler *m.* (Mal.). *Landscape-painter.* giste *m.*, peintre *m.* de paysages.
-malerei *f.* (Mal.). *Landscape-painting.* ge, genre *m.* de paysage.
hwelle *f.* (Pont.). *Shore-beam.* Corps *m.*
e m. (Topogr.). *Lake.* Lac *m.*
eg *m. Sich* Laufsteg.
ein *m.* (Miner.). *Sich* Raseneisen-
ossbalken *m.*, **Stossschwelle** *f.* einer brücke (Pont.). *Hurter, bridge-hurter.* -sable *m.*
rasse *f.* (Strassenb.). *Highroad, high- main-road.* Grand chemin *m.*, (autrefois: *f.*). *Sich* Heerstrasse.
nd *m.* der Tropen (Seew.). *Land-breeze.* *m.*, brise *f. ou* vent *m.* de terre.
lle *f.* (Spinn.). *Native wool, wool of the* y. Laine *f.* indigène.
er *m.*, **Doppelkalesche** *f.* (Wagenb.). *, landau-coatch.* Landau *m.*, landam *m.*

Landauer, Halb- oder **Coupé-—.** *Landaulet.* Landaulet *m.*
Lände *f. Sich* Landungsbrücke.
Landen (Seew.). *To land.* Débarquer, accoster, aborder.
L—, anlanden (Pont.). *To land, to come to shore.* Prendre terre.
L— *n.* (Seew.). *Sich* Landung.
Landesaufnahme *f.* (Geod.). *Geodetical survey.* Lever *m.* géodésique.
Landestelle *f.* (Schifff.). *Sich* Anlände.
Landung *f.*, **Landen** *n.* (Seew.). *Landing.* Atterrissage *m.*, attérissage *m.*
L— eines Schiffes (statt Einfahrt). *Entrance into the harbour.* Entrée *f.* dans un pot.
L—, freie — haben (ohne Quarantaine). *To enter a port free of quarantine.* Avoir l'entrée.
L— von Truppen. *Landing, descent.* Débarquement *m.*, descente *f.*
Landungs . . . —brücke *f.*, **Lände** *f.* einer Fähre. *Floating-wharf of a flying-bridge.* Culée *f.* mobile.
L—damm *m.* (Wasserb.). *Pier.* Débarcadère *m.*
L—mauer *f. Sich* Kai.
L—platz *m.* (Wasserb., Seew.). *Sich* Ladedamm *und* Anlände.
Lang rojen (beim Rojen lang ausholen) (Seew.). *To row* or *to pull a long stroke.* Nager de long.
L— oder **fett** oder **schleimig werden** (vom Wein gesagt). *To get oily* or *ropy.* Tourner au gras, tourner à la graisse. *Sich* Langsein.
Lang . . . —baum *m.*, **Lenkbaum, Langwiede** *f.*, **Langwied** *f.* (Fuhrw.). *Perch, tongue.* Flèche *f.*, logne *f.*
L— —blech *n.*, **Streichschiene** *f. Perch-plate.* Plaque *f.* de flèche.
L— —pfanne *f.* (Fuhrw.). *Perch-band.* Étrier *m.* de flèche.
L— —schuh *m.*, **— —öhr** *n.* (Fuhrw.). *Tongue* or *nose-plate.* Lunette *f.* de bout de flèche.
L— —vorstecker *m.* (Fuhrw.). *Perch-pin.* Esse *f.* de flèche.
L— —wagen *m. Sich* Hintergestell.
L—blei *n. Sich* Geschoss.
L—bohrer *m.*, **Locheisen** *n.* (Techn.). *Long borer.* Esseret *m.*
L—duodez *n.* (Buchdr.). *Sheet of long twelves.* In-douze *m.* long.
L—flachs *m.* (Spinn.). *Long flax, long line.* Lin *m.* long.
L—glied *n.* der Kinnkette (Sattl.). *Off-side curb-hook.* Esse *f.* de gourmette.
L—granate *f.* (Art.). *Elongated shell, oblong shell.* Obus *m.* allongé.
L—hals *m.* (Blockstropp mit langem Auge) (Seew.). *Hanging strop* or *long eye of a block-strop.* Grand œillet *m.* d'une étrope de poulie.
L—halsen *m. pl.* (Muscheln, die sich an den Boden der Schiffe ansetzen (Seew.). *Barnacles pl.* Bernacles *f. pl.*
L—haufenverkohlung *f. Sich* Verkohlung.
L—holz *n.* (Zimm.). *Sich* Aderholz.
L—hölzer *n. pl.*, **Schlösser** *n. pl.*, **Zangen** *f. pl.*, **Streckhölzer** einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauw.). *Sleepers pl., beams pl., balks pl.* Longuerines *f. pl.*, liernes *f. pl.*

Langhölzer *n. pl.* eines Schachtgeviers (Bergb.). *Sieh* Jöcher.

L—holz-Transportwagen *m.* (Eisenb.). *Timber-waggon, lumber-waggon.* Waggon *m.* pour le transport de grandes pièces de bois.

L—kessel *m.* (Lok.). *Barrel of the boiler.* Corps *m.* cylindrique de chaudière.

L— —träger *m.* (Lok.). *Boiler-holder, boiler-bearer.* Support *m.* du corps cylindrique.

L—kette *f. Sieh* Prolonge.

L—lochbohrmaschine *f.*, **Nutenbohrmaschine** (Techn.). *Slot drilling-machine.* Machine *f.* à perforer.

L—patent *n.*, **Plakatformat** *n.* (Buchdr.). *Long placard-form.* Format *m.* de placard.

L—rippe *f.* eines Gewölbes (Bauk.). *Longitudinal rib.* Nervure *f.* du long d'une voûte.

L—riss *m.* (Fehlstelle im Gewehrlaufe) (Büchsenm.). *Rein, vein of a musket-barrel.* Fente *f.* de long du canon de fusil.

L—sam, vorsichtig (Seew.). *Handsomely.* Doucement, en douceur.

L—es Lasch *n.*, **—scherbe** *f.*, **verkeiltes Blatt** *n.*, **Jupiterschnitt** *m.* (Schiffb.). *Long scarf.* Écart *m.* double, écart long *ou* flamand.

L—schermaschine *f.* (Tuchf.). *Sieh* Longitudinalschermaschine.

L—schwelle *f.*, **Holm** *m.* eines Pfahlrostes oder einer Brücke (Bauk.). *Sleeper, capping-piece, string-piece, longitudinal sill, juffer, grating-beam.* Longrine *f.*, cavalier *m.*, chapeau *m. Sieh* Holm.

L— — (Eisenb.) *Longitudinal sleeper.* Longrine.

L— —noberbau *m.* (Eisenb.). *Superstructure with longitudinal sleepers.* Voie *f.* à longrines.

L— —nunterlagen *f. pl.* (Eisenb.). *Longitudinal sleepers.* Supports *m. pl.* longitudinaux continus.

L—sein *n.*, **Fettsein** des Weines (eine Krankheit der Weine). *Ropiness, viscidity.* Graisse *f. Sieh* Lang werden *unter* Lang.

L—seite *f.* eines Daches (Bauw.). *Long pane of a roof.* Long-pan *m.* de comble.

L—seiten *f. pl.* des Rahmens einer Lokomotive. *Frame.* Longerons *m. pl.*

F—sieb *n.* der Papiermaschine. *Endless wire.* Table *f.* de fabrication, toile *f.* sans fin.

L—splissung *f.* (Seew.). *Long splice.* Épissure *f.* longue.

L—stapelig (von der Baumwolle gesagt). *Long staple.* Longue soie *f.*

L—tau *n. Sieh* Prolonge.

L— —haken *m. pl. Sieh* Schlepptauhaken.

L—wiede *f.*, **-wied** *f. Sieh* Langbaum.

Lange . . . —feld *n.* eines Geschützrohres (Art.). *Chase of a gun.* Volée *f.* d'un canon.

L—loch *n.* (die Öffnung in den Böden des Trockenhauses) (Zuck.). *Floor-opening.* Tracas *m.*

Länge *f.* (Astron.). *Longitude.* Longitude *f.*

L—, astronomische — eines Sterns. *Longitude.* Longitude astronomique.

L—, gegisste —, — nach Koppelkurs (Schifff.). *Longitude by dead reckoning, longitude by accounts.* Longitude *f.* estimée.

L—, geocentrische —. *Geocentric longitude.* Longitude géocentrique.

L—, geographische — eines Ortes. *Terrestrial longitude.* Longitude géographique *ou* géodésique.

L—, heliocentrische —. *Heliocentric* tude Longitude héliocentrique.

Länge einer Linie (Geom.). *Length.* Longu

L— des Kolbenhubs (Masch.). *Length of of the piston.* Longueur de la course.

L— eines Radzahnes (Mech.). *Length.* gueur.

L—, freitragende — der Streckbalken (I *Sieh* Tragweite.

L— der Schiene (Eisenb.). *Length of rail.* gueur du rail.

L— *f.* der Dampföffnung (Dampfm.). *of the port.* Largeur *f.* de l'orifice.

L— der Flagge (Seew.). *Fly.* Battant *m.*, *f.* d'un pavillon.

L— und Tiefe *f.* der Flagge (Seew.). *and hoist.* Battant et guindant *m.* du pa

L— zwischen den Perpendikeln (Schiffb.). *between perpendiculars.* Longueur de p diculaire en perpendiculaire.

L— in der Wasserlinie (Schiffb.). *Len water-line.* Longueur à la flottaison.

L— (ein Tau oder eine Kette mit einem oder Ring an beiden Enden) (Seew.). *strap.* Élingue *f.*, hélingue *f.*, palom longe *f.*

Längen . . . —abstufungen *f. pl.* einer grube (Bauw.). *Steps pl. made lengthway foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un m un terrain en pente.

L—abweichung *f.* eines Geschosses *Longitudinal error, error in range.* Dé *f.* en portée d'un projectile.

L—adjustierungsmaschine *f.* der nen. *Machine for adjusting the length of* Machine *f.* à ajuster la longueur des ra

L—ansicht *f.* (Zeichn.). *Longitudinal vie* vation *f.* longitudinale.

L—ausdehnung *f.* (Phys.). *Linear exp elongation.* Dilatation *f.* linéaire, al ment *m.*

L— — des Gleises infolge des Tempera flusses (Eisenb.). *Linear expansion.* Dil linéaire de la voie.

L—bruch *m. Longitudinal fracture.* Cas longitudinale.

L—durchschnitt *m.* (Bauw.). *Longi section.* Section *f. ou* coupe *f.* longitu coupe en long, profil *m.* en long.

L—faser *f.* im Holze (Techn.). *Sieh* Holz

L—gurt *m.* (Bauw.). *Longitudinal arch.* formeret *m.* du long d'une voûte.

L— —, der an der Wand anliegt, Se bogen *m. Wall-arch.* Arc-formeret d d'un mur.

L— —, der freisteht, Scheidebog *Pier-arch.* Arc-bornant *m.*

L—holz *n. Sieh* Aderholz.

L—linie *f.* (Buchdr.). *Gauge, nipper* Réglette *f.* du longueur.

L—maass *n.* (Techn.). *Measure of linear measure.* Mesure *f.* de longueur.

L—messer *m.* (Phys.). *Mecometer.* Mécom

L—nivellement *n.* (Feldw.). *Levels p ground taken along a line.* Nivellem composé, nivellement de l'axe d'un profi tudinal.

L—profil *n.* einer Eisenbahn. *Long section of a railway.* Profil *m.* long d'un chemin de fer.

säge *f.* *Sieh* Klebsäge.
itt *m.* (Zimm.). *Cut with the grain.* . longitudinale, coupe de fil.
. Längsschnitt einer Zeichnung. *linal section.* Coupe en long.
k *n.* des Rahmens (Lok.). *Sole-bar e-plate of a locomotive.* Longe *f.* d'une ive.
naschine *f.* (Techn.). *Dividing machine hs.* Machine *f.* à diviser des longueurs.
n. (Topogr.). *Longitudinal valley.* *f.* longitudinale.
f. (Seew.). *Chronometer, (with sailors:) per, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre e.
rschied *m.* (des Orts eines Schiffes Abfahrtspunktes) (Seew.). *Difference tude.* Différence *f.* en longitude.
(Geom., Techn.). *Oblong.* Oblong.
rund. *Oval.* Ovale.
ntlang (Seew.). *Along.* Le long.
Küste. *Along-shore.* Le long de la
d *n.* eines Fachwerkbalkens (Brückenb.). *tal boom of a girder.* Semelle *f.*
der *n. pl.* auf den Deckbalken (Schiffb.). *es.* Virures *f. pl.* de hiloires en tôle.
ten *f. pl.* (Wasserb.). *Regulating dykes* ues *f. pl.* longitudinales.
reichen *n.*, **-ung** *f.* (Kriegsw.). *Sieh* eren.
r *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Enfilierfeuer.
m. (Schiffb.). *Sheer plan.* Plan *m.* ver- ngitudinal.
f. *Sieh* Schülpsäge.
ng *f.* (Seew.). *Trestle-trees pl.* Barres aîtresses de hune, longis *m. pl.*
ffs (Seew.). *Fore and aft.* De l'avant ère.
ott *n.* (Schiffb.). *Longitudinal bulkhead.* *f.* longitudinale.
nitt *m.* *Sieh* Längenschnitt.
wingung *f.* (Phys.). *Longitudinal* n. Vibration *f.* longitudinale.
, langseits (Seew.). *Alongside.* Le bord.
s kommen (Seew.). *To come along-* Venir accoster.
nt *n.* (Schiffb.). *Longitudinal frame, inal.* Membrure *f.* longitudinale, lisse *f.*
n. (Topogr., Geol.). *Longitudinal valley.* *f.* longitudinale.
ger *m.* (Brückenb.). *Beam* or *truss ex- longitudinal strains.* Longrine *f.*, lon- n.
m. pl. des Doppelbodens (Schiffb.). *dinal girders pl. of the double bottom.* Sup- . *pl.* longitudinaux du double fond.
band *m.* (Bauw.). *Longitudinal bond.* il *m.* de pierres posées en longueur.
schiebung *f.*, **Wandern** *n.* der Schie- isenb.). *Creeping of the rails.* Déplace- . longitudinal des rails, marche *f.* des lissement *m.* des rails.
e *f.*, **Rüststamm** *m.* (Zimm.). *Scaffold- imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, *f.* d'échafaud.
n. (Chem.). *Lanthanium, lanthanum.* *m.*
it *m.* (Miner.). *Lanthanite.* Lanthanite *f.*

Lanze *f.* (Kriegsw.). *Lance.* Lance *f.*
Lanzen . . . —flagge *f.*, **Fähnchen** *n.* (Kriegsw.). *Lance-flag* or *pennon.* Fanion *m.*, flamme *f.* de lance.
L—hand *f.* *Sieh* Gertenhand.
L—schuh *m.* (in welchem die Lanze getragen wird) (Kriegsw.). *Lance-bucket.* Botte *f.*
L—stange *f.*, **Stange** der Lanze (Kriegsw.). *Shaft.* Hampe *f.*
Lanzettbogen *m.*, **Lanzettenbogen** (Bauk.). *Sieh* Spitzbogen.
Lanziertorpedo *m.* *Sieh* Fischtorpedo.
Lapilli *m. pl.*, **Rapilli** *m. pl.* (Geogn.). *Lapilli pl., (volcanic ashes consisting of small stony fragments* or *particles).* Lapilli *m. pl.*, rapilli *m. pl.*
Lapisdruck *m.* (Zeugdr.). *Lapis-style.* Genre *m.* lapis.
Lapislazuli *m.*, **Lasurstein** *m.* (Miner.). *Lapis lazuli.* Lapis-lazuli *m.*, pierre *f.* d'azur, lazulite *m.* (en part).
Lapis tiburtinus *m.*, **Travertin** *m.* (Miner., Petrogr.). *Sieh* Travertin.
Läppchen *n.* am Sattelstock (Sattl.). *Small piece of stuff on the saddle-tree.* Miroir *m.*
Lappen *m.*, **Ösenteil** *m.* eines Thürbandes. *Loop of a hinge.* Platine *f.* (partie percée d'une fiche).
L— eines Pfahlschuhs (Wasserb.). *Cheek, arm, horn.* Branche *f.*
L— *pl.*, Stoss—, Doppelungen eines Segels (Seew.). *Doublings pl., linings pl. of a sail.* Renforts *m. pl.* d'une voile, doublage *m.*
L—, ausbessern, die Segel flicken (Seew.). *To patch, to mend, to repair sails.* Réparer, raccommoder les voiles.
L—band *n.* *Sieh* Scharnierband.
L—ring *m.*, **Flügelring, Flantschenring** (Schloss.). *Ring with flaps, flanged ring.* Anneau *m.* à pattes.
L—schrank *m.* *Sieh* hohe Kommode.
Lappingmaschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Dublier- maschine.
Lärchenholz *n.* *Sieh* Lerchenholz.
Lärm *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Alarm.
L—kanone *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Alarmkanone.
L—pfeife *f.*, **Alarmpfeife.** *Alarm-whistle, alarm.* Sifflet *m.* d'alarme.
L—platz *m.* (Befest.). *Sieh* Waffenplatz.
L—stange *f.* (Kriegsw.). *Beacon, fanal.* Fanal *m.*
Lasche *f.*, **Stoss—.** (Eisenb.). *Shin, splint, rail-fish, fish-plate, fishing-plate, clip.* Éclisse *f.*
L—, elastische — , Feder—. *Spring-clip, spring-fish.* Éclisse en ressort.
L—, gerade —. *Straight fish* or *fish-plate.* Éclisse plate.
L—, Winkel—. *Angular fish, bracket-joint.* Éclisse à cornières.
L— (Forstw.). *Lash.* Entamure *f.*
L—, —nblech *n.* zur Stossdeckung (Brückenb.). *Cover, covering-plate, wrapper, fish-plate.* Couvre-joint *m.*
L—, Doppel—n *f. pl.* *Double covers pl.* Deux couvre-joints *m. pl.*
Laschen, zusammen— (Zimm.). *To scarph, to scarf.* Empâter, faire une empâture, écarter.
L—bolzen *m.* (Eisenb.). *Bolt, fish-bolt.* Boulon *m.* d'éclisse.
L—lochmaschine *f.* *Fish-plate, punching-machine.* Machine *f.* à percer les éclisses.

Laschenschiene *f.* (Eisenb.). *Fish-plate rail.* Rail *m.* éclisse.
L—schraube *f.* *Sieh* Laschenbolzen.
L—verbindung *f.* (Eisenb.). *Fishing of rails.* Réunion *f.* des rails par éclisses.

Laschene *f.*, **Lisene** *f.*, **Lisière** *f.* (Bauk.). *Pilaster-strip.* Pilastre *m.* en lisière.

Lasching *f.*, **Laschung** *f.* (Befestigung zweier Gegenstände vermittelst Tauwerks oder Ketten). (Seew.). *Lashing.* Amarrage *m.*, saisine *f.*, ligature *f.*, liure *f.*
L—, Kreuz— oder **Kopf—** am oberen Ende eines Bocks. *Cross lashing (of the head of sheers).* Portugaise *f.*
L— zweier Augen in Tauen heisst französisch: mariage *m.*; ein gewöhnliches Tau für eine Lasching: travers *m.*; das für die Lasching zweier Spieren: valture *f.*

Laschnaht *f.* (Sattl.). *Flat seam of collar-makers.* Couture *f.* à joindre.

Laschung *f.*, **Blattung** *f.*, **Bladung** *f.* (Zimm.). *Scarph, scarf.* Écart *m.*
L—, Haken—. *Hook and butt scarph.* Écart à croc *ou* à dent.
L—, horizontale —. *Flat* or *horizontal scarph.* Écart pratiqué sur le tour.
L—, vertikale —. *Side* or *vertical scarph.* Écart pratiqué sur le droit.

Lasionit *m.* (Miner.). *Sieh* Wavellit.

Lasieren *n.* (Mal.). *Sieh* Glasieren.

Laskar *m.* (ostindischer Matrose) (Seew.). *Lascar, native sailor.* Lascar *m.*

Lasseisen *n.*, **Loseisen** *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.). *Tapping-bar, lancet.* Perrière *f.*, percefournaise *m.*

Lassstämme *m. pl.*, **Schonstämme, Zierbäume** *m. pl.* (Gärtn.). *Decorative trees pl., reserved trees.* Bois *m. pl.* marmenteaux, marmenteaux *m. pl.*

Last *f.* (Mech.). *Load.* Charge *f.*
L— (ein Gewicht, nach welchem die Tragfähigkeit der Schiffe bestimmt wird) (Schiffb.). *Last.* Last *m. ou* laste *m.*
L— zum Tragen (Techn.). *Load, burden (burthen).* Charge.
L—, Vorratsraum (Schiffb.). *Hold.* Cale *f.*, soute *f.*
L—, bewegliche, rollende — (Bauw.). *Live load, rolling load.* Charge variable.
L—, ruhende oder **tote** — (Bauw.). *Dead load.* Poids *m.*
L—, erteilte — (Bauw.). *Distributed load.* Charge par mètre linéaire *ou* carré; poids distribué.
L—, Fleisch—. *Beef-room.* Cale à salaison.
L—, Spiritus— (Schiffb.). *Spirit-room.* Cale au vin.
L—, Wasser—. *Water-hold.* Cale de l'eau.
L—, die — brechen (Handel). *To break bulk.* Entrer en déchargement.
L—mann *m.*, **Raumgast** *m.* (Seew.). *Holder.* Calier *m.*
L—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Güterzug.
L— —lokomotive *f.* *Goods' locomotive.* Locomotive *f.* à marchandises.

Lastenmaassstab *m.* (Schiffb.). *Curve of displacement.* Échelle *f.* de solidité.

Lastigkeit *f.* eines Schiffes. *Burden, burthen.* Tonnage *m.*

Lasting *m.*, **Prunell** *m.* (Web.). *Last* nelle *f.*, lasting *m.*

Lasur *f.* (Mal.). *Sieh* Glasur.
L—farbe *f.*, durchscheinende (lasieren (Mal.). *Transparent colour, glazing-col* leur *f.* transparente.
L— —, Azurfarbe, himmelblau (Mal.). *Azure, sky-blue, ultramarine.* bleu *m.* d'outremer.
L—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Lapisl

Lateinsegel *m.* (dreieckiges Raasegel) *Latcen sail.* Voile *f.* latine.

Latent, gebunden (von der Wärm (Phys.). *Latent.* Latent.

Lateralkanal *m.* (Wasserb.). *Sieh* kanal.

Laterit *m.* (Geol.). *Laterite.* Latérite

Laterne *f.* (Beleucht.). *Lantern.* Lan
L—, durchbrochenes Türmchen, **Dach** *m.* über einem Oberlicht (Bauw.). *skylight turret.* Lanterne, tourelle *f.*
L—, kuppelförmige —, Kuppchen *n.* *Round lantern.* Tourelle *f.*
L— am Wasserstandzeiger (Lok.). *G* Lanterne *f.* de niveau d'eau.
L—, Feuer *n.* (Seew.). *Lantern, fire.* feu *m.*
L—, Flasche *f.*, **Kanne** *f.* der Lat (Spinn.). *Can.* Lanterne *f.*
L— (ein Apparat zum Dämpfen der der Druckerei) (Zeugdr.). *Lanthorn* Guérite *f.*, lanterne *f.*
L—, Positions— *f.* (Seew.). *Posit steering - lantern, side-light-bow-lantern* phare *m.* pour feux de position, fa route, fanal de position.

Laternen . . . —bank *f.*, **—stuhl** *m* *Can-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à métier *m.* à lanternes, lanterne *f.* tournante. *Sieh* Flaschenmaschi
L—dach *n.* (Dach der Laterne an e werk) (Bauw.). *Louvre-roof.* Chapi lanterne.
L—träger *m.* für Positionslaterne *Arms pl. for side-lights.* Chandeliers fanaux-phares.

Latierbaum *m.*, **Standbaum** (zur der Pferde im Stalle). *Bar.* Barre

Latrine *f.* (Bauw.). *Necessary, necessary* *f.* d'aisance, latrine *f.*

Latsche *f.*, **Anlage** *f.*, **Mauerrecht** *Patten, sole of a wall, footing of a wa* tement *m.*, fondation *f.* en saillie, ass lante.
L— der Grundmauer, **Bankett** *Grass-tables pl., ground-tables pl.* E *m.* du fondement.

Latte *f.*, **Leiste** *f.* (Zimm.). *Lath, batt*
L—, getrennte —, Schiefer—. Latte volice, latte de sciage.
L—n *pl.* der Rüsten (Schiffb.). *L the chain-wales.* Demoiselles *f. pl.*, des porte-haubans.
L—n, Schal—, Schalbrettern. *pl.* **tenbretter** einer Gewölbrüstung *Bolsters pl., boardings pl., bridgings p m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintr pente.

Latteiholz *n.* einer Thür (Tischl.). Dormant *m.* d'une porte.

eiholz eines Fensterfutters (Glas.). *Sieh* holz.
. . . —nagel *m.*, **—spiker** *m.* (Dachd.). *ail.* Clou *m.* à lattes des couvreurs.
rofil *n.* eines Dammes (Eisenb.). *Gauge hs.* Gabarit *m.* en lattes clouées, profil *m.* rrassement.
piker *m.* *Sieh* Lattennagel.
rschlag *m.* (Zimm.). *Latticed partition.* s *m.*, cloison *f.* lattée.
and *f.* (Zimm.). *Lattice-partition.* Cloison aire-voie, cloison lattée.
erk *n.*, **Lattung** *f.* (Zimm.). *Lathwork.* s *m.*
un *m.*, **Gitterzaun** (mit Draht gebun- (Eisenb.). *Lattice work, fence of trellis-* Clôture *f.* en lattis, clôture en treillage portillon.
— (Zimm., Landw., Gärtn.). *Wooden pal- fence, staccado.* Échalier *m.*
g *f.* *Sieh* Lattenwerk.
n. *Sieh* Messingblech *und* Gelb-
f. (Web.). *Sieh* Fach 10.
schnur *f.*, **Gavacinière** *f.* (eine senk- Schnur am Zampelstuhl) (Web.). *Gut-* Gavacinière *f.*, gavassinière *f.*
Tepid, lukewarm. Tiède.
., Blatt *n.* der Pfanndeckelfeder (Büch-). *Flower.* Patte *f.*
hinteres oder **langes** — (des Abzug- ls am Gewehrschaft) (Büchsenm.). *Back-* Branche *f.* de crosse.
olz *n.* (Bot.). *Leaf-wood.* Bois feuillu *m.*
ige *f.*, **kleine Schweifsäge.** *Buhl- piercing-saw, inlaying-saw, compass-saw, aw.* Scie *f.* à contourner, scie à chan- ier, scie d'horloger, scie à marqueterie, à vider, scie à découper.
—bogen *m.* (Techn.). *Piercing-saw frame.* fil *m.*
engel *m.* (Orn.). *Twig, tigee of a trail.* *f.* de rinceau.
erk *n.* (Bauk., Bildh.). *Trail, foliage, nental foliage, leaf-work, foliaceous orna- pl.* Rinceaux *m. pl.* *Sieh* Blattwerk.
ein *n.* (Bauw.). *Sieh* Abort.
ngsbogen *m.* einer Thür (Bauwes.). *rging-vault.* Arrière-voussure *f.*
eren, falschen Glanz geben (Tuchm.). *ss.* Lustrer, donner un faux lustre.
m. (Branntweinbr.). *Sieh* Lutter.
allerie *f.* (Minierk.). *Sieh* Horchgang.
. (Österreich), **Sohlenstrecke** *f.* (Bergb.). *gallery, level, (North of England:) head- (Cumberland:) random.* Galerie *f. ou* voie llongement, chassage *m.*, chantier *m.*
eines Flusses. *Course of a river.* Cours une rivière.
eines Gewehres (Büchsenm.). *Barrel.* n *m.*
damaszierter —. *Damasked barrel.* n damassé.
Doppel—. *Double barrel.* Double canon, à deux corps.
gedrehter —. *A variety of twisted barrel.* n tordu.
gewundener —. *Twisted barrel (stub-* Canon à ruban.
gezogener —. *Rifle-barrel, rifled barrel.* n rayé, canon rainé *ou* carabiné.

Lauf, glatter —, glattes Rohr *n.* *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon lisse, canon ordinaire.
L—, den — stauchen. *To jumb, to work out.* Estoquer, refouler le canon de fusil.
L—, einen — ziehen. *To rifle a barrel.* Carabiner un canon, rainer un canon, rayer un canon.
L—, Fahrt *f.* (Seew.). *Way, rate.* Erre *f.* d'un vaisseau.
L—, Schmiegung *f.*, **Form** *f.*, **Linien** *f. pl.* des Schiffes. *Lines pl., run of a vessel.* Lignes *f. pl.* d'un bâtiment.
L— einer Lokomotive etc. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*
L—bahn *f.*, **Göpelbahn** (die Rennbahn eines Pferdegöpels) (Bergb.). *Gin-race.* Manège *m.*
L— —, Rennbahn, Allee *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.). *Dromos.* Drome *m. ou* dromos *m.*, avenue *f.*
L—balken *m.* am Portal einer fliegenden Brücke (Pont.). *Traversing-beam, top-beam of the horse of a flying-bridge.* Traverse *f.* de la potence d'un pont volant.
L—bohle *f.*, **—brett** *n.*, **—diele** *f.*, **—pfoste** *f.* (Bergb.). *Barrow-way, tram-board.* Planche *f.* de chemin.
L—brett *n.* der Presse (Buchdr.). *Bank.* Berceau *m.* de la presse.
L— —, Schienenbrett (Buchdr.). *Plank, cradle.* Table *f.* d'une presse, berceau.
L—brücke *f.*, **Auflauf** *m.*, **Pritsche** *f.*, **Bahn** *f.* (Bauw.). *Bridge of boards, rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.
L— — (Bergb.). *Flying-bridge.* Pont volant.
L— —, Steg *m.*, **Brückensteg** (Brücke für Fussgänger) (Pont.). *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pontet *m.*, pont de service.
L—feile *f.* (Büchsenm.). *Barrel-file.* Lime *f.* à canon.
L—feuer *n.* (Feuerw.). *Sieh* Leitfeuer.
L—fläche *f.* eines Rads (Eisenb.). *Tread of the wheel.* Surface *f.* de roulement d'une roue.
L— — einer Schiene, **Bahn** *f.* der Schiene (Eisenb.). *Upper-surface.* Surface de roulement d'un rail, table *f.* de roulement.
L— —, gewölbte Form der — einer Schiene (Eisenb.). *Vault.* Bombement *m.*
L—gang *m.* (Bauw.). *Sieh* Gallerie *und* Gang, geheimer.
L—getriebe *n.*, **Sonnen- und Planeten- rad** *n.* von Watt (Mech., Masch.). *Sun- and planets-wheel.* Mouche *f.*
L—gewicht *n.*, **Läufergewicht** einer Wage (Mech.). *Sliding-weight.* Poids *m.* mobile, poids curseur.
L— — bei einer Brückenwage (Eisenb.). *Sliding-poise.* Curseur *m.*
L—graben *m.*, **Angriffs-, Annäherungs- linie** *f.* (Befest.). *Approach, trench.* Ligne *f.* d'attaque, approche *f.*, tranchée *f.*
L— —ast *m.* (Befest.). *Boyau, branch.* Boyau *m.*, branche *f.*
L— —blende *f.* (Befest.). *Sieh* Sappenbock.
L— —dienst *m.* (Befest.). *Service in the trenches.* Service *m.* de tranchée.
L— —katze *f.*, **Tranchéekatze** (Befest.). *Trench-cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

Laufgrabenkorb *m.* (Befest.). *Trench-roller.* Gabion *m.* de tranchée.
L— —spitze *f.* (Befest.). *Sich* Sappenspitze.
L— —waffenplatz *m.* (Befest.). *Sich* Parallele.
L— — zuschütten (Befest.). *Sich* Zuschütten.
L-junge *m.* (Buchdr.). *Devil, errand-boy.* Galopin *m.*
L—karre *f.*, **Schubkarre, —karren** *m.* Karre mit einem Rade). *Wheelbarrow.* Brouette *f.*
L— —, zweirädrige —. *Hand-cart.* Tombereau *m.* à bras.
L—katze *f.* (Techn., Art.). *Traveller.* Chariot *m.*
L—knoten *m.*, **Schiebeknoten** (Pont.). *Running-knot.* Nœud *m.* coulant.
L—kranz *m.* einer Drehbrücke (Brückenb.). *Circular race, track* or *trail on which the rollers travel.* Couronne *f.* d'un pont tournant.
L—latte *f.* der Rahmenlafetten. *Sich* Backe.
L—nut *f.* (Büchsenm.). *Sich* Lager.
L—pass *m.*, **den — geben** (Buchdr.). *To give a man the gui.* Chasser, renvoyer.
L—, Steg-, Landplanke *f.*, **Landsteg** *m.* *Gang-board.* Planche *f.*
L—planken *f. pl.*, **—brücke** *f.* (Schiffb.). *Gang-way.* Passe-avant *m.*
L—probe *f.* (Büchsenm.). *Sich* Probe.
L-pulver *n.* (Feuerw.). *Sich* Leitfeuer.
L—rad *n.* einer Drehbrücke (Brückenb.). *Wheel of a swing-bridge.* Roue *f.* sur l'arbre d'un pont tournant.
L—rädchen *n.* (die Rolle zur Aufnahme des Blockwagens in der Sägemühle). *Roller.* Galet *m.*
L—rahmen *m.*, **Gallerie** *f.* (Lok.). *Footboard.* Galerie *f.*, tablier *m.*
L—ramme *f.* *Sich* Zugramme.
L—riemen *m.*, **Treibriemen, Riemen ohne Ende** (Masch.). *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie sans fin.
L—rolle *f.* einer Drehbrücke (Brückenb.). *Roller of a swing-bridge.* Galet *m.* d'un pont tournant.
L—rinne *f.* (Büchsenm.). *Sich* Lager.
L—schicht *f.* (Maur.). *Sich* Läuferschicht.
L—schwelle *f.* des Rahmens einer Rahmenlafette (Art.). *Rail* or *side of traversing-platforms.* Semelle *f.* du châssis.
L—spule *f.* (Web.). *Rolling-pirn.* Cannette *f.* à dérouler.
L—stag *n.*, **Mauntau** *n.* (Seew.). *Life-line, man-rope.* Garde-corps *m.*, garde-fou *m.*
L—stange *f.*, **Handgriff** *m.* eines Geländers (Bauw.). *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main courante, écuyer *m.*
L— — (Kriegsw.). *Sich* Karabinerstange.
L—stein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.). *Runner-stone, runner.* Surmeule *f.*
L—stift *m.* (zur Verbindung des Gewehrlaufs mit dem Gewehrschaft (Büchsenm.). *Wire-pin, wood-pin.* Goupille *f.*
L— —haltlager *n.* (im Vorderschafte des Gewehrs) (Büchsenm.). *Bed of the lop.* Logement *m.* du tenon.
L—, Treppenarm *m.* (Bauw.). *Flight.* Rampe *f.*, volée *f.*
Lauftreppe *f.*, **geheime Treppe.** *stairs pl.*, *back-stairs pl.* Escalier *m.* escalier à dégagement, couloir *m.*
L—trog *m.* einer Pulvermühle. *Sich*
L—werk *n.* (Eisenb.). *Pair of wheels.*
L—zirkel *m.* *Sich* Rohrzirkel.
Laufel *f.*, **Leifel** *f.* (äussere grüne W schale) (Färb.). *Husk of walnut.* Brou *m.*
Laufen (von einem Schiffe gesagt) (See *run, to sail, to go.* Courir.
L—, beim oder **am Winde —.** *To a wind, to sail by the wind, to stand o bowline.* Courir au plus près, cour bouline.
L—, gegeneinander —. *To run foul of each other.* S'aborder de franc
L—, ein Schiff vom Stappel — lass *launch a ship.* Lancer un navire.
L— aus dem Gedinge (Bergb.). *from a bargain.*
L—, vor dem Winde —, segeln. *to run before the wind.* Courir vent a
L—, mit Gegenbord —, segeln. *upon the opposite tack.* Courir à con
L— lassen (ein Ende) (Seew.). *To* Larguer, laisser aller.
L— *n.* zweier Schiffe gegen einander *Running-foul.* Abordage *m.*
L— der Schienen (Eisenb.). *Slipping rails.* Glissement *m.*, marche *f.* des r
Laufendes Gut *n.* *Sich* Tauwerk.
Läufer *m. pl.*, **—ruten** *f. pl.*, **Vorde** einer Ramme (Bauw.). *Guide-posts pl. pl., uprights pl.* Guides *m. pl.*, montan
L— an der Ramme. *Sich* Hoyer.
L— (im Meissnischen: **Strecker** *m.* u. Maur.). *Stretcher.* Panneresse *f.*, placée en parement.
L—, die Steine als — oder für lang *To lay the stones lengthways* or *lengthwise* poser les pierres en panneresse, place les pierres en parement.
L—, Farb—, Reiber *m.*, **Reibs** (Buchdr.). *Brayer, ink-block, stage. m.*, molette *f.*, broyon *m.*
L—, Reibholz *n.*, **Reibwohl** *m.* (*Rubber, mealer.* Molette *f.*, égrugeoi
L— (Müll.). *Sich* Läuferstein.
L— (Pulv.). *Sich* Körnscheibe.
L— in den Amalgamationsbottiche *Muller.* Molette.
L— zum Erzmahlen (Bergb.). *Runne mill-stone.* Meule *f.* courante, meule t
L—, Schlitten *m.* (Tel.). *Chario* Chariot *m.*
L— *pl.*, **Walzen** *f. pl.* einer Pulverw *Cylinders pl., runners pl.* Meules *f.* moulin à poudre, meules roulantes.
L— *pl.* am Jakobsstab (Seew.). *Vane crosses pl. of a fore-staff* or *Jacob's-staff. m. pl.*, marteaux *m. pl.* de l'arbalestri bâton de Jacob.
L— einer Talje (Seew.). *Tackle-fall,* Garant *m.* d'un palan.
L—, Sanduhr *f.* (Seew.). *Glass, w* Ampoulette *f.*, sablier *m.*
L— *m.* (Spinn.). *Sich* Fliege.
L—, Schnell—, Schnellwalze *f* **walze** der Schrubbelmaschine in de wollspinnerei. *Fancy-roller, fly.* Vola

, bewegliches Tuchscherblatt *n.*). *Slider.* Feuille *f.* mâle.
hle *f.*, **Kollermühle** mit aufrechten (zum Mahlen von Erz, Gips etc.).). *Vertical mill, edge-mill (for crushing psum* or *cement).* Meule *f.* verticale, *m.*
icht *f.*, **Laufschicht,** (im Meiss- :) **Streckerschicht** (Bauw.). *Stretch- se, course of stretchers.* Assise *f.* en nt, assise par carreaux, assise en pan-
n *m.* (Bauw.). *Sich* Läufer.
Läufer (Müll.). *Runner, upper mill-* Meule *f.* courante *ou* tournante, meule us *ou* supérieure, surmeule *f.*
—fass *n.* (Met.). *Dissolving vat.* Cuve solution. *Sich* Laugenfass.
kstände *m. pl.* (Met.). *Residuum, re- l of extraction.* Résidu *m.* d'extraction.
(Chem. etc.). *Lie, lye, ley.* Lessive *f.* ifens., Salp., Met.). *Wash, liquor, lie, .* Eaux *f. pl.*, lessive. *Sich* Siede-
are — (Seifens.). *Clear lye.* Capitel *m.*
chwache — (Salp.) *Weak wash, inc.* Eaux *f. pl.* faibles, petites eaux, lessivage.
arke — (Salp.). *Strong wash.* Eaux
talt *f.* (Met.). *Sich* Laugerei.
sigkeit *f.* (Met.). *Liquor which results lixiviated matter, lixivium.* Liquide *m.*, *f.*
(Chem., Techn.). *To steep in lye, to , to buck.* Lessiver.
t.). *To lixiviate.* Lessiver.
Laugerei *f.* (Arbeit) (Met.). *Dissolv-* issolution *f. Sich* Laugerei.
n. (Salp.). *Cask* or *tub for lixiviating. m.*
(Seifens.). *Lie-vat.* Gerle *m.*
n., **flüchtiges —, Hirschhornsalz, nsaures Ammoniak** *n.* (Chem.). *olatile siccum, salt volatile, commercial te of ammoniac, hartshorn-salt.* Alcali til.
m. (Buchdr.). *Lie-, lye-, ley-jar.* Pot lessive.
n. (Bleich.). *Bucking-cloth.* Charrier *m.*
f., **Auslaugen** *n.*, **nasse Ex- n** *f.* (Met.). *Extraction.* Extraction *f.* umide.
ugeanstalt *f.* (Met.). *Extraction-work.* d'extraction. *Sich* Laugen.
Sich Lavine.
it *m.* (Miner.). *Laumonite, laumontite.* te *f.*, laumontite *f.*
sches System *n.* (Geol.). *Laurentian* Système *m.* laurentien.
icht *f.* (Spitznamen für einen Teil ions auf Kriegsschiffen) (Seew.). *Space ad.* Espace *m.* dans la poulaine.
. —apparat *m.*, **Läuter** *m.* (Tel.). Sonneur *m.*
zweiglockiger —, Doppelläuter. *bells pl.* Sonneur double.
uktor *m.* (Tel.). *Ringing-inductor.* ir *m.* magnéto-électrique d'un télé- à sonnette.

Läutemaschine *f.* (Bauw.). *Bell-ringing engine.* Machine *f.* à sonner.
L—stellung *f.*, **—schaltung** *f.* (Tel.). *Alarm-bell in circuit.* Position *f.* sur sonnerie.
L—taste *f.* (mit Rücksignal) (Tel.). *(Repeating) bell-push.* Bouton *m.* de sonnerie (à répétition).
L—telegraph *m.*, **Glockentelegraph.** *Bell-telegraph, alarm-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette
L—werk *n.* (Elektr.). *Electric bell, sounder.* Sonnerie *f.* électrique, cloche *f. Sich* Glocke.
Läuten. *To ring.* Sonner.
L— eine Glocke. *To toll a bell.* Sonner une cloche.
Läuter *m.* (Branntweinbr.). *Sich* Lutter.
L—trommel *f.* (Aufber.). *Washing-cylinder, clearing-trommel.* Patouillet *m.*, débourbeur *m.*, tambour *m.* débourbeur, trommel *m.* débourbeur *ou* à débourber.
Läutern den Salpeter (Salp.). *To refine the saltpetre.* Raffiner le salpêtre.
L— die Glasmasse (Glasm.). *To refine.* Raffiner, affiner.
L— *n.* der Glasmasse (Glasm.). *Refining.* Raffinage *m.*, affinage *m.*
L— der Metalle (Met.). *Affinage, affining, refining.* Affinage des métaux. *Sich* Affinieren, Garen, Reinigen *und* Feinmachen.
L— des Roheisens. *Refining of pig-iron.* Raffinage de la fonte.
Läuterung *f.*, **Rektifikation** *f.* (Chem.). *Rectification.* Rectification *f.*
L— des Rübensaftes (Zuck.). *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus betteraves, clarification *f.* du vesou de la canne.
L— der Erze (Aufber.). *Clearing.* Débourbage *m.*
L— der Metalle (Met.). *Sich* Läutern der Metalle.
L—skessel *m.* (zur Läuterung des Schwefels). *Melting-pot, black-pot.* Chaudière *f.* pour le raffinage.
L— — zum Läutern des Salpeters (Salp.). *Refining-boiler, boiler.* Chaudière de raffinage.
Lava *f.* (Geol.). *Lava.* Lave *f.*
L—, erstarrte —. *Consolidated lava.* Lave solidifiée.
L—, fliessende —. *Flowing lava.* Lave coulante.
L—, flüssige —. *Liquid lava.* Lave liquide.
L—, schlackige —. *Sich* Verschlackte Lava.
L—, steinartige —. *Stony lava.* Lave lithoïde.
L—, verschlackte —, schlackige —, Schlacken—. *Scorified lava.* Lave scorifiée.
L—glas *n.* (Geol.). *Sich* Obsidian.
L—strom *m.* (Geol.). *Stream* or *current of lava.* Coulée *f.* de lave.
Lavezstein *m.* (Miner.). *Sich* Topfstein.
Lavine *f.*, **Lauine** *f.* (Geol.). *Avalanche.* Avalanche *f.*, lavange *f.*, challange *f.*
Lavieren (Seew.). *Sich* Kreuzen.
L— (Mal.). *Sich* Tuschen.
Lazaret *n.* (Bauw.). *Sich* Hospital.
L— für Aussätzige, **Siechenhaus** *n.* (Bauw.). *Lazaretto, lazar-house.* Léproserie *f.*, maladrerie *f.*
L—, Schiffs— (Seew.). *Sick-berth, sick-bay.* Hôpital *m.* de bord, poste *f.* desmalades.

Lazaretgehülfe *m.* (Kriegsw.). *Sick-berth assistant.* Quartier-maître infirmier.
L—wagen *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Krankenwagen.
L—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Hospitalzug.
Lazulith *m.*, **Blauspat** *m.* (Miner.). *Lazulite, blue spar, (obsol:) azure-spar.* Lazulite *m.*, klaprothine *f.*, feldspath *m.* bleu.
Lebend oder **lebendig brassen** (Schifff.). *To fill, to fill the sails.* Décharger les voiles, éventer les voiles, faire servir les voiles.
Lebendes Werk *n.*, **lebendiges Werk** (Schiffb.). *Quick work.* Œuvre *f.* vive.
Lebens ... —grösse *f.* (Mal.). *Full-length, full size, whole length.* En grand, de grandeur naturelle, de sa hauteur.
L—luft *f.* *Vital air.* Air *m.* vital.
L—mittel *n. pl.* (Seew.). *Victuals pl.* Vivres *m. pl.*
L—rente *f.* **Leibrente.** *Life-annuity.* Rente *f.* viagère.
L—rettungsapparat *m.* (Seew. etc.). *Life-preserver.* Appareil *m.* de sauvetage.
L—versicherung *f.* *Life-insurance, life-assurance.* Assurance *f.* pour la vie.
Leber...—blende *f.*, **Schalenblende** (Miner.). *Sieh* Schalenblende.
L—erz *n.*, **Kohlenzinnober** *m.* (Miner.). *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré compact.
L—kies *m.* (Miner.). *Sieh* Magnetkies *und* Binarkies.
L—opal *m.* (Miner.). *Sieh* Menilit.
L—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Hepatit.
L—thran *m.* *Cod-liver oil.* Huile *f.* de (foie de) morue.
Lebhafte Rotglühhitze *f.* *Bright-red heat.* Rouge *m.* vif.
Lebhafter werden (vom Winde gesprochen) (Seew.). *To freshen up.* Fraîchir.
Lech *m.* (Met.). *Sieh* Stein *und* Dünnstein.
Leck *n.* (Seew.). *Leak.* Voie *f.* d'eau.
L—, ein — stopfen, futtern (Seew.). *To stop a leak, to fother a leak.* Boucher une voie d'eau, aveugler une voie d'eau.
L—, das — hat sich zugezogen. *The leak has been stopped accidentally.* La voie d'eau a supé.
L— eines Gefässes, eines Rohrs etc. *Leak.* Fuite *f.*
L— sein (Seew.). *To have sprung a leak.* Avoir une voie d'eau.
L— springen, — werden (Seew.). *To spring a leak.* Faire une voie de l'eau, faire de l'eau, être gagné de l'eau.
Leckage *f.* (von Fässern etc.) (Seew. etc.). *Leakage.* Coulage *m.*
Lecken, tröpfeln, rinnen (von Fässern etc. gesagt). *To leak, to drop.* Couler, fuir.
L— (von einem Schiffe gesagt) (Seew.). *To make water, to leak.* Faire de l'eau, faire eau.
L— *n.*, Rinnen *n.* der Formen (Met.). *Leakage, leaking, dropping out.* Fuite *f.* *ou* faites *pl.* des tuyères.
Lektorium *n.* (Bauw.). *Sieh* Lettner.
Leder *n.* (Gerb.). *Leather.* Cuir *m.*
L—, alaungares —. *Sieh* Weissgares Leder.
L—, Brandsohlen— (Gerb.). *Leather for inner soles.* Cuir pour demi-semelles.
L—, dänisches —. *Lamb-skin- and goat-leather for gloves tanned with willow-bark.* Cuir au sippage, cuir à la danoise.
Leder, mit Talg eingeschmiertes — (Z *Tallowed leather.* Cuir en suif.
L—, fettgares —. *Sieh* Ölgares
L—, französisches, Brüsseler, Er —, weissgares Handschuh— (S gerb.). *Tawed gloving-leather* or *glov* Cuir mégissé pour gants.
L—, in Lohbrühe gegerbtes —. *Leathe in oozes.* Cuir à la jusée, cuir jusé.
L—, gehämmertes — oder unter Walzen gepresstes —. *Hammered leath* plaqué.
L—, genarbtes oder **gekrispeltes narbtes** oder **gekrispeltes Ver** (für Kutschenverdecke). *Corned leather, leather.* Cuir grené *ou* grainé.
L—, geschmiertes —, geschmiert deck— (Zuricht.). *Oiled leather, greas* Cuir gras.
L—, gestrichenes —. *Tanned leathe by the currier with a round-edged knif* étiré.
L—, Kalb—. *Sieh unter* K.
L—, lackiertes —, Glanz—. *leather, enamelled leather, japanned patent-leather.* Cuir verni, verni *m.*
L—, lackiertes Verdeck— (Sattl., W *Enamelled hide for the heads of carriag* verni de capot.
L—, Lamm—, Ziegen— (feinste Sort *skin of lamb etc.* Canepin *m.*
L—, lockeres, poröses, nicht hi durchgegerbtes — (Lohgerb.). *Spongy leather not completely saturated with th principle.* Cuir creux.
L—, ölgares, fettgares, sämisc sämisches —, Öl—, Wasch— gerb.). *Oil-leather, chamois- (shamois-, shammy-) leather.* Cuir chamoisé, pea moisée *ou* à la chamoise.
L—, rauchschwarzes —, Rauch *leather dyed black on the flesh-side the of which has not been scraped off.* Cui
L—, Rinds—. *Neat's leather, cow hid f.*, cuir de vache, cuir de bœuf.
L—, rohgares oder **rotgares —.** *leather.* Cuir tanné.
L—, Schaft—, Schmal—, Fahl- von Kalb, Schaf, Pferd und Kuh) (L *Upper leather.* Cuir à œuvre, cuir tiges de bottes.
L—, Schwer—, Pfund— (Lohgerb *hide, crop-butt, butt* or *back.* Cuir for veux, gros cuir.
L—, Sohl—, Pfund—. *Sole-leat* fort, cuir fort pour semelles, cuir à
L—, ungarisches —, ungarische *Hungarian leather.* Cuir hongroyé.
L—, Wasch— (Sämischg.). *Wa* Cuir rosette. *Sieh* Waschleder.
L—, weissgares oder **alaungares** gerb.). *White* or *alumed leather, alu tawed leather.* Cuir blanc *ou* alu mégissé.
L—, zugerichtetes — (Zuricht.). *leather, dressed leather.* Cuir corroyé.
L—, Ziegen—, Jungziegen— *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*,
L— gerben. *To tan.* Tanner, passe
L— lohen. *To ooze the hides.* Juse

mit —riemchen nähen. *To stitch leather.*

m Polieren, **Polier—** (beim Polieren armor etc.) (Techn.). *Buff-leather.* Cuir olir le marbre etc.

nglisches — (Web.). *Moleskin, sateen.* *f.* de taupe.

le *f.*, **Putzholz** *n.* (Büchsenm. etc.). *ick, emery-stick, burnishing-stick.* Buffle *m.*, *m.*, polixoir *m.*

bel *m.* (Wagn., Küf., Bürstenm., Stuhlm.,). *Spoke-shave.* Vastringue *f.*

mit gewöhnlicher Montierung. *Hand spoke-shave.* Vastringue avec monture ire.

mit eiserner Montierung. *Iron spoke-* Vastringue *f.* avec monture en fonte.

k *m.* (Gerb.). *Leather-lake.* Laque *f.* ir.

nwand *f.*, **Creas** *m.* (Web.). *Dowlas.*

pier *n.* (Pap.). *Leather-paper.* Papier-

ppe *f.* (aus Lederabfällen angefertigt) *Leather-board.* Carton-cuir *m.*

ep *n.* für die Bewegung des Ruders b.). *Hide-rope.* Corde *f.* en cuir.

heibe *f.*, **Unterlegscheibe.** *Washer, of leather between pipes.* Rond *m.* de cuir.

altmaschine *f.* (Zuricht.). *Splitting-e.* Machine *f.* à refendre les peaux.

pfbüchse *f.* (Masch.). *Leather stuffing-* Boîte *f.* à cuir.

lze *f.* der Streckmaschine (Spinn.). *r, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression.

ug *n.* des Soldaten (Kriegsw.). *Soldier's l.* Buffleterie *f.*

hmesser *n.* (Zuricht.). *Leather draw-ife.* Plane *f.* à cuir.

-, zweiballiges —. *Double-canneled drawing-knife.* Plane à cuir à deux x.

Leathern, of leather, made of leather.

-seite *f.*, Seite unter dem Wind (Seew.). *e-side.* Bord *m.* sous le vent, côté *m.* vent.

as Ruder hart in —! *Down helm! hard helm a-lee!* Lof tout! adieu-va! envoi!

n —. *Sieh* Leewärts.

ass *f.* (Seew.). *Lee-brace.* Bras *m.* de s du vent.

g *m.*, **über den** — — (Schifff.). *On the e.* Par le bossoir de sous le vent.

lien *f.* (die Bulien in Lee) (Seew.). *Lee-e.* Bouline *f.* de revers.

ste *f.*, **Legerwall** *m.* (die Küste, auf e der Wind zuweht) (Seew.). *Lee-shore.* *f.* sous le vent, côte *f.* sous le vent.

- sich plötzlich oder unvorhergesehen er — befinden. *A-lee fall.* Tomber à la mâter à la bande.

ot *f.* (Seew.). *Lee-sheet.* Écoute *f.* de

gel *n.* (Seew.). *Studding-sail.* Bonnette *f.*

bergen. *To take in the studding-sails.* r les bonnettes.

setzen. *To set the studding-sails.* les bonnettes.

saussenschot *f.* *Studdingsail-tack.* *f.* de bonnette.

Leesegelsbinnenschot *f.* *Studdingsail sheet.* Écoute *m.* de bonnette.

L— —sfall *n.* *Studdingsail-halliard.* Drisse *f.* de bonnette.

L— —sfallblock *m.* *Studdingsail-halliard block.* Poulie *f.* de drisse de (la) bonnette.

L— —s-Niederholer *m.* *Down-hauler of the studding-sail.* Hale-bas *m.* (calebas *m.*) de la bonnette.

L— —sraa *f.* *Studding-sail yard.* Vergue *f.* de la bonnette.

L— —sspier *f.* *Studdingsail-boom.* Boutdehors *m.*, boute-dehors *m.*, boute-hors *m.* de la bonnette.

L— —sspier-Toppnant *f.* *Lift of the studdingsail-boom.* Balancine *f.* du boute-hors de la bonnette.

L— —sspierbrass *f.* *Brace of the studding-sail-boom.* Écoute *m.* en étui de la bonnette.

L— —sspierbügel *m.* *Studding-sail boom-iron.* Collier *m.* de bonnette.

L—seite *f.* (Seew.). *Lee, lee-side.* Côté *m.* de sous le vent.

L—taue *n. pl.*, **—tauwerk** *n.* *Lee-ropes.* Manœuvres *m. pl.* de revers.

L—wärts, in —, nach — zu (Seew.). *Leeward, a-lee.* Sous le vent.

L—wärts querab. *On the lee-beam.* Par le travers sous le vent.

L— — vorbei segeln. *To pass in lee.* Doubler par sous le vent, passer par sous le vent.

L—weg *m.*, **Abtrift** *f.* (Schifff.). *Leeway.* Dérive *f.*

Leer . . . —balken *m.* (Zimm.). *Common beam, intermediate joist, beam bearing no binding-joist.* Solive *f.* de remplissage.

L—gebind *n.*, **Freigebind, Zwischengesperr** *n.* (Bauw.). *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.

L—gehend (Dampfm.). *Working without load.* Marchant à vide.

L—gewicht *n.* einer Lokomotive. *Weight of a locomotive when empty.* Poids *m.* d'une machine locomotive non compris l'eau dans la chaudière.

L—lauf *m.* eines Wehres (Wasserb.). *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.

L— — (Masch.). *Running without load.* Marche *f.* à vide.

L— —arbeit *f.* (Masch.). *Stray power, wasted energy.* Dépense *f.* à vide.

L—pfropf *m.* (zur Herstellung der Zündlöcher in Brandkugeln) (Feuerw.). *Plug for forming a hole in the carcass.* Cheville *f.* en bois.

L—scheibe *f.* (Mittelscheibe eines Schneidwerks) (Walzw.). *Groove-disk, intermediate disk of slitting-rollers.* Fausse-rondelle *f.*, rondelle, entre-deux *m.*, faux-taillant *m.*, fer *m.* à cheval.

L-sparren *m.* (Zimm.). *Intermediate rafter, empty rafter.* Chevron *m.* intermédiaire.

Leere *f.*, **torricellische** — im Barometer etc. (Phys.). *Toricellian vacuum.* Vide *m.* de Torricelli.

L— (Art., Met. etc.). *Sieh* Schablone *und* Lehre 7.

Lefaucheux-Gewehr *n.* (Büchsenm.). *Central-fire-snap, Lefaucheux-gun.* Fusil *m.* Lefaucheux.

Leg aus! (Kommando) (Seew.). *Lay out!* Sortez! Sur les vergues!

Leg ein! *Lay in!* Rentrez!

Legel *m. (n.)* (Seew.). *Cringle.* Patte *f.*

L—, Säuger *m.* aus Eisen oder Holz für Stagsegel (Seew.). *Hank, ring.* Bague *f.* de draille.

Legemaschine *f.*, **Faltmaschine** (Web.). *Folding-machine.* Machine *f.* à plier les étoffes.

Legen (Techn.). *To lay, to put.* Mettre, placer, poser, jeter.

L— oder **strecken** eine Bettung (Art.). *To lay a platform.* Construire une plate-forme.

L— die Bogen (nach dem Pressen einen auf den andern schichten) (Pap.). *To lay, to lift (the sheets).* Lever.

L— die Häute in die Beizkufe, in das Treibfass (Lohgerb.). *To soak the hides.* Encuver les peaux.

L— Bresche (Kriegsw.). *To batter in breach, to breach.* Battre en brèche.

L— ein Boot vor eine Katt (Seew.). *To moor a boat.* Mettre la chaloupe sur le fer.

L— die Buchstaben in falsche Fächer (beim Ablegen) (Buchdr.). *To distribute the letters into wrong boxes.* Faire des coquilles.

L— die Dielen (Bauw.). *To lay down the floor-boards, to put down the flooring.* Poser les planches, faire l'aire.

L— die Fäden auf den Kreuzrahmen (Web.). *To lay the threads on the cross-frame.* Encroiser les fils sur l'encroix.

L—, auftragen die Farbe oder Schwärze auf die Form (Buchdr.). *To distribute the ink, to ink the types.* Encrer les lettres, toucher la forme.

L— die Fliesen (Bauw.). *To flag, to lay flags.* Poser les carreaux.

L— Fussangeln (Befest.). *Sich* Fussangeln.

L— ein Schiff zu (vor) Anker. *To anchor a ship, to come* or *to bring to an anchor.* Mettre à l'ancre.

L— den Fussboden. *Sich* Fussboden *und* Legen die Dielen.

L— den Grund zu einem Gebäude, **gründen** ein Gebäude (Bauw.). *To lay the foundation of a building.* Jeter les fondements d'un édifice.

L—, aufstapeln das Holz auf Lagerbäume (Zimm.). *To pile up wood in a wood-yard, to head up wood in a wood-yard, to stack up wood in a wood-yard.* Enchanteler le bois.

L— ein Geschützrohr aus dem Schiesslager in das Marschlager der Lafette (Art.). *To shift a gun from the firing- to the travelling-trunnion-holes.* Faire passer une pièce de l'encastrement de tir à la position de route.

L—, strecken den Kiel eines Schiffes (Schiffb.). *To lay the keel.* Mettre la quille en place *ou* sur le chantier.

L— eine Matte, Plattingflechten etc. (Seew.). *To work a mat etc., to braid a mat etc., to plait a mat etc.* Tresser, cordonner.

L— einen Stein auf die Kippe, **tirolern** (Maur.). *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moëllon en délit, poser un moëllou en coupe.

L—, lagerrecht —. *To lay a stone upon its cleaving-grain.* Poser une pierre sur son lit.

L—, rasen, berasen (Befest. u. Bauw.). *To lay sods.* Placer (ranger) les gazons.

L— das Ruder den andern Weg (Schifff.). *To shift the helm.* Changer la barre.

Legen, das Ruder auf— (Schifff.). *helm up.* Mettre la barre au vent.

L—, das Ruder in Lee — (Schiff *the helm down.* Mettre la barre de

L—, das Ruder mittschiffs — (Schiff *the helm.* Dresser la barre.

L— die Schienen oder das S (Eisenb.). *To lay down the rails on a rail-road.* Poser les rails *ou* l chemin de fer.

L— die Schienen mit einfachem *lay the rails end to end.* Poser le à bout.

L— ein Schiff auf die Rhede (See *a ship in the road.* Mettre en rad

L— ein Schiff auf Stapel — (S *lay* or *to put a ship on the stocks.* navire sur le chantier.

L— eine Seemine (Seekrieg.). *ground-torpedo.* Mouiller une torpi

L— ein Schiff auf die Seite —, (S *careen a vessel.* Mettre un vaisseau

L— in Schwaden — (Ackerb.). *To pu* Enjaveler, javeler.

L—, klar — ein Tau (Schifff.). *make ready) a rope.* Parer un câ

L— Tonnen und Baken (Seew.). *beacons* or *buoys.* Baliser.

L— in Verband (mit überdeck Bauw.). *To break the joints.* Plac joint.

L—, sich unter den Wind —, (Seew.). *To heave (lay) a ship to.* à la cape.

Leger *m.* (Pap.). *Layer, lifter.* Le

L—, Einschieber *m.* (Buchdr.). Margeur *m.*, leveur *m.*

L—, Legger *m.*, **Wasserlegger lieger** *m.* (ein Fass mit Trinkwass *Large water-cask, breaker.* Bonte *f.*, galère.

L—wall *m.* (Seew.). *Sich* Seek

L—, auf oder mit — besetzt sein, (Seew.). *To be embayed upon* S'affaler.

Legger *m.* (Seew.). *Sich* Leger.

Legieren (Chem., Met.). *To allo* Allier, aloyer.

Legierung *f.* *Alloy, allay, alligat* or *combination of metals.* Alliage aloi *m.*

L—spyrometer *n.*, **Princep's meter** (Met.). *Cupel-pyrometer.* *m.* à la coupelle *ou* de Princep.

Leguan(e) *n.* (Seew.). *Pudding, pu phin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, mât.

Legumin *n.*, **Pflanzenkaseïn** *n.*, **käsestoff** *m.* (Chem.). *Legumi caseine.* Caséine *f.* végétale, légu

Lehm *m.*, **Ziegelthon** *m.* (Petrogr. *common clay.* Limon *m.*, terre terre franche, terre à briques. *Si*

L— (Form.). *Loam.* Terre, ter argile *f.*

L—auftrag *m.*, **—aufschlag** Lehmformerei (Giess.). *Coat* or *loam-coat.* Couche *f.* d'argile *ou*

L—barren *m.* *Sich* Luftzieg

L—bau *m.*, **Wellerwerk** *n.* Bousillage *m.*

…boden *m.* (Geogn.). *Sich* Thon.
…, —erde *f.*, **thoniger Boden** (Bauw., …b.). *Clayey soil, loamy ground.* Terre …use, terre limoneuse, terre argileuse, bourbeuse.
…trich *m.* (Bauw.). *Earthen floor.* Aire *f.* …gile, aire de repous.
…rm *f.* (Form.). *Loam-mould.* Moule *m.* …gile *ou* en terre.
…rmerei *f.* (Form.). *Loam-moulding.* …ge *m.* en argile *ou* en terre.
…mäuer *n.*, **Wellerwerk** *n.* (Bauw.). *…walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie en bousillage.
…ube *f.* (Ziegelf.). *Loam-pit, clay-pit.* …ère *f.*
…ss *m.* (Giess.). *Loam-casting, piece of …cast from a loam-mould.* Coulage *m.* en …
…rn *m.* (Form.). *Loam-core.* Noyau *m.* …rre.
…auerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.). *Sich* …nauerwerk.
…esser *n.*, **—säbel** *m.* (Giess.). *Loam-…* Couteau *m.* pour battre les terres à …r.
…örtel *m.* (Bauw.). *Clay-mortar, cob-mortar.* …er *m.* de terre.
…tzen *m.*, **—stein** *m.*, **Luftziegel** *m.* …lbr.). *Air-dried brick, unburnt brick.* Brique crue, brique séchée à l'air.
…tzer *m. Sich* Kleiber.
…ropf *m.*, **Stichpfropf** (Giess.). *Clay-…tap-hole plug.* Tampon *m.*
…hlng *m.* (Bauw.). *Sich* Lettenschlag.
…wand *f.* (Wasserb.). *Puddle-wall.* Mur …tu de terre glaise, massif *m.* en argile …ée.
…mpfbau *m.*, **Pisé** *m.*, **Hastenwerk** …uw.). *Cob-work, coffer-work of loam-earth, …ork, tapia.* Manière *f.* de bâtir en pisé, … *f.* pisée, construction *f.* en pisé, coffre …ch Pisébau.
…in *m. Sich* Lehmpatzen *und* Luft-…
…, gebrannter — (Ziegelbr.). *Burnt brick.* …e *f.* cuite.
…ne *f.* (Bauw.). *Earthen floor.* Aire *f.* …gile.
…nd *f.*, **Wellerwand** (Bauw.). *Cob-wall.* …. de bousillage.
…sser. *Sich* Hahnenbrei.
…gelmauer *f.* *Cob-brick wall.* Muraille …briques crues.
…, —brett *n.* hinten im Boot (Schiffb.). …ard. Dossier *m.* d'un canot.
…gel *m.*, **Brustriegel** an einem Gerüst (Bauw.). *Head-rail, head-tie, lists pl.* …, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* d'appui.
…sel *m.* *Arm-chair, easy-chair.* Fauteuil *m.*
…, (an einem Stuhl etc.). *Back of a …c.* Dossier *m.*, dos *m.* d'une chaise etc.
…sel *m.* (Pap.). *Ass, gallows.* Egouttoir …la cuve.
Sich Lähnig.
…—bogen *m.*, **—biege** *f.*, **Bogen-…** (Bauw.). *Center, centre, (obsol.: sentre, …sentre).* Cintre *m.* de charpente, tamà voute.

Lehrbogen aufreissen. *Sich* Aufreissen.
L— —, die Bretter eines — an einander heften (mit hölzernen Nägeln oder Holzschrauben). *To fasten with wooden pegs* or *pins, to fasten with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre.
L— —gerippe *n.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Gerüstverband** *m.* (Bauw.). *Truss of a center.* Canevas *m.*
L—brett *n.*, **—reif** *m.* (zum Schanzkorbflechten) (Befest.). *Wooden bottom, directing-circle.* Gabarit *m.*, cercle directeur *m. Sich* Schanzkorblehre.
L— —, —brettchen *n.* (Tischl.). *Wooden gauge.* Moulet *m.*
L—bursche *m.* *Apprentice.* Apprenti *m.*
L—gebind *n.* (Zimm.). *Standard truss.* Ferme *f.* d'échantillon.
L—geld *n.* (Techn.). *Apprentice's fee.* Salaire *m.* d'apprentissage.
L—gerüst *n.*, **Bogengerüst, Wölbgerüst, Bockverstellung** *f.* (Bauw.). *Centering.* Armement *m.* de voûte, cintre *m.* de charpente, cintres *pl.* d'une voûte.
L— —, gesprengtes —, — im engeren Sinne (Bauw.). *Cocket-center.* Cintre retroussé.
L—jahre, seine — durchmachen. *To serve one's apprenticeship.* Faire son apprentissage.
L—ling *m.* *Apprentice.* Apprenti *m.*
L—pfahl *m.* (beim Faschinenbinden) (Wasserb., Befest.). *Directing-picket.* Piquet-directeur *m.*
L—reif *m.* (Befest.). *Sich* Lehrbrett.
L—satz *m.*, **Theorem** *n.* (Math.). *Proposition, theorem.* Proposition *f.*, théorème *m.*
L—schmiede *f.* (Kriegsw.). *Farriers' school.* École *f.* de maréchalerie.
L—stempel *m.*, **eiserner** — (Art.). *Interior fuse-gauge.* Calibre *m.*
L—streifen *m.* für den Putz (Maur.). *Floating-screed.* Bande *f.* d'enduit formant modèle pour l'épaisseur du crépi.
Lehre *f.* *Apprenticeship.* Apprentissage *m.*
L— von der Baukunst. *Architectonics pl.* Architectonique *f.*
L— vom Gleichgewicht. *Doctrine of equilibrium.* Pondération *f.*
L— von der Luft (Phys.). *Aerology.* Aérologie *f.*
L— von der Luftmessung (Phys.). *Aerometry.* Aérométrie *f.*
L— vom Schall (Phys.). *Acoustics pl.* Acoustique *f.*
L— (ein Instrument zur Bestimmung von Grösse und Form eines Gegenstandes). *Gauge, gage, guage, templet.* Jauge *f.*, lunette *f.*, calibre *m.*
L—, grosse —, Plus— (Art.). *High-* or *maximum gauge.* Grande lunette de réception.
L—, kleine —, Minus— (Art.). *Low-* or *minimum gauge.* Petite lunette de réception.
L— zum Bohren der Schwellen (Eisenb.). *Templet for boring sleepers.* Gabarit *m.* pour le perçage des traverses sur la voie.
L— zum Einschneiden der Schwellen (Eisenb.). *Templet for scoring sleepers.* Gabarit pour l'entaillage des traverses.
L—, Drehbrett *n.*, **Schablone** *f.* (Form.). *Templet, pattern.* Calibre, échantillon *m.*, gabari *ou* gabarit, panneau *m.*
L— für Mauern (Bauw.). *Face-mould.* Panneau.
L— (Maur.). *Sich* Lehrstreifen.

Lehre, (niederd.) **Hoofd** *n.* (Reepschl., Seew.). *Laying-top.* Gabieu *m.*, cabre *f.*
L—, —brett *n.*, **Schablone** *f.* (zum Abbretten eines Steines) (Steinmetz.). *Gauge, model, pattern.* Panneau, moule *m.* d'une pierre.
L—, Schablone (Töpf.). *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*
L—, Lehrbrett, Stichmaass *n.*, **Streichmodel** *m.* (Zimm. u. Maur.). *Pattern, strickle, gauge.* Échantillon.
L— mit Hebelübersetzung (Techn.). *Lever-gauge.* Jauge à levier.
Lehren *n.* (Art.). *Gauging.* Calibrage *m.*
Leib *m.*, **Baum** *m.* des spanischen Reiters (Befest.). *Beam, body, barrel.* Poutrelle *f.*, corps *m.*
L—, Rumpf *m.*, **Fuss** *m.* des Gewehrhahns (Büchsenm.). *Body.* Corps du chien de fusil.
L—holz *n.*, **Wassergang** *m.* (Schiffb.). *Waterway.* Gouttière *f.*
L—knoten *m.* (Seew.). *Sieh* Pfahlstich.
L—rente *f.* *Sieh* Lebensrente.
L—wäsche *f.* *Body-linen.* Linge *m.* de corps.
Leibung *f.* (Bauw.). *Sieh* Laibung.
Leiche *f.*, **Auslassung** *f.* eines oder mehrerer Wörter (Buchdr.). *Out.* Bourdon *m.* omission *f.*
Leichen . . . —besorger *m.*, **—bestatter** *m.* *Undertaker.* Entrepreneur *m.* des pompes funèbres.
L—fett *n.*, **Fettwachs** *n.* (Chem.). *Adipocere.* Adipocire *m.*
L—stein *m.* *Sieh* Grabstein.
L—verbrennung *f.*, **Feuerbestattung** *f.* *Cremation.* Crémation *f.*
L—wagen *m.* *Hearse.* Corbillard *m.*
Leichter *m.*, **Lichter** *m.* (Schiffb.). *Lighter.* Allège.
L—mann *m.*, **Lichtermann.** *Lighterman.* Gabarier *m.*
Leier *f.*, **Scheibe** *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.). *Drum.* Bobine *f.* d'une filière.
Leier . . . —bank *f.*, **Scheibenziehbank, Rollenbank** (Drahtz.). *Drum-bench (a kind of draw-bench).* Filière *f.* à bobine.
L— —, —brett *n.*, **Rollierbrett** (Feuerw.). *Rocket-press, bible-press.* Varlope *f.*
L—kluppe *f.* (Schloss.). *Screwing-table.* Filière mécanique.
Leik *n.*, **Liek** *n.* eines Segels (Tauwerk, mit welchem Segel eingefasst werden) (Seew.). *Leech, bolt-rope.* Ralingue *f.*
L—, Achter— eines Stag- oder Gaffelsegels. *Leech, after-leech.* Ralingue de chute.
L—, Anschlag—, Gaffel— der Gaffelsegel. *Head-rope.* Ralingue d'envergure.
L—, Mast—, Vor— eines Gaffelsegels oder viereckigen Stagsegels. *Mast-* or *fore-leech.* Ralingue de mât.
L—, Raa— eines Raasegels. *Head-rope.* Ralingue de têtière.
L—, Stag—, Vor— eines Stagsegels. *Fore-leech, fore rope.* Ralingue de têtière.
L—, stehendes oder **Seiten—** eines Raasegels. *Leech, standing-* or *side-leech, leech-rope.* Ralingue de chute.
L—, Unter- oder **Fuss—.** *Foot-roope.* Ralingue de fond.
L—, aus dem — gerissen, — geweht. *Blown from the bolt-ropes.* Déralinguée (dit d'une voile).
L—, das — abtrennen, ablieken, auslieken. *To take off the bolt-rope.* Déralinguer.
Leik . . . —garn *n.*, **Liekgarn** (Seew. *ing-twine, bolt-rope yarn, bolt-rope twine.* à ralingue.
L—lien *f.*, **Liekgut** *n.* (Seew.). *L* Ligne *f.* à ralingue.
L—nadel *f.* (Seew.). *Roping-needle.* *f.* à ralingue.
Leiken (das Leik an ein Segel nähen) *To sew the bolt-rope to a sail, to rop* Ralinguer.
Leim *m.*, **Tischler—** (Techn.). *Glue, glue.* Colle *f.*, colle forte, (gélatine *f.*)
L— aus tierischen Abfällen. *Tauro-colla* colle *f.*
L—, Casein—, Käse—. *Cheese-glue. glue).* Colle caséine.
L—, flandrischer —. *Flanders glu* de Flandre, colle de Hollande.
L—, flüssiger —. *Liquid glue.* Colle
L—, Givet—. *Sieh* Givetleim.
L—, kölnischer —. *Cologne glue.* Cologne, colle forte dite de Cologne.
Leim . . . —farbe *f.* (Bauw.). *Size-col water colour.* Détrempe *f.*
L—farbenmalerei *f.* (Bauw.). *Pa size-colours.* Peinture *f.* à la colle.
L—form *f.* (Gipsgiess.). *Glue mould* *m.* en colle.
L—fuge *f.*, **stumpfe Fuge** (Tischl.). *glued joint.* Joint *m.* à plat-joint.
L—grund *m.* (Vergold.). *Glue-primi size.* Encollage *m.*
L—gut *n.*, **—leder** *n.* (Hautabfälle etc sied.). *Glue-materials pl., spetches pl. pl.*, matières *f. pl.*, rognures *f. pl.* de pesso-nure *f.*
L—knecht *m.*, **Schraubknecht.** *cramp-frame.* Sergent *m.*, serre-joint
L—leder *n.* *Sieh* Leimgut.
L—maschine *f.* (Web.). *Dressing-* Encolleuse *f.* colloir *m.*
L—pfanne *f.*, **—tiegel** *m.*, **—topf** *pot.* Pot à colle.
L—sieder *m.* *Glue-boiler, glue-man* Faiseur *m.* de colle.
L—tränken ein Stück Holz (vor dem (Tischl.). *To imbue a piece of wood.* de colle.
L— — das Pergament (Perg.). *To give of parchment-glue.* Enduire de colle chemin.
L— — *n.* bei der Leimvergoldung (V *Sizing wood with glue-water.* Encollag
L—trog *m.* (Pap.). *Sizing-vat, sizi* Mouilloir *m.*
L—vergoldung *f.*, **Wasserverg Glanzvergoldung** (Vergold.). *G water-size, gilding in distemper, burnishe water-gilding (on wood).* Dorure *f.* en d
L—wärmpfanne *f.* (Techn.). *Pan f glue.* Cassole *f.*
L—wasser *n.* (Techn.). *Size, glue-wa* *f.* de colle.
L—zucker *m.* (Chem.). *Gelatine sug of gelatine, glycocol, glycocolla.* Suc gélatine, glycocolle *f.*
L—zwinge *f.*, **Schraubzwinge** Zimm.). *Cramp-frame, cramping-fram holdfast, screw-clamp, glue press, pres boards.* Sergent *m.*, serre-joint *m.*, p main, presse à serrer.

Papier (Pap., Buchb.). *To size (or paper.* Coller le papier.
etc.). *To glue.* Coller.
Papierzeugs (Pap.). *Sizing (seizing).* Collage *m.*
Bütte, — in der Masse. *Sizing in* Collage à la cuve, collage en pâte
raffinée).
pflanze *f.* (*Linum usitatissimum*). *ant (obsol.: line).* Lin m.
einer —. *Toad-flax.* Lin sauvage,

-spind *n.*, **-schapp** *n.*, **Bändsel-c.** (Seew.). *Boatswain's locker.* Armo-

n *m.*, **—ölkuchen.** *Linseed-cake.* *m.* de lin.
Techn.). *Linseed-oil, lintseed-oil.* Huile

is *m.* *Sieh* Ölfirnis.
ther — zur Herstellung der Sammet-Tap.). *Strong oil-varnish.* Encau-mordant *m.*
m., **—strasse** *f.*, **Ziehweg** *m.*, **pfad** (Flussschifff.). *Tow-path, towing-*emin *m.* de halage, balise *f.*, tirage marchepied *m.*
ze *f.* *Sieh* Lein.
n *m.* (Bot.). *Linseed, flax-seed.* Graine

f., **(Leinewand** *f.*), **Leinen** *n.*, *n.* (Web.). *Linen, linen cloth.* Toile *f.* s gebleichtem Garn. *Blanchard pl.* *m.*
us halbgebleichtem Garn. *Cream-inen.* Toile crémée.
hinesische —. *White China-linen.*

nglische —. *Sieh* Gingham.
Flachs—. *Flax-linen.* Toile de lin.
efirnisste —. *Painted* or *varnished* Toile peinte *ou* vernie, prélat *m.*
eköperte —. *Quilled linen.* Toile toile grainée, toile ouvrée à petits oile à grain d'orge.
eteerte —. *Tarred* or *painted canvas.* dronnée, prélat *m.*
grundierte —. *Sieh* Malerlein-

albbaumwollene —. *Sieh* Halb-

albflächsene —. *Sieh* Halbhede-

halbgebleichte —. *Half-bleached* *im-coloured linen.* Blondines *f. pl.*
anf—. *Hemp-linen.* Toile de chanvre.
holländische, braune —. *Hol-wn Holland.* Gorgonelle *f.*, toile de

ck—. *Packing-cloth.* Toile d'emballage.
chottische —. *Sieh* Gingham.
chlett— (Seew.). *Worn canvas.* Toile sée.
Schmarting— (Seew.). *Parcelling-*Fourrure *f.*
Schmiergel—. *Emery-cloth.* Toile

egel— (Seew.). *Canvas.* Toile à voile.
ngebleichte —. *Unbleached linen,* *en.* Toile écrue.
Wiener —. *Sieh* Gingham.

Leinwandhobel *m.*, **Seifmaschine** *f.*, **Hobelmaschine** (Bleich.). *Rubber, rubbing-boards pl.* Batte *f.*, battoir *m.*
L— —ponton *m.* (Pont.). *Sieh* Segeltuch-ponton.
L— —prober *m.*, **— —mikroskop** *n.*, **Fadenzähler** *m.* *Cloth prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand. *Sieh* Weberglas.
L— —weber *m.* *Linen-weaver.* Ouvrier *m.* toilier.
Leine *f.* *Cord, line.* Corde *f.*, ligne *f.* *Sieh* Schnur.
L— (dünnes Seil) (Seil.). *Cord, line (rope).* Corde, cordage *m.*
L— (dünnes Tauwerk) (Seew.). *Line, small-stuff.* Ligne *f.*
L—, Bändsel—, Bindsel—. *Seizing-line.* Petite corde, corde de saisine.
L—, Fischer—. *Fishing-line, mackerel-line.* Libouret *m.*
L—, Trelifisch—. *Long line for fishing, trawl-rope.* Palancre *m.*
L—, Harpun—. *Whale-line.* Ligne *f.* de harpon.
L— mit Fischhaken (Seew.). *Line with fish-hooks.* Ligne avec hameçons.
L—, (plattd.:) **Lien** *f.*, **Treil** *m.* (zum Ziehen der Schiffe). *Tow-line, tracking-rope.* Corde à tirer un bateau, cordelle *f.*
L— zum Longieren. *Sieh* Longe.
L—n *pl.* eines Zeltes (Kriegsw.). *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *pl.*
Leinen *n.*, **Leinwand** *f.* (Web.). *Linen.* Linge *m.* *Sieh* Leinwand.
L—bast *m.*, **Herder** *m.* (Spinn.). *Harl, lint.* Filasse *f.*
L—damast *m.* (Web.). *Linen damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé, linge à l'allemande.
L—garn *n.* (Spinn.). *Linen yarn.* Fil *m.* de lin.
L—gewebe *n.*, **glattes —** (Web.). *Plain linen.* Linge uni.
L—industrie *f.*, **—manufaktur** *f.* *Linen-manufacture.* Industrie *f.* linière.
L—spinnerei *f.*, **Leinspinnerei.** *Flax-spinning, linen-spinning.* Filature *f.* du lin.
L—spitze *f.*, **ordinäre** — (Web.). *Footing.* Bisette *f.*
L—weberei *f.* *Flax-weaving, linen-weaving.* Tissage *m.* du lin.
L—zug *f.* *Sieh* Treideln.
Leinewand *f.* *Sieh* Leinwand.
Leise (von der Färberküpe gesagt) (Färb.). *Not having lime enough.* Doux, (dit de la cuve de teinture).
L-eisen *n.*, **Winkeleisen, Eckeisen** (Bauw., Seew., Maschb.). *L-shaped bar-iron, angle-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L, fer d'angle, cornière *f.*
Leistchen *n.*, **Spitz—** (Tischl.). *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*
Leiste *f.*, **Plättchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Saum** *m.* (Bauk.). *Fillet, list, listel.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*
L—, Face *f.* (Bauw.). *Band.* Bande *f.*, face *f.*
L— (Verzierung am Anfang oder Ende eines Kapitels etc.) (Buchdr.). *Ledge, border, fillet.* Cul-de-lampe *m.*
L—, dreieckige — zum Ausfüllen einer Ecke, **Tingel** *m.* *(f.) Filling-piece.* Grain *m.* d'orge.

Leiste, Sahl—, Selbende *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Kante** *f.* (niederd.) **Egge** *f.* (der Rand des Gewebes) (Web.). *List, selvedge, (by corruption:) selvage.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Leisten *f. pl.* am Glasmacherstuhl. *Borders pl. of the glassmaker's chair.* Bardelles *f. pl.*

L—, Stiefelholz *n.* (Schuhm.). *Last, shoemaker's last, boot-tree.* Embauchoir *m.*

L—graben *m.*, **Masselgraben** (Met.). *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*

L—hobel *m.* (Tischl.). *Moulding-plane, fillet-plane.* Tarabiscot *m.*, bouvet *m.* à doucine, grain *m.* d'orge.

L— —eisen *n.* (Tischl.). *Square nose iron.* Fer *m.* de tarabiscot.

L—holz *n.* (Tischl.). *Fleabane wood.* Bois *m.* de Guillaume.

L—kasten *m.*, **Zieratkasten** (Buchdr.). *Case for tail-pieces, ornamental letters* or *borders, fount-case.* Caseau *m.*, bardeau *m.*

L—steine *m. pl.* einer Strasse (Strassenb.). *Border-stones, curbstones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée.

Leistung *f.* von Zugtieren (Strassenb.). *Power of animals.* Travail *m.* des bêtes de trait.

L— einer Maschine (Mech.). *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.

L—, mechanische — einer Maschine. *Mechanical power* or *effect.* Quantité *f.* de travail d'une machine.

L—sfähigkeit *f.* (Masch.). *Efficiency.* Puissance *f.*

Leit . . . —achse *f.*, **Vorderachse** (Lok.). *Leading axle, fore-axle.* Arbre *m.*, essieu *m.* d'avant.

L—block *m.* (Seew.). *Leading-block.* Poulie *f.* de conduit.

L—blöcke *pl.* unter den Nagelbänken (Seew.). *Nine-pin blocks.* Marionnettes *f. pl.*

L—damm *m.* (Wasserb.). *Training dyke.* Digue *f.*

L—feuer *n.*, **Lauffeuer, Laufpulver** *n.* (Feuerw.). *Train of powder.* Traînée *f.* de poudre. *Sich* Feuerleitung.

L— —, —röhrchen *n.* (Minierk.). *Leader, leader-case.* Porte-feu *m.*

L— — (Schifff.). *Leading light.* Feu *m.* d'alignement.

L—holz *n.* eines Hobels. *Sich* Anschlag.

L—linie *f.*, **Directrix** *f.* (Geom.). *Directrix.* Directrice *f.*

L—marke *f.* (Schifff.). *Leading-mark.* Marque *f.* de guide.

L—pferd. *Sich* Handpferd.

L—epunkte *m. pl.* (Buchdr.). *Leaderspl., guides pl.* Points *m. pl.* conducteurs, carrés *m. pl.*

L—rechen *m.*, **Triftrechen** (Wasserb.). *Leading grate.* Allingre *f.*, gautier *m.*

L—rinne *f.* einer Zündwurst (Minierk.). *Casing-tube, hose-trough, auget.* Auget *m.* d'un saucisson.

L—rolle *f.* (Masch.). *Guide-pulley, roller.* Poulie *f.* de renvoi, galet *m.* *Sich* Rolle, feste.

L—rollen *f. pl.* des Patentspills (Schiffb.). *Sich* Führungsrollen.

L—schaufel *f.* (für das Aufschlagwasser einer Turbine) (Masch.). *Directrix* (*pl. directrices*). Directrice *f.*

Leitschiene *f.*, **Schutz-, Streich-, heitsschiene** (Eisenb.). *Guard-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un niveau.

L—seil *n.* *Sich* Lenkseil.

L—spindelbank *f.* (Techn.). *Slide lathe* or *screw for screw-bolts.* Tour *m.* à chariot, tour parallèle, tour cy

L— — für Schraubenbolzen (Techn.). de boulons.

L—stange *f.*, **Gegenlenker** *m.* schen Parallelogramms (Masch.). *radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rap *m.* régulateur, manivelle *f.* de parallé bride *f.* du parallélogramme.

L— —, Führungsstange, Gerungsstange (Lok. etc.). *Guide-bar, rod, motion-bar.* Barre *f.* directrice, *ou* tige *f.* des glissoires.

L— —, -kette *f.*, **-tau** *n.*, **-wagen wagen. Leuwagen** (Seew.). *Hor* directrice, bride *f.* guide.

L— —, Leuwagen *m.* der Ruderpinn *carriage of the tiller.* Tamise *f.*, tan chariot *m.*

L—strahl *m.* (Geom.). *Sich* Radius

L—versteinerung *f.*, **—fossil** *Characteristic fossil.* Fossile *m.* carac

L—zunge *f.* einer Weiche (Eisenb.). Rail *m.* mobile.

Leiten den elektrischen Strom (Tel.). *to transmit.* Conduire.

Leiter *f.* (Bauw.). *Ladder.* Échelle *f*

L—, Spulen— des Wellenstuhls (Bo *Inclined bank* or *frame on which* [illegible] *are placed.* Cantre *m.* du métier mentier.

L— *m.* (Phys.). *Conductor.* Conduct

L— der Elektrizität, **elektrischer** *ductor of electricity.* Conducteur d'

L—, guter oder **schlechter —** d zität oder der Wärme. *Good* or *bad of electricity* or *of heat.* Bon *ou* ma ducteur de l'électricité *ou* de la cha

L— erster Klasse (Elektr.). *First-cl tor.* Conducteur dans lequel il n'y décomposition électrolytique.

L— zweiter Klasse (Elektr.). *Secon ductor.* Conducteur dans lequel il y compositions électrolytiques.

L—, Klüver— etc. (Tau, an dem und Stagsegel gehisst werden) (See *sails* or *jib-stay.* Draille *f.* d'une v

Leiter . . . —balken *m.* (Techn.). *Bea* pièce de bois traversée de ranches:) rancher *m.*, (une des barres traverse échelons:) arbre *m.* de l'échelle.

L—balken *m.*, **Sprossenbalk** Krahndreifusses. *Rack-ladder of a c* Rancher *m.* d'une grue à trois pied

L—baum *m.* *Ladder-beam.* Arbre

L— — (Holzhandl.). *Oak-timber for* Ridelle *f.*

L—sprosse *f.* (Zimm.). *Ladder-st* lon *m.*

L—stürmung *f.* (Kriegsw.). *Scalin storming with ladders.* Escalade *f.*

L—visier. *Sich* Schiebervisier.

L—wagen *m.* (Fuhrw.). *Open-sided open-spar-waggon.* Chariot *m.* à ride

Elektr.). *Lead, line, conductor.* Conligne *f.*
n.). *Sieh* Führung 4.
erb.). *Sieh* Wasserleitung.
tragung *f.* (Masch.). *Transmission,* ion *f.*
t—, oberirdische — (Elektr.). *l-line, overland-line, aerial line.* Ligne e.
lt—. *Town-line.* Ligne urbaine.
narine, unterseeische —, ver- —. *Submarine line.* Ligne sous-marine.
graphische —, telegraphische *'elegraphic line.* Ligne télégraphique.
rirdische —, Erdleitung, Erd- *Subterranean (underground) line.* terraine, fil *m.* de terre, conduit *m.*
. . —blitzableiter *m.*, **Linienlter** (Tel.). *Lightning-protector to poles.* re *f.* de ligne.
m. (Minierk.). *Conductor, conducting--wire, Voltaic wire.* Fil *m.* conducteur.
el.). *Conducting-wire, wire, telegraph-* conducteur.
anker — (Tel.). *Blank wire.* Fil nu.
nwickelter — (Tel.). *Coated wire.*

keit *f.* *Conductivity, conductibility.* ilité *f.*
m. pl. unter Strassen. *Subways pl.*
f., **—schnur** *f.* (Tel.). *Conducting* don *m.* conducteur.
n *f. pl.* (Dampfm.). *Guiding-plates pl.* *pl.* de garde.
n., **—röhre** *f.* (Techn.). *Conduit,* e Conduit *m.*
Dampf—, Dampfrohr *n.* *Steam-*nduit de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.
Gas—. *Conduit-pipe.* Tuyau à conau de conduite.
asser— (Techn.). *Water-pipe.* Tuyau

sucher *m.*, **—sonde** *f.*, **Kabel-** Tel.). *Wire-finder.* Explorateur *m.*

gen *n.*, **—fähigkeit** *f.* (Elektr.). *ty, conductibility.* Pouvoir *m.* conducluctibilité *f.*
Sieh Leitdamm.
e *f.*, **Schleifenlinie** *f.* (Geom.). Lemniscate *f.*
Erde *f.* *Sieh* Bol.
achse *f.* (Eisenb.). *Leading bogie,* Essieu *m.* mobile.
eit *f.* eines Fuhrwerks (Fuhrw.). *ting, turn, locking-property, degree of* rnant *m.*, rayonnement *m.* des voi-

m. *Sieh* Langbaum.
(Küf.). *Broad axe.* Doloire *f.* *Sieh* il.
n., **Reibscheit** (Fuhrw.). *Sway--bar.* Sassoire *f.*
ch *n.*, **—schiene** *f.* (Fuhrw.). *Sweep-* Bande *f.* de renfort de la sassoire,

el *m.*, **Wendeschemel, Schemel, egel** *m.* (Fuhrw.). *Riding-bed, riding-ler, transom-bed, upper-* or *body-bolster.*

Lenkscheibe *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Lenkscheitblech.
L—seil *n.*, **Leitseil, Schwungseil, Schwenkseil** (Bauw.). *Guiding-cable, ladder-rope, man-rope, shroud.* Hauban *m.*, écharpe *f.*
L—stange *f.* einer Dampfmaschine. *Connecting-rod.* Bielle *f.*
L— — des Watt'schen Parallelogramms. *Sieh* Leitstange.
L— — eines Wechsels (Eisenb.). *Switch-rod, switch-bar.* Tringle *m.*
L— — eines Fahrrades. *Handle bar.* Guidon *m.*
Lenken ein Fuhrwerk (Fuhrw.). *To lock* or *to turn the carriage.* Tourner *ou* braquer la voiture.
Lenker *m.*, **Gegen—** (Masch.). *Rod.* Guide *m.*
L— einer Sägemaschine. *Connecting-rod between the crank and the frame.* Bielle *f.* d'une scierie.
L—paar *n.* eines Wattschen Parallelogramms (Masch.). *Bridle-rods pl.* Contre-balanciers *m. pl.* du parallélogramme articulé.
Lenkungswinkel *m.* (Fuhrw.). *Locking-angle.* Angle *m.* de tournant.
Lenz (Seew.). *Sieh unter* Pumpe.
L—pumpe *f.*, **Bilgepumpe, Sodpumpe** (Schiffb.). *Bilge-pump.* Pompe *f.* de cale.
L—pumpen oder **lenz pumpen** ein Schiff (alles eingedrungene Wasser hinauspumpen) (Seew.). *To free a ship.* Affranchir un navire.
L—schlagen *n.* einer Pumpe (Seew.). *Sucking of a pump, launce.* Aspiration d'une pompe quand il n'y a plus d'eau dans la cale.
Lenzen (Seew.). *To scud, to run.* Courir devant la lame, courir devant le vent, fuir vent arrière, fuir devant le temps.
L—, vor Top und Takel —. *To scud under bare poles.* Courir à sec, courir à mâts et à cordes.
Lenzin *n.*, **Kaolin** *n.* (Appret.). *Lencinite.* Lencinite *f.*
Leonischer Draht *m.* (Drahtz.). *Leonic wire.* Fil *m.* léonique.
Leonhardit *m.* (Miner.). *Leonhardite.* Léonhardite *f.*
Lepidomelan *m.* (Miner.). *Lepidomelane.* Lépidomélane *f.*
Lepidokrokit *m.*, **schuppig - faseriger Brauneisenstein** *m.* (Miner.). *Lepidokrokite.* Lépidokrokite *f.*, hydroxide *m.* de fer écailleux.
Lepidolith *m.* *Sieh* Lithionglimmer.
Lerbachit *m.* (Miner.). *Sieh* Selenqueck-silberblei.
Lerchenholz *n.* (von *Pinus larix*) (Bot.). *Larch.* Mélèze *m.*
Lesbischer Bundstab *m.* (Bauk.). *Sieh* Echinus.
Lese . . . —pult *n.*, **Singpult** in der Kirche (Bauk.). *Reading-desk, lettern, lectorn, lectern-pulpit.* Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*
L—rost *m.*, **Rost. —riet** *n.*, **Schergatter** *n.* (Web.). *Heck.* Plot *m.* à grille.
L—stein *m.* (Bauw.). *Sieh* Feldstein.
L—zeichen *n.*, **Einlegeband** *n.* eines Buches (Buchb.). *Band, sign of a book.* Signet *m.*
Lesen *n.*, **Vor—** (Buchdr.). *Reading.* Lecture *f.*
Leser *m.* am Kezelstuhl, **Angeber** *m.* des Gewebes (Web.). *Reader.* Liseur *m.* du dessin.
Letten *m.* (Bergb.). *Clay, cloy, flookan.* Glaise *f.*, terre *f.* glaise.

Letten, Töpferthon *m.* (Petrogr.). *Slaty potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre, franche, terre glaise, glaise *f.*

L—boden *m.* (Geogn.). *Sich* Thon.

L—bohrer *m.*, **Trockenbohrer** (Bergb.). *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*

L—damm *m.* (Lettenverkleidung der Wände eines Wasserbeckens) (Wasserb.). *Layer of puddled clay.* Corroi *m.* *Sich* Lettenschlag.

L—haue *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Mattock.* Hoyau *m.* *Sich* Breithacke 2.

L— —, Breithaue (Bergb.). *Hack.* Pioche *f.*

L—kluft *f.* (Bergb.). *Weigh-board.* Filon *m.* de glaise.

L—nudel *f.* (Bergb., Sprengbetr.). *Roll of clay.* Tige *f.* en terre glaise.

L—querkluft *f.* (Bergb.). *Cross-flookan.* Faille *f.* glaiseuse.

L—sahlband *n.* (Bergb.). *Flookan course.* Éponte *f.* glaiseuse.

L—schlag *m.*, **Lehmschlag, Thonschlag** (Bauw.). *Puddle.* Couche *f.* battue, corroi *m.* de terre glaise.

Letter *f.* (Buchdr.). *Printing-type, type, letter, character.* Caractère *m.* d'imprimerie, lettre *f.*

L—n *pl.* mit Oberlänge, hinaufsteigende Buchstaben *m. pl.* (wie b, d, l). *Ascending letters pl.* Lettres *pl.* à queue de dessus.

L—n mit Unterlänge, herabsteigende Buchstaben (wie g, j, p, y). *Descending letters pl.* Lettres à queue de dessous.

L—, welche auf den Kegel von Kolonel geschnitten und deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punkt grösser als Nonpareille ist. *Type cut on the body of minion and whose face is somewhat larger than nonpareil.* Sept *m.* petit-œil, six *m.* et demi corps sept.

L— auf den Kegel von Nonpareille geschnitten und deren Fläche (Spitze) 5½ typogr. Punkte gross. *Type cut on the body of nonpareil and whose face is somewhat larger than ruby.* Six *m.* petit-œil, cinq *m.* et demi corps sept.

L—, deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punkt grösser als Kolonel und auf den Kegel von Bourgeois geschnitten. *Type with face somewhat larger than minion cut on the body of bourgeois.* Sept et demi corps huit, huit *m.* petit-œil.

L—verrücken (Buchdr.). *To squabble.* Déranger les lettres.

L—messer *m.* *Typometer.* Typomètre *m.*

L—notendruck *m.* *Printing notes by types.* Mélotypie *f.*

L—stich *m.* *Letter-engraving.* Gravure *f.* en caractères d'imprimerie.

L—verteilung lernen (Buchdr.). *To learn the boxes.* Apprendre la casse.

Lettig. *Clayey, loamy.* Glaiseux.

Lettner *m.*, **Lektorium** *n.*, **Odeion** *n.*, **Doxale** *n.*, **Perikopenbühne** *f.*, **Chorbühne** (Bauk.). *Rood-loft, holy loft, lobby, jube, rood-screen.* Jubé *m.*, lettrier *m.*, légende *f.*, gloire *f.* de Dieu, lectrier *m.*, lutrin *m.*, letteron *m.*

Letze *f.* (Bauw.). *Sich* Gallerie.

Leucht . . . —apparat *m.* (Seew.). *Illuminating apparatus.* Appareil *m.* d'éclairage.

L—bake *f.* (Seew.). *Light-beacon.* Balise *f.* éclairée.

L—ballenrakete *f.* *Sich* Leuchtrakete.

L—-Behörde *f.* *Trinity House, lighthouse board.* Administration *f.* des phares.

Leuchtboje *f.* (mit Gasfüllung) (W *Luminous buoy, gas-buoy.* Bouée *f.* à

L—fackel *f.* *Torch.* Flambeau *m.*

L—feuer *n.* (Hydr.). *Sich unter* Fe

L—flamme *f.* (Beleucht.). *Lightin* Flamme *f.* éclairante.

L—gas *n.* *Coal-gas, illuminating gas, gas.* Gaz *m.* d'éclairage, gaz éclaira

L— —maschine *f.* (Masch.). *Light-g* Machine *f.* à gaz éclairant.

L—kraftbestimmung *f.*, **—kr sung** *f.*, **Photometrie** *f.* (Gasf.). *P* Photométrie *f.*

L—kreis *m.* *Sich* Erleuchtungs

L—kugel *f.* (Feuerw.). *Light-ball.* luisante, balle à éclairer, balle à en fer.

L— —kreuz *n.* (Feuerw.). *Sich* Bran

L—manometer *m.* *Illuminated m* Manomètre *m.* illuminé.

L—pfanne *f.* (Befest.). *Sich* Walll

L—rakete *f.*, **—ballenrakete** (*Rocket light-ball.* Fusée *f.* à éclaire d'éclairage, fusée lumineuse.

L—schiff *n.* *Sich* Feuerschiff.

L—turm *m.*, **Feuerturm** (Seew.) *house, light house-tower.* Phare *m.*

L— —wärter *m.* *Lighthouse keeper.* *m.* de phare.

Leuchten *n.* des Meeres. *Sich* Meerle

Leuchter *m.* (Beleucht.). *Candle stick* dellier *m.*

Leucit *m.* (Miner.). *Leucite.* Leucite *f.* gène *m.*

Leucitoëder *n.*, **Leucitoïd** *n.*, **Trapez Ikositetraëder** (Miner.). *Trapezohed toid, trisoctahedron.* Trapézoèdre *m.*, le *m.*, leucitoïde *m.*

Leucitophyr *m.* (Petrogr.). *Leucitophyr* tophyre *m.*

Leucolith *m.* (Miner.). *Sich* Dipyr.

Leucophan *m.* (Miner.). *Leucophane.* phane *m.*

Leucopyrit *m.* (Miner.). *Sich* Arsen kies.

Leucosaphir *m.*, **weisser Saphir** *Leucosaphire.* Leucosaphir *m.*, saphir

Leuke *f.* (grosse Klopfkeule für Segel *Heaving-mallet.* Maillet *m.* de voilier.

Leute *pl.*, Mannschaft im allgemeinen *Hands pl., men pl.* Monde *m.*

Leuwagen *m.* *Sich* Leitstange *und* Sch

Leviathan *m.* (selbstthätige Wollwasch (Wollspinn.). *Leviathan.* Dégraisseus matique.

Levieren (Web.). *Sich* Einziehen 8

L— *n.*, **Einlesen** *n.* (des Musters bei stuhl) (Web.). *Reading.* Lisage *m.*

Lexikonformat *n.*, **Emoisin** *n.* (*Paper 590 by 462 mm.* Papier de sur 462.

Lherzolit *m.* (Geogn.). *Sich* Olivin

Liage *f.*, **Liagefäden** *m. pl.*, **Bind** bei broschierten Stoffen (die Fäden sonderen Kette, welche die Figursch binden) (Web.). *Binding-threads pl.*

L—kämme *m. pl.* (zur Herstellung dungen des Figurschusses) (Web.). *leaves pl.* Lisses *f. pl.* de liage.

m., **—formation** *f.*, **—system** *n.* n.). *Lias, lias-formation.* Lias *m.*, système sien.

e *f.*, **Wasserwage** *f.* (Bauw.). *Level, - level, spirit - level.* Niveau *m.*, niveau *ou* à l'eau, niveau à bulle d'air, niveau

Feldm.). *Sich* Röhrenlibelle.

quadrant *m.*, **Wasserwagenquadrant** (Art.). *Spirit-level quadrant.* Quart *m.* ercle à niveau, niveau de pointage. *Sich* drant.

wage *f.* (Feldm.). *Air-level, spirit-level.* au à bulle d'air, niveau d'air.

enit *m.*, **Lisbethkupfer** *n.* (Miner.). *enite, phosphate of copper.* Libéthenite *f.*, e *m.* phosphaté.

im Lichten (Techn., Zeichn.). *Interior, clear.* Intérieur, dans œuvre.

· Durchmesser einer Röhre. *Interior ter.* Diamètre *m.* intérieur.

Weite. *Width in the clear.* Largeur *f.* œuvre.

-, Talglicht (Lichtz.). *Candle, tallow-*. Chandelle *f. Sich* Kerze-, Palmitin-, affin-, Spermaceti-, Stearin-, hs-licht *oder* -kerze.

gegossenes —. *Moulded candle, mould-, mould.* Chandelle moulée.

gezogenes —. *Dipped candle, dip.* Chan- plongée, chandelle à la baguette. Phys.). *Light.* Lumière *f.*

weisses —. *White light.* Lumière he.

farbiges —. *Coloured light.* Lumière ie.

homogenes, einfarbiges —. *Homo- light.* Lumière homogène.

polarisiertes —. *Polarized light.* re polarisée.

Drümmond'sches —. *Drummond's* Lumière de Drummond.

ultraviolettes —. *Ultraviolet light.* re ultra-violette.

Einzel— (Elektr.). *Light from a lamp nple circuit.* Lumière provenant d'une monophote.

elektrisches —. *Electric light.* Lumière que.

vorteilhaftes — (Mal.). *Good light.* n., lumière d'atelier.

geteiltes — (Elektr.). *Light from in multiple arc.* Lumière provenant lampe polyphote.

altes — (Elektr.). *Cold light.* Lumière

einfallendes — (Fenster) (Schiffb.). *t.* Claire voie *f.*, abat-jour *m.*, lucarne tte *f.* de toit, écoutille *f.* vitrée.

as — verteilen (Mal.). *To distribute* Conduire la lumière.

age *f. Light-plant.* Installation *f.* age.

l *n.* (Photogr.). *Sich* Daguerreotypie otographie.

n., **Lithophanie** *f.* (in Porzellan). *any.* Lithophanie *f. Sich* Papier- ild.

kunst *f.*, **Photographie** *f. Photo-* Photographie *f.*

Lichtblitzsignal *n.* (Seew.). *Flashing-signal.* Signal *m.* à éclats.

L—bogen *m.*, **Volta'scher —** (Elektr.). *Voltaic arc.* Arc *m.* lumineux, arc voltaïque.

L—dämpfung *f.*, **Schattierung** *f.* (Mal.). *Shade.* Dégradation *f.* des ombres, nuance *f.*

L—druck *m.* (Phot.). *Heliographical printing.* Impression *f.* héliographique.

L—empfindlich (Phot.). *Sensible.* Sensible.

L—farbendruck *m. Heliographic printing.* Impression héliographique.

L—form *f.*, **Kerzenmodell** *n.* (Lichtz.). *Candle-mould.* Moule *m.*

L—gaden *m.*, **Claristorium** *n.* einer Kirche (Bauk.). *Clear - story, clare - story, clerestory.* Claire-voie *f.*, cléristère *f.*, cléristoire *m.*, clair-étage *m.*

L—garn *n.*, **Dochtgarn** (Lichtz.). *Wick-yarn.* Mèche *f.*

L—giesser *m.*, **—zieher** *m.* (Lichtz.). *Candle-maker, chandler, (tallow-chandler, wax-chandler etc.).* Chandelier *m.*

L—kappe *f. Sieh* Kappenfenster.

L—kasten *m.*, **—schlauch** *m.* (Bauw.). *Light-room.* Évente *f.*, puits *m.* au jour.

L— — mit Fächern (Lichtz.). *Tallow-chandler's box.* Évente.

L—kreis *m. Sich* Erleuchtungskreis.

L—loch *n.*, **—schacht** *m.* (Bergb.). *Air-shaft.* Puits *m.* d'airage.

L—magnet *m.* (Elektr.). *Light magnet.* Aimant *m.* lumineux.

L—messer *m.*, **Photometer** *n.* (Phys.). *Photometer.* Photomètre *m.*

L—pauseverfahren *n.* (Techn.). *Photographic printing.* Procédé *m.* photographique.

L—pforte *f.*, **Pfortenfenster** *n.* (Schiffb.). *Light port, dead light.* Faux sabord *m.*

L—polarisation *f.* (Phys.). *Polarisation of light.* Polarisation *f.* de la lumière.

L—schlauch *m.* (Bauw.). *Sich* Lichtkasten.

L—spiess *m.* (dünner Eisenstab zum Anreihen der Lichter) (Lichtz.). *Candle-broach.* Broche *f.*, baguette *f.* aux mèches.

L—stich *m. Engraving by the action of light.* Photoglyptie *f.*

L—strahl *m.* (Phys.). *Ray of light.* Rayon *m.* de lumière.

L— —, ausserordentlicher — (bei der doppelten Brechung). *Extraordinary ray.* Rayon *m.* extraordinaire.

L— —, gebrochener —. *Refracted ray, ray of refraction, broken ray.* Rayon réfracté *ou* rompu.

L— —, ordentlicher — (bei der doppelten Brechung). *Ordinary ray.* Rayon ordinaire.

L— —, polarisierter —. *Polarized ray.* Rayon de lumière polarisé.

L—, reflektierter —. *Reflected ray.* Rayon de lumière réfléchi.

L—zieher *m. Sich* Lichtergiesser.

Lichte *n.* (Bauw.). *Clear.* Jour *m.*

L—, —nöffnung *f.* eines Fensters etc., **Fenster—.** *Day, light of a window.* Jour de fenêtre.

L— (Zwischenraum zwischen zwei Pfeilern, Mauern etc.). *Intermediate space.* Entre-deux *m.*

Lichten, im —, zwischen den Wänden. *In the clear, clear.* Dans œuvre.

L—, heben (Seew.). *To weigh, to lift.* Lever.

Lichten den Anker. *To weigh the anchor, to unmoor a ship.* Lever, déplanter, déraper l'ancre, (vieilli: désancrer), démarrer un vaisseau.
L—, den Anker am Bojereep —. *To weigh the anchor by the buoy-rope.* Lever l'ancre par l'orin.
L—, leichtern durch Löschung ein Schiff. *To lighten.* Alléger un navire.
L— *n.* des Ankers (Seew.). *Weighing of the anchor.* Désancrage *m.*
L—breite *f.* einer Öffnung (Bauw.). *Breadth, with of the day.* Largeur *f.* du jour.
L—höhe *f.* (Bauw.). *Height of the day, clear head-room, day-height.* Hauteur *f.* du jour, hauteur libre.
L—maass *n.* (Bauw.). *Measures pl. of the day.* Échappée *f.* du jour.
L—öffnung *f.* (Bauw.). *Sieh* Lichte.
L—raum *m. Sieh* Bogenlichte *n.*
L—verteilung *f.* (Beleucht.). *Distribution of light.* Distribution *f.* de lumière.
L—weite *f.* einer Öffnung (Bauw.). *Clear span, width of the day.* Échappée *f.* du jour.
L— — eines Raums (Bauw.). *Width in the clear, inside width.* Échappée, largeur *f.* dans œuvre.
L— — einer Thür, eines Fensters (Bauw.). *Width of the day of a door, of a window etc.* Échappée, largeur du jour d'une porte etc.
L—werk *n.*, **elektrisches —.** *Electricity supply work.* Usine *f.* d'électricité.
Lichter *m.*, **—fahrzeug** *n.* (Seew.). *Lighter.* Allége *f.*
L—geld *n.*, **Leichtergeld** (Seew.). *Lighterage.* Batelage *m.*
Lidern, beledern einen Kolben etc. (Masch.). *To leather, to pack, to furnish with leather, hemp, metal.* Garnir de cuir, d'étoupe, de chanvre, de métal, étouper.
Liderung *f.*, **Dichtung** *f.*, **Packung** *f.*, **Stopfung** *f.* eines Kolbens oder einer Stopfbüchse (Masch.). *Leathering, packing of a piston, packing of a stuffing-box.* Garniture *f.*, étoupage *m.* d'un piston, étoupage d'une boîte à étoupe.
L—, der gasdichte Abschluss (Art. u. Büchsenm.). *Gas-check.* Obturation *f.*
Liderungs . . . —deckel *m.* (Masch.). *Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.
L— - oder **Dichtungsring** *m.*, **oberer** — des Kolbens (Masch.). *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.
L—platte *f.* (Art.). *Steel-plate for preventing the escape of gas.* Contre-plaque *f.*
L—ring der Hinterlade-Kanonen (Art.). *Obturator, obturating-ring, expanding gas-check ring.* Anneau *m.* obturateur.
Liebenerit *m.* (Miner.). *Liebenerite.* Liebénerite *f.*
Liedern, Liederung. *Sieh* Lidern, Liderung.
Lieferant *m. Contractor, purveyor, furnisher.* Fournisseur *m.*
Liefern. *To supply.* Fournir.
L— (Met.). *Sieh* Ausbringen.
Lieferung *f.* von aufbereitetem Zinnerz (Cornw. Metall). *Serving (a supply of tin ready for smelting).*
L—, Heft *n.* (Buchdr.). *Part, number.* Livraison *f.*, fourniture *f.*
L— (Eisenb.). *Supply.* Livraison *f.*
L—, auf — (Handl.). *For* or *on delivery.*
Lieferungs . . . —angebot machen (
To send in a tender. Soumissionner.
L—bedingungen *f. pl.*, **Bedingnis**
Specification. Conditions *f. pl.* pour la
ture, cahier *m.* des charges.
L—frist *f.*, **Lieferfrist, —zeit** *f.*
(or of) delivery. Delai *m.* de livrai
marchandises.
L—kontrakt *m.* **abschliessen.**
and contract for a supply. Entrepren
fourniture.
Liege . . . —geld *n.* (das Geld, welches
frachter bezahlen muss, wenn er ei
über die bestimmte Zeit aufhält). *De*
Droit *m.* de starie, droit de surstarie.
L—tag *m.* (Tag, der für Ein- oder A
kontrahiert ist) (Seew.). *Lay-* or *lay*
running day (for loading or *discharging*
Jour *m.* de planche.
Liegen, vor Anker — (Seew.). *To*
anchor. Être à l'ancre, être sur le fer.
L—, mit gekaiten Raaen vor Anker
ride apeak. Avoir les vergues apiqué
L—, vor Anker — bleiben. *To r*
anchor. Demeurer sur le fer.
L—, vor Ebb- und Flutanker —
sein). *To be moored against ebb a*
Être sur les ancres de flot et de jusa
L—, geladen sein, auf den
To be down by the head. Être trop su
L—, geladen sein, in's Gat.
down by the stern. Culer, être charg
rière.
L—, auf ebenem Kiel —. *To la*
even keel. Sans différence de tirant
L—, hart —, hoch —, scharf am
—. *To sail near the wind.* Courir
près serré.
L—, nach (auf) Land zu —. *To*
for the land. Porter sur *ou* vers la
L—, in der Wendung —. *To be*
to be hove in stays. Être pris, avoir
dessus.
L—, zum Kentern —. *To be thro*
beam-ends, to be laying on the beam-e
couché sur le flanc.
Liegender Ofen *m.*, **Flammofen**
Horizontal or *reverberatory furnace.*
dormant.
Liegendes *n.*, **— Sahlband** *n.* eine
(Bergb.). *Footwall, underlaying-wall o*
Mur d'un filon, salbande *f.* inférieure.
L—, Sohle *f.* eines Flötzes (Bergb
Floor, pavement, sill, thill, (of horizon
sole. Mur d'une couche, lit *m.*, (en
deille *ou* dheil *m.*
Lieger *m.*, **Contremesser** *n.* (das
liche Scherblatt einer Cylinderscher
(Tuchf.). *Immovable blade of a cylind*
ing-machine. Contre-couteau *m.*, femell
tondeuse hélicoïde.
L—. *Sieh* Tuchscherblatt,
gendes.
L— einer Tuchschere (Tuchf.). *Lo*
Registre *m.*, femelle *f.*
L— des Gallions (Schiffb.). *Upper p*
the beak head. Flèche *f.* d'éperon.
L—. *Sieh* Leger.
Liek *n.* etc. (Seew.). *Sieh* Leik.
Lien *f.* (plattd.) (Seew.). *Sieh* Leine.

Zweigrippe *f.* (Bauw.). *Branch of* e *f.*, nervure *f.* ramifiée.
t *m.* (Kriegsw.). *Lieutenant.* Lieu-

ffs—, — zur See. *Lieutenant of a r.* Lieutenant de vaisseau.
(Miner.). *Sieh* Ilvait.
f. pl., zusammengezogene oder dop-staben *m. pl.* (Buchdr.). *Double let-atures pl.* Ligatures *f. pl.*
Geogn., Miner.). *Lignite.* Lignite *m.*, rune.
(Chem.). *Ligroine.* Ligroïne *f.*
s Fasshahns. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* t.
(Feldm.). *Sieh* Gradbogen.
h *m.* (Wasserb.). *Self-registering tide-*régraphe *m.*
(Miner.). *Sieh* Seeerz *und* Braun-in.
., Email *n.* **von Limoges** (Porz.). *Limogia.* Émail *m.* limousin.
icht(e), gekocht, entschält (von esagt) (Seide). *Scoured, boiled.* Dé-t.
—bastseil *n.* (Seil.). *Linden-cordage,* Corde *f.* d'écorce de tilleul, corde livret.
n. (Holz von *Tilia grandifolia* und (Bot.). *Lime, linden.* Tilleul *m.*
Instrument zum Ziehen von Linien) *Rule, ruler.* Règle *f.*
Abmessung des Standes der Schild-rt.). *Gauge-board for trunnions.* Règle carré.
near. Linéaire.
ektive *f.* (Opt.). *Linear* or *lineal* . Perspective *f.* linéaire.
nung *f.* (Zeichenk.). *Linear drawing line-drawing.* Dessin *m.* linéaire.
oder $^1/_{12}$ eines Zolles). *Line.* Ligne *f.* dr.). *Reglet.* Reglette *f.*
ch *m.* (Zeichn.). *Line.* Trait *m.* *Sieh* Leitung.
Kanals, einer Strasse). *Line.* Alignе-

enge — (Buchdr.). *Close matter.* on *f.* serrée.
ginäre — (Zeichn.). *Fictive line at from the real line.* Emprunt *m.*
ierte, bunte — (Buchdr.). *Orna-*. Filet *m.* d'ornement et de coupure.
e — (Buchdr.). *Break line.* Ligne

rale — der Magnetisierung (Elektr.). Ligne neutre.
sw., Befest., Feldm., Geom.). *Line.*

rgierende oder **divergente —n eraden** *f. pl. Diverging* or *divergent* Lignes *pl.* divergentes.
de —, Gerade *f. Straight* or *right* ne droite, droite *f.*
zontale —. *Sieh* Wagerechte

vergierende oder **konvergente ier Geraden** *pl. Converging* or *con-es pl.* Lignes *pl.* convergentes.
ame —, Kurve *f. Curve line, curve.* rbe, courbe *f.*

Linie von einfacher Krümmung. *Plane curve.* Courbe plane.
L— doppelter Krümmung. *Line of double curvature.* Courbe à double courbure.
L—, logarithmische —. *Logarithmic curve.* Logarithmique *f.*
L—, lotrechte —. *Sieh* Senkrechte Linie.
L—, parallele —n *pl.* oder **Geraden** *pl. Parallel lines pl.* Lignes *pl.* parallèles.
L—, punktierte —. *Dotted line.* Ligne *f.* pointillée.
L—, senkrechte oder **normale —, Lot** *n.*, **Perpendikel** *n. Perpendicular line.* Ligne perpendiculaire, perpendiculaire *f.*
L—, senkrechte, winkelrechte, lotrechte oder **vertikale** — (Techn.). *Vertical line, plumb-line.* Ligne verticale, ligne à plomb.
L—, vertikale —. *Sieh* Senkrechte Linie.
L—, wagerechte —, Horizontale *f. Horizontal line, level.* Ligne de niveau *ou* horizontale.
L—, die —n schneiden einander. *The lines cut* or *intersect each other.* Les lignes se coupent.
L— des gleichzeitigen Falles, **Tautochrone** *f.*, **Isochrone** *f.* (Mech.). *Isochronous* or *tautochronous curve.* Ligne *ou* courbe isochrone *ou* tautochrone.
L— des schnellsten Falles (Mech.). *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe de la plus vite descente.
L—, elastische — (Mech.). *Elastic curve.* Courbe élastique.
L— des Dwarskurses (Schifff.). *Sieh* Rhumblinie.
L— (Seew.). *Sieh* Äquator.
L— des Schiffskörpers (Schiffb.). *Line of the vessel.* Ligne *ou* courbe du bâtiment.
L— des höchsten Metalls, **höchstes Metall** *n.* (Art.). *Center of metal.* Ligne du milieu.
L—, gegossene — (zwischen Kapiteln und Kolumnen) (Buchdr.). *Line, rule.* Filet *m.*
Linien . . . —batterie *f.* (Tel.). *Line-battery.* Pile *f.* de ligne.
L—batterien *pl.* (Art.). *Field- (foot and horse-artillery) batteries pl. which are not disposed to the body of reserve.* Batteries *f. pl.* de division.
L—blitz *m.* (Elektr.). *Forked lightning.* Éclair *m.* en sillons.
L—breite *f.* (Buchdr.). *Space between two lines.* Réglure *f.*
L—feuer *n.* (Kriegsw.). *Fire of the line, firing in line.* Feu *m.* de ligne.
L—führung *f.*, **Tracierung** *f.* (Strassenb., Eisenb.). *Location.* Tracé *m.*
L—maass *n. Linear measure.* Mesure *f.* linéaire.
L—schiff *n.* (Schiffb.). *Line-of-battle ship, ship of the line.* Vaisseau *m.* (de ligne).
L—steine *m. pl. Sieh* Randsteine.
L—strom *m.* (Tel.). *Line-current.* Courant *m.* de ligne.
L—wechsel *m.* (Tel.). *Universal switch.* Permutateur *m.*
L—zieher *m.*, **—reisser** *m.* (Techn.). *Ruler.* Tire-ligne *m.*
L—zieher (Sattl.). *Sieh* Vorreisser.
Liniier . . . —maschine *f. Sieh* Graviermaschine.

Liniierzirkel *m.* (Zeugdr.). *An iron rule with two pins destined to mark the space between two cravats.* Compas *m.* à tracer dans l'impression des cravates.

Linksdrehender Quarz *m.* (Miner., Opt.). *Left-handed crystals pl. of quartz.* Quartz *m.* lévogyre.

Linksweiche *f.* (Eisenb.). *Switch leading to the left siding.* Changement *m.* de voie à gauche.

Linnéit *m.*, **Kobaltkies** *m.* (Miner.). *Linneite.* Linnéite *f.*

Linnen *n.* *Sieh* Leinwand *und* Leinen.

L—kammer *f.* *Sieh* Wäschkammer.

Linon *m.* (Web.). *Lawn.* Linon *m.*

Linophanie *f.* *Sieh* Papierlichtbild.

Linse *f.* (Opt.). *Lens.* Lentille *f.*

L—, bikonkave oder **doppelt konkave —.** *Double concave* or *concavo-concave lens.* Lentille bi-concave *ou* concavo-concave.

L—, bikonvexe oder **doppelt konvexe —.** *Double convex* or *convexo-convex lens.* Lentille bi-convexe.

L—, konkave —, Konkav—, Zerstreuungs—. *Concave lens.* Lentille concave.

L—, konkav-konvexe —. *Concavo-convex lens.* Lentille concavo-convexe, concave-convexe divergente, ménisque *m.* divergent.

L—, konvexe —, Konvex—, Sammel—. *Convex lens.* Lentille convexe.

L—, konvex-konkave —. *Convexo-concave lens.* Lentille convexo-concave *ou* convexe-concave *ou* concave-convexe convergente, ménisque convergent.

L—, plan-konkave —. *Plano-concave lens.* Lentille plan-concave, concave-plane.

L—, plan-konvexe —. *Plano-convex lens.* Lentille plan-convexe *ou* plano-convexe *ou* convexe-plane.

L— für die Kamera (Phot.). *Photographic portrait lens.* Lentille à portraits.

L— eines Pendels (Uhrm.). *Bob, ball, pendulum-ball.* Lentille.

Linsen . . . —erz *n.*, **Liroconit** *m.* (Miner.). *Liroconite, octahedral arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdre obtus.

L—erz *n.* (ein Thoneisenstein) (Miner.). *Oolitic iron-stone.* Fer *m.* oolithique.

L—förmig. *Lentiform, lenticular.* Lenticulaire.

Liparit *m.*, **Quarztrachyt** *m.* (Petrogr.). *Liparit.* Liparite *f.*

Lippe *f.*, **Schweiss—** einer Rohrschiene (Büchsenmach.). *Edge of the skelp.* Lèvre *f.*, amorce *f.*

L— an einer Holzverbindung (Tischl.). *Groove.* Entaille *f.* de jointure.

L—, Reibungs— (Tel.). *Steel rider.* Lèvre de frottement.

Lippenschraube *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Hahnschraube.

Lippklampe *f.* (Schiffb.). *Snatch* (wenn mit Rolle), *dumb-snatch* (wenn ohne Rolle). Taquet *m.* à manche.

Liqueur *m.*, **Likör** *m.* (Branntwbr.). *Liquor, cordial, cordial-water.* Liqueur *f.*

L—wage *f.* (Branntweinbr.). *Arcometer.* Pèse-liqueur *m.*

L—wein *m.* *Sieh* Ausbruch.

Liroconit *m.* (Miner.). *Sieh* Linsenerz.

Lisene *f.* (Bauk.). *Sieh* Laschene.

Lissleine *f.*, **Reihleine** eines Segels (Seew.). *Earing-, head-line of a sail.* Raban *m.* de têtière.

Liste *f.*, **Schiffs—** zum internationale[n] buch (Seew.). *Code list.* Liste *f.* des [n] et de leurs numéros officiels dans le C[ode] national.

L—, Rang—. *Navy-list.* Annuaire marine.

L—, schwarze — (an Bord.). [Li]Liste noire.

Liter *n.* *Litre.* Litre *m.*

Lithion *n.* (Lithiumoxyd) (Chem.). *Lith[ium] oxide of lithium.* Lithine *f.*

L—feldspat *m.*, **Petalit** *m.* (Miner.) *feldspar, petalite.* Feldspath *m.* à lith[ium]lite *f.*

L—glimmer *m.*, **Lithionit** *m.*, **Le[pidolith]** *m.* (Miner.). *Lepidolite, lithia mica,* Mica *m.* violet, mica à base de pot[asse] lithine, lithionite *f.*

L—turmalin *m.* (Miner.). *Apyrite.* [Ap]

Lithiophorit *m.*, **Lithion-Psilom[elan]** (Miner.). *Sieh* Psilomelan.

Lithium *n.* (Chem.). *Lithium.* Lithium

Lithochromie *f.*, **Farbensteindr[uck]** *Lithochromics.* Lithochromie *f.*

Lithofrakteur *m.* (ein Nitroglyceri[n]mittel). *Lithofracteur.* Lithofracteur

Lithograph *m.*, **Steindrucker** *m.* *Lit[hographer]* Lithographe *m.*

Lithographie *f.*, **Steindruck** *m.* *Lithographic print.* Épreuve *f.* litho[graphique] lithographie *f.*

L—, Steinzeichnung *f.*, **Steindr[uck]fahren).** *Drawing upon stone, lithograph[y]* *m.* lithographique, lithographie.

Lithographieren. *To draw on stone graph.* Lithographier.

Lithographisch. *Lithographic, lith[ographic]* Lithographique.

Lithologie, Gesteinskunde *f.* (Geo[logie] *logy.* Lithologie *f.*

Lithophanie *f.* *Sieh* Lichtbild.

Litze *f.*, **Häfel** *f.*, **Helfe** *f.* des Web[stuhls] (Web.). *Heddle, heald.* Lisse *f.*, ma[illon]

Litzen . . . —häuschen *n.* (We[berei] Schleife.

L—maschine *f.* *Sieh* Rundsch[neid]schine.

L—zwirn *m.*, **Kammzwirn** (Web.) *thread.* Fil *m.* d'arcade.

Litzung *f.* (Seew.). *Lacing.* Enlacem[ent] la voile d'artimon).

Lloydvorschriften *f. pl.* (Schiffb.) *rules and regulations pl.* Règlement pour la construction et la classifi[cation] navires.

Loch *n.* (Techn.). *Hole.* Trou *m.*

L— im Mittelstege (Buchdr.). *Hole [in the] cross.* Rigole *f.*, trou dans la barre.

L— für den Nussstift (Büchsenm.). Trou du pivot de la noix.

L— für die hintere Schwanzschraube (Gewehrmach.). *Hole for the hind side-nail.* la culasse pour le passage de la [vis] de derrière.

L— im Hufeisen. *Hole in a horseshoe* pure *f.*

L—, eingebohrtes — des Zün[ders] (Feuerw.). *Fuse-socket.* Creux *m.* [de la fusée]

L—beitel *m.*, **Stichbeitel** (Tischl.) *chisel.* Bec *m.* d'âne, bédane *m.*

tel mit Eierband (Zimm.). *Mortise-chisel polster.* Bec d'âne à embase ovale.
uhlmacher —. *Chairmaker's mor-* Bec d'âne pour chaisiers.
lchen *n.* für Bildhauer. *Firmer mor-* Bec d'âne pour sculpteurs.
er *m. Borer, auger, piercer.* Perce-
maschine *f.* (die aus dem Vollen echn.). *Drilling-machine.* Machine *f.* perceuse *f.*
m. des Hufschmieds. *Sich* Huf-orn.
n., Ausschlageisen (zum Durch- von Papier, Zeug, Leder, dünnem) (Techn.). *Punch.* Emporte-pièce *m.*, r *m.*
Räumeisen (Techn.). *Puncher-chisel, led chisel.* Équarrissoir *m.*
mer *m.* (Schmied., Schloss.). *Drift.* à percer.
n. des Schuhmachers. *Block.* Bil-
er *m.* (Bäck.). *Sich* Ofenwisch.
chine *f.* (Techn.). *Punching-machine, ess.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, poinçon ine *f.* à percer, machine à découper, à poinçonner, poinçonneuse *f. Sich* chnitt.
m. Sich Lochscheibe.
f., **Stichsäge, Spitzsäge** (Techn.). *saw, lock-saw, fret-saw, keyhole saw.* couteau, scie à main, scie à voleur, uichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*
uheft *n.*, **englisches** (Tischl.). Manche *m.* du passe-partout anglais.
be *f.*, **—ring** *m.*, **Matrize** *f.* ., Schloss.). *Bolster.* Perçoir *m.*
ze *f.* (Techn.). *Punching-machine.* euse *f.*, machine *f.* à découper.
m. (zur Bezeichnung der Grenze des ldes am Tage) (Bergb.). *Markstone.* de borne.
pel *m.* (Techn.). *Punch, stamp.* Poin-
e *f. Sich* Hammerwalke.
el *m.* (Drechsl.). *Sliding-square, turn-e.* Équerre *f.* à coulisse. *Sich* Tie-ss.
(vom Papier gesagt). *Sich* Defekt.
echn.). *To punch.* Percer, déboucher r.
Hufeisen. *To stamp a shoe, to stamp in a shoe.* Étamper, estamper *ou* n fer.
he —, dicht —. *To punch flat.* gras.
—. *To punch deep.* Estamper maigre.
r Schienen (Eisenb.). *Punching.* Per-des rails.
m *m.* einer Pulvermühle. *Sich* tock.
ap.). *Sich* Grubenstock.
n., **Harnischbrett, Schnür-allierbrett, Corpsbrett, Chor-eb.).** *Compass-board, hole-board, harness-aber-board.* Planche *f.* d'arcades.
lethe *f.* (in der Streichwollspinnerei). *oll, roll.* Loquette *f.*, boudon *m.*,

Lockfackel *f.* (Fisch.). *Luring torch.* Clairon *m.*
Locken . . . —kasten *m.*, **—schüssel** *f.*, **Mantel** *m.*, **Mulde** *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.). *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.*
L—krempel *f.* (Spinn.). *Carding-machine.* Finisseuse *f.*, carde *f.* à loquettes.
L—maschine *f.* (Wollspinn.). *Carding-engine.* Finisseuse *f.*
L—schüssel *f.* (Spinn.). *Sich* Lockenkasten.
L—trommel *f.* (Spinn.). *Roller-bowl.* Rouleau *m.* à ploques, cylindre *m.* rouleur.
Locker, lose (Techn.). *Loose.* Qui a du jeu, qui joue.
L— werden. *To get loose.* Se déserrer, se relâcher, se dresser.
Lockersäulig, weitsäulig (Bauk.). *Araeostyle.* Aréostyle.
Loden *m.* (das zu Tuch bestimmte Gewebe) (Tuchf.). *Rough cloth, unmilled cloth.* Drap *m.* brut, drap en toile, drap en haire.
Löffel *m.* (Techn.). *Spoon.* Cuiller *f.*
L— eines Löffelbaggers (Wasserb.). *Dredging-ladle.* Cuiller du cure-môle.
L— des Sigets (zum Einlegen des Arms) (Ackerb.). *Part of the handle of a Hainault (or French) scythe which serves as a support to the arm.* Partie *f.* du manche d'un fauchon sur laquelle s'appuie le bras.
L— des Raketenstabes (Feuerw.). *Fluted part, bed, groove.* Cannelure *f.* d'une baguette de fusée.
L—, Pausche *f.* am Schwanzriemen, **Schweifmetze** *f.* (Sattl.). *Dock* or *crupper-dock.* Couleron *m.* de la croupière.
L—bagger *m.* (Wasserb.). *Bag-spoon, bag-scoop.* Cure-môle *m.*, drague *f.* à cuiller.
L— —, Dampfkran—. *Steam-crane navvy, steam-shovel.* Grue-drague *f.* à vapeur.
L—bohrer *m.*, **Schappenbohrer, Schappe** *f.* (Bergb.). *Wimble, wimble-scoop.* Cuiller *f.*, tarière *f.*, tarrière *f.*, tarière à glaise.
L— —, Hohlbohrer mit Zahn (als selbstständiger Bohrer) (Drechsl., Zimm.). *Shell-auger.* Tarière à cuiller *ou* en cuiller, foret-cuiller *m.*
L— —, Röhrenbohrer (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe, perçoir *m.* à curette.
L— —, Centrumbohrer (als Ansatz in einem Drillbohrer). *Center-bit.* Mèche *f.* à cuiller, mèche à mouche, mèche à tetine, mèche anglaise, mèche à trois pointes.
L— —, halbelliptischer (Drechsl.). *Duck-nose-bit.* Mèche-cuiller *f.* creusée en gouge.
L— —, spitzer —. *Spoon-bit.* Mèche-cuiller à pointe.
L—geisfuss *m.* (Bildh.). *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuillère pour graveurs.
L—gutsche *f.* (Bildh. etc.). *Spoon-bit gouge.* Gouge *f.* à cuillère,
L— —, rückwärts gebogene —. *Reverse bent spoon-bit-gouge.* Gouge à cuillère renversée.
L— —, Gravier-—. *Print-cutter's spoon-bit gouge.* Gouge à cuillère pour graveurs.
L— —, vierkantige. *Square spoon-bi tgouge.* Gouge à cuillère carrée.

Löffelräumer *m.* (Bergb.). *Scraper.* Curette *f.*
L—stampfe *f.* (Goldarb.). *Stamp for forming the bowl of a spoon.* Bouterolle *f.*
Löffeln (mit grossen Bohrgezeugen). *To scoop with a wimble* or *sludger in a bore-hole for bringing up the mud.* Roder avec la tarière (dans un trou de sonde).
Log *n.* **gewöhnliches —, Hand—** (Seew.). *Log.* Loch *m.* *Sieh* Logbrett *und* Logscheit.
L—, das — werfen. *To heave the log, to pay out the log-line.* Filer le loch, filer la ligne de loch.
L—, Grund—. *Ground-log.* Loch de fond.
L—, Patent—. *Patent-log, harpoon-log.* Sillomètre *m.*
L—, Relings—. *Rail-log.* Loch de fortune.
L—balje *f.* (Seew.). *Log-line tub.* Baille *f.* de loch.
L—brett *n.*, **—tafel** *f.*, **Wachttafel** (auf welcher die durch das Log gefundene Geschwindigkeit des Schiffes aufgeschrieben wird) (Seew.). *Log-board, watch-board, -slate.* Table *f.* de loch, cazernet *m.*, casernet *m.*
L—brett *n.* *Sieh* Logscheit.
L—buch *n.*, **Schiffsjournal** *n.* (Schifff.). *Ship's log-book, official log-book.* Journal *m.* de bord.
L—, Deck—, Kladde *f.* *Scrap-log.* Casernet *m.*, livre *m.* de loch.
L—glas *n.* (eine Sanduhr, die beim Loggen benutzt wird und die 14 oder 28 Sekunden läuft) (Seew.). *Log-glass.* Horloge *f.* du loch.
L—leine *f.* (Seew.). *Log-line.* Ligne *f.* de loch.
L— —, Vorläufer *m*, **Vorlauf** *m.* **der —.** *Forerunner, stray-line.* Houache *m.*
L—rolle *f.* (Seew.). *Reel of the log.* Rouleau *m.* du loch, tour *m.* du loch.
L—scheit *n.*, **—schiffchen** *n.*, **—sektor** *m.* (Seew.). *Log, log-ship, log-chip.* Bateau *m.* de loch.
Logarithmentafel *f.* (Math.). *Table of logarithms.* Table *f.* de logarithmes.
Logarithmisch (Math.). *Logarithmic.* Logarithmique.
Logarithmus *m.* (Math.). *Logarithm.* Logarithme *m.*
L—, natürlicher oder **Napier'scher —.** *Napier's* or *natural logarithm.* Logarithme naturel *ou* népérien.
L—, gemeiner oder **Brigg'scher —.** *Brigg's* or *common logarithm.* Logarithme ordinaire.
Loge *f.*, **Theater—** (Bauw.). *Box.* Loge *f.* d'une salle de spectacle.
L—, vergitterte —, Gitter—. *Latticed box.* Loge grillée.
Logen . . . —reihe *f.* *Tier of boxes.* Rang de loges *m.*
L—schliesser *m.*, **-in** *f.* *Box-keeper.* Ouvreur- *m.*, ouvreuse *f.*
L—sperrsitze *m. pl.* *Dress circle, dress tier.* Balcon *m.*
Loggen (die Fahrt, Geschwindigkeit des Schiffes messen) (Schifff.). *To heave the log.* Jeter le loch.
Logger *m.* (Schiffb.). *Sieh* Lugger.
Logis *n.*, **Schlafplatz** *m.* der Mannschaft unter Deck (Schiffb.). *Forecastle.* Gaillard *m.*
Logistik *f.* (Lehre von den Kriegsmärschen) (Kriegsw.). *Logistics.* Logistique *f.*

Loh . . . —ballen *m.*, **—käse** *m.*, **—kue** (Lohgerb.). *Tan-cake, tan-ball, brick ma refuse-tan.* Briquette *f.* de tan.
L—brühe *f.*, **saure, rote Beize** *f.* *Ooze.* Jus *m.* de tannée.
L—gerber *m.* *Tanner.* Tanneur *m.*
L—gerberei *f.* (Verfahren). *Tanning* nage *m.*
L— — (Ort) (Lohgerb.). *Tannery.* Tan
L—grube *f.* *Sieh* Versetzgrube.
L—haus *n.* (Lohgerb.). *Tan-house.* Éc
L—käse *m.*, **—kuchen** *m.* *Sieh* ballen.
L—mühle *f.* *Bark-mill, tan-mill.* M à tan.
L—reiberklinge *f.* (Gerb.). *Tan-b blade.* Lame *f.* à broyer le tan.
Lohe *f.*, **Eichen—, Gerber—** (Lohgerb. *oak-bark.* Tan *m.*
Lohen das Leder (Lohgerb.). *To ooze th* Juser le cuir.
L— die Segel (Seew.). *To tan the sails.* les voiles.
Lohn *m.* der Arbeiter. *Wages pl.* salaire *m.*
L—, knapper oder **schwacher —.** *L*
L—, reichlicher oder **voller —.**
L—, rückständiger —. *Back pay.*
L—herabsetzung *f.* *Fall in wages.*
L—listen *f. pl.* der Arbeitsmannschaft *Register of wages.* Feuilles *f. pl.* de p
L—satz *m.*, **—betrag** *m.* *Rate of w*
L—tabelle *f.* *Scale of wages, table o*
L—tag *m.* (Bergb., Fabr.). *Pay-day, day, settling-day.* Jour *m.* de paye, payement.
L—zettel *m.* *Register of wages.* Not gages.
Löhnung *f.* der Arbeiter (Bergb., Fabr. *ment, pay.* Payement *m.*, paye *f.*
Lokal . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Railway interests.* Chemin *m.* de fer d'intérêt l
L—batterie *f.* (Tel.). *Local battery.* Pile
L—farbe *f.* (Mal.). *True natural colo* leur *f.* locale.
L—verkehr *m.* (Eisenb.). *Local traffic m.* local, trafic intérieur.
Lokomobile *f.* *Locomobile, portable stea* Machine *f.* locomobile.
Lokomotiv . . . —führer *m.*, **Maschi Maschinenführer** (Lok.). *Engine-d gineman.* Mécanicien *m.*, conducteu machine, maschiniste *m.*
L—kessel *m.* (Dampfm.). *Tubular boi motive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, à flamme directe, chaudière de locom
L—kraft *f.* *Locomotive power.* For traction.
L—laterne *f.* (Eisenb.). *Head light.* lanterne *f.*
L—pfeife *f.* *Locomotive-whistle.* S d'alarme.
L—plattform *f.* *Foot-plate.* Tablier locomotive.
L—rahmen *m.* (Lok., Masch.). *Frame.* *m.* de locomotives.
L—remise *f.*, **—schuppen** *m.*, **Mas haus** *n.* (Eisenb.). *Engine-house.* de machines, remise *f.* à locomotives
L— —, halbkreisförmige —. *Ro* tonde *f.* à locomotives.

…f., **Maschine** *f.* (Eisenb.). *Loco-…, locomotive.* Machine *f.* locomotive,

…iarbeiten. *Bogie-engine, locomotive …orks.* Locomotive de terrassement.
…ppeltem Kessel. *Locomotive double …-engine.* Locomotive à deux chau-

…ier Kuppelrädern. *Locomotive with …ed wheels.* Locomotive à quatre …upléés.
…ussern Cylindern. *Outside-cylinder-…achine* locomotive à cylindres ex-

…ern Cylindern. *Inside-cylinder-engine.* …comotive à cylindres intérieurs.
…erem Rahmen. *Inside framed engine.* … cadre *ou* châssis en dedans des

…irke Steigungen. *Mountain-engine, …comotive.* Machine de rampes.
…nischte Züge. *Mixed engine.* Loco-…te.
…erzüge, Güterzugmaschine. *Goods-…uggage-engine, freight-engine.* Machine … à marchandises.
…aschine für gemischte Züge. *Mixed …achine* locomotive mixte.
…ersonenzüge, Personenzugmaschine, …ocomotive. Locomotive à voyageurs.
…trassenbahn. *Dummy engine, street …ine, street-locomotive.* Locomotive

…kuppelte —. *Uncoupled engine.* … à roues libres *ou* indépendantes, … découplée.
…rädrige, sechsrädrige, vier-…—. *Eight-wheeled, six-wheeled, four-…ine.* Machine à huit, à six, à quatre

…pton— (mit hohen Treibrädern). *…ocomotive.* Locomotive Crampton, …comotive.
…rische —. *Electric locomotive.* Loco-…ctrique.
…nsions—. *Expansion-locomotive.* … à détente.
…lose —. *Fireless locomotive.* Loco-…s feu.
…ppelte —. *Coupled engine.* Machine … accouplée.
…nellzugmaschine, Eilzugma-… *Express-locomotive.* Locomotive à …esse, machine pour train express.
…er—. *Tank-engine.* Locomotive à

…und—. *Compound locomotive.* Loco-…mpound.
…izte —. *Heated locomotive.* Loco-…mée, locomotive en feu.
…ebsfähige, betriebsfertige —. … *in working order.* Locomotive

…, Löllingit *m.* (Miner.). *Sieh* …kelkies.
…pier *n.* 500 × 592 mm. *Lombard* Lombard *m.*
… *m.* (Geogn.). *London clay.* Argile *f.*

…uhrw.). *Sieh* Lünse.

Longe *f.*, **Leine** *f.* (zum Longieren junger Pferde) (Reitsch.). *Longing-rein, cavesson-rein.* Longe *f.*
Longitudinal...—schermaschine *f.*, **Langschermaschine** (Tuchf.). *Longitudinal shearing-machine.* Tondeuse *f.* longitudinale.
L—schwingung *f.* (Phys.). *Sieh* Längenschwingung.
Loppe *f.* **Hanf** (Reepschl.). *Bundle of hemp.* Ceinture *f.*, peignon *m.* de chanvre.
Lording *f.*, **Lorring** *f.* (dünnes Tau) (Seew.). *Four-thread spun-yarn.* Bitord *m.* de quatre fils.
Lori *f.* (Eisenb.). *Sieh* Lowry.
Lorken, lörken (Seew.). *Sieh* Lurken.
Los *n.*, **Lose** *f.* (eines Taues) (Seew.). *Loose part, slack bight (of a rope* or *tackle-fall).* Mou *m.*, balant *m.* d'un cordage.
L—, die — einholen. *To haul in the slack of a rope.* Embraquer, recouvrer le balant.
L—, mehr — geben. *To ease (off) more, to give-* or *to pay out more slack.* Filer, donner du mou.
L—! (Kommandowort, irgend ein festgemachtes Tau los zu werfen) (Seew.). *Let go! let go amain.* Largue! larguez en bande!
L—, Erzhaufen *m.* (für den Verkauf vorbereitet) (Bergb.). *Pile of ore, parcel.* Lot *m.* de minerai.
L—, der Anker ist — (Seew.). *The anchor is a-weigh.* L'ancre est dérapée.
L—blättern, sich — (von einem Mineral gesagt) (Miner.). *To exfoliate.* Exfolier, s'exfolier.
L—bekommen ein Schiff. *Sieh* Abbringen.
L—brechen die Gussform (Giess.). *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.
L—drücken ein Gewehr (Büchsenm.). *Sieh* Abdrücken.
L—eisen *n.*, **Stecheisen** (Giess.). *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.* *Sieh* Lasseisen.
L—feuern eine Feuerwaffe. *To discharge* or *to fire off.* Tirer.
L—gehen (von einem Schusse gesprochen). *To go off.* Partir.
L—haken *m.* *Sieh* Schinkelhaken.
L— — einen Block etc. (Seew.). *To unhook.* Décrocher.
L—hauen den Erdboden mit der Hacke (Strassenb. etc.). *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.
L—holz *n.*, **Latteiholz, Weitstab** *m.* eines Fensterfutters (Glas.). *Transom, dormant of a French casement, lock-rail.* Traverse *f.* moyenne d'une croisée à battants, dormant *m.* de croisée.
L— —, Kämpfer *m.* einer Thür (Tischl.). *Dormant-tree.* Dormant *m.* de porte.
L—kiel *m.* (Schiffb.). *False keel.* Fausse quille *f.*
L—kommen vom Grund (Schifff.). *Sieh* Freikommen.
L— — (von Segeln gespr.). *Sieh* Killen.
L—kuppeln einen Maschinenteil (Masch.). *To disengage, to disconnect, to throw* or *to put out of gear.* Désembrayer.
L— — *f.*, —kuppelung *f.* (Masch.). *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*
L—lassen (Seew.). *To cast loose, to cast adrift, to let go.* Larguer, lâcher, relâcher.

Lötzange *f.* (Techn.). *Hawkbill, hawkbill pliers.* Pincette *f.* à souder, tenaille *f.* à souder.

Loten, bleien, einloten (Bauw.). *To try with the plummet, to plumb.* Plomber, prendre l'aplomb.

L— (das Lot werfen) (Schiffb.). *To sound, to heave the lead.* Sonder, jeter la sonde.

L—, fortwährend —, das Lot im Gange halten. *To run by the lead.* Naviguer à la sonde.

L—, Grund —. *To reach the bottom, to strike the bottom.* Atteindre le fond, trouver le fond.

L—, regelmässig —. *To keep the lead going.* Sonder coup sur coup.

Löten (Techn.). *To solder, to braze.* Souder, braser.

L— *n.* (Techn.). *Soldering, brazing.* Brasure *f.*, brazure *f.*

L—, elektrisches — (Techn.). *Electric soldering.* Soudure *f.* électrique.

Lötig (Met.). *Of half an ounce.* D'une demi-once.

L— (vom Silber gesagt). *Of due alloy (having so many half ounces).* Argent *m.* fin.

Lötung *f.* (Techn.). *Soldering.* Soudure *f.*, soudage *m.*

L— durch Zusammenschmelzen. *Autogeneous soldering, soldering per se.* Soudure autogène.

Lotosbaum *m.* (Bot.). *Lotus, lotos, lote-tree.* Micoculier *m.*

Lotse *m.*, **Lootse** (Seew.). *Pilot.* Pilote *m.*

L—, Binnen—, Fluss—, Revier—. *River-pilot.* Pilote lamaneur.

L—, Hafen—, Ober—, See—. *Sich* diese.

L—, Küsten—. *Coasting-pilot.* Pilote côtier.

Lotsen (ein Schiff aus- oder ein-) (Seew.). *To pilot a ship (out* or *in).* Piloter un navire.

L— *n.* (Seew.). *Piloting, navigating.* Pilotage *n.*, lamanage *m.*

L—behörde *f. Pilotage authorities.* Autorité *f.* de pilotage.

L—boot *n.*, **—fahrzeug** *n. Pilot-boat, -vessel.* Bateau pilote *m.*

L—kommandeur *m. Master of the pilot station.* Commandant *m.* d'une station de pilotes.

L—dampfer *m. Pilot-steamer.* Bateau pilote à vapeur.

L—flagge *f. Pilot-flag.* Pavillon *m.* de pilote.

L—geld *n. Pilotage.* Droit *m.* de pilotage.

L— —-Tarif *m. Rates pl. of pilotage.* Droit des pilotes, taxe *f. ou* tarif *m.* pour le pilotage.

L—patent *m. Certificate of pilotage.* Certificat *m.* de pilotage.

L—schooner *m. Pilot-schooner.* Goëlette *f.* des pilotes.

L—signal *n. Pilot-signal.* Signal *m.* de pilote, signal d'appel des pilotes.

L—station *f. Pilot-station.* Station *f.* des pilotes.

L—wasser *n.*, **—fahrwasser.** *Pilot-water, pilot's-water.* Parage *m.* dans lequel un navire a besoin d'être piloté.

L—wesen *n. Pilotage.* Pilotage *m.*, lamanage *m.*

L—zwang *m. Compulsory pilotage.* Pilotage obligatoire.

Lotsmann *m.*, **Lotsenfisch** *m.* (kleiner Fisch, der den Hai begleitet). *Pilot-fish.*

Lotte *f.*, **Schrei** *m.* (Met.). *Ball, bloom of steel.* Loupe *f.* d'acier. *Sich* Deul.

Louisiana *f.* (eine Baumwollsorte). *cotton.* Coton *m.* Louisiane.

Loupe *f.*, **Vergrösserungsglas** *n. Single microscope, magnifying-glass, bic* Microscope *m.* simple, loupe *f.*

Löwe *m.* (Astron.). *Leo, lion.* Lion *m*

Löweit *m.* (Miner.). *Löweite, löweite.*

Löwigit *m.* (Miner.). *Löwigite.* Löwi

Lowry *m.*, **Lori** *m.*, **Blockwagen** *m* Güterwagen (Eisenb.). *Truck, lowry, waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Loxodrome *f.*, **Rhumblinie** *f.* (Spi che alle Meridiane unter gleichen schneidet) (Schifff.). *Loxodromic spira* dromie *f.*

Loxoklas *m.* (Miner.). *Loxoclase.* Lo

Luchssaphir *m.* (ein Dichroit von (Miner.). *Sapphire d'eau.* Saphir *m.* d'e *f.* d'un blanc bleuâtre.

Lucienholz *n.* (Holz von *Cerasus Wood of rock-cherry-tree.* Sainte-Luci

Lucke *f.* (Met.). *Blister.* Soufflure *f.*

Lücke *f.*, **weisse** — (zu grosser Raum den Wörtern) (Buchdr.). *White.* Col

Luckig (Met.). *Porous, blistered.* P cuneux.

Luckiges Eisen. *Porous iron.* Fer *f.* c

Ludel . . . —birne *f.* (Feuerw., Art.). *horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce à poudre.

L—faden *m.*, **Stoppine** *f.*, **Zünds** (Feuerw. u. Minierk.). *Quick-match. f.*, mèche *f.* de communication.

L— —, den — einschlagen (in des Zünders). *To middle* or *to set quick-match.* Enfoncer la mèche de cation.

L— —, mit — versehen. *To matches.* Étoupiller.

Luft *f.* (Phys.). *Air.* Air *m.*

L— (Bergb.). *Sich* Wetter.

L—, atmosphärische —. *Atmosp air of the atmosphere, common air.* phérique, air de l'atmosphère.

L—absauger *m. Suction-ventilator.* teur *m.*

L—anfeuchter *m.*, **—befeuchter.** *difier.* Rafraîchisseur *m.*, humidifica

L—ballon *m.* (Phys.). *Air-balloon* Aérostat *m.*, ballon *m.*

L—behälter *m.*, **Gasometer** *n. Air-holder, gasometer.* Réservoir gazomètre *m.*

L—blase *f.* (im Thon) (Töpf.). Bulle *f.* d'air, vent *m.* (en pâte céra

L— — (Glasm., Met.). *Air-bubble.*

L— — der Fische (Naturgesch.). *sound.* Vessie *f.* d'air, vessie natat

L— —libelle *f. Sich* Libelle.

L—bremse *f.* (Masch.). *Air-brake.* pneumatique.

L—brenner *m.* (ein Gasbrenner aus vielen kleinen Öffnungen) (Phys. u *Atmopire.* Atmopyre *f.*

L—buffer *m. Air-buffer.* Tampon phérique.

L—dicht. *Hermetical, air-proof, air-t* métique, imperméable à l'air.

…k *m.*, **Atmosphärendruck** (Phys.). *…ric pressure, pressure of the air.* Pres… atmosphérique *ou* de l'atmosphère, …barométrique.

Wetterschlag *m.* (beim Abfeuern …hützen etc.) (Art. u. Minierk.). *Con… the air.* Souffle *m.*

…emse *f.* (Eisenb.). *Pneumatic brake.* …à air.

…enbahn *f.*, **atmosphärische …hn.** *Atmospheric(al) railway, pneu…cay.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.

…rizität *f.* (Phys.). *Atmospherical elec…* …lectricité *f.* atmosphérique.

…ungsapparat *m.*, **Warmwind…t** (Met.). *Hot-blast oven, hot-blast ap…* Appareil *m.* à air chaud.

…owper-Siemens— (Met.). *Cowper…tove (a hot-blast oven* or *stove on the …e principle).*

f. (Mal.). *Air-colour, sky-colour.* Cou… l'air.

…ig (Phys.). *Aeriform.* Aériforme.

…nesser *m.* (Phys.). *Sich* Eudio…

m. einer Röhrenleitung. *Stop-cock …pipe.* Robinet *m.* d'une ventouse.

…ner *m.* (Techn.). *Pneumatic hammer. …m.* pneumatique.

…ng *f. Hardening in the air.* Trempe …

…ng *f. Apparatus for heating buildings …general focus by hot air.* Calorifère *m.* …ich Heizung.

…n., **Violetholz, Purpurholz, …tholz, Palisanderholz, blaues …yenne-Ebenholz.** *Violet wood, …wood, palixander-wood, purple-wood.* …e *ou* palixandre *m.*, bois *m.* violet, …ante.

… n. (Tel.). *Overhead cable.* Câble *m.* …

…ner *f.* des Torpedos. *Compressed air-…* Chambre *f.* à air comprimé.

… m., **senkrechter** — eines Kohlen… **…ug** *m.*, **Abzucht** *f.* (Met.). *Vapour…ir-hole, funnel.* Évent *m.* en maçon… fourneau de carbonisation.

…et.). *Air-drain.* Évent *m.* d'un haut …

Windfang *m.*, **Zugloch** *n.* (Arch., …ir-hole, air-valve.* Évent, éventouse *f.*, …*n.* (de fourneaux, de poëles etc.).

…ug *m.*, **Abzucht** *f.* (Met.). *Air…pour-channel.* Évent en maçonnerie …eau de carbonisation etc.

…n *m. pl.* der Rettungsboote (Schiffb.). *…of life-boats.* Caisses *f. pl.* à air.

…n *n. Air-cushion.* Coussin *m.* her…

…ressor *m.* zum Betrieb von Tunnel… …inen (Bauw.). *Hydraulic compressor.* …eur *m.* hydraulique.

…n. (Masch.). *Pneumatic crane.* Grue *f.* …ue.

…le *f.*, **—platte** *f.* (Tel.). *Line plate.* de ligne.

…nesser *m. Sich* Vakuummeter.

…g *f.* (Bauw.). *Air supply-pipe.* Con… air comprimé.

Luftloch *n.*, **Zugloch** (Bauw.). *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*

L— —, Zugloch an einem Glasofen (Glasm.). *Air-hole.* Bonichon *m.* d'une arche.

L— —, Windpfeife *f.*, **—röhre** *f.* (Giess.). *Air-hole, vent-hole, air-pipe.* Évent *m.* d'un moule.

L— — für kalte Luft (Met.). *Air-drain of a kiln* or *furnace.* Canal *m.* d'airage.

L— —, —schacht *m.*, **—zug** *m.*, **Rauchabzug** *m.* (Befest. u. Minierk.). *Funnel, air-hole, ventilator.* Évent, éventoir *m.*, éventouse *f.*

L—malz *n.* (Brau.). *Air-dried malt.* Malt *m.* séché à l'air.

L—manometer *n.*, **offenes** — (Masch.). *Steam-gauge with open leg, open-air manometer.* Manomètre *m.* à air libre.

L— —, geschlossenes — (Masch.). *Steam-gauge with compressed air, compressed air-manometer.* Manomètre à air comprimé.

L—mantel *m.* des Schornsteins, **Rauchfangmantel, Schornsteinmantel** eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney* or *funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée.

L—maschine *f.* (Masch.). *Pneumatic machine, machine worked with compressed air.* Machine *f.* pneumatique, machine aérostatique.

L— —, Wettermaschine, Ventilator *m.* (Bergb., Masch., Techn.). *Air-machine, ventilator, pneumatic machine, ventilating-fanner, fanner, fan-blowing machine.* Machine à vent.

L— —, Höll'sche — (Wasserhebungsmaschine) (Masch.). *Hungarian machine.* Machine de Schemnitz.

L— —, heisse — (Masch.). *Sich* Maschine, kalorische.

L—matratze *f. Air-mat(t)ress, air-bed.* Matelas *m.* à air.

L—messer *m.* (Phys.). *Sich* Aërometer.

L—mörtel *m.* (Bauw.). *Air-mortar.* Mortier *m.* aérien.

L—öffnung *f.*, **Wetterloch** *n.* (Minierk.). *Wind-gate.* Voie *f.* d'aérage.

L—perspektive *f.* (Zeichn.). *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.

L—pfeife *f.* (Masch.). *Air-whistle.* Sifflet *m.* à air.

L—pumpe *f.* (Phys.). *Pneumatic machine, air-pump.* Machine *f.* pneumatique, pompe *f.* pneumatique *ou* à air.

L— — zur Untersuchung der Hohlgeschosse mittelst der Luftprobe (Art.). *Forcing-pump.* Pompe foulante.

L— —, Warmwasserpumpe (Dampfm.). *Air-pump, hot-water pump.* Pompe à air *ou* à eau chaude.

L— —, zweistiefelige —. *Double-barreled air-pump.* Machine pneumatique à deux corps.

L— —, Quecksilber—. *Mercury air-pump.* Pompe à mercure.

L— —, Sprengel'sche —. *Sprengel-pump.* Pompe de Sprengel.

L— —cylinder *m.* (Dampfm.). *Air-pump cylinder.* Cylindre *m.* de pompe à air.

L— —deckel *m.* (Dampfm.). *Air-pump cover.* Couvercle *m.* de pompe à air.

L— —nkolbenring *m.* (Dampfm.). *Air-pump piston-ring.* Couronne *f.* de piston de pompe à air.

Luftpumpenseitenpleuelstange *f.* (Dampfmasch.). *Air-pump side-rod.* Bielle *f.* pendante de pompe à air.

L— —nventil *n.* (Dampfm.). *Air-pump valve.* Clapet *m.* de pompe à air.

L—röhre *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.). *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, buse d'airage.

L— —. *Sieh* Luftloch.

L— —, Windpfeife *f.* (Giess.). *Air-pipe, vent-hole of the mould.* Évent *m.*

L—röste *f.*, **Tauröste, Taurotte** *f.*, **Landrotte** (Ackerb., Spinn.). *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée *ou* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*

L—sack *m.*, **Windsack, Windsegel** *n.* (Schiffb.). *Wind-sail.* Manche *f.* à vent.

L— — (Minierk.). *Sieh* Wettersauger.

L—sattel *m.* (Geol., Bergb.). *Anticlinal ridge.* Partie *f.* supérieure d'une couche montante.

L—saugloch *n.* (Met.). *Inlet-hole.* Aspirateur *m.*

L—schacht *m.*, **Wetterschacht** (Bergb.). *Air-shaft.* Bure *f.* d'airage, puits *m.* d'airage.

L— — eines Eisenbahntunnels. *Permanent shaft.* Puits d'aérage *ou* d'airage d'un souterrain.

L— — (Befest., Minierk.). *Sieh* Luftloch.

L—schichte *f.* (Techn.). *Stratum of air.* Couche *f.* d'air, région *f.* d'atmosphère.

L—schieber *m.*, **Register** *n.* (Lok.). *Register, damper-plate.* Registre *m.*

L—schiff *n.*, **—ballon** *m.* (Phys.). *Aerostatic vessel.* Vaisseau *m.* aérostatique.

L— —er *m.* (Phys.). *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*

L— —ergondel *f.* *Car.* Nacelle *f.* du ballon.

L— —fahrt *f.* (Phys.). *Aerostation.* Aérostation *f.*

L— —kunst *f.* (Phys.). *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*

L—schlauch *m.* (Minierk.). *Air-pipe.* Gaine *f.* d'aérage.

L— —, Pneumatik *f.* der Fahrräder *Bicycle tire.* Pneumatique *f.*

L—schleuse *f.* (beim Abteufen mittelst komprimierter Luft) (Bergb.). *Air-sluice (for sinking shafts by means of compressed air).* Sas *m.* à air (d'un appareil pour foncer des puits).

L—spiegelung *f.* (Seew.). *Fata Morgana, mirage, (with sailors:) looming.* Mirage *m.*, palais *m.* de la fée Morgane.

L—spiess *m.*, **Spiess** (bei der Sandformerei). *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.

L—stählung *f.* *Sieh* Lufthärtung.

L—ständer *m.*, **Windstock** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.). *Windpipe.* Ventouse *f.*

L—stecher *m.* *Air-wire.* Perce-moule *m.*

L—strömung *f.*, **—zug** *m.* *Current of air.* Courant *m.* d'air.

L—thermometer *n.* (Phys.). *Air-thermometer, atmospherical thermometer.* Thermomètre *m.* à air.

L—trocken (Techn.). *Air-dried, air-dry.* Séché à l'air.

L—trocknung *f.* des Holzes. *Seasoning of wood.* Séchage *m.* du bois à l'air.

Luftventil *n.* (Dampfm.). *Air-valve.* S à air, reniflard *m.* *Sieh* Sicherheits inneres.

L—verflüssigung *f.* (Phys.) *Liquef air.* Liquéfaction *f.* de l'air.

L—wasserstofflötrohr *n.* *Sieh* W stofflötrohr.

L—widerstand *m.* (Techn.). *Resi the air.* Résistance *f.* de l'air.

L—ziegel *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Leh ren** *m.*, **ungebrannter Ziegel** *Clay-brick, cob brick, air-dried brick, brick, adobe.* Brique *f.* crue, briqu à l'air.

L—zug *m.*, **Zug** eines Ofens. *Draught m.* d'un foyer.

L— — (Befest., Minierk.). *Sieh* Luft

L— —wirkung *f.* des Blasrohrs *Efficiency of the blast-pipe.* Appel *m.* de l

Lüften, an die Luft hängen (Färb.). *to expose to the air.* Éventer les lain dancées.

L— einen Baum (ihm Luft machen) *To prune, to lop a tree.* Égayer un

L—, auf—, an— (Seew.). *To lift up* (à l'aide d'une balancine).

L— die Segel (Seew.). *To loose the drying.* Mettre les voiles au sec.

L—, auslüften. *To air, to renew t ventilate.* Aérer.

Lüfter *m.* (Nadl.). *Puncheon for ma groove in the needler's header.* Boutere

Luftig (Phys.). *Aerial.* Aérien.

Lüftung *f.*, **Wetterhaltung** *f.* *Ventilation.* Ventilation *f.*

L—, Lüften *n.* (Techn.). *Airing, ing.* Évent *m.*

L—sanlage *f.* *Ventilating work.* Vent

Lugger *m.*, **Logger** *m.* (Schiffb.). Lougre *m.*

L—segel *n.* *Lug-sail.* Voile *f.* à voile de lougre, en général: voile cation.

Luk *n.* (Schiffb.). *Hatch, hatchway.* Éc

L—, blindes —. *Dead light.* Faux ma

L—, Granatkammer—. *Hatch to room.* Écoutille de la soute à obus.

L—, Gross—. *Main hatchway.* Grande

L—, Kessel—. *Boiler hatch.* Écou chaudières.

L—, Hellegats—. *Hatch to store-roo* tille aux soutes.

Luken, schalken (Seew.). *To batten hatches.* Fermer les écoutilles.

L—zulegen. *To shut (up) the ha close the hatches.* Fermer les écoutill

L—bänder *n. pl.* (Schiffb.). *Sieh* bänder.

L—bügel *m.* *Sieh* Lukenriegel.

L—deckel *m.*, **—klappe** *f.* (Schiff or *lid of a hatchway.* Panneau *m.* d couvercle *m.*

L—grāting *f.* (Schiffb.). *Grating of th* Caillebotis *m.*

L—kappe *f.*, **Niedergangskappe** *Companion.* Capot *m.* d'échelle.

L—presenning *f.* *Hatchway cover, for hatchways.* Prélart *m.* d'écoutille.

L—riegel *m.*, **—bügel** *m.* (Schiffb. *way bar.* Barre *f.* d'écoutille.

chalken *f. pl.* (Schiffb.). *Battens the hatches.* Lattes *f. pl.* de prélart lle.
ingen *f. pl.* (Schiffb.). *Fore- and -aft* Elongis *m.* aux écoutilles.
n., Lukenscherstock *m.* (Schiffb.). *pl., hatchway coamings.* Surbaux *m. pl.*, d'écoutille.
des Windes (Seew.). *Lull.* Accalmie *f.*
nen (vom Winde gesagt, schwächer besonders bei Pausen in einem Sturme) *To lull.* Accalmir, tomber.
ll *m.* (Petrogr.). *Sieh* Muschelmar-

enz *f.* (Nachleuchten belichteter Stoffe) *Luminiscency.* Luminiscence *f.*
m. pl., **Hndern** *m. pl.*, **Stratzen** ap.). *Rags pl., paper-rags pl.* Chiffons illes *f. pl.*, pilot *m.*
e groben grauen Ausschuss— *Coarse paper-rags pl.* Boulongeon *m.*
e gekochten — (Pap.). *Boiled rags* illie *f.*
e gewolften —. *Devilled rags pl.*
— auslesen, sortieren. *To sort* Délisser les chiffons, séparer les trier les chiffons.
e — schneiden. *To cut the rags.* re les chiffons.
— sieben. *To dust the rags.* Net- s chiffons.
— zerreiben. *To grind the rags.* les chiffons.
ilter *m.*, **—sortierkasten** *m.* (Pap.). *rags.* Cassot *m.*
e *f.*, **Zuber** *m.* (Pap.). *Rag-tub, rag-* Gerlon *m.*, gerlot *m.*
ier *m.* (Pap.). *Rag-boiler.* Bouilleur *m.*, *m.*
lgungsmaschine *f.*, **—stäuber** *m.*, **aschine** (Pap.). *Duster.* Blutoir *m.*
mler *m.* (Pap.). *Ragman, rag-gatherer, r.* Chiffonnier *m.*, drillier *m.*
eider *m.*, **Hadernschneider** (Pap.). *ng machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse ique, coupe-chiffons *m.* machine *f.* à es chiffons.
erer *m.*, **—sortiererin** *f.* (Pap.). *orter.* Délisseur *m.*, délisseuse *f.*, *n.*
hmaschine *f.* (Pap.). *Washing-* Pile-laveuse *f.*
m. (zum Zerreissen der wollenen für Kunstwolle). *Rags devil, rag-tear- e called devil, shoddy-devil, scratching-* Machine *f.* à rompre les chiffons, *f.*, machine à défiler, machine à machine à effilocher, machine à .
f., **Kunstwolle** (Spinn.). *Artificial* aine *f.* artificielle.
r *m.* (Art.). *Sieh* Krätzer.
er *m. Ravelling-engine, feazing-cylinder* ur *m.*, effiloqueur *m.*
erin *f. Rag-tearing woman.* Effi- *f.*, effiloqueuse *f.*
nen *m.* (Fuhrw.). *Sieh* Lünse.
it *m.* (Miner.). *Lüneburgite.* Lune-

Lunen. *Sieh* Lullen.
Lünette *f.* (Befest.). *Sieh* Brillenschanze.
L—, Brille *f.* einer Drehbank (Drechsl.). *Collar-plate.* Poupée *f.* à lunette.
Lunnit *m. Sieh* Phosphorkupfererz.
Lünse *f.*, **Lan** *f.*, **Lannagel** *m.*, **Achsnagel** (in der Wetterau: **Lun** *f.*, an der unteren Lahn: **Lunen** *m.*, **Lonen** *m.*) (Wagenb.). *Forelock, linch-pin, axle-pin.* Esse *f. ou* asse *f.*
L— mit Kotdeckel (Fuhrw.). *Linch-pin with a linch-pin cap.* Esse d'essieu à coiffe.
Lünsscheibe *f.* (Fuhrw.). *Linch-washer.* Rondelle *f.* de bout d'essieu.
Lunte *f.*, **Vorgespinnst** *n.* (Spinn.). *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*
L—, gewöhnliche — (Art., Minierk.). *Slow-match, match.* Mèche, mèche à canon *ou* de guerre, corde *f.* à feu.
L—, Brand—. *Slow-match.* Mèche incendiaire.
Lunten . . . —hahn *m. Sieh* Luntenschloss.
L—kästchen *n.*, **—kasten** *m.* (Art.). *Slow-match box.* Coffret *m.* à mèche d'un affût.
L—schloss *n.* (Büchsenm.). *Matchlock.* Platine *f.* à mèche *ou* à serpentin.
L— —muskete *f.*, **Gabelmuskete** (Büchsenm.). *Arquebuse, matchlock-musket, matchlock.* Arquebuse *f.* à mèche *ou* à serpentin.
L—stern *m.*, **Stern** (Feuerw.). *Star-match.* Mèche d'étoile, étoile *f.* de mèche.
L—stock *m.*, **Zündrute** *f.* (Art.). *Lintstock, lin-stock.* Boute-feu *m.*
L—verberger *m.* (Art.). *Slow-match case.* Cache-mèche *m.*
Luntespinnen *n.* (Spinn.). *Slubbing, slabbing, coarse roving.* Filage *m.* en gros, béliage *m.* (de laine).
Lunula *f.* (Orn.). *Sieh* Auge der Monstranz.
Lupe *f. Sieh* Mikroskop *und* Loupe.
Lupferpunze *f.* des Ciseleurs (zur Erzeugung kleiner Kannelierungen). *Punch for making fine flutes* or *grooves.* Outil *m.* à canneler, bouge *m.*
Luppe *f.* (Met.). *Ball, bloom, loop.* Balle *f.*, massé *m.*, fer *m.* en loupes, loupe *f.*, lopin *m.*, boule *f. Sieh* Deul.
L—, gezängte —. *Shingled ball.* Lopin cinglé, massiau *m.*, masseau *m.*
L—, kleine gezängte —. *Small shingled ball.* Masselet *m.*
L— von gefrischtem Stahl (Met.). *Charcoal-steel ball.* Massé *m.* d'acier affiné.
Luppen . . . —eisen *n.*, **Eisenluppen** *f. pl.* (Met.). *Iron-loops pl., iron-blooms pl.* Fer *m.* en loupes.
L—frischarbeit *f.*, **Rennarbeit** (Met.). *Direct extraction of iron in a charcoal-hearth.* Extraction *f.* directe du fer dans les forges.
L—frischfeuer *n.*, **katalonisches** oder **französisches** — (Met.). *Catalan furnace, Catalan hearth.* Foyer *m. ou* feu *m.* catalan, forge *f.* catalane.
L—frischhütte *f.* (Met.). *Bloomery.* Forge *f.*
L—mühle *f.* (Met.). *Rotary squeezer, blooming-machine.* Squeezer *m.* rotatif.
L—quetschwerk *n.* (Walzw.). *Squeezer.* Machine *f.* à cingler.
L—schmiede *f.*, **Zängerei** *f.*, **Zainhammer** *m.*, **Knoppenhammer** (Schmied.). *Alman forge, German forge.* Allemanderie *f.*

Luppenwalzen *f. pl.*, **Präparierwalzen, Puddelwalzen, Zängwalzen, Vorwalzen** (Met.). *Blooming-rolls pl., roughing-rolls pl., puddle-rolls pl., puddling-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* ébaucheurs, cylindres cingleurs, cylindres à cingler, cylindres dégrossisseurs, cylindres préparateurs.

L—walzwerk *n.* (Met.). *Rough rolls pl., first rolls pl.* Train *m.* ébaucheur.

L—zange *f.*, **grosse —zange** (Met.). *Large tongs pl.* Écrevisse *f.*, louperesse *f.*, cingleresse *f.*

Lurken, lorken, lörken (von einer Pumpe gesagt) (Seew.). *Sich* Pumpe.

Lüstern, auf's Ruder — (vom Schiffe gesagt) (Schifff.). *To answer* or *to obey the helm readily, to steer well.* Sentir le gouvernail, être sensible *ou* obéir au gouvernail, gouverner bien.

Lust . . . —fahrzeug *n.* (Schiffb.). *Pleasure-boat.* Bateau *m.* de plaisance.

L—feuer *n.*, **—feuerwerk** *n.* (Feuerw.). *Artificial fireworks pl.* Artifice *m. ou* artifices *m. pl.* de réjouissance.

Luth *f.* (Schiffb.) (veraltet.). *Boom, outrigger.* Boute-hors *m.*

Lutieren (Chem., Prob.). *To lute.* Luter.

L— *n.* (Chem., Prob.). *Lutation.* Lutation *f.*

Lutte *f.* (Bergb.). *Sich* Luftröhre.

Lutter *m.*, **Läuter** *m.*, **Lauer** *m.* (Branntweinbr.). *Singlings pl., low wine.* Blanquette *f.*

Lutum *n.*, **Kitt** *m.* (zum Verdichten von Destillierapparaten etc.) (Chem., Prob. etc.). *Lute.* Lut *m.*

Luv (Seew.). *Weather-side, loof, weather-gage.* Côté *m.* du vent, lof *m.*, dessus du vent.

L— halten. *To keep the weather-gage.* Tenir le lof *ou* le vent.

Luv! Anluven! (Kommando, Schifff.). *Keep and luff! keep your luff! Down with the helm!* Loffez! la barre dessous!

L—, nach — aufarbeiten. *To work to windward, to beat to windward.* S'élever au vent.

L—, einem Schiffe — **abgewinnen oder zu Luvard aufsegeln.** *To gain the weather-gage, to gain the windward of another ship.* Gagner le vent, prendre le dessus du vent d'un navire.

Luv abzugewinnen trachten. *for the weather-gage.* Disputer le v

L— verlieren. *To lose the we* Perdre l'avantage du vent.

L—baum *m.* (Schiffb.). *Outrigg* hors *m.*

L—brass *f.* (Schiffb.). *Weather bra* du vent, bras du dessus du vent.

L—bulien *f.* (Schiffb.). *Weather be* line *f.* du vent.

L—geitaue *n. pl.* (Schiffb.). *Weat* Cargues *f. pl.* du vent.

L—gierig (Schiffb.). *Griping, weatherhelm.* Ardent.

L—halter *m.*, **guter** — (Seew.). *weatherly vessel.* Bon boulinier *m.*

L—küste *f.*, **—wall** *m.* (Küste, v de.: Wind weht) (Seew.). *We windward-shore.* Terre *f.* au vent, vent.

L—schot *f.* (Seew.). *Weather she* *f.* du vent.

L—seite *f.* (Seew.). *Weather sid* du vent.

L—wärts, nach Luvard zu (Se *ward, aloof, luff.* Au vent.

L— — vorbei segeln (Seew.). *windward.* Doubler au vent, passe

L— —, sich — eines Schiffes **halt** *To keep to windward of a vessel.* T *ou* le lof d'un vaisseau.

L— — dwars ab, zu Luva ab. *On the weather beam.* Par le vent.

Luven. *To luff, to spring a luff.* L au lof, venir au vent.

L—, an den Wind —. *To wind, to haul the wind, to come to* vent.

L—, in den Wind —, in d schiessen lassen. *To luff ro a-lee.* Loffer en grand.

Lydit *m.*, **lydischer Stein** *m.* **schiefer** *m.*, **(Probierstein** *m Lydian stone, touchstone.* Pierre *f* lydite *f.*, jaspe *f.* noire, phthanite *f* touche.

M.

Mäander *m.*, **laufender Hund** *m.* (Bauk., Orn.). *Vitruvian scroll.* Méandre *m.*

Maar *n.* (Geol.). *Crater-lake.* Maar *m.*

Maas-, —beerholz *n. Sieh* Ebereschenholz.

Maass *n.* (Techn.). *Measure.* Mesure *f.*

M— des Querschnittes, **Ausvierung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Squareness.* Équarrissage *m.*

M—, eingeschriebenes — (in einer Zeichnung). *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

M—e *pl.* **einzeichnen, umschreiben.** *To write to* or *draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

M—analyse *f.* (Chem.). *Sich* Analyse, volumetrische.

Maassband *n. Sieh* Messband

M—beerholz *n. Sieh* Eberesch

M—bezeichnung *f.* in einer Zeic *gured dimension.* Cote *f.* d'un des

M—flasche *f.* (Elektr.). *Unit jar.* électrométrique.

M—flüssigkeit *f.* (Chem. etc.). *Si* flüssigkeit.

M—hübel *m. pl.*, **—kegel** *m. pl.*, *pl.* (Eisenb. etc.). *Witnesses pl.,* moins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cône terrain.

M—latte *f.*, **Stichmaass** *n.* (Ba or *gauge, lath for laying dow* Jauge *f.*

laatte für die Entfernung der Schwellen b.). *Gauge, templet.* Règle *f.* des répar- des traverses *ou* règle divisée de la ur des rails.
ab *m.*, **Messstab** *m.* *Measuring rod.*

, Gelenk—. *Joint rule, pliant-rule, slid-le.* Mètre *m.* pliant.
- für den Spielraum (Art.). *Scale of e.* Échelle *f.* de vent pour bouches

(zum Messen von Längen beim Zeichnen). Échelle.
, zusammenlegbarer —, Zollstab. *rule, folding pocket rule.* Réglet *m.*, *m.*
, natürlicher—. *Plain scale, full size.* eur *f.* naturelle.
, perspektivischer —. *Scenographical* Échelle perspective.
-, verjüngter —, verkleinerter —. *ed scale, scale of reduction, plotting-scale.* le de réduction, échelle à rapporter.
ock *m.* (Bauw.). *Measure-rule.* Jauge *f.*
belle *f.* eines Gebäudes (Bauw.). *Rule. m.* d'un bâtiment.
il *m.* (Chem.). *Part by measure.* Partie *f.* lume, volume *m.*
erk *n.* (Bauk.). *Fretwork, geometrical g, carved work, tracery.* Broderie *f.*, dé- re *f.*, tracé *m.*, réseau *m.*
-, durchbrochenes —. *Transparent work, through-carved work.* Découpure

-söffnung *f.*, — **—slichte** *n.* *Bate-ight, tracery-light.* Découpure à jour.
-srippe *f.*, — **—sstab** *m.* *Tracery-rib. m.* de tracé.
-srose *f.* *Rose-shaped tracery.* Rose *f.* mpartiment.
(Seew.). *Mate.* Quartier-maître *m.*
ichiffs –, Schiffskamerad *m.* (Seew.). *ate.* Compagnon *m.* de bord.
Ober— (Seew.). *Chief mate.* Second

eren (Chem., Brau., Gerb., Seidenfabr. *To macerate.* Macérer.
Sich Faulen.
(Bauw.). *Build, making, make.* Façon *f.*, ion *f.*, travail *m.*
einen Abhau (Bergb.). *To drive a gal- the hade of a seam.* Faire une descente.
ie Glashäfen in einer Form. *To make in e.* Fabriquer au moule.
en Hartguss, **abschrecken** das Roh- (Met.). *To chill.* Tremper la fonte.
lohn *m.* *Sich* Arbeitslohn.
(Bergb.). *Wide, thick, large.* Épais,

gkeit *f.* einer Schicht, einer Gebirgs- (Bergb., Geol.). *Thickness of a stratum.* eur *f. ou* puissance *f.* d'une couche.
ler Bänke eines Steinbruchs (Steinbr.). *ess of the banks in a quarry.* Étanfiche *f.*, eur.
ch (bequem) (Seew.). *Handy, easy,* Commode.
a-Mahagoni *n.* (Tischl.). *Sich* Maha- afrikanisches.

Madrillbrett *n.*, **Petardensohle** *f.* (Art.). *Plank (or board) of a petard.* Madrier *m.* (*ou* plateau *m.*) de pétard.
Magazin *n.* *Sich* Warenhaus.
M—, festes —, Ausbau *m.* eines Wagens (Wagenb.). *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture.
M—, magnetisches — (Elektr.). *Magnetised fagot.* Faisceau *m.* magnétique.
M—, schwebendes — eines Wagens (Wagenbau) *Box.* Coffre *m.* d'une voiture.
M—gewehr *n.* *Sich* Repetiergewehr.
M—verwalter *m.* (Eisenb.). *Storehouse keeper.* Chef *m.* de dépôt.
Mager (Buchdr.). *Meagre.* Maigre.
Magerer Formsand *m.* *Sich* Nasser Formsand.
Magermann *m.*, **Vormarsbulien** *f.* (Seew.). *Foretopsail bowline.* Bouline *f.* du petit hunier.
Magistral *n.* (gerösteter Kupferkies zur Amalgamation) (Met.). *Magistral.* Magistral *m.*
Magistrale *f.* (Befest.). *Sich* Gürtellinie.
Magistralgallerie *f.*, **Escarpgallerie** (Befest.). *Magistral gallery, escarp-gallery.* Galerie *f.* magistrale *ou* d'escarpe.
Magnanerie *f.* (Anstalt zur Zucht der Seidenraupen), **Seidenrauperei** *f.* (Seid.). *Silk-worm-house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, magnanerie *f.*, magnanière *f.*, vererie *f.*
Magnesia *f*, **Bittererde** *f.* (Chem.). *Magnesia, oxide of magnesium.* Magnésie *f.*
M—, kieselsaure —. *Silicate of magnesia.* Silicate *m.* de magnésie.
M—, kohlensaure —. *Carbonate of magnesia.* Carbonate *m.* de magnésie.
M—, salzsaure —, Chlormagnesium *n.* *Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.
M—, schwefelsaure —, Bittersalz *n.* *Sulphate of magnesia, bitter-salt, Epsom salt.* Sulfate *m.* de magnésie.
M—alaun *m.*, **Talkerdealaun** (Miner.). *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.
M—glimmer *m.* (Miner.). *Sich* Glimmer, schwarzer, Biotit.
M—hydrat *n.* (Miner.). *Sich* Brucit.
M—phosphat *n.* (Miner.). *Sich* Wagnerit.
Magnesioferrit *m.*, **Magnoferrit** *m.* (Miner.). *Magnesioferrite.* Fer *m.* magnétique, magnésifère, magnésioferrite *f.*
Magnesit *m.*, **Talkspat** *m.* (Miner.). *Magnesite.* Magnésite *f.* (carbonate natif de magnésie), giobertite *f.*, magnésie carbonatée.
M—, quarziger —, Sepiolith *m.* (Miner.). *Siliciferous carbonate of magnesia.* Magnésie carbonatée silicifère.
Magnesium *n.* (Chem.). *Magnesium.* Magnésium *m.*
M—licht *n.* *Magnesium-light.* Lumière *f.* du magnésium.
Magnet *m.* (Miner., Phys.). *Magnet, loadstone.* Aimant *m.*, barreau *m.* magnétique.
M—, bleibender oder **permanenter** — (Elektr.). *Permanent magnet.* Aimant permanent.
M—, geschlossener — (Elektr.). *Closed magnet.* Aimant fermé.
M—, künstlicher —. *Magnet, artificial magnet.* Aimant artificiel.
M—, natürlicher —. *Sich* Magneteisenstein.

Magnet, nichtgeschlossener — (Elektr.). *Unclosed magnet.* Aimant non fermé.
M—, zusammengesetzter — (Elektr.). *Fagot magnet, compound magnet.* Aimant composé.
M—, Band— (Elektr.). *Straight* or *plate magnet.* Aimant plat en une seule lame.
M—, Blätter—, Lamellar— (Elektr.). *Sieh* Lamellarmagnet.
M—, Elementar— (Elektr.). *Molecular magnet.* Élément *m.* magnétique.
M—, Licht— (Elektr.). *Sieh* Lichtmagnet.
M—, Molekular— (Elektr.). *Molecular magnet.* Aimant moléculaire.
M—bündel *n.* (Elektr.). *Magnetised fagot.* Faisceau *m.* aimanté.
M—eisen *n.*, **—eisenstein** *m.*, **—eisenerz** *n.*, **natürlicher Magnet, Magnetit** *m.* (Miner.). *Magnetic iron, magnetic iron-stone, magnetic iron-ore, loadstone, native magnet, magnetite.* Fer *m.* magnétique, fer oxydulé, aimant *m.* naturel, pierre *f.* d'aimant, magnétite *f.*
M—elektrizität *f.* *Sieh* Magnetoelektrizität.
M—feld *n.* (Phys.). *Magnetic field.* Champ *m.* magnétique.
M—induktion *f.* (Elektr.). *Magnetic polarity, magnetic induction.* Induction *f.* moléculaire magnétique.
M—kies *m.*, **Leberkies,** (z. T.) **Pyrrotin** *m.* (Miner.). *Magnetic iron-pyrites, magnetic pyrites, pyrrhotine.* Sulfure *m.* de fer magnétique, fer sulfuré magnétique, pyrite *f.* magnétique.
M—krystall . . . —achse *f.* (Linie der Maximalspannung in einem Krystall) (Elektr.). *Magne-crystalline axis.* Axe *m.* magnécristallin.
M— —kraft *f.* (Elektr.). *Magnecrystalline force.* Force *f.* magnécristalline.
M—nadel *f.* (Phys.). *Magnetic needle, needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée *ou* de (du) compas.
M—spiegel *m.* (Elektr.). *Mirror of magnet.* Miroir *m.* d'aimant.
M—stab *m.*, **Stabmagnet** *m.* (Elektr.). *Straight magnet, magnetised bar.* Barreau *m.* aimanté.
Magnetik *f.* (Lehre vom Magnetismus) (Phys.). *Magnetics.* Science *f.* du magnétisme.
Magnetisch (Phys.). *Magnetical.* Magnétique.
Magnetisierbar (Elektr.). *Capable of being magnetised.* Susceptible de s'aimanter.
Magnetisierbarkeit *f.* (Elektr.). *Susceptibility of being magnetised, magnetisability.* Susceptibilité *f.* de s'aimanter.
Magnetisieren (Phys.). *To magnetise.* Aimanter.
Magnetisierung *f.* durch Verteilung (Elektr.). *Magnetisation by induction.* Aimantation *f.* par influence.
M—sstrich *m.* (Phys.). *Touch.* Touche *f.*
Magnetismus *m.* (Phys.). *Magnetism.* Magnétisme *m.*
M— der Lage (Elektr.). *Magnetism from the earth.* Magnétisme de position.
M—, freier — (Elektr.). *Free magnetism.* Magnétisme libre.
M—, gebundener — (Elektr.). *Bound magnetism.* Magnétisme condensé.
M—, zurückbleibender oder **remanenter** — (Elektr.). *Residual magnetism.* Magnétisme *remanent.*

Magnetit *m.* (Miner.). Synonym von [illegible] eisen.
Magnetoelektrizität *f.* (Phys.). *Magnetricity.* Magnéto-électricité *f.*
Magnetograph *m.* (Elektr.). *Magn* Magnétographe *m.*
Magnetometer *n.* (Phys.). *Magnetometer* tomètre *m.*
Magnoferrit *m.* (Miner.). *Sieh* Ma[illegible] ferrit.
Mahagoniholz *n.*, **Mahagoni** *n.* (B *Swietenia mahagoni*) (Tischl.). *Mahoga* jou *m.*
M—, afrikanisches —, Madeira von *Swietenia senegalensis*). *Bastard m* Acajou bâtard.
M—, gefleckte —. *Speckled mahoga ted mahogany.* Acajou moucheté.
Mahalebkirschbaum *m.* (Bot.). *Maha cherry-tree.* Cerisier *m.* mahaleb.
Mähen (Ackerb.). *To mow, to cut.* Fa
Mäher *m.* *Mower, haymaker.* Faucheu
Mahl . . . —fläche *f.* der Mühlsteine *Grinding-surface, rubbing-surface.* Face vaillante.
M—geld *n.*, **—lohn** *m.*, **—metze** *f. Multure, miller's fee* or *toll.* Mouture lage *m.*
M—gut *n.* (Müll.). *Grist, grain.* Mou
M—methode *f.* (Müll.). *Grinding-meth* ture.
M—mühle *f.*, **Getreidemühle** (Mü *for grinding corn, corn-mill, grain-grin* Moulin *m.* à blé.
M— — mit 1, 2, 3 etc. Mahlgängen. *for 1, 2, 3 etc. couples of millstones.* à 1, 2, 3 etc. paires de meules.
M— — mit Göpelbetrieb, **Rossmühl** *mill.* Moulin à chevaux *ou* à manèg
M— —, amerikanische —. *Ameri mill.* Moulin à mouture américaine.
M—strom *m.*, **Wirbel** *m.* (Seew.) *whirlpool.* Tourbillon *m.*, gouffre *m.*
Mahlen das Getreide (Müll.). *To gr* Moudre du blé.
M—, zu Pulver —. *Sieh* Pulvern.
M—, rappieren den Schnupftab *grind.* Râper, pulvériser.
M— (sich abnutzen) (Masch.). *Sich* F
M— (Pap.). *To break.* Défiler.
M— und **waschen** die Kohle (Ber *crush and to wash the coal.* Broyer e
M— *n.* (Müll.). *Grinding.* Mouture.
M—, Rappieren *n.* des Schnu *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation
Mähmaschine *f.*, **Erntemaschine** bau). *Mowing-machine, mower, reaping reaper.* Machine *f.* à faucher *ou* à m *ou* à récolter, faucheuse *f.*, moissonne
Mähnenhaar *n.* eines Pferdes. *Manc-h* lière *f.*, crinière *f.*, crin *m.*
Maho *m.* (Art Baumwolle). *Sieh* Jum
Mahoni *n.* (Tischl.). *Sieh* Mahagoni
Maierei *f.*, **Maiergut** *n.* *Sieh* Meie
Maifeld *n.* (Wasserb.). *Land protected embankment.* Abri *m.* créé par les dig
Maillon *n.*, **Auge** *n.* (Web.). *Mail.* maillon *m.* d'une lisse du métier.
Mainbrett *n.* *Sieh* Kistenbrett.

Wälschkorn *n.*, **Türkischer** *(Zea mays). Indian corn, maize.* é *m.* de Turquie *ou* d'Espagne.
. —bottich *m.*, **Meischbottich** *ash-tun, mashing-tub.* Cuve matière *f.*, oût, brassin *m.*
e *f.*, **Meischharke, Rührharke** *Iron rake.* Brassoir *m.*, palette *f.*
hine *f.* (Brau.). *Mash-machine.* Mavaguer.
it festen Schaufeln. *Mash-machine rakes.* Machine à vaguer à palettes
t beweglichen Schaufeln. *Mash-ma- movcable rakes.* Machine à vaguer mobiles.
Meische *f.* (Brau.). *Mash.* Moût *m.*
meischen (Brau.). *To mash.* Brasser, *Sich* Einmaischen.
(Töpf.). *Majolica-ware.* Majolica *m.*
, grosser Buchstabe *m.*, **Titelbuch-** hdr.). *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* majuscule, majuscule *f.*
Fahrstrasse *f. Macadamised road-* dam *m.*
sierung *f.*, **Kieselschlag** *m.* *Macadam pavement, macadamising.*
schwerer Hammer) (Seew.). *Double-* Masse *f.*
(Handel.). *Broker.* Courtier *m.*
ffs—. *Ship-broker.* Courtier mari-
pl., **Vorderruten** *f. pl.* einer e. *Guide-posts pl., leaders pl., up-* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.* r.). *Knee for the flag-staff's foot.* pour le pied du bâton de pavillon. rt Baumwolle). *Sich* Jumel.
scher *m.* (ein Fahrzeug (Seew.). *at.* Maquilleur *m.*
f., **Ausschuss-Papier** *n.*, **papier** (Buchdr.). *Waste-paper,* ets *pl.* Maculature *f.*, papier *m.* de
schaftl.) so viel wie Löschpapier. *wn paper.* Maculature grise.
rzug *m.* von Makulatur (beim Tape- Wände (Tap.). *Lining-paper.* Dessous gris dans le collage des papiers les murs.
m. (welcher beim Drucken die n vor dem Beschmutzen schützt) *Waste-sheet, sheet of waste-paper.* euille *f.* de maculature.
. (Miner.). *Malachite, green copper-* hite *f.*, cuivre *m.* carbonaté vert.
iger —, Kupfergrün *n. Earthy* Cuivre carbonaté vert terreux.
riger —. *Fibrous malachite.* Cuivre vert soyeux, cuivre carbonaté
nn *n.*, **Hutzinn** (Met.). *Malacca tin,* *tin.* Étain *m.* de Malacca, étain
m., **Sahlit** *m.*, **grüner Augit** *m.* *alacolite, sahlite.* Malacolithe *m.*, sahlite *m.* vert laminaire.
. (Miner.). *Sich* Zirkon.
Sich Schablonenpapier.

Malen. *To paint.* Peindre.
M—, bemalen (Glasm.). *To stain, to paint.* Peindre.
Maler *m. Painter.* Peintre *m.*
M—blende *f. Sich* Blendfenster.
M—email *n.* (Mal.). *Painter's enamel.* Émail *m.* pour la peinture.
M—glasur *f.*, **Glasur** (Mal.). *Glazing.* Glacis *m.*
M—gold *n.*, **Muschelgold** (Mal.). *Painter's gold, water-gold, shell-gold, ormolu.* Or *m.* d'application. *Sich* Muschelgold.
M— —farbe *f.* (Mal.). *Shell-gold colour.* Couleur *f.* d'or moulu.
M—lauge *f.* (Mal.). *Painter's lie* or *lye.* Eau *f.* seconde, lessive *f.* des peintres.
M—leinwand *f.*, **grundierte Leinwand** *Primed canvass, painter's canvass.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, toile *f.* imprimée.
M—pinsel *m.*, **Pinsel** (Mal.). *Pencil, painter's brush, painting-brush.* Pinceau *m.*
M—stock *m. Resting-stick, maul-stick.* Appuimain *m.*
M—tuch *n. Canvass.* Toile *f.*
Malerei *f.*, Kunst *f.* zu malen, **Malerkunst.** *Painting.* Peinture *f.*
M— mit Lasurfarben (mit durchsichtigen Farben). *Painting with transparent colours.* Peinture à couleurs transparentes.
M— mit gummierten Wasserfarben, **Aquarell—, Wasserfarben—.** *Painting in water-colours, water-colourpainting, distemper-painting.* Peinture en détrempe, peinture à gouache, peinture à l'aquarelle.
M—, Gemälde *n.* (Mal.). *Picture.* Peinture, tableau *m.*
Mall *n.* (Schiffb.). *Mould.* Gabarit *m.*, gabari *m.*
M—boden *m.*, **Schnürboden** (Schiffb.). *Mould-loft floor.* Salle *f.* des gabarits, salle à tracer.
M—brief *m. Sich* Schiffbaukontrakt.
M—ebene *f.* (Schiffb.). *Moulding-side, joint-side.* Plan *m.* de gabariage, plan du couple.
M—kante *f.* (Schiffb.). *Moulding-edge.* Gabariage *m.*
Mallen, abmallen (Schiffb.). *To mould.* Gabarier.
M—, umlaufen (vom Winde gespr.) (Schiffb.). *Variable.* Variable.
Malm *m.*, **weisser Jura** *m.* (Geol.). *Upper oolite.* Jurassique *m.* supérieur.
Malschloss *n.*, **Buchstabenschloss** (Schloss.). *Puzzle-lock.* Serrure *f.* secrète.
Maltha *f.*, **Bergteer** *m.* (Miner.). *Maltha, pissasphaltum.* Malthe *f.*, pétrole *m.* tenace, goudron *m.* minéral, pisasphalte *m.*, poix *f.* minérale.
Malz *n.* (Brau.). *Malt.* Malt *m. Sich* Darrmalz, Luftmalz und Darren das Malz.
M—darre *f.*, **Darre** (Brau.). *Malt-kiln.* Touraille *f.*
M—eiweiss *n.*, **Diastas** *n.* (Chem.). *Diastase.* Diastase *f.*
M—keimapparat *m.* (Brau.). *Apparatus for malting.* Germoir *m.* mécanique.
M—krücke *f.*, **Rührhacke** *f.* (Brau.). *Iron rake, oar.* Brassoir *m.*
M—mühle *f.*, **Schrotmühle** (Brau.). *Malt-mill.* Moulin *m.* à malt.
M—schrot *n.* (Brau.). *Bruised malt, grist.* Drèche *f.*, drêche *f.*, drège *f.*

Malztenne *f.* (Brau.). *Malt-floor.* Germoir *m.*
M—treber, -träber *f.*, **Treber** oder **Träber** (Brau.). *Returns pl., malt-residuums pl., malt-husks pl.* Drague *f.*, drêche (drège), marc *m.* du malt.
Malzen oder **mälzen** (Brau.). *To malt.* Malter.
M— *n.* (Brau.). *Malting.* Maltage *m.*
Mälzer *m.* (Brau.). *Maltster, maltman.* Malteur *m.*
Mälzerei *f.* (Brau.). *Malt-house.* Malterie *f.*
Manchester *m.* (baumwollener Sammet) (Web.). *Fustian, velvet, velveret, velveteen, thickset, cord, corduroy.* Velours *m.* coton, manchester *m.*, velventine *f.*, cordelet *m.*
M—, drei- und vierbindiger, geköperter —. *Genoa back, jean-back.* Velours de Gênes.
M—, vollständig gerissener, gestreifter — (Web.). *Cord.* Cordelet *m.*, velours à côtes.
Mandarindruck *m.*, **Mandarinagearbeit** *f.* (Zeugdr.). *Mandarining.* Mandarinage *m.*
Mandel *f.* (Geol.). *Geode.* Géode *f.*, amande *f.*
M— (Bot.). *Almond.* Amande *f.*
M— (Fruchthaufen von 15 Garben) (Ackerb.). *Shock (of 15 sheaves).* Tas *m.* de quinze gerbes.
M— (Tuchf.). *Sieh* Mange.
M—artig. *Amygdaline.* Amygdalin.
M—förmig. *Amygdaloidal.* Amygdaliforme.
M—öl *n.* (Chem.). *Almond-oil.* Huile *f.* d'amandes.
M—seife *f.*, **weiche —, Bittermandelseife** (Seifens.). *Almond-soap, bitter almond-soap.* Crème *f.* d'amandes (amères).
M—steintextur *f.* (Geol.). *Amygdaloidal texture.* Texture *f.* amygdaloidale.
Mandorla *f.* *Sieh* Osterei.
Mangan *n.* (Chem.). *Manganese.* Manganèse *m.*
M—augit *m.* (Miner.). *Sieh* Mangankiesel.
M—blende *f.*, **—glanz** *m.* (Miner.). *Alabandine.* Manganèse sulfuré, alabandine *f.*
M—bronze *f.* *Manganese-bronze.* Bronze *m.* manganésifère.
M—chlorür *n.* (Chem.). *Chloride of mangenese, manganous chloride.* Chlorure *m.* (protochlorure) de manganèse.
M—eisenphosphat *n.* (Miner.). *Sieh* Triplit.
M—epidot *m.*, **piemontesischer Braunstein** *m.*, (in Ungarn:) **Schwarzerz** *n.* (Miner.). *Manganesian epidote.* Épidote *m.* manganésifère.
M—erz *n.*, **Braunstein** *m.* (Miner.). *Manganese-ore.* Manganèse.
M—glanz *m.* (Miner.). *Sieh* Manganblende.
M—granat *m.*, **granatförmiges Braunsteinerz** *n.* (Miner.). *Manganese-garnet.* Spessartine *f.*
M—haltig (vom Eisen gesagt). *Manganeseous, manganesiferous, rich in manganese.* Manganésifère.
M—hyperoxyd *n.* (Miner.). *Sieh* Pyrolusit.
M—kiesel *m.*, **Kiesel—, —augit** *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.). *Rhodonite, silicate of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse oxydé silicifère.
M—oxyd *n.* (Chem.). *Sesquioxide of manganese, manganic oxide.* Sesquioxyde *m.* de manganèse.
M— —hydrat *n.* (Miner.). *Sieh* Manganit.
M—oxydul *n.* (Chem.). *Protoxide of manganese, manganous oxide.* Protoxide *m.* de manganèse.
M— —, kohlensaures —, M—karbonat *n.* *Carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse.
Mangansäure *f.* (Chem.). *Manganic acid, manganesic acid.* Acide *m.* manganique ou manésique.
M—schaum *m.* (Miner.). *Sieh* Wad.
M—spat *m.*, **roter Braunstein** *m.*, **logit** *m.* (Miner.). *Diallogite, red manganese, carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse, manganèse carbonaté, diallogi
M—superoxyd *n.* *Sieh* Pyrolusit.
Manganit *m.*, **Braunmanganerz** *n.*, **ganoxydhydrat** *n.* (Miner.). *Manganidrous oxide of manganese, gray manganite.* Manganite *f.*, acerdèse *f.*, manganite hydratée.
Manganocalcit *m.* (Miner.). *Manganocalcite.* Manganocalcite *f.*
Mange *f.*, **Mangel** *f.*, **Mandel** *f.*, **Blockmange, Blockkalander** *m.* etc.). *Mangle, calender.* Calandre *m.*
M—, Radgewerf *n.* (Mittelaltrig. schütz). *Magnel, mangon, mangonel.* M *m.*, mangonel *m.*
Mangelhaft (vom Papier gesagt) (Pa Defekt.
Mangelholz *n.* (Töpf., Porz.). *Sieh* R
Mangen, mangeln (Tuchf.). etc.). *T to calender (cloths).* Calandrer, satiner, lustrer.
Manifest *n.* der Schiffsladung (Seew.). Manifeste *m.*, déclaration *f.*
Manilahanf *m.*, **Abaka** *f.* (ve *textilis, Musa troglodytarum* und *Musiaca)* (Spinn.). *Abacca, manilla, Ma* Manilla *m.*, abaca *m.*, chanvre *m.* d
Maniokwurzel *f.* (die Wurzel von *manihot). Manioc, manioca.* Manioc
Manipulator *m.* (Telegr.). *Key.* Manip
Mann *m.*: **alter —, Altes** *n.*, **alte** *pl.* (Bergb.). *Old man, old workings, gob, goaf, guag, (Cornwall:) attle* Vieux ouvrages *m. pl.*, vieux travaux vieux hommes *m. pl.*, anciens *m. pl.*
M—: Alle —! Alle — auf! (Seew.). *All hands! all hands up!* tout le monde!
M— am Ruder, Rudergänger *m.* *Helmsman.* Timonier *m.*, l'homme
M— über Bord! *Man overboard!* à la mer!
M—, mit — und Maus unt (Schifff.). *To founder with all hand* avec tout le monde.
M—loch *n.*, **Fahrloch** eines Dam *Manhole.* Trou *m.* d'homme.
M— —bügel *m.* *Cross-bar of the* Traverse *f.* de trou d'homme.
M— —deckel *m.* *Manhole-cover.* *m.* du trou d'homme.
M—schaft *f.* (Bergb.). *Sieh* Bele
M— — (Milit.). *Rank and file.* Sol
M— — (Seew.). *Crew, ship's compa* page *m.*
M— —sraum *m.* (Schiffb.). *Berth* Poste *m.* de l'équipage.
M—tau *n.* (Seew.). *Man-rope.* Gard sauve-garde *f.*, filière *f.*
Mannazucker *m.*, **Mannit** *n.* *Sugar mannite.* Mannite *f.*
Mannen, entlang mannen, be (Seew.). *To hand, to man, to take to tail on.* Mettre des hommes sur

· n., Druckmesser *m.*, **Dampf-sser** (Dampfm., Phys.). *Steam-gauge, re gauge, manometer.* Manomètre *m.*
tall—. *Metallic manometer.* Mano-allique.
ıtten—. *Plate-manometer.* Mano-ıembrane métallique.
cksilber—. *Mercurial gauge, mer-ıure-gauge, mercury-manometer, mer-ɔmeter.* Manomètre à mercure.
ren—. *Tube-manometer.* Manomètre ırbé.
ıse *n. Steam-gauge case.* Boîte *f.* du e.
· m. *Steam-gauge hand.* Aiguille *f.* èbre.
. (Kriegsw., Seew.). *Manœuvre,* Manœuvre *f.*
schaften *f. pl.* eines Schiffes *Manœuvring-capabilities.* Qualités *f.* onnaires.
sche *f. Sieh* Kartusche.
. (Kriegsmarine). *Station-bill.* État *m.* vre.
n *n.* (Kriegsw.). *Practice-ground.* d'exercice, terrain des manœuvres.
en (Kriegsw., Seew.). *To manœuvre.*
en. *To manœuvre.* Faire manœuvrer.
dach *n.*, **gebrochenes Dach** *urb-roof, kirb-roof, mansard-roof.* brisé, comble coupé, comble en u à la Mansard, mansarde *f.*
· *f. Hand-ruff, hand-ruffle, ruffle.* *f.*
hydraulischen Presse (Masch.). *lar.* Rondelle *f.*, rosette *f.*, virole *f.*
dscheibe *f.* (Spinn.). *Mendoza* in *f.* douce.
Techn.). *Case, casing.* Manteau *m.*
all *m.* (Befest.). *Continued counter-lop, advanced enclosure.* Contre-garde *·*, enveloppe *f.*
sel *f.*, **Schale** *f.*, **Formkappe** *Shell of a mould.* Enveloppe *f.*
ɔfm.). *Sieh* Dampfmaschine.
e eines Maschinenteils) (Masch.). *c, casing.* Chemise *f.*
ɔvalen Brandkugel (Feuerw.). *Bag,* . Sac *m.*
Cylinders (Geom.). *Sieh* Cylin-el.
— der Geschosse für gezogene Ge- *Lead-coating, clothing, case, casing,* . Chemise *f.*, enveloppe *f.* de plomb.
Wulst am Blei— (Art.). *Roll of the* . Cordon *m.* de plomb.
Abstreifen des Blei— von den Ge- (Art.). *Removal of the lead-coating.* ge *m.*
Geschützform etc.). *Exterior mould ɔulding, case* or *rope.* Moule-chape au, chape *f.*, enceinte *f.* du moule.
schützrohrs (Geschützfabr.). *Exterior* ette *f.*, manchon *m.*
Hochofens (Met.). *Shell, outer casing.* n., enveloppe *f.* d'un haut fourneau.
hgemäuer.
Kegels (Geom.). *Surface, curved* Surface *f.* convexe, nappe *f.*

Mantel des Kessels, **Kesselbekleidung** *f.* (Lok.). *Case, casing, jacket.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.
M— einer Lehmform (Giess.). *Case, cope, exterior mould, mantle.* Manteau, chape, moule-chape *m.*, surmoule *m.*, surtout *m.*
M—, Lockenkasten *m.* einer Lockenkrämpel (Spinn.). *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.* d'une carde à loquette.
M— einer Pyramide (Geom.). *Convex surface of a pyramid.* Surface *f.* convexe *ou* latérale d'une pyramide.
M— eines Schornsteins, **Rauchfang—.** *Casing of the chimney, air-case of the funnel.* Chemise *f.* de la cheminée.
M— eines Takels (Seew.). *Runner.* Itague *f.*, d'un palan.
M—baum *m.* (Bauw.). *Sieh* Rauchfangholz *und* Schurzholz.
M—blech *n.* (Bauw.). *Sheet casing.* Tôles *f. pl.* du caisson.
M—brett *n.*, **Form-** oder **Musterbrett** (zum Abdrehen des Modells bei der Lehmförmerei). *Back-board, moulding-out board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.*, planche *f.* de manteau.
M—eisen *n. Sieh* Rauchfangeisen.
M—fläche *f.* eines Hyperboloïds (Geom.). *Superficies of a hyperboloid.* Nappe *f.*
M—formbrett *n. Sieh* Musterbrett zum Abdrehen des Modells.
M—führung *f.* (Art.). *Centring by means of a lead-coating.* Guide *m.* par chemise de plomb.
M—gründung *f.* (Bauw.). *Timber and iron-cased concrete foundations pl.* Fondation *f.* par encaissement.
M—holz *n.* (Bauw.). *Sieh* Schurzholz *und* Rauchfangholz.
M— —. *Wood-cover of the mould.* Bois *m.* du moule.
M—knagge *f.* (Bauw.). *Sieh* Rauchfangträger.
M—packriemen *m.*, **—riemen** an einem Sattel (Sattl.). *Cloak-strap.* Courroies *f. pl.* de manteau.
M— —, mittlerer —. *Center cloak-thong, center cloak-strap.* Courroie du milieu.
M— —, Seiten— *m. pl. Bottom cloak-straps pl.* Courroies *pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.
M—riemen- und —sacklöcher *n. pl.* im ungarischen Sattelbock (Sattl.). *Holes pl. for the center-baggage and cloak-straps.* Mortaises *f. pl.* pour la troisième courroie de charge et pour la courroie du milieu.
M—ring *m.* einer Lehmform (Form.). *Mould-hoop, hoop.* Cercle *m.* du moule d'une bouche à feu.
M—sack *m. Cloak-bag, portmanteau, valise.* Porte-manteau *m.*
M— —löcher *n. pl. Sieh* Mantelriemenlöcher.
M—schablone *f.* (zum Zuschneiden der Kartuschbeutel). *Sieh* Schablone.
M—takel *n.*, **spanisches Takel** (Seew.). *Runner-tackle, runner and tackle.* Palan *m.* à itague.
M—typus *m.* der Transformatoren. *Shell transformer.* Transformateur *m.* à noyau extérieur.
Manual *n.* (Feldm.). *Field-book.* Carnet *m.*

Manuskript *n.* (Buchdr.). *Manuscript, copy.* Copie *f.*, manuscrit *m.*
M—, gutes — (Buchdr.). *Good work.* Manuscrit lisible.
M—, eine Portion — (Buchdr.). *Taking, take.* Quantité *f.* de copie prise à la fois; portion *f.* de manuscrit.
Marathonstein *m.* (Petrogr.). *Sieh* Obsidian.
Marbel *m.*, **Schusser** *m.* (Glasm.). *Marver, marble.* Marbre *m.*
Marbeln, rollen (Glasm.). *To turn, to marver.* Marbrer.
Marcarit *m. Sieh* Markarit.
Marcegraph *m.* (Wasserb.). *Sieh* Flutmesser.
Marekanit *m.*, **edler kugelförmiger Obsidian** *m.* (Miner.). *Marekanite.* Marékanite *f.*
Margarin *n.* (Chem.). *Margarin(e).* Margarine *f.*
M—säure *f.* (Chem.). *Margaric acid.* Acide *m.* margarique.
Margarit *m.*, **Perlglimmer** *m.*, **Kalkglimmer** (Miner.). *Margarite.* Margarite *m.*, mica *m.* nacré.
Marginalie *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.). *Marginal note, side-note, marginal gloss.* Glosse *f.* marginale, note *f.* marginale, manchette *f.*
Marginalnoten *f. pl.*, eingelaufene — (Buchdr.). *Cut-in notes.* Notes *f. pl.* marginales dans le texte.
Marien . . . —glas *n. Sieh* Gipsspat.
M—schuh *m.* (Bauk.). *Sieh* Kreuzblume.
Marine *f.* (Seew.). *Navy.* Marine *f.*
M—, Kriegs—. *Navy, Royal navy, Imperial navy.* Marine de guerre, marine de l'État, marine militaire.
M—, Handels—. *Merchant-navy, mercantile marine, merchant-service.* Marine marchande, marine du commerce.
M—-Etat *m.*, **—-Budget** *n. Navy-estimates pl.* Budget *m.* de la marine.
M—-Ingenieur *m. Naval constructor, naval architect.* Ingénieur *m.* de la marine, ingénieur des constructions navales.
M—leim *m. Marine-glue.* Glue-marine *f.* colle *f.* marine.
M—verordnungsblatt *n. Fleet-circular, Admiralty-circular.* Bulletin *m.* officiel de la marine.
Markasit *m.* (Miner.). *Sieh* Binarkies.
Mark *f.* (Münzw.). *Mark (of silver* or *gold, eight ounces).*
M— *n.* im Holze (Forstw.). *Pith.* Moëlle *f.*, sève *f.*
M—brief *m.*, **Kaperbrief** (Seew.). *Letter of mark.* Lettre *f.* de marque.
M—pfahl *m.* (Feldm.). *Boundary-post.* Croix *f.*, poteau *m.* servant de borne.
M—röhre *f.* im Holze (Forstw.). *Medullary tube.* Tube *m.* médullaire.
M—scheide *f.* (die Grenze eines Grubenfeldes) (Bergb.). *Boundary, border.* Borne *f.* d'une mine.
M— — einer Grube (Bergb.). *Property-line of a pit.*
M— —kunst *f.* (Bergb.). *Subterraneous geometry, art of surveying mines.* Géométrie *f.* souterraine.
M— —riss *m.* (Bergb.). *Plot of a mine.* Plan *m.* de mine.
M— —rstufe *f.* (Bergb.). *Mark cut in the rock.*
Markscheiden (Bergb.). *To dial, vey underground.* Lever, tracer des p mine.
M—scheider *m.* (Bergb.). *Geometer o measurer of mines, mine-surveyor* o *ground bailiff (Stafford).* Géomètre *m.* so arpenteur *m.* des mines.
M— —wage *f.*, **Gradbogen** *m.* (*Surveyor's level, miner's level.* Nive plomb en demi-cercle.
M— —zug *m.*, **Zug** (Bergb.). *Dialin* Tracé *m.*, levé *m.*
M—stein *m.*, **Feldstein** (Feldm. etc. *dary-stone, landmark.* Borne *f.*
M—strahlen *m. pl.* im Holze (Forst *dullary rays pl.* Rayons *m. pl.* médul
M—zeichen *n.* (Buchdr.). *Guide-mar m.* de repère.
M—, mit — versehen (Buchdr.). Repérer.
Marke *f.* (das Merkzeichen bei eine *Counter.* Marque *f.*
M— (Land- oder Seezeichen) (Seew. *beacon.* Marque, amer *m.*, remarque
M— (Handl.). *Sieh* Fabrikzeiche
Marken (Seew.). *To mark.* Marquer,
Marker *m.*, **Merker** *m.* der Luke *Gutter-ledge.* Galiote *f.*, traversin *m.* d
Marketender *m.* (Kriegsw.). *Sutler.* Ca
Marketenderei *f.*, **Kantine** *f.* (*Sutler's trade.* Cantine *f.*
Markieren (Zeugdr.). *To mark.* Ma
Markier . . . —pfahl *m.* (Eisenb.). Piquet *m.* d'arrêt, poteau *m.* d'arrêt.
M—pfähle *m. pl.* (Feldm.). *Mar* Fiches *f. pl.*
M—stab *m.* zum Anzeigen der Treff Scheibe (Kriegsw.). *Marking-stick.*
Markise *f.* (Sonnen- oder Regendach.). Marquise *f.*
Markt *m.*, **—platz** *m. Market, ma* Marché *m.*, foire *f.*
M—bude *f. Booth in a fair, m* Boutique *f.*, loge *f.* de la foire.
M—halle *f.* (Bauw.). *Market-hall.*
Marl . . . eisen *n. Sieh* Marlpfrie
M—pfriem *m.*, **—spieker** *m.*, (Seew.). *Marline-spike, awl.* Poin épisser, épissoir *m.*, marprime *f.*
M—reep *n.*, **—tau** *n.*, **Kerkedo Schlappgording** *f.* (Seew.). *Slab-* gue-à-vue *f. Sieh* Durchgucktau
M—schlag *m.* (Seew.). *Marling-tur* Nœud *m.* à merliner, demi-clé *f.*
M—spieker *m. Sieh* Marlpfrie
M—steek *m.*, **—stich** *m.* (Seew.). *hitch.* Transfilage *f.*
Marlen (Seew.). *To marl, to marl d* liner, transfiler.
M— n., An— (Seew.). *Marling.* Tra
Marlien *f.*, **Marleine** *f.* (aus drei drehte dünne Leine) (Seew.). *Marline.*
M—, ein Bund *m.* — oder **Hüsing** *Skein of marline* or *housing* or Paquet *m.* de merlin *ou* de lusin, éc de bitord.
M—, mit — befestigen. *To mar* liner.
Marmatit *m.* (Miner.). *Sieh* Blende oder Eisenzinkblende.
Marmeln. *Sieh* Marmorieren.

m. (eine Art Serpentin) (Miner.). Marmolite *f.*
(körniger Kalkstein) (Miner., Petrogr.). *anular limestone.* Marbre *m.*, calcaire oïde.
ter —, zusammengesetzter —. *marble.* Marbre composé.
entiner —. *Sich* Ruinenmarmor.
niger —. *Granular marble.* Salignon
e salignon.
ituten—, Büsten—. *Marble for statuary marble.* Marbre statuaire.
f. Sich Ader im Marmor.
h *m. Marble-quarry.* Marbrière *f.*
nt *m.*, **Keene'scher — Alaungips** .). *Keene's marble-cement.* Ciment *m.* lâtre *m.* aluné.
e *f.* (Steinm.). *Slab of marble, marble* le *f.* de marbre.
eschnittene, gesägte —. *Sawed arble.* Tranche *f.* de marbre.
eider *m.*, **—schleifer** *m.* (Steinm.). *tter.* Marbrier *m.*
pputz *m. Sich* Weissstuck.
... —kasten *m.* (in der Buntkation). *Trough.* Baquet *m.* à marbrer.
er *n. Sich* Papier, marmoriertes.
er *n.* (zur Anfertigung des Marmor-Pap.). *Gum-water.* Gomme *f.*
en, adern, marmeln (Bauw.). *to vein.* Marbrer, veiner.
). *Sich* Marmorierung.
er *m.* (Bauw.). *Marbler.* Marbreur *m.*
rt, geadert (von der Seife gesagt) *arbled, mottled.* Madré, marbré.
rung *f.* (Mal., Buchb.). *Marbling.*
). *Marbling, mottling.* Madrure *f.*, *m.*, marbrure.
der *n. Sich* Saffian.
m. Sich Saffian.
er *n.*, **Saffianpapier** (Pap.). *Mo-r.* Papier *m.* maroquiné.
f., **Markise** *f.*, **Generalszelt** *n. General's tent, general's marquee.* rvant au logement d'un officier général *f.*
ew.). *Top.* Hune *f.*
ahn(s)—, Kreuz—. *Mizen-top.* timon.
ter —. *Close-planked top, decked top.* ne.
ter *n. pl.*, Boden *m.* eines dichten *tform* or *flooring of a top.* Fond *m.* de hune.
ss—. *Main-top.* Grande hune.
des —es. *Sich* Marsrand.
räting. *Grating-top.* Hune à caille-
—. *Forctop.* Hune de misaine.
en — auflegen, überstülpen. *to put a top over* or *on the mast-*peler une hune.
m. (Seew.). *Top-cover.* Étui de
f. (Seew.). *Topsail-brace.* Bras *m.*
ording *f.* (Seew.). *Topsail-buntline.* nd des huniers.
n *f.* (Seew.). *Topsail-bowline.* Bouhunier.

Marsdrehreep *n.* (Seew.). *Topsail-tye.* Itague *f.* des huniers.
M—fall *n.* (Seew.). *Topsail-halliard.* Drisse *f.* de hunier.
M— —smantel *m. Runner of the topsail-halliard.* Itague de palan de hunier.
M— —stakel *n. Tackle of the topsail-halliard.* Palan *m.* (de drisse) du hunier.
M— —stakel-Läufer *m. Fall of the topsail-halliard.* Garant *m.* du palan (de drisse) du hunier.
M—gast *m.* (zur Bedienung des Marssegels bestimmter Matrose auf Kriegsschiffen) (Seew.). *Topman.* Gabier *m.*
M—geitau *n.* (Seew.). *Topsail-clewline.* Carguepoint *f.* de hunier.
M—längssaling *f. Sich unter* Saling.
M—laterne *f. Sich* Topplaterne.
M—leesegel *n.*, **Oberleesegel.** *Sich* Leesegel.
M—pütting *f. Sich* Pütting.
M—quersaling *f. Sich unter* Saling.
M—raa *f.* (Seew.). *Topsail yard.* Vergue *f.* du hunier.
M—rand *m.* (Seew.). *Rim of the top.* Listeau *m.* de hune.
M—refftalje *f.* (Seew.). *Topsail-reeftackle.* Palan *m.* du ris du hunier.
M—reling *f.* (Seew.). *Top-rail.* Cercle *m.* de hune.
M—segel *n.*, **Toppsegel** (Seew.). *Topsail.* Hunier *m.*
M— —, das — ist aufgehisst, — steht, — steht bei. *The topsail is hoisted, the topsail is up.* Le hunier est guindé.
M— —, das — ist vorgeschotet. *The topsail is sheeted home.* Le hunier est bordé.
M— —, die — ganz niederfiren, streichen. *To lower the topsails on the cap.* Amener les huniers sur le ton.
M— —. mit den —n im Topp, mit getoppten —n. *With topsails* or *(only) topsails up* or *a-trip, with full topsails.* Les huniers guindés.
Marsch...—boden *m. Marshy soil, marchy land.* Terrain *m.* marécageux.
M—lager *n.* der Lafette (Art.). *Travelling-holes pl., travelling trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de route.
M—land *n. Sich* Polder.
M—ruhriegel *m.* (Art.). *Center-transom for the march.* Entretoise *f.* de couche de repos. *Sich* Mittelriegel.
Marstall *m. Stable, royal stud.* Écurie *f.*
Martelloturm *m.* (Befest.). *Sich* Küstenverteidigungsturm.
Martit *m.* (Pseudomorphose von Eisenoxyd nach Magneteisen) (Miner.). *Martite.* Martite *f.*
Masbeerholz *n. Sich* Ebereschenholz.
Mascagnin *m.* (Miner.). *Sich* Ammoniak, schwefelsaures.
Mäsch *m.*, **Mesch** *m.*, **Mäschel** *m.*, in der Schweiz, (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Ackerb., Spinn.). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Sich* Bästling.
Masche *f.* (Strumpfw.). *Mail, mash, mesh.* Maille *f.*
M— (Met.). *Ore-compartment.* Compartiment *m.* à minerai.
Maschen *f. pl.* eines Netzes (Fisch.). *Meshes pl.* Gueules *f. pl.*

Maschikuli *n.*, **Pechnase** *f.* (Befest.). *Machicooly.* Massecouli *m.*, mâchicoulis, (-couli) *m.*, assommoir *m.*, moncharaby *m.*

Maschine *f.*, **einfache** — (Mech.). *Simple machine.* Machine *f.* simple.

M— (Triebwerk *n.***).** *Machine, engine.* Machine. *Sieh* Arbeits-, Bohr-, Dampf-, Dresch-, Ernte-, Gaskraft-, Gebläse-, Förder-, Fräs-, Kraft-, Loch-, Näh-, Spinn-, Stemm-, Stoss-, Wasserhaltungs-, Wassersäulen-, Werkzeug-, Wetter-, Zwischenmaschine etc.

M—, eine — montieren, aufstellen, adjustieren. *To adjust, to make true, to face, to line up an engine.* Dresser, ajuster une machine.

M— von 20, 30 etc. Pferdestärken. *Twenty, thirty etc. horse-power engine.* Machine de vingt etc. chevaux.

M—, Kunst *f.* (Bergb.). *Engine.* Machine, engin *m.*

M—, elektrische —. *Electric machine.* Machine électrique.

M— zum Setzen und Ablegen der Lettern (Buchdr.). *Machine for composing and subsequently distributing types.* Compositeur-distributeur *m.*

M—, Lokomotive *f.* (Eisenb.). *Engine.* Machine. *Sieh* Lokomotive.

M—, die — spukt, speit. *The engine primes.* La machine crache *ou* prime.

M—, Ankerlicht— (Seew.). *Capstan engine.* Machine pour cabestan.

M—, Dynamo—. *Dynamo-machine, electromagnetic machine.* Dynamo *f.*

Maschinen . . . —arbeit *f.* *Machine-work.* Ouvrage *m.* à la mécanique.

M—aufseher *m.* *Machine-inspector.* Surveillant *m. ou* inspecteur *m.* des machines.

M—bau *m.*, **—baukunst** *f.* *Construction of machines, engine-building, mechanical engineering, machine-making.* Construction *f.* de machines.

M—bauer *m.*, **Mechaniker** *m.* *Engine-builder, machine-maker, mechanical engineer, fitter.* Mécanicien *m.*, constructeur *m.*, constructeur-mécanicien.

M—bauwerkstätte *f.* *Workshop for constructing* or *manufacturing machines, engineering-establishment.* Atelier *m.* de construction de machines.

M—deckfenster *n.* (Schiffb.). *Engine-room skylight.* Claire-voie *f.* de la chambre des machines.

M—direktor *m.* (Eisenb.). *Locomotive-superintendent.* Directeur *m.* du service des machines, ingénieur *m.* mécanicien en chef. *Sieh* Obermaschinenmeister.

M—drehbank *f.* *Engine-lathe, power-lathe.* Tour *m.* à la mécanique.

M—druck *m.* (Zeugdr.). *Printing by machine.* Impression *f.* à machine.

M—elemente *n. pl.*, **—teile** *m. pl.* (Masch.). *Engine parts pl.* Organes *m. pl.* de machines.

M—fabrik *f.* *Engine work, machine factory.* Atelier *m.* de construction de machines.

M—formerei *f.* (Giess.). *Machine-moulding.* Moulage *m.* à machine.

M—führer *m.* *Engineman, engine-driver.* Ingénieur-machiniste *m.*

Maschinengarn *n.*, **-gespinst** *spun yarn, mill-spun yarn.* Fil *m.*

M—gerüst *n.*, **—gestell** *n.* (Masch *frame, framing.* Charpente *f.* d'une machine.

M—haus *n.*, **Lokomotivremise motivschuppen** *m.* (Eisenb.). Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à

M—luke *f.* (Schiffb.). *Hatch to* Écoutille *f.* de la machine.

M—ingenieur *m.* (Dampfm.). *Mach* Ingénieur *m.* mécanicien.

M—meister *m.* (Techn.). *Chief-engi* mécanicien.

M— —, in Österreich: **Verkeh** (Eisenb.). *Traffic-manager, machi* Chef *m. ou* inspecteur *m.* de tractio *m.* du matériel (roulant), chef du machines.

M—nagel *m.*, **geschnittener N** *nail, machine-made nail.* Clou *m.* froid de la tôle de fer.

M—öl *n.* *Machine-oil, lubricating-o* pour machines.

M—papier *n.*, **Papier ohne E** *Machine-made paper, endless paper.* à la mécanique, papier sans fin, pa

M—personal *n.* auf Dampfschif *Engine-room complement.* Personn machine.

M—plattform *f.* (Schiffsmaschb.). *form, starting-platform.* Parquet machine.

M—raum *m.*, **—stube** *f.* *Engine-house.* Chambre *f.* de la machi ment *m.* de la machine fixe.

M—schacht *m.* (Bergb.). *Engi shaft.* Puits *m.* d'épuisement *ou* d

M—schere *f.* (durch Dampf- oder getriebene Schere) (Techn.). *Shea* Machine *f.* à cisailler.

M—schmieröl *n.* *Lubricating-oil.* graisser, huile à usine.

M—spitze *f.* (Web.). *Machine-mad* telle *f.* à la mécanique.

M—stuhl *m.* (Web.). *Sieh* Kraf

M—wärter *m.*, **Kunstwärter** *gineer, engineman, tenter.* Machinist mécanicien *m.*

M—werk *n.*, **treibendes** — (M *ing-gear, driving-wheel.* Command

M—zeichnung *f.* *Engineering-dra* *m.* de génie.

Maschinerie *f.* (Techn.). *Machi* nique *f.*

Maschinieren (Tuchf.). *Sieh* Wo

Maschinist *m.*, **Maschinenführ komotivführer** *m.* *Engine-driver,* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de

Maschinisten-Vorratsraum *Engineer's store-room.* Soute *f.* des

Mäschling *m.* (die Samen tragen Hanfpflanze) (Spinn.). *Male hemp.* mâle *ou* à fruits.

Maser *f.*, **—holz** *n.*, **Flader** *Curled wood, curling-stuff, speckled* rure *f.*, bois *m.* madré, bois tapiré.

Massgebende Steigung *f.* (Strass *Ruling gradient.* Sectionnement *m.* au point de vue des rampes.

Sich Maass.
(Mech.). *Mass.* Masse *f.*
tter Formsand *m.* (Giess.). *Dry* able *m.* gras.
onmasse *f.* (Töpf.). *Paste, clay-mass.* pâte céramique.
, Gans *f.*, **Ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (aus chofen abgestochenes Roheisenstück) *Pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*
ur Giesserei. *Pigs pl. for casting.* *pl.* pour moulage.
um Verfrischen. *Pigs pl. for fining.* *pl.* pour affinage.
r Stahlbereitung. *Pigs pl. for produc-*. Gueuses *pl.* pour la production de

n *n.*, **Roheisen.** *Pig-iron, crude-iron,* Fonte *f.* crue, fer *m.* cru.
ben *m.*, **Leistengraben** (Met.). *nel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*
isen, —sau. *Sow-iron, sow, iron mains in the feeding-channels.* Gueuse maître-calle *f.* maître-câle *m.*
pl., **lockere** oder **halbflüssige —.** *l. of bodies that want stability (as sand, , slipping soils).* Demi-fluides *m. pl.*
llige — (Bergb.). *Unfixed masses pl.* *m. pl.* mouvants.
gleich *m. Sich* Massennivelle-

echnung *f.* (Erdarb.). *Mensuration of k.* Calcul *m.* des masses.
u *f.* (Giess.). *Dry-sand mould.* Moule able gras.
nerei *f.* (Giess.). *Dry-sand-moulding.* *m.* en sable gras.
nent *m.* (Mech.). *Sich* Trägheits-t.
llement *n.*, **—ausgleich** *m.* (Erd-*Equalizing earthwork.* Compensation *f.* lais et des remblais, répartition *f.* des

ervoir *n.* einer Wasserleitung (Was-*Sich* Speisebecken.
n., **Neugelb** *n.*, **Bleigelb, Königs-**al.). *Massicot.* Massicot *m.*
Gestein *n.* (Petrogr.). *Compact.* *m.*
(Geol.). *Massive.* Massif *m.*
ark, massig (Bauw.). *Massy, massive, avy.* Massif.
rer *m. Sich* Vorbohrer.
:er *m.*, **Vollsetzer** (Feuerw.). *Solid* Baguette *f.* massive.
lastung *f.*, **Mastfutter** *n.* (Ackerb.). *-pasture.* Engrais *m.*
(Schiffb., Elektr.). *Mast.* Mât *m.*
eifuss—. *Tripod-mast.* Mât tripode.
:erzier—. *Drill-mast.* Mât d'exercice.
t—. *Jury-mast.* Mât de fortune.
ahl—. *Pole-mast.* Mât à pible.
fischter oder **gelaschter —.** *Fished* ât réclampé, mât jumelé, mât renforcé.
sprungener —. *Sprung mast.* Mât

Bramsegeln. *Square-rigged mast.* Mât carrées.
honer—. *Fore- and aft rigged mast.* oiles goëlettes.
ll—. *Mast with top- and topgallant-s.* Mât à barres.

Mast, vollständig aufgetakelter —. *Mast (with all its rigging).* Phare *m.*
M—, zusammengesetzter, gebauter —. *Made mast.* Mât d'assemblage.
M—, einen — absegeln. *To carry away a mast.* Faire consentir un mât, rompre un mât, forcer un mât.
M—, einen — ausnehmen. *To unship a mast.* Abattre un mât.
M—, einen — einsetzen. *To step in a mast, to put in a mast.* Arborer un mât, dresser un mât.
M—, einen — kappen. *To cut away a mast.* Couper un mât.
M—, einen — sichern, befestigen. *To secure a mast.* Assujettir un mât.
M—, Schalen um einen — legen. *To fish a mast.* Acclamper un mât.
M—backe *f.* (Schiffb.). *Cheek of a mast.* Jottereau *m.*, calcet *m.* d'un mât.
M—bock *m.* zum Einsetzen der Untermasten (Seew.). *Sheers pl.* Bigue *f.*, fourche *f.*
M—ducht *f.*, **Segelducht** eines Bootes (Schiffb.). *Main thwart, middle thwart.* Banc du milieu, traversin du mât.
M—bänder *n. pl.*, **—bügel** *m. pl.* (Schiffb.). *Mast-hoops pl.* Cercles *m. pl.* du mât.
M—eselshaupt *n.*, **Untereselshaupt** (Schiffb.). *Cap of a lower mast.* Chouquet *m.* d'un bas mât.
M—fisch *m.*, **Fisch** des Mastes (Schiffb.). *Mast-partners pl.* Étambrai *m.* de mât.
M—fuss *m.* (Schiffb.). *Heel of a mast.* Pied *m.* d'un mât.
M—futter *n. Sich* Mast.
M—hausung *f.* (Schiffb.). *Housing of a lower mast.* Part *f.* inférieure d'un bas mât.
M—herz *n.*, **—seele** *f.*, **—zunge** *f.* (Schiffb.). *Main* or *principal* or *middle piece, spindle, heart of a made mast.* Mèche *f.* d'un mât composé.
M—käfig *m.* (zum Mästen von Tieren). *Fattening-stable.* Épinette *f.*
M—korb *m.*, **Marskorb** (Schiffb.). *Top-framing.* Cage *f.* de mât de hune.
M—kragen *m.* (Schiffb.). *Mast-coat.* Braie *f.* de mât.
M—los, entmastet (Seew.). *Dismasted.* Démâté.
M—schale *f.*, **Schalstück** *n.* eines zusammengesetzten Mastes (Schiffb.). *Side-piece of a made mast.* Jumelle *f.* d'assemblage.
M— —, vorderes Schalstück (Schiffb.). *Paunch, front-fish.* Jumelle de racage *ou* de conduite.
M—schiene *f.* (Schiffb.). *Horse, jack-stay, rail on a mast.* Rail *m.*, chemin *m.* de fer.
M—signal *n.* (Eisenb.). *Block-signalling apparatus.* Appareil *m.* de bloc.
M—spur *f.* (Schiffb.). *Mast-step.* Carlingue *f.* du mât, emplanture *f.*
M— —wangen *f. pl.* (Schiffb.). *Cheeks pl. of a mast-step.* Flasques *f. pl.* de l'emplanture d'un mât, flasques de la carlingue.
M—stütze *f.* beim Kielholen (Schiffb.). *Mast-prop for careening.* Aiguillette *f.* (*ou* éguillette *f.*) de mât.
M—topp *m.*, **Topp** eines Untermastes. *Mast head.* Ton *m.*, tête *f.* de mât.
M—wange *f. Sich* Mastschale.
M—wurf *m.* (Pont.). *Sich* Schifferknoten.
M—zunge *f. Sich* Mastherz.

Mästen, fett machen (Ackerb.). *To fatten, to make fat.* Engraisser.

Masten . . . —bauer *m.*, **—macher** *m.* (Schiffb.). *Mast-maker.* Mâteur *m.*

M—bauwerkstatt *f.* (Schiffb.). *Mast-house, mast-shed.* Atelier de mâture.

M—hafen *m.* (Schiffb.). *Mast-pond.* Fosse *f.* aux mâts.

M—hulk *m.* *Sieh* Mastenprahm.

M—keile *m. pl.* (Schiffb.). *Quoins pl.* or *wedges pl. of the masts.* Coins *m. pl.* des mâts.

M—knechte *m. pl.* (Schiffb.). *Sheets-bitts pl.* Bittes *f. pl.* de pieds de mâts, bittons *m. pl.* de manœuvre.

M—kran *m.* (Schiffb.). *Sheers pl. for masting ships, masting-sheers pl.* Machine *f.* à mâter, mâture *f.*

M—passer *m.*, **krummer Passer** (Zirkel zum Messen der Mastendicke) (Schiffb.). *Callipers pl. for mast-makers.* Compas *m.* de mâture, compas courbé.

M—prahm *m.*, schwimmender Krahn zum Masteneinsetzen (Schiffb.). *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter, ponton bigue, ponton mâture.

Mastix *m.* (Harz von *Pistacia lentiscus*). *Mastic, mastich.* Mastic *m.*

M—cement *m.*, **Brunnenmacherkitt** *m.*, **Steinkitt** (Bauk.). *Mastic, mastic-cement.* Mastic des fontainiers.

Mastung *f.* *Sieh* Mast.

Mater *f.*, **Mutter** *f.*, **Matrize** *f.* (Buchdr.). *Matrice, matrix.* Matrice *f.*

Material: durchlassendes — (Eisenb.). *Filtering material.* Matériel *m.* perméable.

M—ablagerungsplatz *m.* (Erdarb.). *Spoil-bank.* Dépôt *m.*

M—, Betriebs— bei Eisenbahnen. *Stock, circulation-stock.* Matériel, matériel d'exploitation.

M—gewinnungsplatz *m.*, **Füllgrube** *f.* (Erdarb.). *Side-cutting.* Emprunt *f.*

M—, liegendes —, fixes — (Eisenb.). *Railway-plant.* Matériel fixe de la voie.

M—, rollendes — (Eisenb.). *Rolling-stock.* Matériel roulant.

M—aufwand *m.* einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Sieh* Eigengewicht.

M—verwalter *m.* (Bergb.). *Material-man.* Magazinier *m.*

Materialien *f. pl.* (Bauw.). *Materials pl., (obsol.: mattereme).* Matériaux *m. pl.*

M— zu Filzhüten (Hutm.). *Materials pl. for making (felt-) hats.* Étoffe *f.* à chapeaux.

Materie *f.*, **Stoff** *m.* (Phys., Chem.). *Matter.* Matière *f.*

M—, strahlende oder **ultragasige —** (Phys.). *Radiant* or *ultra-gazeous matter.* Matière radiante *ou* ultra-gazeuse.

M—ofen *m.*, **Vorofen, Arche** *f.* (kleiner Ofen zur Kalzinierung des Rohmaterials) (Glasm.). *Calcar.* Arche *f.* à matières, calquaise *f.*

Mathematik *f.* *Mathematics pl.* Mathématique *f. ou* mathématiques *f. pl.*

Mathematisch. *Mathematical.* Mathématique.

Matratze *f.*, **(Rosshaar—).** *Mattress, hair-mattress.* Matelas *m.* de crin.

M—, Sprungfeder—. *Spring-mattress.* Sommier *m.* élastique, ommier.

Matratze, kleine flache — Armlehne eines Wagens (Wagenb *bolster.* Côté *m.*

M—, Packwerk-Sinkstück *n.* (W *Mattress.* Claie *f.*

Matrize *f.*, **Schriftmutter** *f.* (Buch *trice, matrix.* Matrice *f.*

M—, Unterlage *f.* (Techn.). *Matrix bed-die, bottom-die.* Matrice.

Matrose *m.* (Seew.). *Sailor, seaman.* matelot *m.*

M—, befahrener —, Voll—. *Ab* Matelot breveté.

M—, erster — eines Boots, **Vor** *Foreman.* Brigadier *m.*

M—, Jung—, Jungmann, Hal *Deck-boy, apprentice.* Novice *m.*

M—, Leicht—. *Ordinary seaman.* M de pont.

Matrosenheuer *f.* (Schifff.). *Seaman' wages pl., man's pay.* Matelotage *m.*

Matt, glanzlos. *Dead, dull.* Mat.

M— (von flüssigem Eisen gesag *Thickly liquid.* Pâteux, consistant.

M—, — geschliffen (vom Glas *Dead grinded.* Douci.

M— schleifen das Glas. *To make grinding.* Dépolir.

M—schleifen *n.* (Spiegelm.). *Mak by grinding, frosting.* Dépolissage *m.*, ment *m.*

M— *n.*, **— sein** *n.* (Glasm.). *Rough transparency, opacity.* Dépoli *m.*

M—farbe *f.* (Salzgemisch zum Entf Glanzes der Vergoldung) (Verg.). *matter.* Mat *m.*

M—punze *f.* (Grav.). *Matting-tool, burnisher.* Matoir *m.*

M— —, grobe —, Krauspunz Grav.). *Freezing-tool.* Frisoir *m.*

Matte *f.* (Seew.). *Mat.* Paillet *m.*, pa

M—, englische —. *Wrought ma* tortu.

M—, gewebte —. *Sewed mat, pauneh,* boderne *f.*

M—, gespickte —. *Thrummed ma* lardé, paillet cordé.

M—, Kollisions—, Lecktuch *n. mat.* Paillet de collision.

M—, Schamfilungs—. *Chafing ma f.*, paillet de portage.

M—, Stoss— an einer Raa. *Pudd yard.* Sauve-raban *m.*, torde *f.*

M—, Sink—, geflochtene — (*Screen mat.* Claie *f.* en forme de n

Mattendamm *m.*, **Mattdamm** (*Mat-dike, matted dike.* Digue *f.* matt

Mattes dickgrelles Roheisen *n. Th pig-iron.* Fonte *f.* pateuse.

Mattier . . . —punzen *m.* (Grav.). *Sie* punzen.

M—tonne *f.* (Goldarb.). *Deadening* neau *m.* au mat.

Mattieren, färben (vergoldete Ge glanzlos machen) (Verg.). *To deade* donner le mat, mettre au mat.

M— *n.* (Zeugdr., Verg.). *Deadening* au mat, matage *m.*

M— des Messingblechs (Met.). *De of brass.* Décapage *m.* du laiton.

(Bauw.). *Wall.* Mur *m.*
lausteinen, Bruchsteinen, Ziegelsteinen, *c. Wall of free-stone, wall of rough-ll of brick, wall of mud etc.* Mur de e taille, mur de moëllon de brique, terre etc.
entblösstem Grund. *Bare-based wall.* haussé.
Balkenlöchern. *Wall with timber-holes.* pé.
lauter Binderschichten. *Perpend-wall.* parpaing.
sich an Erdreich anlehnt. *Wall lean-ust an earth-body.* Mur adossé à un n.
auf Rost gegründet ist. *Wall founded ting (bearing-piles).* Mur planté.
che auf Schildbogen ruht. *Wall upon g-arches.* Mur en décharge.
bauchende, bauchige —. *Wall rs* or *shrinks, battering-* or *shrinking-*ur bouclé, mur gauchissant.
nde, fensterlose —. *Dead wall.* e.
nseitig abgeglichene oder **ein-ge —.** *Wall with one side worked fair.* né d'un côté seulement.
chtlose —. *Slovenly-built wall.* Mur épaulées.
istehende, abgerückte —. *Deta-tment.* Revêtement *m. ou* mur détaché.
neinschaftliche —, Kommun—. *wall.* Mur mitoyen, mur commun.
innelte —. *Battled* or *embattled wall.* elé.
enelierte — (Befest.). *Sich* Ver-ngsmauer *und* Gezinnelt.
wwebende, fliegende, auf Bogen —. *Spandrel-wall.* Mur en l'air, mur faux, mur monté sur des voûtes etc.
ckene, kalte —, Steinpackung *all.* Mur en pierres sèches, perré *m.*,

— baucht aus. *The wall batters, shrinks.* gauchit.
— reisst auf, bekommt Risse. *The ks, the wall splits, the wall gapes.* Le end.
— senkt sich, setzt sich, sackt. *The s, the wall sinks in.* Le mur s'affaise, rend coup.
ckung *f.*, **Kappe** *f.*, **—deck-** *f.*, **Haube** *f.* (Bauw.). *Caping, capp-ng, top-course, cope.* Chaperon *m.*, *f. pl.*
Abdach *n.* einer Einfriedigungs- *Coping, caping, brow of an enclosure-*rmier *m.* d'un mur de clôture.
lie konvexe, kofferförmige —. *Convex ntal coping.* Chaperon *m.* en bahut.
tz *m. Sich* Mauerrecht.
einer Futtermauer (Bauw.). *Set-off.* liarcement *m.*
r *m.*, **Stichanker** (Bauw.). *Iron-lamp.* Lien *m.* tirant, tirant *m.*
chlag *m. Sich* Ausblühen des rs.
l *n.*, **—kranz** *m.* (Befest.). *Coping, ne, cordon.* Cordon *m.*
n *m.* (Bauw.). *Arch in a wall.* Arc *m.*,

Mauerböschung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Böschung.
M—bruch *m.*, **Bresche** *f.*, **Sprung** *m.* (Bauw.). *Breach of a wall.* Brèche *f.*
M—damm *m.* (Bergb.). *Dam of brickwork.* Serrement *m.* en maçonnerie.
M—einsturz *m.* (Bauw.). *Fall, failure, destruction of a wall.* Rupture *f.*, écroulement *m.* d'un mur.
M—feld *n.*, **vertieftes—, Blinde** *f.*, **Nische** *f.* (Bauk.). *Break in a wall.* Renfoncement *m.* dans le nu d'un mur. *Sich* Mauerstrecke.
M—fläche *f.*, **—flucht** *f. Plain of a wall.* Nu *m.* d'un mur.
M—frass *m.* (Bauw.). *Decay of a wall by efflorescence.* Carie *f.* des murailles.
M—front *f.*, **Aussenseite** *f.* (Bauw.). *Face, superficies, surface, outside of a wall.* Parement *m.* d'un mur, côté *m.* de devant.
M— —, innere —, innere —flucht *f. Inner side* or *back of a wall.* Rez-mur *m.*, parement intérieur.
M—fuss *m.* (Befest. u. Bauw.). *Footing, base of a wall.* Pied *m.* du mur.
M—gelb *n.* (Tünchfarbe) (Bauw.). *Badigeon, yellow badigeon, yellow mason's colour.* Badigeon *m.*, badigeon jaune.
M—haupt *n.*, **—mantel** *m.*, **Stirnseite** *f.* der Mauer (Befest. u. Bauw.). *Mantle, outside, outer stack of a wall.* Parement d'un mur.
M—kappe *f.*, **—hut** *m.*, **—krone** *f.* (Maur.). *Cap, capping of a wall.* Chape *f.* d'un mur.
M—kehle *f.*, **Kalkleiste** *f.* (Bauw.). *Ruille.* Ruellée *f.* (ruillée *f.*).
M—kelle *f.* (Maur.). *Sich* Kelle.
M—kranz *m.* (Befest.). *Sich* Mauerband.
M—latte *f.*, **—platte** *f.*, **Rostschliesse** *f.* (Zimm.). *Wall-plate.* Filet *m.* de mur, plate-forme *f.*
M— — zum Dachstuhl, **Sparrensohle** *f.*, **Dachschwelle** *f.*, **Fussrahmen** *m. Pole-plate.* Plate-forme de comble.
M— — eines runden Daches, **Spannring** *m.* (Zimm.). *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.
M— —, schmale —, Rostlade *f. Small wall-plate.* Sablière *f.*
M—mantel *m.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Mauerhaupt.
M—platte *f.* (Bauw.). *Sich* Mauerlatte.
M— —, Deckstein *m.*, **Kordon** *m.* (Befest.). *Coping-stone, cordon.* Tablette *f.*, cordon *m.*
M—polier *m.* (Bauw.). *Sich* Augler.
M—quadrant *m.* (Astron.). *Mural quadrant.* Quart *m.* de cercle mural.
M—recht *n.*, **—absatz** *m.*, **Absetzen** *n.* einer Mauer (Bauw.). *Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f. Sich* Latsche.
M—salpeter *m.*, **Salpeterschaum** *m.* (Miner.). *Aphronitrum, wall-saltpetre.* Aphronitre *m.*
M—schräge *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sich* Böschung.
M—spalte *f.*, **—sprung** *m.*, **Riss** *m.* im Mauerwerk (Bauw.). *Crevice, gape, crack, chink of a wall.* Lézarde *f.*, fente *f.* d'une muraille.
M—speise *f. Sich* Mörtel.
M—sprung *m. Sich* Mauerspalte.

Mauerstein *m.* (Bauw.). *Stone for building, free-stone.* Moëllon *m.*, pierre *f.* à bâtir, pierre de construction. *Sieh* Mauerziegel.
M—strecke *f.*, **—feld** *n.* (Bauw.). *Pane of a wall.* Pan *m.* de muraille.
M—verband *m. Bond in masonry.* Liaison *f.*, appareil *m.*, assemblage *m.* de maçonnerie.
M— —, holländischer —. *Flemish bond.* Appareil flamand.
M— —, polnischer, gotischer —. *Header- and stretcher-bond.* Appareil gothique *ou* polonais.
M— —, verworfener —. *Break-joint, breaking-joint.* Appareil à joints incoïncidents, appareil confondu.
M—werk *n.*, **Gemäuer** *n.*, **Mauerung** *f.* (Bauw.). *Masonry, mason's work, muring, walling.* Maçonnerie *f.*, ouvrage *m.* de maçonnerie, maçonnage *m.*, murage *m.*, muraillement *m.*
M— — von Mühlsandstein. *Walling in mill-stone-grit.* Maçonnerie en meulière.
M— —, in welchem die Steine schräg liegen. *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson, feuille *f.* de fougère.
M— — in Strohlehm, **Wellerwerk** *n.*, **Lehmgemäuer** *n. Mud-walling.* Maçonnerie en torchis, maçonnerie en bousillage.
M— —, glattes —. *Plain work.* Appareil *m.* par assises réglées.
M— —, in Verband aufgeführtes —. *Bound masonry.* Maçonnerie *f.* en liaison.
M— —, Patzen—. *Wall of a kind of irregular plaster-bricks.* Hourdage *m.* en plâtres.
M— —, rauhes — (aus unbearbeiteten Bruchsteinen). *Rag-work, rubble-walling.* Maçonnerie en moëllons bruts.
M— —, unaccurat aufgeführtes, **ruppiges —.** *Rough walling.* Maçonnerie limousine, limousinage *m.*
M— —, verfallenes —. *Decayed walling.* Masure *f.*
M— —, wasserdichtes —. *Impervious masonry.* Maçonnerie hydraulique.
M—zacke *f.* (Bauw.). *Sieh* Zinnenzahn.
M—ziegel *m.*, **—stein** *m.* (Bauw.). *Brick.* Brique *f.*
M— —, grosser, feuerfester —, Ziegelblock *m. Fire-tile block.* Bloc *m.* réfractaire.

Mauern (Bauw.). *To build, to wall.* Maçonner.
M—, mit Füllsteinen —. *To build with baking, to bake a wall.* Bloquer.
M—, mit Lehm und Stroh —, wellern. *To build with loam and straw, to mud-wall.* Torcher, bousiller.
M—, in Verband —. *To engage together (the ashlars* or *bricks).* Enlier.
M—, Roh —, mit schlechtem Mörtel, **unaccurat —.** *To wall roughly.* Limosiner, limousiner, hourder.
M—, verbandsmässig —, in gutem Verband —. *To wall in bond, to lay in good bond.* Murer en liaison, poser en bonne liaison, liaisonner.

Mauerung *f.* (Bauw.). *Masonry, walling, bricklaying.* Murage *m.*
M— in Mörtel. *Cemented masonry.* Liaison *f.* de joint.
M—, trockene —. *Masonry without mortar, dry masonry.* Liaison à sec. *Sieh* Grubenmauerung *und* Schachtmauerung.

Maul *n.* des Langbaums (Fuhrw.). *Sieh* blatt.
M— der Düse (Met.). *Nose, mouth of a* Bouche *f. Sieh* Formmaul.
M— einer Zange, eines Feilkloben (Schloss. etc.). *Bit, chap.* Mors *m.*, b
M— eines Schraubstocks (Schmied., S *Chop, mouth, cheeks pl. of a vice, vice-c* Mors d'un étau.
M—gatter *n.* (Thierarzn.). *Balling-iron.* d'âne.
M—korb *m.* für Hunde etc. *Muzzle.* lière *f.*
M— —, den — anlegen. *To muzzle.*
M— — der Mundpfropfen und Mun (Art.)- *Collar and straps pl. of a* Courroies *f. pl.* servant à attacher le
M—scharte *f.* (Befest.). *Sieh* Scha
M—schere *f.* (Techn.). *Ordinary bene pl.* Cisaille *f.* à queue.
M—stich *m.* (Pont.). *Sieh* Schlüsselk

Maurer *m.* (Bauw.). *Mason, brick-layer.* M
M— in Quadern, **Quader—.** *Free* Maçon en pierres de taille.
M—arbeit *f. Mason's-work, masonry.* nage *m.*, travail *m.* du maçon.
M— —, Ziegel—. *Brick-laying.* Ma en brique.
M—kelle *f.* (Maur.). *Sieh* Kelle.
M—meister *m. Master mason.* Maître-m
M—pinsel *m.*, **—bürste** *f.*, **Qu** *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*
M—polier *m. Foreman.* Maître-comp
M—rohr *n.* (Maur.). *Sieh* Rohr.
M—schnur *f. Sieh* Schnur.

Maurisch (Bauk.). *Moorish.* Moresqu resque).

Maus *f.* (Seew.). *Mouse.* Bouton *m.*, p d'étai.
M— auf einem Tau, welches um ein spannt ist. *Puddening.* Pomme *ou* de défense, (am Spiegel des Boots:) de défense.

Mäusefalle *f.*, **Zündkästchen** *n.*, **schachtel** *f.* (Minierk.). *Box-trap, tr f.* de boule, planchette *f.*, souris *f.*, sou

Mausen, einmausen einen Haken *To mouse, to rack a hook.* Aiguilleter

Mausoleum *n.* (Bauk.). *Mole, mausole tomb.* Mausolée *m.*, môle *f.*

Mausung *f.* eines Hakens (Seew.). *racking.* Aiguilletage *m.*

Maut *f.*, **Zoll** *m. Custom-house.* Doua
M—beamter *m.*, **Zollbeamter.** *the customs.* Douanier *m.*
M—wage *f.*, **Brückenwage.** *Wei weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, bascule *f.*

Maximal . . . —gefälle *n.* einer Bahn. *gradient of a railway-line.* Maximum pentes d'une ligne.

Maximum *n.* der Ladung, **Maximal** *f.* (Art.). *Greatest charge.* Charge *f.* m
M— einer Funktion (Math.). *Maximum* mum *m.*
M— und Minimum-Thermom (Phys.). *Maximum- and minimum-ther registering-thermometer.* Thermomètr maxima et minima.

Mechanik *f. Mechanics pl.* Mécaniqu

ik fester Körper, Geo—. *Mecha- of rigid bodies.* Mécanique des corps

ssiger Körper, Hydro—. *Mecha- of fluids.* Mécanique des fluides, hy- e *f.*

förmiger Körper, Aëro—. *Mecha- of elastic fluids.* Mécanique des fluides ies.

ker *m. Mechanician, mechanist, engine- machine-maker.* Mécanicien *m.*, con- -mécanicien *m.*

ch. *Mechanic, mechanical.* Mécanique.

cher Puddler *m.*, **Puddelma-** *f.* (Met.). *Puddling-machine.* Puddleur ique.

mus *m.* einer Maschine. *Mechanism,* Mécanisme *m.*

n *n.*, **Rundbild** *n.* (Bauk., Orn.). *dallion, great medal.* Médaille *f.*, mé-

f. (Geom.). *Sieh* Mittellinie.

.. —folio *n.* (Druck- und Packpapier Kleinregal und Propatria) (Buchdr.). *o.* Folio *m.*, in-folio *m.* moyen.

av *n.* (Buchdr.). *Demi-octavo.* Moyen *n.*, octavo *m.*

ier *n.* (Buchdr.). *Medium paper.* Grand ., papier grand raisin.

.. —kiste *f.*, **—kasten** *m.* (Seew.). *chest.* Coffre *m.* de médicaments.

en *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Kranken-

Seew.). *Sea, ocean.* Mer *f.*

en *m.* (Geogr.). *Gulf.* Sein *m.* de mer.

e *f.*, **Strasse** *f.* (Geogr.). *Strait, straits ow channel.* Détroit *m.*

he *f.* (Feldm.). *Sieh* Höhenzahl.

römung *f.* (Geol.). *Oceanic current.* *m.* marin.

hten *n.* (Meteor.). *Phosphorescence of* Phosphorescence *f.* de la mer.

n., **Seesalz, Baisalz, grob- es Siedesalz** (Sal.). *Sea-salt, marine -salt.* Sel *m.* marin, salmare *f.*, sel de raffiné en cristaux.

aum *m.* (Miner.). *Sea-foam, meer- earthy carbonate of magnesia, sepiolite.* *f.* de mer.

euse *f.* (Wasserb.). *Harbour lock.* . maritime.

piegel *m.*, **mittleres —esniveau** *n.* Wasserb.). *Mean level of the sea.* *m.* de la mer.

nit *m.* (Miner.). *Megabromite.* Méga-

(Müll.). *Flour, meal.* Farine *f.*

ühler *m.* (Müll.). *Hopper-boy.* Râteau idisseur.

n *f.* (Müll.). *Sieh* Bütte.

k *f.* (Mühlenb.). *Meal-bench.* Plancher *m.*

-baumholz *n.* (von *Crataegus [Pirus, aria]* (Bot.). *White hawthorn.* Alizier *m.*

stmaschine *f.* (Müll.). *Brush-bolter, al dressing-machine.* Bluterie *f.* à

rung *f.* (offenes Gerinne in Erzwäschen) *Launders pl.* or *trunks pl. for the tion of slimes in a stamping-mill.* La- *m.* d'un bocard.

Mehlgips *m.* (Miner.). *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

M—handel *m.*, **—geschäft** *n.* (Handl.). *Corn-trade, flour-trade.* Minoterie *f.*

M—händler *m.* (Handl.). *Flour-dealer, flour-merchant.* Minotier *m.*

M—kasten *m.*, **Beutelkasten** (Kasten, in welchen das Mahlgut fällt, um sortiert zu werden) (Müll.). *Flour-chest, bolting-hutch, flour-box, meal-tub.* Huche *f.* à mouture, arche *f.*, récipient *m.* extérieur *ou* à boulange.

M—kleister *m.*, **Kleister, Pappe** *f.* (Buchb.). *Paste, pap.* Colle *f.* de farine, pâte *f.*, bouillie *f.*

M—maschine *f.*, **Beutelmaschine** (Müll.). *Bolting-mill, rubber, reel.* Bluterie *f.* d'un moulin à blé.

M— —, amerikanische —. *Rotary bolter, bolting-mill, cylindrical bolter, reel.* Bluterie rotative à sas, bluteau *m.* américain.

M— — in Form eines abgekürzten Kegels. *Taper-reel, rubber.* Bluterie américaine en forme de cône tronqué.

M— — in Form eines Prismas. *Equal reel.* Bluterie américaine en forme de prisme.

M—pulver *n.* (Feuerw.). *Mealed powder.* Pulvérin *m.*

M— —büchse *f.*, **Puderdose** *f.*, **Pulverdose** (Feuerw.). *Drudging-box.* Boîte *f.* à pulvérin.

M—schwefel *m.* (Miner.). *Earthy sulphur.* Soufre *m.* pulvérulent.

M—zeolit *m.*, **erdiger Faserzeolit** (Miner.). *Sieh* Mesotyp.

Mehrfachtelegraphie *f. Multiplex telegraphy.* Télégraphie *f.* multiplex.

Mehrfarbigkeit *f. Polychromy.* Polychromie *f.*

Mehrphasen— (Elektr.). *Multiphase, polyphase.* Polyphasé.

Meierei *f.*, **Meiergut** *n.*, **Pachtgut.** *Farm, dairy farm, grange.* Métairie *f.*, ferme *f.*

Meile *f. Mile, league.* Mille *m.* lieue *f.*

M—, See— (in allen Staaten 60 auf einen Meridiangrad). *Sea-mile, nautical mile.* Mille marin.

M—, englische (Land-) —. *Statute mile.* Mille d'Angleterre.

M—, gemessene — (für Probefahrten) (Seew.). *Measured mile.* Base *f.*, mille mesuré.

Meilenstein *m.*, **Meilenzeiger** *m.* (Eisenb., Strassenb.). *Mile-mark, mile-post, mile-stone.* Borne *f.* milliaire, milliaire *m.*

Meiler *m.* (Köhl.). *Heap, stack, pile, charcoal-pile.* Meule *f.*, meule de carbonisation, pile *f.* à charbon.

M—, grosser —, Haufen *m. Large charcoal-pile.* Tas *m.*, meule grande.

M—, kleiner —, Kohlendocke *f. Charcoal-stack, small charcoal-pile.* Petite meule.

M—, liegender —, langer —. *Horizontal pile, lyingpile.* Meule couchée.

M—, stehender —. *Vertical pile.* Meule debout.

M—, der — schwitzt, blüht. *The charcoal-pile sweats.* La meule exsude.

M— von Ziegeln. *Sieh* Feldziegelofen.

M—decke *f. The earth that covers the pile, cover of a pile.* Couverture *f.*

M—stätte *f.*, **—stelle** *f. Charring-place, place (of a pile).* Plancher *m.*, charbonnière *f.*

Meilerverkokung *f.* der Steinkohlen. *Coking in heaps (of pit-coal).* Carbonisation *f.* (de la houille) en meules.

M—verkohlung *f.*, **—verfahren** *n.* (Köhl.). *Charring of wood in heaps.* Procédé *m.* des meules, carbonisation *f.* en meules.

Meische *f.*, **-en.** *Sieh* Maische, -en.

Meissel *m.*, **(Beitel** *m.*) (Techn.). *Chisel.* Ciseau *m.*

M—, Dreh—, Schlicht— (Drechsl.). *Chisel, turning-chisel.* Plane *f.*, ciseau à planer. *Sieh* Schrotstahl.

M—, Kalt—, Bank— (Schloss.). *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau à froid, tranche *f.* à froid.

M—, gerader — (breiter Meisel für kaltes Eisen). *Chipping-chisel.* Burin *m.*

M—, Hart—, gerader —. *Chipping-chisel.* Burin.

M—, kleiner —. *Sieh* Meisselchen *n.*

M—, Kreuz—. *Cross-cutting chisel, cross-cut.* Bec *m.* d'âne, bédane *m.*

M—, Schrot—. *Hot chisel.* Tranche à chaud.

M—, Setz—. *Setter.* Chasse *f.*

M—, Stichel *m.* einer Hobelmaschine. *Planing-tool, cutter.* Outil *m.*, burin.

M—bohrer *m.* (Minierk.). *Pitching-borer.* Pistolet *m.*

M— —, Bohr— (Bergb.). *Chisel, boring-chisel.* Trepan *m.* de sondage, burin (casse-pierre *m.*). *Sieh* Bohrer *und* Anfangsbohrer.

M—halter *m.* *Sieh* Stichelhalter.

M—riss *m.*, **Stichelriss, Vorzeichnung** *f.* der beim Vorzeichnen mit dem Meissel gemachte Riss (Masch.). *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.

Meisselchen *n.*, **kleiner Meissel** *m.* (Techn.). *Small chisel.* Ciselet *m.*

Meisseln (Techn.). *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

Meister *m.*, **Ober—, Oberhandwerker** *m.*, **Werkführer** *m.* (in Werkstätten etc.) (Techn.). *Foreman, master-worker, master-workman.* Maître-ouvrier *m.*, chef-ouvrier *m.*

M—, Schmied (im Gegensatz zum Zuschläger). *Foreman* or *head-man of the strikers.* Forgeron *m.*

M—knecht *m.* auf der Schiffswerft (Schiffb.). *Foreman.* Second maître *m.* de construction.

M—stück *n.* *Masterpiece.* Chef-d'œuvre *m.*

Mejonit *m.* (Miner.). *Meionite.* Meïonite *f.*

Melanglanz *m.*, **Stephanit** *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **Sprödglaserz** (Miner.). *Brittle silver-ore, brittle sulphide of silver, black* or *antimonial silver-glance, black silver, stephanite.* Argent *m.* noir, argent sulfuré fragile, argent antimonié sulfuré noir.

Melanit *m.*, **schwarzer Granat** *m.* (Miner.). *Melanite.* Mélanite *f.*, grenat *m.* mélanite, grenat de fer et de chaux, grénat noir.

Melanochroït *m.*, **Phoenizit** *m.* (Miner.). *Melanochroite, phœnicite, subsesquichromate of lead, phœnikochroite.* Mélanochroïte *f.*, subsesquichromate *m.* de plomb.

Melanterit *m.* (Miner.). *Sieh* Eisenvitriol.

Melaphyr *m.* (Geogn.). *Sieh* Augitporphyr.

Melder *m.*, **Feuer— etc.** *Annunciator.* Indicateur *m.*

Melieren (Spinn.). *Sieh* Gattieren.

Melilit *m.*, **Humboldtilit** *m.* (Miner.). *Melilite. Melilite f.*

Meliorationsbauwesen *n.* (Wasserb
gation- and drainage-works pl. Service *m.*
lique.

Meliorierung *f.*, **Melioration** *f.*, **Ei**
Bewässerung *f.* von Ländereien (W
Drainage- and irrigating-works pl., *ame*
Amélioration *f.*

Mellit *m.* (Miner.). *Sieh* Honigstein.

Melograph *m.*, elektrischer Apparat zu
schreiben der Noten gespielter Melodi
graph. Mélographe *m.*

Membran *f.* (Telephon.). *Vibrating-di*
Membrane *f.* phonique du téléphone.

Memorandum *n.*, **Nota** *f.* (Handl.).
morandum. Bordereau *m.*

Menakerz *n.*, **Titanit** *m.*, **Sphen** *m.*
Titanite, sphene. Titanite *f.*, sphène *f.*

M—, Braun—. *Brown Titanite.* Sphè

M—, Gelb—. *Yellow Titanite.* Sphè

Menakanit *m.* (Miner.). *Sieh* Tita
stein.

Mendipit *m.* (Miner.). *Mendipite.* Me

Meneghinit *m.* (Miner.). *Meneghinite.*
nite *f.*

Meng ... —holz *n.*, **Reibeholz** (
Rubber, grinder. Écrémoire *f.*

M—korn *n.*, **Mengekorn, Ma**
(Müll., Bäck.). *Mangcorn, bread-corn*
maslin. Mouture *f.*, blé *m.* mêlé.

M—tonne *f.* (Pulv.). *Mixing-drum.* To
mélangeur.

Mengen. *Sieh* Mischen.

Mengung *f.* *Sieh* Mischung.

M—s- oder **Mischungskugel** *f.* (Pul
metal ball. Gobille *f.*

M—sverhältnis *n.* des Pulversatze
Proportion of ingredients for gunpowder
m. de la poudre à canon.

Menilit *m.*, **Leberopal** *m.* (Miner.).
Ménilite *f.*, opale *f.* résinite.

Meniskus *m.* (Phys.). *Meniscus.* Mé

Mennig *m.*, **—e** *f.*, **rotes Bleioxyd**
Chem. etc.). *Red lead, red oxide of lead*
Minium *m.*, mine *f.* orange, mine
plomb *m.* oxydé rouge.

M—, englischer —. *Sieh* Orange

M—malerei *f.* *Sieh* Kleinmaler

Menschenkraft *f.* (Mech.). *Man-power*
humaine, force de l'homme.

Mensel *f.* (Feldm.). *Sieh* Messtisch.

Mercerisieren die Baumwolle. *Mercer*
ceriser.

Mercerisiermaschine *f.* *Mercerising*
Machine *f.* à merceriser.

Mergel *m.* (Petrogr.). *Marl.* Marne *f.*

M—, bituminöser —, Stück—. *B*
marl. Marne bitumineuse.

M—, dolomitischer —. *Sieh* D
mergel.

M—, verhärteter —. *Sieh* Merg

M—erde *f.* (Geogn.). *Earthy marl.*
cendrée.

M—niere *f.* (Geol.). *Spheroidal co*
marl. Marne en géode, marne sp
marne cloisonnée.

M—sandstein *m.* (Petrogr.). *Marly*
Grès *m.* marneux.

M—schiefer *m.* (Petrogr.). *Sieh* S
mergel.

M—stein *m.*, **verhärteter —** (
Compact marl, marlstone. Marne co

hon *m.*, **Thon**— (Petrogr.). *Argila-*
rl. Marne argileuse, argile *f.* marne.
(Ackerb.). *To marl.* Marner.
m. Meridian. Méridien *m.*
ittagslinie *f.* (Astronom., Geogr.).
-line. Méridienne *f.*
agnetischer —. *Magnetical meridian.*
m. magnétique.
(Web.). *Marrino, merino, tweeled bom-*
érinos *m.*
n., **Türkischrot** (Färb.). *Turkey-red,*
pel-red. Rouge *m.* turc, rouge d'Adria-
ouge des Indes.
af *n.* (Spanisches Schaf). *Merino sheep.*
m.
sächsisches —, Elektoralschaf.
l sheep, Saxon sheep. Merinos *m.*
l.
le *f. Merino wool.* Laine *f.* mérine.
karte *f.* (Geogr., Seew.). *Mercator's*
arte *f.* réduite.
(mit Marken oder Merkzeichen ver-
Seew.). *To mark.* Pointer, marquer.
. (Schiffb.). *Sieh* Lukenrippe.
hen *n.*, **Signal** *n.* (Feldm.). *Mark,*
père *m.*, repaire *m.*, signal *m.*
. (Befest.). *Sieh* Schartenkasten.
m. (eine Art Glimmer) (Miner.).
Méroxène *m.*
(Ackerb.). *Sieh* Mäsch.
at *m.* (Miner.). *Mesitine-spar.* Mési-

Faroëlit *m.* (Miner.). *Mesole.* Mésole
te *f.*
. (Miner.). *Sieh* Skolezit.
m., **Natrolit** *m.*, **Faserzeolit** *m.*,
olit, Radiolit *m.* (Miner.). *Meso-*
trolite, feather-zeolite, soda-mesotype
m., natrolithe *m.*
che Gruppe *f.* (Geol.). *Mesozoic*
roupe *m.* mésozoïque.
-altar *m. Chantry-altar.* Chantrerie *f.*
d *n.* (Techn.). *Measuring-tape, tape-*
tape-line. Mesure *f.* en ruban, ruban-
m., cordeau *m.* d'arpenteur. *Sieh* Roll-

kunst *f.*, **Messbildverfahren** *n.*,
grammetrie *f.* (Geod.). *Photographic*
y. Photogrammétrie *f.*
f *m.* (Schiffb.). *Bill* or *certificate of*
Certificat *m.* de jaugeage, certificat
age.
cke *f.*, **Wheatstone'sche Brücke**
. *Wheatstone's bridge.* Pont *m.* de
one.
h *n.*, **Schreibtafel** *f.*, **Notizbuch**
. *Field-book, portfolio, note-book.* Livre
otes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*
ht *m.* (Elektr.). *Pilot-wire.* Témoin *m.*
uchen *n.*, **—flagge** *f.* (Feldm.). *Ban-*
derole. Banderole *f.*
ilfe *m.* (Feldm.). *Staff-man.* Aide *m.*,
r *m.*
rument *n.* (Feldm.). *Surveying-instru-*
nstrument *m.* de l'arpenteur.
e *f.* (Feldm.). *Chain, land-chain, mea-*
ain. Chaîne *f.*, chaîne d'arpenteur.
e *f.* (Feldm. etc.). *Measuring-staff.*
divisée.
chine *f.* (Web.). *Measuring-machine.*
f. à auner, machine à métrage.

Messrad *n.* (Feldm.). *Measuring-wheel.* Podomètre *m.*, rouet *m.* d'arpenteur.
M—rahmen *m.*, **Lademaass** *n.* für offene Güterwagen (Eisenb.). *Loading-gauge, carriage-gauge, gauge of goods-wagons.* Gabari *m.* de chargement.
M—rute *f.*, **—stange** *f.* (Feldm.). *Perch, rod, pole.* Perche *f.*, règle *f.*, verge *f.*
M—schnur *f.* (Feldm.). *Cord, measuring-tape.* Cordeau *m.*
M—stange *f.* (Feldm.). *Sieh* Bake *und* Messrute.
M—tisch *m.*, **Mensel** *f.* (Feldm.). *Plane-table.* Planchette *f.*
M— — zum Markscheiden (Bergb.). *Surveyor's table.* Plateau *m.* pour tracer des plans de mine.
M— —platte *f.*, **Menselplatte** (Feldm.). *Board of the plane-table.* Planche *f.*, tablette *f.*
Messe *f.*, **Offizierstisch** *m.* (Milit.). *Mess, officer's mess.* Ménage *m.*, table *f.* des officiers.
M— (Schiffb., Seew.). *Mess-room.* Carré *m.*, poste *m.*
M—, Kadetten—. *Midshipmen's berth, gun-room.* Poste des aspirants.
M—, Offiziers—. *Ward-room.* Carré des officiers.
M—, Deckoffiziers—. *Warrant officers' ward-room.* Poste des maîtres.
M—geschirr *n. Mess-trap.* Matériel *m.* de table.
M—mitglied *n. Messmate.* Commensal *m.*
M—vorstand *m. Mess-president.* Chef *m.* de carré, chef de poste.
Messen. *To measure.* Mesurer, métrer. *Sieh auch* Aichen.
M—, die einer Grube zugehenden Wasser- (Bergb.). *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux qui s'écoulent d'une mine.
M—, Ver— ein Schiff (Schiffb.). *To measure the tonnage of a ship.* Jauger un navire.
M—, (zur See:) **peilen** die Tiefe des Wassers (Seew., Wasserb.). *To measure, to sound (to plumb).* Mesurer, sonder.
M— mit der Kette (Feldm.). *To chain, to measure land with the chain.* Chaîner.
M— mit der Schmiege oder dem Schmiegstock — (Schiffb., Zimm.). *To bevel.* Mesurer avec la fausse équerre.
M— die Stoffe (Tuchf.). *To measure.* Auner, métrer, mesurer.
M—, einen Winkel —, aufnehmen (Feldm.). *To measure, to observe, to take an angle, to determine* or *to take a bearing.* Mesurer, relever, observer un angle.
M—, kalibrieren eine Öffnung etc. (Techn.). *To take the size, to size.* Calibrer.
M— *n. Measuring.* Mesurage *m.*
M— mit der Kette (Feldm.). *Chaining, chain-surveying.* Chaînage *m.*
M— der Zeuge (Tuchf.). *Measuring.* Aunage *m.*, métrage *m.* des étoffes.
Messer *n. Knife.* Couteau *m.* *Sieh* Schneidemesser.
M—, Schneide *f.* einer Cylinderbohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.*, burin *m.* d'une machine à aléser.
M— *pl.* einer Cylinderschermaschine (Tuchfabr.). *Helicoid cutters pl. of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde.

Messer des Schlichtbohrers zum Glätten beim Geschützbohren. *Burnisher.* Couteau d'un alésoir pour bouches à feu.

M—, Schienen *f. pl.* am Holländer (Pap.). *Rag-knives pl., cutters pl., blades pl.* Lames *pl.*

M— der Jacquardmaschine (Web.). *Sich* Hebmesser.

M— zum Vergleichen (Weissgerb.). *Knife for cutting-off the tails etc. of skins.* Coupe-queue *m.*

M— am Sammethaken (Web.). *Cutter.* Pince *f.*

M—, Brabanter —, Niederländer — (Lohgerb.). *Single-edged tanner's knife.* Couteau à racler.

M—egge *f.*, **Scarifikator** *m.* (Ackerb.). *Scarifier.* Scarificateur *m.*

M—feile *f.*, **Schneidefeile** (Bauw., Schloss.). *Knife-file, hack-file, flat-file.* Lime *f.* en *ou* à couteau, lime à dossière.

M—kasten *m.* (Web.). *Sich* Hebzeug.

M—kopf *m.*, **—walze** *f.*, **Schneidkopf** einer Holzhobelmaschine. *Cutter-head.* Portelames *m.*

M—säge *f.* (Techn., Gärtn.). *Knife-pruning-saw.* Scie *f.* à couteau.

M— — mit Pistolenheft. *Knife with pistol-handle.* Scie à manche pistolet.

M— — mit zusammenklappendem Heft. *Knife with handle to shut.* Scie à manche fermante.

M—schärfer *m.* (Techn.). *Knife-sharpener, strickle.* Affiloir *m.*

M—schmiede *f.*, **—schmiederei** *f. Cutlery, cutler's trade.* Coutellerie *f.*

M— —waren *f. pl.* (Schmied.). *Cutler's workshop.* Coutellerie.

M—schnur *f.*, **—bändsel** *n.* (Seew.). *Knife-linet.* Amarrage *m.* de couteau.

M—walze *f. Sich* Messerkopf.

M—zeiger *m.* (eine Art Grabstichel) (Kupferst.). *Knife-tool, knife-graver.* Onglette *f.*

Messing *n.*, **Latun** *n.* (Techn.). *Latten, brass, yellow brass.* Laiton *m.*, cuivre *m.* jaune, archal *m.*

M—, Guss—. *Cast-brass.* Laiton de fonte.

M—, rotes —, Rotguss *m.*, **Tombak** *m.* (Met.). *Tombac, red brass, brittle metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton rouge.

M—, unreines —. *Impure yellow brass.* Cuivre-potin *m.*

M— abbrennen. *To pickle brass, to dip brass.* Relever la couleur du laiton.

M—abzug *m.*, **Abstich** *m.* (Met.). *Scum of yellow brass.* Écume *f.* de laiton.

M—blech *n.*, **Latun** *n.*, **Schlosserlatun** *n.* (Techn.). *Sheet-brass, plate-brass, latten-brass, brass-plate, brass-latten.* Planches *f. pl.* de laiton, laiton en feuilles *ou* en lames.

M—blüte *f.* (Miner.). *Aurichalcite.* Aurichalcite *f.*

M—draht *m.*, **Tombakdraht** (Drahtz.). *Brass-wire.* Fil *m.* de laiton (fil d'archal). *Sich* Draht, cementierter.

M— —, lichter oder **blanker —.** *Clear brass-wire.* Fil de laiton clair.

M— —, schwarzer —. *Black brass-wire.* Fil de laiton noir.

M— —feder *f.* (Techn.). *Spiral spring of brass-wire.* Ressort *m.* à boudin de fil de laiton.

M—hütte *f.*, **—hammer** *m.*, **—werk** *n. (Met.). Brass-forge.* Usine *f.* à laiton.

Messingrohr *n. Brass-tube.* Tube laiton.

M—schlaglot *n.* (Techn.). *Brass-solder.* Soudure *f.* de laiton.

M—ware *f.* (Met.). *Brass-ware, braziery, brass-work.* Dinanderie *f.*

Messung *f.* (Techn.). *Measuring, measurage.* Mesurage *m.*, mesure *f.*

Mesteckcochenille *f.*, **Mesticacoc** (Färb.). *Mastique cochineal.* Cochenille stèque, mestèque *f.*, mestica *f.*, grana

Metacentrische Höhe *f.* (Entfernung Metacentrum und Systemschwerpunkt) *Metacentric height.* Hauteur *f.* métacen

M— Kurve (Schiffb.). *Metacentric curve f.* métacentrique.

Metacentrum *n.* (Schiffb.). *Metacentre* centre *m.*

M—, Längen—, Longitudinal- —. *tudinal metacentre.* Métacentre longit

M—, Quer—. *Latitudinal metacentre* centre latitudinal.

Metacinnabarit *m.* (schwarzer, pulve nober) (Miner.). *Metacinnabar.* Métacinn

Metall *n.*, **—isches Element** *n. Metallic element, metal.* Élément *m.* m métal *m.*

M— (Legierung von Zinn mit andern (Met.). *Metal, alloy.* Métal, alliage

M— (Legierung von Kupfer mit an tallen z. B. für Glockengiesser, giesser etc., namentlich an Stelle vo gebraucht) (Met.). *Metal, bronze.* bronze *m.*

M—, Komposition *f.* (Met.). *Yell* Composition *f.*

M—, geläuterte Glasmasse *f. Glass-metal, refined glass, metal.* affiné, métal.

M—, edles — (Chem., Met.). *No* Métal noble.

M—, gediegenes —. *Sich* Ju metall.

M—, höchstes — (Art.). *Sich* Li höchsten Metalls.

M—e *pl.*, **schwere —.** *Heavy metal m. pl.* pésants.

M— *pl.*, **unedle —.** *Base metals metals.* Métaux ignobles.

M—, Geschütz—. *Gun-metal.* Méta bronze à canons.

M—, Glocken—. *Bell-metal.* Métal

M—, Marine— (Schiffb.). *Naval br* marin.

M—, Muntz— (Schiffb.). *Muntz's ye* Métal de Muntz.

M—, Spiegel—. *Speculum metal.* miroirs.

M—, Statuen—, Erz *n. Monumen* Métal à statues.

M—abfälle *m. pl.*, **Krätze** *f.*, **Ge** (Met.). *Waste metal.* Déchet *m.*

M—arbeiter *m. Metal-worker,* Ouvrier *m.* en métaux.

M—artig. *Metalliform, metalline,* Métallique.

M—asche *f. Metal-ashes pl.* Cendre *f.* m

M—auftrag *m.* (Techn.). *Charg* appliqué sur un autre.

M—bad *n.* (geschmolzenes Metall). Bain *m.* de métal.

rbeitung *f.* (Techn.). *Metal-working.*
m. des métaux.
hung *f.*, **—eindeckung** *f.* (Dachd.). *ring.* Couverture *f.*, toiture *f.* en
ag *m.* (Schiffb.). *Metal-sheathing.* *n.* en métal.
ompositionsbeschlag (Seew.). *of yellow metal.* Doublage de com-
. (Web.). *Metallic reed.* Peigne *m.*
n. (Chem.). *Metal-carbide.* Carbure métaux.
d *n.* (Chem.). *Metal-perchloride.* *m.* des métaux.
ng *f.* (Masch.). *Metallic packing.* en métal.
e *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.*, **ale** *f.* (Eisenb.). *Upper bush of an le-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte
f. zum Schreiben, **Stahlfeder.** Plume *f.* métallique.
Sieh Folie.
id. *Metalliferous.* Métallifère.
n. eines Zapfenlagers (Masch.). *Bush,* Coussinet *m.* d'un tourillon.
m. der Erze. *Amount of metal in* Aloi *m.*
orm *f.*, **Einguss** *m.* (Met.). *Cast-ingot-mould.* Lingotière *f.*
m. der Mineralien. *Metallic lustre.* étallique.
., **Schmelzglas, Amause** *f.*, (Mal., Porz., Met.). *Enamel.* Émail *m.*
Sieh Blattgold, unechtes.
f. (im Gegensatz zu Eisenhütte) *orks pl. in which metals, except iron,* Usine *f.* à métal.
f. (Web.). *Metallic teasel.* Chardon ue.
i *m.*, **Kolben** mit —liderung *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.
m. (Met., Chem.). *Sieh* König.
ung *f.* (Met.). *Alloy of metals.* Alliage métaux. *Sieh* Legierung.
ng *f.* (Masch.). *Metallic packing.* métallique.
neter *n.* (Masch.). *Metallic manomètre m.* métallique.
m., **—moor** *m.* (Weissblech mit artig schimmernden Zeichnungen). *tin-plate, moiree metallique.* Moiré ue.
. (Chem.). *Metallic oxide.* Oxyde d.
ie *f.*, **Einheitspatrone** (Kriegsw.). *heet-brass cartridge.* Cartouche *f.* à e, cartouche métallique *ou* à étui
f. Metal-sheet, sheet-metal, metal in te of metal. Plaque *f.*, feuille *f.*, lame *f.* de métal.
m. (Met.). *Metallous smoke.* Fumée ux.
ung *f.* (Borddienst). *Polishing, clean-g-work.* Fourbissage *f.*
m., **Spiessglanzsafran** (Chem.). *ntimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

Metallsäge *f.* (Techn.). *Iron cutting-saw.* Scie *f.* à métaux.
M—schere *f.*, **Blechschere** (Techn.). *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*
M— —, mit der — schneiden. *To cut with shears.* Cisailler. *Sieh auch* Stockschere, Kreisschere.
M—schlacke *f.* (Met.). *Metal-slag.* Scorie *f.*
M—schreibfeder *f. Sieh* Metallfeder.
M—späne *m. pl.* beim Geschützbohren. *Borechips pl., borings pl.* Bûchilles *f. pl.*, alésures *f. pl.*
M—spiegel *m.* (Phys.). *Metallic mirror, mirror of metal.* Miroir *m.* métallique *ou* de métal.
M—stärke *f.*, **Wanddicke** *f.* (Giess.). *Thickness of metal.* Épaisseur *f.* de métal.
M— — des Bodens, — vor dem Stosse, **Boden** *m.* eines Geschützes (Art.). *Breech.* Culasse *f.*, épaisseur du métal non compris le cul-de-lampe.
M—stecher *m.*, **Kupferstecher.** *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur au burin, chalcographe *m.*
M— —kunst *f.*, **Kupferstecherkunst.** *Engraving, engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*
M—tafel *f.*, **Blech** *n.* (Met.). *Sheet, plate of metal.* Feuille *f.*
M—thermometer *n.* (Phys.). *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique.
M—überzug *m.* (Techn.). *Metallic cover.* Plaqué *m.* métallique.
M—verbindungen *f. pl.* (Chemie). *Combination of metals.* Combination *f.* de métaux.
Metallisch, aus Metall. *Metallic, metallical, metalline.* Métallique.
Metallisieren, paynisieren das Holz. *To preserve wood by Payne's process.* Préparer le bois suivant la méthode de Payne.
M—, mit Metall überziehen oder leitend machen. *Metallise.* Métalliser.
Metalloïd *n.* (Chem.). *Metalloid, non-metallic element.* Métalloïde *m.*
Metallurg *m.*, **Hüttenmann** *m. Metallurgist.* Métallurgiste *m.*
Metallurgie *f. Metallurgy.* Métallurgie *f.*
M—, Elektro—. *Electro-metallurgy.* Métallurgie *f.* électrique.
Metallurgisch. *Metallurgic.* Métallurgique.
Metamorphismus *m.*, **Metamorphose** *f.* der Gesteine (Geol.). *Metamorphism.* Métamorphisme *m.*
Metamorphosiert, metamorphisch (Geol.). *Metamorphic.* Metamorphosé.
Meteor . . . —eisen *n.* (Miner.). *Meteoric iron.* Fer *m.* météorique.
M—stein *m.* (Astron.). *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling-stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique, météorite *f.*
M—wasser *n.*, **Niederschlagwasser.** *Rain-water.* Eau *f.* de pluie.
Meteorologie *f. Meteorology.* Météorologie *f.*
Meter *n. (m.)* (Längenmaass). *Metre.* Mètre *m.*
M—centner *m. Sieh* Centner, metrischer.
M—kilogramm *n.*, **Kilogramm—** (Mech.). *Kilogrammetre.* Mètre-kilogramme *m.*, kilogrammètre *m.*
M—maass *n.*, **zusammenlegbares —.** *Hinged metre-rule.* Mètre pliant.
Metrisch. *Metric.* Métrique.

Meth *m.*, **Honigwein** *m.* *Mead.* Hydromel *m.* vineux.

Methode *f.* (Mat.). *Method.* Méthode *f.*

M—, analytische —. *Analytical method, method of analysis.* Méthode analytique.

M—, barycentrische —. *Sich* Regel, Guldinische.

M—, synthetische —. *Synthetical method.* Méthode synthétique.

M— der unbestimmten Koëffizienten. *Method of undetermined coefficients.* Méthode des coefficients indéterminés.

M— der kleinsten Quadrate oder der kleinsten Quadratsumme. *Method of least squares.* Méthode des moindres carrés.

M—, Fabrikations—. *Method of working.* Mode *f.* de fabrication.

M—, Prozess *m.* (Met.). *Method, process.* Méthode (d'extraction etc.).

Methylalkohol *m.* (Chem.). *Metillic alcohol.* Alcool *m.* méthylique.

Metronom *n.*, **Taktmesser** (Phys.). *Timekeeper, metronome.* Batteur *m.* de mesure, métronome *m.*

Metteur-en-pages *m.*, **Formatbildner** *m.* (Buchdr.). *Clicker.* Metteur *m.* en pages.

Metze *f.* (Mass.). *Peck.* Minot *m.* (mine *f.*).

Metzgersäge *f.* *Butcher's saw.* Scie *f.* à bouchers.

Mezzotinto...—manier *f.*, **schwarze Kunst** *f.* (Kupferst.). *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.

M— —schaber *m.* (Kupferst.). *Mezzo-tinto scraper.* Grattoir *m.*, ébarboir *m.* employé dans la gravure au noir.

Miargyrit *m.* (Miner.). *Miargyrite.* Miargyrite *f.* (sulfure d'argent et d'antimoine).

Mick *f.* oder **Klau** *f.* der Gaffel (Schiffb.). *Jaws pl.* Corne *f.* de vergue.

M—, Recken *m.* (Seil.). *Trestles pl. and stakeheads pl.* Chevalet *m.* de commettage.

Micke *f.* eines Gewehrgerüstes (Kriegsw.). *Stand in the arm-rack.* Porte-canon *m.*

Micken *f. pl.*, **Scepter** *n. pl.* in einem Boote (Seew.). *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m. pl.* de chaloupe. *Sich* Rojegabeln.

Mietstall *m.* *Livery-stables pl.* Écurie *f.* de chevaux à louer.

Mignonschrift *f.* (Buchdr.). *Minion, minim.* Mignonne *f.*

Mikrolin *m.* (Miner.). *Mikrolin.* Microline *f.*

Mikrolith *m.* (Miner., Petrogr.). *Microlite.* Microlite *f.*

Mikrometer *n.* *(m.)* (Phys. etc.). *Micrometer.* Micromètre *m.*

M—schraube *f.* (Techn.). *Micrometer-screw, micrometrical screw.* Vis *f.* micrométrique, vis à micromètre.

M—zirkel *m.* (Techn.). *Micrometrical calipers pl.* Micromètre.

Mikrophon *n.* (Telephon.). *Microphone.* Microphone *m.*

Mikroskop *n.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.). *Microscope, magnifying-glass.* Microscope *m.*

M—, einfaches —, Loupe *f.* *Single* or *simple microscope.* Microscope simple, loupe *f.*

M—, zusammengesetztes —. *Compound microscope.* Microscope composé.

M—, Sonnen—. *Solar microscope.* Microscope solaire.

M—, Spiegel—. *Reflecting microscope.* Microscope à reflecteur.

Mikroskopisch (Opt.). *Microscopic.* M pique.

Mikrotasimeter *n.* (Elektrischer App Angabe sehr feiner Temperaturunte (Elektr.). *Tasimeter* or *microtasimeter.* tasimètre *m.*

Milch... —glas *n.*, **Beinglas** (Glasm *glass.* Verre *m.* opale.

M—keller *m.* (Bauw.). *Dairy.* Lait

M—messer *m.*, **—wage** *f.* *Lactomet tometer, milk-poise.* Lactomètre *m.* mètre *m.*, pèse-lait *m.*

M—opal *m.* (Miner.). *White opal.* blanc de lait.

M—quarz *m.* (Miner.). *Milky quartz.* *m.* blanc de lait.

M—säure *f.* (Chem.). *Lactic acid.* lactique.

M—strasse *f.* (Astron.). *Galaxy, m via lactea.* Galaxie *f.*, voie *f.* lactée.

M—zucker *m.* (Chem.). *Milk-sugar, lactose.* Sucre *m.* de lait.

M— —säure *f.*, **Schleimsäure** *Mucic acid, saccholactic acid.* Acide *m.* *ou* muqueux, acide saccholactique.

M— —säure, brenzliche —. *P acid, pyro-saccholactic acid.* Acide pyro *ou* pyro-saccholactique.

Mildern *n.* der Farben (Färb.). *Softenin lours.* Adoucissage *m.*

Militär... —billet *n.* (Eisenb.). *Milita* Billet *m.* militaire.

M—gepäck *n.* (Eisenb.). *Luggage for military luggage.* Bagages *m. pl.* des m

M—tuch *n.* (Tuchf., Kriegsw.). *A military cloth, soldier's cloth.* Drap *m.* d drap militaire.

M—zug *m.* (Eisenb.). *Military train.* militaire, train de troupes.

Millefiori *f.*, **Glasmosaik** *f.* (Glasm. *mosaics pl., millefiori.* Verre *m.* mosaïq

Millerit *m.* (Miner.). *Sich* Haarkies.

Mimetesit *m.*, **Arsenbleierz** *n.* (Miner. *tesite, arseniate of lead.* Plomb *m.* a mimétèse *f.* *Sich auch* Buntbleierz.

Mindfor *n.* (Legierung von Kupfer, Z und Antimon) (Met.). *Mindfor.* Mind

Mindern, ver—, Segel — (Schifff.). *T sails.* Diminuer les voiles.

Mine *f.*, **Spreng—** (Bauw.). *Blast,* fourneau *m.*

M— (Befest.). *Military mine.* Mine.

M—, Angriffs—. *Offensive mine.* M taque *ou* offensive.

M—, einfache —. *Single (independ* Fourneau *m.* isolé.

M—, dreifache —. *Sich* Kleeblat

M—, gehörig geladene oder **gewöhnl** *Common mine.* Mine à fourneau fourneau ordinaire (*ou* simple).

M—, gekoppelte —n *pl.* *Conjuset* Fourneaux *pl.* accolés.

M—, Grund—. *Sich unter* Grund.

M—, Kontakt—. *Automatical torped mine.* Torpille *f.* automatique.

M—, schwach geladene —, **Quetsch—** *charged mine, camouflet.* Fourneau sou camouflet *m.*

M—, überladene —, Druckkuge *charged* or *overcharged mine, globe of co* Fourneau surchargé, globe *m.* de com

erteidigungs—. *Defensive mine.* Mine
ve.
ne — spielen lassen. *To spring a mine.*
ouer une mine.
ergb.). *Sich* Bergwerk.
. —arbeit *f.* (Minierk.). *Miner's work.*
f.
m. (Minierk.). *Sich* Nebengallerie.
ge *n.*, **Gallerieeingang** *m. Entrance*
gallery. Entrée *f.* (*ou* œil *m.*) de galerie.
i *m.*, **—grabung** *f.* (Befest.). *Hollow-*
ine. Excavation *f.* d'une mine.
'estigung *f. Subterraneous fortification.*
ation *f.* souterraine.
irer *m.* (Minierk.). *Sich* Erdbohrer.
innen *m.*, **—schacht** *m.* (Minierk.).
f a mine. Puits *m.* de mine.
l *n.* (Minierk.). *Sich* Getriebsfeld.
ig *m.*, **—gallerie** *f.* (Minierk.). *Gallery*
ine. Galerie *f.* de mine, conduit *m.* de

, fallender —. *Descending gallery.*
descendante, galerie en pente.
, halber —. *Low gallery.* Demi-

söhliger —. *Level gallery.* Galerie
itale.
, steigender —. *Ascending gallery.*
montante.
'be *f.* (Minierk.). *Solid of mine.* Gerbe *f.*
läse *n.* (Minierk.). *Miner's blowing-*
ventilator, fan. Soufflet *m.* de mine.
'ebe *n.* (Befest.). *System of counter-*
araignee, araign. Système *m.* de contre-
araignée *f.*
lle *f.* (Minierk.). *Sich* Gallerieein-

'd *m.* (Minierk.). *Focus of a mine, hearth.*
m. de mine, endroit *m.* des feux, point
feu.
ud *m.* (Bergb.). *Miner's truck, truck,*
trolley. Chariot *m.*
mmer *f.* (Minierk.). *Mine-chamber.*
au *m.* *ou* chambre *f.* de mine.
'b *m.* (Minierk.). *Sich* Erdkorb.
ätze *f.* (Bergb.). *Drag, bent shovel,*
shovel, scraper, curved spade. Drague *f.*
ücke *f.*, **Erdkrücke** (Minierk.). *Rake.*
r *m.*, râteau *m.*
er *m.* (Seew.). *Hulk for planting torpe-*
Ponton-mouilleur *m.* pour torpilles.
chter *m.* (Bergb.). *Miner's candlestick.*
lier *m.* de mine.
z *n.* (Befest.). *Sich* Minengewebe.
dergang *m.* (Befest.). *Sich* Graben-
rgang.
n *m.* (Minierk.). *Mine-chamber.* Four-
. de mine.
n *m.* (Befest.). *Plan of mines.* Plan *m.*
rneaux.
ahm *m.* (Seew.). *Torpedo hoy.* Ponton
le transport des torpilles.
ver *n. Sich* Sprengpulver.
acht *m.* (Minierk.). *Sich* Minen-
en.
ten *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minierk.).
spade. Écoupe *f.*, escope *f.*
hter *m.* (Minierk.). *Crater* or *funnel*
ne. Entonnoir *m.* *ou* excavation *f.* de

Minenwinde *f.*, **Brunnenhaspel** *m.*, **Hornhaspel** (Minierk.). *Windlass.* Treuil *m.*
M—zünder *m. Mine-exploder.* Exploseur *m.* de mine.
M—zündung *f.*, **elektrische** — (Minierk.). *Electric firing of blasts, electric blasting.* Mise *f.* en feu électrique des mines, inflammation *f.* des amorces.
Mineral *n. Mineral.* Minéral *m.*
M—chemie *f.* (Chem.). *Mineral chemistry.* Chimie *f.* minérale.
M—farbe *f.*, **Erdfarbe** (Mal.). *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.
M—feile *f. Sich* Schmirgelfeile.
M—gang *m.* (Miner., Geol.). *Mineral vein.* Filon *m.* minéral.
M—glanz *m. Lustre.* Éclat *m.*
M— —, Diamant—. *Adamantine lustre.* Éclat adamantin.
M— —, Fett—. *Resinous lustre.* Éclat gras.
M— —, Glas—. *Vitreous lustre.* Éclat vitreux.
M— —, Halbmetall—. *Submetallic lustre.* Éclat demi-métallique.
M— —, Harz—. *Resinous lustre.* Éclat résineux.
M— —, Metall—. *Metallic lustre.* Éclat métallique.
M— —, Pech—. *Sich* Harzglanz.
M— —, Perlmutter—. *Pearly lustre.* Éclat nacré *ou* perlé.
M— —, Seiden—. *Silky lustre.* Éclat soyeux.
M— —, Wachs—. *Resinous lustre.* Éclat cireux.
M—lagerstätte *f.* (Bergb.). *Vein (any substance different from the rock), seam (of coal), lode (of ore).* Gîte *m.*, filon *m.*, veine *f.*, couche *f.*
M—mohr *m.*, **Quecksilbermohr** (Chem.). *Mineral ethiops, black* or *amorphous mercuric sulphide.* Éthiope *m.* minéral.
M—öl *n.* (Chem.). *Mineral-oil.* Huile *f.* minérale.
M—pech *n.* (Miner.). *Sich* Asphalt.
M—quelle *f.* (Geol.). *Mineral spring.* Source *f.* minérale.
M—salz *n.* (Bergb., Miner.). *Mineral salt.* Sel *m.* minéral.
M—säure *f.* (Chem.). *Mineral acid.* Acide *m.* minéral.
M—turpeth *n.* (basisch schwefelsaures Quecksilberoxyd) (Chem., Mal.). *Turbith* or *turpeth mineral, queen's yellow.* Turbith *m.* minéral.
M—wasser *n. Mineral water.* Eau *f.* minérale.
Mineralogie *f. Mineralogy.* Minéralogie *f.*
Minette *f.* (Miner.). *Minette, oolitic calcareous iron-stone.* Minette *f.*, oolithe *f.* de fer calcifère.
Mineur *m.*, **Minierer** *m.* (Kriegsw.). *Miner, sapper, pioneer.* Mineur *m.*
Miniaturmalerei *f.*, **Miniatur** *f.*, **Mennigmalerei** *f.* (Mal.). *Miniature-painting, miniature.* Peinture *f.* en miniature, miniature *f. Sich* Kleinmalerei.
Minieren, unter— (Befest.). *To mine, to construct mines, to undermine.* Miner.
Minierwerkzeuge *n. pl. Sich* Gezähe.
Minimal . . . —grenze *f.* (einer Kurve etc.) (Eisenb.). *Minimum-limit.* Minimum *m.* de limite.
M—kronenbreite *f.* (Eisenb.). *Smallest breadth of the top of an embankment.* Largeur *m.* minimum en couronne.
M—scharte *f.*, **—pforte** *f.* (Schiffs-Art.). *Minimum-port.* Embrasure *f.* à ouverture minima.

Minimalschartenlafette *f.* (Art.). *Muzzle-pivoting carriage.* Affût *m.* à embrasure réduite.
M—spannung *f.* (Dampfm.). *Minimum-pressure of steam.* Minimum *m.* de pression.
Minimum *n.* (Math.). *Minimum.* Minimum *m.*
Minium *n.* *Sieh* Mennige.
Minuskel *f.*, **kleiner Buchstabe** *m.* (Buchdruck.). *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*
Minute *f.* (Zeit- und Winkelmaass) (Math. etc.). *Minute.* Minute *f.*
Minuten . . . —rad *n.*, **grosses Bodenrad** einer Uhr (Uhrm.). *Minute-wheel, centre-wheel.* Roue *f.* de minute, roue de longue tige, roue de chaussée, roue de fond, grande roue moyenne.
M—werk *n.* einer Uhr (Uhrm.). *Minute-wheel work.* Minuterie *f.*
M—zeiger *m.* (Uhrm.). *Minute-hand.* Aiguille *f.* à minutes.
Miocänsystem *n.* (Geol.). *Miocene, miocene system.* Système *m.* miocène.
Mirabilit *m.* (Miner.). *Sieh* Glaubersalz.
Misch . . . —gas *n.* (Beleucht., Masch.). *Dowson-gas.* Gaz *m.* mixte.
M— —maschine *f.* (Masch.). *Dowsongas-machine.* Machine *f.* à gaz mixte.
M—maschine *f.* (Techn.). *Mixing-machine.* Machine *f.* à mélanger.
M—korn *n.*, **—frucht** *f.* (Ackerb.). *Meslin, maslin, mang-corn.* Méteil *m.*
M—metall *n.* (Met.). *Sieh* Erz.
M—trommel *f.* für Beton (Bauw.). *Pug-mill.* Tonneau *m.* mélangeur à béton.
Mischen, mengen (Techn.). *To mix.* Mélanger. *Sich* Gattieren.
Mischung *f.*, **Mengung** *f.* (Techn., Chem.). *Mixture, mixing.* Mélange *m.*
Mischungs . . . —gewicht *n.* (Chem.). *Equivalent, atomic weight.* Poids *m.* atomique.
M—kugel *f.* (Pulv.). *Sieh* Mengungskugel.
M—rechnung *f.* *Sieh* Alligationsrechnung.
M—verhältnis *n.* (Met., Münzw.). *Sieh* Gehalt.
Misenit *m.*, zweifach schwefelsaures Kali (Miner.). *Misenite.* Misenite *f.*
Mispickel *m.*, **Arsenikkies** *m.* (Miner.). *Arsenopyrite, mispickel.* Arsénio-sulfure *m.* de fer, pyrite *m.* arsenical, arsénopyrite *m.*
Miss . . . —druck *m.*, **Ausschuss** *m.* (Buchdr.). *Maculature, monks and friars pl.* Maculation *f.*, impression *f.* défectueuse, fausse, incorrecte, rebut *m.*
M—gissung *f.* (Schifff.). *Error of the dead-reckoning.* Erreur *f.* de l'estime.
M—weisung *f.* der Magnetnadel (Seew.). *Sieh* Nordostering, Nordwestering.
Missal *f.* (Schriftgattung zwischen Real und Sabon) (Buchdr.). *French canon.* Gros canon *m.*
Mist *m.* (Ackerb.). *Dung, manure.* Engrais *m.*
M— (Färb.). *Dung.* Fiente *f.*
M— (Nebel) (Seew.). *Mist, fog.* Brume *f.*
M—bad *n.* (Färb.). *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain de fiente.
M—hof *m.*, **Düngerhof, Dungstätte** *f.*, **Düngerstätte** (Ackerb.). *Dung-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*
M—signal *n.* (Seew.). *Sieh* Nebelsignal.
Mistiges Wetter *n.* (Seew.). *Misty* or *foggy weather.* Temps *m.* brumeux.
Mistiges Wetter, es ist — —. *It is foggy weather.* Il fait de la brouée, il la brume, le temps est à la brume.
Misy *m.*, **basisch schwefelsaures oxyd** *n.* (Miner.). *Misy.* Misy *m.*
Mitlesen, eine durchgehende Depesche — *To read transit-messages in order to ch* Lire au passage pour contrôle.
Mitnehmer *m.*, **Knaggen** *m.*, **Nase** *tappet, catch, driver.* Rebord *m.* saillant heurtoir *m.*, taquet *m.*, tasseau *m.* *Sieh*
M—, Kurbelzapfen *m.* (Masch.). *crank-pin.* Prisonnier *m*, tourillon *m.*
M— an der Drehbank (Techn.). *Driver* Toc *m.*
Mitrailleuse *f.*, **Kugelspritze** *f.* (A *trailleur.* Mitrailleur *m.*, mitrailleuse *m.* à balles, canon revolver.
Mitreissen Wasser aus dem Kessel (I *prime.* Entraîner l'eau avec la vapeu
Mitrheder *m.* (Mitbesitzer eines Schiffes *Part-owner.* Coarmateur *m.*, copropr d'un vaisseau marchand.
Mitschlagbug *m.*, **Schlagbug, St** (beim Kreuzen) (Schifff.). *Good bo* bord *m.*, bord qui allonge.
Mitschleppen den Anker (Seew.). *the anchor.* Chasser sur ses ancres,
Mitsprechen (Tel.). *To be in con* affecté de mélange.
M— *n.* (Tel.). *Contact.* Mélange *f.*
Mittags . . . —besteck *n.* (Schifff *work.* Calcul *m.* de la position du midi.
M—linie *f.*, **Meridian** *m.* ein (Durchschnitt der Meridianebene Horizontalebene) (Astron.). *Meri* Méridienne *f.*
M—schuss *m.* *Sieh unter* Schuss
M—weite *f.*, **südliche Weite** ein (Astron.). *Southern amplitude.* An méridionale.
Mitte *f.* (Techn.). *Centre.* Centre *m.*
M—, von — zu —. *From centre* D'axe en axe.
Mittel *n.*, **fäulniswidriges** — (Che *septic.* Antiseptique *m.*
M— (Math.). *Mean, medium.* moyenne *f.*
M—, arithmetisches —. *Arithm* Moyen *ou* moyenne arithméthique.
M—, geometrisches —, mittl portionale *f.* *Geometrical mean.* proportionnelle *ou* géométrique, portionnel.
M—, harmonisches —. *Harmo* Moyen *ou* moyenne harmonique.
M—, Medium *n.* (Phys.). *Medium.*
M—, brechendes —. *Refracti* Milieu *m.* réfringent.
M—, dichtes — oder **Medium** *medium.* Milieu dense.
M—, dünnes — oder **Medium** *subtil medium.* Milieu rare.
M—, widerstehendes —. *Resist* Milieu résistant.
M—, wirkendes —, Agens *n.* (C *Agent.* Agent *m.*
M—, Oxydations—, oxydier *Oxidising-agent.* Agent d'oxydation

einigendes —. *Purifying agent.* purification.
uzierendes —. *Reducing-agent.* réduction.
b.). *Intermediate mass.* Milieu. *Sich* el.
rebendes —. *Isolated mass.* Milieu

bes —. *Sterile mass.* Milieu stérile.
in der Mitte befindlich (Techn.). ., *intermediate.* Intermédiaire.
n., **—friese** *f.* eines Geschützrohrs. *second reinforce-ring.* Plate-bande *f.* r et du recond renfort.
n. des Empfangsgebäudes (Eisenb.). Corps *m.* central du bâtiment des

n *m.*, **Reihnagel** *m.* eines Wagens *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière.
n, Gemeinbrett, Brett (Zimm.). *k, board.* Planche *f.* de 1 pouce r.
tabe *m.* (Buchdr.). *Medial letter.* nédiale.
m. (Büchsenm.). *Sich* Mittelring.
er *f.*, **—ringfeder** eines Gewehres ı.). *Center-* or *middle band-spring.* de grenadière.
schrift *f.* (Buchdr.). *Middle pica.* ro *m.*
m. (Dampfm.). *Middle pressure.* pression *f.*
mpfmaschine *f.* *Mean pressure-*achine *f.* à moyenne pression.
ssel *m.* (Dampfm.). *Mean pressure-*ıaudière *f.* à moyenne pression.
n *f. pl.*, **zusammengetzte Far-**). *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* s, composées *ou* hétérogènes.
m. (Spinn.). *Intermediate frame.* Banc ıes intermédiaire.
m., **aufrechtes** oder **mittleres k** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.). *of a door-frame.* Montant *m.* de ntant moyen, meneau *m.*
f. eines Geschützrohrs. *Sich* ınd.
e *f.* (Walzw.). *Middle groove.* Can-nédiane.
n., **Blockgatter** (Sägem.). *Saw-ne saw.* Scierie *f.* verticale à une nilieu.
l *m.* (Mal.). *Centre-ground.* Deuxième

n. am Sattel (Sattl.). *Middle saddle-*onde sangle *f.*
m., **Bastardhieb** einer Feile *Bastard-cut.* Moyenne taille *f.* ırde.
n *m.*, **Trismegist** *m.*, **Sabon** *f.* *Trismegist, two-lines double pica.* te *m.*
e *f.* (Fuhrw.). *Sich* Ortscheit-

n *m.* (Form.). *Middle flask.* Châssis édiaire *ou* de milieu
n., durchlaufender — (Schiffb.). *ough-plate keel.* Quille *f.* carlingue.
itte *f.* (Schiffb.). *Continuous centre-tre through-plate.* Tôle *f.* centrale

Mittelklüver *m.*, **Vorstängestagflieger** *m.* (Seew.). *Middle jib.* Faux foc *m.*, second foc.
M—kraft *f.*, **Resultierende** *f.* (Mech.). *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*
M—kühr *n.* (Met.). *Soft steel.* Acier *m.* doux.
M—leiter *m.* (Elektr.). *Central conductor.* Fil *m.* intermédiaire.
M—linie *f.* (Symmetrieaxe einer Figur) (Geom.). etc.). *Axis, center-line.* Axe *m.*
M— —, Mediane *f.* eines Dreiecks (Geom.). *Line drawn from an angle to the middle of the opposite side.* Médiane *f.*
M— —, Richtlinie, Richtungslinie einer Schiessscharte (Befest.). *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.* d'une embrasure.
M— — einer Brücke, **Brückenmittellinie** (Brückenb.). *Axis of a bridge.* Axe d'un pont.
M— — der Windform (Met.). *Axis of the twyer.* Axe de la tuyère, ligne *f.* de milieu.
M—lot *n.* (Seew.). *Second lead, smaller lead.* Plomb *m.* second, sonde *f.* seconde.
M—mauer *f.* (zwischen zwei Besitzungen) (Bauw.). *Party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen.
M—moräne *f.* (Geol.). *Medial moraine.* Moraine *f.* médiane, moraine centrale.
M—nabe *f.* (Wagn.). *Sich* Busch.
M—öffnung *f.* einer Brücke (Brückenb.). *Main-arch.* Arche maîtresse *f.*
M—papier *n.* (Buchdr.). *Mean paper.* Papier *m.* de la moyenne sorte.
M—pfeiler *m.*, **Zwischenpfeiler** (Bauw. u. Befest.). *Intermediate pier* or *butment.* Pied-droit *m.* intermédiaire.
M—pferd *n.* (Fuhrw.). *Center-leader.* Cheval *m.* de milieu.
M—pfosten *m.* eines Fensters (Bauw.). *Mullion, munnion.* Poteau *m.* de milieu fait en pierre, meneau *m.* d'une croisée.
M—pivot *n.* (Schiffsart.). *Central pivot.* Pivot *m.* central.
M— —lafette *f.* (Schiffsart.). *Central pivoting slide-carriage, revolving slide-carriage.* Affût *m.* à châssis à pivot central.
M—punkt *m.* (Geom., Mech. etc.). *Center* or *centre, central point.* Centre *m.*
M— — der Bewegung einer Wage. *Center of motion* or *fulcrum (of a balance).* Centre de mouvement, point *m.* d'appui d'une balance.
M— — der Drehung. *Center of gyration* or *rotation.* Centre de rotation.
M— — des Drucks einer Flüssigkeit. *Center of pressure.* Centre de pression.
M— — der Koordinaten. *Sich* Anfangspunkt.
M— — einer Kurve oder Fläche. *Centre of a curve* or *surface.* Centre d'une courbe *ou* d'une surface.
M— — paralleler Kräfte. *Center of parallel forces.* Centre des forces parallèles.
M— — der Schwere. *Sich* Schwerpunkt.
M— — der Schwingung. *Sich* Schwingungsmittelpunkt.
M— — des Stosses, **Perkussionscentrum** *n.*, **Stosspunkt.** *Center of percussion, point of impact.* Centre de percussion.

Mittelpunktsgleichung *f.* (Differenz zwischen dem wahren und mittleren Orte eines Planeten) (Astron.). *Equation of the center.* Équation du centre.

M—querfries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.). *Lock-rail of a door-frame.* Traverse *f.* moyenne d'une porte encadrée.

M—rad *n.* (Uhrm.). *Middle wheel, central wheel, minute-wheel.* Petite roue *f.* moyenne.

M—rast *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ruhe, erste.

M—riegel *m.* der Lafetten (Art.). *Sieh* Ruhriegel.

M— — des Schleusenthores (Wasserb.). *Middle cross-piece.* Entretoise *f.* seconde, traverse *f.* moyenne.

M— — eines Wagens (Wagn.). *Middle transom.* Deuxième épart *m.*

M—ring *m.*, **—bund** *m.*, **Warzenring** (Büchsenm.), *Center-band, second band.* Grenadière *f.*, boucle *f.* du milieu, capucine *f.* du centre.

M— —feder (Büchsenm.). *Sieh* Mittelbundfeder.

M—rippe *f.* eines Bajonnettes (Waffenf.). *Sieh* Rücken.

M—ruhe *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ruhe, erste.

M—satz *m.* des Trommelsiebes (Feuerw.). *Sieve.* Tamis *m.* (partie du milieu).

M—schaft *m.* (Büchsenm.). *Middling of a musket-stock.* Milieu *m.* du bois.

M—scheibe *f.*, **Leerscheibe** (Teil des Schneidewerks) (Walzw.). *Groove-disk, intermediate disk of the slitting-rollers.* Fer *m.* à cheval, fausse-rondelle *f.*, faux-taillant *m.*, rondelle *f.* entre deux.

M—schenkel *m.*, **Querholz** *n.* eines Fensterkreuzes (Tischl.). *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.

M—schiene *f.* einer Kreuzung (Eisenb.). *Point-rail, central rail, centre-rail of a siding.* Rail *m.* du milieu d'un croisement.

M— — des Morse-Tasters (Tel.). *Axis plate of a Morse key.* Plaque *f.* d'un point d'appui du levier du manipulateur Morse.

M—schiff *n.* (Bauk.). *Sieh* Hauptschiff.

M—schlächtig (Müll.). *Sieh* Kropfrad.

M—schrift *f.* (7½ Petit, zwischen Cicero und Tertia) (Buchdr.). *English double minion.* Saint-Augustin *m.*

M— —, geneigte — (Kalligr.). *Large text.* Bâtarde *f.*, écriture *f.* bâtarde.

M—schwelle *f.* des Rahmens der Rahmenlafette (Art.). *Trail, trail-piece, middle piece, directing-bar.* Poutrelle *f.* directrice.

M— —, Zwischenschwelle (Eisenb.). *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.

M— —n *pl.* eines Rostes. *Sieh* Innenschwellen.

M—spant *n.* (Schiffb.). *Sieh* Hauptspant.

M—steg *m.* (zum Teilen der Form in zwei gleiche Teile) (Buchdr.). *Long cross.* Barre *f.* du compositeur.

M—steife *f.*, **mittlerer Protzarm** *m.* der Protzen (Art.). *Middle futchel.* Épars *m.* ou tirant *m.* du milieu.

M—stein *m.* (Met.). *Intermediate metal.* Matte *f.* intermédiaire.

M—strebe *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.). *Sieh* Standpfosten.

Mittelstück *n.* solcher Mörserrohre, di Mitte dicker sind (Art.). *Reinforce.* Re *Sieh* Verstärkung.

M— — eines Bohrers (Bergb.). *Le rod* or *joint.* Allonge *f.* d'un trépan de

M— — des Pumpspills (Schiffb.). *M of a windlass.* Mèche *f.* du vireveau.

M— — der Welle, **—welle** *f.* (an e kröpften Welle) (Masch.). *Middle shaf m.* intermédiaire. arbre de couche.

M— — der Speiche (Wagn.). *Body of* Corps *m.* du rais.

M—sucher *m.* (zum Auffinden des punktes) (Techn.). *Center-punch, center- apparatus.* Outil *m.* à centrer, amo centreur *m.*

M—wall *m.* (Befest.). *Curtain.* Cou

M— —flanke *f.* *Sieh* Nebenflank

M—walze *f.* (Walzw.). *Middle roll. m.* médian.

M—wand *f.* (Bauw.). *Partition of* Cloison *f.* mitoyenne.

M—wasser *n.*, **mittlerer Wasser** (Flussb.). *Mean water.* Eau *f.* moye

M—weg *m.* zwischen zwei Gleisen *Six foot way.* Chemin *m.* entre deux

M—welle *f.* (Masch.). *Sieh* Mittelst Welle.

Mitteilung *f.* oder **Fortpflanzung** wegung (Mech.). *Communication of mot* munication *f.* de mouvement.

Mitternacht . . . —sgang *m.* (Bergb *lode, northern lode.* Filon *m.* qui prend tion vers le nord.

M—weite *f.*, **nördliche Weite** stirns (Astron.). *Northern amplitude.* *f.* septentrionale.

Mittlere Grösse *f.*, **mittlerer Wert** *Mean value.* Moyenne *f.*

Mittschiff (das Ruder)! (Seew.). *helm! helm amidships!* Droite la barre droite! dressez la barre!

M—s (Seew.). *Amidships, midships.* du navire.

Möbel *n.* *Piece of furniture.* Meuble

M—damast *m.* (Web.). *Damask for* Damas *m.* pour ameublement.

M—lack *m.*, **—firnis** *m.* (Tischl.). *varnish.* Vernis *m.* pour meubles.

M—plüsch *m.*, **Utrechter Sam** (Web.). *Utrecht velvet.* Velours *m.*

M—tischlerei *f.* *Cabinet-making.* Me en meubles.

Mock *m.*, **Rohstahl** *m.*, **Schmelzsta** *Natural steel, rough steel, furnace-steel steel, mock.* Acier *m.* naturel *ou* brut fonte, acier de forge *ou* d'Allemagne.

Mochhastein *m.* (Miner.). *Sieh* Mok

Modder *m.* *Sieh* Schlamm.

M—grund *m.* *Sieh* Schlickgrun

M—prahm *m.*, **Baggerprahm, ponton** *m.* (Wasserb.). *Ballast-lighte* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreu Baggerboot.

M—sand *m.*, **Schlammsand** *Muddy sand, miry sand, slimy sand.* Sable

Moddern (in seichtem Wasser mit des Schiffes oder durch den Zug de den Grund aufrühren) (Seew.). *To ground (sand* or *mud).* Agiter le fo troubler l'eau.

Maass bei Säulen) (Bauk.). *Module, or arranging the intercolumniation).*

., Mal.). *Model.* Maquette *f.*
ck— (Zeugdr.). *Block.* Bloc *m.*,

maschine *f.* (Zeugdr.). *Block-printe.* Machine *f.* à planche.
ster *n.* (Techn.). *Model, pattern,* odèle *m.*, façon *f.*
Guss— (Giess.). *Pattern, foundry-*odèle *m.*
mat- oder **Bomben—** (für die der Granaten oder Bomben) (Giess.). *n.* Globe *m.*, modèle.
id *n.*, **Eisenstärke** *f.* einer Lehm-m.). *Thickness.* Chemise *f.* d'un terre, fausse-cloche *f.*
z—, Block— eines Schiffes (Schiffb.). *l.* Modèle par bloc.
serlinien—. *Key-model, water-line* odèle par tranches minces.
n., **Formbrett** (Giess.). *Flask-lding-board, modelling-board.* Planche
er *m.*, **—tischler** *m.* (Bildh., Techn.). *nill-wright, pattern-maker, model-maker. m.*
tel *m. Mill-wright chisel.* Ciseau *m.* lleurs.
f. (Giess.). *Pattern-plate.* Planche es.
m. (Giess.). *Pattern-maker, modeller.*
n, modeln (Bildh.). *To model, to* deler.
hämmern, austiefen (Kupfer-av. etc.). *To model, to emboss.* Lan-r.
Wachs, bossieren. *To mould* or *to vax.* Modeler en cire.
iess.). *Modelling.* Modelage *m.*
hon *m.* (Giess.). *Modeller's clay.* u modelleur.
f., **Auftreibung** *f.* (Kupferschm., *Chasing, emboss.* Lanture *f.*
rlampe *f. Moderator-lamp.* Lampe *f.* ur.
m. (eine Vorrichtung zur Bewegungs-ng) (Masch.). *Moderator, governor, dulum.* Modérateur *m.*
tig (Buchdr.). *Fozed.* Piqué.
. (Bauw.). *Sich* Sparrenkopf.
Wassermesser *m.* (Wasserb.). *e, module.* Jauge *f.* d'èau, module *m.*, e jauge.
. eines Logarithmensystems (Math.). *odule.* Module *m.*
. Kohlensäureexhalation *f. fofette.* Mofette *f.*
Poppy-seed oil, poppy-oil. Huile *f.* u d'œillette, œillette *f.*
Moir *m.*, **Moor** *m.* (moirierter Gros oder Gros de Tours) (Web.). *Tabby,* ire *f. Sich auch* Metallmohr *und* anzmohr.
oiriertes Zeug *n.*, **Mohr** *m.* (Web.). *ree, moreen, watered stuff, clouded* or *.* Moiré *m.*, moirée *f.*, étoffe *f.*

Moirégarn *n.* (Spinn.). *Watered yarn.* Fil *m.* moiré.
Moirieren, wässern (Web.). *To water, to tabby, to cloud.* Moirer, tabiser.
M— *n.*, **Wässern** *n.* (eine Appreturarbeit) (Web.). *Watering, tabbying.* Moirage *m.*
Moiriert, gemohrt, geflammt, gewässert (Web.). *Watered, waved.* Moiré.
Moirierung *f.*, **Wasser** *n.*, **Wasserglanz** *m.* (Web.). *Mohairing, water, tabby.* Moiré *m.*
Moker *m. Sich* Maker.
Mokkastein *m.*, **Baumachat** *m.* (Miner.). *Mocha-stone.* Agate *f.* moka, pierre *f.* de moka.
Molasse *f.* (Geol.). *Molasse.* Molasse *f.*
Mole *f. Sich* Hafendamm.
Molekül *n.* (Phys.). *Molecule, atom.* Molécule *f.*
Molekular . . . —induktion *f.* (Elektr.). *Sich* Induktion.
M—magnet *m. Sich* Magnet.
M—strom *m.* (Elektr.). *Ampère's solenoidic current.* Courant *m.* d'Ampère.
Molenkopf *m.* (Wasserb.). *Pier-head, mole-head.* Tête *f.* de la jetée, musoir *m.*
Moleskin *m.*, **englisches Leder** *n.* (Web.). *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.
Molette *f.* (Metalldreh. etc.). *Sich* Rändelrad.
Molettenstrecke *f.*, **Molettenstuhl** *m.* (Spinn.). Laminoir *m.* aux molettes.
Molettieren. *Sich* Rändeln.
Molke *f.*, (mundartl. **Molken** *n.* & *m.*) (Ackerbau). *Whey, posset.* Petit lait *m.*
Mollenhaue *f.*, **krummer Texel** *m.* (Küf.). *Butt-howel.* Asseau *m.* de tonneliers.
Möller . . . —bett *n.* (Ort für die Möllerung) (Met.). *Place where the ores and fluxes are mixed.* Lit *m.* de fusion.
M—haus *n.*, **—boden** *m.* (wo die Erze gemischt werden) (Met.). *Ore-house, mixing-house.* Halle *f.* aux mélanges.
Möllern (Met.). *To mix ores and fluxes.* Mélanger les minerais avec les fondants.
Möllerung *f.*, **Beschickung** *f.* (Arbeit) (Met.). *Mixing the ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants, dosage *m.*
M—, Beschickung (Produkt der Arbeit) (Met.). *Mixture.* Mélange.
Molton *m.*, **Molleton** *m.*, **Multon** *m.* (grobes lockeres Gewebe in Wolle oder Baumwolle) (Web.). *Swanskin, molton.* Molleton *m.*
Molybdän *n.* (Chem.). *Molybdenum.* Molybdène *m.*
M—blei *n.* (Miner.). *Sich* Gelbbleierz.
M—glanz *m.*, **Wasserblei** *n.*, **Schwefel—** (Miner.). *Molybdenite, sulphide of molybdena.* Molybdène *m.* sulfuré, sulfure *m.* de molybdène, molybdenite *f.*
M—ocker *m.*, **Wasserbleiocker** (Miner.). *Molybdic ochre, molybdine.* Molybdène *m.* oxydé, oxyde *m.* de molybdène.
M—säure *f.* (Chem.). *Molybdic acid.* Acide *m.* molybdique.
Molybdänit *m.* (Miner.). *Sich* Molybdänglanz.
Moment *n.* einer Kraft, **statisches** — (Mech.). *Moment of a force.* Moment *m.* d'une force.
M—, magnetisches — (Elektr.). *Magnetic moment.* Moment magnétique.
M— eines Kräftepaares (Mech.). *Moment of a couple.* Moment d'un couple.
M—, Massen—. *Sich unter* Trägheitsmoment.

Moment, Segel— (Schiffb.). *Moment of sail.* Moment de voilure.
M—, Stabilitäts— (Schiffb.). *Moment of stability.* Moment de stabilité.
M—, Trim— (Schiffb.). *Sieh unter* Trim.
M—, virtuelles — (Mech.). *Virtual momentum.* Moment virtuel.
M—aufnahme *f.* (Phot.). *Instantaneous view.* Vue *f.* instantanée.
M—verschluss *m.* (Phot.). *Instantaneous shutter.* Obturateur *m.* instantané.
Momentan (Mech.). *Instantaneous.* Instantané.
M—achse *f.* der Rotation (Mech.). *Instantaneous axis of rotation.* Axe *m.* instantané de rotation.
M—centrum *n.* der Rotation (Mech.). *Instantaneous center of rotation.* Centre *m.* instantané de rotation.
Monat *m. Month.* Mois *m.*
M—, synodischer —, synodische Revolution *f.* des Mondes, **Mondesumlauf** *m.* (Astron.). *Lunation, synodic revolution of the moon.* Lunaison *f.*, révolution *f.* synodique de la lune.
M—sgage *f.*, **—sgeld** *n. Sieh* Heuer.
Mönch *m.*, **Mittelpfosten** *m.* eines Fensters (Bauk.). *Mullion, munnion.* Meneau *m.*
M—, alter —, alter Pfosten *m. Arch-mullion, arch-post.* Maître-meneau *m.*, maître-poteau *m.*
M—, junger —, junger Pfosten. *Adjoining post, adjoining mullion.* Entre-poteau *m.*, entre-meneau *m.*
M—, —sbogen *m.* (gedruckter Bogen mit weissen unleserlichen Stellen) (Buchdr.). *Monk, friar, monk-sheet.* Feinte *f.*, bouquet *m.*, feuille *f.* venue par bouquets.
M—, Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** (Dachd., Ziegelbr.). *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière *ou* arêtière.
M— (Techn.). *Sieh* Stempel einer Lochmaschine.
M— zur Zündung von Minen (Minierk.). *Monk.* Moine *m.*
M— zur Darstellung von Tiegeln (Met., Prob.). *Plug.* Pilon *m.*
M—, Ständer *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Stellfalle** *f.* (Wasserb.). *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay, pond-plug.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.
M—schlag *m.* (unvollkommenes Auftragen der Schwärze auf die Form) (Buchdr.). *Pulling of monks.* Feinte *f.*, coup *m.* des balles qui produit une feinte.
Mönchs... —bogen *m.* (Buchdr.). *Sieh* Mönch.
M—kolben *m.*, **Taucherkolben, Bramahkolben, Plunger** *m.* (Bergb., Masch.). *Plunger-pole, (Northumberland and Durham:) ram, plunger, plunger-piston, plumplam.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*
M— —pumpe *f.*, **Plungerpumpe** (Bergb., Masch.). *Plunger, (Cornw.:) plunger-pump, plunging-lift.* Pompe *f.* foulante à piston plongeur, pompe à piston plongeur.
Mond *m.* (Astron.). *Moon.* Lune *f.*
M—, halber — (Befest.). *Demilune, ravelin.* Demi-lune *f.*, ravelin *m.*
M—cyklus *m.*, **—zirkel** *m.* (Astron.). *Cycle of the moon, lunar cycle, metonic cycle.* Cycle *m.* lunaire.
Monddistanz *f.* (Astron.). *Lunar* Distance *f.* lunaire.
M—esumlauf *m.* (Astron.). *Sieh* synodischer.
M—finsternis *f.* (Astron.). *Eclipse moon.* Éclipse *f.* de la lune.
M—glas *n.* (Fensterglas in runden geblasen) (Glasm.). *Crown- (or window bull's-eye glass.* Verre *m.* à boudines. vitres soufflé en plateaux ronds. *Sieh* scheibe.
M—hof *m.* (Meteor.). *Lunar halo, but m.* lunaire.
M—jahr *n.* (Astron.). *Lunar year.* lunaire.
M—karte *f.* (Astron.). *Chart of the lenographic map* or *chart.* Carte *f.* de carte sélénographique.
M—milch *f. Sieh* Bergmilch.
M—ring *m.*, **falscher Splint** *m.*, **schäle** *f.* im Holze (Tischl.). *Blow false sap.* Faux aubier *m.*
M—stahl *m.* (Drechsl.). *Moon-steel, turner's tool with cutting edge in the fo half-moon.* Croissant *m.*
M—stein *m.*, **Adular** *m.* (Miner.). *stone, adularia.* Feldspath *m.* nacré, de lune.
M—zirkel *m.* (Astron.). *Sieh* Mond
Monitor *m.* (Schiffb.). *Monitor.* Monito
M—, Brustwehr—. *Breast-work* Monitor à réduit.
Monochromie *f.*, **Monochrom** *n.* **farbiges, Gemälde** *n.*, **Camaïeu** *Camaieu, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu *m.*
Monoklin (Miner.). *Sieh unter* Kr system.
Monophote *f. Sieh* Licht, elektr
Monostichograph *m.* (Tel.). *Telegrap on one line.* Télégraphe *m.* écrivant ligne.
Monstranz *f.* (Kirch.). *Pyx, monstrance,* Ostensoir *m.*, ostensoire *m.*, soleil *m.*, c maison-Dieu *f.*
Monsun *m.* (Meteor., Schifff.). Mousson *f.*
Montan . . . —industrie *f. Mining-* Industrie *f.* minière.
M—produkte *n. pl. Mining-produce. m. pl.* miniers.
M—statistik *f. Mining-statistics.* S *f.* minière *ou* de l'industrie minière.
Montebrasit *m.* (Miner.). *Montebrasite.* brasite *f.*
Monte-jus *m.*, **Saftheber** *m.* (Brau. *Monte-jus, juice-pump.* Monte-jus *m.*
Monteur *m.*, **Aufsteller** *m.* (Masch.). *fitter, erector.* Monteur *m.*
Montgolfière *f.* (ein Luftballon) (Phys.). *of Montgolfier.* Montgolfière *f.*
Monticellit *m.* (Miner.). Synonym vo solit.
Montier . . . —hammer *m.* (Masch.). *in use of erecting machines.* Massette le montage.
M—werkstatt *f.* (Maschb.). *Erecti* Atelier *m.* de montage.
Montieren eine Kanone (Art.). *S* legen.

en, aufstellen eine Maschine. *To to fit up a machine.* Monter une

Aufstellen *n.* von Maschinen. *Erecng-up of machine.* Montage *m.* des

eol.). *Sich* Torfmoor.
Web.). *Sich* Mohr.
l *m.*, **Entwässerungskanal** eines s (Wasserb.). *Moor-canal.* Canal rais, wateringue *m.*
e *f.* (eine erdige Braunkohle) (Petrogr.). l. Houille *f.* limoneuse, lignite *m.* partie.
ur *f.* (Ackerb.). *Cultivating marshy* ture *f.* des marais.
h *m.* (Meteor.). *Sich* Höhenrauch.
ruchig (Terrainbezeichnung). *Moory.* x.
pl. (Seew.). *Mooringspl.* Amarres *f. pl.* *f. Sich unter* Boje.
kel *m.* (Seew.). *Mooring-swivel.* Émed'affourche.
m., **—block** *m.* (Seew.). *Mooring*rai *m.*
eogn.). *Sich* Torfmoor.
t *m.* (Miner.). *Moss-agate.* Agate *f.* e.
(Geol.). *Moraine.* Moraine *f.*
(Bauw., Wasserb.). *Mud, bog, swamp.* rrain *m.* vaseux.
. (Miner.). *Morass ore, friable bog*Fer *m.* des marais. *Sich* Torfz.
m. (Befest.). *Sich* Verteidigungs-
l *n.* (Schiffsm.). *Sich unter* Schaufel-
(Ackerb.). *Acre.* Acre *m.*
ss *m.*, **Reveilleschuss** (Kriegsw.). *run.* Coup *m.* de diane.
m., **Venus** *f.* (Astron.). *Morning*phorus, lucifer. Étoile *f.* du matin,
f. eines Sternes (Astron.). *Eastern amplitude.* Amplitude *f.* orientale *ou*
schwarzbrauner Rauchquarz *m.* *moky quartz.* Quartz *m.* enfumé d'un ix.
pie *f.* (eine Art Dimorphismus, *Morphotropy.* Morphotropie *f.*
eibapparat *m.* (Tel.). *Morse ink*pareil *m.* Morse écrivant.
(Chem. etc.). *Mortar.* Mortier *m.*
trischer — (Apparat zur Demonr kalorischen Kraft einer elektrischen (Elektr.). *Electric mortar.* Mortier que.
Mortar. Mortier.
ogener —. *Rifled mortar.* Mortier
das Rettungstau (Seew.). *Mortar for live-saving.* Mortier du porte-
naass *n.* *Sich* Lademaass für
e *f.*, **—schemel** *m.*, **—stuhl** *m.* l. Affût *m.* de mortier.
Mauerspeise *f.* (Bauw.). *Mortar.*
Mörtel, angemachter —, Thon etc. *Prepared mortar, prepared clay etc.* Gâchis *m.*
M—, langsam bindender —. *Slowly-hardening mortar.* Mortier à prise lente.
M—, schnell bindender —. *Quickly-hardening mortar.* Mortier à prise prompte *ou* rapide.
M—, dünner Fugen— *Thin mortar, grout.* Mortier clair, coulis *m.*
M—, fetter oder **steifer —.** *Mortar containing much lime.* Mortier gras.
M—, hydraulischer —, Wasser—, Cement *m. Hydraulic mortar, water-mortar, watercement.* Ciment *m.*, mortier hydraulique, mortier de trass *ou* de pouzzolane.
M—, schlechter, geringer — von zweierlei Kalk. *Bad mortar, mortar made of bad lime.* Mortier-bâtard *m.*
M—, schwacher, magerer —. *Poor mortar.* Pauvre mortier.
M— bereiten. *To mix* or *temper mortar.* Fabriquer le mortier.
M—aufguss *m.* über ein Gewölbe (Maur.). *Mortar-bed over a vaulting.* Chape *f.* de mortier sur une voûte.
M—maschine *f.*, **—mischer** *m.* (Bauw.). *Mortar-engine, mortar-mill, pug-mill.* Machine *f.* à battre *ou* à fabriquer le mortier.
M—mühle *f.* (Bauw.). *Mortar-mill, turning-tub for plash-mortar.* Tonneau mélangeur *m.* à mortier.
M—schicht *f.* (Maur.). *Layer of mortar.* Couche *f.* de mortier.
M—teig *m.* (Maur.). *Paste, loaf of mortar.* Impastation *f.*
M—trog *m.* (Maur., Dachd.). *Boss, tray, hod, tiler's boss.* Auge *f.* à mortier, (Couvr.:) auget *m.* du couvreur.
M—überguss *m.* auf einem Gewölbe, **Gewölbüberguss.** *Sich* Mörtelaufguss.
Mosaik *f.*, **Musivarbeit** *f.*, eingelegte Arbeit (Bauk., Mal.). *Mosaic, mosaic work, mosaic painting.* Mosaïque *f.*, peinture *f.* en *ou* de mosaïque.
M— (in Zusammensetzungen). *Mosaic.* Musif.
M—fussboden *m.*, **—pflaster** *n.*, **musivisches Pflaster** (Bauw.). *Mosaic floor, mosaic pavement, tesselated pavement.* Pavement *m.* mosaïque.
M—säule *f.* (Bauw.). *Mosaic column.* Colonne *f.* moulée, colonne en mosaïque.
M—ziegel *m.*, **Wechselstein** *m.*, **glasierter Ziegel** (Ziegelf.). *Glazed tile, glazed brick, mosaic tile.* Tuile *f. ou* brique *f.* émaillée.
Moschee *f.* (Bauk.). *Mosque, mosk.* Mosquée *f.*
Most *m.*, **Weinmost, Traubenmost.** *Must.* Moût *m.*
M—wage *f.* (Aräometer zur Bestimmung des Zuckergehaltes im Moste). *Areometer for most, must-gauge.* Aréomètre *m.* pour le moût.
Motor *m.*, **Kraftmaschine** *f.* (Masch.). *Motor.* Moteur *m.*
M— *m.*, **pyromagnetischer** oder **thermomagnetischer** — (Phys.). *Pyromagnetic motor.* Moteur pyromagnétique.
M—fahrrad *n. Motorcycle.* Cycle *m.* à moteur.
M—wagen *m. Motor-carriage.* Voiture *f.* automobile.
Moulinieren (Seide). *Sich* Filieren.
Moulinierte Seide *f. Thrown silk.* Soie *f.* moulinée, soie ouvrée.

Moya *f.*, **Schlammlava** *f.* (Geol.). *Moya.* Moya *m.*

Mücke *f.* *Sieh* Korn.

Mücken . . . —füsse *m. pl.*, **Gänsefüsschen** *n. pl.* (Buchdr.). *Inverted comma, sign of quotation.* Guillemet *m.*, onglet *m.*

M—köpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe**, **Köpfe** (Buchdr.). *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées *ou* renversées.

Mudder . . . —bank *f.* *Oozy bank.* Banc *m.* de vase.

M—prahm *m.* (Wasserb.). *Mud-lighter.* Gabare *f.* à vase. *Sieh* Modderprahm.

Muddern, vom Schiff gesprochen (Seew.). *To plough with the keel, to make foul water.* Labourer le fond.

Muff *m.*, **Kupplungsmuff** (Masch.). *Coupling-box.* Manchon *m.* d'accouplement.

Muffe *f.* (Masch.). *Socket, sleeve.* Manchon *m.*

Muffel *f.* eines Probierofens (Chem. u. Prob.). *Muffle.* Moufle *m.* *Sieh* Destilliermuffel.

M—blatt *n.* (Porz.). *Support of the muffle.* Support *m.* de moufle.

M—farben *f. pl.* (Porz.). *Colours pl. for painting on china which are only exposed to a temperature below the melting-point of silver.* Couleurs *f. pl.* de moufle pour porcelaine.

M—ofen *m.*, **Probierofen** (Chem. u. Prob.). *Assay-furnace, muffle-furnace, cupelling-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle, fourneau d'essayeur, fourneau docimastique.

M— —, Doppel—. *Double muffle-furnace.* Fourneau à double curpelle.

Muffen . . . —röhre *f.* *Socket-pipe, faucet-pipe.* Tuyau *m.* à emboîtement.

M—verbindung *f.* der Röhren (Techn.). *Joint with socket and nozzle, socket-joint of pipes, sleeve-coupling.* Joint *m.* à manchons.

Mugelig (kugelartig gerundet) (Techn.). *Sieh* Faust, mugelige.

M—, muschelig von Edelsteinen gesprochen (plankonvex oder bikonvex geschnitten (Juw.). *En cabochon.* En cabochon.

Müglafrischarbeit *f.* (Met.). *Mugla fining process, mugla-process.* Affinage *m.* bergamasque, raffinage *m.* bergamasque.

Mühl . . . —eisen *n.* *Spindle, iron-tool.* Poilier *m.* *Sieh* Mühlspindel.

M—gerüst *n.* (zum Tragen der Mühlsteine etc.). *Framing.* Beffroi *m.* d'un moulin.

M—graben *m.* *Sieh* Mühlengerinne.

M—rumpf *m.* *Mill-hopper sieve.* Trémie *f.*, trémine *f.*

M—säge *f.* einer Sägemaschine. *Mill-saw.* Scie *f.* d'une scierie, scie à eau.

M—spindel *f.*, **—eisen** *n.* (Müll.). *Mill-spindle.* Fer *m.* de meule *ou* de moulin, gros fer.

M—stein *m.*, **Mahlstein** (Müll.). *Millstone.* Meule *f.* de moulin.

M— —, —kalkstein (Petrogr.). *A kind of limestone used for millstones, millstone-rock.* Meulière *f.*

M— —, französischer —. *Sieh* Burstein.

M— —quarz *m.* zum Pflastern (Pflast.). *Millstone-quartz.* Caillouasse *f.*

M— —sandstein, Kohlensandstein (Geol.). *Millstone-grit.* Meulière *f.* de grès, grès *m.* à meules.

M—stuhl *m.* (Web.). *Sieh* Bandmühle.

M—teich *m.* (Wasserb.). *Mill-pond.* Étang *m.*

Mühle *f.* *Mill.* Moulin *m.* *Sieh* Mahlmühle, Wasser-, Wind- etc. Mühle.

Mühlen . . . —bauer *m.* *Mill-wright.* C teur *m.* de moulins.

M—berg *m.*, **—hügel** *m.* (Müll.). W *mound.* Mote *f.* du moulin à vent.

M—gerinne *n.*, **Mühlgerinne, graben** *m.* (Müll.). *Race, race-cour race, channel, trough.* Coursier *m.* d'u à eau, auge *f. ou* canal *m.* de moulin, biez *m.*, abée *f.* *Sieh* Gerinne.

M—staub *m.* *Mill-dust.* Farine-folle

Mulde *f.* (aus einem einzigen Stücke H gehöhltes Gefäss von verschiedener Gr Form). *Tray, trough.* Jatte *f.*, h baquet *m.*, (Boul. Bouch.:) maie *f.*

M—, Back—. *Sieh* Backtrog.

M— (Bergb.). *Hole, cavity.* Excavati longée), enfoncement *m.*, cavité *f.*

M—, Muldenfalte *f.*, **Schichten—** *Synclinal flexure of strata.* Synclinal

M—, Eisenmassel *f.* *Pig of iron,* Saumon *m.* de fer.

M— einer Lockenmaschine (Spinn.). *shell.* Coquille *f.* d'une carde à loque

Mulden . . . —blei *n.* (Met.). *Lead i pig-lead.* Plomb *m.* en saumons, plom vettes.

M—gewölbe *n.* *Sieh* Nischengew

M—linie *f.* eines Flötzes (Bergb.). *axis of a sharp-folded seam.* Ennoy (Mons:) naye *f.*, crochon *m.*

M—thal *n.* *Sieh* Kesselthal.

Mule . . . —garn *n.*, **Muletwist** *n. Mule-twist.* Fil *m.* du métier mull-jenn

M—maschine *f.*, **—spinnmaschi Jenny** *f.* (Spinn.). *Jenny-mule, spinn mule spinning-frame.* Mull-jenny *m.*

M— —, selbstthätige —, Selfakto *factor, self-acting mule.* Mull-jenny renv renvideur *m.* mécanique, mull-jenny s

M—zwirnmaschine *f.* (Spinn.). *mule, mule-doubler.* Mull-jenny à ret

Mull *n.*, **Mulm** *m.*, **Kalkschutt** *m. Rubble, rubbish of old plaster.* Gravo gravats *m. pl.* de plâtre.

M—, Organdi *m.*, **Organdin** *m. Book, book-muslin, mull-muslin.* Org mulle *f.*

M—krapp *m.* (ordinärste Sorte Krapp *Mull-madder, mull.* Garance-mulle *f.*, garance *f.* courte.

Müll *n.* *Refuse.* Gadoue *f.*

M—abfuhr *f.* *Refuse transportation* port *m.* de gadoues.

Müllerei *f.* *Millery.* Meunerie *f.*

Müllergaze *f.*, **seidene —.** *Sieh* gaze.

Mullicit *m.* (Miner.). *Sieh* Vivianit

Mulm *m.* (Bergb.). *Dust-ore, ore-dust,* Mine *f.* pulvérulante. *Sieh* Bleimul

Mulmig. *Friable, earthy.* Friable.

Multiplikand *m.* (Math.). *Multiplica* plicande *m.*

Multiplikation *f.* (Math.). *Multiplica* tiplication *f.*

Multiplikator *m.* (Math.). *Multiplier.* cateur *m.*

M—, Galvanometer *n.*, **Rheo** (Phys.). *Multiplicator.* Multiplicateur, mètre *m.*, rhéomètre *m.*

Multiplizieren (Math.). *To multiply.*

Multon *m.* (Web.). *Sieh* Molton.

f. (ein dickes, in Braunschweig gebrau-
) (Brau.). *Mum.* Muomme *f.*
. (Befest.). *Sich* Staudamm.
. —deckel *m.* (Art.). *Sich* Mund-

:sen *m. pl. Sich* Kopffriesen.
n *m.* (Zeichn. etc.). *Lip-glue, mouth-*
Colle *f.* à bouche.
h *n.* des Schachtes oder Stollens (Berg-
Mouth of the pit or *adit.* Ouverture *f.*,
hure *f.*
eines Hohlgeschosses. *Sich* Brand-

einer Gallerie (Minierk.). *Sich* Gal-
ingang.
schraube *f.* (Art.). *Plug.* Bouchon *m.*
morce *m.*, vis écrou *f.*
schraube der Granaten (Art.). *Screw*
fuze-hole. Vis-écrou.
schraubenzieher *m.* (Art.). *Fuze-*
n-screw. Clef *f.* de vis-écrou.
opf *m.* der Geschützrohre, —· oder
ungsdeckel *m.*, **Mündungskappe**
piegel *m.* (Art.). *Tampion* or *tompion.*
m. pour bouches à feu.
drant *m. Sich* Stangenquadrant.
r *n.*, **Schwanzschraubenbohrer** *m.*
um.). *Screw-tap, breech-taper.* Quille *f.*
rchen *n.* für den Ladestock (Kriegsw.).
repipe, trumpet-pipe. Porte-baguette *m.*
ut.
egel *m. Sich* Mundpfropf.
ck *n.* eines Mörserrohrs (Art.). *Chace*
e. Volée *f.*
eines Instrumentes (Instrum.). *Mouth,*
ece. Embouchure *f.*, embouchoir *m.*
des Gebisses oder der Stange der
äumung (Sattl.). *Mouth, mouthpiece.*
hure.
der metallenen Säbelscheide (Waffen-
Mouth-piece of brass- or *steel-scabbards.*
f. du fourreau de sabre en métal.
räte *m. pl.* (Kriegsw., Seew.). *Victuals*
isions pl., sea-provisions. Munitions *f. pl.*
isions *f. pl.* de bouche.
: *f.*, **Öffnung *f.* *Orifice, opening-hole·*
., entrée *f.*, ouverture *f.*
es Flusses, Kanals (Wasserb.). *Mouth,*
ure. Embouchure *f.*
Gebläses im Hochofen. *Sich* Auge.
es Geschützes (Art.). *Mouth.* Bouche *f.*
ouche à feu, embouchure, gueule *f.*
s Gewehrs (Büchsenm.). *Muzzle.* Bouche
me à feu portative.
es Rohrs (Bauw.). *Sich* Ausguss.
s . . . —deckel *m. Sich* Mund-

he *f.* eines Geschützrohrs (Art.). *Face*
iece. Tranche *f.* de la bouche.
pe *f. Sich* Mundpfropf.
m. (Wasserb.). *Lake having a feeder*
ac *m.* ayant un affluent seulement
f. (Kriegsw.). *Ammunition.* Munition *f.*
fechts—. *War-ammunition.* Munition
re.
schütz—. *Ordnance-ammunition.* Mu-
artillerie.
eingewehr—. *Small-arm ammunition.*
pour les armes à feu portatives.
ot *n. Sich* Belagerungspark.

Munitionsguss *m.* (Giess.). *Casting of shot and shells.* Coulage *m.* des projectiles.
M—skasten *m.* (Art.). *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions. *Sich* Protzkasten.
M—skolonne *f.* (Kriegsw.). *Ammunition-column.* Section *f.* de munition.
M—spark *m. Ammunition-park.* Parc *m.* de munition.
M—stasche *f.* (Kriegsw.). *Sich* Kartuschtornister.
M—sträger *m.* (Art.). *Gunner who brings in gun-practice the ammunition to the piece.* Pourvoyeur *m.*
M—swagen *m.* (Art.). *Ammunition-waggon.* Caisson *m.* à munition.
M— —, Tender *m.* (Lok.). *Tender, engine-tender.* Allège *m.*, tender *m.*
Münster *n.* (Bauk.). *Monastery, minster, cathedral-church.* Cathédrale *f.*, dôme *m.*
Munstern (Seew.). *Sich* Mustern.
Muntzmetall *n.* (Legierung von Kupfer und Zink oder Kupfer, Zink und Blei) (Met.). *Muntz's yellow metal.* Métal *m.* de Muntz.
Münz . . . —gekrätz *n.*, **—krätze** *f.* (Münzw.). *Sizel, clippings pl.* Cisailles *f. pl.*
M—gold *n.* (Goldarb.). *Standard gold, mint-gold.* Or *m.* de vaisselle *ou* de monnaie.
M—kunst *f.* (Münzw.). *Coinage, minting.* Monnayage *m.*, art *m.* de monnayer.
M—maschine *f. Sich* Prägmaschine.
M—platte *f.*, **Scheibe** *f.* (Münzw.). *Plank, blank, coin-plate.* Flan *m.*
M— —, unganze, klanglose —. *Dumb piece.* Flan cendreux.
M—recht *n. Mintage.* Droit *m.* de monnayage.
M—schere *f.*, **—durchschnitt** *m. Cutter, coupoir, cutting-out machine.* Coupoir *m.* emporte-pièce *m.*
M—schlaghammer *m.* (Münzw.). *Coining-hammer, planchet-hammer.* Bouard *m.*
M—schwengel *m.*, **Druckwerk** *n. Coiner's stamp, minting-mill.* Jumelle *f.*, balancier *m.*
M—wardein *m.* (Met.). *Assayer, mint-warden.* Essayeur *m.*
M—wesen *n. Sich* Münzkunst.
Münze *f.*, **Münzstück** *n. Money, coin.* Monnaie *f.*
M—, falsche —. *False coin, counterfeit coin.* Fausse-monnaie.
M—, geringhaltige —. *Light coin, bad coin.* Monnaie de mauvais aloi.
M—, gezähnelte —. *Serrated coin.* Monnaie dentelée.
M—, stempelharte —. *Hardened coin.* Monnaie écrouie.
M—, Münzgebäude *n. Mint.* Hôtel *m.* des monnaies, monnaie.
Münzen (Münzw.). *To coin money, to stamp money, to mint.* Frapper *ou* battre des monnaies, monnayer.
M— *n.* (Münzw.). *Coining, coining* or *minting of money.* Monnayage *m.*, monnéage *m.*
Mürbe *f.*, **Mürbheit** *f.*, **Mürbigkeit** *f. Sich* Beschaffenheit, mürbe.
Murchisonit *m.* (ein Feldspat) (Miner.). *Murchisonite.* Murchisonite *f.*
Mure *f.*, **Schuttstrom** *m.*, **Rüfe** *f.* (Wasserb.). *Avalanche of sand and stones.* Lave *f.* de boue et de pierres.
Murexid *n.* (Chem.). *Murexide (purpurate of ammonia).* Murexide *f.*

Muriacit *m.* (Miner.). *Sieh* Anhydrit.
Musche *f.* im marmorierten Papier (Pap.). *Patch.* Écaille *f.*
Muschel *f.* (Waffenschm.). *Sieh* Stichblatt.
M— des Mörsers (Art.). *Sieh* Zündpfanne. *und* Zündmuschel.
M—bank *f.* (Geol.). *Bank of shells.* Banc *m.* de coquilles.
M—gewölbe *n.* (Bauw.). *Sieh* Nischengewölbe *und* Gewölbe.
M—gold *n.*, **echte Goldbronze** *f.*, **Malergold** (Mal.). *Shell-gold.* Or *m.* moulu, or en coquille, or en chaux.
M—kalk *m.* (erhalten durch Brennen von Muscheln) (Bauw.). *Shell-lime.* Chaux *f.* d'écailles *ou* de coquilles.
M— — (Geol.). *Shell-marl, shell-limestone.* Muschelkalk *m.*, calcaire *m.* conchylien.
M—linie *f.* (Geom.). *Sieh* Conchoïde.
M—marmor *m.*, **Lumachell** *m.* (Geol.). *Shell-marble, lumachella-marble.* Lumachelle *f.*, marbre *m.* lumachelle, marbre coquillier.
M— —, opalisierender —. *Opalizing lumachella-marble.* Lumachelle opaline.
M—sandstein *m.* (Geogn.). *Shelly sandstone.* Grès *m.* coquillier.
M—schieber *m.* (Dampfm.). *Three-port slide-valve.* Tiroir *m.* à coquille.
M—seide *f.* *Byssus.* Bysse *m.*, byssus *m.*
M—ventil *n.*, **Schieberventil.** *Shell-valve, three-port slide-valve.* Soupape *f.* à coquilles.
M—werk *n.* *Shell-work.* Coquillage *m.*
Muschelig (vom Bruche der Mineralien gesagt). *Conchoidal, shelly.* Conchoïde, coquillier.
M— (Juw.). *Sieh* Mugelig.
Muscovit *m.*, **Kaliglimmer** *m.*, **weisser Glimmer** (meist) (Miner.). *Muscovite, potash-mica, biaxial mica.* Muscovite *f.*
Musiert (Buchdr.). *Flourished, ornamented.* Orné, gris.
Musikdose *f.* *Sieh* Spieluhr.
Musikerbühne *f.*, **Orchester** *n.* (Bauw.). *Music-loft.* Orchestre *m.*
Musiv ... —arbeit *f.*, **Mosaikarbeit** (Bauk., Orn.). *Mosaic work.* Ouvrage *m.* à la mosaïque.
M—gold *n.*, **mosaisches Gold** (Schwefelzinn) (Mal.). *Mosaic gold.* Or *m.* musif, or de Judée, or mosaïque.
M—silber *n.* (Chem.). *Argentum musivum, mosaic silver.* Argent *m.* musif.
Muskelkraft *f.* *Muscular power.* Force *f.* musculaire.
Muskelstrom *m.*, **elektrischer** — (Phys.). *Muscular current.* Courant *m.* musculaire.
Musketpulver *n.* *Sieh* Gewehrpulver.
Muskeule *f.* (Seew.). *Commander, wooden mallet, maul, mall.* Masse *f.* de bois, mailloche *f.*, batte *f.*, hie *f.*, demoiselle *f.*, dame *f.*
Musselinglas *n.* (Glasm.). *Muslin-glass, enamelled sheet-glass.* Verre *m.* mousseline.
Muster *n.*, **durchstochenes** — zum Durchstäuben, **Karton** *m.*, **Pause** *f.*, **Bause** *f.*, **(Patrone** *f.*) (Mal.). *Pricked drawing* or *pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, poncif *m.*, ponsif *m.*
M—, Probe *f.* (Techn.). *Specimen, sample.* Échantillon *m.*
M—, Dessin *n.* eines Stoffes (Web.). *Pattern.* Dessin *m.* d'une étoffe, figure *f.*
Muster, fortlaufendes —. *Current* Dessin courant d'une étoffe façonnée.
M—, gestürztes —, Spitz—. *Counter reversed pattern.* Dessin à regard, d retour d'une étoffe façonnée.
M—, wiederkehrendes —. *Repeated* Dessin diapré, dessin gaufré.
M— nehmen (Web.). *To design.* M carte. *Sieh* Patronieren.
M—brett *n.* zum Zuschneiden der K beutel. *Sieh* Schablone.
M— — (Geschützform.) *Sieh* Mante
M— — zum Abdrehen des Modells, **M formbrett** (Form.). *Back-board, out-board.* Gabarit *m.* de surface.
M—eisen *n.* (Met.). *Sieh* Façoneis
M—maschine *f.* (Web.). *Sieh* H schine.
M—maass *n.* *Sieh* Muttermaass.
M—papier *n.*, **Patronenpapier, papier, Carta rigata** *f.* (Web.). *paper, point-paper, rule-paper.* Papie patron, papier quadrillé, papier rayé,
M—pappen *f. pl.* (Web.). *Cards pl. m. pl.* pour métier Jacquard.
M—plan *m.* *Sieh* Normalzeichnu
M—riss *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Sch** *f.* (Bauw.). *Design in full size.* Épur
M—rolle *f.* (Seew.). *Ship's articles muster-book.* Rôle *m.* d'équipage.
M—walze *f.*, **Gaufrierwalze.** *brass-cylinder of an embossing- or gaufchine.* Gaufroir *m.*
M—weberei *f.* (Web.). *Fancy-weaving. m.* des étoffes façonnées.
M—zeichner *m.* *Pattern-drawer.* Dessin
Mustern (Seew.). *To ship, to sign art sign the agreement.* Signer l'engagement, engager.
M— die Mannschaft auf Kriegsschif *muster.* Passer en revue, faire l'appel
Musterung *f.* (Seew.). *Mustering,* Revue *f.*, appel *m.*
M—skommission *f.* *Sieh* Seeman
Mutator *m.*, **Stromwender** *m.*, **wechsler** *m.* (Elektr.). *Sieh* Komm
Muten, Mutung einlegen (Bergb.). *to sue for the permission of working* Demander la concession d'une mine.
Muter *m.* (Bergb.) *Claimant, claimholder. m.* d'une mine.
Mutungsfeld *n.* (Bergb.). *Set, claim.* S leihung.
Mutungsschein *m.* (Bergb.). *Certificat mission to work a mine.* Brevet *m.* de co d'une mine.
Mutt *f.* *Sieh* Lägel.
Mutter *f.* (Hefe, welche die Gährung Essigbereitung erzeugt). *Mother.* Mère de vinaigre.
M— einer Schraube (Techn.). *Sieh* Schr mutter.
M—bohrer *m.*, **Schraubenbohrer, Sc bohrer** (Techn.). *Tap, screw-tap,* Taraud *m.*, tarau *m.*
M—eisen *n.*, **Eisen** zu Schrauben (Walzw.). *Nut-iron.* Fer *m.* à écrou
M—erde *f.*, **aufgetragene** — (Eisenb *soil.* Terre *f.* franche.
M—fass *n.* (bei der Essigbereitung). *vat of vinegar.* Mère de vinaigre.

räsmaschine *f.* (Techn.). *Nut-shaping polygon-machine.* Machine *f.* à dresser ler les écrous.
he *f.* (Walzw.). *Female groove, female* nelure *f.* fémelle.
nde *n.* einer Schraube (Techn.). *hread.* Filet *m.* taraudé.
ber *n.* (Walzw.). *Matrix.* Matrice *f.*
n. (Ackerb.). *Ergot, blasted corn.* Ergot . cornu, blé ergoté.
e *f.* (Chem., Salin., Met.). *Mother-lie, e, mother-ley, mother-liquor.* Eau *f.* ux mères *pl.*, mère lessive.
von der Extraktion der Kupfererze *Cuprifcrous mother-lie.* Eau mère de
Mutterlauge, eisenhaltige — (Met.). *Ferriferous mother-lie.* Eau mère ferrifère.
M— —, silberhaltige, reiche — (Met.). *Argentiferous mother-lie.* Eau mère argentifère.
M—maass *n.*, **Mustermaass, Urmaass, Aichmaass.** *Gage, gauge, standard.* Étalon *m.*, jauge *f.*, échantillon *m.*
M—walze. *Sich* Mutterfurche.
Mutzschwanzschraube *f.* (Büchsenm.). *Proof-plug, proving-butt.* Culasse *f.* employée à l'épreuve des canons de fusil.
Myelin *m.* (Miner.). *Sieh* Steinmark.
Myricawachs *n.*, **Myrtenwachs.** *Myrtle-wax.* Cire *f.* du *ou* de myrica.
M-Zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth m. pl.* Dents *f. pl.* de scie en forme de M.

N.

nes Rades) (Wagn.). *Nave.* Moyeu *m.*
h des Kropfeisens) (Bauw.). *Ram's* l *m.* d'une louve.
Schaufelrades (Schiffsmasch.). *Centre a paddle wheel.* Tourteau *m.* d'une ubes.
Schiffsschraube. *Boss of the screw.* le l'hélice.
—öffnung *f.* einer Kuppel (Bauk.). *spherical vault.* Œil *m.* de dôme.
—bohrer *m.*, **Näber** *m.* (Wagn.). *r.* Quille *f.*, quillier *m.*, taraud *m.* moyeux.
ase *f.*, **—buchse** *f.* (Wagn.). *Nave-el-box.* Boîte *f.* de roue.
durchgehende metallene —. Boîte de roue en bronze.
geschmiedete, eiserne — (kurze Ringe in der Nabe). *Short-box.* Boîte en fer forgé.
hintere —. *Body-box.* Grande boîte.
vordere —. *Linch-box.* Petite boîte.
n. (Wagn.). *Nave-hole.* Emboiture *f.* eu.
e *m. pl*, **äussere** (Wagn.). *Front-hoops pl. of the nave.* Frettes *f. pl.*
e, innere, Haufenringe *pl.*, **enringe** *pl.* (Wagn.). *Breast- and ops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* *m. pl.* de roue.
(Büchsenm.). *Sieh* Flintenbohrer.
gn.). *Sieh* Nabenbohrer.
ahn *f.* (Eisenb.). *Neighbouring-rail-*ne *f.* avoisinante.
n einen Balken (Zimm.). *To clean a an axe.* Raviver une poutre.
ern, übermalen, auffrischen *To retouch.* Retoucher.
Überarbeiten *n.*, **Auffrischen** *n. Retouching.* Retouche *f.*
hen *n.* mit Zusatz von Seife (Bleich.). Débouillissage *m.* des toiles après on dans le chlore.
n., **Dünnbier** (Brau.). *Table* or Bière *f.* de table, petite bière.

Nachbohren, ausweiten ein Bohrloch (Bergb.). *To rebore, to widen.* Revider un trou.
N— die Geschützrohre (Art.). *To rebore guns, to bore up guns.* Reforer *ou* aléser les pièces.
N— *n.* der Geschützrohre (Art.). *Boring-up, reboring of guns.* Alésage *m.* de l'âme des pièces.
N— eines Bohrlochs (Bergb.). *Reboring, widening.* Revidage *m.*
Nachbrennen *n.* des Pulvers in einem Feuerrohre (Kriegsw.). *Hanging-fire, (the powder hangs fire).* Long feu *m.* (on dit: la poudre fait long feu).
Nachdampf *m. Sich* Nachschwaden.
Nachdrehen (Techn.). *To do up.* Rafraîchir, vérifier.
Nachdrehung *f.*, **Dareindrehung** (Spinn.). *Head-twist.* Surfilage *m.*, torsion *f.* supplémentaire.
Nachdruck *m.* eines Buches (Buchdr.). *Counterfeit.* Contrefaçon *f.*, contrefaction *f.*
Nachdrucken (in gutem Sinne), von neuem abdrucken (Buchdr.). *To reprint.* Réimprimer.
N— ein Buch (unerlaubter Weise). *To counterfeit.* Contrefaire.
Nachdrucker *m.* (Buchdr.). *Counterfeiter, piratical printer.* Contrefacteur *m.*
Nachdunkeln, dunkeln (Mal., Färb.). *To darken, to become darker.* Se foncer.
Nachen *m. Sich* Boot.
Nacheilen *n.* des Dampfschiebers (Masch.). *Exhaust lap of the slide-valve.* Retard *m.* à l'introduction.
Nachenwagen *m.* (Pont.). *Sich* Bootswagen.
Nachfügehobel *m.* (Tischl.). *Trying-plane.* Varlope *f.* à repasser.
Nachgährung *f.* des Weins, Biers. *After-fermentation, second insensible fermentation.* Fermentation *f.* insensible, guillage *m.*
Nachgeahmt, blind (Bauk.). *Feigned, counterfeit, dissembling.* Feint, imité, dissimulé.
Nachgeben *n.* (vom Boden gesprochen) (Eisenb.). *Yielding of the ground.* Cédement *m.*
N— (Mech.). *To give way.* Céder.
N— aus dem Verband gehen (von einem Schiffe gespr.) (Schiffb.). *To strain.* Consentir.

Nachgemacht, künstlich erzeugt (Techn.). *Artificial, counterfeit, factitious, imitated.* Factice, artificiel.

Nachglühen ein Metall. *To recover by tempering* or *annealing a metal.* Fair revenir un métal recuit.

N— *n.* *Sich* Ausglühen.

N—, Nachleuchten eines Körpers nach einer elektrischen Entladung (Elektr.). *Glow after discharge.* Lueur *f.* après une décharge.

Nachhämmern, glatthämmern (Schmied.). *To flatten, to flathammer.* Repasser la tôle.

Nachhänger *m.*, **Folger** *m.*, **Entwirrer** *m.* (Reepschl.). *Loper, leaper.* Émerillon *m.*

Nachholen ein Tau (Seew.). *To rouse in a rope.* Embraquer un cordage.

N— die Takelage. *Sich* Nachsetzen.

Nachkollaudierung *f.* einer Telegraphenlinie (Tel.). *Final verification of a line.* Contrevérification *f.* d'une ligne (avant sa mise en service).

Nachlassen, anlassen, adoucieren, tempern (Gusseisen, Stahl) (Met.). *To anneal, to temper, to soften.* Adoucir, ramollir, recuire.

N—, weich machen, ausglühen den Stahl (demselben alle Härte nehmen). *To soften the steel.* Ramollir l'acier.

N—, anlassen den Stahl (demselben einen Teil seiner Härte nehmen). *To anneal, to let down, to temper the steel.* Faire revenir, recuire l'acier.

N—, loser machen (Seew.). *To slacken, to slack off.* Lacher.

N— ein Tau, ein Tau **schiessen lassen** (Pont.). *To veer, to pay out, to yield, to loosen a cable.* Filer, larguer *ou* mollir un câble.

N— (vom Winde gesprochen (Meteor.). *To abate.* Mollir.

N— *n.*, **Anlassen, Tempern** *n.*, **Weichmachen** *n.* (Met.). *Annealing, tempering, softening.* Adoucissement *m.*

N—, Anlassen des Stahles (Schmied.). *Tempering, letting-down, annealing.* Recuit *m.*

Nachlassvorrichtung *f.* beim Tiefbohren. *Lowering apparatus.*

Nachlauf *m.* (Branntw.). *Last running, last short, faints pl., weak faints pl.* Repasses *f. pl.*, eau-de-vie *f.* dernière, après-coulant *m.*

N—, Tröpfel *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.). *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Nachmauerung *f.* oder **Hintermauerung** von Gewölben (Bauw.). *Backing.* Remplissage *m.* à l'arrière d'une voûte.

Nachmittagswache *f.* (Seew.). *Afternoon-watch.* Quart *m.* de midi à quatre.

Nachmühle *f.* (zum Ausziehen des Öls aus den Olivenölkuchen). *Mill for pressing the marc* or *oil-graves.* Moulin *m.* de recense.

Nachnahme *f.* (Eisenb.). *Reimbursement.* Remboursement *m.*

N—bohrer *m.* (Bergb.). *Auger fitted with a reamer.*

Nachplätten den Draht etc. (Drahtz.). *To reflatten wire.* Repasser le fil.

Nachpressen die Ziegeln (Ziegelf.). *To press the rough tiles.* Rebattre les tuiles.

Nachputzen, abschlichten, das Holz (nach dem Hobeln) (Tischl.). *To clean, to finish off a planed surface of wood.* Replanir.

N— *n.* der Thonwaren (Töpf.). *Fettling.* Évidage *m.* des pièces céramiques moulées.

Nachreissen die Firste (Bergb.). *away the roof.* Bossiement *m.*

Nachricht *f.*, **telegraphische, Drah** *m.* *Telegraphic intelligence, telegram.* *ou* dépêche *f.* télégraphique, télégram

Nachrotte *f.* des Flachses etc. (Spinn *retting of flax.* Curage *m.* de lin.

Nachschicht *n.* (Bergb.). *Extra-task.* extraordinaire.

Nachschiebelokomotive *f.* (Eisenb *tional locomotive attached behind the tr*

Nachschiessen (Bergb.). *To widen b* Élargir à coups de mine.

Nachschlagen die Nahten der Plank (Seew.). *To overhaul* or *to calk s seams.* Recourir les coutures.

Nachschleppen ein Tau (eine T Kielwasser (Seew.). *To drag a cabl ship's wake).* Traîner un câble.

Nachschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.* *False key, double key, picklock.* Fau

Nachschneiden eine Schraube (Drechsl *To chase the screw-thread.* Fileter d vis à l'aide du tour parallèle en plusieurs fois l'outil.

Nachschüren das Feuer. *Sich* Sch

Nachschwaden *m.* (erstickende Verb gase, welche durch die Explosion sc Wetter entstehen) (Bergb.). *After-da damp.* Gaz *m. pl.* délétères provenant plosion de grison.

Nachsenden eine Depesche — (Tel. *transmit a message.* Faire suivre *ou* une dépêche.

Nachsendung *f.* einer Depesche (T *transmission of a message to follow.* Ré *f.* par faire suivre.

Nachsehen, ob ein Bogen richtig aus ist, **auszeichnen** (Buchdr.). *To catchword.* Vérifier la réclame.

Nachsetzen Erz (Met.). *To add ores.* du minerai.

N— Takelage (Seew.). *To set up rig* prendre les manœuvres dormantes.

Nachspannen *n.* der Feder (Schloss *Rebending of the spring.* Rebanda ressort.

Nachstopfen *n.* des Geleises (Eisenb.) *the ballast below the sleepers.* Bourr la voie.

Nacht . . . —arbeit *f.* *Night-work.*

N—dienst *m.* (Eisenb.). *Night-servic* *m.* de nuit.

N—glas *n.* (Seew.). *Night-glass.* B lunette *f.* de nuit.

N—haus *n.* oder **Kompasshaus** *Binnacle.* Habitacle *m.*

N—licht *n.*, **—lampe** *f.* *Night-li light, watch-candle.* Mortier *m.* de v

N—riegel *m.*, **Schubriegel** auf ei (Schloss.). *Slip-bolt.* Verrou *m.* platine.

N— — an einem Thürschloss (Schloss *bolt.* Verrou, verrou de nuit.

N—schicht *f.* *Sich* Schicht.

N—signal *n.* (Seew. u. Tel.). *N* Signal *m.* de nuit.

N—telegraph *m.* *Night-telegraph.* *m.* nocturne, télégraphe de nuit.

N—zug *m.* (Eisenb.). *Night-train.* convoi *m.* de nuit.

isebuchstabe *m.* (Buchdr.). *Letter of ce.* Lettre *f.* explicative, lettre indicatrice.
iser *m.* (Buchdr.). *Index.* Index *m.*
nkeln, auf den Winkel prüfen (Bauw.). *mine by squaring.* Equerrer, examiner querre.
ichnen ein Gemälde (Mal.). *To copy a* Prendre le trait.
g *m.*, zweiter Zug bei Mulemaschinen) *Second draw, second stretch, finishing-* Étirage *m.* supplémentaire.
irnen *n.*, **Nachdrehung** *f.* (Spinn.). *wist.* Surfilage *m.*, torsion *f.* supplémen-
kissen *n.* (Wagenb.). *Sich* Schlummer- n.
schirm *m.* der Kopfbedeckung (Kriegs- *Neck-cover.* Couvre-nuque *m.*
f. (Nähnadl.). *Needle.* Aiguille *f. Sich* adel, Stecknadel.
ingefädelte —, — voll Faden. *Needle-* Aiguillée *f.*
f—. *Y-needle.* Aiguille à l'Y.
stössel *m.* des Jacquardstuhles (Web.). *e.* Aiguille du métier à la Jacquard.
(eew. etc.). *Sich* Magnetnadel.
lie Magnet— wallt, schwankt hin und (eew.). *The needle yaws.* L'aiguille vacille.
Wasserb.). *Sich* Wehrnadel.
Sammet—, Rute *f.* (Web.). *Long e-channeled ruler* or *needle.* Épingle, fer in métier à velours.
lektrische — (Elektr.). *Electric needle.* lle électroscopique.
schwingende — (Elektr.). *Whirling-* Aiguille folle.
iat— (Schiffb.). *Boat-nail.* Clou *m.* pour ges de canot.
iat— (Seew.). *Large sail-needle.* Aiguille e des œillets.
iek— (Seew.). *Roping-needle, bolt-rope* Aiguille à ralinguer.
iegel— (Seew.). *Sail-needle.* Aiguille à
parat *m.* (Tel.). *Needle-instrument.* Ap- *m.* à aiguille.
telchen *n.* für Bildschnitzer (Techn.). *e-chisel.* Néron *m.* pour bois.
lzen *m.* (Büchsenm.). *Needle-bolt.* Tige *f.* aiguille.
(Art.). *Bolt in the German percussion-* Porte-aiguille *m.*
ett *n.* (Web.). *Needle-board.* Planchette *f.* iguilles.
mm *m. Sich* Nadelwehr.
aht *m.* zu Stecknadeln (Drahtz.). *Pin-* Fil *m.* à moule.
sen *n.* (im Meteoreisen), **Rhabdit** *m.* r.). *Rhabdite.* Rhabdite *f.*
erz *n.*, **Pyrrhosiderit** *m.* (Miner.). *e-iron-ore, hydrous oxide of iron, pyrrho-* e. Fer *m.* hydro-oxydé, fer oxydé hy- *Sich* Göthit.
z, Belonit *m.* (Miner.). *Acicular bis- needle-ore, aciculite.* Bismuth *m.* sulfuré o-cuprifère.
le *f.* (Techn.). *Needle-file.* Lime *f.* à le, lime d'aiguilles.
rmig (Techn., Miner.). *Acicular.* Aci- e.

Nadelführer *m.* der Zündnadelgewehre (Büchsenm.). *Needle-guide.* Dard *m.*
N—grund *m.* (Grund, welcher aus feinen spitzen Muscheln besteht) (Seew.). *Ground posed of sharp pointed shells.* Fond *m.* d'aiguilles.
N—hölzer *n. pl.* (Forstw.). *Wood of coniferous trees, conifers pl.* Bois *m. pl.* conifères.
N—knopfschneider *m.* (Stecknadl.). *Workman who cuts the tubes of wire for pins' heads, pin-header.* Coupeur *m.* de têtes.
N—kopf *m.* (Kopf der Stecknadel). *Pin-head.* Tête *f.* d'un épingle.
N—länge *f.* (Steckn.). *Pin-length, length of wire for pins.* Hanse *f.*
N—maass *n.* (Nähmasch.). *Needle-gauge.* Jauge *f.* à piquer.
N—öhr *n. Sich* Öhr.
N—papier *n.*, **Rostpapier** (Pap., Nadl.). *Needle-paper.* Papier *m.* antirouille.
N—stab *m.* eines Nadelstuhls (Web.). *Needle-stick.* Brodeur *m.*
N— — am Sammetbaum (Sammetweb.). *Pin-staff.* Bâton *m.* à épingles.
N— — (Spinn.). *Gill, taller.* Peigne *f.* à barrette, barrette *f.* à peignes.
N— —strecke *f.* (Spinn.). *Gill-box drawing-head.* Étireur *m.* avec peignes à barrettes.
N—telegraph *m.* (Tel.). *Needle-telegraph.* Télégraphe *m.* à aiguille.
N— —, doppelter — (Tel.). *Double needle-telegraph.* Télégraphe à deux aiguilles.
N— —, einfacher — (Tel.). *Single needle-telegraph.* Télégraphe à une aiguille.
N—walze *f.*, **Kammwalze, Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei) (Web.). *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.
N—wehr *n.* (Wasserb.). *Needle-weir, stop-plank weir, weir with iron frames and wooden planks.* Barrage *f.* à aiguilles *ou* à fermettes mobiles.
N—zeolit *m. Sich* Natrolit.
Nadir *m.* (Astron.). *Nadir.* Nadir *m.*
Nadler *m. Needler, needle-maker, pin-maker.* Aiguilleur *m.*
N—wippe *f.*, **Wippe** (zum Anköpfen der Stecknadeln). *Header.* Têtoir *m.*
Nagel *m. Nail, pin.* Cheville *f.*
N—achsel. *Shoulder.* Épaule *f.*
N—ohr. *Ear.* Anse *f.*
N—schneide. *Edge.* Tranchant *m.*
N—spitze. *Point.* Point *m. Sich* Ballen-, Beleg-, Beschlag-, Blei-, Boden-, Brett-, Eis-, Holz-, Huf-, Kaviel-, Latt-, Rad-, Rohr-, Schiefer-, Schindel-, Schloss-, Spiegel-, Tapetennagel *und* Drahtstift.
N— (zur See:) **Spieker** *m.* (Techn.). *Nail.* Clou *m.*
N—, Pinne *f.*, **Bolzen** *m.* eines Blocks (Seew.). *Pin.* Essieu *m.* de poulie, gouvion *m.*
N— von Eisen. *Nail, peg, spike-nail.* Clou, broche *f.*
N— des Scherrahmens (Web.). *Pin.* Cheville de l'ourdissoir.
N— zum Vernageln der Geschütze (Art.). *Sich* Zündlochnagel.
N— mit Widerhaken. *Barbed nail.* Cheville barbelée.
N—, ausgebauchter —. *Bellied nail.* Cheville renflée.

Nagel, bronzener —. *Sich* Bronzenagel.
N—, gegossener —. *Cast-nail.* Clou fondu.
N—, geschmiedeter —. *Wrought nail, hand-made nail.* Clou forgé.
N—, geschnittener — (aus Eisenblech). *Cut nail, machine-made nail.* Clou découpé à froid dans la tôle de fer.
N—, gusseiserner —. *Cast-iron nail.* Clou fondu en fonte de fer.
N—, hölzerner —, Döbel *m.*, **Dübel** *m. Dowel.* Cheville *f.*, goujons *m. pl.*, gougeons *m. pl.*
N—, hölzerner — (Zimm.). *Peg, tree-nail, wooden pin, dowel.* Cheville en bois.
N—, Holz— (zur Befestigung der Planken an den Inhölzern) (Schiffb.). *Tree-nail.* Gournable *f.*
N—, Kupfer—, Haut— (Schiffb.). *Copper-nail.* Clou de cuivre.
N—, prismatischer —. *Prismatical nail.* Cheville prismatique.
N—, der — zieht an. *The nail takes.* Le clou prend.
N—auszieher *m.*, **—zieher** (Tischl., Zimm.). *Nail-claw, claw, claw-wrench, nail-drawer.* Tire-clou, arrache-clou.
N—bank *f.* (zum Belegen des laufenden Tauwerks) (Schiffb.). *Rack for belaying-pins, pin-rack, fife rail.* Râtelier *m.* de manœuvre, râtelier à cabillots de tournage.
N—bohrer *m.* (Techn.). *Gimlet, gimblet, piercer.* Vrille *f.* *Sich* Frittbohrer.
N—docke *f.* *Sich* Nageleisen.
N—eisen *n.*, **—kopfeisen** (Techn.). *Heading-tool.* Clouyère *f.*, cloutière *f.*
N— — (Met.). *Nail rod, nail rods, nail-rod-iron.* Fer *m.* en barres pour des clous.
N— —, —form *f.*, **—docke** *f.* (um die Köpfe der Nägel zu schmieden) (Nagelschm.). *Nail-mould, bore, nail-bore, nail-tool, nail-mandrel, heading-tool.* Clouère *f.*, clouière *f.*, cloutière *f.*, clouvière *f.*, étampe *f.* de cloutier.
N—erz *n.*, **stengeliger roter Thoneisenstein** *m.*, **Schindel—** (Miner.). *Columnar red, clay-iron ore, columnar argillaceous iron-ore.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.
N—fest. *Sich unter* Niet.
N—fluhe *f.* (Geogn.). *Gompholite.* Poudingue *m.* polygénique, poudingue calcaire.
N—form *f.* *Sich* Nageleisen.
N—förmig. *Nail-shaped.* Cludiforme.
N—gat *n.* eines Blockes (Seew.). *Pin hole.* Trou *m.* pour l'essieu.
N—keil *m.* (Zimm.). *Sich* Deutel.
N—klotz *m.* *Sich* Pflockholz.
N—kopf *m.* (Techn.). *Head of a nail.* Tête *f.* d'un clou.
N—loch *n.* in einem Hufeisen (Hufschm.). *Nail-hole.* Étampure *f.*
N— — (Techn.). *Pin-hole, auger-hole* or *bore.* Enlaçure *f.*
N—neu. *Bran-new.* Flambant neuf.
N—niet *n.* der Hufnägel (Hufschm.). *Clinch of horse-shoe-nails.* Rivet *m.* de clou à ferrer.
N—schaft *m.* (Nagelschm.). *Shank.* Tige *f.*
N—schmied *m.* *Nail-smith, nailer, nail-maker.* Cloutier *m.*
N—schmiede *f.*, **—fabrik** *f.* *Nail-works.* Clouterie *f.*
N—schneider *m.* (welcher hölzerne Nägel macht) (Seew.). *Mooter.* Chevilleur *m.*, gournablier *m.*
Nagelschnur *f.* (platte Schnur zum Be der Nägel) (Sattl.). *Small lace.* Galon rabattre.
N—schrot *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **S meissel, Hauer** *m.* (Nagelschm.). *smith's chisel.* Tranchet *m.*
N—zange *f.* (Schloss.). *Nail-nippers pl.* L
N—zieher *m.* *Sich* Nagelausziehe
Nageln. *To nail, (with long and large to spike.* Clouer.
Nagelung *f.* (Techn.). *Nailing.* Clout clouure *f.*
Nagyagererz *n.*, **Nagyagit** *m.*, **Blätterte** (Miner.). *Black tellurium, nagyagite.* Tel natif auro-plombifère.
Nahgefecht *n.*, **Nahkampf** *m.* (Kriegsw.) *action.* Combat *m.* de près, combat c corps.
Nähen, zusammen—. *To sew.* Coudr
N—, Leder mit Lederriemchen —. *T leather.* Brédir.
N— (Takl.). *To lash.* Aiguilleter.
N— Segel (Seew.). *To sew sails, to mak* Faire des voiles.
Näh . . . —garn *n.* (Spinn.) *Thread, sewing* Fil *m.* à coudre, fil à voile.
N— —, Segelgarn (Seew.). *Twine, twine, sail-twine, Dutch-twine.* Fil à cou
N—maschine *f.* (Techn.). *Sewing-m* Machine *f.* à coudre, coudreuse *f.*
N—nadel *f.* (Nähnadl.). *Needle, sewing* Aiguille *f.*, aiguille à coudre.
N— — mit gebohrtem Ohr. *Needle with eye.* Aiguille à œil percé au foret.
N—seide *f.*, **Cusir** *m.* (Seide). *Sew* Soie *f.* à coudre.
N—tau *n.* (zum Verbinden [Zeisen] zweie (Seew.). *Lashing, lanyard.* Aiguillette
Nahrungssaft *m.* (Bot.). *Sap.* Sève *f.*
Nahsäulig (Bauk.). *Systyle.* Systyle.
Naht *f.* (*pl.* **Nähte**). *Seam.* Couture
N—, überwendliche —. *Overcast.* ture *f.*
N— an einem Segel (Segelm.). *Seam* d'une voile.
N—, durchgenähte —, Pape— (S *Monk-seam, middle-stitched seam.* Coutu piquée et rabattue.
N—, Kreuz— (Segelm.). *Herring-bon* Couture à arête de poisson.
N—, Längs— (Segelm.). *Longitudina* Joint *m.* longitudinal.
N—, platte —, doppelte — (Segelm *seam.* Couture cousue et rabattue.
N—, runde —, Kapp— (Näh.). *Rou* Couture ronde, bigourelle *f.*
N—, schlecht ausgeführte —. *Pucker* ture mal faite.
N—, ein Rens auf die — setzen. *To seam.* Renforcer la couture d'une voi
N— (zwischen zwei Planken) (Schiffb.). *edge.* Couture. *Sich* Dwarsnaht.
N—, offene —. *Open seam.* Couture
N—en aufspringen, —en begeben Arbeiten des Schiffes in hoher See od Anschlagen der Wellen). *To start th to start the oakum of the seams.* Cra étoupes.
N—, eine — abpechen. *Sich* Pec
N—, die — aufschlagen (Schiffb.). Ouvrir la couture.

die — untersuchen (Schiffb.). *To the seam.* Parcourir la couture.
einem Gussstück. *Sich* Gussnaht.
naum *m.* (Klemp.). *Joint, seam.* Rap-
reier Deichpfänder oder Dossierungen
erb.). *Ridge.* Jonction *f.*
orm— an einer Thonpfeife (Töpf.). Couture d'une pipe de terre cuite.
ite *f. Breadth of the seams.* Largeur *f.* utures.
ken *m.* (um altes Werg aus den Nähten ien) (Schiffb.). *Rave-hook, ripping-iron.* de corbin, bec de corbeau.
del *f.*, **Segelnadel** (Seew.). *Sail-needle.* e *f.* à voile.
senning *f.*, **—schmarting** *f.*, **Luhmarting** (Leinwandstreifen, die man e Nähte nagelt) (Seew.). *Parcelling ic seams.* Bande *f.*
nur *f.*, **Rundschnur** (runde Schnur edecken der Naht) (Sattl.). *Round lace.* *m.* à coudre.
eifen *m.* (Eisenschiffb.). *Edge-strip.* *f.* de recouvrement.
f. eines Bockes (Seew.). *Lashing and* Portugaise *f.*
en *f. pl.*, **Beistopper** *m. pl.* (des ues) (Seew.). *Breaking stoppers pl.* Bos*l.* cassantes.
. (Miner.). *Nakrit.* Nakrite *f.*
...—brett *n.* (Schiffb.). *Scutcheon.* Écus- tableau *m.*
mpel *m.* (Abdruck der Namenchiffre utors) (Buchdr.). *Author's monogram, l signature.* Griffe *f.* (empreinte de la ire d'une personne).
m. (Web.). *Nankin, nanking, nankeen.* *m.*, nankin *m.*
iner —. *Prime nankeen.* Nankinet *m.*
mwolle *f.* (Spinn.). *Nankeen-cotton.* *m.* nankin, nankin.
des Zünders etc. (Art.). *Sich* Kapelle.
B. für Milch) (Töpf.). *Bowl, cup.* Jatte *f.*
n *n.*, **Spindel**— (Spinn.). *Step.* Cra- *f.* dans laquelle tourne la broche de e.
palt *m.* (Met.). *Sich* Fliegenstein.
pl., **irdene —**, in denen man den isierten Grünspan darstellt (Chem.). *pans pl. for crystallizing verdigris.* l.
n *f.*, **Erdöl** *n.*, **Steinöl** (Miner.). *, rock-oil, mineral oil.* Naphte *m.*, bi- liquide, huile *f.* minérale.
schine *f. Naphtha engine.* Machine *f.* ite.
elle *f.* (Techn.). *Oil well.* Source *f.* de
dil, Neftgil *n.*, **Steintalg** *n.* (Miner.). *il.* Naphtadil *m.*, néphatil *m.*, neftgil *m.*
in *m.* (Chem.). *Naphtaline.* Naphtaline *f.*
des Saffians oder Maroquins (Gerb.). *f morocco-leather.* Grain *m.* du maroquin.
ünstliche — des Maroquins. *Artificial of morocco.* Croisé *m.* du grain du ain.
f. pl. im Papier (kleine Erhöhungen, beim Pressen zwischen den Filzen ent- (Pap.). *Grains pl.* Grains *m. pl.*

Narben (die Operation, wodurch das Leder die Narbe erhält) (Zuricht.). *To grain.* Greneler, grener, donner les croisés du grain.
N—brüchig (vom Leder). *Chapped.* Cicatricé, crevassé.
N—leder *n.* (Zuricht.). *Sich* Chagrinleder.
N—seite *f.*, **Haarseite** der Haut oder des Leders (Gerb.). *Grain-side, hair-side.* Fleur *f.* de cuir, fleur du peau, grain *m.*
Narthex *m.*, **innere Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.). *Narthex, galilea.* Narthex *m.*
Nase *f. Nose.* Nez *m.*
N— (Art.). *Sich* Halter.
N— eines Bogens (Bauk.). *Feathering, cusp.* Crochet *m* de lobe, pointe *f.* de tracé gothique.
N— eines Dachziegels. *Crocket, knob, hook, nose.* Crochet de tuile.
N—, Knagge *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.). *Catch, tappet, peg, driver.* Heurtoir *m.*, buttoir *m.*, toc *m.*, taquet *m.*
N—, Form— der Gebläseform (Met.). *Nose, twyer-nose, slag-nose, slag-tube, shelf of slag on the tuyer.* Nez *m.* de la tuyère.
N—, die — der Form abstossen, die Form —n. *To cut off the slag-nose.* Couper *ou* retrancher le nez de la tuyère.
N—, die — bilden. *To make the nose.* Former le nez.
N—, mit — schmelzen. *To smelt with a nose.* Fondre à nez. *Sich* Nasenschmelzen.
N— des Gewehrkolbens (Büchsenm.). *Sich* Ferse.
N— der Schwanzschraube (Büchsenm.). *Sich* Schwanz.
N—, Nubel *f.*, **Kaffe** *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.). *Head, bow, peak.* Nez *m.*, avant *m.*, bec *m.*
N— des Schiffes (Vorderteil des Schiffes) (Schiffb.). *Nose, beak, head of a ship.* Nez *ou* proue *f.* du vaisseau.
N— des Hobels (Tischl., Zimm.). *Horn of a plane.* Poignée *f.*, manche *m.* de rabot.
Nasen: die Form nast (Met.). *The twyer becomes unclean.* La scorie adhère à la tuyère, la scorie s'attache à la tuyère.
N—, die Form nast stark. *The twyer becomes dark.* La scorie obscurcit la tuyère.
N—band *n. Sich* Nasenriemen.
N— —teile *f. pl.* des Kappzaums (Sattl.). *Strap of the cavesson.* Derrière *m.* du dessus du nez *ou* de la muserolle d'un caveçon.
N—besetzung *f.* eines Bogens (Bauk.). *Foliage, foliation.* Contrelobes *m. pl.*, foliation *f.* d'un arc
N—bogen *m.*, **Kleebogen** (Bauk.). *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.
N—riemen *m.* der Pferdezäumung, **—band** *n.* (Sattl.). *Nose-band, nose-piece, musrole.* Muserolle *f.*
N—schlacke *f.* (Met.). *Twyer-slag, twyer-dross.* Nez *m.*, scorie *f.* qui s'attache au bec de la tuyère.
N—schmelzen *n.* (Met.). *Smelting with a nose.* Fonte *f.* à nez. *Sich* Mit Nase schmelzen *unter* Nase.
N—schwung *m.*, **Pass** *m.* (Bogenstück zwischen zwei Nasen) (Bauk.). *Foil, foliage.* Lobe *m.*
N—stück *n.* am Helmvisier (Herald.). *Nasal.* Nasal *m.*
N—stuhl *m.* (Met.). *Nose-wall.* Mur *m.* à nez.

Nass (Techn.). *Wet.* Mouillé.
N—dock *n.* *Sieh unter* Dock.
N—gehalt *m.* der Kohlen (Prob.). *Moisture of coals.* Humidité *f.*
N—kalander *m.*, **Wasserkalander** (Appret.). *Water-calender.* Calendreuse *f.* à exprimer.
N—pochwerk *n.* (Bergb.). *Wet stamps.* Bocard *m.* mouillé.
N—presse *f.* (Pap.). *Felt-rollers-press, wet press.* Presse *f.* humide.
N—probe *f.* (Prob.). *Assaying for water.* Essai *m.* pour l'humidité.
N—schroten (Brau.). *Wet-grinding.* [Egrugage *m.* mouillé.
N—spinnen *n.* des Flachses (Spinn.). *Wet spinning.* Filage *m.* au mouillé.
Nasturan *m.*, **Uranpecherz** *n.* (Miner.). *Pitchore.* Pechurane *m.*
Nath *f.* *Sieh* Naht.
Nationalflagge *f.* (Seew.). *Sieh unter* Flagge.
Natrium *n.* (Chem.). *Sodium, natrium.* Natrium *m.*, sodium *m.*
N—oxyd *n.* *Sieh* Natron.
Natroborocalcit *m.*, **Boronatrocalcit, Ulexit** *m.*, **Tiza** *f.* (Miner.). *Ulexite.* Ulexite *f.*, natroborocalcite *f.*
Natrocalcit *m.* (Miner.). *Sieh* Gaylüssit.
Natrolith *m.*, **Mesotyp** *m.* (Miner.). *Mesotype, natrolite.* Natrolite *f.*, mésotype *f.*
Natron, Natriumoxyd *n.* (Chem.). *Soda, protoxide of sodium, sodium oxide, anhydrous soda, anhydrous sodic oxide, soda.* Soude *f.*, protoxyde *m.* de soude.
N—, borsaures —, Borax *m.*, **Tinkal** *m.* (Miner.). *Borate of soda, native borax, tinkal.* Soude boratée, borate *m.* de soude, borax *m.*
N—, essigsaures —. *Acetate of sodium, terra foliata tartari crystallisabilis.* Acétate *m.* de soude.
N—, kohlensaures —, Soda *f.* *Carbonate of soda, soda-salt.* Carbonate *m.* de soude, sel *m.* de soude.
N—, anderthalb kohlensaures —, Trona *f.* (Miner.). *Trona, sesquicarbonate of soda.* Trona *m.*, sesquicarbonate *m.* de soude.
N—, zweifach oder **doppelt kohlensaures —.** *Bicarbonate of soda, diacid carbonate of soda, sodium-bicarbonate.* Bicarbonate *m.* de soude.
N—, salpetersaures —, —salpeter *m.*, **Chilisalpeter, Nitratin** *n.* (Chem., Miner.). *Nitrate of soda, soda-saltpetre, soda nitre, nitratine.* Azotate *m.* de soude, soude nitratée.
N—, salzsaures —. *Sieh* Chlornatrium.
N—, schwefelsaures —, Glaubersalz *n.* (Miner., Chem.). *Sulphate of soda, glauber's salt.* Soude sulfatée.
N—, schwefligsaures —. *Sulphite of soda.* Sulfite *m.* de soude.
N—, zweifach schwefligsaures —. *Bisulphite of soda.* Bisulfite *m.* de soude.
N—, unterschwefligsaures —. *Hyposulphite of soda.* Hyposulfite *m.* de soude.
N—, zinnsaures —, Sodastannat *n.* (Chem., Färb.). *Stannate of soda.* Stannate *m.* de soude.
N—alaun *n.* (Miner.). *Soda-alum.* Alun *m.* sodifère.
N—feldspat *m.*, **Albit** *m.* (Miner.). *Albite, cleavelandite.* Albite *f.*, cleavelandite *f.*
Natronglas *n.* (Glasm.). *Soda-glass.* à base de soude.
N—salpeter *m.* *Sieh* Natron, salsaures.
N—see *m.* (in Ägypten) (Geol.). *Natsoda-lake.* Lac *m.* natron.
N—seife *f.*, **Sodaseife** (Seifens.). *Sc* Savon *m.* à base de soude.
Naturellseide *f.* (Seid.). *Unprepared si f.* en moches.
Natürlich (Miner.). *Native.* Natif.
Natur ... —bleiche *f.*, **Grasbleiche, bleiche** (Appret.). *Grass-bleaching.* ment *m.* au pré.
N—geschichte *f.* *Natural history.* H naturelle.
N—lehre *f.*, **Physik** *f.* (Phys.). *Ph natural philosophy.* Physique *f.* génér
N—papier *n.*, in der Masse gefärbte (Pap.). *Stuff-coloured paper.* Papier à pâte.
N—wissenschaften *f. pl.* *Natural ph* Sciences *f. pl.* naturelles.
Naumannit *m.* (Miner.). *Sieh* Selen
Nautik *f.*, **Schifffahrtskunde** *f.* *Na* Navigation *f.*
Nautisch (Seew.). *Nautical.* Nautique.
Navigationsschule *f.* (Seew.). *Nautica* École *f.* d'hydrographie.
Navigieren, ein Schiff, die Schiffer führen (Schifff.). *To navigate.* Naviguer, un navire.
Navigierung *f.* des Schiffes (Schifff.). *ing a ship.* L'art de conduire le navire tion *f.* nautique du navire.
Neapelgelb *n.* (Mal.). *Sieh* Bleioxyd monsaures.
Nebel *m.* (Seew.). *Fog, haze, mist.* Brouil (de la mer:) brume *f.*, (non-vue *f.*). *Sie*
N—artiges Glühen nach einer elek Entladung (Elektr.). *Ashy glow.* sous l'apparence de lueur cendrée.
N—fleck *m.* (Astron.). *Sich* Nebels
N—pfeife *f.* (Schifff.). *Fog-whistle.* de brume.
N—schicht *f.* (Schifff.). *Wall of fog. f.* de brouillard.
N—signal *n.*, **Mistsignal** (Schifff *signal.* Signal *m.* de brume.
N— —horn *n.* *Fog-horn, fog-trumpet. f.* de brume.
N—stern *m.*, **—fleck** *m.* (Astron.). *nebulous* or *cloudy star.* Nébuleuse *f.*, nébuleuse.
Nebelig. *Foggy, misty.* Nébuleux.
Neben ... —ausgaben *f. pl.*, **ausserliche Kosten** *f. pl.* (Bauw.). *Extra* or *additional charges* or *expenses, charges.* Faux-frais *m. pl.*
N—achse *f.* (Geom.). *Conjugate axis, axis.* Axe *m.* imaginaire *ou* non second axe (d'un hyperbole).
N—bahn *f.*, **Vicinalbahn, Lok** (Eisenb.). *Secondary line.* Ligne *f.* se ligne d'intérêt local.
N—bau *m.* (Bauw.). *Out-house, building.* Appentis *m.*, bâtiment *m.* ad
N—effekt *m.* *Sieh* Nebenleistun

einander, Elektromagnete — schalten r.). *To send the current in electromagnets up in quantity.* Bifurquer le courant dans électro-aimants.
-, Elemente — schalten (Elektr.). *To up a battery in parallel circuit* or *for y.* Monter les éléments d'une pile en té.
enbahn *f.* *Sieh* Nebenbahn.
ben *f. pl.* (Färb., Phys.). *Secondary pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, couleurs sées *ou* hétérogènes.
nke *f.*, **Kurtinenflanke** (Befest.). *ary flank, second flank.* Flanc *m.* de cour- oblique, second flanc.
s *m.* (Top.). *Tributary stream, confluant,* ent *m.*
lerie *f.*, **Zweiggalerie, Minenast** nierk.). *Branch.* Rameau *m.*
mit holländischen Rahmen. *Branch utch cases.* Rameau à la hollandaise.
ng *m.* (Bauw.). *Sieh* Gang, geheimer.
bäude *n.*, **Seitengebäude** (Bauw.). *onal* or *annexed building.* Bâtiment *m.* oire *ou* additionel.
tein *n.* des Ganges (Bergb.). *Wall-rock, ock, partition-rock, country-rock.* Roche *f.* rois.
is *n.*, **Seitengleis** (Eisenb.). *Side-* Voie *f.* de garage *ou* de service.
sten *pl.* *Additional* or *petty charges. m. pl.* accessoires.
eis *m.* (Astron.) *Sieh* Epicykel.
stung *f.*, **—effekt** *m.*, **nutzloser t** einer Maschine. *Lost effect, impeding* Effet *m.* perdu.
tung *f.* (Tel.). *Wire which is not the n the pole.* Fil *m.* qui n'est pas le r sur les poteaux.
ie *f.*, **Seitenlinie, Zweigbahn** *f. ary line, branch-line, siding-line.* Ligne rale, embranchement *m.*
terial *n.* (Met.). *Sieh* Zuschlags- rial.
nd *m.* (Astron.). *Parselen.* Parasélène *f.*
iler *m.* (an einen grösseren angesetzter) (Bauk.). *Adjoining pillar.* Pilier *m.* joint.
net *m.*, **Trabant** *m.*, **Mond** *m.* n.). *Secondary planet, satellite, moon.* Pla- secondaire *ou* subalterne, satellite *m.*,

dukt *n.* *Sieh* Produkt.
ister *n.* (Orgelb.). *Sieh* Nebenzug.
iff *n.*, **Seitenschiff, Abseite** *f.* Kirche (Bauk.). *Side-aisle, low-aisle, low-* Nef *f.* latérale, nef base, petite nef, ral *m.* bas-côté *m.*, contre-allée *f.*
liessung *f.*, **—schluss** *m.* (Elektr.). *escape, derivation, earth-leakage, weather-* Dérivation *f.*
luss *m.* (Elektr.). *Shunt.* Dérivation.
lampe *f.* (Elektr.). *Shunted circuit- hunt lamp.* Lampe *f.* à dérivation.
ne *f.* (Astron.). *Parhelion, parhelium.* le *f.*
tion *f.* (Tel.). *Private telegraph-office.* *m.* télégraphique privé.
om *m.*, **induzierter Strom** (Elektr.). *on-current.* Courant *m.* induit.
cke *n. pl.* (Eisenb.). *Accessory pieces of es.* Agrès *m. pl.*

Nebenthor *n.* (Befest.). *Sally-port.* Fausse-porte *f.*
N—thür *f.* (Met.). *Second working-door.* Porte *f.* auxiliaire.
N—titel *m.* (Buchdr.). *Subhead.* Sous-titre *m.*
N—uhr *f.* (Uhrm.). *Dial controlled by an electric regulator.* Cadran *m.* commandé par une pendule électrique.
N—unkosten *pl.* *Incidental expenses, sundries.* Faux-frais *m. pl.*
N—werk *n.*, **Hilfswerk** (Befest.). *Auxiliary work, second work.* Ouvrage *m.* secondaire.
N—winkel *m.* (Geom.). *Adjacent-, adjoining-, contiguous angle.* Angle *m.* adjacent *ou* contigu.
N-zug *m.*, **—register** *n.* (Orgelb.). *Additional stop.* Jeu *m.* accessoire d'orgues.
Neer *f.*, **Gegenströmung** *f.* (wirbelnde Bewegung des Wassers in Flüssen). *Eddy.* Remous *m.*
Negativ (Math., Elektr.). *Negative.* Négatif.
N— *n.*, **negative Photographie** *f.* (Photogr.). *Negative photography, negative picture, negative.* Image *f. ou* épreuve *f.* négative.
N—papier *n.* (Phos.). *Negative paper.* Papier *m.* sensible négatif.
Nehmen, Farbe (Buchdr.). *To take on.* Ôter l'encre.
N— ein Billet (Eisenb.). *To take a ticket.* Prendre un billet.
N— die Gewehre in die Hand, das Gewehr zur Seite. *Sich* Gewehr.
N— eine Erzprobe (Prob. *Sich unter* Erzprobe. *Sieh auch* Nehmen *n.*
N— das Muster (Web.). *Sich* Patronieren.
N— dem Thone die Fettigkeit (Töpf. etc.). *To mix too plastic clay with sand.* Dégraisser l'argile trop plastique.
N— ins Schlepptau (Seew.). *To take a vessel in tow.* Donner le câble à un bâtiment, donner la remorque.
Nehmung *f.* eines Schiffes. *Sich* Wegnahme.
Nehrung *f.*, **Landzunge** *f.* (Geogr.). *Small trending on the mouth of a river.* Langue *f.* de terre, flèche *f.*
Neigen, krängen ein Schiff (Schiffb.). *To heel a vessel, to incline a ship.* Mettre un navire à la bande, incliner un navire.
Neigung *f.*, **Fall** *m.* (Techn.). *Gradient, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*
N— (Phys.). *Sieh* Inklination.
N— (Topogr. u. Befest.). *Sieh* Hang.
N—, Gefälle *n.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.). *Ascent, gradient, fall.* Pente, remont *m.*
N— einer Dachfläche, eines Abhanges etc. (Bauk.). *Inclination, slope, descent.* Inclinaison, pente.
N— von Flötzen, Gängen, Gebirgsschichten (Geol., Bergb.). *Sieh* Einfallen.
N—, Fall der Helling (Schiffb.). *Inclination of the building slip.* Inclinaison de la cale de construction.
N— des Hobeleisens zu der Hobelsohle (Techn.). *Pitch.* Inclinaison.
N—, Senkung *f.* der Maschine zu den Schienen (Eisenb.). *Pitching.* Plongement *m.*
N— der Muldenlinie (Bergb.). *Hade of the basonic axis of a sharp folded seam.* Ennoyage *m.*
N— der Rast eines Ofens (Met.). *Slope of the boshes.* Inclinaison des étalages.

Neigung des Roheisens sich in Stahl zu verwandeln (Met.). *Propensity of pig-iron to be converted into steel.* Propension *f.* aciéreuse.
N— der Schienen (Eisenb.). *Inclination of the rails.* Écartement *m.*, inclinaison des rails.
N— eines Weges, Berges etc. *Descent.* Descente *f.*, pente *f.* d'un chemin, descente d'une montagne etc.
Neigungs... —lot *n.* (Phys.). *Sich* Einfallslot.
N—messer *m.*, **Klinometer** *m. Clinometer, batter-level.* Clinomètre *m.*
N—nadel *f.* (Phys.). *Sich* Inklinationsnadel.
N—verhältnis *n. Gradient.* Pente *f.*
N—winkel *m. Angle of inclination.* Secteur *m.* d'inclinaison.
N—wechsel *m. Sich* Gefällswechsel.
N—zeiger *m.* (Eisenb.). *Gradient-post, indicator of gradient.* Indicateur *m.* de déclivité.
Nenner *m.* eines Bruchs (Arithm.). *Denominator.* Dénominateur *m.* d'une fraction.
Neocom *n.* (Geol.). *Neocomian.* Série *f.* néocomienne.
Neoïde *f.*, **Spinnlinie** *f.* (Mech.). *Sich* Spirale, archimedische.
Neoïdenrad *n.* (Masch.). *Hearth, hearth-wheel.* Roue *f.* en cœur.
Neolith *m.*, eine Art Serpentin (Miner.). *Neolite.* Néolite *f.*
Neotyp *m.* (Miner.). *Neotype.* Néotype *m.*
Neozoische Gruppe (Geol.). *Neozoic group.* Groupe *m.* néozoique.
Nephelin *m.*, **Eläolith** *m.*, **Davyn** *m.*, **Fettstein** *m.* (Miner.). *Nepheline, elæolite.* Néphéline *f.* elæolithe *f.*, pierre *f.* grasse.
Nephelinit *m.*, **Nephelinfels** *m. Nephelinite.* Néphélinite *f.*
Nephrit *m.*, **Beilstein** *m.* (Miner.). *Nephrite.* Néphrite *f.*, jade *m.*
Nervenstrom *m.* (Elektr.). *Nervous current.* Courant *m.* des nerfs.
Nessel *m.*, **Schirting** *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** (Web.). *Shirting.* Shirting *m.*
N— *f.* (Bot.). *Nettle.* Ortie *f.*
Nest *n.* eines Minerals (Bergb.). *Group of ore.* Nid *m.* d'un minéral.
Nestelverzierung *f.* (Bauk., Orn.). *Strap-work.* Lacet *m.*
Nesterweise (von Mineralien gesagt) (Bergb.). *By groups.* Par nids.
Nettogewicht *n.* (Handl.). *Neat weight, net weight, suttle weight.* Poids *m.* net.
Netz *n.*, **Fischernetz** (Fisch.). *Net, fishing-net.* Filet *m.*, rets *m.*
N—, Baumschlepp-, Kurr *f. Beam-trawl.* Chalut *m.*, traille *f.*
N—, Beutel—. *Purse-net, landing net.* Havenau *m.*, havenet *m.* boudeux.
N—, Bugspriet— (Schiffb.). *Bowsprit-netting.* Filet de beaupré.
N—, Einschluss—. *Surrounding* or *enclosing net.* Rets d'enceinte.
N—, engmaschiges —. *Straight meshed net.* Palliole *f.*
N—, Enter— (Schiffb.). *Boarding netting.* Filet d'abordage.
N—, Grund—, Grundschlepp—. *Trawl.* Drague *f.*, rets de fond.
N—, Klüverbaum— (Schiffb.). *Jib-boom net.* Filet du bâton de foc.
N—, Sack—. *Bag-net.* Rets à sac.
Netz, Schlepp— der Naturforscher. Drague.
N—, Splitter— (Schiffb.). *Splinter-* Filet de combat.
N—, Stand—, Stell—. *Anchored n net.* Filet *ou* rets *m.* sedentaire.
N— —, dreimaschiges —. *Tramm* mail *m*, trémail *m.*
N—, Torpedoschutz— (Schiffb.). *netting.* Filet contre les torpilles.
N—, Treib—. *Drift-net.* Filet traîna
N—, Wurf—. *Sweep-net, casting-net* vier *m.*, ressaut *m.*
N—, Zug—. *Sean, sein, seine-net.* tressun *m.*
N— einer Aufmessung (Feldm.). *canvass (of a survey).* Réseau *m.*, can (d'une levée).
N—, trigonometrisches —. *Trigon survey, triangulation-canvass.* Canevas métrique, triangulation *f.*
N—nadel *f. Netting-needle.* Navette
N—ornament *n. Sich* Netzwerk.
N—pinsel *m.*, **Annässer** *m.*, **Annet Quast** *m.* (Maur.). *Mason's broom, br son's brush.* Balai *m.*
N—punkt *m.*, **Richtpunkt. Fi** (Feldm.). *Station.* Point *m.* de rep canevas).
N—riegel *m.*, **Schussriegel** (Zimm. *lock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* faudage.
N—verband *m. (Opus reticulatum) Diamond-work, net-masonry, reticulated ticulated bond.* Maçonnerie *f.* maillée, ma en échiquier *ou* réticulée, ouvrage *m.*
N—werk *n.*, **—ornament** *n.* (Bauk *Net-work, mat-work.* Entrelacs *m.*, natt treillis *m.*
Netzen eine Mauer (Maur.). *To soak* Abreuver un mur.
Neu ... —bau *m. New-building.* Nouv struction *f.*
N—blau *n.*, **Waschblau** (Wäsch.). *blue.* Bleu *m.* de toilette.
N—geld *n.* (Mal.). *Sich* Massikot.
N—mond *m.* (Astron.). *New moon.* lune *f.*
N—silber *n.* (Met.). *Sich* Argenta
Neuneck *n.*, **Neunseit** *n.* (Geom.). *nonagon, nine-sided figure.* Ennéagone
Neutrale *f.*, **— Linie** *f.* (Elektr.). *line.* Ligne *f.* neutre.
Neutralfett *n.* (Chem.). *Neutral fat.* gras neutre.
Neuwiederblau *n.*, **Bremerblau** *Blue verditer, blue ashes pl.* Cendr bleues, bleu *m.* de Brême.
Nicht *n.*, **graues** (Met.) *Sich* Zi bruch.
N— abfallen! (Comm., Schifff.). *off!* N'arrivez pas!
N— anluven! *Don't bring her to* Ne venez pas au vent! Pas au vent
N— betteln! *Don't hug so close!* Ne pas le vent!
N— gieren! *Don't yaw the ship!* pas tant d'embardées!
N— höher! *No higher! No nearer!* pas le vent! Pas plus au vent!
N— niedriger! *Nothing off!* N'arr

ktrolyte *m.* (Elektr.). *Non-electrolyte* Corps *m.* non décomposable par
té.
tig (Chem. etc.). *Non-volatile.* Non-
nerbar (Met.). *Immalleable.* Non-
.
ıd (Elektr.). *Insolating.* Isolant.
' *m.* (Elektr.). *Non conductor, isulator,* Isoloir *m.*, diélectrique *m.*
weisses. *Sieh* Zinkblumen.
n. (Chem.). *Nickel.* Nickel.
nonglanz *m.*, **—spiessglanzerz**
ınz, Ullmannit *m.* (Miner.). *Nickeli-*
ey antimony, ullmannite. Nickel *m.*
é sulfuré.
ikglanz, —glanz, Gersdorffit
r.). *Nickel-glance, arsenical nickel-ore.*
rsenio-sulfuré, disomose *f.*
le *f.* (Miner.). *Sieh* Haarkies.
f. (arseniksaures Nickel) (Miner.).
en, arseniate of nickel, annabergite.
rséniaté.
n. (Met.). *Nickel-iron.* Ferro-nickel.
: *m. Sieh* Nickelantimonglanz
it) *und* Nickelarsenikglanz (Gers-
ıit *m.* (Miner.). *Nickel-gymnite.* Nickel-
f.
m., **Schwefel—** *m.*, **Millerit** *m.*
Sulphide of nickel, nickel-pyrites, mil-
ickel sulfuré.
er *n.* (Legierung von Nickel und
(Met.). *Nickel-copper.* Alliage *m.* de
de cuivre. *Sieh* Kupfernickel.
r *m.* (Miner.). *Nickel-green, nickel-*
ickel-ocre *m.*, nickel arséniaté. *Sieh*
blüte.
n. Oxide of nickel. Oxyde *m.* de
amm *m.* (Met.). *Spongy nickel.* Nickel
e.
agd *m.* (wasserhaltiges kohlensaures
Zaratit *m.* (Miner.). *Emerald-nickel.*
e *f.* de nickel.
e *f.* (Met.). *Nickel-speiss.* Speiss *m.*
.
sglanz *m. Sieh* Nickelantimon-
m., **Meteorstahl** (Met.). *Nickel-*
ier *m.* au nickel.
m. (Met.). *Nichel-metal.* Matte *f.*
.
n. (Miner.). *Sieh* Rotnickelkies.
, **Galoppieren** *n.* der Lokomotive
Over-balancing. Balancement *m.* de
l'arrière, galop *m.* d'une locomotive.
—blasen, ausblasen einen Ofen
ieh Ausblasen.
n *n.*, **Ansblasen** eines Ofens
llowing-down-, blowing-out of a furnace.
ıors feu.
schiff *n.* (Schiffb.). *Vessel with low*
l. Navire *m.* bas de bord.
ıen, ein Gebäude (Bauw.). *To pull*
demolish a building. Démolir, desceller
ent etc.
en, abteufen einen Schacht, ein
eine einfallende Strecke (Bergb.). *To*
ncer, avaler.

Niederbucht *f.* der Balken, Hölzer (Schiffb.). *Rounding-down.* Bouge *m.* vertical avec le dos en bas.
N—druck *m.* (Dampfm.). *Low-pressure.* Basse pression *f.*
N— —dampf *m.* (Dampfm.). *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.
N— —heizung *f. Low-pressure heating.* Chauffage *m.* à basse pression.
N— —kessel *m.* (Dampfm.). *Low-pressure boiler.* Chaudière *f.* à basse pression.
N—fall *m.* (Bergb.). *Sieh* Verwerfung *f.* in die Tiefe.
N—fallen in einer Flüssigkeit (Chem.). *To be deposited, to be precipitated, to settle down, to separate, to precipitate, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être deposé.
N—gang *m.* in den Graben (Befest.). *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
N— —, — —sluk *n.* (Schiffb.). *Hatchway.* Écoutille *f.*
N—gehen lassen (den Bruch), **einstürzen** (Bergb.). *To fall in, to cause (the roof of a mine) to fall down.* Ébouler, faire ébouler les débris.
N— — *n.* der Gichten im Hochofen (Met.). *Sieh* Niedersinken.
N— —, brechen des Hangenden (Bergb.). *To subside.* Crouler.
N—hauen *n.* (Bergb.). *Driving a gallery to the hade of seam.* Descente *f.*
N—holer *m.* der Stagsegel (Seew.). *Down-haul.* Hale-bas *m.*, cale bas *m.*, carguebas *m.*
N—lage *f.* für Waren, **Warenlager** *n.* (Handl.). *Depot, magazine, agency, warehouse, storehouse, staple-house.* Dépôt *m.*, entrepôt *m.* magasin *m. Sieh* Emporium.
N— —gebäude *n.*, **Speichergebäude** (Wasserb.). *Dock, warehouse.* Magasin général, entrepôt.
N—lassen eine Stänge etc. (Seew.). *To strike a top-mast.* Caler un mât de hune etc.
N— —, die Schütze, die Mühle stellen. *To lower the hatch.* Baisser la pale.
N—reissen, ein Gebäude (Bauw.). *To dismount-, to pull down a building.* Démolir *ou* raser un bâtiment.
N—schlag *m.*, **Präzipitat** *n.* (Chem.). *Precipitate, precipitation.* Précipité *m.*
N— —, elektrolytischer (Met.). *Electrolytic precipitation.* Précipité électrolytique.
N— —, galvanischer (Met.). *Electro-deposit.* Précipité galvanique.
N— —, käsiger. *Curds.* Caillé *m.*
N— —, pulverförmiger. *Pulverulent precipitation.* Précipité pulvérulent.
N— —, jährlicher, Regenmenge *f.* (Wasserb., Meteor.). *Quantity of rain that falls annually in any one place, rainfall.* Quantité *f.* de pluie annuelle.
N— —sarbeit *f.*, **— —sbleiarbeit** (Met.). *Precipitation-process in lead-smelting.* Méthode *f.* de précipitation.
N— —gebiet *n.* (Meteor., Wasserb.). *Drainage area, Catchment-basin, water gathering-ground.* Bassin *m.*
N— —shöhe *f.* (Wasserb., Meteor.). *Fall of rain (inches).* Hauteur *f.* de pluie.
N— —smenge *f. Sieh* Regenmenge.

Niederschlagsmittel *n.*, **Fällungsmittel** (Chem.). *Precipitant, precipitating-substance.* Précipitant *m.* réactif *m.*

N—schlagen (Chem.). *To precipitate.* Précipiter.

N—schlagung *f.*, **—schlagen** *n.* (Chem., Met.). *Precipitation.* Précipitation *f.*

N—sinken *n.* der Gichten eines Hochofens (Met.). *Descent of the charge* or *burden.* Descente *f.* des charges.

N—stürzen (Berg.). *Sich* Abstürzen.

N—thor *n.*, **Ebbethor, Unterthor** einer Schleuse (Wasserb.). *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte de mouille.

N—treiben, einen Fluss herab (Schifff.). *To drop down, to drive down a river.* Descendre une rivière.

N—wall *m.* (Befest.). *Fausse braye.* Fausse-braie *f.*

N— —, vorgeschriebener —. *Detached fausse-braye.* Fausse-braie détachée.

N—wasser *n.*, niedriger Wasserstand *m.* (Flussb.). *Low water.* Basse eau *f.*, étaige *m.*

Niederung *f.*, **ebene** (Bauw.). *Waste low ground.* Terre-plain *m.*

Niedriger gelegen sein (bei Vermessungen und Höhenbestimmungen). *To be lower.* Être en contre-bas d'un point.

N— machen, erniedrigen (Bauw.). *To lower.* Abaisser (un mur etc.).

N— Ofen *m.* (Met.). *Small furnace.* Foyer *m.*

Niedrigwasser *n.*, **Tiefwasser.** *Low water.* Basse-mer *f.*

Niellieren (Goldschm.). *To inlay with black enamel, to work in niello.* Nieller.

Niello *n.*, schwarz ausgefüllte Gravierung *f.* (Grav.). *Niello-engraving.* Niellure *f.*

Niere *f.* (Bergb., Miner.). *Nodule, spheroidal concretion.* Rognon *m.*, globule *m.* oblong.

N— *n. pl.* von Kalkmergelstein (Geol.). *Spheroidal concretions of marl, cement-stone, (sceptaria pl., ludi pl. Helmontii).* Dés *m. pl.* de Van-Helmont, marne *f.* sphéroidale cloisonnée.

Niet *n.* (Techn.). *Rivet.* Rivet *m.* *Sieh* Dorn 9.

N— und nagelfest (Bauw.). *Clinched and riveted.* Tenant à fer et à clou.

N—, versenktes — (Techn.). *Countersunk rivet, flush rivet.* Rivet noyé, rivet à tête perdue *ou* à tête fraisée.

N—anordnung *f.* (Brückenb.). *Chain riveting, placing of rivets in zigzag-riveting.* Disposition *f.* des rivets en carré, disposition des rivets en échiquier.

N—bank *f.* (Uhrm.). *Sich* Nietstöckchen.

N—bolzen *m.* *Sieh* Klinkbolzen.

N—distanz *f.*, **—entfernung** *f.* *Pitch of rivets.* Espacement *m.* des rivets.

N—einteilung *f.* *Arrangement of rivets.* Distribution *f.* des rivets.

N—entfernung *f.* *Sieh* Abstand.

N—esse *f.*, **—feuer** *m.* *Rivet-hearth.* Four *m.* à rivets.

N—fest. *Sieh* Niet.

N—fuge *f.* (Brückenb.). *Joint.* Joint *m.*

N—hammer *m.* (Techn.). *Riveting-hammer.* Marteau *m.* à river, rivoir *m.*

N—kloben *m.*, **Vorhalter** *m.* (Techn., Schloss.). *Holding-up tool, dolly.* Mandrin *m.* d'abattage, appuyeur *m.*

Nietkluppe *f.*, **—klöbchen** *n.* (zu halten kleiner Niete) (Techn.). *Rivetin* Mordache *f.* à river, presse *f.* pour ri

N—kolonne *f.* (Schiffb., Brückenb.). *riveters.* Équipage *m.* de riveurs.

N—kopf *m.* *Rivet-head.* Tête *f.* d'u

N—loch *n.* *Rivet-hole.* Trou *m.* de ri

N—maschine *f.*, **—presse** *f.* zum (Techn.). *Riveting-machine, riveter.* *f.* à river, riveuse *f.*

N—meissel *m.* *Sieh* Nietpunze.

N—nagel *m.* (Schloss.). *Rivet.* Clou rivet *m.*

N—platte *f.* *Sieh* Nietstöckchen.

N—presse *f.* *Sieh* Nietmaschine.

N—punze *f.*, **—meissel** *m.* *Rivetin* Poinçon *m.* à river.

N—reihe *f.* (Brückenb.). *Row of rivets* de rivets, ligne *f.* de rivets, rang *m.* d

N—schaft *m.* *Shaft of a rivet, riv* Tige *f.*, corps *m.* du rivet.

N—stempel *m.*, **—pfaffe** *m.* (S Klempn.). *Riveting-set, snap, rivet-stamp.* rivet, bouterolle *f.* à rivet.

N— — des Kesselschmieds. *Riveting-s* Chasse-rivet *m.*

N— — (für grössere Niete). *Holding mer.* Abatage *m.*, mandrin *m.* d'abata

N—stöckchen *n.*, **—bank** *f.*, **—p** (Uhrm.). *Riveting-stock.* Outil *m.* à tro *m.* à river.

N—verbindung *f.* (Masch., Brücken semblage *m.* par rivets.

N—winde *f.* (Masch.). *Shrew-dolly.* à vis.

N—zange *f.* *Riveting-tongue.* Pince présenter les rivets.

Nieten, ver— (Techn.). *To rivet.* Riv

N—, kalt —. *To clinch.* River à fr

N— *n.*, **Ver—** (Thätigkeit des Nietens) (*Riveting, rivetting.* Rivure *f.*, rivetage

N—zieher *m.*, **Anzug** (*m.*) (Techn.). *set.* Bouterolle *f.* à rivet.

Nieter *m.*, **Niederschläger** *m.* *Riveter* Riveur *m.*

Nietung *f.*, **Nietnaht** *f.* (Brückenb.). *riveted joint.* Rivure *f.*

N— mit einschnittigen Nieten. *Riveting in single shear.* Rivure par des rive section de cisaillement.

N— mit doppelschnittigen Nieten. *Ri rivets in double shear.* Rivure par d à deux sections de cisaillement.

N—, einfache —, doppelte —, dr —. *Single riveting, double riveting, tr ing.* Rivure simple, rivure double, deux rangs, rivure à trois rangs.

N—, Flachkopf—. *Pan-riveting.* tête plate.

N—, Ketten—. *Chain-riveting.* Riv tangulaire *ou* en carré.

N—, Schellkopf—. *Snap riveting.* bombée *ou* bouterollée.

N—, Spitzkopf—. *Conical* or *hum riveting.* Rivure conique, rivure à diamant.

N—, wasserdichte —. *Watertight* Rivetage *m.* étanche.

N—, Zickzack—. *Zigzag riveting.* R échiquier, rivure en zigzag.

)liermittel) (Elektr.). *Nigrite.* Ni-

'hem.). *Nicotine.* Nicotine *f.*
(Miner.). *Sieh unter* Kiesel.
ner.). *Niobite.* Niobite *f.*
)be *f.* (Hydr.). *Low-water neaps pl.* de morte eau ordinaire.
totes Wasser *n.*, **—gezeit** *f.* Flut nach dem ersten und letzten) (Hydr.). *Neap-tide, slack-water,* Marée *f.* des quadratures, petite te eau, eau bâtarde.
rad). *Nipple.*
albkuppel *f.*, **runde Bilder-** *Niche.* Niche *f.*
aute, grosse —. *Exedra, exhedra.* exhèdre *f.*
kige —, Blendbogen *m.*, **Bogen-** *Blind, shallow arch.* Fausse ar- nfoncement *m.* cintré, niche plate. oden aufsteigende —. *Niche rising* ound. Niche à cru.
ölbe *n.*, **Muldengewölbe, Halb- Chorgewölbe.** *Niche-vaulting.* niche.
lpetersaures Salz *n.* (Chem.). rate *m.*
Sieh Natron, salpetersaures.
lpetrigsaures Salz *n.* (Chem.). e. Azotite *m.*
enzin *n.*, **—benzol** *n.*, **Mirbanöl** **ches Bittermandelöl** (Chem., obenzol, *nitrobenzene, mirbaneoil.* *f.*, nitro-benzine *f.*, essence *f.* de ence d'amandes amères artificielle.
n., **Kalksalpeter** *m.* (Miner.). *lime.* Nitrate de chaux, chaux *f.*

se *f.* (Chem.). *Nitro-cellulose.* Nitro-

a *n.*, **Glonoin** *n.*, **Nobel's** *n.* (Chem., Bergb.). *Nitroglycerine,* roleum. Nitroglycérine *f.*
sit *m.*, **Magnesiasalpeter** *m.* *Nitrate of magnesia.* Nitrate de nagnésie *f.* nitratée.
ergb.). *Sieh* Sohle.
chte Ebene und Linie) (Feldm., . *Level, horizontal plane* or *line.*

Level. Niveau.
at *m.* (Feldm.). *Bench mark.* Re-

: (Fläche, welche durch alle Punkte ktrischen Potentials geht) (Elektr.). *l surface.* Surface *f.* de niveau, ipotentielle.
ng *f.* *Sieh* Niveauübergang.
: (niveauständige Stellung der Iso- .). *Opposite installation of isolators.* *f.* de deux isolateurs au même le poteau.
ng *m.*, Wegübergang im Niveau *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau.
htwinkeliger —. *Level-crossing le.* Passage à droit.
räger —. *Level-crossing on the* age à niveau oblique.
n., **Nivellierung** *f.* (Feldm. u. *elling.* Nivellement *m.*

Nivellement-Feldbuch *n.* (Feldm.). *Level field-book.* Carnet du nivellement.
Nivellier . . . —fernrohr *n.*, **—instrument** *n.* mit Fernrohr (Feldm.). *Telescope-level.* Niveau *m.* à lunette.
N—instrument *n.* (Feldm. u. Bauw.). *Level, levelling-instrument.* Niveau.
N—kreuz *n.*, **T-förmiger Fluchtstab** *m.* (Eisenb. etc.). *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.*, porte-lanterne.
N—latte *f.* (Eisenb., Feldm.). *Levelling-staff.* Mire *f.*, mire graduée.
N— — zum Selbstablesen. *Levelling-staff.* Mire parlante.
N— — zum Verschieben. *Sliding-staff.* Mire à coulisse.
N—maassstab *m.* (Feldm.). *Levelling-rule.* Mire graduée.
N—scheibe *f.*, **Tafel** *f.* einer Nivellierlatte (Feldm.). *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*
Nivellieren, einebnen, wagrecht planieren (Bauw.). *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de niveau, mettre en niveau.
N—, abwägen, ab— (Feldm., Bauw. etc.). *To level, to take the level.* Niveler, mesurer avec le niveau, mesurer au niveau, prendre le niveau.
N—, abwägen (die Höhenlage von Grubenbauen) (Bergb.). *To level the horizontal elevation of underground workings.* Niveler, dépendre pour tracer des plans de mines.
Nivellierung *f.* *Sieh* Nivellement.
Nock *f.* einer Gaffel, **Gaffel—** (Schiffb.). *Gaff end, peak of a gaff.* Pic *m.*, bout *m.* de la corne.
N— einer Raa, **Raa—** (Schiffb.). *Yard-arm, arm.* Bout de vergue.
N—bändsel *n.* *Earing, head-earing.* Raban *m.* de pointure.
N—gast *m.* (Seew.). *Yard-arm man.* Gabier *m.* de bout de vergue.
N—gording *f.* (Seew.). *Leech-line.* Cargue-bouline *f.*
N—hörner *n. pl.*, **—ohren** *n. pl.* (Seew.). *Sieh* Nocken.
N—pferd *n.* an einer Raa (Seew.). *Horse of the yard-arm, flemish horse.* Marche-pied *m.* de bout de vergue.
N—takel *n.*, **—talje** *f.* *Yard-arm tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.
N— —, Aufholtakel für's Löschen und Laden. *Guy-tackle.* Palan de surpente.
N—zeising *f.* (Seew.). *Arm gasket.* Raban *m.* de ferlage placé au bout d'une vergue.
Nocken *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.). *Crank-pin.* Tourillon *m.*, prisonnier *m.*
N— *pl.*, **Nockhörner** *n. pl.*, **Nockohren** *n. pl.* eines Segels. *Upper cringles pl., head-cringles pl.* Empointures *f. pl.*
Nominal . . . —effekt *m.* (Masch.). *Nominal effect.* Effet *m.* nominal.
N—kraft *f.* (Mech.). *Nominal power.* Puissance *f.* ou force *f.* nominale.
Nonius *m.*, **Vernier** *m.* eines Messinstrumentes (Astron., Feldm.). *Nonius, vernier.* Nonius *m.*, vernier *m.*
Nonkombattanten *m. pl.* eines Truppenteils. *Non-combatants.* Section *f.* hors rang.
Nonne *f.*, **Haken** *m.*, **Hohlziegel** *m.*, **Kehlziegel** (Dachd.). *Gutter-tile.* Tuile *f.* creuse, tuile gouttière, chanée *f.*

Nussbaumholz *n.*, **—holz** (das Holz von *Juglans regia*) (Tischl. etc.). *Nut-wood.* Noyer *m.*
N— —, nordamerikanisches —. *Sieh* Hickoryholz.
N—deckel *m.*, **Studel** *f.*, **Stuhl** *m.* am Gewehrschloss (Büchsenm.). *Bridle.* Bride *f.* de la noix.
N—eisen *n.* (Büchsenm. etc.). *Grinder.* Rodoir *m.*
N—gevierte *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Geveirte.
N—haken. *Sieh* Nusskrapfen.
N—holz *n.* *Sieh* Nussbaumholz.
N—kohlen *f. pl.*, **Würfelkohlen** (Bergb.). *Nut-coal, nuts pl., rakings pl.* (Belgique:) gaillelteries *f. pl.*, petites gaillettes *f. pl.*, (Dép. de la Loire: grélassons *m. pl.* *Sieh* Knörperkohle.
N—krapfen *m.*, **—haken** *m.*, **—stengel** *m.* in Österreich (Büchsenm.). *Hook on the tumbler.* Griffe *f.* de la noix.
N—loch. *Sieh* Nusswellenloch.
N—öl *n.* (von *Juglans regia*) (Buchdr. etc.). *Nut-oil, walnuts' oil.* Huile *f.* de noix.
N—schale *f.* (sehr kleines Boot oder Fahrzeug) (Seew.). *Cockle-shell.* Coque *f.* de noix.
N—schelfe *f.* (äussere grüne Wallnusschale) (Färb.). *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.
N—schraube *f.* am Gewehrschlosse (Büchsenm.). *Tumbler-pin.* Vis *f.* de noix, vis du carré, clou *m.* de chien.
N— —nloch *n.* (in der Nuss des Gewehrschlosses) (Büchsenm.). *Tumbler-pin hole.* Trou *m.* de la noix.
N—stempel *m.*, **—treiber** *m.* (Büchsenm.). *Nut-driver.* Chasse-noix *m.*
N—stengel. *Sieh* Nusskrapfen.
N—stift *m.* der Nuss eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Pivot.* Pivot *m.*
N—welle *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Nusszapfen.
N— —nloch *n.*, **—loch, —zapfenloch** (im Schlossbleche) (Büchsenm.). *Axle-hole.* Trou *m.* de l'arbre de la noix.
N—zapfen *m.*, **—welle** *f.*, **Wellbaum** *m.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Axle of the tumbler, tumbler-axle.* Arbre *m.* de la noix de platine.

Nüstergatt *n.* (Rinne an der Unterfläche der Bodenwrangen, durch welche das sich im Schiff sammelnde Wasser zu den Pumpen gelangen kann) (Schiffb.). *Limber-hole.* Lumière *f.*, anguillère *f.*

Nut *f.*, **Nute** *f.*, **Furche** *f.* (Techn.). *Furrow, recess, channel, groove, rabbet.* Enrayure *f.*, rainure *f.*, logement *m.*
N— eines Gewehrs (Büchsenm.). *Sieh* Lager.
N— und Feder. *Groove and tongue.* Rainure *f.* et languette *f.*
N—eisen *n.* *Sieh* Nuthobeleisen.
N—hobel *m.* (Tischl., Zimm.). *Grooving-plane, plough-plane.* Rabot *m.* *ou* bouvet *m.* à rainure, bouvet *m.* femelle, bouvet à approfondir.
Nuthobel mit Stellung (Tischl.). *Sere plane.* Bouvet brisé, bouvet de deu
N— — mit verstellbarem Auflauf. *Pl moveable stop.* Bouvet à dégorger, approfondir.
N— — und Federhobel, voller hobel *m.* *Plough and tongue-plane.* à fourchement.
N— — und Spundhobel *m. pl.* *Match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*
N— —eisen *n.*, **—eisen** (Tischl.). *F* Fer *m.* du bouvet à rainures, fer d femelle, fer du bouvet à approfondir.
N— —eisen, starkes —. *Plough* du bouvet à approfondir renforcé.
N—leiste *f.* (Elektr.). *Batten, casing,* Planche *f.* à rainure.
N—maschine *f.* (Tischl., Zimm.). *machine.* Machine *f.* à rainures.
N—pfahl *m.* einer Spundwand. **Spu** (Bauw.). *Grooved pile, plank-pile.* Pal
N—säge *f.* (Techn.). *Grooving saw.* mortaiser.
N—stossmaschine *f.*, **Stossm** (zum Ausarbeiten von Nuten in Meta *groove-engine, grooving-machine, paring slotting-machine.* Machine à mortais teuse *f.* verticale.

Nutation *f.* (Astron.). *Nutation.* Nut

Nute *f.*, **Keil—** (Techn.). *Mortise, gr* Mortaise *f.*

Nuten (Techn.). *To groove, to groove a together.* Rainer, assembler à rainur guette.
N—einteilung *f.* an der Treppe *Disposition of the step-grooves.* Disp des emmarchements.
N—raspel *f.*, **—reisser** *m.* (Tischl *for widening grooves.* Ramasse *f.*
N—reisser *m.*, **Adernkratzer** *m.* stellung der Furchen bei eingelegte (Tischl.). *Router-gade.* Trusquin *m.*

Nutz ... —arbeit *f.* (Mech.). *Useful wor work.* Travail *m.* utile.
N—druck *m.* (Dampfm.). *Effective* Pression *f.* effective.
N—effekt *m.* (Masch.). *Useful effect.* utile.
N—holz *n.*, im Handel: **Stapelhol** *timber, timber.* Bois *m.* de chantier construction *ou* de charpente.
N—kraft *f.* (Mech.). *Effective power.* effective.
N—last *f.* (Eisenb.). *Effective* or *re paying-weight.* Poids *m.* effective, poi charge *f.* utile.
N—leistung *f.* einer Maschine. *Us duty.* Effet *m.* utile, travail utile.
N—loser Effekt *m.* *Sieh* Nebenl
N—wasser *n.* (Wasserb.). *Water fo purposes.* Eau *f.* pour les besoins do

O.

Takelage (Seew.). *Aloft.* En-haut, ture.
h — schicken. *To send aloft.* lans la mâture.
el *n.*, **Endbändsel, Kopf-** am Ende eines Wanttaus (Seew.). *, upper seizing of a shroud.* Amar- plat des haubans.
Sich Oberlast.
n., **Oberschiff** *n.*, **totes Werk** schiffes über dem Wasser) (Schiffb.). *k, dead-work.* Œuvre *f.* morte, en- *m.*, accastillage *m.*
r, higher, superior. Supérieur.
mide, der obere Kegel des Hoch- nalb des Kohlensackes. *Superstruc- t-furnace above the boshes.* Grande 'ourneau, cheminée *f.* supérieure du au.
rm *m.*, **—gestell** *n.* eines Stangen- attl.). *Top-cheek of a bit, upper end ck.* Haut *m.* de la branche.
värter *m.*, **Bahnaufseher** *m. Overseer of the line, overlooker.* Garde-
n *m.*, **Ziehbalken** einer Buch- esse (Buchdr.). *Head of a printing-* nmier *m.* d'en haut (grand), sommier
n., **Bahn—** (Eisenb.). *Permanent* erstructure *f.*, voie *f.* permanente.
serner — einer Brücke (Eisenb.). *structure of a bridge.* Tablier *m.* mé- un pont.
iserner — einer Eisenbahn. *Iron ure.* Voie *f.* permanente en fer.
eiter *m.* (Eisenb.). Poseur *m.*, de la voie.
terial *n.* (Eisenb.). Matériel *m.* de
m., **—platte** *f.* eines Knopfes *Shell.* Coquille *f.*
rnbrett *n.* eines Blasebalgs (Techn.). *uble bellows, upper-board, top bellows-* anche *f.* de dessus.
mann *m.* (Seew.). *Chief-boatswain.* naître de manœuvre.
n. (für alle Zusammensetzungen da- Royal.
m., **—ring** *m.*, **Trichterbund** *m.*, **ring, Trichterröhrchen** *n.* eines Büchsenm.). *Upper-band.* Capucine ut, embouchoir *m.*
n. eines Mansardendachs (Bauw.). *false roof, flat.* Faux-comble *m.*
n. (Schiffb.). *Upper-deck.* Pont *m.* pont des gaillards. *Sich* Ver- eres.
alken *m.* (Schiffb.). *Upper-deck* u *m.* des gaillards.
alkweger *m. pl.* (Schiffb.). *Upper- n.* Bauquières *f. pl.* du pont supérieur.

Oberdecksstringerplatte *f.* (Schiffb.). *Upper-deck stringer-plate.* Tôle-gouttière *f.* du pont supérieur.
O—drempel *m.* einer Schleuse (Wasserb.). *Head mitre-sill,* Buse *m.* d'amont.
O—fach *n.*, **—gelese** *n.*, **—sprung** *m.* (Web.). *Upper-shed.* Pas *m.* d'en haut.
O—feuer *n.* (Met.). *Upper-heat.* Chaleur *f.* du gueulard.
O— —werker *m.* (Art.). *Laboratory-sergeant, sergeant-major of artillery, (in some cases: master-gunner).* Sergent-major *m.* artificier. *Sich* Feuerwerker *und* Feuerwerksmeister.
O— —werkerschule *f.* (Art). *School for laboratory-sergeants.* École *f.* centrale de pyrotechnie militaire.
O—fläche *f.* (Techn., Bauw.). *Area, surface, superficies.* Aire *f.*, surface *f.* plane, surface.
O— — eines Körpers (Geom.). *Superficies, surface.* Superficie *f.*, surface.
O— —, die glatte — eines Geschützrohres. *Smooth surface.* Vif *m.*
O— —nkondensation *f.*, **trockene Kondensation** (Dampfm.). *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface, condensation par surface.
O— —nhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** (Met.). *Case-hardening, half-converting.* Trempe *f.* en paquet, trempe en coquille, trempe de la surface.
O— —nschwimmer *m.* (Wasserb.). *Float.* Flotteur *m.* de superficie.
O— —nspannung *f.* (Phys.). *Surface-tension.* Tension *f.* superficielle.
O—flasche *f.*, **—form** *f.*, **—kasten** *m.* (Giess.). *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.*
O—fries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.). *Top-rail of a door frame.* Traverse *f.* supérieure d'une porte encadrée.
O— — und **Unterfries** einer Thür, **Hirnleiste** *f.* (Tischl.). *Cross-piece, cross-beating of a door-valve, wooden clamp.* Emboîture *f.*
O—gährung *f.* (Brau.). *Upper-fermentation, surface-fermentation.* Fermentation *f.* ordinaire.
O—gehäuse *n.* (Bauk.). *Canopy on corbels.* Dais *m.*
O— — auf Kragsteinen. *Days, deis.* Dais sur consoles.
O— — einer Statue, **Bilderdach** *n. Canopy.* Dais de statue.
O— —, flach anliegendes —, Wimberg *m. Flat canopy, tester.* Dais peu saillant.
O—gelese *n.* (Web.). *Sich* Oberfach.
O—geschoss *n.* (Bauw.). *Upper-story.* Hauteœuvre *f.*
O—gesenk *n.*, **—teil** *m.* des Gesenks (Schloss., Nagelschm., Goldschm.). *Top-swage.* Dessus *m.* d'une estampe *ou* étampe.
O— —, —stempel *m.* (Schloss., Met.). *Upper-die, over-die.* Étampe *f.* supérieure.
O—gesims *n.*, **Kranzgesims** (Bauw.). *Cornice.* Corniche *f.*

Obergestell (Sattl.). *Sieh* Oberarm.
O— — eines Fuhrwerks (Fuhrw.). *Part of a carriage above the fore- and hind-carriage.* Train *m.* de dessus.
O— —, Gestell, Gestellwand *f.* einer Balancierdampfmaschine (Dampf.). *Jib-frame, jib-stay.* Châssis *m.* triangulaire d'une machine marine à balancier.
O— — eines Hochofens (Met.). *Uppers part of the hearth.* Ouvrage *m.*
O—gewicht *n.* (Schiffb.). *Top-hamper, top-weight.* Poids *m.* des hauts.
O—glas *n.* (die Glasplatte, welche sich beim Schleifen auf dem Bodenglase bewegt). (Spiegelf.). *Upper-plate, muller.* Glace *f.* du moëllon, glace supérieure.
O—glied *n.* eines Gesimses (Bauw.). *Crowning-moulding of a cornice.* Surmoulure *f.* d'une corniche.
O—gurt *m.* (Bauk.). *Sieh* Gurtbogen.
O— —, obere Gurtung *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.). *Upper-boom, upper-chord, top flange.* Semelle *f.* supérieure.
O— — (Sattl.). *Wantey, wanty,* Surfaix *m.*
O—güterinspektor *m.* (Eisenb.). *Goods-superintendent.* Inspecteur *m.* en chef des marchandises.
O—halb im Strom. *Up-stream.* En amont de . . . .
O—haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Head-bay, head-crown, upper-chamber.* Chambre *f.* d'amont, tête *f.* d'écluse, tête *f.* d'amont.
O—heckbalken *m.* (Schiffb.). *Counter-transom, stern-transom.* Barre *f.* au bout de l'étambot, barre *f.* d'écusson.
O—hefe *f.* (Bierbr.). *Head-yeast.* Levûre *f.* superficielle.
O—hieb *m.*, **Kreuzhieb** einer Feile (Feilenh.). *Second course.* Seconde taille *f.*
O—ingenieur *m.* (Eisenb.). *Chief-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.
O—irdisch (oberirdische Leitung) (Tel.). *Aerial, overground, overland.* Aérien.
O—joch *n.* (Wasserb.). *Sieh* Jochbock.
O—kante *f.* der Bodenwrangen und des Totholzes (Schiffb.). *Cutting down, line.* Encolure *f.* des varangues.
O—kasten *m.* (Giess.). *Sieh* Oberflasche.
O—kessel *m.* (Dampfm.). *Upper-boiler.* Chaudière *f.* supérieure.
O—kette *f.*, **Polkette, Sammetkette** (Web.). *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.
O—kiel *m.*, **erster Loskiel** (Schiffb.). *Upper false-keel.* Contre-quille *f.*
O—körper *m.* eines Edelsteins (Juw.). *Upper-part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.
O—kreuzbram . . . —brass *f.* (Schiffb.). *Mizen-royal brace.* Bras *m.* de la perruche volante.
O— —fall *n.* (Seew.). *Mizen-royal halliard.* Drisse *f.* de la perruche volante.
O— —stänge *f.* (Schiffb.). *Mizen-royal mast.* Mât *m.* de perruche volante.
O—labium *n.* (Orgelb.). *Wind-cutter, upper-lip.* Biseau *m.* du tuyau à bouche de l'orgue. *Sieh* Oberlippe.
O—lafette *f.* (Art.). *Sliding-carriage.* Affût *m.* monté sur châssis.
Oberlager *n.*, **Hauptlager, Haupt** Steines (Bauw.). *Upper clearing-grain.* de dessus.
O—länge *f.* einer Letter (Buchdr.). *ding part of a letter.* Queue *f.* de dess caractère.
O—last *f.*, **Obenlast.** *Sieh* Oberge
O—lastig (Schiffb.). *Topheavy.* Jalot
O—lauf *m.*, **Sammeltrichter** eine baches (Wasserb.). *Catchment-basin torrent.* Bassin *m.* de reception d'un
O—lech *m.* (Met.). *Upper-metal.* Matt périeure.
O—leder *n.* eines Schuhes (Schuhm.). *leather, vamp.* Avant-pied *m.*, empeign
O—leesegel *n.* (Seew.). *Topmast sail.* Bonnette *f.* du hunier.
O—leespier etc. *Sieh* Leesegel.
O—leik *n.* eines Raasegels (Seew.). *H* Ralingue *f.* de têtière.
O—leitung *f.* (Elektr.). *Aerial line.* teur *m.* aérien.
O—licht *n.*, **Deckenlicht, lie Fenster** *n.* (Bauw.). *Sky-light, sky-l dow.* Hypèthre *m.*, jour *m.* à plomb, abat
O— —, hohes Seitenlicht *n.* *high-light.* Jour *m.* d'en haut.
O— —fensterchen *n.*, — über eine *Sky-light above a door.* Fenêtrelle *f.*
O— —türmchen *n.* *Sieh* Laterne
O—lippe *f.* des Hahns eines Steins (Büchsenm.). *Upper-jaw, top.* Mâc supérieure.
O— — *f.*, **—labium** *n.* einer Or (Orgelb.). *Upper-labium, upper-lip, wi* Lèvre *f.* supérieure.
O—litze *f.* (zur Aufnahme der Kette stuhl) (Web.). *Sleeper.* Maille *f.* d'
O— — am Gazegeschirr (Web.). *Bo* Maille à culotte, demi-maille.
O—lootse *m.* (Seew.). *Pilot-master,* Maître *m.* pilote.
O—maat *m.* (Seew.). *Chief-mate.* maître.
O—maschinenmeister *m.* (Eisenb.). *of the locomotive department.* Inspecte service des machines. *Sieh* Mas direktor.
O—matrose *m.* (Seew.). *Leading* Gabier *m.* breveté.
O—meister *m.* (Seew.). *Sub-foreman* *m.* principal.
O—pfanne *f.* der Lafetten (Art Schildpfanndeckel.
O— — einer Bohrmaschine. *Bridge* teau *m.*
O— — für die Thürangel (Schloss.). *frog of the hinge.* Femelle *f.*
O—pforte *f.* (Schiffsart.). *Upper-por* telet *m.* supérieur.
O—platte *f.* eines Knopfes (Knopfm Coquille *f.* d'un bouton.
O—riegel *m.* des Schleussenthores, *m.*, **Rahmstück** *n.* (Wasserb.). *piece.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* su
O— — einer Fachwand (Zimm.). *U som.* Troisième épart *m.*
O—ring *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Ob
O—satz *m.* des Trommelsiebes (Feuer Tambour *m.* de dessus.

ım *m.* einer Säule (Bauk.). *Upper-* Ceinture *f.* du haut.
ıcht *m.* des Hochofens (Met.). *Upper-hamber of a blast-furnace.* Cuve *f.*,
ıffner *m.*, **Zugführer** *m.* (Eisenb.). *ıard, chief guard.* Conducteur *m.* chef ɔi, conducteur chef de train.
ınkel *m.* einer gestemmten Thür, ınsterfutters oder dergl. (Bauw.). *Top-raverse f.* supérieure.
ff *n.* (Schiffb.). *Sich* Obenwerk.
ächtig. *Sich* Wasserrad, oberhtiges.
velle *f.* eines Bocks etc., **Deckle, Kronschwelle, Kronholz ıträger** *m.*, **Jochpfette** *f.*, **Holm ılben** *m.*, **Holster** *m.*, **Holbe** *f.* b., Zimm.). *Cap, capping, capping-ad-beam, ridge-piece, top-beam.* Quille *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, n.
einer Fachwand, **Saumschwelle** *Brest-summer, bressummer, summer.* *m. Sich auch* Blattstück *und* n.
ren *m.* eines Mansardendaches (Bauw.). *ler, kirb-rafter.* Chevron *m.* du faux l'un toit brisé.
gel *m.* einer Kartätschbüchse (Art.). denspiegel.
ng *m.* (Web.). *Sich* Oberfach.
ger *m.* (Bergb.). *Captain, mining-overlooker, viewer.* Maître-mineur *m.*
ıpel *m.* (Schmied., Schloss.). *Upper-die.* Étampe *f.* supérieure.
ermann *m.* (Seew.). *Chief mate, ıcer.* Second lieutenant *m.* du navire, pilote *m.*
e *f.* (Bauw.). *Upper-room.* Chambre
m. eines Edelsteins (Juw.). *Sich* ırper.
ines Gesenks (Techn.). *Sich* Oberiner Bockdecke einer Kutsche (Sattl.). zstück.
n., **Flutthor, Vorderthor** einer (Wasserb.). *Head-gate, flood-gate, e, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte
ıpel *m.* einer Pforte (Schiffb.). *Upper* Sommier *m.*
m., **Vordertrieb, Deckelträger** Pfannendeckels eines Steinschlosses ım.). *Heel, tail.* Talon *m.*, trousse *f.*
m., **Tümmler** *m.* eines Webstuhls *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* page d'un métier à tisser.
il *n.* (Dampfm.). *Top-valve.* Soupape pet *m.* de tête.
m. (Schifff.). *Sich* Luvküste.
e *f.* (Walzw.). *Top-roll.* Cylindre *f.* re.
lein *m.* (Münzw.). *Assay-master, chief* Essayeur *m.* en chef.
ıer *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *nd.* Bief *m.* supérieur, bief d'amont.
schenkel *m.*, **Flügelweite** *f.* eines ügels. *Top-rail of valve.* Traverse *f.* e d'un battant.

Oberwolle *f.* (Spinn.). *Sich* Rückenwolle.
Objektiv *n.*, **—glas** *n.* eines Fernrohrs (Opt.). *Object-glass, objective.* Verre *m.* objectif, objectif *m.*
O—öffnung *f.* (Opt.). *Aperture of the object-glass.* Diamètre *m.* de l'objectif.
Oblong, länglich (mehr lang als breit) (Geom.). *Oblong.* Oblong.
Obsidian *m.* (Petrogr.). *Obsidian.* Obsidienne *f.*
Obstwein *m.*, **Fruchtwein.** *Fruit-wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits. *Sich* Apfelwein, Birnwein, Stachelbeerwein.
O— aus Spierling. *Cider made from fruits of the sorb tree.* Cormé *m.*
Ocean . . . —dünung *f.* (Hydrogr.). *Oceanic swell, swell of the ocean.* Agitation *f.*, houle *f.* de l'océan.
O—welle *f. Oceanic wave.* Vague *f.*, de l'océan.
Ochras *m*, **Pottaschenfluss** *m.*, **rohe Pottasche** *f.* (Chem.). *Black salt, melted ashes pl.* Salin *m.*, cassoudes *f. pl.*, casottes *f. pl.*
Ochsen . . . —auge *n.* (eine Art Dachfenster) (Bauw.). *Bull's eye, ox-eye dormer-window.* Lucarne *f.* à œil de bœuf.
O— — eines Mondglases (Glasm.). *Bull's eye, bullion, knob.* Boudine *f.*, œil *m.* de bœuf, noyau *m.* central.
O— — (Meteor.). *Ox-eye, weather-gall, arched squall.* Œil de bœuf.
O— —, Seitenlicht *n.* (Schiffb.). *Side-light.* Hublot *m.*, ventouse *f.*
O—horn *n.* (Gewölbe mit ungleich langen Widerlagern) (Bauw.). *Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.
O—zunge *f. Sich* Plattziegel.
O— —, Stichspaten *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minierk.). *Push-pick.* Langue *f.* de bœuf.
Ocker *m.*, **Ocher** *m.* (Minierk.). *Ochre.* Ocre *f.*, ochre *f.* (et *m.*), sanguin *m.*
O—, gelber —, gelber Eisen—, Berggelb *n.*, **ockeriger Gelbeisenstein** *m. Yellow ochre, yellow-iron-ochre, yellow-iron-ore, mountain-yellow.* Ocre jaune, jaune *m.* de montagne, terre *f.* jaune, limonite *m.*
Octaëder *n.* (Geom.). *Sich* Oktaëder.
Odeion *n.* (Bauk.). *Sich* Lettner.
Oese *f.*, **Drahtöse, Kramme** *f.* (Tel.). *Staple.* Cavalier *m.*
Oesfass *n.* (Seew.). *Boat's scoop.* Écope *f.*, écoupe *f.*, écoupée *f.* à main, sasse *f.*
Oesgatt *n.* (Seew.). *Wellroom* or *waterway of a boat.* Ousset *m.*, oussas *m.* d'une embarcation.
Ofen *m.*, **Stuben—** (Bauw.). *Stove.* Poêle *m.*
O—, thönerner —. *Stove made of clay, stove made of tiles* or *bricks.* Poêle de terre.
O—, gusseiserner —. *Cast-iron stove.* Poêle de fonte.
O— zum Backen von Brot etc. (Bäck.). *Oven.* Four *m.*
O— zum Brennen von Kalk etc. *Kiln.* Four. *Sich* Gipsofen, Kalkofen, Ziegelofen.
O— mit ununterbrochenem Gang (Töpf.). *Perpetual kiln, running-kiln.* Four continu.
O—, tragbarer — (Chem., Prob.). *Portable-air-furnace.* Fourneau *m.* portatif.
O—, Feuerung *f.* eines Dampfkessels (Dampfm.). *Furnace of a boiler.* Fourneau.
O—, Kajüts— (Schiffb.). *Cabin-stove.* Poêle.
O— zum Fritten der Materialien (Glasm.). *Arch, calcar.* Arche *f.*

Ofen (Met.). *Furnace.* Fourneau, four.
O— in Form eines Schachtofens. *Furnace.* Fourneau.
O— in Form eines Flammofens. *Furnace.* Four.
O— in Form eines Herdes. *Furnace, hearth.* Foyer *m.*
O— zur Erhitzung des Windes, Erzeugung von Coaks etc *Oven.* Four.
O— zum Rösten und Brennen. *Oven, kiln, calciner.* Four.
O—, elektrischer — (Techn.). *Electrical furnace.* Fourneau électrique.
O—, Gas *m. Gas-furnace.* Four au gaz.
O— mit geschlossener Brust. *Furnace with closed breast* or *front.* Fourneau à poitrine fermée.
O— mit offener Brust. *Furnace with open breast* or *front.* Fourneau à poitrine ouverte.
O— mit offener Gicht. *Open-top furnace.*
O— mit geschlossener Gicht. *Closed-top furnace.*
O—, liegender —, Flamm— (Met.). *Horizontal* or *reverbatory-furnace.* Four dormant.
O—, niedriger —. *Small furnace.* Foyer.
O—, Siemens'scher (Met.). *Sich* Regeneratorofen.
O—, einen — anheizen. *To heat.* Mettre en feu.
O—, einen — beschlagen. *To arm a furnace.* Armer un fourneau.
O—, einen — kühlen, führen. *To slacken the fire.* Modérer le feu.
O—, einen — zu machen. *To get ready a furnace.* Armer un fourneau.
O—, einen — in Betrieb setzen. *To set to work.* Mettre en activité. *Sich* Anblasen, Ausblasen etc. einen Ofen.
O—, der — geht. *The furnace works.* Le fourneau va *ou* marche.
O—, der — ist übersetzt. *The furnace is overcharged.* Le fourneau est surchargé *ou* irrégulier.
O—, den — dämpfen. *Sich* Dämpfen.
O—ansätze *m. pl.*, **Rückstände** *m. pl.* (Met.). *Residues pl., remains.* Debris *m. pl.*
O—arbeiter *m. Furnace man.* Enfourneur *m.*
O—auge *n.* eines Augenofens (Met.). *Metal-valve, eye.* Évent *m.* de fourneau. *Sich* Auge.
O—bruch *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Tutia** *f.* (Met.). *Tutty, tutia, furnace-cadmia, furnace-calamine, spodium.* Cadmie *f.*, calamine *f.* de fourneau, tutie *f.*, (Belg.:) kiess *f.*, spode *m.*
O— — (in den Schmelzöfen für Blei- und Silbererze) (Met.). *Metallic sood.*
O—brust *f.* (Met.). *Sich* Brust.
O— —, offene — (Met.). *Open breast of a furnace.* Poitrine *f.* ouverte d'un fourneau.
O—coaks *m. (f.)* (Met.). *Oven-coke.* Coke *m.* de fourneau.
O—form *f.* (Met.). *Twyer.* Tuyère *f. Sich* Form.
O—frischerei *f.*, **Puddeln** *n.*, **Puddlingsarbeit** *f.* (Met.). *Puddling.* Puddlage *m.*
O—gabel *f.*, **Forke** *f.* (Met.). *Fork, furnace-fork.* Fourchette *f.* de fourneau.
O—gang *m.*, **Gang** (Met.). *Working, working-state* or *condition of a furnace.* Marche *f.*, allure *f. Sich* Gang.
O—geräte *n. pl.*, **Kamingeräte.** *Fire irons pl.* Garniture *f.* de feu.
Ofengewölbe *f.* (Met.). *Arch of a* Arche *f.* d'un fourneau.
O—gicht *f.* (Met.). *Sich* Gicht.
O—hölle *f.*, **—nische** *f.*, **Hölle, I** (Bauw.). *Chimney-corner.* Ruelle *f.*
O—kegel *m.*, **—pyramide** *f. Upp* Tour *m.* d'un haut-fourneau.
O—klappe *f.* (im Rohre eines Zimm *Damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poê Klappe.
O—koke *m. (f.)* (Met.). *Sich* Ofen
O—krücke *f.* (Met. etc.). *Rake, stok m.* à feu, râble *m.*
O— — (Glasm.). *Glazier's straper.* G
O—loch *n.* (Met.). *Furnace-hole.* Emb de fourneau.
O—nische *f. Sich* Ofenhölle.
O—pyramide *f. Sich* Ofenkegel.
O—reise *f.* (Met.). *Sich* Campagn
O—sau *f.*, **Sau** (Met.). *Bear.* L renard *m.*
O—schacht *m.* (Met.). *Shaft of a* Cuve *f.* du fourneau, puits *m.*, vide *m*
O—schieber *m.*, **Register** *n.* (Met.). Registre *m.* d'un fourneau. *Sich* Re
O—schirm *m.*, **Feuerschirm.** *Sc a stove, fire-screen.* Écran *m.*
O—schliessstein *m.*, **Deckstein** *Stopper, lid.* Bouchoir *m.* d'un fourne
O—schur *f.* (Met.). *Furnace-scraping*
O—stock *m.* (Met.). *Outer-casing, mas walling.* Manteau *m.*
O— —. *Ground-wall of a furnace.* de base d'un fourneau.
O—verkokung *f.*, **Verkoken** *n.* (Met.). *Coking in closed ovens.* Carb *f.* de la houille dans des fours.
O—wisch *m.*, **Lochkehrer** *m. Scovel, malkin.* Écouvillon *m.*
O—ziegel *m.* (Ziegl.). *Fire-brik,* Brique *f.* réfractaire, brique blanc Ziegel, feuerbeständiger.
O— —, Kanalziegel. *Thin brick, brick.* Chantignolle *f.*, brique mince, de
Offen, frei (Terrainbezeichnung). *Op closed.* Ouvert, découvert.
O— (von einer Rhede gesagt) (Seew. Foraine, ouverte.
O— haben, — sehen, z. B. die Ei in einen Hafen (Schifff.). *To have o open with the entrance to a port.* l'ouvert d'un port.
O— halten z. B. eine Ansegelung *To keep open.* Tenir à l'ouvert.
Offenes Boot *n.* oder **Fahrzeug** *Open boat* or *vessel.* Bâtiment *m.* non
Offensivkraft *f.* des Schiesspulvers Büchsenm.). *Explosive strength.* Effet *m.*
Offerte *f.*, **Lieferungsangebot** *n. Tender.* Soumission *f.*
O— einreichen. *Sich* Submissions
Offizier . . . —gepäckwagen *m.* (E *Officer's baggage-waggon.* Caisson *m.* de
O—sboot *n.* (Seew.). *Wardroom-boat.* major.
O—sbursche *m.* (Mil.). *Officers' ser* mestique *m.* d'officier, ordonnance des
O—skammer *f.* (Schiffb.). *Office officers' state-room.* Cabine d'officier.
O—spantry *f.* (Schiffb.). *Officers' pa* fice *m.* des officiers.

rspeisezelt *n.*, **—messzelt.** *Officers' t, mess-tent.* Marquise *f.* destinée aux es officiers.
h *m. Mess, officers' mess.* Menage *m.*, des officiers.
, Druckerei *f.* (Buchdr.). *Printing-*nprimerie *f.*
n Durchlass (Pont.). *To open the raft,* a portière.
en Stromkreis (Elektr.). *To open a* Ouvrir un circuit.
Schloss mit dem Dietrich. *To pick a* rocheter une serrure.
lfen (Spinn.). *To open.* Ouvrir.
(Spinn.). *Sieh* Wolf.
heidekamm *m.*, **Rietkamm, Reif-, Schlichtkamm, Büschelteiler** b.). *Separator, ravel.* Peigne *m.* de râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*
f. (Techn., Bauw.). *Opening, aperture.* ., ouverture *f.*
ndung *f.* an einem Gefässe. *Orifice, hole, mouth.* Orifice, entrée *f.*, ouver-uche *f.*
einer Mauer (Fensteröffnung, Thüröff-Bauw.). *Aperture, day, light.* Jour *m.*, re.
Ein- und Austritt des Dampfes, **Ein-usströmungs—** (Dampfm.). *Cylinder-*rifice du cylindre d'une machine à
es Winkels (Geom. u. Techn.). *Aper-ening.* Ouverture.
Rüssel des Hochofengebläses (Met.). *ole, tuyere-hole, orifice, mouth* or *opening uyer.* Bouche, œil *m.* de la tuyère.
es Zündhütchens. *Mouth.* Entrée *f.*,
versenkte Schraubenköpfe etc. (Techn.). *le.* Noyure *f.*, noyon *m.*
. . . —funke *m.* (Elektr.). *Spark at contact.* Étincelle *f.* d'ouverture.
uktionsstrom *m.* (Elektr.). *Induced* or *breaking current.* Courant *m.* d'in-d'ouverture.
schine *f.* (Spinn.). *Opener.* Débroutis-
Einheit des elektrischen Widerstandes) . *Ohm.* Ohm *m.*
ter *n.* (Apparat zum Messen des Wider-in Ohms (Elektr.). *Ohmmeter.* Ohm-*n.*
nes Beils. *Sieh* Öhr.
die grosse Schlossschraube (Büchsen-*Ear for the great lock-screw.* Passage *m.* rande vis de platine.
kkropf *m.* an Gewändgliedern (Bauk.). Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
ndes —, Rundkropf *m.*, **abge-te Gesimsecke** *f. Moulding running a rounded edge.* Oreille *f.*
zer *f. pl.* (Schiffb.). *Sieh* Judas-
n *n.* (Bergb.). *Sieh* Ohrrahmen.
ope *f.* (Bauw.). *Sieh* Kappe.
sen *n. pl.* in einem Wagen (Wagenb.). *ods pl.* Custodes *f. pl.*
men *m.* (bei der Auszimmerung eines es) (Bergb.). *Top-frame, top-shaft-frame.* *n.* à oreilles.

Ohrspant *n.*, **vorderstes Spant** (Schiffb.). *Foremost frame.* Couple *m.* de coltis, coltis *m.*, colti *m.*
Öhr *n* (Techn.). *Sieh* Auge.
Ö—, Öse *f.* eines Bolzens. *Sieh* Schliessenritze.
Ö— des Handbügels am Gewehrschafte (Büchsenm.). *Wood-screw hole.* Œil *m.*
Ö— eines Knopfes (Knopfm.). *Shank.* Attache *f.*, queue *f.* d'un bouton découpé.
Ö— einer Nadel, **Nadel—.** *Eye.* Œil, trou *m.*, chas *m.*
Ö—, Öse *f.* eines Taus (Pont.). *Ear of a rope.* Oreille *f.*
Ö—, Haube *f.* einer Axt, eines Beils. *Eye.* Douille *f.*, œil d'une cognée *ou* d'une hache.
Ö— der Stange im Gewehrschloss. *Sieh* Schraubenloch.
Ö—furche *f.* (Nähnadl.). *Channel for the eye.* Enrue *f.*
Okel *m.*, **Oukaïl** *m.*, **muhamedanischer Bazar** *m.* (Bauk.). *Oukail, okel.* Okelas *m.*, okel *m.*
Okenit *m.* (Miner.). *Sieh* Dysclasit.
Ökonomiehof *m.* (Landw.). *Base-court.* Basse-cour *f.*
Oktaëder *n.* (Geom., Miner.). *Octaedron, octahedron.* Octaèdre *m.*
Oktaëdrit *m.* (Miner.). *Sieh* Anatas.
Oktant *m.*, **Spiegelquadrant** *m.*, **Hadley-scher Quadrant** (Seew.). *Hadley's Quadrant.* Quartier *m.* de reflexion, quartier anglais, octant *m.*
Oktav . . . —blatt *n.* (Buchdr.). *Sheet in 8°.* Feuillet in-octavo *m.*
O—format *n.* (Buchdr.). *Octavo.* In-octavo *m.*
Oktodezformat *n.*, **Achtzehntelformat** *n.* (Buchdr.). *In eighteens, decimo-octavo, octo-decimo.* In dix-huit, format *m.* charpentier.
Okular *n.*, **—glas** *n.* einesFernrohrs etc. (Phys.). *Eye-glass, eye-lens.* Verre *m.* oculaire, oculaire *m.*
O—öffnung *f.* (Phys.). *Opening in the ocular-plate.* Oeilleton *m.*
Öl *n.* (Techn.). *Oil.* Huile *f.*
Ö—, ätherisches —, flüchtiges —. *Essential oil, volatile oil.* Huile volatile.
Ö—, Birken—. *Birch-oil.* Betuline *f.*
Ö—, Brenz—, empyreumatisches oder **brenzliches —.** *Pyrelaïn, empyreumatic oil.* Pyrélaïne *f.*
Ö—, fettes —. *Fat* or *fixed oil.* Huile grasse *ou* fixe.
Ö—, flüchtiges —. *Sieh* Ätherisches Öl.
Ö—, Oliven—. *Olive-oil.* Huile d'olive.
Ö—, Provencer —. *Salad-oil from Provence.* Huile de Provence.
Ö—, trocknendes —. *Drying-oil.* Huile siccative.
Ö— zum Verdünnen der Druckerschwärze (Buchdr.). *Prepared oil for lowering printing-ink.* Huile pour étendre l'encre d'imprimerie.
Ö—abscheider *m.* (Masch.). *Purifier, oil separator.* Séparateur *m.* à huile.
Ö—achse. *Sieh* Patentachse.
Ö—anstrich *m.*, **—farbenanstrich** (Bauw.). *Painting in oil, colouring in oil.* Peinturage *m.* à l'huile, vernis *m.* d'huile.
Ö— —, besandeter—. *Painting in oil strewed over with sand.* Peinturage au sable.

Ölanstrich, erster —, Grund in —. *First coat in oil-painting, priming in oil.* Imbu *m.*
Ö— — ohne Lackierung, **matter —.** *Flatting.* Vernis *m.* d'huile sans poli.
Ö—bad *n.* (Chem.). *Oil-bath.* Bain *m.* d'huile.
Ö—bilderdruck *m.* *Lithochromic print.* Chromo-lithographie *f.*
Ö—büchse *f.* (Techn.). *Oil-cup.* Godet *m.* graisseur.
Ö— — mit Heberdocht. *Syphon-cup.* Boîte *f.* à huile pour mèche à siphon.
Ö—fänger *m.* (Maschb.). *Oil-saveall.* Bassin *m.* pour déposer les huiliers.
Ö—farbe *f.* (Mal.). *Oil-colour.* Couleur *f.* à l'huile.
Ö—farbenanstrich *m.* *Sieh* Ölanstrich.
Ö—feuerung *f.* *Oil furnace.* Four *m.* à huile.
Ö—filter *n.* *Oil filter.* Filtre *m.* à huile.
Ö—firnis *m.*, **Leinölfirnis, fetter Firnis** (Techn. u. Mal.). *Oil-varnish, boiled oil, drying-oil, dry oil.* Vernis *m.* gras, vernis à l'huile, huile *f.* lithargirée.
Ö—gas *n.* (Beleucht.). *Oil-gas.* Gaz *m.* de huile.
Ö—grund *m.* (Mal.). *Oil-priming.* Impression *f.* à l'huile.
Ö—haut *f.* (Perg.). *Sieh* Rechenhaut.
Ö—kännchen *n.*, **Schmierbüchse** *f.* *Oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, pot *m.* à l'huile. *Sieh* Schmierbüchse.
Ö—kitt *m.* (Techn.). *Putty.* Mastic *m.* à vitres *ou* lut de vitrier.
Ö—kniepresse *f.* *Sieh* Öllade.
Ö—kuchen *m.* (Ackerb.). *Oil-cake.* Tourteau *m.*
Ö— —brecher *m.* (Ackerb.). *Oil-cake-breaker* or *oil-cake-bruiser.* Concasseur *m.* de tourteaux.
Ö—lade *f.*, **—kniepresse** *f.* (zum Pressen des Öls). *Oil-press, stamper-press.* Harnard *m.*
Ö—leder *n.* (Sämischg.). *Oil-leather, chamois-(shamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir *m.*, chamoisé, peau *f.* chamoisée *ou* à la chamois.
Ö—malerei *f.* (Mal.). *Painting in oil, oil-painting.* Peinture *f.* à l'huile.
Ö—motor *m.* (Masch.). *Oil-engine.* Machine *f.* à huile.
Ö—mühle *f.* *Oil-mill.* Moulin *m.* à huile, huilerie *f.*
Ö—papier *n.* *Sieh* Firnispapier.
Ö— — zum Durchzeichnen. *Oiled-tracing-paper.* Papier *m.* huilé à calquer, papier transparent.
Ö—presse *f.* *Oil-press.* Pressoir *m.* à huile.
Ö—sammler *m.*, **Untersatz** *m.* (Dampfm.). *Save-oil, save-pan, save-trough.* Auge *f.*
Ö—säure *f.*, **Oleinsäure, Elainsäure** (Chem.). *Oleic acid.* Acide *m.* oléique.
Ö—schiefer *m.* (Petr.). *Sieh* Brandschiefer.
Ö—schlamm *m.* (Ölfabr.). *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.
Ö—seife *f.* (Seifens.). *Oil-soap, soft soap.* Savon *m.* d'huile.
Ö—spritze *f.* *Syringe for lubricating.* Seringue *f.* pour graisser.
Ö—stein *m.*, **—wetzstein** (Techn.). *Oil-stone, grinder's oil-stone.* Pierre *f.* à l'huile, queue *f.* (queux, queuz) à l'huile, pierre à repasser.
Ölstein, türkischer —, Levan Schleifstein. *Turkey oil-stone, Tu rubber, novaculite.* Pierre du Levant.
Ö—süss *n.*, **Glycerin** *n.* (Chem.). Glycérine *f.*
Ö—tinte *f.*, **Apparatfarbe** *f.* (Tel. *graph printing-ink.* Encre *f.* oléique.
Ö—transformator *m.* (Elektr.). *Oil-* Isolateur *m.* à huile.
Ö—trester *n. pl.* (Olivenölkuchen). *graves pl., olive husks.* Grignons *m.*
Ö—vergoldung *f.* (Vergold.). *Gildi oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile.
Ö— —, polierte —. *A superior so gilding which is varnished and polished.* à l'huile vernie-polie des équipages e
Ö—wetzstein *m.* *Sieh* Ölstein.
Ö—wolf *m.* (Wollspinn.). *Oiling-devil. m.* à huiller.
Ölen, schmieren (Techn.). *To oil, cate, to grease.* Huiler, lubrifier.
Ö— *n.*, Schmieren *n.* (Techn.). *Lu* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*
Öler *m.*, **automatischer —, Selbst-** *Automatic-oiler.* Godet *m.* à l'huile auto
Oligocän *n.* (Geol.). *Oligocene.* Sys oligocène.
Oligoklas *m.* (Miner.). *Oligoklas.* Olig
Oligonspat *m.* (Miner.). *Oligon spar. f.*, sidérose *m.* manganésifère.
Olive *f.*, **Thürknopf** *m.* (am Schlos Zimmerthür) (Schloss.). *Knob (handle). m.*, bouton en olive, olive *f.*
Oliven . . . —erz *n.*, **Olivenit** *m.*, **Pha chalcit** *m.* (Miner.). *Olivenite, arsenia pharmacochalcite.* Cuivre *m.* arsénia èdres aigus, olivénite *f.*, pharmacoch *Sieh* Erinit.
O—öl *n.*, **Baumöl.** *Olive-oil.* Huile
O—quetsche *f.* *Olives-crushing-mil* toir *m.*
Olivin *m.*, **Chrysolit** *m.* (Miner.). *olivine.* Péridot *m.*, olivine *f.*, chryso
Olivinfels *m.*, **Lherzolit** *m.*, **Dunit** *m.* *Lherzolite.* Lherzolithe *f.*
Ombrograph *m.* *Sieh* selbstaufz der Regenmesser.
Ombrometer *n.* *Sieh* Regenmess
Omnibus *m.* (Fuhrw.). *Omnibus, bus.* O
O—leitung *f.* (Leitung, welche in ih laufe mehrere Stationen berührt) (Tel. *bus-wire.* Fil-omnibus *m.*
O—zug *m.* (Eisenb.). *Steam omnibus.* à vapeur.
Omphazit *m.* (Miner.). *Omphazite.* Om
O—fels *m.*, **Eklogit** *m.* (Petrogr.). Éclogite *f.*
Onyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) *Onyx (chalcedony).* Onyx *f.*, chalcédo
Oolith *m.*, **—enkalk** *m.*, **Rogen** (Petrogr.). *Oolite.* Oolithe *m.*, calcair tique.
Oosit *m.* (Miner.). *Oosite.* Oosite *f.*
Opal *m.* (Miner.). *Opal.* Opale *f.*, résinite opalin.
O—, edler —, Edel—. *Precious o opal.* Opale irisée *ou* noble.

meiner —. *Common opal.* Quartz commun, opale commune.
ntalischer —, Feuer—. *Fire-opal,* Girasol *m.*
s *m.*, **Jasp—, Eisen—** (Miner.). *us opal, opal-jasper.* Opale ferrugi-

en. *To opalize.* Opaliser.
n., **Auripigment** *n.*, **Rausch-** Miner. u. Chem.). *Orpiment, yellow arsenic, trisulphide of arsenic.* Orpi- arsenic *m.* sulphuré jaune.
de *f.* *Sieh* Patere.
Petrogr.). *Ophite.* Ophite *f.*
l *m.* (Seew.). *Weather-shore.* Côte *f.* erre *f.* au vent.
on *n.*, Lampenglocke aus geripptem terophon. Opterophon *m.*
Phys.). *Optics pl* Optique *f.*
Optic, optical. Optique.
Orange. Orange.
nig *m.*, **englischer Mennig** (Mal.). inium. Minium *m.* orange, minium

farbe *f.* (Zeugdr,). *Spirit-orange.* Cou- orange à sel d'étain.
haus *n.* *Sieh* Pommeranzenhaus.
n. *Sieh* Musikerbühne.
nder *n. pl.* (Bandfabr.). *Ribbons pl. of knighthood.* Cordons *m. pl.* d'ordre.
f. (Geom.). *Ordinate.* Ordonnée *f.*
m.). *Sieh* Höhenzahl.
se *f.*, **X-Achse** (Geom.). *Axis of ates.* Axe *m.* des ordonnées *ou* de Y.
(Buchdr.). *Ranging.* Alignement *m.*,

f., **Grad** *m.* einer Kurve (Geom.). *rec.* Ordre *m.*
s der — (Buchdr.). *Out of register.* egistre.
m., **Organdin** *m.*, **Mull** *m.* (Web.). *k-muslin.* Organdie *f.*
eide *f.*, **Organsin** *m.*, **Orsoyseide, eide** (Seide.). *Organzine, thrown silk.* *m.*
rgelb.). *Organ.* Orgue *f.*
gbare —, Positiv *n.* *Regal, por-* *n.* Orgue *f.* portative.
ologische — (Geol.). *Sand-pipe.* naturel, orgue géologique.
r *m.* *Organ-builder.* Facteur *m.* d'or-

ne *f.*, **—chor** *n.* (Bauk.). *Organ-loft.* *f.* d'orgue.
use *n.* (Bauk.). *Organ-case.* Buffet et *m.* d'orgues.
fe *f.* (Orgelb.). *Organ-pipe.* Tuyau *m.*

edeckte —. *Closed pipe.* Tuyau fermé.
offene —. *Open pipe.* Tuyau ouvert.
fen *f. pl.* eines Hafeneinganges (Was- *Pales pl., organs pl. of a harbour.* *pl.* d'un pont.
m. *Sieh* Register.
en, einstellen, den Messtisch *To set right.* Orienter.
ung *f.* einer Kirche. *Sieh* Ostung.
ohrer *m.*, **Normalbohrer, Backen-** Techn.). *Plug-tap, original tap, master-* ud-mère *f.*
(Befest.). *Sieh* Bollwerksohr.

Orkan *m.* (Seew.). *Hurricane.* Ouragan *m.*
Orlean *m.* (Färb.). *Annotto, arnotto, orlean.* Rocou *m.*, roucou *m.*, roukou *m.*, anotto *m.*
O—färberei *f.* *Annotto works pl.* Rocouerie *f.*
Orlogsflotte *f.*, **Kriegsflotte, königliche** oder **kaiserliche Marine** *f.* (Seew.). *Fleet of men of war, fleet, royal* or *imperial navy.* Marine *f.* royale *ou* impériale, marine de la république, armée *f.* navale, flotte *f.*
Orlogbalken *m.*, **Plattformdeckbalken** (Schiffb.). *Orlop-beam.* Barrot *m.* de cale inférieure.
Ornament *n.*, **Verzierung** *f.* (Bauk.). *Ornament.* Ornement *m.*
Ornamentierung *f.* *Ornamentation, dressing, ornature.* Ornementation *f.*
Ornamentik *f.*, **Verzierungskunst** *f.* *Ornamentics pl., decorating-art.* Art *m.* ornementaire.
Orseille *f.* (Färb.). *Archil, orchil, orchilla, orchella (a purple dye).* Orseille *f.*
Orsoyseide *f.* (Seide). *Sieh* Organsinseide.
Ort. *Place.* Lieu *m.*, place *f.*
O—, befestigter — (Kriegsw.). *Sieh* Platz, fester.
O—, heliozentrischer — (Astron.). *Heliocentric place.* Place héliocentrique.
O—, scheinbarer — eines Gegenstandes (Opt.). *Apparent place of an object.* Lieu apparent d'un objet.
O—, Schiffs— (Schifff.). *Ship's place.* Point *m.* du navire.
O—, unbefestigter — (Kriegsw.). *Sieh* Platz, offener.
O—, mittlerer — (Astron.). *Mean place.* Lieu moyen.
O—, geometrischer — (Geom.). *Locus (pl. loci), geometrical locus.* Lieu, lieu géométrique.
O—, Feld—, —stoss *m.* eines Stollens, einer Strecke (Angriffsstelle des Gesteins oder der Lagerstätte für das Vortreiben eines Stollens oder einer Strecke, also auch das Ende solcher Grubenbaue (Bergb.). *Head* or *end of the gallery, (Yorksh.:) forehead, (Derbysh:) forefield, (Cornw.:) dean.* Lieu de travail dans une galerie, fond *m.* front *m.* d'une galerie.
O— (Neben- oder Hilfsstrecke, kurzer Querschlag) (Bergb.). *Holing.* Petite galerie *f.*
O— (beim Betrieb durch eine Bergfeste), **Ortung** *f.*, **Querschlag** *m.* (Bergb.). *Arch, cross-cut.* Taillement *m.*, (Belg.:) galerie à travers banc, galerie traverse.
O—balken *m.* *Beam touching the wall.* Poutre *f.* contiguë au mur.
O—brett *n.* (Minierk.). *Sieh* Stirnschild.
O—diele *f.* *Sieh* Schwarte.
O—fach *n.*, **Balkenfach** zunächst der Mauer (Bauw.). *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.
O—scheit *n.*, **Zugscheit, Schwengel** *m.*, **Klippschwengel, Wagenschwengel** (Fuhrw.). *Swingle-tree, swing-tree, swing-bar.* Palonnier *m.*
O— —endkappe *f.*, **— —knöbelkappe, Seitenkappe** (Fuhrw.). *Swingle-tree, socket, end-swingle-tree socket, trace-loop.* Lamette *f.* de bout de palonnier.
O— —haken *m.* (Fuhrw.). *Swingle-tree-hook, middle hook.* Crochet *m.* de volée.

Ortscheitkappe *f.*, **Mittelkappe, Ortscheitblech** *n.* (Fuhrw.). *Swingle-tree clasp, swingle-tree clip, middle swingle-tree clasp.* Lamette *f.* de palonnier.

Ö— —öse *f.* (Fuhrw.). *Loop of a swingle-tree clasp.* Amorce *f.* de lamette de palonnier.

Ö— —riemen *m. pl.* (Fuhrw.) *Swingle-braces pl.* Courroies *f. pl.* de palonnier.

Ö— —ring *m.* (Fuhrw.). *Swingle-tree ring, middle swingle-tree, clasp-tree.* Anneau *m.* de palonnier.

Ö—schichte *f.* (Dachd.). *Sich* Bordschicht.

Ö—stein *n.*, **Anfangsstein** neben der Gosse (Pflast.). *Second cheek-stone.* Contrejumelle *f.*

Ö—stoss *m.* (Bergb.). *Sich* Ort *und* Abbaustoss.

Ö— — beim Tunnelbau. *Heading, head.* Lieu *m.* de travail.

Ö—verzug *m.* (Minierk.). *Sich* Stirnschild.

Ö—ziegel *m.* (Dachd.). *Tile for the borders, border-tile.* Tuile *f.* gironnée.

Örtersäge *f.* (Tischl., Zimm.). *Continental frame-saw, framed whip-saw, great span-saw.* Scie *f.* à débiter, scie montée à débiter.

Orthit *m.*, **Allanit** *m.*, **Bucklandit** *m.*, **Cerin** *n.* etc. (Miner.). *Allanite, orthite cerine.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Orthogonal, rechtwinklig (Geom.). *Orthogonal, rectangular.* Orthogonal.

Orthoklas *m.*, **Feldspat** *m.* (Miner.). *Orthoclase, felspar.* Orthose *m.* feldspath *m.*

Orts . . . —batterie *f.*, **Lokalbatterie** (Tel.). *Local battery.* Pile *f.* locale.

O—bestellbezirk *m.* (Tel.). *Area of free delivery of message.* Circonscription *f.* de remise gratuite.

O—bestimmung *f.* (Schifff.). *Finding the ship's place.* Détermination *f.* du point du navire.

O—zeit *f. Local time.* Heure *f.* du lieu.

Ortung *f.* (Bergb.). *Sich* Ort.

Oryktognosie *f. Synon.* von Mineralogie.

Oscillation *f.*, **Schwingung** *f.* (Mech.). *Oscillation, vibration, swinging.* Oscillation *f.*, excursion *f.*

Oscillieren, hin- und her schwingen, schwingen (Mech.). *To oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.

Öse *f.* (Techn.). *Eye, ear, lug, hook.* Porte d'agrafe *m.*, œil *m. Sich* Schliesshaken *und* Auge.

Ö— der Friktionsschlagröhre (Art.). *Ring.* Ganse *f.*, boucle *f.*

Ö— an den Enden eines Zugtaues oder Schlepptaues (Art.). *Eye.* Ganse du trait, ganse de prolonge.

Ö— einer Bombe. *Sich* Bombenröhre.

Ö— eines Geschützes. *Sich* Henkeltraube.

Ö—, Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* eines Taues (Pont. etc.). *Loop, bend, eye.* Ganse, anneau *m.*, œil *m.*

Ö—, Kummetfeder— (Sattl.). *Loop, (eye).* Anneau, œil des attelles.

Ö—, Ring *m.* von Metall (Techn.). *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau.

Osemund-, Osmundofen *m.*, **Bauernofen** (Met.). *Osmund-furnace.* Fourneau *m.* à Osmund.

Osemund-, Osmundschmiede *f. Osmund-fining-forge.* Affinage *m.* à

Ösen *f. pl.* (an der Gabeldeichsel z schnallen des Umlaufs) (Wagn.). *B irons pl., breeching-loops pl., breeching-* Anneaux *m. pl.*

Ö—blatt *n.*, **Maul** *n.* (am anderen Langbaumes) (Fuhrw.). *Tongue.* lunette *f.* de bout de flèche.

Ö—blätter *pl.* einer Formflasche *Lips pl., flanges pl., flanches pl., cotter-* Paquets *m. pl.*, paquets d'un châssis lage, plaques *f. pl.* à oreilles percées

Ö—teil *m.* eines Thürbands. *Sich*

Oskulation *f.* (innigste Berührung Kurven (Geom.). *Osculation.* Osculati

O—sebene *f.* (Geom.). *Plane of* Plan *m.* osculateur.

O—skreis *m.* (Geom.). *Osculating-circ* *m.* osculateur.

Oskulierend (Geom.). *Osculatory.* Oscu

Osmium *n.* (Chem., Met.). *Osmium.* O

O—-Iridium *n.*, **Iridosmin** *n.*, **dium** *n.* (Miner.). *Osmium-iridium, iridosmium.* Osmiure *m.* d'iridium, iri

Osmundofen *m.*, **—schmiede** *f.* mundofen etc.

Ost *m.*, **Osten** *m.*, **—punkt** *m.* (Astro *East, orient.* Est *m.*

Ost *m.* (abgekürzt **O**), Kompassstrich *East (E).* Est (E).

Nach internationalem Übereinkommen wir rologischen und nautischen Angaben d strich „Osten" durch E bezeichnet.

O— zu Süd (OzS). *East by Sou* Est quart Sud-Est (E ¼ SE). (Int.

O— Süd-Ost (OSO). *East-S (ESE).* Est-Sud-Est (ESE). (Int.

O—, Süd-— zu — (SOzO). *So East (SEbE).* Sud-Est quart Est (Int. SEzE.).

O—, Süd-— (SO). *South-East (S* Est (SE). (Int. SE.).

O—, Süd-— zu Süd (SOzS). *by South (SEbS).* Sud-Est quart Sud (Int. SEzS.).

O—, Süd-Süd-— (SSO). *South- (SSE).* Sud-Sud-Est (SSE). (Int.

O—, Süd zu — (SzO). *South (SbE).* Sud quart Sud-Est (S ¾ SzE.).

O—indienfahrer *m.* (Schifff.). *man.* Bâtiment *m.* qui commerce avec

O—länge *f.* (Schifff., Geogr.) Longitude *f.* Est *ou* orientale.

O—see *f.* (Geogr.). *Baltic.* Mer *f.*

O—wärts. *Eastward.* A l'est, da

O—wind *m.*, **heftiger —.** *East-go* Coup *m.* de vent d'Est.

Osteokolla *f.* (Miner.). *Osteocolla.* Os

Osteolit *m.* (Miner.). *Osteolite.* Ostéo

Oster . . . —ei *n.*, **Mandorla** *f.* (Or *piscis, mandorla.* Ovale *m.* divin, mystique.

O—sonne *f.* (Seew.). *East-sun.* Sole

Ostern *pl. Eastern.* Pâques *m.*

Östlich. *Oriental, eastward.* Oriental

Ostung *f.*, **Orientierung** *f.* ein (Bauk.). *Orientation, enstering.* Ori

edo *m.* (Seew., Minierk.). *Sieh* torpedo.
. (Miner.). *Ottrelite.* Ottrélite *f.*
l. Ovale.
Oval. Ovale *m.*
bank *f.* (Drechsl.). *Oval lathe.* Tour ale.
hr *n. Sieh* Büchse.
k *n.* (Drechsl.). *Oval chuk.* Machine *f.*

el *m.*, **Ellipsenzirkel** (Techn.). *l compasses pl., trammels.* Compas *m.* compas à ellipse.
Geom.). *Oval, oval line.* Ovale *m.*
Humboldtin *m.* (Miner.). *Oxalite, ne.* Fer *m.* oxalaté.
e *f.*, **Sauerkleesäure** (Chem.). *d.* Acide *m.* oxalique.
indung *f.*, **oxalsaures Salz** *n. Oxalate.* Oxalate *m.*
hon *m.* (Geol.). *Oxford-clay.* Masse *f.* oxfordienne.
Hogshead. Demi-pièce *f.*
d *n.* (Chem.). *Oxychloride.* Oxychlo-

Chem.). *Oxide.* Oxyde *m.*, oxide *m.* sauerstoffreichste — (unter mehreren eines Körpers). *Peroxide.* Peroxyde *m.* yd u l.

Oxydhydrat *n. Hydrated oxide.* Oxyde *m.* hydraté.
Oxydation *f.* (Chem.). *Oxidation, oxidizement, oxygenation.* Oxydation *f.*, oxygénation *f.*
O—sflamme *f.* (Chem., Prob.). *Oxidation-flame, oxidizing-flame, outer-flame.* Feu *m.* d'oxydation.
O—smittel *n.* (Chem., Met.). *Sieh* Mittel.
Oxydierbar. *Oxidable.* Oxydable.
O—, nicht —. *Inoxidable.* Inoxydable.
Oxydieren (Chem.). *To oxidate, to oxidize, to oxigenate, to oxigenize.* Oxyder, oxygéner.
O—, sich —. *To oxidize.* S'oxyder.
Oxydierendes Schmelzen *n.* bei Gebläseluft (Met.). *Oxidizing blast-smelting.* Fondage *m.* d'oxydation.
Oxyd-Oxydul *n.* (Chem.). *A combination of protoxide and oxide.* Combinaison *f.* de protoxyde et de sesquioxyde, oxyde intermédiaire entre le protoxyde et le sesquioxyde.
Oxydul *n. Protoxide.* Protoxyde *m.*
Oxygen *m.*, **Sauerstoff** *m.* (Chem.). *Oxygen.* Oxygène *m.*
Ozokerit *m.*, **Erdwachs** *n.*, **Bergwachs** (Miner.). *Ozokerite, mineral wax, earth wax, naphthagil, naphthadil.* Ozokérite *m.*
Ozon *m.* (Chem.). *Ozone, active oxygen.* Ozone *m.*
O—röhre *f.* (Röhre, in welcher auf elektrischem Wege Ozon hergestellt wird) (Elektr.). *Ozonising-tube.* Tube *m.* ozoniseur.

P.

m. (Seew.). *Sieh* Pfahlstich.
lech.). *Sieh* Kräftepaar.
ie Speichen eines Rades (Wagn.). *To pokes.* Accoupler les rais.
f. der Speichen (Wagn.). *Setting in* ccouplement *m.* des rais.
—gut *n.*, **Meierei** *f. Farm.* Ferme *f.*, .
m., **Meierhof.** *Farm-yard.* Cour *f.* rme, cour rurale.
p *n.* (Umschalter einer Batterie) *Pachytrope.* Pachytrope *f.*
Wickel *m.* der Wattenmaschine *Lap.* Nappe *f.*
n.). *Packet of linen.* Paquet *m.* de fil

echtes Blattgold *n.* (Vergold.). *One and twenty books (livrets) of leaf-bras.* *f.* d'or faux en feuilles.
Eisenabfällen. *Sieh* Paket.
ket *n.* von Reisholz. *Fagot, faggot, f wood.* Paquet *m.*, faisceau *m.* de is.
. (Hydrogr.). *Pack of ice.* Montagne ace.
hinen *f. pl.* (Wasserb.). *Layers of* Fascinages *m. pl.*
n. Dry cask. Boucaut *m.*
n. (Met.). *Pakfong.* Pak-fong *m. Sieh* an.
rn *m. pl.*, **—lumpen** *m. pl.* (Pap.). . Chiffons-emballages *m. pl.*
n *n.* (Sattl.). *Pad.* Coussinet *m.* de

Packlage *f.*, **Grundbau** *m.* von Strassen. *Bottoming.* Empierrement *m.* de base, blocage *m.*
P—leinwand *f.*, **—leinen** *n.* (Web.). *Packing-cloth, pack-cloth, wrapper, packing-canvass.* Toile *f.* d'emballage.
P—nadel *f. Packing-needle.* Aiguille *f.* d'emballage.
P— —, Schneidnadel (Sattl.). *Collar-needle.* Aiguille à réguiller, carrelet *m.*
P—papier *n.* (Pap.). *Packing-paper, wrapping-paper.* Papier *m.* d'emballage.
P—presse *f.*, **Bündelpresse, Garnpresse** (Spinn.). *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.
P—riemen *m. pl.* (Kriegsw.). *Baggage-straps pl., luggage-straps pl.* Courroies *f. pl.* de charge *ou* de paquetage.
P—sattel *m.* eines Pferdes etc. *Pack-saddle.* Bât *m.* de cheval *ou* de bête de somme.
P—stock *m.* (zum Zusammenschnüren eines Ballens). *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.
P—strick *m.* am Saumtier. *Packing-rope.* Sommière *f.*
P—träger *m.* (Eisenb.). *Porter, railway-porter.* Porteur *m.*, facteur *m.*, portefair *m.*, crocheteur *m.*
P—tuch *n. Packing-cloth, pack-cloth.* Baline *f.*
P—wagen *m.*, **Passagiergepäckwagen, Gepäckwagen** (Eisenb.). *Luggage-van, passenger's luggage-van, baggage-waggon.* Wagon *m.* à bagages.

Packwagen, Gepäckwagen, bedeckter Güterwagen (Eisenb.). *Baggage-waggon, van.* Fourgon *m.*

P—werk *n.*, **Faschinen—** — (Flussb.). *Fascinework.* Fascinage *m.*

P— —-Sinkstück *n.* (Wasserb.). *Mattress.* Plateforme *f.* en fascines.

Packen, ein—, ver— (Techn., Handl.). *To pack, to pack up.* Emballer. *Sieh* Stauen, lose.

P— in Fässer, **eintonnen** (Techn.). *To barrel up, to tun.* Embariller, enfutailler.

P— *m.* (Westf.), **Bank** *f.* (Abteilung eines Kohlenflötzes) (Bergb.). *Bank, layer, division of a coal-seam.* Couche *f.*

Packer *m.* (Arbeiter). *Packer.* Emballeur *m.*

Packet *n. Sieh* Paket.

Packung *f.*, **Stein—, Steinsatz** *m.* (Bauw.). *Dry stone pitching.* Perré *m.* en pierre sèche.

P— eines Kolbens, einer Stopfbüchse (Masch.). *Sieh* Liederung.

P—sbolzen *m.*, **Stopfbüchsenschraube** *f.* (zum Anziehen des Stopfbüchsendeckels) (Dampfm.). *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.

P—sscheibe *f. Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.

P—szieher *m. Packing-worm.* Tire-bourre *m.*, tire-étoupe *f.*

Pagament *n.* (Münzw.). *Billon of silver.* Mélange *m.*, alliage *m.*

Paginieren, folilieren ein Buch (Buchdr.). *To page, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.

Paginierung *f.* (Buchdr.). *Paging.* Pagination *f.*

Pagodit *m.* (Miner.). *Sieh* Agalmatolit.

Pahthanf *m.* (Spinn.). *Sieh* Jute.

Paillen *f. pl.* von Schlaglot, **Schlagkörner** *n. pl.* (Techn.). *Links of solder.* Paillons *m. pl.*

P— zum Löten (Goldarb.). *Chips of gold-sheet.* Paillons.

Paket *n.*, **Packet** *n.*, **Paquet** *n. Sieh* Bündel.

P— (Met.). *Pile, fagot.* Paquet *m.*

P—, Gespann *n.*, **Zange** *f.* (Schmied.). *Faggot, bundle of iron bars, truss.* Paquet, trousse *f.* de réchaufferie, fourure *f.*, martelage *m.*

P— von Stürzen, **Zange** *f.* (bei der Blechfabrikation). *Pile, fagot for plate-making.* Trousse *f.*

P—, Pack *n.* aus Eisenabfällen, **Alteisen—** (Walzw.). *Fagot, faggot of old iron.* Fagot *m.*, ramasse *f. ou* paquet de mitraille.

P— von Rohschienen, **Schienen—.** *Pile.* Paquet pour la fabrication des rails.

P— von Stahl. *Fagot, faggot* or *pile of steel.* Fagot d'acier, trousse *f.* d'acier.

P—, Reisholz. *Sieh* Pack.

P—beförderung *f.* (Eisenb.). *Parcels-delivery.* Expédition *f.* de paquets.

P—boot *n.*, **—schiff** *n.* (Seew.). *Packet-boat, packet-ship, packet, mail.* Paquebot *m.*

P—satz *m.*, **Stücksatz** (Buchdr.). *Composition of slips, composition of packets.* Paquetage *m.*

P—setzer *m.*, **Stücksetzer** *m.* (Buchdr.). *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*, piècier *m.*

Paketieren (Met.). *To pile.* Mettre en paquets.

Paketierer *m.*, **Paketbinder** *m. Piler.* Paquetier *m.*

Paketierung *f.* (Met.). *Piling.* Mise *f.* en paquets, paquetage *m.*

Pakoshaar *n.* (Spinn.). *Paco-hair, hair alpaca.* Alpaga *m.*, poil *m.* d'Alpaga.

Pakotille *f.*, **Pakotilje** *f.* (alt) (Seew.). *extra freight, private cargo free of freight* tille *f.*

Palagonit *m.* (Miner.). *Palagonite.* Palag

P—tuff *m.* (Petrogr.). *Palagonitic tufa.* palagonitique.

Palanke *f.* (Befest.). *Sieh* Verteidig pallisadierung.

Paläontologie *f.*, **Petrefaktenku** (Geol.). *Paleontology.* Paléontologie *f.*

Paläozoische Schichtengruppe *Paleozoic group.* Groupe *m.* paléozoïque

Palast *m.* (Bauk.). *Palace.* Palais *m.*

Palästinaschrift *f.*, **Doppelcicero** *f.*, **pelmittel** *f.* (Buchdr.). *Two-line pic* lestine *f.*

Palesterbogen *m.* einer Drehbank (D *Bow.* Arc *m.* d'un tour.

Palette *f.*, **Farbenbrett** *n.* (Mal.). Palette *f.*

Palisanderholz *n.*, **Violetholz, Am holz, Purpurholz, blaues Ebe** *Violet wood, purpled wood, palixander-woo m.* violet, palissandre *ou* palixandre amarante. *Sieh* Luftholz.

P—, Jacarandaholz. *Rose-wood, jac wood.* Jacaranda *m.*, palissandre Jacarandaholz.

Pall *n.* (Schiffb.). *Pawl* or *paul.* Linguet quet *m.*, guinguet *m.*

P— winden, — hieven (Seew.). *a pawl.* Virer à mettre les linguets, vi le linguet.

P—beting *f.* des Pumpspills (Schiffb.) *bitts pl. of the windlass.* Bittes *f. pl.* cliquets du vindas, potence *f.* des ling guindeau.

P—klampen *f. pl.* (Schiffb.). *Pawl-c* Taquets *m. pl.* d'élinguet.

P—kranz *m.* (Schiffb.). *Pawl rim,* Cercle *m.* à cremaillère, saucier *m.*

P—pfosten *m.* des Ablaufschlittens (S *Pawl of the cradle, dry-shore.* Clef berceau.

P— —, —stütze *f.* (Schiffb.). *Sieh* beting.

P—ring *m.* (Schiffzimm.). *Pawl-ring.* *m.* denté du vindas.

P—setzen, die Pallen einlegen (Schiff *pawl to capstan.* Mettre les linguets cabestan.

Palladium *n.* (Chem.). *Palladium.* Palla

P—amalgam *n.* (Chem.). *Amalgam dium.* Palladure *f.* de mercure.

P—gold *n.*, **Porpezit** *m.* (Miner.). *P gold, porpezite.* Palladium *m.* aurifère.

P—legierung *f.* (Chem.). *Alloy of pa* Palladure *f.*

Pallasch *m.*, **Kürassiersäbel** *m.* (Kr *Heavy cavalry-sword, („Blucher pattern-sw the English service).* Sabre *m.* de grosse c

P—klinge *f.* (Waffenf.). *Blade of t cavalry-sword.* Lame *f.* droite à dos.

Pallasit *m.* (Meteoreisen mit Olivin *Pallasite.* Pallasite *f.*

Palle *f.*, **Sperrkegel** *m.* (Schiffb.). *Pa* Élinguet *m.*, linguet *m.*

Pallier *m.*, **Pallierer** *m.* (Maur., Zimm Augler.

de *f.* (Befest.). *Palisade.* Palissade *f.*
den setzen (Befest.). *Sich* Setzen.
offer *m.* *Palisade-caponier.* Caponière *f.*
lissades.
tte *f.*, **Fusslatte.** *Riband of palisades.*
n *m.* de palissades.
ihe *f.* *Row of palisades, palisading.*
f. de palissades.
ringer *m.*, **—tambour** *m.* *Stockade-*
er. Tambour *m.* en palanque *ou* en pa-
es.
dieren, verpallisadieren (Befest.).
isade, to close or *to surround with pali-*
Palissader.
dierung *f.*, **Pallisadenlinie** *f.*, **Pal-**
enwerk *n.* (Befest.). *Palisading, row* or
palisades, stockade-work. Palissadement *m.*
rbolzen *m.* für Panzerungen (Schiffb.).
armour-bolts. Boulon-palliser *m.* pour
sement.
., Palme *f.*, **Handbreite** *f.* *Palm,*
breadth. Palme *f.*, empan *m.*
att *n.* *Sich* Palmette.
n., **—butter** *f.* (Chem.). *Palm-oil, palm*
Huile *f.* de palme.
-seife *f.* (Seif.). *Palm-soap.* Savon *m.*
lme.
reig *m.* *Sich* Palmette.
f., **Palmbaum** *m.* (Bot.). *Palm, palm-*
Palmier *m.*
n. Hand über Hand holen (Seew.).
nd hand over hand. Haler main sur
Sich Aufpalmen *und unter* Holen.
wölbe *n.* *Sich* Fächergewölbe.
ürke *f.*, **Sago** *m.* *Sago.* Sagou *m.*
te *f.*, **Palmblatt** *n.*, **Palmzweig** *m.*
rzierung (Bauw., Orn.). *Palm-leaf.* Pal-
f.
inkerze *f.* (Lichtz.). *Palmitin-candle.*
f. palmitique.
let *n.*, **Flugblatt** *n.*, **Flugschrift** *f.*
r.). *Pamphlet, fugitive piece.* Pamphlet
ille *f.* volante.
n., **Füllung** *f.* einer Thür etc. (Tischl.).
pannel. Panneau *m.*
nographie *f.* (Buchdr.). *Paneicono-*
Panéiconographie *f.*, paniconographie *f.*
f., **Tasse** *f.*, **Banse** *f.*, **Barn** *m.*
). *Barn.* Las *m.*
r *n.*, **—zeug** *n.* (Müll.). *Lift.* Appareil
ever *ou* baisser une roue à aubes.
ette *f.* *Lift-chain.* Chaîne *f.* à élever *ou*
sser la roue à aubes.
ıd *n.* *Lift-water-wheel.* Roue *f.* à aubes
peut élever *ou* baisser).
ock *m.*, **Stellholz** *n.* des Pansters.
orter of an undershot-wheel. Soupente *f.*
felholz *n.*, **Kork** *m.* *Cork.* Liège *m.*
um Pantoffeln des Leders. *Paumelle of*
Plaque *f.* de liège appliquée sous une
elle (pommelle) de bois blanc.
feln, aufkrausen, den Maroquin (Zu-
To raise the grain lightly with the pau-
f cork. Relever le grain avec une plaque
ge.
graph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zei-
). *Pantograph.* Pantographe *m.*, singe *m.*
f., **Anrichteraum** *m.* (Schiffb.). *Pantry.*
f.
hmaschine *f.* *Sich* Prätschmaschine.

Panzer *m.* (Kriegsw.). *Coat of mail.* Harnais *m.*, cuirasse *f.*
P—, Schiffs— (Schiffb.). *Armour-plating, armour.* Cuirasse, blindage *m.*
P—, Compound—, Verbund—. *Compound-armour, steel-faced-armour.* Cuirasse compound.
P—, Deck—. *Deck-armour.* Blindage des ponts.
P—, Gürtel—. *Belt-armour.* Cuirasse de ceinture.
P—, Kasematt—. *Armour of the central battery.* Cuirasse du réduit central, cuirasse de la casemate cuirassée.
P—, Seiten—. *Side-armour.* Cuirasse des murailles.
P—, Stahl—. *Steel-armour.* Cuirasse en acier.
P—, Thurm—. *Turret-armour.* Cuirasse des tourelles.
P—batterie *f.* (Schiffb.). *Armour-plated battery, ironclad battery.* Batterie *f.* cuirassée. *Sich* Batterie.
P—bolzen *m.* *Armour-bolt.* Boulon *m.* de cuirassement.
P—deck *n.* *Armour-deck.* Pont *m.* blindé, pont cuirassé.
P—geschoss *n.* *Armour-piercing projectile.* Projectile *m.* perce-cuirasse.
P—geschütz *n.* (Panzer durchschlagendes Geschütz). *Armour-piercing gun.* Canon *m.* perce-cuirasse.
P—geschwader *n.* *Squadron of ironclads.* Escadre *f.* cuirassée.
P—granate *f.* (Art.). *Armour-piercing shell (Palliser-shell), shell used against ironclads.* Obus *m.* de rupture.
P—flotte *f.* (Seew.). *Armour-plated* or *ironclad fleet, fleet of ironclads.* Flotte *f.* cuirassée, escadre *f.* cuirassée.
P—fregatte *f.* (Schiffb.). *Armour-cased* or *iron-plated frigate, ironclad frigate.* Frégate *f.* cuirassée.
P—kanonenboot *n.* *Armour-clad gun vessel.* Canonnière *f.* cuirassée.
P—korvette *f.* *Armour-plated corvette, ironclad corvette.* Corvette *f.* cuirassée.
P—platte *f.* (Kriegsw.). *Armour-plate.* Plaque *f.* de blindage, plaque de cuirasse.
P— —nbiegemaschine *f.* (Schiffb.). *Machine for bending armour-plates.* Machine *f.* pour cintrer les plaques de blindage.
P— —nwalzwerk *n.* *Mill for armour-plates.* Train *m.* à blindages.
P—schiff *n.* (Schiffb.). *Armour-cased* or *armour-plated vessel, ironclad-ship, ironclad.* Navire *m.* cuirassé.
P—schott *n.* *Armour-bulkhead.* Cloison *m.* cuirassé.
P—thür *f.* *Armour-door.* Porte *f.* blindée, ponte cuirassée.
P—turm *m.* (Befest. u. Schiffb.). *Armour-turret.* Tour *m.* cuirassé, tourelle *f.* cuirassée.
P— —schiff *n.* *Armour-plated turret ship.* Cuirasse à tourelles.
P—träger *m.* *Armour-shelf.* Appui *m.* de la cuirassé, chaise *f.* de la cuirasse.
P—unterlage *f.*, Holzhinterlage des Panzers. *Wood-backing.* Matelas *m.* en bois.
Panzern, mit Panzerplatten versehen (Befest., Schiffb.). *To put on armour-plates.* Cuirasser.
Panzerung *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Armour-plating.* Cuirassement *m.*

Panzerung, Doppel—. *Sieh unter* Doppel...
P—, Ketten—. *Chain-armour.* Blindage *m.* en chaînes.
Papageienstöcke *m. pl.* für die Besansschoten oder den Fockhals (Schiffb.). *Out-rigger for the mizen sheet* or *fore-tack.* Boute-hors *m.* d'artimon *ou* d'amure de la misaine.
Papennaht *f.*, **durchgenähte Naht** *f.* eines Segels (Seew.). *Monk-seam.* Couture *f.* plate piquée au milieu.
Papier *n.* (Pap.). *Paper.* Papier *m.*
P— ohne Ende. *Sieh* Maschinenpapier.
P—, Banknoten—, Papiergeld—. *Currency-paper.* Papier-monnaie *m.* (le papier aux billets de banque etc.).
P—, bedrucktes —. *Paper printed in colour.* Papier coloré à la planche.
P—, Brief—, Post—. *Letter-paper.* Papier à lettres, papier-coquilles.
P—, Bütten—. *Sieh* Handpapier.
P—, elektrisches —. *Electric paper.* Papier électrique.
P—, Filtrier—. *Filtering-paper, filter-paper, sinking-paper.* Papier à filtre, papier emporétique, papier fluant, papier joseph.
P—, Fliess—. *Sieh* Löschpapier.
P—, galvanisches —. *Paper covered with zinc-powder.* Papier galvanique.
P—, geglättetes —, Tafft—. *Glazed paper.* Papier lissé.
P—, gepresstes —. *Ornamented paper.* Papier gaufré.
P—, geripptes —. *Laid paper.* Papier vergé, papier à vergeure [verjure], papier vergeuré.
P—, gesprengtes —, Granit—. *Jaspe-paper.* Papier *m.* jaspé.
P—, getupftes Marmor— (Tapetenf.). *Marbled paper made by tipping.* Papier guilloché.
P—, glasiertes, satiniertes —. *Glazed paper.* Papier glacé, papier satiné.
P—, halbgeleimtes —. *Half-sized paper.* Papier mi-collé.
P—, Hand—, Bütten—. *Hand-made paper.* Papier puisé
P—, Indikator— (Masch.). *Diagram-paper.* Papier de l'indicateur.
P—, Lackmus— (Chem.). *Litmus-paper.* Papier de tournesol.
P—, leuchtendes — (Pap.). *Lighting-paper.* Papier lumineux.
P—, lichtempfindliches — (Phot.). *Sensitive paper.* Papier sensible.
P—, Lösch—. *Blotting-paper, sinking-paper.* Papier brouillard.
P—, marmoriertes —, buntes Marmor—, türkisches —. *Marbled paper.* Papier marbré.
P—, ordinäres —. *Bad paper.* Camelotier *m.*
P—, Papiergeld—. *Sieh* Banknotenpapier.
P—, Post—. *Sieh* Briefpapier.
P—, Schmirgel—. *Emery-paper.* Papier à l'émeri.
P—, Schreib—. *Writing-paper.* Papier à écrire, papier d'écriture.
P—, Seiden—. *Silk-paper, tissue-paper, cambric paper.* Papier de soie.
P—, Stempel—. *Stamped paper.* Papier *timbré,* papier marqué.
Papier aus Tauen, **Tauen—.** *Hem*
Papier cordé, papier de cordes.
P—, ungeleimtes —, Lösch—. *paper, unsized-paper.* Papier fluant, sans colle.
P—, Zeichen—. *Drawing-paper, dezi*
Papier à dessin, papier à dessiner.
P—ausschuss *m.* (Buchdr.). *Refuse.*
P—belegung *f.* der Holtz'schen Infl
schine (Elektr.). *Paper armature.* Arm
de papier de la machine de Holtz.
P—bild *n.* (Phot., Talbotypie.). *Calotype.*
f. sur papier.
P—bogen *m. Sieh* Bogen Papier.
P—büschel *m.*, welcher sich aus e
Papierstreifen bildet, wenn dieselben
siert werden (Elektr.). *Paper-brush,*
Aigrette *f.* de papier.
P—fabrik *f. Paper-manufactory.* U
papier, papeterie *f.*
P—feuchter *m.* (Buchdr.). *Wetter.*
peur *m.*
P—flasche *f.* (Pap.). *Bottle of paper.*
f. de papier.
P—form *f.* (Pap.). *Mould.* Forme *f.*,
P—führung *f.* (beim Drucktelegraphe
Paper-moving system. Système *m.* d'
ment du papier.
P—geld *n. Paper-money, paper-curre*
pier-monnaie *m.*
P—handel *m. Paper-trade, paper-ma*
stationery. Papeterie *f.*
P—höhe *f.*, **Schrifthöhe** (Buchdr.)
of letters. Hauteur *f.* en papier.
P—kartuschbeutel *m.* mit Flan
Sergeboden (Art). *Empty paper-cart*
flannel-bottom. Sachet *m.* en papier à
serge.
P—kohle *f.*, **Blätterkohle** (Petrogr.
coal, papyraceous lignite. Houille *f.* p
P—kondensator *m.* (Elektr.). *Pap*
sator. Condensateur *m.* à papier.
P—leimung *f. Paper sizing.* Colla
papier.
P—lichtbild *n.*, **Linophanie** *f.*
in Papier-maché [oder gepresster Le
Linophany. Linophanie *f.*
P—maché *n.*, **—teig** *m.* (Pap.)
machee, paper-maché. Papier mâché,
moulé.
P—maschine *f.* (Pap.). *Paper-mach*
chine *f.* à papier.
P— —nschaber *m.* (Pap., Techn.)
web, paper-knife. Docteur *m.*, lame *f*
teur pour papeteries.
P—maulbeerbaum *m.* (Bot.). *Paper*
(*Broussonetia papyrifera.* Broussonéti
P—mühle *f. Paper-mill.* Moulin *m.*
papeterie *f.*
P—pergament *n. Sieh* Pergament
P—photographie *f.* (Photogr.).
paper-process. Calotypie *f.*, photog
sur papier, épreuve *f.* positive sur p
P—prüfung *f. Paper-test.* Essai *m.*
nation *f.* du papier.
P—schlagröhre *f.* (Feuerw.). *Pa*
Étoupille *f.* en papier, étoupille en
papier.
P—schneidmaschine *f.* (Pap.). *P*
ting-machine. Machine *f.* à couper, co

rschneidmaschine, Lang—. *Longi- cutting-machine.* Coupeuse en long.
, Quer—. *Cross cutting-machine.* Cou- en travers.
at *m.* (Miner.). *A variety of calcite (thin s).* Lames très-minces du rhomboèdre
tze *f.* (Pap.). *Lace-paper.* Papier- le *f.*
ule *f.* (Spinn.). *Spool of paper.* Bobine papier.
amin *m.* (Pap.). *Punched card-paper broidery.* Carton *m.* à broder.
eif *m.* (beim Morse- und beim Hughes- at) (Tel.). *Slip* or *strip of paper.* Bande papier.
ller *m.* (Buchdr.). *Bungler, dauber of* Mâchurat *m.*
pete *f.*, **Tapete** (Pap.). *Paper-hanging.* peint, papier-tenture *m.*, tapisserie *f.* ier peint.
g *m.* (Pap.). *Sich* Papier-maché.
lze *f.* für Walzenmangen, Gaufrier- nen etc. *Paper-roller.* Cylindre *m.* en
chen *n.*, **Zeichen** (Zahl von 250 Bogen) r.). *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de
ug *n.* (Pap.). *Sich* Zeug.
tenpapier *n.* (Pap.). *Curling-paper hair).* Papillotte *f.*
. —arbeit *f.* (Buchb.). *Work in paste- aste-work.* Cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*, *m.* de carton.
peiter *m.* (Buchb.). *Band-box-maker.* nier *m.*
nd *m.* (das in Pappe gebundene Buch) .). *Book in bds. (i. e. in boards).* Re- en carton, livre *m.* relié en carton.
ch *n.* (Bauw.). *Waterproof, paper roof.* e *f.* en carton bitumé.
ckel *m.*, **Pappendeckel** *m.* *Board, ard.* Carton *m.*
ment *n.* (Elektr.). *Element with a paper diaphragm.* Elément *m.* à diaphragme ier mâché.
sser *n.*, **Schnitzer** *m.* (Buchb.). *Paste-* Pointe *f.*, couteau *m.* à rabaisser.
. (Pap.). *Paste-board, board.* Carton *m.*
astische —. *Elastic paste-board.* Carton ue.
geformte —. *Mill-board.* Carton de ge.
ekautschte — (Pap.). *Couched paste-* Carton couché.
eleimte —. *Paste-board.* Carton de
Segeltuch (Seew.). *Pap, paste.* Pâte *f.*,
holz *n.* (das Holz der *Populus*-Arten). *wood.* Bois de peuplier *m.*
f. pl. (für den Jacquardstuhl) (Web.). *l.* Cartons *m. pl.*
uchb. etc.). *To paste, to paste on, to p.* Coller.
heer bezw. Pech unter den Filz beim n bringen) (Schiffb.). *To pay the ship's* Goudronner.
kel *m.* (Pap.). *Sich* Pappdeckel.

Pappendeckelmacher *m.*, **—macher** (Fabrikant.). *Paste-board maker.* Cartonnier *m.*, cartonneur *m.* *Sich* Papparbeiter.
P—maschine *f.* (Pap.). *Machine for making paste-board.* Machine *f.* à fabriquer carton.
P—nadel *f.*, **Segelnadel** (zum Nähen der Segel) (Seew.). *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.
P—schlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** (Web.). *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Sich* Kartenschlagmaschine.
Paquet *n.* *Sich* Paket.
Parabel *f.* (Geom.). *Parabola.* Parabole *f.*
P— höherer Ordnung. *Parabolic curve, parabola of a higher degree* or *of a higher order.* Parabole d'ordre *ou* de degré supérieur.
Parabolisch (Geom.) *Parabolic, parabolical.* Parabolique.
P—e Züge. *Sich* Züge.
Paraboloïd *n.* (Geom.). *Paraboloid.* Paraboloïde *m.*
Paracentrisch (Mech.). *Paracentric, paracentrical.* Paracentrique.
Parade *f.* (Mil.). *Parade.* Parade *f.*
P— gegen Stoss oder Hieb (Fechtk.). *Parry.* Parade.
P—degen. *Sich* Galanteriedegen.
P—marsch *m.* (Mil.). *Marching-past.* Defilé *m.*
Paradieren auf den Raaen (Seew.). *To man the yards.* Armer les vergues pour le salut à la voix.
Paradierstrecktau *n.* (Seew.). *Life-line.* Garde-corps *m.* pour le salut à la voix.
Paradies *n.*, **Aussenkirchenvorhalle** *f.*, **Büsservorhalle, Perwisch** *n.* (Bauk.). *Parvis, pervys.* Parvis *m.*
P—holz *n.* *Aloe-wood.* Bois *m.* d'aloès.
P— —, edles — (Bot.). *Calambac (finest aloe-wood).* Calambac, calamba, calambouc *ou* calampart *m.*
Paraffin *n.* (Chem.). *Paraffine.* Paraffine *f.*
P—licht *n.*, **-kerze** *f.* *Paraffine-candle.* Bougie *f.* de paraffine.
P—öl *n.* (Chem.). *Paraffin-oil.* Huile *f.* de paraffine.
Paragon *f.* (Buchdr.). *Paragon.* Petit paragon *m.*
P—, kleine — (Buchdr.). *Small paragon.* Dix-huit *m.*
Paragonit *m.*, **Natronglimmer** *m.* (Miner.). *Paragonite.* Paragonite *f.*
Paragraph *m.*, **Paragraphenzeichen** *n.* **(§)** (Buchdr.). *Paragraph.* Paragraphe *m.*
Parallaxe *f.* (Astron.). *Parallax.* Parallaxe *f.*
P—, jährliche oder **heliocentrische —.** *Annual* or *heliocentric parallax.* Parallaxe annuelle *ou* héliocentrique.
P—, tägliche oder **geocentrische —.** *Diurnal* or *geocentric parallax.* Parallaxe diurne *ou* géocentrique.
Parallel (Geom.). *Parallel.* Parallèle.
P—drehbank *f.*, **Cylinderdrehbank** (Techn.). *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour cylindrique, tour à chariot.
P—epipedon *n.* (Geom.). *Parallelopiped, parallelopipedon.* Parallélopipède *m.*
P—feilkloben *m.* (Techn.). *Parallel hand-vice.* Étau *m.* à main à mouvement parallèle.
P—kreis *m* (Astron.). *Parallel* or *parallel circle.* Parallèle *m.*
P—leitung *f.*, **Geradführung** *f.* (Masch.). *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*

Parallelleitungsstütze *f.* (Lok.). *Motion-plate, bracket of the guide-bars.* Support *m.* des glissières.

P—lineal *n.* (Zeichenk.). *Parallel rule, parallel ruler.* Règle *f.* à parallèles.

P—maass *n.*, **—reisser** *m.*, **Streichmaass, Reissmaass, Streichmodel** *m.*, **Reissmodel** (Techn.). *Marking-gauge, marking-gage.* Tracequin *m.*, trusquin *m.*

P—perspektive *f.* (Zeichn.). *Parallel perspective.* Vue *f.* de face.

P—projektion *f.* (Geom.). *Parallel projection.* Projection *f.* parallèle.

P—reisser *m. Sieh* Parallelmaass.

P—schaltung *f.* (Elektr.). *Coupling in quantity.* Couplage *m.* en quantité *ou* en batterie.

P—schere *f.* (Techn.). *Parallel-shears.* Cisaille *f.* à guillotine.

P—schiene *f.*, **Doppel-T-Schiene** (Eisenb.). *Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail à champignon symmétrique.

P—schraubstock *m.* (Techn.). *Parallel vice.* Étau *m.* parallèle.

P—trapez *n.*, **Trapez** (Geom.). *Trapezoid trapezium.* Trapèze *m.*

P—weg *m.* (Eisenb.). *Parallel road.* Voie *f.* parallèle.

P—werk *n.* (Wasserb.). *Regulating dyke.* Digue *f.* submersible.

P—züge *m. pl.* (Waffenfabr.). *Grooves with equal breadth from the breech to the muzzle.* Rayures *f. pl.* parallèles.

Parallele *f.*, **parallele Gerade** *f.* oder **Linie** *f.* (Geom.). *Parallel line.* Parallèle *f.*

P—, Laufgrabenwaffenplatz *m.* (Befest.). *Parallel.* Parallèle.

P—, halbe —, halber Waffenplatz *m. Demi-parallel.* Demi-parallèle, demi-place *f.* d'armes.

Parallelogramm *n.* (Geom., Mech., Techn.). *Parallelogram.* Parallélogramme *m.*

P— von Watt (Dampfm.). *Parallelogram of Watt, parallel motion.* Parallélogramme de Watt, parallélogramme articulé.

P— der Beschleunigungen (Mech.). *Parallelogram of accelerations.* Parallélogramme des accélérations.

P— der Geschwindigkeiten (Mech.). *Parallelogram of velocities.* Parallélogramme des vitesses.

P— der Kräfte (Mech.). *Parallelogram of forces.* Parallélogramme des forces.

Parament *n.*, **Altarschmuck** *m. Parament altar-ornament.* Parement *m.* d'autel.

Parameter *m.* (in der Gleichung einer Kurve) (Geom.). *Parameter.* Paramètre *m.*

P— eines Kegelschnittes (Geom.). *Parameter, latus rectum.* Paramètre.

Paramorphose *f.* (Miner.). *Paramorphous crystals.* Paramorphose *f.*

Parangon *f.* (Schriftgattung zwischen Tertia und Text) (Buchdr.). *Parangon.* Petit-parangon *m.*

Parcelle *f.* (Bauw.). *Parcel.* Parcelle *f.*

P—. *Sieh* Rohrschiene.

Parchent *m.* (Web.). *Sieh* Barchent.

Pard *n.* (Schiffb.). *Sieh* Pferd.

Pardun *n.* (Schiffb.). *Back-stay.* Galhauban *m.*

Parenthese *f.* (Buchdr., Math.). *Parenthesis.* Parenthèse *f. Sieh* Klammer.

Parenthese, in — setzen, einklam *To include in parentheses.* Mettre en p *ou* entre (deux) parenthèses.

P—zeichen *n. pl.*, **runde Klamm ()** (Buchdr.). *Parentheses pl.* Parenth

Parfümerie *f. Perfumery.* Parfume

Pargasit *m.* (Miner.). *Sieh* Hornble

Parhelie *f.* (Astron., Meteor.). *Sieh* sonne.

Parian *n.* (Porz.). *Parian.* Pâte *f.* parian *m.*

Parieren einen Stoss oder Hieb (Fech *parry.* Parer un coup, parer une bot

Parierstange *f.* am Säbelgefäss (Waf *Cross.* Quillon *m.*, croix *f.* d'épée, c

Parierung *f.* (Teil einer Säbel- oder De nahe am Gefässe) (Waffenschm.). *flattened shoulder.* Talon *m.*

Pariser Gold *n. Sieh* Blattgold gelbes.

P— Stift *m. Sieh* Drahtstift.

P— Rot *n. Sieh* Polierrot.

Parisienneschrift *f.* (Buchdr.). *Ru* sienne *f. ou* sédanoise *f.*

Parkett *n.*, **Parquet** *n.*, **getäfelt boden** *m.*, **Täfelung** *f. Inlaid floor* *m.*, parqueterie *f.*

P—schreiner *m. Floor-maker.* Par

Parkettierung *f.*, **Parquetierung täfelungsarbeit** *f.* (Tischl.). *Inlayi* Parquetage *m.*

Parkieren (Kriegsw.). *To park.* Pa

Parkwagen *m.* (Kriegsw.). *Siege wagg* *m.* de parc.

Parlamentär *m.* (Kriegsw.). *Officer wh a truce.* Parlementaire *m.*

P—flagge *f. Flag of truce.* Pavill lementaire.

P—schiff *n.* (Seekrieg). *Cartel-shi truce.* Parlementaire.

Parlier *m.* (Maur., Zimm.). *Sieh* Au

Part *m.*, **Boden** *m.*, **Zettel** *m.* (Web. *and cording, draught and tie, draught* Brèxe *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, billure *f.*

P— (Schiffsanteil) (Handel). *Share, ship.* Part *f.*, portion *f.* virile.

P—, doppelte — eines Taues (die Zusammenbiegen der beiden Enden gebildete Bucht) (Schiffb.). *Bight* Double *m.* d'une manœuvre.

P— *f.*, feste oder **stehende —, S** eines Takels (Seew.). *Standing-part* *m.* (partie fixe) d'un palan.

P—, holende —. *Hauling-part.*

P—, laufende —. *Running-part.*

Parten *f. pl.* eines Takels (Seew.). Passes *f. pl.*

Parterre *n.* (Bauw.). *Sieh* Erdg ebenerdiges.

P— (Theat.). *Pit.* Parterre *m.*

P—, Hoch— (Bauw.). *Raised g* Étage *m.* peu exhaussé.

P—, tiefliegendes —. *Sieh* Erdg vertieftes.

P—loge *f.* (Theat.). *Pit-box.* Baig

Partialturbine *f. Sieh* Turbine.

Pass *m.*, Bogenstück zwischen z **Nasenschwung** *m.* (Bauk.). *Fo cusp.* Lobe *m.*

s Ofens (Met.). *Sich* Pfeiler.
m., **Pasthanf** (Spinn.). *Half-clean ds pl.* Chanvre *m.* cru, chanvre en passe.
f., **Seekarte** (Schiffb.). *Chart, sea- drographical map.* Carte *f.* marine, tique *ou* carte hydrographique.
f. (Art.). *Sich* Kaliberkugel.
(Web.). *Draught.* Passage *m.*, re-
ntierte (Web.). *Diamond-draught.* à point, remettage à retour.
nstrument *n.* (Astron.). *Transit-* Instrument *m.* des passages, lunette ne.
m. (Schifff.) *Passenger.* Passager *m.*
ck—. *Deck-passenger.* Passager de
jüts—. *Cabin-passenger.* Passager re.
schendeck—. *Steerage-passenger.* de l'avant.
hof *m.* (Eisenb.). *Passenger-station.* à (de) voyageurs.
ner *f.* auf einem Schiffe (Seew.). . Cabine *f.*, chambre *f.* des passagers.
n. (Miner.). *Sich* Porzellanspat.
—wind *m.* (Meteor.). *Trade-wind.* lizé, vent alisé.
en—. *Counter-trade.* Contre-alizé *m.*
dost—. *North-East trade-wind.* Alizé Est.
ost—. *South-East trade-wind.* Alizé st.
e *f. Margin-, border-, limit of the ls.* Limite *f.* des vents alizés.
n *f.*, **—gebiet** *n. Region of the ds.* Région *f.* des alizés, région
m., **Passat** *m.* (Seew.). *Trade-wind,* Vent *m.* alizé (*ou* alisé).
en *f. pl. Trade-clouds.* Nuages *m. pl.* nt en direction contraire aux alizés.
r pricken, die Karte (Schifff.). *To hart.* Pointer la carte.
(Zirkel) (Seew.). *Compasses pl., pair es, callipers pl., calliper-compasses pl.*
nder —. *Straight compasses pl.* Com-
mmer —, Masten—. *Callipers pl., mpasses pl.* Compas de mâture, com- é.
. —kugellehre *f.*, **Kaliberrohr berröhre** *f.* (Art.). *Cylinder-gauge, ler-gauge, high* or *maximum-gauge* Cylindre *m.* de réception pour pro-
n *m.* (Kom.). *Permit, pass-bill.*
(Web.). *Sich* Einziehen.
—drehbank *f.*, **Patronendreh-** rechsl.). *Engine-lathe.* Tour *m.* à
en *n.* (das Drehen nichtrunder Gegen- Drechsl.). *Oval-turning.* Tourner en
reuz *n.*, **hohes lateinisches** auk., Orn.). *Latin cross.* Croix *f.* roix latine, croix longue.

Passiv (Chem.). *Passive.* Passif.
Passivität *f.* der Metalle (Chem.). *Passivity.* Passivité *f.*
Paste *f. Sich* Mörtelteig.
Pastell *n.*, **Pastellstift** *m.*, **Pastellfarbe** *f.*, **gefärbter Zeichenstift** (Mal.). *Pastil, pastel, pastil-crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* à pastel, couleur *f.* à pastel.
P—gemälde *n.* (Mal.). *Pastil-picture.* Pastel, tableau *m.* à pastel.
P—malerei *f.*, **Trockenmalerei** (Mal.). *Pastil-painting, chalk-* or *crayon-painting.* Peinture *f.* à *ou* en pastel.
P—papier *n.* (Mal.). *Pastil-paper.* Papier *m.* pumicif.
P—stift *m. Sich* Pastell.
Pasthanf *m. Sich* Passhanf.
Patene *f.*, **Hostienteller** *m.*, **Kelchdeckel** *m.* (Bauk.). *Paten, patin.* Patène *f.*
Patent *n.* (für eine Erfindung). *Letters patent, patent.* Brevet *m.* d'invention, patente *f.* nationale.
P—, ein — nehmen. *To take out a patent.* Prendre *ou* obtenir un brevet d'invention.
P— einer Charge, Bestallung. *Commission, certificate.* Brevet.
P— (Erlaubnisschein zum Betreiben eines Gewerbes). *License (of a trade* or *craft).* Patente.
P—, ein — lösen oder **nehmen.** *To take a license (for exercising a trade* or *craft).* Prendre une patente.
P— (Bogen, der nur auf einer Seite und der Breite nach gedruckt ist) (Buchdr.). *Broadside, placard.* Placard *m.*
P-achse *f.*, **Ölachse** (Wagenb.). *Oil-* or *patent-axle.* Essieu *m.* à l'huile, essieu breveté.
P—amt *n. Patent-office, Great Seal patent-office.* Bureau *m.* de brevets.
P—beschreibung *f. Patent specification.* Description *f.* de brevet, spécification *f.*
P—boussole *f.* (Seew.). *Prismatic surveying-compass, prismatic compass, Smalcalder's compass.* Boussole *f.* à réflexion.
P—cement *m.* (Bauw.). *Roman* or *Parker's cement.* Ciment *m.* romain.
P—gangspill *n.* (Schiffb.). *Patent-capstan.* Cabestan *m.* double.
P—kupplung *f.*, **Schraubenkupplung** (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.). *Patent-coupling.* Tendeur *m.* à vis.
P—marsraa *f.* (Schiffb.). *Patent top-sail yard.* Vergue *f.* d'hunier roulante.
P—marssegel *n.* (Schiffb.). *Patent top-sail.* Hunier *m.* à rouler, roulant *m.*
P—schraube *f.*, **—schwanzschraube** (Büchsenm.). *Patent-breech.* Culasse *f.* à chambre.
P—zeichnung *f.* (Techn.). *Patent office drawing.* Designe *m.* de brevet.
Patere *f.*, **Opferschale** *f.* (Bauk., Orn.). *Patera, offering-cup.* Patère *f.*
Paternoster *n.* (als Verzierung). *Sich* Perlstab.
P—band *n.* (Schloss.). *Chaplet-hinge.* Fiche *f.* à chapelet.
P— oder **Kettengebläse** *n.* (Masch.). *Rosary* or *chain-trompe.* Chapelet *m.*
P—werk *n.*, **Kettenkunst** *f.*, **Püschelkunst** (Wasserb.). *Chain-pump-work, paternoster work.* Patenôtre *f.*, chapelet, pompe *f.* à chapelet. *Sich* Eimerkette.

Patina *f.* auf Statuen, **Antik-Bronze** *f.* *Patina.* Patine *f.* verte, patine antique.

Patrize *f.*, **Stempel** *m.*, **Schriftstempel** *m.* (Schriftg.). *Punch.* Poinçon *m.*

Patrone *f.* (für Handfeuerwaffen) (Kriegsw.). *Small-arm cartridge.* Cartouche *f.*

P—, blinde —. *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche à poudre, cartouche sans balle. *Sich* Exerzierpatrone.

P—, scharfe —. *Ball-cartridge, service-ammunition.* Cartouche à balle.

P— einer Drehbank (Drechsl.). *Sich* Futter.

P—, aufgesteckte —. *Ring-screw-mandrel.* Manchon *m.*

P—, Schablone *f.* (Kartenm., Tap., Mal.). *Stencil, pattern.* Patron *m.*

P— (Bergb.). *Cartridge.* Cartouche.

P—, oberste —, beim Sprengen mit Dynamit, den Schlagsatz enthaltend (Bergb.). *Primer, primer-cartridge.* Cartouche d'amorce.

P— zum Schraubendrehen. *Sich* Schraubenpatrone.

P— einer Guillochiermaschine. *Roset, movement.* Rosette *f.*, couronne *f.*

P— der Passigdrehbank (Drechsl.). *Movement.* Rosette.

P— (Web.). *Pattern.* Patron *m.*

Patronen ... —bund *n.* (in ein Packet zusammengebundene Patronen) (Kriegsw.). *Bundle.* Paquet *m.* de cartouches.

P—drehbank *f.* (Techn.). *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.

P— —, Passigdrehbank (Techn.). *Engine-lathe.* Tour à rosettes.

P—fabrik *f.* (Kriegsw.). *Cartridge-works pl.* Cartoucherie *f.*

P—holz *n.*, **—winder** *m.*, auf Kriegsschiffen, **Kartuschstock** *m.* (zum Rollieren der Gewehrpatronenhülsen) (Kriegsw.). *Cartridge-former, ball-cartridge-former.* Mandrin *m.*

P—hülse *f.* (Kriegsw.). *Empty cartridge, cylinder.* Douille *f.*, étuit *m.*

P—lager *n.* der Hinterladungsgewehre (Büchsenm.). *Chamber.* Chambre *f.*

P—lehre *f.* (Feuerw.). *Small-arm cartridge-gauge, cylinder cartridge-gauge.* Cylindre *m.* verificateur, cylindre de réception.

P—maass *n.*, **—pulvermaass** (Feuerw.). *Powder-measure.* Mesure *f.* à poudre, mesurette *f.* à poudre.

P—papier *n.* (Feuerw.). *Cartridge-paper, small-arm cartridge-paper, small cartridge-paper.* Papier *m.* à cartouches.

P— —, Schablonenpapier (Kartenm., Tap., Mal.). *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier imprimé à l'huile.

P— —, Musterpapier, Tupfpapier, Carta rigata *f.* (Web.). *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier à patron, papier quadrillé, papier rayé, carte *f.*

P—spindel einer Patronendrehbank. *Sich* Schraubenspindel.

P—tasche *f.* (Kriegsw.). *Cartridge box, cartouch-box.* Cartouchière *f.* *Sich* Kartusche.

P— — (Kriegsw.). *Pouch, cartridge-holder, cartridge-box.* Giberne *f.*

P— —ndeckel *m.* (Kriegsw.). *Pouch-flap.* Patelette *f.*

P—tornister *m.* *Sich* Kartuschtornister.

Patronentrichter *m.*, **Kartuschtr** (Feuerw.). *Funnel for filling cartridg* tonnoir *m.* pour charger les cartouches gargousses.

P—winder *m.* *Sich* Patronenholz

Patronieren, ausnehmen, absetz Muster (es in das Patronenpapier ei (Web.). *To design.* Mettre en carte

P— *n.*, Ausnehmen *n.*, **Absetz Musteraussetzen** *n.*, **Musternehr** (das Übertragen des Musters auf die (Web.). *Designing.* Mise *f.* en carte.

Patrouille *f.* (Kriegsw.). *Patrol.* Patr

Patrouillentreppe *f.* (Befest.). *Sich* Sch treppe.

Patrouillieren (Kriegsw.). *To patr* trouiller.

Pattinson ... —Batterie *f.* (Met. Batterie.

P—s Bleioxydchlorid *n.* (Chem.). *Pe oxychloride of lead.*

P— oder **Pattinsonierkessel** *m.* etc *Crystallyzation-vessel, crystallization-kettl tallizing-pan, Pattinson's pan, Pattinso crystallizing-pot, Pattinson's desilveriz* Chaudron *m.* etc. à la Pattinson.

P—s Prozess *m.*, **—scher Kry sations-Prozess** (Met.). *Pattinson's Pattinson's lead-desilverizing process, sonizing, pattinsonization.* Pattinsonna

P—s Prozess, Achtelsystem desselb *system of Pattinson's process.*

P—s Prozess, Drittelsystem dessel Zwischenkrystallen. *High system of with intermediate crystals.*

Pattinsonieranstalt *f.* (Met.). *Crysta works pl.* Usine *f.* à la Pattinson.

Pattinsonieren (Met.). *To pattinsonize, at Pattinson's method.* Pattinsonner.

P— *n.* (Met.). *Pattinson's process for ing silver from lead.* Affinage *m.* par sation, pattinsonnage *m.*

Pattinsoniertes Blei *n.* *Pattinsoni lead desilverized by Pattinson's process.* *m.* affiné par cristallisation.

Pauke *f.* (Kriegsw.). *Kettle-drum, tymb* bale *f.* *Sich* Trommel.

Paulit *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.). *sthene.* Hypersthène *m.*

Paus ... —leinwand *f.* (Zeichn.). *cloth, vellum-cloth.* Toile *f.* à calquer, toile *f.*

P—papier *n.* (Zeichn., Mal.). *Traci* Papier *m.* à poncer, papier à calquer.

P—zeichnung *f.* (Mal.). *Calking, co wing.* Calque *m.*

Pausch ... —herd *m.* (Met.). *Refi for tin.* Table *f.* d'affinage.

P—summen-Entreprise *f.* (Eisen *ting-out in contract.* Marché *m.* à for

Pausche *f.*, **Bausche** *f.*, **Päusch Staubsäckchen** *n.* (Mal.). *Pounce, bay.* Ponce *f.*, poncette *f.*

P—, am Schwanzriemen (Sattl.). *crupper-dock.* Culeron *m.* de la croup

Pauschen, flössen, saigern das Zi *To refine.* Affiner.

P— *n.* (Met.). *Refining of tin.* Affin l'étain.

m., **Bauscht** m. (Pap.). *Post.* Porse *f.*
ssen im befilzten und weissen
te.
filzter —. *Felt-post.* Porse-feutre *m.*,
tre *f.*
isser —. *White post.* Porse blanche.
Bause *f.*, **Karton** *m.* (das durch-
Muster zum Durchstäuben) (Mal.).
drawing or *pattern used in pouncing,*
Poncis *m.*, poncif *m.*, ponsif *m.*, calque *m.*
uszeichnung *f.*, **Kopie** *f.* (Zeichn.).
copy, counter-drawing, calking. Calque.
durch— (Zeichn.). *To trace, to pounce,*
counter-draw. Calquer un dessin.
m. (Wagenb.). *Sich* Himmel.
r dem Dachfirste (Bauw.). *Pavilion* or
above the roof of a building. Donjon *m.*
uw.). *Sich* Gartenzelt.
w.). *Upper-part of a precious stone.*
m. d'une pierre précieuse.
t *n.*, **Paletot** *m.* (Seew.). *Pea-jacket.*
de drap bleu.
Techn.). *Pitch.* Poix *f.*, brais *m.*
meines schwarzes —, Schiffs—,
ter—. *Common black pitch.* Brai gras,
ire.
isses —. *White rosin.* Poix blanche.
de *f.*, **—uran** *n.*, **Uranpecherz** *n.*,
echblende, Gummierz (Miner.).
ende, pitch-ore. Urane *m.* oxydulé,
ne *m.*
t *n.* (Schiffb.). *Pitch-boat.* Pigoulière *f.*,
re *f.*
nerz *n.*, **schlackiges Brauneisen-**
Compact brown iron-ore, iron-pitch-ore.
oxydé noir vitreux.
hine *f.* (Kriegsw., Wasserb.). *Pitched*
rred) fascine. Fascine *f.* goudronnée.
az *m.* (Miner.). *Resinous lustre.* Éclat *m.*
t.
pen *m.* (Schiffb.). *Pitch-pot.* Pot *m.* à
audière *f.* à brai *ou* à goudron.
te *f.*, **—küche** *f.* *Pitch-house, pitch-*
igoulière *f.*, pégoulière *f.*
e *f.*, **—pfanne** *f.* (Pont.). *Pitch-ladle,*
n. Pucheux *m.*, puchet *m.*
le *f.* (Petrogr.). *Pitch-coal.* Houille *f.*
le.
nz *m.* (Kriegsw. etc.). *Pitch-ring, pit-*
p. Cercle *m.* goudronné, cercle à feu,
e *f.* foudroyante, couronne d'artifices.
el *m.* (Seew.). *Paying-ladle, pitch-ladle.*
f. à brai.
e *f.* (Bauk.). *Coillon, machicooly.* Mou-
m., assommoir *m.*
im Burgdach, **Hurdicium** *n.* (Bauk.).
Hourd *m.*
reihe *f.* (Bauk.). *Machicolation.* Mâche-
pl., mâchicoulis *m. pl.*
nue *f.* (Pont.). *Sich* Pechkelle.
zur Beleuchtung) (Kriegsw. etc.). *Pitch-*
haudière *f.* à poix, falot *m.*, lampion *m.*
et.
st *m.* (Schiffb.). *Pitch-mop.* Penne *f.*
guipon *m.* à calfat.
n *m.* (Petrogr.). *Pitch-stone.* Rétinite *m.*,
h *m.* résinite.
ne *m.* (Bot.). *Sich* Föhre.
n *n.* (Miner.). *Sich* Pechblende.

Pechen (Schiffb.). *To pay, to pitch.* Goudronner.
Pecqueur'sche Pfanne *f.* (Zuck.). *Sich* Pfanne.
Pedal *n.* einer Orgel (Orgelb.). *Pedal, foot-keys pl.* Pédale *f.*
Pedometer *m.* *Sich* Schrittzähler.
Peerd- oder **Jagelein** *f.* (Tau zum Bugsieren und Festmachen der Schiffe) (Seew.). *Tow-rope.* Grelin *m.* *Sich* Pferdeleine.
Peganit *m.* (Miner.). *Peganite.* Péganite *f.*
Pegel *n.*, **Peil** *m.* (Wasserb.). *Water-mark post, water-gauge, marker, floater.* Échelle *f.* d'eau, échelle fluviale, marque *m.* d'eau. *Sich* Aichpfahl.
P—, selbstregistrierendes —, Maregraph *m.*, **Flutzeiger** *m.* *Enregistring water-gauge, maregraphe.* Échelle enrégistrante, marégraphe *m.*
Pegmatit *m.*, **Schriftgranit** *m.* (Petrogr.). *Pegmatite, graphic granite.* Pegmatite *f.*, granite *m.* graphique.
Pegmatolit *m.* (Miner.). *Pegmatolite.* Pegmatolite *f.*
Peil (= Kerzengerade) (Seew.). *Straight.* Droit.
P— *m.* *Sich* Pegel.
P—kompass *m.*, **Variationskompass** (Seew.). *Variation-compass.* Compas *m.* de variation.
P—stock *m.* (Schiffb.). *Sounding-rod.* Sonde *f.* de pompe.
Peilen, Visieren (Seew.). *To take bearings.* Faire des relèvements, relever.
P—, sondieren (Seew., Pont.). *To sound.* Sonder.
P—, die Pumpe — (Seew.). *To sound the pump.* Sonder la pompe.
Peilung *f.* (Schifff.). *Bearing.* Relèvement *m.*
P—, Anker—. *Anchor-bearing.* Relèvement à l'ancre.
P—, Kompass—. *Compass-bearing.* Relèvement au compas.
P—, Kreuz—. *Cross bearing.* Relèvement croisée.
P—, magnetische —. *Magnetic bearing.* Relèvement magnétique.
P—, rechtweisende —. *True bearing.* Relèvement vrai.
Peitsche *f.* (Fuhrw.). *Whip.* Fouet *m.*
P— eines Webstuhls (Web.). *Whip.* Fouet, sonnette *f.*
Peitschen . . . —riemen *m.* (Fuhrw.). *Whip-end.* Longe *f.* d'un fouet.
P—schnur *f.*, **—schmitze** *f.* (Fuhrw.). *Whip-lash.* Mèche *f.* de fouet.
P— — (Web.). *Sich* Treiberschnur.
Peitschwolf *m.* (Spinn.). *Whipper.* Welow *m.* fouetteur. *Sich* Willow.
Pekin *m.* (Web.). *Sich* Pequin.
Pektin *n.* *Sich* Pflanzengallerte.
P—säure *f.* *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.
Pektolit *m.* (Miner.). *Pectolite.* Pectolite *f.*
Peliom *m.*, **Cordierit** *m.*, **Dichroït** *m.* (Miner.). *Cordierite, dichroite.* Cordiérite *m.*, dichroïte *m.*
Pellen, schälen, schleissen den Hanf (Spinn.). *To pull out the reed with the hand.* Teiller *ou* tiller le chanvre.
Pellhanf. *Sich* Schleisshanf.
Pelo *f.* (Seide). *Sich* Pelseide.

Pelotonfeuer *n.* (Kriegsw.). *The firing by subdivisions* or *by divisions (obsol.:) platoon-firing.* Feu *m.* de peloton.

Pelseide *f.*, **Pelo** *f.* (Seide). *Single.* Poil *m.*

Peltonrad *n.* (Masch.). *Pelton water-wheel.* Roue *f.* hydraulique de Pelton.

Pelz *m.* (mit den Haaren gegerbtes Fell). *Fur.* Fourrure *f.*

P—, Flies *n.*, **Vlies** *n.*, **Watte** *f.* (Spinn.). *Fleece.* Nappe *f.*

P—maschine *f.* (Wollspinn.). *Sieh* Fellmaschine.

P—sammet *m.*, **Felper** *m.* (Web.). *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*

P—trommel *f.* (Wollspinn.). *Sieh* Felltrommel.

P—wäsche *f.* *Sieh* Rückenwäsche.

P—werk *n.* *Peltry, furs, furriery.* Pelleterie *f.*

Pendel *n.*, **Perpendikel** *n.* (Mech., Uhrm.). *Pendulum.* Pendule *m.*

P—, ballistisches — (Art.). *Ballistic pendulum.* Pendule ballistique.

P—, einfaches oder **mathematisches —.** *Simple pendulum.* Pendule simple.

P—, elektrisches — (Elektr.). *Electric pendulum (ball of elder pith* or *cork hung by a thread).* Pendule électrique.

P—, hydrometrisches —, Stromquadrant *m.* *Hydrometrical pendulum.* Pendule hydrométrique.

P—, Kompensations—. *Compensation-pendulum.* Pendule à compensation, pendule compensateur.

P—, konisches — (Mech. u. Masch.). *Conical* or *circular pendulum.* Pendule conique. *Sieh* Schwungkugelregulator.

P—, Krängungs— (Seew.). *Clinometer-pendulum.* Pendule à clinomètre.

P—, Robin'sches —. *Sieh* Pendel, ballistisches.

P—, zusammengesetztes —. *Compound pendulum.* Pendule composé.

P—ausschlag *m.* *Amplitude of the pendulum oscillations.* Nutation *f.* du pendule.

P—isolator *m.* (Tel.). *Swinging-isolator with suspending-hook, suspended isolator.* Isolateur *m.* à suspension.

P—linse *f.* *Pendulum-bob.* Lentille *f.* du pendule.

P—pulverprobe *f.* (Art.). *Vibrating-eprouvette.* Éprouvette *f.* à pendule.

P—säge *f.*, **schwingende Säge, Balanciersäge** (Techn.). *Radius cross-cut saw-machine.* Scie *f.* à balance.

P—stange *f.* *Pendulum-rod.* Tige *f.* du pendule.

P—uhr *f.* (Uhrm.). *Clock.* Pendule *f.*

P—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Pendulum-level.* Niveau *m.* à pendule.

Pendentif *n.* (Gewölbzirkel, welcher den Übergang vom Viereck zum Achteck vermittelt) (Bauw.). *Squinch, sconce, soncheon, pendentive.* Pendentif *m.*, panache *m.*

P—, die Flachkuppel auf —s. *Squinched flat cupola.* Pendentif de Valence, cul *m.* de four sur pendentifs.

Pennin *m.* (eine Art Chlorit) (Miner.). *Pennine.* Pennine *f.*

Pentagondodekaëder *n.* (Miner.). *Sieh* Pyritoëder.

Pentalpha *n.*, **Ring** *m.* **Salomonis, Drudenfuss** *m.* *Pentacle.* Pentagramme *m.*

Penter... —balken *m.*, **—krahn** *m.*, **davit** *m.* (Schiffb.). *Fish-davit.* Bosse traversière. (Homme de bois, wenn und losnehmbar.)

P—haken *m.*, **Fischhaken** (Schiffb. *hook.* Croc *m.* de traversière.

P—takel *n.*, **—talje** *f.*, **Fisch Fischtakel** (Schiffb.). *Fish-tackle.* sière *f.*

Pentierlein *f.* (Seew.). *Sieh* Porte

Peperin *m.* (Petrogr.). *Peperine.* Pépé pépérin *m.*

Pequin *m.* (Web.). *Pequin, a sort of br fabric.* Péquin *m.*, étoffe *f.* de Chine.

Peras *f. pl.* (grosse, künstliche Ste ziegel). *Coal-balls pl.* Peras *pl.* (briq houille).

Pergament *n.* (Perg. etc.). *(Made of s for binding, drums etc.:) forril, (of s for writing with lead-pencil:) ass-skin,* or *goat-skins, for writing public acts parchment, (of the skins of unborn o calves, the finest sort for writing, pri binding:) vellum.* Parchemin *m.*, p animal, (de veaux mort-nés *ou* tetants: *Sieh* Jungfernpergament, Rech Schafpergament, Schreibperg Stickerpergament.

P—, vegetabilisches —. *Sieh* mentpapier.

P—form *f.*, **Quetschform** (Goldsch *of vellum, first and second mould.* C

P— —, erste —, Dickquetsche *mould of vellum.* Premier caucher.

P— —, zweite —, Dünnquetsch *mould of vellum.* Second *ou* dernier

P—haut *f.* des Deckels (Buchdr Braie *f.* du grand tympan.

P—leim *m.* (aus Hautabfällen gemach *Parchment-glue, parchment-size.* Co baquet.

P—macher *m.* *Parchment-maker.* minier *m.*

P—papier *n.*, **künstliches Perg** (Pap.). *Paper-parchment.* Papier *m.* pa

P— —, vegetabilisches —, P (Chem. etc.). *Parchment-paper.* Papier p

Periclas, Periklas *m.* (Miner.). *Peri* clase, magnésie *f.* native.

Peridot *m.*, **Chrysolith** *m.*, **Olivin** *Peridot, chrysolite.* Péridot *m.*

Perigäum *n.* (Astron.). *Sieh* Erdnä

Perihelium *n.* (Astron.). *Perihelion, p* Perihélie *m.*

Periklin *m.*, **Albit** *m.* (Miner.). *Perik* kline *f.*, péricline *f.*

Perikopenbühne *f.* *Sieh* Lettner.

Perimorphose *f.*, **Krystallumhü** (Miner.). *Perimorphous crystal.* Perim

Periode *f.* (Astron., Geol.). *Period.*

P— eines periodischen Decimalbruch *Repetend, part of a recurring decimal.*

P—, einzifferige —. *Simple* or *singl* Période d'une seule chiffre.

P—, mehrzifferige —. *Compound* Période contenant plusieurs chiffres.

P— (Met.). *Part, period.* Période, p

Peripherie *f.*, **Umfang** *m.* (Geom *ference, periphery.* Circonférence *f.*, pe

Peristyl *m.*, **Säulengang** *m.* um herum (Bauk.). *Peristyle.* Péristyle

ns . . . —centrum *n.* (Mech.). *Center* *on.* Centre *m.* de percussion.
hr *n.* (Büchsenm.). *Percussion fire-* *ussion-musket, percussion-arm.* Fusil *m.* *ion,* fusil percutant, fusil à piston, *à* feu à percussion.
Patentschraube, **Kammergewehr.** *reeched musket.* Arme à culasse à
f. der Geschosse (Kriegsw.). *Force* *ntum of the blow.* Force *f.* du coup, du coup.
m., **Zündsatz, Zündmasse** *f.* *Priming-composition, priming, deto-* *nposition.* Matière *f. ou* composition *nte,* composition *f.* d'amorce.
gröhre *f.* (Feuerw.). *Percussion-* *upille* *f.* à percussion, tube *m.* à *n,* tube percutant.
ss *n.* der Geschütze, **Hammer-, Kanonenschloss.** *Percussion-* *ssion-apparatus, detonating-lock, cannon-* *ck.* Platine *f.* à percussion des feu, appareil *m.* percutant, mécanisme *ant,* percuteur *m.*, platine *f.* pour *atine* à double tête de la marine.
ines Gewehres (Büchsenm.). *Per-* *k.* Platine à percussion, platine des percussion.
chtung *f.* an einem Geschütze *ich* Perkussionsschloss.
er *m.* (Art.). *Percussion-fuze.* Fusée *f.* *ion.*
ung *f. Firing by means of percussion.* *tion* *f.* de la charge par percussion.
-asche *f.* (kalcinierte Potasche) *Pearl-ash.* Perlasse *f.*
n. (die Perlmutterschnecke: *Nautilus* *. Thick sailor-shell.* Nautile *m.* à voilier *m.*, gros nautile.
uer *m.* (Miner.). *Sich* Margarit.
m. des (früheren) Gazestuhls (Web.). *, doup.* Culotte *f.* de (l'ancien) métier
er *n. Mother of pearl.* Nacre *f.*, perles.
on Nautilus pompilius. Mother of *Nautilus pompilius.* Burgandine *f.*
anz *m. Pearly lustre.* Éclat *m.* nacré
pier *n.* (Pap.). *Nacreous-paper.* Pa- *acré.*
f. (Grav.). *Pearling-punch.* Perloir *m.*
t *f.* (zwischen Diamant und Nonpa- *ichdr.*). *Pearl.* Perle *f.*
***n.*, Braunkalk** *m.*, **Dolomit** *m.* *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* car- *agnésifère,* dolomie *ou* dolomite *f.*, *perlé.*
***n.*, beperlter Rundstab, Per-** **ur** *f.*, **Rosenkranz** *m.*, **Pater-** . (Bauw.). *Beads pl., row of beads,* *bead-roll, chaplet, paternoster.* Cha- fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, *f.*
nöpfchen *n.* (Bauk.). *Bead.* Perle *f.*
e —. *Pearl.* Perle.
hte —. *Sich* Glasperle *f.*
k—, Strich—, Venezianer —. *sperle* 2.

Perle am Perlkopf eines Gazestuhls (Web.). *Bead.* Perle.
Perlen . . . —essenz *f.* (zur Fabrikation der unechten Perlen). *Essence of pearls.* Essence *f.* d'orient, essence des écailles de l'ablette.
P—schnur *f. Sich* Perlstab.
Perlit *m.*, **Perlstein** *m.* (Petrogr.). *Pearlstone.* Perlite *f.*
Perm *n.*, **permisches System** *n.* (Geol.). *Permian system.* Système *m.* permien.
Permanentweiss *n.*, **Barytweiss** (Mal., Pap.). *Blanc fix, permanent white.* Blanc *m.* fixe.
Permeameter *n.*, **Durchlässigkeitsmesser** (Elektr.). *Permeameter.* Perméamètre *m.*
Permutation *f.* (Math.). *Permutation.* Permutation *f.*
Perowskit *m.* (Miner.). *Perofskite.* Pérowskite *f.*
Perpendikel *n.* (Math.). *Sich* Linie, senkrechte.
P— *n.* (Mech., Uhrm.). *Sich* Pendel.
P— (Schiffb.). *Perpendicular.* Perpendiculaire *f.*
Perpetuum mobile *n.* (Mech.). *Perpetuum mobile.* Mouvement *m.* perpétuel.
Perron *m.*, **Beischlag** *m.*, erhöhter Austritt vor einem Hause (Bauw.). *Raised terrace before the door of a house.* Perron *m.*, estrade *f.*
P— zum Ein- und Aussteigen (Eisenb.). *Platform of a station.* Trottoir *m.* de quai à voyageurs.
P— an der Güterhalle (Eisenb.). *Foot-path on loading-stages.* Trottoir de quai à marchandises.
P—gepäckwagen *m.* (Eisenb.). *Luggage-lowry on passenger-platforms.* Lorry *m.* pour les bagages.
P—halle *f.*, **bedeckter Perron.** *Passenger-platform.* Trottoir avec marquises.
Perrotine *f.* (eine Art Modeldruckmaschine) (Zeugdr.). *Perrotine.* Perrotine *f.*
Persenning *f.*, **Presenning** *f.* (Schiffb.). *Tarpaulin.* Prélart *m.*, prélat *m.*
Persienne *f.*, **Sonnenblende** *f.*, **Schalterladen** *m.* (Bauw.). *Fan-light shutter, Venetian blind.* Persienne *f.*
Persio *m.* (Färb.). *Cud-bear.* Orseille *f.* de terre épurée, orseille violette.
Personen . . . —andrang *m.* (Eisenb.). *Crowd of passengers,* Affluence *f.* de voyageurs.
P—bahnhof *m.*, **—station** *f.* (Eisenb.) *Passengers station.* Station *f.* des voyageurs.
P—beförderung *f.* (Eisenb.). *Passenger-service.* Transport *m.* de voyageurs.
P—halle *f.*, **Einsteighalle** (Eisenb.). *Passenger-hall.* Halle *f.* à voyageurs.
P—perron *m.* (Eisenb.). *Passenger-platform.* Perron *m.* pour voyageurs.
P—station *f.* (Eisenb.). *Sich* Perronbahnhof.
P—verkehr *m.* (Eisenb.). *Passenger-traffic.* Trafic-voyageurs *m.*
P—wagen *m.*, **—transportwagen** (Eisenb.). *Passenger-carriage.* Voiture *f.* des voyageurs, diligence *f.*
P— —, kombinierter — (mit mehreren Klassen (Eisenb.). *Composite carriage.* Voiture de voyageurs mixte.
P—zug *m.* (Eisenb.). *Passenger-train.* Train *m.* de voyageurs.
P— — mit allen Klassen. *Stoppage-train.* Train-omnibus *m.*

Personenzugmaschine *f.* (Eisenb.). *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs.

Perspektiv *n.*, **Fernglas** *n.*, **Fernrohr** *n.* (Opt.). *Telescope, perspective-glass, pocket-telescope.* Lunette *f.* d'approche.

Perspektive *f.* (Lehre von der Perspektive) (Zeichn.). *Science of perspective.* Perspective *f.* spéculative.

P—, perspektivische Zeichnung *f. Perspective, perspective drawing, scenography.* Dessin *m.* perspectif, perspective, scénographie *f.*

P—, isometrische oder **isoperimetrische —.** *Isometrical perspective.* Espèce *f.* de vue d'angle.

P—, lineare —, Linear—. *Linear perspective.* Perspective linéaire.

P— der Luft, Luft—. *Aerial perspective.* Perspective aérienne.

P— mit schräggestellten Objekten, **Accidental—.** *Oblique perspective.* Perspective en vue accidentelle.

P— mit parallel gestelltem Objekt, **Parallel—.** *Parallel perspective.* Perspective en vue de face.

Perthit *m.* (Miner.). *Perthite.* Perthite *f.*

Peru . . . —balsam *m. Balsam of Peru.* Baume *m.* du Pérou.

P—silber *n. Sieh* Argentan.

Perwisch *m.* (Bauk.). *Sieh* Paradies.

Petalit *m.* (Miner.). *Sieh* Lithionfeldspat.

Petarde *f.* (Art.). *Petar* or *petard.* Pétard *m.*

P—, Knallsignal *n.* (Eisenb.). *Detonating signal.* Pétard.

P— (Miner.). *Sieh* Sprengschuss.

P—nsohle *f.* (Art.). *Sieh* Madrillbrett.

Peter *m.*, **blauer** — (Flagge am Vortop) *Blue peter (signal for sailing).* Bannière *f.* de partance.

Petinetglas *n.*, **Filigranglas, Fadenglas, Spitzenglas, retikuliertes Glas** (Glasm.). *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Petitschrift *f.*, **Jungfernschrift** (zwischen Kolonel und Bourgeois) (Buchdr.). *Brevier.* Petit-texte *m.*

Petrefakt *n.*, **Versteinerung** *f.* (Geol.). *Fossil, petrifaction.* Fossile *m.*

Petrefaktenkunde *f. Sieh* Paläontologie.

Petrographie *f.*, **Gesteinskunde** *f.* (Geol.). *Petrology, petrography.* Pétrographie *f.*

Petroleum *n.* (Miner. u. Techn.). *Sieh* Steinöl.

P—, Erdöl *n.* (Miner.). *Petroleum, mineral oil.* Pétrole *m.*, huile *f.* de naphte, huile de pétrole.

P—beleuchtung *f.* (Beleucht.). *Lighting by petroleum.* Éclairage *m.* au pétrole.

P—brenner *m.* (Beleucht.). *Petroleum burner.* Bec *m.* au pétrole.

P—glühlicht *n.* (Beleucht.). *Incandescent light of petroleum.* Lumière *f.* de pétrole par incandescence.

P—lampe *f. Petroleum-lamp.* Lampe *f.* à pétrole.

Petrosilex *m.* (Miner.). *Sieh* Dichter Feldspat.

Petzit *m.* (Miner.). *Sieh* Tellursilbergold.

Pfaffenkäppchenholz *n. Sieh* Spindelbaumholz.

Pfahl *m.*, **Weinbergs—, Winzers—** (Ackerb.). (Ackerb.). *Pale, post, stake, picket, pile, (for vines:) vine-prop, vine-stake.* Pieu *m.*, (pour *ceps* de vignes): échalas *m.*

Pfahl, Getriebe— (bei der Abtreib losem Gebirge) (Bergb.). *Lath, (Corn* Palplanche *f.*

P—, Zaun— (Bauw.). *Pale for fen pale.* Palis *m.*, petit pieu pointu.

P— (Herald.). *Pale.* Pal *m.*

P— (Wasserb.). *Pile, pale, pole.* m., pilotis *m.*

P— mit archimedischer Schraube, **Schrauben—.** *Screw-pile.* Pilotis

P—, äusserer — eines Fangdamms, *Standard-pile, gauged pile of a coffe* lotis de bordage d'un bâtardeau.

P—, beschuhter —. *Ferruled-p* ferré.

P—, innerer —, Füll—, Binne Fangdamms. *Filling pile of a coffe* lotis de remplage, pilotis de reb bâtardeau.

P—, grosser — (Bauw. u. Pot.). *Si* pfahl.

P—, Pfähle einschlagen. *S* schlagen.

P—, Pfähle eintreiben. *To pitch* Mettre en fiche les pieux.

P—, der — versagt, sitzt auf *Th on the ground.* Le mouton refuse, refuse le mouton.

P— (Zimm.). *Pale, pile.* Pieu, pilot

P—ausheber *m.*, **Ausziehmas** (Wasserb.). *Pile-withdrawing-engine.* *f.* à arracher les pilotis.

P—brücke *f.*, **Jochbrücke** (Po serb.). *Pile-bridge, bridge on piles.* P pilotis.

P—gründung *f.* (Wasserb., Bauw *dation on bearing piles.* Radier *m.* de pilotis.

P—hecke *f.*, **—zaun** *m.*, **Sta Spalier** *n.*, **Einpfählung** *f.* (Gä *Fence of pales, palisade, stockade, sto cado, staccado, made hedge, hurdling.* *f.*, clôture *f.* de palis, espalier.

P—holm *m.* (Wasserb.). *Cap, cap* Chapeau *m.* de palée.

P—holz *n.* (Wasserb.). *Wood for m pile-wood.* Bois *m.* de pilotage.

P—joch *n.*, **Pfeiler** *m.* einer B (Wasserb.). *Fixed pier of a timb* Support *m.* fixe.

P— — einer Jochbrücke (Wasserb *Pile-pier.* Palée *f.* de pont. *Sieh J*

P—kappe *f.* (Tel.). *Pole-cap.* Ch d'un poteau, chapeau *m.* métallique.

P—mast *m.* (Schiffb.). *Pole-mast.* pible.

P—rammen *n.* (Wasserb.). *Sieh* schlagen.

P—reihe *f.*, **—wand** *f.* (Wasser *Row* or *rank of piles.* File *f.* de pi *m.* de pilots. *Sieh* Joch.

P—rost *m.* (Wasserb.). *Piling, pi* Radier *m.*, pilotis *m. pl. Sieh* Pf

P— —gründung *f.* (Wasserb.). S dung.

P—schlagen *n.*, **Pfählen** *n.*, **Ram** *f. Pile-driving, piling.* Pilotage *m.*, de pieux.

P—schlagung *f.*, **Verpfählung** serb.). *Pile-driving, paling, pile-wor* fication *f.*

uh *m.* (Wasserb.). *Pile-ferrule, iron hoe of a pile.* Lardoire *f.*, sabot *m.* haussure *f.* d'un pieu, armature *f.*

m. (Seew.). *Bowline-knot.* Nœud *m.* lingue.

., —rost *m.*, **Pfählung** *f.* (Bauw.). *piled timber-grating, piling, set of* otage, piloté, ouvrage *m.* de pilotis.

-reihe *f.*, **Bohlwand** *f.* (Bauw. *Pile-work, pier, piling.* Palée *f.* ückenb.). *Timber-work of a viaduct.* . en charpente.

m. (*Teredo navalis*). *Sea-worm.* ver *m.* de digue *ou* de vaisseaux.

m., **Stacket** *n.*, **Stackade** *f.* ärtn.. Landw.). *Staccado, wooden* stacade *f.*, échalier *m.* *Sieh* Pfahl-

efest. u. Ackerb.). *Paling.* Haie *f.* senb. etc.). *Paling.* Clôture *f.* en

., Pflock *m.* (Feldm., Befest. etc.). uet *m.*

., Verschalung *f.* (bei der Zim- Strecken und Schächten) (Bergb.). arnissage *m.*, planches *f. pl.*

er—, an— ein Spalier, Weinstöcke). *To fasten with pales* or *stakes.* échalader.

—, aus— (Wasserb.). *To pile.*

sserb.). *Sieh* Pfahlschlagen.

nter— (Handel). *Mortgage.* Gage ort.

n. (Minierk.). *Sieh* Streichbrett.

m. (Bergb.). *Miner's wedge.* Coin *m.*

anziehen (Minierk.). *Sieh* An-

f. (eine Art Widerlager von Holz Arten der Grubenzimmerung) (Berg- *er-lining.* Charpente *f.* à coins.

-bord *m.*, **Bord** einer Salzpfanne *er of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* lière à sel.

m. der Lafetten. *Sieh* Schild- kel.

Batterie *f.* eines Steinschlosses .). *Hammer.* Batterie *f.*

ederner —, Pfannenhaube *f.* schlosses (Büchsenm.). *Hammer-cap.* terie *m.*

es Zapfenlagers (Masch.). *Cap-piece, ck-cover, pedestal cap.* Chapeau *m.*

er *f.* *Sieh* Deckelfeder.

n. (Buchdr.). *Sieh* Pfanne.

Kessel *m.* (grosses Metallgefäss etc.) (Techn.). *Copper, pan, pot,* Chaudière *f.*

ueur'sche — oder **—nvorrich-** ick). *Pecqueur's pan.* Chaudière à on de Pecqueur.

— eines Steinschlosses (Büchsenm.). *pan.* Bassinet *m.*

.). *Sieh* Dachpfanne.

nchen *n.*, **Frosch** *m.* (an einer rpresse) (Buchdr.). *Pan.* Grenouille ine *f.*

Pfanne, Lager *n.* (Techn., Masch.). *Brass, pillow.* Collet *m.*, coussinet *m.*

P— (unteres Zapfenlager einer stehenden Welle) (Masch.). *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine femelle.

P—, Zapfenlager *n.* einer horizontalen Welle (Masch.). *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.

P— für eine Thürangel, **Angelring** *m.* (Schloss.). *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.*, crapaudine *f.*

Pfannen *f. pl.*, **Lager** *n. pl.* für die Arme der Richtschraubenmutter (Art.). *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.*

P—amalgamation *f.* (Met.). *Sieh* Amalgamation.

P—arm *m.* (Büchsenm.). *Hammer-bridle.* Bride *f.* du bassinet.

P—ausschnitt *m.*, **—lager** *n.* (Büchsenm.). *Hollow of the lock-plate.* Échancrure *f.*, encastrement *m.*

P—bolzen *m.* mit hakenförmigem Kopf, **Hakenbolzen** (Art.). *Lip-head bolt, cap-square lip-head bolt.* Cheville *f.* à mentonnet de fer.

P— — mit hohem Kopfe, **Splintbolzen** *m.* (Art.). *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville à tête plate et percée de fer.

P—dach *n.*, Eindeckung mit Dachpfannen (Dachd.). *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

P—deckel *m.* *Sieh* Schildpfanndeckel.

P—einrichtung *f.*, Pecqueur'sche — (Zuck.). *Sieh unter* Pfanne.

P—haube *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Pfanndeckel.

P—lager *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Pfannenausschnitt.

P—ofen *m.* (Met.). *Sieh* Kesselofen.

P—schirm *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Feuerschirm.

P—schraube *f.* an Steinschlossgewehren (Büchsenm.). *Brass pan-screw.* Vis *f.* du bassinet.

P—stein *m.* (Dampfm.). *Deposit, sediment, boiler-scale, boiler-stone, incrustation.* Incrustation *f.*, dépôts *m. pl.*, sédiments *m. pl.* dans les chaudières à vapeur. *Sieh* Kesselstein.

P— —, Satzschuppen *f. pl.* (Sal.). *Pan-scales pl.* Écailles *f. pl.*

P—stück *n.* (Teil des vorderen Wangenblechs) (Art.). *Trunnion-plate in one with the garnish-plate.* Bande *f.* de recouvrement de la tête du flasque faisant partie de la sous-bande.

P—trog *m.*, **Trog** einer Zündpfanne (Büchsenm.). *Pan-bore.* Fraisure *f.* du bassinet d'une platine à pierre.

Pfänner *m.* (Sal.). *Sieh* Salzwerksbetreiber.

Pfarrei *f.*, **Pfarrhaus** *n.* (Bauw.). *Rectory, parsonage, glebe-house, parson's house.* Presbytère *m.* de paroisse, cure *f.*

Pfarrkirche *f.* (Bauk.). *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Pfeife *f.*, **Hohlkehle** *f.* in einer Fläche (Bauk.). *Channel.* Rainure *f.*, chenal *m.*

P— (Dampfm.). *Sieh* Dampfpfeife.

P— einer Gussform (Form.). *Air-hole, vent-hole.* Évent *m.*

P—. *Whistle.* Sifflet *m.*

P—, Alarm— (Masch.). *Alarm-whistle, safety-whistle.* Sifflet d'alarme.

Pfeife, Glasmacher— (Glasm.). *Pipe, blowing-iron.* Felle *f.*, canne *f.*
P— einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.). *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.
Pfeifen *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.). *Sieh* Eckflügel.
P— (mit der Bootsmannspfeife das Kommando des Offiziers weiter geben) (Seew.). *To wind a call, to call, to pipe.* Siffler.
P—boden *m.*, **—block** *m.*, **—kern** *m.* einer Orgelpfeife. *Block, foot.* Noyau *m.*, pied *m.*
P—kopf *m.* (Töpf.). *Bowl, pipe-bowl.* Tête *f.* de la pipe, fourneau *m.*
P—thon *m.* (Petrogr., Töpf.). *Pipe-clay.* Argile *f.* plastique, (Pot.:) terre *f.* à pipes.
Pfeil . . . —geschütz *n.* (Kriegsw.). *Sieh* Rutte.
P—höhe *f.*, **Stichhöhe** einer Wölbung (Bauw.). *Height, pitch, rise, rising of a vault.* Montée *f. ou* flèche *f.* de voûte, voussure *f.* *Sieh* Stich eines Bogens.
P— — eines Trägers mit gekrümmter Gurtung (Brückenb.). *Height* or *rise of a bowstring truss.* Flèche d'une poutre en arc.
P—schanze *f.* (Befest.). *Sieh* Flesche.
P—schrift *f.*, **Keilschrift** (Buchdr.). *Arrow-type, arrow-headed letters.* Flèche *f.*
Pfeiler *m.* beim Hochbau (Bauk.). *Pillar.* Pilier *m.*, pied-droit *m.*
P—, Fenster—. *Window-pier.* Pied-droit, trumeau *m.*
P—, glattrunder —, Säule *f.* *Smooth round-shafted-pillar.* Colonne *f.* monocylindrique, pilier-monocylindre *m.*
P— in Grubenbauen (Bergb.). *Pillar.* Pilier *m.*, massif *m.*
P— zwischen Abbaustrecken, **Strecken—.** *Pillar, post.* Massif *m.* long, (en Belgique:) pilier *ou* serre *f.*
P— von Erz, Kohle, Gestein. *Pillar.* Pilier.
P— beim Brückenbau. *Pier, buttress.* Pile *f.*, massif *m.*, pilier, pied-droit *m.*, culée *f.*
P—, schwimmender — einer Schiffbrücke. *Floating-pier.* Support *m.* flottant.
P— *pl.*, **Vierpass** *m.* eines Hochofens (Met.). *Pillars pl.* Piliers *pl.* de cœur.
P—abbau *m.* (in Bauabteilungen) (Bergb.). *Panel-work.* Travail *m.* par compartiment *ou* par chambres isolées.
P—bogen *m.* (im gotischen Baustyl) (Bauk.). *Pier-arch.* Arc-doubleau *m.*
P—durchhieb *m.*, **—ort** *n.* (Bergb.). *Wall* or *jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling* or *thirl (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow-place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.
P—haupt *n.* *Sieh* Pfeilerkopf.
P—hinterhaupt, Thalpfeilerkopf *m.*, **—sterz** *m.* (Brückenb.). *Back-starling, tail-starling.* Arrière-bec *m.*, bec d'aval.
P—kopf *m.*, **—haupt** *n.* (Brückenb.). *Cut-water of a bridge, starling.* Bec de pile.
P—ort *n.* (Bergb.). *Sieh* Pfeilerdurchhieb.
P—spiegel *m.*, **grosser Wandspiegel** (Spiegelf., Bauw.). *Pier-glass.* Trumeau *m.*, trémeau *m.*
P—sterz *m.* *Sieh* Pfeilerhinterhaupt.
P—strecke *f.* (Bergb.). *Heading (a drift in coal-seam).* Voie *f.*, coistresse *f.* (en Belgique).
P—tisch *m.*, **Spiegeltisch** (Tischl.). *Pier-table.* Table *f.* de trumeau.
P—vorhaupt *n.*, **Kronpfeilerk—vorspitze** *f.* (Brückenb.). *Fore stream-starling.* Avant-bec *m.*, bec d'
Pfennig *m.* (eine Kupfermünze). *A co in value about 1 farthing (penny).* Pfe fenin *m.*, denier *m.*
P— bei Bestimmung des Feingeha Silber ($^1/_{16}$ Lot = $^1/_{256}$ der feine $^1/_{256}$ *of the Cologne mark of silver.* $^1/_{25}$ d'argent de Cologne.
Pferd *n.* (Fuhrw. etc.). *Horse.* Cheva
P—, kleines — (Pumpe zur Spei Dampfkessels) (Dampfm.). *Donkey, fe* Petit cheval *m.*
P—, niederd.: **Pard** *n.*, **Raa—** (ein unter den Raaen hängendes Tau, auf die Matrosen stehen, wenn die Seg macht, befestigt oder gerefft werden) *Yard foot-rope, foot-rope, horse.* Marc de vergue.
P—, Baum—. *Boom foot-rope.* M pour gui et bout-dehors.
P—, Hand—. *Sieh unter* Hand . . .
P—, Nock—. *Sieh unter* Nock . . .
P—, Spring—. *Stirrup.* Étrier *m.* de pied.
Pferde . . . —bahn *f.*, **—eisenbahn.** *worked by horses, horse-tramway, hors tramway, tramroad.* Chemin *m.* de fer à tramway *m.*
P— —gleis *n.* *Tramway-line.* Lig tramway.
P— —schiene *f.* *Tramway-rail, tram* de tramway.
P— —wagen *m.* *Tramway-car.* Om de tramway, tramway *m.*
P—decke *f.* (Fuhrw.). *Horse-cloth,* Housse *f.* de cheval. *Sieh* Schabra
P— —, Stalldecke. *Caparison, ho horse-cloth.* Caparaçon *m.*
P—fähre *f.*, **Fährboot** *n.* für Pferd *Ferry-boat for horses.* Passe-cheval guette *f.*
P—geschirr *n.*, **Beschirrung** *f.* *Harnessing, horse-appointments pl.* H ment *m.*
P—göpel *m.* (Bergb.). *Whim-gin, gin- m.*, manège à molettes, machine *f.* à baritel *m.*, vargue *m.*, (en Belgique riquet *m.*
P— — (Masch.). *Horse-capstan, whim-g* Manège, baritel à chevaux.
P—haar *n.*, **Rosshaar** (zu Gewe verwendet). *Horse-hair.* Crin *m.*
P— —gewebe *n.* (Web.). *Horse-h* Tissu-crin *m.*
P— —teppich *m.* (Web.). *Horse-ha* Tissu *m.* de crin pour tapis.
P—hacke *f.* (Ackerb.). *Horse-hoe.* cheval.
P—harke *f.*, **—rechen** *m.* (Ackerb.) *rake, hay-rake.* Râteau *m.* à cheval.
P—kraft *f.*, **—stärke** *f.* **(PS)** *Horse-power (HP.).* Cheval *m.* de for *f.* de cheval.
P— —, effektive —. *Effectiv ho (E. HP.).* Cheval-vapeur *m.* effectif.
P— —, indizierte—, Indikator—. *horse-power (I. HP.).* Cheval-vapeur
P— —, nominelle —. *Nominal h (N. HP.).* Cheval nominal.

ine *f.* (zum Ziehen der Schiffe) *Warp, second hawser, small cable,* Grelin *m.*, remorque *f.*
m. (Ackerb., Form etc.). *Horse-drop-*. Crottin *m.* de cheval.
e *f.*, **Rossmühle.** *Horse-mill.* à chevaux *ou* à manège.
n *m. Sich* Pferdeharke.
ıfel *f.* (Erdarb.). *Scraper.* Pelle *f.* ravale *f.*
mme *f.* (Bauw.). *Watering-place,* . Abreuvoir *m.*
m. (Bauw.). *Stable (for horses).*

e *f. Sich* Pferdekraft.
portschiff *n.* (Seew.). *Horse-ship.* -écurie *m.*
ı *m.*, **—transportwagen** (Eisenb.). Waggon *m.* à chevaux, waggon

. (Schifff.). *Horse-haulage.* Halage *m.*
ach— *f.* (Zimm.). *Purlin, templet.* ilière *f.* de comble.
—dach *n.*, **—dachgebinde** *n. Purlin-poop, purlin-roof.* Comble *m.*

ge *f.* (Zimm.). *Corbel under the pur-* ntignole *f.*
. (Zimm.). *Course of purlins.* Cours ines.
r *m.* (Bindesparren des Pfettendachs) *Principal rafter of a purlin-poop.* Ar- *n.* d'un comble à pannes.
Signal *n.* mit der Dampfpfeife *Whistle, blast of the steam-whistle,* sifflet.
pl. (Chronol.). *Whitsuntide.* Pente-

. . —kaseïn *n.* (Chem.). *Legumine, ein.* Caseïne *f.* végétale, légumine *f.*
ie *f. Vegetable chemistry, phytoche-* himie *f.* végétale, phytochimie *f.*
f. (Färb.). *Vegetable colour.* Couleur e.
tte *f.*, **Pectin** *n.* (Chem.). *Vegetable ne.* Gelée *f.* végétale, pectine *f.*
f. Vegetable coal, charcoal. Charbon l.
n *f. pl. Vegetable acids.* Acides *m. pl.*

f. (Spinn.). *Silk of Asclepias mars-* ie *f.* d'araignée.
s *n. Vegetable wax, berry-wax.* Cire *f.*

chine *f.* (Ackerb.). *Planter.* Plan-

f., **Schonung** *f.* (Forstw.). *Plan-* mplant *m.*
(Büchsenm.). *Sich* Kugelfutter. Schiessscheiben (Kriegsw.). *Plaster.* , rigodon *m.*
Böschungen (Erdarb.). *Pitching.*

ısterung *f.* (der gepflasterte Ort). *r, paved place, pavement.* Pavé *m.*, vée, pavement *m. Sich* Pflastern. hichtenverband. *Paving with broken* ıniveau *m.*, gros pavé qu'on asseoit ement.

Pflaster in Schlageverband oder Rautenverband. *Diamond-pavement.* Pavé de carreaux rangés en losange.
P—, gemustertes —. *Fancy-pavement.* Pavé panneau, pavé de fantaisie.
P—, musivisches —. *Sich* Mosaikfussboden.
P—, schichtenmässiges —, bossiertes — (von viereckigen Steinen). *Square-dressed pavement.* Pavage *m.* rangé.
P—, unregelmässiges —. *Rubble-pavement.* Pavé en blocages.
P—, das — rammen, stossen, besetzen. *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé.
P—, das — setzen, ansetzen. *To place close the paving-stones.* Poser le pavé.
P—, das — umlegen. *To relay a paving.* Remanier un pavé.
P—hammer *m.*, **Steinsetzhammer** (Strassenb.). *Pavier's hammer.* Marteau *m.* du paveur, marteau d'assiette.
P—kelle *f. Pavier's trowel.* Décentoir *m.*
P—ramme *f.* (Pflast.). *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, demoiselle *f.*, damoiselle *f.*, hie *f.*
P—stein *m.* (Pflast.). *Paving-stone.* Pavé. pierre *f.* à paver.
P— — in der Gosse, Gossenstein, Rinnenstein. *Paving-stone in the gutter, (gutter-stone, kennel-stone).* Jumelle *f.*
P— — von grossem Maass. *Paving-stone of large standard.* Pavé de gros échantillon.
P— — von gesetzlichem Maass. *Standard paving-stone.* Pavé d'échantillon.
P— — von halber Dicke. *Paving-stone of half size.* Pavé de deux, pavé refendu.
P— —, bossierter —. *Squared paving-stone.* Pierre *f.* échantillonnée.
P— —, bossierter — von Liaskalk. *Squared paving-stone of lias-limestone.* Rabot *m.*
P— —, fertig bearbeiteter —. *Dressed paving-stone.* Pavé piqué.
P— —, kleiner —. *Paving-stone of small standard.* Pavé de petit échantillon.
P— —, mittelgrosser —. *Paving-stone of middle sized standard.* Pavé de moyen échantillon.
P— —, roher —. *Rough paving-stone.* Pavé brut.
P—verzahnung *f.*, **Zahnreihe** *f.* **im —.** *Set of teeth-stones in pavement.* Morses *f. pl.*, morces *f. pl.*
P—ziegel *m. Brick for paving-floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.
Pflasterer *m.*, **Steinsetzer** *m.*, **Dammsetzer** (Strassenb.). *Paver, pavier, paviour.* Paveur *m.*
P—arbeit *f.*, **Pflasterung** *f. Pavier's work.* Pavage *m.*, ouvrage *m.* du paveur.
Pflastern, Pflaster machen. *To pave, to lay a pavement.* Paver.
P— mit Fliesen. *To flag, to pave a floor with tiles* or *marble-slabs.* Carreler.
P— *n.* (Arbeit). *Paving.* Pavement *m.*, action *f.* de paver.
P— mit Fliesen, **Plätten** *n. Flagging.* Carrelage *m.*

Pflaumenbaumholz *n. Sich* Zwetschenbaumholz.

Pflicht *f.*, **Boots—, Gräting** *f.* im Bug eines Bootes (Schiffb.). *Cuddy.* Tille *f.*

P—anker *m.*, (niederd.: **Plichtanker), Hauptanker** (Seew.). *Sheet-anchor, main-anchor, waist-anchor.* Grande *ou* grosse ancre *f.* (ancre de miséricorde *ou* d'espérance), maîtresse-ancre.

P— —tau *n.* (Seew.). *Sheet-anchor câble.* Maître-câble *m.*, grand câble *m.*

Pflinz *m.* (Miner.). *Sieh* Spateisenstein.

Pflock *m.*, **Holznagel** *m.* (Zimm.). *Peg, plug, tree-nail, pin, wooden nail.* Cheville *f.* de bois, goujon *m.*

P— (Feldm., Befest. etc.). *Picket, stake.* Piquet *m.*

P—, Bolzen *m.* eines Scharnieres (Schloss.). *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.

P—holz *n.*, **Nagelklotz** *m.* (Schiffb.). *Peg-wood, plug-wood.* Fenton *m.*

Pflöcken (die Öhre breit schlagen) (Nadl.). *To flatten the eyes.* Palmer.

Pflönz *m.* (Miner.). *Sieh* Spateisenstein.

Pflücken (Spinn.). *Sieh* Plüsen.

Pflug *m.* (Ackerb.). *Plough.* Charrue *f. Sieh* Dampf-, Doppelfurchen-, Graben-, Häufel-, Schäl-, Untergrunds-, Wechsel-, Wendepflug.

P— mit Rädern, **Räder—.** *Wheel-plough.* Charrue à roues.

P—, mehrschariger —. *Plough with several shares.* Polysoc *m.*

P—, niederländischer—, brabantischer —, Stelzen—. *Belgian plough.* Charrue dite brabant, charrue brabançonne, araire *m.* à sabot.

P—, der — greift zu tief ein. *The plough enters too deeply.* La charrue est sur son nez.

P— des Ankers. *Sieh* Ankerhand.

P—baum *m.*, **—balken** *m.*, **Grindel** *m.* (Ackerb.). *Beam, plough-beam.* Flèche *f.* arbre *m.*, haie *f.* d'une charrue.

P—eisen *n.*, **Sech** *n.*, **Kolter** *n.* (Ackerb.). *Coulter.* Sep *m.*, coutre *m.*

P—haupt *n.* (Ackerb.) *Axle-tree of a plough.* Essieu *m.* de la charrue.

P—kasten *m.*, **—körper** *m.* (Ackerb.). *Body of the plough.* Corps *m.* de charrue.

P—messer *n.*, **Sech** *n.*, **Voreisen** *n.* (Ackerb.). *Coulter, colter.* Coutre *m.* de charrue.

P—nase *f.* (Ackerb.). *Beak of the sock.* Nez *m.* d'une charrue.

P—schar *f.*, **Schar** (Ackerb.). *Plough-share, sock, blade of a plough.* Soc *m.*

P—sterze *f.* (Ackerb.). *Handle, stilt, plough-hale, -handle, -neck, -staff, -stilt, -tail.* Mancheron *m.*, manche *m.*

Pflügen, ackern (Ackerb.). *To plough* or *plow, to till.* Remuer avec la charrue, labourer.

P—, durchwühlen den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt) (Art.). *To plough up the ground.* Labourer (dit d'un boulet).

Pförtchen *n.* in einem Thorflügel. *Sieh* Schlupfpforte.

Pforte *f.* (Schiffb.). *Port.* Sabord *m.*

P—, Aschen—. *Ash-scuttle.* Sabord à escarbilles.

P—, Ballast—. *Sieh unter* Ballast.

P—, Batterie—. *Sieh unter* Batterie.

P—, Breitseil—. *Broadside-port.* Sabord de côté.

P—, Bug—. *Sieh unter* Bug.

Pforte, Eck—. *Angle-port, inde* Sabord d'angle.

P—, Geschütz—, Stück—. *Gun-* bord.

P—, Heck—. *Stern port, quarter chase-port.* Sabord de retraite, sabord

P—, Jagd—. *Chase-port, bridle-por* de chasse.

P—, Kohlen—. *Coaling-scuttle.* Sa l'embarquement du charbon.

P—, Licht—, —nfenster *n. Light light.* Faux sabord.

P—, Ober—. *Upper-port.* Mantelet *m.*

P—, obere —n *f. pl. Upper (-d* Sabords *pl.* du pont des gaillards.

P—, Unter—. *Lower port.* Mantele

P—, untere —n *pl. Lower-ports deck port pl.* Sabords *pl.* de la batt

P—, Warp—. *Warping-port.* halage.

Pforten . . . aufholer *m.* (Schiff Pfortentalje.

P—drempel *m.* (Schiffb.). *Sieh* Dr

P—hänge *n.* (Schiffb.). *Port-hinges* tures *f. pl.* des sabords.

P—hanger *m.* (Schiffb.). *Port-penda f.* des mantelets.

P—hebel *m.* (Schiffb.). *Lever fo square ports.* Levier *m.* pour fermer le

P—knüppel *m.* (Schiffb.). *Bar for port, port-bar.* Barre *f.* de sabord.

P—laken *n.* (Seew.). *Baize* or *kersey* pour les sabords.

P—loch *n.* (für das Geschützrohr) *Hole in half-ports.* Trou *m.* des sabo

P—luke *f.*, **—deckel** *m.*, **Stück-** *f.* (Schiffb.). *Port-lid.* Mantelet *m.*

P—süll *m.* (Schiffb.). *Sieh* Dremp

P—steert *m.* (Schiffb.). *Port-rope.* de sabord.

P—talje *f.*, **—aufholer** *m.* (See *tackle.* Palan *m. ou* palanquin *m.*

P—trempel *m. pl.* (Schiffb.). *pl.* Seuillets *m. pl.* de sabord.

P—verschluss *m.* (Schiffb.). *Po* Fermeture *f.* des mantelets de sabo

P—wechsel *m.* (der Geschütze) (Art *sing from one front-bolt to another.* C *m.* de station.

P—zurrung *f.* (Schiffb.). *Lashing* Amarrage *m.* d'un sabord.

Pförtnergemach *n.* (Bauw.). *Porter's keeper's cell.* Loge *f.* de portier.

Pfoste *f.*, **Bohle** *f.*, **Planke** *f.* (Tisch *Plank.* Madrier *m.*

Pfosten *m.*, **Stiel** *m.*, **Ständer** *m.*, **kel** *m.*, **Stollen** *m.*, **hölzerne** (Zimm.). *Post, standard, upright, stu pillar.* Montant *m.*, poteau *m.*

P— eines Fensters oder einer Thü *Post.* Poteau.

P— (Pont.). *Sieh* Belagbrett.

P—, Pfahl *m.* (Tel.). *Pole, post.*

P—, kleiner — (Tel.). *House-* Potelet *m.*

Pfriem *m.* (Sattl., Schuhm.). *Bodkin, dler's awl.* Poinçon *m.*, alêne *f.*

P—, Segelmachers— (Takl.). *S bodkin.* Poinçon du voilier, marprin

ras *n.* von *Spartium junceum* (Pap.).
parte *m.*
(zum Verschliessen des Zündlochs
de) (Art.). *Wooden plug to stop the tard.* Tampon *m.* de pétard.
/erschliessen des Kühleimers) (Art.).
Tampon de seau d'affût.
nelzbarer —, Blei— (Dampfm.).
g of lead, safety-plug. Bouchon *m.*
e *f.* fusible, plomb *m.* de sûreté.
ner — (Lok.). *Iron-plug.* Bouchon
ubes de fumée.
tdeutsch:) **Propp** *m.* *Sich* Vor-

pfen *m.*, **Stöpsel** *m.* (zum Schliessen
isses oder Ofens). *Plug.* Bouchon,

r *n.* (Gärtn.). *Grafting-knife.* Entoir
r *m.*
m Okulieren, **Okuliermesser** *n.*
Grafting-knife for inoculating, budding-
ussonnoir *m.*
f., **Gärtnersäge.** *Pruning-saw,*
w. Scie *f.* de jardinier, scie à enter,

. (Seew.). *Plug.* Tape *f.*, tampon *m.*
s—. *Plug* or *stopper of a boat.* Tam-
uchon *m.* du nable.
en—. *Hawse-plug.* Tape des écubiers.
d— eines Geschützes. *Muzzle-plug.*
anon.
iss—. *Shot-plug.* Tampon.
.). *To graft.* Enter, greffer.
em Schildchen —, **okulieren.** *To*
o bud. Écussonner.
ne Kluft, **einkluften** (Schiffb.).
kluften.
sel *m.*, **Stopfen** *m.* (Techn.). *Plug,*
pper. Bouchon, tampon, pièce propre
un vase *ou* un trou etc. *Sich*

. eines Bootes (Schiffb.). *Plug-hole.*

ider *m.* *Cork-cutter.* Bouchonnier *m.*
Pfütze *f.*, **Lache** *f.* (Wasserb.).
Mare *f.*
Vulst *m.*, **Polster** *n.*, **Lesbischer**
b *m.*, **Echinus** *m.* (Bauk.). *Echinus,*
us, bowtell. Échine *f.*, astragale *m.*
e *m.*, corrompu.
ückter —. *Heart-shaped tore, oval*
Moulure *f.* ovale, moulure en demi-

Pound. Livre *f.*
n., **Schwerleder** (Lohg.). *Crop-*
butt, (if prepared from the stoutest and
x-hides:) butt or *back, sole-leather.*
rt, cuir nerveux, gros cuir.
m. (Nagelschm.). *Pound-nail.* Ta-

., Common stamped tin with an alloy
Étain *m.* commun.
m. (Bergb.). *Bucket.* Seau *m.*
rgb.). *To scoop, to pale out the water.*
au.
m. (Miner.). *Sich* Chabasit.
. . . —einfassung *f.* (Buchdr.).
. Cadre *m.* de fantaisie.
n. (Spinn.). *Fancy-yarn, mixed-yarn.*
m. pl. de laine mêlés avec du fil
u de soie.

Pharmaceut *m.*, **Apotheker** *m.* *Apothecary, pharmacist, pharmaceutical chemist.* Pharmacien *m.*, apothicaire *m.*

Pharmakochalcit *m.*, **Olivenit** *m.* (Miner.). *Olivenite, pharmacochalcite, prismatic arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdres aigus.

Pharmakolith *m.* (Miner.). *Arseniate of lime, pharmacolithe.* Arséniate *m.* de chaux, chaux *f.* arséniatée, pharmacolithe *f.*

Pharmakosiderit *m.* (Miner.). *Sich* Würfelerz.

Phase *f.* (Phys.). *Phase.* Phase *f.*

Phasendifferenz *f.* (Elektr.). *Difference of phases.* Différence *f.* de phases.

Pheiloplastik *f.*, **Korbmodellierkunst** *f.* *Cork-sculpture, phelloplastics.* Phelloplastique *f.*

Phenakit *m.* (Miner.). *Phenakite.* Phénakite *f.*

Phengit *m.* (Miner.). *Synon.* von Muscovit z. T.

Phiale *f.* (Bauk.). *Sich* Fiale.

Phillipsit *m.*, **Kalkharmotom** *m.* (Miner.). *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *f.*, phillipsite *f.*, harmotome *m.* calcaire *ou* de chaux.

Philosophenwolle *f.* (Zinkblumen) (Chem., Met.). *Lana philosophica, zinc-flowers, oxide of zinc.* Laine *f.* philosophique, lana *f.* philosophica.

Phlegma *n.* (wässeriger Rückstand beim Rektifizieren) (Branntw.). *Phlegm.* Flegme *m.*
P—, Caput mortuum *n.* (Rückstand von der trockenen Destillation des Eisenvitriols zur Gewinnung der rauchenden Schwefelsäure) (Chem.). *Caput mortuum, phlegma, phlegm.*

Phlogopit *m.* (eine Art Magnesiaglimmer) (Miner.). *Phlogopite, rhombic mica.* Phlogopite *f.*

Pholerit *m.* (eine Art Steinmark) (Miner.). *Pholerite.* Pholérite *f.*

Phönicinschwefelsäure *f.*, **Purpurschwefelsäure, Indigopurpur** *m.* (Färb., Chem.). *Phenicine, indigo-purple, sulphophœnicic acid* Phénicine *f.*

Phönicit *m.* (Miner.). *Sich* Melanochroit.

Phonograph *m.* (Phys.). *Phonograph.* Phonographe *m.*

Phonolith *m.*, **Klingstein** *m.* (Petrogr.). *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.*

Phonoskop *n.* (elektrischer Apparat zur Beobachtung der Stimme und der Stimmorgane) (Elektr.). *Phonoscope.* Phonoscope *m*

Phosgengas *n.* (Chem.). *Sich* Chlorkohlenoxydgas.

Phosgenit *m.* (Miner.). *Sich* Bleihornerz.

Phosphat *n.*, **Phosphorsäureverbindung** *f.*, **phosphorsaures Salz** *n.* (Chem.). *Phosphate, phosphoric salt.* Phosphate *m.*
P—guano *m.* *Phosphatic guano.* Guano *m.* phosphaté.

Phosphochalcit *m.*, **Pseudomalachit** *m.* (Miner.). *Sich* Phosphorkupfererz.

Phosphor *m.* (Chem.). *Phosphorus.* Phosphore *m.*
P—, amorpher —, roter —. *Amorphous phosphorus, red phosphorus.* Phosphore rouge, phosphore amorphe.
P—blei *n.*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.). *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *f.*, plomb *m.* phosphaté. *Sich auch* Grünbleierz *und* Buntbleierz.
P—bronze. *Sich* Geschützbronze.
P— —draht *m.* (Tel.). *Phosphor-bronze wire.* Fil *m.* de bronze phosphoreux.

Phosphoreisensinter *m.*, **Diadochit** *m.* (Miner.). *Diadochite.* Diadochite *f.*

P—haltig (Chem., Met. etc.). *Phosphuretted, phosphorized, phosphoric.* Phosphoré.

P—kerzchen *n.*, **Wachskerzchen** mit Phosphor. *Wax-match.* Bougie *f.* phosphorique.

P—kupfer *n.*, **—kupfererz** *n.*, **Lunnit** *m.*, **Pseudomalachit** *m.* (Miner.). *Hydrous phosphate of copper, pseudo-malachite.* Phosphate *m.* de cuivre, cuivre *m.* phosphaté, fausse malachite *f.*

P—metall *n.* (Chem.). *Phosphide, metallic phosphuret.* Phosphure *m.*, phosphoride.

P—nickeleisen *n.*, **Schreibersit** *m.* (im Meteoreisen) (Miner.). *Schreibersite.* Schreibersite *f.*

P—säure *f.* (Chem.). *Phosphoric acid, hydric phosphate.* Acide *m.* phosphorique.

P—saures Salz *n.* *Phosphate.* Phosphate *m.*

P—wasserstoff *m.*, **— —gas** *n.* (Chem.). *Phosphuretted hydrogen, hydric phosphide, hydrogen-phosphide.* Hydrogène *m.* phosphoré.

P—escenz *f.* (Phys., Chem.). *Phosphorescence.* Phosphorescence *f.*

P—escierend (Phys., Chem.). *Phosphorescent.* Phosphorescent.

Phosphorig. *Phosphorous.* Phosphoreux. *Sich* Säure *und* Salz.

Phosphorit *m.*, **Apatit** *m.* (phosphorsaurer Kalk) (Miner.). *Apatite, phosphorite.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée.

Photo...—chemie *f.* *Photochemistry.* Photochimie *f.*

P—chromatisch. *Photochromatic.* Photochromatique.

P—galvanographie *f.* (Photogr.). *Photogalvanography.* Photogalvanographie *f.*

P—gen *n.* (Chem.). *Photogen.* Photogène *m.*

P—grammetrie *f.* (Geod.). *Photographic surveying.* Photogrammétrie *f.*, levers *m. pl.*, photographiques.

P—graph *m.* *Photographer.* Photographe *m.*

P—graphie *f.* (Verfahren). *Photography.* Photographie *f.*

P— — (photographisches Bild) (Photogr.). *Photographic picture, photograph.* Épreuve *f.* photographique.

P— — (photographischer Druck von Metallplatten), **Medaildruckverfahren** *n.* für Photographiedruck. *Woodburyprint.* Impression *f.* métallographique pour photographies.

P—lithographie *f.* *Photolithography.* Photolithographie *f.*

P—lithographieren. *To photolithograph.* Photolithographier.

P—meter *n.*, **Lichtmesser** *m.* (Phys.). *Photometer.* Photomètre *m.*

P—metrie *f.* (Phys.). *Photometry.* Photométrie *f.*

P—mikrographie *f.*, **Kleinlichtbildkunst** *f.* *Photomicrography.* Photomicrographie *f.*

P—phon *n.* (elektrischer Apparat zum Übertragen von Tönen mittelst Lichtstrahlen) (Elektr.). *Photophone.* Photophone *m.*

P—telegraph *m.* (Apparat zur elektrischen Übertragung von Bildern in die Ferne) (Elektr.). *Phototelegraph.* Phototélégraphe *m.*

P—zinkographie *f.* *Photozincography.* Photozincographie *f.*

Phyllit *m.*, **Thonglimmerschiefer** trogr.). *Mica-slate.* Phyllite *f.*, micas argileux.

Physik *f.* *Physics pl.* Physique *f.*

P—, mathematische —. *Physico-m pl.* Science *f.* physico-mathématique.

Physiker *m.* *Natural philosopher, physic* sicien *m.*

Physikalisch. *Physical.* Physique.

Pianzit *m.* (Miner.). *Pianzite.* Pianzit

Piassava *f.* *Sich* Pikaba.

Pichen, pechen, verpechen (Tec *pitch.* Poiser.

Pichmaschine *f.* (Brau.). *Pitching* Machine *f.* à poissage.

Pick...—hacke *f.* (Bergb.). *Pitch.* Poi

P—hammer *Sich unter* Hammer.

P—schiefer *m.* (Met.). *Scales pl. of ted masses.* Écailles *f. pl.* des masses

Pickel *m.*, **Keilhaue** *f.* (Erdarb.). *Pi* ordinaire.

P—gewehr *n.* *Sich* Stiftgewehr.

Picken einen Mühlstein (Müll.). *Sich* Sc

Picket *n.* (Bauw.). *Sich* Piket.

Picotit *m.*, **schwarzer —, Chromsp** (Miner.). *Picotite.* Picotite *f.*

Pièce *f.* (der einzelne Raum einer (Bauw.). *Room.* Pièce *f.*

Piedestal *n.*, **Ständer** *m.*, **Fussg** einer Säule (Bauk.). *Pedestal.* Piéde

Piëzometer *n.* (Phys.) *Piezometer.* Piéz

Piek, —tau *n.* des Giekbaumes (See *pinglift of the spanker-boom.* Balanci bôme *ou* du guy.

P— *f.* der Gaffel (Schiffb.). *Peak,*

P—band *n.* (Schiffb.). *Knee* or *ho run.* Courbe *f.* de liaison d'arcasse.

P—fall *n.* der Gaffel, **Gaffelfal** *Peak-halliard, throat-halliard.* Martinet *f.* du pic.

P—stücke *n. pl.*, **—hölzer** *n. pl.* *Crotches pl., crutches pl.* Fourcats *m.* ques *f. pl.*, fours *m. pl.*

Pieks *f. pl.* eines Schiffes (Schiff *pl.* Extrémites *f. pl.* de la cale.

Pieken oder, **Toppen** die Raaen (S *set the yards a-peak to peak up* or *to to* Apiquer les vergues, mettre les v pantenne.

Piepe *f.* (Werkzeug zum Imprägnieren graphenstangen mit Kupfervitriol (Te Robignole *m.*

Pigment *n.*, **Farbestoff** *m.* (Färb., *ment, colouring-matter.* Pigment *m.*, colorante.

P—papier *n.* (Phot.). *Carbon-paper.* au charbon.

Pikaba *f.*, **Piassava** *f.* (von *Attali* (Seil.. Bürstenb.). *Piassava.* Picaba

Piket *n.*, **Absteckpfählchen** Feldm.). *Picket, little marking-pole.* taquet *m.*

Piknometer *n.* (zum Messen der P (Pap.). *Paper-gauge.* Piknomètre *m.*

Pikrinpulver *n.* (Feuerw.). *Picric-po* crate *m.*

Pikrinsäure *f.*, **Bittersäure, phenol** *n.* (Chem.). *Picric acid, trin trinitrophenic acid.* Acide *m.* picriqu

Pikrolith *m.*, **Serpentin** *m.* (Miner.) *serpentine.* Picrolite *f.*, serpentin *m.*

in *m.* (Miner.). *Pierosmine.* Picros-

m Pferdestalle (Bauw.). *Post.* Pilier *m.*
der Pferdekrippe. *Head-post.* Pilier
r.
Hinterende des Standes. *Heel-post.*
ostérieur.
pl., **(Pylaren** *pl.*) (Ständer in den
ien). *Pillars pl.* Piliers *m. pl.*
Ständer *m. pl.* der Walzwerke (Met.).
pl. Colonnes *f. pl.*
zwerk *n.* (Met.). *Pillar rolling-mill.*
r *m.* à colonnes.
n., **Wandpfeiler** *m.* (Bauk.). *Pilaster.*
m.
er einer Säule. *Pillar behind a column.*
grêle.
Täfelwerk. *Wainscotting-pilaster.* Pi-
e lambris.
k—. *Corner-pilaster.* Pilastre cornier.
icher —. *Inserted, imbedded pillar.*
engagé.
eistehender —. *Isolated pilaster.* Pi-
solé.
rmen—. *Terminus-pilaster.* Pilastre
e de terme.
räggeschobener —. *Rampant pil-*
lastre rampant, pilastre de rampe.
n (Bauw.). *To pile.* Piloter.
ne *f.*, **Doppelkopfschiene.** *Double-*
il. Rail *m.* à double champignon.
m. (Miner.). *Pimelite.* Pimélite *f.*
ein *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferstein,
r.
ek *f.*, **Gemäldesammlung** *f. Pina-*
icture-gallery. Pinacothèque *f.*
(Schiffb.). *Pinnace, long-boat.* Pinasse
canot *m.*
f. Sieh Federzange.
(Miner.). *Pinguite.* Pinguite *f.*
Miner.). *Pinite.* Pinite *f.*
m. (Miner.). *Pinitride.* Pinitride *f.*
finge *f.* (Bergb.). *Kettle-shaped deepen-*
oncement *m.* en forme de chaudron.
au *m.*, **Tagebau** (Bergb.). *Open digg-*
loitation *f.* à ciel ouvert.
(eine Art Kauffahrteischiff) (Schiffb.).
, *pink.* Pinque *f.*
n., **Ammoniumzinnchlorid** *n.*
Pink-salt. Chloride *m.* (*ou* perchlorure
in ammoniacal.
des Reitstocks, **Reitnagel** *m.* einer
(Techn.). *Back-centre, pin of the*
puppet. Contre-pointe *f.*, pointe de la
obile d'un tour.
nne *f.* des Handhammers (Schmied.).
Panne *f.* du marteau à main.
Kompasses (Seew.). *Centre-pin of the*
Pivot *m.* du compas.
s Blocks (Seew.). *Sieh* Bolzen.
der— (Schiffb.). *Tiller, helm.* Barre *f.*
ernail.
and—. *Hand-tiller.* Barre franche.
innen. *To pane.* Panner.
ke *f.* (Wasserb.). *Provisional dike.*
provisoire.
. Maler— (Mal.). *Pencil.* Pinceau *m.*
Pünchers, (niederd.:) **Quast** *m. Brush.*
m. (Mal.). *Pencil-stick.* Hampe *f.* de

Pinselstrich *m.* (Mal.). *Stroke of a pencil.* Coup *m.* de pinceau, trait *m.* de pinceau.
P—trog *m* (Mal.). *Brush-trough.* Pincelier *m.*
Pinsler *m.* (Bauw.). *Sieh* Sudler.
Pinzette *f. Sieh* Federzange.
Pionier *m.* (Kriegsw.). *Pioneer.* Pionnier *m.*
Piotin *m.* (Miner.). *Sieh* Saponit.
Pipette *f.* (Chem., Prob.). *Pipette.* Pipette *f.*
P—, graduierte —, Mess—. *Graduated pipette, scale-pipette.* Pipette jaugée.
Piqué *m.* (Web.). *Quilting, marseille.* Piqué *m.*
Piquetdienst *m.* (Seew.). *Extra duty.* Service *m.* de corvée.
Pirat *m.*, **Seeräuber** *m.* (Seew.). *Pirate, sea-rover, sea-robber.* Pirate *m.*, forban *m.*, écumeur *m.* de mer.
Pirogue *f.* (aussereuropäisches Boot) (Seew.). *Pirogue, Indian canoe.* Pirogue *f.*
Pirschpulver *n. Sieh* Jagdpulver.
Piscina *f.*, **Priesterwaschbecken** *n.* (Bauk.). *Piscina.* Piscine *f.*
Pisébau *m.*, **Piséwand** *f.* (Bauw.). *Beaten cobwork, tapia, coffer-work of loam-earth.* Construction *f.* en pisé *ou* en terre battue. *Sieh* Lehmstampfbau.
Pisolit *m.*, **Erbsenstein** *m.* (z. T.) (Miner.). *Peastone, pisolite.* Pisolite *f.*, pierre *f.* de pois. *Sieh* Erbsenstein.
Pissophan *m.* (Miner.). *Pissophane.* Pissophane *f.*, Garnsdorffite *f.*
Pissoir *n.* (Bauw.). *Urinal, pissing-place.* Pissoir *m.*, urinoir *m.*
Pistacit *m. Sieh* Epidot.
Pistole *f.* (Büchsenm.). *Pistol.* Pistolet *m.*
P—, elektrische — (Elektr.). *Electric pistol.* Pistolet de Volta.
Pistolen . . . —apparat *m.* (Met.). *Sieh* Pistolenröhrenapparat.
P—halfter *f.*, **—holfter** *f.* (Schiffb.). *Holster.* Fonte *f.* de selle, fourreau *m.* de pistolet.
P—heft *n.* (Techn.). *Pistol-handle.* Manche *f.* à pistolet.
P—kappe *f.* (Kappe des Pistolenkopfs) (Büchsenm.). *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.
P—röhre *f.* bei Winderhitzungsapparaten (Met.). *Pistol-pipe.* Tuyau *m.* à pistolet.
P—röhrenapparat *m.* bei Winderhitzungsapparaten (Met.). *Pistol-pipe oven, apparatus with pistol-pipes.* Appareil *m.* à air chaud avec des tuyaux à pistolet, pistolets *m. pl.*
Pistomesit *m.* (Miner.). *Pistomesite.* Pistomésite *f.*
Piston *n. Sieh* Zündkegel.
Pitehanf *m.*, **Pite** *m.* (die Fasern der *Agave americana*) (Spinn.). *Pita.* Pitte *f.*, aloès pitte *m.*, chanvre *m.* des Indes.
Pittizit *m.*, **Eisensinter** *m.* (Miner.). *Pittizite, pitticite.* Pittizite *f.*, fer *m.* oxydé résinite.
Pivot *n.*, **—bolzen** *m.* (Art.). *Pivot, pivot-bolt.* Pivot *m.*, wenn ausserhalb des Rahmens liegend: cheville *f.* ouvrière.
P—, Gefechts—bolzen (Schiffsart.). *Fighting-pivot.* Cheville ouvrière, pivot de combat.
P—, Mittel—bolzen. *Central pivot.* Pivot traversant directement le chassis, pivot central.
P—, Mündungs—bolzen. *Muzzle-pivot.* Pivot de l'avant.
P—, Schwenk—bolzen (Schiffsart.). *Rear-bolt for traversing a gun.* Cheville ouvrière arrière.
P—, Zurr—bolzen. *Housing-bolt.* Pivot d'amarrage, boulon *m.* de chassis.

Pivotarm *m.*, **—klappe** *f. Front flap, fighting-pivot-flap.* Lunette *f.* de cheville ouvrière.
P—schiene *f. Racer, traversing circle.* Lisse *f.* circulaire.
Placage *f. Sieh* Plackwerk.
Plackage *f.* (Befest.). *Sieh* Plackwerk, regelmässiges.
Plack . . . —arbeit *f.*, **—werk** *n.* (Bauw., Befest.). *Rammed earth-work.* Placage *m.*
P—, regelmässiges —werk. *Rammed earth-work, tapia.* Revêtement *m.* en chiendent *ou* en pisé, placage.
P—, wildes —werk. *Mock-tapia.* Revêtement en torchis.
Placken (Schiffb.). *Sieh* Einplacken.
Plafond *m.* (Bauw.). *Sieh* Decke.
Plagge *f.* (Ackerb. u. Befest.). *Sieh* Deckrasen.
Plaggenpflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Rasenstecher.
Plagioklas *m.*, **schiefwinkliger Feldspat** (Miner.). *Plagioklas.* Plagioklase *m.*
Plagionit *m.* (Miner.). *Plagionite.* Plagionite *f.*
Plakat *n.*, **Anschlagzettel** *m.* (Buchdr.). *Placard, broadside.* Placard *m.*, affiche *f.*
Plamotieren, abhaken (die Grundflächen der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuck.). *To brush off.* Plamoter.
P— *n.*, Abhaken *n.* (Zuck.). *Brushing-off.* Plamotage *m.*
Plan *m.*, **Grundriss** *m.* (Bauw. etc.). *Plan.* Plan *m. Sieh* Zeichnung.
P—arbeiten *f. pl.* (Eisenb.). *Plans pl., plots pl., designs pl.* Plans *pl.*, dessins *m. pl.*
P—drehbank *f.*, **Scheibendrehbank** (Drechsl.). *Surface-lathe.* Tour *m.* à plaque.
P—drehen, flachdrehen (Drechsl.). *To face, to surface.* Façonner une surface plane au tour.
P—herd *m.*, **Planenherd** (Bergb.). *Blanket-sluice, racking-table, frame covered with toil for dressing slimes.* Table *f.* à toile.
P—karte *f.*, platte, gleichgradige Karte (Astr., Geogr.). *Plane-chart.* Carte *f.* plate.
P—konkav. *Sieh* Linse.
P—konvex. *Sieh* Linse.
P—rost *m.* (Dampfm., Met. etc.). *Plane grate, horizontal grate.* Grille *f.* horizontale.
P—scheibe *f.* (Metalldreh.). *Face-plate, surface-plate.* Plaque *f.* tournante.
P—segeln *n.*, **—schifffahrt** *f.* (Schifff.). *Plane-sailing.* Navigation *f.* à l'aide d'une carte plane.
P—sichter *m.* (Müll.). *Plan sifting-machine.* Blutoir *m.* horizontal.
P—spiegel *m. Sieh* Spiegel, ebener.
P—zeichnung *f.* (Zeichenk.). *Plan drawing.* Dessin *m.* des plans, dessin des cartes topographiques.
Planchett *n. Sieh* Planschett.
Plane *f.*, **Wagen—** (Fuhrw.). *Tilt.* Banne *f.*, bâche *f.*
Pläner *m.*, **—kalk** *m.* (Geol.). *Cretaceous marly limestone.* Calcaire *m.* marneux crétacé.
P—, lagerhafter Bruchstein (Bauw.). *Ragstone.* Moëllon *m.* gisant, moëllon feuilleté, moëllon lamineux, moëllon marneux, moëllon schisteux.
P—, hängender —, Wölb—. *Ragstone laid in vaulting, vaulting-ragstone.* Moëllon en coupe.
Pläner, gegen das Lager verlegter —, **kantiger —.** *Ragstone laid contrary cleaving-grain.* Moëllon posé en délit.
P—mauerwerk *n. Ragstone work,* Maçonnerie en pierre marneuse *ou* sc
Planet *m.*, **Wandelstern** *m.* (Astron.). Planète *f.*
P—, obere —en *pl. Superior pla* Planètes *pl.* supérieures.
P—, untere —en. *Inferior planets* nètes *pl.* inférieures.
Planeten . . . —rad *n.* (Masch.). *Pla* Roue *f.* planétaire.
P—system *n.* (Astron.). *Sieh* Sonnens
Planie *f.*, **Planum** *n.* (Eisenb.). *Le* Assiette *f.* d'un chemin de fer.
Planier . . . —hammer *m. Sieh* Absc hammer.
P—schaufel *f.*, **Skarpierschaufel pierspaten** *m.* (Bauw. u. Befest.). *ing-shovel.* Louchet *m.*, pelle *f.* tranc
Planieren, einebnen, abgleichen. *to plain, to even, to lay flat.* Aplanir, égaler, égalir, égaliser.
P— den Boden für die Pflasterung *To pare and level the form* or *bed.* terrasse pour le pavé.
P— das Sandbett (Pflast.). *To leve with gravel.* Niveler l'aire du pavé sable.
P—, getriebene Gegenstände — (Me Schlichten.
P—, leimen das Papier (Pap., Bu *size the paper.* Encoller le papier.
Planierer *m.* (Befest. u. Bauw.). *Leveller* Régaleur *m.*
Planierung *f.*, **Abgleichung** *f.* de (Bauw.). *Levelling, planishing of the* lage *m.* régalement *m.*, dressement *Sieh* Einebnung.
P—, Herstellung der Planie, **Eine** (Eisenb.). *Grading, finishing (earth-wor* lage, dressement de la plate-forme.
P— *n.*, **Leimen** *n.* (Pap., Buchdr.) Encollage *m.* du papier.
Planiglob *m.*, **Erd-** oder **Himmelkarte** *f.* (Astron. u. Geogr.). *Globe planisphere.* Planisphère *m.*
Planimeter *n.* (Math.), *Planimeter.* Pla
Planimetrie *f.*, **ebene Geometrie** *metry, geometry of two dimensions.* P *f.*, géométrie *f.* à deux dimensions.
Planke *f.*, **Diele** *f.*, **Brett** *n.* (Zimm *board, table, shelf.* Planche *f.*, ais Pfoste.
P— eines Schiffs, **Schiffs—** (Schiff *(of a ship).* Bordage *m.*
P—, Aussen— (Schiffb.). *Exter* Bordage du revêtement extérieur.
P—, Bergholz—. *Wale.* Virure ceinte.
P—, Boden—. *Bottom-plank.* B fond.
P—, Decks—. *Deck-plank.* Bordage
P—, Diagonal—. *Diagonal plank* *m.* diagonal.
P—, Farbegangs—, *Sheer-strak* du carreau.
P—, Kiel—. *Garboard-strake.* gabord.

Kimmungs—. *Bilge-strake.* Virure
ain.
tzbord—. *Spirketting.* Feuille *f.*
erjüngungs—. *Diminishing-plank.*
de dimunition.
egerungs—, Garnier—. *Interior*
ling. Bordage du revêtement intérieur,
lambris *m.*
— gapt (Schiffb.). *The plank is started.*
ge est lâché.
— gar machen. *To make a plank*
boil a plank. Chauffer un bordage.
in zerstreuter Gefechtsart kämpfen.
h, to fight in extended order. Tirailler,
en ordre dispersé.
.. —ende *n.* (Schiffb.). *Butt-end,*
Tête *f.* de bordage, bout *m.* de bordage.
m. (eine Lage von Planken der
Haut eines Schiffes von vorn bis
Schiffb.). *Strake, streak.* Virure *f.*
ges.
f. (Schiffb.). *Plank seam.* Couture
les virures de bordage.
ker *m.* (Schiffb.). *Plank-nail.* Clou
lrier.
m. (Schiffb.). *Plank-butt.* About *m.*
ges.
opplung *f.* (Schiffb.). *Doubling of*
Soufflage *m.*
m. Sich Vortrab.
er *n.* & *m.* (Bauw.). *Sich* Richt-
t *n.* der Schnürbrust, **Korsettstange**
scheit *n. Busk.* Busc *m.*, planchette *f.*
de *f.* der Schnürbrust. *Busk-case.*
e f.
aschine *f.* (Uhrm.). *Sich* Geradschine.
. (die Bahnoberfläche unter dem Bet-
rial) (Eisenb.). *Surface of the formation.*
e f.
zu pflasternden Strasse. *Form, bed,*
pavement. Aire *f.* du pavé, plate-
h Unterbaukrone.
— **besanden,** mit Sand einebnen.
the bed with gravel. Niveler l'aire du
c du sable.
f. (Eisenb.). *Formation-level* or *-line.*
. de l'assiette.
(Techn.). *Sich* Lahn.
(grüner Chalcedon) (Miner.). *Plasma.*
(Kunst). *Plastics pl., plastic art.*
f., art *m.* plastique.
knetbar (Techn.). *Plastical, plastic,*
lastique.
ton *m.* (Techn., Petrogr.). *Plastic clay.*
plastique.
s Segelmachers. *Sich* Platte.
es Boot an der französischen Nord-
eew.). *Flat boat used on the northern*
France. Plate *f.*
Maroquin (Zuricht.). *To produce the*
grain on morocco leather. Donner
du grain.
Metallen überziehen). *Sich* Plat-

Platierung *f.* (Zuricht.). *Artificial grain of morocco produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Platin *n.* (Chem., Miner.). *Platina, platinum.* Platine *m.*

P—, gediegenes —. *Native platina.* Platine natif.

P—blech *n.* (Met, Chem.). *Platinum-sheet.* Platine laminé, lame *f.* de platine.

P—chlorid *n.*, **—tetrachlorid, —ichlorid** (Chem.). *Tetrachloride of platinum, platinic chloride.* Bichlorure *m.* de platine.

P—chlorür *n.*, **—dichlorid** *n.*, *Platinous chloride, dichloride of platinum.* Chlorure *m.* de platine.

P—draht *m.* (Met., Chem.). *Platina-* or *platinum-wire.* Fil *m.* de platine.

P—haltig. *Platiniferous.* Platinifère.

P—mohr *m.*, **—schwarz** *n.* (Chem.). *Platina-mohr, platina-black, platinum-black.* Noir *m.* de platine.

P—papier *n.* (Phot.). *Platinum-paper.* Papier *m.* platiné.

P—plattierung *f.* (Met.). *Platinum-plated.* Plaqué *m.* de platine, doublé *m.* de platine.

P—schwamm *m.* (Chem.). *Spongy platinum.* Éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine, platine *m.* en éponge.

P—schwarz *n. Sich* Platinmohr.

P—tiegel *m.* (Chem.). *Platinum-crucible.* Creuset *m.* en *ou* de platine.

Platine *f.* (Büchsenm.). *Sich* Rohrschiene.

P— (Walzw. u. Hammerw.). *Sich* Plattine.

P— am Trommelstuhl (Web.). *Lifting-wire, lifter.* Touchette *f.*

P—, Unterlagsplatte *f.* (Eisenb.). *Plate, bed-plate.* Platine *f.*, plaque *f.*, selle *f.*

Platinen *f. pl.* des Jacquardstuhles (Web.). *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.

P—barre *f.* eines Strumpfwirkerstuhles (Web.). *Sinker-bar.* Barre *f.* à platines d'un métier à bas.

P—brett *n.* (Web.). *Board under the lifting-wires.* Planche *f.* des collets *ou* à collet.

P—schnüre *f. pl.* des Jacquardstuhles (Web.). *Cords pl. of the Jacquard machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde *ou* du métier à la Jacquard.

Platinochlorid *n. Sich* Platinchlorid.

Plätscherbrunnen *m.* (Bauk.). *Splashing-fountain.* Fontaine *f.* jaillissante.

Platt *n.* einer Speiche (Wagn.). *Sich* Blatt.

P— (flach) (Techn.). *Flat.* Plat.

P—, eben, abgeglichen (Techn.). *Flush.* Plain.

P— vor dem Winde (Schifff.). *Right* or *dead before the wind.* Droit de l'arrière.

P— werfen die Riemen (Seew.). *To feather the oars.* Dévirer les avirons.

P—bank *f.*, **Plattenhobel** *m.* (Tischl.). *Side fillister.* Rabot *m.* plate-bande, guillaume *m.* à plates-bandes, feuilleret *m.* à plates-bandes.

P— —eisen *n.* (Tischl.). *Skew and bevilled plane-iron.* Fer *m.* de rabot plate-bande.

P—block *m.* (Seew.). *Tie-block, flat block.* Poulie *f.* plate.

P—eisen *n.* (Met.). *Sich* Flacheisen.

P—feile *f. Sich* Ansatzfeile *unter* Ansatz.

Plattform *f.*, **Altan** *m.*, **flaches Dach** *n.* (Bauw.). *Flat, flat roof, platform.* Plate-forme *f.*, comble *m.* plat.

P— — auf einem Dach (Bauw.). *Terrace on a roof.* Terrasse *f.* sur comble.

P— —, Terrasse *f* (eines kasemattierten Werks) (Befest.). *Terrace, deck.* Plate-forme *f.*

P— —, Gichtplatform, Gichtebene *f.*, **Gichtbühne** *f.* (Met.). *Top-gallery.* Plate-forme du gueulard.

P— —deck *n.*, **Raumdeck** (Schiffb.). *Platform-deck of the hold.* Plate-forme de la cale.

P—fuss *m.*, **—wache** *f.* (Seew.). *Second watch.* Quart *m.* de 6h à 8h du soir.

P—gatt *n.* (Schiff mit flachem Heck oder Spiegel) (Schiffb.). *Square-sterned vessel.* Navire *m.* à poupe carrée.

P—hämmern, aushämmern (Schmied.). *To hammer even.* Rabattre *m.*

P—kopf *m.*, **—hofd** *n.* (Schiffb.). *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à maugère.

P—lot *n.* einer Kanone (Bleiplatte zum Bedecken des Zündlochs) (Seew.). *Apron.* Platine *f.*

P— — (Seew.). *Sheet-lead.* Plomb *m.* jeté en tôle.

P—meissel *m.*, **Schlichtmeissel** (Techn.). *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau à planer, plane *f.* *Sieh* Drehmeissel.

P—scherbe *f.*, **Laschung** *f.*, **Lasch** *m.*, **schräge Blattung** *f.* (Schiffb.). *Flat scarf.* Écart *m.* double de demi à demi.

P—schiene *f.*, **Flachschiene** (Eisenb.). *Plate rail.* Rail *m.* plat, rail parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande de fer plat.

P—seide *f.*, **Flachseide, Stickseide** (Seide). *Slack-silk.* Soie *f.* à broder.

P—stichstickerei *f.* *Trimming-stitchembroidery, flat-stitch embroidery.* Broderie *f.* hachée *f.*, bachée.

P—stück *n.* (Zimm.). *Sieh* Blattstück.

P—zange *f.*, **Flachzange** (Zange mit flachem Maul) (Techn.). *Pliers pl., flat pliers.* Pincette béquette *f.*

P—zapfen *m.* einer Speiche. *Sieh* Blatt.

P—ziegel *m.*, **Ochsenzunge** *f.*, **Zungenstein** *m.* (Dachd.). *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile à crochet. *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Plätt *m.* (Techn.). *Sieh* Lahn.

P—eisen *n.*, **Bügeleisen** (zum Glätten der Wäsche etc.). *Smoothing-iron, (of tailors:) goose.* Fer *m.* à repasser, (Taill.:) carreau *m.*

P—maschine *f.* *Sieh* Plättwerk.

P—mühle *f.* (Drahtz.). *Flatter, planishing-mill.* Moulin *m.* à écacher, moulin à laminer le fil.

P—stahl *m.* *Sieh* Bügeleisen.

P—walze *f.*, **Streckwalze** (Drahtz., Walzw.). *Flatting-roller, flatter, laminating-roller.* Aplatissoire *f.*

P—werk *n.*, **—maschine** *f.* (Techn.). *Flatting-mill.* Laminoir *m.*

Plättchen *n.*, **Riemchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *m.*, **Saum** *n.*, **Steg** *m.* (ein Gesimsglied) (Bauk.). *List, label, fillet, small band.* Bandelette *f.*, filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.* carré. *Sieh* Leiste.

P— *n. pl.*, **Stahlblech** *n.* für Stahlschreibfedern. *Blanks pl., flats pl.* Lamettes *f. pl.* d'acier, flans *m. pl.*

Platte *f.*, **Tafel** *f.* (Bauk.). *Plate, p table.* Plaque *f.*, lame *f.*, dalle *f.*, tab

P— von Stein (Bauw.). *Slab, plate* Pierre *f.* plate, table de pierre, dalle

P—, (zum Fussboden:) **Fliese** *f.* *Flag stone, floor-stone.* Carreau *m.* en p turelle, dalle.

P— (Gesimsglied) (Bauw.). *Plate.* C

P— auf dem Kapitäl (Bauk.). *Abacus m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

P—, Blech *n.* (Schiffb.). *Plate.* T

P— des Drückers (Büchsenm.). *Sieh* balken.

P—, Haube *f.* einer Glocke (Giess.) Cerveau *m.*

P—, lichtempfindliche — (Phot.). *plate.* Plaque *f.* sensible.

P—, radierte —, radiertes (Kupferst.). *Etching, stamp, etched plate f.* gravée à l'eau-forte.

P— von Metall (Met.). *Plate of met thick:) sheet, metal-sheet.* Plaque *f.* de métal, (mince:) feuille *f.* *Sieh* B

P—, Münz— (Münzw.). *Coin-plat blank, planchet.* Flan *m.*

P—, unganze (klanglose) —. *D* Flan cendreux.

P— des Holländers (Pap.). *Sieh* Gru

P—, Plate *f.* des Segelmachers (See *of a sailmaker.* Paumelle *f.* *ou* de voilier.

P—, Tisch—, Tischblatt *n.* (Tisch *table-board.* Table *f.*, tablette *f.*

P— an den Füllungen (Tischl.). *Reb* bande *f.*

P— von Porzellanmasse, **Schwart** welcher flache Gegenstände gefor (Töpf.). *A flat piece of clay-paste.*

P— im Tuch (Tuchm.). *Flaw.* d'une maille.

Plattel *f.* (Met.). *Sieh* Plattl.

Platten . . . —belag *m.* (Bauw.). *Flag of paving-tiles, table-floor, floor of sla* lage *m.*, dallage *m.*

P—blitzableiter *m.*, **Blitzplatte** *Plate-lightning-conductor.* Paratonnerre plaques.

P—druck *m.*, **Stereotypendruck** *Stereotype-printing, stereotypography.* *f.*, stéréotypage *m.*

P— —, —druckerei *f.* (Zeugdr.) *plate printing.* Impression *f.* à la pla

P— —maschine *f.* (Zeugdr.). *printing-machine.* Machine *f.* à im planche plate, planche *f.* plate.

P— —maschine, Handpress Farbendruck (Buchdr.). *Sel-acting pr f.* d'imprimerie construite à encrer

P—durchlass *m.* (Strassenb.). *D covered by slabs.* Aquéduc *m.* *ou* dalles *ou* en dalles.

P—elektrometer *n.* (Elektr.). *meter.* Électromètre *m.* à feuilles.

P—gang *m.* (Schiffb.). *Strake of* rure *f.* de tôles.

P— —, äusserer —, abliege *Raised* or *outside strake.* Virure tôle *f.* formant clin extérieur.

P—, innerer —, anliegender — or *inside strake.* Virure d'en de formant clin intérieur.

glühofen *m.* (Schiffb.). *Sich* Blech-
en.
el *m.* (Tischl.). *Sich* Plattbank.
e *f.*, **Lamellenkette, Gelenk-
Gall'sche Kette** (Masch.). *Gall's*
Chaîne-galle *f.*, chaîne de maillons.
m. (Schiffb.). *Plate-keel.* Quille *f.*

r *n.*, **—unterlage** *f.* (Eisenb.). *Bed-*
Plateau *m.* coussinet.
r *m.*, **Steinleger** (Bauw.). *Floor-*
er. Carreleur *m.*
r *n.* einer galvanischen Säule (Phys.).
plates. Couple *m.* de plaques.
ster *n.* (Strassenb.). *Flagstone pave-*
arrelage *m.*
re *f.* (Techn.). *Plate shearing-machine.*
f. à couper les plaques.
ift *f.* (Buchdr.). *Stereotype.* Stéréo-

ke *f.*, **—dicke** *f.* (Schiffb.). *Thick-*
plates. Épaisseur *f.* des tôles.
s *m.* (Schiffb.). *Butt of plates.* About
les.
opplung *f.* (Schiffb.). *Doubling of*
Doublure *f.* de tôles.
leidung *f.*, **—verblendung** *f.*
Lining, dressing with tables or *slabs.*
nt *m.*
en Draht (Drahtz.). *To laminate, to*
wire. Écacher, aplatir le fil.
Eisen. *To beat out iron, to hammer*
plater le fer, forger *ou* battre le fer.
schienen den Stahl (Met.). *To*
and flatten steel. Étirer l'acier en

Hausflur (Bauw.). *To flag, to pave a*
tiles or *marble-slabs.* Carreler.
geln die Wäsche etc. *To iron, to*
Repasser, ciseler.
Stahls. *Drawing and flattening of steel.*
n. de l'acier.
Hausflur (Bauw.). *Flagging.* Carre-

, Flaches *n.* (Flötz), **platter** oder
Flötzflügel *m.* (Bergb. [Aachen]).
(Northumberland and Durham:) flat
m., plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
, überfangen (Glasm.). *To cover*
ystal with a coating of coloured crystal.
verre.
fferblech etc. mit Gold oder Silber
n) (Met.). *To plate.* Plaquer.
Überfangen *n.* (Glasm.). *Covering*
th coloured crystal. Doublage *m.* du

erziehen *n.* der Hüte (Hutm.). *Pla-*
ring. Dorage *m.*
h Umspinnen.
(Met., Techn.). *Plated.* Plaqué, doublé.
aren. *Plated goods pl., plate-goods.*
m. pl., articles *m. pl.* plaqués.
ng *f.*, **plattierte Arbeit** *f.* (Met.).
ted ware, plated work, plating. Plaqué,

Eisen. *Plating on iron.* Plaqué sur fer.
vanische — (Goldschm.). *Electro-*
Plaqué galvanique.
erzug *m.* eines Hutes (Hutm.). *Pla-*
ring. Dorure *f.* des chapeaux.

Plattine *f.*, **Plettine** *f.*, **Rohschiene** *f.* (Met.). *Mill-bar, puddling-bar, puddled bar, rough bar.* Fer *m.* ébauché plat.
Platting *f.* (Seew.). *Sennit.* Tresse *f.*, sangles *f. pl.*
P—, französische —. *French sennit.* Tresse.
P—, gewöhnliche —, —leine *f.* *Common sennit.* Tresse-plate *f.*
P—, Rund—. *Round sennit.* Tresse ronde.
P—, Vierkant—. *Square sennit.* Tresse carrée.
P—sauge *n.* *Sennit eye.* Oeil *m.* à la flamand.
Plattl *f.*, **Plattel** *f.*, **Blattel** *f* (Met.). *Disk of pig-iron.* Plaque *f.* de fonte. *Sich* Gans.
P—, die Plattln oder Scheiben von Roheisen reissen oder heben (Met.). *To take off disks of pig-iron.* Lever les plaques de fonte.
Platymeter *n.* (zum Messen der spezifischen Induktionsfähigkeit) (Elektr.). *Platymeter.* Platymètre *m.*
Platz *m.* (Kriegsw.). *Place.* Place *f.*
P—, fester —, Festung *f.*, befestigter Ort. *Strong place, fortified place, fortress.* Place de guerre, place forte, forteresse *f.*
P—, offener —, unbefestigter Ort. *Open place.* Place ouverte.
P— mit zwei Setzkasten (Buchdr.). *Row with two cases.* Rang *m.* de deux casses.
P—adjutant *m.* *Sich* Platzmajor.
P—ingenieur *m.*, **Ingenieur** vom Platz (Kriegsw.). *Garrison-engineer.* Ingénieur *m.* de place.
P—major *m.*, **—adjutant** *m.* *Governor's adjutant, town-major.* Aide-major *m.* de la place.
P—patrone *f.*, **blinde Patrone** (Kriegsw.). *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche à exercice, cartouche sans balle.
P—regen *m.* (Meteor.). *Pelting rain.* Pluie *f.* battante.
Platzen, springen, explodieren (von Hohlgeschossen und Dampfkesseln gesagt) (Art., Dampfm.), *To burst, to explode.* Crever, éclater, faire explosion.
Platzlgewölbe *n.*, **böhmisches Gewölbe** (Bauk.). *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe.
Pleistocän *n.* (Geol.). *Pleistocene era.* Ère *f.* pleistocène.
Pleochroïsmus *m.* (Opt., Miner.). *Pleochroism.* Pléochroïsme *m.*
Pleonast *m.*, **schwarzer Spinell** *m.*, **Ceylanit** *m.* (Miner.). *Pleonaste.* Pléonaste *m.*, spinelle *m.* noir, alumine *f.* magnésiée.
Plessit *m.* (Miner.). *Sich* Fülleisen.
Plettine *f.* (Met.). *Sich* Plattine.
Pleuelstange *f.*, **Pleyelstange** (Maschb.). *Connecting-rod.* Bielle *f.* *Sich* Bleuel.
Plicht *f.* (Seew.). *Sich* Pflicht.
P—anker *m.* (Seew.). *Sich* Pflichtanker.
Plinthe *f.*, **Unterlage** *f.*, **Fuss** *m.* eines Piedestals (Bauk.). *Base, foot.* Pied *m.*
P—, Plinth *m.*, **Plinthus** *m.*, **Säulenplatte** *f.*, **Sockelplatte** einer Säule (Bauk.). *Plinth.* Plinthe *f.* & *m.*
Pliocän *n.* (Geol.). *Pliocene.* Système *m.* pliocène.
Plombieren einen Zahn (Zahnarzt.). *To plug a hollow tooth, to fill up a hollow tooth.* Plomber.
Plongieren ein Geschütz. *Sich* Senken.
Plongierschuss *m.* *Sich* Depressionsschuss.

Plötz *m.* (Bergb.). *Broad-iron wedge.* Coin *m.* fort.
Plöhmgraf *m.* (Seew.) (veraltet) (Aufseher über das an Bord befindliche Vieh, besonders Federvieh). *Ship's-poulterer.* Garde-ménagerie *m.*
Plumbocalcit *m.* (Miner.). *Plumbocalcite.* Plumbocalcite *f.*
Plumosit *m.* (Miner.). *Synon.* von Federerz.
Plunger *m.* (Bergb.). *Sieh* Mönchskolben.
P—kolben *m.*, **massiver Kolben** (Masch.). *Plunger* or *ram, plunger-piston, plunger-bucket.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*
P—pumpe *f.* (Masch.). *Plunger-pump, plunger-lift.* Pompe *f.* à piston-plongeur. *Sieh* Mönchskolbenpumpe.
Plüsch *m.* (Web.). *Plush, shag.* Peluche *f.*
P—teppich *m.* (Web.). *Sieh* Sammetteppich, geschnittener.
P—webstuhl *m.* *Loom for weaving plush.* Métier *m.* pour peluche.
Plüsen, zupfen, zausen, pflücken, verlesen, die Wolle (Spinn.). *To pick.* Pluser, épluser, trier.
Plutonisch (Geol.). *Plutonic.* Plutonique.
Pneumatisch. *Pneumatic.* Pneumatique. *Sieh* Gichtaufzug, Prozess, Wanne.
P—e Fundierung *f.* *Sieh* Gründung.
P—e Schnellbremse *f.* von Westinghouse (Eisenb.). *Pneumatic Westinghouse-brake.* Frein *m.* à air de Westinghouse.
Poblatsche *f.*, **Hängeboden** *m.* (Bauw.). *Hanging floor.* Soupente *f.*
Poch . . . —arbeiter *m.* (Aufber.). *Dresser.* Bocardeur *m.*
P—eisen *n.*, **—schuh** *m.*, **—stempelschuh** (Met.). *Iron-shoe of the stamper, iron of the pounder, stamp-head, stamp-socket, stamp-shoe, stem.* Armure *f.* en fonte du pilon d'un bocard, sabot *m.* en fonte.
P—erz *n.*, **—gänge** *m. pl.* (arme zum Verpochen bestimmte oder ausgeschiedene Erze) (Aufber.). *(In the Cornish copper-mines:) halvans pl., halvings pl.* or *hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre à bocarder. *Sieh* Pocherz *unter* Erz.
P—mehl *n.* (Aufber.). *Stamped ore.* Sable *m. ou* poussière *f.* de bocard.
P—schuh *m.* *Sieh* Pocheisen.
P—steiger *m.* (Aufber.). *Captain - dresser.* Maître-bocardeur *m.*
P—stempel *m.*, **Stempel** (Met.). *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, flèche *f.*
P—trog *m.*, **—laden** *m.* (Österr.) (Aufber., Met.). *Mortar, pounding-* or *stamping-trough.* Huche *f.*
P—werk *n.*, **Stampfwerk** (Met.). *Stamp-mill, stamping-mill, pounding-machine, poolwork.* Bocard *m.*
Poche *f.* (Met.). *Sieh* Pochwerk.
Pochen, stampfen das Erz (Aufber.). *To stamp* or *to pound the ore.* Bocarder, (briser, écraser) un minerai.
P— *n.*, **Stampfen** *n.* *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.
Pockholz *n.*, **Franzosenholz, Guajakholz** (das Holz von *Guajacum officinale*). *Pockwood, lignum vitæ.* Gaïac *m.*
P—, brasilianisches —. *Sieh* Jacarandaholz.
Podest *m.*, **Treppenabsatz** *m.*, **Flötzen** *m.*, **Diazoma** *n.* (Bauw.). *Landing-place of stairs, landing, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Podest, gesprengter —. *Trussed place.* Claveau *m.* d'escalier.
P—, halber oder **kurzer —.** *H* Demi-palier *m.*
P—balken *m.* (Bauw.). *Joist of a place.* Patin *m.* de palier d'un escali
P—stufe *f.* (letzte Stufe vor einem (Bauw.). *Landing-step.* Marche-palie
P—treppe *f.* mit zwei Läufen, **gebroc** (Bauw.). *Two-flighted stairs pl.* Escal deux rampes alternatives.
Pogeier *m.* *Sieh* Bekaier.
Pointieren *n.* (Web.). *Diamond draught, m.* en pointe.
Pökel . . . —fleisch *n.*, **Salzfleisch rindfleisch** (Seew.). *Saltbeef*, (we *saltjunk, salt horse, Irish horse).* Bœuf salaison *f.*
P—schweinefleisch *n.*, **Salzsch fleisch.** *Saltpork.* Porc *m.* salé.
Pökeln (Seew.). *To pickle.* Mariner.
Poker *m.* *Sieh* Bläuel.
Poken, boken (Flachs oder Hanf mit S oder Stampen brechen) (Spinn.). *To flax* or *hemp by hammers* or *stamps.* P
P—. *Sieh* Stochern.
Pokmühle *f.* (Spinn.). *Sieh* Bokmü
Pol *m.* (Astron.). *Pole.* Pôle *m.*
P—, Anfang *m.* der Polarkoordinaten *Pole, origin.* Pôle, origine *f.*
P— einer Geraden in Bezug auf eine schnitt (Geom.). *Pole.* Pôle.
P— einer elektrischen Säule (Phys Pôle.
P—anker *m.*, **Sternanker.** *Pole armature.* Armature *f.* à pôles.
P—, analoger — (Elektr.). *Analo* Pôle analogue.
P—, antiloger — (Elektr.). *Antilo* Pôle antilogue.
P—, feindlicher oder **gleichnam** (Elektr.). *Like pole.* Pôle de même
P—, freundschaftlicher oder **u namiger** — (Elektr.). *Unlike pole.* nom contraire.
P—, negativer —, Kathode *Negative pole, kathode.* Pôle négatif,
P—, positiver —, Anode *f.* *Po anode.* Pôle positif, anode *m.*
P—, —stange *f.* (Met.). *Pole.* Perc
P—distanz *f.* (Astron.). *Sieh* Polar
P—draht *m.*, **Elektrode** *f.* (Elek *trode.* Électrode *f.*
P—dreck *m.* (Met.). *Dross* or *scu* Écume *f.*, crasse *f.*
P—ecke *f.* eines Krystalls (Miner.). *solid angle.* Angle *m.* terminal, sommet.
P—faden *m.*, **Dreherfaden** (bei weberei). *Moveable* or *turning thre warp in gauze-weaving.* Fil *m.* de to
P—flügel *m.* am Gazestuhl (Web *standard.* Lisse *f.* de tour.
P—höhe *f.* (Astron.). *Elevation* or *the pole.* Hauteur *f. ou* élévation
P—kante *f.* eines Krystalls (Miner.). *edge.* Arête *f.* culminante.
P—kette *f.* oder **Oberkette** des **Sammetkette** (Web.). *Pile-warp.* Poil *m.*, chaîne *m.* de poil.

bei Gaze (Web.). *Sieh* Pole.
me *f.* *Sieh* Klemme.
e *f.* (Met.). *Sieh* Pol.
sler *m.*, **Kommutator** *m.* (Elektr.). *…ger, battery-commutator.* Commutateur …les d'une pile.
m. (Schiffb.). *Polacre.* Polacre *f.*,
m., **Pfahlmast** (Schiffb.). *Pole-mast.* …pible.
. (Web.). *Camlot from Picardy.* Qui-
…ron.). *Polar.* Polaire.
… *f.* der Polarkoordinaten (Geom.). *…, prime radius.* Axe *m.* polaire.
…nz *f.*, **Poldistanz** (Astron.). *Polar* Distance *f.* au pol.
…ung *f.* einer Kurve (Geom.). *Polar …equation of a curve in polar coordinates.* *f.* polaire.
…linaten *f. pl.* (Geom.). *Polar coor-*. Coordonnées *f. pl.* polaires.
m. (Geogr.). *Polar circle.* Cercle *m.*
…arktischer oder **nördlicher —.** *…cle.* Cercle polaire arctique.
…ntarktischer oder **südlicher —.** *… circle.* Cercle antarctique *ou* méri-
… *f.* einer Kurve (Astron.). *Polar …curbe f.* polaire.
…n. (Elektr.). *Aurora borealis.* Lumière …, aurore *f.* boréale.
…meter *n.* (Math.). *Polar-planimeter.* …e *m.* polaire.
…ktion *f.* (Geom.). *Polar projection.* … *f.* polaire.
m. (Astron.). *Pole-star.* Étoile *f.* po-
…ormale *f.* (Geom.). *Polar subnormal.* …ale *f.* polaire.
…angente *f.* (Geom.). *Polar subtangent.* …ente *f.* polaire.
…el *m.* (Geom.). *Polar angle.* Angle *m.* …r le rayon polaire).
eines Punktes in Bezug auf eine …om.). *Polar.* Polaire *f.*
…iproke —. *Reciprocal polar.* Po…éciproque.
…on *f.* (Phys.). *Polarisation.* Polari-
…ktrische — (Elektr.). *Polarisation.* …ion d'un diélectrique.
…ktrolytische — (einer Batterie) *Electrolytic polarisation.* Polarisation …ique.
…erie *f.* (Sekundärbatterie) (Elektr.). *…on-battery, secondary battery.* Pile *f.* …sation, pile secondaire.
…ne *f.* (Opt.). *Plane of polarisation.* Plan …larisation.
…rument *n.* (Phys., Zuck.). *Instru…olarisation.* Instrument *m.* de polari-
…re *f.* (Phys.). *Polarisation-tube.* Tuyau …risation.
…stions — (Phys.). *Rotating-polarisation.* …ion rotatoire.
…bar (Elektr.). *Polarisable.* Suscep… polariser.

Polarisierbarkeit *f.* (Elektr.). *Polarisable state.* Susceptibilité *f.* de se polariser.
Polarisieren, sich — (Elektr.). *To be polarised.* Se polariser.
Polarität *f.* (Phys.). *Polarity.* Polarité *f.*
Polder *m.* (eingedeichte Landfläche). *Land, swamps pl.* or *marshes pl. drained* or *reclaimed.* Polder *m.* (vaste plaine protégée par des digues).
P—boden *m.* (Wasserb.). *Marshy ground.* Marécage *f.*
P—mühle *f.* *Sieh* Trockenlegungsmaschine.
Pole *f.*, **Flor** *m.* des Sammets (Web.). *Nap, pile.* Poil *m.*
P—, Polkette *f.* der gazeartigen Gewebe (die Gesamtheit der Polfäden) (Web.). *Warp of the turningthreads.* Chaîne *f.* des fils de tour.
Polen das Kupfer (Met.). *To pole.* Travailler avec la perche.
P— *n.* des Kupfers. *Poling.* Travail *m.* de la perche, brassage *m.* avec la perche.
P—, zähe — das Kupfer (Met.). *To toughen copper.* Affiner le cuivre.
Polianit *m.* (Miner.). *Polianite.* Polianite *f.*, manganèse *m.* oxydé hydraté.
Polier *m.* **(Pallier, Parlier, Pollier), Polierer (Maurerpolierer, Zimmerpolierer)** (Maur., Zimm.). *Foreman.* Maître-ouvrier *m.*, appareilleur *m.*, parlier *m.* *Sieh* Augler.
P—ahle *f.* (Techn.). *Round broach.* Alésoir *m.* rond.
P—bürste *f.* (Techn.). *Shining-brush.* Polissoire *f.*
P—fass *n.* (früher zum Abrunden der Flintenkugeln gebraucht). *Sieh* Kugelglättfass.
P— —, —trommel *f.* (Pulverf.). *Polishing-barrel.* Lissoir *m.*
P—feile *f.* (Uhrm.). *Burnisher, polishing-file.* Brunissoir *m.*, carrelette *f.*
P—hammer *m.*, **Glanzhammer** (Klempn., Kupferschm.). *Polishing-hammer.* Marteau *m.* à polir.
P—holz *n.*, **befilztes —, Filzstock** *m.* (Glasm.). *Felted stick, felted polisher, flattening-wood.* Moëllette *f.*, lustroir *m.*, estrique *f.*
P—leder *n.* (zum Polieren des Marmors etc.). *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre etc.
P—pulver *n.* (Techn.). *Polishing-powder.* Poudre *f.* à polir.
P—maschine *f.* (Techn.). *Polishing-machine.* Polisseuse *f.*
P—rahmen *m.* (Tischl.). *Polisher's frame.* Châssis *m.* pour tenir les objets à vernir.
P—rot *n.*, **Rouge** *n.*, **Crocus** *m.*, **Pariser Rot** (Eisenoxyd) (Techn.). *Jeweller's red, Paris red, English red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge à polir.
P—scheibe *f.* (Techn.). *Glazer, glazing-wheel, polisher.* Polissoire *f.*
P—schiefer *m.* (Petrogr.). *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen, (techn.:) schiste à polir.
P—stahl *m.* (Techn.). *Burnisher, polishing-iron.* Brunissoir *m.*
P—stein *m.* in Schleifwerken (Techn.). *Polishing-stone, burnishing-mill.* Meule *f.* polissoire.
P— —. *Burnishing-stone, burnisher, agate, bloodstone.* Pierre *f.* à brunir, brunissoir *m.*, agate *f.*, pierre sanguine.

Polierstock *m.* (Klempn.). *Planishing-stake.* Tas *m.* à planer.
P—tonne *f.* (zum Glätten des Flintenschrots). *Polishing-cask.* Rodoir *m.*
P—trommel *f.* (Pulverf.). *Glazing-barrel.* Lissoir *m.*
P—wachs *n.*, **Bohnwachs** (Tischl.). *Polishing-* or *rubbing-wax.* Cirage *m.*
P—walzen *f. pl.* (Walzw.). *Polishing-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* à polir.
Polieren, glanzschleifen (Techn.). *To burnish, to smooth, to polish.* Polir, brunir, lustrer.
P— mit Schellack (Tischl.). *To polish.* Vernir.
P— mit dem Polierstahle. *To burnish.* Brunir.
P— das Flintenschrot. *To polish.* Roder, lustrer.
P—, schleifen rohe Eisen und Stahlwaren. *To grind, to rub, to polish, to furbish.* Frotter, polir, fourbir.
P— mit Blutstein, vergoldete Gegenstände (Vergold.). *To burnish.* Brunir.
P—, plätten (Spiegelfabr.). *To burnish, to brighten.* Aviver le métal (aux miroirs).
P—, abschachteln (Vergold.). *To rub for the second time with horse-tail* or *Dutch rush.* Engrener, prêler la seconde fois.
P— *n.*, **Glanzschleifen** *n.* (Techn.). *Polishing.* Opération *f.* de polir *ou* de frotter, polissage *m.*, poliment *m.*, polissure *f.*
P— mit dem Polier- oder Gerbstahle. *Burnishing.* Brunissage *m.*
P— der Nähnadeln. *Sich* Schauern.
P— des Pulvers. *Sich* Glätten.
Polierer *m.* (Maur., Zimm.). *Sich* Polier.
P— (Techn.). *Polisher.* Polisseur *m.*
P— der Flintenläufe (Waffenf.). *Fine-borer, finishing-borer.* Adoucisseur *m.*, polisseur.
Poliment *n.* (Vergold.). *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*
Politur *f.* (Techn.). *Polishing.* Poli *m.*
P—, Schellack—, Wiener —, französische — (Tischl.). *French polish.* Vernis *m.*
Poller *m.* (zum Belegen von Tauwerk, Ketten etc. (Schiffb.). *Bollard.* Bitton *m.*
P—, Schiffshalter *m.* auf Quaimauern (Wasserb.). *Bollard.* Borne *f.* d'amarrage.
Pollier *m.* (Maur., Zimm.). *Sich* Polier.
Pollux *m.* (Miner.). *Pollux.* Pollux *m.*
Polster *n.* (Bauk.). *Sich* Pfühl.
P— *n.* einer Kutsche (Wagenb.). *Squale.* Matelas *m.*
P— (Seew.). *Sich* Kissen.
P—gurt *m.* (an den Schnecken des ionischen Kapitäls) (Orn.). *Scarf.* Écharpe *f.* *Sich* Seitenpolster.
P—haar *n.*, **Füllhaar** (Sattl. etc.). *Hair for stuffing.* Rembourrure *f.*
P—holz *n.*, **Stopfholz** (ein Werkzeug des Sattlers etc.). *Filler, straw-boxer.* Rembourroir *m.*
P— —, Dielenlager *n.* (Zimm., Tischl.). *Boarding-joist, bridging-joist.* Soliveau *m.*
P—hölzer *n. pl.*, **Kissen** *n. pl.* eines Ablaufgerüstes (Schiffb.). *Stopping-up pieces pl.* Billots *m. pl.*
P—leinwand *f.* (Sattl. etc.). *Stuffing-coat.* Rembourrure *f.*, toile *f.* à rembourrure.
P—stange *f.* (Sattl.). *Iron-rod for stuffing collars.* Verge *f.* à enverger.
Polstern (Sattl., Tapez. etc.). *To stuff, to stuff out, to pad, to line.* Rembourrer, matelasser.
Polsterung *f.* (Wagenb.). *Quilt-work.* rage *m.*
Polybasit *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **glanz** *m.* (z. T.) (Miner.). *Polybas* basite *f.*
Polydymit *m.* (Miner.). *Polydymite.* mite *f.*
Polyeder *n.*, **körperliches** oder **räu Vieleck** *n.* oder **Vielflach** *n.* (Geo *hedron, polyedron.* Polyèdre *m.*
Polygon *n.*, **Vieleck** (Geom.). *Pol* lygone *m.*
P—, reguläres oder **regelmäss reguläres Vieleck** *n.* *Regular* Polygone régulier.
P—, einem Kreise eingeschriebenes —, **vieleck** *Polygon inscribed in a* lygone inscrit au cercle.
P—, einem Kreise umschriebenes —, **tenvieleck.** *Polygon circumscribed circle.* Polygone circonscrit au cerc
P—front *f.*, **polygonale Front** *Polygonal front.* Front *m.* polygona
P—zug *m.*, **Standlinienzug** (Feldn *lines pl., principal station lines, base li* minement *m.* périmétrique.
Polygonal... —system *n.* (Befest.). *system, modern system.* Système *m.* *ou* moderne.
P—zahl *f.* (Math.). *Polygonal numbe* *m.* polygone.
Polyhalit *m.* (Miner.). *Polyhalite.* Pol
Polykras *m.* (Miner.). *Polycrase.* P
Polynom *n.*, **Aggregat** *n.* (Math.). *multinomial.* Polynôme *m.*
Polyphote *f.* (Lampe mit geteilt (Elektr.). *Polyphote, lamp in multiple* phote *m.*, lampe *f.* polyphote.
Polysphaerit *m.* (fluorhaltiger Py (Miner.). *Sich* Pyromorphit.
Polytelit *m.* (Miner.). *Sich unter* Fa
Polytypie *f.*, **Vieldruck** *m.*, **Abkl** eines Holzschnitts. *Cast.* Polytypa
Polyxen *n.*, **Platin** *n.* (Miner.). *Nati* Platine *m.* natif.
Pölzung *f.* *Sich* Steifung.
Pomätschenpfad *m.* *Sich* Leinp
Pomeranzenhaus*n.*, **Orangerieha** *Orange-house, greenhouse.* Orangerie
Poncelet... —brücke *f.*, **Wippbr** veränderlichem Gegengewicht (Wass *lance-bridge of Poncelet with variab poise.* Pont-levis *m.* de Poncelet à c variable.
P—rad *n.* (Masch.). *Poncelet's* Roue *f.* Poncelet. *Sich* Wasse Schaufelrad mit gekrümmte feln.
Ponte *f.*, **Fähre** *f.*, **Fährkahn** *m.*, *m.*, **Pferdefähre** (Wasserb.). *floating bridge, horse-ferry, horse-boat,* *m.* flottant, passe-cheval *m.*, traille
Ponton *m.* *Sich* Brückenkahn.
P—, Dock—, Verschluss—, Sc thor *n. Caisson, floating-gate.* Bate
P—, Helling— (Schiffb.). *Caisson ing-slip.* Bateau-porte d'une cale struction.
P—, hölzerner —. *Wooden ponto* Bateau *m.*, ponton *m.* en bois.

…den *m.* (Pont.). *Pontoon-bottom.* …le bateau.
…e *f.*, **Schiffbrücke** (Pont.). *Pon-*…. Pot *m.* de bateaux *ou* de pontons.
…., —rippe *f.* (Pont.). *Rising-timber.* … courbe *f.* (de bateau).
…n., Schwimmthor (Wasserb.). …te. Bateau-porte *m.*
… *m.* (Pont.). *Sich* Brückenzug.
…n *m.*, **Haket** *n.* (Pont.). *Pontoon-…pontoon-waggon.* Haquet *m.* à bateau …on.
… *m.* (Kriegsw.). *Sich* Brücken-…
…m., Poonalit *m.* (eine Art Scolezit) …*Poonahlite.* Poonalite *f.*
… *n. Sich* Porzellan.
… *f.* (Bauk.). *Sich* Emporkirche.
…s.). *Porous, honeycombed.* Poreux.
…. (Phys.). *Porosity.* Porosité *f.*
… (palladiumhaltiges Gold) (Miner.). … Porpézite *f.*
… (Geol.). *Porphyry.* Porphyre *m.*
…rzführender —, Felsit—. *Elvan,* …*phyry, feldspar-porphyry.* Porphyre …e.
…r —. *Red porphyry.* Porphyre rouge.
…varzer —. *Sich* Augitporphyr.
…m., quarzfreier Porphyr *m.* …*orphyrite.* Porphyrite *f.*
…Zierthor *n.*, **Prachtthor** (Bauk.). … *main-gate, portal-gate.* Portail *m.*
… fliegenden Brücke (Pont.). *Sich* …st.
… Fähre. *Sich* Galgen.
…n *m.*, **Laufbalken** einer fliegen-…e (Pont.). *Traversing-beam, top-beam.* … *f.* de la potence.
…te *f. Sich* Zugbrücke mit …n.
… *Sich* Positiv 2.
…n., Säbeltroddel *f.* (Uniform.). … Dragonne *f.*
…ne *f.* (Schiffb.). *Cat-head stopper.* …u bossoir, bosse debout en filin.
…nkette *f.* (Schiffb.). *Cat-head stopper* …sse debout *f.* en chaîne.
… *Porter.* Concierge *m.*
…., Portike *f.*, **äusserer Säulen-…Säulenlaube** *f.* (Bauk.). *Portico.*
…
…. —cement *m.* (Bauw.). *Portland* …iment *m.* de Portland.
… *m. Portland rock* or *stone* or *lime-*…lcaire *m.* portlandien.
Brustbild *n.*, **Bildnis** *n.* (Mal.). …*icture, likeness.* Portrait *m.*
…r *m.* (Mal.). *Portrait-painter.* Peintre …traits.
… *n. Porcelain, china, china-ware.* Porce-…
…fter —. *Delf(t)-ware.* Poterie *f.* de …
…tes —, hartes —, Stein—, Feld-… *Hard porcelain.* Porcelaine dure.
…Saumur'sches —, entglastes …(Glasm.). *Devitrified glass, porcelain* …*ur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine de …
…glasiertes —. *Biscuit.* Biscuit *m.*
Porzellan, verglühtes —. *Biscuit-baked porcelain.* Dégourdi *m.*
P—, weiches —. *Soft porcelain, tender porcelain, tender china-ware.* Porcelaine tendre.
P—blau *n.* (Zeugdr.). *Sich* Englischblau.
P—erde *f.*, **—thon** *m.*, **Kaolin** *m.*, **Steinmark** *n.* (Porz., Miner.). *Porcelain-earth, porcelain-clay, china-clay, kaolin.* Terre *f.* à porcelaine, kaolin *m.*, lithomarge *f.*
P—jaspis *m.* (Miner., Geol.). *Porcelain-jasper, porcelanite.* Jaspe *m.* porcelaine, porcelanite *f.*
P—knopf *m. Porcelainbutton.* Bouton *m.* en porcelaine.
P—malerei *f. Painting on porcelain.* Peinture *f.* en porcelaine.
P—schiefer *m.* (Geogn.). *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse, argile bitumineuse, schiste *m.* bituminifère.
P—stein *m. Sich* Porzellanziegel.
P—tiegel *m.* (Chem.). *Porcelain-crucible.* Creuset *m.* en porcelaine.
P—ziegel *m.* (Ziegelbr.). *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique blanche.
Posamentier *m.*, **Bortenwirker** *m.*, **Nestelmacher, Nestler** *m. Lace-maker, laceman, trimming-maker, loop-maker.* Passementier *m.*
P—arbeit *f.* (Gegenstand). *Lace, lace-work, trimmings pl.* Passement *m.*, passementerie *f. Sich* Borte.
B— —. Bortenwirkerei *f. Lace-working.* Passementerie.
Positions … —laternen *f. pl.* (Schifff.). *Sich unter* Laterne.
P—lichter *n. pl.* (Schifff.). *Side-lights pl., steering-lights.* Feux *m. pl.* de route.
Positiv *n.*, positive Photographie (Photogr.). *Positive, positive photography* or *picture.* Image *f.* positive, épreuve *f.* positive.
P—druck *m.* (Buchdr.). *Positiv printing.* Impression *f.* positive.
P—, Portativ *n.* (tragbare Orgel) (Orgelb.). *Portable organ, regals pl., chamber-organ.* Orgue *m.* portatif, orgues *f. pl.* portatives.
Posseckel *m.*, **Possäkel** *m.* (Wagn.). *Sich* Speichenhammer.
P—, Posshammer *m.* (Maur.). *Large hammer of masons.* Pic *m.* (gros marteau *m.* à briser).
P— (schwerer Zuschlaghammer) (Schmied.). *Sledge-hammer, large hammer, about-hammer.* Gros marteau *m.* de devant.
Post *f. Post, mail.* Poste *f.*
P—amt *n. Post-office.* Bureau *m.* de poste.
P—anweisung *f. Post-office order.* Mandat *m.* de poste.
P—beutel *m.*, **—sack** *m. Mail-bag.* Sac *m.* de dépêches.
P—dampfer *m.* (Seew.). *Mail-steamer.* Navire *m.* à vapeur postal.
P—schiff *n. Sich* Jagd.
P—strasse *f. Sich* Heerstrasse.
P—wagen *m.* (Eisenb.). *Post-waggon, post-office carriage, mail-carriage.* Wagon-poste *m.*, voiture *f.* postale.
P—zug *m.* (Eisenb.). *Mail-train.* Convoi *m.* de malle poste, train-poste *m.*
Postament *n.* (Fussgestell einer Vase od. dgl.). *Stand, footstall, pedestal of a vase.* Scabellon *m.*, gaine *f.*
P— für Tiegel (Prob.). *Sich* Käse.
P—würfel *m. Sich* Würfel.

Posten *m.*, **Stand** *m.* einer Person (Techn.). *Post, place.* Poste *m.*, place *f.*
P—, auf seinem — sein. *To be at one's post.* Être à son poste.
P— eines Schiffes im Geschwader (Seetaktik). *Station of a ship in a squadron.* Poste d'un vaisseau en escadre.
P—, Schildwache *f.* (Kriegsw.). *Sentry, sentinel.* Sentinelle *f.*, factionnaire *m.*
P— *pl.* (Jagd.). *Sieh* Rehposten.
P—gräting *f.* (Schiffb.). *Sieh unter* Gräting.
Potential *n.* (Mech.). *Potential (i. e. a function employed in the calculation of the attraction of two bodies).* Potentiel *m.*
P—, elektrisches — (Elektr.). *Potential.* Potentiel.
P—differenz *f.*, Differenz der elektrischen Potentiale an zwei Punkten der Leitung (Elektr.). *Difference of potentials.* Différence *f.* des potentiels.
Potentiometer *n.* (zum Messen der elektrischen Potentiale) (Elektr.). *Potentiometer.* Potentiomètre *m.*
Potenz *f.* einer Zahl (Math.). *Power.* Puissance *f.*
P—, zweite —, Quadrat *n.* einer Zahl. *Second power, square.* Deuxième puissance, carré *m.*
P—, dritte —, Kubus *m.* einer Zahl. *Cube, cube-number, cubic number, third power.* Cube *m.*, troisième puissance.
P—, vierte —, Biquadrat *n.* einer Zahl. *Fourth power.* Quatrième puissance.
P—, eine Zahl auf eine — erheben. *To raise to a power.* Élever à une puissance.
P—, mechanische — (Mech.). *Sieh* Maschine, einfache.
P—exponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Math.). *Exponent, index.* Exposant *m.*
P—flaschenzug *m.* (Mech.). *Tackle of pulleys with only one fixed pulley.* Mouffle *f.* qui n'a qu'une seule poulie fixe.
Potenzieren eine Zahl (Arithm.). *To raise a number to a power.* Élever un nombre à une puissance.
Poterne *f.*, **Verbindungsgewölbe** *n.* (Befest.). *Postern.* Poterne *f.* *Sieh* Ausgang.
Potlot *n.*, **Pottlot** (Graphit als Ofenschwärze etc.). *Black lead, graphite, plumbago.* Plombagine *f.* *Sieh* Graphit.
Pottasche *f.*, **kohlensaures Kali** *n.* (Chem.). *Potash, carbonate of potash, neutral carbonate of potassium.* Potasse *f.*, carbonate *m.* de potasse.
P—, rohe oder **schwarze —, —nfluss** *m.*, **Ochras** *m.* *Black salt, crude potash, cineres clavellati.* Salin *m.*
Pottaschküpe *f.* (Färb.). *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve d'indigo, cuve à la potasse.
Poudrette *f.*, **Düngpulver** *n.* (Ackerb.). *Poudrette (dried and powdered excrements).* Poudrette *f.*
Pozzolane *f.* (ein vulkanischer Tuff) (Petrogr.). *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*
Pozzolanerde *f.* (Bauw.). *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*, pozzolane *f.*, poussolane *f.*, thermantide *f.* cimentaire.
P—, künstliche —, Eisenkitt *m.* *Artificial pozzolana.* Pouzzolane artificielle.
Pracht . . . —himmel *m.* (Bauk.). *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels). *Sieh* Thronhimmel.
Prachtportal *n.* eines Vorhofs, **Prop** (Bauk.). *Propylæum.* Propylées *m.*
P—thor *n.* *Sieh* Vorrücken.
Präcession *f.* (Astron.). *Sieh* Vorr
Präcipitat *n.*, **Niederschlag** *m.* (Ch *cipitate.* Précipité *m.*
P—, rotes —, rotes Quecksilbe *Red precipitate, red oxide of mercury.* rouge, bioxyde *m.* de mercure.
P—, weisses —. *White precipitate o* Précipité blanc. *Sieh* Quecksilb pitat.
Präzisionswaffe *f.* (Büchsenm. u. Ar *of precision.* Arme *f.* de précision.
Präzisionswerkzeug *n.* (Techn.). *tool.* Outil *m.* de précision.
Prägen die Münzen (Münzw.). *To coin.* battre.
Präg . . . —grube *f.*, **—loch** *n.* (worin sitzt (Münzw.). *Seat of the coiner.*
P—maschine *f.*, **Münzmaschine** *Coining-press.* Machine *f.* pour battre la
P—ring *m.* (Münzw.). *Coining-ferrule.*
P— —, dreiteiliger, gebroch *Open coining-ferrule made of three par* brisée.
P—, ganzer, ungeteilter —. *Clos ferrule.* Virole pleine.
P— —, gekerbter —. *Channele ferrule, grooved ferrule.* Virole cann
P— —, glatter —. *Not channele ferrule, smooth ferrule.* Virole lisse.
P—schatz *m.*, **Schlagschatz** *Mintage.* Rendage *m.*, brassage *m.*
P—stempel *m.* (Münzw.). *Coin.* Co trice *f.*, carré *m.*
P—stock *m.*, **—werk** *n.*, **St** (Münzw., Masch.). *Fly-press, stam* Balancier *m.*
P—werk, Schraubenpresse *f. Fly-press, screw-press, stamping-press.* à vis.
Prahm *m.* (Schiffb.). *Pram* or *praa (flat bottomed vessel).* Prame *f.*, pont
P— (Wasserb.). *Sieh* Baggerpra
P—, Prahme *f.* *Horse-ferry, h* Passe-cheval *m.* *Sieh* Fähre.
P—bagger *m.* (Wasserb.). *Dredger ing the ballast, hopper-dredger.* Dra teur *m.*
P—knecht *m.* *Bargeman.* Batelier
Praien, preien (anrufen), ein Schiff *a ship.* Héler, arraisonner, appeler un faire raisonner un navire.
Prai-, Preischuss *m.* (Seew.). *Ge hail a ship.* Coup *m.* de canon à vaisseau.
Praidistanz *f.*, **Rufweite** *f.* (Seew. *of hailing.* Portée *f.* de la voix.
Praktik *f.*, **wälsche —** (Arithm.). Pratique *f.* italienne.
Praktika *f.*, **Verkehrserlaubni** freiung von der Quarantaine) (Seew.). Pratique.
P— für Holznägel (Schiffb.). *Machin priming tree-nails.* Machine *f.* à c les gournables.
P— erteilen. *To admit to pratique.* pratique, admettre à la libre pratiq
P— haben. *To have free admissio to have free intercourse.* Avoir prati

ka nehmen, — einholen. *To take* . Obtenir pratique, recevoir pratique. **., Assekuranz**— (Seew.). *Premium, surance.* Prime *f.* d'assurance.

Segel pressen (Schifff.). *To crowd arry a press of sail.* Forcer de voiles le, charrier de la toile.

ur *f.* der Telegraphenstangen) (Tel.). Injection *f.*

ren die Hölzer zur Konservierung *To prepare.* Préparer.

rwalzen *f. pl.*, **Luppen-, Puddel-, lzen** (Walzw.). *Roughing-rolls pl., rolls pl., blooming-rolls pl., roughing- pl.* Cylindres *m. pl.* à cingler, cylindres *ou* dégrossisseurs, cylindres ébau-

rwalzwerk *n. Sich* Puddelwalz-

n. (Miner.). *Prase.* Quartz *m.* amphi- *u* prase.

eren das Gewehr (Kriegsw.). *To rms.* Présenter les armes.

m., **lauchgrüner Opal** (Miner.). Prasopale *f.*

aschine *f.*, **Pantschmaschine** inigen der Baumwollstoffe nach der (Bleich.) *Washing-machine with several ater.* Battoir *m.*, plateau *m.* à battoir.

Proa *f.* (Schiffb.). *Proa, prow.* Proa *m.*, prao *m.*

onsrecht *n.* (Seerecht.). *Right of .* Droit *m.* de prévention.

n., Kupholit *m.* (Miner.). *Prehnite. f.*

reischuss. *Sich* Praien etc.

Priepe *f.*, **Mönch** *m.*, **Firstziegel tziegel** (Dachd., Ziegelbr.). *Ridge-tile,* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f. u* arêtière.

—ermässigung *f. Lowering of price, uction.* Dégrèvement *m.*, rabais *m.*

ift *f. Prize-essay.* Mémoire *m.* cou-

eichnis *n.* (Bauw.). *Schedule, specifi- f prices.* Série *f.* de prix, bordereau *m.*

—ballen *m.* (Pont.). *Sich* Radballen. **k** *m.*, **Stossgerüst** *n.*, **Stossvor- ng** *f.* am Ende eines Gleises (Eisenb.). *stationary buffer.* Heurtoir *m.*

z *m.*, **Prallstock** *m.* eines Schwanz- s, **Reitel** *m.*, **Stossreitel** (Met.). *recoil, rabbit, spring-beam.* Billot *m.*, , battoir *m.*

al *m.* (Wasserb.). *Fender-pile.* Re- *m.*

uss *m.* (Kriegsw., Jagd.). *Rebounding* ir *m.* à bricole.

n *m.* (Bauw. etc.). *Guard-stone, spur-* Borne *f.*, bouteroue *f.* (Met.). *Spring-stone.* Chappe *f.*

gen *f. pl.*, wagrechte Schutzhölzer enmauern (Wasserb.). *Fender-wales* nses *f. pl.*

rium *n.*, **Priesterraum** *m.*, **Chor rplatz** *m.* einer Kirche (Bauk.). *Choir,* . Presbytère *m.*

Presenning *f.*, **Persenning** *f.* (geteertes Segeltuch zur Bedeckung der Luken etc.) (Schiffb.). *Tarpauling, tarpaulin.* Prélart *m.*, prélat *m.*

P—latte *f.*, **—leiste** *f.*, **Schalkleiste, Schalke** *f.* (Schiffb.). *Tarpaulin(g)-batten.* Latte *f.* sur le bord de prélart.

P—sspieker *m. Tarpaulin(g)-nail.* Clou *m.* de prélart.

Press . . . —bengel *m.* der Druckerpresse (Buchdr.). *Bar, press-stick.* Barreau *m.* de la presse, taranche *f.*

P—beutel *m.*, **—sack** *m.* von Rosshaartuch beim Ölpressen. *Pressing-bag of horsehair-cloth.* Étreinte *f.*, étrindelle *f.*, étendelle *f.*, sac *m.* de crin, cabas *m.*

P—bleche *n. pl.* einer Ölpresse. *Iron pressing-plates pl.* Semelles *f. pl.*

P—bretter *n. pl.* (zwischen welchen die Bücher gepresst werden) (Buchb.). *Pressing-boards pl., boards pl.* Membrures *f. pl.*, ais *m. pl.* à presser.

P—cylinder *m.* (Töpf.). *Pressing-cylinder.* Cylindre *m.* presseur.

P—deckel *m.* (Buchdr.). *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*

P— —bogen *m.* (Buchdr.). *Fourpage.* Carton *m.*

P—filter *n.* (Chem.). *Press-filter.* Filtre *m.* avec pression.

P—flügel *m.* einer Spindelbank (Spinn.). *Presser-flyer.* Aile *f.* comprimeuse d'un banc à broches.

P—flyer *m.* (Spindelbank mit Pressflügeln) (Spinn.). *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.

P—form *f.* für gepresste (Metall-)Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

P—formerei *f.* (Porz.). *Press-working.* Moulage *m.* à la presse.

P—fundament *n.* (Buchdr.). *Press-stone.* Fondement *m.* de la presse.

P—glanz *m.* (Tuchf.). *Gloss.* Cati *m.* du drap.

P—hammer *m.*, **hydraulischer Hammer** (Schmied.). *Hydraulic hammer.* Marteau *m.* à pression.

P—haut *f.* (Zuricht.). *Sich* Chagrinleder.

P—hefe *f.* (Branntweinbr.). *Dry yeast, pressed yeast, German yeast, German barm.* Levure *f.* sèche, levure pressée.

P—kohle *f. Sich* Kohlenpressstein.

P—kolben *m.* einer Röhrenpresse. *Piston, press-ram.* Piston *m.*

P—luft *f. Sich* Druckluft.

P—meister *m.*, **Zubereiter** *m.* (Buchdr.). *Press-man.* Pressier *m.*

P—ring *m.* (die Öffnung, aus welcher bei der Röhrenpresse das Rohr heraustritt). *Die, shaping-ring.* Matrice *f.*, modèle *m.*

P— — einer Windmühle, **Windmühlenbremse** *f. Press of a wind-mill.* Frein *m.*

P—sack *m.*, **—beutel** *m.* (Ölfabr.). *Press-bag, pressing-bag.* Scouffin *m.*

P—span *m.*, **—spahn** *m.*, **Glanzpappe** *f.* (Tuchf., Pap.). *Pressing-board, press-board, pressing-card, glazed board.* Carton *m.* pour apprêt de drap etc.

P— —boden *m.* (Art.). *Pasteboard-obturator.* Obturateur *m.* en carton, rondelle *f.* en carton-pâte.

Pressspindel *f.* (Buchdr.). *Spindle of a printing-press, male screw of the press.* Vis *f.* de la presse.

P—spule *f.* (Spinn.). *Roving-bobbin with presser.* Bobine *f.* comprimée.

P—stange *f.* (Tuchf.). *Press-bar, pressing-bar.* Écrive *f.*

P—walze *f.*, **Druckwalze** (Ackerb.). *Press-roll, pressing-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.

P—wände *f. pl.*, **Wände, Wangen** *f. pl.* einer Presse (Buchdr.). *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*

P—werk *n.* (Met.). *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler. *Sieh* Quetschwerk.

Presse *f.* (Techn.). *Press.* Pressoir *m.*, presse *f.*

P— (Buchdr.). *Press.* Presse *f. Sieh* Druckerpresse, Handpresse, Schnellpresse.

P— für gleichzeitigen Druck auf beiden Seiten (Buchdr.). *Book perfecting-press.* Presse à double impression.

P— für grosse Werke (Buchdr.). *Press for costly works.* Presse à labeurs.

P—, gehende — (Buchdr.). *Employed press.* Presse roulante.

P—, aus der — thun (Buchdr.). *To take out of the press.* Dépresser.

P—, lithographische —, Steindrucker— (Lithogr.). *Lithographic press.* Presse lithographique.

P—, hydraulische —, Brahma'sche — (Mech.). *Bramah's press, hydraulic* or *hydrostatic press, water-press.* Presse hydraulique *ou* hydrostatique.

P—, Presswerk *n.*, **Quetschwerk** für Eisenluppen (Met.). *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler.

P— an einer Vorspinnmaschine (Spinn.). *Clasp.* Pince *f.*, serre *f.*

P— der Jacquardmaschine (Web.). *Press.* Presse *f.*

Pressen (Chem. u. Techn.). *Sich* Ausdrücken.

P— (Techn.). *To press.* Presser, comprimer.

P— bei der Bleiarbeit (Met.). *To press.* Ressuer.

P— das angequickte (Gold-)Gekrätz in einem Quickbeutel (Met.). *To press the amalgamated (gold-) sweepings in a skin of leather.* Passer au chamois.

P— das Glas (Glasm.). *To press glass.* Mouler.

P—, Matrosen zum Seedienst gewaltsam anwerben (Seew.). *To impress sailors, to press sailors.* Presser des matelots.

P— Segel. *Sieh* Prangen.

P— das Tuch (Tuchf.). *To gloss, to press cloth.* Catir le drap.

P—, im befilzten Pauschte — (Pap.). *To press in felt-post.* Presser en porse feutre *ou* en porse flotre.

P—, im weissen Pauschte — (Pap.). *To press in white post.* Presser en porse blanche.

P—, kalt — (Tuchf.). *To press cold.* Écatir le drap.

P—, trocken — (durch Pressen die Feuchtigkeit entfernen) (Pap.). *To dry by pressing.* Écacher le papier.

P— *n.* (Techn.). *Pressing.* Pression *f.*

P— (die zweite Operation bei der Kärnthener Bleiarbeit) (Met.). *Pressing.* Ressuage *m.*

P— (Tuchf.). *Pressing, glossing.* Catissage *m.*

Pressen, Gaufrieren *n.* (das Verfahr durch man Kattunen etc. Figuren a (Web.). *Embossing.* Gaufrage *m.*

Presser *m.*, **Pressfinger** *m.* der Sp schine (Spinn.). *Spring-finger, presser.* comprimeur, comprimeur *m.* du banc à

Pressung *f.* (Mech.). *Sieh* Druck.

Pricken die Karte (Schifff.). *To prick t* Pointer la carte. *Sich* Absetzen.

P— *m.* (Hydrogr.). *Perch.* Marque *f.* tage dans une rivière etc.

Prieche *f.* (Bauk.). *Sich* Emporkirc

Priel *n. (m.)*, **Rille** *f.*, **Balje** *f.* (enge zwischen zwei Bänken) (Schifff.). *Na small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f*

Priemchen *n.*, **Priem** *m.* (Kautabak). *quid.* Chique *f.*

Priester . . . —pumpe *f. A lifting and pump which has no solid piston, but a di of leather, caoutchouc etc. by the alterna of which the liquid is raised.* Pompe *f.*

P—raum *m.* (Bauk.). *Sich* Presbyt

P—waschbecken *n.* (Bauk.). *Sich* P

Prima *f.* (die erste Kolumnenziffer ein Bogens) (Buchdr.). *Prima.* Premier f

P—blatt *n.* (Buchdr.). *Prima-sheet.* première.

Primage *f.* (Seew.). *Primage.* Primage Kapplaken.

Primär (Geol. etc.). *Primary.* Primai

P—strom *m.* (direkter oder indu Strom im Gegensatz zum Sekundärst direkten oder induzierten Strom) *Primary* or *inducing current.* Couran maire, courant inducteur.

Prime *f.*, **Schöndruck** *m.* (erster Dr Bogens) (Buchdr.). *First form.* Prime *f.*, première.

Primentafel *f.*, **Primentabelle** *f.* welcher die Prime eines jeden Bog zeichnet ist) (Buchdr.). *Table of prim of primes.* Table *f.* des premiers folio

Primordial, —-Stufe *f.* (Geol.). *stage.* Étage *m.* primordial.

Primzahl *f.*, **einfache Zahl** (Arithm *number.* Nombre *m.* premier.

Prinzip *n.* (Mech.). *Principle.* Princi

P— der lebendigen Kräfte (Mech.). *of vis viva.* Principe des forces vive

P— der virtuellen Momente, — der Geschwindigkeiten, — der virtuellen *Principle of virtual velocities.* Prin moments virtuels, principe des vit tuelles, principe du travail virtuel.

Prinzmetal *n.* (Legierung von Kupfer (Met.). *Prince's metal, prince Rupe* Métal *m.* du prince, métal du princ alliage *m.* du prince Robert.

Prioritätsaktie *f.* (Eisenb.). *Prefer share of preference, primary share.* de priorité.

Prise *f.* (Seew.). *Prize.* Prise *f.*

P—, eine — bemannen, beset *man a prize.* Amariner *ou* armer u

Prisen . . . —führer *m.*, **—meister** *Prize-master.* Commandant *m. ou* ca d'une prise.

P—geld *n.* (Seew.). *Prize-money.* prise.

P—gericht *n.* (Seew.). *Prize-court. ou* tribunal *m.* des prises.

. (Geom., Miner.). *Prism.* Prisme *m.*
ule.
reiseitiges —. *Triangular prism.*
triangulaire.
erades oder **normales —.** *Right*
Prisme droit.
radsichtiges — (Opt.). *Direct vision*
Prisme à vision directe.
uadratisches —. *Square prism.*
carré.
ombisches —. *Rhombic prism.* Prisme
que.
hiefes —. *Oblique prism.* Prisme ob-

ierseitiges, fünfseitiges, sechs-
s u. s. w. —. *Square, pentagonal,*
al etc. prism. Prisme quadrangulaire,
nal, hexagonal etc.
r Prisma-Drehbank (Metalldreh.). *Bar.*
f., barre *f*, verge *f.*
ylinder *m.* der Jacquardmaschine
Cylinder. Rouleau *m.*, cylindre *m.*
hbank *f.* (Drechsl.). *Bar-lathe.* Tour
rre, tour à verge.
apass *m. Sich* Schmalkalder's
le.
sch (Geom.). *Prismatic, prismatical.*
que.
kreuz *n.* (Feldm.). *Double prism for*
90 and 180°. Équerre *f.* à prismes.
f., **Fahrbrücke** *f.*, **Laufbrücke**
Rising scaffold-bridge. Pont *m.* d'écha-

iegsw.). *Sich* Wachtpritsche.
fest.). *Sich* Geschützbank.
glischer Sattel) (Sattl.). *English saddle,*
hunting-saddle. Selle *f.* à l'anglaise,
se, selle de chasse.
n, abrichten die gehämmerten Bleche
To plane the hammered plates. Parer.
Abrichten *n.* der Bleche. *Planing.*
m.
ammer *m.*, **Abrichthammer** (zum
chten des Eisenblechs) (Met.). *Planing-*
large dressing-hammer. Marteau *m.* de

. —depesche *f.* (Tel.). *Private message.*
f. privée.
ge *f.* (Seew.). *Private flag.* Pavillon *m.*
ier.
m. Private road. Chemin *m.* rural *ou*
ier.
(Arithm.). *Proof.* Preuve *f.*
e — machen (z. B. auf die Division).
e division. Faire la preuve de la di-

chn.). *Proof, assay, trial, test, experi-*
Essai *m*, épreuve *f.*
schütz- oder **Lauf—** (Art. u. Büch-
Proof, proof of ordnance, proof of
Épreuve des armes à feu. *Sich* An-
sen *und* Beschiessmeister.
asser—. *Proof with water forcepum-*
the bore. Épreuve à l'eau.
walt—. *Proof to the utmost.* Épreuve
ice.
obiergut *n.* (das Material) (Prob.).
specimen, assay. Échantillon *m.*, spe-
., prise *f.* d'essai.
z— (Met.). *Assay, assaying, trying.*
du minerai.

Probe nehmen. *To sample, to take samples.* Échantillonner, (monn.:) prendre la goutte. *Sich* Probenehmen *n.*
P— (die Arbeit) (Met.). *Assay.* Essai *m.*
P— auf trocknem Wege, **Trocken—.** *Dry assay.* Essai par la voie sèche.
P—, nasse—. *Sich* Probieren.
P— durch Abtreiben (Chem., Prob.). *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit.
P— im Kleinen (Chem., Prop.). *Trial upon a small scale.* Essai en petit.
P—, kolorimetrische — (Prob.). *Coloration-test, colour-test.* Colorimétrie *f.*, essai par colorimétrie.
P—, maassanalytische — (Prob.). *Sich* Titrierprobe.
P—, volumetrische — (Prob.). *Sich* Titrierprobe.
P— machen. *Sich* Probieren. *Sich* Probemachen *n.*
P—abdruck *m.*, **Abdruck** vor der Schrift (Kupferst.). *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre.
P—abzug *m.*, **—druck** *m.*, **Korrekturabzug** (Buchdr.). *Proof, proof-impression, proof-print.* Épreuve *f.*
P— —, erster —, erster Korrekturbogen *m. First proof.* Première épreuve, première *f. Sich* Revision.
P—, die erste Korrektur besorgen. *To read the first proof.* Dégrossir l'épreuve.
P—, einen —druck oder **einen Druck abziehen.** *To pull off a proof.* Faire une épreuve.
P—belastung *f. Testing load.* Charge *f.* d'épreuve.
P—beschiessung *f.* (Art., Befest.). *Proof by firing.* Épreuve *f.* de tir.
P—bogen *m.* (Buchdr.). *Proof-sheet.* Épreuve.
P— —, letzter, dritter, Superrevision *f.*, **dritte Durchsicht** *f.* des Probebogens (Buchdr.). *Press-revise, third proof-sheet, press-proof, supervise.* Tierce *f.*
P—druck *m.* einer Röhre (Wasserb.). *Test pressure of a pipe.* Pression *f.* d'épreuve d'un tuyau.
P— — (Buchdr.). *Proof-impression.* Impression *f.* d'essai.
P—fahrt *f.* der Lokomotive. *Trial-trip.* Parcours *m.* de garantie.
P— — (Schiffb.). *Trial-trip, trial-run.* Course *f.* d'essai.
P— — an der gemessenen Meile (Schifff.). *Measured-mile trial.* Essai *m.* sur la base.
P— — in See. *Sea-going trial, sea-trial.* Essai à la mer, expérience *f.* au large.
P— —, Abnahme—. *Contractor's full-power trial.* Essai de recette.
P— —, Geschwindigkeits— mit vollständig ausgerüstetem Schiffe. *Speed-trial in sea-going trim.* Essai de vitesse du bâtiment en assiette pour prendre la mer.
P— —, sechsstündige —. *Six hours' trial.* Essai de six heures.
P— —, Volldampf—. *Full-speed trial, full-power trial.* Essai de force, essai à outrance.
P— — zur Ermittelung des Kohlenverbrauchs. *Trial for ascertaining the consumption of coal.* Essai de consommation.

Probefahrtsgeschwindigkeit *f. Trial-speed.* Vitesse *f.* réalisée aux essais.
P—gewicht *n.*, **—maass** *n.* (Hand.). *Standard.* Étalon *m.*, type *m.*
P—gold *n.*, **Probiergold** (Goldschm.). *Standard-gold.* Or *m.* au titre.
P—grube *f.* (Erdarb.). *Trial pit.* Forage *m.*
P—haspel *m.* beim Titrieren der Seide (von 1 Aune [= 1,188 Meter] Umfang) (Seide.). *Standard reel of 1²/₇ yard of circumference.* Éprouvette *f.*
P—kelle *f.* (Prob.). *Assay-trowel.* Truelle *f.* d'essai.
P—korn *n.*, **Korn** (Met.). *Assay-grain.* Culot *m.*, grain *m.* d'essai.
P—kreuzung *f.*, **Versuchsfahrten** *f. pl.* (Seew.). *Trial-cruise.* Croisière *f.* d'essai.
P—lösung *f.* (Prob.). *Sieh* Titrierflüssigkeit.
P—machen *n.*, **Probieren** *n.* (Met.). *Assaying.* Essai *m. Sieh* Probe machen *unter* Probe.
P—maass *n. Sieh* Probegewicht.
P—mörser *m.*, **—mortier** *m.*, **Pulverprobiermörser** (Art.). *Proof-mortar, trial-mortar, mortar-eprouvette.* Mortier *m.* éprouvette, mortier d'épreuve.
P—nehmen *n.* (Met.). *Sampling.* Échantillonnage *m. Sieh* Probe nehmen *unter* Probe.
P—nehmer *m. Sampler.* Échantillonneur *m.*
P—nummer *f.* (Buchdr.). *Specimen number.* Spécimen *m.*
P—pfahl *m.* (Buchdr.). *Proof-pile.* Pieu *m.* d'essai.
P—schacht *m.* eines Eisenbahntunnels. *Trial shaft.* Puits *m.* d'essai.
P—scheibe *f.*, **Prüfungsscheibe, Probierscheibe, Probierscheibchen** *n.* (zum Ansammeln einer Elektrizitätsmenge um diese zu beobachten) (Elektr.). *Proof-plane.* Plan *m. ou* disque *m.* d'épreuve.
P—scherbe *f.*, **—scherben** *m.* (Porz.). *Trial-piece.* Montre *f.*
P—seite *f.* (Buchdr.). *Specimen-page.* Page *f.* d'essai.
P—silber *n.* (Münz., Goldschm.). *Standard silver.* Argent *m.* au titre.
P—stab *m.*, **—stange** *f.* bei der Cementstahldarstellung (Met.). *Trial-rod.* Témoin *m.*, éprouvette *f.*
P—stecher *m.*, **Stecher** einer Vakuumpfanne (Zuck.). *Proof-stick.* Sonde *f.*
P—stein *m.* (Bauw., Ziegelbr., Steinm.). *Model-stone* or *model-brick, pattern.* Échantillon *m.*
P—tropfen *m.* (Glasm.). *Assaying-drop.* Larme *f.* d'essai.
P—werk *n.* (Walzwerk zur Herstellung gleich dicker Zaine) (Münzw.). *Finishing-rollers pl.* Laminoir *m.* dernier, laminoir polisseur.
P—zapfen *m.* eines Rasiermessers (Messerschm.). *Essay-bit.* Éprouvette *f.*
P—zinn *n.* (Met.). *Tin of standard alloy (with lead), standard tin.* Étain *m.* au titre.
Proben *f. pl.* zur Prüfung des Eisens oder Stahls (Schiffb.). *Tests pl. of iron* or *steel.* Essais *m. pl.* du fer *ou* de l'acier.
Probier . . . —blei *n.* (Prob.). *Assay-lead, proof-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai.
P—gaden *m.*, **—laboratorium** *n.* (Prob.). *Assayer's room, assay-office.* Chambre *f.* d'essayeur, essaierie *f.*
Probiergefäss *n.*, **—scherben** *m. Assay-test.* Têt *m.*, test *m.*
P—gewicht *n.* (Prob.). *Assay-weight.* pour l'essai.
P—glas *n.* (Chem.). *Test-glass, test-tube.* vette *f.*
P— —, Wasserstandsglas (D *Essaying-glass.* Lunette *f.* d'épreuve.
P—gold *n. Sieh* Probegold.
P—gut *n.* (Prob.). *Sieh* Probe.
P—hahn *m.*, **Wasserstandshahn** masch.). *Gauge-cock, gauge-tap.* Indic d'eau, robinet *m.* d'épreuve, robinet d robinet d'eau, robinet de niveau, d'essai, robinet-jauge *m.*, jauge *f.*
P— — an der Pumpe (Lok.). *Pet-c* binet d'essai des pompes.
P—kunst *f.* (Chem.). *Docimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie mastique *f.*, art *m.* de l'essayeur, art d
P—laboratorium *n. Sieh* Probie
P—ladung *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Lad
P—löffel *m.* (Met.). *Eprouvette, ladl spoon, prover.* Éprouvette *f.*
P— — (Zinng.). *Assay-spoon, prover.* vette, cuiller *f.* pour prouver.
P—maschine *f.*, **Festigkeitsm** *Testing-machine, proving-machine.* M d'essai.
P—methode *f.* (Met., Prob.). *assaying.* Méthode *f.* d'essai.
P—nadel *f.*, **—stift** *m.*, **Streichna** Gold- oder Silberprobieren (Goldschm *Touch-needle, touching-needle.* Aiguille touchau *ou* toucheau *m.* d'essayeur.
P—napf *m.*, **—schale** *f.* (Met.). *assaying.* Écaille *f.*
P—ofen *m.* (Prob.). *Assay-furnace.* Fo d'essai, fourneau d'essayeur.
P—papier *n.*, **Reaktionspapier** *Test-paper, reactive paper.* Papier
P—röhre *f.* (Chem.). *Test-tube.* Épr
P—schale *f. Sieh* Probiernapf.
P—scherben *m. Sieh* Probierge
P— —, Test *m.* (Goldschm.). *Test.*
P—stange *f.*, **Gareisen** *n.* (Met.). Verge *f.* d'essai.
P—stein *m.*, **Strichstein** (Goldschr *Touch-stone.* Pierre *f.* de touche.
P— —, Kieselschiefer *m.*, **ly Stein** (Miner.). *Lydian stone, touch-st slate.* Pierre *f.* de Lydie, silex lydienne *f.*
P—stift *m. Sieh* Probiernadel.
P—tiegel *m.*, (wenn birnförmig:) (Chem.). *Assay-crucible.* Creuset
P—tonne *f.* (Prob.). *Assay-ton.* Ton
P—tute *f.*, **Tute** (Prob.). *Assay-cru m.* à la fusion.
P—wage *f.* (Prob.). *Assay-balance, f.* d'essai.
P—zange *f.* (Prob.). *Assayer's ton forceps.* Pince *f.* d'essayeur.
Probieren, prüfen (Münzw.). *To a the coins.* Essayer.
P— *n.* (Prob.). *Trying, assaying.* Es *Sieh* Probe.
P— mit oder auf der Kapelle. *Si* durch Abtreiben.
P—, Probe machen. *To assay.*

ren ein Erz (eine Erzprobe ausführen) *To assay an ore.* Essayer un minerai.
uf nassem Wege, die nasse Probe (Prob.). *by the moist* or *wet way, wet assay.* Essai la voie humide.
f trockenem Wege (Prob.). *Assay by way, dry assay, fire-assay.* Essai par sèche.
r *m.* (Münzw., Prob.). *Assayer.* Es- *n.*
eren (Bergb. etc.). *To produce.* Pro-

n. (Math.). *Product.* Produit *m.*
nendliches —. *Infinite product.* Profini.
rgb., Met.). *Product.* Produit.
Haupt—. *Principal product.* Produit al.
eben—. *By-product.* Produit accessoire.
ischen—, Halb— (Met.). *Intermediate* Produit intermédiaire.
enladeplatz *m.*, **Güterladeplatz** . *Goods-platform.* Quai *m.* à marchan-

ion *f.* (Handl., Techn.). *Production, pro-* Production *f.*
r Grube (Bergb.). *Production, producing,* Production.
et.). *Make, out-put.* Production.
sten *pl. Cost of production, cost of ng.* Frais *m. pl.* de production.
ersicht *f.* (Bergb., Met.). *Returns pl.* *m.* de production.
on *f.* (Gewerbsart) (Hand.). *Trade, handi-* Métier *m.*
aurer von —. *Mason by trade.* Maçon métier.
, Durchschnittsansicht *f.* (Bauw., *Profile, section, side-projection.* Profil *m.*, *Sich* Durchschnitt.
efinitives — (Eisenb.). *Working-section.* *f.* définitive.
eitenansicht *f.* (Zeichn.). *Profile, side-* Profil.
s lichten Raumes (Eisenb.). *Gauge of f art.* Gabarit *m.* des ouvrages d'art.
es Simses (Bauk.). *Size of a moulding.* *m.*
en *n.* zu Bauzwecken, Brücken etc. Bauw.). *Figured iron for constructions, etc., special iron.* Fer *m.* de profil, fer

üst *n.*, **—, Gerippe** *n.* (von Latten chtschnur für die Arbeiter) (Bauw. u. . *Profile.* Profil.
assstab *m.* zur Erdmassenberechnung .). *Abacus for the calculation of sectional f earth-work.* Abaque *m.* de remblai et ai.
ins *m.* (Hydr.). *Hydraulic mean depth.* *m.* moyen (de la section).
kzeugstahl *m.* (Techn.). *Profile tool* Acier outil *m.* profilé.
zel *m. Compass for taking profiles.* *m.* profileur.
en, Profile schlagen (Bauw. u. Be- *To set up profiles.* Profiler.
ion *f.*, **Reihe** *f.* (Arithm.). *Progression.* ion *f.*
ivdrall *m. Sieh unter* Drall.

Progressivzüge *m. pl.* (Waffenf.). *Sich* Züge.
Projektieren, entwerfen (Bauk.). *To project, to purpose, to intend, to design.* Projeter.
Projektil *n. Sich* Geschoss.
Projektion *f.* (Geom.). *Projection.* Projection *f.*
P—, gnomonische — (Astron.). *Gnomonical projection.* Projection gnomonique
P—, orthographische — *f.* (Geom.). *Orthographic projection.* Projection orthographique.
P—, stereographische — (Geom.). *Stereographic projection.* Projection stéréographique.
P—sapparat *m. Projection apparatus.* Appareil *m.* de projection.
P—sebene *f.* (Geom.). *Plane of projection.* Plan *m.* de projection.
Projizieren (Geom.). *To project.* Projeter.
Prolonge *f.*, **Langkette** *f.*, **Langtau** *n.*, **Zugtau, Schlepptau** (Art.). *Prolonge.* Prolonge *f.*, prolonge de manœuvre.
Propeller *m.*, **Schiffsschraube** *f. Sich* Schiffsschraube *und* Schraube.
Proportion *f.* (Math.). *Proportion.* Proportion *f.*
P—, harmonische —. *Harmonical proportion.* Proportion harmonique.
P—, stetige —. *Continual proportion.* Proportion continue.
P—sgrenze *f.* (Mech.). *Proof strength.* Limite *f.* de l'élasticité.
Proportional. *Proportional.* Proportionel, en raison directe de . . .
P—, umgekehrt — zu . . . *Inversely proportional to . . .* En raison inverse de . . .
P—zirkel *m.* (Zeichn.). *Sector, proportional compasses pl.* Compas *m.* de proportion.
Proportionale *f.*, **mittlere —, geometrisches Mittel** *n.* (Math.). *Mean proportional.* Moyen *m.* proportionnel, moyenne *f.* proportionelle.
Propyläon *m. Sich* Prachtportal.
Propylit *m.* (Petrogr.). *Propylite.* Propylite *f.*
Proscenium *n.* (Theat.). *Fore-scene, front-stage, proscenium.* Avant-scène *f.*
P—loge *f.* (Theat.). *Corner-box.* Baignoire *f.* d'avant-scène.
Prosopit *m.*, **Steinmark** *n.* (Miner.). *Prosopite.* Prosopite *f.*
Proteïn *n.* (Chem.). *Proteine.* Protéine *f.*
Protest *m.* (Seew.). *Protest.* Procès *m.* verbal, protêt *m.*
P— notieren. *To note protest.* Noter procès verbal *ou* protêt.
Protobastit *m.* (Miner.). *Sich* Enstatit.
Protogyn *m.*, **Talkgranit** *m.* (Petrogr.). *Protogyne.* Protogyne *f.*, granit *m.* talqueux.
Protokoll *n. Protocol, minutes pl., records pl.* Procèsverbal *m.*
Protz . . . —achse *f.* (Art.). *Limber-axle, limber-axle tree.* Essieu *m.* d'avant-train.
P—arm *m.*, **mittlerer —.** *Sieh* Mittelsteife.
P—arme *m. pl. Sich* Arme *und* Scherarme.
P—bolzen *m.*, **—nagel** *m.*, **Spannnagel** (Art.). *Pintail* or *pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train.
P—gestell *n.* (Art.). *Limber-body.* Corps *m.* du train de dessous d'un avant-train.
P—haken *m.* (Art.). *Limber-hook, limbering-hook, pintail-hook.* Crochet *m.* cheville ouvrière (contre le derrière du corps d'essieu de l'avant-train).

Protzhebel *m.* (zum Transport schwerer Lafetten) (Art.). *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport, flèche *f.* fausse.
P—kasten *m.* (Art.). *Limber ammunition-box, limber-box, ammunition-box of field-limber.* Coffre *m.* d'avant-train de campagne, coffre à munitions.
P—kette *f.* (Art.). *Keep-* or *limber-chain.* Chaîne *f.* d'embrelage.
P—loch *n.* (im Schwanzriegel der Wangenlafetten und der Protzfuhrwerke) (Art.). *Pintle-hole.* Lunette *f.*
P—nagel. *Sieh* Protzbolzen.
P—öhr *n.*, **—öse** *f.* *Sieh* Protzring.
P—rad *n.* (Art.). *Limber-wheel.* Roue *f.* d'avant-train.
P—ring *m.*, **—öse** *f.*, **—öhr** *n.* (Art.). *Trail-plateeye, trail-eye, pintle-eye, nose-plate eye.* Lunette *f.* de flèche, anneau *m.* du bout de crosse-lunette.
P—scheibe *f.*, **untere** — (Art.). *Lower pintle-plate.* Contre-lunette.
P—schemel *m.* (Art.). *Limber-bolster, pintle-bolster.* Sellette *f.* d'avant-train.
P— —band *n.* *Sieh* Einbindeschiene *und* Schraubenziehband.
P— —blech *n.*, **Sattelblech** am Protzsattel (Art.). *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train.
P— —kopfbolzen *m.* (Art.). *Limber-bolster bolt.* Boulon *m.* de sellette, seye *f.* d'une voiture d'artillerie.
P—system *n.* (Art.). *System of limbering.* Mode *f.* de réunion des trains.
P— —, Balancier—. *System in which the weight of the hind-carriage balances the pole.* Mode à contre-appui.
P— —, Lenkscheit—. *System in which the perch is situated upon the riding-bolster.* Mode à sassoire.
P— —, Unabhängigkeits—. *System with shafts and limberh-ook* Mode à suspension.
Protze *f.* (Art.). *Sieh* Geschützprotze.
Proustit *m.* (Miner.). *Sieh unter* Rotgültigerz.
Proviant *m.* (Handl., Kriegsw.). *Stock, supply, store, provision.* Provision *f.*, approvisionnement *m.*
P— (Seew.). *Provisions pl., victuals pl., grub, stores pl.* Vivres *m. pl.*, provisions *pl.*
P—, alter —. *Old* or *left provisions (from the last voyage).* Vivres de retour.
P—, Brod—. *Bread-store.* Vivres-pain.
P—, Fleisch—. *Meat-store.* Vivres-viande.
P—, frischer —. *Fresh provisions, freshgrub.* Vivres frais, provisions *pl.* fraîches, vivres de journalier.
P—, Kranken—. *Sick-provisions.* Provisions d'hôpital.
P—, Salz—. *Salt-* or *sea-provisions, salt-grub.* Vivres de campagne, salaison *m.*
P—, See—. *Sea-provisions.* Vivres d'approvisionnement *ou* de campagne.
P—, täglicher —. *Daily provisions.* Vivres journaliers.
P—, mit — versehen, versorgen. *To furnish* or *to supply with provisions.* Fournir en vivres, avitailler.
P— einnehmen, an Bord nehmen. *To lay in* or *to take in the supply of provisions.* Faire des vivres, victuailler.
Proviant verteilen, austeilen, ausg *To serve out provisions.* Distribuer les
P—kiste *f.* (Seew.). *Box* or *chest for pr* Caisson *m.*
P—lieferung *f.* *Supply of provisions.* niture *f.* des vivres.
P—magazin *n.*, **Verpflegungsgebä** (Kriegsw.). *Commissariat-magazine, p store.* Manutention *f.* des vivres, mag de vivres.
P—meister *m.* (Kriegsw.). *Commissary,* tionnaire *m.*
P— — (Seew.). *Steward.* Distributeur
Provinzialstrasse *f.*, **Kreisstrasse** *vincial road.* Route *f.* départementale.
Provision *f.* (Handl.). *Commission, proc money.* Provision *f.*
Prozentsatz *m.* *Percentage.* Proportion cent.
Prozess *m.*, **Methode** *f.* (Met.). *Method, proceeding.* Methode *f.* (d'extraction, de ration des minerais etc.). *Sieh* Des tionsprozess, Entsilberung, pn tischer Prozess, Röstprozess et
Prüfelektrometer *n.* (Elektr.). *Elect gauge.* Jauge *f.* électrométrique.
Prüfen, revidieren, feststellen. *To to verify, to conform, to try, to prove, to* Vérifier, examiner.
P— (Chem., Prob.). *To test, to assay.* Ê
P— (Münzw.). *Sieh* Probieren.
P—, die Platte auf den Klang —. *T to chink.* Examiner le flan par le son
P— *n.* der Platten auf den Klang (*Sounding, chinking.* Examination *f.* par le son.
Prüfung *f.* *Examination, verification,* Examen *m.*, épreuve *f.*, vérification *f.*,
Prügel *m.*, **Ladenstock** *m.*, **Laden** (Web.). *Rocking-tree.* Porte-battant ton *m.*
P—eisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, *m. pl.*, billets *m. pl.*
Prunell *m.*, **Lasting** *m.* (Web.). *Las nello.* Prunelle *f.*
Prunellensalz *n.* (geschmolzener (Chem.). *Sal prunellæ, prunelle-salt, tabulated nitre.* Sel *m.* de prunelle, minéral.
Prunkhimmel *m.* *Sieh* Baldachin
Pseudo... —dipteros *m.* (Tempel mi bar doppeltem Umgang) (Bauk.). *Pseud* Pseudodiptère *m.*
P—malachit *m.*, **Phosphorkup Phosphorkupfererz** *n.* (Miner.). *malachite, phosphochalcite, phosphate* Cuivre *m.* phosphaté.
P—morphose *f.*, **Afterkrystall** *m. Pseudomorphous crystal* or *mineral, pseu* Pseudomorphose *f.*
P—peripteros *m.* (Tempel mit anzeb Säulen) (Bauk.). *Pseudoperipteros.* Fa tère *m.*
Psilomelan *m.*, **Hartmanganerz** *n.* **schwarzer Glaskopf** *m.* (Miner.). *Ps barytiferous oxide of manganese, cos fibrous manganese-ore.* Psilomélane *m.*, hy *m.* de manganèse barytifère *ou* ma oxydé, manganèse *m.* barytique hydra
P—, Baryt—. *Sieh* Psilomelan.

elan, Kali—. *Psilomelan containing* Peroxyde *m.* de manganèse potassé.
meter *n.*, **Feuchtigkeitsmesser** *m. Psychrometer.* Psychromètre *m.*
phos *n.* (kaltes Licht) (Elektr.). *Cold* umière *f.* froide.
. . —arbeiter *m.* (Met.). *Sich* Puddler.
en *n.* (Met.). *Puddled iron.* Fer *m.*

schine *f.*, **mechanischer Puddler** t). *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mé-
n *m.* (Met.). *Puddling-furnace.* Four *m.* neau *m.* à puddler, puddleur *m.*
rotierender —. *Rotator, revolving g-furnace.* Puddleur rotatif.
lacke *f.* (Met.). *Puddling-slag, tap-* Scories *f. pl.* des fours à puddler.
b *m.* (Met.). *Sich* Rohschiene.
hl *m.* (Met.). *Puddled steel, puddle-steel. n.* puddlé.
schiene *f.* (Eisenb.). *Puddle-steel rail.* en acier puddlé.
lzen *f. pl.* (Met.). *Sich* Rohschienen- en.
lzwerk *n.* (Met.). *Sich* Rohschienen- werk.
n, im Flammofen frischen (Met.), *To* Puddler, pudler.
Puddlingsarbeit *f.*, **Ofenfrischerei ammofenfrischarbeit** (Met.). *Pud- puddlery.* Puddlage *m.*, affinage *m.* au réverbère, pudlerie *f.*
Feinkorn—. *Puddling of fine-grained* Puddlage de fer à grain fin.
chmiedeisen—. *Puddling of fibrous* Puddlage de fer.
tahl—. *Puddling of steel, steel-puddling.* ge d'acier.
gen *f. pl.* (alt) (Bekleidung des Anker- (Seew.). *Puddening.* Emboudinure *f.*, re *f.*
gstein *m.* (Petrogr.). *Pudding-stone.* Roche ture poudingiforme, poudingue *m.*
r *m.*, **Puddelarbeiter** *m.* (Met.). *Puddler.* r *m.*, pudleur *m.*
mechanischer —. *Sich* Puddel- hine.
gs . . . —arbeit *f.* (Met.). *Sich* Pud-

n *m.* (Met.). *Sich* Puddelofen.
ose *f. Sich* Mehlpulverbüchse. *Sich* Bepudern.
Sich unter Buffer.
allapfel *m.* (Färb., Gerb.). *French pl.* Cassenole *f.*
(Seew.). *Sich* Rojen *und* Rudern.
ser *m.*, **elektrischer** — (Elektr.). *graph.* Sphygmographe *m.*
eter *m.* (Masch.). *Pulsometer.* Pulso-
(Tischl.). *Desk.* Pupitre *m.*
ch *n.*, **Flugdach, Halbdach, ppdach, Schussdach, Taschen- einhängiges Dach** (Bauw.). *Shed- can-to.* Toit *m. ou* comble *m.* en appen- omble en potence, comple à un seul

ke *f.* in einer Kirche. *Lettern-cloth, cloth.* Légile *m.*

Pultfeuerung *f.* (Met.). *Firing with back-flame.* Foyer *m.* à flamme renversée.

Pulver *n.*, **Schiess—.** *Powder, gun-powder.* Poudre *f.*, poudre noire.
P—, neu angefertigtes —. *New-powder, newly manufactured powder.* Poudre verte.
P—, Cylinder—. *Pellet-powder.* Poudre cylindrique.
P—, eckiges — (welches nach dem Körnen nicht geglättet ist). *Angular powder.* Poudre angulaire *ou* anguleuse.
P—, feines oder **feinkörniges —.** *Fine-grained* or *small-grained powder.* Poudre fine.
P—, Friktions—. *Fulminating-powder.* Poudre fulminante.
P—, geglättetes oder **poliertes —.** *Glazed powder.* Poudre lissée.
P—, gekörntes und gesiebtes —. *Granulated and sieved powder.* Égalisures *f. pl.*
P—, gekörntes — nach der Grösse sortieren. *To separate* or *to classify the grain.* Égaliser la poudre grenée.
P—, Geschütz—. *Gunpowder, cannon-powder.* Poudre à canon.
P—, Gewehr—. *Small-arms powder.* Poudre à fusil, poudre à mousquet.
P—, grobkörniges —. *Coarse-grained* or *large-grained powder, (a sort of powder in extremely large pieces in the U.-S.:) mammoth-powder.* Poudre à gros grains.
P—, Jagd—. *Sporting-* or *shooting-powder.* Poudre de chasse.
P—, Kiesel—. *Pebble-powder.* Poudre-pebble *f.*
P—, Korn—. *Granulated powder, powder in grain.* Poudre grenée.
P—, aus Grubenkohlen fabriziertes —. *Pit-powder.* Poudre dont le charbon a été carbonisé dans les fosses.
P—, langsam verbrennendes —. *Slowly-burning powder.* Poudre à combustion lente.
P—, offensives oder **brisantes —.** *Offensive powder.* Poudre brisante *ou* offensive.
P—, prismatisches —, Würfel—. *Prismatic powder, perforated disc-powder.* Poudre prismatique, poudre en dés.
P—, rundes —. *Round powder.* Poudre ronde.
P—, Salut—. *Blank powder.* Poudre à saluts.
P—, schadhaftes —. *Damaged powder.* Poudre avariée.
P—, Schiesswoll—. *Gun-cotton powder.* Coton-poudre *m.*
P—, Spreng—. *Blasting-powder.* Poudre de mine.
P—, umgearbeitetes — (welches aus den brauchbaren Bestandteilen von schlechtem Pulver gewonnen ist). *Regenerated powder.* Poudre radoubée.
P—, verkuchtes — (dessen Körner durch Feuchtigkeit zu festen Klumpen zusammengeballt sind). *Rotten powder.* Poudre en roche.
P—dampf *m. Smoke.* Fumée *f.*
P—dose *f. Sich* Mehlpulverdose.
P—fabrik *f. Sich* Pulvermühle.
P—fass *n.*, **—tonne** *f.* (Pulv.). *Powder-barrel.* Baril *m.* à poudre.
P—flagge *f. Red flag.* Pavillon *m.* rouge.
P—horn *n.* (Jagd u. Kriegsw.). *Powder-horn, powder-flask.* Poire *f.* à poudre, corne *f.* à poudre.

Pulverhorn, Ludelbirne *f.* (Art.). *Priming-horn, powder-horn.* Corne d'amorce, poire à poudre pour la grosse artillerie.
P—kammer *f.* eines Gewehrlaufs. *Sieh* Pulversack.
P— — eines Schiffes (Schiffb.). *Magazine.* Soute *f.* aux poudres, sainte-barbe *f.*
P—kasten *m.* (Schiffb.). *Powder-case.* Caisse *f.* à poudre.
P—korn *n.* (Pulv.). *Sieh* Korn.
P— —sieb *n. Separating-sieve, sieve for corning powder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*, égalisoir *m.*
P—kuchen *m. Gunpowder-cake, incorporated* or *mill-cake.* Galette *f.*, pâte *f.*, lame *f.* de poudre.
P—ladung *f.*, **gemengte** — (mit Sägemehl), **Ladung** des Bohrlochs (Bergb., Minierk.). *Charge of powder for blasting.* Charge *f.* du pétard.
P—luk *n.* (Schiffb.). *Hatch to the magazine.* Écoutille *f.* de la soute aux pondres.
P—magazin *n. Powder-magazine.* Poudrière *f.*
P— —, ein — unter Wasser setzen (Seew.). *To float the magazine.* Noyer.
P—masse *f.* (Pulverf.). *Powder-composition.* Pâte *f.*
P— —, die — abstossen und umrühren. *To beat and stir the powder-composition.* Touiller la pâte.
P—mengungstonne *f.* (Pulv.). *Barrel.* Mélangeoir *m.* de poudre.
P—mühle *f.*, **—fabrik** *f. Powder-mill, gunpowder-factory.* Moulin *m.* à poudre, poudrerie *f.*, poudrière *f.*
P— — mit Walz- oder Rollwerk, **Walzmühle, Walzwerk** *n.*, **Rollwerk.** *Cylinder-mill, cylinder-incorporating-mill.* Moulin à meules.
P— — mit Stampfwerk, **Stampfmühle, Stampfwerk.** *Pilon-mill, pilon-powder-mill, pilon-incorporating-mill, stamp-mill.* Moulin à pilons.
P—presskuchen *m.* (Pulv.). *Press-cake, pressed mill-cake.* Lame *f.* de poudre.
P—probe *f.* (Art.). *Proof of gun-powder. powder-test.* Épreuve *f.*, essai *m.* de la poudre.
P—probiermaschine *f.* (Art.). *Powder-trier, powder-prover, eprouvette.* Éprouvette *f.* à poudre.
P—probiermörser *m. Sieh* Probemörser.
P—ramme *f.* (Bauw.). *Gunpowder pile-driver.* Sonnette *f.* à poudre.
P—rückstand *m.*, **—schleim** *m.* im Laufe (Art.). *Residuum, alkaline residuum, beads pl.* Résidu *m.*, crasse *f. Sieh* Pulverschleim. *Sieh* Verhärtung.
P—sack *m.*, **—kammer** *f.* eines Gewehrlaufs (Waffenf.). *Breech-end, stout end.* Tonnerre *m.* du canon.
P—satz *m. Sieh* Satz.
P—schleim *m. Fouling.* Crasse *f.* de la poudre.
P—sortierkammer *f.* (Pulv.). *Separating-room for gunpowder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*
P—spachtel *f.* (Pulverf.). *Powder-horn.* Touilloir *m.*
P—staub *m. Powder-dust, gunpowder-dust.* Poussier *m.* de la poudre.
P—tonne *f. Sieh* Pulverfass.
P—transport *m.* (Seew.). *Supply of powder.* Passage *m.* des poudres.
Pulvertrockentafel *f.* (Pulv.). *Sieh* T tafel.
P—wurst *f.* (Minierk.). *Sieh* Zün
P—zuträger *m.* (Seew.). *Powder-m* voyeur *m.*
Pulverisieren (Chem.). *To pulverise, to grind to dust.* Pulvériser.
P— *n.* (Chem.). *Pulverisation.* Pulvé
P— auf's Feinste. *Levigation.* Lé
Pulvern, zu Pulver reiben, stos mahlen (Techn.). *To pulverise, to powder.* Pulvériser.
Pump . . . —apparat *m.*, **Speise** (Eisenb.). *Pump for rail-way stations, apparatus.* Appareil *m.* d'alimentatio
P—geschirr *n.* (Seew.). *Pump-gear.* garniture *f.* des pompes.
P—haken *m.* (Seew.). *Pump-hook.* de pompe.
P—keule *f.* zum Walken (Weissg.). *pestle, fulling-club, tanner's mallet.* *m.* à tête pour fouler les peaux.
P—probierhahn *m.* (Masch.). *Pe pumps.* Robinet *m.* d'essai des pom
P—schacht *m.* (Bergb.). *Engine-pit.* d'épuisement.
P—schlauch *m.* (Seew.). *Pump-hos* *f.* à pompe.
P—siel *n.* (Wasserb.). *Discharging a dyke.* Canal *m.* colateur.
P—sood *m.*, **Pumpenkoker** *m. Pump-well.* Archipompe *f.*, (vieilli: d'une pompe.
P—spill *n.* (Schiffb.). *Windlass.* Gu
P—station *f.* einer Kanalisation *Pumping-engines pl. of a town-sewera house.* Machines *f. pl.* élévatoires d'u sation.
Pumpe *f.* (Masch., Seew.). *Pump. Sieh* Druck-, Hand-, Hub-, Kal Ketten-, Luft-, Plunger-, P Rotations-, Saug-, Schiffs- Speise-, Spiral-, Warmwass etc.
P—, die — fasst oder zieht. *The p* La pompe marche, la pompe est pompe est chargée.
P—, die — fasst nicht. *The pum fetch.* La pompe se décharge.
P—, die — lorcht, lörkt, (zieht *pump blows.* La pompe est éventée
P—, die — peilen (Seew.). *To sound* Sonder la pompe.
P—, die — schlägt. *The pump suck is dry.* La pompe est franche.
P—, doppelt wirkende —. *Double-e* Pompe à double effet.
P— mit einem Geckstock (Seew.). Pompe à bringuebale.
P— mit doppeltem Kolben. *Double p* Pompe à double piston.
P— mit Taucherkolben. *Plunger-pu* à piston plongeur. *Sieh* Mönchs
P—, unklare — (Seew.). *Choke pump.* Pompe engorgée.
Pumpen. *To pump.* Pomper.
P—, aus—. *To pomp out.* Vide pompes.
P—, ein Schiff aus— (Seew.). *vessel dry, to free a ship.* Agréer

back *f.* & *n.* einer Kettenpumpe asten über der Pumpe) (Seew.). *Cistern, rn.* Citerne *f.* d'une pompe à cha-

er *m.* (Wasserb.). *Sand-pump dredger.* *m.* à pompes.
lag *m.* (Masch.). *Pump-gear.* Garni- pompe, armature *f.* en fer d'une

er *m.*, **Schülpbohrer** *m.* *Pump- mp-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de uanne *f.* de pompe.
n *m.* (Bolzen, worauf sich der l stützt). *Pump-bolt.* Cheville *f.* de fer.
der *m.*, **—stiefel** *m.* (Masch.). *Barrel , working-barrel, pump-chamber, body er of a pump.* Corps *m.* de pompe, ., cylindre *m.*
n. (hölzerne Röhre zum Abführen h die Pumpe gehobenen Wassers) *Pump-dale.* Dalle *f.* de pompe.
r *m.*, **—herz** *n.* (kupferner oder Cylinder, der auf dem obersten Steigrohrs feststeht) (Seew.). *Lower* Chopine *f.*, chopinette *f.* d'une

au *m.*, **Einbauen** *n.* der Pumpen *Setting of pumps.* Montage *m.* des

n. (Ausflussöffnung des Wassers) *Side-hole of a pump.* Lumière *f.* de

nge *n.* (Bergb.). *Pump-spears pl., pump-gear.* Maîtresse *f.* tige, tige *f.* es, (Belg.:) tirant *m.*
el *m.*, **Saugkorb** *m.* *Pump - kettle.* *m.* de pompe, chopinette *f.*
r *m.* (Seew.). *Sich* Pumpsood.
en *m.* (Masch.). *Pump-piston, sucker.* de pompe. *Sich* Hubpumpen- Mönchskolben, Plungerkol- augkolben, Ventilkolben *und*

durchbrochener —. *Hollow piston, piston, bucket.* Piston percé, piston iston foré.
massiver —. *Plunger-piston, plunger, ger, ram.* Piston plein.
stock *m.* (Seew.). *Gauge-rod of a* onde *f.* de pompe.
ten *m.* *Barrel* or *body of a pump.* *f.* montante d'une pompe.
n. (Bergb.). *Pump-tube, tree.* Tuyau *m.* .
n. (Bergb.). *Set, lift.* Jeu *m.*, pompe dans une colonne élévatoire.
nterster — in einem Schachte (in- rselbe, was die Regel ist, in einem besteht). *Bucket-lift, bottom-lift, riggoe.* Pompe inférieure élévatoire ante installée au fond des puits.
cht *m.* (Bergb.). *Sich* Kunstschacht.
g *m.*, (bei der Steckpumpe:) **—steck**). *Stroke.* Bâtonnée *f.*
aper *m.* (Seew.). *Pump-scraper.* Curette ompes.
n *m.* (Pumpenkolben) (Seew.). *Upper- pump.* Heuse *f.*

Pumpenschwengel *m.*, **Geckstock** *m.* (Seew.). *Pump-handle, pump-brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*
P—sood *m.* (Seew.). *Sich* Pumpsood.
P—spiker *m.* (kleiner Kupfernagel (Seew.). *Pump-tack, pump-nail.* Clou *m.* de pompe.
P—ständer *m.*, **—bockständer.** *Fulcrum of pumps.* Potence *f.* de pompes.
P—stange *f.* (Masch.). *Pump-rod, pump-spear.* Tige *f.*, verge *f.* *ou* lance *f.* de pompe.
P—stiefel *m.*, **Stiefel, Kolbenrohr** *n.* einer Pumpe (Mech.). *Barrel, working-barrel, pump-chamber, body.* Cylindre *m.*, barillet *m.* *ou* corps *m.* de pompe, canne *f.* à pompe.
P—stock *m.* (Stange, woran der Kolben befestigt ist) (Seew.). *Pump-staff.* Bâton *m.* de pompe d'une pompe à main *ou* d'une pompe pour futailles.
P—werk *n.*, **Wasserkunst** *f.* (Masch.). *Pump-work.* Pomperie *f.*
P— —, Kunstsatz *m.* (Bergb.). *Pump-tier* or *tyer, tier of pumps.* Engin *m.* à pompes.

Punkt *m.* (Geom.). *Point.* Point *m.*
P—, ausgezeichnete —e *pl.* *Singular points pl.* Points *pl.* singuliers.
P—, Erregungs— (Elektr.). *Motor point, point of excitation.* Point-moteur *m.*, point d'excitation.
P—, isolierter oder **konjugierter —.** *Conjugate* or *isolated point.* Point isolé *ou* conjugué.
P—, vielfacher —. *Multiple point.* Point multiple.
P—, materieller — (Mech.). *Material point.* Point matériel.
P—, toter — einer Kurbel. *Dead point, dead center.* Point mort.
P—, höchster — einer Bahnstrecke (Eisenb.). *Upper water-course, summit of a line.* Point de portage, point culminant.
P— (Kalligr. u. Buchdr.). *Period, full stop.* Point.
P—, typographischer — (1/6 Linie des Pariser Fusses). *Typographic point.* Point typographique, point.

Punktier... —feder *f.* (Zeichn.). *Dotting-pen.* Traulet *m.*
P—manier *f.* (Kupferst.). *Dotting.* Gravure *f.* pointillée.

Punktieren eine Linie (Zeichn.). *To dot.* Pointiller.

Punktiert (Zeichn.). *Dotted.* Pointillé.

Punktierung *f.*, Punktiermanier im Stechen und Malen. *Stippling.* Pointillage *m.*

Punktur *f.* (Buchdr.). *Point.* Pointe *f.*, pointure *f.*
P— zurichten (Buchdr.). *To dress the points.* Poser les pointures.
P—löcher *n. pl.* *Point-holes pl.* Trous *m. pl.* des pointures.
P—öffnung *f.* (Buchdr.). *Point-opening.* Crénure *f.*
P—schere *f.* *Point-plate.* Ciseaux *m. pl.* des pointures.
P—schraube *f.* *Point-screw.* Vis *f.* des pointures.
P—spitze *f.*, **Punktur.** *Point-spur, point.* Pointure *f.*, pointe du tympan.
P— —, Zänglein *n.*, **Ahle** *f.* *Point, bodkin.* Pointe, languette *f.*

Punkturzange *f.*, **Korrekturzange.** *Pincers pl.* Pincette *f.*

Pünt *f.* eines Taus (Seew.). *Point, end.* Bout *m.* d'un cordage.

Pünte *f.* oder **Spitze** *f.* des Ankerarms (Seew.). *Bill of an anchor.* Bec *m.* d'une ancre, pointe *f.*

Punze *f.*, **Punzen** *m.*, **Bunze** *f.* zum Treiben (Goldarb., Klempn. etc.). *Punch, puncheon.* Poinçon *m.*

P—, Buchstaben—. *Letter-stamp.* Poinçon à lettre.

P—, Zahlen—. *Figure-stamp.* Poinçon à chiffre.

Punzen *m.* (zum Ciselieren der Geschütze). *Graver, graving-tool, tracer.* Ciselet *m.*

P—. *Sieh* Ausstechmeissel.

Punzieren, treiben, ciselieren, ziselieren (Techn.). *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.

Punziermaschine *f.* (Techn.). *Chasing-machine.* Machine *f.* à repousser, repousseuse *f.*

Puppenblock *m.* (Schiffb.). *Sieh unter* Block.

Purbeckkalk *m.* (Geogn.). *Purbeck-limestone.* Calcaire *m.* purbeckien.

Purpur ... —holz *n.* *Sieh* Luftholz.

P—säure *f.* (Chem.). *Purpuric acid.* Muroxide *f.*, acide *m.* purpurique.

P—schwefelsäure *f.*, **Phönicinschwefelsäure, Indigpurpur** *m.*, **Indigmonosulfosäure, Phönicin** *n.* (Färb., Chem.). *Phœnicine, indigo-purple, red indigo-carmin, sulphopurpuric acid, sulphophœnicic acid.* Phénicine *f.*

Purpurin *n.*, **Krapppurpur** *m.* (Färb.). *Purpurine, madder-purple.* Purpurine *f.*

Purren, rufen (Seew.). *To call the watch to relief.* Appeler au quart.

Pürschpulver *n.* *Sieh* Jagdpulver.

Püschelkunst *f.* (Masch.). *Sieh* Paternosterwerk.

Pustprobe *f.*, **Blaseprobe** (Zuck.). *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

Pütte *f.* (ein saigerer Schacht beim Steinsalzbergbau). *Plumb-shaft, vertical shaft.* Petit puits *m.*

Pütting *f.* *Sieh* Püttingswanten.

P—bolzen *m.* (Schiffb.). *Chain-bolt, channel-bolt.* Cheville *f.* pour chaînes de porte-haubans.

P—sband *n.* (auf dem Mars). **—sring** *m.* (Schiffb.). *Futtock-hoop, hoop for the futtock-shrouds, chain-necklace.* Cercle *m.* de trélingage.

P—seisen *n. pl.*, **Püttings** *pl.*, **Rüsteisen** (Schiffb.). *Chain-plates pl.* Chaînes *f. pl.* de haubans, cadènes *f. pl.* ferrures *f. pl.* de haubans.

P— —, Rüsteisen der Parduns. *Buckstay-plates.* Chaînes de galhaubans.

P— — der Marswanten. *Futtock-plates.* Lattes *f. pl.* de hune.

P—sklappen *f. pl.* (Schiffb.). *Preventer chain-plates pl.* Etriers *m. pl.* des chaînes de haubans.

P—swanten *f. pl.* der resp. Stengen (meist eiserne Stangen oder Ketten, deshalb auch bloss Püttingen genannt, z. B. Grossmarspüttingen etc.). *Futtock-shrouds pl.* Gambes *f. pl.* de hune, haubans *m. pl.* de revers.

Putz *m.*, **Ver—** (Bauw.). *Plastering.* Enduit *m.*

P— aus zwei Lagen, **ordinärer —.** *Two-coat work.* Enduit en deux couches.

P— aus drei Lagen, **vollständiger —, dreischichtiger —.** *Three-coat work, three-skin work.* Enduit en trois couches.

Putz, gefugter oder **Bossage—.** *S* derputz.

P—, rauher —, Berapp *m.* *Ro* Enduit de première couche, gobetage

P—apparat *m.* (Spinn.). *Stripper.* reur *m.*

P—arbeiten *f. pl.* (Bauw.). *Plasteri terer's work.* Crépi *m.* et enduit *m.*

P—bau *m.*, **Bewerfen** *n.* (Bauw.). *ing.* Crépissure *f.*

P—beutel *m.* (Kriegsw.). *Sack for furniture.* Musette *f.* de propreté.

P—holz *n.* *Sieh* Lederfeile.

P—kratze *f.* (Spinn.). *Cleaning-card* à nettoyage.

P—lappen *m.*, **—werg** *n.*, **—wolle** *pl. tow, flannel for cleaning.* Étoupe *f.*, *m. pl.*, coton *m.* à nettoyer.

P—maschine *f.*, **Schlagmaschine** *Blowing-machine, blower, scutching-mach* teur *m.* éplucheur.

P—maurer *m.* *Sieh* Tüncher.

P—meissel *m.* (Klempn.). *Sieh* Aus punze.

P—messer *n.* (Küf., Böttch.). *Clea cleaner.* Plane *f.* curette.

P—mittel *n.* (Masch.). *Cleaning* Moyen *m.* à nettoyer.

P—mühle *f.*, **Staubmühle, Feg** (Ackerb.). *Winnowing-machine, fannin* Émotteur *m.*

P—schale *f.* *Sieh* Glättplatte.

P—stein *m.* *Brick-stone, polishi* Brique *f.*

P—stock *m.*, **Krätzer** *m.*, **Ausrä** (Büchsenm.). *Wad-hook, worm.* Tire-lavoir *m.*

P— —, stählerner —. *Stick of* masse *f.*

Pütze *f.*, **Eimer** *m.* (Seew.). *Bucket.* seilleau *m.* ou seillot *m.*

Putzen, ab— (Bauw.). *To plaster.*

P— mit Gips. *Sieh* Gipsen.

P—, durchaus —, total ab—. *all over.* Ravaler.

P—, glatt —, fertig —. *To floa* Enduire.

P—, rauh —, berappen, bewe *plaster roughly, to rough-cast.* Hourd duit, crépir.

P— (Masch.). *To clean.* Nettoyer.

P— Metallstücke (Techn.). *To scour.*

P— Gusswaren. *To strip off the burrs. Sich* Abrauhen.

P— (Spinn.). *Sich* Ausstossen.

P— *n.* der Kette (Web.). *Cleaning* Remondage *m.*

P— *m.*, **Butzen** *m.*, **Erznest** *n. Bunny, bunch, pocket of ore.* Nid *m.* d

P— *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.). *stripping.* Débourrage *m.* du tambo chapeaux d'une machine à carder.

P— *m.*, **Loch—** (Abfall beim von Metallen). *Burr.* Découpure chure *f.*

P—, Zwiebelfische *m. pl.* (Buchdr.). *picks pl.* Pâtés *m. pl.*

Puzzolane *f.* *Sieh* Pozzolane.

Pyknit *m.*, **stengliger Topas** *m.*, **S stein** *m.* (Miner.). *Pycnite.* Pycnite

ter *n.* *Sich* Tarierfläschchen.
e *f.* (Geom.). *Pyramid.* Pyramide *f.*
gestumpfte —, —nstumpf *m.* *of a pyramid.* Pyramide tronquée.
iseitige —, Tetraëder *n.* *Triangular* Pyramide triangulaire.
rseitige —. *Square pyramid.* Pyra- adrangulaire.
)pelpyramide) (Miner.). *Pyramid, octa- dodecahedron.* Pyramide, octaèdre *m.*, lre *m.*
ere — eines Hochofens (oberhalb des acks) (Met.). *Superior pyramid* or *cone haft, superstructure of the blast-furnace the boshes).* Cheminée *f.* supérieure, grande masse *f.* du fourneau.
en ...—oktaëder *n.*, **Triakisokta-** Miner.). *Triakis-octahedron, pyramidal* . Octaèdre *m.* pyramidé, octatrièdre *m.*
npf *m.* (Geom.). *Sich* Pyramide, umpfte.
aëder *n.*, **Trigondodekaëder** *n.* *Trigonal hemi-trisoctahedron, trigonal- dron, cuproid.* Tétraèdre *m.* pyramidé midal, tétratrièdre *m.*, hémiicositétra-
fel *m.* (Miner.). *Tetra-hexahedron, tetra- edron.* Cube *m.* pyramidé, hexatétra-
onit *m.* (Miner.). *Sich* Rotspiess-
it *m.*, **dunkles Rotgültigerz** *n.*, **nsilberblende** *f.* (Miner.). *Pyrargy- silver, ruby-silver.* Argent *m.* antimonié
n. (Miner.). *Sich* Fassaït.
, Eisenkies *m.*, **Schwefelkies** *Pyrites, iron-pyrites.* Pyrite *m.*, fer *m.*
er *n.*, **Pentagondodekaëder** *n.* *Pentagonal dodecahedron, hemitetrahexa-* Hémihexatétraèdre *m.*, dodecaèdre *m.* al.
trizität *f.* (Elektr.). *Pyroelectricity.* ricité *f.*
ssäure *f.* (Chem.). *Pyrogallic acid,* Acide *m.* pyrogallique.

Pyrolusit *m.*, **Weichbraunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.*, **Weichmangan** *n.*, **Graumangan, Graubraunstein, Glasmacherseife** *f.* (Miner.). *Pyrolusite, bioxide of manganese, brownstone.* Pyrolusite *f.*, manganèse *m.* oxidé, peroxyde *m.* de manganèse, manganèse oxydé gris *ou* métalloïde, pierre *f.* de Périgueux.
Pyromerid *m.*, **Kugelporphyr** *m.* (Geogn.). *Globuliferous porphyry.* Pyroméride *m.*, porphyre *m.* globuleux.
Pyrometer *n.*, **Hitzegradmesser** *m.* (Phys.). *Pyrometer.* Pyromètre *m.*
P—, Prinsep'sches — (Met.). *Sich* Legierungspyrometer.
Pyromorphit *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **Braunbleierz, Phosphorblei** *n.* (Miner.). *Pyromorphite, green-lead-ore, phosphate of lead.* Pyromorphite *f.*, plomb *m.* phosphaté, plomb vert, plomb brun.
Pyrop *m.*, **böhmischer Granat** *m.* (Magnesiathongranat) (Miner.). *Pyrope.* Pyrope *m.*, grenat *m.* pyrope, grenat magnésien, vermeille *f.* occidentale.
Pyrophon *n.* (Elektr.). *Pyrophone.* Pyrophone *m.*
Pyrophyllit *m.*, **strahliger Talk** *m.* (Miner.). *Pyrophyllite.* Pyrophyllite *f.*
Pyrophysalith *m.* (Art Topas) (Miner.). *Pyrophysalite.* Pyrophysalite *f.*
Pyropissit *m.*, **Wachskohle** *f.* (Miner.). *Pyropissite.* Pyropissite *f.*
Pyroschleimsäure *f.* *Pyromucic acid, pyrosaccholactic acid.* Acide *m.* pyromucique *ou* pyrosaccho-lactique.
Pyroskop *n.* *Pyroscope.* Pyroscope *m.*
Pyrosmaragd *m.* (Miner.). *Chlorophane.* Chlorophane *f.*
Pyrotechnik *f.* *Sich* Feuerwerkerei.
Pyroxen *m.*, **Augit** *m.* (Miner.). *Augite.* Pyroxène *m.*, augite *f.*
Pyroxylin *n.*, **Schiessbaumwolle** *f.* (Chem.). *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxyline.* Cotonpoudre *m.*, poudre-coton *m.*, pyroxyle *m.*
Pyrrhosiderit *m.*, **Rubinglimmer** *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miner.). *Hydrous oxide of iron.* Fer *m.* oxydé hydraté. *Sich* Goethit.
Pyrrhotin *m.* (Miner.). *Sich* Magnetkies.

Q.

., —stein *m.* (Bauw.). *Broad-stone, uare-stone, freestone.* Pierre *f.* carrée, ., (vieilli: quarreau *m.*), moëllon *m.*
ıf führiger —. *Broad-stone which forms n-load.* Quartier *m.* de voie *ou* de
eiführiger —. *Broad-stone 2 to the* arreau.
ehlerhafter —, Hurzel *f.* *Stone tly hewn, rugged* or *veiny and streaked.* m.
pt *n.* einer Füllmauer (Maur.). *Stone- f a packed wall.* Chaîne *f.* de pierres r bloqué.

Quadermauerwerk *n.*, **Hausteingemäuer** *n.* (Bauw.). *Freestone-masonry, freestone-walling, ashlar-stone-work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie vive.
Q—maurer *m.*, **Hausteinmaurer** (Bauw.). *Freemason, stone-mason.* Maçon *m.* qui travaille en pierre de taille.
Q—pfeiler *m.* in der Mauer (Maur.). *Jamb-stone.* Jambe *f.* de maçonnage.
Q— —, Eck—, Eckschaft *m.* *Long and short work, corner-pillar, corner jamb-stone.* Jambe d'encoignure.
Q— —, Mittel—, Mittelschaft. *Intermediate jamb.* Jambe étrière.

Quaderputz *m.*, **gefugter Putz, Bossageputz** (Bauw.). *Plaster imitating freestones.* Enduit *m.* en carreaux, enduit en bossage.
Q— — mit schablonierten Fugen. *Rustic plaster chamfered* or *with chamfered joints.* Enduit en carreaux moulés.
Q— —, rauher —. *Rustic plaster.* Enduit en carreaux rustiques.
Q—sandstein *m.* (Geol.). *Upper cretaceous sandstone.* Grès *m.* crétacé supérieur.
Q—stein (Bauw.). *Sieh* Quader.
Quadrant *m.* (Art.). *Quadrant, gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle.
Q— (zum Messen der Sonnenhöhe) (Seew.). *Quadrant.* Octant *m.* (vieilli:) cadran *m.*, quartier *m.*
Q— (Spinn.). *Quadrant.* Secteur *m.*
Q—, Kreis— (Viertel eines Kreises) (Astron., Geom.). *Quadrant.* Quart de cercle.
Q—, Schraubstock *m.* (Juwel.). *Screw-vice.* Cadran.
Q— der Kompassrose (Schifff.). *Quadrant.* Quartier.
Q—elektrometer *n.* (Elektr.). *Quadrant-electrometer.* Électromètre *m.*
Quadranten . . . —dreieck *n.* (Geom.). *Quadrantal triangle.* Triangle *m.* sphérique dont l'un des côtés est égal à un quart de cercle.
Q—ebene *f.* (Art.). *Plane to set up the quadrant.* Plan *m.* pour quart de cercle, table *f.* de tonnerre.
Quadrat *n.* (Geom.). *Square.* Carré *m.*
Q—, in's (im) —, in's (im) Gevierte *In the square.* En carré, d'équarrisage.
Q—, zweite Potenz *f.* einer Zahl (Math.). *Square.* Carré d'un nombre.
Q—, Methode der kleinsten —e. *Sieh* Methode.
Q—, breites Spatium *n.* (Buchdr.). *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Q—centimeter *n. (m.).* *Square-centimeter.* Centimètre *m.* carré.
Q—decimeter *n. (m.).* *Square-decimeter.* Décimètre *m.* carré.
Q—eisen *n.*, **vierkantiges Eisen** (Walzw.). *Square bar-iron.* Fer *m.* carré, fer en barres, fer quarré.
Q—furche *f.* (Walzw.). *Square-groove.* Cannelure *f.* carrée.
Q—fuss *m.* *Square-foot.* Pied *m.* carré.
Q—kilometer *n. (m.).* *Myriare, square-kilometer.* Myriare *m.*
Q—meile *f.* (Geogr.). *Square-mile* or *league.* Mille *m.* carré, lieue *f.* carrée.
Q—meter *n.* *Centiare, square-metre.* Mètre *m.* carré, centiare *m.*
Q—wurzel *f.* (Math.). *Square-root.* Racine *f.* carrée.
Q—yard *m.* *Square-yard.* Yard *m.* carré.
Q—zahl *f.* (Math.). *Square-number.* Nombre *m*, carré.
Quadrätchen *n.*, **Gevierte** *n.* (Buchdr.). *M-quadrat.* Cadratin *m.*
Q— auf ein Halbgeviertes, **Halbgevierte** *n. N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*
Quadrate *n. pl.* (Buchdr.). *Gods.* Quadrats *m. pl.*
Quadratisch, geviert, viereckig. *Square, in the square.* Carré.
Q— (Bauw.). *Sieh* Im Quadrat.
Quadratrix *f.* des Dinostratus (Geom. *dratrix of Dinostratus.* Quadratrice *f.* strate.
Quadratur *f.*, **Quadratschein** *m.*, **schein, Viertelschein** (Astron.). *Q quarter, quartile.* Quadrature *f.* quarti
O—, Ausvierung *f.* (Bauk.). *Squa drature.* Quadrature.
Q— einer Kurve (Geom.). *Quadratu* drature.
Quadrieren eine Zahl, **auf's Qua heben** (Math.). *To square a number a number to the second power.* Forme d'un nombre, élever au carré.
Quadrierung *f.* *Sieh* Quadratur.
Quadrilliert, karriert, gewürfel *Checked, checkered.* Quadrillé, à carre
Quadruplexsystem *n.* (Tel.). *system.* Système *m.* quadruplex.
Quai *m.* (Wasserb.). *Sieh* Kai.
Qualitativ. *Sieh* Analyse, qualit
Qualmwasser *n.* (Wasserb.). *Sieh* wasser.
Quandel *m.* eines Meilers (Met.). *stake, central post, central pole of a cire coal-pile.* Cheminée *f.*
Q—kohle *f.* (Köhl.). *Charcoal from chimney of the pile, inner* or *central the heap.* Charbon *m.* du côté de la d'une meule, cœur *m.*
Quantität *f.* (Chem.). *Portion, quantity* quantité *f.*
Quantitativ. *Sieh* Analyse, quant
Quarantaine *f.* (Seew.). *Quarantine* taine *f.*, sereine *f.*
Q— halten, — liegen. *To be in form quarantine.* Être en quaranta sereine, faire la quarantaine.
Q—beamte *m. Quarantine-officer.* Of santé.
Q—boot *n. Quarantine-boat.* Bat santé.
Q—flagge *f.*, **Krankenflagge.** *flag.* Signal *m.* de quarantaine.
Q—hafen *m.*, **—platz** *m. Port quarantine.* Port *m.* de quarantaine
Quarré-Maschine *f.* (Grav.). *Squari* Machine *f.* carrée.
Quart *f.* (Met.). *Sieh* Quartation.
Q—format *n.* (Buchdr.). *Quarto.* In
Quartärsystem *n.* (Geol.). *Quaterna* Système *m.* quaternaire.
Quartation *f.*, die Scheidung durch (Prob., Met.). *Quartation, inquartation m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*
Quarterdeck *n.* (Schiffb.). *Quarter-d* pont *m.*
Quartier *n.* einer Treppe (Bauw.). *of stairs.* Quartier *m.* d'un escalier.
Q—, wendelndes oder **gewend Viertelswendelung** *f.* einer Trep *ing quarter.* Quartier tournant.
Q— (Gold- u. Silberschl.). *Squarr.*
Q— (Kriegsw.). *Quarter, soldier's lodg* tier, logement *m.* du soldat.
Q— (auf Handelsschiffen die vi Wache) (Seew.). *Watch.* Quart *m.*
Q—, Haupt— *n.* (Kriegsw.). *Head-q* Quartier général.

baum *m.*, **Treppenbaum, Wange** **en** *m.* (Bauw.). *String-piece, stringer, rriage.* Limon *m.*
n *m.* eines Bootes (Seew.). *Cock- ster, bargeman.* Patron *m.*
er *m.* (Kriegsw.). *Quarter-master.* *m.* de logis.
m. (Maur.). *Half-header.* Demi-tuile *f.* rique *f.*
chen *n.*, **Viertelsziegel** *m.* (Maur.). *a brick.* Nicoteux *m.*
m. (Kriegsw.). *Billet.* Billet *m.* de
, ein— (Kriegsw.). *To quarter, to* er.
ng *f.* (Prob.). *Sich* Quartation.
Miner.). *Quartz.* Quartz *m.*
ssamer —, Gelenk—. *Sich* Ita-
chter (kryptokrystallinischer) — *Sich* Chalcedon.
niger —. *Granular quartz.* Quartz *ich auch* Quarzit.
en—. *Rose-quartz.* Quartz rose.
., Quarzit *m.* (Petrogr.). *Quartz- tzite.* Quartz en masse *ou* en roche, *f.*
yr *m.* (Petrogr.). *Quartz-porphyry.* *m.* quartzifère.
stein *m.*, **Kieselsandstein** (Pe- *Quartzy sandstone.* Grès *m.* quartzeux.
m., **Kieselsinter** (Miner., Pe- *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante, ate thermogène.
lz *n.*, **Fliegenholz** (das Holz aus *iara). Quassia-wood.* Quassie *f.*
nnetzpinsel *m.* *Sich* Netzpinsel. *). Brush, mop.* Pinceau *m.*, guipon *f.*
f. (Buchdr.). *Four leaves,* Cahier *m.* feuilles.
er *n.* (Chem., Met.). *Mercury, quick-* rcure *m.*, vif-argent *m.*, argent vif.
süsstes —. *Sich* Quecksilber-
iegenes — (Miner.). *Native mercury, cksilver.* Mercure natif.
flüssigwerden des —s (in den Amal- hlen) (Met.). *Sickening of the mercury.*
schlagen *n.*, **Zerstäuben** des —s Kügelchen (Met.). *Flouring* or *powder- e mercury (owing to the mechanical in the amalgamator).*
— zerschlägt, zerstäubt zu feinen *The mercury becomes floured.*
eter *n.*, **—widerstand** *m.* (Elektr.). *gometer.* Agomètre *m.* à mercure.
chalter *m.* (Elektr.). *Interruptor with* Disjoncteur *m.* à mercure.
lerz *n.*, **Idrialin** *m.* (mit Zinnober (Miner.). *Sich* Idrialin.
id *n.*, **(ätzendes) —sublimat** *n.* *Corrosive sublimate, perchloride of mercuric chloride.* Sublimé *m.* corrosif, rure *m.* de mercure.
ür *n.*, **Kalomel** *n.*, **(versüsstes rkurochlorid** *n.* *Calomel, proto- mercury, mercurous chloride.* Calomel lorure *m.* de mercure, mercure *m.* doux.
ent *n.* (von Marie-Davy) (Elektr.). *y battery.* Élément *m.* Marie Davy.

Quecksilbererz *n.*, **Quickerz** (Miner.). *Mercury-ore, mercurial ore.* Minerai *m.* de mercure.
Q—fahlerz (Miner.). *Sich unter* Fahlerz.
Q—hornerz, Horn—, Kalomel *n.* (Miner.). (Miner.). *Horn-mercury, horn-quicksilver, muriate of mercury, native calomel.* Mercure *m.* corné, mercure chloruré *ou* muriaté.
Q—jodid *n.*, **rotes Jod—, Merkurijodid, Jodzinnober** *m.* (Chem.). *Red jodide of mercury, mercuric jodide.* Protoiodure *m.* de mercure.
Q—kommutator *m.* (Elektr.). *Mercury-commutator.* Commutateur *m.* à mercure.
Q—kontakt *m.* (Elektr.). *Mercury-contact.* Contact *m.* de mercure.
Q—lebererz *n.* (Zinnober mit Idriatin gemischt) (Miner.). *Hepatic cinnabar.* Mercure hépatique.
Q—luftpumpe *f.* (Phys.). *Mercurial air-pump.* Pompe *f.* pneumatique à mercure.
Q—manometer *n.* (Dampfm.). *Mercurial gauge, mercurial pressure-gauge, mercury-manometer, mercurial manometer.* Manomètre *m.* à mercure.
Q—oxyd *n.*, **Merkurioxyd, rotes —oxyd, rotes Präzipitat** *n.* (Chem.). *Peroxide of mercury, mercuric oxide, red oxide of mercury.* Protoxyde *m.* de mercure, oxyde *m.* rouge de mercure, bioxyde *m.* de mercure.
Q— —, salpetersaures —, Merkurinitrat *n.* *Mercuric nitrate.* Azotate *m.* de protoxyde de mercure, deutonitrate *m.* de mercure.
Q—oxydul *n.* (Chem.). *Black oxide of mercury, mercurous oxide.* Oxydule *m.* de mercure, oxyde *m.* noir de mercure (protoxyde *m.* de mercure).
Q— —, salpetersaures —, Merkuronitrat *n.* *Protonitrate of mercury, mercurous nitrate.* Azotate *m.* d'oxydule de mercure.
Q—pendel *n.* (Uhrm.). *Mercurial pendulum.* Pendule *m.* de mercure.
Q—präzipitat *n.*, **weisses unschmelzbares —, Merkuriammoniumchlorid** *n.* *Mercurammonium-chloride, chloride of dimercur-ammonium, infusible white precipitate.* Précipité *m.* blanc infusible.
Q—sublimat *n.* (Chem.). *Sich* Quecksilberchlorid.
Q—sulfid *n.*, **Schwefelquecksilber** *n.*, **roter** oder **krystallinischer, künstlicher Zinnober** *m.* (Chem.). *Artificial cinnabar, red mercuric sulphide, crystallised mercuric sulphide.* Cinabre *m.* artificiel *ou* factice, sulfure *m.* de mercure.
Q—vergoldung *f.* (Vergold.). *Gilding by amalgamation* or *by an amalgam, hot gilding, quick-water gilding, water-gilding.* Dorure *f.* au feu.
Q—wage *f.* (Feldm.). *Mercurial level.* Niveau *m.* de mercure.
Q—wanne *f.*, **pneumatische** — (Phys., Chem.). *Mercurial trough* or *apparatus.* Cuve *f.* hydrargyro-pneumatique.
Q—wippe *f.* (Elektr.). *Mercury-breaker.* Interrupteur *m.* à mercure.
Quell . . . —bottich *m.*, **—stock** *m.*, **Weichkufe** *f.* (Brau.). *Steeping-trough, steeping-cistern, steeping-tub, soaking-tub.* Cuve *f.* mouilloire.
Q—fassung *f.* (Wasserb.). *Curb of a well.* Puisard *m.*
Q—salz *n.*, **Soolsalz** (Salin.). *Brine-salt, salt obtained from springs, spring-salt.* Sel *m.* des sources *ou* fontaines salées.

Quellsand *m.* *Sieh* Schwimmsand.
Q—stock *m.* (Brau.). *Sieh* Quellbottich.
Q—wasser *n.* (Geol.). *Spring-water, fountain-water.* Eau *f.* de source, eau de fontaine, eau vive.

Quelle *f.* (Geol.). *Spring, well.* Source *f.*, nappe *f.*
Q— (Ursprung eines Flusses). *Origin, head of a river.* Source d'un fleuve.
Q—, heisse — (Geol.). *Hot spring.* Source chaude.

Quellen, ein—, einweichen die Gerste (Brau.). *To steep, to macerate the barley.* Tremper, mouiller.
Q— (vom Holze gesagt). *To swell.* Se gonfler.
Q— die Fässer vor dem Gebrauch (Küf.). *To soak.* Combuger les futailles.
Q— *n.* (Ausdehnen des Holzes durch Feuchtigkeit). *Swelling.* Gonflement *m.*
Q— des Gusseisens (Giess.). *Expansion.* Expansion *f.*

Quenzel . . . —haken *m.* (ein Haken zur Befestigung des Kübels am Seil) (Bergb.). *Hook.* Portant *m.*
Q—kette *f.* (Bergb.). *Suspension-chain of the cage.* Chaîne *f.* de suspension.

Quer. *Transversal, transverse.* Transversal.
Q—. *Transversally, transversely, crosswise.* Transversalement, en travers, de travers.
Q— vor dem Bug (Seew.). *Athwart-hawse.* Par le travers des écubiers.
Q—ab vor dem Bug, an Steuerbord (Backbord). *On the starboard (port) beam.* Par le travers à tribord (à babord).
Q—anschluss *m.*, **—zeile** *f.* (Flussb.). Traverse *f.*, tenon *m.*, rattachement *m.*
Q—axt *f.*, **Zwergaxt** (Zimm.). *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Bisaiguë *f.*, besaiguë *f.*, tire-boucher *m.*
Q—balken *m.* (Bauk.). *Cross-beam, traverse joist, purlin, sleeper, brow-post.* Poutre *f.* transversale, traverse *f.*
Q— —, Durchbalken einer Buchdruckerpresse. *Winter.* Traverse.
Q— —, Dwarsbalken (Schiffb.). *Cross-beam, cross-piece.* Traversin *m.*
Q— — an den Betingen (Schiffb.). *Cross-piece of the bitts.* Traversin.
Q— — im Schleusenbett (Wasserb.). *Cross-beam.* Traversin du radier d'une écluse.
Q—band *n.* zwischen Bohlensparren (Zimm.). *Intertie.* Lierne *f.*
Q—bau *m.* einer Kirche (Bauk.). *Sieh* Querschiff.
Q— — (Bergb.). *Cross-working.* Ouvrage *m.* en travers, exploitation *f.* par ouvrage en travers.
Q— — mit horizontalen geneigten Abbaustrecken. *System of horizontal and inclined sections.* Ouvrage par tranches horizontales et inclinées.
Q—bauten *f. pl.*, **Buhnen** *f. pl.* (Flussb.). *Groins pl.* Digues *f. pl.* transversales, épis *m. pl.*
Q—bewegung *f.* (Techn.). *Transversal motion.* Mouvement *m.* transversal.
Q—bohle *m.* (Brückenb.). *Floor-plank.* Madrier *m.* transversal.
Q—bolzen *m.* einer Lafette. *Sieh* Riegelbolzen.
Q—bügel *m.* eines Säbelgefässes (Waffenf.). *Cross-bow.* Traverse *f.*

Quercitrin *n.* (gelber Farbstoff der eichenrinde) (Chem., Färb.). *Quercitri* citrine *f.*, jaune *m.* de quercitron.
Q—citronrinde *f.* (die Rinde von *tinctoria)* (Färb.). *Yellow-oak-bark, qu bark.* Quercitron *m.*
Q—damm *m.* (Wasserb., Fisch.). *C* Duit *m.*
Q—duodez *n.* (Buchdr.). *Sheet of tw broad way.* In-douze *m.* oblong.
Q—durchschnitt *m.* (Bauw.). *Sieh* schnitt.
Q—eisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.
Q—elektromotorische Kraft (*Transverse electro-motive force.* Force tromotrice transverse.
Q—facetten *f. pl.* eines Brillanten *Skill-facets pl.* Facettes *f. pl.* qui leurs côtés s'appuient sur le feuilleti
Q—feilen (Techn.). *To file across.* I travers.
Q—fenster *n.*, **liegendes Fenster** *Lying-* or *transom-window.* Fenêtre *f.*
Q—feste *f.*, **Dwarsfeste** (Seew.). *fast.* Amarre *f.* de travers.
Q—format *n.* (Buchdr.). *Broad-side sheet.* Format *m.* oblong.
Q—fries *m.* einer eingestemmten Thür *Rail piece, cross-piece of a door-frame. f.* d'une porte encadrée.
Q—gallerie *f.* (Befest.). *Sieh* Verbi gallerie.
Q—gang *m.*, **Kreuzgang** (Bergb. *vein, cross-lode.* Filon *m.* croiseur.
Q—geschnitten (über den Span ge (Tischl.). *Cut across the grain. Sieh* Querschneiden.
Q—gestein *n.* *Dead rock, rock cross* Roche *f.* transversale à un filon.
Q—gurt *m.* (Bauk.). *Cross-springer.* bleau *m.* transversal.
Q—haupt *n.* der Kolbenstange (I *Cross-head.* Traverse *f.* *Sieh* Kre
Q—hobelmaschine *f.* zum H *Transverse planing-machine.* Rabotteus versale.
Q—holz *n.* *Sieh* Hirnholz.
Q— — eines Fensterkreuzes (Bauw. *bar of a window-frame.* Croisillon croisée.
Q— — eines Fasses (Küf.). *Bar (at of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.
Q— —, —riegel *m.* (Zimm.). *C cross-bar, cross-tree, wooden cross-piece, tie.* Traverse *f.*, entretoise *f.* en bo
Q— —fläche *f.* *Sieh* Hirnseite.
Q—kalb *n.* (Schiffb.). *Cross-chock.*
Q—kontraktion *f.* (Phys.). *Cont diameter.* Contraction *f.* transversal
Q—kopf *m.*, **Brettnagel** *m.* (Tischl *nail.* Clou *m.* à planches.
Q—leinen *f. pl.* (Seew.). *Sieh* Dwars
Q—mauer *f.*, **Zwerchmauer** (Bau *wall, transverse wall.* Mur *m.* en trav de batardeau.
Q—naht *f.* (Seew.). *Sieh* Dwarsn
Q—profil *n.* einer Eisenbahn, eines *Cross-section of a railway.* Section *f.* sale d'un chemin de fer, section nor canal.

l *m.* eines Flosses, **Verbindungs-**
'ont.). *Cross-piece.* Traverse *f.*
agn.). *Cross-bar, transom.* Épart *m.*
s Oberwagens. *Sich* Sperrholz
f. (Bauk.). *Transversal rib.* Nervure
sale.
n. pl. im Eisen (Met.). *Cross-cracks*
s *f. pl.* de fer, travers *m. pl.* dans

isse in Gewehrläufen *oder* Säbel-
Waffenschm.). *Cracks pl., cross-*
or *dents pl. in musket-barrels, cracks*
e cracks in sword-blades. Évents *m.*
f. pl., criques, travers *pl.*
(Zimm.). *Cross-cut saw.* Passe-par-
ich Schrotsäge *und* Trumm-

Holzschuhmacher. *Clogmaker's saw.*
travers, scie à sabotiers.
f. (Schiffb.). *Sich* Dwarssaling.
(Buchdr.). *Cross-composition.* Com-
en traverse.
., Kreuzschiff, —bau *m.*, **—haus**
arme *m. pl.* einer Kirche (Bauk.).
Nef *f.* transversale, croisée *f.*,
m. pl.
(Seew.). *Athwar-ships, thwart-ships,*
Par le travers.
m. (Bergb.). *Cross-cut.* Galerie
galerie à travers banc, traverse *f.*,
)uwé *f.*, (Belg.:) taillement *m.*
en *m.* (Masch., Techn.). *Cross-piece*
Traverse du chariot.
den (Tischl.). *To cut across the*
ncher à travers, couper à travers.
m. von Holz etc. (Bauw., Masch. etc.).
. Coupe *f.* en travers.
ichn.). *Section.* Section *f.* trans-

nensionen *f. pl.* (Schiffb.). *Scant-*
chantillons *m. pl.*
f. (Seide.). *Cross-string.* Embarbe *f.*
n. (Schiffb.). *Cross-bulkhead.* Cloi-
sversale. *Sich auch* Schott.
le *f.* (Eisenb.). *Cross-sleeper, trans-*
Traverse *f.*
es Eisenbahnwagen-Untergestells.
ransverse timber. Traverse.
Rostbau, **Traversine** *f.*, **Zange**
b.). *Cross-sleeper of grating.* Tra-
racinal *m.* de palée.
erbausystem *n.* (Eisenb.). *Cross-*
m. Système *m.* à traverses.
gung *f.* (Phys.). *Transversal vi-*
ibration *f.* transversale.
n. (Schiffb.). *Sich unter* Spant.
n *m.*, **Zwerchsparren, Spar-**
el *m.* (Zimm.). *Cross-rafter, trimmer*
Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*
glanz *m.*, **Jamesonit** *m.* (Miner.).
Jamesonite *f.*
e *f. Sich* Fenstersprosse.
f. des Balgengerüstes der Feld-
Bearer or *cross-bar.* Traverse *f.*
ts de branloire.
s Gitters (Schloss.). *Cross-bar of*
'raverse d'une grille.
sse Stütze *f.* am Rahmen (Lok.).
Grande traverse.

Querstock *m.* (Web.). *Cross-pole, cross-bar.* Traversier *m.*
Q—strasse *f.*, **Nebenstrasse, Nebenweg** *m.*, **Seitenstrasse** (ausserhalb der Stadt). *Cross-road, cross-country-road, by-road.* Chemin *m.* de traverse.
Q—strich *m.* (Buchdr.). *Cross-line, break.* Ligne *f.* transversale.
Q—striche *m. pl.* (Zeichn.). *Sich* Striche.
Q—stroms (Schifff.). *Athwart the stream.* En travers au courant.
Q—stück *n.*, **Zwerchstück** (Techn.). *Cross-piece.* Traverse *f.*
Q—tau *n.* (Pont.). *Sich* Spanntau.
Q—thal *n.* (Topogr., Geol.). *Transversal valley.* Vallée *f.* transversale.
Q—träger *m.* (Brückenb.). *Joist, transverse girder, cross-beam.* Entretoise *f.*
Q—tritt *m.* des Webstuhls (Web.). *March, cross-lath.* Bacus *m.*, carqueron *m.* du métier à tisser, contre-marche *f.*
Q—verbindung *f.* (Bauw., Masch.). *Lateral fastenig.* Entretoise *f.*
Q— — am Rahmen der Lokomotive. *Cross-sleeper, frame-stay.* Traverse *f.* d'un châssis.
Q—versteifung *f.*, **—verbindung** *f.*, **Windverkreuzung** *f.* (Brückenb.). *Transverse* or *cross-bracing, floor-girders pl. and lateral bracing.* Contreventement *m.*, pièces *f. pl.* de pont, cours *m.* d'entretoises.
Q—wall *m.*, **Traverse** *f.* (Befest.). *Traverse.* Traverse.
Q— —sappe *f.* (Befest.). *Sich* Traversensappe.
Q—wand *f.*, **Scheidewand, Diaphragma** *n.* (Elektr.). *Diaphragm.* Diaphragme *m.*
Quetsch . . . —form *f.* (Goldschl.). *First and second mould of vellum.* Caucher *m.*
Q—hahn *m.* (zum Verschliessen von Kautschukröhren) (Chem.). *Clip, compression-stop-cock, pinch-cock, spring-clamp.* Pince *f.* pressante.
Q—mange *f.* (Appret.). *Rotary beetling-mill.* Calandre *f.* rotatoire à presser.
Q—mine *f.* (Minierk.). *Sich* Mine, schwach geladene.
Q—mühle *f.*, **Schrotmühle** (Ackerb.). *Bruising-mill, linseed- and corn-crusher.* Concasseur *m.*, concasseur écraseur *m.*
Q—walze *f.* (Met.). *Crushing-cylinder for crushing ores.* Cylindre *m.* broyeur.
Q—walzwerk *n.* (Aufber.). *Sich* Erzquetschwerk.
Q—werk *n.*, **Presswerk, Luppen—, Presswerk** zum Luppenzängen (Met.). *Squeezer.* Machine *f.* à cingler les loupes, cingleur *m.*
Q— — (Aufber.). *Crushing-mill, crushing-work, chat-roller.* Machine à broyer, broyeur *m.*, broyeuse *f.*
Quetschen (Techn.). *To squeeze.* Broyer.
Q— Erze (Met.). *Sich* Brechen.
Quetscher *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minierk.). *Sich* Dampfmine.
Q— (Met.). *Sich* Quetschwerk.
Quick . . . —beutel *m.*, **—sack** *m.* (Met.). *Amalgamating-skin.* Chamois *m.*
Q—brei *m.* (Met.). *Amalgam.* Amalgame *m.*
Q—erz *n.* (Miner.). *Sich* Quecksilbererz.
Q—fass *n.*, **rotierendes —.** *Revolving amalgamation cask.* Tonneau *m.* rotatoire d'amalgamation.

Quickmühle *f.* (Met.). *Amalgamating-mill.* Moulin *m.* à amalgamer.
Q—wasser *n.* (Vergold.). *Quickening, quickening-water, quick-water, quicksilver-water.* Dissolution *f.* mercurielle.
Quicken (Met.). *To amalgamate, to amalgamise.* Amalgamer. *Sieh* Anquicken.
Quincyt *m.*, **Sepiolit** *m.* (Miner.). *Quincyte.* Quincite *f.*
Quinterne *f.* (Buchdr.). *Five sheets* Cahier *m.* de cinq feuilles.
Quirlanker *m.*, **Dragge** *f.* (Pont.). Grapin *m. ou* grappin *m.*
Q—klaue *f.* (Pont.). *Sieh* Klaue.
Quirlkies *m.* (Miner.). *Sieh* Spath
Quittung *f.* (Handel). *Receipt, quittance.* Acquit *m.*, quittance *f.*
Quotient *m.* (Arithm.). *Quotient.* Q

R.

Raa *f.* (Schiffb.). *Yard.* Vergue *f.*
R—, grosse —. *Main yard.* Grande vergue.
R—, lange — des lateinischen Segels, **lateinische —.** *Lateen yard.* Antenne *f.*
R—, die —en zutakeln (das Zubehör der —en anbringen). *To rig the yards.* Capeler les vergues, gréer *ou* garnir les vergues.
R—arm *m.* (Schiffb.). *Quarter of a yard.* Quart *m.* d'une vergue.
R—bändsel *n.*, **Anschlagbändsel** (Schiffb.). *Roband, rope-band.* Raban *m.* de faix, raban de têtière *ou* raban d'envergure.
R—fang *m.*, **—ketten** *f. pl.* (Schiffb.). *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues.
R—gast *m.* *Sieh unter* Gast.
R—hanger *m.* *Sieh* Hanger.
R—jäckstag *n.* *Sieh* Jäckstag.
R—leik *n.*, **—liek** *n.* (Seew.). *Sieh* Leik.
R—leiste *f.* (Schiffb.). *Sieh* Rackklampe.
R—nock *n.* (Schiffb.). *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.
R—schiff *n.* (Schiff mit Quersegeln) (Schiffb.). *Square-rigged vessel.* Bâtiment *m.* carré.
R—segel *n.* *Square-sail.* Voile *f.* carrée.
R—takel *n. pl.* (Schiffb.). *Jeers pl. jears pl.* Drisses *f. pl.* des basses vergues.
R—träger *m. pl.* (Schiffb.). *Yard-crutches, pl., stanchions pl. for the lower and topsail yards.* Portevergues *m. pl.*, porte-lofs *m. pl.*

Rabatte *f.* (Gärtn.). *Platband, border, border-bed.* Plate-bande *f.*, bordure *f.* du jardin. *Sieh* Beet.

Rabatteisen *n.*, **Dichteisen** (Schiffbau). *Making-iron.* Fer *m.* à calfat double *ou* cannelé.

Raben . . . —schnabel *m.*, **gekröpftes** oder **gebogenes Hohleisen** *n.* (Tischl., Bildh.). *Bentneck gouge, bent-gouge.* Bec *m.* de corbin, gouge *f.* à bec de corbin.
R—tuch *n.* (sehr dünnes Segeltuch) (Seew.). *Raven's duck.* Toile *f.* de Russie.

Rack *n.*, **Flusskrümmung** *f.* (Seew.). *Bend* or *sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.
R— (Schiffb.). *Parrel, truss.* Racage *m.*, raque *f.*, drosse *f.*
R—bügel *m.* (Schiffb.). *Parrel-lid, parrel-clasp.* Cercle *m.* de racage.
R—kette *f.* (Schiffb.). *Truss-pendant.* Pendeur *m.* de drosse.
Rackklampe *f.* (Schiffb.). *Rolling-cleating-cleat.* Jumelle *f.* de brasseyage, matégau *m.*
R—kloten *f. pl.* (Schiffb.). *Parrel* Pommes *f. pl.* de racage.
R—niederholer *m.* (Schiffb.). *Down the parrel.* Halebas *m.* du racage.
R—schleten *m.*, **-schlitten** *m.* *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* d'un racage, *f.* de racage.
R—stroppen *m. pl.* um die Un (Schiffb.). *Truss.* Drosses *f. pl.* d vergues.
R—talje *f.* (Schiffb.). *Truss-tackle.* de drosse.
R—tau *n.* (Schiffb.). *Parrel-rope, tru m.* de racage.
R—tonne *f.* (Schiffb.). *Bucket* or *b parrel.* Anneau *m.* de racage, b racage.
Racke *f.* (Spinn.). *Sieh* Breche.
Racken (Spinn.). *Sieh* Brechen.
Rad *n.* (Wagenb.). *Wheel.* Roue *f.*
R—, das — kommt aus dem G *wheel gets off* or *runs off.* La roue voie.
R—, das — ist bocklos. *The spokes in the fellies* or *loose in the fellies.* sont relâchés dans les jantes.
R—, das — ist buschlahm. *The shaken in the stock* or *loose in the* rais sont relâchés dans le moyeu.
R— (Masch.). *Wheel.* Roue.
R— mit innerer Verzahnung. *Aw* Roue dentée intérieure.
R—, Hook'sches —, Stufen—. *steps.* Roue en étages.
R—, hyperboloïdisches —, Hyp den—. *Skew-wheel, hyperbolical w bevil.* Roue dentée hyperboloïque.
R—, Kegel—, konisches —. *Co bevel-wheel, mitre-wheel, angular w* conique, roue d'angle.
R— an der Welle, **—welle** *f.*, — (Mech.). *Axle and wheel, wheel and in peritrochio, arbor-wheel.* Roue s tour *m.*, treuil *m.*
R—, Schaufel— eines Raddam (Schiffb.). *Paddle-wheel.* Roue à a à palettes.
R— mit beweglichen Schaufeln. *Feathering paddle-wheel.* Roue à culées.

ɜsten Schaufeln. *Radial paddle-wheel, ddle-wheel.* Roue à aubes fixes.
Lager auf dem äusseren —kasten- *verhung wheel.* Roue en porte-à-faux.
ɛ—. *Stern-wheel.* Roue d'arrière.
phonische — von La Cour, **Ton**— gung verschiedener Töne durch Mag- ; und Entmagnetisierung) (Elektr.). *heel.* Roue phonique.
f., **—welle** *f.* eines Dampfschiffes . *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roue. senb.). *Axle.* Essieu *m.*
ɛ., **—speiche** *f.* (Masch.). *Arm of oke.* Rais *m.* ou rayon *m.*, croisillon oue.
t kreuzförmigem Querschnitt. *Arm with section in form of a cross.* Rais le croix.
st *f.*, **Spannwagen** *m.* (Kriegsw.). *espringold, wheel-ballist.* Espringolle quin *m.*
a *m.* (Schiffb.). *Paddle-beam.* Grand roue *m.*
ɪ *m.*, **Prellballen** (Pont.). *Wheel-* e-roue *f.*
ung *f.* der Lokomotiven (Eisenb.). *driving wheels.* Poids *m.* supporté ues. charge *f.* des roues.
n. (Wagn.). *Nave-block.* Selle *f.* de

m. eines Wasserrades (Masch.). *, flooring, shrouding of a water-wheel.*
e *f.* (Eisenb.). *Wheel-brake.* Frein *m.* sur les roues.
e *f.* (Masch.). *Chair of the wheel,* te *f.* de roue.
Räderdampfer *m.*, **Räder-hiff** *n.* (Schifff.). *Paddle- (steam-) e-steamer.* Vapeur *m.* à roues.
ɪ. (Schiffb.). *Flying deck, deck between boxes.* Passerelle *f.* entre les tam-

l *m.*, **Schutzdeckel** über den ok.). *Splasher.* Garde-crotte *m.*
m. Sich Radbelastung.
f. (Wagn.). *Sich* Felge.
kranz *m. Sich* Felgenkranz.
r *n.*, **Katharinenrad** *n.*, **Glücks-** k.). *Wheel-window, Catherine-wheel, indow, wheel of providence.* Fenêtre *f.* e, roue de St. Catherine, roue de

h *m. Sich* Radspurkranz.
se *n.* (Lok.). *Sich* Raddeckel.
l *n.*, **bewegliches —** (Lok.). *heel-frame, bogie-frame, swivel-frame.* le quatre roues mobile autour d'une

f *n.* (Kriegsw.). *Sich* Mange.
ı *m.* (zur Hemmung eines Rades) *Wheel-hook.* Croc *m.* d'enrayure.
n *m.* (Masch.). *Wheel-case, wheel-box.* grenage *m.*
f Dampfschiffen (Schiffb.). *Paddle-* bour *m.* des roues.
lken *m.*, **äusserer —.** *Paddle-* longis *m.* de tambour.
ɔt *n.* (auf Dampfschiffen) (veraltet) *Paddle-box boat.* Canot *m.* tambour.

Radkranz *m.* eines Zahnrades (Mech.). *Rim.* Jante *f.*, anneau *m.*
R— —, —reifen *m.* eines Eisenbahnwagenrades (Met.). *Tyre, tire.* Bandage *m.*
R— — (Wagn.). *Sich* Felgenkranz.
R— —walzwerk *n.*, **Tyrewalzwerk** (Met.). *Tyre-rolling-mill. tyre-mill.* Laminoir *m.* à bandages.
R—lenker *m.*, **Zwangschiene** *f.* (Eisenb.). *Sich* Schutzschiene.
R—linie *f.* (Geom.). *Sich* Cykloïde.
R—nabe *f.* (Schiffb.). *Paddle-wheel-boss, central-boss.* Tourteau *m.* d'une roue à aubes.
R—nagel *m.* (Wagn.). *Tire-nail, streak-nail.* Clou *m.* de bande, clou de cercle.
R—pulverprobe *f.* (Art.). *Pistol-eprouvette.* Éprouvette *f.* à roue dentée.
R—reif *m.* (Masch.). *Rim.* Rond *m.* de roue.
R— —, —reifen *m.*, **Bandage** *f.* (Eisenb., Wagn.). *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.*, cercle *m.* d'une roue.
R— —enbiegemaschine *f. Tyre-bending-machine.* Maschine *f.* à cintrer les bandages.
R— —enwalzwerk *n.* (Met.). *Tyre-rolling-mill.* Laminoir *m.* à bandages.
R—ring *m.* eines Schaufelrades (Schiffb.). *Paddle-ring, paddle-wheel ring.* Cercle *m.* de roue d'une roue à palettes.
R—schaufel *f.* (Schiffb.). *Paddle-board, float.* Aube *f.*, palette *f.*
R—schiene *f.* eines Wagenrades (Schmied.). *Streak, strake.* Bande *f.* de roue d'une voiture.
R—schloss *n.*, **deutsches Schloss** (alter Handfeuerwaffen). *Wheel-lock.* Platine *f.* à rouet.
R—schuh *m. Sich* Hemmschuh.
R—speiche *f.* (Fuhrw.). *Sich* Speiche.
R— —, hohle — (Lok.). *Tubular spoke.* Rais *m.* creux.
R—sperre *f. Sich* Hemmvorrichtung.
R—spur *f.*, **Wagenspur, Fahrgleis** *n. Wheel-track, wheel-rut.* Ornière *f.*
R— —kranz *m.*, **—flansch** *m.* (Eisenb.). *Flange, wheel-flange.* Bourrelet *m.*, mentonnet *m.*, rebord *m.* d'une roue.
R—stand *m.*, Entfernung der Achsen (Eisenb.). *Position of the wheels, wheel-base, distance of wheel-centers.* Écartement *m.* des essieux.
R—stern *m.* (Wagenb.). *Star of spokes, center of wheel.* Étoile *f.* de la roue, étoile du moyeu.
R—stösser *m.* (Strassenb., Bauw.). *Spur-post, guard-stones pl.* Bouteroue *f.*, bouterue *f.*
R—streichblech *n.* (Artilleriefahrz.). *Sich* Streichblech.
R—stube *f.* eines Wasserrades. *Wheel-race.* Cage *f.*, chambre *f.* de la roue.
R—stuhl *m.* (für die Welle eines Wasserrades). *Wheel-frame.* Chaise *f.* de roue.
R—taster *m.* (Elektr.). *Wheel-key.* Pedale *f.*
R—träger *m. Sich* Tragschenkel.
R—umdrehung *f. Revolution of a wheel.* Révolution *f.* d'une roue.
R—welle *f.* (Mech.). *Sich* Rad an der Welle.
R— — eines Dampfschiffes. *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roues.
R—winde *f.* (Mech.). *Sich* Rad an der Welle.
R—zähne *m. pl.* (Masch.). *Teeth (sing: tooth), (formed of a different material than the body of the wheel:) cogs pl., cog-teeth pl.* Dents *f. pl.* de roue.

Radzähne, gebrochene —, Stufenzähne. *Teeth pl. in steps.* Dents en étages, dents étagées d'une roue en étages.
R—zirkel *m.* (Wagn.). *Break.* Temple *m.*
Rädchentempel *m.* (Web.). *Rotatory temple, penny-temple.* Temple *m.* à disque.
Rade . . . —bogen *m.* (Bauk.). *Sich* Korbhenkelbogen.
R—haken *m.* (zum Aufziehen der Reife auf Räder). *Sich* Biegeisen.
R—haue *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Sich* Breithacke *und* Erdhaue.
R—macher *m. Sich* Stellmacher.
Rädelerz *n.* (Miner.). *Sich* Bournonit.
Räder *m.*, **Rätter** *m.* (Getreidesieb) (Ackerb.). *Screen, riddle, sifter, corn-sieve.* Crible *m. Sich* Rätter (Bergb.).
R—dampfer *m.*, **—dampfschiff** *n. Sich* Raddampfer.
R—fräsmaschine *f.* (Techn.). *Wheel milling-machine.* Machine *f.* à fraiser les roues.
R—fuhrwerk *n.* (Strassenb., Eisenb.). *Vehicle with wheels.* Voiture *f.*
R—park *m.* (Eisenb.). *Wheel-depot.* Dépôt *m.* de roues.
R—pflug *m.* (Ackerb.). *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.
R—satz *m.* (Eisenb.). *Couple of wheels.* Paire *f.* de roues.
R—schneidemaschine *f.*, **—schneidzeug** *n.* (Techn.). *Wheel-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine.* Machine *f.* à fendre les roues.
R—schneiden *n.* (Techn.). *Wheel-cutting, teeth-cutting.* Taille *f.* des roues.
R—vorgelege *n.* (Masch.). *Gearing, gear.* Engrenage *m.*
R—wäsche *f.* (Aufber.). *Sich* Rätterwäsche.
R—werk *n.* (Masch.). *Wheel-work, gearing.* Rouage *m.*, engrenage *m.*
R— —, konisches —. *Bevel, wheel-work with conical gearing.* Engrenage à roues coniques.
Rädern. *Sich* Sieben.
Radialachse *f. Sich* Lenkachse.
Radialbohrmaschine *f.*, **Krahnbohrmaschine** (Techn.). *Radial drilling-machine.* Perceuse *f.* à bras radial, perceuse radiale.
Radiationspunkt *m.* (Punkt, von welchem die Sternschnuppen desselben Schwarms auszustrahlen scheinen) (Astron.). *Radiant.* Radiant *m.*
Radizieren *n.*, **Wurzelausziehen** *n.* (Arithm.). *Evolution, extraction of roots.* Extraction *f.* d'une racine.
Radier . . . —gummi *n.* (Techn.). *Ink eraser.* Gommegrattoir *m.*
R—kunst *f.*, **Ätzkunst, Ätzen** *n.* (Kupferst.). *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
R—nadel *f.* (Kupferst.). *Flat* or *round scraper.* Échoppe *f.*, burin *m.* pour effacer.
R— —, Reissnadel, Reissspitze *f.* (Schloss., Grav.). *Drawing-point.* Pointe *f.*
Radierung *f. Sich* Ätzdruck.
R—, radierte Platte *f.* (Kupferst.). *Etching, etched plate.* Gravure *f.* (*ou* gravage *m.*) à l'eau-forte.
Radikal *n.* (Chem.). *Radical.* Radical *m.*
R—essig *m.* (konzentrierte Essigsäure) (Chem.). *Radical vinegar, pure* or *crystallisable acetic acid, glacial acetic acid.* Vinaigre *m.* radical, acide *m.* acétique concentré, esprit *m.* de-gris.
Radiolith *m.* (Miner.). *Sich* Mesoty
Radiophon *n.* (ähnlich dem Photopho phon.). *Radiophone.* Radiophone *m.*
Radiophonie *f.* (Telephon.). *Radiophc* diophonie *f.*
Radius *m.* des Kreises (Geom.). *Radius m.*, demi-diamètre *m.*
R— vektor *m.*, **Leitstrahl** *m.* eine *Radius-vector.* Rayon vecteur.
Rafen *m.*, **Raffe** *f.* (Zimm.). *Sich* S
Raffen den Flachs. *Sich* Riffeln.
Raffinade *f.* (Zuck.). *Refined sugar.* R
Raffinat . . . —kupfer *n.* (Met.). *copper, tough-pitch, tough-pitch copper.* C raffiné *ou* fin.
R—silber *n.*, **Brandsilber** (Met.). *silver.* Argent *m.* raffiné.
Raffinerie *f.*, **Zuckerraffinerie.** *refinery.* Raffinerie *f.* de sucre.
Raffineur *m.*, **Feinmühle** *f.* in d schlifffabrikation (Pap.). *Finishing mach* fineur *m.*
Raffinier . . . —feuer *n.*, **Feineis** (Met.). *Refinery, refining-furnace.* F fourneau *m.* de finerie, fourneau de r
R—speise *f.* (Met.). *Refined speiss.* raffiné.
Raffinieren (Met.): **—, zerrennen** eisen (Met.). *To refine.* Mazer, raffi
R— den Stahl. *Sich* Gerben.
R— Kupfer, Blei etc. *To refine.* Ra
R— *n.* (Met.). *Refining.* Mazéage nage *m.*
R— des Stahls. *Sich* Gerben.
R— des Kupfers etc. *Refining.* Raf
Raffiniertes Roheisen durch Ein im Herde. *Refined metal, refined pig.* fonte *f.* mazée.
Raffissee *f.*, **Balkweger** *m.* (Schiffb Bauquière *f.*, serre-baux *m.*
Rafter *m.* (Zimm.). *Sich* Sparren.
Rahm . . . —eisen *n.* (Buchdr.). Règle *f.* de fer.
R—holz *n.* (Tischl.). *Sich* Rähm.
R—korden *f. pl.*, **Schwanzkord** Zugstuhles (Web.). *Tail-cords pl. loom.* Cordes *f. pl.* de rame du la tire.
R—leiste *f.* (Tischl.). *Frame-bead.* de cadre.
R—schwelle *f.* (Minierk.). *Sich* rüstsohle.
R—stück *n.* eines Schleusenth Schleusenthor.
R— —, stehendes —, Höhsch eines Rahmens (Tischl.). *Stile of* Montant *m.*
R— —, Plattstück, Blattstück, holz *n.*, **Oberlegholz, Wandrah Rähmen** *m.* einer Fachwand, **schwelle** *f.* (Zimm.). *Capping-plate piece, coping-plate.* Poitrail *m.*, chap *f.*, raineau *m.*, chapeau *m.* de cloison
Rähm *m.*, **Rahmholz** *n.*, **Rahm** einer Füllung (Tischl.). *Framing of* Bâti *m.* des panneaux.
R—, zusammengestemmter —. *framed work, framed square-work.* As *m.* à panneaux.

…n., **Gesperr** *n.* der Buchdrucker- …*risket, frisket-griper.* Frisquette *f.*
— ausschneiden. *To cut out the* …*Tailler ou découper la frisquette.*
…, **Rahmen** *m.*, **Formrahmen** …*Chase.* Châssis *m.*
…auf— (Tuchfabr.). *To tenter.* Ramer,

…**—.** *To frame.* Encadrer.
…m ein Bild etc.). *Frame.* Cadre *m.*
…n.). *Frame, framing.* Cadre, châssis *m.*
…stell *n.* eines Fahrrades. *Frame.*

…rerk *n.*, **Einrahmung** *f.* einer …*Frame of a door etc.* Bâti *m.*
…Fensters, des Fensterflügels. *Sieh* …rahmen, Fensterflügelrahmen.
…Einspannen der Häute (Perg.). *Frame.*

…Hochnehmen der Schraube (Schiffb.).
…erahmen.
…Schiebers (Dampfm.). *Frame of the* …*ide m.* du tiroir.
…Sieben zum Körnen des Pulvers …*Shaking-frame.* Cadre.
…reckiger —, einer Tischlerpresse …*Square frame of a joiner's press.* …une presse de menuisier.
…ahmenlafette (Art.). *Sieh* Lafetten-

…nem Schachte, **Schachtgeviere** *n.* …*Shaft-frame.* Cadre pour le coffrage …de mines.
…rgerüst *n.* (Minierk.). *Gallery-frame.* …une gallerie de mine.
…ländischer —. *Dutch-case, Dutch-* …hâssis hollandais.
…dr.). *Chase.* Châssis.
…Mittelsteg. *Chase without long cross.* …. (châssis sans barre).
…iner —. *Small chase.* Ramette *f.*, …sis.
…Lokomotive. *Frame.* Supports *m. pl.*, …adre.
…serer —. *Outside-frame.* Châssis

…erer —. *Inside-frame.* Châssis in-

…). *Sieh* Giesslade.
…ner *m. Sieh* Stengelhammer.
…e *f.* (Art.). *Traversing-carriage.* Affût …sis.
…die hohe —. *Barbette-traversing-* Affût à châssis pour le tir à bar-

…hine *f.* (Tuchfabr.). *Tentering-machine.* …*f.*
…*f.*, **Gerüstmine** (Seew., Minierk.). …*edo.* Torpille *f.* de barrage.
…. (Zimm., Tischl.). *Frame-saw.* Scie *f.*

…n *f. pl.* eines Hochofens (Met.). …*lumns pl.* Cadres colonnes *f. pl.*
…*n.*, **Fries** *m.* an einer gestemmten …chl.). *Frame-piece of a framed door.* …*f.* d'une porte à panneaux.
…—schenkel *m.*, **Seite** *f.* eines …(Tischl., Vergold.). *Frame-piece.* …du cadre.
… eines Schleusenthores (Wasserb.). …. Entretoise *f.*

Rahmenstuhl *m.* am Eisenbahnwagen. *Bearing.* Support *m.*
R—werk *n.* (Tischl.). *Sieh* Rähm.
R— —, Frieswerk *n.* einer Thür (Tischl.). *Framing of a door.* Cadre, encadrement *m.* de porte, bâti *m.* des panneaux. *Sieh* Thürrahmen.
Rähmen *m.* (Zimm.). *Sieh* Rahmstück.
Rähmling *m.*, **Riemling** *m.* (in München zwei Zoll starkes Brett). *Plank 2 inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.
Rain *m.* (Topogr.). *Sieh* Bodenerhebung.
Rajolen (Ackerb.). *To trench-plough, to lay out ridges.* Effondrer, ouvrir la terre.
Rajolpflug *m.* (Ackerb.). *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.
Rakel *f.*, **Abstreichmesser** *n.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.). *Doctor, ductor.* Racle *f.*, doctor *m.*
Raken, an (auf) den Grund — (Schifff.). *To strike the ground, to strike* or *to touch the bottom, to ground.* Toucher le fond.
Raketchen *n.*, **Halm** *m.* (zum Wegthun der Sprengschüsse) (Bergb.). *Fuzze, fuze, reed, spire.* Fusée *f.*
Rakete *f.* (Feuerw.). *Rocket.* Fusée *f.*
R— zum Bombardement, **schwere Wurf—.** *Siege-rocket.* Fusée de bombardement.
R—, über den Dorn geschlagene oder gepresste —. *Rocket driven on a spindle.* Fusée brochetée.
R—, mit Sternen aus geschmolzenem Zeug u. dgl. versetzte —. *Star-headed rocket.* Fusée volante à étoiles.
R—, Congreve'sche —, Kriegs—. *Congreve-rocket.* Fusée à la Congrève, fusée de guerre.
Raketen... —batterie *f.* (Art.). *Rocket artillery battery.* Batterie *f.* de fusées, batterie à la Congrève.
R—bock *m. Sieh* Raketengestell.
R—feuer *n.* (Art.). *Rocket-practice.* Tir *m.* des fusées.
R—form *f.*, **—stock** *m.* (Feuerw.). *Rocket-mould.* Moule *m.* de fusée.
R— —, die Warze der —. *Stay of a rocket-mould.* Moule de godet.
R—gestell *n.*, **-geschütz** *n.*, **-bock** *m.*, **Stativ** *n.*, **Wurfbock** (Art.). *Rocket-stand* or *frame.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées.
R— — zum Bombardement. *Frame for siege-rockets, bombarding rocket frame, bombarding ladder-frame.* Chevalet de bombardement.
R— — für den Feldgebrauch. *Field-rocket stand.* Chevalet pour fusées de campagne.
R— —, fahrbares —. *Volley-rocket-carriage, field rocket-volley-carriage.* Affût *m.* à fusées, à tubes, à volée *ou* de volée.
R—hülse *f.* (Feuerw.). *Rocket-case.* Cartouche *m.* de fusée volante, gobelet *m.*
R— —, eiserne —. *Sheet-iron, rocket-case.* Cartouche en tôle de la fusée de guerre.
R— —npapier *n.* (Feuerw.). *Rocket-paper, rocket-case paper.* Papier *m.* à cartouches de fusées.
R—lager *n. Sieh* Rinne.
R—rohr *n.* (das Rohr des Raketengestells) (Art.). *Rocket-tube.* Tube *m.* directeur, tube *m.* à fusées.

Raketenrute *f.* *Sich* Raketenstab.
R—satz *m.*, **Treibsatz** (Feuerw.). *Rocket-composition, war rocket-composition, composition for rockets.* Matière *f.* fusante.
R—stab *m.*, **—rute** *f.*, **Rute** (Feuerw.). *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baquette de direction, panaceau *m.*
R—stock *m.* *Sich* Raketenform.
R—wagen *m.* (Art.). *Rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées.
Raketeur *m.*, **Raketierer** *m.* (Art.). *Rocketeer, rocket-gunner.* Raquetier *m.*
Ramasseisen *n.* *Sich* Abfalleisen.
Ramie *f.*, **Chinagras** *n.*, **Nesselfaser** *f.* (Spinn.). *China-grass, rhea-fiber.* Ramie *f.*
R—spinnerei *f.* *China-grass spinning.* Filature *f.* de ramie.
Ramm . . . —arbeit *f.*, **Pfahlschlagen** *n.* (Wasserb., Bauw.). *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*
R—bär *m.*, **—block** *m.*, **—klotz** *m.*, **Bär, Fallblock, Hoyer** *m.*, **Hund** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Handwerk** *n.* (Bauw., Wasserb.). *Ram, ram-block, rammer, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, bilot *m.* de batte.
R—beton *m.*, **Stampfmörtel** *m.* *Rammed concrete.* Béton *m.* moutonné.
R—bug *m.* (Schiffb.). *Ram-bow.* Avant *m.* à éperon.
R—hammer *m.* *Sich* Stempelhammer.
R—klotz *m.* *Sich* Rammbär.
R—knecht *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Jungfer** *f.*, **Afterramme** *f.* (Wasserb.). *Pile-block, false pile, rammer.* Faux-pieu *m.*
R—maschine *f.* *Sich* Ramme.
R—meister *m.* (Mech.). *Sich* Einhänger.
R—schiff *n.* (Schiffb.). *Ram-ship, vessel with ram-bow.* Navire *m.* à éperon.
R—steven *m.* (Schiffb.). *Ram-stem.* Étrave *f.* à éperon.
R—taktik *f.* (Seekrieg). *Ram tactics.* Tactique *f.* à l'éperon.
R—tiefe *f.* eines Pfahls (Wasserb.). *Depth to which a pile is driven into the earth, ramming-depth.* Fichée *f.* d'un pieu.
Ramme *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Bauw.). *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine, ram, ram-engine.* Sonnette *f.*, batte *f.*
R—, Stampfe *f.*, **Stempel** *m.*, **Vertikalhammer** *m.*, **Stempelhammer** (Met.). *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon.
R—, Heye *f.*, **Hoye** *f.*, **Jungfer** *f.* (Pflast.). *Beetle, paving-rammer, paving-beetle.* Hie *f.*, demoiselle *f.*
R— für Kielklötze (Schiffb.). *Beetle, rammer.* Blin *m.*
R—, Schlägel *m.* (eine Art Hacke, benutzt um Sand etc. unter die Eisenbahnschwellen zu treiben). *Rammer.* Batte *f.*
R—, Sporn *m.* (Schiffb.). *Ram.* Éperon *m.*
Rammeln *n.* (das Scharen einer grösseren Anzahl von Gängen) (Bergb.). *Junction of lodes.* Rencontre *m.* de filons.
Rammelsbergit *m.* (Miner.). *Sich* Weissnickelkies.
Rammen (mit einer Handramme) (Bauw., Pflast.). *To ram, to beat down.* Damer. *Sich* Einstampfen.
R— den Estrich —. *To beat the floor.* Battre l'aire.
Rammen, die Erde —, **feststamp** *ram the earth.* Battre, damer, co terre.
R— den Feind (Seekrieg). *To ram t* Attaquer l'ennemi à l'éperon.
R— die Pfähle. *Sich* Einrammen
R— *n.*, **Fest—** der Erde etc. Damage *m.*
R—, Ein— der Pfähle. *Pile-drivi beating* or *driving down.* Pilotage *m.*
R—schwelle *f.* (Wasserb.). *Sill driving engine.* Semelle *f.* de sonne
Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* (Befest.). *Ram f.*, appareil *m.*, rastel *m.*, rastelle *f.*
R—, Steigung *f.*, **Auffahrt** (Eise senb., Bauw.). *Ascent, rising-ground terrace, inclined plane.* Rampe, c taluté.
R—, Lade— (Eisenb.). *Ascent (for to enter into the waggons).* Rampe, découvert.
R—, selbstwirkende schiefe Ebene *f.*, **Bremsberg** *m.* (Eise *Self-acting* or *double-acting inclined pl* *m.* automoteur.
R—, transportable —. *Movab* Rampe roulante.
R—, Auffahrt *f.* eines Kais. *Ramp* de quai.
R—, Thräne *f.*, **Tropfen** *m.* (G der von der Ofendecke in den Ti (Glasm.). *Tear.* Larme *f.*
Rampfzange *f.*, **Scherenzange** *Shingling-tongs pl., large tongs pl.* Lou écrevisse *f.*, cingleresse *f.*
Ramponiert (durch Seeschaden b (Handel). *Damaged, injured, bulged.*
Ramsch *m.*, **—ware** *f.* (Handl.). *wares pl., trash.* Marchandises *f. pl.* tilles, camelote *f.*
Rand *m.*, **Kante** *f.* (Techn.). *Edge, b* Tranche *f.*, bord *m.*
R—, gewebter —, Egge *f.* des (Seew.). *Selvage of canvass.* Lisière de la toile à voiles.
R—, grauer — der Sonnenflecken *Penumbra of spots of the sun.* Péno
R— eines Buchs. *Margin.* Marge *f*
R— der Pfanne an Steinschlos (Büchsenm.). *Hammer-joint.* Entab du bassinet.
R—, vorspringender —, Spurl der Räder (Eisenb.). *Flange.* R boudin *m.*
R— einer Kaliberwalze (Met.). *Fl* bord, collier *m.*
R—, äusserer — des Hufeisens *Outer edge.* Rive *f.* ou bordure *f.* e
R—, innerer — des Hufeisens *Inner edge.* Rive ou bordure inter
R— einer Münze (Münzw.). *Edge* Tranche *f.*
R—, —verzierung *f.*, **Kränselu** Münze (Münzw.). *Impression on the coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.
R—, Reif *m.*, **Bund** *m.* (Ring um etc.) (Masch.). *Hoop, collar.* Colli
R—, Flansch *m.* (Masch.). *Flange.* collerette *f.*

, eingelassener —, —verbindung *f.* Verg, Blei, Kitt etc. angefüllte Furche ande der Innenseite eines Cylinders zum n Schluss des Deckels) (Masch.). *Faucet-* Couture *f.* à clin.
ines Tagebau's (Bergb.). *Ridge of an working.* Crête *f.* d'une exploitation à uvert.
es Mars (Schiffb.). *Top-rim.* Listeau *m.* rd *m.* extérieur de hune.
auf den — vieren, eine Raa — (Seew.). *rike upon the cap.* Amener *ou* abaisser ton.
am —e befindlich (Buchdr.). *Marginal.* nal.
merkung *f.*, **—glosse** *f.*, **Marginalie itenanmerkung** *f.* (Buchdr.). *Side-note, al note, commentation.* Note *f.* margi- glosse *f.* marginale, manchette *f.*
er *n.*, **Wallschiene** *f.* eines Bootes fb.). *Wale* or *sheer-rail of a boat.* Pré- *f.* d'une chaloupe.
ante *f.* eines Krystalls (Miner.). *Sich* nkante.
iste *f.* (Tischl.). *Cornice.* Moulure *f.* der Rahmenlafetten (Art.). *Sich* Backe.
asche *f.*, **grosse** — eines Netzes .). *Large border-mesh.* Enlarme *f.*
hiene *f.*, **Spurschiene, Kranz- ne** einer Strassenbahn. *Tram-rail.* Rail rnière, ornière *f.* plate à rebord.
hrift *f.*, **Umschrift** einer Münze w.). *Legend, marginal inscription.* Lé- *f.*
ein *m.* eines Brunnens. *Sich* Brunnen- assung.
einer Pflasterung (Bauw.). *Sich* Bord- .
riche *m. pl.* (Zeichn.). *Sich* Striche.
rbindung *f.* (Masch.). *Sich* Rand, lassener.
rzierung *f.* (Buchdr.). *Flourish, border, 's flower.* Bordure *f.*, vignette *f.*
(Münzw.). *Sich* Rand.
ichnungen *f. pl.* *Border-drawings pl., al drawings.* Dessins *m. pl.* du bord.
ndung *f.* (Büchsenm.). *Mode of igniting rtridge on its periphery.* Percussion *f.* erique.
. . . —eisen *n. pl.* eines Rändelwerkes .). *Checks pl.* Coussinets *m. pl.* d'une à cordonner.
(zum Eindrücken von Figuren in Holz- *Punching-iron.* Molettes *f. pl.*
bel *f.* (Metalldr.). *Milling-tool, nurling- rilling-tool.* Porte-molette *m.*
aschine *f.*, **Dessinwalzwerk** *n.* .). *Thrilling-machine.* Moletteuse *f.*
l *n.*, **Schlagrädchen** *n.*, **Molette** *f.*, **eibe** *f.* (Techn.). *Milling-wheel.* Mo- .
rk *n.*, **Kräuselwerk** (Münzw.). *Edge- milling-machine.* Machine *f.* à cordonner, ie à tranche.
mholz *n.* (Schiffb.). *Fashion-piece.* *m.*
eines Schiffes (Seew.). *Rate.* Rang *m.*
. . . —bahnhof *m.* *Arranging-station.* *f.* de composition et de décomposition ns, gare *f.* de triage, station de for-
Rangiergleis *n.* (Eisenb.). *Track for arranging trains.* Voie *f.* de classement de manœuvre.
R—maschine *f.* (Eisenb.). *Arranging-locomotive, pony-engine, switching-engine.* Machine *f.* à ranger, coucou *m.*

Rank (Seew.). *Crank, sick, said of a ship.* Jaloux, faible du côté, volage, (dit d'une embarcation).
R— *m.* (*pl.* Ränke), (in der Schweiz:) **Kehr** *m.* oder **Kehre** *f.* einer Serpentine (Strassenb.). *Turn, turning.* Lacet *m.* (*ou* courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.
R— unter Segel sein (Schifff.). *To be crank, to give the heel.* Porter mal la voile.
R—heit *f.* (Schifff.). *Crankness.* Jalousie *f.*

Ranken . . . —ornament *n.* (Orn.). *Vine-branch, branched ornature.* Pampre *m.*
R—stengel *m.* (Orn.). *Twig, tige of a trail.* Tige *f.* de rinceau.
R—verzierung *f.*, **Rollwerk** *n.*, **Schnörkel** *m.* (Orn., Bauk.). *Scroll.* Enroulement *m.*

Rapilli *m. pl.* (Geogn.). *Sich* Lapilli.

Rapp oder **Rappe** *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Weinkamm** (Ackerb. etc.). *Stalk of the grape, rape.* Râpe *f.*, rafle *f.* (raffe *f.*).
R—putz *m.*, **rauher Putz** (Maur.). *Rough-cast, rough-plastering.* Gobetage *m.*, crépi *m.* *Sich* Berapp.

Rappert *n.* (Seew.). *Sich* Lafette.

Rappier *n.* (Fechtk.). *Fencing-foil, rapier.* Rapière *f.*, fleuret *m.*

Rappieren, mahlen den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.
R— *n.*, **Mahlen** *n.*, des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*

Rapport *m.* (die Zusammenstimmung der Formen) (Buchdr.). *Adjusting of the forms.* Rapport *m.*
R—, Musterwiederkehr *f.* (Web.). *Repeating.* Rapport du dessin.
R—punkt *m.* (Zeug- u. Tapetendruck). *Guide-mark.* Point *m.* de repère.
R—stift *m.* (Zeug- u. Tapetendruck.). *Guide-pin, pin-point, pitch-mark.* Repère *m.*

Raps *m.*, **Reps** *m.*, **Kohl—** (Ackerb.). *Rape-seed, rape (Brassica napus* and *Brassica campestris).* Colza *m.*
R—, rotblühender —, Nachtviole *f.* *(Hesperis matronalis)* (Ackerb.). *Dame's violet, julian.* Julienne *f.*
R—öl *n.*, **Kohlsaatöl, Kohl—öl.** *Rape-seed oil.* Huile *f.* de colza.
R— —, vom rotblühenden —. *Oil of julian-seed.* Huile de julienne.

Rasant. *Sich* Schuss, rasanter *und* Bestreichend.

Rasen *m.* (Ackerb. etc.). *Turf, sward.* Gazon *m.*
R—, —ziegel *m.* (Befest. u. Bauw.). *Sod, sward.* Gazon *m.*, motte *f.* de gazon.
R— festpflöcken. *Sich* Festpflöcken.
R— legen. *Sich* Legen.
R— stechen. *Sich* Stechen.
R—arbeit *f.* (Befest. u. Bauw.). *Sod-work, sodding.* Gazonnage *m.*
R—bekleidung *f.* (Befest.). *Sod-work, sod-revetment.* Revêtement *m.* en gazons, gazonnement *m.*
R— — von Ödland (Wasserb.). *Sod-revetment of fenland.* Regazonnement *m.* (moyen contre les inondations).

Rasenbleiche *f.*, **Bleichplan** *m.* (Ort der Bleiche). *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*

R— —, Sonnenbleiche, natürliche Bleiche, Grasbleiche (Operation des Bleichens). *Grass-bleaching.* Blanchiment *m.* au pré.

R—decke *f.* einer Wiese (Ackerb.). *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie. *Sieh* Grasnarbe.

R—eisenstein *m.*, **Limonit** *m.*, **Sumpferz** *n.*, **Wiesenerz, Ortstein** (Miner.). *Bog-iron ore, swamp-ore, meadow-ore.* Limonite *f.*, mine *f.* de marais, mine de fer à fleur de terre.

R—hacke *f.*, **—heber** *m.* (Befest. u. Bauw.). *Sod-lifter.* Pioche *f.* aux gazons, lève-gazon *m.*

R—haue *f.* (Befest.). *Sod-mattock.* Pioche *f.* aux gazons.

R—heber *m.* *Sieh* Rasenhacke.

R—läufer *m.* (Bergb.). *Superficial lode.* Coureur *m.* de gazon.

R—leger *m.* (Befest u. Bauw.). *Builder of sod-work.* Gazonneur *m.*

R—mähmaschine *f.* (Ackerb.). *Grass mowing-machine.* Faucheuse *f.* de gazon.

R—parterre *n.* (vertieftes Rasenstück mit erhöhtem Rand), **—platz** *m.* (Gärtn.). *Bowling-green, lawn, grass-plot.* Boulingrin *m.*

R—pflug *m.* (Ackerb.). *Paring-plough, sod-plough, turf-plough, sward-cutter.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.

R—soden *m.* *Sieh* Rasen.

R—stecher *m.*, **Sodenpflug** *m.*, **Plaggenpflug** (Ackerb.). *Turf-cutter, sod-knife.* Tranche-gazon *m.*, coupe-gazon *m.*

R—ziegel *m.* *Sieh* Rasen.

Rasieren die Festungswerke (Kriegsw.). *Sieh* Entmanteln *und* Schleifen.

R— (Befest. u. Art.). *Sieh* Bestreichen.

R— ein Schiff (Schiffb.). *To cut down, to raze a ship.* Raser un navire.

Rasiermesser *n.* *Razor, shaving-knife.* Rasoir *m.*

Raspel *f.* (Techn.). *Rasp, rasp-file, grater.* Râpe *f.*, écouane *f.*, écouenne *f.*, écoine *f.*, lime *f.* mordante.

R—, krumme —, Krumm— (Zimm., Tischl.). *Crooked rasp.* Égobine *f.*, égohine *f.*

R—feile *f.* (Raspel mit Feilenhieb auf einer Seite). *Rasp-file.* Râpe *f.* anglaise.

R—maschine *f.*, **Farbholzmaschine** (Färb.). *Rasping-mill, rasping-machine, mechanical rasp.* Machine *f.* à râper les bois de teinture.

Rast *f.* des Gewehrhahns. *Sieh* Ruhe.

R— eines Hochofens (Met.). *Boshes pl.* Étalage *m.* d'un haut-fourneau.

R— und Gestell *n.*, **Unterschacht** *m.* *Boshes and hearth, lower shaft of a blast-furnace.* Grand foyer *m.* d'un haut-fourneau.

R—winkel *m.* *Angle of boshes, slope of the boshes.* Angle *m.* des étalages.

Rate *f.* (Handel.). *Rate, instalment.* Quote-part *f.*, prorata *m.*

Rathaus *n.* *Guild-hall, Mansion-house, town-hall, council-house.* Hôtel *m.* de ville, (autrefois, à Paris: parloir *m* aux bourgeois).

Ratinieren (Tuchm.). *To freeze, to ratteen (to produce little knots on the surface of cloth).* Ratiner, friser.

Ratiniermaschine *f.* (Tuchm.). *Freez ratteening-machine.* Ratineuse *f.*

Ration *f.* (Kriegsw., Seew.). *Allowa* Ration *f.*

R—, kleine —. *Short allowance.* duite *ou* diminuée.

R—, Zuschlag—, Über—. *Allo waste.* Dixième *m.*

R—sfass *f.* oder **Fleischständer** *Harness-cask, horse-cask.*

Rational (Math.). *Rational.* Ratione

R—zahl *f.* oder **rationale Zah** *Rational number.* Nombre *m.* ration

Ratsch . . . —hebel *m.*, **Hebel** de bohrers. *Ratchet-lever.* Levier *m.* à

R—scheibe *f.*, **—rad** *n.*, **Sper** Ratschbohrers. *Ratchet-wheel, rack-wh* *f.* à rochet.

Ratsche *f.*, **Rätsche** *f.*, **Ratschbo Bohrknarre** *f.* (Techn.). *Ratchet-dri brace, racket-brace, cat-rake, (lever-bre drill).* Perçoir *m.* à rochet, cliquet percer, touret *m.* à rochet, raquette *f.* *Sieh* Drillbohrer *und* Bohrratsc

Rattenschwanz *m.* (eine kleine ru (Techn.). *Rat-tail.* Queue *f.* de rat.

Rätter *m.*, **Rüttelsieb** *n.* (Bergb. *(Cornw.:) kazer, searge, (Northumberl castle-on-Tyne:) screen, (skreen), (app separating the small coal from the large* *m.*, rætter *m.*, tamis *m.* (pour séparer

R—wäsche *f.* (Aufber.). *Swing-sie* à manivelle *ou* à bascule.

Rättern Erze oder Kohlen (Bergb.). *to screen.* Cribler, tamiser. *Sieh* Si

Raubbau *m.* (Bergb.). *Working careless of the future.* Exploitation *f.* pillage.

Rauben *n.* des Holzes (beim Pfeilerbau *Abstraction* or *robbing of pillars.* des bancs de houille primitivement a au toit.

Rauch *m.* (Techn.). *Smoke.* Fumé Bleirauch, Hüttenrauch, Kupf Zinkrauch.

R—abzug *m.* (Befest.). *Sieh* Luft

R—bäume *m. pl.* (Wasserb.). *used in crib-work.* Arbres *m. pl.* gar feuillage, bois *m.* en état.

R—büchse *f.* (Lok.). *Sieh* Rauch

R—coupé *n.* (Eisenb.). *Compartment ing, smoking-compartment.* Compart fumer, wagon-tabagie *m.*

R—decke *f.* eines Meilers. *Sieh* Ra

R—fang *m.*, **—mantel** *m.*, **Kami Kaminschurz** *m.*, **Schurz,** (Bauw.). *Chimney-hood, mantle.* M *ou* hotte *f.* de cheminée.

R—fang *m.* eines Küchenherdes. *Sie* eines Küchenherdes,

R— —eisen *n.*, **Manteleisen** *Mantle-iron, iron bar supporting mantle.* Manteau de fer, fer *m.*, s de manteau.

R— —gevierte *n.*, **Schurzra —hölzer** *n. pl.* (Bauw.). *Mant* Poutres *f. pl.* qui portent une hott *m.* de bois.

olz *n.*, **Mantelbaum** *m.*, *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre poutre de hotte. *Sich* Schurz-

l *m.*, **—mantel** eines Dampf- Fb.). *Casing of the chimney* or se *f.* de la cheminée d'un bateau

m., **Mantelknagge** *f.* (Bauw.). *corbel of a chimney-mantle.* Courge

Kirche). *Censer.* Encensoir *m.* *Furnace gases pl.* Produits *m.* la combustion.

n. Sich Rauhgemäuer. (Geogn.). *Magnesian limestone.* onatée magnésifère, dolomie *f.* *f.*, **—kasten** *m.* eines Kessels .). *Smoke-box, combustion-chamber.* ıée.

). *Sich* Darrkammer. . (Dampfm., Lok.). *Smoke-box* . de la boîte à fumée. , **—schlot** *m. Sich* Schorn-

Sich Kleid.

.., thönerner Vorsetzer *m.* en der Arbeitslöcher) (Glasm.). *ne, moveable cover to stop the* Paraison *f.* (Gerb.). *Oil-leather dressed with nd dyed black on the flesh-side,* Cuir *m.* bronzé. Bauw.). *Sich* Rappputz. (Miner.). *Sich* Rauchtopas. **—röhre** *f.*, **Schornstein** *m.* *nel, funnel-pipe, smoke-pipe, mney.* Tuyau *m.* de cheminée,

m., **Rauhschacht** (Met.). *Shell* Fausses-parois *f. pl. Sich* Rauh-

m. (Heiz.). *Smoke-slide-valve.* heminée. chiffb.). *Smoke-sail.* Masque *m.* .

Tobacco for smoking, cut tobacco. ımer.

., **—quarz** *m.* (nelkenbraune Bergkrystalls) (Miner.). *(Clove- of rock-crystal, smoky quartz, alse topaz.* Quartz *m.* hyalin en- *f.* enfumée, fausse-topaze, topaze

ung *f. Smoke-burning, smoke- nsumption of smoke.* Fumivorité *f.* de la fumée.

rat *m. Smoke-consumer, smoke- ratus.* Appareil *m.* fumivore.

nd (Dampfm.). *Fumivorous, smoke-* ımivore. . (Eisenb.). *Smoking-car.* Voi- umeurs.

erauchwehrung *f.* (Wasserb.). *scines.* Fascinage *m.* et clayon-

. eines Kessels. *Flues pl.* Carne-

smoke. Fumer.

erbuch I.

Räuchern, ausräuchern ein Schiff, d. h. die Ratten durch Räuchern ersticken (Seew.). *To smoke* or *to fumigate a vessel.* Parfumer, fumiger un navire.

Räucherrost *m.* für Fleischwaren. *Smoking-grate.* Boucan *m.*

Rauchloses Pulver *n.* (Kriegsw.). *Smokeless powder.* Poudre *f.* sans fumée.

Rauf... —wolle *f.*, **Gerberwolle** (Spinn.). *Glover's wool, skin-wool, skinner's wool, dead wool.* Écouailles *f. pl.*

R—zange *f.* (Met.). *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.

Raufe *f.* zum Abstreifen der Flachsknoten (Ackerb.). *Sich* Riffelkamm.

R— im Stalle. *Rack.* Râtelier *m.*

R—, die Sprosse einer —. *Rundle.* Roulon *m.*

Raufen, rupfen, ziehen, ausziehen, aufziehen den Flachs, den Hanf (Ackerb.). *To pull flax, to pull hemp.* Cueillir du lin, arracher du lin, arracher du chanvre. *Sich* Fimmeln.

Rauh... —bank *f.* (langer Schlichthobel) (Tischl.). *Trying-plane, jumper.* Varlope *f.*

R—, kleine —. *Jack-plane.* Demi-varlope *f.*

R—, volle —, Fügehobel *m. Long plane.* Grande varlope *f.*, galère *f.*

R—baum *m.* (Tuchf.). *Raising-beam.* Perche *f.*

R—decke *f.* eines Meilers (Met.). *Turf-covering, turf-cover.* Revêtement *m.* à mottes de gazon, enduit *m.* intérieur.

R—frost *m.* (Meteor.). *Sich* Reif.

R—gemäuer *n.* des Hochofens (Met.). *Shell, outer shell, outer-casing, mantle, furnace-mantle, second lining of a blast-furnace.* Massif *m.*, double muraillement *m.*, muraillement, enveloppe *f.* d'un haut-fourneau, manteau *m.* du haut-fourneau.

R—hobel *m. Sich* Schrupphobel.

R—karde *f.* (Tuchfabr.). *Teasel, teazel, teazle.* Chardon *m.*, chardon à foulon.

R—maschine *f.* (Tuchfabr.). *Gig, gig-mill, gig-machine, raising-gig, napping-machine.* Machine *f.* à lainer, laineuse *f.*, lainerie *f.*, garnisseuse *f.*

R— —, Barchentrauhmaschine (Web.). *Top-gig.* Laineuse *f.* à futaine à poil.

R—schacht *m.*, **Rauchschacht** (Met.). *Outer-casing, shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl.*, contre-paroi *f.*, deuxième mur *m.* enveloppant les parois d'un haut-fourneau. *Sich* Rauhgemäuer *und* Rauchschacht.

R—schleifen die Spiegelgläser (Spiegelm.). *To rough, to rough down, to ruff, to give the first grinding.* Dégrossir des glaces.

R— — der Spiegelgläser (Spiegelm.). *Roughing, ruffing, first grinding.* Dégrossi *m.*, dégrossissage *m.* des glaces.

R—werk *n.*, **Krausputz** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Bewurf** *m.* (Maur.). *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, ravalement *m.*, enduit *m.* hourdé.

Rauhen das Tuch (Tuchfabr.). *To raise, to row, to dress, to tease.* Lainer, garnir, tirer à la perche.

R— *n.* des Tuches (Tuchfabr.). *Teasling, raising, rowing, dressing.* Lainage *m.*, garnissage *m.*

R— aus den Haaren, aus dem Haarmann oder aus dem ersten Wasser (Tuchfabr.). *Teasling in the first water* or *drench.* Lainage en herman, lainage à la première eau.

Rauhen aus dem zweiten, dritten, vierten Wasser (Tuchfabr.). *Teasling in the second, third, fourth water* or *drench.* Lainage à la deuxième, troisième, quatrième eau.

Rauher *m.* (Tuchm.). *Teaseler.* Laineur *m.*

Raum *m.* (Phys.). *Space, room, place.* Espace *m.*

R— im Lichten (zwischen den Mauern etc.) (Bauw.). *Area, clearance.* Aire *f.*

R— (vom Winde gesprochen) (Seew.). *Free, large, leading.* Largue *m.*

R—, Schiffs— (Schiffb.). *Hold.* Cale *f.*

R—, Fach *n.*, **Feld** *n.* zwischen zwei Balken (Zimm.). *Case-bay, bay of joists.* Claire-voie *f.* *ou* travée *f.*

R—, —schots segeln (Seew.). *To sail with sheets eased off* or *with flowing sheets, to sail large, to go free, to go off the wind.* Larguer, aller vent largue, courir grand largue.

R— zwischen dem Deckel und dem Tiegel (Buchdr.). *Space between the tympan and the platen.* Passage *m.*

R— zwischen zwei Gleisen, **Zwischen—** (Eisenb.). *Intermediate space.* Entre-voie *f.*

R—, bestrichener — (Art. u. Kriegsw.). *Distance covered effectively by the projectile, dangerous space.* Longueur *f.* battue, zone *f.* dangereuse.

R—, lichter —. *Space in the clear.* Aire *f.*

R—, luftleerer —, Vakuum *n.* (Phys.). *Vacuum.* Vide *m.*

R—, schädlicher — eines Dampfcylinders. *Noxious space, clearance.* Espace *m.* nuisible, espace mort.

R—, toter — (ohne Verteidigung) (Befest.). *Dead room.* Partie *f.* morte.

R—, unbestrichener — (Befest.). *Dead space.* Espace mort, partie morte. *Sich auch* Ausgaberaum, Feuerraum, Mannschaftsraum, Maschinenraum, Seeraum.

R—, weisser — (Buchdr.). *Line.* Blanc *m.* de la forme.

R—, zu grosser — zwischen den Wörtern (Buchdr.). *White.* Colombier *m.*

R—anker *m.* (Seew.). *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.

R—balken *m.* (Schiffb.). *Hold-beam.* Bau *m.* de la cale.

R—deck *n.*, **Plattformdeck** (Schiffb.). *Orlop deck.* Plate-forme *f.* de la cale.

R—eisen *n.* für Handfeuerwaffen. *Sich* Krätzer.

R—feile *f.* *Sich* Riffelfeile.

R—gast *m.* (Seew.). *Captain of the hold.* Chef *m.* de cale, maître *m.* calier.

R—inhalt *m.* eines Körpers (Geom.). *Volume, content.* Volume *m.*, capacité *f.*

R—koordinaten *f.*, **räumliche Koordinaten** *pl.* *Sich* Koordinaten.

R—löcher *n. pl.* eines Meilers (Met.). *Air-holes pl., ventilating-holes.* Soupiraux *m. pl.*, ouvreaux *m. pl.*

R—löffel *m.* (Bergb.). *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

R—luk *n.* (Schiffb.). *Hatch to the hold.* Écoutille *f.* de la cale.

R—maass *n.* *Measure of capacity, of volume dry measure, wine measure.* Mesure *f.* de capacité.

Raumnadel *f.*, **Räumnadel, Sc nadel, Bohrnadel** (Bergb. u. M *Needle, nail, pricker, skewer, loadin priming-wire.* Épinglette *f.*

R—schots segeln. *Sich unter* Rau

R—stopper *m.* im Kettenkasten (S *Sleeper.* Étalingure *f.* de la cale.

R—stütze *f.* (Schiffb.). *Hold-pillar.* tille *f.* de la cale.

R—tiefe *f.* (Schiffb.). *Depth of hold.*

R—tonne *f.* (Schiffb.). *Measurement to* neau *m.* d'encombrement.

R—treppe *f.* (Schiffb.). *Hold ladder,* *f.* de la cale.

Räum . . . —ahle *f.*, **Reibahle** (Schl *Broach, opening-bit, rimer, reamer.* Alés zoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*,

R—eisen *n.*, **Locheisen** (Tischl. *Puncher-chisel, four basiled chisel, scoop.* rissoir.

R— —, Sticheisen (Met.). *Tapp* Ringard *m.*

R—nadel *f.* (Art.). *Sich* Kartusch

R— — beim Sandformen, **Luftspi Spiess, Draht** *m.* (des Formers). *wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, ai dans le moulage en sable.

R— — zum Reinigen des Zündlochs (K mach.). *Picker.* Épinglette *f.*

R— — mit Bohrspitze. *Sich* Zün aufräumer.

Räumen. *Sich* Ausräumen *und* Aufr

R— (vom Winde gesagt) (Seew.). *Si* Wind.

R— einen Graben. *To empty a di* gorger un fossé.

R— einen Ofen (Met.). *Sich* Ausbr

Räumer *m.* (Pulv.). *Primer.* Main *f.*

R— (Minierk.). *Sich* Raumlöffel.

Räumte *f.* (Seew.). *Sich* Seeraum.

Räumungsöffnung *f.* einer Abtri (Bauw.). *Man-hole of a cess-pool.* Ouv d'extraction.

Rauperei *f.* (Seidenzucht). *Silkwor* Coconnière *f.*, vererie *f.*, magnanerie *f.*

Rausch . . . —gelb *n.* (Miner.). *Sich* Ope

R— — (Chem.). *Auripigment, yellow arsenic, trisulphide of arsenic.* Deutos d'arsenic.

R—gold *n.*, **Flittergold, Knittergol** *Dutch gold, Dutch metal.* Oripeau *m.*, clin

R—rot *n.* (Miner.). *Sich* Realgar.

R—silber *n.* (Met.). *Packfong-foil, Du* Feuilles *f. pl.* d'argent neuf.

Raute *f.*, **Schlüssel—, Ring** *m.*, **Sch ring** (Griff des Schlüssels) (Schloss.). *a key.* Anneau *m.* d'une clef.

R—, Rautenstein *m.*, **Rose** *f.*, **Ro** (Steinschn.). *Rose-diamond.* Diamant rose *f.*

R—, Rhombus *m.* (Geom., Zeichn. *Lozenge, rhomb.* Losange *m.*, lozange

R—, mit —n besetzt, **gerautet.** Losangé.

Rauten . . . —fläche *f.*, **Facette** *f.*, **S seite** *f.* an Glas und Steinen. *Facet.*

R—förmig (Befest. u. Bauw.). *Sich S* brettförmig.

R—fries *m.*, gebrochener Stab mit — *Diamond-fret.* Frette *f.* losangée.

nglas *n.* (Glasm.). *Glass-lozenge, rhombic* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.
at *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner.). *Bitter-homb-spar, magnesite, dolomite.* Chaux *f.* atée magnésifere *f.*, dolomie *f.*
ab *m.* (Orn.). *Lozenge-moulding.* Mou- losangée.
in *m.* (Steinschn.). *Sich* Raute.
llung *f.* (Bauw., Befest.). *Quincunx, lo-ike arrangement.* Quinconce *m.*, échiquier gonal.
band *m.* (Pflast.). *Sich* Schlage- nd.
n. (Befest.). *Demilune, ravelin.* Demi- ravelin *m.* *Sich* Halbmond.
uch *n.* (Seew.). *Sich* Rabentuch.
s *n.* (Chem.). *Test, reagent.* Réactif *m.*
ischen *n.* (Chem.). *Sich* Probier-

pier *n.*, **Reaktionspapier, Probier-r** (Chem.). *Test-paper, exploration-paper.* *m.* réactif.
, blaues —, Lackmuspapier. *Blue paper.* Papier au *ou* de tournesol.
, gelbes —, Curcumapapier. *Cur-aper, turmeric paper.* Papier de cur-

, rotes —, rotes Lackmuspapier. *mus-paper, reddened litmus-paper.* Papier rnesol rouge.
ien *n. pl.* für Untersuchungen auf Wege (Chem., Prob.). *Reagents pl. in the ay.*
r Untersuchungen auf trocknem Wege. *ts pl. in the dry way.*
ötrohr—. *Sich* Lötrohr.
n *f.* (Chem.). *Reaction.* Réaction *f.*
asische —. *Basic reaction.* Réaction e.
eutrale —. *Neutral reaction.* Réaction
aure —. *Acid reaction.* Réaction acide.
(ech.). *Sich* Gegenwirkung.
apier *n.* *Sich* Reagenspapier.
ropeller *m.* (Schiffb.). *Hydraulic pro-* Propulseur *m.* hydraulique.
ad *n.*, **Segner'sches Wasserrad** ı). *Reaction-wheel, wheel of recoil, 's mill.* Roue *f.* à réaction, roue hy- ique de Segner.
, elektrisches — (Elektr.). *Electrical ctrical reaction-mill.* Tourniquet *m.* élec-

urbine *f.* (Masch.). *Reaction-turbine,* e *f.* à réaction.
(Name einer Schriftgattung) (Buchdr.). *ez pica.* Double-canon *m.*
ett *n.*, **—fach** *n*, **Schrankfachbrett** ı). *Shelf.* Tablette *f.*
rift *f.* (Buchdr.). *Two-lines double pica, canon.* Gros canon *m.*
n. & *m.*, **rotes Rauschgelb** *n.*, **hrot** *n.*, **rote Arsenblende** *f.* elarsen) (Miner.). *Realgar, red arsenic, ment, ruby sulphur, red sulphuret of ar- sulphide of arsenic, ruby-sulphur, red ar- s, sandarach.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, *m.*, sandarac *m.*
eländer *n.* *Sich* Weinlaube.

Rebstecken *m.*, **Rebpfahl** *m.* (Weinbau). *Pole, vine-pole.* Echalas *m.* *Sich* Weinbergs- pfahl *unter* Pfahl.
Receptor *m.*, **Empfänger** *m.* (Tel., Telephon). *Receiver.* Récepteur *m.*
Rechen *m.*, **Harke** *f.* (Gärtn. etc.). *Rake.* Râteau *m.*
R— (mit welchem die Kohlen beim Einladen in der Grube zusammengebracht werden) (Bergbau). *Noper (Derbysh.).* Râteau *m.*
R—, Treiber *m.* eines Bandwebstuhls (Web.). *Driver of a ribbon-loom, picker of a ribbon-loom.* Chasse-navettes *m.* d'un métier à rubans.
R—brett *n.* der Alten. *Abacus.* Abaque *m.*
R—, Öl-, Esel(s)-haut *f.* (Schreibtafel-pergament von Schaffellen) (Perg.). *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes etc.
R—kunst *f.* *Arithmetic.* Arithmétique *f.*
R—künstler *m.* (Arithm.). *Arithmetician.* Arithméticien *m.*
R—maschine *f.* (Landw.). *Sich* Pferde- harke.
R— —. *Arithmetical machine, calculating-machine, arithmometer.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.
R—schieber *m*, **—stab** *m.* *Slide-rule.* Règle *m.* à calculer.
R—tafel *f.*, **Schiefertafel.** *Slate-board, slate.* Ardoise *f.* en table, table *f.* en ardoise.
R— —, Gunter's — (Arithm.). *Gunter's scale.* Abaque *m.* de Gunter.
Rechnen (Math.). *To calculate.* Calculer.
R— *n.*, Rechnung *f.* (Math.). *Calculus.* Calcul *m.*
R—, be— das Besteck (Schifff.). *To work the reckoning.* Calculer le point.
Rechnung *f.*, **Abrechnung, Berechnung** des Conto. *Account, calculation.* Compte *m.*
R—sführer *m.* *Sich* Buchhalter.
Recht . . . —eck *n.* (Geom.). *Rectangle, right-angled parallelogram* Rectangle *m.*
R—weisend (von der Magnetnadel gesprochen) (Schifff.). *True.* Corrigé.
R—winklig (Geom.). *Rectangular, rectangled, right-angled, orthogonal.* Rectangulaire, rectangle.
R— —, winkelrecht (Zeichn.). *Rectangular, right-angled.* Orthogone, orthogonal, rectangulaire.
Rechtsdrall *m.* (Art.). *Right-handed twist.* Pas *m.* qui va à droite.
Rechtsweiche *f.* (Eisenb.). *Tur-nout to the right.* Changement *m.* normal à droite.
Recht so! (Kommand., Seew.). *Keep her so! Thus! Very well thus!* Gouvernez comme ça!
Rechtes (Flötz) *n.*, **Rechter** (Flötzflügel) *m.* (Bergb.). *Sich* Flötz.
Rezipient *m.*, **Sammelgefäss** *n.*, **Vorlage** *f.* (Chem.). *Receiver.* Récipient *m.*
Reck . . . —hammer *m.* (Hammerw.). *Tilt-hammer, stretching-hammer,* Martinet *m.* à queue *ou* à bascule.
R—walzen *f. pl.*, **—walzwerk** *n.*, **Stabeisen-walzwerk, Stabwalzwerk, Stangen-walzwerk, Streckwerk** (Walzw.). *Stretching-rolls pl., finishing-* or *merchant-rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres finisseurs.

Recken, strecken das Eisen (Schmied.). *To flatten, to extend, to lengthen iron, to draw down, to hammer.* Étirer le fer sous le marteau.
R—, strecken die Metalle (Met.). *To draw out.* Étirer les métaux.
R—, strecken die Schirbel oder Kolben (Met.). *To dolly, to tilt, to shingle the blooms.* Étirer les maquettes de fer au marteau.
R— die Strähne (Web.). *To dry the strained hanks after having wetted them.* Cheviller.
R— (Tuchfabr.). *To rack, to stretch,* Étendre, étirer les draps lavés.
R—, strecken ein Tau (Seew.). *To stretch.* Étendre, allonger un cordage, ourdir les fils du caret.
R— *n.* des Eisens (Schmied.). *Flattening, drawing-down.* Étirage *m.* au marteau.
R— des Drahtes (Tel.). *Killing of wire.* Traction *f.* du fil, rectification *f.* du fil.
R—, Schmieden *n.* der Schirbel (Met.). *Tilting of bloom.* Étirage des maquettes de fer au marteau.
R— (Tuchfabr.). *Racking.* Étendage *m.*, étirage des draps lavés.
R— *m.* (Gewehrständer) (Seew.). *Cross-piece for the small arms.* Râtelier *m.* d'armes. *Sieh auch unter* Gewehr.
Redan *m.*, **Flesche** *f.* (Befest.). *Redan, fleche.* Redan *m.*, flèche *f.*
R—batterie *f.* (Art.). *Indented battery, oblique battery.* Batterie *f.* en crémaillère *ou* à redans.
Redderbrett *n.* (Deckel des Oesgatts im Boote) (Schiffb.). *Cover of a boat's well-room.* Panneau *m.* d'écoutillon de l'oussec d'une embarcation.
Rednerbühne *f.*, **Tribüne** *f.* (Bauk.). *Tribune, platform, (in ancient Rome:) rostrum, (Engl. elections:) hustings pl., stage.* Tribune *f.*
Redoute *f.*, **geschlossene Schanze** *f.* (Befest.). *Redoubt.* Redoute *f.*
Redruthit *m.* (Miner.). *Sieh* Kupferglanz.
Reduzieren, vereinfachen einen algebraischen Ausdruck (Math.). *To reduce.* Réduire.
R— ein Oxyd etc. (Met.). *To reduce.* Réduire.
Reduit *n.* (Befest.). *Sieh* Rückhaltwerk.
Reduktion *f.*, **Vereinfachung** *f.* von analytischen Ausdrücken, von Gleichungen (Math.). *Reduction.* Réduction *f.*
R— oder Zurückführung auf gleiche Benennung. *Reduction.* Réduction.
R— oder Zurückführung auf eine höhere Benennung. *Ascending-reduction.* Réduction ascendante, réduction à la dénomination supérieure.
R— oder Zurückführung auf eine niedrigere Benennung. *Descending-reduction.* Réduction à une dénomination inférieure, réduction descendante.
R— eines Oxydes (Met.). *Reduction.* Réduction.
Reduktions... —flamme *f.* (Prob.). *Reduction-flame of the blow-pipe, reducing-flame, inner flame.* Feu *m.* de réduction.
R—mittel *n.* (Chem., Met.). *Desoxidising-agent, reducing-agent, reductive.* Agent *m.* de réduction.
R—quadrant *m.* (eine Vorrichtung, auf mechanische Weise die Länge und Breite zu bestimmen) (Seew., Astron.). *Sinical quadrant.* Quartier *m.* de réduction.
R—tabelle *f.* (Techn.). *Table of reduction.* Table *f.* de réduction.
R—ventil *n.* *Reducing-valve.* Soupape *f.* de réduction.
Reduktionszirkel *m.* (Zeichn.). *compasses pl.* Compas *m.* à coulis réduction.
R—zone *f.* (Mech.). *Zone* or *region of (in blast-furnaces etc.).* Zone *f.* ou de réduction.
Ree! (Kommandowort beim Überst (Schiffb.). *Ready all! ready about.* Par
Reef *n.*, **—band** *n.*, **Reefen** *n.* (See Reff etc.
Reell (Math.). *Real.* Réel.
Reep *n.* (dünnes Tau) (Seew.). *Rope.* Ce *Sich auch* Bojereep *unter* Boje, Dr Steuerreep, Stängewindreep, Ta
R—schlägerarbeit *f.* (Reepschl. *maker's (roper's) work.* Ouvrage *m.* d
R—schlägerei *f.* (Reepschl.). *Rope* derie *f.*
Reeper *m.* oder **Reepschläger** *m. Roper, rope-maker.* Cordier *m.*
R—bahn *f.* (Reepschl.). *Rope-walk,* Corderie *f.*
Rees *n.*, **ein —** oder **Rens auf die Nal Segels setzen** (Seew.). *To prick th* Piquer la couture, renforcer la coutur
Reff *n.*, **Reef** *n.* (Seew.). *Reef.* Ris
R—auf holer *m.* (Seew.). *Reef-burton, m.* sur le garant d'un palanquin de r
R—band *n.*, **Reefband** (Seew.). *I* or *band.* Raban *m.* de ris, bande *f.*
R—gatt *n.*, **—bandloch** *n.* im Segel *Eyelet, eyelet-hole.* Œillet *m.* des voi *m.* de pie.
R—kamm *m.* (Ackerb.). *Sich* Riff
R—knebelsteert *m.* (Seew.). *Reefi* Béléguic *m.*
R—knoten *m.* (Seew.). *Reef-knot.* plat.
R—leine *f.* (Seew.). *Reef-line.* Filière
R—legel *m.* (Seew.). *Reef-cringle.* de ris.
R—talje *f.* (Seew.). *Reef-tackle.* Pala palanquin *m.* de ris.
R—taljenblock *m.* (Seew.). *Strap bo* Moque *f.* à sabot pour palanquins.
R—zeising *f.* (Seew.). *Reef-point.* Ga de ris, banet *m.* du ris.
R—zeisingsknebel *m.* (Seew.). *Reefi toggle.* Cabillot *m.* pour béléguics.
Reffeln, reffen den Flachs (Ackerb Riffeln.
Reffen, reefen ein Segel, **ein Reff ne einbinden** oder **einstecken** (Seew.). Prendre un ris.
Reflektieren (Phys.). *To reflect.* refléter.
Reflektor *m.* (Phys.). *Reflector.* Réflec réverbère *m.*
Reflexion *f.*, **Zurückwerfung** *f. Reflection, reflexion.* Réflexion *f.*
Reflexions... —galvanometer *n.*, **S galvanometer** (Elektr.). *Reflecting meter, mirror-galvanometer.* Galvanomè miroir.
R—ebene *f.* (Phys.). *Plane of reflecti m.* de réflexion.
R—goniometer *n.* (Miner.). *Reflecti meter.* Goniomètre *m.* à réflexion.
R—kreis *m.* *Sieh* Reflexionszir
R—winkel *m.* (Phys.). *Angle of* Angle *m.* de réflexion.

sxirkel *m.*, **—kreis** *m.* (Astron.), *flecting-circle.* Cercle *m.* de réflexion.
gregorianische — des Kalenders. *formation.* Réforme *f. ou* réforma- orienne.
anische — des Kalenders. *Julian* Réforme *ou* réformation julienne.
f. Sieh Strahlenbrechung.
(Sport). *Regatta, race.* Régate *f.*
th.). *Rule.* Règle *f.*
f. Rule of three, rule of proportion, Règle de trois.
in'sche —, barycentrische Me- (Mech.). *Centrobaric method, proper- uidinus.* Théorèmes *m. pl.* de Guldin, centrobarique.
ometer *n.* (Schifff.). *Standard chrono-* ronomètre-étalon *m.*
ass *m.* (Seew.). *Sieh unter* Kompass.
g (Geom.). *Sieh* Regulär.
auslass *m.* (Wasserb.). *Sieh* Not-
n. (Wasserb.). *Torrent.* Torrent *m.*,
Seew.). *Rain-squall.* Grain *m.* plu-
m. (Phys., Meteor.). *Rain-bow.* Arc
l *m.* eines Gewehrschlosses (Kriegs- *ck-cover.* Couvre-platine *m.* d'un
, **—menge** *f.* (Meteor.). *Rain-fall.* e pluie.
Sieh Cisterne.
f. (Meteor.). *Depth of rain-fall.* ıbée.
ıer *f.* bei der Kupfergewinnung *ain-chamber.* Chambre *f.* à pluie.
r *m.* (Phys.). *Rain-gauge, udometer,* Pluviomètre *m.*, udomètre *m.*
ibstaufzeichnender —. *Self-re- recording rain-gauge.* Pluviographe *m.*
m. Sieh Gewehrpfropf.
f. (Bauw.). *Sieh* Dachrinne.
er *m.* (Meteor.). *Shower of rain.*
n., **—zelt** *n.* (Schiffb.). *Rain-awning.*
(Meteor.). *Rainy season, rain-time.* *m.*
r *m.*, **—ofen** *m.*, **Regenerativ- nens'scher Ofen** (Met.). *Regenera- regenerative gas-furnace, gas-furnace* ıtors, *regenerator.* Four *m.* à régénéra-
rhitzungsapparat *m.*, **Wärme- winderhitzungsapparat.** *Re- torc, air-regenerator.* Appareil *m.* à en matériaux réfractaires et à chauf- ıatif.
t *f.* (Bauw.). *Building in day-work.* *pl.* par régie.
schule *f.* (Kriegsw.). *Regiment's* ıle *f.* régimentaire.
Inhaltsverzeichnis *n.*, **Inhalt** ıpiteln etc.) (Buchdr.). *Index, register,* Index *m.*, table *f.* des matières.
ıabetisches — (Buchdr.). *Register,* ʒistre *m.*, table, table alphabétique.
Register beim Druck (das genaue Passen des Widerdrucks auf den Schöndruck) (Buchdruck.). *Register.* Registre.
R—, in — zugerichtet (Buchdr.). *In good register.* En registre.
R— machen. *To make register.* Faire le registre.
R— einer Drehbank (beim Anfertigen von Schrauben) (Drechsl.). *Mandril-guide.* Clef *f.* d'un tour.
R—, Luftschieber *m.* (Dampfm.). *Register, damper-plate.* Registre (sur le côté de la boîte à fumée).
R—, Ofenschieber *m.*, **Essenklappe** *f.* einer Feuerung (Masch., Met.). *Damper.* Registre d'un fourneau.
R—, Orgelzug *m.* (Org.). *Register, stop.* Registre, jeu *m.*
R—, Lloyd's — (Seeversich.). *Lloyd's register.* Registre du Lloyd.
R—bogen *m.*, **Zurichtebogen** (Buchdr.). *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
R—certifikat *n.*, **Schiffscertifikat** (Schiffb.). *Ship's certificate of registry.* Acte *m.* de nationalité, acte de francisation.
R—hafen *m.* (Seew.). *Sieh* Heimatshafen.
R—schütze *m.*, **Coulissenschütze** (Wasserbau). *Paddle-valve.* Ventelle *f.* à jalousie.
R—tonne *f.* (Schiffb.). *Register-ton.* Tonneau *m.* de registre.
Registrier... —apparat *m.*, **Zähler** *m.*, **Gangzähler** (Masch.). *Counter, tell-tale, indicator, recorder.* Compteur *m.*, indicateur *m.*, totalisateur *m.* enregistreur *m.*
R—galvanometer *m.* (Elektr.). *Registering galvanometer.* Galvanomètre *m.* enregistreur.
R—telegraph *m. Recording-telegraph.* Télégraphe *m.* enregistreur.
Regula falsi *f.* (Arithm.). *Position, false position, supposition, trial-and-error.* Règle *f.* de fausse position.
Regulär, regelmässig (Geom.). *Regular.* Régulier.
Regulator *m.* (Masch.). *Regulator, governor.* Régulateur *m.*, gouvernateur *m.*, modérateur *m.*
R—, Dampfzulassventil *n.* (Masch.). *Regulator-valve.* Régulateur, modérateur.
R— von Watt (Masch.). *Sieh* Centrifugalregulator.
R— (Uhrm.). *Watch-maker's clock.* Régulateur.
R—, Schwungrad *n.* (Uhrm.). *Regulator.* Roue *f.* volante.
R—, hydraulischer — (Masch.). *Hydraulic governor.* Régulateur hydraulique.
R—, parabolischer — (Masch.). *Parabolic governor.* Régulateur parabolique.
R—. Selbst—, automatischer — (Elektr.). *Automatic current-regulator.* Régulateur de courant automatique.
R—, Zeug— an der Papiermaschine (Pap.). *Pulp-meter.* Régulateur, mesureur *m.*, distributeur *m.*
R—klappe *f.* (Dampfm.). *Regulator-slide.* Tiroir *m.* de régulateur.
R—kugeln *f. pl. Governor balls pl.* Boules *f. pl.* à modérateur.
R—schieber *m.* (Lok.). *Regulator-slide.* Tiroir *m.* du modérateur.
Regulieren *n.* der Drähte (Tel.). *Regulating-strain of wires.* Réglage *m.* des fils.

Regulier...—apparat *m. Regulating apparatus.* Appareil *m.* régulateur.
R—hahn *m.* (Masch.). *Regulating-cock.* Robinet *m.* régulateur.
R—hebel *m.* (Dampfm.). *Standard-lever.* Levier *m.* du régulateur *ou* du modérateur.
R—siphon *m.*, **Ablassdüker** *m.* (Wasserb.). *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.
R—ventil *n.* (Lok.) *Regulator-valve.* Soupape *f.* d'admission.
R—werk *n. Sieh* Stromwerk.
Regulierung *f.*, **Fluss—** (Flussb.). *Improvement of a river-channel.* Amélioration *f.*, régularisation *f.*
R— (Techn.). *Regulating.* Réglage *m.*
R— der Dampfverteilung (Lok.). *Regulating of the steam-distribution.* Règlement *m.* de la distribution.
R—skurve *f.* (zur Bestimmung der Stellungen des Excentriks, des Schiebers etc.) (Dampfm.). *Curve in the drawings of steam-engines which serves to determine the place of the slide-valve, the eccentric etc.* Courbe *f.* de régulation.
Regulinisch (Chem., Met.). *Reguline, pure.* Régulin.
Regulus *m.* (Met., Prob.). *Sieh* König.
Reh *n.* (eine dünne Leiste aus Holz) (Seew.). *Ribband.* Lisse *f.*
R—posten *m. pl.*, **Posten, Postenschuss** *m.* (Jagd). *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*
Reib . . . —ahle *f.*, **Räumahle** (Techn.). *Broach, opening-bit, rimer, grater, square-iron, square-punch.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*, fer *m.* carré, cherche-fiche *m.*, cherche-pointe *m.*
R— —, sechseckige —. *Six-square broach.* Alésoir *m.* à six angles.
R— —, viereckige —. *Four-square broach.* Alésoir carré.
R— —, Dorn *m.* (Schloss., Schmied.). *Treblet, triblet, drift, mandrel.* Étampe *f.*, mandrin *m.*
R—blech *n.*, **Streichblech** (für das Lenkscheit oder den Protzsattel) (Wagenb.). *Bearing-plate, sweep-bar-plate.* Plaque *f.* de frottement de sassoire.
R—eisen *n. Rasp, grater.* Râpe *f.*, égrugeoir *m.*
R—holz *n.*, **Reibeholz** (Feuerw.). *Sieh* Läufer *und* Mengholz.
R—hölzer *n. pl.* (an den Schiffen im Hafen zum Schutz gegen Stoss und Reibung). *Fenders pl., skids pl.* Défenses *f. pl.* en bois.
R—kissen *n.*, **—zeug** *n.* einer Elektrisiermaschine (Phys.). *Rubber, cushion.* Coussinet *m.*, frottoir *m.*
R—klotz *m.* (beim Hughes'schen Typendruck-Telegraph) (Tel.). *Fly-wheel-break.* Sabot *m.* du frein.
R—scheit *n. Sieh* Lenkscheit.
R—schiene *f.* (Fuhrw.). *Friction-plate.* Plaque *f.* de friction, bande *f.* de frottement.
R—sessel *m.*, **Reibesessel** (auf welchem das Pergament mit Bimsstein glatt gerieben wird) (Perg.). *Bench covered with a sack stuffed with flocks (on which the skin is rubbed with the pumice-stone).* Espèce *f.* de banc couvert d'un sac rembourré de flocons de laine et sur lequel se fait le ponçage.
R—wohl *m.* (Feuerw.). *Sieh* Läufer *und* Reibewohl.
Reibzeug *n.* (Phys.). *Sieh* Reibki
R—zündhölzchen *n. Friction-ma greve-match.* Allumette *f.* à friction, c *Sieh auch* Streichhölzchen.
Reibe . . . —brett *n.* (Maur.). *Float* Aplanissoire *f.*
R— —, das mit zwei Händen ge wird (Maur.). *Derby.* Aplanissoire q pliquée par deux mains.
R—lappen *m.* (Goldschl.). *Rubber cloth.* Frottoir *m.*
R—läufer *m.* (Mal.). *Sieh* Farblä
R—maschine *f.* (Zuck.). *Sugar-rasp* à sucre.
R—tafel *f.* für Feuerwerkssätze. *Mi mealing-tray.* Table *f.* à égruger, rebord.
R—wohl *m.* (Techn.). *Sieh* Brustl Reibwohl.
Reiben (Mech., Techn., Phys.). *To rub.*
R— die Ballen (Buchdr.). *To rub* Distribuer l'encre sur les balles.
R— die Farben. *To grind, to rub down* Broyer les couleurs.
R—, ab—, glatt— die Wände (M *flatten the walls.* Frotter les murs.
R—, Mehlpulver — (Feuerw.). *To mea* Faire du pulvérin.
R—, klar— den Satz (Pulv., Feue *bruise down.* Broyer les composition
R—, zu Pulver —. *Sieh* Pulvern.
R— *n.* der Farben (Mal.). *Grinding down, braying.* Broyage *m.* des coul
Reiber *m.*, **Reibstein** *m.*, **Läufer** *m* **läufer** (Buchdr. u. Mal.). *Brayer, stage, muller.* Broyon *m.*, marbre *m.*,
R—, Vor—, Wirbel *m.*, **Drehk** (Schloss.). *Turn-buckle, turn-button.* Tou
R— (beim Hughes'schen Typendru graphen) (Tel.). *Steel-rider.* Lèvre *f* tement.
R— der Friktionsschlagröhre (Feuerw.) *bar, rubber.* Ragueux *m.*, rugueux *m*
R—hülle *f.* (Feuerw.). *Cover of t* Tube *m.* d'étoupille.
Reibung *f.* (Mech.). *Friction, rubbing.* ment *m.*
R— der Bewegung. *Friction of motio* ment de mouvement *ou* pendant l ment.
R— der Ruhe. *Friction of quiescence* ment de repos *ou* au départ.
R—, gleitende —. *Friction of slidi rubbing* or *friction.* Frottement de g résistance *f.* au glissement.
R—, magnetische — (Elektr.). *sliding.* Frottement magnétique.
R—, mittelbare —. *Mediate frictio* ment médiat.
R—, unmittelbare —. *Immediat* Frottement immédiat.
R—, wälzende oder **rollende —.** or *resistance of rolling.* Frottement ment, résistance *f.* au roulement.
Reibungs . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *worked with ordinary locomotives.* Che fer à friction.
R—bremse *f. Friction-brake.* Fre friction.
R—elektrizität *f.* (Phys.). *Fricti city.* Électricité *f.* par frottement.

…nszirkel *m.*, **—kreis** *m.* (Astron., *Reflecting-circle.* Cercle *m.* de réflexion.
…, gregorianische — des Kalenders. *…reformation.* Réforme *f. ou* réforma…égorienne.
…lianische — des Kalenders. *Julian …on.* Réforme *ou* réformation julienne.
…n *f. Sieh* Strahlenbrechung.
…f. (Sport). *Regatta, race.* Régate *f.*
Math.). *Rule.* Règle *f.*
…tri *f. Rule of three, rule of proportion, …ule.* Règle de trois.
…ldin'sche —, barycentrische Me… *f.* (Mech.). *Centrobaric method, proper… Guldinus.* Théorèmes *m. pl.* de Guldin, *…f.* centrobarique.
…nometer *n.* (Schifff.). *Standard chrono…* Chronomètre-étalon *m.*
…pass *m.* (Seew.). *Sieh unter* Kompass.
…sig (Geom.). *Sieh* Regulär.
—auslass *m.* (Wasserb.). *Sieh* Not…
… *m.* (Wasserb.). *Torrent.* Torrent *m.*,
… (Seew.). *Rain-squall.* Grain *m.* plu…
…n *m.* (Phys., Meteor.). *Rain-bow.* Arc *…m.*
…kel *m.* eines Gewehrschlosses (Kriegs… *Lock-cover.* Couvre-platine *m.* d'un
…m., **—menge** *f.* (Meteor.). *Rain-fall.* de pluie.
…m. Sieh Cisterne.
…e *f.* (Meteor.). *Depth of rain-fall.* …ombée.
…mer *f.* bei der Kupfergewinnung *Rain-chamber.* Chambre *f.* à pluie.
…ser *m.* (Phys.). *Rain-gauge, udometer, …ter.* Pluviomètre *m.*, udomètre *m.*
…selbstaufzeichnender —. *Self-re… or recording rain-gauge.* Pluviographe *m.*
…pf *m. Sieh* Gewehrpfropf.
…e *f.* (Bauw.). *Sieh* Dachrinne.
…uer *m.* (Meteor.). *Shower of rain.*
…l *n.*, **—zelt** *n.* (Schiffb.). *Rain-awning.*
…f. (Meteor.). *Rainy season, rain-time.* …ge *m.*
…tor *m.*, **—ofen** *m.*, **Regenerativ-emens'scher Ofen** (Met.). *Regenera…ce, regenerative gas-furnace, gas-furnace …erators, regenerator.* Four *m.* à régénéra…az.
…ferhitzungsapparat *m.*, **Wärme-erwinderhitzungsapparat.** *Re…r-stove, air-regenerator.* Appareil *m.* à …d en matériaux réfractaires et à chauf…ernatif.
…eit *f.* (Bauw.). *Building in day-work.* *m. pl.* par régie.
…sschule *f.* (Kriegsw.). *Regiment's …*Ecole *f.* régimentaire.
…., Inhaltsverzeichnis *n.*, **Inhalt** (Kapiteln etc.) (Buchdr.). *Index, register, …d.* Index *m.*, table *f.* des matières.
…habetisches — (Buchdr.). *Register, …*Registre *m.*, table, table alphabétique.
Register beim Druck (das genaue Passen des Widerdrucks auf den Schöndruck) (Buchdruck.). *Register.* Registre.
R—, in — zugerichtet (Buchdr.). *In good register.* En registre.
R— machen. *To make register.* Faire le registre.
R— einer Drehbank (beim Anfertigen von Schrauben) (Drechsl.). *Mandril-guide.* Clef *f.* d'un tour.
R—, Luftschieber *m.* (Dampfm.). *Register, damper-plate.* Registre (sur le côté de la boîte à fumée).
R—, Ofenschieber *m.*, **Essenklappe** *f.* einer Feuerung (Masch., Met.). *Damper.* Registre d'un fourneau.
R—, Orgelzug *m.* (Org.). *Register, stop.* Registre, jeu *m.*
R—, Lloyd's — (Seeversich.). *Lloyd's register.* Registre du Lloyd.
R—bogen *m.*, **Zurichtebogen** (Buchdr.). *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
R—certifikat *n.*, **Schiffscertifikat** (Schiffb.). *Ship's certificate of registry.* Acte *m.* de nationalité, acte de francisation.
R—hafen *m.* (Seew.). *Sieh* Heimatshafen.
R—schütze *m.*, **Coulissenschütze** (Wasserbau). *Paddle-valve.* Ventelle *f.* à jalousie.
R—tonne *f.* (Schiffb.). *Register-ton.* Tonneau *m.* de registre.
Registrier... —apparat *m.*, **Zähler** *m.*, **Gangzähler** (Masch.). *Counter, tell-tale, indicator, recorder.* Compteur *m.*, indicateur *m.*, totalisateur *m.* enregistreur *m.*
R—galvanometer *m.* (Elektr.). *Registering galvanometer.* Galvanomètre *m.* enregistreur.
R—telegraph *m. Recording-telegraph.* Télégraphe *m.* enregistreur.
Regula falsi *f.* (Arithm.). *Position, false position, supposition, trial-and-error.* Règle *f.* de fausse position.
Regulär, regelmässig (Geom.). *Regular.* Régulier.
Regulator *m.* (Masch.). *Regulator, governor.* Régulateur *m.*, gouvernateur *m.*, modérateur *m.*
R—, Dampfzulassventil *n.* (Masch.). *Regulator-valve.* Régulateur, modérateur.
R— von Watt (Masch.). *Sieh* Centrifugalregulator.
R— (Uhrm.). *Watch-maker's clock.* Régulateur.
R—, Schwungrad *n.* (Uhrm.). *Regulator.* Roue *f.* volante.
R—, hydraulischer — (Masch.). *Hydraulic governor.* Régulateur hydraulique.
R—, parabolischer — (Masch.). *Parabolic governor.* Régulateur parabolique.
R—, Selbst—, automatischer — (Elektr.). *Automatic current-regulator.* Régulateur de courant automatique.
R—, Zeug— an der Papiermaschine (Pap.). *Pulp-meter.* Régulateur, mesureur *m.*, distributeur *m.*
R—klappe *f.* (Dampfm.). *Regulator-slide.* Tiroir *m.* de régulateur.
R—kugeln *f. pl. Governor balls pl.* Boules *f. pl.* à modérateur.
R—schieber *m.* (Lok.). *Regulator-slide.* Tiroir *m.* du modérateur.
Regulieren *n.* der Drähte (Tel.). *Regulating-strain of wires.* Réglage *m.* des fils.

Reinigen mit feuchtem Leinenzeuge und einem weichen Schwamme (bei der Leim- oder Wasservergoldung). *To clean off with wet linen and a soft sponge.* Dégraisser dans la dorure en détrempe.

R— eine Asphaltstrasse durch Wasserspülung (Strassenb.). *To wash a street by jet and hose.* Laver, nettoyer une rue par jet d'eau.

R— den Boden eines Schiffes (Seew.). *To grave a ship.* Gratter le fond d'un navire.

R— eine Feile (Schloss.). *To clean a file.* Dégraisser une lime.

R— den Goldguss (Goldschm.). *To clean molten gold.* Épailler l'or fondu.

R— die Nadeln mittelst Sägespänen (Nähnadel.). *To wipe the needles in saw-dust.* Dégraisser les aiguilles à coudre dans un tambour.

R— den Rost von Schlacken. *To clear the bars.* Décrasser la grille.

R— die Soda (Sodaf.). *To clean raw soda.* Touiller la soude.

R— die alten Steine u. s. w. vom Mörtel (Maur.). *To clean the stones etc. from mortar.* Décrotter les vieilles pierres, décrotter les vieux carreaux.

R— eine Strasse (Strassenb.). *To clean, to scavenge, to dust, to remove trade-refuses.* Nettoyer, débourber.

R—, säubern das Tuch (Tuchfab.). *To clean.* Épautier. *Sich* Noppen.

R— *n*, **Reinigung** *f*., **Säubern** *n*., **Säuberung** *f*. (Techn.). *Cleaning, cleansing, clearing, scouring.* Nettoyage *m*., nettoiement *m*.

R—, Säubern des Blechs (Met.). *Cleaning of sheets.* Récumage *m*. de la tôle.

R— der Giesshäfen (Glasm.). *Cleaning of the cisterns.* Curage *m*. des cuvettes.

R— des Kautschuks durch fortgesetztes Auswalzen. *Purification of caoutchouc.* Déchiquetage *m*. du caoutchouc.

R— der Metalle (Met.). *Refining.* Affinage *m*. des métaux.

R— des Salpeters. *Sich* Reinigung.

R— der Seide (Seide.). *Scouring.* Décreusage *m*., cuisson *f*. de la soie.

R— alter Steine von Mörtel (Maur.). *Cleaning from mortar.* Décrottage *m*. des vieilles pierres.

R— einer Strasse (Strassenb.). *Cleaning, scavenging, dusting, removal of trade-refuse.* Nettoyage *m*., débourbement *m*.

R— einer Strasse durch Wasserspülung (Strassenb.). *Washing by jet and hose.* Lavage *m*., nettoyage par jet d'eau.

Reinigung *f*. einer Maschine, eines Dampfkessels etc. (Techn.). *Cleaning.* Nettoyage.

R—, Reinigen *n*. des Salpeters. *Refining of saltpetre.* Raffinage *m*. du salpêtre.

R— (Seifens.). *Sich* Schmelzung.

R— der Baumwolle (Spinn.). *Cleaning.* Nettoyage.

Reinigungs . . . —apparat *m*., **Waschapparat** (Chem., Gasbel.). *Purifier.* Laveur *m*., épurateur *m*.

R—behälter *m*., **Filtrierbassin** *n*. (Wasserbau). *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m*.

R—brunnen *m*. von Kirchen (Bauk.). *Lustral font* or *well.* Fonts *m. pl.* lustraux *ou* de lustration.

R—grube *f*. (Eisenb.). Fosse *f*. a piquer.

R—hahn *m*. am Cylinder (Lok.). *Purging-cock.* Robinet *m*. purgeur.

Reinigungsmaschine *f*. (Müll.). *Pu machine.* Machine *f*. à nettoyage.

R—pfropfen *m*., **—stöpsel** *m*., **S benpfropf** *m*. (Lok.). *Screw-plug,* Bouchon *m*. de nettoyage, bouchon à

R—thür *f*. für Essen. *Sich* Einstei

R—walzen *f. pl.* (bei der Kautsch *Crushing-cylinders pl.* Machine *f*. à déc

Reis *m*. (Samen von *Oryza sativa*) (Acke *Rice.* Riz *m*.

R—bund *n*., **Reisigbündel** *n*., **V** (Befest., Wasserb.). *Fagot, faggot, fasci bush-bundle.* Fagot *m*., fascine *f*., bo cotret *m*., faisceau *m*.

R—gerste *f*. *Sich* Gerste.

R—papier *n*. (Pap.). *Rice-paper, pi* Papier *m*. de riz.

R—werkskirche *f*., **Stawkirche** *Scottish-work church.* Église *f*. en bois

Reise *f*., **See—** (Schifff.). *Voyage, trip.* V

R—, Aus—. *Outward voyage.* Voyag

R—, erste —. *Maiden trip, first* Premier voyage.

R—, Hin- und Rück—. *Voyage in.* Voyage d'aller et de retour.

R—, Forschungs—. *Discovery-voyage.* de découverte.

R—barometer *n*. (Phys.). *Portab meter.* Baromètre *m*. portatif.

R—bedarf *m*., **—artikel** *m. pl.*, — *n. Necessaries for travelling, travelling- traps pl.* Articles *m. pl.* de voyage, *pl.* de voyage.

R—besteck *n*. *Travelling-case.* Néces de voyage.

R—flasche *f*. *Case-bottle.* Flacon *m*. d

R—handbuch *n*., **Wegweiser** *m*. *road-book.* Itinéraire *m*.

R—karte *f*. *Itinerant map.* Carte *f*. i

R—kutsche *f*. (Wagenb.). *Travelli* Voiture *f*. de voyage.

R— —, kleine —. *Low travelling* Coupé *m*. bas de voyage.

R—mütze *f*. *Travelling-cap.* Casqu voyage.

R—sack *m*. *Carpet-bag, clothes-bag,* Sac *m*. de voyage.

R—tasche *f*. *Travelling-poach*, *wa* de nuit.

Reisender *m*. (Eisenb.). *Passenger.* Voy

Reisig *n*., **Reisholz** *n*., **Buschho schinenholz.** *Brush-wood, fascine-wo m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m*.

R— zur Auszimmerung von Schächten *Brushwood for timbering a shaft.* Do dans un puits de mine.

R—bett *n*. (Bauk. u. Befest.). *revetment.* Fagotaille *f*.

R—bund *n*. (Befest.). *Sich* Reisbu

Reisskorn *n*. *Sich* Narbe, künstl

Reiss . . . —ahle *f*. *Sich* Reissspi

R—blei *n*., **Graphit** *m*. (Miner. u. *Plumbago.* Graphite *m*., plombagine Graphit.

R— —tiegel *m*. (Chem., Prob.). *crucible, plumbago-crucible, black-lea pot.* Creuset *m*. de plombagine, c graphite, creuset d'Ips.

R—brett *n*., **Zeichenbrett** (Zeichn *ing-board.* Table *f*. *ou* planche *f*. à

ler *f.*, **Ziehfeder** (Zeichn.). *Drawing-*
ometrical drawing-pen, right-line pen.
e m.
n. Sieh Alabasterglas.
e *f.* (Zeichn.). *Blue black.* Crayon *m.*
on, charbon m. de saule.
n. (Sämischg.). *Sieh* Narbe, künst-

npel *f.* (Spinn.). *Breaker, breaking-*
arde f. en gros, briseur m.
e *f.* (Mech.). *Lenght of tension.*
r f. de rupture.
: *f.*, **Spaltlatte, Waldlatte** *Split-lath.* Latte *f.* fendue, latte de

ss *n.* (Schloss., Tischl.). *Marking-*
gage, carpenter's gauge, shifting-gauge.
in m., trusquin *m. Sieh* Parallel-

el *f.* (Schloss.). *Drawing-point.* Pointe *f.*
ene *f.* (Zeichn.). *Square, T-square.*
f.
te *f.* (Schloss.). *Drawing-point, scribe-*
inte f.
—ahle *f.* (Tischl., Zimm.). *Scriber,*
t, scribing-awl, marking-awl. Pointe à
raceret m.
k *n.*, **Reisserwerk** einer Teilmaschine
Cutting-frame. Traçoir *m.*
m. (Spinn.). *Devil, plucker, willow,*
mill, willowing-machine. Loup *m.*,

: *n.* (Zeichn.). *Case of mathematical in-*
. Étui *m.* de mathématique, boîte *f.* à

el *m.*, **Steckzirkel** (Zeichn. etc.).
es pl. with shifting-points, drawing-com-
Compas *m.* à pointes de rechange.
der schneiden den Sammet (Web.).
vet. Ciseler *ou* couper le velours.
freissen, Risse bekommen (Techn.).
to chap, to chink, to rift, to crack.
e, se crévasser.
n Stahl gesagt, wenn er beim Härten
bekommt) (Met.). *To crack, to clink.*

r heben die Platten von Roheisen
To take off disks of pig-iron. Lever les
de fonte.
Schneiden *n.* des Sammets (Web.).
of velvet. Ciselage *m.* du velours.
Stahls beim Härten (Met.). *Crack-*
king. Déchirure *f.*
n. einer Teilmaschine (Techn.). *Cutt-*
. Tracelet *m.*, couteau *m.*
eissstift *m.* (Wagn.). *Scriber, mark-*
Rabat *m.*
k *n. Sieh* Reisswerk.
(Spinn.). *Sieh* Riste.
-bahn *f. (Road for riding on horse-*
le, riding, riding-ground. (Lieu préparé
courses, les tournois etc.:) lice *f.*, car-
Sieh Reitschule.
ter *m. Sieh* Halfter.
en *n.* (das an Stelle des Sattels dient)
Pillion. Bardelle *f. Sieh* Sattel-

n. Schiffb.). *Sieh* Achtersteven-

el *m.*, **Pinne** *f.* einer Drehbank
.). *Back-center.* Pointe *f.*, contre-pointe.

Reitrad *n.*, **Velociped** *n.* (Wagenb.). *Velocipede, dandy-horse.* Vélocipède *m.*, draisienne *f.*
R—schnur *f. Sieh* Würgeschnur.
R-schule *f.*, **—bahn** *f. Riding-school, riding-house, manege.* Manège *m.*
R—stock *m.*, **fahrende Docke** *f.*, **Spitzdocke** einer Drehbank (Drechsl., Techn.). *Sliding-puppet.* Poupée *f.* mobile, poupée à pointe, contre-poupée *f.*
R—weg *m. Horse-way, horse-path, bridle-path.* Route *f.* muletière.

Reitel *m.*, **Packstock** *m. Sieh* Knebel.
R—, Würge *f.*, **Würger** *m.*, **Würgetau** *n.* (zum Faschinenbinden) (Befest.). *Fascine-choker.* Cabestan *m.*
R—, Stoss— eines Hammers (die hölzerne Feder, gegen welche das Helm des Hammers schlägt) (Hamm.). *Recoil, spring-beam, elastic beam, rabbit, rabbet.* Rabat *m.*, buttoir *m.*, ressort *m.*
R—, Rödel *m.*, **—holz** *n.*, **Rödelholz** (Pont.). *Rack-stick.* Billot *m.* de guindage.
R—, Rötel-, Rödelkeil *m.* (Pont.). *Wedge of the curb-piece.* Coin *m.* de guindage.
R—, Rötel-, Rödelleine *f.* (Pont.). *Rack-rope, lashing-cord.* Commande *f.* de guindage.
R—sattel *m.* (Hammerw.). *Rabbit-beam.* Rabat *m.* supérieur.
R—säule *f.*, **hintere Gerüstsäule** (Hammerw.). *Rabbit-stand.* Colonne *f.* de rabat.
Reiteln, rödeln (Pont.). *To rack down, to woold.* Garrotter, brêler, guinder.
Reitelung *f.* (Pont.). *Sieh* Rödelung.
Reiten vor Anker (Seew.). *To ride.* Tanguer sur son ancre.
R—, schwer vor Anker —. *To ride very hard.* Être tourmenté sur ses ancres.
Reiter *m.* (Spinn.). *Sieh* Fliege.
Reiter, Kavallerist *m.* (Kriegsw.). *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*
R—, Kavalier *m.* (Befest.). *Cavalier.* Cavalier.
R—, spanischer — (Befest.). *Cheval-de-frise, stand of chevaux-de-frise.* Hérisson *m.*, cheval *m.* de frise.
R—standbild *n.* (Bildh.). *Equestrian statue.* Statue *f.* équestre.
Reiterei *f.*, **Kavallerie** *f.* (Kriegsw.). *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*
Reitern (Bergb.). *Sieh* Durchwerfen.
Reizen, empfindlich machen, die Platte (Photogr.). *To excite the plate.* Exciter la plaque daguerrienne.
Rekognoszieren (Kriegsw.). *To reconnoiter.* Reconnaître.
Rekognoszierschiff *n.* (Seew.). *Reconnoitering-vessel.* Éclaireur *m.*
Rekognoszierung *f.* (Kriegsw.). *Reconnoitring.* Reconnaissance *f.*
Rektascension *f.* (Astron.). *Right ascension* Ascension *f.* droite.
R—skreis *m.* (Astron.). *Sieh* Deklinationskreis.
Rekteseite *f.*, **erste Seite, Vorderseite** (Buchdr.). *Uneven-, odd page.* Recte *m.*, page *f.* impaire *ou* belle.
Rektifikation *f.*, **Läuterung** *f.* (Chemie, Branntweinbr.). *Rectification, redistillation, doubling (concentration and purification by distillating).* Rectification *f.*

Rektifikation, Geradleitung *f.*, **Streckung** *f.* eines Flusses. *Diversion of a river-channel.* Rectification *f.* du lit d'un fleuve.
R— einer Kurve (Ausmessung ihrer Länge) (Geom.). *Rectification.* Rectification.
Rektifizieren (Chem.). *To rectify, to redistil, to double.* Rectifier.
R—, läutern (Branntweinbr.). *To clear, to refine.* Épurer l'eau-de-vie, épurer le sirop etc.
R—, Justieren von Instrumenten (Geod.). *To adjust.* Régler (un instrument).
R— eine Kurve (ihre Länge ermitteln) (Geom.). *To rectify.* Rectifier.
Rektometer *n.* (Apparat zum Zählen der Zeuglagen) (Web.). *Rectometer.* Rectomètre *m.*
Relais *n.* (Tel.). *Relay.* Relais *m.*
R—, ankerloses — (Tel.). *Relay without armature.* Relais sans armature.
R—, Induktions— (Tel.). *Induction-current relay.* Relais à courant d'induction.
R—, liegendes — (Tel.). *Relay with horizontal coils.* Relais à bobines horizontales.
R—, stehendes — (Tel.). *Relay with vertical coils.* Relais à bobines verticales.
Relief *n.* (Befest.). *Sich* Erhebung.
R— (erhabene Arbeit) (Bauk., Bildh.). *Relief, relievo.* Relief.
R—email *n.* (Juw.). *Embossed enamel.* Émail *m.* en haute et en basse taille.
R—schreiber *m.*, **Stiftapparat** *m.*, **Stiftschreiber, Trockenschreiber** (Tel.). *Morse embosser.* Récepteur *m.* à pointe séche.
R—steindruck *m.*, eine Art —. *Tissierography.* Tissiérographie *f.*
R—walzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.). *Surface-printing machine.* Métier *m.* à surface, hernetine *f.*, plombine *f.*
Reling *f.* (Schiffb.). *Rail, rough-tree.* Lisse *f.* de bastingage *ou* de batayole.
R—, Gallions— (Schiffb.). *Head-rail.* Lisse d'éperon, herpe *f.*
R—klampe *f.* (die bei kleineren Schiffen anstatt der Klüsen dient) (Schiffb.). *Head-rail with a notch for hawsers.* Balustre *m.*
R—slog *n.* (Seew.). *Sich unter* Log.
R—sstütze *f.* (Schiffb.). *Stanchion.* Batayole *f.*, chandelier *m. ou* montant *m.* de bastingage, allonge *f.* du pavois.
Remedium *n.*, **Toleranz** *f.* (Münzw.). *Allowance, tolerated deficiency in weight* or *alloy of coin, remedy.* Remède *m.*, tolérance *f.*
R— am Korn. *Allowance in alloy.* Remède d'aloi.
R— am Schrot. *Allowance in weight.* Remède de poids.
Remise *f.*, **Wagen—.** *Coach-house.* Remise *f.*
R—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Kamm** *m.* (Web.). *Mounting.* Remise, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*
R—, Lokomotiv— (Eisenb.). *Engine-house.* Remise à locomotive.
Remontoiruhr *f.* (Uhrm.). *Pendant-winding watch, stem-winding watch.* Montre *f.* à remontoir.
Remorqueur *m.* *Sich* Schleppdampfschiff.
Rems *m.* *Sich* Rennlatten.
Renaissancestyl *m.* (Bauk.). *Renaissance-style, revival-style.* Style *m.* de la renaissance.
Rengel *m. f. n.* (Met.). *Sich* Brechstange.
Renn . . . —arbeit *f.* (Met.). *Direct ext iron (or steel) from the ore.* Extr directe du fer (de l'acier) de son mine
R— —, katalonische —, katalo Prozess *m.*, **katalonische Luppen arbeit** *f.* *Catalan method.* Méthode lane, procédé *m.* catalan.
R—bahn *f.*, **Laufbahn, Dromos** *n. Dromos, racing-ground, race-ground.* D dromos *m.*, carrière *f.*
R— — eines Pferdegöpels (Masch.). *course of a horse-gin.* Manège *m.*
R—gig *m.* (Wagen mit zwei hohen (Wagenb.). *Jaunting-cart.* Coureuse
R—herd *m.*, **Luppenherd** (Met.). Feu *m.*, foyer *m.* à loupe.
R— —, katalonischer —, katalo Frischfeuer *n.* (Met.). *Catalan fo* catalan.
R—latten *f. pl.*, **Rems** *m.* eines (Schiffb.). *Bottom-boards pl., foot-walin* closes *f. pl.*
R—spindel *f.*, **Drillbohrer** *m.* *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*,
Rentabilität *f.* einer Eisenbahn. *Profit railway.* Rendement *m.* d'un chemin d
Rente *f.*, **Annuität** *f.* (Arithm.). *Rent,* Rente *f.*, annuité *f.*
Rentenrechnung *f.* (Arithm.). *Calcu rents and annuities.* Rentes *f. pl.* et a
Reparatur *f.* (Techn.). *Repair.* Répa
R—gleis *n.* (Eisenb.). *Track for rol in repair.* Voie *f.* pour la réparation tériel.
R—werkstätte *f.* (Eisenb.). *Repair* Atelier *m.* de réparation.
Reparierer *m.* (Arbeiter in einer Gewe *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur *m.*, équipeur *m.*
Repetier . . . —gewehr *n.*, **Magazin Mehrlader** *m.* (Büchsenm.). *Mag* Fusil *m.* à magasin.
R—uhr *f.* (Uhrm.). *Repeating-watch,* Montre *f.* à répétition.
Repetitions . . . —kreis *m.* (Astron., *Repeating-circle.* Cercle *m.* répétiteur.
R—theodolit *m.* (Astron., Feldm.). *theodolite.* Théodolite *m.* répétiteur.
R—verfahren *n.* (Astron., Feldm.). *method.* Méthode *f.* de répétition.
Replenischer *m.*, **Füllapparat** *m.* (stanthalten einer elektrischen Ladung) *Replenisher.* Restaurateur *m.* de char
Repressionsbremse *f.* (System Kraus bahn). Frein *m.* à répression de vape
Repulsionskraft *f.* *Power of repuls ling-power, repulsiveness.* Force *f.* répu
Reservage *f.*, **Reserve** *f.* (Zeugdr.) *reserve.* Réserve *f.*, réservage *m.*
R—druck *m.* (Druck mit Reserva Deckmitteln (Zeugdr.). *Reserve-style,* r Impression *f.* avec réserves.
R—papp *m.*, **Schutzpapp, De** (Zeugdr.). *Resist-paste, reserve.* Rése
Reserve *f.* (Zeugdr.). *Sich* Reserva
R—, farbige —. *Coloured reserve* à couleur.
R—, fette —. *Fat reserve.* Réserve
R—, weisse —. *White reserve.* blanche.

(Zustand eines nicht in Dienst be- Schiffes). *Reserve.* Réserve.
(Seew.). *Spare-stores pl.* Rechanges

tor *m.* (Tel.). *Spare-isolator.* Isolateur hange.
f., **Notkette, Sicherheitskette** *Check-chain, auxiliary chain, safety- e-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
hine *f.*, **Hilfsmaschine** (Eisenb.). *ne.* Machine-pilote *f.*
m. (Seew.). *Spare-mast.* Mât *m.* de

m. (Kriegsw.). *Reserve-park, park of* Parc *m.* de réserve.
n *n.*, **Ersatzpiston** (Büchsen- *Spare-nipple, reserve-nipple.* Cheminée hange.
nwagen *m.*, **Vorratshaket** *n. Spare pontoon-carriage.* Haquet *m.* de

. (Seew.). *Spare-yard.* Vergue *f.* de

n. (Seew.). *Spare-sail.* Voile *f.* de

f. (Seew.). *Spare-spar.* Mâture *f.* ge.
kleine —en *f. pl.* (Seew.). *Spare-* Espars *m. pl.* de rechange.
ufbewahrungsort für die —, **Barring** . *Barring.* Drome *f.*
e *f.* (Seew.). *Spare-topmast.* Mât *m.* le rechange.
m. pl. (Lok.). *Spare-pieces pl.* Pièces réserve.
r *m.*, **Hilfswärter, Hilfsbahn-** Eisenb.). *Line-keeper's assistant.* Garde ire.
hütchen *n.* (Kriegsw.). *Spare-cap.* . de rechange.
n *n.* (Zeugdr.). *Resisting.* Réser-

n., **Behälter** *m. Reservoir.* Réser- *Sich* Sammelbecken *und* Speise-

n. (Chem., Techn.). *Residuum, re-* sidu *m.*
lungsrückstand *m.* (der Leydener Elektr.). *Bound residual charge.* Charge lle latente de la bouteille de Leyde.
(Miner.). *Sich* Retinit.
. . . —boden *m.* (Instrum.). *Sound-* nding-board. Résonnance *f.*, table *f.*
n., **Instrumentenholz, Klang-** strum.). *Sounding-board wood, belly- ood for musical instruments.* Bois *m.* iance.
e *f.*, **Resultierende** *f.*, **Mittel-** (Mech.). *Resultant.* Résultante *f.*
sfähigkeit *f.*, **Retentionskraft** *f.*, **vkraft** (Elektr.). *Coercitive* or *coer-* Force *f.* coercitive.
Retinasphalt *m.* (Miner.). *Retinite, t.* Résinite *f.*, rétinite *f.*, rétinasphalte *m.*
wärterin *f.* (Eisenb.). Gardienne *f.* d'aisance.
ken *m.*, **Schlepphaken** (am La- anz) (Art.). *Trail-hook, trail-transom* chet *m.* de retraite.

Retorte *f.* (Chem.). *Retort.* Cornue *f.*, retorte *f.*
R—, irdene —. *Earthen retort.* Cornue de grès, (vieilli:) cuine *f.*
R—, rotierende — (Gasbel.). *Rotatory retort.* Retorte à fond mobile.
R—, tubulierte —, Röhren—. *Tubulated retort.* Cornue *ou* retorte tubulée.
Retorten . . . —bauch *m. Sich* Bauch.
R—hals *m. Neck of a retort.* Col *m. ou* cou *m.* d'une cornue.
R—kohle *f.* (Met.). *Cylinder (burnt) charcoal.* Charbon *m.* de cylindre.
R—ofen *m.* (Met.). *Retort-furnace.* Fourneau *m.* à cornues.
R—verkohlung oder **-verkokung** *f. Cylinder-charring, cylinder-burning, (of pit-coals:) cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par distillation, carbonisation dans des cylindres.
Retouchierbutter *f.* (Mal.). *Litharge-varnish.* Vernis *m.* à litharge.
Retouchieren (Phot.). *To retouch.* Retoucher.
Retourbillet *n.* auf Dampfschiffen, Eisenbahnen. *Ticket to go and return, return-ticket.* Billet *m.* pour aller et venir.
Retranchement *n.* (Befest.). *Sich* Abschnitt.
Rettlos (von einem Schiffe gesagt) (Seew.). *Disabled.* Désemparé.
Rettungs . . . —apparat *m.*, **—maschine** *f.* (bei Feuersgefahr). *Fire-escape.* Appareil *m.* de sauvetage.
R—boje *f.* (Seew.). *Safety-buoy, life-buoy.* Bouée *f.* de sauvetage.
R—boot *n.* (Seew.). *Life-boat.* Bateau *m.* de sauvetage, canot *m.* de sauvetage.
R—floss *n.* (Seew.). *Raft for saving the life of shipwrecked people.* Radeau *m.* de sauvetage.
R—maschine *f. Sich* Rettungsapparat.
R—zug *m.* (Eisenb.). *Life-train, safety-train.* Train *m.* de secours.
Reuse *f.*, **Fisch—** (Fisch.). *Hoop-net, bow-net, drum-net, weel.* Nasse *f.*, bire *f.*, panier *m.*
R— ohne Einkehle. *Weel without neck.* Panier de bonde.
Reuthaue *f. Sich* Erdhaue.
Reveille *f.*, **Tagewache** *f.* (Kriegsw.). *Reveille, morning-gun.* Diane *f.*
R—, die — schlagen. *To beat the reveille.* Battre la diane.
R—schuss *m. Sich* Morgenschuss.
Reverberierofen *m.* (Met.). *Sich* Flammofen.
Revers *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Sich* Rückseite.
R—, Rückseite *f.*, **Kehrseite, Wappenseite, Schriftseite** einer Münze (Münzw.). *Reverse.* Pile *f.*, revers *m.*
R—, Schossumschlag *m.* (Schneid.). *Open lining.* Retroussis *m.*
R—feuer *n. Sich* Rückenfeuer.
Reversier . . . —maschine *f.* (Masch.). *Reversing-machine.* Machine *f.* réversible.
R—walzwerk *n. Reversing rolling-mill.* Laminoir *m. ou* train *m.* réversible.
Revêtement *n.*, **halbes** — (Befest.). *Sich* Halbbekleidung.
Revidierbogen *m.* (dritter und letzter Korrekturbogen) (Buchdr.). *Revise, second revise.* Tierce *f.*
Revidieren, korrigieren, die Korrektur lesen (Buchdr.). *To read the clean proof, to correct, to revise.* Corriger, lire, relire une épreuve.

Revier *n.*, **Bergrevier** (Bergb.). *Mining district.* District *m.* de mines.
R— (mit Seeschiffen befahrener Teil eines Flusses) (Seew.). *River navigable for sea-vessels.* Partie *f.* maritime d'une rivière.
R—beamter *m.*, **Bergmeister** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Inspector of mines.* Inspecteur *m.* des mines.
R—lotse *m.* (Seew.). *Sieh unter* Lotse.
Revision *f.* (die zweite Korrektur) (Buchdr.). *Revise, revision.* Révision *f.*
R—, —sbogen *m.*, **Revidierbogen** (Buchdr.). *Clean proof, revise.* Seconde *f.*, seconde épreuve *f.*
R— der Bahn, **Inspektionsreise** *f.* (Eisenb.). *Railway-inspection.* Tournée *f.* d'inspection.
R—sloch *n.*, **Visitierbrunnen** *m.*, **Wasserstube** *f.* einer Wasserleitung. *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.
Revolution *f.* (Astron.). *Sieh* Umlauf.
Revolver *m.*, **Drehpistole** *f.* (Büchsenm.). *Revolver, revolving-pistole.* Pistolet *m.* revolver, revolver *m.*, pistolet à cylindre roulant.
R—, Adam'scher —. *Adam's revolver.* Revolver à mouvement continu.
R—, Colt'scher —. *Colt's revolver.* Revolver à mouvement simple.
R—, Lefaucheux-—. *Lefaucheux' revolver.* Revolver à mouvement double.
R—drehbank *f.* (Techn.). *Turret-lathe.* Tour *m.* à revolver.
R—gehäuse *n.* (Büchsenm.). *Revolving-breech.* Rempart *m.* de carcasse.
R—geschütz *n.* (Art.). *Revolver-gun, mitrailleur, gatling-gun.* Canon *m.* à balles, canon revolver.
R—kopf *m.* (Techn.). *Turret-head.* Touret *m.*
R—lade *f.* (Web.). *Revolver box.* Battant *m.* revolver.
R—stuhl *m.* (Web.). *Revolver loom.* Métier *m.* revolver.
R—tasche *f.* *Revolver-holster, revolver-pouch.* Fonte *f.* de revolver.
Rezbanyit *m.*, **Bleiwismutglanz** *m.* (Miner.). *Rezbanyite.* Rezbanyite *f.*
Rhabarber *m.* (Bot., Pharm.). *Rhubarb, rheum.* Rhubarbe *f.*
Rhabdit *m.* (Miner.). *Sieh* Nadeleisen.
Rhätisch, rhätisches System *n.*, **Rhät** *n.* (Geol.). *Rhatian system.* Système *m.* rhétien.
Rhätizit *m.*, **Disthen** *m.* (Miner.). *Kyanite.* Disthène *m.*
Rhede *f.* (Seew.). *Road, roadstead.* Rade *f.*
R—, Geschützte —. *Sheltered road.* Bonne rade, rade close, rade fermée.
R—, künstliche — (Wasserb.). *Deep sea harbour.* Rade endiguée, port *m.* en eau profonde.
R—, offene —. *Open road.* Rade ouverte, rade foraine.
R—, von einer — treiben (gezwungen werden Seeraum zu suchen). *To leave an unsafe road in an approaching storm* or *to be driven from it.* Dérader.
Rheder *m.* eines Schiffes (Seew.). *Owner, shipowner.* Armateur *m.*, armateur propriétaire d'un navire.
Rhederei *f.* (Seew.). *Joint, ownership.* Compagnie *f.* (des armateurs), association *f.* d'armateurs.
Rheelektrometer *n.* (Elektr.). *Rheelectrometer.* Rhéélectromètre *m.*

Rheinländer *f.*, **Brevier** *f.*, **Descen** (Schriftgattung zwischen Corpus und (Buchdr.). *Small-pica.* Philosophie *f.*,
Rheokord *n.*, **Rheochord** *n.* (Widerstfachster Art nach Poggendorff) (Elektr *cord.* Rhéocorde *f.*
Rheometer *n.* (Tel.). *Rheometer, reom vanometer.* Rhéomètre *m.*
Rheopetor *m.* (Tel.). *Line-switch.* Com *m.* de ligne spécial.
Rhephor *m.*, **Stromträger** *m.* (Elektr. *phore.* Rhéophore *m.*
Rheostat *m.* (Phys.). *Rheostat.* Rhéos
Rhodan . . . —verbindung *f.*, **Rhod tall** *n.*, **Schwefelcyanverbindung** *Sulphocyanite, metallic sulphocyanate,* r Sulfocyanide *m.*
R—wasserstoffsäure *f.*, **Thiocya Schwefelblausäure** (Chem.). *Sul acid, hydrosulphocyanic acid.* Acide sulphocyanique, acide sulfocyanhydri
Rhodium *n.* (Chem.). *Rhodium.* Rh
R—gold *n.* (Miner.). *Rhodium gold.* aurifère.
Rhodizit *m.*, **Kalkboracit** *m.* (Miner *dicite.* Rhodicite *f.*
Rhodochrom *n.*, eine Art Chlorit *Rhodochrome.* Rhodochrome *m.*
Rhodochrosit *m.*, **Manganspat** *m. Carbonate of manganese, rhodochrosite.* M *m.* carbonaté.
Rhodonit *m.*, **Kieselmangan** *n. Siliciferous oxide of manganese, silic ganese, rhodonite.* Rhodonite *f.*, mang oxydé silicifére. *Sieh* Mangankies
Rhombendodekaëder *n.* (Miner.). *dodecahedron, granatohedron.* Dodéc rhomboïdal, rhombododécaèdre *m.*
Rhombisch, rautenförmig (Miner. *boidal, rhombic.* Rhomboïdal.
Rhomboëder *n.* (Miner.). *Rhombohedr* boèdre *m.*
Rhomboïd *n.* (Geom.). *Rhomboid* or Rhomboïde *m.*
Rhombus *m.*, **Raute** *f.* (Geom.). *rhomb, lozenge, diamond.* Losange *m.*,
Rhumb *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *point.* Aire *f.* de vent, rhumb *m.*
R—linie *f.*, **Loxodrome** *f.*, **Dw** Linie des Dwarscourses (Schiffb.). *loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*
Rhyakolith *m.* (Miner.). *Sieh* Sani
Rhyolith *m.* (Geol.). *Sieh* Quarztr
Rinstein *m.*, **Gichtzacken** *m.* ei feuers (Met.). *Plate opposed to the of a German refining-forge.* Contre-v creuset d'un feu d'affinerie allemand.
Ribben Flachs. *To dress.* Racler.
R— *f. pl.* (Schiffb.). *Sieh* Rippen.
Ribbemesser *n.* zum Flachsribben *Flax-dresser's knife.* Racloir *m.*
Richt . . . —baake *f.* (Geod., Schiff *mark.* Indice *m.*, remarque *f.*
R—baum *m.* (Art.). *Sieh* Hebeba
R—bügel *m.* (Art.). *Handspike-ring.* de pointage d'arrière, grand anneau tage (fixe).
R—bühne *f.* *Sieh* Schafott.

n *n.*, **Streicheisen, Streicher** *m.* derichten der Nadelschäfte) (Nadel.). *raightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.*

chloss.). *Straightening-iron.* Grat-

usstreichlineal *n.* (Spiegelfabr.). *ng iron-rod.* Fer *m.* à dresser.
m. Sich Hebebaum.
g *m.* (Art.). *Handspike-ring.* Étrier
rs *m.*
n. eines Hobels. *Sich* Anschlag.
um Geradrichten des Drahts für
n) (Steckn.). *Straightening-board.* dressoir *m.*, planche *f.* à pointes.
ıier *m.*, **—nummer** *f.* (Art.). *pecially acquainted with the laying.* ervant *m.*
. für Mörser (Art.). *Quoin for elevtar-quoin.* Coin *m.* de mire.
berer —. *Quoin for high elevation, n for 60°.* Coin de mire pour le tir

erer —, Kissen *n.*, **—kissen.** in. Coin de mire inférieur *ou* d'en

m. (Techn.). *Block.* Taquet *m.* e.
f. (Elektr.). *Directing-force.* Force e.
f. eines Eisenbahntunnels. *Leading-prolongation of the tunnel).*
f. einer Schiessscharte (Befest.). *e, object-line, directing-line, central* ctrice *f.*
nes Diopterlineals (Feldm.). *Guide-alhidade-rule.* Ligne *f.* de foi d'une

(Art.). *Plummet, plummet and line.* lomb pour mortiers.
ıine *f.* (Art.). *Elevating-screw* or *other for elevating guns.* Appareil *m.* de *Sich* Richtschraube, Richtıraubenrichtkeil.
hnadl.). *Straightening-machine.* Règle le.
bewegliche —, hintere —, einer **—ring** *m.* (Art.). *Hand-spike ring.* de pointage d'arrière, grand anneau e (mobile).
ıbewegliche —), vordere Hebe- einer Lafette (Art.). *Handspike-traversing-ring.* Anneau de pointage etit anneau de pointage (fixe).
f., **Planometer** *n.* (Techn.). *Plaırface-plate.* Planomètre *m.*
Stabeisen, Schienen etc. (Walzw.). *ng-plate.* Tôle *f. ou* fer *m.* à parer. hiffb.). *Bending-slabs pl.* Plate-forme er, marbre *m.*
er *n.* (Art.). *Breech-cushion for the rew.* Coussinet *m.* de pointage.
m. (Feldm.). *Sich* Netzpunkt.
m. (Art.). *Sich* Stellriegel.
m. der Lafette (Art.). *Traversing ring, traversing-ring.* Anneau *m.* de *Sich* Richtöse.
n *f. pl.* der Kanalwage (Bauw.). *bes pl. of the water-tube level.* Fioles ıiveau.

Richtschacht *m.* (Bergb.). *Underlayer.* Puits *m.* perpendiculaire.
R—scheit *n.* (Techn.). *Rule, ruler.* Règle *f.*
R— —, Setzlatte *f.* (Bauw.). *Level, ruler.* Limande *f.*, règle, règle de nivellement.
R— —, Schablone für die Schienenerhöhung (Eisenb.). *Ruler for the elevation of rails.* Règle de surhaussement.
R— —, Abstreichholz *n.* (Giess.). *Straight edge.* Règle à raser. *Sich* Abstreichholz.
R— — zum Ausfugen, **Schlitten** *m.* der Fugkette (Maur.). *Jointing-rule.* Règle *f.* de rejointoyeur.
R— — (Tischl.). *Straight edge.* Réglet *m.*
R— —, doppeltes — (um zu untersuchen, ob eine Fläche eben oder windschief ist) (Tischl.). *Winding-sticks pl.* Réglets *m. pl.*
R—schraube *f.* (Art.). *Elevating-screw.* Vis *f.* de pointage.
R— —mutter *f.* (Art.). *Female screw of the elevating-screw.* Écrou *m.* de vis de pointage.
R—sohle *f.*, **Sohldiele** *f.*, **Sohlpfoste** *f.* (Art.). *Stool-bed.* Semelle *f.*
R— —, bewegliche —. *Swing-bed.* Semelle mobile.
R— —nschiene *f.*, **Bahnblatt** *n.* (Art.). *Swing-bed plate.* Plaque *f.* de semelle.
R—spanten *n. pl.*, **Scherspanten** (Schiffb.). *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.
R—stäbe *m. pl.* (Art.). *Pointing-rods pl.* Fiches *f. pl.*
R—stange *f.*, **Signalstange** (Feldm.). *Pole, pole and flag.* Jalon *m.*
R—stollen *m.* beim Tunnelbau (Bauw.). *Heading, passage-way in advance of the main work.* Galerie *f.* d'avancement.
R—vorrichtung *f.* (Art.). *Elevating-gear.* Appareil *m.* de pointage.
R—welle *f.* (Art.). *Tumbler.* Écrou *m.* à pivot *ou* à tourillons.
R—wellpfannen *f. pl.* einer Richtmaschine (Art.). *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.*
R—werke *n. pl.*, **bewegliche** — zur Leitung des Spülstromes in Häfen. *Moveable training-dykes.* Guideaux *m. pl.*
R—zahnbogen *m.* (Art.). *Dented iron-arc for elevating guns.* Arc *m.* denté de pointage.

Richten eine Feuerwaffe. *Sich* Zielen.
R— ein Geschütz (Art.). *To lay* or *to point a piece of ordnance.* Pointer une bouche à feu.
R—, ein Geschütz kernrecht —, in die Kernrichtung bringen, im Kernschuss —. *To lay a gun point-blanc with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet.
R—, über das Metall oder im Visierschuss —. *To lay a gun by the line of metal.* Pointer de but en blanc, pointer au but en blanc.
R—, abrichten, vergleichen das Rohr (Büchsenm.). *To set and to straighten the barrel.* Dresser un canon de fusil.
R—, nach dem Auge oder **aus freier Hand —.** *To set by the eye.* Dresser à l'œil.
R—, gleichen das Eisen (Hammerw.). *To set* or *to straighten the iron.* Parer le fer au marteau.

Richten, gerade — (Techn.). *To dress.* Dresser, redresser.
R—, gerade richten den Draht zur Herstellung der Nadeln (Nadl.). *To straighten, to rub.* Dresser, redresser, tirer.
R—, stellen die Segel (Seew.). *To trim the sails.* Orienter les voiles.
R—, den Kurs wohin —. *To stand on the course to . . .* Prendre son cours vers . . .
R—, heben, aufbringen das Zimmerwerk (Zimm.). *To raise a timberwork, to raise a carcass.* Monter un toit, une charpente etc.
R— *n.*, Auf—, Heben *n.* des Zimmerwerks (Zimm.). *Raising of timber-work.* Levage *m.* de la charpente.
R— des Geleises (Eisenb.). *Sich* Ausrichten.
R—, Gerad— der Schienen (Eisenb.). *Straightening of rails.* Dressage *m.*, dressement *m.*
R— (Met.). *Dressing.* Dressage.
R— des Drahts (Steckn.). *Straightening.* Dressement.
Richtung *f.*, **Verlauf** *m.* der Küste (Schifff.). *Bearing* or *direction of the coast.* Gisement *m.* de la côte.
R—, aus welcher der Wind weht (Schifff.). *Wind's eye.* Lit *m.*, épi *m.*, origine *f.* du vent.
R— der Ankerkette etc. (Seew.). *Growing* or *lead of the cable etc.* Appel *m.* du câble etc.
R— der Geschütze (Art.). *Pointing of guns.* Pointage *m.* des bouches à feu.
R— der Kraft (Mech.). *Direction* or *line of direction.* Direction *f.*
R— der Stangen (Tel.). *Alignment of telegraph-poles.* Alignement *m.* des poteaux télégraphiques.
Richtungs . . . —linie *f.* einer Schiessscharte (Befest.). *Sich* Richtlinie.
R— — (Eisenb.). *Direction-line.* Tracé *m.* d'un chemin de fer.
R— — (Mech.). *Line of direction.* Ligne *f.* de direction.
R—wechsel *m.* (Tel.). *Alternate transmission of messages from both ends of the line.* Alternat *m.* dans la transmission des dépêches.
R—winkel *m.* (Art.). *Angle of inclination, angle of projection.* Angle *m.* de projection, angle de tir.
R—zeichen *n.* (Kriegsw.). *Directing - mark.* Jalon *m.*
Ricinusöl *n.* (von *Ricinus communis*) (Pharm. etc.). *Castor-oil.* Huile *f.* de ricin.
Rico(s)chet *m.*, **Sprung** *m.* eines Geschosses (Art.). *Bound, ricochet.* Ricochet *m.*, bond *m.*
R—batterie *f.* *Sich* Batterie.
R—scharte *f.* (Befest.). *Countersloping - embrasure.* Embrasure *f.* en contrepente.
R—schuss *m.*, **Schleuderschuss** (Art.). *Ricochet-shot, rebounding-shot.* Tir *m.* à ricochet.
R— —, flacher oder **gestreckter** —. *Ricochet-shot with greater charges.* Tir à ricochet tendu *ou* roide.
R— —, gekrümmter —. *Ricochet-shot with small charges.* Tir à ricochet mou.
Rico(s)chettieren (Art.). *To ricochet, to bound, to rebound.* Ricocher.
Riechsalz *n.*, **Hirschhornsalz** (kohlensaures Ammoniak) (Chem.). *Smell-salt, sal volatile, hartshorn-salt, commercial carbonate of ammoniac.* Sel *m.* volatile d'Angleterre.
Ried *n.* (Top.). *Boggy country.* Marais *m.* (couvert d'herbes et de roseaux).
Riefe *f.* (Techn., Bauw.). *Flute, chan chamfer, groove.* Rainure *f.*, cannelu
R— (Walzw.). *Cut, indentation of* Entaille *f.*
Riefeln, ausschweifen, in k Bogen ausschneiden (Zimm., Tis metz.). *To channel, to slope out, t turn out curves.* Déchiqueter, échan neler. *Sich* Auskehlen.
Riegel *m.*, **Schub—** (Schloss.). *Bar,* rou *m.*, verrouil *m.*, barre *f.*
R— mit einem Angriff, **Schwan** *with a handle.* Verrou à queue.
R—, Schub— auf einem Bleche. Verrou monté sur platine, verrou
R— mit einer Feder. *Spring - bolt,* Verrou à ressort.
R—, glatter, flacher —. *Flat* rou plat.
R—, Schloss— (mit Hilfe des Schl wegter Riegel). *Bolt.* Pêne *m.*
R—, deutscher —. *Sliding-bolt, sli bolt.* Pêne coulant.
R—, französischer —. *Dormant* dormant.
R—, halbtouriger —. *Half-turning* à demi-tour.
R— eines Streichmaasses (Schloss. *Stem.* Tige *f.*
R— eines Hebezeugs, **Hebezeug-** *Cross-bar, transom of a gin.* Épart verse *f.* de chèvre.
R—, —holz *n.*, **Querholz** eines F (Küf.). *Bar (at the bottom of a cask)* d'un tonneau.
R— der Lafette (Art.). *Transom.* E d'affût.
R— eines Luks (Schiffb.). *Hatch-b* d'écoutille, traverse *f.*
R— der Deichselarme (Wagn.). *Thill-* *m.*, épart *m.*
R— einer Schützen- oder Schl (Wasserb.). *Rail, cross-piece of the a lock-gate.* Entretoise *f.* du cadre d'écluse à vannes.
R— eines Bundwerks (Zimm.). *Inter* toise.
R—, Querholz *n.* einer Fachwand, *Cross-bar, intertie, rail of a bay-wo* toise de cloison. épart.
R—blech *n.*, **Hakenblatt** *n.* (Zimt *plate.* Auberonnière *f.*
R—bohrer *m.*, **Bandbohrer** (Zin *wimble.* Barroir *m.*
R—bolzen *m.*, **Querbolzen** ein (Art.). *Transom-bolt.* Boulon *m.* d'a boulon d'entretoise.
R— —, Verbindungsbolzen (Mas *ing-bolt.* Boulon d'assemblage.
R—fach *n.* (Bauw.). *Sich* Wandf
R—haken *m.*, **—haspe** *f.* (Schloss *catch for a bolt, bolt-staple, bolt-nab.* *f.* de verrou.
R—holz *n.* eines Fassbodens (K Riegel.
R— — am Schubkarren (Wagn.). *intertie.* Échelier *m.* de charette.
R—krampe *f.* (Schloss.). *Bolt-sta* ron *m.*

loss *n.*, **Schubriegelschloss** er (Schloss.). *Bolt-lock, dead lock.* à pêne sans ressort.
f., **Fachwand, Bundwand** *Bay-work, frame-worked closing.* Paroi onnage, paroi en colombage, cloison pente, pans *m. pl.* de bois.
n. (Zimm.). *Frame-work, square-ilding, stud-work, timber-framing.* e *m.*, colombage *m.* de charpente, e *m.* de bois.
m., **Schluchtenwerk** *n.* (Eisenb.). *with rails.* Clôture *f.* à deux (trois)

iemen *m.*, **Bootriemen** (Schiffb.). on *m.*, rame *f.*
ze —en *m. pl.* (zwei Ruderer auf it. *Double-banked oars pl.* Avirons *pl.*

ge —en *pl.* (eine Person auf jeder *Single-banked oars.* Avirons à

ter- oder **Hinter—, Schlag—.** Aviron de chef de nage.
—. *Bow- oar.* Aviron de brigadier.
—en *pl.* liegen. *To rest upon the oars.* avirons sur le plat.
en *pl.* auslegen. *To ship the oars.* avirons.
ein! *In oars! unship your oars!* s!
ch! *Up oars! toss your oars!* Mâtez s! debout les avirons!
. (Sattl.). *Drawing-awl.* Alêne *f.* à êne à passer les lanières, passe-*Sich* Bindenadel.
m. Sich Riemenbügel.
be *f. Sich* Riemenscheibe.
n. (Geschützgiess.). *Sich* Rund-
.). *Sich* Plättchen *und* Ringe.
jen, rudern (Pont.). *To oar, to l.* Nager, ramer. *Sich* Rojen *und*

Binde— (Techn.). *Thong, strap.* courroie *f.*
Sich Leiste.
). *Sich* Riem.
Gurte *f.* an der Walze (Buchdr.). rde *f.* du rouleau.
Ende, **Treib—, Lauf—** (Masch.). *belt, leather-belt, leather-strap, end-* Courroie *f.*, courroie sans fin.
ner, (gekreuzter) — (Masch.). *ed) belt.* Courroie ouverte (croisée).
ser — des Vorderzeugs einer Reit-*Sich* Seitenstück.
osse — der Lastboote etc. *Sweeps* ns *m.* de galère.
cker *m.* (Masch.). *Belt-shifter.* De-de la courroie.
n. (Pont., Seew.). *Sich* Blatt.
m. eines Gewehres (Büchsenm.). attant *m.* du bois de fusil.
berer —. *Top-swivel, fore-swivel,* Battant de la grenadière du fût

nterer —. *Handle-swivel, lower* ttant de sous-garde, battant d'en s de fusil.

Riemenbügelschraube *f.* (Büchsenm.). *Swivel-pin.* Vis *f.* du battant.
R—führer *m.* (Masch.). *Belt guide.* Guide *f.* de la courroie.
R—gabel *f.* (Pont.). *Sich* Rudergabel.
R—griff *m.* (Pont., Seew.). *Handle of an oar.* Main *f.* d'aviron.
R—handpferd *n.*, **vorderes Handpferd.** *Off-leader.* Sous-verge *m.* de devant.
R—leiter *m.* (Masch.). *Strap-guide.* Guide-courroie *m.*
R—parkett *n.*, **Schiffsparkett** (Bauk.). *Herring-bone parquetry.* Parquet *m.* à fougère, parquet à pointe de Hongrie.
R—pferde *n. pl.* (Fuhrw.). *Front- and center-leaders pl.* Chevaux *m. pl.* de devant et du milieu d'un attelage.
R—räderwerk *n.*, **Schnurräderwerk** (Masch.). *Strapped wheel-work.* Rouage *m.* à courroie.
R—schaft *m. Loom of an oar.* Manche *m.* d'un aviron.
R—scheibe *f.* (Masch.). *Pulley, sheave-drum.* Poulie *f.*
R— —, feste —. *Fast pulley.* Poulie fixe.
R— —, lose —. *Loose pulley.* Poulie folle.
R—schlag *m.* beim Bootsrudern. *Stroke.* Coup *m.* de rame.
R—spanner *m.* (Masch.). *Belt-stretcher.* Tendeur *m.* de la courroie.
R—stein *m.* (der Länge nach geteilter Mauerziegel) (Maur.). *Half-header.* Demi-brique *f.* en clausoir.
R—trommel *f.* (Masch.). *Sich* Trommel.
R—trum *n.* (Masch.). *Thrum.* Brin *m.*
R—vierkant *n.*, **—dollstück** *n.* (Pont., Seew.). *Fish of an oar.* Galaverne *f.* d'aviron.
R—welle *f.* (Masch.). *Strap-rod, strap-arbour.* Tige *f.* à courroie.
Riemer *m. Sich* Geschirrmacher.
Ries *n.* Papier (Pap.). *Ream of paper.* Rame *f.* de papier.
R—, das doppelte —. *Bundle.* Paquet *m.* de deux rames.
R—hänge*f.*, **Krücke***f.*, **Aufhängekreuz***n.* (Werkzeug zum Aufhängen der Papierbogen zum Trocknen) (Pap.). *Peel.* Ferlet *m.*
Rieschholz *n.* (Zimm.). *Sich* Rahmstück.
Riese *f.*, **Holz—** (Forstw.). *Slide for gliding down timber from precipices.* Glissoir *m.*, lançoir *m.*
Riesel . . . —bewässerung *f.* (mittelst Kanaljauche) (Wasserb.). *Sewage inundations pl.* Épandage *m.* d'eaux d'égouts.
R—feld *n.* (Wasserb.). *Land devoted to sewage treatment, sewage farm.* Champ *m.* d'épandage.
Riesen . . . —bolzen *m.* einer Kettenverankerung (Brückenb.). *Bolt of the anchorage of the cable of a suspension-bridge.* Cheville *f.* de l'ancrage d'une chaîne en fer forgé.
R—topf *m.*, **—kessel** *m.* (Geol.). *Pot-hole.* Chaudière *f.* des géants.
Riester *m.*, **Röster** *m.*, **Streichbrett** *n.* eines Pfluges (Ackerb.). *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*
Riet *n.*, **Rohr** *n.* (Schilfrohr., Web.). *Reed.* Canne *f.*, roseau *m.*
R—, **Riet** *n.* (Geogn.). *Sich* Torfmoor.
R—, —blatt *n.*, **—kamm** *m.*, **Blatt, Kamm, Weberblatt, Weberkamm** (Web.). *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Riete *n. pl.* des Weberblatts, **Stäbe** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.* (Web.). *Dents pl., splits pl., reeds pl. (of the reed* or *slay).* Dents *f. pl.* d'un ros *ou* peigne.

R—kamm *m.*, **Scheidekamm, Reifkamm, Schlichtkamm, Öffner** *m.*, **Büschelteiler** *m.* (Web.). *Separator, ravel.* Râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*, peigne *m.* de pliage.

R—spaltmesser *n.* des Blattbinders (Web.). *Cleaving-tool.* Rosette *f.*

R—stechen *n.*, **Kammstechen, Kammstecken** *n.* (Web.). *Reeding.* Piquage *m.*

Riff *n.* (Seew., Geogr., Geol.). *Reef, line of rocks, shelf.* Récif *m.*, écueil *m.* *Sieh auch* Barrierenriff, Dammriff, Gürtelriff, Korallenriff.

Riffel *f.*, **—kamm** *m.*, **Reffkamm, Raufe** *f.* (zum Abstreichen der Knöpfe von Flachs) (Spinn.). *Rippling-comb, ripple.* Grège *f.*, drège *f.*, dreige *f.*, égrugeoir *m.*

R—draht *m.*, **Triebstahldraht** (Drahtz.). *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons.

R—feile *f.*, **Baumfeile** (Techn.). *Riffler, rifler, bow-file.* Rifloir *m.*, riflard *m.*, lime *f.* à archet.

R— —, mit der — bearbeiten. *To work with the riffler.* Riffler.

R—kamm *m.* (Spinn.). *Sieh* Riffel.

R—kloben *m.* (Techn.). *Grooved mandrel.* Mandrin *m.* taillé.

R—maschine *f.*, **Kanneliermaschine** (zum Hobeln der Riffelwalzen an Spinnmaschinen) (Spinn.). *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

R—walze *f.*, **Unterwalze** einer Spinnmaschine (Spinn.). *Fluted roller.* Cylindre *m.* cannelé des cylindres étireurs.

R— —, vorderste —walzen *f. pl.* *Front-rollers pl.* Premiers cylindres *m. pl.* cannelés d'un mull-jenny en fin.

R—walzen, Speisewalzen einer Grobkarde (Spinn.). *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres alimentaires d'une carde en gros pour coton.

Riffeln, riefeln, reifeln einen Säulenschaft. *Sieh* Auskehlen.

R—, reffeln, raffen, reffen den Flachs oder Hanf (Spinn.). *To ripple.* Dréger, égruger, gréger le lin. gréger le chanvre.

R— *n.*, **Reffeln** *n.*, **Raffen** *n.*, **Reffen** *n.* des Flachses (Spinn.). *Rippling.* Opération *f.* de dréger.

Rigole *f.*, **Durchlass** *m.* (Ablauf durch den Damm) (Eisenb.). *Culvert, water-course.* Rigole *f.* transversale, ponceau *m.*

Rigolpflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Grabenpflug.

Rille *f.*, **Furche** *f.* (Ackerb.). *Drill.* Rainure *f.* rigole *f.*

R— (Hydrogr.). *Sieh* Priel.

R—, Rinne *f.*, **Spur** *f.*, **Einschnitt** *m.* der Rolle (Techn.). *Gorge, groove, score.* Gorge *f.*

Rillensäen *n.* *Sieh* Drillen.

Rinde *f.* (Bot.). *Sieh* Borke.

R—, Kruste *f.* des Brotes. *Crust (of bread).* Croûte *f.*

R—, abgebackene —. *Crust separated from the crumb.* Écaille *f.*

Rindsleder *n.*, **Rindshaut** *f.* (Gerb.). *Neat's leather, cow-hide, bullock's hide, kip.* Vache *f.*, cuir *m.* de vache, cuir de bœuf.

Ring *m.* (Art.). *Sieh* Kugelglührin

R—, Saum *m.* (Bauk., Orn.). *Orle, m.*, orlet *m.*

R— (am oberen Ende einer Säule) *Sieh* Astragal.

R—, Öse *f.* (aus Metallen etc.) (Tech *loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*,

R—, Draht— (Drahtz. etc.). *Ring wire.* Torche *f.* *ou* botte *f.* de fil.

R—, (ovaler—) (zum Schliessen d (Drahtz.). *Link of the plyer, link of* Chaînon *m.* de la main *ou* tenail banc à tirer *ou* d'une argue.

R—, —fläche *f.* (Geom.). *Ring.*

R—, Präg— (Münzw.). *Coining-ferr f.* *Sieh* Prägring.

R—, Rohr— (Lok.). *Ferrule, tub* Virole, bague *f.*

R—, Sperr—, Zwinge *f.* (Schloss. Ringbeschlag.

R—e *m. pl.*, **Riemchen** *n. pl.* am Kapitäl. *Annulets pl.* Annelets *m.*

R—, bewegliche Bogen—e ein zaumes (Sattl.). *Sieh* Bogenringe

R— des Ankers (Seew.). *Sieh* An

R— des Broks, **Brok—** (Art.). Anneau *m.* de brague.

R—, Verstärkungs—, Reif *m.* schützrohres (Art.). *Coil, hoop, ring.*

R— einer Glocke (zum Aufhängen des (Giess.). *Ring of the bell-clapper.*

R— von Kapselmasse (Porz.). *Wad m.* de ciment.

R— eines Ringgewölbes (Bauk.). *Sh f.* arquée des briques.

R— *m.* der Ringspindelbank (Spin Anneau *m.*

R— Salomonis (Bauk.). *Sieh* Pe

R— einer Schiebzange, **Zangen—** etc.). *Coupler* or *ring on pliers,* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

R— eines Schlüssels (Schloss.). *Bo* Anneau d'une clef.

R— der Unruhe einer Uhr (Uhr Anneau du balancier d'une montre.

R—bahn *f.*, **—eisenbahn, Gü** (Eisenb.). *Circular railway, encircling- f.* de ceinture.

R—beschlag *m.*, **Sperrring, Z Rolle** *f.*, **Stockzwinge, Ring** *Ferrule, ferril, verril.* Virole *f.*

R—bolzen *m.* *Sieh* Ringnagel.

R—damm *m.*, **—deich** *m.* (Wass *circling dike.* Digue *f.* de ceinture.

R—dorn *m.* (Techn.). *Round punche m.* rond.

R—eisen *n.*, **Stolleisen** (Hand *Ring-iron.* Hard *m.*

R—feder *f.* am Gewehrschafte. S feder.

R—förmig, *Annular, annulate,* Annulaire.

R—gewölbe *n.* (Bauw.). *Annular annular vault.* Voûte *f.* annulaire tournant, voûte sur le noyau.

R— —, steigendes —. *Helical* hélicoïde, voûte en vis, voûte en l

R—granate *f.* (Art.). *Shell enclos iron rings, segment-shell.* Obus *m.*

R—haken *m.* (Techn.). *Ring-hook*

pe *f.*, **—krampe** *f.* (Fuhrw.). *Linch-hoop, linch-hoop.* Happe *f.* à anneau essieu.
(Seide.). *Wringing-bar.* Chevilleau *m.*
ne *f.* (Art.). *Coiled gun, built-up gun,* n. Canon *m.* fretté, canon cerclé.
f. Warp wound into rings, ring-warp. f. chaîne *f.* pliée en boucles.
f., **Kernschäle** *f.* (ein Holz- orstw.). *Circular crevice in wood,* Roulure *f.*
n *m.* (Kriegsw., veraltet). *Collar.* l *m.*
pe *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Ringhaspe. *f.* (Phys.). *Annular lens.* Lentille *f.*
r *f. Sieh* Umfriedigungsmauer.
m., **—bolzen** *m.*, **Augbolzen** Bolzen oder Nagel, der an einem n Ring oder ein Auge hat) (Techn.). *ring-bolt.* Piton *m.*, piton à anneau, à boucle.
m. (Ziegelf.). *Annular kiln.* Four *m.* four circulaire.
m. (Seide.). *Wringing-bole on which ng in scouring.* Cheville *f.*
n (Münzw.). *To coin between the* apper à virole.
n. *Sieh* Ringkanone.
f. Sieh Kronsäge.
ss *n.* (Schloss.). *Ring-lock.* Cadenas aux.
ierung *f.* (Masch.). *Ring lubricator.* *m.* à bagues *ou* à circulation.
ube *f.* (Techn.). *Sieh* Schrauben-
n *m.* (Hufschm.). *Sieh* Rundeisen.
el *f.* (Spinn.). *Ring-spindle, ring and rostle, ring and runner.* Broche *f.* à
nk *f.* (Spinn.). *Ring-spinning frame.* continu à anneaux, ringthrostle *m.*
er *m.* (Seew.). *Ring-stopper.* Bar-
se *f.*, **Wallstrasse, Boulevard** enb.). *Boulevard.* Boulevard *m.*
l *m.* (Seew.). *Swivel-ring.* Anneau *m.* n.
m., **äusserer** — eines Vulkans *Outer-wall of a volcano.* Rempart *m.* d'un volcan.
f. (Techn.). *Round-nosed plyers* es *f. pl.* rondes.
n *m. pl.* (an der Säbel- oder Degen- Waffenf.). *Loops pl. and rings pl.* *pl.* et anneaux *m. pl.*
r *m.* (Art.). *Instrument for taking ell-ring out of place.* Tire-obtura-
maschine *f.* (Spinn.). *Ring-doubler.* e *f.* à anneaux.
Web.). *Sieh* Auge.
n., **Rinken** *m.* am dorischen Ka- .). *Annulet.* Annelet *m.*, armille *f.*
ringen einen Pfahl (ein eisernes seinen Kopf legen, um ihn beim vor dem Aufspalten zu schützen) *o hoop* or *to bind a pile by a hoop.* pilot, garnir d'une frette.

Rinn . . . —bord *m.*, **Rinnport** *m.* (Wasserb., Mühlenb.). *Side-board of an overshot-channel.* Planche *f.* latérale d'un coursier à auge.
R—eisen *n.*, **Haken** *m.* einer Dachrinne (Bauw.). *Brace, bracket, hook, of a gutter, eave-trough hanger, channel-iron.* Ferrement *m.* d'une gouttière.
R— —, U-eisen, C-eisen, Hohlschiene *f. U-iron, C-shaped bar-iron, channel-iron.* Fer *m.* à U, fer à côtés.
R—leiste *f.*, **—leisten** *m.* (Bauk.). *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f. Sieh* Sima.
R— — (bei einem wenig frequenten Niveauübergang) (Eisenb.). *Cornice, rebated plank of a level-crossing.* Parquet *m.* en madriers.
R—sal *n.*, **Schale** *f.* (Wasserb.). *Channel, gutter, run.* Cours *m.* d'eau, chenal *m.*, lit *m.*
R—stein *m.*, **Gossenstein** (Bauw.). *Sink, gutter-stone.* Lavoir *m.* d'immondices, caniveau *m.*, dalle *f.* culière.
Rinne *f.*, **Raketenlager** *n.* eines Raketengestells (Art.). *Trough.* Gouttière *f.*, auget *m.*
R— (Bergb.). *Sieh* Ritz.
R— (Bauw.). *Sieh* Dachrinne.
R—, hölzerne —. *Wooden gutter.* Enchenot *m.*, échenal *m.*, rigole *f.* en bois.
R— hinter der Wassernase einer Hängeplatte (Bauw.). *Gutter behind the drip-nose of a larmier.* Canal *m.* de larmier derrière la moulette.
R— für den Gewehrlauf (Büchsenm.). *Sieh* Lager.
R— (Bauw., Wasserb., Giess.). *Sieh* Gerinne.
R—, Spur *f.*, **Rille** *f.* einer Rolle (Mech.). *Groove.* Gorge *f.*
R— der Cylinder eines Walzwerks. *Sieh* Einschnitt.
R— (im Aufsatz eines Holländers zum Abfluss des Wassers) (Pap.). *Pipe.* Dalot *m.* du chapiteau d'un moulin à cylindre.
R—, schiffbare —, Fahrwasser *n.* eines Flusses (Seew.). *Navigable channel of a river.* Chenal *m.* d'une rivière.
R— einer Säbelklinge, rinnenartige Aushöhlung *f.*, **Auskehlung** *f.* (Waffenf.). *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'une lame de sabre. *Sieh* Hohlkehle.
Rinneln. *Sieh* Auskehlen.
Rinnen, auslaufen (von Fässern etc. gesagt). *To leak, to drop.* Couler, fuir.
R—, ablaufen (von Kerzen gesagt). *To gutter down, to gutter, to sweal.* Couler. *Sieh* Ablaufen.
R— *n.*, **Lecken** *n.* des Fasses (Küf.). *Leaking.* Coulis *m.*, avalage *m.* du vin etc. à travers le tonneau.
R—, Lecken, Schweissen *n.* (Entweichen des Wassers etc.) (Techn.). *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*
R—, Lecken der Formen (Met.). *Sieh* Lecken.
R— der Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler. *Sieh* Ablaufen.
R—abschluss *m.* (Wasserb.). *Stopping of branches.* Traverse *f.*
R—eisen *n. Sieh* Rinneisen.
R—hobel *m.*, **Kannelierhobel** (Tischl.). *Fluting plane.* Guillaume *m.* à canneler.
R—pflug *m. Draining-plough.* Charrure *f.* à rigole.

Rinnenschiene *f.* (für Niveauübergänge) (Eisenb.). *Channel-rail.* Rail *m.* en H.
R—schlichter *m.* (Küf., Zimm.). *Sieh* Dachsbeil.
R—stücke *n. pl.* (Rückstand in der Rinne beim Giessen) (Giess.). *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.
R—wassergang *m.* (Schiffb.). *Gutter-waterway.* Gouttière *f.* pour l'écoulement de l'eau.
Riolen, rajolen (Ackerb.). *To trench-plough.* Effondrer, défoncer.
Riolpflug *m.* (Ackerb.). *Sieh* Grabenpflug.
Ripidolith *m.* (*Synonym* von Chlorit und Klinochlor) (Miner.). *Chlorite, ripidolite.* Chlorite *f.*, ripidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.
Rippe *f.* *Sieh* Spleisse.
R— einer Geschützbettung. *Sieh* Bettungsrippe.
R—, Gewölb— (Bauk.). *Rib, nerve.* Nervure *f.*, nerf *m.* de voûte, côte *f.*, lierne *f.*
R— am Grat eines Spitzbogengewölbes. *Groin-rib.* Nervure arêtière, ogive *f.*
R— einer Balkendecke. *Groin of a groined ceiling.* Lambourde *f.* ornée de plafond.
R—, Diagonale —. *Diagonal rib.* Nervure diagonale.
R—, gebogene oder **geschwungene —** eines Gewölbes. *Round rib, curved rib.* Lierne *f.* ronde.
R—, Gerüst— (Bauw.). *Rib of a centering.* Ferme *f.* de cintre.
R— (Verstärkung an Maschinenteilen) (Masch., Techn.). *Rib, feather, ledge.* Nervure.
R—, Scherstock *m.* **(Schlinge** *f.***)** zwischen den Deckbalken (Schiffb.). *Carling.* Entremise *f.*
R—, Blatt— des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*
R— eines Bajonnettes (Waffenf.). *Sieh* Schneide.
Rippen einen Bücherrücken (ein Buch mit Bünden versehen) (Buchb.). *To cord a book.* Nerver un livre.
R— *f. pl.* (Hervorragungen auf dem Bücherrücken) (Buchb.). *Ribs pl. on the back of a book.* Nerfs *m. pl.*
R—decke *f.*, **gerippte Decke** (Bauk.). *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures.
R—gestell *n.* eines Gewölbes (Bauw.). *System of ribs for a groined vaulting, rib-system of a vault.* Croisée *f.* de voûte.
R— — eines Spitzbogengewölbes. *Rib-system of a Gothic vault.* Croisée d'ogives.
R— — eines Wölbgerüstes. *Truss of centering.* Canevas *m.* d'un cintre.
R—gewölbe *n.*, **verziertes Gewölbe, Gurtgewölbe.** *Groined vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting, ribbed vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte à nervures.
R—heizkörper *m.* (Heiz.). Élément *m.* de chauffage à ailettes.
R—kugel *f.* *Sieh* Brandkugel.
Rippholz *n.* einer Bettung (Befest. u. Art.). *Sieh* Bettungsrippe.
Rips *m.* *Sieh* Ribs.
Risalit *m.* (vorspringender Façadenteil) (Web.). *Projecture, projection.* Ressaut *m.*
Risbank *f.*, **Rissbank, Wellenbrecher** *m.* (Wasserb.). *Breakwater.* Risban *m.*, briseflots *m.*
Rispe *f.* beim Kettenscheren (Web.). *Lease.* Encroix *m.*, envergure *f.*, enverjure *f.* *Sieh* Kreuz.
Riss *m.*, **Spalte** *f.* (Techn.). *Rent, cl*
Fissure *f.*, gerçure *f.*, déchirure *f.*, *Sieh* Sprung.
R—, Sprung *m.* *Cleft, crack.* Cre
R—, Spalt *m.* im Holz (Zimm.). *wood.* Fente *f.* du bois.
R—, voll von —en oder **Borsten** Gerçeux, gerçé.
R—, kleiner — (Schmied.). Fendille dans le fer.
R— im Geschützrohr oder Gewehrla Éraflement *m.*
R—, Mauerspalte *f.* im Mauerw *vice, gape.* Lézarde *f.*, fente.
R—e *pl.*, **Quer—e** *m. pl.* in Eisenfabrikaten. *Cracks pl.* Criques *f. p*
R—e (Waffenschm.). *Sieh* Querri
R—, Grund—, Plan *m.* (Bauw.). *plan, plot, geometrical drawing, draw* *m.*, plan *m.*, délinéation *f.* *Sieh* Zei
R—, Muster—, Detailzeichn Schablone *f.* *Design in full size,*
R—, Vorzeichnung *f.* auf dem (Bauw.). *Stroke, touch, dash, trace,* Trait *m.* de repère.
R— eines Schiffes, **Konstruktio nung** *f.* (Schiffb.). *Construction-dra pl.* Plan *m.* de construction.
R—, Längs—, Seiten—, Auf—. Plan vertical longitudinal.
R—, Spanten—. *Body-plan.* Pl latitudinal, plan vertical transversal
R—, Wasserlinien—. *Half-bre* Plan de flottaison, plan horizontal.
R—bank *f.* (Wasserb.). *Sieh* Ris
R—linie *f.* (Bauw.). *Sieh* Bruchl
Risse *f.* (Spinn.). *Sieh* Riste.
Rissig, gespalten, gerissen (Techn *chapped, flawed, sprung, cleft (said cracked (said of metal* or *glass), ch of wood).* Lézardé.
R— werden (vom Eisen gesagt). Se fendre, se gercer.
R— —, Risse bekommen (von der Töpferware gesagt) (Töpf.). Tressaillir, se fendiller.
R— — (vom Glase gesagt) (Glasm.). Fêler.
Riste *f.*, **Risse** *f.*, **Reiste** *f.* (Fl *Strick of heckled* or *sorted flax.* poignon *m.*
Ristorno *n.* (Assec.). *Return of in mium, ristorno.* Ristorne *f.*, ristourn
Rittingerit *m.* (Miner.). *Rittingerite.* rite *f.*
Ritz *m.*, **Rinne** *f.*, **Schramm** *m.* (B *gang-trench, furrow.* Entaille *f.*
Ritze *f.*, **Aufkratzung** *f.* (Vergold *scratching.* Hachure *f.*
R—, Spalte *f.* in einer Wasserröhre *Fissure, crack of a conducting-pipe.*
Ritzen den Boden, **tracieren** (B *trace the ground.* Tracer un ouvrage
R—, rauhmachen (Vergold.). Hacher.
Ritzer *m.*, **gezogener Sammet sammet, ungeschnittener Sam gerissener Sammet** (Web.). Velours *m.* frisé, velours épinglé.
R—nadel *f.* zum Sammetweben. metnadel.

e *f.*, **Ritzer** *m.* (Vergold.). *Scratching-*
uteau *m.* à hacher.
. . **—fahrt** *f.*, **—fang** *m.* (Seew.).
caling-voyage. Pêche *f.* de phoques.
n. Sealskin. Peau *f.* de chien *ou* de
rin.
per *m.*, **—schläger** *m.*, **Grönland-**
m. (Seew.). *Seal-fisher, sealer.* Pêcheur
oques.
Sieh Akazie.
., **Wocken** *m.* eines Spinnrades
Distaff, rock. Quenouille *f.*
—balken *m.* (Pont.). *Racking-balk,*
lk. Poutrelle *f.* de guindage.
l *m.* (Pont.). *Racking-down knot.* Cou-
de guindage.
n., **Reitelholz** (Pont.). *Rack-stick,*
or *packing-stick.* Garrot *m.*, billot *m.*
age, cheville *f.* à tourniquet.
m. (Pont.). *Sieh* Reitelkeil.
f. (Pont.). *Sieh* Reitelleine.
k *m.*, **Reitelstock** (Pont.). *Sieh*
olz.
öteln (Pont.). *To rack down, to lash,*
Brêler, embrêler, garroter, guinder.
Rödelung *f.* (Pont.). *Racking-down,*
Guindage *m.*, brélage *m.*, embrelage *m.*
Apparat *m. Sieh* Gasspannungs-
.
n. (der weibliche Fisch) (Fisch.). *Hard-*
spawner. Poisson *m.* femelle, poisson
n *m.*, **Oolith** *m.* (Petrogr.). *Oolite.*
n. oolithique.
. (Ackerb.). *Rye.* Seigle *m.*
l *n. Rye-flour, rye-meal.* Farine *f.* de
. *Crude, raw.* Cru.
(Erzen gesagt), **ungeröstet.** *Un-*
unroasted. Cru.
bearbeitet. *Rough.* Brut.
rbeiten (aus dem Gröbsten zuschnei-
obeln etc.). *To cut* or *to plane grossly*
ly. Ébaucher.
it *f.* (das erste Schmelzen gerösteter
erösteter schwefelhaltiger Erze) (Met.).
lting. Travail *m.* cru.
(bei der Kupferarbeit) (Met.). *Ore-*
Fonte *f.* crue.
brechen *n.* (Met.). *First breaking-up,*
n. Soulèvement *m.*, désornage *m.*
m. in Ziegeln. *Sieh* Ziegelrohbau.
k *m.* (Met.). *Raw ingot.* Lingot *m.*
t *n.*, **Gusseisen, Ganzeisen,**
zeisen, Masseleisen (Met.). *Pig-*
cast-iron, crude iron, raw iron. Fonte
brute, fer *m.* cru, fonte crue.
ei heissem Wind erblasenes —. *Hot-*
iron. Fonte à l'air chaud.
ei kaltem Wind erblasenes —. *Cold-*
iron. Fonte à l'air froid.
blättriges —. *Lamellar pig-iron.*
nellaire.
blumiges oder **dünngrelles —.**
pig. Floss *m.* à fleur, floss dur,
nche grenue.
Coaks— (bei Coaks erblasen). *Coke-*
Fonte au coke.

Roheisen, dickgrelles —, mattes —. *Dead white pig.* Fonte blanche par surcharge, fonte blanche et terne, fonte matte, fonte pateuse.
R— —, dünngrelles —. *Sieh* Blumiges Roheisen.
R— —, dunkelgraues —, schwarzes über-gares —. *Dark-grey pig-iron, black* or *kishy pig-iron.* Fonte grise fencée, fonte obscure, fonte noire.
R— —, gefeintes —, Feineisen, Feinmetall *n.*, **Weisseisen, die gefeinten Blatteln** *n. pl.*, **Zerrenneisen.** *Fine metal, refined, cast-iron, pig refined by the hearth-process.* Métal *m.* fin, fonte raffinée, fonte épurée, fonte mazée, fonte affinée par la mazeage.
R— —, geflecktes —. *Sieh* Halbiertes Roheisen.
R— —, graphitreiches —, schwarzes —. *Kishy pig, black pig-iron, highly graphitic cast-iron.* Fonte limailleuse, fonte graphiteuse, fonte surcarburée.
R— —, graues —, Giesserei—. *Grey pig-iron, foundry-pig.* Fonte grisé, fonte de moulage, fonte tendre.
R— —, grelles —. *White pig-iron.* Fonte blanche.
R— —, halbiertes —. *Mottled pig-iron.* Fonte truitée, fonte mêlée, fonte maculée.
R— —, hellgraues —. *Light-grey pig-iron.* Fonte grise claire.
R— —, Holzkohlen— (bei Holzkohlen erblasen). *Charcoal-pig-iron.* Fonte au charbon de bois.
R— —, körniges —, — mit körnigem Bruche. *Granular pig, pig-iron which has a granulated fracture.* Fonte grenue dans la cassure.
R— —, luckiges —. *Cellular white pig, porous pig-iron.* Fonte blanche caverneuse, fonte piquée, fer poreux.
R— —, schwach halbiertes —. *Mottled pig nearly grey.* Réseau *m.*, fonte à réseau.
R— —, schwarzes oder **dunkelgraues —, übergares —.** *Black* or *dark-grey pig-iron kishy pig-iron.* Fonte noire.
R— —, spangliges —. *Band-pig.* Fonte rubanée.
R— —, spiegeliges —. *Sieh* Spiegeleisen *und* Rohstahleisen.
R— —, strahliges oder **weissstrahliges —.** *Radiated crystalline pig-iron.* Fonte blanché à fines lames.
R— —, übergares oder **totgares —.** *Sieh* Schwarzes Roheisen.
R— —, weisses —, Frischerei—, Weissfloss *n. White pig-iron, forge-pig.* Fonte blanche, fer cru blanc, fonte d'affinage, floss *m.*
R— —, gemeines oder **körniges weiches —, Frischerei—.** *Common* or *granular white pig, forge-pig.* Fonte d'affinage commune.
R— — von weichen Erzen. *Pig-iron obtained from easily fusible ores.* Vive fonte.
R— — ausfliessen lassen. *Sieh* Abstechen den Hochofen.
R— — braten, das Braten des —. *Broiling, roasting of pig-iron.* Grillage *m.* de la fonte.
R— — weich feuern. *To melt down.* Fendre le fer cru.
R— — zum Verfrischen, **Frischerei—.** *Forge-pig.* Fonte d'affinage.

Roheisen zum Geschützguss. *Gun-metal, cast-iron for ordnance.* Métal *m.* à canons, fonte à canons.

R— — umschmelzen. *To remelt pig-iron.* Refondre le fer cru.

R— —blattl *n.* & *f.*, **—platti** *n.* & *f.*, **—scheibe** *f. Pig-iron disk.* Blatte *f.*

R— —gans *f.*, **—ganz** *f. Pig.* Saumon *m.*

R— —granalien *f. pl. Pig-iron shot, granulated pig-iron.* Fonte en grains.

R— —platti *n.* & *f.*, **—scheibe** *f. Sieh* Roheisenblattl.

R— —schlacke *f. Iron pig-cinder.* Laitier *m.* de la fonte.

R—erz *n.* (das nicht aufbereitete Erzhaufwerk) (Met.). *Raw ore.* Minerai *m.* cru.

R—flachs *m.*, **Strohflachs, Flachsstroh** *n.*, **Flachs im Stroh** (Spinn.). *Flax-straw.* Lin *m.* en paille, lin en bois, lin en chaume, paille *f.* de lin.

R—frischen *n.* (Met.). *Sinking, sinking a lump.* Travail *m. ou* réduction *f.* de la loupe, affinage *m.* premier.

R—gang *m.* des Hochofens (Met.). *Sieh* Gang, roher.

R—kupfer *n.*, **Gelbkupfer, Schwarzkupfer** (Met.). *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre brut.

R—lech *m.* (Met.). *Sieh* Stein, roher.

R—material *n.* (Techn.). *Sieh* Rohstoff.

R—messing *n.*, **Stückmessing, Arco** *n.* (Met.). *Arco, impure brass.* Arcot *m.*

R—metall *n.* (Met.). *Crude-metal, raw metal.* Métal *m.* cru.

R—ofen *m.* (bei der Kupferarbeit) (Met.). *Ore-furnace.* Four *m.* à fondre le minerai.

R— — (ein zur Roharbeit eingerichteter Schmelzofen). *Furnace for the raw smelting.* Four *m.* pour le travail cru.

R—produkt *n.*, **—material** *n.* (Techn.). *Raw material.* Matériel *m.* brut, matière *f.* première.

R—schienen *f. pl.* (Met.). *Mill-bars pl., puddle-* or *puddled bars pl., No. 1-iron.* Fer *m.* ébauché.

R— — walzen. *To roll puddle-bars.* Ébaucher.

R— —fertigwalzen *f. pl.* (Walzw.). *Finishing-rolls pl.* Équipage *m.* finisseur.

R— —vorwalzen (Walzw.). *Roughing-down rolls pl.* Équipage dégrossisseur.

R— —walzen *f. pl.*, **Puddelwalzen** (Met.). *Puddle-* or *puddling-rolls pl., blooming-rolls pl.* Ébaucheurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* dégrossisseurs.

R— —walzwerk *n.*, **Puddelwalzwerk** (Met.). *Puddle-* or *puddling-* or *blooming-rolling-mill, forge-train, puddling* or *puddle-rolls.* Train *m. ou* laminoir *m.* ébaucheur, train de puddlage. *Sieh* Vorwalzwerk.

R—schlacke *f.* (die rohe Eisenfrischschlacke) (Met.). *Raw* or *poor slag, tap-cinder, slag poor in iron.* Scorie *f.* pauvre *ou* crue, laitier *m.* pauvre.

R— — (beim Hochofen) (Met.). *Black cinder.* Laitier de la fonte terne.

R— — (bei der Kupferarbeit). *Ore-slag.* Scorie pauvre.

R—schmelzen *n.* (bei der Kupferarbeit) (Met.). *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

Rohseide *f.*, **Grezseide** (Seide.). *Ra* Soie *f.* grège, soie non ouvrée, grège *f.*, *Sieh auch* Kartuschbeutelzeug.

R—soole *f.*, **rohe Soole** (noch nicl dierte Soole) (Salzw.). *Brine, raw brine. f. pl.* vierges.

R—stahl *m.*, **Schmelzstahl, Rena** (Met.). *Natural steel, rough steel, furna German steel, hearth-steel.* Acier *m.* nati brut, acier de fonte, acier de forge ou magne.

R— —eisen *n.* (1. Bed.) (das Ro welches zur Stahlbereitung geeignet ist) *Steel-pig, pig which produces easily steel fining-process.* Fonte *f.* aciéreuse, fonte propension aciéreuse.

R— —eisen (2. Bed.), **Spiegelfo Spangeleisen, — —floss, Spiegel** (Met.). *Specular cast-iron, spiegel-iron.* blanche lamelleuse, fonte blanche mire fonte blanche cristalline, fonte spéculai

R— —floss *n. Sieh* Rohstahleise

R— —luppe *f.* (Met.). *Lump of roug* Massiau *m.*

R— —schiene *f.* (Met.). *Mill-bars rough steel.* Acier *m.* ébauché.

R—stein *m.*, **erster Kupferstein, Ku rohstein** (Met.). *Coarse metal, raw ma metal, ore-furnace regulus.* **Matte** *f.* bi cuivre, métal *m.* brut de cuivre.

R— —schlacke *f.* (Met.). *Coarse met metal-slag, copper-ore-furnace-slag.* Scori la matte brute.

R—stoff *m.*, **—material** *n.* (Techn.). *material.* Matière *f.* première, produit

R—zink *n.* (Met.). *Rough zinc.* Zink

R—zucker *m.* (Zuck.). *Coarse sugar sugar, unrifined sugar.* Moscouade *f.*, s brut.

R—zustand *m.* (Techn.). *Raw state.* Zustand.

Rohr *n.*, **Röhre** *f.* (Techn.). *Pipe, tube. m.*, tube *m.*, conduit *m.*

R— eines Gewehrs. *Sieh* Flintenlau

R—, gedrehtes —. *Sieh* Gedrehter tenlauf.

R—, gewundenes —. *Sieh* Bandla

R—, gezogenes —. *Sieh* Gezo Flintenlauf.

R—, glattes —. *Smooth barrel, plain smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse.

R—, das — schleifen (Büchsenm *grind the barrel.* Émoudre le canon.

R—, das — stauchen (Büchsenm *jump, to work out the barrel.* Estoquer, r le canon.

R— für den Stiel eines Werkzeuges eines Meissels (Techn.). *Socket.* Douil

R—, Drechsler— (Drechsl.). *Turning* Gouge *f.* pour tourneurs.

R— eines Gebläses (Met.). *Sieh* Düse

R— des Schlüssels, **Schlüssel—** (Sc *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef.

R— des Schlosses. **Schlüssel—** zur F des Schlüssels (Schloss.). *Key-pipe of (which serves to conduct the key).* Canor serrure.

R— zum Abziehen der Unterlauge (Se *Sieh* Abziehrohr des Seifenkessels.

R—, Maurer—, Riet *n. Reed, thatch.* *m.*, canne *f.*

e n. *pl.* (Zähne aus Riet) des Weberblattes ›). *Reeds pl. of the reed* or *slay.* Dents en canne d'un ros.
ekleidung *f. Casing of a pipe.* Enve- *f.* d'un tuyau.
latt *n.* (das Weberblatt mit Rohrzähnen) ›). *Reed* or *slay with dents [splits] of* Peigne *m. ou* ros *m.* à dents en cannes.
leck *n.*, **Röhrenblech.** *Flue-iron, l-plate.* Tôle *f.* à tuyaux.
ruch *m.* (Masch.). *Pipe fracture.* Rup- *f.* des tuyaux.
runnen *m.* (Wasserb.). *Fountain.* Fon- *f.*
ürste *f.* für Kesselrohre (Masch.). *Brush oiler-tubes.* Brosse *f. ou* tête *f.* d'écouvillon tubes de chaudière.
ach *n.* (Dachd.). *Thatch.* Couverture *f.* ›seau.
ichtung *f.* (Masch.). *Tube-packing.* Gar- e *f.* pour tuyaux.
ansch *m.* *Sich* Röhrenflansch.
öte *f.* (Org.). *Sich* Rohrpfeife.
eizfläche *f.* eines Kessels. *Tubular heat- urface.* Surface *f.* de chauffe tubulaire.
obel *m.* (zur Anfertigung der Laufrinne ewehrschaft) (Büchsenm.). *Barrel-plane.* t *m.* à canon, gouge *f.* à canon.
ustierer *m.* (Büchsenm.). *Finisher.* Com- ur *m.*
aliber *n.* *Sich* Kaliber.
asten *m.* (Büchsenm.). *Sich* Lager.
eitung *f.* *Sich* Röhrenleitung.
agel *m.* (zum Befestigen des Rohres auf en und Wände) (Bauw.). *Tack.* Clou *m.* ieaux.
etz *n.* (Wasserb.). *Distributing-pipes pl., uit.* Tuyautage *m.*, couduite *f.* de tuyaux.
feife *f.*, **—flöte** *f.* (Org.). *Reed-pipe.* u *m.* à anche.
lan *m.* einer Maschine (Masch.). *Plan bing.* Plan *m.* de tuyautage.
latte *f.* der Downtons-Pumpen. *Sich* hselplatte.
—, —wand *f.* eines Kessels. *Tube-plate.* ue *f.* des tubes, plaque tubulaire.
ollierer *m.* (Büchsenm.). *Sich* Rohr- ichter.
einiger *m.* (Masch.). *Tube cleaner.* reil *m.* à nettoyer les tubes.
ing *m.*, **Ring** (Lok.). *Ferrule, tube-ferrule.* e *f.*, bague *f.*
— der Nabe (Fuhrw.). *Linch-hoop, linch-hoop, fore-hoop, front-hoop.* Frette *f.* au bout du moyeu.
— (Seew.). *Sich* Ankerring.
chelle *f.* eines Fallrohrs (Klempn., r.). *Wall-hook for a gutter-pipe.* Gâche *f.* arrêter un tuyau de gouttière.
chiene *f.*, **Parzelle** *f.*, **Platine** *f.*, **nschiene** (Eisenstück, woraus ein Gelauf oder eine andere Röhre geschweisst). *Skelp.* Lame *f.* à canon, maquette *f.*
—, die Lippen einer — übereinander- eissen. *To join the lips.* Chevaucher les s d'un canon.
chleifer *m.* (Büchsenm.). *Barrel-grinder.* uleur *m.* de canons de fusil.
chlichter *m.*, **—schmirgler** *m.*, **Po- er** *m.* (Arbeiter, welcher den Gewehrläufen die letzte Politur inwendig gibt). *Fine-borer, finishing-borer.* Polisseur *m.*, adoucisseur *m.*
Rohrschlüssel *m.* (Schloss.). *Bored key, pipe-key.* Clef *f.* forée.
R—schmied *m.*, **—schweisser** *m.* (Büchsenm.). *Barrel-forger, barrel-welder.* Canonnier *m.*, forgeur *m.* de canons de fusil.
R—schmirgler *m.* *Sich* Rohrschlichter.
R—schweisser *m.* *Sich* Rohrschmied.
R—ständer *m.* auf einem Hausdach etc. (Tel.). *Top.* Tuyau-poteau *m.*
R—stechbeitel *m.* (Tischl. etc.). *Socket-chisel.* Ciseau *m.* (à douille).
R—stopfen *m.* (Lok.). *Tube-plug.* Tampon *m.* en bois blanc (pour tubes).
R—stopfstange *f.* (Lok.). *Tube-plug ram.* Tringle *f.* à tamponner les tubes.
R—strang *m.* (Wasserb.). *Pipe-track.* Tuyaux *m. pl.* de distribution.
R—verbindung *f.* (Masch.). *Tube joint.* Jonction *f.* des tuyaux.
R—verschraubung *f.* *Coupling.* Raccord *m.*
R—walze *f.*, **Röhrenform** *f.* (Klempn.). *Mould for making pipes.* Tondin *m.*
R—walzwerk *n.* *Sich* Röhrenwalzwerk.
R—wand *f.* der Feuerbüchse oder der Rauchkammer (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire de la boîte à feu *ou* de la boîte à fumée.
R—wandung *f.* (Art.). *Side* or *interior surface of the bore.* Paroi *f.* de l'ame.
R—weite *f.* *Diameter of pipes.* Diamètre *m.* des tuyaux.
R—werk *n.* (Org.). *Sich* Zungenwerk.
R—wischer *m.* (Lok.). *Tube-brush.* Tringle *f.* à nettoyer les tubes, raclette *f.*, balai *m.*
R—zirkel *m.* (zum Messen der Gewehrlaufwandstärke) (Büchsenm.). *Callipers pl. for taking the thickness of barrels.* Compas *m.* d'épaisseur.
R—zucker *m.* *Cane-sugar.* Sucre *m.* de canne.
R— —saft *m.* (Zuck.). *Cane-juice.* Vesou *m.*
Röhrchen *n.* einer Rohrpfeife (Org.). *Reed.* Anche *f.* d'un tuyau à anche.
R—, mittleres— (für den Ladestock) (Büchsenmach.). *Short pipe.* Porte-baguette *m.* du milieu. *Sich* Ladestock-, Mund-, Spitzröhrchen.
Röhre *f.*, **Rohr** *n.* (Techn.). *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.*
R—, gedrückte —, gepresste —, Kompressions—. *Compression-tube.* Tuyau repoussé, tuyau par compression.
R—, gezogene —. *Drawn tube.* Tuyau étiré *ou* tiré.
R—, gewalzte —, *Rolled tube.* Tuyau cylindré.
R—, gehämmerte —. *Hammered pipe.* Tuyau martelé.
R—, geschweisste —. *Welded pipe.* Tuyau soudé.
R—, die —n *pl.* fangen an zu lecken oder rinnen (Lok.). *The pipes are beginning to leak.* Les tubes viennent à perdre ou à fuire.
R—n ziehen. *To draw tubes.* Tirer des tuyaux.
R—, belgische Zinkdestillier— (Met.). *Sich* Zink.
R—, Entladungs— (Elektr.). *Discharge-tube.* Tube *m.* de décharge.
R—, Geissler'sche (Elektr.). *Geissler tube.* Tube de Geissler.

Röhre, Holtz'sche — mit trichterförmigen Glaseinsätzen (Elektr.). *Holtz tube.* Tube à entonnoirs.

R—, Hohlmeissel *m.*, **Schrotmeissel** der Drechsler. *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.*, gouge à ébaucher.

R— einer Nabe, **Vordernarbe** *f.*, **Pfeife** *f.* (Wagn.). *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

R—, Pitot'sche (Hydr.). *Pitot's tube.* Tube de Pitot. *Sieh* Hydrometer.

Röhren . . . —blech *n.*, **Schlossblech** (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.). *Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne. *Sieh* Rohrblech.

R—bohrer *m.*, **Pumpenbohrer** (Pumpenmach.). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* a pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe.

R—brücke *f.* (Brückenb.). *Tubular bridge.* Pont *m.* en tube.

R—drain *m.* (Wasserb.). *Pipe-drain.* Drain *m.*

R—durchlass *n.* (Strassenb.). *Pipe.* Aqueduc *m.*

R—flansch *m. Pipe-flange.* Bride *f.* soutenant et rapprochant des tuyaux.

R—giesserei *f. Tube-founding.* Fonderie *f.* des tuyaux.

R—gründung *f.* (Bauw.). *Iron tubular foundation.* Fondation *f.* par cuvelages (en fonte), système *m.* tubulaire.

R—kessel (Dampfm.). *Tubular-boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière à flamme directe, chaudière de locomotive.

R—kondensator *m.* (Dampfm.). *Condenser by contact, surface-condenser, tubular condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

R—leitung *f.* (Hydr.). *Conduit of pipes.* Conduite *f.* de tuyaux.

R—libelle *f.*, **Libelle** (Feldm.). *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

R—maschine *f.* (eine Vorspinnmaschine (Spinn.). *Tube-engine, tube-frame, tube-roving-frame, tube-speeder, Taunton's speeder.* Machine *f.* à tubes, banc *m.* à tubes, bobinoir *m.* à tubes.

R—pfahl *m.* (Bauw.). *Tubular pile.* Pieu *m.* creux (en fer).

R—platte *f.* der Feuerbüchse (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire, paroi *f.* antérieure.

R— —, vordere — (in der Rauchkammer) (Lok.). *Front tube-plate.* Plaque tubulaire antérieure (de la boîte à fumée).

R—pressmaschine *f.* (Töpf.). *Press for making tubes.* Presse *f.* à tuyaux.

R—stoss *m.* (Techn.). *Joint.* Jointure *f.* de tuyau.

R—verbindung *f.* einer Destillierblase (Chem.). *Neck.* Tubulure *f.*

R—walzwerk *n.*, **Rohrwalzwerk** (Walzw.). *Rolling-mill for pipes* or *tubes.* Laminoir *m.* à tuyaux cylindrés.

R—widerstand *m.* (Widerstand der Wände). *Resistance of pipes.* Résistance *f.* des tuyaux.

R—ziegel *m.* (Ziegelm.). *Hollow-brick, tubular brick.* Brique *f.* tubulaire.

R—ziehbank *f.* (Techn.). *Drawing-machine, tube-drawing machine.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Roje . . . —bank *f.*, **Ducht** *f.* einer Schaluppe (Bank für die Ruderer) (Schiffb.). *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.

Rojebord *m.*, **—plank** *f.*, **—brett** bau). *Thole-board.* Planche *f.* des t

R—dolle *f.*, **—nagel** *m.* (Schiff Dolle.

R—klampen *f. pl.* (Pont., Schiffb.). *pl., thole-strings pl., row-fork.* Taqu de nage, toletières *f. pl.*, dames *f.* te-ame *m.*

R—pforte *f.* (Seew.). *Sieh* Rund

Rojen, älterer Ausdruck für **rudern** men ein Fahrzeug fortbewegen) (S *pull.* Nager, voguer.

Rojer *m. Sieh* Ruderer.

Rokoko *n.*, **—styl** *m.* (Bauw.). *Louis XIV.* Rococo *m.*

Roll . . . —bahn *f.* (Bauw.). *Line of rails.* Chemin *m.* de fer provisoire.

R—bank *f.* (worüber die Taue gleit schl., Seew.). *Roller (for the cables).* *m.* à rouleau.

R—bewegung *f.* eines Schiffes (See *ing-motion.* Mouvement *m.* de roulis.

R— —, sanfte, maklige —. *Ea motion.* Mouvement doux de roulis.

R— —, harte, heftige —. *Uneas motion.* Mouvement dur de roulis.

R—blech *n.*, **Rollenblech.** *She rolls, roll sheet-iron.* Tôle *f.* en roul

R—blei *n.* (Met.). *Sheet-lead in rolls.* en rouleaux.

R—bombe *f.*, **Sturmgranate** *f.* **granate** (Art.). *Wall-grenade, grenade, ditch-grenade.* Grenade *f.* d *ou* de fossé.

R—brücke *f.* (Befest.). *Roll-bridge.* roulant.

R— —, Sturmbrücke nach Cong fest.). *Carriage-bridge of Congreve, ass* Pont d'assaut, pont roulant à la Co

R—egge *f.*, **norwegische Egge** *Revolving-harrow, Norwegian harrow.* norvégienne, herse roulante.

R—fass *n.* (zum Glätten der Flint *Sich* Kugelglättfass.

R— —, Scheuerfass (Nadl.). *Bra* toir *m.*

R—fuhrmann *m.*, **—fuhrunterne** (Eisenb.). *Carrier.* Camionneur *m.*

R—gebühr *f.*, **—geld** *n.* für (Eisenb.). *Porterage, cartage.* Tarif mionnage.

R—glied *n.* (Orn.). *Roll-moulding.* à rouleau.

R— — mit Bändchen. *Roll- and fille* Moulure à rouleau et filet.

R—holz *n.*, **Mangelholz** (Töp *Roller, rolling-stick, cylinder.* Billet leau *m.*

R—kloben *m.*, **Kloben, Block** u. Pont.). *Pulley, pulley-block, pu pulley-drum, case.* Poulie *f.*, navett

R—korb *m.*, **Wälzkorb** (Befest.). *sap-gabion.* Gabion *m.* farci *ou* rou

R—kran *m.* (Eisenb.). *Travelling-c able-crane, bogie crane.* Treuil *m.* c

R— — mit beweglicher Brücke. *crane with moveable bridge.* Treuil pont roulant.

R— — mit endlosem Seil. *Travelling endless rope.* Treuil chariot à cord

l *f.* (Gewehrkugel, deren Kaliber s jenes des Laufes) (Kriegsw.). *Ball windage.* Balle *f.* de fusil qui à de

er *n.* (Met.). *Sheet-copper in rolls.* en rouleaux.
f., **—kurve** *f.*, **Roulette** *f.* (Geom.). Roulette *f.* *Sich* Cykloïde.
n. (Bergb.). *Sich* Rollschacht.
s *n.*, **Bandmaass** (Techn.). *Tape-rolling tape-measure.* Mesure *f.* en

t Feder. *Spring tape-measure.* Mesure avec ressort.
rinl *n.*, **Betriebsmaterinl** (Eisen- *Rolling-stock.* Matériel *m.* roulant, d'exploitation.
ing *n.* (dicht zusammengerolltes Mes- (Met.). *Sheet-brass in rolls.* Laiton *m.* ux.
de *f.* eines Schiffes (Seew.). *Period ling-motion.* Période *f.* de roulis.
. *Sich* Blockrad.
r Lafetten etc. (Art.). *Carriage-roller.*

ht *m.*, **Rolle** *f.* (Bergb.). *Pass, e.* Bure *f.* de roulage.
ht *f.* (Maur.). *Brick-course laid on ight course.* Assise *f.* de briques champ, assise de champ, roulage *m.*
hbahn *f.* (Sport). *Skating-rink.* nk *m.*
m., **Geröll** *n.* (Geogn.). *Rubbish, es pl., bowlder-stones.* Galet *m.*
Gartenwalze *f.* *Garden-roller.* *n.*, cylindre *m.*
n., **—stich** *m.* (Seew.). *Rolling-hitch.* roulant.
f. (als Stauwand beweglicher Wehre). ideau *m.* articulé.
hr *n.* *Moveable dam with stores.* Bar- rideaux.
ak *n.* (Met.). *Sheet-brass in rolls, in rolls.* Laiton *m.* rouge en rouleaux.
ng *m.*, **Springrouleau** *n.* (Wagenb.). ore *m.*
n *m.* (Fuhrw.). *Truck.* Camion *m.*, . *Sich* Blockwagen.
n einer Giesserei). *Founder's truck, truck-cart, truck.* Chariot (de trans- s les fonderies.
kleiner Eisenbahnwagen zum Hand- *Hand-truck, hand-cart, push car.* rouette *f.*, waggon *m.* de terrasse-

n. als Ornament (Bauk.). *Scroll.* ent *m.*
ulv.). *Sich* Pulvermühle.
n. (Met.). *Sich* Ballenzinn.
let.). *Tin-foils pl. in rolls.* Étain *m.* ux.
es ionischen Kapitäls. *Sich* Seiten-

b.). *Sich* Rollschacht.
Bord von Kriegsschiffen (Verteilung zg.). *Roll.* Rôle *m.*
.). *Pulley.* Poulie *f.*
te —, Leit— einer Seilmaschine. *ley.* Poulie fixe.
erbte —. *Grooved pulley.* Poulie

Rolle, lose —, bewegliche —, Kraft— einer Seilmaschine. *Moveable pulley.* Poulie mobile.
R—, lose — oder **Scheibe** *f.* auf einer Welle (Masch.). *Loose pulley.* Poulie folle.
R—, Walze *f.* (Masch.). *Roller, cylinder, roll.* Rouleau *m.* cylindre. *Sich* Walze *und* Trommel.
R—, Spule *f.*, **Bobine** *f.* (Elektr.). *Coil, bobbin.* Bobine *f.*, rouleau.
R— mit doppelter (Differential-) Drahtumwickelung (Elektr.). *Differential coil.* Bobine à deux fils.
R—, eine neue — (Papier) aufziehen (Morseapparat) (Tel.). *To put on a roll of paper.* Mettre un nouveau rouleau.
R— Tabak, gesponnene —. *Roll of tobacco.* Boudin *m.* de tabac, andouille *f.*, rôle *m.*
R— der Schnellschütze (Web.). *Roll.* Roulette *f.*
R— (Tuchf. etc.). *Sich* Mange.

Rollen. *To roll.* Rouler.
R—, walzen (Walzw.). *To roll.* Laminer.
R— *n.* eines Schiffes (Schifff.). *Rolling.* Roulis *m.*
R—, passives —. *Passive rolling.* Roulis passif.
R— in ruhigem Wasser. *Rolling in smooth water.* Roulis en eau calme.
R—bank *f.*, **Scheibenziehbank, Leierbank** (Drahtz.). *Drum-bench, a kind of draw-bench.* Filière *f.* à bobine.
R—barrière *f.* (Eisenb.). *Sliding-door.* Barrière *f.* roulante.
R—blech *n.* *Sich* Rollblech.
R—bohrer *m.* (Schloss.). *Drill with ferrule.* Foret *m.* à l'archet.
R—bolzen *m.* (Masch.). *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*
R—helm *m.* am Kran, **Kranbalken** *m.* *Jib, gib, gibbet, horizontal beam of a crane.* Fauconneau *m.*
R—kupfer *n.* (Met.). *Copper in rolls, sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.
R—tabak *m.* *Roll-tobacco.* Tabac *m.* roulé, tabac en andouilles, tabac en rouleaux.
R—wagen *m.* (zum Auslegen von Leitungsdrähten) (Tel.). *Wire wagon.* Voiture *f.* à bobines.
R—zug *m.* (Mech.). *Sich* Flaschenzug.

Rollierbrett *n.* (Feuerw.). *Sich* Leierbank.

Rollig (Bergb.). *Unfixed.* Mouvant.
R—e Massen *f. pl.* *Unfixed masses pl.* Terrains *m. pl.* mouvants.

Romana *f.*, **Schnellwage** *f.* mit Laufgewicht. *Roman-balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*

Roman-Cement *m.* (Wasserb., Bauw.). *Roman-cement, water-cement.* Ciment *m.* de romain.

Romanformat *n.*, **englisches** — (Buchdr.). *Post-octavo.* Format *m.* de roman anglais.

Romanisch (Bauk.). *Romanesque.* Roman.
R—er Baustyl *m.* *Romanesque style of architecture.* Style *m.* roman, roman *m.*
R— —, frühester — Styl. *Early romanesque style.* Style gallo-romain, style carlovingien, roman primitif.
R— —, mittel— Styl. *Style of the Saxon emperors.* Roman teutonique.

Romanischer, spät— Styl. *Style of the Frankish* or *Francic emperors, byzantino-romanesque style.* Style romano-byzantin, roman fleuri, secondaire à cintre.
R—er Spitzbogenstyl. *Transition-style, later romanesque style.* Style romano-ogival, roman tertiaire, roman de transition.
Romanschrift *f.* (zwischen Doppel-Mittel und Canon) (Buchdr.). *Two-lines English.* Petit canon *m.*
Romantisch. *Romantic.* Romantique, romanesque.
Römisch. *Roman.* Romain.
Ronde *f.* (Kriegsw.). *Sich* Runde.
R—, runde Cursivschrift (Buchdr.). *Ronde.* Italique *f.*, lettres *f. pl.* italiques.
R—boot *n.* (Seew.). *Guard-boat.* Canot *m.* de ronde.
R—offizier *m.* (Kriegsw.). *Officier of the rounds.* Officier *m.* de ronde.
R—ngang *m.*, **—nweg** *m.* (Befest.). *Round-way, berm.* Chemin *m.* de rondes.
Rondierfass *n.* *Sich* Kugelglättfass.
Röntgenstrahlen *m. pl.* (Phys.). *Röntgen-rays pl.* Rayons *m. pl.* de Röntgen.
Roof *m.* (Schiffb.). *Forecastle, (pronounced: foksel), house of the crew, round house.* Rouf *m.*, roef *m.*, carosse *f.*
Rogenstein *m.* (rogenförmiger Kalkstein) (Petrogr.). *Oolite.* Chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.
Röring *f.* (plattdeutsch) (Seew.). *Sich* Ankerröring.
Rosa *n.*, **Rosenfarbe** *f.* (Mal.). *Rose-colour, pink, pink-colour.* Rose *m.*
Rösch, grob gepresst (Aufber.). *Coarse, slightly crushed, coarsely powdered.* Légèrement bocardé.
Rösche *f.*, **Stolln—** (unterirdischer Wasserabzugskanal) (Bergb.). *Low slovan, day-level.* Tranchée *f.* destinée à l'exhaure des eaux d'une galerie, canal *m.* souterrain.
Röschenzeile *f.* (Buchdr.). *Flower-line.* Cordelière *f.*
Röschgewächs *n.* (Miner.). *Sich* Sprödglaserz *und* Melanglanz.
Rose *f.* des Kompasses (Seew.). *Card, dial, face of the compass.* Rose *f.*
Roselit *m.* (Miner.). *Roselite.* Roselite *f.*
Rosellan *m.* (Miner.). *Rosellane.* Rosellane *f.*, rosite *f.*
Rosen . . . —diamant *m.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.). *Rose-diamond, roset, rosette.* Rose *f.*, diamant *m.* en rose.
R—fenster *n.*, **Rosettenfenster, Fensterrose** *f.* (Bauk.). *Rose-window.* Rose, fenêtre *f.* en rose *ou* en rosace.
R—honig *m.* (Pharm.). *Rose-honey.* Miel *m.* mercurial, miel rosat.
R—kranz *m.* als Verzierung (Ornam.). *Sich* Perlstab.
R— —mühle *f.* *Sich* Paternosterwerk.
R—laschung *f.*, **—zurring** *m.* (Seew.). *Rose-lashing.* Aiguilletage *m.* en portugaise.
R—öl *n.* *Oil of roses, rose-oil, otto of roses.* Huile *f.* de roses.
R—punze *f.* (zum Einschlagen des Herzens einer Rosette) (Grav.). *Rosace-puncheon, rose-punch.* Outil *m.* à cœur de rosette, rosetier *m.*
R—quarz *m.* (Miner.). *Rose-quartz.* Quartz *m.* rose.
Rosenspat *m.*, **Manganspat** (Mi *carbonate of manganese, rose-spar.* *m.* carbonaté.
R—stahl *m.* (Met.). *Rose-steel, ru* Acier *m.* à la rose.
Rose's oder **Rose'sches Metall** *Rose's metal.* Métal *m.* de Rose.
Rosette *f.* (Bauk.). *Rosace, rosette.* roson *m.*
R— (Juw.). *Sich* Rosendiamant
R—, Kupfer— (Met., Techn.). *Co copper, round disk* or *crust of copper.* *f.*, rosette *f.*
Rosetten . . . —fenster *n.* *Sich* fenster.
R—kupfer *n.* (Met.). *Cakes pl. of rosette-copper, copper-disks pl.* Gâte rosette, plaque *f.* de cuivre, rosette
R— — (Garkupfer in Scheiben) (Me *copper, rosette-copper, copper in di crusts pl.* or *cakes.* Cuivre *m.* rosette, de *ou* en rosette. *Sich* Rosetten
R—stempel *m.* *Punch for stampi rose-stamp.* Rosetier *m.*
Rosettieren, Scheiben reissen, s (Met.). *To get copper-cakes, to lift crusts of copper, to produce rosette-cop* des rosettes.
Rosettierherd *m.* (der kleine K (Met.). *Copper-refining hearth.* Feu *m.* de cuivre, foyer *m.* d'affinage, petit
Rosieofen *m.*, **Rosieherd** *m.* (ein amer Bleiherd) (Met.). *Rosie-hearth.*
Rosieren *n.*, **Schönen** *n.* (in der T Färberei). *Rosing.* Rosage *m.*
Rosinenwein *m.* *Raisin-wine.* Vin sins secs.
Ross *n.* eines Strumpfwirkerstuhls. Chevalet *m.*
R—, gespanntes — (Zimm.). *Sich* verzahnter.
R—arzt *m.* *Veterinary surgeon.* Vét
R—haar *n.* (Sattl., Tapez.). *Horsehai*
R— —, gekräuseltes —, oder **haar.** *Curled horsehair, horsehair stery purposes.* Crin crépi *ou* frisé.
R— —, glattes — (nicht gekräuse *horsehair.* Crin plat.
R— —stoff *m.* zu Möbeln, Stuhlzeu **zeug** *n.* (Web.). *Horsehair-seating, for furniture, horsehair cloth.* Étoff pour meubles, drap *m.* de crin.
R— —stoff für Unterröcke. *Crinolin.*
R—kastanienholz *n.*, **wildes Ka holz** (Holz von *Aesculus hipp Horse-chestnut-wood.* Marronier *m.*
R—mühle *f.*, **Pferdemühle.** Moulin *m.* à chevaux *ou* à manège.
Rost *m.*, **Feuerrost** eines Herdes *Grate, fire-grate.* Grille *f.*, grille *Sich* Etagenrost, Kegelrost, rost, Planrost, Sattelrost, S rücken, Schüttelrost, Treppe
R—, beweglicher oder **drehb** *Revolving rotary grate.* Grille mobi nante.
R—, geneigter, schräger —. *In steep grate.* Grille inclinée.
R—, rauchverzehrender —. *suming grate, smoke-preventing gr* fumivore.

e einmalige Arbeit des Röstens) (Met.). , *calcining*. Rôtissage *m.*, grillage *m.*
stpost *f.*, **Röstposten** *m.* (Quantität röstenden Gutes) (Met.). *Roasting-*Charge *f.* de rôtissage, charge de
rer —. *Sufficiently roasted ore.* Minerai grillé.
her —. *Raw roasted ore.* Minerai ut.
n — fortsetzen. *To put aside the re.* Porter le minerai grillé à côté eau.
n — stürzen. *To throw the ore on ning-spot.* Précipiter le minerai sur grillage.
b.). *Sich* Leserost.
Gründung (Bauw.). *Grating, platform.* de charpente, grillage *m.*, radier *m.*
Rostschneider. *Saw-pit-frame.* Tréteau alet *m.* des scieurs de long.
Eisen und Stahl (Chem.). *Rust, hydrated de of iron.* Rouille *f.*
n — entfernen. *To unrust.* Dé-
en *m.* eines Feuerrostes. *Sich* Rost-
äger *m. Lug for supporting grate-ers.* Galoche *f.* supportant le sommier
e *f.*, **—diele** *f.* (Wasserb.). *Plank of , platform.* Plate-forme *f.*, couchis *m.* lage.
he *f.* (Lok. etc.). *Grate-area, grate-surface.* rface *f.* de la grille, aire *f.*
machen. *To clean from rust.* Dé-
ell *n.* (Dampf.). *Frame of the grate. ou* support *m.* de la grille.
dung *f.* (Bauw.). *Foundation on atform.* Fondation *f.* par grillages *ou* e charpente.
fen *m.* (Met.). *Heap, site of ore.*
er *n. pl.*, **äussere und innere —** *Exterior sleepers pl. of a platform and leepers pl.* Châssis *m.* et dedans *m. m. Sieh* Eisenkitt.
r *n. Fire-bar frame.* Cadre *m. ou m.* de la grille.
er *n. Sieh* Schmirgelpapier.
tel *n.* (Mech., Uhrm.). *Gridiron-pen-rate-pendulum.* Pendule *m.* à gril.
l *m.* (Bauw.). *Foundation-pile, bearing-*lot *m.* de support, pilotis *m.* de gril-
nen *m.* (Lok.). *Bar-frame.* Cadre *m.* rt *m.* de grille.
ktionsarbeit *f.* (bei der Bleige- (Met.). *Roasting- and reduction-pro-*thode *f.* de grillage et de réduction.
agen *n.* (beim Hochofen) (Met.). *Make into a blast furnace, scaffolding a ace.* Grillage *m.* des hauts fourneaux.
eider *m.*, **Brettsäger** *m.*, **Brettler** (Zimm.). *Sawyer, board-cutter.* . de long.
nbe *f. Sieh* Sägegrube.
elle *f.*, **Langschwelle** eines Pfahl- Bauw. u. Befest.). *Capping-piece, ill of a grating, grating-beam, ledger.* Longrine *f.*, chapeau *m.*, sablière *f.*, plate-forme *f.*
Rostspalte *f.*, **—fuge** *f.* (Lok.). *Interstice of the grate.* Vide *m.* de barreaux de grille, intervalle *m.* entre les barres du gril.
R—stab *m.* eines Herdrostes. *Grate-bar, fire-bar, bar.* Barreau *m.* de grille, barre *f.* de fourneau.
R— — einer Kesselfeuerung. *Grate-bar, fire-bar.* Barreau de grille, barre de foyer.
R—träger *m.*, **—balken** *m.* eines Feuerrostes. *Fire-bars bearer, bearing-bar, cross-bearer.* Support *m.*, sommier *m.*, chevalet *m.*, traverse *f.* d'une grille.
Röst . . ., —arbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Met.). *Roasting-process.* Méthode *f.* de grillage.
R—bett *n.* (Met.). *Roasting-bed, area for roasting.* Lit *m.* de grillage.
R—dörner *m. pl.* (Met.). *Ore-roasting thorns pl.* Épines *f. pl.* de grillage.
R—kratze *f.* (Met.). *Cradle.* Grattoir *m.*
R—ofen *m.*, **Ofen** (Met.). *Roasting-furnace, calcining-furnace, kiln for roasting, calciner.* Fourneau *m.* de grillage, four *m.* de grillage fourneau de calcinage.
R— —, Dampf— (Met.). *Steam roasting-furnace.* Fourneau de grillage à vapeur.
R—post *f.*, **—posten** *m.* (Met.). *Sieh* Rost.
R—probe *f.* (zur Kontrolle des Röstens) (Prob.). *Assay of calcination.* Essai *m.* de grillage.
R— — (Probe mit Anwendung des Röstens) (Prob.). *Calcination-assay.* Essai par le grillage.
R—prozess *m.*, **—reduktionsprozess** (Met.). *Roasting- and reduction-process.* Méthode *f.* de grillage et de réduction.
R—scherben *m.*, **Ansiedescherben** (Prob.). *Roasting-test, calcining-test.* Têt *m.* à rôtir.
R—spatel *m.* (Prob.). *Calcining-rod.* Tige *f.* à calciner.
R—rückstände *m. pl.* (von kupferhaltigen Zinnerzen) (Met.). *Burnt leavings pl.* Résidus *m. pl.* de grillage.
R—schmelzen *n.* (der Konzentrationssteine auf Schwarzkupfer) (Met.). *Sieh* Schwarzkupferarbeit.
R—stadel *m.*, **Roststadel** (Met.). *Stall, mound, walled-in area.* Aire *f.* murée, aire de grillage.
R—stätte *f.* (Met.). *Roasting-place, ore-roasting-spot.* Place *f.* du grillage, grilloir *m.*
R—staub *m.* (Met.). *Dust of roasted ore.* Grillage *m.*
Rösteflachs *m.* (Spinn.). *Sieh* Rotteflachs.
Rosten, verrosten, abrosten, rostig werden. *To rust.* S'enrouiller. *Sieh* Oxydieren.
Rösten, brennen, zubrennen die Erze (Met.). *To roast, to calcine.* Griller, calciner.
R— *n.*, chlorierendes — (Met.). *Chlorination roasting.* Grillage *m.* chlorurant.
R—, oxydierendes —. *Oxydation-roasting.* Grillage *m.* d'oxydation.
R—, den Flachs, Hanf. *Sieh* Rotten.
R— *n.*, Zubrennen *n.*, Brennen der Erze. *Roasting, calcining, burning.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*, calcination *f.* (rouissage *m.*).
R— in Haufen. *Roasting in heaps.* Grillage *ou* rôtissage en tas.
Röster *m.* eines Pfluges. *Sieh* Riester.
R—mars *m.* (Seew.). *Grated top.* Hune *f.* à caillebottis.

Rösterwerk *n.* *Sieh* Gräting.
Rostig. *Rusty, aeruginous.* Rouillé, enrouillé.
Röstung *f.* (Met.). *Sieh* Rösten.
Rot *n.*, **rote Farbe** *f.* (Mal., Färb.). *Red, red pigment.* Rouge *m.*
R—, englisches —, English—, Braun—. *Trip, brown-red, English red, colcother.* Rouge d'Angleterre.
R—, vegetabilisches —, Carthamin *n.* (Chem.). *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge végétal, rose *m.* végétal.
R—beize *f.*, **essigsaure Thonbeize** (Färb.). *Red liquor, red mordant.* Mordant *m.* de rouge.
R—bleierz *n.*, **chromsaures Bleioxyd** *n.*, **Krokoit** *m.* (Miner.). *Chromate of lead, sed lead-ore, crocoite.* Plomb *m.* chromaté.
R—brüchig (vom Eisen gesagt) (Met.). *Red-short, hot-short, red-scar.* Rouverin *ou* rouverain, cassant à chaud, métis.
R—buche *f.* (*Fagus silvatica*) (Techn.). *Beech, red beech, copper-beech.* Hêtre *m.*
R—ebenholz *n.*, **rotes Ebenholz, Eisenvioletholz** (von *Anthyllis cretica* und *Acacia flexicaulis*). *Red ebony.* Ébène *f.* rouge. *Sieh* Grenadillholz.
R—eibenholz *n.* *Sieh* Eibenbaumholz.
R—eiche *f.* (Techn.). *Red oak, robur.* Durelin *m.*
R—eisenerz *n.* (Miner.). *Sieh* Roteisenstein.
R—eisenocker *m.* *Sieh* Roteisenstein, ockeriger.
R—eisenrahm *m.* *Sieh* Roteisenstein, schuppiger.
R—eisenstein *m.*, **—eisenerz** *n.*, **Eisenoxyd** *n.* (Miner.). *Red hæmatite, red iron-ore, red iron-stone.* Fer *m.* oligiste, hématite *m.* rouge, fer oxyde rouge.
R— —, dichter —. *Compact red iron-stone.* Fer oligiste rouge compacte.
R— —, faseriger —, roter Glaskopf *m.*, **Blutstein** *m.*, **Hämatit** *m.* *Fibrous red iron-ore, fibrous red iron-stone, red hæmatite, kidney-ore.* Fer oligiste concrétionné, hématite *f.* rouge, fer oligiste rouge fibreux.
R— —, ockeriger —, Roteisenocker *m.* *Earthy red iron-ore, red ochre.* Fer oligiste rouge terreux.
R— —, oolithischer —. *Oolitic red iron-ore, oolitic red hæmatite.* Oligiste *m.* oolithique, (en Belgique:) minerai *m.* violet, minette *f.*
R— —, schuppiger —, Eisenschaum *m.*, **Roteisenrahm** *m.* *Scaly red iron-ore.* Fer oxydé rouge luisant.
R—erle *f.* (Techn.). *Alder.* Aune *m.* commun.
R—giesser *m.*, **Tombakgiesser** (Giess.). *Brazier, brass-founder.* Fondeur *m.* en cuivre rouge. *Sieh* Gelbgiesser.
R—giltig. *Sieh* Rotgültig.
R—glühend (Met.). *Red-hot.* Rouge au feu.
R— — machen die Schmelztiegel. *To bring up the crucibles.* Chauffer les creusets au rouge-cerise.
R—glühhitze *f.*, **—glut** *f.* (Met., Schmied. etc.). *Red-heat, red.* Chaude *f.* rouge, rouge, chaude rougie.
R— —, anfangende —. *Beginning red-heat.* Rouge naissant.
R— —, dunkle —. *Dark red, blood-red.* Rouge sombre.
R— —, helle —. *Bright cherry-red.* Rouge cerise clair, cerise *m.* clair.
Rotglühhitze, lebhafte —. *Br* Rouge vif.
R— —, volle —, Kirsch—. Rouge cerise, cerise complet.
R—gültig *n.*, **—gültigerz** *n.*, **—Silberblende** *f.* (Miner.). *Red silver-ore, ruby silver-ore.* Argent *n*
R— —, dunkles —, Antimonsil *f.*, **Pyrargyrit** *m.* *Pyrargyrite, da ore.* Argent antimonié sulfuré.
R— —, lichtes —, Arseniksil *f.*, **Proustit** *m.* *Proustite, light* Argent arséniaté sulfuré.
R—guss *m.*, **Tombak** *m.*, **—** (Met.). *Tombac, red-brass, brittle me m.*, laiton *m.* rouge. *Sieh* Messi
R—hitze *f.* *Sieh* Rotglühhitz
R—holz *n.* (Färb.). *Red dye-wood,* Bois *m.* rouge, bois d'huile.
R— —, —kohle *f.* (Köhl.). *Char at a low temperature and still retain red charcoal, hydrogeneous charcoal.* roux.
R—kupfererz *n.*, **Kuprit** *m.* (K *oxide of copper, red copper-ore, red ore.* Cuivre *m.* oxydulé, cuivre o
R— —, haarförmiges —, Kup Chalkotrichit *m.* *Capillary copper, chalcotrichite.* Cuivre oxydu ziguéline *f.* capillaire.
R—metall *n.* *Sieh* Rotguss.
R—nickelkies *m.*, **Arsenik Kupfernickel, Nickelin** *n.* (K *senical nickel, copper-nickel.* Nickel nickeline *f.*
R—spiessglanz *m.*, **Spiessglan Antimonblende, Mineralk Kermes, Pyrantimonit** *m.* (M *antimony, red antimony-ore, kermesit m.* rouge, antimoine oxydé sulfur
R—stift *m.*, **Rötel** *m.* (Zeichn., *Red-crayon, red-chalk* or *red-lead* brique *f.*, crayon *m.* rouge, arcan
R—tannenholz *n.* *Sieh* Ficht
R—warm, glühend (Schmied. Rouge.
R—zinkerz *n.*, **Zinkit** *m.* (Miner *of zink, red zink-ore, zinkite.* Zi (ferrifère) *ou* rouge, zincite *f.*
Rota-Frotteur *m.* (Spinn.). *Rota,* rota-frotteur *m.*
Rotations... —achse *f.* (Masch.). *volution.* Axe *m.* de révolution *ou*
R—ellipsoïd *n.*, **Sphäroïd** *Spheroid, ellipsoid of revolution,* Ellipsoïde *m.* de révolution *ou* de
R— —, flaches —. *Oblate sphe soid.* Ellipsoïde de rotation enge rotation d'une ellipse autour de s
R— —, verlängertes — (er Drehung einer Ellipse um ihre g *Prolate* or *oblong spheroid* or *ellip* soïde de révolution prolongé.
R—fläche *f.* (Geom.). *Surface rotation* or *revolution, surface* Surface *f.* de révolution *ou* de ro
R—hyperboloïd *n.* (Geom.). *H revolution.* Hyperboloïde *m.* de ré
R—körper *m.* (Geom.). *Solid ge tation, solid of revolution.* Solide lution.

nsmagnetismus *m.* (Elektr.). *Magne- rotation.* Magnétisme *m.* de rotation.
aboloïd *n.* (Geom.). *Conoid produced rotation of a parabola about its axis.* ɔïde *m.* de révolution.
ise *f.* (Buchdr.). *Rotatif press.* Presse ve.
ape *f. Rotary pump, rotative* or *rota- p, water-propeller.* Pompe *f.* à rotation, rotative, pompe française.
ete *f.* (Feuerw.). *Rotatory rocket, rifle-* Fusée *f.* à rotation.
ere *f. Sieh* Kreisschere.
ɔol.). *Upper new red sand-stone.* Grès é supérieur.
ɔot.. Färb.). *Sieh* Färberröte.
rote Kreide *f.*, **Rotstein** *m.* (Miner., *Reddle, ruddle, red-chalk.* Crayon *m.* nie *f.* rouge.
ɔont.). *Sieh* Rödeln.
n Flachs etc. *Sieh* Rotten.
r *m.* (Led.). *Tanner.* Tanneur *m.*
d (Mech.). *Sieh* Drehend.
Spinn.). *Retting, steeping of flax.* Rouis-

nerikanische —, Schenk'sche —, wasser—. *Warm-water retting.* Rouis- à l'eau chaude.
mischte —. *Mixed retting.* Rouissage ɛthode mixte.
iegsw.). *File.* File *f.*
e blinde — (Kriegsw.). *File without a kman.* File creuse.
hs *m.*, **Rösteflachs** (Spinn.). *Steeped l-flax.* Lin *m.* naisé, lin de rouissage.
be *f.* (Spinn.). *Pit.* Routoir *m.*
ötten, röten, rösten den Flachs, ckerb.). *To ret* or *to rate, to steep* or Rouir, naiser.
Rötten *n.*, **Röten** *n.*, **Rösten** *n.* achses etc. (Ackerb.). *Retting, rating,* Rouissage *m.*, naisage *m.* stehendem Wasser oder in Gruben. *tting.* Rouissage à eau stagnante. liessendem Wasser. *River-retting.* Rouis- eau courante.
er *n.* (Kriegsw.). *File-firing, independent* Feu *m.* de deux rangs.
rer *m.* (Eisenb.). *Fore-man.* Brigadier *m.* *f.*, **Rundbau** *m.* (Bauw.). *Rotunda. f.*
Polierrot *n.*, **Krokus** *m.*, **Pariser-** enoxyd) (Techn.). *Jeweller's red, rouge,* Rouge *m.* à polir.
n., **Rollvorhang** *m.*, **Fensterrolle** *f. Rolling, window-blind, rolling window-* Store *m.*, rideau *m.* roulant.
isseres —. *Canvas-blind.* Marquise *f.*
(Schifff.). *Track.* Chemin *m.*, voie *f.*, parcours *m.*
f. (Dienstbetrieb an Bord) (Seew.). *of duties on board.* Distribution *f.* du ournalier à bord.
(von Seeleuten meistens „Reil" ausge-), **Oberbramsegel** *n.* (Seew.). *Royal. m.*, perroquet *m.* volant.
ross—. *Main royal.* Grand cacatois, ɔerroquet volant.
reuz—, Besans—. *Mizen royal.* Ca- rolant d'artimon, cacatois du perruche, et volant d'artimon.
Royal, Vor—. *Fore-royal.* Petit cacatois, petit perroquet volant.
R—brass *f.* (Seew.). *Royal brace.* Bras *m.* du cacatois, bras du perroquet volant.
R—geitau *n.* (Seew.). *Royal clew-line.* Cargue *f.* point du cacatois, cargue du perroquet volant.
R—leesegel *n.* (Seew.). *Royal studding-sail.* Bonnette *f.* du cacatois, bonnette du perroquet volant.
R—leespier *n.* (Seew.). *Boom of the royal studding-sail.* Boute-hors *m.* de la bonnette du cacatois, bonnette du perroquet volant.
R—pardun *n.* (Seew.). *Royal backstay.* Galhauban *m.* du cacatois, galhauban du perroquet volant.
R—raa *f.* (Seew.). *Royal yard.* Vergue *f.* du cacatois, vergue du perroquet volant.
R—saling *f.* (Seew.). *Royal cross-tree.* Traversière *f.* du cacatois, traversière du perroquet volant.
R—schot *f.* (Seew.). *Royal sheet.* Écoute *f.* du cacatois, écoute du perroquet volant.
R—stag *n.* (Seew.). *Royal stay.* Étai *m.* du cacatois, étai du perroquet volant.
R—stänge *f.* (Seew.). *Royal mast.* Mât *m.* du cacatois, mât du perroquet volant.
R—want *n.* (Seew.). *Royal rigging.* Hauban *m.* du cacatois, hauban du perroquet volant.
Rubber *m.* (ein Werkzeug des Segelmachers zum Glätten der Nahten) (Seew.). *Rubber.* Frottoir *m.*
Rubellit *m.*, **roter Turmalin** *m.* (Miner.). *Rubellite.* Rubellite *f.*
Rüben . . . —schneider *m.* (Ackerb.). *Turnip-cutter.* Coupe-navets *m.*
R—zucker *m.*, **Runkelrübenzucker.** *Beet-root-sugar, beet-sugar.* Sucre *m.* de betterave.
R— —fabrikant *m.* (Zuck.). *Manufacturer of beet-root sugar.* Fabricant *m.* betteraviste.
Rubesse *f.* (Juw.). *Mean ruby.* Rubis *m.* de qualité inférieure.
Rubidium *n.* (Chem.). *Rubidium.* Rubidium *m.*
Rubin *m.*, **edler Korund** *m.* (Miner.). *Ruby, corundum.* Rubis *m.*, corindon *m.* hyalin. *Sieh* Rubesse.
R—blende *f.*, **Rotgültig** *n.* (Miner.). *Red silver-ore, ruby-silver, ruby-blende.* Blende *f.* rouge, argent *m.* antimonié sulfuré.
R—glas *n.* (Miner.). *Rubin-fluor.* Faux-rubis *m.*
R—glimmer *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Goethit** *m.* (Miner.). *Goethit, hydrous oxide of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*, pyrrhosidérite *f.*
R—spinell *m.*, **roter Spinell, Balasrubin** (Miner.). *Ruby, spinel, balas.* Spinelle *m.*, rubis *m.* balais, rubicelle, rubis spinelle.
Rubrik *f.*, (gewöhnlich rot bezeichnete) **Abteilung** *f.* (Buchdr.). *Rubric, head, heading, column.* Rubrique *f.*
Rübsen *m.* (Bot.). *Rape.* Navette *f. Sieh* Raps.
Rück . . . —behänge *n. Sieh* Rückenteppich.
R—deich *m. Sieh* Binnendeich.
R—fracht *f.* (Schifff.). *Homeward freight.* Fret *m.* de retour.
R— —. *Freight-back, return-cargo.* Port *m.* pour le retour.
R—gang *m.* der Lokomotive. *Sieh* Rückwärtsgehen.
R—getäfel *n.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.). *High-back.* Haut-dossier *m.*

Rück- oder **Rückengurt** *m.*, **Rück(en)-riemen** *m.* des Gabelgeschirres (Sattl.). *Back-band of shaft-harness.* Dossière *f.*

R—haltgallerie *f.*, **Contrescarpgallerie** (Befest.). *Reserve gallery, counterscarp-gallery.* Galerie *f.* de revers *ou* de contrescarpe.

R—haltskabel *n.* (Brückenb.). *Backstay (chain* or *wire rope).* Câble *m.* d'amarre, câble de retenue.

R—halttau *n.* (Art.). *Preventer-rope.* Itague *f.* de retenue.

R—haltwerk *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.). *Keep, interior work.* Réduit *m.*, ouvrage *m.* intérieur.

R—kehr *f.* der Ebbe und Flut, **Widerzeit** *f.* (Seew.). *Change of the tide.* Changement *m. ou* retour *m.* de la marée.

R— —linie *f.* (Geom.). *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.

R— —punkt *m.* einer Kurve (Geom.). *Cusp, stationary point.* Point *m.* de rebroussement.

R—ladung *f.* (Schifff.). *Homeward cargo.* Cargaison *f.* de retour.

R—lage *f.* des Packwerks (Flussb.). *Back-layer of fascine-work.* Couche *f.* ordinaire.

R— — (Bauk.). *Retreating-part of a front, recess.* Enfoncement *m.*, arrière-corps *m.*

R—lauf *m.*, **—gang** *m.* (Techn., Masch.). *Return-movement.* Retour *m.*, mouvement *m.* de retour, recul *m.*

R— —, beschleunigter —. *Increasing return-motion.* Retour *m.* accéléré.

R— —, schneller —. *Quick return-movement.* Retour rapide.

R— — eines Geschützes beim Abfeuern, **—stoss** *m. Recoil.* Recul *m.*

R— — eines Schiffes (Seew.). *Going astern, having sternway.* Culée *f.* d'un vaisseau.

R— —reservoir *n.* (Wasserb.). *Low-level service-reservoir.* Réservoir *m.* à retour d'eau.

R—läufig, retrograd (Astron.). *Retrograde.* Rétrograde.

R—lehne *f.* eines Bootes. *Sieh* Lehnbrett.

R— — eines Chorstuhles (Bauk., Orn.). *Back.* Dossier *m.*

R—leiter *m.*, **—draht** *m.*, **—leitung** *f.* (Tel.). *Return-wire.* Fil *m.* de retour.

R—matratze *f.*, **Hintermatratze** in einem Wagen (Wagenb.). *Back-quilt.* Dossier *m.*

R—reise *f.* (Schifff.). *Home-voyage.* Voyage *m.* de retour.

R—riemen *m.* des Hinterzeugs mit Umlauf (Sattl.). *Loin-strap.* Bras *m.* du haut de l'avaloire avec croupière.

R— — des Gabelgeschirres. *Sieh* Rückgurt.

R—schlag *m.*, **Haken** *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Return.* Retour *m.*, crochet *m.*

R— — beim Blitz (Phys.). *Second stroke.* Coup *m.* de foudre en retour.

R— — (Elektr.). *Return-shock* or *return-stroke.* Choc *m.* en retour.

R— —sventil *n.* (Masch., Dampfkesselw.). *Return-valve, relief-valve.* Clapet *m.* de rete nue, soupape *f.* de retenue.

R—seite *f.*, **Revers** *m.* eines Laufgrabens (Befest.). *Reverse, return.* Revers *m.*

R— —, Kehrseite, gerade Seite oder **Kolumne** *f.* (Buchdr.). *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

R— —, die — bedrucken (Buchdr.). *Backing, perfecting.* Retiration *f.*

Rückseite eines Gebläseschachtofe *Back.* Rustine *f.*

R— — einer Münze. *Sieh* Revers.

R— — der Bajonettklinge. *Sieh* Rü

R—signal *n.* (Tel.). *Return-signal, b* Signal *m.* de retour.

R—sprung *m.* eines Gliedes (Bauw.). Retraite *f.* d'une moulure.

R— — einer Façade (Bauk.). *Rec* foncement *m.*

R—stand *m.* (Chem.). *Residuum.* *Sieh auch* Residuum.

R—stände *m. pl.*, **Ofenansätze** (Met.). *Remains pl.* Résidus *m. pl m. pl.*

R—stau *m.* (Wasserb.). *Sieh* Aufst

R—stoss *m.* eines Gewehrs beim (Kriegsw.). *Recoil.* Recul *m.*, repouss

R— — eines Geschützes. *Sieh* Rü

R— —, hydraulischer — in eim leitung (Wasserb.). *Hydraulic recoil.* de bélier (dans un tuyautage).

R—stössel *m.* des Umlaufs (Sattl.). *loin-strap, loin-strap tug.* Boucletau *m.* du bras du bas, boucletau du harnais.

R—strom *m.* (Tel.). *Return-current, m.* de retour.

R—versicherung *f.* (Handel). *Re- insurance on the risk taken by the un* Réassurance *f.*, assurance *f.* sur le pris par l'assureur.

R—verteidigungsgang *m.* (Befes Rückhaltgallerie.

R— —werk *n.* (Befest.). *Fortifie reversed fire.* Fortification *f.* à revers

R—wärtsbewegung *f.* (Masch.). *motion.* Marche *f.* en arrière. *Sie* wärtsgehen.

R— —excentrik *n.* (Lok.). *Backwa excentric.* Excentrique *m.* de la m arrière.

R— —gehen (Lok.). *To go backwa* en arrière.

R— —gehen *n.*, **—gang** *m.* der L (Lok.). *Retrograde motion, back-stroke f.* en arrière.

R—welle *f.* (Vorrichtung um eine W zu drehen) (Mühlenb.). *Turning-engi m.* à tourner.

R—wind *m.* (Seew.). *Sieh* Stossw

R—wirkende Festigkeit *f.* (Mec Druckfestigkeit.

R—wirkung *f.* des Ankers (Elektr. *ture reaction.* Réaction *f.* de l'induit

R—zug *m.* (Eisenb.). *Back-train.* Tr retour.

R— — (Kriegsw.). *Retreat.* Retrait

Rücken ein Buch (Buchb.). *To bac* Endosser un livre.

R— *m.*, **gewölbter —** eines Buches *Comb* or *back of a book.* Endos *m.* *Sieh unter* Rücken.

R—, dem — die Wölbung geben. *S* bung *und* Abpressen.

R—, Rückseite *f.*, **Mittelripp** Bajonettklinge (Waffenschm.). *Bac a bayonet.* Dos *m.* (côte *f.*) d'une baïonnette.

eines Balkens oder Krummholzes *Back of a timber-piece.* Dos d'une d'un bois courbe.
Bessemerbirne (Met.). *Back.* Dos.
Flötzes oder Ganges (Bergb.). *Dyke,* *ne.* Faille *f.*, crain *m.* *Sich* Ver-
g.
ahns (Büchsenm.). *Back of the cock.* ein *m.* du chien d'un fusil.
r Handsäge (Techn.). *Back.* Dos, *f.*, dosseret *m.* d'une scie à main.
pf *m.* eines Keiles (Mech.). *Head* or *ack of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.
tzenrücken *m.* des Kiels (Biegung mit der Mitte nach oben) (Schiffb.). *ambering of the keel.* Arc *m.* du vais-le la quille.
le *n.* einer Kolonne (Kriegsw.). *Rear.*

ucken *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *m.* Tangage *m.* (d'une locomotive).
es Pfanndeckels (Büchsenm.). *Back.* a batterie.
: Säbelklinge (Waffenschm.). *Rack.*

s Stauwehrs, **Esels**— (Wasserb.). *a dam-wall.* Cape *f.* d'un batardeau.
es Buches (Anfertigung des Rückens) *Backing, turning the back of a book.* e *m.* d'un livre. *Sich* Rücken, ter.
ichten. *Sich* Kippen.
rie *f.* (Kriegsw.). *Batterie for reserve* terie *f.* à revers.
(Wasserb.). *Mountain-irrigation.* Irri- par reproduction de l'eau.
ung *f.* (Befest.). *Sich* Rückenwehr.
n., **Reibeisen** (Buchb.). *Rubber.* *m.*
n. (Buchb.). *Space between the back- a book.* Entre-nerf *m.*
n. (Kriegsw.). *Reverse-fire.* Feu *m.*
m. *Sich* Rückgurt.
r *m.* (Befest.). *Rear-caponier.* Capon- le revers.
n. (Seew.). *Life-line.* Garde-corps *m.*
e *f.*, **Hinterwand** *f.* eines Kamins *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, ur *m.* de cheminée.
er *n.* eines Personenwagens (Eisenb.). Dossier *m.* d'une voiture.
en *m.* am Hinterzeuge (Sattl.). *Sich* Rückriemen *und* Rückgurt.
f., Säge mit Rücken (Techn.). *Back-* e *f.* à dos.
eide *f* einer Waffe etc. (Waffenf,). Contre-pointe *f.*
ier Säbelklinge. *Back-chamfer.* Biseau ranchant *m.*
n. eines Kürasses. *Sich* Hinter-

ch *m.*, **—behänge** *n.* in Kirchen rn.). *Dorsel, dosel.* Dossier *m.*
he *f.*, **Pelzwäsche** der Wolle. *hing.* Lavage *m.* à dos.
f., **—deckung** *f.* (Befest.). *Back- rados.* Parados *m.*
f. (vom Rücken der Schafe) (Spinn.). *, spine-wool, mother-wool.* Laine *f.* e prime, mère *f.* laine.

Rückenzacken *m.* eines Frischfeuers (Met.). *Sieh* Hinterzacken.

Rudel *n.* (Bauw.). *Sieh* Rührkrücke *und* Kalkhacke.

Ruder *n.*, **Riemen** *m.* (Pont., Seew.) *Oar.* Rame *f.*, aviron *m.*

R—, Steuer— (Schiffb.). *Rudder.* Gouvernail *m.*

R—, das— über (nach der anderen Seite) **legen.** *To shift the helm.* Changer la barre.

In der deutschen Kriegsmarine und in der französischen Marine bedeutet das Ruderkommando Backbord! resp. Bâbord! dass das Schiff nach Backbord drehen soll, während das englische Kommando Port the helm! bedeutet, dass die nach vorn weisend gedachte Ruderpinne nach Backbord übergelegt, hierdurch also eine Drehung des Schiffes nach Steuerbord bewirkt werden soll. Ist die Lage der Pinne gemeint, so wird auf französischen Schiffen ausdrücklich hinzugefügt:... la barre!

In der deutschen Handelsmarine werden die Ruderkommandos in demselben Sinne gegeben, wie in der englischen Marine.

R—, am — stehen. *To be at the helm* or *wheel (sailors say jokingly: to grind water).* Tenir le gouvernail, tenir le timon.

R—, auf das — gehorchen oder **lüstern** (vom Schiffe gespr.). *To answer the helm.* Sentir le gouvernail, obéir à la barre.

R—, auf das — passen. *To mind the helm.* Faire attention à la barre.

R—, pass auf's —! *Mind your helm!* Attention *f.* à la barre!

R—, das — aufkommen, mit dem — aufkommen. *To ease the helm.* Mollir la barre.

R—, das — aushaken. *To unship* or *to unhang the rudder.* Démonter le gouvernail.

R—, das — an Bord oder dicht (hart) an Bord legen. *To put the helm close on board, to close the helm.* Border la barre, pousser la barre (à babord, à tribord).

R—, das — einhaken, einhängen, einsetzen. *To ship* or *to hang the rudder.* Monter le gouvernail.

R—, hart auf's — sein (vom Schiff gespr.). *To be weatherly, (sometimes), to bear a weatherly helm.* (Le) navire (est) ardent.

R—, das — nach oder in Lee legen. *To put the helm at lee* or *a-lee, to put the helm down.* Lofer.

R—, (das) — in Lee! Nieder mit dem —! Luv all! Luv hart! *Helm a-lee: down helm! Luff! Luff all!* La barre au vent! la barre à venir au vent! barre dessous! adieu va! envoi! lof tout!

R—, das — (nach oder zu) luvwärts legen. *To put the helm up.* Arriver, ponger.

R—, das — (nach oder zu) luvwärts! Auf das —! Halt hart ab! *Up helm! bear away! bear off!* La barre à arriver! pouge! arrive!

R—, Luv—. *Weather helm.* Gouvernail *m.* arrivé.

R—, (ein) Mann an's —! *A hand* or *man to the helm* or *wheel.* Un homme au gouvernail!

R—, das — mittschiffs legen. *To put the helm amidships, to right the helm.* Dresser la barre.

R—, mittschiffs das —! *Helm amidships! right the helm,* Droit la barre! la barre droite!

Ruder (der Griff an der Espagnolettestange) (Schloss.). *Handle, lever.* Poignée *f.*
R—bank *f.* (Pont.). *Seat for rowers, thwart.* Banc *m.* de nage.
R—blatt *n.* (Schiffb.). *Sieh* Blatt.
R—dolle *m.* (Schiffb.). *Sieh* Dolle.
R—finger *m. pl.*, **—haken** *m. pl. Sieh* Fingerlinge.
R—gabel *f.*, **Riemengabel, Rojgabel** (Seew.). *Swivel row-lock.* Tolet *m.* à fourche, dame *f.* en bronze.
R—gänger *m.* (Schifff.). *Sieh* Rudersmann.
R—gat *n.* (Seew.). *Sieh* Ruderkoker.
R—griff *m.*, **Handgriff** eines Riemens (Schiffb.). *Handle of an oar.* Main *f.* d'aviron.
R—hacke *f.*, **Schegg** *n.* des Ruders (der hinterste Teil des Steuerruders) (Schiffb.). *After-piece of the rudder.* Safran *m.* de gouvernail.
R—herz *n.* (Schiffb.). *Main piece of the rudder.* Mèche *f.* du gouvernail.
R—joch *n.* (Schiffb.). *Yoke.* Barre *f.* brisée.
R—klub *m.* (Sport). *Rowing-club.* Société *f.* de canotage.
R—koker *m.* (Schiffb.). *Rudder-case.* Tube *m.* de jaumière.
R—kopf *m.* (Schiffb.). *Rudder-head.* Tête *f.* du gouvernail.
R—kragen *m.* (Schiffb.). *Rudder-coat, helm-coat.* Braie *f.* du gouvernail.
R—lichter *m.* (Tauwerk zum Heben des Steuerruders, um dadurch die Bewegung zu erleichtern) (Schiffb.). *Rudder-stopper.* Brague *f.* du gouvernail.
R—mall *n.* (Modell des Ruders) (Schiffb.). *Rudder-mould.* Gabari *m.* du gouvernail.
R—nagel *m.*, **—pflock** *m.* (Schiffb.). *Sieh* Dolle.
R—ösen *f. pl.*, **—scheren** *f. pl.* (Schiffb.). *Gudgeons pl., bracings pl. of the rudder.* Femelots *m. pl.*, ferrures *f. pl.* femelles, conassières *f. pl.*, femelles *f. pl.* du gouvernail.
R—pfosten *m. Sieh* Ruderherz.
R—pinne *f.* (Schiffb.). *Tiller, helm.* Timon *m.*, barre *f.* du gouvernail.
R— —, gebogene —, Schwanenhals *m. Crooked tiller, goose-neck tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.
R—rad *n.* eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Sieh* Schaufelrad.
R— — mit beweglichen Schaufeln. *Feathering paddle-wheel.* Roue *f.* à aubes articulées.
R— —, cykloïdisches — (Schaufelrad mit cykloïdisch gekrümmten Schaufeln). *Cycloidal paddle-wheel.* Roue à palettes cycloïdales.
R—rahmen *m.* (Schiffb.). *Rudder-frame.* Cadre *m.* du gouvernail.
R—schaft *m.* (Pont.). *Sieh* Ruderstange.
R—schaufel *f.* (Pont.). *Sieh* Ruderblatt.
R—schlag *m.*, **Schlag** beim Bootsrudern (Pont., Seew.). *Stroke.* Coup *m.* de rame.
R—schloss *n.*, **—schlossholz** *n.* (Schiffb.). *Rudder-chocks pl.* Clef *f.* du gouvernail.
R—smann *m.*, **—gänger** *m.*, **Mann am —** (der Matrose am Steuerrade oder der Pinne). *Helmsman, timoneer.* Timonier *m.*
R—spindel *f.* (Schiffb.). *Sieh* Ruderherz.
R—sport *m.* (Sport). *Rowing.* Canotage *m.*
R—stamm *m. Sieh* Ruderherz.
R—stange *f.* (Pont.). *Shaft of the oar.* Perche *f.* d'aviron *ou* de rame.
Ruder-steven *m.* (Schiffb.). *Rudder-*
bot *m.* arrière, étambot porte-gouv
R—talje *f.* (Schiffb.). *Steering-tackl*
de la barre *ou* du gouvernail.
R—winkel *m.* (Seew.). *Helm-angle*
de barre.
R—zeiger *m.* (Schiffb.). *Sieh* Ax
Rudern, riemen, rojen (Pont., S
pull an oar, to row. Nager, ramer, vo
Rojen.
R—, rückwärts —. *Sieh* Strei
R—, scharf —. *To row sharp.*
rames.
R—, mit voller Kraft —. *To giv*
Faire force des rames.
R—, stark —. *To pull strong, to p*
Tirer avant.
R—, stehend —. *To row standin*
debout.
R—, mit vollen Riemen —, **kräfti**
pull with full oars. Faire force de r
R—, an Steuerbord — und a
bord streichen. *To pull the sta*
and hold back the port-oars. Nag
(stribord) et scier bâbord.
R—, alle zugleich —. *To row a*
Donner bonne rame.
R—, Schlag —. *To pull even stro*
ensemble.
R—, kurzen Schlag —. *To pull s*
Nager vivement.
R—, langen Schlag —. *To pull l*
Nager lentement.
Ruderer *m.* (Pont.). *Rower, oars-man*
m., nageur *m.*
Ruf . . . —taste *f.*, **Klingeltaste**
taste (Tel.). *Bell-push.* Bouton *m.* d
R—zeichen *n.* einer Telegraphenst
Code-name of stations. Indicatif *m.*
Rüfe *f. Sieh* Mur.
Rüfenstoss *m. Sieh* Murgang.
Rufer *m.* (Pont., Seew.). *Sieh* Spra
R—, telephonischer — (Tel.).
indicator. Avertisseur *m.* téléphoniq
Ruh, Gewehr in —! (Kommandowor
wes.). *At half cock!* Au repos!
R—rast *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ruh
R—riegel *m.*, **Achsriegel, Mit**
(Art.). *Center-transom, tie-bolt.* En
de support, entretoise de couche de
Ruhe *f.* (Mech.). *Rest.* Repos *m.*
R— am Schlosse eines Gewehres,
(Büchsenm.). *Bent in the thumbler*
Cran *m.* de la noix du chien de fus
R—, erste —, Mittel—, Vord
Ruhrast. *Half-bent, half-cock.* Cra
R—, zweite —, Hinterrast, Sp
Whole-bent, top-bent, full-cock. Cran
ou du départ.
R—, in — sein (Tasten) (Tel.).
rest, to be silent. Être au repos.
R—bett *n.*, **Lotterbett** (Tischl.).
Lit *m.* de repos.
R—bühne *f.* im Schacht (Bergb.).
resting-place. Repos *m.*
R—fuge *f.* (Maur.). *Sieh* Lagerf
R—kontakt *m.* (Tel.). *Receiving*
tact *m.* de réception.
R—schiene *f.* (Tel.). *Contact-pla*
Plaque *f.* de contact de repos.

ıllung *f.* der Telegraphenapparate *'osition of repose.* Position *f.* de repos.
n *m.* (Tel.). *Continuous current.* Cou- continu.
ıste *f.* (Tel.). *Constant current bell* ıuton *m.* de sonnerie à courant continu.
ıel *m.* einer Böschung (Eisenb.). *repose, angle the tangent of which is* ient *of friction.* Angle *m.* du frotte-

Mech.). *Sich* Reibungswinkel.
ınd *m.* eines Telegraphenapparates *'tate of repose.* État *m.* de repos d'un

uf Kragsteinen —, vorgekragt ık.). *To be corbelled out.* Porter à er en saillie.
Stoss der Schienen (Eisenb.). *Sich* ıstoss.
ill (vom Meere gesagt) (Seew.). *Calm.*

der **stiller werden** (Seew.). *To 'alm, to ball.* Calmier, se calmer,

—eisen *n.* (zum Schüren des Feuers) *Poker.* Attissoir *m.*, attisonnoir *m.*
n., Schlämmfass (Aufber.). *Dolly- ıg-tub, rinsing-buddle.* Cuve *f.* à rincer.
en *m.* des Weissgerbers. *Spade for ime.* Gâche *f.* du mégisseur.
gebogener —. *Crooked spade.* Gâche

gerader —. *Spade.* Gâche droite.
e *f.*, **Maischharke, Malzkrücke**
ecke (Brau.). *Rake, iron-rake, oar.* *m.*, vague *f.*, brassoir *m.*
Krücke *f.*, **Kratze** *f.* (Met.). *Iron- dle, rabble.* Brassoir.
n., **Stirrholz** (Chem.). *Wooden stirrer.* *f.* en bois.
ke *f.*, **Kalkkrücke, Rudel** *n.* *Lime-rake, lime-beater.* Mouve-chaux eron *m.*, bouloir *m.*, rabot *m.* à chaux. lkkrücke.
chine *f.* (Techn.). *Stirring-engine,* Agitateur *m.*
l *m.*, **Rüttelstock** *m.* (Müll.). *Vibrat- clapper.* Battant *m.*
it *n.* (Brau.). *Sich* Rührharke.
Brechholz *n.* (zum Umrühren der auge beim Brechen des Salpeters). Rabot *m.*, spatule *f.*
ge *f.*, **Kratze** *f.* (Met.). *Paddle.* Perche ser, râble *m.*
ım Schüren des Feuers (Lok.). *Poker.* *m.*, attissoir *m.*
ırmor *m.*, **Florentiner Marmor** eol.). *Ruin-marble, Florence-marble.* ruiniforme, marbre de ruines, marbre ce.
ranntweinbr.). *Rum.* Rhum *m.*
k *f.*, **—brennerei** *f.* *Rum-distillery.* *f.*
ammer *f.* *Sich* Gerätekammer.
(Techn.). *Body.* Corps *m.*
Kapitäls (Bauk.). *Sich* Schaft *und*

Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.). *dy of an edifice.* Œuvre *f.*, corps de

.). *Mill-hopper.* Trémie *f.*

Rumpf, Glocken —. *Hopper with bell.* Trémie *f.* à cloche.
R— des Gewehrhahns. *Sich* Leib.
R— eines Hochofens (Met.). *The blast furnace without appendices.* Masse *f.* du haut-fourneau.
R— eines Schiffes (Schiffb.). *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un vaisseau.
R— (Hauptstück einer Maschine oder eines Maschinenteils) (Masch.). *Body.* Corps *m.*
R—leiter *f.*, **—baum** *m.* (Müll.). *Hopper-beam.* Trémion *m.*, trémillion *m.*
Rund. *Round.* Rond, arrondi.
R— biegen (Techn.). *To bend round.* Rouler, cintrer.
R—bild *n.*, **Medaillon** *n.* (Bauk.). *Mask, medallion.* Médaille *f.*, médaillon *m.*
R—bogen *m.*, **voller Bogen, halbkreisförmiger Bogen** (Bauw.). *Semicircular arch, perfect* or *Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc en berceau.
R— —, gestelzter, gebürsteter, überhobener —. *Surmounted* or *stilted round-head.* Plein cintre exhaussé.
R— —, geschneppter —, Schneppenbogen *m.* *Peaked round-head, circular peak-arch.* Plein cintre à talon.
R— —fenster *n.*, **Halbkreisbogenfenster** (Bauk.). *Round-headed window, semi-circular-arched-window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre voûtrée en plein cintre.
R— —fries *m.* (Bauk.). *Circular-arched moulding, round-headed corbel-table.* Frange *f.* festonnée en plein cintre, série *f.* d'arcatures juxtaposées en plein cintre.
R— —gewölbe *n.*, **halbkreisförmiges Gewölbe** *n.* (Bauw.). *Full-center-vault, semi-circular vault.* Voûte *f.* en cintre, voûte en plein cintre, voûte en demi-cercle.
R—brenner *m.* einer Lampe (Beleucht.). *Round burner.* Bec *m.* rond.
R—buddel *m.* (Bergb.). *Sich* Rundherd.
R—eisen *n.* (Walzw.). *Round-iron, round bar-iron.* Fer *m.* rond, fer en barres rondes.
R— —, Ringschuh *m.* (Hufschm.). *Bar-shoe.* Fer à planches réunies, fer à éponges réunies.
R—falz *m.* *Sich* Rundkante.
R—felge *f.* (Wagn.). *Round felly.* Jante *f.* de rond.
R—fenster *n.*, **Kreisfenster** (Bauk.). *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.
R—fräsmaschine *f.* (Techn.). *Circular milling machine.* Machine *f.* à fraiser circulairement.
R—gat *n.* (Seew.). *Sich* Schiff mit Rundgat.
R—gemälde *n.* *Panorama.* Panorama *m.*
R—gesenk *n.* (Schmied. etc.). *Rounding-tool.* Estampe *f.*, étampe *f.* ronde.
R—haupt *n.* (Bauw.). *Sich* Apsis.
R—herd *m.*, **Kegelherd, —buddel** *m.* (Bergb.). *Round buddle for dressing stamped ore.* Table *f.* conique, round buddle *m.* (appareil *m.* à brosses). *Sich* Kegelherd.
R—hobel *m.* (Techn.). *Hollow-nosed plane.* Mouchette *f.*
R—höcker *m. pl.* (Geol.). *Sheep-backs pl.* Roches *f. pl.* moutonnées.
R—holz *n.* (Bauw. u. Techn.). *Round-timber, round-wood, lumber.* Rondin *m.*, bois *m.* rond, bois de grume.

Rundholz *n.* (Schiffb.). *Spars pl., masts pl., yards pl. and booms pl.* Espars *m. pl.* (mâts *m. pl.* et vergues *f. pl.*).
R— — (Holzm.). *Fagot-wood.* Rondin *m.*
R— —brücke *f.* (Pont.). *Sieh* Stangenbrücke.
R—kante *f.*, **—falz** *m.*, **Saum** *m.* an einem Blech. *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*
R—keil *m.* (Art.). *Sieh* Verschlusskeil.
R— —verschluss *m.* (Art.). *Round breech-closer.* Fermeture *f.* à coin arrondi.
R—kerbe *f.*, **Ausschweifung** *f.*, **halbmondförmiger Ausschnitt** *m.* (Tischl., Zimm., Steinm.). *Sweep, semicircular incision, score* or *notch.* Échancrure *f.*
R—kropf *m. Sieh* Ohr *und* Kropf.
R—pfeiler *m.* (Bauk.). *Round-shafted pillar.* Pilier *m.* rond.
R— —, glatter —. *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique.
R—reisebillet *n.* (Eisenb.). *Circular tourist-ticket.* Billet *m.* pour voyage circulaire.
R—sägemaschine *f.* (Techn., Wag.). *Round-sawing engine.* Scie *f.* à chantourner mécanique.
R—schaber *m.* (Böttch.). *Round shave.* Plane *f.* à genoux.
R—schlag *m.*, **—törn** *m.* (Seew.). *Round turn.* Tour *m.* mort.
R—schlagen, aushämmern, schweifen ein Gefäss. *To beat out, to widen by hammering.* Écolleter une vase.
R—schneidmaschine *f.* mit Kronsäge (Techn.). *Annular saw, crown-saw, curvilinear saw, drum-saw, washing-tub saw.* Scie *f.* cylindrique.
R—schnur *f. Sieh* Nahtschnur.
R— —maschine *f.*, **Klöppelmaschine, Dockenmaschine, Litzenmaschine** (zur Rundschnurfabrikation). *Braiding-machine, plaiting-machine.* Machine *f.* à lacets.
R—sel *f.* (Schiffb.). *Rowlock.* Dame *f.*
R—sieb *n. Sieh* Cylindersieb.
R—spaten *m.* (Minierk.). *Sieh* Krummspaten.
R—stab *m.*, **Stab** (Bauk.). *Round, bowtell, boltell, bead, cocket-bead, cock-bead.* Boudin *m.*, bosel *m.*, bisel *m.*, baguette *f.*
R— — an der Basis einer Säule. *Torus, tore.* Demi-rond *m.*, tore *m.*
R— —, beperlter —, Perlstab. *Row of beads, beads pl., bead-cut, bead-roll, chaplet.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*
R— —, in eine Hohlkehle eingesetzter —, **französischer Stab.** *Beaded panel.* Boudin entablé, baguette en gorge.
R— —, gedrückter —, lesbischer —, Pfühl *m.*, **Wulst** *f.*, **Echinus** *m. Quirked-bead, quirk-bead, echinus, quirked-torus, ovolo.* Astragale *m.* lesbien, baguette corrompue, échine *m.*, tore *m.* corrompu.
R— —, gewundener — mit Hohlkehlen. *Twisted channel.* Bâton *m.*, tordu cannelé.
R— —, kleiner —. *Sieh* Rundstäbchen.
R— —, starker —. *Tore, bowtell.* Bâton *m.*, tore.
R— —, versenkter —, der bündig mit der Fläche liegt. *Recessed bead, hollow bead.* Baguette renfoncée et affleurée.

Rundstab *m.*, **nebeneinanderli**
Rundstäbe *pl. Reeds pl., reeding.* blage *m.* de baguettes.
R—stäbchen *n.*, **Stäbchen, Stäb**
Reif *m.*, **Rinken** *m.*, **Ringlein** *n.*, **gal** *n. Astragal, roundel, reed, rou* Tondin *m.*, baguette, astragale, an annelet *m.*, armille *f.*, filet *m.* cylindr
R— —, Riemchen *n.* am Traubenha Geschützrohrs. *Neck-fillet.* Listel *m.* de-lampe.
R—stahl, gezogener —. *Round* Acier *m.* rond tiré.
R—webstuhl *m.* (Web.). *Round loom* *m.* à tisser circulaire.
R—wirkmaschine *f.* (Strumpfw.). *hosiery mill.* Métier à tricotage circu
R—zange *f.* (Techn.). *Round-plyer nosed plyer.* Pincette *f.* ronde.

Runde *f.* (Kriegsw.). *Round, patrol, the sentinels.* Patrouille *f.*
R—, die — machen. *To patrol, to go the round.* Patrouiller, faire la patro
Rundung *f.*, **Vorderteil** *m.* des Schl (Büchsenm.). *Round of the lock-plate, locks:) hammer-end.* Devant *m.*, devan du corps de platine.
R—, Bogen *m.* (Bauk.). *Arch,* Cintre *m.*

Runge *f.*, **Stemmleiste** *f.* (Fuhrw.). Enrayoir *m.*
R— eines Pontonwagens (Pont.). *Si* stütze.
Rungen *f. pl.* eines Leiterwagens. *Sieh* rungen.
R—hörner *n. pl.* (Fuhrw.). *Stud-* Cornes *f. pl.* de ranches *ou* de ranch
Runkelrübe *f.*, **Zuckerrübe, (F derrübe)** (Zuck.). *Beet-root, sugar-* Betterave *f.*
R—nreibe *f.* (Techn.). *Beet-root ras* pour betteraves.
R—nzucker *m. Sieh* Rübenzuck
Runse *f.* (Wasserb.). *Gully.* Cours torrent, ravine *f.*

Rupfen den Flachs. *Sieh* Raufen.
Rusche *f.* oder **rauhe Fracht** *f.* stimmte Summe, welche ein Schiff f ganzen Laderaum und für eine b Reise erhält). *Freight by the bulk, fr round sum.* Fret *m.* pour cap et qu en grand, fret en travers. *Sieh auch*
Rüsche *f.* (Schneid.). *Quilling, ruche.*
Russ *m. Soot, chimney-soot, smoke-bla black.* Suie *f.*
R—, Kien— (Russ von verbrannt harz) (Buchdr., Mal.). *Lamp-black.* N fumée.
R—brennerei *f. Fabrication of l* Fabrication *f.* du noir de fumée.
R—dendrite *f.*, Ablagerung von K aus einer Flamme, in welche die K einer Batterie gehalten werden, auf tiven Elektrode (Elektr.). *Dendritic black.* Dépôt *m.* arborescent.
R—fänger *m.* (Heiz.). *Soot-arrester* Pare-suie *m.*
R—farbig, —artig, russig, rauc *Fuliginous.* Fuligineux.

alt *m.*, **schwarzer Erdkobalt** *Earthy cobalt, black-earthy cobalt-ore.* oxydé noir.
f. (Petrogr.). *Soot-coal.* Houille *f.*
iber *m.* (Tel.). *Carbon-recorder.* Ré- à noir de fumée.
arz *n. Sich* Kienruss.
(Met.). *Sich* Formrüssel *und* ssel.
chiffb.). *Channel, chain-wale, stool me kinds of backstays).* Porte-hau-
an—, Kreuz—. *Mizen channels pl.* bans d'artimon.
ss—. *Main channels.* Grand porte-
—, Fock—. *Fore-channels.* Petit bans.
m., **—stange** *f.* (Bauw.). *Scaffold-utlog, imp-pole.* Baliveau *m.*
e *pl.* unter der Hängebank bei htzimmerung (Bergb.). *Set of timbers t-mouth.* Semelles *f. pl.* du cadre d'un puits rectangulaire.
m. (Bauw.). *Scaffolding-trestle, horse* teau *m.*, chevalet *m.* d'échafaud.
n., **Püttingseisen** (Schiffb.). *Chain-* aîne *f. ou* cadène *f.* de haubans.
ippen *f. pl.* (Schiffb.). *Preventer* triers *f. pl.* des chaînes de haubans.
men *f.* (Zimm.). *Cramp-iron of* Clameau *m.* plat.
f., **Kippleine** des Ankers (Seew.). *nter.* Serre-bosse *f.*
n. (Bauw.). *Putlog-hole, scaffolding-barium.* Trou *m.* de boulin, trou de
n *m.*, (südd.:) **Lantenne** *f.* (Zimm.). *-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Bali- échasse *f.* d'échafaud.
n *m.* (Kriegsw.). *Sich* Bagage-
erüsten (Bauw.). *To scaffold, to* afauder.
f. (Schiffb.). *Channel-support.* Équerre e haubans.
Bossenwerk *n.*, **Bossagewerk** *ustic bossage.* Rustique *f.*, bossage *m.*
r *n.*, **Bossenwerkfenster** (Bauk.). *ith rustic work, rusticated window.* rustique.

Rüstung *f.* (Waffenschm.). *Armour, armature.* Armure *f.*
R—, Zulage *f.* **zum Gerüst** (Zimm.). *Scaffolding, scaffold.* Échafaudage *m.*
Rute *f.* (Maassstab). *Pole, lug, rod, perch.* Perche *f.*
R— einer Rakete. *Sich* Raketenstab.
R— einer Windmühle. *Sich* Windmühlenflügel.
R— des Kettenbaums, **Baum—, Fitz—, Einlegstäbchen** *n.* (Web.). *Bar.* Verdillon *m.*
R—, Kreuz—, Schiene *f.* (Web.). *Lease-bar, rod.* Traverse *f.*, baguette *f.* d'envergures.
R— beim Sammet- und Teppichweben (Web.). *Sich* Sammetnadel.
R— (Raa eines Lateinsegels) (Schiffb.). *Lateen yard.* Antenne *f.* (la partie inférieure d'une antenne:) carnal *m. ou* carnau *m.*, (la drisse d'une antenne:) vestes *f. pl.*
Ruten . . . schläger *m.* (Gehilfe beim Messen) (Feldm.). *Assistant of the surveyor.* Aide *m.* de l'arpenteur.
R—segel *n.* (Seew.). *Lateen sail.* Voile *f.* latine *ou* à antenne.
R—zaun *m. Fence of rods.* Haie *f.* morte.
Rutil *m.*, **Sagenit** *m.* (Miner.). *Rutile, (native crystallized dioxide of titanium).* Rutile *m.*, titane *m.* oxydé.
Rutsch . . . —fläche *f.* (Bergb.). *Sich* Harnisch.
R—gewicht *n.* mit Gegengewicht (Web.). *Lever with sliding-weight.* Bascule *f.* à besace.
Rutschen *n.*, **Kippen** *n.* der Gichten im Hochofen (Met.). *Irregular descent* or *sinking of the charge, slip.* Éboulement *m.* des charges dans le haut fourneau.
R—, Rutschung *f.* (Eisenb.). *Slip, slipping of an embankment.* Glissement *m.*
Rutte *f.*, **Pfeilgeschütz** *n.* (Kriegsw.). *Catapult, catapelt.* Catapulte *f.*
Rüttel- oder **Schüttelbewegung** *f.* des Beutelzeuges einer Mahlmühle (Masch.). *Shaking-motion of the bolding-apparatus of a corn-mill.* Mouvement *m.* de secousse du blutoir d'un moulin.
R—zeug *n.*, **Sichtezeug** (Mühlw.). *Shaking-apparatus.* Babillard *m.*
R—n, zum Ausheben der Modelle (Form.). *To rap in the sand.* Décotter.
R—n *n.*, **Stossen** *n.* des Schlusswagens (Eisenb.). *Jolting.* Cahotage *m.* de la dernière voiture d'un train.
R—n zum Ausheben der Modelle (Form.). *Rapping-in of the sand.* Décottage *m.*

S.

uk.). *Hall, saloon, large room, as-* Salle *f.*, salon *m.*
n. (Tuchf.). *Sich* Sahlband.
anf' *m.* (die weibliche Hanfpflanze) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à *h* Bästling.
(Schiffb.). *Sich* Kielschwein.
i *m.* der Säemaschine (Ackerb.). Semoir *m.*, boîte *f.* du semoir
i. (Techn.). *Sich* Körnerlack.

Säbel *m.* (Kriegsw.). *Sword, sabre.* Sabre *m.*
S—bajonett *n. Sich* Haubajonett.
S—gefäss *n.* (Griff und Korb des Säbels) (Kriegsw.). *Sword-hilt, sabre-hilt.* Monture *f.* de sabre, garde *f.* d'épée.
S—gehänge *n.* (Kriegsw.). *Sword-lings pl., slings pl., carriages pl.* Pendants *m. pl.*
S—klinge *f.* (Kriegsw.). *Sword-blade, blade of sword.* Lame *f.* du sabre.
S—koppel *f. Sich* Degengehenk.

Säbelkorb *m.* (Waffenf.). *Basket-hilt.* Pas *m.* d'âne.
S—scheide *f.*, **Degenscheide.** *Scabbard.* Fourreau *m.* de sabre.
S—tasche *f.* (der Husaren) (Kriegsw.). *Sabretache.* Sabretache *f.*
Sabon *f.* (Schriftgattung zwischen Kanon und Missal) (Buchdr.). *Two-lines double pica.* Trismégiste *m.*
Saccharat *n.* (die Verbindung von Zucker mit Basen) (Chem.). *Saccharate, sucrate, sugar-compound.* Saccharate *m.*
Saccharimeter *n.*, **Saccharometer, Zuckermesser** *m.* (Zuck.). *Saccharometer.* Saccharimètre *m.*
Sächsischblau *n.* (Färb.). *Saxon blue, starch-blue.* Bleu *m.* de Saxe.
Sacht (von der Seide gesagt) (Seide.). *Scoured, boiled.* Cuit décreusé.
Sachverständiger *m.* (Techn.). *Competent judge, competent party, expert.* Expert *m.*
Sack *m.* (Techn.). *Bag, sack, pocket, pouch.* Sac *m.*
S— zum Patronentransport (Kriegsw.). *Sack for bringing cartridges up to the line of battle.* Trousse *f.* à cartouches.
S—, Brot—. *Sich* Brotbeutel.
S—, Kleider—. *Sich* Kleider.
S—, Kohlen— (Seew.). *Coal-bag.* Sac *m.* à charbon.
S—band *n.* (zum Zubinden der Sandsäcke) (Befest.). *Sack-tie, marline for sacks, rope-garn for tying sand-bags.* Cordon *m.* de sac, ficelle *f.* pour fermer les sacs à terre.
S—gasse *f.* (Bauw.). *Blind-allay, turn-again alley, (cul-de-sac).* Impasse *f.*, (cul-de sac *m.*).
S—gleis *n.*, **totes Gleis** (Eisenb.). *Blind-track.* Impasse *f.*
S—kanal *m.* (Wasserb.). *Ditch canal.* Canal *m.* formant une impasse.
S—leine *f.* (Seew.). *Knettar.* Aiguillette *f.* d'un sac de matelot.
S—leinwand *f.*, **—leinen** *n.*, **Packleinen** (Web.). *Sack-cloth, pack-cloth, sacking.* Toile *f.* à sacs, encourdat *m.*
S—maass *n.*, **Senkungsmaass, Senkungszuschuss** *m.* (Bauw.). *Amount of the settling.* Tassement *m.*
S— —, Setzen *n.* eines Damms (Eisenb.). *Shrinkage, consolidation.* Recharchement *m.* d'un remblai.
S—stich *m.* (Seew.). *Over-hand knot, figure-of-eight knot.* Nœud *m.* à plein poing.
S—zwillich *m.* (Web.). *Trellis.* Treillis *m.*
Sacken von Schleusenthoren gesagt (auf dem Schleusenboden aufliegen) (Wasserb.). *To grate the sluice-bed.* Effleurer le radier.
S— (= Sinken) (Seew.). *To sink, to subside.* Caler. fondre.
S— (= Niedergleiten). *To slip down.* Glisser, glisser à bas.
S— nach Lee (Schifff.). *To bag on a bowline, to sag to leeward, to bag away.* Aller en dérive.
S— lassen. *To ease down, to let come down.* Mollir, larguer.
S— lassen das Schiff, mit dem Schiff über den Achtersteven gehen (Schifff.). *To make a stern-board.* Faire culer le navire.
S—, sich — (Bauw.). *Sich* Sich setzen.
Sackung *f.* (Bauw.). *Sich* Senkung.
Säemaschine *f.* (Ackerb.). *Sowing-machine, drill-plough; drill.* Machine *f.* semoir *m.*, sembrador *m.*
S—, Horst— (Säemaschine zur bo Reihensäung). *Drop-drill.* Semoir int
Säen (Ackerb.). *To sow, to drill.* Sen
S— *n.* (Ackerb.). *Sich* Besamung.
Saffian *m.*, **Maroquin** *m.*, **Marokk** (Lohgerb.). *Morocco-leather.* Maroqui
S—papier *n.* *Sich* Maroquinpa
Safflor *m.*, **Zaffer** *m.* (ein Produkt farbewerke) (Glasm. etc.). *Saphera, zaf* Safre *m.*, saffre *m.*, zafre *m.*
S—pflanze *f.*, **falscher Safran berdistel** *f.* (*Carthamus tinctorius Carthamus, safflower.* Carthame *m.*, bâtard, safranum *m.*
S—rot *n.* (Färb.). *Carthamine.* Carth rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Safflorit *m.*, **Eisenkobaltkies** *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Miner.). *Safflorite.* S
Safran *m.* (Färb.). *Saffron, crocus.*
S—, falscher —. *Sich* Safflor
Saft *m.* *Juice.* Jus *m.*
S—farbe *f.* (für Aquarellmalerei) (M *colour, transparent-colour.* Couleur *f.*
S—gewinnung *f.* (Zuck.). *Extracti juice.* Extraction *f.* des jus de diffu
S—grün *n.*, **Blasengrün** (Mal., Fä *green, bladder-green.* Vert *m.* de ve de sève, vert d'iris.
S—reinigung *f.* (Zuck.). *Clarificati juice.* Epuration *f.* des jus sucrés.
Saftig (von Metallen gesagt) (Met.).
S—es Eisen. *Wet iron, drossy* i *m.* gras.
Säge *f.* (Techn.). *Saw.* Scie *f.*
S—, Band—, — ohne Ende. *E belt-saw, strap-saw.* Scie sans fin, s continue *ou* à lame sans fin.
S—, Brett—, Schrot—. *Long s whip-saw.* Scie de long, scie des long.
S—, Cirkular—. *Sich* Kreissäg
S—, gespannte —, Spann—, G *Framed saw, frame-saw, span-saw.* tée, scie à châssis.
S—, Hand—. *Hand-saw.* Scie à
S—, Kreis—, Cirkular—. *Cir disk-saw.* Scie circulaire, scie ronde
S—, Laub—. *Piercing-saw, inlaying* à découper, scie à contourner, scie
S—, Quer—, Kerb—. *Cross-cut* de travers, harpon *m.*, passe-partout
S—, schartige —. *Snicked saw, n* Scie édentée.
S—, Schweif—. *Fret-saw.* Scie à ch scie à échancrer.
S—, Stich—, Loch—. *Lock-saw, k compass-saw.* Scie à couteau, scie scie à guichet.
S—, Zapfen—. *Tenon-saw.* Scie
S—bank *f.* *Saw-bench.* Âne *m.*, des menuisiers français.
S—blatt *n.*, **—klinge** *f.*, **Band** *Saw-blade* or *saw-web, blade* or *web* Lame *f.* de scie, lame, feuille *f.* de
S—block *m.*, **Brettklotz** *m.* (Zim *block, saw-log, plank-log:* Bloc *m.* membrure *f.*, doubleau *m.*

s *m. Sawyer's-jack.* Chèvre *f.*, chevalet eur.

m., Gestell *n.* einer Metallsäge. . Châssis *m.*, arc *m.*, arçon *m.*

m. der Bügelsäge (Zimm., Forstw.). Archet *m.* de scie.

. (zum Schärfen der Sägen) (Technn.). Lime *f.* à scies.

n., **Gatter** der Sägemühle *Frame, saw-frame, saw-gate, saw-sash.* *m.*, châssis *m.* de scie, châssis es.

l *n.* einer Spannsäge. *Frame of a* ssis *m.*, monture *f.* d'une scie, porte- *m. ou* arçon *m.* de scie.

f. der Rostschneider (Zimm.). *Saw-* e *f.* des scieurs de long.

n., **Schnittholz** (Zimm.). *Sawed* ois *m.* de sciage.

hine *f.* (Techn.). *Sawing-machine.* nique.

n., **—späne** *m. pl.* (Techn.). *Saw-* ure *f.* de bois, (vieilli: bran *m.* de

e *f.*, **Schneidemühle, Schnitt-** *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie. Walzenvorschiebung. *Saw-mill with* cierie à cylindres.

Gatter—. *Gang saw-mill.* Scierie alternative.

tt *m. Saw-notch, saw-cut.* Trait *m.*

m. pl. Sich Sägemehl.

m. (kleiner eiserner an einer Dreh- *aw-table.* Table *f.* à scier.

n. (Befest.). *Indented line.* Ligne *f.* ères.

n., **Zahn** einer Säge. *Tooth, (pl. teeth).* une scie.

f. pl., **Cremailleren** *f. pl.* (Be- *dentations pl.* Crémaillères *f. pl.*

hneiden Holz (Techn.). *To saw.* er.

ler Länge nach durch— oder trennen. *iber.* Refendre le bois, tailler le bois, ong.

Holz über Hirn. *To cross-cut wood.* scier le bois en travers *ou* trans- nt.

m. Sich Sägebügel.

al *n.* (Kriegsw.). *Saw-case.* Porte-

l *n. Sich* Sägegestell.

m., **Heft** *n.* des Fuchsschwanzes. *saw-handle.* Manche *m.* de scie.

ägeschnitt *m.*, **Schnitt, Schnitt-** (Zimm.). *Kerf, saw-notch, saw-cut.* ., voie *f.*, trait *m.* de scie, coup *m.*

m. (Techn.). *Saw-set.* Tourne à

ge *f.* (Techn.). *Saw-set pincers pl.* donner la voie aux scies.

Rutil *m.* (Miner.). *Sagenite.* Sagénite *f.*

rn *n. Sich* Sayettgarn.

almenstärke *f. Sago.* Sagou *m.*

n., **Sahlleiste** *f.*, **Selbende** *n.* *t, selvedge, selvage, heading.* Lisière *f.* e.

Sahlband, Salband eines Ganges (Bergb., Geol.). *Wall of a lode, rider, rither.* Salbande *f.*, éponte *f.*, paroi *f.* d'un filon.

S—, hangendes —. *Sich* Hangendes eines Ganges.

S—, liegendes —. *Sich* Liegendes eines Ganges.

Sahl . . . —bank *f.* (Bauw.). *Sich* Sohlbank.

S—leiste *f.* (Web.). *Sich* Sahlband.

Sahling *f.* (Schiffb.). *Sich* Saling.

Sahlit *m.*, **Malakolith** *m.* (Miner.). *Sahlite.* Malacolithe *m.*, pyroxène *m.*

Saiettgarn *n. Sich* Sayettgarn.

Saiger, Seiger (senkrecht) (Bergb.). *Perpendicular, plumb, vertical.* D'aplomb, perpendiculaire.

S—blech *n.* (Met.). *Cheek.* Paroi *f.*

S—blei *n.* (Met.). *Liquation-lead.* Plomb *m.* de ressuage.

S—dörner *m. pl.* (Met.). *Liquation-thorns pl.* Épines *f. pl.* de ressuage.

S— gasse *f.* (Met.). *Sweating-gutter.*

S—herd *m.* (Met.). *Hearth of a liquation-furnace, eliquation-hearth, liquation-hearth.* Four *m.* de liquation, four de ressuage.

S—krätz *n. (f.)* (Met.). *Scrapings pl. of liquation.* Pailles *f. pl.* de liquation.

S—pfanne *f.* (Met.). *Liquation-pan.* Chaudière *f.* de ressuage *ou* de liquation.

S—prozess *m. Sich* Saigerung.

S—scharte *f.* (Met.). *Iron-plate of the liquation-hearth.* Plaque *f.* de fer du four de liquation.

S—schlacke *f.*, **Krätzschlacke** (Met.). *Slag of liquation.* Scorie *f.* de liquation.

S—stück *n.*, **Frischstück** (Met.). *Liquation-disk, liquation-cake.* Pain *m. ou* disque *m.* de ressuage *ou* de liquation.

Saigern (Met.). *To liquate, to eliquate, to separate by eliquation.* Liquater, ressuer.

S— *n.* (Met.). *Liquation, eliquation.* Liquation *f.*

S— des Zinns. *Sich* Pauschen.

Saigerung *f.*, **Saigerprozess** *m.* (Met.). *Liquation, eliquation, separation* or *reduction by eliquation.* Liquation, ressuage *m.*

Saisonbillet *n.* (Eisenb.). *Season-ticket.* Billet *m.* de saison.

Saite *f.* (Instrum.). *String, chord.* Corde *f. Sich* Darmsaite.

S—, metallene —. *Music-wire, music-string.* Corde métallique.

S—, übersponnene — für Klaviere etc. *Plated catgut.* Corde filée.

S—, gespannte — (Mech.). *String.* Corde tendue.

Saiten . . . —draht *m. Music-wire, string-wire.* Fil *m.* à instrument.

S—fell *n.* der Trommel (unteres Trommelfell) (Kriegsw.). *Snare-head.* Peau *f.* inférieure.

Sakramentshäuschen *n.*, **Sakramentsschaff** *n.*, **Fronwalm** *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Tabernakel** *m.* (Bauk.). *Sacrament-house, holyroof, tabernacle, God's-house.* Tabernacle *m.*

Sakristei *f.*, **Treskammer** *f.*, **Trostkammer, Zither** *f.*, **Sytere** *f.*, **Synter** *m.*, **Gerkammer, Almerei** *f.*, **Gerbekammer, Hierateion** *n.* (Bauk.). *Vestry, vestry-room, sacristry, treasury, ambry.* Sacristie *f.*, sacraire *m.*, armoirie *f.*, aumaire *m.*, trésoir *m.*, garderobe *f.* d'église.

Salamrubin *m.*, **Rubin** (Miner.). *Corundum, ruby, salam-stone.* Corindon *m.*

Salamstein *m.* (Miner.). Teils synonym mit Salamrubin, teils mit Saphir und Spinell.

Salband *n.* (Bergb.). *Sieh* Sahlband.

Salbe *f.*, **Pappe** *f.* (Seew.). *Stuff* or *coat for the ship's bottom.* Courée *f.*, courai *m.*, couret *m.*, couray *m.*, couroi *m.*

Salicin *n.* (Chem.). *Salicine (a substance obtained in fine scales of a silky lustre from the bark of several species of willow).* Salicine *f.*

Salicylsäure *f.* (Chem.). *Salicylic acid.* Acide *m.* salicylique.

Saline *f.* *Sieh* Salzwerk.

S—narbeiter *m.* *Sieh* Salzwirker.

S—nbesitzer *m.* *Sieh* Salzwerkbetreiber.

Saling *f.*, **Salings** *f. pl.*, **Sahling** *f.*, **Sadlung** *f.* (Schiffb.). *Cross-trees pl., cross- and trestle-trees.* Barres *f. pl.*, barres de hune, barres de perroquet.

S—, Brams—. *Topgallant cross-trees pl.* Barre de perroquet.

S—, Langs—. *Trestletree.* Barre maîtresse, élongis *m.*

S—, Mars— *f. pl. Cross- and trestle-tree of the top, lower cross-tree.* Barre de hune.

S—, Oberbrams—. *Royal cross-tree, jack cross-tree.* Barre de cacatois, barre de flèche.

S—, Quer—. *Cross-tree.* Traversin *m.*, barre traversière, barre de travers.

Salit *m.* (Miner.). *Sieh* Sahlit.

Salmiak *m.* (Chem. etc.). *Sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac. *Sieh* Chlorammonium.

S—, fixer —. *Fixed sal ammoniac.* Sel ammoniac fixe.

S— (Miner.). *Muriate of ammonia, sal ammoniac.* Salmiac *m.*, ammoniaque *f.* muriatée.

S—geist *m.*, **—spiritus** *m.*, **wässeriges Ammoniak** *n.* (Chem.). *Spirit of sal-ammoniac, aqueous ammonia, caustic ammonia, liquour-ammonia, ammonia-solution, spirits pl. of hartshorn.* Esprit *m.* de sel ammoniac.

Salon *m.* (Bauk.). *Saloon.* Salon *m.*

S—wagen *m.*, **—eisenbahnwagen** (Eisenb.). *Parlor car.* Voiture-salon *f.*

S—zündhölzchen *n.* (Chem.). *Lucifer without sulphur-coating.* Allumette *f.* de salon.

Salpeter *m.*, **Kali—, —saures Kali** *n.* (Chem.). *Nitre, saltpetre, nitrate of potassium, potash-nitre.* Nitre *m.*, salpêtre *m.*, nitrate *m.* de potasse. *Sieh* Chilisalpeter, Kehrsalpeter, Stangensalpeter.

S— vom ersten, zweiten, dritten Sud. *Saltpetre of the first, second, third boiling.* Salpêtre de première, seconde, troisième cuite.

S—, gereinigter—, raffinierter—. *Refined, purified nitre.* Salpêtre raffiné.

S—, roher —, — vom ersten Sud. *Crude saltpetre, saltpetre of the first boiling.* Salpêtre brut, salpêtre de première cuite.

S—, Kali— (Miner.). *Nitre, saltpeter.* Salpêtre, potasse *f.* nitratée.

S—gas *n.* *Sieh* Stickstoffoxydgas.

S—lauge *f.* (Salp.). *Wash, liquor, saltpetre-lie.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.*

S—plantage *f.* (Chem.). *Nitre-bed, nitriary, saltpetre-bed, saltpetre-plantation, nitre-plantation.* Nitrière *f.*, saltpêtrière *f.*

S—sauer. *Nitric.* Nitrique.

Salpetersäure *f.*, **Scheidewasser** *Nitric acid, (formerly:) azotic acid, aq* Acide *m.* azotique *ou* nitrique, esp nitre, eau-forte *f.*

S—salzsäure *f.* (Chem.). *Sieh* S petersäure.

S—schaum *m.* (Miner.). *Sieh* Ma peter.

S—sud *m.* (Chem.). *Boiling* or *evap saltpetre.* Évaporation *f. ou* cuite *f.* du

Salpetrig (Chem.). *Sieh* Säure, salt

Salse *f.* (Geom.). *Sieh* Schlammvul

Salut *m.* (Seew.). *Salute.* Salut *m.*

S—, Geschütz—. *Salute with gun* du canon.

S—, Paradieren *n.* auf der Raaen, *the yard.* Salut sur les vergues.

S—, einen — geben. *To give* or *salute.* Donner un salut.

S—e *pl.* **austauschen, wechseln.** *change salutes.* Échanger des saluts.

S— erwidern. *To return a salute.* un salut.

Salutieren. *To salute.* Rendre les h faire le salut.

Salve *f.* (Kriegsw.). *Salve of artillery, muskets.* Salve *f.*

Salz *n.* (Chem.). *Salt.* Sel *m.*

S—, alkalisches —. *Alkaline salt.* Se

S—, basisches —. *Subsalt, basic* basique.

S—, neutrales —. *Neutral salt.* Se

S—, saures —. *Supersalt, acid* acide.

S—, ameisensaures —. *Formiate.* Formiate *m.*

S—, antimonsaures —. *Antimon monate.* Antimoniate *m.*

S—, antimonigsaures —. *Antim* timonite *m.*

S—, äpfelsaures —. *Malate.* Ma

S—, arsenigsaures —. *Arsenite.* A

S—, arseniksaures —. *Arseniate,* Arséniate *m.*

S—, benzoësaures —. *Benzoate.* B

S—, bernsteinsaures —. *Succin* cinate *m.*

S—, boraxsaures oder **borsa** *Borate.* Borate *m.*

S—, bromsaures —. *Bromate.* B

S—, chlorigsaures —. *Chlorite.* C

S—, chlorsaures —. *Chlorate.* C

S—, überchlorsaures —. *Perchlo* chlorate *m.*

S—, unterchlorsaures —. *Hy* Hypochlorate *m.*

S—, chromsaures —. *Chromate.* Ch

S—, zweifach chromsaures — *mate.* Bichromate *m.*

S—, citronensaures —. *Citrate.*

S—, essigsaures —. *Acetate.*

S—, basisch essigsaures —. Sousacétate *m.*

S—, goldsaures —. *Aurate.* Au

S—, harnsaures —. *Urate.* Ura

S—, holzessigsaures —. *Pyroli* lignite.

S—, indigblauschwefelsaures schwefelsaures —. *Ceruleo-sulp phate of indigo.* Céruléosulfate *m.*, tate *m.*

eselsaures —, Silikat *n.* *Silicate.*
n.
eesaures —. *Sich* Oxalsaures
hlensaures —. *Carbonate.* Carbo-
erthalb kohlensaures —. *Sesqui-*
Sesquicarbonate *m.*
isch kohlensaures —. *Subcarbo-*
uscarbonate *m.*
ifach kohlensaures —. *Bicarbo-*
l carbonate. Bicarbonate *m.*
chsaures —. *Lactate.* Lactate *m.*
alsaures oder **kleesaures —.**
Oxalate *m.*
sphorigsaures —. *Phosphite.* Phos-
terphosphorigsaures —. *Hypo-*
Hypophosphite *m.*
sphorsaures —. *Phosphate.* Phos-
isch phosphorsaures —. *Sub-*
Sousphosphate *m.*
taphosphorsaures —. *Metaphos-*
létaphosphaté *m.*
rophosphorsaures —. *Pyrophos-*
'yrophosphate *m.*
petersaures —. *Nitrate, azotate.*
n.. azotate *m.*
petrigsaures —, Nitrit *n.* *Nitrite,*
Azotite *m.*
hwefelsaures —. *Sulphate.* Sul-
hwefligsaures —. *Sulphite.* Sul-
terschwefligsaures —. *Hyposul-*
yposulfite *m.*
arinsaures —. *Stearate.* Stéarate *m.*
adinsaures —. *Vanadiate.* Vana-
nsteinsaures oder **weinsaures —.**
Tartrate *m.*
eifach weinsaures —. *Bitartrate.*
m. acide, bitartrate *m.*
nsaures — (Chem., Färb.). *Stannate.*
m.
ch— (Miner.). *Common salt, kitchen-*
um-chloride. Sel commun, sel gemme,
muriatée. *Sich* Steinsalz.
h *n.* (Seew.). *Salt meat, (sail-ors call*
horse, horse, salt junk (and, if it is
y:) mahogany. Viande *f.* salée.
sshahn *m.*, **Abschäumhahn**
Surface blow-off cock. Robinet *m.*
ion à hauteur de niveau.
ssrohr *n.* (Techn.). *Brine-pipe.*
. d'extraction.
mmlung *f.* in einem Dampfkessel
.). *Sich* Salzschicht.
n. des Salzgartens einer Meersaline
Table or *basin in a sea-salt-work where*
s gathered. Table *f.* salante.
bau *m.* *Salt-mining.* Exploitation *f.*
s de sell.
werk *n.* *Salt-mine, rock-salt mine.*
de sel, saline *f.*
r *m.* (Chem.). *Hologene.* Hologène *m.*
m. (Bergb.). *Salt-stratum* or *load.*
. de sel.
n *m.*, **See—werk** *n.* *Salt-marsh,*
n, sea-salt work. Marais *m.* salant.
Salzgeist *m.* (Chem.). *Sich* Salzsäuregas.
S—haltig. *Saliferous.* Salifère.
S—haufen *m.* (Sal.). *Salt, salt-heap.* Pilot *m.*
S—korn *n.* (Sal.). *Grain of culinary salt.* Grain *m.* de sel.
S—krücke *f.* (Salin.). *Scraper, sal-stirrer.* Râble *m.* du saunier.
S—kuchen *m.* (Sal.). *Salt-cake, salt-cut.* Salignon *m.*
S—kupfererz *n.* *Sich* Atakamit.
S—lade *f.*, **—dose** *f.* (Seew.). *Salt-box, salt-case.* Boîte *f.* de sel.
S—lake *f.* (Salzs.). *Brine.* Saumure *f.*
S—lasur *f.* (Töpf.). *Salt-glace.* Vernis *m.* à sel commun.
S—pfanne *f.* (Salzs.). *Pan, brine-evaporating pan.* Poêle *f.*, chaudière *f.*
S—proviant *m.* (Seew.). *Salt-provisions pl.* Vivres *m. pl.* de campagne, salaison *f.*
S—quellen *f. pl.* (Min., Geol.). *Salt-springs pl., brine-springs.* Sources *f. pl.* salées.
S—salpetersäure *f.*, **Königswasser** *n.* *Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis.* Acide *m.* nitro-muriatique. eau *f.* régale.
S—säure *f.*, **Chlorwasserstoffsäure** (Chem.). *Hydrochloric acid, muriatic acid, chlorhydric acid.* Acide chlorhydrique, hydrochlorique *ou* muriatique.
S— —gas *n.*, **Chlorwasserstoffgas** (Chem.). *Muriatic acid-gas, hydrochloric acid-gas.* Gaz *m.* acide muriatique, gaz hydro-chlorique.
S—schicht *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.). *Scale, salt, saline-deposit.* Dépôt *m.* salin dans une chaudière à vapeur.
S—schuppen *f. pl.* (Salin.). *Sich* Pfannenstein.
S—see *m.* (Geol., Salin.). *Salt-lake.* Lac *m.* salant, lac salifère.
S—siedewerk *n.* *Sich* Salzwerk.
S—soole *f.* *Sich* Salzwasser.
S—sumpf *m.* (Salin.). *Salt-marsh, brine-marsh, salt-pond, salting.* Marais *m.* salant.
S—teich *m.* (die Teichanlage eines Seesalzwerks) (Salin.). *Salt-marsh of a sea-salt work.* Marais salant d'une saline.
S—thon *m.* (Petrogr.). *Saliferous clay.* Argile *f.* salifère.
S— oder **Soole(n)wage** *f.* *Salt- (or brine-) gage, salt-poise, salinometer.* Pèse-sel *m.*
S—wasser *n.*, **—soole** *f.* (Salin.). *Salt-water, brine, muriated water, chlorinated water.* Eau *f.* salée.
S— —pumpe *f.* (Seew.). *Brine-pump.* Pompe *f.* d'exhaustion *ou* d'extraction.
S—werk *n.*, **Saline** *f.*, **—siedewerk** (Salin.). *Salt-work, saltern.* Saline *f.*, saunerie *f.*, salin *m.*
S— —sbetreiber *m.*, **Salinenbesitzer** *m.*, **Pfänner** *m.* (Salin.). *Salt-work's owner.* Saunier *m.* propriétaire.
S—wirker *m.*, **Salinenarbeiter** *m.* (Salin.). *Salt-workman.* Saunier *m.* ouvrier.
Salzig. *Saline, salinous, salsuginous, saltish.* Salin, salsugineux.
Samarskit *m.*, **Uranotantal** *m.*, **Yttroilmenit** *m.* (Miner.). *Samarskite.* Samarskite *f.*
Sämaschine *f.* (Ackerb.). *Sich* Säemaschine.
Samen *m.* (Seidenzucht). *Seed, grains pl.* Grains *m. pl.*
S—beet *n.*, **—schule** *f.* (Gartenb.). *Seed-plot, seed-bed.* Semis *m.*

Samenhanf *m.*, **—träger** *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Sich* Bästling.

Sämisch . . . —gerben *n.*, **—machen** *n.*, **—gerberei** *f.* (das Verfahren). *Chamoising, shamoying, chamois-* or *shamoy-dressing, preparing with fat* or *oil, impregnating and fulling of the skins with fat (degras, fish-oil etc.).* Chamoisage *m.*

S—gerber *m.*, **Weissgerber.** *Chamoiser, chamois-* or *shamoy-dresser, oil-* or *chamois-leather manufacturer.* Chamoiseur *m.*

S—gerberei *f.* (das Gebäude etc.). *Oil-* or *chamois-leather manufactory.* Chamoiserie *f.*

S—leder *n.*, **sämisches Leder** (Sämischg.). *Chamois, shamoy-leather, shammy, oil-leather, wash-leather (leather prepared with oil).* Peau *f.* chamoisée, peau à la chamois, cuir *m.* chamoisé.

S— —, Gegenstände aus —, **—waren** *f. pl. Oil-* or *chamois-leathers pl, objects pl. made of chamois-leather.* Chamoiserie *f.*

S—machen *n. Sich* Sämischgerben.

Samische Erde *f.*, **Kollyrit** *m.* (Miner.). *Collyrite, scarbroite.* Collyrite *f. Sich* Kollyrit.

Sämling *m.*, **Pflänzling** *m.* (Gärtn.). *Seedling.* Jeune plante *f.* semée.

Sammel . . . —apparat *m.* (Elektr.). *Collector.* Collecteur *m.* du condensateur.

S—bahnhof *m. Central terminus.* Gare *f.* centrale.

S—becken *n. Sich* Aufspeicherungswerk.

S—behälter *m. Sich* Sammelbecken.

S—drain *m. Sich* Sammelröhre.

S—gebiet *n.* eines Wildbaches (Wasserb.). *Water gathering-ground, catchment-basin.* Bassin *m.* de réception.

S—gleis *n.*, **Nebengleis, Reservegleis** (Eisenb.). *Side-track, shunt, siding.* Voie *f.* de garage.

S—graben *m.*, **Binnengraben.** *Sich* Hintergraben.

S—herd *m.* (Giess.). *Recipient.* Récipient *m.*

S—kanal *m.*, **Hauptkanal** (Wasserb.). *Main sewer.* Égout *m.*, collecteur *m.*

S—linse *f.* (Opt.). *Sich* Linse, konvexe.

S—platz *m.* (Befest). *Sich* Waffenplatz.

S—pott *m.* (Zuck.). *Gathering-pot.* Pot *m.* à assembler (le sirop vert, qui provient des pots à égoutter).

S—revier *n. Sich* Niederschlaggebiet.

S—röhre *f.*, **—drain** *m.* bei der Entwässerung. *Collecting-pipe.* Tuyau *m.* collecteur.

S—schiene *f.* (Elektr.). *Omnibus road.* Conducteur *m.* principal, barre *f.* collectrice.

S—syrup *m.* (Lösung des in der Füllstube verlorenen Zuckers) (Zuck.). *Solution of the sugar, that has been spilt in the filling-room.* Petites eaux *f. pl.*, raccourcies *m. pl.*

S—teich *m.* (Wasserb.). *Store reservoir.* Barrage-réservoir *m.*

S—weiher *m. Sich* Aufspeicherungswerk.

Sammt *m.*, **Sammet, Seiden—** (Web.). *Velvet.* Velours *m.*

S—, geköperter —. *Twilled velvet.* Velours croisé, velours à fond croisé.

S—, gemusterter —. *Figured velvet, fancy velvet.* Velours façonné, figuré, à fleurs, à ramages.

Sammt, geripptер —. *Ribbet velvet.* ras, velours simulé.

S—, geschnittener —, gerisse *Cut velvet.* Velours coupé.

S—, gezogener —, ungeschnitt ungerissener —, Halb—, Ri *Uncut velvet, terry-velvet.* Velours épinglé.

S—, glatter — (der Sammet mit L grund). *Plain-back velvet, tabby-ba* Velours à toile *ou* uni.

S—, Utrechter —, Möbelplü *Utrecht-velvet.* Velours d'Utrecht.

S—artig (Web.). *Velvety, velveted.*

S—band *n.* (Web.). *Velvet-ribbon.* en velours, ruban velours, ruban vel

S—blende *f.* (eine Abart von braun kopf) (Miner.). *Capillary Goethite.* oxydé brun fibreux (en partie).

S—haken *m.*, **—messer** *n.*, **Dr** (Web.). *Truvet, trevat, trivet.* Rabot rolle *f.*, rasoir *m.*

S—kette *f.*, **Polkette** (Web.). *nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.

S—manchester *m.*, **Baumwoll—** *Velveteen.* Velours *m.* lisse.

S—masche *f.*, **Noppe** *f.* (Sammetwe Boucle *f.*

S— —nreihe *f.* (Sammetweb.). *Ro* Bouclé *m.*

S—messer *n.* (Web.). *Sich* Samme

S—nadel *f.*, **Rute** *f.*, **Ritznade** *Wire-end, long narrow-channelled ruler* Fer *m.*, épingle *f.* d'un métier à vel guette *f.*

S—papier *n.* (Pap.). *Flock paper, ve* Papier *m.* velouté.

S—stuhl *m.*, **—webstuhl** (Web.) *weaver's loom.* Métier *m.* à velours.

S—tapete *f. Sich* Tapete, velo

S—teppich *m.* (Web.). *Rug-carpet.* velouté.

S— —, ausgezogener —. *Sich* T Brüsseler.

S—weberei *f. Pile-weaving, velve* Tissage *m.* du velours.

Sampan *m.*, **Zampan** *m.*, **Bamb** (Bootsname in Ostasien). *Sampan.* C

Sand *m.*, **Grand** *m.* (Miner., Bau *gravel.* Sable *m.*

S—, angeschwemmter —, Fluss *River-sand, alluvial sand.* Sable sable de rivière.

S—, gegrabener —, Gruben—. *pit-sand.* Sable fouillé, sable de fou

S—, goldführender — (Australie *gold.* Gravier *m.* aurifère.

S—, grober —, Gruss *m.*, **G Kies** *m. Gravel, coarse sand, gri* arène *f.*

S—, grüner —, Grün—. *Green-sa* vert.

S—, leichter —, Flug—, Trieb—, Schwimm—. *Quicksand, shifting* mouvant.

S—, scharfer —, Quarz—. *quartz, sharp sand.* Sable non abso

S—, schlammiger —, Modder— *miry* or *slimy sand.* Sable vasard.

aubiger —, Tünch—, Scheuer—. -sand, very fine sand. Sablon *m.*, sable u.
kanischer — (Geol.). *Volcanic sand,* Sable volcanique.
n — durchwerfen. *To screen (to sand.* Passer le sable à la claie.
— sieben. *To sift the sand.* Passer au crible *ou* par le crible.
ss—. *River-gravel.* Arène *f.* fluviatile.
m— (Giess.). *Moulding-sand.* Sable age.
sgeglühter —. *Dry sand.* Sable ble recuit, sable d'étuve.
gesiebter —. *Facing-sand.* Sable oulage.
er —. *Loamy sand.* Sable gras.
gerer, nasser, grüner — (eine msand). *Green sand.* Sable maigre
ckener — (eine Art Formsand) . Sable d'étuve.
ckener —, Streu—. *Part-ing-sand.* c.
—. *Sea-gravel.* Arène-marine.
n. (Chem.). *Sand-bath.* Bain *m.* de
en *m.* (Chem.). *Furnace of the sand-*urneau *m.* à bain de sable.
f. (Seew., Geol.). *Sand-bank, shoal,* anc *m.* de sable, ensablement *m.*, haut-fond *m. Sich* Untiefe.
auf eine — auflaufen. *To run* S'échouer.
bewegliche —. *Shiftingsand.* Sable
lter *m.* (über dem Frittofen) (Glasm.). *for washed sand upon the frit-furnace.* tte *f.*
n. (unter dem Pflaster) (Strassenb.). *the pavement, form of the pavement.* lu pavé, couche *f.* de sable sous le
n *m. Sandy ground.* Terrain *m.* sa-
er *m.*, **—kelle** *f.* (Erdarb.). *Auger.* *f.*, tarière *f.* à mâchoire.
se *f.* (Lok.). *Sand-box.* Boîte *f.* à blière *f.*
e *f.* (Strassenb.). *Layer of sand, blind-*uche *f.* de sable, ensablement *m.*
f. (Bauw.). *Sandy loam-earth.* Grès *m.*
m. (Pap.). *Sand-trap.* Sablier *m.*
n., **—filterbett (-beet)** *n.* (Wasser-*and filter (-bed).* Fontaine *f.* sablée.
f. (Giess.). *Sand-mould.* Moule *m.* en igre.
er *m. Sand-moulder.* Sableur *m.*
erei *f.* (Giess.). *Sand-moulding, green-lding.* Moulage *m.* en sable maigre.
rkstatt *f.* (Giess.). *Work-shop for sand-moulds.* Sablerie *f.*
erei *f.* (Techn.). *Sand-casting.* Fon-en sable.
n., **—läufer** *m.*, **—uhr** *f.* (Seew.). *atch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*,
er *m.* (Arbeiter). *Sand-digger, sand-* Sablier *m.*

Sandgrube *f.* (Bauw.). *Sand-pit.* Sablière *f.*, sablonnière *f.*
S—grund *m.* (Seew.). *Sandy ground.* Fond *m.* de sable.
S—guss *m.* (Giess.). *Casting in sand.* Coulage *m.* en sable.
S—häger *m. Sich* Anhägerung.
S—kohle *f.*, **magere Steinkohle.** *Un-inflammable coal, close-burning coal, free-burning coal, non-caking coal.* Houille *f.* sèche, maigre *ou* non-collante.
S—läufer *m.* (Seew.). *Sich* Sandglas.
S—mergel *m.* (Geogn.). *Sandy marl.* Marne *f.* sableuse.
S—mühle *f.* (Giess.). *Sand-mill.* Moulin *m.* à sable.
S—papier *n.* (Techn.). *Sand-paper.* Papier *m.* sablé.
S—pfahl *m. Sich* Pfahl mit Archimedischer Schraube.
S—pumpe *f.* (Bauw.). *Sand-pump.* Pompe *f.* à sable.
S— —nbagger *m. Sich* Pumpenbagger.
S—röhre *f.* (Lok.). *Sand-tube.* Tuyau *m.* à sable.
S—sack *m.* (Befest.). *Sand-bag.* Sac *m.* à terre.
S— —bekleidung *f.* (Befest.). *Sand-bag revetment.* Revêtement *m.* en sac à terre.
S— —traverse *f.* (Befest.). *Antestature.* Antestature *f.*
S—schliffe *m. pl.* (Geol.). *Sand-cuttings pl., sand-scratches pl.* Sand cuttings *m. pl.*
S—schüttung *f.* (Bauw.). *Foundation on a trench filled with sand.* Fondation sur une couche de sable.
S—seife *f.* (Seifens.). *Sand-soap.* Savon *m.* sablé.
S—sieb *n.*, **Durchwurf** *m.* (Bauw., Ackerb.). *Screen, sieve.* Tamis *m.* de passage, crible *m.* à pied.
S—stein *m.* (Bauw.). *Sand-stone, grit-stone, gritty freestone.* Grès *m.*
S— —, feuerfester — (Met.). *Fire-proof sand-stone.* Grès réfractaire.
S— — (Petrogr.). *Sandstone.* Grès.
S— —, biegsamer —. *Sich* Elastischer Sandstein.
S— —, bunter —, Bunt—. *New red sand-stone, variegated sandstone.* Grès bigarré, nouveau grès rouge.
S— —, eisenschüssiger —. *Iron sandstone.* Grès ferreux.
S— —, elastischer —. *Flexible sandstone.* Grès flexible *ou* élastique. *Sich* Itacolumit.
S— —, flötzleerer —. *Millstone grit.* Grès supérieur du culm.
S— —, glaukonitischer —, Grün—. *Green-sand.* Grès vert.
S— —, grobkörniger —, insbesondere des Kohlengebirges. *Grit.* Grès houiller, (en Belgique:) querelle *f.*
S— —, kalkiger —. *Calcareous sandstone.* Grès calcareux.
S— —, mergeliger —. *Marly sandstone.* Grès marneux.
S— —, quarziger, Kiesel—. *Quartzy sand-stone.* Grès quartzeux.
S— —, thoniger —, Thon—. *Argillaceous sandstone.* Grès argilleux.

Sandsteinbrecher *m.* (Steinbr.). *Quarryman in a quarry of sandstone.* Grésier *m.*
S— —bruch *m.* (Steinbr.). *Quarry of sandstone.* Grésière *f*, carrière *f.*
S— —gemäuer *n.* (Bauw.). *Sandstone-masonry.* Maçonnerie *f.* de grès.
S— —mauerwerk *n.* (Bauw.). *Grit-masonry.* Gresserie *f.*
S— —pflaster *n. Grit-pavement, sandstone-pavement.* Pavé *m.* de grès.
S—strahlgebläse *n.* (Techn.). *Sandapparatus blast.* Appareil *m.* à jet de sable.
S—strak *m.*, **—strok** *m.* (Schiffb.). *Sich unter* Wegerung.
S—streuapparat *m.* (Lok.). *Sand-box.* Boîte *f.* de sable.
S—streuung *f.* auf die Schienen zur Vermehrung der Adhäsion (Eisenb.). *Sanding.* Ensablement *m.* des rails.
S—uhr *f.*, **Stundenglas** *n.* (Seew.). *Watch-glass, glass.* Horloge *f.* de sable, sablier *m.* ampoulette *f.*
Sandarach *m.*, **Realgar** *n.* Schwefelarsen (nach Agricola Rauschgelb) (Miner.). *Realgar, red arsenic.* Sandarac *m.*, réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge.
Sandel *m. Sich* Sandelholz.
S—holz *n.*, **Santelholz, rotes Santelholz** (das Holz von *Pterocarpus santalinus & indicus*) (Techn.). *Sanders, saunders, red sanders.* Santal *m.* rouge.
Sanden (mit Sandüberzug versehen). *To sand.* Sabler.
Sandig (Geol.). *Sandy, gravelly.* Sablonneux.
S—, höckerig vom Glase gesprochen (unaufgelösten Sand enthaltend) (Glasm.). *Grainy, sandy.* Verre *m.* plein de pontis *ou* avec pontis.
Sanidin *m.*, **glasiger Feldspat** *m.*, **Eisspat** (Miner.). *Sanidine, glassy feldspar.* Sanidine *f.*, feldspath *m.* vitreux.
Sanitäts . . . —pass *m.* (Seew.). *Sich* Gesundheitsbrief.
S—zug *m.* (Eisenb.). *Sich* Hospitalzug.
Sank. *Sich* Körper, sanker.
Sanktuarium *n.*, **Allerheiligstes** *n.* (Bauk.). *Sanctuary.* Sacraire *m*
Santelholz *n. Sich* Sandelholz.
Sapanholz *n.* (Färb.). *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois du Japon, sapan *m.*
Saphir *m. Sich* Sapphir.
S—-Apparat *m.* (Met.). *S-shaped gas-cooler.* Appareil *m.* à S.
Saponit *m.*, **Piotin** *m.*, **Seifenstein** *m.* (z. T.). *Soap-stone.* Saponite *f.*, pierre *f.* de savon. *Sich* Steatit.
Sappe *f.*, **Sappieren** *n.* (Befest.). *Sap, sapping.* Sape *f.*
S—, bedeckte —. *Covered sap, blinded gallery.* Sape couverte.
S—, doppelte —. *Double sap.* Sape double.
S—, doppelt gewandte —. *Sich* Würfelsappe.
S—, einfache —. *Single sap.* Sape simple.
S—, einfach gewandte —. *Sich* Traversensappe.
S—, flüchtige oder **fliegende —.** *Flying-sap.* Sape volante.
S—, gerade —. *Direct sap.* Sape *f.* debout.
S—, völlige oder **förmliche —.** *Full sap.* Sape pleine.
Sappe vortreiben (Befest.). *S* treiben.
Sappen . . . —blendung *f.* (Befest.). *for the sapper.* Mantelet *m.* du sapeur, r
S—bock *m.* (Befest.). *Sap-jack,* Chandelier *m.* de tranchée *ou* de bli
S—bogen *m.* (Befest.). *Sich* Boge
S—bündel *n.* (Befest.). *Sap-fagot, sapping.* Fagot *m.* de sape.
S—gabel *f.* (Befest.). *Sap-fork.* Fou sape.
S—korb *m.* (Befest.). *Sap-gabion.* de sape.
S—spitze *f.*, **Laufgrabenspitze** *Head of the sap* or *trench.* Tête *f. ou* de tranchée.
S—wendung *f.* (Befest.). *Sich* W
S—würfel *m.* (Befest.). *Sich* Wü verse.
Sappeur *m.* (Kriegsw.). *Sapper.* Sap
S—, erster — (Befest.). *Leading* Sapeur de la tête.
S—helm *m.* (Befest.). *Sappers' hel* en-tête *m.*
Sapphir *m.*, **Saphir** *m.*, **blauer Ko** (Miner.). *Sapphire, corundum.* Saphir don *m.*
S—quarz *m.*, **blauer Quarz, Si** (Miner.). *Siderite, blue quartz.* Sidé
Sapphirin *m.* (Silikat) (Miner.). *Sapph* phirine *f.*
Sappieren (Befest.). *To sap.* Exé pousser la sape, marcher en sage, sa
S— *n.* (Befest.). *Sich* Sappe.
Sardellenfischerei *f.* (Fisch.). *Sardi pilchard-fishing.* Pêche *f.* de la sardin
Sandonyx *m.* (Sarda der Alten) (Ab des Chalcedon) (Miner.). *Calcedony* Chalcédoine *f.*, quartz-agate *m.* c sardoine *f.*
Sarg *m.* (Tischl.). *Coffin.* Cercueil *m.*
S—deckel *m.* (Tischl.). *Lid of a co lid.* Couvercle *m.* de cercueil.
S— — von Stein (Bauk.). *Coffin-sla* *f.* tumulaire.
Sargassosee *f.* (Hydr.). *Sargasso-sea,* Mer *f.* de sargasse.
Sarkolith *m.* (Miner.). *Sarcolithe.* Sa analcime *f.* carnea (ital.).
Sarsche *f.* (Web.). *Sich* Serge.
Sassolin *m.*, **Borsäure** *f.* (Miner. *boracic acid, sassoline.* Acide *m.* borac sassoline *f.*
Satin *m.*, **Atlas** *m.* (Seidenweb.). *S tweel.* Satin *m.*
S—holz *n.*, **Satinetholz** (von *Fer nensis*) (Tischl.). *Satin-wood.* Bois
Satinépapier *n.*, **Atlaspapier** *Glazed paper.* Papier *n.* satiné.
Satinier . . . —maschine *f.* (Pap.). *machine.* Satineuse *f.*
S—walzwerk *n.* (Pap.). *Rolling glazing-machine, glazing-rollers pl.* G laminoir *m.*, lisse *f.*, satineuse à cyl
S—werk *n.* (Pap., Buchb.). *Pressure rolling-machine.* Laminoir en lissoir, lisse *f.*, glaceur, satineuse.
Satinieren (Pap.). *To glace, to satine* satiner.
S— *n.* (Pap.). *Glazing.* Satinage *m.*

algen *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.). Chevalet *m.* du timpan.
ellenförmige Erhebung) eines Flötzes Bergb.). *Saddle of a bed.* Selle *f.*
chten— (Geol.). *Anticlinal flexure.* *m.*, selle des roches.
h *n.* im Gebirge (Topogr.). *Pass.* , crête *f.*, ligne *f.* de faîte.
sen *n.*, **Polster** *n.* des Klüverbaumes *Jib-boom saddle.* Chevalet *m.* du foc, chevalet du bout-dehors du
ken *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.). *a chair.* Saillie *f.* d'un coussinet
opf *m.*, **Berg** *m.* eines Papierzeug- s (Pap.). *Backfall, breasting.* Gorge *f.*). *Saddle.* Selle.
itscher —. *Heavy-dragoon saddle, heavy cavalry.* Selle allemande, selle cavalerie.
ischer — ohne Rückenbogen. *Eng- le without back-board.* Selle à nez
öhnlicher englischer —. *Sich* e.
ittierter —. *Shaded saddle.* Selle
arischer —, **ungarischer Bock** für leichte Kavallerie. *Hungarian ussar-saddle, saddle of light cavalry.* hongroise, selle à la hussarde, selle rie légère.
m. (Sattl.). *Saddle-tree, tree.* Arçon *m.*
en — behäuten. *To line a saddle- ox-hide.* Nerver l'arçon.
e *m. pl.*, **Stege** *m. pl.*, **Träger** *m. pl.*, **n** *f. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.). *saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes n arçon.
n., **Firstblech, Kavalier** *m.* *Ridge-lead, ridge-plate.* Ennusure *f.*, *f.*, basque *f.* du faîte, enfaîteau *m.*, nt *m.*, couvre-joint *m.* en plomb *ou*
n Protzsattel (Art.). *Sich* Protz- lblech.
m. (Müll.). *Sich* Angewege.
m. des ungarischen Sattels (Sattl.). *ddle tree.* Arçon *m.* de la selle dite arde.
m., **—baum** *m.* (Sattl.). *Saddle- le-tree.* Arçon.
-bug *m.*, **Zwiesel** *m.* am ungarischen attl.). *Bows pl., fork.* Arcade *f.*, ., butet *m.*
vorderer —, **Vorderzwiesel** *m.* . Arcade de devant, fourche an-
hinterer —, **Hinterzwiesel** *m.* , *hind-fork.* Arcade de derrière, fourche re.
n. (Zimm.). *Sich* Kistenbrett.
. (Sattl.). *Sich* Sattelbogen.
n., **zweihängiges Dach** (Bauw.). *oof, saddle-roof, twice-hanging roof, oof.* Toit *m.* en batière *ou* à deux comble *m.* à deux pentes *ou* à deux

Satteldach mit einfachem Hängebock. *King-post roof.* Comble à deux égouts qui n'a qu'un seul poinçon à chaque ferme.
S— — mit doppeltem Hängebock. *Queen-post roof.* Comble à deux égouts qui à deux poinçons à chaque ferme.
S— — mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble en équerre.
S—decke *f.* (Sattl.). *Saddle-cloth.* Housse *f.* de main.
S—gestell *n.* (Sattl.). *Frame.* Chapuis *m.*, fût *m.* d'une selle.
S—gurt *m.* (Sattl.). *Girth.* Sangle *f.*
S—holz *n.*, **Schirrbalken** *m.* (Zimm.). *Bolster, corbel-piece, bracket.* Corbeau *m.*, racinal *m.*, sous-poutre *f.*, sous-longueron *m.*
S—hölzer *n. pl.* (Sattl.). *Saddle-beams pl., sleepers pl.* Empanons *m. pl.*
S—kammer *f.* (Bauw.). *Sich* Geschirr- kammer.
S— —, vordere — (Sattl.). *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Longe *f.* du garrot, liberté *f.* du garrot.
S— —, hintere —. *Hollow of the cantle.* Longe du rognon.
S—kissen *n.* (das Sitzkissen in einem Sattel). *Pannel.* Panneau *m.*
S— — eines ungarischen Sattels. *Pitch or quilted seat, saddle-pitch.* Coussin *m.* en cuir de la selle à la hussarde.
S— —, Reitkissen (unter dem Sattel zum Schutz des Pferdes gegen Druck). *Pad.* Panneau *m.*
S—knopf *m.* (Sattl.). *Pommel, top of the front-fork.* Pommeau *m.*
S—kummet *n.* (Sattl.). *Collar of near-wheel* or *of near-leading harness.* Collier *m.* du porteur.
S—nagel *m.*, **—zwecke** *m.*, **—zweeke** *f.* (Sattl.). *Saddle-nail, saddler's tack.* Clou *m.* de sellier.
S—pferd *n.* (das Reitpferd von einem Paar Zugpferde) (Art.). *Near-horse, riding-horse, saddle-horse.* Porteur *m.*, cheval *m.* de selle.
S—pistole *f.*, **Kolbenpistole.** *Saddle-pistol, petronel.* Pistolet *m.* à fût *ou* d'arçon.
S—protze *f.* (Art.). *Battering-train limber, siege-carriage limber, heavy gun-limber.* Avant-train *m.* sans coffre.
S—rost *m.*, **Schweinerücken** *m.* (Met.). *Saddle-grate, double-inclined fire-grate.* Grille *f.* à deux plaines.
S—schiene *f.*, **Brückschiene, Brunel-schiene** (Eisenb.). *Bridge-rail.* Bridge-rail *m.*
S—seite *f.* (linke Seite an einem Wagen) (Fuhrw.). *Near-side.* Côté *m.* à la main, côté gauche.
S—steife *f.* *Sich* Steife mit Trummholz.
S—stein *m.*, **runder Deckstein** einer Mauerabdeckung (Bauw.). *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.
S—taschen *f. pl.*, **Schweisstaschen, Schweissblätter** *n. pl.* (Sattl.). *Saddle-flaps pl. and skirts pl.* Quartiers *m. pl.* d'une selle.
S— —, grosse —, Schweissblätter. *Saddle-flaps pl.* Quartiers ordinaires, grands quartiers.
S— —, kleine — (die auf den grossen Satteltaschen liegen). *Skirts pl. of a saddle.* Petits quartiers, doubles quartiers.
S—tief (von Pferden gesagt). *Saddle-backed.* Ensellé.

Sattelwagen *m.* (Art.). *Platform-carriage* or *waggon.* Chariot *m.* à canon, chariot porte-corps, porte corps *m.*

S—zweck *m.*, **—zwecke** *f.* *Sieh* Sattelnagel.

Satteln ein Pferd etc. *To saddle.* Seller.

S— eine Mauer auf Bogen (Bauw.). *To put a wall upon vaults, to support a wall by arches.* Monter un mur sur des arcs, des voûtes, etc.

S — *n.* *Saddling.* Action *f.* de seller.

S—, Auflegen des Saumsattels. *Saddling.* Embâtage *m.*

Sättigen eine Lösung (Chem.). *To saturate.* Saturer.

Sättigung *f.* (Chem.). *Saturation.* Saturation *f.*

S—, Auflösen bis zur —. *To dissolve to saturation.* Dissoudre un sel etc. jusqu'à saturation *ou* jusqu'à refus.

S—, magnetische — (Elektr.). *Magnetic saturation.* Saturation magnétique.

S—spunkt *m.* (Elektr.). *Point of saturation.* Point *m.* de saturation.

Sattler *m.* *Saddle-maker, saddler.* Sellier *m.*

S—ahle *f.* (Sattl.). *Stitching-awl, common awl.* Alêne *f.* à coudre.

S—nadel *f.* (Sattl.). *Saddler's needle.* Aiguille *f.* du sellier.

Saturieren (Chem.). *Sieh* Sättigen.

Satz *m.* (Buchdr.). *Pull.* Coup *m.* de press.

S—, erster — der Presse (Buchdr.). *First pull.* Premier coup.

S—, zweiter — der Presse (Buchdr.). *Second pull.* Second coup.

S— mit Spatien zwischen den Linien (Buchdr.). *Leaded matter.* Composition *f.* espacée entre les lignes.

S— mit vielen Spatien (Buchdr.). *Open matter.* Composition espacée.

S—, Schrift— (Buchdr.). *Matter, composition.* Composition.

S— zum Ablegen (Buchdr.). *Dead matter.* Types *m. pl.* à distribuer.

S—, der stehen bleibt (Buchdr.). *Standing-matter.* Composition conservée.

S—nebeneinander (Buchdr.). *Parallel matter.* Composition opposée.

S—, aufrechtstehend (Buchdr.). *On its feet.* Composition droite.

S—, den — beleimen (Buchdr.). *To cover part of the frisket with paper.* Masquer.

S—, enggehaltener —, kompresser — (Buchdr.). *Close matter.* Composition approchée.

S—, gemischter — (Buchdr.). *Mixed composition.* Composition mixte.

S—, krummer — (Buchdr.). *Off its feet.* Caractères *m. pl.* tombants.

S—, neuer —, Wiedergesetztes *n.* (Buchdr.). *Recomposition,* Récomposition *f.*

S—, ungedruckter — (Buchdr.). *Live matter.* Composition vierge.

S—, weiter —, Überschreitung *f.* (Buchdr.). *Driving-out.* Enjambage *m.*, composition large.

S—, Feuerwerks— (Feuerw.). *Composition for military fire-works and for combustibles of various kinds.* Composition d'artifices.

S—, fauler —. *Slow composition, slow-burning-composition.* Composition lente.

S—, Raketen—. *Rocket-composition.* Composition fusante.

S—, rascher —. *Common fuze-composition, meal-powder composition.* Composition vive.

Satz, Zünd—, Zündmasse *f.* *composition, priming.* Composition *f.* fulminante.

S—, Zünder—. *Fuze-composition* tion à fusées.

S—, Zündlichter—, Blickfeu *fire-composition.* Composition pour

S—, —schicht *f.* in einem Zündhütc **hütchen**— (Feuerw.). *Priming, position, priming-matter.* Couche *f.* d matière *f.* fulminante d'une capsu

S— von gebeizten Fellen (Gerb.). *hides.* Encuvage *m.* de cuirs.

S—, Gicht *f.*, **Schicht** *f.* (die auf gegebene Menge Erz u. s. w.) (Me *batch, burden.* Charge *f.*, (vieilli:

S—, Pulver— (Pulv.). *Ingredi composition for powder.* Composi poudre à canon.

S—, Garnitur *f.* (Sortiment Werkzeuge von verschiedener Grös *Set.* Jeu *m.*, assemblage *m.*, trouss ment *m.*

S— von Ziegeln zum Brennen. ziegelofen.

S—, den — machen (Ziegelbr.). *the bricks, to build the clamp.* briques en haies.

S— ansetzen *n.* (Feuerw.). *Mixing of composition.* Mélange *m.* d

S—kanal *m.* (Feuerw.). *Sieh* Bo

S—ring *m.* des Zeitzünders (Feue *ing-circle.* Cercle *m.* fusant.

S—säule *f.* (Feuerw.). *The com of rockets etc.* Cylindre *m.* de com

S—schicht *f.* des Zündhütchens *Sieh* Satz.

S—stück *n.*, **Zünderkörper** *m. Body of the fuze.* Corps *m.* de fu

Sau *f.*, **Eisen—, Ofen—** (Eisenma am Boden des Hochofens ansamm *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

S—alpit *m.* (Miner.). *Sieh* Zoisi

Sauber (Buchdr.). *Neat, clean.* Net,

S—n, säubern (Bergb.). *To clean.*

Säubern (Techn.). *Sieh* Reinige

Sauce *f.*, **Beize** *f.* bei der Tab *Sauce.* Sauce *f.*

Saucieren, beizen den Tabak. *To with sauce.* Mouiller.

S— *n.*, **Beizen** *n.* des Tabaks. *sauce.* Mouillade *f.*

Sauer (Chem. etc.). *Acid.* Acide.

S— werdend (von der Gährun *Acescent.* Acescent.

S— *m.*, **Urdeul** *m.* (Met.). *First* cipe *m.* du massé.

S—bad *n.* (Bleich., Web.). *Sour* sure.

S— —, die Stoffe im — behandel Acidifier les étoffes.

S— —, das Behandeln im —. *Sour* tion *f.* d'acidifier.

S—beize *f.*, **—wasser** *n.* (Sä *Sour water.* Confit *m.*

S—brunnen *m.*, **Säuerling** *m.* säure reiche Mineralquelle) (Geol.). *spring.* Eaux *f. pl.* acidules, a gazeuses.

ornholz *n.*, **Berberisholz** *n.* (das on *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood.* ier *m.*, épine-vinette *f.*
chbaum *m.*, **Weichselbaum** (*Pru- asus* oder *Cerasus vulgaris*). *Common ee.* Cerisier *m.*
salz *n.* (saueres sauerkleesaures Kali) . *Salt of sorrel, potassium-binoxalate, late of potash.* Sel *m.* d'oseille, bioxa- de potasse.
sauer. *Sich* Salz, sauerklee- s.
säure *f.* *Sich* Oxalsäure.
f *m.* (Chem.). *Oxygen.* Oxygène *m.*
aktiver —, Ozon *n.* (Chem.). *Active ozon.* Oxygène *m.* actif, ozone *m.*
haltig (Chem.). *Oxidised, containing* Oxygénifère, oxigéné, oxydé, ce qui de l'oxygène.
äure *f.* (Chem.). *Oxygenated acid, oxy- acid.* Oxacide *m.*
m. (Bäck.). *Leaven.* Levain *m.*
ser *n.* (Mineralw.). *Acidulous water.* acidule, acidulée *ou* gazeuse.
zum Abbeizen der Blechtafeln (Met.). *ran-vinegar.* Eau sure. *Sich* Kleien- (Stärkef.). *Sour waters pl. of starch-* Eau sure des amidonniers.
fettes (erstes) —. *First* or *fat sour-* Première eau sure, eau grasse.
g *m.* (Mineralw.). *Sich* Sauerbrunnen.
g *f.*, **Säuern** *n.* (Chem.). *Acidification, on.* Acidification *f.*
Würze (während der Gärung) (Brau.). Acidification du moût de bière.
—apparat *m.* der Papiermaschine. *ox.* Aspirateur *m.*
ger *m.* (Wasserb.). *Aspirating-dredger.* ur *m.* à aspiration.
ht *m.* einer Petroleumlampe (im Gegen- m Brenndochte). *Sucking-wick.* Mèche ante.
er *m.*, **Heber.** *Siphon.* Siphon *m.*
e *f.* (Masch.). *Height of suction.* Hau- d'aspiration.
m *m.* (bei der Elektrisiermaschine)). *Collecting-spikes pl.* Peigne *m.* col-
ppe *f.* *Sich* Saugventil.
ben *m.* (Masch.). *Valve-piston.* Piston *m.*
b *m.*, **Pumpenkorb, Seiher** *m.*, f *m.* einer Pumpe (Bergb.). *Pump-kettle, tube-filter.* Couloir *m.* du tuyau d'aspi- l'une pompe.
f *m.* (Masch.). *Sponge, rose.* Crépine *f.*, *f.* d'arrosoir.
ung *f.*, **—drain** *m.* (Wasserb.). *Suction-* Drain *m.* d'aspiration.
ner *n. pl.* einer Schachtpumpe zum n (Bergb.). *Snore-holes pl. of a bucket-* arines *f. pl.*, trous *m. pl.* du tuyau aspi- d'une pompe d'avaleur.
anlage *f.* *Pneumatic air-plant.* Éta- ent *m.* pneumatique.
ung *f.* einer Pumpe. *Sucking-port.* *m.* d'aspiration.
eines Ventilators (Bergb.). *Aspirating- pirating-mouth.* Ouïe *f.*

Saugplatte *f.*, **Wechselplatte** der Down- ton's-Pumpen (Seew.). *Suction-plate.* Plaque *f.* d'aspiration.
S—pumpe *f.* (Mech.). *Sucking-* or *suction-pump.* Pompe *f.* aspirante.
S— und Druckpumpe *f.* (Mech.). *Sucking- and forcing-pump.* Pompe aspirante et foulante.
S—rohr *n.* (Masch.). *Suction-pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration.
S— — einer Pumpe (Bergb.). *Suction-piece of a pump.* Tuyau aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe.
S— — eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.). *Wind-bore of a bucket-lift, suction-piece, snore-hole piece.* Tuyau aspirateur, aspirateur d'une pompe élévatoire.
S— und Druckröhren *f. pl.* (Lok.) *Suction- and delivery-pipes pl.* Tuyaux *pl.* d'aspiration et de refoulement.
S—satz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.). *Bucket-lift.* Pompe aspirante dans une colonne élévatoire.
S— — als unterster Pumpensatz in einem Pumpenschachte (Bergb.). *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe, lowest pump.* Pompe inférieure élévatoire *ou* soulevante installée au fond des puits.
S—schiefer *m.*, **Polierschiefer** (Petrogr.). *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen.
S—spitze *f.* (Elektr.). *Collecting-point, collecting-spike.* Pointe collectrice soutirant l'électricité.
S—strahlpumpe *f.* (Masch.). *Sucking-jet pump.* Pompe à jet aspirant.
S—ventil *n.* (Masch., Techn.). *Suction-valve.* Soupape *f. ou* clapet *m.* d'aspiration.
S— —, —klappe *f.* einer Pumpe (Bergb.). *Bottom-clack, suction-valve.* Soupape d'aspiration.
S— —, Fussventil, Bodenventil der Luftpumpe einer Dampfmaschine mit Kondensation (Dampfm.). *Foot-valve, suction-valve.* Soupape d'aspiration *ou* d'inspiration.
S— — einer Speisepumpe (Lok.). *Suction-valve.* Soupape d'aspiration.
S— — einer Gebläsemaschine (Masch.). *Inlet-valve.* Soupape d'aspiration.
Saugen (Phys.). *To suck.* Aspirer.
S— (Giess.). *To sink, to suck.* Se tasser.
S— *n.* (Giess.). *Sucking.* Tassement *m.*
S—, An— (Phys.). *Suction* Aspiration *f.*
Saugend (Phys.). *Sucking.* Aspirant.
Säuger *m. pl.* (Seew.). *Hanks pl.* Anneaux *m. pl.* pour les voiles (de bois *ou* de fer *ou* de cordage).
Säule *f.* (Bauk.). *Column, pillar.* Colonne *f.*
S— mit Binde. *Sich* Bundsäule.
S—, ausgebauchte —. *Bellied column.* Colonne fuselée.
S—, durchgehende —. *Passing column.* Colonne passante.
S—, eingebundene —, Halb—, Dreiviertel—. *Imbedded column.* Colonne engagée
S—, in einen Falz eingesetzte —. *Rebated bead* or *column* or *slender shaft.* Colonne intraposée.
S—, gebündelte —, —nbündel *n.* *Clustered column, compound pier, compound pillar.* Colonne en faisceau.
S—, gekuppelte —n *pl.*, **—nkoppel** *f.*, **Koppel—n** *pl.* *Coupled columns pl.* Colonnes *pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.

Säule, geradlinig verjüngte —. *Diminished column.* Colonne diminuée
S—, gewundene —. *Twisted column.* Colonne torse, vis *f.*
S—, glattschäftige —. *Smooth-shafted column.* Colonne lisse.
S—, hölzerne —. *Sieh* Ständer.
S—, kannelierte —. *Fluted column.* Colonne cannelée.
S—, aus Trommeln zusammengesetzte —. *Column built of low drums, drum-column.* Colonne par tambour.
S—, aus Walzen zusammengesetzte —. *Column built of four* or *five cylinders.* Colonne par tronçons.
S—, Telegraphenstange (Tel.). *Pole, post.* Poteau *m.*
S— (mundartl. z. B. in Schwaben, in Schlesien etc.: **Saule** *f.*) (vertikales Stück einer Eisen- oder Holzkonstruktion). *Post.* Poteau, pilier *m.*
S— eines Krans. *Post of a crane.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue.
S—, Batterie *f.*, **Element** *n.*, **trockene —** (Elektr.). *Dry pile.* Pile *f.* sèche.
S—, Elemente zur — verbinden (Elektr.). *To mount up* or *to take up a battery in tension.* Monter une pile en tension.
S— (Batterie), sekundäre — (Elektr.). *Secondary battery.* Pile secondaire.
S—, thermo-elektrische —, Thermo— (Elektr.). *Thermoelectric battery.* Pile thermo-électrique.
S—, Volta'sche — (Phys.). *Voltaic pile* or *battery.* Pile *ou* batterie de Volta, pile électrique.
Säulen . . . —baldachin *m.* (Bauw.). *Canopy on columns, tabernaculum.* Ciel *m.* sur colonnes, couronne *f.*
S—basalt *m.* (Min.). *Columnar basalt.* Basalte *m.* en colonnes.
S—bündel *n.*, **Bündelschaft** *m.*, **Bündelsäule** (Bauk.). *Clustered column, compound pillar.* Colonne *ou* pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches.
S—elektroskop *n.* (Elektr.). *Behren's electrometer.* Électroscope *m.* de Behrens à pile sèche.
S—förmig (Geol.). *Columnar structure.* Structure *f.* en colonnes.
S—halle *f.* (äusserlich an einem Gebäude), **—laube** *f.*, **Portikus** *m. Portico, porch, colonnade.* Portique *m.*, colonnade *f.*
S— — (innerlich). *Hall with columns.* Salle *f.* à colonnes.
S—hals *m.* (Bauk.). *Neck of a column.* Gorge *f.*, col *m.* de colonne.
S—holz *n.*, **Stollen** *m. pl.*, **Stollenholz** (quadratisches 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.). *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*
S—knauf *m.*, **—kopf** *m. Sieh* Kapitäl.
S—koppel *f. Sieh* Säulen, gekuppelte.
S—kran *m.* (Eisenb.). *Post-crane.* Grue *f.* pivotante, grue à pivot.
S—laube *f. Sieh* Säulenhalle.
S—ordnung *f.* (Bauk.). *Order of columns.* Ordre *m.* d'architecture.
S— — mit Bossenwerk. *Rusticated order.* Ordre rustique, rustique *m.*
S— —, attische —. *Attic order.* Ordre attique *ou* attique.
S— —, dorische —. *Dorian* or *Doric order.* Ordre dorique.
Säulen, jonische —. *Ionian* or Ordre ionique.
S— —, komposite —. *Composite order.* Ordre composite.
S— —, korinthische —. *Corinth* Ordre corinthien.
S— —, römische —. *Roman or* romain.
S— —, toskanische oder **tusk** *Tuscan order.* Ordre toscan, tusque *o*
S—platte *f.* (Bauk.). *Sieh* Plinte
S—schaft *m.* (Bauk.). *Sieh* Scha
S—ständer *m.* (Bauw.). *Sieh* Stä
S—stuhl *m.*, **fortlaufendes Pie**
Stylobat *m.* (Bauk.). *Stylobate,* Piédestal *m.* continu, stylobate *m.*, ment *m.* d'une colonnade.
S—trommel *f.*, **Trommelstein** Aufbau einer Säule (Bauk.). *Tam for constructing a column.* Tambo colonne.
S—weite *f.* (Bauk.). *Intercolumniati* colonne *m.*, entre-colonnement *m.*
S— —, dichtsäulige, engsäu *Pycnostyle.* Pycnostyle *m.*
S— —, lockersäulige —. *Aræost* style *m.*
S— —, nahsäulige —. *Systyle.*
S— —, schöne —. *Eustyle interco* Entre-colonnement eustyle.
S— —, weitsäulige —. *Diastyle.*
Saum *m.* (Bauk.). *Sieh* Plättchen u
S— (Bauk., Orn.). *Orle.* Orle *m.*,
S—, Rundkante *f.*, **Rundfalz** *m.* Blech (Bauk.). *Orle, seam of a* Membron *m.*, ourlet *m.*
S— der bleiernen Traufplatte. *Orl the eaves-lead.* Membron, ourl bavette.
S—, den Schildesrand nicht berüh **Umzug** *m.*, **Kragen** *m.* (Herald Orle, orlet, bordure *f.* qui ne t les bords de l'écu.
S— am verzinnten Blech. *List.* Li
S— oder **—streifen** *m.* des Segels doppelung am Rande des Segels, a die Leiken befestigt werden) (Seew. or *skirt, doubling of a sail, lining,* Gaine *f.* de voile.
S—holz *n.* einer Holzbrücke, **schwelle** *f.*, **Fussbaum** *m.* *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*
S—lade *f.*, **—latte** *f.*, **Staublade latte** (Zimm.). *Chantlate.* Chanlat
S—pfad *m. Horse-road.* Route *f.*
S—pfanne *f. Sieh* Saumtopf.
S—riff *n.* (Geol.). *Fringing-reef.* côtier *ou* frangeant.
S— — (Hydr.). *Sieh* Gürtelriff.
S—sattel *m.* (Sattl.). *Pack-saddle.*
S—schwelle *f.*, **Oberschwelle** e wand, **Trägerschwelle** einer S (Zimm.). *Summer, brest-summer,* be Sommier *m.*, dormant *m.*
S—tier *n. Sumpter-horse, sumpter-mu* de somme.
S— —ladung *f.*, **—last** *f.* Somme *f.*
S—topf *m.*, **—pfanne** *f.* bei der (Met.). *List-pot.* Pot *m.* à lisière, *f.* à lisser.

Schneid.). *To hem.* Ourler.
– ein Brett (Zimm.). *To saw square* Équarrir une planche.
en, ein Brett. *To shoot the edge of* Dresser une planche sur la tranche, la tranche.
Netz (Fisch.). *To border a net.* En-

. einer Nähmaschine. *Hemming-rule,* Guide *m.* à ourler.
(Chem.). *Acid.* Acide *m. Sich die ter* Salz.
imonige —. *Antimonious acid.* Acide eux.
enige —. *Arsenious acid.* Acide ar-

enige —, weisser Arsenik *m.,* **kblüte** *f.* (Miner.). *Arsenious acid, , arsenic-bloom.* Acide arsénieux natif, *n.* blanc.
enzliche —, Brenz—. *Pyro-acid.* rogéné.
orige —. *Chlorous acid.* Acide chlo-

nzentrierte —. *Concentrated acid.* ncentré.
osphorige —. *Phosphorous acid.* osphoreux.
lpetrige —. *Nitrous acid.* Acide *ou* nitreux.
weflige —. *Sulphurous acid.* Acide ux.
llurige —. *Tellurous acid.* Acide

llurige — (Miner.). *Telluric ochre,* Acide tellureux.
terchlorige —. *Hypochlorous acid, pochlorite.* Acide hypochlorique, prot- de chlore, euchlorine *f.*
nterphosphorige —. *Hypophos- cid.* Acide hypophosphoreux.
erschweflige —, Thioschwefel—, ige —. *Hyposulphurous acid, thio- acid.* Acide hyposulfureux.
dünnte —. *Diluted acid, dilute acid.* ué, acide étendu.
serfreie —. *Anhydrous acid.* Acide

aure Beschaffenheit) (Chem.). *Acidity,* Acidité *f.*
g. *Acidiferous.* Acidifère.
er *m.* (Chem.). *Acidimeter, acetimeter.* re *m.*
m. (Miner.). *Saussurite.* Saussurite *f.,* n partie), feldspath *m.* tenace (Haüy).
eteppich *m.,* **türkischer Tep-** b.). *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, n de Smyrne, tapis façon de Turquie, à Savonnerie.
er **Sayettengarn** *n.* (eine Art Halb- garn) (Spinn.). *Worsted yarn.* Fil *m. . Sich* Strickgarn.
eines Balkens (Schiffb.). *S-rounding. f.* de la figure d'une S.
, Scepterstütze *f.,* **Geländer- Zepter** *n.* (Schiffb.). *Stanchion. m.*
einem Boote (Schiffb.). *Crotches pl.* Chandeliers *pl.* de chaloupe.
Rojen. *Sich* Rojeklampe.

Sceptertau *n.,* **Fallreepstau** (Schiffb.). *Man-rope, ladder-rope.* Tire-veille *f.*
Schaale *f. Sich* Schale.
Schab . . . —as *n.,* **Leimleder** *n.,* **Leim- luder** *n.* (Gerb.). *Hide-scrapings pl., hide-parings pl., hide-shreds pl.* Écharnure *f.* du cuir.
S-baum *m.,* **Gerbe-** oder **Streichbaum** (Gerb.). *Wooden horse* or *beam.* Chevalet *m.* des tanneurs.
S—eisen *n.* (Techn.). *Planing-knife.* Lame *f.* à planer.
S— — zum Reinigen der Mörser (Art.). *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.
S— —, Farbeisen (Buchdr.). *Slice.* Grattoir *m.*
S— —, regulierendes — an einer Schnell- presse. *Regulator.* Grattoir régulateur.
S— —, Streicheisen (Gerb.). *Shaving-* or *fleshing-knife.* Couteau *m.* rond *ou* à échancrer.
S— — (zum Glänzendmachen der Metalloberflächen) (Met.). *Scraper.* Racloir *m.*
S— — (Pont.). *Sich* Kratzeisen.
S— —, Kratzeisen, Kratze *f.* (Kupferst., Bildh., Tischl.). *Scraper, scraping-iron.* Grattoir *m.,* ébarboir *m.,* ébardoir.
S—hobel *m. Sich* Speichenhobel.
S—klinge *f.* (Buchdr.). *Scraper.* Lame *f.* à racler.
S—messer *n.,* **Streichmesser** (Gerb.). *Sharping-* or *scarping-knife.* Fer *m.* à raturer.
S— —, Streicheisen *n.,* **Ausfleischeisen** (Lohg.). *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.
S—späne *m. pl.* (Tech.). *Broachings pl.* Alésures *f. pl.*
S-stahl *m.* (Techn.). *Scraper.* Grattoir *m.*
Schabatte *f. Sich* Schabotte.
Schäbe *f.* (Ackerb.). *Sich* Ahne.
Schaben, abschaben (Techn.). *To scrape.* Gratter, racler.
S— die Oberfläche von Metallstücken (blank machen) (Techn.). *To scour.* Décaper les métaux.
S— das Pergament. *To pare* or *to scrape the skin on the wool-* or *hair-side.* Raturer.
S— *n.* der Metallflächen (Blankmachen). *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
S— des Pergaments. *Scraping.* Rature *f.*
Schaber *m.* (Art.). *Sich* Schabeisen.
S— (Techn.). *Scraper.* Grattoir *m.,* racloir *m.*
S—, dreischneidiger —. *Tree-square scraper.* Grattoir triangulaire.
S—, vierschneidiger — (Kupferst.). *Four-square scraper.* Ébarboir *m.,* grattoir carré.
Schabine *f.* des Goldschlägers. *Parings pl.* Rognure *f.*
Schablone *f.* (Techn.). *Pattern, model, form, mould.* Échantillon *m.,* calibre *m.*
S— zum Zuschneiden der Kartuschbeutel, **Kartusch—, Mantel—, Musterbrett** *n.* (Feuerw.). *Pattern, flannel-cartridge pattern* or *mould.* Patron *m.*
S— zum Vorzeichnen der Naht (Art.). *Seam-mould.* Patron pour indiquer la couture des sachets.
S— (Zimm., Maur.). *Pattern.* Échantillon *m. Sich* Lehrbrett.
S— eines Simses (Bauw.). *Templet.* Sabot *m.* de moulures.
S— (Zeichn.). *Sich* Detailzeichnung.
S—, Schablonenbrett *n.,* **Schaftmodell** *n.* der Büchsenmacher. *Cutting-out pattern.* Calibre *m.,* gabarit *m.*

Schablone oder **Spurlehre** *f.* mit der Neigung der Schienen (Eisenb.). *Gauge of inclination.* Gabarit *m.* d'écartement des rails.

S—, Richtscheit *n.* für die Schienenerhöhung. *Ruler for the elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement.

S—, Lehre, Form- oder **Musterbrett** *n.*, **Modell** *n.* (in der Giesserei und Lehmformerei). *Loam-board, modelling-board, templet-board.* Gabarit, échantillon, gabarit du mouleur.

S—, Lehre, Drehbrett *n.*, **Friesenform** *f. Templet, pattern.* Échantillon *m.*, calibre *m.*, panneau *m.* du mouleur.

S— (zur Herstellung des Kernschachtes eines Hochofens) (Met.). *Templet for the construction of the inner part of a blast-furnace.* Gabarit employé pour la construction de la chemise d'un haut fourneau.

S—, Lehre, Drehbrett für runde Thonformen (Töpf.). *Templet, pattern.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*, panneau *m.*

Schablonen . . . —brett *n. Sich* Schablone.

S—formerei *f. Templet-moulding.* Moulage *m.* à la trousse.

S—malerei *f. Slap-dash.* Peinture *f.* à cartouches.

S—maschine *f.*, **—stechmaschine** (Zeichn.). *Designing-machine.* Machine *f.* à piquer.

S—papier *n.*, **Patronenpapier, Malblatt** *n.* (Bauw.). *Pattern-paper primed with oil, stenciling-paper.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile pour faire des patrons.

S—stechmaschine *f.*, **Stupfelmaschine, Tüpfelmaschine** (Web.). *Pricking-machine.* Machine à piquer.

Schabotte *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schavotte** *f.*, **Ambossfutter** *n.* (Schmied.). *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Sich* Chabotte.

S—nstock *m.*, **Ambossstock, Hammerstock,** *Anvil's stock.* Billot *m.* de chabotte, trouchet *m.* de l'enclume.

Schabracke *f.* (Sattl.). *Shabrack, shabraeque, horse-cloth, housing.* Schabraque *f.*, chabraque *f.* housse *f.*

S—, tief herabhängende —. *Foot-cloth.* Housse de pied, housse en soulier.

S—, Trauer—, Schlepp—. *Foot-cloth, funeral horse-cloth.* Housse traînante.

Schachbrett . . . —form *f.* (Kriegsw. u. Bauw.). *Sich* Rautenstellung.

S—förmig (Kriegsw. u. Befest.). *Alternate, chequered, lozenged.* En échiquier, en quinconce.

S—verzierung *f.* (Bauk.). *Checker-work, square-billeted moulding.* Échiquier *m.*

Schächerkreuz *n.* (Heral.). *Sich* Gabelkreuz.

Schacht *m.* (Bergb.). *Pit, shaft.* Puits *m.*, (Belg.:) bure *m. (f.).* (Hainaut et Nord de la France:) fosse *f. Sich* Auszieh-, Fahr-, Förder-, Kunst-, Versuchs-, Wetterschacht.

S—, blinder —. *Wince (Cornw.), jack-head pit (Derbysh).* Puits intérieur, (Liège:) bouxtay *m.*, (Hainaut:) burquin *m.*

S—, saigerer (Bergb.). *Vertical shaft.* Puits perpendiculaire.

S—, tonnläger —, (donlägiger) (Bergb.). *Hading* or *inclined shaft.* Puits à angle de 47 à 75 degrés.

S— einer Steingrube. *Shaft of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

Schacht eines Hochofens etc. (Mauerun den innern Ofenraum bildet) (Met Chemise *f. Sich* Kernschacht, schacht *und* Füllschacht.

S— eines Hochofens etc., **Seele** (d eines Ofens). *Shaft, fire-room, tunnel.* cheminée *f.* intérieure du haut-fourn

S— eines Hochofens etc., **Ober—** (Teil des Innern). *Shaft, upper-pa* vide *m.*, petite masse *f.* supérieure.

S— eines Kesselofens (Met.). *Shaft basse-furnace.* Tour *f.* de feu d'une

S— mit holländischen Rahmen (*Sich* Brunnen.

S—e *pl.* (Stücke Draht von der Länge der Nähnadeln, die man da fertigen will) (Nähnadl.). *Lenght pl.* B

S—abteufen *n. Sinking of a shaft.* A *f.*, fonçage *m.* d'un puits.

S— — unter einem Bergmittel (zwis unteren und dem oberen Teile des (Bergb.). *Sinking shafts pl. at once and from underground.* Fonçage *m.*

S—abteilung *f. Sich* Schachttr

S—ausbau *m.* (Bergb.). *Timbering o of a shaft, casing* or *lining with woo masonry.* Boisage *m. ou* cuvelage *m.* lement *m.* d'un puits. *Sich* Scha merung *und* Schachtmauerung.

S— —, wasserdichter — runder *Tubbing.* Tubage *m.*

S— —, wasserdichter — mit gus Ringsegmenten (Tubbings.). *Metal-tub* bage en fonte.

S— —, wasserdichter — durch **Cuvelage** *f. Plank-tubbing, solid* or *ing.* Cuvelage en bois circulaire en bois.

S—ausmauerung *f.*, **wasserdi** (Bergb.). *Stone-tubbing.* Cuvelage en m murailement *m.*

S—brand *m.* (Berg- u. Hüttenw.). Incendie *m.* d'un puits.

S—bühne *f.* (Bergb.). *Stepping-place place.* Repos *m.*

S—deckel *m.* (Bergb.). *Trap-door of of a pit.* Trappe *f.* d'un puits.

S—feld *n.*, **—verzug** *m.* (Minierk.) *interval of shaft.* Intervalle *m.* de p

S—fördergefäss *n.* (Bergb.). *Buc hutch.* Tonne *f.*, tine *f.*

S—förderung *f.* (Bergb.). *Raising* Extraction *f.*

S—futter *n.*, **Kern—** (Met.). *In ring-wall of a furnace.* Parois *f.* p principales, chemise *f.* intérieure.

S—gebäude *n.* (Bergb.). *Shaft-hous m.* d'un puits.

S—gestänge *n.*, **Hauptgestänge** Wasserhaltungsschachte) (Bergb.). *P pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg tirant *m.*

S—gestell *n.* (Bergb.). *Sich* Förde

S—geviere *n.* (Bergb.). *Shaft-frame.* pour le boisage des puits de mines.

S—grube *f.* (Bauw.). *Sich* Bangr

S—hängebank *f. Landing of a s m.* de bure.

S—hund *m.* (Bergb.). *Sich* Zechl

S—hut *m.* (Bergb.). *Miner's cap,* Bonnet *m.* de mineur.

htkranz *m.* (die oberste Mündung eines ıtes) (Bergb.). *Collar of a shaft.* Garni- de l'entrée d'un puits.
uerung *f.*, **—ausmauerung** (Bergb.). *g, walling.* Muraillement *m.* des puits. enkmauerung.
, wasserdichte —. *Stone-tubbing, , walling.* Cuvelage *m.* en maçonnerie, lement *m.*
ister *m.* (Eisenb.). *Gauger, fore-man of vies.* Chef *m.* des ouvriers, chef des iers.
del *n.* (Maass zur Bestimmung der der Schachte für Nähnadeln). *Length-* Moule *m.* pour les brins.
n *m.* (Met.), *Shaft-furnace, pit-furnace,* au *m.* à cuve.
mit geschlossener (offener) Brust (Met.). fen.
der mit heissem Wind betriebene —. *st furnace.* Fourneau à air chaud.
der mit kaltem Wind betriebene —. *ast furnace.* Fourneau à air froid.
der mit Gebläse betriebene —, **Ge-** —. *Blast-furnace.* Fourneau à soufflet.
der mit Zug betriebene —, **Zug—,** —. *Air-furnace, draught-furnace.* Four- vent.
zum Eisenumschmelzen. *Sich* Kupol-

upferarbeit *f.* (die deutsche Kupfer- Met.). *Copper-smelting in blast-furnaces.* . du cuivre dans les fourneaux à cuve
ung *f.* (Bergb.). *Pit-mouth.* Ouverture ée *f.*
ler *m.*, **Bergfeste** *f.* eines Schachts . *Shaft-pillar.* Massif *m.* d'un puits.
ıpe *f.* (Bergb.). *Shaft-pump.* Pompe *f.* re d'un puits.
n *m.*, **Kern**— (Met.). *Shaft, body of furnace.* Vide *m.* d'un haut-fourneau,

f. (in Preussen ein Volumen von 144 ıss) (Bauw.). *A volume of 144 Pruss. t.* Volume *m.* de 144 pieds cube de

ıle *f.* (Bergb.). *Sich* Förderschale.
ider *m.* (Bergb.). *Brattice, partition.* *f.* de séparation.
(Met.). *Parting-wall, mid-wall, case.* de séparation, séparation *f.*
e *f.*, **—tiefstes** *n.* (Bergb.). *Bottom of* . Fonds *m.* du puits.
er *f.* für den Grundeigentümer (Bergb.). chlehen.
s *m.* (Bergb.). *Face, wall, side of a* Paroi *f.* d'un puits.
kurzer dem Einfallen der Gebirgs- n zugekehrter —. *Dipside of a shaft.* 'aval pendage, (Belg.:) mâhire *f.* d'à

kurzer dem Ansteigen der Gebirgs- n zugekehrter —. *Rise-side of a shaft.* 'amont pendage, (Belg.:) mâhire d'à

Brunnenwandung *f.* (Minierk.). *the shaft.* Paroi de puits.
ie *m. pl.* (Bergb.). *Walls pl. of a pit. f. pl.* (en Belgique), faces *f. pl.* d'un

Schachtsumpf *m.* (Bergb.). *Sump on the bottom of a pit.* Puisard *m.*, (Belg.:) bougnon *m.*
S—teufe *f.* (Bergb.). *Depth of a shaft.* Plomb *m.* de bure.
S—tiefstes *n.* (Bergb.). *Sieh* Schachtsohle.
S—trumm *n.*, **—abteilung** *f.* *Division of a shaft made by a brattice.* Compartiment *m.* d'un puits, (Belg.:) parti-bure *m.*
S—verzug *m.* (Minierk.). *Sieh* Schachtfeld.
S—winde *f.* (Bergb.). *Sieh* Kabel.
S— —. von Pferden getriebene — (Bergb.). *Crab (a windlass worked by horses for lifting the pumps in a shaft), (varieties: main-crab, ground-crab, tail-crab).* Treuil *m.* à chevaux.
S—zimmerung *f.*, **Grubenzimmerung** (Bergb.). *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*, cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*
S— —, wasserdichte – mittelst fassartig zusammengesetzter Holzringe. *Plank-tubbing (a shaft-walling constructed by wooden cribs and vertical planks).* Tubage *m.* en bois à pal- planches verticales.
S— —, wasserdichte — mittelst ringförmig zusammengelegter Holzsegmente, **Cüvelage-zimmerung** *f.* *Crib-tubbing, solid tubbing (a shaft-walling constructed of curbs of solid wood).* Cuvelage en bois circulaire, tubage en bois à pièces (sièges) solides, picotage *m.*
Schachtelhalm *m.* (Tischl., Drechsl.). *Horse-tail, Dutch rush.* Prêle *f.*, queue *f.* de cheval.
Schachteln, ab— (Techn.). *To smooth with Dutch rush.* Prêler.
Schaden *m.* (Eisenb.). *Damages pl.* Avaries *f. pl.*
Schadhaft, unterwaschen vom Wasser (von Fundamenten gesagt) (Bauw.). *Ruinous, undermined* or *barred by water.* Déchaussé.
Schaf...—bein *n.*, **Knochenasche** *f.* (Chem.). *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.
S—hautpergament *n.* *Sieh* Schafpergament.
S—leder *n.*, **braunes** — (Gerb.). *Basil, sheep-skin.* Basane *f.*
S—pergament *n.*, **weisses** —, **—hautpergament** für Buchbinder. Trommelmacher etc. (Perg.). *Forril.* Parchemin *m.* de peaux de brebis pour relieurs, tambours etc.
S—schere *f.* (zum Scheren der Schafe). *Sheep-shears pl.* Forces *f. pl.*
S—schweiss *m.* der Wolle. *Yolk, suint.* Suint *m.*
S—transportwagen *m.* (Eisenb.). *Cattle-* o. *sheep-waggon.* Bergerie *f.*
S—wolle *f.* *Sieh* Wolle.
Schäfchen *n. pl.* (Hydrogr.). *Sieh* Lämmchen.
S— (Meteor.). *Sieh* Lämmerwolken.
Schaffen, Essen (Seew.). *To eat, to take the meat.* Manger.
S— *n.* der Mannschaft (Seew.). *Dinner* or *breakfast of the crew.* Breloque *f.*
Schaffner *m.*, **Kondukteur** *m.* des Zuges (Eisenb.). *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.
Schaffot *n.*, **Blutgerüst** *n.* *Scaffold.* Échafaud *m.*
Schaft *m.* (Bauk.). *Shaft, shank, trunk.* Fût *m.*
S—, Rumpf *m.*, **Kelch** *m.*, **Krater** *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.* eines Kapitäls. *Basket, bell, campana, corbel, drum, tambour, vase of a chapitrel.* Cloche *f.*, corbeille *f.*, vase *f.*, tambour *m.* d'un chapiteau.

Schaft einer Säule, **Säulen—, Stamm** *m.* einer Säule. *Trunk, shaft, body of a column.* Fût *m.*, vif *m.*, tronc *m.* d'une colonne.
S—, kantonnierter — mit Rundstäben an den Ecken. *Beaded shaft.* Pilier *m.* cantonné, fût cantonné.
S— (Techn.). *Stock, shaft, shank.* Fût, tige *f.*
S— eines Ankers (Seew.). *Shank of an anchor.* Verge *f.* de l'ancre.
S— des Gallions (Schiffb.). *Sich* Schegg.
S—, ganzer — des Gazeschafts (Web.). *Standard.* Lisse *f.* à coulisse.
S—, halber — des Gazeschafts (Web.). *Doup.* Culotte *f.* du métier à gaze.
S— eines Gewehrs (Büchsenm.). *Stock, musket-stock.* Bois *m.* de fusil, fût d'un fusil.
S— des Ratschbohrers, **Bohrstange** *f.* (Schloss.). *Shank of a lever-drill.* Fût à levier du drille à levier.
S— eines Riemens (Schiffb.). *Loom of an oar.* Manche *m.* d'un aviron.
S— des Schlossriegels (Schloss.). *Bar.* Queue *f.*
S— eines Schlüssels. *Shank.* Bout *m.* d'une clef, tige *f.*
S—, Kamm *m.*, **Flügel** *m.* des Webstuhls. *Leaf.* Lame *f.*, lisse *f.*, lamette *f.*
S—feder *f.* (Büchsenm.). *Sich* Bundfeder.
S—holz *n.* (Büchsenm.). *Wood serving for stocks.* Bois *m.* de monture.
S—maschine *f.*, **Trittmaschine, Kammmaschine** (Web.). *Dobby, shedding-motion.* Machine *f.* d'armure, ratière *f.*, machine dobby.
S—meissel *m.*, **hohler** — (Büchsenm.). *Hollowing-chisel.* Ciseau *m.* à ébaucher.
S—model *m.* der Büchsenmacher. *Sich* Schablone.
S—ring *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.). *Band.* Capucine *f.* de fusil.
S—rinne *f.* einer Säule (Bauk.). *Flute of a column, striga.* Cannelure *f.*, strie *f.*, striure *f.* *Sich* Kannelierung.
S—stück *n.* (zur Ausbesserung eines Gewehrschafts) (Büchsenm.). *Splice.* Enture *f.*
S—zeichner *m.* *Conchoidograph for drawing the outlines and flutes of columns.* Conchoïdographe *m.*
Schäfte *m. pl.* oder **Stäbe** *m. pl.* des Schafts (Web.). *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.*
S— für Stecknadeln (Drahtstücke von der 2-, 3-, 4-fachen Länge der Nadeln) (Steckn.). *Pin-wire.* Tronçons *m. pl.*
Schäften (Büchsenm.). *To stock.* Monter un fusil.
Schäfter *m.* *Sich* Büchsenschäfter.
S— und Reparierer *m.* (Waffenschm.). *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*
Schäftung *f.* eines Werkzeugs. *Shaping of a tool.* Raffutage *m.*
S— eines Gewehrs. *Stocking.* Monture *f.* d'un fusil.
Schake *f.*, **Schalm** *f.* (Kettenglied) (Techn.). *Link.* Chaînon *m.*, maillon *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne. *Sich* Schäkel *und* Kettenglied.
S—, Not—, Not-Schäkel *m.* (Seew.). *Spare* or *preventer link.* Esse *f.*
Schäkel *m.* (offenes Kettenglied, welches durch einen Bolzen geschlossen werden kann und zur Verbindung zweier Ketten etc. dient) (Schmied.). *Shackle.* Manille *f.*, menille *f.* *Sich* Schake.
S—, Anker—. *Sich unter* Anker.
Schäkel, Ankerketten—. *Cable-chain* Manille d'un cable-chaîne.
S—, Kabelar—. *Iron-nipper.* Ma tour-nevire.
S—, Moorings—. *Mooring-swivel.* Émé d'affourche.
S—, Verbindungs—. *Joining-shackle.* d'assemblage.
S—, ein — Kette (Seew.). *Sich* l länge *unter* Kette.
Schaken, nieder—. *Sich* Abschak
Schal...—brett *n.*, **Tafelbrett, Dün Beschlagebrett, Halbbrett, H brett, Durchschnittsbrett, Geme** *f.*, **halbzölliges Brett** (Zimm.) *Ho half-inch plank, shelf.* Planche *f.*, als pouce d'épaisseur.
S— —, Schwartenbrett, Schw *Slab of timber.* Dosse *f.*, dosse flache, *Sich* Schwarte.
S— —er *pl.*, **—latten** *f. pl.* einer rüstung. *Bolsters pl., boardings pl., pl., laggins.* Couchis *m. pl.*, madrier d'un cintre de charpente.
S—decke *f.* (Zimm.). *Sich* Bretter
S—holz *n.*, **Stakholz, Wellerholz** *Staff-lath, panel-stake.* Palançon *m.*, *m.*, polisson *m.*
S— —bolzen *m.* eines Lafettenrahme *Sich* Drehbolzen.
S—kante *f.* *Sich* Baumkante.
S—kantig. *Sich* Holz, baumkant
S—latten *f. pl.* einer Gewölberüstung *Sich* Schalbretter.
S—stein *m.*, **Grünstein** (Petrogr.). *stone.* Tuf *m.* diabésique, diabase *f.*
S—stück *n.* (Zimm.). *Sich* Schalb
S— —, achtere —en *pl.* der Raaen *Battens pl.* Jumelles *f. pl.* de brasse
Schäl . . . —beil *n.* (Lohg.). *Bar* Hache-écorce *m.*
S—holz *n.*, entrindetes Holz (Techn. *wood, wood-stripped of its bark.* Bois bois pelard.
S—pflug *m.* (Ackerb.). *Paring-plo* gazonnoir *m.*, charrure *f.* à peler.
Schälchen *n.*, **Farbgefäss** *n.* be schreiber und Typendruck-Telegraph *Cup, holder.* Godet *m.*
Schale *f.*, **Napf** *m.* *Dish, porringer, saucer, sauce-boat.* Écuelle *f.*
S— beim Schalenguss (Giess.). C quille *f.*
S— (Zimm.). *Sich* Schalbrett *u.* Sc
S— einer Form (Giess.). *Sich* Form
S—, Hülse *f.* des Getreides etc. *husk, skin.* Peau *f.*, gousse *f.*, cosse *f*
S— aus Gusseisen (zum Giessen der geschosse) (Giess.). *Shot-mould.* C fonte.
S— einer Muschel (Geogn., Naturg Coquille, conque *f.*
S— einer Schildkröte (Naturg.). *Shell f. Sich* Schildkrötenschale.
S—, Backe *f.* (zur Verstärkung eine einer Raa) (Seew.). *Fish.* Jumelle
S—n *pl.* der Masten, **Mastschal** *Side-pieces pl. of a made mast.* Ju d'assemblage.
S—n *pl.* um einen Mast legen (S *fish a mast.* Acclamper un mât, jumell

er Wage, **Wag—.** *Scale, bassin.* d'une balance.
dbächen (Wasserb.). *Sich* Rinnsal.
hg.). *To peel.* Écorcer.
anf (Spinn.). *To peel of the bast*). Teiller *ou* tiller le chanvre.
—blende *f.* (Miner.). Eine Abart (konzentrisch schalig). *Botryoidal* c *m.* sulfuré concrétionné.
a. aus Puddelöfen etc. (Met.). *Bot-orse.* Carcas *m.*
dem Masselgraben (Met.). *Sow-iron.* e rigole.
(zum Guss der Artilleriegeschosse). ale.
., Kapselguss, Hartguss (die der Giesserei etc.) (Giess.). *Case-casting in iron moulds, case-casting.* n coquilles, moulage *m. ou* coulage uilles, fonte en moules en fonte.
apselguss, Hartguss (das durch Gusseisenformen gehärtete Eisen) *Chilled work, case-hardened cast-iron.* du en coquille *ou* en moules en fonte.
l *n.* (das in Coquillen gegossene ad) (Eisenb.). *Cast-iron chilled wheel.* leine en fonte coulée en coquille.
rzstück *n.* (Eisenb.). *Cast-iron g.* Croisement *m.* en fer fondu en

hart gegossen. *Chilled, case-* Durci à la surface.
ng. *Sich* Oberflächenhärtung. *m.* (Geogn. & Miner.). *Aragonite. f.*
n. Sich Schellack.
cken-, Hauben-, Kalottenlager).). *Calotte.* Calotte *f.*
(Zimm.). *Sich* Schwarte.
, Bau—, Kai *m.* (Wasserb.). *Quay, wharf.* Quai *m.*
die Luken, die Presenningsleisten **n** (Seew.). *To batten the hatches.* lattes des prélarts d'écoutille.
ten *f. pl.* (Seew.). *Sich* Presenten.
Phys.). *Sound.* Son *m.*
n. (über den Schalllöchern eines urms) (Bauk.). *Louver-roof, sound-roof.* t *m.*, abat-son *m.*
-deckel *m.* einer Kanzel, **Kanzel-lut** *m.* (Bauk.). *Sound-board, sound-* Abat-voix *m.*
. *Sich* Scholleisen.
lbe *n.* (Bauw.). *Acoustic vault.* Voûte ique.
n. (Bauk.). *Bell-arch, belfry-arch, ndow.* Baie *f.* de clocher, ouie *f.*
er Violine, **F-loch** (Mus.). *Sound-ie.*
er *m.*, **Tonmesser** (Phys.). *Sono-hometer.* Sonomètre *m.*, échomètre *m.*
ter *m.*, **Stürze** *f.* eines Blaseinstrunstrum.). *Bell.* Pavillon *m.*
f. (Phys.). *Sound-wave.* Onde *f.*

einer Kette. *Sich* Schake.
—brett *m.*, **—tafel** *f.* (Elektr.). *d.* Tableau *m.* de distribution.

Schalthaken *m.*, **Schiebklaue** *f.* (Masch.). *Catch.* Cliquet *m.*, pied *m.* de biche de la roue à rochet.
S—jahr *n.* (Astron.). *Leap-year, bissextile year.* Année *f.* intercalaire *ou* bissextile.
S—rad *n. Sich* Schiebrad.
S—tag *m.* (Astron.). *Intercalary day.* Jour *m.* intercalaire.
Schalten (Elektr.). *To put in the circuit.* Mettre en circuit.
Schalter *m.*, **Bietfenster** *n.*, **Guckfenster, Wiederschösschen** *n.* (Bauw.). *Second, wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*
S—, Zahlschalter (Eisenb.). *Wicket, shutter at railways.* Guichet.
S— (Elektr.). *Switch.* Commutateur *m.*
S—, Messer—. *Knife-switch.* Commutateur à couteau.
S—, Schnapp—. *Snap-switch.* Commutateur à ressort.
S—, Stöpsel—. *Plug-switch.* Commutateur à cheville.
S—laden *m. Sich* Persienne.
Schaltung *f.* (Elektr.). *Connection.* Couplage *m.*, montage *m.*, communication *f.*
Schalung *f.* (Bauw.). *Sich* Verschalung.
S—, Schölung *f.*, Uferbeschädigung durch Wellenschlag u. dgl. *Damage caused to a bank by waves etc.* Érosion *f.*
Schaluppe *f.* (Seew.). *Barge.* Chaloupe *f.*, grand canat *m.*
S—, die — auf Deck festzurren. *To put on the boat-lashings.* Amarrer la chaloupe.
Schämel *m. Sich* Schemel.
Scham . . . —fielen (Seew.). *To chafe, to gall.* S'érailler, raguer.
S—fielt, von Tauen gespr. (durch Reiben oder Stossen schadhaft geworden) (Seew.). *Galled, chafed.* Éraillé, ragué.
S—fielung *f.*, **das Tau abkleiden, abnehmen.** *To take off the service from the rope.* Défourrer le cordage.
S— —slatte *f.* für Tauwerk (Seew.). *Scotchman.* Défense *f.* en bois *ou* en fer pour manœuvres dormantes.
S— —smatte *f.* (Seew.). *Chafing-mat.* Paillet *m.* de portage.
S— —splanke *f.* für den Anker (Schiffb.). *Chafing-board on the bow for the anchor.* Balustrade *f.*
Schamotte *f. Sich* Chamotte.
Schandeck *n.*, **Schandeckel** *m.* (Schiffb.). *Gunwale, gunnel, plank-sheer.* Plat-bord *m.*, platbord *m.*
S—gang *m.* (Schiffb.). *Sich* Farbegang.
Schandeckelleiste *f.* (Schiffb.). *Plank-sheer rail.* Liston *m.* du platbord.
Schanz . . . —arbeiter *m.*, **—gräber** *m.* (Befest.). *Digger, excavator.* Fouilleur *m.*
S—bau *m.* (Befest.). *Construction* or *execution of field-works.* Construction *f. ou* exécution *f.* des ouvrages de campagne.
S—gräber *m. Sich* Schanzarbeiter.
S—kleid *n.* (Schiffb.). *Bulwark, topside.* Pavois *m.*
S— —, Klapp— (Schiffb.). *Topsides which can be turned down.* Pavois à rabattement.
S— —, Ober—. *Top-gallant bulwark.* Fargue *f.*
S— —reling (Schiffb.). *Main rail, roughtree-rail.* Lisse *f.* de pavois, lisse de garde de corps.

Schanzkorb *m.* (Befest.). *Gabion.* Gabion *m.*, panier *m.* à parapet.
S— —, gefüllter — (Befest.). *Filled-gabion, musket-basket.* Gabion farci.
S— —bekleidung *f.*, — **—verkleidung** *f.* (Befest.). *Gabion-revetment.* Gabionnade *f.* revêtement *m.* en gabions.
S— —brücke *f.* (Pont. u. Wasserb.). *Gabion-bridge, bridge of gabions.* Pont *m.* de gabions.
S— —brustwehr *f.* (Befest.). *Breast-work of gabions, parapet of gabions.* Gabionnage *m.*
S— —lehre *f.*, **Lehrbrett** *n.* (Befest.). *Wooden bottom, directing-circle.* Planche *f.* directrice, cercle *m.* directeur. *Sieh* Lehrbrett.
S— —pfahl *m.* (Befest.). *Stake* or *picket for gabions.* Piquet *m.* de gabion.
S—zeug *n.* (Befest.). *Intrenching-tools pl.* Outils *m. pl.* de pionniers.
Schanze *f.*, **Fort** *n.* (Befest.). *Work of fortification.* Fort *m.*, ouvrage *m.* de fortification.
S— mit Halbbastionen. *Half-bastionary fort.* Fort demi-bastionné.
S— mit Bastionen oder Bollwerken. *Sieh* Bollwerksschanzen.
S—, geschlossene —. *Enclosed work.* Ouvrage fermé. *Sieh* Redoute.
S—, offene —. *Open work.* Ouvrage ouvert.
S—, zurückgezogene —. *Retired work.* Ouvrage retiré.
S— eines Schiffes (Seew.). *Quarter-deck.* Château *m.* d'arrière.
Schappe *f.* (Abgang von Floretseide). *Silk-waste.* Chape *f.*
S—garn *n.*, **Crescentingarn.** *Spun floret-silk.* Chape, chappe *f.*
S—nbohrer *m.* (Bergb.). *Sieh* Löffelbohrer.
Schar *f.*, **Pflug—** (Ackerb.). *Plough-share.* Soc *m.*
S— (Ziegelf.). *Bolt.* Couche *f.* de tuiles.
S—bock *m.* (Seew.). *Sieh* Skorbut.
Scharen, sich — (von Gängen gesagt) (Bergb.). *To meet, to join, to assemble.* Se réunir.
S— *n.* der Gänge (Bergb.). *Assemblage of veins.* Réunion *f.* des filons.
Scharf (von Schneidewerkzeugen gesagt). *Sharp, keen, whetted, sharpened, ground.* Tranchant, aigu, affilé, émoulu.
S— machen. *Sieh* Schärfen.
S— anbrassen die Raaen (Seew.). *To brace the yards sharp up.* Brasser les vergues au plus près du vent.
S—, — werden, schwarz werden (von der Waidküpe gesagt) (Färb.). *To be thrown back.* Se rebuter, être rebuté. *Sieh* Scharfwerden.
S—, die — oder schwarz gewordene Küpe. *The thrown back vat.* Cuve *f.* rebutée.
S—, eine —e oder **schwere Gicht** *f.* (Met.). *Heavy burden.* Charge *f.* à forte dose de minerai.
S— (Seew.). *Sieh* Schiff mit scharfem Boden.
S— (vom Bug eines Schiffes gespr.). *Lean.* Fin, maigre.
S—, sehr — (Schiffb.). *Lean as a lizard.* En lame de couteau.
S— gebaut (von einem Schiffe gespr.). *Sharp bottomed, sharp.* Pincé.
S— geladen (von einem Geschütz oder Gewehr etc. gespr.). *Shotted.* Chargé à boulet.
Scharf am Winde (Schifff.). *Close-h* plus-près serré.
S— *n.*, **Schärfe** *f.* des Hinterteil Schiffes (Schiffb.). *Running-part.* ou aissade *f.* de poupe.
S—bolzen *m.* (Schiffb.). *Pointed bolt.* *f.* à pointe aiguë.
S—eisen *n.*, **Schöreisen, Sch** (Schiffb.). *Sharp iron.* Fer *m.* tailla Kalfateisen.
S—es Anluven *n.* (Schiffb.). *A s* Auloffée *f.*, oloffée *f.*
S—-, Gross-, Glattfeuer *n.*, **Gla** *m.* (Porz., Töpf.). *Sharp fire.* Gran *Sieh* Vorfeuer.
S—feuerfarben *f. pl.* (Porz.). *Co for painting on china which may be sharp fire.* Couleurs *f. pl.* de ou au pour porcelaine.
S—gängig. *Sieh* Schraube, scharfg
S—gebaut (Schiffb.). *Sieh* Schiff, gebautes.
S—hobel *m.*, **Schärfhobel, Sc hobel** (Tischl.). *Jack-plane.* Riflar
S—kantig. *Sharp-edged, die-square.* arête.
S—mangan *n.*, **—manganerz** *n.* *Sieh* Hausmannit.
S—schlägel *m.* (Minierk.). *Sieh* fäustel.
S—schütze *m.* (Kriegsw.). *Rifleman* leur *m.*
S—werden *n.*, **Schwarzwerden** Waidküpe (Färb.). *Being thrown back.* de la cuve au pastel. *Sieh* Scharf
Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* (von Werkzeu (Techn.). *Edge.* Mèche *f.*, fil *m.*, co tranchant *m.*
S— des Bildes (Optik.). *Clearness of* Clarté *f.* de l'image.
S—, Schneide *f.* eines Keils. *Acie a wedge.* Tranchant *m.* d'un coin.
S— eines Säbels etc. (Waffenschm Schneide.
S— eines Schiffes (Seew.). *Sieh* Sch
S— der Mühlsteine. *Edge of mill-stone* *m.* des meules.
S—messer *n.* (Buchb.). *Paring-knife.* couteau *m.* à parer.
Schärfen *f. pl.* der Mühlsteine. S schläge.
S— (Buchb.). *Sieh* Abschärfen.
S— (ein Werkzeug durch Abziel Wetzen). *To sharpen.* Affûter, affile
S— die Hufeisen (Hufschm.). *To ro horse, to rough-horse-shoes, to turn up shoes.* Cramponner un cheval, ferre
S—, picken, pillen einen Mühl *edge, to redress, to restore a mill-stone.* ou rhabiller les meules.
S— die Messer des Holländers (P *sharpen.* Ragréer.
S— die Zähne einer Säge (Tischl.. Zä *sharpen the teeth.* Affûter, affiler, dents d'une scie.
S— *n.*, **Picken** *n.* eines Mühlsteines *redressing, restoring of a mill-stone.* *m.* d'une meule.
S— eines Messers, einer Säge etc. *Sharpening.* Affûtage *m.*
Schärfhobel *m.* *Sieh* Scharfhobe

ichtung *f.* (Techn.). *Sharpening* reil *m.* à affûtage.
m. (Mal.). *Scarlet.* Écarlate *f.*
f. (Bauw.). *Scarlet paper-hanging.* eint en écarlate.
f. Sieh Chamotte.
., Charnier (Masch.). *Hinge-joint,* Charnière *f.*, couplet *m.*
., Lappenband, Gelenkband hloss.). *Joint-frame, joint-hinge.* Fiche fiche à nœuds, fiche rivée, fiche à charnière.
brochenes —. *Broken* or *doupled en joint-frame.* Fiche de brisure.
ekröpftes oder **gekripptes —.** *, bent joint-frame.* Fiche coudée.
t Vorstecker. *Joint-frame* or *hinge* r *peg.* Fiche à double nœuds et à
n. (Goldarb.). *Joint-tool.* Instrument ière.
., —platzfeile (Techn., Uhrm.). *ound edge joint-file.* Lime *f.* à char-
hle —. *Hollow edge joint-file.* Lime e concave.
nde —. *Round joint-file.* Lime à ronde.
e *f.*, **Scherkluppe** (Schloss.). *ts pl.* Filière *f.* à charnière.
(Sammetweb.). *Lathe with hinge-*ttant *m.* brisé.
eile *f. Sieh* Scharnierfeile.
nen *n.* (Goldschm., Uhrm.). *Joint-w joint-wire.* Tuyau *m.* à charnière.
(Schloss.). *Joint-pin, hinge-wire.* de charnière, goujon *m.* de char-
n., **Klappenventil** (Masch.). *, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, a pump).* Clapet *m.*, soupape *f.* à à charnière.
f. (Techn.). *Joint-plyer.* Béquettes image des charnières.
*m. Compasses pl. (*or *compass), pair es.* Compas *m.* à charnière, compas
t Bogen. *Sieh unter* Dickzirkel.
—eisen *n.* des Essenkehrers. *Sieh* gerscharre.
(Ziegelfabr.). *Raker.* Ratissette *f.*
(Fisch.). *Sieh* Grundnetz.
der Salpetersieder. *Rake.* Ratis-
.). *Sieh* Schaufel.
isen *n.* (Steinm.). *Charing-chisel, ng-chisel.* Ciseau *m.* à la charrue.
n den Stein (Steinm.). *To nig, to hlar.* Charruer une pierre.
(Serratula tinctoria) (Färb.). *Sawwort.*
ess— (Befest.). *Embrasure, port-hole, rennel, kernel.* Embrasure *f.*, crénau lière *f.*, meurtrière *f.*
eigende —, Rikoschet—. *Ascend-ochet-embrasure.* Embrasure en con-
de —. *Direct* or *perpendicular em-*Embrasure directe.
räge —. *Oblique embrasure.* Em-blique.

Scharte in einer Klinge etc. (Techn.). *Notch.* Dent *f.*, brèche *f.* d'un couteau, brèche d'une lame.
Scharten *f. pl.* im Geschützrohr (Art.). *Jags pl., gaps pl. inside a gun.* Égrènements *m. pl.*
S—backe *f.*, **—wange** *f.* (Befest.). *Cheek of an embrasure.* Joue *f.* d'embrasure.
S—blende *f.*, **—blendung** *f.* (Befest.). *Embrasure-shutter.* Portière *f.* d'embrasure.
S—bruch *m.* (Befest.). *Sieh* Schartenenge.
S—brust *f.*, **Brüstung** *f.* einer Scharte (Befest.). *Breast of an embrasure.* Genouillère *f.* de l'embrasure.
S—enge *f.*, **—hals** *m.*, **—bruch** *m.* (Befest.). *Neck, break of the embrasure.* Brisure *f.*, stricture *f.*, de l'embrasure.
S—kasten *m.*, **—zeile** *f.*, **Merlon** *m.* (Befest.). *Merlon, dent of battlement, loophole-pier.* Merlon *m.*, merlet *m.*
S—laden *m.* (Befest.). *Shutter.* Volet *m.*
S—mauer *f.* (Befest.). *Sieh* Verteidigungsmauer.
S—maul *n.*, **äussere —öffnung** *f.*, **vordere —weite** *f.* (Befest.). *Mouth* or *exterior opening of the embrasure.* Ouverture *f.* extérieure de l'embrasure.
S—öffnung *f.* (Befest.). *Opening of the embrasure.* Ouverture de l'embrasure.
S— —, äussere —. *Sieh* Schartenmaul.
S— —, innere —, hintere —weite *f. Interior opening* or *neck of the embrasure.* Ouverture intérieure de l'embrasure.
S—sohle *f.* (Befest.). *Sole, bottom of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure.
S— —, erhöhte —. *Countersloped sole* or *bottom of the embrasure.* Fond d'embrasure en contrepente.
S— —, gesenkte —. *Dipped sole* or *bottom of the embrasure.* Fond d'embrasure incliné.
S—wange *f. Sieh* Schartenbacke.
S—weite *f.* (Befest.). *Sieh* Schartenöffnung.
S— —, hintere —. *Sieh* Innere Schartenöffnung.
S— —, vordere —. *Sieh* Schartenmaul.
S—zeile *f.* (Befest.). *Sieh* Schartenkasten.
Schartig (Messerschm.). *Notchy, full of notches.* Ébréché.
Schatten *m.* (Zeichn., Mal.). *Shade.* Ombre *f.*
S—, elektrischer — (Elektr.). *Electric shadow.* Ombre électrique.
S— geben. *To shade.* Nuer, donner de l'ombre.
S—riss *m.*, **—bild** *n. Silhouette, outline.* Silhouette *f.*
S—risse *m. pl.*, durch — darstellen, flüchtig entwerfen. *To adumbrate.* Ebaucher, esquisser, peindre.
Schattieren (Zeichn.). *To shade, to shadow out.* Ombrer, nuancer, laver.
Schattierung *f.* (Buchdr.). *Shading, pressure.* Foulage *m.*, frison *m.*
Schatullen- oder **Kastenschloss** *n.* (Schloss.). *Box-lock.* Serrure *f.* auberonnière.
Schätzung *f.*, **Wertbestimmung** *f. Valuation.* Valuation *f.*
Schau (Flagge *f.* im Schau**).** *Sieh unter* Flagge.
S—bogen *m.*, **Archivolte** *f.*, **Schurbogen, sichtbarer Gurtbogen, Tragbogen** (Bauwes.). *Subarch, archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, arc-doubleau *m.* visible, douelle *f.*

Schaubühne *f.* *Stage, theatre.* Scène *f.*, théâtre *m.*

S—fenster *n.*, **Aussatzfenster** (Bauw.). *Shop-window, show-window, shop-front.* Étalage *m.*, fenêtre *f.* d'étalage, devanture *f.*, montre *f.*

S—loch *n.* an einem Ofen (Met.). *Looking-hole.* Visière *f.*

S—meister *m.*, **Stückbeschauer** *m.* (Web.). *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.

S—spielhaus *n.* *Theatre.* Théâtre *m.*

S—zinn *n.* (Zinng.). *Trellised tin.* Étain *m.* en grilles, étain en treillis.

Schaube *f.*, **Dach—, Stroh—** (Bauw.). *Straw-sheaf, bundle of reed* or *straw for thatching, tippet.* Javelle *f.*

Schaubenlage *f.* *Bed* or *layer of straw-sheaves.* Rangée *f.* de javelles.

Schauen (an Bord in Taglohn arbeiten) (Seew.). *To work on board-ship.* Travailler à bord.

Schauer *m.*, **Schutzdach** *n.* (offener Schuppen) (Bauw.). *Shed, shelter, pent-house, pentice.* Hangar *m.*, angar *m.*, échoppe *f.* ouverte.

S—kleid *n.* (Seew.). *Sieh* Schutzkleid.

S—mann *m.*, **Schauersmann** (Seew.). *Workman.* Ouvrier *m.*

S— —sknoten *m.*, **einfacher —, einfacher** oder **englischer Wandknopf** *m.* (Seew.). *Single wall-knot.* Cul-de-porc *m.* simple.

S— —sknoten *m.*, **doppelter —, doppelter** oder **deutscher Wandknopf** *m.* (Seew.). *Double wall-knot.* Cul-de-porc double.

S—mühle *f.*, **Scheuermühle, Schormühle** (Nadl.). *Grinding mill, polishing-mill.* Table *f.* à polissage.

Schauern *n.*, **Scheuern** *n.*, **Polieren** *n.* der Nähnadeln. *Grinding, scouring, polishing.* Polissage *m.*

Schaufel *f.*, **Schippe** *f.*, **Wurf—** (Ackerb., Bauw. u. Minierk.). *Shovel, scoop, bail-scoop.* Pelle *f.*, pelle ronde.

S—, eine — voll. *Shovel-full.* Pellée *f.*, pellerée *f.*, pelletée *f.*

S—, eckige — (Ackerb.). *Scoop, shovel.* Pelle carrée.

S—, indische — (Wasserb.). *Dredging scoop.* Drague *f.* à cuillère.

S—, Schippe *f.*, **Scharre** *f.* (Bergb.). *Shovel.* Pelle ronde, (Belg.:) escoupe *f.*

S— des Rades eines Dampfschiffes. *Paddle-board, paddle-float, float.* Aube *f.*, pale *f.*, palette *f.*

S—, bewegliche —. *Feathering-paddle, feathering float.* Aube articulée *ou* mobile.

S—, cykloïdische —. *Cycloidal paddle-float.* Palette cycloïdale.

S— eines Riemens, **Ruderblatt** *n.* (Seew.). *Wash, blade of an oar.* Pale *ou* pelle d'aviron.

S— eines unterschlächtigen Wasserrades (Masch.) *Float-board, float, paddle.* Aile *f.*, aube, palette, aileron *m.*, alichon *m.*

S— am Centrumsbohrer und Löffelbohrer (Zimm.). *Cutter.* Cuiller *f.* de la mèche.

S—bagger *m.* (Wasserb.). *Millroy's excavator, steam-shovel.* Drague *f.* à cuillère.

S—beteichen *n.* für Bildschnitzer (Techn.). *Spoon-bit carving-chisel.* Fermoir *m.* à spatule.

S—blatt *n.*, **Schippenblatt** (Bauw.). *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir.

Schaufelbolzen *m.* eines Schaufelrad bau). *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet boulon *m.* à croc.

S—kette *f.* (Schiffb.). *Chain with* Chaîn *f.* à aubes.

S—kunst *f.* *Sieh* Eimerkette.

S—rad *n.* eines Dampfschiffes. *Pa* Roue *f.* à palettes.

S— — mit beweglichen Schaufeln. *paddle-wheel.* Roue à palettes mob à aubes articulées.

S— — (Wasserrad mit Schaufeln) *Float-board wheel.* Roue à aubes.

S— — mit gekrümmten Schaufeln *with curved float-boards.* Roue à aube

Schauke *f.* *Sieh* Dichtprahm.

Schaukelvoltameter *n.* (Elektr.). *S meter.* Voltamètre *m.* à bascule.

Schaum *m.* *Scum, skim, skimmings froth.* Écume *f.*

S— (Met.). *Sieh* Garschaum.

S—gips *m.* (Miner.). *Scaly foliated* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

S—hahn *m.* (zur Vermeidung des speiens) (Lok.). *Scum-cock.* Robin l'écume. *Sieh* Salzablasshahn.

S—kalk *m.*, **Aphrit** *m.* (Pseudo von Aragonit nach Gips) (Miner.). *slate-spar, argentine.* Aragonite *f.* na

S—kelle *f.* (Met.). *Skimmer, skim* Écumeresse *f.*, grand écumoir *m.*

S—kette *f.* an einem Stangengebis *Slobbering-chain, slavering-chain.* Ch d'un mors de bride.

S—korb *m.* (Zuckers.). *Scum-baske m.* à écume.

S—löffel *m.*, **Pustspan** *m.* (Zuckers *ing-spoon, skimmer.* Écumoire *f.*

S— — (Met.). *Skimmer, scummer.* É

S—stange *f.* am Stangengebiss (Sat *tom-bar, bar of bit.* Barre *f.* d'un mors

S—wein *m.*, **moussierender Wei** *ing wine.* Vin *m.* mousseux.

Schäumen *n.* bei der Gährung (Chem *vescence, ebullition.* Effervescence *f.*

Schavotte *f.* *Sieh* Schawatte.

Schavielen, umlaufen, umschies Winde gesagt) (Seew.). *To shift.* S avoyer.

Schawatte *f.* eines Ambosses. *An* Chabotte *f.* de l'enclume. *Sieh* Cha

Schawine *f.*, **Schabine** *f.*, **Abfall** *m. f.* (Goldschl.). *Parings pl. of leaf-gold.* des feuilles d'or *ou* d'argent, bractéo

Schebe *f.* (Ackerb.). *Sieh* Achel.

Schebeke *f.* (Schiffb.). *Xebec, zebecq* Chebec *m.*, chébec *m.*, chabec *m.*

Scheckenbleiche *f.*, **Buntbleiche** *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*

Scheelit *m.*, **Scheelerz** *n.*, **Schwer Tungstein** (Miner.). *Scheelite, t lime.* Scheelin *m.* calcaire, scheelite

Scheelbleierz *n.*, **Scheelbleispat** *m m.*, **Wolframbleierz, Scheelitin** *n Tungstate of lead, scheeletine.* Plomb staté, scheelitine *f.*

Scheelsäure *f.*, **Wolframsäure** *Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-o stic monohydrate, wolframine.* Acide stique, scheelique *ou* wolframique, tungstène, peroxyde *m.* de tungstène.

it *m.* (Miner.). *Scheererite.* Scheererite *f.*
m. (Maass). *Bushel.* Boisseau *m.*
cher *m. Bushel-maker, cooper.* Boisseau.
des Gallions (Schiffb.). *Cut-water.* Tail-, gorgère *f.*
e n., **verkehrtes** — (Schiffb.). *Stance of the head.* Courbe *f.* de capucine.
en *n. Sich* Probescheibe.
f. (flaches und rundes Stück Holz, Me- (Techn.). *Disk, disc.* Disque *m.*
er den Muttern und Köpfen der Bolzen *ich* Unterlagscheibe.
ingliche — (Uhrm.). *Elliptic disk.* ovale.
sch.). *Sich* Trommel.
askäle *f.* am Gewehrschafte. *Sich* nzschraubenkappe.
eier *f.* einer Drahtziehbank (Drahtz.). Bobine *f.* d'une filière, casette *f.*
hiess— (Kriegsw.). *Target.* Cible *f.*
bewegliche —. *Movable target.* obile.
Verschwind—. *Disappearing-target.* clipse.
schwimmende —. *Floating-target.* ottante.
de) (Masch.). *Sheave.* Rouet *m.*
entrische —, Exzentrik *n.* (Masch.). *c.* Excentrique *f.*, poulie *f.* d'excen-
Putzmaurers oder Stukkateurs. *Hawk.*
m. Sich Tünchscheibe.
Roheisen. **Blattl** *f. n.*, **Plattl** *f. n. Disk.* Blette *f.*, disque *m.*
n Kupfer (Met.). *Disk.* Galette *f.*, *m.*
reissen (von Roheisen oder Kupfer (Met.). *To lift off, to take off disks of* or *copper.* Enlever les blettes *ou* ttes, lever les plaques de fonte *ou* de
Münzen, **Münzplatte** *f.* (Münzw.). *lank, coin-plate, planchet.* Flan *m.*
asch— (Pap.). *Sieve.* Châssis laveur hapiteau du moulin à cylindre.
s Blocks (Seew.). *Sheave.* Rouet *m.*, ria *m.* (le mot: rouet s'applique mieux fait de métal qu'à ceux de gaïac et nds rouets, les réas *ou* rias sont ment plus petits).
aufgeschossenem Tauwerk (Seew.). *l, tier.* Glène *f.*, glène de filin.
Tau in einer — aufschiessen oder auf- *To roll up a rope, to coil up a rope* Gléner, faire une glène de filin.
Tau *n.*, **Wippe** *f.* einfache Rolle hörigem Tau) (Seew.). *Whip.* Cartahu *m.*
. . . —anker *m.* (Elektr.). *Disk armature.* Induit *m.* à disque.
m. Sich Kugelfang.
en *m.* (Zimm., Bauw.). *Flat-headed* bulon *m.* à tête plate.
stift *m.*, **Drehstift** mit Kittscheibe .). *Turning-arbor with disk.* Arbre *m.*
hstuhl *m.* (Uhrm.). *Turn-bench with* Tour *m.* à plate.
n. (Met.). *Pig-disks pl.* Fonte *f.* en *ou* en blettes.

Scheibenelektrisiermaschine *f.* (Phys.). *Plate electrical machine.* Machine *f.* électrique à plateau.
S—feder *f. Disk-spring.* Ressort *m.* belleville.
S—floss *n. Target-raft.* Radeau *m.* pour cible.
S—futter *n.* (Dreherei). *Disk-chuck.* Mandrin *m.* à disque.
S—gat *n.* eines Blocks (Seew.). *Sheave-hole, clamp-hole of a block.* Mortaise *f.* d'une poulie, clan *m.*
S—glas *n.*, **Tafelglas, Fensterglas** (Glasm.). *Window-glass, table-glass.* Verre *m.* à vitres.
S—klampe *f. Sich* Schildpatt.
S—kunst *f.* (Masch.). *Sich* Eimerkette.
S—kupfer *n.* (Met.). *Rose-copper, rosette-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre de *ou* en rosette.
S—kuppelung *f.* (Masch.). *Plate-coupling.* Manchon *m.* à disques.
S—mauer *f.* einer Stollen- oder Streckenmauerung (Bergb.). *Lateral wall of the brickwork in a gallery.* Pied-droit *m.* d'un muraillement de galerie.
S—pfahl *m.* (Eisenb.). *Disk-pile.* Pieu *m.* à disque.
S—rad *n.* (Eisenb.). *Disk-wheel.* Roue *f.* à disque.
S— —, in Coquillen gegossenes —. *Sich* Schalengussrad.
S—rinne *f.* einer Blockscheibe. *Groove* or *gully of a sheave.* Gorge *f.* d'une poulie.
S—schiessen *n. Sich* Schiessübung.
S— — der Artillerie. *Practice.* Tir *m.* d'école, tir d'exercice, tir au polygone, exercice *m.* au tir.
S— — mit Handfeuerwaffen. *Ball-practice, target-practice, rifle-practice.* Tir à la cible.
S—schloss *n.* (Schloss.). *Plate puzzle-lock.* Serrure *f.* à rondelles.
S—signal *n.* (Eisenb.). *Banner, target.* Disque *m.*
S—stand *m.* (der Ort, wo man mit Handfeuerwaffen nach der Scheibe schiesst. *Ground for target-practice.* Tir. *Sich* Schiessplatz.
S—stock *m.* (Pap.). *Sieve-frame in the hammer-mill.* Kas *m.*
S—umschalter *m.* (Elektr.). *Plate-commutator.* Commutateur *m.* à plaques.
S—werk *n.*, **Seilwerk** (Bauw.). *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*
S—ziehbank *f.*, **Leierbank, Rollenbank** (Drahtz.). *Drum-bench (a kind of draw-bench).* Filière *f.* à bobine.
Scheide *f.* eines Messers, Dolches etc. *Sheath, case, scabbard.* Gaîne *f.*, fourreau *m.*, étui *m.*
S— eines Säbels, Degens (Kriegsw.). *Scabbard.* Fourreau.
S—anstalt *n.* für Gold und Silber (Met.). *Parting-work.* Atelier *m.* de départ.
S—blatt *n.*, **Hinterriet** *n.* (Web.). *Slay of the ribbon-loom.* Peigne *m.* du métier à rubans.
S—bogen *m.* (Bauk.). *Pier-arch.* Arc *m.* bornant.
S—erz *n. Sich* Scheiderz.
S—gitter *n.* (Bergb.). *Sich* Durchwurf.
S—glätte *f.* (Met.). *Sich* Glätte.
S—gold *n.* (Met.). *Parting-gold.* Or *m.* de départ.
S—kamm *m.*, **Rietkamm, Reifkamm, Schlichtkamm, Büschelteiler** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.). *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Scheidemauer *f.* (Bauw.). *Partition-wall, party-wall.* Mur *m.* de refend, mur de séparation, cloison *f.* massive. *Sich* Zwischenmauer.
S—münze *f.* (Münzw.). *Billon, change.* Billon *m.*, monnaie *f.* de billon, petite monnaie, menues espèces *f. pl.*
S—müz . . . —fuss *m.* (Münzw.). *Billon-standard.* Titre *m.* de la monnaie de billon.
S— —silber *n.* (Münzw.). *Billon-silver.* Argent *m.* de billon.
S—nagel *m.* (Schiffb.). *Pluck.* Bouchon *m.*, palastre *m.*
S—sieb *n.* (Pulv.). *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*
S—silber *n.* (Met.). *Parting-silver.* Argent *m.* de départ.
S—trichter *m.* (Chem.). *Separatory-funnel.* Entonnoir *m.* séparateur.
S—wand *f.*, **Scheidung** *f.* (Bauw.). *Partition.* Paroi *f.*, cloison *f.*
S— — in Fachwerk. *Partition of baywork.* Cloison mitoyenne, cloison en charpente.
S— — von Ziegeln. *Brick party-wall.* Galandage *m.*, cloison en briques.
S— —, gesprengte —. *Trussed partition, truss-partition.* Cloison à décharge.
S— —, quergehende —, Diaphragma *n.*, **Membran** *f.* (Chem., Phys. etc.). *Porous diaphragm, diaphragma, stop.* Diaphragme *m.*
S—wasser *n.* (Chem.). *Aqua fortis, nitric acid, azotic acid.* Eau-forte *f.*, acide *m.* azotique *ou* nitrique.
Scheiden *f. pl.* eines Windmühlflügels. *Sich* Sprossen.
S— (Met.). *To separate, to part, to isolate.* Séparer.
S— Erz (Bergb.). *To cop, to separate ores.* Scheider, séparer les minerais.
S— (Erze mit der Hand) (Aufber.). *To pick ores, to handpick.* Trier à la main.
S— nach Korngrösse (Aufber.). *To size.*
S—macher *m.* für Messer etc. —. *Sheath-maker, case-maker.* Gainier *m.*
Scheiderz *n.* (Bergb.). *Crop, bucking-ore, bucked ore, (Cornw.:) best work.* Minerai *m.* riche, minerai de scheidage.
Scheidung *f.*, **Scheiden** *n.* (Met.). *Parting, separation.* Départ *m.*
S— der Erze (Bergb.). *Bucking, spalling of ores.* Scheidage *m.* et cassage *m.* des minerais.
S— (Chem.). *Sich* Analyse.
S— von Gold und Silber (Met.). *Parting.* Départ de l'or et de l'argent.
S— auf nassem Wege. *Wet parting, refining by the wet way.* Départ par la voie humide.
S— auf trockenem Wege. *Dry parting.* Départ par la voie sèche.
S— durch (oder in) die Quart, **Quartation** *f.*, **Quartierung** *f.* (Met.). *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*
S—, Klärung *f.* des Zuckersaftes (Zuck.). *Clarifying, clearing.* Défécation *f.* première, clarification *f.* du jus des betteraves *ou* du vesou de la canne.
S— durch das feine Sieb (Pulv.). *Fine sieve separating.* Sous-égalisage *m.*
S—skraft *f.*, **elektromagnetische —** (Elektr.). *Force of electromagnetic induction.* Force *f.* d'induction électromagnétique.
Scheilicht *n.* (Schiffb.) korrumpiert aus dem engl. *skylight.* *Sich* Deckfenster.
Schein . . . —angriff *m.* (Kriegsw.). *F* Fausse attaque *f.*, attaque simulée.
S—bare Sonnenbahn *f.* (Astron Ekliptik.
S—binder *m.*, **Kopfstück** *n.* (Bauw.). Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*
S— —schicht *f. Heading-course.* en demi-boutisse.
S—ecke *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eck** *f.* (Schloss., Tischl.). *Iron corner-cramp ing-stick, single garnet.* Équerre *f.* de
S—werfer *m.*, **Reflektor** *m.* (Opt.). *projector.* Réflecteur *m.*, projecteur
S—gefecht *n.* (Kriegsw.). *Mock-battle, sham-fight.* Simulacre *m.* de combat *m.* d'exercice, guerre *f.* facti
S—horizont *m.*, **—bare Horizont** *f.* (Feldm.). *Apparent level.* Niveau *m.*
Scheisegel *n.* (Seew.). *Sky-sail, sk* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.
Scheit *n.*, **Holz—.** *Log of wood, l* Bûche *f.*
S—recht *n.* (Bauk.). *Straight.* À lig *Sich* Bogen, geradliniger, scheitrechter, Bogen, ve scheitrechter, Fenster, sch tes, Gewölbe, scheitrechtes.
Scheitel *m.* eines Bogens (Bauk.). *Cr arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.*
S— eines Kegelschnittes (Geom.). Sommet.
S— eines Winkels (Geom.). *Angu vertex, summit.* Sommet.
S—gelenk *n.* (Brückenb.). *Hinge at* Clef *f.* articulée.
S—kanal *m.* (Wasserb.). *Canal wi* Canal *m.* à point de partage.
S—kreis *m.*, **Vertikalkreis** (Astr *muth-circle, azimuth, vertical circle.* vertical, vertical *m.*, azimut *m.*
S— —, erster — oder **Vertik** *Prime vertical.* Premier vertical.
S—punkt *m.* (Astron.). *Sich* Zeni
S—rippe *f.* (Bauk.). *Ridge-rib.* Ne sommet, grande lierne *f.*
S—winkel *m.* (Geom.). *Vertically angle, vertical angle, opposite angle.* opposé au sommet, angle vertical.
Scheiter *n. pl.* (Holzhandl.). *Sich* Hol
S—säge *f.* (Techn.). *Billet-saw.* bûches.
Scheitern, Schiffbruch leiden *To be wrecked, to be cast away.* crever, faire naufrage, se boiser sur
Schell . . . —hammer *m.*, **Boss Posseckel** *m.* (Maur.). *Large hammer* Pic *m.*, gros marteau à briser.
S— — für weichere Steine. *Hammer f stones of mean hardness.* Rustine *f.*
S— —, Aufsatzhammer. *Cup-* Bouterolle *f.*
S—kopf *m.* eines Niets. *Snap-hea* ronde, bouterolle.
S—nietung *f. Snap-riveting.* Rivure *ou* bouterollée.
S—stück *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimm. *timber).* Dosse *f.*, dosse flache, fla
Schellack *m.*, **Schalenlack, T** (Techn.). *Shell-lac, shellac.* Laque *f.* en feuilles *ou* en tablettes, laque pl

olitur *f.*, **Politur, Wiener ranzösische Politur** (Tischl.). *h.* Vernis *m.*

ell, little bell, hand-bell. Sonnette *f.*

ssekeln (Maur.). *To bush.* Bou-

Klingelzug. *Bell-rope, bell-wire,* ordon *m.* de sonnette.

ler **Schülpe** *f.* (Muschel) (Natur-). *Barnacle* or *shell.* Coquillage *m.*

Fuss—. *Foot-stool, stool.* Escabeau *f.*

rräderigen Wagens (Fuhrw.). *Sich* mel.

Sich Tritt.

n. (Wagenb.). *Sich* Achsbolzen.

f. (des vorderen Achsschemels wagens). *Bolster-plate, fore-bolster* *f.* de sellette de chariot à ridelles.

Veb.). *Sich* Dizaine.

-stube *f. Bar-room.* Estaminet *m.*,

Side-board, buffet, bar. Buffet *m.*

Public house, ale-house, beer-house, Cabaret *m.*

. (Bauw.). *Sich* Pfosten *und*

Bogens, eines Gewölbes (Bauw.). *nch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*

ider — eines Fensterflügels, **Höhe ab** *m.* (Bauw.). *Stile of a window-*tant *m.* d'un battant.

ezeugs, **Hebezeugstütze** *f.* (Be-. Bauw.). *Pry-pole of the triangle-n.*, hauche *f.*, bras *m.*, montant *m.*

Winkels (Geom.). *Side* or *leg of an* *m.* d'un angle.

ufeisens. *Sich* Arm.

Hufeisenelektromagneten (Elektr.). *of a horseshoe-electromagnet.* Branche tro-aimant en fer à cheval.

senröhre zur Winderhitzung (Met.). che.

hinkel *m.* (Seew.). *Pendant.* Pen-dant *m.*, pentoire *f. Sich* Hanger.

ontonknies (Pont.). *Up-right of a* . Montant *m.* de courbe.

nes Zirkels (Techn.). *Legs pl.* *l.* d'un compas.

Fallblock *m.* (Seew.). *Sich* ck.

m. pl. (Seew.). *Sich* Schinkel-

, untere —, Raufwolle (sogen. nn.). *Breechings pl.* Écouailles *f. pl.*,

öre *f.*, **Riss** *m.* im Holz (Schiffb.). *f.*

Schiffes beim Steuern oder vor v.). *Sheer, yaw.* Embardée *f. Sich*

. pl., **Arme** des Langbaums (Art.-*Hind-guides pl.* or *wings pl.* Em-*pl.*

er Protze, **Protzarme** (Art.). *Fore-guides, futchels pl., pole-futchels.* *pl.* de l'avant-train.

(Fuhrw.). *Sich* Deichselring.

Scher, hinteres — der Deichselschere (der obere Beschlag, welcher die beiden Scherarme verbindet) (Art.-Fahrz.). *Guide-plate, futchel-plate.* Pièce *f.* d'armons.

S—bank *f.* (Web.). *Sich* Kanter.

S—blatt *n.* (Techn.). *Shear-blade, blade* or *cheek of shears.* Lame *f.*, tranchant *m.*, mâchoire *f.*

S—block *m.* (Schiffb.). *Warping-block.* Poulie *f.* de halage.

S—bolzen *m.* eines Artilleriewagens. *Guide-bolt, pole-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage pour la tête des armons. *Sich* Scheren- *und* Deichselbolzen.

S—brett *n.* (Schiffb.). *Fair-leader.* Râteau *m.*, conduit *m. Sich* Wegweiser.

S—eisen *n.* (Gerb.). *Fleshing-knife.* Écharnoir *m.*

S—festigkeit *f.* (Mech.). *Sich* Abscherungsfestigkeit.

S—flocken *f. pl.* (Tuchf.). *Sich* Scherwolle.

S—gang *m.* (Schiffb.). *Sich* Farbegang.

S—gatter (Web.). *Sich* Leserost.

S—holz *n.* (Wagn.). *Pole-holder.* Érémont *m.*

S—kanter *m.* (Web.). *Sich* Kanter.

S—klinge *f.* (Lohg., Techn.). *Ledger-blade.* Lame *f.* tondeuse.

S— —, gebogene, gerade, halbgebogene, runde —. *Curved, straight, half-curved, circular ledger-blade.* Lame tondeuse cintrée, lame droite, lame demi-cintrée, lame circulaire.

S—kluppe *f.* (Schloss.). *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

S—kraft *f.*, **Schubkraft** (Mech.). *Shearing force.* Effort *m.* de cisaillement.

S—latte *f.* (Web.). *Sich* Kanter.

S— — (Schiffb.). *Ribband.* Lisse *f.*

S— —, S—leiste *f.* (Schiffb.). *Sich* Scherbrett.

S— oder **Schierlatte.** *Sich* Spreizlatte.

S—maschine *f.*, **Tuchschermaschine** (Tuchf.). *Shearing-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à tondre, tondeuse *f.*

S— — mit oscillierendem Cylinder, **amerikanische** — (Tuchf.). *Oscillating shearing-machine.* Tondeuse oscillatoire, tondeuse oscillante.

S— —, Ketten—, Zettelmaschine (Web.). *Warping-mill, warping-frame.* Machine à ourdir, ourdissoir *m.*, métier *m.* à ourdir.

S—messer *n.* (Tuchf.). *Blade.* Couteau *n.*

S—mühle *f.* (Web.). *Sich* Scherrahmen.

S—rahmen *m.*, **Schweifrahmen, Anschweifrahmen, Zettelrahmen, Schweifstock** *m.*, **Schermühle** *f.* (Web.). *Warp-mill, warping-mill.* Ourdissoir, machine à ourdir.

S— —, gerader —. *Warping-frame.* Ourdissoir long.

S— —, runder —. *Warping-mill.* Ourdissoir cylindrique, ourdissoir rond, ourdissoir tournant, asple *m.*

S—ring *m. Sich* Deichselring.

S—ringe *m. pl.* an Artilleriewagen. *Split-rings pl.* Anneaux *m. pl.* liant les lamettes des palonniers à celles de la volée.

S—spannung *f.*, **Schubspannung** (Mech.). *Shearing stress.* Résistance *f.* au cisaillement.

S—spanten *n. pl.*, **Richtspanten** (Schiffb.). *Chief frames pl., principal frames.* Couples *m. pl.* de levée.

Scherstock *m.* (Tuchf.). *Sieh* Kanter.
S— —, Rippe *f.* einer Luke (Schiffb.). *Ledge* or *gutter-ledge of a hatch* or *hatchway.* Traversier *m. ou* traversin *m.* d'une écoutille.
S— — des Decks (Schiffb.). *Sieh* Schlinge.
S—tau *n.*, **Spanntau** (Pont.). *Sheer-line.* Câble *m.* de traille, cinquemelle *f.*
S—tisch *m.* (Tuchf.). *Shearer's table.* Table *f.* au tondage.
S—wolle *f.*, **—flocken** *f. pl.* (Tuchf.). *Shearings pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
S—zapfen *m.*, **Schlitzzapfen, Gunglzapfen** (Zimm., Tischl.). *Tongue.* Languette *f.*
Scherbe *f.*, **Lasch** *n.*, **Laschung** *f.* (Schiffb.). *Scarf.* Écart *m.*
Scherben *m.* (die Thonmasse) (Töpf.). *Body.* Pâte *f.*
S—drehbank *f.*, **Plandrehbbank** (Drechsl.). *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
S—kobalt *m.*, **gediegenes Arsenik** *n.* (Miner.). *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.
Schere *f.* (zum Schneiden) (Techn.). *Scissors pl., (for shearing sheep, cloth etc.:) shears pl.* Ciseaux *m. pl.*, (pour tondre les brebis, les draps etc.:) forces *f. pl. Sieh* Blech-, Gärtner-, Metall-, Schaf-, Tuchschere etc.
S— (zum Schneiden von Metall). *Shears pl., plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *pl.*, cisoir *m.*
S—, runde —, Kreis—. *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille circulaire.
S— der Wage (zum Aufhängen derselben). *Cheeks pl. of the balance.* Châsse *f.* de balance.
S— (Schraubstock). *Clamp.* Platte *f.*
S— am Wagen (Fuhrw.). *Sieh* Deichselschere.
S—, Scheren *f. pl.*, **Top** *m.* oder **Enden** *n. pl.* eines Bocks (Seew.). *Top of the shears.* Tête *f.* des bigues.
S—, Scherenhaken *m.* (Auslösungsschere einer Kunstramme) (Wasserb.). *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.
S— (Zimm., Tischl.). *Jag, notch.* Entaille *f.*
S—, Schlitz *m.*, (südd.:) **Gungl** *f.*, **Gabel** *f.*, (nordd.:) **Keep** *f.* (Zimm., Tischl.). *Slit.* Embrèvement *m.*
Scheren, schören, aufschören (ein Stück Holz oder Segel schert, bekommt einen Riss) (Seew.). *To split, to rent, to tear open, to rip up* or *open.* Déchirer, lors-qu'un vent violent crève le fond d'une voile:) défoncer, (déchirer une voile pour sauver le bâtiment:) éventrer.
S—, ein— ein Tau in einen Block (Seew.). *To reeve a rope in a block.* Passer un cordage dans une poulie. *Sieh* Ausscheren, Anscheren, Einscheren.
S— (Seew.). *Sieh* Gieren.
S—, vor Anker liegend —. *To take sheers, to sheer about.* Rôder.
S—, Ab— (Seew.). *To sheer off.* Alarguer.
S— das Tuch (Tuchf.). *To shear, to cut, to crop cloth.* Tondre le drap.
S— die Schafe. *To shear, to cut, to crop.* Tondre.
S—, obenhin —, über— (Tuchm.). *To scar roughly.* Surtondre.
S—, schieren, schweifen die Kette (Web.). *To warp.* Ourdir.
S—, schieren ein Schiff (Schiffb.). *To erect the frames and to sheer the ribbands, to sheer the lines* or *the deck of a vessel.* Boiser un navire, tonturer un navire.
Scheren *n.* des Tuches (Tuchf.). *cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonture *f.*
S—bank *f.* (Klempn. etc.). *Shear-bench.* riquet *m.*
S—bolzen *m.*, **beweglicher, hint Splintbolzen** eines Artilleriewagen *ing-pin.* Cheville *f.* à la romaine. *Sie und* Deichselbolzen.
S—haken *m. Sieh* Schere.
S—kluppe *f.* (Messerschm.). *Shears sor-vice.* Serre-ciseaux *m.*
S—ring *m.* (Fuhrw.). *Sieh* Deichs
S—schleifer *m.*, **Schleifer.** *Knif grinder.* Émouleur *m.*, rémouleur *m.*, lant:) gagne-petit *m.*
S—zange *f.* (Met.). *Sieh* Rumpfza
Scherer *m.*, **Tuch—** (Tuchf.). *Cloth shearer.* Tondeur *m.*
S— (Web.). *Sieh* Zettler.
Schetterleinen *n.*, **Starrleinen, Stei** (Web.). *Buckram.* Bougran *m.*
Scheuer *f.* (Bauw.). *Sieh* Scheune.
S—bock *m.* (zur Verhinderung des S der Tiere an den Streben der Tele stangen) (Tel.). *Scarecrow.* Épouv
S—bürste *f.*, **Schrupper** *m. Scrubb* Brosse *f.* à frotter.
S—kammer *f.* (Weissblechfabr.). *room.* Récurage *f.*, écurage *f.*
S—leder *n.*, **Unterlage** *f.* am Zu (Sattl.). *Galling-leather.* Pièce *f.* de fr plaque *f.* d'appui.
S—leiste eines Bootes (Schiffb.). *rubbing-strake of a boat.* Cordon *m. m.*, bourrelet *m.* d'une embarcation.
S— —, (südd.:) **Sesselleiste, Fu** (Bauw.). *Wash-board.* Petit lambris *m* lambris de socle.
S—mühle *f. Sieh* Schauermühl
S—platte *f. Sieh* Streichblech.
S—prahm *m.* (Seew.). *Copper-punt.*
S—sand *m. Sieh* Tünchsand.
S—stein *m.* zum Deckwaschen (sch Gebetbuch, Gesangbuch der Matrose *stone.* Brique *m.* à main en pierre n le nettoiement des ponts.
S— — (Lohg.). *Grinding-stone.* Qu queuse *f.*, queux *m.*
S—tonne *f.* (Techn.). *Scouring-vat. m.* à décrassage.
S— — (Büchsenm.). *Polishing-barrel.* soir *m.* à roue.
Scheuern (Techn.). *To scour.* Écurer décrasser.
S—, das Deck (Seew.). *To holy-stone* Briquer le pont.
S—, den Draht (Drahtz.). *To scour.* écuier.
S—, blank machen die Metallstü sie von einer Oxydschicht etc. zu *To scour.* Décaper les métaux.
S— das Schwarzblech vor dem V *To scour.* Frotter les feuilles, écure
S— (Goldschm., Vergold.). *To scour.*
S—, ab— (Lohg.). *To grind.* Quio
S— *n.*, Blankputzen *n.* der Metal *ing.* Décapage *m.* des métaux.
S— des Schwarzbleches vor dem (Met.). *Scouring.* Écurage *m.*, frott des feuilles de fer avant l'étamage.

rn der Nähnadeln. *Sieh* Schauern. Stahlschreibfedern. *Scouring.* Décapage.
. klappe *f.*, **—leder** *n.* (Sattl.). *blinker, blind, eye-flap.* Œillère *f.*
r *n.* zum Bedecken der Augen der am Göpel (Bergb.). *Blinker, eye-flap.*
s *f. pl.*, lunettes *f. pl.*, (Belg.:) waite- *f.* pl.
f., **Scheuer** *f.* (Bauw.). *Barn.* Grange *f.*
ntenne *f.*, **Scheunenestrich** *m.* *Thrashing-floor.* Aire *f.* d'une grange.
f., **Schewe** *f.* (niederd.) (Ackerb.) hel.
f. von Steinen im Mauerwerk (Bauw.). *range, bed.* Assise *f.*
esteins— (Geol.). *Layer, stratum, bed.* *f.*, assise. *Sieh* Erdschicht.
r — entgegen (Bergb.). *Against the* Contre la couche.
it der —. *With the strata.* Dans le la couche.
beitszeit). *Shift, day's work.* Tâche *f.*, *f.* de mineur etc.
e — antreten. *To begin the shift* or *k.* Commencer le travail, commencer ste, commencer sa tâche.
lten oder **verfahren.** *To work.* Tra- faire *ou* achever sa tâche.
nachen (Bergb.). *To end the work.* r la tâche, cesser de travailler.
ag—. *Day-work.* Travail *m.* du jour.
acht—. *Night-work.* Travail de la
use in der Arbeit) (Techn.). *Rest, repair.* *m.* de repos.
erter Teil einer Zeche) (Bergb.). *Miner's shift.)* Quart *m.* d'une mine.
uftrag *m.*, **Lage** *f.* von Sand, Erde vomit man etwas bedeckt (Bauw. etc.). *y, layer, bed.* Couche *f.* de sable, couche re, couche de plâtre etc.
Widerlagsteine, **Kämpfer—** (Bauw.). *ing-course.* Assise *f.* des sommiers.
cht von Erz etc.). (Met.). *Sieh* Satz.
eit *f.* (Gegensatz zu Akkordarbeit) .). *Day-work.* Journée *f.*
eiter *m.* (Techn.). *Day-worker.* Jour- *m.*
. —löhner *m.* (Bergb.). *Shift-man.* on *m.*
len *m.* (Met.). *Sieh* Möllerhaus.
che *f.* (Geol.). *Plane of bedding.* Plan stratification.
e *f.*, **Schichtungsfläche** *f.* (Geol.). *f bedding, joint of stratification, joint of* . Joint *m.* de stratification.
g *m.* (Miner.). *Argilaceous veined agate.* *f.* jaspée argileuse.
ister *m.* (Rechnungsbeamter) (Bergb.). *ller, comptroller.* Contrôleur *m.*
en . . . —gruppe *f.*, **Formation** *f.* *Group, formation.* Groupe *m.*
ien *f. pl.*, **Horizontalkurven** *f. pl.* .). *Contour-lines.* Courbes *f. pl.* de
nerwerk *n.* (Bauk.). *Block-in-course* *y.* Limosinage *m.*
tel *m.* *Sieh* Antiklinale.
rung *f.*, **Dislokation** *f.* (Geol.). *Dis-* . Dislocation *f.*, faille *f.*

Schichtenwolke *f.* (Meteor.). *Stratified cloud.* Nuage *m.* stratifié.
Schichtung *f.* (Geol.). *Stratification.* Stratification *f.*
S— des elektrischen Lichtes (Elektr.). *Stratification.* Stratification.
S—sfläche *f.* *Sieh* Schichtfuge.
Schieb . . . —blinde *f.* (veraltet) (Schiffb.). *Sprit-sail-top-sail.* Contre-civadière *f.*
S—fenster *n.*, **Anziehfenster, Schubfenster** (Bauw.). *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse *ou* à guillotine.
S—flügel *m.*, **fahrender Flügel** eines Schiebfensters (Bauw.). *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, châssis à coulisse, châssis à guillotine.
S—karre *f.*, **—karren** *m.* *Sieh* Schubkarre.
S—klaue *f.* zu einem Schiebrad (Masch.). *Ratchet, paul.* Pied-de-biche *m.*, cliquet *m.* *Sieh* Schalthaken.
S—knopf *m.* (Sattl.). *Sieh* Schieber.
S—lade *f.*, **Schublade** (Tischl.). *Drawer.* Tiroir *m.*
S— —nschloss *n.* (Schloss.). *Till-lock, drawer-lock.* Serrure *f.* d'un tiroir.
S— —nschrank (Tischl.). *Sieh* Kommode, hohe.
S—lehre *f.*, **Schublehre** (Techn.). *Slide-gauge.* Calibre *m.* coulant.
S—rad *n.*, **Schaltrad, Zahnscheibe** *f.* *Ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.
S—rahmen *f.*, **Falzrahmen, Futter** *n.* eines Schiebfensters (Bauw.). *Sash-frame, Englisch casement.* Cadre *m.*, croisée *f.* à coulisse.
S—riegel *m.* *Sieh* Schubriegel.
S—schlaufe *f.* *Sieh* Schieber.
S—thor *n*, **Schütze** *f.*, **Schützbrett** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.). *Sliding-valve, shuttle, sash-gate.* Vaune *f.*, porte *f.* à coulisse.
S—visier *n.* der Gewehre (Büchsenm.). *Elevating back-sight.* Visière *f.* à coulisses. *Sieh* Schiebervisier.
S—zange *f.* (Techn.). *Pin-tongs pl., sliding-tongs.* Tenaille *f.* à boucle.
S—zeug *n.* *Sieh* Sperrradvorrichtung.
Schiebe . . . —barrière *f.*, **—gatter** *n.* (Eisenb.). *Sliding-barrier.* Barrière *f.* à lisse glissante.
S—bühne *f.* (Eisenb.). *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.
S— — im Niveau (ohne versenktes Gleis). *Traverser at the same level.* Chariot transporteur à niveau *ou* sans fosse.
S— — mit versenktem Gleis oder mit Grube. *Traverser with pit* or *trench.* Chariot transporteur à fosse.
S— —ngrube *f.* (Eisenb.). *Pit, trench.* Fosse *f.*
S—brücke *f.* *Sieh* Rollbrücke.
S—holz *n.*, **Schloss** *n.*, **Knebel** *m.* (an den Befestigungsleinen eines Zeltes). *Runner.* Postillon *m.*
S—knoten *m.* (Pont.). *Sieh* Laufknoten.
S—ring *m.*, **Läufer** *m.*, **Schlitten** *m.* des Hughes'schen Apparates (Tel.). *Slide, chariot.* Curseur *m.* chariot *m.*
S—thür *f.* *Sliding-door.* Porte *f.* à coulisses.
Schieben (Techn.). *To shove, to push.* Pousser.

Schieben einen Zug (Eisenb.). *To push a train.* Pousser un train.

S—, Brot in den Ofen. *To put bread into the oven.* Enfourner le pain.

Schieber *m.*, **Flach—, —ventil** *n. Slide, slide-valve, sliding-valve.* Tiroir *m.*

S—, Dampfverteilungs— (Dampfm.). *Steam-distributing slide-valve.* Tiroir de distribution de vapeur.

S—, Expansions— (Dampfm.). *Expansion slide-valve.* Tiroir à expansion.

S—, D-—. *D-valve.* Tiroir en D.

S—, kurzer D-—. *Short D-valve.* Tiroir en D court.

S—, langer D-—. *Long D-valve.* Tiroir en D long.

S—, entlastester —. *Equilibrated slide-valve.* Tiroir équilibré.

S—, runder —. *Pipe-valve, piston-valve.* Tiroir rond.

S—, Schiffchen *n.*, **Brücke** *f.* (Tel.). *Lever-arm.* Bras *m.* de levier isolé.

S—, den — voreilen lassen (Dampfm.). *To work by the lead of the slide-valve.* Donner de l'avance au tiroir.

S— einer Bohrmaschine (Büchsenm.). *Sliding-plug, sledge, carriage.* Chariot *m.*

S— des Kugelkastens im Büchsenschafte (Büchsenm.). *Slide of the rifle-trap.* Couvercle *m.* à coulisse.

S— des Federspanners (Büchsenm.). *Slide-bar.* Branche *f.* transversale d'un monte-ressort.

S— des Schürlochs an einem Ofen (Met.). *Slide for the firing-hole.* Pelle *f.* pour la chauffe du fourneau.

S—, Schiebknopf *m.*, **verschiebbare Schlaufe** *f.* (Sattl.). *Sliding-keeper, slide-* or *sliding-loop, runner, running-loop, running-button.* Passant *m.* coulant *ou* mobile, bouton *m.* coulant.

S—, Spannring *m.* (zum Zusammenpressen der Arme einer Zange) (Schmied., Schloss.). *Coupler.* Anneau *m.*, coulant *m.*

S—, Schiebladen *m.* (Laden, der sich in einem Falz verschieben lässt) (Tischl.). *Sliding-shutter.* Coulisse *f.*

S—breite *f. Breadth of the slide.* Hauteur *f.* du tiroir.

S—büchse *f. Sieh* Schieberkasten.

S—deckung *f. Lap of the slide-valve.* Recouvrement *m.*

S—diagramm *n.* (Masch.). *Diagram of the slide-valve.* Diagramme *m.* du tiroir.

S—feder *f.* (des Kugelkastens in einem Gewehrkolben) (Büchsenm.). *Rifle-trap spring.* Ressort *m.* du couvercle.

S—fläche *f.* des Dampfschiebers (Dampfm.). *Valve-face.* Bande *f.* de frottement, bande plane des tiroirs. *Sieh* Schieberspiegel.

S—gebläse *n.* (Masch.). *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.

S—gestänge *f.* (Masch.). *Valve-rod.* Armature *f.* du tiroir.

S—hub *m.*, **—weg** *m.* (Dampfm.). *Travel* or *stroke of the valve, stroke of the slide, slide-valve travel.* Course *f.* du tiroir.

S—kasten *m.* einer Dampfmaschine. *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box, slide-valve case, valve-casing.* Boîte *f.* à vapeur, boîte du tiroir, boîte de distribution.

Schieberkastendeckel *m.* (Dampf
casing cover. Couvercle *m.* de la boî
S—lappen *m.*, **—rand** *m.* (Masch.
face. Bande *f.* du tiroir, bord *m.* d
S—lineal *n.* zum Rechnen. *Sl
calculating-rule.* Règle *f.* à calcule
calculs.
S—loch *n.* im Gewehrschafte (B
Bolt-hole. Entaille *f.* pour le passag
S—rahmen *m.* (Masch.). *Valve-bu
of the slide.* Guide *m.* du tiroir, ca
tiroir.
S—ring *m.* eines Bajonettes. *Sieh* B
ring.
S—schleuse *f.*, **Schützenschleu
serb.). *Sash-sluice, sluice with slid
Écluse *f.* à vannes.
S—spiegel *m.* (Dampfm.). *Valve-
slide-valve.* Plaque *f.* frottante
barrette *f.*
S—stange *f.* (Dampfm.). *Valve-rod.*
Tige *f. ou* bielle *f.* de tiroir.
S—steuerung *f.* (Masch.). *Valve-g
buting valve-motion.* Distribution *f.*
S—überdeckung *f.*, **—überlap
—voreilung** *f. Sieh* Schieberd
S— —, äussere —. *Lap of the
outside lap.* Recouvrement *m.* à l'int
recouvrement en dehors, recouvre
térieur.
S— —, innere —. *Cover on the ex
side lap.* Recouvrement à l'évacuation,
ment en dedans, recouvrement intéri
S—ventil *n. Slide-valve, sliding-valve.*
f. glissante, soupape à tiroir.
S—visier *n.*, **Leitervisier** (Bü
Sliding-sight. Hausse *f.* à curseur,
curseur à rallonge, hausse glissante.
S—verschluss *m.* (Masch.). *Sliding
sliding-stop-cock.* Diaphragme *m.*
S—voreilung *f.*, **lineares Vor
Lead of the slide-valve. Avance *f.* li
tiroir.
S— — auf der Dampfaustrittsseite.
lead. Avance à l'évacuation, avance
pement.
S— — auf der Dampfseite. *Steam-lea
à l'introduction, avance à l'admissio
S—weg *m. Sieh* Schieberhub.

Schieds . . . —gericht *n.* von Sachver
Arbitration, court of arbiters or *of
Conseil *m.* de prud'hommes.
S—richter *m. Umpire, arbiter, ref
bitre *m.*

Schief, schräg. *Oblique, inclined.*
S—, mit —en Zähnen (von Säge
With inclined teeth. À dents co
S— führen, schleifen einen S
(Bauw.). *To bend and to turn a funnel.*
Sieh Schiefführung.
S—betel *m.* (Schiffb.). *Crooked chis
chisel.* Ciseau *m.* à rompre les bord
S—eisen *n. pl.* (Hobeleisen *pl.* für Tis
Skew-irons pl. Fers *m. pl.* obliques.
S—führung *f.*, **Schleifung** *f.* ein
steins (Bauw.). *Bending and turning*
ment *m.* d'un tuyau de cheminée
Schief führen.
S—steg *m.*, **Schrägsteg, Keilsteg
keilen der Seiten in der Form (Bac
clined quoin. Biseau *m.*

winklig (Techn.). *Out of square.* À équerre.
(Geom.). *Oblique, oblique-angled.* À angle
.
f. der Ekliptik (Astron.). *Obliquity of tic.* Obliquité *f.* de l'écliptique.
m., **—stein** *m.* (Bauw.). *Roof-slate.*
f.
ünnblätteriger und aderiger —. *aved and veiny slate.* Feuilletis *m.*
ol.). *Slate.* Schiste *m.*
hographischer —. *Lithographic stone.*
f. lithographique.
Eisen (Met.). *Flaw.* Paille *f.*, doublure
le fer.
lachung *f.*, **—eindeckung** *f.* (Bauw.).
of, slating. Couverture *f.* en ardoise.
gwerk *n.*, **—bruch** *m.*, **—steinbruch**
). *Slate-quarry, slate-pit, quarry of slate.*
ière *f.*, carrière *f.* d'ardoise.
h *n.* (Dachd.). *Slated roof, slating.* Toit
vert en ardoise.
ker *m.* (Dachd.). *Slater.* Couvreur *m.*
oise.
mboss *m.*, **Dachamboss.** *Slater's* Enclume *f.* du couvreur.
beil *n.* *Lath-cutter.* Hachotte *f.*
hammer *m.* *Slater's hammer.* Mar-
.
deckung *f.* *Sich* Schieferbedung.
le *f.*, **Blätterkohle** (Geol.). *Slaty coal, foliated coal.* Houille *f.* schis-
te *f.* (Bauw.). *Broad lath.* Latte *f.*
rgel *m.*, **Mergel**— (Geol.). *Slaty marl, late.* Marne *f.* schisteuse, schiste *m.*
ix.
gel *m.* (Dachd.). *Slater's nail, slate-peg,* Clou *m.* *ou* pointe *f.* à ardoise.
n. (Chem.). *Shist-oil.* Essence *f.* de
.
bier *n.* (Pap.). *Slate-paper.* Papier-ar-
n.
tte *f.*, **—tafel** *f.* (Bauw.). *Slab of ablet of slate.* Table *f.* d'ardoise.
t *m.*, **schaliger Kalkspat** (Miner.). *r-spar, slate-spar.* Chaux *f.* carbonatée
.
in *m.* *Sich* Schiefer.
bruch *m.* *Sich* Schieferbergwerk.
t *m.* *Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.
el *f.* (zum Schreiben etc.). *Slate-board,* Table *f.* en ardoise. *Sich* Schiefer-
.
n *m.* (Bergb., Petrogr.). *Shale, slate-clay, clay.* Argile *f.* schisteuse.
des Kohlengebirges. *Shale of coal-measures, metal.* Schiste *m.* houiller.
, sandiger — des Kohlengebirgs. *tone.* Schiste houiller quartzeux.
ss *n.* (das feinste Bleiweiss). *White* Blanc *m.* de plomb feuilleté, céruse *f.* elles.
ig (Petrogr.). *Slaty, slate-like, shistous.* ux.
n, sich —, sich abblättern (von hnschienen gesprochen). *To exfoliate.* er.
ung *f.* (Geol.). *Schistosity.* Schistosité *f.*

Schieferung, falsche, transversale, sekundäre — (Geol.). *Transversal* or *oblique lamination, cleavage.* Clivage *m.*

Schiemann *m.* (auf Grönlandsfahrern) (Seew.). *Boatswain's mate.* Aide-bosseman *m.*
S—sarbeiten *f. pl.* (Seew.). *Working up junk.* Travaux *m. pl.* de matelotage.
S—sgarn *n.* (Seew.). *Spun-yarn.* Bitord *m.*
S—swinde *f.*, **—swoid** *f.*, **—smühle** *f.* (zum Spinnen des Schiemannsgarns an Bord der Schiffe). *Spun-yarn winch, reel for spun-yarn, yarn-reel.* Tour *m.* à bitord, rétorsoir *m.*, moulinet *m.*

Schiemannen (die Takelage nachsehen, reparieren) (Seew.). *To overhaul the rigging.* Parcourir le gréement.

Schiene *f.*, **Eisenband** *n.* (Bauw.) *Iron-hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.
S—, Eisenbahnschiene (Eisenb.). *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande.
S—, gusseiserne —. *Cast-iron rail.* Rail en fonte.
S—, einköpfige —, einfache T-— (Eisenb.). *Single-headed rail, single T-rail.* Rail à simple champignon.
S— für Pferdebahnen. *Tram-rail.* Ornière creuse.
S— mit flachem Kopf. *Flat champignon-rail, flat-headed rail.* Rail à surface plane.
S— mit gewölbtem Kopf. *Champignon-rail.* Rail à surface bombée.
S—, A-—, Barlow-—. *Barlow-rail.* Rail-Barlow *m.*
S—, breitbasige —, Vignoles-—. *Rail-Vignoles, broad-footed rail.* Rail américain, rail à base plate, rail à champignon avec semelle, rail à patin.
S—, divergierende — einer Weiche. *Wing-rail.* Rail divergent *ou* extérieur d'un changement de voie.
S—, Doppel-T-—, Parallel—. *Parallel-rail.* Rail parallèle, rail à champignon symétrique. *Sich* Doppel-T-eisen.
S—, feste —, Haupt— einer Ausweiche. *Main-rail, stock-rail, of a siding.* Rail fixe d'un changement de voie, rail contre-aiguille.
S—, flache —, Platt—. *Plate-rail.* Bande *f.* plate, rail plat.
S—, T-—. *T-rail, simple T-rail, single champignon-headed rail.* Rail simple T, rail à simple champignon.
S—, verlaschte —n *pl.* *Fished rails pl.* Rails *pl.* éclissés.
S—, die —n oder das —ngleis legen. *Sich* Legen.
S—, die —n mit einfachem Stoss legen. *Sich* Legen.
S— zu Säbelklingen. *Sich* Zain.
S— einer Geschützform (Giess.). *Bar, mould-iron.* Bande *f.* plate.
S— (Web.). *Sich* Rute.

Schienen *f. pl.* (am Holländer) (Pap.). *Sich* Messer.
S— abrichten (Eisenb.). *To bend rails.* Courber les rails.
S— richten, ausgleichen (Eisenb.). *To set and straighten rails.* Dresser les rails.
S— in Stühle befestigen (Eisenb.). *To secure rails in chairs.* Encastrer les rails.

Schienen umwenden, umkehren, umlegen (Eisenb.). *To turn rails upside down, to invert rails.* Retourner, renverser les rails.
S— (schmale flache Holzstreifen) (Korbm.). *Split basked-rod.* Éclisse *f.* (osier *m.* fendu et plané).
S— den Stahl. *Sieh* Plätten.
S— (Österr.). *Sieh* Markscheiden.
S— (Eisenb.). *To rail.* Mettre les rails.
S—bahn *f.*, **—weg** *m.* (Bergb.). *Tram-* or *railroad, tramroad, tramway, trackway, railroad.* Chemin *m.* à rails. *Sieh* Eisenbahn.
S—befestigung *f.* (Eisenb.). *Rail fastening.* Montage *m.* des rails.
S—bett *n.* (Eisenb.). *Bed of rails.* Lit *m.* de rails.
S—biegmaschiene *f.* (Eisenb.). *Rail-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les rails. *Sieh* Schienenpresse.
S—brett *n.* (Buchdr.). *Plank.* Table *f.*
S—bruch *m.* (Eisenb.). *Rupture, breaking of rails.* Rupture *f.* des rails.
S—eisen *n.*, **Flacheisen.** *Flat iron, flat bar-iron.* Fer *m.* méplat.
S—ende *n.* (Eisenb.). *End of a rail, rail-end.* About *m.* du rail.
S—erhöhung *f.* (Erhöhung der äusseren Schiene) (Eisenb.). *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.
S—fuss *m.* (Fuss der Schiene) (Eisenb.). *Lower flange, floot of rails, patten.* Semelle *f.* d'un rail.
S—gleis *n.* (Eisenb.). *Sieh* Schienenstrang.
S—klammer *f.* (Eisenb.). *Iron rail-cramp.* Crampon *m.* des rails.
S—klammern *f. pl.* an einer Druckerpresse. *Iron cramps pl.* Crampons *m. pl.*
S—kontakt *m.* (Elektr.). *Rail-switch.* Pédale *f.*
S—kopf *m.* (Eisenb.). *Head of a rail.* Champignon *m.*, tête *f.*
S—kreuzung *f.*, **Kreuzgleis** *n.*, **Kreuzungsstelle** *f. Crossing.* Croisement *m.*
S—lager *n.* (die eingeschnittene oder eingehobelte Fläche auf den Querschwellen für den Schienenfuss oder Stuhl) (Eisenb.). *Seat.* Chambre *f.* du rail.
S—lasche *f.*, **Lasche** (Eisenb.). *Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse plate.
S—leger *m.* (Eisenb.). *Plate-layer, rail-layer, track-layer.* Poseur *m.*
S—nagel *m.*, **Hakennagel, Krampnagel** (Eisenb.). *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.
S— —hammer *m.* (Eisenb.). *Spike-hammer.* Chasse-crampon *m.*
S—paket *n.* (bei der Schienenfabrikation). *Pile, rail-pile, faggot.* Trousse *f.* pour rail, paquet *m.* pour rail.
S—presse *f.* (zum Richten der Schienen) (Eisenb.). *Rails-press.* Presse *f.* à dresser les rails.
S—probe *f.* (Eisenb.) *Test for rails, rail-test.* Épreuve *f.* des rails.
S—profil *n.*, **—form** *f.* (Eisenb.). *Section, shape* or *form of rails.* Section *f.* du rail.
S— —schablone *f.* (Eisenb.). *Rail-templet.* Gabarit *m.* de profil pour rails.
S—räumer *m.* einer Lokomotive. *Safe-guard, rail-guard, life-guard.* Chasse-pierres *m.*, garde *m.* d'une locomotive.
Schienenreibung *f. Rolling-fri resistance.* Friction *f.* des rails.
S—richtmaschine *f. Rail-stra chine.* Machine *f.* à dresser les r
S—richtplatte *f. Dressing-plat plate, surface-plate, flattener.* Tabl pour le dressage des rails.
S—säge *f.* (Eisenb. etc.). *Rail-s* à rails.
S—steg *n.* (Eisenb.). *Stem, web.* T du rail.
S—stoss *m.* (Eisenb.). *Joint of ra* des rails, joint des ornières.
S— —, ruhender —. *Supported* sur appui.
S— —, schwebender —. *Sus* Joint en porte à faux.
S— —, verlaschter —. *Fished* éclissé des rails.
S—strang *m.*, **—gleis** *n.*, **Gleis,** *f.*, **Bahnlinie** *f.* (Eisenb.). *Set trackway, way of railway, railway-l* voie de fer, ligne *f.* d'un chemin
S—stücke *n. pl.* (Eisenb.). *Fra rails.* Rails *m. pl.* coupés.
S—stuhl *m.* (Eisenb.). *Chair, rail-* Coussinet *m.*, chair *m.*
S— —, Backen des —. *Cheek.*
S— —, Grundplatte des —. *Sole-pla*
S— —, Rippe des —. *Rib.* Ner
S—überhöhung *f.* (Eisenb.). *Can* élévation *f.*, surhaussement *m.* du r
S—verbindung *f.* (Eisenb.). *adjoining rails, rail joint.* Éclissag blage *m.* des rails.
S— —steile *pl.*, **—befestigung** *Little iron-fittings of the permanen* matériel de la voie.
S—walze *f.*, **Messerwalze, walze** (Pap.). *Cylinder.* Cylindre
S— —n *pl.* (Walzw.). *Rolls* Cylindres pour rails.
S—walzwerk *n.* (Walzw.). *Rai* Laminoir *m.* à rails, train *m.* à r
S—weg *m.*, **Eisenbahn** *f.* (*I railway.* Voie *f.* ferrée, chemin
S— — (Bergb.). *Sieh* Schiene
S—weite *f.*, **Spurweite.** *Ga* Largeur *f.* de la voie, distance dans œuvre, écartement entre le
S—zange *f.* (Goldarb.). *Convex p* cette *f.* convexe.
S—zwischenraum *m.*, Raum z Gleisen (Eisenb.). *Intermediate between the lines, six foot.* Entre
Schieren (Web.). *Sieh* Scheren
Schiess... —arbeit *f.* (Bergb.). arbeit.
S—baumwolle *f.*, **Schiessw oxylin** *n.* (Chem.). *Explosive cot pyroxyline, trinitro-cellulose.* Ful coton-poudre *m.*, poudre-coton, p
S—buch *n. Sieh* Schusslist
S—eisen *n.*, **Bergeisen, Anf** *m.* beim Steinbrechen. *Hamme plug.* Pointerolle *f.*
S—gewehr *n.* (Kriegsw.). *Small fire-arm.* Arme *f.* à feu portative fusil *m.* à feu.
S—grube *f.* (Befest.). *Sieh* Ko
S—hagel *m.* (Jagd.). *Sieh* Fli

sslager *n.*, **Chargierlager** der Lafette *Firing* or *fighting trunnion-holes pl.* Ement *m.* de tir.

h *n.*, **—luke** *f.* für Infanterie (Befest.). *hole, crenel, kernel.* Créneau *m.*, canar- *f.*

, stark abgeschrägtes —. *Much sloped ole.* Chantepleure *f.*

her durchbrechen. *Sich* Durchhen.

del *f.*, **Räumnadel** (Bergb.). *Needle, oricker, skewer.* Épinglette *f.*

atz *m.* der Artillerie. *Practice ground.* one *m.* d'artillerie. *Sich* Übungsplatz. für Infanterie, **—stand** *m.*, **Scheibend.** *Shooting-ground.* Place *f.* pour l'exertirer au but.

lver *n.* *Sich* Pulver.

ze *f.*, **Schlitzfenster** *n.* (Bauk.). *Oillet, , oylet.* Lézarde *f.*

arte *f.* (Befest.). *Loop-hole, embattlement, ure, gun-hole, port-hole.* Embrasure *f.*, rière *f.*, créneau *m.* *Sich* Gewehrrte *und* Scharte.

, aussen tiefer als innen herabgeführte *Funnel-loop.* Chante-pleure *f.*

, gerade —. *Direct* or *perpendicular ure.* Embrasure *f.* directe.

, geschlossene —. *Window-like, looport-hole.* Lézarde *f.*

, kreuzförmige —. *Ballistraria.* Arbae *f.*

, offene —, Zinnenlücke *f. Crenelle, oop-hole.* Créneau *m.*

, schräge —. *Oblique embrasure.* Em- *f.* oblique.

, völlige —. *Common embrasure.* Em- *f.* ordinaire.

(Seew.). *Loop-hole.* Meurtrière *f.*

eibe *f.* *Sich* Scheibe.

ilitz *m.* für Bogenschützen (Befest.). *loop-hole, archeria.* Archière *f.*, archère *f.*

ule *f.* (Kriegsw.). *School of gunnery, of musketry.* École *f.* de tir.

nd *m.* *Sich* Schiessplatz.

pelle *f.* *Sich* Schusstafel.

ung *f.*, **Scheibenschiessen** *n.*, **Zielssen** (Kriegsw.). *Practice, target-practice, ball-practice, gun-practice, firing-exercise.* ce *m.* au tir, tir *m.* d'école, tir à la cible.

lle *f.* *Sich* Schiessbaumwolle.

en (Kriegsw., Art.). *Sich* Feuern.

ber Bank — (Art.). *To fire en barr over bank.* Tirer à barbette.

lind — (ohne Geschoss). *To fire with cartridge.* Tirer en blanc *ou* à poudre. mit Bomben —. *Sich* Bombenwurf.

resche —. *To form a breach, to breach.* brèche.

eihändig —. *To fire standing.* Tirer francs.

gedeckt —. *To fire behind screens.* couvert.

den Grund —, ein Schiff. *Sich* Schiff.

genweise —. *To fire in salvos.* Tirer lves.

it Kartätschen —. *To fire with case-shot.* balles *ou* cartouches à balles.

mit glühenden Kugeln —. *To fire hot* Tirer à boulets rouges.

Schiessen, mit schwacher Ladung —. *To fire with reduced charge.* Tirer à charge faible.

S—, mit voller Ladung —. *To fire with full service-charge.* Tirer à charge pleine.

S—, mit losem Pulver —. *To fire with loose powder.* Tirer à poudre non renfermée dans un sachet.

S—, nach der Scheibe —. *To fire at a target.* S'exercer à tirer au blanc, tirer à la cible.

S—, scharf — (mit Geschoss). *To fire a round (of case-shot, etc.).* Tirer à projectiles.

S—, sprengen, ein Bohrloch wegthun (Bergb.). *To shoot, to blast a bore-hole.* Faire sauter les rocs.

S—, einen Fuchs — (Minierk.). *To miss a mark.* Manquer un coup.

S—, an den Wind — (Schifff.). *To spring the luff.* Faire une auloffée, faire auloffée.

S— (die Harpune nach einem Fisch werfen) (Seew.). *To shoot* or *to strike a fish, to throw a harpoon.* Darder.

S— lassen ein Tau (Pont.). *To slip a cable.* Mouliner un câble. *Sich* Nachlassen *und* Fieren ein Tau.

S— *n.* *Firing.* Tir *m.*, action *f.* de tirer.

S—, Dauer—. *Firing till destruction.* Tir à outrance, tir jusqu'à la destruction.

S—, Gefechts—. *Firing with service-charge.* Tir de guerre.

S—, Prämien—. *Price-firing.* Tir de concours.

S—, Präcisions—. *Precision-fire.* Tir de précision.

S—, Probe—. *Proof with powder and shot.* Expérience *f.* de tir, épreuve *f.* de tir.

S—, Schuls—. *Accurate firing.* Tir de justesse.

Schiessende Falle *f.* (Schloss.). *Sich* Falle, schiessende.

Schiff *n.*, **Kirchenschiff** (Bauk.). *Nave.* Nef *f.*

S—, Haupt—, Mittel—, Hoch—. *Middle-aisle.* Grande nef, haute nef, nef centrale *ou* principale.

S—, Neben—, Seiten—, Abseite *f. Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef latérale *ou* basse, petite nef, collatéral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

S—, Quer—, Kreuz—, Querbau *m.*, **Kreuzarme** *m. pl. Transepts pl.* Nef transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transept *m.*

S—, Setz— (Buchdr.). *Galley, gally* or *pan, composing-galley.* Galée *f.*

S—, elektrisches — (Elektr.). *Electric boat.* Bâteau *m.* électrique.

S— (im allgemeinen: jedes mit einem Deck versehene seefähige Fahrzeug) (Seew.). *Ship, vessel.* Bâtiment *m.*, navire *m.*, vaisseau *m.*

In Frankreich nennt man vielfach jedes Handelsfahrzeug: navire, zuweilen jedes Kriegsschiff: vaisseau, eigentlich bezeichnet aber vaisseau ein Linienschiff.

S—, Admirals—. *Admirals' ship, ship which bears the flag of the admiral.* Vaisseau amiral.

S—, Artillerieschul—. *Gunnery-ship.* Vaisseau-école *m.* d'artillerie.

S—, ausländisches —, fremdes —, — fremder Flagge. — fremder Nation. *Foreign vessel, foreign bottom.* Bâtiment de propriété étrangère.

S—, Auswanderer—. *Emigrant-ship.* Navire d'émigrants.

Schiff, Aviso—. *Sieh* Aviso.
S—, Batterie—. *Battery-ship.* Navire à batterie.
S—, Begleit—. *Tender.* Navire matelot, bâtiment de servitude.
S—, Bei—, Servitut—. *Tender.* Navire annexe *ou* de servitude.
S—, Centrum— (Seetaktik.). *Centrum-ship.* Bâtiment de centre.
S—, Dampf—. *Steamer, steamboat.* Bâtiment *ou* bâteau *m.* à vapeur.
S—, Depot—. *Store-ship.* Bâtiment magasin.
S—, dreideckiges — (Kauffahrteischiff). *Three-decked vessel.* Navire à trois ponts.
S—, Einzel—, alleinfahrendes —. *Single ship.* Navire isolé, navire en mission.
S—, Eisen—, eisernes —. *Iron-vessel.* Navire en fer.
S—, Feuer—. *Sieh unter* Feuer.
S—, Flagg—. *Flag-ship.* Vaisseau commandant *ou* qui porte le pavillon de commandement.
S—, Flügel— am rechten (linken) Flügel (Seetaktik). *Ship on the right (left) wing.* Vaisseau extrême de l'aile droite (gauche).
S—, Fluss—. *River-boat.* Bâtiment de rivière.
S—, Fracht—. *Cargo-vessel, cargo-carrying, merchant-vessel.* Navire de charge.
S—, Führer—, Leiter *m.* (Seetaktik.). *Leading-ship, leader.* Chef *m.* de file.
S—, Gefangen- oder **Gefängnis—.** *Prison-hulk, convict-hulk.* Vaisseau de prisonniers, prison *f.* flottante, bagne *m.* flottant.
S—, Glattdeck—. *Flush-decked ship.* Navire avec pont de bout en bout (sans teugue ni dunette).
S—, Gruppen— (Seetaktik). *Sister-ship.*
S—, Hafenwacht—. *Guard-ship, watch-vessel.* Bâtiment garde-port, navire de surveillance.
S—, Handels—. *Sieh* Kauffahrteischiff.
S—, Heizerschul—. *Training-ship for stokers.* Navire-école *m.* des chauffeurs.
S—, Hochbord—. *High-sided ship.* Navire de haut-bord.
S—, Holz—, hölzernes —. *Wooden ship.* Navire en bois.
S—, Hospital—. *Sieh* Hospital.
S—, Hinter—, Hintermann *m.* (Seetaktik). *Ship next astern.* Matelot *m.* d'arrière.
S—, Kadetten—. *Training-ship for naval cadets.* Vaisseau-école *m.* des élèves.
S—, Kasematt—. *Iron-clad with central battery.* Cuirassé à reduit central.
S—, Kasernen—. *Recruiting-hulk, hulk (sometimes:) receiving-ship.* Vaisseau caserne, caserne *f.* flottante.
S—, Kauffahrtei—. *Trading-vessel, merchantman* or *marchant-vessel.* Navire, navire *ou* bâtiment de commerce, navire marchand.
S—, bewaffnetes Kauffahrtei—. *Armed merchant-man, letter of marque.* Navire armé, lettre *f.* de marque.
S—, Ketten—. *Steam-tug for chain-towage.* Navire pour le touage à chaîne.
S—, Klipper—. *Clipper (ship).* Clippeur *m.*, clipper *m.*
S—, Kohlen—, Kollier *m. Collier.* Charbonnier *m.*
S—, Kommodore —. *Pennant-ship.* Navire portant le pavillon d'un capitaine de vaisseau chef de division.
Schiff, Komposit—. *Composite ship.* en bois et en fer.
S—, Kranken—, Hospital—. *H ship, floating-hospital.* Vaisseau hôpital, *m.* flottant.
S—, Kriegs—. *Man* or *vessel of war.* ment de guerre.
S—, Kriegs— in Reserve. *Man of ordinary.* Vaisseau *m.* désarmé.
S—, ein Kriegs— in Reserve legen. *up a man of war in ordinary.* Désar vaisseau.
S—, Kriegs—, das zur Verteidigung ein sage verankerte. *Ship moored for the of a passage.* Vaisseau embossé.
S—, Küstenverteidigungs—. *Ve coast-defence.* Garde-côtes *m.*
S—, Lager-, Magazin-, Speicher—, or *receiving-ship, hulk.* Bâtiment armé réserve *f.*, vaisseau d'approvisionnem servant de magasin, vaisseau cayenne.
S—, Lazaret—. *Sieh* Hospital.
S—, Leit—, Führer— (erstes — Flotte etc.). *Leading-vessel, leader.* de file, navire *m.* de tête.
S—, letztes —, Queue—, Schluss— Flotte etc. *Rear* or *rearmost, sternmo* Navire de queue, serre-file *m.*
S—, Linien—. *Ship of the line, line of ship.* Vaisseau, vaisseau de ligne.
S—, Matrosenschul—. *Training-s ordinary seamen.* Vaisseau-école *m.* d lotage, vaiseau-école des gabiers.
S—, Niederbord—. *Vessel with low fre* Navire bas de bord.
S—, Panzer—. *Ironclad vessel.* B cuirassé. *Sieh unter* Panzer.
S—, Parlamentär—. *Flag of truce.* ment parlementaire.
S—, Passagier—. *Passenger-ship.* N passagers.
S—, Pferdetransport—. *Horse-ship.* port-écurie *f.*
S—, Pivot— (Seetaktik). *Pivot-ship.* teur *m.* au pivot.
S—, Proviant—. *Victualler, victuall* Bâtiment d'approvisionnement.
S—, Räder—. *Paddle-steamer.* Navire
S—, Ramm—. *Ram-ship, vessel with* Navire à éperon.
S—, rasiertes —. *Razee.* Vaisseau
S—, Raub-, Räuber—. *Pirate-ves* saire *m*, pirate *m.*
S—, Schlacht—. *Battle-ship.* Na combat.
S—, Schlepp—. *Towboat, tug.* Remor
S—, Schrauben—. *Screw-ship.* N hélice.
S—, Schul—. *Training-ship.* Vaisse
S—, Schwester—e *pl. Sister-ships* vires *pl.* jumeaux.
S—, Segel—. *Sailing-vessel.* Bâtiment
S—, Spardeck—. *Spar-decked vessel.* à spardeck.
S—, Stahl—. *Steel-ship.* Navire en
S—, Sturmdeck—. *Hurricane-* or *aw ship.* Navire à pont-abri, navire à manœuvre, navire à hurricane-deck.
S—, Têtes—, — an der Tête (Se *Head-most ship, van-ship.* Vaisseau d

[, Torpedo—. *Torpedo-vessel.* Bâtiment leur.
Transport—. *Transport-ship.* Bâtiment ansport.
Truppentransport—. *Troop-ship.* ment de transport pour les troupes.
unsinkbares —. *Unsinkable vessel.* ment insubmersible.
unterseeisches —. *Submarine vessel.* e sous-marin.
Voll—, Fregatt—. *Ship, full-rigged ship.* mâts carré *m.*, vaisseau.
Vermessungs—. *Surveying-vessel.* Navydrographe.
Wacht—. *Guard-ship.* Navire de garde.
Werkstätten—. *Floatig-factory.* Navire- *m.*
weideckiges —. *Two-decked ship, ship wo decks.* Navire à deux ponts.
Zweischrauben—. *Twin-screw ship.* e à hélices jumelles.
bgetakeltes —. *Dismantled* or *unrigged* Navire dégréé.
chterlastiges —, steuerlastiges —. *down by the stern, vessel too much down stern.* Navire sur l'arrière, bâtiment l.
ngehaltenes —. *Detained vessel.* Nalétenu.
ngesegeltes —. *Boarded ship.* Abordé *m.*
nsegelndes —. *Boarding-ship.* Abor- *m.*
armiertes Kauffahrtei—. *Armed nt-man.* Navire marchand armé en .
ufgebautes, höher gemachtes —. *vessel, vessel with raised deck.* Navire ussé.
aufgebrachtes —. *Captured vessel.* e capturé.
ufgebrauchtes —, abgenutztes —. *out vessel, ill-used vessel, vessel used all* Navire consommé, bâtiment mal usé.
ausländisches —. *Foreigner, foreign foreign bottom, foreign vessel.* Bâtiment ger, pavillon *m.* étranger.
bebautes, bepacktes (niederd.: bertes) —, — mit belemmertem Deck. *red* or *encumbered vessel.* Navire en- é.
beladenes —. *Loaded vessel.* Navire .
bemanntes —. *Manned ship.* Navire .
bewachsenes —, — mit bewachsenem (dessen Boden mit Seegewächsen beist). *Foul vessel, vessel with a foul bottom.* sale, navire de fond sale.
chtes —. *Tight vessel.* Navire étanche.
n Dienst gestelltes —. *Ship in com-, commissioned ship.* Navire en arme-
inheimisches —. *Native vessel.* Bâtiindigène.
iseukrankes — (dessen Eisenverbinstark durch Rost gelitten hat). *Iron-sick* Navire dont les ferrures sont usées par ille.
isenfestes —. *Iron-fastened vessel.* Naevillé en fer.

Schiff, entmastetes —. *Dismasted vessel.* Navire démâté.
S—, flach gebautes —, flachbodiges —. *Vessel with a flat bottom, flat-floored vessel, flat-bottomed ship.* Navire à fond plat.
S—, flach gehendes —. *Vessel of shallow draught.* Navire à faible tirant d'eau.
S—, fremdes, unbekanntes —. *Strange vessel, strange sail.* Navire inconnu.
S—, gebrechliches —. *Crazy vessel.* Navire en mauvais état, navire larguant partout.
S—, gekupfertes —. *Coppered vessel, vessel sheathed with copper* or *yellow-metal.* Navire doublé en cuivre.
S—, geöffnetes —, dem an verschiedenen Stellen Plankengänge zur Untersuchung der Inhölzer herausgenommen sind. *Vessel opened for the purpose of overhauling her timbers.* Navire ouvert pour examiner les couples.
S—, geraubtes —. *Ship captured by pirates.* Navire capturé par les pirates.
S—, gleichlastiges —, — auf ebenem Kiel. *Vessel on* or *upon un even keel.* Navire sans différence de tirant d'eau.
S—, gut-, schmuckaussehendes —, teidiges —. *Snug* or *tidy vessel.* Navire ramassé.
S—, gut gebautes —. *Well-built vessel.* Navire bien construit, navire de bonne construction.
S—, gut segelndes (laufendes) —. *Fast-going ship.* Navire bon-marcheur *m.*
S—, kondemniertes —. *Condemned ship.* Navire condamné.
S—, kupferfestes —. *Copper-fastened vessel.* Navire chevillé en cuivre.
S—, auf der Ladung treibendes —. *Water-logged ship.* Navire engagé dans l'eau.
S—, leckes —. *Leaky ship.* Navire qui fait de l'eau.
S—, leicht beladenes —. *Vessel with a light cargo.* Navire léger à l'eau.
S—, manövrierfähiges —. *Ship under command, steering-ship.* Navire qui gouverne, navire qui obéit à son gouvernail.
S—, offenes (aufgetrocknetes) —. *Desiccated vessel, vessel with seams and butts opened by the head* or *dry weather.* Navire ébaroui.
S—, rankes, oberlastiges —. *Crank-* or *tender-vessel, top-heavy vessel.* Navire jaloux, navire qui cargue, navire de faible côté.
S—, reparaturunfähiges —, reparaturunwürdiges —. *Ship incapable of repair, ship unworthy of repair.* Navire irréparable.
S—, scharfes, scharfgebautes —. *Sharp* or *sharp-built vessel.* Navire fin.
S—, schlecht gebautes —. *Badly* or *ill-built vessel.* Navire manqué.
S—, schlecht segelndes oder **laufendes —.** *Heavy sailor, slow-sailor.* Mauvais-marcheur *m.*
S—, schwaches, schwachgebautes —. *Weak* or *weak-built vessel.* Navire qui manque de liaison, navire qui à de faibles liaisons.
S—, seetüchtiges, seefähiges —. *Seaworthy ship, vessel in a seaworthy condition.* Navire en bon état de navigabilité, navire capable de tenir la mer.
S—, seeuntüchtiges, unseefähiges —. *Unseaworthy ship.* Navire impropre à la navigation, navire incapable de prendre la mer.

Schiff, seeklares —, segelfertiges —. *Ship ready for sea.* Navire prêt à sortir, navire à prendre la mer.

S—, in Spanten stehendes —. *Ship in frames.* Navire boisé, navire avec la membrure montée.

S—, starkes —, stark gebautes —. *Strong* or *strong-built vessel.* Navire qui à de bonnes liaisons.

S—, steifes —. *Stiff vessel.* Navire fort de côté, navire dur à abattre.

S—, tiefes —, tiefgebautes —, das tief im Raum ist, — das einen tiefen Raum hat. *High built vessel, deep vessel, vessel with a deep hold.* Navire profond.

S—, tiefbeladenes —. *Deep-loaded* or *deep-laden vessel.* Navire très-chargé.

S—, tiefgehendes —, das einen grossen Tiefgang hat. *Vessel of great draught, vessel which draws much water.* Navire de grand tirant d'eau.

S—, überladenes —. *Overloaded vessel.* Navire surchargé, navire chargé à couler bas.

S—, umgebautes —. *Converted ship.* Navire refondu.

S—, verlängertes —. *Lengthened vessel.* Navire rallongé.

S—, verschollenes —. *Missing vessel.* Navire qui manque.

S—, volles, vollgebautes (im Gegensatz zum scharfgebauten) —. *Full-* or *broad-built vessel, vessel of full forms.* Navire à formes pleines.

S—, volles, vollgeladenes —. *Full-* or *full-loaded vessel.* Navire barroté.

S—, vollständig aufgetakeltes —. *Completely rigged vessel.* Navire en furin.

S—, vorlastiges —, auf dem Kopf liegendes —, auf den Kopf geladenes — (vorn tiefer wie hinten geladen). *Vessel by the head, vessel too much down by the head.* Navire sur le nez, navire trop sur l'avant.

S— mit scharfem Achter- oder Hinterende. *Vessel with a clean run aft.* Navire bien évidé *ou* taillé de l'arrière.

S— mit vollem Achter- oder Hinterende. *Vessel which is full aft.* Navire rond *ou* plein à l'arrière.

S— mit stark hängendem Achter- oder Hintersteven. *Vessel with a hanging-* or *raking-stern-post.* Navire à beaucoup de quête de l'étambot.

S— vor Anker. *Vessel at anchor.* Navire sur le fer.

S— in Ausbesserung, auf die Seite gelegtes —. *Vessel in repairs, vessel hove down for repairs.* Navire mis en cran.

S— in Ausrüstung. *Ship fitting-out.* Navire en achèvement à flot.

S— in zweiter Reserve. *Ship in ordinary.* Navire en disponibilité.

S— in erster Reserve. *Ship of the first reserve.* Navire en première catégorie.

S—, welches stark rollt (starker Roller). *Sceler.* Rouleur *m.*

S— mit schweren Bewegungen. *Labour-some ship.* Navire à mouvements durs.

S— mit Back und Schanze, — mit fester Back und Kajüte auf Deck. *Vessel with forecastle and poop.* Navire accastillé.

S— mit ausfallendem oder überhängendem Bug. *Vessel with a flaring bow.* Navire qui à beaucoup de dévoiement de proue.

Schiff mit scharfem Bug. *Vessel wi* or *sharp bow, vessel very sharp forward.* bien taillé de l'avant.

S— mit vollem oder vierkantigem Bug. *with a full* or *square bow, bluff-head* Navire à avant renflé.

S— mit glattem Deck. *Flush-decke* Navire ras.

S—, dessen Inhölzer dicht aneinander *Vessel with close timbers.* Navire qui à maille.

S—, dessen Inhölzer weit auseinander *Vessel with wide timbers.* Navire à b de maille.

S— mit schwachen (dünnen) Inhölzern *timbered vessel.* Navire faible d'échan

S— mit starken (dicken) Inhölzern. *S heavy-timbered vessel.* Navire fort tillon.

S— für lange Fahrt. *Foreign trade ship* de long cours.

S— für inländische Fahrt. *Home-tr* Navire de cabotage.

S— mit Hilfsmaschine. *Sailing-ve auxiliary steam-power.* Navire mixte.

S— mit scharfer Kimm. *Vessel with fine bilge.* Navire de belles fleurs, fleurs de belle coupe.

S— mit gerader Kimm. *Vessel with bilge.* Navire à fleurs droites.

S— mit runder Kimm. *Vessel with bilge.* Navire à fleurs rondes.

S— mit Plattgat. *Vessel with a squ* Navire à poupe carrée.

S— mit Rundspat. *Vessel with a ro* Navire à poupe ronde.

S— mit erhöhtem Quarterdeck. *S raised quarter-deck.* Navire à demi

S— mit hohem schmalem Heck. *Pi vessel.* Navire à arrière pointu.

S— mit Schlagseite. *Lapsided* or *vessel, vessel which has got a list.* B bâtiment bordier.

S— mit Sprung. *Vessel with a shee which has got sheer.* Navire tonturé.

S— mit viel Sprung. *Round* or *fu vessel.* Navire fort tonturé, navire g

S— mit sehr viel Sprung. *Moon-shee* Navire enhuché, navire haut accastil

S— ohne Sprung, gerades —. *Straig vessel.* Navire sans tonture, navire l'eau.

S— mit geraden Seiten. *Wall-sid* Naviré sans rentrée, navire aux côt

S— mit oben stark eingeholten Seit stark einfallendes —. *Vessel with u drawn in, vessel drawn in on top.* N a beaucoup de rentrée.

S— mit stark überhängendem *Vessel with a raking stem.* Navire à d'élancement.

S— mit Zinkboden oder Zinkbeschla *with zinc sheathing.* Navire doublé e

S—, das viel Abtrift hat. *Leewa* Mauvais boulinier, navire qui tien vent, navire qui dérive beaucoup.

S—, das vom Anker oder von den los ist. *Unmoored vessel, vessel adrift moorings.* Navire démarré.

ıs beigedreht (in einem Sturm bei dem iegt *Vessel lying to, vessel hove to, ng.* Navire à la cape.
gut bei (gedreht) liegt. *Vessel which o in a gale.* Navire qui capéie bien.
gut lenzt. *Vessel which behaves well ding.* Navire qui se porte bien en vant le temps.
— arbeitet heftig, schwer oder sehr hoher See heftig bewegt und er-. *The vessel works* or *labours much* Le navire se fatigue *ou* se tourmente lle beaucoup.
— fällt verkehrt. *The vessel casts* or *wrong way.* Le navire abat du mau-
— gehorcht oder lüstert auf das ıs — steuert. *The vessel answers to , the vessel answers her helm.* Le béit à son gouvernail *ou* sentit le il.
— versegelt in Ballast (hat nur eingenommen). *The vessel sails in as no cargo, only ballast).* Le bâtien lest.
— hat das Kreuz gebrochen, hat kel (wenn die Verbindungen so nachss Vorder- und Hinterteil sich senken mitschiffs ein Buckel oder Rücken *The vessel is broken* or *hump-backed, , is cambered.* Le navire s'arque, le t éreinté *ou* goreté.
— ist beniept, benept (wenn die ihm wegen seines Tiefganges nicht en Hafen zu verlassen). *The ship is* Le navire est amorti dans un port.
— hat ein niedriges Zwischendeck. *l is low between decks.* L'entre-pont hauteur.
— ist geblieben, verloren, zu Grunde *The vessel is lost, the vessel has* Le navire a péri, le navire est
— ist auf seinen Pass geladen (bis adelinie oder bis zu solcher Tiefe, am besten segelt und manövriert). *l is in her (best) sailing trim.* Le t dans son (sa meilleure) assiette, est dans ses lignes d'eau.
— liegt zum Kentern, — liegt auf ist auf die Seite gefallen. *The* or *is lying gunwale to water, the on her broadside* or *on her beam-* navire est à la bande.
— kreuzt gut (schlecht). *The vessel (badly) to windward.* Le navire est vais) boulinier.
— ist luvgierig. *The vessel is griping.* est ardent.
— liegt wegen konträren Windes, Wetters (still), — ist durch Wind er verhindert, seine Reise anzutreten zusetzen. *The vessel is wind-bound, is weather-bound.* Le navire est ns le port par le vent *ou* par le
— liegt in der Wendung. *The vessel in stays, the vessel lays head to wind.* a pris vent devant.
— macht Wasser. *The vessel makes* navire fait de l'eau.

Schiff, das — macht so viel Wasser, dass man die Pumpen nicht lens bekommt, das — macht mehr Wasser, als man auspumpen kann. *The vessel makes more water than the pumps can throw up* or *discharge.* Le navire coule bas d'eau.

S—, das — muddert, rührt den Grund auf. *The vessel makes foul water, the vessel stirs up the ground.* Le navire touche le fond et trouble l'eau.

S—, das — schwingt, — schwait (wenn es zu Anker liegend durch Wind oder Strömung gedreht wird). *The vessel swings.* Le navire évite (au vent, le navire évite à la marée).

S—, das — segelt gut beim Winde. *The vessel sails well by the wind, the vessel sails on a (stiff* or *easy) bowline.* Le navire est bon boulinier, le navire marche bien au plus près.

S—, das — steuert nicht. *The vessel does not answer her helm.* Le vaisseau est en bapaume.

S—, das — richtet sich, — steht auf (wenn es zur Seite geneigt war). *The vessel rights.* Le navire se relève, le navire se redresse.

S—, das — treibt mit der Gezeit, — mit dem Strom, — mit dem Winde. — als Spiel für Wind und Meer. *The vessel drives, the vessel is driving, the vessel is adrift, the vessel has parted from her anchors* or *moorings, the vessel drifts* or *is driving with the tide, the vessel with the current* or *with the wind, the vessel at the mercy of wind and waves.* Le navire va en dérive, le navire va au gré de la marée, le navire va au gré du courant, le navire va au gré du vent, le navire va au gré des vents et de la mer.

S—, das — treibt (viel oder wenig [ab], wenn es beim Winde segelt). *The vessel has (much* or *little) leeway.* Le bâtiment a (beaucoup *ou* peu de) dérive.

S—, ein — ansegeln, mit einem — kollidieren. *To have a collision with a vessel, to run foul of a vessel.* Aborder un bâtiment.

S—, einem —e auflaufen. *To gain upon a vessel, to come up with* or *to a vessel.* Enganter.

S—, ein — beilegen, mit dem —e beidrehen, — beiliegen. *To heave a vessel to, to lay hove to.* Prendre la cape.

S—, ein — in den Grund bohren oder **schiessen.** *To sink a vessel by firing* or *pouring shot into her.* Couler bas un bâtiment.

S—, ein — in den Grund rennen oder **segeln.** *To run down a vessel.* Couler à fond un bâtiment, faire couler bas un bâtiment.

S—, ein — kielholen. *Sieh* Kielen.

S—, ein — länger machen, — verlängern. *To lenghten a vessel.* Rallonger un bâtiment.

S—, ein — manövrieren. *To work* or *to handle a vessel.* Évoluer.

S—! Ausruf des Manns auf Ausguck. *Sail! call of the look out.* Navire! cris de la garde au mât du vigie.

S— achteraus! *Sail astern!* Navire dans nos eaux!

S— achteraus von dwars! *Sail on the starboard* or *port quarter!* Navire par la hanche à tribord *ou* à babord!

Schiffstaufe *f. Christening of a vessel, act or ceremony of naming a vessel.* Baptême *m.* d'un bâtiment.

S—tauverzierung *f.*, **Taustab** *m.* (Bauk., Orn.). *Cable-moulding.* Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu.

S—treppe *f.* (Seew.). *Ship's ladder.* Échelle *f.* d'un navire.

S—vermessung *f. Measurement of a ship.* Jaugeage *m.* d'un navire.

S—vertrag *m. Treaty of navigation.* Traité *m.* de navigation.

S—verwaltung *f. Ship's accounts pl.* Comptabilité *f.* de bord.

S—verzeichnis *n. Sieh* Schiffsliste.

S—volk *n. Sieh* Schiffsmannschaft.

S—werft *f.*, **Werft** (Schiffb.). *Ship-builder's yard, ship-building-yard.* Atelier *m.*, chantier *m.* de construction navale.

S—winde *f.*, **Hebezeug** *n.* (Seew.). *Crab, windlass, capstan.* Cabestan *m.*

S—zimmermann *m. Ship-carpenter, ship-wright.* Charpentier *m.* de navire, charpentier marin.

S—zunge *f.*, **Zunge** am Schiffe (Buchdr.). *Galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse de galée.

S—zwieback *m.*, **Hartbrot** *n.* (Seew.). *Ship's biscuit, ship's bread, sea-bread.* Biscuit *m.*

S— —brocken *m. Crumbled biscuits pl.* Mâche-moure *f.* mâchemourre *f.*, masse-more *f.*

Schiften (versetzen, einen Gegenstand nach einer andern Seite des Schiffes bringen) (Seew.). *To shift.* Changer de place.

S— *n.* des Windes. *Sich* Umspringen.

Schifter *n.* oder **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren, Halbsparren** (Zimm.). *Jack-rafter, hip-rafter.* Empanon *m.*, accoinçon *m.*

Schild *n.*, **Platte** *f.* (Techn.). *Shield.* Plaque *f.*

S—, mit eingelegtem —. *With inlaid shield.* Avec plaque.

S— an Güterwagen zum Aufkleben der Zettel (Eisenb.). *Sign-board, show-board.* Tableau *m.* pour apposer les étiquettes.

S— (Bauk.). *Scutcheon, scouchon.* Écu *m*, écusson *m.*

S—, Wappen— (Herald.). *Escutcheon, scutcheon (souchon), coat of arms, shield.* Écu, écusson, bouclier *m.* des armes.

S— eines Kastenschlosses (Schloss.). *Escutcheon.* Entrée *f.*

S— (Leitplatte des Elektrophons) (Elektr.). *Conducting plate of the electrophone.* Plateau *m.* de l'électrophone.

S— *m.* (gegen Mitrailleusenfeuer etc.) (Seew.). *Shield.* Masque *f.*

S— (Splitterschirm, Schutzschirm) (Seew.). *Splinter-screen.* Masque *f.*, pare-éclats *m.*

S—, pneumatischer — (zum Tunnelbau im Schlamm). *Shield.* Bouclier *m.* pneumatique.

S—anker *m.*, **Pilzanker** (Seew.). *Mushroom-anchor.* Crapaud *m.* d'amarrage.

S—bogen *m.*, **Wandrippe** *f.* (an der Wand anliegender Längengurt) (Bauk.). *Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch.* Formeret *m.*, arc *m.* formeret.

S—knopf *m.*, **Wasserknopf** (Seew.). *Crown-knot, wall-knot with a crown.* Cul-de-porc *m.* avec tête de mort.

Schildkrot *n.* (mehr südd.), (mehr **—patt** *n.* (Drechsl.). *Tortoise-shell, shield.* Écaille *f.* de tortue.

S—krötenschale *f. Carapace, tort* Carapace *f.*

S—papier *n.* (nach dem Wasserzeiche Schilde] so genannt) (Pap.). *Shield-po m.*, papier écu.

S—patt *n. Sieh* Schildkrot.

S— —, Scheibenklampe *f.*, **B block** *m.* (Seew.). *Cheek, cheek-block, with a sheave.* Galoche *f.*, joue *f.* demi-joue, poulie *f.* plate.

S— —papier *n.* (Pap.). *Tortoise-paper* écaille *m.*

S—pfanndeckel *m.*, **Pfanndeckel pfanne** *f.* (Art.). *Cap-square.* Sus

S—pfanne *f.*, **—zapfenpfanne** (d beschlag in dem Schildzapfenlage *Trunnion-plate.* Sous-bande.

S—rand *m.*, **doppelter** — (Herald.) *scutcheon-border.* Essonnier *m.*, esse double bordure *f.*

S—spaltung *f.* (Herald.). *Section.*

S—wache *f.*, **Posten** *m.* (Kriegsw.). *sentry.* Sentinelle *f.*, faction *f.*

S— — stehen. *To stand sentry, sentry.* Faire faction.

S—zapfen *m.* (Zapfen des Gesch (Art.). *Trunnion.* Tourillon *m.*

S— —abdrehmaschine *f. Sieh* zapfenschneidemaschine.

S— —achse *f. Trunnion-axis.* Axe tourillons.

S— —flügel *m.*, **—zapfenstr —zapfenstütze** *f.* (an den Mörs (Art.). *Cleat* or *trunnion-cleat.* Renf tourillon des mortiers.

S— —form *f.* (beim Geschützguss). *mould.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.*

S— —lager *n.* (Art.). *Trunnion-hole, box.* Encastrement *m.* de l'affût, log des tourillons.

S— —nagel *m.* (Art.). *Trunnion-n m.* de tourillon.

S— —pfanne *f. Sieh* Schildpfa

S— —ring *m.* (Art.). *Trunnion-ring* tourillon *f.*

S— —ring *m.* der Bessemer Birne. *belt.* Ceinture *f.*

S— —scheibe *f.* (Art.). *Sieh* Anguss

S— —schneidemaschine *f.*, **— — maschine** (Geschützbohr.). *Trunnio* Machine *f.* à tourner les tourillons.

S— —strebe *f.*, **—stütze** *f. Sieh* zapfenflügel.

Schildchen *n.* (Herald., Gärtn., Orn *scutcheon, small shield.* Écusson *m.*, pe

Schilder . . . —blau *n.* (Zeugdr.). Blue *m.* de pinceau, blue d'applicatio

S—haus *n.* (Kriegsw.). *Sentry-box.* abrivent *m.*

Schildern (Seew.). *Sieh* Anstreich

Schilf *n.*, **—rohr** *n. Reed, cane.* canne *f.*

S—brücke *f.* (Pont.). *Rush-bridge.* de joncs.

S—glaserz *n.*, **Freieslebenit** *m. Sulphuret of silver and antimony, fre* Argent *m.* sulphuré, argent antim argent cuprifère.

nge *f.* (Waffenschm.). *Sieh* Klinge, chliffene.
n. Sieh Schiff.
gröhre *f.* (Feuerw.). *Reed-tube.* *f.* ordinaire insérée dans du roseau.
Schiffb.). *Sieh* Schwarte.
. —farbe *f. Changeable colour, vari-, shot-colour, changeableness of colour.* changeante, couleur chatoyante.
m. Changeable or *varying lustre.* changeant, éclat *m.* chatoyant.
m. (Miner.). *Sieh* Katzenauge.
at *m.* (Web.). *Shot-velvet.* Velours
n., **—stein** *m.*, **Bastit** *m.* (Miner.). *ar, bastite.* Diallage *m.* métalloïde,
rismatischer —. *Sieh* Diallag hophyllit.
hemiprismatischer —. *Sieh*
m. Sieh Schillerspat.
m. (Web.). *Shot-taffety.* Taffetas *m.*
To play from one colour into another, lours, to present a change of hues. les couleurs variées selon les difpects, chatoyer, miroiter, jeter des iés.
.). *Sieh* Anstreichen.
laying from one colour into another, lours. Éclat *m.*, chatoyant, chatoiemiroitement *m.*, reflet *m.* irisé.
(Miner. etc.). *Chatoyant, sparkling.*
angeant, changierend (Web.). *le, shot, glacé, shot-coloured.* Chanacé.
k *n. Sieh* Schwarte.
m. (kleine Pilze). *Mould, white film.* moisissure *f.*, chancissure *f.*
ig. *Mouldy, covered with mould, ty.* Couvert de moisissure, moisi,
n. *To mould, to contract mould, to nother, to grow mouldy, to get mouldy.* r de moisissure, moisir, se moisir, e chancir.
ger *m.*, **Schinderwasen** *m. Flay-, flaying-place.* Voirie *f.*
f. (Dachd.). *Shingle, slip, splinter.* ., échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*,
chung *f.* (Dachd.). *Shingling.* Couver- bardeaux.
l *m.* (Zimm.). *Clasp-nail, shingle-nail.* à bardeaux.
Miner.). *Columnar red-clay iron-ore, argillaceous iron.* Argile *f.* fer-rugitiges.
i *f.*, **Abdeckerei** *f. Flaying-place.*
m. (Seew.). *Sieh* Schenkel.
n *m.*, **Bierhaken, Löschhaken, ken** (Seew.). *Can-hook.* Élingue *f.*
(Techn.). *Sieh* Schaufel.
., **Schürbel** *m.*, **Kolben** *m.* (Stück ils) (Met.). *Bloom, slap.* Lopin *m.*, *f.*, massoque *f. Sieh* Deul.

Schirm *m.*, **Lampen—**, **Licht—**. *Shade.* Réflecteur *m.*
S—, elektrischer, magnetischer — (Elektr.). *Electrical* or *magnetic screen.* Écran *m.* électrique *ou* magnétique.
S—, Blend— (für Positionslichter) (Seew.). *Light-screen, shade.* Écran, abat-jour *m.* pour feux de route.
S—dach *n.* (Befest., Bauw.). *Shed, pent-roof, shelter.* Hangar *m.*
S—wand *f.* (zum Schutz des Arbeiters vor den Strahlen des Feuers) (Glasm.). *Screen-wall, screening-wall.* Chasse *f.*
S—werk *n.* (Wasserb.). *Sea defence, break-water.* Revêtement *m.*, brise-lames *m.*
Schirr . . . —balken *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** *n.* einer Jochbrücke. *Corbel-piece, bolster for the string-piece.* Racinal *m.* de pont, sous-longueron *m.*, corbeau *m. Sieh* Sattelholz.
S—kette *f. Sieh* Deichselkette.
S—nagel *m.*, **Deichselhaken** *m.*, **Hakenkrampe** *f.* auf dem vorderen Ende der Deichsel (Fuhrw.). *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole.* Happe *f.* à crochet.
Schirting *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun, Nessel** *m. Shirting.* Shirting *m.*
Schlacht *f.* (Kriegsw.). *Battle, fight, engagement.* Bataille *f.*
S—feld *n. Field of battle, war-field.* Champ *m.* de bataille.
S—gemälde *n.*, **—stück** *n.* (Mal.). *Battle-piece.* Tableau *m.* de bataille.
S—haus *n.* (Bauw.). *Slaughter-house, slaughtering-hall.* Abattoir *m.*
S—linie *f.* (Kriegsw., Seew.). *Line of battle.* Ligne *f.* de combat *ou* de bataille.
S— —, vordere — (Seew.). *Van of a fleet, van-guard, first line, first division.* Avant-garde *f.* d'une armée navale.
S—ordnung *f. Order of battle, battle-array.* Ordre *m.* de bataille.
S—schiff *n. Sieh unter* Schiff.
S—verband *m.* (der Ort, wo auf den Schiffen die Verwundeten verbunden werden) (Seew.). *Cockpit.* Poste *m.* des blessés.
Schlachten (Fleisch.). *To kill, to slaughter, to butcher.* Abattre, tuer, égorger.
S—maler *m.* (Mal.). *Battle-painter.* Peintre *m.* de batailles.
Schlächterei *f.*, **Schlachthaus** *n. Butchery, slaughter-house, butcher's shop.* Boucherie *f.*
Schlacke *f.* (Met.). *Cinder, slag, dross, scoria.* Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f. Sieh* Garschlacke *und* Rohschlacke.
S— eines Hochofens. *Blast-furnace cinder.* Laitier *m.*
S— eines Flammofens etc. *Slag.* Scorie.
S—, welche zur Halde geht. *Dross for the mould.* Crasse qui est à haler.
S—, rohe Frisch—. *Poor slag.* Scorie pauvre, scorie crue.
S—, gare Frisch—. *Rich slag.* Scorie riche, scorie douce.
S—, arme — (Eisen-, Blei-, Zinn-, Kupfer- etc.). *Refuse.* Scorie pauvre.
S—, basische —. *Basic slag.* Scorie basique.
S—, bimsteinartige —. *Honey-comb slag.* Scorie poreuse.
S—, Bulldogg- oder **Saiger —.** *Bulldog.* Bulldog *m.*

Schiffstaufe *f. Christening of a vessel, act or ceremony of naming a vessel.* Baptême *m.* d'un bâtiment.

S—tauverzierung *f.*, **Taustab** *m.* (Bauk., Orn.). *Cable-moulding.* Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu.

S—treppe *f.* (Seew.). *Ship's ladder.* Échelle *f.* d'un navire.

S—vermessung *f. Measurement of a ship.* Jaugeage *m.* d'un navire.

S—vertrag *m. Treaty of navigation.* Traité *m.* de navigation.

S—verwaltung *f. Ship's accounts pl.* Comptabilité *f.* de bord.

S—verzeichnis *n. Sieh* Schiffsliste.

S—volk *n. Sieh* Schiffsmannschaft.

S—werft *f.*, **Werft** (Schiffb.). *Ship-builder's yard, ship-building-yard.* Atelier *m.*, chantier *m.* de construction navale.

S—winde *f.*, **Hebezeug** *n.* (Seew.). *Crab, windlass, capstan.* Cabestan *m.*

S—zimmermann *m. Ship-carpenter, ship-wright.* Charpentier *m.* de navire, charpentier marin.

S—zunge *f.*, **Zunge** am Schiffe (Buchdr.). *Galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse de galée.

S—zwieback *m.*, **Hartbrot** *n.* (Seew.). *Ship's biscuit, ship's bread, sea-bread.* Biscuit *m.*

S— —brocken *m. Crumbled biscuits pl.* Mâchemoure *f.* mâchemourre *f.*, masse-more *f.*

Schiften (versetzen, einen Gegenstand nach einer andern Seite des Schiffes bringen) (Seew.). *To shift.* Changer de place.

S— *n.* des Windes. *Sich* Umspringen.

Schifter *n.* oder **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren, Halbsparren** (Zimm.). *Jack-rafter, hip-rafter.* Empanon *m.*, accoinçon *m.*

Schild *n.*, **Platte** *f.* (Techn.). *Shield.* Plaque *f.*

S—, mit eingelegtem —. *With inlaid shield.* Avec plaque.

S— an Güterwagen zum Aufkleben der Zettel (Eisenb.). *Sign-board, show-board.* Tableau *m.* pour apposer les étiquettes.

S— (Bauk.). *Scutcheon, scouchon.* Écu *m.*, écusson *m.*

S—, Wappen— (Herald.). *Escutcheon, scutcheon (souchon), coat of arms, shield.* Écu, écusson, bouclier *m.* des armes.

S— eines Kastenschlosses (Schloss.). *Escutcheon.* Entrée *f.*

S— (Leitplatte des Elektrophons) (Elektr.). *Conducting plate of the electrophone.* Plateau *m.* de l'électrophone.

S— *m.* (gegen Mitrailleusenfeuer etc.) (Seew.). *Shield.* Masque *f.*

S— (Splitterschirm, Schutzschirm) (Seew.). *Splinter-screen.* Masque *f.*, pare-éclats *m.*

S—, pneumatischer — (zum Tunnelbau im Schlamm). *Shield.* Bouclier *m.* pneumatique.

S—anker *m.*, **Pilzanker** (Seew.). *Mushroom-anchor.* Crapaud *m.* d'amarrage.

S—bogen *m.*, **Wandrippe** *f.* (an der Wand anliegender Längengurt) (Bauk.). *Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch.* Formeret *m.*, arc *m.* formeret.

S—knopf *m.*, **Wasserknopf** (Seew.). *Crown-knot, wall-knot with a crown.* Cul-de-porc *m.* avec tête de mort.

Schildkrot *n.* (mehr südd.), (mehr **—patt** *n.* (Drechsl.). *Tortoise-shell, shield.* Écaille *f.* de tortue.

S—krötenschale *f. Carapace, tort* Carapace *f.*

S—papier *n.* (nach dem Wasserzeiche Schilde] so genannt) (Pap.). *Shield-pap m.*, papier écu.

S—patt *n. Sieh* Schildkrot.

S— —, Scheibenklampe *f.*, **B block** *m.* (Seew.). *Check, check-block, with a sheave.* Galoche *f.*, joue *f.* d demi-joue, poulie *f.* plate.

S— —papier *n.* (Pap.). *Tortoise-paper.* écaille *m.*

S—pfanndeckel *m.*, **Pfanndeckel, pfanne** *f.* (Art.). *Cap-square.* Sus-

S—pfanne *f.*, **—zapfenpfanne** (de beschlag in dem Schildzapfenlager *Trunnion-plate.* Sous-bande.

S—rand *m.*, **doppelter —** (Herald.). *scutcheon-border.* Essonnier *m.*, esso double bordure *f.*

S—spaltung *f.* (Herald.). *Section.* S

S— wache *f.*, **Posten** *m.* (Kriegsw.). *sentry.* Sentinelle *f.*, faction *f.*

S— — stehen. *To stand sentry, sentry.* Faire faction.

S—zapfen *m.* (Zapfen des Gesch (Art.). *Trunnion.* Tourillon *m.*

S— —abdrehmaschine *f. Sieh* zapfenschneidemaschine.

S— —achse *f. Trunnion-axis.* Axe tourillons.

S— —flügel *m.*, **—zapfenstr —zapfenstütze** *f.* (an den Mörs (Art.). *Cleat* or *trunnion-cleat.* Renfo tourillon des mortiers.

S— —form *f.* (beim Geschützguss). *mould.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.*

S— —lager *n.* (Art.). *Trunnion-hole, box.* Encastrement *m.* de l'affût, log des tourillons.

S— —nagel *m.* (Art.). *Trunnion-na m.* de tourillon.

S— —pfanne *f. Sieh* Schildpfan

S— —ring *m.* (Art.). *Trunnion-ring,* tourillon *f.*

S— —ring *m.* der Bessemer Birne. *belt.* Ceinture *f.*

S— —scheibe *f.* (Art.). *Sieh* Angusss

S— —schneidemaschine *f.*, **— — maschine** (Geschützbohr.). *Trunnion* Machine *f.* à tourner les tourillons.

S— —strebe *f.*, **—stütze** *f. Sieh* zapfenflügel.

Schildchen *n.* (Herald., Gärtn., Orn *scutcheon, small shield.* Écusson *m.*, pe

Schilder . . . —blau *n.* (Zeugdr.). Blue *m.* de pinceau, blue d'applicatio

S—haus *n.* (Kriegsw.). *Sentry-box.* abrivent *m.*

Schildern (Seew.). *Sieh* Anstreich

Schilf *n.*, **—rohr** *n. Reed, cane.* R canne *f.*

S—brücke *f.* (Pont.). *Rush-bridge.* de joncs.

S—glaserz *n.*, **Freieslebenit** *Sulphuret of silver and antimony, fre* Argent *m.* sulphuré, argent antim argent cuprifère.

ıge *f.* (Waffenschm.). *Sieh* Klinge, chliffene.
. *Sieh* Schiff.
röhre *f.* (Feuerw.). *Reed-tube.* . ordinaire insérée dans du roseau.
chiffb.). *Sieh* Schwarte.
—farbe *f. Changeable colour, vari-shot-colour, changeableness of colour.* changeante, couleur chatoyante.
m. Changeable or *varying lustre.* changeant, éclat *m.* chatoyant.
m. (Miner.). *Sieh* Katzenauge.
t *m.* (Web.). *Shot-velvet.* Velours

., —stein *m.*, **Bastit** *m.* (Miner.). ır, *bastite.* Diallage *m.* métalloïde,

ismatischer —. *Sieh* Diallag ophyllit.
hemiprismatischer —. *Sieh*

n. *Sieh* Schillerspat.
. (Web.). *Shot-taffety.* Taffetas *m.*

To play from one colour into another, ours, to present a change of hues. ıs couleurs variées selon les dif-ects, chatoyer, miroiter, jeter des és.
). *Sieh* Anstreichen.
aying from one colour into another, lours. Éclat *m.*, chatoyant, chatoie-miroitement *m.*, reflet *m.* irisé.
(Miner. etc.). *Chatoyant, sparkling.*

ngeant, changierend (Web.). *, shot, glacé, shot-coloured.* Chan-cé.
n. Sieh Schwarte.
m. (kleine Pilze). *Mould, white film.* noisissure *f.*, chancissure *f.*
g. *Mouldy, covered with mould,* y. Couvert de moisissure, moisi,

i. *To mould, to contract mould, to other, to grow mouldy, to get mouldy.* de moisissure, moisir, se moisir, chancir.
er *m.*, **Schinderwasen** *m. Flay-flaying-place.* Voirie *f.*
. (Dachd.). *Shingle, slip, splinter.* , échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*,

hung *f.* (Dachd.). *Shingling.* Couver-bardeaux.
n. (Zimm.). *Clasp-nail, shingle-nail.* bardeaux.
iner.). *Columnar red-clay iron-ore, argillaceous iron.* Argile *f.* fer-rugi-tiges.
f., **Abdeckerei** *f. Flaying-place.*

. (Seew.). *Sieh* Schenkel.
ı *m.*, **Bierhaken, Löschhaken, ken** (Seew.). *Can-hook.* Élingue *f.*

(Techn.). *Sieh* Schaufel.
., Schürbel *m.*, **Kolben** *m.* (Stück s) (Met.). *Bloom, slap.* Lopin *m.*, ., massoque *f. Sieh* Deul.

Schirm *m.*, **Lampen—, Licht—.** *Shade.* Réflecteur *m.*
S—, elektrischer, magnetischer — (Elektr.). *Electrical* or *magnetic screen.* Écran *m.* électrique *ou* magnétique.
S—, Blend— (für Positionslichter) (Seew.). *Light-screen, shade.* Écran, abat-jour *m.* pour feux de route.
S—dach *n.* (Befest., Bauw.). *Shed, pent-roof, shelter.* Hangar *m.*
S—wand *f.* (zum Schutz des Arbeiters vor den Strahlen des Feuers) (Glasm.). *Screen-wall, screening-wall.* Chasse *f.*
S—werk *n.* (Wasserb.). *Sea defence, break-water.* Revêtement *m.*, brise-lames *m.*
Schirr . . . —balken *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** *n.* einer Jochbrücke. *Corbel-piece, bolster for the string-piece.* Racinal *m.* de pont, sous-longueron *m.*, corbeau *m. Sieh* Sattelholz.
S—kette *f. Sieh* Deichselkette.
S—nagel *m.*, **Deichselhaken** *m.*, **Hakenkrampe** *f.* auf dem vorderen Ende der Deichsel (Fuhrw.). *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole.* Happe *f.* à crochet.
Schirting *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun, Nessel** *m. Shirting.* Shirting *m.*
Schlacht *f.* (Kriegsw.). *Battle, fight, engagement.* Bataille *f.*
S—feld *n. Field of battle, war-field.* Champ *m.* de bataille.
S—gemälde *n.*, **—stück** *n.* (Mal.). *Battle-piece.* Tableau *m.* de bataille.
S—haus *n.* (Bauw.). *Slaughter-house, slaughtering-hall.* Abattoir *m.*
S—linie *f.* (Kriegsw., Seew.). *Line of battle.* Ligne *f.* de combat *ou* de bataille.
S— —, vordere — (Seew.). *Van of a fleet, van-guard, first line, first division.* Avant-garde *f.* d'une armée navale.
S—ordnung *f. Order of battle, battle-array.* Ordre *m.* de bataille.
S—schiff *n. Sieh unter* Schiff.
S—verband *m.* (der Ort, wo auf den Schiffen die Verwundeten verbunden werden) (Seew.). *Cockpit.* Poste *m.* des blessés.
Schlachten (Fleisch.). *To kill, to slaughter, to butcher.* Abattre, tuer, égorger.
S—maler *m.* (Mal.). *Battle-painter.* Peintre *m.* de batailles.
Schlächterei *f.*, **Schlachthaus** *n. Butchery, slaughter-house, butcher's shop.* Boucherie *f.*
Schlacke *f.* (Met.). *Cinder, slag, dross, scoria.* Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f. Sieh* Garschlacke *und* Rohschlacke.
S— eines Hochofens. *Blast-furnace cinder.* Laitier *m.*
S— eines Flammofens etc. *Slag.* Scorie.
S—, welche zur Halde geht. *Dross for the mould.* Crasse qui est à haler.
S—, rohe Frisch—. *Poor slag.* Scorie pauvre, scorie crue.
S—, gare Frisch—. *Rich slag.* Scorie riche, scorie douce.
S—, arme — (Eisen-, Blei-, Zinn-, Kupfer- etc.). *Refuse.* Scorie pauvre.
S—, basische —. *Basic slag.* Scorie basique.
S—, bimsteinartige —. *Honey-comb slag.* Scorie poreuse.
S—, Bulldogg- oder **Saiger —.** *Bulldog.* Bulldog *m.*

Schlacke, entglaste —. *Devitrified slag.* Scorie dévitrifiée.
S—, erdige —. *Earthy slag.* Scorie terreuse.
S—, glasige —. *Vitrous slag.* Scorie vitreuse.
S—, krystallinische —. *Crystalline slag.* Scorie crystalline.
S—, neutrale —. *Neutral slag.* Scorie neutre.
S—, rohe — vom Puddelofen. *Tap-cinder.* Scorie crue de puddlage.
S—, steinige —. *Stone-line slag.* Scorie pierreuse.
S—, versteinerte —. *Sieh* Entglaste Schlacke.
S—, zähflüssige —. *Slag of viscid* or *viscous fluidity.* Scorie consistante.
S—, die — nach vollendetem Abstich ausblasen. *To blast the cinders after tapping, to flame the blast-furnace.* Flamber le haut-fourneau, flamber le creuset d'un haut-fourneau.
S—, die — ziehen. *To draw the slags.* Sortir *ou* faire sortir les crasses.
S—, die — abziehen, abschlacken. *To take off the slags.* Ôter les cories.
S—, die — abwerfen. *To do away the slags.* Retirer les scories avec le fourgon.
S—, vulkanische — (Geol.). *Scoria.* Scorie volcanique.

Schlacken die Segel (Seew.). *Sieh* Losmachen.
S—artig. *Sieh* Schlackig.
S—auge *n.*, **—loch** *n.* im Schlackenblech eines Frischfeuers (Met.). *Tap* or *floss-hole, cinder-hole.* Chio *m.* de laiterol, trou *m.* de laiterol.
S—bett *n.* (Met.). *Cinder-bed, bed of scoria.* Lit *m.* de scorie.
S—blech *n.* eines Frischfeuers. *Sieh* Schlackenzacken.
S— — eines Hochofens (Met.). *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.
S—blei *n.* (Met.). *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb *m.* de scories.
S—cement *m.* *Slag-cement.* Ciment *m.* de laitier.
S—frischen *n.*, **—puddeln** *n.* (Met.). *Boiling.* Puddlage *m.* par bouillement.
S—haken *m.* (Met.). *Cinder-hook.* Croard *m.*
S—halde *f.* (Met.). *Slag-heap, slag-bank, cinder-tip, dross-heap, mound, dump.* Crassier *m.*
S—herd *m.* (Met.). *Slag-hearth.* Fourneau *m.* à scories.
S— —, schottischer — (Met.). *Scotch slag-hearth (used for the treatment of lead-slags).* Fourneau écossais à scories.
S—kasten *m.*, **—wagen** *m.* (Met.). *Cinder-box.* Caisse *f.* à laitiers.
S—kuchen *m.* (Met.). *Cake of cinder* or *slag.* Gâteau *m.* de scories, plaque *f.* de scories.
S—lauf *m.* (Met.). *Slag-channel.* Voie *f.* de scorie.
S—läufer *m.* (Met.). *Slag-man.* Brouetteur *m.* de crasses.
S—loch *n.* (Met.). *Slag-hole.* Porte *f.* de scorie, ouverture *f.* à la scorie. *Sieh* Schlackenauge.
S— — (eines Frischfeuers). *Cinder-hole.* Trou *m.* de laiterol.
S— — des Hochofens. *Cinder hole of the blast-furnace.* Trou de laitier.
S—puddeln *n.* *Sieh* Schlackenfrischen.
Schlackenreiches Eisen. *Slaggy* or *drossy iron.* Fer *m.* gras.
S—rösten *n.* von oxydierten Bleierze *Scorification-roasting,* Calcinage *m.* des
S—sattel *m.* (Giess.). *Saddle of scori* *f.* de scorie.
S—schaufel *f.* (Met.). *Poker.* Cur
S—scherben *m.* (Prob.). *Scorifier, ringer.* Écuelle *f.* à scorifier. *Sieh* P gefäss.
S—staub *m.*, **Kohlenlösche** *f.*, **gestübbe** *n.* *Coal-dust, culm.* Fr frasil *m.*, frazin *m.*, frasin *m.*
S—stein *m.* (Met.). *Slag-* or *cinder-ston* *f.* de scorie *ou* de laitier.
S—sumpf *m.* (Met.). *Roughing-hole.* de laitier.
S—trift *f.* (Met.). *Slag-duct, cinder-fall* *f.*, voie *f.* de scories, voie *f.* du laitie
S—wagen *m.* (Met.). *Cinder-tub.* W à crasses, waggon à laitier.
S—wolle *f.* (Met.). *Slag-hair, cinder-h* *m.* de scorie, poil de laitier.
S—zacken *m.*, **—blech** *n.*, **Arbeits Vorderzacken** (die vordere Be eines Frischfeuers) (Met.). *Front-plat hearth of a German fining-forge, floss-h* Laiterol *m.*, chio *m.* chariot *m.*, taq plaque *f.* à laitier.
S—ziegel *m.* (Met.). *Slag-brick.* Bri scorie.
S—zinn *n.* (Met.). *Prillion (tin extra the slags).* Étain *m.* des scories.
Schlackern, mit den Riemen (Seew.). *wet.* Nager par sec.
Schlackig, schlackenartig. *Dros* seux.
Schladden (die Takelage oder das mit altem Tauwerk bewickeln) (Se *keckle, to serve.* Fourrer avec cordage
Schladding *f.* **Schlatting** *f.* (Seew *ling, rounding, worming.* Cordage *m.*
Schläf *m.*, **Stoppstück** *n.* (ein kurzes ende) (Schiffb.). *Fourring between* About *m.*
Schlaf... —baracke *f.* (Bauw.). *hut, dormitory.* Dortoir *m.*
S—coupé *n.* (Wagencoupé mit Schl tung) (Eisenb.). *Sleeping-coupé, sle partment.* Coupé *m.* lit.
S—deich *m* (Wasserb.). *Spare-dyk* *f.* de réserve.
S—saal *m.* (Bauw.). *Dormitory.* D
S—wagen *m.* (Eisenb.). *Sleeping-car carriage, sleeping-waggon.* Wagon-lit
Schlaff, lose (Seew.). *Slack, loose.* M
S— sein, lose sein. *To be sla* du mou.
S—er machen. *To slacken, to* Lâcher *m.*
Schlag *m.* *Blow, shock.* Choc *m.*
S— des Hahns (Büchsenm.). *Bl hammer.* Choc du chien.
S—, Ast *m.* eines Laufgrabens (Befest Branche *f.* de boyau, branche de zi
S—, Schläge *pl.*, **Äste** *pl.* (Befest. *pl., approaches pl.* or *trenches pl.* *pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*
S— (Österr.) (Bergb.). *Sieh* Strec
S— zur Versetzung der Raketen u. d werk.). *Sieh* Kanonenschlag.

eim Raketenschlagen (Feuerw.). *Blow riving rockets.* Coup *m.* qu'on donne eant les fusées.
ter — (Elektr.). *Return shock* or hoc en retour.
z—, Holzfällen *n.* (Forstw.). *Cutt- g.* Abatage *m.*
anz *m.* einer Glocke (Stelle, wo der anschlägt). *Prim, paunch of a bell.* d'une cloche.
der — (Goldschl.). *Ineffective blow.* du dans le battage d'or.
lzinn *n.* (Büschel von vielen auf liegenden Blättern für die Spiegel- n) (Met.). *Tin-foil in rolls.* Étain *m.* ux.
trischer — (Phys.). *Electric shock. f.*, commotion *f.* électrique.
schiffes (der Teil der Leeseite beim s oder der Fockrüst) (Schiffb.). *Lee- ship under the fore-channels.* Côté *m.* au sous le vent dans la longueur des bans de misaine.
r am Ruder (Schiffb.). *Sole of the* Sole *f.* du gouvernail.
Kreuzen (Strecke, die das Schiff t, ohne umzulegen), **Gang** *m.* über , **Bord** *m.* (Seew.). *Board, tack, leg,* ord *m.*, bordée *f.* d'un navire. *Sich* g.
Lande ab, Bord seewärts. *Sea* rd au large.
Land zu, Bord landwärts. *ck.* Bord à terre.
n — oder **Gang laufen, machen, Bord ziehen.** *To make a board.* bord *ou* une bordée.
Taues (Reepschl.). *Lay of a rope.* ge *m.* d'un cordage.
drehung *f.* der Schraube, des Steuer- *Turn.* Tour *m.*
n — vorwärts (zurück)! (Kom- *Turn ahead (astern)!* Un tour en arrière)!
en — in Luv (in Lee)! (Ruder-). *Turn to windward (to leeward)!* au vent (sous le vent)!
e, Wellen— (Seew.). *Stroke of the of the wave.* Coup *m.* de mer.
men— (Seew.). *Stroke.* Coup de *ch* Rudern.
en — rudern. *To pull short stroke.* rement.
en — rudern. *To pull long stroke.* tement.
n *m.* von Tauwerk (die Bucht eines nd um einen Gegenstand oder um t, so dass die Enden sich kreuzen) *Turn of a rope.* Tour *m.* d'un cordage.
ter —, Rund—. *Round turn.* Tour

ber —. *Half turn, cross of cables.* , croix *f.* sur les câbles.
— an den Kanten eines Steins machen *To scapple a stone, to seek the corners.* es ciselures d'une pierre, épanneler

Webstuhles. *Lathe, lay, batten of* Battant *m.*, chasse *f.* d'un métier. eil des Fusstrittes) (Wagenb.). *Tread.*

Schlag, Wagen—, Kutschen— (Wagenthür) (Wagenb.). *Coach-door.* Portière *f.*
S—arm *m.* am Webstuhl (Web.). *Picking-shaft.* Chasseur *m.*
S—balken *m.*, **Grundbalken, Fachbaum** *m.* des Drempels (Wasserb.). *Chief beam of the threshold.* Racinal *m.* du busc.
S— — einer Zugbrücke (Befest.). *Bracket of a lever draw-bridge, swipe.* Flèche *f.* de pont-levis.
S—baum *m.* (Befest.). *Barrier, bar, bascule, portcullis.* Barrière *f.*
S—bolzen *m.*, **—stift** *m.* (Büchsenm.). *Striking-piston* or *-pin.* Percuteur *m.*, broche *f.* de percussion.
S—bug *m.* beim Lavieren (Seew.). *Good board.* Bon bord *m.*, bord qui allonge.
S—feder *f.*, **Hauptfeder** des Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Main-spring.* Grand ressort *m.*
S— —schraube *f. Main-spring screw, main-spring pin.* Vis *f.* du grand ressort.
S— —schraubenloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring screw-hole.* Trou *m.* de la vis du grand ressort.
S— —stiftloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring stud-hole.* Trou pour le pivot du grand ressort.
S—fell *n.* der Trommel (Kriegsw.). *Batter-head of a drum.* Peau *f.* de batterie.
S—fläche *f.* des Pfannendeckels (Büchsenm.). *Sich* Stahlbahn.
S— — der Hahnaushöhlung des Perkussionschlosses (Büchsenm.). *Striking-surface.* Face *f.* percutante, fond *m.* de l'évidement.
S— — des Pistons (Büchsenm.). *Surface, superior surface, top.* Plan *m.* supérieur, surface *f.*, sommet *m.*
S—gabel *f.* (Büchsenm.). *Percussion-fork.* Fourchette *f.* de percussion.
S—geschwell *n.*, **Karbelen** *f. pl.* einer Schleuse (Wasserb.). *Clap-sills pl., mitre-sills, threshold's frame.* Heurtoir *m.*
S—hammer *m.* (Gold- u. Silberschl.). *Sich* Streckhammer.
S— — des Geschützhammerschlosses. *Sich* Hammer.
S—küpe *f.*, **untere Küpe** bei der Indigofabrikation. *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*
S—leine *f.*, **—schnur** *f.*, **Tracierleine** (Zimm.). *Sawyer's* or *carpenter's chalk-line* or *line.* Cordeau *m.*, ligne *f.*, fouet *m. Sich* Schnur.
S—lichter *n. pl.* (Mal.). *Strokes of light.* Grandes lumières *f. pl.*
S—lot *n.*, **Strenglot, Hartlot** (Techn.). *Hard solder.* Soudure *f.* forte.
S—macher *m.* (Steinm.). *Block-hewer, stone-seeker, scappler.* Épaneur *m.*, épanneleur *m.*
S—maschine *f.*, **Klopfmaschine** (Spinn.). *Batting-machine, beater.* Machine *f.* à battre, batteur *m.*, batteuse *f.*
S— —, erste —. *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur éplucheur.
S— —, zweite —. *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur étaleur.
S—mine *f.*, **Höllenmaschine** *f.* (Minierk.). *Torpedo.* Torpédo *m.*, torpille *f.*
S—mühle *f. Sich* Stampfkalander.

Schlagnetz *n.*, **grosses** — (Fisch.). *Racket, trap.* Gabare *f.*

S— —, kleines —. *Drag-net, sean, seine.* Gabaret *m.*

S—probe *f.* *Shock-proof, fall-proof.* Épreuve *f.* au mouton.

S—pumpe *f.* (Seew.). *Bilge-pump, pump with brake and cheeks.* Pompe *f.* à bringuebale.

S—pütze *f.* (Seew.). *Large bucket, draw-bucket.* Seau *m.* à puiser de l'eau, grand seilleau *m.*

S—rad *n.* eines Siebcylinders, Beutelzeugs (Mühlw.). *Shaking-wheel.* Roue *f.* à cames d'un blutoir.

S—rädchen *n.* *Sieh* Rändelrad.

S—rakete *f.* (mit einem Kanonenschlage versetzte Signalrakete) (Feuerw.). *Bounce-headed rocket, marroon-headed rocket.* Fusée *f.* de signaux à pétard.

S—raum *m.*, **—weite** *f.* des elektrischen Funkens (Elektr.). *Striking-distance.* Portée *f.* explosive.

S—riemen *m.* (Seew.). *Stroke-oar.* Aviron *m.* du chef de nage.

S— —, den — haben, sein. *To pull stroke-oar.* Être chef de nage.

S—röhre *f.*, (in Österreich:) **Brandel** *m.* (Art.). *Tube.* Étoupille *f.*, fusée *f.* d'amorces.

S— — für Centralzündung, — für Keilzündung. *Tube* or *primer for central-fire guns, primer for guns with vents through the breech-block.* Étoupille obturatrice pour canons à lumière centrale.

S— — für Oberzündung. *Tube* or *primer for guns with vertical vents.* Étoupille pour canons à lumière dans le renfort.

S— — mit Ludelfaden. *Quick-match-tube.* Étoupille à tube ordinaire avec mèche de communication, espolette *f.*

S—röhr . . . —lager *n.* (Art.). *Primer-hook.* Verrou *m.* qui empêche l'étoupille de sortir.

S— —öse *f.* (Art.). *Loop of a friction-tube.* Boucle *f.* d'étoupille.

S— —probe *f.* (Feuerw.). *Cylinder for proving tubes (stool and pipe for proving the strength of tubes).* Cylindre *m.* d'épreuve pour les étoupilles.

S— —stock *m.* (Feuerw.). *Spindle.* Broche *f.* à étoupilles.

S— —tasche *f.* (Art.). *Tube-pocket.* Sac *m.* à étoupilles.

S—säule *f.*, **Stemmsäule** des Schleusenthors (Wasserb.). *Mitre-post, meeting-post.* Poteau *m.* battant, poteau montant.

S—schatten *m.* (Mal.). *Shade.* Ombre *f.* portée *ou* projetée, ombrage *m.*

S—schatz *m.* (Münzw.). *Sich* Prägschatz.

S—scheibe *f.* einer Rakete (Feuerw.). *Fuze-disk of a rocket.* Tampon *m.* de fusée.

S— —, die — einsetzen. *To fix the fuze-disk.* Tamponner une fusée.

S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sich* Drempelschleuse.

S—schwelle *f.* *Sieh* Schlagsill.

S—seite *f.* des Hammers. *Hammer-fall.* Panne *f.* du marteau de forge.

S— — eines Schiffes. *Lap-* or *lop-side, list.* Faux bord *m.*, faux côté *m.* *Sich* Schiff mit Schlagseite.

S— — geben, überkrengen ein Schiff. *To heel a ship, to give her a list.* Carguer un navire, donner un navire à la bande.

Schlagsill *n.*, **—schwelle** *f.*, **Kar** (Wasserb.). *Branch of the mitre-sill of* Seuil *m.* du busc.

S—ständer *m. pl.* (Seew.). *Sieh* sporen.

S—stein *m.* (Buchb.). *Beating-stone.* P à battre, mailloir *m.*

S—stift *m.* *Sieh* Schlagbolzen.

S—stock *m.* zum Laden der Raketen (F *Fuze-block.* Billot *m. ou* bloc *m.* à les fusées.

S—stöckchen *n.* (Kupferschm. etc.). *P block, stake, test.* Tas *m.*, tasseau *m.*

S— —, Bankamboss *m.* (Schloss., Sc *Beak-iron, beck-iron, bick-iron.* Enclum enclumot *m.*, petite enclume *f.*, bigo main.

S—stück *n.* eines Schlosses. *Sieh* St

S—thor *n.*, **Stemmthor** einer S (Wasserb.). *Check-gate, hatch.* Porte *f.* b

S—uhr *f.* (Uhrm.). *Striking-clock.* Ho sonnante, pendule *f.* à sonnerie.

S— — (Taschenuhr mit Schlagwerk). *watch.* Montre *f.* à sonnerie.

S—verband *m.*, **Rautenverban** Pflaster. *Diamond-bond for paving.* *m.* en losange pour le pavé.

S—wasser *n.* (Seew.). *Bilge-water.* E fond de cale.

S—werk *n.* (zur Anfertigung von Z chenkapseln). *Fly-press, screw-press.* B *m.* à vis, balancier.

S— — (Tel.). *Electro-magnetical ringing tus.* Sonnerie *f.* électrique.

S— — (Mech.). *Sieh* Ramme ramme.

S— — zum Stanzen (Techn.). *Sie* Machine *f.* à gouttine.

S— — einer Uhr (Uhrm.). *Striking-wo ing-train.* Sonnerie *f.*

S—wetter *n.* (Bergw.). *Fire-damp.* G

S— —Zehrapparat *m.* (Bergb.). *consuming-lamp.* Lampe *f.* à consumer

S—zündung *f.* (Feuerw.). *Percussio* Amorce *f.* à percussion, amorce fulmi

Schläge *m. pl.*, **kurze —, Gänge**

Borde *m. pl.* (Schifff.). *Short boards tacks pl.* Petits bords *m. pl.*

S—, lange und kurze —, Gänge, (Schifff.). *Long and short boards, tack tack, long and short legs pl.* Longs bords *m. pl.*

Schlägel *m.*, **Brand—, Treibe—,** *m.* (zum Eintreiben der Zünder in schosse) (Feuerw.). *Fuze-mallet, fu* Maillet *m.* à chasser les fusées, maille fusées.

S—, schweres Treibfäustel *n.* *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse de fer, mat *m.*, (en Belg.: marteau *m.*

S— und Eisen (Bergb.). *Hammer a mallet and gad.* Marteau *m.* et coin

S—, Ramme *f.* (zum Festschlagen d unter den Schwellen) (Eisenb.). *Ramme*

S—, Holz— (benutzt beim Hol *Beetle.* Maillet, massue *f.*

S— (Steinm.). *Mallet.* Maillet.

S— der Hutmacher. *Beater, mallet.* B maillet.

S— (Giess.). *Beater, mallet, mollet.* Re

chotter *m.* (Strassenb.). *Sich* Stein-

Techn.). *To beat.* Battre, frapper.
en Leisten (Schuhm.). *To set* or *the last.* Mettre *ou* monter sur

Herd eines Treibofens — (Met.). *he sole.* Former la coupelle.
Pähle — oder **einrammen** (Was- *drive the piles.* Enfoncer les pilotis
ıton.
rücke — oder **bauen** (Pont., Was- *form, to lay, to construct, to throw* Construire, jeter, établir un pont.
alten Hut über den Stock —. *To d hat.* Donner le buis à un vieux

ınen — oder **packen.** *To barrel, ask.* Encaquer.
—, **verpfählen** (Bauw.). *To ive piles.* Palifier.
astenzimmerung (Bergb.). *To jam stalls.*
ben, die Zünder, Raketen etc. *To drive fuzes, rockets etc.* Charger les cartouches d'artifice etc.
ı (Reepschl.). *To lay, to twist, to e.* Commettre un cordage.
ı rechts —. *To lay a rope.* Com- cordage.
au links —. *To lay a rope the* Commettre un cordage de main
mettre en garochoir.
lweise —. *To lay cable-fashion.* en grelin, commettre en câble.
weise —. *To lay hawser-fashion.* en aussière *ou* en toron.
en Segeln gespr.) (Seew.). *To flap.*

en. *To hammer, to forge.* Marteler.
ut in den Kranz. *To rub out the hat.* Mettre le chapeau en coquille.
hen, die Kokons (Seide.). *To beat.* cocons.
ımwolle (Spinn.). *To batten* or *to ton.* Battre le coton.
ade (Web.). *To beat the lathe.* battant.
Baumwolle (Spinn.) *Beating, batting.* du coton.
Valdes (Forstw.). *Felling, cutting- d.* Coupe *f.* d'un bois.
ldblättchen (Goldschl.). *Gold-beat- ly speaking).* Batte *f.* des feuilles
Goldschlagen, eigentliches.
hen *n.* der Kokons (Seide.). *Beat-* ge *m.* des cocons.
ge *m. pl.* der Masten (Seew.). *the masts.* Secousses *m. pl.* des

llers. *Sich* Werfen.
egel gegen die Masten (Seew.). *the rails.* Battements *m. pl.* des

Wetter *n. pl.* (Bergb.). *Mine-gas, ack damp, fulminating damps pl.*
grison *m.*, griou *m.*
einer Schlagmaschine (Spinn.). *her, batting-arm.* Frappeur *m.*, batte
, volant *m.*

Schlamm *m.* (erdige etc. Stoffe, welche sich im Wasser absetzen). (Geol.) *Mud, mire.* Bourbe *f.*, vase *f.*, limon *m.*
S—, Schlämme *f.* (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.). *Slimes pl. of a dressing-floor* or *stamping-mill, fine sands pl., tailings pl.* Schlamm *m.* (les boues *f. pl.* fines de lavage), mouces *f. pl.*, matières *f. pl.* fines.
S—fang *m.*, **—kasten** *m.* (Wasserb., Strassenb.). *Gully-hole, gutter.* Bassin *m.* de dépôt, vasière *f.*
S—krücke *f.* (Salzw.). *Scraper.* Râble *m.*
S—lava *f.* (Geogn.). *Sich* Moja.
S—löcher *n. pl.* am Lokomotiv- und Schiffskessel. *Mud-holes pl.* Orifices *m. pl.* de nettoyage, porte *f.* de vidange.
S—rohrdeckel *m.* (Dampfm.). *Mud-hole door.* Plaque *f.* de trou de sel.
S—sand *m.*, **Moddersand.** *Muddy, miry* or *slimy sand.* Sable *m.* vasard.
S—sumpf *m.* (Bergb.). *Slime-pit.* Bassin *m.* de dépôt.
S—vulkan *m.*, **Salse** *f.* (Geol.). *Mud volcano.* Salse *f.*
Schlämm . . . —fass *n.*, **Rührfass** (Aufber.). *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.
S—graben *m.* (Bergb.). *Buddle for stamped ore, strake, ty, tye, square buddle.* Caisse *f.* allemande, table *f.* allemande, caisson *m.*, table servant au lavage des sables.
S—herd *m.* (Aufber.). *Slime-pit.* Caisson *m.* allemand.
S—kreide *f.* (Techn., Maur.). *Whitening, Spanish white.* Blanc *m.* de Meudon *ou* de Troyes.
Schlämmen Erze, Thon etc. (Techn.). *To wash.* Laver.
S—, spülen (Kanäle, Wasserb. etc.). *To scour, to flush, to flash.* Débourber, curer.
S— eine Wand (Maur.). *To float a wall.* Flotter un mur.
S— *n.*, Schlämmung *f.* (Chem.). *Elutriation, washing.* Elutriation *f.*
S— der Erze auf einem geneigten Herd (Aufber.). *Buddling, tying (Cornw. & Derbysh.).* Lavage *m.* des minerais sur une table inclinée.
S— der Erze in einem Schlämmgraben (Aufber.). *Tying (washing the ores in a ty* or *tye), shaking, buddling.* Lavage des minerais dans une caisse à débourber.
Schlammig (Bergb.). *Muddy, swampy.* Mouceux.
S—es Wasser *n. Muddy water.* Eau *f.* mouceuse.
S—es Wasser (Dampfkesselw.). *Muddy water.* Eau incrustante.
Schlange *f.*, **Feldschlange** (veraltet) (Art.). *Culverin.* Coulevrine *f.*
S—, Kühl— (Brau., Chem.). *Worm, serpentine, serpentine-pipe.* Serpentin *m.*
S— (Schiffb.). *Breast-hook, crutch.* Écharpe *f.*
S— (Seew.). *Sich* Wasserschlange.
S— (Wasserb.). *Sich* Schlechte.
Schlängeln *n.*, **Schlingern** *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Irregular oscillating motion.* Lacet *m.* d'une locomotive.
Schlangen . . . —blitz *m.* (Elektr.). *Branching lightning.* Éclair *m.* arborescent.
S—linie *f. Sich* Serpentine.
S—rohr *n.* (Chem.). *Serpentine-pipe.* Serpentin *m.*

Schlangenrohrapparat *m.* (Met.). *Serpentine-apparatus, spiral pipe-stove.* Appareil *m.* à serpentin.
S—sappe *f.* (Befest.). *Serpentine-sap.* Sape *f.* tournante *ou* sinueuse.
S—walzwerk *n. Serpent-mill.* Train *m.* à serpent.
Schlängern (Seew.). *Sieh* Schlingern.
Schlappgording *n.* (Seew.). *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*
Schlauch *m.*, **Schlot** *m.*, **Schlotte** *f.* eines Abtritts (Bauw.). *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.
S—, Spritzen—. *Hose, leather-pipe.* Tuyau en cuir.
S—, Röhre *f.* von Kautschuk (Chem.). *Caoutchouc-tube.* Tube *m.* de caoutchouc.
S— von Leder (Seew.). *Leather-hose.* Manche *f.* de cuir.
S— von geteertem Segeltuch (Seew.). *Tarred canvass-hose.* Manche de toile goudronnée.
S—brücke *f.* (Wasserb.). *Bridge upon rafts of inflated skins.* Pont *m.* d'outres de peaux de bouc.
S—dichtung *f. Joint of a tube, joint of a pipe.* Joint *m.* de tuyau.
S—mundstück *n. Jet-pipe.* Jet *m.* pour manches des pompes à incendie.
S—rolle *f.*, **—wagen** *m.* (Bauw.). *Hose-bridge.* Char *m.* à tuyaux.
S—verbindung *f.* (Lok.). *Union joint hose.* Tuyau *m.* de raccordement.
S—verschraubung *f. Hose-coupling, union-hose, hose-screw, union-nut.* Joint *m.* pour manches de pompe, raccord *m.*
Schläucher *m.* (Bergb.). *Suction-hose.* Tuyau *m.* aspirateur.
Schlauder *f.*, **Zugband** *n.*, **Anker** *m.* (Bauw.). *Iron-tie, anchor.* Tirant *m.* en fer, ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*
Schlaufe *f.* (Lederstreifchen, wodurch das Ende von Riemen festgehalten wird) (Sattl.). *Keeper.* Passant *m.*
S—, verschiebbare —. *Sieh* Schieber.
Schlechte *f.* (Bergb.). *Sieh* Kluft.
S—, Buhne *f.*, **Schlange** *f.* (Wasserb.). *Groin, groyn, water-fence, dike-dam.* Crèche *f.* clayonnage *m.*, éperon *m.*
Schleden *m.* (Seew.). *Sieh* Schleten.
Schleich . . . —handel *m.*, **Schmuggelhandel.** *Smuggling.* Commerce *m.* interlope, contrebande *f.*
S—treppe *f.*, **Patrouillentreppe** (Befest.). *Pas-de-souris.* Pas *m.* de souris.
Schleier *m.* (Web.). *Lawn, veil.* Voile *m.*
Schleif . . . —apparat *m.* für Schraubenköpfe (Büchsenm.). *Caliber for polishing screw-knobs.* Moulin *m.* à vis.
S—bank *f.* (Glasschleif.). *Grinding-lathe.* Tour *m.*
S— — (Spiegelf.). *Grinding-bench.* Table *f.* pour dresser les glaces.
S—baum *m. Sieh* Schleppbaum.
S—bleche *n. pl.* der Lamellenbremsen (Art.). *Compressor plates pl.* Lames *f. pl.* pendantes.
S—glas *n.* (Glasm.). *Grinding-glass.* Verre *m.* à gobeleterie.
S—kasten *m.*, **Reibkasten** (Spiegelf.). *Muller, mill, grinding-mill.* Moëllon *m.*
S—kohle *f.* (Techn.). *Grinding-charcoal.* Charbon *m.* pour adoucir.
Schleifkontakt *m.*, **Schlittenko** (Elektr.). *Sliding contact, plow.* Collec courseur, contact *m.* frotteur.
S—leitung *f.*, **—linie** *f.* (Tel.). *Li intermediate receiving-stations.* Ligne *f.* brochage *m.*
S—maschine *f.* (Techn.). *Grinding-* Maschine *f.* à émoulage.
S—mine *f.*, **Demolierungsmine** (B *Mine of demolition.* Mine *f.* à démoliti
S—mühle *f.* (zum Zuspitzen der Schaf Nähnadeln). *Grinding-mill, polishing* Aiguiserie *f.*
S—platte *f.* (Techn.). *Grinding-plate.* *m.* portatif.
S—schale *f.* (Glasschleif.). *Sphere,* Sphère *f.*, boule *f.*, débordoir *m.*
S— —, konkave —. *Bruiser, concav* or *bason.* Bassin *m.*
S— —, konvexe —. *Sphere.* Boule,
S—scheibe *f.* (zum Glasschleifen, Sch etc.). *Wheel-mill.* Meule *f.*
S—seite *f. Sieh* Rautenfläche.
S—sense *f.* (Ackerb.). *Sieh unter* Se
S—spule *f.* (Web.). *Immoveable pirn.* C *f.* à défiler.
S—stein *m.*, **Hand— —, Wetzstei ziehstein** (Techn.). *Whet-stone, grindi rubber, slip.* Pierre *f.* à aiguiser, repasser, pierre à adoucir, repassoir Handschleifstein, Ölstein, W stein.
S— —, linder —. *Soft rubber.* Pier
S— —, halblinder —. *Semi-soft* Pierre demi-rude, pierre demi-douce.
S— —, levantischer —. *Sieh* Ö
S— —, rauher —. *Coarse rubber,* rude.
S— —, Drehstein (Techn.). *Grindsto ing-mill.* Meule *f.*, meule de grès, rémouleur.
S—trog *m.* (Ackerb.). *Whet-stone rest m.* du faucheur.
S—trommel *f.*, **—walze** *f.* zum der Kratzen (Spinn.). *Grinder, grin* Tambour *m.* à aiguisage.
Schleifchen *n.* im Gewebe (Web.). *L pl. in weaving.* Poux *m. pl.*
Schleife *f. Sieh* Schlitten.
S—, Schlinge *f.* (Techn.). *Loop, noo knot, sliding-knot, running-knot.* Lace
S—, Brücke *f.* (nach Wheatstone), sondere Schaltungsart) (Elektr.). *Kn stone bridge.* Coque *f.*, pont *m.* de Wh
S—nstation *f.* (Tel.). *Intermedia* Station *f.* intercalée par embrochage à embrochage.
S—, Schlinge *f.* (Pont.). *Loop,* Ganse *f.*, anneau *m.*, œil *m.*
S—, Schlinge, Schnecke *f.* an ein **Wiedenschlinge** (Befest.). *Loop,* Boucle *f.*
S—, Auge *n.*, **Häuschen** *n.*, **Litze chen, Schlick** *m.* des Geschirrs *Eye.* Œillet *m.*, boucle, coulisse *f.*,
Schleifen eine Festung, **abtragen,** (Befest.). *To dismantle, to raze,* to Raser, démolir, démanteler.
S—, schräg führen einen Sc (Bauw.). *To bend and turn the funnel.*

den Gipsestrich (Bauw.). *To rub d a plaster-floor.* Frotter *ou* dégros- ré en plâtre.

zen ein Messer etc. *To sharpen, to whet.* Émoudre, aiguiser sur une

ik —. *To smooth on a grinding-mill.*

ieren ein Metallstück (Techn.). *To ind. to polish, to smooth (by emery and* Frotter, adoucir, doucir.

ohr (Büchsenm.) *To grind a barrel.* un canon de fusil.

t —, mit Sand matten das Glas etc. *opaque by grinding, to frost, to rough, with sand and water.* Dépolir, égriser

ein (Steinm.). *To sand* or *to rub the rub the sandstone.* Frotter la pierre, grès.

ier Festung (Kriegsw.). *Dismantling.* ement *m.*

lieren *n.*, **Schmirgeln** *n.* von hen (Met.). *Rubbing, grinding, polish-* ration *f.* de frotter, opération de ration de doucir, opération de roder, ge *m.*

ratzen einer Kratzmaschine (Spinn.). *facing-up.* Aiguisage *m.* des cardes.

e *f.* (Art.). *Sledge-carriage.* Affût- *m.*

e *f.* (Tel.). *Loop-test.* Épreuve *f.* de e.

ltung *f.* (Tel.). *Closed circuit with ute receiving-stations.* Embrochage *m.*

n. *Sich* Schliff.

z *f.* eines Schornsteins (Bauw.). *Bend- urning).* Dévoiement *m.* inclinaison *f.* de cheminée etc.

. (Chem. etc.). *Mucilage.* Mucilage *m.*

n. (Chem.). *Gum-resin.* Gomme-

e *f.*, **brenzliche** — (Chem.). *Pyro- id, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* ique *ou* pyro-saccho-lactique.

er *m.* (Chem.). *Mucilaginous sugar,* . Glucose *f.* mucilagineuse.

(Chem. etc.) *Mucilaginous, mucous.* eux.

n (Kupferscheiben reissen) (Met.). *To o lift disks of copper, copper-cakes* . Enlever les blettes *ou* les galettes, rosettes de cuivre.

edern. *To strip the quills.* Ébarber es.

ifälen den Hanf (Spinn.). *To pull of of the hemp.* Teiller *ou* tiller le

anf *m.*, **Pellhanf.** *Dressed hemp. m.* teillé.

en. *Sich* Schlämmen.

kreide *f.* *Sich* Schlämmkreide. *f.* (der Rückstand von der Destilla- Branntweins) (Branntweinbr.). *Resi- ors pl. from the distillation of ardent* inasses *f. pl.*

olz *n.*, **Slempholz** am Kiele eines **Stevenlauf** *m.*, **Unterlauf** des iffb.). *Fore-foot, stemson.* Brion *m.*, , ringeot *m.*, marsouin *m.*

Schlempklötze *m. pl.* (Seew.). *Sich* Kielklötze.

Schlenge *f.* (Flussb.). *Sich* Buhne.

Schleper *m.*, **Schläfer** *m.*, **Schläf** *m.* (provinziell: **Spund** *m.* oder **Verstärkung** *f.*) (Schiffb.). *Furring.* (Dans les membres:) caillebote *f. ou* caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*

Schlepp *n.*, **geschlepptes Schiff** *n.* (Seew.). *Towed ship, tow.* Remorqué *m.*, bâtiment *m.* remorqué.

S—bahn *f.*, **Industriebahn** (Eisenb.). *Industrial railway.* Chemin *m.* de fer industriel.

S—baum *m.*, **Schleifbaum, Schleppe** *f.* (Art.). *Spar.* Poutrelle *f.* traînante.

S— —, den — anlegen (als Ersatz für ein zerbrochenes Rad). *To lash on the spar.* Fixer la poutrelle traînante.

S—beting *f.* (Schiffb.). *Sich unter* Beting.

S—boot *n.*, **Bugsierboot** (Seew.). *Tug, tug-boat, towboat.* Remorqueur *m.*

S—dach *n.* (Bauw.). *Sich* Pultdach.

S—dampfschiff *n.*, **Schlepper** *m.*, **Bugsierdampfschiff.** *Steam-tug.* Remorqueur *m.* à vapeur.

S—eisen *n.*, **—schuh** *m.* einer Säbelscheide (Waffenschm.). *Shoe of a brass-metal* or *steel-scabbard.* Dard *m.* traîneau *m.* d'un fourreau de sabre.

S—haken *m.* am Lafettenschwanz (Art.). *Sich* Retirierhaken.

S—hund *m.* (Bergb.). *Sich* Schlepptrog.

S—kraft *f.* des Wassers (Hydraul.). *Sweeping force.* Force *f.* d'entraînement.

S—lohn *m.* (Seew.). *Towage.* Remorquage *m.*

S—netz *n.* (Fisch.). *Sich* Kratzgarn.

S— —, —sack *m.* für wissenschaftliche Untersuchungen (Seew.). *Dredge.* Drague *f.*

S—racke *f.*, **Schrubb-Breche** *f.* (zweite Breche zum Durchziehen des Flachses) (Ackerbau etc.). *Second-bracke.* Broie *f.* seconde.

S—riemen *m.* an einer Säbelkoppel (Sattl.). *Sling, lower sling.* Grand pendant *m.*, grande belière *f.*

S—säbel *m.* (Waffenschm.). *Cavalry-sabre.* Sabre *m.* traînant.

S—schacht *m.* (Bergb.). *Inclined shaft.* Puits *m.* incliné.

S—scheibe *f.*, **Hakenscheibe** (Art.-Fahrz.). *Drag-washer.* Flotte *f.* à crochet, rondelle *f.* à crochet.

S—schiff *n.* *Sich* Kettenschleppschiff.

S— —fahrt *f.* (Flussschifff.). *Towage.* Touage *m.*, remorquage *m.*

S—schuh *m.* *Sich* Schleppeisen.

S—stock *m.* eines Fuhrwerks. *Sich* Hemmstütze.

S—tau *n.* (Art.). *Prolonge.* Prolonge *f.*

S— —, Bugsiertau, —trosse *f.* (Seew.). *Tow-rope.* Remorque *f.*, câble *m.* de remorque, grelin *m.* de remorque.

S— — des Boots (Seew.). *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Câble de remorque d'une chaloupe.

S— —, ins — nehmen. *To take in tow.* Prendre un navire à la remorque, donner la remorque à un navire.

S— —haken *m.*, **Langtauhaken** (Art.). *Prolonge-hook.* Crochet *m.* qui termine le bout de la prolonge.

Schlepptauhaken *pl.* auf der Lafette (Art.). *Belaying-cleats pl.* or *-hooks pl.* Crochets *pl.* de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts.
S— —ring *m.* (Art.). *Prolonge-ring.* Anneau *m.* de prolonge.
S—tender *m.* (Eisenb.). *Sieh* Tender.
S—torpedo *m.*, **Ottertorpedo** (Seew., Minierk.). *Towing-torpedo.* Torpille *f.* remorquée.
S—trog *m.* (Schlitten zur Kohlenbeförderung) (Bergb.). *Sled* or *sledge for conveying coal underground.* Traîneau *m.* servant au transport intérieur.
S—wagen *m.* (Eisenb.). *Truck, car.* Truck *m.*
S— —, Triqueballe *f.*, (in Österreich:) **Transportierprotze** *f.* (Art.). *Devil-carriage.* Triqueballe *f.*
S— —deichsel *f.* (Art.). *Perch of a devil-carriage.* Flèche *f.* de triqueballe.
S—wechsel *m.* (Eisenb.). *Blunt-ended* or *stub-switch.* Changement *m.* sans contre-rails.
S—zange *f.* (Drahtz.). *Drawing-pliers pl.* Tenaille *f.* continue.
S— —nziehbank *f.*, **grober Zug** *m.* (Drahtz.). *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.
S—zug *m.* (Eisenb.). *Truck-train, train of waggons.* Train *m.* de voitures.
S— — (Wasserb.). *Train.* Train de touage *ou* de remorquage, convoi *m.*
Schleppe *f.* (Art.-Fahrz. u. Giess.). *Sieh* Schlitten *und* Schleppbaum.
Schleppen, bugsieren ein Schiff oder Fahrzeug (Seew.). *To tow a vessel.* Haler un bateau, remorquer un bâtiment.
S—, achteraus —. *To tow astern.* Remorquer en arbalète.
S—, längsseit —. *To tow abreast.* Remorquer à couple.
S— *n.* (Bergb.). *Hauling.* Transport *m.* intérieur.
S— (Seew.). *Towing, towage.* Remorquage *m.*
Schlepper *m.*, **Fördermann** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.). *Roller, trammer, barrow-man, hurrier, putter and hewing-putter, foal- and heads-man.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, (Belg.:) hiercheur *m.*, (Nord de la France:) galibot *m.*
S— (Seew.). *Sieh* Schlepptau, Schleppdampfschiff *und* Schleppboot.
Schleten *m.*, **Schleden** *m.*, **Back—** (Seew.). *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* de racage.
Schleuder . . . —geschütz *n.* (Antik. Kriegsw.). *Sieh* Steinwerfer.
S—maschine *f.*, **Zentrifuge** *f.* (Techn.). *Centrifugal machine, hydro-extractor.* Hydro-extracteur *m.*, toupie *f.*, toupie mécanique, turbine *f.*, essoreuse *f.*, exprimeur *m.*
S—pumpe *f.* (Masch.). *Sieh* Centrifugalpumpe.
S—schuss *m.* *Sieh* Ricochetschuss.
Schleudern *n.* der Räder (Lok.). *Shambling.* Patinage *m.*, renversement *m.* de la rotation.
Schleuse *f.* (Wasserb.). *Sluice, lock.* Écluse *f.* *Sieh* Luftschleuse (Bergb.).
S—, gekuppelte —. *Coupled sluice.* Écluse double.
S— mit einflügliger Thür, **Kasten—.** *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.
S— mit Stemmthoren, **Schlag—, Drempel—.** *Sluice* or *lock with check-gates* or *hatches, checks-sluice.* Écluse en éperon, écluse busquée.
Schleuse, eine — voll Wasser, **Fül** *f.* zum Durchschleusen. *A lockful.*
Schleusen . . . —bett *n.*, **—boden** serb.). *Bed of a sluice, bottom of a lock.* *m.*, radier *m.* d'une écluse.
S—drempel *m.*, **Stemmgeschwell** serb.). *Cheeks pl., threshold, clap mitre-sills pl., lock-sills pl.* Busc *m.* d'u
S—fall *m.*, **—einsatz** *m.* (Wasser Sas *m.*, chute *f.*
S—floss *n.* (Floss, welches eine Schl sieren kann). *Narrow float* or *raft.* demi-train *m.* de bois.
S—haupt *n.* (Wasserb.). *Lock-bay, l* Tête *f.* d'écluse.
S—kammer *f.*, **—kessel** *m.* (Bauw *chamber, sluice-chamber.* Chambre *f.* neptune *m.*
S—kanal *m.* (Wasserb.). *Lock-canal.* de dérivation.
S—mauer *f.*, **—wand** *f.* (Wasserb *wall.* Bajoyer *m. ou* bajoyère *f.* d'u
S—meister *m.* (Schifff.). *Sluice-* *-master, lock-keeper.* Éclusier *m.*
S—schieber *m.*, **Schutz** *m.*, **Sch Schutzbrett** *n.*, **Schutzfalle** *f.* (V *Sliding-vale, sash-gate.* Vanne *f.*
S—schütze *f.* (Wasserb.). *Paddle-val* vantelle *f.*
S—schwelle *f.*, **Schlagschwelle** (V *Mitre-sill, clap-sill, lock-sill.* Seuil *m.* seuillet *m.* d'écluse.
S—thor *n.* (Wasserb.). *Lock-gate,* Porte *f.* d'écluse, porte éclusière.
S— —, oberes —, Flutthor, O *Flood-gate, tide-gate, crown-* or *head-g gate.* Porte d'amont *ou* de tête.
S— —, unteres —, Unterthor. *aft-gate.* Porte d'aval *ou* de mouill
S— —bekleidung *f.* *Planking of* Doublage *m.* d'une porte d'écluse.
S—treppe *f.* (Wasserb.). *Flight* Escalier *m.* d'écluses.
S—wand *f.* *Sieh* Schleusenmau
S—wärter *m.* *Sieh* Schleusenm
S—wehr *n.* (Wasserb.). *Weir* wi Barrage *m.* à écluse.
S—werk *n.* *Sluice-work.* Vannage
Schlich *m.*, **Schliech** *m.*, **Schlieg** *m.* *m.* (Erz in feinem Zustande) (Aufbe *slich, small ore, small ore-slime.* S schlick *m.*
S—, die —e *pl.* oder **den — ei** (Met.). *Sieh* Einbinden.
S—arbeit *f.*, **—schmelzen** *n.* (Me *ing of small ore.* Fonte *f.* des schli
Schlicht, glatt (von Geweben gesag *Plan.* Uni, plain.
S— (vom Hieb der Feilen etc.) (Techn *Fine, fine-cut.* Doux, taille *f.* douce.
S—, Extra—. *Superfine.* Très dou
S—, Halb—. *Mid.* Demi-doux.
S—apparat *m.* (Web.). *Dressi* Pareur *m.* mécanique.
S—beil *n.*, **Breitbeil, Breitaxt** *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.
S—bohrer *m.*, **Kaliberbohrer** giess.). *Finishing-bit, polishing-bit* Polissoir *m.*, alésoir *m.*
S— — für Gewehrläufe. *Sieh* Sen

ürste *f.* (Web.). *Dressing-brush.*
à parer.
m. Smoothing-drift. Mandrin *m.* à

n., **Schabeisen** (Blechwalzw.). Paroir *m.*
(Tischl.). *Sich* Schlichthobel-

'. (Techn.). *Smooth file.* Lime *f.* douce.
(Schloss.). *To strip, to file smooth.*
imer.
1 *m.* (Metalldr.). *Flat heel-dool.* Plane *f.*
ıer *m.*, **Ab—hammer** (Techn.). *-hammer.* Marteau *m.* à planer.
m., **Glätthobel** (Tischl.). *Smooth-* Rabot *m.* plat *ou* à repasser.
en *n.*, **Putzhobeleisen** (Tischl.). *lane iron.* Fer *m.* à planer, fer à fer à recaler.
1 *m.* (Web.). *Sich* Scheidekamm.
ıine *f.* (Web.). *Dressing-machine.* à encoller, machine *f.* à parer, col-ıreuse *f.*, encolleuse *f.*
el *f.* (Web.). *Sich* Meissel.
m. (Lohg.). *Moon-knife.* Lunette *f.*
htfeile *f. Sich* Feinschlicht-

m. (Drechsl.). *Flat tool.* Burin *m.*

., Schwärze *f.* für die Gussformen *lackening, black wash.* Enduit *m.* noir.
ichtleim *m.* (Tuchm.). *Size, lime-ıizing.* Breuvet *m.*, brevet *m.*
). *Dressing.* Parement *m.*, parou *m.*
m., chas *m.*
die Gewehrläufe. *Sich* Schmirgeln.
värzen die Lehmform (Giess.). *To black-wash.* Noircir.
nieren durch Hämmern (Kupfer-). *To planish.* Planer, réparer.
ılz mit der Hobelmaschine oder dem ıchl.). *To smooth, to clean, to finish* r, replanir le bois.
tte (Web.). *To dress the warp.* Parer, chaîne.
bschlichten, Abschlichtung *f. Dubbing.* Parage *m.*
tthobeln *n.* (Tischl.). *Smoothing. f.* de dresser et de refaire les bois bot *ou* la raboteuse (après les avoir

. *Dressing.* Encollage *m.*
(Seew.). *Soft mud, ooze.* Vase *f.*

- festsitzen. *To stick in the mud.* s'embourber.
. *Sich* Schleife.
' *m.* (Wasserb.). *Secondary dyke; ıattled piles.* Paroi *f.* de pieux et

m., **Muddergrund** (schlammiger ıew.). *Slimy ground, sticky ground, ınd.* Vase *f.* molle.
.., Krätze *f.*, **Abzugswerke** *n. Dross.* Crasse *f.*
Slip, slop. Barbotine *f.*
pl. (Glasm.). *Sich* Streifen.
. —balken *m.* eines Thores (Be- Thorbalken.

Schliessband *n. Sich* Überwurf.
S—beschläge *n.* (Schloss.). *Locking-furniture, fastenings pl., shutting, closure.* Fermeture *f.*
S—blech *n.* (Schloss.). *Bolt-nab.* Moraillon *m.*, nappe *f.*, fermoir *m.*
S— — mit Riegelhäspchen, **Hakenblatt** *n.* (Schloss.). *Staple-plate.* Moraillon à auberons, auberonnière *f.*
S—bolzen *m.* einer Lafette. *Joint-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer) d'un affût de canon.
S— —, Splintbolzen, Keilbolzen, Bolzen mit Vorstecker (Bauw., Zimm.). *Eye-bolt and key, forelock-bolt.* Boulon *m.* à clavette, boulon à goupille.
S—eisen *n.*, **Schlüssel** *m.* des Kropfeisens (Bauw.). *Middle-piece, key of the ram.* Louvette *f.*
S—geviert *n.*, **—quadrat** *n.* (Buchdr.). *M-quadrat.* Quadratin *m.*
S—haken *m.*, **Schneller** *m.* einer Hemmkette (Fuhrm.). *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook of a locking-chain.* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.
S— — (Schloss.). *Bolt-nab, staple, bolt-staple, catch.* Mentonnet *m.*, auberon *m.*, fermoir *m.*, nappe *f.*, moraillon *m.* à crochet.
S— — (Öhr im Deckel der Schatullen, in welche die „Katzenköpfe" eintreten) (Schloss.). *Staple.* Auberons. *Sich* Katzenköpfe *und unter* Schatullenschloss.
S—kappe *f.*, **überbauter —haken** (Schloss.). *Box-staple, boxed catch, cased catch, cased bolt-nab.* Gâche *f.*
S—keil *m.*, **Setzkeil** (zur Festkeilung des Gegenkeils). *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.
S— —chen *n.* einer Hülse (Masch., Schloss.). *Socket-cain.* Angrais *m.* d'une douille.
S—kloben *m. Sich* Schliesskappe.
S—knie *n.*, **Schloiknie** des Gallions (Schiffb.). *Cheek of the head, arms of the dead wood.* Dauphin *m.*
S—kopf *m.* eines Nietes. *Rivet-point.* Tête *f.* serrante.
S—meissel *m. Sich* Fügemeissel.
S—nagel *m.* zum Drehen der Schrauben beim Formenschliessen (Buchdr.), *Bar of a printer's form.* Cognoir *m.* de la forme du compositeur.
S—säge *f.* (Tischl.). *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* à tenon. *Sich auch* Schlitzsäge.
Schliesse *f.*, **Splint** *m.*, **Vorstecker** *m.*, **Keil** *m.* eines Bolzens (Bauw.). *Forelock, forelock-key of a bolt.* Clavette *f.*, goupille *f.*
Schliessen, zu—, ver—, ab— (Schloss.). *To lock, to close.* Fermer, serrer.
S— die Form (Buchdr.). *To lock up the form.* Serrer la forme.
S—, scharf anlegen (von zwei Holzstücken etc. gesagt) (Schiffb.). *To fay.* Joindre.
S— einen Stromkreis (Elektr.). *To close a circuit.* Fermer un circuit.
S—ritze *f.*, **Auge** *n.*, **Öse** *f.*, **Öhr** *n.* eines Bolzens (Techn.). *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.
Schliessung *f.*, **Schluss** *m.* des Stromkreises (Elektr.). *Closing of a circuit.* Fermeture *f.* d'un circuit.
S—sbogen *m.* (Elektr.). *Closing-arc.* Arc *m.* de clôture.
S—sdraht *m.* (Elektr.). *Loop-wire.* Fil *m.* conjonctif.

Schliessungsfunken *m.* (Elektr.). *Spark before contact.* Étincelle *f.* de fermeture.
S—sinduktionsstrom *m. Induced current on making contact.* Courant *m.* induit de fermeture.
S—skreis *m.*, **Kette** *f.*, **Stromkreis** (Tel.). *Circuit.* Courant circulaire.
Schliff *m.* (Handlung des Schleifens). *Sich* Schleifen *n.*
S— (Resultat des Schleifens). *Smoothness.* Poli *m.*
S—, Schleifsel *n.*, **Schlips** *m.* (Techn.). *Slip, grindings pl.* Moulée *f.*
Schlig etc. (Aufb.). *Sich* Schlich.
Schling *n.* (Wasserb.). *Sich* Brunnenkranz.
Schlinge *f.* (Techn.). *Sich* Schleife.
S— (Schiffb.). *Carling.* Entremise *f.*
Schlinger . . . — und Stampfbewegung *f.* des Schiffes (Seew.). *Rolling- and pitching-motion.* Mouvement *m.* de roulis et de tangage, mouvement de lacet.
S—kiel *m.*, **Kimmkiel, Seitenkiel** (Schiffb.). *Bilge-keel, drift-keel, auxiliary keel.* Quille *f.*, latérale, quille de dérive, quille auxiliaire.
S—lens *n.* der Pumpen (Seew.). *Sucking of the pumps, suck from the rolling.* La pompe est franche par le roulis du bâtiment.
S—pardunen *f. pl.* (Pardunen, welche nach Bedürfnis von einer Seite nach der anderen geschifft werden) (Seew.). *Shifting-backstays pl.* or *preventers pl.* Galhaubans *m. pl.* volants.
S—platte *f.*, **—blech** *n.* (Schiffb.). *Wash-plate.* Tôle *f.* de roulis.
S—schlagbug *m.* (Seew.). *Back-board.* Mauvais bord *m.*
S—stag *n.* (Seew.). *Preventer-stay.* Faux-étai *m.*
Schlingern (Seew.). *To roll.* Rouler.
S— *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Sich* Schlängeln.
Schlingfaden *m.*, **Polfaden, Dreherfaden** in der Gazeweberei. *Turning-thread.* Fil *m.* de tour.
Schlipp *n.*, **Slip** *n. Sich* Aufschlepphelling *unter* Helling.
S—haken *m.* der Ankerfallvorrichtung (Schiffb.). *Tumbler.* Loquet *m.* du mouilleur.
S—schäkel *m.* (Seew.). *Slip-shackle.* Manille *f.* à échappement.
S—steck *m.* (Seew.). *Slip-knot.* Nœud *m.* coulant.
S—stopper *m.* (Seew.). *Chain slip-stopper.* Bosse *f.* à échappement.
S—trosse *f.* (Seew.). *Slip-rope.* Amarre *f.* dont les deux bouts sont à bord.
Schlippen, schlüpfen lassen ein Tau (Seew.). *To slip a rope.* Filer par le bout.
Schlips *m. Sich* Schliff.
Schlittage *f.* (Abnutzung der Segel, des Tauwerks durch Gebrauch) (Seew.). *Wear and tear.* Usure *f.*, dépérissement *m.*
Schlitten *m.*, **Schleife** *f.*, **Schleppe** *f.* (Fahrzeug.). *Sledge, (in Scotland and America:) sled.* Traîneau *m.*
S—. *Sich* Schiebring.
S—, Support *m.* einer Drehbank. *Slide.* Chariot *m.*, support *m.* à chariot.
S—, Schleppe *f.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot (de transport) dans les fonderies.
S— der Formstube (Form.). *Cradle.* Châssis *m.*
Schlitten zur Kohlenförderung (Berg Schlepptrog.
S—, Wagen *m.* (Vorrichtung zum und Führen eines beweglichen Masch (Masch.). *Sliding-carriage.* Chariot, c
S— (Masch.). *Sich* Gleitklotz.
S— einer Bohrmaschine (Geschützb.). Chariot de forage.
S— der Fugkelle (Maur.). *Sich* Rich zum Ausfugen.
S— einer Baggermaschine (Wasserb.). *of a dredging-engine.* Plan *m.* incl cure-môle.
S—, Schlagbetten *n. pl.*, **Schlag** *f.*, **Wiege** *f.*, **Ablaufgerüst** *n.* *Cradle, launching-cradle.* Ber *m.*, berc
S— *pl.*, **Ladebord** *m.*, **Löschbor** Plankenstücke, die unter die Reibh hängt werden) (Seew.). *Skids pl.* or *f* Défenses *f. pl.*
S— ohne Hoofd (Seew., Reepschl.). Carré *m.* chariot *m.* du cordier.
S—, Topp— (Reepschl.). *Sledge.* *m.*, chariot du cordier.
S—apparat *m.* (Elektr.). *Slide induc ratus.* Appareil *m.* d'induction a cur
S—achse *f.* (Tel.). *Vertical axis of t* Axe *m.* du chariot.
S—balken *m.*, **—kufen** *f. pl.* des rüstes (Schiffb.). *Sliding-baulks pl.*, *pl.*, *bilge-ways pl.* Coites *f. pl.* couettes *f. pl.*, anguilles *f. pl.*
S—bremse *f.*, **Schuhbremse** *Sledge-brake, slide-brake.* Frein *m.* d'u qui glisse sur les rails.
S—falz *m.* des Supports (Drechsl. *channel.* Coulisse *f.* du support.
S—ständer *m. pl.*, Stützen des Ablas (Schiffb.). *Puppets pl.*, or *poppets pl.*, or *drivers pl. of a cradle.* Colombier
Schlitz *m.* im Triglyph (Bauk.). *Glyph.*
S—, Kerb *m.* (Bergb.). *Cutting,* Échancrure *f.* latérale, échancrure coulaie *f. Sich* Schlitzen.
S— (Zimm.). *Sich* Schere.
S—brenner *m.*, **Fledermausbren** bel.). *Bat's-wing burner, split burner* fendu.
S—fenster *n.*, **—scharte** *f.*, **Schl** *f.* (Bauw.). *Oillet, oillette, oylet, g long and narrow window, port-hole.* en lézarde, lézarde *f.*, œillet *m.*
S—häuer *m.*, **Kerbhäuer** (Bergb. Coupeur *m.* de l'échancrure latérale ou de la coulaie, (Belg.:) xhaveur *m.*
S—säge *f.* (Tischl.). *Sash-saw, slash* *f.* à tenon.
S— —, doppelte —. *Double sash-* double à tenon.
S—zapfen *m.* (Zimm.). *Sich* Sche
Schlitzen, spalten (Techn.). *To cle to split.* Fendre.
S—, kerben die unterschrämte Kol der Gewinnung (Bergb.). *To cut,* Faire l'échancrure latérale, (à Liège) la coulaie, (Belg.:) xhaver.
Schlockerfass *n.*, **Schlotterfass** bewahren des Wetzsteins) (Ackerb.). *wooden vessel in which mowers keep stone.* Coffin *m.* du faucheur.

horen *f. pl.*, **Bugschoren** (Schiffb.). *ps pl., shores pl. of the stem.* Accores e l'étrave.

n, abbrechen (Schiffb.). *To break up etc., (sometimes:) to wreck.* Démolir.

tück *n.* (Schiffb.). *Piece of old plank r.* Débris *m.*

n., **Palais** *n.* (Bauk.). *Castle, palace. m.*, palais *m.*

chnecke *f.* eines Faschinenbundes u. Bauw.). *Knot, tie.* Nœud *m.*

ier Druckerpresse. *Iron-frame, hose.* de la vis.

Gewehr—, Flinten— (Büchsenm.). *un-lock.* Platine *f.*

chlösschen *n.* der Hinterladungsge- *False breech.* Culasse *f.* mobile. *Sieh* en-, Halb-, Perkussions-, Rad-, rheits-, Stech-, Stein-, Zünd-schloss.

utsches —. *Sieh* Radschloss.

anzösisches —. *Sieh* Steinschloss.

it — versehen ein Gewehr. *To lock* Platiner un fusil.

den Befestigungsleinen eines Zelts). chiebeholz.

hloss.). *Lock.* Serrure *f. Sieh* Halb-, Hänge-, Kasten-, Kombinations-, Riegel-, Ring-, Schatullen-, Schei-chiebladen-, Schnapper-, Schnapp-, rheits-, Thür-, Zuriegelschloss ingerichte.

zwei Angriffen. *Lock with two tumblers.* à deux attaches.

t französischem Schlüssel. *Lock with key.* Serrure à clef mâle.

t hebender Falle, **Fallen—.** *Trunck-ock with falling latch.* Serrure à pêne it et loquet, serrure à deux pênes.

schiessender Falle. *Stock-lock.* Serrure de cane.

ne Feder, **Schubriegel—.** *Bolt-lock, ck.* Serrure à un seul pêne.

t drei Riegeln. *Lock with three bolts.* à trois pênes.

t Rohrschlüssel. *Pin-lock.* Serrure à , serrure treffilière, serrure tréflière, treffière.

t Schliessriegel und hebender Falle. *stock-lock, French lock with latch.* Serrure pênes, serrure à bec de cane et loquet.

s von beiden Seiten zu schliessende —. *les locking lock.* Serrure bénarde.

ngeschlagenes —. *Nailed lock.* Ser- bosse, serrure en bosse.

Bastard—, (mundartl.:) **Schnipp-pp** *n. Back-spring lock.* Serrure bâtarde.

indes —. *False lock, mock-lock.* Ser- usse, serrure feinte.

Bramah—. *Bramah-lock.* Serrure à

uchstaben—, Mal—, Visier—. *Com- -lock, puzzle-lock.* Serrure à combinaison, secrète.

hubb—. *Chubbs-lock.* Serrure de Chubb.

utsches —, offenes —, Schnapp—, our—. *German spring-lock.* Serrure à bec *m.* de cane, demi-tour *m.*

Schloss, eingelassenes —, Einlass— dessen Schlossblech mit der Holzfläche eben ist, aber frei sichtbar liegt). *Flush enchased lock, rabbated lock.* Serrure affleurée.

S—, eingestecktes —, Einsteck—. *Mortise-lock.* Serrure à fourreau, serrure cachée, serrure encloisonnée, serrure enfaillée, serrure à mortaise, serrure attachée à la canne.

S—, eintouriges —. *Once-turning lock.* Serrure à un tour.

S—, französisches —, Zuhaltungs—. *French lock.* Serrure à gâchette.

S—, halbtouriges Schnapp—. *Half-turning lock, spring-lock.* Serrure à houssette, serrure à demi tour.

S—, Kasten—. *Chest-lock.* Serrure à palâtre.

S—, deutsches Kasten—. *Rim-lock.* Serrure à ressort caché, serrure à secret. *Sieh* Kastenschloss.

S—, Kasten— mit schrägem Umschweif. *Cased lock with sloping borders.* Serrure à bosse, serrure en bosse.

S—, Katzenkopf—. *Box-lock.* Serrure aubéronnière.

S—, Kisten—, Deckelkasten—. *Cover-plate lock.* Serrure de coffre.

S—, Vorhänge—, Hänge—. *Pad-lock, hanging-lock.* Cadenas *m.*, serrure pendante.

S—, ein — verdrehen, verderben. *To force a lock, to spoil a lock.* Fausser une serrure.

S— an der Zinngiesserform (Zinng.). *Hooks pl.* Repère *m.*

S—blatt *n.*, **—blech** *n.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Plate, lock-plate.* Corps *m.* de platine.

S—blech *n.* (Schloss.). *Main plate of a lock.* Platine *f.*, palâtre *m.* d'une serrure.

S— — eines Kastenschlosses. *Sieh* Schlossdeckel.

S— — mit Blattwerk. *Foliated scutcheon.* Platine à panaches.

S— —, Röhrenblech (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.). *Sheet-iron for locks.* Tôle *f.* moyenne.

S— —, schmales —. *Ribbon-plate.* Tôle à palâtre.

S— — an den Achselbändern des Rückenstücks eines Kürasses (Kriegsw.). *End of shoulder-strap.* Plaque *f.* à boutonnières.

S— —eisen *n.* (Büchsenm.). *Stay for the lock-plate.* Potence *f.* de platine.

S— —fertiger *m.* (Arbeiter) (Büchsenm.). *Plate-maker.* Platineur *m.*

S—boden *m.*, **Deckblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.). *Bottom-plate of a case-lock.* Fond *m.* de serrure.

S—deckel *m.*, **—platte** *f.*, **Bodenblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.). *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*, couverture *f.* d'une serrure à palâtre.

S—feder *f.* (Techn.). *Lock-spring.* Ressort *m.* de serrure.

S—gat *n.*, **—holz** *n.* der Stängen (Seew.). *Fid.* Clef *f.* du mât de hune *ou* du perroquet.

S—holz *n.*, **Schlusskeil** *m.* (Schiffb.). *Fid.* Clef, clé *f.* d'un mât.

S— — mit Hebel. *Lever fid.* Clef à levier, clef à bascule.

S— —, Stänge—. *Fid of a topmast.* Clef d'un mât de hune.

Schlossholz, Bramstänge—. *Fid of a topgallant mast.* Clef d'un mât de perroquet.
S— —, Bugspriet—. *Fid of the bowsprit.* Clef du beaupré.
S— —, das — einsetzen. *To fid.* Passer la clef.
S— —reep *n.* *Fit-lanyard.* Aiguillette *f.* de clef de mât.
S— —loch *n.*, **Gat** *n.* der Marsstänge (Seew.). *Fid-hole of the top-mast.* Trou *m.* pour la clef de mât.
S—kasten *m.* (Schloss.). *Case of a lock, box of a case-lock, lock-box.* Palastre *m.*, palâtre *m.*, boîte *f.*
S—nagel *m.*, **grosser** — (Zimm., Schloss.). *Dognail.* Clou *m.* de serrure.
S— —, halber oder **kleiner** — (zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände) (Tapez.). *Tack.* Clou fin allongé des colleurs.
S—platte *f.* (Schloss.). *Sieh* Schlossdeckel.
S—riegel *m.*, **Schlussriegel** (Schloss.). *Lock-bolt.* Verrou *m.* *Sieh* Riegel *und* Schaft des Schlossriegels.
S—scheibe *f.* (Uhrm.). *Snail, great wheel.* Limaçon *m.*
S—schraube *f.* (Büchsenm.). *Side-nail.* Vis *f.* de platine.
S— —, grosse —n *pl.* (welche das Schlossblech mit dem Gewehrschaft verbinden). *Side-nails pl.* Grandes vis *pl.* de platine, vis de contre-platine.
S— —, hintere —. *Hind-side nail.* Grande vis de derrière.
S— —, vordere —. *Front-side nail, fore-side nail.* Grande vis de devant.
S— —, kleine —n *pl.* *Lock-nails pl., lock-pins pl., lock-screws pl.* Petites vis *pl.* de platine.
S— —nloch *n.*, **hinteres** — (im Schlossblech) (Büchsenm.). *Hind side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de derrière.
S— —nloch *n.*, **vorderes** — (im Schlossblech). *Fore-* or *front-side-nail-hole.* Trou de la grande vis de devant.
Schlosser *m.* *Locksmith.* Serrurier *m.*
S—arbeit *f.* *Locksmith's work.* Serrurerie *f.*
S—blech *n.*, **Röhrenblech.** *Shet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.
S— —, schmales —. *Ribbon-plate.* Tôle à palâtre.
S—latun *n.*, **Messingblech.** *Latten-brass, brass-plate, brass-battery.* Laiton *m.* en feuilles, laiton en lames.
S—werkstatt *f.* *Locksmith's shop.* Atelier *m.* de la serrurerie.
Schlot *m.*, **Schlotte** *f.* (Bauw.). *Sieh* Schlauch.
S— (Bauw.). *Chimney-funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.* *Sieh auch* Schornsteinrohr.
S—holt *n.* (Schimpfwort für einen unverständigen Matrosen). *Land-lubber.* Marin *m.* d'eau douce.
Schlotterfass *n.* *Sieh* Schlockerfass.
Schlucht *f.*, **Hohlweg** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Topogr.). *Ravine, gorge.* Ravin *m.*, gorge *f.*
Schluchtenwerk *n.*, **Riegelzaun** *m.* (Eisenb.). *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.
Schlummer- oder **Nackenkissen** *n.* (Wagenbau). *Neck-quilt.* Oreiller *m.*
Schlumper *m.* (Zimm.). *Sieh* Bodenspieker.
Schlupf...—hafen *m.* (Seew.). *Creek.* (
f. ou carangue *f.*
S—pforte *f.*, **Einlasspforte, Pförtl** in einem Thorweg (Bauw.). *Wicket of* Guichet *m.* de porte.
Schlüpfen lassen, auslaufen lass wes.). *Sieh* Schlippen.
Schlüpfrig, fettig (Techn.). *Adipo* Adipeux.
Schlüpfung *f.* (Elektr.). *Slip.* Différe vitesse.
Schlupenhafen *m.*, **Bootshafen** *Boat's place of a port, (sometimes:) boa* Place *f.* des bateaux *ou* des chaloupes
Schluren mit einer Schlagleine mallen (
To line a timber. Enligner le bois ligne.
Schluss *m.* einer Thür, eines Fensters *Head* or *heading of a window* or *a door,* ture *f.* d'une croisée *ou* d'une porte.
S—, wasserdichter —. *Tightnes* chéité *f.*
S—blech *n.* einer metallenen Säbe *Sieh* Umschlag.
S—gardine *f.*, **—vorhang** *m.* im *Sieh* Hintergrundgardine.
S—leiste *f.* (Buchdr.). *Tail-piece.* lampe *m.*
S—nagel *m.* *Sieh* Spannnagel.
S—pfoste *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw *post of a center.* Moise *f.* pendante d'un cintre.
S—reif *m.* eines Fasses (Küf.). *Chimb hoop.* Dernier cerceau *m.*, sommier tonneau.
S—riegel *m.* *Sieh* Schlossriegel
S—schiff *n.* (Seetaktik). *Sternmost shi* file *m.*
S—signallaterne *f.* (Eisenb.). *Tail-li* terne *f.* de queue.
S—stein *m.*, **Bogen—,** — eines Bog Gewölbes (Bauk.). *Key-stone, head center-voussoir.* Clef *f.* d'un arc *ou* (mensole *f.* de voûte, clausoir *m.*, cl
S— — mit Ohren **abgesetzter —.** S *key-stone.* Claveau d'arcade à crosse
S— —, herabhängender —. *Pe stone.* Fourche *f.*, cul-de-lampe *m.*, q
S— —, vorstehender —. *Jutting stone.* Claveau d'arcade.
S—teil *m.* des Zuges (Eisenb.). *Tail. m.* du train.
S—verzierung *f.*, **obere Abschl** *f.* (Bauk.). *Upper-end-ornament.* Am *f.*, amortissement *m.*
S—vignette *f.*, **Finalstock** *m.* (*Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*
S—vorhang *m.* *Sieh* Hintergrund
S—zeile *f.* (Buchdr.). *Catch-line.* perdue.
S—zettel *m.* (Handl.). *Broker's contra note.* Bordereau *m.* de courtier.
S—ziegel *m.*, **Krämpziegel, Bla** mit Krämpen (Dachd.). *Flap-tile.* plate recourbée.
Schlüssel *m.* (Schloss.). *Key.* Clef Bart, Raute, Ring, Rohr, Sch Schlüssels, Rohrschlüssel und schlüssel.
S—, Aufsteck—. *Socket-key, box-k* à douille.

, gebohrter —. *Sich* Rohr-
l.
lt gebohrter —. *Double-bored key.*
avec deux trous concentriques.
ler —, deutscher —. *Bored, rilled key.* Clef forée.
iver —, französischer —. *Full, french key.* Clef pleine.
rehter —. *Forced key.* Clef faussée.
pier— (Art.). *Key for time-fuzes.*
fusées à temps.
auben—. *Screw-spanner, screw-key, h.* Clef à vis, clef à écrous, tour-
clef de serrage.
ischer —. *Sich* Schrauben-
l.
opfeisens (Bauw.). *Sich* Schliess-

k'scher —. *Sich* Universalge-

estlegen des Bohrgestänges auf der
mündung (Bergb.). *Key for supporting of rods at the bore-mouth.* Clef de
x sondages.
rse-Apparates (Telegr.). *Key.* Mani-
.
ston (Büchsenm.). *Sich* Schrauben-
l.
pannen eines Radschlosses (veraltet)
.). *Spanner, key for winding-up the ock.* Clef de la platine à rouet.
Passhahns (Küf.). *Plug.* Clef, noix
binet.
Schraubstocks (zum Drehen der
(Schloss. etc.). *Spanner.* Manivelle *f.*
m. (der zum Befestigen zweier
einander durch ein Loch getriebenhn.). *Key.* Clavette *f.*
lken *m.*, **Wechsel** *m.*, **Trumm**
pf *m.* (Zimm.). *Trimmer.* Chevêtre
m., linsoir *m.*
., Bart des Schlüssels (Schloss.).
neton *m.*
m., **Vorstecker** *m.* des Protz-
rt.). *Limber-hook key, key for limber-*
villette *f.* de crochet, cheville *f.*

. (Stück Eisen, um Schlüssel daraus
) (Schloss.). *Piece of iron for making*
ton *m.*
m., **Halbstichschurz** *m.*, **Maul-**
Pont.). *Half-hitch knot.* Amarrage *m.*
lefs.
(Schloss.). *Key-hole.* Entrée *f.* de
de la serrure.
kel *m.*, — —**schild** *n.* (Schloss.).
late, sheave, shutter of the key-hole.
ée *m.*
, Raute *f.* des Schlüssels (Schloss.).
key, key-ring. Anneau *m.* de la clef.
. eines Rohrschlüssels (Schloss.).
key-shank. Canon *m.* d'une clef.
Schlosses (Schloss.). *Key-pipe of ich serves to conduct the key).* Canon
ure.
n. (um das Schlüsselloch) (Schloss.).
Platine *f.*, écusson *m.* *Sich*
llochdeckel.
., Sumach *m.* (Lohgerb., Färb.).
Sumac *m.*

Schmack *f.* (ein Fischerfahrzeug der Nordsee). *Smack.* Semaque *f.*

Schmal, verengt. *Small, narrow, narrowed.* Resserré.

S—brett *n.* (Tischl.). *Sich* Schwarte.

S—leder *n.*, **Fahlleder** (Gerb.). *Tanned calf-skins pl. [and sometimes sheep-skins pl., horse- or cow-hides pl.], upper leather.* Cuir *m.* à œuvre, cuir mou pour tiges de bottes.

S—spur *f.* (Eisenb.). *Narrow-gauge.* Voie *f.* étroite *ou* réduite.

S— —bahn *f.*, – spurige Eisenbahn (Eisenb.). *Narrow-gauge railway.* Chemin *m.* de fer à voie étroite *ou* réduite.

S— —maschine *f.* (Eisenb.). *Narrow-gauge locomotive.* Locomotive *f.* pour voie à largeur réduite, locomotive pour voie étroite.

Schmaler *m.* (Korbm.). *Cleaving-tool.* Fer *m.* à écaffer.

Schmalkalder's Bussole *f.* (Feldm.). *Prismatic compass.* Boussole *f.* portative à réflexion.

Schmalte *f.*, **Smalte, Schmelzblau** *n.* (Chem., Mal.). *Smalt, azure-blue, smalt-blue.* Azur *m.*, smalt *m.*, faux-lapis *m.*, bleu *m.* d'émail, émail *m.* bleu.

Schmalz *n. Melted fat* or *grease, melted butter.* Graisse *f.* fondue, beurre *m.* fondu.

S—, Schweinefett *n. Hog's-lard, hog-fat.* Graisse de porc, sain-doux *m.*

Schmalzen oder **schmälzen** (Spinn.). *Sich* Einfetten.

Schmand *m.*, **Schmant** *m.* (Aufber.). *Smid-dum-tails pl., slime.* Limon *m.*

S—löffel *m.*, **Schlammlöffel** (Bergb.). *Sludger.* Tarière *f.* à clapet.

Schmarting *f.* (altes Segeltuch zum Bewickeln der Takelage) (Seew.). *Parcelling.* Fourrure *f.*, limande *f.*

S—stuch *n.* (Seew.). *Parcelling-canvass.* Toile *f.* pour fourrure.

Schmauchfeuer *n.*, **mässiges Anfeuern** *n.* (Töpf. etc.). *Lighting and keeping-up a stifled* or *choked fire.* Enfumage *m.*, fumage *m.* *Sich* Vorfeuer.

Schmelz *m.*, **—glas, Email** *n.*, **Amause** *f.* (Mal., Porz.). *Enamel.* Émail *m.*

S—, Zinnglasur *f.* (Töpf.). *Tin-glazing.* Glaçure *f.* stannifère.

S—arbeit *f.*, **Schmelzen** *n.* (Met.). *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

S— — (Porz.). *Enamelling.* Ouvrage *m.* de l'émailleur.

S— —en *f. pl.* (Glasm.). *Sich* Emailwaren.

S— —er *m.* (Porz.). *Sich* Emaillierer.

S—bar (Techn.). *Fusible.* Fusible.

S— —, schwer — im Feuer, **feuerbeständig.** *Refractory.* Réfractaire.

S—barkeit *f.* (Phys.). *Fusibility.* Fusibilité *f.*

S—blau *n. Sich* Schmalte.

S—farbe *f.* (Porz.). *Vitrifiable pigment* or *colour.* Couleur *f.* vitrifiable.

S—feile *f.* (Schmelzmal.). *Enameller's file* or *knife.* Couperet *m.*, lime *f.* coupante.

S—glas *n.* (Mal., Porz., Met.). *Sich* Schmelz.

S—gut *n.* (Techn.). *Melting-good.* Matériel *m.* de fusion.

S—hafen *m.*, **Hafen, Glashafen** (Glasm.). *Glass-pot, crevet.* Pot *m.*, creuset *m.*

S—hütte *f.*, **Giesserei** *f.*, das **Giesshaus** *n.* (Giess.). *Foundery* or *foundry, melting-house.* Fonderie *f.* *Sich* Hütte.

Schmelzlampe *f. Sieh* Glasbläserlampe.
S—malerei *f. Enamel-painting.* Émail *m.*
S— — mit erhabenen Kontouren aus eingelegten Metallstreifen. *Enamel-painting with inlaid metal-lines.* Émail cloisonné.
S— — mit vertieften, eingeritzten, gepressten oder eingegrabenen Konturen. *Enamel-painting with deepened out-lines.* Émail translucide.
S— — mit vertieftem Grund. *Enamel-painting on a deepened field.* Émail champlevé. *Sieh auch* Email.
S—mittel *n. Agent of fusion, fusing-agent.* Agent *m.* de fusion.
S—ofen *m.* (Chem.). *Anemius.* Fournaise *f.*
S— —, elektrischer —. *Electric furnace.* Four *m.* électrique.
S— —, Glasofen (Glasm.). *Melting-* or *working-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.
S— — (Met.). *Smelting-furnace.* Fourneau de fusion.
S— — mit Gebläse. *Blast-furnace.* Fourneau à courant d'air forcé.
S—punkt *m.* eines Körpers (Phys.). *Melting-point, fusing-point.* Point *m.* de fusion.
S—raum *m.*, **Herd** *m.* (Met.). *Hearth.* Foyer *m.* de fusion.
S—stahl *m.*, **Wildstahl, Rohstahl, Frischstahl** (Met.). *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel, hearth-steel.* Acier *m.* naturel *ou* brut, acier de fonte, de forge *ou* d'Allemagne.
S—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Dipyr *und* Spreustein.
S—tiegel *m. Sieh* Tiegel.
S—trog *m.* (Wachsfabr.). *Melting-trough.* Saumon *m.*
S—würdig die Verarbeitung lohnend (Met.). *Workable.* Exploitable.
S—würdigkeit *f.* (von Erzen). *Adaptability to the smelting-process.* Exploitabilité *f.*
S—zone *f. Smelting-zone.* Zone *f. ou* région *f.* de fusion d'un haut fourneau etc.
S—wärme *f. Heath of fusion.* Chaude *f.* de fusion.
S—zinn *n. Sieh* Zinn.
Schmelze *f.* (Gebäude, wo die Schmelzarbeit etc. vorgenommen wird) (Met.). *Works, smelting-house.* Usine *f.*, fonderie *f.*
S—, Glassatz *m.* (Glasm.). *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.
Schmelzen (Met.). *To fuze, to smelt, to melt, to bring down, to liquify.* Fondre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion.
S—, elektrisches —. *Electric smelting.* Fonte *f.* électrique.
S—, Erz —. *To smelt ores.* Fondre le minerai.
S—, mit Nase —. *To smelt with slag-nose.* Conduire le nez, conduire le fourneau avec le nez.
S—, über den Stich —, durch das Auge —. *To smelt through the eye.* Fondre par l'œil.
S— (Met.). *To melt.* Fondre, se fondre, entrer en fusion.
S— (Spinn.). *Sieh* Einfetten.
S— *n.* (Techn.). *Fusion, melting.* Fusion *f. Sieh* Schmelzarbeit.
S—, Konzentrations— (Met.). *Concentration-smelting.* Fondage *m.* de concentration.
S—, oxydierendes — (bei Gebläseluft, das Verblasen im Spleissofen oder Garherd). *Oxidising-smelting.* Fondage d'oxydation.
Schmelzen, reduzierendes —. *smelting.* Fondage de réduction.
S—, solvierendes —. *Purifying* Fondage de dépuration.
Schmelzer *m.* (Met.). *Smelter, fu* Fondeur *m.*
Schmelzung *f. Sieh* Schmelzen.
S—, zweite —. *Second fusion.* deuxième fusion *f.*
S— des Messings direkt aus Galm *Sieh unter* Messing.
S—, Reinigung *f.* der Seife (Seifens *fitting of soap.* Liquéfaction *m.*, ép
Schmergel *m.*, **schmergeln.** *Sieh* gel etc.
Schmerkluft *f.*, **Lettenkluft** (Berg *kan, flucan.* Crevasse *f.* remplie d'ar
Schmied *m.*, **Hammer—, Grob—** *smith, forgeman, hammer-smith, forger. m.*, forgeur *m.*
S— (Meister, im Gegensatz zum Zu *Fore-man* or *maker, head-man of th* Forgeron.
S—, Anker—. *Anchor-smith.* Forgero
S—bar, hämmerbar (Met.). *ductile.* Malléable.
S— —keit *f.*, **Hämmerbarkeit** *Malleability.* Malléabilité *f.*
S—eisen *n. Sieh* Schmiedeeise
S—kohle *f. Sieh* Schmiedekoh
Schmiede *f.*, **—werkstätte** *f. For smithery.* Forge *f.*
S—. *Sieh* Hammerwerk.
S—, Feuer *n.* (Schmied.). *Forge-hea forge.* Forge.
S—amboss *m.* (Techn.). *Anvil.*
S—arbeit *f. Smith's work, forging. m.* de forge.
S—eisen *n.* (Met.). *Wrought-iron, f* Fer *m.* de forge, fer battu *ou* forgé.
S— —, schmiedbares oder **hämm Eisen** *n.* (Met.). *Malleable* or *d* Fer ductile *ou* malléable. *Sieh* Eisen.
S—eisern (von Brücken, Dächern gesprochen (Brückenb., Bauw.). *W* En fer forgé, en tôle.
S—esse *f.*, **Esse** einer Schmiede Frischfeuers (Schmied.). *Sieh* Ess
S— —, Esse (Schmiedefeuer). *Sieh S* feuer, *vergl.* Wärmfeuer *und S* feuer.
S—feuer *n.* (Schmied.). *Forge, sm hearth, smith's hearth, forge-hearth.* chaufferie *f.*, feu *m.*, feu de forge.
S— —gebläse *n.* (Masch.). *Smith machine, forge-bellows pl.* Soufflet *m.*
S—form *f. Shaper.* Mandrin *m.*
S—gesenk *n. Sieh* Gesenk.
S—grus *m.*, **Grus** (Schmied.). *small-coal, culm.* Menu *m.*
S—hammer *m.* (Schmied.). *Ham* teau *m.*
S— — (der mit einer Hand geführt **Fausthammer.** *Hand-hammer.* main.
S— — (der mit zwei Händen geführt **Zuschlaghammer, Vorschlagh** *Sledge-hammer, two-handed hammer.* à devant, marteau à frapper devant

edehammer, Eisenhammer (der eine Maschine bewegt wird) (Hammerw.). *hammer.* Marteau de grosse forge, gros u de forge, martinet *m.*
d *m.* (Schmied.). *Hearth, fire-place.* Âtre forge.
eiserner —. *Forge constructed of iron.* se *f.*, forge en fer.
transportabler —, Feldschmiede *sportable forge, portable forge, travelling-field-forge.* Forge volante.
ıle *f.* (Miner.). *Smith-coal, forge-coal, ith's coal.* Houille *f.* maréchale, maré- charbon *m.* de forge. *Sieh* Back-.
schine *f. Forging-machine.* Machine *f.* er.
ister *m.*, **Hammermeister** (Ham- . *Forge-master.* Maître *m.* de forge, forgeron *m.*
im Gegensatz zum Zuschläger) (Schmied.). *an* or *maker, head-man of the strikers.* on en regard du frappeur.
sse *f.* (Techn.). *Forging-press.* Marteau ression.
lacke *f.* (Schmied.). *Slag, slack.* Mâche-
ter *m.* (die Eisenfrischschlacke). *Refining- pl., fining-slag.* Laitier *m.* de forge. ammerschlag.
cke *n. pl.* (Schmied.). *Forged-pieces pl. f. pl.* forgées.
ge *f.* (Schmied.). *Forge-tongs pl., smith- ongs.* Pince *f.*, tenailles *f. pl.*, tenaille er.
, flache —. *Flat-bit tongs pl.* Pince
gekrümmte oder rechtwinkelig auf- ne —. *Hoop-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* es.
len (Schmied.). *To forge, to hammer.* marteler, battre le fer.
s Eisen —. *To hammer, to forge the iron.* battre le fer.
Gesenken —. *To swage.* Estamper, r.
ılt —. *To cool-hammer.* Battre à froid, le fer.
ereckig —. *To square, to forge square.* ir.
Schmiedearbeit *f. Forging, forgery. f.* de forger, ouvrage *m.* du forgeron maréchal.
ıs viereckig —. *Square forging, squar-* quarrissage *m.*
ge *f.*, **Zollstock** *m.*, **Kluft** *f.* (Bauw.). *-sale, carpenter's rule.* Échelle *f.* pliante.
hrägmaass *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **ehrmaass, Schrägmodel** *m.* (um Winkel von 45° zu zeichnen) (Tischl.). *evil, mitre-square, mitre-rule.* Équerre *f.* e.
rstellbar), **Schrägmaass** *n.*, **Schräg- el** *m.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel, ares Winkelmaass** oder **Gehr- s** (zum Abtragen und Messen von In) (Schiffb., Minierk., Tischl., Zimm.). *bevil, bevel-square, bevel-rule, sliding- mitre sliding-square, protractor.* Fausse , sauterelle *f*, équerre mobile, équerre béveau *m.*, biveau *m.*, récipiangle *m.*
Schmiege, doppelte —. *T-bevil.* Sauterelle en T.
S— einer Mauer. *Sieh* Schräge.
S—, Schmiegung *f.* (Schiffb.). *Bevelling.* Angle *m.* d'équerrage.
S—, Schmiegschnitt *m.* (Zimm., Tischl.). *Bevel-cutting.* Fausse-coupe *f.*
S—brett *n.* (Schiffb.). *Bevelling-board.* Planchette *f.* d'équerrage.
S—kolben *m.* (Eis-Schiffb.) *Bevelling-pin.* Taquet *m.* d'équerrage.
Schmiegen (Schiffb.). *To bevel.* Équerrer.
Schmier... —achse *f.*, **gewöhnliche Achse** (Wagenb.). *Plain axle.* Essieu *m.* à cambonis.
S—apparat *m.* (Masch.). *Sieh* Schmiervorrichtung.
S—büchse *f.*, **Achsbüchse** (Eisenb.). *Axle-box, axle-tree box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* graisse, boîte à l'huile.
S— —, Ölkanne *f.* (Masch.). *Grease-box, oil-box. oil-cup, lubricator.* Godet *m.* à l'huile, boîte à graisse *ou* à l'huile.
S— —ulager *n.*, **Metalleinlage** *f.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.). *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.
S—gefäss *n.* (Masch.). *Lubricator.* Graisseur *m.*
S—gording *f.* (Seew.). *Preventer leech-line.* Égorgeoir *m.*, saisine *f.*
S—hahn *m.* (Lok. etc.). *Grease-cock, lubrication-cock, grease-tap.* Robinet *m.* graisseur, robinet de graissage *ou* à graisse.
S—kammer *f.* in der Nabenbüchse (Wagn.). *Chamber, grease-chamber, hollow of a wheel.* Dégagement *m.*, évasement *m.* des boîtes pour recevoir la graisse.
S—keil *m.* (Schiffb.). *Launching-wedge.* Languette *f.*
S—kissen *n.* (Schiffb.). *Launching-billet* or *-block.* Billot *m.*
S—kluft *f.* (Bergb.). *Gap.* Fente *f.* glaiseuse.
S—material *n. Greasing-substances pl.* Matières *f. pl.* grasses, matières lubrifiantes.
S—mittel *n.* (Masch.). *Sieh* Schmiere.
S—nute *f.* eines Zapfenlagers (Masch.). *Oil-groove.* Platte *f.* d'araignée.
S—öl *n.* (Masch.). *Lubricating oil.* Huile *f.* de graissage.
S—pfanne *f.*, **—planke** *f.*, **Schlitten** *m.*, **Schlippplanke** (Schiffb.). *Way-slide, slide.* Coitte *m.* fixe, coulisse *f.*
S—pfropfen *m.* (Pflock zum Verschliessen der durch Kugeln entstandenen Löcher) (Seew.). *Shot-plug.* Tampon *m.*
S—quast *m.* (Seew.). *Mop.* Guipon *m.*
S—röhrchen *n.* an der Schmierbüchse (Dampfmasch.). *Oil-pipe.* Tube *m.* de graissage.
S—seife *f.*, **weiche Seife** (Seifens.). *Soft soap.* Savon *m.* mou.
S—vorrichtung *f.*, **—apparat** *m.* (Masch.). *Lubricator.* Graisseur *m.*
S— —, selbstthätige —, Selbstöler *m. Selfacting lubricator.* Graisseur mécanique *ou* automatique, lubrificateur *m.*, lubrifieur *m.*
Schmiere *f.*, **Schmiermittel** *n.* (für Wagen- und Maschinenteile). *Grease, unguent, smear.* Enduit *m.*, graisse *f.*, vieux oing *m. Sieh* Wagenschmiere.
S—, alte klebrige —. *Gome, coom.* Cambonis *m.*

Schmiere (zum Schmieren der Stängen, der Scheiben in Blöcken, des Tauwerks u. s. w.) (Seew.). *Tallow, suff, grease.* Graisse, gras *m.*

S—, Schmiersalbe *f.* für den Schiffsboden (Schiffb.). *Coat.* Courroi *m.*, coroi *m.*

Schmieren, ölen (Techn.). *To lubricate, to oil.* Lubrifier, huiler.

S— die Achsschenkel (Fuhrw.). *To grease.* Graisser.

S— den Boden eines Schiffes (Seew.). *To pay with tallow, to pay a vessel's bottom.* Graisser, espalmer, couroyer le fond d'un navire.

S— (Buchdr.). *To slur.* Barbouiller.

S— *n.*, Ölen *n.* der Maschinenteile (Masch.). *Lubrication, greasing, oiling.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*

S— (Spinn.). *Sich* Einfetten.

Schmierer *m.*, **Wagenwärter** *m.* (Eisenb.). *Porter.* Garde *m.* de waggon.

Schmierung *f.* (Masch.). *Lubrication.* Graissage *m.*

Schmink ... —läppchen *n. pl.*, **Tournesolläppchen.** *Spanish clouds pl.* Bezettes *f. pl.*

S—rot *n.* (aus Carthamin). *Rouge.* Rouge *m.* en feuilles, rouge d'Espagne, rouge de Portugal.

S—weiss *n.*, **spanisches Weiss, Wismutweiss** (basisch-salpetersaures Wismutoxyd). *Flake-white magistery of bismuth.* Blanc *m.* de fard, blanc de perle *ou* d'Espagne.

Schminke *f.* *Paint for the face.* Fard *m.*

Schmirgel *m.*, **Smirgel** *m.* (Miner.). *Emery.* Corindon *m.* ferrifère, émeri *m.*, corindon *m.* granulaire, émeri bâtard, sable *f.* de corindon, sable de zircon etc.

S—, geschlämmter —. *Levigated emery.* Potée *f.* d'émerie.

S—, mit — belegen. *To lay on with emery.* Émeriser.

S—feile *f.*, **—holz** *n.*, **Mineralfeile** (Techn.). *Emery-stick.* Polissoir *m.*, rodoir *m.*

S—kattun *m.*, **—leinwand** *f.*, **—zeug** *n.* (Techn.). *Emery-cloth.* Toile-émeri *f.*

S—kolben *m.* (Büchsenm.). *Leading-rod.* Polissoir.

S—leinwand *f.* *Sich* Schmirgelkattun.

S—papier *n.*, **Rostpapier** (Techn.). *Emery-paper.* Papier *m.* à l'émeri, papier d'émeri, papier émerisé.

S—pulver *n.* (Techn.). *Emery-dust.* Poudre *f.* d'émeri.

S—scheibe *f.* (zum Schleifen mit Schmirgel) (Techn.). *Glazer, glaze-wheel, glazing-wheel, emery-wheel.* Meule *f.*

S—schleifmaschine *f.* (Techn.). *Emery grinding-machine.* Meule à émeri.

S—zeug *n.* *Sich* Schmirgelkattun.

Schmirgeln, smirgeln (Techn.). *To rub* or *to polish* or *to grind with emery.* Polir avec de l'émeri, roder avec de l'émeri, émeriller, passer à l'émeri.

S— einen Gewehrlauf (Büchsenm.). *To fine-bore.* Adoucir les canons des armes à feu.

S— *n.* der Büchsenrohre (nachdem sie gezogen) (Büchsenm.). *Draw-boring.* Poliment *m.* avec de l'émeri.

S— der Metallflächen (Techn.). *Glazing, grinding.* Polissure *f.* avec de l'émeri, rodage *m.*

Schmitze *m. pl.* (sog. Schmitz), **Schmitzen** *f. pl.* (sog. Schmitze) (beim Scheren stehen gebliebene Streifen) (Tuchf.). *Stripes pl. o pl. left in the shearing of cloth.* Écritea

Schmitzen (beim Drucken) (Buchdr.). Maculer.

S— *n.*, Duplieren *n.* (von einem ge Bogen) (Buchdr.). *Mackling.* Papill

Schmuggelhandel *m.* (Handl.). *S smuggling-trade, contraband-trade.* Com interlope.

Schmuggler *m.* (Seew.). *Smuggler.* Int contrebandier *m.*

S—schiff *n.* (Seew.). *Smuggler sh booter, adventurer.* Aventurier *m.*, int

Schmund *m.* (Österr.) (Bergb.). *Sich* Sc

Schmutz ... —bogen *m.* (Buchdr.). *sheet.* Maculature *f.*

S—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Pick. f.* sous presse.

S—knötchen *n.* im Tuche (Tuchm *in cloth.* Épouti *m.* dans le drap.

S—papier *n.*, **Ausschusspapie kulatur** *f.* (Buchdr.). *Waste-paper.* ture *f.*, papier *m.* de rebut.

S—riss *m.*, **Schmierskitze** *f.* Bauw.). *Rough sketch.* Minute *f.*

S—seite *f.*, **Blankseite** (erste Se Buchs) (Buchdr.). *Slur page* or *bla* Page *f.* planche, fausse-page *f.*

S—titel *m.* eines Buches (Buchdr.). *title.* Faux *m.* titre, avant-titre *m.*

S—ventil *n.* (Dampfm.). *Purging-cock.* purgeur *m.* *Sich* Durchblasven Reinigungshahn.

S—wasser *n.* *Sich* Abwasser.

S— —pumpe *f.* (Masch.). *Mud pump f.* aspirant la vase suceuse.

S—wolle *f.* *Sich* Fettwolle.

Schnabel *m.* einer Kurve (Geom.). *Cu second kind.* Point *m.* de rebrousseme conde espèce.

S— eines Schiffes (Pont.). *Sich* Bug

S— eines Pontons (Pont.). *Sich* Kaff

S— eines Krans (Masch.). *Jib.* Bec grue.

Schnabeln lassen (richtig einführe den Topp einer Bramstänge zwisc Salings (Seew.). *To point a top-gall through the cross-trees.* Présenter un perroquet.

Schnalle *f.* (Sattl.). *Buckle.* Boucle *f*

S— mit Walze, **Walzen—.** *Roll* Boucle roulante, boucle à rouleau.

Schnallen ... dorn *m.*, **—zunge** *f. Tongue of a buckle.* Ardillon *m.* d'un

S—stössel *m.* *Sich* Schnallstöss

S—stück *n.* (des Vorderzeugs eines page) (Sattl.). *Near-side, neck-strap.* Mo *ou* côté *m.* de gauche, petit montant.

S—zunge *f.* *Sich* Schnallendorn

Schnallstössel *m.* (am Schwanzriem Rückenriemen der Pferdebeschirrung). *piece of crupper, buckle-side.* Boucleto la croupière.

Schnalz. *Sich* Schneller.

Schnappen (vom Gewehrhahn ges *Sich* Knacken.

Schnapp ... —schalter *m.* (Elektr.) *break switch.* Interrupteur *m.* instanta

S—schloss *n.*, **deutsches offenes** (Schloss.). *German spring-lock.* Serru ressort.

chloss, halbtouriges —. *Half-ing-lock.* Serrure à houssette.
m., **Wasserläufer** *m.* (Feuerw.). urrier *m.*
ntil *n.*, **Schnarrventil** (Dampfm.). *e, sniffle-valve, blow-through valve,* Soupape *f.* reniflante.
—werk *n.* (Orgel.). *Sieh* Zungen-
in *n.* (Orgelb.). *Red-stop.* Écha-
zittern (von einem Werkzeuge *vibrate, to niril.* Brouter.
tern *n.* des Meissels beim Drehen, *Nirii.* Broutage *m.*
t *m.* (Schiffb.). *Trysail-mast.* Mât , mâterau *m.*
einer Dachrinne (Bauw.). *Spout of* anon *m.* de gouttière. *Sieh* Was-
f., **Hals** *m.* einer Röhre. *Socket-*. Évasement *m.*, bout *m.*, femelle au de conduite.
(Hufschm.). *Sieh* Schneppe.
, Spirale *f.* (Bauk.). *Spiral, scroll.*
sche —. *Ionic scroll* or *volute.* ique, corne *f.* du bélier.
aschinenbundes (Befest. u. Bauw.). Mœud *m.* *Sieh* Schleife.
Schraube ohne Ende (Masch.). *n endless screw.* Serpe *f.* d'une vis
ortschaffen von Mehl, Korn etc. *reeper, conveyor.* Vis *f.* sans fin.
uhuhren (Uhrm.). *Fusee of watches.* montres.
ss (Büchsenm.). *Back of the tumbler.* le la noix.
medische —, Wasserschraube *edean-screw.* Vis *f.* d'Archimède.
imedische — (um das oberhalb Gas durch die Kalkmilch hindurch) (Gasbel.). *Archimedes' screw.* le *f.* *Sieh* Schraube, archi-.
...—ablaufer *m.*, **—ausläufer**
stift *m.* (Uhrm.). *Fusee-arbor, fusee-or.* Arbre *m.* à fusées.
m. (Techn.). *Screw-auge, twisted l drill.* Tarière *f.* tordue *ou* torse, is, tarière à spirale *ou* en hélice.
ıfach gewundener —. *Single-lipped* Tarière à vis simple.
ppelt gewundener —. *Double-lipped* Tarière à vis double.
ift *m.* (Uhrm.). *Sieh* Schnecken-
e *n.* (Masch.). *Screw spur-wheel.* *m.* hélicoïdal.
Sieh Volutfeder.
e *n.*, **Spiralgewölbe** (Bauw.). *lt, helical vault, snail-formed vault-* *f.* en limaçon.
(Uhrm.). *Fusee-wheel.* Roue *f.* de
sch.). *Sieh* Trommelrad.
chraubenrad (Masch.). *Screw-w water-wheel, worm-wheel..* Roue
Schneckenradgetrieben., **Schraubenradgetriebe** (Mech.). *Worm and wheel, screw and wheel.* Engrenage *m.* à vis sans fin.
S—schneidzeug *n.* (zur Herstellung der Schnecke, auf welche sich die Kette wickelt) (Uhrm.). *Fusee-engine.* Machine *f.* à tailler les fusées, machine à rayer les fusées.
S—stiege *f.*, **—treppe** *f.*, **Wendeltreppe** (Bauw.). *Spiral stairs pl., winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.: vice).* Escalier *m.* en limaçon *ou* à vis.
S—zapfen *m.*, **Zeigerstange** *f.* (Uhrm.). *Pinion of report.* Pinion *m.* de renvoi.
Schnee *m.* *Snow.* Neige *f.*
S—anhäufung *f.* *Sieh* Schneeverwehung.
S—damm *m.*, **—zaun** *m.* *Sieh* Schneewand.
S—gips *m.* (Miner.). *Snowy gypsum, scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.
S—lawine *f.* *Avalanche of snow.* Avalanche *f.* de neige.
S—pflug *m.* (Eisenb.). *Snow-plough.* Charrue *f.* à neige.
S— —schare *f.* (Eisenb.). *Snow-plough share.* Soc *m.* de charrue neige.
S—räumer *m.*, **—schleuder** *f.* (Eisenb.). *Rotary snow-plow.* Chasse-neige *m.*
S—rechen *m.*, **Kratzbrett** *n.* (Eisenb.). *Rake.* Râteau *m.* à neige.
S—rotte *f.* (Spinn.). *Snow-retting.* Rouissage *m.* à neige.
S—schaufel *f.* (Eisenb. etc.). *Snow-shovel.* Pelle *f.* à neige.
S—schuh *m.* *Snow-shoe.* Raquette *f.*
S—schutzanlagen *f. pl.* (Eisenb.). *Snow protection.* Mesures *f. pl.* contre les neiges.
S—trift *f.* (Eisenb. etc.). *Snow-drift.* Enneigement *m.*, amas *m. ou* accumulation *f.* de neige.
S—verschüttung *f.* *Avalanche of snow, snow-slip.* Avalanche *f.*
S—verwehung *f.* der Einschnitte (Eisenb.). *Accumulation of snow, snow-drift of cutting.* Enneigement *m.* des tranchées.
S—wand *f.*, **Schutzwand** gegen Schneetrift (Eisenb.). *Snow-shelter.* Écran *m.* paraneige.
S—wehe *f.* *Sieh* Schneeverwehung.
S—weiss *n.* (die leichteste flockige Sorte Zinkweiss) (Chem.). *Zinc-white of snowy whiteness, light and flocculent zinc-white.* Blanc *m.* de neige.
S—zaun *m.* (Eisenb.). *Snow-fence.* Écran *m.* paraneige.
Schneid ... —backen *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Masch.). *Dies pl., screw-dies.* Coussinets *m. pl.* à fileter, coussinets, coins *m. pl.*, coins à vis.
S—bank *f.*, **Schnitzbank** (Küf. etc.). *Cooper's* etc. *bench.* Chevalet *m.* des tonneliers etc.
S—bohrer *m.* *Sieh* Schraubenbohrer.
S—diamant *m.* (Diamant zum Zerschneiden des Glases) (Glasm.). *Diamond for glass-cutting.* Diamant *m.* pour couper le verre.
S—eisen *n.* (Schmied.). *Bolt-and nail-rod-iron.* Verge *f.* à clous.
S— —, geschnittenes Eisen (Schmied.). *Slit-iron, slitted iron.* Fer *m.* fendu, fenton *m.*, fanton *m.*, fer de fenderie.
S— —, Schrauben— —, Schraubenblech *n.*, **Gewindeisen** (Schloss.). *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

Schneideisenwalzwerk *n.*, **Eisenspaltwerk** (Techn.). *Slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer.
S— —walzwerk, Eisenspaltwerk, Eisenspalterei *f. Slitting-work, slitting rolling-mill.* Usine *f.* à fendre.
S—geschirr *n. Sieh* Schneidewaren.
S—hammer *m.* (Bergb.). *Sieh* Kerbhaue.
S—kluppe *f.*, **Kluppe** (Schloss.). *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.
S—maschine *f.*, **Ab— —** (Spinn.). *Cutting-machine, breaking-machine, flax-breaker.* Machine *f.* à couper le lin.
S— — für Runkelrüben, **Wurzel— —** (Ackerb.). *Root-breaker, root bruiser.* Coupe-racines *m.*
S—model *m.* (Techn.). *Cutting-gauge.* Trusquin *m.* à lame.
S—rad *n.*, **Fräse** *f.* (Drechsl.). *Cutter.* Fraise *f.*
S—scheiben *f. pl.* eines Eisenspaltwerks (Met.). *Cutting-rollers pl., plitters pl., cutters pl.* Taillants *m. pl.*, découpoirs *m. pl.*
S—stahl *m.*, **Zahn** *m.* einer Schraubenschneidmaschine (Techn.). *Cutting-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*
S—stempel *m.* eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker.
S—tisch *m.* (Pap.). *Cutting-table.* Dérompoir *m.*
S—walzen *f. pl.* (Walzen des Schneidwerkes) (Walzw.). *Slitters pl., cutters pl., slitting-rollers pl. of a slitting-mill.* Fendeurs *m. pl*, cylindres *m. pl.* fendeurs, cylindres de la fenderie.
S—werk *n.*, **Eisenspaltwerk** (Met.). *Slitting-rollers pl.* Trousse *f.* de fenderie.
S—werkzeug *n.* (Techn.). *Cutting-tool, edge-tool.* Outil *m.* tranchant.
S—zahn *m. Sieh* Zahn.
S—zirkel *m.* (Techn.). *Cutting-compasses pl.* Compas *m.* à verge dont le curseur porte une lame tranchante, coupe-cercle *m.*
Schneide *f.*, **Schärfe** *f.* von Werkzeugen (Techn.). *Edge, bit.* Mèche *f.*, fil *m.*, tranchant *m.*, taillant *m.*
S—, eines Bajonnettes, **Gräte** *f.*, **Kante** *f.*, **Rippe** *f.* (Büchsenm.). *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.
S— einer Cylinderbohrmaschine. *Sieh* Messer.
S—, **Schärfe** *f.* eines Keils (Mech.). *Edge.* Tranchant.
S— des Schraubenbohrers (Techn.). *Worm-bit.* Mèche à vis.
S—, **halbelliptische —** des Löffelbohrers. *Duck-nose bit.* Mèche de cuiller creusée en gouge.
S— (Drehachse an einem Wagbalken) (Mech.). *Knife-edge of a balance.* Couteau *m.*
S—, **schiefe —**, **Zuschärfungsfläche** *f.* an einer Schere etc. *Basil, sloping-edge.* Biseau *m.*
S— eines Pendels etc. *Edge.* Couteau *m.* d'un pendule.
S—, **spiralförmige —** (bei Meyer's Drucktelegraph) (Tel.). *Meyer's helix.* Hélice *f.*
S—bohrer *m.*, **vierschneidiger —** (Techn.). *Quadrangular broach.* Équarrissoir *m.* de forerie.
S—feile *f. Sieh* Messerfeile.
S—geschirr *n. Sieh* Schneidewaren.
S—messer *n.*, **Schnitzmesser** zum Bearbeiten des Holzes auf der Schneidebank) (Küf., Wagn.). *Drawing-knife, draw-knife, knife with two handles.* Débordoir *m.*, couteau *m.* à deux manches, plane *f. Sieh* Schnittmesser.
Schneidemühle *f.*, **Sägemühle.** S
Moulin *m.* à scie, scierie *f.*
S—kopf *m. Sieh* Messerkopf.
S—maschine *f.* (Pap.). *Cutting-engin*
peuse *f.*
S— —, Lang—. *Long-cutting engin*
peuse en long.
S— —, Quer—. *Cross-cutting engin*
peuse en travers.
S—nadel *f.*, **Packnadel** (Sattl.). *needle.* Carrelet *m.*
S—rad *n. Sieh* Fräse.
S—rost *m.* der Rostschneider (Zimm *pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs tréteau *m.*
S—walzen *f. pl.* (Walzw.). *Sieh* Sc
walzen.
S—waren *f. pl.*, **—werkzeuge** *n. pl.* dende Werkzeuge) (Techn.). *Edge-t*
Instruments *m. pl.* tranchants ou c
outils *m. pl.* tranchants.
S—zeug *n.* der Bleikugelpresse. *Cutt compressing-machine for lead-balls.* Déco
Schneiden (Techn.). *To cut.* Couper.
S—, spalten das Eisen. *To slit, to iron.* Fendre le fer *ou* refendre le fe
Schneideisen.
S— den Flachs (zum Spinnen mit Mas *To cut flax.* Couper le lin en deux, en quatre pour la filature mécanique.
S—, zu— das Holz (Zimm.). *To saw up timber to certain dimensions, to conce (with joiners:) to cut stuff (i. e. wood).* couper, scier.
S—, in Holz — (Holzschneid.). *To cut* Graver en bois.
S— die Lumpen (Pap.). *To cut the ra* rompre les chiffons.
S— in Platten, **zersägen, zer—** di (Steinm.). *To cut stone with a saw.* D pierre à la scie.
S— die Schrauben. *Sieh* Schraube.
S— die Schienen auf Normallänge *To saw the rail-ends.* Araser les rails.
S— den Thon (um kleine Steine da entfernen) (Töpf.). *To cut the clay.* l'argile avec une espèce de faucille.
S—, einander —, sich — (von Lin Flächen gesagt) (Geom.). *To cut or to each other.* Se couper.
S— *m.* des Eisens (Met.). *Slitting* Refendage *m.* du fer.
S— des Sammets (Web.). *Cutting* Ciselage *m.* du velours.
S— des Thons (Töpf.). *Cutting of cla* page *m.* de l'argile.
S—blitzableiter *m.* (Elektr.). *Lightn tector with serrated plates.* Paratonne plaques tranchantes.
Schneider . . . —kreide *f. Sieh* K Briançonner.
S—latte *f.*, **—elle** *f.* (Zimm.). *Tris* teau *m.*
Schneidig (vom Gestein gesagt) (Österr. bau). *Soft, yielding.* Mou, tendre.
Schneien (Meteor.). *To snow.* Neiger.
Schneise *f.*, **Durchhau** *m.* durch ein (Forstw.). *Riding, lane cut through* Laie *f.*
Schnell . . . —bleiche *f. Sieh* Fixb

ɨigbereitung *f.*, **—essigfabri-** *Quick-vinegar process, quick process* *naking.* Vinaigrerie *f.* rapide.
ı. (Kriegsw.). *Rapid fire.* Feu *m.*

ehütz *n.* (Art.). *Rapid-fire gun.* ı tir rapide.
t *n.* einer Hobelmaschine etc. *Tilting-* or *tumbling-ball for shifting* *nd reversing the motion.* Poids *m.*

(Web.). *Fly-shuttle-lathe.* Battant te volante.
m., **Läufer, —walze** *f.*, **Fix-** Schrubbelmaschine in der Streich- ei (Spinn.). *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*
Weichlot, Weisslot, Zinnlot *Soft-solder, tin-solder.* Soudure *f.*

f. (Buchdr.). *Fly-press, steam-press,* *hine.* Presse *f.* mécanique, presse ıique.
ber *m.*, **Typen—** (Tel.). *Tachygraph.* ıe *m.*
m., **Geschwindschritt** (Kriegs- *ck-step.* Pas *m.* accéléré.
e *f.* (Web.). *Fly-shuttle, flying-shuttle.* volante.
m. (Seew.). *Fast sailer, fast-sailing* voilier *m.*, navire *m.* bon marcheur

sten *m.* (Buchdr.). *Case for quick* Casse *f.* tachéotype.
ı. der Feder eines Gewehrschlosses *). Play-side, spring.* Grande branche *f.*
f. mit festem Gewicht (Techn.) *Swedish balance.* Balance *f.* romaine ıids fixe.
Laufgewicht, **römische Wage,** *f.* (Mech.). *Roman balance, steel-* ance romaine, romaine *f.*, crochet *m.*
b.). *Sieh* Schneller.
f. einer Schrubbelmaschine. *Sieh* äufer *und* Wendewalze.
Courierwalzen *f. pl.* (Walzw.). *l.* Laminoir *m.* accéléré, cylindres ıe grande vitesse, (Belg.:) gid-rolls les *m. pl.*
erk *n. Rolling-mill of great speed.* grande vitesse.
Eilzug, Courierzug (Eisenb.). *express-train.* Train à grande vi- express.
motive *f.* **Eilzugslokomotive.** *omotive.* Machine *f.* à grande vi- ıine à trains express.
., Treiber *m.*, **Vogel** *m.* (Web.). *er, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, at *m.*, chasse-navette *m.*
ner *f.*, **Zahl** *f.*, **Schnalz** *m.* beim ɛs Garns (Spinn.). *Hank, number,* eveau *m.*, échée *f.*
Sieh Wendewalze.
ɨmmkette (Fuhrw.). *Sieh* Schliess-

Stechschlosses (Büchsenm.). *Sieh*

ellwage *f.* eines Webstuhls. *A lever* *ght to pace the warp-beam, balance-* scule *f.* d'un métier à tisser.

Schnelligkeit *f. Sieh* Geschwindigkeit.
S— der Verdampfung (Dampfm. etc.). *Rapidity of vaporisation.* Rapidité *f.* de la vaporisation.
S—sanzeiger *m. Speed-indicator, velocimeter.* Indicateur *m.* de vitesse.
Schneppe *f.*, **Schnebbe** *f.*, **Stoss** *m.*, **Vorschuh** *m.* an dem Griff einiger Hufeisen (Hufschm.). *Clip, welt.* Pinçon *m.*
Schneppenbogen *m.* (Bauk.). *Circular, peak-arch, peaked circular arch, peaked round-head.* Arc *m.* plein-cintre à talon.
Schnepper *m.*, **Katze** *f.* an Kunstrammen. *Tongs pl. of a monkey engine.* Croc *m.*
S—schloss *n.*, **Schnappschloss** (Schloss.). *Spring-lock.* Serrure *f.* à houssette.
Schneuse *f.* (Forstw.). *Sieh* Schneise.
Schnippschnapp *n.* (mundartl.) (Schloss.). *Sieh* Bastardschloss *unter* Schloss.
Schnitt *m.* (Bergb.). *Sieh* Kluft.
S— an einem Buche (Buchb.). *Edge of a book.* Tranche *f.* d'un livre.
S—, —fläche *f.* (Zimm., Tischl.). *Cut.* Coupe *f.* du bois.
S—, Durch—, —linie *f.*, **Durchschnittslinie** zweier Flächen (Geom.). *Section, intersection.* Section *f.*, intersection *f.*
S—, goldner —. *Sieh* Teilen eine Gerade nach dem goldnen Schnitt.
S—, Säge— (die Schnittfuge). *Kerf of a saw.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* d'une scie.
S— einer Säge (der einzelne Zug der Säge). *Cut.* Coup *m.*
S— der Segel (Seew.). *Cutting of the sails.* Coupe *f.* des voiles.
S—, Halsen—. *Foot-gore for giving a high tack.* Tombée *f.* du point d'écoute.
S—, Rack— eines Gaffelsegels. *Head-gore for giving peak.* Relève *f.* du point d'envergure.
S—, Schoten—. *Foot-gore for giving a high clew.* Relève du point d'écoute.
S— oder **Verlauf** *m.* des Schiffes (Schiffb.). *Lines pl. of a vessel, rising of the ship's floor afore and abaft.* Façons *f. pl.* d'un vaisseau.
S— einer Schrift (Schriftgiess.). *Cut of a letter.* Gravure *f.* d'une lettre.
S— beim Scheren des Tuches (Tuchf.). *Cut, sheering.* Coupe dans le tondage du drap.
S—brenner *m.*, **Schlitzbrenner** (Gasbel.). *Split burner.* Bec *m.* fendu.
S—eisen *n. Sieh* Schneideisen.
S—holz *n. Sieh* Brettwerk.
S— —, Sägeholz (Zimm.). *Sawed timber in opposition to split timber.* Bois *m.* de sciage.
S— — und Spaltholz (im Gegensatz zum Ganzholz) (Zimm.). *Sawed and split timber in opposition to round timber.* Bois de refend, bois refendu.
S— — von bestimmten, allgemein üblichen Dimensionen (Bauw.). *Sawed timber of the usual dimensions.* Bois d'échantillon.
S—lauch *m.* (Bot.). *Chive, scallion.* Cive *f.*
S—linie *f.*, **Abschneidelinie, Abschnittlinie** (Buchdr.). *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.
S— — (Geom.). *Sieh* Durchschnittslinie.
S—messer *n.*, **Schneidemesser, Reifmesser, Zugmesser, Ziehmesser** (Küf., Wagn.). *Drawing-knife, draw-knife.* Plane *f.*
S—mühle *f. Sieh* Sägemühle.

Schnittpunkt *m.* (Geom.). *Sieh* Durchschnittspunkt.

Schnitz . . . —arbeit *f.* *Carved work, carving, Sculpture f. en bois.*

S—bank *f.* (Käf.). *Sieh* Schneidbank.

S—messer *n.* *Sieh* Schneidmesser.

S—werk *n.* aus Holz oder Stein (Bauk.). *Carving, carved work.* Découpure *f.*

S— —, Bildschnitzerkunst *f.* (Holzbildhauer.). *Sculpture, engraving.* Gravure *f.*, sculpture *f.*

S— —, erhabenes — (Steinh.). *Embossed sculpture.* Enlevure *f.*

S— —, durchbrochenes —. *Through-carved work.* Découpure *f.*

Schnitzen in Holz (Holzbildhauer.). *To carve, Sculpter, tailler en bois.*

Schnitzer *m.* (zum Formieren der Pappendeckel) (Buchb.). *Knife for cutting mill-boards for book-covers.* Couteau *m.* à rabaisser, pointe *f.* *Sieh* Pappmesser.

S— (Messer mit gerader oder leicht gebogener Schneide) (Käf., Tischl. etc.). *Whittle.* Couteau *m.*

Schnörkelende *n.* der Seitenschwelle, **Schwellenkopf** *m.* oder **Schnörkel** *m.*, **Schnörkel-** oder **Schwellenstück** *n.* eines Wagens (Wagenb.). *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

Schnupftabak *m.* *Snuff.* Tabac *m.* à priser.

Schnur *f.*, **Ader** *f.* von Erz oder Gangart. *Leading.* Veinule *f.* de minerai ou de gangue.

S— (gewebtes schmales Band von Leinwand, Baumwolle, Seide) (Web.). *Tape, cord, braid.* Ruban *m.*

S— zum Messen (Feldm.). *Cord, measuring-tape, line.* Cordeau *m.* pour le mesurage des lignes topographiques.

S— des Treibers (Web.). *Pecking-cord, fly-cord.* Corde *f.* du tacot.

S—, Schnüre *f. pl.* an einer Konsole (Orn.). *Bead, rib on a corbel.* Nervure *f.* de console.

S—, (platte) ohne Ende (Masch.). *Endless band, endless belt.* Corde (plate) sans fin.

S— (dünnes Seil) (Seil.). *Cord, line, string, band.* Corde.

S— (um etwas zuzuschnüren). *Lace.* Corde, cordon *m.*

S—, Leine *f.*, **Schlagleine, Zimmer—, Maurer—** (Zimm., Maur.). *Line, chalk-line.* Ligne *f.*, cordeau *m.*, fouet *m.*

S—schlag *m.* (Zimm.). *Lining-out.* Ligne de marque faite au cordeau, ligne de cinglage, alignement *m.* *Sieh* Abschnüren.

S—wirtel *m.*, **—rolle** *f.* einer Drehbank etc. *Rigger, pulley.* Poulie *f.*

Schnür . . . —boden *m.* *Sieh* Mallboden.

S—brett *n.*, **Harnischbrett, Löcherbrett, Gallierbrett, Chor-** oder **Corpsbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

S—bund *m.* (Pont.). *Baulk-lashing knot.* Couronne *f.* de brélage.

S— —, Würgbund der Kartuschen (Feuerw.). *Cartridge band.* Tortillon *m.*

S—leine *f.* (Pont.). *Baulk-lashing-cord.* Commande *f.* de pontage.

S—nadel *f.* (Nadl.). *Bodkin, tag.* Passe-lacet *m.*

S—riemen *m.* (Web.). *Stay-lace.* Lacet *m.*

Schnürriemen (zur Befestigung [illegible] riemens eines ungarischen Sattels) *Lacing-thong.* Lacet roulé.

S—ringe *m. pl.* (Art., Fahrz.). *Leading-gunnel-rings pl.* Anneaux *m. pl.* d'[illegible]

Schnüren, zusammen—. *To lace to, lash.* Serrer, brêler.

S— oder ab— das Holz (Zimm.). *To [illegible] ouff, to strike a line.* Aligner le bois.

S— (Pont.). *Sieh* Rödeln.

Schnürung *f.*, **Ab—** (Web.). *Cording up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

S— (Pont.). *Sieh* Rödelung.

Schoddy *f.*, **Kunstwolle** *f.*, **Lumpe** *Shoddy, shoddy-wool.* Laine *f.* artificiel

Scholleisen *n.*, **Schalleisen, Deckse** *f.* (Dachd.). *Folding-tool.* Outil *m.* à

Schollen . . . —brecher *m.*, **—zerk** (Ackerb.). *Clod-crusher.* Rouleau [illegible] mottes.

S—schlägel *m.* (Ackerb.). *Clod-beetle* tuir *m.*

Schön machen das Schiff (schrapen, und malen). *To scrape and wash the ship,* et laver le vaisseau.

S—druck *m.* (Buchdr.). *Prime, fi* Forme *f.* première, prime *f.*

S—fahrtsegel *n.*, **Schoversegel** schiff.). *Main sail.* Cape *f.*

S—säulig (Bauk.). *Eustyle.* Eustyl

S—seite *f.*, **rechte Seite** (Tuchm. *side, good side.* Endroit *m.* d'une étc côté *m.*

Schönen *n.* des Biers, des Weins. C *fining.* Collage *m.*, clarification *f.*

S— (in der Türkischrotfärberei). Rosage *m.*

Schoner *m.* (Schiffb.). *Schooner.* Go (aux Antilles:) balaou *m.*

S—, Bark—. *Schooner-bark.* Barqu en goëlette.

S—, Brigg—, Marssegel—. *Her brig.* Brick-goëlette *f.*

S—, Dreimast—. *Three-masted* Trois mâts-goëlette.

S—, Dreimastgaffel—. *Three-m and aft schooner.* Goëlette franche mâts.

S—, Dreimastmarssegel—. *Ba* Trois-mâts-goëlette carré devant.

S—, Dreimasttopsegel—. *Thre schooner.* Trois-mâts-goëlette.

S—, Gaffel—. *Fore and aft schooner, after.* Goëlette franche.

S—, Raa—. *Sieh* Briggschoner.

S—bark. *Main topsail schooner.* T goëlette carrée.

S—brigg. *Brigantine.* Brigantin *m.*

S— — (Topsegel an Gross- und F *Two-topsail schooner.* Goëlette à d carrés.

S—galiot *f.* *Schooner-galiot.* Galéasse-

S—kuff *f.* *Dutch-built schooner.* G koff.

S—mast *m.* *Sieh unter* Mast.

S—, Topsegel—. *Schooner.* Goëlet

S—segel *n.* *Schooner-sail.* Voile *f.*

Schopfdach *n.* (Bauw.). *Sieh* Walm

Schöpfbohrer *m.* (Erdarb.). *Auger.* O tarière *f.*

ıne *f.* (Flussb.). *Dam drawing* *m.* à puiser.
(Pap.). *Vat.* Cuve *f.*, cuve à
e pour fabrication de papier.
n., **—gefäss** *n.* eines Schöpfrades *Bucket of a wheel to draw up water.*
eau *m.*
en *n.* (Sal.). *Ladle-barrel.* Pu-

n. eines Schöpfrades (Masch.).
pfeimer.
(Met.). *Casting-crucible.* Creuset-

Ösfass *n.*, **Wasserschaufel** *f.*
coop, boat's scoop, skeet. Écope *f.*,
asse *f.*
hn.). *Ladle.* Puisoir *m.*
.). *Sieh* Ausschöpfkelle.
m., **—kelle** *f.* (Wachslichtz.).
r's scoop. Éculon *m.*
. (Zuckerf.). *Ladle.* Pucheur *m.*,

sm.). *Scoop.* Poche *f.*
ne *f.* (Wasserb.). *Sieh* Schöpf-

. (Met.). *Ladled-out sample.* Échan-
tisé.
(Wasserhebemaschine). *Wheel to* *ter.* Roue *f.* élévatoire.
Eimern. *Bucket-wheel.* Roue à
à baquets.
t Schaufeln. *Scoop-wheel.* Roue
aubes.
Kasten, **Kastenrad** (Wasser-
ne). *Cellular-wheel, chest-wheel.*
lets *ou* à augets.
ersisches —, Tympanum *n.*
erheben). *Tympanum, Persian wheel.*
, roue persanne.
el *f.* (Bauw.). *Sieh* Schwung-

. *Water-engine.* Machine *f.* hy-

Büscheln, **Paternosterwerk** *Chain-pump, paternoster-work.* Cha-

s Wasser (Techn.). *To draw up* er de l'eau.
r mit Schöpfeimern —. *To bail* *ith buckets.* Baqueter les eaux.
To dip. Plonger, ouvrer.
ser— mit Handeimern (Wasserb. *ing-out with buckets.* Baquetage *m.*
., **Schöpfgefäss** *n.* (Techn.). *scoop.* Vaisseau *m.* à puiser.
d.:) **Schepper** *m.* des Kochs,
uck *f.* (Seew.). *Small-bucket,* tit seau *m.*
eselle *m.* (Pap.). *Vatman, dipper.*
, plongeur *m.*, puiseur *m.*
. (ein Flüssigkeitsmaass). *Half-* ne *f.*
uppen *m.*, **Schirmdach** *n.*
n. (Befest. u. Bauwes.). *Shed.*

eisen *n.* (Schiffb.). *Reeming-iron.*
illant.
f. Sieh Schauermühle.
tütze *f.* eines Schiffes beim Bau *rop, shore.* Accore *m. Sieh* Steck-
Stevenschoren.

Schörl *m. Synon.* meist für **schwarzen** oder **gemeinen Turmalin** *m.* (Miner.). *Tourmaline.* Tourmaline *f.*, schorl *m.*
S—, blauer —. *Synon. von* Cyanit.
S—, elektrischer —. *Synon. von* Turmalin.
S—, grüner —. *Synon. von* Epidot.
S—, roter —. *Synon. von* Rutil.
S—, schwarzer —. *Synon. von* Turmalin, Augit, Hornblende.

Schornstein *m.*, **Esse** *f.* (Bauw.). *Chimney, funnel, smoke-pipe.* Cheminée *f.*
S— auf einem Luftschacht oder blinden Schacht (Bergb.). *Chimney above an air-shaft.* Chetteur *m.* (en Belgique).
S— zum Umklappen (Schiffb.). *Funnel for letting down.* Cheminée à rabattement.
S—, Teleskop— eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Telescope-funnel, telescopic smoke-stack.* Cheminée à coulisse.
S—aufsatz *m.*, **—haube** *f.*, **—hut** *m.*, **—kappe** *f.* (Bauw.). *Chimney-top, chimney-head.* Cage *f.* de cheminée.
S— —, durchbrochener —. *Louver-turret, lantern.* Lanterne *f.* de cheminée.
S—deckel *m.* (Lok.). *Cover of a chimney.* Capuchon *m.*, clapet *m.*
S—feger *m. Sieh* Kaminfeger.
S—haube *f.*, **—hut** *m. Sieh* Schornsteinaufsatz.
S—hut von Blech, **Laterne** *f.* (Bauw.). *Cowl.* Chapeau *m.* en tôle d'une cheminée.
S—kappe *f. Sieh* Schornsteinaufsatz.
S—kasten *m.* (Gruppe von mehreren Schornsteinen) (Bauw.). *Stack of chimneys.* Souche *f.*
S—mantel *m.* (Bauw.). *Chimney-mantle.* Cage *f.* de cheminée. *Sieh* Rauchfang.
S— — eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney* or *funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.
S—rohr *n.*, **Kaminrohr, Rauchschlot** *m.*, **Rauchkanal** *m.* (Bauw.). *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.
S—röhre *f.* (Bauw.). *Sieh* Schornstein.
S—russ *m. Soot, chimney-soot.* Suie *f.*
S—stag *n.* (Schiffb.). *Funnel-shroud, funnel-stay.* Hauban de cheminée, étai *m.* de cheminée.
S—ventilator *m.*, **Windklappe** *f.* (Bauw.). *Chimney-ventilator, wind-valve.* Éolipyle *m.*, bascule *f.* de cheminée.
S—zug *m.* (Bauw.). *Draught, drawing.* Tirage *m.* d'une cheminée.

Schoss . . . —kelle *f.* (Fuhrw.). *Forage-ladder.* Fourragère *f.*
S— — einer Kutsche (Wagenb.). *Boot.* Panier *m.*
S—rinne *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Wand oder Esse, **Spritzblech** *n.* (Dachd.). *Flashing.* Noquet *m.* de pignon, bavette *f.* de cornière.

Schösschen *n.*, **kleiner Flügel** *m.* eines Fensters (Glas.). *Little, valve.* Châssis *m.*, petit battant *m.*
S—, zweites —, Wieder—, Zwischenrahmen *m.*, **Afterflügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second little valve, wicket.* Faux-châssis, guichet *m.*

Schot *f.* (Seew.). *Sheet.* Écoute *f.*
S—, Lee—. *Lee-sheet.* Écoute de sous le vent.
S—, Luv—. *Weather-sheet.* Écoute de revers.
S—, die —en abfieren. *To ease off the sheets.* Filer les écoutes.

Schot, die Luv— fieren. *To start the weather-sheet.* Larguer l'écoute du vent.
S—, die —en aufstecken. *To loosen the sheets of the courses.* Déborder une basse voile, déborder les écoutes des basses voiles.
S—, die —en fliegen lassen. *To let fly the sheets.* Larguer les écoutes en bande.
S—, mit fliegenden —en. *With flying sheet.* À écoutes larguées.
S—, klar bei der . . — stehen. *To stand by the . . . -sheet.* Veiller l'écoute de . . . .
Klüver—, Fock—, Gross—; Vor— —; Gross— —, Kreuzmars—; Vor— —, Gross—, Kreuzbram—; Vor— —, Gross—, Kreuzoberbram—. *Jib-sheet, fore-sheet, main-sheet; fore-sheet, main-sheet, mizen-topsail-sheet; fore-sheet, main-sheet, mizen-topgallant-sheet, fore-sheet, main-sheet, mizen-royal-sheet.* Écoute de foc, écoute de misaine, écoute de grand voile; écoute du petit hunier, écoute du grand hunier, écoute du perroquet de fougne; écoute de petit perroquet, écoute de grand perroquet, écoute de perruche; écoute du petit cacatois, écoute du grand cacatois, écoute du cacatois de perruche etc.
S—bolzen m. (Seew.). *Eye-bolt with a fore-lock.* Cheville *f.* à boucle et à goupille (de fer).
S—horn n. (Seew.). *Clew.* Point m. d'écoute.
S—, Lee—horn n. *Lee-clew.* Point d'écoute, point sous le vent.
S—, Luv—horn n. *Weather-clew.* Point d'amure, point de vent.
S—knechte m. *pl.*, **Mastknechte** (Schiffb.). *Sheet-bitts.* Bittes *f. pl.* de pied de mât, bittons m. *pl.* de manœuvres.
S—stich m. (Seew.). *Sheet-bend.* Nœud m. d'écoute.
Schotendorn m., **unechte Akacie** *f.* (Bot.). *Common acacia, locust tree.* Acacia m., faux-acacia *m.*
Schott *n.* (Wasserb.). *Sich* Schütze.
S— (Schiffb.). *Bulkhead.* Cloison *f.*
S—, fliegendes —. *Temporary bulkhead, shifting-boards pl.* Cloison volante, cloison temporaire.
S—, Gitter—, Latten—, Traljen—. *Batten and space bulkhead.* Cloison à claire-voile, cloison à jour.
S—, Halb—. *Partial bulkhead.* Cloison intermédiaire *ou* partielle.
S—, Kollions—. *Collision-bulkhead.* Cloison d'abordage.
S—, Klüsen—. *Bulkhead of the manger.* Cloison de la gatte.
S—, Längs—. *Longitudinal bulkhead.* Cloison longitudinale.
S—, Panzer—. *Armour-bulkhead.* Cloison cuirassée.
S—, Quer—. *Transverse bulkhead.* Cloison transversale.
S—, Stopfbüchsen—. *Stuffing-box, bulkhead (of the screw-shaft).* Cloison au presse-étoupe du manchon de l'arbre de l'hélice.
S—, vorderes — der Back. *Fore-breast-work of the fore-castle, upper part of the beak-head, bulkhead.* Fronteau m. d'avant.
S—, Wallgang—. *Wing-passage bulkhead.* Cloison latérale.
S—, wasserdichtes —. *Watertight bulkhead.* Cloison étanche.
S— der Schanze. *Breast-work of the quarter-deck.* Fronteau m. du gaillard d'arrière.
Schotter m., **Steinschlag** m. (Strassenb., Eisenb.). *Broken stones pl., brocken rock, chipping of stone.* Cailloutis m., pierres *f. pl.* cassées *ou* concassées.
S— (Geol.). *Sich* Kies, Kiessand, (
S—belag m., **Aufschotterung** *f.* (St
Gravelling, coating with broken rock. de recoupes.
S—bett n. (Eisenb.). *Ballast.* Balla
S— — n. (Strassenb.). *Bed of broke of road metal.* Empierrement m.
S—grube *f.* (Eisenb.). *Ballast-pit.* Bal
S—strasse *f.*, **Chaussee** mit St (Strassenb.). *Broken-stone road, grave* Chaussée *f.* empierrée, chaussée en ment.
S— —, Kiessstrasse *f.* (Strassenb *velled road.* Chemin m. ferré.
S—wagen m., **Kieswagen** (Eisenb.) *waggon,* (in Amerika:) *gravel-car.* W d'ensablement.
S—zug m. (Eisenb.). *Sich* Kieszug
S— —lokomotive *f. Sich* Kiesz motive.
Schottern n. *Ballasting.* Ballastage
Schove *f.*, **Riet** n. oder **Rietgras** Rohr zum Brennen beim Kalfatern *Fagot.* Fagot m.
Schoven *f. pl.* (Fassdauben) (Seew.). Douves *f. pl.* en fagot. *Sich* Fä Schoven *unter* Fass.
S—, auf— (Seew.). *To put the staves in a bundle.* Mettre des futailles en en botte.
Schraffieren (Kupferst.). *To hatch.* hachures, hacher, graner, granuler,
Schraffiermaschine. *Hatching mac* chine *f.* à hacher.
Schraffierung *f.* (Kupferst.). *Hatc* chure *f.*
Schräg, schiefwinkelig. *Bevel, bevi* Biais. *Sich* Schief.
S—, geneigt, abfallend (Techn.). *inclined.* Incliné.
S—feuer n. (Kriegsw.). *Oblique fire* Feu m. d'écharpe *ou* oblique.
S—kreuz n. (Seew.). *Sich* Andre *und* Kreuz.
S—maass n., **Gehrmaass, Schrä** m., **Schrägmodel** m., **Stell Schmiege** *f.* (Techn.). *Bevil, bevel,* Sauterelle *f.*, fausse *f.* équerre, équer béveau m., biveau m., angle m. obli Schmiege.
S—steg m. (Keil zum Festkeilen (Buchdr.). *Inclined quoin.* Biseau
S—winkel m. *Sich* Schrägmaas
Schragboden m. (Bauw.). *Sich* Fel
Schräge *f.*, **Schmiege** *f.* einer Ma **schung** *f.* (Bauw.). *Batter, slope, shelving of a wall.* Pente *f.*, talus ment m.
S— des Hobeleisens (Tischl.). *Basil.* basile du rabot.
S—, Gehre *f.* (Winkel zweier Linien *Slope.* Biais m.
S— (Maur., Zimm.). *Sich* Schrägu
Schragen m. (Holzgestell mit schräge *Trestle.* Tréteau m., chevalet m.
S— (zum Abtropfen der Weissblech *Grating for tin-plates.* Grillage m. dégoutter le fer-blanc.
Schrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **abge Kante** *f.* (Maur., Zimm.). *Chamfer.* m., biseau m.

der Wind schralt (Seew.). *The wind ard, the wind draws ahead.* Le vent vent s'approche, le vent se range de

. (Unterhöhlung, welche mittelst Keil- der Gewinnung eines Kohlenflötzes ichsten, daneben oder darin befind- icht hergestellt wird) (Bergb.). *Hole-*. Entaille *f.*

z *m.*, **Rinne** *f.* (Bergb.). *Gang-trench, hannel.* Entaille.

f., **Schrämhaue** (eine leichte Keil- ergb.). *Pike for holing, holer's pike.* à la houille, (Belg.:) haveresse *f.*, havrieau *m.*

belgische — mit eisernem Stiel. *Belgian holers.* Rivelaine *f.* (Belg.).

r *m.* (Bergb.). *Hewer, clearer, pike-*aveur *m.*

m., **Schramme** *f.* (Bergb.). *Trench. f.*

. . —arbeit *f.* (Bergb.). *Working of* Travail *m.* d'entailles.

mer *m.* (Bergb.). *Sieh* Spitzhammer.

chine *f.* (Bergb.). *Coal-cutting machine. f.*

s *m.*, **Spiess** (Bergb.). *Poker (Corn-*alfer *m.*

, schramhauen (Bergb., Steinbr.). *to hole, to make* or *to hew the trenches.* les couches.

e *f.* in den Geschützrohren. *Sieh* rche.

m., **Schrein** *m.* (Tischl.). *Press, cup-sol.: almer, ambre).* Armoire *f.*

chubladen, **Schubladen—.** *Cabinet. m.*

eiligenschrein, Schmuckkäst-. (Bauk., Goldschm.). *Shrine, scrine,* Écrin *m.*

hränkung *f.* einer Säge (Tischl., *Set of saw-teeth.* Voie *f.* Kettenscheren (Web.). *Sieh* Kreuz.

f. (Techn.). *Cover-spring.* Ressort *m.* e.

n *m.* (Techn.). *Cover-hook.* Men-.

l *m. pl.* (Web.). *Sieh* Kreuznägel.

. . —block *m.* (Blöckchen zum Ein- der Säge beim Schärfen derselben) Zimm.). *Saw-wrester's block.* Entaille *f.*

n., **Sägenschränker** *m.* (Techn.). Fer *m.* à contourner.

f. (Tischl.). *Set-regulator.* Régula- des dents de scie.

kchen *n. Sawing-horse, saw-wrester's* ntaille.

e *f.* (Tischl., Zimm. etc.). *Saw-set* enaille *f.* à contourner.

f., **Gitter** *n.*, **Cancelle** *f.* (Bauk.). Écran *m.*

Gerichtssaal. *Bar, chancel of a court ture.* Parquet *m.* de justice.

einer Reitbahn. *Lists pl. round a ride.* lisse *f.*

nb.). *Barrier, bar.* Barrière *f.*

n oder **aussetzen** die Zähne einer chl., Zimm.). *To set the teeth.* Con- s dents, donner de la voie *ou* la voie d'une scie.

Schränken das Papier. *To cross paper.* Croiser le papier en le comptant.

Schränkung *f.* einer Säge. *Sieh* Schrank.

Schraper *m.* für Mörser (Art.). *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

S— (Seew.). *Scraper.* Gratte *f.*, racle *m.*

S—, doppelter —. *Two-edged scraper.* Racle double.

S—, dreieckiger —. *Three-edged scraper.* Racle en triangle.

Schrapnell *n.* (Art.). *Sieh* Shrapnell.

Schratsegel *n. pl.* (Schiffb.). *Fore-and-aft-sails pl.* Voiles *m. pl.* auriques.

S—, mit — versehen. *Fore-and-aft-rigged.* Gréé en auriques.

Schraub . . . —bolzen *m.* (Masch.). *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon taraudé.

S—futter *n.* der Drehbank (Drechsl.). *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.

S—knecht *m.*, **—zwinge** *f.*, **Leimzwinge** der Tischler. *Hold-fast, screw-clamp, cramping-frame.* Presse *f.* à main, sergeant *m.*, serre-joints *m.*

S—rahmen *m.* (Buchdr.). *Sieh* Schraubenrahmen.

S—rolle *f.* (Drechsl.). *Screw-ferrule.* Cuivrot *m.* à vis.

S—stahl *m.* (Drechsl.). *Screw-tool, screwing-tool, comb screwing-tool, chasing-tool.* Peigne *m.*

S— —, auswendiger —. *Outside screw-tool.* Peigne mâle.

S— —, inwendiger —. *Inside screw-tool.* Peigne femelle.

S—stock *m.* (Schloss., Schmied.). *Vice.* Étau *m.*

S— — mit Kugelgewinde. *Vice with a ball-and socket-joint.* Étau à genou.

S— — mit Schraubzwinge. *Bench-vice with screw-clamp.* Étau à griffe, étau à attache, étau à patte.

S— — der Juweliere. *Screw-vice.* Cadran *m.*

S— —hülse *f.* (Techn.). *Box.* Boîte *f.*

S— —zwinge *f.* (Tischl.). *Sieh* Schraubknecht *und* Leimzwinge.

Schraube *f.* (Techn.). *Screw.* Vis *f.*

S—, archimedische —. *Sieh* Schnecke.

S— ohne Ende. *Endless, screw, perpetual screw.* Vis sans fin.

S—, auswendige —, —nspindel *f.*, **Spindel.** *Screw.* Vis.

S—, Differenzial—. *Differential screw.* Vis à double pas de Prony, vis différentielle.

S—, doppelte —, zweifache —. *Double-thread screw.* Vis à double pas, vis à deux filets.

S—, dreifache —. *Triple-thread screw.* Vis à triple pas, vis à trois pas.

S—, Druck—. *Adjusting-screw, pressing-screw, thumb-screw.* Vis de pression.

S—, einfache —. *Single-thread* or *single-threaded screw.* Vis à pas simple *ou* à filet simple.

S—, flachgängige —. *Square-threaded screw.* Vis à filet rectangulaire.

S—, Flügel—. *Thumb-screw.* Vis à oreilles, vis ailée.

S—, hochköpfige —. *Raised screw.* Vis saillante.

S—, Holz—, hölzerne —. *Wooden screw.* Vis en bois, verrine *f.*

Schraube, Holz—, eiserne oder metallene Schraube zum Einschrauben in Holz. *Wood-screw, screw-nail.* Vis à bois.
S—, linke —, linksgängige —. *Left-hand screw, left-handed screw.* Vis filetée à gauche.
S—, mehrfache —. *Multiplex-thread screw.* Vis à plusieurs filets.
S—, rechte oder **rechtsgängige —.** *Right-hand screw, right-handed screw.* Vis filetée à droite.
S—, scharfgängige —. *Screw with a triangular thread.* Vis à filet triangulaire.
S—, versenkte —. *Sunk screw.* Vis à tête noyée, vis perdue.
S—, zweifache —. *Sieh* Doppelte Schraube.
S—n schneiden. *To cut screws.* Tarauder, fileter. *Sieh* Schraubenschneiden.
S—n mit Gewindbohrern schneiden. *To cut screws with the dye.* Tarauder à la filière.
S—n aus freier Hand schneiden. *To cut screws by hand.* Tarauder à la volée.
S—n mit dem Drehstahl schneiden (auf der Drehbank). *To cut screws with the turning-steel.* Fileter.
S— (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauk.). *Pile-drawing* or *withdrawing-engine.* Vérin *m.* arrache-pieux.
S—, Propeller— eines Schraubenschiffes (Schiffb.). *Screw, screw-propeller, spiral propeller.* Hélice *f.*, hélice *f.* propulsive, vis d'Archimède.
S—, zwei-, drei-, vierflügelige —. *Two-, three-, four-bladed screw.* Hélice à deux-, trois-, quatre ailes.
S— mit gekrümmten Flügeln. *Screw with curved blades.* Hélice à ailes courbes.
S— mit festen Flügeln. *Screw with fixed blades.* Hélice à ailes fixes.
S— mit verstellbarer Steigung. *Screw with variable pitch.* Hélice à pas variable.
S— mit wachsender Steigung. *Screw with increasing* or *expanding pitch.* Hélice à pas croissant.
S— ohne Aussenlager, **freitragende —.** *Overhung screw.* Hélice en porte à faux.
S— zum Entkuppeln. *Disconnecting-screw.* Hélice *f.* à désembrayer.
S— zum Hochnehmen. *Lifting-screw.* Hélice à remonter, hélice amovible.
S—, Zwillings—. *Twin-screws pl.* Hélices *f. pl.* jumelles.
S—, Wasser —, archimedische —, Wasserschnecke *f.* (Vorrichtung zur Wasserhebung) (Wasserb.). *Screw of Archimedes, water-screw, spiral pump.* Vis d'Archimède, vis hydraulique, limace *f.*, escargot *m.* *Sieh* Schnecke, archimedische.

Schrauben die Ladung z. B. Wolle, Tabak etc. (Seew).. *To screw the cargo.* Estiver.
S—achse *f.*, **—welle** *f.* (Schiffb.). *Screw-shaft.* Arbre *m.* de l'hélice.
S—artig. *Sieh* Schraubenförmig.
S—backen *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Schloss.). *Dies pl., screw dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets à fileter, coins *m. pl.*, coins à vis d'une filière brisée.
S—blech *n.*, **—schneideisen** *n.* (Schloss.). *Screw-plate.* Filière *f.*, fer *m.* à écrou.
S—bohrer *m.*, **Gewindbohrer, Schneidbohrer, Mutterbohrer** (Techn.). *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*

Schraubenbohrer, gewundener gedrehter Bohrer (Zimm.). *Screw twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tari
S—bolzen *m.* (Bauw., Zimm., Techn. *bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon tarau
S— — mit Mutter. *Bolt and nut.* écrou.
S— — mit Splint (Masch.). *Junk-ring* Anse *f.* à vis, piton *m.* à vis.
S— — (zum Befestigen der Schienen Schwellen) (Eisenb.). *Wood-screw* Tire-fond *m.*
S—bolzen *m.*, **—stehbolzen** (Lok *stay-bolt).* Entretoise *f.* filetée.
S—bremse *f.* (Eisenb.). *Screw-brake.* à vis.
S—brunnen *m.* (Schiffb.). *Screw-we m.* de l'hélice.
S—büchse *f.*, **—buchse** *f.* (Büchse mit innerem Schraubengewinde) (Ma *Box-screw.* Douille *f.* taraudée.
S—buffer *m.* (Eisenb.). *Screw-buffer. m.* taraudé, tampon à vis.
S—dampfschiff *n.* (Schiffb.). *Scre* Navire *m.* à hélice.
S—docke *f.*, **gespaltene —.** *S chuck.* Mandrin *m.* à gueule de lou
S—draht *m.*, **Solenoid** *n.*, **Drah** *f.*, **Sphondyloid** *n. Sphondyloid* Solénoïde *m.*, sphondyloïde *m.*
S—drehbank *f.* (Techn.). *Screw-cut* Tour *m.* à fileter.
S—eisen *n.*, **—blech** *n. Screw-plat* à écrou.
S—flügel *m.* (Schiffb.). *Blade of* Aile *f.* de l'hélice.
S—förmig, —artig (Mech.). *Hel the form of a screw.* Hélicé, hélic coïdal.
S—futter *n.* (Dreherei). *Screw-chuck m.* à vis.
S—gang *m.*, **Gewindgang** (der Umgang des Gewindes) (Techn.). *a screw.* Pas *m.* d'une vis. *Sieh* G
S— —, leerer oder **toter —.** *End of times.* Temps *m.* perdu.
S— —, Steigung des —, **Ganghöhe** *of the screw-thread.* Hauteur *f.* du pas
S—gebläse *n.*, **Spiralgebläse** *Screw-blowing-machine, screw-blas* Cagniardelle *f.*
S—gewinde *n.*, die Erhöhungen u fungen der Schraube (Techn.). *Thr of a screw.* Filet *m.* de vis.
S— —, dreieckiges —, schar *Angular thread, triangular thread.* F gulaire.
S— —, flaches oder **viereck** *Square thread.* Filet carré.
S— —, kreisförmiges oder **ru** *Round thread, rounded thread.* Filet
S— —. *Sieh* Schwanzschrauben
S—hals *m.* (Techn.). *Screw-neck.* de vis.
S—heberahmen *m.* (Schiffb.). *Sieh H*
S—kluppe *f.*, **Kluppe** (Schloss. etc. *stock.* Filière *f.* brisée.
S—kopf *m.* (Techn.). *Screw-head,* Tête *f.* de vis.
S— —, halbkugelförmiger —. *screw-head.* Tête de vis en goutte d

enkopf, versenkter —. *Counter-*
l. Tête de vis perdue *ou* fraisée.
feile *f.* *Sich* Einstreichfeile.
säge *f.* (Techn.). *Sich* Einstreich-

lung *f.*, **Patentkupplung**, zur
ng der Eisenbahnfahrzeuge (Eisenb.).
upling. Attelage *m.* avec les tendeurs,
à vis, tendeur *m.* à vis.
uff *m.* mit innerem Gewinde (Masch.).
upling-box. Manchon *m.* à vis.
f. (Geom.). *Helix, helical line* or
élice *f.*
n., **Öhr** *n.* der Stange im Gewehr-
Büchsenm.). *Scar-hole* or *eye of the*
ou *m.* de la gâchette.
er *f.*, **Mutter, Hohlschraube** *f.*
Female screw, nut, box of a screw.

echsseitige —mutter. *Six-paned*
nal nut. Écrou à six pans.
ech *n.* *Burr, rivet-plate.* Rosette *f.*,
rure f. *Sich* Unterlagsscheibe.
l m., **Drehbolzen** *m.* (Zimm.). *Screw-*
ranche *f.* à vis, cheville *f.* hélice.
ne *f.*, **Patrone** (Drechsl.). *Guide-*
as *m.* de vis.
ufgesteckte — (Dreh.). *Ring-screw*
Manchon *m.*
m. (Bauw.). *Screw-pile.* Pieu *m.* à vis.
f *m.*, **Reinigungsstöpsel** *m.*
Mud-plug, screw-plug. Bouchon *m.* de
, tampon *m.* à vis *ou* taraudé.
e *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Prägwerk**
Screw-press, fly-press, stamping-press.
à vis, balancier *m.* à vis.
eller *m.* (Schiffb.). *Sich* Schraube.
pe *f.* (Masch.). *Helical-pump.* Pomp
lale.
., Schneckenrad (Masch.). *Screw-*
rm-wheel. Roue *f.* hélice.
triebe *n.* *Sich* Schneckenrad-
e.
oppel— —. *Sich* Zahnrad mit
zähnen.
en *m.* (Buchdr.). *Screw-chase.* Châssis

keil *m.*, **Keilmaschine** *f.* (Art.).
h winch-handle and screw for elevating.
le mire à vis.
n., **Ringschraube** (Schloss.). *Eye-*
nneau *m.* à vis.
n., **—winde** *f.*, **Hebeschraube,**
rmanusschraube (Bauw.). *Jack-*
w-jack. Vérin *m.*, cric *m.* à vis.
n. (Schiffb.). *Sich* Schrauben-
chiff.
use *f.* (Wasserb.). *Sluice with screws.*
à vis.
ss *n.*, **—kuppelungsmuffe** *f.*
Turnbuckle. Manchon *m.* fileté à
és.
ssel *m.* (Techn.). *Screw-key, screw-*
crew-spanner. Clef *f.* à vis, clef à
ef de service.
glischer —, Universalschlüssel
versal-. *Universal screw-wrench,*
ch, monkey-spanner. Clef anglaise,
rselle.
gabelförmiger —. *Fork-wrench.*
rche.

Schraubenschlüssel, offener —. *Open* or *opened key.* Clef ouverte.
S— —, Schlüssel zum Ausschrauben des Pistons (Büchsenm.). *Nipple-wrench, triarmed nipple-wrench.* Clef de cheminée, tourne-cheminée *m.*
S—schneideisen *n.*, **—blech** *n.* (Schloss.). *Screw-plate.* Filière *f.*, filière simple, filière à vis.
S—schneide . . . —bank *f.*, **selbstthätige** — (Techn.). *Selfacting screw-cutting lathe.* Tour *m.* à fileter automate.
S— —kluppe *f.*, **Schneidekluppe** (Schloss.). *Stocks pl. and dies pl., screw-stocks pl.* Filière double.
S—schneiden *n.* (Techn.). *Screw-cutting, screwing.* Taraudage *m.*, filetage *m.*, opération *f.* de fileter *ou* de tarauder. *Sich* Schrauben schneiden *unter* Schrauben.
S—schneider *m.* (Arbeiter in Gewehrfabriken). *Barrel-breecher.* Enculasseur *m.*, garnisseur *m.*
S—schneidmaschine *f.* (Techn.). *Screw-cutting engine, crew-cutter.* Machine *f.* à tarauder, machine à fileter, machine à tailler les vis.
S—schneidzeug *n.* für hölzerne Schrauben (Techn.). *Screw-box, devil.* Filière *f.* à bois.
S—sicherung *f.* (Techn.). *Nut-lock, screw assuring.* Arrêt *m.* de sûreté des vis.
S—spindel *f.* (Techn.). *Sich* Schraube, auswendige.
S— — einer Druckerpresse. *Spindle.* Vis *f.* de la presse.
S— —, Patronenspindel, Patronendrehbank *f.* (Drechsl.). *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.
S—spitze *f.*, **Zapfen** *m.* (Buchdr.). *Pivot.* Pivot *m.*
S—steigung *f.* (Schiffb.). *Pitch of a screw.* Pas *m.* de l'hélice.
S—steuerung *f.* (Lok.). *Screw reversing-gear.* Chanchement *m.* de marche à vis.
S—steven *m.* (Schiffb.). *Screw-post.* Étambot *m.* de l'hélice.
S—stöpsel *m.* (Büchsenm.). *Screw-plug.* Vis-bouchon *f.*
S—strecke *f.* (Spinn.). *Screw-gills, screw drawing frame.* Banc *m.* d'étirage à vis.
S—teilmaschine *f.* (Mech.). *Screw-dividing machine.* Machine *f.* à diviser à vis.
S—tute *f.* (Bergb.). *Sich* Trompete.
S—ventil *n.*, **—hahn** *m.* *Screw-down valve, screw-down cask, screw-valve.* Soupape *f.* d'hélice.
S—ventilator *m.* (Masch.). *Helicoidal-ventilator.* Ventilateur *m.* hélicoïdal.
S—verbindung *f.* der Wasserleitung zwischen Tender und Lokomotive (Eisenb.). *Union-screw* or *joint.* Raccord *m.* à vis.
S—verschluss *m.* (Art.). *Screw-closer.* Fermeture *f.* à vis.
S—welle *f.* (Schiffb.). *Sich* Schraubenachse.
S— —nleitung *f.* (Schiffsmasch.). *Line of shafting.* Ligne *f.* d'arbres.
S— —ntunnel *m.* (Schiffb.). *Shaft-passage, shaft-alley.* Tunnel *m.*, coffre *m.* de l'arbre de l'hélice.
S—winde *f.* *Screw-jack.* Vérin *m.*, verrin *m.*, cric *m.* à vis.

Schraubenwindung *f.* (einmaliger Umgang eines Gewindes) (Techn.). *Spire.* Spire *f.*

S—ziehband *n.*, **Protzschemelband** mit Schraubenenden (Art.-Fahrz.). *Bolster-yoke-hoop of limber.* Étrier *m.* de sellette à bouts taraudés, étrier d'essieu en fer à bouts taraudés.

S— —, Ziehband, Achsband mit Zwinge (Fuhrw.). *Yoke-hoop.* Étrier d'essieu à bouts taraudés.

S—zieher *m.* (Techn.). *Screw-driver, turn-screw.* Tournevis *m.*

S— —, Krätzer *m.* (um altes Werg etc. aus den Stopfbüchsen zu ziehen) (Masch.). *Packing-worm, wad-hook.* Baguette *f.* à déboucher, tire-étoupe *m.*, tire-bourre.

S—zirkel *m.* (Techn.). *Screw-divider, screw-compasses pl.* Compas *m.* à vis, compas à ressort, compas élastique.

S—zwinge *f.* *Sieh* Schraubzwinge.

Schrei *m.*, **Deul** *m.* beim Stahlfrischen (Met.). *Ball, bloom, lump of fined steel.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.* d'acier.

Schreib . . . —apparat *m.* von Morse (Tel.). *Writing-receiver, Morse ink-writer.* Récepteur *m.* écrivant, appareil-Morse *m.* écrivant.

S—diamant *m.*, **Glaserdiamant.** *Writing-diamond.* Diamant *m.* pour écrire *ou* dessiner sur le verre.

S—feder *f.*, **Feder.** *Pen.* Plume *f.* à écrire.

S— — (Tel.). *Writing-spring.* Ressort *m.* écrivant.

S—fernsprecher *m.*, **Phonotelegraph** *m.* (Tel.). *Phonotelegraph.* Phonotélégraphe *m.*

S—griffel *m.* *Style.* Style *m.*

S—hebel *m.* beim Morse-Apparat (Tel.). *Writing-lever.* Levier *m.* écrivant.

S—kies *m.*, **Wasserkies, Markasit** *m.* (Miner.). *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

S—magnet *m.* (von Siemens) (Tel.). *Writing-magnet.* Aimant *m.* écrivant.

S—maschine *f.* *Type writer.* Machine *f.* à écrire.

S—papier *n.* (Pap.). *Writing-paper.* Papier *m* à écrire, papier d'écriture.

S—pergament *n.* *Parchment.* Parchemin *m.* ordinaire à écrire.

S— —, ganz feines —, Jungfernpergament (aus Häuten ungeborener oder saugender Kälber) (Perg.). *Vellum.* Vélin *m.*, parchemin vierge.

S—rädchen *n.*, **—scheibe** *f.* (Tel.). *Printing-disk.* Molette *f.*

S—schrift *f.* (Buchdr.). *Printing-type which imitates written letters.* Caractère *m.* d'écriture.

S— —, rechts geschobene und laufende französische — (Kalligr. u. Buchdr.). *French sort of writing-letters, script-type in imitation of that sort of handwriting.* Coulée *f.*, écriture *f.* coulée.

S—stift *m.*, zugespitzter Stahlstift (Tel.). *Style.* Style *m.*, stylet *m.*

S— —apparat *m.* *Sieh* Reliefschreiber.

S—tafel *f.* *Tablet.* Tablettes *f. pl.*

S— —, Notizbuch *n.* (Feldm. u. Kriegsw.). *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*

S— —pergament *n.* (Perg.). *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes.

Schreibtelegraph *m.* (Tel.). *Writing-telegraph, ink-writer.* Appareil *m.* écrivant, télégraphe *m.* écrivant.

Schreiben *n.* oder **Strich** *m.* eines auf Papier etc. (Miner.). *Trace on paper, mineral soils paper).* Tachure *f.*, trait le papier.

S—, Rund— n., Cirkular *n.* (Han *cular, circular letter.* Lettre *f.* circul

Schreibersit *m.*, **Dyslytit** *m.*, **Ph nickeleisen** *n.* (im Meteoreisen) *Schreibersite, dyslitite.* Schreibersite *f.*

Schreien *n.* des Zinns (Techn.). *S* schen.

Schreiner *m.* *Sieh* Tischler.

S—drehbank *f.* *Double center-lathe.* à deux points.

S—kunst *f.*, **Tischlerkunst.** *Jo* nuiserie *f.*

S—säge *f.* *Joiner's saw.* Scie *f.* à

Schrick! (Kommand., Seew.). *Check!*

Schricken ein Ende (Seew.). *To check* Choquer, filer à la demande.

Schrift *f.* (geschriebene). *Writing, h letters pl.* Écriture *f.*, caractères *m.*

S—, Type *f.*, **Buchstabe** *m.* *Letter, type, printing-type, character.* caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* tiqua, Kursivschrift, Fraktu kel, Minuskel.

S— mit dünnen Linien auf dem Au druck.). *Hair-line.* Types *m. pl.* d

S— zwischen der grossen und klein **Real** *f.* (Buchdr.). *Eight lines pica* canon *m.*

S— ohne Spatien zwischen den Lin druck.). *Solid matter.* Compositio espacée entre les lignes.

S— mit vertauschten Grund- und H (Buchdr.). *Writing with reversed h* Lettres *f. pl.* en chemise, lettres à l

S— zurückhalten (von anderen Setze druck.). *To plant sorts.* Retenir le

S— nicht hoch genug (Buchdr.). *Lo* Types *m. pl.* rentrants.

S— fehlt (Buchdr.). *Type wanted.* manque.

S— aus dem Schriftkasten nehmen *To pick up letters.* Lever la lettre.

S—, die — fällt ab (Buchdr.). *The broken.* Les lettres couchent.

S—, die — schmutzt (Buchdr.). *The blotted.* Les caractères bavochent.

S—, die — steht schief (Buchdr.). *hangs.* La lettre chevauche.

S—, die — waschen (Buchdr.). *To type.* Brosser les lettres.

S—, abgefallene — (Buchdr.). *B* Lettre *f.* tombée, lettre marchée.

S—, dicke — (Buchdr.). *Bold face.* épais.

S—, fette —. *Fat letter.* Caractèr

S—, gedrängte — (Buchdr.). *Cl cramped work.* Composition *f.* serré

S—, gotische — (Buchdr.). *Bla letters, old English.* Caractère gothic, allemand.

S—, gerade, stehende — (Buchdr. *Roman type.* Caractère romain.

S—, geschwänzte — (Buchdr.). *long* or *descending letters.* Lettre à

t, grobe —. *Letters pl. of a large size.* caractère.
it grober —. *With letters of a large size.* os caractère.
rosse —. *Large text, large type* or *hand.* re *f.* grosse, grosse *f.* anglaise, gros ère.
leine —. *Letters pl. of a small size.* caractère.
it kleiner —. *With letters of a small* En petit caractère.
aufende, liegende, geschobene —. *ng hand.* Écriture *f.*, coulée.
mittlere — (Buchdr.). *Round text.* re en moyenne.
ande —, Rund—. *Roundhand.* Ronde iture ronde.
chmutzige, schmierige — (Buchdr.). *writing.* Écriture boueuse.
chwabacher — (Buchdr.). *German* Italique *m.* allemand.
skanische —, tuskische — (Schrift- g, wobei die sonst fetten Striche fein ie feinen fett sind). *Tuscan.* Tuscain *m.*
af einem Kupfer- oder Stahlstiche etc. rst.). *Letter, letter-press.* Lettre *f.*
Abdruck *m.* vor aller —. *First proof, proof.* Estampe *f.*, gravure *f. ou* épreuve ant toutes lettres, épreuve d'artiste, re de remarque.
Abdruck vor der — (d. i. noch ohne hnung des Gegenstandes [Name des lers und Verlegers, Dedikation etc. n schon angegeben sein]). *Proof before* Épreuve avant la lettre, (on distingue : épreuve avant la lettre, les armes et licace, épreuve avant la lettre avec les et la dédicace, épreuve avant toutes , seulement avec les armes *ou* même les armes etc.).
Abdruck mit gerissener — (nur ganz mit der Nadel vorgezeichnet, noch nicht dem Stichel verstärkt oder verziert). Épreuve avec la lettre grise, épreuve la lettre tracée à la pointe sèche, re avec la lettre tracée.
Abdruck mit offener — (nur in den en Umrissen gezeichnet, noch nicht fiert oder verziert). *Proof.* Épreuve avec re grise, épreuve avec la lettre tracée ointe.
Abdruck mit der —. *Print.* Épreuve a lettre.
Abdruck mit ausgeschliffener, ausge- er, hinweggenommener —. *Print with letters.* Épreuve avec la lettre effacée levée.
Abdruck mit ausradierter —. *Print with letters.* Épreuve avec la lettre grattée.
Abdruck mit überlegter — (bei dem Auflegen eines dünnen Papiers auf die der Mitabdruck der Schrift verhindert n ist, um den Abzug als vor der Schrift ht erscheinen zu lassen). *Print with letters.* Épreuve avec la lettre , cache-lettre *m.*
fasch.). *Sieh* Teilung eines Zahn- s.
ordnung *f.* (Auslegen der Schrift) dr.). *Display of type.* Arrangement *m.* pes.

Schrifterz *n.*, **Weisstellur** *n.*, (z. T.) **Sylvanit** *m.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.). *Graphic tellurium, graphic gold, yellow tellurium, sylvanite.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, sylvane *m.* or *m.* graphique.
S—giesser *m.* *Type-founder, letter-founder, type-caster.* Fondeur *m.* de caractères, fondeur de lettres.
S—giesserei *f.* *Type-foundry, letter-foundry.* Fonderie *f.* de caractères, fonderie de lettres.
S—granit *m.*, **Pegmatit** *m.*, **hebräischer Stein** *m.* (Petrogr.). *Graphic granite, graphic stone.* Granit *m.* graphique, pegmatite *f.* graphique, granit hébraïque.
S—höhe *f.*, **Papierhöhe** (Buchdr.). *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.
S—justierer *m.*, **—berichtiger** *m.* (Buchdr.). *Type-justifier.* Globuleur *m.*
S—kasten *m.*, **Setzkasten** (Buchdr.). *Letter-case.* Casse *f.*, case *f.*
S— —, den — füllen (Buchdr.). *Laying a case.* Mise *f.* en casse.
S— —, oberer — (Buchdr.). *Back-boxes pl.* Haut *m.* de casses.
S— — voll Lettern (Buchdr.). *Case-full.* Cassettée *f.*
S— —schrank *m.* (Buchdr.). *Cupboard for cases.* Cassier *m.*
S—kegel *m.* (die Dicke der Lettern in der Richtung der Höhe der Buchstaben gemessen) (Schriftgiess.). *Body* or *shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.
S— —, starker, fetter — (Buchdr.). *Fat face, fat letter.* Corps gros.
S—locher *m.* (bei den automatischen Telegraphen) (Tel.). *Puncher.* Compositeur-perforateur *m.*
S—metall *n.*, **—zeug** *n.*, **Zeug** (Buchdr., Schriftgiess.). *Type-metal.* Métal *m.* à fondre des caractères, métal servant aux caractères.
S—mutter *f.*, **Matritze** *f.*, **Form** *f.* (Schriftgiess.). *Matrice, matrix.* Matrice *f.*
S—probe *f.* (Schriftgiess. u. Buchdr.). *Specimen-book, specimen of printing-types.* Specimen *m.* de fondeur, épreuve *f.*, échantillon *m.* de caractères d'imprimerie.
S—schneidekunst *f.* (Buchdr.). *Form-cutting.* Gravure *f.* de caractères.
S—seite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.
S— —, Seite, Kolumne *f.* (Buchdr.). *Page.* Page *f.*
S—setzer *m.*, **Setzer** (Buchdr.). *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.
S—stecher *m.* *Letter-engraver.* Graveur *m.* des lettres.
S—stempel *m.*, **Stempel, Patrize** *f.* (Schriftgiess.). *Punch.* Poinçon *m.*
S—stück *n.* (der stückweise Satz) (Buchdr.). *Packet.* Paquet *m.*
S—tellur *n.* *Sieh* Schrifterz.
S—verteilung *f.* (Buchdr.). *Lay of the case.* Distribution *f.* de la casse.
S—zeilen durchschiessen (Buchdr.). *To lead, to inter-line.* Interligner les blancs.
S—zettel *m.* (Schriftgiess.). *Bill of a fount.* Police *f.* pour une fonte de caractères.
S—zeug *n.* *Sieh* Schriftmetall.
Schriften *f. pl.* **unterlegen** (Buchdr.). *To raise the letter-press, to underlay.* Rehausser, taquonner.
S— versetzen (Buchdr.). *To use up the fount.* Épuiser les caractères.

Schrittzähler *m.* *Pedometer, steps-teller.* Pédomètre, compte-pas *m.*

Schrobbeln (Spinn.). *Sich* Schrubbeln.

Schrob-, Schrubb-, Rauhhobel *m.* (Tischl.). *Round-nosed plane, jack-plane.* Riflard *m.*, rabot *m.* debout.

Schroff, abschüssig (vom Ufer oder der Küste gesprochen) (Seew.). *Abrupt.* Escarpé, brusque.

Schropp . . . —eisen *n.* (Tischl.). *Strong-jack grooving-iron.* Fer *m.* du bouvet simple à dégrossir.

S—hobel *m.* *Sich* Schrobhobel.

S— —eisen *n.* (Techn.). *Round-nose plane-iron.* Fer du riflard, fer du rabot rond.

S—messer *n.* für Küfer. *Cooper's heading-knife.* Plane *f.* à foncer pour tonneliers.

Schroppen. *Sich* Schrubben.

Schrot *n.* *Sich* Flintenschrot.

S— (zerhackte Eisenstücke, Spieker, kleine Kugeln etc.) (Seew.). *Langrel.* Mitraille *f.*

S— (abgehauenes Stück Eisen oder Holz). *Trunk, log, chipping.* Enlevure *f.*

S— (der vollständige Ausbau eines eckigen Schachtes durch aufeinander liegende Jöcher) (Bergb.). *Solid timbering of a shaft with cribs.* Châssis *m.* de cuvelage.

S— (eine Korngrösse von Kohlen in der Aufbereitung) (Bergb.). *Small shot.* Grain *m.*

S— (Müll.). *Coarse ground corn, groats pl.* Blé *m.* égrugé.

S— machen. *To make groats.* Rengrainer.

S— der Münzen (Münzw.). *Brutto-weight of coins, due weight.* Poids *m.* total.

S— und Korn *n.* der Münzen (Münzw.). *Alloy and standard.* Alliage *m.* et titre *m.* *Sich* Korn (Münzw.).

S—, Schrote *f.* des Tuchs (Tuchf.). *Selvedge, list.* Lisière *f.*

S—axt *f.* *Wood cleaver's axe.* Cognée *f.* de bûcheron.

S—balken *m.* (zu Handhabungsarbeiten) (Art.). *Parbuckling-slide.* Poutrelle *f.* pour manœuvres de force, poutrelle de manœuvres.

S—beutel *m.* (Art.). *Grape-shot.* Grappe *f.* de raisin.

S—bohrer *m.* (Schiffb.). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe.

S—eisen *n.* (grober Meissel) (Steinbr. u. Schmied.). *Great chisel.* Ébarboir *m.*, ébauchoir *m.*

S— —, Stechbeitel *m.* (Zimm., Tischl.). *Former, ripping-chisel.* Fermoir *m.*, ciseau *m.* à planche.

S—fäustel *m.* (Minierk.). *Hack-iron.* Masse *f.* à tranche.

S—feile *f.* (Schloss.). *Planchet-file.* Lime *f.* à ébarber.

S—form *f.* (eiserne Pfanne zum Giessen des Gewehrhagels). *Card.* Fond *m.*, passoire *f.*

S—haken *m.* (Metalldr.). *Heel-tool, hook-tool, with cutting-surface resembling that of the round tool.* Crochet *m.* dont le tranchant a la forme de la gouge.

S—hammer *m.* (Pflast.). *Iron-hammer for breaking paving stones.* Couperet *m.*

S— —, Stiel— (Schrotmeissel mit Stiel) (Schmied.). *Chop-hammer.* Marteau *m.* à tranche.

S—hobel *m.* *Sich* Schrobhobel.

S—holz *n.* des Sappeurs (Befest.). *Skid.* Poutrelle *f.* de rampe.

Schrotkasten *m.* (Müll.). *Bran-chest.* dinage *m.*

S—leiter *f.* (um Fässer in oder aus K zu schroten). *Drayman's ladder, pulling-* Poulain *m.*

S—mehl *n.* (Müll.). *Coarse meal, gro* Grosse farine *f.*, gruau *m.*

S—meissel *m.* der Drechsler, **Röh** *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.* à éba *Sich* Hohlmeissel.

S— — (Schloss., Schmied.). *Chisel for iron when heated, rod-chisel, hot-chisel.* *m.* à chaud, tranche *f.* *Sich* Abschro

S—meissel *m.*, **Balleneisen** *n.* (Z *Dressing-chisel.* Ébauchoir *m.*

S—messing *n.* (Met.). *Latten-clippi* Mitraille *f.* de cuivre jaune, laiton *m.* en petites pièces, (Epingl.:) courtailles

S—mühle *f.* (Müll.). *Mill for rough-g corn, kibbling-mill.* Moulin *m.* à égruger

S—remedium *n.*, **Remedium** am (Münzw.). *Allowance in weight.* Tolér *ou* remède *m.* de poids.

S—rost *m.* des Brettsägers (Zimm.). S *scaffold, scaffold for sawing longways.* H trêteau *m.*, baudet *m.* du scieur de long

S—sack *m.* (Seew.). *Langrel-bag.* Sac sachet *m.* de mitraille.

S—säge *f.*, **Kerbsäge, Quersäge, Tr säge, Schülpsäge,** (Schiffb.:) **Treck** *Trim-saw, cross-cut saw, pit-saw.* Scie charpentier, scie à débiter, scie de t scie à deux mains, scie à hansart.

S— —, Spaltsäge, Dielensäge, säge (Zimm.). *Long saw, pit-saw,* Scie du scieur de long, scie de long, partout *m.*

S—schere *f.* *Plate-shears pl.* Cisaille

S—schuss *m.* mit einer Flinte. *Sho fire-lock with small-shot.* Coup *m.* à pl chasse.

S— — (Art.). *Sich* Traubenkartä

S—seil *n.* (Küf.). *Rope to let casks do a cellar, parbuckle-rope.* Câble *m.* d'en *Sich* Schrottau.

S—sieb *n.*, **erstes Körnsieb** *Parchment-sieve, first sieve, first gra* Guillaume *m.*

S— —, feines —. *Fine granulator* laume en fin.

S—stahl *m.* (Drechsl.). *Turner's tool.* *m.*, gouge *f.*

S—tau *n.* (Tau um schwere Fässer a niederzubewegen) (Seew. etc.). *Parbuck* vire *f.*

S—turm *m.* (zum Anfertigen von (Met.). *Shot-tower.* Tour *f.* à fondre la

S—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Plu plummet.* Niveau *m.*, chas *m.* *Sich* wage.

S—winde *f.* (Küf.). *Windle, whimple.* linet *m.*

Schrote *f.* des Tuchs. *Sich* Schrot.

Schroten, auf— (irgend einen s Körper auf Schrotbäumen aufwärts be (Art., Seew. etc.). *To mount by parbu parbuckle.* Trévirer, faire monter un d'artillerie etc. le long de poutrelles nœuvres.

n ein Fass etc. *To lower a cask etc. by , to shoot down, to dismont by par-* Descendre un tonneau etc. à laide virer.
Malz (Bierbr.). *To grind the malt.* e malt.
Korn etc. (Bierbr., Bäck.). *To rough-bruise.* Égruger.
Metall (mit dem Schrotmeissel bear- *To work with the chisel, to chisel, to* riner, ciseler.
oder Metall aus dem Groben hobeln) *To rough-plane.* Décroûter.
m. (Münzplatte) (Münzw.). *Coin-plate, nk.* Flan *m.*, flaon *m.*
—e ausschlagen oder **plätten** *To flatten* or *to planish the planks.* flans.
mer *m.*, **Plätthammer** (Münzw.). *-hammer, planishing-hammer, plank-* Flatoir *m.*
ge *f.*, **grosse Zange** (Schmied.). *ngs pl.* Étangue *f.*, étanque, grande
en *n.*, **Abfalleisen.** *Scrap-iron. pl. ou* riblons *m. pl.* de fer.
Breche *f.* (Ackerb. etc.). *Sich* racke.
maschine *f.*, **Reisskrämpel** *f. Scribbling-machine, scribbler.* Drousse *f.*, *f.*, briseuse *f.*, carde *f.* à nappes.
n, schrobbeln die Streichwolle *To scribble.* Drosser, drousser, scribler. (Spinn.). *Scribbling.* Droussage *m.*, *m.*, cardage *m.* en gros de la laine.
n, schrobben das Holz (Tischl.). *roughly, to jack* or *to jack down stuff, off, to rough-plane timber.* Corroyer, l'ouvrage.
Schiff (Seew.). *To scrub, to scour the* Balayer le bâtiment.
Boden des Schiffes — oder **ab-ben.** *To scrub (or to hog)* or *to bottom of a vessel.* Goreter la carène id d'un bâtiment.
nigen) das Ankertau (Seew.). *To to clean the cable.* Laver *ou* nettoyer

r *m.*, **Farken** *n.* (Seew.). *Scrubber,* beret *m.*, goret *m.*, balai-goret *m.*
verglühen (Porz.). *To give the ing to porcelain.* Dégourdir la porce- etc.
Verglühen *n.* (erstes schwaches (Porz.). *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* rdi de la porcelaine dure etc.
n. *Sich* Schrubben.
eines Gewölbes (Mech.). *Sich* Druck.
n. (Bauw.). *Sich* Sturmband.
n. in einem Schranke (Tischl.). Layette *f.*
gkeit *f.* (Mech.). *Sich* Abschee-estigkeit.
e *f.*, **—karren** *m.* (Eisenb. etc.). *rrow.* Brouette *f.*, (à deux roues:) u *m.*
ransport *m.* (Eisenb.). *Weeling in* Terrassement *m.* au tombereau.
en *m.* einer Büchse (Büchsenm.). *Sich* asten.

Schublade *f.* eines Tisches etc. *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*
S— —nschrank *m.* (Tischl.). *Cabinet, chiffonier.* Cabinet *m.*, chiffonière *f.*
S—lehre *f.* (Tischl.). *Sich* Schieblehre.
S—riegel *m.*, **Schiebriegel** (Schloss.). *Fastener, sliding-bolt* or *sliding-bar, sash-bolt.* Targette *f.*, verrou *m.* glissant, barre *f.*
S— — mit Schwanenhals, **Zug-riegel, Baskülenriegel.** *Sich* Basquill.
S— — auf einem Bleche, **Nachtriegel.** *Slip-bolt.* Verrou monté sur platine.
S— —, Schieber *m.* am Sicherheitsschloss. *Safety-bolt.* Targette de sûreté.
S— —schloss *n. Sich* Schloss ohne Feder.
S—schienen *f. pl.* des Schleppwechsels (Eisenb.). *Switch-rails pl.* Rails *m. pl.* mobiles du changement de voie.
S—spannung *f.* (Mech.). *Shear* or *tangential stress.* Tension *f.* tangentielle; cisaillement *m.*
S—stange *f. Sich* Lenkstange.
S— —, Leitstange für Morgan'sche Schaufelräder (Schiffb.). *Driving-rod.* Bielle *f.* directrice.
S—stuhl *m. Sich* Bandmühle.
S—wechsel *m.* (Elektr.). *Sliding-contact.* Commutateur *m.* à glissement.
S—winkel *m.* (Drechsl. etc.). *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* coulante. *Sich* Tiefenmaass.

Schuh *m.* (Schuhm.). *Shoe.* Soulier *m.*
S—, Fuss *m.* als Maass. *Foot.* Pied *m.*
S—, gusseiserner — (Brückenb.). *Cast-iron shoe.* Bout *m.* en fonte.
S— des Lasseisens (Giess.). *Nose of the tapping-bar.* Bout de la perrière.
S— der Lanze (der Eisenbeschlag am Fussende der Lanze) (Kriegsw.). *Shoe, lance-shoe.* Sabot *m.*, bout de lance.
S— einer ledernen Säbelscheide (Waffenschm.). *Chape.* Bout de fourreau de sabre en cuir, bouterolle *f.*
S— eines Rumpfzeuges (zum Einstreuen des Mahlgutes) (Müll.). *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*, anche *f.*, auget *m.* de la trémie d'un moulin.
S— eines Pfahls. *Sich* Pfahlschuh.
S— unter einem Mast, **Mastsohle** *f.* (Schiffb.). *Step.* Sole *f.*
S—block *m.*, **Schenkel- und Fallblock** (Seew.). *Shoe-block, leg- and fall-block.* Poulie *f.* double de pantoir-et-drisse, galoche *f.* de pantoir-et-drisse.
S—bremse *f.* (Eisenb.). *Sich* Schlittenbremse.
S—leisten *m. Last of a shoe, shoe last.* Forme *f.* à un seul pied.
S—macher *m.*, **Schuster** *m. Shoe-maker, boot- and shoe-maker, cord-wainer.* Cordonnier *m.*, bottier *m.*
S— —ei *f.*, **Schusterei** *f. Boot- and shoe-making-, shoe-making.* Cordonnerie *f.*, botterie *f.*
S— —span *m. Sich* Span.
S—nagel *m.* (Nagelschm.). *Shoe-nail.* Caboche *f.*
S— — (eine Art Drahtstifte) (Schuhm.). *Wire-tack for shoes.* Béquet *m.*, becquet *m.*, cloubecquet *m.*
S—wichse *f. Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Schuhzwecke *f.* (Schuhm.). *Shoe-nail, shoe-pin, shoe-tack, wire-tack.* Clou à souliers, clou de cordonnier.

Schuhen, einen Pfahl. *Sieh* Anschuhen.

Schul . . . —sattel *m.* (Sattel). *Manage-saddle, pique-saddle.* Selle *f.* à piquer, selle de manège.

S—schiff *n.* (Seew.). *School-ship, training-ship.* Bâtiment-école *m.*, vaisseau-école *m.*

S—trense *f.* (Reitsch.). *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manège, bridon *m.* ordinaire.

Schulen laufen (vom Winde gesagt) (Seew.). *To be dead calm.* Être au conseil.

Schülp . . . —bohrer *m.* (Seew.). *Sieh* Schrotbohrer.

S—säge *f.* *Sieh* Schrotsäge.

Schülpe *f.*, **Laughals** *m.* (Muschel, die sich ans Schiff setzt) (Seew.). *Barnacle* or *shell.* Coquillage *m.*, cravans *m. pl.*

Schulter *f.* (Befest.). *Shoulder.* Épaule *f.*

S—, Ächselung *f.* an einem Zapfen (Zimm.). *Peg-shoulder, shoulder.* Arasement *m.*, épaulement *m.* d'un tenon.

S— Ansatz *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.). *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.

S—band *n.* (Zimm.). *Sieh* Achselband, Winkelband, oberes *und* Kopfband.

S—gehenk *n.* *Sieh* Degengehenk.

S—mauer *f.* (Bauw.). *Shouldering-wall.* Épaulement *m.*

S—punkt *m.* (Befest.). *Shoulder-point.* Point *m.* d'épaule.

S—stück *n.* *Sieh* Epaulett.

S—wehr *f.*, **Seitenwehr, Flügelwehr, Seitendeckung** *f.* (Befest.). *Flanking-traverse, epaulment.* Épaulment *m.*, paraflanc *m.*

S—winkel *m* (Befest.). *Angle of the shoulder.* Angle *m.* d'épaule.

Schultern, das Gewehr (Kriegsw.). *To shoulder arms.* Porter l'arme.

Schuner *m.* (Seew.). *Sieh* Schoner.

Schuppe *f.* (Naturg.). *Scale.* Écaille *f.*

Schüppe *f.*, **Schaufel** *f.*, **eiserne** — für Erdarbeiten). *Scoop, shovel.* Écoupe *f.* *Sieh* Schaufel.

Schuppen *m.* (Bauw.). *Shed, hut, codge, cabin.* Hangar *m.*, loge *f.*, échoppe *f.*, hutte *f.* *Sieh* Anbau, Anwurf *und* Scheune.

S—epaulett *n.* (Kriegsw.). *Wing, brass-scale shoulder-strap.* Épaulette *f.* à écailles.

S—förmig (Bauk., Orn.). *Sieh* Dachziegelförmig.

S—glätte *f.* (Met.). *Sieh* Goldglätte.

S—ketten *f. pl.* am Helm (Kriegsw.). *Mailed chin-thongs pl.* Jugulaires *f. pl.* en laiton.

S—tapete *f.*, **Bergamasker —.** *Scalloped tapestry of Bergamo.* Écaille *f.*

S-verzierung *f.* (Bauk., Orn.). *Scalloped moulding.* Ornement *m.* en écailles.

S— —, —werk *n.*, **Dachziegelverband** *m.* (Orn.). *Imbricated work.* Imbrication *f.*

Schuppig (Naturg.). *Scaly, squamous, scale-like.* Écailleux.

Schuppigkeit *f.*, **Abschuppen** *n.* (Porz.). *Scaling.* Écaillage *m.*

Schur *f.*, **Scheren** *n.* der Schafe (Ackerb.). *Shearing.* Tonte *f.*

S—bogen *m.* (Bauw.). *Sieh* Gurtbogen.

S—wolle *f.* (Wolle von lebenden Schafen) (Spinn.). *Fleece-wool, sheared wool, fleecings pl.* Laine *f.* de toison.

Schürbel *m.*, **Schirbel** *m.* (Met.). *B* Lopin *m.*

Schür . . . —eisen *n.*, **—haken** *m.*, **spiess** *m.*, **Feuerhaken, Ri** (Dampfm., Giess. etc.). *Poker, fire-l rake, coal-poker.* Ringard *m.*, perce *m.*, tisonnier *m.*, attisoir *m.*, attison

S—eisen *n.* (lanzenförmige Ei (Giess.). *Fire-slice, fire-iron, stoker.* à feu, ringard.

S—haken *m.*, **Stocheisen, Feu** (Lok.). *Poker, fire-hook.* Pique-feu Schüreisen.

S— — (kleiner) (Glasm.). *Small poker.*

S—loch *n.*, **Heizloch** (Met.). *fire-door, fire-hole.* Ouverture *f.* de chauffe *f.*, embrasure *f.*, porte *f.* d taquerie *f.*

S— — (Glasm.). *Sieh* Arbeitsloc

S—vorrichtung *f.* (Dampfk.). *stoker, automatic stoker.* Chargeur *m.* ou automatique.

Schüren das Feuer (Met.). *To stir, to stoke, to teaze, to poke, to revive.* tiser le feu, pousser le feu, aviver,

S—, an— das Feuer (Glasm.). *To the fire.* Râbler le feu.

Schürer *m.* *Sieh* Heizer.

Schurf *m.*, **Schürfung** *f.* (Bergb.). *searching, digging, trial pit.* Fouille *f.* de

S—hobel *m.* (Tischl.). *Sieh* Schr

Schürf . . . —arbeiten *f. pl.* *Searchi* Travaux *m. pl.* de recherche.

S—graben *m.* (Bergb.). *Trench m covering mineral beds.* Tranchée *f.* à l du minerai.

S—schein *m.* (Bergb.). *Grant.* ment *m.*

Schürfen (Bergb.). *To search for shodar, to burrow.* Faire des recherch creuser.

Schürfung *f.* *Sieh* Schurf.

Schurz *m.*, **Rauchfang** *m.* eines Kü (Bauw.). *Kitchen-mantle.* Manteau de cheminée.

S—fell *n.* *Leather-apron.* Tablier

S—holz *n.*, **Rauchfangholz, Ma Mantelbaum** *m.* (Bauw.). *Mantle-piece.* Poutre *f.* portant le mant de hotte.

S—rahm *m.* *Sieh* Rauchfang

S—rahmen *m.* (Minierk.). *Dutch-f case.* Châssis *m.* hollandais.

S—schliesse *f.* (Techn.). *Apron-cl f.* pour tablier.

S—werk *n.* (Verbindung mit gebohr (Zimm.). *Joining, assemblage with* Assemblage *m.* à clef

Schuss *m.* mit Projektilen aus einer oder einem Geschütze (Kriegsw.). *m.*, tir *m.*

S— aus einer Flinte. *Sieh* Flint

S—, Kanonen—. *Gun-shot, cannon* de canon.

S—, Abend—. *Evening-gun.* Coup

S—, Aufsatz—. *Point-plank-f* buten-blanc.

S—, blinder —. *Gun fired with p* Coup de canon à poudre.

S—, Centrum—. *Central shot,* Coup qui atteint le blanc.

elevierter oder **erhöhter —.** *Sich* onsschuss.
lier—. *Enfilading-fire.* Tir d'enfilade.
l—. *Missed shot, missing.* Coup bleu, ıqué.
(—, Göll—, Prell—, *Ricochet fire.* ochet.
enkter —. *Sich* Depressions-
nat—. *Shell-fire.* Tir à obus.
nd— (Seew.). *Shot under water.* Coup dans l'œuvre vive.
rekter —. *Indirect fire.* Feu *m.* in-
tätsch—. *Case-shot fire.* Tir à mi-
gel—. *Solid-shot fire.* Tir à boulet.
gen—. *Morning-gun.* Coup de diane.
ls— (Seew.). *Gun fired to hail a ship.* semonce.
nter, niedrig bestreichender —. *hot.* Tir rasant *ou* de plein fouet.
ırfer —. *Round of round-shot, round ot.* Coup de canon tiré à projectile.
rapnel—. *Shrapnel-fire.* Tir à obus
h—. *Plunging-fire.* Tir plongeant, t.
fender —, Treffer *m.* *Hit.* Coup
orener —. *Random-shot.* Tir perdu. —, der im vollen Fluge (ohne vorher schlag zu machen) trifft. *Shot which bject without grazing.* Tir de plein
Absegeln (Seew.). *Gun fired for sailing.* partance.
ote Werk (Seew.). *Shot in the upper corks.* Coup de canon dans l'œuvre
hen Wind und Wasser (Seew.). *Shot vind and water.* Coup de canon à ıu.
n — thun. *To fire a shot, to make* Tirer un coup.
reichen vom —, links (rechts). *To left (right) of the line of fire.* Porter (à droite).
; der cylindrischen Kessel) (Maschb.). *belt of the cylindrical shell of a boiler.* du corps des chaudières cylindriques.
b.). *Blast, shot.* Coup, tir.
len Besatz herauswirft, **versagter —** *Blown-out shot.* Tir raté.
Loch) hat nicht gewirkt (Bergb.). *is lost.* Le trou n'a pas travaillé.
—. Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.* *Weft, woof.* Trame *f.*
e *f.* (Bergb.). *Sich* Schutzbühne.
n. (Bauw.). *Sich* Pultdach.
e *f.* (die durch die Seelenachse des rohrs gedachte vertikale Ebene) (Art.). *direction.* Plan *m.* du tir.
n. (Web.). *Sich* Fach.
ı *m.*, **Eintragfaden** (Web.). *Shoot, the weft.* Duite *f.*
uch *m.* (Web.). *Breaking of the warp-* Rupture *f.* de la duite.
r *m.* (Art.). *Error in pointing.* Erreur ntage.

Schussfeld *n.* (Art.). *Scope of fire.* Champ *m.* de tir.
S—garn *n.* (Web.). *Weft, woof, filling.* Trame *f.*
S—gerinne *n.* eines Wasserrades (Wasserb.). *Straight channel.* Coursier *m.* droit, coursière *f.* droite, auge *f.* droite.
S— — (ein stark fallendes Gerinne) (Aufber.). *First launder of the labyrinth.* Coursier à courant rapide.
S—korrektur *f.* (Art.). *Rectification of firing.* Réglage *m.*, correction *f.* du tir.
S—linie *f.* *Line of fire.* Tir, ligne *f.* de tir.
S—liste *f.*, **Schiessbuch** *n.* (Kriegsw.). *Practice-reports pl., target-practice book.* Contrôle *m. ou* état *m.* du tir.
S—rakete *f.* (Art.). *Ground-rocket pl.* Fusée *f.* de guerre à ricochet.
S—riegel *m.*, **Netzriegel** (Zimm.). *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.
S—spule *f.*, **Einschussspule, Eintragspule** (Web.). *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoulle *f.*, époule *f.*, époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*
S—spulmaschine *f.* (Web.). *Weft-winding machine.* Machine *f.* à cannettes, cannetière *f.*, trameuse *f.*
S—tafel *f.*, **Wurftafel, Schiesstabelle** *f.*, **Wurftabelle** (Art.). *Practice-table, range-table.* Table *f.* de tir.
S—tenne *f.* (Wasserb.). *Large projecting front of a weir.* Couronnement *m.* large d'un déversoir.
S—wächter *m.* (Web.). *Warp protector.* Garde-trame *m.*
S—waffe *f.* *Sich* Gewehr.
S—weite *f.*, **Wurfweite** (Art.). *Range, amplitude.* Portée *f.*, amplitude *f.*
S— — des Normalpulvers. *Standard-range.* Portée de la poudre-type.
S— —, ausser —. *Out of reach, beyond the range, out of shot* or *range.* Hors de portée.
S— —, grösste —. *Greatest range.* Portée maximum, plus grande portée.
S— —, mittlere —. *Medium range, medium of range.* Portée moyenne.
S— —, auf —. *Within range, within reach of the guns.* À portée de canon, à portée de fusil.
S—zieher *m.* *Sich* Krätzer.
Schüsse *m. pl.* (Schützenbewegungen) (Web.). *Shots pl., picks pl.* Passées *f. pl.*
Schüsser *m.*, **Pochstempel** *m.* (Met.). *Stamp, stamper.* Pilon *m.*
Schuster *m.* *Shoemaker.* Cordonnier *m.*
S—pech *n.* *Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.
Schute *f.* (Seew.). *Barge, schuyt.* Gabare *f.*, chaland *m.*, barge *f.*
S—nführer *m.* (Seew.). *Barge-man, lighterman.* Chalandeau *m.*, chalandou *m.*, gabarier *m.*
Schutt *m.*, **Gerölle** *n.* (Bauw., Bergb.). *Rubbish, ruins pl.* Éboulis *m.*, décombres *m. pl.*
S—kegel *m.*, **—halde** *f.* (Geol.). *Alluvial cone, mound of boulder-stones.* Cône *m.* de déjection.
Schütt...—damm *m.*, **Erddamm** (Wasserb.). *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*
S—güter *n. pl.*, **Stürzgüter** (Handl., Schifff.). *Goods laden in bulk, bulk-load, cargo in grains.* Marchandises *f. pl.* chargées en grenier.

Schüttvorrichtung *f.*, **Begichtungsapparat** *m. Charging-apparatus.* Appareil *m.* de chargement.

Schüttel . . . —maschine *f.* (Pap.). *Shaking-machine.* Machine *f.* à mouvement va-et-vient transversal.

S—rost *m.* (Dampfm. etc.). *Shaking-grate.* Grille *f.* à mouvement va-et-vient.

Schütteln (Techn.). *To shake.* Secouer.

Schütten (Met.). *Sich* Stürzen.

Schüttern, Räumen der Sprengstelle von Ort im Tunnel (seit dem Bau des Arlbergtunnels gebräuchlich). *To clear the heading.* Déblayer, ramasser.

Schüttersäge *f.* (Techn.). *Billet-web.* Scie *f.* à bûches.

Schüttung *f.* mit Grand, **Beschotterung** *f.* (Eisenb., Strassenb.). *Ballasting.* Balastage *m.*

S—, obere —. *Top-ballasting.* Balastage *m.* seconde couche.

S—, untere —. *Bottom-ballasting.* Balastage première couche.

Schüttungsmaterial *n.*, **Bettungsmaterial** (Eisenb.). *Ballast, boxing-material.* Balast *m.*

Schutz *m.*, **Schütze** *f.*, **—brett** *n.*, **—falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.). *Sliding-valve, sash-gate of a sluice.* Vanne *f.* d'écluse. *Sich* Schütze.

S— (Seew.). *Shelter.* Abri *m.*

S—, Kohlen— (Schiffb.). *Coal-protection.* Protection *f.* au moyen du charbon.

S—blech *n.* für den Anker des Hughes'schen Apparates (Tel.). *Protective spring.* Ressort *m.* protecteur.

S—brett *n. Sich* Schütze.

S—bühne *f.*, **Schussbühne** (beim Schachtabteufen zum Schutz gegen das Sprengen) (Bergb.). *Shield, platform.* Appentis *m.*

S—dach *n.* über der Förderschale (Bergb.). *Cover overhead.* Toit *m.* de défense.

S— — (Bauw.). *Sich* Schauer.

S— — (Lok.). *Cab.* Toit de défense.

S—damm *m.* (Erdarb., Wasserb.). *Safety-embankment.* Digue *f.* de garantie.

S—decke *f.* über flüssigem Metall gegen Verschlackung (Met.). *Covering, blanket.* Couverture *f.*

S—draht *m.* des Blitzableiters bei Telegraphenapparaten (Tel.). *Wire of the lightning protector.* Fil *m.* préservateur.

S—firnis *m.* (Kupferdr.). *Stopping-out.* Réserve *f.*

S—gatter *n.* (Befest.). *Sich* Fallgatter.

S— —, Gatterbalken *m.* (Eisenb.). *Railway-gate.* Barrière *f.* de clôture.

S—geländer *n.*, **Geländer** (Bauw.). *Balustrade, railing, breastwork.* Garde-fou *m.*, garde-corps *m.*

S—gitter *n.* am Kamin. *Sich* Feuergitter.

S— — der Deckfenster (Schiffb.). *Skylight-grating.* Grille *f.* de claire-voie.

S—hafen *m.* (Seew.). *Harbour of refuge.* Port *m.* de refuge.

S—hülle *f.* eines Kabels (Tel.). *Protecting-sheathing.* Enveloppe *f.* protectrice d'un câble.

S—kleid *n.* der Kampanje (Seew.). *Canvass cover of the poop.* Toile *f.* de dunette.

S—kreis *m.* (geschützter Kreis eines Blitzableiters) (Elektr.). *Area of protection.* Cercle *m.* préservé, cercle de protection.

Schutzlappen *m.* am Schleifstein (schm.). *Cloth which prevents the s* Rabat *m.* d'eau.

S—mantel *m.* (bei einer pneumatisch dierung) (Wasserb.). *Wrought-iron d* tardeau *m.* en tôle.

S—mauer *f.* einer Brücke (Brückenl *taining-wall.* Épaulement *m.*

S—papp *m.*, **Deckpapp, Reservag** (Zeugdr.). *Resist-paste, reserve.* Réser

S—pfahl *m.* (Befest). *Guarding-pile.* de garde.

S—platte *f.*, **—ring** *m.* (Elektr.). *Gu guard-ring.* Plaque *f.* de garde, annea garde.

S—schiene *f.*, **Leit-, Streich-, heitsschiene** (Eisenb.). *Guard-rail rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un p niveau.

S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Sich* schleuse.

S—thür *f.* der Feuerthüren eines (Maschb.). *Back plate, screen-plate.* intérieure des portes des foyers.

S—waffen *f. pl.* (Waffenschm.). *Ar defence.* Armes *f. pl.* défensives.

S—wehr *f.* (Bauw.). *Breastwork, para* *m.* de garde.

S—zollsystem *n.* (Handl.). *Protecti* Système *m.* prohibitif *ou* protecteur.

Schütze *m.* (Astron.). *Sagittarius, arche* taire *m.*

S— (Kriegsw.). *Rifle-man, sharp-shoo* Tireur *m.*, chasseur *m.*, tirailleur *m.*

S— *f.* (& *m.*), **Zieh—, Stau—,** (s **Schott** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (V u. Befest.). *Sliding-sluice, sliding-valv sliding lock-gate.* Vanne *f.*, pale *f.*, éclusière à coulisse.

S— *f.* (& *m.*), **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.* **der** *m.*, **Stellfalle** *f.*, **Striegel** Teiches (Wasserb.). *Sluice-board, l sluice-stay of a pond.* Empellement *m* *f.* d'un étang.

S— *f.*, **Weber—, Schiffchen** *n.*, **schiffchen** (Web.). *Shuttle.* Navet

S— mit Laufspule. *Pirn-shuttle.* N dérouler.

S— mit Federspannung. *Shuttle wit rolling back the thread.* Navette ré navette à retrait, navette à renvidag

S—, die — werfen oder **durchsch** *To ply* or *to cross the shuttle.* Lancer *ou* la navette.

Schützen . . . —bahn *f.*, **Bahn** (Web *race-board.* Lit *m.*

S—bataillon *n.* (Kriegsw.). *Rifle-* Bataillon *m.* de chasseurs.

S—fänger *m.* (Web.). *Shuttle-guard.* navette *m.*

S—feuer *n.*, **Tirailleurfeuer** (K *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Fe tirailleurs, feu en tirailleurs, feu à la dé

S—graben *m.* (Kriegsw.). *Trench mishers.* Trou *m.* d'abri.

S—halter *m.* (Web.). *Swells pl.* vette *m.*

S—kasten *m.* (Web.). *Box, shuttle-box* pour la navette.

S—kompagnie *f. Troop* or *company men.* Compagnie *f.* de chasseurs.

nlinie *f.* (Kriegsw.). *Line of skir-* Ligne *f.* de tirailleurs.
n. (Befest.). *Loop-hole.* Trou *m.* d'abri, tirailleurs.
(riegsw.). *Sich* Schützengraben.
ng *f.* (Wasserb.). *Sluice, orifice.* Vanne *m.* de vidange.
g *n.*, **Schuss** *m.*, **Schlag** (Web.). *k.* Passée *f.*
use *f.* (Wasserb.). *Sliding-sluice,* Écluse *f.* à vanne.
er *m. Sich* Treiber.
sel *m.* (Web.). *Change box motion.* *m.* change-navette.
n. (Wasserb.). *Weir with waste-* *flood-gates.* Barrage *m.* à vannes.
ke *f.*, **Zwecke, Seele** *f.* (Web.). *shuttle.* Pointicelle *f.*
n. (Miner.). *Sich* Cölestin.
her Schrift *f.* (eine Art Fraktur- l. i. deutscher Druckschrift], deren mehr nach sogenannter altgotischer ldet sind [Schwabacher]) (Buchdr.). *Italic type.* Caractère *m.* dit de h, italique *m.* allemand.
r *m.* (Seew.). *Swab.* Faubert *m.*, écoupe *f.*
ern, dweilen, abdweilen, auf- (Seew.). *To swab, to dry (the water a mob.* Fauberter.
und unbeständig (vom Winde ge- (Seew.). *Feeble and fickle.* Échars.
iertes Roheisen (Met.). *Mottled pig.* *m.*, fonte *f.* à réseau.
isenblech *n. Thin sheet-iron.* Fer *m.* es, tôle *f.* en feuilles.
n *m.* (Elektr.). *Minimum current.* *m.* minimal.
f. (vordere, der Spitze nähere Hälfte klinge) (Waffenschm.). *Feeble of the le.* Faible *m.* de la lame du sabre.
n, verjüngen, ein Stück Holz *To lighten down, to diminish, to pare piece of stuff, to chamfer.* Délarder de bois, démaigrir en biseau.
ngsanker *m.* beim Hughes'schen (Tel.). *Wedge-keeper.* Fer *m.* doux
m. (Ackerb.). *Swath.* Andain *m.*, *Sich* Legen in Schwaden.
ickwetter *n. pl.*, **böse Wetter** *Damp, black-damp, choke-* (or *choak-*) *ythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*,
uriger —. *Fire-damp.* Brisou *m.*, ., feu *m.* grisou *m.* terrou *m.*
n *f.*, **Eskadron** *f.* (Kriegsw.). *Squa-* *orse, troop.* Escadron *m.*
m., **Schwall** *m.* (die gesinterte Gar- beim Eisenfrischen (Met.). *Rich finery hingling-slag.* Sorne *f.*, scorie *f.* et d'affinerie.
it *f.* (Met.). *Slag-bottom process, slag-* *ocess.* Affinage *m.* au bain des scories.
n *m.* (Met.). *Slag-bed, slag-bottom,* de sorne, sole *f.* de sorne.
, schwoien, schwingen (von hiff gespr.) (Seew.). *To swing, to tend.* tourner.
um *m.* (Seew.). *Swinging-room.* Évi-

Schwalben *n.*, **Schwalken** *n.*, **Ein—, Einschwalken** (Schiffb.). *Dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde, d'hironde, d'hirondelle. *Sich* Schwalbenschwanzverbindung.
S—schwanz *m.* (Befest.). *Sich* Zangenschanze.
S— —, Zinke *f.*, (Schiffb.:) **Burghaken** *m.* (Zimm. etc.). *Dovetail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, queue d'hironde, tenon *m.* à queue.
S— —, durchgehender, offener oder **gewöhnlicher —.** *Common, exposed* or *ordinary dovetail.* Queue d'aronde percée.
S— —, umgekehrter —. *False dovetail.* Contre-queue *f.* d'aronde.
S— —, versenkter —, — auf Gehrung. *Mitred dovetail, mitre-dovetail.* Queue perdue.
S— —, verdeckter, gedeckter —. *Lapped dovetail, lap-dovetail.* Queue recouverte, à recouvrement *ou* à patte.
S— —, —schwanzförmiges Dachfenster *n.*, **Fledermausfenster** (Bauw.). *Dead-man's-eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne à tabatière.
S— —bettung *f.*, **geschwänzte Bettung** *f.* eines Geschützes (Art.). *Splayed platform, fan-tail platform.* Plate-forme *f.* en éventail *ou* évasée à l'arrière *f.*
S— —blatt *n.* (Zimm., Tischl.). *Dovetail-jag* or *hole.* Entaille *f.* d'aronde *ou* en queue d'aronde.
S— —draht *m.* (Draht mit keilförmigem Querschnitt) (Drahtz.). *Dovetail-wire.* Fil *m.* à queue d'aronde.
S— —einschnitt *m.* (Zimm.). *Dovetail-hole.* Aronde *f.*, entaille *f.* en queue d'aronde.
S— —feile *f.*, **Steigradschieberfeile** (Uhrm.). *Dovetail-file.* Lime *f.* à queue d'aronde.
S— —verbindung *f.*, Zusammenfügung mit dem Schwalbenschwanze (Zimm. etc.). *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde d'hironde, d'hirondelle.
S— — —, offene —. *Common* or *exposed dovetailing.* Assemblage à queue d'aronde ordinaire.
S— — —, verdeckte oder **gedeckte —.** *Lapped* or *concealed dovetailing.* Assemblage à queue recouverte.
S— — —, versenkte —, auf Gehrung. *Mitred dovetailing.* Assemblage à queue perdue.
S— —zwilling *m.* (von Gips (Miner.). *Twins pl. of gypsum.* Macle *f.* de gypse.
Schwalken (Seew.). *To scour the sea, to rove about the seas.* Courir les mers.
S—, auf die Schwalk gehen (den Vergnügungen nachgehen) (Seew.). *To be* or *to go on a spree, to rove about.* Courir *ou* être au large, s'effiler, rôder.
Schwalker *m.*, **Schwerver** *m.*, **(Herumtreiber** *m.*) (Seew.). *Case-hardened* or *weather-beaten tar, downright seaman, rover.* Loup *m.* de mer, rodeur *m.*
Schwall m. (Met.). *Sich* Schwahl.
Schwamm *m.* (Naturg.). *Sponge, spunge.* Éponge *f.*
S—, Holz—, Haus—. *Xylophagus lacrimans etc.* Mérule *m.*, champignon *m.* des maisons.
S—. *Sich* Gichtschwamm.
S—holz *n.* (Bauw.). *Rotten wood.* Bois *m.* spongieux, bois fongueux.

Schwammziegel *m.*, **Schwimmziegel, schwimmender Ziegel** (Bauw.). *Floating brick.* Brique *f.* flottante.

Schwammig, schlammiges Blei bei Accumulatoren (Elektr.). *Porous, spongious, spongy (lead).* Spongieux, poreux.

Schwanen . . . —hals *m.* einer Drehbasse (Schiffsart.). *Iron crutch of a swivel-gun.* Chandelier *m.* d'un pierrier.

S— —, gebogene Ruderpinne *f.* (Seew.). *Crooked* or *goose-neck tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.

S— — an einem Giekbaum (Seew.). *Goose-neck.* Crochet *m.* du gui.

S— — (mehrfach gebogenes Röhrenstück) (Masch.). *Swan-neck, goose-neck.* Cou *m.* de cygne.

S— —, Ess-haken *m.*, **S-haken** (Schloss.). *S-shaped hook.* Esse *f.*

S— — (am Vorderteil eines Wagens) (Wagenb.). *Crane-neck.* Cou de cygne.

S— —bogen *m.*, **steigender Bogen** (Bauw.). *Rampant arch.* Arc *m.* rampant.

Schwanken *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Oscillating-motion.* Mouvement *m.* de lacet, roulis *m.* *Sich* Schlängeln.

S— von vorn nach hinten, Nicken *n.* einer Lokomotive. *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière.

S—, Schwankung *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.). *Undulation, rocking.* Tangage *m.*, balancement.

Schwankung des Barometers u. s. w. (Phys.). *Variation, range of the barometer.* Variation *f.*

S—, plötzliche — oder **Pumpen** *n.* des Barometers. *Bopping* or *bobbing, fluctuation.* Oscillation *f.*

S— in der Stromstärke (Tel.). *Variation.* Variation de la force du courant.

S—, negative — des Muskelstroms (Elektr.). *Negative variation.* Variation négative.

Schwanz *m.* der Blocklafette, **Block—** (Art.). *Block-trail, bracket-trail.* Flèche *f.* d'un affût à flèche, crosse *f.* d'affût.

S—, Schweifteil *m*, **Vorstoss** *m.*, **Nase** *f.* der Schwanzschraube (Büchsenm.). *Tong* or *tail.* Queue *f.*

S— der Hecktaschen Schiffb.). *Lower finishing of the quarter-galleries.* Cul-de-lampe *m.* des bouteilles.

S—, Hammer— eines Schwanzhammers (Hammerw.). *Tail.* Queue *f.*

S—blech *n.*, **—schiene** *f.* (einer Lafette) (Art.). *Trail-plate.* Plaque *f.* de crosse.

S—block *m.*, **Steertblock** (Seew.). *Tail-block.* Poulie *f.* à fouet.

S—hammer *m.* (Hammerw.). *Tilt-hammer, till-hammer, tail-hammer.* Marteau *m.* à bascule, à queue, martinet *m.*, maka *m.*, maca *m.*, macas *m.*

S— —gerüst *n.* (Hammerw.). *Tilt-frame.* Ordon *m.* à bascule.

S—korden *f. pl.* (Web.). *Tail-cords pl. of the draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la titre.

S—lager *n.* (Büchsenm.). *Bed for the breech-tail.* Encastrement *m.* de la queue de culasse.

S—laterne *f.* (Eisenb.). *Back-lantern.* Disque *m.* d'arrière de nuit, lanterne *f.* de queue.

S—meister *m.* einer Zugramme (Masch.). *Conductor of a pile-engine.* Enrimeur *m.*

Schwanzriegel *m.* der Lafetten (Art *transom.* Entretoise *f.* de lunette.

S— —, Riegel mit Angriff (Schlos *with a handle.* Verrou *m.* à queue.

S—riemen *m.*, **Schweifriemen** *Crupper.* Croupière *f.*, coulière *f.*

S— —bügel *m.*, **— —öse** *f.* (Sattl.). *loop.* Chape *f.* de croupière.

S—schiene *f.* *Sich* Schwanzble

S—schraube *f.* (Büchsenm.). *Brec pin, plug, tail-pin.* Culasse *f.* de fus

S— — mit der Scheibe oder **Basc** *pin, butt of the barrel.* Culasse brisé à bascule d'un fusil.

S— —, die — aufsetzen. *To bre* Enculasser un fusil.

S— —nbohrer *m.* *Sich* Mundrol

S— —nkappe *f.*, **Scheibe** *f.*, **B** am Gewehrschafte (Büchsenm.). *Fa break-off, loose* or *slip-breech.* Fauss bascule *f.*

S— —nkopf *m.* (Büchsenm.). *Sich*

S— —nlager *n.* (Büchsenm.). *Bed for the breech.* Logement *m. ou* enc *m.* de la culasse.

S— —nmutter *f.*, **Schraubenge** (Büchsenm.). *Female breech, femal the breech.* Boîte *f.* taraudée de l

S—stück *n.* (Lohg.). *Tail-piece.* Em

S— — (Art.). *Sich* Schwanz.

S—wolle *f.* *Wool from near the coarse wool.* Coaille *f.*, quoaille *f.*,

Schwänzel *n.*, **Aftern** *m. pl.* (von Schlamm auf Waschherden) (Bergb.). *tails pl. from the stamped ore passed o* or *square buddle.* Queue *f.* des schlamms.

Schwärmer *m.* (Feuerw.). *Cracker* Saucisson *m.* luisant *ou* volant, serp

S—kasten *m.* (Feuerw.). *Case cont tridges.* Fourreau *m.*

S—patrone. *Sich* Brandschwä

Schwarte *f.* (dünne Scheibe von Thon flache Gegenstände geformt werden *Flat piece of clay* or *porcelain-paste.* d'argile, de pâte de porcelaine.

S—, Schwartenbrett *n.*, **Schn Ortdiele** *f.*, **Zaundiele, Endbr trennig** *n.*, **Balkenschlotte** *f.*, *f.*, **Schale** *f.*, **Schälig** *n.*, **Dosse schale,** ([Schiffb.:] **Schillstück Schille** *f.*) (Zimm.). *Out-side plank,* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache dosse *f.*, planche *f.* flacheuse.

S—n zur Grubenverzimmerung (Berg *slab.* Dosse dans un puits de mine.

S—brett *n.* *Sich* Schwarte.

S—bretter *n. pl.* eines Bogengerüste *Bolsters pl., boardings pl., bridgings p m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre pente.

S—formerei *f.* (Porz.). *Forming moulding with clay-sheets.* Moulage croûte.

Schwarz. *Black.* Noir.

S—es Roheisen. *Sich* Roheis phitreiches.

S— machen Kupfer (Met.). *To copper.* Fondre le cuivre noir.

z machen (Met.). *Reducing-fusion, -smelting of roasted copper-ore.* Fusion ivre noir.
Sich Schwärze.
ınkfurter — (aus gebrannten Wein- (Mal.). *German black, Frankfort-black.* d'Allemagne.
ıweres — (Seidefärb.). *Deep black, ack.* Noir chargé.
e *f.*, **Eisenbeize, Eisenbrühe** *f.* ıtc.). *Iron-liquor.* Tonne *f.* au noir, *m.* noir.
h *n.*, **Sturzblech** (Schloss.). *Black ı, plate-iron, iron-plate, black iron-plate.* fer *m.* noir, fer en feuilles noir, fer s noir.
ıfel *f.* (Met.). *Plate of sheet-iron, iron- ack iron-sheet.* Feuille *f.* de tôle.
erz *n.* (schwarzgefärbtes Weissbleierz), **ıit** *m.* (Miner.). *Carbonate of lead.* *m.* carbonaté noir. *Sich* Weiss- z.
ken *n.* (Met.). *Black-brightening.*
ınstein *m.* *Sich* Schwarzman- z.
n. (Bäck.). *Brown bread.* Pain *m.* bis.
ıstein *m.* (Miner.). Veraltet statt lan.
f. (Bot.). *Common alder.* Aune *m.*
n. (Miner.). *Sich* Manganblende timonfahlerz.
igerz *n.*, **Kupferfahlerz** (Miner.). *pper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, ris.
Melanglanz *m.*, **Sprödglaserz** *n.* *Brittle sulphide of silver, brittle silver-* Argent *m.* antimonié sulfuré noir.
le *f.* (im Gegensatz zur Rotkohle) *Common* or *black charcoal.* Charbon *m.* noir *ou* ordinaire.
Steinkohle (Miner.). *Black coal, pit- l, common coal, mineral coal.* Houille *f.*, *m.* de terre.
Pechkohle, pechartige Braun- (Petrogr., Bergb.). *Bohemian lignite.* *m.* bohémien, jais.
fer *n.*, **Rohkupfer** (Met.). *Black coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre
ırbeit *f.* (beim englischen Kupfer-). *Roasting.* Rôtissage *m.*
chlacke *f.* (Met.). *Roaster-slag, coarse lag, blister copper-slag.* Scorie *f.* grillée, du cuivre brut.
ıgan *n.*, **Scharfmangan** (Miner.). ausmannit.
rz *n.*, **—braunstein** *m.*, **Psilomelan** r.). *Psilomelane.* Psilomelane *m.*, man- *m.* oxydé barytifère.
ıl *n.* (Müll.). *Flour for brown bread, rye* Bisaille *f.*
pelholz *n.* *Black poplar.* Peuplier *m.*
st *m.* (Seew.). *Blacking-brush.* Brosse *f.* ouilleur.
nelz *m.* (Goldschm.). *Nielle, black* Nielle *f.*
ssglanzerz *n.*, **Bournonit** *m.* *Bournonite.* Bournonite *f.*, antimoine ıré plumbo-cuprifère.

Schwarzwerden *n.* (Färb.). *Sich* Scharfwerden der Waidküpe.
Schwärze *f.*, **Schwarz** *n.* (Techn.). *Black.* Noir *m.*
S—, Schlichte *f.* (Giess.). *Blackening, black-wash.* Enduit *m.*
S—, gereinigte —, gebrannterKienruss*m.* *Burnt black.* Noir de fumée calciné.
S—, Drucker—. *Ink, printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie.
S— für stehendes Gut (Seew.). *Black.* Goudron *m.* mêlé avec de la suie et de l'eau de mer pour noircir le gréement.
S—. *Sich* Staub.
S— auftragen (Buchdr.). *To beat the ink, to ink, to beat* or *to roll the form.* Toucher la forme, encrer.
S— mit dem Ballen gleichförmig auftragen (Buchdr.). *To beat close.* Encrer également.
S— zu dick auftragen (Buchdr.). *To overcharge the ink.* Charger l'encre.
S—, die — auf die Form legen (Buchdr.). *Sich* Legen.
Schwärzen die Ballen oder Walzen (Buchdr.). *To black* or *to bishop the balls* or *rollers.* Encrer les balles, les tampons, les rouleaux.
S— die Lehmformen (Giess). *To black-wash, to blacken.* Noircir.
S— *n.* der Lehmformen (Giess.). *Blackening of the moulds, smoking of the moulds.* Noircissement *m.* des moules.
Schwärzrolle *f.*, **Farbrolle** beim Typendrucktelegraphen (Tel.). *Ink-roller.* Tampon *m.*
Schwebe . . . —bahn *f.* (Eisenb.). *Suspended railway.* Chemin *m.* de fer suspendu.
S—bogen *m.* *Sich* Strebebogen.
S—riemen *m.* eines Geschirrs (Sattl.). *Hip-strap, bearing-strap.* Branche *f.* d'avaloire.
S—ring *m.*, **Kammring** am Ringstössel (Sattl.). *D* or *D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.*, chape en forme de D à la fourche de croupière de l'avaloire.
S—stössel *m.* (in welchen der Schweberiemen eingeschnallt wird) (Sattl.). *Hip-straptug.* Boucleteau *m.* postérieur du bras du bas, boucleteau du trait.
Schwebend (Bergb.). *Driven on the rise.* Montant, rampant.
Schwebender Stoss *m.* (die Stossverbindung zwischen zwei Stützpunkten) (Eisenb.). *Suspended joint.* Joint *m.* en porte à faux.
Schwebestrich *m.*, Estrich auf Latten, Estrich über dem Fehlboden (Bauw.). *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.
S—, den — einbringen. *Sich* Einbringen.
Schwebung *f.* (Phys.). *Beat.* Battement *m.*
Schwefel *m.* (Chem., Miner.). *Sulphur, brimstone.* Soufre *m.*
S—, amorpher — (Chem). *Amorphous sulphur.* Soufre amorphe.
S—abdruck *m.*, **—paste** *f.* (Münzw., Gipsgiess., Bildh.). *Brimstone-impression, brimstone-medal, sulphur-impression, print in brimstone.* Empreinte *f.*, ectype *f.* en soufre.
S—alkohol *m.* (Chem.). *Sich* Schwefelkohlenstoff.
S—ammonium *n.*, **Ammoniumsulfuret** *n.* (Chem.). *Sulphide of ammonium.* Hydrosulfate *m.* d'ammoniaque.

Schwefelantimon *n.*, **Grauspiessglanz** *m.*, **Antimonglanz** (Miner.). *Native trisulphide of antimony, crystallised trisulphide of antimony, grey antimony-ore, antimonite, stilbnite.* Antimoine *m.* sulfuré.

S—arsen *n.*, **gelbes —, Auripigment** *n.*, **Operment** *n.* (Miner.). *Orpiment, yellow sulphide of arsenic, trisulphide of arsenic, arsenious trisulphide.* Arsenic *m.* sulfuré jaune.

S— —, rotes —, Realgar *n.* (Miner.). *Realgar, red sulphide of arsenic, disulphide of arsenic, ruby-sulphur, red arsenic-glass.* Arsenic sulfuré rouge, réalgar *m.*

S—äther *m.*, **Äther, Äthyläther** (Chem.). *Sulphuric ether, ethylic ether, ether sulphuricus, naphtha vitrioli.* Éther *m.* sulfurique.

S—balsam *m.* (Lösung von Schwefel in Leinöl). *Balsam of sulphur, solution of sulphur in linseed-oil, oleum lini sulphuratum.* Baume *m.* de soufre.

S—blausäure *f.* (Chem.). *Sieh* Rhodanwasserstoffsäure.

S—blei *n.* (Miner.). *Sieh* Bleiglanz.

S—blumen *f. pl.*, **—blüten** *f. pl.* (Chem.). *Flowers pl. of sulphur, sublimated sulphur, flour-sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre, soufre *m.* en fleurs.

S—boden *m.* (Seew.). *Sieh* Salbe.

S—cadmium *m. Sieh* Greenockit.

S—calcium *n.* (Chem.). *Sulphide of calcium, monosulphide of calcium.* Sulfure *m.* de calcium.

S—einschlag *m.* (Chem.). *Sieh* Einschwefeln.

S—eisen *n.* (Chem.). *Sulphuret of iron, sulphide of iron.* Sulfure de fer.

S— —, Anderthalb—, Eisensesquisulfuret *n. Sesqui-sulphide of iron.* Sesqui-sulfure de fer.

S— —, Eisenkies *m.* (Miner.). *Pyrites, iron-pyrites.* Fer *m.* sulphuré, pyrite *f. Sieh* Magnetkies.

S—erz *n.* (Miner.). *Sieh* Schwefelkies.

S—faden *m.* (Art. u. Bergb.). *Sulphurated match, quick match.* Mèche *f.* de soufre *ou* soufrée, fil *m.* soufré.

S—form *f.* (Techn.). *Cast-mould of sulphur.* Moule *m.* en soufre.

S—garn *n.* (Böttch.). *Match.* Alumette *f.*

S—gelb *n.* (Färb.). *Brimstone-yellow.* Jaune-soufre.

S—hölzchen *n. Match, sulphur-match, brimstone-match, lucifer-match.* Allumette *f.*

S— —, Streichholz *n. Phosphoric match.* Allumette chimique.

S—kalium *n.* (Chem.). *Sulphide of potassium.* Sulfure *m.* de potassium.

S— —, fünffach —. *Sieh* Schwefelleber.

S— —, zweifach —. *Bisulphide of potassium.* Bisulfure *m.* de potassium.

S—kammer *f.*, **—kasten** *m.* zum Bleichen der Wolle. *Sulphuring-room, sulphuring-chamber, sulphur-chamber, sulphuring-stove.* Soufroir *m. Sieh* Schwefelkorb.

S—kies *m.*, **gemeiner —, Eisenkies, Kies, Pyrit** *m.*, **Büchsenstein** *m.* (Miner.). *Common iron-pyrites, pyrites, common pyrites, cubic pyrites, iron-pyrites, hexahedral iron-pyrites, native disulphide of iron, (Cornw.:) mundic* or *mundick.* Sulfure *m.* de fer jaune, fer *m.* sulfuré jaune, pyrite *f.*, pyrite jaune, pyrite de fer, pyrite cubique. *Sieh* Wasserkies.

Schwefelkobalt *n.*, **Kobaltkies** *m. Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites,* Cobalt *m.* sulfuré.

S—kohlenstoff *m.* (Chem.). *Bisul carbon, carbonic disulphide.* Sulfur carbone.

S—korb *m.*, **—kammer** *f.* (Blei *Basket* or *room for sulphuration.* Ense

S—kupfer *n.*, **Kupfersulfür** *n. Hemisulphide of copper, cuprous sulph* fure *m.* de cuivre.

S—läuterofen *m.*, **Galeerenofen** zu ung des Schwefels (Met.). *Furnace distillation of sulphur.* Fourneau *m.* pour la distillation du soufre.

S—leber *f.*, **Kaliumsulfid** *n. Hepar of sulphur.* Foie *m.* de soufre

S— —wasser *n. Sieh* Schwefel

S—metall *n.*, **Sulfid** *n.* (Chem., M *phide.* Sulfure *m.*

S— — (Met.). *Sieh* Stein.

S—milch *f.* (Chem.). *Precipitated sulphur praecipitatum, milk of sulphur* de soufre.

S—molybdän *n.* (Miner.). *Sieh* Mo glanz.

S—natrium *n.* (Chem.). *Sulphide* Sulfure *m.* de sodium.

S—nickel *m.*, **Haarkies** *m.* (Mine *phuret of nickel, capillary pyrites, native protosulphide of nickel.* Nicke furé, pyrite *f.* capillaire.

S—ofen *m.* (Pap.). *Sulphur-kiln.* F soufre.

S—paste *f. Sieh* Schwefelabdr

S—quecksilber *n.*, **Zinnober** *m. Cinnabar, mercuric sulphide.* Mercur furé, cinabre *m.*

S—sauer (Chem.). *Sieh* Salz, sc saures.

S—säure *f.*, **Vitriolöl** *n.* (Chem.). *acid, hydric sulphate, vitriolic acid, oil* Acide *m.* sulfurique, sulfacide *m.*, h vitriol.

S— —ballon *m.* (Chem.). *Glass-b the transport of sulphuric acid, carbo* jeanne *f.*

S—schlake *f.* (Chem.). *Dross, distilled sulphur.* Crasse *f.* de soufr

S—silber *n.* (Chem.). *Sulphide argentic-sulphide, silver-sulphide.* S d'argent.

S—wasser *n.*, **—leberwasser** (Ch *phurous* or *hepatic water, sulphuret* Eau *f.* sulfurée *ou* hépatique.

S— —stoff *m.*, **Wasserstoffsulfid** *Sulphuretted hydrogen, hydrosulphu* Hydrogène *m.* sulfuré, acide *m.* hydros

S—zink *n.*, **Zinkblende** *f.*, **Sphalerit** *m.* (Miner.). *Sulphide blende, black jack.* Zinc *m.* sulfu Blende.

Schwefeln, einschwefeln (Techn.). *To sulphur.* Soufrer, ensoufrer.

S— die Fässer für Wein etc. Soufrer, mécher.

S— (in Schwefel tauchen). *To dip phur.* Soufrer.

eln, vulkanisieren den Kautschuk
To vulcanise. Vulcaniser, volcaniser.
Techn., Bleich.). *Sulphuration.* Sou-

Fässer. *Matching.* Soufrage.
Eintauchen in Schwefel). *Dipping*
hur. Soufrage.
ulkanisieren *n.* des Kautschuks
Sulphurisation, vulcanisation. Sulfu-
, vulcanisation *f.*
ungsmittel *n.* (Chem., Met.). *Sul-*
g-agent. Agent *m.* de sulfuration.
Sulphurous. Sulfureux. *Sich* Säure,
lige *und* Salz, schwefligsaures.
n. Sich Schwaien.
(Astron.). *Sich* Kometenschweif.
s Strebepfeilers. *Sich* Stirn eines
feilers.
enstab zum Halten desselben, an einen
miedenden Gegenstand geschweisst
d.). *Porter, iron-staff.* Ringard *m.*
tte *f.* (Web.). *Warp.* Chaîne *f.*
ell *n.* (Web.). *Bank.* Cannelier *m.*,
m. de l'ourdisseur.
r *n.* (eines Pferdes etc.). *Hair of*
Crin *m.* de la queue.
ze *f.* (Sattl.). *Sich* Löffel.
nen *m.* (Web.). *Sich* Scherrahmen.
nen *m. Sich* Schwanzriemen.
f., **Stellsäge** (Techn.). *Turning-*
veep-saw, bow-saw, chair-saw, rib-saw,
curving-saw. Scie *f.* à tourner, scie
e-fond, scie à chantourner, scie à
er, scie à évider, feuillet *m.*
ir Zimmerleute. *Turning-saw.* Raquette
raquette.
mit Angeln (Drechsl., Techn.). *Turning-*
tongs. Scie à tourner avec queues.
kleine —, Laubsäge. *Buhl-saw,*
-saw, inlaying-saw. Petite scie à con-
ou à chantourner, scie à marqueterie,
orloger.
k *m.* (Web.). *Sich* Scherrahmen.
m. (Büchsenm.). *Sich* Schwanz.
n, Zeuge (im Wasser spülen) (Bleich.
o rinse. Aiguayer, aigayer, guéer,

s— (hohle Metallgegenstände an ihrer
g vasenartig erweitern) (Techn.). *To*
Écolleter.
chl.). *To sweep, to curve.* Échancrer,

b.). *Sich* Scheren.
ng *f.* (Orn., Steinm., Tischl., Stickerei).
, curving. Échancrure *f.*, cambrure *f.*
nement *m. Sich* Verstärkung.
sbauchung *f.* einer Kommode etc.
Swelling, bunching-out of cabinet-work.
nent *m.*
Spornhals (Spor.). *Curved rim.* Col-

Sparren etc. (Zimm.). *Arching, round-*
rafter. Cambrure *f.*, bouge *m.*
r Glocke (zwischen Haube und Kranz).
a bell. Faussure *f.* d'une cloche.
n *n.*, das Feuer einer Batterie etc.
bringen (Art.). *To silence a battery, to*
e fire of a battery. Réduire au silence
lre le feu d'une batterie.

Schweine . . . —rücken *m.* ein doppelt geneigter Rost (Met.). *Double-inclined grate, tergiform fire-place.* Grille *f.* en forme d'un toit. *Sich* Sattelrost.
S—schmalz *n.*, **Schweinsfett** *n. Hog-fat.* Sain-doux *m.*, axonge *f.*, graisse *f.* de porc.
Schweins . . . —borste *f.*, **Borste.** *Bristle.* Soie *f.* de cochon.
S—feder *f.* des span. Reiters. *Sich* Feder.
S— —, Eisenspitzenreihe *f.* auf Mauern. *Spike on a capping.* Chardon *m.*
S—fett *n. Sich* Schweineschmalz.
S—rücken *m.* der Reithalfter nach ungarischer Form (welcher Kehlriemen und Nasenband verbindet) (Sattl.). *Back-piece.* Entredeux *m.* d'anneaux.
S— — (Klampe, auf welcher die Hand des Ankers liegt) (Schiffb.). *Chock* or *whelp, bill-board.* Poste *f.*, flasque *f.*, plan *m.* incliné.
S— —, mit dem — oder einen — marlen (Seew.). *To marl an edge* or *with an edge.* Embromer.
Schweinfurter Grün *n. Sich* Grün.
Schweiss *m.* in der Wolle (Spinn.). *Yolk, grease, yelk.* Suint *m.*
S—arbeit *f.* (Met.). *Reheating, welding.* Corroyage.
S—bad *n. Sich* Schwitzbad.
S—bar. *Welding, weldable.* Soudable, suant, soudant. *Sich* Gussstahl, schweissbarer.
S—blatt *n.* (Sattl.). *Sich* Umlauf.
S—blätter *n. pl.* (Sattl.). *Sich* Satteltaschen.
S—eisen *n.*, **—bares Eisen.** *Welded iron, weld-iron.* Fer *m.* soudé, fer soudant.
S—fehler *m.* (Met., Schmied.). *Defect in welding.* Cran *m.*, défaut *m.* de soudure.
S—feuer *n.* (Met.). *Reheating-hearth, reheating-fire, (if covered:) hollow fire.* Foyer *m. ou* feu *m.* à réchauffer (s'il est couvert:) four *m.* à réchauffer.
S—hitze *f.*, **—wärme** *f.* (Schmied.). *Welding heat.* Blanc *m.* soudant, chaude *f.* suante *ou* soudante.
S—lippe *f.*, **Lippe** der Rohrschiene (Büchsenm.). *Edge of the skelp.* Amorce *f.*, lèvre *f.* d'un lame à canon.
S—maschine *m.* (Schmied.). *Welding-engine.* Machine *f.* à soudage.
S—naht *f.* eines Gewehrlaufs (Büchsenm.). *Seam.* Soudure *f.*
S—ofen *m.* (Met.). *Reheating-, balling-, mill-, welding-furnace.* Four *m. ou* fourneau *m.* à réchauffer, four à souder le fer.
S— —schlacke *f.* (Met.). *Reheating-scoria, reheating-furnace slag.* Scorie *f.* de réchauffage.
S—pulver *n.* (Met.). *Welding-powder.* Poudre *f.* à souder.
S—sand *m.* (Schmied.). *Welding-sand.* Sable *m.* à souder.
S— —, mit — bestreuen. *To bring up welding-sand, to sprinkle with welding-sand.* Sablonner.
S—stahl *m.*, **—barer Stahl** (Met.). *Welded steel, weld-steel.* Acier soudé, acier soudant.
S—stelle *f.* (Schmied.). *Shut.* Soudure *f.*
S—taschen *f. pl. Sich* Satteltaschen.
S— und Streckwerk *n.* (Met.). *Works pl. to heat again and to draw iron.* Usine *f.* pour le réchauffage et l'étirage du fer.

Schweisswalzwerk *n. Blooming-mill for welding, welding-mill.* Laminoir-soudeur *m.*, train-soudeur *m.*

S—warm oder **weissglühend machen** (Schmied.). *To give welding-heat.* Rougier en blanc.

S—wärme *f. Sich* Schweisshitze.

S—wolle *f.*, **Fliesswolle, Schmutzwolle.** *Greasy-wool.* Surge *f.*, laine *f.* en suint, laine surge.

Schweissen das Eisen etc. (Met.). *To weld.* Souder, corroyer.

S— den Stahl (Met.). *Sich* Gerben.

S— gusseiserne Gegenstände. *To mend cast-iron.* Souder la fonte.

S—, an—, zusammen—. *To weld on, to weld together.* Unir á chaud.

S—, Zusammen— *n.* (Schmied.). *Welding.* Soudure *f.*, corroyage *m.*, soudage *m.*, ressuage *m.*, encolure *f.*

S—, elektrisches —. *Elektric welding.* Soudure électrique.

Schweissend vom Eisen (Met.). *Sich* Schweissbar.

Schweissung *f. Weld, welding, process of welding.* Soudure *f.*, soudage *m.*, encolure *f.*, ressuage *m. Sich* Schweissstelle.

Schweizer . . . —degen *m.* (Buchdr.). *A person who is equally skilful in composing and in printing.* Ouvrier *m.* qui compose et imprime.

S—häuschen *n.* (Bauw.). *Swiss-cottage.* Chalet *m.*

Schwelchmalz *n.*, **Schwelkmalz** (Brau.). *Malt sufficiently air-dried for throwing it upon the kiln, withered malt.* Malt *m.* qu'on a assez séché, à l'air pour pouvoir le tourailler.

Schwell . . . —farbe *f.* (Lohg.). *Sich* Beize.

S—holz *n. Sich* Schwelle.

S—rahmen *m.* (Wasserb.). *Cross piece at the bottom of a lock-gate.* La plus basse des entretoises d'une porte d'écluse.

S—rost *m.*, **—werk** *n.* (Bauk.). *Platform, timber-platform, grating of the foundation.* Grillage *m.*, grille *f.*, gril *m.*, platin *m.* de charpente.

Schwelle *f.*, **Furth** *f.* (Wasserb.). *Ford.* Passage *m.*

S—, Schwellholz *n.*, (in Österr.:) **Schweller** *m.* (Bauw., Befest., Zimm.). *Sill, sleeper.* Sablière *f.*, seuil *m.*, dormant *m.*, solive *f.*, soliveau *m.*

S—, Grund—, Boden—, Grundbalken *m. Dormer, dormant, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant, semelle *f.*

S— eines Rostes, **Rost—** (Wasserb.). *Capping-piece, ledger, sleeper, grating-beam, sill of a grating.* Plate-forme *f.*, sablière *f.*, chapeau *m.* de palée.

S—, lang liegende — eines Rostes, **Lang—.** *String-piece, longitudinal sill, juffer.* Longrine *f.*, longuerine *f.*

S—, quer liegende — eines Rostes, **Quer—.** *Cross-sleeper in grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.

S— im Dachstuhl, **Sparrensohle** *f.*, **Fussrähmen** *m. Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble, racinal du comble.

S—, Bund—, — einer Fachwand. *Ground-plate, ground-sill of a frame-work, sol.* Semelle *f.* d'assemblage, sablière *f.*

Schwelle, Lager—, Unterzug *m.* ei bodens. *Dormer, dormant, sleeper of floor.* Racinal, sole *f.* de plancher.

S—, Saum—, Ober— einer F **Träger—** einer Säulenwand. *Bres summer, bressummer.* Sommier *m.*

S— einer Ramme, **T-—** einer Zugram *of a pile-engine, T-sill of a ringing p* Semelle *f.* de sonnette, semelle en sonnette à tiraudes.

S— einer Thür, **Thür—.** *Door-sill.* de porte.

S—, Eisenbahn— (Eisenb.). *Sleeper, sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*

S—, behauene —. *Square sleeper.* *f.* en bois équarri.

S—, gesunkene —. *Sunk sleeper.* déversée.

S—, schalkantige —. *Wane sleep* verse déverse.

S— eines Minenrahmens (Minierk. Sohle.

S— einer Schleuse (Wasserb.). *Sich* schwelle *und* Schleusenschwel

S—, Unterlagsbalken *m.* einer Flo (Pont.). *Baulks-support, binding-beam.* *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.

Schwellen, treiben (Lohgerb.). *To swell.* Gonfler, travailler à l'orge.

S— *n.*, **Treiben** *n.* (Lohgerb.). *Raising.* Gonflement *m.*, travail *m.* à l'o

S—, Wachsen *n.* des Wassers. *Rising water.* Crue *f.* des eaux.

S—, mit schwellenden Segel Segeln gesprochen) (Seew.). *With canvas.* A pleines voiles.

S—auswechslung *f.* (Eisenb.). Remplacement *m.* des traverses.

S—imprägnierungsanstalt *f.*, **— anstalt** (Eisenb.). *Impregnation-* Atelier *m.* de préparation des trave

S—kopf *m.*, **Schnörkel** *m.* eines (Wagn.). *Back-part of the transom.* d'une voiture.

S—stopfer *m.*, **Stopfer** (Eisenb.). *sleepers.* Bourreur *m.*

S—zaun *m. Fence of sleepers.* Clôt vieilles traverses.

Schweller *m.* (Bauw.). *Sich* Schwel

Schwellung *f.* einer Säule. *Sich* An lung.

S—, leichte Dünung *f.* (Hydrogr. *swell.* Faible houle *f.*, petite houle.

Schwemm . . . —kanal *m.* (Wasser Abzucht.

S—filterung *f.* (Wasserb.). *Sewage by filtration.* Filtration *f.* des eaux

S—kanalisation *f.* (Wasserb.). Canalisation *f.*, assainissement *m.*

S—land *n.* (Bergb.). *Sich* Deckgeb

S—sand *m.*, **Flusssand.** *River-sand.* Sable *m.* de ravine *ou* de riv

S—system *n.* für Abfallstoffe. *Clo* Système *m.* d'égouts, système de cl

Schwemmen Schafe (eine Rückenw welcher die Schafe im Wasser sch *To wash.* Baigner, laver.

Schwengel *m.*, **Hebelstange** *f.* (Tech *arm, brake.* Bascule *f.*

engel, Hebebalken *m.*, **Wippe** *f.*, **baum** *m.*, **Zugrute** *f.* einer Aufzuge. *Counter-poise, swipe, beam, draw-beam, balance-frame of a draw-bridge.* Bascule, *f.*, bascule à fléau.
ner Glocke. *Sich* Klöppel.
Arm *m.* an der Glocke, an welchem das enseil befestigt ist. *Bell-crank, bell-swipe.* relle *f.*
m Prägewerk (Münzw.). *Bar.* Barre *f.*
lancier.
n einem Brunnen. *Sweep.* Brimbale *f.*, ieballe *f.* d'un puits.
ier Pumpe. *Sich* Pumpenschwengel.
Wagn.). *Sich* Ortscheit.
ücke *f.* *Sich* Zugbrücke mit rungruten.
k . . . —bahn *f.* der Bettungen (Art.). *traversing platform.* Voie *f.* circulaire.
um *m.* *Sich* Schwungbaum.
l *n.* *Sich* Schwungseil.
rk *n.* (Art.). *Cogged racer training-gear.* eil *m.* de pointage en direction des affûts ssis tournant.
. *Heavy, weighty, ponderous.* Pesant› *Sich* Schwarz, schweres, Tritt› erer.
Atlas *m.* *Strong satin.* Satin *m.* fort.
Bö *f.* (Seew.). *Sich* Donnerbö.
irbeiten (Seew.). *Sich* Das Schiff itet schwer *unter* Schiff.
de *f.* (Chem.). *Sich* Baryterde.
(Miner.). *Sich* Schwerspat.
t *n.* (Handel). *Sich* Gut.
aft *f.* (Phys.). *Sich* Schwere.
ler *n.* (Gerb.). *Crop-hide, crop-butt.* Cuir t, cuir nerveux, gros cuir.
nkt *m.* (Mech.). *Center of gravity.* Centre gravité.
hmelzbar, strengflüssig (Met.). *Refy, stubborn.* Réfractaire, de fusion dif-
at *m.*, **Baryt** *m.* (Miner.). *Heavy spar,* . Baryte *f.* sulfatée, pierre *f.* pesante, *m.* pesant.
ein *m.*, **Scheelit** *m.*, **Tungstein** (Miner.). *ite, tungstate of lime.* Scheelite *m.*, scheecalcaire.
ffet *m.*, **geblümter** — (Web.). *Flowered* Prussienne *f.*
kel *n.* *Sich* Gien.
u *n.* *Cable.* Câble *m.*
e *f.* (Gewicht der Raumeinheit in Geinheiten) (Bauw.). *Heaviness.* Pesanteur *f.*
chwerkraft *f.* (Phys.). *Gravity.* Peir, gravité *f.*
pezifische —. *Specific gravity.* Gravité ique.
Gewicht *n.* eines Körpers. *Weight.* *m.*
e Gewichtseinheit) (Prob.). *Simple weight.* simple.
t *m* (Waffe). *Sword, glave.* Épée *f.*, *m.*
chiffb.). *Lee-board, (and when in the of a vessel:) centre-board.* Semelle *f.*, de dérive, cavate.
n Schiemannsarbeiten (Seew.). *Sword.*
au *m.* en bois pour faire les sangles au .

Schwert zum Reinigen des Hanfes. *Sich* Schwinge.
S—boot *n.* (Schiffb.). *Centre-board vessel* or *boat, vessel* or *boat with a lee-board.* Dériveur *m.*, bateau *m.* à dérive.
S—feger *m.*, **Waffenschmied** *m.* *Armorer, armourer, furbisher.* Armurier *m.*, fourbisseur *m.*
S—förmig (Bot.). *Ensiform, sword-like.* Ensiforme.
S—kasten *m.* eines Schwertbootes (Schiffb.). *Well of the centre-board.* Puits *m.* de dérive.
Schwesterschiff *m.* (Schiffb.). *Sister-ship.* Navire *m. ou* vaisseau *m.* frère, navires *m. pl.* jumeaux.
Schwibbogen *m.* (Bauw.). *Sich* Strebebogen.
Schwichten, schwigten (zwei schon gespannte Taue durch eine dünne Leine, die im Zickzack von dem einen zum anderen läuft, noch stärker spanne)n (Seew.). *To swift, to snake.* Brider, serpenter.
S—, die Wanten —. *To swift the shrouds.* Brider les haubans.
Schwicht . . . —leine *f.* *Swifter.* Bridure *f.*
S—serving *f.* (Seew.). *Main sail's spilling lines pl.* Saisines *f. pl. ou* dégorgeoirs *m. pl.* de la grande voile.
Schwichtung *f.* (Seew.). *Cat-harpings pl.* Trélingage *m.* des haubans sous la hune. *Sich* Hahnpot.
S—shahnpot *f.* *Cat-harping-legs pl.* Ligne *f.* de trélingage.
Schwiele *f.*, **Unebenheit** *f.* in einem Gewehrlaufe (Büchsenm.). *Unevenness in the barrel.* Durillon *m.* d'un canon.
Schwieping *f.* (Seew.). *Point.* Queue *f.* de rat, aiguillette *f.*, fouet *m.*
S—sstopper *m.* (Seew.). *Pointed stopper.* Bosse *f.* à fouet.
Schwierig (Terrainbezeichnung). *Sich* Durchschnitten.
Schwigten, Schwigtleine *f.* *Sich* Schwichten etc.
Schwimm . . . —achse *f.* (Mech.). *Axis of flotation.* Axe *m.* de la flottaison.
S—bad *n.*, **—anstalt** *f.* (Bauw.). *Swimming-institution* or *swimming-school.* École *f. ou* établissement *m.* de natation.
S—barrikade *f.*, **—baum** *m.* (Befest. u. Pont.). *Boom.* Estacade *f.* flottante.
S—dock *n.* (Schiffb.). *Floating-dock.* Dock *m.* flottant, forme *f.* flottante.
S—ebene *f.* (Mech.). *Plane of flotation.* Plan *m.* de flottaison.
S—fähigkeit *f.* (Schiffb.). *Buoyancy.* Flottabilité *f.*
S—kiesel *m.*, **—stein** *m.* (Miner.). *Spongiform quartz.* Quartz *m.* nectique.
S—mine *f.*, **Flossmine** (Seew., Minierk.). *Floating-torpedo, drifting-torpedo.* Torpille *f.* flottante.
S—netz *n.* (Fisch.). *Drag-net, dredge.* Drivette *f.*, drivonette *f.*, drouillette *f.*, drainette *f.*
S—niveau *n.* *Sich* Schwimmer.
S—sand *m.*, **schwimmendes Gebirge** *n.*, (in Oberschlesien:) **Kursawka** *f.*, (Westfalen:) **Fliess** *m.* *Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants *ou* coulants.
S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Hydrostatik lift for navigable vessels.* Ascenseur *m.* flottant.

Schwimmstab *m.* *Sieh* Schwimmer-Hydrometer.
S—stein *m.* *Sieh* Schwimmkiesel.
S—thor *n.* (Wasserb.). *Sieh* Dockverschlussponton.

Schwimmen. *To swim, to float.* Nager.

Schwimmend. *Floating.* Flottant.

Schwimmer *m.* (Apparat, welcher den Wasserstand eines Dampfkessels anzeigt) (Dampfm.). *Float-gauge, float.* Flotteur *m.*
S—, Schwimmkugel *f.* (zum Messen der Wassergeschwindigkeit) (Wasserb.). *Floating body, float.* Flotteur *m.*
S—reservoir *n.* (Bauw.). *Flushing tank.* Réservoir *m.* flottant.

Schwind . . . —grube *f.* (Bauw.). *Sieh* Senkgrube.
S— —, Senkloch *n.* (Bergb.). *Water-course, drain.* Égougeoire *f.*, égougeoir *m.*
S—maass *n.* (Giess.). *Measure of contraction* or *shrinkage.* Mesure *f.* de retraite.
S— —stab *m.* (Giess). *Contraction-rule.* Règle *f.* de retraite.

Schwinden (allgemein). *To shrink.* Se rétrécir, s'étrécir, se retirer.
S— (von Gusswaren gesprochen). *To shrink.* Se retraire, décroître.
S— (von Holz gesprochen). *To shrink.* S'amaigrir.
S— (vom Thone beim Trocknen gesprochen) (Töpf.). *To shrink.* S'amaigrir.
S—, einschrumpfen, einlaufen (von Zeugen gesprochen) (Web.). *To shrink.* Se rétrécir, rétrécir, se gripper.
S— *n.* (allgemein). *Shrink, shrinkage.* Rétrécissement *m.*, retraite *f.*, contraction *f.*
S— des Holzes. *Shrinking, shrinkage.* Retraite *f.*
S— der Metalle (Met.). *Contraction, shrinkage.* Retraite, retrait *m.*
S— des Thons beim Trocknen (Töpf.). *Shrinkage.* Retraite.
S— der Zeuge (Web.). *Shrinkage.* Rétrécissement *m.*, décroissement *m.*

Schwinderling *m.*, **hölzernes Balgengebläse** *n.* (Masch.). *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois.

Schwindung *f.* (Giess.). *Contraction.* Contraction *f.*

Schwing . . . —baum *m.* (Seew.). *Sieh* Backspiere.
S—brett *n.*, **—stock** *m.* (Spinn.). *Swing-stock, swingle-bench.* Chevalet *m.* pour l'espadage *ou* teillage du lin *ou* du chanvre.
S—flachs *m.*, **Reinflachs** (Spinn.). *Scutched flax.* Lin *m.* en filasse.
S—hede *f.*, **—werg** *n.* (Spinn.). *Swing-tow, scutching-tow.* Étoupe *f.* d'espadage, repérants *m. pl.*, repérans *m. pl.*
S—koje *f.* (Schiffb.). *Swinging-berth.* Couchette *f.* à suspension.
S—maschine *f.* (Spinn.). *Swingling-machine, scutching-machine.* Machine *f.* à teiller.
S—messer *n.* (Spinn.). *Sieh* Schwinge.
S—pflug *m.* (Ackerb.). *Swing-plough.* Sochet *m.*
S—stand *m.*, **Stand** (Spinn.). *Scutching-stand.* Place *f.*
S—stock *m.* *Sieh* Schwingbrett.
S—werg *n.* *Sieh* Schwinghede.

Schwinge *f.* eines Pontons (Pont.). *Sieh* Ankerriegel.

Schwinge, Schwingmesser *n.*, **Schwingbeil** *n.*, **Schwert** *n.* (Spinn.). *Swing-knife, sword.* Écang *m.*, dague *f.*,

Schwingen (vom Pendel gesagt) (Mech.). *To swing, to oscillate, to vibrate.* Osciller
S— (vom Schiffe gesagt). *Sieh* Sch
S— *f. pl.*, **Arme** *m. pl.* der W (Web.). *Sword's pl.* Lames *f. pl.*, *m. pl.*, épées *f. pl.*
S—, schwingeln (Spinn.). *To beat, to swingle, to scutch.* Teiller, secouer, espadonner, spatuler, écanguer, dague
S— (Seew.). *Sieh* Das Schiff sch *und* Schwajen.
S— *n.*, **Schwingeln** *n.* (Spinn.). *swinging, swingling, swindling, scutching.* *m.*, espadage *m.*, espadonnage *m.*

Schwinger *m.* (Ackerb.). *Swingler.* Esp

Schwingung *f.* (Mech., Phys.). *vibration.* Oscillation *f.*, vibration *f.*
S— eines Pendels. *Oscillation, vibrat* cillation, balancement *m.*, vibration.
S—, Vibration *f.* des Äthers etc. Vibration.
S— des Untergestells, Rahmens (Lok *lation.* Vibration du châssis.
S—, isochrone —. *Isochronal o* Oscillation isochrone *ou* synchrone.
S—, Längs—. *Longitudinal vibration* tion longitudinale.
S—, Quer—. *Transversal vibration.* transversale.

Schwingungs . . . —achse *f.* eines *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillatio
S—bogen *m.*, **—weite** *f.* *Amplitud of oscillation.* Amplitude *f. ou* arc oscillations.
S—dauer *f.*, **—zeit** *f.* *Time of o* Durée *f.* d'une oscillation.
S—kurve *f.*, **Aus— —** eines Schiffes *Curve of extinction of rolling.* Cour l'extinction des oscillations de roulis
S—mittelpunkt *m.* *Center of o* Centre *m.* d'oscillation.
S—weite *f.* *Sieh* Schwingungsb
S—welle *f.* *Undulation.* Ondulation
S—zahl *f.* *Pitch, number of vibration.* *m.* de vibration.
S—zeit *f.* *Sieh* Schwingungsda

Schwitz . . . —bad *n.*, **Schweissbad** *Steam-bath, sweating-place, sudatory.* bain *m.* russe.
S—haufen *m.* (Gerb.). *Heap of skins.* *f.*, tas *m.* de 20 douzaines de peaux.
S—haus *n.*, **—stapel** *m.* (Tabakf.) *ing-house, sweating-pile.* Suerie *f.*
S—kammer *f.* (Lohgerb.). *Smoke-hou* *f.* de fermentation.

Schwitzen (von einem Kessel ge (Maschb.). *To leak.* Fuir.
S— *n.*, **Lecken** *n.* eines Dampfkesse *ing, dropping-out.* Fuite *f.*
S— des eingequellten Getreides (Brau *ing.* Ressuage *m.*
S— des Indigos (Indigofabrikation). Ressuage.
S—, Bähen *n.* des Meilers (Köhl. *ing.* Exsudation *f.*
S— der Häute (die Vorarbeit zum der Häute) (Lohgerb.). *Piling of hid* vail *m.* à la jusée, travail à l'échauf

legrube *f.*, **Kalkfass** *n.* (Sämischg.). *it.* Enchaussenoir *m.*, enchaussumoir *m.*
len (Sämischg.). *To cleanse and to work ne-cream.* Enchaussener, (enchaussumer) ıux. *Sich* Anschwöden.
(Sämischg.). *Cleansing and working with cream.* Enchaussenage *m.* *Sich* An-röden.
lmasse *f.*, **Kalkbrei** *m.* (Sämischg.). *ream.* Enchaux *m.*
en (Seew.). *Sich* Schwaien.
(Meteor.). *Sultry, muggy.* Étouffant,

ıg ... —balken *m.* eines Raketenge- (Art.). *Inclined beam, swinging-bar.* Bas- d'un chevalet de fusées.
ıum *m.* einer Kellerbrücke (Brückenb.). *et of a lever-drawbridge.* Flèche *f.* de levis à bascule.
- eines Wagens. *Sieh* Tragbaum.
-, Schwenkbaum beim Aufbringen Dachwerks (Zimm.). *Out-rigger.* Bran- *m.*
band *n.* (Art.). *Strap of the limber-shaft.* pe *f.* de brancard.
ücke *f.*, **Kellerbrücke, Zugbrücke** lintergewicht (Brückenb., Befest.). *Lever- ridge.* Pont-levis *m.* à tape-cu *ou* a bas- n dessous.
bel *m.* einer Schraubenpresse (Mech.). *cross-arm of a fly-press.* Balancier *m.* *ou* *f.* du balancier à vis.
gelregulator *m.*, **Centrifugalregu-r, konisches Pendel** *n.* (Masch.). *nor of Watt, conical pendulum.* Pendule nique, modérateur *m.* *ou* régulateur *m.* à centrifuge.
d *n.* (Masch.). *Fly-wheel, fly, fly-weight ing-wheel.* Volant *m.*
g *m.* eines Schwungrades (Masch.). *ring.* Anneau *m.* d'un volant.
haufel *f.*, **Schöpfschaufel** (Wasserb.). *scoop.* Pelle *f.* hollandaise.
heibe *f.* an der Rennspindel (Schloss. *Drill-plate (disk) of an upright drill.* e *m.* *ou* plomb *m.* du trépan.
l *n.* (Bauw., Zimm.). *Sich* Lenkseil.
ft *m.* (Uhrm.). *Over-banking, verge of lance.* Renversement *m.*
pfen *m.* eines oscillierenden Cylinders hb.). *Trunnion of an oscillating cylinder.* lon *m.* d'un cylindre oscillant.
and *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Spinn.). *and.* Sea-Island *m.*
ines Pfluges **Pflug**— (Ackerb.). *Coulter, iron, sock, sock-blade.* Coutre *m.* de char- p *m.*
. . —eck *n.*, **—seit** *n.* (Geom., Befest.). n. Hexagone *m.*
kig, —seitig. *Hexagonal.* Hexagone, onal.
lungsthür *f.* *Six-panelled door.* Porte x panneaux.
nleine *f.* (Seew.). *Six-thread-line.* Ligne six fils.
edrig (Miner.). *Sieh unter* Krystall- m.
ppler *m.*, Lokomotive mit sechsge- ten Rädern, **dreigekuppelte Loko-ve** *f.* (Lok.). *Coupled six-wheeled engine.* ne *f.* à six roues accouplées.

Sechspfünder *m.* (Art.). *Six-pounder (6pr.).* Pièce *f.* de six.
S—rädrig (Eisenb.). *With six wheels, six-wheeled.* A six roues, hexacycle.
S—seit *n.* *Sieh* Sechseck.
Sechser *m.* (Uhrm.). *Six-toothed pinion.* Pignon *m.* à six dents.
S—nagel *m.* *Sieh* Sparrennagel.
Sechteln *n.* der Baumwollzeuge (Bleich.). *Sieh* Beuchprozess.
Secke *f.* *Sieh* Sieke.
Seckenzug *m.* *Sieh* Siekenzug.
Sedez ... —bändchen *n.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.). *Sixteens pl.* In-seize *m.*
S—format, Sechszehntelformat (Buchdr.). *Sixteens pl., sheet of sixteens.* Format *m.* in-seize.
Sediment *n.*, **—gestein** *n.* (Geol.). *Sedimentary rock.* Sédiment *m.*, roche *f.* sédimentaire.
Sedimentär (Geol.). *Sedimentary.* Sédimentaire *f.*
See *m.*, **unterirdischer —, Wassersack** *m.* (Bergb.). *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique).
S—. *Lake.* Lac *m.*
S— *f.* *Sea.* Mer *f.*
S—, Backstags— (Seew.). *Quarter-sea.* Mer de la hanche.
S—, Dwars—. *Athwart sea, broadside-sea.* Mer de travers.
S—, funkelnde —, leuchtende —. *Luminous sea.* Mer brillante.
S—, Gegen—. *Head-sea.* Mer debout.
S—, grobe —. *Rough sea.* Mer houleuse, mer *f.* dure.
S—, Grund—. *Ground-sea.* Mer de fond.
S—, hohe —, hochlaufende —. *High* or *high-running-sea, heavy sea.* Mer grosse.
S—, hohe — (kein Land in der Nähe). *Main sea, high sea, green water.* Plein mer, haute mer.
S—, hohlgehende —, Dünung *f.*, **Dening** *f.* *Hollow sea, swell.* Houle *f.*, mer houleuse.
S—, Kabbel—, kabbelige —. *Chopping-sea, rippling-sea, cockling-sea.* Clapotage *m.*, clapotis *m.*
S—, Kreuz—, kreuzweis laufende —. *Cross sea, cross-running sea, broken water.* Mer creuse, mer contraire.
S—, kurze —, (Welle *f.*). *Short sea, (wave).* Mer courte, lame *f.* courte.
S—, lange —, (Welle). *Long sea, (wave).* Mer longue, lame longue.
S—, lebendiges —. *Green sea.* Paquet *m.* de mer.
S—, offene —. *Offing, main* or *open sea.* Large *m.*, mer ouverte.
S—, ruhige —. *Smooth sea.* Mer calme.
S—, überbrechende —n *f. pl.* *Overfalls pl.* Lames déferlantes.
S—, wilde —. *Wild sea.* Mer orageuse.
S—, wirre —, (wirr durcheinander laufende —). *Confused sea.* Mer à la débandade, mer débandée, mer tourmentée.
S—, auf —, in —, zur —. *At sea.* En mer, à la mer.
S—, eine —. *A sea.* Coup *m.* de mer.
S—, eine — einschiffen, — übernehmen. *To ship a sea.* Embarquer un coup de mer.
S—, das Hin- und Herwogen der —. *Rolling and tossing of the sea.* Refrain *m.*

See, die Tage in See (nach dem Schiffsjournal). *Passage-days pl.* Jours *m. pl.* de mer.
S—, die — brandet oder bricht. *The sea breaks.* La mer brise, la mer falaise.
S—, die — braust. *The sea roars.* La mer mugit.
S—, die — funkelt, leuchtet. *The sea sparkles.* La mer brille.
S—, die — kabbelt, geht kabbelig. *There is a cross sea* or *a chopping-sea.* Deux mers se battent. La mer est clapoteuse.
S—, die — kocht. *The sea is turbulent, the sea boils.* La mer bouillonne.
S—, die — läuft von Süden (südlich), von Norden (nördlich) etc. *The sea runs from the south (southward), from the north (northward) etc.* La mer porte du sud (au sud), du nord (au nord) etc.
S—, die — halten. *Sieh* Halten.
S—, die — schäumt. *The sea foams, the sea froths.* La mer moutonne.
S—, die hohe — haben, hoch oder tief in — sein. *To have the sea-room, to be on the high seas.* Être en pleine mer, avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir.
S—, die offene — gewinnen. *To get the offing.* Gagner le large.
S—, es kommt — (—gang) auf. *The sea gets up.* La mer se fait.
S—, in die — liegen (mit dem Vorderteil des Schiffes recht gegen die See liegen). *To head* or *to bow the sea.* Franchir la lame, présenter à la lame.
S—anker *m.* (Seew.). *Sea-anchor.* Ancre *f.* du large.
S—artillerie *f. Marine-artillery.* Artillerie *f.* de marine.
S—bär *m.*, **Teerjacke** *f.* (Famil.). *Jack tar.* Loup *m.* de mer.
S—bauten *m. pl.* (Wasserb.). *Tidal and coast works pl.* Travaux *m. pl.* à la mer.
S—beben *n.* (Schifff.). *Sea-quake.* Tremblement *m.* de mer.
S— — (Geol.). *Earth-quake-waves pl.* Tremblement de la mer.
S—boot *n. Sea-boat, an easy ship.* Navire *m.* marin.
S—brise *f. Sieh* Seewind.
S—dampfer *m. Sea-going steamer.* Vapeur *m.* marin.
S—depesche *f.* (Tel.). *Semaphoric message.* Dépêche *f.* sémaphorique.
S—deich *m.* (Wasserb.). *Sea-dike.* Digue *f.* à la mer.
S—erz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.). *Bog iron-ore, lake-ore.* Limonite *f.* fer *m.* des lacs.
S—fähig (Seew.). *Seaworthy.* En bon état de navigation, capable de tenir la mer.
S—fahrer *m. Sieh* Seemann.
S—fest, d. h. fest gegen die Seekrankheit (Seew.). *Sea-fast, accustomed to the sea.* Pratiqué à la mer, exempt du mal de mer.
S— — (gemacht). *Secured for sea.* Amarré.
S— — zurren. *To make sea-fast, to secure, to lash.* Amarrer à la mer.
S—füsse *m. pl.* (Seew.). *Sea-legs pl.* Pieds *m. pl.* marins.
S—gang *m.*, **Wellen** *f. pl.* (wird sehr oft nur **See** gesprochen und geschrieben) (Seew.). *Sea, waves pl.* Lame *f.* Internationale Skala zur Bezeichn Stärke des Seeganges. *International the state of the sea.* Échelle inter pour l'état de la mer.
0 Vollkommen glatte See. *Cal*
1 Sehr ruhige —. *Very smooth.* T
2 Ruhige —. *Smooth, still.* Belle
3 Leicht bewegte — (kleine W *Slight swell.* Assez belle *ou* peu ag
4 Mässig bewegte — (mässige W *Some swell, rather rough.* Un peu *ou* agitée.
5 Ziemlich grobe —, bewegte — Houleuse.
6 Grobe —, unruhige —. *Squall* grosse.
7 Hohe —. *High.* Grosse.
8 Sehr hohe — (sehr grosse W *Very high, very large.* Très-grosse.
9 Heftige Sturm—, gewaltig s —. *Tremendous.* Furieuse.
S—gat *n.*, **Fahrwasser** *n.* zwischen *Gatway, gat.* Passe *f.* entre les sabl
S—gebrauch *m.* (Seew.). *Sieh* See brauch.
S—gefahr *f.* (bei Versicherungen). *risk and peril of the seas.* Fortune *f.* péril *m.* de la mer.
S—gefecht *n. Sea-fight.* Combat *m*
S—gras *n. Sea-weed.* Algues *f. pl.*
S—herrschaft *f. Naval supremacy.* matie *f.* navale, empire *m.* de la mer
S—kabel *n.* (Tel.). *Submarine cable.* sous-marin.
S—kadett *m.* (Seew.). *Midshipman.* *ou* aspirant *m.* de marine, (autrefois: marine *m.*
S—kompass *m. Mariner's compass, sea-* Compas *m.* de mer *ou* de route, bo
S—konsulat *n.* (Seew.). *Consulate.* *m.* de mer.
S—karte *f.* (Seew.). *Chart, sea-chart, graphical map.* Carte *f.* marine, carte *ou* hydrographique.
S—kennung *f.* (Vertrautheit mit wässern) (Seew.). *Intelligence of the and marks.* Connaissance *f.* du fond marques.
S—kiste *f.* (Seew.). *Sea-chest, sea-boa* *m.* de bord, caisse *f.* de mâtelot.
S—krankheit *f. Sea-sickness.* Mal *m.*
S—kriegsspiel *n. Naval war-game.* de la guerre navale.
S—leuchte *f.*, **Kursfeuer** *f.* (Schifff. *of the first order, principal light.* Fe grand atterage.
S—leute *pl. Seamen, seafaring-men* *m. pl.* de mer.
S— —, hilfsbedürftige —. *Distressed* Marins *m.* délaissés.
S—lotse *m.* (Seew.). *Sea-pilot, outw* Pilot *m.* hauturier, hauturier *m.*
S—mann *m.*, **—fahrer** *m. Seaman.*
S— —, befahrener —. *Able seam body (A. B.), old sailor.* Homme *m.*
S— —, unbefahrener —. *Sick* trecker.
S— —sausdruck *m. Sea-term.* T nautique.

annsbrauch *m.*, **—gebrauch** *m.*, **see-ässisch** (Seew.). *Ways and custom of the ustom of the seas, ship's custom, sailor's , shipshape.* Coutume *f. ou* usage *m.* de us *m. pl.*
schaft *f. Seamanship.* Matelotage *m.*
arken *f. pl. Sea-marks pl.* Reconnais- *f. pl.*
eile *f.*, **Knoten** *m.* (Schifff.). *Nautical -mile.* Mille *m.* marin, nœud *m.*
ne *f.* (Minierk.). *Submarine mine, sea-* Torpille *f.* fixe.
t *f. Distress at sea.* Sinistre *m.* de mer.
otest *m.*, **Verklarung** *f.* (Schifff.). *ed protest, ship's protest.* Rapport *m.* r.
ub *m.*, **—räuberei** *f.* (Seew.). *Piracy.* rie *f.*
uberei treiben, auf —raub ausgehen. *ise as a pirate, to live* or *to be out on* . Faire toutes voiles blanches, faire le ord, écumer les mers, exercer la pi- .
uber *m.*, **Pirat** *m.* (Seew.). *Pirate.* Pi- ., corsair *m.*
um *m.*, **Räumte** *f.*, **offene See** *f.* zum Manövrieren) (Seew.). *Sea-room,* Eau *f.* à courir, belle dérive *f.*, large ute mer *f.*
ht *n.* (Gesetzgeb.). *Maritime law.* Droit ritime.
ervoir *n.* (Wasserb.). *Lake reservoir.* voir *m.* naturel.
lz *n. Sich* Steinsalz *und* Meersalz.
nden *m.* (Handel). *Accident and da- at sea arising from neglect.* Fortune *f.* r.
naum *m. Foam, froth of the sea.* Écume la mer.
iff *n.* (Seew.). *Sea-going vessel* or *ship.* *m.*, bâtiment *m.* construit pour la mer.
, gutes —. *Good sea-boat.* Bâtiment comporte bien à la mer.
, schlechtes —. *Bad sea-boat.* Bâti- qui se comporte mal *ou* mauvais à r.
iffer *m.*, **Schiffsführer** *m.*, **Schiffs-tain** *m.* (Seew.). *Master mariner, master essel, shipmaster, captain, commander.* Ca- *m.* de navire, patron *m.*
für kleine Fahrt. *Second-class master.* *m. ou* patron de grand cabotage.
für Küstenfahrt. *Master of a coasting-* Maître *ou* patron de petit cabotage.
für lange oder grosse Fahrt. *First-class (to be able and take charge of a govern- (or Queen's) emigrant-vessel he must be extraordinary).* Capitaine de long cours.
hlacht *f. Naval battle.* Bataille *f.* navale.
hlag *m.* (Seew.). *Sich* Ankerstich.
hleuse *f.*, **Hafenschleuse** (Wasserb.). *at the entrance of a dock, harbour-lock.* *f.* à l'entrée d'un port.
gnal *n.* (Seew.). *Sea signal.* Signal *m.*
ldaten *m. pl.* (Seew.). *Royal marines pl, ckets pl., royal jollies pl.* Soldats *m. pl.* rine cabillots *pl.*
korps *n. Marines pl., regiment of marines.* erie *f.* de la marine.

Seestage *n. pl.* (Seew.). *Man-ropes pl.* Garde-corps *m.*
S—stapel *m.*, **Vorhelling** *f.* (Schiffb.). *Sich* Helling.
S—strand *m.* (Seew.). *Low sea-cost.* Plage *f.*
S—strassenrecht *n.* (Schifff.). *Sich* Ausweichregeln *unter* Ausweiche.
S—strich *m.* (Seew.). *Space* or *track of the sea, waters pl.* Parage *m.*
S—taktik *f. Naval tactics.* Tactique *f.* navale.
S—telegraph *m.* (Tel.). *Semaphore.* Sémaphore *m.*
S—triften *f. pl.* (Seew.). *Wreck* or *other-floating, things pl. in sea, derelicts pl., strays pl.* Épaves *f. pl.* de mer, debris *m. pl.*
S—tüchtig. *Sich unter* Schiff.
S—uferbau *m.*, **—uferschutzwerke** *n. pl.* (Wasserb.). *Works pl. for protecting the strand.* Constructions *f. pl.* de défense des côtes.
S—uhr *f.*, **Chronometer** *n. Time-piece, time-keeper, chronometer.* Montre *f.* marine, chronomètre *m.*
S—usancen *f. pl. Sich* Seemannsbrauch.
S—verklarung *f. Sich* Seeprotest.
S—versicherung *f. Sich* Versicherung.
S—wärts (Seew.). *Seaward, ofward.* Du côté de la mer, vers la mer, vers le large.
S— — anliegen (Schifff.). *To stand for the offing, to stand out.* Avoir le cap au large, tenir le large.
S—wasser *n.*, **Meerwasser.** *Sea-water.* Eau *f.* de mer, eau-mer *f.*
S—weg *m.* (Schiffb.). *Track.* Route *f.*
S—wesen *n. Naval matters pl.* Art *m.* naval.
S—wind *m.*, **—brise** *f.* (Seew.). *Sea-breeze, sea-wind.* Vent *m.* de mer.
S— —, gelinder —. *Sea-breeze.* Brise *f.* de large *ou* marine.
S—wurf *m.*, **Notwurf, Güterwurf** (das Überbordwerfen eines Teils der Ladung in Notfällen) (Seew.). *Jetsam, jetson, jettison.* Jet *m.* à la mer, jet des marchandises.
S—zeichen *n. Sea-mark.* Marque *f.*, amer *m.*
S— — (Wasserb.). *Leading-mark.* Amer, balise *f.*
S— —, Kennzeichnung der Küste durch —. *Coast-marking by the Trinity House.* Balisage *m.*
Seele *f.* (Web.). *Sich* Schützenzwecke.
S— einer Feuerwaffe (Art.). *Bore.* Âme *f.*
S— einer Rakete (Feuerw.). *Hollow, spindle-hollow.* Âme, creux *m.*
S— des Hochofens. *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut fourneau.
S— eines gebauten Mastes (Schiffb.). *Sich* Herz.
S— eines Taues (Reepschl.). *Sich* Herz.
S—nachse *f.* einer Feuerwaffe (Art.). *Axis of the bore, axis of the piece.* Axe *m.* de l'âme d'un canon, axe de la pièce.
Sefström'scher Ofen *m.* (Met., Prob.). *Sefstræm's blast-furnace.* Fourneau *m.* à vent de Sefström.
Segel *n.* (Seew.). *Sail.* Voile *f.*
S— mit fliegenden Schoten. *Sail with sheets flying loose.* Voile en bannière.
S—, aufgegeites —. *Clewed-up sail, brailed-up sail* (bei Gaffelsegeln gesagt). Voile carguée.
S—, beigesetztes —. *A set sail.* Une voile établie.

Segel, festgemachtes —, beschlagenes —. *Stowed* or *furled sail.* Voile serrée.
S—, in Fetzen gewehtes —, durch den Wind zerrissenes —. *Sail split* or *rent by the wind.* Voile déchirée.
S—, loses —, losgemachtes —. *Loose* or *unfurled sail.* Voile larguée.
S—, killendes —. *Shivering-* or *fluttering-sail.* Voile qui faseie, voile qui barbeie, voile qui ralingue, voile en ralingue.
S—, aus den Lieken gewehtes —. *Sail blown* or *torn from the bolt-ropes.* Voile déralinguée.
S—, vollstehendes —, tragendes —. *Drawing-sail.* Voile qui porte.
S—, Achter—. *After-sail.* Voile de l'arrière.
S—, Baum—. *Boomsail.* Voile goëlette bordant sur gui, voile à bôme, brigantine *f.*
S—, Boots—. *Boat's sail.* Voile d'embarcation.
S—, Bramlee—. *Top gallant, studding-sail.* Bonnette *f.* de perroquet.
S—, Bram—. *Top gallant sail.* Perroquet *m.*
S—, Ober—. *Royal.* Cacatois *m.*
S—, Oberoberbram—, Skeisel—. *Sky-sail.* Papillon *m.* contre-cacatois, royal, cacatois volant.
S—, Fock—. *Fore-sail, fore-course.* Misaine *f.*
S—, Gaffel—. *Trysail-spencer.* Voile-goëlette.
S—, Gaffeltopp—. *Gaff-topsail.* Flèche-en-cul.
S—, Gross—. *Main-sail, main-course.* Grande voile.
S—, Kreuz—. *Mizen course, cross-jack.* Basse voile d'artimon.
S—, Lugger—. *Lugsail.* (Zum Durchkaien: *dipping-lug*), (stehend: *standing-lug*). Voile à bourcet, voile au tiers, voile de longre, voile de chassemarée, (allgemein voile d'embarcation).
S—, Mars— *pl. Topsails pl.* Huniers *m. pl.*
S— —, Ober—. *Upper topsail.* Volant *m.*
S— —, Unter—. *Lower topsail.* Hunier *m.* inférieur.
S— —, Vor-, Gross-, Kreuz—. *Fore-, main-, mizen topsail.* Petit-, grand hunier *m.*, perroquet *m.* de fougue.
S— —, Vor-, Gross-, Kreuzober—. *Upper fore-, upper main-, mizen topsail.* Petit-, grand volant, volant d'artimon.
S— —, Vor-, Gross-, Kreuzunter—. *Lower fore-, lower main-, lower mizen topsail.* Petit-, grand hunier inférieur, perroquet de fougue inférieur.
S—, Marslee—, Oberlee—. *Topmast studding-sail.* Bonnette *f.* de hune.
S—, Mond—, Wolkenfeger *m. Moon sail, moon raker, jolly-jumper, sky-scraper.* Aile *f.* de pigeon.
S—, Ober—. *Top- and topgallant-sail.* Voile haute.
S—, portugiesisches —. *Sliding-gunter sail.* Voile de houari.
S—, Raa—, Quer—. *Square sail.* Voile carrée.
S—, Reserve—. *Spare-sail.* Voile de rechange.
S—, Schebecken—. *Settee sail.* Voile latine de chebec.
S—, Schlepp—, Treib—. *Drift-sail.* Ancre *f.* flottante.
S—, Schrat—. *Fore-and-aft-sail.* Voile aurique.
S—, Spriet—. *Spritsail.* Voile à livarde, voile à baleston.
Segel, Stag—. *Stay-sail.* Voile d'
S—, Sturm—. *Stormsail.* Voile d
S—, Unter—. *Course, tower sail.* E
S—, Unterlee—. *Lower studding-* nette *f.* basse.
S—, Vor—. *Fore-sail.* Voile de l'
S— kürzen, — mindern, — machen. *To shorten sails* or *make small* or *easy sails (canvass).* de voiles.
S— machen auf . . . *To stand bear down upon . . .* Porter vers . .
S— mehren, mehr —, beisetzen. *To set more sails.* Aug voiles.
S— pressen, — prangen, viel — *To carry a press of sails, to carry crowd all sails, to trend.* Forcer de
S— trocknen. *To loose* or *to ho dry.* Mettre les voiles à sec.
S—, alle — im Topp, unter vo alles, alle — bei. *All sails thing set* or *standing, decked out canvas.* Toutes voiles dehors, à ple
S—, unter dicht gerefften —n geh *under close-reefed sail.* Être au ba
S—, unter —. *Under sail, under co* voiles.
S—, unter — gehen. *To sail, t sail, to put under sail.* Mettre s mettre à la voile, mettre en mer o
S—, Ausschnitt eines —. *Sich* Gi
S—, Backliegende — *pl. Sails aback.* Voiles coiffées, voiles à cu masquées.
S—, Buk *m.* (Bauch *m.*) eines beige *Belly of a sail.* Sein *m.* d'une voil
S—, Buk eines festgemachten (bes —. *Bunt of a sail.* Fonds *m. pl.* d
S—, Gaffel— aufgeien. *To bra sail.* Embrouiller une voile à corn
S—, Heiss *m.*, Tiefe *f.* eines —s. *D of a sail.* Chute *f.* d'une voile.
S—, kleine — *pl.*, (sehr oft gleic mit: **leichte —** *pl.*). *Small sails easy sails* or *canvas.* Voiles *f. pl.*
S—, leichte — *pl. Light sails* Petites voiles *f. pl.*, petite toile *f.*
S—, Nock *f.* eines —s. *Upper square-sail.* Point *m.* d'envergure, en
S—, unter — halten ein Schiff *under sail.* Tenir sous voile.
S—, (viel) — (ver)tragen. *To well.* Porter bien la voile.
S—, volle —! Halt voll! *Full her full!* Fais porter! porte plein! ple voile! laisse courir! défie au vent!
S—, das — steht gut (schlecht). *stands well (badly).* La voile établit
S—, das — zieht. *The sail draws,* porte.
S—, die — beschlagen. *S* machen die Segel.
S—, die — füllen, voll bra *fill, to fill the sails.* Faire porter.
S—, die — voll halten. *To ke full.* Faire porter.
S—, die — voll kommen od (selten **schöpfen**) **lassen.** *To fill, to get full.* Faire porter.

, ein — bergen, — einnehmen. *To a sail in, to hand a sail.* Serrer une voile. in —, das im Winde spielt, killt, klappert, *Sail fluttering in the wind, sail shivering apping.* Voile *f.* en bannière, voile en nne, voile en ralingue.
ein — killen oder **spielen lassen.** *iver a sail.* Fasier.
ein — laufen lassen d. h., **nieder- en lassen.** *To strike* or *to lower a sail.* ier (caler) une voile.
alle — (alles) laufen lassen. *To all sails, to strike the sails amain, to let hing run.* Amener les voiles en paquet. lie — nehmen oder stehlen einander den . *The sails overlap* or *becalm each other.* oiles s'abritent.
das — lose kommen lassen. *To a sail.* Ralinguer une voile, mettre une en ralingue.
ein — streichen. *To lower down, to to douse a sail.* Amener une voile.
ein — niederholen. *To hail down a* Carguer une voile.
lie — richtig stellen. *To trim the sails.* ier les voiles.
etzen (Seew.). *To make sail, to set sail.* e les voiles au vent, déployer les voiles. die — schlagen gegen den Mast. *The are flapping.* Les voiles battent.
ie — auf Stossgarn setzen, mit Kabel- an der Raa festmachen (Seew.). *To he sails with rope-yarn.* Mettre les voiles ls de caret.
'erdoppelungen auf ein — setzen (Seew.). *t a tabling on a sail.* Bander une voile.
e *f.* (Seew.). *A complete* or *the whole r set of sails.* Voilure *f.*
eal *n. Sich* Segelfläche.
den *m. Sich* Segelmacherwerk- .
mpfschiff *n.*, Dampfer *m.* mit voller ung (fast nur Kriegsschiffe) (Seew.). *er with full sailing-rig.* Vapeur *m.* avec voilure.
cht *f.* (Schiffb.). *Main-thwarth, middle* . Banc *m.* du milieu.
genschaften *f. pl.* eines Schiffes (Seew.). *g-qualities pl.* Qualités *f. pl.* d'un navire int de vue du port de la voile et de la é d'évolution sous voiles.
rtig: sich —fertig oder **—klar hen** (Seew.). *To get ready for sailing, ready to start.* Être en appareillage.
che *f. Area of sails.* Surface *f.* de e.
hrung *f.*, die Segel, welche ein Schiff lig beigesetzt hat (Schiffb.). *Sails pl., , quantity of canvas carried by a vessel.* re *f.* du moment, voiles *f. pl.* déployées.
rn *n.* (Seew.). *Sail-twine, sewing-twine.* . à voile.
ndschuh *m.* (Seew.). *Palm.* Paumelle *f.*
ar. *Ready to sail.* Prêt à prendre la mer.
eid *n.*, **Bahn** *f.* eines Segels. *Sich* l eines Segels.
je *f.* (Seew.). *Sail-room.* Soute *f. ou* bre *f.* aux voiles.
nwand *f. Sich* Segeltuch.
acher *m. Sail-maker.* Voilier *m.*

Segelmacherhandwerk *n. Sail-making.* Voilerie *f.*
S— —werkstatt *f. Sail-loft.* Voilerie *f.*
S—nadel *f.* (Seew.). *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voiler.
S—ordre *f.* (Seew.). *Sailing-order.* Instruction *f.* remise à l'officier commandant.
S—platte *f.* (eiserne Platte im Segelhandschuh) (Seew.). *Plate in* or *of a palm, thimble (of a palm).* Dé *m.* (d'une paumelle).
S—riss *m.*, **—plan** *m.* (Schiffb.). *Plan of sails.* Plan *m.* de voilure.
S—schiff *n.* (Seew.). *Sailer, sailing-vessel, sailing-ship.* Voilier *m.*, navire *m.* à voiles.
S—steif (Seew.). *Sich* Steifes Schiff *unter* Schiff.
S—systemschwerpunkt *m.* (Schiffb.). *Center of effort of the sails.* Centre *m.* de voilure, point *m.* vélique, centre d'effort de voilure.
S—takel *n.* (Seew.). *Sail-tackle.* Cartahu *m.* pour enverguer les huniers.
S—tuch *n.*, **—leinwand** *f.* (Web.). *Sail-cloth, canvas.* Toile *f.* à voiles.
S— —, leichtes (dünnes) **—, Bramtuch.** *Duck, canvas, harding.* Toile à voiles légère, toile mélis, toile d'olonne.
S— —ponton *m.*, **Leinwandponton** (Pont.). *Sail-cloth pontoon.* Ponton *m.* de toile goudronnée.
S— —kragen *m.* der Masten und Pumpen (Schiffb.). *Coat.* Braie *f.*
S—wettfahrt *f.* (Sport.). *Sailing-race.* Course *f.* à la voile.

Segeln (Seew.). *To sail.* Naviguer, cingler, faire route, aller à la voile.
S—, aus—, (ein—). *To sail out (in).* Sortir (entrer) à la voile.
S—, dicht bei dem Winde —. *To sail close-hauled* or *on a stiff bowline.* Aller, courir *ou* faire voile au plus près.
S—, mit Backstagswind oder Raumschots —. *To go large, to go free, to run, to sail with a quartering-wind.* Courir grand largue, courir à grasses écoutes.
S—, flach (butt) oder recht gegen den Wind —, (d. i. kreuzen). *To beat right in the wind's eye* or *right against the wind, to have* or *to be on a dead beat, to have the wind dead* or *right ahead.* Avoir le vent debout, aller debout au vent.
S—, beim Winde —. *To sail by the wind* or *on a bowline.* Aller *ou* courir à a bouline, courir vers le vent.
S—, flach vor dem Winde —. *To sail right before the wind, to sail with the wind right aft with both sheets aft.* Courir vent arrière, aller entre deux écoutes, aller vent arrière, courir sous le vent.
S—, halb Wind-, Dwars Wind —. *To sail* or *to go with the wind abeam, to have the wind abeam.* Aller à grosse bouline, aller courir vent largue.
S—, gegen—. *To stand on the other tack to a vessel in sight, to cross a ship.* Courir à contre-bord d'un navire.
S—, mit—. *To stand on the same tack, to sail on the same tack.* Courir le même bord, tenir les mêmes amures qu'un autre navire.
S—, vor dem Winde —, lenzen, lensen. *To run* or *to sail before the wind, to scud.* Courir *ou* faire vent arrière *ou* en poupe, faire vent arrière.

Segeln, so dicht wie möglich an etwas vorbei—. *To pass close to, to brush by.* Ranger à l'honneur.
S—, tot — oder **tot laufen** ein anderes Schiff. *To outsail a ship.* Mettre un vaisseau en arrière.
S—, unter Admiralschaft, im Konvoy —. *To sail in company.* Aller de conserve.
S—, in Ballast —. *Sich* Das Schiff geht in Ballast.
S—, um ein Kap —. *To double a cape.* Arrondir un cap.
S—, im Geschwader —. *To sail in squadron.* Naviguer en escadre.
S— *n.* nach vergrösserter Breite (Schifff.). *Mercator's sailing.* Navigation *f.* à l'aide d'une carte réduite.
S— im Breitenparallel. *Parallel sailing.* Navigation sur un parallèle de latitude.
S— in der Loxodrome. *Loxodromic sailing.* Navigation loxodromique.
S— im grössten Kreise. *Great-circle sailing.* Navigation par arc de grand-cercle, navigation orthoconique.
S— mit einer gewissen Segelstellung in Bezug auf Kurs und Richtung des Windes. *Way of sailing, trim.* Allure *f.*
S— backstagweises — (Seew.). *Quartering.* Allure du largue.

Segler *m.* (Seew.). *Sailer (vessel).* Voilier *m.* (bâtiment).
S—, Gegen—. *Ship on the opposite tack.* Navire *m.* qui court la contre-bordée *ou* à contre-bord.
S—, Mit—. *Ship on the same tack.* Navire qui court la même bordée, navire qui fait la même route.
S—, Schnell—. *Fast sailer, fast-sailing vessel.* Fin voilier *m.*, navire bon marcheur à voiles.

Segment *n.*, **Abschnitt** *m.* (Geom.). *Segment.* Segment *m.*
S—granate *f.* (Art.). *Segment-shell.* Obus *m.* à segments.

Seh . . . —achse *f.* des Auges (Phys.). *Axis of vision, optic* or *optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.
S— — (perspekt. Zeichen). *Sich* Distanzlinie.
S—strahl *m. Sich* Absehlinie.
S—weite *f.* (Weite des deutlichen Sehens). *Visual distance, visual range.* Distance *f.* de la vue distincte, portée *f.* visuelle.
S—winkel *m.* (Opt.). *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel *ou* optique.

Sehne *f.*, **Chorde** *f.* eines Bogens oder Winkels (Geom.). *Chord, subtense.* Corde *f.*, sous-tendante *f.*
S— (Met.). *Fibre.* Nerf *m.*
S—neisenpuddeln *n. Puddling of fibrous iron.* Puddlage *m.* de fer fibreux.

Sehnenvieleck *n. Sich* Vieleck, dem Kreis eingeschriebenes.
Sehnig (Met.). *Fibrous.* Nerveux, fibreux.
Seicht (Hydrogr.). *Shallow.* Peu de fond.

Seide *f.* (Seide). *Silk.* Soie *f.*
S—, entschälte, gekochte, linde oder **sachte —.** *Scoured silk, boiled silk.* Soie décreusée, soie cuite.
S—, filierte oder **moulinierte —.** *Thrown silk.* Soie moulinée, soie ouvrée.
Seide, flache —, Stick—, Platt—, *silk.* Soie à broder.
S—, gekochte —. *Sich* Entsc Seide.
S—, gezwirnte —. *Thrown silk.* Soi
S—, halbgekochte —. *Half-boil* Soie mi-cuite, soie souple.
S—, künstliche —. *Artificial silk.* S ficielle.
S—, linde —. *Sich* Entschälte
S—, moulinierte —. *Sich* Filierte
S—, ungeschälte, ungekochte —, *Unboiled silk, unscoured silk, silk in* Soie crue *ou* écrue.
S—, ungezwirnte —, Flock—. *silk, floss-silk, ferret-silk.* Effiloches *f.* loques *f. pl.*

Seiden . . . —abfälle *m. pl.* (Seide). *silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.
S—band *n.* (Web.). *Silk-ribbon.* R de soie.
S— —, Fin-double-Tafftband *Silk-ribbon called fin double taffetas.* taffetas fin double, fin *m.* double.
S—baumwolle *f.* (Spinn.). *Silk-cotto* coton *f.*
S—damast *m.* (Seide). *Damask, silk-* Damas *m.* de soie.
S— —, Halb—. *Half-damask, caffart-* Damas-caffard *m.*, damassin *m.*
S—druck *m.* (Zeugdr.). *Silk-printing.* sion *f.* des étoffes de soie.
S—fabrik *f. Sich* Seidenspinner
S—faden *m. Silk-thread.* Fil *m.* de
S—färber *m. Silk-dyer.* Teinturier soie.
S—filatorium *n. Sich* Spinnmüh
S—garn *n.* (Seide). *Spun silk, silk-ya* filée.
S—gaze *f.* (Web.). *Tiffany, silken gau* *f.* de soie.
S— —, —stramin *m.*, **seidene Stic Stramin** (Web.). *Silk-canvas for nee* Étamine *f.*, canevas *m.*
S—glanz *m.* der Mineralien (Miner *lustre.* Éclat *m.* soyeux.
S—haspel *m.* (zum Seidenhaspeln) *Reel.* Tour *m.*, dévidoir *m.*, asple *m.*
S—haspeln *n.* (Seide). *Reeling.* F dévidage *m.* de la soie.
S—hasplerin *f.* (Seide). *Windster, silk-t* Fileuse *f.*, tireuse *f.* des cocons.
S—hut *m.* (Hutm.). *Silk-plush hat, si* Chapeau *m.* de soie.
S—kamelott *m.* (Web.). *Silk-camlet.* *m.* de soie.
S—kokon *m. Sich* Kokon.
S—mohr *m.* (Seide). *Watered silk.* de soie.
S—mühle *f.*, **Filatorium** *n.* (Seide *Spinning-mill for twisting-silk, silk-filato* lin *m.* à soie.
S—papier *n.* (Pap.). *Tissue-paper, si* Papier *m.* de soie, papier joseph à lure *f.*, serpente *f.* de soie.
S—puppenhaus *n.*, **—rauperei** *f.* *Silk-worm house.* Coconière *f.*, cocon verrerie *f.*, magnanière *f.*, magnanerie
S—raupe *f.*, **—wurm** *m.* (Seide). *Si* Ver *m.* à soie.

uperei *f.* (Seide). *Sich* Seidenraus.
ıet *m.*, **leichter** — (Web.). *Light* Velours *m.* crevelle.
it baumwollenem und seidenem Ein-*Silk-velvet with cotton- and silk-wefts.*
. (von Seidengaze). *Silk-sieve.* Tamis
er *m.* *Silk-spinner, silk-thrower.* Fi- soie, tireur *m.*
erei *f.*, **—fabrik** *f.*, **Filanda** *f.* *ilk-manufactory.* Soierie *f.*, fabrique filature *f.*
m., **glatter** — (an Taschentüchern). *pocket-handkerchiefs.* Foulard *m.*
ın *m.* (Web.). *Sich* Seidengaze.
ımaschine *f.* (Seid.). *Straightening-*Machine *f.* à cheviller.
f., **—zeug** *n.* (Seide). *Silks pl.*
alb— mit baumwollenem Einschlag. *cotton stuff.* Mignonette *f.*
m. (Web.). *Silk-weaver.* Tisserand
ı., Stumpen *m. pl.* (Seide). *Noils* *ed waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.
f. (Spinn.). *Silk-wool.* Soie-laine *f.*
m. *Sich* Seidenraupe.
Sich Seidenware.
ripptes —. *Ribbed silk-stuff.* Can-
m., **gezwirnte Seide** *f.* (Seide). *lk.* Soie *f.* torse.
er *m.* (Seide). *Throwster.* Moulinier te *m.*
ımaschine *f.* *Sich* Spinnmühle.
fens.). *Soap.* Savon *m.* *Sich* Bims-ittermandel-, Chlor-, Fett-, arztalg-, Kali-, Kokosnussöl-, ein-, Natron-, Öl-, Palmöl-, da-, Talg-, Transparentseife **e —.** *Green soap.* Savon vert **e —.** *Hard soap.* Savon dur **morierte —.** *Marbled soap, mottled* ron marbré, savon madré. **ınmige —.** *Light soap.* Savon léger. **arze —.** *Sich* Grüne Seife. **he —, Schmier—.** *Soft soap.* Sa-
., Miner. etc.). *Sich* Ammoniak-, cher-, Kalkseife.
—. *Mountain-soap.* Savon de mon-
—bau *m.* (Bergb.). *Digging.* Fouille *f.*
ıg *f.*, **Verseifung** *f.* (Chem., Seifen-*ponification.* Saponification *f.*
., Walkererde (Miner.). *Fuller's* rre *f.* à foulon, argile *f.* savonneuse.
Wascherz (Bergb.). *Diluvial ore.* . d'alluvion, minerai de lavage.
. (Seifens.). *Soap-vat.* Bugadière *f.*
. (Bergb.). *Gulch-gold, driftal gold.* lluvion.
ıpresse *f.* (Seifensied.). *Soap-beating* esse *f.* à frapper le savon.
m. *Soap-boiler.* Savonnier *m.*
ısel *m.* *Soap-maker's boiler.* Cam-

Seifensiederlauge *f.* (Seifens.). *Caustic lye.* Lessive *f.* caustique.
S—stein *m.* (Miner.). *Soap-stone.* Pierre *f.* de savon. *Sich* Saponit.
S—werk *n.* (Anstalt zum Verwaschen metallführender Anschwemmungen) (Bergb.). *Stream-work.* Laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais d'alluvion, mine *f.* d'alluvion.
S—zinn *n.*, **—zinnerz** *n.*, **Stromzinn** (Bergbau). *Stream-tin, stream-tin ore, alluvial tin-ore, diluvial tin-ore.* Étain *m.* d'alluvion.
Seifmaschine *f.* (Bleich.). *Sich* Leinwandhobel.
Seiger, seigern etc. *Sich* Saiger etc.
Seihe *f.*, **—löffel** *m.*, **Seiher** *m.* (Chem.). *Strainer.* Couloir *m.* *Sich* Durchschlag.
S—korb *m.* (Zuckers.). *Straining-basket.* Panier *m.* à passer.
S—sack *m.* von Zwillich (Chem.). *Filtering-bag, straining-bag of trellis.* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.
S—trichter *m.* (Chem.). *Sich* Seiher.
S—tuch *n.*, **Koliertuch, Kolatorium** *n.* (Chem.). *Cloth-filter.* Filtre *m.* en toile, couloir. *Sich* Durchschlag.
S— — (Zuckers). *Sich* Koliertuch.
Seiher *m.*, **Seihetrichter** *m.* (Chem. etc.). *Strainer, filter.* Couloire *f.* *Sich* Durchschlag *und* Seihetuch.
S—blech *n.*, **—kasten** *m.* des Saugrohrs einer Pumpe. *Strainer.* Couloir du tuyau d'aspiration d'une pompe.
Seil *n.* *Rope.* Cordage *m.*, corde *f.*
S— ohne Ende (Masch.). *Endless rope* or *cord.* Corde sans fin.
S— und Treil *m.* (Seew.). *Rigging.* Manœuvres *f. pl.*, gréement *m.*, grément *m.*, garniture *f.*
S—bahn *f.* (Eisenb.). *Cable t.amway.* Tramway *m.* à traction funiculaire.
S—bohren *n.* (Bergb.). *Boring by means of a rope.* Sondage *m.* à la corde, sondage chinois.
S—bruch *m.* (Bergb.). *Rope-breaking.* Rupture *f.* du câble.
S—brücke *f.* (Pont., Wasserb.). *Rope-bridge, rope suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu de cordages.
S—ebene *f.* (Eisenb.). *Inclined plane with rope.* Plan *m.* à câble.
S—ende *n.*, **freies** — (Art.). *Slack part of a rope, running part of a fall.* Brin *m.* libre d'un cordage.
S—fähre *f.* *Sich* Kettenfähre.
S—förderung *f.* (Bergb.). *Cable-haulage.* Extraction *f.* par câble.
S—förmig gewunden, —förmig ausgestäbt (Bauw.). *Cabled.* Câblé.
S—korb *m.*, **—trommel** *f.* (Bergb.). *Drum.* Tambour *m.*
S—kreuz *n.* (Herald.). *Cable-cross.* Croix *f.* câblée.
S—macher *m.* (niederdeutsch). *Sich* Segelmacher.
S—öhr *n.*, **Tauöse** *f.* (Pont.). *Ear of a cord.* Oreille *f.* d'un cordage.
S—polygon *n.* (Mech.). *Funicular polygone.* Polygone *m.* funiculaire.
S—scheibe *f.* eines Göpels, einer Fördermaschine (Bergb.). *Pulley, head-wheel, (in Cornwall and Newcastle-on-Tyne:) shieve.* Molette *f.*

Seilscheibengerüst *n.* (Bergb.). *Pulley-frame.* Charpente *f.* des molettes.
S—schleppschiff *n. Sich* Kettenschleppschiff.
S— —fahrt *f.* (Wasserb.). *Sich* Tauerei.
S—schlinge *f.* (Seew.). *Sich* Länge.
S—trieb *m.* (Masch.). *Rope driving.* Mise en marche *f.* par corde.
S—trommel *f.* (Masch.). *Sich* Seilkorb.
S—werk *n.* (Seil.). *Cordage.* Cordage *m. Sich* Tauwerk.
S— —, Scheibenwerk (Bauw., Schiffb., Zimm.). *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*
Seiler *m.*, **Reepschläger** *m. Roper, rope-maker.* Cordier *m.*
S—bahn *f.*, **Reeperbahn, Drehbahn** (Seil.). *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*
S-eisen *n. S-iron.* Fer *m.* en S, esse *f. Sich* Esseisen.
S-—. *Sich* Z-eisen.
Seising *f. Sich* Zeising.
Seite *f.* einer Gleichung (Algebr.). *Member, side of an equation.* Membre *m.*
S—, linke — einer Gleichung. *First member, left side.* Premier membre.
S—, rechte — einer Gleichung. *Second member, right side.* Second membre.
S—, Schrift— (Buchdr.). *Page.* Page *f.*
S—, erste — eines Blattes. *First page.* Folio *m.* recto.
S—, erste — des zu druckenden Bogens, **Schöndruck** *m. First form.* Papier *m.* blanc.
S—, erste — eines Buches, **Blank—, Schmutz—.** *Slur* or *blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page.
S—, andere oder **umgekehrte** — eines Blattes. *Turned leaf, verso-page.* Folio verso.
S—, gerade —, Kehr—, Rück—. *Even page, reverse.* Page paire, verso *m.*
S—, ungerade —, Vorder—. *Odd page, obverse.* Page impaire *ou* belle, recto *m.*
S— oder **Fläche** *f.* des Hinterschafts eines Gewehrs (Büchsenm.). *Side.* Plat *m.*
S—, äussere —. *Lock-side.* Plat extérieur.
S—, innere —. *Brass-side.* Plat intérieur.
S—, äussere und innere — des Schlossblattes (Büchsenm.). *Sich* Fläche.
S— einer ebenen Figur (Geom.). *Side of a figure.* Côté *m.* d'une figure.
S— eines Kegels (Geom.). *Side.* Génératrice *f.*
S—, Fläche *f.*, **Seitenfläche** eines Körpers (Geom.). *Face of a solid.* Face *f.* d'un solide.
S—, Fläche, Fuge *f.* eines Steines (Maur.). *Pane, side, joint.* Panneau *m.* d'une pierre.
S—, schmale —, hohe Kante *f.* eines Brettes, Ziegels etc. *Edge of a board, of a brick etc., narrow side.* Tranche *f.*, carne *f.* champ *m.*
S—, auf der schmalen —, auf die schmale —. *Edgeways, on edge, on the narrow side.* De champ.
S—, Seitenfläche *f.* eines Keils (Mech.). *Side, lateral face of a wedge.* Face *f.* latérale *ou* côté *m.* d'un coin.
S— hintere, lange — eines Doppelflammofens (Met.). *Side of a double reverberatory furnace, workman's side.* Face d'un fourneau à réverbère double.
S—, hintere —. *Labourer's side.* Face de l'aide *ou* de derrière.
Seite, vordere —, Arbeits—. Face de devant *ou* de travail.
S— eines Schiffes (in der Länge) (Seew.). *Side of a ship.* Flanc *m.* d'un navire.
S—, Lee—, — unter dem Winde. *side.* Côté sous le vent.
S—, Luv—, — am Winde. Côté du vent.
S—, linke — eines Pferdes. *Near side.* Montoir *m.*, côté du montoir.
S—, rechte — eines Pferdes. Côté hors du montoir.
S— (zu einem grösseren Ganzen Seitenteil) (Techn.). *Sich* Flügel.
S— (Instrum.). *Sich* Saite.
Seiten eines Zeltes. *Sich* Wände.
S—, abgleichen, Register (Buchdr.). *To range.* Enligner les
S— einrichten (Buchdr.). *To* Arranger les pages.
S—ablagerung *f.*, **Aufstürzung** *Spoil-bank.* Dépôt *m.* de la terre.
S—abweichung *f.* eines Gesch *Lateral deviation* or *deflection.* latérale.
S— — des Treffpunktes vom *Horizontal distance of the point of the point aimed at.* Écart *m.* en
S—altar *m. Side-altar.* Autel *m.*
S—anmerkung *f.*, **Randglosse bemerkung** *f.*, **Marginalie** *Side-note, marginal note.* Manchette marginale, note *f.* marginale.
S—ansicht *f.* (Zeichn. etc.). *Side-* de côté, élévation *f.* latérale *ou* de
S—anzeiger *m.* (Buchdr.). *Index* Index *m.*
S—aufriss *m.* (Zeichn.). *Side-projection* *f.* latérale.
S—band *n.*, **Ziehband** an den wänden (Art.). *Cheek-band, side-band.* Bande *f.* latérale, lien *m.* d
S—becken *n.* der Schiffschleu Sparbecken.
S—befestigung *f.* der Telegra (Tel.). *Lateral consolidation of po* dation *f.* des poteaux.
S—boot *n.* (Schiffb.). *Side-boat,* Embarcation *f.* de côté.
S—bretter *n. pl.* am Munitionsw Futterbretter.
S—bügel *m.*, **—stange** *f.* an e gefäss (Waffenschm.). *Bar of* Branche *f.* latérale, branche en S ture de sabre.
S—chor *n.* einer Kirche (Bauk.). *side-choir.* Chœur *m.* latéral.
S—davit *m.* (Schiffb.). *Quarter da* *m.*, porte-manteau *m.* des embarcati
S—deckung *f.* (Befest.). *Flanki* Paraflanc *m.*
S—druck *m.* des Gebirgs (Bergb *pressure of the ground.* Poussées *f.* du terrain.
S—ecke *f.*, **Randecke** eines (Miner.). *Basal* or *lateral solid an* *n. ou* sommet *m.* latéral.
S—entladung *f.* (Elektr.). *Later* Décharge *f.* latéral.

ıtnahme *f.* des Bodens (Eisenb., Stras- *Side-cutting.* Emprunt *m.* de la terre.
le *f. Sieh* Seitenfront.
er *n.* (Schiffb.). *Side-light.* Hublot
ouse *f.*
en *f. pl.* eines Krystalls. *Sieh unter* llfläche.
l *m.* eines Hauses (Bauw.). *Return,* Aile *f.* latérale.
f., **—façade** *f.* (Bauw.). *Side-face,* t. Façade *f.* de côté.
rie *f.*, **obere** oder **offene** — (hinten fe) (Schiffb.). *Quarter-gallery.* Clavecins la galerie.
untere — oder mit Fenstern ver- hinten am Schiffe) (Schiffb.). *Lower ry, badge.* Bouteilles *f. pl.*
ne *n.*, **Leerlauf** *m.* eines Stau- *Bye-wash.* Canal *m.* de dérivation.
ıwindigkeit *f.* (Komponente der ndigkeit) (Mech.). *Component of velocity.* nte *f.* de la vitesse.
hr *n.* (Säbel oder Degen) (Kriegsw.). Sabre *m.*
gerades zweischneidiges — der ıssartillerie. *Short and two-edged side- rench foot-artillery.* Sabre-poignard *m.*
el *m.* (Bauw.). *Side-gable.* Traversier *m.*
ngen *f. pl.* (Schiffb.). *Arched* or *nd of the drifts.* Arc *m.* au commence- s rabattues.
, Nebengleis (Eisenb.). *Side-track.* de garage *ou* de service.
en *m.*, **Leerlauf** *m.* eines Stau- *Bye-wash.* Déversoir *m.*
—kanal *m.*, **—rinne** *f.* (Eisenb.). *nel, side-gutter.* Canal *m.* latéral, longitudinale.
f., **Bandfries** *m.* einer Thür etc. *Hanging-stile of a door etc.* Mon- de côté, montant pour les fiches.
al *m.*, **Parallelkanal** (Wasserb.). *anal.* Canal *m.* latéral à une rivière, dérivation.
e *f.*, **Randkante** eines Krystalls *Lateral edge.* Arête *f.* de la base, érale.
be *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Ortscheit.
chwein *n.* (Schiffb.). *Bilge-keelson.* e *f.* des bouchains.
f. eines Ganges (Bergb.). *Sieh* Aus-

f., **Komponente** *f.* (Mech.). *Com- omponent force.* Force *f.* composante, nte *f.*
ne *f.* (Seew.). *Side-lantern, (very led:) side-light.* Lanterne *f.* de côté, bien des fois:) feu *m.* de côté.
e *f. Sieh* Armlehne.
Ellbogenlehne (Bauk., Tischl.). *ace, elbow-board, elbow-cushion.* Accou- accotoir *m.*
n. (Schiffb.). *Side-light.* Feu *m.* de

f., **Nebenlinie** (Eisenb.). *Siding- ral line.* Voie *f.* seconde, ligne *f.*

telpackriemen *m. pl.* (Sattl.). *Bot- t-straps pl.* Courroies *f. pl.* du manteau à fixer les pointes du manteau.

Seitenmauern *f. pl.* eines Ofens (Met.). *Side-walls pl.* Doublure *f.* d'un fourneau.
S—moräne *f.* (Geol.). *Lateral moraine.* Moraine *f.* latérale, moraine marginale.
S—oberlicht *n.* (Bauw.). *Half sky-light, high-side-light.* Jour *m.* d'en haut.
S—panzer *m. Sieh unter* Panzer.
S—pfahl *m.* (Minierk.). *Sieh* Verzugsbrett.
S—platte *f.* der Feuerbüchse (Lok.). *Lateral plate.* Paroi *f.* latérale.
S—polster *n.* des ionischen Kapitäls, **Rolle** *f.*, **Polstergurt** *m.* (Bauk.). *Lateral scroll of an Ionian capital, baluster, banister.* Oreiller *m.*, coussinet *m.*, balustre *m.*
S— — (Wagenb.). *Sieh* Eckpolster.
S—richtung *f.* (Art.). *Laging the gun for direction.* Pointage *m.* en direction.
S—rinne *f. Sieh* Seitengraben.
S—riss *m.* (Zeichn.). *Sieh* Seitenansicht.
S— —, Profil *n.* (Zeichn.). *Side-projection.* Projection *f.* latérale.
S— — (Schiffb.). *Sheer-plan, sheer-draught.* Plan *m.* vertical longitudinal *ou* plan longitudinal.
S—rohr *n.*, **Zweigrohr** einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.
S—schienen *f. pl.* (Eisenb.). *Side-rails.* Rails *m. pl.* de garage, rails de service, rails d'évitement.
S—schiff *n.* einer Kirche (Bauk.). *Side-aisle, aile.* Nef *f.* basse, collatéral *m.*, bas-côté *m. Sieh* Nebenschiff.
S—schirbel *m. pl.* eines katalonischen Deuls (Met.). *Side-blooms pl. of a Catalan lump.* Massoquettes *f. pl.*
S—schub *m.*, **Horizontalschub** eines Bogens (Bauw.). *Shoot, thrust, drift, push of an arch.* Poussée *f.* horizontale d'un arc.
S— —, Horizontalschub eines Gewölbes (Bauw.). *Horizontal drift, lateral pression, push of a vault.* Effort *m.*, poussée d'une voûte.
S—schüttung *f.* der Dämme (Erdarb.). *Tipping over the sides of embankments.* Déchargement *m.* de côté.
S—sitzwagen *m. Sieh* Bankwagen.
S—stange *f.* eines Säbelgefässes. *Sieh* Seitenbügel.
S—strasse *f.* (Strassenb.). *By-road, by-lane, side-street.* Chemin *m.* latéral, voie *f.* détournée, chemin de détour, chemin retiré.
S—streben *f. pl.* des Untergestells einer Protze nach engl. System (Art.). *Futchels pl., side-futchels.* Armons *m. pl.* du train de dessous d'un avant-train d'affût du système anglais.
S—streuung *f.* (Art.). *Lateral-dispersion.* Dispersion *f.* latérale.
S—stringer *m.* (Schiffb.). *Stringer midway between bilge-keelson and deck-beams.* Serre *f.* de renfort à mi-distance entre les barrots et la carlingue des bouchains.
S—stück *n.* eines Thürrahmens. *Sieh* Höhenfries *und* Rahmenstück.
S— — eines Thürgerüsts (Minierk.). *Sieh* Thürstock.
S— —, grosser Riemen *m.* des Vorderzeugs einer Reitequipage (Sattl.). *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Montant *m. ou* côté *m.* de droite.

Seitenstück eines gebauten Mastes (Schiffb.). *Fish of a made-mast.* Armure *f.* d'un mât composé.

S—stütze *f.* für ein festgeratenes Schiff (Seew.). *Side-prop for a vessel aground.* Béquille *f.*

S—takel *n.* (Seew.). *Runner-tackle, mast-tackle, winding-tackle of the mast.* Caliorne *f.* du mât.

S— —, grosses —, grosses Takel. *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne du grand mât.

S—talje *f.*, **Stücktalje** *f.* einer Kanone (Seew.). *Gun-tackle, side-tackle.* Palan *m.* de côté, palan de canon.

S—teile *m. pl.* eines Stangengebisses (Sattl.). *Cheeks pl., branches pl.* Branches *f. pl.* d'un mors de bride.

S— — einer Bockdecke (Sattl.). *Faces pl. of a hammer-cloth.* Côtés *m. pl.* d'une housse de carosse.

S—trumm *n.* (Bergb.). *Secondary lode, branch of a vein.* Veinule *f.*, branche *f.* d'un filon.

S—verschiebung *f.* des Aufsatzes (Art.). *Deflection.* Dérive *f.*

S—wand *f.* eines Dachfensters. *Sieh* Wange.

S— — einer Gallerie (Minierk.). *Sieh* Galleriewandung.

S— — einer Schleuse (Wasserb.). *Side-wall of a lock.* Bajoyer *m.*

S— —, —wände *pl.* der Geschützrohre, Gewehrläufe, der Aushöhlung des Hahns eines Perkussionsschlosses etc. *Sides pl.* Parois *f. pl.*, flasque *m.*

S—wandungen *f. pl.* der Feuerkiste (Lok.). *Flat-sides pl. of the fire-box.* Parois latérales de la boîte à feu.

S—wehr *f.*, **—deckung** *f.* (Befest.). *Sieh* Schulterwehr.

S—werk *n.*, nebenliegendes Werk (Befest.). *Collateral work.* Ouvrage *m.* collatéral.

S—zahl *f.*, **Kolumnenziffer** *f.* (Buchdr.). *Folio.* Folio *m.*

Sekante *f.* (schneidende Gerade) (Geom.). *Secant.* Sécante *f.*

S—, goniometrische — eines Winkels oder Bogens. *Secant of an arc.* Sécante d'un arc.

Sekretär *m.*, **Schreibschrank** *m.* (Tischl.). *Scrutoire, secretary, writing-desk.* Secrétaire *m.*

Sekretion *f.* (Geol.). *Secretion.* Sécrétion *f.*

Sekt *m. Sieh* Sektwein.

Sektionsingenieur *m.*, **Abteilungsingenieur** (Eisenb.). *Resident-engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

Sektor *m.*, **Ausschnitt** *m.* (Geom.). *Sector.* Secteur *m.*

S—, erster —. *Driver.* Buttoir *m.* de l'arbre.

S—, zweiter —. *Stop.* Second buttoir.

Sektoren *m. pl.* der Hebelsteuerung (die abwechselnd sich fassen und freilassen) (Dampfm.). *Eccentric catch.* Buttoirs *m. pl.* d'un encliquetage.

Sektwein *m. Dry wine.* Vin *m.* sec.

Sekunda *f.*, **Textschrift** *f.* (Buchdr.). *Double pica.* Gros-paragon *m.*, texte *m.*

Sekundär (Geol.). *Sieh* Mesozoisch.

S—, induziert (Elektr.). *Induced, secondary.* Induit, secondaire.

S—bahn *f. Railway of local interest.* Chemin *m.* de fer secondaire *ou* d'intérêt local.

Sekunde *f.* (Uhrm., Astron., Feldm. etc.). *Second.* Seconde *f.*

Sekundenpendel *n.* (Uhrm., Phys.). *pendulum.* Pendule *m.* à secondes.

S—nzeiger *m.* einer Uhr (Uhrm.). *hand.* Aiguille *f.* des secondes.

Seladonit *m.* (Miner.). *Sieh* Erde, Ver

Selbende *n.* des Tuches (Web.). *List* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Selbit *m.*, **Silberkarbonat** *n.* (Mine *silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté,

Selbst . . . —auslösung *f.*, **—abst** (Spinn.). *Stop-motion.* Mécanisme mèche.

S—betrieb *m.*, **—verwaltung** *f. Self-management.* Gérance *f.*, gé régie *f.*

S—entzündung *f.* (Chem.). *Spontan tion.* Ignition *f.* spontanée.

S—elektrisch, idioelektrisch *Idioelectric.* Idio-électrique.

S—erreger *m.* (Elektr.). *Self excite* excitateur *m.*

S—fahrer *m. Motor-carriage.* Voitu mobile.

S—leuchtende Flamme *f. Sel flame.* Flamme *f.* autolumineuse.

S—löschung *f.* (Absterben des Kalks *Spontaneous slacking of lime in the* tinction *f.* spontanée de la chaux.

S—lötung *f.*, **Lötung ohne Lo** *genous soldering* or *junction.* Soudu togène.

S—öler *m.*, **—schmierer** *m.* (Mas *oil-feeder, selfacting lubricator.* Lubri ou graisseur *m.* mécanique.

S—registrierend. *Self-recording, se ing.* Enregistrant automatique.

S—reinigung *f.* der Abwässer. *Sel tion.* Autopurification *f.*

S—spinnend. *Sich* Selfactor.

S—steurung *f.* (Dampfm.). *Autom motion.* Distribution *f.* automatique.

S—stich *m.*, **automatischer Sti** *Siphon-tap.* Siphon *m.*

S—thätig (Techn.). *Selfacting, automa* mate, automatique, selfacting. *Sich* apparat, Speiserohr, Tempe

S—unterbrecher *m.* (Elektr.). *breaker, trembler, trembling-bell.* In *m.* automatique.

S—unterbrechung *f.* (Elektr.). *interruption.* Interruption *f.* automat

S—verbrauch *m. Consumption for ing itself.* Emploi *m.* à l'usine, conson de l'usine même.

S—verwaltung *f. Sich* Selbstb

S—wirkend. *Sich* Selbstthätig

Selen *n.* (Chem.). *Selenium.* Sélénium

S—blei *n.*, **Clausthalit** *m.* (Mine *nide of lead, clausthalite.* Plomb sélséniure *m.* de plomb, claustalite *f.*

S—kobaltblei *n.*, **Filkerodit** *m. Selenide of cobalt and lead.* Séléni plomb et de cobalt.

S—kupfer *n.*, **Berzelin** *n.*, **Berze** (Miner.). *Selenide of copper.* Cuivre

S— —blei *n.*, **—bleikupfer** *n.*, **Z** (Miner.). *Selenide of copper and le* niure de plomb et de cuivre.

S—quecksilber *n.*, **Tiemannit** *Selenide of mercury.* Séléniure de m

ksilberblei *n.*, **Lerbachit** *m.* *lenide of mercury and lead.* Séléniure t de mercure.
el *m.* (Miner.). *Selen-sulphur.* Soufre e.
., Naumannit *m.*, — **—blei** *n.* *Selenide of silver, selen-silver, seleno annite.* Argent *m.* séléniuré, séléargent.
ips *m.* (Miner.). *Gypsum.* Chaux *f.* se *m.*
n. (Chem.). *Selenium-water.* Eau *f.*

, selbstthätiger Spinnstuhl *m.*, **nende Mulemaschine** *f.* (Spinn.). *elf-acting mule, self-acting stretcher.* *m.* renvideur, renvideur *m.* mulling, mull-jenny automate.
. (Seew.). *Semaphore.* Sémaphore *m.* *f.* (Seew.). *Semaphore station.* Staémaphore, poste *m.* sémaphorique.
. **(:)** (Kalligr., Buchdr.). *Semicolon.* gule *m.*, point-virgule *m.*
Met.). *Sich* Similor.
l *n.* *Flour for French rolls.* Farine ains.
Zampel *m.*, **Zampelzug** *m.*, (Web.). *Simple, symbolt.* Xemple *n.*
t *m.*, **Antimonoxyd** *n.*, **antiure** *f.* (Miner.) *Senarmontite.* Se-, acide *m.* antimoneux.
n Mikrophon, Telephon etc. *Transg-instrument.* Manipulateur *m.*
Chem.). *Volatile oil of mustard.* moutarde.
nnen Zeuge, Garne (Web., Spinn.).
riller.
t einer Flamme —. *To singe with* lamber.
s —. *To gas.* Gazer.
nnen *n.* (Web.). *Singeing.* Gril-
t einer Flamme. *Singeing with a* nbage *m.*
s. *Gas-sing, gas-singeing.* Grillage gazage *m.*
ein Schiff (Schiffb.). *Sich* Brennen f.
(Web.). *Singeing.* Grillage *m.* *Sich* engerei.
ine *f.* (Web.). *Singeing-machine.* à griller, grilleuse *f.*
bäume *m. pl.* einer Schachtpumpe fen (Bergb.). *Ground-spears pl.* *l.* de suspension.
(Seew.). *Sich* Lot.
eiwurf *m.* (Pont., Wasserb.). *Soundummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.* sonde *f.*, fil *m.* à plomb. *Sich*
n *m.* (vergl. Senkschacht) (Bauw.). *shaft sunk by a drum-curb.* Puits
ie *f.* (Flussb.). *Water-fascine.* Saucis-
. (Kriegsw.). *Sich* Feuer, boh-
f., **Schachtsumpf** *m.* (Bergb.). *ess-pool, sump.* Creux *m.*, puisard *m.*

Senkgrube, —loch *n.*, **Schwindgrube** (Bauw.). *Bog, waste-well, draining-well, drain.* Puisard, puits absorbant, égougeoir *m.*
S— —, Abzugsgrube (Eisenb.). *Sink-hole, sink-trap.* Puisard, trappe *f.* à nettoyage.
S—hammer *m.* (Schmied.). *Sharp-faced sledge-hammer.* Fonçoir *m.*
S—haue *f.* (zum Abteufen von Schächten und Loshauen des von Wasser bedeckten Gesteins) (Bergb.). *Sinker's pike, sinker's-pick, mattock.* Pic *m.* d'avaleur, pic en niveau.
S—kasten *m.* (zum Gründen von Pfeilern) (Wasserb.). *Caissoon.* Caisson *m.* foncé.
S— —gründung *f.* (Wasserb.). *Foundation on sunken stone coffins.* Encaissement *m.*, fondation *f.* sur des coffres remplis de pierres.
S—kolben *m.*, **Kolben, Schlichtbohrer** *m.* (für Gewehrläufe) (Büchsenm.). *Bit, polishing-bit, finishing-bit.* Mèche *f.*, polissoir *m.*
S— — (Schloss.). *Sich* Senker.
S—korb *m.* (Bergb.). *Snore-piece of a sinking-pump.* Grille *f.* du tuyau de la pompe.
S— — (Wasserb.). *Basket filled with gravel.* Panier *m.* bourré de gravier.
S—mauerung *f.* (beim Schachtabteufen in losem wasserreichem Gebirge) (Bergb.). *Sinking-pit masonry.* Tour *f.* en maçonnerie descendante.
S—pumpe *f.*, **—satz** *m.* (zum Abteufen von Schächten) (Bergb.). *Sinking-set.* Pompe *f.* volante *ou* suspendue, jeu *m.* volant dans une avaleresse.
S—recht, lotrecht, bleirecht (Bauw.). *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* À plomb, vertical, perpendiculaire.
S— — (Geom.). *Perpendicular.* Perpendiculaire.
S—rechte Hebung *f.*, **bewegliche Schleuse** *f.* (Wasserb.). *Hydraulic ascensor* or *elevator.* Ascenseur *m.* hydraulique.
S—satz *m.* (Bergb.). *Sich* Senkpumpe.
S—schachtmauerung *f.* (Bergb.). *Sich* Senkmauerung.
S—schuh *m.* einer Senkschachtmauerung (Bergb.). *Shoe of a sinking-shaft walling.* Sabot *m.* tranchant, trousse *f.* coupante d'une tour descendante en maçonnerie.
S—schuss *m.* (Art.). *Sich* Depressionsschuss.
S—stempel *m.*, **Gesenk** *n.* (Met., Schloss., Schmied.). *Die, swage.* Étampe *f.*
S—stift *m.* *Sich* Senker.
S—stock *m.* *Grooved anvil.* Enclume *f.* sillonnée.
S—stück *n.* (Wasserb.). *Mattress.* Clayonnage *m.*, claie *f.*
S— —bau *m.* (Wasserb.). *Jetty.* Jetée *f.*
S—wage *f.*, **Aräometer** *n.* (Phys., Chem.). *Areometer, hydrometer, hydrostatic level.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*
S—zimmerung *f.* (Bergb.). *Wood-tubbing, sunk in a shaft.* Cuvelage *m.* dans des terrains ébouleux.

Senkel *m.* (Bauw. u. Minierk.). *Sich* Lot.
S—faden *m.* (Techn.). *Sich* Bleischnur.

Senken, plongieren ein Geschütz (Art.). *To depress a piece.* Plonger une pièce.
S—, sich — (Bauw.). *Sich* sich Setzen.

Senker *m. pl.*, **Häuer** *m. pl.* beim Schachtabteufen (Bergb.). *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse, avaleurs *m. pl.*

Senker, Ver—, Senkstift *m.*, **Senkkolben** *m.*, **Ausräumer** *m.*, **Ausreiber** *m.*, **Fräser** *m.* (Schloss.). *Countersink.* Foret *m.* à parachever. *Sieh* Kugelsenker, Zapfensenker.
S—, konischer —. *Cone-countersink.* Fraise *f.* conique, fraise en forme d'un cône.
S— zur konischen Erweiterung cylindrischer Löcher. *Square countersink.* Foret *m.* à noyon, foret à goujon.

Senkung *f.* eines Gebäudes oder Gebäudeteiles (Bauw.). *Sinking, subsiding, settling.* Enfoncement *m.*, fonture *f.*, affaissement *m.*
S—, Sackung *f.* (von Erdmassen). *Settling.* Tassement *m.*
S— der Brustwehrkrone (Befest.). *Sieh* Abdachung.
S— der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.). *Sieh* Krümmung des Flintenkolbens.
S— (Neigung der Maschine zu den Schienen) (Lok.). *Pitching.* Plongement *m.*
S— der Teile einer Maschine (Masch.). *Lowering.* Dénivellement *m.* des pièces d'une machine.
S—, geologische — (Geol.). *Subsidence, submergence.* Affaissement *m.*
S—sebene *f.*, **Defilementsebene** (Befest.). *Plane of defilement.* Plan *m.* de défilement.
S—shöhe *f.*, **Abdachungshöhe** (Befest.). *Height of the dip.* Hauteur *f.* de plongée.
S—swinkel *m.*, **Tiefenwinkel** (Art.). *Angle of depression.* Angle *m.* de dépression.

Sennhütte *f.* in der Schweiz. *Cheese-house.* Chalet *m.*

Senon *n.* (Geol.). *Senonian series.* Série *f.* sénonienne, sénonien *m.*

Sense *f.* (Ackerb.). *Sithe, scythe, sythe.* Faux *f.*, faulx *f.* *Sieh* Dengeln die Sensen.
S—, Klopf—. *Sithe which is sharpened by beating, Styrian* or *German sithe.* Faux façon d'Allemagne.
S—, Schleif—. *Sithe which is sharpened by grinding, English sithe.* Faux façon anglaise.

Sensen . . . —stahl *m.* (Met.). *Sithe-steel.* Acier *m.* à faux.
S—stein *m.* zum Schärfen der Sense (Ackerb.). *Sithe-rubber.* Dalle *f.*

Sente *f.* (Schiffb.). *Ribband, riband.* Lisse *f.* de construction et d'exécution.
S— ohne Schmiege. *Ribband.* Lisse pliée, lisse plane.
S— mit Schmiege. *Harpin.* Lisse à double courbure.
S—, Kimm—. *Bilge-harpin.* Lisse du fort.
S—, Top—. *Top-timber line.* Lisse des œuvres mortes.
S—, Zwischen—. *Intermediate riband.* Lisse intermédiaire.

Sentenriss *m.* (Schiffb.). *Plan of the diagonals.* Plan *m.* des lisses planes.

Separation *f.* der Erze (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.). *Separation of ores for dressing-purposes.* Séparation *f.* du minerai (au point de vue de la préparation).
S—strommel *f.* (Bergb.). *Separating-trommel for separating the small coal* or *ore from the large.* Trommel *m.* pour séparer du minerai *ou* du charbon.
S—swerk *n.*, **Trennbuhne** *f.* (Flussb.). *Separating-dam.* Épi *m.* séparant.

Separator *m.*, **Trennschicht** *f.* be (Tel.). *Separator, separating-layer.* S *m.*, couche *f.* de séparation.

Separieren (Bergb.). *Sich* Sieben, werfen, Rättern, Setzen.

Sepia *f.*, **Tintenfisch** *m.*, **Kutt Tintenwurm** *m.* (*Sepia officinalis*) (*Cuttle-fish, black-fish.* Sèche *f. ou* seich net *m.*, calmar *m.*
S— (Farbe aus dem Safte des Tint (Mal.). *Sepia.* Brun *m.* de sèche, s
S—, Blackfischbein *n.*, (unrichtig: **Fischbein)** (Rückenknochen des fisches). *Cuttle-bone.* Os *m.* de sèch seiche.

Sepiolit *m.* (Miner.). *Sich* Meersch
Septarie *f.* (Geol.). *Septarium.* Conc ronde de calcaire compacte.
Serge *f.*, **Sarsche** *f.* (ein Zeug aus Ka (Web.). *Serge.* Serge *f.*
S—, Orleans—. *Orleans-serge.* serge d'Orléans, tourangette *f.*

Sericit *m.* (im Tauenschiefer etc.) *Sericite.* Séricite *f.*
S—schiefer *m.* (Geol.). *Sericite slate. m.* séricitique.

Serie *f.*, **geologische Abteilung** *Series, section.* Série *f.*

Serpentin *m.* (Miner., Petrogr.). S Serpentine *f.*
S—asbest *m.* (Miner.). *Synon. von* Ch

Serpentine *f.*, **Schlängelung** *f.* (W *Circuit, turn.* Serpentement *m.*

Serving *f.* (Seew.). *Plat, platting, thru* Baderne *f.*

Sessel *m.* (Tischl. etc.). *Chair.* Fau siège *m.*, chaise *f.*
S—leiste *f.*, **Scheuerleiste, Fu** (Bauw.). *Skirting, skirting-board.* So lambris, lambris *m.* d'appui bas.

Sethaken *m.* (Schifff.). *Sich* Kente

Setz . . . —arbeit *f.* (Aufber.). *Sich* setzarbeit.
S—bohle *f.* (Zimm.). *Sich* Setzstu
S—bord *m.* eines Bootes (Schiffb.) *board, weather-board, water-board.* farque *f.*
S—brett *n.* einer Treppe von Holz *Riser-board.* Ais *m.* de contre-march
S— — (Buchdr.). *Compositor's boa* posoir *m.*
S—cylinder *m.* (Buchdr.). *Sich* Set
S—eisen *n.* (Bergb.). *Sich* Stufeise eisen.
S— — (Schmied.). *Chisel.* Hacheron Schrotmeissel.
S—fass *n.* (Aufber.). *Tank, wash-trou*
S—gangen *m. pl.* beim Kielholen *Water-boards pl.* Bardis *m. pl.*
S—garn *n. Sich* Standnetz
S—graupen *f. pl.* (Aufber.). *Jig* Minerai *m.* lavé au crible.
S—haken *m.* (Schiffb.). *Sich* Kente
S—hammer *m.*, **—meissel** *m.*, **—s** *m.* (Schmied.). *Set-hammer.* Chasse
S— —, Flachhammer (Schmied.). *flattener, set-hammer.* Chasse à parer,
S— —, gerader — (Schmied.). *plain set-hammer.* Chasse carrée.

aumer, runder —, halbrunder
mpel *m.* (Schmied.). *Fuller, top-fuller, ound, set-hammer.* Chasse ronde, chasse ronde, dégorgeoir *m.*
—, schräger —, Ballhammer ied.). *Chamfered set-hammer.* Chasse en i.
dz *n.*, **Höhestab** *m.* eines Fenster- s (Tischl., Glas.). *Wooden mullion of a h casement.* Poteau *m.* de milieu fait en moutant *m.* d'une croisée à battants.
asten *m.* (Buchdr.). *Letter-case.* Casse *f.*, *f.*
il *m.*, **Schliesskeil** (Techn.). *Key, cottrel,* Clavette *f.* de serrage.
lben *m.*, **Setzerkolben** (Art.). *Ram- ead.* Tête *f.* de refouloir.
tte *f.*, **Richtscheit** *n.* (Eisenb. etc.). Règle *f.* de nivellement.
ıie *f.* (Buchdr.). *Setting-rule.* Réglette eau *m.*
aschine *f.*, **Sieb—maschine, —sieb** i der Aufbereitung (Bergb.). *Jig, jigger, jigger.* Crible *m.* *Sich* Stauchsetz- chine.
-, hydraulische —, hydraulisches b. *Plunger-jig, plunger-jigger.* Crible ulique.
-, kontinuierlich arbeitende —, konti- rliches —sieb. *Self-acting jig, self- rging jig, continuously working jig.* Crible ntinu.
- (Buchdr.). *Type-setting machine, com- -machine.* Machine *f.* à composer, com- ur *m.*
und Ablegemaschine (Buchdr.). *setting and distributing machine.* Machine nposer et à distribuer, compositeur-distri- r *m.*
eissel *m.* (Schmied.). *Sich* Setzhammer.
hemel *m.* (Feuerw.). *Drift-board.* Table *f.* arge.
hiff *n.*, **Schiffchen** *n.* (Buchdr.). *Galley, composing-galley, pan.* Galée *f.*
hiffer *m.* (Seew.) (Kapitän oder Schiffs- r, der nicht Mitrheder ist, oder wegen kheit des bisherigen Kapitäns das Schiff für eine Reise führt). *Adopted captain.* aine *m.* postiche.
eb *n.* (Bergb.). *Brake-sieve, jigging-sieve,* . Crible *m.* (hydraulique *ou* à cuve). Setzmaschine.
de *f.* (Befest.). *Sich* Kopfrasen.
ange *f.* *Sich* Zeltstange.
ein *m.*, **Schliessstein** (Buchdr.). *Im- g-stone, press-stone.* Marbre *m.*
empel *m.* (Schmied.). *Sich* Setzhammer.
ock *m.* an der Drehbank, **Lünette** *f.*,
le *f.* (Techn.). *Collar-plate, back-stay.* tte *f.*, poupée *f.* à lunette.
ufe *f.*, **—bohle** *f.*, **Futterbrett** *n.*, **erstufe** einer Treppe (Zimm.). *Riser- , riser, rising-board, height-board, hight- .* Ais *m.* de contre-marche, contre marche bois.
age *f.*, **Schrotwage, Grundwage, wage** (Feldm. u. Bauw.). *Mason's* or *nter's level, solid level, frame-level, plumb- square level.* Niveau *m.*, niveau de n *ou* de charpentier, niveau à plomb *ou* ıdule, niveau à équerre.

Setzwage mit Libelle (Eisenb. etc.). *Spirit-level, air-level.* Niveau à bulle d'air.
S— —, nach der — verlegen. *To level.* Dresser quelque chose de niveau.
S—walze *f.*, **—cylinder** *m.* der Sörensen'schen Setz- und Ablegemaschine (Buchdr.). *Cylinder for composing types.* Cylindre-compositeur *m.*
S—wäsche *f.* (Aufber.). *Tub-washing, jigging-house.* Lavage *m.* à la cuve, lavage au crible.
S—weger *m.* (Schiffb.). *Spirketting.* Feuilles *f.* bretonnes.

Setzen auf Zwiker, unterlegen einen Stein (Bauw.). *To put upon garrettings, to put upon wedges, to spaul a stone.* Caler une pierre.
S— die Pallisaden (Befest.). *To plant palisades.* Planter des palissades.
S— die Stempel (Bergb.). *To timber.* Étançonner, boiser.
S— Würfel, Steinblöcke (Eisenb.). *To set stone-blocks.* Poser.
S— (Buchdr.). *To compose, to set.* Composer les caractères.
S—, kompress oder **eng** — (Buchdr.). *To compose closely, to keep in, to bring in.* Approcher les lettres, composer serré.
S—, doppelt —, Hochzeit machen (Buchdr.). *To double, to slur.* Doubler.
S— die erste Zeile eines Titels durchgehend und die folgenden einziehen (Buchdr.). *To pose the first line of a title throughout and to indent the following lines.* Composer un titre en sommaire.
S—, wieder—. wieder ab— (Buchdr.). *To reset, to recompose.* Recomposer.
S—, einen Fliegenkopf —. *To turn a letter* Bloquer une lettre.
S—, spaltenweise oder in gespaltenen Kolumnen —. *To compose in columns.* Composer par colonnes.
S—, stückweise —, Spalten —. *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.
S—, ein Stück —. *To compose a paquet.* Composer un paquet.
S — oder **stellen in Ruhe** den Hahn (Büchsenm.). *To half-cock arms.* Mettre *ou* faire passer le chien au cran du repos.
S—, anstossen den Filz (Hutm.). *To put on the block.* Dresser le feutre.
S— Zimmerung (Bergb.). *To support by punches* or *props, to prop, to timber.* Étançonner, boiser une mine.
S—, in Betrieb. *To work.* Mettre en activité.
S—, in oder **durch das Sieb** ein Erz (Met.). *To sieve.* Cribler un minerai.
S— eine Gichtcharge (Met.). *To charge.* Charger.
S— die Sonnensegel (Schifff.). *To set up the awnings.* Faire les tentes.
S— (vom Strom gesprochen) (Schifff., Hydrogr.). *To set, to run.* Porter.
S— Takelage (Seew.). *To set up rigging.* Rider les manœuvres dormantes.
S— in das Gleichgewicht ein Schiff (durch Verteilung der Ladung) (Seew.). *To trim.* Balancer un vaisseau.
S—, sich —, sich senken, sich sacken (von Erdmassen gesprochen) (Bauw.). *To settle.* Se tasser.

Setzen, sich —, sich senken (von Gebäuden gesprochen) (Bauw.). *To sink in, to settle.* S'affaisser, farder, prendre coup.

S—, sich — (von Niederschlägen gesagt) (Chem.). *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

S— *n.* (Buchdr.). *Composing.* Composition *f.* des caractères.

S—, Schrift— (Buchdr.). *Assembling type.* Assemblage *m.* des types.

S—, Schrift—, Setzkunst *f.* (Buchdr.). *Composition, composing.* Composition *f.*

S—, neues — (Buchdr.). *Recomposition.* Récomposition *f.*

S— der Telegraphenstangen (Eisenb.). *Pole-setting.* Plantation *f.* des poteaux télégraphiques.

S— eines Damms, **Sackmaass** *n.* (Eisenb.). *Consolidation, shrinkage of embankment.* Rechargement *m.* d'un remblai, consolidation *f.*

Setzer *m.*, **An—** zur Geschützbedienung (Art.). *Rammer.* Refouloir *m.*

S— (wenn derselbe mit dem Wischer an derselben Stange ist). *Rammer and sponge on the same staff.* Refouloir-écouvillon *m.*

S— (Buchdr.). *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.

S—, schlechter —, Leichen— (Buchdr.). *Compositor who makes omissions.* Bourdonneur *m.*

S—, Stempel *m.*, **Treibstock** *m.*, **Stopfholz** *n.*, **Zehrungsstempel** (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.). *Drift.* Baguette *f.*, baguette à charger, massette *f.*

S—, Setzkolben *m.* (Minierk.). *Sich* Ladestock.

S—fehler *m.* (Buchdr.). *Error of the compositor.* Faute *f.* de composition.

S—kolben *m. Sich* Setzkolben.

S—zimmer *n.*, **—saal** *m.* (Buchdr.). *Composing-room.* Salle *f.* de composition.

Sextant *m.* (Schifff.). *Sextant.* Sextant *m.*

Seybertit *m.* (Miner.). *Seybertite.* Seybertite *f.* clintonite *f.*

S-förmig. *S-shaped.* En forme d'S, en esse.

Sgraffito *n.*, **—malerei** *f.* (gekratzte Freskomalerei) (Mal.). *Sgraffitto painting, scratched painting, scratched* or *scratch-work.* Peinture *f.* ou manière *f.* égratignée, sgraffite *m.*, sgraffito *m.*, sgrafit *m.*

S-haken *m.* (Schmied.). *S-shaped iron-piece.* Esse *f. Sich* Esshaken.

S—, —förmiger Haken (Seew.). *S-iron-hook.* Croc *m.* en S.

Shawl *m.* (Web.). *Shawl.* Châle *m.*, schall *m.*

Shirting *m.* (Web.). *Sich* Schirting.

Short-ratch-Maschine *f.* (Spinn.). *Sich* Spinnmaschine mit heissem Wasser.

Shrapnel . . . —granate *f.*, **Kartätschgranate, Bombenkartätsche** *f.*, **Granatkartätsche, Shrapnel** *m.* (Art.). *Shrapnel, shrapnel-shell, spherical case-shot, spherical case.* Obus *m.* à balles, obus-shrapnel *m.*, obus à la Shrapnel.

S—schuss *m. Sich* Granatkartätschschuss.

S—zünder *m.* (Art.). *Shrapnel-shell fuze, spherical-case fuze, fuze for spherical-case shot.* Fusée *f.* pour obus shrapnel.

Shunt *m.*, **Nebenleitung** *f.*, **Nebens** *m.* (Elektr.). *Shunt, derivation.* Shunt vation *f.*

Siberit *m.*, **roter Turmalin** *m.*, **Rub** (Miner.). *Red tourmaline.* Tourmaline

Siccativ *n.*, **Trockenöl** *n.* (Mal.). *Dryer oil, siccative.* Siccatif *m.*

Sichel *f.* (Ackerb.). *Sickle, reep-hook.* F *Sich* Dengeln.

S—träger *m.* (Bauw.). *Crescent truss,* parabolique en forme de croissant.

Sicher . . . —stellen eine Schanze (g Überhöhen des Terrains) (Befest.). *To a work.* Défiler un ouvrage.

S—stellung *f.* der Verschanzungen g Überhöhen (Befest.). *Defilement,* Défilement *m.*

S—trog *m.* (Bergb.). *Sich* Waschtr

Sicherheit *f.* des Betriebes, Betriebs— *Safety of railway-traffic.* Sûreté *f.* de lation.

Sicherheits . . . —apparat *m.* (D *Safety-apparatus.* Appareil *m.* de sûret

S—hafen *m.* (Flussb.). *Sich* Winte

S—hahn *m.* (Dampfm.). *Safety-tap.* R de sûreté.

S—haken *m.* (Masch.). *Safety-crook.* *m.* de sûreté.

S—kette *f.*, **Notkette, Reserv** (Eisenb.). *Safety-chain, auxiliary-chai chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.

S—lampe *f.* (Bergb.). *Safety-lamp, D* Lampe *f.* de sûreté, lampe de Davy, D

S—mutter *f.* (Masch.). *Safety-nut.* de sûreté.

S—papier *n.* (Pap.). *Safety-paper, p paper.* Papier *m.* de sûreté.

S—pfeiler *m.* in Bergwerken (Bergb *(North of England:) barrier, (Scotland wall.* Pilier *m.* de sûreté, (Belgique:) de sûreté.

S—rasiermesser *n. Safety-razor, pac levigator.* Rasoir *m.* de sûreté.

S—rast *f.* (Büchsenm.). *Safety-bent.* de sûreté.

S—schiene *f.*, **Leit-, Streich-, S schiene** (Eisenb.). *Guard-rail, safety- rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à ni

S—schloss *n.* (Schloss.). *Safety-lock.* S de sûreté.

S— — (mit einem Gesperre) (Büc *Safety-lock, stop-lock, bolt-lock.* Platin sûreté.

S—streifen *m.* (in einem Wald para Bahn) (Eisenb.). *Safety-stripe.* Rai sûreté.

S—thor *n.*, **Schutzthor, Fluthe** Hafenschleuse (Wasserb.). *Sea-gate, g* Ecluse *f.* de garde.

S—ventil *n.* (Dampfm.). *Safety-val* pape *f.* de sûreté. *Sich* Rücks ventil.

S— — des Cylinders (Dampfm.). *Pris* Soupape de sûreté du cylindre.

S— — der Speisepumpe (Dampfm.). *valve, return-valve.* Soupape de trop-p

S— —, äusseres —. *External saf* Soupape externe.

…eitsventil, inneres —, Luftven- …*ternal safety-valve, atmospheric safety-…reverse-valve, air-valve, vacuum-valve.* …à air, reniflard *m.*, soupape interne, … renversée, soupape atmosphérique.
…nit Feder. *Spring safety-valve.* Soupape …té à ressort.
…nit Hebel. *Lever safety-valve.* Soupape …té à levier.
…elastung *f.* (Dampfm.). *Safety-valve* … Contre-poids *m.* de soupape de sûreté.
…ichtung *f.* (Masch.). *Safety-arrange-* …Appareil *m. ou* disposition *f.* de sûreté.
…ler *m.* von Bickford (Bergb.). *Safety-* …lèche *f.* de sûreté, fusée *f. ou* étoupille …reté.
…tholz *n. Safety-match.* Allumette *f.* …té.
… Aufber.). *To van.* Laver.
…en Handstreich (Überfall). *Sich* Hand-…h.
…g *f.* (Büchsenm.). *Slide-bolt, slide-stop,* …errou *m. ou* arrêt *m.* de sûreté. *Sich* …ng.
…lage *f.* (Eisenb.). *Interlocking plant.* …tion *f.* de sûreté.
…ew.).:
…s — kommen. *To disappear.* Noyer.
…s — verlieren. *To loose sight of . . .* de vue, noyer.
… — bekommen. *To get sight of, to … to discover.* Être à vue de . . ., avoir … de . . ., apercevoir.
… — haben (im Gesichtskreise be-…. *To sight anything.* Avoir la vue de … chose.
… — kommen. *To heave* or *to come* … Paraître, venir en vue.
… — sein. *To be in (within) sight.* Être …être en vue, être en portée de vue.
…nd in —! *Land ho!* Terre!
…hiff in —! *Sail ho!* Navire!
…e *f.* eines Leuchtfeuers (Seew.). *Range* …. Portée *f.* d'un feu.
…optische —. *Luminous range.* Portée …se.
…terrestrische —. *Geographical range.* …géographique.
… —arm *m.*, **Beutelarm** des Beutel-…tezeugs (Müll.). *Shaking-arm.* Tige *f.*,
… *n.*, **Beutelzeug** (Müll.). *Common* … Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, … *m.* à battes.
…lebezeug (Vorrichtung zur Erzeugung …egung des Beutelzeugs) (Müll.). *Shak-…ratus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.
… **Wetter** *n.* (Seew.). *Transparent air,* …*ather.* Temps *m.* clair.
… —dohle *f.*, **—kanal** *m.* (Bauw.). …*er drain.* Pierrée *f.* rigolée.
…ben *m.* (Wasserb.). *Ditch.* Perré *m.*
…ust *m.* eines Kanals (Wasserb.). *Leakage* …*ge.* Perte *f.* d'infiltration.
…durch—. *To ooze.* Échapper, suinter,
… Astron.). *Sidereal.* Sidéral.
…, Sapphirquarz *m.*, **blauer Quarz** *Siderite.* Sidérite *f.*

Siderit, Sphärosiderit, Spateisenstein *m.* (Miner.). *Spathose iron, spathic iron, sparry iron, chalybite.* Fer *m.* carbonaté, sidérose *f.*

Siderolith *m.*, **Terralith** *m.* (bemalte und lackierte Thonware) (Töpf.). *Terralith.* Sidérolithe *m.*

Sideroplesit *m.* (Miner.). *Sideroplesite.* Sideroplésite *f.*

Sideroskop *n.* (von Lebaillit) zur Beobachtung der magnetischen Eigenschaften der Körper (Elektr.). *Sideroscope.* Sidéroscope *m.*

Sieb *n.* (Techn., Bergb.). *Sieve,* Crible *m.*, tamis *m. Sich* Erdsieb, Körnsieb, Räder, Rätter, Sandsieb, Schrotsieb, Sortiersieb.
S— von Pferdehaar (Techn.). *Range, sieve.* Sas *m.*
S— (mit Tuch bespanntes im Streichkasten) (Tapetenfabr.). *Sieve of colour.* Châssis *m.* sur les bords duquel est cloué un morceau de drap fin.
S—, Brause *f.* (Masch. etc.). *Rose.* Crépine *f.*
S—, Draht—. *Wire-gauze sieve.* Tamis de toile métallique.
S—, Haar—. *Horsehair sieve.* Tamis de crin.
S—, Seiden—. *Silk-sieve.* Tamis de soie.
S—, Trommel—. *Laboratory hair-sieve.* Tamis à tambour.
S—boden *m.* von Draht, **Drahtboden** (Techn.). *Sieve-bottom of wire-gauze.* Fond *m.* à tamis de toile métallique.
S— — von Pferdehaar. *Sieh* Haarsiebboden.
S—grösse *f. Size of the bolter.* Numéro *m.* du tamis.
S—masche *f.* (Müll.). *Mash of bolter.* Gueulette *f.*
S—maschine *f.*, **Stäuber** *m.* (Pap.). *Duster.* Blutoir *m.*
S—ränder *m. pl. Sieve-hoops pl.* Rebords *m. pl.* de crible *ou* de tamis.
S—setzarbeit *f.*, **—setzen** *n.* (Aufber.). *Sieving.* Criblage *m.* des minerais.
S—setzmaschine *f.* (Aufber.). *Sieh* Setzmaschine.
S—trommel *f. Sieh* Staubtrommel.
S—tuch *n.* (Müll.). *Bolter, bolting-cloth.* Étamine *f. Sieh* Beuteltuch.
S—zeug *n.* (Müll.). *Bolter, bolting-work.* Tamis *m.*

Sieben (Techn.). *To sift, to bolt, to garble, (of corn:) to riddle.* Cribler, tamiser, sasser. *Sich* Durchsieben.
S— den Sand (Bauw.). *To sift sand.* Passer le sable au panier.
S—, stäuben oder **dreschen** die Lumpen (Pap.). *To dust.* Nettoyer.
S—, rättern, separieren (Techn.). *To sift, to separate by ridars, screens* or *sieves.* Cribler, tamiser.
S— *n.* der Lumpen (Pap.). *Dusting.* Nettoyage *m.*
S—, Rättern *n.*, **Separieren** *n.* der Erze oder Kohlen (Bergb.). *Separating of ore* or *coal by sieves, ridars* or *screens.* Tamisage *m.*, criblage *m.* du minerai *ou* charbon.
S—eck *n.*, **—seit** *n.* (Geom.). *Heptagon.* Heptagone *m.*

Siebsel *n.* (Müll.). *Siftings pl., garblings pl.* Criblure *f.*

Siechenhaus *n.* *Sich* Krankenhaus.
S— für Aussätzige. *Sich* Lazaret für Aussätzige.
Sieckenhammer *m.*, **Seckenhammer** (Kesselschm., Klempn.). *Seam-hammer, creasing-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau à suage.
Siede . . . —flüssigkeit *f.*, **Beizflüssigkeit** (Münzw.). *Blanching-liquid.* Bousure *f.*, bouture *f.*
S—hitze *f.* *Boiling-heat.* Température *f.* d'ébullition.
S—lauge *f.* (Salp.). *Boiling-* or *evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de cuite.
S—pfanne *f.*, **Abdampfpfanne** (Zuck.). *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.
S— —, —kessel *m.* für den geklärten Saft. *Boiler, copper.* Chaudière à cuire.
S— —, erste —. *Grand* or *evaporating-copper.* Grande chaudière.
S— —, zweite —. *Second copper.* Propre *f.*, propre chaudière.
S— —, dritte —. *Third copper.* Flambeau *m.*
S— —, vierte —. *Teach, battery.* Batterie *f.*
S—punkt *m.* einer Flüssigkeit (Phys.). *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.
S—rohr *n.*, **Sieder** *m.* eines Siederkessels (Dampfm.). *Boiler-tube, heating-tube.* Bouilleur *m.*
S—salz *n.*, **Kochsalz** (Sal.). *Common salt, kitchen-salt.* Sel *m.* commun.
Sieden (Techn.). *To boil.* Faire bouillir.
S—. *To boil.* Bouillir.
S— den Firnis, die Farbe (Buchdr.). *To boil the varnish.* Cuire le vernis.
S—, in Alaunwasser — (Färb.). *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.
S—, beizen die Münzplatten (Münzw.). *To blanch the planks.* Blanchir les flans.
S—, weiss— das Silber (Silberarb.). *To blanch.* Blanchir l'argent.
S— *n.*, **Kochen** *n.* (Phys.). *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*
S—, Beizen *n.* der Münzplatten (Münzw.). *Blanching.* Blanchissage *m.* des flans.
S—, Weiss— des Silbers (Silberarb.). *Blanching.* Blanchiment *m.*
Sieder *m.* (Dampfm.). *Sich* Siederohr.
S—hals *m.* an einem Siederkessel (Dampfm. etc.). *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs.
S—kessel *m.* (Dampfm.). *Boiler with boiler-tubes.* Chaudière à bouilleurs.
Siederei *f.* (das Lokal, in welchem der Zucker gekocht wird) (Zuck.). *Boiling-house, boiling-room.* Laboratoire *m.* à sucre.
Siegburgit *m.* (fossiles Harz) (Miner.). *Siegburgite.* Siegburgite *f.*
Siegel . . . —erde *f.*, **roter Bolus** *m.* *Sealed earth.* Terre *f.* sigillée.
S— —, Bol *m.* (Miner.). *Bolus, bole.* Bol *m.*, terre bolaire.
S—lack *n. (m.).* *Hard sealing-wax, seal-wax.* Cire *f.* d'Espagne, cire à cacheter.
S—wachs *n.* *Soft sealing-wax, soft wax, Spanish wax.* Cire à sceller, cire à cacheter.
Siegenit *m.* (Miner.). *Sich* Kobaltnickelkies.
Siehl *n.* *Sich* Siel.
Sieke *f.*, **Secke** *f.* (Kupferschm., Klempn.). *Seam.* Ourlet *m.*
Sieken (Kupferschm., Klempn.). *To seam, to crease.* Soyer, suager, ourler.
Siekenform *f.*, **—eisen** *n.* (Kup
Goldschm.). *Creasing-die, die of the*
Bille *f.* à moulures.
S—hammer *m.* (Klempn., Kupferschr
ing-hammer, seam-hammer. Marteau
marteau à suage.
S—maschine *f.* (Klempn., Kup
Swaging-machine. Machine *f.* à suag
S—stock *m.*, **—zug** *m.*, **Seckenzug**
Kupferschm.). *Creasing-tool, swage-b*
m., tas *m.* à soyer, banc *m.* à billes,
m., billière *f.*
Siel *m.* u. *n.*, **Schleuse** *f.* (Wasserb.
lock. Écluse *f.*
S—, Deichschleuse. *Dike-lock,*
sluice in a dike-dam. Écluse prat
une digue, pertuis *m.*, rigole *f.*
S—, Abflusskanal *m.*, **Abzug**
(Bauw. u. Befest.). *Drain.* Pertuis
S—koje *f.*, **—berme** *f.* (Wasserb.)
a dike, drain. Quai *m.* d'écluse.
S—kuhl *f.*, **—grube** *f.* *Ditch b*
dike-drain. Fosse *f.* à bâtir une rig
S—tief *n.* (Wasserb.). *Sich* Tief.
Siele *f.* (Sattl.). *Breast-piece of a bre*
Poitrail *m.*
S—ngeschirr *n.* (Sattl.). *Breast-har*
nais *m.* à poitrails.
Siemens'scher Ofen. *Sich* Rege
Signal *n.* (Feldm.). *Sich* Merkzeic
S— (Tel.). *Signal.* Signal *m.*
S— (Seew.). *Signal.* Signal.
S—, akustisches —, Schall—.
signal, sound-signal. Signal acoustiq
phonique.
S—, Antwort—. *Answering.* Sign
S—, Blick—. *Flashing-signal.*
éclats.
S—, chiffriertes —. *Signal in ciph*
chiffré.
S—, Coston—. *Coston light, Cost*
signal. Feu *m.* Coston, signal de C
S—, Fern—. *Distant signal.* Signal
distance.
S—, Lotsen—. *Pilot-signal.* Signal
signal pour demander un pilote.
S—, Nacht—. *Night-signal.* Signa
S—, Nebel—. *Fog-signal.* Signal
S—, Not—. *Sign of distress.* Signal
mander) d'assistance.
S—, optisches —. *Optical sign*
optique.
S—, taktisches —. *Tactical sign*
tactique.
S—, Tag—. *Day-signal.* Signal d
S—e geben oder **machen.** *To*
make signals. Donner *ou* faire de
S—buch *n.* (Seew.). *Code of sign*
m. des signaux.
S— —, internationales — für K
schiffe. *Commercial code of signals*
of all nations. Code commercial
à l'usage des bâtiments des toutes
S—buchstaben *m. pl.* *Signal lette*
f. pl. de signaux.
S—fackel *f.* *Signal-torch.* Torc
signaux.
S—fahne *f.* (Eisenb.). *Signal-flag.*
signal *m.*
S—feuer *n.* (Seew.). *Signal-light,*
Faux-feu *m.*, feu *m.* de signaux.

lagge *f.* (Seew.). *Signal, signal-flag.* *m.* de signal.
ke *f.* (Tel.). *Signal-bell.* Cloche *f.* de
n. (Kriegsw.). *Bugle.* Clairon *m.*
(Eisenb.). *Sounding-horn.* Huchet *m.*
e *f.*, **—station** *f.* (Eisenb.). *Signal-*
ation *f.* à signaux.
pe *f.* (Eisenb.). *Signal-lamp.* Lampe
gnaux.
rne *f.* (Eisenb.). *Danger-light.* Lanterne
gnal.
Seitenlaterne, Seitenlicht *n.* *Signal lantern.* Fanal *m.*, lanterne
l, feu *m.* de signal.
e *f.*, **Dampfpfeife** (Lok.). *Whistle, istle.* Sifflet *m.*, sifflet à vapeur.
te *f.* (Art.). *Signal-rocket.* Fusée *f.*
ux, fusée volante.
lbe *f.* (Eisenb.). *Disk-signal.* Voyant
que, disque-signal *m.*
doppeltwirkende — (Eisenb.). *uction, distance-signal.* Disque *m.* à
ffet.
selbstthätige — (Eisenb.). *Self-sk-signal.* Disque automateur.
ss *m.* (Seew.). *Signal-gun.* Coup *m.*
de signal.
der *m.* (Seew.). *Burgee.* Guidon *m.*
ge *f.* (Feldm.). *Sieh* Richtstange.
werk *n.* (Eisenb.). *Signalling device.* *m.* de signaux.
n *n.* (Eisenb.), *Signalling.* Signaux
ren. *To signalise, to make a signal.* faire un signal.
f. am Druckbogen (Bogenbezeichnung uchstaben oder Zahlen) (Buchdr.). Signature *f.*
len Buchstaben (Kerbe an der einen s Buchstabens) (Buchdr.). *Kern of a* ran *m.* d'un caractère.
, gediegenes — (Miner.). *Native* rgent *m.* natif.
ldisches gediegenes —. *Argenti-old, auriferous native silver.* Argent rifère.
ıdritisches gediegenes —. *Den-tive silver.* Argent natif variété den-
em., Met.). *Silver.* Argent. *Sieh* Brand-, Probe-, Raffinatsilber, silber
Barren oder **Stangen, Zain—.** *ingots, bar-silver, rod silber.* Argent s *ou* en lingots.
der schwefelsauren Lösung durch gefälltes —. *Sieh* Cementsilber.
gfeines —, Blick— (Met.). *Light-er.* Argent d'usine.
nünztes —. *Coined silver.* Argent
sponnenes — (Posamentier). *Sieh* aden.
chlagenes —. *Sieh* Blattsilber.
riebenes —. *Chased silver.* Argent
rdiertes — (Goldschm.). *Oxidised* rgent oxydé.

Silber, güldisches — (d. i. goldhaltiges) (Miner., Met.). *Argentiferous gold, auriferous silver.* Argent aurifère, argent tenant or.
S—amalgam *n.* (Miner.). *Argental mercury, native amalgam.* Mercure *m.* argental, amalgame *m.* d'argent.
S— — (Met.). *Amalgam of silver.* Argent moulu.
S—arbeiter *m.* *Silver-smith.* Orfèvre *m.* pour l'argenterie *m.*
S—artig, —farben. *Argentine, silvery.* Argentin.
S—bad *n.* (Met.). *Liquid silver.* Argent en bain.
S—barre *f.*, **—barren** *m.*, **—stange** *f.* *Silver-ingot, bar-silver, rod-silver.* Barre *f. ou* lingot *m.* d'argent.
S—blende *f.*, **Antimon— —, Pyrargyrit** *m.* (Miner.). *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent antimonié sulfuré, pyrargyrite *f.*, argent rouge. *Sieh* Rotgültig.
S— —, Arsen—, Proustit *m.* *Proustite, light-red silver.* Argent arsénié sulfuré, argent rouge, proustite *f.*
S—blick *m.*, **Blick** (Met.). *Brightening, lightening of silver.* Fulguration *f.* de l'argent coruscation *f.*, éclair *m.* d'argent.
S—branderz *n.* (Miner.). *Argentiferous bituminous schistous argil.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse argentifère.
S—brennen *n.*, **—feinbrennen** (Met.). *Refining of silver.* Affinerie *f.* d'argent, raffinage *m.* de l'argent.
S—brennherd *m.*, **—feinbrennherd** (Met.). *Refining-hearth for silver.* Four *m.* d'affinerie.
S—chlorid *n.* *Sieh* Silberhornerz.
S—cyanid *n.* (Chem.). *Cyanide of silver.* Deuto-cyanure *m. ou* cyanide *m.* d'argent.
S—draht *m.* (Drahtz.). *Silver-wire.* Fil *m.* d'argent.
S— —, echter —. *Silver-wire.* Trait *m.* d'argent, argent *m.* trait.
S— —, unechter —. *Silvered copper-wire, silvered wire.* Trait d'argent faux, trait de cuivre argenté.
S—erz *n.* (Miner.). *Silver-ore.* Minerai *m.* d'argent.
S—faden *m.*, **—gespinnst** *n*, **gesponnenes** — (mit Silber überdeckte Seidenfäden). *Silver spun, spun silver, silver-thread.* Fil *m.* d'argent, argent filé, filet *m.* d'argent.
S—fahlerz *n.*, **Weissgültigerz, Freibergit** *m.* (Miner.). *Argentiferous grey copper ore.* Cuivre *m.* gris argentifère.
S—farbig, —farben, silbern, —weiss. (Miner.). *Argentine, silver-coloured.* Argenté, argentin. *Sieh* Silberartig.
S—feinbrennen *n.* *Sieh* Silberbrennen.
S—feinbrennherd *m.* *Sieh* Silberbrennherd.
S—folie *f.*, **echte —.** *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.
S— —, unechte — (Met.). *Silver-plated copper-foil.* Feuille de cuivre plaqué d'argent.
S—fulminat *n.* *Sieh* Knallsilber.
S—gespinnst *n.* *Sieh* Silberfaden.
S—gewebe *n.* *Silver-tissue.* Tissu *m.* d'argent.
S—glanz *m.*, **Glanzerz** *n.*, **Glaserz, Argentit** *m.* (Miner.). *Native sulphide of silver, argentic sulphide, silver-glance.* Argent sulfuré, argentite *m.*, argent vitreux.

Silberglätte *f.*, **gelbe Glätte, Stückenglätte** (Met.). *Silver-litharge, yellow* or *white litharge.* Litharge *f.* d'argent.

S—glimmer *m.*, **Kaliglimmer** (Miner.). *Argentine mica. potash-mica.* Mica *m.* argentin.

S—gold *n.* (Miner.). *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent natif aurifère.

S—haltig. *Argentiferous.* Argentifère, contenant de l'argent.

S—hornerz *n.*, **Hornerz** (Miner.). *Horn-silver, horn-ore, chloride of silver, muriate of silver.* Argent corné *ou* muriaté, deuto-chloride *m.* d'argent, mine *f.* d'argent cornée.

S—karbonat *n.*, **Grau-—, Selbit** *m.* (Miner.). *Grey silver, selbite (in Mexico:) plata azul.* Argent carbonaté, selbite *f.*

S—kies *m.*, **Argentopyrit** *m.* (Miner.). *Argentopyrite.* Argentopyrite *f.*

S—krätze *f.* (Goldschm.). *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* d'or et d'argent.

S—kuchen *m.* (Met.). *Silver-pine.* Argent en pâte, pain *m.* d'affinage.

S—kupferglanz *m.*, **Stromeyerit** *m.* (Miner.). *Stromeyerite, argentiferous sulphide of copper, sulphide of silver and copper, argento-cuprous sulphide.* Cuivre *m.* sulfuré argentifère.

S—letten *m.* (Miner.). *Clay mixed with silver.* Argile *f.* mêlée d'argent.

S—oxyd *n.* (Chem.). *Argentic oxid, silver-oxide, protoxide of silver.* Oxyde *m.* d'argent.

S— —, knallsaures —, Knall—. *Fulminating silver, silver-fulminate.* Argent fulminant, deuto-fulminate *m.* d'argent.

S— —, salpetersaures —, Höllenstein *m. Nitrate of silver, argentic nitrate, lunar caustic, lapis infernalis.* Nitrate *m.* d'argent, pierre *f.* infernale.

S—oxydammoniak *n.* (Chem.). *Fulminating silver, Berthollet's fulminating silver.* Argent fulminant de Berthollet, ammoniure *m.* d'argent.

S—oxydverbindung *f.* (Chem.). *Argentate.* Argentate *m.*

S—papier *n.* (Pap.). *Silver-paper.* Papier *m.* argenté.

S—plattierung *f.* (Vergold.). *Silver-plating.* Plaqué *m.* d'argent, doublé *m.* d'argent.

S—probe *f.* (Prob.). *Silver-assay, silver-test.* Essai *m.* d'argent.

S— — auf dem Probierstein. *Silver-touch.* Touche *f.* de l'argent.

S— — durch Abtreiben. *Cupellation.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.

S— — auf nassem Wege, **Gay-Lussac'sche Probe.** *Wet silver-assay, humid silver-assay.* Essai à la Gay-Lussac, essai par la voie humide.

S— — auf trockenem Weg. *Dry silver-assay.* Essai de l'argent par la voie sèche.

S—saite *f.*, Klaviersaite von Argentan. *German-silver string.* Corde *f.* d'argentan *ou* d'argent d'Allemagne.

S—schale *f.* (Chem.). *Silver-vessel.* Vase *m.* d'argent.

S—scheideanstalt *f.*, **Affinieranstalt.** *Establishment for refining gold and silver.* Atelier *m.* d'affinage.

S—scheidung *f.* (Met.). *Refining of silver, cupellation.* Affinage *m.* de l'argent, coupellation *f.*

Silberschläger *m.* *Silver-beater.* Bat d'argent.

S—schlaglot *n.* (Techn.). *Silver-solder* dure *f.* d'argent.

S—schwärze *f.* (erdiger Silberglanz) (*Earthy sulphide of silver.* Argent sulfu

S—seife *f.* (Silberarb.). *Silver soap.* *m.* de savon et de craie.

S—spiegel *m.* (Spiegelfabrikation). *mirror.* Miroir *m.* argenté.

S—spiessglanz *m.*, **Antimonsil** (Miner.). *Antimonial silver.* Argent anti

S—stahl *m.* (Met.). *Silver-steel, silver-c steel.* Acier *m.* d'argent, acier argenté.

S—stange *f.* *Sieh* Silberbarre.

S—stoff *m.* (Web.). *Silver-brocade.* d'argent.

S—sud *m.* (Met.). *Sieh* Versilbe nasse.

S—sulfid *n.*, **Schwefelsilber** *n.* (*Sulphide of silver, silver-sulphide, arge phide.* Deutosulfure *m.* d'argent.

S—tiegel *m.* (Chem.). *Silver-crucible.* *m.* en argent.

S—voltameter *n.* (Elektr.). *Silver-vol* Voltamètre *m.* à nitrate d'argent.

S—währung *f.* *Silver-standard.* Éta d'argent.

S—weiss *n.*, **Kremserweiss** (das Bleiweiss) (Chem.). *Krems-white.* Bl d'argent, blanc de Krems.

S— —. *Argent.* Argenté, argentin.

S—zettel *m.* (Bergb.). *Account of du* État *m.* d'argent exploité.

Silbern. *Sieh* Silberfarbig.

S—, von Silber. *Of silver.* D'argent

Silicium *n.* (Chem. etc.). *Silicium, silico* cium *m.*

S—-Verbindung *f.* (Chem. etc.). Siliciure *f.*

Silikat *n.*, **kieselsaures Salz** *n.* (*Silicate.* Silicate *m.*

S—, Bi—. *Bisilicate.* Bisilicate.

S—, Singulo—. *Singulo-silicate, mono-* Singulo silicate.

S—, Sub—. *Sub-silicate.* Sous-silicat

Sillimanit *m.* (Miner.). *Sillimanite.* Sillim

Silo *m.* (Befest.). *Sieh* Getreidekelle

Silur *n.*, **silurisches System** *n.* (Geol. *rian system.* Système *m.* silurien.

Sima *f.*, **Rinnleiste** *f.*, **stehende W steigender Karnies** *m.* (Bauk.). *cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* doucine *f.*

Similor *n.*, **Semilor** *n.*, **Mannheime** *n.* (Legierung von Kupfer und Zink) *Similor, Mannheim-gold.* Similor *n.*, sem chrysocule *f.*, or *m.* de Mannheim.

Simonyit *m.*, **Blodit** *m.*, **Astraca** (Miner.). *Astracanite.* Astracanite *f.*

Sims *m.* im weiteren Sinne (Bauk.). Moulure *f.* *Sieh* Gesims.

S— im engeren Sinne, **Haupt—,** (Bauk.). *Entablature, garland, chief* Entablement *m.*, corniche *f.*, moulure cipale.

S—, der — läuft sich tot an der Mau *cornice ends on the wall.* La corniche au mur.

S—eisen *n.* (Tischl.). *Rabbet-iron.* Fe Guillaume.

sen, Plattbank—. *Skew and bevelled on.* Fer de Guillaume plate-bande.
Zahn—. *Toothed rabbet-iron.* Fer de ne à dents.
l *n.* (Bauk.). *Sich* Glied.
el *m.*, **Gesimshobel, Kehlhobel, eshobel** (Tischl.). *Rebate-plane, rabbit-, moulding-, ogee-, cornice-plane.* Guil-., rabot *m.* à corniche, rabot façonné, . d'orge, mouchette *f.*
gerader — (Tischl.). *Square rebate-* Guillaume droit.
krummer —. *Curved rabbet-plane, ebate-plane.* Guillaume de cintre.
schräger — (Tischl.). *Skew rebate-* Guillaume incliné.
seitwärts schneidender — oder **Falz- Wandhobel.** *Side rebate-plane, side ane.* Guillaume de côté.
steiler — (Tischl.). *Steep rebate-plane.* ne debout.
aschine *f.*, **Kehlmaschine** (Tischl.). *g-machine.* Machine *f.* à moulures.
il *n. Size of a moulding.* Sacome *m.*
ablone *f.* (Bauw.). *Templet for a mould-* bot *m.* de moulure.
k *n.* (Gesamtheit der Gesimse) (Tischl., . *Dressing.* Moulures *f. pl.*
über Thüren und Fenstern (Bauk.). *oulding, weather-moulding.* Entablement portes, entablement des fenêtres.
und *m.*, **Kieselgrund** (Seew.). *Gravel- hingle-ground.* Gravier *m.*
. *pl.* (Seew.). *Gravel, shingle.* Gravier *m.*
m. u. *n.*, **Lesepult** *m.* u. *n.* in der Bauk.). *Lettern, lectern, pulpit, reading-* trin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*
ilikat *n. Sich* Silikat.
—holz *n. Sich* Holz.
ten *m.* (Wasserb.). *Sich* Senkkasten.
f. (Flussb.). *Water-fascine.* Panier *m.* de gravier.
n., **Wasserloch** im Rinnstein nb.). *Gully, hole in a gutter-stone.* Souil-
te *f.*, **Siebmatte** (Wasserb.). *Screen* laie *f.* en forme de tapis.
fe *m. pl.* (Flussb.). *Detritus.* Détritus
k *n.* (Flussb.). *Mattress.* Claysonnage *m.*
ze *f.*, **—welle** *f. Sich* Senkfaschine.
k *n.* (in süddeutschen Salzbergwerken winnung von Salzsoole) (Salin.). *Sink- n artificial salt-lake in a salt-mine.* Salon *m.* d'une mine de sel.
untergehen (Seew.). *To sink, to settle, r.* Couler, couler bas, couler à fond, ombrer.
les Wasserstandes (Dampfm.). *Sinking level of the water.* Abaissement *m.* du d'eau.
Dampfspannung (Dampfm.). *Lowering team-pressure.* Abaissement de la pres- la vapeur.
n., **Symbol** *n.*, **Emblem** *n.* (Orn.). *emblem.* Symbole *m.*
m., **Eisenkiesel** *m.* (Miner.). *Ferru- uartz.* Quartz *m.* ferrugineux.
he Erde *f.* (Art Bol) (Miner.). *Bolus , sinopite.* Bol *m.* de sinopis, sinopite *f.*

Sinter . . . —asche *f.*, **Zunderasche** (Chem.). *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.
S—kohle *f.*, **Grobkohle** (Techn., Bergb.). *Open-burning coal, clod-coal, cherry-coal.* Houille *f.* demi-grasse à longue flamme, charbon *m.* vif *ou* gai, houille grossière *ou* en mottes.
S—prozess *m.* (Met.). *Slag-process.* Procédé *m.* aux scories.
Sintern, zusammen— (Techn.). *To slag.* Se congeler, se concréter.
Sinus *m.* (Math.). *Sine.* Sinus *m.*
S—boussole *f.* (Phys.). *Sine-compass.* Boussole *f.* des sinus.
S— — (Elektr.). *Sine-galvanometer.* Boussole des sinus.
S—elektrometer *n.* (Elektr.). *Sine-electrometer.* Electromètre *m.* à sinus.
S—tangentenboussole *f.* (Elektr.). *Sine- and tangent-galvanometer.* Boussole des sinus et des tangentes.
S—reihe *f.* (Math.). *Series of the sine.* Série *f.* du sinus.
S— versus *m.* (Math.). *Versed sine.* Sinus *m.* verse.
Sirene *f.* (Nebelsignal). *Sirene, steam-sirene, steam-fog-sirene, compressed air-sirene.* Sirène *f.* à vapeur, sirène de broulliard à vapeur, sirène à air comprimé.
S— (Optik.). *Siren.* Sirène.
Sirokko *m.*, **Scirokko** (Meteor.). *Sirocco.* Siroco *m.*, siroc *m.*
Sismondin *m.* (Miner.). *Sismondine.* Sismondine *f.*
Situationsplan *m.*, **Lageplan** (Bauw.). *Plot, plan of site.* Plan *m.* de situation, tracé *m.* général, plan de site.
Sitz *m.* eines Fasshahns (Küf. etc.). *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.
S— des Sattels (Sattl.). *Seat of the saddle.* Siège *m.* de la selle.
S— des Rades auf der Achse (Uhrm.). *Seat.* Embase *f.*, assiette *f.* sur l'arbre d'une roue.
S—bank *f.* eines Bootes (Schiffb.). *Seat of a boat.* Banc *m.* d'une embarcation, bancasse.
S—brett *n.* zum Labsalben der Takelage etc., **Bootsmannsstuhl** *m.* (Seew.). *Marine chair.* Chaise *f.* de gabier.
S—fall *m.* (Wagenb.). *Sich* Sitzklappe.
S—kissen *n.* (Wagenb.). *Cushion.* Coussin *m.* de voiture.
S—klappe *f.*, **—fall** *m.* (Wagenb.). *Seat-cloth.* Pente *f.* de siège.
S—riemen *m.*, **Wolf** *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.). *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siège *m.*
S—stück *n.* einer Bockdecke, **Oberteil** *n.* (Wagenb.). *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.
Sitzen (vom Schuss gesprochen). *To hit.* Porter coup.
S— auf dem Grunde (Seew.). *To be aground, to be stranded, to stick, to stick fast.* Être échoué.
S—bleiben *n.* auf dem Sande (Seew.). *Running aground, grounding on a sand.* Ensablement *m.*
Sitzer *m. pl.* eines Spantes (Schiffb.). *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.*
S—, verkehrte —. *First futtocks of the crotches.* Genoux des fourcats, genoux de revers.

Skala *f.*, **Teilung** *f.*, **Graduierung** *f.* (Phys.). *Scale of degrees, graduation.* Échelle *f.*, ligne *f.* graduée.

S—, englische —, Gunter'sche —, logarithmisches Lineal *n.* (Math.). *Gunter's scale.* Échelle anglaise, échelle logarithmique, échelle proportionnelle *ou* de Gunter.

S— der Härte. *Sieh* Härteskala *unter* Mineral.

S—, Beaufort's — (Seew.). *Sieh* Wetter- *und* Wind-Skala.

Skalenaräometer *n. Scale-areometer, graduated hydrometer.* Aréomètre *m.* à volume constant.

Skalenoëder *n.* (Miner.). *Scalenohedron.* Scalénoèdre *m.*

S—, hexagonales —, Dreiunddreikanter *m. Hexagonal scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* hexagonal.

S—, quadratisches —. *Dimetric* or *quadratic scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* tétragonal.

Skapolit *m.*, **Wernerit** *m.*, **Glaukolit** *m.* (Miner.). *Scapolite, Wernerite.* Scapolite *f.*, Wernérite *f.*, Mejonite *f.*, paranthine *f.*

Skarbroit *m.* (Miner.). *Sieh* Samische Erde.

Skarifikator *m.*, **Messeregge** *f.* (Ackerb.). *Scarifier.* Scarificateur *m.*

Skarpieren (Befest.). *Sieh* Abböschen.

Skarpierschaufel *f.*, **Skarpierspaten** *m.* (Bauw., Befest.). *Sieh* Planierschaufel.

Skeisegel *n.*, **Skeisel** *n. Sieh* Oberoberbramsegel *unter* Segel.

Skellet *n.* einer Kannenmaschine (Spinn.). *Skeleton.* Squelette *m.*

Skizze *f.*, **erster Entwurf** *m.* (Zeichn.). *Sketch, rough draught.* Ébauche *f.*, croquis *m.*, esquisse *f.*, brouillon *f.*

S— nach dem Augenmaass. *Eye-sketch.* Levé *m.* à vue.

Skizzieren (Zeichn., Bildh.). *To sketch.* Ébaucher, esquisser.

Sklavenschiff *n.* (Seew.). *Slaver, slave-ship.* Négrier *m.*

Skleroklas *m.*, **Sartorit** *m.* (Miner.). *Sklero-klase.* Scléroclase *f.*

Sklerometer *n.*, **Härtemesser** *m.* (Miner.). *Skleromeler.* Scleromètre *m.*

Skolezit *m.*, **Mesolit** *m.*, **Faserzeolit** *m.* (z. T.) (Miner.). *Scolezite, mesolite.* Scolésite *f.*, mésolite *f.*

Skorbut *m.*, **Scharbock** *m.* (Seew. u. Med.). *Scurvy.* Scorbut *m.*

Skorodit *m.* (Miner.). *Skorodite.* Scorodite *f.*, fer *m.* arséniaté.

Skorza *f.* (in Siebenbürgen), eine Art Epidot (Miner.). *Scorza.* Scorza *m.*

S—, pulverförmiger Epidot *m.* (Miner.). *Scorza.* Scorza, épidote *m.* vert en poudre fine.

Skotie *f.*, **überhängende Einziehung** *f.* (Orn.). *Reversed hollow cavetto, scotia.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Skutterudit *m.* (Miner.). *Sieh* Tesseralkies.

Slempholz *n.* (Schiffb.). *Sieh* Schlempholz.

Slip *m.* (Rücklauf des Propellers) (Schiffb.). *Slip of the propeller.* Recul *m.* du propulseur.

S— *n.*, **Schlipp, Aufschlepphelling** *f.* (Schiffb.). *Sieh unter* Schlipp.

Slitage *f.*, **Schlittage** *f. Sieh* Abnutzung.

Sloopen (Schiffb.). *Sieh* Abbrechen.

Smalte *f.* (Chem., Mal.). *Sieh* Schmalte.

Smaltin *m.*, **Speisekobalt** *m.* (Miner.). *tine, tin-withe cobalt.* Cobalt *m.* arsénical tine *f.*

Smaragd *m.*, **edler Beryll** *m.* (M *Emerald, beryl.* Émeraude *f.*

S—grün *n.*, **Guignet's Grün, Mi Grün, Pannetier's Grün, Plessy's** *Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de C

Smaragdit *m.* (grüner Strahlstein nach oder Diallag) (Miner.). *Smaragdite.* Sma *f.*, diallage *f.* verte.

S—fels *m.*, **Eklogit** *m.* (Petrogr.). *É* Éclogite *f.*, amphibolite *f.* actinotique.

Smaragdochalcit *m.* (Miner.). *Synon* Atacamit.

Smirgel *m.* (Miner.). *Sieh* Schmirgel.

Smithsonit *m.*, **Zinkspat** *m.* (Miner.). *sonite, calamine compact, native carbonate* Smithsonite *f.*, zinc *m.* carbonaté.

Socke *f.* (Fussbekleidung) (Strumpfw.). *half-stocking.* Chaussette *f.*, chausson *m*

Sockel *m.*, **Zocke** *f.* einer Mauer (*Footing, socle, basement, base extended building.* Socle *m.*, pied *m.* de mur, emba *m.*, embase *f.*, base *f.*

S— um ein Haus (Bauk.). *Basement, tended around a house, table-stones pl.* embassement, embase, soubassement *m*

S—, bankförmiger —. *Bench-table. m.* continu du socle.

S— des Hochofens, **Vierpass** *m. Pillars pl., understructure.* Piliers *m.* cœur, les quatre piliers d'un haut fo

S—absatz *m.*, **—face** *f.*, **Wasser** *m.* (Bauk.). *Weathering of the socle.* Ch *m.* du socle.

S—blendplatte *f.* (Bauw.). *Earth base-table.* Dalle *f.* de socle, dalle d'e ment.

S—face *f. Sieh* Sockelabsatz.

S—gesims *n. Sieh* Sockelsims.

S—getäfel *n. Sieh* Fusslambris.

S—platte *f. Base-table.* Dalle d'emba

S— — einer Säule. *Sieh* Plinthe.

S—plattung *f.*, **sichtbarer —** (*Earth-tables pl., table-stones pl.* Emba sur le sol.

S—sims *m.*, **—gesims** *n.*, **Socke derung** *f.* (Bauk.). *Base-moulding.* Mo d'embasement.

Sod . . . —pumpe *f. Sieh* Lenzpum

S—raum *m.*, **Pump—** (Schiffb.). *We well.* Sentine *f.*, (bei Booten:) ousse oussec *m.*

S—wasser *n. Sieh* Bilgewasser.

Soda *f.*, **kohlensaures Natron** *n.* (*Carbonate of soda, natron.* Soude *f.* carb

S—, kohlensaures Natron (Chem.) *of commerce, neutral carbonate of soda* or Carbonate *m.* de soude, soude.

S—, levantische — (Töpf.). *Levanti* Rochette *f.*

S—, gereinigte —. *Refined soda, w white-alkali.* Soude raffinée.

S—, künstliche —. *Artificial soda.* artificielle.

S—, natürliche —. *Native soda.* native.

S—, rohe — (in der Sodafabr.). *Bla pl., crude soda, ball-soda.* Soude brute

S—glas *n. Sieh* Natronglas.

ūpe *f.* (Färb.). *Soda-vat.* Cuve *f.* alle-

ınze *f.* (Bot.). *Kali, salsola, saltwort, rt.* Soude.

z *n.* (kohlensaures Natron des Handels)). *Soda-salt.* Sel *m.* de soude, cristaux de soude.

melzofen *m.* (Chem.). *Soda-furnace, rnace, black-ash furnace.* Four *m.* à

e *f.*, **Natronseife** (Seifens.). *Soda-* Savon *m.* de soude.

ınat *n.*, **zinnsaures Natron** *n.* , Färb.). *Stannate of soda, preparing-* tannate *m.* de soude.

ser *n. Sodawater.* Eau *f.* gazeuse

ıe

., Sotte *f.* (Ackerb. u. Befest.). *Sod.*

ke *f.* (Befest. u. Eisenb.). *Sod-work.* ement *m.*

ıg *m.* (Ackerb.). *Sich* Rasenstecher.

gardine *f.* (im Theater). *Soffit-curtain.* de scène.

nter einem Schiffe (Seew.). *Eddy of water, dead water.* Remous *m. Sich* sser.

., Soogen *n.* (Sal.). *Precipitation of salt-pan.* Soccage *m.*

ınne *f.* (Sal.). *Crystallising-pan.* Chau- de salinage *ou* de soccage.

—bank *f.*, **Sahlbank, Sohlband** *n.*, **rsole** *f.* (Bauw.). *Cill, sill, window-* Seuil *m.*, banquette *f.*

e *f.* der Lafetten. *Sich* Richtsohle.

ler **Pfundleder** *n.* (Gerb.). *Sole- crop-hide, crop-butt.* Cuir *m.* à semelles, t pour semelles.

ungarisches —. *Hungarian-leather.* ngroyé, cuir de Hongrie.

ıte *f.* der Lafetten. *Sich* Richt-

el *m.* (Art.). *Sich* Drehbolzen- , unterer.

enkel *m.* (Pont., Schiffb.). *Sich* Knie-

n *m.*, **Bodenstein** (Met.). *Bottom, tone, sole-stone.* Pierre *f.* de sole, sole *f.*

eines Schuhs etc. *Sole.* Semelle *f.*

er Gallerie, Strecke etc. (Minierk., *Bottom, sole.* Sol *m.*, fond *m.*

iegendes *n.* eines Flötzes (Bergb.). *avement, sill, thill, (of horizontal veins:)* lur *m.* d'une couche.

au—, Abbau—, Etage *f.* eines rks (Bergb.). *Level.* Étage *m.*, hori- sol.

s Flammofens, Herd (Met.). *Bed of eratory furnace.* Sole *f.*, aire *f.*

oden *m.* eines Ofens (Met.). *Bottom rnace.* Sole.

reau *n.*, **Stand** *m.* der Grubenwasser . *Level, streak.* Horizon *m.*, niveau dons:) levay *m.*

r Setzlibelle (Feldm.). *Ruler.* Patin *m.*

chwelle *f.* eines Minenrahmens k.). *Ground-sill.* Semelle.

huh *m.*, Unterlage zum Schutze ge- Verbandteile (Schiffb.). *Sole.* Sole.

Ruders (Schiffb.). *Sole of the rudder.* du gouvernail.

Sohle, Fuss *m.*, **Blatt** *n.* des Steigbügels (der unterste Teil, auf welchem der Fuss des Reiters ruht). *Bottom.* Grille *f.*

S—, Bahn *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.). *Face* or *sole of a plane.* Plan *m.*, semelle d'un rabot.

S— eines Flussbettes. *Sich* Grundbett.

Sohlen . . . —auftrieb *m.* (Tunnelb.). *Creep.* Boursouflement *m.* du sol.

S—druck *m.*, **Aufquellen** *n.* des Liegenden in Grubenbauen (Bergb.). *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.

S—gewölbe *n.* (Bauw.). *Inverted arch.* Voûte *f.* renversée.

S—stollen *m.* beim Tunnelbau (Bauw.). *Sich* Richtstollen.

S—strecke *f.*, **Feldstrecke, Gezeugstrecke,** (Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.). *Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random.* Galerie *f. ou* voie *f.* d'allongement, chassage *m.*

Söhlig, wasserpass (Bergb., Minierk.). *Horizontal, level.* Horizontal.

S—, nicht —, nicht wasserpass. *Unlevelled.* Hors-d'eau.

Soldat *m.* (Kriegsw.). *Soldier.* Soldat *m.*

Soldatengat *n.*, **—loch** *n.* (Seew.). *Lubber's hole.* Trou *m.* de chat.

Soleillampe *f.* (Elektr.). *Soleil-lamp.* Lampe *f.* soleil.

Solenoïd *n.* (Elektr.). *Solenoid.* Solénoïde *m.*

Solfatara *f.* (Geol.). *Solfatara.* Solfatare *f.*, soufrière *f.*

Söller *m.* im eigentlichen Sinne, **Altan** *m.*, **Antesolarium** *n.* (Bauk.). *Sollar, solar, soller.* Solarium *m.*, solaire *m.*

S— im übertragenen Sinne (Dachboden, Speicher) (Bauw.). *Garret, loft.* Galetas *m.*, grenier *m.*

S—fenster *n.*, **Balkonfenster** (Bauw.). *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*

Solstitium *n.* (Astron.). *Sich* Sonnenwende.

Sommer . . . —deich *m.* (Wasserb.). *Summer-dike.* Digue *f.* de bordage *ou* submersible.

S—laden *m.*, **Fensterblende** *f.* (Bauw.). *Blind for a window.* Jalousie *f.*, persienne *f.*

S—weg *m.* (Strassenb.). *Summer-road.* Chemin *m.* de terre, chemin retiré.

Sommit *m.*, **glasiger Nephelin** *m.* (Miner.). *Nepheline.* Néphéline *f.*, sommite *f.*

Sonde *f.*, **elektrische —.** *Electric sound.* Sonde *f.* électrique.

Sonderzug *m.*, **Extrazug** (Eisenb.). *Especial train.* Train *m.* spécial.

Sondierreisen *n.* (Bauw.). *Pricker.* Tige *f.*

Sondieren, peilen (Pont.). *To sound.* Sonder.

Sonne *f.* (Astron.). *Sun.* Soleil *m.*

S—, gegen die — (von rechts nach links) (Seew.). *Against the sun.* Contre le soleil, à soleil-contre.

S—, mit der — (von links nach rechts) (Seew.). *With the sun.* Avec le soleil.

Sonnen . . . —bahn *f.*, **scheinbare —.** *Sich* Ekliptik.

S—blende *f.*, **Fensterparasol** *n.*, **äusserer Fenstervorhang** *m.*, **äusseres Fensterrouleau** *n.*, **äusseres Rouleau** (Bauw.). *Canvas-blind.* Marquise *f. Sich auch* Persienne.

Sonnenbrenner *m.* (Gasbel.). *Sun-burner.* Bec-soleil *m.*
S—cyklus *m.*, **—zirkel** *m.* (Astron.). *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.
S—ferne *f.* (Astron.). *Aphelion.* Aphélie *f.*
S—finsternis *f.* (Astron.). *Eclipsis of the sun, solar eclipsis.* Éclipse *f.* du soleil.
S—flecken *m.* (Astron.). *Spot of the sun.* Tache *f.* du soleil.
S—höhe *f.* (Astron.). *Sun's altitude.* Hauteur *f.* du soleil.
S— —nmesser *m.* (Astron.). *Back-staff.* Quartier *m.* anglais.
S—jahr *n.* *Solar year, astronomical* or *tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire *ou* tropique.
S—messer *m.* (Astron.). *Sich* Heliometer.
S—mikroskop *n.* (Phys.). *Solar microscope.* Microscope *m.* solaire.
S—- und Planetenrad *n.* (Masch.). *Sich* Laufgetriebe.
S—segel *n.* (eine Segeltuchdecke, die über das Verdeck ausgespannt wird, um die Sonnenstrahlen abzuhalten) (Seew.). *Awning.* Tente *f.*
S— — eines Bootes. *Boat's awning.* Tente de nage, tendelet *m.*
S— —fall *n.* *Crowfood-halliard of an awning.* Drisse *f.* de tente.
S— —reep *n.* *Ridge-rope.* Filière *f.* des tentes.
S— —schoten *f. pl.* *Ridge-ropes pl.* Funes *f. pl.* pour raidir les tentes.
S— —stützen *f. pl.* *Awning-stanchions pl.* Montants *m. pl.* des tentes.
S— —, Boots— —stützen *f. pl.* *Boat-awning's stanchions pl.* Chandeliers *m. pl.* pour la tente de nage.
S—spektrum *n.* (Phys.). *Solar spectrum.* Spectre *m.* solaire.
S—stein *m.*, **Oligoklas** *m.* (Miner.). *Sunstone.* Pierre *f.* du soleil, héliolithe *m.*
S—tafeln *f. pl.* (Astron.). *Tables pl. of the sun.* Tables *f. pl.* du soleil.
S—uhr *f.* (Astron.). *Sun-dial, dial plate.* Cadran *m.* solaire, horloge *f.* solaire, gnomon *m.*, (vieilli: dyal *m.*).
S—wende *f.*, **Solstitium** *n.* (Astron.). *Solstice.* Solstice *m.*
S—zeiger *m.*, **Gnomon** *n.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.). *Gnomon.* Gnomon *m.*
S—zelt *n.* *Sich* Sonnensegel.
S—zirkel *m.* (Astron.). *Sich* Sonnencyklus.
Sonometer *n.* (Elektr.). *Sonometer.* Sonomètre.
Soogen *n.* (Sal.). *Sich* Soggen.
Sool . . . —behälter *m.* einer Meersaline. *Reservoir of brine of sea-salt-works.* Vaset *m.* d'un marais salant, baissoir *m.*
S—kanal *m.* in Salzgärten (Sal.). *Brine-ditch.* Brassour *m.*, brassoure *f.*
S—quelle *f.* (Geol.). *Brine-spring.* Source *f.* salée.
S—salz *n.* *Sich* Quellsalz.
S—spindel *f.*, **—wage** *f.* (Sal.). *Salt-gauge, brine-gauge.* Pèse-sel *m.*
Soole *f.* (Sal.). *Brine.* Saumure *f.*
S—, gradierte —. *Graduated brine.* Eau *f.* graduée.
Sordawalit *m.* (Miner.). *Sordawalite.* Sordawalite *f.*
Sorgleinen *f. pl.* des Ruders (Schiffb. *pendants pl., rudder-chains pl.* Sau *pl.* du gouvernail.
Sorren (Seew.). *To lash, to seize,* amarrage. amarrer, lier. *Sich* Zurr
Sorte *f.* (Wolle) (Spinn., Tuchfabr.) *wool.* Choix *m.* de laine, sorte *f.* de
Sortiment *n.* (Buchdr.). *Sich* Satz
S—shandel *m.* *Trade in books of blisher's, commissionary bookselling.* détail, libraire d'assortiment.
S—sbuchhandlung *f.* *Bookse* Librairie par commission *ou* en c
Sortier . . . —cylinder *m.* *Sortin* Tambour *m.* à assortir.
S—maschine *f.* (Techn.). *Sortin* Machine *f.* à assortir.
S—sieb *n.* (in der Flintenschrotf *Separating-sieve.* Tamis *m.*, crible mise d'échantillon du plomb de ch
S— —, drittes Körnsieb, Sc (Pulv.). *Separating-sieve.* Égalisoi
S—wage *f.*, **Garnwage** (Spinn.). Balance *f.* à échantilloner.
Sortieren. *To sort, to assort.* Asso
S— nach der Lage die Nadeln (Näh *turn all the points the same way.* les aiguilles à coudre.
S— die Lumpen (Pap.). *To sort r* délisser, séparer les chiffons.
S— nach der Grösse das gekörn (Pulv.). *To separate* or *to classify of gun-powder.* Égaliser la poudre
S— die Wolle. *To sort wool.* Assorti la laine, (par le fabricant:) choisir.
S— den Tabak. *To sort tobacco.* les feuilles de tabac.
S— *n.* *Sorting.* Classement *m.*, dist triage *m.*
S— der Lumpen (Pap.). *Sorting.* lissage *m.*
S— der Schrotkörner (in der Flintens *Separating the great shot from the s help of a sieve.* Tamisage *m.*, mise tillon, échantillonnage *m.*
S—, Aufmachen *n.* der Wolle Détrichage *m.* de la laine.
S— des Tabaks. *Sorting of tobacco.* dage *m.* des feuilles de tabac.
Sotte *f.* *Sich* Soden.
Spachtel *f.* *Sich* Spatel.
Spagnolettstange *f.*, **Espagn** (Schloss.). *Espagnolette, sash-fastener.* lette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.
S—, Haken der —. *Bit of an e* Panneton *m.* d'une espagnolette.
Spahn *m.* *Sich* Span.
Spake *f.*, hölzerner Hebel (Seew.). *handspeck, bar.* Anspect *m.*, manivelle
S— des Steuerrades (Schiffb.). *Sp Steering-wheel.* Poignée *f.* de la ro
S—, Hand—. *Sich unter* Hand.
S—, Spill—. *Capstan-bar.* Barre bestan.
S—, die —n einlegen. *To rig* Mettre les barres en place.
Spaken . . . —löcher *n. pl.* im Kopf spills oder Spills (Schiffb.). *Holes head of the capstan for the capstan-ba in the windlass for the handspikes. f. pl.* du cabestan *ou* du vindas.

ureep *n.* (Seew.). *Swifter.* Garde-
.
n., **Spallier** *n.*, **Lattenzaun** *m.*,
n., **Spallet** *n.* (Bauw.). *Fence of*
rdling. Clôture *f.* de palis, espalier *m.*
rtn.). *Espalier.* Espalier, treillis *m.*
b *m.* (eine runde Schutzbürde) (Gärtn.).
g-hurdle. Panier *m.* de pallissage.
e *f.* (Zimm., Gärtn.). *Fence-lath, square-*
chalas *m.*, latte *f.* carrée.
. *Sich* Spalier.
en *m.* (Bauw., Tischl.). *Spallet.* Espalier.
et *m.* plié.
id *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife**
schlagmauer *f.* (Bauw.). *Flanning,*
all. Embrasure *f.*
(Techn.). *Rent, crevice, fissure.* Félure *f.*
ss *und* Sprung.
t.). *Slit.* Fente *f.*
Holz. *Chink in wood.* Fente du bois.
(Miner.). *Cleavable, fissible.* Clivable.
eit *f.* *Sich* Spaltung.
am *m.* (Flussb.). *Sich* Separations-
n *n.* (Tischl.). *Cut plane-iron.* Fer *m.*
t découpé.
e *f.* (Schloss.). *Key-file, blade-file.* Lime
f, lime fendante.
he *f.* *Sich* Spaltungsfläche.
z *n.*, **Klöbholz**, (nordd.:) **Kluftholz**
Wagn. etc.). *Split timber.* Bois *m.* de
ois de refend.
m. für Dachschiefer. *Cleaving iron.*
f.
ge *f.* (zum Spalten von Latten etc.).
knife. Coutre *m.*
e *f.* *Sich* Reisslatte.
ssel *m.* für Dachschiefer. *Cleaving-*
Rabattoir *m.*
e *f.* (Zimm.). *Sich* Schrotsäge.
k *n.* (Walzw.). *Sich* Eisenspalt-
eug *n.*, Keil, Messer etc. *Cleaving-*
endoir *m.*
, Gang—, Kluft *f.* (Bergb.). *Fault,*
d, back. Fente *f.*, fissure *f.*
Gestein eines Gletschers (Geol.). *Cre-*
acture. Crevesse *f.*
chdr.). *Column.* Colonne *f.* d'une page.
pl. für Riemen, Bootshaken etc.
.). *Rickers pl.* Avirons *m. pl.* bruts,
m. pl. de gaffe etc. bruts.
, setzen, stückweise setzen (Buch-
. *To compose in companionship.* Tra-
en galée, travailler en paquet.
schlitzen (Techn.). *To cleave, to slit,*
Fendre, refendre.
ch —, aufreissen. *To crack, to chap*
, *to split.* Se fendre.
ch der Schlichtungsfläche einen Stein.
rate in the direction of the cleaving-grain.
une pierre.
ch in der Richtung seiner natürlichen
eite — (von Steinen gesagt). *To split*
direction of its natural bed. Se déliter.
iederd.:) **klöven** das Holz (Techn.).
, *to cleave.* Fendre, refendre.
olz nach dem Faden —, Holz vorlängs
. *To cleave wood with the grain.* Prendre
re le fil du bois.

Spalten die Weidenruten (zum Flechten) (Korbm.). *To cleave willow-rods.* Écaffer, écafer.
S— das Leder (Gerb.). *To split hides.* Dédoubler, refendre les peaux.
S— einen Krystall (Miner., Steinschn.). *To cleave.* Cliver.
S—, schneiden das Eisen (Nageleisen) (Walzw.). *To slit iron.* Fendre le fer.
S—, sich — (Miner.). *To cleave.* Être clivable, se cliver.
S— *n.* der Häute (Gerb.). *Splitting.* Dédoublage *m.* des peaux.
S— des Eisens (die Darstellung von Schneideisen) (Walzw.). *Slitting of iron.* Fenderie *f.*
S der Stahlschreibfedern. *Slitting.* Opération *f.* par laquelle on fend les plumes d'acier.
S-buchstabe *m.*, **hoher Buchstabe, Notenbuchstabe** (Buchdr.). *Superior letter, reference.* Lettrine *f.* supérieure, lettrine *ou* renvoi *m.* des notes.
S—linie *f.* (Buchdr.). *White line.* Colombelle *f.*
Spaltung *f.* (Wasserb.). *Sich* Abzweigung.
S—, Spaltbarkeit *f.*, **Blätterbruch** *m.* der Mineralien (Miner.). *Cleavage.* Clivage *m.*
S—, Teilung *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.). *Splitting of a slate-block.* Latreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.
S— eines Schieferblocks (Steinbr.). *Cleaving of a slate-block.* Fax *m.*, faix *m.*
S—fläche *f.* (Miner.). *Plane* or *face of cleavage.* Face *f.* du clivage.
Span *m.* (Techn.). *Chip.* Copeau *m.*
S—, Grat *m.* (Schmied., Schloss., Giess.). *Burr, fash of seams.* Ébarbure *f.*
S— (dünne Holzblätter zu Bücherdecken etc.) (Buchb., Schuhm.). *Scale-board.* Platon *m.*
S—, Bohr— (Techn.). *Bore-chip, boring-chip.* Copeau *m.* de foret.
S—, Steinsplitter *m.*, **Abfall** *m.*, **Arbeits—** (Steinm.). *Chip, rubbish, shard.* Écaille *f.*, éclat *m.*
S—, Anlege—, Zurichte—, langer dünner Steg *m.* (Buchdr.). *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
S— (keilförmiges Holz- oder Metallstück zum Feststellen von Gegenständen) (Bauw.). *Key, wedge.* Cale *f.*
S—, Dachs— (Dachd.). *Slip.* Éclisse *f.*
S—, Hobel— (Tischl., Zimm.). *Chip, shaving.* Copeau *m.*
S—, Hau— (Zimm.). *Batement.* Déchet *m.*
S—drille *f.*, **Hintermauerung** *f.*, **Gewölbzwickel** *m.* (Maur.). *Spandrel.* Rein *m.* d'un arc *ou* d'une voûte
S—loch *n.* eines Hobels. *Plane-hole.* Lumière *f.* de rabot.
S—scheide *f.*, das Holzfutter der metallenen Degen- oder Säbelscheiden (Waffenf.). *Lining.* Fût *m.* en bois.
Spangeleisen *n.*, weisses Roheisen mit Krystallflächen (Met.). *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche grenue. *Sich* Spiegeleisen.
S—, Grob—, grobspangliges Roheisen. *Spiegel-iron.* Fonte miroitante, fonte lamelleuse. *Sich* Spiegeleisen.
S—, Klein—, kleinspangliges Roheisen. *Crystalline, pig-iron.* Floss *m.* à fleur. *Sich* Floss, blumiges *und* Roheisen, blumiges.
S—, spangliges oder **streifiges Roheisen.** *Mixed pig.* Fonte intermédiaire.

Spanglig. *Sieh unter* Spangeleisen.

Spänholz *n.*, **Schindelholz** (Dachd.). *Wood for making slips.* Bois *m.* d'éclisses.

Spaniol *m.*, **spanischer Tabak** *m. Spanish snuff.* Tabac *m.* d'Espagne.

Spaniolit *m.* (Miner.). *Sieh* Fahlerz, Quecksilberfahlerz.

Spanischer Reiter *m.* (Befest.). *Sieh* Reiter.

Spanischweiss *n.* (Mal.). *Spanish white.* Molleton *m.*

Spann *n.*, **—want** *n.*, ein Paar Wanttaue (Schiffb.). *Pair of shrouds.* Couple *m.* de haubans.

S—blech *n.* (Schloss.). *Clamp, vice-clamp, spring-clamp.* Mordache *f.*

S—bogen *m.*, **Schwanenhalsbogen, einhüftiger, geschobener, steigender Bogen** (Bauw.). *Rising-arch, rampant-arch.* Arc *m.* rampant, arc rallongé.

S—hammer *m.*, **Gleichziehhammer** zum Treiben hohler Blechgegenstände (Klempn., Kupferschm.). *Stretching-hammer.* Marteau *m.* à dresser.

S—isolator *m.* (Tel.). *Stretching-isolator, straining-isolator, terminal isolator.* Isolateur *m.* muni de tendeur.

S—keil *m.* eines Lehrgerüstes (Bauw.). *Billet of centering.* Coin *m.* de cintre.

S—kette *f.* (Brückenb.). *Sieh* Rückhaltskabel.

S—kraft *f.* des Dampfes. *Sieh* Spannung.

S—latte *f.*, **Haftlatte** (Minierk.). *Batten.* Tringle *f.*

S— — an der Gierfähre (Pont.). *Cross-piece, traverse-beam.* Traverse *f.*

S—leiste *f.* (Buchdr.). *Spit.* Broche *f.*

S—maschine *f.*, **Blech—** (Kesselschm.). *Stretching-machine.* Machine *f.* à tendre, machine à dresser la tôle, tendeuse *f.*

S— — (Web.). *Stretching-machine.* Rame *f.* continue.

S—nagel *m.* an der Protze (Art.). *Pin-tail* or *pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train d'affût.

S— —, Schlussnagel an einem Wagen (Fuhrw.). *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville ouvrière des chariots.

S—rahmen *m.*, **Trockenrahmen, Tuchrahmen** (zum Tuchtrocknen) (Tuchf.). *Tenter.* Rame *f.*

S— — zum Trocknen der Baumwollzeuge (Web.). *Stretching-machine.* Rame.

S—rast *f.*, **zweite Ruhe** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé, cran du départ.

S—reifen *m. pl.* (an einer Trommel) (Kriegsw.). *Flesh-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de roulage, vergettes *f. pl.* de roulage.

S—riegel *m.* (Fuhrw.). *Sieh* Lenkschemel.

S— — (horizontale Spreize zwischen den beiden Hängesäulen eines zweisäuligen Bocks) (Bauk.). *Straining-beam, straining-piece, barge-couple, strutting-piece, verge-couple.* Tirant *m.*, entrait *m.*, amoise *f.* gisante, poutre *f.* traversière.

S— —, oberer —. *Upper* or *little straining-beam.* Petit entrait, second entrait.

S—, unterer —. *Lower* or *great straining-beam.* Maître-entrait, grand entrait.

Spannring *m.*, **Mauerlatte** *f.* ei Daches (Zimm.). *Curb-plate.* Taf lunette *f.* à charpente, semelle *f.* c

S— — zum Schliessen der Arme e (Schmied.). *Slide.* Coulant *m.*

S—rolle *f.* bei Treibriemen (Ma *panding-roller.* Rouleau *m.* de tens

S—säge *f.*, **Stosssäge, Gestell spannte Säge** (Tischl.). *Framed saw, span-saw.* Scie *f.* montée, sci *ou* à monture, scie à queu.

S—schicht *f.*, **Giebelbogen** *m.*, **sä Bogen** (Bauk.). *Triangular arch.* mitre, arc en fronton, arc angulair

S—schraube *f.* um Drähte z (Tel.). *Draw vice.* Vis *f.* de tensi

S— — (Schiffb.). *Stretching-screw, ri* Ridoir *m.* à vis.

S—stock *m.* (Klempn.). *Dressing-st* à dresser.

S— — (Web.). *Sieh* Sperrrute.

S—strebe *f.*, **Sprengstrebe, St** *f.* eines Sprengwerks (Zimm.). Jambe *f.* de force, contre-fiche *f.*

S— —, Sprengstrebe einer Sp brücke. *Strut for supporting the a strutted bridge.* Contre-fiche incliné *m.*, esselier *m. ou* lien *m.* incliné sur contre-fiches.

S—tau *n.*, **Quertau** (Pont.). *painter, bracing-rope.* Traversière *f.*, écharpe *f.*

S— — (welches übers Kreuz gezo *Spring-line.* Croisière *f.*

S— — einer Pontonbrücke (welches Boot mit dem Ufer verbindet). *Pa painter.* Amarre, traversière.

S— —, Schertau einer fliegend (Pont.). *Sheer-line.* Câble *m.* de tr

S—wagen *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Rada

S—weite *f.*, **lichte Weite** eine **Bogenöffnung** *f.*, **Bogenweit** *Span, width of an arch.* Ouverture portée *f.*, jour *m.* d'un arc.

S— — eines Gewölbes (Bauw.). *vault.* Échappée *f.* de voûte.

Spanne *f.*, **Palme** *f.* (Längenmaa Fuss). *Span, palm.* Empan *m.*

Spannen eine Feder (Mech.). *To bend* Bander un ressort.

S— den Hahn eines Gewehrs, **a überziehen.** *To cock, to make bring to the full cock.* Armer *ou* chien, mettre le chien au cran du au bande.

Spanner *m.* (Elektr.). *Booster.* Sur

S— für das Radschloss (veraltet) (B *Spanner, key (for winding-up the old* Clef *f.* de la platine à rouet.

S—, Spannvorrichtung *f.* für Te drähte (Tel.). *Wire-stretcher.* Tend

S—, Erdbogen *m.* (Bauw.). *Dry-a ing-arch in ground-work.* Voûte *f.* cintre *m.* dans le massif de fondati

Spannung *f.* eines Gewölbbogens *Span* or *width of an arch.* Ouverture voûte, vide *m.* d'un arc.

S—, Potential *n.* des elektrische (Elektr.). *Tension, potential.* Tensi tentiel *m.*

ung des Dampfes, der Elektrizität etc. *pressure.* Tension, pression *f.*
Federn. *Strain of springs.* Bande *f.*
ort.
Geschützringe (Geschützfabr.). *Difference between the sizes of the barrel and coil.* *m.* à donner aux frettes.
Metall des Geschützrohres (Geschütz- *Tension.* Serrage *m.*
renz *f.*, **Potentialdifferenz** *Tension-difference.* Différence *m.* de différence des potentiels.
pen *m.* (Dampfm.). *Expansion-piston.* *m.*
ser *m.* (Dampfm.). *Sieh* Indikator.
Elektr.). *Voltmeter.* Voltmètre *m.*
er *m.* (Elektr.). *Potential regulator* *or.* Régulateur *m.* de tension.
ie *f.*, **elektrische** — (Phys.). *Series cal tension.* Série *f.* de tension électrique de force électromotrice.
ust *m.* (Elektr.). *Loss of voltage.* de potentiel, de chute *ou* de pression e.
Schiffb.). *Frame*, (bei Holzschiffen:) ouple *m.*, membre *m.*, membrure *f.*
r dem Panzer. *Frame behind armour.* errière la cuirasse.
peltes —. *Double frame.* Membrure
ifaches —. *Single frame.* Membre
rnes —. *Iron-frame.* Couple en fer.
apt—, Mittel—, Null—. *Midship-* Maître-couple *m.*
terstes —. *Stern-frame, fashion-* Cornières *f. pl.*, estaims *m. pl.*
at—. *Cant-frame, cant-timber.* Couple u élancé.
gs—. *Longitudinal-frame, longitudinal.* e longitudinale, lisse *f.*, longuerine *f.*
—. *Foremost-frame.* Couple de coltis.
rpendikuläres —, Winkel—. *rame* or *timber.* Couple carré, couple pendiculaire à la quille.
derstes —. *Sieh* Ohrspant.
sserdichtes —. *Watertight frame.* tanche.
schen—. *Intermediate frame.* Couple iaire.
anz *f.* (Schiffb.). *Spacing of the* Espacement *m. ou* écartement *m.* des
eleisen *n.* (Schiffb.). *Frame angle-* ornière *f.* membrure. *Sieh unter* l.
. . —riss *m.* (Schiffb.). *Body-plan.* ertical latitudinal, plan vertical.
— stehend. *In frames, framed.* n bois tors, boisé.
chter—. *After frame.* Couple de
Balancier—. *Balance-frame.* Couple cement.
echbrochenes —. *Lightened frame.* vidé, membrure *f.* évidée.
ll—. *Filling-timber.* Couple de rem-
ren—, Gekehrt—, verkehrtes —. *frame.* Membre renversé.

Spanten, Heck—. *Stern timber, frame of the stern.* Montant *m. ou* allonge *f.* de poupe.
S—, Lehr— (Bootsbau.). *Mould.* Modèle *m.*
S—, Quer—. *Transverse frame.* Couple transversal, membre transversal.
S—, Richt—, Scher—. *Chief-frame.* Couple de levée.

Spar . . . —becken *n.*, **—teich** *m.* (Wasserb.). *Side-pond, lateral reservoir.* Bassin *m.* d'épargne.
S—deck *n.* *Sieh* Deck.
S—deckschiff *n.* *Sieh unter* Schiff.
S—müllerei *f.* (die Mahlmethode, wobei das Korn mehrere Male aufgegeben wird) (Müll.). *Repeated grinding.* Mouture *f.* économique.
S— —, französische —. *French repeated grinding, sparing-grinding.* Mouture *f.* Lyonnaise, mouture économique améliorée.

Spargelstein *m.* (Miner.). *Sieh* Apatit.

Sparren *m.*, **Dach—, Raffe** *f.*, **Rafen** *m.*, **Rafter** *m.* (Zimm.). *Rafter, spar, common* or *small rafter.* Chevron *m.* *Sieh* Binder-, Stahl-, Quersparren, Sparrenwechsel, Wechsel-, Zwischensparren.
S—, Schift—, Walm-, Grat—, Schifter *m. Jack-rafter.* Empanon *m.*, chevron de croupe.
S—, gerundeter oder **gekrümmter —.** *Arched rafter.* Chevron cintre.
S— eines Bogengerüstes. *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
S— *pl.* im Holzhandel, dünnere Stämme, die am Zopfende 12 bis 15 cm dick sind. *Spars pl.* Chevrons *pl.*
S— (Seew.). *Sieh* Spiere.
S—bohle *f.* (Zimm.). *Sieh* Dachschwelle.
S—dach *n.* (Bauw.). *Simple roof truss.* Armature *f.* simple.
S—fach *n.*, **—feld** *n.* (Bauw.). *Roof-bay, span-bay.* Travée *f.* de comble.
S— —, zu weiten —. *Too large roof-bay.* Claire-voie *f.*
S—fuss *m.* (Zimm.). *Heel of a rafter.* Pied *m.* de chevron.
S—holz *n.* (Zimm.). *Quartering.* Bois *m.* de chevrons, chevrons *m. pl.*
S—klaue *f.* (Zimm.). *Claw of a rafter.* Pas *m.* de chevron.
S—kopf *m.*, **Konsole** *f.* am Hauptgesims, **Modillon** *n.* (Bauk.). *Cantaliver, modillion.* Modillon *m.*
S— —weite *f.* (Bauk.). *Intermodillion.* Entremodillon *m.*
S—nagel *m.*, **Sechsernagel** (Zimm.). *Rafter-nail, ten-penny-nail.* Dent *m.* de loup.
S—schlüssel *m.* *Sieh* Sparrenwechsel.
S—sohle *f.*, **Fussrähmen** *m.* (Zimm.). *Pole-plate.* Semelle *f. ou* plate-forme *f.* de comble. *Sieh* Schwellen im Dachstuhl.
S—wechsel *m.*, **—schlüssel** *m.*, **Zwerch—, Quer—** (Zimm.). *Trimmer of rafters, transverse rafter, chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*, guigneau *m.*

Spartait *m.* (Miner.). *Spartaite.* Spartaïte *f.*

Spartogras *n.*, **Esparto** *n.*, **Alfa** *f.* (Pap.). *Alfa.* Sparte *m.*

Spat *m.* (Miner.). *Spar.* Spath *m.*
Spätig (Miner.). *Sparry.* Spathique, spatique.

Spateisenstein *m.*, **Eisenspat, Stahlstein, Knopprüssel** *m.*, (Steiermark:) **Flinz** *m.*, **Chalybit** *m.* (Miner.). *Spathic iron, sparry iron, sparry iron-ore, sparry iron-stone, spathose iron, iron-spar, carbonate of iron.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, mine de fer blanche, fer carbonaté, fer oxydé carbonaté, sidérose *f.* *Sieh* Eisenkarbonat.

Spatel *m.*, **Spachtel** *f.* (Buchdr., Mal., Techn.). *Spatula, spattle, horn.* Spatule *f.*, palette *f.*

S—, Spachtel zum Verkitten von Fugen etc. (Masch. etc.). *Spaddle, spattle.* Couteau *m.* à parer.

S— (Met.). *Sieh* Spaten.

Spaten *m.*, **Grabscheit** *n.* (Ackerb., Bauw., Minierk.). *Spade.* Spadelle *f.*

S—, Spatel *m.* (Met., Prob.). *Spade.* Spadelle *f.*

S— *pl.* des Ankers. *Sieh* Ankerhand.

S—futteral *n.* (Kriegsw.). *Spade-case.* Portebêche *m.*

Spätflachs *m.* *Sieh* Spätlein.

Spathiopyrit *m.*, **Quirlkies** *m.* (Miner.). *Spathiopyrite.* Spathiopyrite *f.*

Spatium *n.*, **Ausschliessung** *f.* (Buchdr.). *Space, justifier.* Espace *f.*

S—, breites —. *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

S—, mittlere —. *Middle-sized space.* Espace moyenne.

Spätlein *m.*, **Spätflachs** *m.* (Ackerb.). *Late flax.* Lin *m.* froid, lin tardif.

Spezifikation *f.*, **Baubeschreibung** *f.*, **Bauvorschrift** *f.* (Schiffb.). *Specification.* Devis *m.* d'échantillons, spécification *f.*

Spezifisch (Phys.). *Specific.* Spécifique.

Speck *m.* *Bacon.* Lard *m.*

S— (die aufgedrehten Kabelgarne) einer gespickten Matte (Seew.). *Thrum of a thrummed mat.* Lard d'un paillet lardé.

S—kalk *m.*, **eingesumpfter Kalk** (Bauw.). *Slaked fatlime.* Chaux grasse éteinte.

S—öl *n.*, **Ölfett** *n.* *Lard-oil.* Oléine *f.*

S—schwarte *f.* *Sieh* Schwarte.

S—stein *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.). *Soap-stone.* Stéatite *f.*, talc *m.* stéatite.

S— —, chinesischer —. *Sieh* Agalmatolith.

Speckig. *Lardy, lardaceous.* Lardeux.

Spediteur *m.* (Handel.). *Shipper, forwarding merchant, custom-house agent.* Expéditeur *m.*, commissionaire *m.*

Speerkies *m.*, **Wasserkies, Markasit** *m.* (Miner.). *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc. *Sieh* Binarkies.

Speigat *n.* (Schiffb.). *Scupper-hole, cupper.* Dalot *m.*, orgue *f.*

S—, bei oder **am —.** *In* or *on the gutters.* À la gouttière.

S—schlauch *m.* (Speigatmammiering). *Scupper-hose.* Manche *f.* du dalot.

Speiche *f.* des Rades (Wagn.). *Spoke.* Rais *m.*, rayon *m.*

S—, ausgeschweifte oder **ausgekehlte —.** *Curved* or *bevelled spoke.* Rais évidé.

S—, bocklose —. *Spoke shaken in the felly.* Rais relâché dans la jante.

S—, buschlahme —. *Spoke shaken in the stock.* Rais relâché dans le moyeu.

S—n paaren. *To pair spokes.* Accoupler les rais.

Speicheisen *n.* (Tischl.). *Spoke-iron.* à rais.

Speichen . . . —hammer *m.*, **Bosse Possäkel** *n.* des Wagners. *Spoke* Masse *f.* à enrayer.

S—hobel *m.*, **Schabhobel** (Wagn.) *shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*,

S—löcher *n. pl.* *Mortises for the* Mortaises *f. pl.*

S—rad *n.* (Eisenb.). *Wheel with spoke* avec rais.

S— —, eisernes —rad. *Wrought-i with spokes.* Roue à rais en fer forg

S—zapfen *m.* (Wagenb.). *Tongue, the spoke.* Broche *f.* du rais.

Speicher *m.* (Bauw.). *Loft, garret.* Ma galetas *m.*

S— für Waren. *Loft, magazine, st ware-house.* Magasin.

S— für Getreide. *Corn-loft, granar* Grenier *m.*, magasin à blé, grange *f.*

S—batterie *f.*, **Accumulator** *Storage-battery.* Accumulateur *m.*

S—nagel *m.* (Techn.). *Sieh* Spieke

Speien (von Kesselwasser gesagt) (L *spit.* Primer.

Speierlings-, Spierlingsholz *n.* (vo oder *Pirus domestica*) (Bot.). *Sorb.* Co sorbier *m.*

Speis *m.* (Maur.). *Sieh* Mörtel.

S—kobalt *m.*, **Arsenikkobalt. S** *m.* (Miner.). *Smaltine, grey cobalt, cobalt, biarseniate of cobalt.* Cobalt *m.* a smaltine *f.*, biarseniure *f.* de cobalt.

S— —, grauer — (Miner.). *Grey co taining much iron.* Cobalt arsenical gris smaltine de cobalt.

Speise *f.* (Verbindung von Arsen mit namentlich Kobalt und Nickel) (Met.). *metal, regulus.* Speiss *m.*

S—, konzentrierte — (Met.). *Con speiss.* Speiss concentré.

S—apparat *m.*, **—vorrichtung** Dampfkessels. *Feed-apparatus, feedin tus.* Appareil *m.* d'alimentation, app mentateur.

S— —, selbstwirkender —, selb ger —. *Selfacting feed-apparatus.* alimentateur automatique, régulateu mentaire.

S—becken *n.*, **—bassin** *n.* (Wasserl *ing-reservoir* or *tank.* Bassin *m.* d'alim réservoir *m.* d'alimentation.

S—cisterne *f.* *Feeding-cistern.* Bâc mentaire.

S—hahn *m.*, **Füllhahn.** *Feed-cock, cock.* Robinet *m.* alimentaire, robinet alimentaire.

S—graben *m.*, **—kanal** *m.*, **Zubri** (Wasserb.). *Feeder.* Rigole *f.* d'alim

S—kammer *f.*, **—gewölbe** *n.*, **—g** (Bauw.). *Buttery, pantry, buttler's pantry* manger *m.*, ménager *m.*

S—kessel *m.* *Feed-boiler.* Chaudiè mentaire.

S—klappe *f.* *Feed-valve.* Soupape *f.* d'eau, soupape alimentaire.

S—leitung *f.* (Elektr.). *Feeder.* F

S—maschine *f.* eines Dampfkessel *engine, donkey.* Machine *f.* alimentaire, nourricière, petit cheval *m.*

umpe *f.* (Dampfm.). *Feed-pump.*
f. d'alimentation, pompe alimentaire.
tange *f. Plunger-pole, feed-pump rod.*
de pompe alimentaire.
ılator *m.* (Spinn.). *Feed regulator.*
eur *m.* de l'alimentation.
'e *f.*, **—rohr** *n.* (Dampfm.). *Feed-pipe, pipe.* Tuyau *m.* alimentaire, tuyau d'ali-
on.
selbstwirkende —, stehende —. *pe, feed-head.* Tuyau alimentaire à
d'eau.
r *m.* (Dampfm.). *Feed-alarm.* Alarme *f.*
ıtation.
m. (Bauw.). *Dining-room.* Salle *f.* à

le *f.* zwischen zwei Bahngleisen (Eisenb.).
e water-tank between two sets of tracks,
ımn. Colonne *f.* d'alimentation.
euse *f.*, **Einlassöffnung** *f.* (Wasser-
Canal-regulator, head where the water is
ı from a river to the canal or *from a*
an irrigation-channel. Prise *f.* d'eau.
elle *f.* (Seew.). *Scale of rations, dietary.*
m. des rations.
ı *n.*, **Zuführtuch, Einlasstuch**
. Feeding-cloth. Tablier *m.*, toile *f.*
til *n.* (Dampfkesselw.). *Sieh* Rück-
ıgsventil.
ehäuse *n. Feed-valve box for pumps.*
à soupape pour pompe alimentaire.
asten *m. Feed-valve box, feed-chest.*
'alimentation à soupapes.
ichtung *f. Sieh* Speiseapparat.
zen *f. pl.* (Spinn.). *Feeders pl., feeding-*
ol. Cylindres *m. pl.* nourisseurs, cylin-
ımentaires.
ser *n.* (Dampfm.). *Feed-water.* Eau *f.*
ıtation.
eitung *f.*, **Zubringer** *m.* (Wasserb.).
eed-pipes pl. Conduite *f.* alimentaire.
reiniger *m.* (Dampfm.). *Feed-water-*
g apparatus.
eine Batterie — (Elektr.). *To maintain*
Entretenir une pile.
ın Dampfkessel. *To feed.* Alimenter.
Lot (Schifff.). *To arm the lead.* Garnier
b de sonde, remplir le creux à la base
nb de sonde avec du suif.
Speisung *f.* (Dampfm.). *Feeding, ali-*
m. Alimentation *f.*
l. *Alimentary, feeding.* Alimentaire.
n., Speisegraben *m.*, **Zubringer** *m.*
b.). *Feeder.* Rigole *f.* d'alimentation.
r *f.* des Dampfkessels. *Feeding.* Ali-
n *f.*
mpe *f.* (Dampfm.). *Water-supply pump.*
f. d'alimentation.
ıre *f. Water-supply pipe.* Tuyau *m.*
ıtation.
. . . —analyse *f.* (Chem.). *Spectrum-*
spectral analysis. Analyse *f.* spectrale,
spectrométrique.
lytisch (Chem.). *Spectrometric, spectro-*
Spectrométrique, spectroscopique.
arat *m.*, **Spektroskop** *n.* (Chem.).
apparatus, spectroscope. Appareil *m.*
, spectroscope *m.*
bachtungen *f. pl.* (Chem.). *Spectrum-*
ions pl. Observations *f. pl.* spectrales.

Spektrallinien *f. pl.* (Chem.). *Spectrum-lines pl.* Lignes *f. pl.* spectrales.
S—probe *f.* (Chem., Prob.). *Spectrum-assay, spectrum-test.* Essai *m.* spectrométrique.
Spektroskop *n.* (Chem.). *Sieh* Spektralapparat.
S—, gradsichtiges —. *Direct vision spectroscope.* Spectroscope *m.* à vision directe.
Spektrum *n. Spectrum.* Spectre *m.*
S—, Absorptions—. *Absorption spectrum.* Spectre d'absorption.
S—, Beugungs—. *Diffraction spectrum.* Spectre de diffraction.
S—, Brechungs—. *Prismatic spectrum.* Spectre prismatique.
S—, elektrisches — (Phys.). *Electrical spectrum.* Spectre électrique.
S—, Emissions—. *Emission spectrum.* Spectre d'émission.
S—, kontinuierliches —. *Continuous spectrum.* Spectre continu.
S—, Linien—. *Line-spectrum.* Spectre linéaire.
Spell *m.*, **Schicht** *f.* (Dauer eines periodischen Dienstes an Bord) (Seew.). *Spell.* Durée *f.* d'une fonction à bord.
Spelz *m.*, **Spelt** *m. (Triticum spelta)* (Ackerb.). *Spelt, spelt-wheat, German wheat.* Épeautre *m.*
Spengler *m. Sieh* Klempner.
Spermaceti *n. Sieh* Wallrath.
S—kerze *f. Spermaceti-candle.* Chandelle *f.* de spermaceti.
Sperr . . . —baum *m.*, **Barrièrenbaum** (Eisenb.). *Bar of a barrier.* Lisse *f.*
S—bolzen *m.* (Maschb.). *Locking-pin.* Cheville *f.* d'arrêt.
S— — eines Balanceruders (Schiffb.). *Locking-pin of a balanced rudder.* Verrou *m.* d'un gouvernail balancé.
S—damm *m.*, **Zuschlussbau** *m.*, **Zugemäche** *n.* (Wasserb.). *Works pl., for stopping useless branches.* Barrement *m.* des bras secondaires.
S—feder *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Ladestockfeder.
S—hahn *m.*, **Hahn** (Techn.). *Stop-cock.* Chantepleure *f.*, robinet *m.*
S—haken *m.*, **—klinge** *f.*, **Stellhaken, Stellklinge, Sperrung** *f.*, **Sperrzeug** *n.* eines Sperrrades (Masch.). *Paul, pawl, pall, catch.* Déclic *m.*, dent *f.* de loup, crochet *m.* d'arrêt, cliquet *m.* de roue.
S— —, Dietrich *m.* (Schloss.). *Pick-lock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet.
S— —, Hornamboss *m.* (Schloss.). *Beak-iron.* Bigorne *f.*
S— —, kleiner —, kleines —horn *n. Small beak-iron, small rising-anvil, two-beaked iron.* Bigorneau *m.*, petite bigorne *f.*, petite enclume *f.*
S— — am Hahn (Büchsenm.). *Stop.* Loup *m.* du coq.
S—holz *n.*, **oberes —, Querriegel** *m.* eines Oberwagens (bei Leiterwagen u. dgl.) (Fuhrw.). *Hawk.* Traverse *f.*
S— —, unteres — eines Oberwagens (Fuhrwerk). *Ear-bed, abrid.* Traverse.
S—horn *n.*, **Zweispitzamboss** *m.*, **Bankhorn, französischer Amboss** (Schmied.). *Rising-anvil, two-beak iron, bick-iron.* Enclume *f.* bigorne, bigorne *f.*, enclume en T à deux cornes.

Sperrhorn, kleines —. *Sich* Sperrhaken, kleiner.
S—kegel *m.*, **—klinke** *f.* (Masch.). *Trigger-pin, catch of a wheel, click, paul, pawl, pallet.* Estoquiau *m.*, cliquet *m.*
S— —stahl *m.* (Stahldraht) (Uhrm.). *Click-wire, click-steel.* Acier *m.* à cliquets.
S—klaue *f.* der Drehscheibe (Eisenb.). *Bolt of a turn-table.* Crapaud *m.* de la plaque tournante.
S—klinke *f.* an einem Sperrrad (Masch.). *Click, paul, pawl, detent.* Cliquet *m.*, patte *f.*
S— — mit Kronensperrrad. *Click with ratchet crown-wheel.* Couronne *f.* à rochet.
S— — einer Winde mit gezahnter Stange etc. *Pawl, hook* or *link of a tooth-and -pinion-jack.* Dent-de-loup *f.* d'un cric etc.
S— — (Eisenb.). *Click.* Taquet *m.* d'arrêt.
S—klinken- oder **Hebelsteuerung** *f.* einer Dampf- oder einer Wassersäulenmaschine. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*
S—netz *n.* (Fisch.). *Kind of a spreading-net.* Boulier *m.*
S—rad *n.*, **Schieberrad** (Masch.). *Ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.* Roue *f.* à rochet, roue d'encliquetage, roue à déclic.
S— —vorrichtung *f.*, **Gesperre** *n.*, **Schiebzeug** *n.* (ein aus Sperrrad, Sperrklinke und Feder bestehender Mechanismus) (Masch.). *Click- and ratchet-wheel.* Encliquetage *m.*
S—riemen *m.*, **Vorsteckriemen** des Stranghakens am Zuggeschirr (Fuhrw.). *Trace-hook thong, keeper.* Lanière *f.* du crochet d'attelage.
S—ring *m. Sich* Bajonettring.
S—rute *f.*, **Spannstock** *m.*, **Tömpel** *m.*, **Tempel** *m.*, **Breithalter** *m.* (Web.). *Temple, templet, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*
S—schleuse *f.* (Wasserb.). *Protecting-sluice.* Écluse *f.* de garde.
S—stange *f.*, **gezahnte —** (Masch.). *Ratch.* Crémaillère *f.*
S— —, Thürzuhalter *m.* (Schloss.). *Door-securer.* Valet *m.* de porte.
S— — einer Bramstänge (Schiffb.). *Ratch-bar of a topgallant mast.* Crémaillère d'un mât de perroquet.
S—stift *m.*, **Vorstecker** *m.* am Bolzen der Schlossfeder (Schloss.). *Pin, detent-pin.* Étoquiau *m.*, estoquiau *m.*, étoqueresse *f.*
S—system *n.*, **Blocksystem** (Eisenb.). *Block-system.* Système *m.* de fermeture, système de couverture, bloc-system.
S—vorrichtung *f.* (in einem Nebengleise) (Eisenb.). *Click.* Taquet *m.* d'arrêt d'une voie de garage.
S—zeichen *n.*, **Stationsdeckungssignal** *n.* (Eisenb.). *Station signal.* Signal *m.* couvrant la gare.
Sperren (Buchdr.). *To space out.* Espacer les lettres d'un mot.
S—, blockieren ein Gleis (Eisenb.). *To blockade a track.* Bloquer une voie.
S—, blockieren einen Hafen, eine Küste, ein Meer (Seew.). *To blockade.* Faire le blocus de quelque port etc.
S— einen Hafen durch einen Baum (Seew.). *To close* or *to shut up a harbour.* Bâcler, germer la barre d'un port.
S— einen Hafen durch ein Gesetz. *To close a port by law.* Interdire un port.
Sperren *n.* (Buchdr.). *Spacing-o* ment *m.* des lettres d'un mot.
S—, Sperrung *f.* eines Hafens (Se *ing, closing.* Bâclage *m.*
Sperrung *f.* (Büchsenm.). *Sich* B
S—sstift *m. Sich* Bajonett.
Spesen *pl.* (Handel). *Charges pl., costs pl.* Déboursé *m.*
S—nachnahme *f. Reimbursement.* ment *m.* de frais.
S—rechnung *f. Account of charg* *m.* de frais.
Spessartin *m.*, **Mangangranat** *Spessartine, magnesian garnet.* Spes
Spett *m.* (Met.). *Poker.* Crochet *m.*, piquot *m.*
Spezerei . . . —händler *m.* (Handl Épicier *m.* en gros.
S—handlung *f.* (Handl.). *Grocery.* en gros.
Sphalerit *m.* (Miner.). *Sich* Blend
Sphärisch (Geom.). *Spherical.* Sph
Sphäroïd *n.* (Geom.). *Spheroid, obl* Sphéroïde *m.*, ellipsoïde *m.* accourci de rotation.
Sphäroïdalzustand *m.*, **Kugelzu** Kesselwassers (Phys., Dampfm.). *Sp spheroidical state.* État *m.* sphéroïda
Sphärolitisch, sphärolitische Te log.). *Sphaerolitic texture.* Texture lithique.
Sphärosiderit *m.* (Miner.). *Spathic those iron, spherosiderite.* Fer *m.* ox naté concrétionné, sphérosidérite *f.*
S—, thoniger — (Miner.). *Clay ir iron-stone.* Fer carbonaté lithoïde, naté des houillères, fer des hou argileux, argile *f.* ocreuse.
Sphen *m.*, **Titanit** *m.* (Miner.). *Sph* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, *Sich* Menakerz.
Sphenoïd *n.* (Miner.). *Sphenoid.* *m.*, sphénoïde *m.*
Sphondyloid *n. Sich* Schrauben
Sphygmograph *m.*, **Sphygmopho** Pulsmesser.
Spiauter *m.*, **Zink** *n.* (Met.). *Zinc, common English name of zinc in the* Zinc *m.*, spiautre *m.*, spéautre *m.*
Spiauterit *m.*, **Wurtzit** *m.*, **Strahl** *f.* (Miner.). *Spiauterite, fibrous blend* sulfuré, radié.
Spicken, füllen den Rollkorb (B *stuff the sap-roller.* Farcir le gabion
S— die Matten (mit Kabelgarne *To thrum.* Larder.
Spickpfähle *m. pl.* (Befest.). *Si* pfähle.
S—, mit —n befestigen (B *fasten with pickets.* Larder.
Spiegel *m.* (Phys. etc.). *Mirror, l speculum.* Miroir *m.*
S—, ebener —, Plan—. *Pl* Miroir plan.
S—, erhabener —, Konvex *mirror.* Miroir convexe.
S—, konkaver —, Brenn- *mirror.* Miroir concave. *Sich* Bren
S— für Artilleriegeschosse. *Sich* spiegel.

l (Bergb.). *Sieh* Harnisch.
Rinnen zur Befestigung der Kartusche
Grooved bottom for fixing cartridge.
m. à rainure.
Wasserwogs (Bergb.). *Top of water round in a wash.* Tête *f.* du niveau.
medaillon *n.*, **—beule** *f.* in Simsen
Mirror-like boss. Miroir, godron *m.* à
es Pontons (Pont.). *Stern of a pontoon.*
n *m.* de bateau.
es Schiffes (Schiffb.). *Stern.* Poupe *f.*,
f.
Holzes (Tischl. etc.). *Medullary ray.*
maille *f.*
esung *f.* beim Galvanometer (Elektr.).
reading. Lecture *f.* au miroir.
n *n.*, **—floss** *n.* (Met.). *Spiegel-iron, r-iron, mirror-iron.* Fonte *f.* miroitante.
loss, spiegliges.
e *f.*, **—belag** *m.* (Met.). *Mirror-foil.*
n. en feuilles.
vanometer *n.* (Elektr.). *Reflecting-galter, mirror-galvanometer.* Galvanomètre
iroir.
s *n.* (Spiegelf.). *Mirror-glass, plate-glass.*
m. à glaces, glace *f.*
geblasenes —. *Blown plate-glass.*
m. à glaces, glace *f.*
gossenes —. *Cast plate-glass.* Glace
schleifen. *To grind glate-glass.*
r les glaces.
nate *f.*, **Hebe— —, Handgranate, tel** *f.* (Art.). *Grenade, hand-grenade.*
e *f.*, grenade à main, grenade à per-
k *n.*, **Plattgat** *n.* (Schiffb.). *Square-*
Arrière *m.* carré.
z *n.* (Techn.). *Timber split in the direc- the medullary rays.* Bois *m.* de maille.
fte *f. pl.* (Holzfehler) (Forstw.). *Cracks the direction of the grain, external shakes*
ssures *f. pl.* dans le sens du fil du bois
is *m.* (Feldm.). *Reflecting circle.* Cercle
réflexion.
uz *n.* (Feldm.). *Optical square for angles*
Équerre à miroirs faisant entre eux
le de 90°.
sser *m.*, **Dickmesser** des Glases
.). *Gauge for looking-glasses.* Pocho-
m.
tall *n.*, eine Legierung zu Spiegeln
Speculum-metal, specular metal. Métal
iroirs.
troskop *n.* (Phys.). *Reflecting-micros-*
Microscope *m.* à réflecteur.
el *m.* zur Befestigung des Geschoss-
s (Art.). *Tack for fixing the tin-strapp- wooden bottoms.* Clou *m.* à sabot, clou
boter.
hl *m.*, **Kopfpfahl, Wasser— —**
rb.). *Water-mark.* Repère *m.*
drant *m.* (Seew.). *Hadley's quadrant.*
m. ou quartier *m.* de Hadley.
eibe *f.*, **gegossene** — (Spiegelf.).
late-glass, cast mirror-glass. Glace *f.*
leifmaschine *f.* *Grinding-machine.*
e *f.* à doucir.

Spiegelsextant *m.* (Astron.). *Sextant, Hadley's sextant.* Sextant *m.*, sextant à réflexion.
S—spant *n.*, **hinterstes Kantspant** (Schiffb.). *Sieh* Randsomholz.
S—teleskop *n.* (Astron.). *Reflecting telescope.* Telescope *m.* de réflexion *ou* catoptrique.
S—tisch *m.* *Sieh* Pfeilertisch.
S—wage *f.* (Feldm.). *Reflecting-level.* Niveau *m.* réflecteur.
Spiegelnd. *Specular.* Miroitant.
Spieglig (Met.). *Sieh* Floss, spiegliges.
Spiel *n.*, **Stell** *n.* (Seew.). *Set, suit.* Jeu *m.*
S— oder **Stell-Riemen.** *Set of oars.* Jeu d'avirons.
S— oder **Stell-Signalflaggen.** *Set of signal flags.* Jeu de signaux.
S— oder **Stell-Untersegel, -Marssegel** etc. *A set of courses, a set of topsails etc.* Un jeu de basses voiles, un jeu de huniers etc.
S— eines Flintenschlosses (Büchsenm.). *Sieh* Springkegel.
S—, Gang *m.* einer Maschine. *Working.* Jeu.
S— des Treibkolbens (Masch.). *Turn, turning, piston's travel.* Tour *m.* du piston.
S—kragen *m.*, **Wandelkragen** eines Mastes (Schiffb.). *Collar of a mast.* Écoutillon *m.* d'un mât.
S—raum *m.* (Mech., Techn.). *Free motion, play, windage.* Liberté *f.*, jeu.
S— — haben. *To play, to fetch way, to be slack, to work loose, to get loose.* Jouer, avoir du jeu.
S— — eines Geschosses im Lauf oder Rohr. *Windage, clearance in muzzle-loading rifled ordnance.* Vent *m.*, évent *m.*
S— —, normaler —. *Fixed* or *regulated windage, quantity of windage, degree* or *proportion of windage.* Vent déterminé, degré *m.* de vent accordé.
S— —, verkleinerter —. *Diminished* or *reduced windage.* Vent réduit.
S— — der Zähne eines Zahnrades (Masch.). *Back lash.* Jeu.
S— — des Kolbens (Dampfm.). *Clearance, piston-play.* Liberté du cylindre.
S— —, Flucht *f.* (Tischl., Zimm., Wagn.). *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu.
S— — zwischen den Felgen neuer Räder (Wagn.). *Back-slitting of the fellies, back-slitting at the joint, opening of the joint, open of the fellies.* Déjour *m.* des roues.
S—uhr *f.*, **Musikdose** *f.* (Mus.). *Musical watch.* Montre *f.* à carillon.
Spielen (von Flaggen und Wimpeln gesagt, die im Winde flattern) (Seew.). *To fly out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer, flatter.
S— (beim Winde segeln, wenn der Wind auf das Kleid am Liek steht) (Seew.). *The leach cloth shivers* or *plays.* Jouer.
S—, Spiel haben (Seew.). *To work easy* or *free, to have play, to play freely.* Jouer.
S— in's Rote, Blaue etc. von Farben. *To have a tinge of blue, red etc., to have a blue, red tint.* Tirer sur le bleu, le rouge etc., être nuancé de bleu, de rouge.
S— lassen oder **sprengen** eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.
Spielend, in's Weisse —. *Having a tinge of white.* Blanchâtre.
Spiere (Seew.). *Spar, boom, hand-mast.* Espar *m.*, mâtereau *m.*

Spiere, Leesegel— (Seew.). *Studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* de bonnette.

S—steert *m. Heel-lashing of a studding-sail boom.* Aiguillette *f.* de bout-dehors.

Spieren . . . —aufholer *m. Studding-sail boom's tricing-line.* Guinderesse *f.* des bouts-dehors de bonnettes.

S—stich *m.*, **Leesegelfallstek** *m.*, **Wurfankerstek** *m.* (Seew.). *Fisherman's bend.* Étalingure *f.* du câble de touée *ou* de bonnette.

S—torpedo, Stangentorpedo (Seew., Minierk.). *Spar-torpedo, outrigger-torpedo.* Torpille *f.* portée *ou* portative.

Spierlingsholz *n. Sieh* Speierlingsholz.

Spiess *m.* (Bergb.). *Sieh* Schrämspiess.

S—, Luft— bei der Sandformerei. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.*

S— (Buchdr.). *Pick.* Pointe *f.*

S— (Met.). *Sieh* Brechstange.

S—glanz *m.*, **gediegen Antimon** *n.* (Miner.). *Native antimony.* Antimoine *m.* natif.

S— —blei *n.*, **schwarzes —, schwarzes — —erz** *n.* (Miner.). *Antimonial sulphuretted lead-ore.* Mine *f.* d'antimoine noire.

S— —bleierz, Bournonit *m.* (Miner.). *Bournonite.* Bournonite *f.*, antimoine sulfuré plumbo-cuprifère.

S— —blende *f.*, **Antimonblende** (Miner.). *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine rouge, antimoine oxydé sulfuré.

S— —blumen *f. pl.* (Chem.). *Argentine flowers pl. of antimony.* Fleurs *f. pl.* d'antimoine, fleurs argentines.

S— —erz *n.*, **Schwarzbournonit** *m.* (Miner.). *Bournonite.* Bournonite *f.*, antimoine sulfuré plumbo-cuprifère.

S— —erz, Grauantimonglanz *m.* (Miner.). *Sulphide of antimony, grey antimony-ore.* Antimoine sulfuré, mine *f.* d'antimoine.

S— —könig *m.* (Met.). *Regulus of antimony.*

S— —metall *n. Sieh* Antimon.

S— —mohr *m.* (Chem., Met.). *Antimonial aethiops.* Éthiops *m.* antimonial.

S— —ocker *m.*, **Antimonocker.** *Antimonial ochre, stiblite.* Antimoine oxydé terreux.

S— —safran *m.* (Chem.). *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

S— —silber *n.*, **Antimonsilber** (Miner.). *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.

S—glas *n.* (Chem.). *Sieh* Antimon.

Spiker *m.* (Seew.). *Nail, (long and large nail:) spike.* Clou *m.*

S—, Brettnagel *m.* (Techn.). *Plank-nail.* Clou à planches.

S—back *f.*, **Gerätkasten** *m.* (Seew.). *Spike-box, small open locker for the nails.* Équipet *m.*

S—eisen *n.* (kleinstes Kalfateisen) (Schiffb.). *Spike-iron.* Calfat *m.* à clous.

S—haut *f.* (Schiffb.). *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois. *Sieh* Doppelung.

S—pinne *f.* (Seew.). *Spile.* Épite *f.*

Spikern (Schiffb.). *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Spikerung *f.* (Schiffb.). *Nailing.* Clouage *m.*

Spill *n.* (Schiffb.). *Capstan.* Cabestan *m. Sieh* Achtergangspill, Brat-, Erd-, Gang-, Pumpspill.

S—, loses —. *Crab, Spanish windlass, (on shore:) field-capstan, crab-capstan.* Cabestan volant, vindas *m.*

Spill, Ketten— (Schiffb.). *Chain* Vireveau *m.*

S—bett *n.*, **—spur** *f.* (Schiffb.). *S capstan.* Carlingue *f.* de cabestan.

S—gatten *n. pl.* (Schiffb.). *Holes windlass* or *of the capstan.* Mortaises vindas *ou* du cabestan, amelottes *f.*

S—klampen *f. pl.* (Ausfütterung spills). *Whelps pl. of the capstan.* *pl.* du cabestan.

S—körper *m. Barrel.* Cloche *f.*

S—spake *f.* (Schiffb.). *Handspike,* Anspect *m.* du vindas.

S—spur *f.* (Seew.). *Sieh* Spillbet

Spille *f.* eines Spillenhaspels (Masch.) *a windlass.* Cheville *f.* d'un treuil.

S—, Spindel *f.*, **Treppensäule** *f. Newel, spindle.* Noyau *m.* d'escalier.

S—, volle —. *Solid newel.* Noyau

S—, hohle —. *Open newel.* Noy noyau creux.

Spillentreppe *f. Sieh* Spindeltre

Spillage *f.* (Schifff.) (Verlust, den Güter durch undichte Verpackung *Sweepings pl., spillage.* Balayures *f.*

Spindekammer *f. Sieh* Wäschek

Spindel *f.* der Auftragwalze, **Walz** (Buchdr.). *Shank of a spindle.* broche *f.* du rouleau.

S— des Kerns, **Form—.** *Spindl model.* Gabarit-trousseau *m.*, fuseau-

S—, Drehbank— (Drechsl.). *Mand m.* d'un tour.

S— einer Schraube. *Sieh* Sch spindel.

S— (Masch.). *Spindle, arbor.* Fuseau *m.* vertical, cylindre *m. Sieh* Dreh

S— eines Krans, **Kranbaum** Arbre, poinçon *m.*

S—, Hand— (Spinn.). *Spindle.*

S— eines Spinnrades oder einer Spinn (Spinn.). *Spindle.* Broche *f.*

S— (Spinn.). *Sieh* Kötzer.

S—, schraubenartiges Drahtröhrchen, die Stecknadelköpfe geschnitten werd nad.). *Heading.* Fil *m.* tortillé destin les têtes des épingles.

S— in einer Unruhuhr (Uhrm.). *Verge.*

S—bank *f.* (Spinn.). *Flyer, fly-fra frame, bobbin- and fly-frame, spind frame.* Banc *m.* à broches, boudineri bines commandées, bobinoir *m.*, m bobinière *f.*

S— — mit Pressflügel. *Presser-fra* à broches à bobines comprimées.

S—baumholz *n.*, **Pfaffenkäppe** (Holz von *Evonymus europaeus, E.* oder *E. latifolius*) (Drechsl. etc.). *Sp prickle-wood.* Fusain *m.*

S—bett *n.* (Buchdr.). *Steel-holder of in the pan.* Dé *m.*

S—docke *f. Sieh* Spindelkaste

S—getriebe *n.* (Masch.). *Skew bevel-w spindle-pinion.* Engrenage *m.* conico

S—hemmung *f.* (Uhrm.). *Crown- fusee-escapement.* Échappement *m.*, à

S—kasten *m.*, **—stock** *m.*, **—** (Drechsl., Techn.). *Head-stock,* Poupée *f.* fixe.

S—kopf *m.* (Drechsl.). *Nose of the* Nez *m.* du mandrin.

opf der Richtschraube. *Sieh* Kopf.
ung *f.* (Spinn.). *Bearing.* Support *m.*
n *m. pl.* (die zwei Ansätze an der Uhrm.). *Pallets pl., nuts pl.* Pa-*ol.*
hen *n.* der Waterspinnmaschine Pfanne für die Spindel) (Spinnm.). apaudine *f.*
m. (Uhrm.). *Verge-rivetting tool.* . à river les verges.
m. Sieh Spindelkasten.
g *f.* (Spinn.). *Spindle-pitch.* Espace *f.*
m. am Spinnrad (Spinn.). *Spindle-*Marionnette *f.*
e *f.*, **Spillentreppe** (Bauw.). *Ne-irs pl., spindle-stairs pl.* Escalier *m.* plein.
ufzähler *m.* (Spinn.). *Counter.* Comp-
m., **Wagen** einer Mulemaschine *Carriage.* Chariot *m.*
n., **Stosswerk** (Münzw.). *Mill, ill.* Balancier *m.* monétaire.
Miner.). *Spinel.* Spinelle *m.*, alumine ée.
ier —, Saphier—. *Blue spinel.* l'un gris bleuâtre.
r —, Rubin—, edler —. *Spinel us rubis.* Rubis spinelle, rubis ba-
varzer —, Pleonast *m.*, **Ceylanit** *spinel, pleonaste.* Ceylanite *f.*, pléo-
om—, Picotit *m. Chromic spinel,* Picotite *f.*
k—, Gahnit *m.*, **Automolit** *m. el, gahnite, automolite.* Spinelle zinci-ite *f.*
m. (Miner.). *Sieh* Nosean.
-kopf *m.* eines Sonnensegels (Seew.). Araignée *f.*
holz *n.*, **—block** *m.* (Seew.). *Crow-'-eye.* Moque *f.* d'araignée.
n *m.* des Reepschlägers. *List.* Pau-*ou* paumet *m.* de cordier.
f. (Mech.). *Sieh* Spirale, Archi-ne.
hine *f.* (Spinn.). *Spinning-machine, rame.* Machine *f.* à filer. *Sieh* Fein-*nd* Vorspinnmaschine.
t heissem Wasser. *Short-ratch spinn-hot-water frame.* Métier *m.* à eau métier à décomposition.
e *f.*, **Zwirnmaschine** *f.*, **Seiden-aschine, Filatorium** *n.*, **Seiden-m** zum Zwirnen der doublierten en (Spinn.). *Spinning mill.* Moulin *m.* achine *f.* à organiser.
. (Spinn.). *Spinning-wheel.* Rouet *m.*, ler, filoir *m.*
weispuliges —, Doppel—. *Two-inning-wheel.* Rouet à deux fuseaux.
m., grosses Baumsegel auf Renn-Schiffb.). *Spinnaker.* Spinnaker *m.*
elektrische —, Experiment von betreffend die elektrische Anziehung ossung (Elektr.). *Franklin's electric* raignée *f.* électrique de Franklin.
To spin. Filer.
—. *To fine-spin.* Filer en fin.

Spinnen, Schiemannsgarn — (Seew.). *To make* or *to turn spunyarn.* Faire bitord.
S— *n. Spinning.* Filage *m. Sieh* Fein-, Vor-, Nass- *und* Trockenspinnen.
S— mit kaltem Wasser. *Wet-spinning.* Filage avec eau froide.
S—, Halbnass— mit kaltem Wasser. *Cold wet-spinning.* Filage au mouillé à l'eau froide.
S— der Seide, unpassende Benennung des Haspelns (Seidenm.). *Reeling.* Dévidage *m.*, tirage *m.* de la soie.
S— der Stecknadelköpfe (Nadl.). *Head-spinning, twisting of the wire for pin-heads.* Tortillement *m.*
Spinnerei *f. Spinning.* Filature *f.*, filage *m.*
Spiral . . . —bohrer *m. Spiral drill, twist-drill.* Foret *m.* en spirale.
S—feder *f.* (Techn.). *Spiral, helical spring.* Ressort *m.* à boudin.
S— —, Uhrfeder (Uhrm.). *Spiral spring.* Ressort spiral, spiral *m.*
S—förmig. *Helicoid.* Hélicoïdal.
S—gebläse *n.*, **Schraubengebläse** (Masch.). *Screw blast-machine, screw blowing-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*
S—gewölbe *n. Sieh* Schneckengewölbe.
S—kupplung *f.* (Masch.). *Spiral-coupling.* Embrayage *m.* à spiral.
S—linie *f. Sieh* Spirale.
S—pumpe *f.* (Masch.). *Spiral pump.* Pompe *f.* spirale.
S—trockenmaschine *f.*, **—spannmaschine** (Appret.). *Spiral stretching-machine.* Ténoxère *m.*
S—wattenmaschine *f. Helicoidal spreader.* Batteur *m.* hélicoïde.
Spirale *f.*, **Spirallinie** *f.* (Geom.). *Spiral, spiral line, helical line, helix.* Spirale *f.*
S—, archimedische oder **lineäre** — oder **Spirallinie, Neoïde** *f.*, **Spinnlinie.** *Spiral of Archimedes.* Spirale linéaire *ou* d'Archimède.
S—, hyperbolische —. *Hyperbolic spiral.* Spirale hyperbolique.
S—, logarithmische —. *Logarithmic spiral.* Spirale logarithmique.
S—, parabolische —. *Helicoid parabola, parabolic symbol.* Parabole hélicoïde, spirale parabolique.
S—nzirkel *m.* für Spiralenzeichnen. *Volute-compasses.* Compas *m.* à volute.
Spiritus *m.*, **Weingeist** *m.*, **Geist.** *Spirit.* Esprit *m.*
S—gasherd *m.* (Heiz.). *Spiritus gas-stove.* Cuisine *f.* de gaz d'alcool.
S—glühlicht *n.* (Beleucht.). *Incandescent-spiritus-light.* Lumière *f.* d'alcool à incandescence.
S—lampe *f.* (Chem.). *Spirit-lamp.* Lampe *f.* à alcool.
S—last *f.* (Schiffb.). *Sieh* Last.
Spital *n.* (Bauw.). *Sieh* Hospital.
S—zug *m.* (Eisenb.). *Sieh* Hospitalzug.
Spitz (Techn.). *Pointed, taper.* Pointu, aigu. *Sieh* Spitzzulaufend.
S— machen, zuspitzen. *To point.* Rendre pointu, tailler en pointe, appointer, empointer.
S— machen, spitzen ein Tau (Seew.). *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.
S— von Winkeln (Geom.). *Acute.* Aigu.

Spitz *m.*, das spitze Instrument beim Puddeln im Gegensatz zur „Kratze“ (Met.). *Paddle (contr. to the „rabbling“).* Ringard *m.* (contr. au „rabot“).

S—, mit dem — arbeiten. *To paddle.* Ringarder.

S—ahorn *m.*, **Leinbaum** *m.*, **Lenne** *f. (Acer platanoïdes)* (Bot.). *Norway-maple.* Érable *m.* platane *ou* plane.

S—bogen *m.* (Bauk.). *Pointed arch.* Arc *m.* pointu, arc aigu, arc gothique, arc à l'ogive, ogive *f.*

S— — aus dem gleichseitigen Dreieck. *Equilateral arch.* Arc en tiers-point, ogive équilatère.

S— —, unten eingezogener —, Hufeisen—. *Pointed horseshoe-arch.* Ogive outre-passée, arc en fer à cheval pointu, arc moresque.

S— —, gedrückter —, Tudorbogen. *Four-centered arch.* Arc à quatre centres, arc Tudor.

S— —, gestelzter, gebürsteter, überhobener —. *Stilted* or *pointed arch.* Ogive exhaussée.

S— —, niedriger —. *Drop-arch.* Arc-ogive surbaissé, ogive obtuse.

S— —, überhöhter —, Lanzettbogen. *Lancet-arch.* Arc en lancette, arc-orgive surhaussé, ogive aiguë.

S— —, umgekehrter —, Sternbogen. *Inflected arch.* Arc infléchi, arc en contre-courbe.

S— —, geschneppter —, Eselsrückenbogen. *Ogee-arch.* Ogive lancéolée, ogive en dos d'âne.

S— —fenster *n.*, **gotisches Fenster** (Bauk.). *Pointed arch-headed window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale, fenêtre gothique, fenêtre voûtée en ogive.

S— —fries *m.* (Bauk.). *Pointed-arched corbel-table.* Frange *f.* festonnée en ogive, arcatures *f. pl.* juxta-posées ogivales.

S— —kaliber *n.* (Walzw.). *Angular groove, pointed groove.* Cannelure *f.* ogive, ogive.

S— —styl *m.* (Bauk.). *Pointed architecture.* Style *m.* ogival.

S—bogig (Bauk.). *Pointed-arched.* Ogival, ogivique.

S—bohrer *m.* (Techn.). *Common bit.* Mèche *f.* à langue d'aspic.

S— — (Feuerw.). *Awl, sharp-pointed bit.* Égravoir *m.*

S— —, Stahlspitze zum Vorzeichnen, Reissen und Stechen kleiner Löcher in Holz etc. (Techn.). *Borer, draw-point, scriber.* Épinglette *f.*, pointe *f.* à tracer.

S— —, bogenförmiger — (Techn.). *Round-boring bit.* Mèche à langue de carpe.

S—bolzen *m.*, **Scharfbolzen** (Zimm., Bauw.). *Pointed bolt.* Boulon *m.* à pointe.

S—boot *n.* (Schiffb.). *Sharp-sterned boat.* Embarcation *f.* à arrière pointu.

S—docke *f.* (Drechsl.). *Sliding-puppet.* Contre-poupée *f.*, poupée *f.* mobile, poupée à pointe d'un tour. *Sich* Reitstock.

S—einziehen *n.* (Web.). *Diamond-draught.* Passage *m.* en pointe.

S—eisen *n.* (Minierk., Maur.). *Diamond-pointed punch.* Poinçon *m.* à grain d'orge.

S— — (Steinm.). *Pointed chisel.* Ciseau *m.* pointu, ciseau conique.

S—feile *f. Sich* Feile, spitzflache.

Spitzfläche *f.*, **Flächspitze** *f. Pick-axe, gurlet.* Grelet *m.*, pointe-e

S—fuge *f.* (Tischl.). *Sich* Diama

S—gat *n.*, spitzes Heck (Schiffb.). Arrière *m.* pointu.

S—geschoss *n. Sich unter* Gesc

S—graben *m.* (Befest.). *Triangular* *m.* à fond angulaire.

S—hacke *f.*, **Keilhaue** *f.*, **Ei** (Bauw. u. Minierk.). *Pick.* Pic *m.*

S—hackenfutteral *n.* (Kriegsw Hackenfutteral.

S—hammer *m.* zum Untersuchen und Hohlkugeln (Art.). *Pointed st* Marteau *m.* à pointe.

S— —, Schrämhammer, (österr bergb.:) **Haueisen** *n.*, **Knapp** (Commern:) **Berghammer,** (Ma steinbrüche:) **Wetzkopf** *m.* (Bergb Pic *m.* à rocher, pic à tête, gros pi

S— — (Minierk.). *Sich* Hammerh

S— — (Steinbr., Steinm.). *Pick, pi* Picot *m.*, marteline *f.* à pointe.

S—haue *f.* (Steinm.). *Sich* Spitz

S— — bei Erdarbeiten. *Pick, pi* hoyau *m.*

S—kappenholz *n.*, **Formkege** Verfertigung der Kappe für die V einer Signalrakete (Feuerw.). *Co* Mandrin *m.*

S—kasten *m.* zur Schlammseparati Mehlführung von Erzpochwerken *Pointed trunk of Rittinger.* Caisse *f*

S—kehre *f.* (Eisenb.). *Switchback.* ment, point *m.* de rebroussement.

S—keil *m.*, **Keil** zum Verdichten dämmungen (Bergb.). *Wedge, spare*

S—kolben *m. Copper-bit with a po* doir *m.* pointu.

S—kopf *m.* eines Niets. *Conical h* *f.* conique.

S— —nietung *f. Conical point rive* *mer point riveting.* Rivure *f.* coniq à point de diamant.

S—kugel *f. Sich* Geschoss.

S—leistchen *n.*, **Leistchen** (Tischl *listel, little, ledge.* Feuillet *m.*

S—maschine *f.*, **Anspitzmaschi** *Pointing-engine.* Dégrossisseuse *f.*

S—meissel *m.* (Minier.). *Sich* Spi

S— — zum Hauen der Raspeln *Triangular punch.* Ciseau *m.* poi piquer les râpes.

S—muster *n.* (Web.). *Pattern the* *of which have the same form but* *in their position.* Dessin *m.* à regar à retour d'une étoffe façonnée.

S—mütterchen *n.* (Büchsenm.). *S* zinerbund *und* Spitzröhrchen.

S—pfahl *m.* (Bauw.). *Short pile.*

S—ring *m.*, runde scheibenartige Spitzen der Stecknadeln (Stecknadl *ing-mill for pointing pins, steel-* Meule *f.*

S—röhrchen *n.*, **—mütterchen** senm.). *Tail-pipe.* Porte-baguette *m.*

S—säge *f. Sich* Lochsäge *und* St

S—schiene *f.* eines Wechsels *Tongue, point, pointed switch-rail.*

S—stahl *m.* (Drechsl.). *Point-tool.* d'orge.

chel *m.* (Grav. etc.). *Spit-sticker.* Burin ntre convexe.
ovaler —. *Oval spit-sticker.* Burin ventre convexe.
tel *m.*, **Feilholz** *n.* (Techn.). *Filing-ling-block.* Estibois *m.*, entibois *m.*, éti- étibeau.
ler *m.* (Zimm.). *Taper-auger.* Tarière conique.
lig (Geom.). *Oxygone, acute-angled.* , acutangle. *Sieh* Dreieck.
Befest.). *Oxygonous.* Oxygone.
e *f. Crooked crow-bar.* Bec *m.* à ince *f.* très-fine.
nfend (Techn.). *Pointed.* Pointu.
, einer Drehbank (Drechsl.). *Point,* ointe *f.*
te oder **tote —.** *Dead center.* Pointe ointe fixe.
r Kurve (Geom.). *Cusp of the first* oint *m.* de rebroussement de première
Dreiecks (Geom.). *Vertex, summit.* *m.*
Scheitel *m.* eines Kegels, einer e (Geom.). *Vertex, apex.* Sommet.
Ankerarms (Seew.). *Sieh* Pünte.
zierung am Ende oder Anfang eines etc. (Buchdr.). *(At the end:) tail- at the beginning:) head-piece.* Cul-de-
len Schenkeln einer Hebelade (Masch.). Pointe. *Sieh* Fussstift.
einpickel *m.*, **Zweispitze, Zwei-** *f.* (Steinm.). *Double-pointed pick.* grosse pointe, pic *m.* à deux pointes, à marteau.
itzhaue *f.* mit einer Spitze (Steinm.). *mer.* Marteline *f.*
if —, sternförmig. von der Four- runder, ovaler, achteckiger Tisch- etc. gesagt (Tischl.). *Cut out in the wedges, the points of which all meet at r.* En cœur, en rosace.
s Centrumbohrers (Tischl., Zimm.). inte conductrice.
Degen-, Säbel-, oder Bajonettklinge f.). *Point.* Pointe.
Kompasspinne (Seew.). *Pivot.* Pointe de compas.
Lanze. *Sieh* Klinge.
nterteil *m.* des Schlossblechs (Büch- *Point, rear-end.* Queue *f.*
b.). *Point-lace, lace.* Point *m.*, dentelle *f.*
fisseler —. *Brussel-lace.* Point de s.
nzösische —. *Inferior lace.* Point n, point de Malines, point de Valen-
klöppelte —. *Pillow-lace, bone-lace.* au fuseau.
nähte —. *Point-lace.* Dentelle à
mähen an einen Stoff. *To put laces* toiler les dentelles, coudre les den- . . .
an —, zu — (Techn.). *To point.* Aiguiser, intu, appointer, empointer.
Tau. *Sieh unter* Spitz.
spitzen die Stecknadeln (Stecknadl.) *the pins.* Empointer les épingles.
Spitzen, ab —, be — einen Stein (Steinm.). *To hew an ashlar with the pickhammer.* Esmilier, délarder une pierre, piquer une pierre avec la pointe d'une marteline (Sculpt.), avec un têtu *ou* picot (Maç.).
S — einen Pfahl (Zimm.). *To point a pile.* Appointer, tailler en pointe un pieu.
S — *n.*, **Zu —** der Stecknadeln (Stecknadl.). *Pointing of pins.* Empointage *m.* des épingles.
S — blitzableiter *m.*, **Stiftblitzableiter** bei Telegraphenapparaten (Tel.). *Lightning-protector with opposited points, comb-protector.* Paratonnerre *m.* à points.
S — blume *f.* auf Tüll (Web.). *English point-lace.* Points *m. pl.* d'Angleterre.
S — drehbank *f.* (Drechsl.). *Center-lathe.* Tour *m.* à pointes.
S — entladung *f.* (Elektr.). *Discharge by points.* Décharge *f.* par pointes.
S — fabrikation *f.* *Lace-manufacture.* Fabrication *f.* de dentelles, mulquinerie *f.*
S — glas *n.*, **Filigranglas, Petinetglas, Fadenglas, retikuliertes Glas** (Glasm.). *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.
S — grund *m.* (Web.). *Lace-ground, bobbin-net.* Entoilage *m.*, réseau *m.*
S — höhe *f.*, einer Drehbank. *Mandril-height, center.* Hauteur *f.* de l'arbre.
S — klöpplerin *f.* *Alençon-lace working-woman, lace-maker.* Mignonneuse *f.*
S — papier *n.* (Pap.). *Lace-paper.* Papier *m.* dentelle.
S — stock *m.* an Drehbänken (Techn.). *Sieh* Spindelstock.
S — wirkung *f.* des elektrischen Stromes (Elektr.). *Action of points.* Pouvoir *m.* des pointes.
Spitzer *m.*, **Zu —** (Stecknadl.). *Pointer.* Empointeur *m.*
Spleetflagge *f.*, **Splittflagge** (Seew.). *Split-flag.* Pavillon *m.* en cornette.
Spleiss *m.*, **Spliss** *m.*, Lötstelle eines Kabels (Tel.). *Splice.* Épissure *f.*, sondure *f.*
S — ofen *m.* (Met.). *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de raffinage.
Spleisse *f.*, **Splitter** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Maur., Steinh.). *Splint, splinter, chip, shard, shiver.* Écaille *f.*, éclat *m.*, écli *m.*
S —, Dachspan *m.*, **Rippe** *f.*, **Dachsplisse** *f.* (Dachd.). *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*, bardeau *m.*
Spleissen (Met.). *To refine copper in the great hearth.* Affiner, raffiner.
S —, Kupferscheiben reissen, Rosetten reissen. *To lift off cakes* or *rosettes of copper.* Lever les rosettes de cuivre.
S —, zwei Kabelenden — (Tel.). *To splice a cable.* Épisser deux bouts de câble.
Spleissung *f.* *Sieh* Splissung.
Splint *m.* eines Baumes (Techn.). *Alburn, alburnum, sap-wood, sap, blea.* Aubier *m.*, auboir *m.* aubeau *m.* d'un arbre.
S —, Vorstecknadel (Techn.). *Forelock, splint, cottar.* Clavette *f.* *Sieh* Schliesse.
S — zum Pfanndeckel (Art.). *Cap-square key.* Clavette de sous-bande.
S —, Keil *m.* zur Vereinigung zweier Teile (Techn.). *Splint, peg, key.* Clef *f.*, clavette.
S —, Keil zum Eintreiben in ein Zapfenloch. *Cutter* or *peg.* Clavette.

Splintbolzen *m.* (Bauw.). *Sich* Schliessbolzen.
S— —, hinterer Scherenbolzen eines Artilleriefahrzeugs. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine
S— —, Pfannenbolzen mit hohem Kopf (Art.). *Sich* Pfannenbolzen.
S— — (Seew.). *Forelock-bolt, key-bolt.* Cheville à goupille de fer.
S— — eines Hebezeugs (Masch.). *Shackle-bolt.* Cheville d'assemblage d'une chèvre.
S—dorn *m.* (Seew.). *Starting-punch.* Repoussoir *m.* pour broches de chaîne.
S—hammer *m.* (Seew.). *Hammer for driving out the pin of the shackle-bolts.* Marteau *m.* pour dégoupiller les chaînes.
S—rissig (vom Holz gesagt). *Liable to break off in splinters.* Écailleux.
Splinte einsetzen. *To forelock, to key.* Goupiller.
Spliss . . . —gang *m.*, **Aufbringer** *m.*, Plankenstück (Schiffszimm.). *Stealer.* Bordage *m.* en arrière d'une virure.
S—hammer *m.* (Seew.). *Splicing-hammer.* Marteau *m.* à épisser.
S—horn *n.* (Seew.). *Splicing-fid.* Épissoir *m.*
Splissen zwei Taue (Seew.). *To splice.* Épisser.
Splissung *f.* zweier Taue (Seew.). *Splice.* Épissure *f.* *Sich* Aug-, Bucht-, Langsplissung.
S—, Ankertau, Lotlein—. *Cable-splice.* Épissure de câble.
S—, doppelte —. *Sich* Buchtsplissung.
S—, flämische oder **spanische —.** *Sich* Langsplissung.
S—, kurze, runde —. *Short splice.* Épissure courte.
S—, neunfache Kabel—. *Cable-splice.* Épissure de câble.
S—, Segelmacher—. *Sailmaker's splice.* Épissure ronde, épissure de voilier.
Splitt . . . —flagge *f.* (Seew.). *Sich* Spleetflagge.
S—hammer *m.* *Sich* Klauhammer *unter* Hammer.
Splitter *m.*, **Span** *m.* (Techn.). *Splint, splinter, chip.* Coupeau *m.*, copeau *m.*, éclat *m.* de bois etc.
S— (Techn.). *Sich* Spleisse.
S— *pl.* der zersprungenen Hohlgeschosse (Art.). *Splinters pl.* Éclats *pl.*
S— *pl.* der Zündhütchen (Kriegsw.). *Splinters pl. of copper-caps.* Éclats des capsules.
S—kohle *f.* (Geogn.). *Sich* Schieferkohle.
S—netz *n.* *Sich* Netz.
S—schirm *m.* *Sich* Schild.
S—wehr *f.*, **Bombenschirm** *m.* (Kriegsw.). *Screen for shell-splitters.* Pare-éclats *m.*
Spodumen *m.*, **Triphan** *m.* (Miner.). *Spodumene, triphane.* Spodumène *m.*, triphane *m.*
Sponton *m.* (Seew.). *Sich* Enterpike.
Sponung *f.*, **Spündung** *f.* (Schiffb.). *Rabbet.* Râblure *f.*
Sporen *m.* *Sich* Sporn.
Sporer *m.* *Spurrier, spur-maker.* Éperonnier *m.*
Sporn *m.*, **Sporen** *m.* (Spor.). *Spur.* Éperon *m.*
S—, Abläufer *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Strombrecher** (Wasserw.). *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon.
Sporn eines Rammschiffs (Schiffb.). *I* Eperon.
S—papier *n.* (Buchdr.). *Large si* Éperon.
S—rad *n.*, **—rädchen** *n.* (Spor.). *the spur, spur-rowel.* Molette *f.*
S—spitze *f.* (Schiffb.). *Point of a ar* *f.* de l'éperon.
Sprach . . . —häusel *n.* *Sich* Abo
S—plättchen *n.*, **Sprechplatte** *f* **bran** *f.*, beim Telephon und Pho (Telephon.). *Vibrating-diaphragm.* Me phonique.
S—rohr *n.*, **Rufer** *m.* (Pont. u. Seew *ing-trumpet, voice-pipe.* Porte-voix *m.*
Spratzen (Met., Prob.). *To scatter,* Rocher, végéter.
S— *n.* (Met.). *Scattering, spitting.* R
Spratzkupfer *n.* (Met.). *Sich* Stre
Sprech . . . —telegraph *m.*, **Ferns** *m.* (Telephon.). *Telephone.* Téléphon
S—zimmer *n.* *Parlour.* Parloir *m.*
S— — für Laien in Klöstern. *Forens* Parloir aux laïques.
Sprechen ein Schiff in See (Schiff.). *a vessel, to speak with a vessel.* Faire un navire.
Spreelatte *f.*, **Spreetlatte, Spr** **Spreizlatte** (Seew.). *Sheer-batten,* Barraquette *f.*
Spreisshaken *m.* zum Ausziehen d aus dem Meiler (Köhl.). *Raker.* C retirer les charbons de la meule de tion etc.
Spreiten, auslegen die Leinwand Bleichrasen (Bleich.). *To spread over to gras.* Étendre le lin sur un pré.
S— *n.* des Flachses. *Spreading.* Éten
Spreiz *m.* der Wanten (Schiffb.). *Di inclination of the shrouds.* Épatement
S—baum *m.* *Sich* Spreize.
S—holz *n.* *Sich* Spreize.
S—latte *f.* *Sich* Spreelatte.
Spreize *f.* (Bauw.). *Shore.* Étrésillon sillon *m.*
S—, Steife *f.* (Minierk.). *Stay, s* Poteau *m*, étaie *f.*, étai *m.*
S—, Spreizbaum *m.*, **Spreizholz** Zimm.). *Shore, strut, stay.* Étrésillon lon, contre-fiche *f.*, étaie inclinée *o*
S— zwischen zwei Balken (Zimm.). *joist-stay.* Étaie de l'entrevous, étré
S—, gekreuzte — zwischen zwe **Kreuz—.** *Diagonal stay, saltier-stay* lon en sautoir, étaie en sautoir.
S—, Steife *f.*, **Stütze** *f.* (Bergb.). Étrésillon, étançon, arc-boutants *m.*
Spreizen, spriessen ein altes Geb (Bauw.). *To prop.* Étrésilloner, ét puyer.
S—kopf *m.* (Zimm.). *Stay capping-p head.* Chapeau *m.* d'étaie.
Spreng . . . —arbeit *f.*, **Rohr-** und **arbeit** (Bergb.). *Shooting and blastin* *m.* à la poudre.
S—bohrloch *n.* (Bergb.). *Sich* B
S—brücke *f.* (Bauw. u. Pont.). *bridge, bridge with struts.* Pont *m.* à *ou* à contre-fiches.

geisen *n.* zum Absprengen von Glas- n (Glasm., Chem.). *Cracking-ring.* Anneau détacher.
ssigkeit *f.* (Bergb.). *Explosive burning-* *Sieh* Nitroglycerin.
bel *f.* (Schmied.). *Double-set, lifting-* *ie.* Griffe *f.*
rbe *f.* *Sieh* Streuungskegel.
ube *f.* (Feuerw.). *Pit wherein hollow pro-* *are burst.* Puits *m.* d'éclatement.
he *f.* (Art.). *Height of the bursting-point.* ur *f.* d'éclatement.
il *n.* in Steinbrüchen. *Blowing-wedge.* nier *m.*
hle *f.* zum Absprengen von Glas (Glas- , Chem.) *Cracking-coal.* Charbon *m.* à ier le verre.
lung *f.* (Art.). *Sieh* Ladung.
shülse *f.* *Sieh* Kammerhülse.
hbohrer *m.* (Bergb.). *Sieh* Bohrer.
schine *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Höllen- hine.
örser *m.* (Minierk.). *Sieh* Sprengs s.
n., Nitroglycerin (Chem., Techn.). *Nitro-* *n.* Nitroglycérine *f.*
sel *m.*, **Annetzer** *m.* zum Besprengen Mauersteine (Maur.). *Sprinkling-brush,* Goupillon *m.*
lver *n.*, **Minenpulver, Gruben-** **er** (Pulv.). *Blasting-powder, miner's* *, powder for blasting and mining.* Poudre ne.
nkt *m.* (Art.). *Bursting-point.* Point *m.* tement.
uss *m.*, **—mörser** *m.*, **Petarde** *f.* rk). *Petard.* Pétard *m.*
-sohle *f.* (Minierk.). *Sieh* Madrill- .
üsse *m. pl.* **wegthun,** schiessen bei prengarbeit (Bergb.). *To set shots, to* *to blast.* Tirer les coups de mine.
hâre *f.* einer Mine (Minierk.). *Sphere* *losion.* Sphère *f.* d'exploitation.
ffe *m. pl.* (Bauw.). *Explosives pl.* Explo- *pl.*
ebe *f.* eines Sprengewerks (Bauk.). *strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de lien *m.* incliné. *Sieh* Spannstrebe.
hnik *f.* (Bauw.). *Blasting.* Procédés d'éclatement.
ge *f.* (Wagenb., Fuhrw.). *Sieh* Vorder- .
gen *m.* (Strassenb.). *Water-cart.* Irri- *m.*
del *m.* (Schmied.). *Sieh* Löschwedel.
ite *f.* (Art.). *The bursting-point's distance* *he object.* Intervalle *m.* d'éclatement.
rk *n.* (Zimm.). *Strut-frame.* Assemblage ontre-fiches.
im Dach. *Strut-frame, strutted poop.* *f.* à contre fiches, ferme à jambes de
sbrücke *f.* (Wasserb.). *Strut-framed* Pont *m.* sur contre-fiches, pont de s de force, pont à jambettes, pont de s.
kung *f.* des Schiesspulvers (Art.). *ng-effect.* Effet *m.* d'éclatement.
n mit Pulver etc. *To blast.* Faire

Sprengen eine Brücke (Minierk. u. Pont.). *To blow up a bridge.* Faire sauter un pont.
S— eine Mine. *To blast a mine.* Faire jouer une mine, faire sauter une mine.
S— das Glas (Glasm. etc.). *To crack.* Détacher.
S— ein Schiff in die Luft (Seew.). *To blow up a ship.* Faire sauter un navire.
S— *n.* (Bergb.). *Sieh* Sprengarbeit.
Sprenkel *m.*, **Fleck** *m.* (Hydrogr.). *Speckle, spot.* Tache *f.*
Spreu . . . —kupfer *n.* (Met.). *Sieh* Streukupfer.
S—stein *m.*, Abart von **Mesotyp (Bergmannit** *m.*) oder von **Skapolit (Schmelzstein** z. T.) (Miner.). *Natrolite* or *skapolite.* Mésotype *m. ou* scapolite *f.*
Spreutlage *f.* (Wasserb.). *Spread layer.* Couche *f.* chevelue.
Spriesse *f.* (Bauw., Zimm.). *Sieh* Spreize.
Spriessen (Bauw.). *Sieh* Spreizen.
Spriet *n.* der Sprietsegel (Seew.). *Sprit.* Livarde *f.*, (dans la Méditerranée:) baleston *m.*, balestron *m.*
S—latte *f.* (Schiffb.). *Sieh* Spreelatte.
S—segel *n.* auf Booten. *Sprit-sail.* Voile *f.* à baleston *ou* à livarde.
S—wurst *f.*, **Wurst in der Want** (Seew.). *Futtock-staff, foot-hook staff.* Quenouillette *f.* de trélingage, bastet *m.*
Spring *m.*, **—tau** *n.* (Seew.). *Spring.* Embossure *f.*, câble *m.* pour s'embosser.
S—, mit einem — auf dem Tau ankern, sich mit einem — vertäuen. *To moor with a spring on the cable.* Mouiller en faisant embossure, s'embosser.
S— (Seew.). *Sieh* Sprung.
S—anker *m.* gebraucht, wenn ein Schiff im Sturm unter Segel gehen muss (Seew.). *Kedge* or *small anchor.* Ancre *f.* à jet.
S—brunnen *m.* *Spring-well, fountain, living fountain.* Fontaine *f.* montante.
S— — mit einfachem Strahl. *Water-spout, fountain.* Jet *m.* d'eau.
S—ebbe *f.*, **Tiefwasser-Springgezeit** *f.* (Seew.). *Low-water springs pl.* Basse mer de vive eau ordinaire.
S—feder *f.*, **Drahtfeder** (Mech.). *Spiral metallic-spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.*
S—flut *f.*, **Springtide** *f.*, **Springgezeit** *f.*, **Hochflut** (Seew.). *Spring-tide, springs pl.* Vive eau *f.*, eau vive, mascaret *m.*, maline *f.*
S—kegel *m.* eines Flintenschlosses, **Kegel, Spiel** *n.* (Büchsenm.). *Detent used with the hair-trigger.* Languette *f.* de la platine.
S—kiste *f.* (Feuerw.). *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.
S—lein *m.*, **Klanglein** *(Linum crepitans, L. humile)* (Ackerb.). *Spring-flax.* Lin *m.* déhiscent.
S—luk *n.*, **loses Luk** (Deckel, der über den Rand des Luksülls fasst) (Schiffb.). *Cap-scuttle, scuttle.* Écoutille *f.* à panneau.
S—pferd *n.*, **—stropp** *m.* (Seew.). *Stirrup, pendant of the foot-ropes.* Estrope *f. ou* étrier *m.* de marchepied.
S—rouleau *n.* *Sieh* Rollvorhang.
S—tau *n.* *Sieh* Spring.
S—tide *f.* *Sieh* Springflut.
S—tülle *f.*, **Aufsätzel** *n.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*

Springwasser *n.* in Wasserkünsten (Bauk.). *Water-spout.* Eau *f.* jaillissante.
S—zeit *f.* *Sieh* Springflut.
Springen, von Dampfkesseln gesagt. *To burst.* Crever, faire explosion.
S— lassen eine Feder (Techn.). *To relax a spring.* Détendre un ressort.
S— *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*
Sprit *m.*, französischer Weingeist und dann überhaupt Spiritus (Hand.). *Spirit of wine, alkohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*
Spritz . . . —bewurf *m.* *Sieh* Rauhwerk.
S—blech *n.* (Bauw.). *Sieh* Schossrinne.
S—rahmen *m.* (eisernes Gestell zum Schutz gegen Schmutz) (Wagenb.). *Dashing-board.* Garde-crotte *m.*
S—flasche *f.*, **Waschflasche** (Chem.). *Washing-bottle for washing precipitates.* Fiole *f.* à jet, pissette *f.*, flacon *m.* de lavage.
S—leder *n.* (Wagenb.). *Spattering-leather.* Mantelet *m.*
S—wäsche *f.* der Wolle. *Washing by fire-engine.* Lavage *m.* à dos à l'aide d'une pompe à incendie.
S—wasser *n.* (Seew.). *Sieh* Spritzer.
S—wurf *m.*, **—bewurf** (Tünch.). *Sieh* Berapp *und* Rauhwerk.
Spritze *f.*, **Feuer—.** *Fire-engine.* Pompe *f.* à incendie.
S—, tragbare —. *Portable fire-engine.* Pompe à incendie portative.
Spritzen von Zündhütchen (Kriegsw.). *To fly.* Éclater.
S— mit einer Feuerspritze. *To throw water.* Faire jouer une pompe.
S— (Met.). *Sieh* Spratzen.
S—leute *m. pl.*, Bedienungsmannschaft einer Feuerspritze. *Fire-men.* Pompiers *m. pl.*
S—macher *m.* *Pump-maker.* Pompier *m.*
S—rohr *n.* *Pipe.* Lance *f.*
S—schlauch *m.* *Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir etc.
S—stiefel *m.* einer Feuerspritze. *Barrel of a fire-engine.* Barillet *m.* d'une pompe à incendie.
Spritzer *m. pl.* der See, **Spritzsee** *f.*, **Spritzwasser** *n* (Seew.). *Sprays pl.* Embruns *m. pl.* de la mer.
Spröde, kurz, brüchig (von Metallen gesagt). *Brittle, short.* Sec, cassant.
Sprödglaserz *n.*, **Schwarzgültigerz, Stephanit** *m.*, **Melanglanz** *m.* (Miner.). *Brittle sulphide of silver, stephanite.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir, argent sulfuré fragile.
Sprödigkeit *f.* *Brittleness.* Aigreur *f.*
Sprosse *f.*, **Scheide** *f.* eines Windmühlenflügels. *Bar, rung.* Latte *f.*
S— einer Leiter. *Step of a ladder, ladder-step.* Échelon *m.*
S— einer Stangenleiter. *Peg of a peg-ladder.* Ranche *f.*, cheville *f.* ranche.
S— der Wagenleiter. *Rundle of a cart-rack.* Épars *m.*, épart *m.* montant.
S— eines Fensterflügels. *Cross-bar.* Croisillon *m.* d'une croisée.
Sprossen . . . —bier *n.* (Brau.). *Spruce-beer.* Bière *f.* d'épinette, bière résineuse, sapinette *f.*
S—extrakt *m.*, **—essenz** *f.* (Brau.). *Essence of spruce, spruce-essence, extract of spruce-fir, American beer-essence.* Extrait *m.* de sapin pour la sapinette *ou* bière d'épinette.
Sprossenkreuz *n.* (Zimm.). *Cross window-bars.* Croisée *f.* de croisillons
Spruchband *n.* (Bauw.). *Sieh* Band
Sprudelnlassen *n.* des Kupfers (Met.). Travail *m.* de la perche.
Sprudelstein *m.*, **faseriger Arag** (Miner.). *Aragonite in stalactites at the springs.* Aragonite *f.* fibreuse.
Sprüh . . . —kupfer *n.* (Met.). *Sieh* kupfer.
S—see *f.* *Sieh* Gischt.
Sprung *m.* eines Geschosses. *Sieh* Ric
S—, Riss *m.*, **Spalt** *m.* in Holz, Meta *Cleft, crack.* Fente *f.*, gerçure *f.*, cre crique *f.*
S— des Decks oder Schiffs (Schiffb.). *a deck* or *vessel.* Tonture *f.* de pont, de navire, relèvement *m.*
S— einer Kurve (Math.). *Discontinui* continuité *f.*
S— eines Stagsegels (Seew.). *Fore-le quadrangular stay sail.* Chute *f.* au m voile d'étai quadrangulaire.
S—, Verwerfungskluft *f.* (Bergb. *Bar, fault, slide.* Faille *f.* *Sieh* Verw
S— in's Hangende. *Upcast, upthrow, ri* lèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement Verwerfung in die Höhe.
S— in's Liegende. *Downcast, downthro* foncement *m.*, (Belg.:) rehinement Verwerfung in die Tiefe.
S— eines Flötzes um weniger als desse (Bergb.). *Hitch.* Rejettement *m.*, saut couche où les deux fragments de la restent en contact.
S—, kleiner — (Bergb.). *Sieh* Verw kleine.
S—, Fach *n.* (Web.). *Shed, lease.* F
S—federmatratze *f.* (Sattl.). *Spring* Sommier *m.* élastique.
S—höhe *f.* (Web.). *Height of the shed.*
S—leisten *m.*, **Wellleisten, Rol leisten** (Tischl.). *Wave-moulding.* *f.* rococo, moulure guillochée.
Sprünge *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in gegenständen. *Cracks pl.* Criques *f.*
S—, Risse bekommen, ha werden (Töpf.). *To crack.* Se fen tressailler.
Spucken, vom Dampfkessel gesagt. *to prime.* Primer, cracher.
Spul . . . —maschine *f.* (Web.). *machine, winding-frame.* Bobineuse *f.*, *m.*, machine *f.* à faire les bobines, à bobiner, mécanique *f.* à dévider.
S— —, Schuss— —. *Weft-winding* Cannetière *f.*
S— — für Kammwolle (Spinn.). *frame, roving-head with bobbins.* Bob bobinier *m.*
S— —, erste —. *Sliver-box.* Bobi nisseur.
S— —, letzte —. *Finishing-head.* finisseur.
S— —, Wickelmaschine für Seide *winding-engine.* Machine à bobines.
S—mühle *f.* *Sieh* Spulrädchen.
S—rad *n.* (Web.). *Spooling-wheel.* R bobiner, bobinoir.
S—rädchen *n.*, **—mühle** *f.* (Seide *reel.* Escaladon *m.*

—bank *f.* *Sieh* Waschstein.
ain *n.*, **—becken** *n.* (Wasserb.). *basin.* Bassin *m.* de chasse.
he *f.* (Bauw.). *Scullery.* Lavoir *m.* pour elle.
n. (Lok.). *Clearing-hole.* Trou *m.* de
chine *f.* (Färb., Zeugdr.). *Rinsing-* Machine *f.* à décrasser.
euse *f.* (Wasserb.), *Flush-sluice, scour-e.* Ecluse *f.* de chasse.
(Techn.). *Bobbin, spool, coil.* Bobine *f.* s Spinnrades. *Pirn.* Bobine.
auf—, das Garn (Spinn.). *To wind, to reel.* Bobiner, dévider.
Spinn.). *Winding-spooling.* Bobinage dage *m.*
k *f.* (Spinn.). *Sieh* Blechbank *und* nwagen.
ell *n.*, **Rollengestell** (Web.). *Creel, and.* Porte-bobines *m.*
r *f.* des Wellenstuhls (Web.). *Inclined frame on which the bobbins are placed.* *m.* du métier de passementier.
chine *f.*, **Jackmaschine** (Spinn.). *me, jack in the box.* Boudinoir *m.* à *Sieh* Flyer.
k *m.* (Web.). *Sieh* Kanter.
cke *f.* (Spinn.). *Drawing-frame with* Banc *m.* d'étirage à bobines.
er *m.*, **—bank** *f.* (Spinn.). *Copping-pping-rail.* Chariot *m.* d'une continue stle, porte-bobines.
en *m.*, **—bank** der Watermaschine *Copping-plate, copping-rail.* Chariot.
städtische Abzugkanäle —. *To lash.* Curer, débourber.
inigen (Techn.). *Sieh* Abspülen.
ülen.
ich.). *To rinse, to wash.* Aiguayer.
der gefärbten oder gedruckten Zeuge. Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des eints *ou* imprimés.
dem Türkischrotfärben. *Removing the us oil which remains from the white* égraissage *m.* dans la teinture en urc. *Sieh* Degraissieren.
(Web.). *Spooler.* Espoleur *m.*
n., **Gespüle** *n.*, **Spülwasser** *n.* etc.). *Dish-wash, dish-water, swill, hog-aff.* Lavure *f.* de vaisselle, lavure , rinçure *f.*
f. eines Seehafens im Tidegebiet .). *Flushing, flush, sudden rush of* hasse *f.*
(Schiffb.). *Sieh* Spunt.
apfen *m.* (Küf.). *Bung.* Bondon *m.*
orsetzer *m.* (Giess.). *Shutter, gate.* *f.*
nner —, Feder *f.* (Zimm.). *Feather,* Languette *f.*
lber —, Anschlag *m.* *Long scarf, roove.* Refeuillure *f.* *Sieh* Verbinden.
le *f.*, **—pfahl** *m.*, **Nutpfahl** (Was- *Sheeting-pile, plank-pile, timber sheet-h feather and groove.* Palplanche *f.*, jointive.
rer *m.* (Küf.). *Bung-borer, bung-bore.* nière *f.*
m. (Brau.). *Head.* Chapeau *m.* de entonnée.

Spundhobel *m.*, **—- und Nuthobel** (Tischl.). *Grooving-plane, slit-deal plane, plough and tongue, match-plane.* Bouvet *m.*, bouvet à rainure, bouvet femelle.
S— —, Federhobel. *Tongue-plane.* Bouvet *ou* rabot *m.* à languette, bouvet mâle.
S— —eisen *n.* *Sieh* Federhobeleisen.
S—loch *n.* eines Fasses (Böttch.). *Bung-hole, bung.* Bonde *f.*
S—nagel *m.*, **Spündenagel, Brettnagel** (Zimm.). *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
S— —, halber —. *Half plank-nail.* Petit clou à planches.
S—pfahl *m.* (Bauw.). *Grooved-pile, plank-pile.* Palplanche *f.*
S—verschluss *m.* (Branntweinbr.). *Bung-closure.* Fermeture *f.* d'un boudon.
S—wand *f.*, **Bürstenwerk** *n.* (Wasserb.). *Pile-planking, border-piling, grooved and tongued piling, sheet-piling, row* or *bordering of grooved piles.* File *f.* *ou* cours *m.* de palplanches.
S—zapfen *m.* (Küf.). *Bung.* Bondon *m.*
Spünde . . . —boden *m.*, **gespündeter Brettfussboden** (Zimm.). *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.
S—brett *n.*, **Falzbrett** (Zimm.). *1¾ plank, plank 1¾ inches thick.* Planche *f.* de 1½ à 1¾ pouces d'épaisseur.
S— —, halbes —, Tischlerbrett, Bödstück, Dickbrett, Notholz *n.*, **Banklade** *f.* *1¼ plank, thick board.* Planche de 1¼ pouce d'épaisseur.
S—hobel *m. pl.* *Sieh* Spundhobel.
Spünden, verspunden, ver— (Tischl., Zimm.). *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter, dresser les planches à rainures et languettes.
S—, halb —. *To rebate.* Chevaucher les planches.
Spündung *f.*, **Ver—, Verbindung** *f.* **auf Spund und Nut** (Tischl., Zimm.). *Groove-and tongue-joint.* Assemblage *m.* à rainure et languette.
S—, Ausfalzung *f.* (Tischl., Zimm.). *Fluting, grooving made with the plough-plane.* Rainure *f.* faite au moyen du bouvet, bouvement *m.*
Spunt *m.*, **Spund** *m.*, **Spunts** *n.*, kleines Stück Holz zum Ausfüllen einer schadhaften Stelle in Holzteilen (Schiffb.). *Fur, furring.* Fourrure *f.*, (dans les membres:) caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*
Spur *f.*, **Rad—, Gleis** *n.*, **Geleise** *n.*, Achsenabstand eines Fuhrwerks (Fuhrw.). *Track, width on the track, breadth on the ground, gauge* or *width between the wheels.* Voie *f.* des voitures, ornière *f.*
S—, Rad—, Wagen—, Fahrgleis (Strassenb.). *Cart-rut, wheel-rut, rut, track.* Trace *f.*, ornière *f.*
S—, —lager *n.*, **—pfanne** *f.*, **—platte** *f.*, **—scheibe** *f.* (Masch.). *Step, bearing, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine femelle, collot *m.* intérieur.
S— einer Ebene (Descr. Geom.). *Intersection of a plane with a plane of projection.* Épure *f.*
S— eines Gangspills, eines Mastes (Schiffb.). *Step.* Carlingue *f.*
S— einer Rolle (Techn.). *Sieh* Rille.
S— eines Spurofens (Met.). *Gutter, channel of a gutter-furnace.* Trace *f.*, rigole *f.*

Spurarbeit *f.* (Met.). *Concentration-work.* Procédé *m.* de concentration.
S—eisen *n.* (Met.). *Furrow-cutter.* Fer *m.* à tracer la rigole du foyer.
S—erweiterung *f.* in den Kurven (Eisenb.). *Amplification of gauge.* Surécartement *m.* de la voie, élargissement *m.* de la voie.
S—herd *m.* (Met.). *Gutter-hearth.* Foyer *m.* à rigole.
S—höhe *f.* bei Flachschienen (Eisenb.). *Height of ledge.* Hauteur *f.* du rebord.
S—kranz *m.*, **vorspringender Rand** *m.* eines Rades (Eisenb.). *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.*
S— —rille *f.* oder **—rinne** *f.* (Eisenb.). *Gutter, groove.* Rainure *f.*, ornière *f.*
S—lager *n.* einer stehenden Welle (Masch.). *Sieh* Spur.
S—lehre *f.* (Eisenb.). *Standard-gauge.* Gabarit *m.*
S— — bei Stuhlschienen. *Cramp-gauge.* Jauge *f.* pour la vérification du sabotage.
S—maass *n.* (Eisenb.). *Width between the rails.* Gabarit *m.* d'écartement de la voie.
S—ofen *m.* (Met.). *Gutter-furnace.* Fourneau *m.* à rigole.
S—platte *f.* einer stehenden Welle. *Sieh* Spurlager.
S—rinne *f.* (Eisenb.). *Groove for the flanges of the wheels.* Ornière *f.* des roues, rainure *f.*
S—stange *f.* (Eisenb.). *Cross tie-bar, gauge-rod.* Tringle *f.*
S—stein *m.* (Met.). *Concentrated metal, regulus* or *matt.* Matte *f.* concentrée.
S—tiegel *m.*, **Stichherd** *m.* eines Gebläseofens (Met.). *Smelting-pot.* Bassin *m.* de coulée, bassin de réception d'un fourneau à courant d'air forcé.
S—überhöhung *f.* (Eisenb.). *Sieh* Gleisüberhöhung.
S—veränderung *f.* (Eisenb.). *Change of gauge.* Changement *m.* de l'écartement.
S—verengerung *f.*, **—verengung** (Eisenb.). *Gauge-narrowing.* Rétrécissement *m.* de la voie.
S—weite *f.* des Schienengleises (Eisenb.). *Gauge of way, width between the rails.* Largeur *f.* de voie.
S—zapfen *m.*, **stehender Zapfen** einer stehenden Welle (Masch.). *Pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.* Piron *m.*, pivot *m.*, crapaudine *f.* mâle, tourillon *m.* inférieur d'un arbre vertical.
S—zeichnung *f.* (Bauw.). *Sieh* Grundriss.
Spuren (Fuhrw.). *Sieh* Halten Spur.
S—, den Stein konzentrieren (Met.). *To concentrate metal.* Concentrer.
S— *n.* des Steins (Met.). *Concentration.* Concentration *f.*, enrichissement *m.*
S-spies *m.* (Met.). *Sieh* Esshaken.
Square *m.* (Strassenb.). *Square.* Square *m.*
Staafeisen *n.*, **-holz** *n.* *Sieh* Stafeisen etc.
Staats . . . —bahn *f.* *Government-railway, state-railway.* Chemin *m.* de fer de l'État.
S—depesche *f.* (Tel.). *Official message.* Dépêche *f.* officielle.
S—strasse *f.* (Strassenb.). *National road.* Route *f.* impériale, royale etc.
S—wirtschaft *f.* *Political economy.* Économie *f.* politique.
Stab *m.* (Längenmaass). *Meter.* Mètre *m.*
Stab, Stange *f.*, **Barren** *m.* (Techn. *rod.* Barre *f.*, barreau *m.*
S— (Seew.). *Sieh* Daube.
S—, Leiste *f.* (Bauk.). *Moulding.* Mo
S— (Bauk.). *Sieh* Astragal.
S—, Rund—, Stäbchen *n.* (Bauk.). *bead, cocket-bead, cock-bead.* Bagu boudin *m.*
S—, französischer —, der in ein kehle eingesetzte Rund—. *Beaded* Boudin entablé, baguette en gorge.
S—, gebrochener —, Zinnenfri Ornament *n.* **à la grecque.** *Fret.* frète *f.*
S—, gebrochener — mit Rauten, **R fries.** *Diamond-fret.* Frette lozangée
S—, lesbischer —, Echinus *m.*, **Pf** *Ovolo, quirked quarter-round.* Astragal bien, échine *f.*
S— des Ladestocks. *Sieh* Stange.
S—, aufgehender —, an Fenste (Glasm.). *Dead mullion.* Faux mene
S—, elastischer — (Mech.). *Spri* Lame *f.*
S— eines Schiffes (Seew.). *Staff of* Etat-major *m.* d'un navire.
S—, Unter— (Seew.). *Warrant offic engine-room artificers.* État-major du d'avant, petit état-major.
S—eisen *n.*, **Stangeneisen.** *Bar-iron* en barres, fer en bottes, fer en verge
S— —, gehämmertes —. *Tilted ir* forgé.
S— —, gewalztes —. *Sieh* Walz
S— —walzen *f. pl.* zur Darstellu —eisens (Met.). *Rolls pl. for reducing ing iron into bars.* Cylindres *m. pl.* f
S— —walzwerk *n.* (Met.). *Sieh* Sta werk.
S—hobel *m.*, **Rundstabhobel** *Round plane.* Rabot *m.* à boudin.
S— — für nebeneinanderliegende Ru *Reed-plane.* Rabot à chantourner des b accouplées.
S— —eisen *n.* *Moulding-plane iron, o iron.* Fer *m.* de la mouchette.
S—holz *n.* (Küf.). *Staves pl.* Merrain rain *m.*, mairin *m.* *Sieh* Daubenho
S—magnet *m.* (Elektr.). *Magnetised bar magnet.* Barreau *m.* aimanté.
S—rakete *f.* (Feuerw.). *Rocket tied on* Fusée *f.* à baguette.
S—rute *f.*, Holzmaass für Zimmerh 12 Fuss Länge, 6 Zoll im □ Stärke *Measure for timber, 12 feet long, and in the square.* Pièce *f.*
S—sengerei *f.* (Appret.). *Singeing* Grillage *m.* à la barre.
S—walzwerk *n.* (Met.). *Finishing-* or *rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres *m. pl.* cylindres *m. pl.* finisseurs.
Stäbchen *n.* (Bauk.). *Sieh* Stab und stab.
S—, Gürtel *m.* eines Geschützrohr *Astragal.* Astragale *m.*
Stäbe *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.*, **Riete** Weberblatts (Web.). *Dents pl., splits pl. of the reed* or *slay.* Dents *f. pl.* d'u peigne.
S—, Schäfte *m. pl.*, **Latten** *f. pl.* des (Web.). *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lume

usfüllung *f.* *Sieh* Verstäbung.
t *f.* (Mech.). *Sieh* Standfähigkeit.
andfestigkeit *f.* (Masch.). *Stability,* Stabilité *f.*
namische — (Schiffb.). *Dynamical* Stabilité dynamique.
drostatische — (Schiffb.). *Hydrostability.* Stabilité hydrostatique.
orm— (Schiffb.). *Stability of forms.* é de forme.
wichts— (Schiffb.). *Stability of weights.* é de poids.
belarm der — (Schiffb.). *Lever of sta-* Bras *m.* de levier de stabilité.
rve *f.* (Schiffb.). *Curve of stability.* *f.* de la stabilité.
ment *n.* (Schiffb.). *Sieh* Moment.
n. (Bot.). *Sieh* Dorn.
rwein *m.* *Gooseberry-wine.* Vin *m.* de ss.
te *f.*, **Igel** *m.*, **Igelwalze, Nadel-** (Spinn.). *Porcupine.* Peigne *f.* circu- erisson *m.*
Buhne *f.*, **Krippe** *f.* (Wasserb.). oyn. Éperon *m.*, crèche *f.*
n., **Stacknde** *f.*, **Pfahlzaun** *m.* *Staccado, wooden paling, pale-fence.* *f.*, échalier *m.*
nd *f.* (Bauw.). *Staked partition.* Cloi- ayonnée.
., Röst—, Rost— (Met.) *Mound,* *lled-in area.* Aire *f.* murée, aire de
ung *f.* (Tel.). *Town-line.* Ligne *f.*
Sieh Stufe.
n. *Sieh* Staffeleigemälde.
nig stellen (Kriegsw.). *Sieh* Echeren.
f., **Backstagslinie** (Seetaktik). *line.* Ligne *f.* de relèvement.
erei *f* (Mal.). *Easel-painting.* Peinture valet.
e *f.*, **Stufenwalze** (Walzw.). *Step-rolter.* Cylindre *m.* aux marches.
f. (Mal.). *Easel.* Chevalet *m.* d'un
ilde *n.*, **—stück** *n.*, **Staffelbild** *n.* *Easel-piece.* Tableau *m.* de chevalet.
m., Apatit mit kohlensaurem Kalk *Staffelite.* Staffelite *f.*
aler *m.*, **Baumaler, Stuben-, Dekorationsmaler, Zimmer-** *Painter-decorator, house painter, poonah-* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décora-
tuenbemaler (Mal.). *Painter-gilder, poonah-painter.* Peintre-imagier *m.*
alerei *f.*, **Staffierung** *f.*, **Bau-** *. Tinselling, decorative painting, poonah-* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinimpression.
f. (Schiffsart.). *Sieh* Stangen-
chiffb.). *Stay.* Étai *m.*
k—. *Jib-guy, bowsprit-shroud.* Hau-
am—. *Topgallant-stay.* Étai *m.* de t.
rbram—. *Royal-stay.* Étai de flèche.
g—. *Sieh* Borg.
Stag, Hilfs—, Stampfborg—. *Spring stay.* Étai de tangage.
S—, Lauf— über dem Bugsprit. *Manrope of the bowsprit.* Garde-corps *m.* *ou* tire-veille *m.* de beaupré.
S—, Stampf—, Domper *m.* *Martingale.* Martingale *f.*
S—, Stänge—. *Topmast stay.* Étai du mât de hune.
S—, Wasser—. *Bobstay.* Sous-barbe *f.* de beaupré.
S—auge *n.* (Seew.). *Eye* or *collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.
S—block *m.* *Sieh* Doodshoofd.
S— —, grosser —, grosses Doodshoofd *n.* *Heart for the main stay.* Moque *f.* du grand étai.
S—fock *f.* (Seew.). *Fore-staysail, stay-foresail.* Trinquette *f.*
S—garnat *n.* (Seew.). *Whip, small stay-tackle.* Bredindin *m.*
S—kragen *m.* (Seew.). *Collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.
S—leik *f.* (Seew.). *Sieh* Leik.
S—segel *n.* (Seew.). *Staysail.* Voile *f.* d'étai.
S— —, grosses —, Deckschwabber *m.* *Main staysail.* Grande voile d'étai.
S— —, Hals (Halsteil) eines —. *Tack of a staysail.* Point *m.* d'amure.
S— —, Rundung eines —. *Rounding on the stay and foot of a staysail.* Ronde *f.* d'une voile d'étai.
S— —, Schothorn eines —. *Clew of a staysail.* Point d'écoute.
S— —, Spitze *f.*, Fallnock *f.* eines —. *Point* or *upper corner of a staysail.* Point de drisse.
S— —fall *n.* *Staysail's halliard.* Drisse *f.* d'une voile d'étai.
S— —leiter *m.* *Staysail's stay.* Draille *f.* d'une voile d'étai.
S— —schot *f.* *Staysail's sheet.* Écoute *f.* d'une voile d'étai.
S-takel *n.*, **Ladetakel** (Seew.). *Stay-tackle.* Palan *m.* d'étai, palan de charge.
S—weise. *At a long beak.* À long pic.
S— —, das Ankertau steht —. *The cable is at a long peak.* Le câble est à long pic.
Stagen einen Mast (Seew.). *To set the stays of a mast, to stay a mast.* Étayer un mât.
S— *pl.* der Untermasten. *Lower stays.* Étais *m. pl.* des bas mâts.
S—, wenden, über Stag gehen (Schifff.). *To put about ship, to tack ship, to stay.* Virer vent devant.
Stahl *m.*, **Werkzeug** (Techn.). *Tool.* Outil *m.*
S— (Met.). *Steel.* Acier *m.*
S—. *Sieh* Wetzstahl *und* Feuerstahl.
S—, Bügel—, Plättbolzen *m.*, (niederd.:) **Bolten** *m.* *Heater.* Fer *m.* qu'on met dans le fer à répasser.
S—, angelassener oder **nachgelassener** — (Met.). *Tempered steel, annealed steel.* Acier *m.* recuit, acier adouci.
S—, Anker—. *Anchor-steel.* Acier à marque d'ancre.
S—, Bessemer—. *Bessemer-steel.* Acier Bessemer.
S—, Blasen—. *Blister-steel, blistered steel.* Acier boursouflé, acier poulé.

Stahl, cementierter —, Cement—. *Cementation steel, cemented steel.* Acier cémenté, acier de cémentation.
S—, Chrom—. *Chrom-steel.* Acier chromé.
S—, damascierter —, Damast—, Damascener—, Damaskus—. *Damascus-steel, damask steel, damaskin.* Acier damassé *ou* de Damas. *Sieh* Damascenerstahl.
S—, Einsatz—, der an der Oberfläche gehärtete Stahl. *Case-hardened steel.* Acier cémenté à la surface.
S—, eisenschüssiger —. *Half-steel.* Acier ferreuse.
S—, Erz—. *Mine-steel, ore steel.* Acier de mine.
S—, Fass—, Tonnen—. *Natural steel of Corinthia.* Acier de tonnellage.
S—, Feder—. *Sieh unter* Feder.
S—, Fluss—. *Ingot-steel.* Acier de lingot, acier de fusion.
S—, Fluss—, Homogen—. *Homogeneous steel.* Acier homogène.
S—, gefrischter —, Herdfrisch—. *Charcoal-steel, fined steel.* Acier affiné.
S—, gegerbter —. *Welded steel, refined steel.* Acier corroyé.
S—, gehärteter —. *Hardened steel.* Acier trempé, acier durci.
S—, gemeiner —. *Commerce-steel.* Acier ordinaire.
S—, gepuddelter —, Puddel—. *Puddled steel, puddle-steel.* Acier puddlé.
S—, gerippter —. *Nervous steel.* Acier avec nervure.
S—, Glüh—. *Steel made by heating pigs.* Acier produit par le chauffage de la fonte.
S—, Guss—. *Cast steel.* Acier fondu.
S—, Halb—. *Half-steel.* Fer *m.* trempé.
S—, Hart—. *Hard steel.* Acier dur.
S—, indischer —, Wootz *m.*, **Wootz—.** *Indian steel, wootz.* Acier indien *ou* des Indes, acier wootz, wootz *m.*
S—, kärntener —. *Carinthian steel.* Acier de Carinthie, acier à la double marque.
S—, Mangan—. *Manganous steel.* Acier manganèse.
S—, Meissel—. *Chisel steel.* Acier à ciseaux.
S—, nachgelassener —. *Sieh* Angelassener Stahl.
S—, natürlicher —. *Natural steel.* Acier naturel.
S—, Nickel—. *Nickel-steel.* Acier au nickel.
S—, Persaner—, Brescianer—, Münz—. *Brescian steel.* Acier de Brescia.
S—, Phosphor—. *Phosphor-steel.* Acier phosphoreux.
S—, raffinierter —. *Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé *ou* raffiné.
S—, zweimal, dreimal raffinierter —, (in Steiermark:) **Tannebaum—.** *Twice* or *thrice refined steel.* Acier à deux marques, acier à trois marques.
S—, Renn—, Erz—. *Mine-steel, natural-steel, ore-steel.* Acier naturel.
S—, roher —, Roh—. *Crude* or *raw steel.* Acier cru.
S—, Rosen—. *Rose-steel.* Acier à la rose.
S—, Rund—. *Round steel.* Acier rond.
S—, schmiedbarer —. *Forge-steel, malleable steel.* Acier malléable.
S—, schweissbarer —. *Weld steel.* Acier soudable.
Stahl, Schweiss—. *Welded steel.* Aci
S—, Siemens-Martin—. *Siemens steel.* Acier Siemens-Martin.
S—, Silber—. *Silver-steel.* Acier
S—, Silicium—. *Silice-steel.* Acier
S—, Spezial—. *Special steel.* Acier
S—, Thomas—. *Thomas-steel.* Acier
S—, Tiegelguss—. *Crucible-steel, s steel.* Acier fondu, acier au creuset.
S—, Uchatius—. *Uchatius-steel.* Acier
S—, umgeschmolzener —. *Sieh* sener Stahl.
S—, ungehärteter —. *Unharden* Acier non trempé.
S—, unschweissbarer —. *Unweld harsh steel.* Acier non soudable.
S—, verbrannter —. *Burnt ste* brulé.
S—, weicher —. *Mild steel.* Acier
S—, Werkzeug—. *Tool-steel.* Acier lerie.
S—, Winkel—. *Angle steel.* Corniè en acier.
S—, Wolfram—. *Wolframsteel, tung* Acier au tungstène.
S—, der — reisst auf, springt aus, aus. *The steel cracks* or *flies.* L'acier
S—, der — wirft sich, verzieht s *steel warps.* L'acier se déjette *ou* vo
S—, den — blau anlaufen lassen. *steel.* Bleuir l'acier.
S—, den — härten. *To harden* Tremper l'acier.
S—, den — nachlassen. *To steel.* Ramollir l'acier. *Sieh* Nac den Stahl.
S—, den — glühend machen. *the heater red-hot.* Faire rougir le Stahl.
S—arbeit *f.*, aus Stahl gefertigt stände. *Steel-work.* Ouvrage *m.* d'a
S—arbeiten *f.*, **feine —, —sch** *Steel-jewellery.* Bijouterie *f.* d'acier.
S—artig, —haltig. *Steel-like, steel ing steel.* Aciéreux.
S—bahn *f.*, **Schlagfläche** *f.* des deckels (Büchsenm.). *Face, steel of t* Face *f.* de la batterie.
S—blech *n.* (Techn.). *Steel-plate,* Tôle *f.* d'acier.
S—deul *m.*, **—luppe** *f.* (Met.). *steel.* Pain *m.* d'acier.
S—bronze *f. Sieh* Geschützbro
S—diamanten *m. pl.* (Techn.). *Steel* Pointes *f. pl.* de diamant.
S—draht *m.* (Drahtz.). *Steel-wir* d'acier.
S— —seil *n.* (Masch.). *Steel-wire r* dage *m.* de fil d'acier.
S— —, geplätteter —. *Pendulum* plat.
S—erz *n.* (Miner.). *Synon. zu* Sp stein.
S—fabrikat *n. Steel-manufacture.* en acier.
S— —, fertiges — (verkäufliches) *table steel-manufacture.* Produit ma acier.
S—farbe *f. Steel-colour.* Couleur
S—farbig, —farben, —blau. *Ste* Couleur d'acier, bleu *m.* d'acier.

s *n.* *Steel-barrel.* Baril *m.* d'acier.
f. zum Schreiben. *Steel-pen.* Plume
que, plume d'acier.
chlosa.). *Steel-spring.* Ressort *m.*

euer *n.* (Met.). *Sich* Stahlraffi-
er.
ıte *f.* (Art.). *Steel shell.* Obus *m.*

Steel-grey. Gris d'acier, chalybé.
m. (Masch.). *Steel-castings pl.* Cou-
'acier.
emsklotz *m.* (Masch.). *Steel brake-*
ibot *m.* en acier coulé, plaque *f.* de
acier coulé.
r *m.* (Met.). *Hardener.* Trempeur *m.*
ıng *f.* *Hardening of steel.* Trempe
ier.
f. (Met.). *Steel-works.* Acièrie *f.*,
l'acier.
l *m.* (Lok., Schiffsmasch.). *Steel-*
haudière *f.* en acier.
f. zur Darstellung des Cementstahles
Cementing-chest, cementing-case, pot.
de cémentation, creuset *m.*
chiene *f.* (Eisenb.). *Steel-headed rail.*
te d'acier.
rdraht *m.* (mit Kupfer überzogener
t) (Tel.). *Compound telegraph-wire.*
mpound.
f. einer Kompound-Panzerplatte
Steel-face of a compound armour-
ıce *f.* d'acier d'une plaque de blin-
pound.
f., **—paket** *n.*, **Zange** *f.* *Fagot,*
steel. Fagot *m.* d'acier. *Sich* Stahl-

ıet *m.* (Elektr.). *Steel magnet.* Aimant
er.
e *f.* des Segelmacher-Handschuhs
Steel-plate on the sailmaker's palm,
imble. Dé *m.* de voilier.
ıierfeuer *n.*, **—gerbfeuer** (Met.).
y, forge-hearth for fining steel. Foyer
finerie à l'acier.
ıierhammer *m.* (Met.). *Steel-finery.*
pour le corroyage de l'acier.
n., konisch geformter — zur Be-
von Röhren an Metallplatten (Masch.).
teel-ring. Chapeau *m.*
ne *f.* (Eisenb.). *Steel-rail.* Rail *m.*

uck *m.* *Sich* Stahlarbeiten,

ide *f.* an einer Wage. *Steel knife-*
uteau *m.* d'acier.
n einer Brückenwage. *Knife-edge.*
des leviers.
er Schneidewalzen (Met.). *Edge of*
llers. Tranchant *m.* de fenderie.
amm *m.* *Steel-sponge.* Acier *m.* en

f., **Kernrohr** *n.* (Geschützfabr.).
ube, tuyau *m.*
ge *f.* *Steel-bar.* Tige *f.* d'acier.
er *m.* *Engraver in steel.* Graveur *m.*

ınst *f.* *Siderography, steel-engraving,*
ngraving on steel. Sidérographie *f.*,
. d'arcier.

Stahlstein *m.*, **Eisenspat** *m.*, **Spateisenstein** (Miner.). *Spathic iron, spathose iron, iron-spar, sparry iron-ore.* Fer *m.* oxydé carbonaté, mine *f.* d'acier, fer spathique.
S—stich *m.* (Kupferst.). *Steel-engraving, engraving on steel.* Gravure *f.* sur *ou* en acier, estampe *f.* sur acier.
S— —, photographischer —. *Plate of steel engraved by means of photography.* Gravure héliographique.
S— —schwärze *f.* *Steel-engraver's ink.* Encre *f.* à gravures.
S—wasser *n.*, **eisenhaltiges Wasser** (Chem.). *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau martiale.
S—werk *n.* *Steel-works.* Aciérie *f.* usine d'acier.
Stählen, ver— (Met.). *To steel, to overlay with steel.* Aciérer. *Sich* Anstählen.
Stake *f.* (Maur., Wasserb.). *Stake.* Estache *m.*
Staken *m.* (Schifff.). *Sich* Bootshaken.
S— (Pont., Schifff.). *To push on by setters.* Gaffer.
Staket *n.*, **Stakade** *f.* *Sich* Staket etc.
Stakholz *n.* *Sich* Stickholz *und* Buhnenpfahl.
S—wand *f.* (Bauw.). *Sich* Stackwand.
Stalaktit *m.* (Geogn., Miner.). *Sich* Tropfstein.
Stall *m.* für Rindvieh, Schweine etc. (Bauw.). *Stable, stall, (for cows:) cow-house, (for hogs:) sty, (for poultry:) coop, poultry-house.* Étable *f.*, cage *f.*
S—, Pferde—. *Stable.* Écurie *f.*
S—dünger *m.* (Ackerb.). *Farm-yard, manure.* Engrais *m.* d'écurie.
S—halfter *f.* (Sattl.). *Stable-collar, halter.* Licou *m.* d'écurie.
S—hof *m.*, **Wirtschaftshof** (Bauw.). *Base-court.* Basse-cour *f.*
S—moppe *f.* *Sich* Klinker.
S—stand *m.*, **Stand** (Bauw.). *Stall.* Étal *m.*
Stamin *m.* (Web). *Sich* Etamin.
Stamm *m.*, **Baumstamm.** *Stem of a tree, trunk.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
S—, ganzer bewaldrechteter —. *Rough-hewn* or *baulked stem.* Brin *m.* de bois *ou* fût d'arbre dégrossi.
S—aktie *f.* *Share.* Action *f.*
S—bahn *f.* (Eisenb.). *Trunk-line.* Ligne-mère *f.*
S—ende *n.*, **Wurzelende** eines Baumstammes (Zimm.). *Butt-end of a tree-stem.* Grosbout *m.*, souche *f.*, tronc *m.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.
S—geleis *n.* einer Weiche (Eisenb.). *Stock-rails.* Voie *f.* rectiligne d'un changement normal.
S—holz *n.* (Zimm. etc.). *Trunk-wood, stock-wood.* Bois *m.* en étant, bois de brin, bois sur pied, bois de haute futaie, bois de bout, bois de tige.
S—kanal *m.* (einer Kanalisation oder Bewässerung) (Wasserb.). *Main-channel, main-sewer.* Branche-mère *f.*, égout *m.* principal.
S—leitung *f.*, **Hauptröhrenstrang** *m.* (Wasserb.). *Mains, main-pipes.* Conduite *f.* principale.
Stämmen. *Sich* Stemmen.
Stampf... —asphalt *m.* (Bauw.). *Rammed asphalt, bituminous concrete.* Asphalte *f.* comprimée.

Stampfbau *m.*, **Erd—, Kastenwerk** *n.*, **Pisé** *m. (f.)* (Bauw.). *Coffer-work of earth, beaten cob-work.* Pisé *m.*, construction *f.* en pisé *ou* en terre pisée, coffre *m.*, œuvre *f.* pisée.

S—bewegung *f.* eines Schiffes (Schifff.). *Sich unter* Bewegung.

S—geschirr *n.* (Pap.). *Sieh* Hammergeschirr.

S—grube *f.*, **—loch** *n.*, **—trog** *m.*, **—topf** *m.* in Stampfpulvermühlen. *Mortar.* Mortier *m.*

S—kalander *m.*, **Stosskalander, Schlagmühle** *f.* (Appret.). *Beating-mill, beetling-mill, beetling-engine.* Calandre *f.* aux pilons.

S—loch *n.* (Pap.). *Stamp-hole.* Pile *f.* aux chiffons.

S—mühle *f.* *Sieh* Pulvermühle.

S—periode *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Period of pitching-motion.* Période *f.* de tangage.

S—schuh *m.* einer Stampfe (Pulv.). *Shoe of a stamp.* Sabot *m.* à pilon.

S—see *f.* (Seew.). *Heavy sea over the bow, head sea.* Gros coup *m.* par l'avant, mer *f.* debout.

S—stag *n.* (Schiffb.). *Jibboom-stay, martingale.* Martingale *f.*

S—steven *m.* (Seew.). *Down-right* or *perpendicular stern-post.* Étambot *m.* perpendiculaire, étrave *f.* droite.

S—stock *m.* (Schiffb.). *Martingabe, Dolphin-striker.* Arc-boutant *m.* de martingale.

S— —achterhalter *m.*, **— —backstag** *n.* *Backrope of the martingale.* Hauban *m.* de l'arc boutant de martingale.

S—topf *m.*, **—trog** *m.* *Sieh* Stampfgrube.

S—werk *n.* *Sieh* Pulvermühle.

Stampfe *f.* (Befest.). *Sieh* Handstampfe.

S—, Hammer zum Stampfen, **Stempel** *m.* (Techn.). *Stamper, hammer, pestle-stamp.* Maillet *m.*, pilon *m.* *Sieh* Ramme *und* Stampfer.

S—, Stempelhammer *m*, **Vertikalhammer, Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Masch.). *Stamp-hammer, block-hammer, ram, stamper.* Marteau *m.* pilon, marteau vertical.

S— (Met.). *Sieh* Stanze.

S— einer Bokmühle zum Brechen des Flachses etc. (Spinn.). *Stamper.* Batteur *m.*, pilon *m.* d'un moulin à piler.

S— einer Ölmühle. *Stamp of an oil-mill.* Étampe *f.* d'un tordoir.

S— (Pap.). *Stamper, hammer.* Maillet *m.*, pillon.

S— einer Pulverstampfmühle. *Stamp, stamper, pestle.* Pilon.

S— (Zuck.). *Sieh* Stempel.

Stampfen, mit einer Handramme (Pflast. etc.). *To ram, to beat down.* Damer.

S—, die Erde sehr fest —. *To ram well the earth.* Fouler la terre.

S—, ein Erz (Aufber.). *Sieh* Pochen.

S—, Bleche (Met.). *Sieh* Stanzen.

S— (von Schiffen gespr.) (Seew.). *To pitch, to heave and set, to pitch and send (scend).* Tanguer.

S—, am Anker liegend —. *To pitch at anchor, riding in a sea* or *seaway.* Tanguer sur son ancre.

S—, auf das Gat —, auf das Steuer —. *To pitch astern.* Tanguer par l'arrière *ou* d'acculée.

S—, nach hinten —. *To pitch aft.* Acculer.

Stampfen, hart —, tief —. *To pi* Canarder.

S—, heftig —. *To pitch deeply, to* Tanguer durement.

S—, stanzen, in Stanzen pres prägen (Techn.). *To stamp.* Estam l'estampage.

S— der Erde (Eisenb. etc.). *Ram* mage *m.*

S— der Dämme (Eisenb.). *Ramming ment.* Pilonage *m.* des remblais à plate.

S—, Zer— (Techn., Met.). *Stamping,* Broiement *m.*, pilage *m.*, bocardage

S— eines Erzes (Aufber.). *Stamping,* Bocardage d'un minerai.

S— der Furchen in den Nähnadeln *Channeling of needles.* Estampage aiguilles à coudre.

S— der Bleche (Met.). *Sieh* Stanz

S— (Pulv.). *Stamping.* Battage *m.* poudreries.

S— eines Schiffes (die Auf- und wegung in der Längenrichtung eine in einer von vorn laufenden See). *sending (scending) of a ship.* Tanga

S—, Galoppieren *n.* der Lokomotive *Overbalancing.* Galop. *Sieh* Schlin

Stampfer *m.* zum Besetzen der B (Bergb.). *Tamping-bar, ramming-bar,* Refouloir *m.*, bourroir *m.*

S—, Stempel *m.* eines Pochwerkes *Stamper, lifter.* Pilon *m.*

S— des Förmers, **Stösser** *m.*, **St** (Form.). *Pegging-rammer, flat rammer* Batte *f.* du mouleur, cogneux *m.*

S—, Stampfe *f.* zum Feststampfen (Pflast., Eisenb.). *Beetle, paving-beetl mer, earth-rammer.* Dame *f.*, damo demoiselle *f.*

S—, Schiff, welches heftig stampft *Pile-driver.* Tangueur *m.*

Stand *m.* in der Fleischhalle (Bauw.). *stall.* Étal *m.*

S—, Stall— (Bauw.). *Stall, horse's st*

S—, das Fundament, die gemauerte platte beim Guss. *Foundation, piedestal.*

S—armbrust *f.* (alt. Kriegsw.). *Balis* Baliste *f.*

S—baum *m.*, **Streitbaum, Latie** (Bauw.). *Bar of stables.* Barre *f.* d'

S—bild *n.*, **Bildsäule** *f.* *Statue.*

S—brücke *f.*, **feste** oder **stehende** (Befest.). *Fixed bridge.* Pont *m.* dorm stable, pont fixe.

S—ebene *f.*, **Grundebene** (Zeichn.). *plane, datum-level.* Plan *m.* de niveau

S—fähigkeit *f.*, **Stabilität** *f.* (Mec *bility.* Stabilité *f.*

S— —, dauernde — von Erd (Eisenb.). *Permanent stability.* Stabi manente.

S-gewerf *n.* (mittelalt. Kriegsw.). *balister.* Clide *m.*

S-linie *f.*, **Grundlinie, Basis** *f.* *Base, base-line.* Ligne *f.* de base, ba

S-netz *n.* (Fisch.). *Sieh* Netz.

S—pfoste *f.*, **Mittelstrebe** *f.* ein gerüstes (Bauw.). *Post, clip of a* Moise *f.* pendante d'un cintre.

S—quartier. *Sieh* Garnison.

... *m.*, **Aufriss** (Zeichn.). *Orthogra-...ion.* Élévation *f.*, plan *m.* vertical-

... einer Wasserleitung etc. *Stand-pipe.* ... montée.

...der *f.* (mittelalterl. Kriegsw.). *Sich* ...

... *n.*, **Stöckel** *m.* der Gewehre ...). *Block-sight.* Visière *f.* fixe.

..., Stangenabstand *m.*, **Stangen-...ng** *f.* der Telegraphenstangen (Tel.). ...les. Portée *f.* des poteaux.

... *Sich* Fahne.

...schuh *m.* (Kriegsw.). *Standard-shoe.* ...

... breiter Wimpel am Top des Gross-...w.). *Broad pendant.* Guidon *m.* ...rassen u. s. w. (Seew.). *Pendant.* ..., pendeur *m.*, dormant *m.* ... für Salzfleisch (Seew.). *Sich* Ra-...s.

...nder Part *m.* eines Takels (Seew.). ...part. Dormant *m.* partie fixe du ... cordage d'un palan.

...naustag *m.* (Schiffb.). *Jack-stay of ...rse.* Draille *f.*, mât de corde.

Untersatz *m.*, **Fussgestell** *n.*, ... *n.* einer Säule, **Säulen**— (Bauk.). ...Piédestal *m.*

...iem Pferdestall, **Standbaum** *m.*, ... *Post in a stable.* Poteau *m.* ou ...l'écurie.

...rer — nahe an der Krippe. *Head-...r* antérieur.

...er — zunächst der Stallgasse. *Heel-...r* postérieur.

... Wagenbrücke. *Sich* Docke.

...d.). *Giron, guiron.* Giron *m.*

...nern der Kapseln zum Brennen der ...n (Töpf.). *Pillar.* Chandelier *m.*

...itze *m.*, **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, ...e *f.* eines Teichs (Wasserb.). *Sluice-...t-hatch, sluice-stay of a pond.* Em-... *m.*, bonde *f.* d'un étang.

...m., Pfosten *m.*, **hölzerne Säule** *f.* ... *Post, wooden pillar.* Poteau *m.*

...achwand, **Wand—, Wandstiel** *m.* ... *stud, upright, quarter, post in a ...ned work.* Poteau de cloison, co-...le cloison.

... mehrere Geschosse hindurchgehen-...*assing-post.* Poteau de fond, poteau ...andelle *f.*

... *Heavy pole.* Poteau de fortes di-...

...ner — (Tel.). *House-attachment.* ...

...fkesselw.). *Sich* Träger.

... (Masch.). *Bearers pl., standards pl., ...mes pl.* Montants *m. pl.*, piliers *m. pl.*

...rüst *n.*, **Walzen**— (Walzw.). ...*l., standards pl., housing-frames pl.* ...ontants, cages *f. pl.*, poupées *f. pl.*, ...*pl.*

... *n.* (Zimm.). *Stud-work, posts of a* ... Colombage *m.*

...Techn.). *Rod, bar.* Tige *f.*, barre *f.*

...ist— (Bauw.). *Scaffolding-pole.* Écoéchasse *f.*

...gel *m.* im Gewehrschloss (Büchsen-...*ear.* Gâchette *f.*, gâchette-détente *f.*

Stange zum Verschliessen des Stichlochs (Giess.). *Tap-bar.* Serrière *f.*

S—, gezahnte —, Zahn— (Masch.). *Rack, bar of a rack- and -pinion-jack.* Crémaillère *f.*

S— der Pferdezäumung. *Sich* Stangengebiss.

S—, Stab *m.*, **Stengel** *m.*, **Kiel** *m.* des Ladestocks (Waffenf.). *Shaft.* Tige *f.* ou corps *m.*

S— Schwefel (Chem.). *Roll of brimstone* or *of sulphur.* Bâton *m.* de soufre, canon *m.* de soufre.

S— (Tel.). *Pole, post.* Poteau.

S— mit Streben (Tel.). *Strutted pole.* Poteau à contrefiches.

S—, angeschuhte — (Tel.). *Pole with sleeper.* Poteau à semelles.

S—, gekuppelte oder **verkuppelte** — (Tel.). *A-shaped pole.* Poteau couplé.

Stänge *f.* (Schiffb.). *Upper-mast.* Mât *m.* supérieur. *Sich* Besan-, Bram-, Oberbram-, Kreuzbram-, Kreuz-, Vorbram-, Voroberbram-, Vorstänge *und* Aufsetzen die Stänge, Streichen die Stängen.

S— ohne Raaen, **Gaffeltopsegel—.** *Topmast without yards.* Mât *m.* de flèche.

S—, Reserve—, Borg—. *Spare topmast.* Mât de hune de rechange.

S—, Teile der —:

Vierkant *n.* (der unterste Teil). *Heel of a top* or *topgallant mast.* Caisse *f.* du mât de hune *ou* de perroquet.

Fuss *m.* (zwischen Vierkant und Eselshaupt). *Lower part of a topmast.* Pied *m.* du mât de perroquet.

Heiss *m.* (zwischen Eselshaupt und Hummer oder Scheibgat). *Hoist of a topmast.* Tire *m.*, hisse *m.* du mât de perroquet.

Top *m.* (oberster Teil). *Head of a topmast.* Ton du mât de hune, flèche *f.* du mât de perroquet *ou* de cacatois.

S—, eine — an Deck oder **herunternehmen.** *To send* or *to take down a topmast.* Caler tout bas (dépasser) un mât de perroquet.

S—, eine — aufbringen. *To send* or *bring up a topmast.* Mettre en haut, monter un mât de perroquet. *Sich* Aufsetzen.

S—, eine — aufwinden. *To sway up, to hoist up a topmast.* Guinder un mât de perroquet.

S—, eine — streichen. *To strike a topmast, to lower a topmast to the cap.* Abaisser, caler à mi-mât un mât de perroquet.

S—, eine — ist oder steht im Holz so hoch gebracht, um das Schlossholz einschieben zu können. *The topmast is ready to fid* or *for the fid.* Le mât de perroquet est prêt d'être mis en clef, le mât de perroquet est prêt d'être monté à place.

S—, Mars—. *Topmast.* Mât de hune.

S—, Mars- und Bram— in eins. *Topmast and topgallant mast in one.* Mât de hune à flèche.

S—gat *n.* einer Saling (Schiffb.). *Hole in the trestle-trees for the topgallant mast.* Trou *m.* rond d'une barre de perroquet.

S—gut *n.* (Schiffb.). *Topmast-rigging.* Gréement *m.* de hune.

S—pardun *n.* (Seew.). *Topmast-backstay.* Galhauban *m.* du mât de hune.

Stängepüttings, —wantpüttings, Marspüttings *f. pl. Futtocks pl. of a top.* Haubans *m. pl. ou* gambes *f. pl.* de hune, (plus usé:) gambes de revers.
S—stag *n.* (Seew.). *Stay of a topmast, topmast stay.* Étai *m.* du mât de hune.
S—want *n.* (Seew.). *Topmast-shrouds.* Haubans *m. pl.* du mât de hune.
S— —block *m.* (Seew.). *Sister-block.* Poulie *f.* vierge, baraquette *f.* des haubans de hune.
S—windreep *n.* (Tau zum Aufbringen und Herunternehmen der Stängen) (Seew.). *Top-rope.* Guinderesse *f.*
S— —sblock *m.* (Seew.). *Top-block.* Poulie *f.* de guinderesse.
S— —sgat *n.* (Seew.). *Top-rope-hole.* Clan *m.* de la guinderesse.
Stängel *m. Sieh* Stengel.
Stangen . . . —arm *m.*, **hinterer** — (Büchsenm.). *Shank.* Tige *f.*
S— —, vorderer — (Büchsenm.). *Portion from the shank to the nose, neck.* Devant *m.* de gâchette de la platine.
S—aufsatz *m.*, **fester** — (Art.). *Tangent-sliding-scale.* Hausse *f.* fixe à coulisse.
S—balken *m.*, **Arm** *m.*, Teil der Stange im Gewehrschlosse. *Arm* or *tail.* Queue *f.*
S—barrière *f.* (Eisenb.). *Barrier with a rod.* Barrière *f.* à lisse suspendue.
S—blitzableiter *m.* (Tel.). *Line lightning-protector.* Paratonnerre *m.* de poteau.
S—bohrer *m.*, **grosser Bohrer, Bankbohrer** (Techn.). *Great auger.* Tarière *f.*, tarrière *f.*
S—brücke *f.*, **Rundholzbrücke** (Pont.). *Pole-bridge, bridge of round wood.* Pont *m.* de rondins.
S—eisen *n.*, **Stabeisen** (Schmied.). *Bar-iron, rod-iron, merchant-iron.* Fer *m.* en barres, fer en bottes, fer en verges, fer marchand, verges *f. pl.* de fer. *Sieh* Eisen, Schmiedeisen, Stabeisen, Walzeisen.
S— —, façonniertes —, Formeisen. *Fashioned bar-iron.* Fer en barres façonné.
S— —, kurzes und dickes —. *Strong and short iron-bar.* Souchon *m.*
S— — mit H-förmigem Querschnitt, **Doppelt-T-eisen.** *H-iron, double T-iron.* Fer en barres façonné en H, fer en double T, fer H.
S— — mit L-förmigem Querschnitt, **L-eisen, Winkeleisen** *n.*, **Eckeisen.** *L-shaped bar-iron, angular iron, angle-iron.* Fer en barres façonné en L, fer à cornières, fer cornières, fer d'angle, fer L.
S— — mit +-förmigem Querschnitt, **Kreuzeisen.** *+-iron.* Fer en barres façonné en croix, fer +.
S— — mit T-förmigem Querschnitt, **T-eisen.** *T-iron.* Fer en barres façonné en T, fer T.
S— — mit Z-förmigem Querschnitt, **Z-eisen.** *Z-iron.* Fer Z.
S— — für Eisenbahnschienen, **Schieneneisen.** *Rail-iron.* Fer en barres pour les rails.
S—feder *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Scar-spring.* Ressort *m.* de gâchette.
S— —schraube *f.* *Scar-spring-screw.* Vis *f.* du ressort de gâchette.
S— —schraubenöhr *n.* *Scar-spring pin-hole, eye of the scar-spring.* Trou *m. ou* œil *m.* de la vis du ressort de gâchette.
Stangenfederstiftloch *n.* am Schl… *Scar-spring stud-hole.* Mortaise *f. ou* … taraudé pour le tenon du ressort de …
S—distanz *f.* (Tel.). *Distance between …* Distance *f.* des poteaux.
S—gatter *n.* (Eisenb.). *Rod-barrier.* … à lisse suspendue.
S—gebiss *n.*, **Stange** *f.*, **Kandare, tare** *f.*, **Kanthare** *f.* *Bridle-bit, b…* Mors *m.* de la bride.
S— —, Sohr'sches —, Sohr'schdare *f.* *German-mouthed bit with a joi…* Mors à canon brisé.
S— — mit einem gebrochenen M… *Bit with a jointed mouth-piece.* Mors … canon brisé.
S— —, englisches —, Galgenkan… *Port-mouthed bit, English bit.* Mors à … mors à gorge de pigeon à liberté …
S—gerüst *n.* (Bauw.). *Sieh unter G…*
S— — mit Netzriegeln. *Scaffolding of … pullocks* or *putlogs.* Échafaudage *m.* d… et boulins.
S—geschirr *n.* *Sieh* Hintergesch…
S—handpferd *n.*, **Baumpferd** oder … **pferd,** wenn es in einer Gabeldeich… *Off-wheeler, shaft-horse.* Sous-verge … rière.
S—holz *n.* (Bauw., Techn.). *Pole-timb…* din *m.*
S—kappe *f.* (Tel.). *Pole-cap.* Chap…
S—kohle *f.*, **stengeliger Anthr…** (Miner., Petrogr.). *Columnar anthracite, … coal.* Houille *f.* bacillaire.
S—kugel *f.* (Schiffsart.). *Bar-shot, … shot, double-headed shot, branch-bullet.* … ramé, boulet à deux têtes, boulet ba…
S—kupfer *n.* (Met.). *Rod-copper, ba… copper in bars* or *rods.* Cuivre *m.* en…
S—lager *n.*, **Pleuel—lager** (Masch… *necting-rod bearing.* Coussinet *m.* de …
S—leiter *f.*, **Stockleiter, einb… Leiter** (Bauw.). *Peg-ladder.* Éch… rancher *m.*, casse-cou *m.*
S—leitung *f.* (Tel.). *Overland-wire, …* Fil *m.* télégraphique sur poteaux.
S—- oder Deichselpferd *n.* (Fuhrw.… *horse, wheeler.* Timonier *m.*, cheva… derrière *ou* de timon.
S—presse *f.* *Lithographic lever-press.* … lithographique à levier.
S—quadrant *m.*, **Mundquadran…** *Common gunner's quadrant.* Quart *m.* … à règle.
S—reiter *m.* (Art.). *Wheel-driver.* C… *m.* de derrière.
S—salpeter *m.* in Prismen (Handl… *in bars.* Nitre *m.* en baguettes.
S—sattelpferd *n.*, **Hintersatt…** (Fuhrw.). *Near-wheeler.* Porteur *m.* de …
S—schörl (Miner.). *Synon.* von Tu…
S—schraube *f.* (Büchsenm.). *Sc… scar-pin.* Vis *f.* de gâchette.
S— —nloch *n.* im Schlossblech (Bü… *Scar-screw hole, scar-pin hole.* Trou … vis de gâchette.
S—schuh *m.* (Tel.). *Sleeper for a pole* … *f.* en bois pour poteau.
S—schwefel *m.* (Chem.). *Roll-sulph… brimestone, sticks of sulphur.* Souf… canons.

spat *m.* (Miner.). *Barytes variety of crystals.* Baryte *f.* sulfatée saccharoïde.
m. (Miner.). *Sieh* Pyknit.
(Sattl.). *Sieh* Hintertau.
do *m.* (Seew., Minierk.). *Sieh* torpedo.
werk *n.*, **Zahnstange** *f.* **und** Masch.). *Rack and pinion.* Engrenage naillère.
f. (Fuhrw.). *Sieh* Bracke.
werk *n.* (Walzw.). *Sieh* Reckwalzen.
n *m.* (Handwaff.). *Sear-end.* Queue *f.* de la gâchette.
m. (Sattl.). *Bridle with a cannon-bit, idle.* Bride *f.*
. (Met.). *Bar-tin.* Étain *m.* en verges.
m. (Techn.). *Beam-compasses pl.* *n.* à verge, trusquin *m.*
el *f.* (Kriegsw.). *Suffocating ball,* Balle *f.* à fumée.
, Zinnkies *m.* (Miner.). *Stannine.*
., Blattzinn *n.*, **Zinnfolie** *f.* *Tin-foil, stain.* Étain *m.* battu, étain , feuilles *f. pl.* d'étain.
ner *m. Tin-foil hammer.* Marteau *m.* re l'étain.
gerei *f. Tin-foil work.* Usine *f.* à tain.
. (Miner.). *Sieh* Andalusit.
utempel *m.* der Lochmaschine *Punch.* Poinçon *m.*
npfe *f.* (Met.). *Stamp, die.* Estampe e *f.*
Bleche (Met.). *To stamp, to punch.* poinconner.
Bleche (Met.). *Stamping, punching.* ge *m.*, poinconnage *m.*
chine *f. Sieh* Stossmaschine.
n. Stamping machine. Estampeuse *f.*
—platz *m.*, **Niederlage** *f.*, **Em-** *n.* (Bauw., Handl.). *Staple, emporium.* ., ville *f.* d'entrepôt, (vieilli:) étape *f.*
ettern, Spleissen, Ziegeln etc. (Bauw.).
. Pile *f.*, amas *m.*, tas *m.*, haie *f.*
inigung mehrerer Wollbündelchen zu schel im Schafpelz. *Staple.* Mèche *f.*
ling *f.* (Schiffb.). *Stocks pl.* or *slips ipbuilding.* Cale *f.* de construction.
— laufen. *To be* or *to get launched.* à l'eau.
n — laufen lassen. *To launch.* l'eau, lancer.
schiff **auf — legen.** *To lay a ship ks.* Mettre un navire sur le chantier.
. *Sieh* Nutzholz.
m., **—block** *m.* (Schiffb.). *Block, wedge-block.* Tin *m. ou* tain *m.*
n. eines Schiffes (Schiffb.). *Launch* or *of a vessel.* Mise *f.* à l'eau d'un ncement *m.* d'un navire.
m. Sieh Stapel.
maschine *f.* (Kammwollspinn.). *De-* Démêloir *m.*
beraubwerken (Maur.). *To regrate.* *n* bretter l'enduit.
—brennen *n.* des Porzellans (Porz.). *on.* Cuisson *f.* en couverte de la dure etc.
(Minierk.). *Sieh* Überladen.

Starkstrom *m.* (Elektr.). *Intense current.* Courant *m.* intense.
Stärke *f.*, **—mehl** *n.* (Chem.). *Starch, amylum, fecula.* Fécule *f.*, amidon *m.*
S—, Steife *f.*, **Kleister** *m.* (Web.). *Starch-paste.* Empois *m.*, colle *f.* d'amidon.
S—, Dicke *f.* eines Radzahnes (Masch.). *Thickness.* Épaisseur *f.* d'une dent de rue.
S—, hintere, dem Gefäss nähere Hälfte der Säbelklinge (Waffenschm.). *Forte.* Fort *m.* de la lame. *Sieh* Schwäche.
S— der Rohrwand (Lok.). *Thickness of the tube-plate.* Épaisseur de la plaque tubulaire.
S— des galvanischen Stroms (Tel.). *Strenght of the current.* Force *f.* du courant.
S— einer Welle (Masch.). *Diameter of an axle-tree.* Calibre *m.* d'un arbre.
S—glanz *m.* (Web.). *Starching clay.* Lustre d'amidon.
S—kalander *f. Sieh* Stärkemaschine.
S—kleister *m.*, **Buchbinderkleister** (Buchb.). *Starch-paste.* Colle *f.* d'amidon. *Sieh* Kleister.
S—maschine *f.*, **Klotzmaschine, —kalander** *f.* für Zeuge (Web.). *Stiffening-machine, stiffening calender for stuffs.* Machine *f.* à amidonnage.
S— — zum Stärken der Kette (Web.). *Sizing-machine.* Machine à encoller avec de l'empois.
S—mehl *n. Sieh* Stärke.
S—zucker *m.* (Chem.). *Starch-sugar.* Sucre *m.* de la fécule, sucre *m.* d'amidon.
Stärken Zeuge (Web.). *To starch.* Amidonner, empeser.
S— die Kette (Web.). *To size.* Encoller avec de l'empois.
S— *n.* der Zeuge (Web.). *Starching.* Amidonnage *m.*, empesage *m.*
S— der Kette (Web.). *Sizing.* Encollage *m.* avec de l'empois.
Stärker als die festgesetzte Probe. *Over-proof.* Au-dessus de preuve.
Starrheit *f.* (Mech.). *Rigidity.* Rigidité *f.*
Starrleinen *n.*, **Steifleinen** (Web.). *Buckram.* Bougran *m.*, toile *f.* bougranée.
Start *m.* bei einer Regatta (Sport). *Starting, start.* Appareillage *m.*, départ *m.* dans une régate.
S— vom Anker aus. *Start from moorings* or *anchors.* Appareillage sur l'ancre.
S—, fliegender —. *Flying-start.* Départ volant.
S—linie *f. Starting-line.* Ligne *f.* de départ.
Stassfurtit *m.*, **dichter Boracit** *m.* (Miner.). *Stassfurtite.* Stassfurtite *f.*
Statik *f.*, Lehre vom Gleichgewicht (Mech.). *Statics pl.* Statique *f.*
S— der festen Körper, **Geo—.** *Statics pl. of rigid bodies.* Statique des corps solides.
S— der flüssigen Körper. *Sieh* Hydrostatik.
S— der luftförmigen Körper. *Sieh* Aëro-statik.
Station *f.*, **Haltestelle** *f.*, **Bahnhof** *m.* *Station.* Gare *f.*, station *f.*, halte *f.*, débarcadère *m.*, embarcadère *m. Sieh* Anschluss-Haupt-, Kopf-, Personen-, Wasser-, Zwischenstation.
S—, an der — zu weit vorfahren (Eisenb.). *To pass beyond a station, to run away from a station.* Brûler la station.

Station (Tel.). *Station.* Station.
S— mit beschränktem Tagesdienst (Tel.). *Office performing limited day-duty.* Station à service limité.
S— mit vollem Tagesdienst (Tel.). *Office performing day-duty.* Station à service complet.
S— mit ununterbrochenem Dienst (Tel.). *Office performing permanent duty.* Station à service permanent.
S— mit verlängertem Dienst bis Mitternacht (Tel.). *Office performing day-duty prolonged to midnight.* Station de service de demi-nuit.
S—, Adress—, Bestimmungs— (Tel.). *Receiving-station.* Station d'arrivé.
S—, Anfangs—, End— (Tel.). *Terminal station.* Station tête de ligne.
S—, Aufgabe— (Tel.). *Forwarding-station.* Station de dépôt *ou* de départ.
S—, Bahntelegraphen— (Tel.). *Railway telegraph-station.* Station télégraphique de chemin de fer.
S—, Durchgangs— (Tel.). *Transit-station.* Station de passage.
S—, Filial— (Tel.). *Branch-station.* Station succursale.
S—, Kommunaltelegraphen— (Tel.). *Municipal station.* Station municipale.
S—, Neben— (Tel.). *Private station.* Bureau *m.* privé.
S—, Zwischen— (Tel.). *Intermediate station.* Station intermédiaire.
Stations . . . —einführung *f.* (Tel.). *Leading of the wire into the station.* Entrée *m.* de poste.
S— —sbrett *n.* (Tel.). *Board for leading wires into a station.* Planchette *f.* d'entrée de poste.
S—einrichtung *f.* (Tel.). *Establishment of a telegraph-office.* Installation *f.* d'une station.
S—gebäude *n.*, **Empfangsgebäude** (Eisenbahn). *Station-house.* Bâtiment *m.* de la gare.
S—glocke *f.* (Eisenb.). *Station-bell.* Cloche *f.* de la gare.
S—stellung *f.* der Apparate (Tel.). *Instrument in circuit, receiving position.* Position *f.* de réception.
S—vorsteher *m.* *Station-master.* Chef *m.* de station.
Stationär (Astron.). *Stationary.* Stationnaire.
S— (Techn., Mal.). *Stationary.* Stationnaire, fixe, placé à demeure.
S—e Maschine *f.* (Dampfm.). *Stationary or fixed engine.* Machine *f.* fixe, machine à demeure.
Stationieren *n.* einer Lokomotive. *Stationing.* Stationnement *m.* d'une locomotive.
S— der Linie (Eisenb.). *Setting-out the centre line.* Chaînage *m.*, kilomètrage *m.* de la ligne.
Stativ *n.* (Techn., Chem.). *Stand.* Support *m.*
S— eines Messtisches (Feldm.). *Stand.* Trépied *m.*
S— für Kriegsraketen (Art.). *Sieh* Raketen-, gestell.
Stätte *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.). *Place of a pile.* Plancher *m.*, place *f.*
Statuenmetall *n.* (Met.). *Sieh unter* Metall.
Stau . . . —anlage *f.* (Wasserb.). *Weir.* Barrage *m.*
S—damm *m.* (Wasserb.). *Reservoir embankment.* Barrage en terre.
Stauhöhe *f.* (Hydr.). *Height of swell.* [illegible] *f.* de remous.
S—holz *n.* (Seew.). *Fathom-wood for dunnage-wood.* Bois *m.* d'arrimage.
S—keil *m.*, **Kuntje** *m.* (Seew.). *Qu[illegible] the stowage in the hold.* Coin *m.* d'ar[illegible]
S—kurve *f.* (Hydr.). *Longitudinal se[illegible] the surface of the backwater.* Courbe *f.* par le niveau de l'eau dans la coupe [illegible] dinale du cours d'eau en amont d'un [illegible]
S—lücken *f. pl.* (Seew.). *Broken [illegible]* Espaces *m. pl.* vides dans l'arrimage.
S—mauer *f.* (Wasserb.). *Masonry da[illegible]* rage *m.* en maçonnerie.
S—schütze *f.* (Befest.). *Sieh* Schüt[illegible]
S—spiegel *m.* Wasserb.). *Surface of [illegible] water behind a weir.* Niveau *m.* de [illegible] amont d'un barrage.
S—wasser *n.*, Wasser, dessen Abfluss ein Schutzbrett verhindert ist (W[illegible] Müll.). *Back-water.* Eau *f.* haussé enflée, eau arrêtée.
S— —, Stillwasser bei dem höchst[illegible] dem niedrigsten Stande der Gezeit[illegible] *Slack (tide) water.* Mer *f.* étale, [illegible] étale.
S—wehr *n.* (Wasserb.). *Sieh* Staud[illegible]
S— —rücken *m.* (Wasserb.). *Sieh* R[illegible] eines Stauwehrs.
S—weiher *m.* (Wasserb.). *Sieh* Sa[illegible] teich.
S—weite *f.* (Hydr.). *Amplitude of swe[illegible]* plitude *f.* du remous.
S—werk *n.* (Wasserb.). *Dam, weir.* Ba[illegible]
Staub *m.*, **Schwärze** *f.*, **Formkitt** *m.*, *Separating-powder, dust.* Portée *f.*
S—beutel *m.* (Giess.). *Dust-bag.* Po[illegible] poncif *m.*, ponsif *m.*
S—figur *f.* von Lichtenberg (Elektr.). [illegible] *berg's figure.* Figure *f.* de Lichtenberg
S—gewölk *n.* (Meteor.). *Dust-cloud.* [illegible] de poussière.
S—kalk *m.*, **abgestandener Kalk** *Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* [illegible] éteinte à l'air.
S—kohle *f.* (Bergb., Techn.). *Coal-d[illegible]* Charbon *m.*, charbon fin *ou* menu, po[illegible]
S—mehl *n.* (Müll.). *Flour- or meal-[illegible]* rine *f.* folle, folle farine *f.*
S—mühle *f.*, **Putzmühle** zum [illegible] des Korns (Ackerb., Müll.). *Winnowing[illegible] fanning-machine.* Émotteur *m.*
S—säckchen *n.*, **Pausche** *f.*, **P[illegible] chen** *n.*, **Bausche** *f.* (Mal.). *Pounc[illegible]* *f.*, poncette *f.*
S—sammler *m.* *Dust collector.* C[illegible] *m.* de la poussière.
S—sand *m.* (Bauw.). *Very fine sand.* [illegible]
S—sieb *n.* (Techn.). *Dust-sieve.* Tamis *m.* pour enlever *ou* ôter la poussière d[illegible]
S— — mit Trommel (Pulv.). *Sieh* Tr[illegible] sieb.
S—trommel *f.*, **Siebtrommel** der maschine (Spinn.). *Squirrel-cage.* Ro[illegible] tambour *m.*
S—wolle *f.*, **Velourierwolle** (Tapet.) Laine *f.* à velouter.
Stäuben die Lumpen. *Sich* Sieben.
Stäuber *m.* *Sieh* Siebmaschine.
Stauch . . . —hammer *m.* (Schmied.). Refouloir *m.*

-setzmaschine *f.*, **—setzsieb** *n.* bei
bereitung (Bergb.). *Percussion-jig* or
Crible *m.* à cuve.
ein Niet, **vernieten** (Masch., Schloss.
rivet, to jog a rivet. Estoquer, aplatir

isenstück (Schmied.). *To jolt, to jump,*
Refouler, rabattre, replier, raccourcir.
Stollen — (Hufschm.). *To jump a*
Refouler l'éponge. *Sich* Stollen.
Cocons (Seide). *To beat.* Battre les

hmied.). *Jumping, upsetting.* Refoule-

Geschosse (Art.). *Jogging.* Refoule-

Cocons (Seide). *Beating.* Battage *m.*
ns.
(Pap.). *Guide.* Grippe *f.*
ter—. *Back-guide.* Grippe de derrière.
der—. *Front-guide.* Grippe de devant,

s Wasser (Wasserb.). *To pen, to stem,*
the water. Élever, hausser les eaux.
Ladung eines Schiffes, die Ladung ge-
rteilen und verpacken (Seew.). *To*
to trim a ship. Arrimer un vaisseau.
e —, Alla rinfussa verpacken.
to load, to ship in bulk. Emballer

Raum —. *To stow* or *to trim the hold.*
la cale.
Raum bis unter die Deckbalken voll—.
the upper beams. Barroter.
Stauung *f.* eines Schiffes (Seew.).
Arrimage *m.*
(Seew.). *Stevedore.* Arrimeur *m.*
m. Stowage. Frais *m.* d'arrimage.
h *m.* (Miner.). *Staurotide, staurolite,*
prismatoidal garnet. Staurotide *f.*, stau-
grenatite *f.*, pierre *f.* de croix, croi-

f., **An—** des Wassers in einem Kanal
1. Wasserb.). *Swell, rising of water,*
retaining. Renflement *m.*, crue *f.*, re-
des eaux.
s Flusses (Hydr.). *Swell.* Remous *m.*
n *m.* (Schiffb.). *Plan of stowage, plan*
old. Plan *m.* d'arrimage.
. (Chem.). *Stearine.* Stéarine *f.*
e *f.*, **—licht** *n.* *Stearin-candle.* Bougie
andelle *f.* de stéarine.
re *f.* (Chem.). *Stearic acid.* Acide *m.*
e.
, Speckstein *m.* (Miner.). *Soap-stone.*
f., talc *m.* stéatite, craie *f.* de Briançon.
—beitel *m.* (Techn.). *Ripping-chisel,*
Entailloir *m.* ciseau *m.*
dünner —. *Paring-chisel.* Ciseau

starker —. *Firmer chisel, former*
Ciseau fort.
l *m.* des Kalfaterers (Schiffb.). *Rave*
tting-iron. Ciseau, calfait *m.* tranchant.
n *n.*, **Sticheisen, Lasseisen, Los-**
Met.). *Tapping-bar, lancet, stoker's rod.*
urnaise *m.*, perrière *f.*, perçoir *m.*,
m., ringard *m.*
Minierk.). *Sich* Ochsenzunge.
r *m.* (Küf.). *Plunging-siphon.* Tâtevin *m.*

Stechknie *n.* (Schiffb.). *Sich* Hängeknie.
S— — der Beting. *Sich* Beting.
S—kompass *m.*, **Pinkompass,** hölzerne Kompassscheibe mit Löchern zur Bezeichnung des gesteuerten Kurses (Schifff.). *Traverse-board, pin-compass.* Renard *m.* du pilote.
S—maschine *f.* (Web.). *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Sich* Kartenloch-maschine.
S—palmenholz *n.* *Holly.* Houx *m.*
S—schloss *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger-lock.* Platine *f.* à double détente.
S— —gehäuse *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger-case.* Pièce *f.* à double détente.
Stechen, durch— (Techn.). *To prick.* Piquer.
S—, Rasen —, abrasen (Bauw., Befest.). *To cut sods.* Peler la terre.
S—, ab— einen Hochofen (Met.). *To tap the furnace, to open the tap-hole, to run off the pig-iron.* Percer *ou* faire la percée, couler à la percée, faire couler le haut fourneau *ou* la fonte.
S— das Stechschloss einer Büchse (Büchsenm.). *To set the hair-trigger.* Armer le déclin.
S—, in See — (Seew.). *To put to sea.* Mettre en mer. *Sich* Gehen.
S—, ein— das Holz behufs des Behauens zeichnen (Zimm.). *To mark timber by pricking.* Piquer une pièce de bois.
S—, in's Blaue, Rote etc. von Farben. *Sich* Stich von Farben.
S— *n.* der Form (Met.). *Inclination of the twyer,* Inclinaison *f.* de la tuyère.
S—, das — der Form vermindern. *To lessen the inclination of the twyer.* Raser la tuyère.
Stecher, Stecker *m.* (Giess.). *Strike for the mould, moulding-strike.* Laboureur *m.*
S— (Kupferstecher, Stahlstecher). *Engraver.* Graveur *m.*
S— eines Stechschlosses, **Schneller** *m.*, **Schlagstück** *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger.* Déclin *m. ou* cliquet *m.* d'une platine à double détente.
S— einer Vakuumpfanne (Zuck.). *Sich* Probestecher.
Steck . . . —bolzen *m.*, **Reffbändsel** *n.* (Schifff.). *Reef-earing.* Empointure *f.* de ris.
S—ling *m.*, **—reiss** *n.*, **Ableger** *m.* (Gärtn.). *Slip, cutting, sucker.* Bouture *f.*
S—nadel *f.* *Pin.* Épingle *f.*
S— —n, die weissgesottenen —n abwaschen. *To wash the withened pins.* Nteindre les épingles blanchies.
S— —n, die — anköpfen. *To head the pin.* Enclore, frapper la tête d'épingle.
S— —macher *m.* *Pin-maker.* Épinglier *m.*
S—pumpe *f.*, Pumpe mit einem Gehstock (Seew.). *Hand-pump.* Pompe *f.* à bras, pompe à bâton, pompe à quatre fins.
S—reiss *n.* (Gärtn.). *Sich* Steckling.
S—schlüssel *m.* (Art.). *Lever for fastening the breech-closing-wedge.* Clef *f.* de manœuvre.
S—schoren *f. pl.* (Schiffb.). *Bottom-props* Accores *m. pl.* du fond.
S—zirkel *m.* (Zeichn.). *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.
Stecken an's Tenakel das Manuskript (Buchdruck.). *To put on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.

Stecken auf Pappe, Stecknadel etc. *To put on paste-board.* Encartonner.
S—, Tau oder **Kette,** dem Anker mehr Kette geben (Seew.). *To pay out more cable.* Filer du câble.
S— die Klinge in die Scheide. *To put up, to sheath.* Engaîner, rengaîner.
Stecker. *Sieh* Stecher.
Steert *m.,* geflochtenes Tauende (Seew.). *Tail of a rope.* Fouet *m.*
S—block *m.* (Seew.). *Tail-block.* Poulie *f.* à fouet.
S—tau *n.* einer Leesegelspier (Seew.). *Lashing of a studding sail-boom.* Bosse *f.* du bout dehors d'une bonnette.
Steg *m.,* **Stiel** *m.,* **Hals** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Stem, web, centre-rib of a rail.* Tige *f.* d'un rail.
S— (Bauk.). *Sieh* Plättchen.
S— der Kannelierung. *Ridge* or *fillet between the flutes.* Filet *m.,* côte *f.,* listel *m.* des cannelures.
S—, Brücken— (Brückenb.). *Sieh* Laufbrücke.
S— über einen Bach. *Small bridge.* Planche *f.,* petit pont *m.* pour les piétons.
S— (Buchdr.). *Stick.* Bois *m.* de garniture.
S—, langer dünner, Span *m.,* **Anlegespan, Zurichtespan.** *Scale-board, reglet.* Réglette *f.,* biseau *m.*
S— einer Violine etc. (Instrum.). *Bridge.* Chevalet *m.* d'une guitare, d'un violon.
S— des Gliedes einer Ankerkette (Seew.). *Stud, stay of the link of a chain-cable.* Étançon *m.* de la maille d'un câble de fer.
S— (Seew.). *Sieh* Laufplanke *und* Stich.
S— (Giess.). *Sieh* Bügel.
S—, Bügelbogen *m.* (Waffenf.). *Bow.* Pontet *m.* de sous-garde.
S—e *m. pl.* (Hölzer in der Papierform, welche das Drahtgitter tragen) (Pap.). *Cross-pieces pl.* Pontuseaux *m. pl.*
S—e (Buchdr.). *Furniture.* Garniture *f.*
S—e (Sattl.). *Sieh* Sattelbäume.
S—kette *f.* (Seew.). *Stud-chain, stud-link chain.* Chaîne *f.* à étais, chaîne étançonnée.
S—planke *f.* (Seew.). *Sieh* Laufplanke.
Steh... —blech *n.* eines Blechträgers (Brückb.). *Vertical web of a plate beam.* Ame *f.* d'une poutre en tôle.
S—bolzen *m.* (Dampfm.). *Stay.* Entretoise *f.*
S— —, kupferner — (Lok.). *Copper-stay, fire-box stay, copper-bolt.* Entretoise en cuivre rouge.
S— —, durchbohrter — (Lok.). *Perforated stay.* Entretoise percée.
S— —versteifung *f.* (Lok.). Entretoisement *m.*
S—knecht *m.,* **Knecht** (Tischl.). *Support-stock.* Servante *f.,* valet *m.* de pied.
S—platz *m.,* **Fussplatte** *f.* (Lok.). *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.
S—probe *f.* der Maschine, **Probe** bei vertäutem Schiff (Seew.). *Trial on moorings.* Essai *m.* sur place.
Stehen (Seew.):
Klar (bereit) —. *To stand by...* Être preparé *ou* prêt.
Steh klar bei —! klar bei! *Stand by —!* Veille l' —! steh' klar beim Marsfall! *Stand by the topsail halliards!* Veille les (aux) de hunier.
steh klar von der (Anker) *Stand clear of the cable.* Gare au câ
Ein Mast steht gut im Schiffe. *is well placed.* Un mât es bien placé
Ein Mast steht gut, steht fein. *is well trimmed.* Un mât est bien aj
Ein Segel steht gut. *A sail sets well.* Une voile porte bien.
Stehen, auf und zu —, gleichbedeut Steuern (Seew.). *To stand.* Porter sur courir.
S—, ab und an — (vom Lande ab u wieder nach dem Lande hin steuern). *off and on.* Prendre la bordée du lar bordée de terre, tenir bord sur bord.
S—, nach Land hin oder **zu —.** *inshore, to stand in for the land.* Couri le cap, porter sur *ou* vers la terre, prendre la bordée de terre, rallier la
S—, nach Norden etc. —. *To stan northward.* Cingler au nord, faire ro le nord.
S—, nach einem Schiffe hin oder *To stand towards a vessel.* Rallier un bâ
S—, nach See zu —. *To stand ou to stand to sea* or *seaword, to stretch ou* Aller, porter, courir au large, tirer à
S—, von Land ab oder **weg —.** *off, to stand off shore, to stand* or *to be from the land.* Courir au large, alargue *ou* avoir le cap au large, tenir la bo large.
Stehendes Gut *n.,* **festes Gut** ode **werk** (Seew.). *Sieh* Tauwerk.
S— Leik *n.* (Seew.). *Sieh* Leik.
S—, rechtes (Flötz *n.),* **steh rechter (Flötzflügel** *m.)* (Bergb.). *edge-coal, edge-seam, (Scotland:)* co Dressant *m.,* droit *m.,* (à Liège:) r couche *f.* à roisse-pendage.
Steif, segel—, stabil (von einem (Seew.). *Stiff.* Fort de côté *ou* du côt *ou* dur à abattre.
S— (von Enden gespr.). *Taut.* Roidi
S— (vom Winde gespr.). *Stiff, strong.* C
S—heit *f.,* **Steifigkeit** *f.* der Seil u. Mech.). *Rigidity.* Roideur *f.,* rigi
S— — eines Schiffes (Seew.). *Stiffnes m.* d'assiette.
S—holen (Seew.). *Sieh unter* Hole
S—leinen *n.* (Web.). *Buckram.* Bo
S—e Külte oder **Brise** *f.* (Seew *breeze.* Forte brise *f.,* brise carabiné
Steife *f.* (Bauw.). *Prop, supporter, sho m.,* étaie *f.,* étrésillon *m.,* étançon *m.*
S—, lotrecht stehende —. *Stan upright prop.* Étai posé à plomb, debout, pointal *m.*
S— mit Trummholz, **Sattel—, Kni** *f. Stay with a traverse-beam.* Potenc à potence.
S—, verlorene —. *Dead shore.* perdu *ou* mort.
S— der Brake. *Sieh* Stütze.
S—, Stütze *f.,* **Spreize** *f.* zur dammung (Minierk. u. Bergb.). *S* Arc-boutant *m.,* étrésillon.

–, abspreizen, stützen (Bergb.). *…rop a shaft, to plant struts.* Étayer, …, arc-bouter.

… *n.*, gusseiserne Platte zum Formen (Hutm.). *Basin, bason.* Bassin *m.*

…*f.* der Schiene (Eisenb.). *Rigidity,* …gidité *f.* du rail.

…sspfad *m. Footh-path.* Sentier *m.*

…n *m. Sich* Brunnen, Arte-…

…*m.* (Sattl.). *Stirrup, stirrup-iron.* …

…*n.* (Sattl.). *Stirrup-leather.* Trousse-…

…en *m.*, **—riemen** (Sattl.). *Stirrup-…* rivière *f.*

…e *f. Stirrups-tread.* Planche *f.* …

…, zum Erklimmen der Telegraphen-…el.). *Climber with spurs, stirrup.*

… (Web.). *Drop-box, rising-box.* Boîte …

…sen *n. Sich* Steigriemenbügel. *Sich* Steigriemenbügel.

… Hemmungsrad (Uhrm.). *Es-…heel, balance-wheel, swing-wheel.* … rencontre.

… *f.* (Uhrm.). *Balance-wheel file,* … *file.* Lime *f.* à roue de rencontre.

…eberfeile (Uhrm.). *Sich* Schwal-…anzfeile.

…eidzeug *n.* zum Einschneiden der …as Steigrad (Uhrm.). *Balance-wheel* …achine *f.* à fendre les roues de ren-…

…ge *f.* (Uhrm.). *Balance-wheel plyer.* …x roues de rencontre.

… *m. Sich* Steigbügelriemen.

…el *m.*, **— —haspe** *f.*, **—öse** *f.*, **…sen** *n.* am Sattelbaum. *Stirrup-bar.* …ères *m.*, chapelet *m.*

… *n.* oder **Einschnitt** *m.* im …n Sattelbock. *Hole.* Mortaise *f.*, …étrivières.

…, —röhre *f.* einer Pumpe eines …ervoirs (Masch.). *Rising-pipe, deli-…* Tuyau *m.* d'ascension, tuyau élévа-…i de refoulement.

…ss.). *Rising-pipe.* Siphon *m.*, cale …e monté.

… einer Pumpe (Bergb.). *Ascending-…a pump.* Colonne *f. ou* série *f.* des …vateurs.

…n erkaltenden Kupfer gesagt) (Met.). …onter.

…ffahrt *f.* einer Brücke (Wasserb.). *…ght of a bridge.* Montée *f.* de pont. …Wasser gespr.) (Seew.). *To rise.*

… (in Süddeutschland und in Öster-**…mann** *m.* (Bergb.). *Overman, overs-…*. Maître *m.* ouvrier, maître-mineur …., (en Belgique:) mestre *m.* ovry.

Stieglitz *m.*, **Stiegel** *m.*, **Triller …spel** *m.*, **Drehbaum** *m.* (Stras-*…n-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, …t.

Steigung *f.*, **Stufenhöhe** *f.* einer Treppe (Bauw.). *Riser, rising-board, mounting of a step, step-height.* Montée *f.*, hauteur *f.* de marche, contre-marche *f.*

S—, Steigungs- oder **Neigungsverhältnis** *n.* einer schiefen Fläche. *Slope, gradient, ascent, acclivity, declivity.* Pente *f.* ascendante *ou* descendante, inclinaison *f.*

S—einer Strasse (Strassenb.). *Gradient.* Montée.

S—, Neigung *f.*, **Gefälle** *n.* (Eisenb.). *Ascent, gradient, fall.* Pente, remont *m.*, rampe *f.*

S—, schwache — (Eisenb.). *Low, easy grade* or *gradient.* Pente faible.

S—, starke — (Eisenb.). *Steep gradient.* Pente forte.

S— (Feldm.). *Rise (in levelling).* Montant *m.*

S—, Ganghöhe *f.* einer Schraube (Techn.). *Pitch.* Pas *m.*

S— des Bugspriets (Schiffb.). *Steeve of the bow-sprit.* Apiquage *m.* du beaupré.

S— einer Schiffsschraube (Schiffsmasch.). *Pitch of a screw.* Pas *m.* d'une hélice.

S—, Austritts—. *Pitch of the trailing portion.* Pas de la sortie.

S—, Eintritts—. *Initial pitch.* Pas d'entrée.

S—, konstante —. *Uniform pitch.* Pas constant.

S—, mittlere —. *Mean pitch.* Pas moyen, pas de la corde.

S—, veränderliche —. *Variable pitch.* Pas variable.

Steil, abschüssig (Top.). *Declivous, steep.* Accôre.

S— abfallend (von einer Küste gespr.) (Schifff.). *Bold-to, bold.* À pic.

S—küste *f.* (Top.). *Steep coast.* Falaise *f.*, côte *f.*, escarpée *f.*

S—rampe *f.* (Strassenb., Eisenb.). *Steep gradient.* Forte pente *f.*

Stein *m.* (Miner.). *Stone.* Pierre *f.*

S—, bolognеser —. *Bolognese stone.* Pierre de Bologne.

S—, hebräischer —. *Sich* Schriftgranit.

S—, lithographischer —. *Lithographic stone.* Pierre lithographique.

S—, lydischer —, Kieselschiefer *m.* (Miner., Petrogr.). *Lydian stone, flinty slate.* Pierre de Lydie, jaspe *f.* noire, lydite *f.*

S— (Bauw.). *Stone.* Pierre.

S— mit einer weichen Ader. *Stone with a soft vein.* Pierre moie.

S—, allseitig bearbeiteter —. *Stone pared on every side.* Pierre retournée.

S—, zu dünn bearbeiteter —. *Stone hewn too thin.* Pierre maigre.

S—, zu dick bearbeiteter —. *Stone worked too thick.* Pierre grasse.

S—, behauener —, Werkstück *n. Stone-block, square-stone, hewn* or *pared stone.* Pierre de taille, pierre taillée *ou* appareillée.

S—, charrierter oder **scharrierter —.** *Charred stone, wigged stone.* Pierre charruée.

S—, feuerfester —. *Fire-brick, kiln brick.* Brique *f.* réfractaire, brique blanche.

S—, gebrannter —. *Brick.* Brique.

S—, gezähnelter —. *Hatched stone.* Pierre hachée.

S—, mit Kreuzhieben gezähnelter —. *Cross-hatched stone.* Pierre traversée.

S—, roher, unbehauener —. *Unhewn stone.* Pierre brute, pierre velue.

Stein, gegen das Lager verlegter, gestürzter —. *Stone laid on breaking-grain.* Pierre en délit.

S—, weichgebrannter —, Weichbrand *m. Place-brick, pecking, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique de rebut.

S—, einem — den Kreuzhieb geben (Steinh.). *To cross-cut a stone.* Traverser une pierre. *Sieh* Bearbeiten, Behauen, Spitzen, Winkeln den Stein.

S—, Lech *n.* & *m.*, ein Hüttenprodukt aus geschwefelten Metallen (Met.). *Matt, matte, metal, regulus.* Matte *f.* regule *m. Sieh* Bleistein, Dünnstein, Konzentrationsstein.

S—, gerösteter roher —. *Calcined metal.* Matte calcinée.

S—, gerösteter gespurter —. *Roasted metal.* Matte rôtie.

S—, gespurter —. *Concentrated metal.* Matte concentrée.

S—, roher —. *Coarse metal, (if from copper smelting:) bronze-metal.* Matte brute, métal *m.* brut, première matte.

S—, verblasener oder **raffinierter —.** *Refined matt.* Matte refinée.

S—, brennender —. *Sieh* Geschmolzen Zeug.

S— eines Steinmusters (Web.). *Square of the pattern called damboard.* Carreau *m.* du dessin dit damier.

S—e *pl.* **lose, lose Berge** *m. pl.* (Bergb.). *Ratchel, rubble.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.

S—abdruck *m. Engraving on wood, lithographic print.* Gravure *f.* lithographique.

S—arbeit *f.* (Met.). *Metal-smelting, matt-smelting.* Travail *m.* à matte.

S— —, Gesteinarbeit, eine Sorte Drell mit sog. Steinmustern (Web.). *Damboard, checker.* Linge *m.* ouvré damier.

S—bahre *f.*, **Trage** *f.* (Bauw.). *Stone barrow.* Bard *m.*

S—bake *f.* (Hydr.). *Stone-beacon.* Balise *f.* en pierres.

S—bearbeitung *f.* (Bauw.). *Stone working.* Façonnage *m.* de la pierre.

S—bekleidung *f.*, **Futtermauer** *f.* (Bauw., Befest.). *Stone-revetment.* Revêtement *m.* en pierres.

S—bettung *f.* (Befest.). *Stone-platform.* Plateforme *f.* en pierres.

S—bewurf *m.* für Wegebesserung (Strassenb.). *Grit-layer.* Jetée *f.*

S—block *m.*, **—unterlage** *f.*, **Trag—, Würfel** *m.* (Eisenb.). *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

S—bock *m.* (Astron.). *Capricornus, caper, goat.* Cabricorne *m.*

S—boden *m.* eines Mühlsteins (Müll.). *Stone-floor.* Plate-forme *f.* d'une meule.

S—bohrer *m.* (Müll.). *Mill-stone piercer.* Percemeule *m.*

S— —, Bergbohrer, Sprengbohrer, Bohreisen *n.* (Steinbr.). *Borer for blasting and shooting stone, jumper, rock-drill.* Fleuret *m.*, fer *m.* à mine.

S—böschung *f.* (Bauw. u. Befest.). *Stone-batter.* Pierrée *f.*, perrée *f.*

S—brechen. *To quarry.* Tirer des pierres de la carrière.

Steinbrecher *m.*, Arbeiter im S *Quarry-man.* Carrier *m.*

S—brocken *m. pl.*, **Abfall** *m.* vo **—schlag** *m.*, **Schotter** *m.* (S *Broken stones pl., chippings pl. of ston m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* conc

S—bruch *m. Quarry, stone-pit.* (pierrière *f.*, perrière *f.*, latomie *f.*, l

S— —besitzer *m.*, **—gruben** *Owner* or *proprietor of a quarry.* (propriétaire *m.* d'une carrière.

S— —swinde *f. Crane* or *crab quarries.* Roue *f.* de carrière.

S—brücke *f.* (Wasserb.). *Stone-bridg* de pierre.

S—buche *f. (Carpinus betulus)* (Bot. *hornbeam.* Charme *m.* commun, c

S—buhne *f.* (Wasserb.). *Quay,* Quai *m.* en fleuve.

S—butter *f. Sieh* Bergbutter.

S—damm *m. Dike built of stone,* Digue *f.* de pierre, (au bord d'un turcie *f.*

S—druck *m.* (Verfahren). *Lithogra* graphie *f.*

S— —, Lithographie *f.* (Abdruc *graphy, lithographic print.* Lithog dessin *m.* lithographié, épreuve *f.* phique.

S— —er *m.*, **Lithograph** *m. Li* Lithographe *m.*

S— —erei *f.* (Lithogr.). *Lithogra ing-office, lithography.* Lithographie, *f.* en planches de pierre.

S— —erpresse *f.*, **lithographisch** *f.* (Lithogr.). *Lithographic press.* lithographique.

S— —farbe *f.* (Lithogr.). *Printi lithography.* Encre *f.* d'impression.

S—eiche *f. (Quercus robur). Red oa m.*, robre *m.*

S—eisen *n.*, **—meissel** *m.* (Steinm. *Chisel for working in stone.* Grain

S—erner Hinterzacken *m. B* Rustine *f.* en pierre.

S—farbe *f.* (Mal.). *Stone-colour.* de pierre.

S—filter *n. Gravel-filter.* Filtre *m.*

S—flaschengut *n. Sieh* Steinz

S—fliese *f.*, **—platte** *f.* (Bauw.). *of stone.* Dalle *f.*

S—futter *n.*, die Bleieinfassung de steins (Büchsenm.). *Lead, flint-lead* Enveloppe *f.* de la pierre, plomb pierre.

S—gang *m.*, welcher die Schichten (Bergb.). *Small dyke* or *fault.* Cr

S—gerinne *n. Sieh* Steinrinne.

S—gewände *n. pl.*, **steinernes Th** *n.* (Bauw.). *Stone door-case.* Jambag assemblage *m.* du linteau et des la

S—grube *f. Sieh* Steinbruch.

S— —nbesitzer *m. Sieh* Steinb sitzer.

S—grund *m.*, **gerölliger Boden** serb.). *Stony ground.* Enrochement

S—gut *n. Stone-ware, glazed ear* Faïence *f.*

S— —, bedrucktes —. *Printed* imprimée.

nt, englisches —, uneigentlich für: **Faience** *f. Earthen ware, flint-ware, properly speaking.* Faïence fine, faïence e, faïence de terre de pipe, caillou-

, feines —, Wedgewood *n. Wedge-on-stone ware, stone-china.* Wedgewood *m.*
, gemeines oder **ordinäres —.** *are.* Grès *m.*
weisses oder **ordinäres —,** unrich-: **ordinäre Faience** *f.* (landschaftl.:) **ika** *f. Cream-colour.* Faïence commune.
abrik *f. Manufactory of earthen ware, are, manufactory.* Fabrique *f.* de faïence, e de grès.
mmer *m.* (Bauw.). *Quarryman's hammer.* pierre(s) *m.*
ier *m. Stone-cutter.* Tailleur *m.* de
äge *f. Stone-cutter's saw.* Scie *f.* à pierre.
lit *m.* (Miner.). *Synon. von* Dichroït.
n *m.* (Geol.). *Internal cast.* Moule *m.*
tenbau *m.* (Wasserb.). *Crib-work dam.* sement *m.*, ballast *m.* encoffré.
mmer *f.* (Bauw.). *Cramp-iron for fast-ree-stones to the wall* or *together.* Patte lâtre, crampon *m.* en pierre.
ue *f. Sich* Wolf *und* Steinzange.
le *f.*, **Schwarzkohle** (Geol., Pe- *Common coal, coal, black coal, mineral* Houille *f.*
(Bergb, Techn.). *Coal, black coal, pit-one-coal.* Charbon *m.* de terre, houille *f.* Anthracit, Backkohle, Faser-, Gagat, Pechkohle, Russkohle, ohle, Schieferkohle, Sinter-
dichte —, Cannelkohle. *Cannel-handle-coal, kilkenney-coal, parrot-coal, al, splint-coal of miners.* Houille com- houille grasse à longue flamme, houille enny.
magere —. *Glance-coal, uninflam-oal, close-burning coal.* Houille luisante e *ou* maigre *ou* noncollante.
geformte, künstliche —, Press-, —nbriquette *f. Coal-dust-brick fuel.* Briquette *f.* de houille *ou* de n de terre.
nblech *n. Coal-plate.* Tôle *f.* au char- terre.
nflöz *n.*, **Kohlenflöz, —nlager** *n.*, **hicht** *f.* (Bergb., Geol.). *Vein, coal-seam,* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*
nfeuerung *f. Coal-heating, coal-firing.* ge *m.* de houille.
gas *n.* (Chem.). *Coal-gas.* Gaz *m.* de
ngrube *f.* (Bergb.). *Coal-mine, coal-pit, colliery.* Mine *f.* de houille, houillère *f.*
nlager *n.* (Bergb.). *Sich* Steinkohlen-
nmeiler *m.* (Köhl.). *Coking-heap* or Meule *f.* de houille.
nschicht *f. Sich* Steinkohlen-
nteer *m. Coal-tar, gas-tar.* Goudron *m.* ille, goudron minéral.

Steinkohlenteeröl *n.* (Chem.). *Mineral tar-oil, coal-tar-oil.* Essence *f.* de goudron, essence de houille.
S—korb *m.* in welchen die Steine für den Steinmörser gepackt werden (Art.). *Basket.* Panier *m.* pour le pierrier, panier à pierres.
S—knack *n.* (Bauw.). *Rubbish, shards pl.* Moëllonaille *f.*
S—kreissäge *f.* (Techn.). *Circular stone-saw.* Scie *f.* circulaire pour pierres.
S—mannit *m.*, **antimonhaltiger Bleiglanz** *m.* (Miner.). *Steinmannite.* Steinmannite *f.*
S—mark *n.*, **Myelin** *m.*, **Karnat** *m.* etc. (Miner.). *Lithomarge.* Lithomarge *f.*, mœlle *f.* de pierre.
S—masse *f.*, **Schaft** *m.* oder **Pfeiler** *m.* **im Grunde, Mauermasse** *f.* (Bauw.). *Stone-mass, pier, shaft.* Massif *m.*, pilier *m.*
S—mehl *n.* (Minierk.). *Sieh* Bohrmehl.
S—meissel *m. Sieh* Steineisen.
S—metz *m.*, **—hauer** *m. Stone-cutter.* Taille-pierre *m.*
S—mine *f.* (Minierk.). *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*
S— —, aufgedämmte —. *Dammed stone-fougass.* Fougasse en remblai.
S— —, gewöhnliche —, offene —. *Ordinary stone-fougass.* Fougasse en déblai.
S— —, rasante —. *Grazing stone-fougass.* Fougasse à feu rasant.
S— —, überladene —. *Overcharged stone-fougass.* Fougasse surchargée.
S— —, verdeckte —. *Covered stone-fougass.* Fougasse rase.
S—mörser *m.* (Art.). *Stone-mortar.* Pierrier *m.*
S—mörtel *m.* für Bildhauer. *Badigeon.* Badigeon *m.*
S— — (Wasserb.). *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.*
S—öl *n.*, **Erdöl, Bergöl, Naphtha** *n.*, **Petroleum** *n.* (Miner., Geol.). *Naphtha, rock-oil, seneca-oil, petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de pierre, naphte *m.* impur, huile minérale, huile de naphte, bitume *m.* liquide.
S—packung *f.*, **Trockenmauer** *f.* (Bauw., Eisenb.). *Dry-wall, stone-packing.* Mur *m.* en pierres sèches, perré m., pierré *m.*
S— —, Sturzpflaster *n.*, **Grundbau** *m.* (Strassenb.). *Bottoming.* Perré *m.*, pavage *m.* brut, fondation *f.*
S— — in einem Entwässerungsgraben. *Mass of stones packed in a draining-ditch.* Pierrelle *f.*
S—pappe *f. Sich* Dachpappe.
S—pfeiler *m.* (Bauw.). *Stone-pier.* Pilier *m.* en pierre.
S— —, keltischer —. *Mennir.* Haute borne *f.*
S—pflaster *n.* (Strassenb., Bauw.). *Stone-pavement.* Pavé *m.* de pierre.
S—pickel *m.* (Steinm.). *Sich* Spitze.
S—platte *f.*, **—tafel** *f.* (Bauw.). *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, dalle *f.*, table *f.* de pierre.
S—porzellan *n.*, **Feldspatporzellan, hartes** oder **echtes Porzellan.** *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.
S—riff *n.* (Seew.). *Reef, ridge.* Recif *m.*, ressif *m.*
S—rinne *f.* bei der Drainierung (Wasserb., Ackerb.). *Stone-drain.* Pierrée *f.* souterraine.

Steinrinne, —gerinne *n.* (Strassenb.). *Stone-channel.* Rigole *f.* pavée, pierrée.
S—säge *f.* (Techn.). *Stone-saw.* Scie *f.* à pierre.
S— — mit eingesetzten Zähnen. *Stone-saw with inserted teeth.* Scie à pierre à dents rapportées.
S— — mit engen Zähnen. *Stone-saw with narrow teeth.* Scie à pierre avec dents serrées.
S— — mit weiten Zähnen. *Stone-saw with distanced teeth.* Scie à pierre avec dents écartées.
S—salz *n.* (Miner.). *Rock-salt, mineral-salt, sal gemma, sal gem.* Sel *m.* gemme, sel de roche, soude *f.* muriatée.
S— —bergwerk *n.* (Bergb.). *Sieh* Salzbergwerk.
S—satz *m.*, **—schlagung** *f.*, **Packlage** *f.* (Strassenb.). *Metalling of a causeway.* Empierrement *m.*, lit *m.* de pierres d'une chaussée.
S—schlag *m.*, **Schotter** *m.*, **Knack** *m.* (Strassenb.). *Broken stone, road-metal.* Pierres *f. pl.* concassées, moëllon *m.* concassé. *Sieh* Steinbrocken.
S—schloss *n.*, **französisches Schloss** (Büchsenm.). *Flint-firelock, flint-lock.* Platine *f.* à pierre, platine à silex.
S— —gewehr *n. Flint-firelock, flint-musket.* Fusil *m.* à silex, arme *f.* à silex.
S—schneider *m.* (Juw.). *Lapidary.* Lapidaire *m.*
S— — für unechte Steine. *Lapidary of false and bad stones.* Lapidaire *m.* en faux.
S— — für Edelsteine. *Lapidary of genuine and fine stones.* Lapidaire *m.* en fin.
S—schnitt *m.* (Bauk.). *Stone-cutting.* Coupe *f.* des pierres, appareil *m.* des pierres taillées.
S— — zu schiefen Brücken. *Stone-cutting for oblique bridges.* Appareil helicoïdal pour un pont biais.
S— —lehre *f.*, **Stereotomie** *f.* (Bauk.). *Stereotomy, stone-cutting.* Stéréotomie *f.*, coupe *f.* des pierres.
S—schraube *f. Sieh* Hahnschraube.
S—schutt *m. Rubble.* Pierraille *f.*
S—schüttung *f.*, **—wurf** *m.* (Wasserb.). *Loose stone embankment.* Enrochement *m.*
S—setzer *m. Sieh* Pflasterer.
S—splitter *m.* (Steinschn.). *Chip.* Écale *f.*
S—strasse *f.* (Strassenb.). *Broken-stone road, metalled road.* Chaussée *f.* en empierrement, chemin *m.* ferré.
S—sturz *m. Sieh* Sturz.
S—talg *n.* (Miner.). *Sieh* Naphthadil.
S—tragen *n.* (Bauw.). *Stone-carrying.* Bardage *m.*
S—träger *m.* (Bauw.). *Stone-carrier, crafts-man.* Bardeur *m.*
S—werfer *m.* (antik. Kriegsw.). *Onager, brake.* Onagre *m.*
S—wurf *m.* (Art.). *Shot of the stone-mortar.* Tir *m.* du pierrier.
S— — (Wasserb.). *Sieh* Steinschüttung.
S—würfel *m.*, **Stuhlstein** *m.* (Eisenb.). *Stone-block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.
S— —bahn *f.* (Eisenb.). *Railway on stone-blocks.* Rails *m. pl.* sur dés en pierres.
S—zange *f.*, **zangenförmige —klaue** *f.*, **Adlerzange** *f.* (Bauw.). *Stone-pincers pl., mason's iron-tongues, ram-tongues.* Louvre *f.* à tenailles.
Steinzeichnung *f. Drawing upon stone, graphy.* Dessin *m.* lithographié, lithogra
S—zeit *f.*, **—zeitalter** *n.* (Geol., Anthr *Stone-age.* Âge *m.* de pierre.
S—zeug *n.*, **—flaschengut** *n.* (Töpf.). *ware, stone-bottle work.* Grès *m.*, grès-céra poterie *f.* de grès.
S— —, feines —. *Dry bodies pl.* Grès-c *pl.* fins.
Stek *m.*, **Stich** *m.* (Seew.). *Knot, bend,* Nœud *m. Sieh auch* Knoten.
S— (Seewes.). *Sieh* Anker-, Bal Führer-, Flaggen-, Halb-, Marl-, P Roll-, Schlipp-, Schot-, Stopper
S—, falscher —, Ketten—. *Fals chain-knot.* Faux nœud, nœud de chaî
S—, Kneif—. *Running-knot with check- running-loop.* Nœud de grappin pour am temporaire.
S—, Kreuz—. *Carrick bend.* Nœud de ou d'ajut.
S—, Leesegelfall—. *Studding-sail bend.* Nœud de drisse de bonnette.
S—, Not—. *Fixing-bend, prolong, harne* Nœud de capelage.
S—, Trompeten—. *Sheep-shank.* Mar *f.*, nœud de jambe de chien.
S—, Trossen—. *Bends for bending two together.* Ajut *m.*, de deux faux bras.
Stell *n.*, **Segel,** der Inbegriff aller Segel, ein Schiff führt (Seew.). *Suit of sails.* des voiles. *Sieh* Spiel.
S—barer Falzhobel *m.* (Tischl.). *Ad fillister, moving-fillister.* Feuilleret *m.* mobile.
S—bohrer *m.* zum Bohren von Löch verschiedenen Durchmessern (Techn. *panding-borer.* Foret *m.* à mèche vari servant à forer des trous de différe mètres.
S—falle *f.* (Wasserb.). *Sieh* Ständ
S—haken *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch. *pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *m.* de loup
S—hammer *m.*, **Bosshammer, eckel** *m.*, **Posäkel** *m.* (Maur.). *Lar mer of masons.* Marteau *m.* à briser, gros marteau des maçons.
S—holz *n.* des Pansters. *Sieh* Panste
S—keil am Triebachsenlager (Lok.) *wedge.* Clef *f.* de serrage.
S— —, Bremskeil, Unterlegeke Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw *Chock, wedge, scotch.* Cale *f.*
S— —, Gegenkeil (Masch.). *Tighte* Clavette *f.* de dressage ou de calage.
S—klinke *f. Sieh* Sperrklinke.
S—macher *m.*, **Rademacher. W** *m.* (Wagn.). *Cartwright, wheelwright,* Charron *m.*
S— —, Wagnerarbeit *f. Cart wheelwright's* or *wheeler's-work.* Charro
S— —holz *n.*, **Wagnerholz.** *Ca timber.* Bois *m.* de charronnage.
S—mutter *f.*, **Gegenmutter** (Techn *nut.* Contre-écrou *m.*
S—netz *n.* (Fisch.). *Sieh* Netz.
S—pallen *f. pl.*, **Treppen** *f. pl.* der (veraltet) (Seeart.). *Steps pl. of the a carriage.* Échelons *m. pl.*, entaill coches *f. pl.*, gradins *m. pl.* des flasq affût marin.

..., Schlüssel *m.* der Uhr (Uhrm.). *ward.* Remontoir *m.*
ontrollrad, Aufzugskontrolle Morse-Apparat (Tel.). *Spring-stop.* e malte.
s-, Richtriegel *m.* (Art.). *Level-* Entretoise *f.* de mire.
f., **Drehsäge** (Tischl., Zimm.). *w.* Scie *f.* à tourner, scie à feuillet

abe *f.* zum Feststellen der Aufsatz- rt.). *Thumb-screw, set-screw.* Vis *f.* n.
n Messinstrumenten, Mikrometer- *Adjusting-screw, regulating-screw.* ppel, de calage.
Sieh Tempierskala.
ter *m.* des Setzers (Buchdr.). *Grass-* mplaçant *m.* du compositeur.
htung *f.* einer Weiche, **Weichen-** *Switch-stand handle.* Mechanisme nœuvre des aiguilles, levier *m.*
l *m. Sieh* Schmiege.
igare — (Gerb.). *White line in the ather which is not completely tanned.* lu cuir, corne *f.*
sige — (Holzfehler). *Foxy defect.*

—, Kern *m.* im Marmor (Steinm.). *n.* Durillon *m.*
— im Gewebe. *Open space.* Clai-

anze —, Dopplung *f. Blister,* ne *m.*, paille *f.* dans le fer.
rannte — im Eisen. *Overheated part in iron.* Surchauffure *f.* dans

setzen, in Haufen, auf— oder B. Ziegel etc. (Techn.). *To stack.*

e hohe Kante, **hochkantig ver-** egel, Bretter etc. (Bauw.). *To lay n edge, edgeway.* Poser, placer des e champ *ou* de camp, poser une r la carne.
echt — einen Stein (Bauw.). *To upright.* Poser une pierre debout.
chlachtordnung (Kriegsw.). *To der of battle.* Embataille.
ffelförmig — (Kriegsw.). *Sich* nieren.
ihe (Büchsenm.). *Sich* Setzen.
an . . . — (Seew.). *To station men hand to tail on.* Mettre du monde . . ., sur . . .
pieren den Zeitzünder (Art.). *To time fuze.* Régler la fusée.
Schiffb.). *Stage.* Échafaud *m.*
Korrektion *f.* einer Uhr (Uhrm.). *erving to make the watch go faster* or nce *m.* et retard *m.* d'une montre.
m., **gestelzter, gebürsteter, ner Bogen** (Bauk.). *Surmounted h.* Arc *m.* exhaussé.
es Pflugs (Ackerb.). *Shoe.* Sabot *m.*
eines Brückenauflagers (Brücken.). uleau *m.* en forme d'un rail à pignon.
. (Ackerb.). *Belgian plough, plough* Charrue *f.* dite brabant, charrue e, araire *m.* à sabot.

Stelzung *f.* eines Bogens (Bauw.). *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.
Stemm . . . —betelchen *n.* für Bildschnitzer (Techn.). *Carving-chisel.* Fermoir *m* pour sculpteurs.
S— —, im Winkel gebogenes —. *Angular-bent carving-chisel.* Fermoir *m.* pour sculpteurs coudé.
S—eisen *n.* (Techn.). *Tripping chisel bevelled on both sides to an edge, twice bevelled chisel.* Fermoir.
S— — (Minierk.). *Socket-chisel.* Ciseau *m.* de menuisier.
S—geschwell *n.* einer Schleuse, **Drempel** *m.* (Wasserb.). *Cheeks pl., threshold, lock-sill, mitre-sill, clap-sill.* Busc *m.*
S—maschine *f.* (Tischl., Zimm.). *Mortising-machine.* Machine *f.* à mortaiser.
S—säule *f.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schlagsäule.
S—thor *n.* einer Schleuse, **Schlagthor** (Wasserb.). *Check-gate.* Porte *f.* d'écluse en éperon, porte busquée.
Stemmen, fällen das Holz, die Bäume. *To cut down* or *to fell timber* or *trees.* Couper le bois.
S— ein Zapfenloch, **einlochen, einzapfen** (Zimm.). *To mortise.* Mortaiser, faire une mortaise.
Stempel *m.* (Techn.). *Sieh* Stampfe.
S— an Metallen (Blei, Eisen etc.). *Sieh* Hüttenmarke.
S—, Säulchen *n.* einer Fachwand, eines Dachstuhls (Bauw.). *Little post* or *jamb.* Potelet *m.*
S—, Drempel *m.* im Dachstuhl (Zimm.). *Little jamb.* Jambette *f.*
S—, Thürstock *m.* (Bergb.). *Prop, stempel, punch, puncheon, (Derbysh:) fork, (Cornw.:) lock-piece.* Étançon *m.*, montant *m.*, poteau *m.*, étaie *f.*, étai *m.*
S— *pl.*, **kleine** — zur Unterstützung des unterschrämten Strebs (Bergb.). *Punch-props pl. for supporting the hanging (coal) over the holing.* Stipes *f. pl.* (Belg.).
S— eines Durchschnitts (Techn.). *Punch.* Poinçon *m.*
S— des Schlagwerks zum Stampfen oder Stanzen von Blechen. *Crease.* Estampille *f.*
S— (Masch.). *Sieh* Stempelhammer.
S—, Druckpumpenkolben *m.* (Masch.). *Forcer.* Piston *m.* de pompe foulante.
S— (Feuerw.). *Sieh* Setzer.
S— eines Pochwerkes, **Stampfer** *m.*, **Stösser** *m.*, **Stössel** *m.*, **Pochstempel, Schüsser** *m.* (Aufber.). *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, pilon de moulin, flèche *f.* d'un bocard.
S— zum Anköpfen der Stecknadeln (Stecknadl.). *Stamp for heading pins.* Dé *m.* pour entêter des épingles.
S—, Schrift—, Patrize *f.* (Schriftg.). *Punch.* Poinçon *m.*
S—, falscher — (Zeugdr.). *Plate with five pins for printing.* Faux coin *m.*
S—, Stampfe *f.* (Zuck.). *Stamper, pestle.* Estampeur *m.*, pilon *m.*
S—, Handelsmarke *f.* von Waren (Handl.). *Trade-mark, stamp, mark.* Estampille *f.*
S—bolzen *m.* (Seew.). *Starting-bolt.* Cheville *f.* à repousser de fer, repoussoir *m.*

Stempelhammer *m.*, **Vertikalhammer, Fallhammer, Rahmenhammer** (Techn.). *Stamp-hammer, stamper, ram, block-hammer.* Marteau *m.* pilon, marteau vertical, marteau à mouton.

S—hub *m.* (Aufber.). *Stroke of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.

S—schneider *m.* (Münzw.). *Stamp-cutter.* Graveur *m.*, médailleur *m.*

S—schneidewerkzeug *n.* (Münzw.). *Graver.* Cisoire.

S—setzer *m.*, **Zimmerling** *m.* (Bergb.). *Timber-man, binder.* Étançonneur *m.*, boiseur (en Belgique;) stanseur *m.*

Stempeln (Techn.). *To stamp.* Poinçonner, estampiller.

S— Gewichte, Maasse etc. *To stamp.* Poinçonner. *Sich* Aichen.

S— Fabrikate. *To stamp, to mark productions.* Estampiller des produits.

S—, den Reingehalt des Silbers oder Goldes auf der Ware vermittelst Punzen angeben (Goldschm.). *To put on the standard.* Poinçonner.

S— die Gewehrläufe. *To stamp* or *to mark musket-barrels.* Poinçonner *ou* marquer d'un poinçon les canons de fusil.

S— Metalle (Met.). *To mark metals.* Marquer.

S—, ausstempeln, Bolzen austreiben (Schiffszimm.). *To drive out bolts.* Repousser des chevilles.

Stempelung *f.*, **Stampfung** *f.*, **Stanzung** *f.* (Met.). *Stamping.* Estampage *m.*

Stenge *f.* (Schiffb.). *Sich* Stänge.

Stengel *m.* (Büchsenm., Waffenschm.). *Sich* Stange.

Stephanit *m.* (Miner.). *Sich* Sprödglaserz. (*Auch Synonym von* Diaspor).

Stepp . . . —faden *m.* beim Piquéweben (Web.). *Stitching-thread.* Fil *m.* à piqûre.

S—nadel *f.* *Quilting-needle.* Aiguille *f.* à piquer.

S—naht *f.* *Quilting-seam.* Couture *f.* piquée.

S—stich *m.* der Nähmaschinen. *Lock-stitch, shuttle-stitch.* Point *m.* de navette.

Steppen (Schneid.). *To quilt.* Piquer.

Stepper *m.* (Schneid.). *Quilter.* Piqueur *m.*

Steppung *f.* im Piqué (Web.). *Stitching.* Piqûre *f.*

Stenograph *m.*, **Kurz-, Schnell-, Geschwindschreiber** *m.* *Stenographer, stenographist, short-hand writer.* Sténographe *m.*

Stenographie *f.*, **Geschwindschrift** *f.*, **Kurzschrift.** *Stenography, short-hand writing.* Sténographie *f.*

Sterblings . . . —kokon *m.* (Seide). *Bad (spotted) choquette.* Chique *f.*

S—wolle *f.* von kranken oder toten Schafen (Spinn.). *Morling, mortling, pelt-wool, dead wool.* Laines *f. pl.* mortes, moraine *f.*

Stereo . . . —graphie *f.* *Stereography.* Stéréographie *f.*

S—metrie *f.* *Stereometry, geometry of solids, geometry of three dimensions.* Stéréométrie *f.*, géométrie *f.* à trois dimensions.

S—skop *n.* (Phys. u. Photogr.). *Stereoscope.* Stéréoscope *m.*

S— —bild *n.* (Phot.). *Stereoscope-picture.* Épreuve *f.* stéréoscopique.

Stereoskopisch (Phys., Phot.). *S* Stéréoscopique.

S—tomie *f.* *Sich* Steinschnittl

S—typausgabe *f.* (Buchdr.). *Stereot* Édition *f.* stéréotype.

S—type *f.*, **— —nplatte** *f.* (Buchd *type-plate, stereotype.* Stéréotype *m.*, *m.* stéréotype, planche *f.* stéréotype.

S— —, mit —n gedruckt, stere *Printed on stereotype* or *in stereoty typed.* Stéréotypé.

S— —ndruck *m.*, **Plattendruck** mit Stereotypen zu drucken (Buchd *type-printing, stereotypography.* Sté stéréotypage *m.*

S— —drucker *m.* (Buchdr.). *Stereot* Stéréotypeur.

S— —giesser *m.* (Schriftg.). *Stereot* Stéréotypeur.

S— —giesserei *f.* (Schriftg.). *founding, stereotype, foundry.* Sté stéréotypage *m.*

S—typie *f.* *Sich* Stereotypend

S—typisch (Buchdr.). *Stereotype,* Stéréotype.

Stern *m.* (Astron.). *Star.* Étoile *f.*,

S—anker. *Sich* Polanker.

S— (Feuerw.). *Sich* Luntenster

S—bergit *m.* (Miner.). *Sternberg* bergite *f.*

S—beschreibung *f.* (Astron.). *S* kunde.

S—bild *n.* (Astron.). *Constellation* Constellation *f.*, astérisme *m.*

S—bogen *m.*, **umgekehrter Sp** (Bauk.). *Inflected arch, countercu* Arc *m.* infléchi, arc en contre-courb

S—chen *n.* **(*)** (Buchdr.). *Asterisk.* astérisque *m.*

S—deuter *m.* (Astrol.). *Astrologer,* Astrologue *m.*

S—deuterei *f.* (Astrol.). *Astrolo* logie *f.*

S—enzeit *f.* (Astron.). *Sidereal tim m.* sidéral.

S—facetten *f. pl.* eines Brillants, welche mit ihrer grösseren Seite an anliegen (Juw.). *Star-facets pl.* Fac dont la base s'appuie sur la table d

S—hell, —klar (Meteor.). *Star* Étoilé.

S—förmig (Tischl.). *Sich* Spitze

S—jahr *n.* (Astron.). *Sideral year.* sidérale.

S—karte *f.* (Astron.). *Astronomica tial chart, map of the stars.* Carte *ou* astronomique.

S—kunde *f.*, **—beschreibung** *graphy.* Astrographie *f.*

S—papier *n.*, **französisches —** Wasserzeichen, einem Stern, so (Pap.). *French star-paper.* Papier à éperon *m.*, longuet *m.*

S—putze *f.* (Feuerw.). *Stars pl.* garniture du pot.

S—sapphir *m.*, **Katzensapphi** *Sapphire glacing internal reflections.* bleue chatoyante.

S—schanze *f.* (Befest.). *Star-fo* à étoile *ou* étoilé, fort tenaillé.

chnuppe *f.* (Astron.). *Shooting* or *-star, star-shout.* Étoile tombante *ou*

m. (Astron.). *Sidereal day.* Jour *m.*

rte *f. Observatory.* Observatoire *m.*
t *f.* (Astron.). *Sich* Sternenzeit.
vom Winde gesprochen. *Made, settled,* faite.
ath.). *Continual.* Continu.
eit *f. Continuity.* Continuité *f.*
n *m. pl.* (Flussschifff.). *Perches pl.*
s *f. pl.* de pilotage.
n., **—ruder** *n.* fälschlich für Ruder (Schiffb.). *Sieh* Ruder.
ne Rad. *Tiller-helm.* Barre *f.* franche.
parat *m.* (Schiffb.). *Steering-gear.* Ap- *m.* pour gouverner.
, Dampf—. *Steam-steering gear.* Ap- à vapeur pour gouverner.
rd *n.* die rechte Seite eines Schiffes b.). *Starboard.* Tribord *m.*, stribord *m.*, ois dans le Levant:) poge *m.*
—, an — achteraus, backstags- an —. *On the starboard quarter.* Par che de tribord.
, an — querab. *On the starboard beam.* travers à tribord.
, an — voraus, über — krahn- sweise. *On the starboard bow.* Par le r de tribord.
, nach — (Backbord) weit aus- en (Schifff.). *To give a wide berth on rd (on port).* Venir en grand sur tribord âbord).
rd! *Sieh* Ruder.
hnlsen *f. pl. Starboard-tack.* Amures à tribord.
seite *f.* eines Schiffes. *Starboard-side.* . de tribord.
wache *f.* (Seew.). *Sieh* Wache.
art *f.* im Schiffe (Schifff.). *Steerage-way.* e *f.* suffisante pour faire gouverner.
schirr *n.*, **Rudergeschirr** (Schiffb.). *g-gear.* Garniture *f.* de gouvernail.
us *n.* (Schiffb.). *Wheel-house, pilot-house,* ie *m.* de la barre, timonerie *f.*
lte *f.* (Seew.). *Sieh* Steuerreep.
(Fuhrw.). *Sieh* Deichselkette.
agge *f.* einer Expansionsdampfmaschine. t. Taquet *m.*, came *f.* de détente.
mpass *m.*, **Strichkompass** (Seew). *n compass, binnacle* or *steering-compass.* is *m.* de route.
tig (Schiffb.). *Sieh* Hinterlastig *und* ff, achterlastiges.
keit *f.* (Schiffb.). *Difference in draught,* Différence *f.* du tirant d'eau.
ann *m.* (Schifff.). *Mate.* Pilote *m.* second. für grosse Fahrt. *Mate of foreign going*

für kleine Fahrt. *Mate of home trade* In Frankreich giebt es keine solche rung der Steuerleute.
Ober—. *First* or *chief mate, first officer.* l *m.*, premier officier *m.*
Unter—. *Second mate.* Second officier. — auf Kriegsschiffen, **Navigations- mann** (Seew.). *Warrant officer for na- g duties.* Premier maître *m.* de timonerie.

Steuermann auf Handelsschiffen (Seew.). *Mate, only mate if there is one mate only on board.* Second.
S— —scertifikat *n. Mate's certificate of competency.* Brevet *m.* de second.
S— —skunst *f.*, **—skunde** *f. Navigation, the art and science of navigating, conducting and steering of a ship.* Pilotage *m.*, art *m.* de naviguer.
S—rad *n.* (Schiffb.). *Wheel, steering-wheel.* Roue *f.* du gouvernail.
S— —, Dampf—. *Steam steering-wheel.* Roue à vapeur.
S— —, Gefechts—. *Steering-wheel for action.* Roue de combat.
S— —, Hand—. *Hand-wheel.* Roue à main.
S—rahmen *m.* von Stephenson (Lok.). *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
S—reep *n.*, jetzt meist eine Kette (Seew.). *Wheel-rope* or *-chain.* Drosse *f.* du gouvernail.
S—riemen *m.* eines Bootes. *Steer-oar.* Aviron *m.* à gouverner.
S—ruder *n. Sieh* Ruder.
S—schaltung *f.* (Elektr.). *Star connection.* Montage *m.* en étoile.
S—schieber *m.* (Dampfm.). *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.
S—schraube *f.* (Schiffb.). *Steering-screw, steering-propeller.* Hélice *f.* pour gouverner.
S—strich *m.* im Kompass (Seew.). *Lubber-line, cat-gat line, lubber's point line.* Trait *m.* de cap, ligne *f.* de foc.
S—telegraph *m.* (Seew.). *Steering-wheel telegraph.* Appareil *m.* de transmission d'ordres à la roue du gouvernail.
S—vermögen *n.* eines Schiffes (Seew.). *Steerage.* Puissance *f. ou* qualité *f.* de gouverner. *Sieh* Steuerfahrt.
S—welle *f.* zum Umkehren der Bewegung (Masch.). *Reversing-shaft.* Arbre *m.* de changement de marche *ou* de relevage.

Steuern (Schiffb.). *To steer, to helm.* Gouverner un navire.
S—, nordwärts, nach Norden etc. —. *To shape a northerly etc. course, to stand to the northward.* Cingler au nord etc., faire route *ou* avoir le cap au nord etc.
S—, mit dem Rade —. *To steer with* or *by a wheel.* Gouverner à la roue.
S—, mit der Pinne —. *To steer with the hand-tiller.* Gouverner à la barre franche.
S—, mit Taljen —. *To steer with tackles.* Gouverner avec des palans.
S—, Cours —. *To keep* or *to steer course.* Faire route.
S—, wild —, unruhig —. *To yaw.* Barrer le navire.

Steuerung *f.* (Dampfm.). *Distributing valve-motion.* Distribution *f.*
S—, innere —. *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion.* Distributeur *m.* de la vapeur, tiroir *m.* régulateur.
S— mit Coulisse. *Link-motion.* Distribution à coulisse.
S— von Stephenson (Lok.). *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
S— einer Wassersäulenmaschine. *Regulator.* Régulator *m.*
S—, Hebel—, Sperrklinken—. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

Steuerung, Ventil—. *Valve-motion, distributing valve-motion, regulator by means of valves.*

Steuerungs ...—hahn *m.* (Masch.). *Distributing-cock.* Robinet *m.* de distribution. *Sieh* Vierweghahn.

S—hebel *m.* zur Schieberbewegung einer Dampfmaschine. *Starting-lever, distributing-lever.* Levier *m.* de distribution.

S— —, der Hebel zum Umkehren der Bewegung (Masch.). *Link-lever, reversing-handle, reversing-lever, reversing-gear.* Levier de changement de marche, levier de renversement *ou* de distribution.

S—mechanismus *m.*, **Umkehrungsmechanismus** *m.* (Masch.). *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

S—stange *f.* (Masch.). *Reversing-rod.* Barre *f.* de relevage.

Steven *m.* (Schiffb.). *Stem, sternpost.* Étrave *m.*, étambot *m.*

S—, überhängender —, ausschiessender —. *Raking-stem.* Étrave élancé. *Sieh* Achter-, Binnenachter-, Binnenvor-, Hinter-, Ramm-, Ruder-, Stampf- und Vorsteven.

S— eines Pontons (Pont.). *Peak, head, bow.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

S—anlauf *m.* (Schiffb.). *Sieh* Anlauf.

S—beschlag *m.* (Schiffb.). *Horse-shoe-clamp, dovetail-plate.* Armature *f.* latérale de l'étrave *ou* de l'étambot.

S—pumpe *f.*, **Gallionspumpe** (Schiffb.). *Head-pump, bow-pump.* Pompe *f.* d'étrave.

S—rohr *n.* (Schiffb.). *Sieh* Wellenrohr.

S—schoren *f. pl.*, **Sloischoren** (Schiffb.). *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.

S—schwelle *f.* (Schiffb.). *Sieh* Stevenbeschlag.

Steward *m.*, **Aufwärter** *m.* (Seew.). *Steward.* Maître *m.* d'hôtel.

Stiblith *m.*, **Antimonocker** *m.* (Miner.). *Stibliet.* Stiblite *f.*

Stibnit *m.* (Miner.). *Sieh* Grauspiessglanz.

Stich *m.* (Seew.). *Sieh* Stek.

S— mit einer Waffe. *Thrust.* Coup *m.* de pointe.

S— beim Nähen. *Stitch.* Point *m.* d'aiguille, point de couture.

S— von Farben z. B. einen Stich in's Blaue etc. haben. *To be of a blue etc. tint, to have a tinge of blue etc.* Tirer sur le bleu etc.

S—, farbiger —. *Coloured print, engraving.* Estampe *f.* coloriée.

S—, Rot mit einem — ins Blaue. *Red with a blue tint, red of blue, a red colour that has a tinge of blue.* Rouge *m.* tirant sur le bleu, rouge nuancé de bleu.

S—, —höhe *f.* eines Bogens, eines Gewölbes, **Pfeilhöhe** *f.* (Bauw.). *Pitch, height of an arch* or *of a vaulting, rising of a vault.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc, flèche d'une voûte, montée *f.* de voûte, voussure *f.*

S—, Kupfer—, Stahl—. *Engraving in steel, copper etc.* Gravure *f.*, gravage *m.* en acier, en cuivre etc.

S—, —loch *n.*, **Abstichloch, Auge** *n.* eines Ofens (Met.). *Tap-hole, tapping-hole.* Trou *m.* de coulée, trou de percée, œil *m.* d'un fourneau.

S— beim Flamm- oder Herdofen (Met.). *Tapping-hole, tap-hole, discharge aperture.* Chio *m.*, bouche *f.*

Stich, Ab—, Operation des Ablassens *Running-off, tapping, stroke.* Percée *f.*, du métal en fusion.

S— verschiebbare oder feste Schleife a eines Taues (Seew.). *Sliding* or *standi at the end of a rope, hitch.* Nœud *m.*

S—, Marke *f.*, **Kerbe** *f.* (Zimm.). *scarf.* Oche *f.*

S—anker *m.* (Bauw.). *Sieh* Mauer

S—axt *f. Sieh* Stossaxt.

S—bajonett *n Triangular-shaped bayon* bayonette *f.*

S—balken *m.* (Zimm.). *Dragon-piece, beam.* Blochet *m.*, entrait *m.* retroussé

S— — eines Schiftsparren im Gra (Zimm.). *Brace of the arrise-beam.* Emb ment *m.*

S—beitel *m.* für Drechsler. *Turner's cutting-chisel.* Bec *m.* d'âne, bédane tourneurs.

S—bett *n.* (Met.). *Tapping bed.* Tabl coulée.

S—blatt *n.*, **Muschel** *f.* des Degen-, oder Dolchgefässes (Waffenschm.). *Stool* Coquille *f.*

S—boden *m.*, lockerer und leichter (Eisenb.). *Soft ground, light ground.* Ter sablonneux, terre *f.* franche et légère.

S—bogen *m.* (Bauk.). *Depressed arch, fect-, surbased-, diminished arch, segmen* Arc *m. ou* cintre *m.* surbaissée, arc en s

S— —, flacher —. *Scheme-arch.* Arc

S— —, hoher —. *Segmental arch.* segment.

S— —, spitzer —. *Segmental point* Ogive *f.* tronquée.

S— —fenster *n. Scheme-arched windo ment-window.* Fenêtre *f.* bombée.

S— —gewölbe *n.* (Bauw.). *Surbas* Voûte *f.* basse *ou* surbaissée.

S—eisen *n.*, **Stecheisen, Räu** (Giess., Met.). *Tapping-bar, lancet.* Pe naise *f.*, ringard *m. Sieh* Stecheise

S—flamme *f.* (Probierkunst etc.). *Th* Jet *m.* mince.

S—herd *m.* (Giess.). *Smelting-pot.* B de réception d'un fourneau. *Sieh* Spur

S—höhe *f.* (Bauw.). *Sieh* Stich.

S—holz *n.* (Giess.). *Stick for the tap-ho m.* de percée.

S—kanal *m.*, **Flut** *n.* (Wasserb.). *canal.* Canal *m.* de garage.

S—kappenschenkel *m.*, **gotisch** (Bauw.). *Haunch of a gothic vau* Pendentif *m.* de moderne (de Modène).

S—loch *n.* (Met.). *Sieh* Stich.

S— —, Stichöffnung *f.* (Met.). *discharge-aperture.* Chio *m.* d'un four bère, ouverture *f.* de coulée.

S— —, Schlackenloch am Fr (Met.). *Tap* or *floss-hole.* Chio *ou* tr laiterol, ouverture de coulée.

S—maass *n.* (Bauw.). *Gauge, lath fo down measures.* Jauge *f.*

S— —, Streichmodel *m.* (Zimm.). *Pattern, gauge, strickle.* Échantillon

S—ofen *m.* (Met.). *Tapping furnace.* F *m.* à coulée.

S—öffnung *f.* (Met.). *Sieh* Stichlo

S—pfropf *m.* (Giess.). *Tap-hole plug, m.* pour fermer le trou de coulée.

f., **Lochsäge, Spitzsäge** (Küf., mm.). *Compass-saw, lock-saw, table-w, key-hole saw, pannel-saw, piercing-* *f.* à couteau, scie à voleur, scie à asse-partout *m.*, passe-port *m.*, scie

a *m.* (Minierk.). *Sich* Ochsen-

m. (Drechl.). *Parting-tool.* Bec-d'âne *m.*, trouquoir *m.*

n *m. pl.*, **Einsatzstreifen, Hohlifen** zwischen zwei durchbrochenen en eines Gewebes liegender glatter). *Broader plain part of a stuff narrow openworked stripes.* Lapet leux *m.*

. (Buchdr.). *Catch-word, direction-*plique *f.*

einer Hobelmaschine für Metalle. sel.

ravieren (Techn.). *Graver, graving-r, burin, dog leg chisel.* Échoppe *f.* undem Stiel. *Round shank graver.* tige ronde.

chem Stiel. *Flat shank graving-tool.* tige plate.

m., **Meisselhalter, Support** *m.* elmaschine für Metalle. *Head-stock.* *m.*

n. am Drehbanksupport. *Tool-holder.*

., **Meisselriss,** Vorzeichnung auf kstücke für den Arbeiter (Techn.). ke. Coup *m.* de maître.

-garn *n. Embroidery-yarn.* Fil *m.*

, **—stoff** *m.*, **—stoffgas** (Chem.). *(formerly) azote, azotic gas.* Azote *m.*, *m.*, gaz *m.*, azote.

. (Web.). *Sich* Stramin.

m. (Lehmgrund, Thongrund) (Seew.). *d.* Fond *m.* de vase.

n., **—stecken** *m.*, **Stakholz,** **olz** (Bauw.). *Stake for mudwalls.* *m.*

f., **—schlag** *m.* des Nadelstuhls *Lathe of the loom for embroidered* ittant *m.* brodeur.

f. oder **—lien** *f.* (Seew.). *Small* *f.* Petit filin *m.*, filin de trois fils.

aine *f.* (Techn.). *Embroidering-*Machine *f.* à broder, brodeuse *f.*

f. (Techn.). *Embroidering-needle.* à broder.

l *n.*, **Lachgas** *n.*, **Lustgas** (Chem.). *of nitrogen, nitrous oxide, nitrous gas,* *us.* Protoxyde *m.* d'azote.

f. Bead. Perle *f.* de Venise.

en *m. Tambour, embroidering-frame.* *m.*

f., **Plattseide, flache Seide.** *Slack silk.* Soie *f.* à broder, soie

en *m.* (Bauw.). *Sich* Stickholz.

. (Chem.). *Sich* Stickgas.

enthaltend. *Azotic, nitrogenous.*

n. (Chem.). *Sich* Stickgas.

ahl *m.* (Web.) *Lappet-loom.* Métier er.

Stickwetter *n. pl.*, **böse Wetter, Schwaden** *m.* (Bergb.). *Damp, black damp, choak damp, choke-damp, stithe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères.

Sticken. *To embroider.* Broder.

S— am Stickrahmen, tambourieren. *To tambo(u)r.* Broder au tambour.

Stickerei *f. Embroidery.* Broderie *f.*

Stickerpergament *n.* (Perg.). *Forril for embroidery.* Parchemin *m.* pour brodeurs.

Stiefel *m.* (Schuhm.). *Boot.* Botte *f.*

S— einer Pumpe. *Barrel of a pump.* Cylindre *m.* de pompe, corps *m.* de pompe.

S—, Treibcylinder *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Working-cylinder, principal cylinder.* Cylindre principal d'une machine à colonne d'eau.

S—, Wasser—. *Waterproof boot, jack-boot.* Botte *m.* imperméable.

S—wichse *f.*, **Wichse** (Schuhm.). *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Stiege *f. Sich* Treppe.

Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.). *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.

S—, Helm *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.). *Handle, shaft, (Derbysh.:) elve.* Manche d'un pic *ou* d'une masse.

S—, Ständer *m.*, **Stollen** *m.* (Zimm.). *Post, standard, upright, stud.* Montant *m.*, poteau *m.*

S— der Thonpfeife (Töpf.). *Sich unter* Thonpfeife.

S—anker *m.*, **Eckschiene** *f.* für die Eckstiele (Zimm.). *Bent-iron cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*

S—kolben *m.* (Schloss.). *Tail-vice.* Étau *m.* à queue.

S—loch *n.* eines Hammers (Techn.). *Eye.* Œil *m.*, emmanchure *f.*

S—meissel *m.* (Schloss.). *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.

S—ramme *f.* (Bauw. u. Befest.). *Sich* Handstampfe.

S—schrot *m.* (Schmied.). *Sich* Schrothammer.

Stieper *m.*, kleine Stütze (Schiffb.). *Stanchion.* Montant *m.*, chandelier *m.*

S— des Finknetzes, **Finknetzstütze** *f. Crotch for the netting.* Chandelier *ou* montant de bastingage, batayole *f.*

Stier *m.* (Astron.). *Taurus, bull.* Taureau *m.*

Stift *m.*, **Bolzen** *m.* (Techn.). *Pin.* Goupille *f.*

S—, eiserner —. *Iron-pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*

S— auf welchem der Schlossriegel läuft (Schloss.). *Pin.* Tenon *m.*

S—, Pariser —. *Sich* Drahtstift.

S— für Holzschneider bei der Tapetenfabrikation. *Pin.* Picot *m.*

S— der Stangenfeder (Büchsenm.). *Stud, scar-spring stud.* Tenon.

S— der Pfanndeckelfeder (Büchsenm.). *Stud.* Pied *m.*, pivot *m.*

S—e *pl.* des Stiftenbaums (Web.). *Sich* Drahtspitzen.

S—, Spurzapfen *m.* einer stehenden Welle (Masch.). *Pivot, pin.* Crapaudine *f.* mâle, pivot d'un arbre vertical.

S—, Blei— (Zeichn.). *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

S—, Kontakt— beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Pin.* Coujon *m.*, pointe *f.*

Stift, Punktur *f.* am Pressdeckel (Buchdr.). *Paper-holder, pin on the tympan.* Rangui**ll**on *m.*

S—, Holznagel *m.* des Logschiffchens (Seew.). *Slip-peg, toggle of the log-chip.* Cheville *f.*, aiguillot *m.* du bateau de loch.

S—apparat *m. Sieh* Reliefschreiber.

S—band *n.* (Bauw.). *Flat socket-hinge.* Penture *f.* à piton sur platine. *Sieh* Band (Bauw.).

S—blitzableiter *m. Sieh* Spitzenblitzableiter.

S—büchse *f.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Pin box.* Boîte *f.* aux goujons.

S—gewehr *n.*, **Pickelgewehr, Dornbüchse** oder **-flinte** *f.* (Büchsenm.). *Gun with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Fusil *m.* à tige.

S—löcher *n. pl.* im Vorderschafte eines Gewehrs (Büchsenm.). *Wire-pin holes pl.* Ouvertures *f. pl.* pour les goupilles, trous *m. pl.* de goupilles.

S—malerei *f.*, **Musivmalerei, Mosaikmalerei.** *Mosaic painting.* Peinture *f.* en mosaïque.

S—ring *m.*, **Führungshülse** *f.* (Schloss., Masch.). *Guide-iron.* Estoquiau *m.*

S—skirche *f.*, **Kollegiatkirche** (Bauk.). *Collegiate church, cathedral.* Église *f.* collégiale, cathédrale *f.*

S—schreiber *m. Sieh* Reliefschreiber.

Stiften . . . —baum *m.* (Sammetw.). *Velvet-beam with pins.* Rouleau *m.* piqué.

S—klöbchen *n.* (Uhrm.). *Pin-vice.* Étau *m.* à goupilles.

Stilbit *m.*, (z. T.) **Heulandit** *m.*, **Blätterzeolit** *m.* (Miner.). *Stilbite, heulandite.* Stilbite *f.*

S—, (z. T.) **Desmin** *m.*, **Strahlzeolit** *m.* (Miner.). *Stilbite, desmine.* Desmine *f.*, stilbite.

Still (Seew.). *Calm.* Calme.

S— der Wind wird —. *The wind falls calm, it falls* or *gets calm.* Le vent calme.

S— liegen, ohne Arbeit sein, feiern, von einer Hütte, Fabrik etc. gesagt. *To be without work, to be out of work, to stand still, to be stopped.* Chômer.

S— liegen *n.* einer Hütte, Fabrik etc., **ohne Arbeit sein** *n. Stoppage, slack season, standing still.* Chômage *m.*

S—stand *m.* einer Maschine etc. *Stop, catch.* Arrêt *m.*

Stille *f.*, **Wind—** (Seew.). *Calm.* Calme *m.*

S—, tote —. *Dead calm, flat calm.* Calme tout plat.

S—, in — treiben. *To be in a dead calm.* Être pris de calme.

Stillen, ruhig werden, vom Meere gesagt (Seew.). *To becalm, to calm, to get calm.* Calmer, se calmer s'apaiser.

Stiller, ruhiger werden, von der See gesagt. *To calm, to go down.* Arioller, s'arioller.

Stilpnomelan *m.*, ein Glimmer (Miner.). *Stilpnomelane.* Stilpnomélane *f.*

Stilpnosiderit *m.*, **schlackigerBrauneisenstein** *m.* (Miner.). *Stilpnosiderite, compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Stimm . . . —draht *m.*, **—krücke** *f.* in einer Orgelpfeife. *Tuning-wire.* Rasette *f.*

Stimmgabel *f.* (Phys.). *Tuning-fork* pason *m.*

S— —, elektrische — (Elektr.). *Co electrodiapason.* Diapason électrique.

S— —unterbrecher *m.* (Elektr.). *fork, tuning interrupter.* Interrupteu diapason.

S—hammer *m.* (Instr.). *Tuning-ha key.* Accordoir *m.*, clef *f.* de clavecin

S—stock *m.*, **Seele** *f.* der Violine *Sounding-post, sound-post.* Ame *f.* du

Stimmen, ein Musikinstrument. *To put in tune.* Accorder, mettre d'accord

Stink . . . —kalk *m.*, **—stein** *m.* (P *Bituminous limestone.* Calcaire *m.* bitu calcaire fétide.

S—quarz *m.* (Miner.). *Bituminous smoky quartz.* Quarz *m.* fétide.

S—topf *m.*, **Feuertopf** (Feuerw.). *fire-pot.* Pot *m.* à feu.

Stippel . . . —arbeit *f.* für Tapetenfab (Grav., Holzschn.). *Work made with p* cotage *m.*

S—form *f.* (Grav., Holzschn.). Planche *f.* d'inpression aux picots.

Stirn *f.* einer Lafettenwand (Art.). *Bre f.* des flasques.

S—, Vorderseite *f.*, **Front** *f. Front.* Front *m.*

S—, Vorderseite *f.* eines Streb (Bauw.). *Tail of a counter-fort.* Queu contre-fort.

S— beim Rade (Fuhrw.). *Bearing-pa* Surface *f.* convexe des jantes.

S—blech *n.* (Art.). *Sieh* Stirnschi

S—bogen *m.* (Bauw.). *Frontal arch.* du front.

S—brett *n.* (Bauw.) *Sieh* Windfe

S— —, Oberboden *m.* eines Bl (Schmied.). *Top of double bellows, upp bellows-top-board.* Planche *f.* de dess

S—fläche *f.* des Gewölbes (Bauk.) Parement *m.*, front *m.* de voûte.

S— — einer Treppenstufe (Bauw.). Contre-marche *f.*

S— — eines Radzahnes, Kopfseite eine (Masch.). *Face of a tooth of a wheel.* de la dent d'une roue.

S— —, Kopfseite *f.*, **Haupt** *n.* eine (Maur.). *Head, frontal side, fore-part a stone.* Panneau *m.* de tête, pareme pierre.

S—fuge *f.*, an der Bogenstirn sichtba fuge (Bauw.). *Frontal joint.* Joint *m ou* de face.

S—getriebe *n.* (Masch.). *Spur-pinion. m.* droit.

S—hammer *m.* (Techn.). *Front-ham* teau *m.* frontal.

S—mauer *f.* (Bauw.). *Facing-wall.* frontal.

S—moräne *f.* (Geol.). *Sieh* Endm

S—rad *n.* (Masch.). *Spur-wheel, c wheel, right wheel.* Roue *f.* dentée cylindrique, hérisson *m.*

S— — einer Wagenwinde. *Cog-wheel* Roue d'un cric.

S— — und Getriebe *n. Driver-a pinion.* Roue et pignon *m.*

derwerk *n.* (Masch.). *Wheel-work ndrical or spur-gearing.* Engrenage *m.* que *ou* plan.
el *m.* der Lafetten (Art.). *Breast-tran-ntretoise f.* de volée *ou* de devant.
olzen *m.* (Art.). *Breast-transom bolt. m.* d'assemblage.
en *m.* des Hauptgestells oder der (Sattl.). *Front-band, brow-band.* Fron-

ene *f.*, **vorderes Wangenblech** *n.*, **gschiene, Austossschiene, —-** einer Lafette (Art.). *Head-plate.* Tête t, pan *m.* de la tête d'affût.
feste Weichenschiene. *Stock-rail, l of a switch.* Rail *m.* fixe.
ld *m.*, **Ortbrett** *n.*, **Ortverzug** *m.* .). *Mantlet, mask.* Mantelet *m.*, masque *m.* *f.* einer Lokomotive. *Front-part of e.* Avant *m.* d'une locomotive.
er Mauer (Befest. u.-Bauw.). *Frontal arement m. Sieh* Mauerhaupt.
l *f.* (Bauw.). *Main-wall, front-wall, ece.* Mur *m.* principal, fronton *m.* eines Hochofens (Met.). *Main-wall, ece of a furnace.* Mur principal, fron-fourneau.
en *m.* (Maschb.). *Gudgeon.* Touril-

el *m.* (Bauw.). *Antefixum, antefix.* An-

uck.). *To stir.* Mouver.
uck.). *Stirring.* Mouvage *m.*
n., **Rührholz** (Chem.). *Wooden* Spatule *f.* en bois.
k.). *Stirrer.* Mouveron *m.*
., **Poker** *m.* bei Feuerungen. *Poker,* Ringard *m.*, perce-fournaise *f. Sieh* ange (Met.), Schüreisen, Stocher-

n *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerhaken.** *re-hook.* Pique-feu *m.*
poken das Feuer. *To poke.* Rin-*Sieh* Schüren.
(Masch.). *Sieh* Triebstock.
esteins— (Geol.). *Aggregate of an rock.* Amas *m.*
Ambosses (Schmied.). *Sieh* Amboss-

Tambourmajors (Kriegsw.). *Baton of -major.* Canne *f.* de tambour.
r Wagenwinde. *Stock* or *block of a nd -pinion jack.* Corps *m.* en bois c.
oss *m.* (Schmied.). *Round-anvil, stock-*Boule *f.* de chaudronnier.
n *m.* (Waffenf.). *Sword-stick.* Épée *f.* e, canne *f.* à épée.
n. Sieh Stammende.
m., **Klippfisch** *m*, gedörrter Ka-Fisch.). *Stock-fish, cod-fish.* Stockfiche kfisch *m.*, cabliau *m.*, bacaliau *m.*, ., sèche.
änger *m.* auf den Neufundlands-*Fishing-craft on the banks of New-d.* Terreneuvier *m.*
m.-in Papier oder Zeugen. *Fusty sting-stain.* Tache *f.* d'humidité.
ig, von Papier oder Zeugen gesagt. Poulieux.
ebe *n.* (Masch.). *Sieh* Drehling.

Stockhammer *m.* (Steinm.). *Granulated hammer, granulating-hammer.* Marteau *m.* granulé, boucharde *f.*
S—lack *m.* (Färb.). *Stick-lac.* Laque *f.* en bâtons.
S—laterne *f.* an einem Niveauübergange (Eisenb.). *Cresset.* Lanterne *f. ou* falot *m.*
S—leiter *f. Sieh* Stangenleiter.
S—macher *m. Stickmaker.* Cannier *m.*
S—meissel *m.*, **Blockmeissel, Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
S—probe *f.* (Münzw.). *Assay-coin, essay-coin.* Pièce *f.* de monnaie d'essai.
S—schere *f.* (Techn.). *Bench-shears pl., stock-shears pl.* Cisaille *f.* à banc, cisaille à bras, cisaille à levier.
S—schiene *f.* einer Weiche (Eisenb.). *Stock-rail.* Rail *f.* contre-aiguille.
S—schlacke *f.* (Met.). *Anvil-cinder.* Scorie *f.* d'enclume.
S—unklar, von einem Anker gesprochen (Seew.). *Fouled by the stock.* Surjalée.
S—walke. *Sieh* Hammerwalke.
S—werk *n.*, **Geschoss** *n.* (Bauk.). *Story.* Étage *m.*
S— —, halbes —. *Attic.* Attique *m.*
S— —, Kasematte *f.* (Befest.). *Tier of casemates, casemate of two* or *more tiers.* Étage de casemates, casemate *f.* à plusieurs étages.
S— —, Zinnstock *m.* (Bergb.). *Stockwerk an accumulated mass of tin-ore* or *of veins.* Stockwerk *m. ou* réseau *m.* de petits filons de minerai d'étain.
S— —mine *f.*, **Etagenmine** (Befest., Minierk.). *Mine of several tiers* or *stages.* Mine *f.* étagée, fourneau *m.* étagé.
S— —sbau *m.* (Bergb.). *Working in vast lumps, in masses.* Exploitation *f.* en masses *ou* en amas.
S—zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth pl.* Dents *m. pl.* à M.
S—zirkel *m. Sieh unter* Zirkel.
Stöckel *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Standvisier.
Stocken den Anker (Seew.). *To stock the anchor.* Enjaler, encastrer, enjoualer, enjauler l'ancre.
Stockig, brandig, angestockt, vom Holz gesagt (Forstw., Zimm.). *Rotten, fusty.* Échauffé.
Stockung *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Stock** *m.* des Holzes (Zimm.). *Dry-rot.* Pourriture *f.* sèche.
Stoff *m.*, **einfacher** — (Chem.). *Elementary* or *simple body, element.* Corps *m.* simple *ou* élémentaire.
S— (Web.). *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*
S—, broschierter —. *Broché good, broché-shot fabric.* Étoffe *f.* brochée.
S—, durchbrochener —. *Open-worked stuff, open* or *clear stuff.* Étoffe à jour.
S—, gegitterte —. *Stuff with checked stripes.* Étoffe à races échiquetée.
S—, gekeperter, geköperter, gekieperter —. *Tweeled* or *twilled cloth.* Étoffe croisée, étoffe satinée.
S—, glatter oder **schlichter —.** *Plain cloth.* Étoffe unie *ou* plaine.
S—, gemusterter, façonnierter, dessinierter, figurierter —, Bildgewebe *n. Fancy-cloth, figured stuff.* Étoffe façonnée.
S—, jaspierter, flammig melierter —. *Jasp.* Étoffe jaspée.

Stoff, lanzierter, überschossener — (Web.). *Broché good shot across the warp.* Étoffe lancée, brochée à trame lancée.
S—, sammetartiger —. *Velvet.* Étoffe veloutée.
S—, venetianischer —. *Venetian stuff.* Damasquette *f.*
S—mühle *f.* (Pap.). *Sieh* Holländer.
S—regler *m.* (Pap.). *Pulp-meter.* Régulateur *m.*, mésureur *m.* à pâte.

Stolle *f.* (Weissg.). *Stretcher, stretching-iron.* Palisson *m.*

Stolleisen *n.* (Handschuhfabr.). *Sieh* Ringeisen.

Stollen, die Häute ausstreichen (Weissg.). *To stretch the dry hides upon the stretching-iron.* Palissoner les peaux.
S— *m.* (Bergb.). *Sieh* Stolln.
S—, hinterer —, Stolpen *m.*, **Stulpen** *m.*, **hintere Warze** *f.* des Schlossbleches von Gewehren (Büchsenm.). *Fence.* Bouterolle *f.*
S—, vorderer —, vordere Warze *f.* des Schlossblechs (Büchsenm.). *Nib.* Rempart *m.*
S— des Hufeisens (Hufschm.). *Sponge, calkin, caulk of a horse-shoe.* Éponge *f.* ou crampon *m* du fer à cheval. *Sieh* Eisgriffe.
S—, geschärfter —. *Pointed calkin.* Crampon pointu.
S—, kleiner —. *Small calkin.* Mouche *f.*
S—, loser — zum Ausschrauben. *Moveable calkin.* Crampon à vis.
S— (Zimm.). *Sieh* Stiel *und* Stollenholz.
S—baukunst *f.* *Tunnelling.* Exécution *f.* des tunnels.
S—eisen *n.* *Sieh* Hufeisen.
S—feile *f.* (Art.). *Bit, cone-bit, bottom-bit.* Fraise *f.* circulaire.
S—holz *n.*, kantiges 5 bis 18 cm dickes Schnittholz (Zimm.). *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*, bois *m.* de chevrons.
S—lager *n.* (Büchsenm.). *Opening of the lock-plate.* Encastrement *m.* du corps de platine.
S—schneidemaschine *f.*, **Zündloch—** (Art.). *Screw-cutting lathe, screw-engine.* Machine *f.* à fileter les grains de lumière.
S—zapfen *m.*, **Warze** *f.* (Art.). *Point* or *end of the bouche.* Teton *m.*

Stolln *m.*, **Stollen** *m.* einer Steingrube (Bergb.). *Level* or *gallery of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.
S—, Stollen, horizontaler Zugang zu einem Grubenbau (Bergb.). *Adit, adit-level, sough, thurl.* Galerie *f.*, areine *f.*, xhorre *f.* (Belg.).
S—, tiefer —, Wasserlösungs—. *Adit, deep addit, sough, thurl, level.* Galerie d'écoulement, galerie d'exhaure, (en Belg.:) areine, xhorre.
S—, einen — aufräumen. *To clear an adit.* Saigner une areine *ou* xhorre.
S—, einen — treiben oder **betreiben.** *To run a tunnel* or *an adit.* Percer une galerie.
S—bergbau *m.* (Bergb.). *Tunnel-mining.* Travaux *m. pl.* de percement.
S—mundloch *n.* (Bergb.). *Adit-entrance, tunnel-entrance, mouth of the tunnel.* Entrée *f.* de la galerie.
S—ort *n.* (Bergb.). *End of an adit.* Extrémité *f.* d'une galerie.
S—mauerung *f.* (Bergb.). *Sieh* Grubenmauerung.

Stollrösche *f.* (Bergb.). *Sieh* Rös
S—sohle *f.* (Bergb.). *Level of an adit* u Sol *f.* de la galerie, étage.
S—wasser *n.* (Bergb.). *Head sword.* de galerie.

Stolpen *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Stolle terer.

Stolzit *m.* (Miner.). *Sieh* Scheelblei

Stop! (Seew.). *Stop!* Avast! vast! Baste arrête!

Stopf . . . —büchse *f.* (Masch.). *Stuf* Boîte *f.* à garniture, boîte à étoupe.
S— —ndeckel *m.* *Gland of a stu* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.*, couron la presse-étoupe, couvre-étoupe *m.*
S— —nschraube *f.* *Packing-bolt.* B de serrage.
S— —nring *m.* *Necking.* Grain *m.*
S—hacke *f.* (Eisenb.). *Boxing-pick.* à bourrer.
S—holz *n.* (Met.). *Plug, stopple.* Ta en bois.
S— — (Feuerw.). *Sieh* Setzer.
S—nadel *f.* *Darning-needle.* Aigui ravauder.
S—stange *f.* (zum Schwellenunter (Eisenb.). *Boxing-pole.* Batte *f.* à bo

Stöpfel *m.* zum Verstopfen einer Öffnun Bouchon *m.*, tampon *m.* *Sieh* Stopf Stöpsel.
S— (Elektr.). *Plug, wedge, pin, peg.* cheville *f.*, bouchon *m.*

Stopfen eine Bewegung (Mech.). *To s* rêter un mouvement, stopper. *Sieh* St
S—, absperren, anhalten ein (Eisenb.). *To stop.* Arrêter.
S— einen Ofen (Met.). *To stop.* Arr
S— ein Leck (Schifff.). *To stop a leak.* boucher, étancher une voie d'eau.
S— (Tuchfabr.). *To renter, to darn, to* Rentraire.
S—, Stöpsel *m.* *Stopple, stoppe* Bouchon *m.*, tampon *m.*
S—, eingeschliffener — einer *Ground-in stopper.* Bouchon rodé.
S—, Glas—. *Glass-stopple.* Bouchon
S—, Gummi- und **Kautschuk—** *chouc-stopple.* Bouchon de caoutchou
S—, Kork—. *Cork-stopple.* Bouchon
S— *n.* des Tuchs (Tuchf.). *Darning,* Rentrayage *m.*, rentrage *m.*

Stopfer *m.*, **Schwellen—** (Eisenb.). *sleepers.* Bourreur *m.*
S— zur Herstellung der Thonpfe (Töpf.). *Stopper.* Étampon *m.*

Stopferin *f.* (Tuchf.). *Female darner* Rentrayeuse *f.*

Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.*, Mat Füllen der Stopfbüchsen (Masch.). Étoupe *f.*

Stopp . . . —stück *n.* (Schiffb.). *Furri two butts.* About *m.*
S—ventilkasten *m.* (Dampfm.). *box.* Boîte *f.* à soupape d'arrêt.

Stoppen, ab— die Ankerkette (Se *stop* or *to check the cable.* Bosser chaîne.
S— ein Takel etc. mit Kabelgarn. *tackle.* Bosser un palan.

ie Fahrt eines Schiffes (Seew.). *To stop den the way of a ship.* Amortir navire.
rom, die Gezeit; den Grund halten *To stem the current, to stem the tide, round.* Étaler le courant, étaler

(Seew.). *Stopper.* Bosse *f.*
en—. *Hook-stopper.* Bosse à croc.
l—. *Hand-stopper.* Bosse à main.
am—, Bug—. *Controller.* Stop-

n—. *Slipper, stopper for securing nd of a chain-cable.* Étalingure *f.*

—. *Ring-stopper.* Barbarasse *f.*
p—. *Chain-slip stopper.* Bosse à nt.
t—. *Stopper with laniards.* Bosse

-. *Rope-stopper.* Bosse en filin.
. (Seew.). *Sich* Stopperknoten ten.
. (Seew.). *Jigger, preventer tackle.* *n.*, palan *m.* de tournevire, palanquin loirs.
(Feuerw., Minierk.). *Sich* Ludel-

Sich Stopfen.
assertrommelgebläses, **konischer** . (Masch.). *Cone which is sometimes funnel of a trompe.* Cône *m.* d'une

m., **falsche Stöpselung** *f.* (Tel.). *de in the resistance introduced by a* rreur *f.* de bouton dans un commu- eur commise dans les fiches *f.* d'un

ntator *m.*, **—umschalter** *m.* *-switch* or *peg-commutator.* Commu- chevilles *ou* à bouchons, permuta- chevilles.
isen *n.* (Met.). *Poker.* Pic *m.* à fer.
m. (Köhl.). *Iron-hook for drawing* Crochet *m.* en fer pour tirer le

Harz von *Styrax officinale). Storax.* tyrax *m.*
ger — (von *Liquidambar styraciflua). r, liquid storax, styrax liquidus.* Li- *m.*, storax *ou* styrax liquide, baume lme.
. *Sich* Sturzblech.
abel *m.*, **Pantograph** *m.* zum n Zeichnungen (Feldm. u. Topogr.). *pantograph, tracer, tracing-instrument.* *m.*, singe *m.*
Perturbation *f.* (Astron.). *Per-* erturbation *f.*
Leitung (Elektr.). *Fault.* Dérange- rouble *m.*, interruption *f.*
urtige — (Elektr.). *Thunder-contact, t.* Dérangement provenant d'orage.
gnetische — (Elektr.). *Magnetic* Irrégularité *f.* dans la position du agnétique.
n dem Gange der Züge (Eisenb.). *s.* Perturbations *pl.* dans la trains.

Störungsscheibe *f.* (Tel.). *Railway-signal in case of telegraph-derangement.* Disque *m.* de dérangement.

Stoss *m.* (Mech.). *Impact, collision.* Choc *m.*
S—, gerader —. *Direct impact.* Choc direct.
S—, schiefer —. *Oblique impact.* Choc oblique.
S—, Perkussion *f.* (Mech., Art. etc.). *Percussion.* Percussion *f.*
S—, Abbau— eines Tagebaus (Bergb.). *Wall, side.* Paroi *m.*, couche *f.*
S—, Orts—, Abbau— (Bergb.). *Working-place, end, forehead, face of work.* Front *m.*, font *m.* de la galerie, font de la taille. *Sich* Strosse.
S—, Stossboden *m.*, **Anguss** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Art.). *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at the bottom.* Culot *m.* de bombe.
S—, überhängender — (Bergb.). *Overhanging side* or *wall.* Paroi *m.* surplombant.
S—, Zusammen—. *Collision of bodies, shock.* Choc.
S— der Bleche und Façoneisen einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Butt-joint of plates* or *angle-irons.* Joint *m.* des feuilles et des cornières qui sont interrompues et placées bout à bout.
S— eines Geschützes (Art.). *Breech.* Culasse *f.*
S— eines Gewehrs beim Abfeuern. *Recoil.* Repoussement *m.*
S— an Hufeisen. *Sich* Schneppe.
S— der Mittelachse (Wagn.). *Shoulder of an axle-tree.* Epaulement *m.* de l'essieu en bois.
S— der Nabe (Wagn.). *Face of the boss.* Face *f.* du moyeu.
S— Papier (Buchdr.). *Pile.* Porse *f.*
S— der Schienen (Eisenb.). *Sich* Schienenstoss.
S— der Wellen gegeneinander (Seew.). *Toss of the waves.* Choc *m.* des vagues l'une contre l'autre.
S— eines isolierten Wasserstrahls. *Impact of an isolated stream.* Choc d'une veine de fluide.
S— im begrenzten Wasser oder Gerinne. *Impact of a bounded stream.* Choc d'un fluide défini.
S— im unbegrenzten Wasser. *Impact of an unlimited stream.* Choc d'un fluide indéfini.
S—, An—, Verbindungsstelle bei Holzverlängerungen (Zimm.). *Joint, joining, butt.* Joint *m.*
S—, bündiger —. *Flush joint.* Assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*
S—, stumpfer —, An—. *Butt and butt, butt-joint.* Bout *m.* à bout, joint plat.
S—, stumpfer —, Stuvscherbe *f.* (Schiffb.). *Butt-scarf.* Écart *m.* en about, écart carré, écart simple.
S— auf Gehrung, **Gehr—.** *Diagonal joint, mitre-joint, mitre* or *mitred quoin.* Joint à onglet, assemblage d'onglet *ou* en biaisement.
S— mit Überplattung, auf halben Spund überschobener —, **gerades Blatt** *n. Rebated joint, rebate joint.* Joint saillant.
S—, stumpfer — zweier Metallplatten (Techn.). *Butt-joint of metal-plates.* Bout *m.* à bout.

Stossapparat *m.*, **—kissen** *n.*, **Buffer** *m.*, **Bufferapparat** (Eisenb.). *Buffer, buffing-apparatus, pad, (in America) carbumper.* Tampon *m.*, appareil *m.* de choc.

S— — eines Nebenstranges (Eisenb.). *Stationary buffer.* Heurtoir *m.* d'une voie de garage.

S—axt *f.*, **Stichaxt** (Zimm.). *Mortise-axe.* Piochon *m.*

S—balken *m.* vorn auf den Geschützbettungen (Art.). *Hurter of a platform.* Heurtoir *m.* de plate-forme.

S— — *m.* (Pont.). *Sieh* Landstossbalken.

S—bank *f.*, ein grosser Hobel zum Bestossen der Daubenkanten (Küf.). *Jointer, cooper's jointer* or *plane.* Varlope *f.*, colombe *f.*

S—bewegung *f.* beim Gang der Lokomotive. *Pitching-motion, overbalancing.* Tangage *m.* de la locomotive.

S—bohrer *m.* (Bergb.). *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

S—bremse *f.* in Form einer Glycerinpumpe (Elektr.). *Dashpot.* Dash-pot *m.* à glycerine.

S—degen *m.* (Waffenschm.). *Thrusting-sword.* Estoc *m.*

S—eisen *n.*, **—scheibe** *f.*, **—blech** *n.* mit Lappen bei eisernen Achsen (Fuhrw.). *Hurter-plate, wrapping-plate, hurter with an upper body-clout.* Heurtequin *m.* à pattes.

S— — des Zurichters. *Paring-knife.* Boutoir *m.* d'un corroyeur.

S— — in der Ladestocknute (Büchsenm.). *Stopper.* Taquet *m.*

S—ende *n.* der Lafettenrahmen. *Sieh* Keilförmiges Stossende.

S—festigkeit *f.* (Mech.). *Power of resisting shocks.* Résistance *f.* aux chocs.

S—fläche *f.* des Pleuelstangenkreuzes (Dampfmasch.). *Butt of a cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

S—fuge *f.*, **Seitenfuge** (Bauw.). *Side-joint.* Joint *m.* montant, joint de côté.

S— — der Wölbsteine, **zentrale Fuge.** *Central joint.* Joint en coupe.

S— —, an der Stirn sichtbare —, **Stirnfuge.** *Frontal joint.* Joint de tête, joint de face.

S—garn *n.* (Seew.). *Old rope yarn.* Vieux fil *m.* de caret.

S— —, die Segel auf — setzen, mit Garnen an der Raa festmachen. *To stow* or *to furl the sails with rope-yarn.* Amarrer *ou* mettre les voiles à fil de caret.

S—gerüst *n.* *Sieh* Prellbock.

S—heber *m.*, **hydraulischer Widder** oder **Stösser** *m.* (Hydr.). *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

S—herd *m.* (Aufber.). *Sweep-table, washing-table, percussion-frame.* Table *f.* à secousse, table mobile.

S—kalander *m.* *Sieh* Stampfkalander.

S—kappe *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenblech.

S—karren, einrädriger (mundartl. z. B. an der unteren Lahn) *so viel wie* Schubkarren.

S— — *m.*, zweirädriger. *Hand-cart with two wheels.* Brouette *f.* à deux roues. *Sieh* Schiebkarre.

S—keil *m.*, **Eisenkeil** (Eisenb.). *Wedge, iron-wedge.* Coin *m.* d'arrêt.

S— — (Schiffb.). *Launching-wedge.* Coin de chantier.

S—kissen *n.* *Sieh* Stossapparat.

Stossklampe *f.* (Schiffb.). *Stop-cleat.*

S—klinge *f.* (Waffenf.). *Thrusting-bla* *f.* d'estoc.

S—lade *f.* (Tischl., Zimm.). *Shooti* *shooting-block.* Boîte *f. ou* batte *f.*

S—lappen *m.*, Verdopplung des Se an mehreren Stellen der Segel (Seew *ing, lining-piece.* Renfort *m.*

S—lasche *f.* (Eisenb.). *Sieh* Stoss

S—maschine *f.*, **Stanzmaschine stossmaschine, Vertikalho schine** (Techn.). *Key-groove engine ing-machine, paring-machine, shaping slotting-machine.* Machine *f.* à buriner, à mortaiser, mortaiseuse *f.*, raboteus ticale.

S—matte *f.*, **Matte** (Seew.). *Mat, mat, pounch.* Paillet *m.*

S—messer *n.* (Lichtz.). *Chopping-k* peçoir *m.*

S— —, Tasterzirkel für Hohlgeschoss *Sliding-callipers pl.* Vérificateur *m.*

S—mine *f.* (Minierk.). *Sieh* Schla

S—naht *f.*, **Stopfnaht** (Schneid *drawing, rentering.* Rentraiture *f.*

S—platte *f.*, **Stuhlplatte, Unt platte** (Eisenb.). *Bed-plate, ground-p set-plate.* Platine *f. ou* selle *f.* pour r noles.

S— —, Deckplatte über einem Stoss bei Metallplatten (Brückenb. *plate, covering-plate over a butt-joint.* de fer, couvre-joint *m.* *Sieh* Lasch

S—polster *n.*, **Bufferkopf** *m.* *Buffer-head.* Tête *f.* du tampon.

S—punkt *m.* (Mech.). *Sieh* Mitt des Stosses.

S—rad *n.* (Masch.). *Undershot pa* Roue *f.* à choc.

S—reitel *m.*, **Reitel** (Hammerw.). *beam, recoil, rabbit, elastic beam.* buttoir *m.*, ressort *m.* d'un marteau.

S—riegel *m.* (Art.). *Sieh* Stellrie

S—ring *m.* der Nabe (Fuhrw.). *H hoop, rear-hoop, body-hoop.* Frette bout du moyeu.

S—säge *f.* *Frame-saw with a very* Scie *f.* montée à lame très-menue.

S—scheibe *f.* der Schildzapfen (A Angussscheibe.

S— — an den Achsen der Fuhrwerk *washer, shoulder-washer, rear-washer.* *f.* d'épaulement d'essieu.

S—schiene *f.*, **Lasche** *f.*, **Sto** (Eisenb.). *Shin, splint, fish-plate, rail-fi* *f.*, platine *f.* pour réunir deux bouts

S—schwelle *f.*, **Fugenschwelle** *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.

S— — (Brückenb.). *Sieh* Landstoss

S—stuhl *m.*, **Verbindungsstuhl** *Joint-chair.* Coussinet *m.* *a ou* de joint, d'assemblage.

S—talje *f.* (Seew.). *Rolling-tackle.* de roulage.

S—verbindung *f.* (Eisenb.). *Fish-joi* blage *m.* des éclisses avec les rails.

S—verteilung *f.* (Schiffb.). *Shifti butts, arrangement of the butts.* Distr des écarts.

S—walze *f.* zum Austreiben der Fe (Giess.). *Driver.* Mouton *m.*

se gewinnen (Bergb.). *Sich* Stros-
se.
n. (Techn.). *Fly-press, stamping-press,*
ess. Balancier *m.*, balancier à vis.
raubenpresse.
ünzw.). *Mill, minting-mill.* Balancier.
iess., Feuerw.). *Stamp.* Balancier à
ncier-découpoir *m.*, découpoir à choc.
m., **Bö** *f.* (Meteor.). *Gust, squall, puff.*
rain *m.*
ol. der Stampfen einer Pulvermühle.
. *of the stamps.* Coups *m. pl.* des
eines Mörsers. *Pestle, beater, pounder.*
ser *m.*, **Stampfer** *m.* des Formers,
holz *n.* *Pegging-rammer, rammer.*
du mouleur.
sser, Stempel *m.* eines Poch-
(Aufber.). *Stamper.* Pilon.
Geschirrtaues (Sattl.). *Tug.* Bou-
.
del *f.* eines Jacquardstuhles (Web.).
Aiguille *f.* du métier Jacquard.
e Faschinen gegen einander (Befest.).
e fascines. Larder les saucissons.
Pulver —. *Sich* Pulvern.
Gewehr gesagt. *To kick, to recoil.*
r.
Grund berühren (Seew.). *To strike,*
he ground. Toucher le fond.
uf den Grund — (Seew.). *Striking*
ng the ground with the keel. Culée *f.*
seau.
Kochen (Phys.). *Bumping.*
grosser Hammer zum Antreiben der
astringe (Schiffb.). *Poker.* Billard *m.*
(Aufber.). *Sich* Stössel.
Hughes'schen Apparat (Tel.). *Reject-*
Pièce *f.* isolée, patin *m.* du chariot,
ejeteur.
Teerküche *f.* (Reepschl.). *Stove.*
le corderie.
Tau (Reepschl.). *To stove* or *to back*
Étuver un cordage.
n Tauen gesagt (Seew.). *Stiff, taut*
aide, roide.
(Geom.). *Straight line, line.* Droite
droite.
tstrahl (Phys.). *Ray.* Rayon *m.*,
nineux. *Sich* Lichtstrahl.
fallender —, Einfalls—. *Incident*
on incident.
ickgeworfener, reflektierter —.
ray. Rayon réfléchi.
facher — (Gasbel.). *Jet.* Jet *m.*
sser — (Hydr.). *Stream, jet, vein.*
f., jet d'eau.
ammengezogener oder **kontra-**
—. *Contracted vein* or *stream, vena*
Veine contractée.
(Miner.). *Sich* Abichit.
n., Markasit *m.* (auch **Pyrit** z. T.),
kies (Miner.). *White iron-pyrites,*
yrites. Fer *m.* sulfuré blanc *ou* radié,
rayonnée.
pe *f.* *Jet-pump.* Pompe *f.* à jet.
m., **Stralit** *m.*, **glasiger —stein**
rnblende *f.* (Miner.). *Actinolite.*
m., amphibole *m.* fibreux.

Strahlzeolit *m.*, **Desmin** *m.* (Miner.). *Stilbite.* Stilbite *m.*

Strahlen (Phys.). *To radiate.* Rayonner, radier.

S— *m. pl.*, **aktinische** — (Phot.). *Actinic rays.* Rayons *m. pl.* actiniques.

S—blende *f.* (Miner.). *Sich* Spiauterit.

S—brechung *f.* *Sich* Brechung.

S— —, atmosphärische — (Astron.). *Atmospheric refraction.* Réfraction *f.* atmosphérique.

S—brenner *m.* (Beleucht.). *Ray-burner.* Bec *m.* à rayons.

S—bündel *n.* (Geom.). *Lines pl. intersecting in one point but not in the same plane.* Faisceau *m.* de lignes droites qui passent par le même point sans se trouver dans le même plan.

S—büschel *n.* (Opt.). *Pencil of rays, luminous pencil, luminous brush.* Faisceau de lignes.

S—gewölbe *n.* (Bauk.). *Sich* Fächergewölbe.

S—gleis *n.* (Eisenb.). *Radiating-track.* Voie-éventail *f.*, voie rayonnante.

S—kegel *m.* (Phys.). *Cone of rays of light.* Cône *m.* de lumière.

S—riss *m.* (Holzfehler) (Forstw.). *Heart-shake, sun-shake at the heart.* Cadranure *f.*, cadran *m.*, étoile *f.*

Strahlend (Phys.). *Radiant, radiating.* Rayonnant, rayonné, radiant, radié.

Strahlung *f.* (Phys.). *Radiation.* Rayonnement *m.*

Strähn *m.* oder **Strang** *m.* **Garn** (Spinn.). *Skein, hank.* Écheveau *m.*, échée *f.*

S—, ein gewisser Teil Wollgarn für die Färberei. *Skein, hank of wool-yarn.* Moche *f.* de laine.

S— Kammgarn. *Long-wool skein.* Écheveau de fil de laine longue.

S— Streichgarn. *Short-wool skein.* Écheveau de fil de laine courte.

S— Leinengarn. *Hank of flax-yarn.* Écheveau de fil de lin.

S—, Nummer *f.*, **Zahl** *f.*, **Schneller** *m.*, Baumwolle. *Hank, number, skein.* Écheveau de fil de coton.

S— moulinierter Seide. *Skein of silk.* Écheveau de fil de soie moulinée.

Strähnchen *n.*, **Knäuel** *m.* (Spinn.). *Little hank.* Échevette *f.*

Strak *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sheer.* Tonture *f.*

S—, Deck—. *Sheer of the deck.* Tonture du pont.

S—, Reling—. *Sheer of the rough-tree rail.* Tonture de la lisse de bastingage.

S—, Schandeckel—. *Sheer of the gunwale.* Tonture du platbord.

S—latte *f.* (Schiffb.). *Rule, batten for drawing curves.* Règle *f.* pliante.

Stralit *m.* *Sich* Strahlstein.

Stramin *m.*, **Baumwollstramin, Canevas** *m.*, (uneigentl. **baumwollene Gaze** *f.*) (Web.). *Canvas.* Canevas *m.*

S— , Seiden— , seidene Stickgaze *f.*, **Seidengaze** (Web.). *Silk-canvas for needlework.* Stramine *f.*, canevas.

S—, wollener —, wollene Stickgaze. *Wool-canvas.* Canevas de laine.

Strand *m.* (Seew.). *Strand.* Rivage *m.* de la mer, plage *f.*, estran *m.*, estrand *m.*, grève *f.*

S—, der bei Ebbe trocken fällt. *Sand-beach dry at low water.* Plein *m.*

Strand, felsiger —. *Rocky strand.* Plage *f.* rocheuse.
S—batterie *f.*, **Hafenbatterie** (Befest.). *Sea battery, port-battery, coast battery.* Risban *m.*, batterie *f.* de côte.
S—buhne *f.* (Wasserb.). *Groin.* Épis *m.* pour la défence des côtes maritimes.
S—gut *n.* Alles, was das Meer von Schiffstrümmern auf die Küste wirft (Seew.). *Wreck, articles washed on shore.* Varech *m.*, épave *f.*
S—mauer *f.* (Wasserb.). *Stone bulwark, sea-wall.* Mur *m.* de quai.
S—raub *m.* (Seew.). *Plundering of wreck, defraudation of wreck, goods plundered from a wreck.* Vol *m.* d'épave.
S—recht *m.* (Seew.). *Strandright.* Droit *m.* de naufrages, droit d'épaves et de varech.
S—see *m.*, **Haff** *n.* (Wasserb.). *Estuary, lagoon.* Lagune *f.*
S—vogt *m.* (Seew.). *Receiver of wreck.* Inspecteur *m.* de côte, receveur *m.* des naufrages.
S—wächter *m.*, **S—aufseher** *m.* (Seew.). *Coast-guard.* Garde-côte *m.*

Stranden, auf den Strand laufen (Seew.). *To strand, to run a-ground.* Échouer.

Strandung *f.*, **Auflaufen** *n.* (Seew.). *Stranding.* Échouage *m.*, échouement *m.*
S—sordnung *f.* (Seew.). *Law of salvage on the coasts, salvage-law.* Loi *f.* de sauvetage.
S—sstelle *f.* *Place of stranding.* Lieu *m. ou* place *f.* d'échouement.

Strang *m.* *Sich* Zugtau.
S—, Garn (Spinn., Web.). *Sich* Strähn.
S—, *Sich* Glockenseil.
S—, Schienen— (Eisenb.). *Sich* Schienenstrang *unter* Schienen.
S—riemen *m.* (Sattl.). *Trace-strap.* Petit trait *m.*
S—schlaufe *f.* am Zuggeschirr (Sattl.). *Trace-bearer.* Porte-trait *m.*

Strass *m.*, Glas zur Fabrikation künstlicher Edelsteine. *Strass.* Strass *m.*

Strasse *f.*, öffentlicher Weg. *Road, way.* Route *f.*, chemin *m.* *Sich* Damm-, Heer, Hoch-, Kunst-, Landstrasse *und* Chaussee, Weg.
S—, ausgefahrene —. *Heavy road.* Route fatiguée.
S—, chaussierte —. *High-road, main-road, high way.* Chaussée *f.*, grande route.
S—, gepflasterte —. *Paved road.* Route pavée *ou* en pavé.
S—, gewöhnliche —, ordinärer Fahrweg *m.* *Common road, ordinary road.* Route ordinaire, route en terre.
S—, gewölbte —. *Barrelled road, convex road.* Route bombée.
S—, hohle —. *Concave road.* Route creuse.
S—, zollpflichtige —, — mit Schlagbäumen. *Turnpike-road.* Route à barrière, route à péage.
S—, eine — tiefer legen. *To lower a road.* Abaisser une route.
S—, eine — bauen, anlegen. *To practice, to lay down a road.* Pratiquer *ou* construire une route.
S—, eine — sperren. *To stop up, to block up a road.* Barrer une route.
S— oder **Gasse** *f.* zwischen Häusern. *Street.* Rue *f.*
S—, kleine — oder **Gasse.** *Lane.* Ruelle *f.*
Strasse, Meerenge *f.* (Seew.). *Str pl., narrow channel.* Détroit *m.*

Strassen . . . —bahn *f.*, **—pferde** (Eisenb.). *Tramway.* Tramway *m.*
S— — mit Dampfbetrieb (Strassenb.) *tramway.* Tramway *m.* à vapeur.
S—bau *m.* *Road making.* Construct routes.
S—baum *m.*, **Strassbaum, —tr Streckbalken** *m.*, **Ensbaum** ei brücke, **Brückenbaum.** *String-pie* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, t longueron *m.*
S—beschotterung *f.* *Road metal f.* de pierres concassées.
S—brücke *f.* *Bridge supporting a ro way bridge.* Pont *m.* de rue.
S—damm *m.* (Strassenb.). *Causeway* sée *f.* *Sich* Damm.
S—eisenbahn *f.* *Sich* Strassen
S—fuhrwerk *n.* (Fuhrw.). *Car, cart m.*, char *m.*, charrette *f.*
S—inspektion *f.* *Sich* Wegeam
S—kanal *m.*, **verdeckter, Abzu** (Bauw.). *Sewer.* Égout *m.*
S—krone *f.* (Strassenb.). *Top, su riage-way between the kerbs.* Couronn route.
S—laterne *f.* *Street-lamp.* Reverb
S—lokomotive *f.* *Steam-carriage, motive, traction-engine.* Locomotive r
S—niveau *n.*, Höhe der äusseren fläche (Bauw.). *Level of the street.* chaussée *m.*, rez-terre *m.*
S—pferdebahn *f.* *Sich* Strasse
S—recht *n.* auf See (Schifff.). S weichregeln.
S—rinne *f.* (Strassenb.). *Side-chan gutter, water-gutter.* Rigole *f. ou* canal
S—schmutz *m.*, **Kehricht** *m.* (S *Mud.* Boue *f.*
S—träger *m.* (Bauw., Pont.). *Sich* balken *und* Strassenbaum.
S—übergang *m.*, **Kreuzung** *f.* vo und Eisenbahn (Strassenb.). *Cross* sage *m.* *Sich* Wegüberführung.
S— — in gleicher Höhe, **Niveaufü** *Paved crossing, level-crossing.* Passa veau.
S—wage *f.* (Masch.). *Weigh-bridge, machine.* Balance *f.* à bascule, ba cule *f.*
S—walze *f.* (Strassenb.). *Road rol* leau compresseur *m.*, écraseur *m.*

Stratigraphie *f.*, **Formationslehre** *Stratigraphy.* Stratigraphie *f.*

Stratzen *m. pl.*, **Hadern** *f. pl.* (Pap.) Chiffons *m. pl.*

Strauch *m.* (Forstw., Gärtn.). *Shrub* seau *m.*
S—bündel *n.* (Befest. u. Bauw.). S bund.
S—holz *n.* zur Anfertigung von (Befest.). *Brush-wood.* Branchages ches *f. pl.* employées pour les fasci
S—wurst *f.* (Befest. u. Bauw.). Saucisson *m.*

die Angriffsseite eines Strebbaues . *Face of the workings, breast, broad wall, ll, bank.* Taille *f.*, grande taille dans age par gradins couchés *ou* par grandes (en Belgique:) maintenage *m.*
t *m.* mit breitem Stoss (Blick) (Bergb.). *all-* or *long way-work, broad wall.* Ouvrage grandes tailles.
mit schmalen Stössen (Bergb.). *Long* r *long way-work by small wall-faces.* e par gradins couchés.
el *m.* (Bergb.). *Sich* Strebstoss.
n. (Bergb.). *Face of a mine-work, end workings.* Front *m.* de la galerie, front aille.
pe *f.* (Bauw.). *Intermediate rib.* Tier- *n.*
ss *m.*, noch anstehender —, **—flügel** *m.*). *Side of work, (Scotland:) breast.* Front le, (Belg.:) vif-thiers *m.*
nach dem Einfallen zu liegender — **trebflügel.** *Side of work in the dip.* rs *m.* d'aval.
nach dem Ausgehenden zu liegender r **Strebflügel.** *Side of work in the ise).* Vif-thiers *m.* d'amont.
, der streichend vorgehende —, der end vorliegende Strebflügel. *Side of horizontal direction.* Vif-thiers suivant ction.
tze *f.* *Sich* Spannstrebe.
einer Sprengbrücke (Brückenb.). *Strut orting the road-way.* Contre-fiche *f.* in- isselier *m.*, esselier *m.*, lien *m.* incliné t sur contre-fiches.
k.). *Diagonal.* Branche *f.*
ruckdiagonale *f.* einer Fachwerks- (Brückenb.). *Brace, strut brace, main* Décharge *f.* pièce posée obliquement ne cloison d'une poutre droite.
ew.). *Sich* Stütze.
nm.). *Stay, strut.* Contre-fiche, étaie *f.* , jambe *f.* de force.
er Gewölbrüstung. *Strut-beam.* Contre- ambe de force d'un cintre de charpente.
er Fachwand. *Sich* Sturmband.
egende —. *Sich* Strebebogen.
pl. eines Hängewerks. *Inclined pieces fters pl. of a truss-frame.* Arbalétriers d'une armature *ou* d'une ferme. *Sich* Hängewerk.
ur.). *Sich* Strebepfeiler.
d *n.* eines Schleusenthores. *Diagonal diagonal piece.* Bracon *m.*, contre-fiche tail d'une porte d'écluse.
Sturmband (Zimm.). *Strut-brace.* en contre-fiche.
en *m.*, **fliegende Strebe** *f.*, **Schwib-** (Bauw.). *Arched buttress, flying-buttress, ttress.* Arc-boutant *m.*, contre-fort *m.* rampant.
ner *f.* (Eisenb.). *Sich* Stützmauer.
ller *m.*, **Strebe** *f.* (Maur.). *Spur, but- ounterfort.* Éperon *m.*, contre-fort, ap-
, gerader —. *Vertical counterfort.* fort vertical *ou* en pied droit.
rechteckiger —, am Schweife und Wurzel gleich stark. *Rectangular ort.* Contre-fort rectangulaire.
Strebepfeiler, schräger nach oben verjüngter — (Bauw.). *Anteride, sloping* or *escarped counterfort.* Contre-fort en talus.
S— —, nach vorn breiterer —. *Dovetailed counterfort.* Contre-fort à queue d'aronde.
S— —, nach vorn verjüngter —. *Diminished counterfort.* Contre-fort à contre-queue d'aronde.
Streber *m.* (Seew.). *Sich* Stütze.
Streck . . . —balken *m.* einer Jochbrücke, **Strassenträger** *m.*, **Ensbaum** *m.* (Bauw. u. Pont.). *String-piece, sleeper.* Longeron *m.*, longueron *m.*
S—balken *m.*, **Brückenbalken** einer Pontonbrücke (Pont.). *Balk, baulk.* Poutrelle *f.*
S—bar (Met.). *Sich* Geschmeidig.
S—barkeit *f.* (Met.). *Sich* Geschmeidigkeit.
S—bug *m.* (Schifff.). *Good board* or *tack.* Bon bord *m.*, bord qui allonge.
S—eisen *n.* (Glasm.). *Flattening-tool.* Rabot *m.*, polis *m.*
S—hammer *m.*, **Schlaghammer** (Gold- u. Silberschläg.). *Flat hammer, enlarging-hammer.* Marteau *m.* plat, marteau à dégrossir.
S— —, Eisenhammer. *Forge-hammer.* Marteau de grosse forge, gros marteau de forge, martinet *m.*
S—kopf *m.* einer Streckmaschine (Spinn.). *Head.* Tête *f.*
S—maschine *f.* (Spinn.). *Sich* Strecke *und* Flachsbandmaschine.
S—metall *n.*, **Blechgitter** *n.* *Expanded metal.* Metal *m.* deployé.
S—ofen *m.* (Glasm.). *Spreading-oven, flattening-furnace, flattening-kiln.* Fourneau *m.* d'étendage, four *m.* d'étendage, four à étendre, étenderie *f.*
S—platte *f.*, **—stein** *m.*, **Lager** *n.* im Streckofen (Glasm.). *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*
S—schicht *f.* (Maur.). *Sich* Streckerschicht.
S—stein *m.* (Glasm.). *Sich* Streckplatte.
S—tau *n.* einer Raa (Schiffb.). *Sich* Jäckstag.
S—walze *f.* (Spinn.). *Drawing-roller.* Cylinder *m.* étireur-laminoir *m.*
S—werk *n.* (Met.). *Works pl. for drawing iron.* Usine *f.* pour l'étirage du fer. *Sich* Blechwalzwerk.
S— —, Stabeisenwalzwerk (Met.). *Finishing-* or *merchant-rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres étireurs, cylindres finisseurs.
Strecke *f.*, **Bahn—, Bau—** (Eisenb.). *Line.* Ligne *f.*
S—, (in Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.). *Drift, way, gallery, gate, heading, headway.* Chantier *m.*, galerie *f.* allongée dans un gîte, voie *f.*
S— im Bergversatz eines Strebbaues. *A way through the gobbin of long-wall workings.* Voie staple (Belg.).
S—, begrenzte Gerade *f.* (Geom.). *Straight line, between two points.* Ligne *f.* droite entre deux points.
S—, diagonale —. *Heading, (Derbysh:) board-gate.* Demi-montée *f.*, (Belg.:) roisse *f.*, voie. *Sich* Diagonale.
S—, einfallende diagonale —. *Down-cast diagonal road* or *gate.* (Liège:) demi-gralle *f.*
S—, einfallende Hauptförder—. *Inclined mother-gate on the dip of the vein.* Descenderie *f.* principale, (Belg.:) vallée *f.*

Strecke, horizontale — (Eisenb.). *Horizontal track.* Palier *m.*

S—, schwebende —, Überhauen *n. A heading* or *upbrow driven on the rise.* Voie montante, montée *f.*, remontée *f.*, (à Mons:) cheminée *f.*

S—, schwebende — auf dem Fallen des Flözes). *Upbrow, drift* or *headway on the dip.* Montée, voie, galerie *f.* rampante.

S—, schwebende — zur Förderung auf flach fallenden Flözen. *Heading, upbrow.* Grale *f.*, gralle *f.*, (Belg.:) voie montante.

S—, schwebende — dem Einfallen des Flözes entgegen. *Inclined drift, heading* or *board-gate.* Montée.

S—, söhlige — (Bergb.). *Level an adit, gallery* or *sough, generally the main water-course of a mine.* Galerie *f.*, voie, chasse *f.* de fond.

S—, streichende —. *Sich* Sohlenstrecke.

S—, stark fallende —. *Sloping-road* or *-gate.* Défoncement *m.*

S—, Streckmaschine *f.*, **Zugmaschine, Laminierstuhl** *m.* (Spinn.). *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, laminoir *m.*

S— (Spinn.). *Sich* Flachsbandmaschine.

S—, Walzen— (Walzw.). *Train.* Train *m.*

Strecken die Faschinen (Befest. u. Bauw.). *To lay fascines.* Placer les saucissons.

S— das Tafelglas (Glasm.). *To spread, to flatten.* Étendre le verre à vitres.

S—, recken, aus— das Eisen etc. (Met.). *To draw out, to draw, to hammer, to extend by hammer.* Étirer.

S—, schmieden unter dem Hammer (Schmied.). *To draw, to draw out, to extend, to stretch under the hammer.* Etirer sur l'enclume, peloter, piloter.

S—, walzen das Eisen. *To roll.* Cylindrer, laminer.

S—, laminieren die Bänder (Spinn.). *To draw.* Étirer, laminer.

S— (Lohg.). *To stretch.* Craminer.

S— den Kiel (Schiffb.). *To set the keel.* Poser la quille.

S— ein Segel (Schifff.). *To hoist a sail quite aloft, to taut a sail.* Élarguer une voile.

S— ein Tau zum Klaren (Seew.). *To lenghten a rope.* Élonger une manœuvre pour en défaire les coques.

S— eine Bettung. *Sich* Legen.

S— ein Grubenfeld (Bergb.). *To extend a claim in certain directions.*

S— *n.* des Fensterglases (Glasm.). *Spreading.* Étendage *m.*, platissage *m.*

S—, Recken *n.*, **Aus—** des Eisens etc. (Met.). *Drawing, drawing-out, drawing-down, working-out by forging and tilting.* Étirage *m.*

S—, Aus— unter dem Hammer (Schmied.). *Drawing-out* or *-down, working-out.* Étirage du fer sur l'enclume.

S—, Laminieren *n.* (Spinn.). *Drawing.* Étirage, laminage *m.*

S— und Pfeilerbau *m.* (Bergb.). *Pillar and post-, pillar and stall-, board and pillar-work* or *method of working.* Ouvrage *m.* par galeries et piliers, ouvrage par massifs longs.

S— und Pfeilerabbau *m.* in geschlossenen Bauabteilungen. *Pannel-work.* Ouvrage par piliers et compartiments.

Strecken- und Pfeilerabbau Flözen. *Board and pillar-, post pillar and stall-work.* Exploitation *f.* par massifs longs.

S—beamte *m.* (Eisenb.). *Subordi of the line.* Sous-chef *m.* de sectio

S—begehung *f.* (Tel.). *Rounds of lineman.* Tournée *f.* d'un surveillar

S—förderung *f.*, horizontale Gr rung (Bergb.). *Underground-hauling, underground of coal* or *ore.* Roul transport *m.* intérieur.

S—gezimmer *n.*, **Thürstockg** (Bergb.). *Durns pl., set of timber* Porte *f.*, (au Hainaut:) stancenure complet de boisage dans une galeri

S—ort *n.* (Bergb.). *Fore-head.* Fon d'une galerie.

S—pfeiler *m.*, **Pfeiler** zwischen Abb (Bergb.). *Pillar between stalls* or *b* Pilier *m.*, (en Belgique:) serre *f.*

S—signale *n. pl.* (Eisenb.). *Railroa apparatus.* Signaux *m. pl.* de chem

S—sohle *f.* (Bergb.). *Level.* Étag zon *m.*

S—stoss *m.*, **Ulme** *f.* eines Stollns Strecke (Bergb.). *Face, wall of a g* roi *f.* d'une galerie *ou* voie.

S—wagen *m. Sich* Bahnmeiste

S—werkzeug *n.* (Eisenb.). *Railway-* or *tools.* Outillage *f.* de la voie.

Strecker *m.*, **Binder** *m.* (in und b (Maur.). *Bonder, bond-stone, binder,* Boutisse *f.*

S— (im Meissnischen) so viel wie (Maur.). *Stretcher.* Panneresse *f.*

S—schicht *f.* (bei und in Leipzig Binderschicht) (Bauw.). *Course of headers, heading-course.* Assise *f.* par

S— — (im Meissnischen so viel a schicht) (Bauw.). *Coarse of stretchers, course.* Assise en parement, assise reaux, assise par panneresses.

Streff *n.* (Seew.). *Sich* Stütze.

Streich an Backbord! Kommando dern. *Back* or *strike a-port!* Scie b

S— an Steuerbord! Kommando dern. *Back* or *strike a-starboard!* Sc

S— überall! Kommando beim Rud *astern, back all!* Scie à culer!

S—bauten *m. pl.* (Wasserb.). *Trai* Digues *f. pl.* longitudinales, digues

S—blatt *n. Sich* Streichblech.

S—blech *n.*, **Rad— —, —blatt** *n.*, *f.*, **Scheuerplatte** *f.* (Art.-Fahrz.). *plate.* Plaque *f.* d'appui de roue.

S— — des Lenkscheits (Art.). *Si* blech.

S— — (Förm.). *Planer.* Palette *f.*

S— — (Bergb.). *Sich* Kiste.

S— — an einer Thür für den Riegel *Bolt-plate.* Platine *f.*

S—brett *n.*, **Röster** *m.*, **Rieste** Pflugs (Ackerb.). *Mould-board,* Oreille *f.*, versoir *m.*

S— —, Dämmbrett, Dämmbl die Formerei (Giess.). *Sleeker, slea board, flat board.* Paroir *m.*, pla trousser.

S— —, Pfändbrett (Minerk.). *sheet.* Limande *f.*

ürste *f.* (Tapetenfabr.). *Spreading-*
rosse *f.* à tirer.
trich-, Farbeisen *n.* (Buchdr.).
royoir *m.*
lerb.). *Sich* Ausfleischeisen.
laur.). *Sich* Fugkelle.
Streicher *m.*, **Richteisen** (zum
chten der Nadelschäfte (Nähnadel.).
straightening-plate. Râpe *f.*, règle *f.*

n. (Spinn.). *Carded wool-yarn.* Fil *m.*
cardée.
n., **Streifholz** (Wasserb.). *Fender*
uide *m.*
mit grobem Schmirgel überzogenes
ärfen der Sensen (Ackerb.). *Strickle.*

Ab— — (Giess.). *Strike, striker,*
dged strike. Règle *f.* à raser, lissoir *m.*
Ziegelfabr.). *Strike.* Plane *f.*
ab— —, um von vollen Hohlmaassen
flüssige abzustreichen. *Strickle, strike.*
grains:) racloire *f.*, (pour le sel:)

r *n. pl.*, gespaltene oder gehobelte
für Zündhölzchen. *Matches pl.* Bois
allumettes.
hen *n. Sich* Zündhölzchen.
m. (Tapet.). *Brush-boy.* Tireur *m.*
n *m.* (Zeugdr., Tapet.). *Colour-tub.*
., châssis *m.*
e *f.* (kupfernes Messer zum Streichen)
gerb.). *Copper paring-knife.* Étire *f.*,
m. en cuivre du maroquinier.
f. einer Schanze (Befest.). *Flank of*
Flanc *m.* d'un ouvrage.
hine *f.* (Spinn.). *Sich* Kratzma-

ss *n.*, **Reissmaass, Parallel-**
Parallelreisser *m.*, **—model** *m.*,
odel (Schloss., Tischl. etc.). *Mark-*
, shifting-gauge, carpenter's gauge.
m., tracequin *m.*
el *m. Sich* Streichmaass *und*
aass.
ell *n.* womit die Achse des Geschütz-
estimmt wird, ehe dies auf die Bohr-
kommt (Geschützbohrmasch.). *Mark-*
Trusquin *m.* d'établi.
l *f. Sich* Probiernadel.
m. (Elektr.). *Touch-pole.* Pôle *m.*
ation.
ung *m.*, **Streichen** *n.* einer Schicht,
nges (Geol.). *Direction, strike.* Direc-

en *m. Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.
e *f.* (Messerschm.). *Sich* Schleif-

ne *f.* (Fuhrw.). *Sich* Langbaum-
nd Streichblech.
Leit-, Schutz-, Sicherheits-
(Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail,*
Contre-rail *m.* d'un passage à niveau etc.
h *m.*, **Streifschuh** (Hufschm.).
oe, one-sided nailed shoe, feather-edged
r *m.* à une branche privée d'étam-
à la turque.
el *m.* (Befest.). *Angle of defense.* Angle
fense.

Streichwinkel, äusserer —, Zangen-
winkel. *Flanking-angle, angle of the tenaille.* Angle flanquant, angle de tenaille.
S—wolle, Kratz-, Tuchwolle (Tuchfabr.). *Short wool, carding-wool, clothing-wool.* Laine *f.* courte, laine de carde, laine à cardes, laine cardée, laine à carder.
Streichen (Geol., Bergb.). *To run.* Aller, se diriger.
S— mit einem Magnet (Phys.). *To touch with a magnet* or *loadstone.* Aimanter.
S—, aus— (Bauw.). *To paint, to varnish over.* Peindre, peinturer.
S—, legen ein Deck (Seew.). *To lay a deck.* Border un pont.
S— die Farbe, **einmal —** (Bauw.). *To pass* or *to give a coat of paint.* Donner une couche de peinture.
S— die Flagge (Seew.). *To strike the colours.* Amener le pavillon.
S— mit den Riemen **zurückrudern,** durch Rückbewegung der Riemen ein Boot rückwärtsgehen machen (Seew.). *To back astern, to back water with the oars.* Scier avec les avirons. *Sich oben* Streich.
S— ein Segel, eine Raa, eine Stänge (Seew.). *To strike, to lower, to send down.* Amener, caler une vergue *ou* une voile. *Sich* Einholen.
S— die Wolle (Spinn.). *To card.* Carder.
S— die Ziegel (Ziegl.). *To mould the bricks.* Mouler les briques.
S—, die Marssegel — (Seew.). *To lower* or *to strike the top-sails.* Amener les voiles de hunier à mi-mât.
S—, über Hand —. *To lower handsomely.* Amener en garant.
S—, willig —. *To lower cheerly.* Amener rondement.
S—, mit Widerhalt —. *To lower with a turn round a cleat* or *kevel.* Amener à retour.
S—, eine Raa — auf Deck herunternehmen (Seew.). *To strike* or *to send down, to take down a yard.* Ariser (mieux: baisser) une vergue.
S— *n.* eines Ganges, einer Schicht (Geol., Bergb.). *Bearing.* Direction *f.* d'une veine etc.
S— (Spinn.). *Carding.* Cardage *m.*
S— der Bretter und Bohlen (Tischl.). *Straight jointing, shooting.* Dressage *m.* les rives.
Streicher *m. Sich* Streicheisen.
S—, Streichgerte *f.* eines Mühlsteines. *Scraper.* Servante *f.* d'une meule.
Streichungswinkel *m.* (Bergb.). *Angle between the meridian and the line of horizontal direction.* Angle *m.* formé par la ligne de direction et le méridien.
Streifen *m.*, **Borte** *f.*, **Binde** *f.* (Bauk., Orn.). *Band, flat moulding, broad fillet.* Face *f.*, platebande *f.*, bande *f.*
S—, Fahne *f.* (Buchdr.). *Rough proof-copy.* Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*
S— an der Oberfläche des Glases (Glasm.). *Cord.* Corde *f.* du verre.
S— im weichen Eisen (Met.). *Stripe in soft iron.* Nerf *m.* de fer mou.
S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl.* Filets *m. pl.*, ondes *f. pl.*, filandres *f. pl.*

Streifen, Fasche *f.*, **Binde** *f.* (Herald., Orn.). *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.
S— *pl.* auf Mineralien. *Striae pl.* Stries *f. pl.*, striures *f. pl.*
Streifig (Glasm.). *Having cords.* Ondé, cordé.
S— vom Roheisen gesprochen (Met.). *Sich unter* Spangeleisen.
S— (Web.). *Sich* Gestreift.
Streifschuh *m.* *Sich* Streichschuh.
Streifung *f.* der Mineralien (Miner.). *Striation.* Structure *f.* des minérais où la furnace présente des stries.
Streik *m.*, **Arbeitseinstellung** *f.* *Strike.* Grève *f.*
Streiken, striken, Streik machen. *To strike, to leave the work.* Faire grève.
Streitbaum *m.* (Bauw.). *Sich* Standbaum.
Streng . . . —flüssig. *Sich* Schwerschmelzbar.
S—lot *n.* (Techn.). *Sich* Schlaglot.
Streu . . . —beutel *m.* (Giess.). *Powder-bag.* Poncis *m.*
S—blau *n.*, eine grobe Sorte Smalte (Techn.). *Blue frost, strewing-smalt.* Gros bleu *m.*, bleu à poudrer.
S—kupfer *n.*, **Spreu-, Sprüh-, Spratzkupfer** (Met.). *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.
S—sand *m.*, **trockener Sand** (Giess.). *Parting sand.* Sable *m.* sec.
S— —büchse *f.* (Techn.). *Sand-box.* Boîte *f.* à sable.
Streuen, Kohlenstaub auf eine Form (Giess.). *To black a mould.* Saupoudrer le moule.
Streuung *f.* der Kartätschkugeln (Art.). *Spread* or *divergence of the balls.* Écartement *m.*, dispersion *f.* des balles.
S—skegel *m.*, **Sprenggarbe** *f.* der Kartätschkugeln (Art.). *Cone of spreads.* Cône *m.* de dispersion *ou* de divergence.
Strich *m.* der Mineralien (Miner.). *Streak.* Nuance *f.* de la raie produite en raclant un minéral avec la pointe d'un couteau, couleur *f.* de la poussière, raclure *f.*, tachure *f.*
S—, Streichen *n.*, **—probe** *f.* (Goldschm.). *Touch.* Essai *m.* par la touche, touche *f.*
S— (Buchdr.). *Sich* Linie.
S— = 11¼ Grad des Kreises, Einteilung, die nur auf Kompass und Horizont Bezug hat (Seew.). *Point of the compass* or *horizon.* Air *m.* de vent, rumb *m. ou* rumb de vent.
S— (Geogr. u. Seew.). *Part of a country* or *the sea, space, track.* Parage *m.*
S—, Morsezeichen (Tel.). *Dash.* Trait *m.*
S—e *m. pl.*, **aufrechte, senkrechte Stand—** (Herald.). *Upright hatching.* Hachure *f.* en pal.
S—e, liegende —, Quer— (Herald.). *Dwarf-hatching.* Hachure *f.* en fasce.
S—, Doppel— mit getrennten Magneten (Elektr.). *Separated touch.* Touche *f.* séparée.
S—, Doppel— mit vereinten Magneten (Elektr.). *Double touch.* Double touche.
S—, einfacher — mit einem Magneten (Elektr.). *Single touch.* Simple touche.
S—, Kreis— (Elektr.). *Circular touch.* Touche circulaire.
S—eisen *n.* (Buchdr.). *Sich* Streicheisen.
S—kompass *m.* (Seew.). *Common compass, bninacle-compass.* Compas *m.* de route.
Strichprobe *f.* des Silbers (Silber- u probe auf dem Probierstein) (Prob.). Touche *f.* *Sich* Silberprobe.
S—punkt *m.*, **Semikolon** *n.* (*Semicolon.* Point virgule *m.*
S—rose *f.* auf den Seekarten (Seew.) *of the winds.* Rose *f.* des vents sur le
S—stein *m.* (Goldschm.). *Sich* Pr stein.
S— oder **Fadenstempel** *m.*, **F** (zum Verzieren der Bücherrücken) (*Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.
Strick *m.*, dünnes Seil (Techn.). *Rop line, string, band.* Corde *f.*
S—garn *n.*, **Strumpfgarn** (Spinn.). *yarn, knitting-yarn, stocking-yarn.* F tricoter *et* à broder.
S—leiter *f.* (Seew.). *Footrope, rop* Échelle *f.* de corde.
S—maschine *f.* *Knitting machine.* Tric
S—nadel *f.* (Techn.). *Knitting-needle.* A à tricoter.
S—perle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Veni
S—ware *f.* *Knitted fabrics.* Tricotag
Stricken (Strumpfw.). *To knit.* Broder,
Striegel *m.* für Pferde. *Curry-comb, ho strigil.* Étrille *f.*
S— (Wasserb.). *Sich* Schütze.
S— (Giess.). *Tap, bung.* Broche *f.* d
Striegeln, Pferde. *To curry.* Étrille.
Striken. *Sich* Streiken.
Stringer *m.* (Schiffb.). *Stringer.* Serre tière *f.*, ceinture *f.* de renfort.
S—, Deck—. *Deck stringer.* Tôle-g du pont.
S—, Kasten—. *Box stringer.* Goutt bulaire.
S—, Kimm—. *Stringer in hold, bilge* Serre *f.* des bouchains.
S—platte *f.* (Schiffb.). *Stringer-plate.* gouttière *f.*
Strippe *f.* **etc.** *Sich* Strüppe etc.
Stroh *n.* *Straw.* Paille *f.*
S—, mit — beflechten (einen Stu *To straw.* Empailler.
S—bank *f.* *Sich* Häckselbank.
S—bedachung *f.* (Bauw.). *Thatch.* ture *f.* en paille, couverture en chaum
S—boden *m.* *Straw-loft.* Paillier *m.*
S—dach *n.* (Bauw.) *Thatched roof.* en chaume.
S—dünntuch *n.* (Web.). *Wearing straw and silk-thread.* Gaze-Cérès *m.*
S—feile *f.*, in Stroh verpackte grob *Straw-file, rough file.* Lime *f.* en paill d'Allemagne.
S—feimen *m.* *Sich* Strohschober.
S—flachs *m.* *Sich* Rohflachs.
S—halm *m.* *Straw.* Tuyau *m.* de blé
S— —elektrometer *n.* (Elektr.). *electrometer.* Électromètre *m.* de Volta
S—hof *m.*, **—statt** *f.* (Ackerb.). *Str* Pailler *m.*, paillier *m.*
S—hut *m.* (Hutm.). *Straw-hat.* Cha de paille.
S—hütte *f.* *Thatched cot.* Chaumière
S—lehm *m.*, **Kleiberlehm, Well** *n.* (Bauw.). *Mud, loam mixed wit* Torchis *m.*, bousillage *m.*
S— —gemäuer *n.* *Sich* Wellerwe

messer *n.* (Ackerb.). *Straw-knife.* Hache- *m. Sich* Futterklinge.
pier *n.* (Pap.). *Straw-paper.* Papier *m.* lle.
ppe *f.* (Pap.). *Straw-board.* Carton *m.* carton de paille.
k *m.* (Hausw.). *Straw-mattress, pad of* Paillasse *f.*
ober *m.*, **—feimen** *m.* (Ackerb.). *Straw- straw-rick.* Meule *f. ou* tas *m.* de paille.
oppen *m.*, **—schuppen** *m. Straw- straw-shed.* Paillier *m.*
üttler *m.* (Ackerb.). *Straw-shaker.* Se- *m.* de paille.
l *n.* (Techn.). *Straw-band, straw-rope. f.*, lien *m.* de paille.
flechtwerk *n.* (Befest.). *Straw-band nt.* Revêtement *m.* en mattes.
tt *f. Sich* Strohhof.
hl *m.*, **—sessel** *m.*, Stuhl mit einem us geflochtenem Stroh. *Straw-bottomed- straw-chair.* Chaise *f.* de paille.
chter *m.* über Bienenkörben (Ackerb.). *nat for sheltering bee-hives.* Surtout *m.* ruche.
n *m.*, Wein aus Trauben, welche auf agern getrocknet sind. *Grapes pl.* Vin paille.
ch *m.* zum Scheuern etc. (Techn.). *Wisp w.* Bouchon *m.* de paille, brandon *m.*
stange *f.* (Feldm., Kriegsw.). *Pole straw-wisp.* Jalon *m. Sich* Bake.
., grosser Fluss. *(Large) river, stream. m.*, rivière. *Sich* Fluss.
strömung *f.* eines Flusses, Baches. *current.* Courant *m.*, fil m. de l'eau.
ceres—, Strömung (Seew.). *Current sea.* Courant marin *ou* de la mer.
er — die Gezeit, kentert. *The tide* La marée change.
statischer (Elektr.). *Astatic current.* t *m.* astatique.
lektrischer oder **galvanischer** —). *Electric* or *galvanic current.* Courant que *ou* galvanique, courant d'une pile.
rekter, gleichgerichteter oder **Öff- sinduktions**— (Elektr.). *Induced cur- breaking contact.* Courant direct, cou- duit d'ouverture.
isjunktions — (Elektr.). *Electric dis- current.* Courant de disjonction.
ntgegengesetzter, umgekehrter chliessungsinduktions— (Elektr.). *current on making contact.* Courant , courant induit de fermeture.
rd— (Elektr.). *Earth current.* Courant re.
üchtiger — (Elektr.). *Transient cur-* Courant transitoire.
kreuzter — (Elektr.) *Angular current.* t croisé.
schlossener — (Tel.). *Closed current.* t fermé.
eichgerichteter — (Elektr.). *Rectified* Courant redressé.
nducierender — (Tel.). *Inducing-* Courant inducteur.
ducierter —. *Induced current.* Cou- duit.

Strom, intermittierender — (Elektr.). *Intermittent current.* Courant intermittent.
S—, magnetischer —. *Magnetic current.* Courant magnétique.
S—, momentaner — (Tel.). *Instantaneous current.* Courant instantané.
S—, negativer —. *Negative current.* Courant négatif.
S—, Nordlicht— (Elektr.). *Current produced by an aurora.* Courant d'aurore boréale.
S—, photochemischer — (Elektr.). *Photochemical current.* Courant produit par la lumière agissant chimiquement, courant photochimique.
S—, positiver —. *Positive current.* Courant positif.
S—, primärer oder **inducierender** — (Elektr.). *Primary current.* Courant inducteur.
S—, pulsatorischer — (Elektr.). *Pulsatory current.* Courant pulsatoire.
S—, rotierender — (Elektr.). *Rotating current.* Courant tournant.
S—, tellurischer —, Erd— (Elektr.). *Earth-current.* Courant terrestre.
S—, triboelektrischer —, durch Reibung erzeugter Thermo-Strom (Elektr.). *Triboelectric current.* Courant triboélectrique.
S—, umgekehrter, entgegengesetzt gerichteter — (Tel.). *Current inverse.* Courant inverse.
S—, undulierender, undulatorischer —, Undulations— (Elektr.). *Undulatory current.* Courant ondulatoire.
S—, ununterbrochener — (Tel.). *Continuous current.* Courant permanent.
S—, unterbrochener — (Tel.). *Discontinuous current.* Courant interrompu.
S—, Wirbel— (Elektr.). *Eddy, local, parasitical current.* Courant parasitaire.
S—, Zweiphasen— (Elektr.). *Diphase current.* Courant à deux phases.
S—ableitung *f.* (Elektr.). *Derivation, shunt, escape.* Dérivation *f.*
S—abwärts (Pont., Flussb.). *Downstream, down the stream, down the river.* Aval, d'aval, en aval.
S—anker *m.* (Pont.). *Stream-anchor* or *anchor up the current.* Ancre *f.* d'amont.
S—aufwärts (Pont., Seew.). *Upstream, up the stream.* D'amont, en amont.
S—bahn *f.*, **—rinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.*, **Thalweg** *m.*, tiefste Stelle im Bette (Schifff., Wasserb.). *Channel, current, main body.* Thalweg *m.*, passe *f.* de fleuve.
S—bau *m. River architecture.* Travaux *m. pl.* d'art en rivières.
S—brecher *m.*, **Eisbrecher, Sporn** *m.* (Wasserb.). *Stream-breaker, ice-breaker.* Éperon *m.*
S—enge *f.* eines Flusses (Wasserb., Topogr.). *Narrow channel.* Passage *m.* étroit, chenal *m.*
S—faden *m.* (Hydr.). *Particle of water.* Filet *m.* d'eau.
S—gefälle *n.*, **Fall** *m.* (Wasserb.). *Fall of a river, slope of a stream.* Pente *f.*, chute *f.* d'un fleuve.
S—geschwindigkeitsmesser *m.* (Wasserb.). *Current meter.* Instrument pour mesurer la vitesse d'un cours d'eau.
S—intensität *f.*, **—stärke** *f.* (Elektr.). *Strength* or *intensity of the current.* Intensité *f.* du courant, force *f.* du courant.

Stromkabbelung *f.* (Seew.). *Sich* Stromwellen.
S—kenterung *f.* (Seew.). *Turn* or *changing of the tides.* Changement *m.* de marée.
S—, Kreis— (Elektr.). *Circular current.* Courant circulaire.
S—krümme *f.*, **Serpentine** *f.* (Flussb.). *Curvature, curvity.* Courbe *f.* d'une rivière.
S—krümmung *f. Sich* Flusskrümmung.
S—, Lade— (Elektr.). *Charging current.* Courant de charge.
S—lauf *m. Sich* Stromstrich.
S— — (Elektr.). *Path of a current.* Marche *f.* du courant.
S—leiter *m.*, **Elektrizitätsleiter** (Phys.). *Rheophore, conductor of electricity.* Rhéophore *m.*
S—los (Elektr.). *Without current.* Sans courant.
S—losigkeit *f.* (Elektr.). *Absence of current.* Absence *f.* de courant.
S—menge *f.* (Elektr.). *Quantity of current.* Quantité *f.* du courant.
S—netz *n.* (Elektr.). *Network of currents.* Réseau *m.* de courants.
S—pfeiler *m.* (Brückenb.). *Pier in the river.* Pile *f.*, placée dans le courant.
S—prüfend (Elektr.). *Galvanoscopic.* Électroscopique.
S—quadrant *m.*, **hydrometrisches Pendel** *n.* (Wasserb.). *Hydrometical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.
S—regulator *m.* (Elektr.). *Current-regulator.* Régulateur *m.* de courant.
S—regulierung *f.*, **Flusskorrektion** *f. Correction.* Correction *f.*, amélioration *f.*, régularisation *f.*
S—richtung *f.* (Tel.). *Current direction.* Sens *m.* du courant.
S— —sanzeiger *m.* (Elektr.). *Current direction indicator.* Indicateur *m.* de sens de courant.
S—rinne *f.* (Schifff. etc.). *Sich* Strombahn.
S—, Ruhe— (Elektr.). *Closed circuit.* Courant *m.* continu.
S—schicht *f.* von Ziegeln, **Festungsverband** *m.* (Maur.). *Bricks pl. laid herring-bone-like.* Briques *f. pl.* en épi.
S—schnelle *f. Cataract, rapids.* Cataracte *f.*, rapides *f. pl.*
S—schlüssel *m.* (Elektr.). *Switch.* Commutateur *m.*
S—schwelle *f. Sich* versenkte Buhne.
S—stärke *f.*, **elektrische** — (Phys.). *Intensity of an electric current.* Intensité *f.* du courant électrique.
S—steller *m.*, **Rheostat** (Phys.). *Rheostat.* Rhéostat *m.*
S—strich *m.*, **—lauf** *m.*, die Stelle, wo das Wasser die grösste Geschwindigkeit hat. *Axis of stream(ing).* Fil *m.* de l'eau, fil du courant.
S—, den —strich festlegen (Flussb.). *To fix a channel.* Fixer le chenal.
S—träger *m.* (Tel.). *Sich* Rheophor.
S—umschalter *m.*, **—umkehrer** *m.* (Tel.). *Commutator.* Commutateur *m.*, gyrotrope *m.*
S—unterbrecher *m.*, **Rheotom** *m.* (Tel.). *Interruptor, circuit-breaker, rheotome* Interrupteur *m.*, martean-interrupteur *m.*, rheotome *m.*
S—verbrauch *m.* (Elektr.). *Consumption of current.* Dépense *f.* du couarnt.
S—verlust *m.* (Elektr.). *Leakage of current.* Perte *f. ou* défaillance *f.* de courant.
Stromverlust durch Ableitung in den punkten, **Stützenverlust** (Elektr. *Weather-contact, earth-leakage, partial full earth, dead earth.* Perte par les s
S—versetzung *f.* (Schiffb.). *Drift.* I *f.* d'un courant sur les routes suivies navire.
S—verteilung *f.* (Elektr.). *Distribu current.* Distribution *f.* de courant.
S—weg *m.* (Elektr.). *Path of current,* Circuit *m.*
S—welle *f.*, **Bar** *f.*, **Bor** *f.*, hohe W in einigen Flüssen und an einigen K bestimmten Zeiten sich einstellt (Seew. or *bora.* Bora *m. Sich* Bore.
S—wellen *f. pl.* (Seew.). *Ripplers pl. plings pl., tide rip, tide ripplings.* R marée.
S—wender *m.* (Elektr.). *Rheotrope, g commutator.* Commutateur *m.*, inver rhéotrope *m.*
S—werk *n.* (Flussb.). *Work.* Ouvrag
S—zeiger *m.*, **—anzeiger** *m.* (Tel.). *scope.* Rhéoscope *m.*
S—zinn *n. Sich* Seifenzinn.
S—zuführung *f.* (Elektr.). *Conduit rent.* Transmission *f.* du courant.
S— —, oberirdische — (Elektr.). *conduit.* Transmission superficielle.
S— —, unterirdische — (Elektr.). *conduit.* Transmission souterraine.
S—eyerit *m.* (Miner.). *Sich* Silberk glanz.
Strömen, auswerfen die Ankerboje *To stream the buoy.* Mettre la bouée à
Strömung *f. Sich* Strom.
S—skurve *f.*, **Kraftlinie** *f.* (Elektr.) *of electric force.* Ligne *f.* de la force éle
Strontian *m.* (Chem.). *Sich* Strontia
S—erde *f.*, **Strontian, Strontiumo** (Chem.). *Strontia, protoxide of strontium.* tiane *f.*
S— —, kohlensaure —. *Carbonate tia.* Carbonate *m.* de strontiane.
S— —, salpetersaure —. *Nitrate tia.* Azotate *m.* de strontiane.
S—, schwefelsaure —, Cölestin *stine, sulphate of strontia.* Célestine *f.* tiane *f.* sulfatée. Sulfate *m.* de stront
S—wasser *n.* (Chem.). *Strontia-water.* de strontiane.
Strontianit *m.*, **kohlensaurer Str** (Miner.). *Strontianite.* Strontianite *m.*, tiane carbonatée.
Strontium *n.* (Chem.). *Strontium.* Stron
Stropp *m.* (Seew.). *Strap, strop, sling. f.*, estrope *f.*, anneau *m.* de cordage, e
S— eines Blockes. *Strap of a block.* d'une poulie.
S—, Eisen—. *Iron-strop.* Estrope en
S—, Fass—. *Sich* Fasslänge.
S—, Heiss— für Boote. *Boat's sling. f.* d'embarcation.
S—, Kardeel—. *Sich* Grummet.
S—, Püttingsketten—. *Necklaces necklaces.* Estrope de trélingage en ch
S—, Tau—. *Rope-strop.* Estrope en c
S—, Want—. *Sich* Garnstropp.
Stroppen, bestroppen (Seew.). *T* Estroper, étroper.

…aum *m.*, **Strassbaum** (Sägem.). *Lon… sleeper.* Longeron *m.*
f. (Bergb.). *Stope, step.* Gradin *m.*
…rossenbau.
…u *m.*, Abbau von oben nach unten mit …tal vorrückenden treppenförmigen Stufen …en) (Bergb.). *Coffin, stoping.* Ouvrage *…ou* en (à) gradins droits.
m., **Stromwirbel** *m.* (Seew.). *Whirl…ly.* Remous *m.*
… *f.* der Mineralien, Gesteine etc. *Struc…ure.* Structure *f.*
…ättrige —. *Lamellar structure, foliated …e, foliated texture.* Structure lamellaire.
…serige —. *Fibrous structure.* Structure …s.
…rnige —. *Granular structure.* Struc…enue.
…ulenförmige, stengelige —. *Co… structure.* Structure bacillaire *ou* aci…
…halige, blättrige —. *Lamellar struc…* Structure lamellaire.
…hnige — des Eisens. *Fibrous structure.* …re fibreuse.
…agerung *f.*, **Gefüge** *n.* eines Steins …). *Grain of a stone.* Structure lit *m.*, …e *f.*, texture *f.* d'une pierre.
…, amorph (Phys., Chem., Miner.). …*ous.* Amorphe, irrégulier.
… *m. Stocking, hose.* Bas *m.*, chausse *f.*
…u *n. Sich* Strickgarn.
…er *m.*, **—wirker** *m. Hosier, stocking…* Bonnetier *m.*, chaussetier *m.*, chaus…onnetier.
…kerei *f. Hosiery, stocking-weaving.* Bon… *f.*
…kerstuhl *m.* zur Herstellung gewirkter … *Stocking-frame, stocking-loom.* Métier *m.* …er, métier à bas.
f. am Sattel (Sattl.). *Girth-leather, …p.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.
f., **Strippe** *f.*, **Hauptriemen** *m.* …vanzriemen des Sattelzeugs, **Rücken…** am Hinterzeuge des Zuggeschirrs … *Crupper turn-back, turn-back strap.* Longe …oupière.
…n *f. pl.*, **Strippen** *f. pl.* der Backen… **Träger** *m. pl.* des Gebisses am Haupt… Sattl.). *Cheek-billets pl.* Portemors *m. pl.*
…rippenöse *f.* am Sattelbaum (Sattl.). *…trap loop.* Chape *f.* de contre-sanglon.
…Zimmer *n.* (Bauw.). *Room, chamber.* …e *f.*
…aler *m. Sich* Staffiermaler.
…ur *m.*, **Stuckarbeiter** *m. Plasterer, …u stucco.* Stucateur *m.*
…r . . . —arbeit *f.*, **Stuckarbeit** … *Stucco-work, plastering.* Ouvrage *m.*
… *m. Flower of gypsum.* Fleur *f.* de …
…, Gips—. Gipsmörtel *m.* (Bauw.). …*plaster, parget, decorator's cement.* Stuc …it *m.* en plâtre.
…it Leinöl und Kalk angemachter —. … *stuff, gauge-stuff.* Stuc mêlé de mastic.
…eit *f.* (Bauw.) *Sich* Stuccaturarbeit.
…ke *f.*, **bestuckte Decke** (Bauw.). … *ceiling, floated and plastered ceiling.* … *m.* de plâtre.
Stuckdeckenputz *m.*, **Gipsputzdecke, Deckenputz** von Gips (Bauw.). *Plastering on ceiling.* Plafonnage *m.* en plâtre.
S—getäfel *n.*, **—verzierung** *f.* am Kamin (Bauk.). *Pargetting, pergetting, pergeuring, pargework, pergenting.* Parquet *m.* de cheminée.
S—mörtel *m.*, **Gipsmörtel** (Bauw.). *Plaster-mortar, stucco.* Mortier-stuc *m.*
S—putz *m.*, **Gipstünche** *f.* (Maur.). *Plaster-coating, fine-stuff stucco.* Enduit en plâtre.
S—verzierung *f. Sich* Stuckgetäfel.
Stück *n.* (Art.). *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*
S— oder **Bolt** *n.* Segeltuch (Seew.). *Bolt of canvas.* Pièce *f.* de toile à voiles.
S— (Buchdr. etc.). *Packet, piece.* Paquet *m.*
S— Indigo von 75 mm in's Geviert (Indigofabrikation). *Small lump.* Carreau *m.*, pierre *f.* d'indigo.
S—, —fass, ein Fass von 7½ Ohm (Küf.). *Sich* Stückfass.
S—, Wolf *m.* (Met.). *Bloom.* Loupe *f.*, masse *f.*
S— Leinengarn (Spinn.). *Hesp.* Deux écheveaux *m. pl.*
S—e *n. pl.*, bei der Wolle die unzusammenhängenden und gröberen Teile von den Füssen, der Schwanzwurzel und dem Bauche.
S—, Rolle *f.* Tapete (Tap.). *Roll.* Pièce *f.*, rouleau *m.*
S—arbeiter *m. Worker by the piece, piece-worker, tut-worker, jobber.* Apiéceur *m.*
S—arbeiterin *f. Jobber.* Apiéceuse *f.*
S—bank *f.* (Art.). *Sich* Bank.
S—beseher *m.*, **—beschauer** *m.* (Web.). *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.
S—faden *m.*, in der Gazeweberei derjenige Kettenfaden, welcher stets oben bleibt (Web.). *Right thread.* Fil *m.* droit, fil fixe.
S—fass *n.* (Küf.). *Butt, tun, large cask.* Barrique *f. Sich* Stück.
S—flügel *m.* am Gazestuhl (Web.). *Back-standard.* Lisse *f.* fixe.
S—form *f. Sich* Geschützform.
S—giesserei *f. Sich* Kanonengiesserei.
S—glätte *f.*, **Stückenglätte** (Met.). *Sich* Frischglätte.
S—gut *n. Sich* Geschützbronze.
S—güter *n. pl.*, in Ballen, Kisten, Fässern verpackte Waren (Seew.). *Piece-goods pl., general cargo.* Marchandises *f. pl. ou* charge *f.* en cueillette *f.*
S— —verkehr *m.* (Eisenb.). *Piece-goods-traffic.* Trafic *m.* par colis séparés.
S—keller *m. Cellar for the butts.* Cave *f.* pour les grandes futailles.
S— — (Befest.). *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.
S—kette *f.* in der Gazeweberei die Vereinigung aller Stückfäden (Web.). *Warp of the right threads.* Chaîne *f.* des fils droits.
S—kohle *f.* (Petrogr.). *Sich* Sinterkohle.
S—kohlen *f. pl.*, Kohlen von einer gewissen Grösse. *Round coal, lumps pl.* Guillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*
S— —, grosse —. *Best coal, large coal, riddled coal, rider-coal, stone-coal, clod-coal.* Houille *f.*, (Belg. et Nord de la France:) gros *m.* à la main, (Dep. Saône-et-Loire:) pérats *m. pl.*
S—linie *f.* (Buchdr.). *Rule, brass-rule.* Réglet *m.*
S—mergel *m.* (Geogn.). *Sich* Mergel, bituminöser.

Stückmessing *n.*, **Rohmessing.** *Arco* or *impure brass, block-brass.* Arcot *m.*

S—metall *n*, **Geschützmetall** (Met.). *Gun-metal.* Métal *m.* de canon. *Sieh* Geschützbronze.

S—ofen *m.*, **Wolfsofen** (Met.). *High bloomery-furnace, single block furnace, block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau à masses.

S—pforte *f.* (Schiffsart., Schiffb.). *Gun-port, gun-loop, embrasure for guns.* Sabord *m.*, embrasure *f.* aux canons.

S— —ndeckel *m.*, **— —nklappe** *f.* (Seew.). *Port-lid.* Faux-sabord, mantelet *m.*

S—quadrant *m.* zum Richten der Geschütze (Seew.). *Quadrant.* Cadran *m.*

S—satz *m.* (Buchdr.). *Composition of slips, composition of packets.* Paquetage *m.*

S—seelenmesser *m.* (Art.). *Star-gauge.* Étoile *f.* mobile.

S—setzer *m.*, **Paketsetzer** (Buchdr.). *Compositor of the companionship, compositor of slips, compositor of packets.* Paquetier *m.*

S—talje *f.* (Seew.). *Sieh* Seitentalje.

S—verschneider *m.*, Handwerker, welcher das Geschützrohr äusserlich graviert. *Gun-engraver.* Graveur *m.*, ciseleur *m.* des bouches à feu.

S—visitierer *f.* *Sieh* Visitiereisen.

S—weise arbeiten (Buchdr.). *To compose in companionship.* Travailler en paquet.

S—weises Justieren *n.* (Münzw.). *Sieh* Stückeln.

S—wischer *m.*, **Kanonenwischer.** *Sieh* Wischer.

Stückeln *n.*, **stückweises Justieren** *n.* der Münzen (Münzw.). *Sizing by pieces.* Ajustement *m.* par pièces.

Studel *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.). *Sieh* Nussdeckel.

S—, auf dem Schlossbleche aufgenietetes klammerartiges Stück, welches den Riegel unterstützt (Schloss.). *Bolt-clamp.* Picolet *m.*, cramponnet *m.*

S—feile *f.* (Schloss.). *Bridle-file.* Lime *f.* à cramponner.

S—schnecke *f.* (Büchsenm.). *Bridle-end.* Talon *m.* du pied de la bride de la noix.

S—schraube *f.* (Büchsenm.). *Bridle-pin, bridle-screw.* Vis *f.* de la bride de la noix.

S— —nloch *n.* im Schlossblech. *Bridle-screw-hole, bridle-pin hole.* Trou *m.* de la vis de la bride de la noix.

S—stift *m.* (Büchsenm.). *Stud, bridle-stud.* Pivot *m.* de la bride.

S— —loch *n.* im Schlossblech. *Bridle-stud hole.* Trou *m.* du pivot de la bride.

Studerit *m.*, ein Fahlerz (Miner.). *Studerite.* Studerite *f.*

Stufeisen *n.*, **Setzeisen, Bergeisen, Eisen** (Bergb.). *Gad, (Cornw.:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, pointerole *f.*

Stufe *f.*, **Absatz** *m.* (Bauk.). *Step.* Gradin *m.*

S—, Treppen—, Staffel *f.*, **Tritt—** (Bauw.). *Step, stair.* Marche *f.*, degré *m.*

S—, abgewässerte —. *Weathered step.* Marche inclinée *ou* rampante, giron *m.* rampant.

S—, erste —, Anfangs—, Antritts—. *Curtail-step.* Marche de départ.

S—, gegliederte, übergreifende —. *Chamfered step.* Marche chanfreinée *ou* moulée.

Stufe, gerade —. *Flyer.* Marche

S—, gewendete —, Wendel—. Marche dansante, giron triangulaire.

S—, letzte — beim Podest, Podest— *ing-step.* Marche-palier *f.*

S—, letzte — der Treppe, Austritts *of the stairs.* Trapan *m.*

S—, längste — bei gewendeltem Q viereckigem Raum. *Diagonal step.* d'angle.

S—, runde, geschweifte —. *C* Marche courbe.

S—, unten schräg gearbeitete —. *S* *at the back.* Marche délardée.

S— neben der längsten bei gewendel tier in viereckigem Raum. *Step* *diagonal step.* Marche demi-angle.

S— einer hohlen Wendeltreppe. *open-newelled winding-stairs.* Marche

S— einer Böschung (Eisenb.). *Step.*

S— (Geol.). *Stage.* Étage *m.*

S— einer Mauer (Befest.). *Sieh* Ab

S—, Erz— (Bergb.). *Piece of ore,* *ore.* Mine *f.*, échantillon *m.* de min

S—n *f. pl.* auf den Wänden einer lafette zum Aufstützen der Han *Steps pl.* Entailles *f. pl.*

Stufen . . . —ansicht *f.* *Sieh* Stu

S—bahn *f.* (Eisenb.). *Movable side-wo* formes et contre-allées mobiles *f. p*

S—feder *f.* *Step-spring.* Ressort *m.* étagées.

S—hals *m.* (Bauw.). *Narrow end of* Collet *m.* de marche.

S—höhe *f.*, **Antritt** *m.*, **Tritthöl sicht** *f.* (Bauw.). *Riser, step-height* *a step.* Hauteur *f.* de marche. gung.

S—nut *f.*, **Einquartierung** *f.* *Step-groove, step-notches pl.* Emmare

S—rad *n.*, **Hook'sches Rad** *-Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.

S—reihe *f.*, **—bänke** *f. pl.* ein theaters (Bauk.). *Row of steps.* Gra d'amphithéâtre.

S—scheibe *f.* (Techn., Masch.). *pulley in steps, speed-pulley in steps.* étagé.

S—zähne *m. pl.* eines Stufenrades *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en éta étagées d'une roue en étages.

Stuhl *m.* (Tischl.). *Chair.* Chaise *f.*

S— (Büchsenm.). *Sieh* Nussdeck

S—, Schienen— (Eisenb.). *Chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.* d'un

S— für die Zwischenschwellen, **Un ungs—.** *Single* or *intermediate ch* sinet intermédiaire.

S— eines Mastes. Unterende eines M zu kurz ist, um ihn direkt auf das K zu stellen (Schiffb.). *Stool* or *foot* *tripod.* Pied *m. ou* tripod *m.* pour

S—, Bootsmanns— (Seew.). *chair* or *seat.* Chaise de gabier, bauce *ou* aquie).

S— (Masch.). *Sieh* Lagerträger.

S— (Web.). *Sieh* Webstuhl.

S—balken *m.* (Seidenf.). *Beam.*

S—gestell *n.* eines Webstuhles. *Fr* *m.*, cage *f.*, chapelle *f.*, carcasse de métier.

er *f.* (Tischl., Techn.). *Chair-spring.*
. pour chaises.
e *f.* (Eisenb.). *Fish-chair.* Coussinet-

f. Chair-back. Dossier *m.*, dos *m.*
ise.
f. (Eisenb.). *Sich* Stossplatte.
f. (Bauw.). *Roof-post.* Poinçon *m.*
ne, poinçon d'un comble, aiguille *f.*

iegende — (Zimm.). *Ashler-piece, st in a roof.* Poinçon rampant, force *f.* de force.
ne *f.*, **I-Schiene** (Eisenb.). *Rail on chairs* or *cradles.* Rail *m.* à chamil à coussinet.
ochkantige Schiene. *Chair-rail.* ussinet.
inköpfige —. *T-shaped-rail, single-il.* Rail à un champignon.
ymmetrisch zweiköpfige —. *Double,* or *double-headed rail, symmetrical rail.* étrique.
nsymmetrisch zweiköpfige —. *Inc-d rail.* Rail à champignons inégaux.
m. (Eisenb.). *Stone-block, block.* Dé rt *m.* en pierre des rails.
n., **Möbelzeug, Haartuch** *n.* lehaar. *Horse-seating.* Tissu *m.* de

diejenige Seitenwand des Kastendurch deren Öffnung der Riegelkopf (Schloss.). *Lock-cramp.* Rebord *m.*
Stiefeltulpe (Schuhm.). *Boot-top.* *m.* de botte.
. (Büchsenmach.). *Sich* Stollen,

l *m. pl.* (Schuhm.). *Top-boots pl.* *pl.* à retroussis.
f. (Schiffb.). *Hatchway with cover.* . à boîte.
f. (Wasserb.). *Sich* Pfahlwand.
m. pl. (Seide). *Noils pl. of carded* Déchet *m.* de cardette.
n Winkeln gesagt) (Geom.). *Obtuse,* us, gras.
Werkzeugen gesagt) (Techn.). *Blunt,* oussé.
ander stossen lassen (Schiffb.). *int, to jump-joint.* Assembler bout

a *m.* (Schiffb.). *Short drove-bolt.* . à tête perdue.
ung *f.* (Schiffb.). *Butt and butt, arf with a single step.* Écart *m.* carré, enture *f.* à mi-bois, enture à rés.
ien, abstumpfen ein Werkzeug *To dull.* Émousser.
ig (Geom.). *Obtuse-angled.* Obtus-

abstutzen (Gärtn.). *To cut.* s branches d'un arbre.
. —glas *n.* (Seew.). *Glass, watch-* poulette *f.*, sablier *m.*
m., **—zirkel** *m.* (Astron.). *Horary-r-circle.* Cercle *m.* horaire.
. (Uhrm.). *Hour-wheel, plate-wheel, l.* Roue *f.* de cadran.
gen (Seew.). *To strike the bell.* eure. *Sich* Glasen *unter* Glas.

Stundentafel *f.*, **—brett** *n.* (Seew.). *Sich* Log.
S—winkel *m.* (Astron.). *Horary angle.* Angle *m.* horaire.
S—zähler *m.* (Elektr.). *Hour counter.* Compteur *m.* horaire.
S—zeiger *m.* (Uhrm.). *Hour-hand.* Aiguille *f.* des heures.
S—zirkel *m. Sich* Stundenkreis.
Stüpfelmaschine. *Sich* Schablonenstechmaschine.
Sturm *m.* (Seew.). *Storm, gale of wind.* Tempête *f.*, bourrasque *f.*, coup *m.* de vent.
S—, fliegender oder **stinkender —.** *Violent storm.* Horrible tempête.
S—balken *m.*, **—walze** *f.*, **—igel** *m.* (Befest.). *Rampart-beam.* Hérisson *m.* foudroyant, poutre *f.* foudroyante.
S—band *n.*, **—büge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Schubband, Biege** *f.*, **Windstrebe, Band** einer Fachwand (Zimm.). *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
S—besan *m.* (Schiffb.). *Storm-spanker.* Brigantine *f.* de cape, dériveur *m.*
S—bö *f.* (Meteor.). *Sich* Bö.
S—brett *n.* (Befest.). *Rampart-board.* Hersillon *m.*
S—brücke *f.*, **Congreve'sche Rollbrücke** (Befest.). *Assault-bridge, carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont roulant pour l'assaut, pont roulant à la Congrève.
S—deck *n.* (Schiffb.). *Sich* Deck.
S— —schiff *n.* (Schiffb.). *Hurricane-* or *awning-deck ship.* Navire *m.* à pont-abri, navire à pont de manœuvre, navire à hurricanedeck.
S—deich *m. Sich* Binnendeich.
S—egge *f.* (Befest.). *Harrow.* Herse *f.*
S—fass *n.*, **Brandfass, Feuertonne** *f.* (Kriegsw.). *Fire-barrel, thundering-barrel.* Baril *m.* à feu, baril ardent, baril infernal, baril foudroyant pour défendre une brèche.
S—flut *f.* (Hydrogr.). *Storm-flood.* Grande marée *f.* élevée par la tempête.
S—fock *f.* (Schiffb.). *Fore staysail, storm-jib, stay-forcsail.* Trinquette *f.*, tourmentin *m.*
S—granate *f. Sich* Rollbombe.
S—igel *m.* (Befest.). *Sich* Sturmbalken.
S—klar (Seew.). *All snug.* Prêt, paré pour le mauvais temps.
S—klüver *m.* (Schiffb.). *Fore-topmast staysail.* Petit foc *m.*
S—leiter *f.* (Kriegsw.). *Scaling-ladder.* Échelle *f.* d'escalade.
S—lücke *f.* (Kriegsw.). *Sich* Bresche.
S—pfahl *m.* (Befest.). *Fraise.* Fraise *f. Sich* Besetzen mit Sturmpfählen.
S— —reihe *f. Row of fraises.* Fraisure *f.*
S—rollbrücke *f.* (Befest.). *Assault-bridge, Congreve's bridge.* Pont *m.* d'assaut.
S—sack *m.* (Befest.). *Thundering-bag.* Sac *m.* foudroyant.
S—see *f.* (Hydrogr.). *Tremendous sea.* Très-grosse mer.
S—segel *n.* (Seew.). *Storm sail, storm staysail.* Taille-vent *m.*, voile *f.* de cape.
S— — *pl.* (Seew.). *Close-reefed sails pl* Voiles *f. pl.* au bas ris.
S—stagfock *f.* (Seew.). *Storm fore-staysail.* Petite trinquette *f.*, tourmentin *m.*

Sturmstangen *f. pl.* (Wagn.). *Rule-joints pl.* Compas *m.* d'une voiture.

S—treppe *f.* (Seew.). *Rope-ladder.* Échelle *f.* de corde.

S—walze *f. Sieh* Sturmbalken.

S—wolke *f.* (Meteor.). *Tempestuous cloud.* Nuage *m.* tempêtueux.

Stürmen (Kriegsw.). *To storm, to assail.* Donner l'assaut, aller à l'assaut, assaillir.

S—, mit Leitern —. *To scale, to carry by scalade.* Escalader.

Sturz *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauk.). *Cap-piece, head, lintel.* Linteau *m.*

S—, gerader —. *Straight cap-piece.* Platebande *f.*

S—, krummer —, Bogen—. *Arched cap-piece.* Linteau en cintre.

S—, gewölbter —. *Vaulted head* or *lintel.* Larmier *m.* bombé et réglé.

S—, gerader gewölbter —, —bogen *m.*, **scheitrechter Bogen.** *Straight arch, flat arch.* Linteau droit voûté, plate-bande *f.*

S—, hölzerner —, Drischübel *m. Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau en bois.

S— von Stein, Stein—, steinerner —. *Stone-lintel.* Linteau en pierre.

S— der Kamingewände. *Mantle, head-stone of chimney-jambs.* Linteau de cheminée.

S—, Blech—. *Plate of sheet-iron, doubled sheet.* Semelle *f.* de tôle.

S—, Dünneisen *n.* (Blechfabr.). *Bloom, slab.* Semelle, barre *f.*

S—, gestreckter —. *Stretched bloom* or *slab.* Bidon *m.*, barre réduite.

S— des Rades. **Stürzung** *f.* (Wagn.). *Dish, dishing of a wheel.* Écuanteur *m.*

S—bach *m.*, **Giessbach, Wildwasser** *n.* (Topogr., Geol.). *Torrent.* Ravine *f.*, torrent *m.*

S—bett *n.* eines Wehrs (Wasserb.). *Sieh* Abfallboden.

S—blech *n.*, **Storblech,** ein Materialeisen für Bleche (Walzw.). *Slap-plate, bloom-plate.* Tôle *f.* forte.

S— —, ein schwaches Eisenblech (Walzw.). *Sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles.

S—gerüst *n.* (Wasserb.). *Sieh* Kohlenkippvorrichtung.

S— —, Brücke *f.* zum Abstürzen der Erde (Eisenb.). *Platform.* Baleine *f.*, pont *m.* de décharge.

S—güter *n. pl.* (Seew.). *Goods pl. laden in bulk, cargo in bulk.* Charge *f.* en grenier.

S—karren *m.*, **Kippwagen** *m.* (Fuhrw.). *Truck.* Haquet *m.*

S—pflaster *n.*, **Grundbau** *m.* (Strassenb.). *Sieh* Steinpackung.

S—riegel *m.* im Fachwerk (Zimm.). *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

S—rinne *f.*, **fallender Karnies** *f.*, **fallende Welle** *f.* (Bauk.). *Rampant cyma, reversed ogee.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

S—see *f.* (Seew.). *Breaker, breaking, sea, heavy sea breaking over deck, (if breaking over the afterbody of the ship:) pooping-sea.* Gros coup *m.* de mer embarqué.

S— —, eine — erhalten, übernehmen, überkriegen. *To ship a heavy sea.* Un coup de mer frappe *ou* déferle sur un bâtiment.

Sturzsee, eine — hinten über das S… kommen. *To get pooped by a h…* S'acculer, un coup de mer aborde… poupe.

Stürz… —form *f.* (Techn., Giess.). *T… mould without core.* Moule *m.* à renve…

S—formen *n.*, **Um— —.** *Turn… moulding without core.* Moulage *m.* au…

S—gut *n. Sieh* Gut.

Stürze *f.*, breites Gefäss zur Aufnahm… schmolzenen Bleis (Bleigiess.). *Pan…*

S— (Instr.). *Sieh* Schalltrichter…

Stürzen (Giess.). *Sieh* Giessen oh…

S—, die Form (Giess.). *To overturn…* Renverser le moule.

S—, eine Taurolle (Seew.). *To cap… of rope.* Dévrirer une glène de cor…

S—, schütten über oder auf … (Met.). *To throw over the dump.* … laitier *ou* les scories.

S—, Stürze hämmern oder walzen (E… *To hammer* or *to roll slabs.* Étirer … les semelles.

Stürzung *f.* (Wagn.). *Sieh* Sturz.

Stutz… —büchse *f.*, **Stutzen** *m.*… mach.). *Carbine, short rifle.* Escopett… bine *f. Sieh* Büchse.

S—säbel *m.*, **Hirschfänger** *m.*… schm.). *Cutlass, cutlas:* Coutelas …

Stütz… —balken *m.* einer hölzerne… presse. *Brace.* Lambourde *f.*

S—blinde *f.* (Befest.). *Blinded gal… vertical blind* or *frame.* Blinde *f.* ve…

S—bogen *m.* (Bauk.). *Relieving-arch… ing-arch.* Arc *m.* de soutènement.

S—eisen *n.* (Art.). *Sieh* Halter.

S— —, Trageisen am Pontonwag… *Stud-iron.* Ranchet *m.*

S—gabel *f.* eines Fuhrwerks. *Sieh…* stütze.

S—garn *n. Sieh* Stossgarn.

S—haken *m.*, **—kegel** *m.* eine… **Randhaken** am Thürbeschlag etc. *Hasp* or *hook of a hinge, hinge-hook.*

S—holz *n.* (Buchdr.). *Support.* B… hauteur.

S—kegel *m.*, **—haken** *m.* eines… bandes (Glas., Tischl.). *Casement h… m.* de croisée.

S—klotz *m.* (Art.). *Securing-chock…* d'amarrage.

S—linie *f.* (Brückenb.). *Line of… line of pressure.* Ligne *f.* de pressi…

S—mauer *f.* (Bauw. u. Befest.). *… wall, sustaining-wall.* Mur *m.* de so… mur de terrace. *Sieh* Schulterm… Futtermauer.

S— —, Strebemauer der Bösch… abgeschrägter Vorderseite, mit … Stirnseite (Eisenb.). *Battering-face… wall.*

S— — der Böschungen mit g… Vorderfläche (Eisenb.). *Retaining… curved batter.*

S—pfeiler *m.*, **Gurtpfeiler** (Bau… *forcing-pier, projecting-pier.* Dosse… voûte.

S— — einer geschleiften Esse. *Pa… sloped* or *trailed chimney.* Doss… cheminée dévoyée.

atte *f.* beim Stützplattensystem (Schiff- *Bracket-plate.* Membrure *f.* tronçonnée.
kt *m.*, **Unterstützungspunkt** eines Mech.). *Fulcrum, hypomochlion, prop r, bearing, point of support.* Point *m.* orgueil *m.*
ei einer Brückenwage (Eisenb.). *Fulcre,* Point du chevalet.
n., **Abzweigrohr, Gabelrohr** *ain.* Tuyau *m.* bifurqué.
en *f. pl.* eines Hochofens (Met.). Colonnade *f.* d'un haut fourneau.
be *f.* eines Bogengerüstes (Zimm.). *m.* Contre-fiche *f.* jambe *f.* de force tre de charpente.
n. (Zimm.). *Propping.* Soutène-

(Techn., Masch.). *Stay, prop, support. n.*, accore *m.*
iger *m.* (Bauw.). *Support, beam.* Sup-

lzen *m.*, kurzes senkrecht stehendes k (Bergb.). *Stay, gusset.* Gousset *m.*
ck — (Schifff.). *Stanchion.* Épontill *f.*
ife *f.* der Bracke (Fuhrw.). *Splinter-* Tirant *m.* de volée.
Gabeldeichsel (Art.). *Pintle-stay.* de la limonière.
Laufbrett (Buchdr.). *Stay of the car-*upport au berceau.
r Mauer (Bauk.). *Prop.* Appui d'un

n Bau eines Schiffes Schiffb.). *Prop,* Accore *m. Sich* Schore.
zur Minenverdämmung (Minierk.). *, struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étré- *n. pl.*
der Gallionsreling (Schiffb.). *Brackets he head, head-timbers pl.* Courbatons e l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.
auf dem Sattelwagen. *Sich* Zapfen-

der Sturmstangen (Wagenb.). *Props the rule-joints.* Douliers *m. pl.* qui les compas aux cerceaux.
ck — (Schiffb.). *Shore (if horizontal: ore, if diagonal: diagonal shore, in the he bilge: bilge-shore).* Clef *f.* de bassin.
serne — (Schiffb.). *Iron-stanchion.* ier *m.* de fer.
eine —, Stieper *m.* (Schiffb.). *Stan-* Chandelier *m.*, montant *m.*
n. (Dampfk.). *Sich* Verbindungs-

hsenm.). *Sich* Stutzbüchse.
n Baum (Gärtn.). *To prune a tree.* abaisser un arbre.
(Techn.). *To stay, to prop, to support,* Étayer, soutenir.
einem Strebepfeiler (Bauk.). *To but, with a counter-fort* or *buttress.* Buter.
ützen (Seew.). *To prop.* Étanconner.
ützen ein gestrandetes Schiff (Seew.). *e up a stranded vessel.* Béquiller un t échoué.
spreizen (Bergb.). *To stay, to prop, rt, to shore with timber.* Étayer, étancer, nner.
Mauer durch einen Bogen (Bauw.). *ess by an arch.* Arc-bouter un mur.

Stützen, ab— (Masch., Seew.). *To prop.* Accorer.
S—, sich — auf einen Pfeiler (Bauw.). *To rest, to bear upon a pillar.* Se buter, abouter sur un pied-droit.
Stützweite *f.* (Brückenb.). *Span.* Portée.
Stuv . . .—bolzen *m.* (Seew.). *Sich* Stumpfbolzen.
S—scherbe *f. Sich* Stumpflaschung.
Styl *m.*, **Stil** *m.* (Bauk.). *Style.* Style *m. Sich* Baustil, Bauweise, Renaissancestyl, Romanischer Baustyl, Spitzbogenstyl, Übergangsstyl.
S—, alter —. *Old style (O. S.).* Vieux style.
S—, neuer —. *New style (N. S.).* Nouveau style.
S—, byzantinischer —. *Byzantine style.* Style byzantin.
S—, hochgotischer —. *Decorated style, middle-pointed* or *King Edward's style.* Style ogival secondaire rayonnant, style orné.
S—, reingotischer —. *Perfect Gothic, pure Gothic style.* Style ogival pur, style gothique *m.* complet.
S—, vernüchterter gotischer —, gotischer Verfall—. *Perpendicular style, Tudor-style.* Style ogival quartaire, style perpendiculaire, style bâtard, style prismatique.
S—, spätgotischer —, Flammen —. *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style flamboyant, style ogival tertiaire, style gothique fleuri.
S—, maurischer —. *Moorish style.* Style moresque, mauresque.
S—, romanischer —. *Romanesque style.* Style roman.
S—, frühromanischer —, Karolinger Bauweise *f. Early romanesque style.* Style roman primitif, style gallo-romain, style carlovingien.
S—, mittelromanischer — unter den sächsischen Kaisern. *Romanesque style of the Saxon emperors.* Style roman-teutonique.
S—, spätromanischer — der fränkischen Kaiser. *Later romanesque style of the Frankish emperors.* Style romano-byzantin, style roman fleuri, style secondaire, style à cintre.
S—, romantische —e *m. pl.*, **—e** des Mittelalters. *Romantic styles pl.* Styles *pl.* romantiques *ou* romanesques.
S—, römischer —. *Roman style.* Style romain.
Stylobat *m.* Bauk.). *Sich* Säulenstuhl.
Sublimat *n.* (Chem.). *Sublimate.* Sublimé *m.*
Sublimation *f.*, **Sublimierung** *f.* (Chem.). *Sublimation.* Sublimation *f.*
Sublimier . . .—gefäss *n.* (Chem., Met.). *Sublimation-vessel, aludel.* Aludel *m.*
S—ofen *m.* (Met.). *Sublimation-furnace, subliming-furnace, sublimator.* Fourneau *m.* à sublimation.
Sublimieren (Chem.). *To sublimate, to sublime.* Sublimer.
Submarin, unterseeisch (Tel.). *Submarine.* Sous-marin.
Submission *f.* (Handl.). *Tender, submission.* Soumission *f.*
S—, bei der — konkurrieren, ein Angebot thun. *To send in a tender, to make a tender for.* Concourir à la soumission, soumissioner.
S—, in — vergeben. *To give out in tender, to invite a tender for.* Soumissioner.

Submissionofferte einreichen, ein Angebot thun. *To make a tender.* Concourir à une soumission.

S—svergebung *f.* (Handl.). *Sale upon sealed tenders.* Vente *f.* et adjudication *f.* sur soumissions cachetées.

Subnormale *f.* (Geom.). *Subnormal.* Sous-normale *f.*

Suboxyd *n.* (Chem.). *Suboxide.* Sousoxyde m., hypooxyde *m.*

Subsilikat *n.* (Chem.). *Subsilicate.* Sous-silicate *m.*

Substitution *f.*, **Substituierung** *f.* (Algebr.). *Substitution.* Substitution *f.*

Subtangente *f.* (Geom.). *Subtangent.* Sous-tangente *f.*

Subtraktion *f.* (Arithm.). *Subtraction.* Sous-traction *f.*

Succinit *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.). *Amber.* Succin *m.* *Auch Synonym von* Grossular.

S—, gelber Granat (Miner.). *Yellow garnet.* Grenat *m.* jaune.

Sucher *m.*, Hilfsfernrohr zur Einstellung eines Teleskops (Opt.). *Searcher, finder.* Chercheur *m.*, trouveur *m.*

Suchlicht *n.* eines Reflektors (Elektr.). *Search-light.* Projector *m.*

Sud *m.*, **Gebräu** *n.* (Brau.). *Brewing, the quantity brewed.* Brassin *m.*

S—, erster (Sal.). *First boiling.* Échauffée *f.*

Süd *m.*, **Süden** *m.* (Astron.). *South.* Sud *m.*

S – (abgekürzt **S**), Kompassstrich (Schifff.). *South (S).* Sud (S).

S— zu West (S z W). *South by West (S b W).* Sud quart Sud-Ouest (S ¼ SO). (Int. S z W).

S—-Süd-West (SSW). *South South-West (SSW).* Sud Sud-Ouest (SSO). (Int. SSW).

S—-West zu Süd (SW z S). *South West by South (SW b S).* Sud-Ouest quart Sud (SO ¼ S). (Int. SW z S).

S—-West (SW). *South-West (SW).* Sud-Ouest (SO). (Int. SW).

S—-West zu West (SW z W). *South-West by West (SW b W).* Sud-Ouest quart Ouest (SO ¼ O). (Int. SW z W).

S—, West-—-West (WSW). *West-South-West (WSW).* Ouest-Sud-Ouest (OSO). (Int. WSW).

S—, West zu — (W z S). *West by South (W b S).* Ouest quart Sud-Ouest (O ¼ SO). (Int. W z S).

S—, südlich. *Southern.* Austral, méridional, sud.

S—licht *n.* (Meteor.). *Aurora australis, southern light.* Aurore *f.* australe.

S—pol *m.* (Tel.). *South-pole.* Pôle *m.* austral.

S— — eines Magneten (Elektr.). *Unmarked pole.* Pôle sud, pôle antarctique, pôle austral.

S—seefahrer *m.*, **—seemann** *m.* (Seew.). *Pacific trader* or *whaler, south-sea man* or *fisher.* Baleinier *m.* à la mer du sud.

S—wester *m.* (Seew.). *Sou' wester cap, sea cap.* Chapeau *m.* de suroi.

S—westwind *m.* *South wester, south west wind.* Garbin *m.*, vent du Sud-Ouest.

S—wind *m.* *Southwind.* Autan *m.*, auster *m.*

Sudler *m.*, **Pinseler** *m.*, **schlechter Anstreicher** *m.*, **schlechter Maler** *m.* (Bauw.). *Dauber.* Barbouilleur *m.*

Sulfat *n.*, **schwefelsaures Salz** *n.* (Chem.). *Sulphate.* Sulfate *m.*

Sulfid *n.*, **Schwefelverbindung** *f.* (Met.). *Sulphide.* Sulfure *m.*

Sulfit *n.*, **schwefligsaures Salz** *n.* *Sulphite.* Sulfite *m.*

Suluschmelzen *n.* (Met.). *Smelting coar* Fonte *f.* de la matte brute.

Sumach *m.*, **Schmack** *m.* (Lohgerb. *Sumach.* Sumac *m.*

Summarien *n. pl.*, **Hauptinhalt** *m.* *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Summe *f.* (Math.). *Sum.* Somme *f.*

Summen *n.*, **Sausen** *n.*, **Tönen** *n.* graphendrähte (Tel.). *Humming of wires.* Bourdonnement *m.* des fils.

Summer *m.* einer elektrischen Trompete Trompette électrique.

Summierung *f.* einer Reihe (Math.). *tion of a series.* Sommation *f.*

Sumpf *m.* in der Baugrube oder im *Sump.* Fond *m.* du puits, puisard, rèce

S— eines Grubentiefbaues, **Sumpfs** *f. pl.* zur zeitweisen Ansammlung de wasser. *Water-level, water-gate,* cess-pool, sess-pool. Pahage *m.*, creux sard *m.* *Sich* Grundstrecke.

S— eines Ofens (Met.). *Sump in a* Fond *m.*

S—, Morast *m.* *March, bog, swamp.*

S— (Töpf.). *Pit for preparing the cl* cheux *m.*

S—boden *m.* *Marshy ground.* Te marécageux.

S— —, sehr weicher nässehalt *Very marshy and wet soil* or *ground.* très-mou et mouille.

S—erz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **eisenstein** (Miner.). *Bog-iron ore* nite *m.*, mine *f.* des marais.

S—eschel *m.* (Farbf.). *Clearest, fin* Échel *m.* clair.

S—gas *n.* (Chem.). *Sieh* Kohlen stoffgas, leichtes.

S—luft *f.* *Sich* Kohlenwasserst

S—ofen *m.* (Met.). *Hearth-furnace, sum* Fourneau *m.* à avant-creuset *ou* à l'

S—strecken *f. pl.* eines Gruben *Sich* Sumpf.

Sumpfig (Terrainbezeichnung). *March* Marécageux.

Sünderhanf *m.* *Sich* Hanf.

Sunn *m.*, **Sunnhanf** *m.*, **ostindisch** *m.* (Spinn.). *Sunn-hemp (of crotolari Janapam.* Sunn *m.*

Super . . .—cargo *m.*, **Cargadeur** *m.* *Supercargo.* Subrécargue *m.*

S—revision *f.*, letzte Revision an d (Buchdr.). *Press-proof, press-revise.* dernière épreuve *f.*

S— —, die — lesen. *To read the p* or *press-revise.* Corriger *ou* voir la t

Supplement *n.* eines Winkels (Geom.). *ment.* Supplément *m.*

Support *m.* der Metallhobelmaschin Stichelhalter.

S—, fester — einer Drehbank (M *Slide-rest, sliding-rest, slide-stool.* Suppo

S—, beweglicher —. *Slide.* Supp chariot, chariot *m.*

S—, Tragschwelle *f.* einer Wag (Pont.). *Bearer of a carriage-bridge.* S d'un pont roulant.

t-Drehbank *f.* (Techn.). *Slide-lathe.* à support.
rt *n.* (Bauk.). *Ornament or picture above* Dessus *m.* de porte.
oder **Bombay** *f.*, eine Sorte Baumandl.). *Surate.* Coton *m.* de Surate,
Seew.). *Sich* Zurren.
n., **Ersatzmittel** *n.* (Chem.). *Subrrogate.* Substitut *m.*, succédané *m.*
ert in einer Flüssigkeit (Chem.). *In suspended.* Suspens, en suspence.
-erde *f.*, **Berylliumoxyd** *n.* (Chem.). *beryllia, oxide of glucinum.* Glucine *f.*
zucker *m.*, **Glycyrrhizin** *n. Lisugar.* Sucre *m.* de réglisse.
chbaumholz *n.*, **Vogelkirschholz**, **Waldkirschbaumholz**, **irschbaumholz** (Holz von *Prunus* der *Cerasus sylvestris*). *Wild cherry-tree* Merisier *m.*
ser *n.* (Seew.). *Fresh-water.* Eau *m.*
blagerung *f.* (Geol.). *Fresh-water* Dépôt *m.* d'eau douce.
alk *m.* (Petrogr.). *Fresh-water lime-* Calcaire *m.* lacustre, calcaire d'eau
umpe *f.*, **Frischwasserpumpe** *Fresh-water pump.* Pompe *f.* pour 'eau douce.
(Petrogr.). *Syenite.* Syénite *f.*
, Chlorkalium *n.* (Miner.). *Sylvine, f potash, chloride of potassium.* Sylvine ire *m.* de potasse.
. *Emblem, symbol.* Symbole *m.*
ie *f.*, **Ebenmaass** *n.* (Bauk.). *Symroportion.* Symétrie *f.*
isch, ebenmässig. *Symmetrical.* ue.

Symmetrische Doppelweiche (Eisenb.). *Three-throw switch.* Changement *m.* double à voies symétriques.
Symperielektrisch (Elektr.). *Non electric.* Anélectrique.
Sympiesometer *n.* Barometer mit Luftreservoir. *Sympiesometer.* Sympiesomètre *m.*
Synchronmotor *m.*, **Einphasenmotor** *m.* (Elektr.). *Synchronous motor.* Moteur *m.* synchronique.
Synklinale Mulde *f.*, **Schichtenmulde** (Geol.). *Synclinal flexure of strata.* Synclinal *m.*
Synter *m. Sieh* Sakristei.
Syphon *m.*, **Siphon, Heber** *m.*, **Saugheber** (Phys.). *Siphon, syphon.* Siphon *m.*
Syringenholz *n. Sieh* Fliederholz.
Syrup *m.*, **Sirup** (Zuck.). *Syrup, sirup.* Sirop *m.*
S—, grüner —, ungedeckter —. *Green syrup.* Sirop vert.
S—, weisser —. *White syrup.* Sirop blanc.
S—sback *f.* (Zuck.). *Reservoir for syrup.* Auge *f.* au sirop.
S—spott *m.* Auffangtopf unter den Formen (Zuck.). *Draining-pot.* Pot *m.* à égoutter.
S—wasser *n.*, **dünner** — (Zuck.). *Syrupy water.* Égout *m.*
System *n.* (Mech.). *Set, arrangement, system, plan.* Système *m.*
S—e *n. pl.* der Krystalle (Miner.). *Sieh* Krystallsystem.
S—, monocyklisches — (Elektr.). *Monocyclic system.* Système monocyclique.
S—, Schichten— (Geol.). *System.* Système.
S—schwerpunkt *m.* (Schiffb.). *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité.
Sytere *f. Sieh* Sakristei.
Syzygien *f. pl.* (Astron.). *Syzygies pl.* Syzygies *f. pl.*

T.

Tobacco. Tabac *m.*
eitung *f. Tobacco-manufacture.* Fabri. du tabac.
n. Tobacco sheet-lead. Feuille *f.* de
neidlade *f. Tobacco cutting-machine.* e *f.* à couper le tabac.
le *f.*, **Karotte** *f. Roll of tobacco,* Carotte *f.*
, Register *n.* (Buchdr.). *Table, register.* registre *m.*
th., Astron.). *Sich* Tafel.
r die Deklination der Sonne (Astron.). eklinationstabelle.
pf *m.* (Buchdr.). *Head, heading.* En-
tz *m.* (Buchdr.). *Table, tabular-work.* ition *f.* en forme de table.
kel *n.* (Bauw.). *Sich* Sakramentsen *und* Altarhimmel.
ein moirierter Halbseidenstoff. *Tabby,* Tabis *m.* demi-soie.

Tablettmauer *f.* des Rondenwegs (Befest.). *Sich* Brustmauer.
Tabulet *n.* (Web.). *Sich* Glasbrett.
Tacheometer *n.*, **Geschwindigkeitsmesser** *m.* (Feldm.). *Tacheometer.* Tacheomètre *m.*
Tackbolzen *m.* (Schiffb.). *Rag-bolt.* Cheville *f.* à grille *ou* à barbe, fiche *f. Sich* Hackbolzen.
Tacken *f. pl.* eines Knies (Schiffb.). *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl. ou* branches *f. pl.* d'une courbe.
Tachylyt *m.*, **Basaltglas** *n.* (Petrogr.). *Tachylyte.* Tachylyte *f.*
Taenit *m.*, **Bandeisen** *n.* im Meteoreisen (Miner.). *Taenite.* Taenite *f.*
Tafel *f.*, **Platte** *f.* (Bauw.). *Plate, pane, slab, table.* Table *f.*
T—, Franklin'sche — eine Art Kondensator (Elektr.). *Franklin's pane.* Tableau *m.* de Franklin, carreau *m.* fulminant.
T— eines Bleches, **Blech—.** *Sheet, plate.* Plaque *f.*, feuille *f.*

Tafel einer Nivellierplatte (Feldm.). *Sieh* Nivellierscheibe.
T—, Tabelle *f.* (Math. u. Astron.). *Table.* Table.
T—, astronomische —. *Astronomical table.* Table astronomique.
T— eines Edelsteins (Steinschn.). *Table.* Table.
T—blei *n.* (Techn.). *Sheet-lead.* Plomb *m.* en feuilles, plomb en table.
T—brett *n.* (Web.). *Sieh* Glasbrett.
T— — (Zimm.). *Sieh* Schalbrett.
T—druck *m.*, **—farben** *f. pl.* (Zeugdr.). *Sieh* Applikationsfarben.
T-geschirr *n.* *Table-service.* Service *m.* de table.
T—glas *n.*, **Scheibenglas, Fensterglas** (Glasm.). *Window-glass, table-glass, plate-glass.* Verre *m.* à vitres, verre en tables.
T— —, gestrecktes —, Walzenglas. *Broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass, cylindrical-glass.* Verre à vitres en manchons, verre en cylindres, verre en canons, verre en manchons.
T—lack *m.* *Sieh* Schellack.
T—land *n.* (Topogr.). *Table-land.* Plateau *m.*
T—leim *m.* (Leims.). *Glue in tables.* Colle *f.* en tablettes.
T—messing *n.* (Techn.). *Sheet-brass, latten-brass.* Laiton *m.* en lames.
T—rot *n.* (Zeugdr.). *Topical red.* Rouge *m.* d'application.
T—schiefer *m.*, **Dachschiefer** (Petrogr.). *Roofing-slate.* Ardoise *f.* tabulaire.
T—spat *m.* (Miner.). *Sieh* Wollastonit.
T—stein *m.* ein in zwei Hauptflächen geschliffener Diamant (Steinschn.). *Table-diamond.* Pierre *f.* en table, pierre faible.
T— —, halbgrundiger —, wenn die Kalotte grösser als die Tafel. *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
T—wage *f.* *Sieh* Brückenwage.
T—wäsche *f.* *Table-linen.* Linge *m.* de table.
T—zinn *n.*, **sächsisches Zinn** (Met.). *Saxon tin.* Étain *m.* en briques.
Täfel... —holz *n.*, **Wagenschott** *m.*, **Wagenschuss** *n.* (Tischl.). *Wainscot, wainscot-logs pl.* Bois *m.* de lambris, bois de lambrissage, bois de boisage, merrains *m. pl.* à panneaux.
T—werk *n.* (Tischl.). *Sieh* Täfelung.
T— —sklammer *f.* (Tischl.). *Cramp-iron for fastening wainscots.* Patte *f.* à lambris.
Täfeln den Fussboden (Bauw.). *To floor with boards.* Planchéïer, parqueter.
Täfelung *f.*, **Täfelwerk** *n.* am Fussboden (Bauw.). *Inlaid floor, parquetry.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.* *Sieh* Dielung.
T—, Wandverkleidung *f.*, **Wandgetäfel** *n.*, **Lambris** *f.*, **Lamperie** *f.*, **Boiserie** *f.* (Bauw.). *Wainscotting, wainscot, panelling.* Lambris *m.* de revêtement, boiserie *f.*
T—, halbe —, halbhohe Wandverkleidung *f.* *Half-high wainscot.* Lambris de demi-revêtement.
T—, volle —, vollhohes Wandgetäfel *n.* *High wainscot.* Lambris de plein revêtement.
T— der Wagenkasten (Wagenb.). *Panelling of bodies.* Construction *f.* des panneaux.
Tafft *m.*, **Taft** *m.*, **Taffet** *m.* ein Seidenstoff (Web.). *Taffeta, taffetas, taffety.* Taffetas *m.*
T—, florentiner —. *Florence taffeta, sarsenet.* Florentine *f.*
Tafft, ostindischer —. *Indian taf* tonnis *m.*, calquier *m.*
T—band *n.* (Web.). *Taffeta-ribbon,* taffetas, ruban de taffetas.
T—papier *n.* (Pap.). *Sieh* Papier, tetes.
Tag *m.* *Day.* Journée *f.*, jour *m.*
T—, astronomischer —. *Nautical nomical day.* Jour astronomique.
T—, bürgerlicher —. *Civil day.* J
T—, Mond—. *Lunar day.* Jour lu
T—, Sonnen—. *Solar day.* Jour
T—, Stern—. *Sidereal day.* Jour
T—anker *m.*, **Täglichsanker, T** (Seew.). *Daily anchor, daily bower,* Ancre *f.* de veille.
T—bogen *m.* (Astron.). *Sieh* Tagk
T—- und Nachtgleiche *f.* (Astro Äquinoktium.
T—kreis *m.*, **—bogen** *m.* (Astron.) *circle, diurnal arc.* Cercle *m.* diurne.
T—signal *n.* (Tel. u. Seew.). *Day-si* nal *m.* de jour.
T—wache *f.*, **Morgenwache** (See Wache.
T—e, am — (Bergb.). *On the surfac* ouvert.
T—, über — (Bergb.). *Above ground.* à l'extérieur.
T—, unter — (Bergb.). *Below groun* térieur.
T—sanbruch *m.* *Day break.* Poi jour.
T—sarbeit *f.*, **Tagarbeit, Tag** *Day-work, day-labour.* Travail *m.* de
T—bau *m.* (Bergb.). *Open cast, co (in a lode:) coffin.* Exploitation *f.* à ciel ouvert, minière *f.*
T— — auf einem Gang. *Open cast, work in lode.* Exploitation *ou* trav ouvert sur un filon.
T— — treiben. *To work open.* E ciel ouvert.
T—sbillet *n.* (Eisenb.). *Day-ticket.* de retour.
T—gebäude *n.* (Bergb.). *Building ab* Batisse *f.* à la surface de la terre.
T—slicht *n.* *Daylight.* Lumière *f.* du *f.* du jour.
T—lohn *m.* *Wages pl., dayly wages.* d'une journée, journée *f.*
T——sarbeit *f.* *Day-work.* Travai journée.
T—löhner *m.* *Day-labourer, journey* nalier *m.*, manœuvre *m.*, manouvrier
T—pflock *m.* (Österr.) (Bergb.). *Si* stein.
T—rinne *f.*, **Gosse** *f.* (Strassenb.) *drain, kennel of paving.* Ruisseau rigole *f.* de rue.
T—srösche *f.* (Bergw.). *Day-level.* T
T—sschicht *f.* (Bergb.). *Day-shift* du jour.
T—werk *n.* die Arbeit eines Tages etc.). *Day-work, day's task.* Journée
T— — (Bergb.). *Sieh* Arbeit einer
T— — (Feldmaass). *0,8418 acres.*
Tagilit *m.*, **Kupferphosphat** (Min *lite.* Tagilite *f.*

ahak *n.*, **Tacamahac** *n.*, **Takama-ummi** *m.*, **Tacamahacharz** *n. Taca- tacamahac-gum, gummi tacamahac from umahac-tree in Madagascar and the West-* Tacamaque *f.*, gomme-kino *f.*

n. (Seew.). *Tackle.* Palan *m. Sieh* n-, Fisch-, Kattgien-, Klappläufer, Mantel-, Nock-, Raatakel.

nker—. *Anchor-stock, tackle.* Cande- *f.*

oots—. *Boats tackle.* Palan d'embar- .

eck—. *Deck-tackle.* Palan à main, palan nanche.

grosses —. *Main runner-tackle, main* Caliorne *f.* du grand mât.

Hanger—, Seiten—. *Pendant tackle.* ne des bas mâts.

Hülfs—. *Whip upon whip.* Palan sur t *ou* de revers.

Innen—, Stag—. *Stay-tackle.* Grand d'étai.

Roll—, Stosstaljen *f. pl. Rolling-* . Palans *pl.* de roulis.

chwert—. *Threefold purchase.* Caliorne.

spanisches —. *Sieh* Manteltakel.

kleines Stag—. *Sieh* Ladetakel.

stopper—, Stoppertaljen *f. pl. Stop- kles.* Palans des étrangloirs.

in — anschlagen oder **aufschlagen.** *tp on a tackle.* Frapper un palan.

as — steht. *The tackle will not purchase.* lan est engagé *ou* embarrassé.

nd Mantel. *Tackle and runner.* Palan iarpe *f. ou* moufle *f.*

den *m.*, **—werkstatt** *f. Rigging-loft.* ture *f.*

rn *n.*, **geteertes —.** *Tarred roping-* Fil *m.* à voile goudronné.

ufer *m.*, **Taljeläufer** (ein Tau, wel- über mehrere Scheiben eines Flaschen- fährt) (Schiffb.). *Fall of a tackle, tackle-* Garant *m.* d'un palan.

eister *m.*, **Takler** *m.* (der Schiffe auf-) (Schiffb.). *Rigger.* Agréeur *m.*, gréeur *m.*

ge *f.*, Inbegriff alles Tauwerks am (Seew.). *Rigging.* Garniture *f.*, grée- n., grément *m.*, manœuvres *f. pl.* Art wie ein Schiff getakelt ist (Schiffb.). Gréement.

mit in Unordnung geratener —. *Apeak.* ntenne.

mit Pfahl- oder **Polacker—.** *With e-rigging.* Mâté *f.* à pible *ou* en polacre.

laufende —. *Running-rigging.* Ma- res *f. pl.* courantes.

Not—. *Jury-rigging.* Gréement de for- .

stehende —. *Standing-rigging.* Ma- res dormantes.

Bark—. *Bark-rig.* Gréement en trois- barque.

Boots—. *Boat's rig.* Gréement d'embar- .

Brigg—. *Brig-rig.* Gréement en brick.

Gaffel—. *Fore- and aft-rig.* Gréement riques.

Kutter—. *Cutter-rig.* Gréement en côtre.

Latein—. *Lateen-rig.* Gréement en s.

Takelage, Lugger—. *Lugger-rig.* Gréement en lougre.

T—, Raa—. *Square rig.* Gréement en carré, gréement à traits carrés.

T—, Schoner—. *Schooner-rig.* Gréement en goëlette.

T—, Vollschiffs—. *Ship-rig.* Gréement en trois-mâts carré.

T—arbeiten *f. pl. Rigging-works.* Travaux *m. pl.* de matelotage.

T—kette *f.* (Kette ohne Steg) (Seew.). *Unstudded chain.* Chaîne *f.* sans étais, chaîne non étanconnée.

Takeln, ein Tauende mit Segelgarn bewickeln (Seew.). *To whip the end of a rope.* Faire une surliure au bout d'une corde.

T— ein Schiff, einen Mast, eine Raa etc., **auf-** oder **zu** (Seew.). *To rig a vessel, a mast, a yard etc.* Gréer un bâtiment, gréer *ou* garnir un mât etc. *Sieh* Abtakeln.

T—, breit oder **vierkant getakelt.** *Very square rigged.* À beaucoup d'envergure.

T—, hoch getakelt. *High-rigged.* À mâture haute.

T—, lag oder **niedrig getakelt.** *Low-rigged.* À mâture basse.

T—, übertakelt. *Overrigged, oversparred.* De trop gros agrès.

Takler *m. Sieh* Takelmeister.

Talbotypie *f.* (Photogr.). *Talbotypy, a photographic-process.* Talbotypie *f.*

Talg *m.*, **Unschlitt** *m.* (Techn.). *Tallow, suet.* Suif *m.*, graisse *f.*

T—, ausgelassener —. *Rendered tallow.* Suif fondu.

T—, geringer —. *Small tallow.* Suif petit, *ou* de tripes.

T—, roher —, Fett *n. Suet.* Suif en branches.

T—, mit — bestreichen, talgen, eintalgen. *To tallow.* Ensuifer, ensuiffer.

T—hahn *m.* (Maschb.). *Sieh* Schmierhahn *unter* Hahn.

T—licht *n.*, **—kerze** *f. Tallow-candle, candle.* Chandelle *f.* de suif, chandelle.

T—napf *m.* (Talgf.). *Tallow cup.* Godet *m.* à suif.

T—pfanne *f.* beim Verzinnen der Eisenblechtafeln. *Tinman's pot, grease pot.* Chaudière *f.* à la graisse.

T—seife *f.* (Seifens.). *Tallow-soap.* Savon *m.* de suif.

T—siebkorb *m.* (Lichtz.). *Grease sieve-basket.* Bannatte *f.*

Talje *f.* (Seew.). *Luff, luff-tackle.* Palan *m.* avec une poulie double et une simple. *Sieh* Bauch-, Dick-, Einhol-, Grund-, Hals-, Pforten-, Rack-, Reff-, Rudertalje.

T— in der Hinterhand auf der Ankerkette (Seew.). *Jigger-tackle, messenger.* Marguerite *f.*

T— (Mech. u. Pont.). *Sieh* Flaschenzug.

T—, Anhol—. *Top burton.* Cartahu *m.* pour le service des hunes.

T—, Arbeits—. *Luff.* Palan de dimanche.

T—, Backs—n *pl.* der Geschütze (Seew.). *Training-tackles.* Palans *pl.* de direction.

T—, Boots—. *Sieh* Bootstakel *unter* Takel.

T—, Differential—. *Differential tackle.* Palan différentiel.

Talje, doppelte —. *Gun-tackle purchase, single luff, single rigging luff.* Palan à deux poulies doubles.
T—, Fuss—. *Heel-tackle.* Palan de bout.
T—, Geschoss— (Seew.). *Shell and shot-burton.* Palan pour hisser les projectiles.
T—, Haken—, — mit Hakenblöcken. *Hook-tackle.* Palan à croc.
T—, Hand—. *Jigger, watch-tackle.* Palan à la main.
T—, Stänge—. *Top-burton tackle.* Candelette *f.* de hune.
T—, Steert—. *Tail-jigger.* Palan à fouet.
T—, Stoss—. *Sich* Rolltakel *unter* Takel.
T—, Seiten— (Seew.). *Side-tackle.* Palan de côté.
T—, Wende— (Seew.). *Traversing-tackle.* Palan traversier.
T—nblock *m.* *Tackle-block.* Poulie *f.* du palan.
T—läufer *m.* (Seew.). *Sich* Takelläufer.
T—reep *n.* (Seew.). *Laniard.* Ride *f.*
T— —sknoten *m.* (Seew.). *Matthew-Walker's-knot.* Nœud *m.* de ride. *Sich auch unter* Knoten.
Talk *m.* (Miner.). *Talc, steatite.* Stéatite *m.*, talc *m.*
T—erde *f.* (Chem.). *Sich* Magnesia.
T— —alaun *m.* (Miner.). *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.
T—glimmer *m.*, **Magnesiaglimmer, Biotit** *m.* (Miner.). *Magnesia-mica, mica, biotite.* Mica *m.*, biotite *m.*
T—gneis *m.* (Petrogr.). *Talc-gneiss.* Gneiss *m.* talqueux, protogyne *f.* stratifiée.
T—granit *m.* (Petrogr.). *Sich* Protogyn.
T—hydrat *n.* (Miner.). *Sich* Brucit.
T—schiefer *m.* (Petrogr.). *Talcose schist, talcose slate.* Schiste *m.* talqueux, talc *m.* schistoïde.
T—spat *m.* (Miner.). *Sich* Magnesit.
Talmi *n.*, **—gold** *n.* *Talmi-gold.* Talmi *m.*
Talutmauer *f.*, **geböschte Mauer** *f.* (Bauw.). *Escarped wall, sloped wall.* Mur *m.* taluté, mur en talus, mur escarpé.
Tambour *m.* einer Kuppel, **Kuppeluntersatz** *m.*, **Tholobat** *m.* (Bauk.). *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*
T— (Kriegsw.). *Drummer.* Tambour.
T— (Befest.). *Sich* Zwinger.
T—caponnière *f.* (Befest.). *Palisade-caponier.* Caponnière *f.* en palissade.
Tamburieren (am Stickrahmen sticken). *To tambour.* Broder au tambour.
Tamis *m.* (Web.). *Sich* Etamin.
Tamp *m.* (Seew.). *Rope's end, short piece of rope, rat-line.* Bout *m.* de corde *ou* d'une manœuvre.
Tangeln, tängeln (Ackerb.). *Sich* Dengeln.
Tandemsystem *n.* (Dampfm.). *Tandem-system.* Type *m.*, tandem, système *m.* en tandem.
Tangente *f.*, **Berührungslinie** *f.*, **Berührende** *f.* einer Kurve (Geom.). *Tangent, touching-line.* Tangente *f.*
T—, trigonometrische — (Math.). *Tangent of an angle.* Tangente, tangente trigonométrique, tangente d'un angle.
Tangenten . . . —boussole *f.* (Elektr.). *Tangent-galvanometer, tangent-compass.* Boussole *f. des* tangentes.
Tangentenvieleck *n.* (Geom.). eck, den Kreis umschrieben
Tangential . . . —ebene *f.* (Geom. rührungsebene.
T—hobelmaschine *f.*, **Langschine** (Techn.). *Parallel plan* Raboteuse *f.* longitudinale.
T—punkt *m.* (Geom.). *Sich* Ber punkt.
T— — einer Kurve (Eisenb.). *T* Point *m.* de tangence d'une courb
T—spannung *f.* *Sich* Schersp
Tänk *m.*, eiserner Kasten (Seew.). *T* *f.* d'eau (en tôle).
Tanksystem *n.* (Lok.). *Tanc-syste* *m.* à tender.
Tanklokomotive *f.*, **Tenderlok** *Tank-locomotive.* Locomotive *f.* à t
Tannebaumstahl *m.*, in Steiermar dreimal raffinierter Stahl. *Twic refined steel.* Acier *m.* à deux mar à trois marques.
Tannen. *Of deal-wood, of fir,* a bois de sapin.
T—harzsäure *f.*, **Sylvinsäure säure** (Chem.). *Abietic acid.* Aci tique.
T—holz *n.*, **Weisstannenholz** *pica [Linné] = P. abies [Duroi]. wood, fir-wood, white deal, white pine* *m.* de sapin, sapin *m.*
T—, versteinertes — (Geogn.). *wood.* Élatite *f.*, sapin pétrifié.
T—palme *f.* (Bot.). *Wild palm-tre*
T—pfosten *m.*, **tannene Bohle** *Fir-plank, thick fir-board.* Tavaillo
T—schwelle *f.* (Eisenb.). *Fir-w* Traverse *f.* en sapin.
Tannin *n.*, **Gerbsäure** *f.* (Chem. *Tannic acid, gallotannic acid, tanni* *m.*, acide *m.* tannique.
Tantal *n.* (Chem.). *Tantalum.* Tan
T—säure *f.* (Chem.). *Tantalic ac acid.* Acide *m.* tantalique *ou* colu
Tantième *f.* (Handl.). *Share in p* tième *f.*
Tanz . . . —meister *m.*, ein kleine Hohlzirkel (Uhrm.). *Inside- and lipers.* Maître *m.* de danse.
T—saal *m.*, **Ballsaal** (Bauw. *room, ball-room.* Salle *f.* à danser.
Tapete *f.*, **Wandteppich** *m.* (Web Tapisserie *f.*
T—, hochschäftige —. *High* pisserie à haute, tapisserie de haute lisse *f.*
T—, tiefschäftige —. *Low warp* à basse, tapisserie de basse lisse,
T—, Papier— (Tap.). *Paper-h room-paper, wall-paper.* Papier *m.* de tenture, papier à tenture, p pisserie.
T—, bestäubte —. *Sich* V Tapete.
T—, einfache oder **matte —.** *ings.* Papier peint mat, papier pe
T—, gaufrierte —. *Sich* G Tapete.
T—, gefirnisste —. *Japanned* pier peint verni.

gepresste oder **gaufrierte —.** *Em-ngings.* Papier peint gaufré.
tte —. *Sich* Einfache Tapete.
lnierte —, Glanz—. *Satined hang-* apier peint satiné.
ntierte —, bestäubte —, Sam-Woll— (Pap.). *Flock-paper.* Papier papier soufflé, papier-tontisse *m.*
goldete —. *Gilt hangings.* Papier é.
silberte —. *Silver-hangings.* Papier enté.
. . —bahn *f.*, **—blatt** *n.* (Bauw.). *adth of paper-hangings.* Pan *m.* de tenture.
ng *m. Hanging of tapestry.* Tenture isserie.
l *m.* (Tapez.). *Tack.* Clou *m.* fin al, s colleurs.
n (Bauw.). *To hang, to cover with* Tapisser, tendre la tapisserie.
Papiertapete —. *To paper.* Tapisser peint.
Tapezierarbeit *f.* (Bauw.). *Paper work, hanging.* Tenture *f.*, ouvrage pissier.
r *m. Upholsterer.* Tapissier *m.*
her Tapeten aufzieht. *Paper-hanger.* n., tendeur *m.*
eschäft *n. Upholstery.* Tapisserie *f.*
f., **—stärkemehl** *n.*, **Kassava-rasilianisches Arrowroot** *n. Ta-ly tapioca, cassava-flour.* Tapioca *m.*
n. (Miner.). *Tapiolite.* Tapiolite *f.*
ich Eigengewicht.
. der Wagen (Eisenb.). *Taring.* Tarage agons.
chchen *n.*, **Pykometer** *n. Specific ity.* Flaçon *m.* à densité.
Eisenbahn—. *Railway-tarif.* Tarif *m.*
ter dem — arbeiten (Buchdr.). Travailler au dessous du tarif.
, die Gebühr oder Fracht berechnen. Taxer.
it *m.* (Miner.). *Tarnowitzite.* Tarno- carbonate de chaux et de plomb.
., kleines, im Mittelmeer gebräuch-rzeug (Schiffb.). *Tartan.* Tartane *f.*
einer Degenschulterkoppel (Sattl.) et. Gousset *m.*
genb.). *Pocket.* Poche *f.*
Schiffb.). *Quarter-galleries.* Bouteilles *f.*
m. de bouteilles, jardin *m.*, jardin *Sich* Hecktaschen.
abe *f.* (Buchdr.). *Pocket-edition.* de poche.
sole *f.* (Feldm., Bauw. etc.). *Pocket-* Boussole *f.* de poche.
n. (Bauw.). *Sich* Pultdach.
at *n.* (Buchh.). *Pocket-size.* Format tif.
anoskop *n.* (Elektr.). *Surveyor's gal-, portative galvanometer.* Galvanomètre che.
pass *m.*, **Bootkompass** (Seew.). *pass.* Volet *m.*
ier *n.* (Techn.). *Pocket-knife.* Couteau che. *Sich* Einlegemesser.
r *m.*, **Gelenkmaassstab** *m. Joint-*ètre *m.* pliant.

Taschensteuerung *f.*, **Stephenson'sche Coulissensteuerung** (Lok.). *Stephenson's linkmotion.* Distribution *f.* à coulisse Stephenson, coulisse *f.* de Stephenson.
T—uhr *f.* (Uhrm.). *Watch.* Montre *f.*
Tasmanit *m.* (fossiles Harz von Australien) (Miner.). *Tasmanite.* Tasmanite *f.*
Tasse *f.* (Bauw.). *Sich* Panse.
T— von Porzellan, Steingut etc. (Porz., Töpf.). *Cup and saucer.* Tasse *f.*
T—, Ober—. *Cup.* Coupe *f.*, tasse.
T—, Unter—. *Saucer.* Soucoupe *f.*
Taste *f.*, **Taster** *m.*, **Schlüssel** *m.* (Tel.). *Key.* Touche *f.*, manipulateur *m.*
T—, Ziffer— beim Hughes-Apparat (Tel.). *Blank key.* Blanc *m.* des chiffres.
T—, weisse — beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Blank letter key.* Blanc des lettres.
T— eines Pianos etc. (Instrum.). *Key.* Touche.
Taster *m.*, **Anlauf** *m.* einer Guillochiermaschine. *Touch.* Touche.
T—, — oder **Tastzirkel** *m.* (Techn.). *Callipers pl., calliper-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
T— *m.* (Tel.). *Key.* Manipulateur.
Tatze *f.* (Mech.). *Sich* Daumen.
Tau *n.* Zug- oder Geschirr— (Sattl.). *Trace-rope, rope of the trace.* Cordage *m.* de trait.
T— einer Glocke. *Sich* Glockenseil.
T—, —werk (Seew., Reepschl.). *Rope, cable.* Cordage *m.*, câble *m.*, corde *f.*, filin *m. Sich* Achter-, Anker-, Bugsier-, Gei-, Hinter-, Joll-, Mann-, Näh-, Schlepptau *und* Stecken—.
T— erster Gattung. *Rope of first quality.* Cordage de premier brin.
T— zweiter Gattung. *Rope of second quality.* Cordage de second brin.
T—, abgenutztes —. *Untwisted* or *damaged rope.* Cordage étrivé.
T—, aufgeschossenes —. *Coiled rope.* Glène *f.*
T—, Bast—. *Coir rope.* Filin en kaire.
T—, Brok—. *Sich* Brok *und* Brokwelltau.
T—, Draht—. *Wire rope.* Cordage en fil de fer *ou* d'acier.
T—, laufendes—. *Running-rope.* Manœuvre *f.* courante.
T—, unklar laufendes —. *Foul-running rope.* Manœuvre empêchée.
T—, umgeschlagenes —. *Sich* Tauwerk, umgeschlagenes.
T— oder **Schot** *f.* mit einem Katsteert. *Pointed rope.* Cordage en queue de rat.
T—, geteertes —. *Tarred cordage* or *rope.* Cordage goudronné, filin goudronné.
T—, Hanf—. *Hempen rope.* Cordage de chanvre.
T—, kabelweise geschlagenes —. *Laid rope.* Cordage commis en grelin *ou* en câble.
T—, dreischäftiges —. *Three-stranded rope, rope of three strands.* Cordage commis en trois, filin en trois.
T—, verjüngtes oder **gespitztes —.** *Pointed rope.* Cordage en queue de rat.
T—, halbgeschlissenes —. *Used rope.* Filin usé.
T—, linksgeschlagenes —. *Left-hand rope, back-laid rope.* Cordage commis de droite à gauche.

Tau, rechtsgeschlagenes —. *Right-hand rope.* Cordage *m.* commis de gauche à droite.
T—, trossweise geschlagenes —. *Hawser-laid rope.* Cordage commis en aussière.
T—, hartgedrehtes. *Short-laid rope, strong-twisted rope, rope twisted one third.* Cordage commis au tiers, — commis serré.
T—, verkehrt gedrehtes —. *Rope twisted the wrong way.* Garochoir *m.*, cordage en garochoir.
T—, stehendes —. *Standing-rope.* Manœuvre *f.* dormante.
T—, zur vollen Härte gedrehtes — (Seil.). *Full-twisted rope.* Cordage commis au tiers-ferme.
T—, lähnig (weich) gedrehtes — (Seil.). *Rope twisted less than one third, soft-laid rope.* Cordage au tiers mol.
T—, Leder—. *Sieh* Lederreep.
T—, Liek—, Leik—. *Bolt-rope.* Ralingue *f.*
T—, Manila—. *Manilla-rope.* Filin *m.* en abaca.
T—, krapp geschlagenes — (Seew.). *Rope twisted too hard.* Cordage trop tordu.
T—, vierschäftiges, aus vier Kardeelen bestehendes —. *Shroud-laid rope, four-stranded rope, four-cant rope.* Cordage en quatre, filin quatre.
T—, ein — mit den Händen anholen. *To haul tight by hands.* Abraquer *ou* embraquer un cordage.
T—, ein — ausstechen. *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Filer, mollir une corde.
T—, ein — zu einem Hundepünt schlagen, schmiedeweise schlagen, spitzen. *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.
T—, ein — mit frischem Schmarting versehen. *To put new parcelling on a rope.* Rafraîchir un cable. *Sieh* Abfieren, Abkleiden, Abputzen, Abschricken, Anscheren, Ansplissen, Aufschiessen, Aufschlagen, Aufstechen, Auspflücken, Ausstechen, Belegen, Drehen, Einholen, Einpalmen, Kleiden, Legen klar ein Tau.
T—bucht *f.* (Seew.). *Bight.* Double *f.*, balan.
T—bügel *m.*, **—bogen** *m.* auf Schleppdampfern (Schiffb.). *Tow-bow.* Guide *m.* pour câbles de remorque.
T—ende *n.* (Seew.). *Rope-end.* Bout *m.* d'une manœuvre.
T—ducht *f.* *Sieh* Ducht.
T—haken *m.* (Sattl.). *Sieh* Zughaken.
T—kabelar *n.*, **—kabelaring** *f.* (Seew.). *Rope-messenger.* Tournevire *f.*
T—kranz *m.* eines Bootes. *Pudding.* Collier de défense.
T— — (Art.). *Sieh* Kranz.
T—kränze *m. pl.* (Seew.). *Puddings pl., fenders pl. of old cable* or *junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense. *Sieh* Grummetstropp.
T—kreuz *n.* (Herald.). *Sieh* Krücke.
T—öse *f.* (Pont.). *Sieh* Seilöhr.
T— oder **Schmierrack** *n.* (Schiffb.). *Rope-truss (parrel).* Racage *m.* d'une simple corde.
T—raum *m.* eines Blocks (Seew.). *Swallow, head.* Passage *m.* du garant.
T—ring *m.* (Seew.). *Sieh* Legel.
T— —, aufgeschossenes — *m.* (Pont.). *Coil* or *coiling of a rope.* Pli *m.*, boue *f.*, glène *f.* de cordage.
Taurolle *f.* (Schiffb.). *Cordage reel, haw* Tour *m.* pour rouler les filins, tour pour amarres.
T—schlagen *n.*, **Reepschlagen.** *making.* Corderie *f.*
T—schlägerei *f.*, **Seilerwerks** *Ropery.* Corderie.
T—stab *m.* (Bauk.). *Sieh* Schiffs zierung.
T—stopper *m.* (Schiffb.). *Sieh* stopper.
T—tochrone *f.* (Mech.). *Tautochro chronous curve.* Tautochrone *f.*, courb tochrone.
T—trecker *m.*, **unbefahrener** (Seew.). *Raw seaman.* Hale-bouline
T—trommel *m.* eines Gangspills. *Si* körper.
T—werk *m.* (Reepschl., Seew.). *Cord* dage.
T— —, kabelweise geschlage *Cable-laid cordage.* Cordage commis
T— —, trossweise geschlagenes *serlaid cordage.* Cordage commis en
T— —, geteertes —. *Tarred corda* dage noir, cordage goudronné.
T— —, ungeteertes —, weisses — or *untarred cordage.* Cordage blanc.
T— —, umgeschlagenes — (See *Twice-laid rope* or *stuff, remade corda* dage refait.
T— —, in Scheiben aufgeschoss *Coil of rope.* Glène *f.*
T— —, laufendes — am Schiffe. *rigging.* Manœuvres *f. pl.* courantes.
T— —, losliegendes — beim Wi Luv-Schoten, Leehalsen und Bulien *ning-gear that will be used on the oth*
T— —, oberes — eines Schiffes. *rigging.* Manœuvres hautes.
T— —, stehendes —, Inbegriff alles werks, welches zur Befestigung der Stängen etc. gehört. *Standing-riggi* nœuvres dormantes.
T— —, unteres — *n.* eines Schi *lower ropes in a vessel, the gear for th* Manœuvres basses.
T— — aufklaren. *To clear the ro cordage.* Dégager *ou* parer le corda les manœuvres.
T— — aufschiessen. *To coil up ropes.* Cueillir, lover, rouer, gléner.
T— — gegen die Sonne oder links aufs *To coil a rope against the sun.* Rouer
T— —, mit der Sonne oder rechts aufs *To coil a rope with the sun.* Rouer à
T— — das stehende Gut oder — auf- oder überstreifen. *To put* or *rigging on the masthead.* Capeler les
T— — *n.* an Ausliegern (Maur.). *fastening outriggers.* Chablot *m.*, chab
Tau . . . —anker *m.* (Seew.). *Sieh* Ta
T—ankertau *n.* (Seew.). *Small ho* Câble *m.* d'affourche.
T—ring *m.* *Sieh* Festmacherrin
Tauben . . . —schlag *m.*, **—haus** *n.* Bauw.). *Columbary, dove-cot, pigeon-ho* lombier *m.*
T—schlag auf einer Säule. *Dove-c post.* Lanterne *f.* de colombier.

nschwanz *m.* (Zimm.). *Sieh* Schwalchwanz.
. . —batterie *f.* (Elektr.). *Plunge , immersion-battery.* Pile *f.* à immersion.
hne *f.* (Wasserb.). *Immerged groin.* Épi ngeant.
wegung *f.* eines Schiffes (Schiffb.). g-motion. Mouvement *m.* d'immersion.
um *m.* eines Schiffes. *Sieh* Deplace-

n. *To dive.* Plonger.
efgehen, von einem Schiffe gesprochen. w. Caler.
r *m.* (Wasserb.). *Diver.* Plongeur *m.*
zug *m.* (Wasserb.). *Diving-dress.* Sa-e *m.*
parat *m.* (Wasserb.). *Diving-apparatus.* eil *m.* plongeur.
ot *n. Diving-boat.* Bateau-plongeur *m.*
rät *n. Diving material.* Matérial *m.* pour phandriers.
cke *f.* (Seew., Wasserb.). *Diving-bell. f.* à *ou* de plongeur.
lben *m.*, **Bramahkolben, Plunger ungerkolben** (Masch.). *Plunger-piston, r, plumplam.* Piston *m.* plongeur, plon-. *Sieh* Mönchskolben.
nacht *m. Diving shaft.* Cloche *f.* Hersent.
niff *n.* (Wasserb.). *Diving-ship.* Bateau-ur.
nge *f.* (Weissgerb.). *Pestle for smoothing* Enfonçoir *m.*
ng *f.* der Räder eines Raddampfers. *Dip of the paddle-wheels.* Immersion oues à aubes.
nes Schiffes (Schiffb.). *Sieh* Tiefgang.
n. (Ketten- oder Seilschlepper). *Tow-*oueur *m.*
f., **Tauereischifffahrt** *f.* (Wasserb.). *navigation.* Touage *m.* sur chaîne noyée câble métallique.
l *n.* (Wasserb.). *Immerged rope, cable. m.* immergé de touage.
te *f.* (Wasserb.). *Immerged chain, cable.* chaînes *m.*, chaîne *f.* noyée.
. —becken *n.*, **Taufschale** *f.* (Bauk.). *al font* or *basin.* Bassin *m.* des fonts ême.
pelle *f.*, **—halle** *f.*, **Baptisterium** uk.). *Baptistery.* Baptistère *m.*
nale *f. Sieh* Taufbecken.
in *m.* (Bauk.) *Font-stone, baptismal front. m. pl.* baptismaux, fonts de baptême.
ein Schiff beim Ablaufen (Schiffb.). *To zhip.* Baptiser un navire.
lfuss *m.*, **Tausendbein** *n.* eine Art (Seew.). *Racking-seizing.* Amarrage *m.*

latting mit —, gespickte oder rauhe g. *Chafed sennit.* Tresse *f.* lardée.
r Taxusholz *n. Sieh* Eibenbaum-

lz *n.* (Schiffb.). *Teak-wood.* Tek *m.*, bois *m.* de teck.
f. Technics pl. Technique *f.*
er *m. Technician.* Ingénieur *m.*
ch. *Technical, technic.* Technique.
ogie *f. Technology.* Technologie *f.*
(Techn.). *Tar.* Goudron *m.*
ohlen—, Steinkohlen—. *Coal-tar.* n de houille, goudron minéral, coltar.
Teer, Holz—. *Vegetable tar.* Goudron végétal.
T—brenner *m.* (Feuer.). *Tar-burner.* Brûleur *m.* au goudron.
T—bütte *f.* (Seew.). *Tar-bucket.* Auge *f.* à goudron.
T—cisterne *f.* (Gasbel.). *Tar-cistern.* Réservoir *m.* à goudron.
T—fass *n.* (Seew.). *Tar-barrel.* Gonne *f.* de goudron.
T—farben *f. pl. Tar colours.* Matières *f. pl.* colorantes de goudron.
T—jacke *f.*, Scherzname für einen befahrenen Matrosen (Seew.). *Jack-tar, jack, jack afloat.* Marin *m.* consommé.
T—küche *f.* (Reepschl.). *Ropemaker's stove.* Étuve *f.* de corderie.
T—öl *n.* (Chem.). *Coal-oil, coal-tar oil.* Huile *f.* de goudron.
T—pappe *f.*, **Dachpappe, Asphaltpappe** (Dachd.). *Tar-board, roofing-board, tarred roofing-fabric.* Papier *m.* bitumé.
T—pütze *f.* (Schiffb.). *Tar-bucket.* Seau *m.* à brai.
T—quast *m.* (Pont., Seew.). *Tar-brush.* Guipon *m.*, guispon *m.*, brosse *f.* à goudron.
T—satz *m. Dregs of tar.* Rache *f.* de goudron.
T—tuch *n. Sieh* Presenning.
Teeren (Techn.). *To tar.* Goudronner.
Tegel *m.* (Geogn.). *Clay.* Argile *m.*
T—kern *m.* (Wasserb.). *Clay puddle wall* or *core.* Massif *m.* d'argile corroyée.
Teich *m.*, **Weiher** *m.* (Wasserb.). *Pond, pool, tank.* Étang *m.*
T— zur Aufnahme und Konzentrierung des Meerwassers vor dessen Einlass in die Salzgärten (Salin.). *Reservoir of brine in a saltmarsh established between the sea and the saltwork.* Jas *m.* d'un marais salant.
T—damm *m.* (Wasserb.). *Dam of a pond.* Bachasse *f.*
T—rechen *m.*, **—gitter** *n.*, **Fischwehr** *n.* (Fisch., Wasserb.). *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*, écrilloir *m.*, grille *f.* d'étang.
Teifun *m.* (Seew.). *Typhoon.* Typhon *m.*
Teig *m.* (Bäck.). *Dough.* Pâte *f.*
T—, der — geht auf. *The dough raises.* La pâte se lève.
T—artig, teigig (Techn.). *Semi-liquid, pasty, doughy.* Pateux.
T—walzen *f. pl.* (Bäck.). *Dough-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* à pétrissage.
Teil *m.*, **Band** *m.* von einem Werk (Buchh.). *Volume.* Tome *m.*, volume *m.*
T—, beweglicher — eines Schiebe- oder Aufziehfensters (Bauw.). *Sliding sash of a sash-window.* Coulisse *f.*, partie *f.*, mobile d'une fenêtre à coulisse.
T—, Kammabteilung (Web.). *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*
T—, kurzer —, kurzes Ende *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.). *Stud-side, return.* Petite branche *f.*
T—, langer —, langes Ende, Schnellstück *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.). *Playside, spring.* Grande branche.
T—barkeit *f. Divisibility.* Divisibilité *f.*
T—bruch *m.*, **Partialbruch** (Math.). *Partial fraction.* Fraction *f.* partielle.
T—haltung *f.*, **Scheitelhaltung** eines Kanales. *Summit.* Bief *m.* de partage.

Teilinstrument *n. Divising apparatus.* Instrument *m.* à diviser.
T—kreis *m.* (Techn.). *Scale.* Cercle *m.* gradué.
T— —, —riss *m.* eines Zahnrades (Masch.). *Pitch-line, pitch-circle.* Cercle primitif d'une rue dentée.
T—maschine *f.* (Techn.). *Dividing-engine.* Machine *f.* à diviser.
T—nadel *f.* (Masch.). *Dividing-point.* Style-diviseur *m.*
T—scheibe *f.* zum Einteilen von Kreisen. *Division-plate.* Plate-forme *f.* à diviser.
T— — einer Ziehbank für gezogene Feuerwaffen. *Dividing-plate.* Cadran *m.*, diviseur *m.*
T—zirkel *m.* (Techn.). *Divider dividing taster.* Compas *m.* à diviser.
Teilen eine Linie etc. (Geom.). *To divide.* Partager.
Teilung *f.*, **Zahn—, Schrift** *f.* eines Zahnrades (Maschb.). *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.
T—, Spaltung *f.* eines Schieferblocks im Schieferbruch. *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.
T—sstrecke *f.* in dem Pfeiler zwischen zwei Abbaustrecken auf Kohlenflözen (Bergb.). *Wall* or *jenking Newcastle-on-Tyne, cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.).
T—szeichen *n.*, **Divis** *n.* (Buchdr.). *Division.* Division *f.*
T-Eisen *m.* (Walzw.). *T-iron.* T-fer *m.*, fer en T.
T—, Doppelt-T- oder **H-Eisen.** *Double T-* or *H-iron.* Fer en T double, fer en H, H-fer.
Telamon *m.*, **persischer Lastträger** *m.* eine statt Säule dienende Männergestalt (Bauk.). *Atlante, telamone.* Atlante *m.*
Telegramm *n.*, **telegraphische Depesche** *f.*, **Drahtbericht** *m.* (Tel.). *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m. ou* dépêche *f.* télégraphique.
T—, unterseeisches —, Kabel—. *Cablegram.* Télégramme sous-marin.
Telegraph *m. Telegraph.* Télégraphe *m.*
T—, chemischer — (Tel.). *Electrochemical telegraph.* Télégraphe *m.* électrochimique.
T—, Druck—. *Printing-telegraph.* Télégraphe imprimeur.
T—, elektrischer —. *Electric telegraph.* Télégraphe électrique.
T—, elektro-magnetischer —. *Electro-magnetic telegraph.* Télégraphe électro-magnétique.
T—, Kopier—. *Copying-telegraph, autographic telegraph.* Télégraphe autographique.
T—, mehrfacher —, Multiplex—. *Multiple telegraph.* Télégraphe multiple.
T—, Morse'scher —. *Morse-telegraph.* Télégraphe *m.* de Morse.
T—, Nadel—. *Needle-telegraph.* Télégraphe à aiguille *f.*
T—, optischer —. *Optical telegraph.* Télégraphe optique.
T—, optischer — für Tag und Nacht, **Treutler'scher —.** *Semaphore, telegraph for night and day.* Sémaphore *m.*, télégraphe de jour et de nuit.
T—, transportabler —, portativer Zug—. *Portable telegraph.* Télégraphe transportable.
Telegraph, unterseeischer —. *Submarine telegraph.* Télégraphe sous-marin.
T—, unterirdischer —. *Underground telegraph.* Télégraphe souterrain.
T—, Zeiger—. *Dial-telegraph.* Télégraphe à cadran.
Telegraphen . . . —alphabet *n. Telegraphic alphabet.* Alphabet *m.* télégraphique.
T—amt *n.* (Tel.). *Telegraph-office.* Bureau télégraphique.
T—anwärter *m.* (Tel.). *Telegraph-clerk.* Surnuméraire *m.* des télégraphes.
T—assistent *m.* (Tel.). *Telegraph-clerk.* Employé *m.* des télégraphes.
T—beamter *m. Siehe* Telegraphist.
T—bote *m.*, **Depeschenbote** (Tel.). *Telegraph-messenger.* Facteur *m.* télégraphique.
T—dienst *m. Telegraphic service.* Service télégraphique.
T—draht *m.* (Tel.). *Telegraph-wire, conducting wire.* Fil *m.* conducteur.
T—drähte *n. pl.* **richten.** *To put wires straight.* Redresser les fils télégraphiques.
T— —, zwei — anfügen. *To loop two wires.* Percer et joindre deux fils télégraphiques.
T—freimarke *f.* (Tel.). *Telegraph-stamp.* Timbre *m.* télégraphique.
T—inspektor *m. Inspector of telegraphs.* Inspecteur *m.* de télégraphe.
T—kabel *n.*, **—tau** *n. Cable, wire-cable telegraph.* Câble *m.* télégraphique.
T— —, aufholen, aufnehmen (Tel.). *Siehe* Aufnehmen.
T—krampf *m.* eine Krankheit der Telegraphenbeamten (Tel.). *Telegraph cramp, occupation paralysis.* Crampe *m.* télégraphique.
T—linie *f.*, **—leitung** *f. Telegraph-line.* Ligne *f.* télégraphique.
T—netz *n.* (Tel.). *Telegraph-system.* Réseau télégraphique.
T—signal *n.*, **optisches —** (Eisenb.). *Semaphore-signal.* Signal *m.* de sémaphores.
T—stange *f.* (Tel.). *Telegraph-pole.* Poteau télégraphique.
T—station *f. Telegraph-station.* Station télégraphique.
T—tau *n. Siehe* Telegraphenkabel.
Telegraphie *f. Telegraphy.* Télégraphie.
T—, elektrische —. *Electric telegraphy.* Télégraphie électrique.
Telegraphier . . . —batterie *f.*, **Leclanché-batterie** (Tel.). *Line-battery.* Pile *f.* de ligne.
T—strom *m.* (Tel.). *Transmitting-current.* Courant *m.* de transmission.
Telegraphieren *n. To telegraph.* Télégraphier.
Telegraphisch. *Telegraphic.* Télégraphique. *Siehe* Telegramm.
Telegraphist *m.*, **Telegraphenbeamter** *m. Telegraphist, telegraph-clerk.* Télégraphiste, télégraphier *m.*
Telelog *m.*, Militär-Telegraph (Tel.). *Telelogue.* Télélogue *m.*
Telephon *n.*, **Fernsprecher** *m.* (Tel.). *Telephone.* Téléphone *m.*
T—apparat *m. Telephone-apparatus.* Appareil *m.* téléphonique.
T—brücke *f. Telephone bridge.* Pont du téléphone.
T—draht *m.* (Teleph.). *Telephon-wire.* Fil téléphonique.

honkabel *n.* (Teleph.). *Telephon-cable.* *m.* téléphonique.
tung *f.* *Telephone-line* or *wire.* Conduite éléphonie.
z *n.* *Telephone wire system.* Réseau *m.* nique.
tem *n.* *Telephonsystem.* Système *m.* de nie.
nie *f.* (Teleph.). *Telephony.* Téléphonie *f.*
nisch (Teleph.). *Telephonic.* Téléphonique.
nograph *m.* (Teleph.). *Telephonograph.* nographe *m.*
te *m.*, Apparat zum Übertragen von cheinungen auf grössere Entfernungen *Telephote.* Téléphote *m.*
tograph *m.* (Elektr.). *Telephotograph.* tographe *m.*
lophonie *f.* (Elektr.). *Teleradiophony.* iophonie *f.*
p *n.* *Sich* Fernrohr.
ometer *m.* (Chem.). *Telescope-gasholder.* ètre *m.* à lunette.
ornstein *m.* (Schiffb.). *Telescope-funnel.* ée *f.* à coulisse.
pisch. *Telescopic, telescopical.* Téléscorunder Ansatz am Zündstift eines ionsgewehres (Büchsenm.). *Shoulder.* *f.* de cheminée.
hscheibe *f.*, **Schalendrehscheibe**). *Turn-table plate.* Plaque *f.* tournante
mmer *m.*, **Fusshammer, Krug**ner zum Treiben von Blechgegenständlempn., Kupferschm.). *Chasing-hammer.* u *m.* à bouge.
u *n.* *Plate-pewter.* Potin *m.* d'assiettes. (Chem., Miner.). *Tellurium.* Tellure *m.*
ediegenes — (Miner.). *Native tellu-* Tellure natif.
i *n.*, **Altait** *m.* (Miner.). *Telluride of* ltaite. Altaite *f.*
n., **Telluriumerz** (Miner.). *Tellu-* c. Minerai *m.* de tellure.
ire *f.* (Chem.). *Telluric acid.* Acide *m.* ue.
er *n.*, **Hessit** *n.* (Miner.). *Telluric* hessite. Argent *m.* telluré, hessite *f.*
gold *n.*, **Petzit** *m.* (Miner.). *Petzite.* *f.* *Sich* Schrifterz.
bindung *f.* (Chem.). *Telluride.* Tel- *f.*, tellurure *f.*
mut *n.*, **Tetradymit** *m.*, **Joseït** *m.*). *Telluric bismuth, telluride of bismuth,* Bornine *f.*
age *f.*, **Fernbeförderung** (Elektr.). *ge.* Telphérage *m.*
m. (Bauk.). *Temple.* Temple *m.*
Vorhallen an beiden Giebeln. *Amphi- temple.* Temple amphiprostyle.
fener runder —. *Monopteral temple,* ron. Temple monoptère.
Säulengang rings umher. *Peripteral* Temple périptère.
scheinbar doppelten Hallen. *Pseudodipte- udodipteral temple.* Temple pseudodiptère.
Säulenhalle an einem Giebel. *Prostylos* Temple prostyle.
doppelten Hallen, **Dipteral—.** *Dip- lipteral temple.* Temple diptère.

Tempel, Tömpel *m.*, **Sperrute** *f.*, **Spannstock** *m.*, **Zeugspanner** *m.*, **Breithalter** *m.* (Web.). *Temple, templer, weaver's stick, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*
T—, selbstwirkender —. *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple mécanique, temple continu.
Tempera . . . —farbe *f.* (Bauw.). *Distemper-painting, tempering-colour.* Couleur *f.* à détrempe, couleur de trempe.
T—malerei *f.* (Bauw.). *Distemper-painting.* Peinture *f.* en détrempe.
Temperatur *f.* (Phys.). *Temperature.* Température *f.*
Tempern, Gusseisen (Met.). *Sich* Anlassen.
Temperiermesser *n.* (Mal.). *Pallet-knife, pallet-slice.* Spatule *f.*, couteau *m.* à couleur de palette.
Temperofen *m.* (Met.). *Tempering furnace.* Fourneau *m.* à adoucir.
Tempier . . . —schlüssel *m.* (Art.). *Key for the regulation of time-fuzes.* Clef *f.* pour fusées à temps.
T—skala *f.*, **Stellskala** der Zeitzünder (Art.). *Timing-scale.* Graduation *f.*
Tempieren, den Zünder zu einer gegebenen Schussweite einrichten (Art.). *To time the fuze, to cut the fuze.* Couper, disposer la fusée.
Tempierung *f.* der Zünder (Art.). *Regulation.* Réglage *m.*
Tenaillenbefestigung *f.* *Sich* Zangenbefestigung.
Tenaillewinkel *m.* (Befest.). *Flanking-angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle de tenaille.
Tenakel *n.*, **Schrifthalter** *m.* (Buchdr.). *Visorium, retinaculum, leaf-holder.* Visorium *m.*
T—, an's — stecken das Manuskript. *To put the copy on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.
T—, Seiherrahmen *m.* (Chem.). *Frame, colating-frame, filtering-frame, tenacle.* Châssis *m.*, carrelet *m.*
Tender *m.*, **Vorratswagen** *m.* der Lokomotive (Eisenb.). *Tender, engine-tender.* Allège *m.*, tender *m.*
T— (Beischiff) (Seew.). *Tender.* Navire-annexe *m.*
T—, Hafenfahrzeug *n.* (Seew.). *Harbour-vessel.* Navire *m.* pour le service des ports, bâtiment *m.* de servitude.
T—bremse *f.* (Eisenb.). *Tender-brake.* Frein *m.* du tender.
T—maschine *f.*, **—lokomotive** *f.* (Eisenb.). *Tank-engine, tank-locomotive.* Locomotive — tender *f.*
T—sieb *n.* (Eisenb.). *Feed-pipe strainer.* Panier *m.* conique de la caisse à eau.
Teneberleuchter *m.* (Bauk.). *Herse, hearse, candlestick for the tenebrae.* Herse *f.*
Tenne *f.* einer Scheune (Ackerb.). *Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* d'une grange.
Teppich *m.* (Web.). *Carpet.* Tapis *m.*
T—, Axminster—. *Sich* Sammetteppich, geschnittener.
T—, britischer —. *British carpet.* Tapis d'Angleterre.
T—, brüsseler —, ausgezogener Sammet—, Sammetteppich mit ungeschnittenem Flor. *Brussel carpet.* Moquette *f.*, moquette bouclée, moquette épinglée.

Teppich, doppelter —, Kidderminster—. *Double carpet, ingrain carpet, Kidderminster carpet.* Tapis double.
T—, dreifacher —, schottischer —. *Scotch carpet, triple carpet, three-ply carpet.* Tapis façon d'Écosse.
T—, sammetartiger —. *Wilton-carpet.* Tapis velouté.
T—, türkischer —, Savonnerie—. *Turkey-carpet.* Tapis à nœuds, façon de Smyrne, façon de Turquie, de la Savonnerie.
T—stuhl *m.* (Web.). *Carpet-loom.* Métier *m.* à tapis.
T—tapete *f.* (Web.). *Tapestry.* Tapisserie *f.*, tenture *f.* de tapis.
T—zeug *n.* (Web.). *Carpeting.* Tapis *pl.*
Ternärbleierz *n.*, **Leadhillit** *m.* (Miner.). *Leadhillite, sulphato-tricarbonate of lead.* Leadhillite *f.*, plomb *m.* sulfato-tricarbonaté.
Terpentin *m.* (Chem.). *Turpentine, terebinthine.* Térébenthine *f.*
T—, roher —. *Raw* or *crude turpentine.* Gomme *f.* molle, résine *f.* vierge, gème *f.*
T—, strassburger —. *Strassburg-turpentine.* Bijou *m.*, bijou *m.*, périnet *m.* vierge.
T—, venezianischer —. *Venice-turpentine.* Térébenthine *f.* de Venise.
T—geist *m.* (Chem.). *Essence of turpentine.* Essence *f.* de térébenthine.
T—öl *n.*, **gemeines —** (Mal.). *Common turpentine-oil.* Rase *f.*, eau *f.* de raze, huile *f.* de térébenthine.
T— —firnis *m.* (Mal.). *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis *m.* à l'essence.
Terracotta *f.* (Töpf.). *Terra cotta, burnt earthen ware.* Terre *f.* cuite.
Terra-Siena *f.*, **Terra di Siena** *f.*, **Sienaerde** *f.* (Mal.). *Siena-earth, siena.* Terre de Sienne.
Terrain *n.* (Kriegsw.). *Sich* Gegend.
T—, seitlich abfallendes — (Eisenb.). *Side-lying ground, side-long ground.*
T— gewinnen, vordringen (Kriegsw.) *To gain ground.* Gagner du terrain.
T— verlieren, zurückgedrängt werden (Kriegsw.). *To lose ground.* Perdre du terrain.
T—aufnahme *f.* (Eisenb.). *Ground-survey.* Levée *f.* des palans des terrains.
T—linie *f.* (Befest.). *Sich* Bauhorizont.
T—schirm *m.* (Topogr.). *Rideau.* Rideau *m.*
T—welle *f.* (Topogr.). *Sich* Bodenerhebung.
T—winkel *m.* (Art.). *Angle of the line of the object and the horizontal line.* Angle *m.* naturel.
Terrasse *f.*, **Erdstufe** *f.*, **Erdwall** *m.* (Bauw.). *Terrace.* Terrasse *f.*
T—, gemauerte —, Beischlag *m. Terrace-walk.* Terrasse maçonnée.
T— (Befest.). *Sich* Erdstufe.
T— eines kasemattierten Werks (Befest.). *Sich* Plattform.
T—nbatterie *f.* (Befest.). *Inclined battery.* Batterie *f.* en terrasse.
T—ndach *n.* (Bauw.). *Leads, flat roof.* Comble *m.* en terrasse *ou* tronqué.
Terrassieren, Böschungen und Abhänge (Eisenbahn.). *To step, to cut the surface of a slope into steps, to terrace.* Ménager des banquettes.
Terrieren den Zucker (Zuck.). *To bottom, to clay, to whiten the sugar.* Couvrir *ou* terrer le sucre, donner les façons.
Terrieren *n.*, **Decken** *n.* des Zucke
Claying, bottoming. Terrage *m.*
Territorial ... —hoheit *f.* über
(Seerecht). *Supremacy.* Suprématie
T—meer *n.*, **Küstenmeer, terr**
Gewässer *n. pl. Territorial waters, sea.* Mer *f.* territoriale, territoire *m.*
Tertia *f.*, Schriftgattung zwischen Para
Mittel (Buchdr.). *Great primer.* Gros
Tertiär *n.*, **—system** *n.* (Geol.).
system. Système *m.* tertiaire.
Tertie *f.* oder **Terzie** *f.*, der 60.
Sekunde (Astron. u. Math.). *The se of a second.* Tierce *f.*
Terzerol *n.* (Waffenf.). *Pocket-pistol.*
de poche.
Tesseralkies *m.*, **Arsenikkobaltkie kobaltkies, Skutterudit** *m.* (Min *white cobalt, skutterudite, modumite,* Cobalt *m.* arsenical, arseniure *m.* de Scutterud en Norvège.
Test *m.*, **Probierscherben** *m.*, **Treibs** (Prob.). *Test, cupel, (obsol.: coppel).* têt *m.*, coupelle *f.*
T—asche *f.*, **Treibasche** (Met. *ashes.* Cendre *f.* de test *ou* de têt.
T—schale *f.* (Met.). *Cupel-pan.* M la coupelle.
Tetartin *m.* (Miner.). *Sich* Albit.
Tetraëder *n.* (Geom. u. Miner.). *Te tetraedron.* Tétraèdre *m.*
Tetrakishexaëder *n.*, **Pyramidenw** (Miner.). *Tetrakis-hexahedron, pyrami* Tetrakishexaèdre *m.*
Tauanker *m.* **etc.** (Seew.). *Sich* Täuar
Teufe *f.*, **Tiefe** (Bergb.). *Depth.* Pro
Teufel *m.*, **Wolf** *m.*, **Öffner** *m.*, **brecher** *m.*, **Reisswolf** (Spinn. *deviling-machine, opener, opening-mach mill, willey.* Loup *m.*, diable *m.*, mac ouvrir.
T—sklaue *f.* (Bauw.). *Nippers, devil's claw.* Griffe *f.*
T— — (Seew.). *Dog, cant hook.* (Teufelsklaue wird zuweilen für Do gebraucht:) *Cliphook.*
Teul *m.* (Met.). *Loop, bloom.* Loupe Deul.
T—haken *m.* (Met.). *Bloom-hook.* C pour feu d'affinerie.
Texel *m.*, **Dächsel** *m.*, **Dexel** *m.*, *m.*, **Deichsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Krummhaue, Dachsbeil** *n.*, (Zimm., Küf.). *Adze, addice, howel.* essette *f.*, asseau *m.*, esseau *m.*, ha herminette *f.*, erminette *f.*, hache *f.* *Sich* Dachsbeil.
T—, gerader —. *Dub-adze.* Hermin
T—, gerader — (Küf.). *Barrel-ho* minette plate.
T—, gerader — mit Hammer (Küf. *ing-adze.* Herminette plate avec ma
T—, krummer —, Krummhaue Pumpenm.). *Hollow adze, barrel-howe* nette creuse, herminette à gouge.
T—, krummer —, Mollenhau *Butt-howel.* Asseau des tonneliers.
T—, krummer — mit Hamme *Rounding-adze.* Herminette creuse avec marteau.

Sekunda *f.*, Schriftgattung zwischen mittel und Parangon (Buchdr.). *Double* Gros parangon *m.*, texte *m.* (uchdr.). *Text.* Texte.

etter —, Schriftgattung zwischen Tertia ittel (Buchdr.). *Great primer.* Gros

len — in den Formen lesen, den Satz em Blei lesen (Buchdr.). *To read the the forms.* Lire sur le plomb.

. . —fabrik *f. Textil-factory.* Fabrique le.

lustrie *f. Textile manufactury.* Industrie ile.

f. der Mineralien und Gesteine (Miner., *Texture.* Texture *f. Sich* Struktur.

truktur, krystallinische —. *Crie texture.* Texture cristalline.

assige —. *Compact texture.* Texture cte.

(Topogr., Geol.). *Valley.* Vallée *f.*

kus *m.* (Geol.). *Cirque-valley.* Cirque *m.* llée.

art *f.* (Flussschifff.). *Downwards voyage.* e *m.* en aval.

hänge *f.*, **—ufer** *n.* (Topogr.). *Slope a valley.* Berge *f.* d'une vallée, pente *f.*, it *m.*

eilerkopf *m. Sich* Pfeilerkopf.

erre *f.* (Wasserb.). *Dam, water stopp* Barrage *m.* de réservoir.

g *m.*, **Stromrinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.* erb.). *Channel of a river.* Chenal *m.*, g *m.* d'un fleuve. *Sich* Strombahn.

m., **Pistazit** *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.). *zoisite, pistazite, thallite.* Thallite *f.*, *m.*

m *n.* (Chem.). *Thallium.* Thallium *m.*

, die Segel mit brauner Lauge aus inde (Than) braun färben, lohen (Seew.). Tanner.

dit *m.* (Miner.). *Abart von* Dolomit.

Dew. Rosée *f.*

chs *m.*, im Thau gerotteter Flachs .). *Dew-retted flax.* Lin *m.* roui à la

sser *m.* (Phys.). *Drosometer.* Droso- *m.*

nkt *m.* (Phys.). *Dew-point.* Point *m.* ée.

ste *f.*, **—rotte** *f.*, **Luftröste, Land-** (Spinn.). *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rouissage sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, age *m.*, serénage *m.*

, auf— vom Eise gesagt (Meteor.). e. Dégeler.

' *n.*, Schauspielhaus *n. Theater.* *m.*

aler *m.*, **Dekorationsmaler.** *Scene-*. Peintre *m.* de décoration, décora-.

al *m.* (Zuschauerraum). *Room for the ors.* Salle *f.*

rhang *m. Sich* Vorhang im Theater.

tel *m. Play-bill.* Programme *m.*

(Chem.). *Theïne.* Théine *f.*

dit *m.*, wasserfreies, schwefelsaures Na- (iner.). *Thenardite.* Thénardite *f.*

d's Blau *n.*, **Kobaltblau, Kobalt-narin, Königsblau, Leithner's** *Thenard's blue, cobalt-blue, cobalt-ultramarin, Leithner's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu Thénard.

Theodolit *m.* (Feldm., Astronom.). *Theodolite.* Théodolite *m.*

Theorem *n.*, **Lehrsatz** *m.* (Math.). *Theorem, proposition.* Théorème *m*, proposition *f.*

Theoretisch. *Theorical.* Théorique.

Therin *m.* (Miner.). *Sieh* Titaneisenstein.

Thermalquelle *f.*, **Therme** *f.*, warme Quelle. *Termal springs.* Source *f.* thermale, eaux *f. pl.* thermales.

Thermo . . . —barometer *n.* (Phys.). *Thermobarometer, barometrical thermometer.* Thermobaromètre *m.*

T—barometrisch (Phys.). *Thermo-barometrical.* Thermo-barométrique.

T—elektrizität *f.* (Phys.). *Thermo-electricity.* Thermo-électricité *f.*

T—elektrisch (Phys.). *Thermo-electrical.* Thermo-électrique.

T—element *n.* (Elektr.). *Element of a thermo-electric battery.* Élément *m.* thermoélectrique.

T—graph *m.* (Seew.). *Sich* Thermometrograph.

T—lampe *f. Thermo-lamp.* Thermolampe *f.*

T—meter *n.* (Phys.). *Thermometer.* Thermomètre *m. Sich* Luft-, Maximum- *und* Minimum-, Weingeisthermometer.

T— —, Differential—. *Differential thermometer.* Thermomètre différentiel.

T— —, hundertteiliges oder **Celsiussches —.** *Centigrade thermometer.* Thermomètre centigrade.

T— —, Luft—. *Air-thermometer.* Thermomètre à air.

T— —, Maximum- und Minimum—. *Maximum- and minimum-thermometer.* Thermomètre à maxima et à minima.

T— —, Quecksilber—. *Mercurial thermometer.* Thermomètre à mercure.

T— —, —skala *f. Scale of a thermometer, thermometric scale.* Échelle *f.* d'un thermomètre.

T—metrisch (Phys.). *Thermometrical, thermometric.* Thermométrique.

T—metrograph *m.* (Phys.). *Self registering thermometer.* Thermometrograph.

T—multiplikator *m.* (Phys.). *Thermomultiplier.* Thermomultiplicateur *m.*

T—phon *n.* (Elektr.). *Thermophone.* Thermophone *m.*

T—phonie *f.* (Elektr.). *Thermophony.* Thermophonie *f.*

T—rheometer *n.* (Elektr.). *Thermorheometer.* Thermorhéomètre *m.*

T—säule *f.* (Phys.). *Thermo-electrical pile* or *battery.* Pile *f.* thermo-électrique.

T—skop *n.*, Wärmeunterschiedsmesser (Phys.). *Thermoscope.* Thermoscope *m.*

T—stat *m.*, **selbstthätiger Temperaturregulator** *m.* (Elektr.). *Thermostat.* Thermostate *m.*

T—strom *m.* (Elektr.). *Thermoelectric current.* Courant *m.* thermoélectrique.

Thibet *m.*, Gewebe vom Haar der Kaschmirziege. *Thibet.* Tissus *m.* de Tibet.

Thioschwefelsäure *f. Sich* Unterschweflige Säure.

Tholobat *m. Sieh* Tambour einer Kuppel.

Thomas . . . —eisen *n.* (Met.). *Thomas-iron.* Fer *m.* Thomas.

Thomasstahl *m.* (Met.). *Thomas-steel.* Acier *m.* Thomas.

Thomasieren *n.* (Met.). *Thomas-process, Thomas converting-process.* Procédé *m.* Thomas.

Thon *m.*, **Lehm** *m.*, **–boden** *m.*, **Lehmboden, Lettenboden** (Geol.). *Clay, clay-bottom.* Glaise *f.*, argile *f.* *Sieh* Lehm.

T–, gebrannter –, Terracotta *f.* (Bauk.). *Burnt earthen ware, terra cotta.* Terre *f.* cuite.

T–, Töpfererde *f.* *Clay, argil.* Argile *f.*

T–, fetter oder **langer** — (Töpf.). *Unctuous clay.* Argile grasse. *Sieh auch* Bolus.

T–, feuerfester –. *Fire-clay, refractory* or *apyrous clay.* Argile réfractaire *ou* apyre.

T–, kalkhaltiger — (Geol.). *Limy clay.* Argile calcarifère.

T–, kurzer oder **magerer** – (Töpf. etc.). *Meager clay.* Argile maigre.

T–, langer –. *Sieh* Fetter Thon.

T–, ockriger –. *Ochrey clay.* Argile ocreuse.

T–, plastischer –, Pfeifen– (Geol.). *Pipe-clay, plastic clay.* Argile plastique.

T–, schmelzbarer –. *Fusible clay.* Terre fusible.

T–, erster –, grüner Klei *m.*, der zum ersten Decken benutzte Thonbrei (Zuck.). *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.*

T–, zweiter –, Bornklei *m.* *Second clay.* Seconde couverture *f.*

T–, zur –bereitung gehörig. *Ceramic.* Céramique.

T–artig, thonig (Geol., Miner.). *Argillaceous, argillous.* Argileux.

T–back *m.* (Zuck.). *Clay-back.* Bac *m.* à terre.

T–beize *f.*, **essigsaure** — (Färb.). *Sieh* Rotbeize.

T–boden *m.* (Geol.). *Sieh* Thon.

T–brei *m.* *Sieh* Thonspeise.

T– – (Zuck.). *Clay-pap.* Pâte *f.* d'argile.

T–buchstaben *m. pl.* zu Aufschriften (Töpf.). *Letters pl. of burnt clay.* Lettres *f. pl.* en terre cuite.

T–drescher *m.* (Töpf. etc.). *Beater.* Batteur *m.*

T–eisenstein *m.*, **brauner –, thoniger Brauneisenstein** (Miner.). *Clay iron-stone, brown clay iron-ore.* Fer *m.* oxydé massif argilifère.

T– –, dichter –. *Common clay iron-stone.* Fer argileux compacte, fer oxydé argilifère.

T– –, jaspisartiger –. *Jaspery clay iron-ore, jaspery clay-iron.* Argile ferrugineuse jaspée.

T– –, linsenförmiger –. *Lenticular clay iron-ore, lenticular argillaceous iron.* Argile ferrugineuse en forme de lentilles.

T– –, roter –, thoniger Roteisenstein. *Red clay iron-ore, red clay iron-stone, clay iron-ore, clay iron-stone, argillaceous iron-ore* or *iron-stone.* Argile ferrugineuse, argile ocreuse rouge, ocre *f.* rouge.

T– –, stengeliger roter –. *Columnar red clay iron-ore, columnar argillaceous-iron.* Argile ferrugineuse en tiges.

T–erde *f.* (Töpf.). *Argillaceous earth.* Terre argileuse.

T– –, Alaunerde, Aluminiumoxyd (Chem.). *Alumina, aluminium-oxide.* Alumine *f.*

T– –, essigsaure –. *Acetate of alumina.* Acétate *m.* d'alumine.

Thonerde, kieselsaure –. *alumina.* Silicate *m.* d'alumine.

T– –, schwefelsaure — (Che *Sulphate of alumina.* Sulfate *m.* d'

T– –kali *n.* (Chem.). *Aluminate* or *potassium.* Aluminate *m.* de pot

T– –kupferoxyd *n.* (Chem.). *A copper.* Aluminate de cuivre.

T– –lack *m.*, mit ammoniakalisc nillelösung bereiteter. *Ammoniacal* Cochenille *f.* ammoniacale, cochen blettes.

T–fliese *f.*, **farbige** — zum B Fussböden (Bauw.). *Coloured pavin* reau *m.* coloré pour mosaïque.

T–futter *n.* um einen Kupferkesse fabr.). *Clay-border of a sugar boiler.* œuvage *m.*

T–grube *f.*, wo der Thon gegr (Töpf.). *Clay-pit.* Glaisière *f.*

T–haltig. *Argilliferous, argillaceou* Argileux.

T–hinterfüllung *f.* *Sieh* Thon

T–industrie *f.* *Clay industrie.* C

T–kuchen *m.* zur Anfertigung (Glasm.). *Clay-cake.* Pain *m.* de t *m.* de terre.

T–lage *f.* (Zuck.). *Sieh* Thonsch

T–maschine *f.* *Sieh* Thonmüh

T–masse *f.*, **Masse** (Töpf.). *mass, slip, slop.* Pâte *f.*, pâte céra

T–mergel *m.* (Geol.). *Sieh* Mer

T–mörtel *m.* *Sieh* Thonspeise.

T–mühle *f.* (Töpf.). *Clay-mill,* Moulin *m.* à préparer l'argile.

T–ofen *m.*, **thönerner Ofen** (Ba *made of clay, clay-stone.* Poêle *m.* d

T–ornamente *n. pl.* *Ornaments pl. pl. made of burnt clay.* Ornaments cutés en terre cuite.

T–pfeife *f.* *Clay-pipe.* Pipe *f.* de

T– –nkopf *m.* *Bowl.* Fourneau

T– –nstiel *m.* *Stem.* Tige *f.*

T–porphyr *m.*, **–steinporphyr** *Clay-stone.* Porphyre *m.* argileux.

T–presse *f.* *Clay-press.* Presse *f.*

T–röhre *f.*, **–rohr** *n.* (Wasserb. *pipe.* Tuyau *m.* en poterie.

T–sandstein *m.* (Petrogr.). *Argillo stone.* Grès *m.* argileux.

T–scheibe *f.*, **–lage** *f.*, **Kle** (Zuck.). *Cake.* Esquive *f.*

T–schiefer *m.* (Geol., Petrogr.). *argillite.* Schiste *m.* argileux, schis ardoise phyllate *f.*

T–schlag *m.*, **–hinterfüllung** *f.*, **damm** *m.* (Bauw.). *Dam of cla layer of puddled clay.* Massif *m.*, co glaise, couche *f.* battue de terre gl

T–schlägel *m.* (Töpf. etc.). *Pot* Batte *f.*

T–schneide *f.*, **Haueisen** *n.*, **H** *f.*, Messer zum Schneiden des Thon Blätter (Töpf.). *Clay-cutter, potter's cutting tool.* Epée *f.*, coupoir *m.*, couper l'argile.

T–schneider *m.*, **–schneidma** (Töpf.). *Clay-cutting machine.* Déco argile, coupoir *m.* à argile mécaniq

peise *f.*, **—brei** *m.*, **—mörtel** *m.* *of fire-clay.* Coulis *m.* *ou* torchis *m.* e réfractaire.
in *m.*, **Porphyrtuff** *m.* (Geogn.). *Clay-* Argilophyre *m.*
-porphyr *m.* *Sieh* Thonporphyr.
gel *m.* (Chem. etc.). *Fire-clay crucible.* t *m.* en terre réfractaire.
arbeitung *f.*, **Töpferei** *f.* (Töpf.). ic *art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céra-
ren *f. pl.* *Pottery, potter's ware.* Po-
kunde *f.*, **Keramik** *f.* *Ceramic art.* céramique.
nd *f.* um das Durchsickern des Was- urch einen Damm u. s. w. zu verhüten erb.). *Puddle.* Couche *f.* d'argile bien
le *f.* einer galvanischen Batterie (Phys.). r *porous cell.* Vase *m.* poreux.
n (Töpf.). *Of clay, earthen.* D'argile, de laise.
Sieh Thonartig.
eines Hauses (Bauw.). *Gate, large door* use. Porte *f.* cochère.
ner Stadt (Bauw.). *Town-gate.* Porte e.
reh— einer Schleuse (Wasserb.). *Lock-* Porte d'écluse.
ock—. *Dock-gate.* Porte d'un bassin
all—. *Trap-door.* Porte à coulisse.
lken *m.*, **Schliessbalken** (Befest.). eam. Fléau *m.*
rrière *f.* (Eisenb.). *Barrier-gate.* Bar- . à pivot.
, zweiflügelige —. *Barrier-gate with* ngs. Barrière à deux vantaux.
art *f.* eines Hauses. *Gate-way.* Porte e.
gel *m.* *Wing of a gate, door-leaf.* Van- de porte.
lle *f.* (Bauw.). *Porch.* Porche *m.*
hn *m.*, **—schiff** *n.* (Brückenb.). *Cais-* loor-pontoon. Bateau-porte *m.* d'un pont.
mmer *f.* *Recess for the gates.* En- f.
örtchen *n.* (Bauw., Befest.). *Wicket.* et *m.* *Sieh* Einlasspforte.
erre *f.*, **—schluss** *m.* (Befest.). *Clos-* *the gates.* Fermeture *f.* des portes.
g *m.* (Bauw.). *Door-way.* Porte *f.* e.
, dreiflügeliger —. *Three-leaved* ay. Porte cochère à trois vantaux.
, überwölbter —. *Arch-way.* Porte e envoûtée.
n., **Orangit** *m.* (Miner.). *Thorite, oran-* ydrated silicate of thorium. Thorite *f.* orangite *f.* (jaune).
n *n.*, **Thorin** *m.*, **Thorinum** *m.* *Thorium, thorinum.* Thorium *m.*
n. *Train-oil, blubber, fish-oil.* Huile *f.* son, huile de baleine, huile de phoque. ischthran, Leberthran, Wal- hran.
ennerei *f.* *Place where blubber is boiled.* r *m.* *ou* bâtiment *m.* où l'on fait l'huile eine.
Thranfahrt *f.* (Seew.). *Fish-oil trade.* Pêche *f.* des baleines et des phoques.
T—seife *f.* *Sieh* Seife, grüne.
Thräne *f.* (Glasm.). *Sieh* Rampe.
Thränloch *n.* in einer Futtermauer (Bauw.). *Weeping hole.* Barbacane *f.*
Thraulit *m.* (Miner.). *Sieh* Hisingerit.
Thronhimmel *m.*, **Prachthimmel**, **Wall-dach** *n.*, **Baldachin** *m.* *Baldachin, canopy.* Ciel *m.*, couronne *f.*, baldaquin *m.*
T— oder **Baldachin** aus Stoffen. *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel de trône.
Thumerstein *m.* (Miner.). *Sieh* Axinit.
Thür *f.*, **Ausgang** *m.* (Bauk.). *Door, issue.* Porte *f.*
T—, attische —. *Attic door-case.* Atticurgue *f.*, Porte attique.
T—, äussere —, von zwei Hausthüren. *Exterior door, external door.* Antiporte, avant-porte.
T—, blinde —. *Blank-door, dead door.* Porte feinte, fausse porte.
T—, eingeschobene, eingestemmte, zusammengestemmte —, — mit eingeschobenen Füllungen. *Framed door, panel-door.* Porte à panneaux d'assemblage, porte encadrée.
T—, gehobelte —. *Planed door.* Porte pleine.
T—, gehobelte — mit eingeschobenen Leisten. *Planed and clamped door.* Porte plaine emboîtée.
T—, geleimte — mit eingeschobenen Leisten. *Glued and clamped door.* Porte emboîtée.
T—, Brett— mit aufgesetzten Leisten. *Batten-door, battened-door.* Porte à panneaux feints en barres.
T— mit aufgenagelten Leisten, **belegte —.** *Ledged door.* Porte avec emboîtures cloués.
T—, gespundete —. *Ploughed and tongued door.* Porte emboîtée à rainures et languettes.
T—, Klapp—, Fall—. *Flap-door.* Trappe *f.*
T—, Schiebe—. *Sliding-door.* Porte glissante.
T—, verdoppelte oder **aufgedoppelte —, Doppel—.** *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte doublée.
T—, volle —, Brett—. *Door made of deals.* Porte pleine.
T—, wasserdichte — (Schiffb.). *Watertight door.* Porte étanche.
T—, zweiflüglige —, Doppel—, Flügel—. *Folding-door, two-leaved door, door with two leaves.* Porte à deux battants, porte à deux vantaux.
T— im Thorweg. *Sieh* Thorpförtchen.
T— des Schürlochs (Techn.). *Sieh* Heizthür, Aschenfall-, Feuer-, Panzer- *und* Rauchkammerthür.
T—band *n.* (Schloss.). *Hinge and loop, gunnet of a door.* Penture *f.*, fiche *f.* d'une porte. *Sieh* Band.
T—bekleidung *f.* (Bauw.). *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.*
T—bekrönung *f.* (Bauk.). *Hyperthyrum, plain moulding.* Superporte *m.*, hyperthyron *m.*, couronnement *m.* de porte. *Sieh* Überschlagsims *und* Thürverdachung.
T—beschlag *m.* (Bauw.). *Mounting of a door.* Ferrure *f.* de porte.
T—einfassung *f.* (Bauw.). *Sieh* Thürgerüst.
T—flügel *m.* (Bauw.). *Leaf of a door.* Battant *m.* de porte, vantail *m.* de porte.

Thürfries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.). *Frame-piece, frame-wood.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.
T— —, aufrechter —. *Stile.* Montant *m.*
T— —, mittlerer aufrechter —. *Munnion of a door-frame.* Montant moyen.
T— —, hinterer aufrechter —. *Hanging stile.* Montant de côté.
T— —, liegender —. *Cross-piece.* Traverse *f.*
T— —, oberer liegender —, Oberschenkel *m.* *Top-rail, cross-beating.* Emboîture *f.*
T—futter *n.* (Tischl.). *Jamb-lining of a door-frame.* Doublure *f.*, fourrure *f.* d'huisserie, plate-bande *f.*
T—gerüst *n.*, **—einfassung** *f.* (Bauw.). *Door-case.* Jambage *m.*
T— — von Holz, —gestell *n.* *Wooden door-case.* Huisserie *f.*, assemblage *m.* des poteaux et traverses.
T— —, —einfassung *f.* von Stein (Bauw.). *Stone door-case.* Jambage en pierre, assemblage du linteau des lancis.
T— — (Bergb.). *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie.
T— —, verlorenes — (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis.
T— —kappe *f.* (Minierk.). *Sich* Kappe eines Thürstocks.
T— —sohle *f.*, **Rahmschwelle** *f.* (Minierk.). *Ground-sill, sole of a frame.* Semelle *f.* de châssis.
T—gestell *n.* *Sich* Thürzarge.
T—gewände *n.* (Bauw.). *Jamb, jam, (jaumb) of a door, door-jamb.* Jambe *f.* de porte.
T—halle *f.* (Bauw.). *Porch.* Porche *m.*
T—joch *n.* *Door-bay.* Baie *f.* de porte.
T—klinke *f.*, **Drücker** *m.* (Schloss.). *Latch, door-latch, specket.* Loquet *m.*, clinche *f.* ou clenche *f.*
T—klopfer *m.* (Seew.). *Sich* Klopfer.
T—knopf *m.* (Schloss.). *Knob, handle.* Bouton *m.*, bouton en olive, olive *f.* d'une serrure d'appartement.
T—kontakt *m.* (Elektr.). *Electric burglar alarm.* Contact *m.* va-et-vient.
T—krücke *f.* (Schloss.). *Knob with crooked shaft.* Béquille *f.*
T—laufschiene *f.* *Slide of a sliding-door.* Glissière *f.* de porte roulante.
T—lichte *n.*, **—öffnung** *f.* (Bauw.). *Aperture of a door, opening.* Jour *m.* de porte.
T—nische *f.* (Bauw.). *Bay of a door.* Baie *f.* de porte.
T—öffnung *f.* *Sich* Thürlichte.
T—pfosten *m.*, **—säule** *f.* (Zimm.). *Door-post, wooden jamb of a door.* Jambe *f.*, montant *m.*, poteau *m.* d'huisserie.
T—rahmen *m.*, **Rahmenwerk** *n.*, **Friesrahmen** (Tischl.). *Door-frame.* Cadre *m.* d'une porte encadrée.
T—riegel *m.* im Fachwerk (Zimm.). *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.
T—schloss *n.* (Schloss.). *Door-lock.* Serrure *f.* de porte.
F—schluss *m.*, **Überdeckung** *f.* einer Thür. *Head of a door-bay.* Fermeture *f.* d'une porte.
T—schwelle *f.* (Bauw.). *Door-sill, threshold.* Seuil *m.* de porte.
Thürstock *m.* bei der Streckenzi (Bergb.). *Gear, prop, fork (Derbysh.) of timber* or *of durns in a gallery,* Montant *m.*, poteau *m.* d'un cadre de étançon *m.*, (Mons.:) stançon *m.* *Sie* stockgeviere.
T— —, Seitenstück *n.* eines Thü (Minierk.). *Stanchion, side-piece, upri* tant de châssis.
T— —, verkürzter — (Minierk *stanchion.* Montant raccourci.
T— —geviere *n.*, **Streckengezi** (Bergb.). *Durns pl., set of a timber in* Porte *f.*, cadre *m.* complet de boi une galerie, (Hainaut:) stancenure *f.*
T—stück *n.*, Gemälde etc. über ei (Bauw.). *Hyperthyrum.* Dessus *m.*
T—sturz *m.* (Bauw.). *Door-lintel.* L de porte.
T— —verzierung *f.* (Bauw.). *Lintel* Ornement *m.* de linteau.
T—verdachung *f.* (Bauw.). *Head* Corniche *f.* de porte.
T— —, äussere —. *Weather-moulding m.* de porte.
T— —, innere —. *Hood-moulding.* ment *m.* de porte.
T—verkleidung *f.* (Tischl.). *Dress ing of door-jambs, wooden architrave. f.*, revêtement *m.* d'huisserie, chamla
T—zarge *f.* (Zimm.). *Door-case.* H
T—zuhalter *m.* *Sich* Sperrstan
Thuringit *m.*, **Owenit** *m.* (Miner.). *owenite.* Thuringite *f.*, owenite *f.*
Thurm *m.* *Sich* Turm.
T—helm *m.* (Bauk.). *Spire.* Combl midal.
Ticken *n.*, **magnetisches** — (Elektr. *tic tick.* Tintement *m.* magnétique.
Tide *f.* (Hydrogr.). *Sich* Gezeit.
T—hafen *m.* *Sich* Fluthafen *unt*
T—, Halb—hafen *m.* *Half-tide* Bassin *m.* à demi-flot.
T—welle *f.* *Sich* Flutwelle.
Tief. *Deep, low.*
T— *n.*, Siel— (Wasserb.). *Drainag ditch.* Wateringue *m.*
T— in See sein (Seew.). *To hav to have green water.* Avoir belle dé de l'eau à courir, être en pleine m
T—bahn *f.*, **Untergrundbahn** *f. Underground railway.* Chemin *m.* de rain.
T—bohrung *f.* (Bergb.). *Sich* Bo
T—gang *m.* eines Schiffes (Seew.) or *draft of a ship.* Tirant *m.* d'eau,
T— — des leeren Schiffes. *Ligh* Tirant d'eau lège.
T— — des beladenen Schiffes. *Lo* Tirant d'eau en charge.
T— —, mittlerer — des vollstän rüsteten Schiffes. *Mean load-draug* d'eau moyen en pleine charge.
T— — haben (vom Schiffe gesag *To draw water.* Tirer d'eau.
T— — eines Schiffes (Pont.). Tirant d'eau.
T— —smarken *f. pl.* (Schiff Ahming.

ıgmesser *m.* (Seew.). *Instrument for ng the draught of a ship.* Différencio- *n.*

ıamer *m.* *Sieh* Treibhammer.

elinie *f.* (Schifff.). *Load-line.* Ligne aison en charge.

l *n.* (Topogr.). *Lowland.* Bas pays ses contrées *f. pl.*

n. (Seew.). *Deep-sea lead.* Plomb *m.* s grands fonds, plomb pour les grandes

eine *f.* *Deep-sea lead- line.* Grande e sonde.

kabel *n.* (Tel.). *Deep-sea cable.* Câble mers profondes, câble principal, câble ue.

lotmaschine *f.* *Sieh* Lotmaschine.

ıser *n.* *Sieh* Niedrigwasser.

inne *f.* (Hydrogr.). *Deep-water channel.* *m.* d'eau profonde.

eine der Dimensionen eines Körpers. Profondeur *f.*

Raumes eines Schiffes (Seew.). *Depth hold.* Creux *m.* de la cale.

Schiffes. *Depth of a ship.* Creux ıisseau.

Wassers (Schifff.). *Depth of water.* Pro- d'eau.

öhe *f.* des Zwischendecks (Schiffb.). *between decks.* Hauteur *f.* de l'entre-pont.

Züge (Art.). *Depth of the grooves.* Pro- des rayures.

ahrtiefe *f.* eines Flusses (Flussb.). Profondeur.

ittlere hydraulische —. *Sieh* Profil- s.

rgb.). *Sieh* Teufe.

ıer Flagge (Seew.). *Hoist of a flag.* ut *m.* d'un pavillon.

es Segels (Seew.). *Depth* or *drop of a* hûte *f.* d'une voile.

. —maas *n.*, **Ausdrehwinkel** *m.*, **ınkel, Schubwinkel** (Drechsl.). *Sli- ıre, turning-square.* Équerre *f.* coulante.

assstab *m.*, **Verschneidungs- sstab, verjüngter Maassstab** ., Techn.). *Reducing-scale, diminishing-* Échelle *f.* fuyante.

ıser *m.* (Seew.). *Sea-gauge, bathometer.* ıètre *m.*

kel *f.* (Art.). *Sieh* Senkungswinkel.

einer Buchdruckerpresse. *Platen* or Platine *f.*

ichmelz—, Tute *f.* (Chem., Prob., *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.* estillations-, Graphit-, Kalk-, ın-, Probier-, Thontiegel.

lener —, feuerfester Thon—. *Fire- ucible.* Creuset en terre réfractaire. hontiegel.

chwarzer, Passauer, Ipser —. *ad crucible, plumbago-crucible, black-lead pot.* Creuset de plombagine, creuset hite, creuset d'Ips.

r abwärts gehenden Destillation des *Crucible of destillation.* Creuset à ion des minerais zinquifères.

ckpresse *f.* (Buchdr.). *Platen printing* Presse *f.* typographique à platine.

sstahl *m.* *Sieh unter* Stahl.

Tiegelhaken *m.*, **Haken** (Buchdr.). *Hook.* Piton *m.*, crochet *m.* de la platine d'une presse d'imprimerie.

T—loch *n.*, **Aufbrechloch, Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelf.). *Tunnel.* Tonnelle *f.*

T—ofen *m.* (Met.). *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets *ou* à creuset.

T— —, eine Art Schachtofen (Met.). *Closed hearth furnace.* Fourneau à creuset.

T— —, Wind- oder Gebläseofen zu Proben auf trockenem Wege in Tiegeln (Prob.). *Crucible-furnace.* Fourneau à creusets.

T—probe *f.* (Prob.). *Assay* or *specimen of the mass.* Échantillon *m.* de la masse.

T—untersatz *m.*, **Käse** *m.* (Chem.). *Crucible-stand.* Fromage *m.*, tourte *f.*, culot *m.* d'un crucible.

T—zange *f.* (Met.). *Sieh* Bauchzange.

Tiemannit *m.* (Miner.). *Sieh* Selenqueck- silber.

Tier *f.*, Lage von Fässern im Raum oder deren kubischer Inhalt (Seew.). *Tier of casks.* Antennes *f. pl.* de futailles.

T—kohle *f.*, **Knochenkohle, Beinschwarz** *n.*, **Knochenschwarz, Spodium** *n. Bone-black, animal black, bone charcoal, spodium.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.

T—kreis *m.*, **Sonnenkreis, Zodiacus** *m.* (Astron.). *Zodiac.* Zodiaque *m.*

T— —bild *n.* (Astron.). *Sign of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale, signe *m.* du zodiaque.

T— —licht *n.* (Meteor.). *Sieh* Zodiakal- licht.

Tierische Leimung *f.*, **Gelatine-Leimung** *f.* (Pap.). *Animal-sizing, engine-sizing.* Collage *m.* à gélatine.

Tinkal *m.*, **natürlicher, roher Borax** *m.*, **borsaures Natron** *n.* (Miner.). *Tinkal, native borax, borate of soda, pounxa, zala.* Borax *m.*, soude *f.* boratée.

Tinktur *f.* (Herald.). *Colour.* Émail *m.* (*pl.* émaux).

Tinte *f.* *Ink.* Encre *f.*

T—, autographische — zum Abdruck. *Autographic ink.* Encre autographique.

T—, lithographische —. *Lithographic ink.* Encre lithographique.

T—, sympathetische —. *Sympathetic ink.* Encre sympathethique.

T—, unauslöschliche —, Zeichen— zum Zeichnen von Leinwand. *Indelebile ink, marking-ink.* Encre indélébile pour marquer le linge.

Tintenfisch *m.*, **-wurm** *m.* *Sieh* Sepia.

Tirailleur *m.* (Kriegsw.). *Skirmisher.* Tirailleur *m.*

T—feuer *n.* *Sieh* Schützenfeuer.

Tirolern, einen Bruchstein gegen das Lager verlegen (Bauw.). *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moëllon en délit. poser en coupe.

Tisch *m.* (Tischl.). *Table.* Table *f.*

T— zum Ausziehen, Auszieh—. *Expanding* or *sliding-table.* Table à coulisses, table à rallonge.

T— zum Zusammenklappen. *Camp-table, flap-table, folding table.* Table brisée, table pliante, table à abatants.

T— (Tuchscher.). *Sieh* Tischbreite.

T—bein *n.* (Tischl.). *Table-leg, leg of a table.* Pied *m.* de table.

T—blatt *n.* *Sieh* Tischplatte.

T—breite *f.*, **Tisch** *m.*, der Teil des Tuchstücks, welcher auf einmal zum Scheren auf dem Tische ausgebreitet ist. *Table.* Tablée *f.*

Tischklemme *f.* zum Befestigen der Drähte am Apparattisch (Tel.). *Wire pliers.* Pince *f.* pour saisir le fil sur le bord d'un table.

T—kloben *m.*, **Bankschraubstock** *m.* (Schloss.). *Table-vice, bench-vice.* Étau *m.* à grafe, étau d'établi.

T—leitung *f.* (Tel.). *Connections on tables of the instruments.* Communication *f.* sur les tables des appareils.

T—platte *f.*, **Platte, —blatt** *n.* (Tischl.). *Board of a table, table-board.* Table, tablette *f.*

T—zarge *f.* *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.

T—zeug *n.* *Table-linen, table-cloth, napkins pl.* Linge *m.* de table.

Tischler *m.*, **Schreiner** *m.* *Joiner.* Menuisier *m.* *Sieh* Kunsttischler.

T—arbeit *f.* (Bauw.). *Joiner's work.* Ouvrage *m.* de menuiserie.

T—brett *n.* *Sieh* Spündebrett, halbes.

T—hacke *f.*, **—haue** *f.*, **Handbeil** *n.* (Tischl., Drechsl.). *Hacket.* Hache *f.* à poing, hachereau *m.*, hacheron *m.*, hachon *m.*, hachette *f.*

T—kunst *f.*, **Schreinerkunst** *f.* *Joinery.* Menuiserie *f.*

T—leim *m.* (Chem.). *Glue, joiner's glue.* Colle *f.*, colle forte.

Tischlerei *f.*, **Schreinerei** *f.* (Tischl.). *Joiner's trade.* Menuiserie *f.*

Titan *n.*, **Titanium** *n.*, **Menakan** *n.* (Miner.). *Titan, titanium.* Titane *m.*

T—eisen *n.* *Titaniferous iron, titanic iron.* Fer *m.* oxydulé titanifère.

T— —stein *m.*, **Menakanit** *m.*, **Iserin** *m.* (Miner.). *Titanate of iron, menacanite, iserine.* Titanate *m.* de fer, ménakanite *m.*, isérine *m.*

T—säure *f.* (Chem.). *Titanic acid.* Acide *m.* titanique.

Titanit *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.). *Titanite, sphene.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f.* *Sieh* Menakerz.

Titel *m.* eines Buches (Buchdr.). *Title.* Titre *m.* *Sieh* Schmutztitel.

T—, den — so setzen, dass die erste Linie über die folgenden vorspringt. *To indent.* Imprimer un titre en sommaire.

T—blatt *n.*, **—stich** *m.* (Buchdr.). *Frontispiece, title-page.* Titre du fronton, taille-douce *f.* du frontispiece.

T—bogen *m.*, **Titel** (Buchdr.). *Title, title-sheet.* Titre.

T—buchstabe *m.*, Buchstabe mit einem Abkürzungsstrich (Buchdr.). *Letter with a dash over it.* Lettre *f.* à titre, titre *m.*

T— —, grosser Buchstabe, **Majuskel** *f.* (Buchdr.). *Capital letter, title-letter.* Lettre capitale, lettre majuscule.

T—kupfer *n.* (Buchdr.). *Frontispiece.* Taille-douce du frontispice.

T—linie *f.* (Buchdr.). *Ornamental line on title-pages.* Ligne *f.* ornée pour titre.

T—papier *n.* (Pap.). *Title-paper.* Papier *m.* verni.

T—seite *f.* (Buchdr.). *Title-page.* Page *f.* de titre.

T—vignette *f.* (Buchdr.). *Vignette in the title, head-piece.* Vignette *f.* du frontispice.

Titer *m.*, **Gehalt** *m.* einer Normalflüssigkeit. (Chem.). *Titer, titre, standard.* Titre *m.*

T—, den — stellen. *To make the titer.* Faire le titre.

Titerflüssigkeit *f.*, **Titrierflüss Normallösung** *f.*, **Normalflüs** (Prob.). *Standard-solution, test-solution.* *f.* au titre.

Tithon *n.*, **tithonische Etage** *f.* *Tithonian.* Étage *m.* tithonique.

Titrieranalyse *f.*, **titrimetrische A** *f.*, **volumetrische Analyse, Maa lyse** (Chem.). *Analysis by titration, v analysis by means of standard-solutions.* *f.* volumétrique.

Titrieren, den Titer bestimmen (Che *titrate.* Titrer.

T— *n.*, **Titrierung** *f.* (Chem.). *Titrat* trage *m.*

T— Seide, den Feingehalt der Seide bes (Seidenf.). *To sort, to titrate silk.* Tit

Tjalk *f.* (Schiffb.). *A small cuff.* Petit hollandais.

T-kreuz *n.* (Bauk.). *Sieh* Antoniusk

Todt. *Sieh* Tot.

Toleranz *f.*, **Remedium** *n.* (Münzw.). *ance.* Tolérance *f.*, remède *m.*

Tombak *m.*, **rotes Messing** *n.*, **R** *m.* (Met.). *Tombac, red brass, red metal* bac *m.*, bronze *m.*, laiton *m.* rouge.

T—, weisser —, Weisskupfer *n.* *copper, white tombac.* Cuivre *m.* blanc *m.* haché.

T—blech *n.* *Red brass plate.* Planc tombac.

T—draht *m.*, **roter Messingdraht** (I *Red brass-wire.* Fil *m.* de tombac.

Tombazit *m.* (Miner.). *Tombazite.* Tom

Tömpel *m.* (Web.). *Sieh* Tempel.

Ton *m.* (Phys.). *Sound, tone.* Son *m.*, t

T—, hoher —. *Hig, sharp tone.* T aigu.

T—, tiefer —. *Grave, bass, low ton* grave.

T—druck *m.* (Buchdr.). *Tented im printed impression.* Impression *f.* à te

T—körper *m.* einer Glocke. *Tone body m.* sonnant.

T—messer *m.* (Mus.). *Tonometer, ac* Tonomètre *m.*

T—platte *f.* (Buchdr.). *Plate for tende sions.* Plaque *f.* pour impressions à t

T—rad *n.* *Sieh* Rad, das phonisc

Töne, harmonische —, Obertöne, *Harmonic tones.* Sons *pl.* harmoniques.

Tönend. *Sounding, sonorous.* Sonore.

Tönnchen *n.* (Küf.). *Barrel, small cask, keg.*

Tonne *f.*, **Fass** *n.* (Küf.). *Tun.* Tonn

T— zur Schachtförderung (Bergb.). *Hau land).* Tonne *f.*, tin(n)e *f.*

T—, Kübel *m.* zum Wasserziehen (*Kibble, kibbal.* Tin(n)e, tonne.

T— Maass, zur Bestimmung der Tragf oder Grösse eines Schiffes (Seew.). *gister-ton.* Tonneau *m.*

T— für eine Boje, **Fahrwasser—** *Tun for a buoy.* Baril *m.* pour une b

T—n *pl.* **und Baken** *f. pl.* **lege** Legen.

Tonnen . . . —abfuhrsystem *n.* für stoffe. *System of carrying by means of casks.* Système *m.* des fosses mobiles.

T—boje *f.* (Seew.). *Cask-buoy, tun-buoy* *f.* en baril.

ıfloss *n.* (Pont.). *Sich* Fassfloss.
läse *n.* (Masch.). *Tun-blast, blowing-tun.*
m. à tonneaux.
alt *m.* (Seew.). *Tonnage.* Tonnage *m.*
l *n.* (Seew.). *Harbour-dues pl., port-pl., beacon-dues pl., tonnage-dues pl., paid by the tonnage of a vessel.* Tonroit *m.* de tonnage.
ölbe *n.*, **Kufengewölbe** (Bauk.). *ical vault, barrel-vault, waggon-vault, cyault, tunnel-roof, cradle-roof.* Berceau *m.*, à tonnelle.
mit Gurten, **Gurtengewölbe.** *Cellarrrel-vault with projected piers.* Berceau loubleaux.
mit Ohren oder Kappen, **Kappenbe.** *Welsh vault.* Berceau *ou* voûte *f.* elle à lunettes.
hle *f.* (Hydraul.). *Water-screw.* Vis *f.* ique.
n. (Schiffb.). *Sich* Racktonne.
l *m.* (Met.). *Tun-steel, Carinthian steel.* de tonnelage. *Sich* Fassstahl.
g. *Sich* Donlägig.
te. (Seew.). *Sich* Topp.
(Miner.). *Topaz.* Topaze *f.*
hmischer —, Citrin *m. Citrine, quartz from Bohemia, Bohemian topaz. f.*, topaze de Bohême.
asilianischer —, roter —. *Topaz asil.* Rubis *m.* du Brésil.
rientalischer —, gelber edler d (Miner.). *Oriental topaz.* Topaze e, corindon *m.* hyalin jaune.
auch—. *Sieh unter* Rauch.
m. (Petrogr.). *Topaz-rock.* Topazo-, roche *f.* de topaze.
hiebe *n. pl.* (Miner.). *Topaz pebbles.* *f. pl.* roulées.
t *m.*, **gelber Granat** *m.* (Miner.). *c a yellow garnet.* Topazolithe *f.*, grenat).
Pot. Pot *m.*, marmite *f.*
erner —. *Iron pot.* Marmite de fonte.
lener, thönerner —. *Earthen pot.* marmite de terre, boulier *m.*
'apinischer —, Dampfkoch—. *, Papin's digester.* Marmite, vase *m.* n.
ölbe *n.* (Bauw.). *Vaulting of tubular tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries
serei *f.*, **Potterie** *f. Casting of iron* onte *f.* des marmites.
n *m.*, **Lavezstein** (in Wallis:) **Gill-** Petrogr., Miner.). *Pot-stone.* Pierre *f.* pierre à marmite, pierre à pots, pierre dron.
., Häfner *m.*, **Hafner** *m. Potter.*
f. Clay, argil. Argile *f.*
n. Sich Töpferzeug.
ibe *f.*, **Drehscheibe** (Töpf.). *Potter's row, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, à potier.
n *m.* (Töpf., Geol.). *Potter's clay, potterystic clay, pipe-clay.* Terre *f.* à potier, aise, glaise *f.*
e *f.*, **glasierte —.** *Glazed potter's* Plonnure *f.*

Töpferzeug *n.*, **—gut** *n.*, **gemeine —ware** *f.*, **irdene Ware** (Töpf.). *Coarse pottery, potter's ware, earthen ware, crockery.* Poterie *f.* commune.
Töpferei *f.*, das Verfahren. *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.
T—, das Lokal etc. *Pottery, potter's workshop.* Poterie *f.*
Topp *m.*, auf Schiffen das obere Ende aller aufrecht stehenden Hölzer (Schiffb.). *Head.* Tête *f.*
T— der Bramstängen. *Top-gallant mast-head.* Tête d'un mât de perroquet.
T— der Masten. *Mast-head.* Ton *m. ou* tenon *m.*
T— der Marsstänge. *Topmast-head.* Ton du mât de hune.
T—, vor — und Takel. *Under bare poles.* À sec de voiles, à cordes et à mâts.
T— auf! *Top away!* Pesez sur les balancines!
T—, Flaggen—. *Pole of a royal* or *a top-gallant mast.* Contre-flèche *f.*
T—, Oberbram—. *Head of a royal mast.* Flèche.
T—auflanger *m.*, **verkehrter Auflanger** (Schiffb.). *Top-timber.* Allonge *f.* de revers.
T—bucht *f.* (Schiffb.). *Top-timber-sweep, back-sweep.* Contour *m.* de la plus haute allonge.
T—dopplung *f.* (Seew.). *Sich* Stosslappen.
T—leiter *f.* (Seew.). *Top-ladder.* Echelle *f.* de chouque.
T—reep *n.* (Seew.). *Pendant.* Pendeur *m.*, pantoir *m.*
T— —, Schlingerpardun *f.*, **Backstag** *n.* (Seew.). *Preventer back-stay.* Faux galhauban *m.*, galhauban volant.
T—schlitten *m.* (Reepschl.). *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.
T—segel *n.* (Seew.). *Top-sail.* Hunier *m.*
T— —schoner *m.* (Seew.). *Sich* Schoner.
T—sente *f.* (Schiffb.). *Top-timber line, drift-rail.* Lisse *f.* de plat-bord.
T—stander *m.*, Flagge eines Geschwaderchefs ohne Admiralsrang (Seew.). *Broad pendant, cornet.* Cornette *f.*, guidon *m.*
Toppen. *To top.* Peser sur les balancines.
T— eine Gaffel. *Sich* Aufpieken.
T— die Raaen (Seew.). *To trim the yards.* Dresser les vergues.
Toppnant *f.* (Seew.). *Lift, topping-lift.* Balancine *f.*
T—, Backspier—. *Lower studding-sail boom topping-lift.* Balancine du tangon.
T—, Bagien—. *Mizen lift.* Balancine de la vergue barrée.
T—, Blinderaa—. *Spritsail-gaff topping-lift.* Balancine de l'arc-boutant de beaupré.
T—, Bram—. *Top-gallant lift.* Balancine de perroquet.
T—, Fock—. *Fore-lift.* Balancine de misaine.
T—, Gross—. *Main-lift.* Balancine de grand vergue.
T—, Mars—. *Topsail-lift, top-lift.* Balancine de hunier.
T—, Oberbram—. *Royal lift.* Balancine de cacatois.
Torberit *m.*, **Chalkolit** *m.*, **Kupfer-Uranglimmer** *m.* (Miner.). *Torberite.* Torbérite *f.*
Torf *m.* (Petrogr. etc.). *Peat, turf.* Tourbe *f. Sich* Baggertorf.

Torf, Blätter—, Papier—. *Lamellated peat.* Tourbe feuilletée.
T—, Erd—. *Earthy turf.* Tourbe terreuse.
T—, Faser—. *Fibrous peat.* Tourbe fibreuse.
T—, fetter —, Pech—. *Black peat, bituminous peat.* Tourbe limoneuse.
T—, gepresster —, Press—. *Pressed peat, compressed peat.* Tourbe-Challeton, tourbe condensée au pressoir.
T—, Hage—. *Mean turf.* Tourbe de la haie, tourbe de basse qualité.
T—bagger *m.* *Peat-drag.* Puchette *f.*
T—coaks *m.* *Sieh* Torfkohle.
T—eisenerz *n.*, **Sumpferz, Morasterz** (Miner.). *Swamp-ore, bog-ore, iron-ore.* Fer *m.* des tourbières, mine *f.* des marais.
T—feuerung *f.* *Combustion of turf.* Combustion *f.* de la tourbe.
T-grund *m.* (Geol.). *Sieh* Torfmoor.
T—kohle *f.*, **—coaks** *m.* (Techn.). *Turf-charcoal, charcoal of peat* or *turf.* Tourbe carbonisée, charbon *m.* de tourbe.
T—kohlenofen *m.* (Chem.). *Oven for making turf-charcoal, char-oven for turf.* Four *m.* pour la carbonisation de la tourbe.
T—moor *n.*, **Moor, Moos** *n.*, **Ried** *n.*, **—grund** *m.* (Geol.). *Turf-ground, turf-moor, peat-moor, moor, bog, peat-bog, turfy bog.* Tourbière *f.*, marais *m.* tourbeux.
T—mull *m.*, **—streu** *f.* *Turf-dust.* Poussier *m.* de mottes.
T—papier *n.* *Turf paper.* Papier *m.* de tourbe.
T—stecher *m.* *Peat-digger, peat-cutter.* Tourbier *m.*
T—stecherei *f.*, **—stich** *m.* *Turf-digging, peat-cutting.* Exploitation *f.* de tourbe, tourbière.

Törn *m.*, **Windung** *f.*, **Drehung** *f.* eines Taues (Seew.). *Turn.* Tour *m.* *Sieh* Kink.
T—, ganzer Schlag in den Ankerketten. *Turn in the cables.* Tour dans les câbles.
T—, Schlag mit der Ankerkette um den Spillkopf. *Weather bitt of the cable.* Tour, choc *m.*
T—, Schlag um die Beting. *Turn round the bitt.* Tour mort. *Sieh* Rundschlag.
T—s *pl.* **aus einem Tau drehen.** *To take turns out of a rope.* Défaire des tours d'un cordage.
T—s in ein Tau drehen. *To take turns in a rope, to twist a rope harder.* Faire plus de tours dans un cordage, tourner un cordage.
T— (Seew.). *Turn.* Détour *m.*
T—s *pl.*, grosse oder kleine **—s nehmen, scheren** oder **gieren.** *To take large* or *small turns.* Faire grands *ou* petits détours.
T— um den Kompass, **Drehen** *n.* durch die ganze Rose (Seew.). *Turn round the compass.* Tour *m.* du compas.
T— eines Flusses (Seew.). *Turn* or *bend of a river.* Repli *m.*
T—, Jemandes — nehmen. *To take one's turn.* Rouler ensemble. *Sieh* Tour.
T— am Ruder (Seew.). *Turn on* or *turn on to take the wheel.* Tour à gouverner.
T—floss *n.*, **—raft** *n.* beim Ablauf (Schiffb.). *Stopping-raft.* Drome *f.*
T—tau *n.*, **Rückhalttau** (Seew.). *Fast stopper, check-rope, jug.* Retenue *f.*, câble *m.* de retenue.

Törnen, ablenken, hemmen, umw
To turn. Tourner.
Törn!, ein Tau um einen Poller et
Beleg! *Take turn!* Tourne!
Törn!, das Sandglas beim Loggen u
Turn! Tourne!

Tornister *m.* (Kriegsw.). *Knapsack, pack* sac *m.*, sac.
T—klappe *f.* *Flap.* Patelette *f.*

Torpeder *m.* (Seew.). *Torpedo-gunner.* torpilleur *m.*
T—ingenieur *m.* *Torpedo-engineer.* I torpilleur.
T—maat *m.* *Torpedo artificer's mate.* maître torpilleur.

Torpedo *m.* (Seew., Minierk.). *Torpe* pedo *m.*, torpille *f.*
T—, Exercier—. *Dummy torpedo.* d'exercice.
T—, Fisch—, Whitehead—. *Fi Whitehead-torpedo.* Torpille Whitehe
T—, Lay—. *Lay-torpedo.* Torpille L
T—, Schlepp—. *Towing-torpedo.* divergente, torpille remorquée.
T—, Spieren—. *Spar-torpedo.* Torpill torpille portative.
T—aviso *m.* (Schiffb.). *Torpedo-despat* Torpilleur-aviso *m.*
T—barkasse *f.* *Torpedo-launch.* Ch torpilleur.
T—boot *n.* *Torpedo-boat.* Bateau-torp torpilleur *m.*
T— —, Spieren—. *Outrigger torp* Porte-torpille, bateau porte-torpille.
T— —, Fisch—. *Torpedo-boat armed torpedoes.* Bateau lance-torpille.
T— —sflottille *f.* *Flotilla of torp* Flottille *f. ou* escadrille *f.* de bat pilleurs.
T— —jäger *m.* (Kriegsw.). *Torped torpedo-boat-chasser.* Cannonière-torpil
T— —zerstörer *m.* (Kriegsw.). *Tor destroyer.* Contre-torpilleur.
T—divisionsschiff *n.* *Centre-ship of of torpedo-boats.* Navire-centre *m.* d' drille de torpilleurs.
T—einrichtungen *f. pl.* *Torpedo-fitt* stallations *f. pl.* relatives aux torpille
T—granate *f.* (Kriegsw.). *Thin cast-i filled with an explosive compound.* Obu gasse, obus torpille.
T—kanone *f.*, **—geschütz** *n.* *Tor* Canon *m.* pour lancer les torpilles.
T—kreuzer *m.* (Schiffb.). *Torpedo-cru* pilleur-éclaireur *m.*
T—lafette *f.* (Seew.). *Torpedo-carria m. ou* chariot *m.* à torpilles.
T—lancierapparat *m.* *Torpedo-l gear.* Appareil *m.* lance-torpille.
T—lancierrohr *n.* *Torpedo-launch* Tube *m.* de lancement pour torpilles.
T—schule *f.* *Torpedo-school.* École défenses sousmarines, école de Boy
T—schutznetz *n.* *Sieh* Netz.

Torsion *f.*, **Drehen** *n.*, **Zerdrehen** *Torsion.* Torsion *f.*
T—, Prüfung auf — (Tel.). *Twist-test.* de torsion.
T—sgalvanometer *n.* (Elektr.). *To vanometer.* Galvanomètre *m.* de torsi

…nswage *f.*, **Drehwage** zur Beobach-…ler Gesetze der Anziehung und Abstos-…elektrisierter Körper (Elektr.). *Torsion-…*. Balance de torsion.
—brennen, den Kalk (Kalkbr.). *To …n lime.* Trop cuire la chaux.
…lz *n.* (Schiffb.). *Sich* Aufklotzung.
…Gang *m.* einer Schraube etc. (Techn.). *…lay, loss of time.* Temps *m.* perdu.
…Punkt *m.* (Masch.). *Dead point.* Point …rt.
…Raum *m.* (Befest.). *Sich* Raum.
…spitze (Drechsl.). *Sich* Spitze.
…ich —laufen, der Sims läuft sich an …Pfeiler — (Bauk.). *The moulding ends …buttress.* La corniche s'aboutit au …fort.
…ufen *n.* eines Simses gegen einen …pfeiler etc. (Bauk.). *Confining of a …ng by a buttress.* Aboutissement *m.*, …ssement *m.*, d'une corniche par un contre-…c.
…gendes *n.*, **rotes —liegendes** (Geol.), …*ed conglomerate.* Grès *m.* ancien, grès …
…geln, ein anderes Schiff (Schifff.). *Sich* …holen.
…, den Strom (Schifff.). *To stem the …the current.* Refouler la marée *ou* le …t.
…lle *f.* (Meteor.). *Dead calm, flat calm.* …*f.* plat.
…. —effekt *m.*, **—leistung** *f.* einer …e. *Whole effect.* Effet *m.* total, éffet …
…zfläche *f.* (Masch.). *Total heating-sur-…* Surface *f.* de chauffe totale.
…rlust *m.* (Seehandel). *Total loss.* Perte *f.* …
…. —kapelle *f.* *Sich* Beinhaus.
…chte *f.*, **Friedhofslaterne** *f.*, **Kirch-…euchte** (Bauk.). *Cemetery-lantern.* Lan-…*f.* de cimétière, lanterne des morts, …r *m.* des morts.
…tz *m.* (Bildh.). *Dance of Death.* Danse *f.* …re, danse des morts.
…ie Cocons (Seide.). *To kill, to smother …salids in the cocoons.* Éteindre, étouffer …ons.
…*f.* (Wasserb.). *Sich* Tauerei.
… Avancement in der —, nach dem …lter. nach der Anciennetät (Kriegsw.). …*rity.* A l'ancienneté.
…ienst—. *Spell, tour of duty.* Tour de …
…inschiffungs— (Seew.). *Tour on the …appointment to ships.* Tour d'embarque-…rang *m.* sur la liste d'embarquement.
…Umgang *m.* einer Maschine (Masch.). …*tion.* Tour.
…*pl.*, tote — einer Dynamo. *Idle tours pl.* …*l.* morts.
…enbillet *n.* (Eisenb.). *Tourist-ticket.* …de touriste.
…el *n.* (Schiffb.). *Trabacolo.* Trabacolo *m.*
… *m.*, **Mond** *m.* (Astron.). *Satellite, …y planet, moon.* Satellite *m.*, lune *f.*
…*f.* *Sich* Treber.
…, Furche *f.* (Befest.). *Traced line,* Sillon *m.*, trace *f.*
…isenb.). *Line.* Tracé *m.*

Tracht *f.* eines Balkens. *Sich* Tragweite.
T— einer Decke etc. (Bauw.). *Inner span of a room.* Portée *f.* d'un plafond.
T—, einmaliges Überarbeiten des Stückes Tuch mit den Rauhkarden (Tuchf.). *Course with the teasel.* Trait *m.*, voie *f.*
Trachten (Sattl.). *Sich* Sattelbäume.
Trachyt *m.*, **—porphyr** *m.*, **porphyrartiger —** (Petrogr.). *Trachyte.* Trachyte *m.*, lave *f.* pétrosiliceuse, nécrolithe *f.*, téphrine *f.* endurcie en partie.
T—trümmergestein *n.* (Petrogr.). *Trachytic conglomerate.* Conglomérat *m.* trachytique.
Tracier . . . —fascbine *f.* (Befest.). *Tracing-fascine.* Fascine *f.* à tracer.
T—leine *f.*, **—schnur** *f.* (Befest.). *Tracing-line, tracing-cord.* Cordeau *m.* (ligne *f.*) à tracer, cordeau d'alignement.
T— — (Zimm.). *Sich* Schlagleine.
T—pfahl *m.* (Feld. u. Befest.). *Sich* Absteckpfahl.
Tracieren, abstecken (Befest.). *To trace.* Tracer.
Tracierung *f.* *Sich* Linienführung.
Track *m.* (Schifff.). *Sich* Seeweg.
T—karte *m.* (Schifff.). *Sich* Karte *und* Kursskizze.
Tractrix *f.*, **Tractorie** *f.*, **Zuglinie** *f.* (Geom. u. Mech.). *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*
Tragant *m.* (Chem.). *Adraganth, adragant.* Adragant *m.*
T—gummi *n.*, Gummi von *Astragalus tragacantha* (Techn.). *Gum-tragacanth.* Gomme *f.* adragant *ou* adragante, gomme d'agragant.
Trag . . . —bahre *f.*, **Trage** *f.* (Techn.). *Hand-barrow.* Civière *f.* *Sich* Steinbahre.
T—band *n.* (Zimm.). *Sich* Kopfband.
T—bank *f.* (Müll.). *Lightering wood.* Poilier *m.*
T—bar. Portatif.
T—baum *m.* eines Wagens, **Schwungbaum, Unterbaum** (Wagn.). *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
T— —, Tragebaum beim Anbinden eines Schleppbaums (Art.). *Bearing-bar.* Traverse *f.*
T—bock *m.* bei Telegraphenleitungen an Mauern (Tel.). *Wall-bracket.* Monture *f.* en fer pour franchir les murs et porter les lignes.
T—bogen *m.*, **Schurbogen** (Bauk.). *Archivault, subarch.* Archivolte *f.*
T—bügel *m.* (Art.). *Sich* Hebebügel.
T—eisen *n.* am Pontonwagen. *Sich* Stützeisen.
T—fähigkeit *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.). *Buoyancy, buoyant power of a bridge.* Force *f.* d'un pont.
T— — von Pfählen. *Supporting power of piles.* Poids *m.* qu'un pieu peut porter, résistance *f.* d'un pieu.
T— —, Widerstandsfähigkeit der Schiene (Eisenb.). *Resistance, bearing-strength.* Resistance *f.* du rail.
T— —, tarierte — eines Wagens (Eisenb.). *Tonnage.* Tonnage *m.* d'un wagon.
T— — eines Schiffes (Schiffb.). *Burthen* or *burden of a ship.* Port *m.* d'un navire.
T—feder *f.* (Eisenb.). *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension.
T—gabel, —zange *f.*, **Schienen—zange** (Eisenb.). *Tongs for carrying rails.* Griffe *f.* à porter les rails.

Traghebel *m.* (Mech.). *Sieh* Hebel.
T—himmel *m.* *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels).
T—kette *f.* einer Kettenbrücke. *Main-chain, chain.* Chaîne *f.* d'un pont suspendu.
T—kraft *f.* eines Magneten (Elektr.). *Portative force, lifting-power.* Force *f.* portante.
T—leiste *f.*, **Tropfleiste, —lot** *n.* (Bauk.). *Ledge, trop-ledge.* Mouchette *f.*, tringle *f.*
T— — zum Tragen der Drähte im Apparatzimmer (Tel.). *Wire-board.* Console *f.* pour supporter les fils nus dans les bureaux.
T—räder *n. pl.*, **Hinterräder** der Lokomotive. *Trailing-wheels pl., hind-weels pl.* Roues *f. pl.* de support.
T—reep *m.* (Seew.). *Sieh* Drehreep.
T—riemen *m.* an einer Säbelkoppel (Sattl.). *Upper sling, sling.* Pendant *m.*, petite belière *f.*
T— — (Sattl.). *Sieh* Gabeltragriemen.
T— — *pl.* des Tornisters (Kriegsw.). *Knapsack-slings pl.* Bretelles *f. pl.*, brassières *f. pl.*
T—ring *m.* (Art.). *Sieh* Hebebügel.
T—säule *f.* (Tel.). *Sieh* Tragstange.
T—schenkel *m.*, **Radträger** *m.*, **Vorratsradschenkel** an den Vorratslafetten (Art.). *Spare wheel arm.* Essieu *m.* porte-roue de rechange.
T—schwelle *f.* einer Wagenbrücke (Pont.). *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* d'un pont roulant.
T—seil *n.*, **eisernes —**, einer Hängebrücke *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer. *Sieh* Eisendrahtseil.
T—stange *f.*, **—säule** *f.*, **—pfosten** *m.* für die Leitungsdrähte (Tel.). *Pole, post.* Poteau *m.*
T—stein *m.*, **Kragstein, Konsole** *f.* (Bauk.). *Ancone, truss, console.* Ancone *f.*, console *f.* *Sieh* Kragstein.
T— —, Konsole unter einer Figur. *Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, trusse *f.*, console isolée.
T— — der Schienen, **Steinblock** *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.). *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.
T—tramen *m.* einer Holzbrücke. *Supporting-beam.* Poutre *f.* portant d'en bas.
T—vermögen *n.* eines Hebekrans (Bauw.). *Power of a crane.* Force *f.* d'une grue.
T— — schwimmender Körper. *Buoyancy, buoyant power.* Force *f.* des corps flottants.
T—weite *f.* eines Balkens, **freitragende Länge** *f.*, **freie Länge, Freitragung** *f.*, **Tracht** *f.* (Zimm., Pont.). *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.
T—zapfen *m.* (Mech.). *Pivot of a lying* or *horizontal shaft.* Tourillon *m.*

Trage *f.* *Sieh* Tragbahre.

Träge, von einem Schiffe gesagt (Seew.). *Slow, slack in stays, with a slack helm.* Lent, lâche.

Tragen, Segel —, Segel fahren oder führen (Seew.). *To carry sails.* Porter la voile.
T—, von Segeln gesagt (Seew.). *To draw, to take.* Porter.

Träger *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Fuss.
T— (Sattl.). *Sieh* Sattelbäume.
T— des Gebisses (Sattl.). *Sieh* Strüppen.
T—, Stütze *f.* (Masch.). *Bearer, support.* Support *m.*
T— für Telegraphendrähte (Tel.). *Telegraphic support, hook, pin.* Support de fil télégraphique.
Träger am Rähmchen einer Buchdruc (Buchdr.). *Bearer of the frisket of press.* Support de la frisquette.
T— eines Balkons (Bauw.). *Truss, balcony.* Console *f.* d'un balcon.
T— *pl.* der Positionslaternen (Schiff *for side-lights, side-light stanchions.* C *m. pl.* pour les fanaux de route.
T—, eiserner — der Untermarsraa *Iron stanchion of the lower topsail-ya* vergues *m.*
T—, Brückenbalken *m.* (Brückenl *beam, girder.* Poutre *f.*
T—, Hauptbalken, Unterzug Zimm.). *Girder, main-beam, suppo* Poutre, maîtresse *f.* poutre, poitrail port, sommier *m.*
T—, armierter —. *Trussed girder girder.* Poutre armée, poitrail armé.
T—, Backspier— *pl.* (Schiffb.). *L cranes.* Support *m. pl. ou* étriers tangons.
T—, Blech—. *Plate-girder, boiler-pl* Poutre *f.* en tôle.
T—, Bogen—. *Bowstring-girder, arc* Poutre en arc.
T—, Doppel-T—. *I-girder.* P double T.
T—, End—. *End truss.* Poutre poutre de tête.
T—, Fachwerks—. *Girder, compou* Ferme *f.*
T—, Gitter—. *Lattice-work girder, la* Poutre à latice, poutre à treillis.
T—, Haupt—. *Main-girder.* Poutre
T—, Parallel—. *Braced girder.* Pout
T—, Quer—. *Roof- and floor-beam* toise *f.*, traverse *f.*
T—, Rüstanker— *pl.* (Schiffb.). *tumblers of the sheet-anchors.* Arcs *m. pl.* des ancres de veille.
T—, T—. *T-girder.* Poutre en T.
T—, verdübelter —. *Built beam* Paire *f.* de solives armée.
T—, verzahnter —, gespanntes verschränkter Balken *m.* *Built beam, dovetailed beam, built beam with courses and traps, joggle-beam.* Poutre semblage en crémaillère.
T—, vollwandiger —. *Tubular* Poutre pleine.
T—, Zwischen—. *Secondary girder.* intermédiaire.
T— aus zwei verschränkten Hölzer *beams pl. with straight courses.* Pai poudres assemblées à trait de Jupite
T—, Ständer *m.* unter dem Dam *Support.* Sommier *m.*, support *m.*
T—ende *m.* (Brückenb.). *End of* About *m.* d'une poutre.
T—reihe *f.*, **Bogenfries** *m.* (Bauk. *table, arched moulding.* Frange *f.* arcatures *f. pl.* juxtaposées.
T—schwelle *f.* einer Säulenwand *Brestsummer, bressummer, summer.* So
Trägheit *f.*, **—s-** oder **Beharrungsvermögen** *n.* (Mech.). *Vis inertiæ, inerti f.* d'inertie, inertie *f.*
T—shalbmesser *m.*, **Drehungshalbmesser** (Mech.). *Radius of gyration.* d'inertie, rayon de giration.

heitsmoment *n.* (Mech.). *Moment of* a. Moment *m.* d'inertie.
i (Seew.). *Sich* Treideln.
Back—, verkehrt —, von Segeln gesagt r.). *To be aback.* Porter à culer.
f., **Geländersäule** *f.* einer Treppe .). *Rail post, baluster, bannister.* Potelet *m.* re *m.*
tschiff *n.* (Eisenb.). *Steam ferry-boat.* . à vapeur pour trains.
ischott *n.*, **Gitterschott** *n.* (Schiffb.). *and space-bulkhead.* Cloison *f.* à claire
f. (Seide). *Sich* Tramseide.
ahn *f. Tramway.* Tramway *m.*
oden *m.* (Bauw.). *Sich* Balkendecke.
n *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Zugbalken, ebalken** eines Hängewerks. *Tie-beam, eam, main timber.* Poutre *f.*, maîtresse *f.*, tirant *m.*, maître *m.* entrait.
Hauptbalken einer Brücke (Wasserb.). , *tie-beam.* Poutre d'un pont.
gekrümmter —. *Artificially curved beam.* e cintrée artificiellement.
eide *f.*, **Trama** *f.*, **Einschlagseide**). *Tram, trame.* Trame *f.*
ee *f.* (Befest.). *Sich* Laufgraben.
arre *f.* (Befest.). *Trench-cart.* Charrette tranchée.
atze *f. French cavalier.* Cavalier *m.* de hée.
m. (Branntweinbr.). *Sich* Schlempe.
e *f.* für Tiere. *Watering-place, abreuvoir.* voir *m.*
rste, zweite —, erstes, zweites Was- *n.* beim Rauhen des Tuchs (Tuchm.). *second etc. water* or *drench.* Première ème etc. eau *f.* *Sich* Rauhen.
en, imprägnieren (Techn.). *To im- te, to steep.* Imbiber, imprégner.
nit Wachs oder Öl die Form (Form.). *abibe with oil* or *wax.* Emboîre les moules re *ou* d'huile.
es Holzes. **Imprägnierung** *f.*, **Kon- ierung** *f.* (Eisenb.). *Impregnation, prepa- , steeping of wood.* Conservation *f.*, in- n *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. Imprägnierung.
ung *f.* der Hölzer. *Sich* Tränken.
endent (Math.). *Transcendental.* Trans- t, -e.
pt *m.*, **Kreuzarm** *m.*, **Kreuzflügel** er Kirche (Bauw.). *Transept.* Transsept isillon *m.*
ormation *f.* (Math., Phys.). *Transfor-* Transformation *f.*
ormator *m.*, **Umformer** *m.*, **Um- ler** *m.*, **Wechselstromumformer** *m.* r.). *Transformer.* Transformateur *m.*
Drehstrom—, Dreiphasen— (Elektr.). *y current transformer.* Transformateur rants triphasés.
Verschiebungs—, Phasen— (Elektr.). *shifting transformator.* Transformateur ngements de phase.
ormieren, abwärts — (auf geringere ung) (Elektr.). *Step-down transforming.* ormation *f.* à moindre potentiel.
aufwärts —, auf höhere Spannung tr.). *Step-up transforming.* Transformation potentiel plus haut.

Transgression *f.* (Geol.). *Transgressive* or *overlapping stratification.* Transgression *f.*
Transit *m.*, **Durchgang** *m.* von Waren durch ein Land, **Durchgangsverkehr** *m.* (Handl.). *Transit.* Transit *m.*, trafic *m.* de transit.
T—güter *n. pl.* (Handl.). *Transit-goods.* Marchandises *f. pl.* en transit.
Translation *f.*, **Übertragung** *f.* (Elektr.). *Translation.* Translation *f.*
T—sstellung *f.* der Telegraphenapparate (Tel.). *Position on translation, working with relay in circuit.* Position *f.* en translation.
Translator *m.*, **Übersetzer** *m.*, **Übertrager** *m. Translator, repeater.* Translateur *m.*
Transmission *f.* (Masch.). *Transmission.* Transmission *f.*
T—, Deckenvorgelege *n.* (Masch.), *Gear, gearing.* Transmission supérieure, renvoi *m.* de mouvement.
T—getriebe *n.* (Masch.). *Transmitting gearing. Gearing for transmission.* Engrenage *m.* de la transmission.
Transparentseife *f.* (Seifens.). *Transparent soap.* Savon *m.* transparent.
Transport *m.* der Erdmassen, **Erd—** (Eisenb.). *Leading* or *conveyance of earth.* Mouvement *m.* de terre.
T— von Erde in Karren (Eisenb.). *Wheeling in barrows.* Transport *m.* de terre à la brouette et au tomberau.
T— zu Wasser (zu Lande). *Water (land) carriage.* Transport par eau (par voie de terre).
T—, Güter— (Eisenb.). *Conveyance of goods, goods-transport.* Transport.
T—karre *f.* (Art.). *Transport-cart.* Charrette *f.* de siège.
T—plattform *f.*, **Schiebebühne** *f.* (Eisenb.). *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.
T—schiff *n.* (Schifff.). *Transport-ship, transport-vessel.* Bâtiment *m.* de transport, gabare *f.*, flûte *f.*
T—schraube *f.* (Masch.). *Transport screw.* Vis *f.* de transport.
T—wagen *m. Transport-car.* Chariot *m.* au transport.
Transporteur *m.*, **Gradbogen** *m.* (Geom., (Zeichn.). *Protractor, semicircular protractor.* Rapporteur *m.*, demi-cercle *m.* gradué.
Transportier . . . —protze *f. Sich* Schleppwagen.
T—rahmen *m. Sich* Lafettenschwanz.
Transversal, transversale Schieferung *f.* (Geol.). *Transversal* or *oblique lamination, cleavage.* Clivage *m.*
T—elektromagnet *m.* von Paccinotti (Elektr.). *Paccinotti's transversal electromagnet.* Électroaimant *m.* transversal de Paccinotti.
T—massstab *m.* (Zeichn. etc.). *Diagonal scale.* Échelle *f.* de réduction repartie en diagonale.
T—schermaschine *f.* (Tuchfabr.). *Cross-shearing machine.* Tondeuse *f.* transversale.
Trapezoëder *n.*, **Ikositetraëder, Leucitoëder** (früher) (Miner.). *Trapezohedron, tetragonal trisoctahedron, leucitoid.* Trapézoèdre *m.*, icositétraèdre *m.*
Trass *m.*, **Duckstein** *m.* (Petrogr.). *Trass, tarrace.* Trassoïte *m.*

Trass, gepochter und gemahlener Duckstein (Bauw.). *Trass, tarrace.* Trass *m.*

Traube *f.* eines Geschützes (Art.). *Button of a gun, cascable-button, cascable-knob.* Bouton *m.* de culasse.

T— mit der Bodenverstärkung. *Cascable.* Culde-lampe *f.* d'une bouche à feu.

T—, falsche —. *Sieh* Bohrzapfen.

T—, Bügel *m.* am Brustbohrer (Schloss. etc.). *Crank.* Arçon *m.* du drille.

Trauben . . . —blei *n.*, **Pyromorphit** *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **phosphorsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.). *Green lead-ore, pyromorphite, phosphate of lead, chloro-phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté.

T—blei, arsensaures Blei, Mimetesit *m.*, **Polysphärit** *m.*, **Minsit** *m.*, **Bleiblute** *f.*, **Flockenerz** (Miner.). *Mimetesite, arsenate of lead, arsenato-chloride of lead.* Plomb arséniate, mimetèse *m.*

T—formbrett *n.* (Formbrett zum Modelle des Bodenstücks eines Geschützrohrs) (Form.). *Cascable-board.* Gabarit *m.* de culasse.

T—hagel *m.* (Art., Seew.). *Sieh* Traubenkartätsche.

T—hals *m.* eines Geschützes. *Sieh* Hals.

T—kamm *m.*, **Rapp** *m.*, **Rappen** *m.*, **Weinkamm** (Weinbau.). *Rape.* Rape *f.*, rafle *f.*

T—kartätsche *f.*, **Beutelkartätsche, —hagel** *m.*, **Schrotschuss** *m.* (Art., Seew.). *Grape-shot, round of grape, (United States:) stand of grape, (Mar.:) langrel, langrage.* Grappe *f.* de raisin, grosse mitraille *f.*, mitraille.

T—krapp *m.*, zusammengeballte Krappsorte (Färb.). *Cropp-madder.* Garance *f.* grappée.

T—mühle *f. Grapes mill.* Moulin *m.* à raisins.

T—quetsche *f.* (Weinbau). *Grape-crusher.* Égrugeoir *m.* pour égruger les grappes.

T—saft *m. Sieh* Most.

T—säure *f.*, **brenzliche —.** *Pyroracemic acid.* Acide *m.* pyroracémique.

T—zucker *m.*, **Glukose** *f.* (Chem.). *Grape-sugar, glucose.* Sucre *m.* de raisin.

Trauernadel *f.* (Stecknadl.). *Black pin, mourning-pin.* Épingle *f.* de deuil.

Trauf . . . —haken *m.*, **Tripphaken, Aufschiebling** *m.* (Zimm.). *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

T—platte *f.*, **bleierne** (Dachd.). *Eaves-lead.* Bavette *f.* d'égout, Bavette de cheneau.

T—rinne *f.*, **Dachrinne** (Bauw.). *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

T—schar *f.*, **—schicht** *f.*, **—ziegelreihe** *f.*, **Fussschicht** (Dachd.). *Eaves-course, bargecourse, heads.* Battellement *m. Sieh* Dachfuss.

T—stein *m.* (Bauw.). *Gutter-stone, kennel-stone.* Culière *f.*

Traufe *f.*, **Dach—, Dachrinne** *f.* (Bauw.). *Eaves, gutter.* Dégorgement *m.*, chéneau, moulet *m.*

Travade *f.*, heftiger Sturm oder Donnerwetter (Seew.). *Thunder-gust.* Travade *f.*

T—, schwere Schiffsarbeit bei einem heftigen Sturme oder Donnerwetter (Seew.). *Hard work.* Rude travail *m.* pendant une travade, travade.

Trave *f.*, Vorrichtung zum Pressen der Baumwollen- oder sonstigen Ballen (Seew.). *Box for pressing cotton* or *wool.* Grillou *m.*

Traven (trawen), zusammenschr pressen die Baumwoll- oder sonsti (Seew.). *To press, to steeve.* Estiv *ou* à grillou, presser.

Traverse *f.* (Befest.). *Sieh* Querw

T— (Wasserb.). *Sieh* Querbau.

T—nsappe *f.*, **Querwallsappe,** wandte Sappe (Befest.). *Traverse-s lock-traverses.* Sape *f.* en crémail simple traversée.

T—numgang *m.* (Befest.). *Sieh*

Traversine *f.* im Rostbau. *Sieh* Quer

Travertin *m.*, **Kalktuff** *m.*, **Kalk** (Petrogr.). *Travertino (a tufaceous* Travertino *m.* (tuf *m.* calcaire).

Treber *f.*, **Träber** *f.*, **Malz—** (Br or *extracted malt, malt-residuum, mal tracted* or *spent grain, spent grain,* Drague *f.*, drêche *f.*

Treck . . . —mast *m.* (Seew.). *Mas a boat.* Mât *m.* à remonter les bat

T—säge *f.* (gewöhnliche Säge) (Schi *cut saw.* Harpon *m. Sieh* Schro

Trecken, ziehen (Seew.). *To haul.*

T—, in der Leine laufen. *To tr* Tirer un bateau, haler à la cordell

Treff . . . —punkt *m.* (Schiesskunst) *impact.* Point *m.* d'impact.

T— —, beabsichtigter —. *Ex of impact.* Point d'impact.

T— —, mittlerer —. *Point of m* Point d'impact moyen.

T— —, Abweichung vom mittleren *ation from the point of mean impact.*

T—sicherheit *f.* (Art.). *Security of f.* du tir.

T—wahrscheinlichkeit *f. Pro hitting.* Probabilité *f.* d'atteindre.

Treffelmine *f.* (Befest.). *Sieh* Kleeb

Treffen (Schiessk.). *To hit, to strike.*

T—, ins Centrum —. *To hit the bull's eye.* Donner au bout, mett plein.

T—, im Fluge —. *To hit on the wing.* au vol.

Treffer *m.*, **treffender Schuss.**

Treib . . . —achse *f.*, **Triebachs** *Driving-axle.* Axe *m. ou* essieu *m.*

T—anker *m.*, zur Verminderung (Seew.). *Driving-anchor, drag-sail.* flottante. *Sieh* Treibsegel.

T—apparat *m.* (Dampfm., Schifff.). Propulseur *m.*

T—arbeit *f.*, **—prozess** *m.*, **T** (Met.). *Cupellation, refining (of silv lation).* Coupellation *f.* en gros.

T—asche *f.*, **—äscher** *m.* (Met.). *pl.* Cendre *f.* de coupelle.

T—bake *f.* (Seew.). *Floating-beacon* flottante.

T—bogen *m.*, **Drillbogen, Dr Fiedelbogen, Bohrbogen** (Tischl. *Drill-bow.* Archet m., archelet *m.*

T—bolzen *m.* (Schiffb.). *Driving bolt.* Repoussoir *m.*

T—eis *n.*, **Eisschollen** *f. pl.* (G *ice.* Glace *f.* flottante, glace mou

T—eisen *n.* (Schiffb.). *Caulker's* poussoir.

T— — (Hutm.). *Stamper, knife.* Ch loire *f.* du chapelier.

ass *n.*, **Lohkufe** *f.* (Lohg.). *Soaking-vat,* Emprimerie *f.*
stel *n.*, **schweres —, Schlägel** *m.*). *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse se de fer, mat *m.*, (en Belgique:) mar- de mine.
kleines —, Fäustel (Bergb.). *Ham- in Cornwall.) mallet.* Massette *f.*, (en e:) hotteux *m.*
n., **Strandgut** (Seew.). *Flotsam.* Épa- *pl.*
mmer *m.*, **Tiefhammer, Knopf- mer** (Klempn., Kupferschm.). *Chasing-* . Marteau *m.* à emboutir.
(Wagn.). *Sich* Büchseneintreiber.
s *n.*, **Warmhaus, Gewächshaus**). *Hot-house, warm house, forcing house, ouse.* Serre chaude *f.*
d *m.* (Met.). *Refining-hearth for lead. m.* d'affinage.
eigentlicher Herd des Treibofens. *Sole efining-furnace.* Coupelle *f.* d'un four- coupellation. *Sich* Herd.
z *n.*, **—lade** *f.*, **Erdlade** (Bauw.). *a stay.* Semelle *f.* d'étaie.
zum Antreiben der Keile (Buchdr.). *g-stick.* Décognoir *m.*
Me.). *Wood used for refining.* Bois *m.* ge.
, angetriebenes Holz (Seew.). *Drift- rifted wood.* Bois échappé, bois flotté.
m. (Met.). *Lid of the refining-furnace.* u *m.*, chapeau mobile.
m., **Triebkeil** einer Keilpresse. *sing-wedge of an (oil-) press.* Coin *m.* resse à coin d'un harnard.
le *m. pl.*, **Stockkeile** des Ablauf- s (Schiffb.). *Launching-wedges.* Coins le ber, larguettes.
m., **—pech** *n.* (Goldschm., Klempn., schm.). *Cement for chasing* or *embossing, ng.* Ciment *m.* du ciseleur, lut *m.*
ben *m.* einer Wassersäulenmaschine. *piston.* Piston *m.* moteur.
ft *f.*, **Triebkraft** (Mech.). *Moving- notive power, impelling power, propelling propelling force, impetus.* Puissance *f.* e *f.* impulsive, force d'impulsion.
des Schiesspulvers. *Impetus of the* Force impulsive de la poudre.
gel *f.*, Halbkugel, woran das zu treibende befestigt wird (Klempn., Kupferschm.). *ock.* Boulet *m.*
d *n.*, **Trugland** (Seew.). *Cape fly-* Terre *f.* de beurre.
z *n.* (Fischf.). *Sich unter* Netz.
n *m.* (Met.). *Refining-furnace, cupellation- for the separation.* Fourneau de coupel- fourneau d'affinage. *Sich* Treibherd.
h *n. Sich* Treibkitt.
ize *f.*, **Ciselierpunze** (Goldschm., *Chasing-chisel, raising-punch.* Poinçon *m.* er, ciselet *m.*, repoussoir *m.*
n. (Masch.). *Driving-wheel.* Roue *f.* trice, roue motrice. *Sich* Triebrad.
nen *m.* (Masch.). *Band, strap, belt, belt, leather-strap, endless strap.* Courroie roie sans fin.
d *m.* (Seew.). *Sich* Triebsand.
z *m.* (Feuerw.). *Sich* Raketensatz.

Treibscherben *m.*, **Kapelle** *f.* (Prob.). *Cupel, test.* Coupelle *f.*, têt *m.*, casse *f.*
T—schlägel *m.* (Feuerw.). *Sich* Schlägel.
T—segel *n.*, **Schleppsegel** (Seew.). *Drift sail.* Voile *f.* flottante, ancre *f.* flottante.
T—seil *n.* (Masch.). *Driving rope.* Corde *f.*, câble *f.* à transmission.
T—spiegel *m.* (Art.). *Sich* Hebespiegel.
T— — zu Kartätschen. *Sich* Kartätschspiegel.
T—stange *f.* (Dampfm.). *Sich* Pleuelstange.
T— —, Triebstange (Web.). *Bar, driving-bar.* Barre *f.* du métier à la barre.
T—stock *m.* (Feuerw.). *Sich* Setzer.
T—stöckchen *n.* (Schloss.). *Chasing-stake.* Tasseau *m.*
T—wasser *n.*, **Aufschlagwasser** (Masch.). *Moving-water.* Eau *f.* motrice.
T—weg *m.*, **Drift** *f.*, **Berme** *f.* (Wegb.). *Drift-way, berm.* Accolement *m.*
T—welle *f.*, **Triebwelle, Kurbelwelle** (Masch.). *Driving-shaft, crank-shaft, main-shaft.* Arbre *m.* à manivelle.

Treiben von Strecken u. dergl. (Bergb.). *Sich* Auffahren.
T— (Brau.). *To ferment.* Fermenter, être en fermentation.
T—, hämmern, schlagen, schmieden (Klempn., Kupferschm., Schmied.). *To hammer, to raise, to hammer-dress, to forge.* Marteler, faire au marteau, emboutir.
T—, auftiefen, austiefen ein Metallstück (Metallarb.). *To chase, to beat out, to boss.* Emboutir une plaque de métal. *Sich* Ciselieren.
T—, im gehörigen Raum auseinander — (Buchdruck.). *To space well.* Bien espacer.
T— (Feuerw.). *Sich* Schlagen.
T—, ab— (Met.). *To cupel, to refine.* Affiner.
T— (Lohgerb.). *Sich* Schwellen.
T—, ein— einen Bolzen etc. (Techn.). *To chase, to drive.* Chasser, emboutir.
T—, auf das Gestämme ein Rad — (Wagn.). *To make a wheel firm by driving-up the spokes and shortening the fellies, to cut a joint.* Châtrer une roue.
T—, vom Blei gesagt beim Probieren (Met.). *To circulate, to be in circulation.* Tourner, emboutir.
T—, von Wasser oder Wind getrieben werden (Seew.). *To drift.* Dériver. *Sich* Das Schiff treibt.
T—, vor Anker —. *To dray the anchor, to bring the anchor home.* Chasser sur les ancres.
T—, auf ein Schiff — oder getrieben werden. *To fall aboard of a ship.* Tomber sur un navire.
T—, ohne Steuerkraft —. *To drift about.* Dériver au gré du vent.
T—, mit dem Strom —. *To drop down with the current.* Dériver avec le courant.
T—, mit der Flut —. *To drive with the tide.* Aller avec le jusant.
T—, in Stille —. *Sich* Stille.
T—, unter Sturm- oder kleinen Segeln —. *To lay to under storm sails.* Mettre à la cape, tenir la cape à cordes et à mâts.
T—, vor Topp und Takel —. *To lay to under bare poles.* Dériver à cordes et à mâts.

Treiben, auf den Strand —, auf dem Strande sitzen bleiben. *To run aground, to strand.* Engraver.

T— das Werg in die Nähte (Schiffb.). *To drive oakum into the seams.* Châsser l'étoupe dans les coutures.

T—, ab—, Abtrift haben (Schifff.). *To make lee-way.* Dériver.

T— mit der Gezeit gegen den Wind. *To tide up* or *down.* Se laisser dériver.

T— *n.* (Lohgerb.). *Sich* Schwellen.

T—, Hämmern *n.*, **Schlagen** *n.* *Hammering, raising.* Martelage *m.*

T— einer Metallplatte (Klempn., Kupferschm. etc.). *Chasing.* Emboutissage *m.*

T— (Met.). *Sich* Abtreiben auf dem Treibherd.

T— des Metalles in geschmolzenem Zustande (Met.). *Circulation.* Rotation *f.*

T— des Weines. *Pushing.* Pousse *f.*

Treiber *m.* (Feuerw.). *Sich* Schlägel.

T—, Arbeiter für die Treibarbeit (Met.). *Refiner.* Affineur *m.*

T— (Müll.). *Driver.* Chassoir *m.*

T—, erster Wagen, der die anderen treibt (atm. Eisenb.). *Driving-carriage.* Voiture *f.* motrice.

T—, Brotwinner *m.* (Seew.). *Mizen, lug-mizen, ringtail.* Tapecul *m.*

T—, Schneller *m.*, **Vogel** *m.*, **Schützentreiber** (Web.). *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chassenavette *m.*

T—fall *n.*, **Brotwinnerfall** (Seew.). *Driver-halliard* or *ringtail-halliard.* Drisse *f.* du tapecul.

T—hebel *m.* (Web.). *Picking-shaft.* Chasseur *m.* d'un métier mécanique.

T—mast *m.* (Schiffb.). *Jigger-mast, ringtail-mast, mizen-mast.* Mât *m.* de tapecul.

T—schnur *f.*, **Peitschenschnur** zur Bewegung der Treiber am Webstuhl mit Schnellschütze (Web.). *Fly-cord, pecking-cord.* Corde *f.* de chasse-navette.

Treidel . . . —leine *f.*, **Zugleine** (Pont., Schifff.). *Tow-line, towing-line, track-rope, tracking-line.* Cordelle *f.*, galère *f.*

T—mast *m.* *Mast for towing a boat.* Mât *m.* à remonter les bateaux.

T—weg *m.* *Towing-path, track-way.* Chemin *m.* de halage, chemin de tirage. *Sich* Leinpfad.

Treideln (Seew.). *To track.* Haler à la cordelle.

T— mit Pferden auf Kanälen (Wasserb.). *To tow, to haul.* Haler, tirer.

Treidelung *f.* (Wasserb.). *Traction, towing.* Halage *m.*

T—, Pferde—. *Traction by horses.* Halage par chevaux.

T— mit Menschenzug. *Towing by men.* Halage à bras d'hommes.

T— durch Dampfkraft. *Steam-traction.* Halage à vapeur.

Treite. *Sich* Bläuel.

Tremmen, plätten Thonpfeifen. *To smooth clay-pipes.* Dégrossir, lisser.

Tremolit *m.*, **Grammatit** *m.*, edle, weisse Hornblende (Miner.). *Tremolite, a variety of amphibole.* Trémolite *f.*, amphibole *m.*

Trempel *m.* (Minierk.). *Stanchion, upright* tant *m.*

T— einer Schleuse. *Sich* Schle drempel.

T—, Drempel *m.* einer Pforte (Schiffb. Seuillet *m.*

T—, Ober—. *Upper port-sill.* Sommi

T—, Seiten—. *Port-timber.* Montant.

T—, Unter—. *Lower port-sill.* Seuill

Trenn . . . —schicht *f.* zur Isolierung beln (Elektr.). *Separator, separating-layer.* rateur *m.*, couche *f.* de séparation.

T—schnitt *m.* (Zimm.). *Cut of timber fo* Sciage *m.* de long.

T—stift *m.* (Buchdr.). *Quadrat.* Cad espace *f.*

Trennung *f.*, **Zersetzung** *f.*, **Zerlegu Zerlegen** *n.*, **Zersetzen** *n.* (Chem.). *position.* Décomposition *f.*

T—sbahnhof *m.* mit Hauptgebäude auseinander liegenden Zwickel der Bahnen (Eisenb.). Station *f.* en flèche, de bifurcation en flèche.

T— — mit Inselperron (Eisenb.). Sta bifurcation en centre.

T—sbühne *f.* *Sich* Separationsw

T—sradius *m.* (Minierk.) *Radius of* Rayon *m.* de rupture.

T—ssphäre *f.* (Minierk.). *Sphere of* Sphère *f.* de rupture.

T—sstation *f.*, **Zweigstation, Ansc station** (Eisenb.). *Junction-station.* S de bifurcation.

T—swerk *n.* (Wasserb.). *Sich* Spalt

Trense *f.* (Sattl.). *Snaffle, bridoon.* F bridon *m.*

T—, Schul—. *Riding-school-snaffle.* manège.

T—, Wasser—. *Watering-snaffle.* d'abreuvoir.

Trensen ein Tau etc. (Seew.). *To worm a* Congréer un cordage.

T—gebiss *n.*, **Wasser— —, Knebel** (Sattl.). *Snaffle-bit, watering-bit.* Mors bridon.

T— — mit Gräten oder mit gewundenem stück (Sattl.). *Twisted snaffle-bit.* bridon à canons tordus en spirale.

T—knopf *m.* (Sattl.). *Bridoon-button.* du bridon.

Trensing *f.* (Seew.). *Worming.* Congr

Treppe *f.*, **Stiege** *f.* (Bauw.). *Stairs p case, flight of steps.* Escalier *m.*

T—, aufgesattelte —. *Stairs pl. the carriage, saddled stairs.* Escalier à

T— im ausgebauten Treppenhaus. *W pl., stairs pl. in a stair-turret.* Escali œuvre.

T—, gerade, einarmige, einläuf *Straight stairs pl., common stairs pl.* à rampe, escalier commun, escalier escalier tout d'une vue.

T—, eingebaute —. *Inner stairs.* dans œuvre.

T—, flache —. *Flat stairs.* Escalier rampants.

T—, freitragende —. *Geometrical fliers pl.* Escalier suspendu.

T—, gebrochene —, Podest—, Fl *Stairs with landing-places.* Escalier r paliers, escalier à repos.

geheime —. *Private stairs, back-stairs.* dérobé, escalier à dégagement, cou-

adarmige —. *Stairs with straight* scalier à volées droites *ou* à rampes

ide —. *Straight stairs, stairs-flights.* , escalier droit.

bringförmige —. *Centered stairs.* cintré.

manische —. *Stairs upon a rising out steps.* Escalier à vis Saint-

ermauerte —. *Stairs upon walls, g upon walls.* Escalier en échiffe *ou* e *ou* échiffré.

rspillige —, vierarmige — mit m. *Stairs with four pillars.* Escalier noyaux.

iarmige — mit parallelen Läufen. *two parallel flights.* Escalier à deux arallèles.

larmige — mit gegenüberstehenden *Stairs with two opposed branches* or scalier à deux rampes opposées. wendelten Quartieren, halbgewendelte **de** — mit Wendelstufen. *Stairs with uarters.* Escalier à quartiers tour-

lb.). *Ladder.* Échelle *f.*

ks—. *Forecastle ladder.* Échelle de

ten—. *Poop-ladder.* Échelle de la

jüts—. *Companion-ladder.* Échelle mbre.

dergangs—. *Ladder for the com- between the decks.* Échelle de com- n entre les ponts.

. des Raperts (Seeart.). *Sich* Stell-

z *m. Sich* Podest.

m., **—lauf** *m.* (Bauw.). *Flight of* mpe *f.*, volée *f.* d'escalier. *Sich*

m. Sich Quartierbaum *und* wange.

n. Sich Austritt einer Treppe.

er *n.* (Bauw.). *Staircase-window.* Fe- escalier.

hiefes —. *Rising-window.* Fenêtre

f. Flight of steps. Volée *f.* d'esca- e *f.*

der *n.* (Bauw.). *Hand-rail.* Garde- mpe *f.* d'escalier. *Sich* Geländer.

schwelle *f. Sich* Treppensohle.

n. (Bauw.). *Staircase, well.* Cage *f.*

· *m.*, **—teppich** *m.* (Web.). *Stair- ircase-carpet.* Tapis *m.* vénitien.

f., **Stufenleiter, Leitertreppe** . *Step-ladder, steps, trap.* Échelle r.

. (Bauw.). *Sich* Treppensohle.

ampfm.). *Grate with steps, step-grate.* n escalier *ou* à gradins.

f., **—grundschwelle** *f.*, **—rost** .). *Foundation of stairs, sleeper of* tin *m.* d'escalier.

Treppenstufe *f.* (Bauw.). *Stair, step.* Degré *m.*, marche *f. Sich* Stufe.

T—teppich *m. Sich* Treppenläufer.

T—wangen *f. pl.*, **Wangen** (Bauw.). *Carriage of a staircase, bridge-boards pl., string-boards.* Limons *m. pl.*

Treppklampe *f.* (Seew.). *Step, gangway-step.* Échellon *m.*, taquet *m.* d'échelle.

Treskammer *f.* (Bauw.). *Sich* Sakristei.

Tresse *f.* (Posam.). *Lace.* Galon *m.*

T— *f.* von Gewehrkugeln. *Sich* Kugeltresse.

Trester *pl. Dross of wine-, cider-* or *oil-pressing, husks pl., remains pl. of grapes, pomace, apple-dross, olive-husks.* Marc *m.* de raisins, de pomme, d'olives etc.

Tret . . . —kontakt *m.* (Elektr.). *Treading contact.* Contact *m.* à pédale.

T—mühle *f. Tread-mill.* Treuil *m.* à tambour.

T—rad *n. Tread-wheel.* Roue *f.* à échelier.

Treten, in Kondition —. *Sich* Kondition.

T— in's Gewehr — (Milit.). *To get under arms.* Prender les armes.

T— über den Standbaum, von Pferden gesagt. *To step over the bar.* S'embarrer.

T—, auf der Stelle — (Milit.). *To mark time.* Marquer le pas.

T— den Thon mit Füssen (Töpf.). *To temper* or *to tread clay.* Marcher, piétiner.

T— *n.* (Web.). *Sich* Tritt.

T— des Thons (Töpf.). *Tempering, treading.* Marchage *m.*

Treul *f.* (Seew.). *Sich* Klinkring.

Triangulierung *f.*, **Triangulation** *f.*, **trigonometrisches Netz** *n.* (Feldm.). *Triangulation.* Triangulation *f.*

Trias *f.*, **triadisches System** *n.* (Geol.). *Triassic system.* Trias *m.*, système *m.* triasique.

Tribock *m.* (mittelalterl. Kriegsw.). *Sich* Blide.

Triboelektrisch (Elektr.). *Triboelectric.* Tribo-électrique.

Tribometer *n.*, **Reibungsmesser** *m.* (Mech.). *Tribometer.* Tribomètre.

Tribunalnische *f.*, **Tribüne** *f. Sich* Apsis.

Tribüne. *Sich* Rednerbühne.

Triclasit *m.* (Miner.). *Sich* Fahlunit.

Trichter *m.* (Chem., Techn.). *Funnel.* Entonnoir *m.*

T— der Gussform (Giess.). *Sich* Gusstrichter.

T— einer Karde etc. (Spinn.). *Funnel.* Entonnoir.

T— einer Mine (Minierk.). *Sich* Minentrichter.

T— einer Mühle (Müll.). *Upper framing, conc.* Cône *m.* du moulin à farine.

T— eines Wassertrommelgebläses (Masch.). *Funnel of a trompe.* Entonnoir d'une trompe.

T— (Wasserb.). *Sich* Wirbelstrom.

T—, Parry'scher — (Met.). *Cap and cone apparatus.* Appareil *m.* de Pary, appareil *m.* à trémie et à cône obturateur.

T—bohrer *m.* (Erdarb.). *Funnel-shaped auger.* Tarière *f.* en entonnoir.

T—bund *m.* (Büchsenm.). *Sich* Oberbund.

T—gewölbe *n. Upright conical vault.* Voûte conique verticale *f.*

T—hals *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.). *Neck of the funnel of a trompe.* Étranguillon *m.*, goulet *m.* de l'entonnoir d'une trompe.

Trichterkrönung *f.* (Befest.). *Sieh* Krönung.
T—rand *m.* einer Mine (Minierk.). *Upper edge of the crater.* Lèvre *f.* de l'entonnoir.
T—ring *m.*, **—röhrchen** *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Oberbund.
Trieb *m.* die Kraft, welche ein Feuerrohr dem Geschosse zu geben vermag (Waffenfabr.). *Shooting-force* or *shooting-power.* Force *f.* de projection.
T—achse *f.*, **Treibachse** (Masch.). *Driving-axle, driving-shaft.* Essieu *m.* moteur.
T—feile *f.* (Uhrm.). *Pinion file.* Lime *f.* à pignon.
T—keil *m. Sieh* Treibkeil.
T—kraft *f.* für eine Anlage (Mech., Masch.). *Moving-force, motive force, moving-power, motor.* Force *f.* motrice *ou* mouvante, moteur *m.*, puissance *f. Sieh* Treibkraft.
T—maass *n.* (kleiner Dickzirkel) (Uhrm.). *Pinion-gauge.* Calibre *m.* à pignons.
T—rad *n.*, **Getriebe** *n.* (Masch.). *Follower.* Roue *f.* conduite. *Sieh* Treibrad.
T— —achse *f.* (Masch.). *Cranked axle.* Axe *m.* à manivelle *ou* coudé.
T—sand *m.*, **Treibsand, Wellsand, Flugsand** (Wasserb., Bergb., Seew.). *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.
T—stahl *m.* für Uhrengetriebe (Uhrm.). *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons, acier *m.* à pignons.
T— —spindel *f.* am Druckbohrer und der Rennspindel. *Shank, spindle of a drill.* Trepan *m.*, bascule *f.*, fût *m.* à vis.
T—stange *f.* (Dampfm.). *Sieh* Pleuelstange.
T— — (Web.). *Sieh* Treibstange.
T—stock *m.* eines Getriebes (Masch.). *Leaf, tooth, staff.* Aile *f.*, fuseau *m.* d'un pignon.
T— — eines Drehlings oder Drillings. *Rung, round, stave, spindle of a lantern, a trundle* or *a wallower.* Fuseau d'une lanterne.
T—werk *n.* (Masch.). *Sieh* Getriebe.
Triforium *n.*, **Drillingsbogen** (Bauk.). *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, arc tiercé, trigémeau *m.*
Trift *f.*, **Drift** *f.* (Färb.). *Iron-hoop covered with a net of cords.* Champagne *f.*
Triften, Holz— (Forstw.). *To trift wood.* Faire flotter.
Triftig (Seew.). *Adrift.* En dérive.
T— sein, von einem Anker gesagt (Seew.). *To drag, to come home.* Draguer le fond, déraper, être démarré.
Triglyph *m.*, **Dreischlitz** *m.* (Bauk.). *Triglyph.* Triglyphe *m.*
Trigondodekaëder *n.* (Miner.). *Sieh* Pyramidentetraeder.
Trigonometrie *f.* (Math.). *Trigonometry.* Trigonométrie *f.*
T—, ebene —. *Plane trigonometry.* Trigonométrie rectiligne *ou* plane.
T—, sphärische —. *Spherical trigonometry.* Trigonométrie sphérique.
Trigonometrisch. *Trigonometrical.* Trigonométrique.
Triklin (Miner.). *Sieh unter* Krystallsystem.
Triller *m. Sieh* Steiglitz.
Trilling *m.* (Masch.). *Sieh* Drehling.
Trim *m.* eines Schiffes (Seew.). *Trim of a ship.* Assiette *f.* d'un navire.
Trim, in sehr gutem —. *In very* Très-bien assis.
T—änderung *f.*, Änderung der S keit (Schiffb.). *Change of trim.* C *m.* d'assiette.
Trimmen, in Ordnung oder in d Lage bringen (Seew.). *To trim.* Asse mettre en bonne assiette.
T—, Segel —. *To trim the sails* les voiles.
Trinkwasserversorgung *f. Drin supply.* Distribution *f.* d'eau à boire
Trinom *n.*, dreigliedriger Ausdruc *Trinomial.* Trinome *m.*
Triowalzen *f. pl. Sieh* Drilling
Triowalzwerk *n. Sieh* Drillingsw
Tripel *m.*, **—erde** *f. (Terra tripolitan Tripoli.* Tripoli *m.*, argile *f.* tripolé
T—, englischer — (Techn.). *Si* englische.
Triphan *m.* (Miner.). *Sieh* Spodum
Triplit *m.*, **Manganeisenphosphat** *Triplite, ferruginous phosphate of* Triplite *f.*, manganèse *m.* phosphat
Tripodmast *m.* (Schiffb.). *Sieh* D mast *unter* Mast.
Tripp . . . —haken *m. Sieh* Tra
T—leine *f.*, **Bramraanieder** (Seew.). *Top-gallant tripping-line.* pour dégréer un perroquet.
Triqueballe *f.* (Art.). *Sieh* Schlep
Trisektion *f.* (Geom.). *Sieh* Dreit
Trisilikat *n.* (Chem.). *Sieh unter* S
Trisse *f.*, **Brasse** *f.* der Blinde (Se *sail-brace.* Bras *m.* de la civadière.
T— der Schiebblinde (Seew.). *Spri brace.* Bras de la contre-civadière.
Trissen, brassen die Blinde und (Seew.). *To brace the spritsail a topsail.* Brasser la civadière et la dière.
Tristichograph *m.* zum Telegrap drei Linien (Tel.). *Telegraph writi lines.* Appareil *m.* écrivant sur troi
Tritt *m.*, **An—** (Buchdr.). *Foot-step. f.*, marche *f.*, planche *f.*, planchett
T—, Schritt *m.* beim Exerzieren. Pas *m.*
T— einer Drehbank (Techn.). *Trea foot-board.* Pédale *f.*, marche. pas
T— eines Spinnrades (Spinn.). *Tread*
T—, Büttenstuhl *m.* (Pap.). *Dip* Nageoire *f.*
T—, Fuss—, Schemel *m.*, **Fus** des Webstuhls (Web.). *Treadle, tredd* pédale.
T—, Treten *n.* die Operation, w Weber die Kette teilt (Web.). *Trea* Pas *m.*, foule *f.*
T—, harter —, schwerer — am *Heavy treadle.* Pas dur.
T—, leichter —, weicher — am *Light treadle.* Pas doux.
T—brett *n.* für den Schaffner (Eise *plank for the guard.* Planche *f.* de m
T—folge *f.* bei der Musterweber *Succession in which the weaver step adles, order of the treadles.* Marchu
T—hammer *m.*, **Fusshammer** *Oliver.* Marteau *m.* à pied.
T—höhe *f.* (Bauw.). *Sieh* Stufe

mmutator *m.*, **—umschalter** *m.*, **schalter** (Elektr.). *Pedal contact, ct.* Commutateur *m.* à pédale.
hine *f. Sich* Schaftmaschine.
(Spinn.). *Treading-wheel.* Rouet *m.* pied.
f., **Auf—** einer Stufe (Bauw.). *Tread* Giron *m.*, marche. *Sich* Treppen-

brett *n.* einer Holztreppe, **Auf—-** Zimm.). *Tread-board.* Ais *m.* de

mm-, Muster-weberei *f.*, **Fuss-urch Tritte** (Web.). *Weaving fancy-eadles.* Tissage *m.* à la marche.
ogen *m. Triumphal arch.* Arc de

m., **ansteigende Einziehung** *f.*). *Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* nacelle *f.*, trochile *m.*
er *n.*, **Laufmesser** *n.* (Mech.). Trochomètre *m.*
Dry. Sec, sèche.
Metallen ohne Schlacke oder Ofen- Schlacke gesagt (Met.). *Dry.* Sec,

der ausser Wasser befindlich (Seew.). *f.* À sec sur le fond.
n. (Glasm.). *Dry etching.*
. Sich Entwässern, Drainieren, öpfen *und* Trockenlegen.
nen Einschnitt (Eisenb.). *To train* Dessécher *ou* mettre à sec les parois ıchée.
en bei der Ebbe (Seew.). *To become* Assècher.
rie *f.* (Elektr.). *Drybattery.* Pile *f.*

m. (Pap.). *Sich* Trockenhaus.
r *m.*, **Lettenbohrer** um ein Bohr- rocknen (Bergb.). *Claying-bar.* Pilon *m.*
n. (Feuerw.). *Tray-board, frame for* adre *m.* à sécher.
ler *m.* (Spinn.). *Drying-cylinder.* Tam- écheur, cylindre *m.* sécheur.
n. (Wasserb., Seew.). *Graving-dock,* assin *m.* de radoub, forme *f.* de radoub.
ent *n.* (Phys.). *Dry element, dry pile.*
n. sèche.
f. des Holzes. *Sich* Fäulnis, *und* Stockung.
m. (Tischl.). *Siccative varnish.* Vernis
l *n.* (Zuckers.). *Drying-board.* Glacis *m.*
., Hänghaus, Hänge *f.*, **—boden** *g-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m.*, étendage *m.*
ıer *f.*, **Darrkammer** (Giess.). *ying-stove.* Étuve *f.*, chambre *f.* de on *ou* de torréfaction.
—stube *f.* (Pulv.). *Drying-room.*

, Raum für Trockenproviant (Schiffb.). *lry provisions.* Magasin *m.* à vivres secs.
n. (Ackerb.). *Draining.* Drainage *m.*
cken legen.
g *f.* eines Sumpfes, **Entsumpfung** b.). *Drainage, draining.* Assainisse- drainage, dessèchement *m.*

Trockenlegung, Entwässerung *f.* des Planums (Eisenb.). *Draining, drainage of surface.* Assainissement de plate-forme.
T— — (Wasserb.). *Sich* Entwässerung.
T— —smaschine *f.*, **Poldermühle** *f.* (Wasserb.). *Engine for draining, draining-machine.* Machine *f.* à dessécher des terrains bas.
T—malerei *f. Sich* Pastellmalerei.
T—maschine *f.* zum Trocknen der Zeuge etc. *Drying-machine.* Machine à sécher.
T— — zum Trocknen von Buntpapier. *Drying-engine.* Accrocheuse *f.*
T— —, Dampf—maschine *f.* (Bleich.). *Steam-chest.* Séchoir *m.* à vapeur.
T—maass *n. Dry measure.* Mesure *f.* pour les matières sèches.
T—mauer *f.*, **Steinpackung** *f.* (Bauw.). *Dry-stone wall.* Mur *m.* en pierre sèche, perré *m.*
T— — zur Unterstützung des Hangenden und zur Abschliessung von Grubenbauen (Bergb.). *Cog.* Mur *m.* en pierre sèche (Hainaut:) mureau *m.*, murtia *m.*
T—moder *m.* des Holzes. *Sich* Fäulnis' trockne.
T—ofen *m.* (Chem. etc.). *Stove, drying-stove.* Etuve *f.* à dessication.
T— —, Abwärmofen, Ofen einer Darrkammer. *Drying kiln.* Fourneau *m.* à sècher.
T— — (Pulv.). *Gloom, gloom-stove.* Poêle *m.*
T— — (Giess.). *Sich* Trockenkammer.
T—öl *n.*, **Siccativ** *n.* (Mal.). *Dryer, dry oil, siccative.* Siccatif *m.*
T—platte *f.* (Phot.). *Dry plate.* Plaque *f.* sèche.
T—platz *m.* für Zeug (Bleich.). *Drying-place, drying-ground.* Sécherie *f.*
T—presse *f.* (Pap.). *Drying-press.* Presse *f.* sèche.
T—puddeln *n.* (Met.). *Puddling opposed to „boiling", dry puddling.* Puddlage *m.* sec.
T—puddelofen *m.* (Met.). *Puddling-furnace opposed to „boiling-furnace", puddling-furnace with sand-bottom.* Four *m.* à puddler avec une sole de sable.
T—rahmen *m.*, **Spannrahmen, Tuchrahmen** (zum Tuchtrocknen) (Tuchfabr.). *Tenter.* Rame *f.*
T—raum *m.* (Pap.). *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m. Sich* Trockenkammer.
T—riss *m.* (durch starkes Trocknen in Holz, Thon etc. entstehender Riss). *Flaw, crack.* Gercure *f.*
T—schleifen *n.* (Nadl.). *Dry grinding.* Émoulage *m.* à sec, polissage *m.* à sec.
T—schreiber *m. Sich* Reliefschreiber.
T—spinnen *n.* (Spinn.). *Dry spinning.* Filage *m.* au sec.
T—spinnmaschine *f.* zum Flachsspinnen. *Dry frame.* Métier *m.* à sec.
T—stube *f.* (Giess., Pulv.). *Sich* Trockenkammer.
T— —. *Drying-stove, stove.* Séchoir *m.*, étuve *f.*
T—tafel *f.*, **Pulver—tafel** (Pulv.). *Tray.* Table *f.* à sécher.
T—vorrichtung *f.* (Techn.). *Drying appliance, dreyer.* Essoreuse *f.* Séchoir *m.*

Trocknen (Techn.). *To dry.* Sécher.
T— an der Luft (Bleich.). *To dry.* Essorer.
T— die Formen (Giess.). *Sich* Darren.

Trocknen das Malz (Brau.). *To dry.* Dessécher le grain germé.
T— das Pulver (Pulv.). *To dry the powder.* Sécher la poudre.
T— im Trockenraume (Zeugdr.). *To stove.* Étuver les étoffes mordancées, les sécher au séchoir.
T — *n.* (Techn.). *Drying.* Dessiccation *f.*, séchage *m.*
T—, Entwässerung *f.* des Raumes eines Schiffes (Seew.). *Drainage of the hold.* Épuisement *m.* de la cale.
T— des Malzes (Brau.). *Drying.* Dessiccation *f.* du grain germé.
T— des Pulvers an der Luft. *Drying by solar heat in the open air.* Séchage à l'air libre, essorage *m.*
T—, auf dem — sein (Seew.). *To be aground.* Être au sec.
T—, hoch und trocken, hoch auf dem —, dem Strande. *High and dry.* Échoué à sec.
Trödeln. *Sich* Treideln.
Trog *m.* zum Einweichen, Waschen, Härten etc. (Techn.). *Trough.* Auge *f.*
T—, Mörtel—, Kalkmulde *f.* (Maur., Dachd.). *Hod.* Auge.
T—, ein — voll. *Hod-full.* Augée *f.*
T— (Büchsenm.). *Sieh* Pfannentrog.
T—apparat *m.*, **galvanischer** (Phys.). *Galvanic trough, trough-battery.* Auge galvanique.
T—schleuse *f. Lift with caissons.* Ascenseur *n.*
Trögelchen *n.*, **kleiner Trog** *m.* (Chem.). *Small trough.* Auget *m.*
Trögerit *m.*, Uranarseniat (Miner.). *Trögerite.* Trögerite *f.*
Troilit *m.*, Schwefeleisen in Meteorsteinen (Miner.). *Troilite.* Troïlite *f.*
Trollwagen *m.*, **niedriger Rollwagen** *m.* (Eisenb.). *Trolly.* Camion *m.*
Trombe *f.* (Seew.). *Sieh* Wasserhose.
T—, Trompe *f.*, **Trombengebläse** *n.*, **Wassertrommelgebläse, Schachtblasemaschine** *f.* (Masch.). *Trompe, tromp, tromp-blasting-apparatus.* Trompe *f.*
Trommel *f.* (Kriegsw.). *Drum.* Caise *f.* de tambour, tambour *m.* *Sieh* Wirbeltrommel.
T—, grosse —, türkische —, Puke *f. Big drum, base drum.* Grosse caisse.
T—, kleine —, Militär—. *Side-drum, small* or *brass-drum.* Caisse de tambour.
T— zum Auflegen des stehenden Gutes der Stängen etc. (Seew.). *Funnel.* Gobelet *m.*
T— für Getreide (Ackerb.). *Drum.* Crible *m.* rotatif pour l'orge, le froment etc.
T—, Scheibe *f.*, **Seilkorb** *m.*, **Riemen—, Rolle** *f.* (Masch.). *Drum of strapped wheelworks, tumbler.* Tambour.
T— eines Kranes. *Barrel* or *drum of a crane.* Treuil *m.* d'une grue.
T— auf der Welle eines Steuerrades (Seew.). *Barrel of a steering wheel.* Tambour de la roue du gouvernail.
T—, grosse —, Kratz— der Kratzmaschine (Spinn.). *Main cylinder.* Tambour.
T—, kleine —. *Sieh* Kratztrommel, kleine.
T— an einer Baggermaschine (Wasserb.). *Tumbler of a dredger.* Tambour du cure-môle.
T—, obere —. *Top-tumbler.* Tambour du haut *ou* d'en haut.
Trommel, untere —. *Bottom-tumbl* bour du bas *ou* d'en bas.
T—, ein Tau mittelst einer — kürzen *To sheepshank.* Raccourcir un corda
T—abfall *m.*, **—ausputz** *m.*, **—a** *m.*, **—wolle** *f.* (Spinn.). *Drum-waste, pl. of the drum.* Déchet *m.* du tambou *f. pl.* du tambour.
T—anker *m.* (Elektr.). *Drum-armatu* duit *m.* en tambour.
T—fell *n.* (Kriegsw.). *Drum-head, dr ment.* Peau *f.* de caisse, peau de ta
T—leine *f.* zum Spannen der Trommel (K *Braces pl.* Corde *f.* en spirale d'un
T—rad *n.*, **Schneckenrad, Tym** *n.* (Masch.). *Tympan, tympanum.* Ty
T—rauhmaschine *f.* (Appr.). *Ba* Laineuse *f.* à tambour.
T—reifen *m.* einer Trommel (Kriegsw.) *hoop and snare-hoop.* Cercle *m.* de ca
T—saite *f.*, **Bodensaite, Dar** (Kriegsw.). *Snare.* Timbre *m.*, cor timbre.
T—schlägel *m.*, **—stock** *m.* (K *Drum-stick.* Baguette *f.*
T—schleife *f.* zum Spannen der T leinen (Kriegsw.). *Sliding-knot.* N tirant *m.*
T—schleuse *f.*, **Kesselschleuse, schleuse** (Wasserb.). *Lock with chamber, circular lock.* Écluse *f.* ron
T—sieb *n.*, **Staubsieb mit —** (*Composition-sieve, mixing-sieve, laborat sieve.* Tambour de crible *ou* de tamis, avec tambours.
T—stein *m.* *Sieh* Säulentromme
T—stock *m.* (Kriegsw.). *Sieh* Tr schlägel.
T— — (Seew.). *Flag-pole* or *flag-st mast-head, stick.* Flèche *f.*, bâton *m.*
T—stuhl *m.* (Web.). *Barrel-loom, cyli* Métier *m.* à tambour, mécanique *f.* à
T—wehr *n.* (Wasserb.). *Tambour w* rage *m.* à tambour.
T—wickelung *f.* (Elektr.). *Drum* Enroulement *m.* de tambour.
T—wolle *f.* (Spinn.). *Sieh* Tromme
Trompe *f.*, **—ngewölbe** *n.*, **konisc wölbe** (Bauw.). *Trompe-vault.* Tr voûte *f.* conique.
T— (Masch.). *Sieh* Trombe.
T—nkern *m.* (Bauw.). *Heart of a tro trompe-heart.* Trompillon *m.*
Trompete *f.* (Kriegsw.). *Trumpet.* Tr
T— (Seew.). *Sieh* Trompetenste
Trompeten . . . —baum *m.* (Bot.). *tree.* Coulequin *m.* ombilique.
T—stek *m.* (Seew.).:
1. Um ein Tau über einen Haken *Cat's paw in a rope.* Gueule *f.* d
2. Um ein Tau abzukürzen. *She* Nœud *m.* de jambe *f.* de chin, m

Trompetergang *m.*, **Balkon** *m.*, **Au** (Bauw.). *Balcony, trumpeter's round.* méniane *f.*
Trona *f.*, **—soda** *f.* (Miner.). *Trona.*
Tropen *f. pl.* (Geogr.). *Tropics.* Tropiq
Tropf . . .—bar flüssig (Chem. etc.) *fluid.* Liquide.
T—glas *n.* (Chem.). *Sieh* Pipette.

aus *n.* (Zuck.). *Curing-house, draining-*
urgerie *f.*
e *f.*, **—saum** *m.* an Weissblech-
nach dem Verzinnen. *List, list-mark,*
selvage, wire of thin. Bourrelet *m.*,
., lisière *f.*
en *m.* (Färb.). *Dropping-cart.* Bail-

m., **Stalaktit** *m.* (Geol.). *Stalactite.*
f.
n., **Werkzink, Rohzink** (Met.).
Zinc *m.* d'œuvre.
, Nachlauf *m.* (der letzte Decksyrup)
Drips pl. Sirop *m.* d'égout.
. (Glasm.). *Sich* Rampe.
l. an den dorischen Sparrenköpfen
Drops pl., guttae pl., guttes pl. Larmes
uttes *f. pl.*, campanes *f. pl.*
Seew.). *Hawser.* Aussière *f.*, haus-

e ganze —. *A whole coil.* Trousse *f.*
ts geschlagene —. *Cable laid rope.*
cordage commis en aussière.
s geschlagene —. *Hawser laid rope.*
, cordage commis en grélin.
Bugsier— (Seew.). *Tow-rope.* Grelin
orque.
er—. *Sich* Jagelein.
lepp—. *Tow-rope.* Grelin de re-

hol—. *Warp.* Aussière de halage,
m.
e *f. Hawser-roller.* Tour pour amarres.
ag *m. Hawser-lay.* Commettage *m.*
re *ou* toron.
m. Bends for bending two hawser
Ajut *m.* de deux faux bras.
se. *Hawser-laid.* En aussière, en

mer *f. Sich* Sakristei.
. Fussweg *m.*, **Bürgersteig** *m.*
oot-path. Banquette *f.*, trottoir *m.*
m. mit Platten (Strassenb.). *Layer*
Dallage *m.*
e *f.* (Strassenb.). *Plate of the foot-*
lle *f.*
ht *n.*, englisches Gewicht zum Wiegen
Silber und Diamanten, auch engli-
hekergewicht. *Troy-weight.* Troy *m.*
eor.). *Dark, gloomy.* Sombre.
ich —, trübe werden (Techn.).
'ered turbid. Louchir.
ell *n.*, **Bogiegestell** *n.* einer Loko-
Bogie. Truck-support *m.* de la loco-

senm.). *Sich* Fuss.
Chest, trunk. Bahut *m.*
ler *m.*, Kirchenkasten mit rundem
Hutch, coffin. Bahut *m.*, bahu *m.*
Veb.). *Sich* Trumm.
piegel *m.*, **Pfeilerspiegel.** *Pier-*
meau *m.*
Gang— (Bergb.). *Branch of a lode*
Veine *f.* d'un filon ramifié.
Faden, Garn *oder* Zwirn.
n *n.*, **Drahm** *m.*, **Drohm** *m.*, **Garn-**
Saum *m.* (Web.). *Thrumb, thrum.*
pl.
mpf *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Wechsel**
). *Trimmer.* Chevêtre *m.*

Trummbalken *m.*, **ausgewechselter Balken** (Zimm.). *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive enchevêtrée.
T—holz *n.*, **Beiträger** *m.*, **Sattelholz, Kragholz** (Zimm.). *Corbel, templet.* Potence *f.*
T—säge *f.*, (Schiffb.:) **Trecksäge** (Zimm.). *Cross-cut saw, trim-saw.* Scie *f.* à travers, scie à deux mains, scie à débiter, scie de charpentier.
Trümmer *pl. Fragments.* Débris *m. pl.*
T—, Wrack— (Seew.). *Fragments of a wreck.* Débris de naufrage.
T—, in — gehendes Schiff (Seew.). *Vessel going to wreck.* Navire *m.* se brisant.
T—achat *m.* (Miner.). *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.
T—gestein *n.* (Geol.). *Conglomerate, breccia.* Conglomérat *m.*
Trümpel *m.*, **Drempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Cheeks pl., threshold.* Busc *m.*
T—lager *n.*, **Drempellager** (Wasserb.). *Threshold's bed.* Faux radier *m.*
Trumpf *m.* (Zimm.). *Sich* Trumm.
Trunk *m.* (Masch.). *Trunk.* Fourreau *m.*
T—kolben *m. Trunk-piston.* Piston *m.* plongeur.
T—maschine *f. Trunk steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à fourreau.
T—zapfen *m. Connecting-rod pin at the piston end of the trunk.* Tourillon *m.*, soie *f.* du fourreau.
T— —lager *n. Plummer-block for the connecting-rod pin at the piston end of the trunk.* Palier *m.* du tourillon, palier de la soie de fourreau.
Truppen . . . —gattung *f. Sich* Waffe.
T—transportschiff *n.* (Schiffb.). *Sich unter* Schiff.
Trysegel *n.* (Schiffb.). *Trysail, spencer.* Voile *f.* goëlette.
T-Schiene *f.*, **einfache** — (Eisenb.). *Single champignon-headed rail, single T-rail, simple T-rail.* Rail *m.* à un seul champignon, rail à simple champignon, rail simple T.
T-Schlüssel *m.*, ein T-förmiger Schraubenschlüssel, dessen hohles Ende den Schraubenkopf packt (Schloss., Masch.). *Socket-key, box-key.* Clef *f.* à douille.
Tschako *m.* (Kriegsw.). *Chaco, shako.* Chako *m.*
Tubbing *m.* (Schachtausbau mittelst gusseiserner Ringsegmente) (Bergb.). *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.
Tubuliert (Chem.). *Tubulated.* Tubulé.
Tubulus *m.* einer Retorte (Chem.). *Tubulure.* Tubulure *f.*
Tubus *m.*, **Rohrstück** *n.* an der Vorlage eines Zinkofens (Met.). *Tube.* Tube *m.*
Tuch *n.*, **wollenes** — (Tuchf.). *Cloth, woollen cloth.* Drap *m.*
T—, derbes, schweres —. *Stout cloth.* Drap corsé.
T—, doppelt gewalktes —. *Double-milled cloth.* Drap refoulé, drap à double broche.
T—, grobhärenes —, Seihe— (Web., Chem.). *Coarse-cloth.* Haire *f.*
T—, halbwollenes —. *Cotton-warp cloth.* Drap à chaîne de coton.
T—, lodenfarbiges oder im Loden gefärbtes —. *Cloth dyed in raw cloth-dye.* Drap teint en toile.

Tuch, meliertes —. *Mixed cloth.* Drap mélangé.
T—, ungewalktes —, Loden *m. Unmilled cloth.* Drap en haire.
T—, wollfarbiges oder in der Wolle gefärbtes —. *Ingrained cloth, cloth dyed in grain.* Drap teint en laine.
T—. *Sieh* Aufkratzen, Aufrahmen, Noppen, Pressen, Rauhen, Scheren, Stopfen das Tuch.
T— von Flachs oder Hanf. *Sieh* Leinwand *und* Segeltuch.
T—artiges, gewalktes, Zeug *n. Clothing.* Étoffe *f.* drapée *ou* lainée, draperie *f.*
T—baum *m.*, **Leinwandbaum, Unterbaum, Zeugbaum** (Web.). *Cloth-beam.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*
T—fabrikation *f. Woollen-manufacture, cloth manufacture.* Lainerie *f.*, manufacture *f.* des draps, draperie *f.*
T—farbig. *Sieh unter* Tuch.
T—hemd *n.* (Seew.). *Cloth-shirt.* Chemise *f.* de drap bleu.
T—karde *f.* (Tuchfabr.). *Raising-card.* Cardinal *m.*
T—macher *m. Clothier.* Drapier *m.*
T— —stuhl *m.* (Web.). *Loom of the clothier.* Métier *m.* du drapier.
T—manufaktur *f.*, **—fabrikation** *f. Cloth-manufacture, manufacture of woollen cloth.* Industrie *f.* drapière.
T—pressspan *m.* (Tuchfabr.). *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.
T—rahmen *m. Sieh* Trockenrahmen.
T—rasch *m.* (Web.). *Cloth-rash.* Serge *f.* drapée.
T—rauhen *n.* (Web.). *Sieh* Rauhen.
T—reste *m. pl.*, **Zeugreste** (Schneid.). *Remnants pl.* Musique *f.*
T—sammet *m.* (Tuchfabr.). *Woollen velvet.* Drap-velours *m.*
T—schere *f.* zum Scheren des Tuches (Tuchfabr.). *Shears pl.* Forces *f. pl.*, efforces *f. pl.*
T—scherblatt *n.*, (Tuchfabr.). *Blade.* Feuille *f.* des forces.
T— —, bewegliches —. *Sieh* Läufer.
T—, festliegendes —, Lieger *m.* (Tuchfabr.). *Lower blade, ledger-blade.* Feuille femelle.
T—scheren *n.* (Tuchfabr.). *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*
T—scherer *m.*, **Scherer** (Tuchfabr.). *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*
T—schermaschine *f.* (Tuchfabr.). *Sieh* Schermaschine.
T—stopfer *m.* (Tuchfabr.). *Renterer.* Rentrayeur *m.*
T—wäscher und Walker *m.* (Tuchfabr.). *Washer and fuller.* Réviqueur *m.*
T—waschmaschine *f.* (Appr.). *Cloth washing machine.* Machine *f.* à laver le drap.
T—weber *m.* (Web.). *Cloth-weaver.* Tisserand *m.* drapant.
T—weberei *f.* (Web.). *Cloth-weaving.* Tissage *m.* des draps.
T—wolle *f. Sieh* Streichwolle.
Tudorbogen *m.* (Bauk.). *Sieh* Spitzbogen, gedrückter.
Tuff *m.*, **vulkanischer** — (Geol., Petrogr.). *Tufa.* Tuf *m.*
Tuffkalk *m.*, **Kalk, Kalksint** trogr.). *Tufaceous limestone.* Tuf
T—kegel *m.* (Geol.). *Tufa-cone*
Tüll *m.*, **Bobinnet** *m.*, **englischer** *Bobbin-net, net-lace.* Tulle *f.*, tul tulle-bobin *m.*
Tülle *f.*, **Dille** *f.* des Bajonetts (We *Socket.* Douille *f.* de la boïonnette.
Tümler *m.* (Web.). *Sieh* Obertrit
Tümpel *m.* eines Frischofens (Met.). *a refining-forge.* Creuset *m.*, foyer
T—, —stein *m.* eines Hochofe *Tymp, tymp-arch.* Tympe *f.*
T—eisen *n.* (Met.). *Tymp.* Fer *m.*
Tünch . . . —farbe *f.*, **weisse —.** *lime-wash, whiting.* Lait *m.* de chaux.
T— —, gelbliche —. *Badigeon.*
T—sand *m.*, **Scheuersand, S** (Bauw.). *Very fine sand, scouring-sa m.*, sable *m.* très-menu.
T—scheibe *f.*, **Dünnscheib** *Hawk of plasterer, whitewasher's pal f.* de barbouiller, oiseau *m.*
T—schicht *f.*, **Vertünchung** *Finishing-coat, setting-skin.* Chemis *m.* de troisième couche, dernier en propre.
T—werk *n.*, **Weisse** *f.*, **We** (Maur.). *Pargetted work, whitening.* lage *m.*, peinturage *m.*
Tünche *f. Parget, whitewash, lime-wa m.* pour la dernière couche d'enduit.
Tünchen. *To plaster.* Enduire cou
T—, weissen, eine Wand. *To to parget a plastered wall.* Blan geonner.
T— *n.*, **Putzen** *n. Plastering.*
T—, Weissen *n. Pargetting,* Blanchiment *m.*
Tüncher *m.*, **Anstreicher** *m.*, **We** **Weiss—** (Bauw.). *Pargeter, ho whitewasher.* Blanchisseur *m.*, pei barbouilleur *m.*
Tungstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *tungstate of lime.* Schéelite *f.*, tung chaux.
Tunnel *m.* (Bauw.). *Tunnel.* Tunne
T—, Stollen *m.* (Bauw.). *Tunn* galerie *f.*, souterrain *m.*
T— eines Schmelzofens (Spiegelf Tiegelloch.
T—, Schraubenwellen— (Schi *passage, shaft-alley.* Tunnel, coursiv *ou* coffre *m.* de l'arbre de l'hélice.
T—, einen — bauen, vortreibe *To tunnel, to cut, to drive a tunn* construire un tunnel.
T—achse *f. Centre line.* Axe *m.*
T—bahn *f.* (Eisenb.). *Undergrou* Chemin *m.* de fer souterrain.
T—bau *m.* (Strassenb., Eisenb.). Percement *m.* des tunnels.
T—brücke *f. Tubular bridge.* bulaire.
T—decke *f.* (Schiffb.). *Top of th* Ciel *m.* de la coursive de la ligne
T—dohle *f. Culvert through the tu* duc *m.*
T—durchstechung *f. Piercing* Percement *m.* d'un tunnel.

ang *m.* (Untertunnelung einer Strasse)). *Subway.* Souterrain *m.*
be *n.*, **—wölbung** *f.* *Vault of a* oûte *f.* d'un tunnel.
loch *n.* *Mouth of a tunnel.* Em- *f.* d'un tunnel.
l *n.*, **—eingang** *m.* *Tunnel-entrance.* e tunnel.
ht *m.* (Eisenb.). *Tunnel-saft, tunnel-* s *m.* de tunnel.
f. *Floor of a tunnel.* Sol *m.*, base *f.* el.
erung *f.*, **Bolzung** *f.* *Tunnel-tim-* oisage *m.*
-bällchen *n.*, **Bäuschchen** *n.* *Bearer, printer's ball.* Tampon *m.* ouchon *m.*
r *m.*, **Patronenpapier, Muster- Carta rigata** *f.* (Web.). *Design- int-paper, rule-paper.* Papier *m.* à apier quadrillé, papier rayé, carte *f.*
schine *f.* *Sich* Schablonenstech- e.
, Kreiselrad *n.*, **horizontales ad** (Masch.). *Turbine, horizontal ontal water-wheel.* Turbine *f.*, roue *f.* , roue à axe verticale.
usserer Beaufschlagung. *Inward flow* Turbine à injection.
nerer Beaufschlagung. *Outward flow* Turbine Fourneyron.
artieller Beaufschlagung. *Fractional bine.* Turbine à injection partielle, artielle.
voller Beaufschlagung. *Full-supply* Turbine à injection pleine.
sial—. *Turbine parallel* or *axial.* arallèle *ou* axiale.
tions—. *Impulse turbine.* Turbine
mpf—. *Steam turbine.* Turbine à
ck—. *Pressure turbine.* Turbine à
tial—. *Sich* Turbine mit partieller lagung.
lial—. *Radial flow turbine.* Turbine
ktions—. *Reaction wheel.* Turbine .
ngential. *Tangential flow turbine.* angentielle.
ge *f.* *Turbine plant.* Usine *f.* de
ator *m.* *Turbine governor.* Régula- e turbine.
aube *f.* *Turbine-screw.* Propulseur ine.
pf *m.* (Seew.). *Sich unter* Knoten.
Kalaït *m.*, (arabisch:) **Firuzeh** .). *Turquois, calaite.* Turquoise *f.*,
r Weizen *m.* *Sich* Mais.
ot *n.*, **Adrianopelrot, Merino-**). *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge uge d'Andrinople, rouge des Indes.
rei *f.* (Färb.). *Turkey-red dyeing.* *f.* en rouge turc.
Bauk. etc.). *Tower, turret, steeple.* urelle *f.* *Sich* Glocken-, Kirch-, erteidigungs-, Leuchtturm.
Turm mit Ecktürmchen. *Turreted castellated tower.* Tour tourelée.
T—, Dreh—. *Sich unter* Drehturm.
T—, fester — (Schiffb.). *Fixed turret.* Tourelle fixe.
T—, Geschütz—. *Gun turret.* Tourelle des canons.
T—, Halb—. *Half-turret.* Demi-tourelle.
T—, kleinerer — auf einem grösseren, **Wächtertürmchen** *n.*, **Hochwacht** *f.* *Bartisan, barbisan, bretise, watch-turret.* Barbanon *m.*, échauguette *f.*, donjon *m.*
T—, kleiner — eines Bären (Befest.). *Turret of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.
T—, Kommando— (Schiffb.). *Sich* Kommando.
T—, Panzer—. *Sich* Panzer.
T—, Steuer—. *Wheel-tower, steering-tower.* Kiosque *m.* de la barre.
T—armierung *f.* (Art.). *Turret-armament.* Armement *m.* d'une tourelle.
T—befestigung *f.* *Tower-system of fortification.* Fortification *f.* à tours.
T—decke *f.* (Schiffb.). *Top* or *roof of a turret.* Ciel *m.* d'une tourelle.
T—drehmaschine *f.* (Schiffb.). *Turret-turning engine.* Machine *f.* pour tourner une tourelle.
T—drehvorrichtung *f.* (Schiffb., Befest.). *Turret-turning gear.* Appareil *m.* pour manœuvrer les tourelles.
T—fort *n.* (Befest.). *Tower-fort, martello-tower.* Fort *m.* circulaire.
T—kommandant *m.* (Seew.). *Captain of a turret.* Commandant *m.* d'une tourelle.
T—lafette *f.* (Art.). *Turret-carriage.* Affût à tourelle.
T—schiff *n.* (Schiffb.). *Turret-ship.* Navire à tourelles.
T—spitze *f.* (Bauk.). *Broach, spire, top of a steeple.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour *ou* d'un clocher.
T—windmühle *f.*, **holländische Windmühle.** *Tower-mill.* Moulin *m.* hollandais.
Türmchen *n.* (Bauk.). *Turret.* Tourelle *f.*, tourrette *f.*
T—, durchbrochenes —. *Sich* Laterne,
Turmalin *m.*, **Schörl** *m.* (Miner.). *Tourmaline, turmaline.* Tourmaline *f.*
T—, blauer —. *Sich* Indicolith.
T—, roter —. *Sich* Rubellit.
Turnierkragen *m.* (Herald.). *Mantles pl.* Lambeau *m.*, lambel *m.*
Turnus *m.*, **Törn** *m.* (Seew.). *Tour, spell.* Tour *m.* *Sich* Törn.
Turon *n.* (Geom.). *Turonian stage.* Étage *m.* turonien.
Tusch . . . —blau *n.* (Mal.). *Blue colour in tablets.* Bleu *m.* à lavis.
T—manier *f.*, **Aquatintamanier, Ätzen** *n.* (Kupferst.). *Aquatinta, washing.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
T— — in grau (Mal.). *Cameo.* Camaïeu *m.*
T—näpfchen *n.* (Zeichn.). *Colour-cup.* Godet *m.*
T—pinsel *m.* (Mal.). *Ink-brush.* Pinceau *m.* à lavec.
T—zeichnung *f.* *China-ink drawing.* Dessin, *m.* lavé.
Tusche *f.* *Indian* or *China ink, chinese ink drawing-ink.* Encre *f.* de Chine.

Tuschen *n.*, **Tuschieren** *n.*, mit Tusche malen, **Lavieren** *n. To wash, to paint in Indian ink.* Laver, dessiner au lavis, ombrer avec l'encre de la Chine.

T— *n.*, Waschen *n.* (Mal., Zeichn.). *Washing, shading in Indian ink, painting with (or in) water-colours.* Lavis *m. Sieh* Tuschmanier.

Tuschieren. *Sieh* Tuschen.

Tute *f.*, **Probier—** (Prob.). *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion, creuset *m.*, tut *m.*, tute *f. Sieh* Bleitute.

Tutenag *m.*, chinesischer Name für Zink (Met.). *Tutenag.* Tutenag *m.*, toutenego *m.*, toutenague *m.*, cuivre *m.* blanc des Chinois.

Tutia *f. Sieh* Gichtschwamm.

Tuttanego *n. Sieh* Tutenag.

T-Winkel *m.* (Techn.). *T-square.* Équerre *f.* en T, équerre double, Té *m.*

Twist *m.*, **Maschienengarn** (Masch.). *Twist.* Coton *m.* filé.

T—abfälle *m. pl. Cotton-waste.* Déchets *m. pl.* de coton.

Tympanum *n.*, **Schöpfrad** *n.*, **persisches Wasserrad** zum Wasserheben (Masch.). *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.*, persanne. *Sieh* Trommelrad.

Type *f.*, **Schrift** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.). *Printing-letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m. Sieh* Buc Letter, Schrift.

Typen . . . —drucktelegraph *m.* (T *writing telegraph, printing-telegraph.* A imprimeur.

T—giessmaschine *f.* (Buchdr.). Ty *machine.* Maschine *f.* à moulage d tères.

T—multiplex *m.* (Tel.). *Multiple pr strument.* Appareil *m.* multiple impri

T—rad *n.*, **—scheibe** *f.* beim Ty telegraph) (Tel.). *Type-wheel.* Rou types.

T—schnellschreiber *m. Sieh* S schreiber.

T—setzmaschine *f.* (Buchdr.). Ty *machine.* Maschine *f.* à composer.

Typo . . . —chromie *f.*, **Buntdr** (Buchdr.). *Coulered impression.* Imp en couleur.

T—graphie *f.*, **Buchdruckerk** *Typography, art of printing.* Typogr

Typhun *n.* (Meteor.). *Sieh* Teifun.

Typschiff *n.* (Seew.). *Type-ship, prototyp m.* type.

Tyre *m.* (Walzw.). *Sieh* Radreifen.

T—walzwerk *n.* (Met.). *Sieh* Ra walzwerk.

Tyrolit *m.* (Miner.). *Sieh* Kupfersch

U.

Uchatiusgeschütz *n.*, **Stahlbroncegeschütz** (Art.). *Steel-bronze-gun.* Bouche *f.* à feu en bronce aciéré.

Überall, überall!!, Kommandowort für die ganze Mannschaft an Deck zu kommen (Seew.). *All hands! All hands up* or *on deck!* Tout le monde!

Über . . . —arbeiten, vollenden (Techn.). *To work over, to finish.* Finir, ragréer.

Ü—bau *m.* einer Brücke. *Superstructure,* Superstructure *f.*, partie *f.* métallique.

Ü—bekommen Wasser (Seew.). *To ship water.* Embarquer les lames.

Ü—blatten die Schienen (Eisenb.). *To half the rail in the middle and to lap them together.* Assembler rails à mi-fer.

Ü— —, auf Halbholz überschneiden, bündig überschneiden (Zimm.). *To rebate, to scarfe two timbers; halving together.* Assembler deux pièces de bois à mi-bois.

Ü—blattung *f.* (Zimm.). *Halving, halving-together, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage à paume, mi-bois *m.*

Ü— —, gerade —. *Sieh* Einsasse, gerade.

Ü—bleibsel *n.*, **Rückstand** *m.* (Chem. etc.). *Residuum, residue.* Résidu *m.*

Ü—brücken einen Fluss (Brückenb.). *To throw a bridge across a river, to bridge over.* Jeter un pont sur une rivière.

Ü—brückung *f.*, **Viadukt** *m.* (Eisenb.). *Road crossing the railway over a bridge.* Passage *m.* par dessus, viaduc *m.*

Überbürdung *f. Overloading, over* Surcharge *f.*

Ü—chlorsäure *f.* (Chem.). *Perchlo* Acide *m.* perchlorique.

Ü—chlorsaures Salz *n. Perchlorat* chlorate *m.*

Ü—decken mit einem Gewölbe, **wölben, einwölben** (Bauk.). *To v to vault in.* Envoûter.

Ü— —, die Schwellen mit Kies — *To cover over.* Recouvrier les traverse couche de gravier.

Ü—deckung *f.* beim Dampfschieber *Lap.* Recouvrement *m. Sieh* Sch deckung.

Ü— — der Dachschiefer oder Dac —schiessen *n.* (Dachd.). *Lapping-o jecting, shooting-over.* Chevauchure *f.*, vauchure, recouvrement *m.*

Ü—druck *m.* bei Druckproben (Dampf *Additional burden.* Surcharge *f.*, d'ép

Ü— —, Autographie *f. Autography, tr stone.* Autographie *f.*, empreinte *f.* sur l

Ü— —, Zuschussbogen *m.* (Buchdr. *print, supernumerary sheet, waste.* Chap main *f.* de passe.

Ü— —papier *n. Transfer paper.* P autographique.

Ü—einander . . . —geschweisst (Sc *Lap-welded.* Soudé en écharpe.

Ü— —greifen, —stehen, von Dach oder Dachziegeln gesagt (Dachd.). *over, to project.* Chevaucher.

…nandergreifen *n.*, **—stehen** *n.* der … oder Ziegel (Dachdecker.). *Lapp-…r, projecting.* Chevauchure *f.* *Sich …eckung.*

…kunft *f.*, **Kontrakt** *m.* *Agreement,* … Marché *m.*, contrat *m.*

…ren einen Gang (Bergb.). *To cross a …traverser un filon.*

…die Signale etc. (Eisenb.). *To run past …als etc.* Brûler les signaux etc.

…rt *f.*, **Fähre** *f.* (Pont.). *Traject.* Trajet *m.* …Schifff.). *Passage.* Traversée *f.*, passage *m.*

…*m.*, kleine, eiserne Klappe (Seew.). *Clasp,* …quet *m.*

…(Art., Schloss.). *Sich* Überwurf.

… mit Wirbelkrampe. *Sich* Überwurf …orreiber.

…(Kriegsw.). *Sich* Handstreich.

… Wehr *n.* (Wasserb.). *Weir* or *wier.* …ir *m.*

…eines Damms (Wasserb.). *Over-flowing, …of a dam.* Trop-plein *m.*, ouvrage *m.* …large.

… Abfluss eines Deichdamms. *Fall,* …r. Déversoir d'une digue.

—swehr *n.* in einem Schutzdamm. …*eir.* Déversoir d'une jetée.

…leich *m.*, **—laufdeich** (Wasserb.). …*-dyke.* Digue *f.* à déversoir.

…chwelle *f.* einer Wassermühle. *Sich …aum.*

…wehr *n.* (Wasserb.). *Waste-weir.* Fleur …. *Sich* Überfall eines Damms.

…en, —rumpeln (Kriegsw.). *To attack …rise.* Insulter, brusquer.

…gen (Glasm.). *To cover white glass …oured glass, to flash* or *to case the glass.* … *ou* plaquer le verre.

… (Glasm.). *Covering of white glass with …glass, flashing the glass.* Doublage *m.* …e.

…gglas *n.*, **überfangenes Glas** *n.* …*glass.* Verre *m.* doublé, verre plaqué, … deux couches.

…en (Techn.). *To file over.* Promener …er la lime sur . . .

…, von Metallen gesagt (Met.). *Over-…* Surraffiné. *Sich* …bergar.

…elung *f.* der Laufgräben (Befest.). …*ing of trenches.* Envergure *f.* des tran-…

…en. *To inundate, to overflow.* Inonder.

…cht *f.* (Handel etc.). *Over-freight, extra …* Surtaxe *f.*, surfret *m.*

…rung *f.* eines Verkehrsweges über einen …. *Over bridge.* Passage *m.* par dessus.

…ssäule *f.*, **—sstange** *f.* für Tele-…drähte (Tel.). *Junction pole.* Poteau *m.* …tion, poteau de raccordement.

…g *m.* (Kriegsw., Phys.). *Passage.* Pas-…

… von Wegen. *Sich* Wegübergang.

…formation *f.* (Geol.). *Formation of …n.* Terrain *m.* intermédiaire *ou* de tran-…

…kalk *m.* (Geol.). *Transition-limestone.* … *m.* de transition, calcaire intermédiaire.

…konus *m.* (Art.). *Cone between shot-… and lands, transition cone.* Raccorde-…, cône *m.* de raccordement.

Übergangskurve *f.* (Eisenb.). *Curve of adjustment.* Courbe *m.* de raccordement.

Ü— —sscheibe *f.* (Eisenb.). *Traversing-table.* Table *f.* transversale.

Ü— —ssteigerung *f.* des äusseren Schienenstranges in Bögen (Eisenb.). *Gradient of adjustment.* Pente *f.* par mètre du rail extérieur dans la courbe de transition.

Ü— —sstyl *m.*, **spätromanischer Styl, spitzbogig romanischer Styl** (Bauw.). *Transition-style, semi-romanesque style, mixed romanesque style.* Style *m.* ogivo-roman, style romano ogival, style roman-tertiaire, style roman de transition.

Ü— —swiderstand *m.* des Stromes aus einem Körper in einen anderen (Elektr.). *Intermediate resistance.* Résistance *f.* au passage.

Ü—gar vom Kupfer etc. gesagt (Met.). *Over-refined.* Surraffinée, sec, sèche.

Ü— — vom Roheisen gesagt (Met.). *Black.* Lamailleux, -se. *Sich auch* Roheisen, übergares.

Ü— — vom Stahl gesagt (Met.). *Burnt.* Brûlé.

Ü— — vom Ofengange gesagt (Met.). *Too hot.* Trop chaud. *Sich* Gang.

Ü—geben dem Verkehr, z. B. eine Eisenbahn. *To open a line for traffic.* Livrer à la circulation.

Ü— — die Wache (Seew.). *To deliver the watch.* Rendre le quart.

Ü— dem Horizonte (Schifff.). *Above the horizon.* Au dessus de l'horizon.

Ü—gehen, —schiessen, schiften, von Ladung oder Ballast gesagt (Seew.). *To shift.* Se déranger, rouler.

Ü— — lassen, —giepen ein Segel, einen Baum (Seew.). *To shift, to gybe.* Gambier, gambeyer.

Ü—gewicht *n.* (Techn.). *Over-weight.* Surpoids *m.*, excédant *m.* de poids.

Ü— — (Münzw.). *Over-weight.* Forçage *m.*

Ü—greifende Lagerung (Geol.). *Sich* Transgression.

Ü—guss *m.*, **—schutt** *m.* auf einem Gewölbrücken (Maur.). *Bed* or *layer of hydraulic mortar on the extrado of a vaulting.* Chape *f.* sur le dos d'une voûte.

Ü—hängen *m.* der Steven (Schiffb.). *Rake, flaring.* Inclinaison *f.*

Ü—hängend (Bergb.). *Overhanging.* Surplombant.

Ü— —er Stoss *m.* *Overhanging-side* or *wall.* Paroi *f.* surplombante.

Ü— —, vorn ausschiessend (Schiffb.). *Flaring.* Élancé. *Sich* Schiff mit überhängendem Buge.

Ü— —, von einer Mauer gesagt (Bauw.). *Masonry with an inclination outward.* Mur *m.* en surplomb.

Ü—hauen *n.*, **schwebende Strecke** *f.* (Bergb.). *Heading* or *upbrow driven on the rise* or *in the back.* Voie *f.* montante, montée *f.*

Ü—hebevorrichtung *f.* *Sich* Hebetisch.

Ü—hitzen den Dampf (Dampfm., Phys.). *To overheat.* Surchauffer.

Ü— — das Eisen (Met.). *To over-heat, to burn.* Brûler.

Ü—hitzer *m.* (Dampfm.). *Superheater, over-heater.* Surchauffeur *m.*

Überhitzt, vom Dampfe gesagt (Dampfm.). *Overheated, superheated.* Surchauffé.

Ü—hitzung *f.* der Kesselwand (Dampfm.). *Burning of the boiler-plate.* Coup *m.* de feu.

Ü— — des Wasserdampfes. *Over-heating.* Surchauffage *m.*

Ü— —rohr *n.* (Dampfm.). *Overheating-pipe, overheater.* Tube *m.* surchauffeur, surchauffeur de vapeur.

Ü—höhen ein Werk (Befest.). *To command, to have a command.* Commander, dominer.

Ü— — *n.* (Befest.). *Command.* Commandement *m.*

Ü—höht (Bauw.). *Surmounted.* Exhaussé, surhaussé.

Ü—höhung *f.*, **Stelzung** *f.* eines Gewölbes (Bauw.). *Surmounting.* Surhaussement *m.*

Ü— — der äusseren Schiene in den Kurven (Eisenb.). *Super-elevation of the outer rail, cant.* Surélèvement *m.*, surélévation *f.* du rail extérieur

Ü-holen die Segel (Seew.). *Sieh* Umlegen.

Ü— — ein Takel. *To overhaul, to fleet.* Affaler.

Ü— — (revidieren). *To give an overhaul, to overhaul.* Examiner, visiter, parcourir.

Ü— —, sich auf die Seite legen, vom Schiffe oder Boote gesagt. *To lean* or *to heel over, to lurch* or *to give a lurch.* S'incliner, donner la bande, rouler.

Ü— — von einer Seite zur anderen beim Rollen (Seew.). *To rack to and fro.* Tomber d'un bord et de l'autre.

Ü— —, einem anderen Schiffe vorbeisegeln. *To outsail an other vessel.* Gagner, dépasser en vitesse, être meilleur voileur.

Ü— — einen Zug (Eisenb.). *To outrun.* Dépasser un train.

Ü—holungsgleis *n.* *Side-track.* Voie *f.* de garage.

Ü—kämmen *n.* (Zimm.). *Cogging- (cocking-, cauking-) joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Ü—kämmung *f.* *Sieh* Verkämmung.

Ü—kippung *f.* der Schichten (Geol.). *Inversion of strata.* Renversement *m.* des couches.

Ü—kochen *n.*, **Primen** *n*, **Spucken** *n.* des Kessels. *Priming, foaming.* Projection *f.* d'eau dans les chaudières.

Ü—krengen (Seew.). *Sieh unter* Schlagseite.

Ü—laden (Minierk.). *To surcharge, to overcharge.* Surcharger. *Sieh* Mine, überladene.

Ü— — ein Schiff (Seew.). *To overload.* Barroter, surcharger.

Ü— —, —füllen (Buchdr.). *To cram.* Charger.

Ü— — mit Segeln (Seew.). *Overpressed with sails.* Surchargé de voiles, couvert de toile.

Ü—ladung *f.* eines Akkumulators (Elektr.). *Overcharge.* Surcharge *f.*

Ü— *f.*, **—lastung** *f.* (Eisenb.). *Over-loading, over-charging.* Surcharge *f.*, excès *m.*

Ü—lagerung *f.* (Geol.). *Superposition.* Superposition *f.*

Ü—lappung *f.* bei Dampfschiebern (Dampfm.). *Lap* or *cover of slide-valves.* Recouvrement *m.* du tiroir.

Ü— —, Plattlapp *n.* (Schiffb.). *Overlap.* Recouvrement.

Ü—lasten ein Dampfkesselventil. *To overburden a valve.* Surcharger une soupape.

Überlauf *m.* (Wasserb.). *Waste we outlet.* Déversoir *m.*, écours *m.*

Ü—laufen in ein anderes Fach de kastens, von Buchstaben gesagt *To run over.* Passer, sortir.

Ü— — von Flüssigkeiten (Techn.) *ower, to run over, (in boiling:) to boil* gorger, déborder, s'épancher, (dit de qui bouillent:) s'enfuir.

Ü— — von Soldaten gesagt (Krieg *desert.* Déserter, passer à l'ennemi.

Ü— —, —segeln ein Schiff (Seew.) *down a vessel.* Couler un navire.

Ü—läufer *m.* (Kriegsw.). *Deserter,* Transfuge *m.*, déserteur *m.*, rendu *m*

Ü—laufrohr *n.* eines Bassins etc. *pipe.* Tuyau *m.* de trop plein.

Ü—legen, das Ruder nach der and legen (Seew.) *To shift the helm.* barre.

Ü— — ein Schiff (Seew.). *To list a* Incliner, donner à la bande.

Ü— —, sich —, vom Schiffe gesp *To heel over.* Donner la bande.

Ü—liegetag *m.* (Seew.). *Day of* Jour *m.* de surstarie excédé des planche.

Ü—liegen (Seew.). *Sich* Krängen

Ü—luven ein Schiff (Schifff.). *To wind* or *the weatherside of a ship, weather gage of a ship.* Gagner le navire, prendre le dessus de vent.

Ü—malung *f.* *New paint.* Repeint

Ü—mangansäure *f.* (Chem.). *Po acid, permanganate of hydrogen.* Aci permanganique.

Ü—mangansaures Salz *n.* (Che *manganate.* Permanganate *m.*

Ü—mastet. *Over-masted.* Avec mât haute.

Ü—nachten ausserhalb des Sta (Eisenb.). *To stay* or *to pass the ni* coucher.

Ü—nahme *f.*, **Besitzergreifung** Bahn seitens des Staats (Eisenb.). *possession of.* Prise *f.* de possess chemin de fer par l'État.

Ü— —, Abnahme eines Lieferung *Reception.* Réception.

Ü— —probefahrt. *Sieh* Abnahmefahrt *und unter* Probe.

Ü—ringeln, bei der Bordenweberei ei wollene Schnur mit einer andern dünneren weitläufig überspinnen. *To* Guiper.

Ü—rock *m.* (Uniform). *Overcoat.* P *m.*, caban *m.*

Ü—rotte *f.*, **—röste** *f.* (Ackerb.). *Ov* Excès *m.* de rouissage.

Ü—rottet, —röstet, vom Flachs u. sprochen (Ackerb.). *Over-done, injure ing been retted too long time.* Détérior rouissage trop prolongé.

Ü—rumpeln (Kriegsw.). *Sich* Übe

Ü—rumpelung *f.* (Kriegsw.). *Sich* streich.

Ü—sättigen (Chem.). *To supersatur* saturer, supersaturer.

ng *f.* (Chem.). *Supersaturation.*
f.
bündig (Zimm.). *Sich* Über-
n *n.* der Dachsteine. *Sich* Über-
n Ladung oder Ballast gesagt
Übergehen.
ffb.). *To overlap.* Chevaucher,
der, recouvrir.
(Seew.). *To tranship freight, to*
. Transborder.
. (Bauw.). *Builder's estimate, de-*
.. calcul *m.* estimatif.
, kopfüber gehen. kopfüber
on Booten gesagt. *To be thrown*
Faire gribou.
stülpen das Format (Buchdr.).
Renverser.
ms *n.*, **Thürverdachung** *f.*,
dachung (Bauk.). *Dripstone,*
, label, weather-moulding, water-
he *f.*, entablement *m.* de porte *ou*
en (Tischl.). *To smooth, to plane*
, replanir.
en (Porz.). *Sich* Emaillieren.
en, gurten (Zimm. u. Pont.).
ace, to notch. Moiser ensemble,
ich Überblatten.
ung *f.*, **Einschneiden** *n.*, **Ein-**
Einkerbung *f.* (Zimm., Tischl.).
hing. Entaillage *m.*
dige — (Zimm.). *Halving, halving*
fing. Assemblage *m.* à mi-bois,
à paume, mi-bois *m.*
n (Orn.). *Intersected.* Entre-croisé.
n (Spiegelf.). *Sich* Umfüllen.
n *n.* der Gleise (Eisenb.). *Stepp-*
line, crossing the line. Traversée *f.*
ung *f.* der Benützungsfrist der
nb.). *Transgression.* Transgression
l'emploi des wagons.
. (Buchdr.). *Inscription, title, rubric.*
., épigraphe *f.*, rubrique *f.*
m. (Buchdr.). *Surplus, overplus.*
.). *Excess of acid, alkali etc.* Exé-
Defensionslinie (Befest.). *Comple-*
line of defence. Complément *m.* de
défense.
Courtine (Befest.). *Complement of*
Complément de la courtine.
m. (Maur.). *Sich* Überguss.
n *n.* einer Strasse mit Steinschlag
Coating with broken stones. Cail-
mung *f.* (Flussb.). *Inundation,*
lation *f.*, débordement *m.*
biet *n.* (Flussb.). *Flooded lands,*
bmersible.
. *From beyond the seas.* D'outre-
arin.
ein anderes Schiff, es in den Grund
segeln (Seew.). *Sich* Über-
n., Verschieben *n.*, **Verschie-**
Verwerfen *n.*, **Verwerfung** *f.*
eines Ganges (Bergb.). *(Horizontal dislocation:) heave, (going upwards:) rise dyke, riser, upcast dyke, (not considerable:) hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon *ou* d'une couche.

Übersetzt, vom Ofengange gesagt (Met.). *Over-charged.* Surchargé, irrégulier.

Ü— —, verworfen, verschoben sein, von einem Gange gesprochen (Bergb.). *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Ü—setzung *f.*, **Räder**— zum Fortpflanzen der Bewegung (Masch.). *Gear, gearing.* Engrenage *m.*

Ü—sichtsplan *m.*, **Generalplan** (Zeichn.). *Principal plan.* Plan *m.* principal.

Ü—spinnen (Posam.). *To spin over.* Guiper.

Ü—springen *n.* der Nadel (Tel.). *Skipping of the needle.* Saut *m.* de l'aiguille.

Ü— Stag gehen, stagen, wenden (Schifff.). *To put the ship about, to put about ship, to tack ship, to stay.* Virer vent devant.

Ü—stauung *f.* *Awash.* Submersion *f.*

Ü—stehen, von Dachschiefern etc. gesagt (Dachd.). *To lap over, to project.* Chevaucher. *Sich* Übereinandergreifen.

Ü— — *n.* der Dachschiefer etc. (Dachd.). *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.*

Ü—steigen *n.*, **Durchbrechen** *n.* der Seife (Seif.). *Rising.* Levée *f.*

Ü— Steuer gehen *n.*, von einem Schiffe gesagt (Seew.). *To make sternway.* Culer *m.* *Sich* Deinsen.

Ü—stich *m.* (Buchdr.). *Residue, rest,* Reste *m.*, résidu *m.*

Ü—streichen, —ziehen (Techn., Tünchn.). *To do over, to cover, to coat, to clothe.* Enduire, encroûter.

Ü—stunde *f.* *Over-time.* Heure *f.* extraordinaire *ou* supplémentaire de travail.

Ü—stunden *f. pl.* **machen.** *To work over-time.* Faire des heures extraordinaires de travail.

Ü—takelt (Seew.). *Oversparred, overrigged, too high* or *too taut rigged.* De trop gros agrès.

Ü—tragen. abziehen eine Zeichnung auf Holz etc. *To transfer impressions.* Reporter les épreuves.

Ü— — gedruckte Gegenstände auf Gewebe (Zeugdr.). *To transport.* Transporter.

Ü— — n., Abziehen *n.*, **Abzug** *m.* von Kupferstichen, Lithographien auf Holz etc. *Transfer from impressions.* Report *m.* des épreuves.

Ü—trager *m.* *Sich* Translator.

Ü—tragung *f.* *Sich* Translation.

Ü— — einer Bewegung (Masch.). *Transmission.* Transmission *f.*

Ü— —sstellung *f.* *Sich* Translationsstellung.

Ü— —sapparat *m.*, **Translator** *m.* (Tel.). *Translator, repeater.* Appareil *m.* de translation.

Ü— —sstation *f.* (Tel.). *Translator.* Translateur *m.*

Ü—wachung *f.*, **Kontrolle** *f.* der Schienenfabrikation (Eisenb.). *Rail-inspection.* Surveillance *f.* de la fabrication des rails.

Ü—wendlings. *Whipped.* Surjet, à surjet.

Ü— — nähen. *To whip.* Surjeter.

Ü—wiegen. *To preponderate.* Prépondérer.

Ü—winden eine Steigung (Eisenb.). *To master a gradient.* Franchir une rampe.

Überwintern (Schifff.). *To winter.* Hiverner.
Ü—winterung *f.* (Schifff.). *Wintering.* Hivernage *m.*
Ü—wölben, einwölben (Bauw.). *To overarch, to over-vault.* Envoûter, voûter.
Ü—wölbt, eingewölbt (Bauw.). *Arched, vaulted.* Arqué, envoûté.
Ü—wurf *m.*, **—fall** *m.*, **Schliessband** *n.* an einem Kasten oder einer Thür für ein Vorhängeschloss (Schloss.). *Hasp.* Moraillon *m.* *Sieh* Kettel.
Ü— — mit Vorreiber, **—fall** *m.* mit Wirbelkrampe an den Munitionskasten (Art.). *Hasp and turnbuckle.* Moraillon et tourniquet *m.*
Ü— — eines Isolators (Tel.). *Hook of insulator.* Crochet *m.*
Ü— —mutter *f.* (Masch.). *Sieh* Klappschraube.
Ü—ziehen, bekleiden, belegen, furnieren, inkrustieren (Bauw.). *To incrust* or *to incrustate.* Incruster, encroûter.
Ü— — den Deckel (Buchdr.). *To cover the tympan.* Coller *ou* couvrir le tympan.
Ü— — mit Firnis ein Gemälde (Mal.). *To set a varnish on a picture.* Passer un vernis sur un tableau.
Ü— — den Hahn (Büchsenm., Kriegsw.). *Sieh* Spannen.
Ü— — mit Metall etc. *To cover.* Recouvrir.
Ü— — *n.* der Hüte (Hutm.). *Plating, covering.* Dorage *m.* des chapeaux.
Ü—zogen (Meteor.). *Overcast.* Couvert.
Ü—zug *m.*, **Bekleidung** *f.*, **Belag** *m.* (Bauw.). *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*
Ü— —, Plattierung *f.* eines Hutes. *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.
Ü— — (Wagenf.). *Surfacing, coating.* Enduit *m.*
Ü—zwerch. *Across.* En travers, croisé.
Ü— — feilen. *To file across.* Limer en travers.
Übungs . . . —geschoss *n.* (Art.). *Projectile for ordinary practice.* Projectile *m.* d'exercice.
Ü—geschwader *n.* (Seew.). *Evolutionary squadron.* Escadre *f.* d'évolutions.
Ü—granate *f.* (Art.). *Shell for ordinary practice.* Obus *m.* d'exercice.
Ü—lager *n.* *Sieh* Lager.
Ü—platz *m.* für Artillerie, **Schiessplatz** (Kriegsw.). *Practice-ground.* Polygone *m.*
Ü—schiff *n.* *Drill ship.* Navire *m.* d'instruction.
U-eisen *n.* (Techn.). *U-iron.* Fer *m.* en U.
Ufer . . . —abbruch *m.* (Flussb.). *Demolition* or *break of banks.* Corrosion *f.* des rives.
U—arche *f.*, **Steinkastenbau** *m.* (Wasserb.). *Crib-work.* Encaissement *m.*, ballast *m.* coffré.
U—damm *m.* an einem Flusse (Wasserb.). *Mole, pier, dam of stones.* Môle *m.*, jetée *f.* en pierre.
U—einbuchtung *f.*, **konkaves Stromufer** *n.* (Flussb.). *Concavity, concave sinuosity.* Concavité *f.*, partie *f.* concave de la rive.
U—feste *f.*, Buschbett oder Ufermauer (Wasserb.). *Wharf of masonry* or *fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.
U—mauer *f.* (Wasserb.). *Sieh* Kaimauer.
U—rand *m.*, **Ufer** *n.* (Flussb.). *Bank, shore, limit.* Bord *m.*
U—schälung *f.* (Wasserb.). *Sieh* Schälung.
Uferschutz *m.*, **— —werk** *n.*, **—bef** *f.*, **—deckung** *f.* (Flussb.). *Defen the bank.* Défense *f.* de la rive.
U—vorsprung *m.*, **konvexes Str** (Flussb.). *Outward bend, convex sin river.* Convexité *f.*, partie *f.* conv rive.
U—wall *m.* (Geol.). *River-bank.* L
U-förmige Röhre *f.* (Chem., Techn Tube *m.* en U.
Uhr *f.*, **Taschen—.** *Watch.* Montr
U— ohne Schlüssel. *Keyless w winding watch.* Remontoir *m.*
U—, Pendel—. *Clock, pendulum-c* dule *f.*
U—, astronomische —. *Astrono* Horloge *f.* astronomique.
U—, elektrische — (Elektr.). *El* Pendule électrique.
U—, Haupt—, Normal— (Elekt *lator.* Régulateur *m.* d'une horloge
U—, Neben— (Elektr.). *Dial com an electric regulator.* Cadran *m.* com le régulateur.
U—, Turm—. *Clock of a steeple, church-clock.* Horloge.
U—, Wecker—. *Alarm-watch.* réveil.
U— —, elektrische —. *Electric c clock.* Horloge annonciatrice électri
U—bord *n.* (Schifff.). *Traverse-boar m.* de pilote.
U—deckel *m.* (Uhrm.). *Watch-cover.*
U—gehäuse *n.* *Watch-case, frame o* Boîte *f.* de montre.
U—glas *n.* (Glasm. etc.). *Watch-gla m.* de montre.
U—kasten *m.* *Clock-case.* Cage *f.* de pendule.
U—kette *f.* *Watch-chain.* Chaîne *f* demontre.
U—macher *m.* *Clockmaker, watchma* loger *m.*
U— —feilen *f. pl.* *Clockmaker's watch-files pl.* Limes *f. pl.* d'horloger.
U— —kunst *f.* *Clock- and watch horology.* Horlogerie *f.*
U— —waren *f. pl.* *Clock-works.* H ouvrages *m. pl.* d'horlogerie.
U—schlüssel *m.* *Watch-key.* Clef *f.* de main *f.* à remonter.
U—werk *n.* *Clockwork.* Mouvement logerie.
U—zeiger *m.*, **Weiser** *m.* *Hand, wa* Aiguille *f.* d'horloge.
Ulexit *m.* (Miner.). *Sieh* Natroboro
Ullmannit *m.* (Miner.). *Sieh* An nickelglanz.
Ulme *f.* eines Stollens oder einer (Bergb.). *Face, wall (of a gallery),* Paroi *f.* d'une galerie *ou* d'une voie.
U— eines Ofens (Met.). *Side-wall* latérale.
U—nholz *n.*, **Rüsternholz** (von *campestris* oder *U. effusa*) (Tischl.). Bois *m.* d'orme, orme *m.*, ormeau *m.*
Ulminsäure *f.* (Chem.). *Ulmic acid.* ulmique, acide humique *ou* géique.
Ultramarin *n.* (Mal.). *Ultramarine.* *m.*, bleu *m.* d'outremer.

narin, grünes — (Mal., Chem.). *Green rine.* Outremer vert.
ünstliches — (Mal.). *Artificial ultra-.* Outremer artificiel.
m. eines Bahnhofes (Eisenb.). *Rebuild-* econstruction *f.*, refonte *f.*
eschiene *f.* (Art.). *Sieh* Stirn-ıe.
griffel *m.* (Juw.). *Bending-graver, bent* Échoppe *f.* à arrêter.
len, anbinden (Buchdr.). *To tie.* Lier.
leln, umbörteln. *To edge, to border. Sich* Bördeln.
f., **türkische** — (Miner.). *Umber.* d'ombre.
kölnische — (Petrogr.). *Earthy coal, brown-coal.* Lignite *m* terreux.
sen, rundbrassen (Schifff.). *To bout, to brace round, to swing the yards* Contre-brasser, changer.
hen die Seiten (Buchdr.). *To impose es.* Remanier les pages. *Sich* Aus-ssen.
(Buchdr.). *Imposing.* Remaniement *m.* page.
ken, umlegen ein Dach. *To relay a* Remanier, réposer une toiture.
n Ziegeldach. *To retile a roof.* Re- une toiture en tuiles.
ıung *f.*, **Rotation** *f.* (Geom.). *Revo- rotation.* Révolution *f.*, rotation *f.*
asch.). *Rotation, revolution, rotary motion.* on, révolution, mouvement *m.* de ro-

ıngang *m.* eines rotierenden Maschinen- Masch.). *Revolution.* Tour *m.*
chse *f.* (Mech.). *Axis of revolution* or *tion.* Axe *m.* de révolution *ou* de ro-

äche *f.* **etc.** *Sieh* Rotations- e etc.
eschwindigkeit *f.* *Speed of rotation.* e *f.* rotatoire.
ahl *f.* *Number of revolutions.* Nombre *m.* rs.
ahler *m* *Revolution-counter.* Compteur révolutions, compte-tours *m.*
m., **Peripherie** *f.* (Geom.). *Circum- periphery.* Circonférence *f.*, périphérie *f.* ines Bauwerks, Grundstücks (Bauw.). *ference, length of the circuit.* Pourtour *m.*, férence.
benetzter — (Hydr.). *Border.* Péri- *m.* mouillé.
anal *m.* zur Abhaltung fremden Wassers lumpfgelände. *Diversion-cut.* Fossé *m.* nture, dérivation *f.* des eaux.
-smaass *n.* eines Holzstammes (Zimm.). Circonférence du bois.
nes Taues (Seew.). *Size of a rope.* Cir- ence d'un cordage.
ben *n.* (Färb.). *Re-dyeing.* Bisage *m.*
ung *f.*, **Umfriedigung** *f.*, **Einfrie-g, Befriedigung, Friede** *m.* (Bauw.). *re, inclosure.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, *f.*, circuit *m.*
auer *f.*, **Aussenmauer** (Bauw.). *al wall, outer-wall.* Mur *m.* extérieur, e pourtour.
(Eisenb. etc.). *Enclosure-wall.* Mur de

Umfassungsvieleck *n.* einer Festung (Befest.). *Polygon.* Polygone *m.*
U—swand *f.* eines Senkkastens, Caissons etc. (Wasserb.). *Side of a caissoon* or *timber-crib.* Paroi *m.* d'un caisson.
Umflechtmaschine *f.* (Techn.). *Braiding machine.* Machine *f.* à tresser.
Umflutkanal *m.* (Wasserb.). *Sieh* Ableitungskanal.
Umformer. *Sieh* Transformator.
U—, rotierender — (Elektr.). *Rotatory converter.* Transformateur *m.* rotatif.
Umfriedigungsmauer *f.*, **Einfriedigungsmauer, Ringmauer** (Bauw.). *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur d'enceinte.
Umfüllen, umschöpfen, überschöpfen das Glas aus den Schmelzhäfen in die Giesshäfen (Spiegelf.). *To lade, to ladle.* Trejeter, tréjeter.
U— *n.*, **Umschöpfen** *n.*, **Überschöpfen** des Glases (Spiegelf.). *Lading.* Trejetage *m.*, tréjetage *m.*
Umgang *m.* einer Traverse (Befest.). *Defilee of a traverse, crochet-passage.* Crochet *m.*, contournement *m.*, défilé *m.* d'une traverse.
U— (Feuerw.). *Sieh* Umschlag.
U—, Umlauf *m.*, **Umlaufriemen** *m.* eines ungarischen Sattels (Sattl.). *Retaining-strap, winding-strap, shabracque-strap.* Courroie *f.* de guindage.
U— am Hintergeschirr. *Sieh* Umlauf.
U— (Masch.). *Sieh* Umdrehungen.
Umgehendes Rohr *n.*, drehbares Rohr, welches bei geschweiften Schlüsselröhren den Dorn des Schlosses umgiebt (Schloss.). *Revolving key-barrel.* Canon *m.* tournant.
Umgekehrter Köper *m.* (Web.). *Turned tweel, reversed tweel.* Croisé *m.* à lames renversées, croisé retourné.
Umgeschlagen oder **durchgegangen sein,** von der Küpe gesagt (Färb.). *To be decomposed by putrefaction.* Avoir un coup de pied.
Umgürten ein Schiff (Seew.). *To swift* or *to frap a ship.* Ceintrer un navire.
Umhegt mit Pfählen, **eingepfählt, eingezäunt** (Bauw., Gärtn.). *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, clos, entouré de palis.
Umhüllende *f.*, **Einhüllende** *f.* (Geom.). *Sieh* Umhüllungskurve.
Umhüllung *f.* eines Maschinenteils (Masch.). *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*
U— eines Kabels (Tel.). *Iron-sheating* or *armouring of a cable.* Armature *f.* d'un câble.
U—skurve *f.* (Geom.). *Envelop.* Enveloppe *f.*
Umkanten. *Sieh* Kanten *und* Umlegen.
Umkantung *f.* *Sieh* Umlegen.
Umkehren die Schienen (Eisenb.). *Sieh* Umwenden.
U— ein Boot (Seew.). *To capsize, to cant up.* Cabaner un bateau.
Umkehr . . . —schraube *f.* (Dampfm.). *Screw of the reversing-gear.* Verrou *m.* du changement de marche.
U—stange *f.* *Sieh* Steuerungsstange.
U—ungsmechanismus *m.*, **Steuerungsmechanismus** (Masch.). *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.
Umladen Güter (Eisenb.). *To shift the lading, to lade on another waggon.* Transborder les marchandises.

Umladung *f.* *Reloading, relading.* Transbordement *m.*

Umlauf *m.*, **Revolution** *f.* eines Planeten (Astron.). *Revolution.* Révolution *f.*

U— des ungarischen Sattels. *Sieh* Umgang.

U—, Lauf *m.*, **Bütte** *f.* (Müll.). *Stone-case.* Enveloppe *f.* d'une meule.

U—, —kanal *m.* in einer Kammerschleuse (Wasserb.). *Inlet and outlet passage.* Aqueduc *m.*

U—, Umgang *m.*, **Schweissblatt** *n.* am Hintergeschirre der Zugpferde (Sattl.). *Breech-part, body-part.* Reculement *m.*, bras *m.* du bas d'avaloire. *Sieh* Hinterzeug mit Umlauf.

U—graben *m.* eines Sammelteiches. *Bye-wash.* Fossé *m.* de ceinture.

U—riemen *m.* *Sieh* Umgang.

U—strüppen *f. pl.*, **—strippen** *f. pl.* (Sattl.). *Turn-back straps pl.*; *breeching turn-backs pl.* Bouts *m. pl.*, du bras du bas, bouts libres du reculement.

Umlaufen, vom Winde gesagt (Seew.). *To shift.* Changer, sauter. *Sieh* Umspringen.

Umläufer *m.* (Feuerw.). *Turning-staff.* Saxon *m.*

Umlegen die Richtschraube (Art.). *To take out the elevating-screw.* Ôter la vis de pointage.

U— (Bauw.). *To relay.* Remanier, réposer.

U—, vollständig —. *To relay completely.* Remanier à bout.

U—, ein Dach —. *Sieh* Umdecken.

U—, ein Pflaster —. *To relay a paving.* Remanier un pavé.

U— die Gaffelsegel (Seew.). *To gybe the try-sails.* Gambeyer les voiles goëlettes.

U— ein Tau. *Sieh* Umschlagen.

U— das Ruder. *Sieh* Überlegen.

U—, kanten einen schweren Körper mit dem Hebebaum. *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

U— *n.*, Methode des —s zur Prüfung der Nadelstellung durch doppelte Beobachtung (Elektr.). *Reversing-system.* Méthode *f.* de rétournement.

U—, Umlegung *f.* eines Daches, eines Pflasters. *Relaying.* Remaniement *m.*

U—, Umkantung *f.* eines Körpers mittelst eines Hebels. *Purchase.* Abatage *m.*

U— der Weichen. *Sieh* Umstellung.

Umleiten eine Depesche (Tel.). *To divert.* Détourner.

Umleitung *f.* einer Depesche (Tel.). *Deviation from the normal route.* Détournement *m.* (de la voie), détour *m.* (fait par une dépêche).

Ummauern, mit Ringmauern versehen (Bauw.). *To surround with walls.* Emmanteler, emmurer.

Umnieten einen Bolzen, **verklinken** (Bauw., Schiffb.). *To clinch* or *to clench a bolt.* Rabattre un clou, river sur virole.

Umriss *m.*, **Grundriss** (Befest.). *Trace, tracing.* Tracé *m.*

U— (Zeichenk.). *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Umrühren die Glasmasse (Glasm.). *To stir.* Pilonner la masse, mâcler.

U— (Färb.). *To stir.* Barrer.

U— das geschmolzene Roheisen (Met.). *To work, to stir, to puddle.* Brasser.

U— *n.* des Gusseisens (Met.). *Stirring up, puddling.* Brassage *m.* de la fonte.

Umschalter *m.* (Elektr.). *Circuit-changer, mutator, universal switch, peg switch.* Permutateur *m.*, inverseur *m.*, rhéotrope *m.*, commutateur *m.*

U—, Kurbel— (Elektr.). *Lever-switch.* mutateur à manivelle.

U—, Stöpsel— (Elektr.). *Peg-switch.* mutateur à cheville.

Umschaltung *f.* (Elektr.). *Change of connections.* Permutation *f.* des communications.

Umschanzung *f.* (Befest.). *Circumvallation.* convallation *f.*

Umschiessen die Kolumnen (Buchdr.). *To impose anew the pages.* Réimposer les

U—, vom Winde gesagt (Seew.). Se changer.

Umschlag *m.* der Sappe (Befest.). *Sie* dung.

U— eines Buchs (Buchb.). *(Paper-) a book.* Couverture *f.* en papier d'

U—, Umgang *m.*, einmalige Umwind Papiers bei Anfertigung der Hülsen (H *Roll* or *turn of the paper.* Tour *m.* e la feuille de papier.

U—, Schlussblech *n.* des Mundstüc metallenen Säbelscheide (Waffenf.). *S* Batte *f.* de la cuvette.

U—eisen *n.* zum Biegen des Blechs. *stake.* Fer *m.* à rabattre.

Umschlagen das Papier (Buchdr.). *up the paper.* Remanier le papier.

U—, von einem Schiffe gesagt (Seew. Kentern.

U— ein Tau (Seew.). *To untwist, to rope.* Refaire un cordage.

U— *n.* des Papiers (Buchdr.). *Turn* Remaniement *m.* du papier.

U— oder **Durchgehen** *n.* der Küpe *Decomposition by putrefaction of the li the pastel-vat.* Coup *m.* de pied de la pastel.

U—, Sauerwerden des Weins. *Tourni* Passage *m.* à l'acide.

Umschlageplatz *m.*, **Überladeplatz** serb.). *Junction.* Jonction *f.* d'un ca chemin de fer.

Umschliessen, einen Fehler — zum Au eines Fehlers in der Leitung (Tel.). *To a fault.* Circonscrire un dérangement.

Umschmelzbetrieb *m.* mittelst eines oder Pfannenofens (Met.). *A Belgian me remelting pig-iron.* Calebasserie *f.*

Umschmelzen das Roheisen (Giess.). *To the pig-iron.* Refondre le fer cru.

Umschöpfen (Spiegelf.). *Sieh* Umfüll

Umschrift *f.* einer Münze. *Sieh* Rands

Umschütteln, schütteln (Chem., P *To agitate, to shake, to shake about.* battre les liquids.

Umschweif *m.* eines Kastenschlosses (Sc *Rim.* Cloison *f.*

U—stifte *m. pl.* eines Kastenschlosses (Sc *Pins pl. fastening the rim to the ma rimpins.* Étoquiaux *m. pl.*

Umsegeln ein Kap (Seew.). *To double* Arrondir un cap, doubler un cap. Su blieren.

Umsetzen die Luppen im Puddelofen *To change the balls.* Changer les loupes

U— *n.* eines Zuges auf ein Nebengleis bahn.). *Shunting of a train.* Garage *m.* d'u

ten des Stromes (Seew.). *Sieh* Ken-

nen im Schraubstocke. *To shift.* Re-

ien. *To cover wire with yarn, screw- etc.* Corder, cordonner, guiper.
lattieren, Überspinnen (Posam.). *t.* Guiper.
maschine *f.*, **Plattiermaschine, innmaschine** (Posam.). *Plaiting ma-* létier *m.* à guiper.
gen *n.*, **Umlaufen** *n.* des Windes. *the wind.* Saute *f.* du vent.
n (Seew.). *To shift the cargo, to alter ge.* Changer l'arrimage.
en *n.* der Reisenden (Eisenb.). *Chang- rriages.* Transbordement *m.* des voya-

station *f.* (Eisenb.). *Station for chang- ages.* Gare *f.* de transbordement des gs.
ung *f.* des Grundes im Wasser, **Pack-** (Wasserb.). *Stone-packing, enrockment.* nent *m.*
hebel *m.* (Masch.). *Reversing-lever.* Le- le renversement.
ung *f.*, **Ziehen** *n.*, **Verstellen** *n.*, **en** *n.* der Weichen *Working of switches.* nent *m.* des aiguilles.
rbar (Masch.). *Reversible.* Renversable.
rn eine Dampfmaschine. *To reverse an* Renverser, changer la marche.
rung *f.* der Dampfmaschine. *Revers-* Changement *m.* de marche.
bel *m.* (Masch.). *Reversing-lever, revers- lle.* Levier *m.* de renversement, levier lage, levier de changement de marche.
rwelle *f.* (Dampfm.). *Weight shaft.* de changement de marche.
en, überschlagen das Format). *To turn up.* Renverser.
formen *f.* *Sieh* Stürzformen *unter* rei.
en eine Taurolle (Seew.). *To capsize rope.* Dévirer une glène de cordage.
raphierung *f.* (Tel.). *Diversion of a* or *of a message.* Détour *m.* éprouvé dépêche.
eln (Chem. etc.). *To convert, to trans-* ransformer.
., Abweg (Strassenb.). *Detour, circui- , side way, by way, by-road, by-path. n.*, écart *m.*
en, umkehren die Schienen (Eisenb.). *the rails upside down, to invert the rails.* r *ou* renverser les rails sens dessus-

n. vom Wagen gesagt (Fuhrw.). *To to upset.* Verser.
en die Kernspindel mit Strohseilen *To straw the spindle.* Natter le trous-

ung *f.*, **Umpfählung** *f.* (Eisenb.). *fence of pales, enclosure.* Clotûre *f.*
. (Herald.). *Sieh* Saum.
Sieh Unecht.
chbar z. B. Tinte (Techn.). *Inex- ble, unquenchable, unquenched.* Inextin-

irdig (Bergb.). *Inexploitable.* Inex-

Unbefahren, unbefahrener Seemann *m.* (Seew.). *Raw* or *fresh sailor.* Hale-bouline *m.*, nouveau *m.*
Unbestellbar, eine Depesche ist — (Tel.). *To be called for, awaiting instructions, awaiting delivery.* En dépôt.
Unbestrichener Raum *m.* (Befest.). *Sieh* Raum.
Unbeweglich stehend, fest, von Holz und Eisenwerkstücken und Tauwerk gesagt, die sich nicht bewegen (Schloss., Tischl., Seew.). *Immoveable, (of ropes:) standing, dead.* Dormant.
Undehnbar, nicht hämmerbar (Met.). *Unmalleable.* Immalléable.
U—, unstreckbar (Phys.). *Not extendible, not extensible.* Inextensible.
Undicht sein, von Ventilen gesagt (Dampfkesselw.). *To lose.* Perdre.
Undichtheit *f.* von Rohrleitungen, Ventilen etc. (Dampfm.). *Leakage.* Fuite *f.*
Undulatorisch (Elektr.). *Undulatory.* Ondulatoire.
Undurchdringlich (Phys.). *Impenetrable, impervious.* Impénétrable.
U— für Licht. *Impervious to light.* Impénétrable à la lumière.
U— für Kugeln. *Impenetrable to balls.* Impénétrable aux balles.
Undurchlässig, von Stoffen gesagt. *Impervious, impermeable, water-proof.* Imperméable.
U—keit *f.* des Bodens (Wasserb.). *Imperviousness, impermeability.* Imperméabilité *f.*
Undurchsichtig (Phys.). *Opake, opaque, impervious to light.* Opaque.
U—keit *f.* *Opacity.* Opacité *f.*
Undurchschossen (Buchdr.). *Unspaced.* Non séparé par des interlignes, non interligné.
Uneben, holprig (Terrainbezeichnung). *Rough, uneven, rugged.* Raboteux, accidenté, inégal.
Unebenheit *f.* (Büchsenm.). *Sieh* Schwiele.
U— der Bahn (Eisenb.). *Unevenness, ruggedness.* Inégalité *f.* de la voie.
Unedel, von Metallen gesagt. *Base, ignoble.* Ignoble.
Unexplodierbar (Phys., Techn.). *Incxplosive.* Inexplosible.
Unecht, falsch, unbeständig (Färb.). *Fugitive.* Fugitif.
U—e Bronzewaren *f. pl.* *Varnished bronze.* Bronze *m.* verni.
U—e Folie *f.* *Sieh* Folie.
U—e Perle *f.* *Sieh* Glasperle.
U—e Schmuckwaren *f. pl.*, **Bronzeschmuck** *m.* *Bronze-trinkets.* Bijouterie *f.* dorée.
U—e Silberfolie *f.* *Sieh* Silberfolie.
U—er Diamant *m.* *Sieh* Diamant.
U—er Golddraht *m.* *Sieh unter* Kupferdraht.
U—er Sammet *m.* *Sieh* Baumwollsammet.
U—er Silberdraht *m.* *Sieh* Silberdraht.
U—es Blattgold *n.* *Sieh* Blattgold.
U—es Blattsilber *n.* *Leaf white metal.* Argent *m.* faux en feuilles.
Unentschält, von Seide gesagt. *Unscoured, unboiled.* Cru.
Unfall *m.*, **Unglücksfall** (Techn.). *Accident.* Accident *m.*
U—, Schiffs— (Seew.). *Disaster.* Désastre *m.*

Unfallverhütungsmaassregeln *f. pl. Accident-preventives.* Mésures *f. pl.* préventives des accidents.
U— —vorrichtung *f. Preventive of accidents.* Appareil-protecteur *m.* contre les accidents.
U—versicherung *f. Insurance against accidents.* Assurance *f.* contre les accidents.
Unganz, von Eisen gesagt (Met., Schmied.). *Not sound, flawed, flawy.* Pailleux, cendreux.
U—e Stelle *f.* im Eisen. *Blister, flaw.* Moine *m.*, paille *f.*
Ungare Stücke *n. pl.*, **Kalk** (Bauw., Kalkbr.). *Pieces pl. of lime not sufficiently burnt.* Biscuits *m. pl.*
Ungebeutelt (Müll.) *Unbolted.* Imbluté.
Ungebleicht. *Unbleached, brown (opp. to bleached).* Écru, cru, qui n'est pas blanchi.
Ungebrannt, von Backsteinen u. s. w. gesagt (Bauw.). *Unburnt.* Cru.
Ungedeckt, von Fahrzeugen gesagt (Seew.). *Open.* Ouvert, non ponté.
Ungefaultes Zeug *n.* (Pap.). *Not fermented stuff.* Pâte *f.* verte.
Ungegoren, vom Wein gesagt. *Unfermented.* Muet.
Ungehärtet, vom Stahl gesagt. *Soft, unhardened.* Non trempé.
Ungekocht, von Seide gesagt. *Unscoured unboiled.* Cru.
Ungelder *n. pl.* (Seevers.). *Sich* Havarie.
Ungeleimtes Papier *n.* (Pap.). *Unsized paper, blotting-paper.* Papier *m.* fluant, papier sans colle.
Ungelöscht, von Kalk gesagt. *Unslaked, unslacked.* Non éteint.
Ungerissen, von Sammet gesagt (Web.). *Sich* Sammet, gezogener.
Ungesäumte, ungestrichene, rindkantige Diele *f.* (Tischl.). *Dull-edged deal.* Planche *f.* flacheuse.
Ungeschnittener Sammet *m.* (Web.). *Sich* Sammet, gezogener.
Ungestrichen (Tischl.). *Sich* Ungesäumt.
Ungestüm, vom Wetter gesagt (Meteor.). *Impetuous, wild, boisterous.* Impétueux.
Ungeteert, weiss, von Tauwerk gesagt. *White, untarred.* Blanc.
Ungleichförmig, von der Dichtigkeit eines Körpers gesagt (Phys.). *Variable.* Hétérogène, variable.
Ungleichheit *f.* in der Probe (Prob.). *Difference at the assay.* Tressaut *m.*
Ungleichseitig, vom Dreieck gesagt (Geom.). *Scalene, scalenous.* Scalène.
Ungültigkeit *f.* eines Patentes (Techn., Handl.). *Nullity of a patent.* Nullité *f.* d'un brevet.
Unhämmerbar (Techn.). *Immalleable.* Immalléable.
Unigefärbt, einfarbig (Zeug oder Garn) (Färb.). *Dyed of one colour.* Uni.
Unipolar, einpolig (Elektr.). *Unipolar.* Unipolaire.
Unipolarität *f.* (Elektr.). *Unipolarity.* Unipolarité *f.*
Unitarier *m. pl.* (Elektr.). *Partisans of Franklin's theory.* Partisans *m. pl.* de la théorie électrique de Franklin.
Universal... —centrumbohrer *m.* (Techn.). *Expanding center-bit.* Mèche *f.* à trois pointes, mèchs universelle.
Universalfräsmaschine *f.* (Techn.) *versal milling machine.* Fraiseuse *f.* uni
U—futter *n.* der Drehbank etc. (Techn.) *versal chuck.* Mandrin *m.* universel.
U—galvanometer *n.* (Elektr.). *Univ vanometer.* Galvanomètre *m.* universel.
U—gelenk *n.*, **Hook'scher Schlü** (Mech.). *Universal joint, Hook's joint.* universel, joint à rotule, joint brisé, joi universelle, joint de Cardon, joint Ho
U—instrument *n.* (Feldm.). *Engineer's theodolite.* Théodolite *m.*
U—schraubenschlüssel *m.* (Sc Schmied. etc.). *Universal screw-wrench, wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglai universelle.
U—walzwerk *n. Universal-mill.* Lam universel, train *m.* universel.
Unklar, vom Tauwerk gesagt (Seew.) Engagé, empêché, embarassé.
U—, von Pumpen gesagt (Seew.). *choked.* Engorgé.
U— kommen von etwas (Seew.). *foul of, to foul, to run foul of.* S'enga
Unkosten *pl.*, **kleine** (Bauw.). *Little pl.* Faux frais *m. pl.*
Unkrystallisierbar (Chem.). *Uncryst incrystallisable.* Incristallisable.
Unlösbar (Chem.). *Insoluble.* Insoluble
Unlötbar (Techn.). *Not soldering.* Inso
Unmittelbar, von der Reibung gesagt *Immediate.* Immédiat.
U— am Bauplatz (Bauw.). *Immediately building-plot.* A pied d'œuvre.
Unordnung *f.* (Seew.). *Disorder.* Gava
U—, in —. *Topsy-turvy.* En gavauche, ga
Unpolarisierbar (Elektr.). *Unpolarisab* ceptible de ne pas se polariser.
U—keit *f.* (Elektr.). *Unpolarisable stat* priété *f.* de ne pas se polariser.
Unruhe *f.* (Uhrm.). *Balance.* Balancier montre.
U—deckplatte *f.* (Uhrm.). *Plate cove balance.* Coq *m.*
U—drehstift *m.* (Uhrm.). *Balance-arbor m.* à balancier.
U—polierdrehstift *m.* (Uhrm.). *A polishing balances.* Arbre à polir les ciers.
U—stielklöbchen *n.*, **Spindelklö** (Uhrm.). *Balance-viee.* Étau *m.* à queu lancier.
U—uhr *f.* (Uhrm.). *Watch.* Montre *f.*
Unrundwerden. *To become out of co become untrue.* Se polygoner.
Unsauber, schmutzig (Buchdr.). *Foul.*
Unschlitt *n.*, **Talg** *m.* (Chem., Lichtz.). *suet.* Suif *m.*
Unschmelzbar (Chem.). *Infusible.* In
Unschweissbar. *Not weldable, unweldab* soudable.
Unseemännisch (Seew.). *Lubberly, unsa like.* Peu marin, indigne d'un marin.
Unseetüchtigkeit *f.*, **Seeuntüchtig** (Seew.). *Unseaworthiness.* Incapabilité *f.* de *ou* de tenir la mer.
Unsinkbar (Seew.). *Insubmersible.* Insubm
Unstetig (Math.). *Discontinuous.* Discon
U—, unausgesprochen, vom Wetter (Meteor.). *Unsettled.* Incertain.

t *f. Discontinuity.* Discontinuité *f.*
. *Unserviceable.* Impropre au service.
tung unten! Unnere! (Seew.). *under!* Gare dessous!
—arm *m.* eines Gebisses (Sattl.). *heek, leg.* Bas *m.* de la branche.
t *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.). *Archityle, epistylium.* Architrave *f.*, épis-

uckbalken an einer Buchdruckerchdr.). *Cross-piece, winter.* Sommier s.
. Fundament *n.* (Bauw.). *Foundund-work, substructure.* Sousœuvre ent *m.*
senb.). *Earthwork, substructure.* Ter- *m.*
ne *f.* (Eisenb.). *Formation, base.* *f.* de l'infrastructure.
m. eines Wagens. *Sich* Tragbaum.
g *f.* (Eisenb., Bauw.). Lit *m.*,

t die Segel (Seew.). *Sich* An-

f. (Seew.). *Sich* Blinde, grosse.
m., **—platte** *f.* eines Knopfes *Back.* Culot *m.* d'un bouton.
m., **Schurboden** *m.*, **Gurt** *m.* *Archivault, archivolt, subarch.* Archiouelle *f*
en den Strom (Tel.). *To interrupt.* terrompre le courant.
er *m.* (Elektr.). *Interruptor, breaker.* r *m.*
ung *f.* des Stromes, **Sperrung,** *f.* (Tel.). *Interruption.* Interruption ant.
er Lauffläche der Schienen (Eisenb.). Solution *f.* de la continuité des rails, n *f.* des rails.
ichen *n.* (Buchdr.). *Dash.* Signe if.
ung *f.* einer Eisenbahn. *Under* assage *m.* en dessous.
n. eines Gewehrs (Büchsenm.). *Sich* ng.
ge Säure *f.* (Chem.). *Sich unter*

f. *Under steam, steaming.* Sous-vapeur.
m., unterirdischer Wasserabzug *Drain, under-drain,* Drain *m.*
el *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *sill.* Busc *m.* d'aval.
aupt *n.* (Schiffb.). *Sich* Esel.
. —gelese *n.*, **—sprung** *m.* (Web.). *bottom of the warp.* Pas *m.* d'en bas.
t ein Gebäude, es mit neuen Grundrsehen (Bauk.). *To rebuild the foununderpin a building.* Reprendre les s d'un édifice, refaire le sous œuvre, en sous-œuvre.
ng *f.*, **—fangung** *f.* eines Gebäudes. *ing.* Refection *f.* en sous-œuvre, des fondements, empiècllement *m.*
verker *m.*, **—konstabel** *m.* (Seew.). *nate.* Second maître *m.* canonnier.
. einer eingestemmten Thür (Tischl.) *of a door-frame.* Traverse *f.* inune porte encadrée.
ngsstange *f.* für Telegraphendrähte *nction pole.* Potean *m.* de jonction.

Untergährung *f.*, bei welcher die Hefe sich zu Boden setzt (Brau.). *Fermentation from below, sedimentary fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt.
U—gehen (Seew.). *Sich* Sinken.
U—gelese *n.* (Web.). *Sich* Unterfach.
U—gerinne *n. Sich* Unterwasser.
U—geschoss *n.* (Bauk.). *Lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, basse-œuvre *f.*
U—gesenk *n.* (Techn.). *Die, bottom-swage, lower swage.* Dessous estampe *f.*, étampe *f.* de dessous.
U—gestell *n.*, **Gestell, —wagen** *m.* (Wagenb.). *Under-carriage of coach-builders, waggon-* or *limber- body including wheels, under-frame.* Châssis *m.* de la voiture.
U— — der Wagen (Eisenb.). *Carriage underframe, (in Amerika:) bogey, car-truck frame.* Châssis des waggons.
U— — eines Vorderwagens (Wagenb.). *Undercarriage.* Train *m.* de dessous d'un avant-train.
U— — des Hochofens (Met.). *Crucible* or *hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.
U—gewehr *n.* (Kriegsw.). *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme à lame.
U—gewicht *n.* (Handel). *Underweight, short weight.* En dessous du poids.
U—glieder *n. pl.* (Bauk.). *Bed-mouldings pl.* Sous-moulures *f. pl.*, moulures portant le larmier, moulures sous le larmier.
U—graben den Grund (Bauw.). *To sap the foundation.* Saper le fondement.
U—grund *m.* (Ackerb.). *Subsoil, underground.* Sous-sol *m.*
U— —bahn *f. Sich* Tiefbahn.
U— —pflug *m.* (Ackerb.). *Subsoil-plough.* Charrue *f.* à sous-sol *ou* fouilleuse.
U—gurt *m.*, **untere Gurtung** *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.). *Lower boom, lower chord, bottom flange.* Semelle *f.* inférieure.
U— — (Sattl.). *Sich* Gurt.
U— —sgruppe *f.*, **-strupfe** *f.*, **-strippe** *f.* eines ungarischen Sattels (Sattl.). *Girth-strap.* Contre-sanglon *m.*
U—haltung *f.* der Bahn, **Bahnerhaltung** (Eisenb.). *Maintenance of the permanent way.* Entretien *m.* de la voie.
U— —skosten *f. pl.* (Eisenb., Bauw.). *Expenses pl. of maintenance, maintaining-expenses pl.* Frais *m. pl. ou* dépenses *f. pl.* d'entretien.
U—händler *m.*, **Mäkler** *m.* (Handl.). *Broker, intermeddler, go-between.* Courtier *m.*, entremetteur *m.*
U— —, welcher den Werbern Rekruten zuführt, auch Seelenverkäufer genannt (Kriegsw.). *Intermeddler, kidnapper, man-stealer, crimp.* Racoleur *m.*
U—haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Tail-bay, aft-bay, tail-crown.* Tête *f.* d'aval, queue *f.* d'écluse, chambre *f.* d'aval.
U—hefe *f.* (Bierbr.). *Ground-yeast.* Levûre *f.* par dépôt, lie *f. Sich* Hefe.
U—hieb *m.*, **Grundhieb** einer Feile (Feilenh.). *First course.* Première taille *f.*
U—höhlung *f.* einer Wand im Steinbruch (Steinbr.). *Under-cutting of a bank.* Évidement *m.*
U—holz *n.* das im Verschnitt gehaltene Holz. *Under-wood.* Bois *m.* taillis, bois de taille.

Unterholz eines verzahnten Balkens (Zimm.). *Bottom-course, bottom-piece.* Mèche *f.*, poutre *f.* inférieure de deux poutres assemblées à crémaillère.

U—irdisch (Geol.). *Subterraneous.* Souterrain.

U— —e Eisenbahn *f. Underground railway.* Chemin *m.* souterrain.

U— —e Telegraphenleitung *f. Subterranean line, underground wire.* Ligne *f.* souterraine.

U— —er Wasserabzug *m. Sich* Dohle *und* Kloake.

U—kasten *m.* eines Formkastens (Giess.). *Lower flask, drag-flask, bottom-flask, drag, lower box, drag-box.* Châssis *m.* inférieur.

U—kette *f.*, **Grundkette** in der Sammetweberei (Web.). *Main warp, ground.* Toile *f.*, chaîne *f.*, chaîne de pièce, chaîne de fond.

U—körper *m.* eines geschliffenen Steines (Juw.). *Lower part of a brilliant terminating in the girdle, bottom.* Dessous *m.* d'un diamant *ou* d'une pierre précieuse.

U—krampen (Eisenb.). *Sich* Unterstopfen.

U—kunftsraum *m.*, **bedeckter, Schutzraum** *m.* auf Bahnhöfen. *Shed.* Abri *m.* de voyageurs.

U—labium *n.* (Orgelb.). *Sich* Unterlippe.

U—lage *f.* (Buchdr.). *Bearer.* Cales *f. pl.*, hausses *f. pl*, porte-page *m.*

U— —, —legekeil *m.*, **Stellkeil** *m.* (von Holz) zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.). *Wedge, chock, scotch.* Cale *f.*

U— — beim Einsetzen des Zündlochstollens (Geschützbohr.). *Saddle.* Châssis en bois.

U— — der Brücke (Pont.). *Support, supporting body, pier.* Corps *m.* de support, support *m.*

U— —, feste —, Brückenpfeiler *m.* (Pont.). *Pier.* Support fixe.

U— —, schwimmende —, Brückenfloss *n.* (Pont.). *Floating support, raft.* Support flottant.

U— — des Durchschnitts. *Sich* Matrize.

U— — der Schienen (Eisenb.). *Support.* Support. *Sich auch* Schwelle.

U— — am Zuggeschirr. *Sich* Scheuerleder.

U— —n zum Brettschneiden (Zimm.). *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long. *Sich* Rost der Rostschneider.

U— —rplatte *f.* (Masch.). *Plumber-block bottom.* Semelle *f.* de palier.

U— —rung *f.* (Geol.). *Infraposition.* Infraposition *f.*

U—lags . . . —balken *m.* einer Flossbrücke (Pont.). *Baulks-support, binding-beam.* Chevet *m.*, support d'un pont de radeaux.

U— —platte *f.*, **Stossplatte, Stuhlplatte** (Eisenb.). *Bed-plate, tie-plate.* Platine *f.* pour rails, plaque *f.* d'assise.

U— —scheibe *f.*, **Scheibe, Bolzenblech** *n.*, **Mutterblech,** durchlochte Platte von Leder, Eisen u. dergl. unter Schraubenköpfen etc. (Bauw., Masch.). *Collar, washer, burr, rivet-plate.* Rondelle *f.*, rosette *f.*, contre-rivure *f.*

U—länge *f.* einer Letter (Buchdr.). *Descending part of a letter.* Queue *f.* de dessous d'un caractère.

U—lauf *m.* **zum Vorsteven** (Schiffb.). *Sich* Schlempholz.

U—leder *n.* der Buchdruckerballen (Buchdr.). *Lining.* Doublure *f.* des balles d'imprimerie.

U—leesegel *n.* (Seew.). *Lower studding-sail.* Bonnette *f.* basse.

Unterleesegels-Aussen(Binnen) (Seew.). *Outer- (Inner-) halliard of* [illegible] *studding-sail.* Drisse *m.* d'en dehors de la bonnette basse.

U— —schot *f.*, **Wasserschot** (Seew. *of the lower studding-sail.* Écoute *f.* d nette basse.

U— —spier *f.*, **Backspier, Back** *m.*, **Schwingbaum** (Seew.). *Lower sail boom, swingboom.* Tangon *m.* de nette basse.

U— —spierbrass *f.*, **Wasserse Backspierachterholer** *m.* (Seew.). *guy of the swingboom.* Hauban *m.* du de la bonnette basse.

U—legbogen *m.* (Buchdr.). *Marg* Marge *f.*

U—legedecke *f.* (Sattl.). *Saddle-cloth.* ture *f.* de selle.

U— —, wollene —, Woilach *f.*, **W** *f.*, **Wailach** (Kriegsw.). *Blanket, blanket.* Couverture en laine.

U—legekeil *m. Sich* Unterlage.

U—legen Zwicker unter einen Ste Stein **unterzwicken** (Bauw.). *To p under, to put upon garrettings.* Ca pierre.

U— — (Buchdr.). *To underlay.* Reh

U—legetrense *f.* bei den Reit- u pferden (Sattl.). *Bridoon for ridi draught-horses.* Filet *m.* de porteur et verge.

U—legscheibe *f.* (Masch.). *Sich* Unt scheibe.

U—leik *n.*, **—liek** *n.*, **Fussliek** *Foot-rope.* Ralingue *f.* de bordure.

U—lieferant *m.* (Eisenb.). *Subcontract* traitant *m.*

U—lippe *f.* des Hahns der Steins wehre (Büchsenm.). *Lower jaw.* Mâ inférieure.

U— —, —labium *m.* einer Or (Orgelb.). *Under-labium, under-lip.* inférieure.

U—litze *f.* (Web.). *Hanger.* Maille *f.*

U—malen, grundieren (Mal.). *T to ground, to lay the first colour.* I abreuver, apprêter la toile.

U—marsraa *f.* (Schiffb.). *Lower top* Vergue *f.* du bas hunier.

U—marssegel *n.* (Schiffb.). *Lower* Bas hunier *m.*

U—masten *m. pl.* (Schiffb.). *Lower-* Bas-mâts *m. pl.*

U—minieren (Befest.). *To mine, t mine.* Miner.

U—nehmer *m.*, **Lieferant** *m. Un enterpriser, purveyor, contractor.* Entrep

U— — von Erdarbeiten (Eisenb.). Entrepreneur des terrassements.

U—oolith *m.* (Geol.). *Inferior oolith.* *f.* inférieure.

U—pfanne *f.* einer Bohrmaschine. *the poppet-head.* Demi-lunette *f.*, coll

U—pflügen ein Kabel (Tel.). *To underground cable with a plough.* Enf câble souterrain au moyen de la char

U—platte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) Culot *m.* d'un bouton.

U—reif *m.* bei Wagenrädern. *Un* Faux cercle *m.*

gel *m.* einer Fachwand (Zimm.). *Lower r rail.* Premier épart *m.*
es Schleusenthors, **Schwellriegel, iegel** (Wasserb.). *Bottom-cross-piece, l.* Traverse *f.* inférieure, entretoise ure.

m., **—bund** *m.* eines Gewehrs m.) *Lower band.* Capucine *f.* (première), icine *f.* d'un fusil.
les Bajonetts (Waffenschm.). *Sich* tring.
tersäure *f.* (Chem.). *Hyponitric oxide of nitrogen, nitroso-nitric anhyroxide of nitrogen.* Acide *m.* hypou hyponitrique.
m. des Raketenstockes. *Sich* Fuss.
ner Säule. *Sich* Ständer.
ir Schmelztiegel in einem Windofen *Crucible-stand, stand.* Fromage *m.*,

nes Trommelsiebes (Feuerw.). *Bottom. m.* de dessous.
m. einer Säule (Bauk.). *Bottomower cincture.* Ceinture *f.* d'en bas.
ht *m.* eines Hochofens, **Rast** *f.* **stell** *n.* (Met.). *Lower shaft of a ace (boshes and hearth).* Grand foyer aut fourneau, vide *m.* inférieur au- u ventre.
dungssignal *n.* (Seew.). *Distinguishof a ship.* Numéro *m.* d'un batiment, distinctif.
kel *m.*, **Wetterschenkel** eines mens (Glas.). *Lower rail, weather- m.* d'eau, reverseau *m.* rejeteau *m.*, nes Fensterfutters (Glas.). *Bottom- rail of a French casement.* Traverse bas, emboîture *f.* inférieure d'une battants.
ch *n.* der hölzernen Achsen (Fuhrw.). *ut.* Happe *f.* pour le dessous de

ch am Stosse. *Body-clout.* Happe ès de l'épaulement de l'essieu.
ech am Lünsende. *Linch-clouth.* ur le dessous de bout d'essieu.
d *m.*, **Differenz** *f.* (Math.). *Dif-* Différence *f.*
wischen zwei Fluten (Seew.). *Difheight of two flood-tides.* Rapport *m.*

n. (Schiffb.). *Hull of a vessel.* d'un bâtiment, coque *f.*
chtiges Wasserrad *n.* (Müll.). *water-wheel.* Roue *f.* en dessous.
g *m.*, **Scherstock** *m.*, **Schlüssel b** *n.* an beiden Seiten der Fischung tes (Schiffb.). *Chock of the partners* Clef *f.*, entremise *f.* des étambrais

gen ein Segel (Seew.). *Sich* An- n.
iden die gegossenen Lettern (Schrift- *To undercut types.* Écréner, créner les
der gegossenen Lettern (Schriftg.). *ng.* Écrénage *m.*, crénage *m.* des
idung *f.* der Ornamente (Bauk., *tersection.* Intersection *f.*

Unterschnitten, von Ornamenten gesagt (Bauk., Orn.). *Intersected, undercut.* Intersecté.
U—schrämen (Bergb.). *To carve, to hole the trenches.* Faire les entailles, entailler les couches. *Sich* Schrämen.
U—schwefelsäure *f.*, **Dithionsäure** (Chem.). *Hyposulphuric acid, dithionic acid.* Acide *m.* hyposulfurique.
U—schwefelsaures Salz *n.* (Chem.). *Hyposulphate, dithionate.* Hyposulfate *m.*
U—schweflige Säure *f.* (Chem.). *Hyposulphurous acid, thiosulphuric acid.* Acide *m.* hyposulfureux.
U—schwefligsaures Salz *n.* (Chem.). *Sich unter* Salz.
U—schwelle *f.* eines Lehrgerüstes (Bauk.). *Horizontal tie of a center.* Moise *f.* horizontale.
U—seeisch (Geol.). *Submarine.* Sousmarin.
U—segel *n. pl.* (Seew.). *Courses pl.* Basses voiles *f. pl.*
U— —, die — aufgeien, aufholen. *To haul up the courses.* Carguer les basses voiles, mettre les basses voiles sur les cargues.
U—seite *f.*, **Lagerfläche** *f.*, **—lager** *n.* eines Steines (Maur.). *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* de dessous. *Sich* Lager.
U—spänen einen Balken. *Sich* Aufkeilen.
U—spannriegel *m.* (Wagn.). *Lower tenderpeg.* Contre-lisoir *m.*
U—sprung *m.* (Web.). *Sich* Unterfach.
U—spülung *f.* eines Fundamentes (Wasserb.). *Sich* Unterwaschung.
U—stempel *m.* (Münzw.). *Under-stamp, lower coin.* Estampe *f.* inférieure.
U—steuermann *m.* (Seew.). *Sich* Steuermann.
U—stock *m.*, **Würzbrunnen** *m.*, **Grand** *m.*, **Biergrand** (Brau.). *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.
U—stopfen (Eisenb.). *To pack, to bed the sleepers on the ballast by means of a beetle.* Bourrer le ballast sous la traverse.
U—stützen (Bauw.). *To prop, to underprop, to support, to shore up.* Étançonner, étayer, étresilloner.
U—stützungs . . . —kasse *f.* *Endowment-fund, fund of support.* Caisse *f.* de secours.
U— —punkt *m.* (Masch.). *Prop of a lever, fulcrum, hypomochlion.* Point *m.* d'appui.
U— —stuhl *m.*, **Zwischenstuhl** (Eisenb.). *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet intermédiaire.
U— —werke *n. pl.* (Wasserb.). *Sich* Schlickfänger.
U—suchen, ob schlagende Wetter vorhanden sind (Bergb.). *To ascertain if there is firedamp.* (Belg.:) tâter le crouwin.
U— — den Boden (Miner.). *Sich* Aufbohren, den Boden.
U— — den Schiffsboden (Schiffb.). *To survey, to examine.* Visiter.
U— — (Münzw., Prob.). *Sich* Probieren.
U—suchung *f.* der Maschinen, Kessel etc. *Inspection of engines, boilers etc.* Visite *f.* des machines, des chaudières etc.
U— —sbrunnen *m.* für unterirdische Leitungen (Tel.). *Flush box, draw-box.* Boîte *f.* d'affleurement, regard *m.*

Untersuchungsgalvanometer *m.* (Elektr., Tel.). *Detector, inspector's galvanometer.* Boussole *f.* portative d'inspecteur.

U— —sisolator *m.* (Tel.). *Shackle-isolator.* Isolateur *m.* double-arrêt.

U— —ssäule *f.* (Tel.). *Double shackle pole.* Poteau *m.* de coupure, poteau à isolateur double-arrêt.

U— —sstation *f.* (Tel.). *Testing-station, cutting-station, disconnecting-station, hut.* Poste *m.* *ou* point *m.* de coupure *ou* d'essai *ou* de vérification.

U—tasse *f.* *Sieh unter* Tasse.

U—teil *m.* der Lauf- und der Ladestocknut (Büchsenm.). *Bottom of the bore for the rod and the breech-end of the groove for the barrel.* Bas *m.* de l'encastrement du canon et du logement de la baguette.

U— — der Schmierbüchse (Eisenb.). *Lower bush of the axle-box.* Dessous *m.* d'une boîte à graisse.

U— — eines Edelsteins etc. *Lower part of a brilliant terminating in the girdle.* Dessous d'une pierre précieuse.

U— — des Gesenks (Schloss. etc.). *Die, bottom-swage.* Dessous d'une estampe.

U—thor *n.* einer Schleuse (Wasserb.). *Tail gate.* Porte *f.* d'aval.

U—tramen *m.* *Sieh* Schwellrahmen.

U—trieb *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Fuss.

U—trempel *m.* *Sieh unter* Trempel.

U—wagen *m.* *Sieh* Untergestell.

U—wall *m.*, **Niederwall** (Befest.). *False-bray.* Basse-enceinte *f.*, fausse-braie *f.*

U— —, abgesonderter —. *Detached false-bray.* Fausse-braie détachée.

U—walze *f.* *Sieh* Riffelwalze.

U— — (Walzw.). *Lower roll.* Cylindre *m.* inférieur.

U—want *n.* (Seew.). *Lower shroud.* Hauban *m.* d'un bas mât.

U—waschen durch Wasser (vom Fundament gesagt) (Bauw.). *Undermined, blown up (by water).* Déchaussé, affouillé.

U— —. *Sieh* Unterwaschung.

U—waschung *f.*, **—spülung** *f.* eines Fundaments (Bauw.). *Washing away, under-mining of a foundation.* Déchaussement *m.*, affouillement *m.* d'une fondation.

U—wasser *n*, **—gerinne** *n.* (Mühlb.). *Lower pond, wheel-race, second trough.* Biez *m.* *ou* bief *m.* inférieur, bief d'aval.

U— —teile *m. pl.* (Schiffsmasch.). *Sea-connections, sea-valves, sea-cocks.* Prises *f. pl.* d'eau.

U—wind *m.* (Met.). *Undergrate-blast.* Courant d'air forcé sous la grille.

U—wühlung *f.* eines Fundaments (Bauw.). *Undermining, baring.* Affouillement *m.*

U—zug *m.* (Brückenb.). *Bearer.* Solive *f.* transversale.

U— —, — —sbalken *m.* (Bauw.). *Bearer, binding-beam, girder, summer, sleeper, binding-intertie.* Sous-poutre *f.*, soupoutre *f.*, support *m.*, sommier *m.* de solivure.

U— — für die Dielenlager. *Dormant, dormer, sleeper of a ground floor.* Racinal *m*, sole *f.* de plancher.

U— —sständer *m.* (Zimm.). *Post supporting a girder.* Poteau *m.* de sous-poutre.

Unterzüge *m. pl.* unter den Dec (Schiffb.). *Fore-and-aft carlings.* Hilo renversées.

U—zwicken (Bauw.). *Sieh* Unterl

Untiefe *f.*, **Flach** *n.* (Seew., Flussb.). *flat, shoal, bank.* Basse *f.*, haut-fond *Sieh* Sandbank.

Unverbrennbarkeit *f.* (Chem.). *Incom incombustibleness.* Incombustibilité *f.*

Unverbrennlich, unverbrennbar *Incombustible.* Incombustible.

Unverglast (Töpf.). *Unvitrified.* Invit

Unverritzt (Bergb.). *Intact, untouched.*

Unverweslich (Chem.). *Imputrescible.* scible.

Unverzollt, unversteuert (Handel). *uncustomed, duty unpaid.* Sans payer l

Unvollständig, defekt (Buchdr.). *incomplete.* Imparfait, défectueux.

Unwägbar (Phys.). *Imponderable, imp* Impondérable.

Unwetter *n.*, **Sturmwetter** (Seew.). *bad* or *nasty weather.* Mauvais, gros temps *m.*

Unzerlegbar, unzersetzbar (Chem *composable.* Indécomposable.

Unzerstörbar (Chem.). *Indestructible.* tible.

Unzugänglich. *Inaccessible.* Inacces

Unzusammendrückbar (Phys.). *sible.* Incompressible.

Upland-Georgia *f.*, eine Baumwollsort *Upland Georgian cotton.* Géorgie *m.* co

Upperwall *m.*, **Luvwall,** Gegensatz wall (Seew.). *Sieh* Opperwall.

Uralit *m.* Verwachsung von Augit u blende (Miner.). *Uralite.* Ouralite *f.*

Uralortit *m.* (Miner.). *Sieh* Allanit.

Uran *n.* (Chem.). *Uranium.* Urane *m.*

U—dioxyd *n.*, **—oxydul** *n.* (Mine *oxide of uranium, uranous oxide.* B d'urane.

U—glimmer *m.*, **Uranit und Cha** (Miner.). *Uranite, chalcolite* or *torbe mica.* Urane phosphaté.

U—ocker *m.* (Miner.). *Uran-ochre.* d'urane, hydroxyde *m.* d'urane, oxyd d'urane.

U—oxyduloxyd *n.* (Chem.). *Uran oxide.* Deutoxyde *m.* d'urane.

U—pecherz *n.*, **Pech—, Pechbl** (Miner.). *Pitch-blende, pitch-ore.* Pech pechblende *f.*, urane oxydulé.

U—vitriol *m.*, **Johannit** *m.* (Miner.). *uranium-vitriol.* Johannite *f.*, ura sulfaté.

Uranotantal *m.* (Miner.). *Sieh* San

Urao *m.* (Miner.). *Sieh* Trona.

Urdeul *m.* (Met.). *Sieh* Sauer.

Urin *m.*, **Harn** *m.* *Urine, (of horses* Urine *f.*

U—küpe *f.* (Indigofärb.). *Urine-vat,* à l'urine.

Urkalk *m.*, **körniger Kalk** (Petro *mary* or *primitive limestone, marble.* saccharoïde, calcaire primitif.

Urlaub *m.* an Land zu gehen (Seew *of absence, liberty.* Congé *m.*, permiss

U—, den — aufhören lassen. *liberty.* Lever *ou* trier la planche.

stag *m.* *Liberty day.* Jour *m.* de per- d'aller à terre.

n., **Urmuster** *n.* (Techn.). *Prototype, odel, standard.* Prototype *m.*, étalon *m.*

chmaass, Muttermaass, Muster- *Gage, standard measure, standard* auge *f.*, échantillon *m.*, étalon.

hiefer *m.* (Geol.). *Sich* Phyllit.

(Blechhand.). *To double the slabs.*

las Ausschmieden eines Sturzes (Blech- *Doubling.* Doublage *m.*

Urwellsturz *m.* (Blechh.). *Doubled bloom, doubled slab.* Doublon *m.*, barre *f.* doublée.

Usanz *f.* (Seew., Handel). *Customs and uses of a port.* Us *m.* et coutumes *m. pl.*, usance *f.*

U—gemäss. *According to the usual practice.* Selon l'habitude.

Utensilien *n. pl.* *Utensils, tools.* Ustensiles *m. pl.*, outils *m. pl.*

Utrechter Sammet *m.* (Web.). *Sich* Sammet.

Utsteke *f.* *Sich* Erkerfenster.

Uwarowit *m.*, **Chromgranat** *m.* (Miner.). *Uwarowite, ouvarovite.* Ouvarovite *f.*, grenat *m.* chromifère.

V.

die nicht vollen Zeilen, oder grössere auf denen nichts gedruckt ist (Buch- *White.* Feuillet *m.* blanc.

n., **luftleerer Raum** *m.* (Phys.). Vide *m.*

ricelli'sches —. *Toricellian vacuum.* rometrique vide de Toricelli.

arat *m.* (Techn.). *Vacuum-apparatus.* *m.* de vide.

ableiter *m.* (Elektr.). *Vacuum-protec- efied air-lightning discharger.* Paraton- à air raréfié.

use *f.* (Eisenb.). *Vacuum-brake.* Frein le vide.

ung *f.* (Brau.). *Vacuum fermentation.* ation *f.* à vide.

lampe *f.* (Elektr.). *Incandescent lamp, incandescence.* Lampe *f.* à incandescence.

er *n.* eines Kondensators (Dampfm.). *-gauge, condenser-gauge.* Baromètre *m.* enseur, jauge *f.* du vide.

Luftleermesser *m.* (Phys.). *Va- licator, vacuum-gauge.* Indicateur *m.* du ge du vide.

une *f.* (Zuck.). *Vacuum-pan.* Appareil ire le sucre dans le vide.

t *m.*, **Antimonblüte** *f.*, **Weiss- lanz** *m.* (Miner.). *Oxide of antimony, , antimony-bloom.* Antimoine *m.* oxydé, blanc *ou* exitèle.

, Wertigkeit *f.* (Chem.). *Chemical* tomicité *f.*

n. (Chem.). *Vanadium.* Vanadium *m.*

erz *n.*, **Vanadinit** *m.* (Miner.). *Va- of lead, vanadinite.* Plomb *m.* vana- nadate *m.* de plomb.

re *f.* (Chem.). *Vanadic acid.* Acide *m.* ue.

eter *n.*, Instrument zur Bestimmung hols im Wein etc. (Chem.). *Vapori-* aporimètre *m.*

(Fucus vesiculosus) (Chem.). *Kelp.* ., varec *m.*

veränderlich (Math.). *Variable.*

f. des Mondes (Astron.). *Variation.* *f.*

r Variabeln (Mathemat.). *Variation.* n.

Variation mehrerer Elemente (Math.). *Change, variation.* Arrangement *m.*

V— des Magnetismus (Phys.). *Change* or *alter- ation in the variation of the compass* or *in the constants of magnetism.* Variation.

V—skompass *m.* (Seew.). *Variation-compass, azimuth-compass.* Compas *m.* de variation.

V—snadel *f.* (Elektr.). *Boussole of variations.* Boussole *f.* des variations.

V—rechnung *f.* (Math.). *Calculus of variations.* Calcul *m.* des variations.

Vegetabilisches Pergament. *Sich* Per- gament.

Vektor *m.*, **Radius** *m.* **vektor, Leitstrahl** *m.* (Opt.). *Vector, radius vector.* Vecteur *m.*, rayon *m.* vecteur.

Velin . . . —form *f.* die Papierschöpfform für Velinpapier) (Pap.). *Wove-mould.* Forme *f.* à vélin.

V—papier *n.* (Pap.). *Vellum-paper, wove-paper.* Papier *m.* vélin, vélin *m.*

Velociped *n.*, **Fahrrad** *n.* *Velocipede.* Vélocipède *f.*

Velboursteppich *m.* (Web.). *Sich* Sammet- teppich, geschnittener.

Veloutierwolle *f.*, **Wollstaub** *m.* (Pap.). *Wool-flocks pl.* Laine *f.* à velouter.

Velper *m.* (Web.). *Sich* Felper.

Venezianer Perle *f.* *Sich* Glasperle.

Venezianerweiss *n.*, **venetianisches Weiss** (Gemenge von gleichen Teilen Schwerspat und Bleiweiss) (Bauw., Mal.). *Venetian white.* Blanc *m.* de Venise.

Ventil *m.* im allgemeinen. *Valve.* Soupape *f.*, clapet *m.* valve, obturateur *m.*, vanne. *Sich* Auslass-, Boden-, Doppelsitz-, Drossel-, Druck-, Feder-, Fuss-, Gleichgewichts-, Glocken-, Grund-, Kegel-, Kingston-, Klappen-, Kugel-, Luft-, Rückschlags-, Saug-, Schnarch-, Sicherheits-, Speiseventil.

V—, elektrisches — (Elektr.). *Electric plug.* Soupape électrique.

V—, Absperr—. *Stop-valve, shut-off valve, check-valve.* Soupape d'arrêt.

V—, Ausguss— der Luftpumpe einer Kondensationsdampfmaschine. *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet de tête, clapet de la bâche de la pompe à air.

Ventil, Doppelsitz—. *Double seat-valve.* Soupape à double siège.
V—, konisches —. *Sich* Kegelventil.
V—, Pumpen—. *Pump-valve, clack.* Clapet de pompe.
V—, Schleusen—. *Sluice-valve.* Soupape à coulisse, vanne.
V—, Teller—. *Spindle-valve.* Soupape à guide.
V— eines Gebläses, **Windklappe** *f.* (Masch.). *Valve, air-valve.* Ventau *m.*
V—anschlag *m. Sich* Hubbegrenzung.
V—belastung *f.* (Masch.). *Weight for the safety-valve.* Contre-poids *m.*
V—bohrer *m.* (Erdarb.). *Auger.* Tarière *f.* à clapet.
V—ei *n.* (Elektr.). *Egg-plug.* Oeuf *m.* soupape.
V—feder *f. Valve-spring.* Ressort *m.* de soupape.
V—gehäuse *n.* (Dampfm.). *Valve-box, valve-chamber.* Boîte *f.* à soupape.
V— — einer Pumpe. *Valve-box, clak-box.* Boîte à clapet, boîte à soupape, chapelle *f.*
V—hahn *m. Valve-cock.* Robinet *m.* de soupape.
V—hebel *m. Valve-lever, valve-handle.* Levier *m.* de soupape.
V—kasten *m.*, **Schieber-, Dampfkasten** (Dampfm.). *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box.* Boîte à vapeur, boîte des tiroirs, boîte de distribution.
V— — einer Schachtpumpe (Bergb.). *Clack-piece, clack-door, piece of a shaft-pump.* Chapelle *f.*, secret *m.*, tampon *m.*
V—klappe *f.* eines Klappenventils (Masch.). *Clack, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*
V—kolben *m.* (Masch.). *Valve-piston.* Piston *m.* à soupape.
V—röhre *f.* nach Poggendorff (Elektr.). *Tube-plug.* Tube *m.* à soupape.
V—sitz *m.* (Masch.). *Seat of a valve, valve-seat.* Siège *m.* d'une soupape.
V— — einer Schachtpumpe (Bergb.). *Seat, clack-seat of shaft-pumps.* Siège du clapet d'une pompe.
V—spindel *f.* (Masch.). *Valve-spindle* or *rod.* Tige *f.* de soupage.
V—steuerung *f.* (Dampfm.). *Sich* Steuerung.
V—thür *f. Clack-door.* Porte *f.* de soupape.
Ventilation *f. Ventilation.* Ventilation *f.*
V—smaschine *f. Ventilating-machine.* Machine *f.* pour ventiler.
V—sschacht *m.* eines Tunnels (Eisenb.). *Air-shaft, ventilating-shaft.* Puits *m.* d'aérage d'un souterrain, puits de ventilation.
Ventilator *m.*, **Wettermaschine** *f.*, **Wettertrommel** *f.* (Bergb.). *Ventilator, pneumatic machine for ventilating, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique pour l'aérage des mines.
V— mit gekrümmten Schaufeln von Combes. *Curved vane, fan of Combes.* Ventilateur Combes.
V—, Centrifugal—. *Centrifugal-fan, fan-blast, rotary fan, rotary blower.* Ventilateur centrifuge.
V—, Druck—. *Downcast ventilator, blast wheel.* Ventilateur soufflant.
Ventilator, Fabry'scher —, Wetl *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneu ventilateur Fabry.
V—, Lemielle'scher — mit bev Schaufeln. *Feathering-vane, fan of* Ventilateur Lemielle.
V—, Letoret'scher — mit geneigte feln. *Inclined vane, fan of Letoret.* Ve Letoret.
V—, Windrad *n.*, **Flügelgebläse** *n. Ventilator, fan.* Ventilateur.
V—, Saug—. *Upcast ventilateur.* Ve aspirant.
V—, Schmiedefeuer—. *Smith's h* Ventilateur de forge.
Ventilieren, lüften (Bauw.). *To* Aérer, évanter.
Ventilierung *f.* (Bauw.). *Ventilation.* A
Venusmilch *f. Sich* Jungfernmil
Verabfolgung *f.* des Gutes an den E (Eisenb.). *Goods-delivery.* Délivrance merchandise.
Veränderlich (Math.). *Sich* Variab
Verankern z. B. ein paar Maue Dampfkesselmauerung (Bauw.). *To to fasten with grappling-irons.* Ancre avec des ancres.
V— eine Telegraphenstange — (T *stay.* Haubaner le (*ou* mettre un h poteau télégraphique.
V— (Seew.) *Sich* Vertäuen.
V— *n.*, **Verankerung** *f.* der Krieg (Pont.). *Anchoring, mooring of militar* Ancrage *m.* des ponts.
Verankerung eines Brückenkabels *Anchorage of the backstay of a suspens* Amarrage *m.* d'un câble de retenue puits d'amarre.
V—en *f. pl.* eines Dampfkessels. *Boi* Renforts *m. pl.* des chaudières.
V— eines Ofens etc. (Met.). *Hooping.*
Veranschlagen, abschätzen (Ba *prize, to estimate.* Évaluer, estimer.
Verarbeiten Erze etc. (Met.). *To* Mettre en œuvre.
Verarbeitung *f.*, **Zugutemachun** Erze etc. (Met.). *Working.* Mise *f.*
Verband *m.* im Mauerwerk (Bauw.). *masonry, pont in walling.* Appareil *m.*
V—, in — legen. *Sich* Legen.
V—, englischer —. *Block-bond, o bond.* Appareil dit anglais.
V—, holländischer oder **flämis** *Flemish bond.* Appareil dit flamand.
V—, polnischer oder **gotischer** *bond, header- and stretcher-bond.* Ap gothique.
V— im Holzwerk (Bauw.). *Bond assemblage.* Assemblage *m.*
V— durch Einfalzung oder Einblatt *ing by rabbets* or *scarfs, rabbeting.* A par encastrement.
V— durch Kerbenfügung, Anscher schlitzung, Verbindung durch Sc *Slit- and tongue-joint.* Assemblage vement.
V— durch Zähne, **Verhakung** *f.* **zahnung** *f. Joggling, joint by ra and joggles, dovetailing.* Endente *f.* ment *m.*, assemblage à *ou* en crém

d durch Zähne auf den Schwalben-
z. *Sich* Verzinkung.
Schiffe (Schiffb.). *Framing, structure.*
f., structure *f.*, assemblage.
ıg—. *Framing of the bow.* Charpente
avant.
eck—. *Sich unter* Heck.
ıngen—. *Longitudinal structure.* Struc-
longitudinale.
ıer—. *Transverse structure.* Structure
rse.
ıen *m.*, **Zugbolzen** (Bauw.). *Holding-*
oulon *m.* d'assemblage.
ız *m.* an Bord (Seekriegsw.). *Cock-pit.*
. de blessés pendant le combat.
f *m. Bandage stuff.* Étoffe *f.* pour
es.
ck *n.*, **—holz** *n.*, **Ausbindeholz**
. *Framing-piece, framing-timber.* Bois
semblage, bois pour l'assemblage, bois
e.
eln, verbändeln (Maur.). *Sich*
en.
elung *f. Sich* Ausfugung.
ı, sich —, sich einschneiden,
estsetzen (Befest.). *To lodge one's*
loger.
ıng *f.*, **Waffenplatz** *m.* der Lauf-
Befest.). *Lodgement.* Logement *m.*
n (Schloss.). *Sich* Verdrehen.
ıng *f.* des Kesselblechs (Dampfm.).
ion. Déformation *f.* de la tôle d'une
e.
en zwei Holz- oder Metallstücke
To joint, to scarf. Assembler, joindre.
ei Holzstücke (Zimm.). *To joint tim-*
ssembler des bois de construction.
f Gehrung (Tischl.). *To mitre.* Faire
mblage d'onglet.
rnholz an Aderholz (Zimm.). *Sich*
ıken.
t Anschlag und Überschlag (Tischl.).
t by double rebating. Refeuiller.
Durchbolzen (Schiffb.). *To bolt through.*
er d'un bord a l'autre *ou* a travers

halben Spund oder Anschlag (Wagn.).
by rebate. Refeuiller.
t einer Station oder einem Apparat
To put in communication with . . .
en communication avec . . .
ei Taue durch Zusammendrehen ihrer
n (Seew.). *To twist the strands of two*
gether. Empâter deux cordages.
e Wanten (Seew.). *To turn shrouds*
turn the dead eyes higher. Reprendre
bans.
ıng *f.*, **Verband** *m.*, Art der Anein-
ung zweier Stücke (Bauw.). *Assem-*
nd. Assemblage *m.*
r Hölzer, **Holz—** (Zimm.). *Joining,*
aming. Assemblage des bois.
t Hirnleisten. *Clamping.* Assemblage
oîtage, assemblage à emboîtement,
lage à emboîture.
Nut und Federn, oder mit Nut und
Verspundung *f.*, **Verspündung**
re- and tongue-joint, grooving and tongue-
ther, matching, tongue-jointing. Assem-
rainure et languette.

Verbindung mit gebohrten Zapfen **Schurzwerk** *n. Assemblage with key-piece.* Assemblage à clef.
V— mit verkeilten Zapfen. *Fox-tail wedging.* Assemblage à contre-clavette.
V— durch Schlitz und Breitzapfen (Blattzapfen). *Slit- and tongue-joint, joint by open mortise and tongue.* Assemblage en *ou* par embrèvement, assemblage par enfourchement *ou* assemblage par affourchement *m.*
V— in Füllungen, zusammengestemmte Arbeit. *Panneled work.* Assemblage en panneaux.
V— Hirn an Hirn, Anpfropfung *f. Butt on butt, butt and butt.* Aboutement *m.*
V—, rechtwinklige —. *Square-joint.* Assemblage carré.
V—, schräge —. *Bevil-joint.* Assemblage en fausse coupe.
V—, Gelenkfuge *f.*, **Fuge** (Masch.). *Joint.* Joint *m.*
V—, chemische — (Chem.). *Chemical combination.* Combinaison *f.* chemique.
V—, chemische — der zusammengesetzten Körper (Chem.). *Compound formed by combination, chemical compound.* Composé *m.*
V— der Elemente einer Batterie (Elektr.). *Joining-up the cells of a battery.* Association *f.* des éléments d'une pile.
V—, Verschmelzung *f.* der Farben (Mal.). *Blending* or *melting of the colours.* Fonte *f.* des couleurs.
V— zweier Kabel (Tel.). *Splice of two cables.* Epissure *f.* de deux câbles.
V— zweier Schienenwege (Eisenb.). *Junction.* Raccordement *m.*
V—sbahn *f.* (Eisenb.). *Junction-line, junction-railway.* Ligne *f.* de jonction.
V—sbolzen *m.* (Zimm.). *Sich* Verbandbolzen.
V—sduchten *f. pl.* eines Bootes (Schiffb.). *Binding-thwarts of a boat.* Traversins *m. pl.* d'une embarcation.
V—sgallerie *f.*, **Quergallerie** (Befest.). *Communication-gallery, transversal gallery.* Galerie *f.* de communication, galerie transversale.
V—sgewölbe *n.* (Befest.). *Sich* Poterne.
V—sgräben *m. pl.*, **Annäherungsgräben** (Befest.). *Approaches pl., trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*
V—shals *m.* (Dampfkesselw.). *Sich* Verbindungsstutzen.
V—sholz *n.* eines Flosses (Pont.). *Sich* Querriegel.
V—skanal *m.* (Wasserb.). *Junction-canal.* Canal *m.* de jonction.
V—sklammer *f.* { } (Buchdr.). *Brace.* Crochet *m.*
V—sklemme *f.* (Tel.). *Binding-clamp, binding-post, splicing-pliers.* Pince *f.* de raccordement.
V—skurve *f.* (Eisenb.). *Junction-curve, connecting-curve.* Courbe *f.* de raccordement.
V—splatte *f. Junction-plate.* Plaque *f.* de jonction d'écart de tôle.
V—sriemen *m.* zwischen Kehl- und Nasenriemen (Sattl.). *Strap between throat-lash and nose-band.* Alliance *f.*
V—sröhre *f.* (Wasserl., Gasbel.). *Joint-pipe, connecting-tube.* Tuyau *m.* de jointure.

Verbindungsschienen *f. pl.* (Eisenb.). *Junction-rails pl.* Rails *m. pl.* convergents.

V—sschraube *f.* (Büchsenm.). *Screw in the case of a needle-gun.* Vis *f.* de boîte de culasse.

V—sstange *f.* zur Sicherung der Spurweite, **Spurstange, Spurhalter** *m.* (Eisenb.). *Tie-rod.* Tringle *f.* d'écartement des rails.

V— — einer Weiche (Eisenb.). *Switch-rod.* Tringle de connexion d'un changement de voie.

V— — (Masch.). *Link.* Tige *f.* d'assemblage.

V—sstation *f.*, **Vereinigungsstation** der Haupt- und Zweigbahnen. *Junction-station.* Point *m.* de jonction des lignes et embranchements.

V—sstrecke *f.*, zwischen Abbaustrecken auf Kohlenflözen (Bergb.). *Wall* or *jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Rendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

V—sstrich *m.* (Buchdr.). *Sieh* Bindestrich.

V—sstück *n.*, **Band** *n.* (Zimm.). *Tie.* Moise *f.*

V—sstuhl *m.*, **Stossstuhl** (Eisenb.). *Joint chair, double-chair.* Coussinet *m.* à *ou* de joint, coussinet d'assemblage, double coussinet.

V—sstutzen *m.* zwischen Sieder und Oberkessel (Dampfkess.). *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à vapeur, tubulure *f.* entre chaudière et bouilleur.

V—svorsprünge *m. pl.* eines Formkastens (Giess.). *Cotter-plates pl., flanges pl.* Brides *f. pl.* d'un châssis de moulage.

Verblasen ein Metall (Met.). *To refine.* Affiner, raffiner. *Sieh* Oxydierendes Schmelzen.

Verblattung *f.*, **Aufblattung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Scarving, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois *ou* à paume, enchevauchure *f.*, jonction *f.* par feuillure (Mar.:) écart *m.*, assemblage à empatement.

Verbleien (Techn.). *To lead.* Plomber.

V— die Scheiben, in Blei verglasen, die Fenster (Glasm.). *To lead the glass-panes, to lead lights, to stop lights in lead.* Sceller les vitres en plomb, plomber les vitres.

V— *n.* der Feuerrohre (Art. u. Büchsenm.). *Plumbing, adherence of lead in the grooves.* Plombage *m.*, emplombage *m.*

V— des Rohsteins (Met.). *Smelting with lead* or *matters which contain lead.* Plombage.

V— (Techn.). *Leading.* Plombage.

Verblenden, verkleiden (Bauw.). *To face, to blind.* Revêtir.

V—, die Fachwand —. *To face a baywork with bricks.* Revêter les pans en brique.

V—, einen Brunnen —. *To plank, to line.* Revêtir de planches un puits.

Verblendung *f.* einer Mauer, **Bekleidung** *f.* mit Blendsteinen (Bauw.). *Facing of a wall, brick-facing.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*

Verbodmen (Küf.). *Sieh* Ausböden.

Verbodmung *f.* (Seerecht). *Bottomry bond.* Emprunt à la grosse. *Sieh* Bodmerei.

Verbolzen (Zimm. etc.). *To fasten with bolts, to bolt.* Enclaver, cheviller, boulonner.

Verbolzung *f.* (Schiffb.). *Fastening, bolting.* Chevillage *m.*

Verbolzung, einfache —. *Single* Chevillage simple.

V—, doppelte und einfache —. *and single fastening.* Chevillage s double.

V—, doppelte —. *Double fasteni* village double.

V—, Metall—. *Metal-fastening.* C en métal.

V—, von innen (aussen) geschlagene *ning driven from the inside (outside).* C chassé par l'intérieur (l'extérieur).

Verbot *n.*, **Einfuhr—, Ausfuhr—** *Prohibition of importation and exportati* hibition *f.* d'importation et d'exportati

Verbrannt von Stahl oder Eisen gesa *Burnt.* Brûlé.

V—e Stelle im Eisen. *Overheated part in iron.* Surchauffure *f.*

Verbrauchsgegenstände *m. pl.*, **K tibilien** *m. pl.* (Seew.). *Consumab* Objects *m. pl.* de consommation.

Verbreitern, erweitern, ausdehnen *To enlarge, to expand, to widen.* Elargir,

Verbrennen (Chem., Techn.). *To burn.*

V— den Stahl oder das Eisen (Met.). *to overheat.* Brûler, surchauffer.

V— (der Stahl verbrennt) (Met.). *To* pâmer.

Verbrennlich, brennbar (Techn.). *Co adustible, inflammable.* Combustible.

Verbrennlichkeit *f.* (Techn.). *Comb inflammability.* Combustibilité *f.*

Verbrennung *f.* (Chem.). *Combustio* bustion *f.*

V—, freiwillige, spontane —, S Selbstentzündung *f. Spontaneou tion.* Combustion spontanée.

V—, plötzliche —, Abbrennen *n. Deflagration, burning-off.* Déflagration

V— des Kessels, **Überhitzung** *f.* de wände. *Burning of the boiler.* Coup d'une chaudière.

V—sgase *n. pl. Gases of combustion. pl.* de la combustion.

V—sprodukte *n. pl. Products of co* Produits *m. pl.* de la combustion.

V—sraum *m.* der Hinterlader (Art.). *chamber.* Chambre *f.* à poudre, cha la gargousse.

V—srückstände *m. pl. Sieh* V nungsprodukte.

V—swärme *f. Heat of combustion.* C de la combustion.

Verbrüstung *f.* (Zimm.). *Abutting.* En ment *m.*

Verbund . . . —dampfmaschine *f. Compound-steam-engine.* Machine *f.* compound.

V—lokomotive *f.* (Masch.). *Compo motive.* Locomotive *f.* compound.

V—sauger *m.*, **Doppelsauger** de maschine. *Compound suction box.* A compound *m.*

Verbunden, gekoppelt (Masch.). Conjugué.

Vercoken die Steinkohlen (Techn.). *to carbonize pit-coal.* Carboniser la ho

V— *n.*, **Vercokung** *f.* der Steinkohle *coke-burning, carbonisation* or *charri coal.* Carbonisation *f.* de la houille.

en in Öfen. *Coking in closed ovens.* ation de la houille dans des fours.
eisernen Cylindern, **Retortenver-** *f. Cylinder-coking.* Carbonisation istillation, carbonisation dans des cy-

Haufen, in offenen Haufen. *Coking* or *ridges.* Carbonisation en tas, car- n en meules allongées.
Meilern. *Coking in piles.* Carboni- n meules.
offenen Öfen. *Coking in open kilns.* ation en fours ouverts.
g *f.* in Gruben, **Gruben—.** *Coking* Carbonisation en fosses.
n *m. Coke-oven, coke-kiln.* Four *m.* à *Sich* Coaksofen.
ung *f.*, **Thür—, Fenster—** (Bauw.). *lding, weather-moulding, labels pl.* En- *m.* d'une porte *ou* fenêtre. *Sich* hlagsims *und* Thürbekrönung.
Giebel. *Gabled hood-moulding.* En- t à pignon.
ien die Gusskasten (Form.). *To ram sand in moulding.* Damer.
en Bach, Fluss etc. (Wasserb.). *To* or *to pen up the course of a stream, to anch of a river.* Retenir, arrêter les r des digues, fermer par une digue, n cours d'eau.
Wasser (Bergb.). *To keep off the waters ring.* Cuveler les eaux d'une couche.
Mine (Minierk.). *To tamp a mine.* une mine.
ung *f.*, **Besatz** *m.* einer Mine. *Tam- mine.* Borrage *m.* d'une mine.
zerne — eines Schachtes (Bergb.). *Tim- a shaft.* Cuvelage *m.* (à Liège: cou- couvellement *m.*
egel *m.* (Minierk.). *Tamping-bottom.* *m.* de fourneau.
fen (Chem.). *To vaporize, to evaporate.*

fer *m. Evaporisator.* Evaporisateur.
fung *f.* (Phys.). *Evaporation, vapori-* Évaporation *f.*, vaporisation *f.*
igkeit *f.* (Dampfm.). *Evaporative effi-* Puissance *f.* d'évaporation, puissance oire.
idensator *m.* (Dampfm.). *Evaporation-* Condenseur *m.* à évaporation.
ikt *m.* (Phys.). *Vaporating-point.* Point porisation.
nelligkeit *f.* (Dampfm.). *Activity of ion.* Activité *f.* de la vaporisation.
mögen *n.* (Dampfm.). *Sich* Ver- ungsfähigkeit.
rme *f. Heat of vaporisation.* Chaleur porisation.
. eines Schiffes (Seew.). *Sich* Deck.
s Wagens (Wagn.). *Sich* Himmel. Abnehmen. *Head of a carriage, which aken down.* Capot *m.* à découvrir d'une

Niederschlagen. *Folding-head.* Souf-

r *n.* (Wagenb.). *Head-leather, coach-* Cuir *m.* à capot.
genarbtes oder **gekrispeltes —.** *eather.* Cuir grené, cuir grainé.

Verdeckleder, geschmiertes —. *Oiled leather.* Cuir gras.
V— —, lackiertes —. *Enamelled leather for the heads of carriages.* Cuir verni de capot.
V—sitz *m.*, **Imperiale** *f.* (Wagenb.). *Roof-seat, top.* Impériale *f.*
Verdeckter Herdguss (Förm.). *Covered sand-casting.* Moulage *m.* à couvert *ou* à demi-découvert.
Verderb *m.*, **innerer.** *Decay (bei Schiffen), deterioration (bei Waren).* Vice *m.* propre.
Verderben eine Wand etc. (Bauw.). *Sich* Beschädigen.
V— *n.* des Gutes (Eisenb.). *Spoiling, damaging.* Dépérissement *m.* des marchandises.
V—, dem — unterworfen (Handel.). *Subject to deterioration, to spoil and perish.* Sujet au dépérissement, à la détérioration.
Verderblich, leicht verderblich. *Perishable.* Périssable.
Verdichten, verkeilen einen wasserdichten (Schacht-) Ausbau (Bergb.). *To wedge a tubbing* or *crib.* Picoter un cuvelage.
V—, komprimieren die Luft durch eine Kompressionspumpe (Phys.). *To condense, to compress* or *to condensate.* Condenser, comprimer.
V— das Schiesspulver (Pulv.). *To compress gunpowder, to impart density to gunpowder.* Comprimer la poudre.
Verdichter *m.*, **Kondensator** *m.* (Elektr.). *Condenser.* Condensateur *m.*
Verdichtungskammer *f.* (Chem.). *Sich* Kondensationskammer.
Verdicken, eindicken eine Flüssigkeit z. B. durch Kochen. *To thicken, to boil down, to inspissate by boiling.* Épaisser.
Verdickungsmittel *n.* (Färb.). *Sich* Eindicke.
Verdiebeln *n. Sich* Verdübelung.
Verdingarbeit *f.*, **Akkordarbeit** (Bauw. etc.). *Work by contract (upon terms).* Tâche *f.*
Verdingen die Ausführung von Grubenarbeiten *To set off pitches, (Derbysh.:) to cope.* Donner *ou* remettre à forfait, (Hainaut:) marchander.
Verdingung *f.* einer Arbeit **im ganzen, in Entreprise.** *Letting-out in contract.* Forfait *m.*, travail *m. ou* marché *m.* en entreprise.
V—, Gedinge *n.*, Ausführung einer Grubenarbeit nach Maassgabe der Gewinnung oder aufgefahrenen Länge. *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait, accord *m.*, tâche.
Verdollen (Zimm.). *Sich* Dübeln.
Verdopplung *f.*, **Verhäutung** *f.* eines Schiffes aus Kupfer (Schiffb.). *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.
V—, Verhäutung eines Schiffes aus Holz (Schiffb.). *Sheathing of fir-board.* Doublage en bois.
V— an den Seitenlieks. *Leech-lining.* Doublage de côté.
V— am Raaliek. *Head-lining, head-band.* Doublage d'envergure, laize *ou* renfort d'envergure.
V— am Unterliek. *Foot-band.* Doublage de bordure, laize *ou* renfort de fond.
V— am Mastliek. *Mast-lining.* Doublage de mât.
V—en *f. pl.* eines Segels (Seew.). *Linings of a sail.* Doublages *pl.*
Verdrängung *f.* (Schiffb.). *Sich* Deplacement.
Verdreckt (Büchsenm.). *Sich* Eingeschmutzt.

Verdrehen, verbiegen (Techn.). *To force, to wrench, to distort, to twist out of its regular shape.* Fausser.

Verdrucken (Buchdr.). *To misprint.* Transposer.

Verdrückung *f.*, **Verschmälerung** *f.* eines Flözes (Bergb.). *Roll, balk, nip of a coal-seam, contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement *m.*, rétrécissement *m.*, couffée *f.*, amincement *m.*

Verdübeln (Zimm.). *Sieh* Döbeln *und* Dübeln.

Verdübelung *f.* (Schiffb.). *Pegging.* Assemblage *m.* à goujons.

V—, Dollung *f.* (Zimm.). *Doweling, dowelling, pegging.* Assemblage à goujons *ou* à clefs, chevillure *f.*

Verdunkelung *f.*, **Verfinsterung** *f.* des Lichtes eines Leuchtfeuers (Seew.). *Eclipse of the light of a light-house.* Éclipse *f.* de la lumière d'un phare.

Verdünnen eine Lösung (Chem.). *To dilute.* Étendre une dissolution d'eau etc., diluer.

Verdünnt (Chem.). *Diluted, dilute.* Étendu.

V—, von Luft und Gasen gesagt. *Rare, rarefied, evacuated, exhausted.* Raréfié.

Verdünnung *f.* der Luft etc. (Phys.). *Rarefaction, exhaustion, evacuation.* Raréfaction *f.*

V— der Würze durch Alkoholbildung, **Attenuation** *f.* (Branntweinbr.). *Attenuation.* Atténuation *f.*

Verdunsten (Phys.). *To evaporate, to exhalate.* S'exhaler, s'évaporer.

Verdunstungsmesser *m.* (Meteor.). *Evaporimeter.* Atmomètre *m.*, atmidomètre *m.*, évaporomètre *m.*

Vereinfachen eine Gleichung (Math.). *To reduce.* Réduire. *Sieh* Reducieren.

Vereinfachung *f.*, **Reduktion** *f.* algebraischer Ausdrücke (Math.). *Reduction.* Réduction *f.*

Vereinigung *f.*, **Verschmelzung** *f.* mehrerer Eisenbahnen. *Amalgamation.* Fusion *f.* de plusieurs chemins de fer.

V—szeichen *n.* (Buchdr.). *Sign of closing.* Signe *m.* indiquant des lettres à rapprocher.

Verengt, schmal. *Small, narrowed.* Resserré.

Verengung *f.* des Zündlochs (Art.). *Choke.* Gorge *f.*

Verfahren ein Takel oder eine Talje (Seew.). *To fleet* or *to shift a tackle.* Reprendre un palan.

V— das Ankertau auf dem Pumpspill (Seew.). *To fleet the cable.* Reprendre le câble sur le vireveau.

V— eine Tross beim Verholen eines Schiffes etc. (Seew.). *To shift a rope.* Changer un cordage.

V— *n.* eines Taus (Seew.). *Sieh* Aufschricken.

V—, Methode *f.* (Chem. etc.). *Proceeding, mode, method.* Procédé *m.*

V—, negatives —. *Negative manner.* Procédé négatif.

Verfahrungsart *f.*, **Verfahrungsweise** *f.* *Manner of treating* or *proceeding, procedure, manipulation.* Procédé *m.*

Verfall *m.*, **Verfallen** *n.* eines Gebäudes (Bauw.). *Decay, dilapidation, ruin.* Dégradation *f.* d'un bâtiment.

V—zeit *f.* (Handl.). *Time of payment, time when a bill becomes due, expiration, maturity.* Échéance *f.*

Verfallen, von einem Gebäude gesagt. *To fall into decay, to go to ruin, to become dilapidated.* Se dégrader.

V—, in Stille oder **Windstille** — (Seew.). *To fall calm, to get becalmed.* Être pris de calme.

Verfälschen (Chem., Techn.). *To sophisticate, to falsify, to adulterate, to counterfeit, to stamp.* Sophistiquer, falsifier.

Verfälschung *f.* *Adulteration.* Falsification.

Verfangen, ablösen die Wache etc. *To spell, to relieve, to set.* Relever, relayer.

Verfehlen das Anlegen, den Ankerplatz, Rammen etc. (Seew.). *To miss coming to, to miss the anchorage, to miss stays.* Manquer l'abordage, manquer le mouillage, manquer le coup d'éperon.

Verfeinerung *f.* des Glases. *Refining.* Affinage *m.*

Verfilzen (Hutm.). *Sieh* Filzen.

Verfilzungsfähig (Spinn., Web.). *Feltable, felt.* Feutrable.

Verfinsterung *f.*, **Eklipsis** *f.* des Mondes oder der Sonne (Astron.). *Eclipsis.* Éclipse *f.*

V— eines Sternes (Astron.). *Occultation.* Occultation *f.*

Verfirsten ein Dach (Dachd.). *To ridge, to ridge a house.* Enfaîter un toit, enfaîter une maison.

Verfirstung *f.*, **Firsteindeckung** *f.* *Ridge-covering, ridging, enridgement.* Enfaîtement *m.*, faîtage *m.*

Verflachen, von Gängen und Gebirgsschichten gesagt (Bergb.). *Sieh* Einfallen.

Verflechtung *f.* (Techn.). *Entangling, interlacing.* Enlacement *m.*

Verflüchtigen (Chem.). *To volatilise, to sublime.* Subtiliser, volatiliser.

Verflüchtigung *f.* (Chem., Met.). *Sublimation, volatilisation.* Subtilisation *f.*

Verflüssigung *f.* (Phys.). *Liquefaction.* Liquéfaction *f.*

Verfolgen seinen Kurs (Seew.). *To pursue a course.* Continuer sa route.

Verfrachten ein Schiff (Seew.). *To freight, to charter a ship.* Fréter un navire.

Verfrachtung *f.* eines Schiffes (Seew.). Affrètement *m.*, nolisement *m.*

V— auf Stückgüter. *Charter for a general cargo.* Affrétement à la cueillette, affrètement à la cueillette.

V— nach Monaten. *Charter by the month.* Affrètement au mois.

V— nach Gewicht. *Charter by weight, by the ton.* Affrètement au quintal.

V— im Ganzen. *Charter by the lump, lump charter, charter by the great* or *the whole.* Affrètement total, affrètement cap et cap, affrètement en grand, affrètement en bloc.

V— nach Maass. *Freight by measure.* Affrètement au tonneau, nolisement *m.* à tant l'espace.

V— auf eine Reise. *Charter by the run, by the voyage.* Affrètement au voyage.

Verfrischen das Roheisen (Met.). *Sieh* Frischen.

Verfrischung *f.* (frische ungesalzene Nahrungsmittel) (Seew.). *Fresh not salted provisions.* fraîchissement *m.* *Sieh* Proviant.

Verführen *n.*, **Transport** *m.* der Erze (Eisenb.). *Leading, wheeling in waggons.* Voiturage *m.*, vement *m.* des terres.

ng *f.* des Guts durch die Stadt per isenb.). *Carrying.* Camionnage *m.*
den Fehlboden, den Schwebestrich **gen**, die Balkenfache **vergiessen** *To plaster the sound floor.* Entrevoûter s.

g *f.* der Grundmauern (Bauw.). *Puddundation-walls.* Remblai *m.* des fonde-

g *f.* der Würze (Brau. etc.). *Attenuaenuation f.*
d *m.* (Brau.). *Degree of fermentation.* de fermentation.
g *f.*, **Vergasen** *n.*, **Gasbildung** *f.*, **iren** *n.* in den Gaszustand. *Reduction* Gazéification *f.*
n. (Milit.). *Fault, failure, break of* Manquement *m.*, faute *f.*
n die Klammern mit Blei (Bauw.). *n the cramps with lead.* Couler *ou* plomb les crampons.
Fugen, mit Mörtel ausgiessen. *To to fill in the joints.* Sceller les joints ier.
rungenes Metall, durch Guss verlöten *To burn together, to burn over.* Souder. der Zapfen, Bandhaken, Bankeisen, rn etc. (Bauw.). *Running-in.* Scelle-

n. *Sich* Gipsen.
, sich — (Seew.). *To make errors in reckoning, to guess amiss.* Se tromper time.
n mit Holz (Tischl.). *To lattice.* Jalouser.
n, beglasen ein Fenster (Glas.). *To indow, to put in the panes.* Vitrer une oser les vitres.
Blei —. *Sich* Verbleien.
Kitt —, die Scheiben in Kitt setzen. *the panes in putty, to glaze in putty.* s vitres à mastic.
ıtliche Fenster eines Baues —. *To fill x all the window-glass of a building.* verre d'un édifice.
einer glasartigen Masse zusammen-en (Chem.). *To vitrify, to melt to a* itrifier.
ng *f.*, Verwandlung in Glas (Chem. *trification.* Vitrification *f.*
asur *f.* (Porz., Töpf.). *Glace.* Vernis erte *f.*
glasung, Glaswerk *n.* eines Fensters. *of a window.* Vitrage *m.*
glasung, Glaswerk *n.*, **Glastafel** Bildes. *Glazing of a picture* or *engrav*ieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*
en ein Telegramm (Tel.). *To repeat,* Collationner.
n Gewehrlauf. *Sich* Richten.
s ... —ebene *f.*, **Grundebene** (Be*lane of comparison.* Plan *m.* de com-

essen *n.* (Art.). *Comparative firing.* omparatif.
n das Porzellan (Porz.). *To give the ing to porcelain.* Cuire en dégourdi la
Porzellans (Porz.). *Biscuit-baking.* *f.* en dégourdi de la porcelaine

Verglühofen *m.* zum ersten Brennen (Porz.). *Biscuit-kiln.* Four *m.* à biscuit.
Vergnügungszug *m.* (Eisenb.). *Excursion-train.* Train *m.* de plaisir.
Vergolden (Vergold.). *To gild.* Dorer.
V—, galvanisch —. *To electrogild.* Dorer galvanique.
V— bei der Leimvergoldung. *To apply the gold, to lay on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe.
V— *n.*, Vergoldung *f.* (Met.). *Gilding.* Dorure *f.*
V— bei der Leimvergoldung. *Applying the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.
Vergolder *m.* *Gilder.* Doreur *m.*
V—grund *m.* *Sieh* Vergoldgrund.
V—messer *n.* (Vergold.). *Gilder's knife, gold-laying tool.* Avivoir *m.*, couchoir *m.*
V—pinsel *m.* *Gilder's tip.* Pinceau *m.* de doreur, doroir *m.*
V—presse *f.* (Buchb.). *Gilding-press.* Presse *f.* à tranche-filer.
V—wachs *n.* *Sieh* Vergoldungswachs.
V—zange *f.* (Vergold.). *Gilder's tongs pl.* Moustache *f.*
Vergoldet (Vergold.). *Gilt.* Doré.
V—e Silberware *f.* *Vermeil.* Vermeil *m.*
Vergoldgrund *m.*, **Vergoldergrund** (Vergold.). *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*
Vergoldung *f.* *Gilding.* Dorure *f.*
V— auf Bronze, **Bronze—.** *Wash-gilding, water-gilding.* Dorure sur bronze.
V— auf Leimgrund, **Wasser—.** *Gilding on water-size, burnished gilding, gilding in distemper.* Dorure en détrempe.
V— durch Anreiben. *Sieh* Kalte Vergoldung.
V— durch Eintauchen in ein flüssiges Amalgam. *Gilding by a weak liquid amalgam.* Dorure au sauté.
V— in Feuer, **Feuer—.** *Fire-gilding, hot gilding.* Dorure au feu.
V— mit Blattgold. *Burnished gilding of metals, gilding by mere heat.* Dorure des métaux avec de l'or en feuilles.
V—, galvanische —. *Electro-gilding.* Dorure galvanique.
V—, grüne —, grüne Farbe der Vergoldung. *Green colour of gilt-work.* Couleur *f.* d'or vert, or *m.* vert.
V—, kalte —, — durch Anreiben. *Cold gilding, gilding by the rag.* Dorure à froid, dorure au pouce.
V—, nasse —. *Wet water-gilding.* Dorure des métaux par voie humide, dorure au trempe.
V—, rauhe —. *Rugged gilding.* Or haché.
V—, rote —, rote Farbe der Vergoldung. *Red colouring of gilt-work.* Couleur d'or rouge, or rouge.
V—, die — beseitigen. *To ungild.* Dédorer.
V—, die — verlieren. *To loose the gilt, to wear off the gilt.* Se dédorer.
V—swachs *n.*, **Glühwachs** (Vergold.) *Gilder's wax.* Cire *f.* à dorer.
V—swasser *n.*, **Quickwasser** (Vergold.). *Quickening, quick-water.* Dissolution *f.* mercurielle.
Vergrösserung *f.* (Opt.). *Magnifying-power, magnification.* Grossissement *m.*
V— des Bahnhofs (Eisenb.). *Extending, enlagement.* Agrandissement *m.* d'une gare.

Vergrösserung (Phot.). *Enlarging - process.* Agrandissement *m.*

V—sapparat *m.* (Phot.). *Magnifying-apparatus.* Appareil *m.* amplifiant.

V—sglas *n.*, **Loupe** *f.* (Opt.). *Magnifying-glass, magnifier.* Microscope *f.* simple.

V—smesser *m.* (Opt.). *Dynameter, auxometer.* Dynamètre *m.*, auxomètre *m.*

V—szahl *m.* der Brillen (Opt.). *Number* or *degree of spectacles.* Numéro *m.*, degré *m.*

Vergrünen, von der Waidküpe gesagt (Färb.). *To be of a vinous yellow which becomes blue by exposure to the air.* Déverdir.

Verhack *m.*, **Verhau** *m.* (Befest.). *Abatis, abattis.* Abatis *m.*, abattis *m.*

Verhägen. *Sieh* Verhegen.

Verhakung *f.* **und Verzahnung** *f.* einer Holzverbindung (Zimm.). *Dovetailing, joining by ranges of teeth and joggles, joggling, joggle.* Endentement *m.*, assemblage *m.* à *ou* en crémaillière.

Verhältnis *n.* (Math.). *Ratio, relation.* Raison *f.*, rapport *m.*

V—, anharmonisches —, Doppel—, Doppelschnitt—. *Anharmonic ratio.* Rapport anharmonique, fonction *f.* anharmonique.

V—, gerades oder **direktes —.** *Direct ratio.* Rapport direct, raison *f.* directe.

V—, harmonisches —. *Harmonical ratio* or *proportion.* Rapport harmonique.

V—, irrationales —. *Irrational ratio.* Raison irrationelle.

V—, rationales —. *Rational ratio.* Raison rationelle.

V—, im direkten oder umgekehrten — zu . . . *Directly* or *inversely proportional to . . .* En raison directe, inverse de . . .

V—linie *f.* beim Accidenzsetzen (Buchdr.). *Proportionable reglet.* Réglette *f.* de proportion.

Verhärtung *f.* des Pulverschleims in den Feuerrohren (Art. u. Büchsenm.). *Induration.* Enrochement *m.*

Verhau *m.*, Abfall von Backsteinen, die man für Simse etc. zurechthaut (Bauw.). *Cutting.* Déchet *m.* de briques.

V— (Befest.). *Sieh* Verhack.

V— (Bergb.). *Sieh* Abbau.

Verhauen, Ziegel zurechthauen. *Sieh* Hauen *und* Ziegel hauen.

Verhäutung *f.* eines Schiffes (Schiffb.). *Sieh* Verdopplung.

Verhegen, befrieden, bezäunen (Bauw.). *To fence in.* Échalasser.

Verhehlung *f.*, **Verheimlichung** *f.* (Seerecht.). *Concealment.* Réticence *f.*

Verheuern (Seew.). *To ship.* Embaucher, engager, prêter.

V— (Seew.). *To take a chance, to sign the articles* or *agreement.* Engager.

Verhol . . . —klampe *f.* (Schiffb.). *Warping-chock.* Taquet *m.* à gueule.

V—klüse *f.* (Schiffb.). *Warping-pipe.* Écubier *m.* de halage.

Verholen, warpen ein Schiff im Hafen (Seew.). *To warp a vessel.* Haler *ou* touer un navire.

V— *n.* eines Schiffes. *Warping.* Halage *m.* du navire.

Verholmen ein Pfahlwerk, die Holme auf die Köpfe der Pfähle zapfen (Bauk.). *To lay* or *to fix the string-pieces of a pile-work on the top of earth-piles.* Mettre les chapeaux par les pieux.

Verholzt. *Lignified, turned into wood.* L

Verhüllt Terrainbezeichnung. *Sieh* Be

Verhütten *n.* der Erze (Met.). *Meta working off ores.* Élaboration *f.* métall

Verjüngen, abschrägen ein Holzstück (*To chamfer, to lighten down, to pare a diminish, to thin.* Délarder, délarder en

V—, im verjüngten Maassstab d (Zeichn.). *To reduce a drawing.* Réd dessin.

Verjüngt (Zeichn.). *Tapering.* Fuyant.

V—er Maassstab *m. Tapering scale, scale.* Échelle *f.* fuyante.

Verjüngung *f.*, **10fache —,** im 10f jüngten Maassstab (Zeichn.). *Scale of* Modèle *m.* au dixième.

V— der Lafettenwände (Art.). *Sieh* A gung.

V—, Ablauf *m.* eines Modells (Giess *very, draw, draught.* Dépouille *m.* d'un

V—smaassstab *m.* (Zeichn.). *Taperi reducing-* or *flying-scale.* Échelle *f.* fu

V—splanken *f. pl.* (Schiffb.). *Di planks.* Bordé *m.* de diminution.

Verkämmen zwei Holzstücke (Zim *join timbers by cogging.* Assembler à entaille *ou* par entaillure.

Verkämmung *f.*, **Aufkämmung, kämmung, Verkämmen** *n.*, **Ver ung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Cogging, co cauking-joint, joining by means of jags* o *notching.* Assemblage *m.* à entailles, e *f.*, assemblage à tenon et entaille.

Verkatten den Anker (Seew.). *To* anchor. Empenneler l'ancre.

Verkaufsautomat *m. Mechanical seller.* buteur *m.* automatique.

Verkehr *m.* (Handel.). *Traffic, trade, commercial intercourse.* Trafic *m.*, ser mouvement *m.*

V—, Durchgangs—, durchgehen direkter —. *Through service, direct direct communication.* Service direct, co cation *f.* directe, trafic direct.

V—, internationaler — (Eisenb.). *national traffic.* Trafic international.

V—, regelmässiger —. *Regular* Service régulier.

V—, überseeischer —. *Transatlanti* Service transatlantique.

V—, dem — übergeben (Eisenb.). *To traffic.* Livrer à la circulation, livrer ploitation.

V—serleichterung *f.*, **—sverbesse** (Eisenb.). *Amelioration of the traffic.* ration *f.* du trafic.

V—last *f. Live load, rolling load.* C variable, surcharge *f.*

V—schef *m.* in Österreich (Eisenb. Maschinenmeister.

V—swesen *n. Traffic.* Trafic *m.*

Verkehrt fallen (Schiffb.). *Sieh* Das fällt verkehrt.

Verkeilen (Techn.). *To wedge, to quoin.* fixer, assujettir par des coins.

V— (Bergb.). *Sieh* Verdichten.

V— einen Mast (Schiffb.). *To wedge a the partners.* Coincer un mât aux

len Räder (Masch.). *To scotch wheels cs.* Caler les roues.
Schienen (Eisenb.). *To wedge the rails.* les rails.
chdr.). *To drive in* or *up the quoins,* s. Arrêter *ou* assujettir avec des coins.
Techn.). *Wedging, quoining.* Calage *m.*
Schienen (Eisenb.). *Securing, wedging* . Coinçage *m.*
ies Zapfens (Zimm.). *Foxtail-wedging.*
lage *m.* à contre-clavette.
ng *f.* eines wasserdichten Ausbau's ächten (Bergb.). *Wedging of a tubbing. m.*
ln (Chem.). *To silicify.* Silicater, r.
as Holz mit Wasserglas durchdringen . *To impregnate timber with soluble* Imprégner de verre soluble.
lt (Chem.). *Silicified.* Silicaté.
lung *f.* (Chem.). *Silicification.* Sili- n *f.*
n *n.*, **Verkiesung** *f.*, **Verfüllen** *n.* vellen mit Kies (Eisenb.). *Boxing of rs.* Ensablement *m.* des traverses.
ng, Sandschüttung *f.*, **Beschot-** *f.* (Strassenb.). *Ballasting, gravelling.* nent, couche *f.* de gravier.
n, kitten, auskitten (Bauw.). *To cement.* Mastiquer, enduire, cimenter,
Fensterscheiben (Glas.). *To putty the to put the panes into putty, to glaze in* Mastiquer les vitres.
ng *f.*, **Lutierung** *f.* (Chem.). *Sich* n.
ng *f.* (Seew.). *Extended protest, ship's st.* Procès *m.* verbal, rapport *m.* de *eh* Seeprotest.
legen. *To extend the protest.* Faire verbal, faire le protêt.
en (Bauw.). *To incrust, to encrust, to evet, to face.* Revêtir.
schungen (Eisenb.). *To face slopes.*
Holzwerk mit Blei. *To incrust with o lead.* Emboutir *ou* aboutir une , revêtir en plomb.
en Minengang (Bergb.). *To plank, to secure with wood-work.* Coffrer.
Verkleidung *f.* der Minengänge . *Planking, lining, timbering, securing d-work.* Coffrage *m.*
ung *f.* (Bauw., Befest.). *Dressing.* ent *m.* *Sich* Bekleidung.
erblendung *f.* mit Platten, **Plat-** *Lining* or *dressing with tables* or *slabs.* nt *m.*
liederung *f.* an einem Thür- oder gewände. *Lining* or *wainscotting of a b* or *window-jamb, wooden architrave.* anle *m.*, moulure *f.* de lancis, bordure ulures.
l Flügel *m.* einer Thür. *Lining* or *ing and valves of a door.* Fermeture *f.* iserie d'une porte.
uer *f.* (Bauw.). *Lining-wall.* Mur *m.* ement.
el *f.*, **Verblendungstafel, Blend-** *f.* (Bauw.). *Lining-table.* Tablette *f.* ment.

Verkleinerung *f.* (Techn.). *Reduction.* Réduction *f.*
V—, Reduktion *f.* einer Figur oder Zeichnung. *Reduction of a figure* or *a design.* Réduction d'une figure, reduction d'un dessin.
V—smaassstab *m.*, **Reduktionsskala** *f.* (Zeichn.). *Scale of reduction.* Échelle *f.* de réduction.
Verklicker *m.*, **Flügel** *m.*, **Windstander** *m.* (Schiffb.). *Dog-vane.* Penon *m.*
V—, Zeiger, der angiebt, wie das Ruder liegt, **Axiometer** *m.* (Schiffb.). *Tell-tale.* Axiomètre *m.*
Verklinken (Schiffb.). *Sich* Klinken *und* Umnieten.
Verknistern (Chem.). *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.
Verknisterung *f.* (Chem.). *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*
Verkochen *n.* des Zuckersaftes (Zuck.). *Boiling.* Concentration *f.* des jus sucrés.
Verkohlen. *To carbonise, to char.* Carboniser. *Sich* Vercoken.
V— *n.* *Sich* Verkohlung.
Verkohlung *f.* (Techn.). *Carbonisation.* Carbonisation *f.*
V— des Holzes. *Charring of wood.* Carbonisation du bois.
V— des Torfes. *Charring of peat, carbonisation of peat.* Carbonisation de la tourbe.
V— der Braun- und Steinkohlen. *Coking.* Carbonisation des lignites et des houilles. *Sich* Vercokung.
V— in eisernen Cylindern. *Cylinder-charring, cylinder-burning.* Carbonisation par la distillation, carbonisation dans des cylindres.
V— in Gruben. *Pit-burning, charring in pits.* Carbonisation dans des fosses *ou* en fosses.
V— in Haufen **Haufen—.** *Charring in piles* or *heaps.* Carbonisation en meules grandes *ou* en tas *ou* aux tas.
V— in Meilern. *Charring of wood in heaps.* Carbonisation en meules.
V— in kleinen Meilern, in Docken. *Charring in small piles* or *staks.* Carbonisation du bois en petites meules.
V— in langen, rechteckigen Meilern, **Langhaufen—.** *Charring in horizontal piles* or *heaps.* Carbonisation en meules rectangulaires *ou* couchées.
V— in stehenden Meilern, **Meiler—, Meilerverfahren** *n.* *Charring of wood in vertical piles.* Carbonisation en meules, procédé *m.* des meules debout.
V— der Schwellen zur Konservierung des Holzes (Eisenb.). *Singeing.* Flambage *m.* des traverses.
V—sofen *m.* (Techn.). *Oven for carbonising, charcoal-kiln.* Four *m.* de carbonisation.
Verkoken *n.*, **-ung** *f.* *Sich* Vercoken etc.
Verkoppeln, zusammenlegen, Grundstücke — (Feldm.), *To join together.* Réunir.
Verkröpfen ein Gesims (Bauk.). *To bend a cornice, to carry round.* Recouper une corniche.
Verkupfern (Techn.). *To copper.* Cuivrer.
V— *n.* (Techn.). *Coppering.* Cuivrage *m.*
Verkuppeln; Telegraphenstangen (Tel.). *To frame poles together.* Coupler des poteaux.
Verladen *n.* der Güter (Eisenb.). *Loading dispatch.* Chargement *m.*, expédition *f.*

Verladungsschein *m.* (Eisenb.). *Bill of lading.* Feuille *f.* de chargement.

Verlags . . . —buchhändler *m.*, **Verlagshändler, Verleger** *m.* (Buchh.). *Publisher, publishing bookseller.* Libraire éditeur *m.*

V—recht *n.* (Buchh.). *Copy-right.* Droit *m.* d'impression.

Verlanden (Wasserb.). *To silt up.* Déposer le limon.

Verlandung *f.* (Wasserb.). *Silt, deposit (of silt).* Dépôt *m.* (de limon), attérissement *m.*

Verlängern eine Linie (Geom.). *To produce.* Prolonger.

V— ein Schiff (Seew.). *Sich* Ein Schiff länger machen *unter* Schiff.

Verlängerung *f.* (Phys.). *Elongation.* Allongement *m.*

V— der Klasse eines Schiffes (Seevers.). *Continuation of character.* Prolongation *f.* de la cote.

V—, Anpfropfung *f.* eines Verbandstückes (Bauw.). *Eking, joining butt on butt, grafting on, lengthening.* Assemblage *m.* de rallonge, en bout *ou* en rallonge, rallongement *m.*

V—sgurt *m.* (Sattl.). *Lengthening-strap.* Portant *m.*

V—sstange *f.* eines Bohrers (Bergb.). *Lengthening-rod* or *-joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Verlaschen (Eisenb.). *To fish.* Éclisser.

Verlascht, verbunden (Eisenb.). *Fished.* Éclissé, réuni par des éclisses.

Verlaschung *f.* (Eisenb.). *Fishing.* Éclissage *m.*, éclissement *m.*

Verlassen die Arbeit (Bergb.). *To strike, to leave the work.* Mettre la main au chif (en Belgique). *Sich* Feiern *und* Streiken.

V— von der Besatzung eines Schiffes gesagt (Seew.). *Abandoned by the crew.* Abandonné par l'équipage.

Verlassung *f.* (Seew.). *Sich* Abandon.

Verlauf *m.* der Küste (Hydrogr.). *Bearing of the coast.* Gisement *m.* de la côte.

Verlaufend, von Linien etc. (Zeichn.). *Tapering.* Fuyant.

Verlegen, versetzen, Steine etc. (Bauw.). *To lay, to set stones.* Mettre *ou* poser les pierres.

V—, hochkantig —. *Sich* Stellen, auf die hohe Kante.

V— die Steine für lang, vor lang, als Läufer —. *To lay the stones lengthway* or *lengthwise.* Placer *ou* poser les pierres en parement, placer *ou* poser les pierres en panneresse.

V—, gegen das Lager —. *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser une pierre sur le faux lit, poser en delit, déliter une pierre.

V—, nach der Setzwage —. *Sich unter* Setzwage.

V— (Buchdr.). *To publish.* Faire imprimer à ses frais, publier, éditer.

V— die Holme (Wasserb.). *To spike* or *to tree-nail the string-pieces* or *wale-pieces.* Mettre les chapeaux par dessous les pieux.

V— *n.* eines unterirdischen Kabels (Tel.). *Laying an underground cable.* Pose *f.* d'un câble.

Verleger *m.* (Buchh.). *Sich* Verlagsbuchhändler.

Verlegung *f.* von Leitungen etc. *Laying down.* Pose *f.*

Verleihung *f.* eines Bergwerks (Bergb. *cession of a mine.* Concession *f.* d'u (Belg.:) conquête *f.*

Verlesen, belesen die Felle (Hutm.). *the hides.* Eplucher les peaux.

V—, zupfen, zausen, pflücken, die Wolle (Spinn.). *To pick.* Pluser, trier.

Verletten *n.* eines Borlochs (Bergb.). Glaisage *m.*

Verlieren das Schiff (Schifff.). *To lose to get shipwrecked.* Perdre le bâtiment

V— ein Segel, einen Mast etc. (Seew.) *a sail, a mast etc.* Perdre une voile, un

V—, Fahrt — (Schifff.). *To lose way* l'erre.

V—, Luv —, in Lee fallen oder **ke** *To lose the weather-gage.* Perdre l'avan vent.

V—, aus Sicht —. *To lose sight of . .* de vue.

V—, Weg, Grund — beim Wenden. *ground in stays.* Perdre en virant ven

Verloren. *Lost.* Perdu.

V— durch Wind oder Seegang. *Carri* Emporté.

V— vom Schiffe gesprochen (Seew.). *S* Schiff ist geblieben.

V— gehen, untergehen, vom Sc sprochen (Seew.). *To be lost, to fo sink, to be wrecked.* Perdre, périr, so

V— —, mit Mann und Maus —. *T with all hands.* Périr corps et biens.

V—e Giessform *f.* (Giess.). *Mould once, dead mould.* Moule *m.* perdu.

V—er Kopf *m.* (Giess.). *Dead head,* lotte *f. Sich unter* Kopf verloren guss etc.

V—er Zapfen *m.* (Zimm.). *Sich* Dü

Verlöten. *To solder, to solder up, to soldering.* Souder.

Verlust *m.*, **Energie** — etc. *Loss.* P

Vermauern, zumauern (Maur.). *T to close.* Muror.

Vermeil *n.* die vergoldete Silberware (V *Silver-gilt, gilt-silver.* Vermeil *m.*

Vermengen, einmischen, anmac Farben. *To blend the colours.* Détren couleurs.

Vermessen, ausmessen (Bauw. *measure.* Mesurer.

V— (Feldm.). *To survey, to measure.* mesurer.

V— eine Grube (Bergb.). *To dial,* Lever le plan de mesurer, faire le mesurer, mesurer.

Vermessingen *n.* (Techn.). *Brassing.* nage *m.*

Vermessung *f.*, **Ausmessung** (Ba *Measuring.* Mesurage *m.*

V— (Feldm.). *Survey, surveying, mea* Arpentage *m.*

V— (Bergb.). *Surveying, measuring.* des plans.

V— mit der Kette. *Chain-measuring,* Chaînage *m.*

V— eines Schiffes (Schiffb.). *Measur a ship.* Jaugeage d'un navire.

V—sdeck *n.* (Schiffb.). *Tonnage-deck.* de tonnage.

ssungsfahrzeug *n.* (Hydrogr.). *Sur- vessel.* Navire hydrographe.
ssetz *n.* (Schiffb.). *Tonnage-law.* Loi *m.* jaugeage des navires.
unst *f.* (Geom.). *Sieh* Geodäsie.
efe *f.* (Schiffb.). *Depth for tonnage. m.* de la cale pour le jaugeage.
esen *n.* (Geod.). *Surveying.* Géodésie ique.
on *n.*, **Vermillionrot** *n.*, **künstlicher ber** *m. Vermilion, vermillion, vermil, cinnober, red sulphide of mercury.* Cinabre f, cinabre artificiel.
hungsrechnung *f.*, **Alligations- ung** (Arithm.). *Alligation.* Règle *f.* de , règle d'alliage.
ern *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes . *Sieh* Fäulnis.
en *n.* (Phys.). *Power.* Pouvoir *m.*
bsorptions—. *Absorbing power.* Pou- bsorbant.
rechungs—. *Refracting power.* Pouvoir ent.
missions—. *Emitting power.* Pouvoir .
ren (Seew.). *Sieh* im Hahnpot ver- *unter* Hahn.
ln eine Kanone (Art.). *To spike, to un.* Enclouer un canon.
nnageln (Techn.). *To nail (with long rge nails:) to spike.* Clouer. *Sieh* Ein- n und vernageln.
Pferd (Hufschm.). *To prick a horse, to horse.* Piquer un cheval.
der Kanonen (Art.). *Spiking of guns.* age *m.* des bouches à feu.
m. (Astron., Feldm.). *Sieh* Nonius.
n, den Nietkopf **stauchen** (Techn.). , *to jog a rivet-head.* River, estoquer, un rivet.
ung *f.* (Techn.). *Riveting, rivetted joint. f.*
er Grün *n.* (Mal.). *Verona-green, green* Vert *m.* de Vérone.
ten, packen (Techn., Handl.). *To pack, up.* Emballer. *Sieh* Packen *und* n.
Gewehre (Kriegsw.). *To pack arms.* ser les armes.
Patronen im Bunde (Kriegsw.). *To mall arm cartridges in parcels, to bundle* Empaqueter les cartouches de fusil.
Stopfbüchse (Masch.). *To pack.* Garnir, r.
ung *f.* (Techn., Handl.). *Packing, pack-* Emballage *m.*
rt.). *Packing.* Compartimentage *m.*
er Stopfbüchse (Masch.). *Packing.* Étoupe ıpage *m.*, garniture *f.*
sadieren (Befest.). *Sieh* Pallisa- n.
en. *Sieh* Verpichen.
len. *Sich* Pfählen.
fähle schlagen (Wasserb.). *To pale, to iles.* Palifier.
lung *f.* mit Cesarpfählchen (Befest.). *ork.* Piquetage *m.*
ahlschlagung *f.* (Wasserb.). *Pile-driving, pile-working.* Palification *f.*
ungsgebäude *n. Sieh* Proviant- in.

Verpichen (Seew. etc.). *To pitch, to pay.* Brayer.
Verpinnen, pinnen (Schiffb.). *To indent, to scarf with a pin* or *tongue.* Enter.
Verplatinieren Metalle, Glas, Porzellan, Steingut etc. *To platinate.* Platiner, plaquer de platine.
V—, Verplatinierung *f.* (Techn.). *Platinating.* Platinage *m.*
Verproviantieren (Kriegsw.). *To supply, to victual, to store.* Approvisionner.
Verproviantierung *f.* (Kriegsw. u. Seew.). *Storing, stocking.* Approvisionnement *m.*
V—sschiff *n. Victualling-ship.* Navire-vivrier *m.*
V—shafen *m. Sieh unter* Hafen.
V—smagazin *n. Victualling-yard.* Depôt *m.* de vivres, depôt de subsistances.
V—sstation *f.* der Lokomotiven. *Feeding* or *alimentation-station.* Station *f.* de ravitaillement des locomotives.
Verpuffen (Chem.). *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.
Verpuffung *f.* (Chem.). *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*
Verputz *m.* (Bauw.). *Sieh* Bewurf *und* Putz.
V—messer *n.*, **schwäbisches —,** ein Schneidemesser (Techn., Tischl.). *Rounding off drawing-knife of suabian pattern.* Plane *f.* façon Souabe à arrondir.
Verputzen (Bauw. etc.). *Sieh* Bewerfen *und* Putzen.
Verquicken. *Sieh* Amalgamation.
Verquickung *f. Sieh* Amalgamierung.
Verrammelung *f.* (Befest.). *Barricade.* Barricade *f.*
Verrauchen (Chem.). *To evaporate.* Évaporer, vaporiser.
Verrohren die Fugen der Dauben (Küf.). *To insert split flags.*
Verrosten, rosten. *To rust.* Se rouiller, s'enrouiller, se couvrir de rouille.
V— *n.*, **Verrostung** *f. Rusting (rust).* Rouille *f.*, rouillure *f.*
Verrottet, vom Flachs und Hanf gesprochen (Spinn.). *Overretted, overdone.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.
Versagen, von Feuerwaffen gesagt. *To miss fire.* Rater.
V— den Dienst (Tel.). *To refuse working.* Refuser le service.
V— die Wendung (Schifff.). *To miss stays.* Manquer à virer.
V— *n.*, **Abblitzen** *n.* des Schusses. *Missing fire, flashing in the pan.* Faux feu *m.* de l'amorce (une arme à feu fait faux feu), raté. *Sieh* Blindgänger.
V— eines Sprengschusses (Bergb.). *Missing fire.* Raté *m.*
Versalbuchstaben *m. pl.*, **Versalien** *f. pl.*, grosse Buchstaben (Buchdr.). *Capitals pl.* Grandes capitales *f. pl.*
Versammlungs . . . —gewölbe *n.*, **Versammlungspunkt** *m.*, Stelle, wo mehrere Minengänge sich kreuzen (Bergb.). *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.
V—saal *m.*, **Gesellschaftszimmer** *n.* (Bauk.). *Assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.
Versanden (Flussb., Seew.). *To become covered* or *filled by shifting-sand.* Assabler, ensabler, s'ensabler.
Versandung *f.* (Seew.). *Alluvion, embankment.* Atterissement *m.*

Versandung (Flussb.). *Filling with sand.* Ensablement *m.*

Versatz *m.*, **Berge**— bei der Kohlen- und Eisengewinnung (Bergb.). *Stowing (Newcastleon-Tyne), refuse of coal-workings, gobbing, gobstuff.* Stappes *f. pl.* staples *f. pl.*, staps *m. pl.* (Belg.), remblais *m. pl.*

V—arbeiter *m.* (Bergb.). *Cogger (iron stone), builder-up.* Remblayeur *m.*, (Belg.:) releveur *m.* de terre, restapleur *m.*

V—balken *m.* (Befest.). *Orgue, sliding-timber.* Orgue *f.*

V—holz *n.* einer Schütze, einer Schieberschleuse (Wasserb.). *Slide, sliding timber.* Poutrelle *f.*

V—kopf *m.* einer Drehbank (Drechsl.). *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

V—mauer *f.*, **Berg**— — zwischen Kohlenpfeilern (Bergb.). *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*

V—pfeiler *m.* (Bergb.). *Cog.* Pilier *m.* de remblais.

Versatzung *f.* eines Bandes (Zimm.). *Skew-notch.* About *m.* d'un lien. about d'une guette etc.

V— in der Klaue. *Skew-notch and clew.* About *m.* en gueule.

V—, verdeckte —. *Covered skew-notch.* About *m.* recouvert.

Verschalen einen Stolln (Bergb.). *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

V— einen Mast oder eine Raa (Schiffb.). *To fish a mast* or *yard.* Jumeler un mât *ou* une vergue.

V— mit Brettern (Zimm., Seew.). *To board.* Lambrisser, plancheyer, revêtir de planches.

Verschalken die Luken (Seew.). *Sich* Schalken.

Verschalung *f.* (Bergb.). *Sich* Pfähle.

V—, gusseiserne eines Schachtes (Bergb.). *Iron-tubbing, metal-tubbing, cast-iron tubbing.* Cuvelage *m.* en fonte, tubage *m.* en fonte.

Verschanzen (Befest.). *To fortify, to intrench.* Fortifier, retrancher.

V—, sich —, sich eingraben. *To intrench one's self, to throw up works.* Se retrancher.

V—, ein Lager —. *To intrench a camp.* Retrancher un camp.

V— ein Schiff (Seew.). *To barricade the ship.* Bastinguer le vaisseau.

Verschanzung *f.* (Schiffb.). *Sich* Schanzkleid.

V— (Befest.). *Sich* Schanze *und* Werk.

V—, zeitweilige —. *Sich* Zeitweiliges Werk.

V—skunst *f.* *Sich* Feldbefestigung.

V—slinie *f.* (Befest.). *Intrenchment, retrenchment.* Retranchement *m.*

Verscherben, zwei Hölzer zusammenlaschen (Schiffb.). *To scarf, to join by a scarf.* Faire des écarts.

Verscherbung *f.* (Schiffb.). *Scarfing, scarving.* Empâtement *m.*, empattement *m.*, empatture *f.*, assemblage *m.* à écart.

Verscherung *f.* *Sich* Verkämmung.

V—, Einscherung, Einlassung *f.*, **Einfügung** *f.* mit verlorenem Zapfen, **Verbindung** *f.* mit Hirnleisten (Zimm., Tischl.). *Joining by a large mortise* or *a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement, à écart, à hoche, à coche.

Verschiebbarkeit *f.* der Wellen in der L richtung (Masch.). *Backlash.* Jeu *m.* longi des arbres.

Verschieben die Lettern (Buchdr.). *To in a wrong way.* Déplacer *ou* dérang lettres.

V— *n.*, **Verschiebung** *f.* eines Gan (Bergb.). *(Horizontal dislocation:) heave upwards:) rise-dyke, riser, upcast dyk considerable:) hitch, slip.* Dérangement filon *ou* d'une couche.

Verschiebung *f.* (Mech.). *Translation,* Translation *f.*

Verschienen ein Rad (Wagn.). *To rim* Janter une roue.

Verschiessen lassen die Laschungen (S *To shift the scarfs, to overlap, to let* Recouvrir, chevaucher, croiser *ou* dou écarts.

V—, von Farben gesagt (Färb. etc.). *to go, to lose colour.* Se passer, s'alt décolorer, se décharger, se déteindre, s perdre sa couleur, rompre.

V— *n.* der Stösse (Schiffb.) *Shift of* Croisement *m.* des abouts.

Verschiffung *f.* (Handel). *Shipment,* Embarquement *m.* de la cargaison.

Verschimmeln. *To mould, to get* Moisir.

Verschlacken ein Metall. *To scorify.* S

Verschlackung *f.* (Prob., Met.). *Scor* Scorification *f.*

Verschlag *m.* (Pap.). *Sich* Haube.

V— (Holzwand) (Bauw.). *Timber-p wooden partition, screen of boards.* Cl de charpente.

V—, durch Bretterwände abgeschiedene (Bauw.). *Box.* Retranchement *m.*, ré de cloisonnage.

V—nagel *m.*, **Brettnagel.** *Plank-nai m.* à planches.

Verschlagen mit Brettern, **verschale** *board.* Revêtir de planches, lambrisse chéier.

Verschleimen (Büchsenmach.). *Sich* schmutzen.

Verschleimung *f.* (Wasserb.). *Sich* stopfung.

Verschlingung *f.* von Linien (Orn.). *braided cables pl.* Lacets *m. pl.*

Verschliessen. *Sich* Schliessen.

V—, abgeschlissen, geschlissen, braucht (Seew.). *Used-up, worn-ou* consumé.

Verschlucken, absorbieren ein Gas *To absorb.* Absorber.

Verschluss *m.* im allgemeinen. *Shutti ing, closure.* Fermeture *f.*

V—, selbstthätiger —. *Automatic* Fermeture automatique.

V—, —vorrichtung *f.* der Hinterl feuerwaffen. *Breech-closing apparatus, mechanism, breech-closure.* Appareil o nisme *m.* de fermeture, fermeture de

V—, Cylinder— (Büchsenm.). *Breech a verrou.* Fermeture à verrou, ferm culasse glissante.

V—, Doppelkeil— (Art.). *Breech-clos two wedges.* Fermeture à deux coins.

V—, einfacher Keil— (Art.). *Wedge* Fermeture à coin.

ıss. Klappen— (Büchsenm.). *Swing-*
ıechanism. Fermeture à culasse tour-
à bloc.
ben— (Art.). *Wahrendorff's apparatus.*
e à piston *ou* à verrou.
nent— (Phot.). *Instantaneous shutter.*
ır *m.* instantané.
rten— (Schiffb.). *Port-closing.* Fer-
e mantelets de sabords.
ıdkeil— (Art.). *Breech-closing with*
o-prismatic wedge. Fermeture à coin

ıraube— (Art.). *Breech-closing by*
Fermeture pas vis-culasse.
e *f.* *Sich* Verschlussüberzug.
n. (Art.). *Wedge.* Coin *m.* de ferme-

ın *m.* (Art.). *Piston.* Piston *m.*
m. (Art. u. Büchsenm.). *Head of a*
ing apparatus Tête *f.* mobile.
ıraube *f.* (Art. u. Büchsenm.). *Screw*
eech-closing head. Vis *f.* arrêtoire de
obile.
ıen *m.* (Art.). *Frame on the breech*
breech-loading guns. Châssis *m.* de
.
ınbe *f.* (Art.). *Screw closing the breech.*
ılasse, vis de fermeture.
m., **Vorsetzstein, Rauchkuchen**
n.). *Closing-up stone.* Taraison *f.*
ı *n.*, **Spund** *m.* (Chem.). *Plug, ob-*
Obturateur *m.*
ırt. u. Büchsenm.). *Moveable breech-*
lasse *f.* mobile.
f. (Art.). *Wahrendorff's locking-appara-*
te-culasse *m.* mobile portière *f.*
tug *m.*, **—kappe** *f.* (Art.). *Breech-*
ıvre-culasse *m.*, coiffe *f.* de culasse.
chtung *f.* (Art.). *Sich* Verschluss.
lerung *f.*, **Verdrückung** *f.* eines
ergb.). *Balk, roll, contraction of a*
anglement *m.*, étreinte *f.*, resserre-
écissement *m.* couffée *f.*, crain *m.*
lzen die Farben. *Sich* Vertreiben.
) *Sich* Schmelzen.
Kupfererze (Met.). *Sich* Kupfer-
prozess.
ren die Feile (Techn.). *To clog, to*
the teeth of a file. Graisser, empâter

den, ausmeisseln, ausschnei-
Geschützrohr (Geschützfabr.). *To en-*
to chase a gun. Graver et ciseler une
feu.
Wein. *To adulterate wine.* Couper

r Geschützrohre (Geschützfabr.). *En-*
nd chasing of ordnance. Gravure *f.*
e *f.* des bouches à feu.
en *n.* der Einschnitte (Eisenb.). *Snow-*
the cuttings. Enneigement *m.* des

ı *m.* (Abfall) (Zimm.). *Waste, batement.*
du bois de charpente.
hnitte von Verbandstücken. *Cutting*
ngs etc. Bois *m.* de refend, casse *f.*
n sein, von einem Erzgange etc.
ergb.). *To take a heave, to leap.* Se
être dérangé.
enheit *f.* (Seew.). *Presumptive loss.*
on *f.* de perte.

Verschollenheitsfrist *f.* (Seerecht). *Period of presumptive loss.* Délai *m.* de présomption de perte.
Verschrämen (Bergb.). *Sich* Schrämen.
Verschrämt (Bergb.). *Carved, trenched.* Entaillé.
V—er Stoss *m.* *Carved face.* Paroi *f.* entaillée, couche *f.* entaillée.
Verschränken, verzahnen zwei Balken miteinander (Zimm.). *To joggle two beams.* Réunir deux poutres en crémaillère, les assembler à adent.
Verschränkte Doppelweiche *f.* (Eisenb.). *Three-throw point-switch.* Changement *m.* à aiguille double.
Verschrauben ein Geschützrohr (Geschützfabr.). *To bush* or *to copper-vent a piece.* Poser *ou* mettre un grain de lumière.
Verschraubmaschine *f.*, **Geschütz—, Zündloch**— (Art.). *Drilling-machine, venting-frame.* Machine *f.* à poser des grains de lumière.
Verschraubung *f.* (Techn.). *Screw-coupling, union-nut.* Joint *m.* à vis, vissage *m.*
V- für Pumpenschläuche. *Hose-coupling, union hose-screw, union-nut.* Joint pour manches de pompe, raccord *m.*
Verschütten (Bergb.). *To encumber.* Encombrer.
Verschwächen eine Mauer (Bauw.). *To diminish a wall.* Allégir un mur.
Verschwärzt (Buchdr.). *With stained margin.* Feuille *f.* barbouillée.
Verschwellen (Bauw.). *To put sills under-neath, to pin a house.* Mettre une sublière.
Verschwindungs . . . —lafette *f.* (Art.). *Disappearing carriage.* Affût *m.* à rabattement, affût à éclipse.
V—punkt *m.* (Persp., Zeichn.). *Sich* Fluchtpunkt.
Versegeln, von einem Platze zum andern segeln, um Ladung einzunehmen (Schifff.). *To sail to an other port.* Aller d'un port à l'autre.
Versegelung *f.* eines Schiffs durch Zufall oder Unachtsamkeit auf den Strand, so dass es verloren geht (Seew.). *Carrying-away a vessel.* Echouage *m.* par négligence du capitaine.
Versehen mit etwas (allgemein) (Techn.). *To supply, to mount, to garnish, to line, to furnish with . . .* Garnir de . . ., munir de . . .
V— mit Besenputz eine Mauer (Bauw.). *To regrate a plastered wall.* Bretter, bretteler l'enduit.
V— mit Schiesslöchern (Befest.). *To loop-hole* or *to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux dans les murs.
V— mit Stempeln, **verstempeln** (Bergb.). *To prop, to support by punches* or *props, to timber.* Étançonner *ou* boiser une mine.
V— mit scharfen Stollen ein Pferd (Hufschm.). *To turn up* or *to rough horse-shoes, to rough, to turn up* or *to rough-shoe a horse.* Cramponner un cheval *ou* un fer, ferrer à glace.
V—, überholen, reparieren die Takelage (Seew.). *To overhaul, to refit the rigging.* Recourir *ou* visiter les manœuvres, réparer le gréement.
V—, die Nähte des Schiffes nachsehen, nachschlagen (Schiffb.). *To overrun* or *to overhaul the seams.* Recourir les coutures.
V— mit einer Face (Steinm. etc.). *Sich* Abschrägen.

Versehen mit Hirnleisten ein Brett etc. (Tischl.). *To clamp a board etc.* Emboîter une planche etc.

V— mit einer Spindel (Uhrm.). *To furnish with an arbor* or *axle.* Enarbrer.

V— mit Schleusen (Wasserb.). *To provide with locks* or *sluices.* Écluser un canal *ou* un étang.

V— mit Fenstern. *Sich* Befenstert.

Verseifen ein Fett etc. (Chem.). *To saponify.* Saponifier.

Verseifung *f.*, **Seifenbildung** *f.* (Seifens.). *Saponification.* Saponification *f.*

V— mit Kalk in der Stearinfabrikation. *Saponification by lime.* Saponification calcaire.

V— mit Schwefelsäure in der Stearinfabrikation. *Sulphuric saponification.* Saponification sulfurique.

Versenken, aussenken, einlassen ein Niet etc. (Schloss.). *To sink in, to countersink.* Enfoncer. foncer un rivet etc.

V—, eintauchen (Wasserb.). *To dive.* Plonger.

V— Beton. *To deposite the concrete under water, to lower the concrete.* Couler le béton.

V— ein Kabel (Tel.). *To lay a cable.* Immerger un câble.

Versenker *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.). *Countersink.* Fraise *f.*

Versenk . . . —kasten *m.* (Wasserb.). *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

V—schiff *n.* (Wasserb.). *Boat for embanking under water.* Chaland *m.* muni de dispositifs permettant le déversement des matériaux.

Versenkung *f.* der Schildzapfen (Art.). *Sinking of metal.* Abaissement *m.*

Versetz . . . —grube *f.*, **Lohgrube** (Gerb.). *Tan-pit.* Fosse *f.*

V—kopf *m.* der Drehbank (Techn.). *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

V—schienen *f. pl.* (Eisenb.). *Switch-rails.* Rails *m.* mobiles. *Sich* Weichenschiene.

V—zeichen *n.* an den Werksteinen (Bauw.). *Mark, sign.* Repère *m.*, repaire *m.*

Versetzen die Werksteine (Bauw.). *To set, to block up the freestones.* Poser les pierres de taille.

V— das Bohrloch (Bergb.). *To tamp the hole.* Bourrer le trou du pétard.

V— mit Bergen, die Grubenbaue (Bergb.). *To spal, to cog.* Remblayer, (Belg.:) restabler, rebourrer.

V— mit einem Kanonenschlage, die Rakete (Feuerw.). *To head the rocket with bouncing powder.* Garnir la fusée d'un pétard *ou* d'un marron.

V— mit Sternen, die Rakete (Feuerw.). *To head the rocket with stars, to finish the rocket with star-heading.* Garnir la fusée d'étoiles.

V— die Häute in die Lohgrube einlegen (Gerb.). *To spread the hides in the binders.* Coucher en fosses les peaux gouflées.

V— die Speichen, sie so einsetzen, dass sie abwechselnd dem Stoss der Nabe näher sind (Wagn.). *To alternate the spokes, to set the spokes off and on.* Empatter les rais.

V— (Seew.). *To set, to drift.* Drosser, trainer.

V— *n.* des Bohrloches (Bergb.). *Tamping of the hole.* Bourrage *m.* du trou du pétard.

V— in die Gruben (Lohgerb.). *Spreading the hides in the tanning-pits.* Mise *f.* en fosses.

Versetzen der Steine (Bauw.). *Se stones etc.* Mise à place, posage *m.*

V— *n.* eines Steines gegen das Lager seine natürliche Lagerseite (Bauw.). *a stone contrary to its cleaving-grain. m.* d'une pierre.

Versetzt durch Strom (Schifff.). *Carri by the current.* Porté *ou* entraîné par le

Versetzung *f.* einer Rakete (Feuerw.) *ing, rocket-heading, decoration.* Garnitu

V— der Kriegsraketen. *Heading of rockets.* Garniture des fusées de gue

V— einer Signalrakete mit einem schlage. *Bounce-heading.* Garniture

V— mit Sternen aus geschmolzenem *Star-heading.* Garniture en étoiles.

V— durch Strömung (Seew.). *Set, dr current.* Drosse *f.* d'un courant.

V—skapsel *f.* einer Rakete (Feuer *linder of rocket-heading.* Pot *m.* de f

Versicherer *m.* (Seew.). *Underwriter,* Assureur *m.* *Sich* Assekurateur.

Versichern (Seew.). *To insure.* Assu

V— die Luken etc. (Seew.). *To secure.* affermir. *Sich* Schalken.

Versicherung *f.* *Insurance, assuranc* rance *f.*

V—, Casco— (Seehandel). *Sich unte*

V—, See—. *Marine insurance.* A maritime.

V— der Bodmereigelder. *Insurance bottomry monies.* Assurance des somme à la grosse.

V— der Fracht. *Insurance upon th* Assurance du fret.

V— des imaginären Gewinns. *Insu the imaginary profits.* Assurance s espéré.

V— der Heuerforderungen. *Insurance claims for wages.* Assurance des lo gens de mer.

V— auf Zeit. *Time-insurance.* Assu temps.

V—, Rück—. *Re-insurance.* Réassu

V—, Wechselseitige —. *Mutual* Assurance mutuelle.

V—sgesellschaft *f.* (Seew.). *Insur pany.* Compagnie *f.* d'assureurs, s d'assurance.

V—smakler *m.* *Insurance-broker. m.* d'assurances.

V—spunkt *m.* (Feldm.). *Sich* Fixp

V—swert *m.* *Insurable value.* Valeu surable.

Versickern in den Boden. *To sin porous stratum.* S'infiltrer dans le ter

Versilberer *m.* *Silverer, plater.* Arg

Versilbern (Vergold.). *To silver, to s to plate.* Argenter.

V— *n.*, **Versilberung** *f.* (Vergold.) *ing, plating, argentation.* Argenture *f.*

Versilberung mit Blattsilber. *Frenc* Argent *m.* haché, plaqué *m.* français.

V—, galvanische —. *Electro-plating silvering, galvanic silvering.* Argentur vanique.

V—, heisse —. *Silver-plating, hot charging.* Argenture au feu.

V—, kalte —. *Cold plating, plating ing.* Argenture à froid *ou* au pouce.

berung, nasse —. *Silvering by the ath, wet-plating, silvering by immersion, by dipping.* Argenture par voie humide.
auhe —. *Rough plating* or *silvering.* ture hachée.
issigkeit *f.* (Techn.). *Argentine water.* argentine.
rt. *Silvered.* Argenté.
rube *f.* (Bauw.). *Sich* Senkgrube.
n von einem Bergwerk gesagt. *Drow-* oyé.
ung *f.* eines Zuges (Eisenb.). *Delay. m.* d'un train.
aben. *To be behind onestime.* Être ard.
chen ein Rad, die Speichen in das- etzen (Wagn.). *To spoke a wheel.* En- r une roue.
kern (Schiffb.). *To nail, (with long and ails:) to spike.* Clouer.
ïzen (Minierk.). *Sich* Absteifen.
ïzung *f.*, **Ausbindung** *f.* (Bauw.). Entretoisement *m.* des cloisons.
ıden, verspünden (Tischl., Zimm.). *gh and tongue together, to groove and ogether.* Bouveter, assembler à rainure uette.
ıdung *f.* (Bergb.). *Sich* Damm.
erspündung *f.* (Tischl.). *Groove and joint, grooving and tongueing together, ng, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à e et languette.
en die Schaftrinnen (Steinh., Bauk.). *e the flutes, to furnish with rudentures ng.* Embâtonner les cannelures d'une
ıen Balken oder dergl. (Bauk., Zimm.). *ıd a beam, a girder etc.* Quarderonner ıudre etc.
t von einer Schaftrinne gesagt (Bauk.). Rudenté.
ung *f.*, **Stäbeausfüllung** *f.*, **Aus- ıg** der Schaftrinnen (Bauk.). *Rudenture p the flutes, cabling of the flutes.* Em- ıge *m.*, rudenture *f.*
Seilform, **gewundene Ausstäbung** Kannelierungen. *Cabling of the flutes olumn.* Rudenture câblée, embâtonnage
ünne —. *Reeding of the flutes.* Ruden- baguette.
tarke —. *Beading of the flutes.* Ruden- bâton.
len (Schmied., Schloss.). *To steel, to to point* or *to edge with steel.* Acérer, l'acier.
lung *f.* *Steeling.* Aciération *f.*
ken durch Anblattung, ein Zimmerholz). *To fish a piece of timber.* Armer une e charpente par fourrures.
To reinforce, to strengthen. Renforcer.
kung *f.* (Büchsenm.). *Sich* Ansatz. lasch.). *Reinforcement.* Renforcement *m.* der Mitte (Masch.). *Center-boss.* Ren- t *m.* central.
ines Geschützrohrs, der dickere mehr tretende Teil desselben (Art.). *Rein-* Renfort *m.*
es Bodens eines Geschützrohrs (Art.). *le of a gun (not including the cascable-*). Cul-de-lampe *m.*

Verstärkung des Mittelschafts eines Gewehrs (Waffenf.). *Swell of the middling.* Renfort *m.*
V—, Auschwellung *f.*, **Ausbauchung** *f.*, **Schweifung** *f.* z. B. eines Rohrs, einer Säule etc. (Techn.). *Swell, swelling.* Renflement *m.*, hanche *f.*, renfort.
V—en *f. pl.* eines Segels (Seew.). *Strengthening-bands, strain-bands.* Bandes *f. pl.* de renfort.
V—sbatterie *f.* (Elektr.). *Subsidiary battery.* Pile *f.* auxiliaire.
V—spfeiler *m.* einer Ufermauer, **Contrefort** *n.* (Bauw.). *Counterfort.* Contrefort *m.*
V—sring *m.* eines Geschützrohres. *Sich* Ring.
V—srippe *f.* von Winkeleisen, zur Verstärkung angenietetes Winkeleisen z. B. an Dampfkesseln (Masch. etc.). *Angle-iron hoop.* Cornière *f.* servant d'armature.
V— —, Steife *f.* (Brückenb.). *Stiffener, stiffening-plate.* Pièce *f.* de renfort.
V—szahl *f.* eines Zweigwiderstandes (Elektr.). *Multiplying-power of a shunt.* Pouvoir *m.* multiplicateur d'un shunt.
V—szeichen *n.* (Buchdr.). *Sign for spacing.* Signe *m.* pour espacer les lettres.
Verstauen, Flaggen, Sonnensegel (Seew.). *To stow into bags.* Remettre dans les sacs.
Versteifen. *To stiffen.* Renforcer.
Versteifung *f.* der wasserdichten Querschotte (Schiffb.). *Stiffening of the water-tight bulkheads.* Renfort *m.* des cloison étanches.
V—swinkeleisen *n.* (Schiffb.). *Stiffening angle-iron.* Cornière *f.* de renfort.
Versteinernd (Geol.). *Petrifying, petrificative.* Pétrifiant.
Versteinert (Geol.). *Petrified.* Petrifié.
Versteinerung *f.* (Geol.). *Petrification.* Pétrification *f.*
V—, Petrefact *n.* (Geol.). *Fossil.* Fossile *m.*, pétrification.
Versteinung *f.*, Entglasung der Schlacken (Met.). *Devitrification of cinters.* Dévitrification *f.*
V— einer Strasse (Strassenb.). *Setting of milestones on a highway.* Abornement *m.* d'une route.
Verstellbar. *Adjustable, moveable.* Mobile.
Verstellen *n.* *Sich* Umstellung.
Verstemmen. *Sich* Abdichten.
V— (Masch.). *To caulk.* Mater.
Verstempeln (Bergb.). *Sich* Versehen mit Stempeln.
Verstocken *n.* des Holzes. *Sich* Fäulnis, trockene.
Verstopfen (Wasserb.). *To stop up, to choke, to obstruct.* Étrangler, boucher, engorger, encombrer.
V—, sich — (Masch.). *To get dirty, to get greasy.* S'encrasser.
Verstopft, versetzt, verdreckt (Masch.). *Dirty, greasy.* Encrassé.
Verstopfung *f.*, **Verschleimung** *f.* einer Wasserleitungsröhre (Wasserb.). *Choking-up, stoppage.* Engorgement *m.*
V—, Einschmutzen *n.* (Masch.). *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*
Verstreben eine Telegraphenstange. *To strut a pole.* Mettre une contrefiche à un poteau.
Verstrebung *f.* (Bauw.). *Strut, strutting.* Contrefiche *f.*

Verstrebungen *f. pl.*, **kreuzweise** — des Wagens (Eisenb.). *Stays pl.* Contre-fiches *pl.* par une croix de Saint-André.

Verstreichen die Ziegel (Dachd.). *To point the tiles.* Sceller les tuiles en mortier.

V— die Fugen, **ausfugen, verbändeln** (Maur.). *To fill up commissures.* Ficher les joints, rejointoyer.

Verstricken einen Ballen Nähnadeln (ihn mit Schnur umwickeln (Nähnadl.). *To bind a roll of needles.* Entourner de ficelle.

Verstümmelung *f.* einer Depesche (Tel.). *Alteration of a message.* Altération *f.* d'une dépêche télégraphique.

Verstützung *f.*, **innere** — eines Schiffes beim Ablauf (Schiffb.). *Shoring-up inside the ship.* Épontillage *m.* intérieur d'un navire sur cale.

Versuch *m.*, **Probe** *f.* (Techn.). *Assay, essay, trial, experiment.* Essai *m.*, épreuve *f.*, recherche *m.*

V—sladung *f.* (Kriegsw.). *Sich* Ladung.

V—sprofile *n. pl.* (Eisenb.). *Preliminary trial sections.* Profils *m. pl.* préliminaires.

V—sschacht *m.* (Bergb.). *Exploring-shaft.* Puits *m.* de recherche.

V—sstation *f. Laboratory for essaying.* Laboratoire *m.* des recherches.

Vertäfeln, mit Täfelwerk **verkleiden** (Bauw.). *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris.

V— *n.*, **Vertäfelung** *f.* (Bauw.). *Wainscotting.* Lambrissage *m.*

Vertäuanker *m.* (Seew.). *Sich* Täuanker.

Vertäuen oder **vertenen** ein Schiff (Seew.). *To moor a vessel.* Amarrer *ou* affourcher un bâtiment.

V—, sich vierkant —, das Schiff achter und vorn mit Ankern festlegen. *To moor with four anchors, to moor all fours.* S'amarrer à quatre, s'amarrer à quatre amarres.

V—, sich am Lande —. *To make fast to shore.* S'amarrer à terre.

V—, sich vorn und achter —. *To moor head-and-stern.* S'amarrer de l'avant et de l'arrière, mouiller en croupière.

V—, sich querstroms —. *To moor across.* S'affourcher en mouillant les ancres sur la perpendiculaire du courant.

V—, sich mit einem Anker und Landfeste —. *To moor along.* S'amarrer dans une rivière avec une amarre à terre.

V—, sich querwinds —. *To moor with an open hawse.* S'affourcher avec les ancres sur la perpendiculaire du vent dominant.

V—, sich längsseit einer Mole, eines Docks etc. —. *To moor alongside a wharf, to moor alongside a dock etc.* S'amarrer le long d'un môle, d'un bassin à flot etc.

V—, sich im Hahnpot —. *Sich* Hahnpot.

V—, sich an einer Boje — oder **festlegen.** *To get hold of a buoy, to moor to a buoy.* Prendre une caisse d'amarrage, s'amarrer sur une bouée.

V—, vor Ebb- und Flutanker **vertäut, vermoort sein** oder **liegen.** *To moor against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

V—, sich mit einem Spring —. *To moor with a spring on the cable.* S'embosser.

V—, auf eine andere Weise —. *To change moorings, to unmoor.* Changer l'amarrage.

Verteidigen (Kriegsw.). *To defend, to maintain.* Défendre.

Verteidigen, seitwärts — (Befest. Bestreichen.

Verteidigungs... —erker *m.*, **Masch** *Machicooly.* Mâchicoulis *m.*, (-couli *m* Maschiculi.

V—gallerie *f.*, **Mordgang** *m.* *Loop-holed gallery.* Galerie *f.* crénelée trière.

V—gürtel *m.* einer Festung (Befest.). Rayon *m.*

V—kasematte *f.* (Befest.). *Defens mate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.*

V—mauer *f.*, **Schartenmauer, lierte Mauer** (Befest.). *Loop-ho* Mur *m.* crénelé, mur de défense.

V—mine *f.*, **Gegenmine** (Befest.). *sive mine, countermine.* Mine *f.* défensiv mine.

V— —nsystem *n.*, **Minengewebe** *n.* *Countermined system, system of cou* Système *m.* de contre-mines.

V—pallisadierung *f.*, **Palanke** *f.* *Stockade, palanka.* Palanque *f.*

V—schiff *n.* (Seew.). *Vessel moore defense of a passage etc.* Navire *m.*

V—turm *m.*, **—warte** *f.* (Befest., *Keep* or *principal tower of a castle, tecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*

V—werk *n.* (Befest.). *Defensive work* Ouvrage *m.* défensif, défense *f.*

Verteilen den Dampf (Dampfm.). *To* Distribuer.

Verteiler *m.* (Tel.) beim Multiplexappar *buter.* Distributeur *m.*

Verteilung *f.* (Eisenb.). *Repartion, di* Repandage *m.*, repartition *f.*

V— der elektrischen Energie etc. *Di* Distribution *f.*

V—, elektrische — (Elektr.). *Static* Induction *f.* statique, décompositio fluide neutre par influence.

V—. *Sich* Magnetisierung dur teilung.

V—sapparat *m.* (Elektr.). *Static* Appareil *m.* d'induction statique.

V—sbehälter *m.*, **Stadtreservoir** serb.). *Distributing-basin, town reservoi f.*, *ou* réservoir *m.* de distribution.

V—skraft *f.* (Elektr.). *Condensing fo f.* condensante.

V—sschieber *m.*, **Steuerschiebe** masch.). *Distributing slide-valve, di valve.* Tiroir *m.* régulateur, soupa distribution.

V—svermögen *n.*, **elektrisches** — *Inductive capacity.* Capacité *f.* induct voir *m.* inducteur.

V—swalze *f.* einer Schrubbelmas Streichwolle (Spinn.). *Carrier.* Br distributeur *m.*

Verteunung *f.*, **Verzäunung** *f.* der Schandeck befindliche Teil eines Schiffes *Upper-works pl., dead works pl.* Accas œuvres *f. pl.* mortes.

Vertiefen, aushöhlen, innerlich au (Techn.). *To hollow, to groove, to cav* évider, creuser.

Vertiefstempel *m.* (Goldarb. etc.). *St* terolle *f.*

; *f.* in der Schütze für die Spule (Web.). *amber of the shuttle.* Boîte *f.*, poche *f.* de la navette dans laquelle on olin.

chine *f.* *Sieh* Bagger.

senkrecht, lotrecht. *Vertical, lummy.* Vertical, perpendiculaire à à plomb.

maschine *f.* *Sieh unter* Bohrma-

n., **Wurffeuer** (Art.). *Vertical fire.* ertical. *Sieh* Wurffeuer.

mometer *n.* (Elektr.). *Balance gal-* Galvanomètre *m.* balance.

ner *m.* (Techn.). *Stamp-hammer, am.* Marteau *m.* pilon. *Sieh* Stem-mer.

lmaschine *f.* (Techn.). *Grooving* Raboteuse *f.* verticale.

n. (Schiffb.). *Sieh* Knie, auf und tehendes.

m., **Scheitelkreis** (Astron.). *Ver-e, azimuth circle.* Cercle *m.* vertical.

ktion *f.*, **Aufriss** *m.*, **Standriss** *Orthography, upright projection, ele-* Élévation *f.* projection *f.* verticale. ojektion.

rte *f.* (Befest.). *Machicooly.* Mâchi-*Sieh* Maschikuli.

e *f.* (Pont. etc.). *Field-capstan, crab-* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

; *f.*, provinziell für Aussehen. Ansicht s (Seew.). *Appearance, view, looming* . Aspect *m.*

t, verschmelzen die Farben (Mal.). *blend, to shade down the colours, to outlines.* Fondre *ou* effumer les cou-

fung *f.*, **Auswechslung** *f.* (Zimm.). *trimmed work.* Enchevêtrure *f.*

igung *f.* von Flüssen. *Pollution.* tion *f.*, infection *f.*

g *f.*, **Geschäftsführung** *f.* *Ma-administration.* Gérence *f.*, régie *f.*

in in Stahl (Met.). *To convert into* érer.

chaft *f.*, **chemische** — der Körper *Affinity.* Affinité *f.*

n *n.*, **Schwächen** der Farbe (Mal.). *the colour.* Délavage *m.*

To interweave, to intwine. Enlacer, entremeler.

ein. von Schiffen gesagt (Seew.). *To ar from the right course.* Être dérivé loin e.

n die Annahme des Guts (Eisenb.). Refuser une marchandise au transport.

gsbuchstaben, Spaltenbuch- *pl.* (Buchdr.). *Superior letters, supe-* trines *f. pl.*

ng *f.*, **Anwendung** *f.* von Laschen verbindung (Eisenb.). *Applying fish-* plication *f.* d'éclisses aux joints.

eine Zeile, sie in Unordnung bringen *To warp a line.* Égarer, bouleverser, ne ligne.

Verband (Maur.). *To break joint.* l'appareil, poser les briques etc. dans liaison, perdre la liaison.

Verwerfen, sich — von Gängen und Lagern gesagt (Bergb.). *To take a heave, to leap, to be cast out of the direction.* Se jeter hors de sa direction, se déranger, être dérangé dit d'un filon *ou* d'une couche.

V—, sich —, sich krumm werfen, von Holz gesagt (Techn.). *To warp, to cast, to become warped* or *cast, to wind.* Se déjeter.

V— *n.* des Holzes (Zimm.). *Warping, casting.* Déjettement *m.* *Sieh* Werfen.

Verwerfung *f.*, **Sprung** *m.*, **Dislokation** *f.*, **Rücken** *m.* **im Gebirge, Gewand** *f.* (Bergb., Geol.). *Fault, slip, throw of the strata, hitch, dyke.* Rejet *m.*, (Belg.:) rejettement *m.*, saut *m.*, dislocation *f.*

V— in die Höhe, **Sprung** *m.* ins Hangende. *Upcast dyke, upcast slip, upcast fault, upcast, upthrow, rise-dyke* or *riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* d'une couche.

V— in die Tiefe, **Sprung** ins Liegende. *Downcast dyke, downcast slip, downcast fault, downcast, downthrow.* Renfoncement *m.* (Belg.:) rehinement *m.* d'une couche.

V—skluft *f.* (Bergb.). *Slide.* Fente *f.* d'une faille.

Verwickeln, sich — in die Halfter, von Pferden gesagt. *To entangle one's self in a noose.* S'enchevêtrer.

V—, sich — in den Strängen, von Pferden gesagt. *To entangle one's self in the traces.* S'empêtrer.

Verwiegung *f.* des Gepäcks (Eisenb.). *Weighing.* Pesage *m.* des bagages.

Verwittern (Chem.). *To effloresce, to lose its water of crystallization and fall to powder.* Perdre son eau de cristallisation.

Verwitterung *f.* (Geol.). *Decomposition, disintegration of rocks, weathering.* Décomposition *f.* des roches.

Verworfen sein von Gängen und Schichten gespr. (Bergb.). *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Verwunderungszeichen *n.*, **Ausrufungs-, Ausrufszeichen (!)** (Kalligr., Buchdr.). *Sign of admiration.* Point *m.* d'admiration *ou* d'exclamation.

Verzahnen einen Balken (Zimm.). *To indent a beam, to joggle, to scarf with indents.* Adenter une poutre, tailler et assembler en adent, réunir à adent. *Sieh* Verschränken.

Verzahnt durch Zähne verbunden (Zimm.). *Dovetailed.* Endenté.

Verzahnung *f.* (Bauw.). *Toothing, tooth-work.* Denture *f.*, dents *f. pl.*

V—, liegende —. *Horizontal-toothing.* Denture en retraite.

V—, stehende —. *Upright toothing.* Harpes *f. pl.*, chaîne *f.* de pierres d'attente.

V—, Zahnräderwerk *n.* (Masch.). *Toothed wheel-work.* Engrenage *m.* *Sieh* Zahnräderwerk.

V—, cylindrische —. *Cylindrical gearing, right* or *spur-gearing.* Engrenage cylindrique *ou* plan.

V—, innere — (Masch.). *Inside-toothed, wheel-work, inside-gearing, annular wheel, internal gear.* Engrenage intérieur.

V—, konische —, konisches Räderwerk *n.* (Masch.). *Conical gearing, bevel* or *angular gearing.* Engrenage conique.

Verzahnung, schiefe —. *Bevel-gear.* Engrenage biais.
V—, stehende —. *Upright toothing.* Attente *f.*
V— (Zimm.). *Indent.* Adent *m.*
V— oder **Verschränkung** *f.* zweier Balken, die zusammen ein gespanntes Ross bilden. *Dovetailing, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes.
V— und Verhakung *f.* Verband durch Zähne. *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à crémaillère.
Verzapfen (Zimm.). *To mortise, to tenon.* Assembler à tenon et mortaise.
Verzapfung *f.* (Zimm.). *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage à mortaise et tenon.
V—, doppelte —. *Connecting by double tenon and mortise-joint.* Assemblage à doubles tenons et mortaises.
Verzeisen ein kurzes, plattes Tau um zwei an einander liegende Taue schlagen (Seew.). *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.
V— *n.* (Seew.). *Seizing.* Aiguilletage *m.*
Verziehen, sich —. *Sich* sich Werfen.
V—, sich — von gegossenen Stücken gesagt (Giess., Masch.). *To distort.* Se déjeter.
Verzieren (Bauk.). *To embellish, to adorn.* Enjoliver.
Verzierung *f.* (Orn. etc.). *Ornament, ornate, ornature, decoration.* Ornement *m.*
V—en *pl.* die sämmtlichen an einem Bauwerk (Bauk., Orn.). *Dressing.* Ornementation *f.*
V— über einer Thür (Bauk., Orn.). *Sich* Dessus-de-porte.
V— (Schiffb.). *Sich* Heckverzierung *und* Bugverzierung.
V—sschrift *f.* (Buchdr.). *Ornamental type.* Lettres *f. pl.* d'ornement.
Verzimmern einen Schacht (Bergb.). *To timber a shaft.* Cuveler.
V— einen Stolln (Bergb.). *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.
V—, aufzimmern, gründlich ausbessern (Schiffb.). *To give a thorough repair.* Refondre.
V—, gut — ein Schiff stark bauen (Schiffb.). *To build well* or *strong.* Serrer bien.
Verzinken (Met.). *To zink, to overzink.* Zinguer zinquer.
V— das Eisen, **galvanisieren** (Met.). *To galvanize.* Galvaniser.
V—, auf den Schwalbenschwanz verbinden (Zimm.). *To dovetail, to joggle.* Assembler à queue d'aronde.
V— *n.*, **Verzinkung** *f.* (Met.). *Zinking.* Zingage *m.*, zincage *m.*, étamage *m.* au zinc.
V— des Eisens, **Galvanisieren** *n.* (Met.). *Galvanizing.* Etamage *m.* galvanique.
Verzinktes Eisen *n.* (Met.). *Galvanized* or *zinked iron.* Fer *m.* galvanisé.
V—, galvanisiertes Eisenblech *n. Zinked* or *galvanized sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée, tôle *f.* zinquée.
Verzinkung *f.*, **Verband** *m.* durch Zähne auf den Schwalbenschwanz, **Einschwalkung** *f.*, **Einschwalbung** *f.* (Tischl., Zimm.). *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à queue d'aronde d'hironde, d'hirondelle.
Verzinkung als Eckverband. *E by grooves and dovetail-spikes.* Assem grain d'orge.
V—, Galvanisieren *n. Zinking, ga* Zincage *m.* galvanique.
Verzinnen (Met.). *To tin.* Étamer.
V— *n.*, **Verzinnung** *f.* (Techn.). Étamage *m.*
V— des Eisens (Met.). *Tinning.* Éta étamage.
Verzinntes Eisenblech *n. Sieh* V blech.
Verzinnungsofen *m.* (Weissblechf.). *furnace.* Fourneau *m.* d'étamage.
Verzögerung *f.* (Mech.). *Retardation.* dation *f.*
Verzug *m.* (Minierk.). *Sieh* Getriebs
V—sbrett *n.*, **—spfahl** *m.*, **Seite** (Minierk.). *Side-plank, side-sheet.* Pl de coffrage.
V—szinsen *f. pl.* (Seerecht). *Interes tardment.* Intérêts *m. pl.* de retard.
Verzweigung *f. Branching.* Ramifica
Verzwicken, auszwicken mit Zwick füllen (Maur.). *To fill up the joints retings.* Garnir les joints de cales.
Vesuvian *m.*, **Idokras** *m.*, **Wilnit** *m.*, *m.* (Miner.). *Vesuvian, idocrase.* Vésuv idocrase *f.*
Vexier *n.*, **versteckte Feder** *f.* (*Secret of a puzzle-lock, puzzle-secret-spr* cret *m.*
V—photographie *f. Photographic* Photographie *f.* à surprise.
V—schloss *n.* (Schloss.). *Puzzle-lock nation-lock.* Serrure *f.* à combinaison à secret.
Viadukt *m.* (Eisenb.). *Viaduct.* Viadu
Viale *f.*, **Phiale** *f.*, **Fiale** *f.*, **Fiole** *f. Pinnacle.* Pinacle *m.*, clocheton *m.*, aiguille *f.*
Vicinal . . . —bahn *f.*, **Nebenbahn** (*Secondary railway, light railway, bra* Chemin *m.* de fer secondaire *ou* écono
V—weg *m.* (Strassenb.). *Parish-road.* vicinal.
Vieh . . . —hof *m.* (Bauw.). *Stock yard.* aux bestiaux.
V—stall *m.* (Bauw.). *Stable for cattl shed, cattle-house.* Étable *f.*
V—wagen *m.* (Eisenb.). *Cattle-waggo track.* Waggon *m.* à bestiaux.
V—zug *m.* (Eisenb.). *Cattle-train.* de bestiaux.
Viel . . . —eck *n.*, **Vielseit** *n.*, **Pol** (Geom.). *Polygon.* Polygone *m.*
V—farbig. *Sieh* Bunt.
V—polanker *m.* (Elektr.). *Multipol ture.* Armature *f.* multipolaire.
Vier . . . —blatt *n.* (Bauk.). *Quatre cross-quarter.* Quatre-feuille *f.*
V—eck *n.*, **—seit** *n.* (Geom. u. Befest. *angle, quadrilateral, tetragon.* Figure drilatère, quadrilatère *m.*, quadrangle gone *m.*
V— —, reguläres —. *Sich* Quad
V— — des Pistons (Büchsenm.). *Sich*
V— — des Hahns eines Gewehres (Bü *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* du chien d'un fusil.

k im Schloss (Büchsenm.). *Sich* Ge-
.
, —seitig. *Quadrangular, quadrilateral,* Quadrangulaire, quadrilatère, carré.
g schmieden *n.* (Schmied.). *Square-squaring.* Équarrissage *m.*
ɔendruck *m.* (Druck.). *Printing with ɔurs.* Impression *f.* en quatre couleurs.
;elig (Tischl.). *Four-leaved.* Quadri-

ungsthür *f.* *Sich* Kreuzthür.
drig (Miner.). *Sich unter* Krystall-
m.
it *m.*, **Zapfen** *m.* an der Traube. *Sich* apfen.
der Stänge, **Hacke** *f.* (Schiffb.). *Heel.*
f.
von der Stellung der Raaen gesagt . *Square.* Carré, en croix.
ɔrassen (Seew.). *To square the yards.* carré.
f. (Büchsenm.). *Sich* Gevierte.
eisen *n.*, **Quadrateisen** (Met.). *iron.* Fer *m.* carré.
ɔpler *m.* (Lok.). *Four-wheeled coupled* Machine *f.* à quatre roues accouplées.
pig, —nasig (Bauk.). *Four-cusped.* obé.
fer *m.* (Seew.). *Truss-tackle.* Palan *m.* poulies doubles.
ig. *Sich* Vierlappig.
s *m.* im Maasswerk (Bauk.). *Quarter.* obe *m.*, embrasure *f.*
einer Esse (Bauw.). *Iron ferrule of a* . Embrassure.
des Hochofens (Met.). *Sich* Sockel.
nder *m.* (Art.). *Four-pounder (4pr.).* *m.* de quatre, pièce *f.* de quatre.
äftiges Tau *n.* (Seew.). *Four-stranded ope of four strands.* Cordage *m.* en cordage à quatre torons, cordage com- quatre.
eibige Talje *f.*, **—scheibiges Takel** w.). *Sich* Vierläufer.
n. *Sich* Viereck.
ig. *Sich* Viereckig.
ltig (Buchdr.). *In four columns.* À quatre s.
ndelige Bohrmaschine *f.* (Techn.). *machine with four spindles.* Perceuse *f.* e bobines.
tmaschine *f.* *Engine with four times.* e *f.* à quatre temps.
lzwanzigpfünder *m.* (Art.). *Twenty-under.* Pièce *f.* de vingt-quatre, canon ingt-quatre.
(zenstuhl *m.* (Müll.). *Four roller corn* Moulin *m.* à quatre cylindres.
;bahn *f.* (Masch.). *Four-way cock.* t *m.* à quatre voies *ou* à quatre ouver-

m. (Strassenb.). *Sich* Kreuzweg.
. (Arithm.). *Quarter.* Quart *m.*
rstes — des Mondes, **erstes Mond—** t.). *First quarter of the moon.* Premier r *m.* de la lune.
eld *n.* zwischen je zwei Gruppen von lägen auf einem Mühlstein (Müll.). *, compartment between two grooves.* Com- nt *m.* d'une meule.

Viertelcentner *m.* (Techn.). *Quarter.* Quart de quintal.
V—grösse *f.* (Buchdr.). *Quarto.* In-quarto *m.*
V—hohlkehle *f.* (Bauk., Orn.). *Concave quarter-round, conge.* Cavet *m.*, congé *m.*, quart de rond creux.
V—kompassstrich *m.* (Schifff.). *Quarter-point of compass.* Quart de rumb.
V—sbogen *m.* (Buchdr.). *Quarter of a sheet.* Quart de la feuille.
V—stab *m.* (Bauk.). *Quarter-round.* Quart de rond.
V— —, ansteigender nach unten am meisten ausladender —. *Upright quarter-round.* Quart de rond droit.
V— —, ansteigender gedrückter —, Pfühl *m.*, **Wulst** *m.* *Upright quirked quarter-round, torus.* Quart de rond droit mou, bâton *m.* lesbien, torus *m.*
V— —, überkragender —. *Reversed quarter-round, Roman ovolo.* Quart de rond renversé, cymaise *f.* toscane.
V— —, überkragender, gedrückter —, Echinus *m.* *Greek ovolo, quirked quarter-round.* Quart de rond renversé mou, astragale *m.*, lesbien, échine *m.*
V—swendelung *f.* einer Treppe, **wendelndes Quartier** *n.* (Bauw.). *Winding-quarter.* Quartier *m.* tournant.
V—sziegel *m.* *Sich* Quartierstückchen.
Vierung *f.* (Büchsenm.). *Sich* Gevierte.
V—, Kreuzfeld *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.* in einer Kirche (Bauk.). *Intersection.* Intersection *f.*
V—, Kreuzung *f.* einer Gallerie (Minierk.). *Enlargement, recess of a gallery.* Carrefour *m.*, case *f.* d'une galerie.
Vierzigerformat *n.* (Buchdr.). *Sheet of forties.* In-quarante *m.*
Vignette *f.*, **Buchdruckerstock** *m.* (Buchdr.). *Printer's flower, tail-piece, head-piece, vignette.* Fleuron *m.*, vignette *f.*
Vignolesschiene *f.*, **breitbasige Schiene** (Eisenb.). *Rail-Vignoles, broad-footed rail, foot-rail.* Rail *m.* américain, rail à base plate, rail à champignon, rail avec semelle, rail à patin.
Violett. *Violet.* Violet.
V—holz *n.* *Sich* Lufttholz.
Violin . . . —block *m.* (Seew.). *Sich unter* Block.
V—bogen *m.*, **Bogen, Fiedelbogen** (Mus.). *Bow of a violin, fiddle-stick.* Archet *m.* de
Violine *f.* (Mus.). *Violin.* Violon *m.*
V—, Backen oder **Klampen** am Bugspriet für das Vorstängestag (veraltet) (Schiffb.). *Bee of the bowsprit.* Violon *ou* taquet *m.* de beaupré.
Virtuell (Mech., Phys.). *Virtual.* Virtuel. tuelle.
Visetholz *n.* *Sich* Fisetholz.
Visier *n.* *Sich* Absehen.
V—, hinteres Absehen *n.* (Büchsenm.). *Back-sight, breech-sight, leaf-sight, folding-sight.* Hausse *f.*, visière *f.* *Sich* Absehen, Klapp- *und* Standvisier.
V— auf der Bodenfriese der Geschützrohre (Art.). *Sight on the breech of guns, breech-sight.* Visière, cran *m.* de mire.

Visier, —einschnitt *m.* im Kopfe der Aufsatzstange (Art.). *Notch on the top of the tangent-scale* or *slide.* Cran de la tige.

V—, Klappen—. *Leaf sight.* Hausse à feuillets mobiles, hausse à lamettes.

V—, Rahm—, Schieber—. *Sliding-leaf sight.* Hausse à curseur.

V—, Treppen—. *Step-sight.* Hausse à gradins.

V—ausschnitt *m. Notch of the back-sight.* Fente *f.* dans la planche mobile d'une hausse.

V—bahn *f.* (Büchsenm.). *Upper side of the barrel.* Pan *m.* supérieur d'un canon de fusil.

V—einschnitt *m. Sieh* Visier *und* Kimme.

V—kappe *f.* (Kriegsw.). *Breech-sight-cap.* Couvre-hausse *m.*

V—klappe *f.* (Büchsenm.). *Flap.* Planche *f.*

V—linie *f.* (Art.). *Line of sight, sight-line.* Ligne *f.* de mire, rayon *m.* visuel.

V— —, Aufsatzlinie die Linie über den herausgezogenen Aufsatz und das Korn. *Line of sight.* Ligne de mire artificielle.

V— —, natürliche —, — über das Metall. *Ligne of metal.* Ligne de mire naturelle.

V— — (Feldm.). *Line of sight, line of direction, bearing.* Ligne de visée, ligne d'observation, rayon *m.* visuel.

V—maass *n. Sieh* Visierstab.

V—platte *f.* des Aufsatzes (Art.). *Top of the tangent-scale, tangent-sight.* Oeilleton *m.*

V—punkt *m.* (Art.). *Point of sight.* But *m.* en blanc.

V—scheibe *f.*, **—tafel** *f.* (Feldm.). *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*

V—schieber *m.* (Art.). *Movable upper part of the breech-sight.* Croisillon *m.*

V— — (Büchsenm.). *Sliding notch.* Curseur *m.*

V—schuss *m.*, der über die natürliche Visierlinie gerichtete Schuss; bei verglichenen Geschützen derselbe wie der Kernschuss (Art.). *Point of sight shot, point-blank shot.* Tir *m.* de but en blanc naturel.

V— —weite *f.* (Art.). *Line-of-metal range.* Portée *f.* de but en blanc.

V—stab *m.*, **—latte** *f.* beim Feldmessen. *Ranging-pole.* Bâton *m.* de jauge.

V—winkel *m.*, **natürlicher Erhöhungswinkel** (Art.). *Angle of dispart, (in the United States:) natural angle of sight.* Angle *m.* de mire naturel.

Visieren *n. Sieh* Aichen.

Visitationsrecht *n.* (Seerecht). *Sieh* Durchsuchungsrecht.

Visitenkartenpapier *n. Sieh* Kreidepapier.

Visitier... —brunnen *m. Sieh* Wasserstube.

V—eisen *n.*, **Stückvisitierer** *m.* (Art.). *Searcher.* Chat *m.*

Vitriol *m.* Name für Metallsulfate (Chem., Miner.). *Vitriol, copperas.* Vitriol *m.*, couperose *f.*

V—, Admonter —, Doppel— (Färb.). *Mixed vitriol, eagle-vitriol, Salzburg-* or *Bayreuth-vitriol, ferroso-cupric sulphate, mixed iron- and copper-vitriol.* Vitriol double.

V—, blauer —, Kupfer—, Cyprischer —. *Blue vitriol, blue copperas, vitriol of copper.* Vitriol bleu, vitriol de cuivre, vitriol de Chypre.

V—, Goslar'scher —. *Sieh* Zinkvitriol.

Vitriol, grüner —, Eisen—, Melan *Green vitriol, green copperas.* Vitri vitriol de fer, couperose *f.* verte, mélas

V—, weisser —, Zink—. *White zink-vitriol, sulphate of zink.* Vitrio vitriol de zinc, galizine *f.*

V—blei *n.*, **—bleierz** *n.*, **Blei—, A** *m.* (Miner.). *Sulphate of lead, anglesite.* *m.* sulfaté.

V—kies *m.* (Miner.). *Sieh* Wasser

V—küpe *f.* (Färb.). *Blue vat, cop* Cuve *f.* à la couperose.

V—öl *n. Sieh* Schwefelsäure.

Vivianit *m.*, **Eisenblau** *m.*, **Mul** (Miner.). *Vivianite, native phosphate* Vivianite *f.*, fer *m.* phosphaté, fer azu

Vlies *n.* (Spinn.). *Sieh* Flies, Pe Watte.

V—krempel *f.*, **Pelzkrempel, F schine** *f.* (Wollspinn.). *Second brea* passeuse *f.*

V—maschine (Spinn.). *Fleecing-* Nappeuse *f.*

Vocal *m. Sieh* Vokal.

Vogel *m.*, **Schneller** *m.*, **Treiber** *m. Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tac taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*

V—ambra *m. White amber.* Ambre

V—beerholz *n.*, **Ebereschenhol bischholz, Maassbeerholz** das *Sorbus aucuparia. Service-tree, q mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* S sauvage, cormier *m.* sauvage.

V—beersäure *f.*, **Sorbinsäure** *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* m sorbique.

V—dunst *m.* (Jagd.). *Sieh* Fliinten

V—flinte *f.*, **Entenflinte** (Büchsenm *ing-piece, fowling-piece.* Fusil *m.* p aux oiseaux, canardière *f.*

V—kirschbaumholz *n.* (Bot.). *Sie* kirschbaumholz.

V—perspektive *f.*, **—schau** *f. Bird's eye perspective, bird's eye vi* spective *f.* à vol d'oiseau.

V—zunge *f.* Feile von ovalem Qu (Feilenh.). *Cross-file, crossing-file, do round file.* Feuille *f.* de sauge.

Vohr *f. Sieh* Gallerie.

Vokal *m.* (Buchdr. etc.). *Vowel.* Voy

Volant *m.* (Spinn.). *Sieh* Schnellla

Volk *n.* (Seew.). *Sieh* Schiffsmann

V—sbad *n. Public bath house.* Ba publics.

V—slogis *n.* (Schiffb.). *Sieh* Mann raum.

Völker... —recht *n. Law of natio* *m.* des gens.

V—seerecht *n. Maritime internati* Droit maritime international.

Voll, Gut — halten, steuern *To keep clear full.* Porter plein.

V— vom Buge des Schiffes gespr. *Bluff.* Renflé.

V—bahn *f.*, **Hauptbahn, Haup** (Eisenb.). *Main-line, through-line,* Chemin *f.* de fer principal, ligne *f.*

V—binder *m.* (Bauw.). *Sieh* Durch

erschicht *f.*, **Durchbinder-** **Durchschicht** (Bauw.). *Course of or through-stones.* Assise *f.* par parssise en parpaigne.

ien (Seew.). *To fill, to fill away the yards.* Faire servir, faire éventer, les voiles. *Sich auch* Brassen.

ofprobefahrt *f.* (Schifff.). *Sich* be.

kdampfmaschine *f. Non-expansive* Maschine *f.* sans détente.

r *n.*, **Bundgatter** (Sägem.). *Sich*

it (Seew.). *Sich* Schiff, vollge-

de *n.* (Zimm.). *Sich* Dachbinder.

iges Wetter *n.* (Seew.). *Strong* or . Temps *m.* peu maniable.

en die Segel (Seew.). *To keep full, e sails full.* Faire porter les voiles.

ge Schwelle *f.* (Eisenb.). *Full-keeper.* Traverse *f.* bien équarrie.

ges Brett *n.* (Techn.). *Flatted* adrier *m.* équarri.

f. (Art.). *Sich* Kugel.

ose *m.*, **voller Mann** *m.* (Seew.). *an, full man.* Matelot *m.*

m. (Astron.). *Full moon.* Pleine

n., **Fregattschiff** (Schiffb.). *Ship, ship.* Vaisseau *m.*, navire *m. ou m.* à la fregatte.

gen von Booten gespr. (Seew.). *To d.* Se remplir par l'effet des lames.

m. (Feuerw.). *Sich* Massivsetzer.

f., **Normalspur** (Eisenb.). *British gauge of 4 feet 8½ inches.* Écartement normal (1,435 m).

n von Segeln gespr. (Schifff.). *Sich*

lbogen *m.*, **Halbkreis** *m.* (Bauk.). *r arch, semicircular arch, perfect* or *ch.* Arc *m.* en plein, plein cintre *m.*, n berceau.

Back treiben (Seew.). *To back* Cajoler la marée, se laisser dériver us vent dedans.

Blei! (Seew.). *Full and by!* Près

Blei steuern (Seew.). *To steer by the wind.* Gouverner près et

(Techn.). *Sich* Überarbeiten. Nadelspitzen, Glätten derselben auf ten Spitzringe (Stecknadl.). *Finishing the pointing, giving to the pin a int on the grinding-mill.* Finissage *m.* pointage des épingles sur la meule.

lzwerk *n.*, **Fertigwalzwerk** (Met.). *lls pl., finishing-mill.* Finisseur *m.*, eur *m.*

grad *m.* des Deplacements (Schiffb.). *of displacement.* Rapport *m.* du volume carène à celui du parallelipipède

nheit der elektromotorischen Kraft *Volt.* Volt *m.*

meter *n.*, Apparat zum Messen von den (Elektr.). *Voltagometer.* Agomètre omètre *m.*

Voltmeter *n.*, **Spannungsmesser** *m.* zum Messen der elektromotorischen Kraft in Volts (Elektr.). *Voltmeter.* Voltmètre *m.*

V— —, Feder— (Elektr.). *Spring voltmeter.* Voltmètre à ressort.

V— —, Gewichts— (Elektr.). *Gravity-voltmeter.* Voltmètre à gravitation.

Voltaisch (Phys.). *Voltaic.* Voltaïque, de Volta.

Voltameter *n.* zum Messen der Strommenge durch elektrische Zersetzung einer Flüssigkeit (Elektr.). *Voltameter.* Voltamètre *m.*

Voltastat *m.*, Apparat zur Stromregulierung (Elektr.). *Voltastat.* Voltastat *m.*

Volumatom *n.* (Chem.). *Atomic volume.* Volume *m.* atomique.

Volumen *n.*, **Rauminhalt** *m.* eines Körpers. *Volume, cubical content, solid content, bulk.* Volume *m.*

Volumetrisch das Raummaass betreffend. *Volumetric.* En volume.

V—e Analyse *f.* (Chem.). *Sich unter* Analyse.

Volutfeder *f.*, **Schneckenfeder.** *Volute-spring, spiral-spring.* Ressort-volute *m.*

Volute *f.* (Bauw.). *Sich* Schnecke.

Vor dem Winde (Seew.). *Before the wind.* Vent *m.* arrière, vent en poupe.

V— dem Mast (Seew.). *Before the mast.* Sur l'avant du grand mât.

V—anschlag *m.* (Bauw.). *Sich* Bauanschlag.

V—arbeiten *f. pl.* zu einem Eisenbahnbau. *Preliminary work, preparatory work of a railway.* Études *f. pl.* d'un projet de chemin de fer, travaux *m. pl.* préparatoires.

V— — beim Spitzen der Stecknadeln (Nadl.). *To begin the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mill.* Dégrossir la pointe d'une épingle.

V—arbeiter *m.* am Drahtwalzwerk (Met.). *Serpenter.* Serpenteur *m.*

V— — beim Schienenlegen, **Kolonnenführer** *m.* (Eisenb.). *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe.

V— — im Schieferbruch (Steinbr.). *Foreman in a slate-quarry.* Écaillon *m.*

V—aus (Seew.). *Sich* Vorn.

V— —, recht —. *Right ahead.* Droit devant, droit debout.

V— —bezahlung *f.* der Fracht (Eisenb.). *Prepayment.* Paiement *m.* préalable du port.

V— —maass *n. Sich* Kostenanschlag.

V— —schiessen (Seew.). *To shoot ahead.* Aller de l'avant *ou* en avant.

V— —sein mit dem Besteck (Schiffb.). *To be astern of one's reckoning.* Se faire de l'avant.

V—bau *m.* (Bauw.). *Projecting part of a building.* Avant-corps *m.* d'un batiment.

V—beifahren, dicht — (Seew.). *To pass close by.* Ranger à l'honneur.

V— — an einem Haltesignal (Eisenb.). *To run past the signal.* Brûler un signal d'arrêt, forcer un signal d'arrêt.

V—bereitung *f.*, **Präparierung** *f.* der Bleiplatten sekundärer Batterien (Elektr.). *Preparation.* Formation *f.* de la pile secondaire.

V— —szone *f.* in einem Hochofen (Met.). *Zone of preparation.* Zone *f. ou* région *f.* de préparation.

Vorbericht *m.*, **Einleitung** *f.* (Buchdr.). *Introduction, preface.* Introduction *f.*

V—boden *m.* einer Schleuse (Wasserb.). *Floor of the hear-bay.* Radier *m.* de la chambre des portes d'amont.

V—bohren *n.* der Schwellen (Eisenb.). *Boring.* Percement *m.* des traverses.

V—bohrer *m.* (Geschützbohrm.). *Sieh* Bohrer.

V—bram (Seew.). *Fore-topgallant.* Du petit perroquet. Für Zusammensetzungen mit Vorbram *sieh* Grossbram.

V—bringen ein Geschütz (Art.). *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.

V—dach *n.* des Güterschuppens (Eisenb.). *Fore-roof, projecting-roof, penthouse.* Auvent *m.* de la halle aux marchandises.

V—- oder Vorderkastell *n.* auf einem Schiffe (veraltet) (Schiffb.). *Fore-castle.* Château *m.* d'avant, château de devant, château de proue d'un navire.

Vorder . . . – achse *f.* (Fuhrw.). *Fore-axle-tree, front-axle.* Essieu *m.* de devant.

V— — einer Lokomotive. *Leading-axle.* Axe *m.* d'avant, essieu d'avant.

V—ansicht *f.* (Bauk.). *Front-view, front-elevation.* Vue *f.* de face.

V—balancierspant *m.* (veraltet) (Schiffb.). *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement de l'avant, couple de lof.

V—baum *m.*, beweglicher **Brustbaum** (Web.). *Breast-beam, beam, roller.* Ensouple *f.* de devant.

V—blech *n.*, **—eisen** *n.* eines Sattelbaums (Sattl.). *Head-plate, point-plate.* Bande *f.* du garrot d'un arçon.

V—bracke *f.* *Sieh* Vorderwage.

V—docke *f.* (Drechsl.). *Fore-puppet.* Poupée *f.* de devant.

V—eisen *n.* (Sattl.). *Sieh* Vorderblech.

V— — (Hufschm.). *Fore-shoe.* Fer *m.* de devant, fer à devant.

V—façade *f.*, **vordere Façade.** *Sieh* Vorderfront.

V—federn *f. pl.* (Lok.). *Leading-springs.* Ressorts *m. pl.* d'avant.

V—fläche *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Aussenfläche** (Bauw.). *Face, surface, superficies.* Face *f.*, superficie *f.* antérieure, parement *m.*, côté *m.* de devant.

V— — des Cylinders. *Face.* Bande de cylindre.

V—front *f.*, **—façade** (Bauw.). *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade de devant.

V—gebäude *n.*, **—haus** *n.* *Front-building, fore-part of a building.* Avant-corps *m.*

V—geschirr *n.* eines Vierspänners, **—- und Mittelgeschirr** eines Sechsspänners (Sattl.). *Leading-harness, lead-harness, lead and centre-harness.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu.

V— —, Vorkämme *m. pl.*, **—werk** *n.* (Web.). *Fore mounting.* Lisses *f. pl.* de rabat.

V—gestell *n.*, **Vorgestell** eines Pfluges (Ackerb.). *Gallows pl. with the wheels, fore-carriage of a plough.* Avant-train *m.*

V— — eines Wagens. *Sieh* Vorderwagen.

V— —, Truckgestell, Wendeschemel *m.* (Eisenb.). *Truck, bogie.* Avant-train.

V—gewicht *n.* der Geschützrohre (Art.). *Preponderance of the muzzle.* Prépondérance *f.* de volée.

Vorderglied *n.* eines Verhältnisse *Antecedent of a ratio.* Antécédent rateur *m.* d'un rapport.

V—haus *n.* *Sieh* Vordergebäu

V—höhe *f.* des Fensterflügels (Ba *stile of valve.* Montant *m.* antérieur de croisée.

V—kante *f.* des Vorstevens (Schi *edge of the stem.* Arête *f.* avant

V— — des Ruderpfostens (Schiffb. *of the rudder.* Couteau *m.* du gou

V—kürass *m.*, **Bruststück** *n.* ei kürasses. *Front-cuirass, breast-pla of cuirasses.* Plastron *m. ou* deva cuirasse à dos.

V—lader *m.* (Büchsenm. u. Art *loader.* Arme *f.* à feu se charg bouche.

V—ladung *f.* (Büchsenm. u. Art *loading.* Chargement *m.* par la bo

V—lauf *m.*, **—teil** *m.* des Laufes *Fore-end of the barrel.* Devant d'u fusil.

V—liek *n.* der Stagsegel (Schiffb.).

V—löffel *m.*, **Sattelknopf** *m.* schen Sattels. *Top of front-fork.* P

V—mann *m.* (Seetaktik.). *Ship* Matelot *m.* d'avant.

V—nabe *f.* (Wagn.). *Sieh* Röhr

V—pausche *f.*, **Sattelknopf** (Sattl.). *The rounded and stuffed saddle-flap.* Liège *m.*, batte *f.*

V—pferd *n.*, **Riemenpferd** ein (Fuhrw.). *Leader, fore-horse.* Ch devant d'un attelage.

V—pflicht *f.* (Schiffb.). *Fore-cud* de l'avant.

V—e und hintere Puffer *m. Front and back buffers.* Tampons et d'arrière.

V—rad *n.* (Lok.). *Leading-wheel* d'avant, avant-roue *f.*

V—rast *f.* eines Flintenschlosses *Half-bent, half-cock, fore-notch, fore-* *m.* du repos.

V—reling *f.* (Schiffb.). *Head-rail*

V—rute *f.* einer Kunstramme *Guide-post, leader, upright.* Guide *m.* à coulisse.

V—sattelpferd *n.*, **vorderes Sa** *Near-leader, (with three pairs of h front-leader.* Porteur *m.* de devant

V—schaft *m.* eines Gewehrs (Waff *end of the stock, shaft.* Fût *m.* de f *m.* du bois d'un fusil.

V—seite *f.* *Sieh* Frontseite.

V— — der Bajonettklinge. *Sieh*

V— — eines Strebepfeilers. *Sieh* Strebepfeilers.

V— — f., ungerade Seite od. *f.* (Buchdr.). *Odd page, observe.* Fag *ou* belle, recto *m.*

V— — eines Flammofens (Met.). beitsseite.

V— — eines Schachtofens. *Sieh*

V— — einer Münze (Münzw.). *S*

V—spanten *n. pl.* (Schiffb.). *For fore-body.* Couples *m. pl.* de l'avs de coltis.

V—steven *m.* eines Schiffes (Schi Étrave *f.*

teven eines Brückenkahns (Pont.). *ow, fore-peak.* Avant-bec *m.*
., —strang *m.* (Sattl.). *Leading-trace, orse-trace.* Trait *m.* de devant, trait al de devant. *Sich* Zugtau.
n. eines Schiffes. *Head, bow, fore-part.*
., cap *m.* du vaisseau.
les Laufes (Büchsenm.). *Sich* Vorder-

des Schlossblechs (Büchsenm.). *Sich* ng.
ines Kürasses. *Sich* Vorderkürass.
iner Bockdecke (Sattl.). *Front-side of r-cloth.* Devant d'une housse de car-

f., **Hausthür** (Bauw.). *Front-door, r, street-door.* Porte *f.* de la maison, rte *f.*, porte de face.
en *n. Sich* Schlachtlinie, vordere.
m. (Büchsenm.). *Sich* Obertrieb.
f., **Vorlegewage, Sprengwage, bracke** *f.* (Fuhrw.). *Master-bar, ree-bar.* Volée *f.* de devant, volée de timon.
en *m.* einer Lafette (Art.). *Limber, er.* Avant-train d'un affût.
ines vierrädrigen Wagens, **—gestell** gn.). *Fore-carriage, fore-body.* Avant-ain *m.* d'avant.
nit Gabeldeichsel. *Fore-carriage limber fts.* Avant-train à bras de limonière.
it Stangendeichsel. *Pole-limber.* Avant-timon.
d *f.* eines Wagens. *Front-rack, fore-*Hayon *m.* de devant.
nd Hinterwand eines Leiterwagens rrens. *Front and tail-rack of an open-gon, fore- and hind-board of carts.* Hayon.
nd Hinterwand von Brettern bei Kastenwagen. *Fore- and hind-board.* plein, hayon à planches.
nd Hinterwand eines Leiterwagens. *nd tail-rack of an open-sided waggon.* fermé à claire-voie par des roulons.
Frontmauer *f.* (Bauw.). *Front-wall, all.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.
ines Schlachtofens (Met.). *Sich* Brust.
der Hütte (Schiffb.). *Breast-work of .* Fronteau *m.* de la dunette.
k *n.* (Spinn.). *Sich* Vorkämme.
ken *m.*, **Schlackenzacken, —-latte** *f.* (Met.). *Front-plate, plate of t-wall.* Laiterol *m.*, plaque *f.* antérieure, *m.*
ge *f.* (Tischl.). *Great bench-screw.* Peigne ıbli.
einer Hobelbank (Tischl.). *Side-screw. f.* de devant.
g *n.* des ungarischen Sattels (Sattl.). *late.* Poitrail *m.*
mer *n. Front-room.* Chambre *f.* sur le *f.*
drei Treppen hoch. *Three stairs front.*
e sur le devant au troisième.
esel *m. Sich* Sattelbogen, vor-

-druckwalze *f.* der Papiermaschine. *oll.* Égoutteur *m.*
e *f.* (Wasserb.). *Outer-down.* Dune *f.* e.

Vorebbe *f.* (Seew.). *Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.
V—eilen *n.* des Schiebers (Dampfm.). *Lead.* Avance *f.* du tiroir.
V—eilung *f.* für den Eintritt, **äusseres lineares —eilen** (Maschb.). *Lead at the admission, outside-lead.* Avance *f.* du tiroir à l'admission.
V— — für den Austritt, **inneres —eilen.** *Inside lead.* Avance du tiroir à l'échappement.
V— —swinkel *m.* (Dampfm.). *Lead-angle.* Angle *m.* d'avance.
V—eisen *n.* eines Pflugs, **Sech** *n.*, **Pflugeisen** (Ackerb.). *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.
V—fall *m.* einer Schlaguhr (Uhrm.). *Detent, lifting-piece.* Détente *f.* d'une pendule.
V—färben *n.* in der Türkischrotfärberei (Färb.). *Maddering.* Retirage *m.*
V—feile *f. Sich* Bastardfeile.
V—feste *f.* (Befest.). *Sich* Vorwerk.
V—feuer *n.*, **—feuerung** *f.*, **Lavier-, Flattier-, Schmauchfeuer** (Porz., Töpf.). *Stifled fire, choked fire.* Petit feu *m.*, trempe *f. Sich* Scharffeuer.
V—flut *f.*, **erste Flut** (Seew.). *Beginning of the flood.* Montant *m.* de la marée, commencement *m.* du flux.
V— —, steigende Flut (Wasserb.). *Young flood, tide.* Eau *f.* montante.
V— — eines Niederschlaggebietes (Wasserb.). *Natural drainage of a catchment-basin.* Régime *m.* des eaux.
V—flyer *m.* (Spinn.). *Coarse-roving frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en gros.
V—gänger *m.* oder **—läufer** *m.* des Ankertaus (Seew.). *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre. *Sich* Vorläufer.
V—garn *n. Sich* Vorgespinst.
V—gast *m.* (Seew.). *Sich* Vormann.
V—gasten *m. pl.* (Seew.). *Crew* or *men of the foretop and of the bowsprit.* Monde *m.* de devant.
V—gehämmerter Block (Met.). *Bloom, bloomed ingot.* Lingot *m.* serré.
V—gekragt (Zimm.). *Corbeled out.* Encorbellé.
V— — sein, auf Kragsteinen ruhen (Bauw.). *To be corbeled out.* Porter à faux.
V—gelege *n.* (Masch.). *Intermediate gearing.* Engrenage *m.* intermédiaire. *Sich* Transmission.
V— —, —haspel *m.*, Haspel mit —, **Vorgelegswinde** *f.* (Masch.). *Crab with communicator.* Treuil *m.*
V—geschirr *n.* alles zum Fockmast und Bugspriet Gehörige (Seew.). *Head-gear.* Gréement *m.* de l'avant.
V—geschobenes Werk *n.* (Befest.). *Sich* Vorwerk.
V—gespinst *n.* (Spinn.). *Slub, slubbing, roving.* Mèche *f.*, boudin *m.*
V— —, feines —, —garn *n. Fine roving, roving.* Fil *m.* doux, mèche.
V— —, grobes —, Lunte *f.*, **Docht** *m. Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche.
V—gesümpfe *n.* beim Schachtabteufen (Bergb.). *Sump in a shaft on sinking.* Puisard *m.* d'une avaleresse.
V—glacis *n.* (Befest.). *Advanced glacis.* Avant-glacis *m.*

Vorgraben *m.* (Befest.). *Advanced* or *second ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*

V—grund *m.*, **Grundböschung** *f.* einer Uferpflasterung (Wasserb.). *Foundation of a stone pitching.* Fondation *f.* d'une défence de rive.

V—hafen *m.* (Wasserb.). *Outer harbour.* Avant-port *m.*

V—halle *f.*, **—platz** *m.*, **—zimmer** *n.* (Bauw.). *Anteroom, antechamber, entrance-hall, vestibule.* Vestibule *m.*, antichambre *f.*, entrée *f.*

V— —, Thürhalle (Bauw.). *Porch, entry-hall, lobby.* Porche *m.*

V— — einer Kirche. *Antetemple.* Porche.

V— —, äussere —, Paradies *n.*, **Büsserhalle.** *External antetemple, parvis.* Parvis *m.*, antéglise *f.*

V— —, innere —, Narthex *m.* *Interior antetemple, narthex, galilea.* Narthex *m.*, galilée *f.*

V—halter *n.* zum Vernieten (Masch.). *Dolly.* Turc *m.*

V—hämmern. *To bloom.* Serrer.

V— — *n.* der Pakete (Met.). *Pressing-down, roughing down of piles.* Serrage *m.* des paquets.

V—hang *m.*, **Gardine** *f.* *Curtain.* Rideau *m.*

V— — im Theater. *Curtain before the stage.* Toile *f.*

V— —shalter *m.*, **—sspange** *f.* (Bauk.). *Curtain-clasp.* Embrasse *f.*

V— —sring *m.* (Tapez.). *Curtain-ring.* Anneau *m.* de rideau.

V— —sstab *m.*, **—sstange** *f.* (Bauw.). *Curtain-pole, curtain-rod.* Tringle *f.*

V—hängeschloss *n.* *Sich* Vorlegeschloss.

V—haupt *n.* eines Pfeilers (Wasserb.). *Forestarling.* Avant-bec *m.*, bec *m.* d'amont.

V—herd *m.* eines Ofens (Met.). *Fore-part.* Devant *m.* d'un fourneau.

V— — eines Hohofens. *Fore-part of the hearth, (if used for casting:) breast-pan.* Avant-creuset *m.*

V— —platte *f.* an einem Kamin (Bauw.). *Outer-hearth, slab.* Foyer *m.* antérieur, plaque *f.* de cheminée.

V— —platte *f.* eines Schachtofens (Met.). *Dam-plate.* Plaque de dame.

V—helling *f.* (Schiffb.). *Sich* Helling.

V—hissen, dicht — (Seew.). *To hoist to block.* Hisser à bloc.

V—hof *m.* (Bauw.). *Fore-court, front-court, fore-yard.* Avant-cour *f.*

V—holen (Seew.). *To haul to blocks, to haul to the block, to haul home.* Accoter, border.

V— —, dicht —. *To haul chock ablock at the, on the* or *to the block, to haul close home.* Border à toucher.

V—kämme *m. pl.* *Sich* Vordergeschirr.

V—kammer *f.*, **erste** — bei der Schwefelsäurefabrikation (Chem.). *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*

V—karde *f.* *Sich* Karde.

V—kommen *n.* (Bergb.). *Sich* Ablagerung.

V—kopf *m.* *Sich* Fensterfutter.

V—kragen, ausladen, auskragen (Bauk.). *To jut out, to jet out, to be projected.* Se projeter, saillir, se jeter hors d'œuvre.

V—kragung *f.*, **Ausladung** *f.* (Bauk.). *Projection, projecture, jutting-out, jetting-out.* Projecture *f.*, saillie *f.*

V— — auf Kragsteinen. *Corbeling-out.* Encorbellement *m.*

Vorkratze *f.* (Spinn.). *Breaker, break* Briseur *m.*

V—krempel *f.*, **Reisskrempel** *f.*, **belmaschine** *f.* (Wollspinn.). *Scri breaker.* Drousse *f.*, droussette *f.*, ca gros, briseuse *f.*, briseur.

V—ladung *f.*, **—schlag** *m.* der welcher auf die Ladung einer Kanon wird (Art. u. Seew.). *Wadding, wad.* bouchon *m.* de charge, bouchon en bourre *f.*, étoupin *m.*

V—lage *f.*, **Risalit** *m.* (Bauk.). *Je jecting-part of a front-wall.* Ressaut façade.

V— — einer Mauer, Maass der (Maur.). *Projection.* Dosseret *m.*

V— —, Recipient *m.* (Chem.). *Re ceiving-vessel, recipient, condenser.* Ré

V— —, Florentiner —. *Sich* F Florentiner.

V— — zur Reinigung des Leuchtgas *draulic condenser, hydraulic main.* Pre denseur *m.*, barillet *m.*

V— — eines Zinkofens (Met.). *nozzle.* Allonge *f.*, condenseur.

V— — des Packwerks (Flussb.). *layer.* Couche *f.* prolongée.

V—land *n.*, **Butenland** (Wasserb. *land, out-land.* Franc-bord *m.*

V—lassen den Hahn (Kriegsw.). *Sic*

V—lastig (Seew.). *Sich* Schiff, vorl

V—lauf *m.* (Branntweinbr.). *First r brandy, first short, fore-short.* Avant-co première eau-de-vie *f.*

V— —, —lass *m.* bei dem Weinpress *runnings, unpressed-wine.* Surmoût *m*

V—laufen Erz vor den Ofen (M *bring the ore to the furnace.* Amener devant le fourneau.

V—läufer *m.*, **—gänger** *m.* (Seew. *runner.* Funin *m.*

V— — des Ankertaus. *Fore-runner of* Bout *m.* du câble attaché à l'orga l'ancre.

V— — der Logleine. *Stray-line, for* Houache *m.*, houache du loch.

V— —, —eiler *m.* (Lok.). *Pilot-engi* chine-pilote *f.*

V—lege . . . —schloss *n.* (Schloss.). Cadenas *m.*

V— —tuch *n.*, **Einlasstuch** *n.* a maschinen etc. (Spinn.). *Feed-cloth, feed* Tablier *m.*

V— —wage *f.* (Fuhrw.). *Sich* Vorde

V— —werk *n.* (Uhrm.). *Sich* Zeige

V—legen die Wolle (Spinn.). *To put on the feeding-cloth.* Charger la loquettes, charger la drousse.

V— —, zulegen ein Gebinde, **abbin** Gesperre (Zimm.). *To frame a truss.* A une ferme.

V—luk *n.* (Schiffb.). *Fore-hatch.* Éc de devant.

V—mahlmaschine *f.* (Müll.). *Gris chine.* Machine *f.* à mouture prélimi

V—mann *m.*, **Senker** *m.* beim Se teufen (Bergb.). *Deputy-overman of* Royter *m.* (Belg.).

V— — bei einem Hüttenprozess (Met. *man, master.* Maître *m.*

ann, Schlagmann, erster Ruderer in Boote, **Schlag** *m.* (Sport.). *Strokesman,* Chef *m.* de nage. *Sich* Schlagen.

ars *m.* (Schiffb.). *Fore-top.* Petit hune *m.* (Seew.). *Fore-top.* Du petit hunier. Für mensetzungen mit Vormars *sich* Grossars.

eister *m.,* **Geschützführer** *m.* (Art.). *n of a gun.* Chef *m.* de pièce.

erbram, —royal (Seew.). *Fore-royal.* tit cacatois. Für alle Zusammensetzungen oroberbram *sich* Grossroyal.

erleesegel *n.* (Seew.). *Fore-topmast g-sail.* Bonnette *f.* du petit hunier. lle Zusammensetzungen mit Voroberleesegel *sich* Leesegel *und* Grossoberleesegel.

ibahn *f.* (Eisenb.). *Suburb-railway.* n *m.* de fer de banlieue.

icht *f.* (Schiffb.). *Sich* Vorderpflicht.

atz *m. Vestibule, landing-place.* Vestibule.

sten *m.* (Kriegsw.). *Outpost.* Avant-*m.*

nktieren *n.* (Techn.). *Pointing.* Pointen.

te *m. pl.* (Seew.). *Supplies and provisions,* Approvisionnements *m. pl.*

ts . . . —achse *f.* (Art.). *Spare-axle-*Essieu *m.* de rechange.

deichsel *f.,* **Reservedeichsel** (Art.). *pole, spare-draught-pole.* Timon *m.* de ge.

haket *n.* (Pont.). *Sich* Reservepontagen.

rad *n.,* **Reserverad** (Wagn.). *Spare-*Roue *f.* de rechange.

radschenkel *m.* (Art.). *Sich* Trageinkel.

schleuse *f.,* **Reservebassin** *n.* (Was-*Reserve-lock.* Écluse *f.* provisionelle.

wagen *m.* (Art.). *Field-battery store-*. Chariot *m.* de batterie.

de *f.* (Buchdr.). *Preface, introduction.* e *f.*

iber *m.,* **Wirbelkrampe** *f.* am Munitasten (Art.). *Turnbuckle.* Tourniquet *m.*

—, Fensterreiber (Glas., Schloss.). *t, snocket, turnbuckle.* Tourniquet, tar-*f.* tournante, happe *f. Sich* Fensterr *und* Fensterwirbel.

issen (Tischl.). *To mark, to trace, to* Troussequiner.

isser *m.,* **Linienzieher** *m.* (Sattl.). *, tracing-iron.* Rénette *f.*

., —walze *f.,* **Einführungswalze, hrungswalze** an der Doubliermaschine .). *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* r.

hten einen Pfeiler (Bergb.). *To form a* Faire les travaux préparatoires pour itation d'un massif.

htung *f.* zum Abbau durch Strecken .). *Winning, fore-winning, heading.* Tra-. au massif, traçage *m.* et coupage *m.* ies.

(Techn.). *Apparatus, contrivance, mecha-gear.* Mécanisme *m.*, appareil *m.*

Vorrichtung zum Ausrücken (Masch.). *Disengaging-gear, disengaging-coupling.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

V— — zum Umkehren der Bewegung (Masch.). *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

V— —sarbeit *f.* beim Grubenbau (Bergb.). *Driving head-ways, fore-winning.* Travail *m.* préparatoire.

V— —s- oder **Abbaustrecke** *f.* (Bergb.). *Opening, heading.* Voie *f.*

V—rösten *n.* (Met.). *First calcining, preparatory roasting, first roasting.* Grillage *m.* préliminaire, grillage préparatoire.

V—royal *n.* (Seew.). *Fore royal.* Petit cacatois *m.* Für alle Zusammensetzungen mit Vorroyal *sich* Grossroyal.

V—rücken *n.* oder **Präcession** *f.* der Tag- und Nachtgleichen (Astron.). *Precession of the equinoxes.* Précession *f.* des équinoxes.

V—saal *m.,* **—zimmer** *n. Antichamber, entrance-hall, entrance-room.* Antichambre *f.*

V—schieben die Pontons- oder Streckbalken (Pont.). *Sich* Ausschieben.

V—schiff *n.* (Schiffb.). *Fore-body, fore-part of a vessel, entrance.* Avant *m.*, proue *f.* d'un bâtiment.

V—schlag *m.* (Art.). *Sich* Vorladung.

V— —eisen *n.,* **—pfahl** *m.* zur Herstellung der Löcher für die Telegraphenstangen (Tel.). *Earth borer, pole-pike.* Pieu *m.* en fer *ou* ferré.

V— —hammer *m.,* **Zuschlaghammer** (Schmied.). *Sledge-hammer, two-handed hammer, about-hand-sledge, second sledge.* Marteau *m.* à devant, marteau à frapper devant, marteau à deux mains, marteau second.

V— —pfahl *m.* (Befest.). *Punching-picket.* Piquet *m.* fretté, piquet saboté.

V—schläge *m. pl.* (Met.). *Fluxes pl.* Fondants *m. pl.*

V— —, bleiische — *pl. Flux containing lead.* Produits *m. pl.* intermédiaires plombifères.

V— —, —schlagsglätte *f.* (Met.). *Sich* Glätte.

V—schlagen (Met.). *To charge fluxes which contain metal.* Charger des produits intermédiaires métallifères.

V—schleifen *n.,* **Grobschleifen** (Steinschn.). *First grinding, rough-grinding.* Égrisée *f.*, égrisage *m.*

V— — beim Spitzen der Stecknadeln). *Beginning the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossisage *m.* dans l'empointage des epingles.

V—schleuse *f.* (Wasserb.). *Bay of a lock.* Musoir *m.* tête *f.* d'écluse.

V—schneidzahn *m.* eines Centrumbohrers. *Nicker.* Pointe *f.* tranchante.

V—schriften *f. pl.* über das Ausweichen der Schiffe (Schifff.). *Sich* Ausweicheregeln.

V— — für den Bau der Schiffe (Schiffb.). *Rules to be observed in building ships.* Règles *f. pl.* à suivre dans la construction des navires.

V—schuh *m.* an Hufeisen. *Sich* Schneppe.

V—schuss *m.,* **Sauer** *n.,* **Sauerkraut** *n.* (Buchdr.). *Advance on weekly wages.* Salé *m.*

V— —, den — abarbeiten (Buchdr.). *To clear an advance by working.* Se dessaler.

V—segel *n. pl.* (Schiffb.). *Head-sails pl.* Voiles *f. pl.* de l'avant.

Vorsegel, die — liegen blind, der Wind wird ihnen von den Hintersegeln abgefangen (Schifff.). *The fore-sails are becalmed by the after-sails.* Les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant.

V—seitentakel *n.* (Seew.). *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*

V—setzsteine *m. pl.* (Bauw.). *Face-work stones.* Moëllons *m. pl.* pour les parements vus.

V—setzer *m.*, **thönerner** — (Glasm.). *Sich* Rauchkuchen.

V— — (Giess.). *Sich* Spund.

V—sicht! (Interj.). *Sich* Habt Acht!

V—sichtig (Kriegsw.). *Sich* Wachsam.

V—sieden *n.* des Fettes mit Lauge (Seifens.). *Boiling the oil* or *fat with a weak caustic lye.* Empâtage *m.*

V—spannen eine Lokomotive. *To put an additional locomotive to.* Atteler une machine.

V—sperre *f.* (Wasserb.). *Auxiliary* or *secondary dam.* Barrage *m.* de sûreté.

V—spinn . . . —krämpel *m.* (Spinn.). *Finishing-card, finisher.* Continue *f.*, carde *f.* continue, carde fileuse, carde à boudin, carde boudineuse, finisseuse *f.*, saxonne *f.*

V— —maschine *f.*, **—mule** *f.* (Spinn.). *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy, roving-frame.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, mull-jenny *f*, en gros.

V— —maschine für Streichwolle (Spinn.). *Billey, billy, slubbing-billy, slubbing-machine.* Beylier *m.*, béli *m.*, métier *m.* en gros.

V— —mule *f. Sich* Vorspinnmaschine.

V—spinnen (Spinn.). *To rove, to slab, to slub.* Filer en gros, filer en doux.

V— — *n. Roving, slubbing.* Béliage *m.*, filage *m.* en gros, filage en doux.

V—springen einen Vorsprung bilden (Bauw.). *To be salient, to jut out, to project.* Jaillir, ressauter, faire ressaut.

V— — *n.* der Formen in den Ofen. *Set-off.* Saillie *f.* de la tuyère.

V—sprung *m.* eines Gebäudeteils, Flügels (Bauw.). *Juttee, jetty.* Avance *f.*, saillie *f.* d'une aile, ressaut *m.*

V— — eines Fundaments, **Latsche** *f. Set-off, offset, lessening, retreat.* Assise *f.* saillante, empâtement *m.* d'un fondement.

V— — bei Bossagewerk. *Bossage.* Bossage *m.*

V— — (Befestigung). *Sich* Winkel, ausspringender.

V—stadt *f.* (Bauw.). *Suburb.* Faubourg *m.*

V—- oder **Fockstagsegel** *n.* (Seew.). *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*

V—stählen. *Sich* Verstählen.

V—stänge *f.* (Schiffb.). *Fore-topmast.* Petit mât *m.* de hune. Für alle Zusammensetzungen mit Vorstänge *sieh* Grossstänge.

V—stech . . . —maschine *f.* (Web.). *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Sich* Kartenlochmaschine.

V— —ort *n.* des Schuhmachers. *Awl, bradawl.* Broche *f.*

V—stecher *m.*, **—zeichner** *m.* (Büchsenm.). *Prick-punch.* Poinçon *m.* à piquer.

V—steck . . . —nagel *m.* (Techn.). *Pin, forelock, key, cotter.* Goujon *m.*

V— —riemen *m. Sich* Sperrriemen.

V— —stift *m.* (Uhrm.). *Pin.* Goupille *f.*

Vorstecker *m. Spring-key, split pin. f.* double.

V— — eines Bolzens. *Sieh* Schlie

V— —, —stecknagel *m.*, **Splint** *lock.* Clavette.

V— —, Kurbelzapfen *m.*, **W** (Masch.). *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* velle, tourillon *m.*, soie *f.*

V— — eines Artilleriewagens. *Frepo key, French key.* Chevillette *f.* d'une d'artillerie.

V— — für Geschosse gezogener G (Art.). *Pin preventing the percussion-f ignited prematurely.* Broche *f.* de sur pille *f.* de sûreté.

V— — des Protzkastens. *Sich* Sch bolzen.

V— — am Bolzen der Schlossfeder, **stift** *m. Pin of the bay-lock, detent-p* quiau *m.*, étoquiau *m.*

V—steher *m.*, **Verwalter** *m.* (al *Head, chief, leader, foreman.* Chef *m m. Sich* Vorarbeiter *und* Vorm

V— —, Aufseher *m.* in einer W *Foreman.* Chef d'atelier.

V— — des Wagenparks und der Lok (Eisenb.). *Inspector of the plant an stock.* Chef du matériel et de la tra

V— — der laufenden Unterhaltung *Inspector of small stores.* Chef du tretien.

V—steven *m.* (Schiffb.). *Sich* steven.

V— —, weit ausschiessender —. *stem.* Étrave *f.* élancée.

V—stoss *m.*, **Biese** *f.* (Piece) *Eking-piece.* Débord *m.*

V— —, Paspel *m.* (Schneid.). *Edgi* Passe-poil *m.*

V— — der Schwanzschraube (Bü *Sich* Schwanz.

V— — zur Verbindung des Retor mit der Vorlage (Chem.). *Adopter.*

V—takel *n.* (Seew.). *Fore-tackle,* Candelette *f.*

V—teil *m.* des Windes (Seew.). *Wea weather-gauge.* Avantage *m.* du vent.

V— — (Buchdr.). *Composition of other frequently occurring words left st order to spare time.* Lettres *f. pl.* en

V— —sschiff *n.* (Buchdr.). *Galley standing composition is kept.* Galée lettres en bloc.

V—terrain *n.* (Kriegsw.). *Foreground m.* en avant, avant-terrain.

V—tiegel *m.* eines Sumpf- oder (Met.). *Sump in front of a furnace.*

V—topp *m.* (Seew.). *Fore-top, the fore-mast.* Phare *m.* de devant.

V— —sgast *m. Fore-top-man.* Gab misaine.

V—trab *m.*, **Plänkler** *m. pl.* *Vanguard, skirmishers pl.* Éclaireurs

V—treiben die Zickzacks (Befest.). *on the zigzags, to advance upon to carry-on the approaches.* Cheminer, avancer par la sape, pousser, exé cheminements.

V— — das Hobeleisen (Tischl.). *To the plane-iron, to give more iron to* Donner du fer à un rabot.

iben einen Richtstollen beim Tunnelbau). *To drive a heading.* Avancer une

n. der Zickzacks (Befest.). *Pushing-on zags of approach.* Cheminement *m.*
ergang *m.* eines Planeten vor der (Astron.). *Transit of a planet over the lisk.* Passage *m.* d'une planète sur le

ll *m.* (Befest.). *Counter-guard, cover-face.* -garde *f.*, couvre-face *f.*
lze *f.* der Doubliermaschine (Spinn.). orreisser.
lzen *pl.*, **—walzwerk** *n.* für das - oder Rohschienenwalzwerk (Met.). *ng-down rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*
—walzwerk für das Stab und Façonalzwerk (Met.). *Preparating rolls pl., g-rolls.* Préparateurs *m. pl.*, cylindres préparateurs *ou* dégrossisseurs.
rmen. *Sich* Anwärmen.
n. des Speisewassers (Dampfm.). *Heat- feed-water.* Chauffage *m.* de l'eau d'ali- ion.
rmer *m.* (Kesselw.). *Heater for feed-* Rechauffeur *m.*, tube *m.* rechauffeur.
rmrohr *n. Heating-pipe.* Tuyau *m.* ffeur.
rts! (Maschinen-Kommando) (Seew.). *!* En avant!
, einen Schlag —! *One turn ahead!* ır en avant!
langsam —! *Easy ahead!* En avant nent!
, Halbdampf —! *Half speed ahead!* ant mi-vitesse!
, Volldampf —! *Full speed ahead!* ant toute vitesse!

Vorwärtseinschneiden (Feldm.). *To find the inaccessible point of a triangle by the intersection of two sides.* Déterminer la position d'un point inaccessible par intersection.
V— —gehen (Lok.). *To go forward.* Aller en avant.
V— —treiben *n.* (Masch.). *Propelling.* Propulsion *f.*
V—wein *m.* die vor dem Pressen von selbst aus den Trauben laufende Flüssigkeit. *Unpressed wine.* Mère-goutte *f.*, vin-goutte *m.*
V—werk *n.*, **—feste** *f.*, vorgeschobenes Werk (Befest.). *Advanced work, outwork.* Ouvrage *m.* avancé, baille *f.*
V—zeichen *n.*, **Zeichen** (Math.). *Sign.* Signe *m.*
V—zeichner *m.* (Büchsenmach.). *Sich* Vorstecher.
V—zimmer *n. Sich* Vorsaal.
V— und Zurückpassieren. *Sich* Einziehen.

Vulkan *m.* (Geol.). *Volcano.* Volcan *m.*
V—, erloschener —. *Extinct volcano.* Volcan éteint.
V—, thätiger —. *Active* or *burning volcano.* Volcan en activité.
V—glas *n. Sich* Hartglas.
V—öl *n.*, **Mineralschmieröl.** *Mineral sperm-oil, lubricating-oil.* Huile *f.* minérale de graissage.

Vulkanisch (Geol.). *Volcanic.* Volcanique.

Vulkanisieren, schwefeln das Kautschuk (Chem.). *To vulcanise.* Vulcaniser, volcaniser.
V— n., Schwefeln *n.* des Kautschuks. *Vulcanisation, sulphurisation.* Vulcanisation *f.*, sulfuration *f.*

Vulpinit *m.* (Miner.). *Sich* Anhydrit.

W.

. *Sich* Wage.
. *Sich* Ware.
. (Met.). *Sich* Wase.
f. (Lokal) (Kriegsw.). *Guard-house, use, guard-room.* Corps *m.* de garde,

ie auf Wache befindliche Mannschaft sw.). *Guard, watch.* Garde *f.*, guet *m.*
eit von vier Stunden, während welcher il der Besatzung den Dienst auf Deck eew.). *Watch.* Quart *m.*
Abend—, Plattfuss *m.* 4—8 Uhr ittags. Auf englischen Schiffen von Uhr: *First dog-watch*, und von 6—8 Uhr: *dog-watch.* Quart de 4 heures à es.
Anker—. *Anchor-watch.* Garde *f.* au ige.
erste Nacht— von 8—12 Uhr abends. *atch.* Premier quart.
Hafen—. *Harbour-watch.* Garde *f. ou* en rade *ou* au port.
Fallreeps—. *Sich unter* Fall.
Frei—. *Sich unter* Frei.

Wache, Maschinen—. *Steam-watch.* Quart aux chaudières et à la machine.
W—, Morgen- oder **Tag—.** *Morning-watch:* Quart du jour.
W—, Nachmittags—. *Afternoon-watch.* Quart de midi.
W—, Vormittags—. *Forenoon-watch.* Quart à midi.
W—, zweite Nacht—, Mittel—, Hunde—. *Middle-watch.* Quart de minuit.
W—, die — an Deck haben. *To have the watch on deck.* Être de quart, faire son quart, veiller.
W—, die — zur Koje haben. *To have watch below.* Être libre de quart.
W—, die — aufsetzen. *To set* or *to mount the watch.* Monter le quart.
W—, die — übernehmen. *To take charge of the deck, to take the bridge.* Prendre le quart.
W— (Seew.). *Watching-party, men of the watch.* Hommes *m. pl.* de quart.
W— die Hälfte der Schiffsmannschaft (Seew.). *Watch.* Quart *m.*
W—, Steuerbord—. *Starboard-watch.* Bordée *f.* de tribord.

Wache, die Leute der Steuerbord—. *Starbow-lines.* Tribordais *m. pl.*

W—, Backbord—. *Port-watch.* Bordée de babord.

W—, die Leute der Backbord—. *Port-watch men, larbow-lines.* Bâbordais *m. pl.*

W—, die — mustern. *To muster the watch.* Faire l'appel au quart.

W—, die — auf- oder **ausspurren, an Deck holen** oder **rufen.** *To call the watch.* Appeler le quart.

W—, die — ablösen. *To relieve the watch.* Relever le quart.

W— um — gehen. *To keep watch and watch.* Courir grande bordée.

W—mantel *m.* (Seew.). *Watch-coat.* Capote *f.*

Wachen, waken, von einer Bank oder Boje gespr., über dem Wasser hervorragen (Seew.). *To watch, to wake, to be always out of the water.* Veiller.

Wachholder . . . —branntwein *m.* (Branntweinbr.). *Gin, geneva.* Eau-de-vie *f.* de genièvre.

W— —, feiner —. *Sieh* Genever, feiner.

W—holz *n.* von *Juniperus communis. Juniper-wood.* Genévrier *m.*

Wachrolle *f.* (Seew.). *Watchroll, watchbill.* Rôle *m.* de quart.

Wachs *n. Wax.* Cire *f. Sieh* Bienen, Glüh-, Jungfern-, Kleb-, Myrica-, Pflanzen-, Siegelwachs.

W—, chinesisches oder **japanisches —.** *Chinese wax.* Cire du Japon.

W—, gebleichtes —, weisses —. *Bleached wax, white wax, cera alba.* Cire blanchie, cire blanche.

W—, gelbes —. *Yellow wax, cera flava.* Cire jaune.

W—, mineralisches —. *Sieh* Erdwachs.

W—, mit — überziehen, wachsen. *To wax.* Encirer.

W—bändern. *To form the wax into films* or *ribbons, to make ribbons of wax.* Grêler la cire, rubaner la cire.

W—band *n.* beim Wachsbleichen. *Ribbon of wax.* Ruban *m.*, lanière *f.* de cire.

W—boden, —kuchen *m. Wax-cake.* Pain *m.* de cire, cire en pain, marquette *f.*

W—fass, —gefäss *n.*, Gefäss, in welchem der Alaun krystallisiert. *Roching-cask.* Masse *f.*

W—glanz *m.* (Miner.). *Resinous lustre.* Éclat *m.* cireux.

W—kerzchen *n.*, **Phosphorkerzchen.** *Wax-match, wax-taper match.* Allumette *f.* en cire, allumette-bougie *f.*

W—kerze *f.*, **—licht** *n. Taper, wax-taper, wax-candle.* Cierge *m.*, bougie *f.* de cire.

W—kessel *m.* (Wachsfabr.). *Wax-kettle.* Perrau *m.*, perreau *m.*

W—kitt *m.* (Bauw.). *Mortar of wax.* Mortier *m.* de veille.

W— — (Chem.). *Yellow wax to which is added* $^1/_8$ *of turpentine.* Cire à luter.

W—kohle *f.*, **Pyropissit** *m.*, **graue Erdkohle** *f.* (Miner.). *Pyropissite.* Pyropissite *f.*

W—kuchen *m. Sieh* Wachsboden.

W—leinwand *f. Sieh* Wachstuch.

W—licht *n. Sieh* Wachskerze.

W— —zieher *m.*, **—zieher.** *Wax-chandler.* Cirier *m.*

Wachsmachen *n.* des Alauns. *R alum.* Cristallisation *f.* de l'alun pu

W—malerei *f.*, **eingebrannte —.** *picture, encaustic painting.* Peinture tique.

W—opal *m.*, wachsgelber Opal (Miner *opal.* Opale *f.*

W—packpapier *n. Sieh* Wachs pier.

W—pfropfen *m.* in Gewehrpatronen *Covercle of wax.* Pain *m.* de cire.

W—politur *f.* (Tischl.). *Wax-polish m.* à la cire.

W—seife *f.* (Seifens.). *Wax-soap.* de cire.

W—stock *m.* (Lichtz.). *Wax-ca drawn.* Bougie *f.* filée, rat *m.* de ca

W—tuch *n. Cere-cloth, oil-cloth,* Toile *f.* cirée.

W— —papier *f.*, **— —packpapie** *Paper varnished with oil-varnish.* Pa *f.* cirée.

W—zieher *m. Sieh* Wachslichtz

Wachsam, vorsichtig, auf sein (Kriegsw.). *Alert, vigilant, upon on* Au qui-vive, alerte, vigilant.

Wachsen vom Kalk gesagt. *Sieh* Ge

W—. *Sieh* Wachs.

W— *n.* der Krystalle (Chem.). Cr Accroissement *m.* des cristaux.

W— der Erde beim Ausgraben (E Befest.). *Sieh* Aufgehen der Erde.

Wacht . . . —boot *n.* (Seew.). *Guard-boa m.* de garde.

W—dienst *m.* (Seew.). *Sieh* Diens

W—glas *n.* (Seew.). *Glass, watch-gla* poulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*

W—häuschen *n.* (Befest.). *Look-out.*

W— — für die Bahnwärter (Eisenb.). *box, guard-box.* Guérite.

W—kadett *m.*, Kadett der Wache *Midshipman of the watch.* Aspirant *m.*

W—mannschaft *f.*, Leute der Wache *Watching-party, men of the watch.* Ho *pl.* de quart.

W—maschinist *m.* (Seew.). *Engin of the watch, engineer-officer on duty gine-room.* Mécanicien *m.* de quart.

W—offizier *m.* (Seew.). *Officer of* Officier *m.* de quart.

W—pritsche *f.*, **Pritsche** (Kriegsw. *room stretcher.* Lit *m.* de camp.

W—schiff *n.* zur Aufrechthaltung d ordnung (Seew.). *Guard-ship.* Vaiss garde, vaisseau *m.* garde-côte.

W—schuss *m.*, **Abend— —** (Seew *ning-gun.* Coup *m.* de canon de retra

W— —, Morgen— — (Seew.). *Mor* Coup de canon de diane.

W—stube *f. Sieh* Wache (Lokal).

W—tafel *f.* (Seew.). *Log-board, tra* Casernet *m.*, cazernet *m.*, table *f.* de

W—turm *m.*, **grosser, Bergfried** Befest.). *Watch-tower, belfry, berfry. m.*, befroi, beaufroy, belfroy, donjon

W— —, kleiner —, Wächtertürm *Habenry, look-out.* Bartizan *m.*

W—übergabe *f.* (Seew.). *Delivery of* Remise *f.* du quart.

htwechsel *m.* (Seew.). *Relief of the* . Changement *m.* du quart.
vimpel *m.* (Seew.). *Watch-pendant.* Pavil- *m.* de garde.
el *f.* (Art.). *Sich* Spiegelgranate.
er *m.*, **Kustos** *m.* (Buchdr.). *Catch-word.* on *m.*, réclame *f.*
Frei— (Seew.). *Sich unter* Frei.
ontroluhr *f.* *Tell-tale watch.* Contrô- *m.* des rondes.
ürmchen *n.*, **Hochwacht** *f.* (Bauk.). *acan, watch-turret, bartizan, (obsol.: bretise).* uguette *f.*, (vieilli:) écharguette.
f., **Wackestein** *m.* (Geol.). *Decomposed* Wackite *m.*, xérasite *m.*
., Manganschaum *m.*, **Groroilith** *m.* r.). *Wad.* Manganèse *m.* oxydé hydraté, nèse oxydé terreux, peroxyde *m.* de nèse hydraté.
zeit *f.* (Forstw.). *Season for felling timber.* e *f.* de l'abatage.
f., **Waffengattung** *f.*, **Truppen-ng** (Kriegsw.). *Arm, branch of the service.* *f.*
(Kriegsw.). *Arm, weapon.* Arme.
aptierte —. *Converted arm.* Arme trans-ée.
blanke —, blankes Gewehr *n.*, **ergewehr.** *Side-arm, side-arms pl.* Arme he, arme à lame, armes *pl.* basses.
technische —. *Scientific arm* or *branch e service, scientific corps.* Arme savante, scientifique, corps *m.* savant.
zu Hieb und Stoss. *Arm for cut and* . Arme d'estoc et de taille.
. . . —fabrik *f.* *Small-arms factory.* facture *f.* d'armes.
attung *f.* *Sich* Waffe.
erüst, —gestell *n.* *Rack for small-arms.* lier *m.* d'armes.
aken *m.* (Schiffb.). *Hook for small arms.* et *m.* d'armes.
latz *m.*, **Sammelplatz, Lärmplatz** st.). *Place of arms, alarm-place.* Place *f.* es.
— mit Abschnitt, **verstärkter —.** *Re-ed place of arms.* Place d'armes retran-
—, ausspringender oder **ausgehen-—.** *Salient place of arms.* Place d'armes nte.
—, eingehender oder **einspringender** *Re-entering place of arms.* Place d'armes ante.
—, halber —. *Demi-parallel.* Demi-lèle *f.*, demi-place d'armes.
— der Laufgräben. *Sich* Verbauung.
aal *m.* *Armoury.* Salle *f.* d'armes.
chmied *m.* *Armorer, armourer.* Ar-r *m.* *Sich* Schwertfeger.
tillstand *m.* (Kriegsw.). *Armistice.* Ar-e *m.*
. —balken *m.* (Mech.). *Sich* Wage-n.
aum *m.* einer Sägemühle (Masch.). *ontal lever above the machine communicating otion to the frame.* Balancier *m.* d'une e.
echt. *Sich* Wagerecht.
chale *f.* (Mech.). *Scale, basin.* Bassin une balance, plateau *m.* d'une balance.

Wägbar (Phys. u. Chem.). *Ponderable, weighable.* Pondérable.
Wägbarkeit *f.* (Phys. u. Chem.). *Ponderability.* Pondérabilité *f.*
Wage *f.* (Mech.). *Balance, pair of scales, scales pl., scale.* Balance *f.* *Sich* Brücken-, Decimal-, Dreh-, Krämer-, Schnell-, Zeigerwage.
W—, dänische —, Schnell— mit festem Gewicht. *Danish* or *Swedish balance.* Balance romaine à contre-poids fixe.
W—, elektrodynamische —. *Electrodynamic-balance.* Balance électrodynamique.
W—, elektromagnetische — (Elektr.). *Electromagnetic balance.* Balance électromagnétique.
W—, empfindliche —, analytische —. *Sensible balance.* Balance sensible.
W—, Feder—. *Spring-balance.* Balance à ressort, peson *m.* à ressort.
W—, feststehende — (Fuhrw.). *Sich* Hinterbracke.
W—, gemeine —. *Common-balance, pair of scales.* Balance ordinaire.
W—, hydrostatische — (Hydr.). *Hydrostatical balance.* Balance hydrostatique.
W—, Präcisions—. *Balance of precision.* Balance de précision.
W—, römische —. *Roman-balance, steel-yard.* Balance romaine, romaine *f.*
W— (Astron.). *Libra, balance.* Balance.
W— (Maur., Zimm.). *Sich* Setzwage.
W— am Webstuhl (Web.). *Spring-shaft.* Tirelisse *f.*
W—balken *m.* (Mech.). *Beam* or *lever of a balance, scale-beam.* Fléau *m.*, levier *m.*, traversin *m.*, traversant *m.* d'une balance.
W— — einer Brückenwage. *Lever of a weigh-bridge.* Levier d'une bascule.
W—recht, horizontal, wasserrecht. *Level, horizontal.* Au niveau, à niveau, de niveau, horizontal.
W— — machen, nivellieren. *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de *ou* en niveau.
W— — planieren. *Sich* Einebnen.
W— —, nicht —, nicht söhlig, nicht wasserpass (Befest. u. Minierk.). *Unleveled.* Hors d'eau.
W—schwengel *m.* (Fuhrw.). *Sich* Ortscheit.

Wagen *m.*, **Fuhrwerk** *n.*, (bei der Artillerie:) **Fahrzeug** *n.* *Wagon, car (America), waggon (England) carriage.* Voiture *f.*, chariot *m.*, (Chem. d. f.:) waggon *m.*
W— (Art.). *Waggon, gun ammunition-waggon etc.* Caisson *m.*
W— zum Einfahren der Pferde, **Jagdgesellschafts—** (Wagenb.). *Break.* Bret *m.* de chasse.
W—, Personen— (Eisenb.). *Passenger-carriage.* Voiture de voyageurs, waggon pour le transport des voyageurs.
W— mit verschiedenen Klassen (Eisenb.). *Composite* or *mixed carriage.* Voiture mixte de voyageurs.
W—, achträdriger — (Eisenb.). *Eight-wheeled wagon.* Waggon *m.* à huit roues.
W—, bedeckter — (Eisenb.). *Van.* Waggon fermé.

Wagen zum Wegnehmen der Ofenplatten (Glasm.). *Iron fork on two wheels for taking away the brick-cover from the inferior opening of the melting-furnace.* Chariot *m.* à cuvettes.

W— um den Giesshafen aus dem Ofen zu holen (Glasm.). *Large tongs pl. on two wheels for taking the cistern out of the melting-furnace.* Chariot à tenailles.

W— mit einer Eisenplatte, um den Hafen dahin zu bringen, wo der Spiegel gegossen werden soll (Glasm.). *Horizontal sheet-iron on two wheels.* Chariot à ferrasse.

W—, Schlitten *m.* zur Führung irgend eines Maschinenteils (Masch.). *Sliding-carriage.* Chariot.

W— einer Mulemaschine, **Spindel—** (Spinn.). *Carriage.* Chariot d'une mull-jenny.

W—aufzug *m.* (Eisenb.). *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons.

W—abteilung *f.* (Eisenb.). *Compartment.* Compartiment *m.* d'une voiture.

W—ansammlung *f.* (Eisenb.). *Accumulation.* Accumulation *f.* de wagons.

W—armbrust *f.* (Kriegsw.). *Sieh* Radarmbrust.

W—achse *f.* (Fuhrw.). *Axle.* Essieu *m.*

W—bau *m.*, **—bauerei** *f.* *Coach-making, carriage-building.* Carosserie *f.*

W—bauer *m.* *Coach-maker, coach-builder.* Carossier *m.*

W—borte *f.* (Posam.). *Lace for coaches.* Galon *m.* de voiture.

W—brücke *f.* (Pont.). *Carriage-bridge.* Pont *m.* de voiture.

W— —, Rollbrücke (Wasserb.). *Carriage-bridge, roller-bridge.* Pont roulant, pont de voitures.

W—burg *f.* (Kriegsw.). *Carrago.* Carrago *m.*

W—decke *f.* von gefirnistem Zeuge, **Deckelbezug** *m.*, **Zwillichbezug** (Fuhrw.). *Tarpaulin, tarpauling, tarpawling.* Prélart *m.*, prélat *m.*

W—feder *f.* (Wagn., Fuhrw.). *Carriage-spring.* Ressort *m.* de voiture.

W—firnis *m.* (Wagn.). *Wood-filling.* Vernis *m.* de carossier.

W—gestell *n.*, **Gestell** (Fuhrw.). *Frame* or *train of a carriage.* Train *m.* de chariot *ou* de voiture.

W—kasten *m.*, **—gestell** (Fuhrw.). *Body of waggon, carriage-body, chest of waggon.* Corps *m.* de voiture, caisse *f.* de voiture.

W—kupplung *f.*, **Kupplung** (Eisenb.). *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.* *Sieh* Schraubenkupplung.

W—ladung *f.* *Sieh* Frachtgut.

W—leiter *f.* eines Leiterwagens. *Rack, cart-rack.* Ridelle *f.*, échelette *f.*

W—protze *f.* (Art.). *Waggon-limber.* Avant-train *m.* de caisson.

W—remise *f.* *Sieh* Wagenschuppen.

W—rungen *f. pl.*, **Rungen** *f. pl.* (Wagn.). *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.

W—schlag *m.* (Wagenb.). *Sieh* Schlag.

W—schmiere *f.* (Fuhrw.). *Grease, carriage-grease.* Graisse *f.* pour voitures.

W—schoppen *m.* (Bauw.). *Sieh* Wagenschuppen.

Wagenschoss *n.*, **—schott** *n.*, **—sch**[illegible] astfreie, dünne Eichenplanken (Schiffb.), *Wainscot.* Esquain *m.*

W—schuppen *m.*, **—schoppen** *m.*, [illegible]**mise** *f.* (Bauw., Eisenb.). *Shed for c*[illegible] *cart-house, waggon-shed.* Hangar *m.* à [illegible] remise *f.* à voitures.

W—schwengel. *Sieh* Ortscheit.

W—spur *f.* *Sieh* Radspur.

W—stösser *m.*, **Schlepper** *m.*, **F**[illegible]**mann** *m.* (Bergb.). *Trammer, bar*[illegible] *putter and hewing-putter, foal and he*[illegible] Traîneur *m.*, rouleur *m.* esclauneur *m*[illegible]cheur *m.*

W—tritt *m.*, **fester —** (Fuhrw.). Botte *f.*

W—wärter *m.*, **Schmierer** *m.* ([illegible] *Porter.* Garde *m.* de waggon.

W—wechsel *m.* (Eisenb.). *Change of c*[illegible] Changement *m.* de voiture.

W—winde *f.* (Masch.). *Hand-screw, jac*[illegible] *m.* *Sieh* Fusswinde.

W— —, einfache —. *Common ha*[illegible] *jack, hand-screw, tooth- and pinion-jack*[illegible] *and pinion-jack, (with some workmen*[illegible] *dum-craft.* Cric simple. *Sieh* Daum[illegible]

W— —, doppelte —. *Lifting-jack.* [illegible] double noix.

W— —, zusammengesetzte —. [illegible] *and pinion-rack, rack- and pinion-jac*[illegible] composé.

W—zug *m.*, **Bahnzug, Eisenba**[illegible] **Zug** (Eisenb.). *Train.* Train *m.*, co[illegible]

W— — bei der Mulemaschine (Spinn.) [illegible] *gain, gaining of the carriage.* Tirag[illegible] chariot.

Wägen (Chem., Phys. etc.). *To weigh.*

W— *n.* (Techn.), *Weighing.* Pesée *f.*

Wagescheit *n.* (Bauw.). *Sieh* Richt[illegible]

Waggon *m.*, **Eisenbahnwagen** *m.* ([illegible] *Railway-wag(g)on, waggon, (in Amerik*[illegible] *way-car.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vago[illegible]

Wagner *m.* *Sieh* Stellmacher.

W—arbeit *f.* *Sieh* Stellmacher[illegible]

W—beitel. *Sieh* Kantbeitel.

W—holz *n.* *Sieh* Stellmacherho[illegible]

Wagnerit *m.*, **Magnesiaphosphat** *n.* [illegible] *Wagnerite, fluo-phosphate of magnesia.* W[illegible] *f.*, phosphate *m.* de magnésie.

Wägung *f.* (Chem., Techn.). *Weighing.*

Wahlverwandtschaft *f.* (Chem.). *E*[illegible]*finity.* Affinité *f.* élective, attraction *f.*

Wahnkante *f.* *Sieh* Baumkante.

Wahnkantig. *Sieh* Holz, baumka[illegible]

Wahrscheinlicher Fehler *m.* (Math.) *Probable error.* Erreur *f.* probable.

Wahrscheinlichkeit *f.* (Math.). *Pr*[illegible] Probabilité *f.*

W—srechnung *f.* (Math.). *Calculus*[illegible] *bability, doctrine of chances.* Calcu[illegible] probabilité.

Wahrtonne *f.*, welche die Stelle be[illegible] wo der Anker liegt (Seew.). *Buoy.*

Waid *m.* (*Isatis tinctoria* und *Nerium ti*[illegible]) (Färb.). *Woad, pastel.* Pastel *m.*, [illegible] vouède *f.*

W—asche *f.*, **Kassubenasche, I**[illegible]**asche** (Färb.). *Woad-ashes, weed-ashe*[illegible] *ashes pl.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*

ligküpe *f.*, **—küpe.** *Pastel-vat, woad-*
e f. au pastel, guède *f.*, cuve de

die durchgegangene —. *Putre-*
lecomposed pastel-vat. Cuve coulée *ou*
ée.
he *f. Sich* Jagdtasche.
f. Sich Unterlegedecke.
Wuhne *f.*, **Eisloch** *n.* (Pont. u.
Ice-hole. Soupirail *m.*
eew.). *Sich* Wachen.
Forest, wood, grove. Bois *m.*, forêt *f.*
mmer *m.* (Forstw., Zimm.). *Wood-*
mmer. Laie *f.*, laye *f.*
mit dem — anlaschen. *To blaze,*
Layer.
te *f. Sich* Baumkante.
tig. *Sich* Holz, baumkantiges.
chbaumholz *n. Sich* Süsskirsch-
)lz.
e *f.* (Bauw.). *Sich* Reisslatte.
ten das Holz. *Sich* Bewaldrechten.
e *m. pl.* (Holzfehler) (Forstw.). *Sich*
enrisse.
e *f.*, **Bauchsäge, Bauernsäge,**
e (Forstw.). *Felling-saw.* Scie *f.* ven-

nze *f.* (Befest.). *Retrenchment in a*
Chartagne *f.*
le *f.*, **Fichtennadelwolle.** *Pine-*
e-needle wool. Coton *m.* de pin.
on *m.* (Geol.). *Weald-clay.* Argile *f.*
ou wealdienne.
f. Wood, forest, wood-land. Bois *m.*,

terseeische — (Geogn.). *Submarine*
Forêt sous-marine.
wallen, von einem Schiffe gesagt
To yaw, to have no steerage-way.
n'avoir point de sillage.
m. Whale. Baleine *f.*
te *f. Whale-fin.* Barbe *f. ou* fanon
leine.
t *n.* (Schiffb.). *Whale-boat.* Baleinière *f.*
rer *m.* ein Schiff (Seew.). *Whaler,*
p. Baleinier *m.*
m. Whalery, whale-fishery. Pêche *f.*
leine.
e *f.* (Seew.). *Whale-line.* Ligne *f.* de

n *m. Whale-oil.* Huile *f.* de baleine.
wälgern, welgern den Teig (Bäck.
roll the dough. Étendre la pâte avec
.
lz *n.*, **Welgerholz, Rollholz**
.). *Rolling-pin.* Rouleau *m.*
—bürste *f.* (Hutm.). *Felling-brush.*

e *f.*, **Walkererde** (Tuchfabr, Miner.).
earth. Terre *f.* à foulon, glaise *f.* à
er, argile *f.* smectique.
äss *n.*, **—stätte** *f.* (Hutm.). *Battery*
s. Batterie *f.*, foulerie *f.*
mmer *m.* (Tuchfabr.). *Beater, stock,*
ock. Fouloir *m.*, maillet *m.*
Waschhammer (Web.). *Fulling-*
lling-stock, stock. Maillet.
ten *m.*, **—loch** *n.*, **Kump** *m.* (Tuch-
Trough or *bed of the stocks.* Fouloire
f., vaisseau *m.* à fouler *ou* à foulon.

Walkkasten, ein — voll. *A trough full.*
Vaissellée *f.*
W—maschine *f.* (Tuchm.). *Fulling-engine.*
Machine *f.* à fouler.
W—mühle *f.*, **Hammermühle, Dick-**
mühle, Filzmühle (Tuchfabr.). *Fulling-*
mill. Foulon *m.*, moulin *m.* à foulon.
W—müller *m. Sich* Walker.
W—stätte *f. Sich* Walkgefäss.
W—stock *m.* einer Walkmühle (Tuchfabr.).
Stock, fulling-stock. Pile *f.*
W—ware *f.* (Web.). *Fulled stuff.* Tissus *m.*
pl. foulés.
Walke *f. Sich* Walken.
Walken (Tuchf.). *To full, to mill.* Fouler.
W— *n.* (Tuchf.). *Fulling, milling.* Foulage *m.*
W— des Leders (Lohg.). *Fulling.* Appointage *m.* du cuir.
Walker *m.*, **Walkmüller** *m.* (Tuchf.). *Fuller.*
Fouleur *m.*, foulon *m.*, foulonnier *m.*
Wall *m.* (Befest.). *Rampart.* Rempart.
W—, Küste *f.* (Seew.). *Coast, shore.* Côte *f.*
Sich Legerwall *und* Opperwall.
W—absatz *m.* (Befest.). *Berm, berme, bench.*
Berme *f.*
W—anker *m.* (Seew.). *Shore-anchor.* Ancre *f.*
de terre.
W—bruch *m.* (Befest.). *Breach.* Brèche *f.*
W—büchse *f.* (Kriegsw.). *Wallpiece - rifle.*
Fusil *m.* de rempart.
W—dach *n. Sich* Thronhimmel *und* Baldachin.
W—fisch *m. Sich* Walfisch.
W—gang *m.* (Befest.). *Terre-plein of the rampart.* Terre-plein *m.* du rempart.
W— — (Schiffb.). *Wing-passage,* Coursive *f.*
du faux-pont.
W— —sschott *n.*, **wasserdichtes —** (Schiffbau). *Watertight wing-passage bulkhead.* Cloison *f.* étanche de la coursive, cloison latérale.
W—granate *f. Sich* Rollbombe.
W—keller *m.* (Befest.). *Cascan.* Cascane *f.*
W—lafette *f.* (Art.). *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.
W—leuchte *f.*, **Leuchtpfanne** *f.* (Befest.).
Chafing-dish, rampart-grate. Réchaud *m.* de rempart.
W—mauer *f.* (Befest.). *Rampart-wall, escarp.*
Chemise *f.* de rempart, escarpe *f.*
W— —, freistehende —. *Detached escarp.*
Escarpe détachée.
W—meister *m.* (Befest.). *Sapper in charge, surveyor of the fortifications.* Garde *m.* du génie, garde des fortifications.
W—muskete *f.* (veraltet) (Kriegsw.). *Wallpiece, old-pattern wall-piece.* Fusil *m.* de rempart à canon lisse, ancien modèle.
W—nuss *f. Sich* Walnuss.
W—protze *f.* (Art.). *Garrison gun-limber.*
Avant-train *m.* d'affût de place.
W—rat *m. Sich* Walrat.
W—stein *m.* des Hochofens. *Dam, dam-stone.*
Dame *f.* du haut fourneau.
W— —platte *f. Sich* Vorherdplatte.
W—strasse *f.* (Befest.). *Rampart-road.* Rue *f.*
de rempart.
Wallen (Schifff.). *Sich* Walen.
W— von der Magnetnadel gesagt (Seew.). *To yaw, to wabble.* Vaciller, être affolé.
Wallerei *f. Sich* Gallerie.

Wallonenschmiede *f.* (Met.). *Walloon process, walloon fining-process.* Procédé *m.* wallon, raffinage *m.* à la wallonne.

Walm *m.*, **—seite** *f.* (Bauw.). *Hip-side of a roof.* Croupe *f.*

W—dach *n.*, **Schopfdach** (Bauw.). *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m.* en croupe comble *m.* en croupe.

W—gewölbe *n. Sieh* Klostergewölbe.

W—sparren *m. Sieh* Schiftsparren.

Walnuss *f.* Frucht von *Juglans regia. Walnut.* Noix *f.*

W—, grüne —schale (Färb.). *Husk of walnut.* Broux *m.* de noix.

W—öl *n. Walnut-oil.* Huile *f.* de noix.

Walpurgin *n.*, **Uranwismutarseniat** *n.* (Miner.). *Walburgine.* Walburgine *f.*

Walrat *m.* (Chem.). *Spermaceti.* Spermaceti *m.*, blanc *m.* de baleine.

W—fett *n.*, **reines** — (Chem.). *Cetine.* Cétine *f.*

W—kerze *f. Sieh* Spermacetikerze.

W—öl *n. Spermaceti-oil.* Huile *f.* de blanc de baleine.

Walrückendeck *n.*, **Walfischrückendeck** (Schiffb.). *Turtle-deck, whale-back deck.* Pont *m.* en dos de baleine, carapace *f.*

Wälschkorn *n. Sieh* Mais.

Walz . . . —blech *n.*, **gewalztes Blech** (Met.). *Rolled plate.* Plaque *f.* laminée. *Sieh* Eisenblech, gewalztes.

W—blei *n.* (Walzw.). *Rolled lead, sheet-lead.* Plomb *m.* laminé, feuille *f.* de plomb.

W—eisen *n.* die Spindel der Auftragwalze (Buchdr.). *Shank of the spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.

W— —, gewalztes Stabeisen, gezogenes, gewalztes Eisen, (niederd.:) **Stafeisen, Staafeisen.** *Rolled-iron, drawn-out iron.* Fer *m.* laminé *ou* cylindré

W— —, Bolzen einer Rolle (Masch.). *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.

W— —träger *m.* (Bauw.). *Rolled iron beam.* Poutre *f.* de fer laminé, fer à I.

W—gerüst *n. Sieh* Walzengerüst.

W—hütte *f.* (Met.). *Sieh* Walzwerk.

W—kalander *f.*, **Walzenmange** *f.* zum Appretieren von Geweben. *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

W—mühle *f.* (Pulv.). *Sieh* Pulvermühle.

W—werk *n.*, **—hütte** *f.* (Met.). *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, usine *f.* de fer. *Sieh* Radreifen-, Puddel-, Fertig-Blech-, Schienenwalzwerk.

W— —, Walzenstrecke *f.* (Met.). *Rolling train.* Laminoir, train *m.* de laminoir.

W— —, Walzenpaar *n.* (Met.). *Rollers pl., laminating rollers pl.* Laminoir, cylindres *m. pl.*

W— —, Quetschwerk zum Zerkleinern der Erze (Aufber.). *Crushing-mill, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m. Sieh* Erzquetschwerk.

W— — (Pulv.). *Sieh* Pulvermühle.

W—zinn *n.*, **gewalztes Zinn** (Met.). *Laminated tin.* Étain *m.* plané.

Wälz . . . —feile *f.* (Uhrm.). *Round-off file.* Lime *f.* à arrondir.

W—korb *m.* (Befest.). *Sieh* Rollkorb.

Wälzmaschine *f.*, **Finiermaschine, Rundiermaschine** zum Abrunden d zähne (Uhrm.). *Finishing-engine.* Mac arrondir.

W— —, selbstthätige — mit Fräse *acting finishing-engine.* Arrondiseur coidal.

Walze *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.). *Roller, ro der.* Rouleau *m.*, tambour *m.*, cylindre

W—, Rolle *f.* für Handhabungsarbe schweren Geschützen (Art.). *Gun-roll ing-roller.* Rouleau de manœuvre.

W— (Buchdr.). *Roller, cylinder.* Roul

W—, Druck— (Zeugdr.). *Cylinder,* Rouleau, cylindre.

W— zum Walzen der Metalle (Walzw. *roller.* Cylindre.

W— *pl.* zum Walzen der Metalle (V *Rollers pl., rolls pl.* Cylindres *pl.* miner les métaux. *Sieh* Fertig-, rier-, Vollend-, Vorwalzen etc.

W—, kalibrierte — (Walzw.). *Groo* Cylindre cannelé.

W— Glascylinder, woraus Tafelglas wird (Glasm.). *Cylinder.* Manchon *m.*, c cylindre.

W—, Holländer— (Pap.). *Cylinde rag-engine.* Cylindre de la pile défileu

W—n *pl.* einer Pulverwalzmühle. *Sieh*

W—, Chaussee— (Strassenb.). *Str* Écraseur *m.*, écrase-pierres *m. Sieh* walze.

W—, steinerne —. *Stone-cylinder, sto* Cylindre de pierre.

Walzen, aus—, strecken ein Metall (V *To roll, to mill, to pass between rollers.* C laminer.

W—, aus— die Luppen (Met.). *To ro the balls, to bloom.* Dégrossir les ébaucher les loupes.

W—, aus— die Schirbel. *To roll, to the blooms.* Étirer les maquettes de laminoir.

W— *n.*, Strecken *n.* (Techn.). *Rol mination.* Laminage *m.*

W— der Schirbel (Met.). *Rolling.* Ét des maquettes de fer au laminoir.

W— der Strassen (Strassenb.). *Rolli* lindrage *m.* des chaussées.

W—apparat *m.* (Färb.). *Rolling-fra lopers pl.* Cadre *m.* à rouleaux.

W—druck *m.* das Bedrucken der Papiere etc. mit gravierten Walzen. *printing.* Impression *f.* au rouleau.

W— —maschine *f.* (Zeugdr.). *Cylind ing-machine.* Machine *f.* à imprimer au machine à rouleau.

W—egreniermaschine *f.* (Spinn.). *gin.* Roller-gin *m.*

W—förmig. *Cylindric, cylindrical.* Cyl

W—fräse *f.* (Techn.). *Cylindrical mill* Fraise *f.* cylindrique.

W—gerüst *n.* eines Walzwerks *Housing-frames pl.* Châssis *m.*, cage *f. f. pl.*, poupées *f. pl.*

W—gestell *n.* einer Druckerpresse. *of the roller.* Monture *f.* du rouleau.

nglas *n.*, **gestrecktes Tafelglas** ı.). *Cylindrical-glass, broad window-glass, window-glass, sheet-glass, German sheet-* Verre *m.* en manchons, verre en cy- s, verre en canons, verre à vitres soufflé nchons.

rde *f.*, **—kratze** *f.*, **—krempel** *f.* .). *Roller-card, roller and clearer-card. f.* à hérissons.

ssel *m.* (Dampfm.). *Cylindrical boiler.* ière *f.* cylindrique.

– mit äusserer Feuerung. *Cylindrical with outer hearth.* Chaudière cylindrique r extérieur.

– mit innerer Feuerung. *Cornish boiler.* ière cylindrique à foyer intérieur.

– mit Siederöhren. *Cylindrical boiler with ubes.* Chaudière cylindrique à bouilleurs.

rnmaschine *f.* (Pulv.). *Granulating- e.* Grenoir *m.* à cylindres cannelés.

ratze *f.* *Sieh* Walzenkarde.

rempel *m.* (Spinn.). *Sieh* Walzen- e.

nge *f.* *Sieh* Walzkalander.

resse *f.* (Techn.). *Roller-press.* Presse *f.* ndre.

– (Web., Wäsch.). *Squeezer, squeezing- e.* Machine *f.* à rouleaux, à exprimer, age des tissus, à l'aide des laminoirs.

d *n.*, **Bodenrad** (Uhrm.). *Barrel-wheel. f.* de tambour.

ulen *f. pl.* (Met.). *Columns pl. of a olling-mill.* Colonnes *f. pl.*

hleppe *f.*, die in den Poternen und auf Rampen gebraucht wird (Befest.). *Roll- lge, sally-port-sledge.* Traîneau *m.* de e, traîneau à rouleaux.

hnalle *f.* (Sattl.). *Roller-buckle.* Boucle ante, boucle à rouleau.

änder *m. pl.*, **Gerüstständer, Stän-** ines Walzwerkes (Walzw.). *Housing- pl., housing posts* or *pillars pl., stan- ol.* Fermes *f. pl.* d'un laminoir.

rasse *f.*, **—strecke** *f.*, **Walzwerk** *n.* w.). *Train.* Train *m.* de laminoir.

ahl *m.* (Müll.). *Rolling-mill, cylinder-* Moulin *m.* à cylindres.

mpel *m.* (Web.). *Roller-temple.* Temple ouleau.

io *n.*, **Dreiwalzensystem** *n.* (Met.). *llers pl., three-high mill.* Trio *m.*

nschalter *m.*, **—wechsel** *m.* (Elektr.). *rical contact.* Commutateur *m.* à cylindre.

alke *f.* (Tuchfabr.). *Roll-battery.* Fou- à cylindres.

aschmaschine *f.* *Cylinder washing- e.* Clapaud *m.*

gmaschine *f.* (Walzw.). *Rolling mill ngine.* Machine *f.* à vapeur de laminoir.

fort— einen Baumstamm oder Stein. Rouler.

e Zähne (Masch.). *To round off, to finish h.* Arrondir les dents.

(Masch.). *Rounding-off, finishing.* Arron- *m.*

(Bauw.). *Wall, partition, screen.* Paroi *m.*

hang *m.* von Tapeten etc. (Bauw.). *gs pl.* Revêtement *m.* des murs, tapis- , lambris *m.*

Wandbekleidung *f.* von Holz (Bauw.). *Wain- scot.* Boiserie *f.*, lambris *m.*

W—bewurf *m.* *Sich* Putz *und* Bewurf.

W— —, zweischichtiger — (Maur.). *Two- coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set, lath layed and set, (on brick:) render- ing and setting, rendered and set.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit en deux couches.

W—blech *n.* einer Hand- oder Feldschmiede. *Iron back of the hearth.* Contre-mur *m.* de fer.

W— — äusseres oder inneres einer Lafetten- wand (Art.). *Outer-* or *inner-plate of the cheek* or *side of a gun-carriage.* Tôle *f.* extérieure *ou* intérieure de flasque d'un affût.

W—fach *n.*, **Riegelfach** (Bauw.). *Bay of masonry, bay of baywork.* Pan *m.* de bois, pan de maçonnerie, baie *f.* de cloison.

W—getäfel *n.* *Sieh* Täfelung.

W—haken *m. pl.* in der Batterie (Schiffb.). *Hooks for hanging muskets, cartouch-boxes etc.* Crocs *m. pl.* pour la suspension des objects dans la batterie.

W—hobel *m.*, **seitwärts schneidender Sims-** oder **Falzhobel** (Tischl.). *Side rebate- plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.

W— —, doppelter —, Wangenhobel. *T-rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté double.

W—kehle *f.*, **Einkehle** an einer Mauer, **Schossrinne** *f.*, **Spritzblech** *n.* (Dachd.). *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.

W—kran *m.* (Eisenb.). *Wall-crane.* Grue *f.* adossée à un bâtiment.

W—lafette *f.* (Art.). *Bracket-trail-carriage, carriage with bracket-trail.* Affût *m.* à flasques, affût à deux flasques.

W—leuchter *m.* (Bauw.). *Sconce.* Bras *m.*

W—pfeiler *m.*, **Anlehnungspfeiler, vor- gelegter Pfeiler** (Bauw.). *Wall-pier, back- pier, projected-pier.* Dosseret *m.*, dossier *m.*

W— — im antiken Stil und der Renaissance (Bauk.). *Pilaster.* Pilastre *m.*

W— —, —säule *f.* am Ende einer Arkaden- reihe im mittelalterlichen Styl (Bauk.). *Re- sponder, respound.* Pilier *m.* engagé.

W— — hinter einem Kamin. *Sieh* Kamin- pfeiler.

W— — einer Bogenreihe. *Wall-pier commencing an arcade.* Dosseret *m.* d'arcature.

W—platte *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Herd- blech.

W—rahmen *m.* *Sieh* Rahmstück.

W—riegel *m.*, **Bundriegel** (Zimm.). *In- tertie.* Entretoise *f.*, épart *m.* de cloison. *Sieh* Fachwandriegel.

W—rippe *f.* eines Gewölbes (Bauw.). *Wall- rib.* Nervure *f.* du formeret. *Sieh* Schild- bogen.

W—rute *f.* zur Verbindung der einzelnen Gezimmer beim Grubenausbau (Bergb.). *String- ing-plank, beam connecting the single sets of timber in a shaft.* Longuerine *f.*

W—säule *f.* *Sieh* Ständer.

W—schrank *m.* (Schiffb.). *Small locker.* Équi- pet *m.*

W—stärke *f.* eines Rohrs (Masch.). *Thick- ness of metal of a tube.* Épaisseur *m.* d'un tuyau. *Sieh* Fleischdicke.

W—steine *m. pl.*, **—steinreihe** *f.*, **Ver- bandsteine** einer Chaussee (Strassenb.). *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.

Wandstiel *m.* *Sich* Ständer.
W—teppich *m.* *Sich* Tapete.
W—verkleidung *f.* *Sich* Wandbekleidung.

Wände *f. pl.*, **Gänge** *m. pl.*, die groben Erzstücke, wie solche aus der Grube gefördert werden (Bergb.). *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau.
W—, Wangen *f. pl.*, einer Presse, **Press—** (Buchdr.). *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
W— eines Gewehrlaufs (Büchsenm.). *Sides pl., the substance of the barrel.* Parois *f. pl.*
W— von Schiffschleusen. *Side walls pl.* Bajoyers *m. pl.*
W— eines Zündhütchens. *Sides pl.* Parois *f. pl.*
W— oder **Seiten** *f. pl.* eines Zelts. *Wall, walls pl.* Parois.
W— des Spiegelofens (Spiegelfabr.) *Walling of the furnace.* Embassure *f.*

Wandel . . . —gang *m.* *Sich* Gallerie.
W—kragen *m.* (Schiffb.). *Sich* Spielkragen.

Wandern *n.* der Drähte (Tel.). *Slipping* or *sliding of wires.* Glissement *m.* des fils télégraphiques.
W— der Schienen (Eisenb.). *Creeping of the rails.* Chasse *f.*, glissement, marche *f.* des rails.

Wanderstöpsel *m.* (Elektr. u. Tel.). *Plug of a switch.* Bouton *m.* de commutateur mobile.

Wandung *f.* *Wall.* Paroi *f.*

Wange *f.*, **Treppen—, Treppenbaum** *m.* (Bauw.). *Carriage, wooden carriage.* Limon *m.*
W—, Seitenwand *f.* eines Dachfensters (Bauw.). *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne, aile *f.* de lucarne.
W—, Seitenwand eines Chorstuhles (Bauk.). *Bench-end.* Moutant *m.*, jouée de stalle.
W— Scheidewand in einem Schornsteinkasten (Bauw.). *Chimney-tongue.* Côtière *f.*, languette *f.* de refend. *Sich* Essenzunge.
W— eines Ofens, **Ulme** (Met.). *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.

Wangen *f. pl.* einer Blocklafette (Art.). *Brackets pl.* or *cheeks pl.* Flasques *m. pl.* d'affût.
W—, Bett *n.* einer Drehbank (Techn.). *Bed, bearers pl., cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, coulisse *f.*
W—, ein beim Glasgiessen gebrauchtes Werkzeug. *Hands pl.* Mains *f. pl.*
W—, Backen *f. pl.* einer Stampfmühle. *Cheeks pl., side-beams pl.* Joues *f. pl.*, jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
W—blech *n.*, **Deckschiene** *f.* der Lafetten (Art.). *Garnish-plate.* Recouvrement *m.* du talus de flasque, bande *f.* de recouvrement.
W— —, vorderes —. *Sich* Stirnschiene.
W—brett *n.*, **Treppenwange** *f.* *Bridge-board.* Limon *m.*
W—hobel *m.* (Tischl.). *Sich* Wandhobel, doppelter.
W— —eisen *n.* (Tischl.). *T-iron.* Fer *m.* du guillaume de côté double.
W—mauer *f.* einer Treppe (Bauw.). *String-wall, carriage-wall.* Mur *m.* d'échiffre, mur en échiffre, parpaing *m.* d'échiffre.
W—treppe *f.*, **Architravstiege** *f.* (Zimm.). *Stairs pl. with carriages, carriaged stairs pl.* Escalier *m.* emboîté, escalier à limons.

Wangentreppe, Architravstieg Säulen. *Stairs pl. with two post.* Es deux noyaux.
Wanholz *n.*, **wankantiges Holz** *Dull edged-timber.* Bois *m.* flacheux gauché. *Sich* Baumkante.
Wanken *n.*, **Schwanken der Loko** *Over-balancing, undulating-motion.* Roul la locomotive.
W— einer Schiffbrücke (Pont.). *U undulating-movement, rocking.* Balance tangage.
Wanne *f.*, **Bade—** (Techn.). *Bath* Baignoire *f.*
W—, Becken *n.* (Pharm., Seidenfabr.) *van.* Bassine *f.*
W—, pneumatische — (Phys.). *P trough, pneumatic apparatus.* Cuve *f.* pneu
W—, viereckige —, Gies—, Gies *m.* (Glasm.). *Cistern, curvet.* Cuvette le verre fondu.
Want *n.* (Schiffb.). *Shroud.* Hauban *m.*
W— oder **Stag** *n.* eines Bocks (S *Stay of the sheers.* Hauban, étai *m.* d'un
W—, Spann— je zwei Wanten ode taue aus einem Tau. *A pair of shroud* *f.* des haubans.
W—, Spann—, ein einzelnes Wantt das erste Spann-Want der Grosswant *first shroud of the main rigging.* Le des grands haubans.
W—, Eselshaupt— (Schiffb.). *Cap* Hauban de chouque.
W—, Gefechts— (Schiffb.). *Shroud fo* Hauban de combat.
W—klote *f.* (Schiffb.). *Shroud-truck.* *f.* de hauban, margouillet *m.*
W—knopf *m.*, **—knoten** *m.* (Seew.). *knot.* Nœud *m.* de hauban.
W— —, einfacher —. *Common* or *shroud-knot.* Cul *m.* de porc.
W— —, englischer —. *English knot.* Nœud de hauban à l'anglaise *ou*
W— —, einen — einschlagen. *a shroud* or *to backstay* or *to stay shroud-knot.* Lier *ou* réunir un hauba par un nœud de hauban.
W—leiter *f.* (Schiffb.). *Sich* Jakobs
W—schraube *f.* (Schiffb.). *Screw fo up lower rigging.* Cremaillère *f.* de ri
W—stropp *m.*, **Kardeelstropp, reepsstropp** (Seew.). *Selvedge, s vedge.* Étrope *f.*, estrope à rider les
W—stopper *m.* *Shroud-stopper, rigging* Bosse *f.* de haubans.

Wanten *pl.*, **Pardunen** *n. pl.* des steins auf Dampfschiffen. *Funnel-shr back-stays pl.* Haubans *m. pl.* de chem
W—, Besans—. *Mizen shrouds of* Haubans du mât de barque.
W—, Bram—. *Topgallant shrouds.* des mâts de perroquet, haubans de p
W—, Fock—. *Fore-shrouds.* Hau misaine.
W—, Gross—. *Main-shrouds.* Gra bans.
W—, Kreuz—. *Mizen shrouds.* d'artimon.
W—, Mars—, Stängen—. *Topmast* Haubans de hune, haubans des hune.

en, Oberbram—. *Royal shrouds.* Haubans des flèches, haubans des mâts de cacatois.
Unter—. *Lower shrouds, lower rigging.* Haubans, haubans des bas mâts.
Vor-, Gross-, Kreuzmars- resp. **ge—.** *Fore-, main-, mizen-topmast-shrouds.* Haubans du petit mât de hune, haubans du mât de hune, haubans du mât de perroquet de fougue.
abnehmen, herunternehmen. *To lower the rigging.* Décapeler les haubans.
ansetzen oder **setzen.** *To set up the shrouds.* Rider les haubans.
auflegen, überstreifen. *To fix or to set rigging on the masthead.* Capeler les haubans.
eigung *f.*, **—spreiz** *m.* (Schiffb.). *Inclination of the shrouds.* Épatement *m.* des haubans. *Sich auch* Spreiz.
n *n.* (Herald.). *Arms pl.* Armes *f. pl.*, armoiries *f.*, blason *m.*
m Spiegel eines Schiffs (Seew.). *Scutcheon at the stern.* Tutelle *f.* du navire.
ld *n.*, **Emblem** *n.* (Herald.). *Badge.* Symbole *f.*, signe *m.*, symbole *m.*
unde *f.*, **Heraldik** *f.* *Blazon, blazonry, heraldry, heraldry.* Science *f.* héraldique, *m.*
ule *f.* *Heraldic column.* Colonne *f.* ique.
hild *m.* *Sich* Schild.
itte *f.* einer Münze. *Sich* Revers.
n, killen, von den Segeln gesagt, hinrschlagen (Seew.). *To shiver, to shake.* Faséier, fasiller, barbéier.
n *m.*, **Münz—** (Münzw.). *Warden, assay-master.* Essayeur *m.* des monnaies. (Techn., Handl.). *Ware, goods pl.* Marre *f.*
ordinäre —, Ramsch—. *Trumpery trash.* Camelote *f.*, marchandises *pl.* cotille.
—, plattierte — (Metallarb.). *Plated plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*
rdene —, Töpferzeug *n.*, **Töpfer-, gemeine Töpfer—** (Töpf.). *Coarse crockery.* Poterie *f.* commune.
... —baum *m.* am Webstuhl. *Cloth-* Ensouple *m.*
ufzug *m.* *Merchandise-lift.* Ascenseur ur marchandises.
attung *f.* *Sort* or *kind of goods.* Na- des marchandises.
aus *n.*, **Magazin** *n.*, **—lager** *n.* *Warestore-house, depot, magazine, agency, ory.* Magasin *m.*, dépot *m.*, entrepôt *m.*
—, Kaufhaus (Bauk.). *Market-house, house, trading-house.* Magasin, grand in.
erkehr *m.* (Eisenb.). *Marchandise traffic.* *m.* d'expédition.
erzeichnis *n.* *List* or *catalogue of goods.* au *m.* des marchandises.
ug *m.* (Eisenb.). *Sich* Güterzug.
... —biegen *n.* der Kurvenschienen .). *Hot-bending.* Cintrage *m.* à chaud ls.
—. *To bend in a hot state.* Courber à

Warmlaufen *n.*, **—gehen** *n.* der Achsen. (Eisenb.). *Getting hot.* Chauffage *m.* des fusées d'un essieu.
W— — (Masch.). *Sich* Heisslaufen.
W—luftheizung *f.* (Bauw.). *Heating by hot air.* Chauffage à air rechauffé.
W— —sapparat *m.* *Apparatus for hot-air heating.* Calorifère *m.* à air.
W—nassspinnerei *f.* (Spinn.). *Spinning with hot water.* Filature *f.* à décomposition.
W—pressen *n.* (Tuchf.). *Warm-pressing.* Pressée *f.* à chaud.
W—scheren. *Hot-shearing.* Cisailler à chaud.
W—wasser ... —cisterne *f.* (Dampfm.). *Hot well, hot-water cistern, water-tank, tank.* Bache *f.*, réservoir *m.* à eau chaude.
W— —heizung *f.* (Bauk.). *Hot-water heating.* Chauffage *m.* à eau.
W— —pumpe *f.* (Dampfm.). *Air-pump, hot-water pump.* Pompe *f.* à air *ou* à eau chaude.
W— —rotte *f.*, **amerikanische Rotte, Schenk'sche Rotte** (Spinn.). *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à eau chaude.
W— —spinnmaschine *f.* zum Flachsspinnen. *Hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier à décomposition.

Wärm ... —feuer *n.* (Schmied., Met.). *Chafery, heating-fire.* Chaufferie *f.*, foyer *m.* à chauffer.
W—flasche *f.* auf dem Fussboden von Personenwagen (Eisenb.). *Warming-pan, chaffern.* Bouillotte *f.*
W—rohr *n.* (Lok.). *Heating-pipe, steam-pipe for the tender.* Tuyau *m.* réchauffeur.
W—zimmer *n.*, **Kalefaktorium** *n.* in Theatern und Klöstern (Bauw.). *Green-room with fire-side, warming-room, calefactory, tiring-room.* Foyer *m.*, salle *f.* chauffée, chauffoir *m.*

Wärme *f.* (Phys.). *Heat, caloric.* Chaleur *f.*, calorique *m.*
W—, Erd—. *Terrestrial heat.* Chaleur terrestre, chaleur centrale.
W—, freie, ungebundene —. *Free heat, uncombined heat.* Chaleur apparente, chaleur sensible.
W—, gebundene, latente —. *Latent heat.* Chaleur latente, calorique latent.
W—, gewonnene —. *Gained heat.* Chaleur crée, chaleur gagnée.
W—, Schmelz—. *Heat of fusion.* Chaleur de fusion.
W—, spezifische —, Eigen—. *Specific heat.* Chaleur spécifique, calorique spécifique.
W—, strahlende —. *Radiating* or *radiant heat.* Chaleur rayonnante, calorique rayonnant.
W—, Verdampfungs—. *Heat of vaporization.* Chaleur d'évaporation.
W—, verlorene —. *Lost heat.* Chaleur détruite, chaleur perdue.
W— ausstrahlen. *To radiate heat.* Émettre la chaleur.
W— durchlassen. *To transmit heat.* Laisser passer la chaleur.
W— leiten. *To conduct heat.* Conduire la chaleur.
W—äquivalent *n.* *Mechanical equivalent of heat.* Équivalent *m.* mécanique de la chaleur.
W—effekt *m.*, **pyrometrischer** — der Brennstoffe. *Sich* Heizeffekt.

Wärmeeinheit *f.*, **Kalorie** *f.* (Phys.). *Thermal unit, quantity of heat sufficient to raise 1 kg of water 1° in temperature, unit of head, calory.* Calorie *f.*, unité *f.* de chaleur.

W—kapazität *f.*, **—aufnahmefähigkeit** *f. Capacity for heat, heat-capacity.* Capacité *f.* calorifique, capacité pour la chaleur.

W—kraftmaschine *f.*, **—motor** *m.* (Masch.). *Heat motor.* Moteur *m.* thermique.

W—leiter *m.* (Phys.). *Conductor of heat.* Conducteur *m.* de la chaleur *ou* du calorique.

W—leitung *f.* (Phys.). *Conduction* or *transmission of heat.* Conductibilité *f.*

W— —svermögen *n.* (Phys.). *Conducting power, heat conducting-power, calorific conduction.* Pouvoir *m.* conducteur.

W—messer *m.* (Phys.). *Calorimeter, thermometer.* Calorimètre *m.*

W—messung *f.* (Phys.). *Calorimetry.* Calorimétrie *f.*

W—motor *m.* (Masch.). *Heat-motor.* Moteur thermique.

W—schutz *m.* (Masch.). *Jacket.* Revêtement *m.* isolant.

W—spektrum *n.* (Phys.). *Heat-spectrum.* Spectre *m.* chaud.

W—speicher *m.*, **Heizkammer** *f.* (Techn.). *Regenerator.* Chambre *f.* à briques, régénérateur *m.*

W—speicherwinderhitzungsapparat *m.*, **Regeneratorwinderhitzungsapparat** (Met.). *Regenerator-stove.* Appareil *m.* à air chaud en matériaux réfractaires et à chauffage alternatif.

W—strahl *m.* (Phys.). *Ray of heat, thermal ray.* Rayon *m.* de chaleur, rayon calorifique.

W—strahlung *f.* (Phys.). *Radiation of heat.* Rayonnement *m.* de la chaleur.

W—theorie *f.*, **mechanische** — (Mech.). *Mechanical theory of heat.* Théorie *f.* dynamique *ou* vibratoire de la chaleur.

W—verlust *m. Loss of heat.* Déperdition *f.* de chaleur.

Warn . . . —lokomotive *f. Pilot-engine.* Machine-pilote *f.*

W—boje *f.*, **—tonne** *f.* (Seew.). *Fairway buoy.* Bouée *f.* d'avertissement.

Warnungstafel *f.* bei einem Niveauübergang (Eisenb.). *Notice-board.* Tableau *m.* d'avis.

Warp *n.*, **Warpleine** *f.*, **Warptross** *f.* (Seew.). *Hauling-line.* Aussière de halage, faux-bras. *Sich* Jagelein.

W—, —anker *m.* (Seew.). *Kedge.* Ancre *m.* de touée, à empenneler, à jet.

W—, vielarmiger —anker, Draggen *m.* (Seew.). *Grapnel.* Grapin *m.*

W—, einen —anker ausbringen. *To carry out a kedge.* Élonger un grapin *ou* ancre à jet.

W—, eine —leine ausbringen, ausjagen. *To carry out a warp, to run out a warp.* Élonger un grélin.

W—block *m.*, ein Kinnbacklippenblock, der beim Warpen gebraucht wird (Schifff.). *Snatch-block for warping-use.* Poulie *f.* coupée à touer, galoche *f.* à touer.

W—boje *f.*, **Verholboje** (Seew.). *Warping buoy.* Bouée *f.* d'appareillage.

Warpen ein Schiff (Seew.). *To warp a ship.* Touer un vaisseau.

Warrel. *Sich* Wirbel.

Wärter . . . —budentelegraph *m.* (Eisenb.). *Telegraph of watchman's house.* graphe *m.* des guérites des gardes-lignes.

W—haus *n.*, **Bahn—haus** (Eisenb.). *man's house.* Maison *f.* de gardes.

Warte . . . —saal *m.* (Eisenb.). *Waiting* Salle *f.* d'attente.

W—zeit *f.* (Seerecht). *Waiting-time, time which the ship-owner is bound to wait cargo.* Delai *m.* de starie, delai de p

Warze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.* eines K zapfens (Masch.). *Crank-pin, pin.* Bou de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

W— am Abzugbleche eines Gewehrs senm.). *Breech-nail boss.* Bouterolle *f.* pièce de détente *ou* de l'écusson d'un f

W—, hintere — (Büchsenm.). *Sich* St hinterer.

W— des Zündlochstollens. *Sich* St zapfen.

W— am Untersatze eines Raketenstocks werk). *Nipple.* Mamelon *m.* de la bouton *m.*, tetine *f.*, tétine *f.*

W— zur Führung eines Geschosses, **Z** *m.* (Art.). *Stud.* Ailette *f.*, tenon *m.*

W— der Excentrikstange (Dampfm.). *gab-pin, eccentric rod-pin.* Bouton *m.* d velle d'excentrique.

W—ndorn *m.* am Raketenstock (F *Sich* Dorn.

W—nführung *f.* (Art.). *Centring by studs.* Guide *m.* à ailettes, à tenons.

W—ring *m.* (Büchsenm.). *Sich* Mitt

Wasch . . . —anstalt *f. Washing-etabl* Établissement *m.* de lavage.

W—apparat *m.* (Chem., Gasbel.). *Sich* gungsapparat.

W—becken *n.* (Hausw.). *Washing-basin wash basin.* Cuvette *f.*

W— für die Priester (Bauw.). *Piscina.* P

W—bottich *m.* (Met.). *Washing-vat.* *m.* de vidange.

W—brett *n.*, **Feuchtbrett** (Buchdr.). *board, wetting-board.* Ais *m.*, ais à tre

W—bürste *f.* (Bleich.). *Washing brush.*

W—bütte *f. Washing-tub.* Cuvier *m.*

W—eisen *n.* (Met.). *Grains of pig-iro the blast-furnace cinder.* Fonte *f.* de fer *m.* de lavage.

W—erz *n.* (Miner.). *Sich* Seifenerz.

W—fass *n.*, **—stein** *m.* (Buchdr.). *tub.* Lavoir *m.*

W—flasche *f.* (Chem.). *Washing-bottle.* laveur *m.*, flacon de lavage. *Sich* S flasche.

W—gold *n.* (Met.). *Wash-gold, river-g* *m.* de lavage.

W—hammer *m. Sich* Walkhamm

W— — einer Waschmühle (Tuchf.). *stock, washing-stock.* Pilon *m.*, maillet

W—haus *n.* (Bauw.). *Wash-house,* Lavoir *m.*, buanderie *f.*

W—holländer *m.* (Pap.). *Washing* Barbotteuse *f.*

W—jolle *f.*, **—jolltau** *n.* (Seew.). *line.* Cartahn *m.* de linge.

W—küche *f.*, **Spülküche** (Bauw.). Lavoir pour la vaisselle.

W—leder *n.* (Sämisch.). *Oil-leather, shamois-, shamoy-* or *shammy-leather.* chamoisé, peau *f.* chamoisée *ou* à la ch

r, feinstes —. *Wash-leather.*

f. (Zeichn.). *Washing of pencil-*
avis *m.*

ine *f.* (Techn.). *Washing-machine.*
laver, laveuse *f.* mécanique. *Sich*
aschmaschine.

pülmaschine zur Zeugappretur
shing-machine, washing-mill. Dégor-
achine à dégorgeage.
f. (Tuchfabr.). *Washing-mill.* Dé-

., Gemeinde—haus *n.* (Bauw.)
ee. Lavoir du village.
(Bleich.). *Wash-wheel, dash-wheel.*
avage, roue à laver.
m. für Unterleutnants (Schiffb.).
ee. Lavabo *m.*
e *f.* des Holländers, Pferdehaar-
gdrahtsieb (Pap.). *Sieve.* Châssis-

., Spülbank *f.* in einer Küche
tone-slab, buck-tub. Lavoir *m.* de

(Buchdr.). *Sich* Waschfass.
(Borddienst). *Washing-day.* Jour *m.*

. (Tischl.). *Washing-stand.* Lavabo.
r die Priester (Bauk.). *Lavatory,*
d. Lavoir de sacristie.
., —becken *n.* im Kloster etc.
Lavatory, laver, wash-tub. Lavoir,

ertrog zum Goldwaschen mit der
b.). *Basin for chimming* or *running*
ébile *f.*, gamelle *f.* de l'orpailleur.
p.). *Washing-trough.* Reposoir *m.*
iel *f.* (Pap.). *Wash-cylinder.* Tam-
m.
r *n.*, **Nachlauge** *f.*, Resultat der
laugung (Salp.). *Liquor obtained by*
iviation. Eaux *f. pl.* de lavage.
., Erzwäsche *f.*, **Kohlenwäsche**
Dressing-floor, washing-room. Atelier
ge, laverie *f.*, lavoir.
ufber.). *Sich* Waschwerk.
ier *f.*, **Linnenkammer, Spin-**
er (Bauw.). *Linen-room.* Garde-

e Erze, Kohlen etc. (Bergb.). *To*
al etc., to ty. Laver le minerai, la

rm (Buchdr.). *To wash.* Laver la

Erze, Kohlen etc., **nasse Auf-**
f. (Bergb.). *Washing, tying, shaking,*
Lavage *m.*
Aus— vor der Walke (Tuchf.).
Dégraissage *m.*, lavage du drap
ulage.
hen *n.* (Zeichn.). *Washing, shading*
nk. Lavis *m.*
ase *f.* ein Bündel Reisholz (Bauw.,
got, faggot. Fagot *m.*
Chem., Techn.). *Water.* Eau *f.*
). *Water.* Mer *f.*
ufendes —. *Falling-tide, falling-*
rée *f.* descendante, eaux *pl.* des-

säuertes — (Chem.). *Acidulated*
acidulée.

Wasser, auflaufendes — (Seew.). *Rising-tide, flowing-waters, flowing-tide.* Marée montante, eaux *pl.* montantes.
W—, Bilge—, Sood—. *Bilge-water.* Eau de fond de cale.
W—, Brack—. *Brackish-water.* Eau saumâtre.
W—, destilliertes —. *Distilled water.* Eau distillée.
W—, eisenhaltiges —. *Chalybeate water.* Eau ferrugineuse, eau martiale.
W—, fliessendes —. *Running-water.* Eau courante.
W—, flachfliessendes — in Wasserkünsten. *Flat-running water.* Eau plate par opposition à „eau jaillissante".
W—, Frisch—. *Sich* Süsswasser.
W—, gashaltiges —. *Gazious water.* Eau gazeuse.
W—, Grund—. *Untergrund-water.* Eau souterraine.
W—, hartes —. *Hard water.* Eau crue *ou* dure.
W—, kohlensaures —. *Carbonated water, acidulous water.* Eau acidulée, eau gazeuse, eau carbonique.
W—, niedriges —, die Wasserhöhe in dem Augenblick, bevor die Flut einsetzt. *Low water.* Mer basse.
W—, Quell—. *Spring-water.* Eau de source.
W—, Regen—. *Rain-water.* Eau de pluie, eau pluviale.
W—, Salz—. *Salt-water, brine.* Eau salée.
W—, schlammiges —, welches Kesselstein absetzt (Dampfkesselw.). *Muddy-water.* Eaux *pl.* incrustantes.
W—, See—. *Sea-water.* Eau de mer.
W—, seichtes —, niederer —stand *m.*, **Tiefstand.** *Low water.* Eau maigre. *Sich* Niederwasser.
W—, Spritz— übernehmen. *To wet.* Embarquer des embruns.
W—, stehendes —, stagnierendes —. *Stagnant water.* Eau dormante.
W—, stilles —, ruhiges —. *Smooth water.* Eau calme.
W—, still(stehendes) —, Augenblick der höchsten Flut oder tiefsten Ebbe. *Standing water, slack water.* Mer étale.
W—, Süss—, Frisch—. *Fresh water.* Eau douce, eau de source.
W—, tiefes —. *Deep water.* Grand fond *m.*, beaucoup d'eau.
W—, trinkbares —, Trink—. *Drinkable water, potable water.* Eau potable.
W—, trübes —. *Thick water, foul water, muddy water.* Eau troublée.
W—, weiches —. *Soft water.* Eau douce.
W—, die — einer Grube durch einen Stollen lösen. *To drain a mine by means of an edit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.
W—, unter — setzen z. B. die Pulverkammer. *To flood.* Noyer.
W—, aufschlagen oder **aufholen.** *To draw up water.* Puiser de l'eau.
W— machen. *Sich* Das Schiff macht Wasser, *unter* Schiff.
W—, Tränke *f.* beim Tuchscheren. *Water, drench.* Eau. *Sich* Rauhen.

Wasserablasshahn *m.* eines Dampfcylinders (Dampfm.). *Pet-cock, delivery-cock, water outlet-cock.* Robinet *m.* de cylindre.

W—abscheider *m.* (Dampfm.). *Steam-trap, steam-separator.* Purgeur *m.* d'eau.

W—abzug *m.*, **unterirdischer —.** *Drain, under-drain.* Drain *m.*

W—ansammlung *f.* im alten Mann (Bergb.). *Subterranean mass of water in the old man.* Bain *m.* d'eau dans les vieux ouvrages.

W—aufnahme *f.* (Wasserb.). *Absorption.* Absorption *f.*

W— aufnehmen vom Boden gesagt (Wasserb.). *To absorb.* Absorber.

W—aufzug *m.*, **hydraulischer Aufzug** (Masch.). *Hydraulic lift, hydraulic hoist, water-lift, water-elevator.* Ascenseur *m.* hydraulique.

W—auslauf *m.*, **Emissär** *m.* (Wasserb.). *Out-let.* Émissaire *m.*

W—back *f.* (Schiffb.). *Manger.* Gatte *f.*

W—bad *n.* (Chem.). *Water-bath.* Bainmarie *m.*

W—ballast *m.* (Schiffb.). *Water-ballast.* Lest *m.* en eau.

W—barrikade *f.* (Befest. u. Pont.) *Sieh* Flussverpfählung.

W—baukunst *f.* *Hydraulic architecture, hydraulic engineering.* Architecture *f.* hydraulique.

W—bedarf *m.* *Demand for water.* Quantité *f.* d'eau nécessaire.

W—behälter *m.*, **—bassin** *n.* (Wasserb.). *Reservoir, water-cistern, water-tank.* Réservoir *m.*, bassin *m.*

W— — zur Ansammlung geringer Wassermengen (Bergb.). *Standage.* Paxhisse *f.* (Belg.), rappuroir *m.* (Charleroi.)

W— — des Gasometers (Gasbel.). *Water-cistern, tank.* Réservoir d'eau.

W—bett *n.*, **unterirdischer —vorrat** *m.* eines artesischen Brunnens (Bauk.). *Water* or *sheet of subterranean water.* Nappe *f.* d'eau souterrain, niveau *m.* souterrain.

W—blei *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.). *Sulphide of molybdena, molybdenite.* Molybdénite *m.*

W— — (Miner.). *Sieh auch (fälschlich:)* Graphit.

W—boot *n.* (Seew.). *Watering boat, water-barge.* Bateau *m.* à eau.

W—bord *m.* (Schiffb.). *Sieh* Setzbord.

W—chrysolith *m.*, **Bouteillenstein** *m.*, **Obsidian** *m.* (Miner.). *Obsidian.* Obsidienne *f.*

W—cisterne *f.* (Eisenb.). *Sieh* Wasserkasten.

W—dampf *m.*, **Dampf** *m.* (Phys. etc.). *Steam.* Vapeur *f.* d'eau.

W— —, gesättigter —. *Saturated steam.* Vapeur saturée.

W—dicht von Zeugen etc. gespr. *Water-proof.* Imperméable.

W— — (Techn.). *Watertight.* Étanche d'eau.

W— —e Patrone (Feuerw.). *Watertight cartridge.* Cartouche *f.* étanche.

W— —es Schiff. *Tight ship.* Navire *m.* étanche.

W—druckprobe *f.* (Techn.). *Proof by water-pressure, hydraulic test, water-test.* Épreuve *f.* à l'eau.

W—eimer *m.* *Water-bucket, water-pail.* Seau *m.*

W—fall *m.* *Cascade, cataract.* Cascade *f.*, chute *f.* d'eau.

Wasserfarbe *f.*, mit Kalkwasser an — (Tünch.). *Lime-water colour.* Couleur pée avec le lait de chaux.

W— —, Aquarellfarbe (Mal.). *Wa* Couleur à eau, en détrempe, à gou lavis, détrempe *f.*

W— —malerei *f.* (Mal.). *Sieh* malerei.

W—faschine *f.*, **Senkfaschine** (Bauk.). *Water-fascine.* Fascine *f.* à

W—fass *n.* (Seew.). *Water cask.* l'eau.

W— — zum täglichen Gebrauch liegend (Seew.). *Scuttle-butt.* Charn

W—fleck *m.* (Pap.). *Water-stain.*

W—form *f.*, mit Wasser gekühlte F Ofens (Met.). *Water-twyer.* Tuyère

W—führung *f.* eines Flusses (Flussb. *various discharge of a river.* Régime rivière.

W—gang *m.* (Schiffb.). *Water-way.* G

W—garbe *f.*, die bei Explosionen unt in die Höhe geschleuderte Was *Water-column, gerbe.* Gerbe *f.* d'eau

W—gas *n.* (Heiz.). *Water gas.* Gaz

W— —beleuchtung *f.* *Lighting by* Éclairage *m.* au gaz à l'eau.

W—gebläse *n.* (Met.). *Hydrostatic bl* Soufflerie *f.* hydrostatique.

W—glas *n.* (Chem.). *Water-glass, sol* Verre *m.* soluble.

W—graben *m.*, **Bewässerungsgr** (Wasserb.). *Feeder, catch.* Fossé *m.* d' fossé d'arrosement, rigole *f.*, saignée

W—hahn *m.* *Water-cock.* Robinet

W—haltung *f.*, **—wältigung** *f.* Wasserb.). *Draining of mines, pu* Épuisement *m.*, épuisement des eaux *f.* *Sieh* Wasserlosung.

W— —smaschine *f.* (Bergb.). *Si* serkunst.

W— —sschacht *m.*, **Kunstschach penschacht** (Bergb.). *Engine-pit, (Cornwall.:) engine-* or *sump-shaft.* d'épuisement, puits d'exhaure, (Belg. aux pompes.

W—haus *n.*, **—station** *f.* (Eisenb *house, water-station, watering-station.* pour l'alimentation, château *m.* d'ea

W—heb- oder **—hebungsmas** *Engine for raising water, water-rais water-works pl.* Machine *f.* pour l'eau.

W—hose *f.* (Seew.). *Water-spout.* trombe marine, siphon *m.*, échillon

W—kalander *m.* *Sieh* Nasskal

W—kalk *m.* (Bauw.). *Hydraulic li lime.* Chaux *f.* hydraulique.

W—kammer *f.*, **—raum** *m.*, — eines Dampfkessels. *Water-space.* d'eau d'une chaudière à vapeur.

W— — zur Verminderung der Rollbe (Schiffb.). *Water chamber.* Chambre

W—kante *m.* *Water's edge.* Bord

W—kasten *m.*, **—cisterne** *f.* *Water-tank, cistern.* Réservoir *m.* pou chines.

W— — (Met.). *Sieh* Wasserkühl

W— —, —tank *m.* (Seew.). *W* Caisse *f.* à eau.

erkegel *m.*, **—schwärmer** *m.* (Feuerw.). *in.* Plongeon *m.*

ies *m.*, **Strahlkies, Markasit** *m.* r.). *White iron-pyrites, marcasite.* Fer *m.* é blanc, pyrite *f.* blanche. *Sieh* Binar-.

lappen *f. pl.*, **Sturzpforten** *f. pl.* im ızkleide, um das Deck schnell von über-ımenem Wasser zu befreien (Schiffb.). *freeing scuttles, scupper ports.* Dalots

losett *n.*, Abtritt mit Wasserschluss r.). *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise, -closet *m.*

luft *f.* (Bergb., Steinbr.). *Case, fissure with water, aquiferous cleft, feeder.* Fente *f.* ıre, fendant *m.*, siège *m.*

nopf *m.* (Seew.). *Crown-knot, single wall-nith a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec le mort.

raft *f. Water-power, hydraulic power.* *f.* hydraulique.

-anlage *f.*, **—werk** *n.* (Masch.). *Water-installation* or *plant.* Installation *f.* de ce motrice hydraulique.

ran *m.*, Vorrichtung zum Füllen des ırs mit Wasser (Lok.). *Water-crane, water-* Grue *f.*, grue hydraulique.

rumpe *f.* (Tuchfabr.). *Wet-shrinking.* issage *m.* à l'eau.

ühlung *f.*, **—kasten** *m. pl.*, **—kästen** mit Wasser gefüllte Kasten an Öfen . *Water-boxes pl.* Boîtes *f. pl.* à eau.

unst *f.*, **—haltungsmaschine** *f.* b.). *Water-engine, pumping-engine, mine-*. Machine *f. ou* engin *m.* d'épuisement xhaure.

—, —werk *n.* zum Heben und Fort-en von Wasser (Masch.). *Water-work, ng-engine for water-works.* Machine hydrau-*ou* à eau, château *m.* d'eau.

ıst *f.* (Schiffb.). *Water hold.* Cale *f.* à

ıuf *m.* unterirdischer Kanal (Bergb.). *l.* Canal *m.* souterrain.

— (Wasserb.). *Stream.* Cours *m.* d'eau.

ıufe *m. pl.* (Schiffb.). *Limber-holes pl.* An-es *f. pl.*, anguilliers *m. pl.*

ıufer *m.* (Feuerw.). *Sieh* Schnarcher.

ıtung *f.* (Wasserb.). *Conduit of water, conduct, aquaduct, water-works pl. for sup-towns with water.* Distribution *f.* d'eau, ite *f.* d'eau.

— mit Kuppelgelenk (Lok.). *Ball- and pipe.* Tuyau *m.* à rotule.

—sıohr *n.* (Wasserb.). *Water-pipe.* ı d'eau.

nie *f.* (Masch.). *Sieh* Wasserstand.

— (Pont.). *Sieh* Bordlinie.

— (Schiffb.). *Water-line.* Ligne *f.* d'eau.

—, Lade—. *Sieh unter* Lade.

—, leichte —. *Light water-line.* Ligne ttaison legère.

—, an der —, zwischen Wind und ır. *Between wind and water.* À la flot-.

s von einer Fontaine z. B. gesagt. *less, dry.* Muet.

sung *f.*, **—lösung** *f.*, **Grubenent-erung** *f.* (Bergb.). *Draining of mines, mine-draining.* Écoulement *m.*, écoulement des eaux, exhaure. *Sieh* Flöz.

Wasserlösungsstolln *m.*, **tiefer Stolln** (Bergb.). *Adit, sough, thurl.* Galerie *f.* d'écoulement *ou* d'exhaure, (en Belgique:) areine *f.*, xhorre *f.*, seuve *f.*

W—luke *f.* schmale und enge Ausflussöffnung einer Kloake (Bauw.). *Watering pot.* Chantepleure *f.*

W—malerei *f.*, **—farbenmalerei** (Mal.). *Water-colour painting, painting in water-colours.* Peinture *f.* en détrempe, peinture à gouache.

W—mann *m.* (Astron.). *Aquarius, amphora, water-bearer, water-pourer.* Verseau *m.*

W—manövergraben *m.* (Befest.). *Ditch with water-manœuvre.* Fossé *m.* à manœuvre d'eau.

W—marke *f. Sieh* Wasserstand, Wasserzeichen *und* Ahming.

W—massen *f. pl.*, im Gebirge angesammelte — (Bergb.). *Growth of water, (in Cornwall.:) house of water.* Amas *m.* d'eau souterrain, (en Belgique:) mer *f.* d'eau. *Sieh* Wassersack.

W—menge *f.*, **Ausflussmenge** (Hydraul.). *Discharge of water.* Dépense *f.* d'eau, débit *m.*

W— —, Konsumtion *f.* eines Flusses (Flussb.). *Discharge of a river.* Débit *m.* d'une rivière.

W— —, mittlere —. *Mean discharge.* Module *m.* d'une rivière, débit moyen.

W—messer *m. Water-meter.* Hydromètre *m.*

W—messung *f.* (Wasserb.). *Measurement of the flow of streams.* Jaugage *m.*

W—mine *f.* (Minierk.). *Sieh* Seemine.

W—mörtel *m.* (Bauw.). *Sieh* Mörtel, hydraulischer.

W—mühle *f. Water-mill.* Moulin *m.* à eau, hydralète *m.*

W—nase *f.*, **—ablaufrinne** *f.* an Simsen, besonders an Hängeplatten (Bauk.). *Drip, chin of a larmier, drip-nose.* Goulotte *f.*, menton *m.*, gouttière *f.* du larmier, mouchette *f.*

W—nötig, —reich, mit starkem —zudrange behaftet, von einer Grube, einem Gebirge gesagt. *Watery, wet, abounding in water.* Rempli d'eau.

W—opal *m.*, **Hydrophan** *m.* (Miner.). *Aqueous opal, hydrophane.* Hydrophane *f.*, opale *f.* aqueuse.

W—pass *m.* (Bauw.). *Sieh* Kanalwage.

W— — (Minierk.). *Sieh* Söhlig *und* Horizontal.

W— — (Seew.). *Horizontal, on a level.* Au niveau d'eau, horizontal.

W— —er Riss *m.* (Schiffb.). *Half-breadth-plan.* Plan *m.* horizontal, plan des lignes d'eau.

W— —wechsel *m.*, Wechsel des Niveaus durch Stauung des Wassers (Wasserb.). *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

W—pfahlwerk *n.* (Befest.). *Sieh* Flussverpfählung.

W—platz *m.*, wo man süsses Wasser einnimmt (Seew.). *Watering-place.* Aiguade *f.*, aigade *f.*

W—probe *f.* (Zuck.). *Water-test.* Preuve *f.* à l'eau.

W—rad *n.* (Feuerw.). *Aquatic girandole.* Girandole *f.* aquatique.

W— — (Masch.). *Water-wheel.* Roue *f.* hydraulique.

W— — mit geraden Schaufeln. *Water wheel with plan paddles.* Roue hydraulique à aubes planes.

Wasserrad, doppeltzelliges —. *Double bucketed wheel.* Roue à godets doubles.
W— —, mittelschlächtiges —. *Middle-shot wheel, breast-wheel.* Roue hydraulique de côté.
W— —, oberschlächtiges—. *Overshot wheel.* Roue hydraulique en dessus *ou* à augets.
W— —, rückschlächtiges oder **rückenschlächtiges —.** *High-breast-wheel.* Roue par derrière.
W— —, Segner'sches —. *Barker's wheel, Barker's mill.* Roue hydraulique de Segner. *Sieh* Reaktionsrad.
W— —, unterschlächtiges —. *Undershot water-wheel, stream-wheel.* Roue hydraulique en dessus.
W— —schaufel *f.* (Masch.). *Paddle, float-board.* Palette *f.*, aube *f.* de la roue hydraulique.
W—raum *m.* eines Dampfkessels. *Water-space, water-room.* Chambre *m.* à eau.
W— — eines Schiffes. *Sieh* Wasserlast.
W—regulator *m.* eines Gebläses (Masch.). *Water-regulator.* Régulateur *m.* à eau.
W—reservoir *n.* (Lok.). *Water tank.* Caisse *f.* à eau.
W—rohrkessel *m.* (Dampfm.). *Water tube boiler.* Chaudière *f.* à tubes d'eau.
W—röste *f.*, **—rotte** *f.* (Spinn.). *Water-retting, pond-* or *river-retting, water-steeping.* Rouissage *m.* à l'eau.
W—sack *m.* für Boote (Seew.). *Canvas tank.* Sac *m.* pour faire de l'eau.
W— — bei einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Water space.* Cloison *m.* d'eau.
W— —, unterirdischer See *m.* (Bergb.). *Subterranean mass of water, sump.* Bain *m.* d'eau (en Belgique). *Sieh* Wassermassen.
W—säulen... —gebläse *n.* (Masch.). *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.
W— —maschine *f.* (Bergb.). *Water-pressure engine, pressure-engine, hydraulic column-engine.* Machine à colonne d'eau.
W— —, einfach wirkende —. *Single-acting pressure-engine.* Machine à colonne d'eau à simple effet.
W— —, doppelt wirkende —. *Double-acting water-pressure-engine.* Machine à colonne d'eau à double effet.
W—schaufel *f.* (Pont., Seew.). *Scoop, water-scoop, boat's-scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*
W—scheide *f.* (Topogr.). *Partition of waters, water-shed.* Ligne *f.* de partage des eaux, pendant *m.* des eaux, faîte *m.*, versant *m.*
W— —, Verteilungspunkt eines Kanals (Wasserb.). *Summit-level, highest place* or *spot of a canal where two branches of the canal branch off.* Point *m.* culminant, point de partage.
W— —, Scheidungslinie *f.* der Kanalgefälle etc. *Water-shed, water-spot.* Ligne *f.* de partage des eaux, faîte.
W—schenkel *m.*, **Wetterschenkel** eines Fensterflügels (Glas.). *Weather-rail, weather-board.* Larmier *m.* de châssis, rejetteau *m.*
W—schere *f.* (Techn.). *Shears pl. moved by water force.* Cisailles *f. pl.* mues par hydraulique.
W—schlag *m.*, **—stoss** *m.* bei Pumpen etc. *Water shock, jar of the water.* Coup *m.* d'eau.
Wasserschlauge *f.*, **—länge** *f.*, **Mau** *m.*, ein aus Segeltuch genähter enger S hauptsächlich zum Füllen der Wass (Seew.). *Water-hose.* Manche *f.* à ea
W—schloss *m.*, **—stube** *f.* einer Hoch leitung (Wasserb.). *Water chamber.* R *m.* de distribution, château *m.* d'eau.
W—schluss *m.*, **—verschluss** in Schloten etc. (Bauw.). *Water-closing.* C à l'eau.
W—schnecke *f.* (Bauk.). *Sieh* Sch
W—schot *f.* (Seew.). *Sieh* Unterlees schot *und* -spierbrass.
W—schout *m.* Musterungsbeamter für mannschaften (Seew.). *Shipping-officer.* *m.* chargé de surveiller les engageme matelots.
W—schraube *f.* (Bauk.). *Sieh* Sch archimedische.
W— —, holländische —. *Holland screw.* Vis *f.* hollandaise.
W—schwärmer *m.* (Feuerw.). *Sieh* W kegel.
W—segel *n.* (Seew.). *Save-all, wa* Voile *f.* d'eau, sous-bonnette *f.*
W—speier *m.*, **Abtraufe** *f.*, **Schn** einer Dachrinne oder eines Brunnens *Gargoil, gargoyle.* Gargouille *f.*
W—spiegel *m.* (Bauk.). *Level of th water-level.* Niveau *m.* de l'eau.
W— —, Oberfläche des Wassers (W *Surface of the water.* Surface *f.* d'eau.
W—spuken *n.* (Masch.). *Priming.* E ment *m.* de l'eau par la vapeur.
W—spülung *f.* zum Eintreiben von (Wasserb.). *Pile sinking with the w* Enfoncement *m.* de pieux avec injectio
W—stag *n.* (Seew.). *Bobstay.* Sous- de beaupré, barbe jean.
W—stand *m.*, **—wog** *m.*, **Wog.** das der Grundwasser im Gebirge (Bergb.). *of water underground.* Niveau d'eaux, (a levay *m.* d'eaux.
W— —, — —zeiger *m.* *Water-level o* Niveau d'eau.
W— — (Wasserb.). *Depth of the wate level.* Hauteur *f.* de l'eau.
W— —, höchster —. *High-wate* Haute eau, eaux *pl.* d'hiver.
W— —, niedrigster —. *Low-wate* Étiage *m.*, bas étiage, eaux d'été.
W— —, —linie *f.*, **—marke** *f.* (Brü *Water-line, water-mark.* Niveau d'eau.
W— —, mittlerer —. *Mean-wate* Niveau moyen de l'eau.
W— —, wirklicher — (Lok.). *Actu of water.* Niveau réel de l'eau.
W— —glas *n.* eines Dampfkessels *gauge glass, gauge-glass.* Indicateur m niveau à tube de verre.
W— —shahn *m.*, **Probierhahn** Dampfkessels. *Gauge-cock, gauge-tap, gauge cock.* Indicateur d'eau, robi d'épreuve, robinet d'essai, robinet d robinet de niveau, robinet indicateur.
W— —slinie *f.*, **—linie** an einem kessel. *Water-line.* Niveau d'eau.
W— —sröhre *f.* (Dampfm.). *Glas* Niveau à tube de verre.

standsverhältnisse *n. pl.*, **nor-** — eines Flusses (Wasserb.). *Regime r.* Régime *m.* des eaux.
zeiger *m. Water-gauge.* Indicateur u d'eau.
ion *f.* (Eisenb.). *Sich* Wasserhaus.
n *m.*, **Gossenstein** (Bauw.). *Sink.*

Handschleifstein. *Water-stone.* Pierre *f.*

fel *m. pl. Waterproof boots, jack-boots. pl.* imperméables.
f *m.* (Chem.). *Hydrogen.* Hydrogène *m.*
as *n.* (Chem.). *Hydrogen gas, inflam- s.* Gaz *m.* hydrogène
aslötrohr *n.* (Chem.). *Hydrogen-gas* Chalumeau *m.* aérhydrique.
ulfid *n.* (Chem.). *Sich* Schwefel- stoff.
uperoxyd *n.*, — —**hyperoxyd, oxyd** (Chem.). *Peroxide* or *dioxide of , hydric peroxide.* Bioxide *m.* d'hydro- roxyde d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.
hl *m.*, **Springbrunnen** *m.* (Bauk.). *out, fountain, jet of water.* Jet *m.*

(Hydr.). *Stream of the fluid, vein of* Courant *m.* de fluide, veine *f.* de fluide, ide.
ssen *f. pl, Canals and navigable rivers, s.* Voies *f. pl.* navigables.
cke *f.* Grundstrecke am unteren Stosse ebbaues (Bergb.). *Water level, water- a long-wall work.* Ruelette *f.* (Belg.), le fond.
be *f.*, **Revisionsloch** *n.* einer Was- g, **Visitierbrunnen** *m.* (Wasserb.). *le of a water-conduit.* Regard *m.* c.
k *m.* (Schiffb.). *Sich* Wasser- .
e *n. pl.* (Seew.). *Hawsers and cables ing purposes.* Grelins *n. pl.* d'amarrage.
ler *m. Sich* Wasserboot.
chen *n. pl.* (Phys.). *Water-particles.* s *f. pl.* d'eau.
e *f.* eines Flusses, Kanals (Wasserb., *Deepness, depth.* Mouillage *m.*
nenaufzug *m. Water-balance.* Balance

se *f.* (Wasserb.). *Watering-snaffle, -bridle, common-snaffle.* Bridon *m.* oir.
gebiss *n. Sich* Trensengebiss.
nmel *f.*, — —**gebläse** *n.*, **Wetter- el, Trombengebläse** (Masch.). *water-blowing-machine, water-blowing- trompe-blowing-apparatus.* Trompe *f.*, .
fenkollektor *m.* zur Beobachtung trischen Spannung der Luft (Elektr.). *dropping collector.* Collecteur *m.* à d'eau.
pel *m.* mit Wasser gekühlter Tümpel *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.
n *m. Water tower.* Château *m.* d'eau.
til *n.* (Dampfm.). *Water-valve.* Soupage

trängung *f.* (Schiffb.). *Displacement.* nent *m.*

Wasservergoldung *f.*, **Glanzvergoldung** (Vergold.). *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding on wood.* Dorure *f.* en détrempe.
W—verlust *m. Loss of water.* Perte *f.* d'eau.
W—verschluss *m. Sich* Wasserschluss.
W—versorgung *f. Water-supply.* Alimentation *f.* hydraulique.
W—vorrat *m.* (Seew.). *Supply of water.* Approvisionnement *m.* d'eau.
W—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Sich* Kanalwage *und* Libelle.
W— —nquadrant *m. Sich* Libellenquadrant.
W—wältigung *f.* (Bergb.). *Sich* Wasserhaltung.
W—wand *f.*, **Brandung** *f.*, **Brecher** *m.* (Seew.). *Breakers pl.* Brisant *m.*
W—wanne *f.*, **pneumatische** — (Chem.). *Water-trough, pneumatic-trough, water-apparatus.* Cuve *f.* hydropneumatique.
W—welle *f.*, **Welle** (Seew.). *Wave.* Onde *f. Sich unter* Welle.
W—werk *n.* Anlage zur Wasserversorgung. *Water-work, town water-work.* Pomperie *f.*, usine *f.* de distribution d'eau. *Sich* Wasserkraftanlage.
W—widerstand *m.* (Schiffb.). *Sich* Widerstand.
W—wirtschaft *f. Distribution of water.* Distribution *f.* des eaux.
W—wog *m.*, Wog in wasserreichen Gebirgsschichten (Bergb.). *Waters pl. underground in a wash-* or *gravel-bed.* Nappe *f.* d'eau dans un terrain aquifère, (Belg.:) niveau *m. Sich* Wasserstand.
W—zeichen *n.*, —**marke** *f.* (Pap.). *Watermark.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*, marque *f.*
W—zoll *m.*, **Brunnenzoll** (Hydr.). *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.
W—zuleitung *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.
Wässern die Wiesen (Ackerb. etc.). *Sich* Bewässern.
W— ein Schiff (Schiffb.). *To water a ship.* Abreuver un bâtiment.
W— (Web.). *Sich* Moirieren.
Wast hiven! Hört auf zu hiven! *Pawl! heave and pawl!* Tiens bon!
W— rojen! Hört auf zu rojen! *Cease rowing! cease oars!* Lève rames!
Water . . . —garn *n.* (Spinn.). *Water-twist.* Fil *m.* du métier continu.
W—klosett *n. Sich* Wasserklosett.
W—maschine *f.*, —**spinnmaschine, Drosselstuhl** *m.* (Spinn.). *Water spinning-frame, throstle-frame, throstle, water-twist.* Continue *f.*, métier *m.* continu.
W—zwirnmaschine (Spinn.). *Twining-throstle.* Continue à retordre.
Watt *n.* an der Mündung eines Flusses (Seew.). *Flat bank, mud-land.* Banc *m.* de vase *ou* de sable devant les côtes et qui découvre à mi-marée.
Watte *f.* das auch zum Wattieren gebrauchte Produkt der Vorkratze. *Wad, wadding.* Ouate *f.*
W—e, indische —. *Indian wadding.* Capoc *m.*
W—, Fell *n.*, **Pelz** *m.*, **Flies** *n.*, **(Vlies** *n.*) (Spinn.). *Fleece.* Nappe *f.*

Watte, Füllung *f.* beim Piquéweben (Web.). *Wadding.* Remplage *m.* de la chaine.

Wattenmaschine *f.* (Spinn.). *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

W— mit Nadeltrommel. *Spreader with needle-cylinder.* Batteur-cardeur *m.*

W— mit Spirale. *Helicoidal spreader.* Batteur *m.* hélicoide.

Wattieren. *To wat.* Ouater.

Wau *m.*, **Färber—, Gelbkraut** *n.*, **Färberreseda** *f.* (das Kraut von *Reseda lutcola*) (Färb.). *Weld, wold, dyer's weed.* Gaude *f.*

W— sein, Schulen laufen vom Winde gesagt (Seew.). *To have becalmed, to be down.* Être au conseil.

Wavellit *m.*, **Lasionit** *m.* (Miner.). *Wavellite.* Wavellite *m.*, alumine *f.* phosphatée.

Webe . . . —leine *f.*, **—leintau** *n. Ratling-rope.* Quarantinier *m.*

W— —, Salut—, Spring—. *Sheer ratlines.* Enfléchures *f. pl.* qui vont jusqu'aux haubans les plus de l'arrière *ou* de l'avant.

W— —n *pl.* **nachholen, nachweben.** *To square the ratlines.* Reprendre les enfléchures.

W— —nbändselung *f. Ratline seizing.* Amarrage *m.* pour fixer les enfléchures sur les haubans.

W— —nstek *n. Clove-hitch.* Demi-clef *f.* à capeler.

W—maschine *f.* (Web.). *Sich* Kraftstuhl.

W—stuhl *m. Sich* Webstuhl.

Weben, ausweben die Wanten (Seew.). *To rattle down rigging, to rattle the shrouds.* Enflécher.

W—, Damast —. *To damask.* Damasser une étoffe de linge.

W— (Seew.). *Sich* Weven.

W— *n.*, Weberei *f. Weaving.* Tissage *m.*

W— mit gekreuzter Kette zur Erzeugung der Gazegewebe. *Cross-weaving.* Tissage à chaîne croiseé.

Weber *m. Weaver.* Tisserand *m.*

W—baum *m.*, **Baum** (Web.). *Beam, roller.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

W—blatt *n. Sich* Weberkamm.

W—glas *n.*, **Fadenzähler** *m.*, **Leinwandprober** *m.* (Web.). *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

W—kamm *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm, —blatt, Rietblatt, Rietkamm** (Web.). *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

W—knoten *m.* (Pont.). *Bend, sheet-bend.* Nœud *m.* de tisserand.

W—schiffchen *n. Sich* Schütze.

W—schütze *f. Sich* Schütze.

W—zange *f.*, **Noppzange, Klüppchen** *n.* (Web.). *Tweezer, weaver's tweezer* or *nippers pl.* Pincettes *f. pl.*

Weberei *f. Weaving.* Tissage *m.*

Webfehler *m.* (Web.). *Fault in weavings.* Défaut *m.* dans un tissu.

Webstuhl *m.*, **Stuhl** (Web.). *Loom, weaver's loom.* Métier *m.* à tisser, métier.

W—, atmosphärischer —, pneumatischer — (Web.). *Pneumatic loom.* Métier pneumatique.

W—, Band—. *Ribbon loom.* Métier à rubans.

W—, Brochier—. *Swivel-loom.* Métier à brocher.

Webstuhl für Noppengewebe. *Loom f ing loop fabrics.* Métier pour tissus

W—, Stick—. *Lappet-loom.* Métier

W—, mechanischer —. *Sich* Kraf

Wechsel *m.* (Eisenb.). *Switch.* Aiguill

W— (Bergb.). *Sich* Wechselort.

W— des Monsums (Meteor.). *Change ing-up of the monsoon.* Renversement mousson.

W— (Handel.). *Bill of exchange.* Le change.

W—, Umschalter *m.*, **Kommu** (Elektr.). *Circuit changer, commutato* Commutateur *m.*

W— des Niveaus (Hydr.). *Change* Changement *m.* de niveau.

W—, Schlüssel *m.*, **Trumm** *n.*, *m.* (Zimm.). *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linsoir *m.*

W—, schwacher —. *Thin trimm* chevêtre.

W—apparat *m.* (Elektr.). *Current* Commutateur *m.* inverseur.

W—balken *m.*, **Schlüsselbalk** zwischen die Balken eingelegte Trumm *Trimming-joist.* Solive *f.* d'enchevêtr

W—bewegung *f.* (Masch.). *Intermitte* Mouvement *m.* intermittent.

W—feuer *n.* (Schifff.). *Sich unter F*

W—hobel *m.*, **—platte** *f.* beim Hug Apparat (Tel.). *Figure-changing lever, lever.* Levier *m.* inverseur.

W—lade *f.* (Web.). *Lathe with* Battant-lanceur *m.*

W—männchen *n.* eines Kurbelkom (Tel.). *Hand* or *handle of a tumb* Manette *f.* d'un commutateur à mani

W—ort *m.* der Fördergefässe im (Bergb.). *Changing-place in a shaft, meeting-place of the cages.* Chensoi Belgique), place *f.* du croisement d croisement *m.*

W—pflug *m.*, **Wendelpflug, Ke** (Ackerb.). *Turn-wrest* or *turn-wrist plo way plough.* Charrue *f.* tourne-oreille

W—platte *f.* der Downton- und Stone (Schiffb.). *Suction-plate.* Plaque *f.* d'a

W—rad *n.* an Drehbänken (Techn.). *wheel of the lathe.* Roue *f.* de rechan

W—sparren, Kehlschifter *m.*, **sparren** *m.* (Zimm.). *Valley-jack-raf med rafter.* Chevron *m.* de remplissa

W—stein *m.*, **Mosaikziegel** *m.*, **gla Ziegel** (Maur., Ziegelbr.). *Glazed brick.* Tuile *f. ou* brique *f.* émaillée.

W—stelle *f.* der Fördergefässe i Schachte (Bergb.). *Sich* Wechsele

W—strom *m.* (Elektr.). *Alternating* Courant *m.* alternatif inverse.

W— —anlage *f.* (Elektr.). *Alternatin plant.* Usine *f.* à courant alternatif.

W— —maschine *f.* (Elektr.). *A* Alternateur *m.*

W— —taste *f.* (Tel.). *Double curr* Manipulateur *m.* à inversion de cour

W— —zähler *m.* (Elektr.). *Alterna meter.* Compteur *m.* pour courant a

W—weibchen *n.* beim Kurbelumschal *Contact-stud, contact-piece, contact-knob* de contact d'un commutateur à mani

elwinkel *m. pl.* (Geom.). *Alternate pl.* Angles *m. pl.* alternés.

n den Zug (Eisenb.). *To change the* Changer *m.* le train.

en Anzug. *To change dress.* Changer *f.*

ne Raa (Seew.). *To shift a yard.* Changer rgue.

e Schoten der Klüver (Seew.). *To shift cts.* Changer les écoutes.

n Segel (Seew.). *To shift a sail.* Changer ile.

gnale (Schiffb.). *To exchange.* Échanger.

m. (Uhrm.). *Alarm, alarum.* Réveil *m.*

it Selbstunterbrechung (Tel.). *Trembler, g-bell.* Sonnerie *f.* à trembleur.

uf — legen (Tel.). *To put a bell in* Mettre sur sonnerie.

tung *f.* (Tel. u. Teleph.). *Bell-line wire.* de sonnerie.

ste *f.* (Tel.). *Bell-push.* Bouton *m.* de e.

mit Rücksignal (Tel.). *Repeating bell-* Bouton de sonnerie à répétition.

r *f.* (Uhrm.). *Alarum, alarm-clock.* Pen- à réveil.

. (Befest.). *Sich* Bindeweide.

(Strassenb.). *Way, road.* Chemin *m.*, route *f.*

it festem Steingrunde, **geschlagener** *etalled road.* Chemin ferré.

nakadamisierter —. *Macadamised* Macadam *m.*

gedeckter — (Befest.). *Covered way, ay.* Chemin couvert.

vorderer gedeckter —. *Advanced ay.* Avant-chemin couvert.

Bahn *f.* (Mech.). *Space.* Espace *m.* par- espace décrit.

es Kolbens (Dampfm.). *Stroke, throw, travel, length of the stroke.* Coup *m.*, *f.* du piston.

Bahn eines Punktes (Mech.). *Trajectory,* Trajectoire *f.*, chemin.

nasser — (Chem.). *Humid way, wet t method, wet process.* Voie humide.

rockener — (Chem.). *Dry method, dry y process.* Voie sèche.

u *m.* (Strassenb.). *Construction* or *for- of roads, practising* or *laying-out of* Construction *f.* des routes *ou* des ées.

rnholz *n.* (von *Rhamus cathartica*) *Buck-thorn.* Bourg-épine *f.*, nerprun rprun *m.*

mt *n.*, **Strasseninspektion** *f. Office ad-inspector.* Voirie *f.*

rücke *f.* (Eisenb.). *Sich* Wegüber- ng.

arte *f.* (Strassenb., Feldm.). *Track- oad-map.* Carte *f.* routière.

ären das Schlagholz (Forstw.). *To the felling, to cart the felling.* Enlever d'une coupe.

waschen alles von Deck — (Schifff.). *wept.* Ponts *m. pl.* balayés par la mer.

weht von Segeln gesagt (Schifff.). *away by the wind, blown away.* Em- ar le vent.

spel *m. Sich* Steiglitz.

Wegnahme *f.* eines Schiffes (Seerecht.). *Capture of a ship.* Prise *f. ou* capture *f.* d'un navire.

W- nehmen, stehlen, abkneifen den Wind (Seew.). *To take the wind out of a sail, to belee, to becalm a sail* or *a vessel.* Dérober, manger le vent à dérober.

W— — *n.* eines Bogengerüstes (Bauw.). *Striking* or *taking-down a center.* Décintrement *m.*

W—reissen *n.* des Heftumschlags (Buchb.). *Tearing-off the cover of a sewed book, unstitching.* Débrochage *m.*

W—säule *f.*, **—weiser** *m.*, **—zeiger** *m.* (Strassenb.). *Hand-post, sign-post, finger-post, way-work.* Poteau *m.* guide, poteau indicateur, colonne *f.* à bras, colonne itinéraire.

W—schaffung *f.* (Math.). *Sich* Elimination.

W—schranke *f.* (Eisenb.). *Railway gate.* Barrière *f.*

W—thun ein Bohrloch (Bergb.) *To shoot* or *to blast a hole.* Tirer un trou de mine.

W— — *n.*, **Losschiessen** *n.* eines Bohrloches oder Sprengschusses (Bergb.). *Shooting* or *blasting of a bore-hole.* Tirage *m.* d'un coup de mine.

W—treten! Tretet weg! Kommando im Seew. *Break off the rangs!* Rompez les rangs!

W—überführung *f.*, **Wegebrücke** *f.* über der Bahn (Eisenb.). *Crossing over the railway, over-bridge.* Passage *m.* en dessus *ou* par dessus, viaduc *m.* en dessus des rails.

W—übergang *m.* im Niveau, **Niveauübergang** (Eisenb.). *Level-crossing.* Passage à niveau. *Sich* Niveauübergang.

W— —, schräger — (Eisenb.). *Level-crossing on the skew.* Passage oblique.

W—unterführung *f.*, **Brückthor** *n.* unter der Bahn (Eisenb.). *Crossing under the railway, under-bridge.* Passage en dessous, passage inférieur, viaduc en dessous des rails.

W—weiser *m.* (Seew.). *Fairleader, rack block, rack-rope.* Conduit *m.*

W— —, —zeiger *m.* (Strassenb.). *Sich* Wegsäule.

Weger *m. pl.*, die innere Beplankung eines Schiffes (Schiffb.). *Ceilings.* Vaigres *f. pl.*

W—n, ein Schiff —, **aus—.** *To place the ceiling into a ship.* Vaigrer le vaisseau.

W—, schräge —. *Oblique ceilings.* Vaigres obliques.

W—planken *f. pl.* neben dem Kiel, **Sandstrak** *m. Limber-strake.* Virure *f.* de paraclose.

Wegerung *f.*, **Garnierung** *f.*, **Innenbeplankung** *f.* (Schiffb.). *Ceiling, interior planking.* Vaigrage *m.*

Wehen, vom Wind gesagt (Seew.). *To blow.* Venter.

W—, in Böen —. *To blow in squalls, to be puffy.* Venter à rafales.

W—, aus den Lieken —. *To blow* or *to be blown out (off, from) the bolt ropes.* Déralinguer par force de vent.

W—, steif oder **hart —.** *To blow stiff, hard* or *high.* Surventer, venter fort *ou* grand frais.

W— lassen die Flagge (Seew.). *To display the flag* or *colours, to show the colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.

Wehen lassen, die Flagge im Schau —. *To hoist the flag with a waft.* Mettre le pavillon en berne.

Wehr *n.* (Wasserb.). *Weir* or *wier, wear.* Déversoir *m.*, barrage *m.*

W— (Befest.). *Sieh* Staudamm.

W—, bewegliches —. *Temporary* or *movable dam.* Barrage mobile, barrage volant.

W—, Dammbalken—, Nadel—, Trommel—. *Sieh* diese.

W—, festes —. *Permanent dam.* Barrage fixe.

W—, hölzernes —. *Wooden dam.* Barrage en bois.

W—, selbstwirkendes — (Wasserb.). *Moveable weir.* Barrage à appareils mobiles, mus par la chute elle-même.

W—, steinernes, massives —. *Stone-dam, dam of stone masonry.* Barrage en maçonnerie.

W—baum *m.* einer Wassermühle. *Saddle-beam sill.* Palplanche *f.* *Sieh* Fachbaum.

W—bock *m.* (Wasserb.). *Frame.* Fermette *f.*

W—gefälle *n.* (Wasserb.). *Water-fall.* Chute *f.* d'eau produite à l'aide d'un barrage.

W—klappe *f.* (Wasserb.). *Gate of a moveable weir.* Vanne *f.* tournante, hausse *f.*

W—mauer *f.* (Wasserb.). *Water-stop-wall.* Mur *m.* de bâtardeau.

W—nadel *f.*, **Rechenstab** *m.* (Wasserb.). *Stop-plank.* Aiguille *f.* de pertuis.

W—rücken *m.* (Wasserb.). *Crest of weir.* Couronnement *m.*

W—türmchen *n.* (Befest.). *Turred of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.

Weich (Techn.). *Soft.* Mou, molle.

W— von Metallen gesagt (Met.). *Soft.* Doux, douce.

W—er Tritt *m.* (Web.). *Sieh* Tritt, weicher.

W—bild *n.* (Strassenb.). *Boundaries pl., precincts pl. of a town.* Banlieue *f.*

W—blei *n.*, **Kaufblei** (Met.). *Refined* or *soft lead, merchant-lead.* Plomb *m.* raffiné, plomb doux, plomb marchand.

W—brand *m.* (Ziegl.). *Place-brick, pecking-brick, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique *f.* de rebut.

W—braunstein *m.*, **Pyrolusit** *m.* (Miner.). *Pyrolusite.* Pyrolusite *f.* u. *m.*, manganèse *m.* oxydé.

W—brod *n.* *Sieh* Brot.

W—eisenkies *m.* *Sieh* Wasserkies.

W—feuern das Roheisen beim Puddeln (Met.). *To melt down.* Fondre.

W—floss *n.* (Met.). *Sieh* Floss.

W—kufe *f.* (Bierbr.). *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire.

W—land *n.* (Topogr.). *Soft ground.* Terrain *m.* mou.

W—leder *n.*, der Name für alle weichen Leder (Lohg.). *Soft-leather.* Molleterie *f.*

W—lot *n.* (Techn.). *Sieh* Schnell-Lot.

W—löten *n.* (Techn.). *Soft soldering.* Soudure *f.* tendre (*ou* simplement:) soudure.

W—machen *n.* (Techn.). *Softening.* Adoucissement *m.*

W—manganerz *m.* (Miner.). *Sieh* Weichbraunstein.

W—schiene *f.* (Eisenb.). *Sieh* Weichenschiene.

W—zerrennen *n.* (Met.). *Fining of refined pig-iron.* Affinage *m.* de la fonte mazée.

Weiche *f.*, **Aus—** (Eisenb.). *Switch, shunting, siding-place, turnout, points pl.* C ment *m.* de voie.

W—, Aus— in einem Kanal (Wasserb.). *out.* Élargissement *m.* d'un canal pou passer les bateaux.

W— mit Gegengewicht. *Switch with poise.* Aiguille *f.* à contre-poids.

W— mit zwei Gleitungen, **Doppel—.** *switch, switch with two sliding tongues.* C ment à double aiguille.

W—, dreigleisige — oder **Aus—.** *throw switch.* Changement à trois voie

Weichen *f. pl.*, **selbstwirkende —** (E *Spring switches.* Aiguilles *f. pl.* automa

W— stellen. *To work the points, to road.* Aiguiller.

W—, die — ist gestellt (Eisenb.). *is made.* La voie est aiguillée.

W—bock *m.* (Eisenb.). *Switch-box, p* Cage *f.* de l'excentrique, boîte *f.* de ma

W—hebel *m.* (Eisenb.). *Switch-lever.* *m.* d'aiguille.

W—kurve *f.* (Eisenb.). *Curve of sliding.* *f.* d'évitement.

W—schiene *f.*, **Ausweichschiene,** *f.* (Eisenb.). *Siding-rail, slide-rail, rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* switch *f.*, aiguille.

W—schwelle *f.* (Eisenb.). *Switch-* Traverse *f.* spéciale.

W—sicherung *f.* (Eisenb.). *Interlocking* Enclenchement *m.* par serrure.

W—signal *n.* (Eisenb.). *Switch-signal.* *m.* de branchement.

W—stelle *m.*, **—wärter** *m.* (Eisenb.). *man, switcher, point's-man.* Garde-exce *m.*, aiguilleur *m.*

W—stellvorrichtung *f.* *Switch* Appareil *m.* de manœuvre.

W—stuhl *m.*, **Gleitstuhl** (Eisenb.). *chair.* Coussinet *m.* de glissement.

W—weiser *m.* (Eisenb.). *Point indicat* dicateur *m.* de l'aiguille.

W—winkel *m.* (Eisenb.). *Sieh* Kreuz winkel.

W—zulage *f.* *Sieh* Weichenschie

Weichselbaum *m.* (*Prunus cerasus* oder *vulgaris*). *Common cherry-tree.* Cerisier

Weide . . . —platz *m.*, **—grund** *m.* (A *Pasture-land, pasture-ground.* Placage.

W—recht *n.* (Ackerb.). *Right of pa* Droit *m.* de placage.

Weiden . . . —holz *n.*, das Holz der Weide *Willow, sallow.* Saule *m.*

W—rute *f.* zu Korbmacherarbeit etc. *twig, osier-twig, wicker.* Verge *f.* d'osie

Weife *f.* (Web.). *Sieh* Haspel.

Weifen (Spinn.). *Sieh* Haspeln.

Weih . . . —becken *n.*, **—kessel** *m.*, **—serbecken** in einer Kirche. *Holy-wat holy-water stone, holy-water vessel.* Béni eau-bénitier *m.*

W—kessel *m.* *Sieh* Weihbecken.

W—rauchfass *n.* *Censer.* Encensoi

W—wasserbecken *n.*, **—wasserk** *Sieh* Weihbecken.

W—wedel *m.* *Holy-water-sprinkle,* a Goupillon *m.*, aspersoir *m.*

Weiher *m.*, **Teich** *m.* (Wasserb.). *Po* Étang *m.*

rwirtschaft *f.* (Wasserb., Ackerb.). *onomy.* Évolage *m.*
Wine. Vin *m.*
junger, herber —. *Acid wine, hart* Vin vert.
noussierender —, Schaum—. *Sparkine.* Vin mousseux.
Obst—, Frucht—. *Domestic wine, fruit-* Vin de fruits.
tarker —. *Strong wine.* Vin fort.
üsser —, Ausbruch *m.*, **Liqueur—.** *wine.* Vin doux, vin sucré.
Tafel—. *Table-wine.* Vin de table.
zäher, lang gewordener —. *Oily* *opy wine.* Vin filant, vin tourné à la graisse.
ır die Mannschaft (Seew.). *Ration wine* *crew.* Vin de ration.
bziehen. *To rack off* or *to draw off* Soutirer du vin.
rg *m.*, **Wingert** *m.* *Vine-yard, vine-* Vigne *f.*, vignoble *m.*
-arbeiter *m.*, **Winzer** *m.* *Vine-dresser,* *r.* Vigneron *m.*, vendangeur *m.*
-spfahl *m.* *Sieh* Weinpfahl.
sig *m.* *Wine-vinegar.* Vinaigre *m.* de vin.
hrung *f.* *Sieh* Gährung.
ist *m.*, **Spiritus** *m.*, **Alkohol** *m.* *spirit of wine, alcohol.* Esprit *m.* de vin, *m.*
-, rectifizierter —. *Alcohol.* Alcool.
-firnis *m.* (Mal.). *Spirit-varnish.* Ver- à l'alcool, vernis spiritueux.
-messer *m.* (Techn.). *Alcoholometer.* omètre *m.*
-thermometer *n.* (Phys.). *Spirit-ther-* *r.* Thermomètre à l'alcool.
ber *m.* *Sieh* Heber *und* Stechheber.
fennasche *f.* (Chem.). *Clavellated ashes* *lcined wine lees, potash obtained froom lees* *e.* Cendres *f. pl.* gravelées.
mm *m.*, **Traubenkamm, Rapp** em.). *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*
ger *n.* der Bodensatz oder die Weinhefe ein. *Wine lees pl.* Lie *f.* de vin.
-, Fasslager im Weinkeller (Küf.). *ee, stilling, stand for casks.* Chantier *m.*, *m.* à tonneaux.
ube *f.*, **Rebengeländer** *n.* *Vine-* *, vine-trellis.* Treille *f.*
ost *m.* *Sieh* Most.
ahl *m.* (Gärtn.). *Wine-prop.* Échalas *m.*
esse *f.*, **Kelter** *m.* *Wine-press.* Pres-
itze *f.*, **Backeimer** *m.* (Seew.). *Can.* *m.*
ation *f.* (Seew.). *Allowance of wine.* Ration vin.
be *f.* *Vine, vine-twig.* Cep *m.* de vigne. *f.*
-nschwarz *n.* (Mal.). *Wine-black.* Noir vigne.
ure *f.*, **—steinsäure** (Chem.). *Tartaric* Acide *m.* tartarique, acide tartrique.
echer *m.* (Küf.). *Broach, gimblet.* Per- ., gibelet *m.*
icher *m.*, Probierer des Weins. *Judge* *e, wine-taster.* Gourmet *m.*
ein *m.* (Chem.). *Tartar, cream of tartar,* *ate of potassa, acid potassic tartrate, argol,* *of commerce, wine-stone.* Tartre *m.*, ate *m.* de potasse.
Weinstein, gereinigter —. *Cream of tartar, purified tartar, cremor tartari.* Crème *f.* de tartre.
W— —, roher —. *Argol, argal, crude tartar, wine-stone.* Tartre brut.
W— —rahm *m.* (Chem.). *Sieh* Gereinigter Weinstein.
W— —säure *f.* (Chem.). *Sieh* Weinsäure.
W— — —, brenzliche—. *Pyrotartaric acid.* Acide *m.* pyrotart(a)rique.
W—stube *f.* *Vine-shop.* Cabaret *m.*
W—trester *pl.*, **—treber** *pl.* *Grape-cake.* Marc *m.* de raisin.
W—wage *f.* (Phys.). *Œnometer, vinometer.* Œnomètre *m.*, pèse-vin *m.*
Weinig (Chem. etc.). *Vinous, viny.* Vineux.
Weiser *m.* (Web.). *Sieh* Fadenleiter.
W— einer Uhr (Uhrm.). *Sieh* Zeiger.
W—draht *m.* zum Durchbohren der Thonpfeifen (Töpf.). *Wire for piercing the clay-pipes.* Aiguille *f.*
Weiss. *White.* Blanc.
W—es Fischbein. *Sieh* Sepia.
W— *n.* *White.* Blanc *m.*
W—, Chinesisches — (Seidenfärb.). *China-white.* Blanc de Chine.
W—, Spanisches —, Wismut— (Chem.). *Flake-white, Spanish-white, magistery of bismuth.* Blanc de fard, blanc de perle, blanc d'Espagne.
W—, gelblich-— (Färb.). *Cream-coloured white.* Blanc *m.* crémé.
W—bad *n.*, **Hauptölbad** in der Türkischrotfärberei. *White-bath.* Bain *m.* d'huile, huilage *m.*, bain blanc.
W—binder *m.* *Sieh* Weisser.
W—blech *n.*, verzinntes Eisenblech (Met.). *Tin-plate, sheet-iron coated with thin, tinned sheet-iron, tinned iron plate.* Fer-blanc *m.*, fer *m.* en feuilles blanc, fer en lames étamé.
W— —, mattes —. *Terne-plate.* Fer-blanc terne.
W— —tafel *f.* (Met.). *Tin-plate.* Fer-blanc, feuille *f.* de fer-blanc.
W— —ware *f.*, **Klempnerei** *f.* *Tin-wares pl.* Ferblanterie *f.*
W—bleierz *n.*, **Bleispat** *m.*, **Cerussit** *m.*, **kohlensaures Bleioxyd** *n.* (Miner.). *White lead ore, carbonate of lead, cerusite.* Céruse *f.*, plomb *m.* blanc, plomb carbonaté.
W—brot *n.* (Bäck.). *White-bread, wheaten bread.* Pain *m.* blanc.
W— —, feines —. *Soft bread, tense bread, tensed bread.* Pain mollet fin.
W—brühe *f.*, **Degras** *n.* (Sämischg.). *Fish-oil which has been used in chamoising.* Dégras *m.*
W—buchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*). *Hornbeam.* Charme *m.*
W—dornholz *n.* (von *Crataegus oxyacantha*). *Hawthorn, white thorn.* Aubépine *f.*, épine-blanche *f.*
W—eisen *n.*, **gefeintes Eisen** (Met.). *Refined iron.* Fonte *f.* mazée, mazée *f.*, fer *m.* fin.
W—erz *n.*, **Arsenkies** *m.* (Miner.). *Arsenical iron.* Fer arsénical.
W—feuer *n.* (Met.). *Running-out fire.* Finerie *f.*
W—floss *n.* *Sieh* Weisses Roheisen *unter* Roheisen.
W—gar, alaungar (Weissg.). *Tawed, alumed.* Mégissé.

Weissgerber *m.* *Tawer.* Mégisseur *m.*
W—gerberei *f.*, **Alaungerberei** (Verfahren). *Tawing.* Mégisserie *f.*, mégie *f.*
W— — (Ort, Geschäft). *Tawery.* Mégisserie.
W—giltigerz *n.*, **Silberfahlerz** (Miner.). *Grey copper.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère et argentifère, cuivre *m.* gris. *Sieh* Fahlerz.
W—glühen *n.* (Met., Schmied.). *Incandescence, white-heat.* Incandescence *f.*
W—glühend. *White-hot, welding-hot.* Blanc au feu.
W— — machen (Schmied. etc.). *To give a white-heat, to give a welding-heat.* Chauffer blanc chauffer au blanc, rougir en blanc.
W—glühhitze *f.* (Schmied. etc.). *White-heat, welding-heat.* Chaleur *f.* blanche, chaude *f.* à blanc, chaude blanche.
W—kalk *m.*, **Fettkalk** (Maur.). *Fat lime, white-lime.* Chaux *f.* grasse.
W—kupfer *n.* *Sieh* Argentan *und* Neusilber.
W—lot *n.* (Techn.). *Sieh* Schnelllot.
W—machen. *Sieh* Feinen.
W—metall *n.*, **Hartzinn** *n.*, **Schüsselzinn,** eine Zinnlegierung (Met.). *Pewter, plate-pewter.* Potin *m.*, potin à vaiselle.
W— —, versilbertes —. *Argentine.* Argentine *f.*
W—nickelkies *m.*, **—nickelerz** *n.*, **Arseniknickel** *n.* (Miner.). *Arsenical nickel, white arsenical nickel.* Nickel *m.* arsenical blanc.
W—ofen *m.* (Met.). *Refining furnace, refinery-furnace.* Four *m.* de finerie. *Sieh* Feineisenfeuer.
W—pappelholz *n.* (von *Populus alba*). *Able, able wood, white poplar.* Peuplier *m.* blanc.
W—sieden das Silber etc. *To blanch.* Blanchir.
W— — *n.* des Silbers etc. (Met.). *Blanching.* Blanchiment *m.*
W—stein *m.*, **weisser Konzentrationsstein** (Met.). *White metal.* Métal *m.* blanc, matte *f.* blanche de cuivre.
W—stuck *m.*, **Marmorinoputz** *m.* (Bauw.). *White stucco, stucco-lustro, white parget.* Stuc *m.* blanc, plâtre *m.* fin, plâtre luisant.
W—sudkessel *m.* (Münzw. etc.). *Blanching-boiler.* Bouilloir *m.*
W—tannenholz *n.*, **Tannenholz** (von *Pinus picea Linné*). *Deal, fir-wood.* Sapin *m.*, bois *m.* de sapin.
W—tellur *n.*, **Schrifttellur** (Miner). *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère. *Sieh* Schrifterz.
Weisse *f.* *Sieh* Kalkmilch.
Weissen eine Wand (Maur.). *To white-wash.* Blanchir une muraille etc.
W— das Roheisen (Met.). *Sieh* Feinen.
Weisser *m.*, **Weisstüncher** *m.* (Bauw.). *Parqeter.* Blanchisseur *m.*, barbouilleur *m.* *Sieh* Tüncher.
Weit . . . —läufig (Bauk.). *Diastyle.* Diastyle.
W—sichtig, fernsichtig (Opt.). *Long-sighted, presbyoptic.* Presbyte, qui a la vue longue.
W—stab *m.* eines Fensters in Stein, **Kämpfer** *m.* (Bauk.). *Transom of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée en pierre.
W— —, Loosholz *n.*, **Latteiholz** eines Fensterfutters. *Dormant-tree, lock-rail, cross-rail of a French casement.* Traverse *f.* moyenne, dormant *m.* en bois d'une croisée à battant.
Weite *f.* eines Sternes (Astron.). *Amp* Amplitude *f.*
W—, nördliche —. *Northern amplitud* plitude septentrionale.
W—, südliche —. *Southern amplitud* plitude méridionale.
W— (Techn.). *Width.* Largeur *f.*
W—, lichte —. *Width in the clear.* dans œuvre.
W—, lichte — eines Bogens. *Span,* Ouverture *f.*, vide *m.* *Sieh* Spannwe
W—, innere freie — eines Raums, *f.* der Decke. *Inner span of a room.* de rez.
Weiten *f. pl.* (Buchdr.). *Pigeon-holes.* Blan
W—messer *m.* *Apomecometer.* Ap mètre *m.*
Weiter . . . —gabe *f.* eines Signals (E *Transmission.* Transmission *f.* d'un sign
W—geben, —telegraphieren (Tel *retransmit a message, to retransmit graph.* Réexpédier télégraphiquement.
W—versendung *f.* (Eisenb.). *Sendi transmission of goods.* Réexpédition *f.*
Weizen *m.*, **Waizen** *m.* (Ackerb.). *Whea* ment *m.*
W—, türkischer —. *Sieh* Mais.
W—mühle *f.* (Müll.). *Wheat-mill.* Mo pour froment.
Welger *m.* *Sieh* Weller.
W—holz *n.* *Sieh* Wälgerholz.
Welgern. *Sieh* Wälgern.
Well . . . —baum *m.* (Masch.). *Arbor, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*
W— — (Büchsenm.). *Sieh* Nusszapf
W— — (Uhrm.). *Sieh* Federstift.
W—blech *n.* *Undulated sheet-iron.* ondulée.
W—daumen *m.*, **Hebedaumen, K** *m.* (Masch.). *Swingle, cog, knob, lift, tappet, nipper, wiper.* Levée *f.*, came *f.*, *f.*, mentonnet *m.*
W—grund *m.* aus Triebsand bestehend *Shifting-ground.* Fond *m.* mouvant.
W—kranz *m.* eines Schwungrades. Hülse.
W—rad *n.* (Masch.). *Arbor-wheel.* sur l'arbre.
W—ringe *m. pl.* einer hölzernen Welle Zapfenringe.
W—sand *m.* (Seew.). *Sieh* Wellgru
W—zapfen *m. pl.* des Blasebalgs eine schmiede. *Bellows-gudgeons pl.* Tourillon de soufflet.
W— — (Masch.). *Pivot, axle-end, journal.* Tourillon, pivot *m.*
W— —pfanne *f.* der Richtschraube *Cheek.* Crapaudine *f.*
Welle *f.*, **Karnies** *m.* (Bauk.). *Cyma, cymatium.* Gueule *f.*, cymaise *f.*, onde verschiedenen Arten *sieh unter* Karnie
W— (Masch.). *Arbor, arbour, beam, shaft tree.* Arbre *m.*, cylindre *m.*, axe *m.*
W—, Daumen—. *Cam-shaft, tumbling wallover, shaft.* Arbre à cames.
W— mit zwei gegenüberstehenden (Lok.). *Cross-axle.* Axe *m.* en T.
W— eines Hebezeuges, **Kreuzhasp** (Masch.). *Windlass of a triangle-gin, gin lass.* Moulinet *m.*, treuil *m.*, treuil à d'une chèvre.

e einer Mühle (Müll.). *Main-shaft.* Arbre
ur.
des Gangspills (Seew.). *Barrel.* Mèche *f.*
des Steuerrads (Seew.). *Barrel of the* . Cylindre *m.* *ou* arbre de la roue du
ernail.
gekröpfte —. *Cranked shaft, crank-* . Arbre à vilebrequin, axe à mani-
, axe coudé.
doppelt gekröpfte —. *Double-cranked* Arbre doublement coudé.
liegende, horizontale —. *Lying* or *ontal-shaft.* Arbre horizontal, arbre de
ie.
stehende —. *Sich* Winde.
stehende —. *Vertical shaft, spindle.* e vertical.
Steuerungs— (Masch.). *Weigh-shaft.* e des tiroirs.
Umsteuerungs— (Masch.). *Starting-reversing-shaft.* Arbre de mise en train.
Vorlege—. *Counter-shaft.* Axe de trans-
on.
eines Fluidums (Phys.). *Wave, undulation.* *f.*, ondulation *f.* *Sich* Wasserwelle.
stehende — (Phys.). *Stationary wave.* fixe.
(Seew.). *Wave, sea.* Lame *f.*, vague *f.*, *Sich* See.
Bug— (Schiffb.). *Bow-wave.* Lame sou- par l'avant d'un navire en marche.
Einzel—. *Sich* Solitärwelle.
Flut—, Gezeiten—. *Tidal wave.* Onde- e *f.*, onde de marée.
Gleichgewichts—. *Sich* Solitär- le.
Grund— (Hydrogr.). *Ground-wave.* Lame nd.
Hochsee—. *Deep-sea wave.* Lame de mer, vague de hauteur.
Oberflächen—. *Surface-wave, surface-* ave. Onde de surface.
Ocean—. *Oceanic wave.* Vague de l'océan.
oscillierende —. *Oscillating-wave.* Onde atoire.
Roll—. *Surf wave.* Lame de ressac
Solitär—, Gleichgewichts—, Ein- —. *Solitary wave.* Onde solitaire.
spitze —. *Scooped-out wave.* Onde cla- se.
stehende —. *Standing-wave.* Onde im- le, vague qui s'élève et s'abaisse sur .
Sturm—. *Storm-wave.* Vague soulevée un coup de vent.
Tide—. *Sich* Flutwelle.
trochoidale —. *Trochoidal wave.* Lame oïdale.
Übertragungs—. *Travelling-wave, wave* nslation. Onde courante.
unterseeische —. *Ground-wave.* Lame le.
Wind—. *Wind-wave.* Vague *f.* du vent, *f.*
Reissigbündel *n.* (Wasserb.). *Fagot, t, fascine, bundle of brush-wood.* Fagot *m.*, ie *f.*, cotret *m.*, faisceau *m.*
f. pl. (Glasm.). *Sich* Streifen.
elektromagnetische oder **Hertz-** — (Elektr.). *Electromagnetic* or *Hertzian* . Ondes *f. pl.* électro-magnétiques.

Wellenbewegung *f.* (Phys.). *Undulation, undulating motion.* Ondulation *f.*, mouvement *m.* ondulatoire.
W—brecher *m.*, **Risbank** *f.* (Wasserb.). *Break-water, wave-screen.* Risban *m.*, brise-flots *m.*, brise-lames *m.*
W— —, schwimmender — (Seew.). *Floating break-water.* Brise-lames flottant.
W—förmig (Phys.). *Undulatory.* Ondulatoire.
W—furche *f.* (Geol.). *Ripple-mark.* Sillon *m.* ondulé.
W—höhe *f.* (Hydrogr.). *Height of waves.* Hauteur *f.* des lames.
W—kamm *m.* (Hydrogr.). *Crest* or *top of a wave.* Crête *f.* d'une lame.
W—kröpfung *f.* (Maschb.). *Crank of a shaft.* Coude *f.* d'un arbre.
W—kupplung *f.* (Maschb.). *Shaft coupling.* Accouplement *m.* des arbres.
W—länge *f.* (Phys.). *Wave-length.* Longueur *f.* d'onde *ou* d'une lame.
W—leitung *f.* (Masch.). *Sich* Wellentransmission.
W—löcher *n. pl.* eines Hebezeugs. *Mortise-holes pl.* Mortaises *f. pl.*
W—schiene *f.* (Eisenb.). *Fish-bellied rail, belly-rail.* Rail *m.* ondulé à ventre de poisson.
W—schlag *m.* (Seew.). *Rut of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.
W—thal *n.* Hydrogr.). *Wave-hollow, trough of the sea.* Creux *m.* des lames, vide *m.* entre les lames.
W—transmission *f.* (Masch.). *Shafting.* Transmission *f.* de mouvement par arbres.
W—tunnel *m.* (Schiffb.). *Sich* Schraubenwellentunnel.
W—zug *m.* (Hydrogr.). *Series of waves.* Série *f.* de flots.

Weller *m.*, **Welger** *m.*, **dünne Wulst** *f.* von Thon für Thonpfeifen (Töpf.). *Roll.* Rouleau *m.*
W—holz *n.* *Sich* Stickholz.
W—wand *f.*, **Lehmwand** (Bauw.). *Mud-wall, cob-wall.* Mur *m.* en torchis.
W—werk *n.* (Bauw.). *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie en bousillage.
W—zeug *n.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleiberlehm** (Bauw.). *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*
Wellern mit Stroh und Lehm mauern (Bauw.). *To mud-wall, to build with loam and straw.* Torcher, bousiller.
Welschkorn *n.* *Sich* Mais.
Welt . . . —ausstellung *f.* *Universal-* or *international exhibition.* Exposition universelle *f.*
W—- oder **Erdkarte** *f.*, **Planiglob** *m.* (Geogr.). *Circular chart* or *planisphere of the earth.* Mappe-monde *f.*
W—system *n.*, **Sonnensystem, Planetensystem** (Astron.). *System of the world, solar system.* Système *m.* du monde, système solaire, système planétaire.
Wendeisen *n.* (Schloss.). *Sich* Wendeeisen.
Wende . . . —achse *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.). *Axis of the heel-post of a lock-gate.* Pivot *m.* d'une porte d'écluse.
W—becken *n.* eines Kanals zur Umdrehung der Boote (Wasserb.). *Turning-basin.* Bassin *m.* de virement.
W—eisen *n.*, **Windeeisen** (Techn.). *Srench, tap-wrench.* Tourne-à-gauche *m.*

Wendehöhle *f.*, **—nische** *f.*, **Thorkammer** *f.* einer Schleuse (Wasserb.). *Hollow quoin, gate-hole, gate-chamber.* Enclave *f.*, chardonnet *m.*

W—nische *f.* *Sieh* Wendehöhle.

W—pflug *m.* *Sieh* Wechselpflug.

W—punkt *m.* (Math.). *Sieh* Inflexionspunkt.

W—säule *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.). *Quoin, heel-post.* Poteau-tourillon *m.*

W—sappe *f.* (Befest.). *Sieh* Schlangensappe.

W—schemel *m.* (Eisenb.). *Sieh* Vordergestell.

W— — (Fuhrw.). *Sieh* Lenkschemel.

W—schleuse. *Sieh* Trommelschleuse.

W—walze *f.*, **Wender** *m.*, **Schnellwalze, Fixwalze, Schneller** *m.* an der Walzenkarde (Spinn.). *Clearer.* Nettoyeur *m.*, débourreur *m.*, courreur *m.*

Wendel . . . —stufe *f.*, **gewendelte Stufe** (Bauw.). *Winder.* Marche *f.* dansante, marche gironnée, giron *m.* triangulaire.

W—treppe *f.*, **Schneckenstiege** *f.* (Bauk.). *Winding-stairs pl., cockle-stairs pl.* Escalier *m.* en limaçon, escalier à vis.

W— — mit Spindel. *Newelled winding-stairs.* Escalier vis à noyau.

W— — mit ausgekehlter gewundener Spindel. *Winding-stairs with channelled twining-newel.* Escalier à noyau recreusé *ou* à collet rampant.

W— —, ringförmige — ohne Spindel. *Winding-stairs without newel.* Escalier en fer à cheval.

W— — mit gewundener Spindel. *Winding-stairs with twisted newel.* Escalier à noyau rampant.

W— — mit hohler Spindel, **hohlspillige Treppe.** *Open-newelled winding-stairs pl.* Escalier à noyau vide *ou* à noyau suspendu.

W— — mit ringelförmiger Spindelmauer. *Cockle-stairs pl.* Escalier en limace *ou* en limaçon.

W— —, freitragende —. *Geometrical winding-stairs.* Escalier suspendu dit vis à jour.

Wenden, drehen (Techn.). *To turn.* Tourner.

W—, über Stag gehen, stagen durch den Wind drehen, wenden (Seew.). *To tack ship, to go about, to stay.* Virer de bord, virer vent devant.

W—, vor dem Winde —, halsen. *To veer.* Virer vent arrière, virer lof pour lof.

W—, klar zum —! *Ready all! Ready about!* Pare à virer.

Wender *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.). *Sieh* Wendewalze.

Wendung *f.*, **Umschlag** *m.* der Gallerie oder der Sappe (Minierk., Befest.). *Return.* Retour *m.*

W— (Schiffsmanöver). *Tacking, wearing, veering.* Virement *m.* de bord.

W— über Steuer. *Stern-board.* Virement, vent devant en culant.

W—, versagte —. *Missing-stays.* Virement manqué.

W—, in der — liegen, im Schwiemschlag liegen. *To be in stays, to be hove in stays.* Être pris, avoir le vent dessus.

W—sgetriebe *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minierk.). *Landing, interval of return.* Palier *m.*

Wendungskreis *m.* eines Schiffes *Circle described by a ship in turning.* décrit. *Sieh* Drehkreis.

W—svermögen *n.* eines Schiffes *Manœuvring-capabilities, turning-power.* *f.* giratoire.

Werbe . . . —bureau *n.* (Kriegsw.). *office.* Bureau *m.* d'enrôlement.

W—offizier *m.* (Kriegsw.). *Recruit* Capitaine *m.* de recrutement, recrute

W—platz *m.* (Kriegsw.). *Recruiti* Place *f.* d'enrôlement.

Werben (Kriegsw.). *To enlist, to enrol.*

Werber *m.* (Kriegsw.). *Recruiter,* Racoleur *m.*, embaucheur *m.*

W—handwerk *n.* *Profession of soldiers by press-money.* Racolage *m.*

Wer da? (Kriegsw.). *Who comes the* va-là? qui-vive?

Werfen Bomben (Art.). *To throw shel* *ou* lancer les bombes.

W— den Anker **ankern,** vor Anke das Schiff vor Anker legen (Seew.). *anchor, to come to, to come to an anch go, to drop anchor, to bring up.* Jete mouiller, donner fond, mettre le vai le fer.

W— die Schütze (Web.). *To pick, to throw the shuttle.* Lancer *ou* ch navette.

W—, Back —, Alles — (Schifff.). *all aback.* Brasser à culer partout.

W—, sich —, sich ver—, sich sich verziehen, vom Holze gesagt *To warp, to cast.* Gauchir, se déve voiler, se déjeter, se tourmenter.

W—, sich der Länge nach —. *To wa ways.* Se coffiner, caussiner.

W—, sich — von Metallen gesagt. Se déjeter.

W—, über Bord — (Schifff.). *To t board.* Jeter par dessus la bord, jeter

W— n., Schlagen *n.* des Meilers *Explosion.* Explosion *f.*

W—, Ziehen *n.*, **Ver—, Verzie** Holzes (Techn.). *Warping, casting.* de gauchir, de déverser, de se déjet se tourmenter et effet de cette actio bois).

W— der Schütze (Web.). *Picking o the shuttle.* Opération *f.* de chasser o la navette.

Werft *f.* (Schiffb.). *Shipbuilding-yard, dock, stocks pl.* Chantier *m.* de con navale.

W—, Kette *f.* (Web.). *Warp.* Cha

W—, Kriegs—, Arsenal *n.*, **See-A** *Dock-yard, navy-yard* (in Amerika). A maritime, port *m.* militaire.

W—block *m.*, **Hellingblock** (Seew *leading-block.* Poulie *f.* longue à re fonte.

W—dock *n.*, **Trockendock** (Schiffb *dock.* Forme *f. ou* bassin *m.* de cons *ou* de radoub.

W—ordnung *f.* (Seew.). *Dockyard-reg* Règlement *m.* général des arsenaux.

W—fahrzeuge *n. pl.* *Dockyard ves* Flottants *m. pl.*

Werg *n.*, **Hede** *f.* (Seil.). *Tow,* Étoupe *f.*, rebut *m.* de filasse.

Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.* (Masch.). *g-tow, hards pl.* Étoupe pour étouper
ûte à garniture.
chiffb.). *Oakum.* Étoupe.
eteertes — (Schiffb.). *Tarred oakum.* noire.
veisses —, ungeteertes —. *White* Étoupe blanche.
ken *m.* (Schiffb.). *Sich* Nahthaken.
mm *m.*, **Hedekamm** (Spinn.). *Tow-* Peigne *f.*
nwand *f.*, **Hedeleinen** *n.* (Web.). *en.* Toile *f.* d'étoupe.
pfe *m. pl.* zum Kalfatern (Schiffb.). *s of oakum, pledgets of oakum.* Quenouil- *pl.* d'étoupe.
Schanze *f.* (Befest.). *Work of forti-* Ouvrage *m.* de fortification.
it Flanken. *Work with flanks.* Ouvrage s.
it Gewehrscharten. *Sich* Kreneliertes

bekleidetes —. *Reveted work.* Ourevêtu.
hräg beschossenes —. *Work battered ue fire.* Ouvrage écharpé.
ngs beschossenes —. *Enfiladed* or *ork.* Ouvrage enfilé.
bestreichendes —. *Flanking-work.* e flanquant.
bestrichenes —. *Flanked-work.* Ouflanquant.
reneliertes —. *Loopholed work.* Oucrénélé.
inten eingesehenes —. *Work com- in rear, work seen in reverse.* Ouvrage revers.
geschlossenes —, geschlossene ze *f. Enclosed work.* Ouvrage fermé.
geschultertes —. *Work with broken shouldered work.* Ouvrage épaulé.
albbekleidetes —. *Partially reveted* Ouvrage demi-revêtu.
asemattiertes —. *Sich* Kasematag.
nebenliegendes —. *Sich* Seiten-

ffenes —, offene Schanze *f. Open* Ouvrage ouvert.
zeitweiliges — für vorübergehende *Temporary work.* Ouvrage passager.
ückliegendes —, zurückgezogene ze. *Retired work.* Ouvrage retiré.
elbständiges —, deta(s)chiertes *Detached work.* Ouvrage détaché *ou*

unbekleidetes —. *Unreveted work.* e non revêtu.
orgeschobenes —. *Sich* Vorwerk.
ein Buch (Buchdr.). *Work.* Ouvrage riel aussi:) œuvres *f. pl.*
Hüttenwerk (Met.). *Works, mill.* Usine lissement *m.*
in Stück Werkblei (Met.). *Pig of work-d.* Pièce *f.* de plomb d'œuvre.
lebendes — (im Deutschen veraltet) .). *Quick-work.* Œuvres vives.
otes — eines Schiffes. *Upper works pl., rks pl.* Accastillage *m.*, œuvres mortes.
rbeit *f.* (Techn.). *Work.* Travail *m.*, e.

Werk, bäurisches — (Bauw.). *Rockwork, rustic work, boorish work.* Bossage *m.*, œuvre *f.* rustique.
W— (Web.). *Sich* Geschirr.
W—bank *f.*, **Arbeitstisch** *m.* (Handw.). *Work-bench.* Établi *m.*
W—blei *n.*, **Werke** *f.*, silberhaltiges Blei (Met.). *Raw lead, work-lead, working-lead, workable lead, furnace-lead, argentiferous lead, silver-lead.* Plomb *m.* d'œuvre, œuvre *m.*
W—, Garschlacken—. *Slag-lead.* Œuvre du culot de raffinage.
W—führer, —meister *m.* in Fabriken (Techn.). *Foreman, master-workman.* Contremaître *m.*, chef *m.* d'atelier, chef ouvrier.
W— — m., Aufseher *m.* (Maur.). *Overseer, foreman.* Piqueur *m.*
W—holz *n.* (Zimm.). *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.
W—kanal *m.* (Wasserb.). *Head race, supply channel.*
W—meister (Bauk.). *Master of the works, master-mason, master-builder.* Maître des œuvres, maître de maçonnerie vive, (en Languedoc:) maître de peyra, peyrier.
W— — in Fabriken. *Sich* Werkführer.
W—messer *n.* (Sattl.). *Sich* Halbmondmesser.
W—satz *m.*, **Gerippe** *n.* eines Gebäudes (Zimm.). *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*
W— —, Zeichnung *f.*, **Grundriss** *m.*, **Zulage** *f.* zu einem Dach. *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*
W— —, Zulage zu einem Wölbgerüst. *Raising of center.* Enrayure *f.* d'un cintre.
W—stätte *f.*, **—statt** *f.*, **—stelle** *f.*, **—stube** *f.*, **Arbeitsstube** (Techn.). *Workshop, shop, work-room.* Ouvroir *m.*, atelier *m.*
W— —, Blockmacher — (Schiffb.). *Block-shed.* Atelier *m.* de la poulierie.
W— —, Bootsbau— (Schiffb.). *Boat's shed.* Chantier *m.* de construction des embarcations.
W— —nschiff *n. Sich unter* Schiff.
W—stein *m.*, **—stück** *n.*, **Quader** *m.* (Bauk.). *Block of free-stone, ashlar.* Pierre *f.* de taille.
W— — (Bauw.). *Freestone, ashlar.* Pierre de taille, pierre d'appareil.
W—stelle *f.*, **—stube** *f. Sich* Werkstätte.
W—stück *n.*, **—stein** (Bauw., Steinm.). *Block of freestone.* Pierre de taille, carreau *m.* de pierre.
W—, behauener Stein *m.* (Bauw.). *Hewn stone-block, pared stone, squared stone.* Pierre de taille.
W— —, Arbeitsstück (Techn.). *Work-piece.* Pièce *f.* d'ouvrage.
W—tisch *m. Work-table, working-bench.* Table *f.* à ouvrage, établi *m.*
W—zeichnung *f.*, **Arbeitszeichnung** *f.* (Techn.). *Working drawing.* Dessin *m.* d'atelier.
W—zeug *n.* (Techn.). *Tool, instrument, implement.* Outil *m.*
W— —kasten *m.* (Techn.). *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils, boîte *f.* d'outils.
W— —maschine *f.* (Techn.). *Machine-tool, engine-tool.* Machine-outil *f.*
W— —schleifmaschine (Techn.). *Tool grinding machine.* Machine *f.* à aiguisser les outils.

Werkzeugstahl *m.* *Tool-steel.* Acier *m.* à outils.

W— —träger *m.*, **—halter** *m.* (Tech.). *Head-stock, tool-holder.* Porte-outil *m.*, support *m.*

W—zink, Tropfzink (Met.). *Raw zink.* Zinc *m.* d'œuvre.

Wernerit *m.*, **Skapolit** *m.* (Miner.). *Wernerite, scapolite.* Wernérite *m.*, scapolithe *f.*

Werptross *m.* (Seew.). *Warping-hawser.* Aussière *f. ou* haussière *f.* à touer. *Sieh* Warp.

Wertigkeit *f.* (Chem.). *Sieh* Valenz.

Wertnachnahme *f.* *Sieh* Nachnahme.

West *m.*, **Westen** *m.* (Astron.). *West, occident.* Occident *m.*, ouest *m.*, couchant *m.*

West *m.* (abgekürzt **W**), Kompassstrich (Schifff.). *West (W).* Ouest (O).

Nach internationalem Übereinkommen wird bei meteorologischen und nautischen Angaben der Kompassstrich „Osten" durch E bezeichnet.

W— zu Nord (WzN). *West by North. (WbN).* Ouest quart Nord-Ouest (O 1/4 NO). (Int. WzN.).

W—Nord— (WNW). *West-North-West (WNW).* Ouest-Nord-Ouest (ONO). (Int. WNW).

W—, Nord— zu — (NWzW). *North-West by West (NWbW).* Nord-Ouest quart Ouest (NO 1/4 O). (Int. NWzW.)

W—, Nord— (NW). *North-West (NW).* Nord-Ouest (NO). (Int. NW.)

W—, Nord— zu Nord (NWzN). *North-West by North (NWbN).* Nord-Ouest quart Nord (NO 1/4 N). (Int. NWzN.).

W—, Nord-Nord— (NNW). *North-North-West (NNW).* Nord-Nord-Ouest (NNO). (Int. NNW.)

W—, Nord zu — (NzW). *North by West (NbW).* Nord quart Nord-Ouest (N 1/4 NO). (Int. NzW).

W—brise *f.*, **frische** — (Schifff.) *Fresh westerly breeze.* Bonne brise d'Ouest.

W—chor *n.* (Bauw.). *Counter apsis.* Contre-apside *f.*

W—punkt *m.* (Astron.). *West-point.* Couchant *m.* équinoxial.

W—wind *m.* (Seew.). *West, westerly wind.* Vent *m.* d'ouest, ouest *m.*

Weste *f.* (Uniform.). *Waistcoat.* Gilet *m.*

Westlich (Astron.). *Occidental, westward, western.* Occidental.

Wethen *f. pl.* *Sieh* Fusen *und* Pricken.

Wett . . . —fahren, Regatta fahren oder **segeln** (Sport.). *To pull* or *to sail in a race, to race.* Nager *ou* courier à une régate.

W—fahrer *m.* *Racer.* Coureur *m.*

W—fahrt *f.*, **Regatta** *f.* (Sport.). *Regatta, race.* Régate *f.*

W—segler *m.*, Fahrzeug zum —segeln (Sport.). *Racing-yacht.* Yacht *m.* de course.

Wetter *n.* in einem Bergwerk (Bergb.). *Air.* Air *m.*, airage *m.*

W—, die — in Grubenbauen lösen, die Grubenbaue mit —n versorgen. *To ventilate mines* or *underground workings.* Ventiler une mine *ou* des travaux souterrains.

W—, böse — *pl.*, **Stick—, Schwaden** *m.* *Damp, black damp, choak-damp, choke-damp, stythe, foul, foul air.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères, gaz *pl.* méphitiques.

Wetter, schlagende —, Grubenga *damp.* Grisou *m.*, grieu *m.*, crouwin sou *m.*

W—, schlagendes —, böser Du Bergschwaden (Minierk.). *Damp.* *f.*, moufette *f.*

W— (Meteor., Seew. etc.). *Weather.* T

W—, handiges —. *Handy weather.* maniable.

W—abzugsstrecke *f.* vom Streb n Schachte (Bergb.). *Air-way from the workings to the shaft.* Troussage *m.*

W—anzeichen *n. pl.* Meteor., (Schif *pearances of the weather.* Apparances temps.

W—bericht *m.* (Meteor.). *Weathe* Avertissement *m.* du temps, avis *m.* d

W— —, meteorologischer. *Mete weather-report.* Bulletin *m.* météorolog

W—beständig (Bauw.). *Weather-pr* fractaire.

W—buch *n.* (Seew.). *Weather-book.* *m.* météorologique.

W—dach *n.* allgemein (Bauw.). *Shelt m.*, toit *m.* de défense.

W— — freistehend auf Säulen (Bauw Hangar *m.*

W— — Schutzdach an einem Hause *Pent-house, pentice, oriel.* Appentis vent *m.*

W— — über den Schallöchern eines turms (Bauw.). *Sieh* Schalldach.

W— — des Führerstandes (Lok.). *Co* quise *f.*

W—fahne *f.*, **Windfahne, Win** *m.*, **Flügel** *m.* (Bauk.). *Vane, wea* Girouette *f.*, flouette *f.*, flouet *m.*

W— —, Windzeiger (Meteor.). *An* Anémoscope *m.*

W—führung *f.* (Bergb.). *Sieh* W losung.

W—galle *f.* (Seew.). *Sieh* Windga

W—glas *n.* (Phys.). *Barometer.* Baro

W—hahn *m.* auf einer Kirche (Bauk.). *cock.* Coq *m.* de clocher, coq à vent, gi

W—haltung *f.* (Bergb.) *Sieh* Luft

W—lappen *m. pl.* der Teil der Wag welcher an den Seiten des Wagens be (Fuhrw.). *Flow of the tarpaulin.* Par prélat qui pend des côtés de la voitu

W—leuchten *n.* (Phys.). *Sheet-lightni ning without thunder, fulgury.* Éclai chaleur, éclair sans tonnerre.

W—loch *n.* (Minierk.). *Sieh* Luftlö

W—losung *f.*, **—versorgung** *f.* von bauen (Bergb.). *Ventilation* or *airing* Aération *f.*, airage, ventilation *f.* des *Sieh* Wetterwechsel.

W—lotte *f.*, **—lutte** *f.* (Bergb.). *air-channel, air-conduit, air-pipe, air-tub f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

W— — (Minierk.). *Air-pipe, casing-tube m.* d'airage.

W—maschine *f.*, **Ventilator** *m.* sorgung der Grubenbaue mit frisch (Bergb.). *Ventilator, pneumatic machi lating-fanner, exhausting-machine for v mines.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneu pour l'aération des mines, machine a *Sieh* Ventilator.

Wetterofen *m.* (Bergb.). *Furnace for airing a mine.* Foyer *m.* d'aération.

W—prognose *f.*, **—prophezeiungen** *f. pl. Storm-warnings, forecasts.* Pronostics *m. pl.* du temps.

W—satz *m.*, **Kolbenwettermaschine** *f.* (Bergb.). *Air-pump for ventilating mines, ventilator.* Machine pneumatique à piston.

W— —, Harzer —. *Air-pump of the Hartz.* Ventilateur du Hartz. *Sieh* Glockenventilator.

W—sauger *m.*, **Luftsack** *m.* (Minierk.). *Ventilator, fan.* Bluteau *m.*

W—schacht *m.* (Bergb.). *Air-shaft, (Derbysh.:) wind-hole.* Puits *m.* d'aérage, (Belg.:) bure *m. ou* buse *f.* d'airage, (Charleroi:) fosse *f.* alfeyère.

W—schenkel *m.*, **Wasserschenkel, Unterschenkel, —brett** *n.* eines Fensterflügels (Glas.). *Weather-rail, lower rail of a French casement* or *a valve.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, larmier *m.* de châssis.

W— —eisen *n.* (Tischl.). *Weather-rail iron.* Fer *m.* de jet d'eau.

W—schlag *m.* (Minierk.). *Sieh* Luftdruck.

W—skala *f.*, **internationale, Beaufort's —skala,** Bezeichnungen für den Zustand des Wetters (Seew. u. Meteor.). *International (Beaufort's) notations pl. for weather observations.* Notations *f. pl* sur l'état du temps et du ciel. *Sieh* Windstärke.

Klarer Himmel *m. Blue sky (with clear* or *hazy atmosphere).* Temps clair.

Einzelne Wolken *f. pl. Cloudy (detached opening clouds).* Nuages *m. pl.* détachés.

Staubregen *m. Drizzling rain.* Temps brumasseux *ou* bruin.

Neblig. *Foggy.* Brumeux.

Trübe. *Dark, gloomy weather.* Sombre.

Hagel *m. Hail.* Grêle *f.*

Blitzen *n. Lightning.* Éclairs *m. pl.*

Dicsig. *Misty, hazy atmosphere.* Temps embrumé.

Bedeckter Himmel *m. Overcast, the whole sky covered with an impervious cloud.* Temps couvert ciel *m.* couvert.

Regenschauer *m. pl. Passing showers, temporary showers.* Grenasses *m. pl.*, haut-pendus *f. pl.*

Böig. *Squally.* Grains *m. pl.*, rafales *f. pl.*

Regen *m. Rain.* Pluie *f.*

Schnee *m. Snow.* Neige *f.*

Donner. *Thunder.* Orage *m.*

Drohende Luft *f. „Ugly", threatening appearance of the weather.* Temps menaçant.

Sehr durchsichtige Luft. *„Visibility" of objects, clear atmosphere.* Temps très clair.

Tau *m. Wet, dew.* Temps humide, rosée *f.*

Eisnadeln *f. pl. Ice-crystals.* Cristaux *m. pl.* de glace.

Gewittersturm *m. Thunderstorm.* Orage *m.*

Glatteis *n. Glazed frost.* Verglas *m.*

Graupeln *n. Soft hail.* Grésil *m.*

Höhenrauch *m. Dust-haze.* Brouillard *m.* sec.

Hondhof *m. Lunar halo.* Halo *m.*, anneau *m.* lunaire *ou* de la lune.

Hondring *m. Lunar corona.* Couronne *f.* lunaire *ou* de la lune.

Nordlicht *n. Aurora.* Aurore *f.*

Rauhfrost *m.*, **Duft** *m.*, **Dunst** *m. Silver thaw.* Givre *m.*

Regenbogen *m. Rainbow.* Arc en ciel *m.*

Reif *m. Hoar frost.* Frimas *m.*, gelée *f.* blanche.

Schneegestöber *n.*, **Schneetreiben** *n. Snowdrift.* Neige menue.

Sonnenhof *m. Solar halo.* Halo anneau solaire *ou* du soleil.

Sonnenring *m. Solar corona.* Couronne solaire *ou* du soleil.

Starker Wind *m. Strong wind.* Vent *m.* fort.

Wetterstrecke *f.* (Bergb.). *Wind-way, air-way, air-head.* Galerie *f.* d'aérage, (Belg.:) voie d'airage.

W—thür *f.* (Bergb.). *Door, air-door, air-gate, trap-door, (Newcastle-on-Tyne:) sheth-door.* Porte *f.* d'aérage, (Belg.:) porte d'airage.

W— —wärter *m.* (Bergb.). *Trapper a boy who opens and shuts the air-doors.* Tchion *m.*, gambot *m.*

W—trommel *f. Sieh* Wassertrommel.

W— —, Centrifugalventilator *m.*, **Grubenventilator** (Bergb.). *Fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, ventilateur à force centrifuge.

W— - und Fahrtrumm *n.* in einem wasserdicht ausgebauten Schachte (Bergb.). *Air- and ladderway in the shaft-walling.* Royon *m.* (Belgique).

W—umschlag *m.* (Meteor.). *Break-up.* Brusque changement *m.* de temps.

W—versorgung *f. Sieh* Wetterlosung.

W—wechsel *m.* in Grubenbauen (Bergb.). *Ventilation underground.* Ventilation *f.* dans les travaux souterrains. *Sieh* Wetterlosung.

W—zeiger. *m.*, **Windzeiger** (Phys.). *Anemograph.* Anémographe *m.*

Wetz . . . —fass *n.* (Ackerb.). *Sieh* Schlockerfass *und* Kitze.

W—schiefer *m.*, **—stein** *m.* (Geogn.). *Whetstone, whet-slate.* Schiste *m.* coticule, coticule *f.*

W—stahl *m.* (Fleisch.). *Butcher's iron.* Fusil *m.* du boucher.

W—stein *m.* (Techn.). *Whet-stone, hone, whetter, rubber.* Queue *f.* queux, queuz, cous *m.*, affiloir *m. Sieh* Schleifstein.

W— —kitze *f.*, **— —kumpf** *m.* (Ackerb.). *Sieh* Kitze des Mähers.

Wetzen, schärfen ein Werkzeug (Techn.). *To whet, to sharpen, to grind.* Aiguiser, affiler.

Weveling *f.*, **Wevelien** *f.* (Seew.). *Sieh* Webeleinen.

Weven, aus— die Webeleinen an die Wanten annähen (Seew.). *Sieh* Weben.

W— eine Matte. *To make a sword mat.* Faire une sangle.

W—, von einem Tau gesagt (Seew.). *To waver, the rope strikes* or *flaps against an other.* Branler, flotter.

Wheatstone's Brücke *f.* (Elektr.). *Wheatstone's parallelogram* or *bridge.* Pont *m.* de Wheatstone.

Whipper *m.*, **Zauseler** *m.*, **Willow** *m.* (Spinn.). *Willy, willow, willey.* Welow *m.*, velow *m.*

Whisky *m.*, **englischer Korn-** oder **Gerstenbranntwein** *m. Whisky, whiskey.* Wisky *m.*

Wichse *f.* für Leder. *Blacking, shoe-blacking, polishing-paste.* Cirage *m.*

Wichsen das Leder. *To brush, to block, to polish leather.* Cirer.
W— die Möbel. *To polish* or *to rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.
W— *n.* des Leders. *Brushing, blacking, polishing.* Cirage *m.*
W— der Möbel. *Polishing* or *rubbing with wax.* Cirage des meubles.

Wickel . . . —bund *m.* zur Verbindung zweier Drahtenden (Tel.). *Binding, joint.* Ligature *f.* de deux fils.
W—draht *m.* (Tel.). *Binding-wire, twist-wire.* Fil *m.* à torsade *f.*, fil à ligature.
W—lötstelle *f.* (Tel.). *Soldered binding.* Ligature soudée.
W—maschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Knäuelwickelmaschine.
W— —, Spulmaschine zum Spulen der Seidensträhne (Seide.). *Winding-engine, spooling-machine.* Machine *f.* à bobines *ou* à dévider.
W— —, Wattenmaschine (Spinn.). *Blower and spreader, spreading-machine, lap-machine.* Batteur-étaleur *m.*
W—walze *f.* der Röhrenmachine (Spinn.). *Sieh* Spulenwalze.
W— — der Watten- oder Wickelmaschine (Spinn.). *Lap-roller.* Cylindre *m.* à nappe.

Wickeln auf einen Knäuel, ein Klüngel, das Garn einer Strähne (Spinn.). *To wind in* or *upon a bottom.* Dévider.
W— in Knäuel (Spinn.). *To wind in balls.* Empeloter, empelotonner.
W— die Seide. *To wind.* Bobiner.
W— *n.*, **Spulen** *n.* des Garns (Spinn.). *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*

Wickelung *f.* (Elektr.). *Winding coil.* Enroulement *m.*, bobinage.

Widder *m.* (Astron.). *Aries, ram.* Bélier *m.*
W—, hydraulischer — (Wasserb.). *Water-ram, hydraulic ram.* Bélier *m.* hydraulique.
W—horn *n.*, **von Belidor** eine Art Grabenschere (Befest.). *Ram's horn as proposed by Belidor.* Corne *f.* de bélier.
W—schiff *n.* (Schiffb.). *Sieh* Rammschiff *unter* Schiff.

Wider . . . —druck *m.*, **zweite Form** *f.* (Buchdr.). *Retiration, second* or *inner form.* Forme *f.* seconde, retiration *f.*, verso *m.*
W—halt *m.* (Seew.). *Round-turn.* Retour *m.* *Sieh* Rundschlag.
W—halter *m.* an der Gabel (Fuhrw.). *Shaft-hook.* Ragot *m.*
W—haltkette *f.* (Fuhrw.). *Sieh* Deichselkette.
W—lager *n.* (Bauw.). *Abutment, butment.* Aboutissement *m.*, boutant *m.*, boutée *f.*, butée *f.*
W— —, Gewölbpfeiler *m.* (Bauw. u. Befest.). *Abutment, butment, support, pier of the vault, spring-wall.* Pied-droit *m.*
W— — eines Wehrs (Wasserb.). *Root.* Culée *f.*
W—laglinie *f.*, **Gewölbanfang** *m.*, **Kämpferlinie, Anfall** *m.* (Bauw.). *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte, imposte *f.*
W—see *f.* rücklaufende Brandung (Seew.). *Backsweep, back-water.* Ressac *m.*
W—stand *m.* widerstehende Kraft (Mech.). *Resistance, resisting force.* Résistance *f.*
W— —, elastischer —. *Elastic reaction.* Réaction *f.* élastique.

Widerstand, elektrischer — (
Electric resistance, resistance to the p an electric current. Résistance électriq Ohm.
W— —höhe *f.* (Hydr.). *Height of r* Hauteur *f.* de résistance.
W— —skurve *f.* (Schiffb.). *Curve stance.* Courbe *f.* de résistance.
W— —slinie *f.* (Mech.). *Line of line of resistance.* Ligne *f.* de pressio de résistance.
W— —slinie, kürzeste — (Minierk *of least resistance, axis of explosion.* moindre résistance.
W— —smessapparat *m.* (Elektr.). *meter.* Rhéostat *m.*, empodiomètre *m*
W— —moment *n.* (Mech.). *Momen stance.* Module *m.* de résistance.
W— —srolle *f.*, **— —sspule** *f.* *Resistance coil.* Bobine *f.* de résistan
W—zeit *f.* (Seew.). *Change* or *turn o* Retour *m.* de la marée.

Widmung *f.* (Buchdr.). *Dedication.* Dé

Widrig, entgegen, vom Winde gesagt *Foul, adverse, contrary.* Contraire.

Wiede *f.* *Sieh* Bindeweide.
W—n drehen, Bindeweide drehen. *withes* or *gads.* Tortiller des harts.
W—nschlinge *f.* (Techn.). *Loop, noos a withe* or *gad.* Boucle *f.* d'une hart

Wieder . . . —abdruck *m.* neuer Abd laubter Nachdruck (Buchdr.). *Reprint, ing.* Réimpression *f.*
W—abdrucken (Buchhand.). *Sieh* drucken im guten Sinne.
W—anschweissen. *To weld anc* sonder.
W—beleben die Kohle (Zuck.). *To to recover, to regenerate.* Révivifier.
W—belebung *f.*, **Regeneration** Kohle (Zuck.). *Revivification, regenerati* vivification *f.*
W—bewaldung *f.* als Schutz gege fluten (Wasserb.). *Plantation of forests.* ment *m.*
W—einfuhr *f.* *Reimportation.* Réimpor
W—kehr *f.* einer Kurve, einer Linie Zeichn.). *Return, meeting.* Rebrousse
W— — eines Daches (Dachd., Bauw.). *of a roof, junction of two roofs.* Comb retour, goulet *m.* *Sieh* Einkehle und kehle.
W— — eines Simses (Bauk.). *Return, bending.* Rencontre *m.*, retour *m.*, reco *m.* double.
W— —, rechtwinkelige —. *Re bending.* Retour d'équerre.
W— — einer Mauer, **eingehender** *m.* (Dachd.). *Nook, return, corner-no* broussement *m.*, angle *m.* rentrant, enco
W— — der Laufgräben (Befest.). Crochet *m.*, retour *m.*
W—kuppeln *n.*, **—einklinken** *n.* (K *Recoupling.* Réenclinchement *m.*
W—lauge *f.*, **Nachsud** *m.* Resul vierten Auslaugung (Salp.). *Re-eva liquor.* Eaux *f. pl.* de rebouillage.
W—schäften *n.* (Büchsenm.). *New-s* Remontage *m.*
W—schein *m.* (Opt.). *Reflect, reverb* Reflexion *f.*

chösschen *n.*, **Afterflügel** *m.*,
r *m.* eines Fensters (Glas.). *Second*
able wicket. Gueule *f.* de croisée, faux
n., guichet *m.*, petit battant *m.* dans
au d'un grand battant.
sseisen *n.* (Tischl.). *Wicket-iron.*
le loup triangulaire.
ür den Ablauf eines Schiffes (Schiffb.).
aunching-cradle. Ber *m.*, berceau *m.*
aufgerüst *und* Schlitten.
as Gewicht eines Körpers vermittelst
ermitteln (Techn.). *Sich* Wägen.
bestimmtes Gewicht haben (Techn.).
. Peser, être du poids de . . .
(Eisenb.). *Weigher.* Peseur *m.*
ler **Wägevorrichtung** *f.* (Eisenb.).
apparatus. Appareil *m.* de pesage.
, **Kränze** *m. pl.* (Seew.). *Puddings*
rs pl. of old cable or *junk.* Cordes *f.*
'ense, colliers *m. pl.* de défense. *Sich*
Ackerb.). *Meadow.* Pré *m.*
n., **Raseneisenstein** *m.* (Miner.).
ore, meadow-ore. Limonite *m.*, fer *m.*
es.
ucht *f.* (Seew.). *Bight, cove, creek.*
m. (Top.). *Torrent.* Torrent *m.*
auung *f.* (Wasserb.). *Torrent works.*
f. pl. contre les torrents.
hl *m.*, **Willerstahl** (Met.). *Wild*
er *m.* sauvage.
er *n.* (Topogr.). *Sich* Sturzbach.
m., **Wilhelmit** *m.* (Miner.). *Wil-*
hydrous silicate of zinc. Willemite *f.*,
', silicate *m.* de zinc anhydre.
hl *m. Sich* Wilderstahl.
en, holen etc. (Seew.). *Roundly, wil-*
erly. Rondement à la demande.
., **Zauseler** *m.* (Spinn.). *Willow,*
y. Welow *m.*, velow *m.*
nischer —. *Conical willow.* Panier
ue.
pich *m.* (Web.). *Sich* Sammet-
geschnittener.
nat *m.*, **Wiluit** *m.* (Miner.). *Sich*
n.
m. (Bauk.). *Sich* Bilderblenden-
g vom Holze gesagt. *Upset.* À fibres
ebours, rustique, rabougri.
., spitz auslaufende schmale Flagge
Pennant, pendant. Flamme *f.*
oots—. *Boat-pennant.* Flamme d'em-
egensignal—. *Answering-pennant.*
n.
imats—. *Homeward-bounder.* Flamme
issée quand on a reçu l'ordre de ra-
spektions—. *Watch-pennant.* Pavil-
e garde.
irchen—. *Church-pennant.* Flamme
sse.
ttags—. *Noon-pennant.* Flamme in-
les heures de repas, pavillon de recti-
gnal—. *Signal-pennant.* Flamme de
gnalbuch—. *Code-signal.* Flamme
stique du code.

Wimpel, Topp—. *Narrow pennant, streamer.* Flamme nationale, flamme de guerre.
W—, Wacht—. *Sich* Inspektionswimpel.
W—fall *m.*, **Flaggenleine** *f.* (Seew.). *Pendant-* or *signal-halliard.* Drisse *f.* de la flamme.
Wind *m.*, **Gebläseluft** *f.* (Met.). *Blast.* Air *m.*, vent *m.*, soufflage *m. Sich* Gebläseluft.
W—, heisser —. *Hot blast.* Air chaud.
W—, kalter —. *Cold blast.* Air froid.
W— (Seew.). *Wind.* Vent.
W—, ablandiger —. *Land wind, off-shore wind.* Vent de terre, vent d'amont. *Sich* Brise.
W—, Backstags—. *Wind on the quarter, quartering-wind.* Vent largue, vent par la hanche.
W—, beständiger —, stetiger —. *Settled* or *steady wind.* Nuaison *f.*, vent fait *ou* rond (wenn stark).
W—, Fall—. *Wind-fall.* Rafale *f.*
W—, frischer —, Kühlte *f. Fresh breeze.* Vent frais, brise *f.* fraîche.
W—, Gegen—. *Head wind, wind ahead, wind in the teeth, dead wind.* Vent debout, vent pointu.
W—, günstiger oder **guter —.** *Fair wind.* Bon vent, vent favorable.
W—, halber —, Dwars— recht von der Seite kommend. *Wind abeam* or *on the beam, soldier's wind.* Vent du travers, traversier *m.*
W—, harter —. *Sich* Steifer Wind.
W—, Haupt—. *Cardinal wind.* Vent cardinal.
W—, heftiger —. *Boisterous wind.* Vent impétueux.
W—, heisser —. *Hot wind.* Vent chaud.
W—, herrschende —e in einem bestimmten Gebiete. *Reigning-winds.* Vents *pl.* dominants.
W—, knapper —. *Scant wind, sharp wind.* Vent au plus près, vent du plus près.
W—, Küsel—. *Sich* Wirbelwind.
W—, Land—. *Land-breeze.* Vent de terre. (Starker Landwind in Westindien: Hourvari *m.*).
W—, lebhafter —. *Brisk breeze.* Vent frais, brise *f.*
W—, sehr lebhafter —. *Very brisk gale of wind.* Grand frais *m.*
W—, leichter —. *Light wind.* Faible brise.
W—, mässiger —. *Moderate breeze.* Vent maniable, brise moderée.
W—, nördlicher — *(Nl.). Northerly wind, wind with North in it.* Vent du nord.
W—, nordöstlicher — *(NEl.). North easterly wind.* Vent du nord-est, bise *f.*
W—, nordwestlicher — *(NWt.). North-westerly wind.* Vent du nord-ouest, maëstral *m.*, mistral *m.*, galerne *f.*
W—, östlicher — *(El.). Easterly wind, wind with easting.* Vent d'amont.
W—, Passat—. *Sich* Passat.
W—, puffiger —. *Wind in puffs.* Vent inégal.
W—, Regen—. *Rain-wind.* Vent de pluie.
W—, Ruck—. *Sich* Windstoss.
W—, scharfer —, schneidiger —. *Sharp wind.* Vent vif, vent pénétrant.
W—, schlechter —. *Foul wind.* Vent contraire.
W—, schwacher —. *Gentle breeze.* Petite brise.
W—, schwerer —. *Whole gale.* Coup de vent.

Wind, See—. *Sea-wind.* Vent du large. *Sieh* Brise.
W—, starker —. *Strong-breeze.* Belle brise.
W—, steifer oder **harter —.** *Moderate gale.* Fort vent.
W—, Stoss—, lang anhaltende Bö. *Gust, squall, puff.* Rafale *f.*, grain *m.*
W—, stürmischer —. *Fresh gale.* Grand vent.
W—, südlicher — *(Sl.).* *Southerly wind, wind with South in it.* Vent du sud.
W—, südöstlicher — *(SEl.).* *South-easterly wind.* Vent du sud-est, sirve *m.*
W—, südwestlicher — *(SWl.).* *South-westerly wind.* Vent du sud-ouest, labèche *m.*, lébèche *m.*, garbin *m.*
W—, trockener —. *Dry wind.* Vent sec.
W—, ungünstiger —. *Foul wind.* Vent contraire.
W—, veränderlicher —. *Shifting-wind.* Vent variable.
W—, vorherrschender —. *Prevailing-wind.* Vent régnant.
W—, westlicher — *(Wl.).* *Westerly wind, wind with westing,* Vent d'aval.
W—, Wirbel—. *Whirlwind.* Tourbillon *m.*, remou *m.* aérien.
W— achterlich von Dwars, raumer —. *Wind abaft the beam.* Vent grand largue.
W— gerade von achtern. *Wind right aft, stern-wind.* Vent droit de l'arrière, vent sous-vergue, vent arrière.
W— recht von vorn oder gegen, mit der Nase in den —. *Wind right on end, wind in one's teeth.* Vent debout, le nez au vent.
W— von vorn. *Headwind.* Vent devant *ou* d'avant.
W— vorlich von Dwars. *Wind before the beam.* Vent qui donne un bon quart dans les voiles, vent pour embarquer le balan des boulines *ou* pour prendre les amures à bord.
W—, bei dem —e. *By the wind.* Près du vent.
W—, vor dem —. *Before the wind.* Vent en poupe, vent arrière.
W—, zwischen — und Wasser. *Sieh* Zwischen.
W—, auf oder **in dem —e liegen.** *To be* or *to lay head to wind.* Être vent devant.
W—, dicht bei dem —e, hart am —e. *Close-hauled.* Au plus près.
W—, den — abgewinnen, luvwärts von einem Schiffe kommen, einem Schiffe den Luv abgewinnen. *To gain the weathergage.* Gagner le vent de vent, se mettre au dessus de vent, prendre le dessus du vent.
W—, den — abkneifen. *Sieh* Wegnehmen den Wind.
W—, den — recht gegen haben. *To have the wind right on end* or *in one's teeth, to have a dead beat.* Tenir le lit du vent.
W—, der — dreht. *The wind turns.* Le vent tourne.
W—, der — erhebt sich, — steigt auf, — setzt ein. *The wind is rising.* Le vent s'élève.
W—, der — fängt an zu kühlen. *The wind freshens.* Le vent affraîche.
W—, dicht an den — halten. *Sieh* Halten.
W—, gut beim —e segeln. *Sieh* Das Schiff segelt gut beim Winde.
Wind, der — geht gegen die Sonne u — krimpt auf. *The wind changes ag sun, the wind crimps* or *turns back.* baisse.
W—, der — geht mit der Sonne u *wind changes with the sun.* Le vent m
W—, der — geht oder läuft von ein zur anderen. *The wind changes* or *sh one side to another.* Le vent souffle d' à l'autre.
W—, der — heult. *The wind howls* Le vent mugit *ou* gronde.
W—, der — ist auf und nieder. *The up and down.* Le vent est à pic.
W—, der — kommt von —. *The wi from the wind.* Le vent fait de vent.
W—, der — kommt von allen Rich *The wind comes from all directions joke: Paddy's hurricane).* Le vent est de toute direction.
W—, der — krimpt auf. *Sieh oben* Der geht gegen die Sonne um.
W—, der Wind läuft Schulen, fängt still zu werden. *The wind is dying a getting calm, the wind has becalmed, it* or *flat calm.* Le vent a calmé, il calme plat.
W—, der — läuft um, verändert sic *wind shifts.* Le vent se change, le ven
W—, der — legt sich, — stillt. *The w* Le vent manque.
W—, sich unter den — legen. *Si* legen.
W—, der — lullt, — flaut ab. *The w down.* Le vent tombe.
W—, der — mallt. *The wind flies ab* vent travade.
W—, von einem guten —e einen sc machen, beidrehen (Seew.). *Sieh* Sich den Wind legen *unter* Legen.
W—, der — nimmt ab. *The wind is s* or *falling.* Le vent mollit.
W—, der — räumt, geht achterlich. *draws* or *hauls aft.* Le vent adonne, franchit, le vent se range en arrière.
W—, der — schralt, kommt mehr v *The wind hauls* or *draws ahead* or Le vent se range de l'avant, le ven
W—, der — spielt. *The wind is baf wind vacillates.* Le vent joue *ou* vari
W—, der — springt auf. *The wind i ing up, the wind begins to blow.* Le lève.
W—, der — springt um. *The wind sh denly, the wind chops about.* Le vent
W—, der — schiesst aus von —. *comes suddenly from the wind.* Le v subitement de vent.
W—, der — weiss nicht, wo er her soll oder will. *The wind does'nt know come from.* Le vent est au conseil.
W—, der — ist unbeständig in Hin Richtung und Stärke. *The wind is va unsteady.* Le vent est inconstant.
W—, an den — gehen. *To com wind, to come to.* Venir au vent.
W—, durch den — gehen, dreh wenden. *Sieh* Wenden.
W—, gerade in den —. *Head* Debout au vent, faire barbe au vent.

Spiel der —e, dem —e überlassen. *y of the wind.* Au gré du vent.
dem —. *Down the wind.* Avec

n den — aufkommen. *To sail vard.* Remonter au vent.
am —e liegen, von einem Schiffe gesagt. *Lying well up.* Se présenter

—e ab. *Off* or *from the wind.*

—e umhergetrieben. *Weather* assé par les vents.
dem —e segeln. *To sail before* Filer vent arrière.
dem —e weglaufen. *To gale* aller avec la pointe du vent.
der an den — gehen, wieder nluven, nachdem man abgehalten eggesteuert hatte. *To haul the wind ff again.* Rallier au vent.
Wasser *n.,* **zwischen — und** (Seew.). *Between wind and water.* au.
d Strömungsverhältnisse an üste (Wasserb.). *Regime, normal a coast.* Régime *m.* d'une côte.
m. (Pont.). *Lower anchor* or *anchor ream.* Ancre *f.* d'aval.
r *n. pl.,* **—streifen** *m. pl.* (Meteor.). Bandes *f. pl.* venteuses.
m. (Schiffb.). *Sieh* Windsack.
m. (Forstw.). *Rolled timber.* Bois ois chablis, chablis *m.*
e *f.* (Büchsenm.). *Wind-gun, air-gun.* à vent, fusil *m.* à vent.
Form eines Spazierstockes (Büch- *ir-cane.* Fusil à vent servant en

m. Wind-pressure. Pression *f.* du

n. Sieh Fenstereisen.
ungsapparat *m.* (Met.). *Hot-blast en, hot-blast apparatus, blast-heating* areil *m.* à air chaud.
f. Weather-flag, vane, fane. Girou-

m., **Zugloch** *n.,* **Luftkanal** *m.* elzofens (Met.). *Vent-hole, air-hole.* éventouse *f.*
iess.). *Vent-hole, regulator.* Ébrai- rasoir *m.*
ngang einer Kajüte (Schiffb.). *Entry,* Entrée *f.*
ne dem Winde ausgesetzte Fläche *Resistance offered to the wind.* Oppo- vent.
s Windsegels oder Luftsacks (Seew.). *wind-sail.* Guérite *f.* d'une manche

Flügelrad *n.* (Uhrm., Masch.). *on, fly.* Volant *m.* à ailettes.
ad *f.* (Bauw.). *Tambour, wind-screen.* de porte.
f., **Stirnbrett** *n.,* **Giebelschutz-** uw.). *Barge-board, verge-board.* Bor- pignon.
(Müll.). *Air-purifier.* Nettoyeur

m. (Masch.). *Wind-wing, wind-sail.* ent. Volant.

Windflügel einer Windmühle. *Wind-sail, sail, vane.* Aile d'un moulin à vent.
W—form *f.* (Met.). *Sieh* Form.
W——, Form, Esseisen *n.* eines Schmiedefeuers (Schmied.). *Twyer.* Tuyère *f.*
W— —mittel *n.,* Mittellinie der Windform (Met.). *Axis of a twyer.* Axe *f.* de la tuyère, ligne *f.* de milieu.
W—galle *f.,* **Wettergalle, Ochsenauge** *n.* (Seew.). *Ox-eye, weather-gall, arched squall.* Oeil *m.* de bœuf.
W—harfe *f. Sieh* Äolsharfe.
W—haube *f.* einer Wetterlotte (Minierk.). *Air-case of a ventilating-tube.* Girau *m.,* goyau *m.*
W— —, Kopf *m.* eines Ventilatorrohrs (Schiffb.). *Cowl of a ventilating-tube, cowl.* Embouchure *f.* d'une manche à vent.
W—hauch *m.,* **—zug** *m.* (Seew.). *Breath of wind, breath air, cat's-paw.* Souffle *m.* de vent, échars *m pl.*
W—hose *f.* (Meteor.). *Whirlwind.* Tourbillon *m.*
W—kammer *f.,* **—kessel** *m.,* **—raum** *m.* einer Feuerspritze. *Air-chamber, air-vessel.* Réservoir *m.* à air, chopinette *f.* d'une pompe à incendie.
W—kanal *m.* einer Orgel. *Wind-tube.* Portevent *m.*
W—karte *f. Wind-chart.* Carte *f.* des vents.
W—kasten *m.* einer Orgel (Orgelb.). *Wind-chest.* Sommier *m.*, secret *m.*
W—kessel *m. Sieh* Windkammer.
W—klappe *f.,* **Schornsteinventilator** *m.* (Bauw.). *Wind-valve, chimney-ventilator.* Éolipyle *m.*
W— — eines Blasebalges. *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet, soupape à charnière.
W— — (Masch.). *Sieh* Ventil.
W—kraftmaschine *f.* (Masch.). *Windmotor.* Moteur *m.* atmosphérique.
W—kühlsegel *n. Sieh* Windsack.
W—latte *f.,* **Sturmlatte** (Zimm.). *Wind-beam.* Contre-latte *f.*
W—leitung *f.* eines Gebläses (Mech.). *Blast-pipe, air pipe.* Porte-vent *m.*
W—mauer *f.,* **Gichtmauer** (Met.). *Mouth-screen, wind-wall on the mouth, blast-wall.* Batailles *f. pl.*, mur *m.* de bataille, mur de vent.
W—messer *m.* (Phys.). *Wind-gauge, anemometer.* Anémomètre *m.*
W—messung *f.* (Phys.). *Anemometry.* Anèmométrie *f.*
W—mühle *f. Wind-mill.* Moulin *m.* à vent.
W— —, deutsche —, Bockmühle. *Post-mill.* Moulin ordinaire.
W— —, holländische —, Turmmühle. *Tower-mill, smock-mill.* Moulin hollandaise.
W— —nbremse *f.,* **—npresse** *f.,* **Pressring** *m.* einer Windmühle (Masch.). *Press of a wind-mill.* Frein *m.* d'un moulin à vent.
W— —nflügel *m.,* **Rute** *f. Sail of a wind-mill.* Volant *m.*, volée *f.*
W—ofen *m.* (Chem. etc.). *Air-furnace, wind-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau à véverbère.
W— —, Zugofen (Met.). *Wind-furnace, air-furnace, draught-furnace.* Fourneau à vent, fourneau d'appel.
W— — zur Entfernung der Quecksilberdämpfe bei der Vergoldung (Vergold.). *Stove.* Fourneau d'appel.

Windpfeife *f.*, **Luftröhre** *f.* (Giess.). *Air-pipe, air-hole, vent-hole of the mould.* Évent *m.* d'une cloche, évent d'un moule.
W—pfropfen *m.* (Art.). *Sieh* Mundpfropf.
W—rad *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.). *Ventilator.* Ventilateur *m.*
W— —, —motor *m.* (Masch.). *Wind-wheel.* Roue *f.* à vent.
W—raum *m. Sieh* Windkessel.
W—reep *n.* (Schiffb.). *Top-rope, mast-rope, top-tackle pendant.* Guinderesse *f.*
W— —, Vor-, Gross-, Kreuzmarsstänge—. *Fore-, main-, mizen top-tackle pendant.* Guinderesse du petit, du grand mât de hune, guinderesse du mât de perroquet de fougue.
W— —, Vor-, Gross-, Kreuzbramstänge—. *Fore-, main-, mizen topgallant mast rope.* Guinderesse du petit, du grand mât de perroquet, guinderesse du mât de perruche.
W—regulator *m.* (Masch.). *Regulator of blast, receiver.* Régulateur *m.* du vent.
W—riss *m.* im Holze (Zimm. etc.). *Crack, flaw.* Gerçure *f.*
W—rose *f.* (Seew.). *Wind-card, mariner's card.* Rose *f.* du vent.
W—rute *f.* einer Windmühle. *Arm, whip, wind-arm.* Ante *f.*, bras *m.*, patte *f.*
W—sack *m.*, **Luftsack** (Seew.). *Wind-sail.* Manche *f.* à vent.
W—schief. *Warped, out of winding.* Gauche, oblique, à travers. *Sieh* Fläche, windschiefe.
W— —, windisch, vom Holz gesagt. *Back-sided.* Gauche.
W—schirm *m. Wind-screen.* Paravent *m.*
W—segel *n. Sieh* Windsack.
W—seite *f.*, **Luvseite** (Seew.). *Weather-side, weather-gage.* Côté *m.* du vent, bord *m. ou* avantage *m. ou* dessus *m.* de vent.
W—stander *m.* **—zeiger** *m.*, **Flügel** *m.*, **Flögel** *m.* am Topp der Masten (Schiffb.). *Vane.* Girouette *f.*
W—stärke *f.* (Seew. u. Meteor.). *Force of the wind.* Force *f.* du vent.
W— —, Beaufort's oder internationale Skala *f.* der —. *Beaufort's* or *international scale of the force of the wind.* Échelle *f.* de Beaufort *ou* universelle de la force du vent.
0 Windstille *f. Calm.* Calme *m.*
1 Leiser Zug *m. Light air.* Presque calme.
2 Leichter Wind. *Light breeze.* Légère brise.
3 Schwacher —. *Gentle breeze.* Petite brise.
4 Mässiger —. *Moderate breeze.* Brise modérée.
5 Frischer —. *Fresh breeze.* Jolie brise.
6 Starker —. *Strong breeze, stormy breeze.* Bonne brise.
7 Harter —. *Moderate gale.* Forte brise.
8 Stürmischer —. *Fresh gale.* Vent frais.
9 Sturm *m. Strong-gale, stormy gale.* Vent grand frais.
10 Starker Sturm. *Whole gale.* Coup *m.* de vent.
11 Harter Sturm. *Storm.* Tempête *f.*
12 Orkan *m. Hurricane.* Ouragan *m.*
W—stein *m.* eines Gebläseofens oder Feuers (Met.). *Blast-stone.* Contre-vent *m.*
W—stille *f.* (Seew.). *Calm.* Calme.
Windstille, vollständige —. *D* Calme plat.
W— —, in — verfallen, von Schiffe (Seew.). *Becalmed.* Pris de calme, pri calme.
W— —ngürtel *m.* (Hydrogr.). *Ca* Zône *f.* des calmes.
W—stock *m.* einer Wasserleitung. *Sie* ständer.
W—stoss *m.* (Seew.). *Blast of wind.* *f.* de vent.
W—strebe *f.* (Zimm.). *Sieh* Sturmb
W—strich *m.* (Seew.). *Point, rhum* Aire *f.* de vent, rumb *m.*, lit *m.* du ve
W—strom *m.*, **schwacher** — (Met *blast.* Vent faible.
W— —, starker — (Met.). *Sharp bla blast.* Vent fort.
W—verstrebung *f.*, **—verband** *m.* *Sieh* Querverstreifung.
W—vierung *f.*, veralteter Ausdruck Teil der Schiffsseite von der grossen zum Achtersteven (Schiffb.) *Quarter of* Hanche *f.*
W— —sstütze *f.* (Schiffb.). *Top-ti the fashion piece, side-counter-timber.* *f.*, allonge *f.* de cornière.
W—wärts, luvwärts (Seew.). *W* Au vent.
W—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met *opposite to the twyer of a German fini air-plate.* Contre-vent *m.*, taque *f.* plaque *f.* de contre-vent.
W—zeiger *m.* (Phys.). *Anemoscope, graph.* Anémoscope *m.*, anemographe
W—zug *m.* (Seew.). *Sieh* Windhau
Winde *f.* (Masch.). *Windlass, winch.* T tour *m.*, guindeau *m.*
W—, liegende —, Haspel *m. Whim.* tour.
W—, stehende —, vertikale —, *Crab, capstan.* Vindas *m.*, cabestan *m.*
W— mit gezahnter Stange (Masch.). *jack, tooth-and-pinion-* or *rack-and-pin* Cric *m.*, cric à crémaillère.
W— mit einem Haken am Fusse. *H furnished at its lower end with a claw.* crochet *ou* à main.
W—, Garnwinde (Spinn.). *Whisk.* C *f.*, guindre *m.*
W— der Reepschläger (Seil.). *Rope winch.* Touret *m.* du cordier.
W— für Metall- oder Holzarbeiter. *Sieh* leier.
W— für Spiegelgiesser, **Hebelwag** (Glasm.). *Jack.* Chariot *m.* à potence
W—n *pl.* (Glasm.). *Sieh* Streifen.
W—, Dampf—. *Steam-winch.* Treu vapeur.
W—, Geschütz—. *Dismounting-jack.* *m.* de démontage.
W—, Klauen—. *Handjack with a doub* Cric à double noix.
W—baum *m.*, **Haspelwelle** *f.* (H *Draw-beam.* Arbre *m.* d'un guindeau.
W— — (Seew.). *Sieh* Handspake.
W—bock *m.*, **Hebezeug** *n.*, **Hebe Bock** (Bauw.). *Engine, gin.* Engin *m.*, ch
W—eisen *n.* (Büchsenm.). *Sieh* Wende
W—knüppel *m.* (Seew.). *Lever of a* Levier *m.* d'un vindas.

etau *n.*, **Ladetau** (Seew.). *Capstan* Engarant *m.*
bohrer *m.* (Tischl.). *Wimble with a handle.* Brequin *m.*
stock *m.*, die gezahnte Stange der Winde. *ar of a jack.* Crémaillère *f.* du cric.
m., über welchen die Hülsen rolliert (Feuerw.). *Rocket-case-former, rocket-portfire-former.* Mandrin *m.*, baguette *f.*
latt *n.* (Feuerw.). *Paste-board.* Gros carton pour artifices.
ch. *Sieh* Windschief.
ng *f.*, **Drehung** *f.* (Techn.). *Turn, tour.*
höhe *f.* einer Wendeltreppe (Bauk.). *height of a stair-winding.* Échappée *f.*
Nebenschluss— (Elektr.). *Teaser, current teaser.* Enroulement *m.* en dérivation.
t *m.* *Sieh* Weinberg.
pfahl *m.* *Sieh* Weinpfahl.
m. (Geom., Befest., Techn.). *Angle, coner,* Angle *m.* *Sieh* Winkelmaass.
zum Zeichnen. *Triangle.* Triangle *m.*, re *f.*
Kniestück. *Sieh* Knie.
aus Eisen oder **Stahl** (Schiffb.). *Angle* Cornière *f.*
eiserner — einer Buchdruckerpresse. *iron, corner-iron.* Cornière *ou* cantonnière ne presse d'imprimerie.
abgestumpfter —, —abstumpfung *t-off angle.* Pan *m.* coupé.
ausgehender —. *Sieh* Ausspringender Winkel.
ausspringender oder **ausgehender Vorsprung** *m.* (Befest.). *Salient angle.* nt *m.*
ausspringender —, Ecke *f.* (Bauk.). *t angle, exterior angle, projecting angle,* Angle saillant, angle externe, carne *f.*
Austritts— (Phys., Mech.). *Angle of nce.* Angle d'émergence.
Bastions—, Kapital— (Befest.). *t angle of a bastion.* Angle saillant, flanqué d'un bastion.
bestrichener oder **flankierter** — t.). *Flanked* or *salient angle, angle of tion.* Angle saillant, angle flanqué.
Brechungs— (Opt.). *Angle of refraction.* de réfraction.
Einfalls— (Phys.). *Sieh* Einfall.
eingehender oder **einspringender** fest.). *Reentering angle.* Angle rentrant, nt *m.*
einspringender —, Wiederkehr *f.*, **l** *n.*, **innerer —, Einkehle** *f.* (Bauw.). *ring angle, internal angle, nook, corner-* Encoignure *f.*, encognure *f.*, coin *m.*, rentrant, interne *m.*
Gesichts—, Seh— (Optik.). *Sieh* Gesichtswinkel.
Grenz— (Phys.). *Critical angle.* Angle
Höhen— (Phys.). *Angle of altitude.* d'ascension.
Krängungs— (Schiffb.). *Heeling-angle.* de bande.
Kurs— (Schiffb.). *Angle of position.* de route.

Winkel, Neben— (Geom.). *Adjacent angle, adjoining angle, contiguous angle.* Angle adjacent, angle contigu.
W—, Neigungs—. *Angle of inclination.* Angle d'inclinaison.
W—, rechter —. *Right angle.* Angle droit, angle d'équerre.
W—, Reflexions— (Opt.). *Angle of reflection.* Angle de réflexion.
W—, Reibungs—, Ruhe— (Phys.). *Angle of repose, angle of friction, of resistance.* Angle de frottement, angle de repos.
W—, Ruder— (Schiffb.). *Sieh unter* Ruder.
W—, Scheitel— (Geom.). *Vertically opposite angle, opposite angle.* Angle opposé au sommet, angle vertical.
W—, schiefer —. *Oblique angle.* Angle oblique.
W—, schiefer — des Hobeleisens. *Basil.* Basile *m.*, basile du rabot.
W—, spitzer —. *Acute angle, sharp angle of workmen.* Angle aigu, angle du maigre des artisans.
W—, Streich— (Befest.). *Angle of defence.* Angle de défence.
W—, stumpfer —. *Obtuse angle, blunt angle of workmen.* Angle obtus, angle du gras, angle gras des artisans.
W—, Stunden— (Schifff.). *Horary angle, hour-angle.* Angle horaire.
W—, toter — (Befest.). *Dead-angle.* Angle mort, angle perdu.
W—, Wechsel— (Geom.). *Alternate angle.* Angle alterne.
W—, ausser dem — (Schiffb., Techn.). *Bevelled.* A équerrage.
W—, in den — **bringen** (Bauw.). *Sieh* Einwickeln.
W—abstumpfung *f.* (Befest.). *Sieh* Abgestumpfter Winkel.
W—band *n.*, **Eckband** von Eisen, **Scheinecke** *f.*, **Scheinhaken** *m.* (Schloss.). *Angular iron-band, iron corner-cramp, composing-stick.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en *ou* de fer.
W— — mit Gelenk an Thür- und Fensterbeschlägen. *H-L hinge, single garnet.* Equerre à charnière.
W— —, Bug *m.*, **Büge** *f.* (Zimm.). *Brace, angle-brace, strut.* Lien *m.*, moise *f.* inclinée.
W— —, oberes —, Knopfband, Achselband, Schulterband. *Shoulder-brace, upper brace.* Aisseler *m.*, gousset *m.*, épaule *f.*
W— —, unteres —, Fussband von Holz. *Lower brace, strut.* Jambette *f.*, contre-fiche *f.*, coyer *m.*
W— —, Diagonalleiste *f.* eines Winkelmaasses (Zimm., Maur.). *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.
W—bewegung *f.* (Mech.). *Angular motion.* Mouvement *m.* angulaire.
W—bohrer *m.*, **Eckenbohrer** (Techn.). *Angle-brace, corner-drill.* Foret *m.* à angle, foret cornier.
W—dach *n.* *Square roof, German roof.* Comble en équerre *m.*
W—distanz *f.* *Angular distance.* Distance *f.* angulaire.
W—eisen *n.* (Bauw.). *Angle-iron.* Cornière *f.* en fer, fer cornière.

Winkeleisen. eisernes Winkelmaass (Techn.). *Iron-square.* Équerre *f.* en fer.
W— —, Eckeisen, —schiene *f.* *Angle-iron.* Cornière *f.*, fer cornière, fer d'angle.
W—fasser *m.*, **—passer** *m.*, **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schrägmaass** *n.* stellbares Winkelmaass (Techn.). *Bevel-shifting-square, sliding-square, bevel-rule.* Équerre *f.* pliante *ou* mobile, fausse équerre, sauterelle *f.*
W—feder *f.*, **Hahnfeder** (Büchsenm.). *Cock-spring.* Ressort *m.* à chien.
W—förmig. *Angular, angled.* Angulaire.
W—funktion *f.* (Math.). *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.
W—geschwindigkeit *f.* (Mech.). *Angular* or *circular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.
W—haken *m.*, **—maass** *n.* (Tischl., Zimm.). *Joint-hook.* Réglet *m.* du menuisier. *Sieh* Winkelmaass.
W— — (Buchdr.). *Composing-stick, stick.* Compositeur *m.*
W— —, voller — (Buchdr.). *Stick-full.* Compositeur plein.
W— — einrichten (Buchdr.). *To justify the composing stick.* Justifier le compositeur.
W—hebel *m.* (Masch.). *Joint lever, bent lever, angle-lever, crooked lever.* Levier *m.* brisé, levier coudé, levier courbé, coude *m.* pliant.
W—knie *n.*, **rechtwinkliges Knie** (Schiffb.). *Square knee.* Courbe *f.* rectangulaire.
W—kopf *m.*, **—trommel** *f.* (Feldm.). *Sieh* Kreuzscheibe.
W—lasche *f.* (Eisenb.). *Bracket-joint, angular fish.* Éclisse-cornière *f.*
W—maass *n.*, **—haken** *m.*, **—messer** *m.* (Techn.). *Rule, square.* Équerre, triangle *m.*, angle.
W— —, stellbares —, Schmiege *f.*, **Schmiegmaass** (Minierk.). *Bevel-square, shifting-square.* Sauterelle *f.*, fausse équerre.
W— — mit Anschlag, **Anschlag—** (Tischl., Zimm.). *Back-square.* Équerre à branche épaisse, équerre épaulée *ou* à épaulement.
W— — zum Einloten der Spanten (Schiffb.). *Square for plumbing frames.* Gabarit *m.* de pente.
W—messer *m.* (Geom., Feldm.). *Circumferentor, angle-meter, protractor, goniometer.* Graphomètre *m.*, goniomètre *m.*
W—passer *m.* *Sieh* Winkelfasser.
W—pilaster *m.*, **gekröpfter** — (Bauw.). *Neck pillar bent at right angle.* Pilastre *m.* plié.
W—prisma *n.* (Feldm.). *Rectangular prism.* Équerre *f.* à prismes.
W—rad *n.*, **Kegelrad** (Maschb.). *Bevel-wheel, mitre-wheel, conical wheel.* Roue *f.* d'angle, roue d'engrenage conique.
W—recht, rechtwinkelig, im —. *Rectangular, right-angled, by the square.* Orthogonal, orthogone, rectangulaire, à l'équerre.
W—rechte *f.* *Perpendicular, perpendicular line.* Perpendiculaire *f.*
W— —, eine — fällen. *To draw* or *to let fall a perpendicular line.* Abaisser une perpendiculaire.
W—schablone *f.* zur Prüfung krummer Linien und Flächen (Waffenf.). *Jeg.* Pente *f.*
W— — für den oberen Kolbenwinkel. *Top-jeg.* Pente de dessus pour la crosse.
W— — für den unteren Kolbenwinkel. *Bottom-jeg.* Pente de dessous.
Winkelschablone für die Schwanzs *Breech-pin-jeg.* Pente pour culasse.
W—schiene *f.* (Schloss.). *Angle-iron.* *f.* *Sieh* Winkeleisen.
W—spiegel *m.* (Geod.). *Optical* Goniomètre *m.* à réflecteur.
W—stange *f.* (Tel.). *Angle-pole.* P cornier.
W—streichmaass *n.* (Tischl.). *block.* Trusquin *m.* à équerre.
W—zirkel *m.* (Zeugdr.). *Iron rule hollow pipes of copper, one of them bei ned to one of the ends, the other moveal the rule.* Compas *m.* d'équerre.
Winkbake *f.* (Schiffb.). *Sieh* Bake.
Winkelig, eckig. *Angular, angulous.* laire, angulé.
Winkeln den Stein, winkelrecht, recht behauen (Steinm.). *To scapple, to ashlar.* Équarrir une pierre.
Winter . . . —bramstänge *f.* (Schifff. *topgallant mast.* Mât *m.* de perroquet
W—deich *m.* (Wasserb.). *Main dike* *f.* insubmersible, maîtresse *f.*
W—hafen *m.* (Wasserb.). *Harbour on a river.* Port *m.* de réfuge d'un
W— — (Seew.). *Winterquarters.* Port nage.
W—lage *f.* (Seew.). *Winter-quarters.* *m.* d'hiver.
W—segel *n.* (Schiffb.). *Small sail, wi* Voile *f.* d'hiver.
W—sonnenwende *f.* (Astron.). *stice.* Solstice *m.* d'hiver.
Winzer *m.* *Sieh* Weinbergarbeite
Wipfel . . . —ende *n.* *Sieh* Zopfen
W—spitzigkeit *f.*, Abnahme des messers eiserner Schornsteine (Masc *minution of the diameters of iron* Diminution *f.* des diamètres des chem fer *ou* convergence *f.* des côtés d'une de fer.
Wipp . . . —brücke *f.* Zugbrücke mi bäumen (Befest. u. Bauw.). *Drawbridge, bridge, swipe-bridge.* Pont-levis *m.* à fl à fléau.
W— — mit Hintergewicht mit schlagender Klappe, **Kellerbrücke** *drawbridge, swipe-bridge with counterpo the road-way.* Pont-levis à tapecu *ou* pont à bascule en dessous.
W—rahmen *m.*, **Gegengewicht** Wippbrücke. *Balance-frame, counterpo drawbridge.* Contre-poids *m.*, tapecu cul *m.*, fléau *m.* d'un pont-levis.
W—säge *f.*, **Decoupiersäge** (Tech *saw, scroll-saw.* Scie *f.* à découper, pedale.
Wippe *f.*, **Drechsler—** (Drechsl.). *P* Tour *m.* à perche.
W—, Zugrute *f.*, **Schwengel** *m.*, **balken** *m.* einer Zugbrücke. *Cou plyer, swipe-beam, draw-beam, bracket.* *f.*, fléau *m.*, bascule *f.* d'un pont-levis.
W—, Bandfaschine *f.* (Wasserb. Strauchwurst.
W— einer Kellerbrücke oder Wip **Schlagbalken.** *Bracket* or *plyer of bridge.* Flèche d'un pont-levis à bas
W— eines Wippenbohrers (Masch.). Bascule *f.*, levier *m.* d'un appareil à

Nadler— zum Anköpfen der Steck- (Stecknadl.). *Header, heading-board.*
„ entêtoir *m.*
w.). *Whip.* Cartahu *m.* simple.
ektr.). *Tumbler-switch.* Commutateur
cule.
l der Ablaufvorrichtung für Schiffe
). *Starting-lever.* Levier *m.* d'abattage.
aus—, (auch ausspringen) die
Seew.). *To jump up the cargo.* Sauter.
t einem Jolltau heissen (Seew.). *To*
ulever avec un cartahu.
rer *m.* (Masch.). *Lever-brace, lever-*
erçoir *m.* à levier.
. (Bergb.). *Whipper.* Culbuteur *m.*
nn.). *Sich* Whipper.
einer Violine etc. (Instrum.). *Pin,*
w Cheville *f.* d'un violon etc.
Kloben *m. pl.* für die Zügelringe
dare (Sattl.). *Bolts pl., swivels pl.*
m. pl. de porte-rênes.
eteor., Hydrogr. etc.). *Whirl, twirl,*
on *m.*
arrel *m.* (Seew.). *Swivel.* Émerillon *m.*
e *n. Swivel eye.* Oeil *m.* à émerillon.
ck *m.* (Seew.). *Swivel-block.* Poulie *f.*
quet.
ten *m. Sich unter* Haken.
mpe *f.* (Art.). *Sich* Vorreiber.
m *m.* (Hydrogr.). *Whirlpool.* Tour-
d'eau, tourbillon *m.*, gouffre *m.*
ck *n.* des Erdbohrers. *Sich* Kopf.
rm *m.*, **Cyklon** *m.* (Seew.). *Rotary*
ry or *rotating gale, cyclone.* Cyclone *m.*
nmel *f.* (Kriegsw.). *Tenor-drum.*
. roulante.
d *m.*, **Küselwind** (Seew.). *Sich*
ind.
n *n.*, **Wirkmesser** *n.* eines Huf-
. *Buttress, butteries.* Paroir *m.*, bou-
bute *f. Sich* Hufsonde *und* Huf-
f. (allgemein). *Action, activity, opera-*
tion *f.*, activité *f.*
sser — setzen (Masch.). *To discon-*
disengage, to throw out of gear. Dé-
action, mettre hors d'activité, désem-
Sich Ausrücken.
n — setzen (Masch.). *To engage.*
en activité, embrayer. *Sich* Ein-
.
r Maschine. *Effect of a machine.* Effet
machine.
ataphorische —, Endosmose *f.*
. *Electric osmose.* Action cataphorique,
se *f.* électrique.
llistische — eines Sprengpräparates
Ballistic power. Puissance *f.* balistique.
risante — eines Sprengpräparates
Explosive strength. Puissance dilania-
rschütternde — (Art.). *Racking-*
Effet contondant.
urchschlags— (Art.). *Punching-effect.*
rforant.
s . . . —bereich *m.* (Befest.). *Sphere*
Zone *f.* d'activité.
l *n.*, **—kreis** *m.* (Elektr.). *Field of*
Champ *m.* d'action.
d *m.* (Masch.). *Efficiency.* Rendement *m.*
Wirkungsgrad, wirklicher —. *Actual efficiency.* Rendement effectif.
W—kreis *m.* einer Festung (Befest.). *Sphere of action, rayon.* Rayon *m.*
W—linie *f.* Radius der Wirkungssphäre einer Mine (Minierk.). *Radius of explosion.* Rayon d'explosion.
W—sphäre *f.* (Minierk.). *Sphere of action* or *explosion.* Sphère *f.* d'activité *ou* d'explosion.
W—weite *f.* einer Mine (Minierk.). *Range, amplitude.* Portée *f.*
Wirrseide *f.*, **Flockseide** (Seide). *Silk-waste, flock-silk.* Strasse *f.*, estrasse *f.*, cardasse *f.*, bourre *f.* de soie.
Wirtel *m.* an der Handspindel (Spinn.). *Spindle-ring, whirl, whorl, wharve.* Peson *m.*
Wirtschafts . . . —gebäude *n. pl.* (Ackerb.). *Farming-buildings pl., working-buildings pl.* Bâtiments *m. pl.* d'exploitation rurale.
W—hof *m.* (Bauw.). *Farm-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*
Wisch . . . —fell *n.*, **Abweissfell, Abwischer** *m.* (Perg.). *Lamb-skin with its wool on.* Peau *f.* d'agneau, effleuroir *m.*
W—kolben *m.*, **Wischerkopf** *m.* (Art.). *Sponge-head.* Tête *f.* d'écouvillon, bouton *m.*
Wischen (Zeichn.). *To tint by dabbing with rubbers* or *stumps.* Estomper, étendre avec l'estompe.
Wischer *m.* (Zeichn.). *Stump, rubber.* Estompe *f.*
W— (Spiegelm.). *Tool for dusting the table on which mirrors are cast.* Croix *f.* à essuyer.
W— zum Reinigen des Geschützrohrs (Art.). *Sponge, spunge.* Écouvillon *m.*
W—gabel *f.* (Art.). *Side arm-hook for sponge.* Crochet *m.* à fourche, porte-écouvillon *m.*
W—kopf *m. Sich* Wischkolben.
W—stange *f.* (Art.). *Sponge-staff.* Hampe *f.* d'écouvillon.
W—überzug *m.* (Art.). *Sponge-cap.* Fourreau *m.* de tête d'écouvillon.
Wismut *n.* (Chem.). *Bismuth.* Bismuth *m.*
W—butter *f.*, **Chlor—.** *Butter of bismuth, trichloride of bismuth.* Beurre *m.* de bismuth.
W—niederschlag *m. Sich* Wismutoxyd, basisch-salpetersaures.
W—oxyd *n. Oxide of bismuth.* Oxyde *m.* de bismuth.
W— —, basisch-salpetersaures —, Schminkweiss *n.*, **—weiss.** *Magistery of bismuth, basic nitrate of bismuth, pearl-white, flake-white.* Magistère *m.* de bismuth, sous-nitrate *m.* de bismuth, blanc *m.* de fard, blanc de perle, blanc d'Espagne.
W— —, gediegenes — (Miner.). *Native bismuth.* Bismuth natif.
W—blüte *f. Sich* Wismutocker.
W—glanz *m.* (Schwefelwismut), **Bismutin** *m. Trisulphide of bismuth, bismuthine, bismuth-glance.* Bismuth sulfuré, bismuthine *f.*
W—ocker *m.*, **—blüte** *f.*, **—oxyd** *n. Bismuth-ochre, native trioxide of bismuth.* Bismuth oxydé.
W—telluret *n.*, **Tellur—.** *Telluric bismuth, tetradymite, telluride of bismuth.* Bismuth tellure.
Witerit *m.*, **kohlensaurer Baryt** *m.* (Miner.). *Witherite.* Withérite *f.*, baryte *f.* carbonatée.
Witterung *f. Sich* Wetter.
Wochenlohn *m. Weekly wages pl., wheely pay.* Semaine *f.*

Wrack *n.* (Seew.). *Wreck.* Épave *f.*, navire *m.* naufragé.
W—, komplettes — (Seerecht). *Complete wreck.* Bâtiment *m.* complètement perdu.
W—, treibendes —. *Derelict.* Bâtiment abandonné.
W— Holz *n.* (Schiffb.). *Old timber.* Bois *m.* de démolition, bois de rebut.
W—trümmer *pl.* *Sieh* Trümmer.
Wragstein *m.* (Maur.). *Place-brick, pecking, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique *f.* de rebut.
Wraken, abwraken, abbrechen (Schiffb.). *To wreck, to break up.* Démolir.
W—, schwer arbeiten in hohem Seegange, von einem Schiffe gesagt (Seew.). *To strain, to work* or *to labour heavily.* Tourmenter, fatiguer. *Sieh* Arbeiten.
Wreifhölzer *n. pl.* (Seew.). *Loose skids pl.* or *fenders pl.* Défenses *f. pl.* mobiles. *Sieh* Reibhölzer.
Wriekriemen *m.* (Seew.). *Scull.* Godille *f.*
Wricken, mit einem einzigen Ruder fortbewegen (Pont.). *To wriggle, to scull.* Gabarer, coqueter, goudiller.
Wring . . . —maschine *f.* *Sieh* Auswindmaschine.
W—stange *f.* (Bleich, Färb.). *Wringing-pole.* Espart *m.*
Wringen, aus—, auswinden das Zeug zum Trocknen (Färb., Bleich.). *To wring.* Tordre.
Wucht *f.*, **—klotz** *m.*, **Hebelunterlage** *f.* (Bauw.). *Fulcrum, prop, rest of a lever, lever-prop.* Orgueil *m.*, pointal *m.*
W—baum *m.* (Bauw.). *Colstaff lever.* Levier *m.*
W—klotz des Sappeurs (Befest.). *Fulcrum.* Pointal.
Wuhling *f.* (Schiffb.). *Woolding.* Rousture *f.*, enginadure *f.*
Wuhne *f.* (Pont. u. Minierk.). *Sieh* Wake.
Wuhr *f.*, **—e** *f.* **steinere** — (Wasserb.). *Sieh* Leitdamm, hölzerne Wuhr sieh Uferarche.
Wulfenit *m.*, **Gelbbleierz** *n.*, **molybdänsaures Blei** *n.* (Miner.). *Molybdate of lead, wulfenite, yellow lead-ore.* Plomb *m.* molybdaté, plomb jaune.
Wulfstücke *n. pl.*, **Gillingshölzer** *n. pl.* (Schiffb.). *Counter-timbers pl.* Courbes *f. pl.* de voûte.
Wulings *f. pl.* des Ablaufgerüstes (Schiffb.). *Lashings of the launching-cradle.* Amarrages *m. pl. ou* liures *f. pl.* du berceau.
Wulen (Seew.). *To woold.* Rouster, roster.
Wulst *m.*, **Pfühl** *m.* (Bauk.). *Quirked upright quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, tore *m.* *Sieh* Echinus.
W—, halbrunde Verstärkung (Masch.). *Collar.* Collet *m.* extérieur de renforcement.
W—, der vordere Rand des Kummetkissens (Sattl.). *Fore-wale* or *small roll.* Verge *f.* du collier.
W— (Art.). *Sieh unter* Mantel.
W—, dünne — von Thon (Töpf.). *Sieh* Weller.
W—eisen *n.* (Schiffb.). *Bulb-iron.* Barre *f.* en fer avec boudin.
W—winkeleisen *n.* (Schiffb.). *Bulb angle-iron.* Cornière *f.* à boudin en fer.
Wundarztsäge *f.* (Techn.). *Surgeon's saw.* Scie *f.* de chirurgien.
Wundererde *f.*, **sächsische** — (Ste
Terratolit *m.* (Miner.). *Lithomarge.*
lithomarge violacée, lithomarge *f.* de
Wurf *m.* (Mech.). *Projection.* Projection
W—anker *m.* (Seew.). *Stream-ancho*
Ancre *f.* à jet, ancre de touée. *Sieh* Warp
W— —, schwerer —. *Stream-anchor.*
ancre à jet.
W— —, leichter —, Springanker
Petite ancre à jet, ancre de touée.
W— —stek *m.* (Seew.). *Sieh* Spiere
W— —tau *n.* (Seew.). *Stream-cabl*
m. de touée. *Sieh* Warptross, W
W—bewegung *f.* (Mech.). *Projecti*
Mouvement *m.* d'un projectile.
W—bock *m.* für Kriegsraketen (Ar
Raketengestell.
W—feuer *n.* (Kriegsw.). *Mortar-* or
tice, vertical fire. Feu *m.* courbe ou
W—geschütz *n.*, **antikes** — (
Balist, balister. Baliste *f.*
W—gitter *n.* (Bauw.). *Screen.* Claie *f.*,
W—hebel *m.* (Mech., Art.). *Sieh* He
dritten Art.
W—höhe *f.* (Mech.). *Height of projec*
teur *f.* du jet.
W—lehre *f.* (Mech.). *Ballistics pl.*,
or *science of projectiles.* Ballistique
W—linie *f.* (Art.). *Trajectory.* Ligne
W—probe *f.*, **Schlagprobe** für d
keit der Materialien (Masch.). *F*
Épreuve *f.* à l'escarpolette.
W—rad *n.* zum Heben des Wassers
Flash-wheel. Roue *f.* à palettes.
W—rakete *f.* (Art.). *Sky-rocket.* Fu
guerre à jeter les obus.
W—säen *n.*, **Handsäen** (Ackerb.)
cast. Semis *m.* à la volée.
W—schaufel *f.* (Bauw. u. Minierk
Schaufel.
W— — (Ackerb.). *Winnowing-shovel.*
W—tabelle *f.*, **—tafel** *f.* (Art.). *Sieh*
tafel.
W—weite *f.* (Art.). *Sieh* Schussw
W— — (Mech.). *Range of projection.*
tude *f.* du jet.
Würfel *m.* (Geom., Miner. etc.). *Cube, he*
Cube *m.*, hexaèdre *m.*
W— eines Säulenstuhls oder Pos
(Bauk.). *Dado, die of a pedestal.* Dé
cubique d'un piédestal.
W—, Steinblock *m.*, **Tragstein** *m.*,
unterlage *f.* (Eisenb.). *Stone-block,*
m. en pierre, dé des rails.
W—alaun *m.* (Chem.). *Cubic alum.*
cubique.
W—eisen *n.* (Met.). *Pig-iron in cubes.*
W—erz *n.*, **Pharmakosiderit** *m.*,
niksaures Eisen (Miner.). *Cube-*
macosiderite, arsenate of iron. Pharma
f., hydrarséniate *m.* cubique de fe
arséniaté.
W—kohlen *f. pl.* zwischen Faust- u
grösse (Bergb.). *Round coal, lumps p*
pl., cubical coal. Gailettes *f. pl.*, grêla
grèles *f. pl*, houille *f.* en cubes. *Sie*
perkohle.
W—nickel *n.* (Met.). *Cube-nickel.*
en cubes *ou* cubique.
W—pflaster *n.* (Strassenb.). *Sieh* P
W—pulver *n.* (Art.). *Sieh unter* Pu

alpeter *m.*, **Chilisalpeter, Natpeter,** salpetersaures Natron (Chem.). *tre, nitrate of soda.* Nitre *m.* cubique, Chili, nitrate *m.* de soude.
pe *f.*, **doppelt gewandte Sappe** *Sap with tambour-traverses.* Sape *f.* ses tournantes.
t *m.*, **Anhydrit** *m.* (Miner.). *Cubehydrite, anhydrous gypsum.* Anhydrite *e m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulhydre.
erse *f.*, **Sappen** — (Befest.). *Tamerse.* Traverse *f.* tournante *ou* isolée. (Befest.). *Sich* Reitel.
d *n.* (Feuerw.). *Sich* Ziehband.
k *f.*, **Zureitelbank, —maschine** erw.). *Choking-frame, choking-press.* ir *m.*, banc *m.* à étrangler.
d *n.* *Sich* Schnurbund.
n. (Feuerw.). *Choking-stick.* Tortoir *m.* (Pont.). *Woolding-stick, packing-stick.* garrot *m.*
ppel *m.*, **—holz** (Bauw. u. Befest.). *fascine-choker.* Levier *m.* pour fasci-

e *f.* (Befest.). *Sich* Faschinen-

e *f.* *Sich* Würgeschnur.
e *f.* *Sich* Würgeschnur.
telle *f.* bei Drahtverbindungen (Tel.). *d joint.* Torsade *f.* soudée.
schine *f.* (Feuerw.). *Sich* Würge-

nur *f.*, **—leine** *f.*, **—linie** *f.*, **Reit-** (Feuerw.). *Choker, choking-line.* *f.* pour étrangler, cordage *m. ou* corde ngler, étrange *f.*, filagor *m.* *m.* (Befest.). *Sich* Reitel.
ge *f.* zur Verbindung von Drähten *Twist-clamp.* Pince *f.* à torsades. (Bergb.). *Sich unter* Bohrloch.
.. —maschine *f.* (Spinn.). *Rota,* *r.* Rota-frotteur *m.*, rota *m.*, frottoir *m.*
ze *f.* (Spinn.). *Condensing-roll.* Rouleau-*m.*
g *n.* (Spinn.). *Condensor.* Buffle-frot-

die Faschine (Befest. u. Bauk.). *To fascine.* Serrer la fascine.
ıwürgen, zureiteln (Feuerw.). *To* Étrangler.
Würgung *f.* (Feuer.). *Choking.* Étran-*m.*
n. (Befest.). *Sich* Reitel.
f., **Hals, Kehle** *f.* (Feuerw.). Étranglement *m.*
Drähte (Tel.). *Tightening of a twisted* ction *f.* de faire une torsade.
., Schnecke *f.*, **Schraube ohne** *Endless screw, perpetual screw.* Vis *f.*
Norm *f.* (Buchdr.). *Title-signature.* re *f.* de titre.
Bohr—, Schiffs— *(Teredo navalis).* *rm, ship-piercer.* Taret *m.*, ver *m.* taret, mer, ver à tuyau.
ss *m.* des Lokomotivkessels (Lok.). *n.* Érosion *f.*

Wurmfrass. *Sich* Wurmstich.
W—gang *m.* im Holz (Forstw., Tischl.). *Worm-groove.* Gale *f.* du bois.
W—haut *f.* (Schiffb.). *Sich* Doppelung *und* Spikerhaut.
W— — von Kupfer. *Copper-boitom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.
W— — von dünnen föhrenen Planken. *Sheathing of fir-board.* Doublage en bois, soufflage *m.*
W—rad *n.*, **Schneckenrad** (Maschb.). *Worm-wheel, screw-wheel.* Roue *f.* hélice.
W—stich *m.*, **—frass** *m.* des Holzes (Techn.). *Wormeatenness.* Piqûre *f.* des vers, vermoulure *f.*
W—stichig vom Holz etc. gesagt (Zimm. etc.). *Pricked by worms, worm-eaten.* Vermoulu, piqué, mouliné, artisonné, carié, pertuisé, de vers, coussonné, (dit du blé:) charançonné, (dit des fruits:) véreux.
W— — werden. *To get pricked by worms.* Se vermouler, se piquer.

Wurst *f.* kurzes Ende einer Tross oder eines Taus (Seew.). *Junk.* Bout *m.* de câble.
Würste *f. pl.* oder (niederd.) **Wursten** *f. pl.* zum Schutze der Bordwände. *Puddings pl., fenders pl. of old cable* or *junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.
W— in der Want (wenig gebräuchlich) (Seew.). *Sich* Spriet.
W—faschine *f.* (Befest.). *Sich* Strauchwurst.
W—lafette *f.* (veraltet) (Art.). *Austrian horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst.
W—raketenwagen *m.* (veraltet) (Art.). *Austrian rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées autrichien.
W—sattel *m.*, **englischer** — (Sattl.). *Somerset (English saddle the flaps of which are stuffed before the legs of the rider and aft).* Selle *f.* à l'anglaise piquée et rembourrée.

Würtel *m.*, **Wirtel** *m.* (Spinn.). *Whirl.* Noix *f.*

Würze *f.*, **Bier—** (Brau.). *Wort.* Moût *m.*
W—, frische —. *New wort.* Surmoût *m.*
W—brunnen *m.*, **Unterstock** *m.* (Brau.). *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.
W—kochen *n.* (Brau.). *Boiling of the wort.* Cuisson *f.* de la bière.

Wurzel *f.* (Math. Bauw. etc.). *Root.* Racine *f.*
W—ausziehen *n.* (Math.). *Extraction, drawing-out of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.
W—ende *n.* (Zimm.). *Sich* Stammende.
W— — (Spinn.). *Root-end.* Pied *m.* du lin.
W—grösse *f.* (Math.). *Radical quantity, surd quantity.* Quantité *f.* radicale.
W—platte *f.* einer Hängebrücke (Brückenb.). *Anchor-plate.* Plaque *f.* d'amarre.
W—schneidmaschine *f.* (Ackerb.). *Root-breaker, root-cutter, root-bruiser.* Coupe-racines *m.*
W—zeichen *n.* ($\sqrt{}$) (Algeb.). *Radical-sign.* Signe *m.* radical, radical *m.*

Wurzgärtchen *n.*, **Hausgärtchen** *n.*, **Grätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* inusité.

Wyk *f.* (Seew.). *Sich* Wik.

X.

X-Achse *f.*, **Abscissenachse** (Geom.). *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses, axe des X.
Xanthin *n.* (Chem.). *Sieh* Krappgelb.
Xanthokon *m.* aus Arsenschwefel und Silberschwefel bestehendes Silbererz (Miner.). *Xanthocone, arsenosulphuric silver-ore.* Mine *f.* d'argent composée de soufre arsénical et de sulfure d'argent.
X-Eisen *n.*, **Kreuzeisen** (Walzw.). *Cross-iron.* Fer *m.* à croix.
Xenotim *m.*, **phosphorsaure Yttererde** *f.*, **Wiserin** *m.* (z. T.) (Miner.). *Xenotime.* Xénotime *m.*
X-strahlen *m. pl.* (Phys.). *X-rays.* Rayons X *m. pl.*
Xylidin *n.* (Chem.). *Xylidine.* Xylidi
Xylographie *f.* *Sieh* Holzsch kunst.
Xylol *n.* (Chem.). *Xylole, xylene.* Xyl
Xylometer *n.* (Forstw.). *Apparatus f ing the cubical contents of timber.* A pour le cubage du bois.
Xylonit *n.*, **Parkesin** *n.* ein Isolie (Elektr.). *Xylonite.* Xylonite *m.*, par
Xylophaga *f.* ein Tier, welches d seeischen Kabel zerstört (Tel.). Xylophaga.
Xyloplastik *f.*, **Holzbildhauerei** *carving.* Sculpture *f.* en bois.

Y.

Y-Achse *f.*, **Ordinatenachse** (Geom.). *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées, axe des Y.
Yacht *f.* ein einmastiges Fahrzeug der Nord- und Ostsee (Seew.). *Yacht (sprich: Jott).* Yacht *m.*, yac *m.*
Y— (Vergnügungsfahrzeug) (Sport.). *Sporting-yacht.* Yacht de plaisance.
Y— zum Kreuzen. *Cruising-yacht.* Yacht de croisière.
Y— zum Wettfahren. *Racing-yacht.* Yacht de course.
Y—, Admiralitäts—. *Admiralty-yacht.* Yacht du ministre de la marine.
Y—, Dampf—. *Steam-yacht.* Yacht à vapeur.
Y—, Segel—. *Sailing-yacht.* Yacht à voiles.
Yachtklub *m.* (Sport.). *Yacht-club.* de navigation de plaisance, société
Y—wesen *n.* (Sport.). *Yachting.* Yac navigation *f.* de plaisance.
Yanolit *m.* (Miner.). *Sieh* Axinit.
Yard *m.* Längenmaass von 3 Fuss *Yard.* Yard *m.*
Yellow-Metall *n.*, **Gelbmetall.** *Yel* Cuivre-jaune *m.*
Y-Nadel *f.* (Nähnadl.). *Sieh unter* Na
Ypsertiegel *m.* *Sieh* Graphittiegel
Ytterit *m.* (Miner.). *Sieh* Gadolinit.
Yttererde *f.*, **Gadolinerde, Yttriu** *n.* (Chem.). *Yttria, oxide of yttrium.*
Yttrium *n.* (Chem.). *Yttrium the met of yttria.* Yttrium *m.*
Yute *f.* (Spinn.). *Sieh* Jute.

Z.

Wörter, welche sich unter Z nicht finden, suche man unter C.

Zackelwolle *f.* (Spinn.). *Refuse wool.* Laine *f.* de rebut.
Zacken *m.*, **Frisch—** eines Frischfeuers (Met.). *Plate, lining-plate of a German fining-hearth.* Taque *f.*, plaque *f.*
Z— *pl.*, Arme *m. pl.* eines Knies (Schiffb.). *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.
Z—bogen *m.* (Bauk.). *Arch decorated with zigzags.* Arc *m.* chevronné.
Z—rad *n.* (Masch.). *Tappet-wheel.* Roue *f.* à taquets.
Zaffer *m.* (Glasm. etc.). *Sieh* Safflor.
Zageleisen *n.*, **Blechmaterialeise** *Slab-iron.* Plaquet *f. pl.* de fer à tôles, *m. pl.*, biellettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*
Zähflüssig (Techn.). *Viscous.* Visque
Zäh werden von der Seife gesagt (S *To grow fat.* S'engraisser.
Z—kupfer *n.*, **Raffinatkupfer** *Tough-pitch, tough-pitch copper, refine* Cuivre *m.* affiné, cuivre fin.
Z—polen *n.* des Kupfers (Met.). *To* Affinage *m.*
Zähigkeit *f.* (Phys.). *Tenacity.* Ténac
Zahl *f.* (Math.). *Number.* Nombre *m.*

eichen *n.*, **Ziffer** *f.* (Arithm.). *Figure, ipher.* Chiffre *m.*
immte — (Techn.). *Definite number.* léterminé.
rierte —. *Figurate number.* Nombre
te —. *Integer, integer number, whole* Nombre entier.
rochene —. *Fractional number, mber.* Nombre rompu, nombre frac- *Sieh* Bruch.
de —. *Even number.* Nombre pair.
lene — (Astron.). *Golden number.* l'or.
plexe —. *Complex number.* Expres- mplexe.
amidale —. *Pyramidal number.* yramidal.
estimmte —, **allgemeine** —. *ate number, quantity.* Nombre indé-
gerade —. *Odd number.* Nombre
Haspeln (Spinn.). *Sieh* Schneller.
er *m.* (Mil.). *Paymaster.* Commissaire r-payeur *m.*
(Seew.). *Day of payment, pay-day.* lu paiement.
en *n.* (Math.). *Sieh* Zahl.
apparat *m.*, **Zähler** *m.* einer Ma- *ounter.* Compteur *m.*
-vorrichtung *f.* an einem Haspel *Counter of a reel.* Compteur d'un
—er *m.* (Dampfm.). *Cataract, counter. m.*, compteur.
(Uhrm.). *Notch-wheel.* Roue *f.* de oue-compteur.
htung *f.* *Sieh* Zählapparat.
—blank *n.*, **Ziffertaste** *f.* beim en Apparat (Tel.). *Blanc key, figure m.* des chiffres.
m. (Math.). *Vulgar fraction.* Fraction que.
Dividend *m.* eines Bruchs (Arithm.). Numérateur *m.*
n.). *Counter.* Compteur *m.*
h.). *Sieh* Zählapparat.
er Mulemaschine (Spinn.). *Counter.*
r *m.*, compteur *m.*
(Handel). *Payment.* Paiement *m.*
hlags—. *Payment on account, instal-* iement à compte.
r—. *Cash-payment.* Paiement en
ines Zahnschnittes (Bauk.). *Dentil,* nticule *m.*
Zahnrades, einer Feile, Säge etc. *Tooth (pl. teeth).* Dent *f.*
gesetzter Holz—. *Cog, cog-tooth. m.*
der —. *Straight tooth.* Dent droite.
fer —. *Inclined tooth.* Dent couchée.
Abschneiden des verlorenen Kopfes bohrm.). *Cutter for turning-off the* Ciseau *m. ou* couteau *m.* en bec
sel *m.*, **Schneid**— (Techn.). *Cutter,* . Outil *m.* tranchant, burin *m.*
Kratze (Spinn.). *Tooth (pl. teeth).* e carde.

Zahn des Getriebes einer Uhr (Uhrm.). *Leaf, tooth.* Aile *f.*
Z— an einem Balken (Zimm.). *Dent, tooth.* Adent *m.*
Z— und Einzahnung *f.* an einem Balken. *Dent and indent, tooth and joggle.* Adent et entaille *f.* à crémaillère.
Z—, schwalbenschwanzförmiger —. *Dovetail-indent.* Adent à queue d'aronde.
Z—, Zähne *pl.*, **Verzahnung** *f.* eines Balkens. *Row of indents, dovetailing, joggling, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes, endentement *m.*
Z—balken *m.* (Zimm.). *Indented built beam.* Poutre *f.* à crémaillère.
Z—bogen *m.*, **gezahnter Bogen** (Masch.). *Toothed arc.* Secteur *m.* denté.
Z—einschnitt *m.* (Zimm.). *Indent, joggle.* Endente *f.*, entaille *f.* à crémaillère.
Z— —, mit — versehen. *Sieh* Einzahnen.
Z—eisen *n.*, **krausgeschmiedetes Stabeisen, Krauseisen** (Met.). *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crêpée, fer en verges crénellées, fer dentelé.
Z— —, Kesselhaken *m.* der Bohrbank (Techn.). *Notched hook, nail of the bore-bench.* Fer dentelé, crémaillère *f.* à forer.
Z— —, —meissel *m.* (Bildh.). *Denticulated chisel, notched chisel.* Fer dentelé, fermoir *m.* à dents.
Z— —, —hobeleisen (Tischl.). *Toothed plane-iron.* Fer dentelé, fer bretté, fer de rabot à dents.
Z—feile *f.*, **Ausstreichfeile** zum Bearbeiten der Zahnlücken an Uhrrädern (Uhrm.). *Equalling-file.* Lime *f.* à égalir.
Z—flanke *f.* Seite eines Zahnes, an welcher der Eingriff stattfindet (Masch.). *Flank of a tooth of a wheel.* Flanc *m.* d'une dent.
Z—form *f.* (Masch.). *Tooth-form.* Profil *m.* de la denture.
Z—fuss *m.* eines Radzahns (Maschb.). *Shoulder of a tooth.* Pied *m.* d'une dent.
Z—hammer *m.* (Steinm.). *Denteled pick-axe* or *claw-hammer.* Laie *f.*, marteau *m.* dentelé *ou* bretelé.
Z—hobel *m.* (Tischl.). *Toothing-plane.* Rabot *m.* à dents, rabot à fer bretté.
Z— —eisen *n.* *Sieh* Zahneisen.
Z—höhe *f.*, **-länge** *f.*, **-tiefe** *f.* eines Radzahnes (Masch.). *Depth* or *length of a tooth.* Longueur *f.*, hauteur *f.* d'une dent.
Z—kranz *m.* einer Pivotschiene (Schiffsart.). *Cogged racer, rack on deck.* Circulaire *f.* dentée.
Z—lücke *f.* Zwischenraum zwischen zwei Zähnen im Zahnschnitt (Bauk.). *Interstice between two teeth.* Intersection *f.*, métope *f.*, métoche *f.*
Z— — eines Zahnrades (Masch.). *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée *ou* d'une crémaillère.
Z—rad *n.*, **gezahntes Rad** (Masch.). *Toothed* or *cogged wheel, cog-wheel.* Roue *f.* d'engrenage, roue dentée, roue endentée.
Z— — und Schraube *f.*, **Schnecke** *f.* **und Wurm** *m.* *Screw and wheel, gearing of worm and worm-wheel.* Engrenage *m.* à vis sans fin.

Zahnrad mit innerer Verzahnung. *Annular-wheel.* Roue intérieure.
Z— — mit Stufen- oder Staffelzähnen (Masch.). *Wheel with stepped teeth.* Roue à denture croisée.
Z— — mit Winkelzähnen, **Doppelschraubenrad** (Masch.). *Mortice-wheel.* Roue à chevron.
Z— —bahn *f.*, **—stangenbahn** (Eisenb.). *Rack railway.* Chemin *m.* de fer à crémaillère.
Z— —getriebe *n.* (Masch.). *Toothed gear, toothed wheel-work.* Engrenage *m.* à roues dentées.
Z— —kranz *m.* (Masch.). *Rim, segment.* Jante *f.* de roue d'engrenage.
Z— —lokomotive *f.* (Eisenb.). *Rack rail locomotive.* Locomotive *f.* à crémaillère.
Z—räderwerk *n.*, **Triebwerk** (Masch.). *Toothed gearing, toothed gear, toothed wheelwork.*
Z—scheibe *f.*, **Schiebrad** *n.*, **Schaltrad** (Masch.). *Ratched-wheel.* Roue *f.* à rochet.
Z—schnitt *m.* (Bauk.). *Denticulation, indented moulding, denteled* or *toothed moulding.* Rangée *f.* de denticules, dentelure *f.*
Z— — (Zimm.). *Indentation.* Endenture *f.*
Z—stange *f.* (Masch.). *Rack, toothed bar, indented bar.* Crémaillère *f.*
Z— — zum Schützenaufzug (Wasserb.). *Rack of a sliding-valve.* Crémaillère d'une vanne.
Z— — und Rad *n.* *Rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.
Z— —npresse *f.* (Spinn.). *Press driven by ratch and pinion.* Presse *f.* à cric.
Z—stein *m.* (Bauw.). *Toothing-stone.* Harpe *f.*, pierre *f.* d'attente.
Z—streifen *m. pl.*, **Zähnelung** *f.* auf dem Stein (Steinm.). *Row of teeth, denting produced by a denteled pick-axe.* Laie *f.*, lave *f.*, dentelure *f.*, brettelure *f.*
Z—teilung *f.* eines Zahnrades (Masch.). *Pitch of a toothed wheel.* Pas *m.* de l'engrenage, denture *f.*
Z—tiefe *f.* (Masch.). *Sieh* Zahnhöhe.
Z—wälzmaschine *f.* (Uhrm.). *Sieh* Wälzmaschine.
Z—werk *n.* (Masch.). *Tooth-work, jagging of an engine.* Endenture *f.*

Zähne *m. pl.* des Weberblatts (Web.). *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed* or *slay.* Dents *pl.* d'un ros *ou* peigne.

Zahnen ein Brett mit einem Hobel (Tischl.). *To scratch, to dent* or *to tooth with the plane.* Bretteler, bretter.

Zahnung *f.* der Sägen (Techn.). *Treeth-range, toothing.* Denture *f.*
Z— mit Verputzzähnen. *Toothing with cleaning teeth.* Denture avec dents nettoyeuses.

Zain *m.*, **gegossener —** (Met.). *Ingot, bar of metal.* Barre *f.*, lingot *m.*
Z— (Münzw.). *Ribbon, fillet, slip.* Lame *f.*
Z—e *m. pl.* **ausstossen, anstückeln,** die Scheiben ausschneiden (Münzw.). *To cut the coin-plates out of the ribbons.* Couper les flans.
Z—, Schiene *f.* zu Säbelklingen (Waffenschm.). *Sword-bloom.* Maquette *f.*
Z—eisen *n.* (Schmied.). *Rod-iron, iron in bars, iron in rods.* Fer *m.* de carillon, fer en barres.
Z— —, Krauseisen, Knoppereisen (Met.). *Rods pl., rod-iron, notched iron.* Verge *f.* crénelée.

Zaineisenhammer *m.* (Met.). *Rod-iron hammer.* Marteau *m.* aux verges crénelées
Z— —hammerwerk *n.* (Met.). *Rod-iron* Usine *f.* pour la fabrication des verg nelées.
Z—guss *m.* (Met.). *Ingot-mould.* Lingo
Z—hammer *m.*, **Knoppenhamme** *man-forge, German-forge:* Allemanderie
Z—silber *n.* (Met.). *Sieh* Barrensil
Z—zug *m.* (Met.). *Draw-bench for ribbon* *m.* à tirer, dragon *m.*
Z— — (Münzw.). *Sieh* Adjustierw

Zainen, zu Stäben ausrecken (Met.). *mer.* Étirer.

Zampel *m.*, **—zug** *m.*, **Zempel** *m.*, **S** *m.* des Zampelstuhls (Web.). *Simple,* Semple *m.*, xemple *m.*
Z—korden *f. pl.*, **—schnüre** *f. pl.* *Simple-cords pl.* Cordes *f. pl.* de sen métier à semple.
Z—stock *m.* (Web.). *Simple-stock.* B de semple d'un métier à semple.
Z—stuhl *m.* eine Art Zugstuhl (Web.). *loom.* Métier *m.* à semple, métier à
Z—zug *m.*, **den — aufziehen, ein** *To lash, to sley.* Lever le semple, liss

Zange *f.* (Techn.). *Pincers pl., tongs* naille *f.* *Sieh auch* Draht-, Fach-, Niet-, Platt-, Rund-, Schmiede-, Ziehzange.
Z—, grosse —, Schrötlings—. *Lar* *pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*, grande te
Z—, kleine —. *Small tongs pl.* Tenette tenelles *f. pl.*
Z—, Zieh— (Drahtz.). *Plyer, nipp* *dogs pl.* Tenaille, pince *f.*
Z—, das Paket, welches von Stürzen Blechfabrikation gebildet ist (Met.). *Pa* *got.* Trousse *f.* de réchaufferie.
Z—, Garbe *f.*, das Paket, welches von stäben gebildet wird (Met.). *Pile, fag* *steel.* Trousse d'acier, fagot *m.* d'acier, *m.* d'acier.
Z— einer Hobelbank (Tischl.). *Press* *joiner's bench.* Presse *f.* d'un établi d nuisier.
Z— zum Fassen des Rohrdorns (Büchs *Pin-tongs pl.* Potence *f.* pour prem broche.
Z—, Gurtholz *n.* überschnittenes un bolztes Holz zum Zusammenhalten von verbindungen (Zimm. u. Pont.). *Bindi* *tie.* Moise *f.*
Z— im Rostwerk, **Traversine** *f.*, **B** (Wasserb.). *Transverse-beam, cross-piece, sleeper of a grating.* Traversine *f.* de
Z—, Schloss *n.* einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauk.). *Sleeper.* Longuerine *f.*, *f. Sieh* Langhölzer.
Z—, Koppelbalken *m.* (Zimm.). *Br* *piece, straining-piece.* Poutre *f.* trave traversière *f.*, entrait *m.*
Z—, vertikale oder **geneigte —.** Langhölzer.

Zänge . . . —hammer *m.* (Met.). *Sh* *hammer, squeezer.* Cinglard *m.*, marteau cinglage, marteau-cingleur *m.*, cingleur
Z—maschine *f.*, **Luppenmühle** *f.* *Rotary squeezer, shingling-machine.* S *m.* rotatif, machine *f.* à cingler.

alzen *f. pl.* (Walzw.). *Shingling- or -rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*, lamide cinglage.

. —bagger *m.*, **Greifbagger** (Wasrab *dredger.* Grappin *m.*

stigung *f.*, **Tenaillenbefestigung** *Redan-system* or *tenailsystem of fortt-* Fortification *f.* angulaire, fortification les *ou* perpendiculaire.

t *f.*, **tenaillierte Front** (Befest.). ront. Front *m.* tenaillé.

l *n. Bit of tongs.* Bouche *f.* d'une

m. einer Schiebzange. *Coupler of ngs, sliding-ring.* Coulant *m.*, anneau tenaille.

nze *f.*, **Schwalbenschwanz** *m.* . *Simple tenail.* Tenaille *f.*, queue *f.* *ou* d'hironde.

em *n.* (Befest.). *Redan-system, tenail-* Système *m.* angulaire *ou* tenaillé.

pel *m.* (Web.). *Nipper-temple.* Temple ice.

t *n.* (Befest.). *Tenail, tenail-line.* Te-, ligne *f.* à tenailles.

tel *m.* (Befest.). *Flanking-angle, angle l.* Angle *m.* flanquant, angle de

ie Luppe, den Deul (Met.). *To shingle r loop.* Cingler la loupe.

Met.). *Shingling.* Cinglage *m.* de la

. (Maschb.). *Gudgeon.* Tourillon *m.*, *Sieh auch* Hals- und Kugelzapfen. hn.). *Tap.* Cheville *f.*

hraubenspitze *f.* (Buchdr.). *Pivot.*

schl., Zimm.). *Tenon, tenant, peg.* n.

irnende eines Verbandstückes, **Hirn—.** m. Tenon en about.

Schwalbenschwanz. *Dovetail-tenon.* queue d'aronde.

er Achse der in das Rad tretende Teil (Wagn.). *Axle-arm.* Fusée *f.* *Sieh* Achsschenkel.

Angel (Thürangel) (Schloss.). *Pivot,* ge. Pivot.

Centrumbohrers, mittlere Spitze des ohrers. *Pin of a pin-drill.* Conducteur mèche à teton *ou* à conducteur.

s Fasshahnes. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* binet.

Geschützrohres. *Sieh* Schildzapfen.

Hammerhülse (Hammerw.). *Trunnion, the helve-ring.* Tourillon *m. ou* corne bogue, hurasse *f.* d'un gros marteau e.

s Lafettenriegels (Art.). *Transom-tenon.* m. de l'entretoise.

Langgeschosse. *Sieh* Warze.

Richtwelle. *Sieh* Arme.

Schwanzschraube (Büchsenm.). *Sieh*

Speiche (Wagn.). *Sieh* Speichen-

ierkant *m.* an der Traube. *Sieh* apfen.

nischer — eines Wassertrommelge- *Cone in the funnel of a trompe.* Cône e trompe.

Zapfen einer Welle (Masch.). *Pivot.* Pivot *m.*

Z—, durchgehender — (Tischl., Zimm.). *Passing tenon, through-tenon.* Tenon passant.

Z—, stehender —, Spur— (Masch.). *Pivot.* Pivot *m.*

Z—, verbohrter — (Tischl., Zimm.). *Bored tenon.* Tenon à clef, tenon foré.

Z—, verkeilter —. *Tenon with key, fox-tail-wedged tenon.* Tenon à contre-clavette.

Z—, verlorener —. *Sieh* Dübel.

Z—, vernagelter —. *Bolted tenon.* Tenon enlacé.

Z—, versatzter —. *Tusk-tenon.* Tenon à embrèvement.

Z—, viereckiger —. *Square tenon.* Tenon à oulices.

Z—, einen — einlochen. *To mortice a tenon.* Trouer un tenon.

Z—, sich auf einen — drehen (Masch.). *To turn upon a pivot.* Pivoter.

Z—bohrer *m.*, Bohrer mit Führungszapfen. *Pin-drill* or *drill.* Mèche *f.* à teton, mèche à conducteur.

Z— — (Küf.). *Tap-borer, bung-borer, cooper's auger.* Tarière *f.* bondonnière, bondonnière *f.*, barroir *m.*

Z— — (Uhrm.). *Pivot-drill.* Foret *m.* à pivots.

Z—feile *f.* (Uhrm.). *Pivot-file.* Lime *f.* à pivots.

Z—klotz *m.* (Müll.). *Sieh* Angewelle.

Z—klötze *m. pl.*, **Stützen** *f. pl.* für die Schildzapfen auf dem Sattelwagen (Art.). *Brackets pl., trunnion-brackets pl., cleats pl.* Taquets *m. pl.*

Z—lager *n.* einer horizontalen Welle (Masch.). *Plumber-block, plummer-block, pillow-block, carriage, cushion, rest, socket.* Coussinet *m.*, support *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon, empoise *f.*

Z— — einer Glocke. *Collar, gland.* Crapaudine *f.* d'une cloche.

Z— — einer stehenden Welle. *Pan, socket, sole.* Piton *m.*, collet *m.*, seuil *m.* d'un pivot, seuil d'un arbre vertical.

Z— — für den oberen Zapfen einer stehenden Welle, **Halslager.** *Pan for the upper gudgeon of an upright shaft, head-pan, upper-pan.* Collet *m.* supérieur d'un arbre vertical.

Z— —, unteres —, Fusslager, Spurlager einer stehenden Welle. *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Collet inférieur, crapaudine, crapaudine femelle.

Z— —deckel *m.* (Masch.). *Cap-piece.* Chapeau *m.*

Z— —metall *n. Sieh* Lagermetall.

Z— —platte *f.* (Masch.). *Plate.* Platte *f.*

Z—loch *n.* (Tischl., Zimm., Wagenb.). *Tap-hole, peg-hole, mortise, mortice, house.* Mortaise *f.*, mortoise *f.* pas *m.* de tenon.

Z— — zum Vernageln. *Mortise to be bolted.* Enlaçure *f.*, trou *m.* pour enlacer.

Z— —, versatztes —. *Indented mortice.* Mortaise en adent.

Z— — an einem Gebiss (Sattl.). *Rivet-hole.* Banquet *m.* pour fixer l'embouchure du mors.

Z— —maschine *f.* (Techn.). *Mortising-machine.* Mortaiseuse *f.*

Z—nagel *m.* (Zimm.). *Mortise-bolt.* Ételon *m.*, dent-de-loup *f.*

Z—reibahle *f.* (Uhrm.). *Pivot-broach.* Alésoir *m.* à pivots, équarrissoir *m.* à pivots.

Zapfenreibung *f.* (Mech.). *Friction of axles and gudgeons.* Frottement *m.* des tourillons et des pivots.
Z—ring *m.*, **Schild— —** einer Bessemer Birne (Met.). *Trunnion-belt.* Ceinture *f.*
Z— —, Wellring einer hölzernen Welle (Masch.). *Iron hoop, ferrule of an axle-pivot.* Frette *f.* d'un arbre en bois.
Z—säge *f.* (Techn.). *Dovel-saw.* Scie *f.* à chevilles.
Z— —, Absetzsäge (Tischl.). *Tenon-saw.* Scie à arraser.
Z—schneidmaschine *f.* (Tischl., Zimm.). *Tenoning-machine, tenon-cutting machine.* Machine *f.* à tenons.
Z—senker *m.* zum konischen Erweitern cylindrischer Löcher (Schloss.). *Square countersink.* Foret *m.* à goujon, foret à noyon, fraise *f.* à noyon.
Z—sonde *f.* (Zimm.). *Tool for sounding mortices.* Quilboquet *m.*
Z—streich *m.* (Milit.). *Tatoo.* Retraite *f.*
Z— —maass *n.* (Tischl., Zimm.). *Mortice-gauge.* Trusquin *m.* d'assemblage.
Z—stück *n.* der Kanonen und Haubitzrohre (Art.). *Second reinforce.* Second renfort *m.*
Zarge *f.* einer Thür. *Sieh* Thürzarge.
Z— eines Tisches (Tischl.). *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.
Z— einer Treppe. *Sieh* Treppenwangen.
Z—, Bütte *f.* eines Mühlsteins. *Drum, box.* Enveloppe *f.* d'une meule, archure *f.*
Z— (Techn.). *Rim, brim, border, edge.* Bord *m.*
Z— des Gusstisches (Met.). *Border of the mould-frame.* ⌊ponges *f. pl.*, châssis de la table.
Zaum *m.* (Sattl.). *Bridle.* Bride *f.*
Z—, Prony's — (Mech.). *Sieh* Bremsdynamometer.
Z—zeug *n.* (Sattl.). *Head-gear.* Garniture *f.* de tête des chevaux.
Zäumung *f.*, **Aufzäumen** *n.* eines Pferdes. *Bitting, bridling.* Embouchement *m.*
Zaun *m.*, **Einfriedigung** *f.*, **Einzäunung** *f.* (Eisenb. etc.). *Fence, fencing.* Clôture *f.*
Z—, lebendiger —, Hecke *f. Hedge.* Haie *f.*
Z—diele *f. Sieh* Schwarte.
Z—pfahl *m. Fence-pale.* Palis *m.*
Zauseler *m.* (Spinn.). *Sieh* Willow.
Zausen (Spinn.). *Sieh* Zupfen.
Z— die Haare von Buchdruckerballen. *To touse* or *to drag the hair.* Tirer, carder le crin.
Zech . . . —lehen *n.*, **Schachthund** *m.*, **Schachtsteuer** *f.* für den Grundeigentümer (Bergb.). *Shaft-rent, duty* or *proportion of ores paid by the adventurers to the owner of the mine* (Belg.:). Droit *m.* de comptage *ou* de terrage.
Z—stein *m.* (Geol.), *Permian limestone.* Calcaire *m.*, pénéen, zechstein *m.*
Zeche *f.*, **Grube** *f.*, **Bergwerk** *n. Mine, work, (Derbysh:) grove, (Corn.:) huel, wheal* or *whele.* Mine *f.*
Zechenschmiede *f. Sieh* Grubenschmiede.
Zehneck *n.* (Geom.). *Decagon.* Décagone *m.*
Zehrloch *n.* einer Rakete (Feuerw.). *Bore.* Âme *f.* de la fusée.
Zehrung *f.* der Brandgeschosse, **—ssatz** *m.* der Brandkugeln (Feuerw.). *Composition for priming carcasses.* Composition *f.* pour charger les trous d'amorce des boulets incendiaires.
Zehrung der Raketen. *Solid compo the end of the case.* Massif *m.*
Z—sstempel *m.* (Feuerw.). *Sieh* S
Zeichen *n. pl.* des Thierkreises (Astro *diacal signs.* Signes *m. pl.* du zodiaqu
Z— (Eisenb., Tel.). *Signal.* Signal *m*
Z— an den Werksteinen zum Versetzen *Mark, sign.* Repère *m.*
Z—, Papier *n.* (250 Bogen) (Buchdr. Marque *f.* corne *f.* de papier.
Z— (Math.). *Sieh* Vorzeichen.
Z— des Hochwasserstandes (Seew. *water-mark.* Marque du niveau de la h
Z—buch *n. Drawing-book.* Livre *m.* à
Z—empfänger *m.* (Tel.). *Receiver.* teur *m.*
Z—erklärung *f.* (Kartenw., Buch *position, letters pl. of reference.* Lé renvoi *m.*
Z—feder *f. Drawing-pen.* Plume *f.* à
Z—folge *f.* in einer Gleichung *Succession of the same signs.* Perm des signes.
Z—geber *m.* (Eisenb.). *Signal-man.* liste *m.*
Z— — (Tel.). *Key.* Manipulateur *m.*
Z— — ein Apparat. *Communicator,* Communicateur *m.*, indicateur-récepte
Z—gerätschaften *f. pl. Drawing t* struments *m. pl.* à dessiner.
Z—kattun *m.*, **Calquierleinwand pierleinwand, Pauskattun** (Web *ing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Pa *m.*, toile *f.* à calquer.
Z—kreide *f. Drawing-chalk, crayon.* à dessiner, crayon *m.*, pastel *m.*
Z—kunst *f. Art of drawing.* Art *m.* d dessin *m.*
Z—lehrer *m.*, **—meister** *m. Drawin* Maître *m.* à dessiner, maître de dess
Z—papier *n. Drawing-paper, dessi* Papier *m.* de dessin, papier à dessine
Z—scheibe *f.*, **Zifferblatt** *n.* (Tel. Cadran *m.*
Z—schiefer *m.* (Petrogr.). *Black chalk. m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste phique.
Z—schule *f. Drawing-school.* École dessin.
Z—schwarz *n. Drawing-black.* Pon
Z—stift *m.* (Techn.). *Pencil, crayon.* C
Z— —, gefärbter —, Pastellstift, P farbe *f.* (Mal.). *Pastil, crayon, crayo* Pastel *m.*, crayon de *ou* en pastel.
Z— —, weicher —. *Soft crayon.*
Z—tisch *m. Drawing-table.* Table *f.* à
Z—vorlage *f. Drawing-pattern.* Mo de dessin.
Z—wechsel *m.* in einer Gleichung *Change of the signs.* Variation *f.* des
Z—zirkel *m. Draught-compass, bow-pe pen.* Compas *m.* à brancher, compas
Zeichnen, Steine, Zimmerholz etc. beh Versetzens (Bauw.). *To mark, to sign, the ashlars.* Faire les repères, ruiler, établir.
Z— (Zeichn., Mal.). *To draw, to design.* D
Z— aus dem Kopf. *To draw from* Dessiner de fantaisie.
Z— *n.* **aus freier Hand.** *Free-hand* Dessin *m.* à main levée.

nach dem Leben. *To copy from* siner d'après nature.
Vorlagen (Modellen). *Model-, ving.* Dessin d'après modèle, dessin
der Natur. *To draw from nature ife.* Dessiner d'après nature.
Tusche. *To draw with Indian ink.* au lavis, ombrer avec de l'encre de laver.
ichnerei *f.*, **Zeichnung** *f.* die t. *Drawing.* Dessin.
ometrisches —, geometrische ung (Bauw., Zeichn.). *Geometrical* Dessin géométrical.
., Muster—. *Draughtsman, drafts-n-drawer, designer.* Dessinateur *m.*
hanischer —. *Sich* Abzeichner.
, das Resultat des Zeichnens, das te. *Drawing, draught, design, deli-* Dessin.
is *m.*, **Plan** *m. Drawing, draught, an, design.* Dessin, plan *m.*, épure *f.*
Bleistift, **Bleistift—.** *Lead-pencil* Dessin au crayon, dessin à la mine
— in Bleistift mit Tusche ausziehen. *a lead-pencil drawing with the drawing-Indian ink.* Finir au tireligne et à e la Chine un dessin fait à la mine
beits—. *Working-drawing.* Dessin on.
metrische —. *Mechanical drawing.* néaire, épure *f.*
ischte —. *Drawing in water-colours.* lavée.
ischte —. *Dabbed drawing.* Estompe fait à l'estompe.
uminierte —. *Coloured drawing.* olorié.
metrische —. *Isometrical drawing.* ométrique.
struktions— (Schiffb.). *Construction-* Plan de construction.
graphierte —. *Lithographic drawing.* thographié.
spektivische —. *Perspective drawing.* erspectif.
raffierte —. *Hatched drawing.* Dessin
ersichtliche —, Übersichts—. *drawing.* Dessin d'ensemble.
gschaffen, Austhun der — (Lith.). or *scraping off the designs.* Effaçage *m.*
Flagge — (Seew.). *To show the flag* Faire pavillon.
eiten nach . . . von der Ankerkette gt (Seew.). *To grow.* Appeler.
einer Uhr. *Hand.* Aiguille *f.*
Sonnenuhr (Uhrm.). *Gnomon, style,* omon *m.*, style *m.*, aiguille.
Brückenwage. *Index, pointer.* Index pont-bascule.
rat *m.* (Tel.). *Dial-indicator.* Récep- cadran.
meter *m. Wheel-barometer.* Baromètre
ge *f.* (Uhrm.). *Sich* Schnecken-

Zeigertelegraph *m. Needle-telegraph, dial-telegraph.* Télégraphe *m.* à aiguille, telegraphe à cadran.
Z—wage *f.* (Mech.). *Bent-lever balance.* Peson *m.* ordinaire.
Z— —. *Quadrant.* Balance *f.* à échantillonner.
Z—werk *n.*, **Vorlegewerk** (Uhrm.). *Dial-train, hour-train.* Minuterie *f.*, cadrature *f.*, quadrature *f.*
Z—zange *f.* (Uhrm.). *Hand-pincer.* Pince *f.*, aux aiguilles.
Zeilanit *m.*, **schwarzer Spinell** *m.* (Miner.). *Pleonaste.* Spinelle *m.*, pléonaste *m.*
Zeile *f.* (Buchdr.). *Line.* Ligne *f. Sich* Normzeile *und* Kolumnentitel.
Z—, neue —, Absatz *m.*, **Abschnitt** *m. Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*
Z— einziehen, einrücken, sperren (Buchdr.). *To indent, to draw in.* Renfoncer une ligne, rentrer, enfoncer.
Z—, die —n durchschiessen. *To lead, to widen the lines, to interline, to space.* Interligner les blancs, espacer, écarter les lignes.
Z—, die —n enger machen. *To drive the lines.* Serrer les lignes.
Zeilen . . . —giessmaschine *f.* (Buchdr.). *Lines-casting machine.* Maschine *f.* à fondage de lignes.
Z—länge *f.*, **Justierung** *f.* (Buchdr.). *Justification.* Justification *f.*
Z-eisen *n.* (Walzw.). *Z-iron.* Fer *m.* en Z.
Zeising *f.* (Seew.). *Temporary seizing.* Genope *f.*
Z—, Beschlag—. *Sail jacket.* Jarretière *f.*
Z—, Kabelar—. *Nipper.* Garcette *f.* de tournevire.
Z—, Nock—. *Sich* Nock.
Z—, Reff—. *Sich* Reff.
Zeisen, seisen zwei Taue etc. (Seew.). *To frap two ropes etc.* Brider deux cordages etc.
Zeit *f.* (Astron.). *Time.* Temps *m.*
Z—, astronomische —. *Astronomical time.* Temps astronomique.
Z—, bürgerliche —. *Civil time.* Temps civil.
Z—, mittlere —. *Mean time.* Temps moyen.
Z—, wahre —. *Apparent time.* Temps vrai.
Z—, Gezeit, Ebbe *f.* **und Flut** *f.* (Seew.). *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et reflux *m.*
Z—, abgehende —, Ebbe. *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée, jusant *m.*, reflux.
Z—, die — oder die Ge— bricht den Hals. *The flood is at an end, the ebb is at an end.* Le flux est à sa fin, le jusant est à sa fin.
Z—, die — oder **die Ge— stoppen,** d. h. so rasch gegen die Gezeit segeln, dass man nicht zurückgetrieben wird. *To stem the tide.* Refouler la marée sans gagner.
Z—, auf die — oder **die Ge— gewinnen,** d. h. so rasch gegen die Gezeit segeln, dass man noch vorwärts kommt. *To gain on the tide.* Refouler la marée.
Z—alter *n.*, **geologisches** — (Geol.). *Age.* Âge *m.*
Z—ball *m.* (Seew.). *Time-ball.* Ballon *m.* de temps pour régler les montres marines.
Z—bestimmung *f.* durch Stundenwinkel (Schiffb.). *Observation for time.* Observation *f.* de longitude.
Z—bogen *m.* (Astron.). *Arc of time.* Arc *m.* du temps, arc chronométrique.

Zeitdauer *f.* der Flut (Seew.). *Duration of the flood-tide.* Montant *m.* de la marée, montant de l'eau.
Z—einheit *f. Unit* or *unity of time.* Unité *f.* du temps.
Z—fracht *f.* (Seew.). *Time-charter, freight per diem.* Fret *m.* à temps, fret pour un temps déterminé.
Z—gleichung *f.* (Astron.). *Equation of time.* Équation *f.* du temps.
Z—signal *n.*, **(elektrisches), astronomisches** — (Mittag). *Time-ball.* Indicateur *m.*, signal *m.* éléctrique du temps astronomique (Midi).
Z—telegraph *m.*, **astronomischer** —. *Telegraphic clock-regulator.* Appareil *m.* éléctrique à transmettre le temps astronomique.
Z—zünder *m.* (Art.). *Sich* Zünder.

Zeitungs . . . —druck *m. News-work, newspaper work.* Impression *f.* de journaux.
Z—papier *n.* (Pap.). *Paper for newspapers.* Papier *m.* à journaux.

Zelle *f.* eines Tempels, **Cella** *f.* (Bauk.). *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*
Z— eines Gefängnisses. *Box, cell in a prison, jail-cell.* Cabanon *m.*, cellule.
Z— in einem Irrenhaus (Bauw.). *Box* or *cell in an asylum.* Loge *f.* dans un hospice d'aliénés.
Z— einer galvanischen Säule (Phys.). *Cell.* Case *f.*, cellule de l'auge d'un appareil galvanique.
Z—, poröse — (Elektr.). *Porous cell.* Vase *f.* poreux.

Zellen *pl.* eines Zellenrades (Masch.). *Buckets pl., bucketing.* Augets *m. pl.*, godets *m. pl.*, pots *m. pl.* d'une roue à augets.
Z—, wasserdichte — (Schiffb.). *Watertight cells.* Cellules *pl.* étanches.
Z—deck *n.* (Schiffb.). *Cellular raft-deck.* Pont *m.* cellulaire.
Z—gefängnis *n.* (Bauw.). *Pensylvanian jail.* Prison *f.* à détention solitaire.
Z—gewebe *n.* (Bot.). *Cellular tissue.* Tissu *m.* cellulaire.
Z—konstruktion *f.* unter dem Zwischendeck (Schiffb.). *Raft body.* Tranche *f.* cloisonnée, tranche cellulaire à la flottaison.
Z—platte *f.* (Eisenb.). *Cellular plate.* Plaque *f.* cellulaire.
Z—rad *n.* Wasserrad (Masch.). *Bucket-wheel.* Roue *f.* à augets.
Z—schalter *m.* (Elektr.). *Cell switch.* Inséra-teur *m.*
Z—system *n.*, Konstruktionssystem für eiserne oder stählerne Schiffe (Schiffb.). *Cellular system.* Système *m.* cellulaire.
Zelluluse *f.*, **Zellstoff** *m.* (Pap.). *Cellulose.* Cellulose *f.*

Zelt *n.* (Bauk.). *Pavilion, tent.* Pavillon *m.*, tente *f.*
Z— (Mil.). *Tent.* Tente.
Z—, kleines Soldaten—. *Small soldiers tent.* Tente d'abri.
Z— (Schiffb.). *Awning.* Tente.
Z—, Achter—. *Poop awning.* Tente de dunette.
Z—, Quarterdecks—. *Quarter-deck-awning.* Tente du gaillard d'arrière.
Z—, Sonnensegel, Achter— eines Bootes. *Tilt.* Tendelet *m. Sich auch* Bootssonnensegel, Regensegel, Sonnenzelt.

Zeltbett *n. Sich* Zelthimmelbe
Z—dach *n.* (Bauw.). *Pavilion-roof, kil* Toit *m. ou* comble *m.* en pavillon.
Z— — (Kriegsw.). *Roof.* Toit.
Z—gasse *f.* (Kriegsw.). *Sich* Lag
Z—himmelbett *n.* (Bauw.). *Pavilio* *m.* à pavillon, lit en tombeau.
Z—leine *f.* (Kriegsw.). *Cord rope,* Corde *f.* d'une tente.
Z—pflock *m.*, **Hering** *m.* (Kriegs *pin, tent-peg, tent-pin.* Piquet *m.*
Z—stange *f.*, **Setzstange** (Kriegsw *ard-pole, tent-pole, upright of a tent,* *m.*, mât *m.*

Zempel *m.* (Web.). *Sich* Zampel.
Zendeltafft *m. Sich* Futtertaffet
Zenith *m.*, **Scheitelpunkt** *m.* (Astro *vortex.* Zénith *m.*
Z—distanz *f.* (Astron.). *Zenith-dist* tance *f.* au zénith.
Zentner *m. Hundredweight.* Quintal
Zentrifugal . . . —maschine *f.*, **Ze** *f. Sich* Schleudermaschine.
Z—trockenmaschine (Techn.). *extractor.* Essoreuse *f.*
Zeolith *m.* (Miner.). *Zeolite.* Zéolith
Zerbrechlich (Techn.). *Brittle.* Fra
Z—keit *f.* (Techn.). *Brittleness, frag* gilité *f.*
Zerdrehungskraft *f.*, **Drehungskr** *of torsion.* Force *f.* de torsion.
Zerdrückungskraft. *Compressing-stra* *strain.* Force tendente à comprimer et
Zerfaserer *m.* (Papierfabr.). *Stuff-gr* fibreur *m.*
Zerfliessend (Chem.). *Deliquescent.* Dé
Zerfressen *n.*, **Anfressen, Zerfre** (Techn.). *Corrosion.* Corrosion *f.*
Zerkleinerungsmaschine *f.* (Techn *ing* or *crushing machine.* Concasseur intégrateur *m.*
Zerknicken *n.* (Mech.). *Crushing by cros* Resistance *f.* à l'écrasement par flex
Zerlegbar (Chem.). *Decomposable.* Déco
Zerlegen, analysieren einen Körpe *To analyze.* Analyser.
Z—, zersetzen einen Körper. *To* *to split up.* Décomposer.
Z— das Hebezeug (Masch.). *To stri* Coucher, démonter *ou* replier la chè
Z— *n.*, Zerlegung *f.*, Zersetzen setzung *f.* (Chem.). *Decomposition.* position *f.*
Zerlegung *f.*, **Analyse** *f.* eines Körpe *Analysis.* Analyse *f.*
Z— der Kräfte (Mech.). *Resolution* Décomposition *f.*
Z—, Zerteilung *f.* der ausgehechelt haare in Elementarfäserchen (Spinn. *position of the textile fibre of flax in* *tary fibres.* Décomposition des fibr du lin en fibres élémentaires.
Zerplatzen, zerspringen, krepie Hohlgeschossen gespr. (Art.). *To burst* *to splinter.* Se briser, éclater.
Zerreiben, zerstossen, zermalme *To triturate.* Triturer, pulvériser.
Z— zum feinsten Pulver (Chem.). *T* Léviger.
Z— die Lumpen im Kollerzeuge (Pa *To grind rags.* Broyer les chiffons.

iben n. Farben. *Grinding.* Broiement m.
lich (Techn.). *Friable.* Friable.
lichkeit *f. Friability, friableness.* Friabilité *f.*
sen und zerkratzen die Lumpen zur wolle (Spinn.). *To tear and scratch.* Défiler, r les chiffons de la laine pour en faire laine artificielle.
sprobe *f.* (Techn.). *Strength test.* Essai rupture.
sungsfestigkeit *f. Sich* Zugfestig-

n . . . —boden m. (Met.). *Slag-bottom.* m. de mazerie.
uer n., **Frischfeuer** (Met.). *Finery.* e *f.*, mazerie *f. Sich* Frischfeuer.
nen, feinen, raffinieren das Roh- (Met.). *To refine.* Mazer.
, Zerrennarbeit *f.* (Met.). *Refining.* age m.
ner m. der Arbeiter beim Zerrennen . *Refiner.* Mazeur m.
en. *Sich* Sägen.
irbeln die Luppe (Met.). *To divide the* Partager la loupe, diviser la loupe.
lagen die Erdschollen (Ackerb.). *To the clods.* Émotter un champ.
neiden das Papier etc. (Buchb. etc.). *up.* Découper du papier, du carton etc. n Platten. *Sich* Zersägen.
zen (Chem.). *Sich* Zerlegen.
sich — (Chem.). *To be decomposed, up.* Se décomposer.
zer m. (Bergb.). *Miner who breaks into r pieces the large fragments of coal obtained working-place.* Dépeceur m. (en Belgique).
zung *f. Sich* Zerlegen.
viderstand m. (Elektr.). *Electrolytic re-ce.* Résistance *f.* électrolytique.
ingen, explodieren (Dampfm.). *To to explode, to fly into pieces.* Éclater dans faire explosion.
n., Bersten n., **Explosion** *f.* eines els (Dampfm.). *Explosion of a boiler.* Ex-on *f.* d'une chaudière.
er Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*
mpfen (Techn.). *To pound, to stamp, to te.* Broyer, piler, concasser, bocarder, er.
. (Techn.). *Pound, stamp.* Broiement m., e m., bocardage m.
uber m. (Techn.). *Pulverisator.* Pulverisa-n.
ssen. *Sich* Zerreiben.
euen. *Sich* Dispergieren.
euung *f.*, **elektrische** — (Elektr.). ic dissipation, electric dispersion. Dispersion ctrique.
koëffizient m. (Elektr.). *Coefficient of ic dispersion.* Coëfficient m. de dispersion.
linse *f.* (Phys.). *Sich* Linse.
punkt m., **virtueller Brennpunkt** s.). *Point of divergence, virtual focus.* Point e divergence, point de dispersion, foyer m. el.
lung *f.* (Spinn.). *Sich* Zerlegung.
mmerung *f.* des Flözes (Bergb.). *Break-nto fragments of a seam.* Crein m. (en que).
m., **Kette** *f.* (Web.). *Warp.* Chaîne *f.*

Zettel, Part m. beim Weben von gekeperten Zeugen (Web.). *Draught and cording, draught and tie, draught and tie up.* Brève *f.*, bref m., embrèvement m., armure *f.*, billure *f.*
Z—ende n., **Anschweif** m. (Web.). *Border breadthwise.* Entrebande *f.*, entrebatte *f.*
Z—kötzer m. (Web.). *Warp-cop.* Cannette *f.* à chaîne, fusée *f.* à chaîne.
Z—maschine *f.* (Web.). *Sich* Schermaschine.
Z—rahmen m. (Web.). *Sich* Scherrahmen.
Z—spule *f.* eines Posamentierstuhls (Web.). *Bobbin.* Roquetin m.
Z—trägerreihe *f.* (Bauk.). *Label-corbel-table.* Frange *f.* à lambeaux.
Zetteln n. (Web.). *Sich* Kettenscheren.
Zettler m., **An—, Scherer** m. (Web.). *Warper.* Ourdisseur m.
Zeug n., **Schriftmetall** n., **Schrift—** (Buchdruck.). *Type-metal.* Métal m. aux caractères.
Z—, gangbares — (Masch.). *Sich* Vorgelege.
Z—, gehendes — (Haspel, Seil, Kübel) (Bergb.). *Running tackle.* Écharpes *f. pl.* et tonnes *f. pl.*
Z—, gehendes, laufendes oder **umlaufendes** — (Masch.). *Machinery.* Machines *f. pl.* courantes.
Z—, Unterhaltung und Abnutzung des gehenden etc. —s. *Wear and tear.* Détérioration *f.* des machines courantes, faux frais m. *pl.*
Z—, Papier—, Stoff m. (Pap.). *Pulp, stuff.* Pâte *f. Sich* Ganzzeug, Halbzeug.
Z—, gefaultes —. *Rotted pulp, fermented stuff.* Pâte pourrie.
Z—, ungefaultes —. *Not rotted pulp.* Pâte verte.
Z—, fettes —. *Stuff which retains the water too much.* Pâte grasse.
Z—, mageres —. *Stuff from which the water drains easily off.* Pâte maigre.
Z—, totgemahlenes —. *Stuff too much comminuted.* Pâte *f.* réduite à une trop grande ténuité.
Z—, Stoff m. (Web.). *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*, tissu m.
Z— n. aus Muschelseide (Web.). *Byssus tissue.* Bysse m.
Z—, atlasartiges —. *Tweeled* or *twilled cloth with broken* or *satin tweel.* Étoffe satinée.
Z—, gestreiftes —. *Striped stuff.* Étoffe rayée, étoffe à bandes.
Z—, karriertes, gewürfeltes —. *Checked stuff, check.* Étoffe quadrillée, étoffe à carreaux.
Z—, schiniertes, flammiertes, geflammtes —. *Clouded* or *chiné cloth* or *stuff.* Étoffe chinée.
Z—, tuchartiges —. *Clothing.* Draperie *f.*, étoffe drapée ou lainée.
Z—, wasserdichtes —. *Water-proof tissue, waterproof fabric.* Tissu m. imperméable.
Z—, zusammengewebtes oder **aufeinandergewebtes** —. *Sich* Doppelgewebe.
Z—, Geschirr n., **Werk** n., **Remise** *f.* am Webstuhle (Web.). *Mounting.* Équipage m., harnais m., jeu m., remise *f.*, remisse *f.*
Z— n. (Seew.) *Sich* Takelage.
Z—baum m., **Unterbaum** (Web.). *Cloth-beam.* Ensouple *f.*
Z—breite *f.* (Web.). *Breadth.* Laize *f.*

Zeugdruck *m.* *Printing.* Impression
tissus.
Z— —er *m.* *Cloth-printer, stuff-pri*
primeur *m.* sur étoffes.
Z— —erei *f.* *Printing.* Impression d
art *f.* d'imprimerie.
Z— —maschine *f.* *Cloth printing*
Machine *f.* à l'impression des tissus.
Z—führer *m.* einer Nähmaschine. *Re*
m. à coudre.
Z—haus *n.* (Kriegsw.). *Arsenal.* A
Z—karren *m.* (Pap.). *Paper-pulp-*
lard *m.*
Z—kasten *m.* (Pap.). *Stuff-chest.* C
dépôt.
Z—leder *n.* *Sieh* Blankleder.
Z—macher *m.* *Sieh* Garniturma
Z—rasch *m.*, **Rasch,** ein Zeug a
wolle (Web.). *Rash.* Ras *m.*
Z—regulator *m.* (Pap.). *Pulpmea*
teur *m.*, distributeur *m.*, mésureur
Z—ringel *m.* (Web.). *Sieh unter*
Z—sichter *m.* (Pap.). *Sieh* Knoten
Z—spanner *m.* (Web.). *Temple.*
Z— —, selbstwirkender — (W
acting temple, selfadjusting temple.
canique, temple continu.
Z—waschbalge *f.* (Seew.). *Tub f*
the men's clothes. Baille *f.* pour
linge.
Z—wäsche *f.* (Seew.). *Washing of*
Lavage *m.* du linge.

Zeuge *m.* *Witness.* Témoin *m.*

Zeugen (Seew.). *Sieh* Takeln.

Zibet *m.* (von *Viverra zibetha*). *Civet*

Zickzack *m.* (Bauk.). *Zigzag.* Chev
Z—s *n. pl.*, **Schläge** *m. pl.* (Befest
pl., *approaches pl.*, *trenches pl.*
pl., approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*
Z—nietung *f.* *Sieh* Nietung.

Ziegel *m.* & *f.* zum Mauern, **—stein**
stein, Mauerziegel (Bauw.). *Brick*
Z—, ägyptischer —. *Sieh* Ungeb
Ziegel.
Z—, blasser, weichgebrannter
stein *m.* *Place-brick, pecking, sand*
brick, semel (samel) brick. Brique d
Z—, feuerbeständiger —, Ofen
mottestein *m.* *Fire-brick.* Brique
taire.
Z—, gebrannter —, Brandstein
stein. *Burned brick.* Brique cuite.
Z—, geschmolzene — *pl.* in Klumpe
zusammengeflossene Ziegel. *Burnt*
vitrified and run together. Briques *pl.*
Z—, glasharter —, Glaskopf
stock-brick, red stock, grey stock. Brique
fiée, brique la plus dure.
Z—, hartgebrannter oder **härtest**
Stock-brick. Brique très-dure, brique fort
cuite.
Z—, hohler, röhrenförmiger —. *H*
brick, tubular brick. Brique creusée.
Z—, schwimmender —, Schwamm
Floating brick. Brique volante, brique flott
brique légère.
Z—, ungebrannter —, Lehmstein
Luft—, Lehmbarren *m.*, **ägyptischer**
Clay-brick, cob-brick, air-dried brick. Briq
crue *ou* séchée à l'air, brique égyptienne.

elofen, —brennerei *f.*, **—hütte** *f.* Mauerziegel, **Backsteinofen.** *Brick-* Four à briques, briqueterie *f.*
feiler *m.*, **eingebundener** — (Maur.). *nd brick-pillar.* Chaîne *f.* des briques en on.
latte *f. Square brick.* Carreau *m.* de ie.
resse *f.*, **—maschine** *f. Brick mould-machine, brick-mill.* Machine *f.* à brique, hine de briqueterie.
ohbau *m.*, **—gemäuer** *n. Visible brick-* . Briquetage *m.*, maçonnerie *f.* en briques.
—, nachgeahmter —. *Bricking.* Brique- contrefait.
cheidung *f. Sieh* Scheidewand von zeln.
chicht *f.* (Bauw.). *Brick-course.* Couche *f.* rique, assise *f.* de brique.
—, hochkantige —, Rollschicht. *k-course laid on edge* or *edge-way.* Assise riques posées de champ.
chutt *m. Brick-bats pl.* Briquaillons *m. pl.*
tein *m. Sieh* Ziegel.
—brenner *m. Sieh* Ziegelbrenner.
treicher *m. Brick-maker.* Briquetier- eur *m.*
ton *m.*, **Lehm** *m.* (Petrogr., Töpf.). *n.* Terre *f.* franche, terre limoneuse, terre iques.
ei *f. Brick-kiln, tilery.* Briqueterie *f.*
. . . —fuss *m.*, **Geissfuss, Kuhfuss** eisen mit gespaltener Klaue (Bergb.). *nded crow-bar.* Pied-de-biche *m.*
aare *n. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* dshaare.
der *m.*, **Jung—** (Zuricht.). *Kid-skin, eather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*
olle *f.*, **schwarze, persische (levant)** *Black* or *Persian wool.* Chevron *m.*
r *m. Brick-maker.* Briquetier *m.*
. —balken *m.*, **Oberbalken** einer ruckerpresse. *Head of a printing-press.* ier *m.* d'en haut, sommier grand, sommier eur.
and *n.*, **Würgeband** ein eiserner Be- g zum Zusammenhalten und Verstärken Holzteilen. *Clip, iron-clip, band.* Lien *m.* Schraubenziehband.
— an einer Lafettenwand. *Sieh* Seiten- d.
—, Würgeband zur Verstärkung einer dhaften Radspeiche. *Gripe round a spoke,* Lien de rais, étrier *m.*
—steg *m.* (Wagn.). *Sieh* Achszwinge.
ank *f.* Maschine zum Einschneiden der in Gewehrläufe und Geschützrohre. *ng-machine, rifling-bench.* Machine *f.* à rayer.
—, Draht— (Drahtz.). *Draw-bench.* Banc tirer, argue *f.*
runnen *m. Draw-well.* Puits *m.* à roue, ulie, à bras, à levier, etc.
sen *n.*, **Draht— —** (Drahtz.). *Draw-plate, ing-plate for wire.* Filière *f.*, filière à
—, erstes — für Golddraht. *First plate for gold-wire.* Ras *m.*, prégaton *m.*
—, blindes —. *Blind* or *wood-lined draw-* Faux ras.
—, zweites — für Golddraht. *Wire- for second drawing.* Demi-prégaton *m.*

Zieheisenstütze *f.* (Drahtz.). *Stay for the draw-plate.* Ajoux *m.*
Z—haken *m.* zum Aufziehen des Radreifs (Schmied.). *Tire-dog.* Diable *m.*
Z—junge *m.* am Kegelstuhl (Web.). *Draw-boy.* Tireur *m.*
Z—klinge *f.* (Tischl.). *Scraper.* Racloir *m.*
Z—klinke *f.* (Art.). *Latch to hold the wedge in breech-loading guns.* Boulon *m.* à ressort.
Z—leine *f.* einer Ramme (Mech.). *Draw-line.* Tiraude *f.*
Z— —, Zugleine, Treidelleine (Pont., Schifff.). *Tow-line, towing-line.* Ligne *f.* de halage, galère *f.*
Z— —, —tau, aussenbords (Seew.). *Side-rope.* Ceinture *f.* de long du bord.
Z—loch *n.* im Drahtzieheisen (Drahtz.). *Drawing-hole.* Trou *m.*
Z—lohn *m.* (Pont.). *Tracking-money.* Halage *m.*
Z—maschine *f.* (Spinn.). *Sieh* Flachsbandmaschine.
Z—messer *n.* (Küf., Wagn.). *Sieh* Schneidemesser.
Z—panster *n.* (Müll.). *Sieh* Panster.
Z—presse *f.* (Techn.). *Drawing-press.* Presse *f.* à étirage.
Z—punze *f.*, **Reisser** *m.* (Grav.), *Tracing-punch.* Traçoir *m.*
Z—ring *m.* für Röhren (Walzw.). *Gauge, gauge-plate.* Filière *f.* à tuyaux, lunette *f.*
Z—schütze *f.* (Bauw., Befest.). *Sieh* Schütze.
Z—stange *f.* zum Ziehen der Rohre (Büchsenmach.). *Rifling-rod.* Tringle *f.*
Z—walze *f.* einer Drahtziehbank. *Wire drawing roller.* Cylindre *m.* du laminoir de fil.
Z—weg *m.* (Schifff.). *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, tirage *m.*
Z—zange *f.*, **Zange** (Drahtz.). *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*
Z—barkeit *f.*, **Dehnbarkeit.** *Ductility.* Ductilité *f.*

Ziehen Aufnehmen eines Grubenbaues durch einen Markscheider (Bergb.). *To dial, to line.* Mesurer dans une mine pour lever un plan.
Z— den Flachs (Ackerb.). *Sieh* Raufen.
Z— den Draht (Drahtz.). *To draw wire.* Tréfiler, étirer, tirer.
Z— eine Senkrechte zu einer Geraden (Geom.). *To draw a perpendicular.* Mener *ou* tirer une perpendiculaire à une droite.
Z— die Kohlen aus dem Meiler (Köhl.). *To draw.* Tirer.
Z— die Schlacken (Met.). *Sieh* Schlacke.
Z—, Wasser — von einem Schiffe gesagt (Seew.). *To make water.* Faire de l'eau.
Z— an der Ziehleine (Pont.). *To tow, to track, to haul.* Haler.
Z—, ans Land —. *To haul ashore.* Haler à terre.
Z—, hissen (Seew.). *To haul.* Haler, hisser.
Z— die Seidenwürmer. *To rear silk-worms.* Élever des vers à soie.
Z— einen Gewehrlauf oder ein Geschützrohr (Waffenf.). *To rifle a barrel.* Rayer, rainer, carabiner.
Z— einen Graben (Wasserb.). *To dig a ditch.* Creuser *ou* fouiller un fossé.
Z— die Schützen (Wasserb.). *To open the flood-gates.* Dévantiller *ou* lever les vannes.

Ziehen, sich —, sich werfen, sich verziehen vom Stahl gesagt (Techn.). *To distort.* Voiler, se déjeter.

Z—, sich —, sich werfen vom Holze gesagt (Tischl., Zimm. etc.). *To warp, to cast.* Se tourmenter, voiler, gauchir, déverser, se déjeter.

Z— *n.* am Seil (Pont.). *Towing, hauling, tracking.* Halage *m.*

Z— des Drahtes. *Wire-drawing.* Tréfilage *m.*, étirage *m.* du fil.

Z—, Werfen *n.* des Holzes. *Warping, casting.* Devers *m.* du bois, gauchissement *m.*

Z—, Strecken *n.* (Spinn.). *Drawing.* Étirage *m.* du lin.

Z— der Weichen. *Sieh* Umstellung.

Zieher *m.* am Haspel, **Haspel—** (Bergb.). *Man working at the windlass.* Tireur *m.*, tourneur *m.* au treuil.

Ziel *n.* (Kriegsw.). *Mark, butt.* Butt *m.* de tir, blanc *m.* pour le tir.

Z—boot *n.* bei Wettfahrten (Sport.). *Umpire's boat.* Bateau-juge *m.*

Z—punkt *m.* (Schiesskunst). *Point to aim at.* Point *m.* de mire, point à battre.

Z—schiessen *n.* *Sieh* Schiessübung.

Z—übung *f.* *Aiming-drill.* Ecole *f.* de pointage.

Zielen, richten, visieren. *To aim, to take aim.* Mirer, prendre la mire, viser.

Zierate *m. pl.* des Stosses der Kanone (Art.). *Breech-mouldings pl.* Cul-de-lampe *m.* de la culasse.

Z— (Buchdr.). *Ornaments pl.* Ornements *m. pl*

Zier . . . —band *m.* (Bauw.). *Ornamented hinge.* Penture *f.* ornée.

Z—buchstabe *m.* (Buchdr.). *Ornamented letter.* Lettre *f.* à crochets.

Z—giebel *m.* (Bauk.). *Sieh* Giebel.

Z—kissen *n.* *Sieh* Kammkissen.

Z—linien *f. pl.* (Buchdr.). *Fancy lines.* Lignes *f. pl.* de fantaisie.

Z—rippe *f.* (Bauk.). *Surface-rib.* Nervure *f.* décorative.

Z—schriften *f. pl.* mit möglichst auffälligen Formen (Buchdr.). *Fancy-letters pl.* Types *m. pl.* de fantaisie, caractères *m. pl.* de fantaisie.

Z—stöckchen *n.* kleiner runder Holzstiel. (Wagenb.). *Block.* Tasseau *m.*

Z—thor *n.*, **Prachtthor** (Bauk.). *Front-gate, portal-gate.* Portail *m.*

Ziffer *f.* (Arithm.). *Sieh* Zahl.

Z—, arabische —. *Arabic character, Arabic figure, English figure, figure in opposition to „letters" = Roman figures.* Chiffre *m.* arabe, chiffre commun.

Z—, römische — oder **Zahl.** *Roman figure, character* or *cipher, letter in opposition to „figures" = Arabic figure.* Chiffre romain.

Z—blatt *n.* (Uhrm.). *Dial, dial-plate, face of watches.* Cadran *m.*, (d'une pendule:) chiffre *f.*, plaque *f.*, (vieilli: dyal *m.*).

Z— —macher *m.* (Uhrm.). *Dialplate-maker.* Émailleur *m.* qui fait des cadrans.

Z—taste *f.* *Sieh* Zahlenblank.

Zille *f.*, **Prahm** *m.* (Schiff.). *Skiff.* Bateau *m.*, prame *f.*

Zimmer *n.*, **Kammer** *f.* (Bauw.). *Room, chamber, apartment.* Chambre *f.*

Z—arbeit *f.* *Sieh* Zimmerwerk.

Zimmeraxt *f.*, **Bundaxt, Bandhac Bankaxt, Handaxt** (Zimm.). *Bea* Cognée *f.*, hache *f.* à main, hache de pentier.

Z—beil *n.*, **Breitbeil** (Zimm.). *Broa* Doloire *f.* des charpentiers, épaule mouton.

Z—flucht *f.* *Sieh* Zimmerreihe.

Z—hof *m.*, **—platz** *m.* *Yard for d timber, timber-yard.* Chantier *m.*

Z—holz *n.* (Forstw.). *Timber-wood.* Pi

Z— — (Bauw.). *Timber, store-timber.* B de construction, bois de charpente.

Z— —, ein Stück —, Verbandsstü *Piece of timber.* Pièce *f.* de charpente.

Z—kunst *f.*, **—mannskunst** (Zimm. *pentry.* Charpenterie *f.*, charpente *f.*

Z—leitung *f.* (Tel.). *Office-wire.* Fil poste.

Z—maler *m.* *Sieh* Staffiermaler.

Z—mann *m.* *Carpenter.* Charpentier

Z— — (Seew.). *Carpenter.* Maître-ch tier *m.*

Z— —sarbeit *f.* *Sieh* Zimmerwerk

Z— —sgast *m.* (Seew.). *Sieh* Gast.

Z— —sbellegat *n.* (Schiffb.). *Carp store-room.* Soute *f.* du maître-charpent

Z— —sklammer *f.* *Sieh* Klammer

Z— —sknoten *m.*, **deutscher K** (Pont.). *Timber-hitch.* Nœud *m.* allema

Z— —skunst *f.* *Sieh* Zimmerkuns

Z— —sschnur *f.*, **Schlagleine** *f.* (Z *Carpenter's chalk-line, line.* Fouet *m.*, c *m.*, ligne *f.*

Z— —sschraube *f.*, **Schraubensa Hebeschraube** (Bauw.). *Jack-screw, jack.* Verin *m.*, cric *m.* à vis.

Z— —sstechbeitel *m.* *Millwright's a penter's chisel.* Ciseau *m.* des charpent

Z—platz *m.* *Sieh* Zimmerhof.

Z—polierer *m.* *Sieh* Polier.

Z—reihe *f.*, **—flucht** (Bauw.). *Suit o ments, row of rooms, ribble-row.* Enfilad

Z—schnur *f.* (Zimm.). *Sieh* Zimmerm schnur.

Z—späne *m. pl.* *Chips pl. of timber.* C *m. pl.* de bois de charpente.

Z—stich *m.*, **Fischerstich** (Seew.). *hitch.* Nœud *m.* de bois.

Z—ventilator *m.* *Chamber ventilatio* Ventilateur *m.* à chambre.

Z—verband *m.* *Construction of a timbe timber-bond.* Assemblage *m.* de bois. Holzverband.

Z—werk *n.*, **—arbeit** *f.* *Carpenter' timber-work.* Charpente *f.*

Z— —, Zulage *f.*, **Holzwerk** eines Ge *Framing, frame-work, carcass of a b* Charpente *f.* d'un bâtiment, maisonna enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

Z—ling *m.*, **Stempelsetzer** *m.* (E *Timberman.* Étançonneur *m.*, boiseur Belgique:) stanseur *m.*

Zimmern, zurichten das Holz (Zimm *work timber.* Charpenter.

Z— ein Schiff gründlich ausbessern (Sc *To repair a vessel.* Reparer un bâtiment Verzimmern.

Z—, ein Schiff neu auf—, gut überhole *give a vessel a thorough repair, to re vessel.* Refondre un bâtiment.

Zimmerung *f.* im Tunnel, **Einbau** *m.* (Bauw.). *Timbering.* Boisage *m.*

Zink *n.* u. *m.* (Met., Chem.). *Zinc, zink, spelter.* Zinc *m.*, spiauter *m.*

Z—arbeiter *m.* (Met.). *Zinc-worker.* Zingueur *m.*, zinqueur *m.*

Z—bedachung *f.* (Dachd.). *Zinc-covering.* Couverture *f.* en zinc, toiture *f.* en zinc.

Z—beschlag *m.* (Schiffb.). *Zinc-sheathing.* Doublage *m.* en zinc.

Z—blech *n.* (Techn.). *Sheet-zinc, zinc-plate,* Zinc laminé, feuille *f.* de zinc.

Z—blende *f.*, **Blende**, (Bergb., Miner.). *Blende, sulphide of zinc, (Cornw.:) black jack, mock lead, willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré, zinc sulfuré.

Z—blumen *f. pl.*, **weisses Nichts** *n.*, **Philosophenwolle** *f.*, **—oxyd** *n.* (Chem.). *Flowers pl. of zinc, oxide of zinc.* Fleurs *f. pl.* de zinc, oxyde *m.* de zinc.

Z—blüte *f.* (Miner.). *Zinc-bloom.* Carbonate *m.* de zinc, zinconise *f.*, fleur de zinc.

Z—boden *m.* (Schiffb.). *Sieh* Zinkbeschlag.

Z—chlorid *n.*, **salzsaures** — (Chem.). *Chloride of zinc.* Chlorure *m.* de zinc.

Z—dach *n.* *Zinc-roof, zinc-covered roof.* Toit *m.* couvert en zinc.

Z—eisenerz *n.* (Miner.). *Sieh* Franklinit.

Z—erz (Miner.). *Zinc-ore.* Minerai de zinc.

Z—farbe *f.* *Zinc-paint.* Peinturage *m.* de zinc.

Z—gelb *n.*, **chromsaures —oxyd.** (Chem.). *Chromate of zinc, zink-yellow.* Chromate *m.* de zinc, jaune *m.* de zinc.

Z—glas *n.* *Sieh* Kieselgalmei.

Z—grau *n.*, **graues —oxyd.** *Grey-coloured mixture of oxydized and metallic zinc.* Gris *m.* de zinc.

Z—haltig (Miner.). *Containing zinc, zinciferous.* Zincifère.

Z—haut *f.* (Schiffb.). *Sieh* Zinkbeschlag.

Z—küpe *f.* (Färb.). *Zinc-vat.* Cuve *f.* de cinc.

Z—muffel *f.* (Met.). *Zinc-muffle, zinc-retort.* Retorte *f.* à zinc, moufle *m.*

Z—ofenbruch *m.*, **zinkischer Ofenbruch** des Hochofens (Met.). *Spodium.* Spode *f.* *Sieh* Ofenbruch.

Z—ographie *f.* *Zincography.* Zincographie *f.*

Z—oxyd (Chem.). *Oxyde of zinc.* Oxyde *m.* de zinc, zinc oxydé.

Z— —, antimonsaures —. *Antimoniate of zinc.* Antimonate *m.* de zinc.

Z— —, chromsaures —. *Sieh* Zinkgelb.

Z— —, schwefelsaures —. *Sieh* Zinkvitriol.

Z— —, silberreiches —. *Argentiferous scum.* Écume *f.* riche.

Z— —, silberarmes —. *Poor scum.* Écume *f.* pauvre.

Z—spat *m.*, **Smithsonit** *m.*, **Galmei** *m.* (Miner.). *Carbonate of zinc, calamine.* Zinc carbonaté, smithsonite *f.*

Z—staub *m.* (Met.). *Powder of zinc, poussière.* Poussière *f.* de zinc, poudre *f.* de zinc.

Z— —, kadmiumhaltiger —. *Cadmiferous powder of zinc.* Poussière jaune.

Z—stuhl *m.* in einem Schmelzofen (Met.). *Zinc-bank.* Assiette *f.* de zinc.

Z—sulfat *n.* (Chem.). *Sulphate of zinc.* Sulfate *m.* de zinc.

Zinkvitriol *m.*, **weisser Vitriol, schwefelsaures —oxyd** (Chem.). *Sulphate of zinc, white vitriol, zinc vitriol.* Sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc, vitriol blanc.

Z— —, weisser Vitriol (Miner.). *Sulphate of zinc, white vitriol, white copperas.* Zinc sulfaté, couperose *f.* blanche.

Z—weiss *n.* (Chem.). *Zinc-white.* Blanc *m.* de zinc.

Zinke *f.* (Tischl., Zimm.). *Dovetail, dovetail-tenon.* Queue *f.* d'aronde *ou* d'hironde, tenon *m.* à queue. *Sieh* Schwalbenschwanz.

Z—, gedeckte —. *Lapped dovetail, lap-dovetail, covered dovetail.* Queue recouverte, queue à recouvrement, queue à patte.

Z—, offene durchgehende —. *Common, exposed* or *ordinary dovetail.* Queue d'aronde percée.

Z—, versenkte —, — auf Gehrung. *Mitred* or *mitre-dovetail.* Queue perdue.

Zinken (Zimm., Tischl.). *To dovetail.* Assembler à queue d'aronde.

Zinn *n.* (Chem., Met.). *Tin.* Étain *m.*

Z—, gemeines —, Probe— (Met.). *Common tin.* Étain commun.

Z—, Mulden—. *Sieh* Blockzinn.

Z—, Rollen—. *Sieh* Ballenzinn.

Z—, sächsisches —. *Sieh* Tafelzinn.

Z—, Schmelz—, Alt—. *Old tin.* Étain à refondre.

Z—, Stangen—, Barren—. *Bar-tin.* Étain à verges.

Z—, —geschirr *n.* *Pewter.* Étain.

Z—asche *f.* (Met.). *Putty, tin-putty.* Potée *f.* d'étain, cendres *f. pl.* d'étain.

Z—beize *f.* (Zeugdr.). *Mordant of tin-salt, tin-spirit.* Mordant *m.* à base d'étain.

Z— —ndruck *m.* (Zeugdr.). *Spirit-printing.* Impression *f.* aux mordants à base d'étain.

Z—blech *n.* *Sheet-tin.* Feuille *f.* d'étain.

Z—brillanten *m. pl.*, **Fahluner Diamanten** *m. pl.* (Zinngiess.). *Brilliants of Fahlun.* Brillants *m. pl.* de Fahlun, brillants d'étain.

Z—chlorid *n.* (Chem.). *Tetrachloride of tin, stannic chloride.* Bichlorure *m.* d'étain, deutochlorure *m.* d'étain.

Z—chloridchlorammonium *n.* (Chem.). *Pink-salt, ammonium stannic chloride.* Chloride *m. ou* perchlorure *m.* d'étain ammoniacal.

Z—chlorür *n.*, **—dichlorid** *n.*, **einfach Chlor—** *n.* (Chem.). *Dichloride of tin, stannous chloride.* Protochlorure *m.* d'étain.

Z—dörner *m. pl.* (Met.). *Chippings pl. of tin.* Crasses *f. pl.* d'étain.

Z—erz *n.*, **—stein** *m.*, **Kassiterit** *m.* (Bergb., Miner.). *Tin-ore, oxide of tin, tin-stone, cassiterite.* Minerai d'étain, mine *f.* d'étain, cassitérite *f.*, étain oxydé.

Z— —grube *f.*, **—bergwerk** *n.* *Tin-mine, (Cornw.:) huel-stean.* Mine d'étain.

Z— —mittel *n.* auf einem Gange oder Stockwerk (Bergb.). *Course of tin.* Veine *f.* d'étain.

Z— —sand *m.*, **bester** — (Bergb.). *Crop (Cornw.).* Minerai d'étain en sable.

Z—farben *f. pl.* (Zeugdr. u. Färb.). *Spirit-colours pl.* Couleurs *f. pl.* à base d'étain.

Z—feile *f.* *Tin-file.* Lime *f.* à étain.

Z—flecken *m. pl.* in der Geschützbronze. *Stains pl. of tin.* Sifflets *m. pl.*, taches *f. pl.* d'étain.

Zinnfolie *f.*, **Stanniol** *n.*, **Blatt—** (Met.). *Tin-foil.* Feuille *f.* d'étain, étain en feuille, étain battu.
Z - geschirr *n.* (Zinng.). *Pewter.* Étain, vaisselle *f.* d'étain.
Z—giesser *m.* *Tin-man, tin-founder, pewterer.* Potier *m.* d'étain.
Z— —ware *f.* *Tin-ware, pewtery.* Poterie *f.* d'étain.
Z—glasur *f.*, **weisse Glasur** (Porz., Töpf.). *White-lead glazing, tin-glazing.* Émail *m.* de la faïence commune, glazure *f.* stannifère.
Z—graupen *f. pl.* (Met.). *Crystallized oxide of tin.* Étain oxydé cristallisé.
Z—kies *m.* (Miner.). *Sulphuret of tin, tin-pyrites, stannine, bell-metal ore.* Étain sulfuré, étain pyriteux, stannine *f.*
Z—komposition *f.* (Techn.). *Dyer's spirit.* Composition *f.* d'étain.
Z—krätze *f.* (Met.). *Tin-ashes pl., refuse* or *sweepings of tin.* Crasse *f.* d'étain.
Z—lot *n.* *Sieh* Schnell-Lot.
Z—oxyd (Chem.). *Stannic oxide, dioxide of tin.* Bioxyde *m.* d'étain, deutoxyde *m.* d'étain, étain oxydé.
Z—oxydul *n.* (Chem.). *Protoxide of tin, stannous oxide.* Protoxyde *m.* d'étain.
Z—pfanne *f.* in der Weissblechfabrikation. *Tin-pot.* Pot *m.* d'étain.
Z—salz *n.*, **—chlorür** *n.* (Färb.). *Tin-salt, hydrated stannous chloride.* Sel *m.* d'étain.
Z—sauer (Chem.). *Sieh* Salz, zinnsaures.
Z—säure *f.* (Chem.). *Stannic acid, stannic hydrate.* Acide *m.* stannique.
Z— —, Meta—. *Metastannic acid.* Acide métastannique.
Z—schliech *m.* (Bergb.). *Small tin, fine tin, small tin-ore, crop-tin.* Schliech *m.* de minerai d'étain.
Z—schrei *m.* *Crackling sound.* Ecri *f.* d'étain.
Z—seifenwerk *n.* (Bergb.). *Stream-work.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.
Z—stein *m.* (Miner.). *Sieh* Zinnerz.
Z—stock *m.* *Sieh* Stockwerk.
Z—sulfid *n.* (Chem.). *Disulphide of tin, stannic sulphide, mosaic gold, aurum musivum.* Bisulfure *m. ou* deutosulfure *m.* d'étain, or *m.* musif.
Z—sulfür *m.* (Chem.). *Protosulphide of tin, stannous sulphide.* Protosulfure *m.* d'étain.
Z—waldit *m.*, eine Art Lepidolit (Miner.). *Zinnwaldite, zinnwald mica.* Zinnwaldite *f.*
Z—zwitter *m.*, Lokalname für Zinnstein. *Cassiterite.* Cassiterite *f.*

Zinne *f.*, **Schartenzeile** *f.*, **Mauerzacke** *f.* (Bauk., Herald.). *Loop-hole-pier, cop, coupis, crennel, kernel, loop-hole.* Merlon *m.*, bretêche *f.*, bretesse *f.*, créneau *m.*

Zinneln (Bauw., Herald.). *To embattle, to crenelate, to kernel, to bretexe.* Créneler, encréner, bretesser.

Zinnelung *f.* (Bauw., Befest.). *Sieh* Zinnenreihe.

Zinnen, zinnern von Zinn. *Made of tin.* D'étain.
Z -fries *m.*, **flacher Zahnschnitt** *m.* (Bauk., Herald.). *Embattled moulding.* Endenture *f.* peu saillante, (Blas.:) contre-bretêche *f.* *Sieh* Stab.
Z—lücke *f.*, **offene Schiessscharte** *f.* (Bauk.). *Crenelle, loop-hole.* Créneau *m.*, échancrure *f.*, embrasure *f.*

Zinnenreihe *f.*, **Bezinnung** *f.*, **Zinn** *f.* (Bauk.). *Battlement, embattlement, embattailment.* Ouvrage *m.* crénélé, crén crénelure *f.*
Z—schnitt *m.* (Herald.). *Embattlement, embattailment.* Coupe *f.* crénelée, bret
Z—zahn *m.*, **Mauerzacke.** *Merlon, battlement.* Merlet *m.*, merlon.

Zinnober *m.*, **Cinnaberit** *m.* (Miner.). *red mercuric sulphide.* Cinabre *m.* natif, *m.* sulfuré.
Z—, zweifach Schwefelquecksilber (Chem *Cinnaber, vermilion.* Vermillon m., cinal tosulfure *m.* rouge de mercure.
Z—, künstlicher —. *Artificial cinn vermilion, vermil.* Cinabre artificiel ou

Zins *m.* *Interest.* Intérêt *m.*
Z—fuss *m.* (Handel). *Rate of interest, m.* de l'intérêt.
Z—zahl *f.* der Römer (Kalend.). *Cycl diction.* Cycle *m.* de l'indiction *ou* des in
Z—eszins. *Compound interest.* Intérêt c

Zirkel *m.* (Techn.)., bei Seeleuten: **Pa** *Compasses pl., pair of compasses, calli calliper-compasses pl.* Compas *m.*
Z—, Bogen—. *Wing-callipers.* Compas de cercle.
Z—, dreibeiniger oder **dreischen —.** *Triangular compasses pl., compasses three legs* or *branches.* Compas à trois b
Z—, Einsatz—. *Sieh* Einsatz.
Z—, Ellipsen—. *Elliptograph, ellipti passes.* Compas à ellipse, ellipsograph
Z—, Feder—. *Spring-callipers.* Co ressort.
Z—, Greif—, Taster—, Taster *m.* Compas d'épaisseur.
Z—, Haar—. *Hair-compasses.* Com précision.
Z—, Hohl—. *Inside callipers.* Co jauge.
Z—, Mast—, Passer *m.* (Schiffb.). *for mast-makers.* Compas de mâture.
Z—, Null—. *Bow-compasses.* Compas à
Z—, Proportional —. *Reduction-co* Compas à coulisse, compas à réductio
Z—, Stangen—. *Sieh unter* Stange
Z— mit einsetzbaren Spitzen. *Compa with shifting legs* or *branches.* Compas à de rechange.
Z— mit festen Spitzen. *Compasses fixed points.* Compas à pointes sèches.
Z—bein *n.*, **—schenkel** *m.* *Leg* or *of compasses.* Branche *f.* du compas.
Z—säge *f.* *Sieh* Kreissäge *unter*
Z— —, Schweifsäge (Tischl.). *Sw curvilinear saw, fret-saw.* Scie *f.* à chan scie à échancrer, scie à évider.
Z— —mühle *f.* *Sieh* Kreissägemas
Z—schere *f.* *Sieh* Kreisschere.
Z—schenkel *m.* *Sieh* Zirkelbein.
Z—spitze *f.* *Point of compasses.* P d'un compas.

Zirkon *m.* (Miner.). *Zircon, zirconite, jargon.* Zircon *m.*, hyacinthe *m.*, jargon
Ziselieren (Techn.). *Sich* Ciselieren.
Zither *f.* (Instrum.). *Zither.* Cithare *f.*
Z— (Bauk.). *Sieh* Sakristei.
Zitter . . . —aal *m.* *Sieh* Aal.
Z—roche *f.* (Elektr.). *Torpedo.* Tor *Sieh* Zitteraal.

els m. (Elektr.). *Silurus.* Malaptérure *f.*
ne, silure m. électrique.
chnarren, von dem Stahl einer Werk-
chine gesagt. *To vibrate, to niril.*

Veb.). *Chintz, chintz.* Calencar m., ca-
.
(Bauk.). *Sich* Sockel.
llicht n. (Astron.). *Zodiacal light.* Lu-
zodiacale.
m. (Astron.). *Sich* Tierkreis.
, Kalkepidot m., **Saualpit** m.
Zoisite. Zoïsite *f.*, épidote *f.* grise,
alcaire.
(Maass). *Inch.* Pouce m.
gabe. *Custom-house duty.* Droits m. *pl.*
ne.
usfuhr—. *Export duty.* Droits de
lroits d'exportation.
urchgangs—. *Transit duty.* Droits
sit.
ngangs—, Einfuhr—. *Import duty.*
d'entrée, droits d'importation.
ick—. *Drawback.* Droits de drawback.
en — bezahlen, ausklarieren
). *To clear, to pay duty.* S'expédier à
ne, payer les droits.
ertigung *f. Permit.* Permis m.
n. *Custom-office, custom-house.* Bureau
ouane.
mter m. *Custom-house officer.* Employé
douanes.
rzeug n. (Seew.). *Sich unter* Fahr-

. *Custom-free, duty-free.* Exempt de
n franchise.
etze n. *pl. Custom-laws.* Lois *f. pl.* de

s n., **Maut** *f. Custom-house.* Douane *f.*
uzer m., **—wachtschiff** n., **—jacht** *f.*
Coast-guard vessel. Douanier m., na-
de douane.
ter m. (Seew.). *Revenue-cutter.* Côtre m.
ouane.
nungen *f. pl. Custom-regulations.*
ents m. *pl.* de douane.
ehtig. *Liable to the duty of ..., excisable.*
ux droits, sujet à l'accise.
m., **Steuerzatz.** *Rate of duties.*
.
icher m. *Custom warehouse.* Entre-pôt
louane, magasins m. *pl.* de la douane.
nder m. (Seew.). *Sich unter* Flagge.
mpel m. *Duty-stamp.* Décharge *f.*
k m. (Techn.). *Foot-rule, rule divided*
hes. Échelle *f.* en pieds, échelle divisée
es.
der Zimmerleute. *Foot-rule.* Verge *f.*
rpentiers.
osten *f. pl. Custom-house charges.*
. *pl.* de douane.
em n. *Custom-house system.* Système
nier.
ner m. = 50 Kilogramm.
Hochöfen etc. *Zone.* Zone *f.*, région *f.*
duktions-, Schmelzzone.
tron.). *Zone.* Zone.
mässigte —. *Temperate zone.* Zone
e.
lte —. *Frigid zone, frozen zone.* Zone
, zone froide.

Zone, warme oder **heisse —.** *Torrid zone.* Zone torride.
Zonenreflektor m. für elektrische Lampen (Elektr.). *Circular louvre-like reflector.* Réflecteur m. à armilles.
Zopf m., **Haarflechte** *f.* (Haark.). *Tress.* Tresse *f.*
Z— (Spinn.). *Tress of wool.* Tortillon m.
Z—drehmaschine *f.* (Spinn.). *Twisting-machine.* Machine *f.* à tortiller *ou* à tortilloner.
Z—ende n. eines Baumstammes (Zimm.). *Top, small end of a timber.* Cime *f.*, petit bout m. des bois ronds *ou* en grume.
Zöpfen einen Baum, das Zopfende abhauen *To top a timber.* Épointer un fût d'arbre, découper le petit bout.
Zorgit m. (Miner.). *Sich* Selenkupferblei.
Zu jung, vom Kupfer gesagt (Met.). *Too young.* Trop jeune.
Z— — beim Rohgarmachen, noch nicht gar. *Not enough refined.* Pas assez raffiné.
Z— — beim Hammergarmachen, überpolt. *Overpoled.* Surraffiné.
Zubehör n. einer Maschine, eines Geschützes etc. *Fittings.* Accessoires m. *pl.*
Z—büchse *f.* (Kriegsw.). *Box for small-arm-appertenances.* Nécessaire m. d'armes.
Zuber m. (Techn.). *Wooden tub.* Seille *f.*, petite cuve *f.*, cuveau m.
Zubereiten n. der Haare zum Beizen (Hutm.). *Carotting.* Secrétage m.
Zubereiter m., **Pressmeister** m. (Buchdr.). *Press-man.* Pressier m.
Zubrennen, brennen, rösten (Met.). *To calcine, to roast.* Calciner, griller.
Z— n. (Met.). *Sich* Brennen.
Zubringer m. (Münzw.). *Sich* Hand.
Z— (Wasserb.). *Sich* Speisegraben.
Z—, Zufuhrschlauch m. einer Feuerspritze. *Feeder, suction-hose, supply-hose of a fire-engine.* Tuyau m. alimentaire.
Zubusse *f.* (Bergb.). *Disbursement, supply, subsidy, call.* Cotisation *f.*
Zucken n., **Rücken** n. der Lokomotive, **Stossbewegung** *f.* beim Gang der Lokomotive (Eisenb.). *Pitching.* Tangage m. d'une locomotive.
Zucker m. *Sugar.* Sucre m. *Sich* Ahorn-, Blei-, Farin-, Frucht-, Honig-, Hut-, Kandis-, Leim-, Manna-, Milch-, Roh-, Rohr-, Rüben-, Schleim-, Stärke-, Süssholz-, Traubenzucker.
Z—, amorpher, glasartiger —, Gersten—. *Barley-sugar, amorphous sugar, glassy sugar.* Sucre d'orge.
Z—, brauner —. *Brown sugar.* Sucre noir, sucre bis.
Z—, gedeckter —. *Clayed sugar, liquored sugar.* Cassonade *f.*, sucre terré.
Z—, gestossener —. *Pounded sugar.* Sucre râpé.
Z—, raffinierter —. *Refined sugar.* Sucre raffiné.
Z—, unkrystallisierbarer —. *Un- or incrystallizable sugar.* Sucre incrystallisable.
Z—, weisser —. *White sugar.* Sucre blanc.
Z—, Lumpen—, Koch— (Zuck.). *Lumps pl., lump-sugar.* Lumps m.
Z—ahorn m. (Bot.). *Sugar-maple.* Érable m. à sucre, érable de Canada.

Zuckerbrot *n.*, **Brot, —hut** *m.* (Zuck.). *Sugar-loaf, loaf.* Pain *m.*

Z—fabrikation *f. Manufacture of sugar.* Sucrerie *f.*

Z—form *f.* (Zuckers.). *Mould.* Forme *f.*

Z—haltig. *Containing-sugar, saccharíferous.* Saccharifère.

Z—hut *m. Sich* Zuckerbrot.

Z— —, Papierkappe über dem —. *Paper-cap.* Gonichon *m.*

Z—kistenholz *n. Cuba-wood, Havannah-cedar.* Acajou *m.* fémelle, acajou de caisse.

Z—messer *m.*, **Saccharimeter** *n. Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*

Z—mühle *f.* (Zuck.). *Sugar-mill.* Moulin *m.* à sucre.

Z—papier *n.* (Pap.). *Sugar blue-paper.* Papier *m.* à pains de sucre, carton *m.* pour sucre.

Z—probe *f.* (Zuck.). *Sugar-touch.* Épreuve *f.* du sucre.

Z—rohr *n. (Saccharum officinarum). Sugar-cane.* Canne *f.* à sucre, canamelle *f.*

Z—rübe *f.* (Zuck.). *Sieh* Runkelrübe.

Z—schmelzen *n.* (Zuck.). *Melting of sugar.* Fonte *f.* du sucre.

Zuckerig. *Sugary, saccharine.* Sucré, saccharin.

Zueignungsschrift *f.*, **Dedikation** *f.* (Buchdruck.). *Dedication.* Dédicace *f.*

Zufluchtsturm *m.* (Befest.). *Keep tower, principal tower of a castle, donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Zufluss *m.* des Dampfes. *Steam-admission.* Admission *f.* de la vapeur.

Z—gebiet *n.* (Wasserb.). *Basin.* Bassin *m.*

Zuführer *m.* Schuh eines Rumpfzeuges (Müll.). *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*

Z—, Zuführwalze *f.*, **Einführungswalze, Vorwalze** (Spinn.). *Licker-in, tacker-in.* Tambour *m.* briseur.

Zuführtuch *n. Sich* Speisetuch.

Zug *m.*, **—kraft** *f.* (Mech.). *Traction.* Traction *f.*

Z—, Dehnung *f.* (Mech.). *Tension, stretching.* Extension *f.*

Z— (Milit.). *Platoon.* Peloton *m.*

Z—, Markscheider—, geometrische Aufnahme eines unterirdischen Baues (Bergb.). *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*

Z—, das Kohlenquantum, welches mit einem Zuge in dem Förderschachte zu Tage kommt (Bergb.). *Quantity of coal raised by one hauling of the winding-engine.* Trait *m.* (Belg.).

Z— (Met.). *Sich* Luftkanal.

Z— (Buchdr.). *Pull.* Coup *m.* de barreau.

Z— der Feuerwaffen. *Sieh* Züge.

Z—, grober — (Drahtz.). *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.

Z—, Bahn—, Eisenbahn—, Wagen— (Eisenb.). *Train.* Train *m.*, convoi *m. Sieh* Postzug, Schnellzug etc.

Z— nach der Hauptstation (London) (Eisenb.). *Up-train.* Train de retour, train montant.

Z— von der Hauptstation (Eisenb.). *Down-train.* Train descendent.

Z—, einen — ablassen (Eisenb.). *To start a train.* Lancer un train.

Z—, der — entgleist (Eisenb.). *The train runs off the rails.* Le convoi déraille *ou* sort des rails.

Z—, der — geht ab (Eisenb.). *The train starts.* Le train part.

Zug, abgehender, abfahrender — *ing-train, leaving-train.* Train partant.

Z—, ankommender —. *Arriving-tra ing in train.* Train arrivant.

Z—, direkter —, durchgehend *Through-train.* Train direct, train d parcours.

Z—, fahrplanmässiger —. *Regul* Train régulier.

Z—, gemischter —. *Mixed train* mixte.

Z—, kreuzender —. *Crossing train* croissant.

Z—, rückwärts oder **aufwärts der —.** *Back-train, up-train.* Train d

Z—, verspäteter —. *Delayed train* attardé.

Z—, vorwärts oder **abwärts fahre** *Down-train.* Train d'aller.

Z—, überholter —. *Out-run train* dépassé par un autre.

Z— (Fuhrw.). *Sich* Bespannung.

Z—, die Kraft, durch welche Fuhrwe bewegt werden. *Pull, traction.* Tir traction *f.*

Z— des Feuers, **Schornstein—** (D *Draught, draft.* Tirage, appel *m.*

Z—, künstlicher —. *Artificial draug draught.* Tirage artificiel *ou* forcé.

Z— durch Unterwindgebläse. *Dra undergrate-blast, artificial draught pro increasing the pressure of the atmosp under the grate.* Tirage par courar forcé sous la grille.

Z— durch Kesseldampfstrahl. *Stea* Tirage par le jet de vapeur.

Z— durch Ausblasedampf. *Artificial by the exhaust steam.* Tirage par la d'échappement.

Z—, kräftiger, lebhafter —. *draught.* Tirage énergique.

Z—, Luft— durch Einsaugung. *draught by suction.* Tirage par aspiration par voie d'appel.

Z—, natürlicher Luft—. *Natural* Tirage naturel.

Z—, schlechter —. *Bad draught.* tirage.

Z—, Feuer— (Dampfm.). *Flue.* Cou de flamme, carneau *m.*

Z—, der durch Essen etc. in Öfen, Fe dergl. hervorgerufene Luftzug (Met.). Courant de l'air, vent *m.*, appel *m.*

Z—, der Kanal, durch welchen der Lu Gasstrom zur Esse geht (Met.). *Flue.*

Z— mit dem Kappzaume (Reitsch *tug with the cavesson* or *nose-band.* Ecav

Z—, Schlag *m.* mit dem Zügel (B *Tug, pull with the rein.* Ebrillade *f.*

Z—, Wagen— bei der Mulemaschine *Draw, gain, gaining of the carriage.* Ti chariot.

Z—, Kamm— von Kammwolle *Top, sliver.* Trait *m.*

Z— an — anstückeln (Spinn.). Souder les traits.

Z—, Vorrichtung, bei welcher die Tritt Schnüre ersetzt sind (Web.). *Draw, apparatus.* Tire *f.*

auf den — stehn von den Zähnen Säge gesagt. *Cutting, backwards.* À coupe ière.

ker *m.*, **—bank** *n.* (Bauw.). *Iron-chain,* . Tirant *m.* en fer.

beit *f.*, **gezogene Arbeit,** Muster- i durch den Zug (Web.). *Drawn fancy-* Étoffe *f.* façonnée à la tire.

ken *m.*, **Ankerbalken** (Zimm.). *tie-beam.* Tirant.

, Bindebalken eines Hängewerks .). *Tie-beam, main-beam of a truss-frame.* maître-entrait *m.*, maîtresse-poutre *f.* ramen.

ıd *n.* (Bauw.). *Siehe* Zuganker.

rriere *f.* (Eisenb.). *Draw-barrier.* Bar- à distance.

ım *m.* einer Aufzugbrücke. *Siehe* engel.

astung *f.* (Mech.). *Traction load.* Charge raction.

dungsstation *f. Siehe* Rangier- hof.

zen *m.*, **Druckbolzen.** *Set-bolt, stud.* nier *m.*

ücke *f.*, **Aufziehbrücke** (Befest. u.). *Draw-bridge.* Pont-levis *m.*

mit Hintergewicht. *Balance-bridge.* evis à contrepoids.

mit Schwungruten, **Schwengelbrücke.** *ridge with draw-beams.* Pont-levis à .

mit Wippen oder Wippbäumen, **Por-ücke.** *Draw-bridge with plyers or swipe- Gothic draw-bridge.* Pont-levis à flèches éau.

mit Ketten. *Draw-bridge with chains.* evis à chaînes.

ch *n.* beim Markscheider (Bergb.). *ook.* Carnet *m.*

nst *m.* (Eisenb.). *Train-service.* Service trains.

stizität *f. Siehe* Elastizität, abso-

ıre *f.* (Schifff.). *Ferry-boat, bac, horse- horse-boat.* Bac *m.*, traille *f.*, passe- *m.*

(Schifff.). *Floating-bridge.* Pont *m.* .

er *f.* (Masch., Lok.). *Draw-spring.* Res- . d'attelage, ressort de traction.

und Stossfeder (Eisenb.). *Buffing- ram-spring.* Ressort de traction et de

tigkeit *f.* (Mech.). *Strength of extension.* ance *f.* à la traction.

ırer *m.*, **Oberschaffner** *m.* (Eisenb.). *guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi, . de train.

chirr *n.* (Sattl.). *Harness, draw-gear.* is *m.*

rt *m. Siehe* Halskoppel.

, —gurtung *f.* eines Brückenträgers enb.). *Tensile boom, tensile chord, tensile* Semelle *f.* à tension.

ken *m.*, **Kupplungshaken** (Eisenb.). *hook.* Crochet *m.* d'attelage.

, —tauhaken, Tauhaken (Sattl.). *hook.* Crochet d'attelage au bout de e des traits, crochet de trait.

Zughaken, —tauhaken an der Hinterbracke (Art.-Fahrz.). *Trace-hook on the splinter-bar.* Crochet d'attelage de la volée de derrière.

Z— —, Deichselhaken (Fuhrw.). *Pole-hook.* Crochet de bout de timon, crochet de timon.

Z— — an der Gabeldeichsel (Art.-Fahrz.). *Tug-hook, draught-hook.* Crochet d'attelage placé à la partie antérieure des bras de limonière.

Z—hilfe *f.*, **—hülfe** *f.* (Art.). *Siehe* Halskoppel.

Z— —, —hülfe mit Zugtau. *Siehe* Halskoppel.

Z—kanal *m.* einer Feuerung (Techn.). *Siehe* Zug.

Z—kanten *f. pl.*, **Kanten** der Züge (Art., Büchsenm.). *Edges of the grooves, sides of the grooves.* Flancs *f. pl.* des rayures.

Z—kette *f.*, **Kupplungskette** (Eisenb.). *Draw-chain, coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

Z—klappe *f.* einer Zugbrücke (Befest.). *Platform, flap, leaf.* Tablier *m.*, trappe *f.*

Z—kontakt *m.* (Elektr.). *Pull-contact.* Contact *m.* par traction.

Z—kraft *f.* (Mech.). *Tractive force.* Force *f.* de traction.

Z— —messer *m. Traction-dynamometer.* Dynamomètre *m.* de traction.

Z—leine *f.* (Eisenb.). *Safety-rope.* Corde *f.* de sûreté.

Z— — (Pont.). *Siehe* Ziehleine.

Z—linie *f.*, **Traktrix** *f.*, **Traktorie** *f.* (Math. u. Mech.). *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*

Z— —, —leitung *f.* zum Telegraphieren von oder nach einem fahrenden Zuge (Tel. u. (Eisenb.). *Intercommunication in trains.* Ligne *f.* télégraphique d'un train.

Z—loch *n.*, **Luftloch** (Bauw.). *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*, éventouse *f.*

Z— —, Dampfloch in Kasematten (Befest.). *Vent-hole.* Évent *m.*

Z—maschine *f.* (Spinn.). *Siehe* Strecke.

Z—messer *n.* (Küf., Wagn.). *Siehe* Schnittmesser.

Z— — (Schiffb.). *Mast-shave.* Planette *f.*

Z—netz *n.* (Fisch.). *Siehe* Netz.

Z—ofen *m.*, **Windofen** (Met.). *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, four *m.* d'appel.

Z—öse *f.* (Sattl.). *Siehe* Kummetfederöse.

Z—personal *n.* (Eisenb.). *Men attending a railway train.* Hommes *m. pl.* d'équipe.

Z—pferd *n.* (Fuhrw.). *Draught-horse, harness-horse.* Cheval *m.* de trait, cheval de harnais.

Z—ramme *f.*, **Lauframme, Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Wasserb.). *Ringing pile-engine, common pile-driving engine, common ram.* Sonnette *f.* à tiraude.

Z—riegel *m.*, **Schubriegel** mit Schwanenhals, **Basküleuriegel** (Schloss.). *Basquill-bolt.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passe-quille *f.*, targuette *f.* à bascule, targette crémone.

Z— —schloss *n.*, **Basküleuschloss** (Schloss.). *Basquill-lock.* Serrure *f.* à bascule, serrure à passe-quille.

Z—rute *f.*, **Schwengel** *m.* einer Zugbrücke. *Draw-beam.* Bascule *f.* de pont-levis. *Siehe auch* Schwengel *und* Wippe.

Zugsäge *f.* (Techn.). *Cross-cut saw.* Passe-partout *m.*

Z— —, Bauchsäge, Waldsäge, Bauernsäge (Forstw.). *Felling-saw.* Scie *f*, ventrue.

Z—schaber *m.* für Küfer. *Drawing-scraper.* Râcloir *m.* à deux manches.

Z—schachtofen *m.* (Met.). *Sich unter* Schachtofen.

Z—scheit *n.* (Fuhrw.). *Sich* Ortscheit.

Z—schieber *m.* (Dampfkess.). *Register, damper.* Registre *m.*

Z—schnur *f.*, **Gavacine** *f.* (Web.). *Gavacine.* Gavacine *f.*, gavencine *f.*

Z—schrank *f.* (Eisenb.). *Mechanical railway gate.* Barrière *f.* (manœvrée) à distance.

Z—seil *n.* oder **—tau** *n.* mit Halskoppe. *Sich* Halskoppel.

Z—spannung *f.* in Brückenteilen (Brückenb.). *Tensile strain.* Tension *f.*

Z—stange *f.* (Masch., Bauw.). *Drawing rod, connecting-rod, truss-rod, tie-rod, tie-iron.* Tirant *m.*

Z— — eines Schaufelrades mit beweglichen Schaufeln (Schiffb.). *Guide, radius-rod of a feathering paddle-wheel.* Bielle *f.* d'une roue à aubes articulées.

Z— —führung *f.* (Eisenb.). *Guide for drawing-rods.* Guide *m.* de tirant de traction.

Z—stränge *m. pl.* (Seil.). *Harness-ropes pl., traces pl.* Traits *m. pl.* de tirage, de harnais *ou* d'attelage.

Z—stuhl *m.* zur Musterweberei (Web.). *Draw-loom.* Métier *m.* à la tire.

Z—system *n.* (Art., Büchsenm.). *Rifling.* Rayure *f.* *Sich auch* Züge.

Z—tau *n.*, **Geschirrtau, Strang** *m.* (Sattl.). *Trace.* Trait *m.* de harnais.

Z— —haken *m.* (Fuhrw.). *Sich* Zughaken.

Z—telegraph *m.*, **transportabler Telegraph** (Tel. u. Eisenb.). *Portable telegraph, train-telegraph.* Télégraphe *m.* transportable, télégraphe d'un train.

Z—tier *n.* (Fuhrw.). *Beast of draught, draught cattle.* Bête *f.* de trait.

Z—unfall *m.* (Eisenb.). *Train-accident.* Accident *m.* de train.

Z—verspätung *f.* (Eisenb.). *Delay, coming too late.* Rétard *m.* d'un train.

Z—wage *f.* (Fuhrw.). *Sich* Bracke.

Z—walzen *f. pl.* (Spinn.). *Delivering-rollers pl.* Cylindres étireurs *m. pl.*

Z—widerstand *m.* (Eisenb.). *Train resistance.* Résistance *f.* des trains, résistance à la traction.

Z—winkel *m.* (Fuhrw.). *Angle of traction.* Angle *m.* de traction.

Züge *m. pl.* einer gezogenen Schusswaffe. *Grooves pl., rifling.* Rayures *f. pl.* *Sich* Anfang.

Z—, Haar—. *Multigroove rifling, hair-rifling.* Rayures à cheveux, rayures merveilleuses.

Z—, Keil—. *Grooves with breadth increasing towards the breech.* Rayures en coin, rayures cunéiformes.

Z—, parabolische —. *Sich* Progressivzüge.

Z—, Parallel—. *Grooves with the same breadth from the breech to the muzzle, uniform rifling.* Rayures parallèles.

Z—, Progressiv—, parabolische —. *Grooves with depth increasing towards the breech.* Rayures progressives.

Züge, Progressiv—. *Rifling with i twist.* Rayures à pas progressif, rayure liques.

Z—, Schieb—. *Shunt-rifling.* Ray escalier.

Z— mit Links- (Rechts-) drall. *Left hand rifling.* Rayures à gauche, à dr

Z—, volle, dicke, fette —, Li (Buchdr.). *Full, strokes.* Traits *m. pl.* traits pleins.

Z— schieben, zurückschieben (*To pack, to push back the trains.* les trains.

Zugabe *f.* beim Messen des Getrei *Over-measure.* Comble *m.*

Z— bei Wettfahrten, **Vergütung** *f.*, **V** *f.* (Sport.). *Allowance.* Allégeance *f.*

Zugang *m.* einer Brücke, **Auffahrt** *f. Approach.* Tête *f.*, abord *m.*

Z—, Zufahrt *f.* zu einem Bahnhof. *of a railway-station.* Abords *m. pl.* d'u

Zugebäude *n. pl.*, **Appertinenzie** (Bauw.). *Dependency, appurtenances pl.* dance *f.*, bâtiments *m. pl.* accessoires.

Zugeben beim Messen des Getreides *give in.* Combler.

Zugefroren (Meteor.). *Frozen over.* G

Zügel *m.* *Rein.* Rêne *f.*

Z— *pl.* eines Stangenzaums. *Bridle-rein f. pl.*, paire *f.* de rênes bouclées.

Z—hand *f.*, **—faust** *f.* die linke der Reitkunst. *Bridle-hand.* Main *f.* bride.

Z—ring *m.* (Sattl.). *Bit-ring.* Anneau porte-rênes d'un mors de bride.

Z—strippe *f.* (Sattl.). *Rein-billet.* rêne *m.*

Zugerichtet, im Register (Buchdr.). *register.* En registre.

Zugeschärft. *Sich* Kante.

Zugespitzt (Bauk., Herald.). *Pointed.*

Zugutemachen ein Erz (Met.). *To work off an ore.* Mettre en œuvre.

Z— das alte Eisen. *To work up the scrap-iron.* Affiner la ferraille.

Zuhalten auf ein Schiff (Schifff.). *S* halten.

Zuhaltung *f.* (Schloss.). *Tumbler.* A gâchette *f.* d'une serrure, garnitures *f.* biles, gorges *f. pl.*

Z—, Angriffe *m. pl.* **der —, Einsc** *m. pl.* im Riegel. *Notches pl. of the the tumbler.* Encoches *f. pl.*

Z— —sfeder *f.* (Schloss.). *Tumbler* Ressort *m.* d'arrêt.

Z— —shaken *m.* (Schloss.). *Hook tumbler.* Ergot *m.* de l'arrêt d'une s pêne dormant.

Z— —slappen *m.* (Schloss.). *Tum* Levée *f.*

Z— —sschloss *n.* (Schloss.). *Sich S* französisches.

Zuhauen, zurechthauen die Ziege Hauen *und* Ziegel hauen.

Zukorken, zupfropfen. *To stop,* Boucher.

Zulage *f.*, beim Pressen fournierter gebrauchtes glattes Brett (Tischl.). Cale *f.*

;e, Werksatz *m.* zu einem Zimmerwerk
n.). *Frame, framing of the carcass of a -work.* Assemblage *m.* de charpente au
ier, rayure *f.*, enrayure *f.*, bâti *m.*
1 einem Wölbgerüst. *Sich* Werksatz.
ield—. *Extra-pay, additionnal wages.* Sup-
nt *m. ou* accessoire *m.* de solde.
lters—. *Superannuation-allowance.* Haute-
f. d'ancienneté.
Dienst—. *Allowance for special duty.*
nité *f.* de service.
lammer *f.* (Schloss., Zimm.). *Cramp-*
Égrène *f. Sich* Klammerhaken.
ge Belastung (Bauw.). *Working load.*
f. admissible.
r *m.* (Elektr.). *Positive electrode.* Élec-
f. positive.
ngs . . . —graben *m.*, **Auswerk** *n.*
Meersaline (Sal.). *Conductor of brackish*
m a sea-salt work. Étier *m.*
emme *f.* (Elektr.). *Terminal, binding-*
binding-post. Borne *m.*, serre-fil *m.*
hr *n.* zum Gasometer (Gasbel.). *Inlet-*
Tube *m.* d'arrivée du gaz.
hen einen Ofen (Met.). *To get the furnace*
for smelting. Apprêter la fournaise.
ern (Maur.). *Sich* Vermauern.
. . —apparat *m.* (Feuerw.). *Priming-*
tus, primer. Amorçoir *m.*
aht *m.* (Minierk.). *Cartridge-wire, primer,*
g-wire. Fil *m.* d'amorce.
ld *n.* eines Geschützes (Art.). *Vent-field.*
p *m.* de lumière.
mme *f.* (Gasbel.). *Lighting flame.* Flamme
llumage.
ocke *f.* der Metallpatrone (Feuerw.).
or *eave of the primer, cup of a cartridge.*
re-amorce *m.*, cuvette *f.* d'une cartouche,
-amorce *m.*
rt *m.* eines Geschützes (Art.). *Sich*
merband.
lzchen *n.*, **Streichhölzchen.** *Match*
r, friction-match. Allumette *f. Sich* Frik-
sz-. Phosphorkerzchen, Schwefel-
chen, Salonzündhölzchen.
-. Congreve'sches —, Reib—. *Con-*
friction-match. Congrève *m.* allumette à
on.
ölzer *n. pl.* Hölzchen für Zündhölzchen
ics pl. Bois *m. pl.* d'allumettes.
ütchen *n.*, **—käppchen** *n.*, **—kapsel** *f.*
Perkussionswaffen. *Copper-cap, percussion-*
ap-priming. Amorce *f.* fulminante, capsule
guerre, capsule d'amorce, capsule ful-
nte.
-, gerippte —. *Fluted cap, ripped cap.*
ule cannelée.
-, gespaltenes —. *Slit-cap.* Capsule
ie.
glattes —. *Smooth cap.* Capsule non
ie.
– mit umgebogenem Rand. *Military cap,*
on copper-cap. Capsule à rebord, capsule
uerre.
– zur Perkussionszündung der Geschütze.
nating-cap, percussion-cap for firing ordnance.
ule d'artillerie, capsule fulminante.
-, die — spritzen. *The copper-caps fly* or
er. Les capsules éclatent, les capsules
ent des éclats de cuivre.
-satz *m.* (Feuerw.). *Sich* Satz.

Zündkanal *m.*, **—röhre** *f.* des Pistons (Büchsenm.). *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée.
Z— — im Gewehrlauf (Büchsenm.). *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal de lumière, canal de communication.
Z— — in Zündern (Feuerw.). *Fire-hole, opening for igniting the bursting charge.* Porte-feu *m.*
Z—käppchen *n. Sich* Zündhütchen.
Z—kapsel *f. Sich* Zündhütchen.
Z—kästchen *n.* (Minierk.). *Sich* Zündschachtel.
Z—kasten *m.*, **—schachtel** *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minierk.). *Trap, box-trap.* Planchette *f.*, boîte *f.* de boule.
Z—kegel *m.*, **Piston** *n.* eines Geschützes (Art.). *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'une bouche à feu à piston.
Z— —, Piston eines Perkussionsgewehres (Büchsenm.). *Cone.* Cône *m.*, partie *f.* conique de la cheminée d'un fusil à percussion.
Z— —, gereifter —. *Roughed nipple.* Cheminée *f.* à cône taraudé, chargé *ou* hérissé d'entailles.
Z—kern *m. Sich* Zündlochstollen.
Z—korn *n.* (Feuerw.). *Primer.* Amorce *f.*
Z— —, mit Wachs überzogenes **—, —pille** *f.* *Pellet-primer, way-primer, Forsyth's primer.* Boulette *f.* fulminante, boulette d'amorce, amorce cirée.
Z—leitung *f. Firing-circuit.* Circuit *m.* d'inflammation.
Z—licht *n.*, **Anzündebrändchen** *n.*, **Bränder** *m.* (Feuerw.). *Portfire.* Lance *f.* à feu.
Z—lichter . . . —büchse *f.* (Feuerw.). *Portfire-case.* Étui *m.* porte-lances.
Z— —hülse *f.* (Feuerw.). *Portfire-case.* Cartouche *m.* de lances à feu.
Z— —klemme *f. Sich* Zündlichterstock.
Z— —satz *m.* (Feuerw.). *Portfire-composition.* Composition *f.* pour lances à feu.
Z— —schere *f.* (Feuerw.). *Portfire-clipper.* Cisaille *f.* pour couper le bout allumé des lances à feu.
Z— —stock *m.*, **— —klemme** *f.* (Feuerw.). *Portfire-stick.* Porte-lance *m.*
Z— —stock *m.*, worin die Zündlichter voll Satz geschlagen werden (Feuerw.). *Portfire-mould.* Moule *m.*
Z—loch *n.* der Geschützrohre. *Vent.* Lumière *f.*
Z— — der Handfeuerwaffen. *Touch-hole.* Lumière.
Z— —, das — mit dem Daumen zuhalten (Art.). *To serve the vent.* Boucher la lumière.
Z— —aufräumer *m.*, **— —bohrer** *m.*, **Räumnadel** *f.* mit Bohrspitze (Art.). *Screw-wire for clearing the vent, vent-bit.* Dégorgeoir *m.* à vrille.
Z— —friese *f.* (Art.). *Sich* Kammerband.
Z— —gürtel *m.* (Art.). *Sich* Kammerband.
Z— —kappe *f.*, **— —deckel** *m.*, **Kapelle** *f.* (Art.). *Vent-cover.* Couvre-lumière *m.*, cache-lumière *m.*
Z— —liderung *f.* (Art.). *Vent gas-check.* Obturation *f.* de lumière.
Z— —nagel *n.* zum Vernageln der Geschütze (Art.). *Gun-spike.* Clou *m.* d'enclouage, clou à enclouer.

Zündlochnagel mit Feder. *Spring-spike, temporary spike.* Clou d'enclouage en ressort, clou à ressort.
Z— —seite *f.* an älteren Gewehrläufen. *Flat.* Pan *m.* de lumière.
Z— —stempel *m.* (Art.). *Punch for vents, vent-punch.* Dégorgeoir *m.* à maillet.
Z— —stollen *m.*, **—kern** *m.* (Art.). *Copper-bouch, bouch, bush.* Grain *m.* de lumière.
Z— — —schneidmaschine *f.* *Sieh* Stollenschneidmaschine.
Z— —verschraubmaschine *f.* *Sieh* Verschraubmaschine.
Z—maschine *f.*, **Döbereiner's —** (Chem.). *Instantaneous light-apparatus, Dœbereiner's hydrogen-lamp.* Briquet *m.* à gaz hydrogène.
Z—masse *f.* *Sieh* Perkussionssatz.
Z— — der Reibzündhölzer (Chem.). *Tipping-paste, ignition-composition.* Pâte *f.* phosphorée.
Z—muschel *f.*, **Muschel, —pfanne** *f.* an älteren Mörserrohren zur Aufnahme des Zündpulvers (Art.). *Priming-pan, pan of mortars.* Godet *m.*, onglet *m.*, bassinet *m.*
Z—nadel *f.* (Bergb.). *Needle, loading-needle.* Cheville *f.* à charger les mines.
Z— — eines Zündnadelgewehrs. *Needle of the needle-gun.* Aiguille *f.*, aiguillette *f.*
Z— —gewehr *n.* *Needle-gun, needle-igniting musket.* Fusil *m.* à aiguille.
Z— —schloss *n.* des Zündnadelgewehrs. *Needle-lock.* Platine *f.* à aiguille.
Z—patrone *f.* (Bergb. etc.). *Priming-cartridge.* Cartouche amorce *f.*
Z—pfanne *f.* der Mörser. *Sieh* Zündmuschel.
Z— — eines Steinschlosses (Büchsenm.). *Sieh* Pfanne.
Z—pille *f.* (Feuerw.). *Primer.* Grain *m.* d'amorce, boulette *f.* d'amorce, boulette fulminante. *Sieh* Zündkorn.
Z— —nbolzen *m.* *Pellet with the cap-composition.* Pièce *f.* porte-amorce.
Z—pulver *n.* (Feuerw.). *Priming, prime.* Amorce *f.*, pulverin *m.*
Z—rakete *f.* (Minierk.). *Rocket for firing mines.* Fusée *f.* porte-feu.
Z—röhre *f.* *Sieh* Zündkanal.
Z—rute *f.* (Art.). *Sieh* Luntenstock.
Z—satz *m.* *Sieh* Perkussionssatz.
Z—schachtel *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minierk.). *Trap, box-trap.* Souris *f.*, souricière *f.*, boîte *f.* de boule, planchette *f.*
Z—schnur *f.* bei Sprengbetrieben (Bergb. etc.). *Fuze.* Mèche *f.*
Z— — (Minierk.). *Quick-match.* Cordeau *m.* porte-feu, cordeau d'amorce, mèche à étoupille.
Z— —haspel *m.* (Feuerw.). *Quick-match reel.* Dévidoir *m.*, cadre *m.*
Z—schraube *f.* (Art.). *Screw with the priming-cap.* Bouchon *m.* porte-amorce.
Z— — eines Perkussionszünders. *Screw-plug, top-plug containing the detonating composition of percussion fuzes.* Vis *f.* d'amorce, vis porte-amorce des fusées percutantes.
Z— —nbüchse *f.* *Sieh* Zünderbüchse.
Z—spiegel *m.* einer Patrone (Handfeuerwaff.). *Carrier wad.* Rondelle *f.* de la cartouche.
Z—stift *m.* eines Perkussionsgewehrs (Büchsenm.). *Nipple, (by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.*
Zündstift, gereifter —. *Roughed nip* minée à cône taraudé, cheminée ch hérissé d'entailles.
Z— —, nicht durchbohrter — *nipple.* Cheminée non forée.
Z— —, glatter —. *Plain-nipple.* C à cône lisse.
Z— —schlüssel *m.* (Büchsenm.). *wrench, tri-armed nipple-wrench.* Clef *f.* minée, tourne-cheminée *m.*
Z—stollen *m.* des Perkussionsgewehr senm.). *Lump, nipple-seat.* Loupe *f.*, lotte *f.*
Z—vorrichtung *f.* *Sieh* Zünder.
Z— —, elektrische (mechanisc Torpedos. *Electrical (mechanical) a for firing torpedoes.* Appareil *m.* é (mécanique) pour enflammer les torpi
Z—wurst *f.*, **Pulverwurst** (Minierk *cisse, saucisson, hose, powder-hose.* Sau saucisson *m.*, boudin *m.*
Zünden eine Mine (Minierk.). *To fire* Mettre le feu à un fourneau.
Zunder *m.* (Schmied.). *Sieh* Glühspa
Z—, Zündschwamm *m.*, **Feuersch** (Techn.). *German tinder, amadou, tou punk, spunk.* Amadou *m.*
Z—asche *f.* (Chem., Hand.). *Ashes touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* pourri.
Z—schwamm *m.* *Sieh* Feuersch
Zünder *m.* (Bergb.). *Sieh* Halm, Rake
Z—, Zündvorrichtung *f.*, **Brandrö Bränder** *m.* der Hohlgeschosse (Art.). *fuse.* Fusée *f.* pour projectiles.
Z—, Brenn—. *Burning-fuze.* Fusée f
Z—, Doppel—. *Double-acting fuze.* à double effet.
Z—, elektrischer —. *Electric fuze.* électrique.
Z—, Etagen—. *Double-ring-fuze.* F étages.
Z—, geschlagener —. *Finished fuze.* chargée.
Z—, Granat—. *Shell-fuze.* Fusée d'
Z—, Konkussions—. *Concussion-fuze.* à concussion.
Z—, Metall—. *Metal-fuze.* Fusée mét fusée en cuivre, en bronze etc.
Z—, Minen—. *Firing-key.* Explos magnétique, coup *m.* de poing.
Z—, Perkussions—. *Percussion-fuze.* à percussion.
Z—, Ring—. *Ring-fuze.* Fusée à ca culaire.
Z—, Zeit—. *Time-fuze.* Fusée à fusée à durée, fusée réglée.
Z— mit verlangsamter Zündvorrichtung *with retarded action.* Fusée à effet ret
Z—, Zündwürstchen *n.* zu der Conso Zündung (Feuerw.). *Console's primer.* *f.* à la Console.
Z— von Bickford, Sicherheits— (F *Bickford's fuze, safety-fuze.* Mèche *f.* reté, fusée de sûrete, étoupille *f.* de fusée de Bickford.
Z— (Köhl.). *Lighter.* Alumelle *f.*
Z—antreiber *m.* *Sieh* Zündertrei
Z—auszieher *m.* (Art.). *Fuze-engine* fusées. *Sieh* Brandzieher.

ichse *f.* *Chest for fuzes.* Caisse *f.*
s.
te *f.* *Common shell.* Obus *m.* à
Sieh Zünderröhre.
f., **grosse —platte** *f.* (Feuerw.).
fuze. Coiffe *f.* de fusées.
m. (Feuerw.). *Fuze-block.* Bloc *m.*
n. à charger les fusées.
n. (Feuerw.). *Fuze-head.* Chapeau
out *m.* de la fusée.
r *m.* *Sieh* Satzstück.
erer —. *Sieh* Zünderröhre.
ine *f.* *Sieh* Brandzieher.
f., **Tempiernadel.** *Hook-borer.*
es *f. pl.*
f. welche in die Wölbung des Zün-
gelegt wird (Feuerw.). *Circle of paper*
the cup over the priming. Rondelle *f.*
osse —. *Sieh* Zünderkappe.
f., —**holz** *n.*, **leerer —körper**
w.). *Empty fuze.* Fusée *f.* vide.
. (Feuerw.). *Fuze-composition.* Com-
à fusées.
sel *m.* (Art.). *Fuze-key.* Clef *f.* pour
m. (Feuerw.). *Lower part of per-*
e-fuzes. Table *f.* de fusée.
r *m.* *Fuze-setter.* Chasse-fusées *f. pl.*
f. Zündmittel (Feuerw.). *Priming,*
rge. Artifice *m.* de communication,
amorçage *f.*
nische — (Minierk.). *Sieh* Minen-
uerung). *Firing.* Inflammation *f.*,
feu.
trische —. *Electric priming, electric*
orce électrique.
tions—. *Friction-priming.* Amorce
hoss—. *Priming of a shell.* Amorce
ile.
kussions—. *Percussion priming.*
percussion.
vom Seegange gesprochen (Seew.).
Grossir.
rischen vom Winde gesagt (Seew.).
. Fraîchir.
ner Esse (Bauw.). *Chimney-tongue,*
a chimney. Languette *f.* de che-
ère *f.* *Sieh* Essenzunge.
Kesseln, Pfannen etc. (Bauw.).
all. Languette.
lere —, Zwischen—. *Mid-feather.*
intermédiaire.
liche —. *Side-wall.* Languette de
ichenschiene *f.*, **Ausweich-**
(Eisenb.). *Point, siding-rail, slide-*
ble rail, sliding-tongue, switch-tongue.
obile., aiguille *f.*
dr.). *Tongue of the frisket.* Languette
f.
Flagge (Seew.). *Tongue.* Point *m.*
Laschung (Schiffb.). *Tongue.* Lan-
chiffe, **Schiffs—** (Buchdr.). *Head of*
galley-slice, slice. Coulisse *f.*, cou-
alée.

Zunge, Blatt *n.* einer Schmiege, eines Winkelmasses, einer Schublehre etc. (Tischl., Masch., Bauw.). *Blade.* Lame *f.*
Z— einer Schnalle. *Tongue, frisket-lifter.* Languette d'une boucle.
Z— im Schnarrwerk der Orgel. *Tongue.* Échalotte *f.*
Z— einer Wage (Phys.). *Tongue, index, cock, needle of a balance.* Aiguille *f.*, languette, langue.
Z—, Wagner'sche, Wagner'scher Hammer *m.* (Elektr.). *Wagner's hammer.* Interrupteur *m.* à marteau de Wagner.
Z— der Zungenpfeifen. *Reed,* Anche *f.*
Z—, an der — hängen von einem Mineral gesagt (Miner.). *To adhere to the tongue.* Happer à la langue.
Züngel *n.* (südd.) (Büchsenm.). *Sieh* Drücker.
Z—blatt *n.* *Sieh* Abzugsblech.
Z—blech *n.* *Sieh* Abzugsblech.
Z— —lager *n.* *Sieh* Abzugsblechlager.
Z—schraubenloch *n.* (Büchsenm.). *Arle-hole in the trigger-blade.* Trou *m.* de la vis à fixer la détente entre les ailettes.
Zungen . . . —pfeife *f.* (Orgelb.). *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche.
Z—schiene *f.* (Eisenb.). *Tongue-rail.* Aiguille *f.* mobile.
Z—stab *m.* eines zweiröhrigen Schornsteins (Bauw.). *Bar of chimney.* Barre *f.* de languette.
Z—stein *m.* *Sieh* Plattziegel.
Z—wechsel *m.* (Eisenb.). *Split-, tongue* or *point-switch.* Changement *m.* de voie à aiguilles.
Z—weiche *f.* (Eisenb.). *Siding with tongue-rails.* Changement *m.* de voie à aiguille.
Z—werk *n.*, **Schnarrwerk, Rohrwerk** einer Orgel. *Reed stops pl., reed-work.* Jeu *m.* d'anches.
Z—wurzel *f.* (Eisenb.). *Heel of the switch.* Talon *m.* d'une aiguille.
Zünglein *n.*, **Punkturspitze** *f.*, **Ahle** *f.* (Buchdr.). *Point, bodkin, frisket-lifter.* Languette *f.*, pointe *f.*
Z— an der Wage. *Tongue, cock, examen of a pair of scales.* Languette.
Zupfen, zausen, plüsen, pflücken, verlesen die Wolle (Spinn.). *To pick, to pluck, to cull the wool.* Pluser, épluser, épluche, trier.
Z— *n.*, Zausen *n.*, **Pflücken** *n.* (Spinn.). *Picking, plucking.* Épluchage *m.*
Zupfropfen. *To plug, to stop, to cork up.* Tamponer.
Zurechthauen, Ziegel. *Sieh* Hauen.
Zurechtsägen, Holz. *Sieh* Zuschneiden.
Zureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.). *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.
Zureiteln *n.* (Feuerw.). *Sieh* Würgen.
Zureitelhank *f.* (Feuerw.). *Sieh* Würgebank.
Zurichte . . . —bogen *m.*, **Registerbogen** (Buchdr.). *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
Z—span *m.*, **Span, Anlegespan** langer dünner Steg (Buchdr.). *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
Z—hammer *m.* (Pflast.). *Paver's dressing-hammer.* Épinçoir *m.*
Zurichten die Form (Buchdr.). *To make ready the form.* Marger, poser la forme, faire le registre.

Zurichten, aufschlagen, die Ballen (Buchdruck.). *To knock up, to make balls.* Monter les balles.
Z— (Web.). *To dress.* Appareiller.
Z— die Küpe (Färb.). *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, monter, charger, poser la cuve.
Z— das Leder. *To curry, to dress leather.* Corroyer le cuir, habiller une peau.
Z—, abrichten das Holz zur Verbindung (Tischl.). *To shoot.* Recaler.
Z— das Holz aus dem Gröbsten. *To rough cut.* Ébaucher.
Z— das Holz durch Zuschneiden (Zimm.). *To saw, to block out, to cut up timber.* Débiter le bois.
Z— das Holz durch Abbinden. *To work, to cut timber.* Charpenter.
Z— das Stammholz zu Schnittholz und Schirrholz — (Zimm.). *To saw up timber, to break down, to convert timber, to block out, to cut into slabs.* Débiter le bois en grume en planches, madriers, etc.
Z— *n.* des Leders. *Curring.* Corroyage *m.* du cuir.

Zurichter *m.* des Leders. *Currier, leather-dresser.* Corroyeur *m.* de cuir.
Z— der Läufe (Büchsenm.). *Barrel-breecher, garnisher.* Garnisseur *m.*

Zurichtung *f.* der Küpe (Färb.). *Preparing of the vat.* Assiette *f.*
Z— der Gewebe (Web.). *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.

Zurrbolzenbüchse *f.* (Schiffsart.). *Housing-bolt box.* Douille *f.* de pivot d'amarrage.

Zurren, sorren (Seew.). *To seize, to lash, to blend.* Amarrer, lier.

Zurring *f. Lashing, seizing.* Amarrage *m.*
Z—, Bugspriet— (Schiffb.). *Sich* Bug.
Z—, Geschütz— (Schiffsart.). *Sich* Geschütz.
Z—, Kopf— (Schiffsart.). *Sich* Kopf.

Zurringsbroks *f. pl.* (Schiffsart.). *Securing-ropes.* Amarrages *pl.* en filin.
Z— (Seew.). *Sich* Bootsbroks.

Zurrkette *f.* (Seew.). *Securing-chain.* Chaîne *f.* d'amarrage.

Zurrpivotbolzen *m.* (Schiffsart.). *Housing-bolt.* Pivot *m.* d'amarrage, bouton *m.* de châssis.

Zurrstellung *f.* eines Geschützes (Schiffsart.). *Securing-position.* Position *f.* d'amarrage.

Zurück . . . —bleiben von einem Schiff gesagt (Schifff.). *To drop, to fall astern.* Culer.
Z—gehen, —drehen vom Winde gesagt (Meteor.). *To back.* Reculer, redescendre.
Z—nehmen, —legen die Steuerung (Lok.). *Sich* Umsteuern.
Z—prallen *n.* des Lichtes (Opt.). *Reflection of light.* Réflexion *f.*
Z— —, —schnellen *n.* des Schalles (Phys.). *Repercussion of sound.* Répercussion *f.*
Z—schlagen (Minierk.). *Sich* Ausblasen.
Z— — einen Angriff (Kriegsw.). *To beat off an attack.* Repousser une attaque.
Z— — mit der Schraube (Schifff.). *To back astern.* Marcher en arrière.
Z—schieben die Feuer (Seew.). *To back up the fires.* Mettre les feux au fond des fourneaux

Zurückschrauben, lockern eine Sc
(Techn.). *To slacken a screw, to screw unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.
Z—sein mit dem Besteck, vor dem
neten Punkte sich befinden (Schifff.).
ahead of one's reckoning. Se faire de l'
être en avant de son point.
Z—weichen *n.*, **Rücklauf** *m.* (Astron
trogradation. Rétrogradation *f.*
Z—werfen, —strahlen, reflekt
(Phys.). *To reflect.* Réfléchir.
Z—werfung *f.*, **Reflektion** *f.* (Phys.
flection. Réflexion *f.*
Z—winden mit dem Gangspill, mit dem
spill aufkommen (Seew.). *To walk b*
capstan, to come up the capstan. Déri
cabestan.
Z—ziehen, eine Depesche — (Tel.). *T*
draw a message. Retirer une dépêche.
Z—zug *m.* (Eisenb.). *Up-train.* Convoi
retour.

Zurüstung *f.* (Techn.). *Sich* Ausrüst

Zusagetag *m.*, **Anredetag** *m.* (Buchdr.)
of address. Jour *m.* d'allocution.

Zusammen . . . —blatten mit den
(Zimm , Tischl.). *To scarf.* Assembler à
Z— — an der Langseite, Anfalzen
Tischl.). *To fit by rabbets, to rabbet.*
ser, encastrer.
Z— — (Tischl.). *Scarfing, rebating.* Asse
m. à mi-bois *ou* à demi-bois, encastrem
Z—drehen, drehen (Spinn.). *To twist.*
Z— — oder -schlagen ein Tau, die D
(Stränge, Litzen) vereinigen (Reepschl.
lay a rope. Commettre un cordage.
Z—drehung *f.*, **—drehen** *n.*, **Schlag**
der Duchten, Kardeele, Taue (Reepschl.).
ing of strands, laying of ropes, closing of
Commettage *m.*
Z—drückbar (Phys.). *Coercible, compr*
Coërcible, compressible.
Z— —keit *f. Compressibility.* Compressib
Z—drucken (Buchdr.). *To print together*
primer en un volume.
Z—drückung *f.*, **—pressung** *f.* eines
pers. *Compression.* Compression *f.* d'un
Z— — des Dampfes (Lok.). *Steam-compr*
Compression de la vapeur.
Z—dübeln (Zimm., Tischl.). *To peg.* Che
Z— — *n.* (Zimm., Tischl.). *Pegging.*
lage *m.*
Z—fluss *m.*, **Vereinigungspunkt** *m.*
Flüsse. *Confluence.* Confluent *m.*
Z—gehen, einstürzen (Bergb.). *To f*
S'ébouler.
Z—gesetzt. *Compound.* Composé.
Z—halten der Kartätschkugel in der
bahn (Art.). *To hold together.* Faire
Z—keilen (Techn.). *To wedge, to quoin.*
coinser.
Z—kitten (Techn.). *To cement, to lut*
menter, luter.
Z—kleben (Buchdr.). *To bake.* Colle
semble.
Z—laufpunkt *m.* (Zeichn.). *Sich* Fl
punkt.
Z—legen, falten (Web.). *To fold.* P
Z—nageln (Techn.). *To nail (with l*
large nails:) to spike. Clouer.
Z—nähen (Techn.). *To sew.* Coudre.

menpassen (Techn.). *To match, to* pareiller.
sung *f. Sich* Zusammendrückung.
ren, —schlitzen (Zimm., Tischl.). *by slit and tongue.* Enfourcher, as- en enfourchement.
itzen *n.* auf Gehrung (Zimm.). *Mitre-slit and tongue.* Assemblage *m.* à bois

auben (Techn.). *To screw together.*

Bauw.). *Fastening.* Serrage *m.*
n-, aufschweissen (Schmied.). *To ether, to weld, to weld on.* Souder. *Sich* issen.
n-, Aufschweissen *n.* (Schmied.). *together, welding on.* Soudure *f. Sich* issen.
en, —stellen, eine Batterie —stellen). *To mount a battery, to make up a* Monter une pile.
lie Kräfte (Mech.). *To compose.* Com-

lie Gewehre (Kriegsw.). *To pile arms.* les faisceaux.
ler **wieder**— ein Gewehr (Büchsenm.). *unt a fire-lock, to put it together.* Re- un fusil.
er *m.* ein Uhrmacherwerkzeug zum ler Uhr (Uhrm.). *Watch-holder.* Main *f.*
ung *f.* der Kräfte oder der Bewegungen *Composition of forces* or *motions.* Com- *f.* des forces *ou* des mouvements.
chen, zwei Apparate sprechen zu- (Tel.). *To be in contact.* Être affecté de .
zweier Apparate (Tel.). *Contact.* *f.*
s *m.* (Eisenb.). *Railway-collision.* Ren- *n.*
Schifff.). *Collision, running foul.* Col- , abordage *m.*
z *m.* (Bauw., Bergb.). *Falling, falling ng-down, land slip.* Éboulement *m.*
zen, einstürzen (Bauw., Bergb.). *ble, to fall, to fall down, to fall in.* er, ébouler, s'ébouler.
ung *f.* eines Körpers (Phys.). *Con- shrinking.* Contraction *f.*
en *n.*, **—fügung** *f.* durch Zinken . *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue , d'hironde *ou* d'hirondelle.
(Met.). *Sich* Zuschlag.
en eine Kante (Miner.). *Sich* Kante.
graten, abschrägen eine Kante . *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, n chanfrein.
w.). *Sich* Zuspitzen.
ung *f.* einer Kante (Miner.). *Sich*

r Kante (Steinm., Tischl.). *Chamfer.* in *m.*, biseau *m.*
he *f.* an der Schneide eines Werk- Techn.). *Basil, sloping-edge.* Biseau.
m., **Fluss** *m.*, **Flussmittel** *n. Flux.* Fondant *m.*, ajoutage *m.*
niger — beim Hochofen. *Aluminous* erbue *f.*, erbue *f.*, arbue *f.*, fondant

Zuschlag, Flussmittel *n.* bei Proben auf trockenem Wege (Prob.). *Flux.* Flux *m.*, fondant pour les essais par la voie sèche.
Z—erze *n. pl.* (Met.). *Fluxing-ores.* Minerais *m. pl.* fondants.
Z—hammer *m.* (Schmied.). *Sich* Vorschlaghammer.
Z—kalkstein *m.* (Met.). *Limestone-flux, flux-limestone.* Fondant calcaire, castine *f.*
Z—smaterial *n.* (Met.). *Flux material.* Matière *f.* à fondant. *Sich* Zuschlag.

Zuschlagen *n.*, **Bodmen** *n.* gepackter Fässer (Handl.). *Bottoming.* Enfonçage *m.*
Z— vom Gehilfen des Schmieds gesagt. *To strike.* Frapper.
Z—, kurz —. *To hammer quickly.* Rabattre court.

Zuschläger *m.* (Schmied.). *Striker.* Frappeur *m.*, compagnon-forgeron *m.*

Zuschliessen. *Sich* Schliessen.

Zuschneiden das Blech (Klempn.). *To cut.* Couper le fer-blanc.
Z— das Holz (Tischl., Zimm.). *To cut up timber, to saw up, to saw out, to convert to certain dimensions.* Débiter le bois.
Z—, die Balken — und verkämmen. *To cut and notch the joists.* Débiter et entailler les solives.
Z—, die Zangen — und auskämmen. *To cut and notch the cross-sleepers* or *transverse-beams.* Tailler et entailler les traversines.
Z—, aus dem Gröbsten —, **hobeln** oder **schrubben.** *To cut* or *to plane grossly* or *coarsely.* Ébaucher.
Z—, das Rundholz vierkantig —. *To square the timber.* Carrer le bois, écarrir le bois. *Sich* Zurichten.
Z— das Tuch (Schneid.). *To cut out.* Tailler.

Zuschneidetisch *m.*, **-brett** *n. Cutting-out board, shop-board.* Écofrai *m. ou* écofroi *m.*

Zuschneien *n.*, **Einschneien** der Einschnitte (Eisenb.). *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Zuschrapen (Seew.). *Sich* Zuspitzen.

Zuschrauben die Presse (Buchdr.). *To lock up.* Fermer à vis.

Zuschuss *m.* zum Druckpapier eines Buchs (Buchdr.). *Overprint, waste.* Main *f.* de passe, chaperon *m.*
Z—bogen *m.* (Buchdr.). *Extra-sheet.* Feuille *f.* surnuméraire.

Zuschütten die Laufgräben (Befest.). *To fill in the trenches.* Combler la tranchée.

Zusetzen oder **vorholen** die Schoten, sie soweit wie möglich anholen (Schifff.). *To tally* or *to haul the sheets close a-board.* Border les écoutes tout bas *ou* tout plat.
Z— den Hals (die Halsen) (Schifff.). *To haul aboard the tack.* Amurer une voile.
Z—, die Halsen soweit wie möglich — oder anholen. *To tally* or *to haul the tacks close a-board.* Amurer tout bas.

Zuspitzen (Techn.). *To point.* Appointer, empointer. *Sich* Spitzen.
Z— eine Ecke (Miner.). *To bevel an angle.* Modifier un cristal par plusieurs facettes sur les angles.

Zuspitzen, zuschärfen, aus- oder **beischrapen** die Kabelgarne einer Splissung oder Hundepünt (Seew.). *To point the rope-yarns.* Peigner les fils de caret.

Zuspünden, zupfropfen (Tischl.). *To stop, to stop up.* Tamponner.

Zustand *m.*, **betriebsfähiger** — (Eisenb.). *Working-condition.* État *m.* d'exploitation.

Z—, sphäroïdaler — des Kesselwassers (Dampfm.). *Spheroidal state.* État sphéroïdal.

Z— des Schiffskörpers (Schiffb). *State of the hull.* État de la coque.

Z— der Ladung. *Condition of the cargo.* État de la cargaison.

Z— der Atmosphäre (Meteor.). *State of the atmosphere.* État atmosphérique.

Z—, Aggregat— (Phys.). *Condition of aggregation.* État d'agrégation.

Zustellen eine Depesche (Tel.). *To deliver to the addressee.* Remettre au destinataire.

Z— einen Ofen (Met.). *Sich* Zumachen.

Zustich *m.* eine Art Knoten (Seew.). *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*

Zutakeln, auftakeln, zuzeugen einen Mast, eine Raa (Schiffb.). *To rig a mast, a yard.* Gréer un mât, une vergue.

Zutakelung *f.* (Schiffb.). *Rigging.* Garniture *f.*

Zuträger *m.* (Art.). *Purveyor.* Pourvoyeur *m.* *Sich auch* Pulverzuträger.

Z— in der Orgel. *Tell-piece.* Rapporteur *m.*

Zuwürgen (Feuerw.). *Sich* Würgen.

Zuziehen einen Knoten (Pont.). *To shut a knot.* Serrer un nœud.

Zwang ... —läufig. *Guided.* Solidaire, conduit.

Z—läufigkeit *f.* (Mech.). *Guided motion.* Mouvement *m.* conduit.

Z—schiene *f.* (Eisenb.). *Guard-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

Z— —, Hornschiene, Backen- oder **Streichschiene** einer Kreuzung (Eisenb.). *Wing-rail, check-rail of a point.* Contre-rail *m.* d'un croisement. *Sich* Leitschiene.

Zwanzigerformat *n.* (Buchdr.). *Sheet of twenties.* In-vingt *m.*

Zwanzigflächner *m.* *Sich* Ikosaëder.

Zwecke *f.* (Web.). *Sich* Schützenzwecke.

Z—, Zwicke *f.* (Schuhm., Tischl. etc.). *Tack.* Pointe *f.*

Z—, Tapeziernagel *m.* *Tack, tin-tack.* Broquette *f.*

Zwei ... —ballig z. B. ein Ziehmesser (Techn.). *Double canneled.* À deux biseaux.

Z—cylindermaschine *f.* (Dampfm.). *Double cylinder steam engine.* Machine *f.* à vapeur à deux cylindres.

Z—decker *m.* (Schiffb.). *Two-decker.* Vaisseau *m.* à deux ponts.

Z—drahtig (Spinn.). *Two-cord, two-fold, two-threads.* Deux-bouts.

Z—eck *n.*, **sphärisches** — (Geom.). *Spherical figure comprised between two arcs of great circles.* Fuseau *m.*

Z—fläche *f.* (Steinm.). *Pick-axe with two flat basils.* Besoche *f.*

Z—gliedrig. *Sich unter* Krystallsystem.

Z—häusig (Bot.). *Sich* Diöcisch.

Z—hegge *f.* (Minierk.). *Sich* Zweispitze.

Z—heppe *f.* (Steinm.). *Sich* Zweispitze.

Z—lichtenfenster *n.*, **gekuppeltes Fenster** (Bauw.). *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* accouplées.

Zweipeigneurkrempel *m.* (Spin *with two doffers.* Carde *f.* à deux d

Z—polige Maschine *f.* (Elektr.) *machine.* Machine *f.* bipolaire.

Z—rad *n.* *Bicycle.* Bicycle *m.*

Z—schneidiger Bohrer *m.* (Techn *cutting drill, double chamfered drill,* Vilebrequin *m.* à deux tranchants, deux tranchants, fraise *f.* à deux b

Z—spaltig (Buchdr.). *With two c* deux colonnes.

Z—spitze *f.*, **—hegge** *f.* (Minierk.) *pointed pick, mandrill, flang.* Mar deux pointes.

Z— — , —heppe *f.*, **Spitze, Ste** *m.* (Steinm.). *Double-pointed pick.* grosse pointe, pic *m.* à deux pointes à marteau.

Z—taktmaschine *f.* (Masch.). *M two times.* Machine *f.* à deux temp

Z—walzenstuhl *m.* (Müll.). *Two will.* Moulin *m.* à deux cylindres.

Z—weghahn *m.*, **Vierweghahn** Techn.). *Two-way-cock.* Robinet *m* canaux.

Z—wertig, bivalent (Chem.). *divalent, bivalent.* Diatomique.

Zweig ... —bahn *f.* (Eisenb.). *B* Embranchement *m.*

Z—draht *m.*, **—leitungsdraht** *Derived wire, shunt wire.* Fil *m.* déri

Z—gallerie *f.* (Minierk.). *Sich* Ne lerie.

Z—kanal *m.* (Wasserb.). *Primary or arm of a canal.* Bras *m.* principal daire d'un canal, embranchement canal.

Z—rippe *f.* (Bauw.). *Sich* Lierne.

Z—rohr *m.*, **—röhre** *f.*, **Seitenr** Wasserleitung. *Branch-pipe, branc* Tuyau *m.* d'embranchement.

Z— —, —röhre (Gasbel.). *Service-pi* de distribution.

Z— —, —röhre bei der Entw *Branch-pipe.* Tuyau secondaire, tuya

Z—rolle *f.*, **—spule** *f.* (Elektr.). Bobine *f.* de dérivation.

Z—station *f.*, **Trennungsstatio schlussstation** (Eisenb.). *Junctio* Station *f.* de bifurcation, station de

Z—sprechen (Tel.). *To transmit or in derived circuit.* Transmettre en si par dérivation.

Z—strom *m.* (Elektr.). *Derived current.* *m.* dérivé.

Z—widerstand *m.* (Elektr.). *Deri stance, shunt resistance.* Résistance *f.*

Zweiling *m.* (südd.: 5 cm starke (Zimm.). *Plank two inches thick.* Pl de deux pouces d'épaisseur.

Zwerch ... —axt *f.* (Zimm.). *Twibil twybil, twybill.* Besaiguë *f.*, bisaiguë boucher *m.*

Z—mauer *f.* *Sich* Quermauer.

Z—sparren *m.* *Sich* Querspar Sparrenwechsel.

Zwerg ... —gallerie *f.* (Bauk.). *De gallery.* Écran *m.*

Z—säule *f.* (Bauw.). *Sich* Docke.

Zwetschenbaumholz *n.* *Plum-tree w* *m.* de prunier.

f. (Schuhm.). *Sieh* Zwecke.
m., **Gewölb—.** *Spandrel.* Reins *m.*
roûte.
ischen den Butzenscheiben oder Rauten-
n (Glas.). *Quarrel.* Borne *f.*
äht.). *Goar, gore, gusset.* Chanteau *m.*, *f.*
m. (Maur.). *Garreting.* Cale *f.*
nge *f.* (Techn.). *Sieh* Kneifzange.
k *m.* (Bäck.). *Rusk.* Biscuit *m.*, (à :) zwieback *m.*
ew.). *Sieh* Schiffszwieback.
... —dach *n.* (Bauw.). *Sieh* Kaiser-
he *m. pl.*, **Putzen** *m. pl.* (Buchdr.). *l., pyes pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*
, die — auslesen. *To pick up the pyes.* Trier les pâtés.
it *n.* (Meteor.). *Twilight, crepusculum, g.* Crépuscule *m.*
m. (Sattl.). *Sieh* Sattelbogen.
(Wagenb.). *Fork.* Fourchet *m.*
m. (Web.). *Sieh* Drell.
nder *m. pl. Sieh* Florettbänder.
m. (Web.). *Sieh* Drell.
m., **—skrystall** *m.* (Miner.). *Twin, stall, compound crystal.* Groupement *m.* de cristaux, cristaux *m. pl.* jumeaux, cristaux, macle *f.*, cristal *f.* maclé.
pl. (Astron.). *Gemini, twins pl.* Gé- *m. pl.*
gs ... —achse *f.* (Miner.). *Axis of* Axe *m.* d'hémitropie.
gen *m.* (Bauk.). *Twin-arch.* Arc *m.* gé-
mpfmaschine *f. Twin-steam-engine.* ne *f.* à vapeur jumelle.
nster *n.* (Bauk.). *Gemel-window, window wo days.* Fenêtre *f.* géminée.
smotor *m.* (Masch.). *Duplex gas engine.* r *m.* à gaz duplex.
ystall *m.* (Miner.). *Sieh* Zwilling.
nschine *f.* (Dampfm.). *Twin engine.* ne *f.* jumelle.
ne *f.*, **Doppelmine** (Befest.). *Double* Mine *f.* double, mine en T, té *m.*
kete *f. Sieh* Doppelrakete.
hleuse *f.*, **Doppelschleuse** (Was- *Double lock.* Écluses *f. pl.* accolées.
hrauben *f. pl.* (Schiffsmasch.). *Sieh* schrauben *unter* Schraube.
-schiff *n.* (Schiffb.). *Sieh* Zwei- aubenschiff *unter* Schiff.
reifen *m. pl.* (Herald.). *Twin-fesses pl.* lles *f. pl.*, gémelles *f. pl.*
ür *f.* Thür mit zwei Lichtöffnungen. *pled doors pl.* Porte *f.* géminée.
alzen *f. pl.* (Walzw.). *Duo-rolls.* Cylindres jumeaux, cylindres duo.
alzwerk *n. Duo-rollers, duo-mill.* La- r *m.* duo, train *m.* duo.
f., **Endring** *m.* um einen Stock oder left eines Werkzeugs (Techn.). *Verrel, ferrule.* Virole *f.*, ferrule *f.*, embout *m.* mit einer — versehen. *To ferrule.* Em- r.
Wagenb.). *Sieh* Achszwinge.
Eisenband *n.* um das Ende eines s (Zimm.). *Ferrule, vervel, hoop.* Frette role *f.*

Zwingenblatt *n.*, **Bankhaken** *m.*, **Bankzange** *f.*, **Bankschraube** *f.* einer Hobelbank (Tischl., Zimm.). *Bench-screw, screw-cheek.* Presse *f.* de l'établi.
Z—nschäftung *f.* (Zimm., Messerschm.). *Sieh* Büchsenkupplung.
Z—nschraube *f.* (Wagn.). *Coupling-screw.* Tendeur *m.*
Zwinger *m.*, **Tambour** *m.* (Befest.). *Tambour* Tambour *m.*
Z—mauer *f.* (Befest.). *Barbacan, barbican.* Barbanon *m.*, avant-mur *m.*
Z—türmchen *n.*, **Wachthäuschen** *n.* (Befest.). *Habenry, look-out.* Guérite *f.* tourellle *f.* de barbanon.
Zwinkerschere *f.* (Glasm.). *Sieh* Auftreibschere.
Zwirn *m.* (Spinn.). *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil retors.
Z—, zweifädiger, zweidrähtiger —. *Two-threads, two-fold, two-cord.* Fil double, fil retors de deux fils.
Z—maschine *f.*, **—mühle** *f.* (Spinn.). *Twisting-frame, doubling- and twisting-machine, doubling-machine, doubler, twiner.* Machine *f.* à retordre, tordoir *m.*
Zwirnen (Spinn.). *To twine, to double.* Retordre.
Z—, filieren, moulinieren die Seide (Seide). *To throw.* Mouliner.
Z— *n.* (Spinn.). *Twining.* Retordage *m.*
Z— der doublierten Fäden. *Spinning, throwing, silk-throwing.* Dernier apprêt *m.* dernière ouvraison *f.* de la soie moulinée.
Zwischen ... —akt-Vorhang *m. Drop scene.* Toile *f.* pour entr'actes.
Z—balkenlage *f.*, **—decke** *f.*, **eingeschobene** oder **blinde Decke** (Bauk.). *Inserted ceiling.* Faux-plancher *m.*
Z—brücke *f.* (Met.). *Middle bridge.* Pont *m.* intermédiaire.
Z—deck *n.* (Schiffb.). *Lower-deck, between-deck, 'tween deck.* Faux-pont. *Sieh* Deck.
Z— —balken *f.* (Schiffb.). *Lower-deck beams.* Baux *m.* du faux-pont.
Z— —sbalkwäger *m. pl.* (Schiffb.). *Lower-deck clamps.* Banquières *f. pl.* du pont inférieures.
Z— —span *m.* (Schiffb.). *Plan of the berth deck* or *lower deck.* Plan *m.* de l'entrepont.
Z—gerade *f.* (Eisenb.). *Straight line between two curves.* Ligne *f.* droite intercalée entre deux courbes.
Z—geschirr *n.* (Masch.). *Sieh* Vorgelege.
Z—geschoss *n.*, **Halbgeschoss** (Bauw.). *Mezzanine-story.* Entre-sol *m.*
Z—gesperr *n. Sieh* Leergebind.
Z—hafen *m.* (Schifff.). *Intermediate port.* Port *m.* intermédiaire.
Z—isolator *m.* (Tel.). *Insulator without stretcher.* Isolateur *m.* non pourvu de tendeur.
Z—leiter *m.*, **Halbleiter** (Elektr.). *Semi conductor.* Corps *m.* moyennement conducteur.
Z—mauer *f.*, **Scheidemauer** *f.* (Bauw.). *Party-wall, partition-wall, enterclose-wall.* Entredeux *m.*, mur *m.* intérieur, mur de refend *ou* de séparation, cloison *f.* de maçonnerie.
Z—park *m.* (Kriegsw.). *Advanced* or *interposed park.* Parc *m.* avancé *ou* interposé.
Z—pfeiler *m.* (Bauk. u. Befest.). *Sieh* Mittelpfeiler.

Zwischenplatte *f.*, **metallische** — (Elektr.). *Metallic diaphragm.* Diaphragme *m.* métallique.
Z— — (Schiffb.). *Sieh* Intercostal.
Z—platten-Kielschwein *n.* (Schiffb.). *Intercostal keelson.* Carlingue *f.* intercostal.
Z—produkt *n.* (Met.) *Intermediate produce, workable produce.* Produit *m.* intermédiaire, produit accessoire.
Z—rad *n.* (Techn.). *Intermediate wheel.* Roue *f.* intermédiaire.
Z—rahmen *m.*, **Schösschen** *n.*, **Afterflügel** *m.* (Glas.). *Little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*
Z—raum *m.* zweier Buchstaben (Morseschrift) (Tel.). *Intermediate space.* Séparation *f.* de deux lettres.
Z— — Raum zwischen zwei Gleisen (Eisenb.). *Intermediate space, middle-space, called the six foot.* Entre-voie *f.*
Z—reise *f.* (Schifff.). *Intermediate trip, intermediate voyage.* Voyage *f.* intermédiaire.
Z—scheiben *f. pl.* beim Schneidewerk *Middle-rounds.* Entre-deux *m. pl.*
Z—schicht *f.*, **Lage** *f.* dünne Einlagerung in einer dicken Mineralschicht (Bergb.). *Band.* Lit *m.*, nerf *m.*
Z—schwelle *f.*, **Mittelschwelle** (Eisenb.). *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.
Z—sente *f.* (Schiffb.). *Intermediate ribbon.* Lisse *f.* intermédiaire.
Z—sparren *m.*, **Leersparren** (Zimm.). *Empty rafter, common rafter, small rafter.* Chevron *m.* intermédiaire, chevron vide.
Z-ständer *m.* einer Fachwand (Zimm.). *Middle post.* Poteau *m.* de remplage.
Z—station *f.*, **Nebenstation, Durchgangsstation** (Eisenb.). *Intermediate station.* Station *f.* intermédiaire, station de passage.
Z—steckblech *n.*, **Spielraumblech, Temperaturblech, Dilatationsblech** am Schienenstoss (Eisenb.). *Plate measuring the space between the rail-ends.* Cale *f. ou* plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.
Zwischenstein *m.* (Met.). *Sieh* Kupfers blauer.
Z—stück *n.* (Bergb.). *Sieh* Bol stänge.
Z—stuhl *m.*, **Unterstützungsstuhl** bahn.). *Intermediate chair, single chair.* sinet *m.* simple, coussinet intermédiaire
Z—teil *m.* eines Federhakens (Büch *Bolt of lock-cramps.* Petite vis *f.* d'un ressort.
Z—träger *m.* (Brückenb.). *Secondary*
Z—trempel *m.* (Minierk.). *Intermedia chion.* Montant *m.* intermédiaire.
Z—wall *m.* (Befest.). *Curtain.* Courti
Z—wand *f.* (Bauw.). *Partition of b* Cloison *f. ou* paroi *f.* mitoyenne.
Z—weite *f.* (Bauk.). *Space, distance,* i Espacement *m.*, entre-corbeaux *m. pl.*, moïdilons *m. pl.*, vide *m.*
Z— Wind und Wasser (Schiffb.). *at the level of the water.* À fleur d'ea
Zwischgold *n.* (Goldschl.). *Party-gold.* *m.* battu doré d'une côté, demi-or *m.*
Zwölf... —eck *n.* (Geom.). *Dodecagon.* cagone *m.*
Z—lötig. *Of six ounces.* De douze o
Z—pfünder *m.* (Art.). *Twelve-pounder* Pièce *f.* de douze.
Z—teilig, duodecimal von der Teil Fusses in Zolle und des Zolles in Li sagt. *Duodecimal.* Duodécimal.
Zwölfterformat *n.*, **Duodezformat** druck.). *Duodecimo, half-sheet of twel* douze *m.*
Zyl *n.* (landschaftlich). *Sieh* Wehr.
Zylinder *m.* *Sieh* Cylinder.
Zymometer *n.* *Sieh* Gärungsmesse
Zypervitriol *m.* *Sieh* Vitriol, blaue
Zypresse *f.*, **Cypresse** *f.* (Bot.). Cyprès *m.*

ACOB & BECKER, LEIPZIG

General-Vertretung und Lager der

Dampf-Strassenwalzen

neuen Patent-Strassen-Aufbrecher

von

veling & Porter

in **Rochester.**

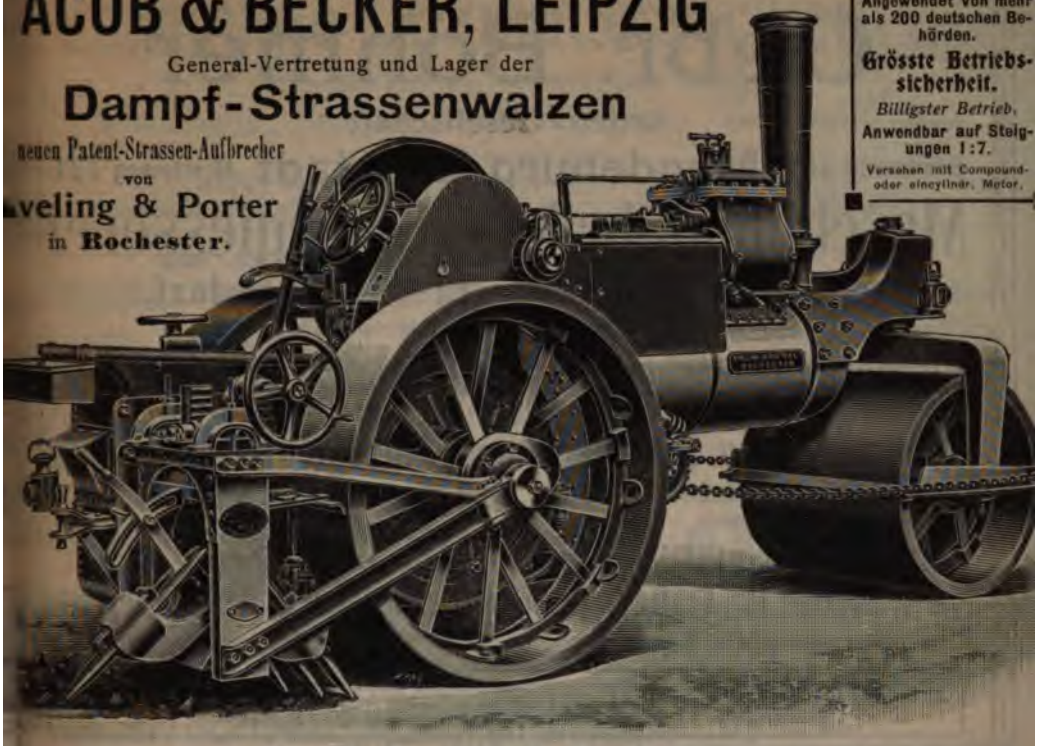
Angewendet von mehr als 200 deutschen Behörden.

Grösste Betriebssicherheit.

Billigster Betrieb.

Anwendbar auf Steigungen 1:7.

Versehen mit Compound- oder eincylindr. Motor.



ieferung von **Strassenkehrmaschinen, Schlammabzugsmaschinen, Sprengwagen, Füllpumpen, Steinbrechmaschinen etc. etc.**

Adolf Bleichert & Co., Leipzig-Gohlis.

Aelteste und grösste Specialfabrik für den Bau von

Bleichert'schen

Drahtseilbahnen.

Es wurden von uns bisher über **1350 Anlagen** ausgeführt in einer Gesammtlänge von mehr als **1425 Kilometer.**

28 jährige Erfahrungen.

Verlade- Vorrichtungen

für Massen-Verladung von Kohlen und Erzen. Maschinen zum Transport von Materialien auf Lagerplätzen, Walzwerken, Schiffsbauanstalten, bei Kanalbauten etc. Hebemaschinen, Laufkrähne für Hand- und electrischen Betrieb. Bock-, Portal- und Drehkrähne, Lokomotivkrähne. Sicherheitswinden, Haspel, Selbstgreifer.

Gebr. Böhmer

Actien-Gesellschaft

Breiteweg 131 **Magdeburg-Neustadt** Breiteweg 1

Maschinenfabrik ✻ Eisengiesser

Special-Abtheilung für **Eisenbahnbedarf,**

empfehlen als langjährige Specialitäten:

Eisenbahn-Centesimal-Waagen mit und ohne Geleisunterbrechung, Laufgewicht u. bewährtestem Kar
druck-Apparat, sowie mit bestens bewährter Patent-Schnellentlastung,

Drehscheiben u. Schiebebühnen, Aufzüge u. Hebe-Kräh
in jeder Ausführung und Tragkraft — für Hand-, Transmissions-, hydraul.
elektrischen Antrieb.

Decimal-Waagen in Holz und Eisen.

Ausrüstungen für Kohlenstationen, Wasserstationen u. Güterschuppe

Lademesser, Spreng- u. Wasserwagen. Eiserne Dach- u. Brücken-Constructi

Wir bitten, bei Anfragen genau auf unsere vorstehende Adresse achten zu wollen, und bitten ferner, etwaigen bei Ihnen stattfindenden Besuchen sich genau zu vergewissern, ob die betr. Vertreter Angebote für uns oder für eine ähnlich lautende Firma abgeben.

Hermann Averkamp

Berlin N. O. 18.

Maschinenfabrik & Kesselschmied

Maschinen und Einrichtungen für Mörtelfabriken

zu Hand- und Maschinenbetrieb bis 1000 cbm tägliche Leistun

Referenzen: Sämmtliche Mörtelwerke in Berlin und auswärts.

Elevatoren, Pumpen, Hebewerk

Wasserschnecken

zur Be- und Entwässerung, Leistung bis 30 cbm pro Minute.

Dampfmaschinen, Kessel.

Vereinigte Chamottefabriken vorm. C. Kulmiz.

Gesellschaft mit beschränkter Haftung.

Stammfabrik: **Saarau,** preuss. Schlesien. Gegründet 1850.

Filialfabriken:

Markt-Redwitz am Fichtelgebirge in Bayern, eröffnet 1899.

Halbstadt in Nordböhmen, firmiirt: C. Burmeister, Chamottefabrik Halbstadt, vorm. C. Kulmiz, eröffnet 1889.

Auf zahlreichen Ausstellungen prämiirt.

Feuerfeste Producte jeglicher Art, Hochbasische Chamotte-Steine, Dinas-Steine, Hafenbankplatten, Heizlochsteine, Façonsteine, Retorten, Muffeln, Chamotte-Mörtel, säurefeste Steine, Wannenblöcke.

Vollständige Zustellung nach Zeichnungen sämmtlicher Ofen- und Feuerungs-Anlagen complet ausgeführt zur Inbetriebsetzung, wie:

Retortenöfen, Kalköfen etc.

Ofen-Anlagen für die keramische, Cement-, chemische, Glas- und Hütten-Industrie überhaupt.

Tüchtige Chamotte-Maurer werden auf Wunsch gestellt.

Beste feuerfeste Thone, Chamotte-, Hafen-, Kapsel- u. Muffelthone.

Verladung auf eigenen Bahngeleisen in Saarau, Markt-Redwitz in Bayern und Halbstadt in Böhmen oder zu Wasser ab Breslau.

Jährliche Leistungsfähigkeit: 100 Millionen Kilo geformte u. gebrannte Chamotte-Waaren.

Telegramm-Adresse: **Feuerfest Saarau.**

Maschinenfabrik „Deutschland", Dortmund.

Radsatzdrehbank mit patentirter automatischer Meisselführung von höchster Leistungsfähigkeit

A. Werkzeugmaschinen. Specialconstructionen bis zu den **grössten** Dimensionen, den **Bedürfnissen** der **Neuzeit** entsprechend, für **Hütten-werke, Maschinenfabriken, Schiffsbau, Eisenbahnen etc.**

B. Hebekrahne aller Art. — **Windeböcke.**

C. Weichen, Drehscheiben, Schiebebühnen, Drehbrücken.

Kohlenkipper zur direkten Verladung ins Schiff.

Gasbandagenfeuer. — Bremsschuhe bewährter Construction.

Actiengesellschaft
Schaeffer & Walcker
Berlin S. W.

Gas-, Wasserleitungs- und Dampfkessel-Armaturen

Beleuchtungskörper

Springbrunnen ✦ Erz- und Denkmalgiesserei

Heizungs-, Lüftungs- & Trockenanlagen

Badeeinrichtungen

Desinfections-Apparate.

Fabrik und Lager: Lindenstrasse 18.

Wiesenthal & Co., Aachen.

Telegraphen-Bau-Anstalt und Wassermesserfabrik.

Gegründet 1855. **Mehrfach prämiirt.**

Fertigt alle Arten

elektrische Signal-Anlagen

für Eisenbahnen, Gruben, Fabriken etc. in nur gediegener Construction.

Ferner:

elektrische Wasserstandsfernmelder

(für jede beliebige Entfernung nur **eine** Drahtleitung erforderlich) **unter Garantie.**

Wassermesser

solide, von keinem anderen Messer an Genauigkeit und solider Construction übertroffen.

Uebernahme von completten Telegraphenbauten für Secundär- & Privatbahnen.

Nur Prima Referenzen.

Jede Auskunft wird bereitwilligst gewährt.

Verlag von J. F. BERGMANN in WIESBADEN.

Die
icherungswerke im Eisenbahn-Betriebe.

Ein Lehr- und Nachschlagebuch für
Eisenbahn-Betriebsbeamte und Studierende des Eisenbahnwesens

enthaltend:

ktrische Telegraphen, Läutewerke, Contact-Apparate, Blockeinrichtungen, Signal- und Weichenstellwerke und sonstige Sicherungseinrichtungen

von

E. SCHUBERT,
Königl. Preuss. Eisenbahn-Director, Vorstand der K. Eisenbahn-Betriebsinspection zu Sorau.

Mit einer lithographirten Tafel und 427 Abbildungen im Texte.

Dritte völlig umgearbeitete und erweiterte Auflage.

Preis: Mark 6.—, gebunden Mark 6.60.

Inhalt:

I. Grundzüge der Elektricitätslehre. A. Reibungselektricität. B. Galvanische Elektricität. Vom Elektromagnetismus. D. Galvanische Induktion. E. Magnetinduktion. — **II. Der elektrische legraph.** A. Die Drahtleitung. B. Der Blitzableiter. C. Die ältesten Telegraphen-Apparate. Der Morseschreiber und die dazu gehörigen Hülfsapparate. — **III. Die elektrischen Läute-rke.** A. Die elektrische Klingel. B. Das Glockenläutewerk. — **IV. Die Blockwerke.** — **Radtaster.** — **VI. Signal- und Weichenstellwerke.** A. Signalstellwerke. B. Weichenstell-ke. C. Signal- und Weichenstellwerke. D. Das elektrische Stellwerk von Siemens & Halske.

Das den Lesern wohlbekannte Buch erscheint jetzt in umgearbeiteter und erweiterter Form, dem inzwischen die Sicherungsvorschriften und damit auch die Einrichtungen zur Sicherung Betriebes wesentlich erweitert und ausgebildet worden sind. Dabei hat sich doch der Verfasser das wichtigste und in der Eigenart besonders bemerkenswerthe beschränkt. Das Buch ist, wie e früheren Auflagen, aufs reichste mit bildlichen Darstellungen versehen, ein Vorzug, besonders anerkannt zu werden verdient. Dass der Verfasser den Stoff klar und fasslich zu ndeln verstanden hat, braucht wohl kaum besonders hervorgehoben zu werden.

Wie in den früheren Auflagen, sind in einem einleitenden Kapitel kurz die Grundzüge der tricitätslehre, soweit zum Verständniss des Buches nothwendig, behandelt. Der übrige Inhalt n dem vorstehend abgedruckten Titel des Buches angedeutet. Der weitaus grösste Theil des hes, etwa zwei Drittel, ist, der Wichtigkeit des Gegenstandes entsprechend, den Signal- und chenstellwerken gewidmet. An einem grösseren Beispiel ist der Lageplan und die Verschluss- des Stellwerks erklärt und daran anschliessend die Fahrordnung eines grösseren Bahnhofs hgesprochen. Ein weiterer auf besonderer Tafel beigegebener Plan mit angefügter Verschlusstafel nschaulicht noch die neuere Art, die zeichnerische Darstellung durch Eintragung der zu den ckfeldern gehörigen elektrischen Leitungen, vielfach auch der Rückstellung der Signal- und ckfelder der Reihenfolge nach zu ergänzen. Wir finden in dem Schubert'schen Werk ferner isangaben über Stellwerksanlagen u. s. w., schliesslich Eingehenderes über das elektrische Stell-k von Siemens & Halske u. s. w.

Das Buch ist ein trefflicher Rathgeber für die betheiligten Kreise.

Zeitung des Vereins deutscher Eisenbahn-Verwaltungen 1900. (Auszug.)

C. W. KREIDEL's Verlag in WIESBADEN.

Strassenbaukunde.

Mit einer ergänzenden Untersuchung:

Die Bahnen der Fuhrwerke in den Strassenbögen.

Von

Ferdinand Loewe,

Ord. Professor der Ingenieur-Wissenschaften an der Königl. Bayer. Technischen Hochschule zu München.

Mit 133 Abbildungen im Texte.

Preis 13 Mark 60 Pfg.

Das vorliegende Werk soll in erster Linie ein Lehrbuch für Studierende sein, doch auch in der Praxis thätigen Männern neben den bestehenden Handbüchern als Nachschlagebuch die

In demselben wird Entwurf, Bau und Unterhaltung von Wegen und Strassen, mit Einsch der wichtigsten Abschnitte aus der Boden-, Fuhrwerks- und Brückenbaukunde behandelt.

Der Stoff ist ein vielseitiger und schwer zu bewältigender. Einerseits verlangt das umf reiche, zerstreut veröffentlichte oder in Akten vergrabene Erfahrungsmaterial zur gründlichen Du arbeitung einen sehr beträchtlichen Zeitaufwand; andererseits aber kommen Materien vor, wel sich überhaupt wenig zur Aufnahme in ein Lehrbuch eignen, weil die Ansichten über sie noch n genügend geklärt sind, bei welchen es sich deshalb um eine besonders sorgfältige Prüfung schwankenden Meinungen handelt.

Der

Betrieb der Lokalbahnen.

Von

Dipl.-Ingenieur **Alfred Birk,**

Eisenbahn-Oberingenieur a. D. und K. K. Professor der Ingenieurwissenschaften an der Technischen Hochschule Prag.

= *Mit Abbildungen. M. 4.—.* =

Unter diesem Titel sind im Verlage von J. F. Bergmann in Wiesbaden Aufsätze erschi in denen Professor Alfred Birk in Prag den bezeichneten Gegenstand in einer neuen eigenar Weise behandelt, indem er auf die Nothwendigkeit hinweist, bei den Kleinbahnen die Betriebsk zu vermindern, den Personen- vom Güterverkehr zu trennen, die Dampflokomotiven aus dem Pers zugverkehr verschwinden zu lassen und sie durch Kraftwagen zu ersetzen. Er erörtert die vers denen Kraftwagenarten, auch die mit elektrischem Betriebe und die Bedingungen, unter denen einzelnen Systeme am besten verwendet werden. Mit Recht sieht der Verfasser in der schablo haften Anwendung der Hauptbahneinrichtungen die Ursache der vielfach bei den Kleinbahnen getretenen Schwierigkeiten. Wir werden auf die Studie, wie Birk selbst seine Schrift bezeic in einem besonderen Leitaufsatz zurückkommen, und empfehlen die interessante Schrift allen, sich für die Fortentwickelung des Kleinbahnwesens interessiren, auf's lebhafteste.

Zeitung des Vereins Deutscher Eisenbahn-Verwaltungen 1900. (Auszu

Verlag von J. F. BERGMANN in WIESBADEN.

Das Eisenbahn-Bauwesen

für

Bahnmeister und Bauaufseher

als

eitung für den praktischen Dienst und zur Vorbereitung für das Bahnmeister-Examen

gemeinfasslich dargestellt von

weil. **A. J. Susemihl,**

Grossherzoglich Mecklenburg-Schwerin'schem Baumeister,
Vorsteher der Hinterpommer'schen Eisenbahn-Bauinspection zu Stargard.

Sechste wesentlich vermehrte Auflage.

Nach des Verfassers Tod weiter bearbeitet und herausgegeben von

Ernst Schubert,

Königlich Preussischem Eisenbahn-Director, Vorstand der K. Eisenbahn-Betriebs-Inspection zu Sorau.

Mit 352 Abbildungen im Text und 8 lithogr. Tafeln.

Preis: Mark 7.20. Geb. Mark 8.—.

Das Buch erscheint in der nunmehr vorliegenden sechsten Auflage in gänzlich neuer Form. Inhalt, Text, Abbildungen und Tafeln, in weitgehendster, allen neuen Erfahrungen im Eisenbahnwesen gerecht werdender Weise erweitert und vermehrt, wurde es im Interesse besserer Darstellung Abbildungen und Tafeln in neuem vergrössertem Formate ausgegeben.

Da seit dem Erscheinen der vorigen Auflage fast sämmtliche Eisenbahn-Verwaltungen Deutschds und Oesterreichs wesentliche Verstärkungen und Verbesserungen ihres Oberbaues hatten eintreten en, wurde der diese Construktionen behandelnde Theil einer durchgehenden Neubearbeitung unterzogen. Die neuesten Gleisanordnungen für Schnellzuglinien wie für die Nebenbahnen wurden dabei erster Linie beschrieben, jedoch auch noch die älteren Bauweisen besprochen und erläutert, da letzte sich doch noch eine Reihe von Jahren im Gleise befinden und unterhalten werden und deshalb h dem angehenden Bahnmeister bekannt sein müssen.

Auch die Abschnitte über Einbau und Unterhaltung des Gleises wurden unter Berücksichtigung neuesten Erfahrungen und Forschungen erweitert.

Die in Preussen in neuester Zeit eingeführten Weichen mit Schienen Nr. 6d wurden ebenfalls aufgenommen, wobei die Verzeichnisse der Weichentheile ausführlich wiedergegeben sind.

Durch seine vielseitige literarische Thätigkeit auf diesem Gebiete u. A. auch durch seine Mitarbeit an dem grossen neuen Handbuche **„Die Eisenbahn-Technik der Gegenwart"** war dem rrn Verfasser Gelegenheit geboten, mit allen Neuerungen bekannt zu werden, und solche in der neuen flage von „Susemihl" zu berücksichtigen.

Das Werk bildet infolgedessen ein

vollständiges Lehrbuch des gesammten Eisenbahn-Bauwesens

wird daher nicht nur zur Vorbereitung für die Bahnmeister-Prüfung dienen, sondern h den bereits angestellten und im Bahnerhaltungsdienste thätigen Beamten von eblichem Nutzen sein.

C. W. KREIDEL's Verlag in WIESBADEN.

BRÜCKEN und DÄCHER.

Zahlenbeispiele zur statischen Berechnung derse

Bearbeitet von
F. Grages,
Königlichem Regierungsbaumeister.

Durchgesehen von
G. Barkhausen,
Geheimem Regierungsbaurathe,
Professor an der Königl. Techn. Hochschule Hannover

Mit 309 Abbildungen auf 23 lithographirten Tafeln.

Preis 8 Mark.

INHALTS-VERZEICHNIS.

Angabe der zur Berechnung des Eigengewichtes benutzten Zahlenwerthe.
Auszug aus den Vorschriften für die Berechnung eiserner Brücken in Preufsen.
Auszug aus den Vorschriften der kgl. bayerischen Staatsbahnen.
Auszug aus den Vorschriften der kgl. ungarischen Staatsbahnen.

Beispiel I. **Blechträger von 7,5 m Lichtweite, Fahrbahn unten, mit Schwellen- und Querträgern bei beschränkter Bauhöhe.** (Hierzu Abb. 1—30 auf Tafel I u. II.)
Belastungsangaben. Entfernung der Schwellenträger. Bestimmung der Stützweite. Berechnung des Schwellenträgers mit Berücksichtigung der wagerechten Kräfte. Berechnung der Anschlufsniete. Berechnung des Querträgers mit Berücksichtigung von Brems- und Zugkräften. Anschlufsniete. Berechnung des Hauptträgers. Niettheilung. Stofs der Blechwand des Hauptträgers. Windverband. Lagerberechnung. Berechnung eines schief belasteten Auflagerquaders.

Beispiel II. **Blechträger von 7,5 m Lichtweite. Fahrbahn oben. Deckbrücke:** Grofse Bauhöhe (Hierzu Abb. 31—51 auf Tafel III.)
Berechnung des Hauptträgers. Windverband. Niettheilung.

Beispiel III. **Eingleisige Eisenbahnbrücke von 34,00 m Lichtweite. Fahrbahn unten.** (Hierzu Abb. 52—115 auf Taf. IV—VII.)
Bestimmung der Stützweite. Bestimmung des Eigengewichtes. Berechnung des Schwellenträgers mit Berücksichtigung der wagerechten Kräfte. Berechnung des durch einen wagerechten Verband in seinem Obergurte versteiften Schwellenträgers. Berechnung des Querträgers mit Berücksichtigung der Brems-, Zug- und Windkräfte, sowie der Seitenstöfse der Betriebsmittel. Berechnung des Hauptträgers. Ermittelung der Spannkräfte durch Eigengewicht (Kräfteplan). Ermittelung der Spannkräfte durch Verkehrslast in den Gurtungen (Seilvieleck). Ermittelung der Spannkräfte durch Verkehrslast in den Wandgliedern (*A*-Linie). Berechnung des Windträgers. Einfluss der Bremskraft auf den Hauptträger. Querschnittsbestimmung. Untersuchung auf Knickfestigkeit. Aussteifen gegen Zerknicken. Steifigkeit der ganzen Brücke. Nietberechnung bei einem ganzen Stofse: a) in einem wagerechten Gurte, b) in einem geknickten Gurte. Heftniettheilung. Berechnung derselben Brücke nach den preufsischen Vorschriften. Berechnung des beweglichen Lagers mit einer Rolle.

Beispiel IV. **Schwedler-Träger von 42,0 m Stützweite für eine zweigleisige Eisenbahn.** (Hierzu Abb. 116 bis 168 auf Tafel VIII—XI.)
Bestimmung des Eigengewichtes. Einfluss der Seitenkräfte auf die lothrechten Belastungen. Berechnung des durch einen wagerechten Verband in seinem Obergurte versteift lenträgers. Berechnung des Querträgers mit Berücl des Windes, der Seitenstöfse, der Betriebsmittel. und Bremskraft. Niettheilung des Querträgers. des Hauptträgers. Bestimmung der Trägerform Rechnung, b) durch Zeichnung. Bestimmung der S mittels Einflufslinien. Berechnung des Wind a) oberer Windverband, b) unterer Windverband der oberen Windlasten auf den Hauptträger. eines Steifrahmens: a) unten offener Halbrahm geschlossener Querrahmen. Berechnung der Lage b) bewegliches (Pendellager).

Beispiel V. **Träger auf 4 Stützen von 2 . 22. = 75.02 m Stützweite.** (Hierzu Abb. 16 Tafel XII—XIV.)
Berechnung der Fahrbahn und der Fahrbahnträ stimmung des Eigengewichtes. Bestimmung der Ve Berechnung des Hauptträgers. Bestimmung der s bestimmten Auflagerdrücke der Mittelstützen. Ei hierfür. Momente für die äufsere Oeffnung. Mom innere Oeffnung. Querkraft für die äufsere Oeffnu kraft für die innere Oeffnung. Windverband. Au der Momente durch Stützensenkung. Ermittelung kräfte. Auflager.

Beispiel VI. **Englischer Dachstuhl von 25,0 weite.** (Hierzu Abb. 203—230 auf Tafel XV
Abmessungen und Belastungsangaben. Besti Spannkräfte (Kräftepläne). Bestimmung der Q Berechnung des Fachwerkträgers für das Oberlich nung des Pfetten, Rinneneisen, Dachlatten und Sp rechnung der Auflager.

Beispiel VII. **Hallenbinder von 74,70 m S** (Hierzu Abb. 231—247 auf Tafel XVII—XI
Ermittelung des Schubes. Belastungsangaben lung der Spannkräfte: a) durch Eigengewicht (b) durch Winddruck, c) durch Schnee (Kämpferd linie), d) durch Wärme. Bestimmung von *Fc*. B Gröfse des Auflagerdruckes.

Beispiel VIII. **Strassenbrücke von 60,8 m S Bogenfachwerk mit zwei Gelenken.** (Hier bis 309 auf Taf. XX—XXIII.)
Trägerform. Bestimmung des Eigengewichtes. der Hauptträger. Bestimmung der Knotenlasten d gewicht. Bestimmung der Knotenlasten durch V Berechnung der Fahrbahn. Ermittelung des Be Ermittelung der Einflufslinien. Einfluss des Win kräfte des Hauptträgers durch lothrechte Windla fluss der Wärme. Bestimmung von *Fc*. Stabq Niettheilung für das Mittelfeld. Berechnung d Uebergang zur anschliefsenden Strafse.

Das Buch behandelt — nach einleitenden Zusammenstellungen über das Eig der vorkommenden Bautheile und Vorschriften über die Berechnung eiserner Brücken in denen Staaten — acht ohne inneren Zusammenhang herausgegriffene Beispiele der Berechn ner Brücken und Dächer, deren Zahl später vermehrt werden soll, die in der That mit ei von Anregungen versehen gestatten, dem Rechnungsgang vollständiger Beispiele auf Sc Tritt zu folgen. Die Ausführungen sind, wenn auch in erster Linie zur Benutzung im Zei der Hochschule bestimmt, so vielseitig und gründlich, dafs das Buch nicht allein den St sondern auch dem im praktischen Leben stehenden Konstruktor sehr werthvolle Dienst wird.

Zeitung des Vereins Deutscher Eisenbahn-Verwa

Verlag von J. F. BERGMANN in WIESBADEN.

Bergbahnen der Schweiz

bis 1900.

I. Drahtseilbahnen.
II. Reine Zahnradbahnen.

Von

E. Strub,

Ingenieur in Clarens-Montreux.

Mit allen Längenprofilen, Tabellen über die Hauptverhältnisse, zahlreichen Textabbildungen und 8 Tabellen in Autotypie.

Preis jeden Theiles 6 Mark.

Vorliegende Arbeit ist in erster Linie für den Fachmann bestimmt und soll ihm in gedrängter rm alle wichtigen Stufen der Entwicklung des Bergbahnwesens der Schweiz vorführen und ihm durch eine praktische Uebersicht das Studium der Bergbahntechnik von seinen Anfängen bis zum utigen Stand derselben erleichtern.

Aber auch für den Nichtfachmann dürfte es vielleicht nicht ohne Interesse sein, einen Einblick die eigenthümliche Art geistiger Arbeit zu gewinnen, die die treibende Ursache der zu Tage tenden Umwerthung des kulturellen und volkswirthschaftlichen Lebens bildet, die in erster Linie Eisenbahnen grossen Stils, in zweiter und in beschränkterem Umfange die kleineren Verbindungs- d Luxusbahnen zur Folge haben.

Bei den ununterbrochen und rasch folgenden Neuerungen wird es immer schwieriger, alle schlagenden Materien zu beherrschen. Die zur Hand befindlichen Auskunftsmittel sind ungenügend d Spezialwerke, mit deren Hülfe eine Orientirung möglich würde, bestehen nicht. Mit Rücksicht rauf ist diese Arbeit entstanden, die für alle Fälle Auskunft in gedrängter Kürze zu geben strebt ist.

Lehrbuch

der vergleichenden

Mechanischen Technologie

von

Egbert v. Hoyer.

Dritte neu bearbeitete Auflage.

Erster Band: Verarbeitung der Metalle und des Holzes. Mit 421 Holzschnitten. — Preis: Mk. 12.—, gebunden Mk. 14.—.

Zweiter Band: Verarbeitung der Faserstoffe. Mit 247 Holzschnitten und 4 Steindrucktafeln. — Preis: Mk. 12.—, gebunden Mk. 14.—.

Das vorstehend angezeigte Lehrbuch ist das erste, welches die Grundlehren der mechanischen chnologie innerhalb eines kleinen Rahmens und in einem bis dahin vermissten übersichtlichen sammenhange vortrug, und zum leichteren und höheren Verständnisse das Vorgetragene mit figür- hen Darstellungen begleitete. Dieser Umstand in Verbindung mit einer überaus logischen Behand- g des Stoffes, einer sorgfältigst getroffenen Auswahl typischen Konstruktionen entnommener chnungen, mit einer grossen Zuverlässigkeit der Angaben und mit einer klaren, wenn auch ge- ngten Schreibweise, ermöglichte es eine ausserordentliche Reichhaltigkeit des Inhalts in grosser Kürze erzielen. Infolge dessen fand das Buch die allgemeinste Anerkennung und freundlichste Aufnahme.

C. W. KREIDEL's Verlag in WIESBADEN.

Zeitschrift
für
Architektur und Ingenieurwesen.

Herausgegeben von dem
Vorstande des Architekten- und Ingenieur-Vereins zu Hannover.
Schriftleiter: **Dr. C. Wolff**, Landesbaurath,
Hannover, Scharnhorststrasse 18.

Erscheint jährlich in 4 Heften. — Jahrespreis 20 Mark.

INHALT.

Bauwissenschaftliche Mittheilungen. Zum 50jährigen Bestehen des Architekten- u Ingenieur-Vereins zu Hannover; von Geh. Reg.-Rath Prof. Launhardt. — Gruftkapelle für d gräflich Grote'sche Familie zu Varchentin; von Prof. Dr. Haupt. — Grabmäler im Schweri Dom; von Prof. Dr. Haupt. — Einige Formeln für den elastisch gelagerten Träger; von Baura Ad. Franke. — Die Zeitschrift für Bauwesen; von Landesbaurath Dr. Wolff. — Die Kuns denkmäler der Provinz Hannover; von Prov.-Konservator Dr. Reimers. — Neuer Tachymete theodolit zur unmittelbaren Lattenablesung der horizontalen Entfernung und des Höhenunterschiede von Prof. Dr. Hammer. — Brücke über die Leine bei Grasdorf; von Baudir. A. Bock und Dipl Ingenieur C. Dolezalek. — Die Verbundkörper aus Mörtel und Eisen im Bauwesen; von Ge Regier.-Rath Prof. G. Barkhausen. — Gruftkapelle bei Domäne Lohne; von Prof. Dr. Haup — Grabkapelle auf Harkerode; von Prof. Dr. Haupt. — Hannoverscher Schrank des 16. Jah hunderts; von Prof. Dr. Haupt. — Das Bauernhaus im deutschen Reiche und in seinen Grem gebieten; von Landesbaurath Dr. Wolff. — Dritte Volksschule in Lüneburg; von Architekt Fra A. Krüger. — Erker am Schlosse in Winsen a. d. Luhe; von Architekt Franz A. Krüger. Englische Ingenieure von 1750—1850. III. Thomas Telfort; von Prof. H. Beck. — Beitrag z Berechnung von steifen Querrahmen; von Ingenieur Oskar Speer.

Angelegenheiten des Vereins. Verzeichniss der Mitglieder. — Berichte über die Versam lungen des Vereins. — Jahresbericht für 1900.

Zeitschriftenschau. Hochbau. — Heizung, Lüftung und künstliche Beleuchtung. Wasserversorgung, Entwässerung und Reinigung der Städte. — Strassenbau. — Eisenbahnbau. Brücken- und Tunnelbau, auch Fähren. — Hydrologie, Meliorationen, Fluss- und Kanalbau, Binne schifffahrt. — Seeufer-Schutzbauten und Seeschifffahrts-Anlagen. — Baumaschinenwesen. — Eise bahn-Maschinenwesen. — Allg. Maschinenwesen. — Materialienlehre. — Bücherschau.

Elektrische
Licht- und Kraftanlagen.
Gesichtspunkte für deren Projektirung.

Von

Dr. Ludwig Fischer,

Chefingenieur des Techn. Centralbureaus der Exportvereinigung deutscher elektrotechnischer Fabriken (Frod. C. Jenkins) Hamburg.

Mit zahlreichen Abbildungen im Text.

Preis M. 6.60.

C. W. KREIDEL's Verlag in WIESBADEN.

Die

Drahtseilbahnen

der

SCHWEIZ.

Ergebnisse einer auf Veranlassung des Kaiserlichen Ministeriums für Elsass-Lothringen unternommenen Studienreise.

Von

K. Walloth,

Kaiserlicher Regierungs- und Baurath in Colmar.

Quart. Mit einem Atlas von 10 lithographirten Tafeln.

In Mappe. — Preis: 11 Mark.

Linienführung

von

Verkehrswegen

mit besonderer Berücksichtigung der Eisenbahnen

von

Franz Kreuter,

ord. Professor der Ingenieur-Wissenschaften an der Königl. Bayer. Technischen Hochschule zu München.

Mit 80 Abbildungen. — Preis M. 7.50, gebunden M. 9.—.

Feldmessen und Nivelliren

für

Bau- und ähnliche Schulen und zum Selbst-Unterricht

bearbeitet von

M. Bandemer, Ingenieur.

Mit 65 in den Text gedruckten Abbildungen und einer lithographirten Tafel.

Preis Mark 1.60.

Verlag von J. F. BERGMANN in WIESBADEN.

Kraft und Energie.

Eine kritische Betrachtung über die Grundbegriffe der Mechanik

= Preis M. 1.30. =

Kinetik.

Beiträge zu einer einheitlichen mechanischen Grundanschauung.

Von

Fr. Wilh. Gedicus.

Preis M. 2.40.

Der Eisenbahnbau.

Leitfaden

für

Militär-Bildungsanstalten, sowie für Eisenbahntechniker

von **Franz Tschertou,**

Hauptmann im k. u. k Eisenbahn- und Telegraphen-Regimente und Lehrer an der k. u. k. technischen Militär-Akademie in Wien.

Mit 409 Textabbildungen und 4 lithographischen Tafeln.

Preis M. 8.60, gebunden M. 10.—.

Heusinger von Waldegg's

Eisenbahntechniker-Kalender.

Herausgegeben unter Mitwirkung von Fachgenossen

von

A. W. Meyer,

Kgl. Eisenbahn-Bau- und Betriebs-Inspektor bei der Kgl. Eisenbahn-Direktion in Hannover.

Als Brieftasche elegant und solid in Leder gebunden. Mit geheftetem zweiten Theil und einer neuen Eisenbahnkarte. Preis M. 4.—.

Ingenieur-Kalender

für

Strassenbau-, Wasserbau- und Kultur-Ingenieure.

Begründet von

A. Rheinhard,

Baurath bei der Königl. Oberfinanzkammer in Stuttgart und technischem Referenten für Strassen-, Wasser- und Brückenbau.

Neu bearbeitet unter Mitwirkung von Fachgenossen

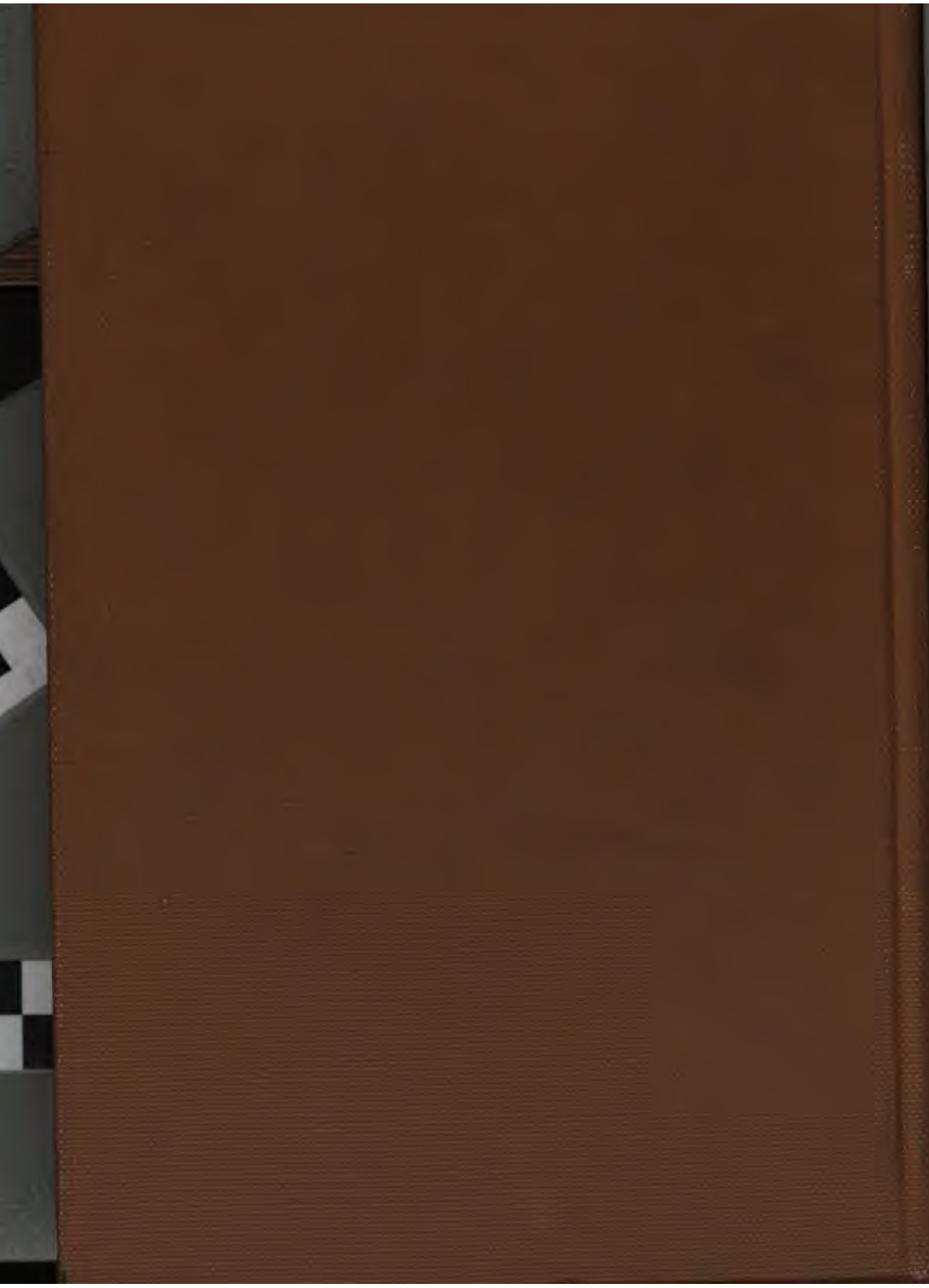
von

R. Scheck,

Regierungs- und Baurath in Stettin.

Mit Uebersichtsplan der wichtigsten Wasserstrassen Norddeutschlands und Eisenbahnkarte. Elegant gebunden mit 3 gehefteten Beilagen. Preis M. 4.—.

7759-4

T 10 .T27 1902 C.1
Technologisches worterbuch, de
Stanford University Libraries
3 6105 035 193 502

T
10
T27
1902